

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿发音的过程中，逐步提高自己的口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 光荣的和平(peace With Honour) 000001

2. 光荣的和平(peace With Honour) 000002

3. 光荣的和平(peace With Honour) 000003

4. 光荣的和平(peace With Honour) 000004

5. 光荣的和平(peace With Honour) 000005

6. 光荣的和平(peace With Honour) 000006

7. 光荣的和平(peace With Honour) 000007

8. 光荣的和平(peace With Honour) 000008

9. 光荣的和平(peace With Honour) 000009

10. 光荣的和平(peace With Honour) 000010

11. 光荣的和平(peace With Honour) 000011

12. 光荣的和平(peace With Honour) 000012

13. 光荣的和平(peace With Honour) 000013

14. 光荣的和平(peace With Honour) 000014

15. 光荣的和平(peace With Honour) 000015

16. 光荣的和平(peace With Honour) 000016

17. 光荣的和平(peace With Honour) 000017

18. 光荣的和平(peace With Honour) 000018

19. 光荣的和平(peace With Honour) 000019

20. 光荣的和平(peace With Honour) 000020

21. 光荣的和平(peace With Honour) 000021

22. 光荣的和平(peace With Honour) 000022

23. 光荣的和平(peace With Honour) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光荣的和平(Peace with Honour)

第1/23页

[pi:s] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər]
Peace With Honour
和平 和 荣誉

光荣的和平

[baɪ]
By
经过

经过

['sɪdni] [si:] . ['graiɜ, 'gri:r]
SYDNEY C . GRIER
悉尼 C . 格里尔

悉尼·C·格里尔

[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [kraʊnd] [kwi:n] , ”
AUTHOR OF “ A CROWNED QUEEN ”
作者 的 “ 一个 加冕 女王 ”

《加冕女王》的作者

“ [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃiz] , ”
“ THE WARDEN OF THE MARCHES ”
“ 这 典狱长 的 这 游行 ”

《边境守卫者》

“ [ɪn] ['fɜ:rðɪst] [ɪnd] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ IN FURTHEST IND , ” Etc
“ 在 最远 IND , ” ETC :

“在最远的地方,”等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɜ:s]
WITH ILLUSTRATIONS BY ALFRED PEARSE
和 插图 经过 阿尔弗雷德 梨

配有阿尔弗雷德·皮尔斯的插图

([fɪfθ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [i:st] ['sɪri:z])
(Fifth in the Modern East series)
(第五 在 这 现代的 东方 系列)

(现代东方系列之五)

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

-
MDCCCCII
-

MDCCCCII

[ˈkɑːpraɪt] .
COPYRIGHT .
版权 .

版权。

[ˈkɑːpraɪt] , -
Copyright , **1902**
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

(公司)

[ˈpʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published June , 1902
已发布 六月 , -

出版于1902年6月

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]
TO
到

到

[iː] . [ef ˈdʒiː] .
E . FG .
E . 前锋 .

E. FG.

[el] . ,
L . ,
L . ,

L.,

[ɪn] ['ɡreɪtʃ(ə)] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]
IN GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT
在 感激的 致谢

谨此致谢

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [kaɪnd] [ədˈvaɪs]
OF MUCH KIND ADVICE
的 很多 种类 建议

非常友善的建议

[ænd; ənd] [help] .
AND HELP .
和 帮助 .

并提供帮助。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . “ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fər'ɡɑːt] ?
I . SHOULD AULD ACQUAINTANCE BE FORGOT ?
我 . “ 应该 老 熟人 是 忘了 ？

一、“老相识应该被遗忘吗？”

” [iː] .
” **II** .
” 三 .

“二、

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts]
A COMMUNITY OF INTERESTS
一个 社区 的 兴趣

利益共同体

[,aɪ'ɑː'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz]
FELLOW - TRAVELLERS
同伴 - 旅行者

旅伴们

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
AGAINST HIS WILL
反对 他的 将要

违背他的意愿

[viː] . [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]
V . ACROSS THE FRONTIER
V . 穿过 这 边境

五、跨越边疆

[ˈvaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
AN OFFER OF CO - OPERATION
一个 提供 的 一氧化碳 - 手术

合作提议

[viː,ɑː'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪsə'pɪrd]
THE MAN WHO DISAPPEARED
这 男人 WHO 消失

失踪的男人

[ˌviː,ɑː'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[i:st] [mi:ts] [west]
EAST MEETS WEST
东方 满足 西方

东西方文化的交融

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[streɪnd] [rɪ'leɪʃnz]
STRAINED RELATIONS
紧张 关系

关系紧张

[eks] . [kɔ:t] [ænd; ənd] [keɪdʒd]
X CAUGHT AND CAGED
X : 捕捉 和 笼子

X. 被捕获并关押

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 :

十一、

[ðə; ði] [ræŋks] [ɑ:r; ər] [θɪnd]
THE RANKS ARE THINNED
这 排名 是 变薄

队伍人数减少

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ðə; ði] ['stændərd] - ['berər] [fɔ:lz]
THE STANDARD - BEARER FALLS
这 标准 - 持有人 瀑布

旗手倒下

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌmənz]
A PROFESSIONAL SUMMONS
一个 专业的 传票

专业传票

[,eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm]
AN ULTIMATUM
一个 最后通牒

最后通牒

[,eks'vi:] .
XV .
十五 :

十五、

[wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊə]

ONE CROWDED HOUR

— 挤 小时

拥挤的一小时

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI .

十六 .

十六、

[ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tilitiz]

A CESSATION OF HOSTILITIES

一个 停止 的 敌对行动

停止敌对行动

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ] .

XVII .

十七 .

十七、

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjʊ:]

POINTS OF VIEW

积分 的 看法

观点

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII .

十八 .

十八、

[rɪ'tri:t] [kʌt] [ɔ:f]

RETREAT CUT OFF

撤退 切 离开

撤退截止

[ˌɛks,aɪ'eks] .

XIX .

十九 .

十九、

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

THE VALUE OF A REPUTATION

这 价值 的 一个 名声

声誉的价值

[ˈeks 'eks] .

XX .

xx .

XX.

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [seɪk]

FOR THE HONOUR OF ENGLAND'S SAKE

为了 这 荣誉 的 英格兰的 清酒

为了英格兰的荣誉

[ˌɛks'eks'aɪ] .

XXI .

二十一 .

二十一世纪

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

FOR A CONSIDERATION

为了 一个 考虑

供考虑

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊldən]

A SILENCE THAT WAS GOLDEN
一个 沉默 那 曾是 金的

一段金色的沉默

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈhɑːrdli] [wʌn]

HARDLY WON
几乎 韩元

勉强获胜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[vɪs] -

VIS MEDICATRIX
视觉 -

VIS MEDICATRIX

[ˈepɪlɔːɡ]

EPILOGUE
结语

结语

[piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .

PEACE WITH HONOUR .
和平 和 荣誉 .

光荣的和平。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi] [fərˈɡɑːt] ? ”

“ SHOULD AULD ACQUAINTANCE BE FORGOT ? ”
“ 应该 老 熟人 是 忘了 ? ”

“老相识应该被遗忘吗？ ”

“ [naʊ] , [dɪk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][trɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [soʊ] [pliːz] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈsmɑːrtəst]

“ Now , Dick , I want to trot you out this afternoon , so please put on your smartest

“ 现在 , 迪克 , 我 想 到 小跑 你 出去 这 下午 , 所以 请 放 在 你的 最聪明的

[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“迪克，今天下午我想带你出去走走，所以请穿上你最体面的衣服。”

[ænd; ænd][jʊr; jər][best] [ˈkʌmpəni] [ˈmænərz] , [ænd; ænd][jʊr; jər][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] . ”

and your best company manners , and your most winning smile . ”
和 你的 最好的 公司 礼仪 , 和 你的 最多 获胜 微笑 . ”

还有你最佳的社交礼仪，以及你最迷人的微笑。”

“ [hæz; həz][jər; jər][ˈmædʒəsti] [ˈeni] [mɔːr] [kəˈmændz] ？
“ Has your majesty any more commands ？
“ 有 你的 威严 任何 更多的 命令 ？
“陛下还有什么吩咐吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈskjuːzd] [ˈfɜːrðər] [ˈduːti][tuː; tə] - [deɪ] ,
I was under the impression that I was excused further duty to - day ,
我 曾是 在下面 这 印象 那 我 曾是 已原谅 更远 责任 到 - 天 ,
我原以为今天不用再值班了。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . “
on condition of dining out with you to - night and to - morrow night . ”
在 状况 的 用餐 出去 和 你 到 - 夜晚 和 到 - 明天 夜晚 . “
条件是今晚和明晚陪你吃饭。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈduːti] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈplezər] — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
“ This is not duty , it is pleasure — or ought to be . ”
“ 这 是 不是 责任 , 它 是 乐趣 — 或者 应该 到 是 . ”
“这不是责任，而是乐趣——或者说，应该是乐趣。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
“ That sounds more inviting .
“ 那 声音 更多的 邀请 .
“听起来更有吸引力。”

[huː] [gets][ðə; ði] [ˈplezər] ？ “
Who gets the pleasure ？ ”
WHO 获得 这 乐趣 ？ “
谁能从中获得乐趣？

“ [aɪ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm][æz; əz] [wel] . ”
“ I do , if you will come , and I will promise you some as well . ”
“ 我 做 , 如果 你 将要 来 , 和 我 将要 承诺 你 一些 作为 出色地 . ”
“如果你来的话，我会的，而且我也会答应你一些。”

“ [jər; jər][dʒenəˈrɑːsəti] [ɪkˈsiːdz] [maɪ][haɪst; ˈhaɪst][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [pəˈtɪkuːləz] .
“ Your generosity exceeds my highest expectations , but I should like particulars
“ 你的 慷慨 超过 我的 最高 期望 , 但 我 应该 喜欢 细节
[brɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ˈeni] [ræʃ] [ˈprɒmɪsɪz] .
before I make any rash promises .
前 我 制作 任何 皮疹 承诺 .
“您的慷慨超出了我的最高期望，但在我做出任何草率的承诺之前，我希望了解具体细节。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈsetld] [daʊn] [hɪr] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . “
I have just settled down here comfortably for the afternoon . ”
我 有 只是 定居 向下 这里 舒适地 为了 这 下午 . “
我刚刚舒舒服服地在这里安顿下来，准备度过下午时光。

“ [dɪk] ！ ” — [ˈmeɪbəl] [nɔːrθ] [dæft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,
“ Dick ！ ” — Mabel North dashed at her brother , robbed him of his cigar ,
“ 迪克 ！ ” — 梅布尔 北 虚线 在 她 兄弟 , 被抢劫 他 的 他的 雪茄 ,
[ænd; ənd] , [ˈsnætʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] ,
and , snatching away his newspaper ,
和 , 抢夺 离开 他的 报纸 ,
“迪克！ ”——梅布尔·诺斯冲向她的哥哥，抢走了他的雪茄，又一把夺走了他的报纸，

[set][hɜːr; hər] [fɒt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] — “ [ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði]
set her foot upon it — “ if you imagine I allow you to smoke in the
放 她 脚 之上 它 — “ 如果 你 想象 我 允许 你 到 抽烟 在 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] [ˈmɪrli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃɜːrk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
conservatory merely in order that you may shirk coming out with me ,
温室 仅仅 在 命令 那 你 可能 推脱 未来 出去 和 我 ,
她一脚踩在上面——“如果你以为我允许你在温室里抽烟只是为了让你逃避跟我一起出去，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[naʊ] , [wɪl][juː; jʊ][kʌm] ?
Now , will you come ?
现在 , 将要 你 来 ?

现在，你愿意来吗？

[kwɪk] , [ɔːr][aɪ][fæl; ʃəl][let][ðɪs][θɪŋ][ɡoʊ][aʊt] ! "
Quick , or I shall let this thing go out ! "
快的 , 或者 我 将 让 这 事物 去 出去 ! "

快点，不然我就把这东西放出去！

" [aɪ][ɡɪv][ɪn] .
" I give in .
" 我 给 在 .

我认输。

[ə'laʊ][em'iː][tuː; tə]['reskjʊː][ðæt][sɪ'ɡɑːr] .
Allow me to rescue that cigar .
允许 我 到 救援 那 雪茄 .

让我来拯救那支雪茄。

[naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][wɪl][greɪ'ʃəslɪ][ɪn'tɪmət][wʌt][aɪ'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt][em'iː][tuː; tə][duː] ? "
Now , perhaps , you will graciously intimate what it is you want me to do ? "
现在 , 也许 , 你 将要 亲切地 亲密的 什么 它 是 你 想 我 到 做 ? "

现在，或许您可以好心地告诉我，您希望我做什么？

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][siː][sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪrɪəs][saɪd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" I want you to see something of the serious side of my life .
" 我 想 你 到 看 某物 的 这 严肃的 边 的 我的 生活 .

“我想让你看到我生活中严肃的一面。”

[wʌt][duː][juː; jʊ][riːəli][noʊ][ə'baʊt][em'iː] ?
What do you really know about me ?
什么 做 你 真的 知道 关于 我 ?

你对我究竟了解多少？

[juː; jʊ][wʊd][biː; bi][sɑːri][sʌm; səm][deɪ][ɪf][juː; jʊ][dɪdnt][kʌm][ðɪs][æftər'nuːn] .
You would be sorry some day if you didn't come this afternoon .
你 会 是 对不起 一些 天 如果 你 没有 来 这 下午 .

如果你今天下午没来，将来你会后悔的。

[wen][juː; jʊ][hɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr] , [juː; jʊ][wʊd][ʃeɪk][jɔː; jər][hed][ænd; ənd][seɪ] , - [ɑː] ,
When you heard I was no more , you would shake your head and say , ' Ah ,
什么时候 你 听到 我 曾是 不 更多的 , 你 会 摇 你的 头 和 说 , - 啊 ,

当你听说我已不在人世时，你会摇摇头说：“啊，

[pʊr][gɜːrl] ; [wʌt][ə; eɪ][frɪvələs][bʌtərflaɪ][fiː; ji][wʌz; wəz] !
poor girl ; what a frivolous butterfly she was !
贫穷的 女孩 ; 什么 一个 轻浮 蝴蝶 她 曾是 !

可怜的女孩；她真是个轻浮的蝴蝶啊！

- [aɪ][wɪʃ][tuː; tə][ɡɑːrd][ə'ɡenst][mɪskən'sepʃnz][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] . "
' I wish to guard against misconceptions of that kind . "
- 我 希望 到 警卫 反对 误解 的 那 种类 . "

“我希望避免出现这类误解。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ]['oʊnli][hoʊp][jɔː; jər][kɑːnʃəns][wɪl][prɪk][juː; jʊ][wen][aɪ][eɪ'em][ɡɔːn][ə'gen] .
" Oh , well , I only hope your conscience will prick you when I am gone again .
" 哦 , 出色地 , 我 仅有的 希望 你的 良心 将要 刺 你 什么时候 我 是 已消失 再次 .

“哦，我只希望当我再次离开时，你的良心会受到谴责。”

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət] - [ʌ] - [hædʒ] , [ˈsweltərɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈfri:zɪŋ] [ɔ:l]
When you think of me at Kubbet - ul - Haj , sweltering all day and freezing all
什么时候 你 思考 的 我 在 - ul - 朝觐 , 酷热 全部 天 和 冷冻 全部
[naɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
night , you will say ,
夜晚 , 你 将要 说 ,
当你想起我在库贝特·乌尔·哈吉 (Kubbet-ul-Haj) 时, 白天酷热难耐, 夜晚寒冷刺骨, 你会说:

- [ɑ:] , [pʊr] [ˈfeləʊ] !
! Ah , poor fellow !
- 啊 , 贫穷的 同伴 !

“啊, 可怜的家伙! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
I wish I had treated him better while he was here .
我 希望 我 有 治疗 他 更好的 尽管 他 曾是 这里 .

我真希望他在这里的时候我能对他更好一些。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pi:s] [dɪd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ;
Never a moment's peace did I give him ;
绝不 一个 瞬间 和平 做过 我 给 他 ;

我从未让他有片刻安宁;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪv] [ænd; ənd] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] . - "
it was nothing but drive and rush from morning to night . ' "
它 曾是 没有什么 但 驾驶 和 匆忙 从 早晨 到 夜晚 . - "

从早到晚, 除了奔波和匆忙, 什么也没有。

" [dəʊnt] [pri'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [ænd; ənd][blə'zeɪ] , [dɪk] .
" Don't pretend to be bored and blasé , Dick .
" 不 假装 到 是 无聊的 和 冷漠 , 迪克 .

“别装出一副无聊又冷漠的样子, 迪克。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi]
You know that you have come back from the wilderness with a very healthy
你 知道 那 你 有 来 后退 从 这 荒野 和 一个 非常 健康
[æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪəti] .
appetite for innocent gaiety .
食欲 为了 清白的 欢乐 .

你知道, 你从荒野归来后, 对纯真的快乐有着非常强烈的渴望。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] - [frʌn'tɪr] [hæd; həd]
If you wanted us to think that seven years on the Khemistan Frontier had
如果 你 通缉 我们 到 思考 那 七 年 在 这 - 边境 有

[meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪsənθrəʊp] ,
made you a misanthrope ,
制成 你 一个 厌世者 ,

如果你想让我们认为在赫米斯坦边境待了七年让你变成了一个厌世者,

[jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [brɪˈlaɪ] [ju:; jʊ] .
your face would belie you .
你的 脸 会 掩饰 你 .

你的表情会出卖你。

[aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] ,
I do like to see a young man enjoying himself thoroughly at a social gathering ,
我 做 喜欢 到 看 一个 年轻的 男人 享受 他自己 彻底 在 一个 社会的 采集 ,

我喜欢看到年轻人在社交聚会上玩得尽兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈplezər] [aɪ][hæv; həv] [wen'evər] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
and that pleasure I have whenever I take you out . "
和 那 乐趣 我 有 每当 我 拿 你 出去 . "

每次带你出去, 我都会感到很开心。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈædɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈɪndʒəri] , [mæb] .

“ **This is adding insult to injury , Mab .**
“ 这 是 添加 侮辱 到 受伤 , 梅布 .

“这简直是雪上加霜，Mab。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][let][ə; eɪ][mæn][əˈloʊn] ? “

Can't you let a man alone ? “
不能 你 让 一个 男人 独自的 ? ”

你就不能放过他吗？

“ [nɑːt] [wen] [ˈhiːz][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

“ **Not when he's my brother ,**
“ 不是 什么时候 他是 我的 兄弟 ,

“如果他是我兄弟，那就另当别论了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself][ˈæftər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

and I have got him all to myself after not having seen him for years .
和 我 有 得到 他 全部 到 我 后 不是 拥有 已见 他 为了 年 .

多年未见之后，我终于可以独占他了。

[duː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [aɪ][waːnt][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] .

Do come with me , Dick , there's a good boy ; I want you particularly .
做 来 和 我 , 迪克 , 有 一个 好的 男生 ; 我 想 你 特别 .

跟我来，迪克，那是个好孩子；我特别需要你。

[brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

Besides , you owe a duty to other people .
除了 , 你 欠 一个 责任 到 其他 人们 .

此外，你对他人负有责任。

[səˈsaɪəti] [lʊks] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][bæsk][ɪn]

Society looks favourably upon you , and it is only grateful for you to bask in
社会 看起来 有利 之上 你 , 和 它 是 仅有的 感激的 为了 你 到 晒 在

[ɪts] [smɑɪlz] .

its smiles .

它是 微笑 .

社会对你评价很高，他们只希望你能享受到他们的笑容。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [ˈmɔːrniŋ] - .

All the girls I know have said to me , ' Mornin ' .
全部 这 女孩们 我 知道 有 说 到 我 , - 早晨 - .

我认识的所有女孩都对我说：“早上好。”

[ˈbrʌðəz] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?

Brother's comin ' home , isn't he ?
兄弟 即将到来 - 家 , 不是 他 ?

哥哥要回家了，对吧？

- [ˈplʌki] [tjæp] !

Awf'ly plucky chap !

- 勇敢的 小伙子 !

真是个勇敢的小伙子！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] “ [æt; ət] - [hoʊm] ” [deɪ] .

Bring him in on our " at - home " day .
带来 他 在 在 我们的 “ 在 - 家 ” 天 .

把他带到我们的“居家日”来。

[dʒʌst] [əˈdɔːr] [ˈsoʊldʒərz] .

Just adore soldiers .
只是 崇拜 士兵 .

我太喜欢士兵了。

- [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [kʌm] [ʌp] ['pɜːrɪŋli] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz]
' **Then their mothers come up purringly , and say , ' And so your dear brother is**
- 然后 他们的 母亲们 来 向上 咕噜咕噜地 , 和 说 , - 和 所以 你的 亲爱的 兄弟 是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

“然后她们的母亲轻声细语地走过来，说：‘你们亲爱的哥哥要回家了，’”

[mɪs] [nɔːrθ] ?
Miss North ?
错过 北 ?

诺斯小姐？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .
You must be sure and bring him round to see me .
你 必须 是 当然 和 带来 他 圆形的 到 看 我 .
你一定要带他过来见我。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʌŋ] [men] .
I am so much interested in young men .
我 是 所以 很多 感兴趣的 在 年轻的 男人 .
我对年轻男性非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [wer] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ?
And will he wear his Victoria Cross ?
和 将要 他 穿 他的 维多利亚 叉 ?

他会佩戴维多利亚十字勋章吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [wʌn] . - "
It is the dream of my life to see one . ' "
它 是 这 梦 的 我的 生活 到 看 一 . - "
亲眼见到它是我毕生的梦想。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt]
“ **I hope you don't expect me to take the precious thing with me in my pocket**
” 我 希望 你 不 预计 我 到 拿 这 宝贵的 事物 和 我 在 我的 口袋
[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [aɪ 'tiː] ?
and exhibit it ?
和 展览 它 ?

“我希望你不要指望我把这件珍贵的东西揣在兜里带出去展览吧？ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] , [iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]
There are some things a man can't bring himself to do , even for your sake
那里 是 一些 事物 一个 男人 不能 带来 他自己 到 做 , 甚至 为了 你的 清酒
, [kwiːn] [mæb] . "
, Queen Mab . "
, 女王 梅布 . "

有些事，即使是为了你，梅芙女王，男人也做不到。

" [noʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ; [aɪ][wəʊnt][traɪ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] .
“ **No , dear boy ; I won't try you so far .**
” 不 , 亲爱的 男生 ; 我 惯于 尝试 你 所以 远的 .
“不，亲爱的孩子；我不会这么轻易地考验你。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [drɪ'spɔːtɪk] ['mɑːnərk] .
I am not a despotic monarch .
我 是 不是 一个 专制 君主 .
我不是专制君主。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [wið; wɪθ][em 'i:] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:]
That means that you are going to be good and come with me , doesn't it
那 方法 那 你 是 去 到 是 好的 和 来 和 我 , 不 它
?
?
?

那意思是你会乖乖跟我走，对吧？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊθ][tu:; tə][æn; ən] - [æt; ət] -
Then I will reward you by saying that I don't want you to go to an ' at -
然后 我 将要 报酬 你 经过 说 那 我 不 想 你 到 去 到 一个 - 在 -
[hoʊm] - [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
home ' or anything of that kind this afternoon ,
家 - 或者 任何事物 的 那 种类 这 下午 ,

那么，我会奖励你，今天下午我不想让你去参加任何“居家”之类的活动。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] . "
but merely to the hospital . "
但 仅仅 到 这 医院 . "

但仅仅是去医院而已。”

" [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ? "
" **The hospital ?** "
" 这 医院 ? "

“医院？ ”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ][gʊθ] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [wi:k] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]
" **Yes , the Women's Hospital , to which I go twice a - week to read and**
" 是的 , 这 女性的 医院 , 到 哪个 我 去 两次 一个 - 星期 到 读 和
[sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪnts] .
sing to the patients .
唱歌 到 这 患者 .

“是的，我每周两次去妇女医院，给病人读书唱歌。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪzɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] — [ðə; ði][,æənəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]
It is a great occasion there to - day — the anniversary of the
它 是 一个 伟大的 场合 那里 到 - 天 — 这 周年纪念日 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

今天是个大日子——开业周年纪念日。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
so that I can take you in , and the poor things are all longing to see you
所以 那 我 能 拿 你 在 , 和 这 贫穷的 事物 是 全部 渴望 到 看 你
.
" "
: "
: "

这样我就可以收留你了，那些可怜的小家伙们都盼着见到你呢。”

" [waɪ] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [em 'i:] ? "
" **Why , what do they know about me ?** "
" 为什么 , 什么 做 他们 知道 关于 我 ? "

“他们怎么会知道我的事？ ”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **What I have told them , of course .**
" 什么 我 有 讲述 他们 , 的 课程 .

“当然，我已经告诉过他们了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dik] ,
Do you know , Dick ,
做 你 知道 , 迪克 ,

你知道吗, 迪克?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['biznəs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
I sometimes feel as though I had no business to be so well and rich
我 有时 感觉 作为 尽管 我 有 不 商业 到 是 所以 出色地 和 富有的
[ænd; ənd] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['sʌfərəz] .
and happy among so many sufferers .
和 快乐的 之中 所以 许多 受害者 .

我有时觉得, 在这么多受苦受难的人中间, 我不应该如此健康、富有和快乐。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'i:], [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
It seems as though they must hate me , or , at any rate ,
它 似乎 作为 尽管 他们 必须 恨 我 , 或者 , 在 任何 速度 ,
他们似乎一定很恨我, 或者至少,

[fi:l] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
feel that I can't sympathise with them .
感觉 那 我 不能 同情 和 他们 .

我觉得我无法同情他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][fɔ:rt] ['rɑ:mət] - ['ʌlə] ,
And then , when you were shut up in Fort Rahmat - Ullah ,
和 然后 , 什么时候 你 是 关闭 向上 在 堡 拉赫马特 - 乌拉 ,
然后, 当你被关押在拉赫马特乌拉堡时,

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][soʊ] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] , [aɪ] ['ri:əli] ['kudnt] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz]
and uncle and I were so fearfully anxious , I really couldn't go on just as
和 叔叔 和 我 是 所以 恐惧地 焦虑的 , 我 真的 不能 去 在 只是 作为
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

我和叔叔都非常焦虑不安, 我真的无法像往常一样生活下去。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][naɪs] .
and I told the women about you , and they were so nice .
和 我 讲述 这 女性 关于 你 , 和 他们 是 所以 好的 .

我把你的事告诉了那些女士们, 她们都非常友善。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
Of their own accord they asked the clergyman ,
的 他们的 自己的 符合 他们 问 这 牧师 ,
他们主动向牧师询问:

[hu:] [kʌmz] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
who comes and holds a service in the wards on Sundays ,
WHO 来 和 持有 一个 服务 在 这 病房 在 星期日 ,
他每周日都会到各个教区主持礼拜仪式。

[tu:; tə] ['men](ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprerz] ,
to mention your name in the prayers ,
到 提到 你的 姓名 在 这 祈祷 ,
在祷告中提到你的名字,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [nu:z] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
and they watched the papers for every scrap of news about you .
和 他们 观看 这 文件 为了 每一个 废料的 消息 关于 你 .
他们密切关注报纸, 寻找关于你的任何消息。

[wen] [æt; ət][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [həʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɔ:t]
When at last we heard how you had got through the enemy and brought
什么时候 在 最后的 我们 听到 如何 你 有 得到 通过 这 敌人 和 带来
[help] ,
help ,
帮助 ,

最后我们听说你是如何突破敌人防线并带来援军的，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)], [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt] .
I took the paper to the hospital , but I couldn't read a bit .
我 采取 这 纸 到 这 医院 , 但 我 不能 读 一个 少量 .

我把报纸带到医院，但我一个字也看不懂。

[aɪ] ['sɪmpli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbi] ,
I simply broke down and cried like a great baby ,
我 简单地 打破 向下 和 哭 喜欢 一个 伟大的 婴儿 ,

我彻底崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
and the women were in a dreadful state of anxiety .
和 这 女性 是 在 一个 可怕 状态 的 焦虑 .

这些妇女都处于极度焦虑的状态。

[æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
At last I gave the account to one of them ,
在 最后的 我 给予 这 帐户 到 一 的 他们 ,

最后我把这件事告诉了他们中的一个。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [krækt] [vɔɪs] ,
and she read it aloud in a high , cracked voice ,
和 她 读 它 大声 在 一个 高的 , 裂纹 嗓音 ,

她用尖锐沙哑的声音大声朗读起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɔ:l] [kraɪd] [tu:] .
making the most horrible hash of the names , and the rest all cried too .
制作 这 最多 可怕 哈希 的 这 姓名 , 和 这 休息 全部 哭 也 .

把名字搞得一团糟，其他人也都哭了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)] ['pra:pərti] ['evər] [sɪnz] ,
They have regarded you as their personal property ever since ,
他们 有 认为 你 作为 他们的 个人的 财产 曾经 自从 ,

从那时起，他们就把你视为他们的私有财产。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['ɑ:nərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz][aɪ]
and when they heard of all your honours , they were as much pleased as I
和 什么时候 他们 听到 的 全部 你的 荣誉 , 他们 是 作为 很多 高兴 作为 我
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

当他们听说你获得了所有荣誉时，他们和我一样高兴。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] - ['ɑ:veɪ]['gɔrt] - , [mɪs] !
' Your brother ' ave gort permoted , miss !
- 你的 兄弟 - 大道 戈特 - , 错过 !

“小姐，你哥哥升职了！ ”

- [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
' was what they all called out to me when I came in one day ,
- 曾是 什么 他们 全部 称为 出去 到 我 什么时候 我 来了 在 一 天 ,

那天我进来的时候，他们都这样喊我。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['nevə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə]
and I never had such a piece of work in my life as when I tried to
和 我 绝不 有 这样的 一个 片 的 工作 在 我的 生活 作为 什么时候 我 尝试 到
[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [brə'vet] [ræŋk][wʌz; wəz] .
explain to them what brevet rank was .
解释 到 他们 什么 特许状 秩 曾是 .
我一生中从未遇到过比向他们解释什么是荣誉军衔更棘手的事情。

[aɪm][ə'freɪd][i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌndə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bædli]
I'm afraid even now they are under the impression that you have been very badly
我是 害怕的 甚至 现在 他们 是 在下面 这 印象 那 你 有 到过 非常 糟糕
[ˈtri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,
恐怕他们现在仍然认为你受到了非常不公平的对待。

[ænd; ɐnd] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ]
and defrauded of the promotion you ought to have received , and they
和 受骗 的 这 晋升 你 应该 到 有 已收到 , 和 他们
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['veri] ['di:pli] .
sympathise with you very deeply .
同情 和 你 非常 深 .
他们因为你被骗走了本应获得的晋升机会而深表同情。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] ,
Several of them have pictures of you , cut out of the illustrated papers ,
一些 的 他们 有 图片 的 你 , 切 出去 的 这 插图 文件 ,
其中几张纸上贴着你的照片，是从插图纸上剪下来的。
[ˈfoʊldɪd][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɒkəz] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈpi:p(ə)] ,
folded up in their lockers , and bring them out to show people ,
折叠 向上 在 他们的 储物柜 , 和 带来 他们 出去 到 展示 人们 ,
他们把东西折叠起来放在储物柜里，然后拿出来给大家看。

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [ˈpeɪʃnts] [ɑ:r; ər] [ˈkɜ:fəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and all the new patients are carefully instructed in the history of the
和 全部 这 新的 患者 是 小心 指示 在 这 历史 的 这
[prɪ'zɑɪdɪŋ] [ˈdʒi:niəs] .
presiding genius .
主持 天才 .
所有新病人都会被仔细地告知这位主治天才的生平事迹。

- [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs] [ˈnɔ:θs] [ˈbrʌðər] , - [ðə; ði][oʊld][wʌnz] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði]
' That's our Miss North's brother , ' the old ones tell them , and then all the
- 那就是 我们的 错过 北方的 兄弟 , - 这 老的 一个 告诉 他们 , 和 然后 全部 这
[di:teɪlz] [ˈfa:lʊ] .
details follow .
细节 跟随 .
“那是我们诺斯小姐的哥哥,”老人们告诉他们，然后各种细节就一一交代了。

[naʊ] , [dɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Now , Dick , you will come , won't you ? "
现在 , 迪克 , 你 将要 来 , 惯于 你 ? "
迪克，你会来的，对吧？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][em 'i:] , [oʊld][gɜ:rl] , " [ænd; ɐnd] [dɪk] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
" If you really want me , old girl , " and Dick threw down his paper without a
" 如果 你 真的 想 我 , 老的 女孩 , " 和 迪克 扔 向下 他的 纸 没有 一个
[ˈmɜ:rmər] .
murmur .
低语 .
“如果你真的想要我，老姑娘,”迪克一言不发地把报纸扔在地上。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [oʊd] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [sker] [ju:; jʊ][gɑ:t] [wen] [ju:; jʊ]
“ I feel as if I owed you something for the horrible scare you got when you
“ 我 感觉 作为 如果 我 欠款 你 某物 为了 这 可怕 吓 你 得到 什么时候 你
[hɜ:rd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] ,
heard we were cut off ,
听到 我们 是 切 离开 ,

“我觉得我应该补偿你，因为你听到我们断网的消息时受到了极大的惊吓。”

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [du:] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmɑ:dəsti] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]
and so I'll do violence to my natural modesty to the extent of coming
和 所以 患病的 做 暴力 到 我的 自然的 谦逊 到 这 程度 的 未来
[ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
and exhibiting myself to your old women .
和 展出 我 到 你的 老的 女性 .

所以，我将违背我天生的羞耻心，来到你们这些老妇人面前，向她们展示自己。

“ [ˈmeɪbəl] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm]
“ Mabel North was not a little proud of her brother as she conducted him
“ 梅布尔 北 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 她 兄弟 作为 她 实施 他
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] .
into the hospital an hour or so later .
进入 这 医院 一个 小时 或者 所以 之后 .

大约一个小时后，梅布尔·诺斯搀扶着哥哥走进医院，她为哥哥感到无比自豪。

[hi:; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈmænlɪ] [ˈfeləʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
He looked such a splendid manly fellow , she thought ,
他 看起来 这样的 一个 灿烂 男子气概 同伴 , 她 想法 ,
她心想，他看起来真是个英俊潇洒、充满男子气概的小伙子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈsplɔɪts] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [æn; ən] [ˈɔ:riəʊl] ,
with the glamour of his past exploits surrounding him like an aureole ,
和 这 魅力 的 他的 过去的 漏洞 周围 他 喜欢 一个 光环 ,
他过去辉煌的功绩如同光环般环绕着他。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndəɹd] [haʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ker] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [ˈdændɪfaɪd]
that she wondered how other women could care to display their wretched dandified
那 她 想知道 如何 其他 女性 可以 关心 到 展示 他们的 可怜 精致的
[ˈrelatɪvz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
relatives beside him .
亲属 旁 他 .

她很纳闷，其他女人怎么会愿意把她们那些衣冠楚楚、举止轻浮的亲戚摆在他旁边呢？

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ˈveriəs] [ru:mz; rʊmz]
In the fulness of her satisfaction , she marched him through various rooms
在 这 充满 的 她 满意 , 她 行军 他 通过 各种各样的 房间
[ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
and corridors ,
和 走廊 ,

她心满意足地带着他参观了各个房间和走廊。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈsplendənt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
and presented him to a number of resplendent ladies who appeared to
和 呈现 他 到 一个 数字 的 灿烂 女士们 WHO 出现 到
[bi:; bi] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [gests] ,
be receiving the guests ,
是 接收 这 客人 ,

然后把他介绍给几位衣着华丽的女士，她们似乎正在接待客人。

[brɪfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][wɔ:rdz] .
before there was any question of going up - stairs to visit the wards .
前 那里 曾是 任何 问题 的 去 向上 - 楼梯 到 访问 这 病房 .

在去楼上探望病房这件事出现之前，一切都还未成定局。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [swa:v] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,
Then she was seized upon by a suave person of business - like appearance ,
然后 她 曾是 查获 之上 经过 一个 温文尔雅 人 的 商业 - 喜欢 外貌 ,
然后, 她被一个举止优雅、外表干练的男人盯上了。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekrəteri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] ,
who turned out to be the secretary , for a few minutes ' confidential talk ,
WHO 转向 出去 到 是 这 秘书 , 为了 一个 很少 分钟 - 机密的 讲话 ,
[ænd; ənd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,

结果发现是秘书的人, 和迪克进行了几分钟的私下谈话,
[ræðər] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
rather bewildered by his experiences , and wondering why a hospital should
相当 困惑 经过 他的 经历 , 和 好奇 为什么 一个 医院 应该
[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] ['sekrəteri] ,
employ a lady as secretary ,
采用 一个 女士 作为 秘书 ,
他对自己的经历感到十分困惑, 不明白为什么医院会聘用一位女士担任秘书。

[tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
took refuge in the society of a man he had met at his club .
采取 避难所 在 这 社会 的 一个 男人 他 有 遇见 在 他的 俱乐部 .
他在俱乐部结识了一位男士, 并向他寻求庇护。

" ['ɪznt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['slɑɪtli] — [ɜːr; ər] — [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Isn't this gathering slightly — er — informal ? " he asked .
" 不是 这 采集 轻微地 — 呃 — 非正式 ? " 他 问 .
“这个聚会是不是有点——呃——非正式?”他问道。

" [dəʊnt][ðə; ði] ['dɑːktəz] , [ɔːr] ['gʌvənəz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
" Don't the doctors , or governors , or whatever they call the authorities of the place
" 不 这 医生 , 或者 州长们 , 或者 任何 他们 称呼 这 当局 的 这 地方
,
:
,"
“难道医生、州长, 或者不管他们怎么称呼当地权威人士, 都不能……”

[ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ?
show up at all ?
展示 向上 在 全部 ?
他会露面吗?

[ɔ:l][ðə; ði][men] [hɪr] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðer; ðər][ˈleɪdi] [frendz] . "
All the men here look as though they had been brought by their lady friends . "
全部 这 男人 这里 看 作为 尽管 他们 有 到过 带来 经过 他们的 女士 朋友们 . "
这里所有的男人看起来都像是被他们的女朋友带来的。

" [brɔ:t] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , " [ðæts] [aɪ'tiː][ɪg'zæktli] .
" Brought ? " said the other man , " that's it exactly .
" 带来 ? " 说 这 其他 男人 , " 那就是 它 确切地 .
“带来了吗? ”另一个人说, “正是如此。”

[maɪ] [waɪf] [brɔ:t] [em'iː] , [jɔːr; jər][ˈsɪstər] [brɔ:t] [juː; jʊ] ,
My wife brought me , your sister brought you ,
我的 妻子 带来 我 , 你的 姐姐 带来 你 ,
我妻子把我带来的, 你姐姐把你带来的。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðer; ðər] [fi:meɪl]
and Mountchesnay and the Archdeacon have been brought by their female
和 - 和 这 副主教 有 到过 带来 经过 他们的 女性
[ˈrelatɪvz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
relatives in just the same way .
亲属 在 只是 这 相同的 方式 :

蒙特切斯奈和副主教也是由他们的女性亲属以同样的方式带来的。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n] [ˈsʌfrəns] , [dəunt][ju; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][tu; tə][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ænd; ənd]
We are here on sufferance , don't you know , just to open our minds and
我们 是 这里 在 忍耐 , 不 你 知道 , 只是 到 打开 我们的 思想 和
[ɪnˈlɑ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] . "
enlarge our views . "
放大 我们的 浏览 :

我们来到这里是出于无奈，难道你不知道吗？只是为了开阔眼界，开拓视野。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [deɪ] , [ðen] ? "
" Is it a ladies ' day , then ? "
" 是 它 一个 女士们 - 天 , 然后 ? "

“那么，今天是女士日吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bɔ:s] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hɪr] .
" No , but the ladies boss the show here .
" 不 , 但 这 女士们 老板 这 展示 这里 :

“不，但这里女人们才是主宰。”

[dəunt][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [mænd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ?
Don't you know that this is the hospital of the future , manned entirely by women ?
不 你 知道 那 这 是 这 医院 的 这 未来 , 有人值守 完全 经过 女性 ?

难道你不知道这是未来医院，全部由女性医护人员组成吗？

[ðə; ði][ˈtaɪrənt][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)] [sfɪr] [hɪr] , [kwart] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] .
The tyrant man is in his rightful sphere here , quite at a discount .
这 暴君 男人 是 在 他的 正当的 领域 这里 , 相当 在 一个 折扣 :

暴君在这里找到了他应有的位置，而且待遇相当优厚。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They think nothing of him .
他们 思考 没有什么 的 他 :

他们根本不把他当回事。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
Why , there's not a man on the premises but the porter ,
为什么 , 有 不是 一个 男人 在 这 前提 但 这 搬运工 ,

为什么这里除了门房之外没有其他男人？

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ðer; ðər] [ˈræðər] [tu; tə] [ˌoʊvərˈɔ:] [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ðæn; ðən][tu; tə]
and he is there rather to overawe the relations of the patients than to
和 他 是 那里 相当 到 敬畏 这 关系 的 这 患者 比 到
[help][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
help the ladies .
帮助 这 女士们 :

他到那里与其说是为了帮助女士们，不如说是为了震慑病人的家属。

[bʌt; bət][du:][ju; jʊ] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [nɔ:rθ] [brɔ:t] [ju; jʊ] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði]
But do you mean to say that Miss North brought you here without explaining the
但 做 你 意思是 到 说 那 错过 北 带来 你 这里 没有 解释 这
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
state of things ?
状态 的 事物 ?

你是说诺斯小姐带你来这里，却没有解释这里的情况吗？

[aɪˈti:] ['wɒznt] [fer] ; [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] . "

It wasn't fair ; she might have given you a shock . "
它 不是 公平的 ; 她 可能 有 给定 你 一个 震惊 . "

这不公平；她可能会吓到你。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɜ:rə] [mɛmz] — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdɪz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] ? "

" But who are the burra mems — the great ladies — in the other room ? "
" 但 WHO 是 这 布拉 内存 — 这 伟大的 女士们 — 在 这 其他 房间 ? "

“但是隔壁房间里的那些大妈们是谁呢？ ”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] , ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

" The doctors , ladies of European reputation . "
" 这 医生 , 女士们 的 欧洲的 名声 . "

“这些医生都是欧洲享有盛誉的女士。”

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɜ:rst] [fɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

The one who shook hands with you first fought the whole battle for the medical
这 — WHO 摇晃 双手 和 你 第一的 战斗 这 所有的 战斗 为了 这 医疗的

[ˈwɪmɪn] . "

women . "

女性 . "

第一个和你握手的人，为女医务人员奋斗了整整一场仗。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [mæb] ,

" I didn't know that you were mixed up with all this kind of thing , Mab , "
" 我 没有 知道 那 你 是 混合 向上 和 全部 这 种类 的 事物 , 梅布 ,

“我不知道你竟然也牵涉到这些事情里，玛布。”

" [sed] [dɪk] , [æz; əz]['meɪbəl] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]

" said Dick , as Mabel , having finished her talk with the secretary , turned to "
" 说 迪克 , 作为 梅布尔 , 拥有 完成的 她 讲话 和 这 秘书 , 转向 到

[lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

look for him :

看 为了 他 .

“迪克说道，这时梅布尔和秘书说完话，转身去找他了。”

" [ɔ:l] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "

" All what kind of thing ? "

" 全部 什么 种类 的 事物 ? "

“都是些什么东西？ ”

" [waɪ] , [ɔ:l] [ðɪs] [rɑ:t] [əˈbaʊt] ['leɪdi] ['dɑ:ktɜ:z] , [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "

" Why , all this rot about lady doctors , and women's hospitals , and so on . "
" 为什么 , 全部 这 腐烂 关于 女士 医生 , 和 女性的 医院 , 和 所以 在 . "

“为什么，全是关于女医生、女子医院等等的胡说八道。”

" [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ri:d] [maɪ] ['letərz] , [dɪk] .

" Then you don't read my letters , Dick . "

" 然后 你 不 读 我的 信件 , 迪克 .

“那你就别看我的信，迪克。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

I have told you about it again and again .

我 有 讲述 你 关于 它 再次 和 再次 .

我已经跟你说过很多遍了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [səpˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] .

But I have another surprise for you presently .

但 我 有 其他 惊喜 为了 你 目前 .

但我现在还有另一个惊喜要告诉你。

[let] [ju: 'es] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [naʊ] .
Let us come up - stairs now .
让 我们 来 向上 - 楼梯 现在 .

我们现在上楼吧。

" [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" In the wards Dick made a very good impression .
" 在 这 病房 迪克 制成 一个 非常 好的 印象 .

“迪克在病房里给人留下了非常好的印象。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnts] [wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][kloʊz] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
None of the patients would be satisfied without a close view of him ,
没有任何 的 这 患者 会 是 使满意 没有 一个 关闭 看法 的 他 ,

如果不能近距离见到他，没有一个病人会感到满意。

[ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bed][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and Mabel conducted him from bed to bed , and introduced him to
和 梅布尔 实施 他 从 床 到 床 , 和 介绍 他 到

[ɔ:l][hɜ:r; hær] [frendz] .
all her friends .
全部 她 朋友们 .

梅布尔带着他从一张床走到另一张床，并把他介绍给了她所有的朋友。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈdu:li] [əd'maɪəd][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] , [kən'græɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ði] ['peɪnts] [ɑ:n][ðər; ðər]
When he had duly admired the decorations , congratulated the patients on their
什么时候 他 有 正式地 钦佩 这 装饰 , 恭喜 这 患者 在 他们的

[ˈhelθf(ə)l] [lʊks] ,
healthful looks ,
健康的 看起来 ,

他欣赏完装饰后，祝贺患者们气色红润。

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə][send][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] ,
promised to send in some illustrated papers ,
承诺 到 发送 在 一些 插图 文件 ,

承诺会寄送一些带插图的论文，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
and inquired whether he could possibly obtain admittance to the hospital
和 询问 无论 他 可以 可能 获得 准入 到 这 医院

[hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɪl] ,
himself if he fell ill ,
他自己 如果 他 跌倒 患病的 ,

并询问如果他生病了，是否有可能自行入院治疗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] .
he was in high favour .
他 曾是 在 高的 偏爱 .

他备受宠信。

[ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sterɪətaɪpt] [dʒest] ,
This inquiry was the stereotyped jest ,
这 询问 曾是 这 刻板印象 笑话 ,

这次询问不过是老套的玩笑罢了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [meɪl] ['vɪzɪtər] [tu:; tə]
which was expected as a matter of course from all the male visitors to
哪个 曾是 预期的 作为 一个 事情 的 课程 从 全部 这 男性 访客 到

[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

这对于所有来医院的男性访客来说，都是理所当然的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
and none of them ever failed to make it ,
和 没有任何 的 他们 曾经 失败的 到 制作 它 ;
他们没有一个人失败过。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [əˈpruːvɪŋ] [ˈlæftər] .
so that its utterance was received with approving laughter .
所以 那 它是 发声 曾是 已收到 和 批准 笑声 .
因此，他的话引来一片赞许的笑声。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪn] - [ðɪs] - [er] - - [ɪz][tuː; tə][juː ˈes] ,
“ **Ah , you gentlemen don't know what a blessin ' this ' ere ' orspital is to us** ,
” 啊 , 你 先生们 不 知道 什么 一个 祝福 - 这 - 埃雷 - - 是 到 我们 ;
[ə; eɪ] - [ˈmækɪn] - [jʊr; jər][dʒʊks] ,
a - makin ' your jokes ,
一个 - 制造 - 你的 笑话 ;
“啊，各位先生，你们不知道这家医院对我们来说是多么宝贵的财富，你们还开玩笑呢。”

[ænd; ənd][ɔːl] , “ [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] , [ðə; ði]ˈpeɪ(ə)nt] , [æz; əz]
and all , “ said an old woman , with a high cracked voice , the patient , as
和 全部 , “ 说 一个 老的 女士 , 和 一个 高的 裂纹 嗓音 , 这 病人 , 作为
[ˈmeɪbəl] [ɪkˈspleɪnd] ,
Mabel explained ,
梅布尔 解释 ,
“还有所有的一切,”一位老妇人用沙哑的高亢嗓音说道，病人，正如梅布尔解释的那样。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈsɑːləteri][ˌekspəˈdɪ(ə)n][fɔːr; fər]
who had read aloud to the rest the account of Dick's solitary expedition for
WHO 有 读 大声 到 这 休息 这 帐户 的 迪克的 孤 远征 为了
[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] .
the relief of Fort Rahmat - Ullah .
这 宽慰 的 堡 拉赫马特 - 乌拉 .
他曾向其他人朗读迪克孤身一人解救拉赫马特乌拉堡的探险故事。

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][aɪ] - [æd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] - .
“ **Not but what I ain't been as well treated as I ' ad reason to expeck** .
” 不是 但 什么 我 不是 到过 作为 出色地 治疗 作为 我 - 广告 原因 到 - .
“不，但我并没有得到我所期望的那种优待。”

[maɪ] [ˈdɑːktɜːz] [əɡəɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ˈfʌrɪn] [pɑːrts] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] - - , [ʃiː; ʃi] [sez] .
My doctor's agoin ' out to furrin parts , to the pore ' eathens , she says .
我的 医生的 过去 - 出去 到 弗林 部分 , 到 这 孔隙 - - , 她 说道 .
我的医生说，她要去国外，去那些可怜的外星人那里。

- [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][em ˈiː] , [mɪs] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ;
' You may as well stay and see the last of me , miss , ' I says to ' er ;
- 你 可能 作为 出色地 停留 和 看 这 最后的 的 我 , 错过 , - 我 说道 到 - 呃 ;
“小姐，你最好留下来见我最后一面吧,”我对她说;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈdɑːktər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,
but she says , ' You can go to a gentleman doctor when you are ill ,
但 她 说道 , - 你 能 去 到 一个 绅士 医生 什么时候 你 是 患病的 ,
[ˈmɪsɪz] [weɪk] ,
Mrs Wake ,
太太 唤醒 ,
但她说：“韦克太太，您生病的时候可以去看男医生。”

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [pɔːr] - [εθən] [ˈwɪmɪn] [kɑːnt] , [soʊ][aɪm] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər] [wʊs] .
but them pore ' eathen women can't , so I'm wanted there wuss .
但 他们 孔隙 - 伊森 女性 不能 , 所以 我是 通缉 那里 懦夫 .
但那些可怜的东方女人不行，所以我这个懦夫在那里很受欢迎。

- [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] !
- **Oh , there you are , miss !**
- 哦 , 那里 你 是 , 错过 !

“哦，小姐，你在这儿啊！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I was a - tellin ' this gentleman about you .
我 曾是 一个 - 告诉 - 这 绅士 关于 你 .

我正跟这位先生提起你呢。

" ['meɪbə] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][sɔːft] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪn] - [red] [kæʃ'mɪr]
" **Mabel looked up quickly as a lady in soft flowing robes of wine - red cashmere**
" 梅布尔 看起来 向上 迅速地 作为 一个 女士 在 柔软的 流动 长袍 的 葡萄酒 - 红色的 羊绒
[glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɑːr,glændɪd] ['dɔːrweɪ] ,
glanced in at the begarlanded doorway ,
瞥了一眼 在 在 这 戴着花环 门口 ,

“梅布尔猛地抬起头，只见一位身穿酒红色羊绒长袍的女士正望向挂着花环的门口。”

[ænd; ænd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] [weɪk] .
and nodded to Mrs Wake .
和 点头 到 太太 唤醒 .

他向韦克夫人点了点头。

" [wiː; wi][æ; jəl] [mi:t] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] , [mæb] , " [jiː; jɪ] [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **We shall meet to - morrow evening , Mab , " she said , seeing the visitors .**
" 我们 将 见面 到 - 明天 晚上 , 梅布 , " 她 说 , 看到 这 访客 .

“我们明天晚上见面吧，玛布，”她看着来访者说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['dʒɔːrdʒi] , " [sed] ['meɪbə] , ['heɪstɪli] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrə'duːs]
" **Wait a minute , Dr Georgie , " said Mabel , hastily ; " I want to introduce**
" 等待 一个 分钟 , 博士 乔治 , " 说 梅布尔 , 草草 ; " 我 想 到 介绍

[maɪ] ['brʌðər] [ə'freɪ] .
my brother afresh .
我的 兄弟 重新 .

“等一下，乔治医生，”梅布尔急忙说道，“我想再次介绍一下我的哥哥。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [fə'getɪŋ] [oʊld] [frendz] .
I am afraid he is forgetting old friends .
我 是 害怕的 他 是 遗忘 老的 朋友们 .

我担心他会忘记老朋友。

['meɪdʒər] [nɔːrθ] , [mɪs] ['dʒɔːrdʒə] ['kiːlɪŋ] , [em] . [diː] . "
Major North , Miss Georgia Keeling , M . D . "
主要的 北 , 错过 乔治亚州 基林 , M . D . "

诺斯少校，乔治亚·基林小姐，医学博士”

" [mɪs] ['kiːlɪŋ] !
" **Miss Keeling !**
" 错过 基林 !

“基林小姐！ ”

[ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ？

是否可以？

" [dɪk] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fræŋk][dɑːrk] [aɪz] ,
" **Dick met the gaze of a pair of frank dark eyes ,**
" 迪克 遇见 这 目光 的 一个 一对 的 坦率 黑暗的 眼睛 ,

迪克迎上了一双坦率而深邃的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] ,
which were scanning his face with a look of friendly interest ,
哪个 是 扫描 他的 脸 和 一个 看 的 友好的 兴趣 ,
他们带着友好的兴趣打量着他的脸,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
and his thoughts flew back to the time which had elapsed between his
和 他的 想法 飞翔 后退 到 这 时间 哪个 有 过去 之间 他的
[liːvɪŋ] ['sændhəːst] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːf] [kɔːr] ['jɪrɪz]
leaving Sandhurst and obtaining his appointment to the Indian Staff Corps years
离开 桑赫斯特 和 获得 他的 预约 到 这 印度 职员 兵团 年
[ə'ɡəʊ] .
ago :
前 :

他的思绪回到了多年前离开桑赫斯特军事学院到被任命为印度参谋军官之间的那段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'ɡʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
He had spent some months at home , to the great disgust of his uncle ,
他 有 花费 一些 几个月 在 家 , 到 这 伟大的 厌恶 的 他的 叔叔 ,
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
the general ,
这 一般的 ,

他在家待了几个月，这令他的叔叔，那位将军，非常不满。

[huː] ['vʌʊd] [ðæt] [ðɪs] [spel] [ʌv; əv] ['aɪdlənəs] [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] ,
who vowed that this spell of idleness would ruin him for life ,
WHO 发誓 那 这 拼写 的 懒惰 会 废墟 他 为了 生活 ,
他曾发誓，这种游手好闲的状态会毁了他的一生。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] ['ɡreɪtɪst] [frend] .
but he did nothing worse than fall in love with his sister's greatest friend .
但 他 做过 没有什么 更糟 比 落下 在 爱 和 他的 姐妹 最 朋友 .
但他做的最糟糕的事，不过是爱上了姐姐最好的朋友。

['dʒɔːrdʒə] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] ,
Georgia lived only a few doors off ,
乔治亚州 居住地 仅有的 一个 很少 门 离开 ,
乔治亚就住在几户人家之外，

[ænd; ənd][fiː; ji][ænd; ənd]['meɪbəl] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tə'geðər] ,
and she and Mabel always walked to the high school together ,
和 她 和 梅布尔 总是 步行 到 这 高的 学校 一起 ,
她和梅布尔总是结伴去高中上学。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
a fact of which Dick was fully aware when he took it into his head to
一个 事实 的 哪个 迪克 曾是 完全 意识到的 什么时候 他 采取 它 进入 他的 头 到
[ɔːfər] ['meɪbəl][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
offer Mabel his escort morning by morning .
提供 梅布尔 他的 护送 早晨 经过 早晨 .
迪克完全清楚这一点，所以他才决定每天早上护送梅布尔。

[ðə; ði] [ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
The offer was accepted with some hesitation ,
这 提供 曾是 公认 和 一些 犹豫 ,
他犹豫片刻后接受了这个提议。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ˈmeɪbəʌl][ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
for both Mabel and Georgia had reached what might be called the age of
为了 两个都 梅布尔 和 乔治亚州 有 达到 什么 可能 是 称为 这 年龄 的
[pʃər] [ˈriːz(ə)n] ,
pure reason ,
纯的 原因 ,

因为梅布尔和乔治亚都已到了可以称之为纯粹理性的年龄。

[ænd; ənd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)][tuː; tə] “ [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , ” [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)]
and objected on principle to “ boys and nonsense , ” but Dick was useful
和 反对 在 原则 到 “ 男孩们 和 废话 , ” 但 迪克 曾是 有用
[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] ,
in carrying their books ,
在 携带 他们的 图书 ,

他原则上反对“男孩子胡闹”，但迪克在帮他们拿书方面很有用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [snʌb] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊːkt] [tuː] [mʌtʃ] .
and they could always snub him if he talked too much .
和 他们 可以 总是 冷落 他 如果 他 谈话 也 很多 .

如果他话太多，他们随时可以冷落他。

[ˈmeɪbəʌl][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][baɪ] [ˈdɪks]
Mabel was not without pride in the effect produced on the other girls by Dick's
梅布尔 曾是 不是 没有 自豪 在 这 影响 生产 在 这 其他 女孩们 经过 迪克的
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,

迪克的到来给其他女孩带来了积极的影响，梅布尔对此感到十分自豪。

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
but Georgia was absolutely indifferent to the honour conferred upon her ,
但 乔治亚州 曾是 绝对地 冷漠 到 这 荣誉 授予 之上 她 ,
[ˈdʒɔːrdʒə] [wʌz; wəz] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
但乔治亚对授予她的荣誉完全漠不关心。

[ænd; ənd] [dɪk] [left] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruːf(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Dick left England at last with the rueful conviction that the lady of his
和 迪克 左边 英格兰 在 最后的 和 这 懊悔的 定罪 那 这 女士 的 他的
[lʌv] [wʌz; wəz] [stiːl] [kwɔːt] [hɑːrt] - [huːl] ,
love was still quite heart - whole ,
爱 曾是 仍然 相当 心 - 所有的 ,
[lʌv] [wʌz; wəz] [stiːl] [kwɔːt] [hɑːrt] - [huːl] ,
迪克最终离开了英国，心中充满遗憾，因为他确信他心爱的女士依然心无旁骛。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmeɪbəʌlz] [ˈbrʌðər] .
and never regarded him in any other light than that of Mabel's brother .
和 绝不 认为 他 在 任何 其他 光 比 那 的 梅布尔的 兄弟 .
[ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmeɪbəʌlz] [ˈbrʌðər] .
并且始终把他视为梅布尔的哥哥。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈfriːli]
Now he saw her again , and her eyes met his as calmly and freely
现在 他 锯 她 再次 , 和 她 眼睛 遇见 他的 作为 平静地 和 自由
[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
as of old .
作为 的 老的 .

现在他又见到了她，她的目光像往常一样平静而自由地与他对视。

“ [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] !
“ **Miss Keeling** !
” 错过 基林 !

“基林小姐！”

[ɪz][,aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? ”

Is it possible ? ”
是 它 可能的 ? ”

是否可以? ”

” [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðen] ?

You have not forgotten the old days , then ?
” 你 有 不是 被遗忘的 这 老的 天 , 然后 ?

“看来你还没有忘记过去的日子? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈplezntli] .

she said , pleasantly .
” 她 说 , 愉快 .

她愉快地说。

” [aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [ˈhævnt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

I am afraid you haven't , ” he answered .
” 我 是 害怕的 你 还没有 , ” 他 回答 .

“恐怕你还没有,”他回答道。

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrd] [juː; jʊ] [ˈhɔːrəbli] .

I must have bored you horribly .
” 我 必须 有 无聊的 你 糟糕透了 .

“我一定让你觉得很无聊。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][mæb] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

I know you and Mab always wanted to discuss your lessons ,
我 知道 你 和 梅布 总是 通缉 到 讨论 你的 课程 ,

我知道你和梅布一直想讨论你们的课程，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [moʊˈmentəs] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

or the methods of the different masters , and momentous subjects of that kind
或者 这 方法 的 这 不同的 大师 , 和 意义重大 主题 的 那 种类

,

,

,

或者不同大师的技法，以及这类重大课题，

[,werˈæz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈfrɪvələs] [ˈɪntrəsts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

whereas I used to try to intrude my own little frivolous interests , which were
然而 我 用过的 到 尝试 到 侵入 我的 自己的 小的 轻浮 兴趣 , 哪个 是

[ɪnˈveriəbli] [ˈfraʊnd] [daʊn] .

invariably frowned down .
总是 皱眉 向下 .

而我过去常常试图把自己一些无关紧要的小兴趣强加进去，但这些兴趣总是遭到鄙视。

[,aɪˈtiː] [sɜːrvd] [,emˈiː] [raɪt] .

It served me right .
它 服务 我 正确的 .

我活该。

” [pʊr] [dɪk] !

Poor Dick !

” 贫穷的 迪克 !

“可怜的迪克! ”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspʊʊkən][soʊ] [ˈlaɪtli] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˌferˈwel] ,

He had not spoken so lightly when he bade Georgia farewell ,
他 有 不是 说 所以 轻轻 什么时候 他 巴德 乔治亚州 告别 ,

他告别乔治亚时，语气可没这么轻率。

[ˈæftər][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [glʌv] , ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] **after a vain attempt to obtain from her a flower , a glove , anything she**
后 一个 徒劳 试图 到 获得 从 她 一个 花 , 一个 手套 , 任何事物 她
[hæd; həd] [tʌtʃt] ,
had touched ,
有 感动 ,

在徒劳地试图从她那里得到一朵花、一只手套，或者任何她碰过的东西之后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpsəɪk] .
as a keepsake .
作为 一个 纪念品 .

作为纪念品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['tʃɪlɪŋli]
She had looked him through with her clear eyes and observed chillingly
她 有 看起来 他 通过 和 她 清除 眼睛 和 观察到 令人不寒而栗
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dis'laɪkt] ['fuːlɪʃnəs] ,
that she disliked foolishness ,
那 她 不喜欢 愚蠢 ,

她用清澈的目光打量了他一番，冷冷地指出她厌恶愚蠢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋɡər] ,
and he broke away from her with a heart full of pain and anger ,
和 他 打破 离开 从 她 和 一个 心 满的 的 疼痛 和 愤怒 ,
他怀着痛苦和愤怒的心情与她决裂。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps][ðə; ði] [dɪz'reɪliən] ['prɑːfəsi] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and on his lips the Disraelian prophecy , “ Some day I will make you listen to
和 在 他的 嘴唇 这 迪斯雷利安 预言 , “ 一些 天 我 将要 制作 你 听 到
[em 'iː] !
me !
我 !

他口中念念有词，道出了迪斯雷尔的预言：“总有一天，我会让你听我的！ ”

” [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒə] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] ,
” **To work for Georgia , to make himself more worthy of Georgia ,**
” 到 工作 为了 乔治亚州 , 到 制作 他自己 更多的 值得 的 乔治亚州 ,
“为格鲁吉亚工作，让自己更配得上格鲁吉亚，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['ɪmpʌls] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
had been his ruling impulse during his early years in India ,
有 到过 他的 裁决 冲动 期间 他的 早期的 年 在 印度 ,
这曾是他早年在印度生活时的主导动力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
and there was always before his eyes the faint possibility that when he
和 那里 曾是 总是 前 他的 眼睛 这 头晕的 可能性 那 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
returned home great and famous ,
返回 家 伟大的 和 著名的 ,

他始终怀着一丝渺茫的希望，那就是当他凯旋归来，功成名就之时。

[hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət][læst] .
his stubborn lady's heart might be touched at last .
他的 固执的 女士的 心 可能 是 感动 在 最后的 .

他那固执的女友的心或许最终会被打动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['oʊnli] ['feɪməs] ,
And now he had returned , not only famous ,
和 现在 他 有 返回 , 不是 仅有的 著名的 ,

如今他回来了，不仅名声大噪，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræmələz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] —
but also free from the trammels of his early and hopeless adoration —
但 还 自由的 从 这 束缚 的 他的 早期的 和 绝望 崇拜 —
[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] .
and Georgia was not at all affected by the fact .
和 乔治亚州 曾是 不是 在 全部 做作的 经过 这 事实 .
但同时也摆脱了早期那份无望的爱慕的束缚——而乔治亚对此丝毫没有受到影响。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [wɜːrk][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈdɪks] [θɔːts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tˈtʌn(ə)l] .
Years of unremitting work had turned Dick's thoughts into a different channel .
年 的 不懈 工作 有 转向 迪克的 想法 进入 一个 不同的 渠道 .
多年的不懈努力让迪克的思绪转移到了另一个方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər]
He was a soldier now , and his professional instincts were
他 曾是 一个 士兵 现在 , 和 他的 专业的 本能 是
[ˈpærəmaʊnt] , [bʌt; bət] [stiːl] ,
paramount , but still ,
派拉蒙 , 但 仍然 ,
他现在是一名军人, 职业本能至上, 但即便如此,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
he would have liked Georgia to recognise the change .
他 会 有 喜欢 乔治亚州 到 认出 这 改变 .
他希望乔治亚州能够意识到这种变化。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ,
She did not appear to notice anything ,
她 做过 不是 出现 到 注意 任何事物 ,
她似乎什么都没注意到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ,
and he had a lurking suspicion that if she had done so ,
和 他 有 一个 潜伏 怀疑 那 如果 她 有 完毕 所以 ,
他隐隐怀疑, 如果她真的那样做了,

[ðə; ði] [rɪlɑːˈzeɪʃən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
the realisation would not have troubled her .
这 实现 会 不是 有 麻烦 她 .
即使意识到这一点, 她也不会感到困扰。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪndiə] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ?
” **And so you are going to India , like all the young ladies in these days ?**
” 和 所以 你 是 去 到 印度 , 喜欢 全部 这 年轻的 女士们 在 这些 天 ?
“所以你也要去印度, 就像现在很多年轻女孩一样?”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkerləsli] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [weɪk] ,
” **he said , carelessly , recalling what he had just heard from Mrs Wake ,**
” 他 说 , 粗心大意 , 回忆 什么 他 有 只是 听到 从 太太 唤醒 ,
“他漫不经心地说道, 脑海中浮现出刚才从韦克太太那里听到的话。”

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ɑːˈdiːə][ʌv; əv] [piːkɪŋ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt]
not without some idea of piquing Miss Keeling by the suggestion that
不是 没有 一些 主意 的 刺痛 错过 基林 经过 这 建议 那
[hɜːr; hər] [ˈleɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [hæd; həd][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
her latest development had not surprised him in the least .
她 最新的 发展 有 不是 惊讶 他 在 这 至少 .
他并非没有想过要激怒基林小姐, 暗示她最近的举动丝毫没有让他感到意外。

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈɪndiə] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
” **No , not to India , ” she answered .**
” 不 , 不是 到 印度 , ” 她 回答 .
“不, 不去印度,”她回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - - [ˈʌ] - [hædʒ] . ”
“ I am going to Kubbet - ul - Haj . ”
“ 我 是 去 到 - ul - 朝覲 . ”

“我要去朝圣库贝特-乌尔-哈吉。”

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [heɪɡz] [iːθiˈoʊpiən] [ˈmɪ(ə)n] ?
“ What , with Sir Dugald Haigh's Ethiopian Mission ?
“ 什么 , 和 先生 杜格尔德 海格的 埃塞俄比亚 使命 ?

“什么，杜格尔德·黑格爵士的埃塞俄比亚代表团？”

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] . ”
“ So am I . ”
“ 所以 是 我 . ”

“我也是。”

“ [jes] , [ˈmeɪbəl][hæz; həz][təʊld][em 'iː] .
“ Yes , Mabel has told me .
“ 是的 , 梅布尔 有 讲述 我 .

“是的，梅布尔告诉我了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fiː; fi] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] ! ”
“ What a pity she can't come too ! ”
“ 什么 一个 遗憾 她 不能 来 也 ! ”

“真可惜她不能一起来！”

“ [oʊ] , [mæb] [ˈhæznt] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [ləns] [jet] . ”
“ Oh , Mab hasn't set up as a free - lance yet . ”
“ 哦 , 梅布 还没有 放 向上 作为 一个 自由的 - 槊 然而 . ”

“哦，Mab 还没有正式成为自由职业者。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ Have you , then ?
“ 有 你 , 然后 ?

“那么，你有吗？”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] .
“ I had an idea that you were going as one of the Mission .
“ 我 有 一个 主意 那 你 是 去 作为 一 的 这 使命 .

“我猜想你会作为使团成员之一前往。”

[iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstetəs; ˈstætəs] . ”
“ Even I have a professional status . ”
“ 甚至 我 有 一个 专业的 地位 . ”

“连我都有专业身份。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈmembər] — [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ I am the military member — aide - de - camp to the Chief , or something of
“ 我 是 这 军队 成员 — 助手 - 德 - 营 到 这 首席 , 或者 某物 的

[ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
“ the kind , I believe .
“ 这 种类 , 我 相信 .

“我是军方人员——总司令的副官，或者类似的职位，我想是这样的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ”
“ You are the surgeon , I presume ? ”
“ 你 是 这 外科医生 , 我 忖 ? ”

“您就是那位外科医生吧？”

“ [nɑːt][ɪɡˈzæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][i:θi:'oʊpi:əz][ˈprɪnsəp(ə)l] [waɪf] [ɪz] [ˈnɪrli] [blaɪnd] ,
The King of Ethiopia's principal wife is nearly blind ,
这 国王 的 埃塞俄比亚的 主要的 妻子 是 几乎 瞎的 ,
埃塞俄比亚国王的正妻几乎失明,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈbɛgd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈdɑ:ktər] [meɪ] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and he has begged that a lady doctor may accompany the Mission to
和 他 有 乞求 那 一个 女士 医生 可能 陪伴 这 使命 到
- - [ˈʌ] - [hædʒ] ,
Kubbet - ul - Haj ,
- - ul - 朝觐 ,
他恳求允许一位女医生随同使团前往库贝特·乌尔·哈吉。

[ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði] [kwi:n] [waɪ] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ˈheɪ] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] .
and attend the Queen while Sir Dugald Haigh remains there .
和 出席 这 女王 尽管 先生 杜格尔德 海格 遗迹 那里 .
在杜格尔德·海格爵士留在那里期间，陪同女王。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ɪz] [ˈræðər] [glæd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
Lady Haigh is rather glad to find a companion ,
女士 海格 是 相当 高兴的 到 寻找 一个 伴侣 ,
海格夫人很高兴能找到一位伴侣。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
and I am delighted to have such a chance . "
和 我 是 高兴极了 到 有 这样的 一个 机会 . "
我很高兴能有这样的机会。

" [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈɑ:nəˈd] , " [sed] [dɪk] , [nɑ:t] [kwat] [ˈplezntli] .
" The Mission is highly honoured , " said Dick , not quite pleasantly .
" 这 使命 是 高度 荣幸 , " 说 迪克 , 不是 相当 愉快 .
“使团感到非常荣幸,”迪克不太高兴地说。

[mɪs] [ˈki:lɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
Miss Keeling looked at him in some surprise .
错过 基林 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .
基林小姐有些惊讶地看着他。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It makes it much pleasanter that you are going too , " she said .
" 它 制作 它 很多 更令人愉悦 那 你 是 去 也 , " 她 说 .
“有你一起去，感觉就更愉快了,”她说。

" [maɪ] [ʃɔ:rt] [ˈɪndiən] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [tʊ:t] [ˌem ˈi:] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ˈoʊld]
" My short Indian experience has taught me how delightful it is to find old
" 我的 短的 印度 经验 有 教授 我 如何 愉快 它 是 到 寻找 老的
[frendz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] . "
friends in a foreign country . "
朋友们 在 一个 外国的 国家 . "
“我在印度的短暂经历让我体会到，在异国他乡找到老朋友是多么令人愉悦。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] , " [sed] [dɪk] , [ˈstɪfli] .
" You are too kind , " said Dick , stiffly .
" 你 是 也 种类 , " 说 迪克 , 僵硬地 .
“你太客气了,”迪克生硬地说。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ju:; jʊ][ˌoʊvərˈreɪt][maɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] — [entərˈteɪnmənt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" I'm afraid you overrate my powers of — er — entertainment ; but , of course
" 我是 害怕的 你 高估 我的 权力 的 — 呃 — 娱乐 ; 但 , 的 课程
,
/
/
“恐怕你高估了我的——呃——娱乐能力；但是，当然，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæən; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [les] ['tiːdiəs] .
I shall be delighted to do all I can to make the journey less tedious .
我 将 是 高兴极了 到 做 全部 我 能 到 制作 这 旅行 较少的 乏味 .

我将竭尽所能，让旅途不那么枯燥乏味。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" She looked at him again .
" 她 看起来 在 他 再次 .

她又看了他一眼。

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈærənt] ['kɒks,kəʊm][æz; əz][tuː; tə]
Was it possible that the man was such an arrant coxcomb as to
曾是 它 可能的 那 这 男人 曾是 这样的 一个 绝对的 花花公子 作为 到
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
imagine that she was doing her best to lead up to a resumption of the
想象 那 她 曾是 正在做 她 最好的 到 带领 向上 到 一个 恢复 的 这
[oʊld] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
old state of affairs between them ?
老的 状态 的 事务 之间 他们 ?

难道这个男人真是个十足的自大狂，竟然认为她正在竭尽全力促成他们之间旧关系的恢复？

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; həɹ] [ɔːf] , [ɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪnfə'lɪsətəs] [ri'maːks] [duː]
Could he be trying to warn her off , or were his infelicitous remarks due
可以 他 是 尝试 到 警告 她 离开 , 或者 是 他的 不吉利的 评论 到期的
[ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪl] - [ˈtempər] ?
only to ill - temper ?
仅有的 到 患病的 - 脾气 ?

他是不是想警告她别靠近，还是他那些不恰当的言论仅仅是因为脾气不好？

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; əd][hiː; hi][biː; bi] [ɪl] - [ˈtempərd] ?
But why should he be ill - tempered ?
但 为什么 应该 他 是 患病的 - 淬火 ?

但他为什么会发脾气呢？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , [viː] . [siː] . ,
In any case , it was clear that Major North , V : C : ,
在 任何 案件 , 它 曾是 清除 那 主要的 北 , V : C : ,

总之，很明显，诺斯少校，VC，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈɪndiə] [fɪftiːn]
was a very different person from the boy who had gone to India fifteen
曾是 一个 非常 不同的 人 从 这 男生 WHO 有 已消失 到 印度 十五
[ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] ,
years before ,
年 前 ,

他与十五年前去印度的那个男孩判若两人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
and the change was not an improvement .
和 这 改变 曾是 不是 一个 改进 .

而且这种改变并没有带来改进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] [ɪn] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈmænər] [æz; əz][fiː; ji]
There was the slightest possible touch of hauteur in Georgia's manner as she
那里 曾是 这 丝毫 可能的 触碰 的 高 在 乔治亚州的 方式 作为 她
[tɜːrɪnd] [ə'weɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,
turned away , saying ,
转向 离开 , 说 ,

乔治亚转身离开时，语气中带着一丝不易察觉的傲慢，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəsnəs] [wɪθ] [meɪd] [dɪk] [raɪð] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfiːlɪŋ]
with a graciousness which made Dick writhe with something of his old feeling
和 一个 亲切 哪个 制成 迪克 翻腾 和 某物 的 他的 老的 感觉

[ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] —
of insignificance in her presence —
的 微不足道 在 她 在场 —

她那份优雅让迪克在她面前感到一阵难堪，他以前那种在她面前渺小无力的感觉又回来了——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər]
“ **You must not think that I have forgotten to congratulate you on your**
“ 你 必须 不是 思考 那 我 有 被遗忘的 到 祝贺 你 在 你的

[ˈsplendɪd] [ɪkˈsplɒɪt] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] .
splendid exploit , Major North .
灿烂 开发 , 主要的 北 .

“你千万不要以为我忘记祝贺你取得如此辉煌的成就了， 诺斯少校。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [jɔːrˈself] ,
I had hoped to be able to hear something about it from yourself ,
我 有 希望 到 是 有能力的 到 听到 某物 关于 它 从 你自己 ,

我原本希望能从你那里听到一些关于这件事的消息。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˈmeɪbəl] [wɪl] [tel] [em ˈiː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
but no doubt Mabel will tell me all I want to know .
但 不 怀疑 梅布尔 将要 告诉 我 全部 我 想 到 知道 .

但毫无疑问，梅布尔会告诉我所有我想知道的事情。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [dɪk] ,
“ **She passed slowly down the corridor , and Dick ,**
“ 她 通过了 缓慢地 向下 这 走廊 , 和 迪克 ,

她缓缓地沿着走廊走过，迪克，

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
watching the trailing folds of her gown out of sight ,
观看 这 尾随 折叠 的 她 袍 出去 的 视线 ,

目光追随着她裙摆的飘动，渐渐消失在视线之外。

[felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
felt a sudden and unreasoning rush of anger .
毛毡 一个 突然 和 不讲道理 匆忙 的 愤怒 .

突然间，一股莫名其妙的怒火涌上心头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
He tried to think that he was angry with her ,
他 尝试 到 思考 那 他 曾是 生气的 和 她 ,

他努力让自己相信他是在生她的气，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
but in his heart he knew that it was with himself .
但 在 他的 心 他 知道 那 它 曾是 和 他自己 .

但他内心深处知道，那是他自己的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmeɪbəl] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] ,
As for Mabel , who had watched the scene at first with amusement ,
作为 为了 梅布尔 , WHO 有 观看 这 场景 在 第一的 和 娱乐 ,

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [kənˈsɜːrn] ,
but afterwards with growing concern ,
但 然后 和 生长 忧虑 ,

至于梅布尔，她起初饶有兴致地看着这一幕，但后来却越来越担忧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
she was speechless until she had conducted him hastily through the remaining
她 曾是 无言 直到 她 有 实施 他 草草 通过 这 其余的
[wɔːrɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
wards of the hospital ,
病房 的 这 医院 ,
她一时语塞, 直到带着他匆匆穿过医院剩下的病房后才开口说话。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] .
and hurried him out at the front entrance .
和 慌忙 他 出去 在 这 正面 入口 .
然后催促他从前门出去。
[ðen] [ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [dɪsˈɡʌst] —
Then she turned upon him and said in a tone of concentrated disgust —
然后 她 转向 之上 他 和 说 在 一个 语气 的 集中 厌恶 —
然后她转过身来, 用一种充满厌恶的语气说道——

“ [wel] , [dɪk] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [æbsəˈluːtli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
“ **Well , Dick , I never thought I should have to be absolutely ashamed of you !**
“ 出色地 , 迪克 , 我 绝不 想法 我 应该 有 到 是 绝对地 羞愧 的 你 !
“迪克, 我从没想过我会为你感到如此羞耻! ”

“ [æz; əz] [dɪk] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **As Dick made no reply , but walked on with frowning brows , swinging his**
“ 作为 迪克 制成 不 回复 , 但 步行 在 和 皱眉 眉毛 , 摇摆 他的
[stɪk] [ˈvɪjəsli] ,
stick viciously ,
戳 恶毒地 ,
“迪克没有回答, 只是皱着眉头, 恶狠狠地挥舞着棍子继续往前走。”

[ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
she continued to improve the occasion .
她 持续 到 提升 这 场合 .
她不断提升着场合的氛围。
“ [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd] !
“ **Talk of the fury of a woman scorned !**
“ 讲话 的 这 愤怒 的 一个 女士 被鄙视 !
“真是被轻视的女人会如此愤怒啊! ”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmænz] .
it's nothing to a man's .
它是 没有什么 到 一个 男人的 .
对一个男人来说, 这算不了什么。
[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] [ˈdʒɔːrɪdʒə] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
If you can't forgive Georgia for refusing you fifteen years ago ,
如果 你 不能 原谅 乔治亚州 为了 拒绝 你 十五 年 前 ,
如果你无法原谅乔治亚州十五年前拒绝你,

[wʌn] [wʊd] [ˈskersli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ]
one would scarcely expect to find you eager to show her that she never did a
一 会 几乎 预计 到 寻找 你 渴望的 到 展示 她 那 她 绝不 做过 一个
[ˈwaɪzər] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . “
wiser thing in her life . ”
更明智 事物 在 她 生活 . “
谁也想不到你会如此急切地向她证明, 她这辈子做过的最明智的事就是这件事。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɪl] , “ [sed] [dɪk] ,
“ **I believe you imagine that I am in love with her still , ” said Dick ,**
“ 我 相信 你 想象 那 我 是 在 爱 和 她 仍然 , ” 说 迪克 ,
“我想你还以为我爱着她呢,”迪克说。

[wið; wiθ] [greɪt] ['kɑ:mənəs] .
with great calmness .
和 伟大的 平静 .

极其平静。

“ [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? ” [ri'tɔ:tid] ['meɪbə] .
“ It looks like it , doesn't it ? ” retorted Mabel .
“ 它 看起来 喜欢 它 , 不 它 ? ” 反驳 梅布尔 .

“看起来是这样，不是吗？”梅布尔反驳道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] .
“ Then you are mistaken .
“ 然后 你 是 错误 .

“那么你就错了。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I don't care a rap for her .
我 不 关心 一个 说唱 为了 她 .

我一点也不在乎她。

[wʌt] [ʌp'set][em 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ:; ji] [ɪg'no:rd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] .
What upset me was that she ignored everything so completely .
什么 沮丧的 我 曾是 那 她 忽略 一切 所以 完全地 .

让我生气的是，她对一切都完全无视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['fu:lɪ'nəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
It was all foolishness , of course , but still it did happen , and nothing
它 曾是 全部 愚蠢 , 的 课程 , 但 仍然 它 做过 发生 , 和 没有什么
[kæn; kən][blɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] .
can blot it out .
能 印迹 它 出去 .

当然，这一切都是愚蠢的，但它确实发生了，而且没有什么能抹去它。

[ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [mi:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [keəd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ðoʊ]
A man can't meet a woman that he has cared for in that way as though
一个 男人 不能 见面 一个 女士 那 他 有 关心 为了 在 那 方式 作为 尽管
[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .
he had never seen her before .
他 有 绝不 已见 她 前 .

一个男人不可能像从未见过自己一直深爱的女人那样去见她。

['oʊnli] ['wɪmɪn] [kæn; kən][du:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
Only women can do that kind of thing . ”
仅有的 女性 能 做 那 种类 的 事物 . ”

只有女人才能做那种事。”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [br'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . “
“ A woman would know better than to behave like a cad , at any rate . ”
“ 一个 女士 会 知道 更好的 比 到 表现 喜欢 一个 CAD , 在 任何 速度 . ”

“无论如何，女人都比男人懂得不该做那种轻浮的事。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , ['meɪbə] . “
“ I should never let a man say such a thing as that to me , Mabel . ”
“ 我 应该 绝不 让 一个 男人 说 这样的 一个 事物 作为 那 到 我 , 梅布尔 . ”

“我绝不会让一个男人对我说那样的话，梅布尔。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
“ Then it is a good thing that there is a woman to do it .
“ 然后 它 是 一个 好的 事物 那 那里 是 一个 女士 到 做 它 .

“那么，幸好有位女性来做这件事。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dɪk] , [juː; jʊ] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒɔːrdʒə] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ]
The fact is , Dick , you hoped that Georgia would have changed her mind during
这 事实 是 , 迪克 , 你 希望 那 乔治亚州 会 有 已更改 她 头脑 期间
[ðiːz] [jɪrɪz] ,
these years ,
这些 年 ,

迪克, 事实上, 你一直希望乔治亚这些年来能改变主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [waːnt][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][juː; jʊ] .
and that she would want you when she could not have you .
和 那 她 会 想 你 什么时候 她 可以 不是 有 你 .

即使得不到你, 她也会想要你。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['mænli] , [ˈʃɪvəlɹəs] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jɜː; jər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
That is a nice , manly , chivalrous way of trying to get your revenge on her ,
那 是 一个 好的 , 男子气概 , 骑士精神 方式 的 尝试 到 得到 你的 复仇 在 她 ,
[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

这真是个体面、有男子气概、有骑士风度的报复方式, 不是吗?

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] ,
And when she is willing to forget all that foolishness ,
和 什么时候 她 是 愿意的 到 忘记 全部 那 愚蠢 ,

当她愿意忘记所有那些愚蠢的事情时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋɡri] ,
and to meet you as an old friend , you are angry ,
和 到 见面 你 作为 一个 老的 朋友 , 你 是 生气的 ,

而当你像老朋友一样与你见面时, 你却很生气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː] .
instead of being thankful that she can bring herself to overlook it .
反而 的 存在 感恩 那 她 能 带来 她自己 到 俯瞰 它 .

相反, 她应该庆幸自己能够选择忽略这件事。

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] ['sɪli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] ['hɔːrəbli] .
You really were fearfully silly in those days , Dick , and bothered her horribly .
你 真的 是 恐惧地 愚蠢的 在 那些 天 , 迪克 , 和 烦恼 她 糟糕透了 .

迪克, 你那时候真是愚蠢至极, 把她烦得要死。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][let][aɪ 'tiː][drɔːp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ?
Why can't you let it drop , if she can ?
为什么 不能 你 让 它 降低 , 如果 她 能 ?

如果她能放下, 你为什么不能放下?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .
You say you don't care for her now .
你 说 你 不 关心 为了 她 现在 .

你说你现在不在乎她了。

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
Why you should expect her to care for you , I don't know . "
为什么 你 应该 预计 她 到 关心 为了 你 , 我 不 知道 . "

我不知道你为什么会指望她关心你。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [sed] [dɪk] , ['dɔːɡɪdli] .
" I don't expect her to care for me , " said Dick , doggedly .
" 我 不 预计 她 到 关心 为了 我 , " 说 迪克 , 顽强地 .

“我不指望她会关心我,”迪克固执地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [na:t] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈfɪk(ə)l] . ”

“ I should hope not , when you are so fickle . ”
“ 我 应该 希望 不是 , 什么时候 你 是 所以 反复无常 . ”

“我希望不是这样，你这么善变。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈfɪk(ə)l] . ”

“ I don't know why you should call me fickle . ”
“ 我 不 知道 为什么 你 应该 称呼 我 反复无常 . ”

“我不知道你为什么说我善变。”

[ə; eɪ] [ˈmænz] [teɪsts] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [grəʊz] [ˈoʊldər] . ”

A man's tastes must change as he grows older . ”
一个 男人的 口味 必须 改变 作为 他 生长 老 . ”

随着年龄增长，男人的品味也会发生变化。

“ [ɪgˈzæktli] . ”

“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

But why should you expect Georgia to change in accordance with them ?
但 为什么 应该 你 预计 乔治亚州 到 改变 在 根据 和 他们 ?

但你凭什么期望格鲁吉亚会按照他们的想法改变呢？

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] . ”

She is just what you might have guessed she would be . ”
她 是 只是 什么 你 可能 有 猜对了 她 会 是 . ”

她正如你可能猜到的那样。

“ [aɪ] [dɪˈtest] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] . ”

“ I detest that type of woman . ”
“ 我 厌恶 那 类型 的 女士 . ”

“我讨厌那种女人。”

“ [aɪ] [si:] . ”

“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n] [jʊr; jər] [laɪnz] .

You would have liked Georgia to develop entirely on your lines .
你 会 有 喜欢 乔治亚州 到 发展 完全 在 你的 线条 . ”

你希望格鲁吉亚完全按照你的意愿发展。

[wen] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

When you find that she has a character and a will of her own ,
什么时候 你 寻找 那 她 有 一个 特点 和 一个 将要 的 她 自己的 ,

当你发现她有自己的性格和意志时，

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . ”

you don't like it . ”
你 不 喜欢 它 . ”

你不喜欢它。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”

“ I like a woman to be a woman . ”
“ 我 喜欢 一个 女士 到 是 一个 女士 . ”

“我喜欢女人展现女人的本性。”

[ði:z] [ˈleɪdi] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈwʊmənli] . ”

These lady doctors are not womanly . ”
这些 女士 医生 是 不是 女性 . ”

这些女医生一点也不像女人。”

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[hu:] [ɪz][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['wʊmənli] , [ju:; jʊ][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ？ “
Who is the best judge of what is womanly , you or a woman ? ”
WHO 是 这 最好的 法官 的 什么 是 女性 , 你 或者 一个 女士 ？ ”

谁最有资格评判什么是女性特质，是你还是女人？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [dik] [went] [ɑ:n] , [disri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðər; ðər] ['bɪznəs] ,
“ **Of course ,** ” **Dick went on , disregarding the question ,** “ **it is their business ,**
“ 的 课程 , ” 迪克 去 在 , 不予理会 这 问题 , ” 它 是 他们的 商业 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [main] .
and not mine .
和 不是 矿 .

“当然,”迪克继续说道，完全无视了这个问题，“那是他们的事，与我无关。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [mæb] , [ðæt] [men] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:ft]
But you will find , Mab , that men like a woman to be gentle and soft
但 你 将要 寻找 , 梅布 , 那 男人 喜欢 一个 女士 到 是 温和的 和 柔软的
[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ,
and clinging ,
和 依恋 ,

但你会发现，玛布，男人喜欢温柔、柔弱、依恋的女人。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] . “
looking to them for protection . ”
寻找 到 他们 为了 保护 . ”

指望他们保护自己。

“ [men] ！ ” [sed] ['meɪbəl] , [kən'temptʃuəsli] .
“ **Men !** ” **said Mabel , contemptuously** .
“ 男人 ！ ” 说 梅布尔 , 轻蔑地 .

“男人！”梅布尔轻蔑地说。

“ [hu:] ['kɛrz] [wʌt] [men] [laɪk] ？ ”
“ **Who cares what men like ?** ”
“ WHO 关心 什么 男人 喜欢 ？ ”

“谁在乎男人喜欢什么？ ”

“ [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Well , a good many women seem to think rather a lot of it** .
“ 出色地 , 一个 好的 许多 女性 似乎 到 思考 相当 一个 很多 的 它 .

“嗯，很多女性似乎都对此非常在意。”

[noʊ][wʌn] ['wʊnts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɛv] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .
No one wants a woman to be brave and self - reliant .
不 一 想要 一个 女士 到 是 勇敢的 和 自己 - 依赖 .

没有人希望女人勇敢自立。

[naʊ] [mɪs] [ki:lɪŋz] ['mænər] — [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r'self] ,
Now Miss Keeling's manner — it implied that she could look after herself ,
现在 错过 基林 方式 — 它 暗示 那 她 可以 看 后 她自己 ,

基林小姐的举止——这表明她能够照顾好自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] — [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]
and had no need of a protector — and yet she was not putting on
和 有 不 需要 的 一个 保护者 — 和 然而 她 曾是 不是 推杆 在
[saɪd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stedi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [self] - [dɪ'pendəns] .
side — it was simply a steady sort of self - dependence .
边 — 它 曾是 简单地 一个 稳定的 种类 的 自己 - 依赖性 .

她不需要保护者——然而她并没有偏袒任何一方——这只是一一种稳定的自立。

[ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈiznt] [wʌt] [aɪ][laɪk][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
That's all very well , but it isn't what I like in a woman .
那就是 全部 非常 出色地 , 但 它 不是 什么 我 喜欢 在 一个 女士 .

这固然很好, 但这并不是我喜欢的女性特质。

[ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [em ˈi:] [ˈoʊvər] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] .
And she looked me over , just as a man might .
和 她 看起来 我 超过 , 只是 作为 一个 男人 可能 .

她上下打量了我一番, 就像男人打量我一样。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kwɑɪt] [kwɪr] . "
It made me feel quite queer . "
它 制成 我 感觉 相当 酷儿 . "

这让我觉得自己很古怪。

" [jes] , [ju:; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [tu:; tə][dra:p] [brɪfɔ:r] [jɔ:rz] ,
" Yes , you like a woman's eyes to drop before yours ,
" 是的 , 你 喜欢 一个 女性的 眼睛 到 降低 前 你的 ,

"是的, 你喜欢女人在你面前垂下眼帘,

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:ŋəs] [ˈtribju:t] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈɡlɔ:ri] .
as a sort of unconscious tribute to your greatness and your glory .
作为 一个 种类 的 无意识 贡 到 你的 伟大 和 你的 荣耀 .

这是一种无意识地向你的伟大和荣耀致敬的方式。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:məst, ˈkɑ:lməst] [ˈɪnsələns] ,
A man may look at a woman with the calmest insolence ,
一个 男人 可能 看 在 一个 女士 和 这 最平静 傲慢 ,

男人可能会用最平静的傲慢眼神看着女人,

[bʌt; bət][fi:; ji][mʌst; məst][ˈoʊnli] [sti:l] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [ˈiznt] [ˈlʊkɪŋ] .
but she must only steal a glance at his face when he isn't looking .
但 她 必须 仅有的 偷 一个 瞥一眼 在 他的 脸 什么时候 他 不是 寻找 .

但她只能在他不注意的时候偷看他的脸。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ˈɪndiə] [hæz; həz] [kəˈrʌptɪd] [ju:; jʊ] , [dɪk] . "
I'm afraid India has corrupted you , Dick . "
我是 害怕的 印度 有 腐败的 你 , 迪克 . "

迪克, 恐怕印度已经把你带坏了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ˈɪndiə] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ?
" What in the world has India got to do with it ?
" 什么 在 这 世界 有 印度 得到 到 做 和 它 ?

"这跟印度到底有什么关系? "

[jɔr; jər] [riˈma:ks] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈɪndiə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]
Your remarks don't seem to apply to any part of India with which I am
你的 评论 不 似乎 到 申请 到 任何 部分 的 印度 和 哪个 我 是

[əˈkweɪntɪd] . "
acquainted . "
熟人 . "

你的话似乎并不适用于我所熟悉的印度任何地区。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪðˈdrɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [ðen] .
" Very well , I withdraw them , then .
" 非常 出色地 , 我 提取 他们 , 然后 .

"好的, 那我撤回它们。"

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][juː; jʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ˈwʊmən] [æz; əz]
I will only say that before you went there you preferred to regard woman as
我 将要 仅有的 说 那 前 你 去 那里 你 首选 到 看待 女士 作为
[æn; ən][ˈeɪndʒl] [haɪ] [əˈbʌv] [juː; jʊ] ;
an angel high above you ;
一个 天使 高的 多于 你 ;

我只想说，在你去那里之前，你更喜欢把女人视为高高在上的天使；

[naʊ] [juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] . " "
now you object to think of her even as an equal . "
现在 你 目的 到 思考 的 她 甚至 作为 一个 平等的 . "

现在你甚至不愿意把她看作与你平等的人。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ləst] .
" **I knew we were bound to come round to that at last .**
" 我 知道 我们 是 边界 到 来 圆形的 到 那 在 最后的 .

“我知道我们最终肯定会走到那一步。”

[ˈevri] [mæn] [meɪks] [æn; ən][ˈɪdiət][ʌv; əv] [hɪm'self] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Every man makes an idiot of himself some time in his life ,
每一个 男人 制作 一个 笨蛋 的 他自己 一些 时间 在 他的 生活 ,

每个人一生中都会有出丑的时候。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd]
but it's not fair to bring up his ravings against him when he has returned
但 它是 不是 公平的 到 带来 向上 他的 胡言乱语 反对 他 什么时候 他 有 返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
to his right mind .
到 他的 正确的 头脑 .

但是，在他恢复神智之后，再提起他之前的胡言乱语来指责他是不公平的。

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dræg][ɪn] [ðɪːz] [steɪl] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] ?
And why should you drag in these stale controversies ?
和 为什么 应该 你 拖 在 这些 陈旧 争议 ?

你为什么要把这些陈年旧事翻出来？

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz]
The women will always settle the matter to their own satisfaction among themselves
这 女性 将要 总是 定居 这 事情 到 他们的 自己的 满意 之中 他们自己

,
!
,

女人们总会自行解决问题，并达成她们满意的结果。

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [wɪl] [læf] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [seɪ] :
and the men will laugh over it in the smoking - room and say :
和 这 男人 将要 笑 超过 它 在 这 吸烟 - 房间 和 说 :

男人们会在吸烟室里嘲笑这件事，并说：

- [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
- **It pleases them to think so ,**
- 它 请 他们 到 思考 所以 ,

“他们乐于这么想。”

[ænd; ænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][noʊ][hɑːrm] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][let] [əˈloʊn] . - " "
and as long as they do no harm they may as well be let alone . ' "
和 作为 长的 作为 他们 做 不 伤害 他们 可能 作为 出色地 是 让 独自的 . - "

只要它们不作恶，就应该让它们待在原地。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgen] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnæsti] [ˈsɪnɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] !
" **There you are again , Dick , with your nasty cynical philosophy !**
" 那里 你 是 再次 , 迪克 , 和 你的 可恶的 愤世嫉俗 哲学 !

“迪克，你又来了，带着你那令人厌恶的愤世嫉俗的哲学！”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [frʌn'tɪr] [laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I am sure frontier life has not been good for you .
我 是 当然 边境 生活 有 不是 到过 好的 为了 你 .

我相信边疆生活对你来说并不好过。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] ['edʒuketɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒə][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'teɪk]
You want educating , and I rather think that Georgia is the person to undertake
你 想 教育 , 和 我 相当 思考 那 乔治亚州 是 这 人 到 承担

[ðə; ði][tæsk] ,
the task ,
这 任务 ,

你想接受教育，而我认为乔治亚正是承担这项任务的最佳人选。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['di:pli] .
if you haven't disgusted her too deeply .
如果 你 还没有 厌恶 她 也 深 .

如果你还没把她惹得太反感的话。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'pi:z]
For your own sake , my dear boy , I should advise you to try and appease
为了 你的 自己的 清酒 , 我的 亲爱的 男生 , 我 应该 建议 你 到 尝试 和 安抚

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

孩子，为了你好，我建议你试着安抚她。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] . "
It is not every man of whom she is willing to make a friend . "
它 是 不是 每一个 男人 的 谁 她 是 愿意的 到 制作 一个 朋友 . "

她并非愿意与每个男人都交朋友。

" [stʌf] ! " [sed] [dɪk] , [ʌn'ɡreɪtfəli] .
" Stuff ! " said Dick , ungratefully .
" 东西 ! " 说 迪克 , 忘恩负义 .

“什么玩意儿！”迪克忘恩负义地说。

" [wen] [aɪ][wɑ:nt] [frendz] [aɪ][prɪ'fɜ:r] [men] .
" When I want friends I prefer men .
" 什么时候 我 想 朋友们 我 更喜欢 男人 .

“如果我想交朋友，我更喜欢男性。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [wʌns] [bɪt] , [twɔɪs] [ʃaɪ] , - [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
You forget that it's a case of ' once bit , twice shy , ' with me . "
你 忘记 那 它是 一个 案件 的 - 一次 少量 , 两次 害羞的 , - 和 我 . "

你忘了我可是“一朝被蛇咬，十年怕井绳”的。

" [ʊ] , ['veri] [wel] ; [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [oʊld] [ber] ,
" Oh , very well ; don't blame me if you turn out a horrid old bear ,
" 哦 , 非常 出色地 ; 不 责备 我 如果 你 转动 出去 一个 可怕的 老的 熊 ,

“哦，好吧；如果你变成了一只可怕的老熊，可别怪我。”

[ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] ['næsti] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][skræp] [ə'baʊt]
always saying nasty things about women , because you don't know a scrap about
总是 说 可恶的 事物 关于 女性 , 因为 你 不 知道 一个 废料 关于

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你总是说女人的坏话，因为你对她们一无所知。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒə][hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [frendz] .
You will soon see that Georgia has no difficulty in finding friends .
你 将要 很快 看 那 乔治亚州 有 不 困难 在 寻找 朋友们 .

你很快就会发现，乔治亚州交朋友并不难。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”
She might have married hundreds of times . ”
她 可能 有 已婚 数百 的 时代 . ”
她可能结过几百次婚。

“ [ðɪs] [si:mz] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
“ This seems to import a new element into the discussion . ”
“ 这 似乎 到 进口 一个 新的 元素 进入 这 讨论 .
“这似乎为讨论引入了一个新元素。”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [prɪˈzu:məbli] [ʌnˈhæpi] [men] [ˌɪntrəˈduːst] ?
Why are these hundreds of presumably unhappy men introduced ?
为什么 是 这些 数百 的 想必 不开心 男人 介绍 ?
为什么要介绍这数百名可能并不快乐的男人？

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [mɪs] [kiːlɪŋz] [ˈfrendʃɪp] ?
Is it to show the danger of seeking Miss Keeling's friendship ?
是 它 到 展示 这 危险 的 寻求 错过 基林 友谊 ?
这是为了表明追求基林小姐的友谊的危险性吗？

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I have already had experience in that direction , you know . ”
我 有 已经 有 经验 在 那 方向 , 你 知道 . ”
我在这方面已经有过一些经验了。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈretrəspekt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
“ It was merely a piece of historical retrospect — and a warning for
“ 它 曾是 仅仅 一个 片 的 历史 回顾 — 和 一个 警告 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“这只是一段历史回顾——也是对你们的一个警告。”

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - - [ʌ] - [hædʒ][ˈblaɪndfəʊld] .
Don't say that I let you go to Kubbet - ul - Haj blindfold .
不 说 那 我 让 你 去 到 - - ul - 朝觐 眼罩 .
别说我蒙着你的眼睛让你去朝圣库贝特·乌尔·哈吉。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [suːt] [ˈdʒɔːrdʒə][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌbɪɡ][ˈhɔːspɪt(ə)l]
The man who would suit Georgia must be at the head of some big hospital
这 男人 WHO 会 套装 乔治亚州 必须 是 在 这 头 的 一些 大的 医院
,
.
,
适合乔治亚的人选必须是某家大型医院的院长。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
so that she can see plenty of good operations ,
所以 那 她 能 看 很多 的 好的 运营 ,
这样她就能看到很多成功的手术，

“ [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈsmaɪld] [ˈɡliːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [feɪs] .
“ and Mabel smiled gleefully at the disgust depicted on her brother's face .
“ 和 梅布尔 微笑 兴高采烈地 在 这 厌恶 描绘 在 她 兄弟 脸 .
梅布尔看着哥哥脸上厌恶的表情，得意地笑了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] .
A COMMUNITY OF INTERESTS .
一个 社区的 兴趣 .

利益共同体。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪk] [nɔ:rθ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
About noon the next day Dick North left his uncle's house with the intention of
关于 中午 这 下一个 天 迪克 北 左边 他的 叔叔的 房子 和 这 意图 的
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
going to his club .
去 到 他的 俱乐部 .

第二天中午左右，迪克·诺斯离开了叔叔家，打算去他的俱乐部。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈwɪndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [skʌdz] [ʌv; əv] [reɪn] ,
It was a rough windy morning , with occasional scuds of rain ,
它 曾是 一个 粗糙的 刮风 早晨 , 和 偶然 飞毛腿 的 雨 ,
这是一个狂风呼啸的早晨，还时不时飘落着小雨。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌoʊvər'tʊk] [dɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
and when one of these overtook Dick as he was crossing the street ,
和 什么时候 一 的 这些 超越 迪克 作为 他 曾是 过境 这 街道 ,
当其中一辆车在迪克过马路时超过了他时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [klʌm] [aʊt]
he found to his disgust that from the force of habit he had come out
他 成立 到 他的 厌恶 那 从 这 力量 的 习惯 他 有 来 出去
[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
without an umbrella .
没有 一个 伞 .

他懊恼地发现，由于习惯使然，他竟然没带伞就出门了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] ,
Taking refuge in a doorway , for the shower proved to be a sharp one ,
采取 避难所 在 一个 门口 , 为了 这 淋浴 已证实 到 是 一个 锋利的 一 ,
因为淋浴的水流非常猛烈，我们躲在门口避雨。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'saɪləm][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
he discovered that his asylum was already in the possession of a lady ,
他 发现 那 他的 庇护所 曾是 已经 在 这 拥有 的 一个 女士 ,
他发现自己想要的庇护所已经落入一位女士手中。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [mɪs] [ˈki:lɪŋ] .
in whom he quickly recognised Miss Keeling .
在 谁 他 迅速地 已确认 错过 基林 .
他很快就认出了基林小姐。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [sma:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [felt] [hæt] ,
She was looking very smart in a business - like ulster and a neat little felt hat ,
她 曾是 寻找 非常 聪明的 在 一个 商业 - 喜欢 阿尔斯特 和 一个 整洁的 小的 毛毡 帽子 ,
她穿着一件干练的短上衣，戴着一顶精致的小毡帽，显得非常干练。

[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] - [dra:ps][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪnd] - [bləʊn]
from the brim of which the rain - drops were falling on her wind - blown
从 这 帽檐 的 哪个 这 雨 - 滴 是 坠落 在 她 风 - 吹
[her] ,
hair ,
头发 ,

雨滴从帽檐滴落，落在她被风吹乱的头发上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈspaɪks] [ænd; ənd]
for the umbrella she held in her hand — a mere mass of metal spikes and
为了 这 伞 她 握住 在 她 手 — 一个 仅仅 大量的 的 金属 尖峰 和
[ˈredz] [ʌv; əv][ˈsɪlk] — [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] ,
shreds of silk — could only be called an umbrella by courtesy ,
碎屑 的 丝绸 — 可以 仅有的 是 称为 一个 伞 经过 礼貌 ,
她手里拿着的那把伞——只不过是一堆金属尖刺和丝绸碎片——只能出于礼貌才能被称为伞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
and had evidently given way before the force of the gale .
和 有 显然 给定 方式 前 这 力量 的 这 大风 .
显然，它在狂风的冲击下屈服了。

“ [ˈeni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] !
“ **Any port in a storm** !
“ 任何 港口 在 一个 风暴 !
“ 暴风雨中任何港口都行! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈmerəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dɪk] .
“ **she said , merrily , as she shook hands with Dick** .
“ 她 说 , 兴高采烈地 , 作为 她 摇晃 双手 和 迪克 .
她一边和迪克握手，一边兴高采烈地说。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪ][kɑːnt] [ˈɔːfər][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
“ **I am sorry I can't offer to lend you an umbrella , “ he remarked** ,
“ 我 是 对不起 我 不能 提供 到 借 你 一个 伞 , “ 他 评论 ,
“很抱歉，我不能借你伞,”他说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] . “
“ **for I am worse off than yourself** . “
“ 为了 我 是 更糟 离开 比 你自己 . “
“因为我的处境比你更糟。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **No , I think you are more sensible , “ she replied** ,
“ 不 , 我 思考 你 是 更多的 明智的 , “ 她 回复 ,
“不，我觉得你更理智,”她回答说。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
“ **for an umbrella is sure to be turned inside out in this wind** .
“ 为了 一个 伞 是 当然 到 是 转向 里面 出去 在 这 风 .
“在这种风力下，雨伞肯定会被吹翻。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wet] ,
You see I am prepared for rain , and I have no fear of getting wet ,
你 看 我 是 准备 为了 雨 , 和 我 有 不 害怕 的 获得 湿的 ,
你看，我已经做好了防雨准备，我一点也不怕淋湿。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪsˈlaɪk] [aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði][reɪn] - [drɔːps] [ˈtrɪkl] [daʊn] [maɪ] [nek] . “
but I do dislike it when the rain - drops trickle down my neck . “
但 我 做 不喜欢 它 什么时候 这 雨 - 滴 涓涓细流 向下 我的 脖子 . “
但我很不喜欢雨滴顺着脖子往下流。

“ [preɪ] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][get] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv]
“ **Pray allow me to run across and get you an umbrella from one of**
“ 祈祷 允许 我 到 跑步 穿过 和 得到 你 一个 伞 从 一 的
[ðoʊz] [ʃɑːps] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
those shops over there ,
那些 商店 超过 那里 ,
“请允许我去那边那些商店里给你买把伞。”

” [hi:; hi] [sed] ['stɪfli] ,
” he said stiffly ,
” 他 说 僵硬地 ,

他僵硬地说：“

[ə'noɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] ['meltɪŋ] [ʌndəɾ] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv]
annoyed to find his resentment against her melting under the influence of
恼怒 到 寻找 他的 怨恨 反对 她 融化 在下面 这 影响 的
[hɜ:r; həɾ] ['frendli] ['mænəɾ] .
her friendly manner .
她 友好的 方式 .

他恼火地发现，自己对她的怨恨在她友善的态度影响下渐渐消散了。

” [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [səɾ'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Oh no , thank you , I couldn't think of it , ” she replied , surveying him
” 哦 不 , 感谢 你 , 我 不能 思考 的 它 , ” 她 回复 , 测量 他
['kɜ:fəli] ,
carefully ,
小心 ,

“哦，不，谢谢你，我没想到，”她一边仔细打量着他，一边回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [du:] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] - [brɪmd] [hæt] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kooʔ] , [ðə; ði][hju:dʒ]
and taking due note of his curly - brimmed hat , his long coat , the huge
和 采取 到期的 笔记 的 他的 卷曲 - 满溢 帽子 , 他的 长的 外套 , 这 巨大的
[kɑ:r'neiʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,
carnation in his buttonhole ,
康乃馨 在 他的 纽扣孔 ,

并仔细观察了他的卷边帽、长外套和纽扣孔里那朵硕大的康乃馨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mækjələʔ] [spæts] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['spɔ:tləs] [bu:ʔs] .
and the immaculate spats protecting his equally spotless boots .
和 这 完美无瑕 争吵 保护 他的 同样地 一尘不染 靴子 .

还有那干净无瑕的鞋罩，保护着他同样一尘不染的靴子。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [kwɑɪt] [drest] [fɔ:r; fəɾ] ['rʌnɪŋ] ['eniwer] , [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ?
” You are not quite dressed for running anywhere , are you ?
” 你 是 不是 相当 穿着 为了 跑步 任何地方 , 是 你 ?

你这身打扮不太适合跑步，对吧？

” [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [rɪ'tɜ:rnd] ['prɑ:mptli] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
” The resentment returned promptly in full force .
” 这 怨恨 返回 及时 在 满的 力量 .

“怨恨很快又卷土重来，而且来势汹汹。”

” [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” I am sorry my appearance is displeasing to you , ” he said ,
” 我 是 对不起 我的 外貌 是 令人不快 到 你 , ” 他 说 ,

“很抱歉我的装扮让您不悦，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪv] [wʌn] .
in a tone which he tried vainly to make a light and sportive one .
在 一个 语气 哪个 他 尝试 徒劳地 到 制作 一个 光 和 运动型 一 .

他试图用轻松诙谐的语气说话，但徒劳无功。

” [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] .
” Oh , but it isn't at all .
” 哦 , 但 它 不是 在 全部 .

“哦，但事实并非如此。”

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [kə'rekt] — [ʌnim'pi:təbli] [kə'rekt] . ”
It is most correct — unimpeachably correct . ”
它 是 最多 正确的 — 无可指摘 正确的 . ”

这是完全正确的——绝对正确。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? ”
“ Then what is the matter with it , if I may ask ? ”
“ 然后 什么 是 这 事情 和 它 , 如果 我 可能 问 ? ”
“那么, 请问它到底有什么问题呢?”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:r; jər] ['fi:lɪŋz] . ”
“ I don't want to hurt your feelings . ”
“ 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 . ”
“我不想伤害你的感情。”
“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [pru:f] [ə'genst] ['ɪndʒəri] . ”
“ Thank you , I think my feelings are proof against injury . ”
“ 感谢 你 , 我 思考 我的 情怀 是 证明 反对 受伤 . ”
“谢谢, 我觉得我的感受足以抵御伤害。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ”
“ It is only that I was thinking it was a pity to expose such a complete
“ 它 是 仅有的 那 我 曾是 思维 它 曾是 一个 遗憾 到 暴露 这样的 一个 完全的
[get] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [wɔ:k] .
get - up to the dangers of a muddy walk .
得到 - 向上 到 这 危险 的 一个 浑 走 .
“我只是觉得, 把这样一套完整的行头暴露在泥泞的行走中实在可惜。”

[ə; eɪ][hænsəm] [wʊd] [hæv; həv][t'eɪkən][ju:; jʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][dʒen(ə)rəl] ['nɔrθs] [dɔ:r] [tu:; tə][jɔr; jər]
A hansom would have taken you straight from General North's door to your
一个 汉森 会 有 已采取 你 直的 从 一般的 北方的 门 到 你的
[destɪ'neɪ](ə)n] .
destination .
目的地 .
乘坐双轮马车可以直接从诺斯将军的住处送到目的地。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] ['heɪvɪ] [klʌb] ,
I could imagine you a walking advertisement of the Army and Navy Club ,
我 可以 想象 你 一个 步行 广告 的 这 军队 和 海军 俱乐部 ,
我感觉你简直就是陆海军俱乐部的活广告牌。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['greɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and why aren't you gracing one of the windows there , as a sort of
和 为什么 不是 你 恩典 一 的 这 视窗 那里 , 作为 一个 种类 的
[sæmp(ə)] ,
sample ,
样本 ,
为什么你不去那里的某个窗户上挂张海报, 算是展示一下呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdʒ] [wɪ'ðɪn] ? ”
you know , to show the kind of goods within ? ”
你 知道 , 到 展示 这 种类 的 商品 之内 ? ”
你知道, 是为了展示里面装的是哪种商品?

“ ['bɑ:ðər] [ðə; ði][gɜ:rl] !
“ Bother the girl !
“ 打扰 这 女孩 !
“去骚扰那个女孩!”

[fɪ; fɪ] [si:z] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
She sees I don't like her , and she is taking it out of me ,
她 看到 我 不 喜欢 她 , 和 她 是 采取 它 出去 的 我 ,
她看出我不喜欢她, 她正在慢慢地伤害我。

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)] ['kɑ:ment] ,
“ was his mental comment ,
“ 曾是 他的 精神的 评论 ,
这是他内心的想法。

[æz; əz][hi; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzd] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn]
as he glanced at her composed face and caught a twinkle of fun in
作为 他 瞥了一眼 在 她 由 脸 和 捕捉 一个 闪烁 的 乐趣 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他瞥了一眼她镇定的脸，发现她眼中闪过一丝玩味的光芒。

[ə'laʊd] [hi; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈleɪmli] ,
Aloud he said , rather lamely ,
大声 他 说 , 相当 跛行 ,

他略显无力地大声说道：

“ [ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][tu; tə][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [ə'reɪ] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði]
“ You don't know what a luxury it is to be able to array oneself in the
“ 你 不 知道 什么 一个 奢华 它 是 到 是 有能力的 到 大批 自己 在 这
[ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] ,
garments of civilisation once more ,
服装 的 文明 一次 更多的 ,

“你不知道能够再次穿上文明的外衣是多么奢侈的事情。”

[ˈæftər] ['spendɪŋ] [ˈɪrɜz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
after spending years , as one might say , in uniform .
后 开支 年 , 作为 一 可能 说 , 在 制服 .

可以说，他已经穿了好几年的制服。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɔ:pt] .
But I see the rain has stopped .
但 我 看 这 雨 有 停止 .

但我看到雨停了。

[meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ju; jʊ][ə; eɪ] [kæb] , [ɔ:r] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ? "
May I call you a cab , or walk with you ? "
可能 我 称呼 你 一个 出租车 , 或者 走 和 你 ? "

我可以帮你叫辆出租车，还是陪你走走？

“ [oʊ] [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑ:ps] . "
“ Oh no , thanks ; I am only going to one of those shops . "
“ 哦 不 , 谢谢 ; 我 是 仅有的 去 到 一 的 那些 商店 . "

“哦，不用了，谢谢；我只去其中一家店。”

“ [bʌt; bət][ju; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em ˈi:] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ?
“ But you will allow me to see you across the street ?
“ 但 你 将要 允许 我 到 看 你 穿过 这 街道 ?

“但是你会允许我隔街与你相见吗？ ”

“ [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s] ,
“ This time his escort was not refused ,
“ 这 时间 他的 护送 曾是 不是 拒绝 ,

“这一次，护送人员没有拒绝他。”

[ænd; ənd][hi; hi] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd]
and he left her at the entrance of the shop to which she was bound
和 他 左边 她 在 这 入口 的 这 店铺 到 哪个 她 曾是 边界
,
:
,

他把她留在了她要去的那家商店门口。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi; hi] ['nɒtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , [ðə; ði] [wɜːz] [dɪˈspleɪd] [wɜːr; wəːr]
and in which , as he noticed with a shudder , the wares displayed were
和 在 哪个 , 作为 他 注意到 和 一个 不寒而栗 , 这 商品 显示 是
[ˈtʃɪːfli] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstɹʊmənts] .
chiefly surgical instruments .
主要 外科 仪器 .

他不禁打了个寒颤，发现展出的商品主要是外科手术器械。

[æz; əz][hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
As he lifted his hat and turned away ,
作为 他 抬起 他的 帽子 和 转向 离开 ,
[hɪ; hi] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈriːn] [kɑːm][ʌv; əv]
he found his state of mind not at all in accordance with the serene calm of
他 成立 他的 状态 的 头脑 不是 在 全部 在 根据 和 这 安详 冷静的 的
[hɪz; ɪz][destɪˈneɪ](ə)n] .
his destination .
他的 目的地 .

他发现自己的心境与目的地的宁静祥和完全不符。

[ˈevrɪθɪŋ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [hæd; həd] [sed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Everything Miss Keeling had said seemed to be rankling in his breast ,
一切 错过 基林 有 说 似乎 到 是 恼人的 在 他的 胸部 ,
[hɪz; ɪz] [breɪst] [breɪst]
基林小姐说的每一句话似乎都让他感到不舒服。

[ænd; ənd][hi; hi] [əˈnæθəˌmaɪzɪd] [hɜːr; həːr] ['mentəli] [æz; əz][hi; hi] [wɔːkt] .
and he anathematised her mentally as he walked .
和 他 被诅咒的 她 精神上 作为 他 步行 .
[hɪ; hi] [wɔːkt] [wɔːkt]
他一边走一边在心里诅咒她。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What business had the girl to say such things ?
什么 商业 有 这 女孩 到 说 这样的 事物 ?
[hɜːrl] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz]
这女孩有什么资格说这样的话？

[neɪ] , [ˈræðər] , [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ɪː; ɪ][dɪd] [seɪ] [ðəm; ðəm] ?
Nay , rather , what did it signify if she did say them ?
不 , 相当 , 什么 做过 它 表示 如果 她 做过 说 他们 ?
[neɪ] [ˈræðər] [wʌt] [dɪd][aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ɪː; ɪ][dɪd] [seɪ] [ðəm; ðəm]
不, 或者说, 如果她真的说了那些话, 又意味着什么呢？

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] ?
Why in the world should it affect him ?
为什么 在 这 世界 应该 它 影响 他 ?
[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː] [əˈfekt] [hɪm; ɪm]
这究竟为什么会影响到他？

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
[ænd; ənd] [jet] [jet]
然而，

[hɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [liːv] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ]
here he was wasting his time and spoiling his short leave at home by
这里 他 曾是 浪费 他的 时间 和 破坏 他的 短的 离开 在 家 经过
[θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həːr] .
thinking about her .
思维 关于 她 .
[hɜːr; həːr]
他在这里浪费时间，把短暂的假期都浪费在想她身上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['feləʊ] - ['trævələz] [ɔːl] [ðə; ðɪ]
It **was** **bad** **enough** **that** **they** **were** **doomed** **to** **be** **fellow** - **travellers** **all** **the**
它 曾是 坏的 足够的 那 他们 是 注定失败 到 是 同伴 - 旅行者 全部 这
[wei] [tuː; tə] - - ['ʌ] - [hædʒ] ,
way **to** **Kubbet** - **ul** - **Haj** ,
方式 到 - - ul - 朝觐 ,

他们注定要一路同行前往库贝特-乌尔-哈吉，这已经够糟糕的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣的和平(Peace with Honour)

第2/23页

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
but at least he would dismiss her from his mind while he was in
但 在 至少 他 会 解雇 她 从 他的 头脑 尽管 他 曾是 在
[ɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

但至少他在英国的时候会把她从脑海中抹去；

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rn] [ðæt] ['fəʊtəgræf] [wɪt] [hi:; hi]
and by way of making a beginning he would burn that photograph which he
和 经过 方式 的 制作 一个 开始 他 会 烧伤 那 照片 哪个 他
[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
had cherished so long .
有 珍爱 所以 长的 .

而他要以此作为开始，烧掉那张他珍藏已久的照片。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌp'held] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
The consciousness of this heroic resolution upheld him during the day ,
这 意识 的 这 英勇 解决 维持 他 期间 这 天 ,
这种英雄般的决心让他一整天都保持着精神支柱。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['æk(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]
and when he returned home to dress for dinner his first action was to
和 什么时候 他 返回 家 到 裙子 为了 晚餐 他的 第一的 行动 曾是 到
[teɪk] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [wɪt] [,aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn]
take the photograph out of the drawer of his desk in which it had been
拿 这 照片 出去 的 这 抽屉 的 他的 桌子 在 哪个 它 有 到过
[wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['stəʊlən][,aɪ'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪbəlz] ['ælbəm] .
wont to repose ever since he had stolen it out of Mabel's album .
惯于 到 休息 曾经 自从 他 有 被盗 它 出去 的 梅布尔的 专辑 .

当他回到家准备穿衣服吃晚饭时，他做的第一件事就是从书桌抽屉里拿出那张照片，自从他从梅布尔的相册里偷走它之后，这张照片就一直放在那里。

[hi:; hi] [held] [,aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] ,
He held it in his hand with mingled feelings ,
他 握住 它 在 他的 手 和 混合 情怀 ,
他怀着复杂的心情把它握在手中。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [,aɪ'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ'ti:]
remembering the time when he had lifted it out and looked at it
记住 这 时间 什么时候 他 有 抬起 它 出去 和 看起来 在 它
[,revə'renʃəli] ['evri] [naɪt] ,
reverentially every night ,
虔诚地 每一个 夜晚 ,

他还记得以前每天晚上都会把它拿出来，虔诚地凝视着它。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [,aɪ'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l'tə'geðər] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
although of late years it had remained altogether undisturbed .
虽然 的 晚的 年 它 有 剩余 共 未受干扰 .
虽然近年来它一直未受干扰。

[ˈdʒɔːrdʒə] [əˈpɪrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [hər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɔɪ]
Georgia appeared in it with short hair , which made her look like a very nice boy
乔治亚州 出现 在 它 和 短的 头发 , 哪个 制成 她 看 喜欢 一个 非常 好的 男生
.
:
.

乔治亚在片中留着短发，这让她看起来像个非常可爱的男孩子。

[dɪk] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmeɪbə] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [terz]
Dick remembered that Mabel had come home from school one day in tears
迪克 记得 那 梅布尔 有 来 家 从 学校 一 天 在 眼泪
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

迪克记得有一天梅布尔放学回家哭了起来，因为：

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [məˌtrɪkjuˈleɪʃn] , [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][hæd; həd]
in the ardour of preparing for the London Matriculation , Georgia had had
在 这 热情 的 准备 为了 这 伦敦 入学 , 乔治亚州 有 有
[ɔːl][hɜːr; həɹ] [hər] [kʌt] [ɔːf] .
all her hair cut off .
全部 她 头发 切 离开 .

为了备战伦敦大学入学考试，乔治亚一心想把头发都剪掉了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊ] [hʌʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] , [æz; əz] [ˈɜːrdʒəntli][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,
He remembered also how he had begged , as urgently as he dared ,
他 记得 还 如何 他 有 乞求 , 作为 紧急 作为 他 敢于 ,
他也记得自己是如何苦苦哀求的，尽可能地恳求道：

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsevə-d] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [hʌʊ] [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
for one of the severed locks , and how Georgia had refused it with
为了 一 的 这 切断 锁 , 和 如何 乔治亚州 有 拒绝 它 和
[dɪsˈdeɪn] .
disdain .
蔑视 .

其中一把被砍断的锁，以及乔治亚是如何轻蔑地拒绝接受的。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən]
In those days he was under the impression that it was rather pleasant than
在 那些 天 他 曾是 在下面 这 印象 那 它 曾是 相当 令人愉快的 比
[ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ˈsɪli] [bɔɪ] !
otherwise to be called “ silly boy !
否则 到 是 称为 “ 愚蠢的 男生 !

那时候，他觉得被人称为“傻小子”比被人称为“傻小子”要愉快得多！

” [baɪ] [mɪs] [kiːlɪŋz] [lɪps] .
” **by Miss Keeling's lips** .
” 经过 错过 基林 嘴唇 .

“出自基林小姐之口。”

[wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪdiət] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
What a young idiot he must have been !
什么 一个 年轻的 笨蛋 他 必须 有 到过 !

他年轻时肯定是个十足的傻瓜！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
And what a senseless fool he was now ,
和 什么 一个 无意义的 傻子 他 曾是 现在 ,
他现在真是个愚蠢至极的傻瓜啊！

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [pæst] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
to be recalling the absurdities of those past years in this way !
到 是 回忆 这 荒谬之处 的 那些 过去的 年 在 这 方式 !
竟然会以这种方式回忆起过去几年那些荒诞的事情!

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bɜːrɪn][ðə; ði] ['fʊtəgræf] ,
After all , he would not burn the photograph ,
后 全部 , 他 会 不是 烧伤 这 照片 ,
毕竟, 他不会烧掉那张照片的。

[lest][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [fər'get] [wʌt] [æn; ən][æs][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
lest he should forget what an ass he had once succeeded in making of
免得 他 应该 忘记 什么 一个 屁股 他 有 一次 成功了 在 制作 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
免得他忘记自己曾经出过多么愚蠢的丑。

[aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd]['ɑːkjʊpaɪ][ɪts][oʊld] [pleɪs] [stɪl] , [nɑːt][fɔːr; fər] [mɪs] [kiːlɪŋz] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔːld]
It should occupy its old place still , not for Miss Keeling's sake , but for auld
它 应该 占据 它是 老的 地方 仍然 , 不是 为了 错过 基林 清酒 , 但 为了 老
[læŋ] [saɪn] ,
lang syne ,
语言 同步 ,
它应该继续留在原来的位置, 不是为了基林小姐, 而是为了缅怀往昔岁月。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentʊ][ænd; ænd][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] .
and as a memento and a warning .
和 作为 一个 纪念 和 一个 警告 .
既是纪念, 也是警示。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɪrli] ['redi] , [dɪk] ? ” [sed] ['meɪbəlz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
“ **Are you nearly ready , Dick ?** ” **said Mabel's voice at his door .**
“ 是 你 几乎 准备好 , 迪克 ? ” 说 梅布尔的 嗓音 在 他的 门 .
“迪克, 你快准备好了吗? ”梅布尔的声音从门口传来。

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] .
“ **The carriage has come round .**
“ 这 运输 有 来 圆形的 .
“马车已经转过来了。”

“ ['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] ,
“ **Hastily thrusting the photograph back into the desk ,**
“ 草草 推进 这 照片 后退 进入 这 桌子 ,
“他慌忙地把照片塞回桌子里,

[dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [daʊn] - [sterz] .
Dick made his toilet at lightning speed and hurried down - stairs .
迪克 制成 他的 洗手间 在 闪电 速度 和 慌忙 向下 - 楼梯 .
迪克以迅雷不及掩耳之势冲完厕所, 然后匆匆下楼。

[ˈmeɪbəl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ɡresɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mabel was waiting in the drawing - room with an aggressive expression of
梅布尔 曾是 等待 在 这 绘画 - 房间 和 一个 挑衅的 表达 的
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl] [nɔːrθ] ,
resignation , and General North ,
辞职 , 和 一般的 北 ,
梅布尔在客厅里等着, 脸上带着一种咄咄逼人的无奈表情, 而诺斯将军.....

[hu:z] [gaʊt] [kept] [him; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɑ:rdɪnəs]
whose gout kept him at home , was fretting and fuming over the tardiness
谁 痛风 保留 他 在 家 , 曾是 烦躁 和 怒气冲冲 超过 这 迟到
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ə'pɪrəns] .
of his nephew's appearance .
的 他的 侄子的 外貌 .

他的痛风使他只能待在家里，却因为侄子迟迟不出现而焦躁不安、怒不可遏。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['feləʊz] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ɔ:l][jɔr; jər]
“ **This is the way in which you young fellows make ducks and drakes of all your**
“ 这 是 这 方式 在 哪个 你 年轻的 伙伴们 制作 鸭子 和 龙 的 全部 你的
[tʃænsɪz] !
chances !
机会 !

“你们这些年轻人就是这样把所有机会都变成鸭子和雄鸭的！ ”

“ [hi; hi] [ri'mɑ:kt] , [i'ɹæsɪbli] .
“ **he remarked , irascibly .**
“ 他 评论 , 易怒地 .

“他恼怒地说道。”

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪ(ə)n] ,
“ **Here you are appointed to this Mission ,**
“ 这里 你 是 任命 到 这 使命 ,

“你被任命执行这项任务，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [moʊst][men] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
which is a piece of luck for which most men would give their ears ,
哪个 是 一个 片 的 运气 为了 哪个 最多 男人 会 给 他们的 耳朵 ,

这是大多数人梦寐以求的幸运，他们愿意为此付出一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [jɔr; jər] [tʃi:f] .
and you are late the first time you have to meet your chief .
和 你 是 晚的 这 第一的 时间 你 有 到 见面 你的 首席 .

你第一次见上司就迟到了。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][ju:; jʊ][jɔr; jər][poʊst] ,
In my young days such behaviour would have lost you your post ,
在 我的 年轻的 天 这样的 行为 会 有 丢失的 你 你的 邮政 ,

在我年轻的时候，这种行为会让你丢掉工作。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dɪsəplɪn] [naʊ] . “
but there's nothing that can be called discipline now . ”
但 有 没有什么 那 能 是 称为 纪律 现在 . “

但现在根本谈不上什么纪律了。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ! ” [sed] ['meɪbəl] , ['flɪpəntli] ,
“ **And how much happier the world is ! ” said Mabel , flippantly ,**
“ 和 如何 很多 更快乐 这 世界 是 ! ” 说 梅布尔 , 轻率地 ,

“世界因此变得多么美好啊！ ”梅布尔轻率地说。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['dʒen(ə)rəl] ['nɔrθs] ['fɒtstu:l] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
stooping to arrange General North's footstool more comfortably .
弯腰 到 安排 一般的 北方的 脚凳 更多的 舒适地 .

弯腰将诺斯将军的脚凳调整得更舒适一些。

“ [naʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ **Now take care of yourself , uncle , and don't think of waiting up for us .**
“ 现在 拿 关心 的 你自己 , 叔叔 , 和 不 思考 的 等待 向上 为了 我们 .

“叔叔，你好好照顾自己，别想着等我们了。”

[kʌm] , [dɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['ri:əli] [goʊ] . ”
Come , Dick , we must really go . ”
来 , 迪克 , 我们 必须 真的 去 . ”

迪克，走吧，我们真的得走了。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; həɾ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
“ **I say , ” said Dick , as he followed her into the carriage ,**
“ 我 说 , ” 说 迪克 , 作为 他 随后 她 进入 这 运输 ,
“我说,”迪克说着，跟着她上了马车。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][kræm][em 'iː][ʌp][ə; ei][bɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I wish you would just cram me up a bit about this affair to - night .**
“ 我 希望 你 会 只是 塞满 我 向上 一个 少量 关于 这 事务 到 - 夜晚 .
“我希望你今晚能跟我详细说说这件事。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
I know that we are to dine with the Egertons ,
我 知道 那 我们 是 到 用餐 和 这 埃格顿 ,
我知道我们要和埃格顿一家共进晚餐，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] - - ['ʌl] - [hædʒ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]
and that the Kubbet - ul - Haj people will be there , but who the Egertons
和 那 这 - - ul - 朝覲 人们 将要 是 那里 , 但 WHO 这 埃格顿
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

库贝特-乌尔-哈吉的人会到场，但埃格顿一家是谁呢？

[ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['hævənt] [æn; ən][aɪ'di:ə] . ”
or why they should be mixed up with the Mission , I haven't an idea . ”
或者为什么 他们 应该 是 混合 向上 和 这 使命 , 我 还没有 一个 主意 . ”
至于为什么要把他们和教会组织混为一谈，我一点头绪都没有。

“ [dɪk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; ei][bæd] ['meməri] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] — ['stʌdi] ['sʌm,bɑ:di:z]
“ **Dick , if I had such a bad memory as you , I would — study somebody's**
“ 迪克 , 如果 我 有 这样的 一个 坏的 记忆 作为 你 , 我 会 — 学习 某人的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [nɪ'mɑ:nɪks] ,
system of mnemonics ,
系统 的 记忆术 ,
“迪克，如果我的记性像你一样差，我就会——去研究一下别人的记忆术系统，

[aɪ] [θɪŋk] .
I think :
我 思考 .

我认为。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn][maɪ] ['letərz] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] .
I have mentioned the Egertons in my letters again and again .
我 有 提及 这 埃格顿 在 我的 信件 再次 和 再次 .
我在信中多次提到埃格顿一家。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membəɾ] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['mɪsɪz] ['egətən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
Don't you remember that I pointed out Mrs Egerton to you at the hospital
不 你 记住 那 我 尖 出去 太太 埃格顿 到 你 在 这 医院
['jestərdeɪ] — [ə; ei] ['prɪti] ,
yesterday — a pretty ,
昨天 — 一个 漂亮的 ,
你不记得昨天我在医院给你指认过埃格顿太太了吗——一位漂亮的女士

[ˈræðər] [wɔːrɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [dres] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]
rather worn - looking woman , with a black lace dress and pink roses in her
相当 磨损 - 寻找 女士 , 和 一个 黑色的 蕾丝 裙子 和 粉色的 玫瑰 在 她
[ˈbɑːnɪt] ? "
bonnet ? "
引擎盖 ? "

一位看起来有些疲惫的女子，穿着黑色蕾丝连衣裙，帽子上别着粉色玫瑰？

" [aɪ] [əˈpɔːlədʒaɪz] [ˈhʌmbli] [fɔːr; fər] [maɪ] [fərˈgetfʌnəs] .
" **I apologise humbly for my forgetfulness .**
" 我 道歉 谦卑地 为了 我的 健忘 .

“对于我的健忘，我深表歉意。”

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː] . "
Forgive me , and instruct me . "
原谅 我 , 和 指示 我 . "

请原谅我，并指点我。

" [wel] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [dʒʌst] [æftər] [juː; jʊ] [fɜːrst] [went] [aʊt] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈsesl, ˈsɪsl]
" **Well , don't you remember that just after you first went out , I told you that Cecil**
" 出色地 , 不 你 记住 那 只是 后 你 第一的 去 出去 , 我 讲述 你 那 塞西尔
[ˈæns, trʌðər] ,
Anstruther ,
安斯特鲁瑟 ,

“你难道不记得你刚出去不久，我就告诉你塞西尔·安斯特鲁瑟.....”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsentrəl] , [hæd; həd] [ˈteɪkən] [haɪ] [ˈɑːnərz] [ɪn] [ðə; ði]
one of our girls at the South Central , had taken high honours in the
一 的 我们的 女孩们 在 这 南 中央 , 有 已采取 高的 荣誉 在 这
[ˈlʌndən] [biː] . [ə; eɪ] . ,
London B . A . ,
伦敦 B . 一个 . ,

我们南中央中学的一名女生在伦敦大学文学士学位考试中取得了优异成绩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
and we were all so proud of her ?
和 我们 是 全部 所以 自豪的 的 她 ?

我们都为她感到无比自豪？

[fiː; ji] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbægdæd] [æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːfəz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
She went out to Baghdad as governess to the Pasha's little boy ,
她 去 出去 到 巴格达 作为 家庭教师 到 这 帕夏的 小的 男生 ,

她去了巴格达，当帕夏小儿子的家庭教师。

[wen] [sɜːr] [ˈdʌgəld] [ˈheɪ] [wʌz; wəz] [ˈrezɪdənt] [ðər; ðər] .
when Sir Dugald Haigh was Resident there .
什么时候 先生 杜格尔德 海格 曾是 居民 那里 .

当时杜格尔德·黑格爵士是那里的驻地官员。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fiː; ji] [brˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
The Haighs were very kind to her , and she became engaged to Lady
这 海格斯 是 非常 种类 到 她 , 和 她 成为 已订婚的 到 女士
[heɪgz] [ˈkʌz(ə)n] ,
Haigh's cousin ,
海格的 表哥 ,

海格一家对她很好，她后来和海格夫人的表兄订婚了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrɪdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] .
who was surgeon at the Residency .
WHO 曾是 外科医生 在 这 住院医师 .

在住院医师培训期间担任外科医生。

[hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He got into trouble in some way with the Turkish Government , and had
他 得到 进入 麻烦 在 一些 方式 和 这 土耳其 政府 , 和 有
[tu:; tə][bi:; bi][sent] [hoʊm] ,
to be sent home ,
到 是 发送 家 ,
他不知何故与土耳其政府发生了冲突, 不得不被遣送回国。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and I believe they were separated for a long time .
和 我 相信 他们 是 分开 为了 一个 长的 时间 .
我相信他们分开了很长时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] .
But they were married at last , and came home and settled down .
但 他们 是 已婚 在 最后的 , 和 来了 家 和 定居 向下 .
但他们最终还是结婚了, 回到了家, 安顿了下来。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈegɜ:tən] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈprɑ:pərti] [ɪn] - , [ænd; ənd][sɪts][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt]
Dr Egerton has a large property in Homeshire , and sits in Parliament
博士 埃格顿 有 一个 大的 财产 在 - , 和 坐着 在 议会
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:stərn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . "
for the eastern division . "
为了 这 东 分配 . "
埃格顿博士在霍姆郡拥有一处大型房产, 并且是东部选区的国会议员。

" [wʌt] , [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] [əˈdʌləm] ? " [kraɪd] [dɪk] .
"**What , the member for Adullam ? "** **cried Dick .**
" 什么 , 这 成员 为了 阿杜兰 ? " 哭 迪克 .
"什么? 阿杜兰的议员?"迪克喊道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
"**Yes , that's what they call him ,**
" 是的 , 那就是 什么 他们 称呼 他 ,
"是的, 他们都这么叫他。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn] .
because he is said to be always in a minority of one .
因为 他 是 说 到 是 总是 在 一个 少数民族 的 一 .
因为据说他总是处于少数派的地位。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ?
You know how the name was fixed upon him ?
你 知道 如何 这 姓名 曾是 固定的 之上 他 ?
你知道他的名字是怎么来的吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [baɪ][aɪˈti:][ɪn] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [sɜ:r]
Of course he was often called by it in private conversation , but one day Sir
的 课程 他 曾是 经常 称为 经过 它 在 私人的 对话 , 但 一 天 先生
[dʒeɪmz] [mɔˈrel] ,
James Morrell ,
詹姆斯 莫雷尔 ,
当然, 在私下谈话中, 他经常被这样称呼, 但有一天, 詹姆斯·莫雷尔爵士

[hu:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ,
who is rather absent - minded ,
WHO 是 相当 缺席的 - 有思想 ,
他有点心不在焉,

[hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]
had to answer one of his questions in the absence of the Secretary for
有 到 回答 一 的 他的 问题 在 这 缺席 的 这 秘书 为了
[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

由于印度事务秘书不在，他不得不回答他的一个问题。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['flʌːrɪ] [hiː; hi] [ə'ljʊːd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʌləm]
and in his flurry he alluded to ' the honourable member for the Adullam
和 在 他的 阵雪 他 暗示 到 - 这 光荣的 成员 为了 这 阿杜兰
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - .
division of Homeshire .
分配 的 - .

他在慌乱之中提到了“霍姆郡阿杜拉姆选区的尊敬的议员”。

- [ðə; ði][nekst] [wiːk] - [plʌntʃ] - [ɪm'pruːvd] [aɪ 'tiː][ɪntuː] - [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
' The next week ' Punch ' improved it into ' the member for the Cave division
- 这 下一个 星期 - 冲床 - 改进 它 进入 - 这 成员 为了 这 洞穴 分配
[ʌv; əv] - ,
of Adullamshire ,
的 - ,

下周，《Punch》杂志将其改进为“阿杜拉姆郡洞穴选区的成员”。

- [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [stʌk] .
' and since then it has stuck .
- 和 自从 然后 它 有 卡住 .

从那时起，这个说法就一直沿用了下来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [draɪv, 'dɑːktɜː] ['egɜːtən] , [dɪk] ? "
What do you know about Dr Egerton , Dick ? "
什么 做 你 知道 关于 博士 埃格顿 , 迪克 ? "

迪克，你对埃格顿医生了解多少？

" ['mɪrli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fædɪsts] [huː] [poʊz][æz; əz] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːn][ˈɪndiə][ænd; ənd]
" Merely that he is one of the faddists who pose as authorities on India and
" 仅仅 那 他 是 一 的 这 时髦人士 WHO 姿势 作为 当局 在 印度 和
[ðə; ði] [ɪːst] ['dʒen(ə)rəli] . "
the East generally . "
这 东方 一般来说 . "

“只不过他是那些自诩为印度乃至东方问题权威的跟风者之一罢了。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][fɒd; fəd] [hɪr] [sɜːr] ['dʌgəld] ['heɪ] [ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] .
" Ah , you should hear Sir Dugald Haigh on that point .
" 啊 , 你 应该 听到 先生 杜格尔德 海格 在 那 观点 .

“啊，你应该听听杜格尔德·海格爵士对此有何看法。”

[hɪz; ɪz] [snɪr] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [tə'rɪfɪk] .
His sneer is positively terrific .
他的 冷笑 是 积极地 了不起 .

他的冷笑真是太棒了。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,
He can only comfort himself by remembering that here , as in other cases ,
他 能 仅有的 舒适 他自己 经过 记住 那 这里 , 作为 在 其他 案例 ,

他只能安慰自己，记住在这里，就像在其他情况下一样，

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːst] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪːst] . "
the critics of the East are the men who have failed in the East . "
这 评论家 的 这 东方 是 这 男人 WHO 有 失败的 在 这 东方 . "

批评东方的人，正是那些在东方失败的人。

“ [ˈbetər] [ðæt] [ðæn; ðən] [ˈhevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Better than never to have been there at all , ” said Dick .**
“ 更好的 那 比 绝不 到 有 到过 那里 在 全部 , ” 说 迪克 .
“ 总比从未去过那里要好 , ” 迪克说 .

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [strʌk] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn]
“ **It has struck me more than once that there is a good deal of sense in**
“ 它 有 击 我 更多的 比 一次 那 那里 是 一个 好的 交易 的 感觉 在
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [egɜːtənz] [ˈkrɒtʃɪts] ,
some of Egerton's crotchets ,
一些 的 埃格顿的 钩针 ,
“ 我不止一次地觉得 , 埃格顿的一些怪癖其实很有道理 . ”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪstrɔɪz] [ðə; ði] [ɪfekt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpaːn] [ˈpiːp(ə)l] .
but he destroys the effect by his way of forcing them upon people .
但 他 摧毁 这 影响 经过 他的 方式 的 强制 他们 之上 人们 .
但他强迫人们接受这些理念的方式 , 破坏了它们的效果 .

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [wʊd] [pʊt] [ˈeni] [wʌnz] [bæk] [ʌp] . “
The things he says would put any one's back up . ”
这 事物 他 说道 会 放 任何 一个人的 后退 向上 . “
他说的那些话会让任何人感到愤怒 .

“ [jes] , [pʊr] [ˈsiːsəlz] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Yes , poor Cecil's life is spent in explaining away his blunders and apologising for**
“ 是的 , 贫穷的 塞西尔的 生活 是 花费 在 解释 离开 他的 失误 和 道歉 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“ 是的 , 可怜的塞西尔一生都在为自己的错误辩解和道歉 . ”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ,
He could do nothing without her ,
他 可以 做 没有什么 没有 她 ,
没有她 , 他什么都做不了 .

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [wen]
for she is such a favourite that she can often manage to put things right when
为了 她 是 这样的 一个 最喜欢的 那 她 能 经常 管理 到 放 事物 正确的 什么时候
[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈmʌdlɪd] [ðem; ðəm] .
he has muddled them .
他 有 混乱 他们 .
因为她深受喜爱 , 所以当他把事情搞砸时 , 她常常能够把事情理顺 .

[ˈevri] [wʌn] [ˈwʌndɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [kəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːrhænd] ,
Every one wonders that she doesn't coach him beforehand ,
每一个 一 奇迹 那 她 不 教练 他 预先 ,
大家都在纳闷 , 她为什么不事先指导他 .

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [fəʊ] [ˈpaː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ,
and teach him to avoid these dreadful faux pas ; but I know that she does ,
和 教 他 到 避免 这些 可怕 假的 帕斯 ; 但 我 知道 那 她 做 ,
并教他避免这些可怕的失礼行为 ; 但我知道她确实这么做了 .

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgets] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gets] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [drɪˈbeɪt] . “
and that he forgets all her advice as soon as he gets excited in debate . ”
和 那 他 忘记了 全部 她 建议 作为 很快 作为 他 获得 兴奋的 在 辩论 . “
而且他一旦辩论起来激动起来 , 就会把她所有的建议都忘得一干二净 . ”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ʌ] - [hædʒ] [ə'fer]
“ **But how is it that these people are mixed up with the Kubbet - ul - Haj affair** - ul - 朝覲 事务
“ ? ”
“ ? ”
“ ? ”

“但是这些人怎么会和库贝特·乌尔·哈吉事件扯上关系呢？”
“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ **They are great friends of the Haighs , of course , and besides ,**
“ 他们 是 伟大的 朋友们 的 这 海格斯 , 的 课程 , 和 除了 ,
“ 他们当然是海格一家的好朋友，而且，

[si:səlz] ['brʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒu:niər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
Cecil's brother is going out as the junior member of the Mission .
塞西尔的 兄弟 是 去 出去 作为 这 初级 成员 的 这 使命 .
塞西尔的哥哥将作为初级成员参加这次任务。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜ:rd] [bɔɪ] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ][waɪld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] — [ænd; ənd]
He is a most absurd boy — always going wild about something or other — and
他 是 一个 最多 荒诞 男生 — 总是 去 荒野 关于 某物 或者 其他 — 和
[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzə,li:n] [hə'veɪ] ,
just now he is deeply in love with Rosaline Hervey ,
只是 现在 他 是 深 在 爱 和 罗莎琳 赫维 ,
他是个非常古怪的男孩——总是对这样那样的事情大惊小怪——而现在他深深地爱上了罗莎琳·赫维。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæt] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈegɜtən] ['jestərdeɪ] .
the beautiful girl in the picture hat who was with Mrs Egerton yesterday .
这 美丽的 女孩 在 这 图片 帽子 WHO 曾是 和 太太 埃格顿 昨天 .
昨天和埃格顿夫人在一起的，戴着画中帽的漂亮女孩。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][oʊld][ˈmɪstər][ænd; ənd]
She is to be there to - night , and her sister , and old Mr and
她 是 到 是 那里 到 - 夜晚 , 和 她 姐姐 , 和 老的 先生 和
[ˈmɪsɪz] ['æns,ʔrʌðər] ,
Mrs Anstruther ,
太太 安斯特鲁瑟 ,
她今晚会到场，还有她的妹妹，以及安斯特鲁瑟夫妇。

[ˈmɪsɪz] [egɜtənz] ['perənts] ,
Mrs Egerton's parents ,
太太 埃格顿的 父母 ,
埃格顿夫人的父母，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ɪz][laɪk] [brɪ'fɔ:r] [kən'faɪdɪŋ] [ðər; ðər] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who are anxious to see what Sir Dugald is like before confiding their boy to his
WHO 是 焦虑的 到 看 什么 先生 杜格尔德 是 喜欢 前 倾诉 他们的 男生 到 他的
[ker] .
care .
关心 .

他们急于了解杜格尔德爵士是怎样的人，然后再把自己的孩子托付给他照顾。
[ðen] [ðər; ðər][ɪz][ˈmɪstər] ['strætfərd] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [egɜtənz] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪn]
Then there is Mr Stratford , a cousin of Dr Egerton's and second in
然后 那里 是 先生 斯特拉特福德 , 一个 表哥 的 博士 埃格顿的 和 第二 在
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . “
command of the Mission .”
命令 的 这 使命 . “
还有斯特拉特福德先生，他是埃格顿博士的表兄，也是此次任务的二把手。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['strætʃərd] .
“ **Yes , I know Stratford .**
“ 是的 , 我 知道 斯特拉特福德 .

“是的，我了解斯特拉特福德。”

[wiː; wi] [met] [ɪn] [kæʃ'mɪr] [wʌn] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn] ['ɪndiə] ,
We met in Kashmir one year , when he was taking his leave in India ,
我们 遇见 在 克什米尔 一 年 , 什么时候 他 曾是 采取 他的 离开 在 印度 ,
有一年他在印度休假回国时，我们在克什米尔相遇了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] .
and I saw him the other day at the Foreign Office .
和 我 锯 他 这 其他 天 在 这 外国的 办公室 .

前几天我在外交部见到他了。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] . “
He is a good sort of chap .”
他 是 一个 好的 种类 的 小伙子 . “

他是个好人。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [nekst] [ɪn] [ræŋk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['dɑːktər] . “
“ **You come next in rank , I suppose , and then there is the doctor .**”
“ 你 来 下一个 在 秩 , 我 认为 , 和 然后 那里 是 这 医生 . ”

“我想，你的级别应该排在第二位，然后才是医生。”

“ ['leɪdɪz] [fɜːrst] , [pliːz] — [ɔːr] [wʌt] ['dɑːktər] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **Ladies first , please — or what doctor do you mean ?**”
“ 女士们 第一的 , 请 — 或者 什么 医生 做 你 意思是 ? ”

“女士优先——或者您指的是哪位医生？”

“ ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['hed, læm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . “
“ **Dr Headlam , of course , the surgeon of the Mission .**”
“ 博士 头头 , 的 课程 , 这 外科医生 的 这 使命 . ”

“当然是海德拉姆医生，他是这次医疗任务的外科医生。”

“ [oʊ] , [aɪ] [beg] [jər; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
“ **Oh , I beg your pardon .**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 .

“哦，请再说一遍。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ment] [mɪs] ['kiːlɪŋ] . “
I was afraid you meant Miss Keeling .”
我 曾是 害怕的 你 意思是 错过 基林 . ”

我恐怕您指的是基林小姐。

“ [oʊ] [noʊ] , “ [sed] ['meɪbəl] ,
“ **Oh no , “ said Mabel ,**
“ 哦 不 , “ 说 梅布尔 ,

“哦，不，”梅布尔说。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] [smaɪl] [æz; əz] [fiː; fi] ['gæðəd] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]
but her face wore a peculiar smile as she gathered her cloak around her
但 她 脸 穿着 一个 奇特 微笑 作为 她 聚集 她 披风 大约 她
[prɪ'pæɪtəːrɪ] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
preparatory to leaving the carriage .
预备 到 离开 这 运输 .

但她一边拢起斗篷准备离开马车，一边脸上却带着一丝奇特的微笑。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌn'juːzuəl] [tæsi'tɜːnəti] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdnt] [tuː; tə] [dɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] ,
The reason for her unusual taciturnity became evident to Dick a little later ,
这 原因 为了 她 异常 沉默寡言 成为 明显 到 迪克 一个 小的 之后 ,

不久之后，迪克就明白了她异常沉默寡言的原因。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] .
when he found that he was expected to take Miss Keeling in to dinner .
什么时候 他 成立 那 他 曾是 预期的 到 拿 错过 基林 在 到 晚餐 .

当他发现自己应该带基林小姐去吃晚饭时。

“ [ju:; jə][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈegɜːtən] , [ˈplezntli] ,
“ **You are old friends , I think , ” said Mrs Egerton , pleasantly ,**
“ 你 是 老的 朋友们 , 我 思考 , ” 说 太太 埃格顿 , 愉快 ,
“我想你们是老朋友了,”埃格顿夫人愉快地说。

[ænd; ənd] [dɪk] [pəˈsi:vɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tuːn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and Dick perceived by her tone that she imagined she had done him a
和 迪克 感知 经过 她 语气 那 她 想象 她 有 完毕 他 一个
[ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [gests] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
kindness in arranging her guests in this way .
仁慈 在 安排 她 客人 在 这 方式 .

迪克从她的语气中听出, 她认为自己这样安排客人对他是一种恩惠。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [hæd; həd]
It was clear that she remembered the old days , even if Miss Keeling had
它 曾是 清除 那 她 记得 这 老的 天 , 甚至 如果 错过 基林 有
[fəɹˈgɑ:tn] [ðem; ðəm] .
forgotten them .
被遗忘的 他们 .

很明显, 她还记得过去的日子, 即使基林小姐已经忘记了。

[bʌt; bət][noʊ] , [ˈdaʊtləs] [ˈmeɪbəɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ][hɪnt] .
But no , doubtless Mabel had given her the hint .
但 不 , 毫无疑问 梅布尔 有 给定 她 这 暗示 .

但毫无疑问, 梅布尔已经给了她暗示。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ ˈti: , [ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə] [mu:d] [tu:; tə] -
If Dick had only known it , Georgia was in a much softer mood to -
如果 迪克 有 仅有的 已知 它 , 乔治亚州 曾是 在 一个 很多 更柔和 情绪 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果迪克知道的话, 乔治亚今晚的心情要温柔得多。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ʃer] [ɪn]
for all day long her conscience had been pricking her for her share in
为了 全部 天 长的 她 良心 有 到过 刺 她 为了 她 分享 在
[ðə; ðɪ][kɑ:nvəɹˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the conversation of the morning .
这 对话 的 这 早晨 .

一整天, 她的良心都在谴责她, 责怪自己没有参与早上的谈话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
She was indignant with herself for the things she had said ,
她 曾是 愤怒 和 她自己 为了 这 事物 她 有 说 ,
她对自己说过的话感到愤慨。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈrendəɹ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪkˈskju:zəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ] [estɪˈmeɪn] [ðæt] [pi:k] [æt; ət]
and it did not render them more excusable in her estimation that pique at
和 它 做过 不是 使成为 他们 更多的 情有可原 在 她 估算 那 激起 在
[ˈdɪks] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ðə; ðɪ][soʊl] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd]
Dick's attitude towards her was not by any means the sole motive that had
迪克的 态度 向 她 曾是 不是 经过 任何 方法 这 唯一 动机 那 有
[ˈæktʃuˌeɪtɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈʌtəɪŋ] [ðem; ðəm] .
actuated her in uttering them .
驱动 她 在 发出声音 他们 .

在她看来, 尽管对迪克的态度感到不满绝不是她说出那些话的唯一动机, 但这并不能使她的话变得更容易被原谅。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][aɪ'ti:]['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] -
What in the world did it signify to her if the hero of the Khemistan
什么 在 这 世界 做过 它 表示 到 她 如果 这 英雄 的 这 -
[frʌn'tɪr] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [əb'sɜ:rd][ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdlɪst] [steɪ] - [æt; ət] -
Frontier chose to make himself look absurd in clothes which the idlest stay - at -
边境 选择 到 制作 他自己 看 荒诞 在 衣服 哪个 这 闲散 停留 - 在 -
[hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] - ['laʊndʒər][kʊd; kəd] [weɹ] [wɪð; wɪθ][fa:r] [mɔ:r] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər]
home of a club - lounge could wear with far more pleasure to the beholder
家 的 一个 俱乐部 - 躺椅 可以 穿 和 远的 更多的 乐趣 到 这 旁观者
[ænd; ænd][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ?
and satisfaction to himself ?
和 满意 到 他自己 ?

如果赫米斯坦边境的英雄选择穿着滑稽的衣服，而这种衣服即使是最懒散的宅男或俱乐部常客穿起来也会让旁人感到愉悦，自己也更满意，那么这对她来说究竟意味着什么呢？

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [lʊkt] [wel] [ɪn][ðem; ðəm] ,
If the poor man thought that he looked well in them ,
如果 这 贫穷的 男人 想法 那 他 看起来 出色地 在 他们 ,
如果那个穷人觉得他穿这些衣服很好看，

[waɪ] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ru:dlɪ] ['fætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:m]
why not leave him to enjoy his delusion , instead of rudely shattering his dream
为什么 不是 离开 他 到 享受 他的 错觉 , 反而 的 粗鲁地 破碎 他的 梦
,
:
,
为什么不让他沉浸在幻想中，而不是粗暴地粉碎他的美梦呢？

[ænd; ænd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
and letting him know that his appearance , in the opinion of one person who
和 出租 他 知道 那 他的 外貌 , 在 这 观点 的 一 人 WHO
[nu:] [hɪm; ɪm] ,
knew him ,
知道 他 ,
并让他知道，据一位认识他的人说，他的外表.....

[vɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ?
verged on the ridiculous ?
接近 在 这 荒谬的 ?
近乎荒谬？

[mɪs] ['ki:lɪŋ] [felt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [pi:k] [hæd; həd][hæd; həd]
Miss Keeling felt uncomfortably conscious that , after all , pique had had
错过 基林 毛毡 不舒服地 有意识的 那 , 后 全部 , 激起 有 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ,
something to do with ,
某物 到 做 和 ,
基林小姐感到一阵不安，她意识到，归根结底，恼怒与此事确实有关。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
at any rate , the terms of her remonstrance .
在 任何 速度 , 这 条款 的 她 抗议 .
总之，这是她抗议的内容。

[ʃi; ji][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] [led]['ɪntu:] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ku:l] ['ru:dnəs] ,
She had even been led into vying with her opponent in cool rudeness ,
她 有 甚至 到过 引领 进入 竞争 和 她 对手 在 凉爽的 粗鲁 ,
她甚至被引诱着与对手展开冷酷无情的较量。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'ɡɪv] [hɜːr'self] .

and for this she could not forgive herself .
和 为了 这 她 可以 不是 原谅 她自己 .

为此她无法原谅自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [moʊst] [men][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɑːn]

It was no excuse for her that she found most men so easy to get on
它 曾是 不 原谅 为了 她 那 她 成立 最多 男人 所以 简单的 到 得到 在

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

她觉得大多数男人都很好相处，但这并不能成为她逃避责任的借口。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [mɑːk] ['defərəns] [ɔːr][ðə; ði]['riːəl] [æn'tɪpəθi] [wɪð; wɪθ]

when once they had laid aside the mock deference or the real antipathy with
什么时候 一次 他们 有 铺设 旁边 这 嘲笑 尊重 或者 这 真实的 反感 和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['leɪdi]['dɑːktər][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

which they were wont to greet the lady doctor on their first introduction to
哪个 他们 是 惯于 到 迎接 这 女士 医生 在 他们的 第一的 介绍 到

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

当他们放下初次见到这位女医生时惯有的虚伪恭敬或真心反感时。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] , [fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ] ['fiːmeɪl] [frendz] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

She could not help knowing , for admiring female friends kept her informed of
她 可以 不是 帮助 会心 , 为了 钦佩 女性 朋友们 保留 她 知情的 的

[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

她不可能不知道这件事，因为仰慕她的女性朋友们一直告诉她这件事。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ]

that it was the mingled graciousness and dignity of her manner which
那 它 曾是 这 混合 亲切 和 尊严 的 她 方式 哪个

[kən'vɜːrtɪd] [ðiːz] ['ædvərserɪz] [ænd; ənd] ['skɔːfərz] ['ɪntuː][fɜːrm]['ælaɪz][ænd; ənd] ['tʃæmpiːənz] ,
converted these adversaries and scoffers into firm allies and champions ,

转换 这些 对手 和 嘲讽者 进入 公司 盟国 和 冠军 ,
正是她举止中兼具的优雅和尊严，将这些对手和嘲笑者转变为坚定的盟友和拥护者。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [fər'ɡɑːtn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and yet she had so far forgotten herself and her sense of what was
和 然而 她 有 所以 远的 被遗忘的 她自己 和 她 感觉 的 什么 曾是

[brɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [tʃæf] ['meɪdʒər] [nɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
becoming as to chaff Major North on his appearance ,

成为 作为 到 糠 主要的 北 在 他的 外貌 ,
然而，她却早已忘却了自我，也忘记了礼仪，甚至还因为诺斯少校的外表而对他冷嘲热讽。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)nerɪ][fæst][ɡɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [hju'miliieɪtɪd] [hɜːr; hər]

just as any ordinary fast girl might have done , and the fact humiliated her
只是 作为 任何 普通的 快速地 女孩 可能 有 完毕 , 和 这 事实 受辱 她

.
:
.

就像任何一个普通的轻浮女孩可能会做的那样，而这件事让她感到羞辱。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ɔːr] [les] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmən] , [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː ʃi][dɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [priˈsɪpɪteɪtɪd]
A younger or less experienced woman , feeling as she did , would have precipitated
一个 年轻 或者较少的 经验丰富的 女士 , 感觉 作为 她 做过 , 会 有 沉淀
[ˈmætərz] [baɪ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] ,
matters by an apology ,
事情 经过 一个 道歉 ,
如果换作一个更年轻或经验不足的女性, 在这种情况下, 她很可能会以道歉来平息事态。

[bʌt; bət][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kɑːmplɪˈkeɪ](ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
but Georgia was too wise to introduce any further complication into her
但 乔治亚州 曾是 也 明智的 到 介绍 任何 更远 并发症 进入 她
[ˈdɪfəˌkəltɪz] .
difficulties .
困难 .
但乔治亚很聪明, 她不会让自己的困境雪上加霜。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈnɔːrθs] [ˈpaʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
There could be no advantage in putting herself into North's power in such a way ,
那里 可以 是 不 优势 在 推杆 她自己 进入 北方的 力量 在 这样的 一个 方式 ,
她以这种方式将自己置于诺斯的掌控之下, 没有任何好处。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [ˈsnʌbɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pərˈpleksɪŋ]
when it was undeniable that he had invited a snubbing by his perplexing
什么时候 它 曾是 无可否认 那 他 有 受邀 一个 冷落 经过 他的 令人费解
[kənˈdʌkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
conduct the day before .
执行 这 天 前 .
无可否认, 他前一天令人费解的行为已经招致了冷落。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ˈfrendlɪnəs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈletɪŋ]
if he was to be won back to friendliness it must be by letting
如果 他 曾是 到 是 韩元 后退 到 友善 它 必须 是 经过 出租
[ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] ,
bygones be bygones ,
往事 是 往事 ,
如果想让他重新对你友好, 就必须既往不咎。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
and accepting the situation as it presented itself .
和 接受 这 情况 作为 它 呈现 本身 .
并接受现状。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈleɪd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] - [wɜːr; wər]
Dinner was considerably delayed , owing to the fact that the Miss Herveys were
晚餐 曾是 相当 延迟 , 欠款 到 这 事实 那 这 错过 - 是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
由于赫维小姐们迟到, 晚餐被大大推迟了。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [əˈpɑːn] [dɪk] .
and Georgia had some time in which to try her skill upon Dick .
和 乔治亚州 有 一些 时间 在 哪个 到 尝试 她 技能 之上 迪克 .
于是乔治亚有时间对迪克使出她的绝招。

[hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
Her task was more difficult than she had anticipated ,
她 任务 曾是 更多的 难的 比 她 有 预期 ,
她的任务比她预想的要困难得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt]
for he manifested an abiding resentment which irritated her as being quite
为了 他 表现出来 一个 遵守 怨恨 哪个 受刺激 她 作为 存在 相当
[aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] ,
out of proportion to the circumstances which had called it forth ,
出去 的 部分 到 这 情况 哪个 有 称为 它 前进 ,
因为他表现出的那种挥之不去的怨恨, 让她感到恼火, 因为这与引发这种怨恨的情况完全不成比例。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ɪn] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
and he answered her only in frigid monosyllables .
和 他 回答 她 仅有的 在 寒冷 单音节词 .
他只用冰冷的单音节词回答她。

[ˈdʒɔːrdʒə] [tɔːkt] [ɑːn] [ˈbreɪvli] , [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
Georgia talked on bravely , resolved not to appear to notice his lack of
乔治亚州 谈话 在 勇敢地 , 已解决 不是 到 出现 到 注意 他的 缺少 的
[rɪˈspɔːnsɪvnəs] ,
responsiveness ,
响应能力 ,
乔治亚勇敢地继续说着, 决心装作没注意到他没有回应。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ˈslaɪtli] [əˈɡriːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɪm; ɪm]
although she could not but feel slightly aggrieved by her failure to soften him
虽然 她 可以 不是 但 感觉 轻微地 受委屈的 经过 她 失败 到 软化 他
.
.
.
尽管她不禁为自己没能软化他的心而感到些许懊恼。

[wen] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈheɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
When Sir Dugald Haigh crossed the room to speak to Dick , and , with an
什么时候 先生 杜格尔德 海格 交叉 这 房间 到 说话 到 迪克 , 和 , 和 一个
[əˈpɔːlədʒɪ][tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] ,
apology to Georgia ,
道歉 到 乔治亚州 ,
当杜格尔德·海格爵士穿过房间去和迪克说话时, 他向乔治亚道了歉。

[ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
carried him off to be introduced to Lady Haigh , she heaved a little sigh .
携带 他 离开 到 是 介绍 到 女士 海格 , 她 喘息 一个 小的 叹 .
把她他带去见海格夫人, 轻轻叹了口气。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] !
“ He was such a nice boy !
” 他 曾是 这样的 一个 好的 男生 !
“他真是个好孩子! ”
“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [naʊ] ,
“ she said to herself , “ and I think he would be nice now ,
” 她 说 到 她自己 , “ 和 我 思考 他 会 是 好的 现在 ,
她对自己说: “我想他现在应该会很好。”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [let] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [saɪd] [ʃoʊ] .
if he would only let his better side show .
如果 他 会 仅有的 让 他的 更好的 边 展示 .
如果他能展现出自己更好的一面就好了。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [mʌt] .
I like his face so much .
我 喜欢 他的 脸 所以 很多 .

我太喜欢他的脸了。

" [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [mɑːrkt] [ə'priːjətɪvli] [ðə; ðɪ] [θɪn]
" She glanced across the room at him , and marked appreciatively the thin
" 她 瞥了一眼 穿过 这 房间 在 他 , 和 标记 表示赞赏 这 薄的
[braʊn] [feɪs] ,
brown face ,
棕色的 脸 ,

她瞥了他一眼，欣赏地打量着他那张瘦削的棕色脸庞。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fer] ['mʌstæ; mə'stæ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] , [ðə; ðɪ][fɜːrm] [tʃɪn] , [ðə; ðɪ] [kiːn] [greɪ]
on which the fair moustache looked almost white , the firm chin , the keen grey
在 哪个 这 公平的 胡子 看起来 几乎 白色的 , 这 公司 下巴 , 这 敏锐的 灰色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他那浅色的胡须几乎呈白色，下巴线条分明，灰色的眼睛炯炯有神。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [braʊ] [set][ɪn][ðə; ðɪ][hə'bitʃuəl] [fraʊn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv]
and the brow set in the habitual frown produced by the constant watching of
和 这 眉头 放 在 这 习惯性的 皱眉 生产 经过 这 持续的 观看 的
[dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] [ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [sʌn] .
distant objects under a burning sun .
遥远 对象 在下面 一个 燃烧 太阳 .

眉头紧锁，这是在烈日下长时间注视远处物体而形成的习惯性皱眉。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] , -
" He looks like a ' man and a leader of men , '
" 他 看起来 喜欢 一个 - 男人 和 一个 领导者 的 男人 , -
"他看起来像个‘男子汉，一个领袖’。”

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['sləʊli] ,
" she went on slowly ,
" 她 去 在 缓慢地 ,

她缓缓地继续说道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
" but why should he behave in this way ?
" 但 为什么 应该 他 表现 在 这 方式 ?

但他为什么要这样做呢？

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] , [soʊ] ['petɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] ,
It is so small , so petty , to keep up a grudge for so many years ,
它 是 所以 小的 , 所以 小气 , 到 保持 向上 一个 怨恨 为了 所以 许多 年 ,

耿耿于怀这么多年，真是太小题大做了。

[ænd; ænd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ?
and how could I have done anything but refuse him ?
和 如何 可以 我 有 完毕 任何事物 但 拒绝 他 ?

我除了拒绝他还能做什么呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrɪd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər]
It would have been absurd to do anything else , even if I had cared for
它 会 有 到过 荒诞 到 做 任何事物 别的 , 甚至 如果 我 有 关心 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使我关心他，做其他任何事都是荒谬的。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and he was such a boy .
和 他 曾是 这样的 一个 男生 .

他真是个好孩子。

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
He must be at least two years older than I am ,
他 必须 是 在 至少 二 年 老 比 我 是 ,
他肯定比我至少大两岁。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðen] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .
but I always felt then that he was years younger .
但 我 总是 毛毡 然后 那 他 曾是 年 年轻 .

但我当时总觉得他比实际年龄小很多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu;; tə][em 'i:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsʌlkiŋ] [laɪk] [ðɪs] .
At any rate , he ought to be grateful to me , instead of sulking like this .
在 任何 速度 , 他 应该 到 是 感激的 到 我 , 反而 的 生闷气 喜欢 这 .
无论如何, 他应该感谢我, 而不是像这样生闷气。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)]
" **At this moment a diversion was created by the entrance of the beautiful**
" 在 这 片刻 一个 导流 曾是 创建 经过 这 入口 的 这 美丽的
[mɪs] [hɜː'veɪ] ,
Miss Hervey ,
错过 赫维 ,

“就在这时, 美丽的赫维小姐的出现转移了大家的注意力。”

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌvliːnəs] [ɪn][roʊz] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] ; [waɪl] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] [keɪm] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] ,
a vision of loveliness in rose - coloured silk ; while behind her came her sister ,
一个 想象 的 可爱 在 玫瑰 - 有色 丝绸 ; 尽管 在后面 她 来了 她 姐姐 ,
[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] ,
a smaller ,
一个 较小的 ,

一位身着玫瑰色丝绸的美丽女子; 在她身后, 是她的妹妹, 一个个子较小的女子,

[ˈpleɪnər] , [ænd; ænd] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ˈʃædɔʊ] , [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
plainer , and , so to speak more shadowy , edition of herself .
更朴素 , 和 , 所以 到 说话 更多的 阴暗的 , 版 的 她自己 .

更朴素, 也更神秘的她自己的版本。

[ˈmeɪbəl] [geɪv] [ˈdʒɔ:rdʒə][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
Mabel gave Georgia a look which implied that the young lady was by no means
梅布尔 给予 乔治亚州 一个 看 哪个 暗示 那 这 年轻的 女士 曾是 经过 不 方法
[ə'vɜ:rs] [tu;; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [əb'zɜ:vəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
averse to making herself the observed of all observers in this fashion ,
反 到 制作 她自己 这 观察到 的 全部 观察员 在 这 时尚 ,

梅布尔看了乔治亚一眼, 眼神中暗示这位年轻女士丝毫不介意以这种方式成为所有人的关注焦点。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɜ:r; həɹ] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
but if such was the case , her triumph was short ,
但 如果 这样的 曾是 这 案件 , 她 胜利 曾是 短的 ,

但如果真是如此, 她的胜利也只是昙花一现。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][nɔ:n] -
for every one resented the delay which had been caused by her non -
为了 每一个 一 怨恨 这 延迟 哪个 有 到过 导致 经过 她 非 -
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

每个人都对她未出现造成的延误感到不满。

[ðə; ði][ˈhoʊst] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈhɛd,læm] [ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [hɜːˈveɪ] ,
The host marched up Dr Headlam and presented him to Miss Hervey ,
这 主持人 行军 向上 博士 头头 和 呈现 他 到 错过 赫维 ,
主人径直走向海德拉姆博士，并将他介绍给赫维小姐。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɛns] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][ˈfɪts] [ˈæns, trʌðər] , [ˈmɪsɪz] [ɛɡəˈtənz] [ˈbrʌðər] ,
to the intense disgust of Fitz Anstruther , Mrs Egerton's brother ,
到 这 激烈的 厌恶 的 菲茨 安斯特鲁瑟 , 太太 埃格顿的 兄弟 ,
令埃格顿夫人的哥哥菲茨·安斯特鲁瑟感到无比厌恶的是，

[huː] [faʊnd] [hɪmˈself] [pʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi] [əˈdɔːrd] ,
who found himself put off with the younger sister instead of the lady he adored ,
WHO 成立 他自己 放 离开 和 这 年轻 姐姐 反而 的 这 女士 他 受人喜爱 ,
他发现自己对妹妹感到失望，而不是对心仪的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and a move was made into the dining - room .
和 一个 移动 曾是 制成 进入 这 用餐 - 房间 .
于是，他们搬进了餐厅。

[dɪk] [ˈnɔːrθs] [ˈtempər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Dick North's temper seemed to have improved in some measure since his
迪克 北方的 脾气 似乎 到 有 改进 在 一些 措施 自从 他的
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,
conversation with Lady Haigh ,
对话 和 女士 海格 ,
自从与海格夫人谈话后，迪克·诺斯的脾气似乎有所好转。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [smaɪld] [ˈɪnwərdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
and Georgia smiled inwardly over the change ,
和 乔治亚州 微笑 内心 超过 这 改变 ,
乔治亚为这一变化暗自微笑。

[ˈɡæðərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [θɪŋz] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [waɪf] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [suːð]
gathering that a few kind things said by his chief's wife would go far to soothe
采集 那 一个 很少 种类 事物 说 经过 他的 酋长的 妻子 会 去 远的 到 舒缓
[ðə; ði] [ˈrʌfld] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈsensətɪv] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the ruffled susceptibilities of even so sensitive an individual ,
这 褶皱的 易感性 的 甚至 所以 敏感的 一个 个人 ,
他意识到，即使是像他这样敏感的人，只要听到上司妻子说几句好话，就能大大抚慰他受惊的情绪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fəˈɡɪvn] [hɜːrˈself]
but she was not long in discovering that he had by no means forgiven herself
但 她 曾是 不是 长的 在 发现 那 他 有 经过 不 方法 已原谅 她自己
.
:
.

但她很快发现，他根本没有原谅自己。
[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ,
True , he was willing to talk ,
真的 , 他 曾是 愿意的 到 讲话 ,
没错，他愿意交谈。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəˈsɪstəns] [ænd; ənd][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [skɪl] [hiː; hi] [keɪpt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
but with great persistence and considerable skill he kept the conversation
但 和 伟大的 持久性 和 大量 技能 他 保留 这 对话
[dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [fʊːrm][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [ˈsʌbdʒekts][æt; ət][moʊst] [ˈlʌndən]
directed to the ordinary trifles which form the staple subjects at most London
指导 到 这 普通的 琐事 哪个 形式 这 主食 主题 在 最多 伦敦
[ˈdɪnər] - [teɪblz] .
dinner - tables .
晚餐 - 表格 .

但他凭借极大的毅力和相当的技巧，将谈话引向伦敦大多数餐桌上常见的琐事。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [pɔːl] [mɔːl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He might never have been further from Pall Mall than to Paris in his life ,
他 可能 绝不 有 到过 更远 从 帕尔 购物中心 比 到 巴黎 在 他的 生活 ,
他一生中可能从未到过比巴黎更远离帕尔马尔街的地方。

[θɔːt] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
thought Georgia , with increasing irritation ,
想法 乔治亚州 , 和 增加 刺激 ,
乔治亚越来越恼火地想：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ]
while he was favouring her with his views on the Eton and Harrow
尽管 他 曾是 偏爱 她 和 他的 浏览 在 这 伊顿公学 和 耙
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

当他向她表达自己对伊顿公学和哈罗公学比赛的想法时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestrɪz] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði]
and the iniquity of the vestries in taking up the principal thoroughfares in the
和 这 罪恶 的 这 教区 在 采取 向上 这 主要的 干道 在 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
height of the season .
高度 的 这 季节 .

教区委员会在旺季占据主要道路的罪恶行径。

[tuː; tə][eɪ diːˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hær] [rɪˈzentmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ɔːr] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
To add to her resentment , she saw , or believed she saw ,
到 添加 到 她 怨恨 , 她 锯 , 或者 相信 她 锯 ,
更令她愤恨的是，她看到，或者自认为看到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
that he was perfectly well aware of her eagerness to hear about his life in
那 他 曾是 完美 出色地 意识到的 的 她 渴望 到 听到 关于 他的 生活 在
[ˈɪndiə] [ænd; ənd] - ,
India and Khemistan ,
印度 和 - ,

他非常清楚她多么渴望了解他在印度和克米斯坦的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [dɪsˈgʌst] .
and that he was rejoicing in her unavailing disgust .
和 那 他 曾是 欢欣鼓舞 在 她 徒劳无功 厌恶 .
他为她徒劳的厌恶而感到高兴。

[mɪs] [hɜːˈveɪ] , [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈneɪbər] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] ,
Miss Hervey , his left - hand neighbour , claimed his attention at last ,
错过 赫维 , 他的 左边 - 手 邻居 , 声称 他的 注意力 在 最后的 ,
他的左边邻居赫维小姐最终引起了他的注意。

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə] [faʊnd] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈdʌgəld]
and Georgia found an attraction of greater power in the talk of Sir Dugald
和 乔治亚州 成立 一个 景点 的 更大的 力量 在 这 讲话 的 先生 杜格尔德
[ˈheɪ] ,
Haigh ,
海格 ,

乔治亚在杜格尔德·黑格爵士的演讲中发现了更大的吸引力。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈnu:trəl] - [ˈtɪntɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [greɪ] [aɪz] , [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
a small , neutral - tinted man , with grey hair , grey eyes , grey moustache ,
一个 小的 , 中性的 - 有色 男人 , 和 灰色的 头发 , 灰色的 眼睛 , 灰色的 胡子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪʃ] - [braʊn] [skɪn] ,
and a greyish - brown skin ,
和 一个 灰蒙蒙的 - 棕色的 皮肤 ,

一个身材矮小、肤色中性的男人，灰头发、灰眼睛、灰胡子，皮肤呈灰褐色。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈegɜːtən] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
who was telling Mrs Egerton of various changes which had taken place in
WHO 曾是 讲述 太太 埃格顿 的 各种各样的 变化 哪个 有 已采取 地方 在
[ˈbægdæd] ,
Baghdad ,
巴格达 ,

他向埃格顿夫人讲述了巴格达发生的各种变化。

[wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [rɪˈtɜ:rnd] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] .
whence he had lately returned , since the days of her residence there .
何处 他 有 最近 返回 , 自从 这 天 的 她 住宅 那里 .

他最近才回到她居住的地方。

“ [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I was not sorry to wash my hands of the place ,** ” **he said** .
“ 我 曾是 不是 对不起 到 洗 我的 双手 的 这 地方 , ” 他 说 .

“我一点也不后悔和那个地方撇清关系,”他说。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] , [wɔ:rn] - [aʊt] [sku:l] ,
“ **Very likely I belong to an old , worn - out school** ,
“ 非常 可能 我 属于 到 一个 老的 , 磨损 - 出去 学校 ,

“我很有可能就读于一所老旧破败的学校，

[ænd; ənd][maɪ] [weɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] - [glʌv] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][tu:; tə]
and my ways are too rough and ready for the kid - glove methods of to
和 我的 方式 是 也 粗糙的 和 准备好 为了 这 孩子 - 手套 方法 的 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

我的行事方式太过粗犷直接，不适合如今这种小心翼翼的方式。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ru:l] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][æsk][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] ,
Our rule was always to ask only for what we meant to have ,
我们的 规则 曾是 总是 到 问 仅有的 为了 什么 我们 意思是 到 有 ,

我们的原则一直是只索取我们想要的东西。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈsi:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [wʌns] [meɪd] .
but never to recede from a demand once made .
但 绝不 到 消退 从 一个 要求 一次 制成 .

但一旦提出要求，就绝不会退缩。

- [hoʊld][ɑ:n] [laɪk] [grɪm] [deθ] , - [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈma:tʊʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfa:lʊd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
‘ **Hold on like grim death** , ’ **was our motto** , **and we followed it out** .
- 抓住 在 喜欢 严峻 死亡 , - 曾是 我们的 座右铭 , 和 我们 随后 它 出去 .

“像死神一样坚持下去”，这是我们的座右铭，我们也一直践行着它。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [wi;; wi] [ment] [wʌt] [wi;; wi] [sed] .
The method had this advantage , that every one knew we meant what we said .
这 方法 有 这 优势 , 那 每一个 一 知道 我们 意思是 什么 我们 说 .
这种方法的优点在于, 每个人都知道我们言出必行。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɑ:n][wɔ:r] [ɪf] [ɪts] [ˈnesəseri] ,
It's a great thing not to be afraid of bringing on war if it's necessary ,
它是 一个 伟大的 事物 不是 到 是 害怕的 的 带来 在 战争 如果 它是 必要的 ,
如果必要, 不害怕发动战争是一件好事。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈskwi:mɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz] . "
but you are too squeamish for that nowadays . "
但 你 是 也 胆小的 为了 那 如今 . "
但你现在太胆小了, 接受不了这些。

" [waɪ] , [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈegɜːtən] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Why , Sir Dugald , " said Mrs Egerton , laughing ,
" 为什么 , 先生 杜格尔德 , " 说 太太 埃格顿 , 笑 ,
" 哎呀, 杜格尔德爵士, "埃格顿夫人笑着说。

" [ˈeni] [wʌn] [ˈhɪrɪŋ] [ju;; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfaɪərbrænd] , [ænd; ənd]
" any one hearing you would think you were a perfect firebrand , and
" 任何 一 听力 你 会 思考 你 是 一个 完美的 火炬手 , 和
[fəˈroʊʃəsli] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] ,
ferociously bloodthirsty ,
凶猛地 嗜血 ,
"任何听到你说话的人都会认为你是个十足的煽动者, 而且嗜血成性。"

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbæɡdæd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ju;; jʊ]
but I remember that when I was at Baghdad there was nothing you
但 我 记住 那 什么时候 我 曾是 在 巴格达 那里 曾是 没有什么 你
[ˈdredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [kɑ:mplɪˈkeɪ](ə)n] .
dreaded so much as the slightest complication .
令人恐惧的 所以 很多 作为 这 丝毫 并发症 .
但我记得, 当我在巴格达的时候, 最让人害怕的就是哪怕是最轻微的麻烦。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][flæg] , [tu;; tə]
I believe you would have done anything , short of hauling down the flag , to
我 相信 你 会 有 完毕 任何事物 , 短的 的 运输 向下 这 旗帜 , 到
[əˈvɜ:rt][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] . "
avert a disturbance . "
避免 一个 干扰 . "
我相信, 为了避免骚乱, 除了降旗之外, 你什么都愿意做。

" [dəʊnt] [brɪˈli:v] [hɜ:r; hər] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] , " [sed] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] .
" Don't believe her , Miss Keeling , " said Sir Dugald .
" 不 相信 她 , 错过 基林 , " 说 先生 杜格尔德 .
"别相信她, 基林小姐, "杜格尔德爵士说。

" [brɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈtelɪŋ] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈdʒɪŋɡoʊ] . "
" Behind my back she will be telling you that I am a regular jingo . "
" 在后面 我的 后退 她 将要 是 讲述 你 那 我 是 一个 常规的 沙文主义 . "
"她会在背后告诉你, 我就是个彻头彻尾的傻瓜。"

" [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈegɜːtən] , " [waɪ] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər]
" And besides , " said Mrs Egerton , " why you should talk as though you were
" 和 除了 , " 说 太太 埃格顿 , " 为什么 你 应该 讲话 作为 尽管 你 是
[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
a failure ,
一个 失败 ,
"而且, "埃格顿夫人说, "你为什么要说得好像自己是个失败者似的呢? "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
You are trying to make Miss Keeling think that you have been ordered to
你 是 尝试 到 制作 错过 基林 思考 那 你 有 到过 订购 到
- - ['ʌ] - [hædʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . "
Kubbet - ul - Haj as a punishment . "
- - ul - 朝觐 作为 一个 惩罚 . "

你试图让基林小姐以为你被下令去库贝特-乌尔-哈吉接受惩罚。

" [nɑːt] [kwɑɪt] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Not quite , " said Sir Dugald , his eyebrows twitching a little .
" 不是 相当 , " 说 先生 杜格尔德 , 他的 眉毛 抽搐 一个 小的 .

“不完全是,”杜格尔德爵士说着,眉毛微微抽动了一下。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
" No , indeed ,
" 不 , 的确 ,

“不, 确实如此。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [biː] . [ɔːr][ə; eɪ]
when you know that you are looking forward confidently to a K . C . B . or a
什么时候 你 知道 那 你 是 寻找 向前 自信地 到 一个 K . C . B . 或者 一个
[ˈpɪrɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] . "
peerage when you come home . "
贵族 什么时候 你 来 家 . "

当你满怀信心地期待回家后能获得KCB勋章或贵族头衔时。”

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈegətən] , [aɪ][məst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] .
" No , Mrs Egerton , I must draw the line there .
" 不 , 太太 埃格顿 , 我 必须 画 这 线 那里 .

“不, 埃格顿夫人, 我必须就此打住。”

[aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈəʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ænd; ənd]
I confidently expect nothing but to be disowned by the Government and
我 自信地 预计 没有什么 但 到 是 被断绝关系 经过 这 政府 和
[dɪˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˈpepərz] .
denounced by the papers .
谴责 经过 这 文件 .

我完全预料到, 除了被政府抛弃和被报纸谴责之外, 我不会有任何其他结果。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['aɪləndz][ɑːr; ər]
We are told by a high authority that the inhabitants of these islands are
我们 是 讲述 经过 一个 高的 权威 那 这 居民 的 这些 岛屿 是
[ˈmoʊstli] [fuːlz] ,
mostly fools ,
大多 傻瓜 ,

有权威人士告诉我们, 这些岛屿上的居民大多是傻瓜。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

[ðæt] [ɪz][maɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] . "
That is my consolation . "
那 是 我的 安慰 . "

这是我的安慰。

“ [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [kənˈsɪdəz] [ɔ:l][mænˈkaɪnd] [fu:lz] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] [ˈegətən] .
“ **Sir Dugald considers all mankind fools , Georgie , ” remarked Mrs Egerton .**
“ 先生 杜格尔德 考虑 全部 人类 傻瓜 , 乔治 , ” 评论 太太 埃格顿 .

“杜格尔德爵士认为全人类都是傻瓜, 乔治,”埃格顿夫人说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [stæmps][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ˈnæt(ə)rəli] ;
“ **If they don't agree with him , that stamps them at once , naturally ;**
“ 如果 他们 不 同意 和 他 , 那 邮票 他们 在 一次 , 自然 ;
“如果他们不同意他的观点, 那自然会立刻给他们贴上标签;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [əˈdɑ:pt][hɪz; ɪz] [vju:z] ,
and if they do adopt his views ,
和 如果 他们 做 采纳 他的 浏览 ,

如果他们真的采纳了他的观点,

[hi:; hi] [fi:lz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fu:lz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈteɪkən][ɪn] . “
he feels sure that they must be fools to be so easily taken in . ”
他 感觉 当然 那 他们 必须 是 傻瓜 到 是 所以 容易地 已采取 在 . ”

他确信他们一定是傻子, 才会这么容易上当受骗。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈbægdæd] , ” [sed] [sɜ:r]
“ **You would not have ventured to say that in my presence at Baghdad , ” said Sir**
“ 你 会 不是 有 冒险 到 说 那 在 我的 在场 在 巴格达 , ” 说 先生
[ˈdʌgəld] ,
Dugald ,
杜格尔德 ,

“你不敢在巴格达当着我的面说这样的话,”杜格尔德爵士说道。

[ˈmɔ:rnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

悲伤地。

“ [mɪs] [ˈki:lɪŋ] , [let][em ˈi:][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] .
“ **Miss Keeling , let me warn you in time .**
“ 错过 基林 , 让 我 警告 你 在 时间 .

“基林小姐, 让我及时提醒你。”

[dəunt][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [prɪˈzu:m] [əˈpɑ:n][maɪ] [fɔ:rˈberəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [teɪks] [ɪn]
Don't be tempted to presume upon my forbearance by the liberties this lady takes in
不 是 受诱惑 到 怙 之上 我的 宽容 经过 这 自由 这 女士 需要 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .
her own house .
她 自己的 房子 .

不要因为这位女士在自己家中的放荡行为就轻视我的宽容。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] - - [ʌl] - [hædʒ][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌmɑ:rtnˈet] . “
I assure you that at Kubbet - ul - Haj you will find me a terrible martinet . ”
我 保证 你 那 在 - ul - 朝覲 你 将要 寻找 我 一个 糟糕的 严酷 . ”

我向你保证, 在库贝特-乌尔-哈吉, 你会发现我是一个严厉的暴君。

“ [oʊ] , [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][i:θiˈoʊpiə] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] ,
“ **Oh , Sir Dugald , you are going to Ethiopia , aren't you ? ” asked a new voice ,**
“ 哦 , 先生 杜格尔德 , 你 是 去 到 埃塞俄比亚 , 不是 你 ? ” 问 一个 新的 嗓音 ,
“哦, 杜格尔德爵士, 您要去埃塞俄比亚, 对吗? ”一个陌生的声音问道。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mɪs] [hɜˈveɪ] ,
that of the younger Miss Hervey ,
那 的 这 年轻 错过 赫维 ,

年轻的赫维小姐的

[hu:] [hæd; həd][ˈtaɪərd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][veɪn] [əˈtempts] [tu:; tə] [prəˈpɪʃieɪt][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz]
who had tired at length of her vain attempts to propitiate her sister's
WHO 有 疲劳的 在 长度 的 她 徒劳 尝试 到 安抚 她 姐妹
[ˈsʌlki] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlʌvər] .
sulky and disappointed lover .
闷闷不乐的 和 失望的 情人 .

她最终厌倦了徒劳地试图安抚她姐姐闷闷不乐、失望的情人。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , ” [ˈænsər] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənər] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
“ **I believe so** , ” **answered Sir Dugald** , **looking at his questioner in some surprise** .
“ 我 相信 所以 , ” 回答 先生 杜格尔德 , 寻找 在 他的 提问者 在 一些 惊喜 .
“我相信是这样,”杜格尔德爵士回答道, 脸上带着一丝惊讶, 看着提问者。

“ [oʊ] [jes] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp] .
“ **Oh yes** , ” **with a little gasp** .
“ 哦 是的 , ” 和 一个 小的 喘气 .

“哦, 是的,”他轻声喘息着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] [seɪ] [soʊ] ,
“ **I thought I had heard Mr Anstruther say so** ,
“ 我 想法 我 有 听到 先生 安斯特鲁瑟 说 所以 ,
“我好像听安斯特鲁瑟先生说过这话。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ˈveri] [ˈmʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
but he doesn't seem to know very much about it .
但 他 不 似乎 到 知道 非常 很多 关于 它 .
但他似乎对此了解不多。

[wer] [ɪz][i:θiˈoʊpiə] , [pli:z] ? “
Where is Ethiopia , **please** ? ”
在哪里 是 埃塞俄比亚 , 请 ? ”
请问埃塞俄比亚在哪里?

“ [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [nɑ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Opinions differ on that point** , ” **returned Sir Dugald** , **not unconscious of the**
“ 意见 不同 在 那 观点 , ” 返回 先生 杜格尔德 , 不是 无意识 的 这
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
listeners round the table ,
听众 圆形的 这 桌子 ,
“在这个问题上, 大家的意见并不一致,”杜格尔德爵士回答道, 他并非没有意识到桌边还有听众。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [təˈmerəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
who were laughing inwardly at the temerity of the girl who thought she could
WHO 是 笑 内心 在 这 鲁莽 的 这 女孩 WHO 想法 她 可以
[get][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [tu:; tə] [tɔ:k] “ [ɑ:p] ” [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
get the Chief to talk “ shop ” to her .
得到 这 首席 到 讲话 “ 店铺 ” 到 她 .

他们暗自嘲笑这个女孩的胆大妄为, 竟然以为能让局长跟她谈“工作上的事”。

“ [heˈrɒdətəs] [sez] [aɪˈti:][ɪz][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
“ **Herodotus says it is in Africa** ,
“ 希罗多德 说道 它 是 在 非洲 ,

“希罗多德说它在非洲,

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈmændəvɪl] [diˈkleəz] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
but Sir John Mandeville declares that he heard of it in Asia .
但 先生 约翰 曼德维尔 声明 那 他 听到 的 它 在 亚洲 .
但约翰·曼德维尔爵士声称他是在亚洲听说的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɪt] [ɪz] [tru:] . “
We are going to see which is true . ”
我们 是 去 到 看 哪个 是 真的 . ”

我们将拭目以待, 看看哪个才是真相。

“ [oʊ] ！ ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] 。

“ **Oh ！** ” **with** **a blank stare** **of surprise** 。

“ 哦 ！ ” 和 一个 空白的 盯 的 惊喜 。

“哦！”他一脸茫然，满脸惊讶。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ？ ”

“ **But why don't you know ？** ”

“ 但 为什么 不 你 知道 ？ ”

“可是你为什么不知道呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] 。

“ **I was not aware that I had said I did not know** 。

“ 我 曾是 不是 意识到的 那 我 有 说 我 做过 不是 知道 。

“我不知道我说过我不知道。”

[ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [sku:l]

The information is within the reach of any one possessed of an ordinary school

这 信息 是 之内 这 抵达 的 任何 一 拥有 的 一个 普通的 学校

[æt'ləs] 。

atlas 。

图集 。

任何人只要拥有一本普通的学校地图册，就能获取这些信息。

“ [oʊ] ， [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ， [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] ！

“ **Oh ， Sir Dugald ， you say such funny things ！**

“ 哦 ， 先生 杜格尔德 ， 你 说 这样的 有趣的 事物 ！

“哦，杜格尔德爵士，您说的话真有趣！”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ？ ”

But why are you going ？ ”

但 为什么 是 你 去 ？ ”

但你为什么要走呢？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [sent] ， ” [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ， ['ɔːrtli] ，

“ **Because I am sent ，** ” **returned Sir Dugald ， shortly ，**

“ 因为 我 是 发送 ， ” 返回 先生 杜格尔德 ， 不久 ，

“因为我奉命而来，”杜格尔德爵士简短地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ænd; ænd]

for he wished to return to his conversation with his hostess and

为了 他 希望 到 返回 到 他的 对话 和 他的 女主人 和

[ˈdʒɔːrdʒə] 。

Georgia 。

乔治亚州 。

因为他想继续和女主人以及乔治亚交谈。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [snʌb] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] 。

But the snub failed of its effect 。

但 这 冷落 失败的 的 它是 影响 。

但这种冷落并未达到预期效果。

“ [oʊ] [jes] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] 。

“ **Oh yes ， of course** 。

“ 哦 是的 ， 的 课程 。

“哦，当然。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðər; ðər] ？

But what are you going to do there ？

但 什么 是 你 去 到 做 那里 ？

但你到了那里要做什么呢？

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðɪs]
” **With a sigh Sir Dugald resigned himself to answer the demands of this**
和 一个 叹 先生 杜格尔德 辞职 他自己 到 回答 这 需求 的 这
[pərˈsɪstənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
persistent young lady ,
执着的 年轻的 女士 ,
“杜格尔德爵士叹了口气，无奈地答应了这位执着的年轻女士的要求。”

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ] [dɪˈz:rt] [fɔ:ks]
and pushing his plate from him , arranged a plan with dessert forks
和 推动 他的 盘子 从 他 , 安排 一个 计划 和 甜点 叉子
[ænd; ənd] [spu:nz] .
and spoons .
和 勺子 .
他推开他的盘子，摆好甜点叉和勺子。

” [ðɪs] [speɪs] [ˌreprɪˈzents] [ɪːθiˈoʊpiə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **This space represents Ethiopia , ” he said ,**
” 这 空间 代表 埃塞俄比亚 , ” 他 说 ,
“这片空间代表埃塞俄比亚,”他说。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɪskɪt] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈrʌfli] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] - - [ˈʌl] - [hædʒ] , [ðə; ði]
” **and this biscuit will show you roughly the position of Kubbet - ul - Haj , the**
和 这 饼干 将要 展示 你 大致 这 位置 的 - - ul - 朝覲 , 这
[ˈkæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .
“这块饼干大致可以告诉你首都库贝特·乌尔·哈吉的位置。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [jʊərəˈpi:ən] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ˈoʊnli][ɑ:n][ɪts] [ˈbɔ:rdərz] ,
The country has been touched by European commerce only on its borders ,
这 国家 有 到过 感动 经过 欧洲的 商业 仅有的 在 它是 边界 ,
这个国家与欧洲贸易的联系仅限于其边境地区。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [væst] [greɪn] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [ænd; ənd] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈmɪnərəl] [welθ] ,
but it contains vast grain - producing districts and enormous mineral wealth ,
但 它 包含 广阔的 粮食 - 生产 地区 和 巨大的 矿物 财富 ,
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ni:dz] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rkt] .
which only needs being worked .
哪个 仅有的 需求 存在 工作 .
但它拥有广阔的粮食产区和巨大的矿产资源，只是需要开发利用。

[hens] [aɪ ˈti:] [ˈɒfəz] [ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,
Hence it offers a wide field for the employment of capital ,
因此 它 优惠 一个 宽的 场地 为了 这 就业 的 首都 ,
因此，它为资本的运用提供了广阔的空间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈtʌtʃt] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [gʊdʒ] .
as well as a practically untouched market for manufactured goods .
作为 出色地 作为 一个 几乎 未受触碰 市场 为了 制造 商品 .
以及一个几乎未开发的制成品市场。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
For these reasons , and also on account of its situation ,
为了 这些 原因 , 和 还 在 帐户 的 它是 情况 ,
基于这些原因，也由于其地理位置，

[ðə; ði] [greɪt] [jɜərə'pi:ən] ['paʊə-z] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['siθiə]
the great European powers all take a friendly interest in it , more especially Scythia
这 伟大的 欧洲的 权力 全部 拿 一个 友好的 兴趣 在 它 , 更多的 尤其 斯基泰
[ænd; ənd] ['nu:striə] .
and Neustria .
和 纽斯特里亚 .

欧洲列强都对它表现出友好的兴趣，尤其是斯基泰和纽斯特里亚。

['nu:striən] ['ɪnfluəns] [ə'prəʊtɪz] [aɪ 'ti:] [veri] ['kloʊsli] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siθiən] [sfɪr]
Neustrian influence approaches it very closely on one side , and the Scythian sphere
纽斯特里亚 影响 方法 它 非常 密切 在 一 边 , 和 这 斯基泰人 领域
[ɑ:n] [ə'ʌðər] ,
on another ,
在 其他 ,

纽斯特里亚的影响范围一方面非常接近它，另一方面则与斯基泰的影响范围非常接近。

[bʌt; bət][ɪts] ['i:stərn] ['bʌʊndri] [ɪz] [kən'ts:rɪnəs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] - [frʌn'tɪr] ,
but its eastern boundary is conterminous with our Khemistan Frontier ,
但 它是 东 边界 是 毗邻的 和 我们的 - 边境 ,
但它的东部边界与我们的赫米斯坦边境重合，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
about which Major North or Miss Keeling could tell you a good deal more than I
关于 哪个 主要的 北 或者 错过 基林 可以 告诉 你 一个 好的 交易 更多的 比 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

关于这一点，诺斯少校或基林小姐肯定比我了解得多。

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Unauthorised , or , at any rate ,
未经授权 , 或者 , 在 任何 速度 ,
未经授权，或者至少，

[ʌn'rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd]['semi] - ['praɪvət] [eksprɪ'dɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θri:] ['kʌntrɪz] [hæv; həv] [traɪd]
unrecognised and semi - private expeditions from all three countries have tried
未被识别 和 半 - 私人的 探险 从 全部 三 国家 有 尝试
[tu:; tə] [ri:tʃ] - - ['ʌ] - [hædʒ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] ,
to reach Kubbet - ul - Haj , but have failed ,
到 抵达 - ul - 朝觐 , 但 有 失败的 ,

来自这三个国家的未公开或半私人探险队都曾试图抵达库贝特-乌尔-哈吉，但均以失败告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][dɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
and the King has always refused to receive a diplomatic mission , the
和 这 国王 有 总是 拒绝 到 收到 一个 外交 使命 , 这
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ,
object of which would be ,
目的 的 哪个 会 是 ,
国王一直拒绝接见任何旨在.....的外交使团。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['tri:tɪ] .
of course , to conclude a commercial treaty .
的 课程 , 到 结束 一个 商业的 条约 .
当然是为了缔结一项商业条约。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [kən'tendɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə]['oʊpən] [ʌp] [ɪ:θi'oʊpiə]
We have always contended that we had the best right to open up Ethiopia
我们 有 总是 有争议 那 我们 有 这 最好的 正确的 到 打开 向上 埃塞俄比亚
[tu:; tə] [jɜərə'pi:ən] [treɪd] ,
to European trade ,
到 欧洲的 贸易 ,
我们一直认为，我们最有权向欧洲开放埃塞俄比亚的贸易。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
and of course our being actually on the frontier gives us a start in the
和 的 课程 我们的 存在 实际上 在 这 边境 给予 我们 一个 开始 在 这
[reɪs] .
race .
种族 .

当然，我们身处前沿阵地，这使我们在竞争中占据了先机。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['leɪtli] [wi:; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [əd'væntɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst]
But just lately we gained a new advantage , for Rustam Khan , the King's eldest
但 只是 最近 我们 获得 一个 新的 优势 , 为了 鲁斯塔姆 可汗 , 这 国王学院 长子
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

但就在最近，我们获得了一个新的优势，因为国王的长子鲁斯塔姆·汗.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [frʌn'tɪr] ,
who had been sent to put down a rising among the tribes near our frontier ,
WHO 有 到过 发送 到 放 向下 一个 上升 之中 这 部落 靠近 我们的 边境 ;
他们奉命镇压我们边境附近部落的叛乱，

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sər'veɪɪŋ] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə][ðə; ði]
fell in with one of our surveying parties , and took a great fancy to the
跌倒 在 和 一 的 我们的 测量 各方 , 和 采取 一个 伟大的 想要 到 这
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

我加入了我们的一支勘测队，并且非常喜欢那里的军官。

[ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)]
The errand on which he had been sent was a kind of honourable
这 差事 在 哪个 他 有 到过 发送 曾是 一个 种类 的 光荣的
['bænɪʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,

他奉命执行的任务是一种体面的流放。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] ,
for it seems that he and the Grand Vizier are always at daggers drawn ,
为了 它 似乎 那 他 和 这 盛大 维齐尔 是 总是 在 匕首 绘制 ,
因为他和宰相之间似乎总是剑拔弩张。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
and that the King sympathises with the Vizier ,
和 那 这 国王 表示同情 和 这 维齐尔 ,
国王同情维齐尔。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bæk] [tu:; tə] [kɔ:rt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd]
but when he was summoned back to Court he must have managed
但 什么时候 他 曾是 被召唤 后退 到 法庭 他 必须 有 管理
[tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [ɪr] [ə'gen] ,
to gain his father's ear again ,
到 获得 他的 父亲的 耳朵 再次 ,

但当他被召回宫廷时，他一定设法再次赢得了父亲的信任。

[fɔ:r; fər] ['frendli] ['ʊʊvɜ:tʃʊrz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ə'θɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər]
for friendly overtures were made by the King to the Khemistan authorities for
为了 友好的 序曲 是 制成 经过 这 国王 到 这 - 当局 为了
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['baʊndrɪ] [dɪ'spju:t] .
the settlement of some trifling boundary dispute .
这 沉降 的 一些 琐事 边界 争议 .

国王曾向赫米斯坦当局示好，希望解决一些琐碎的边界争端。

[ʌnə'fɪʃl] ['dʒə:niz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] - - [ʌl] - [hædʒ][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
Unofficial journeys were made to Kubbet-ul-Haj by two or three of our
非官方 旅程 是 制成 到 - ul - 朝觐 经过 二 或者 三 的 我们的
[frʌn'tɪr] [ʼɑ:fəsərz] ,
frontier officers ,
边境 警官 ,

我们的两三名边防官员曾非正式地前往库贝特-乌尔-哈吉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ʼwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]
and the last brought back word that the King would be willing to receive a
和 这 最后的 带来 后退 单词 那 这 国王 会 是 愿意的 到 收到 一个
[mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ʼentər][ʼɪntu:][æŋ; əŋ] [ə'laɪəns] .
mission and to enter into an alliance .
使命 和 到 进入 进入 一个 联盟 .

最后带回的消息是，国王愿意接受一项任务并缔结盟约。

[nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [hæv; həv] [sɪns] [ʼteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'limɪnərɪz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
Negotiations have since taken place , and preliminaries been arranged ,
谈判 有 自从 已采取 地方 , 和 预备工作 到过 安排 ,

此后双方进行了谈判，并安排了前期工作。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼbɪznəs] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] [ʼtri:ti] [im'bɒdɪŋ] [ðə; ði] [ʼveriəs]
and our business now is to conclude the treaty embodying the various
和 我们的 商业 现在 是 到 结束 这 条约 体现 这 各种各样的
[prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʼpræktɪkli] [bɪn] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] — [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
provisions which have practically been agreed to on both sides — in the rough ,
条款 哪个 有 几乎 到过 同意 到 在 两个都 侧面 — 在 这 粗糙的 ,
我们现在的任务是最终敲定条约，该条约将体现双方实际上已经达成一致的的各项条款——大致内容是：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd][aɪ] [ʼri:əli] [mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz] , " [sed] [sɜ:r] [ʼdʌgəld] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
And I really must apologise , " said Sir Dugald in conclusion ,
和 我 真的 必须 道歉 , " 说 先生 杜格尔德 在 结论 ,
“我真的必须道歉，”杜格尔德爵士最后说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʼbɔ:riŋ] [ʼevri] [wʌn] ,
" for the way in which I have been boring every one ,
" 为了 这 方式 在 哪个 我 有 到过 无聊的 每一个 — ,
“因为我让每个人都感到无聊，

[bʌt; bət][aɪ ʼti:] [ɪz] [mɪs] [hɜ'veɪz] [kə'mendəbl] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] . "
but it is Miss Hervey's commendable desire for information that is to blame . "
但 它 是 错过 赫维的 值得称赞 欲望 为了 信息 那 是 到 责备 . "

但问题恰恰在于赫维小姐对信息的渴望，而这种渴望本身就值得谴责。”

" [aɪ] [ʼdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [frʌn'tɪr] , " [sed] [dɪk]
" I didn't know that you were acquainted with the Khemistan Frontier , " **said Dick**
" 我 没有 知道 那 你 是 熟人 和 这 - 边境 , " 说 迪克
[tu:; tə][ʼdʒɔ:rdʒə] ,
to Georgia ,
到 乔治亚州 ,

“我不知道你熟悉赫米斯坦边境，”迪克对乔治亚说。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst]
under cover of the buzz of conversation which succeeded to the enforced
在下面 覆盖 的 这 嗡嗡声 的 对话 哪个 成功了 到 这 强制执行
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

在被迫沉默之后，人们开始窃窃私语。

“ [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Although my father lived and died there ?** ” **asked Georgia , with a little**
“ 虽然 我的 父亲 居住地 和 死亡 那里 ? ” 问 乔治亚州 , 和 一个 小的
[rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][toʊn] .
resentment in her tone .
怨恨 在 她 语气 .

“虽然我父亲在那里生活，也在那里去世？”乔治亚问道，语气中带着一丝怨恨。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ'em] !
“ **What a fool I am !**
“ 什么 一个 傻子 我 是 !

“我真是个傻瓜！”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl]
To think that I should have forgotten , even for a moment , that General
到 思考 那 我 应该 有 被遗忘的 , 甚至 为了 一个 片刻 , 那 一般的
[ˈki:lɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] !
Keeling was your father !
基林 曾是 你的 父亲 !

我竟然一时忘记了基林将军是你的父亲！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [dru:] [em ˈi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:tʃɪz] — [aɪ]
it was that which originally drew me to the Warden of the Marches — I
它 曾是 那 哪个 起初 画 我 到 这 典狱长 的 这 三月 — 我
[mi:n] — [ɜ:r; ər] — “ [dɪk] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] — “ [wel] ,
mean — er — “ Dick stumbled and hurried on — “ well ,
意思是 — 呃 — “ 迪克 踉跄 和 慌忙 在 — “ 出色地 ,

正是这一点最初吸引我成为边境守卫——我是说——呃——”迪克结结巴巴地说，然后赶紧继续说道——“好吧，

[aɪ][hæv; həv] [ˈwə:ʃɪp] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [went] [aʊt] .
I have worshipped him ever since I first went out .
我 有 崇拜 他 曾经 自从 我 第一的 去 出去 .

自从我第一次出门以来，我就一直崇拜他。

[hi:; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ? “
He is our patron saint out there in Khemistan , you know ? ”
他 是 我们的 赞助人 圣 出去 那里 在 - , 你 知道 ? ”

你知道吗？他是我们赫米斯坦的守护神。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] .
“ **I know , “ said Georgia .**
“ 我 知道 , “ 说 乔治亚州 .

“我知道，”乔治亚说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . “
“ **I found it so when I was there .** ”
“ 我 成立 它 所以 什么时候 我 曾是 那里 . ”

“我当时在那里的时候也发现了这一点。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] - ？
“ **But have you been in Khemistan ?**
“ 但 有 你 到过 在 - ？
“但是你去过赫米斯坦吗？ ”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi;; wi] ['nevər] [met] ？ “
How is it that we never met ? ”
如何 是 它 那 我们 绝不 遇见 ？ ”
我们怎么从未见过面呢？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [li:v] ，
“ **It was the year you were on leave ,**
“ 它 曾是 这 年 你 是 在 离开 ，
“那一年你休假了，

[wen] [ju:; jʊ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ʼʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ʼmeɪbəl] .
when you went round the world with your uncle and Mabel .
什么时候 你 去 圆形的 这 世界 和 你的 叔叔 和 梅布尔 .
你和叔叔还有梅布尔一起环游世界的时候。

[aɪ] [ʼvɪzɪtɪd] - [tu:; tə] [si:] [ʼweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʼeni] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ʼbi:ɪŋ] [ʼeɪb(ə)]
I visited Khemistan to see whether there was any chance of my being able
我 到访 - 到 看 无论 那里 曾是 任何 机会 的 我的 存在 有能力的
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [ʼfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rk] . “
to complete my father's work . ”
到 完全的 我的 父亲的 工作 . “
我去了赫米斯坦，想看看我是否还有机会完成我父亲未竟的事业。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ？ “
“ **How was that ?** ”
“ 如何 曾是 那 ？ ”
“感觉怎么样？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zʌərə] [ðæt] [ʼmɪʃənəɪɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][ʼset(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ **It was his great desire that missionaries should come and settle among the**
“ 它 曾是 他的 伟大的 欲望 那 传教士 应该 来 和 定居 之中 这
[ʼpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
“他最大的愿望就是有传教士来到这里，在当地人民中间定居下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʼgʌvənmənt] [θɜ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ʼdeɪndʒərəs] ,
but the Government thought it would be dangerous ,
但 这 政府 想法 它 会 是 危险的 ,
但政府认为这样做很危险。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðəm'selvz] [ʼpɜ:rmənəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
and forbade them to establish themselves permanently on the frontier .
和 禁止 他们 到 建立 他们自己 永久的 在 这 边境 .
并禁止他们在边境地区永久定居。

[maɪ] [ʼfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] [ʼɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
My father and I always hoped that when I went out to keep house for him ,
我的 父亲 和 我 总是 希望 那 什么时候 我 去 出去 到 保持 房子 为了 他 ,
我和父亲一直希望，当我外出为他操持家务时，

[aɪ] [maɪt] [bi;; bi][ʼeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [ʼsʌmθɪŋ] ,
I might be able to do something ,
我 可能 是 有能力的 到 做 某物 ,
我或许能做点什么，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr]
just in the way of making a beginning — but as you know , he died before
只是 在 这 方式 的 制作 一个 开始 — 但 作为 你 知道 , 他 死亡 前
[aɪ][left] [sku:l] . “
I left school .”
我 左边 学校 : “

只是刚刚开始——但你知道，在我离开学校之前他就去世了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [sed] [dɪk] .
“ I know that it was while I was still in India , ” said Dick .
“ 我 知道 那 它 曾是 尽管 我 曾是 仍然 在 印度 , ” 说 迪克 .
“我知道那是我还在印度的时候,”迪克说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] [wɪt] [fɜːrst][led][em 'iː][tuː; tə]
“ 它 曾是 阅读 这 账户 的 他的 生活 和 工作 哪个 第一的 引领 我 到
[meɪk] [ɪn'trəst] [tuː; tə][get][maɪ'self] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɔːrs] ,
make interest to get myself transferred to the Khemistan Horse ,
制作 兴趣 到 得到 我 转移 到 这 - 马 ,
“正是阅读了他的生平事迹和工作记录，才让我产生了兴趣，并最终决定调到赫米斯坦骑兵团。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['steɪfənd] [ɑːn] [ðæt] [frʌn'tɪr] .
so as to be stationed on that frontier .
所以 作为 到 是 驻 在 那 边境 .
因此，他将被派驻到那个前线。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪj(ə)n] ? “
But did you succeed in your mission ?”
但 做过 你 成功 在 你的 使命 ? “
但你的任务成功了吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪjənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɜːr; wər] [i'tɪnəreɪtɪŋ]
“ **No ; I travelled with a missionary and his wife who were itinerating**
“ 不 ; 我 旅行 和 一个 传教士 和 他的 妻子 WHO 是 巡回
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
through the country ,
通过 这 国家 ,
“不，我是和一位传教士及其妻子一起旅行的，他们当时正在全国各地巡回传教。”

[bʌt; bət] [ðooʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['frendli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
but though the people were friendly , especially when they heard who I was ,
但 尽管 这 人们 是 友好的 , 尤其 什么时候 他们 听到 WHO 我 曾是 ,
虽然人们都很友善，尤其是在他们知道我是谁之后，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ,
they did not care to listen to us ,
他们 做过 不是 关心 到 听 到 我们 ,
他们根本不听我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜːr; wər] [stiːl] [soʊ]['hɑːst(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪf(ə)n]
and the Government were still so hostile to the establishment of a station
和 这 政府 是 仍然 所以 敌对的 到 这 建立 的 一个 车站
,
:
,

政府仍然对建立车站抱有敌意，

[ðæt] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [maɪ'self] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .
that the society to which I had offered myself would not take up the work .
那 这 社会 到 哪个 我 有 提供 我 会 不是 拿 向上 这 工作 .
我自愿加入的那个社团不会接受这项工作。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['medɪs(ə)n] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [du:]
Then I came home and studied medicine , hoping that I might eventually do
然后 我 来了 家 和 研究 药品 , 希望 那 我 可能 最终 做
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
something in that way .
某物 在 那 方式 :

然后我回到家乡学习医学，希望将来能从事这方面的工作。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ze'hɑ:nə] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; hæz] [dʒʌst] [bɪn] [set] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn] [bæb] - [ju: 'es] - ['sɑ:hel] ,
I believe that a Zenana Mission has just been set on foot in Bab - us - Sahel ,
我 相信 那 一个 闺房 使命 有 只是 到过 放 在 脚 在 巴布 - 我们 - 萨赫勒 ,
[ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] ,
on the coast ,
在 这 海岸 ,

我相信，一支泽纳纳传教团刚刚在沿海的巴布萨赫勒地区成立。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['erɪ(ə)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] [i:θi'oʊpiə] .
so that perhaps I shall be able to join it when we return from Ethiopia .
所以 那 也许 我 将 是 有能力的 到 加入 它 什么时候 我们 返回 从 埃塞俄比亚 :

所以，等我们从埃塞俄比亚回来后，或许我就能加入他们了。

[aɪ] ['oʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [poʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:fərd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
I only accepted the post that the Government offered me in the expedition in the
我 仅有的 公认 这 邮政 那 这 政府 提供 我 在 这 远征 在 这
[hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] . "
hope that some good might result from the journey . "
希望 那 一些 好的 可能 结果 从 这 旅行 . "

我接受政府提供的探险任务，只是希望这次旅程能带来一些好处。

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] - ? " [æskt] [dɪk] .
" **As regards Khemistan ? " asked Dick .**
" 作为 问候 - ? " 问 迪克 .

“关于赫米斯坦的事？”迪克问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] . "
It was my father's country , and it is mine . "
它 曾是 我的 父亲的 国家 , 和 它 是 矿 . "

那是父亲的祖国，也是我的祖国。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪn] ! " [sed] [dɪk] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
" **And so it is mine ! " said Dick , involuntarily .**
" 和 所以 它 是 矿 ! " 说 迪克 , 不由自主 .

“所以它就是我的了！”迪克不由自主地说。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] .
FELLOW - TRAVELLERS .
同伴 - 旅行者 .

各位旅伴。

[dɪk] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
Dick went home that night in a highly unsettled state of mind .
迪克 去 家 那 夜晚 在 一个 高度 不安的 状态 的 头脑 .

那天晚上，迪克带着极度不安的心情回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst]
He was cherishing a vague and unreasonable feeling of resentment against
他 曾是 珍惜 一个 模糊的 和 不合理 感觉 的 怨恨 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] - [ˈdʊrɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] .
his own absence from Khemistan during Georgia's visit to the province .
他的 自己的 缺席 从 - 期间 乔治亚州的 访问 到 这 省 .
格鲁吉亚访问赫米斯坦省期间，他因自己不在赫米斯坦而心怀一种模糊而无理的怨恨。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmɪʃənəri] [kæmp] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
It would have been very pleasant to come upon that missionary camp during his
它 会 有 到过 非常 令人愉快的 到 来 之上 那 传教士 营 期间 他的
[oʊn] [ˈhʌːrɪd] [ekspɪˈdɪʃnz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈkwaɪət] [ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
own hurried expeditions from point to point in the unquiet district for which
自己的 慌忙 探险 从 观点 到 观点 在 这 不安 区 为了 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ;
he was responsible ;
他 曾是 负责的 ;
如果他能在自己匆忙奔波于他所负责的动荡地区的各个地点之间时，偶然发现那个传教士营地，那该是多么令人高兴啊！

[ˈplez(ə)nt] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [waːtʃ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
pleasant also to watch Miss Keeling in her dealings with the people ,
令人愉快的 还 到 手表 错过 基林 在 她 交易 和 这 人们 ,
观看基林小姐与人们交往也令人愉快。

[əˈmʌŋ] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
among whom her father's name was a synonym for all that was just
之中 谁 她 父亲的 姓名 曾是 一个 代名词 为了 全部 那 曾是 只是
[ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] .
and honourable .
和 光荣的 .
在她父亲的眼中，他的名字就是一切公正和荣誉的代名词。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Perhaps , if he had met her again at that time ,
也许 , 如果 他 有 遇见 她 再次 在 那 时间 ,
或许，如果他当时再次遇见了她，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] ,
before she had been spoilt by her medical training ,
前 她 有 到过 被宠坏了 经过 她 医疗的 训练 ,
在她接受医学训练并变得娇生惯养之前，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
things might have fallen out differently for both of them .
事物 可能 有 倒下 出去 不同 为了 两个都 的 他们 .
他们俩的结局或许会不一样。

[hiː; hi] [maɪt] [iːv(ə)n] — —
He might even — —
他 可能 甚至 — —
他甚至可能——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [ˈsʌbdʒekt] .
But this was a forbidden subject .
但 这 曾是 一个 禁止 主题 .
但这却是一个禁忌话题。

[wʌt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What were such speculations to him ?
什么 是 这样的 猜测 到 他 ?
对他来说，这些猜测算什么？

[lɒːŋ] [ə'gəʊ] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Long ago Miss Keeling had refused plainly enough to have anything to do
长的 前 错过 基林 有 拒绝 显然 足够的 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

很久以前，基林小姐就明确拒绝与他有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and now he had ceased to wish to have anything to do with her
和 现在 他 有 停止 到 希望 到 有 任何事物 到 做 和 她
.
.
.

现在他已经完全不想和她有任何瓜葛了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self]
He was a fool to be thinking so much about her , he told himself
他 曾是 一个 傻子 到 是 思维 所以 很多 关于 她 , 他 讲述 他自己
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

他气恼地对自己说，自己真是个傻瓜，竟然想了那么多关于她的事。

[di'zaɪərɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'prɔːfɪtəbl] [θiːm] , [hiː; hi] [tɜːrnd]
Desiring to divert his mind from such an unprofitable theme , he turned
渴望 到 转移 他的 头脑 从 这样的 一个 无利可图 主题 , 他 转向
[tuː; tə][ˈmeɪbəl] ,
to Mabel ,
到 梅布尔 ,

为了转移注意力，不再想这个无益的话题，他转向了梅布尔。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ˈmɪsɪz] [ɛgətənz] ['stepmʌðər] .
and inquired whether she had noticed his capture by Mrs Egerton's stepmother .
和 询问 无论 她 有 注意到 他的 捕获 经过 太太 埃格顿的 后妈 .
并询问她是否注意到他被埃格顿太太的继母抓住了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːvɪŋ] , [ˈmɪsɪz] ['ænsɪtrʌðər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] , ['sprɪtli] ['aɪrɪ] ['leɪdi] ,
In the course of the evening , Mrs Anstruther , a cheerful , sprightly Irish lady ,
在 这 课程 的 这 晚上 , 太太 安斯特鲁瑟 , 一个 快乐 , 轻快的 爱尔兰 女士 ,
当晚，安斯特鲁瑟夫人——一位开朗活泼的爱尔兰女士——

[hæd; həd] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː; ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
had manœuvred him into a corner ,
有 操纵 他 进入 一个 角落 ,
把他逼到了角落里，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
and then and there seized the opportunity of commending her boy
和 然后 和 那里 查获 这 机会 的 表扬 她 男生
[ˈsɔːləmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
solemnly to his care ,
庄严地 到 他的 关心 ,

然后，她抓住机会，郑重地将儿子托付给他照顾。

[ˈhævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] , [sɜːr]
having already intrusted the same precious charge to Lady Haigh and Georgia , Sir
拥有 已经 受托人 这 相同的 宝贵的 收费 到 女士 海格 和 乔治亚州 , 先生
[ˈdʌgəld] , [ˈmɪstər] ['strætford] ,
Dugald , Mr Stratford ,
杜格尔德 , 先生 斯特拉特福德 ,
由于已经将同样的重要职责委托给了海格夫人和乔治亚，杜格尔德爵士和斯特拉特福德先生

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
and the doctor .
和 这 医生 .

还有医生。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

了解这一点后，

[dɪk] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʊrəns] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv]
Dick had tried to comfort her with the assurance that if a multiplicity of
迪克 有 尝试 到 舒适 她 和 这 保证 那 如果 一个 多重性 的
[ˈgɑːdiənz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˈfɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
guardians could keep Fitz out of mischief ,
守护者 可以 保持 菲茨 出去 的 恶作剧 ,

迪克曾试图安慰她，向她保证，如果众多监护人能够阻止菲茨惹是生非，

[hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .
his safety ought to be secured .
他的 安全 应该 到 是 安全 .

他的安全必须得到保障。

“ [ænd; ʌnd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] [ænsˌtrʌðər] , [ˈbraɪtli] , [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
“ And that's not all , ” responded Mrs Anstruther , brightly , accepting the
“ 和 那就是 不是 全部 , ” 回应 太太 安斯特鲁瑟 , 明亮地 , 接受 这
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
consolation at once ,
安慰 在 一次 ,

“而且这还不是全部，”安斯特鲁瑟太太爽朗地回答道，立刻接受了这份安慰。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər] ,
and looking across the room to the opposite corner ,
和 寻找 穿过 这 房间 到 这 对面的 角落 ,
然后目光越过房间，看向对面的角落，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [həˈveɪz] [fæn][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈʃiːldɪŋ] [tuː] [ˈfeɪsɪz] ,
in which Miss Hervey's fan was obviously shielding two faces ,
在 哪个 错过 赫维的 扇子 曾是 明显地 屏蔽 二 面孔 ,
显然，赫维小姐的扇子遮住了两张脸。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
“ for the dear boy is very old for his age .
“ 为了 这 亲爱的 男生 是 非常 老的 为了 他的 年龄 .
“因为这孩子年纪比实际年龄要大得多。”

[ʃʊr] [æŋ; ən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrli][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈseɪfɡɑːrdz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Sure an attachment to a good girl is one of the best safeguards a young
当然 一个 依恋 到 一个 好的 女孩 是 一 的 这 最好的 保障措施 一个 年轻的
[mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,
man can have ,
男人 能 有 ,

当然，与一位好女孩建立亲密关系是年轻男子所能拥有的最佳保障之一。

[ænd; ʌnd][ˈfɪts][hæz; həz] [ðæt] .
and Fitz has that .
和 菲茨 有 那 .

菲茨就具备这种特质。

“ [æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] , [dɪk] [əˈplɔːd] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,
“ As in duty bound , Dick applauded this sentiment ,
“ 作为 在 责任 边界 , 迪克 鼓掌 这 情绪 ,

迪克出于职责所在，对这种情绪表示赞赏。

[waɪ] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənənsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɜːrli]

while venturing to suggest a doubt as to the permanency of such early

尽管 冒险 到 建议 一个 怀疑 作为 到 这 永久性 的 这样的 早期的

[ə'tætʃmənts] ,

attachments ,

附件 ,

虽然有人试图对这种早期依恋关系的持久性提出质疑,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [eɪdʒ] [ɪk'si:diɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [sʌm; səm]
especially in cases in which the lady's age exceeded that of the gentleman by some
 尤其 在 案例 在 哪个 这 女士的 年龄 超出 那 的 这 绅士 经过 一些
 [faɪv] ['jɪrz] ;
five years ;
 五 年 ;

尤其是当女方年龄比男方年龄大五岁左右时;

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['æns, trʌðər] [wʌz; wəz] ['rendəd] [ɪn'dɪgnənt] [baɪ] [wʌt] [ʃi; ji] [tʃoʊz] [tu; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz]
but Mrs Anstruther was rendered indignant by what she chose to consider as
 但 太太 安斯特鲁瑟 曾是 渲染 愤怒 经过 什么 她 选择 到 考虑 作为
 [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ə'spɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['kærəktər] ,
an implied aspersion on her son's character ,
 一个 暗示 诽谤 在 她 儿子的 特点 ,
 但安斯特鲁瑟太太认为这是对她儿子品格的暗示性诽谤，因此感到愤慨。

[ænd; ənd] [ri'tɔ:tɪd] ['hɑ:tlɪ] [ðæt] [ʃi:, ʃi] ['hædn't] [ə; eɪ] [daʊt] ['fɪts] [wʊd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] - - ['ʌl]
and retorted hotly that she hadn't a doubt Fitz would come back from Kubbet - ul
 和 反驳 热 那 她 之前没有 一个 怀疑 菲茨 会 来 后退 从 - - ul
 - [hædʒ][æz; əz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] ['evər] ,
 - Haj as deeply in love as ever ,
 - 朝觐 作为 深 在 爱 作为 曾经 ,
 她激烈地反驳说, 她毫不怀疑菲茨从库贝特-乌尔-哈吉回来后, 会像以前一样深深地爱着他。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɹ; wɹ] ['θæŋkfl] ['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [wɜːr; wɜːr]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and she was thankful Lady Haigh and Miss Keeling were going to
 和 她 曾是 感恩 女士 海格 和 错过 基林 是 去 到
 [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
accompany the Mission .
 陪伴 这 使命 .

她很感激海格夫人和基林小姐将陪同这次出使团。

['wɪmɪn] [rɪ'spektɪd] [di:p] ['fi:liŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snɪrɪŋ] [ɔ:r]['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Women respected deep feelings of this kind , instead of sneering or joking about
 女性 受人尊敬 深的 情怀 的 这 种类 , 反而 的 冷笑 或者 开玩笑 关于
 [ðəm; ðəm] , [laɪk] [men] .
them , like men .
 他们 , 喜欢 男人 .

女性尊重这种深切的情感，而不是像男性那样嘲笑或戏谑它们。

“ [ænd; ɐnd] ,
 “ **And** ,
 “ 和 ,

“和,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
of course you told her that your own experience had convinced you of the
 的 课程 你 讲述 她 那 你的 自己的 经验 有 确信 你 的 这

[tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
truth **of** **that** ?
 真相 的 那 ?

你当然告诉过她，你自己的经历让你确信那是事实吧？

" [æskt] [ˈmeɪbəl] .
" **asked Mabel** .
" 问 梅布尔 .

“梅布尔问道。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
" **Certainly not** , " **returned Dick** , **with dignity** .
" 当然 不是 , " 返回 迪克 , 和 尊严 .

“当然不是，”迪克很有尊严地回答道。

" [aɪ] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
" **I merely said that I thought it depended a good deal on the woman** .
" 我 仅仅 说 那 我 想法 它 取决于 一个 好的 交易 在 这 女士 .

“我只是说我认为这很大程度上取决于那个女人。”

" [ˈmeɪbəl] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
" **Mabel laughed with great enjoyment** .
" 梅布尔 笑了 和 伟大的 享受 .

梅布尔开怀大笑。

" [ɡes] [wer] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Guess where Georgie and I are going to - tomorrow morning ?**
" 猜测 在哪里 乔治 和 我 是 去 到 - 明天 早晨 ?

“猜猜我和乔治明天早上要去哪儿？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈdresˌmeɪkərz] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪl] . "
" **To your dressmaker's , or to some sale** . "
" 到 你的 裁缝的 , 或者 到 一些 销售 . "

“要么去裁缝店，要么去打折店。”

" [naɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Not a bit of it** .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[wɪː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈɡæləri] , [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvɔːlvər] - [ˈpræktɪs] .
We are going to a shooting - gallery , to try a little revolver - practice .
我们 是 去 到 一个 射击 - 画廊 , 到 尝试 一个 小的 左轮手枪 - 实践 .

我们要去射击场，练习一下左轮手枪的使用。

[naʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [dɪsˈɡʌstɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ]
Now , don't look disgusted , because you know you would give anything to go
现在 , 不 看 厌恶 , 因为 你 知道 你 会 给 任何事物 到 去

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
with us .
和 我们 .

现在，别露出厌恶的表情，因为你知道你愿意付出一切代价和我们一起走。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈsensəbli] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ,
If you had behaved sensibly I would take you ,
如果 你 有 表现 明智地 我 会 拿 你 ,

如果你表现得理智一些，我会带走你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] . "
but you have been so horrid to Georgie that I shan't . "
但 你 有 到过 所以 可怕的 到 乔治 那 我 不会 . "

但是你对乔治太恶劣了，所以我不会这么做。”

“ [ə; ei][naɪs][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lʋər] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [wɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv] ,
“ A nice sort of revolver Miss Keeling will get hold of ,
“ 一个 好的 种类 的 左轮手枪 错过 基林 将要 得到 抓住 的 ,
“基林小姐会弄到一把不错的左轮手枪,

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [dɪk] , [i'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
with no one to help her choose it ! ” said Dick , evading the question .
和 不 一 到 帮助 她 选择 它 ! ” 说 迪克 , 逃避 这 问题 .
“没有人帮她选! ”迪克回避了这个问题, 说道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gə:t][ə; ei] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [sɜ:r] [dʌgəld] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
“ She has got a beauty , which Sir Dugald chose for her ,
“ 她 有 得到 一个 美丽 , 哪个 先生 杜格尔德 选择 为了 她 ,
“她拥有一副美貌, 这是杜格尔德爵士为她挑选的。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['heɪ] [hæz; həz][wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['meɪbəl] , [traɪ'ʌmfəntli] .
and Lady Haigh has one exactly like it , ” said Mabel , triumphantly .
和 女士 海格 有 一 确切地 喜欢 它 , ” 说 梅布尔 , 凯旋而归 .
“海格夫人也有一件一模一样的,”梅布尔得意地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [weɪt] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][æt; ət] [si:] ?
“ But why doesn't she wait to practise with it until we are at sea ?
“ 但 为什么 不 她 等待 到 实践 和 它 直到 我们 是 在 海 ?
“但是, 为什么她不等到出海后再练习使用呢? ”

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] . ”
It gives one something to do on board ship . ”
它 给予 一 某物 到 做 在 木板 船 . ”
这让人在船上有事可做。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['præktɪsɪŋ] [ðen] ,
“ Oh , I daresay she will go on practising then ,
“ 哦 , 我 敢说 她 将要 去 在 练习 然后 ,
“哦, 我敢说她会继续练习的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfəkəltɪz] [naʊ] .
but she means to get over the first difficulties now .
但 她 方法 到 得到 超过 这 第一的 困难 现在 .
但她决心先克服眼前的困难。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,
而且,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ɪts] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]['faɪər] [wɪ'ðəʊt] ['ʃʌtɪŋ] [jɔ:; jər] [aɪz]
I want to see whether it's really true that you can't fire without shutting your eyes
我 想 到 看 无论 它是 真的 真的 那 你 不能 火 没有 关闭 你的 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
at the beginning .
在 这 开始 .
我想看看是不是真的不能在射击开始时闭上眼睛。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,
但无论如何,

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['strætford] [wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] ['træv(ə)] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ru:t]
I thought you and Mr Stratford were going to travel by the overland route
我 想法 你 和 先生 斯特拉特福德 是 去 到 旅行 经过 这 陆路 路线
,
.
.

我原以为你和斯特拉特福德先生会走陆路旅行。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ? "
so that you will lose a good bit of the voyage ? "
所以 那 你 将要 失去 一个 好的 少量 的 这 航程 ? "
.
.
.

所以你会错过很多航程吗？

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" That is something to be thankful for , in any case .
" 那 是 某物 到 是 感恩 为了 , 在 任何 案件 .
.

无论如何，这都是一件值得庆幸的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
I should say that the members of the Mission will not be exactly a happy family .
我 应该 说 那 这 成员 的 这 使命 将要 不是 是 确切地 一个 快乐的 家庭 .
."
."
."

我应该说，传教团成员们不会是一个幸福的大家庭。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] .
" Well , if they aren't , I shall know where to look for the disturbing element .
" 出色地 , 如果 他们 不是 , 我 将 知道 在哪里 到 看 为了 这 令人不安 元素 .
.

“好吧，如果不是，我就知道该去哪里寻找这个令人不安的因素了。”

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,
.

顺便一提，

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʊld] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [wʊd] ['mæri] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət]
I ought not to have told you yesterday that Georgie would marry no one but
我 应该 不是 到 有 讲述 你 昨天 那 乔治 会 结婚 不 一 但
[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɪg] ['hɑ:spɪt(ə)] .
the surgeon of some big hospital .
这 外科医生 的 一些 大的 医院 .
.

我昨天不该告诉你，乔治只会嫁给某家大医院的外科医生。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nɑ:t]
I heard her say to - day that she respected a man for himself , and not
我 听到 她 说 到 - 天 那 她 受人尊敬 一个 男人 为了 他自己 , 和 不是
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
for his profession ,
为了 他的 职业 ,
.

我今天听到她说，她尊重一个人是因为他这个人，而不是因为他的职业。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
or something of that sort . "
或者 某物 的 那 种类 . "
.

或者类似的事情。”

“ [ˈhaɪlɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈkredɪtəbl̩] [tuː; tə] [mɪs] [kiːlɪŋz] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd]
“ **Highly interesting** , **no doubt** , **and creditable to Miss Keeling's breadth of mind** ,
“ 高度 有趣的 , 不 怀疑 , 和 可信赖的 到 错过 基林 宽度 的 头脑 ,
“ ,
“ ,
“ ,

“毫无疑问，这非常有趣，也体现了基林小姐的广阔视野。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
but I don't quite see what the information has to do with me . ”
但 我 不 相当 看 什么 这 信息 有 到 做 和 我 . ”

但我不太明白这些信息跟我有什么关系。

“ [nɔːr][duː][aɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .

“ **Nor do I at the present moment** . ”
“ 也 不 做 我 在 这 展 示 片 刻 . ”

“我现在也没有。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvæljuəb(ə)l̩][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
It is merely one of those valuable bits of knowledge which every one ought to
它 是 仅仅 一 的 那些 有价值的 比特 的 知识 哪个 每一个 一 应该 到
[ˈtreʒər] [ʌp] ,
treasure up ,
宝 藏 向 上 ,

这不过是每个人都应该珍视的宝贵知识之一而已。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l̩][sʌm; səm] [deɪ] .

because they are sure to come in useful some day .
因 为 他 们 是 当 然 到 来 在 有 用 一 些 天 .

因为它们总有一天会派上用场。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][jʊr; jər]
How do I know that some time or other you will not thank me with tears in your
如 何 做 我 知 道 那 一 些 时 间 或 者 其 他 你 将 要 不 是 感 谢 我 和 眼 泪 在 你 的
[aɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] ?
eyes for just those few words ?
眼 睛 为 了 只 是 那 些 很 少 字 ?

我怎么知道，总有一天，你不会因为我说的这几句话而热泪盈眶地感谢我呢？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmeɪbə] [held] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
“ **This was the last conversation that Mabel held with Dick on the subject of**
“ 这 曾 是 这 最 后 的 对 话 那 梅 布 尔 握 住 和 迪 克 在 这 主 题 的
[mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Miss Keeling before his departure ,
错 过 基 林 前 他 的 离 开 ,

这是梅布尔在迪克离开前最后一次就基林小姐一事与他交谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsɜːrɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
for she was a discerning young woman ,
为 了 她 曾 是 一 个 有 洞 察 力 年 轻 的 女 士 ,

因为她是一位很有洞察力的年轻女子，

[ænd; ənd] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrðər] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
and felt satisfied to leave to time the further growth and development of
和 毛 毡 使 满 意 到 离 开 到 时 间 这 更 远 生 长 和 发 展 的
[ðə; ðɪ] [siːdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [soʊn] .
the seeds she had sown .
这 种 子 她 有 播 种 .

她心满意足地离开，任由她播下的种子继续生长发育。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪ'nɪʃiətɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbəərət] [prɪ'lɪmɪnərɪz]
there was little further opportunity for initiating the elaborate preliminaries
那里 曾是 小的 更远 机会 为了 启动 这 精心制作的 预备工作
[ˈnesəseri] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌl(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz]
necessary to lead up to the discussion of a subject on which Dick was
必要的 到 带领 向上 到 这 讨论 的 一个 主题 在 哪个 迪克 曾是
[rɪ'zɑːlvd] [nɑːtɪ][tuː; tə] ['entər] ;
resolved not to enter ;
已解决 不是 到 进入 ;

迪克决心不参与讨论这个话题，因此几乎没有机会展开必要的繁琐准备工作；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ʌl] - [hædʒ][ˈpɑːrtɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['dʌɡəld]
for the larger division of the Kubbet - ul - Haj party , consisting of Sir Dugald
为了 这 更大的 分配 的 这 - - ul - 朝觐 派对 , 由 的 先生 杜格尔德
[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['heɪ] ,
and Lady Haigh ,
和 女士 海格 ,

库贝特·乌尔·哈吉党中由杜格尔德爵士和海格夫人组成的较大派别

[ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['hæd,læm] , [ænd; ənd][ˈfɪts] ['æns,trəðər] , [left] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Georgia , Dr Headlam , and Fitz Anstruther , left England in the course of
乔治亚州 , 博士 头头 , 和 菲茨 安斯特鲁瑟 , 左边 英格兰 在 这 课程 的
[ðə; ði][nekst] [wiːk] ,
the next week ,
这 下一个 星期 ,

乔治亚、海德拉姆博士和菲茨·安斯特鲁瑟在接下来的一周内离开了英国。

[waɪl] ['ʊʊnli] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [dɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['strætʃərd] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs]
while only three days later Dick and Mr Stratford started on their journey across
尽管 仅有的 三 天 之后 迪克 和 先生 斯特拉特福德 开始 在 他们的 旅行 穿过
[ˈjʊərəp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔːrt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Europe to the southern port at which they were to meet the ship .
欧洲 到 这 南部 港口 在 哪个 他们 是 到 见面 这 船 .

仅仅三天后，迪克和斯特拉特福德先生便启程穿越欧洲，前往他们将要登船的南方港口。

[æz; əz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [tuː] ['suːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ædmərəbli] .
As travelling companions the two suited one another admirably .
作为 旅行 同伴 这 二 适合 一 其他 令人钦佩地 .

作为旅行伙伴，两人非常合拍。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['paʊəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
They had the wholesome respect for each other's powers which a month of
他们 有 这 健康 尊重 为了 每个 其他的 权力 哪个 一个 月 的
[sək'sesf(ə)] [bɪɡ] [geɪm] ['juːtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [rʌf] ['kʌntri] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'dʒendər] ,
successful big game shooting together in rough country is wont to engender ,
成功的 大的 游戏 射击 一起 在 粗糙的 国家 是 惯于 到 产生 ,

他们彼此之间有着由衷的尊重，这种尊重源于一个月在崎岖地形中共同成功地进行大型猎物狩猎的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪfəd] [sə'fɪʃntli] [ɪn] ['kærəktər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ɪntər'kɔːrs] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv]
and they differed sufficiently in character to give their intercourse a spice of
和 他们 不同 足够 在 特点 到 给 他们的 交往 一个 香料 的
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

他们的性格差异很大，这使得他们的性生活充满了乐趣。

[ˈmɪstər] [ˈstrætford] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][sɜ:r] [ˈdʌgəld] [heɪgz] [oʊn] [hɑ:rt] .
Mr Stratford was a man after Sir Dugald Haigh's own heart .

先生 斯特拉特福德 曾是 一个 男人 后 先生 杜格尔德 海格的 自己的 心 .

斯特拉特福德先生与杜格尔德·海格爵士的志趣相投。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rvis] , [ʌnˈtɪl] ,
He had risen rapidly in the Diplomatic Service , until ,
他 有 升起 快速 在 这 外交 服务 , 直到 ,
他在外交部门晋升迅速, 直到.....

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][i:θiˈoʊpiə][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈmu:tɪd] ,
at the time when the idea of a Mission to Ethiopia was first mooted ,
在 这 时间 什么时候 这 主意 的 一个 使命 到 埃塞俄比亚 曾是 第一的 讨论 ,
在最初提出向埃塞俄比亚派遣使团的想法时,

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [æt; ət] - .
he held a responsible position in the British Embassy at Czarigrad .
他 握住 一个 负责任的 位置 在 这 英国 大使馆 在 - .
他曾在英国驻沙皇格勒大使馆担任要职。

[aɪ ˈti:] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
It showed the importance attached to this Mission by the Government ,
它 显示 这 重要性 随附的 到 这 使命 经过 这 政府 ,
这表明政府对这项任务的重视程度。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət]
that a man of his standing had been appointed to accompany it , but
那 一个 男人 的 他的 常设 有 到过 任命 到 陪伴 它 , 但
[sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,
Sir Dugald ,
先生 杜格尔德 ,

既然已经任命了一位像他这样身份的人陪同, 但杜格尔德爵士却.....
[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [hæd; həd] [ɪ ˈrkwestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
who had made his acquaintance in the East , had requested that he should
WHO 有 制成 他的 熟人 在 这 东方 , 有 请求 那 他 应该
[bi:; bi] [ˈtʃʊzɪn] .
be chosen .
是 选定 .

一位在东方结识了他的朋友, 请求让他被选中。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪŋgwɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][dɪˈploʊməsi] ,
He was an excellent linguist , with all his chief's powers of diplomacy ,
他 曾是 一个 出色的 语言学家 , 和 全部 他的 酋长的 权力 的 外交 ,
他语言能力极佳, 而且具备他首领的所有外交才能。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][fa:r] [mɔ:ɹ] [ˈtælənt][fɔ:r; fər][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][sɜ:r] [ˈdʌgəld] [pəˈzest] ,
but with far more talent for society than Sir Dugald possessed ,
但 和 远的 更多的 天赋 为了 社会 比 先生 杜格尔德 拥有 ,
但他比杜格尔德爵士更有社交天赋,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][self] - [ɪˈfeɪsmənt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [dɪk] [ˈsʌmtaɪmz]
and with a capacity for self - effacement which seemed to Dick sometimes
和 和 一个 容量 为了 自己 - 抹杀 哪个 似乎 到 迪克 有时
[tu:; tə] [əˈmaʊnt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [pɜ:rsəˈnæləti] .
to amount almost to a double personality .
到 数量 几乎 到 一个 双倍的 性格 .
而且他还有很强的自嘲能力, 在迪克看来, 这有时几乎相当于拥有双重人格。

[hɪz; ɪz][waɪld] ,
His wild ,
他的 荒野 ,
他狂野的,

[ˈoʊpən] - [er] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [tendɪd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [dɪk] [tuː; tə] [kənˈsi:l]
open - air life among a wild people had not tended to teach Dick to conceal
打开 - 空气 生活 之中 一个 荒野 人们 有 不是 倾向于 到 教 迪克 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

与野蛮部落一起的露天生活并没有教会迪克隐藏自己的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈru:li] [ˈfrʌntjəzmən] ,
but he had succeeded well enough among his unruly frontiersmen ,
但 他 有 成功了 出色地 足够的 之中 他的 不羁 边疆居民 ,
但他在他那些桀骜不驯的边境居民中已经取得了相当大的成功。

[hu:] [felt] [ˈgreɪtər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [di:l] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]
who felt greater respect for the long arm which could deal a distant and
WHO 毛毡 更大的 尊重 为了 这 长的 手臂 哪个 可以 交易 一个 遥远 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [blɒʊ] [ðæŋ; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] [dɪˈstɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
unexpected blow than for a tongue distilling all the wisdom of the ages .
意外 吹 比 为了 一个 舌头 蒸馏 全部 这 智慧 的 这 年龄 .
他们认为，能够远距离出其不意地给予致命一击的长臂，比能够汇集古今智慧的舌头更值得尊敬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪˈntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [səˈfɪstɪkətɪd]
It was when he was brought into contact with the more sophisticated
它 曾是 什么时候 他 曾是 带来 进入 接触 和 这 更多的 复杂的
[ˈtaunzmən] ,
townsmen ,
镇民 ,
正是在他接触到那些见多识广的镇民之后，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈkræftiːə] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ðæt] [dɪk] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ]
or with the weaker and craftier races of India , that Dick felt himself at a
或者 和 这 较弱 和 更狡猾 种族 的 印度 , 那 迪克 毛毡 他自己 在 一个
[lɔːs] ;
loss ;
损失 ;
或者面对印度那些较弱小、较狡猾的民族，迪克感到束手无策；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈemjʊleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and he observed , with vain intentions of emulating it ,
和 他 观察到 , 和 徒劳 意图 的 模拟 它 ,
他观察着，徒劳地想要效仿，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [əˈpærəntli] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði]
the way in which his friend would apparently give himself up altogether to the
这 方式 在 哪个 他的 朋友 会 显然 给 他自己 向上 共 到 这
[ˈtrɪviəl] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈwɪrɪsəm] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
trivial business or wearisome pleasure of the hour without once forgetting the object
琐碎的 商业 或者 令人厌倦的 乐趣 的 这 小时 没有 一次 遗忘 这 目的
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .
he had in view .
他 有 在 看法 .

他的朋友似乎会完全沉浸于当下琐碎的事情或令人厌倦的乐趣中，却从未忘记他原本的目标。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsent] ,
That he had never lost sight of his aim was proved by his sudden descent ,
那 他 有 绝不 丢失的 视线 的 他的 目的 曾是 已证实 经过 他的 突然 下降 ,
他突然坠落，证明他从未偏离自己的目标。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn]
just at the right moment , upon his opponents , who thought they had thrown
只是 在 这 正确的 片刻 , 之上 他的 对手 , WHO 想法 他们 有 抛掷

[hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
him off his guard ,
他 离开 他的 警卫 ,

就在恰当的时机，出其不意地攻击了那些以为已经让他放松警惕的对手。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .
but found that they were altogether mistaken .
但 成立 那 他们 是 共 错误 .

但后来发现他们完全错了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ,
By his superiors at the Foreign Office ,
经过 他的 上级 在 这 外国的 办公室 ,
他的上级，外交部官员，

[mɪstər] ['strætford] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [dɪ'pendəb(ə)] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz]
Mr Stratford was regarded as a thoroughly dependable man who was always
先生 斯特拉特福德 曾是 认为 作为 一个 彻底 可靠的 男人 WHO 曾是 总是

[tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə]['tæk(ə)] ['eni] [pər'tɪkjələrli] ['næsti] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
to be trusted to tackle any particularly nasty piece of business ,
到 是 可信 到 处理 任何 特别 可恶的 片 的 商业 ,

斯特拉特福德先生被认为是一个极其可靠的人，任何棘手的难题都值得信赖，总能让他处理。

[waɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tempɜ:əri:z] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'hɔ:] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] ['feləʊ]
while by his contemporaries and subordinates he was abhorred as a fellow
尽管 经过 他的 同时代人 和 下属 他 曾是 令人厌恶 作为 一个 同伴

[hu:] ['seldəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ən'les] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]
who seldom took his leave unless he saw the chance of employing it in some
WHO 很少 采取 他的 离开 除非 他 锯 这 机会 的 雇用 它 在 一些

[sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ['laɪkli] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)] ['du:tɪz] ,
sort of work likely to bear upon his official duties ,
种类 的 工作 可能 到 熊 之上 他的 官方的 职责 ,

而他的同时代人和下属则厌恶他，认为他很少请假，除非他看到有机会利用请假做一些可能与他的公务有关的工作。

[ænd; ənd] [hu:z] [prə'si:dɪŋz] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə][ɪk'spekt][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [frʌm; frəm]
and whose proceedings disposed the authorities to expect far too much from
和 谁 诉讼程序 处置 这 当局 到 预计 远的 也 很多 从

[ʌðər] ['pi:p(ə)] .
other people .
其他 人们 .

他们的所作所为使得当局对其他人抱有过高的期望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [æm'bæsədər] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
He was bound to be ambassador some day , they supposed ,
他 曾是 边界 到 是 大使 一些 天 , 他们 据称 ,

他们认为，他将来肯定会成为大使。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [ə'laʊ] [ðəʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][eɪm][soʊ] [haɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
but he might allow those who did not aim so high to have the chance of
但 他 可能 允许 那些 WHO 做过 不是 目的 所以 高的 到 有 这 机会 的

[ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .
a quiet life .
一个 安静的 生活 .

但他或许会允许那些目标不那么远大的人过上平静的生活。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
Dick was among the few men who knew the story that lay in the background of
迪克 曾是 之中 这 很少 男人 WHO 知道 这 故事 那 躺在 这 背景 的
['mɪstər] ['stræt,fɔːrdz] [laɪf] .
Mr Stratford's life .
先生 斯特拉特福德 的生活 :

迪克是少数几个知道斯特拉特福德先生生平背景故事的人之一。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [kæʃ'mɪr] , ['stræt,fərd] [wʌz; wəz]
On one occasion , when they were hunting together in Kashmir , Stratford was
在 一 场合 , 什么时候 他们 是 打猎 一起 在 克什米尔 , 斯特拉特福德 曾是
[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] ,
severely wounded by a bear ,
严重 受伤 经过 一个 熊 ,
有一次, 他们一起在克什米尔打猎时, 斯特拉特福德被熊严重咬伤。

[ænd; ənd] [dɪk] , [waɪl] ['bændɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [left] [ɑːrm] ,
and Dick , while bandaging his friend's left arm ,
和 迪克 , 尽管 包扎 他的 朋友们 左边 手臂 ,
迪克一边给朋友包扎左臂, 一边

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪgnət] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst]
discovered that under the signet he wore on his little finger , and almost
发现 那 在下面 这 印章 他 穿着 在 他的 小的 手指 , 和 几乎
[kən'siːld] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
concealed by it ,
暗 经过 它 ,
发现他小指上戴着一枚印章, 印章下面几乎完全被印章遮住了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
was a wedding - ring .
曾是 一个 婚礼 - 戒指 .
那是一枚结婚戒指。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] .
He learnt the story which attached to it somewhat later .
他 学会了 这 故事 哪个 随附的 到 它 有些 之后 :
他后来才知道与此相关的这个故事。

['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Years ago ,
年 前 ,
几年前,

['mɪstər] ['stræt,fərd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]
Mr Stratford had been engaged to the daughter of one of the foreign
先生 斯特拉特福德 有 到过 已订婚的 到 这 女儿 的 一 的 这 外国的
[reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [juː'ziːbiə] ,
representatives at Eusebia ,
代表 在 尤西比亚 ,
斯特拉特福德先生曾与尤西比亚一位外国代表的女儿订婚。

[wer] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] ,
where he held a post in the British Legation ,
在哪里 他 握住 一个 邮政 在 这 英国 使馆 ,
他曾在英国公使馆任职,

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'beɪn] [tuː; tə] ['prɔːmɪs] [hɪm; ɪm] ['hæpɪnəs] .
and all things seemed to combine to promise him happiness .
和 全部 事物 似乎 到 结合 到 承诺 他 幸福 .
一切似乎都在预示着他将获得幸福。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θri:] [deɪz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [ðə; ði][braɪd] [fel]
But only three days before the time appointed for the wedding , the bride fell
 但 仅有的 三 天 前 这 时间 任命 为了 这 婚礼 , 这 新娘 跌倒
 [ɪl] ,
ill ,
 患病的 ,

但就在婚礼日期前三天, 新娘病倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈpænik][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [krept] [əˈbaʊt] [ðæt]
and there was terror and panic in the city when the news crept about that
 和 那里 曾是 恐怖 和 恐慌 在 这 城市 什么时候 这 消息 悄悄地爬 关于 那

[hɜːr; hər] [ˈmælədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪɡ] .
her malady was the plague .
 她 弊病 曾是 这 瘟疫 .

当她的疾病是瘟疫的消息传开后，整个城市都陷入了恐惧和恐慌之中。

[ʃiː ʃi] [daɪd] [ɑːn] [ðə ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ,
She died on the day on which she was to have been married ,
 她 死亡 在 这 天 在 哪个 她 曾是 到 有 到过 已婚 ,
 她去世的那天正是她原定的结婚日期。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈstræt,fɔ:rdz] [dri:m] [ʌv; əv] [blɪs] ,
and this was the end of Mr Stratford's dream of bliss ,
 和 这 曾是 这 结尾 的 先生 斯特拉特福德的 梦 的 极乐 ,
 斯特拉特福德先生的幸福美满之梦就此破灭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
of which there remained now only the unused wedding - ring .
 的 哪个 那里 剩余 现在 仅有的 这 未使用的 婚礼 - 戒指 .
 现在只剩下那枚未曾使用过的结婚戒指了。

[dɪk] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] [vɔɪs] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði]
Dick could still recall the even voice in which he had told his tale as the
 迪克 可以 仍然 记起 这 甚至 嗓音 在 哪个 他 有 讲述 他的 故事 作为 这
 [tu:] [men] [sæt][baɪ][ðər; ðər][kæmp] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm]
two men sat by their camp - fire with the darkness of the forest around them
 二 男人 卫星 经过 他们的 营 - 火 和 这 黑暗 的 这 森林 大约 他们

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] [fæktz] ,
He heard only the bare facts ,
 他 听到 仅有的 这 裸 事实 ,
 他只听到了基本事实。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and he felt that these were merely told him to account for the presence

和 他 毛毡 那 这些 是 仅仅 讲述 他 到 帐户 为了 这 在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

of the ring .

的 这 戒指 .

他认为这些话只是为了解释戒指的出现而告诉他的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They were related without a sign of emotion , without a single expression of
 他们 是 有关的 没有 一个 符号 的 情感 , 没有 一个 单身的 表达 的
 [rɪ'ɡret] [ɔ:r] [ʌv; əv] [self] - ['pɪtɪ] ;
regret or of self - pity ;
 后悔 或者 的 自己 - 遗憾 ;

他们之间没有流露出任何情感，没有一丝遗憾或自怜的表情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌnˈveɪld] [tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
but the story unveiled to Dick the tragedy which was hidden behind his
但 这 故事 揭幕 到 迪克 这 悲剧 哪个 曾是 隐 在后面 他的
[ˈfrendz] [ˈprɑːspərəs] [laɪf] .
friend's prosperous life .
朋友们 繁荣 生活 .

但这个故事让迪克看到了他朋友富裕生活背后隐藏的悲剧。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈfɜːrd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ;
Neither of them had ever referred again to that night's confidences ;
两者都不 的 他们 有 曾经 指 再次 到 那 夜晚 秘密 ;

他们两人之后再也没有提起过当晚的秘密；

[bʌt; bət] [dɪk] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæsk][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
but Dick felt grateful that the mask had once been lifted for his benefit .
但 迪克 毛毡 感激的 那 这 面具 有 一次 到过 抬起 为了 他的 益处 .

但迪克很感激面具曾为了他的利益而被揭开。

[ˌhensˈfɔːrwərd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈluːd] [tuː; tə] [ˈstrætˌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
Henceforward , no one could allude to Stratford in his presence as a fellow
从此以后 , 不 一 可以 暗示 到 斯特拉特福德 在 他的 在场 作为 一个 同伴
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
without a heart ,
没有 一个 心 ,

从此以后，谁也不能当着他的面说斯特拉特福德是个冷血无情的人了。

[ɔːr] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
or hint that he was a diplomatist rather than a man ,
或者 暗示 那 他 曾是 一个 外交官 相当 比 一个 男人 ;

或者暗示他是一位外交家而非普通人，

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [ˈhɑːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] .
without his taking up the cudgels hotly for the absent one .
没有 他的 采取 向上 这 棍棒 热 为了 这 缺席的 一 .

他没有挺身而出，为缺席的那个人据理力争。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmɪʃhæp] , [ænd; ənd] ,
The journey across Europe was performed without delay or other mishap , and ,
这 旅行 穿过 欧洲 曾是 执行 没有 延迟 或者 其他 意外 , 和 ,

横跨欧洲的旅程顺利完成，没有出现任何延误或其他意外。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [ˈstrætˌfərd] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
after a few hours ' waiting at the port Stratford and Dick were able to
后 一个 很少 小时 - 等待 在 这 港口 斯特拉特福德 和 迪克 是 有能力的 到
[bɔːrd] [ðer; ðər][ˈves(ə)] .
board their vessel .
木板 他们的 血管 .

在港口等了几个小时后，斯特拉特福德和迪克终于登上了他们的船。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːrtɪ] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
The first member of their own party that they met was the doctor ,
这 第一的 成员 的 他们的 自己的 派对 那 他们 遇见 曾是 这 医生 ,

他们遇到的第一个本党成员是那位医生。

[huː] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wəʊz] [ˈɪntuː]
who gave them a hearty welcome , and proceeded to pour his own woes into
WHO 给予 他们 一个 爽朗 欢迎 , 和 继续 到 倒 他的 自己的 烦恼 进入
[ðer; ðər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪrɪz] .
their sympathetic ears .
他们的 交感神经 耳朵 .

他热情地接待了他们，并开始向他们倾诉自己的苦难。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ,
The ship had met with fearful weather in the Bay , and ,
这 船 有 遇见 和 可怕 天气 在 这 湾 , 和 ,
这艘船在海湾遭遇了可怕的天气,

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn]
if he had known what a time was before him , he would have gone
如果 他 有 已知 什么 一个 时间 曾是 前 他 , 他 会 有 已消失
[ˈoʊvər lænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
overland with them .
陆路 和 他们 .
如果他知道未来会是怎样的时代, 他就会和他们一起走陆路了。

“ [bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [sɪns] [ju; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [rɔːk] ? ” [sed]
“ But you must have found it all right since you passed the Rock ? ” said
“ 但 你 必须 有 成立 它 全部 正确的 自从 你 通过了 这 岩石 ? ” 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .
“但你过了那块岩石之后, 应该一切都平安无事吧? ”迪克说。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdʊrəb(ə)] .
“ Oh yes , it has been enduring .
“ 哦 是的 , 它 有 到过 可忍受的 .
“哦, 是的, 这还可以忍受。”

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkræmɪŋ] [iːθiˈoʊpiən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] ,
The Chief and I have been cramming Ethiopian with the interpreter ,
这 首席 和 我 有 到过 临时抱佛脚 埃塞俄比亚 和 这 翻译 ,
— [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] .
Kustendjian — a very clever fellow .
— 一个 非常 聪明的 同伴 .
我和酋长一直在和翻译库斯滕吉安（Kustendjian）一起努力学习埃塞俄比亚语——他是个非常聪明的人。

[wi; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ju; jʊ][ðer; ðər] .
We shall have the start of you there .
我们 将 有 这 开始 的 你 那里 .
我们将在那里开始你的旅程。

[wi; wi][æɪ; jəl][bi; bi] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [bʊk] [waɪl] [ju; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]
We shall be swimming along gaily in the reading - book while you two are
我们 将 是 游泳 沿着 兴高采烈地 在 这 阅读 - 书 尽管 你 二 是
[ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [ˈælfəbet] .
floundering through your alphabet .
挣扎 通过 你的 字母 .
当你们两个还在字母表里磕磕绊绊的时候, 我们已经在阅读书中快乐地畅游了。

[tu; tə] [hɪr] [ðæt] [ɑːrˈmiːniən] [tjæp] [ˌdefəˈrenʃəli] [kəˈmendɪŋ] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [ɪz]
To hear that Armenian chap deferentially commending Sir Dugald for his progress is
到 听到 那 亚美尼亚 小伙子 恭敬地 表扬 先生 杜格尔德 为了 他的 进步 是
[ə; eɪ][dʒɔʊk] !
a joke !
一个 开玩笑 !
听到那个亚美尼亚人毕恭毕敬地称赞杜格尔德爵士取得的成就, 真是个笑话!

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkɔːrtiər] ,
He's a thorough courtier ,
他是 一个 彻底 朝臣 ,
他是个十足的朝臣。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [let][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] . ”
and wouldn't let your humble servant get ahead of the Chief on any account . ”
和 不会 让 你的 谦逊的 仆人 得到 前方 的 这 首席 在 任何 帐户 . ”
绝不会让卑微的仆人以任何理由凌驾于首领之上。”

“ [aɪ ˈti:] [jʊz] [sɜ:r] - [plʌk] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət]
It shows Sir Dugald's pluck that he has begun a new language at all at
它 演出 先生 - 采摘 那 他 有 开始 一个 新的 语言 在 全部 在
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
his age ,
他的 年龄 ,
“杜格尔德爵士在他这个年纪还能开始学习一门新语言，这充分展现了他的勇气。”

” [sed] [ˈstrætfərd] .
said Stratford .
说 斯特拉特福德 .
斯特拉特福德说道。

“ [moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə] - ,
Most men would have left everything to Kustendjian ,
最多 男人 会 有 左边 一切 到 - ,
“大多数男人都会把一切都留给库斯滕吉安，

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] . ”
and thrown the blame on him if things went wrong . ”
和 抛掷 这 责备 在 他 如果 事物 去 错误的 . ”
如果事情出了差错，就把责任推到他身上。

“ [oʊ] , [wi;; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈpa:səb(ə)l] [əˈkeɪʒn] ,
Oh , we all know that you will back up the Chief on every possible occasion ,
哦 , 我们 全部 知道 那 你 将要 后退 向上 这 首席 在 每一个 可能的 场合 ,
“哦，我们都知道你会在任何可能的情况下支持局长。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪˈrevərəntli] .
said the doctor , irreverently .
说 这 医生 , 不敬地 .
“医生不敬地说。”

“ [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtrʌmpɪtər] [æt; ət][hænd]
He ought to be thankful that he has such a faithful trumpeter at hand
他 应该 到 是 感恩 那 他 有 这样的 一个 忠实 小号手 在 手
[tu;; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʌndərstaɪdi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
to act as his understudy in case of need .
到 行为 作为 他的 替补 在 案件 的 需要 .
“他应该庆幸身边有这样一位忠诚的小号手，可以在需要时担任他的替补。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ˈevər] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [pʊt][ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] ,
But you mark my words , if ever I have to put the Chief on the sick - list ,
但 你 标记 我的 字 , 如果 曾经 我 有 到 放 这 首席 在 这 生病的 - 列表 ,
但你记住我的话，如果我不得不让局长休病假，

[nɔ:rθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] ! ”
North and I will give you a jolly time ! ”
北 和 我 将要 给 你 一个 快乐的 时间 ! ”
我和诺斯会让你玩得非常开心！

“ [ˈregjələrli] [ˈbi:stli] ! ” [əˈɡri:d] [dɪk] .
Regularly beastly ! ” agreed Dick .
经常 兽 ! ” 同意 迪克 .
“真是太可怕了！ ”迪克赞同道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə]
“ **But you seem to have been badly off for occupation if you took to**
“ 但 你 似乎 到 有 到过 糟糕 离开 为了 职业 如果 你 采取 到
[ˈstɑːdɪŋ] [i:θi'oʊpiən] .
studying Ethiopian .
学习 埃塞俄比亚 .

“但如果你选择学习埃塞俄比亚语，那说明你的职业不太好。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
Was there absolutely nothing to do ? "
曾是 那里 绝对地 没有什么 到 做 ? "

难道真的就没事可做了吗？

“ [na:t] [mʌt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] . "
“ **Not much , except to watch the love affair .** "
“ 不是 很多 , 除了 到 手表 这 爱 事务 . "

“没什么特别的，就是看看他们谈恋爱。”

“ [wʌt] [lʌv] [ə'fer] ? "
“ **What love affair ?** "
“ 什么 爱 事务 ? "

“什么恋情？ ”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
“ **It's the greatest joke in the world !**
“ 它是 这 最 开玩笑 在 这 世界 !

“这是世界上最棒的笑话！ ”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪdiət] ['ænstɹʌðər] , [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [hɜ'veɪ] [æt; ət]
You remember that young idiot Anstruther , how he carried on with Miss Hervey at
你 记住 那 年轻的 笨蛋 安斯特鲁瑟 , 如何 他 携带 在 和 错过 赫维 在
[ðə; ði] - ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] ?
the Egertons ' dinner - party ?
这 埃格顿 - 晚餐 - 派对 ?

你还记得那个年轻的傻瓜安斯特鲁瑟吗？他在埃格顿家的晚宴上是如何对赫维小姐做出那种事的？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣的和平(Peace with Honour)

第3/23页

[hiː; hi] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [kɔːt] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði]
he saw fit to be thrown out of his berth in the gale that caught us in the

[beɪ] — [gɑːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [spreɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [krʌʃt] ,
Bay — got his wrist sprained and his thumb crushed ,

他竟然在海湾遭遇狂风时被甩出船舱——结果扭伤了手腕，拇指也被压碎了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] - [end] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]
The surgeon on board here and I were at our wits ' end with all the

[ˈleɪdɪz] [huː] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm]
ladies who knew they were dying and insisted on the doctor's attending them
女士们 WHO 知道 他们 是 垂死 和 坚持 在 这 医生的 参加 他们
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

船上的外科医生和我当时都束手无策了，因为那些女士们都知道自己即将离世，并坚持要医生立即为她们诊治。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɒks] [ænd; ənd] [ˈɪndʒərɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] ,
besides the other knocks and injuries that really needed looking after ,

除了其他需要处理的磕碰和伤病之外，

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] [wen] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [ˌvɒləntiəd] [hɜːr; hər] [eɪd] .
so we were thankful when Miss Keeling volunteered her aid .
所以 我们 是 感恩 什么时候 错过 基林 自愿 她 援助 .

所以，当基林小姐主动提出帮忙时，我们非常感激。

[fiː; fi] [ˈwɔːznt] [ɪl] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˈfiːbli]
She wasn't ill , while it was as much as I could do to stagger feebly
她 不是 患病的 , 尽管 它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 错开 虚弱地
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

她并没有生病，而我却只能勉强蹒跚而行。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
holding on to things ,
保持 在 到 事物 ,

执着于某事，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊvər]
and we thought it would be an excellent thing to hand the ladies over

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ker] — [dʒʌst] [ˌtempəˈrerəli] ,
to her care — just temporarily ,
到 她 关心 — 只是 暂时地 ,

我们认为把这些女士们暂时托付给她照顾是件非常好的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
But the ladies , to a woman , refused to have anything to do with
但 这 女士们 , 到 一个 女士 , 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和
[hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] ['leɪdɪ] ['heɪ] ,
her , except Lady Haigh ,
她 , 除了 女士 海格 ,

但是, 除了海格夫人之外, 所有女士都拒绝与她有任何瓜葛。

[hu:] ['wɔznt] [ɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [grɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl]
who wasn't ill , and we were actually obliged to give her the surgical
WHO 不是 患病的 , 和 我们 是 实际上 有义务 到 给 她 这 外科
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

她并没有生病, 而我们却不得不让她做手术。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt]
for the men who had got knocked about were too anxious to be looked
为了 这 男人 WHO 有 得到 敲门 关于 是 也 焦虑的 到 是 看起来
['æftər][tu:; tə] [ker] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] .
after to care who did it .
后 到 关心 WHO 做过 它 .

因为那些被打伤的人太渴望得到照顾, 根本不在乎是谁打的。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pʊt][ɑ:n] [ðæt] [feɪs] " — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪks] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] — " [ʃi:; ʃɪ]
You needn't put on that face " — catching sight of Dick's look of disgust — " she
你 不必 放 在 那 脸 " — 捕捉 视线 的 迪克的 看 的 厌恶 — " 她
[dɪd][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
did it as well as I could have done it myself .
做过 它 作为 出色地 作为 我 可以 有 完毕 它 我 .

“你不必摆出那副表情,”——看到迪克厌恶的表情——“她做得和我自己做得一样好。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hædnt] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪnɪ'streɪfɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]
But we hadn't bargained for the effect of her ministrations on the
但 我们 之前没有 讨价还价 为了 这 影响 的 她 服事 在 这
[sə'septəb(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æns,tɹʌðər] .
susceptible heart of young Anstruther .
易受影响的 心 的 年轻的 安斯特鲁瑟 .

但我们却没有料到, 她的悉心照料会对年轻的安斯特鲁瑟那颗脆弱的心灵产生如此大的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪŋd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was winged at the first shot , and the next day's dressing of his
他 曾是 有翅膀的 在 这 第一的 射击 , 和 这 下一个 天 敷料 的 他的
[hænd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
hand finished him .
手 完成的 他 .

第一枪就击中了他, 第二天包扎手部伤口时, 他便去世了。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [brɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n] [dek] ,
Since he has been able to crawl on deck ,
自从 他 有 到过 有能力的 到 爬行 在 甲板 ,
[sɪns] [hɪ] [hæz; həz] [brɪn] ['eɪb(ə)l] [krɔ:l] [ɑ:n] [dek] ,
自从他能够爬上甲板以来,

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑ:lʊ] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [ə'baʊt] ,
he has done nothing but follow Miss Keeling about ,
他 有 完毕 没有什么 但 跟随 错过 基林 关于 ,
[hɪ] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑ:lʊ] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [ə'baʊt] ,
他除了跟着基林小姐之外什么也没做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sɪts] [daʊn] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] . “
and when she sits down he sits down too , and looks at her .”
和 什么时候 她 坐着 向下 他 坐着 向下 也 , 和 看起来 在 她 . “
她坐下后, 他也跟着坐下, 看着她。

“ [jʌŋ] [fuːl] , ” [læft] [ˈstrætford] .
“ **Young fool ,** ” **laughed Stratford .**
“ 年轻的 傻子 , ” 笑了 斯特拉特福德 .
“年轻的傻瓜,”斯特拉特福德笑道。

“ [haʊ] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] !
“ **How lively for Miss Keeling !**
“ 如何 热闹 为了 错过 基林 !
“基林小姐真是活力四射啊! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜːrl] ? “
But what about the other girl ?”
但 什么 关于 这 其他 女孩 ? “
那另一个女孩呢?

“ [mɪs] [hɜːˈveɪ] ?
“ **Miss Hervey ?**
“ 错过 赫维 ?
“赫维小姐? ”

[oʊ] , [aɪ] [ˈtæksɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈredi] .
Oh , I taxed him with her one day , and he had his answer all ready .
哦 , 我 已征税 他 和 她 一 天 , 和 他 有 他的 回答 全部 准备好 .
哦, 有一天我拿她来质问他, 他早就准备好了答案。

[hiː; hi] [kəmˈperd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈroʊmiəʊ] , [ænd; ənd][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈlðər] [oʊld] [ˈdʒɔːnɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
He compared himself to Romeo , and one or two other old Johnnies of that
他 比较的 他自己 到 罗密欧 , 和 一 或者 二 其他 老的 约翰尼 的 那
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,
他把自己比作罗密欧, 还比作其他一两个像他那样的老家伙。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and felt that he had quite justified his conduct .
和 毛毡 那 他 有 相当 合理的 他的 执行 .
他觉得自己的行为完全合情合理。

“ [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [dʒɔɪnd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] .
“ **A shout of laughter followed , in which Dick joined , notwithstanding his disgust .**
“ 一个 喊 的 笑声 随后 , 在 哪个 迪克 加入 , 虽然 他的 厌恶 .
“随后爆发出一阵大笑, 迪克尽管感到厌恶, 也跟着笑了起来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔːt] [klɪr] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
It was not quite clear , even to himself ,
它 曾是 不是 相当 清除 , 甚至 到 他自己 ,
甚至连他自己也不太清楚。

[waɪ] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][ˈɑːbdʒekt][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [jʌŋ] - [bɪˈheɪvjər] ,
why he should object so strongly to young Anstruther's behaviour ,
为什么 他 应该 目的 所以 强烈 到 年轻的 - 行为 ,
他为何如此强烈反对年轻的安斯特鲁瑟的行为?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈvɪɡərəsli] .
but he recognised that he resented it very vigorously .
但 他 已确认 那 他 怨恨 它 非常 大力 .
但他意识到自己对此非常愤慨。

[ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] — [wel] ,
Georgia was nothing to him , of course ; but — well ,
乔治亚州 曾是 没有什么 到 他 , 的 课程 ; 但 — 出色地 ,
当然, 乔治亚对他来说什么都不是; 但是——好吧,

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [jʌŋ]
a man who had gone through it all before was sorry to see another young
一个 男人 WHO 有 已消失 通过 它 全部 前 曾是 对不起 到 看 其他 年轻的
[ˈbegər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][æs][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
beggar making an ass of himself .
乞丐 制作 一个 屁股 的 他自己 .
一个曾经经历过这一切的人, 看到另一个年轻的乞丐出丑, 感到很遗憾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He did not know whether to be more angry with the youth for his
他 做过 不是 知道 无论 到 是 更多的 生气的 和 这 青年 为了 他的
[ˈfuːlɪʃnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,
他不知道该不该对这个年轻人的愚蠢行为更加生气。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtɒləreɪtɪŋ] [aɪˈtiː] .
or with Miss Keeling for tolerating it .
或者 和 错过 基林 为了 容忍 它 .
或者感谢基林小姐的容忍。

[fiː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] - [əˈtenʃnz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
She did not welcome her youthful adorer's attentions — he was obliged to
她 做过 不是 欢迎 她 青春 - 注意 — 他 曾是 有义务 到
[kənˈfes] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
confess this when he saw her treatment of him ;
承认 这 什么时候 他 锯 她 治疗 的 他 ;
她并不欢迎这位年轻爱慕者的殷勤——当他看到她对待他的方式时, 不得不承认这一点;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [wen] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [wʊd]
but why should she allow them to continue when a word to Sir Dugald would
但 为什么 应该 她 允许 他们 到 继续 什么时候 一个 单词 到 先生 杜格尔德 会
[hæv; həv][rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
have rid her of them ?
有 摆脱 她 的 他们 ?
但她为什么要让他们继续作恶呢? 只要跟杜格尔德爵士说句话, 就能摆脱他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpeɪnfəli] [əbˈsɜːrd] ,
And the boy was really painfully absurd ,
和 这 男生 曾是 真的 痛苦地 荒诞 ,
那个男孩真是荒谬得令人难以忍受。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈempti] [tʃer] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs]
whether he was taking immediate possession of any empty chair within a radius
无论 他 曾是 采取 即时 拥有 的 任何 空的 椅子 之内 一个 半径
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,
of a dozen yards from Miss Keeling ,
的 一个 打 码 从 错过 基林 ,
他是否会立即占据基林小姐周围十二码范围内的任何空椅子,

[ɔːr] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈnɪrər] .
or scowling at those who did not give him a chance of getting nearer .
或者 皱眉 在 那些 WHO 做过 不是 给 他 一个 机会 的 获得 更近 .
或者怒视那些不给他机会靠近的人。

[ˈdʒɔːrdʒə][wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːn] [bɔːrd] — [ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
Georgia was a favourite on board — there was no denying it .
乔治亚州 曾是 一个 最喜欢的 在 木板 — 那里 曾是 不 否认 它 .

乔治亚是船上最受欢迎的人——这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈfɪts] , [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət]
The younger men , with the conspicuous exception of Fitz , looked askance at
这 年轻 男人 , 和 这 显眼的 例外 的 菲茨 , 看起来 斜视 在
[hɜːr; hər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
her , certainly ,
她 , 当然 ,

除了菲茨之外，其他年轻男子都斜眼看着她，这毋庸置疑。

[ænd; ʌnd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈwʊmən] ;
and avoided her neighbourhood , muttering something about the New Woman ;
和 避免 她 邻里 , 喃喃自语 某物 关于 这 新的 女士 ;

她避开了她居住的街区，嘴里嘟囔着什么关于新女性的话；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈeldəz] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)l][gɜːrli][ɑːn]
but the elders declared her unanimously to be the most sensible girl on
但 这 长者 声明 她 一致 到 是 这 最多 明智的 女孩 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

但长老们一致认为她是船上最懂事的女孩。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [noʊz] [ˈeni] [əˈmaʊnt] , [ænd; ʌnd][ˈnevər] [pəˈreɪdz] [aɪˈtiː] ,
“ **A woman who knows any amount , and never parades it ,**
” 一个 女士 WHO 知道 任何 数量 , 和 绝不 游行 它 ,

“一个女人即使懂得很多，也从不炫耀。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][tɔːk]
but is always ready to learn from other people , and doesn't want to talk
但 是 总是 准备好 到 学习 从 其他 人们 , 和 不 想 到 讲话
[dres] [ɔːr][ˈskænd(ə)l] ,
dress or scandal ,
裙子 或者 丑闻 ,

但他总是乐于向他人学习，而且不想谈论穿着或丑闻。

[ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] , “ [ðeɪ] [sed] ,
is refreshing to meet , ” they said ,
是 令人耳目一新 到 见面 , ” 他们 说 ,

“很高兴见到你，”他们说。

[nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ðer; ðər]
not troubling themselves to remember that they would have fought their
不是 令人不安的 他们自己 到 记住 那 他们 会 有 战斗 他们的
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə] [rɪˈpres] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɔːtəz] [ˈeni] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒəz]
hardest to repress in their own daughters any approach to Georgia's
最难 到 抑 在 他们的 自己的 女儿们 任何 方法 到 乔治亚州的

[pərˈtɪkjələr] [teɪsts] .
particular tastes .
特别的 口味 .

他们不愿想起，自己会竭尽全力阻止自己的女儿们受到乔治亚特殊口味的影响。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd] , [dɪk] [sərˈpraɪzd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪn]
To his own sore discomfort of mind , Dick surprised the same inconsistency in
到 他的 自己的 疮 不适 的 头脑 , 迪克 惊讶 这 相同的 不一致 在
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

令迪克自己感到极度不安的是，他惊讶地发现自己身上也存在同样的矛盾之处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈθɪərɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [huː] [eɪpt] [men] ([ðə; ði][tɜːrm])
It was one of his favourite theories that women who aped men (the term
它 曾是 一 的 他的 最喜欢的 理论 那 女性 WHO 猿猴 男人 (这 学期
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [wʌŋ] ,
was a comprehensive one ,
曾是 一个 综合的 一 ,

这是他最喜欢的理论之一，即模仿男性的女性（这个词含义广泛，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] , [frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [ɑːrt][tuː; tə][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl]) ,
and covered a good many things , from studying art to riding a bicycle) ,
和 涵盖 一个 好的 许多 事物 , 从 学习 艺术 到 骑术 一个 自行车) ,
涵盖的内容非常广泛，从学习艺术到骑自行车等等)。

[lɔːst][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][help][ɔːr] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [frʌm; frəm][men] .
lost by such a course of action any right to help or special courtesy from men .
丢失的 经过 这样的 一个 课程 的 行动 任何 正确的 到 帮助 或者 特别的 礼貌 从 男人 .
采取这种行动，你将失去获得他人帮助或特殊礼遇的任何权利。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈdʒeləsli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [mɪs]
And yet he found himself watching jealously for any chance of moving Miss
和 然而 他 成立 他自己 观看 嫉妒 为了 任何 机会 的 移动 错过
[kiːlɪŋz] [dek] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Keeling's deck - chair for her ,
基林 甲板 - 椅子 为了 她 ,
然而，他却发现自己嫉妒地伺机寻找任何机会，好帮基林小姐挪动她的躺椅。

[ɔːr] [ˈfetʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt]
or fetching her a book from the library , without even waiting to be asked
或者 获取 她 一个 书 从 这 图书馆 , 没有 甚至 等待 到 是 问
.
:
.

或者主动去图书馆给她借书，甚至不用她开口。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [pliːzd]
It gave him a curious feeling of gratification to catch the look of pleased
它 给予 他 一个 好奇的 感觉 的 满足感 到 抓住 这 看 的 高兴
[səˈpraɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
surprise on her face ,
惊喜 在 她 脸 ,

看到她脸上露出惊喜的表情，他感到一种莫名的满足感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] — [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn] [ɔːrt] ,
and to receive words of thanks from her lips — to know , in short ,
和 到 收到 字 的 谢谢 从 她 嘴唇 — 到 知道 , 在 短的 ,
并亲耳听到她亲口说的感谢——简而言之，就是知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
that he had made her indebted to him , and that she liked it .
那 他 有 制成 她 负债累累 到 他 , 和 那 她 喜欢 它 .
他让她欠了他一个人情，而她很喜欢这样。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ʌnˈhæpi] [ɪkˈspɪəriəns] , [hiː; hi] [siːzd] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti]
Moreover , in spite of his former unhappy experience , he seized every opportunity
而且 , 在 尽管如此 的 他的 以前的 不开心 经验 , 他 查获 每一个 机会
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
of conversation with her ,
的 对话 和 她 ,
此外，尽管他之前有过不愉快的经历，但他还是抓住了每一个与她交谈的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['endləs] ['ɑːrgju:mənts][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɛstʃən] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
and engaged her in endless arguments on the Woman Question — a species
和 已订婚的 她 在 无尽的 论点 在 这 女士 问题 — 一个 物种
[ʌv; əv][ˈment(ə)l][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['dʒɔːrdʒə] [heɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
of mental activity which Georgia hated at all times ,
的 精神的 活动 哪个 乔治亚州 憎恨 在 全部 时代 ,
然后两人就女性问题展开了无休止的争论——乔治亚一直都很讨厌这种精神活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pəɹ'tɪkjələɹli] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and which was particularly distasteful to her in this case ,
和 哪个 曾是 特别 令人厌恶的 到 她 在 这 案件 ,
而这一点在这件事上尤其令她反感。
[sɪns] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [tʌtʃt] .
since only the very surface of the subject could of necessity be touched .
自从 仅有的 这 非常 表面 的 这 主题 可以 的 必要性 是 感动 .
因为必然只能触及问题的表面。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd][ʌv; əv] ['meɪdʒəɹ] [nɔːrθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tiːzɪŋ] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
“ **It is really too bad of Major North to go on teasing Miss Keeling in this way** ,
” 它 是 真的 也 坏的 的 主要的 北 到 去 在 戏弄 错过 基林 在 这 方式 ,
“诺斯少校这样戏弄基林小姐真是太不好了。”
“ [sed] ['leɪdi] ['heɪ] [tuː; tə] ['mɪstəɹ] ['stræt fəɹd] [wʌn] ['iːvənɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [aɪ 'tiː] ,
” **said Lady Haigh to Mr Stratford one evening ; “ and if he only knew it** ,
” 说 女士 海格 到 先生 斯特拉特福德 一 晚上 ; “ 和 如果 他 仅有的 知道 它 ,
“海格夫人一天晚上对斯特拉特福德先生说：‘如果他知道的话,’”

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] .
it is so silly of him , too .
它 是 所以 愚蠢的 的 他 , 也 .
他这样做也很愚蠢。
['dʒɔːrdʒə][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Georgia has had plenty of practice in arguments of this kind ,
乔治亚州 有 有 很多 的 实践 在 论点 的 这 种类 ,
乔治亚州在应对这类争论方面经验丰富。

[fɔːr; fəɹ] ['evri] [mæn][ʃiː; ʃi] [miːts] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
for every man she meets begins his acquaintance with her by trying to
为了 每一个 男人 她 满足 开始 他的 熟人 和 她 经过 尝试 到
[kən'vɜːrt] [hɜːr; həɹ] .
convert her :
转变 她 :
她遇到的每个男人，在与她相识之初都会试图说服她皈依基督教。
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; həɹ][moʊst] ['telɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ɔːl] ['mɑːrʃəld] ['redi] [fɔːr; fəɹ][juːz] ,
She has her most telling pieces of evidence all marshalled ready for use ,
她 有 她 最多 讲述 件 的 证据 全部 集结 准备好 为了 使用 ,
她已经把最有力的证据全部整理好，随时准备使用。

[waɪl] ['meɪdʒəɹ] [nɔːrθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['predʒudɪsɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
while Major North has nothing but a few prejudices to support him .
尽管 主要的 北 有 没有什么 但 一个 很少 偏见 到 支持 他 .
而诺斯少校除了几点偏见之外，没有任何其他东西可以支撑他的观点。
[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [men] [ɔːl] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['suːnəɹ] [ɔːr][ˈleɪtəɹ] ,
The other men all give it up , sooner or later ,
这 其他 男人 全部 给 它 向上 , 很快 或者 之后 ,
其他人迟早都会放弃的。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [waɪ]
and decide to accept things as they are , and be thankful , and why
和 决定 到 接受 事物 作为 他们 是 , 和 是 感恩 , 和 为什么
[ˈdʌznt] [hiː; hi] ? "
doesn't he ? "
不 他 ? "

他决定接受现状，心怀感恩，为什么他做不到呢？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['strætʃərd] .
" **I'm sure I don't know , " said Stratford .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 斯特拉特福德 .

“我肯定不知道，”斯特拉特福德说。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðerz] ,
" **Perhaps his obstinacy is stronger than theirs ,**
" 也许 他的 固执 是 更强 比 他们的 ,

“或许他的固执比他们的更甚，

[ɔːr][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] ['mætərz] ['fɜːrðər] — [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [frend]
or he thinks he has a right to carry matters further — as a family friend
或者 他 思考 他 有 一个 正确的 到 携带 事情 更远 — 作为 一个 家庭 朋友
[ʌv; əv] [mɪs] [kiːlɪŋz] . "
of Miss Keeling's . "
的 错过 基林 . "

或者他认为自己有权将事情进一步发展——因为他是基林小姐的家庭朋友。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ! " [sed] ['leɪdi] ['heɪ] , ['skɔːrnfəli] .
" **As if that would have any influence over her ! " said Lady Haigh , scornfully .**
" 作为 如果 那 会 有 任何 影响 超过 她 ! " 说 女士 海格 , 轻蔑地 .

“好像那样就能对她产生任何影响似的！”海格夫人轻蔑地说。

" [naʊ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
" **Now , I ask you ,**
" 现在 , 我 问 你 ,

“现在，我问你，

[ɪz][aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['æftər] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['kredɪtəbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
is it likely that after going through her training as creditably as she has
是 它 可能 那 后 去 通过 她 训练 作为 值得称赞地 作为 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

她接受的训练非常出色，这种情况发生的可能性有多大？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ɔːr]
she would ever allow herself to be convinced that it had been impossible or
她 会 曾经 允许 她自己 到 是 确信 那 它 有 到过 不可能的 或者
[ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] ?
improper for her to study medicine ?
不当 为了 她 到 学习 药品 ?

她会允许自己相信，她不可能或不适合学习医学吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,
And if she was convinced ,
和 如果 她 曾是 确信 ,

如果她确信了，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] ['evər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] ?
do you think any woman worthy of the name would ever allow him to see it ?
做 你 思考 任何 女士 值得 的 这 姓名 会 曾经 允许 他 到 看 它 ?
"
"
"

你觉得哪个称得上“贤良淑德”的女人会允许他看到它吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] .
" I should think it extremely improbable .
" 我 应该 思考 它 极其 不太可能 .

我认为这种情况发生的概率极低。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ɪz] ['pjʊrli] [fɪlən'θrɑ:pɪk] .
But according to North himself , his intention is purely philanthropic .
但 根据 到 北 他自己 , 他的 意图 是 纯粹 慈善 .

但据诺斯本人所说，他的意图纯粹是出于慈善目的。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [aɪ'ti:]['oʊnli] [t'jærəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [mɪs]
He told me yesterday that he considered it only charity to talk to Miss
他 讲述 我 昨天 那 他 经过考虑的 它 仅有的 慈善机构 到 讲话 到 错过
[ki:lɪŋ] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
Keeling as often as he possibly could ,
基林 作为 经常 作为 他 可能 可以 ,

他昨天告诉我，他认为尽可能多地与基林小姐交谈是一种善举。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [tərəb(ə)l] ['jʌŋstər] .
in order to protect her from that terrible youngster .
在 命令 到 保护 她 从 那 糟糕的 青少年 .

为了保护她免受那个可怕的年轻人的伤害。

" ['leɪdi] ['heɪ] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [səb'du:d] ['læftər] ,
" Lady Haigh went off into a fit of subdued laughter ,
" 女士 海格 去 离开 进入 一个 合身 的 低沉的 笑声 ,

海格夫人突然低声笑了起来，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [dɪk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪts] [kɔ:z] ,
which would have astonished and wounded Dick if he had known its cause ,
哪个 会 有 惊讶 和 受伤 迪克 如果 他 有 已知 它是 原因 ,

如果迪克知道事情的缘由，他一定会感到震惊和伤心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bi'li:vɪd] ['ɑ:nɪstli] [ɪn][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
for he believed honestly in the explanation of his conduct which he had
为了 他 相信 诚实地 在 这 解释 的 他的 执行 哪个 他 有
[ɔ:fərd] , [kwɑɪt] [ʌn'æskt] ,
offered , quite unasked ,
提供 , 相当 未经询问 ,

因为他真诚地相信自己主动提出的、关于他行为的解释。

[tu:; tə] ['strætfərd] .
to Stratford .
到 斯特拉特福德 .

前往斯特拉特福德。

[ɪf] [aɪ'ti:][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['plezər] [wen] [mɪs] [ki:lɪŋz] [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər]
If it did give him a thrill of pleasure when Miss Keeling's dark eyes were
如果 它 做过 给 他 一个 刺激 的 乐趣 什么时候 错过 基林 黑暗的 眼睛 是
[reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
raised to his face ,
提高 到 他的 脸 ,

如果基林小姐抬起她那双深邃的眼睛看向他时，真的给他带来了一丝快感，

[ɪŋ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɔːr][ɪŋ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈprəʊtest] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪŋ] [ˈməːθʊl] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ;
in inquiry or in indignant protest , or even in mirthful contradiction ,
在 询问 或者 在 愤怒 反对 ; 或者 甚至 在 欢乐的 矛盾 ;
无论是在质问中, 还是在义愤填膺的抗议中, 甚至是在滑稽的反驳中,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [æŋ; ən][ɪnsɪˈdent(ə)][ænd; ənd]
it was merely because his chivalry was receiving an incidental and
它 曾是 仅仅 因为 他的 骑士精神 曾是 接收 一个 偶然的 和
[ˈhoʊlli] [ˌʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪˈwɔːrd] .
wholly unlooked - for reward .
完全 未曾注意的 - 为了 报酬 .
这仅仅是因为他的骑士精神得到了一个意想不到的意外回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪŋ] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [əˈɡenst]
He was only doing his duty in protecting a lady of his acquaintance against
他 曾是 仅有的 正在做 他的 责任 在 保护 一个 女士 的 他的 熟人 反对
[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊn] [hɪmˈself] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən] [ˌʌnˈduː] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈiːðər]
a youth who had shown himself disposed to take an undue advantage either
一个 青年 WHO 有 所示 他自己 处置 到 拿 一个 过度 优势 任何一个
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈθɔːtləsnəs] .
of her kindness or her thoughtlessness .
的 她 仁慈 或者 她 考虑不周 .
他只是在尽自己的职责, 保护一位他认识的女士免受一个年轻人的伤害, 这个年轻人似乎有意利用她的善良或粗心大意。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
It did not strike him that Miss Keeling might be quite able to take care of
它 做过 不是 罢工 他 那 错过 基林 可能 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的
[hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
herself under the circumstances ,
她自己 在下面 这 情况 ,
他当时并没有想到, 在这种情况下, 基林小姐或许完全能够照顾好自己。

[mʌt] [les] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
much less that she might prefer to do so ;
很多 较少的 那 她 可能 更喜欢 到 做 所以 ;
更何况她可能更愿意这样做;

[bʌt; bət] [ˈfɪts] [ˈæns, trʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [kənˈkluːdɪd] .
but Fitz Anstruther was made aware of the fact before the voyage concluded .
但 菲茨 安斯特鲁瑟 曾是 制成 意识到的 的 这 事实 前 这 航程 结束 .
但在航行结束前, 菲茨·安斯特鲁瑟已经得知了此事。

“ [æet; æt][læst] ! ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wʌŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] ,
“ **At last ! ” he exclaimed , one evening , with a sigh of satisfaction ,**
“ 在 最后的 ! ” 他 惊呼 , 一 晚上 , 和 一个 叹 的 满意 ,
“终于! ”一天晚上, 他满意地叹了口气, 惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst][ˈveɪkertɪd] .
as he annexed the chair which Dick had just vacated .
作为 他 附件 这 椅子 哪个 迪克 有 只是 空置 .
他坐上了迪克刚刚离开的那把椅子。

“ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [kənˈsiːtɪd] [biːst] [nɔːrθ] [θɪŋks] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌevərˈlæstɪŋli]
“ **I do believe that conceited beast North thinks you like to hear him everlastingly**
“ 我 做 相信 那 自负 兽 北 思考 你 喜欢 到 听到 他 永恒地
[ˌprəʊz] [əˈweɪ] ,
prosing away ,
散文 离开 ,
“我相信那个自负的家伙诺斯认为你喜欢听他没完没了地喋喋不休,

[mɪs] [ˈki:lɪŋ] . “
Miss Keeling . ”
错过 基林 . ”

基林小姐。”

“ [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)n] [blaɪnd] [tu:; tə] [wʌnz] [ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ;
“ **People are often blind to one's real feelings in their presence** , ” **said Georgia** ;
“ 人们 是 经常 瞎的 到 一个人的真实的 情怀 在 他们的 在场 , ” 说 乔治亚州 ;
“人们常常对别人在他们面前的真实感受视而不见,”乔治亚说;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈmi:nɪŋ] [went] [ˌʌnpərˈsɪvd] .
but the double meaning went unperceived .
但 这 双倍的 意义 去 未被察觉的 .

但其中的双关含义却无人察觉。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈfɪts] ,
“ **Yes ; but he might have had a little pity for me** , ” **said Fitz** ,
“ 是的 ; 但 他 可能 有 有 一个 小的 遗憾 为了 我 , ” 说 菲茨 ,
[kəmˈpleɪsntli] ,
complacently ,
自满地 ,
“是的; 但他或许会有点可怜我,”菲茨自鸣得意地说。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɑ:rtləs] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] [ˈeni]
for he had an artless habit of exhibiting to the public gaze any
为了 他 有 一个 不矫揉造作 习惯 的 展出 到 这 民众 目光 任何
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
因为他有个不加掩饰的习惯, 喜欢把自己的任何情感都毫不掩饰地展现在公众面前。

[sʌtʃ] [æz; əz] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [kənˈsɪ:ld] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbuzəmz] ,
such as most people prefer to keep concealed in their own bosoms ,
这样的 作为 最多 人们 更喜欢 到 保持 暗 在 他们的 自己的 胸部 ,
就像大多数人更喜欢藏在自己胸口一样,

[ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] .
that he considered did him credit .
那 他 经过考虑的 做过 他 信用 .

他认为这为他赢得了赞誉。

“ [ˈevri] [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔ:fli] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ju:; jʊ] . ”
“ **Every one on board must know by this time that I am awfully gone on you** . ”
“ 每一个 一 在 木板 必须 知道 经过 这 时间 那 我 是 非常 已消失 在 你 . ”
“此时船上的每个人都应该知道, 我已经彻底离开你们了。”

“ [ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] ! ”
“ **Mr Anstruther !** ”
“ 先生 安斯特鲁瑟 ! ”

“安斯特鲁瑟先生! ”

“ [oʊ] , [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fli] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [fɜ:rst] [nu:]
“ **Oh , I mean , of course , that I have admired you awfully ever since I first knew**
“ 哦 , 我 意思是 , 的 课程 , 那 我 有 钦佩 你 非常 曾经 自从 我 第一的 知道
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
“哦, 我的意思是, 当然, 自从我第一次认识你以来, 我就非常钦佩你。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [iks'pekts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fʊən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][el] — [aɪ]
A fellow expects a little consideration to be shown him when he is in I — I
一个 同伴 预期 一个 小的 考虑 到 是 所示 他 什么时候 他 是 在 我 — 我
[mi:n] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "
mean — don't you know ? "
意思是 — 不 你 知道 ? "

一个人在困境中，总希望得到一些体谅——我的意思是——难道你不明白吗？

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [em 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dʒɔːrdʒə] .
" **How long have you known me , by the bye ? "** **inquired Georgia .**
" 如何 长的 有 你 已知 我 , 经过 这 再见 ? " 询问 乔治亚州 .

对了，你认识我多久了？乔治亚问道。

" [oʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
" **Oh , all this voyage .**
" 哦 , 全部 这 航程 .

“哦，这趟漫长的航程。”

[ɪts] [bɪn] [ə'baːmɪnəbli] [lɔːŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
It's been abominably long , don't you think ?
它是 到过 极其可憎 长的 , 不 你 思考 ?

时间已经过去太久了，你不觉得吗？

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪts] [bɪn] ['dʒɑːli] . "
But I don't mean that , you know ; it's been jolly . "
但 我 不 意思是 那 , 你 知道 ; 它是 到过 快乐的 . "

但我的意思不是那样，你知道；这段时间过得很愉快。

" [jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [pər'suːd] ['dʒɔːrdʒə] , ['medɪtətɪvli] .
" **Yes ; it is really a long time , "** **pursued Georgia , meditatively .**
" 是的 ; 它 是 真的 一个 长的 时间 , " 追击 乔治亚州 , 冥想地 .

“是啊，时间真的好长啊，”乔治亚沉思着说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" **It is all but a fortnight , isn't it ? "**
" 它 是全部 但 一个 两星期 , 不是 它 ? "

“只剩不到两周了，不是吗？ ”

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['fɪts] .
" **A fortnight is as long as a year sometimes , "** **said Fitz .**
" 一个 两星期 是 作为 长的 作为 一个 年 有时 , " 说 菲茨 .

“有时候，两周就像一年那么漫长，”菲茨说。

" [aɪ] [mi:n] , [æz; əz] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɜːrɪdli] .
" **I mean , as good , "** **he added , hurriedly .**
" 我 意思是 , 作为 好的 , " 他 额外 , 匆匆 .

“我的意思是，一样好，”他赶紧补充道。

" [jes] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gʊʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː'veɪ] ,
" **Yes ; only a fortnight ago you were saying all this to Miss Hervey ,**
" 是的 ; 仅有的 一个 两星期 前 你 是 说 全部 这 到 错过 赫维 ,

“是的；就在两周前，你还跟赫维小姐说了这些话。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɔːns] .
" **was the unexpected response .**
" 曾是 这 意外 回复 .

这是意料之外的回应。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] , " [kraɪd] ['fɪts] ,
" **Oh , I say now , Miss Keeling , that's a bit hard on a man , "** **cried Fitz ,**
" 哦 , 我 说 现在 , 错过 基林 , 那就是 一个 少量 难的 在 一个 男人 , " 哭 菲茨 ,

“哦，我说，基林小姐，这对一个男人来说有点太苛刻了，”菲茨喊道。

[ˈmʌtʃ] [ˈwuːndɪd] .
much wounded .
很多 受伤 .

伤势严重。

“ [ə; eɪ][məɪn] ? ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [raɪðd] .
“ A man ? ” said Georgia , inquiringly ; and the youth writhed .
“ 一个 男人 ? ” 说 乔治亚州 , 询问地 ; 和 这 青年 扭动 .
“ 一个男人 ? ” 乔治亚问道 ; 年轻人扭动了一下身子。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [gɔːn] [ɑːn] [mɪs] [həˈveɪ] [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Of course I was awfully gone on Miss Hervey before we started , ” he said ,
“ 的 课程 我 曾是 非常 已消失 在 错过 赫维 前 我们 开始 , ” 他 说 ,
“ 当然 , 在开拍之前 , 我就已经非常迷恋赫维小姐了 , ” 他说。

[ˈsʌlkɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] ,
sulkily ; “ but it was only because she was so pretty ,
闷闷不乐 ; “ 但 它 曾是 仅有的 因为 她 曾是 所以 漂亮的 ,
她闷闷不乐地说 : “ 但那只是因为她长得太漂亮了。”

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][emˈiː][ə; eɪ][skræp] .
and she doesn't care for me a scrap .
和 她 不 关心 为了 我 一个 废料 .
她根本不在乎我。

[fɪː; ji][təʊld][emˈiː][soʊ][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . “
She told me so lots of times . ”
她 讲述 我 所以 很多 的 时代 : “

她跟我说过很多次了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈheɪvɪŋ]
“ Is that intended as an excuse for the way in which you have been behaving
“ 是 那 故意的 作为 一个 原谅 为了 这 方式 在 哪个 你 有 到过 行为
[ˈlertli] ?
lately ?
最近 ?
“ 这是你为最近的行为找的借口吗 ? ”

“ [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] ; “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
“ asked Georgia ; “ because I don't quite see the connection .
“ 问 乔治亚州 ; “ 因为 我 不 相当 看 这 联系 .
“ 乔治亚问道 ; “ 因为我不太明白其中的联系。”

[əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈænstɹʌðər] ,
Allow me to tell you , Mr Anstruther ,
允许 我 到 告诉 你 , 先生 安斯特鲁瑟 ,
安斯特鲁瑟先生 , 请允许我告诉您 :

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [jɔːr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][emˈiː] [suːˈpriːmli]
that you have been doing your best to make both yourself and me supremely
那 你 有 到过 正在做 你的 最好的 到 制作 两个都 你自己 和 我 至高无上
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

你一直在竭尽全力让自己和我都显得极其荒谬可笑。

[aɪ][kɑːnt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [jɔːr; jər][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] ,
I can't interfere with you if your ambition is to make every one laugh at you ,
我 不能 干扰 和 你 如果 你的 志向 是 到 制作 每一个 一 笑 在 你 ,
如果你一心只想让所有人嘲笑你 , 那我没办法干涉你。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] [oʊn] [seɪk] ;
though I may regret it for you own sake ;
尽管 我 可能 后悔 它 为了 你 自己的 清酒 ;

虽然我可能会为了你而感到后悔；

[bʌt; bət][aɪ][ˈɑːbdʒekt] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendər] [em ˈiː][əbˈsɜːrd] . " **but I object very strongly to your trying to render me absurd . "**
但 我 目的 非常 强烈 到 你的 尝试 到 使成为 我 荒诞 . "

但我强烈反对你试图让我显得荒谬可笑的做法。

" [meɪnt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
" Mayn't a — a fellow change his mind ?
" 可能不会 一个 — 一个 同伴 改变 他的 头脑 ?

一个人就不能改变主意吗？

" [ˈfɪts] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] .
" Fitz wished to know , in an injured tone .
" 菲茨 希望 到 知道 , 在 一个 受伤 语气 .

“菲茨带着受伤的语气想知道。”

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [aɪm][nɔːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" If I am in love I'm not ashamed of it . "
" 如果 我 是 在 爱 我是 不是 羞愧 的 它 . "

“如果我恋爱了，我不会为此感到羞耻。”

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [jɔː; jər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][led][juː; jə][tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [haʊ]
" I hoped that your own good feeling would have led you to see by this time how
" 我 希望 那 你的 自己的 好的 感觉 会 有 引领 你 到 看 经过 这 时间 如何
[ˈfuːlɪʃ] [juː; jə][hæv; həv] [biːn] ,
foolish you have been ,
愚蠢 你 有 到过 ,

“我原本希望，你凭着自己的良知，到现在应该已经意识到自己有多么愚蠢了。”

" [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈkoʊldli] .
" said Georgia , coldly .
" 说 乔治亚州 , 冷冷地 .

“乔治亚冷冷地说。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [juː; jə][hæv; həv]
" I could have freed myself in a moment from the annoyance you have
" 我 可以 有 自由 我 在 一个 片刻 从 这 烦恼 你 有
[kɔːzd] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌɡəld] " — [fɪtsɪz] [feɪs] [fel]
caused me by a word to Sir Dugald " — Fitz's face fell
导致 我 经过 一个 单词 到 先生 杜格尔德 " — 菲茨的 脸 跌倒

“我只要跟杜格尔德爵士说句话，就能立刻摆脱你给我带来的烦恼。”——菲茨的脸色沉了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] — " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jə][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
suddenly — " but I was sorry to lower his opinion of you at the very
突然 — " 但 我 曾是 对不起 到 降低 他的 观点 的 你 在 这 非常
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
beginning of your work with him .
开始 的 你的 工作 和 他 .

突然——“但我很遗憾在你与他共事之初就降低了他对你的评价。

[jɔː; jər] [ˈsɪstər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
Your sister is a great friend of mine ,
你的 姐姐 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 ,

你姐姐是我的好朋友。

ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi] [sə'fiːntli] [laɪk] [hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'zent] [əd'vaɪs] [wɪtʃ]
and I hoped you might be sufficiently like her not to resent advice which
和 我 希望 你 可能 是 足够 喜欢 她 不是 到 怨恨 建议 哪个
[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [gʊd] . "
was offered for your good . "

我希望你能像她一样，不要怨恨那些为了你好而提出的建议。

" [aɪm] [ˈɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌgəld] [ə'baʊt] [em 'iː] , "
" I'm awfully obliged to you for not complaining to Sir Dugald about me , "
" 我是 非常 有义务 到 你 为了 不是 抱怨 到 先生 杜格尔德 关于 我 , "
[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
returned the culprit ,
返回 这 罪魁祸首 ,

“我真是太感谢你没有向杜格尔德爵士告状了，”罪魁祸首回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .
with some reluctance .
和 一些 不情愿 .

有些不情愿。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][kæd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,
" I didn't mean to behave like a cad to you , Miss Keeling ,
" 我 没有 意思是 到 表现 喜欢 一个 CAD 到 你 , 错过 基林 ,
"我并非有意对您无礼，基林小姐。"

[nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .
nor to make you look ridiculous .
也不 到 制作 你 看 荒谬的 .

也不是为了让你看起来很可笑。

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I'll try not to bother you any more , if you really don't like it .
患病的 尝试 不是 到 打扰 你 任何 更多的 , 如果 你 真的 不 喜欢 它 .

如果你真的不喜欢，那我以后就尽量不再打扰你了。

[ˈoʊnli] [meɪnt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ?
Only mayn't I speak to you sometimes ?
仅有的 可能不会 我 说话 到 你 有时 ?

只是我偶尔可以跟你说话吗？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [dʌl] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - - [ˈʌl]
It will be rather dull if I am not to say a word all the way to Kubbet - ul
它 将要 是 相当 乏味的如果 我 是 不是 到 说 一个 单词 全部 这 方式 到 - - ul
- [hædʒ] . "
- Haj . "
- 朝觐 . "

如果一路到库贝特·乌尔·哈吉都不说一句话，那可就太无聊了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwart] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈræðər] [ˈfɑːrpli] .
" I am quite serious , " said Georgia , rather sharply .
" 我 是 相当 严肃的 , " 说 乔治亚州 , 相当 尖锐地 .

“我是认真的，”乔治亚语气生硬地说。

" [soʊ][eɪ 'em] [aɪ] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊɹ] [juː; jʊ] — [trə'mendəsli] [ˈsɪriəs] .
" So am I , Miss Keeling , I do assure you — tremendously serious .
" 所以 是 我 , 错过 基林 , 我 做 保证 你 — 非常 严肃的 .

“我也是，基林小姐，我向您保证——非常认真。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [faɪndz] [hɪm'self] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][mɪd] - [ˈkæ'rɪr] [ɪn] [ðɪs]
It is a serious thing when a fellow finds himself brought up in mid - career in this
它是一个严肃的事物 什么时候 一个 同伴 发现 他自己 带来 向上 在 中 - 职业 在 这
[wei] .
way .
方式 :

一个人在事业中期以这种方式被抚养长大，这是一件非常严重的事情。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][ˈɔ:rdərz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] .
I only want to have my orders given me .
我 仅有的 想 到 有 我的 订单 给定 我 :

我只希望有人给我下达命令。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][biː; bi] ['defɪnət] .
I like to be definite .
我 喜欢 到 是 定 :

我喜欢把话说清楚。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [frendz] [sti:l] , [aɪ][hoʊp] ? "
We may be friends still , I hope ? "
我们 可能 是 朋友们 仍然 , 我 希望 ? "

我们或许还能继续做朋友，我希望如此吧？

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [sper] [jɔr; jər] [ˈfi:lɪŋz] ,
" **I see that I need not have taken so much trouble to spare your feelings** ,
" 我 看 那 我 需要 不是 有 已采取 所以 很多 麻烦 到 空闲的 你的 情怀 ,
"看来我当初没必要费那么多心思顾及你的感受了。"

" [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .
" **said Georgia** .
" 说 乔治亚州 :

“乔治亚说道。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈɪmədʒɪnd] , [ˈmɪstər] [ˈæns, trʌðər] ,
" **If I had ever imagined , Mr Anstruther** ,
" 如果 我 有 曾经 想象 , 先生 安斯特鲁瑟 ,

“如果我曾经想象过，安斯特鲁瑟先生，

[ðæt] [jɔr; jər] [kən'dʌkt] [spræŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɔ:k]
that your conduct sprang simply from a desire to make me a laughing - stock
那 你的 执行 弹簧 简单地 从 一个 欲望 到 制作 我 一个 笑 - 库存

[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

你的行为仅仅是出于想让我成为船上的笑柄。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [weɪst] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
I should not have felt inclined to waste any consideration on you . "
我 应该 不是 有 毛毡 倾斜 到 浪费 任何 考虑 在 你 :

我本不该在你身上浪费任何精力。

" [oʊ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ]
" **Oh , Miss Keeling , you are making a mistake — on my word and honour you**
" 哦 , 错过 基林 , 你 是 制作 一个 错误 — 在 我的 单词 和 荣誉 你
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !

“哦，基林小姐，你犯了个错误——我以我的名誉发誓，你犯了个错误！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **cried the youth , earnestly** .
" 哭 这 青年 , 切实 :

“年轻人恳切地喊道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bi:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [em 'i:] !
“ **What a beast you must think me !**
“ 什么 一个 兽 你 必须 思考 我 ！

你一定觉得我像个野兽吧！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [kwɪt] [ðæt] .
I know I am bad enough ; but it's not quite that .
我 知道 我 是 坏的 足够的 ; 但 它是 不是 相当 那 .

我知道自己已经够糟糕了；但还没到那种程度。

[aɪ][du:][əd'maɪər][ju:; jʊ] [trə'mendəsli] , [ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][dɪd] [mɪs] [hə'veɪ] .
I do admire you tremendously , and so I did Miss Hervey .
我 做 钦佩 你 非常 , 和 所以 我 做过 错过 赫维 .

我非常钦佩你，赫维小姐，我也一样。

[its] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv] .
It's a way I have .
它是 一个 方式 我 有 .

这是我的方法之一。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [rɒtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['ʌðər] [tʃæps] .
I don't mean any harm ; but I do delight in being rotted about it by other chaps .
我 不 意思是 任何 伤害 ; 但 我 做 喜 在 存在 腐烂的 关于 它 经过 其他 小伙子们 .

我并无恶意；但我确实很乐意被其他人嘲笑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [li:st] [bɪt][ɪn] [lʌv] ,
They are all so dreadfully afraid of being suspected to be the least bit in love ,
他们 是 全部 所以 极其糟糕 害怕的 的 存在 怀疑 到 是 这 至少 少量 在 爱 ,

他们都非常害怕被怀疑有丝毫恋爱的迹象。

[ðæt] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [wʌn][kæn; kən][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ]
that it's a great temptation to show them how well one can go through with
那 它是 一个 伟大的 诱惑 到 展示 他们 如何 出色地 一 能 去 通过 和
[aɪ 'ti:] . “
it : “
它 : “

“这确实很诱人，让人忍不住想向他们展示自己能把这件事做得多么出色。”

“ [ðen] [traɪ][tu:; tə] [kɑ:ŋkər] [ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , ['prɑ:mpɪli] ,
“ **Then try to conquer the temptation ,** “ **said Georgia , promptly ,**
“ 然后 尝试 到 征服 这 诱惑 , “ 说 乔治亚州 , 及时 ,

“那就试着克服这种诱惑吧，”乔治亚立刻说道。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][fæn][ʃu:sf(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [smaɪl] .
although she found her fan useful to conceal a smile .
虽然 她 成立 她 扇子 有用 到 隐藏 一个 微笑 .

虽然她发现扇子可以用来掩饰笑容。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [jet] .
“ **You are far too young to think of being in love yet .**
“ 你 是 远的 也 年轻的 到 思考 的 存在 在 爱 然而 .

“你年纪还小，不应该考虑恋爱。”

[wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [lʌv] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɪn'θu:ziæzəm] .
What you call love is merely a momentary enthusiasm .
什么 你 称呼 爱 是 仅仅 一个 瞬间 热情 .

你所谓的爱情，不过是一时的热情罢了。

[waɪ] [nɑ:t][wæks] [ɪŋθu:zi'æstɪk] ['ʊvər][sʌm; səm] [kɔ:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r][i:v(ə)n][sʌm; səm][mæn]
Why not wax enthusiastic over some cause , for a change , or even some man
为什么 不是 蜡 热情的 超过 一些 原因 , 为了 一个 改变 , 或者 甚至 一些 男人
— [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,
— **Sir Dugald** ,
— 先生 杜格尔德 ,

何不换个角度，对某项事业，甚至是某个人——比如杜格尔德爵士——表现出极大的热情呢？

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ？ ”
for instance ？ ”
为了 实例 ？ ”

例如？ ”

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **I did think a lot about him at first** ,
” 我 做过 思考 一个 很多 关于 他 在 第一的 ,

“起初我确实经常想起他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [snʌbd] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] [koʊld] - ['blʌdɪd] [wei] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
but he snubbed me in such a horribly cold - blooded way , ” was the reply .
但 他 冷落 我 在 这样的 一个 糟糕透了 寒冷的 - 血腥 方式 , ” 曾是 这 回复 .

“但他冷酷无情地冷落了我，”对方回答道。

“ [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔ:][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Take my advice , and think all the more of him for that** .
” 拿 我的 建议 , 和 思考 全部 这 更多的 的 他 为了 那 .

“听我的劝告，你应该更加敬重他。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [jet] .
You will be thankful for it yet .
你 将要 是 感恩 为了 它 然而 .

你以后会感谢我的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [sʌm; səm] [deɪ][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ]
And perhaps you may be thankful some day for what I have said to you
和 也许 你 可能 是 感恩 一些 天 为了 什么 我 有 说 到 你

[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

或许有一天，你会感谢我今晚对你说的话。

[maɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,
My lecture was not received quite in the spirit I had anticipated ,
我的 演讲 曾是 不是 已收到 相当 在 这 精神 我 有 预期 ,

我的演讲并没有像我预期的那样受到热烈欢迎。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [jɔ:r; jər][ɪn'θju:ziæzəmz] [tʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t]
but I think you must see that the form which your enthusiasms took was not
但 我 思考 你 必须 看 那 这 形式 哪个 你的 热情 采取 曾是 不是

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
calculated to do any good to any one ,
计算 到 做 任何 好的 到 任何 一 ,

但我认为你必须明白，你这种热情所采取的形式，对任何人都没有好处。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hɑ:rm] .
and might have done harm .
和 可能 有 完毕 伤害 .

而且可能造成了伤害。

['hæpɪli] [mɪs] [hɜ'veɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Happily Miss Hervey and I are both a good many years older than you are ,
快乐地 错过 赫维 和 我 是 两个都 一个 好的 许多 年 老 比 你 是 ,

令人欣慰的是，赫维小姐和我都比你年长许多岁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪn'sɪr] ,
but a young girl might have thought you were sincere ,

但 一个 年轻的 女孩 可能 有 想法 你 是 真诚 ,

但年轻女孩可能会认为你是真诚的。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] [wen] [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [ʌndɪ'si:vɪ] . "
and have suffered terribly when she was undeceived . "

和 有 遭受 可怕 什么时候 她 曾是 恼 . "

当她没有被欺骗时，她遭受了巨大的痛苦。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
" It is so hard to be always thinking of what might be the consequences

" 它 是 所以 难的 到 是 总是 思维 的 什么 可能 是 这 结果

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
of everything !

的 一切 !

"总是要考虑每件事的后果，这太难了！"

" [lə'mentɪd] ['fɪts] .
" lamented Fitz .

" 哀叹 菲茨 .

"菲茨叹息道。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['hɑ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['æftər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə]
" It would be harder to have to take the consequences after refusing to

" 它 会 是 更难 到 有 到 拿 这 结果 后 拒绝 到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
think of them .

思考 的 他们 .

"拒绝考虑后果，最终却要承担后果，这会更加艰难。"

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] ,
You will marry some day , I hope ,

你 将要 结婚 一些 天 , 我 希望 ,

我希望你将来会结婚。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] ['ferli] [tɔ:rdz] [jʊr; jər][waɪf] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
and would you feel you were acting fairly towards your wife if you had

和 会 你 感觉 你 是 表演 相当 向 你的 妻子 如果 你 有

['fɹɪtəd] [ə'wei] [bɪ'fɔ:r'hænd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fek](ə)n [ænd; ʌnd][dɪ'vʊʃ](ə)n [wɪt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [raɪt] ?
frittered away beforehand all the affection and devotion which were her right ?

油炸 离开 预先 全部 这 感情 和 虔诚 哪个 是 她 正确的 ?

如果你事先挥霍了所有本应属于妻子的爱和忠诚，你会觉得自己对妻子公平吗？

[ki:p] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
Keep yourself for her . "

保持 你自己 为了 她 . "

把自己留给她。

" [θæŋks] ['ɔ:fli] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
" Thanks awfully , Miss Keeling , for saying that .

" 谢谢 非常 , 错过 基林 , 为了 说 那 .

"非常感谢基林小姐这么说。"

[noʊ][wʌn] ['evər] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:r] .
No one ever spoke to me in this way before .

不 一 曾经 辐 到 我 在 这 方式 前 .

以前从来没有人这样跟我说过话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You will let me be friends with you , won't you ?

你 将要 让 我 是 朋友们 和 你 , 惯于 你 ?

你会允许我和你做朋友，对吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ˈɔːlweɪz] . ”
“ I should like you to advise me always . ”
“ 我 应该 喜欢 你 到 建议 我 总是 . ”

我希望你一直都能给我建议。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [mɔːr] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [θɪŋk] [ɪz] [ˈniːdɪd] .
“ I can promise you more advice than you will ever think is needed . ”
“ 我 能 承诺 你 更多的 建议 比 你 将要 曾经 思考 是 需要 . ”

我可以向你保证，我会给你比你想象中需要的更多的建议。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] ,
In a few years , ” said Georgia , with some bitterness ,
在 一个 很少 年 , “ 说 乔治亚州 , 和 一些 苦味 ,

“再过几年,”乔治亚带着几分苦涩说道。

[juː; jʊ] [wɪl] [heit] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]
“ you will hate the very sight of me , because of what I have said to
“ 你 将要 恨 这 非常 视线 的 我 , 因为 的 什么 我 有 说 到
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
you to - night . ”
你 到 - 夜晚 . ”

“因为我今晚对你说的话，你会恨不得立刻看到我。”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [kæd] , [aɪ][hoʊp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz][aɪ]
“ If I was ever such a beastly cad , I hope I should be punished as I
“ 如果 我 曾是 曾经 这样的 一个 兽 CAD , 我 希望 我 应该 是 受到惩罚 作为 我
[dɪ'zɜːrvd] !
deserved !
应得的 !

“如果我真的像他那样卑鄙无耻，我希望我能受到应有的惩罚！”

“ [sed] [ˈfɪts] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ said Fitz , fervently . ”
“ 说 菲茨 , 热切地 . ”

“菲茨激动地说。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ʌv; əv] [men] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [rɪ'tɜːrnd] [ˈdʒɔːrdʒə] ,
“ It is only the way of the world — of men , at any rate , ” returned Georgia ,
“ 它 是 仅有的 这 方式 的 这 世界 — 的 男人 , 在 任何 速度 , “ 返回 乔治亚州 ,

“这就是世道——至少是人世间的道,”乔治亚回答道。

[æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ɪː; jɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
as lightly as she could ; but when she was alone a little later ,
作为 轻轻 作为 她 可以 ; 但 什么时候 她 曾是 独自的 一个 小的 之后 ,

她尽量轻描淡写地说; 但过了一会儿，当她独自一人时，

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ænd] [faʊnd] [noʊ] [mɜːrθ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
her mind recurred to the subject , and found no mirth in it .
她 头脑 复发 到 这 主题 , 和 成立 不 欢笑 在 它 .

她的思绪又回到了这件事上，却丝毫没有从中找到乐趣。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːrθs] [wei] [tuː] , “ [ɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ It is Major North's way too , ” she said to herself . ”
“ 它 是 主要的 北方的 方式 也 , “ 她 说 到 她自己 . ”

“这也是诺斯少校的行事风格,”她自言自语道。

“ [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sniəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
“ How he would have sneered if he had heard me to - night !
“ 如何 他 会 有 冷笑 如果 他 有 听到 我 到 - 夜晚 !

“如果他今晚听到我的话，他一定会嘲笑我的！”

[aɪ] [maɪ] [biː; bi] [ðæt] ['bɔɪz] ['grænməðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ək'septs] [maɪ] ['skəʊldɪŋz] .
I might be that boy's grandmother , from the way he accepts my scoldings .
我 可能 是 那 男孩们 祖母 , 从 这 方式 他 接受 我的 责骂 .
从他接受我责骂的方式来看,我可能是那男孩的祖母。

" [tʃæptər] [aɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
AGAINST HIS WILL .
反对 他的 将要 .

违背他的意愿。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] ,
" **I beg your pardon for disturbing you ,**
" 我 求 你的 赦免 为了 令人不安 你 ,
打扰您了,请您原谅。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['mɪ](ə)n [tuː; tə][iːθi'ɒʊpiə] ?
but I think you must belong to the British Mission to Ethiopia ?
但 我 思考 你 必须 属于 到 这 英国 使命 到 埃塞俄比亚 ?
但我认为你一定是英国驻埃塞俄比亚使团的成员吧?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ['leɪdi] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːri] ['pʊʊni] ,
" **The speaker was a hot and dusty lady , mounted on a sorry pony ,**
" 这 扬声器 曾是 一个 热的 和 尘土飞扬 女士 , 安装 在 一个 对不起 小马 ,
“演讲者是一位浑身尘土、汗流浹背的女士,骑着一匹可怜的小马。”

[huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][bæb] - [juː 'es] - ['sɑːhel] , [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]
who had halted in front of the hotel at Bab - us - Sahel , the port of
WHO 有 停止 在 正面 的 这 酒店 在 巴布 - 我们 - 萨赫勒 , 这 港口 的
-
Khemistan ,
- ,

他们曾在赫米斯坦港口巴布萨赫勒的酒店前停下脚步,

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['dʌgəld] [heɪgz] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .
in which Sir Dugald Haigh's party were quartered .
在 哪个 先生 杜格尔德 海格的 派对 是 四分 .

杜格尔德·海格爵士一行人就驻扎在那里。

[dɪk] [nɔːrθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,
Dick North , who had been reclining in a cane chair on the verandah ,
迪克 北 , WHO 有 到过 斜倚 在 一个 甘蔗 椅子 在 这 阳台 ,
迪克·诺斯当时正斜倚在阳台的藤椅上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['prɪntɪd] ['lʊk(ə)l]['peɪpər] , [dʒʌmpt] [ʌp] [wen] [hiː; hi]
with a cigar and a wonderfully printed local paper , jumped up when he
和 一个 雪茄 和 一个 太棒了 打印 当地的 纸 , 跳了起来 向上什么时候 他
[hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
heard the voice .
听到 这 嗓音 .

他手里拿着雪茄和一份印刷精美的当地报纸,听到声音后立刻跳了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I am a member of the Mission , " he answered .**
" 我 是 一个 成员 的 这 使命 , " 他 回答 .

“我是教会成员,”他回答道。

“ [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

“ Can I do anything for you ?
“ 能 我 做 任何事物 为了 你 ？

我能为您做些什么吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðæt] [sɜ:r] ['dʌgəld] ['heɪ] [ɪz][aʊt] ,

I am sorry that Sir Dugald Haigh is out ,
我 是 对不起 那 先生 杜格尔德 海格 是 出去 ,

我很遗憾杜格尔德·海格爵士出局了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

but perhaps you would prefer to wait for him ?
但 也许 你 会 更喜欢 到 等待 为了 他 ？

但或许你更愿意等他？

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ? “

Won't you come in out of the sun ? ”
惯于 你 来 在 出去 的 这 太阳 ？ ”

你为什么不进来躲避阳光呢？

“ [θæŋks] , “ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [dɪs'maʊntɪŋ] ['nɪmbli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

“ Thanks , ” said the lady , dismounting nimbly before he could reach her ,
“ 谢谢 , “ 说 这 女士 , 下车 敏捷地 前 他 可以 抵达 她 ,

“谢谢,”女士说着, 在他走到她面前之前就敏捷地下了马。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['neɪtɪv] [gru:m] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd]

and giving the bridle to a youthful native groom who had accompanied
和 给予 这 辔 到 一个 青春 本国的 新郎 WHO 有 伴随

[hɜ:r; hər] ,

her ;
她 ,

她将缰绳交给了陪伴她的一位年轻的当地新郎。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɔ:t] ['trʌb(ə)l] [sɜ:r] ['dʌgəld] ['heɪ] .

“ but I need not trouble Sir Dugald Haigh .
“ 但 我 需要 不是 麻烦 先生 杜格尔德 海格 .

“但我无需麻烦杜格尔德·海格爵士。”

[pli:z] [tel] [em 'i:] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi]['dɑ:ktər][ɪn][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ] ? “

Please tell me whether it is true that there is a lady doctor in your party ? ”
请 告诉 我 无论 它 是 真的 那 那里 是 一个 女士 医生 在 你的 派对 ？ ”

请问你们党内真的有一位女医生吗？

“ [jes] .

“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[mɪs] ['ki:lɪŋ] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] .

Miss Keeling is her name .
错过 基林 是 她 姓名 .

她名叫基林小姐。

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

“ The lady uttered an exclamation of delight .
“ 这 女士 说出 一个 感叹 的 喜 .

这位女士发出了一声欣喜的惊叹。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] !

“ Oh , that is just splendid !
“ 哦 , 那 是 只是 灿烂 !

“哦, 那真是太棒了! ”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [pli:z] .
I must see her at once , please .
我 必须 看 她 在 一次 , 请 .

我必须马上见到她。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [gest] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [nɜ:rs] ['lɔ:rə] [ɪz] [hɪr] .
My name is Guest ; she will remember me if you tell her that Nurse Laura is here .
我的 姓名 是 客人 ; 她 将要 记住 我 如果 你 告诉 她 那 护士 劳拉 是 这里 .

我叫Guest, 如果你告诉她护士Laura在这里, 她就会记得我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɒv'beɪʃənə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [haʊs] - ['sɜ:rdʒən]
I was a probationer at the Women's Hospital when she was house - surgeon
我 曾是 一个 缓刑犯 在 这 女性的 医院 什么时候 她 曾是 房子 - 外科医生
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我当时是她所在的女子医院的实习医生, 那时她是那里的住院外科医生。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [i:t] ['ʌðər] [wel] .
and we knew each other well .
和 我们 知道 每个 其他 出色地 .

我们彼此都很了解。

[pli:z] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [æt; ət][wʌns] : [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
Please ask her to see me at once : it is a matter of life and death .
请 问 她 到 看 我 在 一次 : 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

请让她立刻来见我: 这关乎生死。

" ['drɔ:ɪŋ] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [dɪk] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd]
" **Drawing forward a chair for the lady , Dick departed on his errand , and**
" 绘画 向前 一个 椅子 为了 这 女士 , 迪克 已离开 在 他的 差事 , 和
[rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ]['dʒɔ:rdʒə] ,
returned presently with Georgia ,
返回 目前 和 乔治亚州 ,

“迪克拉过一把椅子给那位女士坐下, 然后去办事, 不久就带着乔治亚回来了。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
who had been resting in her room after a long ride in the morning .
WHO 有 到过 休息 在 她 房间 后 一个 长的 骑 在 这 早晨 .

她早上长途跋涉后正在房间里休息。

[mɪs] [gest] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Miss Guest jumped up to meet her .
错过 客人 跳了起来 向上 到 见面 她 .

格斯特小姐跳起来迎接她。

" [oʊ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] !
" **Oh , Miss Keeling , it is such a relief to find you here !**
" 哦 , 错过 基林 , 它 是 这样的 一个 宽慰 到 寻找 你 这里 !

“哦, 基林小姐, 在这里见到您真是太好了!”

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æt; ət][wʌns] ,
I want you to come with me at once ,
我 想 你 到 来 和 我 在 一次 ,

我希望你立刻跟我走。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pɔ:] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
to see a poor woman who is most dangerously ill .
到 看 一个 贫穷的 女士 WHO 是 最多 危险地 患病的 .

去探望一位身患重病、生命垂危的贫困妇女。

[aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [təˈgeðər] .
I will tell you about it while you get your things together .
我 将要 告诉 你 关于 它 尽管 你 得到 你的 事物 一起 .

趁你收拾东西的时候，我再跟你说说这件事。

[ðer; ðər] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
There is not a moment to lose .
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

” [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ˈvæniʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ə; eɪ]
” The two ladies vanished round the corner of the verandah , and returned in a
” 这 二 女士们 消失了 圆形的 这 角落 的 这 阳台 , 和 返回 在 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

“两位女士绕过走廊拐角消失了，几分钟后又回来了。”

[ˈdʒɔːrdʒə] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [bæg]
Georgia wearing her riding - habit and carrying a professional - looking black bag
乔治亚州 穿着 她 骑术 - 习惯 和 携带 一个 专业的 - 寻找 黑色的 包
.
:
.

乔治亚身穿骑装，手提一个看起来很专业的黑色包。

” [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈsæd(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ]
” Would you be so kind as to tell them to put my saddle on a fresh
” 会 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 他们 到 放 我的 鞍 在 一个 新鲜的
[hɔːrs] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
horse for me ,
马 为了 我 ,

“请您帮忙吩咐他们把我的马鞍换到一匹干净的马上。”

[ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] ?
Major North ?
主要的 北 ?

主要北方？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbrɪskli] .
” she said , briskly .
” 她 说 , 轻快地 .

她干脆利落地说道。

” [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] . ”
” I am afraid we are losing time . ”
” 我 是 害怕的 我们 是 输 时间 . ”

“恐怕我们正在浪费时间。”

” [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [dɪk] ,
” What is it you are proposing to do ? ” asked Dick ,
” 什么 是 它 你 是 提议 到 做 ? ” 问 迪克 ,

“你打算怎么做？”迪克问道。

[ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .
after calling one of the native servants and giving him the order .
后 呼叫 一 的 这 本国的 仆人 和 给予 他 这 命令 .

在叫来一名本地仆人并向他下达命令之后。

“ [mɪs] [ˈki:lɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌməɪ] [ˈsteɪf(ə)n] , ”
“ Miss Keeling is going to ride out with me to our summer station , ”
“ 错过 基林 是 去 到 骑 出去 和 我 到 我们的 夏天 车站 , ”
[ɪkˈsplɛɪnd] [mɪs] [ɡest] ,
explained Miss Guest ,
解释 错过 客人 ,

“基林小姐将和我一起骑马去我们的夏季驿站,”格斯特小姐解释道。

[ˈvɑ:lʒəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

滔滔不绝地。

“ [ˈmɪʃənəɪɪz] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [pəɾˈmɪtɪd] [tu:; tə][rɪˈzaɪd] [ɪn] - [ɪkˈsept] [ɪn][bæb] - [ju: ˈes] - [ˈsɑ:hel]
“ Missionaries are not permitted to reside in Khemistan except in Bab - us - Sahel
“ 传教士 是 不是 允许 到 居住 在 - 除了 在 巴布 - 我们 - 萨赫勒
[ɪtˈself] , [ju:; jə] [noʊ] ,
itself , you know ,
本身 , 你 知道 ,

“你知道, 传教士不允许居住在赫米斯坦境内, 除非是在巴布萨赫勒地区。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvəɾnmənt] [əˈlaʊz] [ju: ˈes][tu:; tə][rent] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f]
but the Government allows us to rent a small house in a village five miles off
但 这 政府 允许 我们 到 租 一个 小的 房子 在 一个 村庄 五 英里 离开
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ha:t] [ˈweðər] .
for the hot weather .
为了 这 热的 天气 .

但是政府允许我们在五英里外的一个村庄租一间小房子避暑。

[ðɪs] [pʊɾ] [jʌŋ] [ˈwʊməɪn] [ɪz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [kənˈvə:ts] [ðer; ðər] ,
This poor young woman is the wife of one of our native converts there ,
这 贫穷的 年轻的 女士 是 这 妻子 的 一 的 我们的 本国的 转换 那里 ,
这位可怜的年轻女子是我们当地一位皈依基督教的信徒的妻子。

[ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈlændəʊnər] . “
the son of the principal landowner . ”
这 儿子 的 这 主要的 土地所有者 . ”

地主的儿子。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jə] [mi:n] [ðæt] [mɪs] [ˈki:lɪŋ] [ɪz][tu:; tə][raɪd] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] ,
“ But do you mean that Miss Keeling is to ride five miles in this heat ,
“ 但 做 你 意思是 那 错过 基林 是 到 骑 五 英里 在 这 热 ,

“但你的意思是说, 基林小姐要在这种高温下骑行五英里吗? ”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪəɾd] [ɔ:lˈredi] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [dɪk] .
when she is tired already ? ” demanded Dick .
什么时候 她 是 疲劳的 已经 ? ” 要求 迪克 .

“她明明已经很累了?”迪克质问道。

“ [ɑɪ ˈti:][ɪz] [prɪˈpɑ:stəɾəs] ! ”
“ It is preposterous ! ”
“ 它 是 荒谬 ! ”

“简直荒谬至极! ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜ:s; hər][tu:; tə][du:][ɑɪ ˈti:] [ɪf] [ɑɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪmˈpɔ:ɾt(ə)nt] ,
“ I should not think of asking her to do it if it was not so important ,
“ 我 应该 不是 思考 的 问 她 到 做 它 如果 它 曾是 不是 所以 重要的 ,
“如果不是那么重要, 我根本不会想到要让她做这件事。”

“ [sed] [mɪs] [ɡest] .
“ said Miss Guest .
“ 说 错过 客人 .

“格斯特小姐说道。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɔ:] [ðə; ði] [wei] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
“ You see , I have ridden all the way in , and I am going out again with
“ 你 看 , 我 有 骑 全部 这 方式 在 , 和 我 是 去 出去 再次 和
[hɜ:r; həɹ] . ”
her . ”
她 : ”

“你看，我一路骑马进来，现在又要和她一起出去了。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnstroʊk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [sed] [dɪk] [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒə] .
“ You will be down with sunstroke to - morrow , ” said Dick to Georgia .
“ 你 将要 是 向下 和 中暑 到 - 明天 , ” 说 迪克 到 乔治亚州 .
“你明天会中暑的,”迪克对乔治亚说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['ku:lər] ,
“ Wait until it is a little cooler ,
“ 等待 直到 它 是 一个 小的 冷却器 ,
“等到天气稍微凉快一点再说吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:rt] [ænd; ənd] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] . ”
and I will hunt up some sort of cart and drive you out . ”
和 我 将要 打猎 向上 一些 种类 的 大车 和 驾驶 你 出去 . ”
我会找辆马车送你出去。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] .
“ We can't afford the time , ” said Georgia .
“ 我们 不能 买得起 这 时间 , ” 说 乔治亚州 .
“我们没时间了,”乔治亚说。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [mɪs] [gest] ; “ [aɪ] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'wei] [maɪ'self] .
“ No , indeed , ” said Miss Guest ; “ I scarcely dared to come away myself .
“ 不 , 的确 , ” 说 错过 客人 ; “ 我 几乎 敢于 到 来 离开 我 .
“不，的确如此,”格斯特小姐说; “我自己都几乎不敢离开。”

[ˈhæpɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [daɪr] [mɪs] [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
Happily , I was able to leave dear Miss Jenkins with the poor woman .
快乐地 , 我 曾是 有能力的 到 离开 亲爱的 错过 詹金斯 和 这 贫穷的 女士 .
幸运的是，我得以把亲爱的詹金斯小姐留给那位可怜的女人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [nɜ:rv] !
She has such wonderful nerve !
她 有 这样的 精彩的 神经 !
她真是胆子大!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [hɜ:r'self] [ɪf] [ˈoʊnli] [wi:; wi] [hæd; həd]
I believe she would have attempted the operation herself if only we had
我 相信 她 会 有 尝试过 这 手术 她自己 如果 仅有的 我们 有
[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər] [ə'plaɪənsɪz] . ”
had the proper appliances . ”
有 这 恰当的 电器 . ”
我相信，如果有合适的器械，她会自己尝试做手术的。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] , ” ['mɜ:mɜ-d] [ˈdʒɔ:rdʒə] , ['grɪmli] .
“ It is a very good thing you had not , ” murmured Georgia , grimly .
“ 它 是 一个 非常 好的 事物 你 有 不是 , ” 低声说道 乔治亚州 , 阴沉地 .
“幸好你没有,”乔治亚冷冷地低声说道。

[dɪk] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [ˈhoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
Dick glanced at her , hoping that she was giving way .
迪克 瞥了一眼 在 她 , 希望 那 她 曾是 给予 方式 .
迪克瞥了她一眼，希望她能让步。

“ [ˈhɛd.læm] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [əˈhʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Headlam will be back in another half - hour , ” he said .

“头头 将要 是 后退 在 其他 一半 - 小时 , ” 他 说 .

“Headlam 将在半小时后恢复正常,”他说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ He has had plenty of experience ,

“他经验丰富，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] . ”
and he will be delighted to go out and see the woman . ”

他一定会很高兴出去见那位女士。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - , ” [sed] [mɪs] [gest] , [ˈkwɪkli] .
“ Oh , but you don't know Khemistan , ” said Miss Guest , quickly .

“哦 , 但 你 不 知道 - , ” 说 错过 客人 , 迅速地 .

“哦，但你并不了解克米斯坦，”格斯特小姐连忙说道。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ədˈmɪtɪd]
“ Surely you must have forgotten that a gentleman would never be admitted

“ [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [əˈpɑːrtmənts] . ”

into the women's apartments . ”
进入 这 女性的 公寓 . ”

“你肯定忘了，绅士是绝对不允许进入女士房间的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstjənz] ? ” [sed] [dɪk] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] .
“ I thought you said the people were Christians ? ” said Dick , taken aback .

“我 想法 你 说 这 人们 是 基督徒 ? ” 说 迪克 , 已采取 背 .

“我以为你说那些人都是基督徒呢？”迪克吃惊地说道。

“ [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bæpˈtaɪzd] , [ænd; ʌnd][ɪz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər]
“ The husband is , but the wife has not been baptised , and is still in her

“ 这 丈夫 是 , 但 这 妻子 有 不是 到过 受洗 , 和 是 仍然 在 她

[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [haʊs] .

father - in - law's house .
父亲 - 在 - 法律的 房子 .

“丈夫已经受洗，但妻子还没有受洗，仍然住在公公家。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈbɪɡətɪd] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ʌnd][rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [test] [keɪs] .
They are most bigoted people , and regard this as a kind of test case .

他们 是 最多 偏执的 人们 , 和 看待 这 作为 一个 种类 的 测试 案件 .

他们是最顽固不化的人，并将此事视为一种试探性案例。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɪlnəs] [ɪz]
Every one has been dinning into the poor young man's ears that his wife's illness is

每一个 一 有 到过 餐饮 进入 这 贫穷的 年轻的 男人的 耳朵 那 他的 妻子的 疾病 是

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] ,

a judgment upon him for becoming a Christian ,
一个 判断 之上 他 为了 成为 一个 基督教 ,

所有人都向这个可怜的年轻人灌输这样一种观念：他妻子的病是对他成为基督徒的惩罚。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪvər] .
and his faith is beginning to waver .

和 他的 信仰 是 开始 到 动摇 .

他的信仰开始动摇了。

- [wʌt] [kæn; kən] [ðɪːz] [ˈkrɪstjənz] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [kraɪst] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
‘ What can these Christians and their Christ do for you ?

- 什么 能 这些 基督徒 和 他们的 基督 做 为了 你 ?

这些基督徒和他们的基督能为你做什么？

- [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] .
- they ask him .
- 他们 问 他 .

他们问他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈterəbli] [traɪd] ,
He is terribly tried ,
他 是 可怕 尝试 ,

他非常疲惫。

[ænd; ənd] [ðʊz] [mɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk]
and though Miss Jenkins and I have done everything we could think

[ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
of for the poor girl ,
的 为了 这 贫穷的 女孩 ,

虽然我和詹金斯小姐已经尽了我们所能帮助这个可怜的女孩，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
it was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] ,
Then we heard of the arrival of the Mission ,
然后 我们 听到 的 这 到达 的 这 使命 ,

然后我们听说了使团抵达的消息。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər]
and it suddenly flashed into my mind that I had seen something in a paper

[frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈdɔːktər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː] ,
from home about a lady doctor who was to accompany it ,
从 家 关于 一个 女士 医生 WHO 曾是 到 陪伴 它 ,

我突然想起，我曾在家乡的报纸上看到过一篇关于一位女医生将随行的文章。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .
and I rode over here at once , and found Miss Keeling , of all people .
和 我 骑 超过 这里 在 一次 , 和 成立 错过 基林 , 的 全部 人们 .

于是我立刻骑马赶了过来，结果竟然遇到了基林小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈænsər] [tuː; tə] [prer] , " [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡests] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ,
It was a real answer to prayer , " and Miss Guest's voice faltered ,
它 曾是 一个 真实的 回答 到 祷告 , " 和 错过 客人的 嗓音 犹豫不决 ,

“这真是祷告蒙应允，”格斯特小姐的声音哽咽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the tears rose in her eyes .
和 这 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 .

她的眼眶里涌出了泪水。

" [ʊz] , [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] ? " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Oh , when are they going to bring that horse ? " said Georgia , impatiently .
" 哦 , 什么时候 是 他们 去 到 带来 那 马 ? " 说 乔治亚州 , 不耐烦地 .

“哦，他们什么时候才能把那匹马带来？”乔治亚不耐烦地问道。

" [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dɪk] .
" I hear it coming now , " said Dick .
" 我 听到 它 未来 现在 , " 说 迪克 .

“我感觉它要来了，”迪克说。

“ [bʌt; bət][let][em 'i:] [draɪv] [ju:; jʊ][ʊvər] , [mɪs] [ki:lɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [fə'ti:ɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **But let me drive you over , Miss Keeling ; it won't be so fatiguing for you**
“ 但 让 我 驾驶 你 超过 , 错过 基林 ; 它 惯于 是 所以 令人疲惫的 为了 你
,
!
,

“不过，基林小姐，让我开车送您过去吧；这样您就不会太累了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][kɑ:rt][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [su:n] . "
and I am sure I can borrow a cart from some one very soon . "
和 我 是 当然 我 能 借 一个 大车 从 一些 一 非常 很快 . "

我相信很快就能从别人那里借到一辆手推车。

“ [aɪ][kɑ:nt] [lu:z] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .
“ **I can't lose another minute , " said Georgia .**
“ 我 不能 失去 其他 分钟 , " 说 乔治亚州 .

“我一分钟都不能浪费了，”乔治亚说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪt] . "
“ **No , thank you , Major North , we must not wait . "**
“ 不 , 感谢 你 , 主要的 北 , 我们 必须 不是 等待 . "

“不，谢谢您，诺斯少校，我们不能再等了。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] ,
“ **But just tell me when you are likely to be ready ,**
“ 但 只是 告诉 我 什么时候 你 是 可能 到 是 准备好 ,

“但请告诉我你大概什么时候准备好。”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [send][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] . "
that we may send a carriage to fetch you . "
那 我们 可能 发送 一个 运输 到 拿来 你 . "

这样我们就可以派马车来接你了。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] .
“ **I can't tell .**
“ 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[ðɪ:z] ['keɪsɪz] ['veri] [soʊ] [mʌtʃ] .
These cases vary so much .
这些 案例 各不相同 所以 很多 .

这些案例差异很大。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [naɪt] . "
I shall probably be obliged to remain at the village all night . "
我 将 大概 是 有义务 到 保持 在 这 村庄 全部 夜晚 . "

我可能不得不在村子里待上一整夜了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][əb'sɜ:rd] !
“ **But this is absurd !**
“ 但 这 是 荒诞 !

“但这太荒谬了！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʃʊr; jər] [helθ] .
You are throwing away your health .
你 是 投掷 离开 你的 健康 .

你这是在糟蹋自己的健康。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] ['sɪɡnɪfaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What does this woman signify to you ? "
什么 做 这 女士 表示 到 你 ? "

这个女人对你来说意味着什么？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['du:ti] [tu:; tə] [ə'tend] ['eni] [wʌn] [hu:] ['sʌmənz] [em 'i:] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə] ,
“ **It is my professional duty to attend any one who summons me** , ” **said Georgia** ,
“ 它 是 我的 专业的 责任 到 出席 任何 一 WHO 传票 我 , ” 说 乔治亚州 ,
“我的职业职责就是应召赴约,”乔治亚说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [ɡlæns] ; “ [i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)nz]
giving him an indignant glance ; ” **even if there were no special reasons**
给予 他 一个 愤怒 瞥一眼 ; ” 甚至 如果 那里 是 不 特别的 原因
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] . “
connected with this case . ”
连接 和 这 案件 . ”

她愤愤地看了他一眼; “即使本案没有任何特殊原因。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['du:ti] [tu:; tə] [ə'tend] ['eni] [wʌn] [hu:] ['sʌmənz] [em 'i:] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə] ,
“ **It is my professional duty to attend any one who summons me** , ” **said Georgia** ,
“ 它 是 我的 专业的 责任 到 出席 任何 一 WHO 传票 我 , ” 说 乔治亚州 ,
“我的职业职责就是应召赴约,”乔治亚说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [ɡlæns] .
giving him an indignant glance .
给予 他 一个 愤怒 瞥一眼 .

他愤愤地瞪了他一眼。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪ:z] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [dɪk] , [ˈæŋɡrəli] .
“ **Well , if you will do these ridiculous things , I can't help it !** ” **said Dick , angrily** .
“ 出色地 , 如果 你 将要 做 这些 荒谬的 事物 , 我 不能 帮助 它 ! ” 说 迪克 , 愤怒地 .
“好吧, 既然你要做这些荒唐事, 我也没办法啊! ”迪克生气地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] . ”
“ **I suppose you will have your own way** . ”
“ 我 认为 你 将要 有 你的 自己的 方式 . ”

“我想你一定会如愿以偿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , ” [rɪ'tɔ:tid] ['dʒɔ:rdʒə] .
“ **I think it extremely probable that I shall** , ” **retorted Georgia** .
“ 我 思考 它 极其 可能 那 我 将 , ” 反驳 乔治亚州 .

“我认为我极有可能这样做,”乔治亚反驳道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] — [aɪ] [kæn; kən] [maʊnt] [ə'loʊn] .
“ **No , thank you , I won't trouble you — I can mount alone** .
“ 不 , 感谢 你 , 我 惯于 麻烦 你 — 我 能 山 独自的 .

“不, 谢谢, 我不会麻烦您——我可以自己骑。”

“ [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['læfəbl] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈʌndər] ['eni] [ˈʌðər]
“ **With an intensity that would have seemed laughable to himself under any other**
“ 和 一个 强度 那 会 有 似乎 可笑 到 他自己 在下面 任何 其他
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“他此刻的这份执着, 在其他任何情况下都会让他自己觉得可笑。”

[dɪk] [lɒŋd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [fi:t] [ɪm'præktɪkəbl] ;
Dick longed that she might find the feat impracticable ;
迪克 渴望 那 她 可能 寻找 这 特技 不切实际 ;

迪克希望她会觉得这件事不切实际;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [və'rændə] [steps] ,
but she beckoned to the groom to bring the horse to the verandah steps ,
但 她 招手 到 这 新郎 到 带来 这 马 到 这 阳台 步骤 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但她示意新郎把马牵到阳台台阶上, 然后,

[ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti] , [raʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɡest] ,
mounting with great agility , rode away with Miss Guest ,
安装 和 伟大的 敏捷 , 骑 离开 和 错过 客人 ,
他身手敏捷地骑上马, 带着格斯特小姐扬长而去。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈhɔːrɪd] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , ” [æz; əz] ,
who had been staring with round eyes at the “ horrid sneering officer , ” as ,
WHO 有 到过 凝视 和 圆形的 眼睛 在 这 “ 可怕的 冷笑 官 , ” 作为 ,
他睁大眼睛盯着那个“面带嘲讽的可怕警官”,

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈnɒmɪneɪt] [dɪk] .
after this day's experience , she persisted in denominating Dick .
后 这 天 经验 , 她 持续 在 面值 迪克 .
经历了这一天的事情之后, 她仍然坚持给迪克取名。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː]
As for Dick himself , he shrugged his shoulders as he looked after the two
作为 为了 迪克 他自己 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 看起来 后 这 二
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
至于迪克本人, 他耸了耸肩, 一边照看着两位女士。

[ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈstrætˌfɔːrdz] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and went away to Stratford's room to relieve his mind .
和 去 离开 到 斯特拉特福德的 房间 到 缓解 他的 头脑 .
然后他回到斯特拉特福德的房间散心。

[ˈstrætfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ˈriːdɪŋ] , [lɒkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] [æz; əz][hiː; hi]
Stratford , who was lying on his bed reading , looked up in surprise as he
斯特拉特福德 , WHO 曾是 说谎 在 他的 床 阅读 , 看起来 向上 在 惊喜 作为 他
[ˈentəd] .
entered .
进入 .
斯特拉特福德当时正躺在床上看书, 当他进来时, 惊讶地抬起头来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪˈstæblɪft] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] ?
“ **I thought I had left you comfortably established on the verandah ?**
“ 我 想法 我 有 左边 你 舒适地 已确立的 在 这 阳台 ?
“我以为我离开的时候, 你已经舒舒服服地待在阳台上了? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **he remarked .**
“ 他 评论 .
“他说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæməzɑːnz] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɡluːmɪli] ,
“ **I was driven away by an invasion of the Amazons , ” said Dick , gloomily ,**
“ 我 曾是 驱动 离开 经过 一个 入侵 的 这 亚马逊 , ” 说 迪克 , 阴郁地 ,
“我被亚马逊女战士的入侵赶走了,”迪克沮丧地说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
taking a seat on the table , where he smoked in silence for a few minutes .
采取 一个 座位 在 这 桌子 , 在哪里 他 熏制 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .
他坐在桌旁, 默默地抽了几分钟烟。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [aɪ][bɑːr][ænd; ænd] [dɪˈtest] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] ” — [hiː; hi]
“ **If there is one kind of creature I bar and detest above all others ” — he**
“ 如果 那里 是 一 种类 的 生物 我 酒吧 和 厌恶 多于 全部 其他的 ” — 他
[bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] — “ [ɪts] [ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] ! ”
burst out suddenly — “ it's the New Woman ! ”
爆裂 出去 突然 — “ 它是 这 新的 女士 ! ”
“如果说有一种生物是我最排斥和最憎恶的,”他突然爆发道, “那就是新女性! ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][met][wʌn] ？ ” [in'kwaiəd] ['strætford] , [wið; wiθ] [di:p] ['intrəst] .
“ **Have you met one ?** ” **inquired Stratford , with deep interest .**
“ 有 你 遇见 一 ？ ” 询问 斯特拉特福德 , 和 深的 兴趣 .
“ 你见过这样的人吗？ ”斯特拉特福德饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [mʌt] ['bʃ(tə)n] [preɪtɪd] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [si:n] ？ -
“ **I always thought it was a case of ' much oftener prated of than seen ? '**
“ 我 总是 想法 它 曾是 一个 案件 的 - 很多 更频繁 评级 的 比 已见 ？ -
“
“
“
“ 我一直觉得这是‘被谈论的次数远多于实际看到的次数’的情况。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] , “ [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
“ **There's no need to go about looking for specimens ,** ” **returned Dick .**
“ 有 不 需要 到 去 关于 寻找 为了 标本 , ” 返回 迪克 .
“ 没必要到处去找标本了，”迪克回答道。

“ [wi:v] [gɑ:t][wʌn][wið; wiθ][juː 'es] , [wɜːrs] [lʌk] ！ ”
“ **We've got one with us , worse luck !** ”
“ 我们已经 得到 一 和 我们 , 更糟 运气 ！ ”
“ 我们这儿也有一个，真倒霉！ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɑːrgjʊmənt] [ə'gen] , ['hævnt] [juː; jʊ] ？
“ **You have been getting the worst of it in an argument again , haven't you ?**
“ 你 有 到过 获得 这 最差 的 它 在 一个 争论 再次 , 还没有 你 ？
“ [æskt] ['strætford] ,
“ **asked Stratford ,**
“ 问 斯特拉特福德 ,
“ 你又在争论中吃亏了，是不是？ ”斯特拉特福德问道。

[dʒiːniəli] .
genially .
和蔼地 .

和蔼地。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][aɪ 'tiː] ？
“ **What in the world has that to do with it ?**
“ 什么 在 这 世界 有 那 到 做 和 它 ？
“ 这跟这件事到底有什么关系？ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʃæf] .
I don't want any of your chaff .
我 不 想 任何 的 你的 糠 .
我不需要你的任何废话。

[aɪ 'tiː] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['piːn(ə)] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] ['entər] ['eni] [treɪd] [ɔːr] [prə'fe(ə)n]
It ought to be made penal for any woman to enter any trade or profession
它 应该 到 是 制成 刑事 为了 任何 女士 到 进入 任何 贸易 或者 职业
['præktɪst] [baɪ][men] . “
practised by men . ”
已实践 经过 男人 . “
应该立法禁止任何女性从事男性主导的行业或职业。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ！
“ **Good gracious !**
“ 好的 亲切 ！
我的天哪！

[wʊd] [juː; jʊ][eɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [fruːt] ？
would you add the attraction of forbidden fruit ?
会 你 添加 这 景点 的 禁止 水果 ？
你会把禁果的诱惑力也加进去吗？

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] ['ɪznt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
Still , I don't say that your plan isn't worth considering .
仍然 , 我 不 说 那 你的 计划 不是 值得 考虑 :

不过, 我并不是说你的计划不值得考虑。

[ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi] [deθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
The penalty would be death , I suppose ,
这 惩罚 会 是 死亡 , 我 认为 ,

我想, 惩罚应该是死刑。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'dres] [ðə; ði] [ɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "
and it might redress the inequality of the sexes a little . "
和 它 可能 纠正 这 不等式 的 这 性别 一个 小的 : "

这或许能稍微缓解一下性别不平等现象。

" [oʊ] , [hæn] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['strætford] ! " [kraɪd] [dɪk] , [flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , " [aɪm] ['sɪriəs] .
" Oh , hang it all , Stratford ! " cried Dick , flinging away his cigar , " I'm serious .
" 哦 , 悬挂 它 全部 , 斯特拉特福德 ! " 哭 迪克 , 投掷 离开 他的 雪茄 , " 我是 严肃的 :

“哦, 天哪, 斯特拉特福德! ”迪克喊道, 扔掉了他的雪茄, “我是认真的。”

[aɪ 'tiː] [merks] [em 'iː] [pɜːrfɪktli] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['wɪmɪn] [pə'reɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
It makes me perfectly sick to see these women parading their independence of
它 制作 我 完美 生病的 到 看 这些 女性 游行 他们的 独立 的

[men] ,

men ,
男人 ,

看到这些女人炫耀她们摆脱男人的独立性, 我感到无比恶心。

[ænd; ənd] ['glɔːrɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] .
and glorying in what they know , and ought never to have learnt .
和 荣耀 在 什么 他们 知道 , 和 应该 绝不 到 有 学会了 :

他们为自己所知道的、本不该知道的事情而沾沾自喜。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][skræp] [ə'baʊt]
It's bad enough when they are strangers , and you don't care a scrap about
它是 坏的 足够的 什么时候 他们 是 陌生人 , 和 你 不 关心 一个 废料 关于

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

如果对方是陌生人, 而你又对他们毫不在意, 那就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [juːv] [noʊn] — — "
but when it comes to a girl you've known — — "
但 什么时候 它 来 到 一个 女孩 你已经 已知 — — "

但如果是认识的女孩——”

" ['betər] [nɑːt][gəʊ][ɑːn] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['strætford] .
" Better not go on , old man , " said Stratford .
" 更好的 不是 去 在 ; 老的 男人 ; " 说 斯特拉特福德 :

“老头, 你最好别继续说下去了。”斯特拉特福德说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" You may say more than you mean , and be sorry for it when you are
" 你 可能 说 更多的 比 你 意思是 , 和 是 对不起 为了 它 什么时候 你 是

['kuːlər] . "

cooler . "
冷却器 : "

“你可能会说一些言不由衷的话, 等冷静下来后再后悔吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 :

我没办法。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I know I'm safe with you .
我 知道 我是 安全的 和 你 :

我知道和你在一起我很安全。

[naʊ] [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jə] :
Now I put it to you :
现在 我 放 它 到 你 :

现在我问你：

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kuːl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][gɜːrli][hiː; hi] [nuː] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
can a man be cool when he sees a girl he knew years ago — his sister's
能 一个 男人 是 凉爽的什么时候 他 看到 一个 女孩 他 知道 年 前 — 他的 姐妹
[frend] — [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌn'sekst] [ˈwɪmɪn] ,
friend — turning into one of these unsexed women ,
朋友 — 转弯 进入 — 的 这些 无性别 女性 ,

当一个男人看到自己多年前认识的女孩——他姐姐的朋友——变成这种没有性别特征的女人时，他还能保持冷静吗？

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [les] [ðæt] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˈbetər] ?
of whom the less that is said the better ?
的 谁 这 较少的 那 是 说 这 更好的 ?

对于谁，还是少说为妙？

[wʌn] [wəd] [ˈræðər] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] ! "
One would rather see her in her grave ! "
— 会 相当 看 她 在 她 严重 ! "

真希望她躺在坟墓里！

" [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːts] , " [sed] [ˈstrætˌfərd] , [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈkɑːmnəs] ,
" **You are a little out of sorts , "** said Stratford , **with imperturbable calmness** ,
" 你 是 一个 小的 出去 的 排序 , " 说 斯特拉特福德 , 和 沉着冷静 平静 ,
“你有点心不在焉，”斯特拉特福德镇定自若地说。

" [ænd; ænd][juː; jə][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmaʊntɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈməʊlɪlz] .
" **and you are making mountains out of molehills** .
" 和 你 是 制作 山脉 出去 的 鼯鼠丘 .

“你这是小题大做。”

[aɪ][wəʊnt] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,
I won't pretend not to know what you are driving at ,
我 惯于 假装 不是 到 知道 什么 你 是 驾驶 在 ,

我不会假装不知道你的意思，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈjuːzɪŋ] [moʊst] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — — [hə'loʊ] !
but I do say that I think you are using most unwarrantable language — — Hullo !
— 但 我 做 说 那 我 思考 你 是 使用 最多 不合理的 语言 — — 你好 !
但我确实认为你使用了非常不恰当的语言——你好！

[huːz] [ðer; ðər] ?
who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [ˈoʊpənd] [ɪmiːdiətli] ,
” **This was in answer to a knock at the door , which opened immediately ,**
” 这 曾是 在 回答 到 一个 敲 在 这 门 , 哪个 打开 立即地 ,
[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈfɪts] [ˈæns, trʌðər] .
and admitted Fitz Anstruther .
和 承认 菲茨 安斯特鲁瑟 .

“这是对敲门声的回应，门立刻开了，菲茨·安斯特鲁瑟走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelouz] [hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
The young fellow's hands were clenched and his face flushed ,
这 年轻的 同伴们 双手 是 紧握 和 他的 脸 酡 ,
年轻人的双手紧握成拳，脸涨得通红。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː]
and it was apparent to the two men that he was hard put to it
和 它 曾是 明显 到 这 二 男人 那 他 曾是 难的 放 到 它
[tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈpæʃ(ə)n] .
to restrain an outburst of furious passion .
到 抑制 一个 爆发 的 狂怒 热情 .

两人都看得出来，他很难抑制住即将爆发的愤怒情绪。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlɪsnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]
” **I wasn't listening , ” he said , hastily , “ but I couldn't help hearing what you**
” 我 不是 聆听 , ” 他 说 , 草草 , ” 但 我 不能 帮助 听力 什么 你
[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

“我没在听，”他急忙说道，“但我还是听到了你在说什么。”

[ðɪːz] [ˈbiːstli] [ruːmz; rɒmz] — — ” [hiː; hi] [brʊʃk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,
These beastly rooms — — ” He broke off suddenly , and his hearers ,
这些 兽 房间 — — ” 他 打破 离开 突然 , 和 他的 听众 ,
这些肮脏的房间——”他突然停了下来，他的听众们，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːlz] [ˈoʊnli] [rɪːtʃt] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
perceiving that the side walls only reached within some six feet of the roof ,
感知 那 这 边 墙壁 仅有的 达到 之内 一些 六 脚 的 这 屋顶 ,
注意到侧墙距离屋顶只有大约六英尺，

[ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
realised that their conversation must have been audible to any of their
意识到 那 他们的 对话 必须 有 到过 可听见的 到 任何 的 他们的
[ˈneɪbərz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd] [huː] [ˈtʌenst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] .
neighbours on either side who chanced to be in their rooms .
邻居 在 任何一个 边 WHO 偶然 到 是 在 他们的 房间 .

他们意识到，如果两侧的邻居碰巧在各自的房间里，他们之间的谈话肯定都能听到。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” **But that's neither here nor there , ” he went on .**
” 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , ” 他 去 在 .
“但这无关紧要，”他接着说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈblækɡɑːdɪŋ] [mɪs] [kiːlɪŋz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈʃeɪmfʃl] [wei] ,
” **I heard you blackguarding Miss Keeling's name in the most shameful way ,**
” 我 听到 你 恶棍 错过 基林 姓名 在 这 最多 可耻 方式 ,
“我听到你用最无耻的方式诋毁基林小姐的名声，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] . ”
and I am not going to listen to it . ”
和 我 是 不是 去 到 听 到 它 . ”
我不会听的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪdi] , ” [sed]
“ **I was not aware that we had mentioned the name of any lady , ” said**
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 我们 有 提及 这 姓名 的 任何 女士 , ” 说
['strætford] .
Stratford .
斯特拉特福德 .

“我并不知道我们提到过任何女士的名字，”斯特拉特福德说。

[ˈfɪts][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ə'bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['spi:dəli] .
Fitz was taken aback for a moment , but recovered himself speedily .
菲茨 曾是 已采取 背 为了 一个 片刻 , 但 恢复 他自己 迅速地 .
菲茨愣了一下，但很快恢复了镇定。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meɪdʒər] [nɔ:rθ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .
“ **It wasn't you , it was Major North , ” he said , glaring at Dick .**
“ 它 不是 你 , 它 曾是 主要的 北 , ” 他 说 , 刺眼 在 迪克 .
“不是你干的，是诺斯少校干的，”他怒视着迪克说道。

“ [hi:; hi] ['men](ə)nd] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [em 'i:][hi:; hi] ['wɒznt] ['spi:kɪŋ]
“ **He mentioned no names , but if he can assure me he wasn't speaking**
“ 他 提及 不 姓名 , 但 如果 他 能 保证 我 他 不是 请讲
[ʌv; əv] [mɪs] ['ki:lɪŋ] ,
of Miss Keeling ,
的 错过 基林 ,
“他没有提到名字，但如果他能向我保证他指的不是基林小姐，

[aɪ] [ə'pɔ:lədʒaɪz][æt; ət][wʌns] .
I'll apologise at once .
患病的 道歉 在 一次 .
我马上道歉。

[ju:; jʊ] [si:] ?
You see ?
你 看 ?
你看？

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
I knew he could not do it .
我 知道 他 可以 不是 做 它 .
我知道他做不到。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [su:'pɪriər] ,
Now look here , Major North — you are my superior ,
现在 看 这里 , 主要的 北 — 你 是 我的 优越的 ,
听着，诺斯少校——你是我的上级。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ru:ɪn][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
and I know you can ruin me if you like ,
和 我 知道 你 能 废墟 我 如果 你 喜欢 ,
我知道如果你愿意，你可以毁了我。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [mɪs] ['ki:lɪŋ] ['spʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] . “
but I won't hear Miss Keeling spoken of in that way . ”
但 我 惯于 听到 错过 基林 说 的 在 那 方式 : “
但我不会听人那样谈论基林小姐。

“ [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] , ” [sed] [dɪk] , ['ku:lɪi] .
“ **Your hearing what you did was quite your own affair , ” said Dick , coolly .**
“ 你的 听力 什么 你 做过 曾是 相当 你的 自己的 事务 , ” 说 迪克 , 冷静地 .
“你听到自己所做的事情，那是你自己的事，”迪克冷冷地说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈfɪts] ,
He had an enormous advantage over Fitz ,
他 有 一个 巨大的 优势 超过 菲茨 ,
他比菲茨拥有巨大的优势,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ə'tæk] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːmnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
for the sudden attack had restored him to his usual calmness , **but the**
为了 这 突然 攻击 有 恢复 他 到 他的 通常 平静 , 但 这
[bɔɪ] [dɪd][nɔːt] [flɪnt] .
boy did not flinch .
男生 做过 不是 退缩 .

突如其来的袭击使他恢复了往常的平静，但男孩却毫不畏惧。
“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
“ **I know** , **but I can't help that** .
“ 我 知道 , 但 我 不能 帮助 那 .

“我知道，但我无能为力。”
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
You may be sure I wouldn't have listened to it of my own accord ,
你 可能 是 当然 我 不会 有 听着 到 它 的 我的 自己的 符合 ,
你可以肯定，我绝不会主动去听。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [aɪ 'tiː][ˈnæt(ə)rəli] [fɔːrst] [ɪt'self] [ɑːn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
but when you talked as you did , **it naturally forced itself on my hearing** ,
但 什么时候 你 谈话 作为 你 做过 , 它 自然 强制 本身 在 我的 听力 ,
但你那样说话，自然而然地就传入了我的耳中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
and a nice hearing it was !
和 一个 好的 听力 它 曾是 !
真是一场精彩的听证会!

[mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [hæz; həz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
Miss Keeling has no one here to look after her ,
错过 基林 有 不 一 这里 到 看 后 她 ,
基林小姐在这里无人照料。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ]
and if you are cad enough to take advantage of that , **I'll do what I**
和 如果 你 是 CAD 足够的 到 拿 优势 的 那 , 患病的 做 什么 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果你胆敢利用这一点，我会尽我所能。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][jʊr; jər]
If you dare to say that she isn't every bit as good and as gentle as your
如果 你 敢 到 说 那 她 不是 每一个 少量 作为 好的 和 作为 温和的 作为 你的
[oʊn] [ˈsɪstər] ,
own sister ,
自己的 姐姐 ,

如果你胆敢说她不如你的亲妹妹那么善良温柔，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] . “
I tell you to your face you're a liar . ”
我 告诉 你 到 你的 脸 你是 一个 说谎者 . “
我当面告诉你，你是个骗子。

“ [ˈænsʌtrʌðər] ！ ” [kraɪd] [ˈstrætford] ， [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ， “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Anstruther ！ ” cried Stratford , sitting up suddenly , “ do you know what you are**
“ 安斯特鲁瑟 ！ ” 哭 斯特拉特福德 ， 坐着 向上 突然 ， “ 做 你 知道 什么 你 是
[ˈseɪŋ] ？
saying ？
说 ？

“安斯特鲁瑟！”斯特拉特福德突然坐起身喊道，“你知道你在说什么吗？”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdiːz][biː; bi][ˈkwaɪət] . “
For your own sake and the lady's be quiet . ”
为了 你的 自己的 清酒 和 这 女士的 是 安静的 . ”

为了你自己和这位女士的利益，请保持安静。

“ [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪts] .
“ **I can't help it , ” repeated Fitz .**
“ 我 不能 帮助 它 ， ” 重复 菲茨 .

“我没办法，”菲茨重复道。

“ [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr]
“ **Miss Keeling has been awfully kind to me , and I'm not going to hear**
“ 错过 基林 有 到过 非常 种类 到 我 ， 和 我是 不是 去 到 听到
[hɜːr; hər] [inˈsʌltɪd] .
her insulted .
她 受辱 .

“基林小姐对我非常好，我绝不允许任何人侮辱她。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] .
You can do what you like , Major North .
你 能 做 什么 你 喜欢 ， 主要的 北 .

北方少校，你想做什么都可以。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [aɪm] [ˈredi] . “
If you want to fight , I'm ready . ”
如果 你 想 到 斗争 ， 我是 准备好 . ”

如果你想打，我奉陪。

“ [jʌŋ] [ˈɪdiət] ！
“ **Young idiot ！**
“ 年轻的 笨蛋 ！

“年轻的白痴！”

[huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] ？ “ [graʊld] [dɪk] ,
who wants to fight you ? ” growled Dick ,
WHO 想要 到 斗争 你 ？ ” 咆哮 迪克 ，

“谁想跟你打？”迪克咆哮道。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
lounging to the door with his hands in his pockets .
休闲 到 这 门 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

他双手插兜，懒洋洋地倚在门口。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈleɪvɪ] , [ˈstrætford] .
“ **I didn't know you were going to hold a levée , Stratford .**
“ 我 没有 知道 你 是 去 到 抓住 一个 堤坝 ，斯特拉特福德 .

“我不知道你们要举行堤坝仪式，斯特拉特福德。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
I think I'll leave you to train the young idea for a little . ”
我 思考 患病的 离开 你 到 火车 这 年轻的 主意 为了 一个 小的 . ”

我想我还是让你暂时去培养一下这个年轻的想法吧。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈfɪts] , [ˈdɒ:ɡɪdli] , [ˈbɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ; [bʌt; bət]
“ **You haven't answered me , ” said Fitz , doggedly , barring his passage ; but**
“ 你 还没有 回答 我 , ” 说 菲茨 , 顽强地 , 禁止 他的 通道 ; 但
[ˈstrætfərd] [ɪntərˈpouzɪd] [əˈgen] .
Stratford interposed again .
斯特拉特福德 插入 再次 :

“你还没有回答我,”菲茨固执地说,挡住了他的去路; 但斯特拉特福德再次插话。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [tʃer] , [jʌŋ] [ˈænsˌtrʌðər] .
“ **Have the goodness to sit down on that chair , young Anstruther .**
“ 有 这 善良 到 坐 向下 在 那 椅子 , 年轻的 安斯特鲁瑟 :
“安斯特鲁瑟小子, 请你乖乖地坐在那把椅子上。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [streɪt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want a straight talk with you .
我 想 一个 直的 讲话 和 你 :

我想和你坦诚地谈谈。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [əuˈbeɪd] [ˈsʌlənlɪ] , [ænd; ənd] [ˈstrætfərd] [went] [ɑ:n] .
“ **The boy obeyed sullenly , and Stratford went on .**
“ 这 男生 服从 闷闷不乐地 , 和 斯特拉特福德 去 在 :

男孩闷闷不乐地服从了, 斯特拉特福德继续前行。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
“ **As you are in my department , I suppose it falls to me to ask you ,**
“ 作为 你 是 在 我的 部门 , 我 认为 它 瀑布 到 我 到 问 你 ,
“既然你是我的部门同事, 我想我应该问问你,

[naʊ] [ðæt] [nɔ:rθ] [ɪz] [ɡɔ:n] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] ? ”
now that North is gone , whether you think you have done a very fine thing ? ”
现在 那 北 是 已消失 , 无论 你 思考 你 有 完毕 一个 非常 美好的 事物 ? ”
既然诺斯已经走了, 你觉得你做了一件非常好的事吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [rɪˈspɑ:ns] ,
“ **I don't think about it at all , ” was the uncompromising response ,**
“ 我 不 思考 关于 它 在 全部 , ” 曾是 这 毫不妥协 回复 ,
“我根本没想过这个问题,”他毫不妥协地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kæd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] . ”
“ **but I know I should have been a cad not to have done it . ”**
“ 但 我 知道 我 应该 有 到过 一个 CAD 不是 到 有 完毕 它 : ”
“但我知道, 如果我不这么做, 我就太没良心了。”

“ [let] [ju: ˈes][dʒʌst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ˈstrætfərd] .
“ **Let us just consider what it is you have done , ” said Stratford .**
“ 让 我们 只是 考虑 什么 它 是 你 有 完毕 , ” 说 斯特拉特福德 :
“让我们想想你都做了些什么,”斯特拉特福德说道。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][maɪˈself] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θrʌst]
“ **You hear North and myself engaged in private conversation , and you thrust**
“ 你 听到 北 和 我 已订婚的 在 私人的 对话 , 和 你 推力
[ɔ:ˈrself] [ɪntu:][aɪ ˈti:][ʌnɪnˈvaɪtɪd] . ”
yourself into it uninvited . ”
你自己 进入 它 不速之客 : ”
“你听到我和诺斯在私下谈话, 却不请自来地闯入。”

“ [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpraɪvət] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈfɪts] .
“ **If it had been private I shouldn't have heard it , ” retorted Fitz .**
“ 如果 它 有 到过 私人的 我 不应该 有 听到 它 , ” 反驳 菲茨 :
“如果是私下谈话, 我就不应该听到,”菲茨反驳道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['praɪvət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ **Well , it was intended to be private , at any rate .**
“ 出色地 , 它 曾是 故意的 到 是 私人的 , 在 任何 速度 :
“ 嗯, 无论如何, 它原本是打算保密的。”

['kʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [hæv; həv] [let] [juː 'es] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ? “
Couldn't you have gone away , or have let us know that you were listening ? ”
不能 你 有 已消失 离开 , 或者 有 让 我们 知道 那 你 是 聆听 ? “
你难道不能离开, 或者至少让我们知道你在听吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [nɔːrθ] [sed]
“ **That's what I would have done , certainly , if it hadn't been for what North said**
“ 那就是 什么 我 会 有 完毕 , 当然 , 如果 它 之前没有 到过 为了 什么 北 说
:
:
:

“如果不是诺斯说了那些话, 我肯定会那么做的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd] [ðæt] . “
I couldn't stand that . ”
我 不能 站立 那 : “

我受不了那样。

“ [noʊ] ? [ænd; ənd] [juː; jʊ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [soʊ] .
“ **No ? and you felt bound to come in and tell us so .**
“ 不 ? 和 你 毛毡 边界 到 来 在 和 告诉 我们 所以 :
“没有? 你觉得有必要进来告诉我们。”

[naʊ] , ['æns, trʌðər] , [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
Now , Anstruther , I am going to speak to you as a friend .
现在 , 安斯特鲁瑟 , 我 是 去 到 说话 到 你 作为 一个 朋友 :
安斯特鲁瑟, 现在我要以朋友的身份和你谈谈。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['oʊldər] ,
When you are a little older ,
什么时候 你 是 一个 小的 老 ,

当你再大一些的时候,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['dʒent(ə)lmən] — [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]
you will know that men of the world — gentlemen — are not in the habit of
你 将要 知道 那 男人 的 这 世界 — 先生们 — 是 不是 在 这 习惯 的
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
bringing the names of ladies into a discussion .
带来 这 姓名 的 女士们 进入 一个 讨论 :
你会知道, 世间绅士们没有在谈话中提及女士名字的习惯。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
If they differ in opinion on some subject of this kind ,
如果 他们 不同 在 观点 在 一些 主题 的 这 种类 ,
如果他们在某些此类问题上意见不一致,

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ɑː'stensəbli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
they contrive to quarrel ostensibly about something else . ”
他们 精心策划 到 争吵 表面上 关于 某物 别的 : “
他们设法争吵, 表面上是为了其他事情。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] [let] ['meɪdʒər] [nɔːrθ] [seɪ] [ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
“ **And you would have me let Major North say the vile things he was**
“ 和 你 会 有 我 让 主要的 北 说 这 卑鄙的 事物 他 曾是
[duːɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [hɪr] ,
doing about Miss Keeling for all the hotel to hear ,
正在做 关于 错过 基林 为了 全部 这 酒店 到 听到 ,
“你竟然想让我让诺斯少校当着整个酒店的面, 把他对基林小姐做的那些卑鄙的事情说出来?”

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ? ”
and yet pretend to take no notice ? ”
和 然而 假装 到 拿 不 注意 ？ ”

却装作没看见？

“ [ə'ləʊ] [em 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [nɔːrθ] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪmz] .
” Allow me to remind you that North mentioned no names .
” 允许 我 到 提醒 你 那 北 提及 不 姓名 .
“请允许我提醒各位，诺斯没有提及任何名字。”

[ˈeni] ['lɪsənər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][æt; ət] [best] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Any listener could only at best have made a guess at the identity of the
任何 听众 可以 仅有的 在 最好的 有 制成 一个 猜测 在 这 身份 的 这
[l'eɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
lady in question ,
女士 在 问题 ,
任何听众充其量也只能猜测这位女士的身份。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['rʌblɪft] [hɜːr; hər] [neɪm] .
until you came in and published her name .
直到 你 来了 在 和 已发布 她 姓名 .
直到你进来并公布了她的名字。

” [fɪtsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Fitz's face was turning a dull red , and he said nothing .
” 菲茨的 脸 曾是 转弯 一个 乏味的红色的 , 和 他 说 没有什么 .
菲茨的脸涨得通红，但他一句话也没说。

[ˈstrætford] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][ʌp] .
Stratford saw his advantage , and followed it up .
斯特拉特福德 锯 他的 优势 , 和 随后 它 向上 .
斯特拉特福德看到了自己的优势，并顺势而为。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['riːp(ə)l] [ə'baʊt] [dʒʌst][æt; ət]
” You ought to be very thankful that there are so few people about just at
” 你 应该 到 是 非常 感恩 那 那里 是 所以 很少 人们 关于 只是 在
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
“你应该庆幸这个时候周围人很少。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['terəb(ə)l][hɑːrm] .
If the place had been full , you might have done terrible harm .
如果 这 地方 有 到过 满的 , 你 可能 有 完毕 糟糕的 伤害 .
如果当时那里人很多，你可能会造成非常严重的后果。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]
It would have been quite possible to remonstrate with North on general
它 会 有 到过 相当 可能的 到 抗议 和 北 在 一般的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,
完全可以基于一般理由对诺斯提出异议。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [wɪ'dʌʊt] ['menʃənɪŋ] ['eni] [neɪmz] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] ['enibəːdi]
if you felt called upon to do it , without mentioning any names or calling anybody
如果 你 毛毡 称为 之上 到 做 它 , 没有 提及 任何 姓名 或者 呼叫 任何人
[ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
a liar ,
一个 说谎者 ,
如果你觉得有必要这样做，请不要指名道姓或指任何人撒谎，

[bʌt; bət][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] ['leɪdɪ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ðɪ:z]
but to march in and identify a particular lady as the one of whom these
但 到 行进 在 和 确认 一个 特别的 女士 作为 这 一 的 谁 这些
[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
things had been said ,
事物 有 到过 说 ,

但要进去指认某位女士就是说了那些话的人，

[wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .
was unpardonable .
曾是 不可饶恕的 .

不可饶恕。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd][,aɪ 'ti:] .
So was the way in which you did it .
所以 曾是 这 方式 在 哪个 你 做过 它 .

你的做法也一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔ:; jər][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə]['du:ti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [bi:; bi]
Of course , I don't know what your ideas as to duty and discipline may be
的 课程 , 我 不 知道 什么 你的 想法 作为 到 责任 和 纪律 可能 是
,
.
,

当然，我不知道你对责任和纪律的看法是什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][jɔ:; jər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [nɔ:rθ] [æt; ət][ɔ:l] . "
but it does not seem to me your business to reprove North at all . "
但 它 做 不是 似乎 到 我 你的 商业 到 责备 北 在 全部 . "

但我觉得你完全没有资格去责备诺斯。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['fɪts] , ['i:gərli] .
" I wouldn't have done it , except in this case , " said Fitz , eagerly .
" 我 不会 有 完毕 它 , 除了 在 这 案件 , " 说 菲茨 , 急切地 .

“如果不是因为这种情况，我是不会这么做的，”菲茨急切地说。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][led][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] ,
" I know he has led a rough life ,
" 我 知道 他 有 引领 一个 粗糙的 生活 ,

我知道他一生过得很艰难，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and I can put up with a good deal from him ,
和 我 能 放 向上 和 一个 好的 交易 从 他 ,

我能忍受他很多事，

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [br'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæd][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k]
but when it comes to behaving like a cad to a lady , I had to speak
但 什么时候 它 来 到 行为 喜欢 一个 CAD 到 一个 女士 , 我 有 到 说话
."
."
:
."
.

但如果有人对女士举止轻浮，我就不得不站出来说话了。

" [ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [sju'piəriəz] ,
" And who gave you the right to make excuses for your superiors ,
" 和 WHO 给予 你 这 正确的 到 制作 借口 为了 你的 上级 ,

“谁给了你权利为你的上级辩解？ ”

[ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [ækjʊ:'zeɪjənz] [ə'genst] [ðəm; ðəm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['strætford] ,
or to bring accusations against them ? " demanded Stratford ,
或者 到 带来 指控 反对 他们 ? " 要求 斯特拉特福德 ,

还是对他们提出指控？ ”斯特拉特福德质问道。

[ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [wɪtʃ] [meɪd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈsensər] [ˈfeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] .
in a tone which made the youthful censor shake in his shoes .

在一个语气哪个制成这青春审查摇在他的鞋

语气之强，让那位年轻的审查员吓得瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [nɔːrθ] [hooʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
“ I think you have forgotten the position North holds , and the way in which

“ 我 思考 你 有 被遗忘的 这 位置 北 持有 , 和 这 方式 在 哪个

[hiː; hi] [geɪnd] [aɪˈtiː] .

he gained it .

他 获得 它

“我认为你已经忘记了诺斯所处的地位，以及他获得这个地位的方式。”

[ˈeni] [mæn][ɪn] - [wʊd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪk] [nɔːrθ] [hæd; həd]
Any man in Khemistan would laugh at you if you told him that Dick North had

任何 男人 在 - 会 笑 在 你 如果 你 讲述 他 那 迪克 北 有

[bɪn] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

been rude to a lady .

到过 粗鲁的 到 一个 女士

如果你告诉克米斯坦的任何一个男人，迪克·诺斯对一位女士无礼，他都会嘲笑你。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪvəlɹəs] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈevər] [briːðd] .

He is one of the most chivalrous fellows that ever breathed .

他 是 一 的 这 最多 骑士精神 伙伴们 那 曾经 呼吸

他是世上最有骑士精神的人之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] -
You may not know that when Fort Rahmat - Ullah was relieved , and the non -

你 可能 不是 知道 那 什么时候 堡 拉赫马特 - 乌拉 曾是 松了口气 , 和 这 非 -

[kəmˈbəetnts] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈseɪfti] ,

combatants conducted back into safety ,

战斗人员 实施 后退 进入 安全 ,

你可能不知道，当拉赫马特乌拉堡被解除封锁，非战斗人员被安全转移回安全地带时，

[nɔːrθ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [juˈreɪzɪn] [ˈklɜːks] [waɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
North gave up his horse to a Eurasian clerk's wife who had a sick child ,

北 给予 向上 他的 马 到 一个 欧亚 职员 的妻子 WHO 有 一个 生病的 孩子 ,

诺斯把自己的马送给了一位欧亚混血职员的妻子，因为她的孩子生病了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪmˈself] . “

and walked all the way himself . “

和 步行 全部 这 方式 他自己 . “

他全程都是自己走的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt] , “ [sed] [ˈfɪts] , [ˈhoʊpləsli] .

“ I can't make it out , ” said Fitz , hopelessly .

“ 我 不能 制作 它 出去 , “ 说 菲茨 , 绝望地 .

“我看不清，”菲茨绝望地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][mæn] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ You see that it doesn't do to judge a man merely on the strength of a

“ 你 看 那 它 不 做 到 法官 一个 男人 仅仅 在 这 力量 的 一个

[ˈmoʊməntəri] [ɪmˈpre(ə)n] ,

momentary impression ,

瞬间 印象 ,

“你看，仅仅根据一时的印象就评判一个人是不对的。”

[ðen] ?

then ?

然后 ?

然后？

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
Well , I will tell you in confidence what really happened this afternoon .
出色地 , 我 将要 告诉 你 在 信心 什么 真的 发生 这 下午 .

好吧, 我会私下告诉你今天下午到底发生了什么。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv] [ˈnɔːrθs] [wɪt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
It was this very chivalry of North's which got him into trouble .
它 曾是 这 非常 骑士精神 的 北方的 哪个 得到 他 进入 麻烦 .

正是诺斯这种骑士精神给他惹来了麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [huːm] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [meɪd] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
You know that the lady of whom mention has unfortunately been made is very independent ,
你 知道 那 这 女士 的 谁 提到 有 很遗憾 到过 制成 是 非常 独立的 ,

你知道, 刚才不幸被提及的那位女士非常独立。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈnɔːrθs] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈʌðər] .
and I gather that she persisted in refusing all North's offers of help in some business or other .
和 我 收集 那 她 持续 在 拒绝 全部 北方的 优惠 的 帮助 在 一些 商业 或者 其他 .

据我了解, 她一直拒绝诺斯在各种生意上提供的所有帮助。

[ðæt] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [graʊl] [ɪn] [piːs] ,
That hurt his feelings , and he came to my room to have his growl in peace ,
那 伤害 他的 情怀 , 和 他 来了 到 我的 房间 到 有 他的 咆哮 在 和平 ,

那伤了他的心, 他来到我的房间, 想安静地发泄一下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [juː; jʊ] [noʊ] .
with the result you know .
和 这 结果 你 知道 .

结果你也知道了。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
I don't say he was right , but I do say you were wrong .
我 不 说 他 曾是 正确的 , 但 我 做 说 你 是 错误的 .

我不是说他是正确的, 但我确实认为你是错误的。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , ” [sed] [ˈfɪts] .
“ I'm awfully sorry , ” said Fitz .
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 菲茨 .

“我深感抱歉,”菲茨说道。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈpɔːlədʒaɪz] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] . ”
“ I will apologise , Mr Stratford , if you say I ought . ”
“ 我 将要 道歉 , 先生 斯特拉特福德, 如果 你 说 我 应该 . ”

“斯特拉特福德先生, 如果您认为我应该道歉, 我会道歉的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] . ”
“ I don't think it is advisable to make more of the matter . ”
“ 我 不 思考 它 是 建议 到 制作 更多的 的 这 事情 . ”

我认为不宜将此事进一步发酵。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ʃɔːr; jər] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will undertake to convey your sentiments to North , if you like . ”
我 将要 承担 到 传达 你的 情感 到 北 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意, 我会把你的话转达给诺斯。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ænd; ʌnd] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [tu:] ? ”
 “ **Thank you ; and perhaps I had better apologise to Miss Keeling too ?** ”
 “ 感谢 你 ； 和 也许 我 有 更好的 道歉 到 错过 基林 也 ？ ”
 “谢谢；或许我也应该向基林小姐道歉？”

“ [no] !
 “ **No** !
 “ 不 !

“不!

” [ˈstrætˌfɜːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
” Stratford almost shouted .
 ” 斯特拉特福德 几乎 喊叫 .

斯特拉特福德几乎是喊了出来。

“ [haʊ] [oʊld][du:] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [jɜ:'rself] , ['ænstɹʌðər] ?
 “ **How old do you consider yourself , Anstruther ?**
 “ 如何 老的 做 你 考虑 你自己 , 安斯特鲁瑟 ?
 安斯特鲁瑟，你觉得自己多大了？

['trenti] ?
Twenty ?
 二十 ?

二十?

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
I **shouldn't** **have** **thought** **it** **.**
 我 不应该 有 想法 它 .

我不应该那样想。

[jʊr; jər][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪmz] [sku:l] .
Your ideas are what one might expect of a boy fresh from a dame's school .
 你的 想法 是 什么 一 可能 预计 的 一个 男生 新鲜的 从 一个 女士的 学校 .
 你的想法就像一个刚从女子学校毕业的男孩会想的那样。

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ˈeni] [əˈfer]
You must learn never under any circumstances to trouble a lady about any affair
 你 必须 学习 绝不 在下面 任何 情况 到 麻烦 一个 女士 关于 任何 事务
 [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
 的 这 种类 .

你务必记住，无论任何情况下都不要就这类事情去打扰一位女士。

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ['ɪnfənt] [tu'ɪ(ə)n] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs]
I really did not expect to have to undertake infant tuition when I started on this
我 真的 做过 不是 预计 到 有 到 承担 婴儿 学费 什么时候 我 开始 在 这
[ˈdʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

当初踏上这段旅程时，我真的没想到自己还要承担幼儿辅导的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
If you have made a fool of yourself ,
 如果 你 有 制成 一个 傻子 的 你自己 ,
 如果你出丑了,

[dəʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [baɪ] [ˈwɜːrɪŋ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] . "

don't go and make things worse by worrying Miss Keeling . "

不 去 和 制作 事物 更糟 经过 令人担忧 错过 基林 . "

别去惹基林小姐担心，那样只会让事情变得更糟。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈfɪts] [əˈgen] .
“ **I'm awfully sorry , ” murmured Fitz again .**
“ 我是 非常 对不起 , ” 低声说道 菲茨 再次 .

“我真是太抱歉了,”菲茨再次低声说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈstrætˌfərd] .
“ **Thank you for what you have been telling me , Mr Stratford .**
“ 感谢 你 为了 什么 你 有 到过 讲述 我 , 先生 斯特拉特福德 .
“斯特拉特福德先生, 谢谢您一直以来告诉我这些。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] ,
I wish I hadn't said what I did to Major North ,
我 希望 我 之前没有 说 什么 我 做过 到 主要的 北 ,
我真希望我没对诺斯少校说过那些话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
and yet I know I should do it again if I heard him talking like that ,
和 然而 我 知道 我 应该 做 它 再次 如果 我 听到 他 说 喜欢 那 ,
但我知道, 如果我听到他那样说话, 我应该再做一次。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [tuː] . “
and I feel I ought to do it too . ”
和 我 感觉 我 应该 到 做 它 也 . “
我觉得我也应该这样做。

“ [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [mɪkst] , ” [sed] [ˈstrætˌfərd] .
“ **Your ideas are mixed , ” said Stratford .**
“ 你的 想法 是 混合 , ” 说 斯特拉特福德 .
“你的想法很混乱,”斯特拉特福德说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [jɔːrˈself] ,
“ **You had better go away and think things out a little by yourself ,**
“ 你 有 更好的 去 离开 和 思考 事物 出去 一个 小的 经过 你自己 ,
你最好离开一会儿, 自己好好想想。

“ [ænd; ənd] [ˈfɪts] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈbiːdiəntli] .
“ **and Fitz departed obediently .**
“ 和 菲茨 已离开 顺从地 .
于是菲茨顺从地离开了。

[ˈdʒɔːrdʒə] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [əˈgen] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Georgia did not return to the hotel again that evening .
乔治亚州 做过 不是 返回 到 这 酒店 再次 那 晚上 .
当晚, 乔治亚没有再回到酒店。

[dɪk] , [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [læst]
Dick , appealed to by Lady Haigh as the member of the party who had last
迪克 , 上诉 到 经过 女士 海格 作为 这 成员 的 这 派对 WHO 有 最后的
[siːn] [hɜːr; hər] ,
seen her ,
已见 她 ,
海格夫人向迪克求助, 因为他是最后见到她的那群人之一。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈiː; jɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈleɪdi]
said that he believed she had gone out into the country with some lady
说 那 他 相信 她 有 已消失 出去 进入 这 国家 和 一些 女士
[ˈmɪʃənəri] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
missionary or other ,
传教士 或者 其他 ,
他说他认为她跟某个女传教士去了乡下。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and might not be back until the next day .
和 可能 不是 是 后退 直到 这 下一个 天 ；

可能要到第二天才能回来。

[ðə; ði] [nu:z] [dru:] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ə; eɪ][maɪld] [læmən'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi] **The news drew from Sir Dugald a mild lamentation to the effect that he**
这 消息 画 从 先生 杜格尔德 一个 温和的 哀叹 到 这 影响 那 他
[ri:əli] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪjənəriz] [wen] [ðeɪ] [left] ['bægdæd] ,
really thought they had done with missionaries when they left Baghdad ,
真的 想法 他们 有 完毕 和 传教士 什么时候 他们 左边 巴格达 ；

听到这个消息，杜格尔德爵士略带惋惜地表示，他原本以为传教士离开巴格达后就彻底结束了传教活动。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['heɪ] ['æftərwərdz] [ɪn] **a remark for which he received a reproof from Lady Haigh afterwards in**
一个 评论 为了 哪个 他 已收到 一个 责备 从 女士 海格 然后 在
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 ；

他后来因为这句话私下受到了海格夫人的斥责。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ði:z] [nu:] [jʌŋ] [men] , [ˈdʌgəld] .
“ **I wish you would not say that kind of thing before these new young men** , **Dugald** .
“ 我 希望 你 会 不是 说 那 种类 的 事物 前 这些 新的 年轻的 男人 ； 杜格尔德 .
“杜格尔德，我希望你不要在这些年轻新兵面前说这种话。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪjənəriz] [æt; ət] ['bægdæd] ,
They don't know how kind you were to the missionaries at Baghdad ,
他们 不 知道 如何 种类 你 是 到 这 传教士 在 巴格达 ；
他们不知道你对巴格达的传教士们有多么友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ˈbɜ:fərd] [noʊ] **and they may think you mean it , " a charge to which Sir Dugald offered no**
和 他们 可能 思考 你 意思是 它 , " 一个 收费 到 哪个 先生 杜格尔德 提供 不
[dɪ'fens] .
defence .
防御 ；

他们可能会认为你是认真的。”杜格尔德爵士对此指控没有进行辩护。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'bju:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['leɪdi] ['heɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['fɪk](ə)n] **It was by means of rebukes of this kind that Lady Haigh kept up the fiction**
它 曾是 经过 方法 的 责备 的 这 种类 那 女士 海格 保留 向上 这 小说
[dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] [ðæt] [ʃi:; ji] [ru:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ʌv; əv][aɪərn] ,
dear to her soul that she ruled her husband with a rod of iron ,
亲爱的 到 她 灵魂 那 她 裁决 她 丈夫 和 一个 杆 的 铁 ；

海格夫人正是通过这种斥责方式，维持了她内心深处珍视的虚构形象，即她用铁腕统治着她的丈夫。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ;
and guided him gently into the paths it was well for him to take ;
和 引导 他 轻轻地 进入 这 路径 它 曾是 出色地 为了 他 到 拿 ；
并温和地引导他走上适合他走的道路；

[ˌwer'æz] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tft] [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sɜ:r] - [wʌz; wəz] **whereas those who watched the pair were of opinion that Sir Dugald's was**
然而 那些 WHO 观看 这 一对 是 的 观点 那 先生 - 曾是
[ɪm'fæɪkli] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['spɪrɪt] ,
emphatically the ruling spirit ,
强调地 这 裁决 精神 ；

而那些观察过这对搭档的人则认为，杜格尔德爵士的精神无疑是主导力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and that his mastery in his own household was so complete that he could
和 那 他的 精通 在 他的 自己的 家庭 曾是 所以 完全的 那 他 可以
[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈlðərwɑɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈproʊtest] .
afford to allow his wife to think otherwise without making any protest .
买得起 到 允许 他的 妻子 到 思考 否则 没有 制作 任何 反对 .
他对自己的家庭拥有绝对的掌控力，以至于他可以容忍妻子有不同的想法，而不会提出任何异议。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ˈpɑːzətɪv] [wɜːrdz][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,
In spite of Dick's careless and positive words to Lady Haigh ,
在 尽管如此 的 迪克的 粗心 和 积极的 字 到 女士 海格 ,
尽管迪克对海格夫人说了些漫不经心却又积极的话，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði][hoʊˈtel] [vəˈrændə] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
it might have been observed that he lingered on the hotel verandah later than
它 可能 有 到过 观察到 那 他 徘徊不去 在 这 酒店 阳台 之后 比
[ˈeni] [wʌn] [els] [ðæt] [naɪt] ,
any one else that night ,
任何 一 别的 那 夜晚 ,
有人可能会注意到，那天晚上他比任何人都更晚才离开酒店阳台。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðer; ðər] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈzɜːrθli] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and that he appeared there again at a most unearthly hour in the morning ,
和 那 他 出现 那里 再次 在 一个 最多 超凡脱俗的 小时 在 这 早晨 ,
而且，他竟然在清晨一个极其不寻常的时间再次出现在那里。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˈæspekt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
wearing the haggard and strained aspect characteristic of a man who has
穿着 这 枯槁 和 紧张 方面 特征 的 一个 男人 WHO 有
[slept] [ˈoʊnli][baɪ] [fɪts] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] ,
slept only by fits and starts ,
睡着了 仅有的 经过 适合 和 开始 ,
他面容憔悴，神情疲惫，一看就是长期睡眠断断续续的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

光荣的和平(Peace with Honour)

第4/23页

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [əʊvə'sli:pɪŋ] [hɪm'self] .
owing to the fear of oversleeping himself .
欠款 到 这 害怕 的 睡过头 他自己 .

由于害怕自己睡过头。

[wʌn] [huː] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
One who did not know the circumstances of the case might have said he was
— WHO 做过 不是 知道 这 情况 的 这 案件 可能 有 说 他 曾是
[ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
there watching for some one ,
那里 观看 为了 一些 — ,

不了解案情的人可能会说他是在那里监视某人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfestli] [əb'sɜ:rd] .
but that would have been manifestly absurd .
但 那 会 有 到过 显然 荒诞 .

但这显然是荒谬的。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ju:zuəl] ['weɪkfʌnəs] ,
Whatever might be the cause of his unusual wakefulness ,
任何 可能 是 这 原因 的 他的 异常 清醒 ,

无论他异常清醒的原因是什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd]
he was occupying his place of the day before when the creaking and
他 曾是 占领 他的 地方 的 这 天 前 什么时候 这 嘎吱作响 和
[ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] ,
groaning of wheels ,
呻吟 的 车轮 ,

他正坐在前一天的位置上，这时车轮发出吱吱嘎嘎的响声。

[ˈgrædʒuəli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ə'naʊnst] [æn; ən][ə'raɪv(ə)] .
gradually coming nearer , announced an arrival .
逐步地 未来 更近 , 宣布 一个 到达 .

声音逐渐靠近，宣告着到来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æz; əz]['dʒɔ:rdʒə] , ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A few minutes later , as Georgia , tired and exhausted , descended from the
一个 很少 分钟 之后 , 作为 乔治亚州 , 疲劳的 和 筋疲力尽的 , 下降 从 这
[ˈmɪʃənərɪz] - ['bʊlək] - [kɑ:rt] ,
missionaries ' bullock - cart ,
传教士 - 犏 - 大车 ,

几分钟后，疲惫不堪的乔治亚从传教士的牛车上下来时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə] [kən'veɪ] [mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] [mɪs] [gest] , [ɪn] ['kʌmpəni]
which was wont to convey Miss Jenkins and Miss Guest , in company
哪个 曾是 惯于 到 传达 错过 詹金斯 和 错过 客人 , 在 公司
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [hɑ:r'moʊniəm] ,
with a miniature harmonium ,
和 一个 微型 手风琴 ,

它经常载着詹金斯小姐和格斯特小姐，还有一架小型手风琴。

[ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [vər'nækjələr]['ɡɔspəl z] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] ['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] ,
a stock of vernacular gospels , and occasionally a native Bible - woman ,
一个 库存 的 白话 福音书 , 和 偶尔 一个 本国的 圣经 - 女士 ,

一批通俗易懂的福音书，偶尔还会有一位本土的圣经女译者，

[ɑ:n][ðer; ðər] [i'tinəreɪtɪŋ] [tuə; tu:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ]
on their itinerating tours among the villages around , she discovered him waiting
在 他们的 巡回 旅游 之中 这 村庄 大约 , 她 发现 他 等待
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] .
to receive her .
到 收到 她 .

在他们巡视周边村庄的过程中，她发现他正在等着迎接她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][soʊ][tʰaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dəʊzɪd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlək] - [kɑ:rt] ,
She was so tired that she had dozed unconsciously in the bullock - cart ,
她 曾是 所以 疲劳的 那 她 有 打盹 不知不觉 在 这 犍 - 大车 ,
她太累了，在牛车上不知不觉睡着了。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [dʒoʊlts] ;
in spite of the rough music of the wheels and of the appalling jolts ;
在 尽管如此 的 这 粗糙的 音乐 的 这 车轮 和 的 这 令人震惊 震动 ;
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

尽管车轮发出刺耳的摩擦声，颠簸得厉害；而现在，

[ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][bəʊθ] [saʊnd] [ænd; ənd][mouʊ(ə)n] ,
awakened suddenly by the cessation of both sound and motion ,
觉醒 突然 经过 这 停止 的 两个都 声音 和 运动 ,
突然被声音和动作的停止惊醒，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['sædli] [ʌnɪm'presɪv]
she stood shivering and blinking in the grey twilight , a sadly unimpressive
她 站立 瑟瑟发抖 和 眨眼 在 这 灰色的 暮 , 一个 令人遗憾的是 平庸
[fɪɡjər] .
figure .
数字 .

她站在灰蒙蒙的暮色中，瑟瑟发抖，眨着眼睛，身影显得十分不起眼。

[dɪk] ['mɜ:rsɪfəli] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
Dick mercifully forbore to look at her as he took the bag from her
迪克 仁慈地 前钻孔 到 看 在 她 作为 他 采取 这 包 从 她
[hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ðə; ði] [steps] ,
hand and helped her up the steps ,
手 和 帮助 她 向上 这 步骤 ,

迪克仁慈地没有去看她，而是从她手中接过包，扶她上了台阶。

[ðen] ['setld] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ]
then settled her in his chair and shouted to the servants to hurry with
然后 定居 她 在 他的 椅子 和 喊叫 到 这 仆人 到 匆忙 和
[ðə; ði][dɑ:ktər]['leɪdi:z] ['kɔ:fi] .
the doctor lady's coffee .
这 医生 女士的 咖啡 .

然后让她坐在自己的椅子上，并大声吩咐仆人快点给女医生端来咖啡。

[dʒɔ:rdʒə] [traɪd] [tu:; tə][prəʊtest] ['fi:bli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ædəmənt] .
Georgia tried to protest feebly , but he was adamant .
乔治亚州 尝试 到 反对 虚弱地 , 但 他 曾是 坚定不移 .
乔治亚试图进行微弱的抗议，但他态度坚决。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] ,
“ **You must have something to eat before you go to bed ,**
“ 你 必须 有 某物 到 吃 前 你 去 到 床 ,
“你睡觉前一定要吃点东西。”

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
or we shall have you down with fever this evening .
或者 我们 将 有 你 向下 和 发烧 这 晚上 :

否则，今晚你就得发烧了。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] - , [aɪ][hoʊp] ,
You will allow me to know something of the climate of Khemistan , I hope ,
你 将要 允许 我 到 知道 某物 的 这 气候 的 - , 我 希望 ,
希望您能让我了解一下赫米斯坦的气候。

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] - [prəˈfeʃən(ə)l] - [mæn] .
though I am not a ' professional ' man .
尽管 我 是 不是 一个 - 专业的 - 男人 :

虽然我并非“专业人士”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] ,
” **There was an unconscious emphasis on the adjective ,**
” 那里 曾是 一个 无意识 强调 在 这 形容词 ,

“人们无意识地强调了形容词，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈdʒɔːrdʒə] [ðæt] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn]
which showed Georgia that coals of fire were being heaped upon her head in
哪个 显示 乔治亚州 那 煤炭 的 火 是 存在 堆积如山 之上 她 头 在
[rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
return for her words of the day before .
返回 为了 她 字 的 这 天 前 :

这让乔治亚意识到，她前一天说的话正在给她带来毁灭性的后果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
But she did not respond to the challenge ,
但 她 做过 不是 回应 到 这 挑战 ,

但她没有回应这一挑战。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
for she was too much exhausted for a war of words ; and , moreover ,
为了 她 曾是 也 很多 筋疲力尽的 为了 一个 战争 的 字 ; 和 , 而且 ,

因为她已经筋疲力尽，无力进行口水战；而且，

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [tuː; tə] [huːm]
the coffee was very acceptable , even though it was Major North to whom
这 咖啡 曾是 非常 可接受 , 甚至 尽管 它 曾是 主要的 北 到 谁

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [aɪ ˈtiː] .
she owed it .
她 欠款 它 :

咖啡味道还不错，尽管这杯咖啡是诺斯少校请她的。

[wen] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] ,
When the sleepy and unwilling servants had made and brought the coffee ,
什么时候 这 困 和 不情愿 仆人 有 制成 和 带来 这 咖啡 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，当昏昏欲睡、不情愿的仆人们煮好咖啡端上来之后，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
she paused before tasting it .
她 暂停 前 品尝 它 :

她停顿了一下，然后才品尝。

” [aɪ] [kɑːnt] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
” **I can't argue with you now , Major North , but I just want to say this .**
” 我 不能 争论 和 你 现在 , 主要的 北 , 但 我 只是 想 到 说 这 :

“我现在没法跟你争辩，诺斯少校，但我只想说这句话。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] ,
It was worth while going through all the training ,
它 曾是 值得 尽管 去 通过 全部 这 训练 ,
接受所有训练都是值得的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and some of it was bad enough at the time ,
和 一些 的 它 曾是 坏的 足够的 在 这 时间 ,
当时有些事情确实很糟糕。

[ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
simply for the sake of this night's work .
简单地 为了 这 清酒 的 这 夜晚 工作 .
仅仅是为了今晚的工作。

[ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [əˈtendɪd] [əˈnʌðər] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
If I never attended another case , I should be glad I was a doctor ,
如果 我 绝不 参加 其他 案件 , 我 应该 是 高兴的 我 曾是 一个 医生 ,
如果我以后再也不用接诊任何病例, 我也会庆幸自己是一名医生。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈkrɪstjənz] [ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] . "
if only to remember the happiness of those poor Christians in that village . "
如果 仅有的 到 记住 这 幸福 的 那些 贫穷的 基督徒 在 那 村庄 . "
哪怕只是为了记住那个村庄里那些贫穷基督徒的幸福。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , " [sed] [dɪk] ,
" **I wasn't aware that I had attempted to argue** , " **said Dick** ,
" 我 不是 意识到的 那 我 有 尝试过 到 争论 , " 说 迪克 ,
迪克说:“我当时并没有意识到自己试图争辩。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈkʌtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][wʌz; wəz] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
who was busily cutting what he imagined was thin bread and butter .
WHO 曾是 忙碌地 切割 什么 他 想象 曾是 薄的 面包 和 黄油 .
他正忙着切他想象中的薄面包和黄油。

" [ðer; ðər] , [iːt] [ðæt] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .
" **There , eat that , Miss Keeling** .
" 那里 , 吃 那 , 错过 基林 .
“好了, 基林小姐, 吃吧。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdɪdnt] [daɪ] , [ðen] ? "
The woman didn't die , then ? "
这 女士 没有 死 , 然后 ? "
那女人没死?

" [noʊ] , [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] [wel] .
" **No , I hope she will do well** .
" 不 , 我 希望 她 将要 做 出色地 .
“不, 我希望她一切顺利。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhiːðn] [ænd; ənd] [ˈkrɪstjənz] [əˈlaɪk] , [tʊk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] .
The people , heathen and Christians alike , took it as a miracle .
这 人们 , 异教徒 和 基督徒 同样 , 采取 它 作为 一个 奇迹 .
无论是异教徒还是基督徒, 都将其视为奇迹。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhelps] [mɪs] [gest] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ]
If it helps Miss Guest and Miss Jenkins in their work , I shall be so
如果 它 帮助 错过 客人 和 错过 詹金斯 在 他们的 工作 , 我 将 是 所以
[ˈθæŋkfl] . "
thankful . "
感恩 . "

如果这对格斯特小姐和詹金斯小姐的工作有所帮助, 我将不胜感激。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðæt] [ˈæftərwərdz] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **Time enough to consider that afterwards , ” said Dick ,**
“ 时间 足够的 到 考虑 那 然后 , ” 说 迪克 ,
“之后还有足够的时间考虑这个问题,”迪克说。

[æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hə] [kʌp] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
as Georgia put down her cup and sat gazing into the twilight .
作为 乔治亚州 放 向下 她 杯子 和 卫星 凝视 进入 这 暮 .
乔治亚放下杯子,凝望着暮色。

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhelps] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [əˈtæk] [ʌ; əv] [ˈfiːvər] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈθæŋkfl] ,
“ **If it helps you to an attack of fever , you won't be thankful ,**
“ 如果 它 帮助 你 到 一个 攻击 的 发烧 , 你 惯于 是 感恩 ,
“如果它能帮助你缓解发烧,你肯定不会感激它。”

[nɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊ; jər] [hɔːrs] ?
nor shall I . By the bye , what happened to your horse ?
也不 将 我 . 经过 这 再见 , 什么 发生 到 你的 马 ?
我也不愿意。对了,你的马怎么了?

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæksɪdənt] ? “
I hope you didn't meet with an accident ? ”
我 希望 你 没有 见面 和 一个 事故 ? “
我希望你没出什么意外吧?

“ [oʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsliːpi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [raɪd] ,
“ **Oh no , but I was so dreadfully sleepy that I was afraid to ride ,**
“ 哦 不 , 但 我 曾是 所以 极其糟糕 困 那 我 曾是 害怕的 到 骑 ,
“哦不,我当时困得要命,都不敢骑马了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [lent] [emˈiː][ðer; ðər] [ˈbʊlək] - [kɑːrt] .
and the ladies lent me their bullock - cart .
和 这 女士们 借出的 我 他们的 犏 大车 .
女士们还把她们的牛车借给了我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
They are to send the horse back later in the day .
他们 是 到 发送 这 马 后退 之后 在 这 天 .
他们当天晚些时候会把马送回去。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [mʌt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [sliːp] [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ]
You mustn't think that I am generally so much overcome by sleep after spending a
你 不得 思考 那 我 是 一般来说 所以 很多 克服 经过 睡觉 后 开支 一个
[naɪt] [aʊt] [ʌ; əv][bed][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] .
night out of bed as I am now .
夜晚 出去 的 床 作为 我 是 现在 .

你千万别以为我通常像现在这样,熬夜之后就这么困。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈhɔːspɪt(ə)] [aɪ] [θɔːt] [ˈhʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
When I was in hospital I thought nothing of sitting up .
什么时候 我 曾是 在 医院 我 想法 没有什么 的 坐着 向上 .
我在医院的时候,坐起来根本没觉得有什么不妥。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈpræktɪs] . “
It is simply that I am out of practice . ”
它 是 简单地 那 我 是 出去 的 实践 . “
只是我生疏了。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [dɪk] , [pəˈlartli] ,
“ **Of course , ” said Dick , politely ,**
“ 的 课程 , ” 说 迪克 , 礼貌地 ,
“当然,”迪克礼貌地说。

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [meɪd] [hæd; həd] [θɪŋz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]
suppressing the retort he would infallibly have made had things been in their
抑制 这 反驳 他 会 绝对正确 有 制成 有 事物 到过 在 他们的
[ˈnɔ:rm(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
normal condition .
普通的 状况 .

他强忍住原本肯定会反驳的冲动，因为在正常情况下，他肯定会这样反驳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It was so pleasant to be caring for Georgia in this way ,
它 曾是 所以 令人愉快的 到 是 关怀 为了 乔治亚州 在 这 方式 ,
能以这种方式照顾乔治亚真是太好了。

[wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
without feeling the slightest desire to quarrel with her ,
没有 感觉 这 丝毫 欲望 到 争吵 和 她 ,
我丝毫没有想和她争吵的念头。

[ðæt] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] ['evri] [naɪt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)]
that he began to wish she would be called out every night by her professional
那 他 开始 到 希望 她 会 是 称为 出去 每一个 夜晚 经过 她 专业的
[ˈdu:tɪz] .
duties .
职责 .

他开始希望她每晚都能因工作需要而被叫醒。

[wʌt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['broʊkən] ['slʌmbəz] ['sɪgnɪfaɪ] ?
What did his own broken slumbers signify ?
什么 做过 他的 自己的 破碎的 睡眠 表示 ?
他自己断断续续的睡眠又意味着什么呢？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] ['æns, trʌðər] [naʊ] .
At any rate , he had stolen a march on that young fool Anstruther now .
在 任何 速度 , 他 有 被盗 一个 行进 在 那 年轻的 傻子 安斯特鲁瑟 现在 .
总之，他现在已经比那个年轻的傻瓜安斯特鲁瑟领先一步了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen]
He had not thought of seeing that Miss Keeling had something to eat when
他 有 不是 想法 的 看到 那 错过 基林 有 某物 到 吃 什么时候
[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
she came in .
她 来了 在 .

他没想到基林小姐进来的时候应该先看看她有没有吃东西。

[ænd; ənd] [dɪk] [kɔ:t] [hɪm'self] [æftərwərdz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tendərnəs] ,
And Dick caught himself afterwards recalling with something like tenderness ,
和 迪克 捕捉 他自己 然后 回忆 和 某物 喜欢 压痛 ,
事后，迪克发现自己回忆起这些往事时，语气中带着一丝温柔。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
a feeling which was obviously out of the question ,
一个 感觉 哪个 曾是 明显地 出去 的 这 问题 ,
这种感觉显然是不可能发生的。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ki:lɪŋz] [hænd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ]
the pressure of Miss Keeling's hand as she shook hands with him before going
这 压力 的 错过 基林 手 作为 她 摇晃 双手 和 他 前 去
[ɪn'dɔ:rz] ,
indoors ,
室内 ,

基林小姐进屋前与他握手时，手掌的力度让她感到一丝压力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi; ji] [sed] —
and the tones of her voice as she said —
和 这 音调 的 她 嗓音 作为 她 说 —
以及她说话时的语气——

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] .
” **Thank you so much , Major North .**
” 感谢 你 所以 很多 , 主要的 北 .
“非常感谢您，诺斯少校。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
It was most kind of you to take all this trouble for me .
它 曾是 最多 种类 的 你 到 拿 全部 这 麻烦 为了 我 .
你真是太好了，为我做了这么多事。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] . “
I hope you won't be very tired after getting up so early .”
我 希望 你 惯于 是 非常 疲劳的 后 获得 向上 所以 早期的 . “
希望你起得这么早不会很累。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [hɪr] .
” **Oh , I just happened to be out here .**
” 哦 , 我 只是 发生 到 是 出去 这里 .
“哦，我正好路过这里。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [sli:p] [ˈveri] [wel] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈerəli] ,
I didn't sleep very well , ” he explained , airily ,
我 没有 睡觉 非常 出色地 , “ 他 解释 , 轻盈地 ,
“我睡得不太好,”他漫不经心地解释道。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [ˈri:so:rs] , [nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ]]
and went off well satisfied with his own readiness of resource , not dreaming
和 去 离开出色地 使满意 和 他的 自己的 准备就绪 的 资源 , 不是 做梦
[ðæt] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,
that Georgia ,
那 乔治亚州 ,
他对自己准备的资源非常满意，心满意足地离开了，丝毫没有想到乔治亚州.....

[ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:m] , [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈbɪtərli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [æz; əz][ʃi; ji] [tʊk] [daʊn] [hɜ:r; hə] [her]
in her own room , was saying bitterly to herself as she took down her hair
在 她 自己的 房间 , 曾是 说 苦涩地 到 她自己 作为 她 采取 向下 她 头发
——
——
——
在她自己的房间里，她一边解开头发一边苦涩地自言自语道——

“ [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld] [em ˈi:][soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ʌp] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv]
” **He need not have told me so particularly that he didn't get up because of**
” 他 需要 不是 有 讲述 我 所以 特别 那 他 没有 得到 向上 因为 的
[em ˈi:] .
me .
我 .
“他完全没必要告诉我，他没起来是因为我。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ]
I knew he did not , of course , but it wasn't necessary for him to say
我 知道 他 做过 不是 , 的 课程 , 但 它 不是 必要的 为了 他 到 说
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
我知道他当然没有，但他没必要说出来。

[wel] , [aɪ][fæl; fəl][na:t] [prɪ'zu:m] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][aɪ] [meɪ] .
Well , I shall not presume upon his kindness , although he is afraid I may .
出色地 , 我 将 不是 怙 之上 他的 仁慈 , 虽然 他 是 害怕的 我 可能 :
虽然他担心我会这么做, 但我不会辜负他的好意。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'si:tf(ə)] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kændər] [ɑ:n] ['dɪks] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ,
" The natural consequence of this deceitful excess of candour on Dick's part was ,
" 这 自然的 结果 的 这 欺骗性的 过量的 的 坦率 在 迪克的 部分 曾是 ,
"迪克这种虚伪的坦诚所带来的自然结果是,

[ðæt] [wen] [hi:; hi][met][hɜ:r; hər][nekst] ,
that when he met her next ,
那 什么时候 他 遇见 她 下一个 ;
当他下次再见到她时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st] ['eni] [graʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['sɜ:rvisɪz] [maɪt] [hæv; həv]
he found that he had lost any ground which his ready services might have
他 成立 那 他 有 丢失的 任何 地面 哪个 他的 准备好 服务 可能 有
[geɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs] [ki:lɪŋz] [estrɪ'meɪʃn] .
gained for him in Miss Keeling's estimation .
获得 为了 他 在 错过 基林 估算 :
他发现, 他之前凭借自己的勤勉和努力在基林小姐心中赢得的任何好感, 都荡然无存了。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['glæmə] [ˈoʊvər][ðə; ði]
For him the events of the early morning had cast a glamour over the
为了 他 这 活动 的 这 早期的 早晨 有 投掷 一个 魅力 超过 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
rest of the day ,
休息 的 这 天 ;
对他来说, 清晨发生的事情给接下来的一天都蒙上了一层光彩。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɔ:rdʒə] [ə'gen] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] ,
and when he saw Georgia again towards evening ,
和 什么时候 他 锯 乔治亚州 再次 向 晚上 ;
傍晚时分, 当他再次见到乔治亚时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendlɪnəs] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪ'twi:n] [tu:]
he was prepared to meet her with the friendliness natural between two
他 曾是 准备 到 见面 她 和 这 友善 自然的 之间 二
['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈpɑ:rʃəli]
people who had found the barrier of prejudice which separated them partially
人们 WHO 有 成立 这 障碍 的 偏见 哪个 分开 他们 部分
['brʊkən] [daʊn] .
broken down .
破碎的 向下 :
他准备以两人之间自然而然的友好态度与她见面, 因为横亘在他们之间的偏见之墙已被部分打破。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['greɪʃəsnəs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə]
But she received him with the easy graciousness she would have shown to
但 她 已收到 他 和 这 简单的 亲切 她 会 有 所示 到
[ðə; ði] ['merəst] [ə'kweɪntəns] ,
the merest acquaintance ,
这 最 熟人 ;
但她接待他时, 态度轻松友善, 就像对待最普通的熟人一样。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ɪn'di:d] ,
expressing her gratitude for his kindness , indeed ,
表达 她 感激 为了 他的 仁慈 , 的确 ,
她确实表达了对他的善意的感激之情。

[bʌt; bət] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] **but ignoring entirely the approach to something like intimacy which he thought**
但 忽略 完全 这 方法 到 某物 喜欢 亲密关系 哪个 他 想法

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . **had been established between them** .
有 到过 已确立的 之间 他们 :

但他完全忽略了他认为两人之间已经建立起来的亲密关系。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , **Dick was not accustomed to be repulsed in this way** ,
迪克 曾是 不是 习惯 到 是 反感 在 这 方式 ,

迪克不习惯受到这样的排斥。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][,oʊvər'hɜ:rd] ['dʒɔ:rdʒə] ['telɪŋ] [sɜ:r] ['dʌgəld] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [,aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] **and when he overheard Georgia telling Sir Dugald how fortunate it had been**
和 什么时候 他 无意中听到 乔治亚州 讲述 先生 杜格尔德 如何 幸运 它 有 到过

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , **for her that she found Major North up when she returned** ,
为了 她 那 她 成立 主要的 北 向上什么时候 她 返回 ,

当他无意中听到乔治亚告诉杜格尔德爵士，她回来时发现诺斯少校还在睡觉，是多么幸运的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ɪf] **and how kind he had been in getting her some coffee , his wrath , if**
和 如何 种类 他 有 到过 在 获得 她 一些 咖啡 , 他的 愤怒 , 如果

[nɔ:t] [laʊd] , **not loud** ,
不是 大声 ,

他好心给她买了咖啡，但他的愤怒，即便没有大声喧哗，也难以平息。

[wʌz; wəz] [di:p] . **was deep** .
曾是 深的 :

很深。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə] **She was betraying what he liked to think of as a secret known only to**
她 曾是 背叛 什么 他 喜欢 到 思考 的 作为 一个 秘密 已知 仅有的 到

[ðer; ðər] [tu:] [selvz] , **their two selves** ,
他们的 二 自我 ,

她背叛了他一直认为只有他们两个人知道的秘密。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][æs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] . **and making an ass of him before the other fellows** .
和 制作 一个 屁股 的 他 前 这 其他 伙伴们 :

在其他人的面前让他出丑。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn't'eɪndʒd] . **This led him to remember that , after all , circumstances were unchanged** .
这 引领 他 到 记住 那 , 后 全部 , 情况 是 未更改 .

这让他意识到，归根结底，情况并没有改变。

['dʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] , **Georgia was still a doctor , and displayed no symptoms of being convinced** ,
乔治亚州 曾是 仍然 一个 医生 , 和 显示 不 症状 的 存在 确信 ,

乔治亚仍然是一名医生，丝毫没有表现出被说服的迹象。

[ˈweðər] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv]
whether against her will or otherwise , by his arguments against the existence of
无论 反对 她 将要 或者 否则 , 经过 他的 论点 反对 这 存在 的
[ˈmedɪk(ə)] [ˈwɪmɪn] ,
medical women ,
医疗的 女性 ,

无论是否违背她的意愿，他都通过反对女性医务人员存在的论点来达到目的。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
or of discontinuing the practice of her profession .
或者 的 停止 这 实践 的 她 职业 .

或者停止从事她的职业。

[neɪ] [mɔːr] , [dɪk] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [fɪː; fɪ] [wəd] [ˈevər][biː; bi]
Nay more , Dick was beginning to see that it was unlikely she would ever be
不 更多的 , 迪克 曾是 开始 到 看 那 它 曾是 不太可能 她 会 曾经 是
[soʊ] [kənˈvɪnst] ,
so convinced ,
所以 确信 ,

不，迪克越来越觉得她不太可能真的被说服。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]
and that if there was to be peace between them it must be on
和 那 如果 那里 曾是 到 是 和平 之间 他们 它 必须 是 在
[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] [ɪn][fæktz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
the basis of acquiescence in facts as they were .
这 基础 的 默认 在 事实 作为 他们 是 .

如果双方想要实现和平，就必须以双方对既定事实的默许为基础。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ɪkˈstend][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈberəst]
as he was still determined under no circumstances to extend even the barest
作为 他 曾是 仍然 决定 在下面 不 情况 到 延长 甚至 这 最简陋
[təːləˈreɪʃn] [tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈdɑːktɜːz] ,
toleration to lady doctors ,
容忍 到 女士 医生 ,

因为他仍然决心无论如何都不对女医生给予哪怕是最基本的容忍。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [dɪk] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈɪndʒərd][mæn] ,
it is not surprising that Dick felt himself a much injured man ,
它 是 不是 奇怪 那 迪克 毛毡 他自己 一个 很多 受伤 男人 ,

迪克觉得自己伤得很重，这并不奇怪。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [rɪˈvəʊltɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈklɒʒənz] [æt; ət]
and that his soul revolted a dozen times a - day against the conclusions at
和 那 他的 灵魂 反抗 一个 打 时代 一个 - 天 反对 这 结论 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
which he had been forced to arrive .
哪个 他 有 到过 强制 到 到达 .

他的灵魂每天都会反抗他被迫得出的结论十几次。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] ,
As for Georgia ,
作为 为了 乔治亚州 ,

至于格鲁吉亚，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stɒd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]
she continued to take pains to show him that she quite understood his view of
她 持续 到 拿 疼痛 到 展示 他 那 她 相当 理解 他的 看法 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

她继续不遗余力地向他表明，她完全理解他对案情的看法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ,
which she did not ,
哪个 她 做过 不是 ,
但她并没有这样做。

[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜːr'self] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ɪ'tɪnəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
and devoted herself largely to itinerating in the country round with Miss
和 奉献 她自己 很大程度上 到 巡回 在 这 国家 圆形的 和 错过
[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] [mɪs] [gest] .
Jenkins and Miss Guest .
詹金斯 和 错过 客人 .

她主要致力于与詹金斯小姐和格斯特小姐一起在乡间游历。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær]['medɪk(ə)] [skɪl] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]
She was welcomed on account of her medical skill in many places where they
她 曾是 欢迎 在 帐户 的 她 医疗的 技能 在 许多 地方 在哪里 他们
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ,
had not been able to gain a footing ,
有 不是 到过 有能力的 到 获得 一个 立足点 ,
由于她医术精湛，在许多她无法立足的地方，她都受到了欢迎。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪːz] ['haʊzɪz] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hær]
and had the pleasure of knowing that she left these houses open to her
和 有 这 乐趣 的 会心 那 她 左边 这些 房屋 打开 到 她
[frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
friends for the future :
朋友们 为了 这 未来 :

令人欣慰的是，她将这些房子留给了她的朋友们，供他们日后居住。

[ðə; ði] [wɜːrk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] ,
The work proved to be so interesting that she was very sorry to leave it ,
这 工作 已证实 到 是 所以 有趣的 那 她 曾是 非常 对不起 到 离开 它 ,
这份工作非常有趣，以至于她很舍不得离开。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['heɪ] [ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
and on the eve of departure she confided to Lady Haigh the resolution she
和 在 这 前夕 的 离开 她 坦白 到 女士 海格 这 解决 她
[hæd; həd] ['defɪnətli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bæb] - [juː 'es] - ['saːhel] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
had definitely formed to come back to Bab - us - Sahel when the Mission
有 确实 形成 到 来 后退 到 巴布 - 我们 - 萨赫勒 什么时候 这 使命
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] - - ['ʌ] - [hædʒ] ,
returned from Kubbet - ul - Haj ,
返回 从 - ul - 朝觐 ,

在临行前夕，她向海格夫人透露，她已下定决心，当使团从库贝特·乌尔·哈吉返回时，她一定会回到巴布·萨赫勒。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['set(ə)] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [gest] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
and to settle down with Miss Guest and Miss Jenkins .
和 到 定居 向下 和 错过 客人 和 错过 詹金斯 .
并与格斯特小姐和詹金斯小姐安定下来。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈdʒɔːrdʒi] !
“ **Nonsense** , **Georgie** !
” 废话 , 乔治 !
“胡说，乔治！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['tælənts] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] ['leɪdi] ['heɪ] , [ə'gæst] .
" you mustn't throw away your talents like that , " cried Lady Haigh , aghast .
" 你 不得 扔 离开 你的 天赋 喜欢 那 , " 哭 女士 海格 , 惊愕 .
" 你不能就这样浪费你的才能! "海格夫人惊恐地喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][jʊd; ʒəd][ˈoʊnli] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˈset(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
" But I should only stay here until they would allow me to settle on the frontier ,
" 但 我 应该 仅有的 停留 这里 直到 他们 会 允许 我 到 定居 在 这 边境 ,
" 但我只能待在这里, 直到他们允许我在边境定居为止。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒɔːrdʒə] .
" of course , " said Georgia .
" 的 课程 , " 说 乔治亚州 .

“当然,”乔治亚说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['kiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , " [sed] ['leɪdi] ['heɪ] , [ˈɪrɪtəbli] .
" I wish General Keeling were alive , " said Lady Haigh , irritably .
" 我 希望 一般的 基林 是 活 , " 说 女士 海格 , 易怒地 .
" 我真希望基林将军还活着,"海格夫人烦躁地说。

" [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðiːz] [əb'sɜːrd] [skiːmz] .
" He would very soon put a stop to these absurd schemes .
" 他 会 非常 很快 放 一个 停止 到 这些 荒诞 方案 .
" 他很快就会制止这些荒谬的计划。"

[ɔːr][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] .
" Or I wish you were married .
或者 我 希望 你 是 已婚 .

或者, 我希望你已经结婚了。

[ðæt] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] . "
" That would do as well . "
" 那 会 做 作为 出色地 . "

这样也可以。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['mæriŋ] ? " [æskt] ['dʒɔːrdʒə] .
" But if that is one reason for my not marrying ? " asked Georgia .
" 但 如果 那 是 一 原因 为了 我的 不是 结婚 ? " 问 乔治亚州 .
" 但如果这是我不结婚的原因之一呢? "乔治亚问道。

[ˈtʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
" ACROSS THE FRONTIER .
" 穿过 这 边境 .

穿越边境。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪz][wiː; wi][jæl; ʒəl][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːrt]
" When we come to the crest of this rise we shall be able to see Fort
" 什么时候 我们 来 到 这 波峰 的 这 上升 我们 将 是 有能力的 到 看 堡
[ˈrɑːmət] - [ʌlə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Rahmat - Ullah in the distance ,
" 拉赫马特 - 乌拉 在 这 距离 ,
" 当我们到达这个山坡的顶峰时, 我们就能看到远处的拉赫马特乌拉堡了。"

" [sed] ['strætfərd] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] .
" said Stratford to Georgia .
" 说 斯特拉特福德 到 乔治亚州 .

斯特拉特福德对乔治亚说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkævəlˈkeɪd;ˌkævəlkeɪd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['membər]
He had quitted his place in the long cavalcade formed by the members
他有辞职他的地方在这长的车队形成经过这成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] ,
of the Mission and their baggage - animals ,
的这使命和他们的行李 - 动物 ,
他离开了由使团成员及其驮畜组成的长长队伍中的位置。

[æz; əz][aɪˈtiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbrookən] [graʊnd] , [ˈɔːltərnətli] [ˈsændi][ænd; ənd] [ˈrɑːki] ,
as it made its way across the broken ground , alternately sandy and rocky ,
作为它制成它是方式穿过这破碎的地面 , 交替沙和岩石 ,
它艰难地穿过崎岖不平、时而沙地时而石地的地面。

[wɪtʃ] [ˌkærəktəraɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ˈlaɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd]
which characterises the districts lying near the frontier of Khemistan , and had
哪个具有特征这地区说谎靠近这边境的 - , 和 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktəz] ,
joined the two doctors ,
加入这二医生 ,
这是位于赫米斯坦边境附近的地区的特征，并且将两位医生联系在了一起。

[huː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærəvæn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dʌst]
who were riding somewhat in advance of the caravan in order to escape the dust
WHO 是骑术有些在进步的这大篷车在命令到逃脱这灰尘
.
:
.

他们骑马走在商队前面，是为了避开尘土。
[ˈdraɪv, 'dɑːktəz] ['hɛd,ləm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['heɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['strætfərd]
Dr Headlam turned back to the side of Lady Haigh , with whom Stratford
博士头头转向后退到这边的女士海格 , 和谁斯特拉特福德
[hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ,
had been riding ,
有到过骑术 ,
海德拉姆医生转过身回到海格夫人身边，斯特拉特福德之前一直和她一起骑马。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [ˌkævəˈlɪr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
and Georgia looked round at her new cavalier with eyes of eager interest .
和乔治亚州看起来圆形的在她新的骑士和眼睛的渴望的兴趣 .
乔治亚满怀热情地环顾着她的新骑士。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈlʌlə] [ðæt] ['meɪdʒər] [nɔːrθ] [rɪˈliːvd] , [ˈwɔznt] [aɪˈtiː] ?
“ **It was Fort Rahmat - Ullah that Major North relieved , wasn't it ?**
“ 它曾是堡拉赫马特 - 乌拉那主要的北松了口气 , 不是它 ?
“诺斯少校接替的是拉赫马特-乌拉堡，对吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] .
“ **she asked , although she knew perfectly well what the answer would be .**
“ 她问 , 虽然她知道完美出色地什么这回答会是 .
“她问道，尽管她非常清楚答案是什么。”

“ [jes] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈlɪt(ə)l][wɔːr][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
“ **Yes , during our last little war but two or three .**
“ 是的 , 期间我们的最后的小战争 但 二 或者 三 .
“是的，在我们最近两三次小战争期间。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrðɪst] [ˈaʊtpoʊst][ɑːn] [ðɪs] [frʌnˈtɪr] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,
It is our farthest outpost on this frontier , and , when the tribes were up ,
它是我们的最远前哨在这边境 , 和 , 什么时候这部落是向上 ,
这是我们在这片边疆最远的前哨站，而且，当部落兴起时，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [set] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:n] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

they naturally set their hearts on getting hold of it .
他们 自然 放 他们的 心 在 获得 抓住 的 它 .

他们自然而然地想要得到它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['gæɪsn] [hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] [sɪns] [ðen] ,

Of course the garrison has been strengthened since then ,
的 课程 这 驻军 有 到过 加强 自从 然后 ,

当然，此后驻军实力已经得到加强。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæks] [brɪ'tænikə] [ɪz] [kwat] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and the pax Britannica is quite effective in the neighbourhood .
和 这 乘客 大英百科全书 是 相当 有效的 在 这 邻里 .

而大英帝国的和平在附近地区相当有效。

[wi; wi][ɑ:r; əɪ][tu; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] , [ju; jʊ] [noʊ] ,

We are to spend a few days at the fort , you know ,
我们 是 到 花费 一个 很少 天 在 这 堡 , 你 知道 ,

我们要在堡垒里待几天，你知道的。

[brɪ'fɔ:r] [wi; wi][bɪd] ['ferwel] [tu; tə][sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊər; ɑ:r] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] ,

before we bid farewell to civilisation , and make our dash into the desert ,
前 我们 出价 告别 到 文明 , 和 制作 我们的 短跑 进入 这 沙漠 ,

在我们告别文明，奔向沙漠之前，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu; tə] [fi:l] [ðæt] [wi; wi] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz]

so that it is a comfort to feel that we need not expect to find ourselves
所以 那 它 是 一个 舒适 到 感觉 那 我们 需要 不是 预计 到 寻找 我们自己

[bi'sɪdʒd] [ðer; ðər] .

besieged there .
被围困 那里 .

因此，我们不必担心会在那里被围困，这令人感到安慰。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ðæt] [nɔ:rθ] [wɪl] [bi; bi] [ə'weɪ] . "

The only drawback is that North will be away . "
这 仅有的 退税 是 那 北 将要 是 离开 . "

唯一的缺点是诺斯会不在。

" [ə'weɪ] ? " [æskt] ['dʒɔ:rdʒə][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" Away ? " asked Georgia in astonishment .
" 离开 ? " 问 乔治亚州 在 惊讶 .

“离开？”乔治亚惊讶地问道。

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈdɪdnt] [ju; jʊ] [hɪr] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][gɑ:t] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]

didn't you hear that he had got leave from the chief to go and see a
没有 你 听到 那 他 有 得到 离开 从 这 首席 到 去 和 看 一个

[frend] [ə'weɪ] [æt; ət] - ,

friend away at Alibad ,
朋友 离开 在 - ,

你没听说吗？他已经得到首领的许可，要去阿里巴德看望一位朋友。

[tu; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ju: 'es] ?

to the west of us ?
到 这 西方 的 我们 ?

我们西边？

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
They used to work together in the old days ,
他们 用过的 到 工作 一起 在 这 老的 天 ,
他们以前一起工作过。

[bʌt; bət] [nɔːrθ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ga:t][hɪz; ɪz][vi:] . [si:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but North had the chance of distinction and got his V . C . and his
但 北 有 这 机会 的 区别 和 得到 他的 V . C . 和 他的
[prə'moʊʃ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,
但诺斯获得了脱颖而出的机会，他获得了维多利亚十字勋章和晋升。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [mæn] ['dɪdnt] .
and the other man didn't .
和 这 其他 男人 没有 .
而另一个人没有。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [nɔːrθ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [ˈfoʊz] [hiː; hi]
I rather like to see North going off in this way to look him up — shows he
我 相当 喜欢 到 看 北 去 离开 在 这 方式 到 看 他 向上 — 演出 他
[ˈdʌznt] [fər'get] [oʊld] [frendz] ,
doesn't forget old friends ,
不 忘记 老的 朋友们 ,
我挺喜欢看到诺斯以这种方式去找他——这说明他没有忘记老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌ; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][glæd][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi]
and that sort of thing — and perhaps he is just as glad not to be
和 那 种类 的 事物 — 和 也许 他 是 只是 作为 高兴的 不是 到 是
[ˈlaɪənaɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .
lionised at the fort .
受人尊敬 在 这 堡 .
诸如此类的事情——或许他同样很高兴自己没有堡垒里被奉为英雄。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd][ɑːn][juː 'es] , [ðoʊ] . "
It's a little hard on us , though . "
它是 一个 小的 难的 在 我们 , 尽管 . "
这对我们来说有点难。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sə'dʒestɪv] [ʌ; əv] - [ˈhæmlət] - [wɪð; wɪθ] [ˈhæmlət] [left] [aʊt] , " [əb'zɜːrvd]
" Yes , it is a little suggestive of ' Hamlet ' with Hamlet left out , " observed
" 是的 , 它 是 一个 小的 暗示性的 的 - 村庄 - 和 村庄 左边 出去 , " 观察到
[ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈmedɪtətɪvli] ,
Georgia , meditatively ,
乔治亚州 , 冥想地 ,
“是的，这有点像《哈姆雷特》，只不过少了哈姆雷特本人，”乔治亚沉思着说道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pər'siːv] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt]
determined that Mr Stratford should not perceive the unreasoning disappointment
决定 那 先生 斯特拉特福德 应该 不是 感知 这 不讲道理 失望
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər] .
with which the news had infected her .
和 哪个 这 消息 有 已感染 她 .
决心不让斯特拉特福德先生察觉到她因这个消息而产生的非理性失望。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" And yet I don't quite see what he could do for us if he was there ,
" 和 然而 我 不 相当 看 什么 他 可以 做 为了 我们 如果 他 曾是 那里 ,
“然而，我不太明白如果他在那里，他能为我们做些什么。”

[brɪˈɑːnd] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] , [soʊ]
beyond giving us the gratification of beholding him on his native heath , so
超过 给予 我们 这 满足感 的 凝视 他 在 他的 本国的 希思 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

除了让我们有幸看到他回到故乡的荒野之外，

” [pərˈsuːd] [ˈstrætford] .
” **pursued Stratford .**
” 追击 斯特拉特福德 .

斯特拉特福德紧随其后。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈkerləsli] ,
” **Oh , well , ” said Georgia , carelessly ,**
” 哦 , 出色地 , ” 说 乔治亚州 , 粗心大意 ,

“哦，好吧，”乔治亚漫不经心地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrekənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði] [wei]
” **I was reckoning on his being able to ride out with us along the way**
” 我 曾是 清算 在 他的 存在 有能力的 到 骑 出去 和 我们 沿着 这 方式
[hiː; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

“我原本以为他能和我们一起骑马走完他离开的那段路。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː ˈes][dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [ədˈventʃəz] [ˈhæpənd] .
and show us just where his different adventures happened .
和 展示 我们 只是 在哪里 他的 不同的 冒险 发生 .

并向我们展示他各种冒险经历都发生在哪些地方。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈriːəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It would make it seem so much more real , you know .
它 会 制作 它 似乎 所以 很多 更多的 真实的 , 你 知道 .

那样会让它看起来更加真实，你知道吗？

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] ,
” **She was speaking easily and naturally ,**
” 她 曾是 请讲 容易地 和 自然 ,

她说话轻松自然。

[bent] [ɑːn] [əˈkaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈstrætford] [fɔːr; fər] [ðæt] [əbˈsɜːrd]
bent on accounting to herself as well as to Mr Stratford for that absurd
弯曲 在 会计 到 她自己 作为 出色地 作为 到 先生 斯特拉特福德 为了 那 荒诞
[sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
sense of disappointment ,
感觉 的 失望 ,

她一心想向自己和斯特拉特福德先生解释这种荒谬的失望感觉究竟是怎么回事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn]
which was so keen that she feared it must before this have betrayed itself in
哪个 曾是 所以 敏锐的 那 她 害怕 它 必须 前 这 有 背叛 本身 在
[feɪs] [ɔːr] [vɔɪs] .
face or voice .
脸 或者 嗓音 .

她担心，这种敏锐的洞察力或许早已在脸上或声音中显露出来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈdɪks] [ədˈventʃəz] [nɑːt][ˈriːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
But were Dick's adventures not real to her ?
但 是 迪克的 冒险 不是 真实的 到 她 ?

但迪克的冒险经历对她来说难道不是真实的吗？

[hæd; həd][fiː, ji][nɑːt] [skænd] [ðə; ði][ˈpepərz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [æz; əz]
Had she not scanned the papers day by day at the time of the siege as
有 她 不是 扫描 这 文件 天 经过 天 在 这 时间 的 这 围城 作为
[ˈiːgərli] [æz; əz][ˈmeɪbəʊl][hɜːrˈself] ?
eagerly as Mabel herself ?
急切地 作为 梅布尔 她自己 ?

在围城期间，她难道没有像梅布尔本人一样，每天都热切地浏览报纸吗？

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [fʊl] [əˈkaʊnt] [riːtʃt] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
And when at last the full account reached England of the relief of the fort ,
和 什么时候 在 最后的 这 满的 帐户 达到 英格兰 的 这 宽慰 的 这 堡 ,
[əˈkʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

以及通过他的努力完成这项事业的英雄事迹。

[hæd; həd][fiː, ji][nɑːt] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈθʌndərər] - [ænd; ʌnd][kraɪd]
had she not bowed her head upon the page of the ' Thunderer ' and cried
有 她 不是 鞠躬 她 头 之上 这 页 的 这 - 雷霆 - 和 哭
[ˈhɑːrtli] ,
heartily ,
衷心地 ,

如果她没有低头看着《雷霆报》的书页，放声痛哭，

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [hɜːr; hər] ?
out of pure joy in the remembrance that this man had once loved her ?
出去 的 纯的 喜悦 在 这 纪念 那 这 男人 有 一次 喜爱 她 ?
仅仅是因为想起这个男人曾经爱过她而感到无比喜悦吗？

[dɪˈsaɪdɪdli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈrɑːmət] -
Decidedly there was no need that the events attending the relief of Fort Rahmat -
绝对地 那里 曾是 不 需要 那 这 活动 参加 这 宽慰 的 堡 拉赫马特 -
[ˈʌlə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] ;
Ullah should be rendered more vivid for Georgia ;
乌拉 应该 是 渲染 更多的 生动 为了 乔治亚州 ;

显然，没有必要让格鲁吉亚方面更生动地描述拉赫马特乌拉堡解救事件；

[bʌt; bət] [ˈstrætʃərd] [siːmd] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] .
but Stratford seemed struck by the justice of her remark .
但 斯特拉特福德 似乎 击 经过 这 正义 的 她 评论 .
但斯特拉特福德似乎被她这番话的公正性所打动。

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [truː] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .
“ **That is quite true , Miss Keeling .**
“ 那 是 相当 真的 , 错过 基林 .
“这完全正确，基林小姐。”

[nɔːrθ] [ɪz] [ˈtriːtɪŋ] [juːˈes][ɔːl] [ˈveri] [ˈʃæbɪli] .
North is treating us all very shabbily .
北 是 治疗 我们 全部 非常 破旧地 .
北方对我们所有人都非常不公平。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [lʌntʃ] .
I hope you will put it to him at lunch .
我 希望 你 将要 放 它 到 他 在 午餐 .
我希望你能在午餐时跟他谈谈这件事。

[hi:; hi] [li:vz] [ju: 'es][ʼæftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hɔ:lt] , [ju:; jɒ] [noʊ] .
He leaves us after the mid - day halt , you know .
他 树叶 我们 后 这 中 - 天 停止 , 你 知道 :

你知道, 午休结束后他就离开了。

” [bʌt; bət] [mis] [ʼki:lɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][du:] [ʼeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
” **But Miss Keeling did not choose to do anything of the kind ,**
” 但 错过 基林 做过 不是 选择 到 做 任何事物 的 这 种类 ,
但基林小姐并没有选择做这样的事。

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:r] [ʼdʌgəld] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [kən'demɪŋ] [ʼnɔ:rθs] [dɪ'zɜ:rɪŋ]
and when Sir Dugald appealed to her to join in condemning North's desertion
和 什么时候 先生 杜格尔德 上诉 到 她 到 加入 在 谴责 北方的 逃兵
,
:
,

当杜格尔德爵士呼吁她加入谴责诺斯逃兵的行列时，

[fi:; ji] [smaɪld] [ʼplezntli] [æz; əz][fi:; ji] [ʼænsər] ,
she smiled pleasantly as she answered ,
她 微笑 愉快 作为 她 回答 ,
她面带微笑地回答道：

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [ʼmeɪdʒər] [nɔ:rθ] [fɪrd] [lest][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼprez(ə)ns] [æt; ət] [fɔ:rt]
that no doubt Major North feared lest the attraction of his presence at Fort
那 不 怀疑 主要的 北 害怕 免得 这 景点 的 他的 在场 在 堡
['ra:mət] - [ʼʌlə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [les]
Rahmat - Ullah should distract the attention of the visitors from the less
拉赫马特 - 乌拉 应该 转移 这 注意力 的 这 访客 从 这 较少的
[ʼɪntrəstɪŋ] [ʼdu:tɪz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'groʊs] [ðəm; ðəm] .
interesting duties which ought to engross them .
有趣的 职责 哪个 应该 到 独占 他们 :

毫无疑问, 诺斯少校担心他在拉赫马特乌拉堡的出现会分散访客的注意力, 使他们无法专注于那些不那么有趣的、本应让他们全神贯注的任务。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [dɪk] [ʌn'kʌmfɪəb(ə)l] ;
The remark was intended to make Dick uncomfortable ;
这 评论 曾是 故意的 到 制作 迪克 不舒服 ;
这句话意在让迪克感到不自在；

[ænd; ənd] [wen] [ʼdʒɔ:rdʒə] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʼreɪdʒɪŋ] [ɪnwərdli] [ʼoʊvər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [fi:; ji]
and when Georgia saw that he was raging inwardly over the construction she
和 什么时候 乔治亚州 锯 那 他 曾是 愤怒 内心 超过 这 建造 她
[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʼməʊtɪvz] ,
had put upon his motives ,
有 放 之上 他的 动机 ,

当乔治亚看到他因她对他动机的解读而内心怒火中烧时，

[əb'sɜ:rd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [fi:; ji] [felt] [ʼhæpi:ɹ] ,
absurd though it was , she felt happier ,
荒诞 尽管 它 曾是 , 她 毛毡 更快乐 ,
虽然这很荒谬, 但她却感到更快乐了。

[æz; əz] [ʼhævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:ɪ] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
as having in some degree repaid him for the disappointment he had
作为 拥有 在 一些 程度 已偿还 他 为了 这 失望 他 有
[ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
inflicted upon her ,
造成的 之上 她 ,
在某种程度上, 这算是补偿了他给她带来的失望。

[ɔ:l'doʊ] , [wen] [hiː hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'veɪ] , [stri] ['fjuːmɪŋ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ]
although , when he had ridden away , still fuming , she was filled with
虽然 , 什么时候 他 有 骑 离开 , 仍然 怒气冲冲 , 她 曾是 已填 和
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
compunction ,
愧疚 ,

虽然他骑马离开时仍然怒气冲冲，但她却充满了愧疚。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ˈsa:lətuːd][ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
and spent some time in solitude and self - reproach ,
和 花费 一些 时间 在 孤独 和 自己 - 责备 ,

然后他独自一人待了一段时间，进行自我反省。

[wɪtʃ] [ment] [bɪ'mæʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʌtʃɪnəs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self] [neɪmz] .
which meant bemoaning her own touchiness and calling herself names .
哪个 意思是 哀叹 她 自己的 敏感 和 呼叫 她自己 姓名 .

这意味着她会抱怨自己的敏感，并给自己起外号。

[hɜːr; hər] ['sa:roʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sli:p] ,
Her sorrow was not allowed to sleep ,
她 悲哀 曾是 不是 允许 到 睡觉 ,

她的悲伤无法入眠。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɔːrt] ['rɑːmət] - [ʌlə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dɪk] [tuː; tə]
for at Fort Rahmat - Ullah everything around seemed calculated to recall Dick to
为了 在 堡 拉赫马特 - 乌拉 一切 大约 似乎 计算 到 记起 迪克 到

[hɜːr; hər] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

在拉赫马特乌拉堡，周围的一切似乎都在努力让她想起迪克。

[ðə; ði] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] [wɜːr; wər][held] [ɪn][juːnɪvɜːrs(ə)l] ['revərəns] ,
The scenes connected with his great exploit were held in universal reverence ,
这 场景 连接 和 他的 伟大的 开发 是 握住 在 普遍的 尊敬 ,

与他伟大功绩相关的场景受到世人的普遍尊崇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
and from the officers of the detachment quartered in the fort nothing was
和 从 这 警官 的 这 分离 四分 在 这 堡 没有什么 曾是

[hɜːrd] [bʌt; bət] [læmen'teɪfənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
heard but lamentations over his absence .
听到 但 哀歌 超过 他的 缺席 .

从驻扎在堡垒中的分遣队军官们那里，除了对他的缺席表示哀悼之外，什么也没听到。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] [wɜːr; wər] [swept] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪv]
On the very first evening the new - comers were swept away by the general wave
在 这 非常 第一的 晚上 这 新的 - 来者 是 扫荡 离开 经过 这 一般的 海浪

[ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
of enthusiasm ,
的 热情 ,

第一天晚上，新来的人就被这股热情所感染。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
and allowed themselves to be personally conducted round the walls ,
和 允许 他们自己 到 是 亲自 实施 圆形的 这 墙壁 ,

他们任由专人带领绕城参观，

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ləu'kælitɪz] ['rendəd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siːdʒ] ['pɔɪntɪd]
in order to have the different localities rendered memorable by the siege pointed
在 命令 到 有 这 不同的 地方 渲染 难忘 经过 这 围城 尖
[aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
out to them .
出去 到 他们 :

以便让人们记住围城战中的各个地点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪn'spek(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][oʊld]
But this was merely an informal inspection , for the next morning an old
但 这 曾是 仅仅 一个 非正式 检查 , 为了 这 下一个 早晨 一个 老的
[jərə'piːən] ['sɑːrdʒənt] ,
European sergeant ,
欧洲的 军士 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪn'spek(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][oʊld]
但这只是一次非正式的检查, 因为第二天早上, 一位年长的欧洲中士.....

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌknaʊ] ,
who had taken part in the Relief of Lucknow ,
WHO 有 已采取 部分 在 这 宽慰 的 勒克瑙 ,
[huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ʌknaʊ] ,
曾参与勒克瑙救援行动的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
and was now employed as some kind of clerk in the fort , made his
和 曾是 现在 受雇 作为 一些 种类 的 职员 在 这 堡 , 制成 他的
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
他当时在堡垒里担任某种文员, 然后露面了。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and expressed a readiness to act as cicerone during a second tour of the
和 表达 一个 准备就绪 到 行为 作为 西塞罗 期间 一个 第二 旅游 的 这
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
[plɜːs] .
place .
地方 :

并表示愿意在第二次参观该地时担任导游。

" ['eɪvɪdəntli] , " [sed] ['strætford] ,
" **Evidently , " said Stratford ,**
" 显然 , " 说 斯特拉特福德 ,
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
"显然,"斯特拉特福德说道,

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrktɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌnz][ə; eɪ] - [deɪ] ,
" **the thing to do here is to make the circuit of the walls once a - day ,**
" 这 事物 到 做 这里 是 到 制作 这 电路 的 这 墙壁 一次 一个 - 天 ,
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
"这里应该做的就是每天绕着墙走一圈,

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɡaɪd] . "
each time with a different guide . "
每个 时间 和 一个 不同的 指导 : "
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
每次都换不同的导游。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
" **We shall get together a good collection of the different legends which are**
" 我们 将 得到 一起 一个 好的 收藏 的 这 不同的 传说 哪个 是
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [raʊnd] ['nɔːrθs] [ɪk'splɔɪt] ,
beginning to crystallise round North's exploit ,
开始 到 结晶 圆形的 北方的 开发 ,
[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
"我们将收集整理出围绕诺斯英勇事迹的各种传说, 这些传说正逐渐成形。"

“ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd.læm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][foʊk] - [bɔːr] .
“ **said** **Dr** **Headlam** , **who** **was** **a** **student** **of** **folk** - **lore** .

“ 说 博士 头头 , WHO 曾是 一个 学生 的 民间 - 知识 .

“研究民俗的海德拉姆博士说道。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ][hɜːrt] [ðɪs] [oʊld] [tjæps] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **I** **suppose** **we** **must** **go** , **or** **we** **shall** **hurt** **this** **old** **chap's** **feelings** .

“ 我 认为 我们 必须 去 , 或者 我们 将 伤害 这 老的 小伙子的 情怀 .

“我想我们必须走了, 否则会伤了这位老先生的心。”

[hiː; hi][rɪˈɡɑːrdz] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdemɪɡɔːd] . “
He **regards** **North** **as** **something** **like** **a** **demigod** . ”

他 问候 北 作为 某物 喜欢 一个 半神 . ”

他认为诺斯就像半神一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,
“ **I** **think** **once** **round** **the** **walls** **is** **enough** **for** **me** , ” **said** **Sir** **Dugald** ,

“ 我 思考 一次 圆形的 这 墙壁 是 足够的 为了 我 , ” 说 先生 杜格尔德 ,

“我想绕城墙走一圈就足够了,”杜格尔德爵士说道。

“ [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtjuːtɪləri] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri]
“ **so** **I** **must** **hope** **that** **the** **tutetary** **deity** **of** **the** **place** **will** **not** **be** **very**

“ 所以 我 必须 希望 那 这 保护 神 的 这 地方 将要 不是 是 非常

[ˈfjʊəriəs] [æt; ət][maɪ] [nɪˈɡlekt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

furious **at** **my** **neglect** **when** **we** **meet** **him** **again** .

狂怒 在 我的 忽视 什么时候 我们 见面 他 再次 .

“所以我只能希望, 当我们再次见到这个地方的守护神时, 他不会因为我的疏忽而非常生气。”

[wʌt] [duː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ? “
What **do** **the** **ladies** **intend** **to** **do** ? ”

什么 做 这 女士们 打算 到 做 ? ”

这些女士们打算怎么做?

“ [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˈpraːmptli] , [ʌnˈfəːlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
“ **Oh** , **we** **are** **going** , **of** **course** , ” **said** **Lady** **Haigh** , **promptly** , **unfurling** **a** **huge**

“ 哦 , 我们 是 去 , 的 课程 , ” 说 女士 海格 , 及时 , 展开 一个 巨大的

[waɪt] [ʌmˈbrelə] .

white **umbrella** .

白色的 伞 .

“哦, 我们当然要去,”海格夫人说着, 立刻展开了一把巨大的白色雨伞。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [əˈbaʊt]
“ **I** **always** **make** **a** **point** **of** **seeing** **and** **hearing** **everything** **I** **can** **about**

“ 我 总是 制作 一个 观点 的 看到 和 听力 一切 我 能 关于

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .

everybody .

大家 .

“我总是尽可能多地去了解 and 听取每个人的所有信息。”

“ [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [saɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] , [ænd; ænd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Sir** **Dugald** **sighed** **almost** **imperceptibly** , **and** **buried** **himself** **once** **more** **in** **his**

“ 先生 杜格尔德 叹了口气 几乎 不易察觉地 , 和 埋葬 他自己 一次 更多的 在 他的

[ɪːθiˈoʊpiən] [ˈɡræməɪ] ,

Ethiopian **grammar** ,

埃塞俄比亚 语法 ,

杜格尔德爵士几乎不易察觉地叹了口气, 再次埋头研读他的埃塞俄比亚语法书。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
while **the** **rest** **started** **out** **under** **the** **guidance** **of** **the** **old** **soldier** .

尽管 这 休息 开始 出去 在下面 这 指导 的 这 老的 士兵 .

而其余的人则是在那位老兵的指导下开始学习的。

[ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ˈevri] [nuː] - [ˈkʌmə] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Constant practice on every new - comer who came in his way had made the
持续的 实践 在 每一个 新的 - 角 WHO 来了 在 他的 方式 有 制成 这
[ˈsɑːrdʒənt] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
sergeant perfect in the tale he had to tell .
军士 完美的 在 这 故事 他 有 到 告诉 .
不断地向每一个新来者传授经验，让这位中士能够完美地讲述他要讲的故事。

[hiː; hi] [nuː] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [wʊd] [biː; bi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər]
He knew exactly the points at which his hearers would be thrilled with horror
他 知道 确切地 这 积分 在 哪个 他的 听众 会 是 激动不已 和 恐怖
[ɔːr] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] ,
or touched with sympathy ,
或者 感动 和 同情 ,
他非常清楚听众会在哪些地方感到恐惧，或在哪些地方产生同情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [səˈspens] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ]
and he enjoyed keeping them on the rack of suspense when he reached a
和 他 享受 保持 他们 在 这 架子 的 悬念 什么时候 他 达到 一个
[ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
crisis in his story .
危机 在 他的 故事 .
当故事发展到危机时刻时，他喜欢让读者处于悬念之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
He had been in the fort himself at the time of the siege ,
他 有 到过 在 这 堡 他自己 在 这 时间 的 这 围城 ,
围城期间，他本人就身处堡垒之中。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [held] [hɜːr; hə] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Georgia held her breath as he described the wearing terror of the
和 乔治亚州 握住 她 气息 作为 他 描述 这 穿着 恐怖 的 这
[naɪt] - [əˈtæks] ,
night - attacks ,
夜晚 - 攻击 ,
当他描述夜间袭击带来的令人窒息的恐惧时，乔治亚屏住了呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] ,
and the uneasiness of the long days ,
和 这 不安 的 这 长的 天 ,
以及漫长白昼带来的不安，

[ˈtrʌblɪd] [baɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
troubled by fears of the enemy without and of famine within the walls .
麻烦 经过 恐惧 的 这 敌人 没有 和 的 饥荒 之内 这 墙壁 .
他们既担心外敌入侵，又担心城内饥荒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
Then she saw , as clearly as if she had been present ,
然后 她 锯 , 作为 清楚地 作为 如果 她 有 到过 展示 ,
然后她看得清清楚楚，就像她当时就在现场一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts] [wʌn]
the little group of officers gathered in a shadowy corner of the ramparts one
这 小的 团体 的 警官 聚集 在 一个 阴暗的 角落 的 这 城墙 一
[ˈmɔːrniŋ] [brɪˈfɔːr] [naɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [deɪ] .
morning before night had given place to day .
早晨 前 夜晚 有 给定 地方 到 天 .
一天清晨，夜幕尚未降临，黎明尚未到来，一小群军官聚集在城墙阴暗的角落里。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Dick was among them ,
迪克 曾是 之中 他们 ,

迪克也在其中。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [skɪnd] ['hɪlmæn][ˈɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
disguised as one of the fair - skinned hillmen often met with along the
伪装 作为 一 的 这 公平的 - 去皮 山民 经常 遇见 和 沿着 这
- [frʌn'tɪr] ,
Khemistan frontier ,
- 边境 ,

他伪装成在赫米斯坦边境经常遇到的那种皮肤白皙的山民。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and he was going out alone , taking his life in his hand ,
和 他 曾是 去 出去 独自的 , 采取 他的 生活 在 他的 手 ,

他独自一人外出，把自己的生命掌握在自己手中。

[ɪn][ðə; ði][fər'lo:rn] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [help][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt]
in the forlorn hope of getting through the enemy and bringing help to the fort
在 这 绝望 希望 的 获得 通过 这 敌人 和 带来 帮助 到 这 堡
.
:
.

怀着渺茫的希望，他们试图突破敌人的防线，为要塞带来援军。

[soʊ] [slɑɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə]
So slight was the prospect of success that none but those who happened to
所以 轻微 曾是 这 前景 的 成功 那 没有任何 但 那些 WHO 发生 到
[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˈræmpa:ts] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪ(ə)n] ;
be on the ramparts when he started knew of his expedition ;
是 在 这 城墙 什么时候 他 开始 知道 的 他的 远征 ;

成功的希望如此渺茫，以至于除了出发时恰好在城墙上的那些人之外，没有人知道他的远征；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and the women in the place ,
和 这 女性 在 这 地方 ,

还有那里的妇女们，

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][toʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['beɪsləs] [hoʊps] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]
who were not told about it for fear of raising baseless hopes only to be
WHO 是 不是 讲述 关于 它 为了 害怕 的 提高 无根据的 希望 仅有的 到 是
[dæft] [ə'gen] ,
dashed again ,
虚线 再次 ,

因为害怕让他们抱有不切实际的希望，最终又落空，所以没有告诉他们这件事。

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['sɔ:rti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][nɑ:t] [rɪ'kʌvəd]
thought that he had been killed in a night sortie and his body not recovered
想法 那 他 有 到过 被杀 在 一个 夜晚 出击 和 他的 身体 不是 恢复
.
:
.

他认为他在一次夜间出击中阵亡，尸体没有被找到。

[wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [gɑ:d] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
One by one his fellows gripped his hand and bade God keep him in his
一 经过 一 他的 伙伴们 紧握 他的 手 和 巴德 上帝 保持 他 在 他的
['entəpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

他的同伴们一个接一个地抓住他的手，祈求上帝保佑他继续这项事业；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [daʊn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]
then he was let down swiftly to the ground outside by means of a rope
然后 他 曾是 让 向下 迅速地 到 这 地面 外部 经过 方法 的 一个 绳索
[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] ,
suspended in the shadow of the turret ,
暂停 在 这 阴影 的 这 炮塔 ,
然后, 他被迅速地用一根悬挂在炮塔阴影下的绳子放到了外面的地面上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊp][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrm][hæd; həd] [meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and before the rope could be drawn up his form had melted into the
和 前 这 绳索 可以 是 绘制 向上 他的 形式 有 融化 进入 这
['ʃædɒʊz] [ə'raʊnd] .
shadows around .
阴影 大约 .
绳子还没来得及拉上去, 他的身影就已经消失在周围的阴影中。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['setɪŋ] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][pər'hæps][ðə; ði]['grævəst][ʌv; əv][ðə; ði]
Almost immediately on setting out he was met by perhaps the gravest of the
几乎 立即地 在 环境 出去 他 曾是 遇见 经过 也许 这 最严重的 的 这
['perɪlz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
perils he was to encounter .
危险 他 曾是 到 遇到 .
刚一出发, 他就遇到了他即将遇到的最严重的危险。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [hɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ['wɔːtərkoːrs] ,
Descending a rugged hill into a dry watercourse ,
下降 一个 崎岖 爬坡道 进入 一个 干燥 河道 ,
沿着崎岖的山坡向下走到干涸的河道,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,
which he hoped would afford him a measure of cover ,
哪个 他 希望 会 买得起 他 一个 措施 的 覆盖 ,
他希望这能给他提供一定程度的掩护。

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv]
the loose stones rolling under his feet betrayed him to the drowsy watchman of
这 松动的 石头 滚动 在下面 他的 脚 背叛 他 到 这 昏昏欲睡 守望者 的
[ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
a party of the enemy ,
一个 派对 的 这 敌人 ,
他脚下滚动的碎石暴露了他的行踪, 被敌军中昏昏欲睡的守卫发现了。

[huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər]['mænt(ə)l] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] .
who were sleeping , wrapped in their mantles , round a smouldering fire .
WHO 是 睡眠 , 包装 在 他们的 地衣 , 圆形的 一个 闷烧 火 .
他们裹着斗篷, 围坐在冒着烟的篝火旁睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]
They were between him and the fort , and there was no hope of
他们 是 之间 他 和 这 堡 , 和 那里 曾是 不 希望 的
[rɪ'triːt] ;
retreat ;
撤退 ;
他们挡在他和堡垒之间, 他没有退路;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sentrɪz] ['bʊlɪt] [keɪm] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but as the sentry's bullet came skipping over the rocks past him , and the
但 作为 这 哨兵的 子弹 来了 跳过 超过 这 岩石 过去的 他 , 和 这
['sliːpəz] ,
sleepers ,
卧铺 ,
但当哨兵的子弹从他身边的岩石上飞过, 掠过沉睡的人们时,

[ɑ:n][ðə; ði][ə'ɪz:rt][æt; ət][wʌnz] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðer; ðər] ['wepənz] , ['dɪks] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
on the alert at once , sat up and grasped their weapons , Dick's resolution
在这 警报 在 一次 , 卫星 向上 和 抓住 他们的 武器 , 迪克的 解决
[wʌz; wəz]['teɪkən] .
was taken .
曾是 已采取 .

他们立刻警觉起来, 坐起身来, 抓起武器, 迪克下定了决心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][in'kwaiəd] ['i:gərli] [ænd; ənd]
With a cry of joy he rushed towards the fire and inquired eagerly and
和 一个 哭 的 喜悦 他 匆忙 向 这 火 和 询问 急切地 和
[ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli][ɪn] - ['weðər] [ðə; ði][fɔ:rt][hæd; həd][fɔ:lən][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
incoherently in Khemistani whether the fort had fallen and he was
语无伦次 在 - 无论 这 堡 有 倒下 和 他 曾是
[tu:] [lert] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] .
too late to take his part in the plundering .
也 晚的 到 拿 他的 部分 在 这 掠夺 .

他欢呼一声, 冲向火堆, 急切而语无伦次地用赫米斯坦语询问堡垒是否已经陷落, 他是否来不及参与劫掠。

[ðə; ði]['pɑ:rti][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tjænst] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gʊd] ['mɑ:zləmz] ,
The party upon whom he had chanced were all good Moslems ,
这 派对 之上 谁 他 有 偶然 是 全部 好的 穆斯林 ,
他偶然遇到的那群人都是虔诚的穆斯林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:dər]
and their rage was extreme on discovering by his dress that the intruder
和 他们的 愤怒 曾是 极端 在 发现 经过 他的 裙子 那 这 入侵者
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪl,mæn] ,
was a hillman ,
曾是 一个 希尔曼 ,

当他们从入侵者的穿着打扮上看出他是山民时, 他们勃然大怒。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [retʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'dɑ:lətər]
and that they had been awakened because a wretch of an idolater
和 那 他们 有 到过 觉醒 因为 一个 可怜虫 的 一个 偶像崇拜者
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bu:tɪ] .
was trying to get a share of their booty .
曾是 尝试 到 得到 一个 分享 的 他们的 赃物 .

他们被惊醒, 是因为一个可恶的偶像崇拜者企图分得他们的战利品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
He was driven from their camp with blows and curses ,
他 曾是 驱动 从 他们的 营 和 打击 和 诅咒 ,
他被拳打脚踢、破口大骂地赶出了营地。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] [ðæt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði]
and ordered to tell his people that any further attempt to participate in the
和 订购 到 告诉 他的 人们 那 任何 更远 试图 到 参加 在 这
[ɪk'spektɪd] [spɔɪlz] [wʊd] [bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
expected spoils would be met with force of arms .
预期的 战利品 会 是 遇见 和 力量 的 武器 .

并命令告诉他的部下, 任何进一步企图瓜分预期战利品的行为都将遭到武力镇压。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:z] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
The same ruse helped him again and again during the day .
这 相同的 诡计 帮助 他 再次 和 再次 期间 这 天 .
白天, 他屡次使用同样的计谋得逞。

[ɑ:n] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
On sighting a part of the enemy ,
在 目击 一个 部分 的 这 敌人 ,
发现部分敌军后,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][ˈdiːteɪl] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
he had only to approach them humbly and detail what had happened
他 有 仅有的 到 方法 他们 谦卑地 和 细节 什么 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæskiŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] ,
to him , asking for redress ,
到 他 , 问 为了 纠正 ,
他只需要谦卑地走到他们面前，详细说明自己所遭遇的事情，请求他们给予补偿即可。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
when the same fate would befall him immediately on his mentioning what his
什么时候 这 相同的 命运 会 降临 他 立即地 在 他的 提及 什么 他的
[kraɪm] [hæd; həd] [biːn] .
crime had been .
犯罪 有 到过 .
当他说出自己犯了什么罪时，他也会立即遭受同样的命运。

[ˈevri] [tʃeɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
Every chase took him farther from the fort and nearer to civilisation ,
每一个 追赶 采取 他 更远 从 这 堡 和 更近 到 文明 ,
每一次追逐都让他离堡垒越来越远，离文明世界越来越近。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈhɪl,mæn] ,
and at last he fell in with a small party of hillmen ,
和 在 最后的 他 跌倒 在 和 一个 小的 派对 的 山民 ,
最后他加入了一小队山民的队伍。

[ˈfliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈmɑːzləmz][ɪˈntuː] [ˈterətɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbrɪtɪʃ] ,
fleeing from the hated Moslems into territory which was still British ,
逃离 从 这 憎恨 穆斯林 进入 领土 哪个 曾是 仍然 英国 ,
为了躲避憎恨的穆斯林，他们逃往当时仍属于英国的领土。

[huː] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
who allowed him to join himself to them .
WHO 允许 他 到 加入 他自己 到 他们 .
他们允许他加入他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] ,
But this meeting landed him in another danger ,
但 这 会议 登陆 他 在 其他 危险 ,
但这次会面却让他陷入了另一种危险之中。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdaɪəlekt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [wɪð; wɪθ]
for although he could speak the hill dialect well enough to pass muster with
为了 虽然 他 可以 说话 这 爬坡道 方言 出色地 足够的 到 经过 鼓起 和
[ðə; ði] [ˈloʊləndər] ,
the lowlanders ,
这 低地人 ,
虽然他能说一口流利的山区方言，足以让低地人信服，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ðəʊz] [huːz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
he could not deceive those whose native tongue it was .
他 可以 不是 欺骗 那些 谁 本国的 舌头 它 曾是 .
他无法欺骗那些以英语为母语的人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [ˈpæriːd] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
For some time he parried questions by declaring that he belonged to a
为了 一些 时间 他 招架 问题 经过 声明 那 他 属于 到 一个
[ˈdɪfrənt] [traɪb] ;
different tribe ;
不同的 部落 ;
他一度回避问题，声称自己属于另一个部落；

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈhɪl,mæn] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [səˈspɪʃəs] ,
but the hillmen grew more and more suspicious ,
但 这 山民 生长 更多的 和 更多的 可疑的 ,
但山民们越来越疑心重重。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][spai][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [həˈredɪteri] [foʊz] .
thinking that he must be a spy from the camp of their hereditary foes .
思维 那 他 必须 是 一个 间谍 从 这 营 的 他们的 遗传 敌人 .
他们认为他一定是来自世仇阵营的间谍。

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][kloʊz] [wa:tʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
They kept a close watch on him ,
他们 保留 一个 关闭 手表 在 他 ,
他们严密监视着他。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbrɪtɪʃ]
and he gathered that they intended to deliver him up to the first British
和 他 聚集 那 他们 故意的 到 递送 他 向上 到 这 第一的 英国
[pəˈtroʊl] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] .
patrol they came across .
巡逻 他们 来了 穿过 .
他推断，他们打算把他交给遇到的第一支英国巡逻队。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [su:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ˈeksələntli] [bʌt; bæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [sloʊ] [reɪt]
This would have suited his purpose excellently but for the extremely slow rate
这 会 有 适合 他的 目的 非常出色 但 为了 这 极其 慢的 速度
[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfrendz] [ˈtrævlɪd] ,
at which his new friends travelled ,
在 哪个 他的 新的 朋友们 旅行 ,
如果不是因为他的新朋友们行进速度极其缓慢，这本来会非常符合他的目的。

[ænd; ənd][hi; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ɪˈlu:dɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪləns]
and he seized the first opportunity that offered itself of eluding their vigilance
和 他 查获 这 第一的 机会 那 提供 本身 的 逃避 他们的 警觉
[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [tu; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fɔ:rt] .
and striking off across country to the nearest fort .
和 引人注目 离开 穿过 国家 到 这 最近的 堡 .
他抓住第一个机会，摆脱了他们的监视，横穿乡村，直奔最近的堡垒。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌentəˈteɪnəz] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bæt][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rt][fɜ:rst][ænd; ənd]
His late entertainers pursued him ; but he reached the fort first and
他的 晚的 艺人 追击 他 ; 但 他 达到 这 堡 第一的 和
[dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ,
delivered his message ,
发表 他的 信息 ,
他之前的随从们追赶他，但他先一步到达堡垒并传达了他的信息。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈhɪl,mæn] [əˈraɪvd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [tu; tə][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm]
so that when the hillmen arrived they were electrified to behold him in uniform
所以 那 什么时候 这 山民 到达的 他们 是 带电 到 看哪 他 在 制服
[əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
assisting in the preparations for the relief expedition .
协助 在 这 准备工作 为了 这 宽慰 远征 .
因此，当山民们到达时，他们看到他身穿制服，协助准备救援行动，都感到无比兴奋。

[ðens] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ˈfɪts] [ˈænsɪtrʌðər] [rɪˈmɑ:kt] [ɪˈrevərəntli] , “ [ə; eɪ]
Thence his course had been , as Fitz Anstruther remarked irreverently , “ a
因此 他的 课程 有 到过 , 作为 菲茨 安斯特鲁瑟 评论 不敬地 , “ 一个
[traɪˈʌmfɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
triumphal procession ,
凯旋的 游行 ,
因此，正如菲茨·安斯特鲁瑟不敬地评论的那样，他的征程就是“一场凯旋的游行”。

” [æŋ; əŋ][ɑ: bʒər'veɪ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [tʊk] [ɪn] [ˈveri]
” an observation which the old soldier who was acting as guide took in very
” 一个 观察 哪个 这 老的 士兵 WHO 曾是 表演 作为 指导 采取 在 非常
[gʊd] [pɑ:rt] .
good part .
好的 部分 .

这位担任向导的老兵对这一观点表示非常赞同。

” [eɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
” Ay , ” he said , ” and we are all proud of him here .
” 哎 , ” 他 说 , ” 和 我们 是 全部 自豪的 的 他 这里 .

“是的,”他说,“我们都为他感到骄傲。”

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] ;
We don't have many ladies come to the fort , especially since the rising ;
我们 不 有 许多 女士们 来 到 这 堡 , 尤其 自从 这 上升 ;
自从起义以来, 来堡垒的女士就不多了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:k] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [læst] [jɪr] ,
but to hear some of them talk that have been here this last year ,
但 到 听到 一些 的 他们 讲话 那 有 到过 这里 这 最后的 年 ,
但听听那些过去一年一直待在这里的人的谈话,

[ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈwɔznt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ]
you'd think the whole place wasn't nothing but a memorial of him , though
你会 思考 这 所有的 地方 不是 没有什么 但 一个 纪念馆 的 他 , 尽管
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

你会觉得整个地方简直就是他的纪念馆, 真的!

[wɪə(r)][dʒʌst] [əˈbʌʊt] [æz; əz][bæd] [ɑ:r'selvz] .
we're just about as bad ourselves .
是 只是 关于 作为 坏的 我们自己 .

我们自己也好不到哪儿去。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [səˈbɔ:ltərn] [dʒɔɪnz] — [ðoʊ] [aɪˈti:] [eɪnt] [ˈɔ:f(ə)n][wi:; wi][get][ðem; ðəm] [rɔ:] [ɪˈnʌf] —
When a new subaltern joins — though it ain't often we get them raw enough —
什么时候 一个 新的 下级军官 加入 — 尽管 它 不是 经常 我们 得到 他们 生的 足够的 —
[ðə; ði][ɑ:fəsərz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [foʊ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
the officers take him round and show him everything .
这 警官 拿 他 圆形的 和 展示 他 一切 .

当一名新下级军官加入时——虽然我们很少能招到足够生疏的下级军官——军官们会带他四处参观, 向他展示一切。

[wen] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [feɪs] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [hɪr] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər]
When they get to the north face they tell him , ' This here was named after
什么时候 他们 得到 到 这 北 脸 他们 告诉 他 , - 这 这里 曾是 命名 后
[ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] .
Major North .
主要的 北 .

当他们到达北坡时, 他们告诉他: “这里是以诺斯少校的名字命名的。”

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
He started on his journey down the slope .
他 开始 在 他的 旅行 向下 这 坡 .

他开始沿着山坡往下走。

- [ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][ɑ:r; ər]
' **There wasn't more than one of them took it right in ; but the rest are**
- 那里 不是 更多的 比 一 的 他们 采取 它 正确的 在 ; 但 这 休息 是
[ˈɔ:lweɪz] ['pʌz(ə)ld] ,
always puzzled ,
总是 困惑 ,

“他们当中只有一人立刻理解了；但其他人总是感到困惑。”

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][kɑ:ntɹə'dɪkt] .
and don't like to contradict .
和 不 喜欢 到 顶撞 .

而且不喜欢反驳别人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] [ðeə(r)] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
By the time they've got it worked out in their minds they're as proud of the
经过 这 时间 他们有 得到 它 工作 出去 在 他们的 思想 它们是 作为 自豪的 的 这
[ˈmeɪdʒər][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Major as any of us ,
主要的 作为 任何 的 我们 ,

等他们想明白之后，他们会像我们所有人一样为这位少校感到骄傲。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈfɑ:lʊʃ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mændər] -
and had rather follow North of the Khemistan Horse than the Commander -
和 有 相当 跟随 北 的 这 - 马 比 这 指挥官 -
[ɪn] - [tʃi:f] .
in - Chief .
在 - 首席 .

他宁愿跟随赫米斯坦骑兵团北上，也不愿跟随总司令。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
~~~~~  
啊!

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [tʃæp] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] ,  
**he's a brave chap and a cool one** ,  
他是 一个 勇敢的 小伙子 和 一个 凉爽的 一 ,

他是个勇敢又冷静的小伙子。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['daʊnraɪt] [mæd] [wen] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]  
**and we were downright mad when we knew we were not to have**  
和 我们 是 彻头彻尾 疯狂的 什么时候 我们 知道 我们 是 不是 到 有  
[hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] ;  
**him back here ;**  
他 后退 这里 ;

得知他不能再回来时，我们简直气疯了；

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [wɑ:nt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] [wɜr] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] .  
**but he'll want all his bravery and all his level - headedness where you're going** .  
但 地狱 想 全部 他的 勇敢 和 全部 他的 等级 - 头脑 在哪里 你是 去 .  
“  
”  
”

但他会希望你无论去哪里，都能保持所有的勇气和冷静。

“ [kʌm] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [ˈstrætɹərd] .  
“ **Come , sergeant , you mustn't frighten the ladies , ” said Stratford** .  
“ 来 , 军士 , 你 不得 吓唬 这 女士们 , ” 说 斯特拉特福德 .

“来吧，警官，你不能吓到女士们，”斯特拉特福德说。



“ [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] !  
“ **Frighten the ladies !**  
“ 吓唬 这 女士们 !

“吓唬女士们! ”

“ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈskoʊnfəli] .  
“ **repeated the old man , scornfully .**  
“ 重复 这 老的 男人 , 轻蔑地 .

“老人轻蔑地重复道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [di:l] [ˈsu:nər] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈfens] [tu:; tə]  
“ **I could a deal sooner frighten any of you gentlemen , and no offence to**  
“ 我 可以 一个 交易 很快 吓唬 任何 的 你 先生们 , 和 不 罪行 到  
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈni:ðər] .  
**you , sir , neither .**  
“ 你 , 先生 , 两者都不 .

“我完全可以很快吓到你们任何一位先生，先生，我无意冒犯您。”

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [frʌnˈtɪr] [ˈleɪdɪz] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,  
**I've seen a good many frontier ladies in my time ,**  
我已经 已见 一个 好的 许多 边境 女士们 在 我的 时间 ,

我这辈子见过不少拓荒女工，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl]  
**and I can tell that these two is just as full of spirit as an egg is full**  
和 我 能 告诉 那 这些 二 是 只是 作为 满的 的 精神 作为 一个 蛋 是 满的  
[ʌv; əv] [mi:t] .  
**of meat .**  
的 肉 .

我能看出这两个人就像鸡蛋里充满了肉一样，充满了活力。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ədˈventʃəz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? “ [tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒə] .  
**Looking out for adventures , ma'am , ain't you ? ” to Georgia .**  
寻找 出去 为了 冒险 , 女士 , 不是 你 ? ” 到 乔治亚州 .

“您是想寻找冒险吗，女士？”对乔治亚说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðer; ðər] ,  
“ **I thought so ; and her ladyship there ,**  
“ 我 想法 所以 ; 和 她 夫人 那里 ,

“我当时也这么想；还有那位夫人，

[ʃi:z] [bɪn] [θru:] [soʊ] [matʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . “  
**she's been through so much that she ain't afraid of nothing . ”**  
她是 到过 通过 所以 很多 那 她 不是 害怕的 的 没有什么 . ”

她经历了那么多，什么都不怕了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈri:əʃʊrɪŋ] , “ [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] .  
“ **This is reassuring , ” said Lady Haigh .**  
“ 这 是 令人安心 , ” 说 女士 海格 .

“这令人安心，”海格夫人说道。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [naʊ] [kənˈvɪnst] [wʌt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjənz] [wi:; wi]  
“ **I hope you young men are now convinced what desirable travelling companions we**  
“ 我 希望 你 年轻的 男人 是 现在 确信 什么 理想 旅行 同伴 我们  
[ɑ:r; ər] ? “  
**are ? ”**  
是 ? ”

“我希望你们这些年轻人现在已经明白，我们是多么理想的旅伴吧？”

“ [aɪ][dəʊnt][soʊ] [matʃ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɑ:rdʒənt] , [rɪˈflektɪvli] .  
“ **I don't so much know about that , ” said the old sergeant , reflectively .**  
“ 我 不 所以 很多 知道 关于 那 , ” 说 这 老的 军士 , 反思地 .

“我对此不太了解，”老士官沉思着说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz] [ju:l] ['bʌnd(ə)] [jɔ:r'selvz] [ʌp][ɪn] [veɪlz] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]  
“ **I suppose as you'll bundle yourselves up in veils , like the women of the country**  
“ 我 认为 作为 你会 捆 你们自己 向上 在 面纱 , 喜欢 这 女性 的 这 国家  
,  
,  
,

“我想你们会像乡下妇女一样，把自己裹在面纱里吧。”

[wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][i:θi'oʊpiə] , [maɪ]['leɪdi] ? “  
**when you get to Ethiopia , my lady ? ”**  
什么时候 你 得到 到 埃塞俄比亚 , 我的 女士 ? ”

夫人，您什么时候到埃塞俄比亚去？

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] [ðæt][wi:; wi][mʌst; məst] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdi] ['heɪ] .  
“ **Yes , I hear that we must , ” returned Lady Haigh .**  
“ 是的 , 我 听到 那 我们 必须 , ” 返回 女士 海格 .

“是的，我听说我们必须这样做，”海格夫人回答道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]  
“ **That's all right , then , and I'll make bold to give the young lady a bit of**  
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 , 和 患病的 制作 大胆的 到 给 这 年轻的 女士 一个 少量 的  
[əd'vaɪs] .  
**advice .**  
建议 .

“那没关系，我这就大胆地给这位年轻女士一些建议。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][veɪl] , [mæm, mɑ:m, məm] ;  
**Don't you go playing no tricks with your veil , ma'am ;**  
不 你 去 玩耍 不 技巧 和 你的 面纱 , 女士 ;

夫人，请不要在面纱上耍花招；

[ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [i:θi'əʊpjənz] [ə'baʊt] .  
**you keep it down when there's any Ethiopians about .**  
你 保持 它 向下 什么时候 有 任何 埃塞俄比亚人 关于 .

当周围有埃塞俄比亚人时，你最好保持安静。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kærəvæn][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**I could tell you of times when a whole caravan has been cut up for the**  
我 可以 告诉 你 的 时代 什么时候 一个 所有的 大篷车 有 到过 切 向上 为了 这  
[seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] ,  
**sake of one woman ,**  
清酒 的 一 女士 ,

我可以告诉你，曾有好几次，为了救一个女人，整个车队都被拆散了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] . “  
**and she made a slave of . ”**  
和 她 制成 一个 奴隶 的 . ”

她把她变成了奴隶。

“ [mɪs] ['ki:lɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **Miss Keeling , you must swallow the warning for the sake of the**  
“ 错过 基林 , 你 必须 吞 这 警告 为了 这 清酒 的 这  
['kɑ:mplɪmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**compliment contained in it ,**  
赞扬 包含 在 它 ,

“基林小姐，为了那句恭维话里包含的赞美，你必须把警告咽下去。”

“ [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['hed,læm] , [waɪl] ['fɪts] [glæəd] ['spi:tʃləsli] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,  
“ **said Dr Headlam , while Fitz glared speechlessly at the sergeant ,**  
“ 说 博士 头头 , 尽管 菲茨 怒目而视 无言 在 这 军士 ,

“海德拉姆医生说道，菲茨则默默地怒视着警长，一言不发。”

[hu:] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['mediteɪtɪv] [vɔɪs] —  
**who went on in a meditative voice** —  
WHO 去 在 在 一个 冥想 嗓音 —

他用沉思的语气继续说道——

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][dəʊnt][soʊ] [mʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] ,  
“ **No , it don't so much signify what the woman is like** ,  
” 不 , 它 不 所以 很多 表示 什么 这 女士 是 喜欢 ,  
“不, 这并不能说明这个女人是什么样的人,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:z] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðerz] .  
**so long as she's different to theirs** .  
所以 长的 作为 她是 不同的 到 他们的 :

只要她和他们的孩子不一样就行。

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [der] [bi:; bi] [baʊnd] [æz; əz] [ðeid] [faɪnd] [ðeid] [kɔ:t] [ə; eɪ]['tɑ:rtər][ɪn] [ðɪs]  
**Not but what I dare be bound as they'd find they'd caught a Tartar in this**  
不是 但 什么 我 敢 是 边界 作为 他们会 寻找 他们会 捕捉 一个 鞑靼 在 这  
[jʌŋ] ['leɪdi] .  
**young lady** :  
年轻的 女士 :

但我敢说, 他们一定会发现, 他们在这位年轻女士身上发现了一个鞑靼人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kwi:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sleɪv] [brɪ'ɔ:r] [ðeid] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . “  
**She would be queen instead of slave before they'd done with her** . ”  
她 会 是 女王 反而 的 奴隶 前 他们会 完毕 和 她 : ”

在他们处置完她之前, 她就会成为女王而不是奴隶。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] ['flætərɪŋ] ! ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .  
“ **This is really too flattering !** ” **said Georgia , her face flushing** .  
” 这 是 真的 也 奉承 ! ” 说 乔治亚州 , 她 脸 冲洗 :

“这真是太抬举我了!”乔治亚说着, 脸颊泛起了红晕。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] , ['sɑ:rdʒənt] ? ”  
“ **Have you anything more to show us , sergeant ?** ”  
” 有 你 任何事物 更多的 到 展示 我们 , 军士 ? ”

“还有什么要给我们看的吗, 警官? ”

“ [aɪm][ə'freɪd] [æz; əz] [ðæts] [ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] .  
“ **I'm afraid as that's all , ma'am** .  
” 我是 害怕的 作为 那就是 全部 , 女士 :

“恐怕就只有这些了, 女士。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] .  
**But don't you go for to be offended at my plain speaking** .  
但 不 你 去 为了 到 是 被冒犯了 在 我的 清楚的 请讲 :

但请不要因为我直言不讳而感到冒犯。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['spɪrɪt][baɪ][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tu:; tə] - - ['ʌl] - [hædʒ]  
**I could tell you was a lady of spirit by your going to Kubbet - ul - Haj**  
我 可以 告诉 你 曾是 一个 女士 的 精神 经过 你的 去 到 - - ul - 朝覲  
[æt; ət][ɔ:l] .  
**at all** .  
在 全部 :

从你前往库贝特·乌尔·哈吉朝圣这一点上, 我就能看出你是一位有精神追求的女士。

[ænd; ænd] , [bles] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [nɪr] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['feləʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k]  
**And , bless you , you can do near everything with these fellows if you talk**  
和 , 保佑 你 , 你 能 做 靠近 一切 和 这些 伙伴们 如果 你 讲话  
[bɪɡ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,  
**big a little** ,  
大的 一个 小的 ,

而且, 说真的, 只要你稍微夸夸其谈, 几乎可以和这些人做任何事。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let] - [ɪm] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ju:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .  
**and don't let 'em see as you are shaking in your shoes all the time .**  
和 不 让 呢 看 作为 你 是 摇晃 在 你的 鞋 全部 这 时间 .  
别让他们看出你一直紧张得发抖。

" [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ɪˈhɑ:nsi:etɪd] [ðɪs] [ˈdɑ:ktɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ðæt] [ˈdʒɔ:rdʒə]  
**" The old man's face as he enunciated this doctrine was so comical that Georgia**  
" 这 老的 男人的 脸 作为 他 清晰的 这 教义 曾是 所以 滑稽 那 乔治亚州  
[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [əˈpɑ:lədʒi] ,  
**accepted the implied apology ,**  
公认 这 暗示 道歉 ,  
“老人阐述这套理论时的表情非常滑稽，以至于乔治亚接受了这其中隐含的歉意。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈfer] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .  
**and the affair ended in a laugh .**  
和 这 事务 结束 在 一个 笑 .  
这段风流韵事最终以一场笑声告终。

" [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] [veɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] ,  
**" It never struck me that we were to wear veils as a protection ,**  
" 它 绝不 击 我 那 我们 是 到 穿 面纱 作为 一个 保护 ,  
“我从未想过我们会戴面纱来保护自己。”

" [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈkwɔ:rtərz] .  
**" said Georgia to Lady Haigh as they returned to their quarters .**  
" 说 乔治亚州 到 女士 海格 作为 他们 返回 到 他们的 四分之一 .  
“乔治亚一边说着，一边和海格夫人返回各自的房间。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈfi:lɪŋz] . "  
**" I thought it was only for fear of outraging the people's feelings . "**  
" 我 想法 它 曾是 仅有的 为了 害怕 的 令人愤慨 这 人们的 情怀 . "  
“我原以为只是因为害怕触怒民众感情。”

" [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ðæt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
**" If it had been only that , " returned Lady Haigh ,**  
" 如果 它 有 到过 仅有的 那 , " 返回 女士 海格 ,  
“如果仅仅是那样就好了，”海格夫人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl] .  
**" I should certainly have refused on principle to wear a veil .**  
" 我 应该 当然 有 拒绝 在 原则 到 穿 一个 面纱 .  
“我原则上当然应该拒绝戴面纱。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [maɪ] [dɪr] .  
**You know that I have knocked about a good deal , my dear .**  
你 知道 那 我 有 敲门 关于 一个 好的 交易 , 我的 亲爱的 .  
你知道我四处奔波了不少事，亲爱的。

[wen] [sɜ:r] [ˈdʌlgəld] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ,  
**When Sir Dugald asked me to marry him ,**  
什么时候 先生 杜格尔德 问 我 到 结婚 他 ,  
当杜格尔德爵士向我求婚时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [felt] [kwɔ:t] [ˈɡɪlti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈlʊr] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ] [ˈfrendz]  
**he said he felt quite guilty in trying to allure me away from all my friends**  
他 说 他 毛毡 相当 有罪的 在 尝试 到 引诱 我 离开 从 全部 我的 朋友们  
[ænd; ʌnd][maɪ][wɜ:rk] ,  
**and my work ,**  
和 我的 工作 ,  
他说他很内疚，因为他试图引诱我离开我所有的朋友和工作。

[ænd; ʌnd][aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ʌv; əv] ['stɪpjəleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .  
**and I seized the opportunity of stipulating for the very thing I wanted .**  
和 我 查获 这 机会 的 规定 为了 这 非常 事物 我 通缉 .

我抓住了这个机会，提出了我想要的东西。

[aɪ][sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['li:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] ['oʊnli] ['prɑ:mɪs]  
**I said I shouldn't mind leaving everything in the slightest if he would only promise**  
我 说 我 不应该 头脑 离开 一切 在 这 丝毫 如果 他 会 仅有的 承诺

[tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .

**to take me with him wherever he went .**  
到 拿 我 和 他 无论 他 去 .

我说，只要他答应无论他去哪里都带上我，我一点也不介意离开一切。

[hi:; hi][dɪd] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][sʌm; səm] ['veri]  
**He did promise , and I have gone everywhere with him — to some very**  
他 做过 承诺 , 和 我 有 已消失 到处 和 他 — 到 一些 非常

[streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn'di:d] .

**strange places indeed .**  
奇怪的 地方 的确 .

他确实答应了我，我也和他一起去过很多地方——确实去过一些非常奇怪的地方。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [wer] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [br'fɔ:r] ;  
**I have often been where no English lady had ever been seen before ;**  
我 有 经常 到过 在哪里 不 英语 女士 有 曾经 到过 已见 前 ;

我经常去到以前从未见过英国女士的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['kʌvər] [maɪ] [feɪs] .

**but I have always refused to cover my face .**  
但 我 有 总是 拒绝 到 覆盖 我的 脸 .

但我一直拒绝遮住脸。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən]  
**They used to tell me that the people were not accustomed to see a woman**  
他们 用过的 到 告诉 我 那 这 人们 是 不是 习惯 到 看 一个 女士

[ʌn'veɪld] .

**unveiled .**  
揭幕 .

他们过去常告诉我，人们不习惯看到女人不戴面纱。

- [wel] , [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] .  
**' Well , then , they must become accustomed to it , ' I always said .**  
- 出色地 , 然后 , 他们 必须 变得 习惯 到 它 , - 我 总是 说 .

“那么，他们就必须习惯了，”我总是这样说。

[ðen] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌʊtreɪdʒ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]  
**Then they suggested that it might outrage their religious sentiments ; but , as I**  
然后 他们 建议 那 它 可能 暴行 他们的 宗教 情感 ; 但 , 作为 我

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

**pointed out ,**  
尖 出去 ,

然后他们又说这可能会冒犯他们的宗教情感；但是，正如我指出的那样，

['pi:p(ə)] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][let][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [bi:; bi][hɜ:rt][soʊ] ['i:zəli] .

**people must learn not to let their feelings be hurt so easily .**  
人们 必须 学习 不是 到 让 他们的 情怀 是 伤害 所以 容易地 .

人们必须学会不要轻易让自己的感情受到伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

**But this time it was different .**  
但 这 时间 它 曾是 不同的 .

但这次情况不同了。

[wen] [aɪ'ti:] [kɛrm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n]

**When it came to be a case of endangering the safety of the whole Mission**

什么时候 它 来了 到 是 一个 案件 的 危及 这 安全 的 这 所有的 使命

,

,

,

当事态发展到危及整个任务安全时，

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [toʊld][em'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪs] [leɪ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪmɪs] [ænd; ənd]

**Sir Dugald told me that the choice lay between his breaking his promise and**

先生 杜格尔德 讲述 我 那 这 选择 躺 之间 他的 打破 他的 承诺 和

['liːvɪŋ] [em'i:][brɪ'haɪnd][ænd; ənd][maɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] .

**leaving me behind and my wearing a veil .**

离开 我 在后面 和 我的 穿着 一个 面纱 .

杜格尔德爵士告诉我，摆在我面前的选择是：要么他违背诺言抛下我，要么我戴上面纱。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ'ti:][æt; ət][ɔːl] ,

**I did not see it at all ,**

我 做过 不是 看 它 在 全部 ,

我根本没看到。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] - - ['ʌl] - [hædʒ] ['pi:p(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

**because the Kubbet - ul - Haj people ought to accustom themselves to seeing**

因为 这 - - ul - 朝觐 人们 应该 到 习惯 他们自己 到 看到

[nuː] [θɪŋz] ,

**new things ,**

新的 事物 ,

因为库贝特·乌尔·哈吉的人们应该习惯于看到新鲜事物。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['jiːldɪd] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

**and I really yielded solely on account of you .**

和 我 真的 产生 仅 在 帐户 的 你 .

我完全是因为你才做出让步的。

[ˈdʌɡəld] " — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtft] [ðer; ðər] [oʊn] [və'rændə] [baɪ] [ðɪs]

**Dugald " — they had reached their own verandah by this**

杜格尔德 " — 他们 有 达到 他们的 自己的 阳台 经过 这

“杜格尔德”——他们就这样走到了自家的阳台上。

[taɪm] — " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl][fɔːr; fər] [mɪs] [kiːlɪŋz]

**time — " didn't I tell you that I only consented to wear a veil for Miss Keeling's**

时间 — " 没有 我 告诉 你 那 我 仅有的 同意 到 穿 一个 面纱 为了 错过 基林

[seɪk] ? " **sake ? "**

清酒 ? "

时间——“我不是告诉过你，我只是为了基林小姐才同意戴面纱的吗？”

" [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['men(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

**" I believe you have mentioned the fact more than once ,**

" 我 相信 你 有 提及 这 事实 更多的 比 一次 ,

我相信你已经不止一次提到过这件事了，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

**now that I come to think of it , " returned Sir Dugald , looking up from his**

现在 那 我 来 到 思考 的 它 , " 返回 先生 杜格尔德 , 寻找 向上 从 他的

[bʊk] .

**book .**

书 .

“现在想想，确实如此。”杜格尔德爵士说着，从书中抬起头来。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **But really , Lady Haigh , I am not afraid , ” said Georgia .**  
“ 但 真的 , 女士 海格 , 我 是 不是 害怕的 , ” 说 乔治亚州 .  
“但是, 海格夫人, 我真的不害怕,”乔治亚说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] ,  
“ **If you think that the old man was only talking nonsense ,**  
“ 如果 你 思考 那 这 老的 男人 曾是 仅有的 说 废话 ,  
“如果你认为那位老人只是在胡说八道,

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɒʊtest] [əˈgenst] [ɪːθiˈoʊpiən] [ˈkʌstəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]  
**I will join you in organising a protest against Ethiopian customs with the greatest**  
我 将要 加入 你 在 组织 一个 反对 反对 埃塞俄比亚 海关 和 这 最  
[ˈplezər] ,  
**pleasure ,**  
乐趣 ,  
我非常乐意与你们一起组织抗议埃塞俄比亚海关的示威活动。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][nɑːt] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] . “  
**for I should much prefer not wearing a veil . ”**  
为了 我 应该 很多 更喜欢 不是 穿着 一个 面纱 . “  
因为我宁愿不戴面纱。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .  
“ **Oh , but it really is necessary for you , my dear .**  
“ 哦 , 但 它 真的 是 必要的 为了 你 , 我的 亲爱的 .  
“哦, 但这对你来说确实是必要的, 亲爱的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][maɪ] [keɪs] ; [aɪ][ˈeɪ ˈem][oʊld] ,  
**It is different in my case ; I am old ,**  
它 是 不同的 在 我的 案件 ; 我 是 老的 ,  
我的情况有所不同; 我年纪大了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪnˈduːbɪtəbli]  
**and I never was anything much to look at , and I am indubitably**  
和 我 绝不 曾是 任何事物 很多 到 看 在 , 和 我 是 无疑  
[ˈmærid] .  
**married .**  
已婚 .  
我本来就长相平平, 而且我已经结婚了。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ,  
**But suppose the King should see you ,**  
但 认为 这 国王 应该 看 你 ,  
但假设国王看到了你,

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːnθ] [waɪf] — — “  
**and take it into his head to want to make you his fifteenth wife — — ”**  
和 拿 它 进入 他的 头 到 想 到 制作 你 他的 第十五 妻子 — — “  
并异想天开地想让你成为他的第十五任妻子——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] , ” [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [sɜːr] [ˈdʌŋɡəld] ,  
“ **As a Mohammedan he is not allowed more than four , ” interposed Sir Dugald ,**  
“ 作为 一个 穆罕默丹 他 是 不是 允许 更多的 比 四 , ” 插入 先生 杜格尔德 ,  
[ˈmaɪldli] .  
**mildly .**  
轻微地 .  
“作为一名穆斯林, 他最多只能有四个孩子,”杜格尔德爵士温和地插话道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌʊnt] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ɔːr] [dɪˈvɔːrst] !  
“ **Oh , I am sure he doesn't count the ones he has killed or divorced !**  
“ 哦 , 我 是 当然 他 不 数数 这 一个 他 有 被杀 或者 离婚 !  
“哦, 我敢肯定他不会把那些他杀过或离过婚的人算进去! ”

” [sed] ['leɪdi] ['heɪ] .  
” **said Lady Haigh** .  
” 说 女士 海格 .

“海格夫人说道。”

” [wel] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [dʒɔ:rdʒi] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɔ:kwəd] .  
” **Well , in any case , Georgie , it would be very awkward** .  
” 出色地 , 在 任何 案件 , 乔治 , 它 会 是 非常 尴尬的 .

“总之, 乔治, 这会非常尴尬。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] .  
**You might refuse to marry him , but he wouldn't take a refusal** .  
你 可能 拒绝 到 结婚 他 , 但 他 不会 拿 一个 拒绝 .

你或许会拒绝嫁给他, 但他不会接受你的拒绝。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'kwɛst] [sɜ:r] ['dʌŋəld] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] .  
**He would simply request Sir Dugald to settle the matter** .  
他 会 简单地 要求 先生 杜格尔德 到 定居 这 事情 .

他只会请求杜格尔德爵士解决此事。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['leɪdɪz] [ðer; ðər] .  
**If he was told that it was the custom in England to allow ladies their**  
如果 他 曾是 讲述 那 它 曾是 这 风俗 在 英格兰 到 允许 女士们 他们的  
[tʃɔɪs] ,  
**choice** ,  
选择 ,

如果有人告诉他, 英国的习俗是允许女士们自己选择,

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] - - ['ʌ] - [hædʒ][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ðə; ði] - - ['ʌ] -  
**he would say that at Kubbet - ul - Haj you must do as the Kubbet - ul -**  
他 会 说 那 在 - - ul - 朝觐 你 必须 做 作为 这 - - ul -  
[hædʒi][dɪd] .  
**Hajis did** .  
哈吉斯 做过 .

他会说, 在库贝特·乌尔·哈吉, 你必须像库贝特·乌尔·哈吉们那样去做。

[ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [hi:; hi] [maɪt] [du:][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'dʒestɪd] ,  
**Then , if you still refused , he might do as the old man suggested** ,  
然后 , 如果 你 仍然 拒绝 , 他 可能 做 作为 这 老的 男人 建议 ,

如果你仍然拒绝, 他或许会按照老人的建议去做。

[ænd; ænd][mɜ:rdər][ju: 'es][ɔ:l] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
**and murder us all to get hold of you** .  
和 谋杀 我们 全部 到 得到 抓住 的 你 .

他们会杀了我们所有人来抓住你。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [feɪs] ,  
**So you see that it is really necessary for you to cover your face** ,  
所以 你 看 那 它 是 真的 必要的 为了 你 到 覆盖 你的 脸 ,

所以你看, 遮住脸真的很有必要。

[ænd; ænd][aɪ][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] . ”  
**and I do it to keep you company** . ”  
和 我 做 它 到 保持 你 公司 . ”

我这样做是为了陪着你。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ʌðər] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['i:stərn]  
” **But with the veil , you will , of course , adopt the other dictates of Eastern**  
” 但 和 这 面纱 , 你 将要 , 的 课程 , 采纳 这 其他 规定 的 东  
[ˈetɪkət] ,  
**etiquette** ,  
礼仪 ,

“但是戴上面纱之后, 你当然也要遵守东方礼仪的其他规定。”



“ [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
“ **said Sir Dugald** ,  
“ 说 先生 杜格尔德 ,

“杜格尔德爵士说道,”

“ [wɪtʃ] [fəˈbɪd] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] [nɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈmi:diət] [ˈfæməli] ? ”  
“ **which forbid a lady to speak to any man not of her immediate family ?** ”  
“ 哪个 禁止 一个 女士 到 说话 到 任何 男人 不是 的 她 即时 家庭 ? ”  
“哪条规定禁止一位女士与非直系亲属的男性交谈? ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredfəli] [dʌl] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] .  
“ **That would be dreadfully dull for me ,** ” **said Lady Haigh** .  
“ 那 会 是 极其糟糕 乏味的 为了 我 , ” 说 女士 海格 .  
“那对我来说就太无聊了,”海格夫人说。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] ? ”  
“ **What should I do when you were busy ?** ”  
“ 什么 应该 我 做 什么时候 你 是 忙碌的 ? ”  
“你忙的时候我该怎么办? ”

“ [fɑ:r] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , ” [kraɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
“ **Far worse for me ,** ” **cried Georgia** .  
“ 远的 更糟 为了 我 , ” 哭 乔治亚州 .  
“对我来说情况更糟,”乔治亚喊道。

“ [aɪ] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] , [sɜ:r] [ˈdʌgəld] !  
“ **I protest against such treatment , Sir Dugald !**  
“ 我 反对 反对 这样的 治疗 , 先生 杜格尔德 !  
“杜格尔德爵士, 我抗议这种待遇! ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kənˈdem] [em ˈi:] [tu:; tə] [pərˈpetʃuəl] [ˈsaɪləns] ?  
**Do you mean to condemn me to perpetual silence ?**  
做 你 意思是 到 谴责 我 到 永久 沉默 ?  
你是要让我永远沉默吗?

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [hɪr] . ”  
**I have no relations of any kind here .** ”  
我 有 不 关系 的 任何 种类 这里 . ”  
我在这里没有任何亲戚。

“ [ɑ:] , [ˈi:stərn] [səˈsaɪəti] [meɪks] [noʊ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [ˈwʊmən] , ” [əbˈzɜ:rvd] [sɜ:r] [ˈdʌgəld]  
“ **Ah , Eastern society makes no provision for the New Woman ,** ” **observed Sir Dugald**  
“ 啊 , 东 社会 制作 不 条款 为了 这 新的 女士 , ” 观察到 先生 杜格尔德  
.  
:  
.  
“啊, 东方社会没有为新女性提供任何空间,”杜格尔德爵士评论道。

[ˈdʒɔ:rdʒə] [groʊn] .  
**Georgia groaned** .  
乔治亚州 呻吟 .  
乔治亚呻吟了一声。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , ” [ɪi; ji] [sed] .  
“ **I am so dreadfully tired of that name ,** ” **she said** .  
“ 我 是 所以 极其糟糕 疲劳的 的 那 姓名 , ” 她 说 .  
“我真是太厌倦这个名字了,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] , [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
“ **But I believe , Sir Dugald** ,  
“ 但 我 相信 , 先生 杜格尔德 ,  
但我相信, 杜格尔德爵士,

[ðæt] ['i:stərn] ['etɪkət] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] ['leɪdɪ] ['heɪ] [ænd; ənd][,em 'i:][tu:; tə][raɪd] ['hʌmbli] [br'haɪnd]  
**that Eastern etiquette would oblige Lady Haigh and me to ride humbly behind**  
那 东 礼仪 会 必须 女士 海格 和 我 到 骑 谦卑地 在后面  
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [waɪl] [ju:; jʊ][f'dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['kæntərɪŋ] ['geɪli] [ɪn] [frʌnt] — ['wʊdnt]  
**with the servants while you gentlemen were cantering gaily in front — wouldn't**  
和 这 仆人 尽管 你 先生们 是 慢跑 兴高采烈地 在 正面 — 不会  
[aɪ 'ti:] ?  
**it ?**  
它 ?

按照东方礼仪，我和海格夫人应该谦卑地跟在仆人后面，而你们这些先生们则兴高采烈地在前面驰骋——难道不是吗？

[ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r][f'gʊʊɪŋ] ? "  
**Is that to be the order of our going ? "**  
是 那 到 是 这 命令 的 我们的 去 ? "  
这就是我们前进的顺序吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]f'aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd] [ɪ:θi'oʊpiən] [ə'pɪnjən] [ɪn]  
**" No , I think we must make up our minds to disregard Ethiopian opinion in**  
" 不 , 我 思考 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 漠视 埃塞俄比亚 观点 在  
[ðæt] [rɪ'spekt] ,  
**that respect ,**  
那 尊重 ,

“不，我认为我们必须下定决心，在这方面无视埃塞俄比亚的意见。”

" [sed] [sɜ:r] [f'dʌgəld] .  
**" said Sir Dugald .**  
" 说 先生 杜格尔德 .  
“杜格尔德爵士说道。”

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] ,  
**" Don't be afraid , Miss Keeling ,**  
" 不 是 害怕的 , 错过 基林 ,  
“别害怕，基林小姐，

[ju:; jʊ][f'æl; fəl] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [veɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə]f'aʊər; ɑ:r] [oʊn]  
**you shall lay aside your veils in the tents and when we get to our own**  
你 将 躺 旁边 你的 面纱 在 这 帐篷 和 什么时候 我们 得到 到 我们的 自己的  
[f'kwɔ:rtərz][æt; ət] - - ['ʌl] - [hædʒ] .  
**quarters at Kubbet - ul - Haj .**  
四分之一 在 - - ul - 朝觐 .

你们要在帐篷里摘下面纱，等我们到了库贝特·乌尔·哈吉的住处后再摘下。

[aɪ 'ti:][ɪz]f'oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [wer] [ðem; ðəm] . "  
**It is only in the streets and on the march that you need wear them . "**  
它 是 仅有的 在 这 街道 和 在 这 行进 那 你 需要 穿 他们 . "  
只有在街头游行时才需要戴口罩。

" [ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][soʊ] ['veri] [bæd] , " [sed] ['leɪdɪ] ['heɪ] ,  
**" And really they are not so very bad , " said Lady Haigh ,**  
" 和 真的 他们 是 不是 所以 非常 坏的 , " 说 女士 海格 ,  
“其实他们并没有那么坏，”海格夫人说道。

[f'eɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [waɪt] [f'dreɪpəri] .  
**shaking out a heap of white drapery .**  
摇晃 出去 一个 堆 的 白色的 布料 .  
抖落一堆白色窗帘。

“ [wen] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈgɑ:rmənts][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd]  
“ **When I knew we must make up our minds to such garments I determined**  
“ 什么时候 我 知道 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 这样的 服装 我 决定  
[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd][bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,  
**that they should be as little trouble as possible ,**  
那 他们 应该 是 作为 小的 麻烦 作为 可能的 ,  
“当我意识到我们必须选择这样的服装时，我决定尽量让它们少些麻烦。”

[soʊ][aɪ][gɑ:t] [ðɪ:z] [ˈbɜ:rkə] [meɪd] .  
**so I got these burkas made .**  
所以 我 得到 这些 罩袍 制成 .  
所以我定制了这些罩袍。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pʌnˈdʒɑ:b,ˈpʌndʒ-] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .  
**I remembered seeing the women wearing them in the Panjab long ago .**  
我 记得 看到 这 女性 穿着 他们 在 这 旁遮普邦 长的 前 .  
我记得很久以前在旁遮普邦见过妇女们穿着这种衣服。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ˈbɜ:rkə][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [pʊt][ɑ:n][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,  
**You see , the burka is simply put on over everything ,**  
你 看 , 这 罩袍 是 简单地 放 在 超过 一切 ,  
你看，罩袍就是简单地套在全身的外面。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] — [ˈmɪrli] [ðæt]  
**and covers you from head to foot without an opening — merely that**  
和 封面 你 从 头 到 脚 没有 一个 开幕 — 仅仅 那  
[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] .  
**embroidered lattice - work for the eyes .**  
绣花 格子 - 工作 为了 这 眼睛 .  
它从头到脚包裹住你，没有一丝缝隙——只有眼睛部位是刺绣的格子图案。

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [werˈæz] [ðə; ði][ˈɪzɑ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bægˈdɑ:di] [ˈwɪmɪn] [wer] ,  
**It gives you no trouble ; whereas the isar , which the Baghdadi women wear ,**  
它 给予 你 不 麻烦 ; 然而 这 伊萨尔 , 哪个 这 巴格达迪 女性 穿 ,  
它不会给你带来任何麻烦；而巴格达妇女穿的伊萨尔裙，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈegɜ:tən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][əˈdɑ:pt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnəs]  
**and which poor Cecil Egerton was obliged to adopt when she was governess**  
和 哪个 贫穷的 塞西尔 埃格顿 曾是 有义务 到 采纳 什么时候 她 曾是 家庭教师  
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**at the Palace ,**  
在 这 宫殿 ,  
可怜的塞西尔·埃格顿在她担任宫廷家庭教师期间，不得不收养了她。

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃi:t] [pɜ:ʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .  
**is nothing but a sheet pure and simple .**  
是 没有什么 但 一个 床单 纯的 和 简单的 .  
它只不过是一张床单而已。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:] [təˈɡeðər] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [feɪs]  
**You have to hold it together in front with one hand and over your face**  
你 有 到 抓住 它 一起 在 正面 和 一 手 和 超过 你的 脸  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .  
**with the other .**  
和 这 其他 .  
你必须一手托住它放在身前，另一手捂住脸。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪ] [bi:; bi] ,  
**No matter how bad the weather may be ,**  
不 事情 如何 坏的 这 天气 可能 是 ,  
无论天气多么恶劣，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [sper] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [dres] [ɔːr][jʊr; jər] [ʃiːt] [draːps] ;  
you can never spare a hand to hold up your dress or your sheet drops ;  
你 能 绝不 空闲的 一个 手 到 抓住 向上 你的 裙子 或者 你的 床单 滴 ;  
你永远抽不出一只手来帮你提着裙子或床单；

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .  
you must just trail through the mud .  
你 必须 只是 踪迹 通过 这 泥 .  
你只需趟过泥泞的小路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] .  
I could not stand that .  
我 可以 不是 站立 那 .  
我无法忍受。

" [ˈdʒɔːrdʒə] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ˈθæŋkfəli] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [heɪgz] [riˈmaːks] ,  
" Georgia acknowledged thankfully the wisdom of Lady Haigh's remarks ,  
" 乔治亚州 已确认 谢天谢地 这 智慧 的 女士 海格的 评论 ,  
乔治亚欣然接受了海格夫人的这番话，认为其不无道理。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æktʃuəl] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - - [ʌl] - [hædʒ]  
and when the day arrived on which the actual journey to Kubbet - ul - Haj  
和 什么时候 这 天 到达的 在 哪个 这 实际的 旅行 到 - ul - 朝觐  
[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,  
was to begin ,  
曾是 到 开始 ,  
到了真正启程前往库贝特·乌尔·哈吉的那一天，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɜːrkə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .  
she put on the burka without a murmur .  
她 放 在 这 罩袍 没有 一个 低语 .  
她默默地穿上了罩袍。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [saɪt] ,  
The start was an imposing sight ,  
这 开始 曾是 一个 气势磅礴 视线 ,  
开场景象气势恢宏。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]  
for most of the officers in the fort accompanied the Mission as far as the  
为了 最多 的 这 警官 在 这 堡 伴随 这 使命 作为 远的 作为 这  
[iːθiˈoʊpiən] [frʌnˈtɪr] ,  
Ethiopian frontier ,  
埃塞俄比亚 边境 ,  
堡垒中的大多数军官都随使团一路南下，直至埃塞俄比亚边境。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæɪrɪsn] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ænd] [sped] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡests]  
and the rest of the garrison lined the walls and sped the parting guests  
和 这 休息 的 这 驻军 衬里 这 墙壁 和 加速 这 离别 客人  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪr] .  
with a rousing cheer .  
和 一个 振奋人心的 欢呼 .  
其余的驻军则列队在城墙边，用热烈的欢呼声送别离去的宾客。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,  
The servants and baggage had started earlier in the day ,  
这 仆人 和 行李 有 开始 早些时候 在 这 天 ,  
仆人和行李当天早些时候就已经出发了。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,  
and when they had been caught up a halt was made for lunch ,  
和 什么时候 他们 有 到过 捕捉 向上 一个 停止 曾是 制成 为了 午餐 ,  
他们赶到后，停下来吃午饭。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [dɪˈlɪvəd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv]  
**after which the travellers delivered themselves into the hands of the body of**  
后 哪个 这 旅行者 发表 他们自己 进入 这 双手 的 这 身体 的  
[ˌiːθiˈoʊpiən] [truːps] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd]  
**Ethiopian troops who had been sent to meet them on the frontier and**  
埃塞俄比亚 军队 WHO 有 到过 发送 到 见面 他们 在 这 边境 和  
[ˈeskɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,  
**escort them to the capital ,**  
护送 他们 到 这 首都 ,  
随后, 旅客们将自己交给了奉命在边境迎接他们并护送他们前往首都的埃塞俄比亚军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] .  
**and the British officers returned to Fort Rahmat - Ullah .**  
和 这 英国 警官 返回 到 堡 拉赫马特 - 乌拉 .  
英国军官们返回了拉赫马特乌拉堡。

[dɪk] [nɔːrθ] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] ,  
**Dick North came riding up just in time to fall into his place in the cavalcade ,**  
迪克 北 来了 骑术 向上 只是 在 时间 到 落下 进入 他的 地方 在 这 车队 ,  
迪克·诺斯骑马赶到, 正好赶上车队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈraɪdərz][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈænɪmlz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs]  
**and the long array of riders and baggage - animals took their way across**  
和 这 长的 大批 的 骑手 和 行李 - 动物 采取 他们的 方式 穿过  
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .  
**the frontier .**  
这 边境 .  
于是, 长长的骑手队伍和驮畜队伍穿越了边境。

[ðə; ði][ˌkæv(ə)lri][ˈeskɔːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]  
**The cavalry escort , of which one portion headed the procession , while the remainder**  
这 骑兵 护送 , 的 哪个 一 部分 标题 这 游行 , 尽管 这 余  
[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,  
**brought up the rear ,**  
带来 向上 这 后部 ,  
骑兵护卫队中, 一部分在前开路, 其余部分在后。

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˈæspekt][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,  
**was not calculated , so far as its outward aspect was concerned ,**  
曾是 不是 计算 , 所以 远的 作为 它是 向外 方面 曾是 担心的 ,  
从外观上看, 它并非精心设计。

[tuː; tə] [əˈleɪ] [ˈeni] [æprɪˈhɛnʃənz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**to allay any apprehensions that might have been fluttering the breasts of the**  
到 巷 任何 担忧 那 可能 有 到过 飘动 这 乳房 的 这  
[ˈtɪmɪd] .  
**timid .**  
胆小 .  
以消除胆怯者心中可能存在的任何疑虑。

[ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər][waɪld] , [ˈrekləs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ˈeniwər]  
**Its members were wild , reckless - looking fellows , evidently ready to go anywhere**  
它是 成员 是 荒野 , 鲁莽 - 寻找 伙伴们 , 显然 准备好 到 去 任何地方  
[ænd; ənd][duː] [ˈeniθɪŋ] ,  
**and do anything ,**  
和 做 任何事物 ,  
它的成员都是些狂野不羁、看起来鲁莽无畏的家伙, 显然随时准备去任何地方、做任何事。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kwaɪ] [æz; əz] [wel] ['kwa:lɪfaɪd][tuː; tə][ra:b][ðer; ðər] ['kɑ:nvɔɪ] [æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː]  
but apparently quite as well qualified to rob their convoy as to protect it  
但 显然 相当 作为 出色地 合格的 到 抢 他们的 护航 作为 到 保护 它  
.  
:  
.

但他们显然既有能力保护车队，也有能力抢劫车队。

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [dres] [ɔːr] [ə'kuːtrəmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌŋ] ;  
Uniformity of dress or accoutrements among them there was none ;  
均匀性 的 裙子 或者 配件 之中 他们 那里 曾是 没有任何；

他们之间没有统一的服饰或装备；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'zembld] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪrs] [ʌv; əv] [feɪs] , [ɔːl] [ʌn'braɪdlɪd]  
but they resembled one another in that they were all fierce of face , all unbridled  
但 他们 类似 一 其他 在 那 他们 是 全部 凶猛的 的 脸 , 全部 不受约束的  
[ʌv; əv] [spi:tʃ] ,  
of speech ,  
的 演讲 ,

但他们的共同之处在于，他们都面目狰狞，言语粗鲁。

[ɔːl] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti] , [ænd; ænd][ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]  
all extremely dirty , and all armed to the teeth with a wonderfully  
全部 极其 肮脏的 , 和 全部 武装 到 这 牙齿 和 一个 太棒了  
[mɪsə'leɪniəs] [kə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['wepənz] .  
miscellaneous collection of weapons .  
各种各样的 收藏 的 武器 .

他们个个都极其肮脏，而且个个都全副武装，携带着各种各样的武器。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst] ['mædnəs] [tuː; tə] [teɪk] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,  
It seemed almost madness to take ladies into the heart of a country which ,  
它 似乎 几乎 疯狂 到 拿 女士们 进入 这 心 的 一个 国家 哪个 ,  
[ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtlɪ] ,  
until very lately ,  
直到 非常 最近 ,

带着女士们进入一个直到最近才.....的国家的中心地带，这似乎近乎疯狂。

[hæd; həd] [bɪn] ['æktɪvli] ['hɑːst(ə)], [ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ðiːz] ,  
had been actively hostile , under the guardianship of such men as these ,  
有 到过 积极 敌对的 , 在下面 这 监护 的 这样的 男人 作为 这些 ,  
在这些人的庇护下，他们曾积极敌对。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sɪŋk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]  
and the younger members of the Mission felt their hearts sink suddenly with  
和 这 年轻 成员 的 这 使命 毛毡 他们的 心 下沉 突然 和  
[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt]  
an unwonted feeling of apprehension as they took their last look at the fort  
一个 不寻常的 感觉 的 忧虑 作为 他们 采取 他们的 最后的 看 在 这 堡  
— [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] ['brɪt(ə)n][ænd; ænd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] .  
— that isolated outpost of Britain and civilisation on the borders of barbarism .  
— 那 孤立 前哨 的 英国 和 文明 在 这 边界 的 野蛮 .

年轻的使团成员们最后看了一眼堡垒，心中突然涌起一股不寻常的忧虑——这座堡垒是英国和文明在野蛮边缘的孤立前哨。

[bʌt; bət][sɜːr] - [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [brɪ'saɪd]  
But Sir Dugald's impassive face betrayed no emotion whatever as he halted beside  
但 先生 - 冷漠 脸 背叛 不 情感 任何 作为 他 停止 旁  
[ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [ə'lʌʊ] [ðə; ði]['kærəvæn][tuː; tə][faɪl][pæst][hɪm; ɪm] ,  
the track to allow the caravan to file past him ,  
这 追踪 到 允许 这 大篷车 到 文件 过去的 他 ,

但杜格尔德爵士面无表情，没有流露出任何情绪，他停在路边，让商队从他身边鱼贯而过。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [wʌz; wəz]  
**and the younger men took comfort as they remembered that their leader was**  
和 这 年轻 男人 采取 舒适 作为 他们 记得 那 他们的 领导者 曾是  
[wʌn] [huː] ,  
**one who** ,  
— WHO ,

年轻人们想起他们的领袖是一位这样的人，便感到安慰：

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]  
**although he had not hitherto had the opportunity of distinguishing himself in**  
虽然 他 有 不是 迄今为止 有 这 机会 的 区别 他自己 在  
[ə; eɪ][wɑːd] [fiːld] ,  
**a wide field** ,  
一个 宽的 场地 ,

虽然他此前还没有机会在广阔的领域崭露头角，

[wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmaɪnər][bʌt; bət] [stɪl]  
**was reputed never to have made a mistake in the many minor but still**  
曾是 知名 绝不 到 有 制成 一个 错误 在 这 许多 次要的 但 仍然  
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] .  
**important duties with which he had been intrusted** .  
重要的 职责 和 哪个 他 有 到过 受托人 .

据说他在被委以的许多虽小但重要的职责中从未犯过错误。

[nɔːr][hæd; həd][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [hɪmˈself] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - - [ʌl] - [hædʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [laɪt]  
**Nor had Sir Dugald himself started for Kubbet - ul - Haj with a heart so light**  
也不 有 先生 杜格尔德 他自己 开始 为了 - - ul - 朝觐 和 一个 心 所以 光  
[æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈeni] [prɪˈkɔːʃn] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .  
**as to induce him to neglect any precaution that lay in his power** .  
作为 到 诱导 他 到 忽视 任何 预防 那 躺在 他的 力量 .

杜格尔德爵士本人前往库贝特·乌尔·哈吉时，心情也并不轻松，以至于忽略了自己所能采取的任何预防措施。

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ æsəˈteɪnd ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]  
**When it had once been ascertained that the passage of an escort of British**  
什么时候 它 有 一次 到过 已确定 那 这 通道 的 一个 护送 的 英国  
,  
/  
,

一旦确定英国护卫队通过，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪndiən] , [truːps] [θruː] [iːθiˈoʊpiən] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
**or even of Indian , troops through Ethiopian territory was out of the question** ,  
或者 甚至 的 印度 , 军队 通过 埃塞俄比亚 领土 曾是 出去 的 这 问题 ,  
甚至印度军队穿越埃塞俄比亚领土也是不可能实现的。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [əˈɡriːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]  
**Sir Dugald agreed at once to intrust the safety of the Mission to the King's**  
先生 杜格尔德 同意 在 一次 到 托付 这 安全 的 这 使命 到 这 国王学院  
[oʊn] [ˈsoʊldʒərz] .  
**own soldiers** .  
自己的 士兵 .

杜格尔德爵士立即同意将使团的安全托付给国王自己的士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ biˈstəu ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ɑːn][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]  
**But he bestowed special care on the selection of the servants who were to**  
但 他 授予 特别的 关心 在 这 选择 的 这 仆人 WHO 是 到  
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,  
**accompany the expedition** ,  
陪伴 这 远征 ,

但他对随行仆人的挑选格外用心。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kæm(ə)] - [men] ,      ['tju:zɪŋ]      [soʊ][fa:r][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] , [oʊld]  
**down to the very camel - men , choosing , so far as was possible , old**  
向下 到 这 非常 骆驼 - 男人 , 选择 , 所以 远的 作为 曾是 可能的 , 老的  
[ˈsoʊldʒərz] ,  
**soldiers** ,  
士兵 ,

甚至连骆驼夫都尽可能地挑选老兵。

[ænd; ənd]    [ði:z]    [frʌm; frəm][ðə; ði]    [frʌn'tɪr]    ,  
**and these from the frontier** ,  
和 这些 从 这 边境 ,  
还有这些来自边疆的人,

[wer]    [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti]    ['fi:lɪŋ]    [ʌv; əv] [dɪs'laɪk]    ['sɪməɪɪŋ]    [ə'genst] [ðə; ði]  
**where there was always a hearty feeling of dislike simmering against the**  
在哪里 那里 曾是 总是 一个 爽朗 感觉 的 不喜欢 煨煮 反对 这  
[i:θi'əʊpjənz] .  
**Ethiopians** .  
埃塞俄比亚人 .

人们心中一直对埃塞俄比亚人怀有强烈的厌恶之情。

[ði:z]    [men]    [maɪt]    [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə][hoʊld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]    ['kʌntri]    ,  
**These men might be relied upon to hold together in the strange country** ,  
这些 男人 可能 是 依赖 之上 到 抓住 一起 在 这 奇怪的 国家 ,  
这些人或许能在异国他乡团结一致。

[ænd; ənd][tu:; tə]    [ʃoʊ]    [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]    ;  
**and to show a bold front in case of necessity** ;  
和 到 展示 一个 大胆的 正面 在 案件 的 必要性 ;  
必要时表现出坚定的立场;

[ænd; ənd]    [ðeɪ]    ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [i:θi'əʊpjənz] [fa:r] [tu:]    [mʌtʃ]    [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ]  
**and they also despised the Ethiopians far too much to associate with**  
和 他们 还 被鄙视的 这 埃塞俄比亚人 远的 也 很多 到 联系 和  
[ðəm; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

而且他们对埃塞俄比亚人极其厌恶，根本不愿与他们交往。

[wɪtʃ]    ['lesnd]    [ðə; ði]    ['laɪklihʊd]    [bəʊθ][ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][plɑ:ts] .  
**which lessened the likelihood both of quarrels and plots** .  
哪个 减少 这 可能性 两个都 的 争吵 和 图表 .  
这降低了争吵和阴谋发生的可能性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]    [ɪk'sepʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]    [ði:z]    [men]    ,  
**With the exception of the wives of a few of these men** ,  
和 这 例外 的 这 妻子们 的 一个 很少 的 这些 男人 ,  
除了其中少数人的妻子之外,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:]    ['wɪmɪn]    [ə'mʌŋ]    [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] — ['leɪdi]    [heɪgz]    ['eldərli]    ['sɪriən]  
**there were only two women among the servants — Lady Haigh's elderly Syrian**  
那里 是 仅有的 二 女性 之中 这 仆人 — 女士 海格的 老年 叙利亚  
[ə'tendənt]    ['mɑ:rtə] , [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒəz] [meɪd] .  
**attendant Marta , and Georgia's maid** .  
服务员 玛尔塔 , 和 乔治亚州的 女佣 .

仆人中只有两名女性——海格夫人的年迈叙利亚侍女玛尔塔和乔治亚的女仆。

[ðɪs]    [wʌz; wəz][ə; eɪ]    -    [gɜ:rl]    [neɪmd]    -    ,  
**This was a Khemistani girl named Rahah** ,  
这 曾是 一个 - 女孩 命名 - ,  
这是一位名叫拉哈的赫米斯坦女孩,



[ə; eɪ] [weɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'striəs]  
a waif from the frontier who had found her way in some mysterious  
一个 孤儿 从 这 边境 WHO 有 成立 她 方式 在 一些 神秘  
[ˈmænər] [tu:; tə] [bæb] - [ju: 'es] - ['sɑ:hel] ,  
manner to Bab - us - Sahel ,  
方式 到 巴布 - 我们 - 萨赫勒 ,  
一个来自边境的孤儿，以某种神秘的方式来到了巴布萨赫勒。

[ænd; ənd] [ˈæftər] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,  
and after being handed over to the missionary ladies to be taken care of ,  
和 后 存在 递交 超过 到 这 传教士 女士们 到 是 已采取 关心 的 ,  
在被交给传教士女士们照顾之后，

[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ] [mɪs] [gest] — [hu:] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] — [æz; əz] [ə; eɪ]  
had been trained by Miss Guest — who suffered much in the process — as a  
有 到过 受过训练 经过 错过 客人 — WHO 遭受 很多 在 这 过程 — 作为 一个  
[ˈleɪdi:z] - [meɪd] .  
lady's - maid .  
女士的 - 女佣 .  
她曾接受过格斯特小姐的训练——格斯特小姐在这个过程中受了很多苦——成为一名贴身女仆。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [mi:n] “ [rest] ,  
Her name was supposed by the learned to mean “ rest ,  
她 姓名 曾是 据称 经过 这 学习 到 意思是 “ 休息 ,  
学者们认为她的名字意思是“休息”。

” [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [nɑ:tʃ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,  
” but her character was not in accordance with it ,  
” 但 她 特点 曾是 不是 在 根据 和 它 ,  
但她的性格与此不符。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:]  
for there was no rest for any human being that had anything to do  
为了 那里 曾是 不 休息 为了 任何 人类 存在 那 有 任何事物 到 做  
[wɪð; wɪθ] -  
with Rahah .  
和 - .

因为凡与拉哈有牵连的人，都不得安宁。  
[hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊst] [ʃi:; ʃi] [nɑʊ] [held] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [ˌʌndɪ'naɪəbl]  
Her chief recommendations for the post she now held were her undeniable  
她 首席 建议 为了 这 邮政 她 现在 握住 是 她 无可否认  
[ˈkleɪvənəs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:θi'oʊpiən] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
cleverness with her fingers and some knowledge of the Ethiopian language ,  
聪明才智 和 她 手指 和 一些 知识 的 这 埃塞俄比亚 语言 ,  
她获得这份工作的最大优势在于她出色的动手能力和一定的埃塞俄比亚语知识。

[wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [ju:sf(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] ['peɪɪnts] ,  
which might prove useful to her mistress in communicating with female patients ,  
哪个 可能 证明 有用 到 她 情妇 在 沟通 和 女性 患者 ,  
[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [lɜ:rnt] ,  
while she had already learnt ,  
尽管 她 有 已经 学会了 ,  
这或许对她的女主人与女病人沟通有所帮助，而她此前已经学会了这一点。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [wi:ks] , [tu:; tə] ['rendər] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒə] [æz; əz]  
during the past few weeks , to render considerable assistance to Georgia as  
期间 这 过去的 很少 周 , 到 使成为 大量 协助 到 乔治亚州 作为  
[ænd; ənd] ['dresər] .  
anæsthetist and dresser .  
麻醉师 和 梳妆台 .  
在过去的几周里，作为麻醉师和护理员，为乔治亚提供了相当大的帮助。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [faʊnd] [ɪts]  
**The caravan which was composed of such incongruous elements found its**  
这 大篷车 哪个 曾是 由 的 这样的 不协调 元素 成立 它是  
[ˈdʒɜːrni] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .  
**journey more peaceful than might have been anticipated** .  
旅行 更多的 和平 比 可能 有 到过 预期 .  
这支由如此不协调的成员组成的商队，其旅途却比预想的要平静得多。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]  
**The members of the escort , although somewhat addicted to the snapping up of**  
这 成员 的 这 护送 , 虽然 有些 上瘾 到 这 啪啪 向上 的  
[ʌŋkənˈsɪdərd] [ˈtraɪfəlz] ,  
**unconsidered trifles** ,  
未经考虑 琐事 ,  
护送队的成员们虽然有些沉迷于搜罗不经意的小东西，

[wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈrɒbəz] ,  
**were capable of frightening away any other robbers** ,  
是 有能力的 的 令人恐惧 离开 任何 其他 强盗 ,  
能够吓跑其他劫匪。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]  
**and on the march were content to keep at a respectful distance from**  
和 在 这 行进 是 内容 到 保持 在 一个 尊重 距离 从  
[ðer; ðər][ˈtʃɑːrdʒɪz] .  
**their charges** .  
他们的 收费 .  
行进途中，他们也乐于与被带队者保持适当的距离。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪˈɡreɪənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk]  
**In this foreign country there could be none of those digressions from the track**  
在 这 外国的 国家 那里 可以 是 没有任何 的 那些 题外话 从 这 追踪  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] - ,  
**which had proved so pleasant in Khemistan** ,  
哪个 有 已证实 所以 令人愉快的 在 - ,  
在这个异国他乡，不可能再像在赫米斯坦那样，偏离既定路线，享受那种愉悦的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv]  
**but the members of the Mission were not altogether without subjects of**  
但 这 成员 的 这 使命 是 不是 共 没有 主题 的  
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ðem; ðəm] .  
**interest to occupy them** :  
兴趣 到 占据 他们 :  
但使团成员并非完全没有感兴趣的话题可以关注。

[ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhed,ləm] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,  
**Georgia and Dr Headlam were making a collection of all the birds** ,  
乔治亚州 和 博士 头头 是 制作 一个 收藏 的 全部 这 鸟类 ,  
[plænts] ,  
**plants** ,  
植物 ,  
乔治亚和海德拉姆博士正在收集所有鸟类和植物的资料，

[ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [iːθiˈoʊpiə][wʌz; wəz] [nuː] [graʊnd] .  
**and insects they met with , for in this respect Ethiopia was new ground** .  
和 昆虫 他们 遇见 和 , 为了 在 这 尊重 埃塞俄比亚 曾是 新的 地面 .  
他们还遇到了各种昆虫，因为在这方面，埃塞俄比亚还是一片新天地。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [wʌz; wəz] [ˈruːθləs] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə]  
**Sir Dugald was ruthless in his refusal to allow more than one collection to**  
先生 杜格尔德 曾是 无情 在 他的 拒绝 到 允许 更多的 比 一 收藏 到  
[biː; bi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,  
**be carried with the expedition ,**  
是 携带 和 这 远征 ,  
杜格尔德爵士毫不留情地拒绝允许探险队携带超过一套藏品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [kəˈlektəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .  
**and the rival collectors were thus deprived of the stimulus of competition .**  
和 这 竞争对手 收藏家 是 因此 被剥夺的 的 这 刺激 的 竞赛 .  
因此，竞争对手的收藏家们失去了竞争的刺激。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz]  
**The only thing to be done was to allow the first finder of a new species**  
这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 允许 这 第一的 发现者 的 一个 新的 物种  
[tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [pəˈzeɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈspesɪmən] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd]  
**to monopolise the glory of its possession until a finer specimen was discovered**  
到 独占 这 荣耀 的 它是 拥有 直到 一个 更精细 标本 曾是 发现  
,  
.

唯一能做的就是允许第一个发现新物种的人独享拥有它的荣耀，直到发现更好的标本为止。  
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd,ləm] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfer]  
**and in this finding Dr Headlam complained that Georgia had an unfair**  
和 在 这 寻找 博士 头头 抱怨 那 乔治亚州 有 一个 不公平  
[ədˈvæntɪdʒ] ,  
**advantage ,**  
优势 ,

海德拉姆博士对此调查结果表示不满，认为格鲁吉亚拥有不公平的优势。  
[sɪns] [ˈfɪts] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .  
**since Fitz was always at her service and eager to help her .**  
自从 菲茨 曾是 总是 在 她 服务 和 渴望的 到 帮助 她 .

因为菲茨总是随叫随到，乐于助人。  
[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɔːbəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ˈplezntli] , [ˈtʃiːfli]  
**But in spite of little squabbles of this kind everything went pleasantly , chiefly**  
但 在 尽管如此 的 小的 争吵 的 这 种类 一切 去 愉快 , 主要  
[ˈoʊɪŋ] , [ˈfɪts] [sed] ,  
**owing , Fitz said ,**  
欠款 , 菲茨 说 ,

但尽管发生了一些小争执，一切总体上还是顺利的，这主要归功于，菲茨说道：  
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ˈbɪzɪli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ʌv; əv]  
**to the fact that North was generally so busily occupied with his duties of**  
到 这 事实 那 北 曾是 一般来说 所以 忙碌地 占领 和 他的 职责 的  
[noʊtɪŋ] [ðə; ði][kənˌfɪɡjəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,  
**noting the configuration of the country and the windings of the track ,**  
注意到 这 配置 的 这 国家 和 这 绕组 的 这 追踪 ,

由于诺斯通常忙于记录地形地貌和道路走向，  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][mæp] - [ˈmeɪkɪŋ] ,  
**with a view to map - making ,**  
和 一个 看法 到 地图 - 制作 ,  
为了绘制地图，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈentər] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**that he had no time to ride with the others and enter into conversation .**  
那 他 有 不 时间 到 骑 和 这 其他的 和 进入 进入 对话 .  
他没有时间与其他人一起骑行，也没有时间与他们交谈。



“ [sed] [ðə; ði] [sli:k] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pju:tɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd]  
” **said the sleek official who had been deputed to meet the travellers and**  
” 说 这 光滑 官方的 WHO 有 到过 委派 到 见面 这 旅行者 和  
[brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,  
**bring them into the town ,**  
带来 他们 进入 这 镇 ,  
“那位奉命迎接旅客并将他们带进城的衣着考究的官员说道,”

[æz; əz][hi;; hi] [pɔ:zd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɪndikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]  
**as he paused opposite the doorway of a large house and indicated with**  
作为 他 暂停 对面的 这 门口 的 一个 大的 房子 和 表明的 和  
[ɪk'stendɪd] [hænd] [ðæt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tɪt] .  
**extended hand that the end of the journey had been reached .**  
扩展 手 那 这 结尾 的 这 旅行 有 到过 达到 .  
他停在一栋大房子的门口，伸出手示意旅程已经到达终点。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrezɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
” **In other words , this imposing building is to be our residence for the present**  
” 在 其他 字 , 这 气势磅礴 建筑 是 到 是 我们的 住宅 为了 这 展示  
,  
.  
,”  
换句话说，这座宏伟的建筑将是我们目前的住所。

“ [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ˈraɪdɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .  
” **said Sir Dugald , riding into the courtyard and turning round .**  
” 说 先生 杜格尔德 , 骑术 进入 这 庭院 和 转弯 圆形的 .  
“杜格尔德爵士说着，骑马走进庭院，然后转过身来。”  
“ [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu;; tə] [ˈwelkəm] [ju;; jʊ][tu;; tə] - - [ˈʌ] - [hædʒ] , [ˈleɪdɪz] . ”  
” **Allow me to welcome you to Kubbet - ul - Haj , ladies . ”**  
” 允许 我 到 欢迎 你 到 - - ul - 朝覲 , 女士们 . ”

“女士们，请允许我欢迎你们来到朝圣圣殿。”  
“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbægdæd] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
” **It is not as good as Baghdad , ” said Lady Haigh ,**  
” 它 是 不是 作为 好的 作为 巴格达 , ” 说 女士 海格 ,  
“它不如巴格达,”海格夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔɪt] [wɔ:lz] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [wi;; wi][æɪ; ʃəl]  
**looking round disparagingly on the whitewashed walls ; “ but I daresay we shall**  
寻找 圆形的 轻蔑地 在 这 粉刷过的 墙壁 ; ” 但 我 敢说 我们 将  
[bi;; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .  
**be very comfortable .**  
是 非常 舒服的 .  
他轻蔑地环顾四周粉刷过的墙壁；“但我敢说我们会非常舒适。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi;; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . ”  
**After all , it won't be for long . ”**  
后 全部 , 它 惯于 是 为了 长的 . ”  
毕竟，这种情况不会持续太久。

“ [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ˈpɔɪntɪdli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,  
” **Express my thanks to the King , ” said Sir Dugald pointedly to the messenger ,**  
” 表达 我的 谢谢 到 这 国王 , ” 说 先生 杜格尔德 尖锐地 到 这 信使 ,  
“请代我向国王致谢,”杜格尔德爵士郑重地对信使说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]    [ˈplezntnəs]    [ʌv; əv] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] [wɪl]    [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈæŋkʃəs]  
**and tell him that the pleasantness of our quarters will make us anxious**  
 和 告诉 他 那 这 愉悦 的 我们的 四分之一 将要 制作 我们 焦虑的  
 [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ˈɑʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] .  
**to prolong our stay in his city .**  
 到 延长 我们的 停留 在 他的 城市 .  
 “并告诉他，我们住的地方舒适宜人，让我们很想延长在我们城市里的逗留时间。”

” [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , [wel] - [pli:zd] ,  
 ” The official , well - pleased ,  
 ” 这 官方的 , 出色地 - 高兴 ,  
 这位官员非常高兴,  
 [stɛɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
stayed only to point out the entrance to the second courtyard of which the  
 入住 仅有的 到 观点 出去 这 入口 到 这 第二 庭院 的 哪个 这  
 [haʊs] ['boʊstɪd] ,  
house boasted ,  
 房子 吹嘘 ,  
 只是留下来指了指房子引以为傲的第二个庭院的入口。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə,kɒ:mə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [ʃʊd; əd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]  
and to intimate that if the accommodation provided should prove to be too  
 和 到 亲密的 那 如果 这 住宿 假如 应该 证明 到 是 也  
 ['lɪmɪtɪd] ,  
limited ,  
 有限的 ,

并暗示如果提供的住宿条件过于有限,

[ə'ʌðər] [haʊs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;  
another house could easily be secured , and then took his departure ;  
 其他 房子 可以 容易地 是 安全 , 和 然后 采取 他的 离开 ;  
 他很容易就能找到另一处住所，然后便离开了；

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [pæst] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] ,  
while the new arrivals passed under an archway into the inner court ,  
 尽管 这 新的 到达 通过了 在下面 一个 拱道 进入 这 内 法庭 ,  
 新来者穿过拱门进入内院，

[tuː; tə][faɪnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]

|           |             |               |             |            |              |              |           |            |                      |
|-----------|-------------|---------------|-------------|------------|--------------|--------------|-----------|------------|----------------------|
| <b>to</b> | <b>find</b> | <b>facing</b> | <b>them</b> | <b>the</b> | <b>chief</b> | <b>rooms</b> | <b>of</b> | <b>the</b> | <b>establishment</b> |
| 到         | 寻找          | 面向            | 他们          | 这          | 首席           | 房间           | 的         | 这          | 建立                   |

找到正对面的那间主要房间。

|              |             |                  |                 |           |            |                 |                 |             |            |             |              |                 |
|--------------|-------------|------------------|-----------------|-----------|------------|-----------------|-----------------|-------------|------------|-------------|--------------|-----------------|
| [ði:z]       | [wɜ:r; wər] | [ˈeɪdəntli]      | [ɪnˈtendɪd]     | [æz; əz]  | [sɜ:r]     | -               | [ˈkwɔ:rtəz]     | [,ænd; ənd] | [ˈleɪdi]   | [ˈheɪ]      | [ˈsɜ:veɪd]   |                 |
| <b>These</b> | <b>were</b> | <b>evidently</b> | <b>intended</b> | <b>as</b> | <b>Sir</b> | <b>Dugald's</b> | <b>quarters</b> | <b>,</b>    | <b>and</b> | <b>Lady</b> | <b>Haigh</b> | <b>surveyed</b> |
| 这些           | 是           | 显然               | 故意的             | 作为        | 先生         | -               | 四分之一            | ,           | 和          | 女士          | 海格           | 调查              |
| [ðəm; ðəm]   | [wɪð; wɪθ]  | [haɪ]            | [əˈpru:v(ə)]    | .         |            |                 |                 |             |            |             |              |                 |
| <b>them</b>  | <b>with</b> | <b>high</b>      | <b>approval</b> | <b>.</b>  |            |                 |                 |             |            |             |              |                 |
| 他们           | 和           | 高的               | 赞同              | .         |            |                 |                 |             |            |             |              |                 |

这些显然是为杜格尔德爵士准备的住所，海格夫人视察后非常满意。

“ [kʌm] !  
 “ **Come** !  
 “ 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**" she said .**  
 " 她 说 .

她说。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bædli] [ɔːf] ['æftər] [ɔːl] .  
“ We shall not be so badly off after all .  
“ 我们 将 不是 是 所以 糟糕 离开 后 全部 .  
“我们最终的处境不会那么糟糕。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] ['kraʊdɪd] [æz; əz][juː; jʊ]  
I was beginning to be afraid we should be as much crowded as you  
我 曾是 开始 到 是 害怕的 我们 应该 是 作为 很多 挤 作为 你  
[wɜːr; wər][æt; ət][ 'ɑːgrə ] [ɪn][ðə; ði][ 'mjuːtəni] ,  
were at Agra in the Mutiny ,  
是 在 阿格拉 在 这 兵变 ,  
我开始担心我们会像你们在阿格拉参加兵变时那样拥挤不堪。

[ 'dʌɡəld ] .  
Dugald .  
杜格尔德 .  
杜格尔德。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wɪl] [duː] ['naɪsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ 'dʒɔːrdʒi ] . “  
I think the rooms on that side will do nicely for you , Georgie . “  
我 思考 这 房间 在 那 边 将要 做 很好 为了 你 , 乔治 . “  
乔治，我觉得那边的房间很适合你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。  
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。  
美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第5/23页

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [blɔːk]  
“ I don't know whether you will all be able to find quarters in the first block  
“ 我 不 知道 无论 你 将要 全部 是 有能力的 到 寻找 四分之一 在 这 第一的 堵塞  
[ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ,  
of buildings ,  
的 建筑物 ,

“我不知道你们是否都能在第一栋楼里找到住处，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,  
gentlemen ,  
先生们 ,

先生们，

“ [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə]  
“ said Sir Dugald to his staff when he had helped his wife and Georgia  
“ 说 先生 杜格尔德 到 他的 职员 什么时候 他 有 帮助 他的 妻子 和 乔治亚州  
[tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,  
to dismount ,  
到 下马 ,

“杜格尔德爵士在帮助妻子和乔治娅下马后对他的工作人员说道，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈdɔːrz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .  
and they had gone indoors to explore .  
和 他们 有 已消失 室内 到 探索 .

他们进屋探险了。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈmɪstər] - [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwaːntɪd] [æt; ət] [ˈeni]  
“ I must have Mr Kustendjian there , for he may be wanted at any  
“ 我 必须 有 先生 - 那里 , 为了 他 可能 是 通缉 在 任何  
[ˈmoʊmənt] ,  
moment ,  
片刻 ,

“我必须让库斯滕吉安先生在那里，因为他随时可能被需要。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jə][ruːmz; rʊmz] [ɪˈnʌf] . “  
and I doubt whether that will leave you rooms enough . “  
和 我 怀疑 无论 那 将要 离开 你 房间 足够的 . “

我怀疑这样是否还有足够的空间。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [siːk] [ˈkwɔːrtərz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [mæn] ,  
“ If any one has to seek quarters outside , I hope I may be the favoured man ,  
“ 如果 任何 一 有 到 寻找 四分之一 外部 , 我 希望 我 可能 是 这 受青睐 男人 ,

“如果有人不得不流落街头，我希望我能成为那个被选中的人。”

“ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhed.læm] .  
“ said Dr Headlam .  
“ 说 博士 头头 .

“海德拉姆博士说道。”

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,  
“ Judging by the sights I saw as we came through the streets ,  
“ 评判 经过 这 景点 我 锯 作为 我们 来了 通过 这 街道 ,

“从我们穿过街道时我看到的景象来看，



[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][fɔːr; fər][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] ,  
**and the cries for medicine which were addressed to me** ,  
和 这 哭泣 为了 药品 哪个 是 已解决 到 我 ,  
还有那些向我求药的呼声,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [hɪr] ,  
**there is an enormous amount of disease here** ,  
那里 是 一个 巨大的 数量 的 疾病 这里 ,  
这里疾病非常严重。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ][hændz] [ˈprɪti] [fʊl] [ɪf] [aɪ][brɪˈɡɪn] [tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [aʊtˈsaɪd] [ˈpræktɪs] .  
**and I shall have my hands pretty full if I begin to try any outside practice** .  
和 我 将 有 我的 双手 漂亮的 满的 如果 我 开始 到 尝试 任何 外部 实践 .  
如果我开始尝试任何课外练习, 那我会非常忙碌。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [sɜːr] **I think I am justified in believing that you would approve of such a course** , **Sir**  
我 思考 我 是 合理的 在 相信 那 你 会 批准 的 这样的 一个 课程 , 先生  
[ˈdʌɡəld] ?  
**Dugald ?**  
杜格尔德 ?

我认为我有理由相信您会赞同这样的做法, 杜格尔德爵士?

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] . "  
**It could only make the Mission more popular** . "  
它 可以 仅有的 制作 这 使命 更多的 受欢迎的 . "  
这只会让传教团更受欢迎。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [wer] [jɔːrˈself] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktərɪŋ] [ɔːl]  
" **By all means , if you wish it ; but don't wear yourself out with doctoring all**  
" 经过全部 方法 , 如果 你 希望 它 ; 但 不 穿 你自己 出去 和 医生 全部  
- - [ˈʌl] - [hædʒ] ,  
**Kubbet - ul - Haj** ,  
- - ul - 朝觐 ,

“当然可以, 如果你愿意的话; 但不要因为修补库贝特·乌尔·哈吉而耗尽精力,

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**and forget that you came here as surgeon to the Mission** .  
和 忘记 那 你 来了 这里 作为 外科医生 到 这 使命 .  
忘记你当初是以外科医生的身份来到这里参与医疗任务的吧。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [aʊtˈsaɪd] ? "  
**You think you will do better if you are lodged outside ? "**  
你 思考 你 将要 做 更好的 如果 你 是 已提交 外部 ? "  
你觉得如果被安置在外面, 情况会好转吗?

" [wel] ,  
" **Well** ,  
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][ræsˈkæləti][ʌv; əv] - - [ˈʌl]  
**I didn't quite like the idea of bringing all the filth and rascality of Kubbet - ul**  
我 没有 相当 喜欢 这 主意 的 带来 全部 这 污秽 和 坏事 的 - - ul  
- [hædʒ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] ,  
- **Haj into the Mission headquarters** ,  
- 朝觐 进入 这 使命 总部 ,

我不太喜欢把库贝特·乌尔·哈吉的所有污秽和无赖行径带进使团总部。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] .  
**but that would remove the objection** .  
但 那 会 消除 这 异议 .  
但那样就能消除反对意见。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ][ˈseɪfər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] **I think it would be both safer and more agreeable for all of us if you**  
我 思考 它 会 是 两个都 更安全 和 更多的 同意 为了 全部 的 我们 如果 你  
[wʊd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][kæmp][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [haʊs] . "**would allow me to camp in some other house** . "  
会 允许 我 到 营 在 一些 其他 房子 . "

我认为，如果你允许我借宿在别的房子里，对我们所有人来说都会更安全、更愉快。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] **" Then perhaps you could take that collection of yours over to your new quarters**  
" 然后 也许 你 可以 拿 那 收藏 的 你的 超过 到 你的 新的 四分之一  
[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈʌðər] [brɪ'ɔːŋɪŋz] ? **as well as your other belongings ?**  
作为 出色地 作为 你的 其他 财物 ?

“那么，或许你可以把你的收藏品以及其他物品一起带到你的新住处去？”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts] . "**It is not altogether the most delightful of objects** . "  
它 是 不是 共 这 最多 愉快 的 对象 . "  
它并非一件令人十分愉悦的物品。

" [ɪːðər] [æz; əz][tuː; tə] [saɪt] [ɔːr] [smel] , " [pʊt][ɪn] [dɪk] [nɔːrθ] . **" Either as to sight or smell , " put in Dick North** .  
" 任何一个 作为 到 视线 或者 闻 , " 放 在 迪克 北 .  
“无论是视觉还是嗅觉,”迪克·诺斯补充道。

" [ðoʊz] [biːsts] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrɪv] [ɪn] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] **" Those beasts you have preserved in spirits are enough to give a man the**  
" 那些 野兽 你 有 保存完好 在 烈酒 是 足够的 到 给 一个 男人 这  
[ˈhɒrəz] , [ˈdɑːktər] . "**horrors , doctor** . "  
恐怖 , 医生 . "

“医生，你用酒精保存的那些野兽，足以让人毛骨悚然。”

" [oʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [maɪ][ˈkwɔːrtərz] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " **" Oh , our much - maligned masterpieces shall share my quarters , by all means , "**  
" 哦 , 我们的 很多 - 受人诋毁 杰作 将 分享 我的 四分之一 , 经过全部 方法 , "  
[sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . **said the doctor** .  
说 这 医生 .

“哦，我们那些备受诟病的杰作，当然要和我一起住在一起,”医生说。

" [ɪf] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [breɪks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈoʊvər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [dʌʊnt] [bleɪm] **" If Miss Keeling breaks her heart over parting with the collection , don't blame**  
" 如果 错过 基林 休息 她 心 超过 离别 和 这 收藏 , 不 责备  
[em 'iː] . "**me** . "  
我 . "

“如果基林小姐因为出售这些藏品而伤心欲绝，请不要怪我。”

" [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ber] [ðə; ði] [ɔːs] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld] . **" Miss Keeling will probably bear the loss with equanimity , " said Sir Dugald** .  
" 错过 基林 将要 大概 熊 这 损失 和 平静 , " 说 先生 杜格尔德 .

“基林小姐大概会平静地接受这个损失,”杜格尔德爵士说道。

" [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˈleɪdɪz] - [tɔɪz] . **" Natural history collections are not exactly ladies ' toys** .  
" 自然的 历史 收藏 是 不是 确切地 女士们 - 玩具 .  
“自然历史收藏品可不是什么女士的玩具。”

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] ,  
At any rate ,  
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hə̃r] [pet] [ˈspesimənz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hə̃r]  
if she is uneasy about the state of her pet specimens you can bring her  
如果 她 是 不安 关于 这 状态 的 她 宠物 标本 你 能 带来 她  
[ˈbulɪtɪnz] [rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] [æ̃t; ə̃t] [miːl] - [taɪmz] .  
bulletins respecting them at meal - times .  
公告 尊重 他们 在 一顿饭 - 时代 .

如果她对宠物标本的状况感到不安，你可以在喂食的时候给她带一些关于它们的公告。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [æ̃t; ə̃t] [ˈtɪfɪn] [ænd; ənd] [æ̃t; ə̃t] [ˈdɪnər] , [aɪ] [səˈpou̯z] , [ˈdɑːktər] ?  
We shall see you as usual at tiffin and at dinner , I suppose , doctor ?  
我们 将 看 你 作为 通常 在 午餐盒 和 在 晚餐 , 我 认为 , 医生 ?  
我想，医生，我们会像往常一样在午餐和晚餐时见到您吧？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [æ̃t; ə̃t] [tiː] . " "  
And you know that Lady Haigh is always glad to welcome you at tea . " "  
和 你 知道 那 女士 海格 是 总是 高兴的 到 欢迎 你 在 茶 . " "  
而且您也知道，海格夫人总是很乐意邀请您来喝茶。"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪˈklaɪn] [sʌt] [æ̃n; ə̃n] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɑːləteri] [miːlz] [ˈheɪstɪli]  
" I shall certainly not decline such an invitation in favour of solitary meals hastily  
" 我 将 当然 不是 衰退 这样的 一个 邀请 在 偏爱 的 孤 餐 草草  
[pɑːrˈteɪkən] [ʌv; əv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈspesimənz] ,  
partaken of amongst the specimens ,  
参与 的 在 这 标本 ,  
“我当然不会拒绝这样的邀请，宁愿独自一人在标本堆里匆匆享用一顿饭。”

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd, læm] .  
" said Dr Headlam .  
" 说 博士 头头 .

“海德拉姆博士说道。”

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈsetld] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld] .  
" Then we may consider that settled , " said Sir Dugald .  
" 然后 我们 可能 考虑 那 定居 , " 说 先生 杜格尔德 .

“那么我们可以认为这件事就此解决了，”杜格尔德爵士说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈgɑːrd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈferli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] [hɪr] .  
" I think we may regard ourselves as fairly fortunate in our quarters here .  
" 我 思考 我们 可能 看待 我们自己 作为 相当 幸运 在 我们的 四分之一 这里 .  
“我认为我们应该觉得自己在这里的住处相当幸运。”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ˈstrætfərd] ? "  
What is your opinion , Stratford ? "  
什么 是 你的 观点 , 斯特拉特福德 ? "

斯特拉特福德的各位，你们怎么看？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [rɪˈtɜːrnd]  
" I think the place is very well adapted for our business , certainly , " returned  
" 我 思考 这 地方 是 非常 出色地 改编 为了 我们的 商业 , 当然 , " 返回  
[ˈstrætfərd] .  
Stratford .  
斯特拉特福德 .

“我认为这个地方非常适合我们的业务，这一点毋庸置疑，”斯特拉特福德回答道。

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] , [aɪ] [səˈpou̯z] ? "  
" The general public will only be admitted to the outer court , I suppose ? "  
" 这 一般的 民众 将要 仅有的 是 承认 到 这 外 法庭 , 我 认为 ? "  
“我想，普通民众只能进入外庭吧？ ”

“ [jes] ； [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈkwɔ:rtərz] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]  
“ **Yes ; the large room on the ground - floor of your quarters will serve as our**  
“ 是的 ； 这 大的 房间 在 这 地面 - 地面 的 你的 四分之一 将要 服务 作为 我们的  
[ˈdɜ:rbɑ:r; ,dɜ:rˈbɑ:r] - [hɔ:l] ,  
**durbar - hall ,**  
杜尔巴 - 大厅 ；

“是的；你住处一楼的大房间将用作我们的朝堂，

“ [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ， “ [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði][i:θiˈoʊpiən] [əˈfɪ(ə)lz] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn]  
“ **said Sir Dugald , “ and the attendants of the Ethiopian officials can remain**  
“ 说 先生 杜格尔德 ， “ 和 这 服务员 的 这 埃塞俄比亚 官员 能 保持  
[ɑ:n][ðə; ði] [vəˈrændə] .  
**on the verandah .**  
在 这 阳台 ；

“杜格尔德爵士说，埃塞俄比亚官员的随从可以留在走廊上。”

[ðɪs] [ˈɪnər] [kɔ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈseɪkrɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ， [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [əˈbaʊt]  
**This inner court must be sacred to the ladies , so that they may go about**  
这 内 法庭 必须 是 神圣 到 这 女士们 ， 所以 那 他们 可能 去 关于  
[ʌnˈveɪld] .  
**unveiled .**  
揭幕 ；

这个内院必须是女士们的圣地，这样她们才能不戴面纱自由行走。

[noʊ] [i:θiˈoʊpiən] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,  
**No Ethiopian can be allowed to cross the threshold without an invitation ,**  
不 埃塞俄比亚 能 是 允许 到 又 这 临界点 没有 一个 邀请 ，  
没有邀请函，任何埃塞俄比亚人都不得越过国门。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] [hu:] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz]  
**and only those must be invited who know something of English usages**  
和 仅有的 那些 必须 是 受邀 WHO 知道 某物 的 英语 用法  
[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [[ɑ:kt] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [si:] .  
**and will not be shocked by what they see .**  
和 将要 不是 是 震惊 经过 什么 他们 看 ；

只有那些了解英语用法、不会被眼前所见吓到的人才能被邀请。

[ðə; ði] [reɪzd] [vəˈrændə] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .  
**The raised verandah before the house will no doubt serve as a drawing - room .**  
这 提高 阳台 前 这 房子 将要 不 怀疑 服务 作为 一个 绘画 - 房间 ；  
房子前面的架高阳台无疑将用作客厅。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ， [nɔ:rθ] ？ “  
**What do you think of the place , North ? ”**  
什么 做 你 思考 的 这 地方 ， 北 ？ “  
诺斯，你觉得那地方怎么样？

“ [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] ， “ [sed] [dɪk] ， [ˈmedɪtəɪvli] .  
“ **Good position for defence , “ said Dick , meditatively .**  
“ 好的 位置 为了 防御 ， “ 说 迪克 ， 冥想地 ；  
“这是个不错的防守位置，”迪克沉思着说道。

“ [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,  
“ **You hold the outer court as long as you can ,**  
“ 你 抓住 这 外 法庭 作为 长的 作为 你 能 ；  
“你要尽可能长时间地守住外场，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] .  
**and then fall back upon the first block of buildings .**  
和 然后 落下 后退 之上 这 第一的 堵塞 的 建筑物 ；  
然后退到第一排建筑物后面。

[wen] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ʌn'tenəb(ə)] , [juː; jʊ] [bloʊ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [blɑːk] .  
**When that becomes untenable , you blow it up and retire upon the second block .**  
什么时候 那 变成 站不住脚的 , 你 吹 它 向上 和 退休 之上 这 第二 堵塞 .  
“  
”  
”

当这种情况无法持续时，你就炸毁它，然后撤退到第二个街区。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bloʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pouz] ?  
**“ Until you have to blow that up too , and yourself with it , I suppose ?**  
” 直到 你 有 到 吹 那 向上 也 , 和 你自己 和 它 , 我 认为 ?  
“直到你不得不把它也炸毁，连同你自己一起炸死，我想是这样吧？ ”

“ [sed] [sɜːr] ['dʌgəld] .  
**” said Sir Dugald .**  
” 说 先生 杜格尔德 .

“杜格尔德爵士说道。”

“ [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [seɪk] ,  
**“ For the ladies ' sake ,**  
” 为了 这 女士们 - 清酒 ,

“为了女士们，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv]  
**I must say I hope we shall not have to put the defensive capabilities of**  
我 必须 说 我 希望 我们 将 不是 有 到 放 这 防守 能力 的  
[ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .  
**the house to such a severe test .**  
这 房子 到 这样的 一个 严重 测试 .

我必须说，我希望我们不必对这座房子的防御能力进行如此严峻的考验。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [æɪ; jəl] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] .  
**Well , gentlemen , we shall meet at dinner .**  
出色地 , 先生们 , 我们 将 见面 在 晚餐 .

好了，先生们，我们晚餐见。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['setld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .  
**No doubt you will like to get your things settled a little .**  
不 怀疑 你 将要 喜欢 到 得到 你的 事物 定居 一个 小的 .

毫无疑问，你会想先把东西整理好。

[jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [jʊr; jər] [blɑːk] ,  
**Your own servants will be able to find quarters in your block ,**  
你的 自己的 仆人 将要 是 有能力的 到 寻找 四分之一 在 你的 堵塞 ,

你的仆人可以在你所在的街区找到住处。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rest] [mʌst; məst] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [kɔːrt] .  
**but the rest must occupy the buildings round the outer court .**  
但 这 休息 必须 占据 这 建筑物 圆形的 这 外 法庭 .

但其余的人必须占用外院周围的建筑物。

“ [wen] [sɜːr] ['dʌgəld] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['paːrtɪ] ['sepəreɪtɪd] ,  
**” When Sir Dugald had thus declared his will the party separated ,**  
” 什么时候 先生 杜格尔德 有 因此 声明 他的 将要 这 派对 分开 ,

“杜格尔德爵士如此表明意愿后，双方就此分裂。”

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['bætʃələz] - ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [blɑːk]  
**the staff proceeding to their quarters in Bachelors ' Buildings , as the first block**  
这 职员 进行中 到 他们的 四分之一 在 单身汉 - 建筑物 , 作为 这 第一的 堵塞  
[wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [neɪmd] ,  
**was unanimously named ,**  
曾是 一致 命名 ,

工作人员前往位于单身汉宿舍楼的住所，这是第一栋楼被一致命名为“单身汉宿舍楼”的楼。

[ænd; ənd] [ə'la:tɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌsi:n'ɔ:rəti] ;  
**and allotting the rooms among themselves on the principle of seniority ;**  
和 分配 这 房间 之中 他们自己 在 这 原则 的 资历 ;  
他们按照资历分配房间；

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [went] [haʊs] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ə'fɪ(ə)l] [hu:]  
**while the doctor went house - hunting with the aid of a minor official who**  
尽管 这 医生 去 房子 - 打猎 和 这 援助 的 一个 次要的 官方的 WHO  
[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [kɔ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeni] [help] [ɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]  
**had been left in the outer court to give any help or information that might be**  
有 到过 左边 在 这 外 法庭 到 给 任何 帮助 或者 信息 那 可能 是  
[ˈni:diɪd] .  
**needed .**  
需要 .

医生则带着一名留在外院的小官吏去寻找住处，这名小官吏负责提供任何可能需要的帮助或信息。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:spɪsɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [haʊs] ,  
**Under his auspices a much smaller house ,**  
在下面 他的 庇护 一个 很多 较小的 房子 ,  
在他的主持下，一座小得多的房子

[ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] ,  
**only separated from the headquarters of the Mission by a narrow street ,**  
仅有的 分开 从 这 总部 的 这 使命 经过 一个 狭窄的 街道 ,  
[wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] ,  
**was secured ,**  
曾是 安全 ,  
仅隔一条狭窄街道与使团总部相望，已被安全控制。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈhed, læm] [rɪˈmu:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs]  
**and hither Dr Headlam removed with his servants and the famous**  
和 这里 博士 头头 已移除 和 他的 仆人 和 这 著名的  
[kəˈlekʃ(ə)n] .  
**collection .**  
收藏 .

于是，海德拉姆博士带着他的仆人和那批著名的藏品搬到了这里。

[wen] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [met] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [daʊn] [ˈferli]  
**When the members of the Mission met at dinner they had shaken down fairly**  
什么时候 这 成员 的 这 使命 遇见 在 晚餐 他们 有 摇晃 向下 相当  
[wel] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [əˈbəʊdɪz] ,  
**well in their several abodes ,**  
出色地 在 他们的 一些 住所 ,  
使团成员们聚餐时，他们各自在住处都已安顿下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈkʌstəmd] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪr]  
**and after a little inevitable grumbling over accustomed luxuries which were here**  
和 后 一个 小的 不可避免的 抱怨 超过 习惯 奢侈品 哪个 是 这里  
[ʌnəˈteɪnəbl] ,  
**unattainable ,**  
高不可攀 ,

在对以往习以为常的奢侈品在这里无法获得而略作抱怨之后，

[ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**they displayed a disposition to regard the situation with contentment and the**  
他们 显示 一个 处置 到 看待 这 情况 和 满意 和 这  
[rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] .  
**rest of mankind with charity .**  
休息 的 人类 和 慈善机构 .  
他们表现出一种安于现状、宽容待人的天性。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈpiːl]  
**Sir Dugald noted down certain points on which it would be necessary to appeal**  
先生 杜格尔德 著名的 向下 肯定 积分 在 哪个 它 会 是 必要的 到 上诉  
[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrˈbeɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ɪnstitjuːtɪd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈɪntuː]  
**for assistance to the urbane gentleman who had instituted the party into**  
为了 协助 到 这 彬彬有礼 绅士 WHO 有 已设立 这 派对 进入  
[ðer; ðər] [ˈhæbɪˈteɪʃn] ,  
**their habitation** ,  
他们的 居住地 ,

杜格尔德爵士记下了一些需要向那位将他们一行人引入其住所的温文尔雅的绅士寻求帮助的事项。

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈprɑːmɪst] [help][ɪn] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [raɪt] [baɪ] [ˈfemənɪn]  
**while Lady Haigh promised help in matters which could be set right by feminine**  
尽管 女士 海格 承诺 帮助 在 事情 哪个 可以 是 放 正确的 经过 女性  
[ɪntuːɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [θred] ,  
**intuition and a needle and thread** ,  
直觉 和 一个 针 和 线 ,

海格夫人承诺，如果某些事情可以通过女性的直觉和针线来解决，她会提供帮助。

[ænd; ənd] [piːs] [ˈreɪnd] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .  
**and peace reigned at headquarters** .  
和 和平 统治 在 总部 .

总部一片祥和。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]  
**It was not until dinner was over and the members of the Mission**  
它 曾是 不是 直到 晚餐 曾是 超过 和 这 成员 的 这 使命  
[wɜːr; wər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,  
**were partaking of coffee on the terrace** ,  
是 参与 的 咖啡 在 这 阳台 ,

直到晚餐结束，使团成员在露台上喝咖啡时，才发生了这件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪnˈkɑːŋɡruəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**with the lights of the dining - room behind mingling incongruously with the**  
和 这 灯 的 这 用餐 - 房间 在后面 混杂 不协调地 和 这  
[ˈmuːnlaɪt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊtˈʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪŋkəlɪŋ] [læmps][ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd]  
**moonlight around them and outshining the twinkling lamps visible here and**  
月光 大约 他们 和 光芒四射 这 闪烁 灯 可见的 这里 和  
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔʃtiə] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,  
**there in the loftier habitations outside the walls of the house** ,  
那里 在 这 更高 居住地 外部 这 墙壁 的 这 房子 ,

餐厅的灯光与周围的月光不协调地交织在一起，盖过了屋外较高房屋中零星闪烁的灯光。

[ðæt] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns]  
**that an interruption occurred , and the quiet was broken by the entrance**  
那 一个 中断 发生 , 和 这 安静的 曾是 破碎的 经过 这 入口  
[ʌv; əv] [ˈtʃændə] [ˈlæl] ,  
**of Chanda Lal** ,  
的 钱达 拉尔 ,

这时，一阵骚动打破了宁静，钱达·拉尔走了进来。

[sɜːr] - [ˈberər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn]  
**Sir Dugald's bearer , with a visiting - card , which he handed to his master on**  
先生 - 持有人 , 和 一个 访问 - 卡片 , 哪个 他 递交 到 他的 掌握 在  
[ə; eɪ] [treɪ] .  
**a tray** .  
一个 托盘 .

杜格尔德爵士的侍从拿着名片，用托盘递给了他的主人。

“ [wɒts] [ðɪs] , [ˈberər] ? ” [æskt] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ɪmˈpeɪjntli] .  
“ **What's this , bearer ?** ” **asked Sir Dugald , impatiently .**  
“ 是什么 这 , 持有人 ? ” 问 先生 杜格尔德 , 不耐烦地 .

“这是什么，送信人？”杜格尔德爵士不耐烦地问道。

“ [ˈhaɪnəs] , [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [beɪd] [em ˈi:] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jə] . ”  
“ **Highness , the sahib bade me bring it to you .** ”  
“ 高度 , 这 萨希布 巴德 我 带来 它 到 你 . ”

“殿下，老爷吩咐我把它带给您。”

“ [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] ?  
“ **The sahib ?**  
“ 这 萨希布 ?

“老爷？”

[hɪr] ?  
**Here ?**  
这里 ?

这里？

[ɪn] - - [ˈʌ] - [hædʒ] ?  
**In Kubbet - ul - Haj ?**  
在 - - ul - 朝觐 ?

在库贝特·乌尔·哈吉？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?  
**Who is he ?**  
WHO 是 他 ?

他是谁？

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?  
**What is he doing here ?**  
什么 是 他 正在做 这里 ?

他在这里做什么？

“ [sɜ:r] - [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈɑ:mɪnəsli] .  
“ **Sir Dugald's brow was darkening ominously .**  
“ 先生 - 眉头 曾是 变暗 不祥地 .

“杜格尔德爵士的眉头越来越紧，气氛变得十分不妙。”

“ [ˈhaɪnəs] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .  
“ **Highness , I know not .**  
“ 高度 , 我 知道 不是 .

“殿下，我不知道。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rə] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [rɪˈsi:vd] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**I said that the burra sahib received no visitors this evening , and the**  
我 说 那 这 布拉 萨希布 已收到 不 访客 这 晚上 , 和 这  
[ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [sed] ,  
**sahib said ,**  
萨希布 说 ,

我说今晚布拉先生没有接待访客，先生说：

- [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][jər; jər] [ˈbɜ:rə] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,  
**! Take this to your burra sahib , and tell him that my name is Heekis ,**  
- 拿 这 到 你的 布拉 萨希布 , 和 告诉 他 那 我的 姓名 是 - ,

“把这个带给你的老爷，告诉他我的名字叫希基斯。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . - “ “  
**and that I wish to see him .** ' “ “  
和 那 我 希望 到 看 他 . - “ “

我想见他。



- ['ɛlkənəh] [bi:] . ['hɪks] .  
- **'Elkanah B. Hicks** .  
- 以勒加拿 B . 希克斯 .

'Elkanah B. Hicks.

“ ['empaɪər] ['sɪtɪ] ['kraɪər] , ” -  
“ **Empire City Crier** , ” '  
“ 帝国 城市 哭泣者 , ” -

“帝国城市公告员”

“ [ri:d] [sɜ:r] ['dʌgəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [ˌstu:prɪfækʃn] .  
“ **read Sir Dugald from the card in his hand in a tone of stupefaction** .

“杜格尔德爵士从手中的卡片上读出了这句话，语气中充满了震惊。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ə'ba:mɪnəb(ə)] ! ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [dɪs'gʌst] ,  
“ **In the name of all that is abominable ! ” he cried , with lively disgust ,**

“以一切可憎之物的名义！”他带着明显的厌恶之情喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪr]  
“ **it's a newspaper correspondent , and an American at that , and here**

“它是 一个 报纸 通讯员 , 和 一个 美国人 在 那 , 和 这里

[brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ! ”

**before us ! ”**

“前 我们 ! ”

“他是一位报社记者，而且还是一位美国人，他就在我们面前！”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] ['strætford] .

“ **I know the name , ” said Stratford .**

“我 知道 这 姓名 , ” 说 斯特拉特福德 .

“我知道这个名字，”斯特拉特福德说。

“ [hɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kraɪər] - [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['pra:mɪnənt] ['oʊvər][ðə; ði]  
“ **Hicks was the ' Crier ' correspondent who made himself so prominent over the**

“希克斯 曾是 这 - 哭泣者 - 通讯员 WHO 制成 他自己 所以 著名的 超过 这

[ 'θreɪfjən ] ['bɪznəs] .

**Thracian business .**

色雷斯人 商业 .

“希克斯是《哭泣者报》的通讯员，他在色雷斯事件中声名鹊起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n]  
**He was arrested and conducted to the frontier while the second revolution**

“他 曾是 被捕 和 实施 到 这 边境 尽管 这 第二 革命

[wʌz; wəz][ˌgoʊɪŋ][ɑ:n] . ”

**was going on . ”**

“曾是 去 在 . ”

第二次革命期间，他被捕并被押送到边境。

“ [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪzɪbɑ:di] ! ” [sed] [sɜ:r] ['dʌgəld] , ['ræθfəli] .

“ **The very worst kind of busybody ! ” said Sir Dugald , wrathfully .**

“这 非常 最差 种类 的 爱管闲事的人！”说 先生 杜格尔德 , 愤怒地 .

“真是最讨厌的那种爱管闲事的人！”杜格尔德爵士愤怒地说。

“ [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [seɪf] .

“ **I only wish that Drakovics had shot him when he had him safe .**

“我 仅有的 希望 那 - 有 射击 他 什么时候 他 有 他 安全的 .

“我只希望德拉科维奇在确保他安全后就开枪打死他。”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [poʊkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪr] ? ”

**What does he mean by poking himself in here ? ”**

“什么 做 他 意思是 经过 戳 他自己 在 这里 ? ”

他说的“把自己伸进来”是什么意思？

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪtəbl̩] - [ˈkɑ:pɪ] , - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [sed] [ˈstrætford] ,  
“ **He is in search of marketable ' copy , ' without a doubt , ” said Stratford ,**  
“ 他 是 在 搜索 的 适销对路 - 复制 , - 没有 一个 怀疑 , ” 说 斯特拉特福德 ,  
斯特拉特福德说: “毫无疑问, 他是在寻找有市场价值的‘素材’。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][də'rekt] [wei] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] .  
“ **and he is taking the most direct way to get it .**  
“ 和 他 是 采取 这 最多 直接的 方式 到 得到 它 :  
“他正在采取最直接的方式来获得它。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈsɪvɪlaɪzd ]  
**He has a fancy for talking and behaving like a sort of semi - civilised**  
他 有 一个 想要 为了 说 和 行为 喜欢 一个 种类 的 半 - 文明  
[ˈɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ,  
**Artemus Ward ,**  
阿特姆斯 沃德 ,  
他喜欢像个半文明版的阿特姆斯·沃德那样说话做事。

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] ;  
**which takes in a good many people ;**  
哪个 需要 在 一个 好的 许多 人们 ;  
它容纳了很多入;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst][mæn][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈkraɪər] - [stɑ:f] ,  
**but he is considered about the smartest man on the ' Crier ' staff ,**  
但 他 是 经过考虑的 关于 这 最聪明的 男人 在 这 - 哭泣者 - 职员 ,  
但他被认为是《哭泣者》杂志社员工中最聪明的人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . “  
**and that is saying a good deal . ”**  
和 那 是 说 一个 好的 交易 : “  
这足以说明很多问题了。

“ [wət'evər] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] [meɪ] [bi:; bi] , ” [graʊld] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
“ **Whatever his fancies may be , ” growled Sir Dugald ,**  
“ 任何 他的 幻想 可能 是 , ” 咆哮 先生 杜格尔德 ,  
“不管他有什么奇思妙想,”杜格尔德爵士咆哮道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈeni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [aʊt]  
“ **I don't see that they are any excuse for the man's thrusting himself upon me out**  
“ 我 不 看 那 他们 是 任何 原谅 为了 这 男人的 推进 他自己 之上 我 出去  
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] . “  
**of business hours without the ghost of an introduction . ”**  
的 商业 小时 没有 这 鬼 的 一个 介绍 : “  
“我不认为这些可以成为该男子在非工作时间未经任何介绍就强行接近我的理由。”

“ [sti:l] , [dɪr] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , “ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][bi:; bi]  
“ **Still , dear , ” said Lady Haigh , “ we had better have him in and be**  
“ 仍然 , 亲爱的 , ” 说 女士 海格 , “ 我们 有 更好的 有 他 在 和 是  
[ˈfrendli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**friendly to him :**  
友好的 到 他 :

“不过, 亲爱的,”海格夫人说, “我们最好还是让他进来, 对他友好一些。”  
[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [waɪt] [ˈpi:p(ə)][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [hæn] [tə'geðər] ,  
**In a place like this white people are bound to hang together ,**  
在 一个 地方 喜欢 这 白色的 人们 是 边界 到 悬挂 一起 ,  
在这样的地方, 白人必然会抱团取暖。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] . “  
**and I dare say we shall find him very pleasant . ”**  
和 我 敢 说 我们 将 寻找 他 非常 令人愉快的 : “  
我敢说我们会觉得他非常和蔼可亲。”

“ [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsa:hiɪbˈsa:hi:bɪ][ɪn] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ˈjɔ:rtli] , [tu:; tə] [ˈtʃændə] [ˈlæl] , [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz]  
**“ Bring the sahib in , ” said Sir Dugald , shortly , to Chanda Lal , adopting his**  
 “ 带来 这 萨希布 在 , ” 说 先生 杜格尔德 , 不久 , 到 钱达 拉尔 , 收养 他的  
 [ˈwaɪfs] [pəˈsɪfɪk] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,  
**wife's pacific suggestion ,**  
 妻子的 太平洋 建议 ,  
 “把老爷叫来,”杜格尔德爵士简短地对钱达·拉尔说道, 采纳了他妻子温和的建议。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['berər] ['ʌʃəd] [ɪn]  
**but without any lightning of countenance ; and presently the bearer ushered in**  
 但 没有 任何 闪电 的 面容 ; 和 目前 这 持有人 引导 在  
 [ə; eɪ][læŋk] , ['sæləʊ] [mæn] ,  
**a lank , sallow man ,**  
 一个 空白 , 黄褐色 男人 ,

但他的脸色丝毫没有好转；不一会儿，抬棺人领进来一个瘦削、面色蜡黄的男人。

[ˈræðər] [ˈoʊvər] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈlaɪtɪ] [bɜːd] ,  
rather over middle age , with a straggling lightish beard ,  
 相当 超过 中间 年龄 , 和 一个 零散的 浅色 胡须 ,  
 年纪略过中年，留着稀疏的浅色胡须。

[ænd; ɐnd] [her] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][stænd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] .  
and hair that seemed to stand somewhat in need of the scissors .  
 和 头发 那 似乎 到 站立 有些 在 需要 的 这 剪刀 .  
 头发似乎有些竖立，需要剪掉一些。

[æz; əz] ['fɪts] [sed] ['æftərwərdz] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd]['oʊnli][wɔ:rn] [straɪpt] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:rd]  
As Fitz said afterwards , if he had only worn striped trousers and a starred  
 作为 菲茨 说 然后 , 如果 他 有 仅有的 磨损 有条纹的 裤子 和 一个 星形  
 ['weskət; 'weɪskoʊt] ,  
waistcoat ,  
 马甲 ,

正如菲茨后来所说，如果他当时穿的是条纹裤和星形背心，

['mɪstər] [hɪks] [wʊd] [hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf][ðə; ði] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][ʌv; əv] [ə'merɪkən]  
Mr Hicks would have represented to the life the Brother Jonathan of American  
 先生 希克斯 会 有 代表 到 这 生活 这 兄弟 乔纳森 的 美国人  
 , [nɑːt] ['ɪŋɡlɪʃ] , [kærɪkətʊərɪsts] .  
, not English , caricaturists .  
 , 不是 英语 , 漫画家 .

希克斯先生的形象，如果放在美国漫画家（而不是英国漫画家）的漫画中，将会是乔纳森兄弟的形象。

[sɜːr] ['dʌgəld] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['frɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [stɑːf] , ['teɪkɪŋ]  
Sir Dugald received his visitor with frigid politeness , and the staff , taking  
 先生 杜格尔德 已收到 他的 游客 和 寒冷 礼貌 , 和 这 职员 , 采取  
 [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
their cue from him ,  
 他们的 提示 从 他 ,  
 杜格尔德爵士以冷淡的礼貌接待了来访者, 而仆人们也纷纷效仿他的做法。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [hɪks] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [fi:l] [noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] ,  
**did the same ; but Mr Hicks appeared to feel no embarrassment** ,  
 做过 这 相同的 ; 但 先生 希克斯 出现 到 感觉 不 尴尬 ,  
 他也做了同样的事；但希克斯先生似乎并没有感到尴尬。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈhɑ:rtɪ] [lʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒə] [wɜ:r; wə] [mu:v] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ɑ:n]  
**although the tender hearts of Lady Haigh and Georgia were moved to pity on**  
 虽然 这 投标 心 的 女士 海格 和 乔治亚州 是 已搬 到 遗憾 在  
 [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .  
**his account .**  
 他的 帐户 .

尽管海格夫人和乔治亚的温柔之心被他的遭遇所感动，心生怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] ；  
**He was duly supplied with coffee** ；  
他 曾是 正式地 供应 和 咖啡 ；

他如约喝到了咖啡；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪks] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]  
**and when Georgia had passed him a plate of cakes he stretched his**  
和 什么时候 乔治亚州 有 通过了 他 一个 盘子 的 蛋糕 他 拉伸 他的  
[lɔːŋ] [lɪmz] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] [tʃer] [ænd; ənd] [biːmd] [əˈpɑːn]  
**long limbs comfortably as he reclined in a cane chair and beamed upon**  
长的 四肢 舒适地 作为 他 斜倚 在 一个 甘蔗 椅子 和 光束 之上

[ðə; ði][ˈpaːrti] .  
**the party** ；  
这 派对 ；

当乔治亚递给他一盘蛋糕时，他舒服地斜倚在藤椅上，伸展着修长的四肢，笑容满面地看着聚会的人们。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ˈriːəl] [haɪ] - [tʊnd] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈsləʊli] ，  
“ **It makes one feel real high - toned** ， ” **he said** ， **slowly** ，

“ 它 制作 一 感觉 真实的 高的 - 色调 ， ” 他 说 ， 缓慢地 ，

“这让人感觉自己很有格调，”他缓缓说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [aʊt] [hɪr] [æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] [baɪ] [tuː] [ˈlʌvli] [ænd; ənd]  
“ **to be waited upon out here at the back of creation by two lovely and**  
“ 到 是 等待 之上 出去 这里 在 这 后退 的 创建 经过 二 迷人的 和  
[ˈkʌltʃərd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈælbɪən] .  
**cultured daughters of Albion** ；  
有文化的 女儿们 的 阿尔比恩 ；

“在这片造物主的角落，由两位美丽而有教养的阿尔比恩女儿侍奉着我。”

“ [sɜːr] [ˈdʌgəld] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈstoʊni] [glæns] [ɪn][rɪˈplaɪ] ； [waɪ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] ，  
“ **Sir Dugald gave him a stony glance in reply ; while the younger men** ，  
“ 先生 杜格尔德 给予 他 一个 石质的 瞥一眼 在 回复 ； 尽管 这 年轻 男人 ；

杜格尔德爵士冷冷地瞥了他一眼作为回应；而那些年轻人，

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [duː] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾət]  
**uncertain whether the remark was to be considered as due to deliberate**  
不确定 无论 这 评论 曾是 到 是 经过考虑的 作为 到期的 到 商榷  
[ˈruːdnəs] [ɔːr][tuː; tə] [ɪgnərəns] ，  
**rudeness or to ignorance** ，  
粗鲁 或者 到 无知 ；

不确定这句话是出于故意无礼还是出于无知。

[ˈweɪvəd] [brɪˈtwiːn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .  
**wavered between amusement and indignation** ；  
犹豫不决 之间 娱乐 和 愤慨 ；

既觉得好笑，又觉得义愤填膺。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈænsər] [ˈplezntli] [bʌt; bət][ˈkəʊldli] —  
**Lady Haigh answered pleasantly but coldly** —  
女士 海格 回答 愉快 但 冷冷地 —

海格夫人语气温和但冷淡地回答道——

“ [wiː; wi][aːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [rɪˈlæbəɾət] [ˈkɑːmpləmənts] ，  
“ **We are not accustomed to be treated to quite such elaborate compliments** ，  
“ 我们 是 不是 习惯 到 是 治疗 到 相当 这样的 精心制作的 赞美 ，  
[ˈmɪstər] [hɪks] ；  
**Mr Hicks** ；  
先生 希克斯 ；

“我们并不习惯受到如此隆重的赞美，希克斯先生；

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ə'merɪkən] ['mænərz] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

**but no doubt American manners differ from ours .**  
但 不 怀疑 美国人 礼仪 不同 从 我们的 .

但毫无疑问，美国人的礼仪与我们的不同。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] , [æt; ət] [li:st] . "

**So I have always understood , at least . "**  
所以 我 有 总是 理解 , 在 至少 . "

所以，至少我一直都明白这一点。

" [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " [wʌz; wəz]['mɪstər] [hɪks] - [rɪ'plai] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ]

**" You bet they do , ma'am ! " was Mr Hicks ' reply , delivered with**  
" 你 赌注 他们 做 , 女士 ! " 曾是 先生 希克斯 - 回复 , 发表 和

[ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['emfəsɪs] .

**almost startling emphasis .**  
几乎 令人震惊 强调 .

“当然会，夫人！”希克斯先生回答道，语气中带着近乎惊人的强调。

" [wen] [jʊr; jər] ['nɪɡər] [let][em 'i:] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] [stept] ['fɔ:rwərd]

**" When your nigger let me in just now , and the General there stepped forward**  
" 什么时候 你的 黑鬼 让 我 在 只是 现在 , 和 这 一般的 那里 步 向前

[ænd; ənd] [sed] ,

**and said ,**  
和 说 ,

“刚才你那黑鬼让我进去的时候，那位将军走上前来说，

- ['mɪstər] [hɪks] , [aɪ] [pri'zu:m] ?

**' Mr Hicks , I presume ?**  
- 先生 希克斯 , 我 怙 ?

“希克斯先生，我猜是吧？ ”

- [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [bel'greɪvɪən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

**' hanged if I didn't think I had got into a Belgravian drawing - room ,**  
- 绞刑 如果 我 没有 思考 我 有 得到 进入 一个 贝尔格莱维亚 绘画 - 房间 ,

“如果我没觉得自己置身于贝尔格莱维亚的客厅里，我肯定会被吊死。”

[ɔ:r]['ɪntu:] ['sentrəl] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ] ['stænlɪ] ,

**or into Central Africa with Stanley ,**  
或者 进入 中央 非洲 和 斯坦利 ,

或者和斯坦利一起进入中非，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ 'sɪvɪlaɪzd ] [waɪt] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ:θi'oʊpiə] !

**instead of finding a party of civilised white people in the midst of Ethiopia !**  
反而 的 寻找 一个 派对 的 文明 白色的 人们 在 这 中间 的 埃塞俄比亚 !

而不是在埃塞俄比亚境内找到一群文明的白人！

[aɪ] [ges] [aɪm][nɔ:t] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['eni] [wei] . "

**I guess I'm not cut out for shows of this kind , any way . "**  
我 猜测 我是 不是 切 出去 为了 演出 的 这 种类 , 任何 方式 . "

我想我本来就不适合这种类型的节目。

" [ju:; jʊ] [pri'fɜ:r] [ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [pəʊst] , [pər'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] ['strætford] , [æz; əz][sɜ:r] ['dʌlgəld]

**" You prefer a European post , perhaps ? " suggested Stratford , as Sir Dugald**  
" 你 更喜欢 一个 欧洲的 邮政 , 也许 ? " 建议 斯特拉特福德 , 作为 先生 杜格尔德

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

**remained silent .**  
剩余 沉默的 .

“或许您更喜欢欧洲的职位？”斯特拉特福德建议道，杜格尔德爵士则保持沉默。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [pru:vd] , [sɜ:r] , [sʌm; səm] !

**" You may consider that proved , sir , some !**  
" 你 可能 考虑 那 已证实 , 先生 , 一些 !

“先生，您或许可以认为这证明了一些事情！ ”

[aɪ][kæn; kən][flaɪ] [ə'raʊnd] [wið; wiθ] ['eni] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ 'sivilaɪzd ] [ 'kʌntri] ,  
**I can fly around with any man in a civilised country ,**  
我 能 飞 大约 和 任何 男人 在 一个 文明 国家 ;  
在文明国家,我可以和任何男人一起飞来飞去。

[ænd; ənd] [bæk] [maɪ'self][tu; tə][send] [hoʊm] [mɔːr] - ['kɑːpi] - [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpeɪpər][kæn; kən][juːz] ;  
**and back myself to send home more ' copy ' than the paper can use ;**  
和 后退 我 到 发送 家 更多的 - 复制 - 比 这 纸 能 使用 ;  
而且我敢保证,我能寄回家的稿件数量会超过报纸实际需要的数量;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tu; tə] ['keɪb(ə)l] [bæk] - [dʌn] !  
**but I was a fool to cable back ' Done !**  
但 我 曾是 一个 傻子 到 电缆 后退 - 完毕 !  
但我真是个傻瓜,居然回电说“完成了!”

- [wen] [ðə; ði] ['editər] ['waɪərd] , - [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][iːθi'oʊpiə][nekst] [wiːk] ,  
**' when the Editor wired , ' Can you start for Ethiopia next week ,**  
- 什么时候 这 编辑 有线 , - 能 你 开始 为了 埃塞俄比亚 下一个 星期 ,  
“当编辑发来电问:‘你下周能去埃塞俄比亚吗?’”

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ 'bɪznəs] ?  
**and keep an eye on this Mission business ?**  
和 保持 一个 眼睛 在 这 使命 商业 ?  
密切关注Mission公司的动向?

- [set] [em 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ 'telɪgræf] [ 'bjʊroʊ] ,  
**' Set me down in a telegraph bureau ,**  
- 放 我 向下 在 一个 电报 局 ,  
“把我安排在电报局里,”

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnuːzpeɪpər] [men][ðer; ðər] [brɪˈɔːr] [em 'iː][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ˈwaɪər] ,  
**with a dozen newspaper men there before me and only one wire ,**  
和 一个 打 报纸 男人 那里 前 我 和 仅有的 一 金属丝 ,  
当时我面前站着十几名报社记者,而电报社只有一条线路。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ju; jʊ][maɪ] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər] [ðæt] [maɪ] [dɪˈspætʃ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈwaɪər] [brɪˈɔːr]  
**and I'll bet you my bottom dollar that my despatch will go over that wire before**  
和 患病的 赌注 你 我的 底部 美元 那 我的 调度 将要 去 超过 那 金属丝 前  
[eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] - ;  
**any of the other fellows ' ;**  
任何 的 这 其他 伙伴们 - ;  
我敢打赌,我的电报肯定会比其他人的更快发出。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tu; tə][ˈɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [ˈdrɑːməderi] - [ˈsɜːrvɪs] [tu; tə] [ˈkæri] [maɪ] - ['kɑːpi] -  
**but when it comes to organising a dromedary - service to carry my ' copy ' week by week ,**  
但 什么时候 它 来 到 组织 一个 单峰骆驼 - 服务 到 携带 我的 - 复制 -  
[wiːk] [baɪ] [wiːk] ,  
星期 经过 星期 ,

但是,如果要安排骆驼每周运送我的“副本”,  
[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] . "  
**it makes me tired of life . "**  
它 制作 我 疲劳的 的 生活 . "

这让我厌倦了生活。  
" [ɪf] [ju; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tu; tə] [send] [jɔːr; jər] [ˈletərz] ,  
**" If you find it so hard to send your letters ,**  
" 如果 你 寻找 它 所以 难的 到 发送 你的 信件 ,  
“如果你觉得寄信这么困难,

[haʊ][dɪd][juː; jʊ][səɹ'maʊnt][ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ʌp][hɪr][jɔːr'self]? " [æskt][sɜːr][ˈdʌgəld]  
**how did you surmount the difficulties of getting up here yourself ? " asked Sir Dugald**  
如何 做过 你 超越 这 困难 的 获得 向上 这里 你自己 ? " 问 先生 杜格尔德  
,  
:  
,

“你是如何克服重重困难，独自一人来到这里的？”杜格尔德爵士问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][əˈpɪərəns][ʌv; əv][ˈɪntrəst] .  
**with a faint appearance of interest** .  
和 一个 头晕的 外貌 的 兴趣 .

略带一丝兴趣。

" [aɪ][mʌst; məst][kən'fes][tuː; tə][ˈgetɪŋ][əˈlɔːŋ][baɪ][ˈteɪkɪŋ][jʊr; jər][neɪm][ɪn][veɪn] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " **" I must confess to getting along by taking your name in vain , General , "**  
" 我 必须 承认 到 获得 沿着 经过 采取 你的 姓名 在 徒劳 , 一般的 , "   
[rɪˈtɜːrnd][ˈmɪstər][hɪks] , **returned Mr Hicks** ,  
返回 先生 希克斯 ,

“我必须承认，我靠着妄称您的名声才得以混得开，将军，”希克斯先生回答道。

[ˈiːzəli] .  
**easily** .  
容易地 .

容易地。

" [aɪ][ˈtrævld][əˈraʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk][ɔːr][tuː] [ɪn] - , **" I travelled around for a week or two in Khemistan** ,  
" 我 旅行 大约 为了 一个 星期 或者 二 在 - ,

“我在赫米斯坦旅行了一两个星期，

[dʒʌst][tuː; tə][θroʊ][jʊr; jər][frʌnˈtɪr][ˈpiːp(ə)l][ɔːf][ðə; ði][sent][ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][ˈfrendz][wɪð; wɪθ]  
**just to throw your frontier people off the scent and to make friends with**  
只是 到 扔 你的 边境 人们 离开 这 香味 和 到 制作 朋友们 和  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] .  
**some of the natives** .  
一些 的 这 本地人 .

只是为了迷惑你的边境人员，并与一些当地人交朋友。

[ðeɪ][ˈsmʌɡld][em ˈiː][əˈkrɔːs][ˈɪntuː][iːθiˈoʊpiə][ɪn][dɪsˈɡaɪz] , **They smuggled me across into Ethiopia in disguise** ,  
他们 走私 我 穿过 进入 埃塞俄比亚 在 伪装 ,

他们把我乔装打扮，偷渡到埃塞俄比亚。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hɪr][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][sent][aʊt][tuː; tə][raɪt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪʃ(ə)n]  
**and I told the people here that I was sent out to write about the Mission**  
和 我 讲述 这 人们 这里 那 我 曾是 发送 出去 到 写 关于 这 使命  
[ænd; ənd][noʊt][haʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd] , **and note how it was received** ,  
和 笔记 如何 它 曾是 已收到 ,

我告诉这里的人们，我被派来报道这次传教活动，并记录它的反响。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][kwɪt][truː] .  
**which was quite true** .  
哪个 曾是 相当 真的 .

这确实如此。

[ˈkɔːnsɪkwentli][aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈevrɪwɪr][fɔːr; fər][æn; ən][ˈemɪseri][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈɡʌvənmənt] , **Consequently I was taken everywhere for an emissary of your Government** ,  
最后 我 曾是 已采取 到处 为了 一个 使者 的 你的 政府 ,

因此，我到处都被当作贵国政府的使者带走。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:] [kən'sɪdərəbli] .  
**which has smoothed the way for me considerably** .  
哪个 有 平滑 这 方式 为了 我 相当 .

这为我铺平了道路。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [moʊst]  
**I guess it will gratify you to know that your name was a passport most**  
我 猜测 它 将要 满足 你 到 知道 那 你的 姓名 曾是 一个 护照 最多  
[ 'evriwɛr ] . " **everywhere** . "   
到处 . "

我想，得知你的名字在大多数地方都通用，你会感到欣慰的。

" [ 'hævɪŋ ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ 'nu:zpeɪpər ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , " [sed] [sɜ:r] [ 'dʌgəld ] ,  
" **Having heard you were a newspaper correspondent** , " **said Sir Dugald** ,  
" 拥有 听到 你 是 一个 报纸 通讯员 , " 说 先生 杜格尔德 ,  
"听说你是报社记者,"杜格尔德爵士说道,

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [jɔr; jər] [ 'meθədʒ ] [wʊd] [bi:; bi] . "   
" **I might have guessed what your methods would be** . "   
" 我 可能 有 猜对了 什么 你的 方法 会 是 . "   
"我或许能猜到你的手段。"

" [wi:; wi] [ 'mɪləteri ] [ 'pi:p(ə)l ] , " [sed] [ 'leɪdi ] [ 'heɪ ] , [ə'gen] [ɪntə'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ 'pi:smeɪkər ] ,  
" **We military people** , " **said Lady Haigh** , **again interposing as peacemaker** ,  
" 我们 军队 人们 , " 说 女士 海格 , 再次 插入 作为 和平缔造者 ,  
"我们军人,"海格夫人再次出面调解, 说道。

" [hæv; həv][æŋ; ən] [ɑ:d] [ 'predʒədɪs ] [ə'genst] [ 'speɪ(ə)l ] [kəris'pɒndənts] , [ 'mɪstər ] [hɪks] .  
" **have an odd prejudice against special correspondents** , **Mr Hicks** .  
" 有 一个 奇怪的 偏见 反对 特别的 通讯员 , 先生 希克斯 .  
"希克斯先生，我对特派记者有一种奇怪的偏见。"

[aɪ 'ti:][ɪz] [ 'ɔ:kwərd ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ 'nʌf] [tu:; tə][ɪk'skju:s][aɪ 'ti:] . "   
**It is awkward** , **but you must be kind enough to excuse it** . "   
它 是 尴尬的 , 但 你 必须 是 种类 足够的 到 原谅 它 . "   
这确实有点尴尬，但请您体谅一下。

" [ɪts] [ 'nʌθɪŋ ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd] [fi:l] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ 'dʒenɜ:əlz , 'dʒenrəlz ] [pleɪs] ,  
" **It's nothing to what I should feel if I was in the General's place** ,  
" 它是 没有什么 到 什么 我 应该 感觉 如果 我 曾是 在 这 将军的 地方 ,  
[mæm, mɑ:m, məm] ,  
**ma'am** ,  
女士 ,

“如果我处在将军的位置，我的感受会比这小得多，女士。”

" [sed] [ 'mɪstər ] [hɪks] , [ 'æfəbli ] .  
" **said Mr Hicks** , **affably** .  
" 说 先生 希克斯 , 和蔼可亲 .

希克斯先生和蔼地说。

" [aɪ] [ 'wʊdnt ] [hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ][kæmp][fɔ:r; fər] [ 'eni ] [ 'mʌni ] .  
" **I wouldn't have one in my camp for any money** .  
" 我 不会 有 一 在 我的 营 为了 任何 钱 .  
"就算给我再多钱，我也不会让这种人待在我的营地里。"

[ðeɪ] [maɪt] [ 'pɪləri ] [em 'i:] [θru: 'aʊt] [ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ 'ju:niən ] ,  
**They might pillory me throughout the Press of the Union** ,  
他们 可能 示众台 我 自始至终 这 按 的 这 联盟 ,  
他们可能会在《联合报》上对我进行公开羞辱，



[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɔːf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [smaɪl] .

**but so long as I kept them off I should smile** .  
但 所以 长的 作为 我 保留 他们 离开 我 应该 微笑 .

但只要我不戴它们，我就应该微笑。

[naʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈhænsəm] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfrendz] ? " **Now , General , after that handsome acknowledgment , I hope we are friends ?** "   
现在 , 一般的 , 后 那 英俊的 致谢 , 我 希望 我们 是 朋友们 ? "

将军，在您如此热情地致谢之后，我希望我们能成为朋友吧？

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz] [pleɪs] , **" It's nothing to what I should feel if I was in the General's place ,**   
" 它是 没有什么 到 什么 我 应该 感觉 如果 我 曾是 在 这 将军的 地方 ,   
[mæm, mɑːm, məm] , **ma'am** ,   
女士 ,

“如果我处在将军的位置，我的感受会比这小得多，女士。”

" [sed] [ˈmɪstər] [hɪks] , [ˈæfəbli] . **" said Mr Hicks , affably** .   
" 说 先生 希克斯 , 和蔼可亲 .

希克斯先生和蔼地说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [sɜːr] [ˈdʌgəld] , [stiːl] [ˌʌnˈsɒfənd, -ˈsɔː-] . **" I hope so , " returned Sir Dugald , still unsoftened** .   
" 我 希望 所以 , " 返回 先生 杜格尔德 , 仍然 未软化的 .

“但愿如此，”杜格尔德爵士回答道，语气依然强硬。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [hɪks] . **" I should like to do a deal with you , General , " continued Mr Hicks** .   
" 我 应该 喜欢 到 做 一个 交易 和 你 , 一般的 , " 持续 先生 希克斯 .

“将军，我很乐意和您做笔交易，”希克斯先生继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɜː] [emˈɪː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [əˈləʊn] , **" If you could spare me a minute or two alone ,**   
" 如果 你 可以 空闲的 我 一个 分钟 或者 二 独自的 ,

“如果您能抽出我一两分钟时间单独和我待一会儿，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈkɑːmən] . " **I think I could convince you that we have interests in common** . "   
我 思考 我 可以 说服 你 那 我们 有 兴趣 在 常见的 . "

我认为我可以让你相信我们有共同的兴趣。

" [wɜːrk] [ɪz][ˈoʊvər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld] , [ˈaɪsɪli] . **" Work is over at this time of night , " said Sir Dugald , icily** .   
" 工作 是 超过 在 这 时间 的 夜晚 , " 说 先生 杜格尔德 , 冰冷地 .

“夜深了，工作已经结束了。”杜格尔德爵士冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] **" If I can be of service to you in any little difficulty with the authorities**   
" 如果 我 能 是 的 服务 到 你 在 任何 小的 困难 和 这 当局   
[hɪr] , **here** ,   
这里 ,

“如果我能帮上您在处理与当局的任何小麻烦，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊst(ə)] [əˈreɪndʒmənts] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] **or with regard to the postal arrangements , I shall be happy to see you in**   
或者 和 看待 到 这 邮政 安排 , 我 将 是 快乐的 到 看 你 在   
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] . **the morning** .   
这 早晨 .

至于邮寄安排方面，我很高兴明天早上见到你。

[maɪ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [brɪ'ɡɪn] [æ; ət][sɪks] . ”  
**My office hours begin at six .** ”  
我的 办公室 小时 开始 在 六 . ”

我的办公时间从六点开始。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [neɪm] ['eni] ['speɪ(ə)l] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ? ”  
**“ Do you wish to name any special time , General ? ”**  
” 做 你 希望 到 姓名 任何 特别的 时间 , 一般的 ? ”

“将军，您想提及哪个特别的时刻吗？”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ['mɪstər] [hɪks] .  
**“ By no means , Mr Hicks .**  
” 经过 不 方法 , 先生 希克斯 .

“绝不是，希克斯先生。”

“ [sɜːr] ['dʌgəld] [fɪkst] [ə; eɪ][blæŋk] [ʌŋkɑːmprɪ'hendɪŋ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [feɪs] .  
**“ Sir Dugald fixed a blank uncomprehending gaze on the American's face .**  
” 先生 杜格尔德 固定的 一个 空白的 难以理解 目光 在 这 美国人的 脸 .

“杜格尔德爵士茫然地盯着美国人的脸。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌ; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌ; əv] ['frendli] ['paʊə-z]  
**“ It is my duty to support the interests of the subjects of friendly powers**  
” 它 是 我的 责任 到 支持 这 兴趣 的 这 主题 的 友好的 权力  
[wer'evər] [aɪ][kæn; kən] ,  
**wherever I can ,**  
无论 我 能 ,

“无论在何处，维护友好国家臣民的利益都是我的职责所在。”

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [moʊst] [kən'viːniənt]  
**and I hope you will attend to state your case at the time most convenient**  
和 我 希望 你 将要 出席 到 状态 你的 案件 在 这 时间 最多 方便的  
[tuː; tə] [jɔːr'self] . ”  
**to yourself . ”**  
到 你自己 . ”

我希望您能在最方便的时候到场陈述您的案情。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dʌʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] .  
**“ I guess you don't understand me , General .**  
” 我 猜测 你 不 理解 我 , 一般的 .

“看来您不理解我的意思，将军。”

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .  
**I can fix my own affairs , thank you .**  
我 能 使固定 我的 自己的 事务 , 感谢 你 .

我自己能处理好自己的事，谢谢。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [treɪd] .  
**What I want is to arrange a trade .**  
什么 我 想 是 到 安排 一个 贸易 .

我想要安排一笔交易。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ænd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?  
**You give me what I want , and I give you what you want , do you see ?**  
你 给 我 什么 我 想 , 和 我 给 你 什么 你 想 , 做 你 看 ?

你给我我想要的，我给你你想要的，明白吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [tɜːrmz] . ”  
**I should prefer to speak to you in private as to the exact terms . ”**  
我 应该 更喜欢 到 说话 到 你 在 私人的 作为 到 这 精确的 条款 . ”

关于具体条款，我更希望私下与您商讨。

“ [ˈeni] [prəˈpouz(ə)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]  
“ **Any proposal you have to make to me must be uttered in the presence**  
“ 任何 提议 你 有 到 制作 到 我 必须 是 说出 在 这 在场  
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,  
**of these gentlemen** ,  
的 这些 先生们 ,  
“你向我提出的任何建议都必须在这些先生们面前说出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .  
**if you please** .  
如果 你 请 :  
“ 请便。”

“ [ˈmɪstər] [hɪks] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .  
“ **Mr Hicks laughed uneasily** .  
“ 先生 希克斯 笑了 不安地 :  
希克斯先生尴尬地笑了笑。

“ [wel] , [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [lɪks] [wɔːl] [striːt] , “ [hiː; hi] [sed] .  
“ **Well , your way of doing business licks Wall Street , “ he said** .  
“ 出色地 , 你的 方式 的 正在做 商业 舔 墙 街道 , “ 他 说 :  
“嗯，你们的经商之道让华尔街都甘拜下风，”他说。

“ [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,  
“ **What I have to say is** ,  
“ 什么 我 有 到 说 是 ,  
“我想说的是，

[juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [niːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən]  
**you give me the information I may need as to the plans and intentions**  
你 给 我 这 信息 我 可能 需要 作为 到 这 计划 和 意图  
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] ,  
**of your Government** ,  
的 你的 政府 ,  
请你向我提供我可能需要的有关贵国政府计划和意图的信息。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ]  
**and I will give you some pieces of news without which you will do nothing**  
和 我 将要 给 你 一些 件 的 消息 没有 哪个 你 将要 做 没有什么  
[hɪr] . “  
**here** . “  
这里 : “  
我会告诉你一些消息，没有这些消息，你在这里什么也做不了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æŋ; ən] [əˈkredɪtɪd] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] ? “ [æskt] [sɜːr]  
“ **You are an accredited agent of the United States Government ? “ asked Sir**  
“ 你 是 一个 认证 代理人 的 这 团结的 各州 政府 ? “ 问 先生  
[ˈdʌɡəld] .  
**Dugald** .  
杜格尔德 :  
“你是美国政府的授权代理人吗？”杜格尔德爵士问道。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] .  
“ **Not at all , sir** .  
“ 不是 在 全部 , 先生 :  
“完全不是，先生。”

[aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] - [ˈempaɪər] [ˈsɪti] [ˈkraɪər] . - “  
**I represent the ' Empire City Crier** . ' “  
我 代表 这 - 帝国 城市 哭泣者 . - “  
我代表“帝国城市公告员”。

“ [ænd; ənd][aɪ] [reprɪˈzent] [hɜːr; həɹ] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəsti] .  
“ **And I represent her Britannic Majesty** .  
“ 和 我 代表 她 不列颠尼克 威严 .

“我代表大不列颠女王陛下。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] - [di:l] - [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [ˈkænɑːt] [kʌm] [ɔːf] . “  
**I regret that the 'deal' to which you have referred cannot come off** . ”  
我 后悔 那 这 - 交易 - 到 哪个 你 有 指 不能 来 离开 . ”

很遗憾，你提到的那项“交易”无法达成。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”  
“ **Then your Mission will be a failure , General** . ”  
“ 然后 你的 使命 将要 是 一个 失败 , 一般的 . ”

“那么你的任务将会失败，将军。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] . ”  
“ **Pardon me , but that is no concern of yours** . ”  
“ 赦免 我 , 但 那 是 不 忧虑 的 你的 . ”

“恕我直言，这与你无关。”

“ [wel] ,  
“ **Well** ,  
“ 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][ˈevər] [nuː] [brɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]  
**you are the first man I ever knew bring a wife and daughter into a place like**  
你 是 这 第一的 男人 我 曾经 知道 带来 一个 妻子 和 女儿 进入 一个 地方 喜欢  
[ðɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [pʊr] [tʃæns] .  
**this on such an almighty poor chance** .  
这 在 这样的 一个 全能的 贫穷的 机会 .

你是我认识的第一个男人，竟然带着妻子和女儿来到这种极其不靠谱的地方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,  
**I don't know what you think** ,  
我 不 知道 什么 你 思考 ,

我不知道你怎么想，

[ˈdʒent(ə)lmən] “ — [ˈmɪstər] [hɪks] [wiːld] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][rest]  
**gentlemen ” — Mr Hicks wheeled round in his chair and glanced at the rest**  
先生们 ” — 先生 希克斯 带轮子的 圆形的 在 他的 椅子 和 瞥了一眼 在 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] — “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] — [ðæt]  
**of the party — “ but I say — and I know something about this place — that**  
的 这 派对 — “ 但 我 说 — 和 我 知道 某物 关于 这 地方 — 那

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [smɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - - [ʌl] - [hædʒ][wɪð; wɪθ]  
**you have a precious small hope of getting out of Kubbet - ul - Haj with**  
你 有 一个 宝贵的 小的 希望 的 获得 出去 的 - - ul - 朝觐 和

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [dʌz] [feɪl] . “  
**your lives if your Mission does fail** . ”  
你的 生活 如果 你的 使命 做 失败 . ”

“先生们,”希克斯先生转过身，环顾四周，“但我得说——我对这个地方略知一二——如果你们的任务失败了，你们活着离开库贝特·乌尔·哈吉的希望渺茫。”

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [stɑːf] [frʌm; frəm] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [piːs]  
“ **You really must excuse my staff from commenting on your interesting piece**  
“ 你 真的 必须 原谅 我的 职员 从 评论 在 你的 有趣的 片

[ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] [hɪks] ,  
**of information , Mr Hicks** ,  
的 信息 , 先生 希克斯 ,

“希克斯先生，您提供的这条信息很有意思，请您谅解我的员工对此发表评论。”

” [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ˈsmu:ðli] ;  
” **said Sir Dugald , smoothly ;**  
” 说 先生 杜格尔德 , 顺利 ;

”杜格尔德爵士流畅地说。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [əˈpi:l] [ˈoʊvər]  
” **but they are not accustomed to be set up as a court of appeal over**  
” 但 他们 是 不是 习惯 到 是 放 向上 作为 一个 法庭 的 上诉 超过  
[em ˈi:] . ”  
**me .** ”  
我 . ”

”但他们并不习惯成为我的上诉法院。”

” [meɪ] [aɪ][æsk] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] ,  
” **May I ask , General , whether you know why Fath - ud - Din , the Grand Vizier ,**  
” 可能 我 问 , 一般的 , 无论 你 知道 为什么 法斯 - ud - 丁 , 这 盛大 维齐尔 ,  
”将军, 请问您是否知道为什么大维齐尔法特乌丁.....”

[dɪd][nɑ:t][raɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? ”  
**did not ride out to welcome you to - day ?** ”  
做过 不是 骑 出去 到 欢迎 你 到 - 天 ? ”

今天没有骑马出来迎接你吗？

” [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .  
” **I believe he was ill ,** ” **said Sir Dugald , stifling a yawn .**  
” 我 相信 他 曾是 患病的 , ” 说 先生 杜格尔德 , 令人窒息 一个 打哈欠 .

”我相信他生病了,”杜格尔德爵士打着哈欠说道。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][pæst][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði]  
” **He was so sick that he was riding past my house to the bath at the**  
” 他 曾是 所以 生病的 那 他 曾是 骑术 过去的 我的 房子 到 这 洗澡 在 这  
[ˈmoʊmənt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] . ”  
**moment you were entering the city on the other side .** ”  
片刻 你 是 进入 这 城市 在 这 其他 边 . ”

”他病得很重, 你从城另一边进城的时候, 他正骑车经过我家去洗澡。”

” [aɪ] [dəʊnt] [kwat] [si:] , ” [sed] [dɪk] ,  
” **I don't quite see ,** ” **said Dick ,**  
” 我 不 相当 看 , ” 说 迪克 ,

”我不太明白,”迪克说。

” [waɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bæd] [ˈmænərz] [ɑ:n] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)]  
” **why a piece of bad manners on Fath - ud - Din's part should be such a fearful**  
” 为什么 一个 片 的 坏的 礼仪 在 法斯 - ud - din's 部分 应该 是 这样的 一个 可怕  
[ˈoʊməŋ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] . ”  
**omen for us .** ”  
预兆 为了 我们 . ”

”为什么法特丁的失礼之举会成为我们如此可怕的预兆？”

” [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:rˈself] [ˈdredf(ə)] [smɑ:rt] , [ˈkɜ:rn(ə)] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] [hɪks] ;  
” **I guess you think yourself dreadful smart , Colonel ,** ” **returned Mr Hicks ;**  
” 我 猜测 你 思考 你自己 可怕 聪明的 , 上校 , ” 返回 先生 希克斯 ;

”我猜你觉得自己非常聪明吧, 上校?”希克斯先生回答道;

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈsoʊldʒər][ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [kju:t] [ˈsʌmtaɪmz] .  
” **but you soldier officers are a bit too cute sometimes .**  
” 但 你 士兵 警官 是 一个 少量 也 可爱的 有时 .

”但是你们这些军官有时候真是太可爱了。”

[oʊld] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [kraʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ænd][hi:; hi] [mi:nz] [ˈmɪstʃɪf] .  
**Old Fath - ud - Din is a bad crowd generally , and he means mischief .**  
老的 法斯 - ud - 丁 是 一个 坏的 人群 一般来说 , 和 他 方法 恶作剧 .

老法斯丁通常是一群坏人, 他想搞恶作剧。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɔː; jər] [frend]  
**Leaving him out of account , what do you think has happened to your friend**  
离开 他 出去 的 帐户 , 什么 做 你 思考 有 发生 到 你的 朋友  
[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,  
**the Crown Prince ,**  
这 王冠 王子 ,  
撇开他不谈, 你认为你的朋友, 也就是王储, 究竟发生了什么事?

[rʌˈstɑːm] [kɑːn] ?  
**Rustam Khan ?**  
鲁斯塔姆 可汗 ?  
鲁斯塔姆·汗?  
[hæz; həz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] [hɪr] [jet] ? "  
**Has he dropped in on you here yet ? "**  
有 他 掉落 在 在 你 这里 然而 ? "  
他来过你这儿吗?

" [ˈskersli] , " [sed] [dɪk] .  
" **Scarcely , " said Dick .**  
" 几乎 , " 说 迪克 .  
"几乎没有,"迪克说。  
[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əˈraɪvd] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "  
" **We have not arrived so very long , you know . "**  
" 我们 有 不是 到达的 所以 非常 长的 , 你 知道 . "  
"你知道, 我们到达这里的时间并不长。"

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .  
" **That is so .**  
" 那 是 所以 .  
确实如此。  
[ˈmɪstər] [hɪks] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .  
" **Mr Hicks disregarded the sarcasm implied in the words .**  
" 先生 希克斯 被忽视 这 讽刺 暗示 在 这 字 .  
希克斯先生没有理会话语中隐含的讽刺意味。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,  
" **But I know something of that young man ,**  
" 但 我 知道 某物 的 那 年轻的 男人 ,  
但我对那个年轻人有所了解,  
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [hɪr] [laɪk] [ɡriːst] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪf]  
**and I can tell you he would have been around here like greased lightning if**  
和 我 能 告诉 你 他 会 有 到过 大约 这里 喜欢 涂油 闪电 如果  
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .  
**he had had the chance .**  
他 有 有 这 机会 .  
我可以告诉你, 如果他有机会, 他肯定会像闪电一样迅速来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] .  
**He was afraid of losing his scalp if he attempted it .**  
他 曾是 害怕的 的 输 他的 头皮 如果 他 尝试过 它 .  
他害怕如果尝试这样做会丢掉头皮。  
[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] . "  
**The fact is , you gentlemen are behind the times . "**  
这 事实 是 , 你 先生们 是 在后面 这 时代 . "  
事实上, 你们这些先生们已经落伍了。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [ˈtru:li] [ˈgreɪt(ə)] [ɪf] [ju:l] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈfɪts] ,  
“ **Ah , but we'll be truly grateful if you'll enlighten us a little , ” put in Fitz ,**  
“ 啊 , 但出色地是 真的 感激的 如果 你会 开导 我们 一个 小的 , ” 放 在 菲茨 ,  
“啊, 如果您能给我们指点一下, 我们将不胜感激,”菲茨插话道。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [əˈlʊrɪŋ] [broʊg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkeɪzənz] .  
**in a most alluring brogue , which he kept for use on special occasions .**  
在 一个 最多 诱人 布洛克鞋 , 哪个 他 保留 为了 使用 在 特别的 场合 .  
他穿着一双极具魅力的布洛克鞋, 这双鞋他只在特殊场合才会穿。

[ˈmɪstər] [hɪks] [ɡlɑ:nst] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][sɜ:r] [ˈdʌɡəld] .  
**Mr Hicks glanced sharply at Sir Dugald .**  
先生 希克斯 瞥了一眼 尖锐地 在 先生 杜格尔德 .  
希克斯先生锐利地瞥了杜格尔德爵士一眼。

[ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɔ:r] [ˈi:gərnəs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt]  
**The slightest sign of interest or eagerness would have determined him to impart**  
这 丝毫 符号 的 兴趣 或者 渴望 会 有 决定 他 到 传授  
[noʊ][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ,  
**no information except at a price ,**  
不 信息 除了 在 一个 价格 ,  
只要他稍稍流露出兴趣或热情, 他就会下定决心, 除非有代价, 否则绝不透露任何信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈprest] [ˈwɪrɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [hæf] - [laɪt]  
**but the look of repressed weariness which was just visible in the half - light**  
但 这 看 的 压抑 疲劳 哪个 曾是 只是 可见的 在 这 一半 - 光  
[sɜ:rvd] [tu:; tə] [pi:k] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪntu:] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd][ˈstɑ:rt(ə)][hɪz; ɪz]  
**served to pique the American into doing his best to surprise and startle his**  
服务 到 激起 这 美国人 进入 正在做 他的 最好的 到 惊喜 和 惊吓 他的  
[bɔ:rd] [ænd; ænd][ˈskɔ:nf(ə)][hoʊst] .  
**bored and scornful host .**  
无聊的 和 轻蔑的 主持人 .  
但昏暗光线下隐约可见的那份压抑的疲惫, 激起了美国人的斗志, 让他竭尽全力去给这位百无聊赖、满腹牢骚的主人一个惊喜和惊吓。

[hi:; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kəts] .  
**He leant back in his chair with his thumbs stuck in his waistcoat pockets .**  
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 他的 拇指 卡住 在 他的 马甲 口袋 .  
他向后靠在椅子上, 大拇指插在马甲口袋里。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [slɪk] [ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [west] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ **We think we are pretty slick in fixing things out West , ” he said ,**  
“ 我们 思考 我们 是 漂亮的 光滑 在 定影 事物 出去 西方 , ” 他 说 ,  
他说: “我们认为我们在解决西部地区的问题上相当得心应手。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][bæd][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪr] .  
“ **but they have by no means a bad notion of history - making out here .**  
“ 但 他们 有 经过 不 方法 一个 坏的 概念 的 历史 - 制作 出去 这里 .  
“但他们在这里创造历史的观念绝非坏事。”

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**When it was arranged that your Mission should start , General ,**  
什么时候 它 曾是 安排 那 你的 使命 应该 开始 , 一般的 ,  
将军, 当您的任务开始的安排确定下来时,

[rʌˈstɑ:m] [kɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [oʊld] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ]  
**Rustam Khan was in high favour with his father , old Fath - ud - Din was biting**  
鲁斯塔姆 可汗 曾是 在 高的 偏爱 和 他的 父亲 , 老的 法斯 - ud - 丁 曾是 咬  
[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,  
**his nails in disgrace ,**  
他的 指甲 在 耻辱 ,  
鲁斯塔姆·汗深受父亲宠爱, 而老法特赫丁则羞愧难当, 咬着指甲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ] .  
and the people were all in love with the English .

和 这 人们 是 全部 在 爱 和 这 英语 .

人们都非常喜爱英国人。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæləs][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][sɪns][ðen] .  
But we have had a Palace revolution since then .

但 我们 有 有 一个 宫殿 革命 自从 然后 .

但此后我们经历了宫廷内战。

[ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈsekənd][waɪf]( [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz][ˈsɪstər] ,  
The King's second wife ( she is Fath - ud - Din's sister ,

这 国王学院 第二 妻子 ( 她 是 法斯 - ud - din's 姐姐 ,

国王的第二任妻子（她是法特丁的妹妹，

[ænd; ənd][ðeɪ][ɔ:l][hæŋ][təˈgeðər] ) [geɪv][hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sleɪv] - [ˈgɜ:lz] ,  
and they all hang together ) gave her husband one of her slave - girls ,

和 他们 全部 悬挂 一起 ) 给予 她 丈夫 一 的 她 奴隶 - 女孩们 ,

她们都聚在一起）把她的一个女奴送给了她的丈夫，

[ðə; ði][pˈrɪti:st][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pɪk][ʌp][ˈeniwɛr] , [ænd; ənd][ðæt][brɔ:t][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [haɪ][ˈfeɪvər]  
the prettiest she could pick up anywhere , and that brought her into high favour

这 最漂亮的 她 可以 挑选 向上 任何地方 , 和 那 带来 她 进入 高的 偏爱

,  
.  
.

她挑选了身边最漂亮的女孩，这让她很受女孩们的喜爱。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][rɪˈleɪʒnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .  
and all her relations with her .

和 全部 她 关系 和 她 .

以及她与她的一切关系。

[ʃi:; ʃi][ɪz][jʌŋ][ˈæntɜː][ˈkɑ:nz][ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][praɪm][ˈfeɪvərɪt][naʊ] ,  
She is young Antar Khan's mother , and he is prime favourite now ,

她 是 年轻的 安塔尔 可汗的 母亲 , 和 他 是 主要的 最喜欢的 现在 ,

她是小安塔尔·汗的母亲，而他现在是家里的头号宠儿。

[waɪl][rʌˈstɑ:m][kɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [ðə; ði][ˈkɪŋz][fɜ:rst][waɪf] , [ɑ:r; ər][ˈnoʊwɛr] .  
while Rustam Khan and his mother , the King's first wife , are nowhere .

尽管 鲁斯塔姆 可汗 和 他的 母亲 , 这 国王学院 第一的 妻子 , 是 无处 .

而鲁斯塔姆汗和他的母亲，也就是国王的第一任妻子，却不知所踪。

[ˈkjʊəriəs][wʌt][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz][brɪŋ][əˈbaʊt][ði:z][bɪɡ][ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈɪznt][aɪˈti:] ? "  
Curious what little things bring about these big changes , isn't it ? "

好奇的 什么 小的 事物 带来 关于 这些 大的 变化 , 不是 它 ? "

是不是很好奇，究竟是什么小事带来了如此巨大的变化？

" [ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][ði:z][ˈpæləs][ˈskændlɪz][ɑ:r; ər][ˈskersli][ˈedɪfaɪɪŋ] , " [rɪˈmɑ:kt][sɜ:r][ˈdʌɡəld] ,  
" The details of these Palace scandals are scarcely edifying , " remarked Sir Dugald ,

" 这 细节 的 这些 宫殿 丑闻 是 几乎 有益的 , " 评论 先生 杜格尔德 ,

“这些宫廷丑闻的细节实在令人不齿，”杜格尔德爵士评论道。

[tu:; tə][hu:m][ˈmɪstər][hɪks][hæd; həd][ɔ:l][əˈbɔ:nɪŋ][bɪn][əˈdresɪŋ][hɪmˈself] .  
to whom Mr Hicks had all along been addressing himself .

到 谁 先生 希克斯 有 全部 沿着 到过 解决 他自己 .

希克斯先生一直以来都是在和这个人说话。

" [ˈpra:bəbli][na:t] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,  
" Probably not , General ; but they are often important ,

" 大概 不是 , 一般的 ; 但 他们 是 经常 重要的 ,

“可能不是，将军；但它们通常很重要。”



[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [ðɪs] [wʌn] .

and there is an outside circumstance that complicates this one .

和 那里 是 一个 外部 环境 那 使情况复杂化 这 一 .

此外，还有外部因素使此事变得复杂。

[frʌm; frəm][jɔː; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]

From your point of view it was slightly unfortunate that an envoy should

从 你的 观点 的 看法 它 曾是 轻微地 不幸 那 一个 使者 应该

[tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [əˈgəʊ][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [əˈlaɪəns] [frʌm; frəm]

turn up a week or two ago with presents and offers of alliance from

转动 向上 一个 星期 或者 二 前 和 礼物 和 优惠 的 联盟 从

[ˈsiθiə] [ænd; ənd] [ˈnuːstriə] .

Scythia and Neustria .

斯基泰 和 纽斯特里亚 .

从你的角度来看，一两周前斯基泰和纽斯特里亚的使者带着礼物和结盟提议前来，这多少有些不合时宜。

[aɪ] [ges] [ðʊʊz] [tuː] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ˈkʌpəlz] .

I guess those two States are hunting in couples .

我 猜测 那些 二 各州 是 打猎 在 情侣 .

我猜这两个州是成双成对地狩猎。

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,

It's not the first time they've done it ,

它是 不是 这 第一的 时间 他们有 完毕 它 ,

这并非他们第一次这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and they generally make a good thing out of it .

和 他们 一般来说 制作 一个 好的 事物 出去 的 它 .

他们通常都能从中获得好处。

[dʌz] [ðɪs] [ˈɔːltər][jɔː; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? "

Does this alter your way of looking at things at all , General ? "

做 这 改变 你的 方式 的 寻找 在 事物 在 全部 , 一般的 ? "

将军，这是否改变了您看待事物的方式？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈtɜːrnd] [sɜːr] [ˈdʌgəld] , [ˈplæɪsɪdli] .

" Not at all , " returned Sir Dugald , placidly .

" 不是 在 全部 , " 返回 先生 杜格尔德 , 平静地 .

“完全没有，”杜格尔德爵士平静地回答道。

" [naʊ] [kʌm] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ˈmɪstər] [hɪks] ,

" Now come , General , " said Mr Hicks ,

" 现在 来 , 一般的 , " 说 先生 希克斯 ,

“将军，过来吧，”希克斯先生说道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [tuː; tə][tæp][sɜːr] [ˈdʌgəld] [ɑːn][ðə; ði] [niː] ,

leaning forward and extending a long forefinger to tap Sir Dugald on the knee ,

倾斜 向前 和 扩展 一个 长的 食指 到 轻敲 先生 杜格尔德 在 这 膝盖 ,

他向前倾身，伸出长长的食指轻敲杜格尔德爵士的膝盖。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] [waɪt] [men] .

" you and I are both white men .

" 你 和 我 是 两个都 白色的 男人 .

你我都是白人男性。

[wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

We understand each other .

我们 理解 每个 其他 .

我们彼此理解。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [sɜ:kəm'ventɪŋ] [ðɪs] [ 'siθiən ] [kʌs] [ɪf][ju:; jʊ][wɪl] ['oʊnli] [fʊʊ] [æn; ən]  
**I can put you up to circumventing this Scythian cuss if you will only show an**  
我 能 放 你 向上 到 规避 这 斯基泰人 坏话 如果 你 将要 仅有的 展示 一个  
[ə'kɑ:mədertɪŋ] ['spɪrɪt] . "  
**accommodating spirit** . "  
适应性强 精神 . "

只要你表现出配合的态度，我可以安排你绕过这个斯基泰人的恶棍。

" [ 'ri:əli ] , " [sed] [sɜ:r] [ 'dʌgəld ] , " [aɪ][eɪ 'em] [ 'di:pli] [ə'blaɪdʒd] ;  
" **Really** , " **said Sir Dugald** , " **I am deeply obliged** ;  
" 真的 , " 说 先生 杜格尔德 , " 我 是 深 有义务 ;  
"真的,"杜格尔德爵士说, "我深表感激;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][ 'mædʒəsti][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [em 'i:][ə; eɪ] [ 'kɑ:li:g] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]  
**but until her Majesty is pleased to appoint me a colleague I have an**  
但 直到 她 威严 是 高兴 到 委 我 一个 同事 我 有 一个  
[ɪn'vɪnsəb(ə)l][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ 'jerɪŋ] [maɪ] [ 'du:tɪz] [wɪð; wɪθ] [ 'eni] [wʌŋ] .  
**invincible objection to sharing my duties with any one** .  
无敌 异议 到 分享 我的 职责 和 任何 一 .

但是，在女王陛下乐意为我任命一位同事之前，我坚决反对与任何人分担我的职责。

[aɪ][ 'kænɑ:t] [sə'fɪntli] [əd'maɪər][jʊr; jər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ 'pʌblɪk] - [ 'spɪrɪtɪd] [ 'ɔ:fər] [ʌv; əv][si: 'oʊ] -  
**I cannot sufficiently admire your disinterested and public - spirited offer of co -**  
我 不能 足够 钦佩 你的 无私的 和 民众 - 精神抖擞 提供 的 合作 -  
[ɑ:pə'reɪf(ə)n] , [ 'mɪstər] [hɪks] ,  
**operation** , **Mr Hicks** ,  
手术 , 先生 希克斯 ,  
希克斯先生，您无私奉献、秉持公德心提出的合作提议，我深表钦佩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ 'predʒədɪs] [ʌv; əv] [maɪn] — [ 'fu:lɪ] [ænd; ənd][ɪn'kɑ:mpri'hensəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][noʊ]  
**but this prejudice of mine — foolish and incomprehensible as it must no**  
但 这 偏见 的 矿 — 愚蠢 和 难以理解 作为 它 必须 不  
[daʊt] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [prɪ'vents, pri:'vents][maɪ] [ək'septɪŋ] [aɪ 'ti:] . "  
**doubt appear to you — prevents my accepting it** . "  
怀疑 出现 到 你 — 阻止 我的 接受 它 . "

但我这种偏见——尽管在你看来或许愚蠢且难以理解——使我无法接受它。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][repju'teɪf(ə)n] , [ 'dʒen(ə)rəl] , " [ 'ɜ:dʒd] [ 'mɪstər] [hɪks] , [ 'sædli] .  
" **Think of your reputation , General** , " **urged Mr Hicks , sadly** .  
" 思考 的 你的 名声 , 一般的 , " 敦促 先生 希克斯 , 令人遗憾的是 .  
"想想你的名誉吧，将军,"希克斯先生悲伤地劝道。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ][hæd; həd] [ 'su:nər] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ 'stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ 'mɪʃ(ə)n]  
" **I give you my word I had sooner write the story of a successful mission**  
" 我 给 你 我的 单词 我 有 很快 写 这 故事 的 一个 成功的 使命  
[ðæn; ðən][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [wʌŋ] [ 'eni] [deɪ] .  
**than an unsuccessful one any day** .  
比 一个 不成功 — 任何 天 .

“我向你保证，我宁愿写一篇关于成功任务的故事，也不愿写一篇关于失败任务的故事。”

[wi:; wi] [ 'nu:zpeɪpər] [men][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ 'faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪplə'mætɪk]  
**We newspaper men have a way of finding out things which you diplomatic**  
我们 报纸 男人 有 一个 方式 的 寻找 出去 事物 哪个 你 外交  
[ 'dʒent(ə)lmən][ 'nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ,  
**gentlemen never hear of** ,  
先生们 绝不 听到 的 ,

我们新闻人总有办法打听到你们这些外交官闻所未闻的事情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk][ænd; ənd][ˈkʌvər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈglɔ:ri]

and I can help you through with your work and cover you with glory

和 我 能 帮助 你 通过 和 你的 工作 和 覆盖 你 和 荣耀

[æz; əz][wel] .

as well .

作为 出色地 .

我可以帮助你完成工作，并让你获得荣耀。

[ju:l] [teɪk] [aɪˈti:] ? "

You'll take it ? "

你会 拿 它 ? "

你会收下吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] .

" No , thank you , " returned Sir Dugald .

" 不 , 感谢 你 , " 返回 先生 杜格尔德 .

“不，谢谢。”杜格尔德爵士回答道。

" [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈpredʒədɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t] . "

" It is all prejudice , of course , but somehow I had rather not . "

" 它 是全部 偏见 , 的 课程 , 但 不知何故 我 有 相当 不是 . "

“当然，这一切都是偏见，但我宁愿不是这样。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [prɪˈfɜ:r] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ˈglɔ:ri] ,

" There are just a few people left in the world who prefer honour to glory ,

" 那里 是 只是 一个 很少 人们 左边 在 这 世界 WHO 更喜欢 荣誉 到 荣耀 ,

“如今世界上只剩下少数人宁愿选择荣誉而非荣耀了。”

" [kraɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .

" cried Georgia her eyes flashing .

" 哭 乔治亚州 她 眼睛 闪烁 .

“乔治亚惊叫道，双眼闪着光。”

" [wʌt] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][rɪˈmɑ:rk] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] ! " [sed] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] .

" What an unkind remark , Miss Keeling ! " said Sir Dugald .

" 什么 一个 不友善 评论 , 错过 基林 ! " 说 先生 杜格尔德 .

“基林小姐，你这话真没礼貌！”杜格尔德爵士说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈri:əli] [wu:nd] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪmˈpju:t] [ˈməʊtɪvz] [tu:; tə][emˈli:][ɪn] [ðæt] [ˈrekləs]

" You will really wound my feelings if you impute motives to me in that reckless

" 你 将要 真的 伤口 我的 情怀 如果 你 归因 动机 到 我 在 那 鲁莽

[wei] .

way .

方式 .

“如果你如此鲁莽地揣测我的动机，真的会伤害我的感情。”

[wel] , [ˈmɪstər] [hɪks] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Well , Mr Hicks , I hope we shall see more of you .

出色地 , 先生 希克斯 , 我 希望 我们 将 看 更多的 的 你 .

希克斯先生，希望我们以后还能再见到您。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] ,

Lady Haigh is always at home on Friday afternoons ,

女士 海格 是 总是 在 家 在 星期五 下午 ,

海格夫人星期五下午总是待在家里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][dra:p][ɪn][tu:; tə] [ˈtɪfɪn] [ˈeni] [deɪ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:]

and if you care to drop in to tiffin any day we shall be delighted to see

和 如果 你 关心 到 降低 在 到 午餐盒 任何 天 我们 将 是 高兴极了 到 看

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

如果您有空随时来Tiffin餐厅，我们将非常高兴见到您。

” [ˈmɪstər] [hɪks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ,  
” Mr Hicks had not been intending to depart so early ,  
” 先生 希克斯 有 不是 到过 意图 到 离开 所以 早期的 ,  
“希克斯先生原本并不打算这么早就离开,

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][hi:; hi][roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .  
but at this intimation he rose reluctantly and took his leave .  
但 在 这 暗示 他 玫瑰 勉强 和 采取 他的 离开 .  
但听到这番话, 他很不情愿地起身告辞了。

[nɔ: rθ] [ænd; ənd] [ˈstrætford] [ˈeskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
North and Stratford escorted him to the door ,  
北 和 斯特拉特福德 护送 他 到 这 门 ,  
诺斯和斯特拉特福德护送他到门口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [si:md]  
and when they had returned to the terrace a sense of constraint seemed  
和 什么时候 他们 有 返回 到 这 阳台 一个 感觉 的 约束 似乎  
[tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] .  
to fall upon those present .  
到 落下 之上 那些 展示 .  
当他们回到露台上时, 在场的人似乎都感到了一种拘束感。

[sɜ:r] - [ɪm'pæsiʋ] [feɪs] [tʊʊld] [ˈnʌθɪŋ] ,  
Sir Dugald's impassive face told nothing ,  
先生 - 冷漠 脸 讲述 没有什么 ,  
杜格尔德爵士面无表情, 什么也没透露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ: r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
and his eyes were fixed on a distant point of light in the city .  
和 他的 眼睛 是 固定的 在 一个 遥远 观点 的 光 在 这 城市 .  
他的目光紧紧盯着城市远处的一个光点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
He was the only one of the party who recognised the full importance of the  
他 曾是 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 已确认 这 满的 重要性 的 这  
[pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'naʊnst] ,  
piece of news which had just been announced ,  
片 的 消息 哪个 有 只是 到过 宣布 ,  
他是党内唯一一个充分认识到刚刚公布的这条消息重要性的人。

[bʌt; bət][ɔ:l] [pər'si:vɔd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [drɪ'stɪŋktli] [ðæt][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ: r; wər]  
but all perceived more or less distinctly that the enterprise on which they were  
但 全部 感知 更多的 或者较少的 明显地 那 这 企业 在 哪个 他们 是  
[baʊnd] [hæd; həd] [rɪ'si:vɔd] [ə; eɪ] [tʃek] .  
bound had received a check .  
边界 有 已收到 一个 查看 .  
但所有人都或多或少清楚地意识到, 他们所参与的企业已经收到了支票。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒɔ:rdʒə] [hu:] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æet; ət][læst] .  
It was Georgia who broke the silence at last .  
它 曾是 乔治亚州 WHO 打破 这 沉默 在 最后的 .  
最后打破沉默的是乔治亚。

” [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , ” [fi:; fi] [sed] , [ˈboʊldli] , ” [wəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?  
” Sir Dugald , ” she said , boldly , ” won't you say something ?  
” 先生 杜格尔德 , ” 她 说 , 大胆地 , ” 惯于 你 说 某物 ?  
“杜格尔德爵士,”她大胆地说, “您难道不肯说句话吗?”

[wi:; wi] [ˈkudnt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] ,  
We couldn't help being here and hearing what that man said ,  
我们 不能 帮助 存在 这里 和 听力 什么 那 男人 说 ,  
我们身处此地, 无法避免听到那个人说的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][noʊ][wʌt][juː; jʊ][ˈriːəli][θɪŋk] ,  
**and we should like to know what you really think** ,  
和 我们 应该 喜欢 到 知道 什么 你 真的 思考 ,  
我们很想知道你的真实想法,

[dʒʌst][tuː; tə][hɪr][wʌt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspekt] . "  
**just to hear what we have to expect** . "  
只是 到 听到 什么 我们 有 到 预计 . "  
只是想听听我们该期待些什么。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][prɪˈtendɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt] , " [sed][sɜːr][ˈdʌɡəld] , [ˈlʊkɪŋ][raʊnd]  
" **I have never pretended to be a prophet** , " **said Sir Dugald** , **looking round**  
" 我 有 绝不 假装 到 是 一个 先知 , " 说 先生 杜格尔德 , 寻找 圆形的  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] ,  
**with a half - smile** ,  
和 一个 一半 - 微笑 ,  
“我从未自诩为先知,”杜格尔德爵士环顾四周, 脸上带着一丝微笑说道。

" [ænd; ənd][aɪ][fɪr][aɪ][eɪˈem][nɑːt][mʌtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈstetɪŋ][ˈpʌblɪkli][wʌt][aɪ][ˈriːəli][θɪŋk] .  
" **and I fear I am not much in the habit of stating publicly what I really think** .  
" 和 我 害怕 我 是 不是 很多 在 这 习惯 的 声明 公开 什么 我 真的 思考 .  
“恐怕我不太习惯公开表达我的真实想法。”

[stɪl] , [ˈæftər][wʌt][hæz; həz][ˈhæpənd][tuː; tə] - [naɪt] ,  
**Still , after what has happened to - night** ,  
仍然 , 后 什么 有 发生 到 - 夜晚 ,  
然而, 经历了今晚发生的一切之后,

[aɪ][wɪl][seɪ][ðæt][ˈʌʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈveri][mʌtʃ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][wʌt][ˈʌʊər; ɑːr][əˈmerɪkən]  
**I will say that our task is certainly very much complicated by what our American**  
我 将要 说 那 我们的 任务 是 当然 非常 很多 复杂的 经过 什么 我们的 美国人  
[frend][hæz; həz][təʊld][juːˈes] ,  
**friend has told us** ,  
朋友 有 讲述 我们 ,  
我想说, 我们这位美国朋友告诉我们的事情无疑让我们的任务变得非常复杂。

[ðʊʊ][aɪ][siː][noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈweɪlɪŋ][ˈoʊvər][aɪˈtiː][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .  
**though I see no reason for wailing over it as impossible** .  
尽管 我 看 不 原因 为了 哀嚎 超过 它 作为 不可能的 .  
虽然我认为没有必要为此哀叹, 因为这是不可能的。

[ˈpæləs][ˌrevəˈluːʃənz][ɑːr; ər][ˈtɑːlərəbli][ˈfriːkwənt][ɪn][ðiːz][ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd][rʌˈstɑːm][kɑːn][meɪ]  
**Palace revolutions are tolerably frequent in these countries** , **and Rustam Khan may**  
宫殿 革命 是 勉强可以接受 频繁 在 这些 国家 , 和 鲁斯塔姆 可汗 可能  
[biː; bi][ɪn][ˈfeɪvər][əˈɡen][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .  
**be in favour again to - morrow** .  
是 在 偏爱 再次 到 - 明天 .  
在这些国家, 宫廷政变相当频繁, 鲁斯塔姆·汗明天可能再次受到青睐。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][nuːz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsiθiən][ˈeɪdʒənt][ɪz][bæd] ,  
**Of course the news about the Scythian agent is bad** ,  
的 课程 这 消息 关于 这 斯基泰人 代理人 是 坏的 ,  
当然, 关于斯基泰特工的消息很糟糕。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][hɪr][ðæt][ˈeni][ˈtriːti][hæz; həz][bɪn][kənˈkluːdɪd] ,  
**but we do not hear that any treaty has been concluded** ,  
但 我们 做 不是 听到 那 任何 条约 有 到过 结束 ,  
但我们没有听说已经缔结了任何条约。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .  
**and we are now on the spot** .  
和 我们 是 现在 在 这 点 .  
我们现在就在这里。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] [əˈfektɪd] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [ˈki:pɪŋ] [æn; ən]  
**If the people are reasonably well affected towards us , or are even keeping an**  
如果 这 人们 是 合理 出色地 做作的 向 我们 , 或者 是 甚至 保持 一个  
[ˈoʊpən][maɪnd] ,  
**open mind ,**  
打开 头脑 ,

如果人们对我们抱有相当好感，或者至少保持着开放的心态，

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər]  
**the advantages we can offer ought to convince them that it is to their**  
这 优势 我们 能 提供 应该 到 说服 他们 那 它 是 到 他们的  
[ˈɪntrəst] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .  
**interest to make friends of us .**  
兴趣 到 制作 朋友们 的 我们 .

我们所能提供的优势应该足以让他们相信，与我们交朋友符合他们的利益。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ˈfrendli] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "  
**They appeared friendly enough this morning . "**  
他们 出现 友好的 足够的 这 早晨 . "

他们今天早上看起来挺友好的。

" [hɪks] [təʊld] [ju: ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [dɪk] ,  
"**Hicks told us at the door , "** **said Dick ,**  
" 希克斯 讲述 我们 在 这 门 , " 说 迪克 ,

“希克斯在门口就告诉了我们了，”迪克说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [eˈmɪr,eɪˈmɪr] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [əˈpɪnjən] ,  
"**that the King and his Amirs were very much divided in opinion ,**  
" 那 这 国王 和 他的 阿米尔斯 是 非常 很多 分割 在 观点 ,

“国王和他的埃米尔们意见分歧很大，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [sʌm; səm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈsiθiə] ,  
**some of them advocating the alliance with us , some that with Scythia ,**  
一些 的 他们 倡导 这 联盟 和 我们 , 一些 那 和 斯基泰 ,

他们当中有些人主张与我们结盟，有些人主张与斯基泰结盟。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] .  
**and others that the old position of isolation should be maintained .**  
和 其他的 那 这 老的 位置 的 隔离 应该 是 维持 .

而另一些人则认为应该维持原有的孤立立场。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ˈfeləʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [eˈmɪr,eɪˈmɪr] [dʒəˈhɑ:n] [beg]  
**The worst of them , he says , is an old fellow called the Amir Jahan Beg**  
这 最差 的 他们 , 他 说道 , 是 一个 老的 同伴 称为 这 阿米尔 贾汉 求  
,  
,  
,

他说，其中最糟糕的是一个名叫阿米尔·贾汉·贝格的老家伙。

[hu:] [ɪz] [rʌˈstɑ:m] [ˈkɑ:nz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**who is Rustam Khan's father - in - law .**  
WHO 是 鲁斯塔姆 可汗的 父亲 - 在 - 法律 .

鲁斯塔姆·汗的岳父是谁？

- [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdedɪst] - [ˈhedɪd] [oʊld] [riˈækjəneri] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] , - [hɪks] [sed] .  
'**He is the deadeast - headed old reactionary I ever saw , ' Hicks said .**  
- 他 是 这 最死的 - 标题 老的 反动 我 曾经 锯 , - 希克斯 说 .

“他是我见过的最顽固不化的反动派，”希克斯说。

- [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeloʊz] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][em ˈi:] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]  
- **All the other fellows turn round in the street to look after me and show a**  
- 全部 这 其他 伙伴们 转动 圆形的 在 这 街道 到 看 后 我 和 展示 一个  
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnrəst] ,  
**little interest** ,  
小的 兴趣 ,

“街上其他所有人都转过身来照顾我，对我表示了一些关心。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [kʌs] [raɪdz] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .  
**but this old cuss rides right on and takes no notice** .  
但 这 老的 坏话 骑行 正确的 在 和 需要 不 注意 .

但这老家伙却径直骑着马扬长而去，毫不在意。

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [æən; ən] [ˈɪntərvju:] ,  
**The other day I sent my servant to negotiate an interview** ,  
这 其他 天 我 发送 我的 仆人 到 谈判 一个 面试 ,

前几天我派仆人去洽谈面试事宜，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ][gɑ:t][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] . - "  
**and all the answer I got was that the door was shut** . ' "  
和 全部 这 回答 我 得到 曾是 那 这 门 曾是 关闭 . - "

我得到的答复始终是：门关着。”

" [ˈræðər] [gʊd] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][dʒəˈhɑ:n][beg] , " [riˈmɑ:kt] [ˈstrætford] .  
" **Rather good , that , for Jahan Beg ,** " **remarked Stratford** .  
" 相当 好的 , 那 , 为了 贾汉 求 , " 评论 斯特拉特福德 .

“对贾汉·贝格来说，这相当不错，”斯特拉特福德评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [rʌˈstɑ:m] [ˈkɑ:nz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hi:; hi] [meɪ] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]  
" **But if he is Rustam Khan's father - in - law he may persuade him to take**  
" 但 如果 他 是 鲁斯塔姆 可汗的 父亲 - 在 - 法律 他 可能 说服 他 到 拿

[saɪdz] [əˈɡenst] [ju:ˈes] ,  
**sides against us** ,  
侧面 反对 我们 ,

“但如果他是鲁斯塔姆·汗的岳父，他可能会说服鲁斯塔姆·汗站在我们这边反对我们。”

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈhed,læm] .  
" **said Dr Headlam** .  
" 说 博士 头头 .

“海德拉姆博士说道。”

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [si:] [həʊ] [ðə; ði][lənd][laɪz] , " [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] .  
" **We can do nothing until we see how the land lies ,** " **said Sir Dugald** .  
" 我们 能 做 没有什么 直到 我们 看 如何 这 土地 谎言 , " 说 先生 杜格尔德 .

“在我们了解地形之前，我们什么也做不了，”杜格尔德爵士说道。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, rɪˈsi:vz][ju:ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,  
" **To - morrow , when the King receives us for the first time** ,  
" 到 - 明天 , 什么时候 这 国王 接收 我们 为了 这 第一的 时间 ,

“明天，国王将第一次接见我们，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk]  
**we shall get some idea of his attitude towards us , and we can take**  
我们 将 得到 一些 主意 的 他的 态度 向 我们 , 和 我们 能 拿

[steps] [əˈkɔ:rdɪŋli] .  
**steps accordingly** .  
步骤 因此 .

我们可以大致了解他对我们的态度，并据此采取相应措施。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈspeʃəli] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] :  
**There is only one thing that I must specially impress upon you , gentlemen** :  
那里 是 仅有的 一 事物 那 我 必须 特别 令人印象深刻 之上 你 , 先生们 :

先生们，我只有一件事必须特别强调：

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] [hɪks] .  
**be careful when you are in company with Hicks .**  
是 小心 什么时候 你 是 在 公司 和 希克斯 .

与希克斯在一起时要小心。

[ˈiːv(ə)n][æftər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd]  
**Even after his failure to - night I haven't a doubt that we shall see a good**  
甚至 后 他的 失败 到 - 夜晚 我 还没有 一个 怀疑 那 我们 将 看 一个 好的  
[diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**deal of him .**  
交易 的 他 .

即使他今晚失败了，我也毫不怀疑我们以后还会经常见到他。

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]  
**I invited him to come here now and then because I thought we should be**  
我 受邀 他 到 来 这里 现在 和 然后 因为 我 想法 我们 应该 是  
[əˈkweɪntɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,  
**acquainted with his movements occasionally ,**  
熟人 和 他的 移动 偶尔 ,

我时不时邀请他来这里，因为我觉得我们应该偶尔了解一下他的行踪。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,  
**at any rate ,**  
在 任何 速度 ,

好歹，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [əˈkseptɪd] [ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]  
**and he accepted the invitation as likely to give him a means of finding**  
和 他 公认 这 邀请 作为 可能 到 给 他 一个 方法 的 寻找  
[aʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .  
**out what we are doing .**  
出去 什么 我们 是 正在做 .

他接受了邀请，认为这很可能让他有机会了解我们在做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [braɪb][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hɪr] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**Of course he will bribe the servants here and at the Palace to bring him**  
的 课程 他 将要 贿赂 这 仆人 这里 和 在 这 宫殿 到 带来 他  
[nuːz] ;  
**news ;**  
消息 ;

他当然会贿赂这里和宫里的仆人，让他们给他带来消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [nɪˈgлект] [juː ˈes] .  
**but he will certainly not neglect us .**  
但 他 将要 当然 不是 忽视 我们 .

但他肯定不会忽视我们。

[ˈðerfɔːr] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .  
**Therefore be careful what you say .**  
所以 是 小心 什么 你 说 .

所以说话要谨慎。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [ðə; ði][mæn] ,  
**I don't want to misjudge the man ,**  
我 不 想 到 误判 这 男人 ,

我不想误判这个人。



[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [na:t][biː; bi] [ə'blʌv] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]  
**but he might not be above the temptation of taking steps to secure the**  
但 他 可能 不是 是 多于 这 诱惑 的 采取 步骤 到 安全的 这  
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
**fulfilment of his prophecy as to the failure of the Mission .**  
履行 的 他的 预言 作为 到 这 失败 的 这 使命 .  
但他或许无法抵挡诱惑，采取措施确保他关于传教失败的预言得以实现。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][baɪ] ['sendɪŋ] [hoʊm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɔ:r]  
**In any case he might do a great deal of harm by sending home exaggerated or**  
在 任何 案件 他 可能 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 经过 发送 家 夸张的 或者  
[dɪ'stɔ:rtɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] .  
**distorted reports of what had actually occurred .**  
扭曲 报告 的 什么 有 实际上 发生 .  
无论如何，他如果向国内发送夸大或歪曲事实的报告，可能会造成很大的危害。

['dʒen(ə)rəl][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] — [noʊ] ['praɪvət] [tɔ:ks] .  
**General conversation is the safest — no private talks .**  
一般的 对话 是 这 最安全 — 不 私人的 会谈 .  
一般性谈话最安全——不要私下交谈。

[aɪ] [wʊd] [na:t] ['ænsər] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , ['strætford] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kraɪər] -  
**I would not answer even for you , Stratford , in the hands of a ' Crier ' -**  
我 会 不是 回答 甚至 为了 你 , 斯特拉特福德 , 在 这 双手 的 一个 - 哭泣者 -  
[ˈɪntərvju:ər] ,  
**interviewer ,**  
面试官 ,  
即使面对《哭泣者》杂志的采访者，我也不会回答你的问题，斯特拉特福德。

[ɔ:l'dʊʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [,mɪstɪfɪ'keɪʃn] .  
**although you are a past - master in the art of mystification .**  
虽然 你 是 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 的 神秘化 .  
尽管你是一位故弄玄虚的高手。

['i:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,  
**Even if you said nothing ,**  
甚至 如果 你 说 没有什么 ,  
即使你什么也没说，

[ðæt] [ɪz][na:t] [,nesə'serəli] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kreditɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɔ:'reɪ(ə)n] .  
**that is not necessarily a barrier to his crediting you with a long oration .**  
那 是 不是 一定 一个 障碍 到 他的 信用 你 和 一个 长的 演讲 .  
但这并不一定会妨碍他认可你发表的长篇演说。

[ðer; ðər][ɪz] ['seɪftɪ] [ɪn] ['nʌmbərz] ,  
**There is safety in numbers ,**  
那里 是 安全 在 数字 ,  
人多更安全。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [pə'litɪk(ə)]['kæpɪt(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [held] [ɪn][ðə; ði]  
**for he could not derive much political capital from a conversation held in the**  
为了 他 可以 不是 派生 很多 政治的 首都 从 一个 对话 握住 在 这  
[ˈprez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪʃ(ə)n] .  
**presence of the whole Mission .**  
在场 的 这 所有的 使命 .  
因为他无法从在整个使团面前进行的谈话中获得多少政治资本。

['aʊər; ɑ:r][ˈpɑ:ləsi][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ju'hæɪtɪd] [frʌnt] . " "  
**Our policy is to show a united front . "**  
我们的 政策 是 到 展示 一个 团结的 正面 . " "  
我们的政策是展现团结一致的姿态。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] - - [ʌl] - [hædʒ][tuː; tə] [spoɪl]  
“ **If only that wretched man had never come to Kubbet - ul - Haj to spoil**  
“ 如果 仅有的 那 可怜 男人 有 绝不 来 到 - ul - 朝覲 到 剧透  
[ˈevriθɪŋ] ！ ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
**everything ! ” said Lady Haigh ,**  
一切 ！ ” 说 女士 海格 ,  
“要是那个可恶的男人当初没来库贝特-乌尔-哈吉，把一切都搞砸就好了！”海格夫人说道。

[ˈsʌmwʌt] [ʌnˈɡreɪtʃəli] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]  
**somewhat ungratefully , it must be confessed , in view of the information**  
有些 忘恩负义 , 它 必须 是 坦白 , 在 看法 的 这 信息  
[ɪmˈpɑːtɪd ] [baɪ][ˈmɪstər] [hɪks] .  
**imparted by Mr Hicks .**  
传授 经过 先生 希克斯 .  
必须承认，考虑到希克斯先生提供的信息，我的做法有些忘恩负义。

“ [oʊ] , [dəʊnt][əˈbjuːs][hɪm; ɪm] , ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
“ **Oh , don't abuse him , ” said Sir Dugald .**  
“ 哦 , 不 虐待 他 , ” 说 先生 杜格尔德 .  
“哦，别辱骂他，”杜格尔德爵士说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .  
“ **It is his business .**  
“ 它 是 他的 商业 .  
这是他的事。

“ [ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .  
“ **CHAPTER VII .**  
“ 章 七 .  
“第七章

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪsəˈpɪəd] .  
**THE MAN WHO DISAPPEARED .**  
这 男人 WHO 消失 .  
失踪的男人。

[ðə; ði][deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**The day following had been appointed by the King for the state reception of**  
这 天 下列的 有 到过 任命 经过 这 国王 为了 这 状态 接待 的  
[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,  
**the Mission ,**  
这 使命 ,  
国王已指定第二天举行国事接见使团的仪式。

[ænd; ænd][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [staːf] [left] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**and Sir Dugald and his staff left headquarters early for the Palace ,**  
和 先生 杜格尔德 和 他的 职员 左边 总部 早期的 为了 这 宫殿 ,  
于是杜格尔德爵士和他的幕僚们提前离开总部前往白金汉宫。

[iːtʃ] [mæn] [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈɡɑːrmənts][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .  
**each man arrayed in the most gorgeous garments in his possession .**  
每个 男人 排列 在 这 最多 华丽的 服装 在 他的 拥有 .  
每个人都穿着自己最华丽的服饰。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrli] [ˈfɔːrm(ə)][wʌn] ,  
**The occasion was a purely formal one ,**  
这 场合 曾是 一个 纯粹 正式的 一 ,  
这是一个纯粹的礼仪场合。

[kən'sɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]  
**consisting chiefly of the presentation of the different members of the Mission**  
由 主要的 这 推介会 的 这 不同的 成员 的 这 使命  
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [neɪm] ,  
**to the King by name** ,  
到 这 国王 经过 姓名 ,  
主要内容是逐一介绍觐见国王的使团成员的姓名,

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌserɪ'moʊniəl] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][sɜːr] ['dʌɡəld] .  
**followed by a little ceremonial conversation between his Majesty and Sir Dugald** .  
随后 经过 一个 小的 仪式 对话 之间 他的 威严 和 先生 杜格尔德 .  
随后, 国王陛下与杜格尔德爵士进行了一段简短的礼节性谈话。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnd] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]  
**The King's questions concerned chiefly the personal and family history of**  
这 国王学院 问题 担心的 主要 这 个人的 和 家庭 历史 的  
[kwɪːn] [vɪk'tɔːriə] ,  
**Queen Victoria** ,  
女王 维多利亚 ,  
国王的问题主要涉及维多利亚女王的个人和家族历史。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [hɪm'self] .  
**although he was also interested in the past services of the Envoy himself** .  
虽然 他 曾是 还 感兴趣的 在 这 过去的 服务 的 这 使者 他自己 .  
虽然他也对特使本人过去的功绩很感兴趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [fɔːr; fər][sɜːr] ['dʌɡəld] [tuː; tə][ə'ɪdʒɪneɪt] ['eni] [ri'maːks] ,  
**It was not considered correct for Sir Dugald to originate any remarks** ,  
它 曾是 不是 经过考虑的 正确的 为了 先生 杜格尔德 到 起源 任何 评论 ,  
杜格尔德爵士发表任何言论都被认为是不恰当的。

[wen] [wʌns][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ]  
**when once the courteous messages with which he had been charged by**  
什么时候 一次 这 有礼貌 消息 和 哪个 他 有 到过 带电 经过  
[hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ,  
**his Government were delivered** ,  
他的 政府 是 发表 ,  
当他奉政府之命传递的礼貌信息全部送达后,

[ænd; ənd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [fləʊ] ['veri] ['friːli] , [ɔːl'dəʊ] ,  
**and conversation did not flow very freely , although** ,  
和 对话 做过 不是 流动 非常 自由 , 虽然 ,  
谈话并不十分顺畅, 尽管

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrprɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [taɪm]  
**thanks to the necessity for interpreting everything that was said , the time**  
谢谢 到 这 必要性 为了 翻译 一切 那 曾是 说 , 这 时间  
[wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [fɪld] [ʌp] .  
**was fairly well filled up** .  
曾是 相当 出色地 已填 向上 .  
由于需要翻译所说的每一句话, 时间就被充分利用了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,  
**The King was obviously ill at ease** ,  
这 国王 曾是 明显地 患病的 在 舒适 ,  
国王显然感到很不自在。

[ˈæskɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**asking every now and then sudden questions as to the object of the**  
问 每一个 现在 和 然后 突然 问题 作为 到 这 目的 的 这  
[ˈmiʃ(ə)n] ,  
**Mission** ,  
使命 ,

时不时会突然问一些关于此次任务目的的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdənt] [eɪm]  
**and the intention of the Government in sending it , with the evident aim**  
和 这 意图 的 这 政府 在 发送 它 , 和 这 明显 目的  
[ʌv; əv] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
**of disconcerting Sir Dugald** .  
的 令人不安 先生 杜格尔德 .

政府派遣此信的意图显而易见，其目的是为了扰乱杜格尔德爵士的心神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈruːd] [dɑːrk] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪnz]  
**But the shrewd dark eyes scanned the face of the Envoy in vain for any signs**  
但 这 精明 黑暗的 眼睛 扫描 这 脸 的 这 使者 在 徒劳 为了 任何 标志  
[ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɔːr] [sərˈpraɪz] ,  
**of confusion or surprise** ,  
的 困惑 或者 惊喜 ,

但那双精明的黑眼睛徒劳地扫视着使者的脸，试图寻找任何困惑或惊讶的迹象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrɪd] [ˈmænər] [siːmd] [ˈɡrædʒuəli][tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðə; ði] [ˈkɪŋz]  
**and his tranquil and unhurried manner seemed gradually to disarm the King's**  
和 他的 宁静 和 不慌不忙 方式 似乎 逐步地 到 解除武装 这 国王学院  
[səsˈpɪfənz] .  
**suspicious** .  
怀疑 .

他沉着冷静、不慌不忙的态度似乎逐渐消除了国王的疑虑。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [kɑːm][wʌz; wəz][noʊ]  
**For Sir Dugald to succeed in maintaining his air of careless calm was no**  
为了 先生 杜格尔德 到 成功 在 保持 他的 空气 的 粗心 冷静的 曾是 不  
[slɑɪt] [ˈtraɪʌmf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**slight triumph under the circumstances** ,  
轻微 胜利 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下，杜格尔德爵士能够保持一副漫不经心的平静姿态，绝非易事。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**since he noticed many things which assured him of the correctness of the**  
自从 他 注意到 许多 事物 哪个 保证 他 的 这 正确性 的 这  
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] [hɪks] .  
**information given by Mr Hicks** .  
信息 给定 经过 先生 希克斯 .

因为他注意到很多事情，这些事情让他确信希克斯先生提供的信息是正确的。

[rʌˈstɑːm] [kɑːn] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæntɜː] [kɑːn] , [ə; eɪ] [bɔɪ]  
**Rustam Khan was nowhere to be seen ; but the little Antar Khan , a boy**  
鲁斯塔姆 可汗 曾是 无处 到 是 已见 ; 但 这 小的 安塔尔 可汗 , 一个 男生  
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] ,  
**of about eleven** ,  
的 关于 十一 ,

鲁斯塔姆·汗不见踪影；但年约十一岁的安塔尔·汗却出现了。

[roʊbd][ɪn] [braɪt] [blu:] ['sætn][ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət]  
**robed in bright blue satin and decked with jewels , occupied a seat at**  
身着长袍 在 明亮的 蓝色的 缎 和 甲板 和 珠宝 , 占领 一个 座位 在  
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [saɪd] ,  
**his father's side ,**  
他的 父亲的 边 ,

他身着亮蓝色缎袍，佩戴珠宝，坐在父亲身旁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpəleɪt] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn]  
**and was allowed to interpolate remarks of his own into the conversation in**  
和 曾是 允许 到 插 评论 的 他的 自己的 进入 这 对话 在  
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] .  
**a way that showed him to be high in favour .**  
一个 方式 那 显示 他 到 是 高的 在 偏爱 .

并且被允许在谈话中插话，以此表明他很受宠信。

[mɔ:ɪ'roʊvər] ,  
**Moreover ,**  
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [rɪ'kwɛst] [hi:; hi][hæd; həd][sent][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]  
**the King made no allusion to the eager request he had sent to England**  
这 国王 制成 不 典故 到 这 渴望的 要求 他 有 发送 到 英格兰  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ]['dɑ:ktər] [hu:] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪz] ,  
**for a lady doctor who might examine his wife's eyes ,**  
为了 一个 女士 医生 WHO 可能 检查 他的 妻子的 眼睛 ,  
国王只字未提他曾急切地请求英国派一位女医生来为他妻子检查眼睛。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒɔrdʒəz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - - ['ʌ] - [hædʒ] [wʊd] [bi:; bi]  
**and it seemed as though Georgia's journey to Kubbet - ul - Haj would be**  
和 它 似乎 作为 尽管 乔治亚州的 旅行 到 - - ul - 朝覲 会 是  
['ju:sləs] ,  
**useless ,**  
无用 ,

看来格鲁吉亚前往库贝特-乌尔-哈吉的旅程注定徒劳无功。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hæərəm] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .  
**since she could not visit the royal harem without an invitation .**  
自从 她 可以 不是 访问 这 皇家 后宫 没有 一个 邀请 .

因为没有邀请，她无法进入后宫。

[ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [hu:] [stʊd] [raʊnd][ðə; ði] [θroʊn] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [pæst] ,  
**The Amirs who stood round the throne appeared interested in all that passed ,**  
这 阿米尔斯 WHO 站立 圆形的 这 王座 出现 感兴趣的 在 全部 那 通过了 ,  
围绕在王座周围的诸位埃米尔似乎对发生的一切都很感兴趣。

[bʌt; bət][ðər; ðər]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [noʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['frendli] ['fi:lɪŋ] ; [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər]  
**but their faces expressed no conspicuously friendly feeling ; while one of their**  
但 他们的 面孔 表达 不 显眼地 友好的 感觉 ; 尽管 一 的 他们的  
[ˈnʌmbər] ,  
**number ,**  
数字 ,

但他们的脸上并没有流露出明显的友好情绪；而他们中的一人，

[hu:m] [ðə; ði] [stɑ:f] [aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒə'hɑ:n][beg] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] [hɪks] ,  
**whom the staff identified at once with the Jahan Beg described by Mr Hicks ,**  
谁 这 职员 已识别 在 一次 和 这 贾汉 求 描述 经过 先生 希克斯 ,  
工作人员立刻认出他就是希克斯先生所描述的贾汉·贝格。

[ʃʊd] [hɪm'self] [ɑːsten'teɪʃəsli] [ɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .  
**showed himself ostentatiously inattentive to all that went on** .  
显示 他自己 炫耀地 注意力不集中 到 全部 那 去 在 .  
他装出一副对周围一切漠不关心的样子。

[stɪl] ,  
**Still** ,  
仍然 ,  
仍然，

[wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**when the members of the Mission left the Palace and returned to their**  
什么时候 这 成员 的 这 使命 左边 这 宫殿 和 返回 到 他们的  
[ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [rɪːəʃʊr] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ʌ; əv] ['leɪdi] ['hei] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**headquarters to reassure the anxious hearts of Lady Haigh and Georgia** ,  
总部 到 保证 这 焦虑的 心 的 女士 海格 和 乔治亚州 ,  
当使团成员离开皇宫返回总部，安抚海格夫人和乔治亚焦虑不安的心情时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hoʊpflnəs] .  
**they were able to suggest some reasons for hopefulness** .  
他们 是 有能力的 到 建议 一些 原因 为了 希望 .  
他们提出了一些令人抱有希望的理由。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ,  
**At any rate , the Mission had been graciously received , and that at once** ,  
在 任何 速度 , 这 使命 有 到过 亲切地 已收到 , 和 那 在 一次 ,  
总之，使团受到了热情接待，而且立刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [sə'spendɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] , ['ræðər]  
**and the King seemed to be in a state of suspended judgment , rather**  
和 这 国王 似乎 到 是 在 一个 状态 的 暂停 判断 , 相当  
[ðæn; ðən][ʌ; əv] ['setld] [hɑː'stɪləti] ,  
**than of settled hostility** ,  
比 的 定居 敌意 ,  
国王似乎处于一种尚未做出判断的状态，而不是一种根深蒂固的敌意。

[waɪl] [noʊ] [pə'reɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['siθiən] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði]  
**while no parade had been made of the presence of the Scythian envoy in the**  
尽管 不 游行 有 到过 制成 的 这 在场 的 这 斯基泰人 使者 在 这  
[ˈsɪti] .  
**city** .  
城市 .  
虽然没有举行任何游行来庆祝斯基泰使节的到来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]  
**Once more the party at the Mission met on the terrace after dinner to discuss**  
一次 更多的 这 派对 在 这 使命 遇见 在 这 阳台 后 晚餐 到 讨论  
[ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**coffee and things in general** ,  
咖啡 和 事物 在 一般的 ,  
晚饭后，一行人再次聚集在教堂露台上，讨论咖啡和其他一些事情。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['tʃændə] ['læl] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌ; əv][ðə; ði] [gruːp] .  
**and once again Chanda Lal interrupted the harmony of the group** .  
和 一次 再次 钱达 拉尔 中断 这 和谐 的 这 团体 .  
钱达·拉尔再次打破了乐队的和谐氛围。

[ˈstrætʃərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ]  
**Stratford was in the midst of a description of some political crisis which**  
斯特拉特福德 曾在 这 中间 的 一个 描述 的 一些 政治的 危机 哪个  
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [æt; ət] - [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] ,  
**had occurred at Czarigrad during his residence there ,**  
有 发生 在 - 期间 他的 住宅 那里 ;  
斯特拉特福德当时正在描述他在沙皇格勒居住期间发生的一场政治危机。

[wen] [ðə; ði] [ˈberər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][sɜːr]  
**when the bearer mounted the steps and made his way noiselessly to Sir**  
什么时候 这 持有人 安装 这 步骤 和 制成 他的 方式 无声 到 先生  
- [saɪd] .  
**Dugald's side .**  
- 边 .  
抬棺人走上台阶，悄无声息地来到杜格尔德爵士身边。

“ [ˈhaɪnəs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænt(ə)] ,  
“ **Highness , in the court there is an old man wrapped in a mantle ,**  
” 高度 ; 在 这 法庭 那里 是 一个 老的 男人 包装 在 一个 地幔 ;  
“殿下，宫廷里有一位裹着斗篷的老人，

[huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .  
**who wishes to see you .**  
WHO 愿望 到 看 你 .  
谁想见你。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][dʒəˈhɑːn][beg] .  
**He says he is the Amir Jahan Beg .**  
他 说道 他 是 这 阿米尔 贾汉 求 .  
他说他是阿米尔·贾汉·贝格。

“ [loʊ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈtʃændə] [lɑːlz] [toʊnz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,  
“ **Low as were Chanda Lal's tones , the rest of the party heard the words ,**  
” 低的 作为 是 钱达 拉尔的 音调 ; 这 休息 的 这 派对 听到 这 字 ;  
尽管钱达·拉尔的声音很低，但派对上的其他人还是听到了这些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .  
**and a thrill of excitement ran through them .**  
和 一个 刺激 的 激动 跑 通过 他们 .  
一股兴奋的情绪涌上心头。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [noʊˈtɔːrɪəsli] [ˈæntɪ] - [ˈfɔːrən] [ˈruːlər] [kʌm] [dɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]  
**Why should this notoriously anti - foreign ruler come disguised and under cover of**  
为什么 应该 这 臭名昭著 反对 - 外国的 统治者 来 伪装 和 在下面 覆盖 的  
[naɪt] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] [ˈdʌgəld] ?  
**night to see Sir Dugald ?**  
夜晚 到 看 先生 杜格尔德 ?  
这位出了名的反外统治者为何要乔装打扮，趁着夜色前来觐见杜格尔德爵士？

[ˈʃʊrli] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈprɑːmɪst] [freʃ] [dɪˈveləpmənts] ?  
**Surely the situation promised fresh developments ?**  
一定 这 情况 承诺 新鲜的 发展 ?  
这种情况难道不预示着新的发展吗？

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈdʌgəld] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈflætərd] [nɔːr] [ˈɪntrəstɪd] .  
**But Sir Dugald was neither flattered nor interested .**  
但 先生 杜格尔德 曾是 两者都不 受宠若惊 也不 感兴趣的 .  
但杜格尔德爵士既不觉得受宠若惊，也不感兴趣。

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] !  
“ **This is beyond endurance !**  
” 这 是 超过 耐力 !  
“这已经超出了忍耐范围！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈræθfəli] .  
“ he exclaimed , wrathfully .  
“ 他 惊呼 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˈfeləʊ] ;  
“ It was bad enough to be disturbed in the evening by that American fellow ;  
“ 它 曾是 坏的 足够的 到 是 不安 在 这 晚上 经过 那 美国人 同伴 ;  
“晚上被那个美国佬打扰就已经够糟糕的了;

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] !  
but for a native it is a little too much !  
但 为了 一个 本国的 它 是 一个 小的 也 很多 !

但对当地人来说, 这有点太过了!

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] , [ˈberər] . “  
The door is shut , bearer . “  
这 门 是 关闭 , 持有人 . “

门关上了, 送信人。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] , “  
“ I bring a message to the Queen of England's Envoy from Rustam Khan , “  
“ 我 带来 一个 信息 到 这 女王 的 英格兰的 使者 从 鲁斯塔姆 可汗 , “  
[sed] [ə; eɪ] [krɪsp] ,  
said a crisp ,  
说 一个 脆 ,

“我带来了鲁斯塔姆·汗派给英国女王的使节的口信,”一个干脆利落的人说道。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [i:θi'ɒʊpiən] ;  
penetrating voice in Ethiopian ;  
渗透 嗓音 在 埃塞俄比亚 ;

埃塞俄比亚语的穿透力很强的声音;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈhɪrər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd]  
and the startled hearers turned to see an elderly man with a grey beard  
和 这 惊慌 听众 转向 到 看 一个 老年 男人 和 一个 灰色的 胡须  
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] ,  
standing on the steps behind them ,  
常设 在 这 步骤 在后面 他们 ,

受惊的听众转过身, 看到一位留着灰白胡须的老人站在他们身后的台阶上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [stɪl] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .  
his head and shoulders still shrouded in his cloak .  
他的 头 和 肩膀 仍然 被遮蔽的 在 他的 披风 .

他的头和肩膀仍然被斗篷遮盖着。

“ [let] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [bɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [dɪˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [ˈerənd] . “  
“ Let the Envoy bid the servant depart and I will do my errand . “  
“ 让 这 使者 出价 这 仆人 离开 和 我 将要 做 我的 差事 . “

“让使者吩咐仆人离开, 我这就去办事。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [ˈberər] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] .  
“ You can go , bearer , “ said Sir Dugald .  
“ 你 能 去 , 持有人 , “ 说 先生 杜格尔德 .

“你可以走了, 搬运工,”杜格尔德爵士说道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [wɑ:nt] [ˈmɪstər] - , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,  
“ By the bye , we shall want Mr Kustendjian , “ he added ,  
“ 经过 这 再见 , 我们 将 想 先生 - , “ 他 额外 ,

“顺便一提, 我们还需要库斯滕吉安先生,”他补充道。



[ænd; ənd][rouz][tuː; tə][kɔ:l] [bæk] [tʃændə] [læl] , [bat; bət][ðə; ði] ['streɪndʒər] [stept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
**and rose to call back Chanda Lal , but the stranger stepped before him ,**  
和 玫瑰 到 称呼 后退 钱达 拉尔 , 但 这 陌生人 步 前 他 ,  
他起身想叫回钱达·拉尔, 但陌生人挡在了他前面。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .  
**and laid a hand upon his arm .**  
和 铺设 一个 手 之上 他的 手臂 .  
然后把手放在他的胳膊上。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rpɾətər] , ” [sed] [dʒə'hɑ:n][beg][ɪn] [ɪŋɡlɪ] .  
“ **There is no need of an interpreter , ” said Jahan Beg in English .**  
“ 那里 是 不 需要 的 一个 翻译 , ” 说 贾汉 求 在 英语 .  
“不需要翻译,”贾汉·贝格用英语说道。

“ [heɪ] — [ˈdʌɡəld] [heɪ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑ:tn] [em 'iː] ? ”  
“ **Haigh — Dugald Haigh — have you forgotten me ? ”**  
“ 海格 — 杜格尔德 海格 — 有 你 被遗忘的 我 ? ”  
“海格——杜格尔德·海格——你把我忘了吗? ”

“ [ɡʊd] [ 'hevəns ] ! ” [kraɪd][sɜ:r] [ˈdʌɡəld] , [ˈstepɪŋ] [bæk] .  
“ **Good heavens ! ” cried Sir Dugald , stepping back .**  
“ 好的 天 ! ” 哭 先生 杜格尔德 , 步进 后退 .  
“我的天哪!”杜格尔德爵士惊呼一声, 后退了一步。

“ [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ?  
“ **Can it be possible ?**  
“ 能 它 是 可能的 ?  
“这可能吗? ”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɑ:n] [bɪɡ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪsə'pɪrd] ? ”  
**You are John Bigg — the man who disappeared ? ”**  
你 是 约翰 比格 — 这 男人 WHO 消失 ? ”  
你是约翰·比格——那个失踪的男人?

“ [ɪɡ'zæktli] , ” [sed] [dʒə'hɑ:n][beg] .  
“ **Exactly , ” said Jahan Beg .**  
“ 确切地 , ” 说 贾汉 求 .  
“没错,”贾汉·贝格说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz]  
“ **The man who disappeared , and made a nine days ' wonder for his friends**  
“ 这 男人 WHO 消失 , 和 制成 一个 九 天 - 想知道 为了 他的 朋友们  
[æt; ət] - ,  
**at Tajpur ,**  
在 - ,

“那个消失九天, 让泰杰普尔的朋友们惊叹不已的男人,  
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseprət] [dis'kreditəbl] [ˈθi:əri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**every one of whom had a separate discreditable theory to account for his**  
每一个 一 的 谁 有 一个 分离 不光彩的 理论 到 帐户 为了 他的  
[ˈdɪsə'pɪrəns] . ”  
**disappearance . ”**  
消失 . ”  
他们每个人都提出了一套各自站不住脚的理论来解释他的失踪。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'nesəsəri] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] ,  
“ **That was quite unnecessary , ” returned Sir Dugald ,**  
“ 那 曾是 相当 不必要 , ” 返回 先生 杜格尔德 ,  
“那是完全没有必要的,”杜加尔德爵士回答说,

“ [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈbitrɪs] [wɪn] . ”  
“ **for any one who knew you and knew Beatrice Wynn** . ”  
“ 为了 任何 一 WHO 知道 你 和 知道 贝娅特丽丝 永利 . ”  
“ 献给所有认识你和认识比阿特丽斯·温的人。 ”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ? ”  
“ **As you did** ? ”  
“ 作为 你 做过 ? ”

“你照做了吗？ ”

[wel] — [baɪ] [ðə; ðɪ] [baɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈbitrɪs] [wɪn] ? ”  
**Well — by the bye , what has become of Beatrice Wynn ?** ”  
出色地 — 经过 这 再见 , 什么 — 有 — 变得 的 贝娅特丽丝 永利 ? ”

对了，比阿特丽斯·温恩现在怎么样了？

“ [ded] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . ”  
“ **Dead , years ago** . ”  
“ 死的 , 年 前 . ”

“多年前就死了。”

[ˈtaɪfɔɪd] — [ɪn] [ˈæsəəm] [ˈsʌmwɛr] . ”  
**Typhoid — in Assam somewhere** . ”  
伤寒 — 在 阿萨姆邦 某处 . ”

伤寒——在阿萨姆邦的某个地方。”

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪn] [iːθiˈoʊpiə] . ”  
“ **And for years I have been dead in Ethiopia** . ”  
“ 和 为了 年 我 有 到过 死的 在 埃塞俄比亚 . ”

“多年来，我一直死在埃塞俄比亚。”

[jʌŋ] [men] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdevər] ,  
**Young men — he turned suddenly to the staff , who had been endeavouring** ,  
年轻的 男人 ” — 他 转向 突然 到 这 职员 , WHO 有 到过 努力 ,  
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] ,  
**with indifferent success** ,  
和 冷漠 成功 ,

“年轻人,”他突然转向工作人员,他们一直在努力,但收效甚微。

[tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] — “ [let] [em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]  
**to get up an interest in conversation among themselves — “ let me give you a**  
到 得到 向上 一个 兴趣 在 对话 之中 他们自己 — “ 让 我 给 你 一个  
[ˈwɔːrnɪŋ] .  
**warning** .  
警告 .

为了引起彼此交谈的兴趣——“让我给你们一个警告。

[ˈnevər] [θroʊ] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [seɪk] .  
**Never throw up everything for a woman's sake** .  
绝不 扔 向上 一切 为了 一个 女性的 清酒 .

不要为了女人而放弃一切。

[ˈnevər] [spɔɪl] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] .  
**Never spoil your lives because you have been disappointed in love** .  
绝不 剧透 你的 生活 因为 你 有 到过 失望的 在 爱 .

不要因为曾经在爱情中失望而毁掉自己的人生。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] . ”  
**There is not a woman on earth that's worth it** . ”  
那里 是 不是 一个 女士 在 地球 那就是 值得 它 . ”

世上没有哪个女人值得我这么做。

“ [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈfɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə]  
“ **Present company always excepted , of course , ” said Fitz , with a bow to**  
展示 公司 总是 例外 , 的 课程 , ” 说 菲茨 , 和 一个 弓 到  
[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə] .  
**Lady Haigh and Georgia .**  
女士 海格 和 乔治亚州 .

“当然，在座各位除外，”菲茨说着，向海格夫人和乔治娅鞠了一躬。

[dʒə'hɑ:n][beg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .  
**Jahan Beg looked at him with a grim smile .**  
贾汉 求 看起来 在 他 和 一个 严峻 微笑 .

贾汉·贝格带着一丝阴冷的笑容看着他。

“ [noʊ] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈevər] [spɔɪl] [jʊr; jər][laɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ **No woman will ever spoil your life , ” he said ,**  
“ 不 女士 将要 曾经 剧透 你的 生活 , ” 他 说 ,

“没有哪个女人能毁了你的生活，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ˌnesə'serəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] .  
“ **though I don't necessarily think the better of you for that .**  
“ 尽管 我 不 一定 思考 这 更好的 的 你 为了 那 .

“虽然我并不因此就认为你更优秀。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)] [eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .  
**As for the rest of you , you are beyond the impressionable age , I think .**  
作为 为了 这 休息 的 你 , 你 是 超过 这 易受影响的 年龄 , 我 思考 .

至于你们其他人，我想你们都已经过了容易受影响的年龄了。

[ju:; jʊ][brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [brɪ'saɪdʒ] [lʌv] .  
**You begin to see that there is something else to live for besides love .**  
你 开始 到 看 那 那里 是 某物 别的 到 居住 为了 除了 爱 .

你会开始意识到，除了爱情之外，还有其他值得活下去的理由。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θri:] [wen] [aɪ] [θru:] [ə'saɪd][æz; əz] [ɡʊd] [ˈprɑ:spekts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜ:rks]  
**I was twenty - three when I threw aside as good prospects under the Public Works**  
我 曾是 二十 - 三 什么时候 我 扔 旁边 作为 好的 前景 在下面 这 民众 作品  
[dɪˈpɑ:rtmənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ni:d] [wɑ:nt] ,  
**Department as a man need want ,**  
部门 作为 一个 男人 需要 想 ,

我二十三岁那年，放弃了在公共工程部门那份对我来说无比美好的前途，就像一个男人所需要的一切一样。

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌntri] ,  
**and cut myself off from my friends and my country ,**  
和 切 我 离开 从 我的 朋友们 和 我的 国家 ,

我与朋友和祖国断绝了联系。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [ə; eɪ][skræp] [fɔ:r; fər]  
**and all for the sake of a woman who had never cared a scrap for**  
和 全部 为了 这 清酒 的 一个 女士 WHO 有 绝不 关心 一个 废料 为了

[em 'i:] .  
**me** :  
我 .

而这一切，都是为了一个从未对我稍加在意的女人。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv]  
**She was only amusing herself with me for a while — it's a way they have**  
她 曾是 仅有的 有趣 她自己 和 我 为了 一个 尽管 — 它是 一个 方式 他们 有  
.  
:  
.

她只是跟我玩玩而已——她们都这样。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [daɪd] ,  
**I can see now that she painted and dyed** ,  
我 能 看 现在 那 她 绘 和 染色 ,  
我现在看得出来她会画画和染色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] — [bʌt; bət]  
**and that she was years older than I was — she was a widow — but**  
和 那 她 曾是 年 老 比 我 曾是 — 她 曾是 一个 寡妇 — 但  
[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [aɪ ˈti:] [ðen] .  
**I didn't see it then** .  
我 没有 看 它 然后 .

而且她比我年长很多——她是个寡妇——但我当时并没有意识到这一点。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] — [ˈhevəns] !  
**I thought her as beautiful as an angel , and as good — heavens !**  
我 想法 她 作为 美丽的 作为 一个 天使 , 和 作为 好的 — 天 !  
我觉得她美得像天使一样，而且善良——我的天哪！

[haʊ] [aɪ][dɪd] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənər] , [aɪ]  
**how I did believe in that woman — and when she married the Commissioner , I**  
如何 我 做过 相信 在 那 女士 — 和 什么时候 她 已婚 这 专员 , 我  
[tʃʌkt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [left] . “  
**chucked everything and left** . ”  
扔掉 一切 和 左边 . ”

我当时确实很信任那个女人——但当她嫁给专员后，我抛弃了一切，离开了。”

“ [ˈliːvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ɡet] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
“ **Leaving your friends to get your servants brought into court on suspicion of**  
“ 离开 你的 朋友们 到 得到 你的 仆人 带来 进入 法庭 在 怀疑 的  
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,  
**having made away with you** ,  
拥有 制成 离开 和 你 ,

“你竟然让你的朋友把你的仆人告上法庭，怀疑他们拐走了你，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈenəmi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪsˈkrepənsɪz] [ɪn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnts] , “ [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld]  
**and your enemies to look for discrepancies in your accounts , “ said Sir Dugald**  
和 你的 敌人 到 看 为了 差异 在 你的 账户 , “ 说 先生 杜格尔德  
.  
:  
.

“还要让你的敌人来调查你账目中的出入之处，”杜格尔德爵士说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hæŋd] ,  
“ **It was all a long time ago ; but I hope no one was hanged** ,  
“ 它 曾是 全部 一个 长的 时间 前 ; 但 我 希望 不 一 曾是 绞刑 ,  
“那都是很久以前的事了；但我希望没有人被绞死。”

“ [sed] [dʒəˈhɑːn] [beg] .  
“ **said Jahan Beg** .  
“ 说 贾汉 求 .

贾汉·贝格说道。

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,  
“ **No ; there was no possible evidence against any of the servants** ,  
“ 不 ; 那里 曾是 不 可能的 证据 反对 任何 的 这 仆人 ,  
“不，没有任何证据可以指控任何一名仆人。”

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] ,  
**and people began to talk of suicide** ,  
和 人们 开始 到 讲话 的 自杀 ,  
人们开始谈论自杀，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [fer] [ˈbitrɪs] [ˈlʌndər] [ðer; ðə] [breθ] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jə][tuː; tə]  
**and to accuse the fair Beatrice under their breath of driving you to**  
和 到 控 这 公平的 贝娅特丽丝 在下面 他们的 气息 的 驾驶 你 到  
[ˌdespə'reɪŋ] .  
**desperation** .  
绝望 .

他们还会私下指责美丽的贝阿特丽斯把你逼到了绝望的境地。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ɪː; jɪ] [let] [aɪ 'tiː] [bɪ'klʌm] [noʊn] [ðæt] [jər; jər] [læst] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd]  
**In self - defence she let it become known that your last letter to her had**  
在 自己 - 防御 她 让 它 变得 已知 那 你的 最后的 信 到 她 有  
[tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [laɪf] ,  
**talked much of going to the dogs and of a ruined life** ,  
谈话 很多 的 去 到 这 狗 和 的 一个 毁坏 生活 ,  
为了自卫, 她透露了你最后一封信里大谈特谈自己堕落成狗和生活毁掉的事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'teɪnd] [noʊ] [θrets] .  
**but had contained no threats** .  
但 有 包含 不 威胁 .

但其中并未包含任何威胁。

[ðen] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [vɪəd] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] ;  
**Then public opinion veered round again to a certain extent** ;  
然后 民众 观点 转向 圆形的 再次 到 一个 肯定 程度 ;

随后, 公众舆论在一定程度上再次转向;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] [poʊst] [bɪ'fɔːr] [veri] [lɔːŋ] . "  
**but the Commissioner accepted another post before very long** . "但 这 专员 公认 其他 邮政 前 非常 长的 . "

但不久之后, 这位专员就接受了另一个职位。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʊmənz] [seɪk] , " [sed] [dʒə'hɑːn] [beg] , [ˈfɪrslɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔːst]  
" **And for that woman's sake , "** said **Jahan Beg , fiercely , "** **I have lost**  
" 和 为了 那 女性的 清酒 , " 说 贾汉 求 , 激烈地 , " 我 有 丢失的  
[ˈevriθɪŋ] .  
**everything** .  
一切 .

“为了那个女人,”贾汉·贝格愤怒地说, “我失去了一切。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [blʌd] [bɔɪl] , [ˈheɪ] .  
**It is enough to make a man's blood boil , Haigh** .  
它 是 足够的 到 制作 一个 男人的 血 熬 , 海格 .

海格, 这足以让人怒火中烧。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈeɪliən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]  
**I am an alien and a renegade all the rest of my days on account of a**  
我 是 一个 外星人 和 一个 叛逆者 全部 这 休息 的 我的 天 在 帐户 的 一个  
[ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [nɑːt] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [θɔːt] . "  
**woman for whom I have not now even a kindly thought** . "  
女士 为了 谁 我 有 不是 现在 甚至 一个 亲切地 想法 . "

因为一个女人, 我余生都将是异乡人, 一个叛逆者, 而如今我对她甚至连一丝好感都没有了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld]  
" **We have all made fools of ourselves at one time or another , "** said **Sir Dugald**  
" 我们 有 全部 制成 傻瓜 的 我们自己 在 一 时间 或者 其他 , " 说 先生 杜格尔德  
[ˈsuːðɪŋli] .  
, **soothingly** .  
 , 舒缓地 .

“我们都曾出过丑,”杜格尔德爵士安慰道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˈheɪvli] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] , [bɪɡ] ,  
“ You have paid heavily enough for that madness of yours , Bigg ,  
“ 你 有 有薪酬的 重度 足够的 为了 那 疯狂 的 你的 , 比格 ,  
“比格，你已经为你的疯狂付出了足够的代价。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [wen] [wiː; wi] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][get]  
and now you can come back with us when we leave this place and get  
和 现在 你 能 来 后退 和 我们 什么时候 我们 离开 这 地方 和 得到  
[ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] . “  
into the world again .”  
进入 这 世界 再次 : “

现在，当我们离开这里，重新回到外面的世界时，你可以和我们一起回去。”  
“ [nɑːt] [kwɔːt] .  
“ Not quite .  
“ 不是 相当 : “

“不完全是。”  
[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhɒstɪdʒz] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] , [ju:; jʊ] [siː] . “  
I have given hostages to fortune , you see .”  
我 有 给定 人质 到 财富 , 你 看 : “  
你看，我已经把人质交给了命运。

“ [wʌt] ?  
“ What ?  
“ 什么 ?  
“什么？

[oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ? “  
Oh , you have married a native ?”  
哦 , 你 有 已婚 一个 本国的 ? “  
哦，你娶了个当地人？

“ [jes] .  
“ Yes .  
“ 是的 : “  
“是的。

[maɪ][waɪf] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌz(ə)n] .  
My wife is the King's cousin .  
我的 妻子 是 这 国王学院 表哥 : “  
我妻子是国王的表妹。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊ] [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]  
She was a widow when I married her , and very rich — for this part of  
她 曾是 一个 寡妇 什么时候 我 已婚 她 , 和 非常 富有的 — 为了 这 部分 的  
[ðə; ði][wɜːrld] .  
the world .  
这 世界 : “  
我娶她的时候，她是个寡妇，而且非常富有——在这个地区来说。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪɡˈzækt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪdʒɪd] [ˈetɪkət] [æt; ət][fɜːrst] —  
She showed a slight disposition to exact a very rigid etiquette at first —  
她 显示 一个 轻微 处置 到 精确的 一个 非常 死板的 礼仪 在 第一的 —  
[ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] ,  
expected me not to sit down in her presence without being invited ,  
预期的 我 不是 到 坐 向下 在 她 在场 没有 存在 受邀 ,  
起初她表现出一种略微偏爱严格礼仪的倾向——没有邀请，她不希望我在她面前坐下。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,  
and so on ,  
和 所以 在 ,  
等等，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [vjuːz] [ˈklɪrli] [æt; ət]  
which might have led to friction if I had not explained my views clearly at  
哪个 可能 有 引领 到 摩擦 如果 我 有 不是 解释 我的 浏览 清楚地 在  
[wʌns] .  
once .  
一次 .

如果我没有立即清楚地解释我的观点，这可能会导致摩擦。

[wɪː; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [sɪns] , [ænd; ənd][wɪː; wi] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] . "  
We have never quarrelled since , and we never interfere with one another . "  
我们 有 绝不 争吵 自从 , 和 我们 绝不 干扰 和 一 其他 . "

从那以后我们再也没有吵过架，也从不互相干涉。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
" You have no children ? " asked Lady Haigh .  
" 你 有 不 孩子们 ? " 问 女士 海格 .

“您没有孩子吗？”海格夫人问道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈdɔːtər] .  
" I have one daughter .  
" 我 有 一 女儿 .

我有一个女儿。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] . "  
She is married to Rustam Khan . "  
她 是 已婚 到 鲁斯塔姆 可汗 . "

她嫁给了鲁斯塔姆·汗。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ? " [kraɪd] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
" An English girl married to a native ? " cried Georgia .  
" 一个 英语 女孩 已婚 到 一个 本国的 ? " 哭 乔治亚州 .

“一个英国女孩嫁给了一个土著？”乔治亚惊呼道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli][hæf] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "  
" She is only half English , at any rate . "  
" 她 是 仅有的 一半 英语 , 在 任何 速度 . "

“至少她只有一半英国血统。”

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] ? "  
" But isn't Rustam Khan a Mohammedan ? "  
" 但 不是 鲁斯塔姆 可汗 一个 穆罕默丹 ? "

“但是鲁斯塔姆·汗不是穆斯林吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ][ɪz][ʃiː; ʃɪ] , [soʊ][ɪz][maɪ] [waɪf] ,  
" Of course ; so is she , so is my wife ,  
" 的 课程 ; 所以 是 她 , 所以 是 我的 妻子 ,

“当然，她也是，我妻子也是。”

[soʊ][eɪˈem][aɪ] — [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈeniθɪŋ] .  
so am I — in so far as I am anything .  
所以 是 我 — 在 所以 远的 作为 我 是 任何事物 .

我也是——如果说我算得上什么的话。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][emˈiː] .  
I told you that I was a renegade , and now you know the worst of me .  
我 讲述 你 那 我 曾是 一个 叛逆者 , 和 现在 你 知道 这 最差 的 我 .  
"  
"  
"

我早就说过我是个叛逆者，现在你知道我最坏的一面了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː; jər] [wei] [hɪr] , [bɪɡ] ? ” [æskt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
“ **But how did you find your way here , Bigg ?** ” **asked Sir Dugald** ,  
“ 但 如何 做过 你 寻找 你的 方式 这里 , 比格 ? ” 问 先生 杜格尔德 ,  
“但是你是怎么找到这条路的, 比格?”杜格尔德爵士问道。

[waɪl] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .  
**while Georgia was silent in dismay** .  
尽管 乔治亚州 曾是 沉默的 在 沮丧 .  
而乔治亚则沉默不语, 满心沮丧。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]  
“ **You know I was always fond of disguising myself and going about among the**  
“ 你 知道 我 曾是 总是 喜爱 的 伪装 我 和 去 关于 之中 这  
[ˈneɪtɪvz] .  
**natives** .  
本地人 .  
“你知道我一直很喜欢乔装打扮, 混迹于当地人之中。”

[wel] ,  
**Well** ,  
出色地 ,  
出色地,

[wen] [aɪ] [left] - [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]  
**when I left Tajpur I made up my mind to wander about for a time as a**  
什么时候 我 左边 - 我 制成 向上 我的 头脑 到 漫步 关于 为了 一个 时间 作为 一个  
[fəˈkɪr] ,  
**fakir** ,  
苦行僧 ,  
离开泰杰普尔时, 我决定做一段时间的苦行僧四处游荡。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][ɡɔːt][ˈɪntuː] - .  
**and at last I got into Khemistan** .  
和 在 最后的 我 得到 进入 - .  
最后我终于进入了克米斯坦。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ;  
**Things were not so settled there then as they are now ;**  
事物 是 不是 所以 定居 那里 然后 作为 他们 是 现在 ;  
当时那里的情况不像现在这样稳定;

[esˈtiː] [dʒɔːrdʒ] [ˈkiːlɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .  
**St George Keeling was hard at work pacifying the country** .  
英石 乔治 基林 曾是 难的 在 工作 安抚 这 国家 .  
圣乔治·基林正努力平息国内的动荡。

[aɪ] [fel] [əˈmʌŋ] [θɪːvz] — [ðæt] [ɪz] ,  
**I fell among thieves — that is** ,  
我 跌倒 之中 窃贼 — 那 是 ,  
我落入了盗贼之手——也就是说,

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɪl,mæn] — [huː] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [emˈiː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]  
**among the hillmen — who would not believe me when I said I was an**  
之中 这 山民 — WHO 会 不是 相信 我 什么时候 我 说 我 曾是 一个  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
**Englishman** ,  
英国人 ,  
山民们——当我说我是英国人时, 他们都不相信我——

[bʌt; bət][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [kɪl] [emˈiː] [lest] [aɪˈtiː][fʊd; fəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ˈæftər] [ɔːl] .  
**but were afraid to kill me lest it should turn out to be true after all** .  
但 是 害怕的 到 杀 我 免得 它 应该 转动 出去 到 是 真的 后 全部 .  
但他们害怕杀了我, 以免这一切最终被证实是真的。



[ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] ['mætərz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['retʃɪd]  
**They compromised matters by making me a slave , and gave me a wretched**  
他们 受损 事情 经过 制作 我 一个 奴隶 , 和 给予 我 一个 可怜  
[taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**time of it .**  
时间 的 它 :

他们妥协了，让我成了奴隶，让我过着悲惨的生活。

[æt; ət][ləst][ðə; ðɪ] [ˌiːθi'əʊpjənz] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] ,  
**At last the Ethiopians made a raid upon their villages ,**  
在 最后的 这 埃塞俄比亚人 制成 一个 袭击 之上 他们的 村庄 ,  
最后，埃塞俄比亚人袭击了他们的村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第6/23页

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈteɪblz][tɜːrnd][ðæt][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz],  
**and I was so glad to see the tables turned that I joined the invaders**,  
和 我 曾是 所以 高兴的 到 看 这 表格 转向 那 我 加入 这 入侵者 ,  
看到局势逆转,我非常高兴,于是加入了入侵者的行列。

[ænd; ʌnd][helpt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveriəs][ˈstrɒŋ,həʊldz].  
**and helped them to get possession of the various strongholds**.  
和 帮助 他们 到 得到 拥有 的 这 各种各样的 堡垒 .  
并帮助他们占领了各个据点。

[ðə; ði][ˈhɪl,mæn][wɜːr; wər][waɪpt][aʊt],[ænd; ʌnd][wen][ðə; ði][ˈfaɪtɪŋ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][iːθiˈəʊpjənz]  
**The hillmen were wiped out, and when the fighting was over the Ethiopians**  
这 山民 是 擦拭 出去 , 和 什么时候 这 斗争 曾是 超过 这 埃塞俄比亚人  
[θɔːt][ʌv; əv][emˈiː].  
**thought of me**.  
想法 的 我 .  
山民们被消灭殆尽,战斗结束后,埃塞俄比亚人想到了我。

[ðeɪ][ˈnevər][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən],[ænd; ʌnd][aɪ][ˈdɪdnt][tel][ðem; ðəm].  
**They never imagined I was an Englishman, and I didn't tell them**.  
他们 绝不 想象 我 曾是 一个 英国人 , 和 我 没有 告诉 他们 .  
他们从未想到我是英国人,我也没告诉他们。

[wel]—[aɪ][meɪ][æz; əz][wel][meɪk][ə; eɪ][kliːn][breɪst][ʌv; əv][aɪˈtiː]—[ðeɪ][ˈɔːfərd][emˈiː][lændz],  
**Well — I may as well make a clean breast of it — they offered me lands**,  
出色地 — 我 可能 作为 出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 它 — 他们 提供 我 土地 ,  
[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn],  
**and so on**,  
和 所以 在 ,  
好吧——我还是坦白吧——他们给了我土地等等。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kəˈmænd][ɪn][ðer; ðər][ˈɑːrmi][ɪf][aɪ][wʊd][tɜːrn][moʊˈhæmɪdən],[ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][aɪ]  
**and a command in their army if I would turn Mohammedan, thinking that I**  
和 一个 命令 在 他们的 军队 如果 我 会 转动 穆罕默丹 , 思维 那 我  
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdɑːlətər],  
**was an idolater**,  
曾是 一个 偶像崇拜者 ,  
他们认为我是个偶像崇拜者,如果我改信伊斯兰教,就会被授予军队的指挥权。

[laɪk][ðə; ði][ˈhɪl,mæn],  
**like the hillmen**,  
喜欢 这 山民 ,  
就像山民一样,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪˈkʌvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːk,dʌʊn][bloʊ]  
**and I had had time to recover a little from the knockdown blow**  
和 我 有 有 时间 到 恢复 一个 小的 从 这 击倒 吹  
[ˈbɪtrɪs][geɪv][emˈiː],  
**Beatrice gave me**,  
贝娅特丽丝 给予 我 ,  
我也有时间从贝娅特丽丝给我的重击中稍微恢复过来。

[ænd; ʌnd][laɪf][siːmd][wɜːrθ][ˈlɪvɪŋ][əˈɡen],[ænd; ʌnd][aɪ][kənˈsented].  
**and life seemed worth living again, and I consented**.  
和 生活 似乎 值得 活的 再次 , 和 我 同意 .  
生活似乎又有了意义,我同意了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [əˈfer] [ɪˈnʌf] ,  
**It's a sordid affair enough** ,

它是 一个 肮脏的 事务 足够的 ,

这事本身就够肮脏的了。

[juː; jʊ] [siː] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbɑːtərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈkɑːŋjəns] [əˈgenst] [laɪf][ænd; ənd] [welθ] — [ænd; ənd]  
**you see — just a bartering of one's conscience against life and wealth — and**

你 看 — 只是 一个 以物易物 的 一个人的 良心 反对 生活 和 财富 — 和

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .  
**it was not worth it** .

它 曾是 不是 值得 它 .

你看——这不过是用良心去换取生命和财富——而这根本不值得。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,  
**I have tried it** ,

我 有 尝试 它 ,

我试过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌnz] [ˈretʃɪd] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [pʊr]  
**and I have come to the conclusion that one's wretched life is a poor**

和 我 有 来 到 这 结论 那 一个人的 可怜 生活 是 一个 贫穷的

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .  
**exchange for country and religion** .

交换 为了 国家 和 宗教 .

我得出的结论是，一个人悲惨的生活与国家与宗教相比，简直是亏大了。

[əˈnʌðər] [ˈwɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [men] . "  
**Another warning for you , young men** . "

其他 警告 为了 你 , 年轻的 男人 : "

再给你们这些年轻人一个警告。

" [ðen] [juː; jʊ][roʊz][tuː; tə] [ˈpaʊər] [ˈæftər][ɔːl] ? " [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
" **Then you rose to power after all ?** " **said Sir Dugald** .

" 然后 你 玫瑰 到 力量 后 全部 ? " 说 先生 杜格尔德 .

"那么你最终还是掌权了?"杜格尔德爵士说道。

" [aɪ][dɪd] .  
" **I did** .  
" 我 做过 .

"我做了。"

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [əˈreɪndʒmənt] — [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈoʊnli] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]  
**It doesn't sound a moral arrangement — to any one who only looks on the**

它 不 声音 一个 道德 安排 — 到 任何 — WHO 仅有的 看起来 在 这

[ˈsɜːrfɪs] .  
**surface** .

表面 .

乍一看，这似乎并非一项合乎道德的安排。

[maɪ][lændz][laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiθiən] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,  
**My lands lie near the frontier of the Scythian sphere of influence** ,

我的 土地 说谎 靠近 这 边境 的 这 斯基泰人 领域 的 影响 ,

我的领土位于斯基泰势力范围的边界附近，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ˌɪnˈkɜːʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪbz]  
**and before my day they were always liable to incursions from the tribes**

和 前 我的 天 他们 是 总是 容易 到 入侵 从 这 部落

[ˈʌndər] [ˈsiθiən] [prəˈtekʃn] .  
**under Scythian protection** .

在下面 斯基泰人 保护 .

在我之前，他们总是容易受到受斯基泰人保护的部落的入侵。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu;; tə][ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][feɪm][spred] .  
**I put a stop to that , and my fame spread .**  
我 放 一个 停止 到 那 , 和 我的 名声 传播 .

我制止了这种行为，我的名声也随之远播。

[wʌŋ][i:θi'ʊɒpiən][tʃi:f][ˈæftər][ə'ɪlðər][meɪd][ə'laɪəns][wɪð; wɪθ][em'i:] ,  
**One Ethiopian chief after another made alliance with me ,**  
— 埃塞俄比亚 首席 后 其他 制成 联盟 和 我 ,

一位又一位埃塞俄比亚酋长与我结盟，

[ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][kən,fedə'reɪ(ə)n][ɪk'stendɪŋ][ɔ:l][ə'lɔ:ŋ][ðæt][frʌn'tɪr] .  
**until I was at the head of a confederation extending all along that frontier .**  
直到 我 曾是 在 这 头 的 一个 联盟 扩展 全部 沿着 那 边境 .

直到我成为沿着那条边境绵延不绝的邦联的首领。

[ðen][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][ək'na:lɪdʒd][maɪ][ˈpaʊər] .  
**Then it was that the King acknowledged my power .**  
然后 它 曾是 那 这 国王 已确认 我的 力量 .

那时国王才承认了我的权力。

[oʊld][ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu;; tə][em'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][fɜ:rst] ,  
**Old Fath - ud - Din , who had taken a dislike to me from the very first ,**  
老的 法斯 - ud - 丁 , WHO 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 从 这 非常 第一的 ,

老法斯丁从一开始就讨厌我，

[ˈpɔɪntɪd][aʊt][tu;; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][bɪlt][ʌp][fɔ:r; fər][maɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**pointed out to him that the position I had built up for myself was a**  
尖 出去 到 他 那 这 位置 我 有 建造 向上 为了 我 曾是 一个

[ˈmenəs][tu;; tə][ðə; ði][θroʊn] .  
**menace to the throne .**  
威胁 到 这 王座 .

我向他指出，我为自己建立的地位对王位构成了威胁。

[ˈkɔ:nsɪkwentli][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wʌz; wəz][ðæt][aɪ][fʊd; fəd][bi;; bi][ˈsʌmənd][tu;; tə][kɔ:rt][ænd; ənd][ˈkwaɪətli]  
**Consequently his advice was that I should be summoned to Court and quietly**  
最后 他的 建议 曾是 那 我 应该 是 被召唤 到 法庭 和 悄悄

[pʊt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .  
**put out of the way .**  
放 出去 的 这 方式 .

因此，他的建议是把我传唤到法庭，然后悄悄地除掉。

[ˈfɔ:rtʃənətli][fɔ:r; fər][em'i:] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɪŋ][tʊk][sʌm; səm][wʌŋ][ˈelsɪz][əd'vaɪs][ðæt][taɪm] .  
**Fortunately for me , however , the King took some one else's advice that time .**  
幸运的是 为了 我 , 然而 , 这 国王 采取 一些 一 其他人的 建议 那 时间 .

不过，幸运的是，国王当时听取了别人的建议。

[hi;; hi][nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ðæt][kʊd; kəd][hoʊld][ðæt][frʌn'tɪr] ,  
**He knew that I was the only man that could hold that frontier ,**  
他 知道 那 我 曾是 这 仅有的 男人 那 可以 抓住 那 边境 ,

他知道我是唯一能够守住那片边疆的人。

[ænd; ənd][hi;; hi][prɪ'fɜ:rd][tu;; tə][kən'sa:lɪdeɪt][maɪ][ˈpaʊər][ænd; ənd][ə'tætʃ][maɪ][ˈɪntrəsts][tu;; tə][hɪz; ɪz]  
**and he preferred to consolidate my power and attach my interests to his**  
和 他 首选 到 合并 我的 力量 和 附 我的 兴趣 到 他的

[oʊn][baɪ][ɔ:fəriŋ][em'i:][hɪz; ɪz][ˈkʌzənz][hænd] .  
**own by offering me his cousin's hand .**  
自己的 经过 提供 我 他的 表亲 手 .

他宁愿巩固我的权力，并将我的利益与他的利益捆绑在一起，于是将他的表兄嫁给了我。

[aɪ][nu:] [ˈbetər][ðæn; ðən][tu;; tə][rɪ'fju:z] ,  
**I knew better than to refuse ,**  
我 知道 更好的 比 到 拒绝 ,

我知道不该拒绝，

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][dʒə'hɑ:n][beg] ,  
and from that time I became generally known as the Amir Jahan Beg ,  
和 从 那 时间 我 成为 一般来说 已知 作为 这 阿米尔 贾汉 求 ,  
从那时起, 我就被人们普遍称为阿米尔·贾汉·贝格。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] .  
one of the pillars of the state .  
一 的 这 柱子 的 这 状态 .  
国家支柱之一。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ][best] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɪstrɪkt] .  
At least I can say that I have done my best for my district .  
在 至少 我 能 说 那 我 有 完毕 我的 最好的 为了 我的 区 .  
至少我可以自豪地说, 我已经为我的选区尽了全力。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['betər] ['gʌvənd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,  
The people are better governed there than anywhere else in the kingdom ,  
这 人们 是 更好的 受统治 那里 比 任何地方 别的 在 这 王国 ,  
那里的人民比王国其他任何地方都受到更好的治理。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʃi:fs] ['ʌndər] [em 'i:][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] ['kɑ:piɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .  
and the chiefs under me have taken to copying some of my ways .  
和 这 酋长们 在下面 我 有 已采取 到 复制 一些 的 我的 方式 .  
我的部下们也开始效仿我的一些做法。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['kænd(ə)] .  
That is something , but I can't pretend that the game is worth the candle .  
那 是 某物 , 但 我 不能 假装 那 这 游戏 是 值得 这 蜡烛 .  
这倒也算是个进步, 但我不能说这款游戏值得一玩。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]  
I used to feel it more than I do now , especially when my daughter was a  
我 用过的 到 感觉 它 更多的 比 我 做 现在 , 尤其 什么时候 我的 女儿 曾是 一个  
[tʃaɪld] .  
child .  
孩子 .  
我以前比现在更能体会这种感觉, 尤其是我女儿还是孩子的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [brʊk] [maɪ] [hɑ:rt]  
There was so much that was English about her that it nearly broke my heart  
那里 曾是 所以 很多 那 曾是 英语 关于 她 那 它 几乎 打破 我的 心  
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grʊʊŋ] [ʌp][ænd; ɐnd][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [i:θi'ɒʊpiən]  
to think of her growing up and leading the life of an Ethiopian  
到 思考 的 她 生长 向上 和 领导 这 生活 的 一个 埃塞俄比亚  
[wʊmən] .  
woman .  
女士 .  
她身上有太多英国人的特质, 想到她长大后过着埃塞俄比亚女性的生活, 我几乎心碎。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][plæn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wið; wɪθ][em 'i:][ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti]  
I used to plan to take her with me and make a dash for liberty  
我 用过的 到 计划 到 拿 她 和 我 和 制作 一个 短跑 为了 自由  
[θru:] ['siθiən] ['terətɔ:ri] ,  
through Scythian territory ,  
通过 斯基泰人 领土 ,  
我原本计划带她一起穿越斯基泰领土, 逃往自由之地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [mi:n] [tu:; tə][ɡʊʊ] [ə'wei] [ænd; ɐnd] [li:v] [maɪ][waɪf] ,  
but it seemed mean to go away and leave my wife ,  
但 它 似乎 意思是 到 去 离开 和 离开 我的 妻子 ,  
但是离开妻子似乎太残忍了。

[ænd; ənd][aɪ]    [ˈʃʊdənt]    [hæv; həv]    [noʊn]    [wʌt]    [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]    [ɪf]    [aɪ][hæd; həd][gɔːt][hɜːr; hər]  
**and I shouldn't have known what to do with her if I had got her**  
和 我 不应该 有 已知 什么 到 做 和 她 如果 我 有 得到 她  
[tuː; tə]    [kʌm]    [tuː] .  
**to come too** .  
到 来 也 .

如果我也让她来了，我真不知道该怎么办。

[ðen]    [rʌˈstɑːm]    [kɑːn] ,    [huː]    [wʌz; wəz][ə; eɪ]    [ˈdelɪkət]    [bɔɪ] ,    [ænd; ənd][ˈpaɪnd][ɪn][ðə; ði]    [ˈsɪti] ,  
**Then Rustam Khan, who was a delicate boy, and pined in the city,**  
然后 鲁斯塔姆 可汗 , WHO 曾是 一个 精美的 男生 , 和 松开 在 这 城市 ,  
后来，体弱多病的鲁斯塔姆·汗独自一人在城里思念着他。

[keɪm]    [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,  
**came to live with us** ,  
来了 到 居住 和 我们 ,  
搬来和我们一起住，

[ænd; ənd][aɪ]    [gruː]    [æz; əz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]    [ɪf]    [hiː; hi][hæd; həd]    [bɪn]    [maɪ]    [oʊn]    [sʌn] .  
**and I grew as fond of him as if he had been my own son** .  
和 我 生长 作为 喜爱 的 他 作为 如果 他 有 到过 我的 自己的 儿子 .  
我渐渐对他产生了如同亲生儿子般的感情。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n]    [hɪr]    [huː]    [noʊz]    [ðæt]    [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]    [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
**He is the only person here who knows that I am an Englishman** ,  
他 是 这 仅有的 人 这里 WHO 知道 那 我 是 一个 英国人 ,  
他是这里唯一知道我是英国人的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]    [tɔːt]    [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]    [ˈɪŋɡlɪʃ] ,    [ænd; ənd][wiː; wi]    [tɔːk]    [aɪ 'tiː]    [tə'geðər]  
**but I have taught him a little English, and we talk it together**  
但 我 有 教授 他 一个 小的 英语 , 和 我们 讲话 它 一起  
[ˈsʌmtaɪmz] .  
**sometimes** .  
有时 .  
但我教了他一点英语，我们有时会用英语交谈。

[wen]    [hiː; hi]    [gruː]    [ʌp] ,    [hiː; hi]    [wɪft]    [tuː; tə]    [ˈmæri]    [maɪ]    [ˈdɔːtər] ,  
**When he grew up, he wished to marry my daughter** ,  
什么时候 他 生长 向上 , 他 希望 到 结婚 我的 女儿 ,  
他长大后想娶我的女儿。

[ænd; ənd]    [ðoo]    [aɪ]    [nuː]    [aɪ 'tiː]    [wʊd]    [meɪk]    [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]    [kruː]    [maɪ][ˈoʊpən]  
**and though I knew it would make Fath - ud - Din and all his crew my open**  
和 尽管 我 知道 它 会 制作 法斯 - ud - 丁 和 全部 他的 全体人员 我的 打开  
[ˈenəmi] ,  
**enemies** ,  
敌人 ,

尽管我知道这样做会使法斯丁和他的所有船员成为我的公开敌人，

[ɪnˈsted]    [ʌv; əv]    [ˈmɪrli]    [maɪ]    [ɪl] - [ɪˈlwiʃər] ,    [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]    [rɪˈfjuːz]    [hɪm; ɪm] ,  
**instead of merely my ill - wishers, I could not refuse him** ,  
反而 的 仅仅 我的 患病的 - 许愿者 , 我 可以 不是 拒绝 他 ,  
我无法拒绝他，不仅仅是那些对我心怀恶意的人，我还能拒绝他吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi]    [ˈprɑːmɪst]    [tuː; tə]    [teɪk]    [noʊ]    [ˈʌðər]    [waɪf]    [ɪf]    [aɪ]    [wʊd]    [ɡɪv]    [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "   
**for he promised to take no other wife if I would give her to him** . "   
为了 他 承诺 到 拿 不 其他 妻子 如果 我 会 给 她 到 他 . "   
因为他承诺，如果我把她嫁给他，他就不再娶别的妻子了。

“ [ðen] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [brɪˈtwiːn] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] [ænd; ənd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn]  
“ **Then is that the origin of the rivalry between Rustam Khan and Fath - ud - Din**  
“ 然后 是 那 这 起源 的 这 对抗 之间 鲁斯塔姆 可汗 和 法斯 - ud - 丁  
？ ” [æskt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
**？ ” asked Sir Dugald .**  
？ ” 问 先生 杜格尔德 ；

“那么，这就是鲁斯塔姆汗和法特乌丁之间敌对关系的起源吗？”杜格尔德爵士问道。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈmɪrli] [ˈæɡrəveɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .  
“ **No , it has merely aggravated it .**  
“ 不 ， 它 有 仅仅 加重 它 ；

“不，这只会让情况变得更糟。”

[rʌˈstɑːm] [kɑːn] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɜːrst][waɪf] , [bʌt; bət] [ˈæntɜː] [ˈkɑːnz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði]  
**Rustam Khan is the son of the King's first wife , but Antar Khan's mother , the**  
鲁斯塔姆 可汗 是 这 儿子 的 这 国王学院 第一的 妻子 ， 但 安塔尔 可汗的 母亲 ， 这  
[vɪˈziərz] [ˈsɪstər] ,  
**Vizier's sister ,**  
维齐尔的 姐姐 ，

鲁斯塔姆汗是国王第一任妻子的儿子，但安塔尔汗的母亲，也就是维齐尔的妹妹，

[hæz; həz] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,  
**has royal blood in her veins through her mother ,**  
有 皇家 血 在 她 静脉 通过 她 母亲 ，

她的母亲拥有皇室血统，因此她体内流淌着皇室血液。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə]  
**and no one can decide which of the two sons has the best right to**  
和 不 一 能 决定 哪个 的 这 二 儿子们 有 这 最好的 正确的 到  
[səkˈsiːd] .  
**succeed .**  
成功 ；

没有人能够决定这两个儿子中哪一个更有资格继承家业。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,  
**Consequently the King gives them each a turn of favour ,**  
最后 这 国王 给予 他们 每个 一个 转动 的 偏爱 ，

因此，国王每人都得到了一次恩宠。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðem; ðəm][ɔːf][wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]  
**and plays them off one against the other , to prevent either of them**  
和 演出 他们 离开 一 反对 这 其他 ， 到 防止 任何一个 的 他们

[frʌm; frəm] [ ˈfɔːmɪŋ ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] .  
**from forming a party .**  
从 成型 一个 派对 ；

他利用他们互相敌对，阻止他们中的任何一方组建政党。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˈæntɜː] [kɑːn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [miːnz] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ɪz] [ˈʌpərmoʊst] . “  
**Just now , Antar Khan , which of course means Fath - ud - Din , is uppermost . ”**  
只是 现在 ， 安塔尔 可汗 ， 哪个 的 课程 方法 法斯 - ud - 丁 ， 是 最上层 ； ”

现在，安塔尔·汗（Antar Khan，当然指的是法特赫丁）位居榜首。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [berz] [ˈsɪriəsli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃ(ə)n] [hɪr] ？ ”  
“ **And that bears seriously on our position here ？ ”**  
“ 和 那 熊 严重地 在 我们的 位置 这里 ？ ”

“这会对我们目前的处境产生重大影响吗？”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] ； [fɔːr; fər] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [ɪz][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]  
“ It does ; for Rustam Khan is the strongest advocate of the English  
“ 它 做 ； 为了 鲁斯塔姆 可汗 是 这 最强 提倡 的 这 英语  
[ə'laɪəns] ， [waɪl] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ，  
alliance , while Fath - ud - Din ,  
联盟 ， 尽管 法斯 - ud - 丁 ，  
“确实如此；因为鲁斯塔姆·汗是英美联盟最坚定的支持者，而法特赫丁，

[ʌʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [kən'trerinəs] ， [hæz; həz] [fænd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'siθiən ] ．  
out of pure contrariness , has fanned the hopes of the Scythians .  
出去 的 纯的 矛盾 ， 有 扇形 这 希望 的 这 斯基泰人 ．  
出于纯粹的反叛精神，反而激发了斯基泰人的希望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒu:] ['feləʊ] ，  
There is a wretched Jew fellow ,  
那里 是 一个 可怜 犹 同伴 ，  
有一个可怜的犹太家伙，

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌst] [baɪ][ðə; ði] [ 'siθiən ] [ænd; ənd] ['nu:striən]  
supposed to have been intrusted by the Scythian and Neustrian  
据称 到 有 到过 受托人 经过 这 斯基泰人 和 纽斯特里亚  
[ˈɡʌvənmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['mɪ(ə)n] ，  
Governments with a secret mission ,  
政府 和 一个 秘密 使命 ，  
据说他受斯基泰和纽斯特里亚政府委托执行一项秘密任务，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] ，  
in the town now ,  
在 这 镇 现在 ，  
现在在镇上，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'bʌʊt]  
but he is kept in the background until the King has made up his mind about  
但 他 是 保留 在 这 背景 直到 这 国王 有 制成 向上 他的 头脑 关于  
[juː; jʊ] ．  
you ．  
你 ．

但他会被暂时雪藏，直到国王对你做出决定。  
[wət'evər] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][kæn; kən][duː] [ə'genst] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ， [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] ，  
Whatever Fath - ud - Din can do against you he will , you may depend upon that ,  
任何 法斯 - ud - 丁 能 做 反对 你 他 将要 ， 你 可能 依赖 之上 那 ，  
无论法特乌丁能对你做什么，他都会去做，这一点你可以预料到。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] ．  
and he is all - powerful just now .  
和 他 是 全部 - 强大的 只是 现在 ．  
他现在拥有无所不能的力量。

[rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [faɪndz][aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl]  
Rustam Khan finds it advisable to remain at home and pretend to be ill  
鲁斯塔姆 可汗 发现 它 建议 到 保持 在 家 和 假装 到 是 患病的  
．  
：  
．  
鲁斯塔姆·汗认为最好待在家里装病。



[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [brɪʃ: r] [ðɪs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'ʊnli][hæd; həd] [hɪm'self]  
**He would have come to see you before this if he had only had himself**  
他 会 有 来 到 看 你 前 这 如果 他 有 仅有的 有 他自己  
[tu:; tə] [pli:z] ,  
**to please** ,  
到 请 ,

如果他只是想取悦自己，他早就来见你了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**but he knows that his visit would be at once represented as part of a**  
但 他 知道 那 他的 访问 会 是 在 一次 代表 作为 部分 的 一个  
[plɑ:t][tu:; tə] [di:'θroʊn] [hɪz; ɪz][fɑ:ðər] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] .  
**plot to dethrone his father and place himself on the throne** .  
阴谋 到 废黜 他的 父亲 和 地方 他自己 在 这 王座 .

但他知道，他的这次访问会立即被解读为推翻他父亲、自己登上王位的阴谋的一部分。

[ɪ:v(ə)n][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .  
**Even I have to be careful** .  
甚至 我 有 到 是 小心 .

即使是我也得小心谨慎。

[ˈnætʃ(ə)rəli][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'laiəns] ,  
**Naturally I have spoken in favour of the English alliance** ,  
自然 我 有 说 在 偏爱 的 这 英语 联盟 ,

我当然支持英美联盟。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [aɪ 'ti:] ,  
**and joined with Rustam Khan in doing all I could to further it** ,  
和 加入 和 鲁斯塔姆 可汗 在 正在做 全部 我 可以 到 更远 它 ,

我与鲁斯塔姆·汗一起尽我所能地推进这项工作，

[bʌt; bət] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæz; həz] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [smel] [ə; eɪ][ræt] .  
**but Fath - ud - Din has begun to smell a rat** .  
但 法斯 - ud - 丁 有 开始 到 闻 一个 鼠 .

但法特乌丁开始嗅到了阴谋的味道。

[hi:; hi][kɑ:nt] [dri:m] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,  
**He can't dream that I am an Englishman** ,  
他 不能 梦 那 我 是 一个 英国人 ,

他做梦也想不到我是个英国人。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['deɪndʒərəs]  
**but I believe he thinks I have been in British territory and brought dangerous**  
但 我 相信 他 思考 我 有 到过 在 英国 领土 和 带来 危险的  
[aɪ'di:əz][ɪntu:] [ɪ:θi'əʊpiə][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,  
**ideas into Ethiopia with me** ,  
想法 进入 埃塞俄比亚 和 我 ,

但我相信他认为我曾到过英国领土，并将危险思想带入了埃塞俄比亚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ru:ɪn][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .  
**and he would ruin me if he could** .  
和 他 会 废墟 我 如果 他 可以 .

如果可以，他会毁了我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] , [waɪl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jər; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] ,  
**That is why I am bound , while supporting the object of your Mission here** ,  
那 是 为什么 我 是 边界 , 尽管 支持 这 目的 的 你的 使命 这里 ,

这就是为什么我既要支持你们在此的使命目标，又要承担相应责任的原因。

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][hɑ:st(ə)] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] ['pɜ:rsənəli] ,  
**to appear indifferent or even hostile to yourselves personally** ,  
到 出现 冷漠 或者 甚至 敌对的 到 你们自己 亲自 ,

表现得对自己漠不关心甚至充满敌意，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [der] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

and why I dare not be seen coming to your house .

和 为什么 我 敢 不是 是 已见 未来 到 你的 房子 .

以及我为什么不敢被人看到我去你家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['jæŋki] ['dʒɜ:rnəlist] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s]

There is a horrible Yankee journalist about the place — have you come across

那里 是 一个 可怕 扬基 记者 关于 这 地方 — 有 你 来 穿过

[hɪm; ɪm] [jet] ?

him yet ?

他 然而 ?

这里有个很讨厌的北方记者——你遇到过他吗？

— [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['hɔ:tiɪst] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['erz] ,

— who tried to draw me , but I put on the very haughtiest oriental airs ,

— WHO 尝试 到 画 我 , 但 我 放 在 这 非常 最傲慢的 东方 播出 ,

——有人想给我画画，但我摆出了一副最傲慢的东方姿态，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and sent him away with a flea in his ear .

和 发送 他 离开 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 .

然后把他打发走了，让他耳朵里还带着一只跳蚤。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [mi:nz] [em 'i:][noʊ][hɑ:rm] ['pɜ:rsənəli] ,

I dare say he means me no harm personally ,

我 敢 说 他 方法 我 不 伤害 亲自 ,

我敢说他并没有恶意伤害我个人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

but I know he is very thick with Fath - ud - Din , and that is enough for

但 我 知道 他 是 非常 厚的 和 法斯 - ud - 丁 , 和 那 是 足够的 为了

[em 'i:] .

me .

我 .

但我知道他非常信奉法斯丁教，这就足够了。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t] [mʌt] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][dʒə'hɑ:n][beg] . "

He has not got much change out of Jahan Beg . "

他 有 不是 得到 很多 改变 出去 的 贾汉 求 . "

他没从贾汉·贝格那里得到多少零钱。

" ['mɪstər] [hɪks] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [hɪr] , " [sed] [sɜ:r] ['dʌgəld] .

" Mr Hicks has already presented himself here , " said Sir Dugald .

" 先生 希克斯 有 已经 呈现 他自己 这里 , " 说 先生 杜格尔德 .

“希克斯先生已经到场了，”杜格尔德爵士说道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ 'siθiən ] ['eɪdʒənt] ,

" What with him , and Fath - ud - Din , and the Neustro - Scythian agent ,

" 什么 和 他 , 和 法斯 - ud - 丁 , 和 这 - - 斯基泰人 代理人 ,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prɪ'keriəs] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and your precarious position in the country ,

和 你的 岌岌可危 位置 在 这 国家 ,

“他、法特丁、纽斯特罗-斯基泰特工，还有你在国内岌岌可危的处境，这一切，都让我感到不安。”

[bɪg] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['westərn] [maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekts][ʌv; əv] [sək'ses]

Bigg , it would appear to a Western mind that our prospects of success

比格 , 它 会 出现 到 一个 西 头脑 那 我们的 前景 的 成功

[wɜ:r; wər] ['ræðər] ['klaʊdi] . "

were rather cloudy . "

是 相当 多云 . "

比格，在西方人看来，我们的成功前景似乎相当不明朗。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒəˈhɑːn] [beg] ; “ [ˈsiːkrətli] , [ʌv; əv] **“ I will do what I can to help you , ”returned Jahan Beg ; “ secretly , of** ” 我 将要 做 什么 我 能 到 帮助 你 , ” 返回 贾汉 求 ; “ 偷偷 , 的 [kɔːrs] . **course** . 课程 .

“我会尽我所能帮助你,”贾汉·贝格回答道; “当然, 是在暗中。”

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ju;; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tu;; tə][faɪnd][em ˈiː] [ˈslɑːtli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn] [ˈweɪɪŋ] [jʊr; jər] **In public you must expect to find me slightly troublesome in weighing your** 在 民众 你 必须 预计 到 寻找 我 轻微地 麻烦的 在 称重 你的 [prəˈpəʊzlz] , **proposals** , 提案 ,

在公开场合, 你应该预料到我会权衡你的提议时显得有些吹毛求疵。

[ænd; ʌnd][ˈrɪdʒɪd][ɪn] [ɪgˈzæktɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleɪ] [ænd; ʌnd][æn; ən] [aʊns] [ɔːr] [tu:] [ˈekstrə] ; **and rigid in exacting the full pound of flesh and an ounce or two extra ;** 和 死板的 在 严格 这 满的 磅 的 肉 和 一个 盎司 或者 二 额外的 ; 而且严格要求割下整整一磅肉, 甚至还要多割一两盎司;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ˈpraɪvətli] [aɪ] [wɪl] .

**but such hints as I can give you privately I will .** 但 这样的 提示 作为 我 能 给 你 私下 我 将要 .

但我会私下里给你一些提示。

[dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tu;; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . **Don't tell me what your instructions are ; I don't want to know them .** 不 告诉 我 什么 你的 指示 是 ; 我 不 想 到 知道 他们 .

别告诉我你的指示是什么; 我不想知道。

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] ,

**I only say ,** 我 仅有的 说 ,

我只想说,

[dəʊnt][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrezɪdənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt] **don't insist on the reception of a permanent British resident with an escort** 不 坚持 在 这 接待 的 一个 永恒的 英国 居民 和 一个 护送

[æt; ət] - [ˈʌl] - [hædʒ] ,

**at Kubbet - ul - Haj ,** 在 - ul - 朝觐 ,

不要坚持要求库贝特-乌尔-哈吉接待有陪同人员的英国永久居民。

[fɔːr; fər][ju;; jʊ][wəʊnt] [get][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][ju;; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈsiθiə] . **for you won't get it , and you will be playing into the hands of Scythia .** 为了 你 惯于 得到 它 , 和 你 将要 是 玩耍 进入 这 双手 的 斯基泰 .

因为你不会得到它, 而且你会正中斯基泰人的下怀。

[ðə; ði][dʒuː][ˈeɪdʒənt][hæz; həz] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːˈredi] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tu;; tə] [meɪk] [ðæt] **The Jew agent has assured the King already that you are sure to make that** 这 犹 代理人 有 保证 这 国王 已经 那 你 是 当然 到 制作 那 [dɪˈmænd] , **demand** , 要求 ,

犹太特工已经向国王保证, 你一定会提出这个要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][step] [tʊːrdz] [æ'nɛks; (for n.)'æneks]  
**and that such an arrangement would be the first step towards annexing**  
和 那 这样的 一个 安排 会 是 这 第一的 步 向 吞并  
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**the kingdom** .  
这 王国 .

这样的安排将是吞并该王国的第一步。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [reprɪ'zentɪd] [hɪr] , [stænd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]  
**If you must be represented here , stand out for a Consul - General at**  
如果 你 必须 是 代表 这里 , 站立 出去 为了 一个 领事 - 一般的 在  
Iskandarbagh ,  
如果你一定要派代表来这里，那就争取伊斯坎达尔巴格总领事馆的职位。

[ðə; ði][bɪɡ] [taʊn] [juː; jʊ] [pæst] [dʒʌst]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [və'kiːl][æt; ət]  
**the big town you passed just after crossing the frontier , with a native Vakil at**  
这 大的 镇 你 通过了 只是 后 过境 这 边境 , 和 一个 本国的 瓦基尔 在  
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**the capital** .  
这 首都 .

刚过边境就经过了那个大城镇，首府有一位当地的瓦基尔人。

[ðen] [dəʊnt] [dɪ'mænd] ['eni] ['terətɔːrɪ] .  
**Then don't demand any territory** .  
然后 不 要求 任何 领土 .

那就不要要求任何领土。

[ðə; ði] [ˈsiθiən] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ðer; ðər] [keɪs] [ɔː'lredi] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]  
**The Scythians have damaged their case already by hinting at a rectification of**  
这 斯基泰人 有 损坏的 他们的 案件 已经 经过 暗示 在 一个 整改 的  
[frʌn'tɪr] .  
**frontier** .  
边境 .

斯基泰人暗示要重新划定边界，这已经损害了他们的立场。

[ə; eɪ][rɪ'sɪpræk(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːtɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [em'pəʊəd] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ;  
**A reciprocal commercial treaty you are empowered to conclude , I suppose ;**  
一个 互惠的 商业的 条约 你 是 赋权 到 结束 , 我 认为 ;  
我想，这是一项您有权缔结的互惠商业条约；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrənər] [ʃæl; ʃəl]['entər] [ɪːθi'ɒʊpiə] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz]  
**but you must agree that no foreigner shall enter Ethiopia without the King's**  
但 你 必须 同意 那 不 外国人 将 进入 埃塞俄比亚 没有 这 国王学院  
[ˈpæspɔːrt] .  
**passport** .  
护照 .

但你必须同意，任何外国人未经国王许可不得进入埃塞俄比亚。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfə'kæltɪz] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['stertəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] — — “  
**There will be difficulties , too , about the legal status of foreigners — — ”**  
那里 将要 是 困难 , 也 , 关于 这 合法的 地位 的 外国人 — — “  
关于外国人的法律地位，也会出现一些困难——”

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bɪɡ] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][em 'iː]  
“ **Excuse me , Bigg , but would you not prefer to discuss these things with me**  
“ 原谅 我 , 比格 , 但 会 你 不是 更喜欢 到 讨论 这些 事物 和 我  
[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?  
**in the office** ?  
在 这 办公室 ?

“不好意思，Bigg，你难道不想在办公室里和我讨论这些事情吗？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteknɪk(ə)l] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .  
**They are a little technical to form an evening entertainment for the ladies .**  
他们是 一个 小的 技术的 到 形式 一个 晚上 娱乐 为了 这 女士们 .  
它们有点技术性，不太适合为女士们打造晚间娱乐节目。

[ˈmɪstər] [ˈstrætford] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] ? "  
**Mr Stratford , perhaps you will kindly accompany us ? "**  
先生 斯特拉特福德 , 也许 你 将要 亲切地 陪伴 我们 ? "  
斯特拉特福德先生，您能否陪同我们一趟？

" [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][emˈiː] ,  
" **The ladies must excuse me ,**  
" 这 女士们 必须 原谅 我 ,  
女士们请原谅，  
[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [rɪˈliːf] [tuː; tə][tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈeni]  
**remembering that it is a long - desired relief to talk English once more to any**  
记住 那 它 是 一个 长的 - 想要的 宽慰 到 讲话 英语 一次 更多的 到 任何  
[wʌn] [huː] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ˈprɔːpərli] .  
**one who can understand it properly .**  
— WHO 能 理解 它 适当地 .  
要知道，能再次和任何能听懂英语的人用英语交谈，是一件令人渴望已久的解脱。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [prɪˈzentɪd] [emˈiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [waɪf] , [ˈheɪ] .  
**You have not presented me to your wife , Haigh .**  
你 有 不是 呈现 我 到 你的 妻子 , 海格 .  
海格，你还没有把我介绍给你的妻子。

" [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ɡest] [tuː; tə]  
" **Sir Dugald performed the ceremony briefly , and then introduced the guest to**  
" 先生 杜格尔德 执行 这 仪式 简要地 , 和 然后 介绍 这 客人 到  
[ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**Georgia ,**  
乔治亚州 ,  
“杜格尔德爵士简短地主持了仪式，然后将客人介绍给了乔治亚。”

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][esˈtiː] [dʒɔːrdʒ] [kiːlɪŋz] [ˈdɔːtər] .  
**explaining that she was St George Keeling's daughter .**  
解释 那 她 曾是 英石 乔治 基林 女儿 .  
解释说她是圣乔治·基林的女儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈdɔːktər] ? " [sed] [dʒəˈhɑːn] [beg] .  
" **And you are the lady doctor ? " said Jahan Beg .**  
" 和 你 是 这 女士 医生 ? " 说 贾汉 求 .  
“你就是那位女医生吗？”贾汉·贝格问道。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .  
" **I have one thing to ask of you , Miss Keeling .**  
" 我 有 一 事物 到 问 的 你 , 错过 基林 .  
“基林小姐，我有一个请求。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn] , [rʌˈstaːm]  
**It is possible that at the Palace you may see my daughter , Nur Jahan , Rustam**  
它 是 可能的 那 在 这 宫殿 你 可能 看 我的 女儿 , 努尔 贾汉 , 鲁斯塔姆  
[ˈkɑːnz] [waɪf] .  
**Khan's wife .**  
可汗的 妻子 .  
在宫殿里，您有可能见到我的女儿努尔·贾汉，她是鲁斯塔姆·汗的妻子。

[hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪskənˈtɛntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪf] .  
**Have pity upon her , and don't make her discontented with her life .**  
有 遗憾 之上 她 , 和 不 制作 她 不满 和 她 生活 .  
请怜悯她，不要让她对自己的生活感到不满。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][steɪ] [hɪr][ɔːl][hɜːr; hər][deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]  
**She must stay here all her days , and she is happy with her husband**  
她 必须 停留 这里 全部 她 天 , 和 她 是 快乐的 和 她 丈夫  
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .  
**and her baby .**  
和 她 婴儿 .  
她必须终生留在这里, 她和丈夫、孩子在一起很幸福。

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**You need not describe to her English life and the Christian position of**  
你 需要 不是 描述 到 她 英语 生活 和 这 基督教 位置 的  
[ˈwɪmɪn] ,  
**women ,**  
女性 ,  
你无需向她描述英国的生活以及基督教中女性的地位。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ]  
**and all those other luxuries of civilisation of which you are the culminating**  
和 全部 那些 其他 奢侈品 的 文明 的 哪个 你 是 这 高潮  
[ˈprɑːdʌkt] , [niːd] [juː; jʊ] ?  
**product , need you ?**  
产品 , 需要 你 ?  
而你作为文明的最终产物, 还需要你吗?

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡʊd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]  
**It could do no possible good , and it certainly would do a great deal of**  
它 可以 做 不 可能的 好的 , 和 它 当然 会 做 一个 伟大的 交易 的  
[hɑːrm] ,  
**harm ,**  
伤害 ,  
这样做没有任何好处, 反而会造成很大的危害。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [hɪr] . "  
**for things of that kind are absolutely unattainable here . "**  
为了 事物 的 那 种类 是 绝对地 高不可攀 这里 . "  
因为这类东西在这里是绝对不可能得到的."  
" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɔːt][tuː; tə][pʊt] [nuː] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,  
" **I will try not to put new ideas into her head ,**  
" 我 将要 尝试 不是 到 放 新的 想法 进入 她 头 ,  
"我会尽量不给她灌输新的想法,

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈhæpi] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] ;  
**if they would only make her unhappy , " said Georgia , rather doubtfully ;**  
如果 他们 会 仅有的 制作 她 不开心 , " 说 乔治亚州 , 相当 怀疑地 ;  
"如果他们只会让她不开心的话,"乔治亚有些怀疑地说;

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] ? "  
" **but surely you have told her about England ? "**  
" 但 一定 你 有 讲述 她 关于 英格兰 ? "  
"但你肯定跟她说过英国的事吧? "  
" [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .  
" **I have told her nothing .**  
" 我 有 讲述 她 没有什么 .  
我什么都没告诉她。

- [wer] [ˈɪɡnərəns] [ɪz] [blɪs] - — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .  
**' Where ignorance is bliss ' — you know the rest .**  
- 在哪里 无知 是 极乐 - — 你 知道 这 休息 .  
"无知即是福"—剩下的你们都知道。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmæriɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] — [ænd; ənd] [raʊzd] [jɔːr; jər]  
**Although I have married her to a Mohammedan — and roused your**  
虽然 我 有 已婚 她 到 一个 穆罕默丹 — 和 唤醒 你的  
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] — [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]  
**indignation by doing so — I did what I could to keep her happy as his wife**  
愤慨 经过 正在做 所以 — 我 做过 什么 我 可以 到 保持 她 快乐的 作为 他的 妻子  
.  
:  
.

虽然我把她嫁给了一个穆斯林——这样做引起了你的愤慨——但我尽我所能让她作为他的妻子感到幸福。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tɔːt]  
**She does not know that I am an Englishman , and I have never even taught**  
她 做 不是 知道 那 我 是 一个 英国人 , 和 我 有 绝不 甚至 教授  
[hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;  
**her English ;**  
她 英语 ;

她不知道我是英国人，我也从未教过她英语；

[ɔːl'doʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [lɔːŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɔːr][wɪð; wɪθ]  
**although for years I used to hold long conversations with myself or with**  
虽然 为了 年 我 用过的 到 抓住 长的 对话 和 我 或者 和  
[ɪ'mædʒɪneri] [frendz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn] ,  
**imaginary friends when I was alone ,**  
假想 朋友们 什么时候 我 曾是 独自的 ,

虽然多年来，我独处时经常与自己或想象中的朋友进行长时间的对话，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔːt] [fər'get] [maɪ] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**that I might not forget my own language .**  
那 我 可能 不是 忘记 我的 自己的 语言 .

免得我忘记了自己的语言。

" [ænd; ənd][dʒə'hɑːn][beg] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,  
" **And Jahan Beg went on his way ,**  
" 和 贾汉 求 去 在 他的 方式 ,

于是，贾汉·贝格继续上路了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒə] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] — [wɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] [tuː; tə]  
**leaving Georgia oppressed with a sense — which was by no means new to**  
离开 乔治亚州 受压迫者 和 一个 感觉 — 哪个 曾是 经过 不 方法 新的 到  
[hɜːr; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

离开时，乔治亚感到压抑——这种感觉对她来说绝非新鲜事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [soʊ] [ˈklɪrli] [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleksəti]  
**but had never made itself felt so clearly as to - night — of the complexity**  
但 有 绝不 制成 本身 毛毡 所以 清楚地 作为 到 - 夜晚 — 的 这 复杂  
[ʌv; əv][laɪf] .  
**of life .**  
的 生活 .

但今晚，我才真正清楚地感受到生活的复杂性。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [ˈsɪti] ,  
**She sat looking out over the Moslem city ,**  
她 卫星 寻找 出去 超过 这 穆斯林 城市 ,

她坐着眺望这座穆斯林城市，

[ænd; ənd] [ 'pɒndəɪŋ ] [ðə; ði] ['veriəs] [ 'prɔ:bləms ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'mɪrɪz, ɑ:'mɪrɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]  
**and pondering the various problems which the Amir's words had started in**  
和 沉思 这 各种各样的 问题 哪个 这 阿米尔的 字 有 开始 在  
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,  
**her mind** ,  
她 头脑 ,

她思索着埃米尔的话语在她心中引发的各种问题，

[waɪl] ['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd]['fɪts] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['hælmə] ,  
**while Lady Haigh and Fitz settled down to a game of halma** ,  
尽管 女士 海格 和 菲茨 定居 向下 到 一个 游戏 的 哈尔玛 ,  
海格夫人和菲茨开始玩起了哈尔玛牌游戏。

[ænd; ənd] [nɔ: rθ] ['kæɪɪd] [ɔ: fɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['hɛd, læm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɒʊkəst]  
**and North carried off Dr Headlam to show him a new kind of locust**  
和 北 携带 离开 博士 头头 到 展示 他 一个 新的 种类 的 刺槐  
,  
:  
,

于是诺斯把海德拉姆博士带走，让他去看一种新型蝗虫。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**which one of the servants had caught and brought to him** .  
哪个 一 的 这 仆人 有 捕捉 和 带来 到 他 :  
其中一个仆人捉住了他，并把他带了过来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['welkəmd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði]['ɪnsekt] [ɪn]  
**The doctor welcomed the discovery with rapture , and conveyed the insect in**  
这 医生 欢迎 这 发现 和 狂喜 , 和 传递 这 昆虫 在  
['traɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtəɹz] ,  
**triumph to his own quarters** ,  
胜利 到 他的 自己的 四分之一 ,

医生欣喜若狂地接受了这一发现，并得意洋洋地将昆虫带回了自己的房间。

[waɪl] [dɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .  
**while Dick returned to the terrace** .  
尽管 迪克 返回 到 这 阳台 :  
迪克则返回了露台。

['dʒɔ:rdʒə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [kloʊz] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ]  
**Georgia turned to him impulsively as he mounted the steps close beside her**  
乔治亚州 转向 到 他 冲动地 作为 他 安装 这 步骤 关闭 旁 她  
:  
:  
:

当他走上台阶，紧挨着她时，乔治亚情不自禁地转过身去看他。

“ [wʌt] [ɪz][jɔɹ; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kɒmprəmaɪzɪz] ?  
“ **What is your opinion of compromises ?**  
” 什么 是 你的 观点 的 妥协 ?  
你对妥协有什么看法？

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][bi:; bi] ['mɔ:rəli] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ?  
**Can they ever be morally justifiable ?**  
能 他们 曾经 是 道德上 合理的 ?  
它们在道德上是否具有正当性？



” [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [dɪk] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd]  
” **Now it was more than a month since Dick and Georgia had exchanged**  
” 现在 它 曾是 更多的 比 一个 月 自从 迪克 和 乔治亚州 有 交换  
[ˈeni] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,  
**any conversation but the merest commonplaces** ,  
任何 对话 但 这 最 俗语 ,  
“迪克和乔治亚已经一个多月没有说过任何话了，除了最平常的几句客套话。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æz; əz][tuː; tə] [vəʊ] [tuː; tə]  
**and Dick was so well satisfied with this state of affairs as to vow to**  
和 迪克 曾是 所以 出色地 使满意 和 这 状态 的 事务 作为 到 发誓 到  
[hɪmˈself] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðɪs]  
**himself every day that he would take care their acquaintance remained on this**  
他自己 每一个 天 那 他 会 拿 关心 他们的 熟人 剩余 在 这  
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .  
**somewhat restricted footing for the future** .  
有些 受限制的 立足点 为了 这 未来 .  
迪克对这种状况非常满意，他每天都暗自发誓，要确保他们之间的关系在未来继续保持这种有一定限制的状态。

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtenʃənəli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]  
**Yet although he felt that Georgia had not intentionally appealed to him in**  
然而 虽然 他 毛毡 那 乔治亚州 有 不是 故意 上诉 到 他 在  
[ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,  
**preference to any one else** ,  
偏爱 到 任何 一 别的 ,  
然而，尽管他觉得乔治亚并非有意让他比其他人更受青睐，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ɔːr] [ˈstrætford] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,  
**and would have attacked Sir Dugald or Stratford on the subject** ,  
和 会 有 遭到攻击 先生 杜格尔德 或者斯特拉特福德 在 这 主题 ,  
并且会就此事攻击杜格尔德爵士或斯特拉特福德。

[ɪf] [ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [hɪmˈself] ,  
**if either of them had appeared at the moment , as readily as himself** ,  
如果 任何一个 的 他们 有 出现 在 这 片刻 , 作为 容易 作为 他自己 ,  
如果他们中的任何一个此刻出现，都会像他一样欣然应允。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]  
**he sat down near her , and hastily collected his views on the question of**  
他 卫星 向下 靠近 她 , 和 草草 集 他的 浏览 在 这 问题 的  
[ˌkɑːmprəmaɪz] .  
**compromise** .  
妥协 .

他挨着她坐下，匆匆整理了一下自己对妥协问题的看法。  
” [aɪˈtiː] [ˈræðər] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmprəmaɪzɪz] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?  
” **It rather depends upon the nature of the compromises , doesn't it ?**  
” 它 相当 取决于 之上 这 自然 的 这 妥协 , 不 它 ?  
“这主要取决于妥协的性质，不是吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] — “ [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ɪˈsenʃlɪz] [ɔːr][nɑːn] - [ɪˈsenʃlɪz] , [aɪ] [miːn] .  
” **he asked — “ whether they refer to essentials or non - essentials , I mean** .  
” 他 问 — “ 无论 他们 参考 到 必需品 或者 非 - 必需品 , 我 意思是 .  
他问道：“我是指，他们指的是必需品还是非必需品。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌnz] [hoʊl] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˌkɒmprəmaɪzɪz] . ”  
**For instance , one's whole existence is a series of compromises** . ”  
为了 实例 , 一个人的 所有的 存在 是 一个 系列 的 妥协 . ”  
例如，人的整个存在就是一系列妥协。

“ [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ In the sense in which all social life is a compromise between the demands of the  
“ 在 这 感觉 在 哪个 全部 社会的 生活 是 一个 妥协 之间 这 需求 的 这  
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?  
individual and those of the race ?  
个人 和 那些 的 这 种族 ?  
“从某种意义上说，所有社会生活都是个人需求与种族需求之间的一种妥协？”

“ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
“ said Georgia .  
“ 说 乔治亚州 .  
“乔治亚说道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [rɪˈfɜ:r][tu:; tə][nɑ:n] - [ɪˈsenʃlɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”  
“ Yes , but those refer to non - essentials , of course . ”  
“ 是的 , 但 那些 参考 到 非 - 必需品 , 的 课程 . ”  
“是的，但那些当然是指非必需品。”

“ [nɑ:n] - [ɪˈsenʃlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] ;  
“ Non - essentials to the race now ;  
“ 非 - 必需品 到 这 种族 现在 ;  
“现在对比赛来说并非至关重要的事；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [si:md] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][æt; ət][wʌn] [taɪm] .  
but I dare say they seemed essential enough to the individual at one time .  
但 我 敢 说 他们 似乎 基本的 足够的 到 这 个人 在 一 时间 .  
但我敢说，它们在某个时期对个人来说似乎非常重要。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜ:rvd] [fɜ:rst] ,  
For instance , in the district in India in which I served first ,  
为了 实例 , 在 这 区 在 印度 在 哪个 我 服务 第一的 ,  
例如，在我第一次任职的印度地区，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ˈevri] [jɪr] .  
the natives thought it essential to offer human sacrifices every year .  
这 本地人 想法 它 基本的 到 提供 人类 牺牲 每一个 年 .  
当地人认为每年进行活人祭祀是必不可少的。

[ðer; ðər][kra:ps] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðeɪ] [sed] .  
Their crops depended upon it , they said .  
他们的 农作物 取决于 之上 它 , 他们 说 .  
他们说，他们的庄稼就靠它了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ˈmætərz] [baɪ]  
But we have taught them otherwise , and now they compromise matters by  
但 我们 有 教授 他们 否则 , 和 现在 他们 妥协 事情 经过  
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɡoʊts] . “  
sacrificing goats . ”  
牺牲 山羊 . ”  
但我们教给他们的是另一种方式，现在他们通过宰杀山羊来妥协。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈmætər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t]  
“ But that was not really an essential matter ; it was only that they thought  
“ 但 那 曾是 不是 真的 一个 基本的 事情 ; 它 曾是 仅有的 那 他们 想法  
[aɪ ˈti:][soʊ] .  
it so .  
它 所以 .  
“但这并不是一件重要的事情；只是他们认为如此而已。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [tel] , [ɪn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,  
What I want to know is , how can one tell , in questions of right and wrong ,  
什么 我 想 到 知道 是 , 如何 能 一 告诉 , 在 问题 的 正确的 和 错误的 ,  
我想知道的是，在判断对错问题上，一个人如何才能知道.....

[wer] [kən,sɪl'i'eɪŋ] ['ɛndz][ænd; ənd] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [br'gɪnz] ? ”  
**where conciliation ends and compromise begins ? ”**  
在哪里 和解 结束 和 妥协 开始 ? ”

和解的终点和妥协的起点在哪里？

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪt] ['lɪdə] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [aɪ] [sə'pouz] ;  
” **That is the office of all great leaders and statesmen , I suppose ;**  
” 那 是 这 办公室 的 全部 伟大的 领导人 和 政治家 , 我 认为 ;  
我想, 这就是所有伟大领袖和政治家的职责所在;

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [[æ;l; ʃəl] [kən'sɪliət] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] ['kɑ:mpɹəmaɪz]  
**to point out a path which shall conciliate as many people , and compromise**  
到 观点 出去 一个 小路 哪个 将 和解 作为 许多 人们 , 和 妥协  
[æz; əz] [fju:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,  
**as few principles ,**  
作为 很少 原则 ,

指出一条能够安抚尽可能多的人, 同时又能尽可能少地妥协原则的道路,

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .  
**as possible .**  
作为 可能的 .

尽可能。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz]  
**On the whole , the world is on the side of compromise , I think — when it is**  
在 这 所有的 , 这 世界 是 在 这 边 的 妥协 , 我 思考 — 什么时候 它 是  
[kɔ:ld] [kən,sɪl'i'eɪŋ] .  
**called conciliation .**  
称为 和解 .

总的来说, 我认为世界站在妥协的一边——当它被称为和解时。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] ['dʒen(ə)rəli] [br'kʌm]  
**The people who object to both the name and the reality generally become**  
这 人们 WHO 目的 到 两个都 这 姓名 和 这 现实 一般来说 变得  
[mɑ:təz] . ”  
**martyrs . ”**  
殉道者 . ”

那些既反对名称又反对现实的人, 通常会成为烈士。

“ [mɑ:təz] ! ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , ['sləʊli] .  
” **Martyrs ! ” said Georgia , slowly .**  
” 殉道者 ! ” 说 乔治亚州 , 缓慢地 .

“烈士! ”乔治亚缓缓说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ! ”  
” **It is easy enough to say the word ; but think what it means ! ”**  
” 它 是 简单的 足够的 到 说 这 单词 ; 但 思考 什么 它 方法 ! ”

“说这个词很容易, 但想想它的含义! ”

“ [ɑ:] !  
” **Ah !**  
” 啊 !

“啊!

[aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][frend] [dʒə'hɑ:n] [-] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [jɔ:; jər] ['sʌd(ə)n]  
**I see that it is our friend Jahan Beg's story which has awakened your sudden**  
我 看 那 它 是 我们的 朋友 贾汉 乞丐 故事 哪个 有 觉醒 你的 突然  
[ɪntrəst] [ɪn] ['kɒmpɹəmaɪzɪz] . ”  
**interest in compromises . ”**  
兴趣 在 妥协 . ”

看来, 是我们的朋友贾汉·贝格的故事唤起了你对妥协的突然兴趣。

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .  
“ **Not exactly his story , but what he said to me .**  
“ 不是 确切地 他的 故事 , 但 什么 他 说 到 我 :  
“这并非他亲口讲述的故事, 而是他跟我说的话。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .  
**It made me wonder whether I had done right in coming here .**  
它 制成 我 想知道 无论 我 有 完毕 正确的 在 未来 这里 :  
这让我开始怀疑自己来这里是否是个正确的决定。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [ 'stɪpjuleɪt ]  
**Perhaps you don't know that when I agreed to come it was expressly stipulated**  
也许 你 不 知道 那 什么时候 我 同意 到 来 它 曾是 明确地 规定的  
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ ,krɪsti'ænəti] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz]  
**that I was to make no attempt to introduce Christianity into the King's**  
那 我 曾是 到 制作 不 试图 到 介绍 基督教 进入 这 国王学院  
[ 'haʊshoʊld] ? “  
**household ? ”**  
家庭 ? “  
或许你不知道, 我当初同意前来时, 明确规定我不得试图将基督教引入国王的宫廷?

“ [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] ['hesəseri] [prɪ'kɔ:ʃn] , “ [sed] [dɪk] ,  
“ **That seems a very obvious and necessary precaution , ” said Dick ,**  
“ 那 似乎 一个 非常 明显的 和 必要的 预防 , ” 说 迪克 ,  
迪克说: “这似乎是一个非常明显且必要的预防措施。”

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ 'dʒɔ:rdʒə] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] .  
**delighted to find Georgia talking to him so frankly .**  
高兴极了 到 寻找 乔治亚州 说 到 他 所以 坦率地说 :  
很高兴看到乔治亚能如此坦诚地和他交谈。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][noʊ] [gʊd] , [æz; əz][dʒə'hɑ:n][beg] [sed] ;  
“ **You could do no good , as Jahan Beg said ;**  
“ 你 可以 做 不 好的 , 作为 贾汉 求 说 ;  
正如贾汉·贝格所说, “你做不了任何好事;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm] ,  
**but you might do a great deal of harm ,**  
但 你 可能 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 ,  
但你可能会造成很大的伤害。

[bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] . “  
**both to the poor women and to the Mission . ”**  
两个都 到 这 贫穷的 女性 和 到 这 使命 : “  
既是为了帮助贫困妇女, 也是为了帮助教会。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ 'ɔ:lməʊst] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['ri:zənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .  
“ **But it almost seems to me that I was wrong in reasoning in that way .**  
“ 但 它 几乎 似乎 到 我 那 我 曾是 错误的 在 推理 在 那 方式 :  
“但我觉得我当时的推理方式似乎是错误的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['haɪdɪŋ] [wʌnz] ['kʌlərz] — ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm]  
**It is like hiding one's colours — nearly as bad as doing evil that good may come**  
它 是 喜欢 隐藏 一个人的 颜色 — 几乎 作为 坏的 作为 正在做 邪恶的 那 好的 可能 来  
: “  
: “  
: “  
这就像隐藏自己的真实身份——几乎和为了图个好而作恶一样糟糕。

“ [nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['i:v(ə)l] , [ 'fɔ:rlɪ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] ?  
“ **Not doing evil , surely , Miss Keeling ?**  
“ 不是 正在做 邪恶的 , 一定 , 错过 基林 ?  
“基林小姐, 您肯定没有做坏事吧? ”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [ˈmɪjənəri] , [hæf][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]  
**As a medical missionary , half your work is concerned with the bodies of your**  
作为 一个 医疗的 传教士 , 一半 你的 工作 是 担心的 和 这 身体 的 你的  
[ˈpeɪnts] .  
**patients** .  
患者 .

作为一名医疗传教士，你一半的工作都与病人的身体有关。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [hæf] [stɪl] ,  
**You can do that half still ,**  
你 能 做 那 一半 仍然 ,  
  
你还可以做那一半，

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æsk][ðəm; ðəm] . "  
**and you are not forbidden to answer questions if the ladies ask them** . "  
和 你 是 不是 禁止 到 回答 问题 如果 这 女士们 问 他们 . "  
如果女士们提问，你并没有被禁止回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][æsk][,em ˈiː] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .  
"  
**But I know they won't ask me questions of that kind** .  
" 但 我 知道 他们 惯于 问 我 问题 的 那 种类 .  
但我知道他们不会问我这类问题。

[maɪ] - [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæv; həv] [,joʊn] [,em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmərəst]  
**My Khemistan experiences have shown me that they will only talk about the merest**  
我的 - 经历 有 所示 我 那 他们 将要 仅有的 讲话 关于 这 最  
[ˌtrɪviːˈælɪtiːz] ,  
**trivialities** ,  
琐事 ,

我在赫米斯坦的经历告诉我，他们只会谈论一些鸡毛蒜皮的小事。

[ɔːr] [els] [æsk][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈpoɪzənz] . "  
**or else ask me for poisons** . "  
或者 别的 问 我 为了 毒药 . "  
或者向我要毒药。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] .  
"  
**Then it can't be your fault** .  
" 然后 它 不能 是 你的 过错 .  
“那肯定不是你的错。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,  
**At any rate , you will make friends with the ladies** ,  
在 任何 速度 , 你 将要 制作 朋友们 和 这 女士们 ,  
总之，你肯定会和女士们交朋友。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [meɪ] [ˈprɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈregjələr]  
**and perhaps the memory of your visit may prepare the way for a regular**  
和 也许 这 记忆 的 你的 访问 可能 准备 这 方式 为了 一个 常规的  
[ˈmɪjənəri] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈoʊpənd] [ʌp][ˈleɪtər][ɑːn] ,  
**missionary when the country is opened up later on** ,  
传教士 什么时候 这 国家 是 打开 向上 之后 在 ,  
或许，您此次访问的记忆可以为日后该国开放时，您成为一名正式的传教士做好准备。

" [səˈdʒestɪd] [dɪk] , [ðə; ði] [ˈfluːənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [hɪmˈself] .  
"  
**suggested Dick , the fluency of his reasoning astonishing himself** .  
" 建议 迪克 , 这 流利度 的 他的 推理 惊人 他自己 .  
“迪克建议道，”他连自己都惊讶于自己推理的流畅性。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] - - ['ʌ] - [hædʒ] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn]  
“ I am afraid I looked upon Kubbet - ul - Haj too much as a stepping - stone  
“ 我 是 害怕的 我 看起来 之上 - - ul - 朝覲 也 很多 作为 一个 步进 - 石头  
[tu:; tə] - .  
to Khemistan .  
到 - .

“恐怕我把库贝特·乌尔·哈吉看得太重了，把它当作了通往赫米斯坦的跳板。”

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [maɪt] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][ˈset(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]  
I thought perhaps the Government might allow me to settle on the frontier and  
我 想法 也许 这 政府 可能 允许 我 到 定居 在 这 边境 和  
[ˈpræktɪs] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [sək'sesfəli] . “  
practise there if I accomplished this business successfully . “  
实践 那里 如果 我 完成 这 商业 成功地 . “

我想，如果我能成功完成这项生意，政府或许会允许我在边境地区定居并在那里行医。”

“ [wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] .  
“ Well , do you know , I think that was rather a good idea , Miss Keeling .  
“ 出色地 , 做 你 知道 , 我 思考 那 曾是 相当 一个 好的 主意 , 错过 基林 .  
“嗯，你知道吗，我觉得那真是个好主意，基林小姐。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][aɪ'tɪnər,eɪt][ˈɪntu:][i:θɪ'oʊpiə] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ,  
You might even itenerate into Ethiopia if the King was well - disposed towards you ,  
你 可能 甚至 巡回 进入 埃塞俄比亚 如果 这 国王 曾是 出色地 - 处置 向 你 ,  
如果国王对你印象不错，你甚至可以前往埃塞俄比亚旅行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][ˈsteɪtəs; 'stætəs] [ðen] .  
and there could be no mistake as to your status then .  
和 那里 可以 是 不 错误 作为 到 你的 地位 然后 .  
这样一来，你的身份就绝对不会有任何误会了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [pʊr] [kwi:n] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]  
But you are not thinking of refusing to treat the poor Queen now that you  
但 你 是 不是 思维 的 拒绝 到 对待 这 贫穷的 女王 现在 那 你  
[ɑ:r; ər] [hɪr] ,  
are here ,  
是 这里 ,

但你既然来了，就不会想着拒绝救治可怜的女王吧？

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'læstɪk]  
and leaving her to go on suffering until a lady doctor with a more elastic  
和 离开 她 到 去 在 痛苦 直到 一个 女士 医生 和 一个 更多的 松紧带  
[ˈkɑ:nfəns] [kæn; kən][bi:; bi][sent] [aʊt] ? “  
conscience can be sent out ? “  
良心 能 是 发送 出去 ? “

难道要让她继续受苦，直到派一位良心更宽容的女医生过来吗？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈkru:əl][æz; əz] [wel] [æz; əz][əb'sɜ:rd] .  
“ No , of course not ; it would be cruel as well as absurd .  
“ 不 , 的 课程 不是 ; 它 会 是 残忍的 作为 出色地 作为 荒诞 .  
“不，当然不行；这既残忍又荒谬。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ][wɜ:rd] .  
Besides , it would be breaking my word .  
除了 , 它 会 是 打破 我的 单词 .  
此外，那样做就违背了我的诺言。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][ˈlevər] [fi:l] [ˈpʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈdu:ti] , [ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] ,  
But don't you ever feel puzzled about your duty , Major North ,  
但 不 你 曾经 感觉 困惑 关于 你的 责任 , 主要的 北 ,  
但是，诺斯少校，你永远不要对自己的职责感到困惑。

[ɔːr] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələər] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] ['rɔːŋli] ? "  
**or afraid that in some particular case you may have acted wrongly ?** "

或者 害怕的 那 在 一些 特别的 案件 你 可能 有 行动 错 ？ "

或者担心在某些特定情况下你的行为可能出错？

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'tʃːrnd] [dɪk] , [ 'medɪtətɪvli ] .  
"**I don't think so , " returned Dick , meditatively .**  
" 我 不 思考 所以 , " 返回 迪克 , 冥想地 .

“我不这么认为，”迪克沉思着回答道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['prɪti] [klɪr]  
"**Not that I am a very good judge , for things have always been pretty clear**  
" 不是 那 我 是 一个 非常 好的 法官 , 为了 事物 有 总是 到过 漂亮的 清除  
[fɔːr; fər] [,em 'iː] .  
**for me :**  
为了 我 .

“倒不是说我的判断力很强，因为对我来说，事情一直都很清楚。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,  
**I have been under orders a good deal , you know ,**  
我 有 到过 在下面 订单 一个 好的 交易 , 你 知道 ,  
你知道，我经常接到命令。

[ænd; ænd] [ðen] [maɪ] ['oʊnli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɑːn]  
**and then my only business was to obey , and when you are thrown on**  
和 然后 我的 仅有的 商业 曾是 到 服从 , 和 什么时候 你 是 抛掷 在  
[jʊər; jər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,  
**your own responsibility ,**  
你的 自己的 责任 ,

然后我唯一的任务就是服从，当你被推到自己肩负的责任上时，

[juː; jʊ] ['oʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [jʊər; jər] ['duːtɪ] , [ænd; ænd] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] .  
**you only try to do your duty , and act on the square .**  
你 仅有的 尝试 到 做 你的 责任 , 和 行为 在 这 正方形 .

你只是想尽自己的职责，行事光明磊落。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊər; jər] ['fɑːðəz] ['mɑːtoʊ] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] ?  
**You know your father's motto , Miss Keeling ?**  
你 知道 你的 父亲的 座右铭 , 错过 基林 ？

基林小姐，你知道你父亲的座右铭吗？

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [men] [hæv; həv] [toʊld] [,em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə]  
**Two or three of his Khemistan men have told me that he gave it to**  
二 或者 三 的 他的 - 男人 有 讲述 我 那 他 给予 它 到  
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .  
**them when they began to work under him .**  
他们 什么时候 他们 开始 到 工作 在下面 他 .

他的赫米斯坦手下有两三个人告诉我，当他们开始在他手下工作时，他把那东西给了他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] :  
**This was the way it usually went :**  
这 曾是 这 方式 它 通常 去 :

事情通常就是这样：

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊər; jər] ['kʌntri] [ænd; ænd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
- **You are here for the honour of your country and the good of the**  
- 你 是 这里 为了 这 荣誉 的 你的 国家 和 这 好的 的 这  
['neɪtɪvz] ,  
**natives ,**  
本地人 ,

“你们来到这里是为了国家的荣誉和当地人民的福祉。”

- [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] .  
' **he would say when they joined** .  
- 他 会 说 什么时候 他们 加入 .

“他会在他们加入时这样说。”

- [ˈnevər] [ˈdezərt] [ə; eɪ] [frend] , [ˈnevər] [dɪsˈboʊn] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [ˈnevər] [dɪˈsi:v] [æn; ən] [ˈenəmi] .  
' **Never desert a friend , never disown an agent , never deceive an enemy** .  
- 绝不 沙漠 一个 朋友 , 绝不 断绝关系 一个 代理人 , 绝不 欺骗 一个 敌人 .

永远不要抛弃朋友，永远不要否认代理人，永远不要欺骗敌人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ˈdu:ti][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .  
**You will go on duty to - tomorrow , and may God bless you** .  
- 你 将要 去 在 责任 到 - 明天 , 和 可能 上帝 保佑 你 .

你明天就要值班了，愿上帝保佑你。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .  
' **I wish I had known him** .  
- 我 希望 我 有 已知 他 .

“我真希望认识他。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] . "   
**It is a distinction to have served under such a man** . "   
- 它 是 一个 区别 到 有 服务 在下面 这样的 一个 男人 . "

能为这样一位领导人效力，是我的荣幸。

" [ˈhaɪnəs] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈdɪks] [ˈelboʊ] , [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒɔ:rdʒə][kʊd; kəd] [ˈænsər] ,   
" **Highness , " said a voice at Dick's elbow , before Georgia could answer** ,   
" 高度 , " 说 一个 嗓音 在 迪克的 弯头 , 前 乔治亚州 可以 回答 ,

“殿下，”乔治亚还没来得及回答，迪克身旁就传来一个声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ˈtʃændə] [ˈlæl] ,   
**and they both turned to see Chanda Lal** ,   
- 和 他们 两个都 转向 到 看 钱达 拉尔 ,

他们俩转过身去看钱达·拉尔，

[hu:] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈsɑrd]   
**who had mounted the steps noiselessly with his bare feet , standing beside**   
WHO 有 安装 这 步骤 无声 和 他的 裸 脚 , 常设 旁

[ðem; ðəm] ,   
**them** ,   
- 他们 ,

他赤着脚悄无声息地走上台阶，站在台阶旁边。

" [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] ,   
" **there is another old man in the court , wrapped up in a mantle** ,   
" 那里 是 其他 老的 男人 在 这 法庭 , 包装 向上 在 一个 地幔 ,

“法庭上还有一位老人，裹着斗篷，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ɡrænd] [vɪˈzɪr] , [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .   
**and he says he is the Grand Vizier , Fath - ud - Din** .   
- 和 他 说道 他 是 这 盛大 维齐尔 , 法斯 - ud - 丁 .

他说他是大维齐尔，法特乌丁。

[hi:; hi][æskʃ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbɜ:rə] [ˈsɑ:hɪb,sɑ:hi:b] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] . "   
**He asks to see the burra sahib , and he will not be turned away** . "   
- 他 问 到 看 这 布拉 萨希布 , 和 他 将要 不是 是 转向 离开 . "

他要求见老爷，而且不会被拒绝。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !   
" **Good gracious** !   
" 好的 亲切 !

我的天哪！



” [kraɪd] [dɪk] .  
” **cried Dick** .  
” 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

” [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][hæv; həv][ɔːl] - - [ʌl] - [hædʒ] [hɪr] [brʻɔːr] [bɔːŋ] .  
” **We shall have all Kubbet - ul - Haj here before long** .  
” 我们 将 有 全部 - ul - 朝觐 这里 前 长的 .

“不久之后，我们将在这里拥有所有的朝圣者库贝特·乌尔·哈吉。”

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈwʌnts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] .  
**It only wants the King and Rustam Khan to make things lively** .  
它 仅有的 想要 这 国王 和 鲁斯塔姆 可汗 到 制作 事物 热闹 .

它只希望国王和鲁斯塔姆汗能让事情变得热闹起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [miːts] [dʒəˈhɑːn][beg] , [ˈðeɪrəl] [biː; bi][ˈmɜːrdər] [dʌn] .  
**But if Fath - ud - Din meets Jahan Beg , there'll be murder done** .  
但 如果 法斯 - ud - 丁 满足 贾汉 求 , 将会 是 谋杀 完毕 .

但如果法特丁遇到贾汉·贝格，那肯定会发生谋杀。

[mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [retʃ] ,  
**Miss Keeling , while I go and parley with this old wretch** ,  
错过 基林 , 尽管 我 去 和 谈判 和 这 老的 可怜虫 ,

基林小姐，我去和这个老家伙谈判一下。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈwɔːrniŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][dʒəˈhɑːn][beg] ?  
**do you mind warning the Chief to get rid of Jahan Beg ?**  
做 你 头脑 警告 这 首席 到 得到 摆脱 的 贾汉 求 ?

你能否提醒酋长除掉贾汉·贝格？

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**I shouldn't wonder if we have to let him down through a window into the**  
我 不应该 想知道 如果 我们 有 到 让 他 向下 通过 一个 窗户 进入 这

[striːt] [brʻhaɪnd] ,  
**street behind** ,  
街道 在后面 ,

我不应该怀疑我们是否需要把他从窗户放到后面的街道上。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .  
**for it won't do for him to pass through the courtyard** .  
为了 它 惯于 做 为了 他 到 经过 通过 这 庭院 .

因为他不能穿过庭院。

” [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][sɜːr] - [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,  
” **He ran down the steps , and Georgia hurried to Sir Dugald's private office** ,  
” 他 跑 向下 这 步骤 , 和 乔治亚州 慌忙 到 先生 - 私人的 办公室 ,

他跑下台阶，乔治亚则匆匆赶往杜格尔德爵士的私人办公室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜːrniːst] [kənˌfæbjəˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][dʒəˈhɑːn][beg] .  
**where she found him in earnest confabulation with Jahan Beg** .  
在哪里 她 成立 他 在 认真 虚构 和 贾汉 求 .

她发现他正与贾汉·贝格认真交谈。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪnd] ,  
**The state of affairs was quickly explained** ,  
这 状态 的 事务 曾是 迅速地 解释 ,

事情经过很快得到了解释。

[ænd; ənd] [ˈstrætˌfərd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**and Stratford hastened the visitor away to the back of the house** .  
和 斯特拉特福德 加快 这 游客 离开 到 这 后退 的 这 房子 .

斯特拉特福德催促来访者赶紧到房子后面去。

[hɪr] , [wen] [ðə; ði] [nu:] - ['klɪmə] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ 'klɒzɪtɪd ] [wɪð; wɪθ][sɜ:ɹ] ['dʌgəld] , [dɪk] [dʒɔɪnd]  
**Here , when the new - comer was safely closeted with Sir Dugald , Dick joined**  
这里 , 什么时候 这 新的 - 角 曾是 安全 隐秘的 和 先生 杜格尔德 , 迪克 加入  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

这时, 当新来者安全地和杜格尔德爵士关在一起后, 迪克也加入了他们。

[ænd; ənd] [tə'geðə] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['letɪŋ] [dʒə'hɑ:n][beg] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,  
**and together they succeeded in letting Jahan Beg down into the lane ,**  
和 一起 他们 成功了 在 出租 贾汉 求 向下 进入 这 车道 ,  
他们合力成功地让贾汉·贝格下到小道上。

[wer] [hi:; hi] [ə'laɪt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] ,  
**where he alighted softly on a convenient rubbish - heap ,**  
在哪里 他 下车 轻轻 在 一个 方便的 垃圾 - 堆 ,  
他轻轻地落在一个方便的垃圾堆上。

[ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .  
**and whence he made the best of his way home .**  
和 何处 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 .  
于是他想方设法回到了家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [wɜ:r; wə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ðæt]  
**It was not until the rest of the party were thinking of going to bed that**  
它 曾是 不是 直到 这 休息 的 这 派对 是 思维 的 去 到 床 那  
[sɜ:ɹ] ['dʌgəld] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .  
**Sir Dugald was able to get rid of his visitor and return to the terrace .**  
先生 杜格尔德 曾是 有能力的 到 得到 摆脱 的 他的 游客 和 返回 到 这 阳台 .

直到其他人都准备睡觉时, 杜格尔德爵士才得以摆脱访客, 回到露台上。

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .  
**He smiled grimly as he glanced at the expectant faces which awaited him .**  
他 微笑 阴沉地 作为 他 瞥了一眼 在 这 怀孕 面孔 哪个 等待中 他 .  
他瞥了一眼等待着他的人们充满期待的面孔, 脸上露出了苦笑。

“ [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] [plɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ **The worthy Fath - ud - Din has prepared a very pretty little plot ,** ” **he said ,**  
“ 这 值得 法斯 - ud - 丁 有 准备 一个 非常 漂亮的 小的 阴谋 , ” 他 说 ,  
他说: “可敬的法特丁已经准备好了一块非常漂亮的小地块。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [bəuθ][dʒə'hɑ:n][beg][ænd; ənd] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,  
“ **which is meant to remove both Jahan Beg and Rustam Khan from his path ,**  
“ 哪个 是 意思是 到 消除 两个都 贾汉 求 和 鲁斯塔姆 可汗 从 他的 小路 ,  
“此举旨在将贾汉·贝格和鲁斯塔姆·汗都从他的道路上清除出去。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [help] . “  
**and we are expected to help .** ”  
和 我们 是 预期的 到 帮助 . ”  
我们被要求提供帮助。”

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['leɪdɪ] ['heɪ] , [ɔ:'rækjələrli] ,  
“ **We shall get into trouble ,** ” **remarked Lady Haigh , oracularly ,**  
“ 我们 将 得到 进入 麻烦 , ” 评论 女士 海格 , 预言般地 ,  
“我们会遇到麻烦的,”海格夫人预言般地说道。

“ [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn] - - ['ʌl] - [hædʒ] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] [wen]  
“ **if all the conspirators in Kubbet - ul - Haj make this house a rendezvous when**  
“ 如果全部 这 阴谋者 在 - - ul - 朝觐 制作 这 房子 一个 会合 什么时候  
[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [plɑ:t] [ə'genst] [wʌn] [ə'hʌðə] . ”  
**they want to plot against one another .** ”  
他们 想 到 阴谋 反对 一 其他 . ”

“如果库贝特·乌尔·哈吉的所有阴谋者都把这所房子当作他们密谋陷害彼此的秘密据点。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl] , ” [ə'griːd] [sɜːr] [ˈdʌŋgəld] ;  
“ **We shall** , ” **agreed Sir Dugald** ;  
“ 我们 将 , ” 同意 先生 杜格尔德 ;

“我们会的,”杜格尔德爵士同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [siː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [ðæt]  
“ **and it is a mystery to me what these good people see in our faces that**  
“ 和 它 是 一个 神秘 到 我 什么 这些 好的 人们 看 在 我们的 面孔 那  
[liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːrwəd] [ðer; ðər] [skiːmz] .  
**leads them to think we shall be willing to forward their schemes** .  
线索 他们 到 思考 我们 将 是 愿意的 到 向前 他们的 方案 .

“我百思不得其解，这些好心人究竟从我们的脸上看到了什么，才会认为我们会愿意推进他们的计划。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [bɪɡ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]  
**I suppose it is only natural that Bigg should wish to utilise us as a means**  
我 认为 它 是 仅有的 自然的 那 比格 应该 希望 到 利用 我们 作为 一个 方法  
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] [ək'naːlɪdʒd] [æz; əz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;  
**of getting his son - in - law acknowledged as heir to the throne** ;  
的 获得 他的 儿子 - 在 - 法律 已确认 作为 继承人 到 这 王座 ;

我想，比格想利用我们来帮助他的女婿获得王位继承权，这完全合情合理；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**but I did not expect Fath - ud - Din** .  
但 我 做过 不是 预计 法斯 - ud - 丁 .

但我没想到是法特赫丁。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sə'spektɪd] [dʒə'hɑːn][beg][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æŋ; ən]  
**It seems that he has for a long time suspected Jahan Beg of being an**  
它 似乎 那 他 有 为了 一个 长的 时间 怀疑 贾汉 求 的 存在 一个  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
**Englishman** ,  
英国人 ,

他似乎早就怀疑贾汉·贝格是英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ['jestərdeɪ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [læk]  
**and the suspicion became a certainty yesterday , owing to his ostentatious lack**  
和 这 怀疑 成为 一个 肯定 昨天 , 欠款 到 他的 炫耀的 缺少  
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['entri] .  
**of interest in our entry** .  
的 兴趣 在 我们的 入口 .

昨天，由于他对我们的参赛作品表现出明显的漠不关心，这种怀疑变成了确凿无疑的事实。

[dʒə'hɑːn][beg] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ʃʊd] [haʊ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æŋ; ən][ˌiːθi'oʊpiən][hiː; hi][hæd; həd]  
**Jahan Beg thought that his bearing showed how patriotic an Ethiopian he had**  
贾汉 求 想法 那 他的 轴承 显示 如何 爱国 一个 埃塞俄比亚 他 有  
[bɪ'kʌm] ;  
**become** ;  
变得 ;

贾汉·贝格认为，他的举止表明他已经成为一个多么爱国的埃塞俄比亚人；

[bʌt; bət] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]  
**but Fath - ud - Din argued that such disregard of such a show could only be**  
但 法斯 - ud - 丁 争论 那 这样的 漠视 的 这样的 一个 展示 可以 仅有的 是  
[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] ['sɪmələər] [saɪts] [bɪ'fɔːr] . “  
**due to his having often seen similar sights before** . ”  
到期的 到 他的 拥有 经常 已见 相似的 景点 前 . “

但法特乌丁辩称，他对这种表演如此漠不关心，只能是因为他以前经常看到类似的景象。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jə][ˈtækst][ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wɪð; wɪθ][ˈbiːɪŋ][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən][ɑːn][ðə; ði][seɪm][graʊndz]  
“ **I hope you taxed Fath - ud - Din with being an Englishman on the same grounds**  
“ 我 希望 你 已征税 法斯 - ud - 丁 和 存在 一个 英国人 在 这 相同的 理由  
, “ [sed][ˈleɪdi][ˈheɪ]  
, “ **said Lady Haigh** .  
, “ 说 女士 海格 .  
“我希望你们也以同样的理由，对法特乌丁作为英国人征税，”海格夫人说道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt], “ [rɪˈplaɪd][sɜːr][ˈdʌɡəld]  
“ **Certainly not** , “ **replied Sir Dugald** .  
“ 当然 不是 , “ 回复 先生 杜格尔德 .

“当然不是，”杜格尔德爵士回答道。

“ [juː; jə][fərˈɡet][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪl]  
“ **You forget that he was ill** .  
“ 你 忘记 那 他 曾是 患病的 .

你忘了他生病了。

[hɪz; ɪz][ˈɪlnəs][meɪ][hæv; həv][bɪn][ˌdɪpləˈmætɪk][ænd; ənd][ˈmoʊmənteri] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə]  
**His illness may have been diplomatic and momentary ; but it has to**  
他的 疾病 可能 有 到过 外交 和 瞬间 ; 但 它 有 到  
[biː; bi][əkˈseptɪd][æz; əz][ə; eɪ][fækt]  
**be accepted as a fact** .  
是 公认 作为 一个 事实 .

他的病情或许是出于外交辞令，而且只是暂时的；但这的确是一个事实。

[wel] , [hɪks][səˈplaɪd][ðə; ði][nekst][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][tʃeɪn]  
**Well , Hicks supplied the next link in the chain** .  
出色地 , 希克斯 供应 这 下一个 关联 在 这 链 .

希克斯提供了这条链条上的下一个环节。

[aɪˈtiː][siːmz][ðæt][ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ˈgræntɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɪntərvjuː][wɪtʃ][dʒəˈhɑːn][beg]  
**It seems that Fath - ud - Din granted him the interview which Jahan Beg**  
它 似乎 那 法斯 - ud - 丁 的确 他 这 面试 哪个 贾汉 求  
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]  
**refused** ;  
拒绝 ,

看来法特丁接受了贾汉·贝格拒绝的采访。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æskt][hɪm; ɪm][ˈkæʒuəli][wʌt][hiː; hi][wʊd][θɪŋk][ɪf]  
**and in the course of conversation asked him casually what he would think if**  
和 在 这 课程 的 对话 问 他 随意地 什么 他 会 思考 如果  
[hiː; hi][hɜːrd][ðæt][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈɪŋɡlɪʃmən][hæd; həd][lɪvd][ɪn][iːθiˈoʊpiə][dɪsˈɡaɪzd][fɔːr; fər][ˈjɪrz]  
**he heard that a solitary Englishman had lived in Ethiopia disguised for years** .  
他 听到 那 一个 孤 英国人 有 居住地 在 埃塞俄比亚 伪装 为了 年 .

在交谈中，他随意地问他，如果他听说有一个英国人隐姓埋名在埃塞俄比亚生活了多年，他会怎么想。

[hɪks][rɪˈplaɪd] , [æz; əz][moʊst][men][wʊd][ˈnætʃ(ə)rəli][duː]  
**Hicks replied , as most men would naturally do** ,  
希克斯 回复 , 作为 最多 男人 会 自然 做 ,

希克斯的回答，就像大多数男人自然而然会做的那样：

[ðæt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][kənˈkluːd][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][ˈbrɪtɪʃ]  
**that he should conclude he had done something which had made British**  
那 他 应该 结束 他 有 完毕 某物 哪个 有 制成 英国  
[ˈterətɔːri][tuː;][hɑːt][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]  
**territory too hot to hold him** ,  
领土 也 热的 到 抓住 他 ,

他应该得出结论，他所做的事情使得英国领土对他来说太过危险，以至于无法被困住。

[ænd; ənd][hæd; həd][rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

and had run away from fear of the law .

和 有 跑步 离开 从 害怕 的 这 法律 .

他们因惧怕法律而逃离。

[ðæt] [strʌk] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][æz; əz][ə; ei] [braɪt] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv]

That struck Fath - ud - Din as a bright idea , and he came to tell me of

那 击 法斯 - ud - 丁 作为 一个 明亮的 主意 , 和 他 来了 到 告诉 我 的

[hɪz; ɪz] [səs'pijənz] ,

his suspitions ,

他的 怀疑 ,

法特乌丁觉得这个主意不错，于是来告诉我他的怀疑。

[ænd; ənd][tu;; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][dʒə'hɑ:n][beg][æz; əz][æn; ən]

and to suggest that I should invite the King to give up Jahan Beg as an

和 到 建议 那 我 应该 邀请 这 国王 到 给 向上 贾汉 求 作为 一个

[ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)] .

escaped criminal .

逃脱 刑事 .

我建议我请求国王交出逃犯贾汉·贝格。

[hi;; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:][ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)] [sə'pɔ:rt] ,

He assured me that he and his party would give me all possible support ,

他 保证 我 那 他 和 他的 派对 会 给 我 全部 可能的 支持 ,

他向我保证，他和他的政党会给予我一切可能的支持。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [brɪ'li:v] ;

which I could well believe ;

哪个 我 可以 出色地 相信 ;

我完全相信这一点；

[ænd; ənd][hi;; hi][let] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðæt] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and he let out that he anticipated that Rustam Khan would be involved in his

和 他 让 出去 那 他 预期 那 鲁斯塔姆 可汗 会 是 涉及 在 他的

[fɑ:ðə] - [ɪn] - ['lɔz] ['daʊnfɔ:l] .

father - in - law's downfall .

父亲 - 在 - 法律的 倒台 .

他还透露，他预料鲁斯塔姆·汗会参与到他岳父的垮台中。

[ðæt] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['æntɜ-] [kɑ:n] , [tu;; tə] [hu:m] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [hʊps]

That would leave the way clear for Antar Khan , to whom Fath - ud - Din hopes

那 会 离开 这 方式 清除 为了 安塔尔 可汗 , 到 谁 法斯 - ud - 丁 希望

[tu;; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

to marry his daughter .

到 结婚 他的 女儿 .

这样一来，安塔尔·汗就能顺利嫁给他了，法特乌丁希望将女儿嫁给他。

[ə; ei]['su:təb(ə)] ['bækʃi:] [wʌz; wəz][ɔ:'lsʊʊ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['veriəs]

A suitable bakhshish was also understood , and in return for these various

一个 合适的 巴赫什什 曾是 还 理解 , 和 在 返回 为了 这些 各种各样的

[bu:nz] ,

boons ,

恩惠 ,

人们也理解需要给予适当的报酬，作为对这些恩惠的回报，

['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wʊd] [bi;; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] ,

Fath - ud - Din would be good enough to further the objects of the Mission ,

法斯 - ud - 丁 会 是 好的 足够的 到 更远 这 对象 的 这 使命 ,

[ænd; ənd] [gærən'ti:] [ɪts] [sək'ses] . "

and guarantee its success . "

和 保证 它是 成功 . "

法特丁完全有能力推进此次使命的目标，并保证其成功。"

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
“ **And I hope you kicked him down the steps ?** ” **said Lady Haigh** .  
“ 和 我 希望 你 踢 他 向下 这 步骤 ? ” 说 女士 海格 .

“我希望你把他踹下台阶了？”海格夫人说道。

“ [noʊ] , [ˈɛlmə] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] .  
“ **No , Elma ; I did not** .  
“ 不 , 艾尔玛 ; 我 做过 不是 .

“不，艾尔玛，我没有。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [maɪ][ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli]  
**I should have thought you knew by this time that my disposition was eminently**  
我 应该 有 想法 你 知道 经过 这 时间 那 我的 处置 曾是 非常  
[ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [wʌn] .  
**a peaceful one** .  
一个 和平 一 .

我本以为你早就知道我性情平和。

[aɪ] [ˈmɪrli] [təʊld] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]  
**I merely told Fath - ud - Din that I knew of no criminal answering to the**  
我 仅仅 讲述 法斯 - ud - 丁 那 我 知道 的 不 刑事 回答 到 这  
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][dʒəˈhɑːn][bɛɡ] ,  
**description of Jahan Beg** ,  
描述 的 贾汉 求 ,

我只是告诉法特乌丁，我不知道有哪个罪犯符合贾汉·贝格的描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**but that if he could find out what he had done , and it was**  
但 那 如果 他 可以 寻找 出去 什么 他 有 完毕 , 和 它 曾是  
[səˈfɪʃntli] [ˈheɪnəs] ,  
**sufficiently heinous** ,  
足够 令人发指的 ,

但如果他能查明自己做了什么，而且罪行足够令人发指的话，

[aɪ] [wʊd] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɛkstrəˈdɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .  
**I would apply for his extradition with pleasure** .  
我 会 申请 为了 他的 引渡 和 乐趣 .

我非常乐意申请引渡他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] , [wɪtʃ] [liːvz] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] - [speɪs] . “  
**With that he had to be content , which leaves us a breathing - space** . ”  
和 那 他 有 到 是 内容 , 哪个 树叶 我们 一个 呼吸 - 空间 . ”

他只能接受这个结果，这让我们松了一口气。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtriːti] [kənˈkluːdɪd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈhʌntɪŋ]  
“ **I suppose you will be able to get the treaty concluded while he is hunting**  
“ 我 认为 你 将要 是 有能力的 到 得到 这 条约 结束 尽管 他 是 打猎  
[əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [pruːfs] [ʌv; əv][dʒəˈhɑːn] [-] [ɡɪlt] ?  
**about for proofs of Jahan Beg's guilt ?**  
关于 为了 证明 的 贾汉 乞丐 有罪 ?

“我想，在他四处搜寻贾汉·贝格有罪的证据时，你应该能够完成条约的签订吧？”

“ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **said Georgia** .  
“ 说 乔治亚州 .

“乔治亚说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][tuː; tə][duː] .  
“ **That is what we must hope to do** .  
“ 那 是 什么 我们 必须 希望 到 做 .

“这正是我们所希望实现的。”

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [merk] ['evriθɪŋ] [hɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .  
**I was most careful to make everything hinge on his own efforts .**  
我 曾是 最多 小心 到 制作 一切 合页 在 他的 自己的 努力 .  
我非常谨慎地确保一切都取决于他自己的努力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [laɪk] ['pɔɪzn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [saʊnd] [laɪk] ['ɔːfəriŋ]  
**It was necessary to avoid like poison anything that might sound like offering**  
它 曾是 必要的 到 避免 喜欢 毒 任何事物 那 可能 声音 喜欢 提供  
[hɪm; ɪm] [help] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] ,  
**him help in his quest ,**  
他 帮助 在 他的 寻求 ,  
必须避免说出任何听起来像是要帮助他完成任务的话，就像要下毒一样。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [pledʒ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] [fer]  
**or he would have understood it as a definite pledge to assist him by fair**  
或者 他 会 有 理解 它 作为 一个 定 保证 到 协助 他 经过 公平的  
[miːnz] [ɔːr] [faʊl] [tuː; tə]['ruːɪn][dʒə'hɑːn][beg] .  
**means or foul to ruin Jahan Beg .**  
方法 或者 犯规 到 废墟 贾汉 求 .  
否则他就会将其理解为明确的承诺，即无论使用正当手段还是卑鄙手段，都要帮助他毁掉贾汉·贝格。

" ['tʃæptər] [viː;aɪ'aɪ'aɪ] .  
" **CHAPTER VIII** .  
" 章 八 .  
“第八章

[iːst] [miːts] [west] .  
**EAST MEETS WEST** .  
东方 满足 西方 .  
东西方文化的交融。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdərət] [ɪn'hɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,  
**In spite of the very moderate encouragement he had received ,**  
在 尽管如此 的 这 非常 缓和 鼓励 他 有 已收到 ,  
尽管他得到的鼓励非常有限，

[hoʊp][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wen] [hiː; hi]  
**hope must have told a flattering tale to the Vizier Fath - ud - Din when he**  
希望 必须 有 讲述 一个 奉承 故事 到 这 维齐尔 法斯 - ud - 丁 什么时候 他  
[left][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['dʌgəld] ,  
**left the Residency after his interview with Sir Dugald ,**  
左边 这 住院医师 后 他的 面试 和 先生 杜格尔德 ,  
维齐尔·法特乌丁在与杜格尔德爵士会面后离开官邸时，心中一定充满了希望，并编造了一个恭维的故事。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] ['veri] [suːn] [ðæt][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə]  
**for it became evident very soon that the hindrances which had threatened to**  
为了 它 成为 明显 非常 很快 那 这 障碍 哪个 有 威胁 到  
[əb'strʌkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [rɪ'muːvd] .  
**obstruct the path of the Mission had suddenly been removed .**  
阻碍 这 小路 的 这 使命 有 突然 到过 已移除 .  
因为很快就显而易见，那些曾经威胁到传教事业的障碍已经突然消失了。

[rʌ'stɑːm] [kɑːn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ə'laʊd]  
**Rustam Khan was restored to a measure of his father's favour and allowed**  
鲁斯塔姆 可汗 曾是 恢复 到 一个 措施 的 他的 父亲的 偏爱 和 允许  
[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [kɔːrt] ,  
**to appear at Court ,**  
到 出现 在 法庭 ,  
鲁斯塔姆·汗恢复了一定程度的父亲对他的宠信，并被允许出庭。

[br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [pə'r'mɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]'kaʊns(ə)] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'laɪəns] ,  
**besides being permitted to speak in the council on behalf of the English alliance** ,  
除了 存在 允许 到 说话 在 这 理事会 在 代表的 这 英语 联盟 ,  
除了被允许代表英格兰联盟在理事会上发言外,

[waɪl] [ðə; ði] - - ['siθiən] ['eɪdʒənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ 'prɒmɪsɪz ] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌŋkən'si:ld]  
**while the Neustro - Scythian agent found his promises received with unconcealed**  
尽管 这 - - 斯基泰人 代理人 成立 他的 承诺 已收到 和 未隐藏的  
[ɪŋkrə'du:ləti] ,  
**incredulity** ,  
怀疑 ,

而纽斯特罗-斯基泰特工却发现，他的承诺遭到了毫不掩饰的怀疑。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .  
**and was tantalised with evasive answers to his demands** .  
和 曾是 诱人 和 回避 答案 到 他的 需求 .

他提出的要求都得到了闪烁其词的回答，这让他感到十分恼火。

[ʌv; əv] [ði:z] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]'pɑ:rtɪ][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn'fɔ:rmɪd] [bəuθ][baɪ][dʒə'hɑ:n]  
**Of these changes the party at the Mission were kept informed both by Jahan**  
的 这些 变化 这 派对 在 这 使命 是 保留 知情的 两个都 经过 贾汉  
[beg][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hɪm'self] ,  
**Beg and by the Vizier himself** ,  
求 和 经过 这 维齐尔 他自己 ,

这些变化一直有贾汉·贝格和维齐尔本人告知使团成员。

[ðə; ði] ['lætər] ['lu:zɪŋ] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪrələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)]  
**the latter losing no opportunity of insisting on the virulence with which his rival**  
这 后者 输 不 机会 的 坚持 在 这 毒力 和 哪个 他的 竞争对手  
[wʌz; wəz] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [prə'pəʊzlz] ,  
**was opposing the English proposals** ,  
曾是 反对 这 英语 提案 ,

后者不放过任何机会，反复强调他的对手是如何激烈地反对英国的提议的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði][ɪk'stɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] ['evrɪ] ['pɑ:səb(ə)]  
**and the eagerness with which he advised the extortion of every possible**  
和 这 渴望 和 哪个 他 建议 这 勒索 的 每一个 可能的  
[kən'seɪ(ə)n] .  
**concession** .  
让步 .

他极力建议榨取一切可能的让步。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][gɪv(ə)n][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] [baɪ][dʒə'hɑ:n][beg]  
**If it had not been for the explanation given behind the scenes by Jahan Beg**  
如果 它 有 不是 到过 为了 这 解释 给定 在后面 这 场景 经过 贾汉 求  
[hɪm'self] ,  
**himself** ,  
他自己 ,

如果不是贾汉·贝格本人在幕后做出解释，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['dʌgəld] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
**it would have been difficult for Sir Dugald to resist the conclusion** ,  
它 会 有 到过 难的 为了 先生 杜格尔德 到 抵抗 这 结论 ,

杜格尔德爵士很难拒绝这个结论。

[tɔ:rdʒ] [wɪtʃ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ['leɪbərd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] ,  
**towards which Fath - ud - Din laboured continually to urge him** ,  
向 哪个 法斯 - ud - 丁 辛勤劳作 持续 到 敦促 他 ,

法特丁为此不断努力劝说他。



[ðæt] [ðə; ði][ə'mɪrɪz, ɑ:'mɪrɪz][ˈheɪtrɪd][λv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [di:p] - ['ru:tɪd] [ænd; ənd]  
**that the Amir's hatred of his native country was deep - rooted and**  
那 这 阿米尔的 仇恨 的 他的 本国的 国家 曾是 深的 - 根 和  
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ɔ:ɪdʒɪn] ;  
**had a sinister origin ;**  
有 一个 险恶 起源 ;

埃米尔对祖国的仇恨根深蒂固，其根源险恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪ'zɪərɪz] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] ['i:zi] [tu:; tə]  
**but the Vizier's object was so apparent that it was fairly easy to**  
但 这 维齐尔的 目的 曾是 所以 明显 那 它 曾是 相当 简单的 到  
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə]  
**distinguish the embroidery which he added to the speeches he professed to**  
区分 这 刺绣 哪个 他 额外 到 这 演讲 他 声称 到  
[rɪ'pɔ:rt] .  
**report .**  
报告 .

但维齐尔的目的如此明显，以至于很容易分辨出他在声称要报道的演讲中添加的夸张言辞。

[dʒə'hɑ:n] [-] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n] [pɔɪnts] [λv; əv]['di:teɪl] , [nɑ:t][λv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;  
**Jahan Beg's opposition was all on points of detail , not of principle ;**  
贾汉 乞丐 反对 曾是 全部 在 积分 的 细节 , 不是 的 原则 ;

贾汉·贝格的反对意见都集中在细节问题上，而不是原则问题上；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['hæɡ(ə)l][fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪt] [λv; əv][æn; ən]['ɪmpɔ:rt] ['du:ti] ,  
**and although he would haggle for hours over the rate of an import duty ,**  
和 虽然 他 会 讨价还价 为了 小时 超过 这 速度 的 一个 进口 责任 ,  
[tə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪt] [λv; əv][æn; ən]['ɪmpɔ:rt] ['du:ti] ,  
尽管他会为了进口关税的税率讨价还价几个小时，

[ɔ:r][ðə; ði] [tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pæspɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] ,  
**or the terms on which an imaginary passport was to be granted ,**  
或者 这 条款 在 哪个 一个 假想 护照 曾是 到 是 的确 ,

或者说，授予一本虚构护照的条件是什么？

[sɜ:r] ['dʌɡəld] [fər'ɡerv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɜ:ri] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ɪn] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn]  
**Sir Dugald forgave him the worry he caused in consideration of his services in**  
先生 杜格尔德 原谅了他 这 担心 他 导致 在 考虑 的 他的 服务 在  
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mætərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs]  
**bringing his colleagues and the King to look at matters from a business**  
带来 他的 同事 和 这 国王 到 看 在 事情 从 一个 商业  
[pɔɪnt] [λv; əv] [vju:] .  
**point of view .**  
观点 的 看法 .

杜格尔德爵士原谅了他给他带来的烦恼，因为他为使同事和国王从商业角度看待问题做出了贡献。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ:θi'oʊpiən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['mɑ:nərk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,  
**It was the Ethiopian idea that the King was the greatest monarch on earth ,**  
它 曾是 这 埃塞俄比亚 主意 那 这 国王 曾是 这 最 君主 在 地球 ,

这是埃塞俄比亚人的观念，即国王是世上最伟大的君主。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['set(ə)l] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [ə'reɪz][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt]  
**and that he could settle any trouble that might arise by the simple expedient**  
和 那 他 可以 定居 任何 麻烦 那 可能 出现 经过 这 简单的 权宜

[λv; əv] [ɔ:ɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [λv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbərz] [λv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,  
**of ordering the heads of the disturbers of the peace to be brought him ,**  
的 订购 这 头部 的 这 扰乱者 的 这 和平 到 是 带来 他 ,  
[tə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪt] [λv; əv][æn; ən]['ɪmpɔ:rt] ['du:ti] ,  
他只需下令将扰乱治安者的首领带到他面前，就能解决可能出现的任何麻烦。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [wi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,  
**and it was difficult at first to wean the people ,**  
和 它 曾是 难的 在 第一的 到 断奶 这 人们 ,

起初很难让人们戒掉毒瘾。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [hu:] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmi:di'i:vəl]  
**and especially the Amirs who formed the royal council , from this mediæval**  
和 尤其 这 阿米尔斯 WHO 形成 这 皇家 理事会 , 从 这 中世纪  
[wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .  
**way of looking at things .**  
方式 的 寻找 在 事物 :

尤其是组成皇家议会的埃米尔们，他们持有这种中世纪的观念。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][dʒə'hɑ:n] [-] [ɪn'væljʊəb(ə)l][help] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] ,  
**In spite of Jahan Beg's invaluable help in this respect , however ,**  
在 尽管如此 的 贾汉 乞丐 无价 帮助 在 这 尊重 , 然而 ,  
[sɜ:r] [dʌgəld] [dɪd][hɪz; ɪz][best] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]  
**Sir Dugald did his best more than once to induce him to abandon his**  
先生 杜格尔德 做过 他的 最好的 更多的 比 一次 到 诱导 他 到 放弃 他的  
[ˌsɪmjuleɪtɪd] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [əb'strʌk](ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['hɑ:rtɪli] ,  
**simulated policy of obstruction and support the Mission heartily ,**  
模拟 政策 的 梗阻 和 支持 这 使命 衷心地 ,  
[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nəʊ] [dɪ'si:v] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]  
**reminding him that he could not now deceive Fath - ud - Din , who knew him**  
提醒 他 那 他 可以 不是 现在 欺骗 法斯 - ud - 丁 , WHO 知道 他  
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .  
**to be an Englishman .**  
到 是 一个 英国人 :

杜格尔德爵士不止一次竭尽全力劝说他放弃假装阻挠的政策，并全心全意地支持这次任务。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nəʊ] [dɪ'si:v] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm]  
**reminding him that he could not now deceive Fath - ud - Din , who knew him**  
提醒 他 那 他 可以 不是 现在 欺骗 法斯 - ud - 丁 , WHO 知道 他  
[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .  
**to be an Englishman .**  
到 是 一个 英国人 :  
[bʌt; bət][dʒə'hɑ:n][beg] [rɪ'meɪnd] [ˈɑ:bðərət] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [dɪd][nɑ:t][blaɪnd]  
**But Jahan Beg remained obdurate , declaring that if his proceedings did not blind**  
但 贾汉 求 剩余 顽固的 , 声明 那 如果 他的 诉讼程序 做过 不是 瞎的  
[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**Fath - ud - Din ,**  
法斯 - ud - 丁 ,  
[bʌt; bət][dʒə'hɑ:n][beg] [rɪ'meɪnd] [ˈɑ:bðərət] , [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [dɪd][nɑ:t][blaɪnd]  
**But Jahan Beg remained obdurate , declaring that if his proceedings did not blind**  
但 贾汉 求 剩余 顽固的 , 声明 那 如果 他的 诉讼程序 做过 不是 瞎的  
[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**Fath - ud - Din ,**  
法斯 - ud - 丁 ,

但贾汉·贝格依然固执己见，宣称如果他的行动不能蒙蔽法特赫丁，

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,  
**at least they continued to deceive the rest of the Amirs ,**  
在 至少 他们 持续 到 欺骗 这 休息 的 这 阿米尔斯 ,  
[hu:] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]  
**who would at once suspect him of having been bribed by the English should he**  
WHO 会 在 一次 怀疑 他 的 拥有 到过 受贿 经过 这 英语 应该 他  
[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] ;  
**appear to be suddenly converted to a warm interest in the treaty ;**  
出现 到 是 突然 转换 到 一个 温暖的 兴趣 在 这 条约 ;  
[hu:] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]  
**who would at once suspect him of having been bribed by the English should he**  
WHO 会 在 一次 怀疑 他 的 拥有 到过 受贿 经过 这 英语 应该 他  
[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] ;  
**appear to be suddenly converted to a warm interest in the treaty ;**  
出现 到 是 突然 转换 到 一个 温暖的 兴趣 在 这 条约 ;

如果有人突然表现出对条约的浓厚兴趣，谁会立刻怀疑他被英国人收买了呢？

[waɪl] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hɪm'self] ,  
**while the Vizier himself ,**  
尽管 这 维齐尔 他自己 ,  
[hu:] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]  
**who would at once suspect him of having been bribed by the English should he**  
WHO 会 在 一次 怀疑 他 的 拥有 到过 受贿 经过 这 英语 应该 他  
[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] ;  
**appear to be suddenly converted to a warm interest in the treaty ;**  
出现 到 是 突然 转换 到 一个 温暖的 兴趣 在 这 条约 ;

而维齐尔本人，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [kən'si:ld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**having already concealed for some time the fact which had come to his**  
拥有 已经 暗 为了 一些 时间 这 事实 哪个 有 来 到 他的  
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,  
**knowledge ,**  
知识 ,  
[hu:] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]  
**who would at once suspect him of having been bribed by the English should he**  
WHO 会 在 一次 怀疑 他 的 拥有 到过 受贿 经过 这 英语 应该 他  
[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] ;  
**appear to be suddenly converted to a warm interest in the treaty ;**  
出现 到 是 突然 转换 到 一个 温暖的 兴趣 在 这 条约 ;

他早已将自己所知的事实隐瞒了一段时间，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [sti:l] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['si:kɹət] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌniʃt] [fɔ:r; fər] [nɑ:t]  
**was bound still to keep it secret , lest he should be punished for not**  
曾是 边界 仍然 到 保持 它 秘密 , 免得 他 应该 是 受到惩罚 为了 不是  
[ri'vi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .  
**revealing it before .**  
揭示 它 前 .

他仍然必须保守秘密，以免因之前没有透露而受到惩罚。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [dʒə'hɑ:n] [-] [edʒu'keɪʃən(ə)] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] [ʌnɪk'spektɪd]  
**In consequence of Jahan Beg's educational work , and Fath - ud - Din's unexpected**  
在 结果 的 贾汉 乞丐 教育 工作 , 和 法斯 - ud - din's 意外  
[kəm'pleɪsəns] ,  
**compliance ,**  
顺从 ,

由于贾汉·贝格的教育工作，以及法特赫丁出人意料的顺从，

[sɜ:r] ['dʌgəld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] [brɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,  
**Sir Dugald and the staff betook themselves day after day to the Palace ,**  
先生 杜格尔德 和 这 职员 贝托克 他们自己 天 后 天 到 这 宫殿 ,  
[dʌgəld] [stɑ:f] [brɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .  
杜格尔德爵士和他的随从们日复一日地前往宫殿。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .  
**and were conducted at once to the King's hall of audience .**  
和 是 实施 在 一次 到 这 国王学院 大厅 的 观众 .  
[wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .  
他们随即被押送到国王的觐见厅。

[hɪr] [si:ts] [ʌv; əv] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt] ['kærəktər] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd]  
**Here seats of rather an uncomfortable and nondescript character were arranged**  
这里 座位 的 相当 一个 不舒服 和 不伦不类 特点 是 安排  
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,  
**for them ,**  
为了 他们 ,  
[fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,  
这里为他们安排的座位相当不舒服，而且毫无特色。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæmp] - [tʃerz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃerz] [ɪn]  
**for the camp - chairs they had brought with them were the only chairs in**  
为了 这 营 - 椅子 他们 有 带来 和 他们 是 这 仅有的 椅子 在  
- [ʌl] - [hædʒ] ,  
**Kubbet - ul - Haj ,**  
- ul - 朝觐 ,  
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæmp] - [tʃerz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃerz] [ɪn]  
因为他们带来的那些折叠椅是库贝特-乌尔-哈吉村仅有的椅子。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ɪn] [ɔ:l] [i:θi'oʊpiə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪbəd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .  
**or possibly in all Ethiopia , and a laboured conversation took place .**  
或者 可能 在 全部 埃塞俄比亚 , 和 一个 辛勤劳作 对话 采取 地方 .  
[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ɪn] [ɔ:l] [i:θi'oʊpiə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪbəd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .  
或许在整个埃塞俄比亚都是如此，于是展开了一场艰难的对话。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [rɪ'spektɪŋ] [men] [ænd; ənd]  
**When the King had satisfied a portion of his curiosity respecting men and**  
什么时候 这 国王 有 使满意 一个 部分 的 他的 好奇心 尊重 男人 和  
[θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] - ,  
**things in England and Khemistan ,**  
事物 在 英格兰 和 - ,

当国王对英格兰和喀米斯坦的人和事满足了一部分好奇心之后，

[sɜ:r] ['dʌgəld] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [tɔ:k] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn]  
**Sir Dugald would contrive to lead the talk round to the more important matters in**  
先生 杜格尔德 会 精心策划 到 带领 这 讲话 圆形的 到 这 更多的 重要的 事情 在  
[hænd] ,  
**hand ,**  
手 ,  
[sɜ:r] ['dʌgəld] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [tɔ:k] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn]  
杜格尔德爵士会想方设法将谈话引向更重要的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['veriəs] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['triːti] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn]  
and in this way the various clauses of the proposed treaty were discussed in  
和 在 这 方式 这 各种各样的 条款 的 这 建议的 条约 是 讨论 在  
[tɜːrn] ,  
turn ,  
转动 ,

就这样，他们依次讨论了拟议条约的各项条款。

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] [iːθi'əʊpiən] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði]  
notes of the proceedings being taken in Ethiopian by the King's scribe and the  
笔记 的 这 诉讼程序 存在 已采取 在 埃塞俄比亚 经过 这 国王学院 隶 和 这  
[ɪn'tɜːrprətər]  
interpreter Kustendjian ,  
翻译 ,

国王的书记官兼翻译库斯滕吉安用埃塞俄比亚语记录了会议过程。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] ['fɪts] ['æns, trʌðər] .  
and in English by Fitz Anstruther .  
和 在 英语 经过 菲茨 安斯特鲁瑟 .

英文译为菲茨·安斯特鲁瑟。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðər; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,  
When the Englishmen had taken their departure ,  
什么时候 这 英国人 有 已采取 他们的 离开 ,

英国人离开后，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪr, eɪ'mɪr]  
the points touched upon would be discussed afresh by the King and the Amirs  
这 积分 感动 之上 会 是 讨论 重新 经过 这 国王 和 这 阿米尔斯  
,  
.  
,

国王和埃米尔们将重新讨论上述要点。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [sætɪs'fæktəri] [kən'kluːz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , [ðeɪ] [riːə'piəd] [ðə; ði][nekst]  
and if no satisfactory conclusion had been reached , they reappeared the next  
和 如果 不 令人满意的 结论 有 到过 达到 , 他们 再次出现 这 下一个  
['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌregju'lærəti] ,  
morning with great regularity ,  
早晨 和 伟大的 规律性 ,

如果未能达成令人满意的结论，他们第二天早上就会非常规律地再次出现。

[waɪl] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [stɛɪdʒ] .  
while if all was well , the discussion moved on to a fresh stage .  
尽管 如果全部 曾是 出色地 , 这 讨论 已搬 在 到 一个 新鲜的 阶段 .

如果一切顺利，讨论就会进入新的阶段。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [taɪm] [pæst] [nɑːt] [ʌn'plezntli] , ['verɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnɪdɪnt]  
In this way time passed not unpleasantly , varied with a certain amount of incident  
在 这 方式 时间 通过了 不是 令人不快的 , 多种多样 和 一个 肯定 数量 的 事件  
,  
.  
,

就这样，时间过得还算愉快，期间也发生了一些小事。

[soʊ][faːr][æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [sɜːr] ['dʌɡəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ;  
so far as regarded Sir Dugald and his staff ;  
所以 远的 作为 认为 先生 杜格尔德 和 他的 职员 ;

就杜格尔德爵士及其幕僚而言；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['dɪfrənt] .  
**but for the ladies it was at first very different .**  
但 为了 这 女士们 它 曾是 在 第一的 非常 不同的 .

但对女士们来说，情况起初却截然不同。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] ['terəs] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'baʊt] [ʌn'veɪld] ,  
**True , they had their own terrace , where they could go about unveiled ,**  
真的 , 他们 有 他们的 自己的 阳台 , 在哪里 他们 可以 去 关于 揭幕 ,  
没错，他们有自己的露台，可以在那里不戴面纱走动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] .  
**and their own courtyard in which to take exercise .**  
和 他们的 自己的 庭院 在 哪个 到 拿 锻炼 .

他们还有自己的庭院，可以在那里锻炼身体。

[wen] ['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ji] [kɔːld] [ðɪs] [kɔːrt] [hɜːr; hər] ['kwɔːrtər]  
**When Georgia was in a cheerful frame of mind she called this court her quarter**  
什么时候 乔治亚州 曾是 在 一个 快乐 框架 的 头脑 她 称为 这 法庭 她 四分之一  
- [dek] ;  
**- deck ;**  
- 甲板 ;

当乔治亚心情愉快时，她称这个法庭为她的后甲板；

[wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] [ʃiː; ji] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] ['prɪzn] - [jɑːrd] ,  
**when she was feeling depressed she alluded to it as her prison - yard ,**  
什么时候 她 曾是 感觉 郁闷 她 暗示 到 它 作为 她 监狱 - 院子 ,

当她情绪低落时，她会把它比作自己的监狱。

— [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ji] [peɪst] [ə'biːŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlər] [ə'ʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [sɜːr] ['dʌŋgəld]  
— **and here she paced along during the cooler hours of each day until Sir Dugald**  
— 和 这里 她 踱步 沿着 期间 这 冷却器 小时 的 每个 天 直到 先生 杜格尔德  
[tʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] .  
**told her that her feet would wear a path in the stones .**  
讲述 她 那 她 脚 会 穿 一个 小路 在 这 石头 .

——于是，在每天比较凉爽的时候，她就在这里来回踱步，直到杜格尔德爵士告诉她，她的脚会在石头上磨出一条路。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**Sometimes , when public business prevented the King from receiving the Mission ,**  
有时 , 什么时候 民众 商业 阻止 这 国王 从 接收 这 使命 ,

有时，由于公务繁忙，国王无法接见使节。

[ɪts] ['membər] [wʊd] ['eskɔːrt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,  
**its members would escort the ladies for a ride ,**  
它是 成员 会 护送 这 女士们 为了 一个 骑 ,

它的成员会护送女士们乘车，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃuːz] [sɪ'kluːdɪd] [træks] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪks'kəːʃənz] ,  
**but it was necessary to choose secluded tracks for these excursions ,**  
但 它 曾是 必要的 到 选择 僻 轨道 为了 这些 短途旅行 ,

但这些远足必须选择僻静的小路。

[sɪns] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] - - ['ʌl] - [hædʒ][dɪd][nɑːt] [pə'rɪmɪt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ,  
**since public opinion in Kubbet - ul - Haj did not permit women to ride with men ,**  
自从 民众 观点 在 - - ul - 朝觐 做过 不是 允许 女性 到 骑 和 男人 ,

由于库贝特-乌尔-哈吉的民意不允许女性与男性同乘，

[ən'les] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .  
**unless simply for protection on a journey .**  
除非 简单地 为了 保护 在 一个 旅行 .

除非仅仅是为了旅途中的保护。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [hæd; həd] [spɛnt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**But when the Mission had spent about a month in the city ,**  
但 什么时候 这 使命 有 花费 关于 一个 月 在 这 城市 ,  
但当使团在城里待了一个月左右后,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] .  
**there came a change for Georgia .**  
那里 来了 一个 改变 为了 乔治亚州 .  
乔治亚州发生了变化。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][prəʊˈpɪʃɪ;eɪtɪŋ][sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
**By way of propitiating Sir Dugald ,**  
经过 方式 的 安抚 先生 杜格尔德 ,  
为了安抚杜格尔德爵士,

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wæks] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈræθfɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌɑːstenˈteɪʃəs]  
**who was beginning to wax exceedingly wrathful over the King's ostentatious**  
WHO 曾是 开始 到 蜡 非常 愤怒的 超过 这 国王学院 炫耀的  
[fərˈɡetfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwɛst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈdɑːktər] ,  
**forgetfulness of the urgent request he had made for a lady doctor ,**  
健忘 的 这 紧迫的 要求 他 有 制成 为了 一个 女士 医生 ,  
他开始对国王公然忘记自己紧急请求聘请女医生一事感到极其愤怒。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɔːɡəst] [ˈmæstər][ʌv; əv] [mɪs] [kiːlɪŋz] [ɪɡˈzɪstəns] ,  
**Fath - ud - Din ventured to remind his august master of Miss Keeling's existence ,**  
法斯 - ud - 丁 冒险 到 提醒 他的 八月 掌握 的 错过 基林 存在 ,  
法特乌丁冒险提醒他尊贵的主人，基林小姐的存在。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ɪn] - - [ʌ] - [hædʒ] .  
**and her presence at his desire in Kubbet - ul - Haj .**  
和 她 在场 在 他的 欲望 在 - ul - 朝覲 .  
她应他的要求出现在库贝特·乌尔·哈吉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
**The King happened to be in a good temper at the moment ,**  
这 国王 发生 到 是 在 一个 好的 脾气 在 这 片刻 ,  
国王当时恰好心情不错。

[ɔːr][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] [rʌˈstɑːm]  
**or perhaps his conscience had been pricking him for his neglect of Rustam**  
或者 也许 他的 良心 有 到过 刺 他 为了 他的 忽视 的 鲁斯塔姆  
[ˈkɑːnz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌðər] ,  
**Khan's unfortunate mother ,**  
可汗的 不幸 母亲 ,  
或许是他的良心在谴责他疏忽了鲁斯塔姆·汗那不幸的母亲。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmaɪndər][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]  
**and the result of the reminder was the arrival at the Mission one morning**  
和 这 结果 的 这 提醒 曾是 这 到达 在 这 使命 一 早晨  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈlɪtər] [ˈkæɪd] [baɪ] [fɔːr] [men] ,  
**of a covered litter carried by four men ,**  
的 一个 涵盖 垃圾 携带 经过 四 男人 ,  
提醒的结果就是，一天早上，四个男人抬着一副盖着布的担架来到了传教站。

[ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈroʊd][ə; eɪ]  
**and accompanied by an escort of cavalry , at the head of which rode a**  
和 伴随 经过 一个 护送 的 骑兵 , 在 这 头 的 哪个 骑 一个  
[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈniːɡroʊ] ,  
**gorgeous negro ,**  
华丽的 黑人 ,  
他还带着一队骑兵护卫，骑兵最前面是一位英俊的黑人。

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][ɪntrɪmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ ri'kwestɪd ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]  
**who brought the intimation that the doctor lady was requested to wait on the**  
WHO 带来 这 暗示 那 这 医生 女士 曾是 请求 到 等待 在 这  
[kwi:n] .  
**Queen** .  
女王 .

有人带来消息说，那位女医生被要求侍奉女王。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [deɪz] [ɑ:n] [wɪt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ en'skɒnst ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]  
**That was only the first of many days on which Georgia ensconced herself in the**  
那 曾是 仅有的 这 第一的 的 许多 天 在 哪个 乔治亚州 安顿下来 她自己 在 这  
[ˈlɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][meɪd] - ,  
**litter with her maid Rahah** ,  
垃圾 和 她 女佣 - ,

这只是乔治亚和她的女仆拉哈一起待在轿子里的许多天中的第一天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈkloʊsli] [drɔ:n] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**and with the curtains closely drawn was borne off to the Palace** .  
和 和 这 窗帘 密切 绘制 曾是 出生 离开 到 这 宫殿 .  
窗帘紧闭，她被抬往宫殿。

[ə; eɪ] [ˈveri] [[ɔ:rt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]  
**A very short preliminary examination convinced her that the Queen was suffering**  
一个 非常 短的 初步的 考试 确信 她 那 这 女王 曾是 痛苦  
[frʌm; frəm][ˈkætərækt][ɪn][bəuθ] [aɪz] ,  
**from cataract in both eyes** ,  
从 白内障 在 两个都 眼睛 ,  
一次非常简短的初步检查就让她确信女王双眼都患有白内障。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] .  
**and that an operation was absolutely necessary** .  
和 那 一个 手术 曾是 绝对地 必要的 .  
手术是绝对必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]  
**But the matter did not appear by any means of so simple a character to the**  
但 这 事情 做过 不是 出现 经过 任何 方法 的 所以 简单的 一个 特点 到 这  
[ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈhærəm] .  
**dwellers in the harem** .  
居民 在 这 后宫 .  
但对于后宫的居民来说，这件事的性质远没有那么简单。

[ˈi:v(ə)n] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɜ:rl] , [ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd]  
**Even when , with the aid of the Khemistani girl , Georgia had succeeded**  
甚至 什么时候 , 和 这 援助 的 这 - 女孩 , 乔治亚州 有 成功了  
[ɪn] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ɪkˈspleɪnd] ,  
**in getting things explained** ,  
在 获得 事物 解释 ,

即使在赫米斯坦女孩的帮助下，乔治亚成功地弄清了事情的来龙去脉，

[ɪn] [ˈhaɪli] [kəˈloʊkwɪəl] [ɪ:θiˈoʊpiən] , [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈtendənts] ,  
**in highly colloquial Ethiopian , to the Queen and her attendants** ,  
在 高度 口语 埃塞俄比亚 , 到 这 女王 和 她 服务员 ,  
用非常口语化的埃塞俄比亚语，对女王和她的侍从们说：

[ʃi; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] .  
**she found that they all shrank with horror from the idea of the operation** .  
她 成立 那 他们 全部 缩小 和 恐怖 从 这 主意 的 这 手术 .  
她发现，他们一想到要进行手术就感到恐惧不已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'trʌstɪd] [hɜːr'self] , [æz; əz][æn; ən][ˈeɪliən][bəuθ][ɪn] [reɪs] [ænd; ənd]  
**It was not merely that they distrusted herself , as an alien both in race and**  
它 曾是 不是 仅仅 那 他们 不信任 她自己 , 作为 一个 外星人 两个都 在 种族 和  
[rɪ'lɪdʒən] ,  
**religion** ,  
宗教 ,

他们不信任她，不仅仅是因为她在种族和宗教上都是异类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [wer'æz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [eni] [ə'maʊnt]  
**but they were strongly of the opinion that whereas the use of any amount**  
但 他们 是 强烈 的 这 观点 那 然而 这 使用 的 任何 数量  
[ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,  
**of medicine** ,  
的 药品 ,

但他们强烈认为，无论使用多少药物，

[ðə; ði] ['nɑːstɪə] [ðə; ði] ['betər] , [wʌz; wəz] ['lɔːfl] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,  
**the nastier the better , was lawful in cases of disease ,**  
这 更糟糕 这 更好的 , 曾是 合法的 在 案例 的 疾病 ,  
在疾病肆虐的情况下，越恶劣越好，这是合法的。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæsfəməs] [ɪntər'fɪərəns]  
**the employment of the knife to give relief was a blasphemous interference**  
这 就业 的 这 刀 到 给 宽慰 曾是 一个 亵渎神明 干涉  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɔːvɪdəns] .  
**with the designs of Providence** .  
和 这 设计 的 普罗维登斯 .

使用刀具进行治疗是对上帝旨意的亵渎和干涉。

[ɪn] [veɪn] ['dʒɔːrdʒə][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,  
**In vain Georgia told of the wonderful instances of recovery ,**  
在 徒劳 乔治亚州 讲述 的 这 精彩的 实例 的 恢复 ,  
乔治亚徒劳地讲述了那些令人惊叹的康复案例，

['fɑːləʊɪŋ] [ɑːn] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]  
**following on operations such as she intended to perform , which had come within**  
下列的 在 运营 这样的 作为 她 故意的 到 履行 , 哪个 有 来 之内  
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] ;  
**her own experience ;**  
她 自己的 经验 ;

按照她打算进行的操作，这些操作都出自她自身的经验；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [æt; ət][læst] [pleɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]  
**it was Rahah who at last placed the question before the Queen in a way that**  
它 曾是 - WHO 在 最后的 放置 这 问题 前 这 女王 在 一个 方式 那  
[ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**appealed to her** .  
上诉 到 她 .

最后，是拉哈以一种令女王满意的方式向她提出了这个问题。

[wət'evər] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] :  
**Whatever happened was incontrovertibly due to the decrees of fate :**  
任何 发生 曾是 无可辩驳地 到期的 到 这 法令 的 命运 :

无论发生了什么，都无可辩驳地归因于命运的安排：

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['fɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blaɪnd] , [blaɪnd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]  
**if it was fated that the Queen should be blind , blind she would continue to**  
如果 它 曾是 命中注定 那 这 女王 应该 是 瞎的 , 瞎的 她 会 继续 到  
[biː; bi] ;  
**be** ;  
是 ;

如果女王注定要失明，那么她就会一直失明下去；



[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [pru:vɪd] [sək'sesf(ə)l] ,  
**but if the operation proved successful** ,  
但 如果 这 手术 已证实 成功的 ,  
但如果手术成功的话,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɛrtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] .  
**it would be clear evidence that she was not fated to be blind** .  
它 会 是 清除 证据 那 她 曾是 不是 命中注定 到 是 瞎的 .  
这将清楚地证明她并非注定失明。

['ɪnfluənst] [baɪ] - ['lɑ:dʒɪk] , [ðə; ði] [kwɪ:n] [kən'sentɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,  
**Influenced by Rahah's logic , the Queen consented , with great reluctance** ,  
影响 经过 - 逻辑 , 这 女王 同意 , 和 伟大的 不情愿 ,  
受拉哈的逻辑影响, 女王极不情愿地同意了。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]  
**to allow the matter to be referred to her husband ; and the next day**  
到 允许 这 事情 到 是 指 到 她 丈夫 ; 和 这 下一个 天  
['dʒɔ:rdʒə] ,  
**Georgia** ,  
乔治亚州 ,  
允许将此事转交给她的丈夫处理; 第二天, 乔治亚州,

[wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprə'tər] , [held] [ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**with Rahah as interpreter , held a colloquy on the subject with the King** ,  
和 - 作为 翻译 , 握住 一个 对话 在 这 主题 和 这 国王 ,  
在拉哈的翻译下, 国王就此事与他进行了会谈。

[θru:] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [pri'klu:did] ['i:ðər] ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps]  
**through a grating which effectually precluded either party from gaining a glimpse**  
通过 一个 格栅 哪个 有效地 排除 任何一个 派对 从 获得 一个 一瞥  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**of the other** .  
的 这 其他 .  
通过一道栅栏, 双方都无法看到对方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [mu:vɪd] [baɪ] - ['eləkwəns] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn]  
**The King was not so easily moved by Rahah's eloquence as his wife had been**  
这 国王 曾是 不是 所以 容易地 已搬 经过 - 口才 作为 他的 妻子 有 到过  
,  
.  
,  
国王不像他的妻子那样容易被拉哈的雄辩所打动。

[bʌt; bət] [rɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .  
**but eventually a compromise was agreed upon** .  
但 最终 一个 妥协 曾是 同意 之上 .  
但最终双方达成了妥协方案。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə]['dʒɔ:rdʒə] [ðæt] ,  
**It was evident to Georgia that** ,  
它 曾是 明显 到 乔治亚州 那 ,  
乔治亚很清楚这一点:

['oʊɪŋ] [bəʊθ][tu:; tə] [fraɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ 'sɔ:rəʊz ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [mʌnθs] ,  
**owing both to fright and to the sorrows of the past few months** ,  
欠款 两个都 到 惊吓 和 到 这 悲伤 的 这 过去的 很少 几个月 ,  
由于恐惧以及过去几个月来的悲伤,

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .  
**the Queen was in no state for the operation to be performed at present** .  
这 女王 曾是 在 不 状态 为了 这 手术 到 是 执行 在 展示 .  
女王目前身体状况不适合进行手术。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,  
Some delay was therefore inevitable ,  
一些 延迟 曾是 所以 不可避免的 ,  
因此, 出现一些延误是不可避免的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,  
and the King was at last brought to consent to the trial of the plan ,  
和 这 国王 曾是 在 最后的 带来 到 同意 到 这 审判 的 这 计划 ,  
最终, 国王同意试行这个计划。

[ɪf] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˈdaɪət][ænd; ʌnd] ['nɜːrsɪŋ] ,  
if a week or two of careful diet and nursing ,  
如果 一个 星期 或者 二 的 小心 饮食 和 护理 ,  
如果经过一两周的精心饮食和哺乳,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tɪrɪf(ə)l] [sə'saɪətɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] ,  
together with cheerful society and the blessing of hopefulness ,  
一起 和 快乐 社会 和 这 祝福 的 希望 ,  
与欢乐的社会和希望的祝福一起,

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [benɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] .  
should prove to have a beneficial effect on the patient's general health .  
应该 证明 到 有 一个 有利 影响 在 这 患者 一般的 健康 .  
应该会对患者的整体健康产生有益的影响。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,  
It seemed to Georgia that , in view of the state of things in the Palace ,  
它 似乎 到 乔治亚州 那 , 在 看法 的 这 状态 的 事物 在 这 宫殿 ,  
乔治亚认为, 鉴于宫廷里的现状,

[iːtʃ] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪp(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnə'teɪnəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;  
each portion of the prescription was more unattainable than the rest ;  
每个 部分 的 这 处方 曾是 更多的 高不可攀 比 这 休息 ;  
处方中的每一部分都比其他部分更难以获得;

[bʌt; bət][æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ˈɪftləs] ['hæərəm]  
but after two or three days of vain endeavours to instruct the shiftless harem  
但 后 二 或者 三 天 的 徒劳 努力 到 指示 这 无所事事 后宫  
[ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɪn'vælɪd] ['kʊkəri] ,  
servants in the arts of nursing and of invalid cookery ,  
仆人 在 这 艺术 的 护理 和 的 无效的 烹饪 ,  
但是, 经过两三天徒劳地试图教导游手好闲的后宫侍女们护理和为病人烹饪的技艺后,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuʊn][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ,  
and to restore tone to the mind of the poor Queen ,  
和 到 恢复 语气 到 这 头脑 的 这 贫穷的 女王 ,  
为了恢复可怜的女王的精神状态,

[ˈwiːkənd] [ænd; ʌnd] ['sædnɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,  
weakened and saddened as it was by years of sorrow ,  
减弱 和 悲伤 作为 它 曾是 经过 年 的 悲哀 ,  
尽管多年悲伤使它变得虚弱和忧郁,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ælaɪ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .  
she found a new ally at her side .  
她 成立 一个 新的 盟友 在 她 边 .  
她身边多了一位新的盟友。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] ,  
Coming into the Queen's room one day ,  
未来 进入 这 女王大学 房间 一 天 ,  
有一天, 他走进女王的房间,

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə, ði][dɪˈvæn][ə, eɪ][tɔːl] [gɜːrɪ][wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [freʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪs] , [bluː] - [aɪd]  
**she saw seated on the divan a tall girl with a fresh English face , blue - eyed**  
她 锯 坐着 在 这 迪万 一个 高的 女孩 和 一个 新鲜的 英语 脸 , 蓝色的 - 眼睛  
[ænd; ənd] [fer] - [ˈherd] ,  
**and fair - haired ,**  
和 公平的 - 头发 ,

她看到沙发上坐着一个身材高挑、长相清秀的英国女孩，蓝眼睛，金发。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə, eɪ] [ˈkloʊsli] - [swɔðd] [ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .  
**holding a closely - swathed baby in her arms .**  
保持 一个 密切 - 裹挟着 婴儿 在 她 武器 .

她怀里抱着一个裹得严严实实的婴儿。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə, ði][ˈstreɪndʒər] [wɔːr] [ðə, ði][ɪːθiˈoʊpiən] [dres] , [ˈdʒɔːrdʒə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər]  
**Although the stranger wore the Ethiopian dress , Georgia would have greeted her**  
虽然 这 陌生人 穿着 这 埃塞俄比亚 裙子 , 乔治亚州 会 有 问候 她  
[æt; ət][wʌns][æz; əz][ə, eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriwʊmən] ,  
**at once as a fellow - countrywoman ,**  
在 一次 作为 一个 同伴 - 农妇 ,

尽管这位陌生人穿着埃塞俄比亚服饰，但乔治亚人会立刻把她当作同胞一样热情地迎接。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]  
**if she had not turned and stared at her with undisguised interest and**  
如果 她 有 不是 转向 和 凝视 在 她 和 不加掩饰的 兴趣 和  
[ˈpleʒər] ,  
**pleasure ,**  
乐趣 ,

如果她没有转过身，用毫不掩饰的兴趣和愉悦的目光盯着她看的话

[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪːθiˈoʊpiən][tuː; tə][ðə, ði] [kwiːn] .  
**saying something in Ethiopian to the Queen .**  
说 某物 在 埃塞俄比亚 到 这 女王 .

用埃塞俄比亚语对女王说了些什么。

[ðen] [ə, eɪ] [ɡreɪt] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [siːzd] [ˈdʒɔrdʒəz] [hɑːrt] ,  
**Then a great pang of pity seized Georgia's heart ,**  
然后 一个 伟大的 疼痛 的 遗憾 查获 乔治亚州的 心 ,

这时，乔治亚心中涌起一阵强烈的怜悯之情。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə, ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn] ,  
**for she knew that the English girl before her must be Nur Jahan ,**  
为了 她 知道 那 这 英语 女孩 前 她 必须 是 努尔 贾汉 ,

因为她知道，眼前的这位英国女孩一定是努尔·贾汉。

[dʒəˈhɑːn] [-] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [rʌˈstɑːm] [ˈkɑːnz] [waɪf] .  
**Jahan Beg's daughter and Rustam Khan's wife .**  
贾汉 乞丐 女儿 和 鲁斯塔姆 可汗的 妻子 .

贾汉·贝格的女儿，鲁斯塔姆·汗的妻子。

[rɪˈmembəɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˈnʊr] [dʒəˈhɑːnz] [ˈfaːðər] , [haʊˈevər] ,  
**Remembering her promise to Nur Jahan's father , however ,**  
记住 她 承诺 到 努尔 贾汉的 父亲 , 然而 ,

然而，她仍然记得自己对努尔·贾汉父亲的承诺。

[ˈdʒɔːrdʒə] [kəmˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] .  
**Georgia composed her face and took her usual seat beside her patient .**  
乔治亚州 由 她 脸 和 采取 她 通常 座位 旁 她 病人 .

乔治亚镇定了神色，像往常一样坐在病人旁边。

[ðə, ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**The Queen was so much more cheerful this morning ,**  
这 女王 曾是 所以 很多 更多的 快乐 这 早晨 ,

女王今天早上心情好多了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]  
**that it was evident she enjoyed the presence of her daughter - in - law**  
那 它 曾是 明显 她 享受 这 在场 的 她 女儿 - 在 - 法律  
[ænd; ənd] ['grænsʌn] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,  
**and grandson ; and after a while ,**  
和 孙子 ; 和 后 一个 尽管 ;  
很明显, 她很享受儿媳和外孙的陪伴; 过了一会儿,

[tuː; tə] ['dʒɔrdʒəz] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃɪ] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] [æt; ət] ['nʊr] [dʒə'hɑːnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ,  
**to Georgia's delight , she brightened visibly at Nur Jahan's suggestion that ,**  
到 乔治亚州的 喜 , 她 明亮 明显地 在 努尔 贾汉的 建议 那 ,  
令乔治亚欣喜的是, 努尔·贾汉的建议让她明显容光焕发:

[wen] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː]  
**when the operation had been successfully performed , she would be able to see**  
什么时候 这 手术 有 到过 成功地 执行 , 她 会 是 有能力的 到 看  
[ðə; ði] ['berbi] .  
**the baby .**  
这 婴儿 .  
手术成功后, 她能见到宝宝了。

[wen] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [felt] [hɜːr'self] [æt; ət] ['lɪbərti]  
**When the medical examination was over , the young wife felt herself at liberty**  
什么时候 这 医疗的 考试 曾是 超过 , 这 年轻的 妻子 毛毡 她自己 在 自由  
[tuː; tə] [tɔːk] ,  
**to talk ,**  
到 讲话 ,  
体检结束后, 这位年轻的妻子觉得可以自由地说话了。

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə] [lɜːrnt] [ðæt] ,  
**and Georgia learnt that ,**  
和 乔治亚州 学会了 那 ,  
乔治亚得知了这一点。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ['soʊli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
**although she had now come for a few days to the Palace solely for the**  
虽然 她 有 现在 来 为了 一个 很少 天 到 这 宫殿 仅 为了 这  
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; həər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,  
**purpose of cheering her mother - in - law ,**  
目的 的 欢呼 她 母亲 - 在 - 法律 ,  
虽然她此次来宫中只为陪伴婆婆几天,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] ['kwɪtɪd] [aɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] .  
**she had not quitted it very long .**  
她 有 不是 辞职 它 非常 长的 .  
她辞职时间并不长。

[wen] [rʌ'stɑːm] [kɑːn] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'feɪvər] ,  
**When Rustam Khan fell into disfavour ,**  
什么时候 鲁斯塔姆 可汗 跌倒 进入 不受欢迎 ,  
当鲁斯塔姆汗失宠时,

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; həər] [wiːk] - [oʊld] ['berbi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]  
**he had put his wife and her week - old baby under his mother's**  
他 有 放 他的 妻子 和 她 星期 - 老的 婴儿 在下面 他的 母亲的  
[prə'tekʃn] [æt; ət] [wʌns] ,  
**protection at once ,**  
保护 在 一次 ,  
他立即将妻子和她出生仅一周的婴儿托付给了自己的母亲照顾。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [nɔːr] [ðæt] [ˈʌv; əv][dʒəˈhɑːn][ˈbæg] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**fearing that neither his house nor that of Jahan Beg would be safe from the**  
害怕 那 两者都不 他的 房子 也不 那 的 贾汉 求 会 是 安全的 从 这  
[ˈræbl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**rabble of the city** ,  
乌合之众 的 这 城市 ,

他担心自己的房子和贾汉·贝格的房子都无法躲过城里暴徒的袭击。

[huː] [wɜːr; wər][wɔːrm] [ˌpɑːtiˈzænz] [ˈʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**who were warm partisans of Fath - ud - Din** .  
WHO 是 温暖的 党派人士 的 法斯 - ud - 丁 .

他们是法特丁的忠实拥护者。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɡliː] , [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] [ˈnær,etɪd] [ˈhaʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]  
**With high glee, Nur Jahan narrated how her husband had come to visit**  
和 高的 高兴 , 努尔 贾汉 旁白 如何 她 丈夫 有 来 到 访问  
[hɜːr; hər][ɪn] [ˈsiːkrət] ,  
**her in secret** ,  
她 在 秘密 ,

努尔·贾汉兴高采烈地讲述了她丈夫是如何秘密来看望她的。

[ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈhæərəm] ,  
**always at hours when the King was not likely to enter the harem** ,  
总是 在 小时 什么时候 这 国王 曾是 不是 可能 到 进入 这 后宫 ,

总是在国王不太可能进入后宫的时候。

[dɪsˈgaɪzd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]  
**disguised sometimes as a woman and sometimes as a negro, in order to**  
伪装 有时 作为 一个 女士 和 有时 作为 一个 黑人 , 在 命令 到  
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [vɪˈziərz] [spaɪz] ;  
**escape the Vizier's spies** ;  
逃脱 这 维齐尔的 间谍 ;

为了躲避维齐尔的间谍，他有时乔装成女人，有时乔装成黑人；

[ænd; ænd] [ˈhaʊ] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [dɔːr] , [bʌt; bət]  
**and how once he had actually met his father outside the Queen's door, but**  
和 如何 一次 他 有 实际上 遇见 他的 父亲 外部 这 女王大学 门 , 但  
[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] [rɪˈspektfəli] ,  
**stepping aside respectfully** ,  
步进 旁边 尊敬 ,

还有一次，他竟然在女王的门外遇到了他的父亲，但他恭敬地退到了一边。

[hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ˈʌndər][ðə; ði] [θɪk] [veɪl] .  
**had passed him without being recognised under the thick veil** .  
有 通过了 他 没有 存在 已确认 在下面 这 厚的 面纱 .

隔着厚厚的面纱，他没有被认出来。

[tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**To Georgia** ,  
到 乔治亚州 ,

致乔治亚州，

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈʌv; əv] [sʌt] [ədˈventʃəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [wɔːlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**the possibility of such adventures within the sacred walls of the harem was a**  
这 可能性 的 这样的 冒险 之内 这 神圣 墙壁 的 这 后宫 曾是 一个  
[nuː] [θɪŋ] ,  
**new thing** ,  
新的 事物 ,

在神圣的后宫之内发生这样的冒险，是前所未有的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈɡʌstəʊ][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] .  
and she enjoyed the gusto with which Nur Jahan related them .  
和 她 享受 这 古斯托 和 哪个 努尔 贾汉 有关的 他们 :

她很喜欢努尔·贾汉讲述这些故事时的热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [θɔ:t] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn] [ˈfi:bli] ,  
But the Queen thought differently , and began to moan feebly ,  
但 这 女王 想法 不同 , 和 开始 到 呻吟 虚弱地 ,

但女王却不这么认为，她开始虚弱地呻吟起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərɪlət] .  
as she pulled at the edge of the coverlet .  
作为 她 拉 在 这 边缘 的 这 床单 :

她拉了拉被子的边缘。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [ðʌs] , [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪrələsli;kwɛrjələsli] ;  
“ Thou art always thus , Nur Jahan , ” she said , querulously ;  
“ 你 艺术 总是 因此 , 努尔 贾汉 , ” 她 说 , 抱怨地 ;

“你总是这样，努尔·贾汉，”她抱怨道；

“ [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðəɪ] [bɔ:rd][ɪz][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
“ laughing and rejoicing when thy lord is in peril of his life .  
“ 笑 和 欢欣鼓舞 什么时候 你的 主 是在 危险 的 他的 生活 :

“当你的主身处险境时，你却欢笑雀跃。

[æn; ən] [ɪːθi'ɒʊpiən] [ˈwʊmən] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] , [wʊd] [hæv; həv] [(ed] [æn; ən]  
An Ethiopian woman , seeing her husband in such straits , would have shed an  
一个 埃塞俄比亚 女士 , 看到 她 丈夫 在 这样的 海峡 , 会 有 棚 一个

[ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [terz] ,  
ocean of tears ,  
海洋 的 眼泪 ,

一位埃塞俄比亚妇女看到丈夫身处如此困境，一定会泪流满面。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ʌn'tɪl] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]  
and refused to be comforted until times had changed ; but I have  
和 拒绝 到 是 安慰 直到 时代 有 已更改 ; 但 我 有

[si:n] [ði:] ,  
seen thee ,  
已见 你 ,

直到时代变迁，他才肯接受安慰；但我已经见过你了，

[wen] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ði:] ,  
when Rustam Khan had but just gone from thee ,  
什么时候 鲁斯塔姆 可汗 有 但 只是 已消失 从 你 ,

鲁斯塔姆汗刚刚离开你的时候，

[ˈplæɪnɪŋ] [ˈi:gərli] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] , [wɪ'dəʊt] [ˈletɪŋ]  
planning eagerly how he should enter the Palace on the next occasion , without letting  
规划 急切地 如何 他 应该 进入 这 宫殿 在 这 下一个 场合 , 没有 出租

[fɔ:l][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . “  
fall a tear . ”  
落下 一个 撕 :

他热切地计划着下次该如何进入宫殿，并且一滴眼泪也不能掉下来。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [pli:zd] [maɪ][bɔ:rd] , [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] ,  
“ But it was that which pleased my lord , O my mother , ” said Nur Jahan ,  
“ 但 它 曾是 那 哪个 高兴 我的 主 , 哦 我的 母亲 , ” 说 努尔 贾汉 ,

“但这正是我主，我母亲，所喜悦的，”努尔·贾汉说道。

[ˈi:gər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] .  
eager to defend herself .  
渴望的 到 保卫 她自己 :

她急于为自己辩护。

“ [wʌt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ 'mi:tiŋz ] ,  
“ **What delight had there been in our meetings** ,  
“ 什么 喜 有 那里 到过 在 我们的 会议 ,  
“我们见面时是多么令人愉快啊! ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bɪ'dju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] ?  
**if I had only sat at his feet and bedewed them with tears ?**  
如果 我 有 仅有的 卫星 在 他的 脚 和 露水 他们 和 眼泪 ?  
如果我只是坐在他的脚边, 用泪水润湿他的脚踝呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtɪ] [tu:; tə] [hɪr] ;  
**There was so much to tell , and so much to hear ;**  
那里 曾是 所以 很多 到 告诉 , 和 所以 很多 到 听到 ;  
有很多话要说, 也有很多事要听;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wi:p] [wen] [maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?  
**how could I weep when my lord was with me ?**  
如何 可以 我 哭泣 什么时候 我的 主 曾是 和 我 ?  
主与我同在, 我怎能哭泣?

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,  
**And when he was gone** ,  
和 什么时候 他 曾是 已消失 ,  
他走后,

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['hæpi:ə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [maɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'geɪn] ,  
**was it not happier for me to consider how I might see him again** ,  
曾是 它 不是 更快乐 为了 我 到 考虑 如何 我 可能 看 他 再次 ,  
难道想到以后或许还能再见到他, 我的心情不是更开心吗?

[ 'ræðər] [ðæn; ðən] [wi:p] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [sti:l] ? “  
**rather than weep because he could not be with me still ? ”**  
相当 比 哭泣 因为 他 可以 不是 是 和 我 仍然 ? “  
难道我应该因为他不能再和我在一起而哭泣吗?

“ [goʊ] [ðai] [weɪz] , [ 'nʊr] [dʒə'hɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['wʊmən] , [ 'bɪtərli] .  
“ **Go thy ways , Nur Jahan , ” said the elder woman , bitterly** .  
“ 去 你的 方式 , 努尔 贾汉 , “ 说 这 长老 女士 , 苦涩地 .  
“努尔·贾汉, 你走吧。”老妇人苦涩地说。

“ [ðəʊ] [tu:] [wɪlt] [wʌn] [deɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪz][sæd] ,  
“ **Thou too wilt one day learn that although the life of all women is sad** ,  
“ 你 也 枯萎 一 天 学习 那 虽然 这 生活 的 全部 女性 是 伤心 ,  
“你终有一天也会明白, 虽然所有女人的生活都很悲惨,

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [waɪf] [ɪz] [sædist] [ʌv; əv][ɔ:l] .  
**that of a woman who is also a king's wife is saddest of all** .  
那 的 一个 女士 WHO 是 还 一个 国王的 妻子 是 最悲伤的 的 全部 .  
身为国王妻子的女子, 其悲惨境遇最为凄惨。

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [lʌv] [ðai] [lɔ:rd][æz; əz][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [lʌv] [hɪm; ɪm] ?  
**How canst thou love thy lord as I , his mother , love him ?**  
如何 罐 你 爱 你的 主 作为 我 , 他的 母亲 , 爱 他 ?  
你怎能像我, 他的母亲, 那样爱你的主呢?

[ðəɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] ['mærid] [ðɪ:] ,  
**Thine eyes are as bright as when he married thee** ,  
瘦 眼睛 是 作为 明亮的 作为 什么时候 他 已婚 你 ,  
你的眼睛像他娶你时那样明亮。

[waɪl] [maɪn][ɑ:r; ər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**while mine are blind with weeping for him** .  
尽管 矿 是 瞎的 和 哭泣 为了 他 .  
而我的家人却因他而痛哭失声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd][wʌnz] ,  
But he loves the bright eyes better than the blind ones ,  
但 他 爱 这 明亮的 眼睛 更好的 比 这 瞎的 一个 ;  
但他更喜欢明亮的眼睛，而不是失明的眼睛。

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] ?  
and is it to be wondered at ?  
和 是 它 到 是 想知道 在 ?  
这有什么好奇怪的呢？

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwiːn] [rɒkt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] , [ænd; ʌnd] [weɪld] [ˈhoʊpləsli] .  
” and the Queen rocked herself to and fro , and wailed hopelessly .  
” 和 这 女王 摇滚 她自己 到 和 弗 , 和 哀嚎 绝望地 .  
“女王摇晃着身体，绝望地哀嚎着。”

[oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] , [wɪlt] [ðəʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ? “ [ˈsɒbd] [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn]  
” O my mother , wilt thou break my heart ? ” sobbed Nur Jahan , throwing herself down  
” 哦 我的 母亲 , 枯萎 你 休息 我的 心 ? ” 啜泣 努尔 贾汗 , 投掷 她自己 向下  
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .  
beside her :  
旁 她 :  
“我的母亲啊，你难道要让我心碎吗？”努尔·贾汗抽泣着，扑倒在她身边。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][bəʊθ] [lʌv] [maɪ][lɔːrd] ?  
” Can we not both love my lord ?  
” 能 我们 不是 两个都 爱 我的 主 ?  
“难道我们不能都爱我的主吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðai] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][ˈlæstɪd] [lɔːŋɡər] ,  
I know well that thy love for him has lasted longer ,  
我 知道 出色地 那 你的 爱 为了 他 有 持续 更长 ;  
我知道你对他的爱持续得更久。

[bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ ˈtiː] [niːdz] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] ?  
but must it needs be greater than mine ?  
但 必须 它 需求 是 更大的 比 矿 ?  
但它一定要比我的更大吗？

[maɪ][lɔː(r)dz] [lʌv] [ɪz][maɪ][laɪf] ,  
My lord's love is my life ,  
我的 领主的 爱 是 我的 生活 ;  
主的爱就是我的生命。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wiːp] [wen] [aɪ][eɪ ˈem]  
and yet thou wilt not believe it because I do not always weep when I am  
和 然而 你 枯萎 不是 相信 它 因为 我 做 不是 总是 哭泣 什么时候 我 是  
[sæd] .  
sad .  
伤心 .

然而你却不相信，因为我并非总是在悲伤时哭泣。

[oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ][lɔːrd] ? “  
O doctor lady , dost thou not believe that I love my lord ? ”  
哦 医生 女士 , 朋友 你 不是 相信 那 我 爱 我的 主 ? ”  
哦，女医生，你不相信我爱我的主人吗？

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] [noʊ] [ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .  
” What does the doctor lady know of it ? ” demanded the Queen .  
” 什么 做 这 医生 女士 知道 的 它 ? ” 要求 这 女王 .  
“那位女医生对此了解多少？”女王质问道。



“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [ˈsʌnz] [bɪˈlʌvɪd] , [ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ði:] [ˈɔ:lsoʊ] .  
“ **But thou art my son's beloved , Nur Jahan , and for that I love thee also .**  
“ 但 你 艺术 我的 儿子的 心爱 , 努尔 贾汉 , 和 为了 那 我 爱 你 还 .  
“但是你是我的儿子心爱的努尔·贾汗，因此我也爱你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [wɜ:rt][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] .  
**But I would thou wert as we are .**  
但 我 会 你 沃特 作为 我们 是 .  
但我希望你和我们一样。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪˈdɑ:lətərz] [θru:] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ɡroʊ] [laɪk] [ju: ˈes] .  
**Thou art of the idolaters through thy father , and thou dost not grow like us .**  
你 艺术 的 这 偶像崇拜者 通过 你的 父亲 , 和 你 朋友 不是 生长 喜欢 我们 .  
你因你父亲的缘故，也成了拜偶像的人，你没有像我们一样成长。

[bʌt; bət][ðəɪ] [laɪf][ɪz] [laɪk] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [pæs] [ɑ:n] ,  
**But thy life is like ours , and , as years pass on ,**  
但 你的 生活 是 喜欢 我们的 , 和 , 作为 年 经过 在 ,  
但你的人生和我们的人生一样，随着岁月的流逝，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [wi:p] [ðen] ,  
**it will be more and more like mine , and if thou dost not weep then ,**  
它 将要 是 更多的 和 更多的 喜欢 矿 , 和 如果 你 朋友 不是 哭泣 然后 ,  
它会越来越像我的，如果你到那时还不哭泣，

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] ?  
**what wilt thou do ?**  
什么 枯萎 你 做 ?  
你将如何行动？

[ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wi:p] [ɡoʊ][mæd] .  
**Those who do not weep go mad .**  
那些 WHO 做 不是 哭泣 去 疯狂的 .  
不哭的人都是疯子。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu;; tə][ˈdʒɔ:rdʒə] [ðæt] [ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
“ **It was evident to Georgia that Nur Jahan was comforting herself with the**  
“ 它 曾是 明显 到 乔治亚州 那 努尔 贾汉 曾是 令人感到安慰 她自己 和 这  
[θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,  
**thought that her husband was very unlike his father ,**  
想法 那 她 丈夫 曾是 非常 与此不同 他的 父亲 ,  
“乔治亚很明显地看出，努尔·贾汉在安慰自己，她的丈夫与他的父亲截然不同。”

[waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi;; hi] [wʊd] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪm; ɪm] ;  
**while the Queen expected that in course of time he would exactly resemble him ;**  
尽管 这 女王 预期的 那 在 课程 的 时间 他 会 确切地 类似 他 ;  
女王期望，随着时间的推移，他会变得和他一模一样；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][bæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪntərˈpoʊzd]  
**but she saw that the excitement was bad for her patient , and interposed**  
但 她 锯 那 这 激动 曾是 坏的 为了 她 病人 , 和 插入  
[prɒʊˈzeɪɪkli] ,  
**prosaically ,**  
平淡地 ,

但她看出这种激动的情绪对病人不好，于是平静地插话道：  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [bi:f] - [ti:] , [wɪtʃ] [ˈnʊr]  
**with a suggestion as to the preparation of beef - tea , which Nur**  
和 一个 建议 作为 到 这 准备 的 牛肉 - 茶 , 哪个 努尔  
[dʒəˈhɑ:n] [tʊk] [ʌp] [æt; ət][wʌnz] ,  
**Jahan took up at once ,**  
贾汉 采取 向上 在 一次 ,  
有人建议制作牛肉茶，努尔·贾汉立即采纳了这一建议。

[dɪˈspleɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈdʒɔːrɪdʒə][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɜːrst][ˈles(ə)n][ɪn]  
**displaying practical powers which encouraged Georgia to give her a first lesson in**  
显示 实际的 权力 哪个 鼓励 乔治亚州 到 给 她 一个 第一的 课 在  
[ˈhəʊm] [ˈnɜːrsɪŋ] .  
**home nursing** .  
家 护理 .

她展现出的实践能力鼓励乔治亚给她上了第一堂家庭护理课。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪrɪŋ] [fækt] ,  
**But in spite of this cheering fact** ,  
但 在 尽管如此 的 这 欢呼 事实 ,  
[ˈdʒɔːrɪdʒəz] [hɑːrt] [stɪl] [eɪkt] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪtər]  
**Georgia's heart still ached as she was carried back to the Mission in her litter**  
乔治亚州的 心 仍然 疼痛 作为 她 曾是 携带 后退 到 这 使命 在 她 垃圾  
,  
.  
,

乔治亚被用担架抬回教会时，她的心依然隐隐作痛。

[fɔːr; fər][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɡɜːrliʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn]  
**for she could not forget the contrast between the girlish form of Nur Jahan**  
为了 她 可以 不是 忘记 这 对比 之间 这 少女 形式 的 努尔 贾汉  
[ænd; ænd][ðə; ði] [boʊd] [ænd; ænd][ˈbroʊkən] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] ,  
**and the bowed and broken figure of the old Queen** ,  
和 这 鞠躬 和 破碎的 数字 的 这 老的 女王 ,  
[ˈhuː] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [laɪf][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə]  
**who seemed so sure that her daughter - in - law's life must one day come to**  
WHO 似乎 所以 当然 那 她 女儿 - 在 - 法律的 生活 必须 一 天 来 到  
[rɪˈzemb(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] .  
**resemble her own** .  
类似 她 自己的 .

她似乎非常确信，儿媳的生活总有一天会变得和她自己的生活一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [ɪn] [ˈnʊr] [dʒəˈhɑːnz] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðæt]  
**But there was a trait in Nur Jahan's character which had no part in that**  
但 那里 曾是 一个 特征 在 努尔 贾汉的 特点 哪个 有 不 部分 在 那  
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,  
**of the Queen** ,  
的 这 女王 ,

但努尔·贾汉的性格中有一种特质，是王后所不具备的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡoʊ][faːr][tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər][laːt][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər] — [ðə; ði] [ædˈventʃərəs]  
**and which would go far to render her lot even harder — the adventurous**  
和 哪个 会 去 远的 到 使成为 她 很多 甚至 更难 — 这 冒险的  
[ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [soʊ] [ˈbɪtərli] [rɪˈzentɪd] ,  
**spirit which her mother - in - law so bitterly resented** ,  
精神 哪个 她 母亲 - 在 - 法律 所以 苦涩地 怨恨 ,

而她婆婆非常憎恨的那种冒险精神，无疑会让她处境更加艰难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪfts]  
**and which had caused her to find a certain enjoyment in the shifts**  
和 哪个 有 导致 她 到 寻找 一个 肯定 享受 在 这 轮班  
[ænd; ənd][dɪˈvaɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [ɪn]  
**and devices to which her husband had been obliged to have recourse in**  
和 设备 到 哪个 她 丈夫 有 到过 有义务 到 有 追索权 在  
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .  
**order to see her** :  
命令 到 看 她 :

这也让她从丈夫为了见她而不得不采取的各种变通办法中找到了某种乐趣。

“ [dʒəˈhɑ:n][beg] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ]  
“ **Jahan Beg ought to have escaped from the country and brought her**  
“ 贾汉 求 应该 到 有 逃脱 从 这 国家 和 带来 她  
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**to England** ,  
到 英格兰 ,

“贾汉·贝格本应该逃离这个国家，把她带到英国。”

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , “ [wʌz; wəz] [ˈdʒɔrdʒəz] [ˈment(ə)l] [ˈkɑ:ment] .  
**as he thought of doing , “ was Georgia's mental comment** .  
作为 他 想法 的 正在做 , “ 曾是 乔治亚州的 精神的 评论 :

“正如他所想的那样,”乔治亚在心里这样说道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ʃi:; ʃi] [ɪnˈherɪts] ,  
“ **It is his spirit she inherits** ,  
“ 它 是 他的 精神 她 继承 ,  
“她继承的是他的精神,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈkru:əl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**and it is cruel of him to rest satisfied with the life to which he**  
和 它 是 残忍的 的 他 到 休息 使满意 和 这 生活 到 哪个 他  
[hæz; həz] [kənˈdemd] [hɜ:r; həɹ] .  
**has condemned her** :  
有 谴责 她 :

他残忍至极，竟然还对她被他判处的这种生活感到满意。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [kaɪnd] ,  
**She is ready to welcome any excitement , even of a disagreeable kind** ,  
她 是 准备好 到 欢迎 任何 激动 , 甚至 的 一个 令人不快的 种类 ,  
她乐于接受任何刺激，即使是令人不快的刺激。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] .  
**as a relief to the monotony of her existence** .  
作为 一个 宽慰 到 这 单调 的 她 存在 :  
以此来缓解她单调乏味的生活。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [aʊtˈsaɪd] [ˈɪntrəsts] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .  
**I can see that she is pining for outside interests , though she doesn't know it** .  
我 能 看 那 她 是 思念 为了 外部 兴趣 , 尽管 她 不 知道 它 :  
我看得出来她很渴望发展其他兴趣爱好，尽管她自己并没有意识到。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] [ðɪs] [wʊd] [si:m] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɑ:pər][tu:; tə] [ˈevri]  
**In a man of English blood this would seem quite natural and proper to every**  
在 一个 男人 的 英语 血 这 会 似乎 相当 自然的 和 恰当的 到 每一个  
[wʌn] ,  
**one** ,  
— ,

对于一个拥有英国血统的人来说，这在每个人看来都是十分自然和合情合理的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ?  
and why should it be different for a woman ?  
和 为什么 应该 它 是 不同的 为了 一个 女士 ?  
为什么女性就应该有所不同?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][,laɪf][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:rwəd] !  
And what a life it is to which she has to look forward !  
和 什么 一个 生活 它 是 到 哪个 她 有 到 看 向前 !  
她未来将拥有多么美好的生活啊!

[i:v(ə)n] [ɪf] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] ['mæriz] [noʊ] [ˈlðər] [waɪf] ,  
Even if Rustam Khan keeps his promise and marries no other wife ,  
甚至 如果 鲁斯塔姆 可汗 保持 他的 承诺 和 结婚 不 其他 妻子 ,  
即使鲁斯塔姆·汗信守承诺, 不娶其他妻子,

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [spend] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .  
she can only spend her days in doing nothing .  
她 能 仅有的 花费 她 天 在 正在做 没有什么 .  
她只能终日无所事事。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [aʊt'saɪd] ,  
Nothing to do for husband or children , in the house or outside ,  
没有什么 到 做 为了 丈夫 或者 孩子们 , 在 这 房子 或者 外部 ,  
丈夫和孩子无事可做, 无论是在家里还是在外面。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [æz; əz][ˈaɪd(ə)] [æz; əz][hɜ:r'self]  
and to be surrounded by a number of other women as idle as herself  
和 到 是 包围 经过 一个 数字 的 其他 女性 作为 闲置的 作为 她自己  
!  
!  
!  
而且身边还有许多和她一样游手好闲的女人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第7/23页

- ['betər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jɒrəp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][kæ'theɪ; kə'theɪ] .  
' **Better** **fifty** **years** **of** **Europe** **than** **a** **cycle** **of** **Cathay** .  
- 更好的 五十 年 的 欧洲 比 一个 循环 的 国泰 .

“宁愿经历五十年的欧洲，也不愿经历一个中国式的循环。”

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['kwiːnz] ['fɪfti] ,  
' **I** **had** **rather** **have** **my** **thirty** **- two** **years** **of** **life** **than** **the** **poor** **Queen's** **fifty** ,  
- 我 有 相当 有 我的 三十 - 二 年 的 生活 比 这 贫穷的 女王大学 五十 ,  
“我宁愿活三十二年，也不愿活可怜的女王那五十年。”

[kwiːn] [ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .  
**queen** **and** **wife** **and** **mother** **though** **she** **is** .  
女王 和 妻子 和 母亲 尽管 她 是 .

她既是女王，又是妻子，还是母亲。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [kwiːn] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]  
**Her** **only** **advantage** **in** **being** **Queen** **is** **that** **she** **must** **not** **do** **the** **little** **pieces** **of**  
她 仅有的 优势 在 存在 女王 是 那 她 必须 不是 做 这 小的 件 的  
[wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .  
**work** **which** **would** **have** **fallen** **to** **her** **in** **another** **position** .  
工作 哪个 会 有 倒下 到 她 在 其他 位置 .

她身为女王的唯一优势就是她不必去做那些在其他职位上本应由她来做的琐碎工作。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər]  
**As** **a** **wife** **she** **has** **to** **share** **her** **husband** **with** **an** **indefinite** **number**  
作为 一个 妻子 她 有 到 分享 她 丈夫 和 一个 不定 数字  
[ʌv; əv] [ʌðər] ['wɪmɪn] ,  
**of** **other** **women** ,  
的 其他 女性 ,

作为妻子，她不得不与数量不明的其他女性分享自己的丈夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [sʌnz] ['triːtɪd] [laɪk] [rʌ'stɑːm] [kɑːn] ,  
**and** **as** **a** **mother** **she** **sees** **her** **sons** **treated** **like** **Rustam** **Khan** ,  
和 作为 一个 母亲 她 看到 她 儿子们 治疗 喜欢 鲁斯塔姆 可汗 ,  
作为母亲，她眼睁睁地看着自己的儿子们像鲁斯塔姆·汗一样被对待。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [kən'demnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hɜːr'self] .  
**and** **her** **daughters** **condemned** **to** **the** **same** **kind** **of** **life** **as** **herself** .  
和 她 女儿们 谴责 到 这 相同的 种类 的 生活 作为 她自己 .

她的女儿们也注定要过着和她一样的生活。

[pər'hæps] ['nʊr][dʒə'hɑːnz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪn'herɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]  
**Perhaps** **Nur** **Jahan's** **children** **may** **inherit** **enough** **of** **her** **character** **to** **enable**  
也许 努尔 贾汗的 孩子们 可能 继承 足够的 的 她 特点 到 使能够  
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ;  
**them** **to** **break** **the** **spell** ;  
他们 到 休息 这 拼写 ;

或许努尔·贾汗的孩子们会继承她足够的品格，从而打破这个魔咒；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] .  
**but** **I** **am** **afraid** **the** **change** **won't** **come** **in** **her** **time** .  
但 我 是 害怕的 这 改变 惯于 来 在 她 时间 .

但我恐怕在她那个时代，这种改变不会到来。

[ðə; ði] [i:st] [mu:vz] [soʊ] [ˈsloʊli] .  
“ The East moves so slowly .  
” 这 东方 移动 所以 缓慢地 .

东方的步伐如此缓慢。

“ [sɪns] [ˈdʒɔrdʒəz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdi:pli] [stɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,  
“ Since Georgia's thoughts had been so deeply stirred on this subject ,  
” 自从 乔治亚州的 想法 有 到过 所以 深 搅拌 在 这 主题 ,  
“由于乔治亚对此事思绪万千,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [vju:z] [tu:; tə] [dɪk] [wen] [ðeɪ]  
it was not wonderful that she communicated her views to Dick when they  
它 曾是 不是 精彩的 那 她 沟通 她 浏览 到 迪克 什么时候 他们  
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .  
happened to be talking on the terrace that evening .  
发生 到 是 说 在 这 阳台 那 晚上 .  
那天晚上, 她和迪克碰巧在露台上聊天, 她便把自己的想法告诉了迪克, 这并不奇怪。

[ʃi:; ji] [felt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,  
She felt it a necessity to share her reflections with some one ,  
她 毛毡 它 一个 必要性 到 分享 她 反思 和 一些 一 ,  
她觉得有必要找个人倾诉自己的想法。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈmi:knəs] .  
and to her surprise he received them with unwonted meekness .  
和 到 她 惊喜 他 已收到 他们 和 不寻常的 谦逊 .  
令她惊讶的是, 他出乎意料地温顺地接待了他们。

“ [ˈkɪpliŋ] [ˈdʌznt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,  
“ Kipling doesn't agree with you ,  
” 吉卜林 不 同意 和 你 ,  
“吉卜林并不认同你的观点,

“ [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs]  
“ was all he said in answer to her estimate of the probable happiness  
” 曾是 全部 他 说 在 回答 到 她 估计 的 这 可能 幸福  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwʊmən] .  
of the Eastern as compared with that of the Western woman .  
的 这 东 作为 比较的 和 那 的 这 西 女士 .  
对于她对东方女性与西方女性幸福程度的估计, 他只说了这么一句。

“ [ˈkɪpliŋ] ! ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ɪn] [haɪ] [sko:rn] .  
“ Kipling ! ” said Georgia , in high scorn .  
” 吉卜林 ! ” 说 乔治亚州 , 在 高的 轻蔑 .  
“吉卜林! ”乔治亚轻蔑地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] ? ”  
“ I thought you admired him ? ”  
” 我 想法 你 钦佩 他 ? ”  
“我以为你很欣赏他呢? ”

“ [soʊ][aɪ][du:] .  
“ So I do .  
” 所以 我 做 .  
“我也是。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][men] — [æt; ət] [li:st] ,  
I think he is an excellent authority on men — at least ,  
我 思考 他 是 一个 出色的 权威 在 男人 — 在 至少 ,  
我认为他是一位非常权威的男性问题专家——至少,

[ðə; ði][men] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][soʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] , [ɔ:r] ['eni] [mæn] , [noʊ] [ə'baʊt]  
**the men seem to find it so — but what can he , or any man , know about**  
这 男人 似乎 到 寻找 它 所以 — 但 什么 能 他 , 或者 任何 男人 , 知道 关于  
['wɪmɪn] ?  
**women ?**  
女性 ?

男人们似乎也这么认为——但是，他，或者任何男人，又能对女人了解多少呢？

[æt; ət][best] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [rɪ'zʌlts] [ænd; ʌnd] [ges] [æt; ət] ['kɔ:zɪz] .  
**At best they can only see results and guess at causes .**  
在 最好的 他们 能 仅有的 看 结果 和 猜测 在 原因 .

他们最多只能看到结果，然后猜测原因。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rɪv] ['veri] ['kerfəli] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ,  
**They observe very carefully all that they can see ,**  
他们 观察 非常 小心 全部 那 他们 能 看 ,

他们仔细观察着他们所能看到的一切，

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; ʌv][ðer; ðər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɪn] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'ma:ks] , [hæf]  
**and give us the result of their observations in knowing little remarks , half**  
和 给 我们 这 结果 的 他们的 观察 在 会心 小的 评论 , 一半  
['sɪnɪk(ə)l][ænd; ʌnd][hæf] ['peɪtrənaɪz] ,  
**cynical and half patronising ,**  
愤世嫉俗 和 一半 居高临下 ,

他们以半讽刺半居高临下的态度，向我们传达了他们的观察结果。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪdʒd] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['neɪtʃər][tu:; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .  
**and think they have gauged a woman's nature to its very depths .**  
和 思考 他们 有 测量 一个 女性的 自然 到 它是 非常 深度 .

他们自以为已经完全了解了女性的本性。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [θrəʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][,kælkjə'leɪʃənz] [rɔ:ŋ] ,  
**Then she does something that throws all their calculations wrong ,**  
然后 她 做 某物 那 投掷 全部 他们的 计算 错误的 ,

然后她做了一件事，彻底打乱了他们所有的计算。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃæləʊ] [ænd; ʌnd] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ʌnd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌn'wʊmənli] ;  
**and they say that she is shallow and fickle , and , above all , unwomanly ;**  
和 他们 说 那 她 是 浅的 和 反复无常 , 和 , 多于 全部 , 不像个女人 ;

他们说她肤浅、善变，而且，最重要的是，没有女人味；

[,wer'æz] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] ['i:ðər] [ðer; ðər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɔ:r][ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪnkə'rekt]  
**whereas it is only that either their observations or their deductions were incorrect**  
然而 它 是 仅有的 那 任何一个 他们的 观察 或者 他们的 扣除 是 错误  
.  
" "  
.  
" "  
.  
" "

只不过是他们的观察或推断有误而已。”

" [sti:l] , " [sed] [dɪk] ,  
" **Still , " said Dick ,**  
" 仍然 , " 说 迪克 ,

“不过,”迪克说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑ:ktrɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]  
" **I am inclined to agree with a very comforting doctrine I heard you**  
" 我 是 倾斜 到 同意 和 一个 非常 令人感到安慰 教义 我 听到 你  
[ɪ'nʌnsɪeɪt] [tu:; tə] ['strætʃərd] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] .  
**enunciating to Stratford the other night .**  
清晰地表达 到 斯特拉特福德 这 其他 夜晚 .

“我非常赞同你前几天晚上在斯特拉特福德向大家阐述的一个令人感到安慰的理论。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]    [ˈspiːkɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]    [ˈbæləns] ,  
**You were speaking of the principle of balance** ,  
你 是 请讲 的 这 原则 的 平衡 ,  
你刚才谈到了平衡的原则,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [sed]    [ðæt]    [wen]    [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd]    [bɪn]    [ɪkˈskluːsɪvli]    [ɪnˈsɪstɪd]  
**and you said that when one side of the truth had been exclusively insisted**  
和 你 说 那 什么时候 一 边 的 这 真相 有 到过 只 坚持  
[əˈpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈpendzələm]    [swʌŋ]    [bæk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər]    [saɪd]    [bɪˈkeɪm]  
**upon for a time the pendulum swung back and the other side became**  
之上 为了 一个 时间 这 摆 摇摆 后退 和 这 其他 边 成为  
[ˈprɑːmɪnənt]    [ʌnˈtɪl]    [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]    [wʌnz]    [tɜːrn]    [əˈgen] .  
**prominent until it was the first one's turn again** .  
著名的 直到 它 曾是 这 第一的一个人的 转动 再次 .

你曾说过，当真理的某一方被完全坚持了一段时间后，钟摆就会摆回来，另一方就会占据主导地位，直到轮到第一种观点再次占据主导地位为止。

[aɪ]    [θɔːt]    [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]    [ɡʊd]    [aɪˈdiːə] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]    [huː]    [kæn; kən]    [kiːp]    [dʒʌst][ɪn]  
**I thought it was a very good idea — for the people who can keep just in**  
我 想法 它 曾是 一个 非常 好的 主意 — 为了 这 人们 WHO 能 保持 只是 在  
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .  
**the middle** .  
这 中间 .

我认为这是一个很好的主意——对于那些能够保持中立的人来说。

[ðoʊz]    [huː]    [rʌʃ]    [tuː; tə]    [ˈiːðər]    [ɪkˈstriːm]    [mʌst; məst][faɪnd]    [ðəmˈselvz]    [ˈræðər]    [left]    [wen]    [ðə; ði]  
**Those who rush to either extreme must find themselves rather left when the**  
那些 WHO 匆忙 到 任何一个 极端 必须 寻找 他们自己 相当 左边 什么时候 这  
[ˈpendzələm]    [swɪŋz] . " "  
**pendulum swings** . " "  
摆 摇摆 . " "

那些急于走向任何极端的人，当风向转变时，最终都会发现自己被抛在了一边。

" [bʌt; bət]    [wʌt]    [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] ? "    [æskt]    [ˈdʒɔːrdʒə] .  
" **But what has that to do with our present subject ?** " **asked Georgia** .  
" 但 什么 有 那 到 做 和 我们的 展示 主题 ? " 问 乔治亚州 .  
"但这和我们现在讨论的话题有什么关系呢？"乔治亚问道。

" [aɪ ˈtiː]    [siːmz]    [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [əˈplai] .  
" **It seems to me to apply** .  
" 它 似乎 到 我 到 申请 .

我觉得这很适用。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [nuː] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;  
**You see , the New — I beg your pardon ;**  
你 看 , 这 新的 — 我 求 你的 赦免 ;  
你看，新的——请原谅；

[aɪ]    [noʊ]    [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][tɜːrm] — [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfiːmeɪl]    [hæz; həz][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ]    [lɔːŋ]  
**I know you dislike the term — the modern female has had rather a long**  
我 知道 你 不喜欢 这 学期 — 这 现代的 女性 有 有 相当 一个 长的  
[ˈɪnɪŋz]    [ˈleɪtli] .  
**innings lately** .  
局 最近 .

我知道你不喜欢这个词——现代女性近来经历了一段相当漫长的时期。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed]    [ðæt]    [juː; jʊ][dəʊnt]    [əˈgriː]    [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər]    [dɪˈveləpmənts] ,  
**You have often said that you don't agree with all her developments** ,  
你 有 经常 说 那 你 不 同意 和 全部 她 发展 ,  
你曾多次表示你并不赞同她的所有做法，



[wɪtʃ] [si:mz] ['prɪtɪ] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]

**which seems pretty clear proof that she has at any rate approached the extreme**

哪个 似乎 漂亮的 清除 证明 那 她 有 在 任何 速度 接近 这 极端

[pɔɪnt] .

**point** .

观点 .

这似乎很清楚地证明，她至少已经接近了极端情况。

[wel] , ['kɪplɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

**Well , Kipling comes to show us the other side of the matter , exaggerated ,**

出色地 , 吉卜林 来 到 展示 我们 这 其他 边 的 这 事情 , 夸张的 ,

[pər'hæps] ;

**perhaps ;**

也许 ;

吉卜林则向我们展示了事情的另一面，或许有些夸张；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg.zædʒɜ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdɪ:z][pɑ:rt] .

**but that is unavoidable , owing to the exaggerations on the lady's part .**

但 那 是 不可避免的 , 欠款 到 这 夸张 在 这 女士的 部分 .

但这由于这位女士的夸张描述而无法避免。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] . "

**At least , that is how it strikes me . "**

在 至少 , 那 是 如何 它 罢工 我 . "

至少我是这么觉得的。

" [nɔ:rθ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? " [sed] ['strætford] , [ ə'piəriŋ ] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

**" North , where are you ? " said Stratford , appearing suddenly on the terrace .**

" 北 , 在哪里 是 你 ? " 说 斯特拉特福德 , 出现 突然 在 这 阳台 .

“诺斯，你在哪里？”斯特拉特福德突然出现在露台上问道。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['wɒnts] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

**" The Chief wants you for something .**

" 这 首席 想要 你 为了 某物 .

“局长找你办事。”

" [dɪk] [roʊz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ][tu:; tə]['dʒɔ:rdʒə] , [hu:] [li:nd] [bæk] [ɪn]

**" Dick rose and disappeared , with an apology to Georgia , who leaned back in**

" 迪克 玫瑰 和 消失 , 和 一个 道歉 到 乔治亚州 , who 倾斜 后退 在

[hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] .

**her chair and smiled .**

她 椅子 和 微笑 .

迪克起身消失了，临走前向乔治亚道了歉。乔治亚靠在椅子上，笑了。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] ['wʌndərfəli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

**" He is improving wonderfully , " she said to herself .**

" 他 是 改善 太棒了 , " 她 说 到 她自己 .

“他恢复得非常好，”她自言自语道。

" [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [tɔ:kt] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] - [naɪt] .

**" Two months ago he would never have talked as he has to - night .**

" 二 几个月 前 他 会 绝不 有 谈话 作为 他 有 到 - 夜晚 .

“两个月前，他绝不会像今晚这样说话。”

['krʌʃɪŋ] [ə'sɜ:ʃnz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [pru:f] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ɑ:rgju:mənts] .

**Crushing assertions without any proof used to be his idea of arguments .**

压碎 断言 没有 任何 证明 用过的 到 是 他的 主意 的 论点 .

他过去常用的论证方式就是不加证明地驳斥断言。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['strætford] .

**He must have taken a lesson from Mr Stratford .**

他 必须 有 已采取 一个 课 从 先生 斯特拉特福德 .

他一定是向斯特拉特福德先生学习了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?  
**Was he really listening all the time I was talking to him the other night ?**  
曾是 他 真的 聆听 全部 这 时间 我 曾是 说 到 他 这 其他 夜晚 ?

那天晚上我跟他说话的时候，他真的一直在听吗？

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**He has certainly changed very much , and I am very glad of it .**  
他 有 当然 已更改 非常 很多 , 和 我 是 非常 高兴的 的 它 .

他确实变化很大，我为此感到非常高兴。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self]  
**It would have been most unpleasant if the only man who could not bring himself**  
它 会 有 到过 最多 令人不快的 如果 这 仅有的 男人 WHO 可以 不是 带来 他自己  
[tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] ,  
**to be civil to me was such an old friend ,**  
到 是 民用 到 我 曾是 这样的 一个 老的 朋友 ,

如果唯一一个无法对我保持礼貌的人竟然是我的老朋友，那将是一件非常令人不快的事情。

[ænd; ənd][mæbz] ['brʌðər] .  
**and Mab's brother .**  
和 mab的 兄弟 .

还有梅芙的兄弟。

" [ɪf] ['meɪbəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [sə'lɪləkwɪ] ,  
" **If Mabel could have heard this soliloquy ,**  
" 如果 梅布尔 可以 有 听到 这 独白 ,  
"如果梅布尔能听到这段独白，

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] ['dɑːrkli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,  
**it is probable that she would have smiled darkly to herself ,**  
它 是 可能 那 她 会 有 微笑 黑暗 到 她自己 ,  
她很可能会暗自露出一丝阴冷的微笑。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['dʒɔːrdʒi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [piːkt] [baɪ]  
**and remarked that her dear Georgie must have been considerably piqued by**  
和 评论 那 她 亲爱的 乔治 必须 有 到过 相当 激怒 经过  
['dɪks] [kævə'lɪr] [bɪ'hervjər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [oʊvər'kʌm]  
**Dick's cavalier behaviour for her to make such a point of having overcome**  
迪克的 骑士 行为 为了 她 到 制作 这样的 一个 观点 的 拥有 克服

[hɪz; ɪz] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self] .  
**his opposition to herself .**  
他的 反对 到 她自己 .

她还说，她亲爱的乔治一定对迪克的轻率行为感到非常恼火，才会如此强调自己克服了迪克的反对。

[haʊ'evər] ,  
**However ,**  
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr]  
**there was no one at hand to point out to Georgia that she felt more**  
那里 曾是 不 一 在 手 到 观点 出去 到 乔治亚州 那 她 毛毡 更多的  
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['æmɪkəb(ə)l][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['lʌvər] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]  
**satisfaction in one amicable conversation with her former lover than in all the**  
满意 在 一 友好的 对话 和 她 以前的 情人 比 在 全部 这  
[ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['strætford] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,  
**attentions of Stratford and the doctor ,**  
注意 的 斯特拉特福德 和 这 医生 ,

当时没有人指出，乔治亚从与前情人的一次友好交谈中获得的满足感，远胜于斯特拉特福德和医生的所有殷勤。

[hu:] [entərteɪnd] [noʊ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpri:ʃiətiɪd] [ðə; ði]  
**who entertained no prejudice against medical women , and always appreciated the**  
WHO 娱乐 不 偏见 反对 医疗的 女性 , 和 总是 感谢 这  
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .  
**honour of a talk with her .**  
荣誉 的 一个 讲话 和 她 .

她对女医生没有任何偏见，并且总是很珍惜与她交谈的机会。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn]  
**It may be that it was merely the feeling that she had been victorious in**  
它 可能 是 那 它 曾是 仅仅 这 感觉 那 她 有 到过 胜利者 在  
[dɪsˈɑ:rmɪŋ] [ˈdɪks] [hɑ:ˈstɪləti] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;  
**disarming Dick's hostility which gave such a zest to her intercourse with him ;**  
解除武装 迪克的 敌意 哪个 给予 这样的 一个 热情 到 她 交往 和 他 ;  
也许正是因为她成功化解了迪克的敌意，才让她与他之间的性关系如此充满激情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,  
**but if this was so ,**  
但 如果 这 曾是 所以 ,  
但如果情况真是如此的话，

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][kæst][sʌm; səm]  
**an incident which occurred a few days later ought to have cast some**  
一个 事件 哪个 发生 一个 很少 天 之后 应该 到 有 投掷 一些  
[əˈdɪʃən(ə)] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**additional light upon the subject .**  
额外的 光 之上 这 主题 .  
几天后发生的一件事应该能为这个问题提供一些新的线索。

[ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈsmu:ðli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [leɪt] ,  
**Matters had been going very smoothly at the Palace of late ,**  
事情 有 到过 去 非常 顺利 在 这 宫殿 的 晚的 ,  
近来王宫里的事情进展得非常顺利。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈdʌɡəld] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈklɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and Sir Dugald had the satisfaction of knowing that all the clauses of the**  
和 先生 杜格尔德 有 这 满意 的 会心 那 全部 这 条款 的 这  
[prəˈdʒektɪd] [ˈtri:ti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [əˈɡri:d] [tu:; tə] .  
**projected treaty had been in substance agreed to .**  
预计 条约 有 到过 在 物质 同意 到 .  
杜格尔德爵士欣慰地得知，拟议条约的所有条款实质上都已达成一致。

[aɪˈti:] [naʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪˈti:][ʌp] [ɪn][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈʃeɪp] ,  
**It now only remained to draw it up in formal shape ,**  
它 现在 仅有的 剩余 到 画 它 向上 在 正式的 形状 ,  
现在只剩下将其正式定稿了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈræɪtɪfaɪ][aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈsignətə] , [ɔ:r] [ˈræðər] [si:lz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ]  
**and to ratify it by the signatures , or rather seals , of the contracting**  
和 到 批准 它 经过 这 签名 , 或者 相当 封印 , 的 这 承包  
[ˈpɑ:rtɪz] .  
**parties .**  
各方 .  
并以缔约双方的签名（或者更确切地说是印章）予以批准。

[waɪl] [ðə; ði][ drɑ:ftsmən, dræfts- ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ rɪˈdju:sɪŋ ] [ðə; ði] [noʊts] [ˈteɪkən] [ˈdɔ:ɪŋ]  
**While the draughtsmen on both sides were busy reducing the notes taken during**  
尽管 这 绘图员 在 两个都 侧面 是 忙碌的 减少 这 笔记 已采取 期间  
[sɜ:r] - [ˈɔ:diənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsu:təbli] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˌfreɪzɪˈɑ:lədʒɪ] ,  
**Sir Dugald's audiences of the King into suitably involved phraseology ,**  
先生 - 观众 的 这 国王 进入 适当地 涉及 用语 ,  
当双方的绘图员忙着将杜格尔德爵士觐见国王时所做的笔记整理成合适的复杂措辞时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi](ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ] .

the members of the Mission enjoyed a short holiday .  
这 成员 的 这 使命 享受 一个 短的 假期 .

使团成员们享受了一段短暂的假期。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪntu:][ðə; ði] ['distriktz] ['laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They made several expeditions into the districts lying around the city ,  
他们 制成 一些 探险 进入 这 地区 说谎 大约 这 城市 ,

他们多次深入城市周边的各个地区进行考察，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['sʌmər]

and one day the King invited the gentlemen of the party to visit a summer  
和 一 天 这 国王 受邀 这 先生们 的 这 派对 到 访问 一个 夏天

- ['pæləs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['i'rektɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:ɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [sʌm; səm] [fɪfti:n] [maɪlz] [ə'weɪ]

- palace which he had erected on a spur of the hills some fifteen miles away  
- 宫殿 哪个 他 有 竖立 在 一个 刺 的 这 丘陵 一些 十五 英里 离开

.

:

.

有一天，国王邀请一行绅士参观他在十五英里外山脊上建造的避暑宫殿。

['mɪstər] [hɪks] , [hu:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dɔ:ɡɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][pʊʊst][ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bʌf]

Mr Hicks , who had remained doggedly at his post in spite of the rebuff  
先生 希克斯 , WHO 有 剩余 顽强地 在 他的 邮政 在 尽管如此 的 这 回绝

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,

he had received ,  
他 有 已收到 ,

尽管遭到拒绝，希克斯先生仍然坚持坚守岗位。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɡli:n] [sə'fɪ(ə)nt] [nu:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn]

and contrived to glean sufficient news from his talks with Fath - ud - Din  
和 人为的 到 收集 充足的 消息 从 他的 会谈 和 法斯 - ud - 丁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi](ə)n] [sɜ:rvənt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and the gossip of the Mission servants to fill the requisite number of  
和 这 闲话 的 这 使命 仆人 到 充满 这 必需品 数字 的

['kɑ:ləmz] [pər] [wi:k] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] [wen] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,

columns per week for his paper when supplemented by his own lively imagination ,  
列 每 星期 为了 他的 纸 什么时候 补充 经过 他的 自己的 热闹 想像力 ,

他设法从与法特丁的谈话和使团仆人的闲言碎语中搜集到足够的新闻，再加上他自己丰富的想象力，就能为他的报纸每周填满所需的专栏数量。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

was to be of the party ,  
曾是 到 是 的 这 派对 ,

应该是党内成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [men] [æn'tɪsɪpətɪd] [sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['bæflɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪəb(ə)l]

and the younger men anticipated some amusement in baffling his insatiable  
和 这 年轻 男人 预期 一些 娱乐 在 莫名其妙 他的 贪得无厌

[kɜ:ri'a:səti] .

curiosity .  
好奇心 .

年轻人们期待着通过满足他永无止境的好奇心来获得一些乐趣。

[ðeɪ] [rouəd] [ɔ:f][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

They rode off in high spirits ,  
他们 骑 离开 在 高的 烈酒 ,

他们兴高采烈地骑马离开了。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɑːdɪfaɪd][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
**the outward expression of which was modified in deference to Sir Dugald** ,  
这 向外 表达 的 哪个 曾是 修改的 在 尊重 到 先生 杜格尔德 ,  
为了向杜格尔德爵士表示敬意, 此外在表现形式有所改变。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezərəbl]  
**to whom the excursion appeared in a light which was anything but pleasurable**  
到 谁 这 短途旅行 出现 在 一个 光 哪个 曾是 任何事物 但 令人愉悦的  
;  
;  
;  
;

在他们看来, 这次旅行一点也不愉快;  
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [rɪˈzaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sləʊ] , [ˈkwaɪət] [deɪ] .  
**and Lady Haigh and Georgia resigned themselves to a long , slow , quiet day** .  
和 女士 海格 和 乔治亚州 辞职 他们自己 到 一个 长的 , 慢的 , 安静的 天 .  
海格夫人和乔治亚只能无奈地接受漫长、缓慢、平静的一天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]  
**It was not one of the days on which Georgia visited her patient at the**  
它 曾是 不是 一 的 这 天 在 哪个 乔治亚州 到访 她 病人 在 这  
[ˈpæləs] ,  
**Palace** ,  
宫殿 ,  
那天并非乔治亚前往宫殿探望病人的日子之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [roʊt] [ʌp][ðər; ðər] [ˈdaɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪndəstri] ,  
**and therefore Lady Haigh and she wrote up their diaries with great industry** ,  
和 所以 女士 海格 和 她 写道 向上 他们的 日记 和 伟大的 行业 ,  
因此, 海格夫人和她非常勤奋地记录了她们的日记。

[kəmˈpaɪld] ['sevrəl] ['lenθɪ] [dɪˈskriptɪv] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,  
**compiled several lengthy descriptive letters for the benefit of friends at home** ,  
编译 一些 冗长 描述性的 信件 为了 这 益处 的 朋友们 在 家 ,  
为了方便家乡的朋友们阅读, 我写了几封篇幅很长的描述性信件。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .  
**and filled in odd corners of time with reading and talking** .  
和 已填 在 奇怪的 角落 的 时间 和 阅读 和 说 .  
利用零碎时间读书聊天。

[æz; əz][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,  
**As the afternoon wore on** ,  
作为 这 下午 穿着 在 ,  
随着下午时间的推移,

['leɪdi] ['heɪ] [went] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] ,  
**Lady Haigh went to remind the cook to make a particular kind of cake** ,  
女士 海格 去 到 提醒 这 厨师 到 制作 一个 特别的 种类 的 蛋糕 ,  
海格夫人去提醒厨娘做一种特定的蛋糕。

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdʌsti] [raɪd] , [fɔːr; fər] [tiː] ,  
**likely to be appreciated after a long , dusty ride , for tea** ,  
可能 到 是 感谢 后 一个 长的 , 尘土飞扬 骑 , 为了 茶 ,  
经过漫长而尘土飞扬的旅程后, 喝杯茶可能会很受欢迎。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .  
**and Georgia was left alone on the terrace** .  
和 乔治亚州 曾是 左边 独自的 在 这 阳台 .  
于是, 乔治亚独自一人留在了露台上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] ,  
**As she sat there reading** ,  
作为 她 卫星 那里 阅读 ,

她坐在那里读书，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,  
**the noise of horses ' feet in the outer court came to her ears** ,  
这 噪音 的 马匹 - 脚 在 这 外 法庭 来了 到 她 耳朵 ,  
她听见外院传来马蹄声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [bʊk] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtʜːrnd]  
**and she dropped her book , wondering whether the party had already returned**  
和 她 掉落 她 书 , 好奇 无论 这 派对 有 已经 返回  
.  
.  
.

她放下书，心想那群人是不是已经回来了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɪts] [ˈænsʈrʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ]  
**Presently Fitz Anstruther made his appearance under the archway which furnished a**  
目前 菲茨 安斯特鲁瑟 制成 他的 外貌 在下面 这 拱道 哪个 提供 一个  
[miːnz] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːtjɑːdz] ,  
**means of communication between the two courtyards** ,  
方法 的 沟通 之间 这 二 庭院 ,  
这时，菲茨·安斯特鲁瑟出现在连接两个庭院的拱门下。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈhɜːrɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈfɑːloʊd]  
**and catching sight of Georgia on the terrace , hurried towards her , followed**  
和 捕捉 视线 的 乔治亚州 在 这 阳台 , 慌忙 向 她 , 随后  
[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhed,ləm] .  
**by Dr Headlam** .  
经过 博士 头头 .

他看到乔治亚在露台上，便赶紧朝她走去，海德拉姆医生也跟了上去。

[ˈfɪts][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈkerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ]  
**Fitz had something in his hand , carefully wrapped up in leaves and tied with**  
菲茨 有 某物 在 他的 手 , 小心 包装 向上 在 树叶 和 系 和  
[wɪspz] [ʌv; əv] [græs] ,  
**wisps of grass** ,  
缕缕 的 草 ,  
菲茨手里拿着一样东西，用树叶仔细地包裹着，并用几缕草绳捆扎着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈdʒɔrdʒəz]  
**and as he reached the top of the steps he deposited it at Georgia's**  
和 作为 他 达到 这 顶部 的 这 步骤 他 已存 它 在 乔治亚州的  
[fiːt] .  
**feet** .  
脚 .

当他走到台阶顶端时，他把它放在了乔治亚的脚下。

“ [ðer; ðər] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [haɪ] [dɪˈlaɪt] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈspɑːtɪd] [ˈvaɪpər][fɔːr; fər]  
“ **There , Miss Keeling , he cried , in high delight , I've got a spotted viper for**  
” 那里 , 错过 基林 , ” 他 哭 , 在 高的 喜 , ” 我已经 得到 一个 斑 毒蛇 为了  
[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,  
“基林小姐,”他欣喜若狂地喊道，“我给你带来了一条斑点蝰蛇。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] !  
**for the collection** !  
为了 这 收藏 !

为了收藏！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [fɑːn] [biːst] ；  
**He's a really fine beast** ；  
他是 一个 真的 美好的 兽 ；

他真是一头很棒的野兽；

[ðæt] [ˈmiːzli] [oʊld] [ˈspesiˌmən] [ðə; ði][ˈdɑːktər][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]  
**that measly old specimen the doctor got hold of hasn't a look - in compared with**  
那 微不足道的 老的 标本 这 医生 得到 抓住 的 还没有 一个 看 - 在 比较的 和  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 ；

医生弄到的那个可怜的老家伙跟他比起来简直不值一提。

[siː] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] , [æz; əz][hiː; hi]  
**See him , now , " and he unrolled the wrappings and displayed , as he**  
看 他 ； 现在 ； " 和 他 展开 这 包装 和 显示 ； 作为 他  
[sed] ,  
**said** ,  
说 ；

“现在，看看他，”说着，他展开包装纸，展示出来。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [ˈspesiˌmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdædliːəst] [sneɪk] [noʊn] [tuː; tə] - - [ʌ] - [hædʒ] .  
**a remarkably good specimen of the deadliest snake known to Kubbet - ul - Haj** .  
一个 非常 好的 标本 的 这 最致命的 蛇 已知 到 - - ul - 朝觐 ；

这是库贝特·乌尔·哈吉所知的最致命蛇类的一个非常优秀的标本。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɑːts] ,  
**It was only about twenty - seven inches long , but the spots ,**  
它 曾是 仅有的 关于 二十 - 七 英寸 长的 ； 但 这 地点 ；  
[wɒt; wət] [ˈɪtʃɪz] [lɒŋ] [bʌt; bət] [ˈspɒts] [dɒts] ,  
它只有大约27英寸长，但身上的斑点，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪts] [ˈhoʊpləsli] [ʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm] , [wɜːr; wər]  
**from which the Mission had given it its hopelessly unscientific name , were**  
从 哪个 这 使命 有 给定 它 它是 绝望地 不科学的 姓名 ； 是  
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈbrɪliənt] .  
**unusually brilliant** .  
异常地 杰出的 ；

（任务组给它取了这个毫无科学依据的名字）它们异常聪明。

" [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈleɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdəər] , " [ˈfɪts]  
**" You very nearly had the chance of labelling him as a murderer , " Fitz**  
" 你 非常 几乎 有 这 机会 的 标签 他 作为 一个 凶手 ； " 菲茨  
[went] [ɑːn] ,  
**went on** ,  
去 在 ；

“你差点就把他定性为杀人犯了，”菲茨继续说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [ˈfæŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**holding up the snake's head and examining its fangs with the air of a**  
保持 向上 这 蛇的 头 和 检查 它是 獠牙 和 这 空气 的 一个  
[ˌkɑːnəˈsɜːr] .  
**connoisseur** .  
行家 ；

他举起蛇头，像个鉴赏家一样仔细端详着蛇牙。

" [hiː; hi] [riəd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [stretʃt] [aʊt]  
**" He reared up suddenly , just behind North , and had his head stretched out**  
" 他 饲养 向上 突然 ； 只是 在后面 北 ； 和 有 他的 头 拉伸 出去  
[tuː; tə] [straɪk] .  
**to strike** .  
到 罢工 ；

“他突然从诺斯身后跃起，伸出头来准备攻击。

[nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,  
**North was leaning on his elbow on the cushions ,**  
北 曾是 倾斜 在 他的 弯头 在 这 靠垫 ,  
诺斯用手肘撑着靠垫 ,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [iːθi'əʊpjənz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,  
**and when he saw all the Ethiopians staring at him as pale as death ,**  
和 什么时候 他 锯 全部 这 埃塞俄比亚人 凝视 在 他 作为 苍白 作为 死亡 ,  
[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .  
**he turned round .**  
他 转向 圆形的 .

当他看到所有埃塞俄比亚人都面色苍白地盯着他时，他转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'veɪ] ,  
**There was no time to move away ,**  
那里 曾是 不 时间 到 移动 离开 ,  
根本没有时间搬走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [mɪst] .  
**and he cut at the thing with his knife and missed .**  
和 他 切 在 这 事物 和 他的 刀 和 错过 .  
他用刀砍那东西，但没砍中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [fruːt] [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl] ['smʌðəd] [ɪn] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .  
**We were eating fruit just then , all smothered in snow from the hills .**  
我们 是 吃 水果 只是 然后 , 全部 窒息 在 雪 从 这 丘陵 .  
我们当时正在吃水果，水果上都覆盖着山上积来的雪。

['strætfərd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] ,  
**Stratford had his revolver out in a moment , and was going to fire ,**  
斯特拉特福德 有 他的 左轮手枪 出去 在 一个 片刻 , 和 曾是 去 到 火 ,  
斯特拉特福德立刻拔出了左轮手枪，准备开枪。

[bʌt; bət][aɪ] [jeld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː; tə][stɔːp] .  
**but I yelled out to him to stop .**  
但 我 大喊 出去 到 他 到 停止 .  
但我大声喊他住手。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɔːnt][ðə; ði] [skɪn] [spɔɪlt] ,  
**I didn't want the skin spoilt ,**  
我 没有 想 这 皮肤 被宠坏了 ,  
我不想皮肤受损。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [hed] [ɔːl] [tuː; tə] [smɪðə'riːnz] .  
**and I knew that a shot at that distance would smash the head all to smithereens .**  
和 我 知道 那 一个 射击 在 那 距离 会 粉碎 这 头 全部 到 粉碎 .

我知道，在那个距离开枪会把脑袋打得粉碎。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['raɪdɪŋ] - [krɔːp] ['hændɪ] ,  
**I had my riding - crop handy ,**  
我 有 我的 骑术 - 庄稼 便利 ,  
我的马鞭就在手边，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [biːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .  
**broke his spine or something .**  
打破 他的 脊柱 或者 某物 .  
我跳起来，狠狠地抽了那头野兽一下，把它的脊椎骨都打断了。



[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs]  
**Anyhow** , **he** **was** **killed** , **and** **I** **brought** **him** **home** **all** **the** **way** **on** **purpose**  
无论如何 , 他 曾是 被杀 , 和 我 带来 他 家 全部 这 方式 在 目的  
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,  
**for** **you** ,  
为了 你 ,

总之，他被杀了，我特意把他带回家就是为了你。

[mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .  
**Miss Keeling** .  
错过 基林 .

基林小姐。

” [hiː; hi] [riəd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [stretʃt] [aʊt]  
” **He** **reared** **up** **suddenly** , **just** **behind** **North** , **and** **had** **his** **head** **stretched** **out**  
” 他 饲养 向上 突然 , 只是 在后面 北 , 和 有 他的 头 拉伸 出去  
[tuː; tə] [straɪk] .  
**to** **strike** .  
到 罢工 .

“他突然从诺斯身后跃起，伸出头来准备攻击。”

[ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈfɪts] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər]  
**Georgia** **had** **turned** **pale** **and** **stepped** **back** **a** **little** **as** **Fitz** **looked** **up** **for**  
乔治亚州 有 转向 苍白 和 步 后退 一个 小的 作为 菲茨 看起来 向上 为了  
[hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] .  
**her** **approval** .  
她 赞同 .

菲茨抬头寻求她的认可时，乔治亚脸色苍白，向后退了一步。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhed,læm] [ˌɪntərˈpouzɪd] .  
**Seeing** **her** **hesitation** , **Dr** **Headlam** **interposed** .  
看到 她 犹豫 , 博士 头头 插入 .

见她犹豫不决，海德拉姆医生便插话道。

” [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [dʌn] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [θɪŋ] ,  
” **It** **really** **was** **very** **neatly** **done** , **Miss Keeling** , **though** **it** **was** **a** **risky** **thing** ,  
” 它 真的 曾是 非常 整齐地 完毕 , 错过 基林 , 尽管 它 曾是 一个 风险 事物 ,  
“基林小姐，虽然这很冒险，但做得确实非常漂亮。”

[bəʊθ][fɔːr; fər] [ˈænsˌtrʌðər] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .  
**both** **for** **Anstruther** **and** **North** .  
两个都 为了 安斯特鲁瑟 和 北 .

安斯特拉瑟和诺斯都是如此。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kraːp] [kʌm] [daʊn] ,  
**When** **I** **saw** **the** **crop** **come** **down** ,  
什么时候 我 锯 这 庄稼 来 向下 ,

当我看到庄稼倒下时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] [ˈænsˌtrʌðər] [hæd; həd][nɔːt]  
**I** **could** **hardly** **believe** **that** **in** **his** **ardour** **for** **science** **Anstruther** **had** **not**  
我 可以 几乎 相信 那 在 他的 热情 为了 科学 安斯特鲁瑟 有 不是  
[ˈsækrɪfaɪst] [nɔːrθ] .  
**sacrificed** **North** .  
牺牲 北 .

我简直不敢相信安斯特鲁瑟为了科学的热忱，竟然没有牺牲诺斯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtˌfəli] [nɪr] [ˈbɪznəs] . ”  
**It** **was** **a** **frightfully** **near** **business** . ”  
它 曾是 一个 可怕地 靠近 商业 . ”

这是一起惊险刺激的事件。

“ [hu:] [ˈkerz] [əˈbaʊt] [nɔːrθ] ?  
“ **Who cares about North ?**  
“ WHO 关心 关于 北 ?

谁会在乎北方？

“ [ˈfɪts] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .  
“ **Fitz wanted to know .**  
“ 菲茨 通缉 到 知道 .

菲茨想知道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [ˈspesɪmən] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [ænd; ənd][jər; jər] [biːst] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
“ **It's a jolly good specimen , Miss Keeling , and your beast is better than the**  
“ 它是 一个 快乐的 好的 标本 , 错过 基林 , 和 你的 兽 是 更好的 比 这  
[ˈdɑːktɜːz] ,  
**doctor's ,**  
医生的 ,

“基林小姐，这真是一头好牛，比医生的牛好多了。”

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] .  
**at any rate .**  
在 任何 速度 .

好歹。

[jər; jər] [kəˈlek(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] . “  
**Your collection will take the cake now , I know .”**  
你的 收藏 将要 拿 这 蛋糕 现在 , 我 知道 . “

我知道，你的收藏现在肯定会成为最棒的了。

“ [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] [stʌft] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [tɪˈmɪdəti] .  
“ **Must it be stuffed ? ” asked Georgia , with unwanted timidity .**  
“ 必须 它 是 填充 ? ” 问 乔治亚州 , 和 不寻常的 胆怯 .

“一定要塞馅吗？”乔治亚带着一丝不寻常的怯懦问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .  
“ **I don't like it .**  
“ 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈfraɪtənz] [em ˈiː] . “  
**It — it frightens me .”**  
它 — 它 吓唬 我 . “

它——它让我害怕。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈfɪts] , [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] .  
“ **Oh , Miss Keeling ! ” cried Fitz , deeply wounded .**  
“ 哦 , 错过 基林 ! ” 哭 菲茨 , 深 受伤 .

“哦，基林小姐！”菲茨痛哭流涕。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd,læm] [ɪntərˈpoʊzd] [əˈgen] .  
**But Dr Headlam interposed again .**  
但 博士 头头 插入 再次 .

但海德拉姆博士再次介入。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [stʌf] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ;  
“ **I should be pleased to stuff it for you , Miss Keeling ;**  
“ 我 应该 是 高兴 到 东西 它 为了 你 , 错过 基林 ;

“我很乐意为您做馅料，基林小姐；

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [teɪk]  
**but don't you think that under the circumstances it would be better to take**  
但 不 你 思考 那 在下面 这 情况 它 会 是 更好的 到 拿  
[aɪ ˈti:] [hoʊm] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ?  
**it home in spirit ?**  
它 家 在 精神 ?

但你不觉得在这种情况下，最好还是把它精神上带回家吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈspi:ʃi:z] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,  
**It is a new species , so far as we know ,**  
它 是 一个 新的 物种 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,  
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmən] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔ:s] ,  
**and this is quite the finest specimen we have come across ,**  
和 这 是 相当 这 最好的 标本 我们 有 来 穿过 ,  
[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][tə:ksɪˈkɑ:lədʒɪst] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [dɪˈsekt] [aɪ ˈti:] .  
据我们所知，这是一个新物种。  
**so that some toxicologist might be glad to dissect it .**  
所以 那 一些 毒理学家 可能 是 高兴的 到 解剖 它 .

这样一来，或许会有毒理学家乐于对其进行解剖。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ɪˈntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] . "  
**I think we must preserve it in the interests of science . "**  
我 思考 我们 必须 保存 它 在 这 兴趣 的 科学 . "  
[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ʌnˈstedəli] .  
**" Oh yes , of course , in the interests of science , " said Georgia , unsteadily .**  
" 哦 是的 , 的 课程 , 在 这 兴趣 的 科学 , " 说 乔治亚州 , 不稳定地 .  
[ə] [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈntrəsts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ʌnˈstedəli] .  
"哦，是的，当然，为了科学的利益，"乔治亚语气不稳地说。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [fi:; ji] [went] [ɑ:n] ,  
**" It is really very foolish of me to object to it , " she went on ,**  
" 它 是 真的 非常 愚蠢 的 我 到 目的 到 它 , " 她 去 在 ,  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .  
**with a nervous little laugh .**  
和 一个 紧张的 小的 笑 .  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .  
带着一丝紧张的轻笑。

[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
**" I can stand most creatures , but snakes are such horrible things .**  
" 我 能 站立 最多 生物 , 但 蛇 是 这样的 可怕 事物 .  
[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [kwɪr] . "  
**It makes me feel quite queer . "**  
它 制作 我 感觉 相当 酷儿 . "  
[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
"我能忍受大多数动物，但蛇真是太可怕了。"

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [kwɪr] . "  
**It makes me feel quite queer . "**  
它 制作 我 感觉 相当 酷儿 . "  
[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
"我能忍受大多数动物，但蛇真是太可怕了。"  
[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
"我能忍受大多数动物，但蛇真是太可怕了。"  
[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
"我能忍受大多数动物，但蛇真是太可怕了。"

[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
**" I can stand most creatures , but snakes are such horrible things .**  
" 我 能 站立 最多 生物 , 但 蛇 是 这样的 可怕 事物 .  
[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [kwaɪt] [kwɪr] . "  
**It makes me feel quite queer . "**  
它 制作 我 感觉 相当 酷儿 . "  
[aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] [ˈkri:tʃərz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] .  
"我能忍受大多数动物，但蛇真是太可怕了。"

[aɪl] [tɛl] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [biːst] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] . "

**I'll tell my boy to throw the beast away at once . "**  
患病的 告诉 我的 男生 到 扔 这 兽 离开 在 一次 . "

我会立刻让儿子把那畜生扔掉。

" [oʊ] [noʊ] , [pliːz] [dəunt] , " [sed] [dʒɔːrdʒə] , " [ɪf] [draɪv, 'dɑːktɜ] ['hed,læm] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]  
**" Oh no , please don't , " said Georgia , " if Dr Headlam is kind enough to**  
" 哦 不 , 请 不 , " 说 乔治亚州 , " 如果 博士 头头 是 种类 足够的 到  
[prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .  
**preserve it .**  
保存 它 .

"哦，不，请不要，"乔治亚说，"如果海德拉姆博士好心保存它的话。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [wəʊnt][juː; jʊ]  
**You will keep it over at your house with the rest of the things , won't you**  
你 将要 保持 它 超过 在 你的 房子 和 这 休息 的 这 事物 , 惯于 你  
, [dɑːktər] ?  
**, doctor ?**  
, 医生 ?

医生，您会把它和其他东西一起放在家里，对吧？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] ['æns,trʌðər] .  
**And you mustn't think I am not pleased with it , Mr Anstruther .**  
和 你 不得 思考 我 是 不是 高兴 和 它 , 先生 安斯特鲁瑟 .  
安斯特鲁瑟先生，您千万不要以为我不满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æt; ət] [sʌt]  
**It was most kind and considerate of you to think of me at such**  
它 曾是 最多 种类 和 周到 的 你 到 思考 的 我 在 这样的  
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] ,  
**an exciting moment ,**  
一个 激动人心 片刻 ,  
在如此激动人心的时刻，您还能想到我，真是太贴心周到了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['væljuː][ðə; ði] [sneɪk] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]  
**and I shall value the snake always as a memorial of your bravery and**  
和 我 将 价值 这 蛇 总是 作为 一个 纪念馆 的 你的 勇敢 和  
['kuːlnəs] ,  
**coolness ,**  
凉爽 ,

我将永远珍藏这条蛇，以此纪念你的勇敢和冷静。

" [ænd; ənd][dʒɔːrdʒə] [rʌft] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,  
**" and Georgia rushed away to her own room ,**  
" 和 乔治亚州 匆忙 离开 到 她 自己的 房间 ,  
"然后乔治亚就匆匆跑回了自己的房间。"

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [broʊk] [ɪntuː][waɪld] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .  
**where she threw herself upon the divan and broke into wild peals of laughter .**  
在哪里 她 扔 她自己 之上 这 迪万 和 打破 进入 荒野 果皮 的 笑声 .  
她扑倒在沙发上，放声大笑起来。

[ðæt] ['fɪts] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sneɪks] [skɪn] [hoʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [dɪk] ['nɔːrθs]  
**That Fitz should think of saving the snake's skin whole for her when Dick North's**  
那 菲茨 应该 思考 的 保存 这 蛇的 皮肤 所有的 为了 她 什么时候 迪克 北方的  
[laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] !  
**life was at stake !**  
生活 曾是 在 赌注 !  
菲茨竟然想到在迪克·诺斯性命攸关的时候，还要为她完整地保存蛇皮！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]    [ˈfʌni] ！  
**It was too funny !**  
它 曾是 也 有趣的 ！

太搞笑了！

[ˈdʒɔːrdʒə]    [læft]    [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,  
**Georgia laughed till she cried ,**  
乔治亚州 笑了 直到 她 哭 ；

乔治亚笑到流泪，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi]    [ˈheɪ]    [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hær][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] — [æn; ən]  
**and Lady Haigh came in and accused her of going into hysterics — an**  
和 女士 海格 来了 在 和 被告 她 的 去 进入 癔症 — 一个  
[ækjuːzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈviːəməntli] [dɪˈnaɪd] — [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [kəʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd]  
**accusation which was vehemently denied — and administered cold water and**  
指控 哪个 曾是 强烈地 否认 — 和 管理 寒冷的 水 和  
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈpʌndʒənt] [smelɪŋ] - [soːlts] .  
**particularly pungent smelling - salts .**  
特别 泼辣 闻起来 - 盐 。

海格夫人进来后指责她歇斯底里——这一指控遭到了强烈否认——并给她泼了冷水和气味特别刺鼻的嗅盐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ˈduːli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] ,  
**But the snake was duly deposited in a huge bottle of spirit , and ,**  
但 这 蛇 曾是 正式地 已存 在 一个 巨大的 瓶子 的 精神 ， 和 ，

但那条蛇最终被妥善地放入了一个巨大的酒精瓶中，并且

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [ˈɑːbdʒekt][ɪn]  
**in common with the rest of the collection , became a prominent object in**  
在 常见的 和 这 休息 的 这 收藏 ， 成为 一个 著名的 目的 在  
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [hɛd.ləmz] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .  
**Dr Headlam's waiting - room .**  
博士 海德拉姆 等待 - 房间 。

与藏品中的其他物品一样，这件物品成为了海德拉姆医生候诊室里的一件显眼物品。

[,aɪˈtiː][ɪnˈspaɪərd][bəʊθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪfnts] ,  
**It inspired both awe and interest in the patients ,**  
它 灵感 两个都 敬畏 和 兴趣 在 这 患者 ，

它既激发了患者的敬畏之心，也引起了他们的兴趣。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ˈfɪts] — [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] —  
**especially after Fitz — who sometimes assisted the doctor in receiving his visitors —**  
尤其 后 菲茨 — WHO 有时 协助 这 医生 在 接收 他的 访客 —  
[hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**had delivered a lecture on the subject .**  
有 发表 一个 演讲 在 这 主题 。

尤其是在菲茨（他有时会协助医生接待访客）就此主题发表演讲之后。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd.ləm] ,  
“ **I don't know when I have laughed so much , ” said Dr Headlam ,**  
“ 我 不 知道 什么时候 我 有 笑了 所以 很多 ， ” 说 博士 头头 ，

“我不知道自己上次笑得这么开心是什么时候了，”海德拉姆博士说。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .  
**telling the story after dinner that evening .**  
讲述 这 故事 后 晚餐 那 晚上 。

当晚饭后，我把这个故事讲了出来。

“ [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
“ **I happened to be a little late in going into the surgery this morning ,**  
“ 我 发生 到 是 一个 小的 晚的 在 去 进入 这 外科手术 这 早晨 ，

“我今天早上进手术室的时候碰巧迟到了一会儿，”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['æns,tɹʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]  
**but when I got near the door I became aware that Anstruther was improving the**  
但 什么时候 我 得到 靠近 这 门 我 成为 意识到的 那 安斯特鲁瑟 曾是 改善 这  
['faɪnɪŋ] ['ʌʊər][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .  
**shining hour in the waiting - room .**  
灼灼 小时 在 这 等待 - 房间 .

但当我走到门口时，我意识到安斯特鲁瑟正在改善候诊室里明亮的一小时。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɪn'trəstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [loʊ] [dʒʌst] [ʌʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .  
**His discourse sounded so interesting that I lay low just outside and listened .**  
他的 话语 听起来 所以 有趣的 那 我 躺 低的 只是 外部 和 听着 .  
他的讲话听起来非常有趣，于是我躲在外面偷听。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [helpt] [ʌʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['i:stərn] [wɜ:rdz][hi:; hi] [nu:] ,  
**It was delivered in English , helped out with all the Eastern words he knew ,**  
它 曾是 发表 在 英语 , 帮助 出去 和 全部 这 东 字 他 知道 ,  
演讲是用英语进行的，他用自己所知道的所有东方词汇帮忙润色。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['vɪvɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒestʃəz] [ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]  
**but it was so vividly illustrated by gestures that it seemed to have no**  
但 它 曾是 所以 生动地 插图 经过 手势 那 它 似乎 到 有 不  
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪʃnts] .  
**difficulty in penetrating into the minds of all the patients .**  
困难 在 渗透 进入 这 思想 的 全部 这 患者 .  
但由于手势表现得如此生动形象，似乎很容易就能让所有病人理解。

- [ði:z] [ɔ:l]['devəlz] , - [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðəm; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] ; -  
**' These all devils , ' he informed them , pointing to the bottles of specimens ; ' -**  
- 这些 全部 魔鬼 , - 他 知情的 他们 , 指向 到 这 瓶子 的 标本 ; -  
[bɪɡ]['devəlz] ,  
**big devils ,**  
大的 魔鬼 ,

“这些都是魔鬼，”他指着装有标本的瓶子告诉他们，“大魔鬼，

['lɪt(ə)l]['devəlz] , [ɔ:l] [ʌt] [ʌp] [seɪf] .  
**little devils , all shut up safe .**  
小的 魔鬼 , 全部 关闭 向上安全的 .

这些小恶魔，都安全地关起来了。

[si:] [ðɪs] [wʌn] ?  
**See this one ?**  
看 这 一 ?

看到这个了吗？

- [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sneɪk] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] ['ræðər] ['vɪʃəs] , [kɔɪld]  
**' he took down the celebrated snake , which certainly does look rather vicious , coiled**  
- 他 采取 向下 这 著名 蛇 , 哪个 当然 做 看 相当 恶毒 , 卷曲  
[ʌp][ɪn][ɪts]['bɔ:t(ə)l] .  
**up in its bottle .**  
向上 在 它是 瓶子 .

他制服了那条著名的蛇，它盘踞在瓶子里，看起来确实相当凶猛。

- [ðɪs] [sneɪk] - ['dev(ə)l] — [ɡu:l] — [dʒɪ'ni] — [ʃaɪ'ta:n] ; [ju:; jʊ] [si:] ?  
**' This snake - devil — ghoul — jinni — shaitan ; you see ?**  
- 这 蛇 - 魔鬼 — 食尸鬼 — 精灵 — 撒旦 ; 你 看 ?

‘这个蛇魔——食尸鬼——金妮——恶魔；你看？

[ðɪs] [wʌn] , [aɪ] - ['dev(ə)l] ,  
**This one , eye - devil ,**  
这 一 , 眼睛 - 魔鬼 ,

这个，眼魔，

- [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪzɪːzd] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ə'gɒʊ] ,  
' **pointing to that diseased eye which I removed for a man a fortnight ago** ,  
- 指向 到 那 患病的 眼睛 哪个 我 已移除 为了 一个 男人 一个 两星期 前 ,  
(指着我两周前为一位男士摘除的病眼)

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , - [ˈfɪŋɡər] - ['dev(ə)l] , [tʌŋ] - ['dev(ə)l] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]  
**and took such pains to preserve , ' finger - devil , tongue - devil , ' and so on**  
- 和 采取 这样的 疼痛 到 保存 , - 手指 - 魔鬼 , 舌头 - 魔鬼 , - 和 所以 在  
.  
:  
.

并煞费苦心地保存了“手指恶魔”、“舌头恶魔”等等。  
- [naʊ] , [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['bɒtlz] ?  
' **Now , you like me to open one of these bottles ?**  
- 现在 , 你 喜欢 我 到 打开 一 的 这些 瓶子 ?  
“现在，你想让我打开其中一瓶吗？”

- [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfɪvər] [ʌv; əv][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [daʊn]  
' **A delicious shiver of anticipation went through the audience as he took down**  
- 一个 可口的 颤抖 的 预期 去 通过 这 观众 作为 他 采取 向下  
[ðə; ði] [sneɪk] [ə'geɪn] .  
**the snake again** .  
这 蛇 再次 .

当他再次制服那条蛇时，观众席上响起了一阵令人兴奋的期待声。  
- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [daʊn] ?  
' **You know what will happen if I throw it down ?**  
- 你 知道 什么 将要 发生 如果 我 扔 它 向下 ?  
你知道如果我把它扔下去会发生什么吗？

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kræʃ] ,  
**There will be a great crash** ,  
那里 将要 是 一个 伟大的 碰撞 ,  
将会有一场巨大的崩溃，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [smel] [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [smel] [juː; jʊ][ˈevər] [smelt] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ,  
**and you will smell the vilest smell you ever smelt in your lives** ,  
和 你 将要 闻 这 最卑鄙的 闻 你 曾经 冶炼 在 你的 生活 ,  
你们将会闻到此生闻过的最恶臭的气味。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [luːs] !  
**and you will see — what you will see , and the devil will be loose !**  
和 你 将要 看 — 什么 你 将要 看 , 和 这 魔鬼 将要 是 松动的 !  
你将会看到——你将会看到的一切，魔鬼将会被释放！

[naʊ] , [wʌn] , [tuː] ,  
**Now , one , two** ,  
现在 , 一 , 二 ,  
现在，一，二，

[θriː] [ænd; ənd] — — - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['bɛɡɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːrɪŋ]  
**three and — — ' but they were all on their knees begging and imploring**  
三 和 — — - 但 他们 是 全部 在 他们的 膝盖 乞讨 和 恳求  
[hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,  
**him not to do it** ,  
他 不是 到 做 它 ,  
三个和——'但是他们都跪在地上，苦苦哀求他不要这样做，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [merk] [maɪ] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktər] . "   
**and I judged it as well to make my appearance at that juncture . "**  
和 我 评判 它 作为 出色地 到 制作 我的 外貌 在 那 契机 . "   
我也认为我应该在那个时候露面。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] - [bɔɪz] [reɪd] [jʊr; jər] ['dɪɡɪŋz] [ænd; ənd] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz]  
“ **You will have the town - boys raiding your diggings and destroying the bottles**  
“ 你 将要 有 这 镇 - 男孩们 突袭 你的 挖掘 和 摧毁 这 瓶子  
[tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [get] [lu:s] ,  
**to see what happens when the devil does get loose** ,  
到 看 什么 发生 什么时候 这 魔鬼 做 得到 松动的 ,  
“你会看到镇上的小混混闯进你的矿场，砸碎瓶子，看看魔鬼逃脱后会发生什么。”

“ [sed] ['strætford] .  
“ **said Stratford** .  
“ 说 斯特拉特福德 .  
斯特拉特福德说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .  
“ **I don't think so** , “ **returned the doctor** .  
“ 我 不 思考 所以 , “ 返回 这 医生 .  
“我不这么认为,”医生回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:] [naʊ] [tu:; tə][get]  
“ **They are all so frightened that it is as much as I can do now to get**  
“ 他们 是 全部 所以 害怕 那 它 是 作为 很多 作为 我 能 做 现在 到 得到  
[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .  
**them into the same room with the collection** .  
他们 进入 这 相同的 房间 和 这 收藏 .  
“他们都非常害怕，我现在能做的就是让他们和藏品待在同一个房间里。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:ɡ][tu:; tə][em 'i:] . “  
**It is as good as a watch - dog to me** . “  
它 是 作为 好的 作为 一个 手表 - 狗 到 我 . “  
它对我来说就像一条看门狗一样。

“ ['ænsʌrldər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , “ [sed] [sɜ:r] ['dʌlgəld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'prəʊtʃ]  
“ **Anstruther will have to be careful** , “ **said Sir Dugald** , **with an approach**  
“ 安斯特鲁瑟 将要 有 到 是 小心 , “ 说 先生 杜格尔德 , 和 一个 方法  
[tu:; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .  
**to a frown** .  
到 一个 皱眉 .  
“安斯特鲁瑟必须小心行事,”杜格尔德爵士皱着眉头说道。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] ['blækənd] [baɪ]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]  
“ **We don't want our characters blackened by any suspicion of dealings with**  
“ 我们 不 想 我们的 人物 变黑 经过 任何 怀疑 的 交易 和  
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊəz] .  
**infernal powers** .  
地狱 权力 .  
“我们不希望我们的名誉因为任何与邪恶力量勾结的嫌疑而蒙上污点。”

[aɪ] ['ræðər] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['dɑ:ktər] ,  
**I rather wish you had broken one of the bottles before them** , **doctor** ,  
我 相当 希望 你 有 破碎的 一 的 这 瓶子 前 他们 , 医生 ,  
我倒希望你当初在他们之前打碎一个瓶子，医生。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk] . “  
**to convince them that it was a joke** . “  
到 说服 他们 那 它 曾是 一个 开玩笑 . “  
让他们相信这只是个玩笑。



“ [ˈræðər] [aɪˈti:] [wəd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [ɑ:n]  
“ **Rather it would have convinced them that I was letting out a pestilence on**  
“ 相当 它 会 有 确信 他们 那 我 曾是 出租 出去 一个 瘟疫 在  
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,  
**the country** ,  
这 国家 ,

“相反，这反而会让它们相信我正在给国家带来瘟疫。”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv]  
“ **said the doctor ; “ and they would simply have gone away and died of**  
“ 说 这 医生 ; “ 和 他们 会 简单地 有 已消失 离开 和 死亡 的  
[fraɪt] ,  
**fright** ,  
惊吓 ,

医生说：“他们就会直接离开，然后吓死。”

[wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmɜ:rdərər] .  
**which would be clear proof that I was their murderer** .  
哪个 会 是 清除 证明 那 我 曾是 他们的 凶手 .

这将清楚地证明我是凶手。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] [ʌnˈbrʊkən] . “  
**I think we are safer with the bottles unbroken** . “  
我 思考 我们 是 更安全 和 这 瓶子 未破 . “

我认为瓶子完好无损更安全。

“ [aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [ˈfu:lɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈnɑ:nsens] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkʌntrɪz] , “ [sed] [sɜ:r]  
“ **I never like fooling about with supernatural nonsense in these countries** , “ **said Sir**  
“ 我 绝不 喜欢 愚弄 关于 和 超自然 废话 在 这些 国家 , “ 说 先生  
[ˈdʌɡəld] .  
**Dugald** .  
杜格尔德 .

“我从来不喜欢在这些国家玩弄超自然之类的无稽之谈，”杜格尔德爵士说道。

“ [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn]  
“ **It gives the people a handle , and they are not likely to be slow in**  
“ 它 给予 这 人们 一个 处理 , 和 他们 是 不是 可能 到 是 慢的 在  
[ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] .  
**taking it** .  
采取 它 .

“这给人们提供了一个切入点，他们不太可能迟迟不接受。

[æz; əz][wi:; wi] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][əˈloʊn] [təˈgeðər] ,  
**As we four are alone together** ,  
作为 我们 四 是 独自的 一起 ,

我们四个人单独待在一起，

[aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] .  
**I may give you a hint that I expect trouble before long** .  
我 可能 给 你 一个 暗示 那 我 预计 麻烦 前 长的 .

我可以暗示你，我预感不久就会有麻烦。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [ˈsmu:ðli] [ʌv; əv] [leɪt] ,  
**Things have been going too smoothly of late** ,  
事物 有 到过 去 也 顺利地 的 晚的 ,

最近一切都太顺利了。

[ænd; ənd] - [telz] [emˈi:] [ðæt] [hɪks] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] ,  
**and Kustendjian tells me that Hicks said to him yesterday** ,  
和 - 讲述 我 那 希克斯 说 到 他 昨天 ,

库斯滕吉安告诉我，希克斯昨天对他说：

- [jʊr; jər][ʊɔld][mæn][hæz; həz] [skwerd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈnaɪsli] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ;  
- **Your old man has squared Fath - ud - Din nicely up to now ;**  
- 你的 老的 男人 有 平方 法斯 - ud - 丁 很好 向上 到 现在 ;  
“你老爸到现在为止已经把法特丁处理得很好了；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [kʌmz] [ɪn] ?  
**but what will he do when the bill comes in ?**  
但 什么 将要 他 做 什么时候 这 账单 来 在 ?  
但账单寄来时他会怎么办？

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [peɪz] .  
**He ought to know by this time that the man who calls for the drinks pays .**  
他 应该 到 知道 经过 这 时间 那 这 男人 WHO 呼叫 为了 这 饮料 支付 .  
他现在应该明白，谁点酒水谁付钱。

- [aɪ][ˈkænɔ:t] [ˈflætər] [maɪˈself] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skwerd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ;  
- **I cannot flatter myself , unfortunately , that I have squared Fath - ud - Din ;**  
- 我 不能 奉承 我 , 很遗憾 , 那 我 有 平方 法斯 - ud - 丁 ;  
“很遗憾，我不能自欺欺人地认为我已经解决了法特丁的问题；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ,  
**but if he considers that I have attempted to do it ,**  
但 如果 他 考虑 那 我 有 尝试过 到 做 它 ,  
但如果他认为我尝试过这样做，

[aɪˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .  
**it is quite on the cards that he will send in his bill .**  
它 是 相当 在 这 牌 那 他 将要 发送 在 他的 账单 .  
他寄账单来是很有可能。

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈfju:z] [ˈpeɪmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;  
**We can refuse payment , of course ;**  
我们 能 拒绝 支付 , 的 课程 ;  
我们当然可以拒绝付款；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ˈbetər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈmʌt] ] .  
**but I am afraid that will not better our position very much .**  
但 我 是 害怕的 那 将要 不是 更好的 我们的 位置 非常 很多 .  
但我恐怕这样做并不会对我们的处境有太大改善。

” [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] - [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,  
” **The justice of Sir Dugald's words was recognised a little later ,**  
” 这 正义 的 先生 - 字 曾是 已确认 一个 小的 之后 ,  
“杜格尔德爵士的话的正确性后来得到了认可。”

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈi:vniŋ] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**after another mysterious evening visit from Fath - ud - Din .**  
后 其他 神秘 晚上 访问 从 法斯 - ud - 丁 .  
在法特丁又一次神秘的夜间造访之后。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)]  
**The Vizier came to the Mission because he wished to know when his rival**  
这 维齐尔 来了 到 这 使命 因为 他 希望 到 知道 什么时候 他的 竞争对手  
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rmənəntli] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .  
**was to be permanently removed from his path .**  
曾是 到 是 永久的 已移除 从 他的 小路 .  
维齐尔前来使团，是因为他想知道何时才能彻底清除他的对手。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌʊər] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [ˈprɔ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] ;  
**He had done all in his power to smooth the progress of the negotiations ;**  
他 有 完毕 全部 在 他的 力量 到 光滑的 这 进步 的 这 谈判 ;  
他已尽其所能推动谈判顺利进行；

[bʌt; bət][sɜ:r] ['dʌgəld] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [dʒə'hɑ:n][beg][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r]  
**but Sir Dugald had made no attempt to accuse Jahan Beg to the King or**  
但 先生 杜格尔德 有 制成 不 试图 到 控 贾汉 求 到 这 国王 或者  
[tu:; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz] [ˌekstrə'dɪʃn] .  
**to demand his extradition .**  
到 要求 他的 引渡 .  
但杜格尔德爵士并没有试图向国王控告贾汉·贝格，也没有要求引渡他。

[ðə; ði] ['ænsə] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] .  
**The answer was simple .**  
这 回答 曾是 简单的 .  
答案很简单。

[sɜ:r] ['dʌgəld] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði] [sə'rendə] [ʌv; əv][dʒə'hɑ:n][beg]  
**Sir Dugald had declared his readiness to demand the surrender of Jahan Beg**  
先生 杜格尔德 有 声明 他的 准备就绪 到 要求 这 投降 的 贾汉 求  
[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈeksaɪl][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm]  
**if it could be proved that he was in exile in consequence of any crime**  
如果 它 可以 是 已证实 那 他 曾是 在 流亡 在 结果 的 任何 犯罪  
[kə'mɪtɪd] [ɑ:n] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔ:ri] ;  
**committed on British territory ;**  
坚定的 在 英国 领土 ;  
杜格尔德爵士曾表示，如果能够证明贾汉·贝格是因为在英国领土上犯下的任何罪行而被流放，他将要求贾汉·贝格投降；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]  
**but not a vestige of evidence that such was the case had been brought**  
但 不是 一个 痕迹 的 证据 那 这样的 曾是 这 案件 有 到过 带来  
[ˈfɔ:rwəd] ,  
**forward ,**  
向前 ,  
但是，没有提出任何证据证明情况确实如此。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ˌekstrədaɪt][hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]  
**and it was impossible to extradite him merely for the sake of**  
和 它 曾是 不可能的 到 引渡 他 仅仅 为了 这 清酒 的  
[ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] .  
**pleasing the Grand Vizier .**  
令人愉悦 这 盛大 维齐尔 .  
仅仅为了取悦大维齐尔而引渡他是不可能的。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [flu:] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,  
**On hearing this , Fath - ud - Din flew into a transport of rage , and ,**  
在 听力 这 , 法斯 - ud - 丁 飞翔 进入 一个 运输 的 愤怒 , 和 ,  
听到这话，法特乌丁勃然大怒，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rdz][hi:; hi] [let] [fɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgə] ,  
**from the words he let fall in his anger ,**  
从 这 字 他 让 落下 在 他的 愤怒 ,  
从他愤怒脱口而出的话语中，

[sɜ:r] ['dʌgəld] [ˈgæðəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs]  
**Sir Dugald gathered that he had been expected to be prepared with a case**  
先生 杜格尔德 聚集 那 他 有 到过 预期的 到 是 准备 和 一个 案件  
[ə'genst] [dʒə'hɑ:n][beg] ,  
**against Jahan Beg ,**  
反对 贾汉 求 ,  
杜格尔德爵士得知，人们期望他能准备好对贾汉·贝格提起诉讼的材料。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈwɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [vɪˈzɪərz] [help] .  
**and false witnesses to support it , in return for the Vizier's help .**  
和 错误的 证人 到 支持 它 , 在 返回 为了 这 维齐尔的 帮助 :

并找来假证人支持此事，以此换取维齐尔的帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [i:v(ə)n][fɔ:r; fər][sɜ:r] - [self] - [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd] ,  
**This was a little too much even for Sir Dugald's self - control , and ,**  
这 曾是 一个 小的 也 很多 甚至 为了 先生 - 自己 - 控制 , 和 ,

即使以杜格尔德爵士的自制力来看，这也有点过头了，而且，

[ɪn][ðə; ðɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈpra:bəbli] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]  
**in the few minutes that followed , Fath - ud - Din probably heard a larger number of**  
在 这 很少 分钟 那 随后 , 法斯 - ud - 丁 大概 听到 一个 更大的 数字 的

[hoʊm] - [trʊθs] ,  
**home - truths ,**  
家 - 真相 ,

接下来的几分钟里，法特乌丁可能听到了更多实话。

[dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [dʒu:ˈdɪʃəl] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt]  
**delivered in a cold , judicial voice that was more effective than any amount**  
发表 在 一个 寒冷的 , 司法 嗓音 那 曾是 更多的 有效的 比 任何 数量

[ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] ,  
**of shouting ,**  
的 喊叫 ,

用一种冷峻、公正的语气说道，这比任何形式的叫喊都更有效。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**than he had ever done before in his life .**  
比 他 有 曾经 完毕 前 在 他的 生活 .

比他以往任何一生中做过的都要多。

[ˈbæfəld] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [left] [ðə; ðɪ] [ˈmɪj(ə)n] , [ˈmʌtərɪŋ] [kɜ:rs] [bɪˈtwi:n]  
**Baffled and disappointed , the Minister left the Mission , muttering curses between**  
困惑 和 失望的 , 这 部长 左边 这 使命 , 喃喃自语 诅咒 之间

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,  
**his teeth ,**  
他的 牙齿 ,

部长困惑又失望地离开了使团，嘴里还夹杂着咒骂声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] - [tu:; tə] [pɔ:z] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]  
**and was observed by Kustendjian to pause outside and shake his fist at**  
和 曾是 观察到 经过 - 到 暂停 外部 和 摇 他的 拳头 在

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,  
**the building ,**  
这 建筑 ,

库斯滕吉安看到他停在外面，对着建筑物挥舞拳头。

[ænd; ənd][tu:; tə][spɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈflægstæf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈju:niən] - [dʒæk][wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə]  
**and to spit towards the flagstaff on which the Union - jack was wont to**  
和 到 吐 向 这 旗杆 在 哪个 这 联盟 - 杰克 曾是 惯于 到

[bi:; bi] [ˈhoʊstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .  
**be hoisted in the outer courtyard .**  
是 吊起 在 这 外 庭院 .

并向外院里通常升起英国国旗的旗杆吐口水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪnz] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ɑ:rˈmi:niən] [ɪnˈfɜ:rd] , [æz; əz][ˈmɪstər] [hɪks] [hæd; həd] [dʌn]  
**From which signs the discerning Armenian inferred , as Mr Hicks had done**  
从 哪个 标志 这 有洞察力 亚美尼亚 推断 , 作为 先生 希克斯 有 完毕

[bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,  
**before him ,**  
前 他 ,

从这些迹象中，这位眼光敏锐的亚美尼亚人推断出，正如希克斯先生之前所做的那样：

[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtrʌb(ə)] [ˈbruːɪŋ] .  
**that there was trouble brewing** .  
那 那里 曾是 麻烦 酿造 .

麻烦正在酝酿之中。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .  
**CHAPTER IX** .  
章 第九章 .

第九章

[streɪnd] [rɪˈleɪŋz] .  
**STRAINED RELATIONS** .  
紧张 关系 .

关系紧张。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt]  
**On the following morning there was no change to be observed in the aspect**  
在 这 下列的 早晨 那里 曾是 不 改变 到 是 观察到 在 这 方面  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**of the Mission** .  
的 这 使命 .

第二天早上，使团的情况没有任何变化。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Only the gentlemen of the party were acquainted with the fact of the**  
仅有的 这 先生们 的 这 派对 是 熟人 和 这 事实 的 这  
[vɪˈzɪərz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,  
**Vizier's sudden declaration of war** ,  
维齐尔的 突然 宣言 的 战争 ,

只有党内绅士才知道维齐尔突然宣战的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃerɪd] [sɜːr] - [əˈpɪnjən] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈfæθ] -  
**and they shared Sir Dugald's opinion that it would be bad policy to allow Fath** -  
和 他们 共享 先生 - 观点 那 它 会 是 坏的 政策 到 允许 法斯 -  
[ʌd] - [dɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz] [θrets] [hæd; həd][ˈeni] [rɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .  
**ud - Din to see that his threats had any effect upon their minds** .  
ud - 丁 到 看 那 他的 威胁 有 任何 影响 之上 他们的 思想 .

他们和杜格尔德爵士一样认为，让法斯丁看到他的威胁对他们的思想产生任何影响都是不明智的做法。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊpənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [θɹɔːŋ]  
**The great gates were therefore opened as usual to allow the customary throng**  
这 伟大的 大门 是 所以 打开 作为 通常 到 允许 这 习惯 人群  
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈselər] [ʌv; əv] [freɪ] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə][ˈentər][ænd; ənd][ˈhoʊld]  
**of country - people and other sellers of fresh provisions to enter and hold**  
的 国家 - 人们 和 其他 卖家 的 新鲜的 条款 到 进入 和 抓住  
[ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] ,  
**their market in the outer court** ,  
他们的 市场 在 这 外 法庭 ,

因此，大门像往常一样敞开，让熙熙攘攘的乡下人和售卖新鲜食品的小贩进入外院，在那里举行集市。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæɡ] , [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [ˈfloʊtɪd] [ˈpraʊdli] [frʌm; frəm][ɪts] [stɑːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]  
**and the flag , hoisted at sunrise , floated proudly from its staff in front of**  
和 这 旗帜 , 吊起 在 日出 , 漂浮 自豪地 从 它是 职员 在 正面 的  
[ˈbætʃələz] - [ˈbɪldɪŋz] .  
**Bachelors ' Buildings** .  
单身汉 - 建筑物 .

日出时分，旗帜在单身汉宿舍楼前的旗杆上骄傲地飘扬。

[ˈfɪts] [ˈænsˌtrʌðər] [left][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**Fitz Anstruther left the Mission early that morning on an errand of his own** .  
菲茨 安斯特鲁瑟 左边 这 使命 早期的 那 早晨 在 一个 差事 的 他的 自己的 .

那天清晨，菲茨·安斯特鲁瑟独自一人离开传教站去办一件事。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ɑ:n][ˈgetɪŋ][mɪs][ˈki:lɪŋ][ə; eɪ][ˈpɜ:rʒn][ˈkɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][bəˈzɑ:r] ,  
**He had set his heart on getting Miss Keeling a Persian kitten in the bazaar** ,  
他 有 放 他的 心 在 获得 错过 基林 一个 波斯语 小猫 在 这 市场 ,  
他一心想在集市上给基林小姐买一只波斯小猫。

[ænd; ənd][ɪˈmi:diətli][ˈæftər][dɪˈspoozɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃəʊtə] - [hi:; hi][ɪnˈdjəʊst][ðə; ði][ɪnˈtɜ:rpɹətər]  
**and immediately after disposing of his chota hazri he induced the interpreter**  
和 立即地 后 处置 的 他的 乔塔 - 他 诱导 这 翻译  
[tu:; tə][kʌm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈsɪst][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rtʃəs] ,  
**to come out with him and assist him in making his purchase** ,  
到 来 出去 和 他 和 协助 他 在 制作 他的 购买 ,  
他处理完小哈兹里之后, 立即诱使翻译和他一起出去, 协助他完成购买。

[æz; əz] , [ɔ:l'dʊʊ][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][æn; ən][ɪːθi'oʊpiən][ˈɔ:diəns]  
**as , although he had succeeded in making an Ethiopian audience**  
作为 , 虽然 他 有 成功了 在 制作 一个 埃塞俄比亚 观众  
[ʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈlektʃər] ,  
**understand his scientific lecture** ,  
理解 他的 科学 演讲 ,  
虽然他成功地让埃塞俄比亚听众理解了他的科学讲座,

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][wel] - [ˈgraʊndɪd][dɪsˈtrʌst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpaʊəz][ʌv; əv][kənˈdʌktɪŋ][ə; eɪ][ˈbɑ:rgən]  
**he felt a well - grounded distrust of his own powers of conducting a bargain**  
他 毛毡 一个 出色地 - 接地 怀疑 的 他的 自己的 权力 的 进行 一个 便宜货  
[ɪn][ðə; ði][ˈkɜ:rənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] .  
**in the currency of the country** .  
在 这 货币 的 这 国家 .  
他对自己用本国货币进行交易的能力深感怀疑。

[ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] [wʌz; wəz][su:n][dɪˈskʌvəd] ;  
**The absence of the two was soon discovered** ;  
这 缺席 的 这 二 曾是 很快 发现 ;  
两人的缺席很快被发现;

[bʌt; bət][ɔ:l'dʊʊ][sɜ:r][ˈdʌgəld][ˈtestɪfaɪd][sʌm; səm][dɪsˈpleʒər][wen][hi:; hi][faʊnd][ðæt] -  
**but although Sir Dugald testified some displeasure when he found that Kustendjian**  
但 虽然 先生 杜格尔德 作证 一些 不满 什么时候 他 成立 那 -  
[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hænd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdræftɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ti] ,  
**was not at hand to go on with the drafting of the treaty** ,  
曾是 不是 在 手 到 去 在 和 这 起草 的 这 条约 ,  
但是, 尽管杜格尔德爵士发现库斯滕吉安不在身边继续起草条约时, 表现出了一些不满,

[noʊ][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][felt][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][ˈseɪfti] ,  
**no anxiety was felt as to their safety** ,  
不 焦虑 曾是 毛毡 作为 到 他们的 安全 ,  
他们没有感到任何安全方面的担忧。

[sɪns][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə][wɔ:k][ɔ:r][raɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti]  
**since none of the staff had hesitated to walk or ride about the city**  
自从 没有任何 的 这 职员 有 犹豫了一下 到 走 或者 骑 关于 这 城市  
[wɪˈðəʊt][æn; ən][ˈesko:rt][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][wi:k][ʌv; əv][ðer; ðər][steɪ][ðer; ðər] .  
**without an escort after the first week of their stay there** .  
没有 一个 护送 后 这 第一的 星期 的 他们的 停留 那里 .  
因为所有员工在抵达后的第一周之后, 都毫不犹豫地(在没有陪同的情况下)步行或乘车游览城市。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][kənˈsɪdərd][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][teɪk][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][vɪˈziərz][ˈvɪzɪt] ,  
**It was considered advisable to take no notice of the Vizier's visit** ,  
它 曾是 经过考虑的 建议 到 拿 不 注意 的 这 维齐尔的 访问 ,  
人们认为最好不要理会维齐尔的来访。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ]    [ˈredɪnəs]    [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [æz; əz] [brɪˈfɔːr]    ,  
**and to exhibit a readiness to continue the negotiations as before ,**  
和 到 展览 一个 准备就绪 到 继续 这 谈判 作为 前 ;  
并表示愿意像以前一样继续进行谈判，

[ænd; ənd]    [ˈðerfɔːr]    [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf]    [əˈsembld]    [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn]    [wʌt]    [wʌz; wəz]  
**and therefore Sir Dugald and his staff assembled as usual in what was**  
和 所以 先生 杜格尔德 和 他的 职员 组装 作为 通常 在 什么 曾是  
[kɔːld] [ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; ˌdɜːrˈbaːr] - [hɔːl] ,  
**called the Durbar - hall ,**  
称为 这 杜尔巴 - 大厅 ;  
因此，杜格尔德爵士和他的幕僚们像往常一样聚集在所谓的杜巴厅。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈeri]    [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv]    [ˈbætʃələz] - [ˈbɪldɪŋz]    .  
**a large airy room on the ground - floor of Bachelors ' Buildings .**  
一个 大的 轻盈的 房间 在 这 地面 - 地面 的 单身汉 - 建筑物 .  
单身汉宿舍楼一楼宽敞明亮的房间。

[hɪr]    [ðeɪ]    [əˈweɪtɪd] [ðə; ði]    [əˈpɪərəns]    [ɪˈðər] [ʌv; əv]    -    [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən]    [ˈemɪsəri]  
**Here they awaited the appearance either of Kustendjian or of an emissary**  
这里 他们 等待中 这 外貌 任何一个 的 - 或者 的 一个 使者  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**from the Palace ,**  
从 这 宫殿 ,  
他们在此等待库斯滕吉安或宫廷使者的出现。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd,læm]    [ˈlɪŋɡərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [brɪˈfɔːr]    [dɪˈpɑːtɪŋ]    [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektənt]    [ˈpeɪʃnts]  
**Dr Headlam lingering for a talk before departing to his expectant patients**  
博士 头头 挥之不去的 为了 一个 讲话 前 离开 到 他的 怀孕 患者  
[ˈɑːpəzɪt]    .  
**opposite .**  
对面的 .

海德拉姆医生在离开前往对面等候的病人那里之前，还留下来和病人聊了几句。  
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]    [hiːvd]    [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhelmt]    , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə]  
**He had just heaved a sigh and taken up his helmet , preparatory to**  
他 有 只是 喘息 一个 叹 和 已采取 向上 他的 头盔 , 预备 到  
[ˈsiːkɪŋ]    [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] ,  
**seeking his own domain ,**  
寻求 他的 自己的 领域 ,  
他叹了口气，戴上头盔，准备去寻找属于自己的领地。

[wen]    [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] , [ˈɡrædʒuəli]    [ɪnˈkriːsɪŋ]    [ɪn] [ˈvɑːljəm] , [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]  
**when a distant sound , gradually increasing in volume , broke upon the ears of those**  
什么时候 一个 遥远 声音 , 逐步地 增加 在 体积 , 打破 之上 这 耳朵 的 那些  
[ɪn][ðə; ði] [ruːm]    .  
**in the room .**  
在 这 房间 .  
这时，远处传来一声声音，音量逐渐增大，传入房间里所有人的耳中。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]    [ˈroʊlɪŋ]    [ˈθʌndər]    , [ɔːr][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]    ,  
**It might have been rolling thunder , or the roar of wild beasts ,**  
它 可能 有 到过 滚动 雷 , 或者 这 吼 的 荒野 野兽 ,  
可能是隆隆雷声，也可能是野兽的咆哮声。

[ɔːr][ðə; ði]    [rʌʃ]    [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt]    ;  
**or the rush of a torrent ;**  
或者 这 匆忙 的 一个 激流 ;  
或者像湍急的溪流；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] .  
**but there was no reason why it should be any of these** .  
但 那里 曾是 不 原因 为什么 它 应该 是 任何 的 这些 .

但没有任何理由认为它应该是以上任何一种。

[sɜ:r] ['dʌgəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .  
**Sir Dugald raised his head and listened attentively** .  
先生 杜格尔德 提高 他的 头 和 听着 认真地 .

杜格尔德爵士抬起头，认真地听着。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni] , ” [hi:; hi] [sed] .  
“ **I have heard that in the Mutiny ,** ” **he said** .  
“ 我 有 听到 那 在 这 兵变 , ” 他 说 .

“我在兵变中也听说过这件事,”他说。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .  
“ **The town is up about something , and they are coming in this direction** .  
“ 这 镇 是 向上 关于 某物 , 和 他们 是 未来 在 这 方向 .

“镇上的人好像有什么事闹腾，他们正朝这个方向过来。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [rɪ'vɒlvəz] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ?  
**Have you all your revolvers here , gentlemen ?**  
有 你 全部 你的 左轮手枪 这里 , 先生们 ?

各位先生，你们的左轮手枪都带齐了吗？

“ [i:tʃ] [mæn] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['dʌgəld] [led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ɑ:n]  
“ **Each man produced his weapon promptly , and Sir Dugald led the way out on**  
“ 每个 男人 生产 他的 武器 及时 , 和 先生 杜格尔德 引领 这 方式 出去 在

[ðə; ði] [və'rændə] ,  
**the verandah** ,  
这 阳台 ,

“每个人都迅速拔出武器，杜格尔德爵士走在最前面，沿着走廊走了出去。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rti] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] .  
**the whole party holding their breath to listen to the sound** .  
这 所有的 派对 保持 他们的 气息 到 听 到 这 声音 .

所有人都屏住呼吸，倾听着这个声音。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]  
**The servants had noticed it also , and were standing about in the**  
这 仆人 有 注意到 它 还 , 和 是 常设 关于 在 这

['kɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] ,  
**courtyard with pale faces** ,  
庭院 和 苍白 面孔 ,

仆人们也注意到了这一点，脸色苍白地站在院子里。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .  
**listening intently** .  
聆听 专注地 .

认真倾听。

[sʌm; səm] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [gru:] ['nɪrər] , [krept] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] ['terər] ,  
**Some , as the noise grew nearer , crept back to their own quarters in terror** ,  
一些 , 作为 这 噪音 生长 更近 , 悄悄地爬 后退 到 他们的 自己的 四分之一 在 恐怖 ,

随着噪音越来越远，一些人惊恐地爬回了自己的房间。

[ðə; ði] [rest] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mæstərz] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] .  
**the rest gathered in a group and looked to their masters for orders** .  
这 休息 聚集 在 一个 团体 和 看起来 到 他们的 大师 为了 订单 .

其余的人聚拢在一起，等待主人的命令。



“ [tɜ:rn] [ɔ:l] [ðoʊz] [i:θi'əʊpjənz] [aʊt] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
“ **Turn all those Ethiopians out** , ” **said Sir Dugald** ,  
“ 转动 全部 那些 埃塞俄比亚人 出去 , ” 说 先生 杜格尔德 ,  
“把那些埃塞俄比亚人全都赶出去,”杜格尔德爵士说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ɪn]  
**pointing to the salesmen and women who had been exhibiting their wares in**  
指向 到 这 推销员 和 女性 WHO 有 到过 展出 他们的 商品 在  
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,  
**the courtyard** ,  
这 庭院 ,  
他指着在院子里摆摊售货的商贩们说：

“ [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [geɪts] .  
“ **and shut the gates** .  
“ 和 关闭 这 大门 :  
“然后关上城门。”

“ [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .  
“ **No further command was needed** .  
“ 不 更远 命令 曾是 需要 :  
无需再下达任何命令。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ˈzeləsli] , [ˈbʌndlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] - [ˈpi:p(ə)] [aʊt]  
**The servants obeyed the order zealously , bundling the unhappy country - people out**  
这 仆人 服从 这 命令 热忱地 , 捆绑 这 不开心 国家 - 人们 出去  
[nek] [ænd; ənd][kra:p] ,  
**neck and crop** ,  
脖子 和 庄稼 ,  
仆人们热情地执行命令，将不幸的乡下人连人带颈带一起拖了出去。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ˈæftər][ðem; ðəm] .  
**and throwing their possessions after them** .  
和 投掷 他们的 财产 后 他们 :  
并将他们的物品扔向他们。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪr] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [kraʊd]  
**But before they could clear the courtyard of the bewildered and terrified crowd**  
但 前 他们 可以 清除 这 庭院 的 这 困惑 和 恐惧 人群  
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,  
**there was a fresh commotion at the gateway** ,  
那里 曾是 一个 新鲜的 骚动 在 这 网关 ,  
但还没等他们把院子里惊慌失措的人群清走，门口又爆发了新的骚动。

[ænd; ənd] [ˈfɪts] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [ˈfa:lʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][sɜ:r]  
**and Fitz forced his way in , followed by Kustendjian , and rushed up to Sir**  
和 菲茨 强制 他的 方式 在 , 随后 经过 - , 和 匆忙 向上 到 先生  
[ˈdʌgəld] .  
**Dugald** .  
杜格尔德 :

菲茨强行闯入，库斯滕吉安紧随其后，冲向杜格尔德爵士。  
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑ:b] [ˈkʌmɪn] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] !  
“ **There's a regular howling mob coming this way , sir !**  
“ 有 一个 常规的 嚎叫 暴民 未来 这 方式 , 先生 !  
“先生，有一群成群结队的暴徒正朝这边过来！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .  
“ **he cried** .  
“ 他 哭 :  
他哭着说。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ʊɒld] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈstuːərd] , [huː] [gʊʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wið; wiθ][him; ɪm] ,  
“ **We saw old Fath - ud - Din's steward , who goes to the Palace with him ,**  
“ 我们 锯 老的 法斯 - ud - din's 管家 , WHO 去 到 这 宫殿 和 他 ,  
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] ,  
**and another man ,**  
和 其他 男人 ,

“我们看到了老法特丁的管家，他陪同老法特丁进宫，还有另一个人，

[ˈstɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [əˈgenst] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈwei] [ðeɪ]  
**stirring them up against us in the bazaar , and when we came away they**  
搅拌 他们 向上 反对 我们 在 这 市场 , 和 什么时候 我们 来了 离开 他们  
[ˈfaːləʊd] [juː ˈes] ,  
**followed us ,**  
随后 我们 ,

他们在集市上煽动他们反对我们，我们离开时，他们也跟着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [juː ˈes] .  
**and then chased us .**  
和 然后 追逐 我们 .

然后追赶我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**They are saying that we have annexed the country ,**  
他们 是 说 那 我们 有 附件 这 国家 ,  
他们说我们已经吞并了这个国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæg][ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**and that the flag is the sign of it .**  
和 那 这 旗帜 是 这 符号 的 它 .

而旗帜就是它的象征。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] [daʊn] . “  
**They mean to tear it down .”**  
他们 意思是 到 撕 它 向下 . “

他们打算把它拆掉。

“ [ɑː] ! ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld] , [ˈkwaiətli] , [ˈstepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈrændə] .  
“ **Ah ! ” said Sir Dugald , quietly , stepping down from the verandah .**  
“ 啊 ! ” 说 先生 杜格尔德 , 悄悄 , 步进 向下 从 这 阳台 .

“啊！”杜格尔德爵士轻声说道，从走廊上走了下来。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [rɪˈvɒlvəz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi][wəʊnt] [juːz][ðəm; ðəm][æt; ət]  
“ **Put your revolvers into your pockets , gentlemen ; we won't use them at**  
“ 放 你的 左轮手枪 进入 你的 口袋 , 先生们 ; 我们 惯于 使用 他们 在  
[ˈprez(ə)nt] .  
**present .**  
展示 .

“先生们，把你们的左轮手枪放进口袋里；我们现在不会用到它们。”

[fetʃ] [jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪps] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [laɪð] [keɪn] , [ɪf] [juː; jʊ]  
**Fetch your riding - whips , if you please , or a good strong lithe cane , if you**  
拿来 你的 骑术 - 鞭子 , 如果 你 请 , 或者 一个 好的 强的 轻盈 甘蔗 , 如果 你  
[hæv; həv][wʌn] ,  
**have one ,**  
有 一 ,

请把你们的马鞭拿来，或者如果有的话，拿一根结实而柔韧的手杖来。

[eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .  
**any of you .**  
任何 的 你 .

你们当中任何人。

[wiː; wi] [wi] [nɑ:t] [ʃed] [blʌd] [ən'les] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .

We will not shed blood unless we are driven to it .  
我们 将要 不是 棚 血 除非 我们 是 驱动 到 它 .

除非迫不得已，否则我们不会流血。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'kwaiəd] ['wepənz] ,  
" The young men rushed to their quarters for the required weapons ,  
" 这 年轻的 男人 匆忙 到 他们的 四分之一 为了 这 必需的 武器 ,

“年轻人们冲回营房去拿所需的武器，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sɜ:r] ['dʌgəld] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flægstæf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz]  
returning to find Sir Dugald standing beside the flagstaff with his revolver in his  
返回 到 寻找 先生 杜格尔德 常设 旁 这 旗杆 和 他的 左轮手枪 在 他的  
[hænd] .  
hand .  
手 .

回去后发现杜格尔德爵士手持左轮手枪站在旗杆旁。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b]  
The confusion at the gate had been increased by the arrival of the mob  
这 困惑 在 这 门 有 到过 增加 经过 这 到达 的 这 暴民  
[aʊt'saɪd] ,  
outside .  
外部 ,

暴徒的到来加剧了门口的混乱局面。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['entrəns] [ɪm'pi:dɪd] [nɑ:t][oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ]  
for they found their entrance impeded not only by the servants who were doing  
为了 他们 成立 他们的 入口 受阻 不是 仅有的 经过 这 仆人 WHO 是 正在做  
[ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [ dɔ:z ] ,  
their best to close the doors ,  
他们的 最好的 到 关闭 这 门 ,

因为他们发现，阻碍他们进入的不仅是那些竭尽全力关门的仆人，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mɪkst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]  
but by the mixed multitude of their own people who were in process of being  
但 经过 这 混合 民众 的 他们的 自己的 人们 WHO 是 在 过程 的 存在  
[ɪk'speld] .  
expelled .  
被驱逐 .

但却是由他们自己人中众多正在被驱逐的人组成的混杂群体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [θroʊn] [daʊn] [ɔ:r] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:]  
But the piles of merchandise thrown down or dropped in the gateway made it  
但 这 堆 的 商品 抛掷 向下 或者 掉落 在 这 网关 制成 它  
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ dɔ:z ] [tuː; tə][bi:; bi] [ʃʌt] ,  
impossible for the doors to be shut ,  
不可能的 为了 这 门 到 是 关闭 ,

但是，堆放在门口或丢弃在那里的货物使得大门无法关闭。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['dʌgəld] [tɜ:rnd] [tuː; tə] ['fɪts] .  
and Sir Dugald turned to Fitz .  
和 先生 杜格尔德 转向 到 菲茨 .

杜格尔德爵士转向菲茨。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , ['mɪstər] ['æns, trʌðər] , [ænd; ənd] [bloʊ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [kɔ:l]  
" Go back to the verandah , Mr Anstruther , and blow your whistle to call  
" 去 后退 到 这 阳台 , 先生 安斯特鲁瑟 , 和 吹 你的 哨 到 称呼  
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] .  
the servants in .  
这 仆人在 .

“安斯特鲁瑟先生，回到走廊去，吹响哨子叫仆人进来。”

[ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðæt] [flɔːr] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði][ˈraɪfəlz]  
**Concentrate them in the front rooms on that floor , and serve out the rifles**  
集中 他们 在 这 正面 房间 在 那 地面 , 和 服务 出去 这 步枪  
[ænd; ənd] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] ;  
**and ammunition ;**  
和 弹药 ;  
把他们集中到那一层楼的前几个房间里, 然后分发步枪和弹药;

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [nɑːt][ə; eɪ] [[ɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [hɪr] .  
**but , remember , not a shot is to be fired so long as we are out here .**  
但 , 记住 , 不是 一个 射击 是 到 是 被解雇 所以 长的 作为 我们 是 出去 这里 .  
但是, 记住, 只要我们还在这里, 就绝对不能开一枪。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .  
**It would be the death of all of us .**  
它 会 是 这 死亡 的 全部 的 我们 .  
那将导致我们所有人丧命。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][flæɡ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] ,  
**If we are driven in we will bring the flag with us ; but until we come ,**  
如果 我们 是 驱动 在 我们 将要 带来 这 旗帜 和 我们 ; 但 直到 我们 来 ,  
如果我们被迫撤退, 我们会带上旗帜; 但在我们到来之前,

[juː; jʊ][ˈfaɪər][æt; ət][jər; jər][ˈperəl] .  
**you fire at your peril .**  
你 火 在 你的 危险 .  
你开火的后果自负。

“ [æz; əz][ˈfɪts] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [[rɪl] ,  
“ **As Fitz obeyed , and the sound of his whistle rang out clear and shrill ,**  
” 作为 菲茨 服从 , 和 这 声音 的 他的 哨 响铃 出去 清除 和 尖锐 ,  
“菲茨遵命吹响哨子, 哨声清脆尖锐地响起,

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,  
**penetrating even the hubbub at the gate ,**  
渗透 甚至 这 尘嚣 在 这 门 ,  
甚至连门口的喧嚣都听得一清二楚。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][əˈbændən][ðər; ðər][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərts] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [rʌn]  
**and causing the servants to abandon their futile efforts and turn to run**  
和 导致 这 仆人 到 放弃 他们的 徒劳 努力 和 转动 到 跑步  
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,  
**to the house ,**  
到 这 房子 ,  
于是仆人们放弃了徒劳的努力, 转身跑向房子。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**Sir Dugald addressed his companions .**  
先生 杜格尔德 已解决 他的 同伴 .  
杜格尔德爵士向他的同伴们发表了讲话。

“ [ˈstrætford] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tɔːlɪst] .  
“ **Stratford , you are the tallest .**  
” 斯特拉特福德 , 你 是 这 最高 .  
“斯特拉特福德, 你是最高的。”

[kiːp] [jər; jər] [rɪˈvɔːlvər] [aʊt] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈflæɡstæf] .  
**Keep your revolver out , and stand by the flagstaff .**  
保持 你的 左轮手枪 出去 , 和 站立 经过 这 旗杆 .  
拔出你的左轮手枪, 站在旗杆旁。

[ʃu:t] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['hæljərd] .  
**Shoot down the first man that lays a hand on the halliards .**  
射击 向下 这 第一的 男人 那 躺下 一个 手 在 这 哈拉德 .

谁敢碰触裤腿，就开枪打死他。

[noʊ] ; [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [poʊst][maɪ'self] .  
**No ; on second thoughts I will take that post myself .**  
不 ; 在 第二 想法 我 将要 拿 那 邮政 我 .

不，仔细想想，我还是自己去当那个职位吧。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ku:lər] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,  
**It is possible that I am a little cooler in the head than you ,**  
它 是 可能的 那 我 是 一个 小的 冷却器 在 这 头 比 你 ,

或许我的头脑比你冷静一些。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [strɔ:ŋgər] [ʌv; əv][ɑ:rm][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ 'em] .  
**and it is certain that you are a good deal stronger of arm than I am .**  
和 它 是 肯定 那 你 是 一个 好的 交易 更强 的 手臂 比 我 是 .

而且可以肯定的是，你的手臂比我强壮得多。

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðæts] [aɪ 'ti:] .  
**Take your places in front of the flag , gentlemen ; that's it .**  
拿 你的 地方 在 正面 的 这 旗帜 , 先生们 ; 那就是 它 .

先生们，请在旗帜前就位；就这样。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [let] [noʊ][wʌn] [pæs] [ju:; jʊ] .  
**Your business is to let no one pass you .**  
你的 商业 是 到 让 不 一 经过 你 .

你的任务就是不让任何人超过你。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɑ:rmd] [mɑ:b] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] ['bædmæʃ] ,  
**This is not an armed mob ; it is just Fath - ud - Din's badmashes ,**  
这 是 不是 一个 武装 暴民 ; 它 是 只是 法斯 - ud - din's 糟糕的混音 ,

这不是武装暴徒；这只是法特丁的恶棍们。

[ænd; ənd] [striks] [ænd; ənd] [wɪps] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .  
**and sticks and whips ought to keep them back .**  
和 棍子 和 鞭子 应该 到 保持 他们 后退 .

棍棒和鞭子应该能阻止他们。

[aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] [wel] .  
**I needn't tell you to lay it on well .**  
我 不必 告诉 你 到 躺 它 在 出色地 .

我不用提醒你也好好铺垫。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ][hɪt] . “  
**Never mind how hard you hit . ”**  
绝不 头脑 如何 难的 你 打 . ”

别管你出拳有多重。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;  
**“ Here they come ! ” said the doctor ;**  
“ 这里 他们 来 ! ” 说 这 医生 ;

“他们来了！”医生说；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] ['sɜ:rvənt] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [fled] [tu:; tə]  
**and as the last servant broke out of the crowd by the gate and fled to**  
和 作为 这 最后的 仆人 打破 出去 的 这 人群 经过 这 门 和 逃亡 到

[ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][mɑ:b][bɜ:rst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .  
**the house the mob burst in with a roar .**  
这 房子 这 暴民 爆裂 在 和 一个 吼 .

当最后一个仆人从门口的人群中冲出来，逃回房子时，暴徒们咆哮着冲了进去。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] ,  
**They made straight for the flag** ,  
他们 制成 直的 为了 这 旗帜 ,  
他们径直朝旗帜走去,  
[bʌt; bət] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['jʌŋgər] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]  
**but paused and recoiled at the sight of the three younger men with their**  
但 暂停 和 反冲 在 这 视线 的 这 三 年轻 男人 和 他们的  
[wɪps] ,  
**whips** ,  
鞭子 ,

但看到三个年轻人拿着鞭子，她却停住了脚步，畏缩了一下。

[ænd; ənd][sɜːr] ['dʌgəld] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] , ['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['flægstæf] .  
**and Sir Dugald , revolver in hand , leaning idly against the flagstaff** .  
和 先生 杜格尔德 , 左轮手枪 在 手 , 倾斜 闲散地 反对 这 旗杆 .  
杜格尔德爵士手里拿着左轮手枪，懒洋洋地倚靠在旗杆上。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [plʌk] [ɪn][ðem; ðəm] !  
“ **Not much pluck in them** !  
” 不是 很多 采摘 在 他们 !

“他们没什么勇气！”

” ['mʌtəd] [dɪk] , [dɪs'gʌstɪdli] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]  
” **muttered Dick , disgustedly ; but as though they had understood the**  
” 低声说道 迪克 , 厌恶地 ; 但 作为 尽管 他们 有 理解 这  
[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] ,  
**disparaging words** ,  
贬损 字 ,

“迪克厌恶地嘟囔着；但仿佛他们听懂了这些贬损的话语，

[ðə; ði][mɑːb] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .  
**the mob gathered their courage together and came on again** .  
这 暴民 聚集 他们的 勇气 一起 和 来了 在 再次 .

暴民们鼓起勇气，再次发起进攻。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hænd] - [tuː; tə] -  
**In a moment the younger men found themselves engaged in a furious hand - to -**  
在 一个 片刻 这 年轻 男人 成立 他们自己 已订婚的 在 一个 狂怒 手 - 到 -  
[hænd] [ɪn'kaʊntər] ,  
**hand encounter** ,  
手 遇到 ,

转眼间，两个年轻人便陷入了激烈的肉搏战中。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪsts] [ænd; ənd] [wɪps] [wɜːr; wər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .  
**in which fists and whips were opposed to the force of numbers** .  
在 哪个 拳头 和 鞭子 是 反对 到 这 力量 的 数字 .

拳头和鞭子对抗的是人数上的优势。

['fɪts] [dɪ'klerd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]  
**Fitz declared afterwards that he could hear over all the din of the struggle the**  
菲茨 声明 然后 那 他 可以 听到 超过 全部 这 din 的 这 斗争 这  
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,  
**sound of the blows as they fell** ,  
声音 的 这 打击 作为 他们 跌倒 ,

菲茨事后宣称，在混战的喧嚣中，他仍然能听到他们倒地时拳打脚踢的声音。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:vɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [draʊnd] [ðə; ði]  
although the howling of those who received them ought to have drowned the  
虽然 这 嚎叫 的 那些 WHO 已收到 他们 应该 到 有 溺水 这  
[nɔɪz] .  
noise .  
噪音 .

尽管那些接收者的嚎叫声本应盖过噪音。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [sɜ:r] ['dʌgəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌr] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][dra:p] [ə'gen] ,  
Once or twice Sir Dugald raised his revolver and let it drop again ,  
一次 或者 两次 先生 杜格尔德 提高 他的 左轮手枪 和 让 它 降低 再次 ,  
杜格尔德爵士曾一两次举起左轮手枪，然后又让它掉落下来。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] ,  
for in the whole course of the short ,  
为了 在 这 所有的 课程 的 这 短的 ,  
因为在整个短时间内，

[ʃɑ:rp] [faɪt] [noʊ][wʌn] ['æktʃuəli] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fendəz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['fɪts] ,  
sharp fight no one actually got within the ring of defenders , and presently Fitz ,  
锋利的 斗争 不 一 实际上 得到 之内 这 戒指 的 后卫 , 和 目前 菲茨 ,  
[ɪk'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdəz] ,  
exceeding his orders ,  
超过 他的 订单 ,  
战斗异常激烈，无人真正突破防守队员的包围圈，随后菲茨越权行事。

[si:zd] [ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪnstənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] [ɑ:pər'tu:n] [dɑ:vʒ:rɜ:(ə)n] .  
seized the psychological instant for a most opportune diversion .  
查获 这 心理 立即的 为了 一个 最多 适时的 导流 .  
抓住这短暂的心理瞬间，进行了一次绝佳的消遣。

[br'saɪdz] ['raɪfəlz] , [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [stɪks] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
Besides rifles , he had provided the servants with all the sticks he could  
除了 步枪 , 他 有 假如 这 仆人 和 全部 这 棍子 他 可以  
['mɑstər] ;  
muster ;  
鼓起 ;

除了步枪，他还把能找到的所有棍棒都给了仆人们；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:b] [br'gɪn] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ,  
and when he saw the mob begin to give way ,  
和 什么时候 他 锯 这 暴民 开始 到 给 方式 ,  
当他看到暴民开始让步时，

[hi:; hi][led] [fɔ:rθ] [hæf][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .  
he led forth half his force to clear the courtyard .  
他 引领 前进 一半 他的 力量 到 清除 这 庭院 .  
他率领一半兵力去清理院子。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kept] [ðə; ði]  
Fear of the defenders plainly visible at the windows had hitherto kept the  
害怕 的 这 后卫 显然 可见的 在 这 视窗 有 迄今为止 保留 这  
[speɪs] [br'twi:n] [ðə; ði]['flægstæf][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fri:] [ʌv; əv] [ɪn'tru:dəz] ,  
space between the flagstaff and the house free of intruders ,  
空间 之间 这 旗杆 和 这 房子 自由的 的 入侵者 ,  
由于守卫者们在窗户边显露出的恐惧，旗杆和房屋之间的空间此前一直没有入侵者。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ 'frʌntjəzmən ] , ['kʌvəd][baɪ][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [br'haɪnd] ,  
**and now the sturdy frontiersmen , covered by the rifles of their friends behind ,**  
和 现在 这 结实的 边疆居民 , 涵盖 经过 这 步枪 的 他们的 朋友们 在后面 ,  
[əd'vænst] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ,  
**advanced against the foe ,**  
先进的 反对 这 敌人 ,

现在, 在后方友军步枪的掩护下, 这些身强体壮的边防战士向敌人发起了进攻。

[ 'leɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd'wɪl] .  
**laying about them as they came with hearty goodwill .**  
躺下 关于 他们 作为 他们 来了 和 爽朗 善意 .

他们带着真挚的善意而来, 躺在他们周围。

[ 'grædzʊəli] [ðə; ði][mɑ:b] [ 'ji:ldɪd] [ðer; ðər] [graʊnd] .  
**Gradually the mob yielded their ground .**  
逐步地 这 暴民 产生 他们的 地面 .

暴徒们逐渐放弃了他们的阵地。

[ 'faɪərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [feɪst] ,  
**Firing they might perhaps have faced ,**  
射击 他们 可能 也许 有 面对 ,

他们或许曾面临过枪击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [ʌnhɪ'roʊɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ 'fɑ:tɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔ:rt] .  
**but this extremely unheroic method of fighting disgusted them with the sport .**  
但 这 极其 不英雄的 方法 的 斗争 厌恶 他们 和 这 运动 .

但这种极其不英勇的战斗方式让他们对这项运动感到厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [kloʊzd] [ðer; ðər][ræŋks][ænd; ɐnd] [prest] [ðə; ði] [ 'fjʊdʒətɪv] [ 'hɑ:rdər] , [ðə; ði]  
**As the defenders closed their ranks and pressed the fugitives harder , the**  
作为 这 后卫 关闭 他们的 排名 和 按下 这 逃犯 更难 , 这

[rɪ'tri:t] [br'keɪm] [ə; eɪ] [raʊt] ,  
**retreat became a rout ,**  
撤退 成为 一个 路线 ,

随着守军收紧阵型, 加大对逃亡者的压迫力度, 撤退变成了溃败。

[neɪ] , [ə; eɪ] [ 'hedlɔ:ŋ] [reɪs] — [æŋ; ən][ 'ɑ:bstək(ə)] [reɪs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ 'evri] [mæn][wʌz; wəz] [ 'i:gər] [tu:; tə]  
**nay , a headlong race — an obstacle race — in which every man was eager to**  
不 , 一个 一头扎 种族 — 一个 障碍 种族 — 在 哪个 每一个 男人 曾是 渴望的 到

[seɪv] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [bloʊz] .  
**save his back from blows .**  
节省 他的 后退 从 打击 .

不, 这是一场争分夺秒的比赛——一场障碍赛——每个人都拼尽全力保护自己的背部免受打击。

[ðə; ði][læst] [ 'remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [ 'strʌɡld] [θru:] [ðə; ði] [ 'geɪtweɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ɐnd]  
**The last remnants of the mob struggled through the gateway at last , and**  
这 最后的 残余物 的 这 暴民 挣扎 通过 这 网关 在 最后的 , 和

[ðə; ði] [ 'kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [klɪr] ,  
**the courtyard was clear ,**  
这 庭院 曾是 清除 ,

最后残余的暴徒挣扎着穿过了大门, 院子里空无一人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ 'ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [meɪn'teɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ 'fedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p]  
**and the honour of the flag maintained , without the shedding of a drop**  
和 这 荣誉 的 这 旗帜 维持 , 没有 这 脱落 的 一个 降低

[ʌv; əv] [blʌd] .  
**of blood .**  
的 血 .

国旗的荣誉得以维护, 一滴血都没流。



“ [kɪr] [ðæt] [ˈrʌbɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [geɪts] , ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
“ **Clear that rubbish away and close the gates , ” said Sir Dugald .**  
“ 清除 那 垃圾 离开 和 关闭 这 大门 , ” 说 先生 杜格尔德 .

“把垃圾清理掉，然后关上大门，”杜格尔德爵士说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ,  
“ **We will keep them shut in future ,**  
“ 我们 将要 保持 他们 关闭 在 未来 ,  
“我们以后会继续关闭它们。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**and the people must bring their things to sell in the street outside .**  
和 这 人们 必须 带来 他们的 事物 到 卖 在 这 街道 外部 .  
人们必须把自己的东西带到街上去卖。

[ðæt] [ˈmɑːrkit] [ʌv; əv] [ðerz] [ˈnɪrli] [dɪd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] - [deɪ] .  
**That market of theirs nearly did for us to - day .**  
那 市场 的 他们的 几乎 做过 为了 我们 到 - 天 .  
今天，他们的那个市场差点让我们破产。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [nɑːn] - [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [maɪt] [hæv; həv] [led]  
“ **Although the non - arrival of any help from the authorities might have led**  
“ 虽然 这 非 - 到达 的 任何 帮助 从 这 当局 可能 有 引领  
[tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪət] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɔːdəbl] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**to the conclusion that the riot had been inaudible in other parts of the city ,**  
到 这 结论 那 这 暴动 有 到过 听不清 在 其他 部分 的 这 城市 ,  
“尽管当局没有提供任何援助，这可能导致人们认为骚乱在城市的其他地方是听不到的，

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] ,  
**no sooner was it over , and the enemy driven out ,**  
不 很快 曾是 它 超过 , 和 这 敌人 驱动 出去 ,  
战斗刚一结束，敌人就被赶了出去，

[ðæn; ðən] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəz] — [ɪɡˈzæktli]  
**than an official appeared from the King to congratulate the victors — exactly**  
比 一个 官方的 出现 从 这 国王 到 祝贺 这 胜利者 — 确切地  
, [sed] [ˈfɪts] ,  
, **said Fitz ,**  
, 说 菲茨 ,  
随后，国王派了一名官员前来祝贺胜利者——菲茨说道，的确如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] ,  
**as he would have done had the result gone the other way ,**  
作为 他 会 有 完毕 有 这 结果 已消失 这 其他 方式 ,  
如果结果相反，他也会这样做。

[serv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɪnˈserəti] [ɪn] [ðem; ðəm] .  
**save that his congratulations might then have had a little sincerity in them .**  
节省 那 他的 恭喜! 可能 然后 有 有 一个 小的 诚意 在 他们 .  
但那样的话，他的祝贺中或许会多一丝真诚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [went] [əˈweɪ] [ɡreɪv] ,  
**But the messenger who came to congratulate went away grave ,**  
但 这 信使 WHO 来了 到 祝贺 去 离开 严重 ,  
但前来祝贺的使者却面色凝重地离开了。

[fɔːr; fər] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz]  
**for Sir Dugald committed to him a full statement of the morning's**  
为了 先生 杜格尔德 坚定的 到 他 一个 满的 陈述 的 这 早晨  
[prəˈsiːdɪŋz] ,  
**proceedings ,**  
诉讼程序 ,  
因为杜格尔德爵士向他提交了一份关于上午会议的全部报告。

[tuː; tə][biː; bi][ləɪd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**to be laid before the King** ,  
到 是 铺设 前 这 国王 ,  
呈递给国王,  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ənˈles] [əˈpɑːlədʒiːz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ˈɔːfərd] [ænd; ænd][ðə; ði]  
**with the intimation that unless apologies were at once offered and the**  
和 这 暗示 那 除非 致歉 是 在 一次 提供 和 这  
[ˈɪnstɪɡeɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [demənˈstreɪ(ə)n] [ˈpʌnɪʃt] ,  
**instigators of the demonstration punished** ,  
煽动者 的 这 示范 受到惩罚 ,  
言下之意是, 除非立即道歉并惩罚示威活动的煽动者,  
[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][ˈbrʊkən] [ɔːf] [ˌɔːrθˈwɪθ; ˌɔːrθˈwɪð][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn]  
**the negotiations would be broken off forthwith and the Mission would return**  
这 谈判 会 是 破碎的 离开 立即 和 这 使命 会 返回  
[tuː; tə] - .  
**to Khemistan** .  
到 - .

谈判将立即中止, 使团将返回赫米斯坦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][tuː; tə]  
**There was no doubt that it was exceedingly injudicious of Fath - ud - Din to**  
那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 非常 不明智的 的 法斯 - ud - 丁 到  
[hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mɔːb] ;  
**have allowed his servants to be seen stirring up the mob ;**  
有 允许 他的 仆人 到 是 已见 搅拌 向上 这 暴民 ;  
毫无疑问, 法特丁允许他的仆人煽动暴民是极其不明智的;

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] , [ɪn] [diːp] [pərˈpleksəti] ,  
**and the official , in deep perplexity** ,  
和 这 官方的 , 在 深的 困惑 ,  
而那位官员则深感困惑。

[tʃːrɪnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [baɪ]  
**turned over in his mind the relative disadvantages of offending the Vizier by**  
转向 超过 在 他的 头脑 这 相对的 缺点 的 犯罪 这 维齐尔 经过  
[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,  
**informing the King of the truth** ,  
通知 这 国王 的 这 真相 ,  
他反复权衡了向国王告发真相而得罪维齐尔的利弊。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʌv; əv] [ˈæŋɡə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] ,  
**and on the other hand , of angering the King if Sir Dugald took his departure** ,  
和 在 这 其他 手 , 的 令人愤怒 这 国王 如果 先生 杜格尔德 采取 他的 离开 ,  
另一方面, 如果杜格尔德爵士离开, 可能会激怒国王。

[ænd; ænd][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [brɪˈkeɪm] [noʊn] .  
**and the facts which had brought it about became known** .  
和 这 事实 哪个 有 带来 它 关于 成为 已知 .  
导致这件事发生的真相也随之水落石出。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈsetld] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋʃəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**How the messenger settled matters with his conscience was unknown for the**  
如何 这 信使 定居 事情 和 他的 良心 曾是 未知 为了 这  
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,  
**present to the party at the Mission** ,  
展示 到 这 派对 在 这 使命 ,  
目前, 使团成员尚不清楚这位信使是如何扪心自问并做出决定的。

[fɜːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [hɪks] ,  
**for the next person they saw was Mr Hicks ,**  
为了 这 下一个 人 他们 锯 曾是 先生 希克斯 ,  
因为他们接下来见到的人是希克斯先生。

[huː] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ziːl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**who flew to the spot on the wings of zeal the moment that the news of the**  
WHO 飞翔 到 这 点 在 这 翅膀 的 热情 这 片刻 那 这 消息 的 这  
[ˈaʊtbreɪk] [riːtɪt] [hɪm; ɪm] .  
**outbreak reached him .**  
暴发 达到 他 .

疫情爆发的消息一传到他耳中，他就满怀热情地飞向了现场。  
[ˈstrætford] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌʊntənəns] [ɪksprest] [diːp] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi]  
**Stratford declared that his countenance expressed deep disappointment when he**  
斯特拉特福德 声明 那 他的 面容 表达 深的 失望 什么时候 他  
[ˈrɪələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,  
**realised that the courtyard was not filled with the dead and dying ,**  
意识到 那 这 庭院 曾是 不是 已填 和 这 死的 和 垂死 ,  
斯特拉特福德宣称，当他意识到院子里并没有挤满死者和垂死之人时，他的脸上露出了深深的失望之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæg] [hʌŋ] [ʌnˈskeɪðd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**and that the flag hung unscathed ; but the doctor maintained that he was**  
和 那 这 旗帜 悬挂 毫无无损 ; 但 这 医生 维持 那 他 曾是  
[ˈpredʒədɪst] ,  
**prejudiced ,**  
有偏见的 ,  
而且旗帜完好无损地悬挂着；但医生坚称自己带有偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [hɪks] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] ,  
**and that Mr Hicks had hurried to offer his help in the defence ,**  
和 那 先生 希克斯 有 慌忙 到 提供 他的 帮助 在 这 防御 ,  
希克斯先生急忙表示愿意协助辩护。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkɜːr][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [mɑːb] .  
**heedless of the danger he might incur in meeting the defeated mob .**  
鲁莽 的 这 危险 他 可能 招致 在 会议 这 战败 暴民 .  
他全然不顾与战败暴徒会面可能带来的危险。

[haʊˈevər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,  
**However this might be ,**  
然而 这 可能 是 ,  
然而，无论这是如何的，

[ˈmɪstər] [hɪks] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Mr Hicks warmed with enthusiasm when he was told the story of the**  
先生 希克斯 温暖 和 热情 什么时候 他 曾是 讲述 这 故事 的 这  
[ˈmɔːrniŋ] ,  
**morning ,**  
早晨 ,

希克斯先生听完早上发生的事后，热情洋溢起来。  
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ədˈvænst] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌgəld] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .  
**and finally advanced to Sir Dugald and grasped him by the hand .**  
和 最后 先进的 到 先生 杜格尔德 和 抓住 他 经过 这 手 .  
最后，他走到杜格尔德爵士面前，抓住了他的手。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jeɪk] !  
“ **General , ” he said ; “ shake !**  
“ 一般的 , ” 他 说 ; “ 摇 !  
“将军,”他说; “摇一摇! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You are a white man , you are .  
你 是 一个 白色的 男人 , 你 是 .

你是白人，没错。

[juː; jʊ][hæv; həv] [likt] [ðæt] [pɔr] [ˈɔ:rd(ə)neri] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnɪgər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [juː; jʊ][ðə; ði]

You have licked that poor ordinary crowd of niggers in a way to earn you the

[ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwestərn] [ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [draɪv] [tuː; tə][ˈsoʊdʒɜːrn]

eternal gratitude of every Western stranger that circumstances may drive to sojourn

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈkerd] - [fɔːr; fər] [steɪt] .

in this uncared - for state .  
在 这 无人关心 - 为了 状态 .

你狠狠地羞辱了那群可怜的普通黑人，赢得了每一个被迫来到这个荒凉州的西方陌生人的永恒感激。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [sɜːr] . "

But I guess that your troubles are only beginning , sir . "  
但 我 猜测 那 你的 麻烦 是 仅有的 开始 , 先生 . "

但我想，先生，您的麻烦才刚刚开始。

" [ˈpɑːsəbli] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnkənˈsɜːrn] .

" Possibly , " said Sir Dugald , with perfect unconcern .  
" 可能 , " 说 先生 杜格尔德 , 和 完美的 漠不关心 .

"或许吧,"杜格尔德爵士毫不在意地说道。

" [wel] , [ɪf] [θɪŋz] [lʊk] [blæk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [pæs] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,

" Well , if things look black , you have only to pass me the word , General ,  
" 出色地 , 如果 事物 看 黑色的 , 你 有 仅有的 到 经过 我 这 单词 , 一般的 ,

"嗯，如果情况不妙，你只要告诉我一声就行了，将军。"

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [vəˈmuːs] [maɪ] [ræntɪ] [ˈjɑːndər][ænd; ænd] [kʌm] [ænd; ænd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .

and I will vamoose my ranche yonder and come and give you a hand .  
和 我 将要 逃跑 我的 牧场 远处 和 来 和 给 你 一个 手 .

我会离开我那边的牧场，过来帮你一把。

[aɪ][fʊd; jəd][biː; bi] [raɪt] [daʊn] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt]

I should be right down proud to fight shoulder to shoulder with the man that

[tɜːrnd] [bæk] [ðæt] [mɑːb] [wɪˈðəʊt] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] . "

turned back that mob without shedding a drop of blood . "  
转向 后退 那 暴民 没有 脱落 一个 降低 的 血 . "

我应该感到无比自豪，能与那位不流一滴血就击退暴徒的英雄并肩作战。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌgəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .

" You are very kind , " said Sir Dugald , with a complete lack of enthusiasm .  
" 你 是 非常 种类 , " 说 先生 杜格尔德 , 和 一个 完全的 缺少 的 热情 .

"您真是太好了,"杜格尔德爵士毫无热情地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [əʃɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][gʊʊ] [ˈveri] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [brɪʔɔ:r] [wi:; wi] [si:k]  
“ **I can assure you that things must go very badly with us before we seek**  
“ 我 能 保证 你 那 事物 必须 去 非常 糟糕 和 我们 前 我们 寻找  
[tu:; tə] [ɪnˈvɑ:lɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] “ — [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɜ:rˈbænəti]  
**to involve you in our troubles** “ — **a reply delivered with so much urbanity**  
到 涉及 你 在 我们的 麻烦 “ — 一个 回复 发表 和 所以 很多 城市化  
[ðæt] [ˈmɪstər] [hɪks] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][æt; ət][fɜ:rst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɔ:r]  
**that Mr Hicks could not at first decide whether his offer was accepted or**  
那 先生 希克斯 可以 不是 在 第一的 决定 无论 他的 提供 曾是 公认 或者  
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .  
**refused** :  
拒绝 :

“我可以向你保证，在我们把你卷入我们的麻烦之前，我们一定遇到了非常糟糕的情况”——希克斯先生的回答如此彬彬有礼，以至于他一开始都无法确定自己的提议是被接受了还是被拒绝了。

[ðə; ði][nekst] [ˈvɪzɪtər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,  
**The next visitor appeared in the course of the afternoon** ,  
这 下一个 游客 出现 在 这 课程 的 这 下午 ,  
下一位访客是在下午出现的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæen; ðæn][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [hɪmˈself] .  
**and was no other than the Grand Vizier himself** .  
和 曾是 不 其他 比 这 盛大 维齐尔 他自己 .  
而他正是宰相本人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑ:n] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər]  
**It was evident that the royal messenger had decided upon telling his master**  
它 曾是 明显 那 这 皇家 信使 有 决定 之上 讲述 他的 掌握  
[ðə; ði] [tru:θ] ,  
**the truth** ,  
这 真相 ,  
很明显，这位皇家信使已经决定将真相告诉他的主人。

[fɔ:r; fər] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈsu:təb(ə)l][əˈpɑ:lədʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**for Fath - ud - Din came to offer suitable apologies for the conduct of his**  
为了 法斯 - ud - 丁 来了 到 提供 合适的 致歉 为了 这 执行 的 他的  
[rɪˈteɪnəz] .  
**retainers** .  
预付金 .  
法特丁前来为他的随从的行为表示诚挚的歉意。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] ,  
**The steward , he said , was an old family servant , who ,**  
这 管家 , 他 说 , 曾是 一个 老的 家庭 仆人 , WHO ,  
他说，管家是家里的老仆人，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,  
**owing to his constant intercourse with his master** ,  
欠款 到 他的 持续的 交往 和 他的 掌握 ,  
由于他与主人之间频繁的性关系，

[hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪgˈzɔ:ltɪd][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [ðæt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]  
**had imbibed from him such exalted ideas of patriotism that on hearing the**  
有 吸收 从 他 这样的 崇高 想法 的 爱国主义 那 在 听力 这  
[ˈtri:ti] [dɪˈskast] ,  
**treaty discussed** ,  
条约 讨论 ,  
他从他那里汲取了如此崇高的爱国主义思想，以至于在听到讨论该条约时，

[ænd; ənd] [kən'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'du:li] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,  
**and** **conceiving** **it** **to** **be** **unduly** **advantageous** **to** **England** ,  
和 受孕 它 到 是 过度 有利 到 英格兰 ,  
并认为这对英国来说过于有利,

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [mu:vɪd] [tu:; tə] [stɜ:ɹ] [ʌp] [ðə; ði] ['təʊnzpi:pl] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,  
**he** **had** **felt** **moved** **to** **stir up the townspeople** **against** **it** ,  
他 有 毛毡 已搬 到 搅拌 向上 这 镇民 反对 它 ,  
他感到有必要煽动镇上的人们反对它。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] ['hævɪŋ] ['b:lsʊʊ] [brɪn] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['memərɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps]  
**his** **religious** **zeal** **having** **also** **been** **inflamed** **by** **the** **memories** **and** **hardships**  
他的 宗教 热情 拥有 还 到过 发炎的 经过 这 回忆 和 艰辛  
[ɪnsɪ'dent(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['rɑ:mədə:n] ,  
**incidental** **to** **the** **month** **of** **Ramadan** ,  
偶然的 到 这 月 的 斋月 ,  
斋月期间的种种回忆和艰辛也更加激发了他的宗教热情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['endɪd] .  
**which** **had** **just** **ended** .  
哪个 有 只是 结束 :  
刚刚结束的。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stu:d(ə)nt] ,  
**The other instigator** **of** **the** **outbreak** **was** **a** **young** **theological** **student** ,  
这 其他 煽动者 的 这 暴发 曾是 一个 年轻的 神学 学生 ,  
此次疫情的另一起始作俑者是一名年轻的神学生。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['b:f(ə)n] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ,  
**a** **member** **of** **a** **class** **which** **was** **often** **unruly** **and** **troublesome** ,  
一个 成员 的 一个 班级 哪个 曾是 经常 不羁 和 麻烦的 ,  
一个经常桀骜不驯、惹是生非的阶层成员

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .  
**and** **which** **had** **great** **influence** **with** **the** **people** .  
和 哪个 有 伟大的 影响 和 这 人们 :  
并且对民众产生了巨大的影响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni]  
**It** **was** **preposterous** **to** **imagine that the Vizier could** **have** **had** **any**  
它 曾是 荒谬 到 想象 那 这 维齐尔 可以 有 有 任何  
['pri:vɪəs] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [fə'hætiks] ,  
**previous** **knowledge** **of** **the** **doings** **of** **these** **two** **fanatics** ,  
以前的 知识 的 这 行为 的 这些 二 狂热分子 ,  
认为维齐尔事先知道这两个狂热分子的所作所为，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɪn] [ɪn] [ðə; ði]  
**and** **he** **had** **come** **to** **declare** **his** **sorrow** **that** **it** **had** **been** **in** **the**  
和 他 有 来 到 宣布 他的 悲哀 那 它 有 到过 在 这  
['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [retʃɪz] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'hɔɪ] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**power** **of** **such** **wretches** **not** **only** **to** **annoy** **and** **alarm** **the** **Mission** ,  
力量 的 这样的 可怜虫 不是 仅有的 到 烦人 和 警报 这 使命 ,  
他前来表达他的悲痛之情，因为这些恶棍不仅有能力骚扰和惊扰使团，

[bʌt; bət] ['b:lsʊʊ] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [ɪn] [ðər; ðər] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɑ:tləs] [neɪm] .  
**but** **also** **to** **involve** **in** **their** **disgrace** **his** **own** **spotless** **name** .  
但 还 到 涉及 在 他们的 耻辱 他的 自己的 一尘不染 姓名 :  
但也要让自己的清白名蒙羞。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪ'mi:diət] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,  
**He** **had** **given** **immediate** **orders** **that** **they** **were** **both** **to** **be** **severely** **punished** ,  
他 有 给定 即时 订单 那 他们 是 两个都 到 是 严重 受到惩罚 ,  
他立即下令严惩二人。

[ænd; ənd] [ɪf] [sɜ:r] ['dʌgəld] [laɪkt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][bæsti'heidəud]  
**and if Sir Dugald liked , he would have them brought in and bastinadoed**  
和 如果 先生 杜格尔德 喜欢 , 他 会 有 他们 带来 在 和 棍刑  
[brɪfɔ:r] [him; ɪm] ,  
**before him ,**  
前 他 ,

如果杜格尔德爵士喜欢，他会把他们带回来，当着他的面用棍棒抽打他们。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'ʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .  
**so that he might assure himself that they had received their deserts .**  
所以 那 他 可能 保证 他自己 那 他们 有 已收到 他们的 沙漠 .  
[ɪn] ['eni] [keɪs] ( [æz; əz][sɜ:r] ['dʌgəld] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɒfəd] [sætɪs'fæk](ə)n][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,  
**In any case ( as Sir Dugald politely declined the proffered satisfaction for himself ,**  
在 任何 案件 ( 作为 先生 杜格尔德 礼貌地 拒绝 这 提供的 满意 为了 他自己 ,  
[wɒz; wəz][tʊ:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**while intimating that he would send a representative to see that the punishment**  
尽管 暗示 那 他 会 发送 一个 代表 到 看 那 这 惩罚  
[wɒz; wəz][tʊ:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**was duly carried out ) ,**  
曾是 正式地 携带 出去 ) ,  
[sɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**that he would send a representative to see that the punishment**  
他 会 发送 一个 代表 到 看 那 这 惩罚

以便他可以确信他们得到了应有的惩罚。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ( [æz; əz][sɜ:r] ['dʌgəld] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɒfəd] [sætɪs'fæk](ə)n][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,  
**In any case ( as Sir Dugald politely declined the proffered satisfaction for himself ,**  
在 任何 案件 ( 作为 先生 杜格尔德 礼貌地 拒绝 这 提供的 满意 为了 他自己 ,  
[wɒz; wəz][tʊ:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**while intimating that he would send a representative to see that the punishment**  
尽管 暗示 那 他 会 发送 一个 代表 到 看 那 这 惩罚  
[wɒz; wəz][tʊ:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**was duly carried out ) ,**  
曾是 正式地 携带 出去 ) ,  
[sɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**that he would send a representative to see that the punishment**  
他 会 发送 一个 代表 到 看 那 这 惩罚

总之（杜格尔德爵士礼貌地拒绝了对方提出的补偿，

[waɪl] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**while intimating that he would send a representative to see that the punishment**  
尽管 暗示 那 他 会 发送 一个 代表 到 看 那 这 惩罚  
[wɒz; wəz][tʊ:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**was duly carried out ) ,**  
曾是 正式地 携带 出去 ) ,  
[sɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌnɪʃmənt]  
**that he would send a representative to see that the punishment**  
他 会 发送 一个 代表 到 看 那 这 惩罚

（同时暗示他会派代表监督惩罚的执行情况），

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][ɔ:l] [kɪŋz] [felt] [ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**he brought assurances that the King of all kings felt the deepest regret for the**  
他 带来 保证 那 这 国王 的 全部 国王 毛毡 这 最深处 后悔 为了 这  
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ,  
**way in which things had turned out ,**  
方式 在 哪个 事物 有 转向 出去 ,  
[waɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ,  
**way in which things had turned out ,**  
方式 在 哪个 事物 有 转向 出去 ,

他带来了保证，万王之王对事情发展到如此地步深感遗憾。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:z] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]  
**and entreated that the Envoy would not withdraw the light of his countenance**  
和 恳求 那 这 使者 会 不是 提取 这 光 的 他的 面容  
[frʌm; frəm] - - ['ʌ] - [hædʒ] ,  
**from Kubbet - ul - Haj ,**  
从 - - ul - 朝觐 ,  
[frʌm; frəm] - - ['ʌ] - [hædʒ] ,  
**from Kubbet - ul - Haj ,**  
从 - - ul - 朝觐 ,

并恳求使者不要收回他对库贝特·乌尔·哈吉的慈容。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**but would overlook the fright and annoyance which had been caused to the**  
但 会 俯瞰 这 惊吓 和 烦恼 哪个 有 到过 导致 到 这  
[mɪʃ(ə)n] ,  
**Mission ,**  
使命 ,  
[mɪʃ(ə)n] ,  
**Mission ,**  
使命 ,

但他会忽略给使团造成的惊吓和烦恼。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][i:θi'ɒʊpiə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tri:tɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [kən'klu:dɪd] .  
**and remain in Ethiopia until the treaty had been duly concluded .**  
和 保持 在 埃塞俄比亚 直到 这 条约 有 到过 正式地 结束 .

并留在埃塞俄比亚，直到条约正式缔结为止。

" [fraɪt] ? " [sed] [sɜ:r] ['dʌgəld] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜ:rd] ,  
" **Fright ?** " **said Sir Dugald — for the Vizier had emphasised the word ,**  
" 惊吓 ? " 说 先生 杜格尔德 — 为了 这 维齐尔 有 强调 这 单词 ,  
[wɜ:rd] ,  
"害怕？"杜格尔德爵士说道——因为维齐尔特意强调了这个词。

[ænd; ɐnd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] — “ [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [pə'tɪkjələər] [sainz]  
and repeated it more than once in different forms — “ I saw no particular signs  
和 重复 它 更多的 比 一次 在 不同的 表格 — “ 我 锯 不 特别的 标志  
[ʌv; əv] [fraɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .  
of fright about our people .  
的 惊吓 关于 我们的 人们 .

并以不同的形式重复了不止一次——“我没有看到我们的人民有任何恐惧的迹象。

[wʌt] [wi:; wi] [felt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [dɪs'gʌst] .  
What we felt was more like disgust .  
什么 我们 毛毡 曾是 更多的 喜欢 厌恶 .  
[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ɐnd] [prə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]  
Apart from the violation of courtesy and propriety in the attack made on the  
除 从 这 违反 的 礼貌 和 礼 在 这 攻击 制成 在 这  
[flæg] ,  
flag ,  
旗帜 ,

除了攻击国旗这种违反礼仪和礼节的行为之外，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əbli] [kloʊz] [wɜ:rk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] ['presɪŋ]  
it was disagreeably close work down in the court there with that crowd pressing  
它 曾是 令人不快地 关闭 工作 向下 在 这 法庭 那里 和 那 人群 紧迫  
[ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] . “  
all round us . “  
全部 圆形的 我们 . “

在法庭上，人群拥挤，工作环境十分恶劣，令人很不舒服。

“ [ɑ:] , [maɪ][bɔ:rd][ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ɐnd] [noʊz] [nɑ:t] [fɪr] ,  
“ Ah , my lord the Envoy is a soldier , and knows not fear ,  
“ 啊 , 我的 主 这 使者 是 一个 士兵 , 和 知道 不是 害怕 ,  
“啊，陛下，使者是一位战士，他无所畏惧。”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [breɪv] ['ɔ:lsoʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd]  
and his young men are brave also , “ replied Fath - ud - Din , stroking his beard  
和 他的 年轻的 男人 是 勇敢的 还 , “ 回复 法斯 - ud - 丁 , 抚摸 他的 胡须  
;  
;  
;  
;

“他的年轻人也很勇敢，”法特乌丁一边抚摸着胡须一边回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [maɪ][bɔ:(r)dʒ] ['haʊshoʊld] — [ˈfɔrli] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['wɔ:tər]  
“ but the women — my lord's household — surely their hearts became as water  
“ 但 这 女性 — 我的 领主的 家庭 — 一定 他们的 心 成为 作为 水  
[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? “  
when they heard the shouts of the people ? “  
什么时候 他们 听到 这 喊叫 的 这 人们 ? “

“但是，我主的府邸里的妇女们，听到民众的叫喊声，她们的心岂不是像水一样吗？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , “ [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['dʌgəld] ;  
“ This is the first I have heard of it , if they did , “ replied Sir Dugald ;  
“ 这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 , 如果 他们 做过 , “ 回复 先生 杜格尔德 ;  
“如果他们真有此事，那我还是第一次听说，”杜格尔德爵士回答道；

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .  
“ but then , I was not in a position to observe their behaviour .  
“ 但 然后 , 我 曾是 不是 在 一个 位置 到 观察 他们的 行为 .  
“但是，当时我无法观察他们的行为。”



[ˈmɪstər] [ˈænsʌrɫðər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kəˈmænd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

Mr Anstruther , you were in command at the rear .  
先生 安斯特鲁瑟 , 你 是 在 命令 在 这 后部 .

安斯特鲁瑟先生，您当时在后方指挥。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?

What were the ladies doing while the fighting was going on ?  
什么 是 这 女士们 正在做 尽管 这 斗争 曾是 去 在 ?

战斗发生时，这些女士们在做什么？

[wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈfeɪntɪŋ] [ɔːr] [ˈskriːmɪŋ] ? "

Was there any fainting or screaming ? "  
曾是 那里 任何 昏厥 或者 尖叫 ? "

有没有人晕倒或者尖叫？

" [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] .

“ Oh no , sir :  
“ 哦 不 , 先生 :

“哦，不，先生。”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] [hɪr] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] . "

The ladies were on our roof here , watching the fun . "  
这 女士们 是 在 我们的 屋顶 这里 , 观看 这 乐趣 . "

女士们当时就在我们屋顶上，看着我们玩闹。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] .

“ But that was extremely injudicious .  
“ 但 那 曾是 极其 不明智的 .

“但那是极其不明智的做法。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈvækjuet] [ˈbætʃələz] - [ˈbɪldɪŋz] ,

If we had been obliged to evacuate Bachelors ' Buildings ,  
如果 我们 有 到过 有义务 到 撤离 单身汉 - 建筑物 ,

如果我们被迫疏散单身汉宿舍楼，

[ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ɪˈmensli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] .

their presence would have added immensely to our difficulties .  
他们的 在场 会 有 额外 非常 到 我们的 困难 .

他们的出现会极大地增加我们的困难。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [ænd; ænd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə]

You should have ordered them down , and insisted on their returning to  
你 应该 有 订购 他们 向下 , 和 坚持 在 他们的 返回 到

[ðər; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] . "

their own quarters . "  
他们的 自己的 四分之一 . "

你应该命令他们下来，并坚持让他们返回自己的营房。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [sɜːr] .

“ So I did , sir :  
“ 所以 我 做过 , 先生 :

“我照做了，先生。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [ˈfɪtsɪz] [aɪz] .

“ There was a gleam of fun in Fitz's eyes .  
“ 那里 曾是 一个 闪耀 的 乐趣 在 菲茨的 眼睛 .

菲茨的眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [aɪ][ræn][ʌp][ðer; ðər][maɪ'self][tu:;; tə][ɪn'sɪst][wɪð; wɪθ] [greɪtər] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]  
“ I ran up there myself to insist with greater effect , and they laughed at  
“ 我 跑 向上 那里 我 到 坚持 和 更大的 影响 , 和 他们 笑了 在  
[em 'i:] .  
me .  
我 :

“我亲自跑上去，想更有力地坚持己见，结果他们却嘲笑我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flæt] ['mju:təni] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [sə'fɪ(ə)nt] [men][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]  
It was flat mutiny , but I could not spare sufficient men to put them  
它 曾是 平坦的 兵变 , 但 我 可以 不是 空闲的 充足的 男人 到 放 他们  
[ʌndər] [ə'rest] . “  
under arrest . “  
在下面 逮捕 :

这完全是一场叛乱，但我没有足够的人手来逮捕他们。

“ [ɑ:] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [mæd][baɪ] ['terər] .  
“ Ah , the women were driven mad by terror .  
“ 啊 , 这 女性 是 驱动 疯狂的 经过 恐怖 :

“啊，这些妇女都被恐惧逼疯了。”

[ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [weɪd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] , “ [sed] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn]  
Their feet were weighed down so that they could not move , “ said Fath - ud - Din  
他们的 脚 是 称重 向下 所以 那 他们 可以 不是 移动 , “ 说 法斯 - ud - 丁  
[ˈpɪtɪŋli] ,  
pityingly ,  
可怜地 ,

“他们的脚被重物压住，动弹不得，”法特乌丁怜悯地说。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
when this had been translated to him .  
什么时候 这 有 到过 翻译 到 他 :

当这段话被翻译给他听的时候。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [sɜ:r] , “ [ˈfɪts] [went] [ɑ:n][tu:; tə][sɜ:r] [ˈdʌɡəld] ,  
“ And just at the beginning , sir , “ Fitz went on to Sir Dugald ,  
“ 和 只是 在 这 开始 , 先生 , “ 菲茨 去 在 到 先生 杜格尔德 ,

“就在一开始，先生，”菲茨继续对杜格尔德爵士说道，

“ [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] ,  
“ when there was that crush in the gateway ,  
“ 什么时候 那里 曾是 那 压碎 在 这 网关 ,

“当时入口处发生踩踏事件时，

[mɪs] [ˈki:lɪŋ] [sent] [hɜ:r; həɪ][meɪd] [daʊn] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [ˈweðər] [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]  
Miss Keeling sent her maid down to ask me whether I couldn't tell the people  
错过 基林 发送 她 女佣 向下 到 问 我 无论 我 不能 告诉 这 人们  
[nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [kwɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ,  
not to move about quite so much ,  
不是 到 移动 关于 相当 所以 很多 ,

基林小姐派她的女仆下来问我，能不能告诉人们不要那么频繁地走动。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sketʃ] [ðem; ðəm] .  
because she wanted to sketch them .  
因为 她 通缉 到 草图 他们 :

因为她想画下他们的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][fɜ:rst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] ;  
That was how I first found out that Lady Haigh and she were up there ;  
那 曾是 如何 我 第一的 成立 出去 那 女士 海格 和 她 是 向上 那里 ;

我就是这样第一次得知海格夫人和她都在那里的；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [[ʃʊd] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs]  
**but I didn't think that the remark showed a proper sense of the seriousness**  
但 我 没有 思考 那 这 评论 显示 一个 恰当的 感觉 的 这 严肃  
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**of the situation** .  
的 这 情况 .

但我认为这句话并没有充分体现出对局势严重性的认识。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [peɪnd] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌt] , [sɜ:r] . "  
**I assure you that it pained me very much , sir . "**  
我 保证 你 那 它 痛苦 我 非常 很多 , 先生 . "

先生，我向您保证，这让我非常痛苦。

" [dʒʌst] [trænzˈleɪt] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪˈzɪr] , [ˈmɪstər] - , " [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
**" Just translate that to the Vizier , Mr Kustendjian , " said Sir Dugald ,**  
" 只是 翻译 那 到 这 维齐尔 , 先生 - , " 说 先生 杜格尔德 ,  
"库斯滕吉安先生，你只需把这话转达给维齐尔就行了，"杜格尔德爵士说道。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ɪnkɹəˈdu:ləti] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [feɪs] .  
**but again incredulity was written on Fath - ud - Din's face** .  
但 再次 怀疑 曾是 书面 在 法斯 - ud - din's 脸 .

但法特乌丁脸上再次流露出难以置信的表情。

" [ˈʃʊrli] [maɪ][b:rd] [noʊz] , [æz; əz][aɪ][du:] , " [hi; hi] [sed] ,  
**" Surely my lord knows , as I do , " he said ,**  
" 一定 我的 主 知道 , 作为 我 做 , " 他 说 ,

“我的主人肯定知道，就像我一样，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪədʒ] [ʌv; əv]  
**" that the young man is one of those who delight to laugh at the beards of**  
" 那 这 年轻的 男人 是 一 的 那些 WHO 喜 到 笑 在 这 胡须 的

[ðer; ðər][ˈeldəz] ,  
**their elders** ,  
他们的 长者 ,

“这个年轻人是那种喜欢嘲笑长辈胡须的人之一，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [tu:; tə][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]  
**and to utter the thing that is not true , to the confusion of their own**  
和 到 说出 这 事物 那 是 不是 真的 , 到 这 困惑 的 他们的 自己的

[ˈfeɪsɪz] ? "  
**faces ? "**  
面孔 ? "

难道他们要说不实之言，让自己的脸色变得尴尬吗？

" [aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**" I see that we shall have to convince this gentleman by the evidence of his**  
" 我 看 那 我们 将 有 到 说服 这 绅士 经过 这 证据 的 他的

[oʊn] [ˈsensɪz] ,  
**own senses** ,  
自己的 感官 ,

“看来我们必须用他自己的感官体验来说服这位先生了。”

" [rɪˈmɑ:kt] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [əˈdresɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .  
**" remarked Sir Dugald , addressing no one in particular .**  
" 评论 先生 杜格尔德 , 解决 不 一 在 特别的 .

“杜格尔德爵士自言自语道。”

“ [ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər]  
“ **Mr Anstruther , would you be kind enough to find out what the ladies are**  
“ 先生 安斯特鲁瑟 , 会 你 是 种类 足够的 到 寻找 出去 什么 这 女士们 是  
[ˈduːɪŋ] [naʊ] ? ”  
**doing now ? ”**  
正在做 现在 ? ”

安斯特鲁瑟先生，您能否帮忙打听一下这些女士们现在在做什么？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈfɪts] , [rɪˈtʃːrɪŋ] ,  
“ **They are working on the terrace , sir , ” said Fitz , returning ,**  
“ 他们 是 在职的 在 这 阳台 , 先生 , ” 说 菲茨 , 返回 ,  
“ 先生，他们正在露台上施工，”菲茨说着，又转过身来。  
“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] . ”  
“ **and the servants are just bringing in afternoon tea . ”**  
“ 和 这 仆人 是 只是 带来 在 下午 茶 . ”  
“ 仆人们正端着下午茶进来。”

“ [ˈveri] [wel] .  
“ **Very well .**  
“ 非常 出色地 .  
“ 很好。”

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkɔːfɪ] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] [wel] ,  
**Be so good as to ask Lady Haigh to have coffee brought in as well ,**  
是 所以 好的 作为 到 问 女士 海格 到 有 咖啡 带来 在 作为 出色地 ,  
请您好心地请海格夫人也送杯咖啡过来。

[ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .  
**and tell her that Fath - ud - Din is coming to pay her a visit .**  
和 告诉 她 那 法斯 - ud - 丁 是 未来 到 支付 她 一个 访问 .  
并告诉她，法特丁要来拜访她。

[fiː; ji][ænd; ænd] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [veɪlz] [ʌv; əv] [ðerz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,  
**She and Miss Keeling had better put on those veils of theirs , by the bye ,**  
她 和 错过 基林 有 更好的 放 在 那些 面纱 的 他们的 , 经过 这 再见 ,  
顺便说一句，她和基林小姐最好还是戴上她们的面纱。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ ,kɒmplɪˈkeɪʃəns ] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .  
**for we don't want any more complications introduced into this business .**  
为了 我们 不 想 任何 更多的 并发症 介绍 进入 这 商业 .  
因为我们不想给这项业务引入任何其他复杂因素。

“ [ˈfɪts] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪn] [haɪ] [ɡliː] ,  
“ **Fitz departed on his errand in high glee ,**  
“ 菲茨 已离开 在 他的 差事 在 高的 高兴 ,  
菲茨兴高采烈地出发去执行他的任务了。

[ænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]  
**and when a decent interval had been allowed for the transformation to**  
和 什么时候 一个 体面的 间隔 有 到过 允许 为了 这 转型 到  
[biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [sɜːr] [ˈdʌgəld] ,  
**be effected , Sir Dugald ,**  
是 受影响 , 先生 杜格尔德 ,  
当经过一段相当长的过渡期，让转变得以完成之后，杜格尔德爵士

[ˌæftər][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [rɪˈmaːks] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]  
**after a few preliminary remarks tending to impress Fath - ud - Din with a sense**  
后 一个 很少 初步的 评论 倾向于 到 令人印象深刻 法斯 - ud - 丁 和 一个 感觉  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**of the greatness of the honour about to be conferred upon him ,**  
的 这 伟大 的 这 荣誉 关于 到 是 授予 之上 他 ,  
在发表了一些旨在让法特赫丁感受到即将授予他的荣誉之伟大之处的开场白之后，

[led][hɪz; ɪz] [gest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .  
**led his guest into the inner courtyard , and up the steps to the terrace .**  
引领 他的 客人 进入 这 内 庭院 , 和 向上 这 步骤 到 这 阳台 .

他领着客人走进内院，然后沿着台阶来到露台上。

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [saɪn][ʌv; əv][ˈpænɪk] .  
**Here , indeed , there was little sign of panic .**  
这里 , 的确 , 那里 曾是 小的 符号 的 恐慌 .

这里确实几乎没有出现恐慌的迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈsketʃɪŋ] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər]  
**There were books and work about , and Georgia's sketching materials were**  
那里 是 图书 和 工作 关于 , 和 乔治亚州的 素描 材料 是  
[ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .  
**visible in a corner .**  
可见的 在 一个 角落 .

周围摆放着书籍和作品，乔治亚的素描材料放在角落里。

[ʃiː; ji][hɜːrˈself][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈfɪts][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]  
**She herself had the Persian kitten , which Fitz had brought home in his pocket**  
她 她自己 有 这 波斯语 小猫 , 哪个 菲茨 有 带来 家 在 他的 口袋  
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**in the morning ,**  
在 这 早晨 ,

她自己养了一只波斯小猫，是菲茨早上把它揣在口袋里带回家的。

[əˈsliːp] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,  
**asleep on her lap ,**  
睡着了 在 她 膝 ,

睡在她腿上，

[waɪl] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [geɪz]  
**while Lady Haigh was pouring out tea with a hand in which the keenest gaze**  
尽管 女士 海格 曾是 浇注 出去 茶 和 一个 手 在 哪个 这 最热衷 目光  
[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] .  
**could not distinguish the slightest tendency to tremble .**  
可以 不是 区分 这 丝毫 趋势 到 颤抖 .

海格夫人正在倒茶，她的手即使最敏锐的目光也无法察觉到一丝颤抖的迹象。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] — [ðɪs] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈmaɪldli] ,  
**The Vezier looked disappointed — this is putting it mildly ,**  
这 维齐尔 看起来 失望的 — 这 是 推杆 它 轻微地 ,

维齐尔看起来很失望——这还是委婉的说法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈɡriːd] [ˈæftərwərdz] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfiːndɪʃ] — [bʌt; bət]  
**for the young men agreed afterwards that his expression was fiendish — but**  
为了 这 年轻的 男人 同意 然后 那 他的 表达 曾是 邪恶的 — 但  
[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [veɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstɪsɪz] [wɜːr; wər]  
**he appeared to be reflecting that the veils in which his hostesses were**  
他 出现 到 是 反思 那 这 面纱 在 哪个 他的 女招待 是  
[ˈfraʊdɪd] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [fɪr] ,  
**shrouded might be serving a useful purpose in concealing the traces of fear ,**  
被遮蔽的 可能 是 服务 一个 有用 目的 在 隐藏 这 痕迹 的 害怕 ,

事后，这些年轻人一致认为他的表情十分凶狠——但他似乎在想，女主人身上的面纱或许能起到掩盖恐惧痕迹的作用。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌŋəld] .  
**for presently he turned to Sir Dugald .**  
为了 目前 他 转向 到 先生 杜格尔德 .

他随即转向杜格尔德爵士。

“ [let] [nɑ:t][maɪ][bɔ:rd][bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]  
“ **Let not my lord be offended if I entreat him to inquire of his household**  
“ 让 不是 我的 主 是 被冒犯了 如果 我 恳求 他 到 查询 的 他的 家庭  
['weðər] ['terər] [dɪd][nɑ:t] [si:z] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,  
**whether terror did not seize them this morning** ,  
无论 恐怖 做过 不是 抢占 他们 这 早晨 ,  
“如果我请求陛下向他的家人询问一下，今天早上他们是否感到恐惧，请陛下不要介意。”

“ [hi:; hi] [sed] , ['mi:kli] [ɪ'nʌf] .  
“ **he said , meekly enough** .  
“ 他 说 , 温顺地 足够的 .  
“他温顺地说。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] [dʌgəld] , [dʒi:niəlɪ] .  
“ **By no means , returned Sir Dugald , genially** .  
“ 经过 不 方法 , “ 返回 先生 杜格尔德 , 和蔼地 .  
“绝不可能,”杜格尔德爵士和蔼地回答道。

“ ['ɛlmə] ,  
“ **Elma** ,  
“ 艾尔玛 ,  
“艾尔玛,

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)]  
**the Vizier would like to know whether you were frightened when his people**  
这 维齐尔 会 喜欢 到 知道 无论 你 是 害怕 什么时候 他的 人们  
[wɜ:r; wər] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ? “  
**were kicking up that row in the courtyard ? ”**  
是 踢 向上 那 排 在 这 庭院 ? “  
维齐尔想知道，当他在院子里闹事时，你是否感到害怕？

“ ['fraɪ(ə)nd] ? “ [snæpt] ['leɪdi] ['heɪ] .  
“ **Frightened ? ” snapped Lady Haigh** .  
“ 害怕 ? ” 啪啪 女士 海格 .  
“害怕了？”海格夫人厉声问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'baʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?  
“ **What was there to be frightened about , I should like to know ?**  
“ 什么 曾是 那里 到 是 害怕 关于 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?  
“我想知道，有什么好害怕的？ ”

“ [ðə; ði] ['mezərləs] [skɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] ['eɪdɪntli] [ri:tʃt] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][ɪn]  
“ **The measureless scorn in her eyes and voice evidently reached Fath - ud - Din in**  
“ 这 无量 轻蔑 在 她 眼睛 和 嗓音 显然 达到 法斯 - ud - 丁 在  
[spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌb(ə)] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rkə] ,  
**spite of the double barrier of the foreign language and the burka** ,  
尽管如此 的 这 双倍的 障碍 的 这 外国的 语言 和 这 罩袍 ,  
“尽管隔着外语和罩袍的双重障碍，法特赫丁仍然清晰地感受到了她眼神和语气中无尽的轻蔑。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] ['kɔ:fi] ['heɪstɪli] ,  
**for he swallowed his cupful of scalding coffee hastily** ,  
为了 他 吞咽 他的 一杯 的 烫 咖啡 草草 ,  
他匆匆喝下了那杯滚烫的咖啡。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [fɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]  
**and it was necessary to recover him from a choking fit before he**  
和 它 曾是 必要的 到 恢复 他 从 一个 窒息 合身 前 他  
[kʊd; kəd] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .  
**could proceed with his inquiry** :  
可以 继续 和 他的 询问 :  
必须先让他从窒息中恢复过来，才能继续进行调查。

“ [ðen] [wɪl] [maɪ][ɔːrd][æsk][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,  
“ **Then will my lord ask the doctor lady** ,  
“ 然后 将要 我的 主 问 这 医生 女士 ,  
“那么，大人会问那位女医生吗？ ”

[huː] [hæz; hæz][noʊ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]  
**who has no husband to protect her with the might of his arm and**  
WHO 有 不 丈夫 到 保护 她 和 这 可能 的 他的 手臂 和  
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
**the power of his name** ,  
这 力量 的 他的 姓名 ,  
她没有丈夫用他强壮的臂膀和威严的名望来保护她，

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈterəfaɪd] ?  
**whether she was not terrified ?**  
无论 她 曾是 不是 恐惧 ?  
她当时难道不感到恐惧吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .  
“ **he asked** .  
“ 他 问 .  
他问道。

“ [ˈfraɪt(ə)nd] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wen] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .  
“ **Frightened ?** ” **returned Georgia , when the question had been put to her** .  
“ 害怕 ? ” 返回 乔治亚州 , 什么时候 这 问题 有 到过 放 到 她 .  
当被问及这个问题时，乔治亚回答说：“害怕吗？ ”

“ [oʊ] [daɪr] , [noʊ] !  
“ **Oh dear , no !**  
“ 哦 亲爱的 , 不 !  
“哦，天哪，不！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .  
**I have a revolver** .  
我 有 一个 左轮手枪 .  
我有一把左轮手枪。

[aɪ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkerləsli] ,  
**I think , “ she added , carelessly** ,  
我 思考 , “ 她 额外 , 粗心大意 ,  
“我想,”她漫不经心地补充道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [sɪŋk] [ɪn] ,  
**after a pause to let the information she had just given sink in** ,  
后 一个 暂停 到 让 这 信息 她 有 只是 给定 下沉 在 ,  
她停顿了一下，让大家消化她刚才提供的信息。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .  
“ **that it was only the kitten which was frightened** .  
“ 那 它 曾是 仅有的 这 小猫 哪个 曾是 害怕 .  
“原来只有小猫咪受到了惊吓。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !  
**Poor little thing !**  
贫穷的 小的 事物 !  
可怜的小家伙！

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第8/23页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl̩] [stet] [wen] [aɪ] ['reskjʊ:d] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['mɪstər] - [koʊt] -  
**It was in a pitiable state when I rescued it from Mr Anstruther's coat -**  
它 曾是 在 一个 可怜的 状态 什么时候 我 获救 它 从 先生 - 外套 -  
[ˈpɑːkɪt] . "  
**pocket . "**  
口袋 . "

当我从安斯特鲁瑟先生的外套口袋里把它掏出来时，它已经破败不堪了。

" [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˈbɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɜːrst] [aʊt] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] ,  
" **By the head of our lord the King , " burst out Fath - ud - Din , rising hurriedly ,**  
" 经过 这 头 的 我们的 主 这 国王 , " 爆裂 出去 法斯 - ud - 丁 , 上升 匆匆 ,  
" 以我们国王陛下的头颅起誓！ " 法特丁猛地站起身来，大声喊道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men] ! "  
" **these are no women , but fighting men ! "**  
" 这些 是 不 女性 , 但 斗争 男人 ! "  
" 这些人不是女人，而是战士！ "

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] , [ðen] ,  
" **Isn't it worth your while , then ,**  
" 不是 它 值得 你的 尽管 , 然后 ,  
" 那么，这难道不值得你去做吗？ "

[tuː; tə] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɡeɪn] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nei](ə)n [ðæt] [hæz; həz]  
**to strain a point in order to gain an alliance with a nation that has**  
到 拉紧 一个 观点 在 命令 到 获得 一个 联盟 和 一个 国家 那 有  
[sʌt] ['wɪmɪn] ?  
**such women ?**  
这样的 女性 ?

为了与拥有这类女性的国家结盟而故意挑拨离间？

" [æskt] [sɜːr] ['dʌlgəld] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] .  
" **asked Sir Dugald , seizing the opportunity to point a moral .**  
" 问 先生 杜格尔德 , 抓住 这 机会 到 观点 一个 道德 .  
" 杜格尔德爵士问道，借此机会指出一个道德教训。 "

" [nei] , ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,  
" **Nay , rather , " said the Vizier , retreating to the steps as he spoke ,**  
" 不 , 相当 , " 说 这 维齐尔 , 撤退 到 这 步骤 作为 他 辐 ,  
" 不，恰恰相反，" 维齐尔说着，一边退到台阶上。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [wɪðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˈbɔːrdərz] [ə; eɪ] ['nei](ə)n [huːz] ['veri] ['wɪmɪn]  
" **what are we doing to admit within our borders a nation whose very women**  
" 什么 是 我们 正在做 到 承认 之内 我们的 边界 一个 国家 谁 非常 女性  
[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz] [ðɪs] ? "  
**are of such a temper as this ? "**  
是 的 这样的 一个 脾气 作为 这 ? "

“我们为什么要允许一个连妇女都如此性情的国家进入我们的国土？”

" [aɪm] [jʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] [hæz; həz] ['evər]  
" **I'm sure that was the sweetest compliment that the New Woman has ever**  
" 我是 当然 那 曾是 这 最甜美的 赞扬 那 这 新的 女士 有 曾经  
[rɪ'siːvd] ,  
**received ,**  
已收到 ,

“我相信这是新女性收到的最甜蜜的赞美。”



“ [sed] [dɪk] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒə] , [æz; əz] [sɜːr] [ˈdʌŋəld] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈstrætford] [ænd; ənd] [ˈfɪts] ,  
“ **said Dick to Georgia , as Sir Dugald , followed by Stratford and Fitz ,**  
“ 说 迪克 到 乔治亚州 , 作为 先生 杜格尔德 , 随后 经过 斯特拉特福德 和 菲茨 ,  
迪克对乔治亚说: “杜格尔德爵士, 随后是斯特拉特福德和菲茨。”

[ˈeskɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [gest] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .  
**escorted his discomfited guest across the courtyard .**  
护送 他的 不安 客人 穿过 这 庭院 .  
他护送着这位失落的客人穿过庭院。

“ [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˈbrɪskli] ,  
“ **Major North , “ said Lady Haigh , briskly ,**  
“ 主要的 北 , “ 说 女士 海格 , 轻快地 ,  
“诺斯少校, “海格夫人干脆利落地说道。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ruːd] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈtʃiːfs] [waɪf] .  
“ **I consider that you are distinctly rude to your Chief's wife .**  
“ 我 考虑 那 你 是 明显地 粗鲁的 到 你的 酋长的 妻子 .  
“我认为你对你上司的妻子非常无礼。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈprɪti]  
**I don't know whether you mean to deny me a share in Fath - ud - Din's pretty**  
我 不 知道 无论 你 意思是 到 否定 我 一个 分享 在 法斯 - ud - din's 漂亮的  
[spiːtʃ] ,  
**speech ,**  
演讲 ,  
我不知道你是不是故意不让我分享法特丁那番精彩的演讲,

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [nuː] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ,  
**or to insinuate that I am a New Woman ; but , in either case ,**  
或者 到 暗示 那 我 是 一个 新的 女士 ; 但 , 在 任何一个 案件 ,  
或者暗示我是个新女性; 但无论如何,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈsædli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] . “  
**I think that your conduct is sadly lacking in respect . “**  
我 思考 那 你的 执行 是 令人遗憾的是 缺乏 在 尊重 . “  
我认为你的行为非常缺乏尊重。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
“ **I don't think Major North meant to be rude , Lady Haigh , “ said Georgia ,**  
“ 我 不 思考 主要的 北 意思是 到 是 粗鲁的 , 女士 海格 , “ 说 乔治亚州 ,  
“我认为诺斯少校并非有意无礼, 海格夫人, “乔治亚说道。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [teɪl] .  
**playing with the kitten's tail .**  
玩耍 和 这 小猫的 尾巴 .  
玩弄小猫的尾巴。

“ [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .  
“ **His tongue ran away with him .**  
“ 他的 舌头 跑 离开 和 他 .  
“他失控了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] . “  
**It is a habit it has sometimes . “**  
它 是 一个 习惯 它 有 有时 . “  
这是它偶尔会有的习惯。

“ [aɪ] [əˈpɔːlədʒaɪz] [ˈhʌmbli] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , “ [sed] [dɪk] .  
“ **I apologise humbly , Lady Haigh , “ said Dick .**  
“ 我 道歉 谦卑地 , 女士 海格 , “ 说 迪克 .  
“我深表歉意, 海格夫人, “迪克说道。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,  
“ **In any case** ,  
“ 在 任何 案件 ,

总之，

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [em ˈi:] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈwʊmən]  
**what I have just heard would have forced me to believe that the New Woman**  
什么 我 有 只是 听到 会 有 强制 我 到 相信 那 这 新的 女士  
[wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .  
**was very like the old one** .  
曾是 非常 喜欢 这 老的 一 .

我刚才听到的内容会让我相信，新女性和旧女性非常相似。

[naʊ] [ɪf] [ˈi:ðər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [mɪs] [ˈki:lɪŋ] [wʊd] [du:][em ˈi:] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [læst]  
**Now if either you or Miss Keeling would do me the honour of having the last**  
现在 如果 任何一个 你 或者 错过 基林 会 做 我 这 荣誉 的 拥有 这 最后的  
[wɜ:rd] ,  
**word** ,  
单词 ,

现在，如果您或基林小姐愿意让我最后说几句，那就太好了。

[maɪ] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] . “  
**my submission would be complete** . “  
我的 提交 会 是 完全的 . “

我的提交就完成了。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
“ **The question is** , “ **said Sir Dugald** ,  
“ 这 问题 是 , “ 说 先生 杜格尔德 ,

“问题是,”杜格尔德爵士说，

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:] - [ˈterbl] [wɪð; wɪθ] [ˈstrætford] [waɪl] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒə] [wɜ:r; wər]  
**returning to the tea - table with Stratford while Lady Haigh and Georgia were**  
返回 到 这 茶 - 桌子 和 斯特拉特福德 尽管 女士 海格 和 乔治亚州 是  
[stiːl] [ˈlæfɪŋ] ,  
**still laughing** ,  
仍然 笑 ,

当海格夫人和乔治娅还在笑着的时候，我回到斯特拉特福德家的茶桌旁。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɡeɪn] [baɪ] [ðɪs] [əˈtæk] [ɑ:n] [ju: ˈes] ?  
“ **what was it exactly that Fath - ud - Din hoped to gain by this attack on us ?**  
“ 什么 曾是 它 确切地 那 法斯 - ud - 丁 希望 到 获得 经过 这 攻击 在 我们 ?  
“  
“  
“

“法特乌丁究竟希望通过这次袭击获得什么？ ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] ?  
“ **Then you don't think he was trying to wipe out the Mission at one blow ?**  
“ 然后 你 不 思考 他 曾是 尝试 到 擦拭 出去 这 使命 在 一 吹 ?

“那么你不认为他是想一举摧毁整个教会吗？ ”

“ [æskt] [ˈstrætford] .  
“ **asked Stratford** .  
“ 问 斯特拉特福德 .

斯特拉特福德问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ən'les] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vəʊkt] ['ɪntuː] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

“ **No** , **I don't** , **unless** **he** **hoped that** **we** **should** **be** **provoked into** **firing on the**

“ 不 , 我 不 , 除非 他 希望 那 我们 应该 是 挑衅 进入 射击 在 这

[maːb] ,

**mob** ,

暴民 ,

“不，我不这么认为，除非他希望激怒我们，让我们向暴徒开火。”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] [juː 'es] .

**when the whole country would have risen against us** .

什么时候 这 所有的 国家 会 有 升起 反对 我们 .

那时整个国家都会起来反对我们。

[bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] ['fænsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

**But I don't fancy that was his game** .

但 我 不 想要 那 曾是 他的 游戏 .

但我并不认为那是他的策略。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [juː 'es] ['ɪntuː] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm]

**I think he must have been trying to terrify us into withdrawing from**

我 思考 他 必须 有 到过 尝试 到 恐惧 我们 进入 撤退 从

[iːθi'oʊpiə] [æt; ət] [wʌns] ,

**Ethiopia at once** ,

埃塞俄比亚 在 一次 ,

我认为他一定是想恐吓我们立即从埃塞俄比亚撤军。

[ɔːr] [els] ['ɪntuː] ['braɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɑːrdʒli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['triːti] [saɪnd] [ɪ'miːdiətli] . "

**or else into bribing him largely to get the treaty signed immediately** . "

或者 别的 进入 贿赂 他 很大程度上 到 得到 这 条约 签名 立即地 . "

或者干脆贿赂他，让他立即签署条约。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nment] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

“ **I think he has received a little enlightenment as to the possibility of**

“ 我 思考 他 有 已收到 一个 小的 启示 作为 到 这 可能性 的

['skwiːzɪŋ] [juː 'es] ,

**squeezing us** ,

挤压 我们 ,

我认为他已经稍微意识到有可能压垮我们了，

“ [sed] [dɪk] , [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

“ **said Dick , with a grim smile** .

“ 说 迪克 , 和 一个 严峻 微笑 .

迪克说着，脸上带着一丝苦笑。

“ [maɪ] ['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər] [mɪs'gɪvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'gen] [raɪz]

“ **My only cause for misgiving is a doubt whether the ladies could ever again rise**

“ 我的 仅有的 原因 为了 疑虑 是 一个 怀疑 无论 这 女士们 可以 曾经 再次 上升

[tuː; tə] [ðə; ði] [suːpər'hjuːmən] [haɪt] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

**to the superhuman height of heroism they displayed just now** .

到 这 超人类 高度 的 英雄主义 他们 显示 只是 现在 .

“我唯一担心的是，这些女士们是否还能再次达到她们刚才所展现的那种超乎常人的英雄气概。

[ˈeni] ['wiːkənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'feɪvərəbl]

**Any weakening in that attitude in the presence of danger might lead to unfavourable**

任何 减弱 在 那 态度 在 这 在场 的 危险 可能 带领 到 不利

[ri'maːks] . "

**remarks** . "

评论 . "

在危险面前，如果这种态度有所软化，可能会导致不利的评价。

“ [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒə] , ” [sed] ['leɪdɪ]  
“ **He is trying to punish us for what we said just now , Georgia , ” said Lady**  
“ 他 是 尝试 到 惩治 我们 为了 什么 我们 说 只是 现在 , 乔治亚州 , ” 说 女士  
[ˈheɪ] ,  
**Haigh** ,  
海格 ,  
“ 乔治亚, 他是在惩罚我们刚才说的话, ”海格夫人说道。

[ˈeɪmiəbli] .  
**amiably** .  
友好地 .  
友好地。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər] [kʌmz] [hi:; hi][jæl; ʃəl] [si:] ['weðər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es]  
“ **Never mind ; when the danger comes he shall see whether either of us**  
“ 绝不 头脑 ; 什么时候 这 危险 来 他 将 看 无论 任何一个 的 我们  
[ˈwi:kənz] ,  
**weakens** ,  
减弱 ,  
“ 没关系; 危险来临时, 他会看看我们俩谁会软弱。”

[æz; əz]['mɪstər] [hɪks] [wʊd] [seɪ] .  
**as Mr Hicks would say** .  
作为 先生 希克斯 会 说 .  
正如希克斯先生会说的那样。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['mætər] [drɑ:pt] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] ['læftər] , [wɪθ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [wʌt] [dɪk]  
“ **And the matter dropped amidst general laughter , which was perhaps what Dick**  
“ 和 这 事情 掉落 在.....之中 一般的 笑声 , 哪个 曾是 也许 什么 迪克  
[ˈwa:ntrɪd] ,  
**wanted** ,  
通缉 ,  
“这件事在一片哄笑声中就此结束, 这或许正是迪克所希望的。”

[fɔ:r; fər]['æftər] [ti:] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['dʌgəld] ,  
**for after tea he asked for an interview with Sir Dugald** ,  
为了 后 茶 他 问 为了 一个 面试 和 先生 杜格尔德 ,  
下午茶后, 他请求与杜格尔德爵士面谈。

[ænd; ænd][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['veriəs] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] ['i:zəli]  
**and laid before him various expedients for rendering the Mission more easily**  
和 铺设 前 他 各种各样的 权宜之计 为了 渲染 这 使命 更多的 容易地  
[dɪ'fensəbl] .  
**defensible** .  
可辩护的 .  
并向他提出了各种使传教站更容易防守的办法。

[ðɪ:z] ['meʒərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'la:rmɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,  
**These measures he was authorised to adopt , but without alarming the ladies** ,  
这些 措施 他 曾是 授权 到 采纳 , 但 没有 令人担忧 这 女士们 ,  
他被授权采取这些措施, 但又不能引起女士们的恐慌。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,  
**and he flattered himself that he was successful in this** ,  
和 他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 成功的 在 这 ,  
他自以为在这方面取得了成功。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ʌnd][ˈdʒɔːrdʒə] ['hevər] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [drɪld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] **and that Lady Haigh and Georgia never perceived that he drilled the servants** 和 那 女士 海格 和 乔治亚州 绝不 感知 那 他 钻孔 这 仆人 [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] , **each morning in the outer court** , 每个 早晨 在 这 外 法庭 , 而海格夫人和乔治娅从未察觉到他每天早上在外院训练仆人。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] ['wɑːtʃɪz] , **or that he had divided them into watches** , 或者 那 他 有 分割 他们 进入 手表 , 或者他把它们分成了不同的手表组, [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts][tɜːrn][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈʌndər] [ɑːrmz] . **each of which took its turn in remaining under arms** . 每个 的 哪个 采取 它是 转动 在 其余的 在下面 武器 . 他们轮流保持武装状态。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , **He had the more reason for this belief of his** , 他 有 这 更多的 原因 为了 这 信仰 的 他的 , 他更有理由相信这一点。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ˈmætərz] [siːmd] [tuː; tə] **in that the ladies had other things to think of , for matters seemed to** 在 那 这 女士们 有 其他 事物 到 思考 的 , 为了 事情 似乎 到 [hæv; həv][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] , **have quieted down** , 有 安静 向下 , 因为女士们有其他事情要考虑, 事情似乎已经平静下来了。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔːrdʒə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [waɪl] [sɜːr] - ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] **and Georgia went to the Palace as usual , while Sir Dugald's audiences of** 和 乔治亚州 去 到 这 宫殿 作为 通常 , 尽管 先生 - 观众 的 [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] , **the King were resumed** , 这 国王 是 恢复 , 乔治亚照常前往王宫, 而杜格尔德爵士觐见国王的仪式也恢复了。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈskʌl(ə)n] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , **the subject of discussion at present being the exact wording of the treaty** , 这 主题 的 讨论 在 展示 存在 这 精确的 措辞 的 这 条约 , 目前讨论的重点是条约的确切措辞。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] . **the provisions of which had already been agreed upon** . 这 条款 的 哪个 有 已经 到过 同意 之上 . 相关条款此前已达成一致。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænər] [siːmd] **It was noticed by the members of the Mission that the King's manner seemed** 它 曾是 注意到 经过 这 成员 的 这 使命 那 这 国王学院 方式 似乎 [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] , **to have changed since the outbreak** , 到 有 已更改 自从 这 暴发 , 使团成员注意到, 自疫情爆发以来, 国王的举止似乎发生了变化。

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][soʊ][ˈiːzi][tuː; tə][pliːz][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]  
and that he was by no means so easy to please even as he had  
和 那 他 曾是 经过 不 方法 所以 简单的 到 请 甚至 作为 他 有  
[bɪn] .  
been .  
到过 :

而且，他远没有以前那么容易取悦了。

[hiː; hi][ˈkævəld][æt; ət][pɔɪnts][wɪt][hæd; həd][ɔːl'redɪ][bɪn][ˈdefɪnətli][ˈsetld] ,  
He cavilled at points which had already been definitely settled ,  
他 挑剔的 在 积分 哪个 有 已经 到过 确实 定居 ,  
他纠缠于一些早已尘埃落定的问题上。

[ænd; ænd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][prəˈduːs][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][kənˈsɪdərd][ðə; ði][ˈtriːti]  
and did his best to produce the impression that he considered the treaty  
和 做过 他的 最好的 到 生产 这 印象 那 他 经过考虑的 这 条约  
[ɪkˈstriːmli][ˌdɪsədˌvənˈteɪdʒəs][tuː; tə][iːθiˈoʊpiə] .  
extremely disadvantageous to Ethiopia .  
极其 不利 到 埃塞俄比亚 :

他竭尽全力给人一种印象，即他认为该条约对埃塞俄比亚极其不利。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr][ˈsɪriəs][ɪn][ðæt][dʒəˈhɑːn][beg][rɪˈpɔːrtɪd][ðə; ði][riːəˈpɪrəns][əˈpɑːn][ðə; ði]  
This was the more serious in that Jahan Beg reported the reappearance upon the  
这 曾是 这 更多的 严肃的 在 那 贾汉 求 据报道 这 再次出现 之上 这  
[siːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiθiən][ˈeɪdʒənt] ,  
scene of the Scythian agent ,  
场景 的 这 斯基泰人 代理人 ,  
更严重的是，贾汉·贝格报告说，斯基泰特工再次出现在现场。

[wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒər][ˈprez(ə)nts][ænd; ænd][mɔːr][əˈbʌndənt][ˈprɒmɪsɪz] ,  
with larger presents and more abundant promises ,  
和 更大的 礼物 和 更多的 丰富 承诺 ,  
更大的礼物和更丰厚的承诺，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][səˈdʒest][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][wɪft][tuː; tə][ˈɪrɪteɪt][sɜːr]  
and it was calculated to suggest that the King wished to irritate Sir  
和 它 曾是 计算 到 建议 那 这 国王 希望 到 刺激 先生  
[ˈdʌɡəld][ˈɪntuː][ˈbreɪkɪŋ][ɔːf][ðə; ði][nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .  
Dugald into breaking off the negotiations .  
杜格尔德 进入 打破 离开 这 谈判 :

这样做意在暗示国王希望激怒杜格尔德爵士，迫使他中止谈判。

[bʌt; bət][lɔːŋ][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][ðə; ði][iːst][hæd; həd][meɪd][sɜːr][ˈdʌɡəld][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪf(ə)nt][ʌv; əv]  
But long experience of the East had made Sir Dugald the most patient of  
但 长的 经验 的 这 东方 有 制成 先生 杜格尔德 这 最多 病人 的  
[men] — [ɪn][ˈpʌblɪk] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz][stɑːf][wɜːr; wər][əˈstɑːnɪft][æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪldnəs][wɪð; wɪθ][wɪt]  
men — in public — and his staff were astonished at the mildness with which  
男人 — 在 民众 — 和 他的 职员 是 惊讶 在 这 温和 和 哪个  
[hiː; hi][ˈɔːltərd][ðə; ði][ˈwɜːrdɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][klɔːz][əˈɡen][ænd; ænd][əˈɡen] ,  
he altered the wording of a clause again and again ,  
他 已修改 这 措辞 的 一个 条款 再次 和 再次 ,

但长期在东方的经历使杜格尔德爵士成为最有耐心的人——尤其是在公众场合——他的幕僚们对他反复修改条款措辞的温和态度感到惊讶。

[wɪˈðəʊt][ˈevər][əˈbeɪtɪŋ][wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈseɪnɪz][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][əbˈteɪn]  
without ever abating one jot of the concessions he had determined to obtain  
没有 曾经 减弱 一 点 的 这 让步 他 有 决定 到 获得  
:  
:  
:

他丝毫没有动摇自己决心要取得的让步。

[hɪz; ɪz] ['mɪŋɡld] [tækt][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['kæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][læst] .  
**His mingled tact and resolution carried the day at last .**  
他的混合策略和解决携带这天在最后的。  
他巧妙的策略和坚定的决心最终让他取得了胜利。

[ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,  
**The treaty was agreed upon in its entirety ,**  
这条约曾是同意之上在它是整体 ,  
该条约全文获得通过。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['biːɪŋ] [ɪn'ɡroʊst] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [skraɪbz] , [wʌz; wəz] [riːd] [θruː]  
**and after being engrossed on parchment by the King's scribes , was read through**  
和后存在全神贯注在羊皮纸经过这国王学院抄写员 , 曾是读通过  
[tuː; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] ,  
**to the Envoy ,**  
到这使者 ,  
国王的书记官将内容誊写在羊皮纸上后, 宣读给了使者。

[bɪˈhaɪnd] [huːm] [stəd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] - , ['redi] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['slaɪtəst] [diːvi'eɪʃ(ə)n]  
**behind whom stood the interpreter Kustendjian , ready to mark the slightest deviation**  
在后面谁站立这翻译 - , 准备好到标记这丝毫偏差  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['fɔːrmjələ] .  
**from the prescribed formula .**  
从这规定公式 .  
在他身后站着翻译库斯滕吉安, 随时准备指出任何与规定公式的细微偏差。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,  
**There now remained only the actual signing of the convention ,**  
那里现在剩余仅有的这实际的签名 的 这 习俗 ,  
现在只剩下正式签署公约这一步骤了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ,  
**and it was arranged that Fath - ud - Din should bring the instrument ,**  
和它曾是安排那法斯 - ud - 丁应该带来这乐器 ,  
于是安排法特乌丁将乐器带来。

['berɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡrænd] [vɪˈzɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]  
**bearing the seals of the King and the Grand Vizier , to the Mission in the**  
轴承这封印的这国王和这盛大维齐尔 , 到这使命在这  
['mɔːrnɪŋ] ,  
**morning ,**  
早晨 ,  
带着国王和宰相的印章, 于清晨前往使团。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sɜːr] - ['sɪɡnətʃər] ,  
**there to receive Sir Dugald's signature ,**  
那里到收到先生 - 签名 ,  
在那里接受杜格尔德爵士的签名,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli]  
**after which the British expedition might take its departure peacefully and honourably**  
后哪个这英国远征可能拿它是离开和平地和光荣地  
[frʌm; frəm] - - ['ʌ] - [hædʒ] .  
**from Kubbet - ul - Haj .**  
从 - ul - 朝覲 .  
之后, 英国远征军或许可以和平体面地从库贝特·乌尔·哈吉撤离。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tri:ti] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [saɪnd] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ɪ'ɔ:lsoʊ]  
The day on which the treaty was to be signed was an important one also  
这 天 在 哪个 这 条约 曾是 到 是 签名 曾是 一个 重要的 一 还  
[tu;; tə][ɪ'dʒɔ:rdʒə] ,  
to Georgia ,  
到 乔治亚州 ,

条约签署之日对格鲁吉亚来说也意义重大。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [æftər] [mʌtʃ] [kə:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['hɛd,læm] , [hu:]  
for she had decided , after much consultation with Dr Headlam , who  
为了 她 有 决定 , 后 很多 咨询 和 博士 头头 , WHO  
[kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
could not , of course ,  
可以 不是 , 的 课程 ,  
因为她经过与海德拉姆医生多次商议后决定，而海德拉姆医生当然无法做出决定。

[si:] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,  
see the patient ,  
看 这 病人 ,  
给病人看病，

[bʌt; bət] [hu:] [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪk] ['keɪsɪz] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə]  
but who gave all the advice that his experience of like cases suggested to  
但 WHO 给予 全部 这 建议 那 他的 经验 的 喜欢 案例 建议 到  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,  
但他根据自己处理类似案件的经验，给出了所有建议。

[tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [æt; ət][læst][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪz] .  
to undertake at last the operation on the Queen's eyes .  
到 承担 在 最后的 这 手术 在 这 女王大学 眼睛 .  
最终决定为女王进行眼部手术。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪfənts] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jɛt] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz]  
The state of the patient's general health was not yet as satisfactory as  
这 状态 的 这 患者 一般的 健康 曾是 不是 然而 作为 令人满意的 作为  
[hɜ:r; hər][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,  
her doctor could have desired ,  
她 医生 可以 有 想要的 ,  
患者的整体健康状况尚未达到医生所期望的令人满意的程度。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
but when any day might bring about the departure of the Mission ,  
但 什么时候 任何 天 可能 带来 关于 这 离开 的 这 使命 ,  
但随时都有可能迎来使团启程之日。

[ɪ'dʒɔ:rdʒə] [felt] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] [ɔ:ŋgər] .  
Georgia felt that she dared not delay longer .  
乔治亚州 毛毡 那 她 敢于 不是 延迟 更长 .  
乔治亚觉得她不敢再拖延了。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'lit(ə)] [hoʊp] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][bi;; bi]  
Even as it was , there was little hope that she would be able to be  
甚至 作为 它 曾是 , 那里 曾是 小的 希望 那 她 会 是 有能力的 到 是  
[ˈprez(ə)nt] [wen] ,  
present when ,  
展示 什么时候 ,  
即便如此，她能够到场的可能性也很小。



[ˈæftər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɪntərv(ə)] , [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwi:nz]  
**after the necessary interval , the bandages could be removed from the Queen's**  
后 这 必要的 间隔 , 这 绷带 可以 是 已移除 从 这 女王大学  
[aɪz] ,  
**eyes ,**  
眼睛 ,

经过必要的间隔后，就可以取下女王眼上的绷带了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prəˈfeʃən(ə)] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ]  
**and her professional conscience was troubled at the possibility of leaving**  
和 她 专业的 良心 曾是 麻烦 在 这 可能性 的 离开  
[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ˈoʊnli] [hæf] - [dʌŋ] .  
**her work only half - done .**  
她 工作 仅有的 一半 - 完毕 .

想到自己的工作可能只完成了一半，她的职业良心就感到不安。

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈdʌŋɡəld] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [i:θi'ɒʊpiə]  
**But Sir Dugald was far too anxious to get his followers safely out of Ethiopia**  
但 先生 杜格尔德 曾是 远的 也 焦虑的 到 得到 他的 追随者 安全 出去 的 埃塞俄比亚  
[tu;; tə][bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [lɔ:ŋɡər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:rdər]  
**to be willing to spend a week or a fortnight longer in the country in order**  
到 是 愿意的 到 花费 一个 星期 或者 一个 两星期 更长 在 这 国家 在 命令  
[ðæt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhændɪwɜ:rk] ,  
**that Georgia might see the result of her handiwork ,**  
那 乔治亚州 可能 看 这 结果 的 她 手工制品 ,

但杜格尔德爵士急于让他的追随者安全离开埃塞俄比亚，因此不愿意在该国多待一周或两周，以便让乔治亚看到她的成果。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] -  
**and all she could do was to explain everything very carefully , with Rahah's**  
和 全部 她 可以 做 曾是 到 解释 一切 非常 小心 , 和 -  
[help] , [tu;; tə] [ˈhʊr] [dʒəˈha:n] ,  
**help , to Nur Jahan ,**  
帮助 , 到 努尔 贾汉 ,

她所能做的，就是在拉哈的帮助下，非常仔细地向努尔·贾汉解释一切。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [dəˈrek(ə)nɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˈpɑ:səb(ə)]  
**and give her full directions in case of the occurrence of various possible**  
和 给 她 满的 方向 在 案件 的 这 发生 的 各种各样的 可能的  
[kənˈtɪndʒənsi:z] .  
**contingencies .**  
应急措施 .

并就可能发生的各种意外情况向她提供全面的指导。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] ,  
**The actual operation was performed without a hitch ,**  
这 实际的 手术 曾是 执行 没有 一个 拴住 ,  
手术过程进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə] [felt] [ˈdi:pli] [rɪˈli:vɪd] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] ,  
**and Georgia felt deeply relieved as she fastened the bandages ,**  
和 乔治亚州 毛毡 深 松了口气 作为 她 系紧 这 绷带 ,  
乔治亚包扎好绷带后，感到如释重负。

[ɪmˈpresɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [əˈtendənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt]  
**impressing on the Queen and all her attendants that they were on no account**  
令人印象深刻 在 这 女王 和 全部 她 服务员 那 他们 是 在 不 帐户  
[tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈmu:vɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈspesɪfaɪd] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] .  
**to be removed until the specified time had elapsed .**  
到 是 已移除 直到 这 指定的 时间 有 过去 .

向女王及其所有侍从强调，在规定的已经过去之前，他们绝对不能离开。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɑ:kli] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,  
**The Mission was not likely , in any case ,**  
这 使命 曾是 不是 可能 , 在 任何 案件 ,  
无论如何, 这次任务不太可能成功。

[tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌnˈtɪl] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,  
**to take its departure until three or four days had passed ,**  
到 拿 它是 离开 直到 三 或者 四 天 有 通过了 ,  
过了三四天后才启程,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] [æt; ət] [li:st] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði]  
**and she promised to come in again at least once more in order to note the**  
和 她 承诺 到 来 在 再次 在 至少 一次 更多的 在 命令 到 笔记 这  
[ˈpeɪʃənts] [steɪt] ,  
**patient's state ,**  
患者 状态 ,  
她承诺至少还会再来一次, 以便了解病人的情况。

[ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] .  
**and oftener if she were summoned .**  
和 更频繁 如果 她 是 被召唤 .  
如果她被召唤, 次数会更多。

[ˈnʊr] [dʒəˈhɑ:n] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhæɾəm] ,  
**Nur Jahan escorted her to the door of the harem ,**  
努尔 贾汗 护送 她 到 这 门 的 这 后宫 ,  
努尔·贾汗护送她来到后宫门口,

[plaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]  
**plying her with questions as to the treatment the patient ought to receive**  
合奏 她 和 问题 作为 到 这 治疗 这 病人 应该 到 收到  
,  
.  
,  
她连珠炮似地问她病人应该接受什么治疗,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; həɹ][ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] .  
**and the means by which Georgia had gained her medical skill .**  
和 这 方法 经过 哪个 乔治亚州 有 获得 她 医疗的 技能 .  
以及乔治亚获得医术的途径。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pru:vɪd] [hɜ:rˈself] [sʌtʃ] [æn; ən][æpt][ˈpju:p(ə)l] [ðæt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [saɪd] [əˈgen]  
**The girl had already proved herself such an apt pupil that Georgia sighed again**  
这 女孩 有 已经 已证实 她自己 这样的 一个 易于 瞳孔 那 乔治亚州 叹了口气 再次  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,  
**over the thought that a medical career was an impossibility for her ,**  
超过 这 想法 那 一个 医疗的 职业 曾是 一个 不可能 为了 她 ,  
这个女孩已经证明自己是一个非常优秀的学生, 想到她不可能从事医学事业, 乔治亚再次叹了口气。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [keɪpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:mɪs] [ˈlɔɪəli] [tu:; tə][dʒəˈhɑ:n][beg] .  
**but she kept her promise loyally to Jahan Beg .**  
但 她 保留 她 承诺 忠诚地 到 贾汗 求 .  
但她忠实地信守了对贾汗·贝格的承诺。

[ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈhæɾəm] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,  
**The litter was not ready when they reached the harem courtyard ,**  
这 垃圾 曾是 不是 准备好 什么时候 他们 达到 这 后宫 庭院 ,  
他们到达后宫庭院时, 轿子还没准备好。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [ʃiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ˈnʊr]  
and while it was being prepared she stood in the doorway talking to Nur  
和 尽管 它 曾是 存在 准备 她 站立 在 这 门口 说 到 努尔  
[dʒəˈhɑːn] ,  
Jahan ,  
贾汉 ,

在准备食物的时候，她站在门口和努尔·贾汉说话。

[bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌnˈænsərd] ,  
but leaving the questions as to her own hospital experiences unanswered ,  
但 离开 这 问题 作为 到 她 自己的 医院 经历 未解答 ,  
但她本人在医院的经历却始终没有得到解答。

[dɪˈvootɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [riːˈɪtə, reɪtɪŋ] [hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtriːtmənt] .  
devoted the time to reiterating her directions for the Queen's treatment .  
奉献 这 时间 到 重申 她 方向 为了 这 女王大学 治疗 .  
她花时间重申了自己对女王治疗的指示。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ɐnd] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [riːˈtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
Presently a burst of laughter and loud talking reached her ears from the  
目前 一个 爆裂 的 笑声 和 大声 说 达到 她 耳朵 从 这  
[ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,  
rooms on the other side of the courtyard ,  
房间 在 这 其他 边 的 这 庭院 ,  
这时，她听到院子另一边的房间里传来一阵哄笑和大声说话的声音。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn]  
and she looked across to a balcony in which the forms of several women  
和 她 看起来 穿过 到 一个 阳台 在 哪个 这 表格 的 一些 女性  
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskraɪd] .  
could be descried .  
可以 是 描述 .  
她望向阳台，从那里可以看到几个女人的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [əˈtendənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsekənd] [waɪf] , [ˈæntɜː] [ˈkɑːnz] [ˈmʌðər] ,  
They were evidently attendants on the King's second wife , Antar Khan's mother ,  
他们 是 显然 服务员 在 这 国王学院 第二 妻子 , 安塔尔 可汗的 母亲 ,  
她们显然是国王第二任妻子，也就是安塔尔汗的母亲的侍从。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði]  
who was frantically jealous of her rival owing to her monopoly of the  
WHO 曾是 疯狂地 嫉妒的 的 她 竞争对手 欠款 到 她 垄断 的 这  
[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,  
services of the doctor lady ,  
服务 的 这 医生 女士 ,  
她因为竞争对手垄断了女医生的服务而对她极度嫉妒。

[ænd; ɐnd] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [ʌnˈplez(ə)nt] [weɪz] .  
and who had shown this feeling in various unpleasant ways .  
和 WHO 有 所示 这 感觉 在 各种各样的 令人不快的 方式 .

并且曾以各种令人不快的方式表达过这种感觉。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
She was much too proud to invite a visit from Georgia ,  
她 曾是 很多 也 自豪的 到 邀请 一个 访问 从 乔治亚州 ,  
她自尊心太强，不肯邀请乔治亚州的人来访。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [feɪn] [ˈɪlnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsʌmənaɪŋ] [hɜːr; hər] ,  
or even to feign illness as an excuse for summoning her ,  
或者 甚至 到 假装 疾病 作为 一个 原谅 为了 召唤 她 ,  
甚至假装生病作为传唤她的借口，

[ænd; ənd]    [ˈðɜfɔːr]    [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfækʃ(ə)n]    [tʃoʊz]    [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi][æz; əz]  
**and therefore she and her faction chose to regard the doctor lady as**  
和 所以 她 和 她 派 选择 到 看待 这 医生 女士 作为  
[ðə; ði][dɜːrt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .  
**the dirt under their feet** .  
这 污垢 在下面 他们的 脚 .  
因此，她和她的派系选择将这位女医生视为脚下的尘土。

[ðeɪ]    [druː]    [əˈsaɪd][ðer; ðər] [kloʊðz]    [wen]    [ðeɪ]    [pæst]    [hɜːr; həɹ] ,  
**They drew aside their clothes when they passed her** ,  
他们 画 旁边 他们的 衣服 什么时候 他们 通过了 她 ,  
他们经过她身边时，都把衣服撩到一边。  
[əˈfektɪd]    [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn]    [wɪtʃ]    [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn]    [rɪˈsiːvd]    [æz; əz]    [ʌnˈkliːn] ,  
**affected to consider the rooms in which she had been received as unclean** ,  
做作的 到 考虑 这 房间 在 哪个 她 有 到过 已收到 作为 不洁 ,  
她竟然认为她被接待的房间是不洁净的，

[ænd; ənd]    [siːzd]    [ˈevri]    [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]    [ɪnˈsʌltɪŋ]    [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]    [ˈdɪstəns] .  
**and seized every opportunity of insulting her from a safe distance** .  
和 查获 每一个 机会 的 侮辱 她 从 一个 安全的 距离 .  
他抓住一切机会，从安全距离外侮辱她。  
[ðə; ði][ədˈhɪərənts] [ʌv; əv] [rʌˈstɑːm]    [ˈkɑːnz]    [ˈmʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,  
**The adherents of Rustam Khan's mother , on the other hand** ,  
这 信徒 的 鲁斯塔姆 可汗的 母亲 , 在 这 其他 手 ,  
另一方面，鲁斯塔姆·汗母亲的追随者们

[ˈfʊli]    [əˈpriːʃiəɪtɪd]    [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs]    [steɪt]    [ʌv; əv]    [θɪŋz] ,  
**fully appreciated the reasons for this state of things** ,  
完全 感谢 这 原因 为了 这 状态 的 事物 ,  
完全理解造成这种情况的原因。

[ænd; ənd]    [ɪɡˈzʌltɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [ɑːn]    [ˈevri]    [ˈpɑːsəb(ə)l]    [əˈkeɪʒn] .  
**and exulted over their opponents on every possible occasion** .  
和 欣喜若狂 超过 他们的 对手 在 每一个 可能的 场合 .  
他们抓住一切机会向对手表示祝贺。

[ðeɪ]    [ˈpraɪɪd]    [ðəmˈselvz]    [ɑːn][ðer; ðər] [ɪkˈskluːsɪv]    [pəˈzeʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,  
**They prided themselves on their exclusive possession of the doctor lady** ,  
他们 自豪 他们自己 在 他们的 独家的 拥有 的 这 医生 女士 ,  
他们以独占那位女医生而自豪。

[ænd; ənd]    [wʊd]    [hæv; həv]    [rɪˈdʒɔɪst]    [ɪn][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]    [dɪˈnaɪɪŋ]    [hɜːr; həɹ]    [ˈsɜːrvɪsɪz]    [tuː; tə][ðə; ði]  
**and would have rejoiced in the opportunity of denying her services to the**  
和 会 有 欣喜若狂 在 这 机会 的 否认 她 服务 到 这  
[ˈɑːpəzɪt]    [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs]    [ˈɪlnəs] .  
**opposite party in a case of dangerous illness** .  
对面的 派对 在 一个 案件 的 危险的 疾病 .  
如果对方身患重病，她会很乐意拒绝为对方提供服务。

[ðeɪ]    [hæd; həd][dʒʌst]    [ˈʃaʊtɪd]    [əˈkrɔːs] [ðə; ði]    [ˈkɔːrtjɑːrd]    [ðə; ði]    [nuːz]    [ʌv; əv][ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri]  
**They had just shouted across the courtyard the news of the satisfactory**  
他们 有 只是 喊叫 穿过 这 庭院 这 消息 的 这 令人满意的  
[pərˈfɔːrməns]    [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**performance of the operation** ,  
表现 的 这 手术 ,  
他们刚刚在院子里大声宣布了手术圆满成功的信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər]    [ˈraɪvlz]    [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli]    [muːvd]    [tuː; tə]    [ræθ] .  
**and their rivals were naturally moved to wrath** .  
和 他们的 竞争对手 是 自然 已搬 到 愤怒 .  
他们的对手自然勃然大怒。

[hens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðer; ðər] ['bælkəni] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][skɔ:rn][æt; ət]  
**Hence they had assembled in their balcony to point the finger of scorn at**  
因此 他们 有 组装 在 他们的 阳台 到 观点 这 手指 的 轻蔑 在  
['dʒɔ:rdʒə] ,  
**Georgia ,**  
乔治亚州 ,

因此，他们聚集在阳台上，用充满蔑视的目光指责乔治亚。

[ænd; ənd][tu;; tə][dʒɪr][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] ,  
**and to jeer at her and Nur Jahan ,**  
和 到 嘲笑 在 她 和 努尔 贾汉 ,

并嘲笑她和努尔·贾汉，

[hu:z] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ji] [derd] [nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]  
**whose own position in the Palace was so uncertain that she dared not run the risk**  
谁 自己的 位置 在 这 宫殿 曾是 所以 不确定 那 她 敢于 不是 跑步 这 风险  
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪntu:] [dɪs'greɪs] [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**of getting her husband into disgrace by appealing to the King .**  
的 获得 她 丈夫 进入 耻辱 经过 上诉 到 这 国王 .

她在宫中的地位岌岌可危，不敢冒着让丈夫蒙羞的风险去向国王申诉。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] ['veri] [praʊd] , [oʊ]['dɑ:ktər]['leɪdi] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [lʌndʒd] ['dæmzl] ,  
“ **Thou art very proud , O doctor lady ,** ” **cried a strong - lunged damsel ,**  
“ 你 艺术 非常 自豪的 , 哦 医生 女士 , ” 哭 一个 强的 - 猛扑 闺女 ,  
“你真是太骄傲了，女医生！ ”一位肺活量充沛的少女喊道。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,  
**leaning over the rail of the balcony ,**  
倾斜 超过 这 轨 的 这 阳台 ,

倚在阳台栏杆上，

“ [bʌt; bət] [wen] [nekst][wi;; wi] [si:] [ðɪ:] [ðəʊ] [wɪlt] [bi;; bi] [en'tri:tɪŋ] ['mɜ:rsɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['leɪdi:z] [fi:t]  
“ **but when next we see thee thou wilt be entreating mercy at our lady's feet**  
“ 但 什么时候 下一个 我们 看 你 你 枯萎 是 恳求 怜悯 在 我们的 女士的 脚  
.  
:  
.”

“但下次我们见到你时，你将在圣母脚下乞求怜悯。”

“ - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]  
“ **Rahah translated the prophecy to her mistress at once , and**  
“ - 翻译 这 预言 到 她 情妇 在 一次 , 和  
['dʒɔ:rdʒə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] ,  
**Georgia , in sudden alarm ,**  
乔治亚州 , 在 突然 警报 ,

拉哈立刻将预言翻译给她的女主人，乔治亚顿时惊恐万分。

[tɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] .  
**turned to Nur Jahan .**  
转向 到 努尔 贾汉 .

转向努尔·贾汉。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] ?  
“ **You are our friend , Nur Jahan ?**  
“ 你 是 我们的 朋友 , 努尔 贾汉 ?

“你是我们的朋友，努尔·贾汉？ ”

[ɪf] [ju;; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ju;; jʊ] [wʊd] [wɔ:rn][em 'i:] ? ”  
**If you knew of any plot against the Mission , you would warn me ? ”**  
如果 你 知道 的 任何 阴谋 反对 这 使命 , 你 会 警告 我 ? ”

如果你知道任何针对任务的阴谋，你会警告我吗？

“ [aɪ] [wɒd] [rɪsk][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn] [ðɪː] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [keɪs] ,  
“ **I would risk my life and all that I have to warn thee in such a case** ,  
“ 我 会 风险 我的 生活 和 全部 那 我 有 到 警告 你 在 这样 的 一个 案件 ,  
“在这种情况下,我愿冒着生命危险,用我所拥有的一切来警告你。”

[oo][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] , [ˈɜːrnɪstli] ;  
**O doctor lady , ” replied Nur Jahan , earnestly ;**  
哦 医生 女士 , “ 回复 努尔 贾汗 , 切实 ;  
“哦,女医生,”努尔·贾汗认真地回答道;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʊθ] [ˈnʌθɪŋ] .  
“ **but what I fear is a plot of which I should know nothing** .  
“ 但 什么 我 害怕 是 一个 阴谋 的 哪个 我 应该 知道 没有什么 .  
但我所担心的是我一无所知的阴谋。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] ,  
“ **With these ominous words ringing in her ears , Georgia entered the litter** ,  
“ 和 这些 不祥的 字 铃声 在 她 耳朵 , 乔治亚州 进入 这 垃圾 ,  
“带着这些不祥的话语,乔治亚走进了产房。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [pərˈtɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**and returned to the Mission in a somewhat perturbed state of mind** .  
和 返回 到 这 使命 在 一个 有些 忐忑 状态 的 头脑 .  
他带着些许不安的心情返回了传教站。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [niːd] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər]  
**It seemed , however , that there was nothing going on that need excite her**  
它 似乎 , 然而 , 那 那里 曾是 没有什么 去 在 那 需要 激发 她  
[əˈlɑːrm] .  
**alarm** .  
警报 .  
然而,似乎并没有发生什么值得她警惕的事情。

[ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [tuː; tə][biː; bi]  
**The Grand Vizier and his attendants had just brought the treaty to be**  
这 盛大 维齐尔 和 他的 服务员 有 只是 带来 这 条约 到 是  
[ˈræɪtɪfaɪd] ,  
**ratified** ,  
已批准 ,  
大维齐尔和他的随从刚刚带着条约前来办理批准手续。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [θruː] [ˈɪntuː]  
**and Georgia caught a glimpse of the assemblage as she passed through into**  
和 乔治亚州 捕捉 一个 一瞥 的 这 装配 作为 她 通过了 通过 进入  
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [wɪð; wɪθ] - .  
**the inner courtyard with Rahah** .  
这 内 庭院 和 - .  
乔治亚和拉哈一起穿过内院时,瞥见了那群人。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [ɡest] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; dɜːrˈbaːr] - [hɔːl] ,  
**Had she guessed what was about to happen in the Durbar - hall** ,  
有 她 猜对了 什么 曾是 关于 到 发生 在 这 杜尔巴 - 大厅 ,  
如果她预料到杜巴厅里即将发生的事情,

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaʊtər] [kɔːrt] .  
**nothing would have induced her to leave the outer court** .  
没有什么 会 有 诱导 她 到 离开 这 外 法庭 .  
没有任何事能让她离开外院。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [leɪ] [ðə; ði] [ˈtriːti] ,  
**On the table before Sir Dugald lay the treaty** ,  
在 这 桌子 前 先生 杜格尔德 躺 这 条约 ,  
条约就摆在杜格尔德爵士面前的桌子上。

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt]  
**written out with the greatest care and delicacy on a huge sheet of parchment**  
书面 出去 和 这 最 关心 和 美味 在 一个 巨大的 床单 的 羊皮纸  
,  
:  
,

用极其细致的笔迹写在一张巨大的羊皮纸上，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈflʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dekəˈreɪʃəns] [æt; ət][ðə; ði]  
**and displaying the most wonderful flourishes and other decorations at the**  
和 显示 这 最多 精彩的 繁花 和 其他 装饰 在 这  
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [kloʊz]  
**beginning of every clause**  
开始 的 每一个 条款

并且在每个条款的开头都装饰着最精美的花纹和其他装饰。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**At the other side of the table stood Fath - ud - Din** ,  
在 这 其他 边 的 这 桌子 站立 法斯 - ud - 丁 ,

桌子的另一边站着法特乌丁，

[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈkraʊdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈi:ɡərli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə]  
**his attendants crowding behind him and peering eagerly over his shoulder to**  
他的 服务员 拥挤 在后面 他 和 窥视 急切地 超过 他的 肩膀 到  
[wɑ:tʃ] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld]  
**watch Sir Dugald**  
手表 先生 杜格尔德

他的随从们挤在他身后，急切地从他肩头探出头来观看杜格尔德爵士。

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pen] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfɪts] ,  
**The Envoy had taken the pen from the hand of Fitz** ,  
这 使者 有 已采取 这 笔 从 这 手 的 菲茨 ,

使节从菲茨手中接过笔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡlænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**and was glancing down the parchment for the exact place at which he**  
和 曾是 瞥了一眼 向下 这 羊皮纸 为了 这 精确的 地方 在 哪个 他  
[wʌz; wəz][tu:; tə][əˈfɪks][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər]  
**was to affix his signature**  
曾是 到 词缀 他的 签名

他一边向下瞥着羊皮纸，一边寻找自己应该签名的确切位置。

[tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [ˈtri:tɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] [ˈoʊvər][tu:; tə]  
**To all appearance the treaty was the same that had been read over to**  
到 全部 外貌 这 条约 曾是 这 相同的 那 有 到过 读 超过 到  
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r]  
**him the day before** ,  
他 这 天 前 ,

从表面上看，这份条约与前一天宣读给他听的那份一模一样。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .  
**and yet some suspicion entered his mind , prompted by his instinctive caution** .  
和 然而 一些 怀疑 进入 他的 头脑 , 提示 经过 他的 本能 警告 .

然而，出于本能的谨慎，他心中还是产生了一丝疑虑。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [slɑɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][i:θiˈoʊpiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,  
**He would not trust to his own slight knowledge of the Ethiopian language** ,  
他 会 不是 相信 到 他的 自己的 轻微 知识 的 这 埃塞俄比亚 语言 ,  
[bʌt; bət] [kɔ:ld] - [ˈfɔ:rwəd]  
**but called Kustendjian forward** .  
但 称为 - 向前 .

他不敢相信自己对埃塞俄比亚语的浅薄了解，而是叫库斯滕吉安上前。

“ [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsʌməraɪz] [ðæt][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ Be so good as to summarise that for me , ” he said ,  
“ 是 所以 好的 作为 到 总结 那 为了 我 , ” 他 说 ,  
“请帮我总结一下,”他说。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [klɔːz] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]  
laying his finger on the clause which concerned the appointment of a British  
躺下 他的 手指 在 这 条款 哪个 担心的 这 预约 的 一个 英国  
[ˈrezɪdənt] ,  
Resident ,  
居民 ,

他指着有关任命英国驻地官员的条款，

[wɪð; wɪθ][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ˈoʊvər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][iːθiˈoʊpiə] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][æt; ət]  
with jurisdiction over British subjects in Ethiopia , who should take up his abode at  
和 管辖权 超过 英国 主题 在 埃塞俄比亚 , WHO 应该 拿 向上 他的 住所 在

Iskandarbagh .

对埃塞俄比亚的英国臣民拥有管辖权，他应该在伊斯坎达尔巴格定居。

[ðə; ði] [-] [aɪz] [gruː] [waɪd][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈpɔɪntɪd]  
The Armenian's eyes grew wide as he advanced and scanned the passage pointed  
这 亚美尼亚人的 眼睛 生长 宽的 作为 他 先进的 和 扫描 这 通道 尖  
[aʊt][baɪ][sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
out by Sir Dugald .  
出去 经过 先生 杜格尔德 .

亚美尼亚人走上前去，目光扫过杜格尔德爵士指出的通道，他的眼睛睁得大大的。

“ [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈeni] [kɔːz] [ɪn] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]  
“ The Resident is to have no power to decide any cause in dispute between a  
“ 这 居民 是 到 有 不 力量 到 决定 任何 原因 在 争议 之间 一个  
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][æn; ən][iːθiˈoʊpiən] ,  
British subject and an Ethiopian ,  
英国 主题 和 一个 埃塞俄比亚 ,

“驻埃塞俄比亚官员无权裁决英国公民与埃塞俄比亚公民之间的任何纠纷。”

[nɔːr] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrnz] [ˈpraːpərti] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts]  
nor between two British subjects when the question concerns property or other interests  
也不 之间 二 英国 主题 什么时候 这 问题 担忧 财产 或者 其他 兴趣  
[ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][iːθiˈoʊpiə] ,  
situated in Ethiopia ,  
位于 在 埃塞俄比亚 ,

也不允许两名英国公民之间就位于埃塞俄比亚的财产或其他权益进行协商。

[jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .  
your Excellency , ” he said in a low voice .  
你的 阁下 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“阁下,”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈbrɪtɪʃ] [gʊdz] ,  
“ And that , ” said Sir Dugald , indicating the clause by which British goods ,  
“ 和 那 , ” 说 先生 杜格尔德 , 表明 这 条款 经过 哪个 英国 商品 ,

“还有那条,”杜格尔德爵士说着，指了指英国商品所依据的条款，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪts] ,  
with the exception of munitions of war and ardent spirits ,  
和 这 例外 的 弹药 的 战争 和 热心 烈酒 ,

除了军需品和烈酒之外，



[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][iːθiˈoʊpiə][əˈpɑːn] [ˈpermənt] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ]  
**were to be allowed entrance into Ethiopia upon payment of duties not exceeding**  
是 到 是 允许 入口 进入 埃塞俄比亚 之上 支付 的 职责 不是 超过  
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː] ,  
**a certain percentage of the value ,**  
一个 肯定 百分比 的 这 价值 ,  
货物经缴纳不超过货物价值一定百分比的关税后，方可获准进入埃塞俄比亚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd] .  
**which were to be imposed by the King and approved by England .**  
哪个 是 到 是 强加 经过 这 国王 和 得到正式认可的 经过 英格兰 .  
这些规定将由国王颁布，并由英格兰批准。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [æd] [vəˈlɔːrem] ,  
“ **The minimum duty is to be a hundred per cent ad valorem ,**  
“ 这 最低限度 责任 是 到 是 一个 百 每 中心 广告 价值 ,  
“最低税率为百分之百从价税，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][prəˈvaɪzəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvərnmənt]  
**and there is no proviso as to the approval of her Majesty's Government**  
和 那里 是 不 但书 作为 到 这 赞同 的 她 陛下 的 政府  
, [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] .  
**, your Excellency .**  
, 你的 阁下 .

阁下，并无须经女王陛下政府批准的条件。  
[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔːzɪz] [hæz; həz][hæd; həd] [əˈdɪjənz] [ɔːr] [əˈmɪʃnz] [meɪd] [ɪn][,aɪˈtiː] ,  
**Every one of the clauses has had additions or omissions made in it ,**  
每一个 一 的 这 条款 有 有 新增内容 或者 遗漏 制成 在 它 ,  
每一项条款都经过了增删修改。

[wɪtʃ] [ˈrendər] [,aɪˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . “  
**which render it absolutely useless for all practical purposes .**”  
哪个 使成为 它 绝对地 无用 为了 全部 实际的 目的 . “  
这使得它在实际应用中完全失去了作用。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] - .  
“ **Thank you , Mr Kustendjian .**  
“ 感谢 你 , 先生 - .  
“谢谢你，库斯滕吉安先生。”

“ [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] [dɪˈlɪbərətli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtriːti] .  
“ **Sir Dugald laid down the pen deliberately , and took up the treaty .**  
“ 先生 杜格尔德 铺设 向下 这 笔 故意地 , 和 采取 向上 这 条约 .  
“杜格尔德爵士故意放下笔，拿起条约。”

[ðə; ði] [iːθiˈəʊpjənz] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈæk[nz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]  
**The Ethiopians present had watched his actions with eager interest , but could**  
这 埃塞俄比亚人 展示 有 观看 他的 行动 和 渴望的 兴趣 , 但 可以  
[riːd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**read nothing from his face .**  
读 没有什么 从 他的 脸 .  
在场的埃塞俄比亚人饶有兴趣地观察着他的一举一动，但却无法从他的脸上看出任何情绪。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,  
**Now , however ,**  
现在 , 然而 ,  
然而，现在，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gilti] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] ['taʊər] [ə'blaɪ] [ðem; ðəm] ( ['ʌndər]  
**he seemed to their guilty consciences to rise and tower above them ( under**  
他 似乎 到 他们的 有罪的 良心 到 上升 和 塔 多于 他们 ( 在下面  
[nɔ:rm(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ) ,  
**normal circumstances he was under middle height ) ,**  
普通的 情况 他 曾是 在下面 中间 高度 ) ,  
在他们愧疚的良心看来, 他似乎高高在上, 凌驾于他们之上 (正常情况下, 他的身高不到中等)。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [tʌf] ['pɑ:rtʃmənt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ,  
**as he tore the tough parchment across and across ,**  
作为 他 撕裂 这 艰难的 羊皮纸 穿过 和 穿过 ,  
他一次又一次地撕开那张坚韧的羊皮纸。  
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**and flung the fragments over the table to Fath - ud - Din .**  
和 扔 这 片段 超过 这 桌子 到 法斯 - ud - 丁 .  
然后把碎片扔过桌子扔给了法特乌丁。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [tʌf] ['pɑ:rtʃmənt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] . . .  
**He tore the tough parchment across and across . . .**  
他 撕裂 这 艰难的 羊皮纸 穿过 和 穿过 . . .  
他用力撕扯着那张坚韧的羊皮纸, 一次又一次.....  
“ [teɪk] [ðoʊz] [tu:; tə][jɔr; jər]['mæstər] , ” [hi:; hi] [sed] ;  
“ **Take those to your master , ” he said ;**  
“ 拿 那些 到 你的 掌握 , ” 他 说 ;  
“把这些东西带给你的主人, ”他说;

“ [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][kɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **and be thankful that I don't call the servants to drive you out of the**  
“ 和 是 感恩 那 我 不 称呼 这 仆人 到 驾驶 你 出去 的 这  
['kɔ:rtjɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [jɔr; jər] [haɪrd] ['rʌfi:ənz] [læst] [wi:k] .  
**courtyard as they drove your hired ruffians last week .**  
庭院 作为 他们 驾驶 你的 雇用 恶棍 最后的 星期 .  
“你应该庆幸我没有像上周赶走你雇佣的恶棍那样, 叫仆人把你赶出院子。”

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [li:vz] - ['ʌl] - [hædʒ][tu:; tə] - [deɪ] .  
**The Mission leaves Kubbet - ul - Haj to - day .**  
这 使命 树叶 - ul - 朝觐 到 - 天 .  
使团今天离开库贝特-乌尔-哈吉。  
“ [tʃæptər] [eks] .  
“ **CHAPTER X .**  
“ 章 X .  
“第十章

[kɔ:t] [ænd; ənd] [keɪdʒd] .  
**CAUGHT AND CAGED .**  
捕捉 和 笼子 .  
被捕获并囚禁。  
[wen] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]  
**When the Grand Vizier and his companions had been conducted to the door**  
什么时候 这 盛大 维齐尔 和 他的 同伴 有 到过 实施 到 这 门  
[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,  
**by the servants ,**  
经过 这 仆人 ,  
当大维齐尔和他的随从被仆人领到门口时,  
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [klaʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,  
**and the gates had closed behind them ,**  
和 这 大门 有 关闭 在后面 他们 ,  
他们身后的大门已经关上了。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] ,  
**Sir Dugald turned from the table at which he had been standing motionless** ,  
先生 杜格尔德 转向 从 这 桌子 在 哪个 他 有 到过 常设 静止不动 ,  
[ænd; ənd] [əˈdrest] [dɪk] .  
**and addressed Dick** .  
和 已解决 迪克 .

杜格尔德爵士从他一直静静站立的桌子旁转过身，对迪克说道。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,  
**The work of months had been overthrown** ,  
这 工作 的 几个月 有 到过 被推翻 ,  
几个月的努力付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]  
**and the success by which he had hoped to put the crowning touch to**  
和 这 成功 经过 哪个 他 有 希望 到 放 这 加冕 触碰 到  
[hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈrɪr] [ˈrendəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈteɪnmənt] ;  
**his official career rendered impossible of attainment** ;  
他的 官方的 职业 渲染 不可能的 的 素养 ;

他原本希望借此为自己的仕途画上圆满的句号，但这一目标却无法实现了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,  
**but his first thought was to vindicate the outraged dignity of his country** ,  
但 他的 第一的 想法 曾是 到 表白 这 义愤填膺 尊严 的 他的 国家 ,  
[ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .  
**insulted in his person** .  
受辱 在 他的 人 .

但他首先想到的是要维护他国家遭受侮辱的尊严。

“ [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔːr; jər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] ,  
“ **When you made your inspection of the stables this morning , Major North** ,  
“ 什么时候 你 制成 你的 检查 的 这 马厩 这 早晨 , 主要的 北 ,  
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɔːl][ɪn] ? ”  
**were the animals all in ?** ”  
是 这 动物 全部 在 ? ”

“诺斯少校，您今天早上视察马厩时，牲畜都都在里面吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈwiːkli] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,  
“ **Yes , sir ; this is my weekly inspection** ,  
“ 是的 , 先生 ; 这 是 我的 每周 检查 ,  
“是的，先生；这是我的每周例行检查。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [ˈpæstʃər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðər; ðər]  
**and the camels which had been out at pasture were brought in by their**  
和 这 骆驼 哪个 有 到过 出去 在 牧场 是 带来 在 经过 他们的  
[ˈdraɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] .  
**drivers to be passed** .  
司机 到 是 通过了 .

放牧的骆驼被赶骆驼的人牵回来，准备通过。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [fɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][naːt] [mʌtʃ] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [stɔːr] . “  
**They all looked very fit ; but we have not much forage for them in store** . ”  
他们 全部 看起来 非常 合身 ; 但 我们 有 不是 很多 饲料 为了 他们 在 店铺 . ”  
它们看起来都很健康；但是我们没有多少饲料储备供它们食用。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃæns] [ðæt] .  
“ **We must chance that** .  
“ 我们 必须 机会 那 .  
我们必须冒险一试。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɪf][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhɔːrsɪz] ,  
**I should be glad if you would have our riding - horses ,**  
我 应该 是 高兴的 如果 你 会 有 我们的 骑术 - 马匹 ,  
如果你愿意用我们的骑乘马, 我会很高兴的。

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈkæməlz][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][tents][ænd; ənd][ðər; ðər]  
**together with a sufficient number of camels to carry the tents and their**  
一起 和 一个 充足的 数字 的 骆驼 到 携带 这 帐篷 和 他们的  
[ˈfɜːrnɪtʃər] ,  
**furniture ,**  
家具 ,  
以及足够数量的骆驼来驮运帐篷及其家具。

[brɔːt][raʊnd][hɪr][tuː][ˈaʊərz][brɪˈfɔːr][ˈsʌnset] .  
**brought round here two hours before sunset .**  
带来 圆形的 这里 二 小时 前 日落 .  
日落前两小时被带到这里的。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][faːr][tuː; tə] - [deɪ] ,  
**It would be impossible to travel far to - day ,**  
它 会 是 不可能的 到 旅行 远的 到 - 天 ,  
如今远行是不可能的。

[bʌt; bət][ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsɪti][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][ˈmɔːrəl][ɪˈfekt][wɪl][biː; bi][prəˈduːst] .  
**but if we are outside the city the required moral effect will be produced .**  
但 如果 我们 是 外部 这 城市 这 必需的 道德 影响 将要 是 生产 .  
但如果我们身处城市之外, 就能产生所需的道德效果。

[aɪ][æɪ; ʃəl][liːv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈæns, trʌðər][brɪˈhaɪnd][tuː; tə][brɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈstɔːrz][ænd; ənd][ðə; ði]  
**I shall leave you and Anstruther behind to bring on the stores and the**  
我 将 离开 你 和 安斯特鲁瑟 在后面 到 带来 在 这 商店 和 这  
[ˈhevi][ˈlʌɡɪdʒ] .  
**heavy luggage .**  
重的 行李 .  
我将留下你和安斯特鲁瑟去搬运物资和沉重的行李。

[wiː; wi][wɪl][ˈtræv(ə)l][baɪ][sləʊ][ˈsteɪdʒɪz][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][kʌm][ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,  
**We will travel by slow stages until you come up with us ,**  
我们 将要 旅行 经过 慢的 阶段 直到 你 来 向上 和 我们 ,  
我们将分阶段缓慢行进, 直到你跟上我们。

[ænd; ənd][ðen][wiː; wi][mʌst; məst][meɪk][fɔːrst][ˈmaːtɪz] , [ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri]  
**and then we must make forced marches , and get out of the country**  
和 然后 我们 必须 制作 强制 游行 , 和 得到 出去 的 这 国家  
[æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**as fast as possible ,**  
作为 快速地 作为 可能的 ,  
然后我们必须强行军, 尽快离开这个国家。

[fɔːr; fər][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ][ˈeskoːrt][ðɪs][taɪm] .  
**for we shall have no escort this time .**  
为了 我们 将 有 不 护送 这 时间 .  
因为这次我们没有护卫。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dɪk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə][əˈbeɪ][æn; ən][ˈɔːrdər] .  
" **For the first time in his life Dick hesitated to obey an order .**  
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 迪克 犹豫了一下 到 服从 一个 命令 .  
“迪克生平第一次对服从命令犹豫不决。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi][səˈdʒestɪd] .  
" **But the ladies , sir , " he suggested .**  
" 但 这 女士们 , 先生 , " 他 建议 .  
“但是女士们, 先生,”他建议道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] ？ ”  
“ **Is it safe ？** ”  
“ 是 它 安全的 ？ ”

“安全吗？ ”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [hɪr] ？  
“ **Is it safe for them here ？**  
“ 是 它 安全的 为了 他们 这里 ？

“他们在这里安全吗？ ”

[ðə; ði] ['su:nər] [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['seɪfər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , “  
**The sooner we have them out of the city , the safer they will be ,** ”  
这 很快 我们 有 他们 出去 的 这 城市 , 这 更安全 他们 将要 是 , “  
[ænd; ənd] [dɪk] ,  
**and Dick ,**  
和 迪克 ,

“我们越早把他们送出城，他们就越安全，”迪克说道。

[ˈsaɪlənst] ,  
**silenced ,**  
沉默 ,

沉默了，

[went] [tuː; tə][duː; ɪz] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [ 'steɪblz ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] [ʌv; əv]  
**went to do his errand at the various stables in which the baggage - animals of**  
去 到 做 他的 差事 在 这 各种各样的 马厩 在 哪个 这 行李 - 动物 的  
[ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtəd] .  
**the Mission were quartered .**  
这 使命 是 四分 .

他前往各个马厩，那里安置着使团的驮畜。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]  
**To say that the sudden order to pack up and be ready to start on the**  
到 说 那 这 突然 命令 到 盒 向上 和 是 准备好 到 开始 在 这  
['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['veri] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]  
**homeward journey that very afternoon was startling to the ladies would be to**  
回家 旅行 那 非常 下午 曾是 令人震惊 到 这 女士们 会 是 到  
[mɪns] ['mætərz] ,  
**mince matters ,**  
剁碎 事情 ,

要说当天下午突然接到收拾行装准备返程的命令令女士们感到震惊，那未免太轻描淡写了。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['heɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]  
**for it came upon them like a thunder - clap ; but Lady Haigh was an**  
为了 它 来了 之上 他们 喜欢 一个 雷 - 拍 ; 但 女士 海格 曾是 一个  
[oʊld] ['trævələr] ,  
**old traveller ,**  
老的 游客 ,

因为它像晴天霹雳一样降临到他们身上；但海格夫人是一位经验丰富的旅行者，

[huːm] [noʊ] [ vi'sɪsɪtjuːdz ] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz]  
**whom no vicissitudes could disturb for long , and Georgia was a soldier's**  
谁 不 变迁 可以 打扰 为了 长的 , 和 乔治亚州 曾是 一个 士兵的  
[ˈdɔːtər] ,  
**daughter ,**  
女儿 ,

任何变故都无法长久地扰乱她的心绪，而乔治亚是一位军人的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['drægd]  
**and they were both resolved that the honour of England should not be dragged**  
和 他们 是 两个都 已解决 那 这 荣誉 的 英格兰 应该 不是 是 拖拽  
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər]  
**in the dust on their account by the delay of a moment after the appointed hour**  
在 这 灰尘 在 他们的 帐户 经过 这 延迟 的 一个 片刻 后 这 任命 小时  
[ʌv; əv] [ 'staːtɪŋ ] .  
**of starting** .  
的 开始 .

他们都决心，绝不能因为比赛在预定开始时间之后耽搁片刻，而让英格兰的荣誉蒙羞。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,  
**Accordingly** ,  
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [ræp] [ʌp][ænd; ənd] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɔːl]  
**they set to work immediately to take down and wrap up and stow away all**  
他们 放 到 工作 立即地 到 拿 向下 和 裹 向上 和 存放 离开 全部  
[ðə; ði] [pə'zeɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['hoʊm,laɪk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]  
**the possessions with which they had made the house homelike during their**  
这 财产 和 哪个 他们 有 制成 这 房子 家的感觉 期间 他们的  
[ 'tenənsɪ ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**tenancy of it** ,  
租约 的 它 ,

他们立即着手拆卸、打包并存放他们在租住期间用来布置房子的所有物品。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ 'pækɪŋ ] [ðer; ðər] [ 'dresɪz ] ( [wɪtʃ] , [æz; əz] [ 'evri ] [ 'leɪdi ] [wɪl]  
**and were in the act of packing their dresses ( which , as every lady will**  
和 是 在 这 行为 的 包装 他们的 连衣裙 ( 哪个 , 作为 每一个 女士 将要  
[noʊ] ,  
**know** ,  
知道 ,

她们正在收拾自己的裙子（正如每位女士都知道的那样，

[ 'ɔːlweɪz ] [ 'ɑːkjupaɪ ][ðə; ði][ 'tɑːpmoʊst ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][baːks] ) , [wen] [dɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn]  
**always occupy the topmost place in a box ) , when Dick made his appearance on**  
总是 占据 这 最顶层 地方 在 一个 盒子 ) , 什么时候 迪克 制成 他的 外貌 在  
[ðə; ði] [ 'terəs ] .  
**the terrace** .  
这 阳台 .

(总是占据盒子里最上面的位置)，当迪克出现在露台上时。

[ 'dʒɔːrdʒə ] , [huː] [wʌz; wəz] [ 'stændɪŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [ 'teɪbl ] [ 'pʊlɪŋ ] [aʊt][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ 'feɪvərɪt ]  
**Georgia , who was standing at the table pulling out the sleeves of a favourite**  
乔治亚州 , WHO 曾是 常设 在 这 桌子 拉 出去 这 袖子 的 一个 最喜欢的  
[sɪlk] [blaʊs] ,  
**silk blouse** ,  
丝绸 女式衬衫 ,

乔治亚当时正站在桌旁，拉出她最喜欢的一件丝绸衬衫的袖子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ 'reskjuːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'ruːθləs ] [hændz][ʌv; əv] - , [lʊkt] [æt; ət]  
**which she had just rescued from the ruthless hands of Rahah , looked at**  
哪个 她 有 只是 获救 从 这 无情 双手 的 - , 看起来 在  
[hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,  
**him in surprise** ,  
他 在 惊喜 ,

她刚刚从拉哈的残暴手中救出的人，惊讶地看着他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][set] .

**for his face was grave and set** .  
为了 他的 脸 曾是 严重 和 放 .

因为他的表情严肃而坚定。

“ [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jə] [waːnt][juː 'es][tuː; tə][staːrt] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [tʃɪrfəli] .

“ **Please don't say that you want us to start this moment ,” she said , cheerfully** .  
“ 请 不 说 那 你 想 我们 到 开始 这 片刻 , ” 她 说 , 愉快地 .

“请不要说你想让我们开始这一刻,”她兴高采烈地说。

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

“ **Lady Haigh and I are willing to make any sacrifice in reason for our**  
“ 女士 海格 和 我 是 愿意的 到 制作 任何 牺牲 在 原因 为了 我们的  
[ˈkʌntri] ,  
**country** ,  
国家 ,

“我和海格夫人愿意为我们的国家做出任何合理的牺牲。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈdresɪz] [bɪˈhaɪnd] . ”

**but we had rather not leave our best dresses behind** . ”  
但 我们 有 相当 不是 离开 我们的 最好的 连衣裙 在后面 . ”

但我们宁愿不把我们最好的裙子留在家里。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] , ” [rɪˈtʃːrnd] [dɪk] , [ˈtraɪɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] ,

“ **It won't be necessary ,” returned Dick , trying , but with poor success** ,  
“ 它 惯于 是 必要的 , ” 返回 迪克 , 尝试 , 但 和 贫穷的 成功 ,

“没必要,”迪克回答道, 但他试图这么说, 却收效甚微。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

**to speak in the same tone** .  
到 说话 在 这 相同的 语气 .

用同样的语气说话。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈæftər][ɔːl] . ”

“ **We shall not leave to - day , after all** . ”  
“ 我们 将 不是 离开 到 - 天 , 后 全部 . ”

“我们今天还是不走了。”

“ [nɑːt] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,

“ **Not leave to - day !” cried Lady Haigh , coming out on the terrace** ,  
“ 不是 离开 到 - 天 ! ” 哭 女士 海格 , 未来 出去 在 这 阳台 ,

“今天不许走!”海格夫人喊道, 一边走到露台上。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][skɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

**and folding up a skirt at the same time** .  
和 折叠式的 向上 一个 裙子 在 这 相同的 时间 .

同时还卷起了裙子。

“ [ðen] [wen] [duː][wiː; wi][staːrt] ? ”

“ **Then when do we start ?** ”  
“ 然后 什么时候 做 我们 开始 ? ”

“那我们什么时候开始?”

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , [aɪ] [fɪr] .

“ **Not just yet , I fear** .  
“ 不是 只是 然而 , 我 害怕 .

恐怕还不是时候。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

**The fact is , the King is trying on a little joke with us** .  
这 事实 是 , 这 国王 是 尝试 在 一个 小的 开玩笑 和 我们 .

事实上, 国王是在跟我们开个小玩笑。

[hi:; hi][hæz; həz] [fetʃt] [ə'veɪ] [ɔ:ɪ] ['aʊə; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæməlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [get]  
**He has fetched away all our horses and camels , and we can't get**  
他 有 已获取 离开 全部 我们的 马匹 和 骆驼 , 和 我们 不能 得到  
[ðem; ðəm] [bæk] . "  
**them back . "**  
他们 后退 : "

他把我们所有的马和骆驼都弄走了，我们再也找不回来了。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ?  
"**But when did he do it ?**  
" 但 什么时候 做过 他 做 它 ?

但他究竟是什么时候做的呢？

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gɔ:n] ? " [æskt] ['leɪdɪ] ['heɪ] , [ɪn][hɑ:t][,ɪndɪg'neɪ](ə)n] .  
**and where are they gone ? " asked Lady Haigh , in hot indignation .**  
和 在哪里 是 他们 已消失 ? " 问 女士 海格 , 在 热的 愤慨 .

“他们都去哪儿了？”海格夫人义愤填膺地问道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
"**He must have done it immediately after I had come away from the**  
" 他 必须 有 完毕 它 立即地 后 我 有 来 离开 从 这  
[ 'steɪblz ][,æftər] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [bi:sts] [fɔ:r; fər][,jər; jər][stɑ:rt] [ðɪs] ['i:vniŋ] .  
**stables after picking out the beasts for your start this evening .**  
马厩 后 挑选 出去 这 野兽 为了 你的 开始 这 晚上 .

“他肯定是在我挑选完今晚比赛要用的牲畜离开马厩后立即做的。”

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] ['haɪər] ['eni] [ˈʌðər] ,  
**Where they are gone I don't know ; but we can't hire any others ,**  
在哪里 他们 是 已消失 我 不 知道 ; 但 我们 不能 聘请 任何 其他的 ,

我不知道他们去了哪里；但我们无法再雇佣其他人了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] ['veri] [wel] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .  
**and we can't very well walk , and therefore I suppose we must stay here .**  
和 我们 不能 非常 出色地 走 , 和 所以 我 认为 我们 必须 停留 这里 .  
"  
"  
"

我们不太方便走路，所以我想我们只能待在这里了。”

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [ðɪs]  
"**But it is such a bad precedent to let him get the better of us like this**  
" 但 它 是 这样的 一个 坏的 先例 到 让 他 得到 这 更好的 的 我们 喜欢 这  
!  
!  
!

“但是，让他这样占了上风，开了一个非常糟糕的先例！”

" [kraɪd] ['leɪdɪ] ['heɪ] .  
"**cried Lady Haigh .**  
" 哭 女士 海格 .

“海格夫人喊道。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] ['æbsəlu:t] ['sti:lɪŋ] , [tu:] .  
"**It is such absolute stealing , too .**  
" 它 是 这样的 绝对 偷窃 , 也 .

“这简直就是明目张胆的偷窃。”

[ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [gɔ:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ? "  
**Are the servants gone as well as the animals ? "**  
是 这 仆人 已消失 作为 出色地 作为 这 动物 ? "

仆人和牲畜都走了吗？



“ [jes] , [ðei] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu; tə] [fre] ['kwɔ:rtərz] ['sʌmwer] .  
“ **Yes , they have all been marched off to fresh quarters somewhere** .  
“ 是的 , 他们 有 全部 到过 行军 离开 到 新鲜的 四分之一 某处 :

“是的, 他们都被转移到了某个新的住处。”

[ðæt] [θɪnz] ['aʊə; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ['sædli] . “  
**That thins our forces sadly** . “  
那 薄片 我们的 力量 令人遗憾的是 : “

这会大大削弱我们的兵力, 令人遗憾。

“ [soʊ][,aɪ 'ti:] [dʌz] , “ ['leɪdi] ['heɪ] [ə'sentɪd] , ['ɡreɪvli] .  
“ **So it does , “ Lady Haigh assented , gravely** .  
“ 所以 它 做 , “ 女士 海格 同意 , 严重地 :

“的确如此, ”海格夫人严肃地表示赞同。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [let][ju: 'es] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
“ **But never mind ; if the King won't let us leave the city** ,  
“ 但 绝不 头脑 ; 如果 这 国王 惯于 让 我们 离开 这 城市 ,

“不过没关系; 如果国王不让我们离开这座城市,

[wi:: wi] [wɪl] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['hæpi] [wer] [wi:: wi][ɑ:r; ər] . “  
**we will make ourselves happy where we are** . “  
我们 将要 制作 我们自己 快乐的 在哪里 我们 是 : “

我们会在我们所在的地方让自己快乐起来。

“ [ænd; ænd][pər'hæps] , “ [sə'dʒestɪd] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
“ **And perhaps , “ suggested Georgia** ,  
“ 和 也许 , “ 建议 乔治亚州 ,

“或许, ”乔治亚建议道,

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tri:ti] ,  
“ **it is merely that the King is sorry for his treachery about the treaty** ,  
“ 它 是 仅仅 那 这 国王 是 对不起 为了 他的 背信弃义 关于 这 条约 ,

“国王只是对自己在条约问题上的背信弃义感到后悔而已。”

[ænd; ænd][ˈwɒnts] [tu:: tə] [prɪ'vent] [sɜ:r] - ['li:vɪŋ] - - ['ʌ] - [hædʒ][ɪn][ˈæŋɡər] .  
**and wants to prevent Sir Dugald's leaving Kubbet - ul - Haj in anger** .  
和 想要 到 防止 先生 - 离开 - - ul - 朝觐 在 愤怒 :

并希望阻止杜格尔德爵士愤怒地离开库贝特-乌尔-哈吉。

[hi:: hi] [meɪ] [mi:n] [tu:: tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [nəɡoʊʃɪ'eɪənz] [tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] . “  
**He may mean to resume the negotiations to - morrow** . “  
他 可能 意思是 到 恢复 这 谈判 到 - 明天 : “

他可能打算明天恢复谈判。

“ [hi:: hi] [meɪ] , “ [ə'ɡri:d] [dɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hi:: hi] [rɪ'tɜ:rnd]  
“ **He may , “ agreed Dick , but his face was not hopeful as he returned**  
“ 他 可能 , “ 同意 迪克 , 但 他的 脸 曾是 不是 充满希望 作为 他 返回

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,  
**across the courtyard** ,  
穿过 这 庭院 ,

“他或许会, ”迪克同意道, 但他穿过庭院返回时, 脸上并没有抱太大希望。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [pækt] .  
**while the ladies took the things out of the boxes they had just packed** .  
尽管 这 女士们 采取 这 事物 出去 的 这 盒子 他们 有 只是 包装 :

女士们一边从刚刚打包好的箱子里取出东西。

[sti:l] , [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md] [tu:: tə][kən'fɜ:rm] ['dʒɔ:rdʒəz] [tʃɪrf(ə)l] [ˈɔ:gjəri] ,  
**Still , the events of the next morning seemed to confirm Georgia's cheerful augury** ,  
仍然 , 这 活动 的 这 下一个 早晨 似乎 到 确认 乔治亚州的 快乐 预兆 ,

然而, 第二天早上发生的事情似乎证实了乔治亚的乐观预言。

[fɔːr; fər][æn; ən]   [ˈembəsi]   [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌgəld] ,   [ˈhedɪd] ,  
**for an embassy came from the King to Sir Dugald , headed ,**  
为了   一个   大使馆   来了   从   这   国王   到   先生 杜格尔德 ,   标题 ,  
国王派遣使团前往杜格尔德爵士处, 使团团长是:

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][grænd]   [vɪˈzɪr]   (   [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt]   [daʊt]   [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]  
**not by the Grand Vizier ( possibly he felt a slight doubt as to the nature of**  
不是 经过 这   盛大   维齐尔 (   可能   他   毛毡   一个   轻微   怀疑   作为   到   这   自然   的  
[ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ) ,  
**the reception he was likely to meet with ) ,**  
这   接待   他   曾是   可能   到   见面   和   ) ,  
并非由大维齐尔亲自接待 (或许他对可能受到的接待方式略感不安),

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l]   [huː] [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði]   [ɪˈstæbliʃmənt]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]  
**but by the official who had superintended the establishment of the Mission in**  
但   经过 这   官方的   WHO   有   督导   这   建立   的   这   使命   在  
[ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈkwɔːrtərz] .  
**its present quarters .**  
它是   展示   四分之一 .  
但是由负责监督使团在现址建立的官员所作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]   [wɪtʃ] [hiː; hi]   [brɔːt] ,  
**In the message which he brought ,**  
在   这   信息   哪个   他   带来 ,  
在他带来的信息中,

[sɜːr] [ˈdʌgəld] [wʌz; wəz]   [enˈtriːtɪd]   [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,  
**Sir Dugald was entreated to overlook the incident of the day before ,**  
先生 杜格尔德   曾是   恳求   到   俯瞰   这   事件   的   这   天   前 ,  
有人恳求杜格尔德爵士对前一天发生的事件不予理睬。

[wɪtʃ]   [hæd; həd] [bɪn]   [dɪˈvaɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]   [ˈmɪrli]   [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [ˈruːdnəs] ,  
**which had been devised by the King merely as a test of his shrewdness ,**  
哪个   有   到过   设计   经过   这   国王   仅仅   作为   一个   测试   的   他的   城府 ,  
这是国王为了考验自己的精明而制定的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]   [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [saɪn][ə; eɪ] [fɔːls]  
**and was in no way a serious attempt to induce him to sign a false**  
和   曾是   在   不   方式   一个   严肃的   试图   到   诱导   他   到   符号   一个   错误的  
[ˈtriːti] .  
**treaty .**  
条约 .  
这绝不是诱使他签署虚假条约的严肃尝试。

[ɪf] [hiː; hi]   [wʊd]   [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] - [deɪ] ,  
**If he would only come to the Palace to - day ,**  
如果   他   会   仅有的   来   到   这   宫殿   到   -   天 ,  
如果他今天能来宫里一趟,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]   [ˈtriːti]   [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi]   [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] ,  
**the original treaty should be ready for his signature ,**  
这   原来的   条约   应该   是   准备好   为了   他的   签名 ,  
条约原件应该已经准备好供他签署了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ]   [wʊd]   [əˈfɪks][hɪz; ɪz] [siːl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
**and the King would affix his seal to it in his presence .**  
和   这   国王   会   词缀   他的   海豹   到   它   在   他的   在场 .  
国王会在他面前盖上自己的印章。

[æt; ət][fɜːrst][sɜːr] [ˈdʌgəld]   [rɪˈtɜːrnd]   [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] ,  
**At first Sir Dugald returned an absolute refusal to this invitation ,**  
在   第一的   先生 杜格尔德   返回   一个   绝对   拒绝   到   这   邀请 ,  
杜格尔德爵士最初断然拒绝了这一邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˌriːəˈpiəd] [wið; wiθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɑɪs] , ['ædɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt]  
**but the messenger reappeared with it twice , adding such solemn and earnest**  
但 这 信使 再次出现 和 它 两次 , 添加 这样的 庄严 和 认真  
[əˈfuərənsɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈdʒenjuɪn] ['kærəktər] ,  
**assurances of its genuine character ,**  
保证 的 它是 真的 特点 ,  
但信使又两次带着它出现, 并郑重而诚恳地保证它的真实性。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .  
**that he consented to talk the matter over with his staff .**  
那 他 同意 到 讲话 这 事情 超过 和 他的 职员 .  
他同意与他的员工商讨此事。

[ˈleɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][ɪnˈvaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,  
**Lady Haigh and Georgia invited themselves to assist at the discussion ,**  
女士 海格 和 乔治亚州 受邀 他们自己 到 协助 在 这 讨论 ,  
海格夫人和乔治亚主动提出协助讨论,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊpənd] [ˈdʒɔːrdʒəz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]  
**and the first thing that opened Georgia's eyes to the gravity of the situation**  
和 这 第一的 事物 那 打开 乔治亚州的 眼睛 到 这 重力 的 这 情况  
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [meɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**was the fact that Sir Dugald made no protest against the irregularity of this**  
曾是 这 事实 那 先生 杜格尔德 制成 不 反对 反对 这 不规则 的 这  
[prəˈsiːdɪŋ] .  
**proceeding .**  
进行中 .  
乔治亚意识到事态严重性的第一件事, 就是杜格尔德爵士没有对这一程序的违规行为提出任何抗议。

" [juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] , [ˈdʌɡəld] ? " [sed] ['leɪdi] ['heɪ] , ['æŋkʃəsli] .  
" **You won't go , Dugald ?** " **said Lady Haigh , anxiously .**  
" 你 惯于 去 , 杜格尔德 ? " 说 女士 海格 , 焦虑地 .  
“你不去吗, 杜格尔德?”海格夫人焦急地问道。

" [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][træp] .  
" **Probably it is only a trap .**  
" 大概 它 是 仅有的 一个 陷阱 .  
“这很可能只是个陷阱。”

[rɪˈmembər] [mækˈnɔːtən] . "  
**Remember Macnaghten .** "  
记住 麦克纳顿 . "  
记住麦克纳顿。

" ['kʊdn̩t] [juː; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [remɪˈnɪsns] ? " [æskt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld]  
" **Couldn't you manage to suggest any more cheerful reminiscence ?** " **asked Sir Dugald**  
" 不能 你 管理 到 建议 任何 更多的 快乐 怀旧 ? " 问 先生 杜格尔德  
.  
:  
.  
“你就不能提一些更轻松愉快的往事吗?”杜格尔德爵士问道。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] .  
" **You really mean to go , sir ?** " **asked Dick .**  
" 你 真的 意思是 到 去 , 先生 ? " 问 迪克 .  
“您真的要走吗, 先生?”迪克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .  
" **I think so .**  
" 我 思考 所以 .  
“我也这么认为。”

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestədeɪ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] , [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [sez] ,  
**After all , what happened yesterday may have been only a trick , as this man says ,**  
后 全部 , 什么 发生 昨天 可能 有 到过 仅有的 一个 诡计 , 作为 这 男人 说道 ,  
毕竟, 正如这个人所说, 昨天发生的事可能只是个骗局。

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][ˈprɒ:fɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ]  
**though I don't think the King would have hesitated to profit by it if I**  
尽管 我 不 思考 这 国王 会 有 犹豫了一下 到 利润 经过 它 如果 我  
[hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈtriːti] .  
**had signed the false treaty .**  
有 签名 这 错误的 条约 .  
但我认为, 如果我签署了那份虚假条约, 国王一定会毫不犹豫地从中获利。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [vɪkˈtɔːrɪəs] ,  
**At any rate , so long as there is a chance of our coming off victorious ,**  
在 任何 速度 , 所以 长的 作为 那里 是 一个 机会 的 我们的 未来 离开 胜利者 ,  
总之, 只要我们还有机会取得胜利,

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][slɪp] .  
**we ought not to let it slip .**  
我们 应该 不是 到 让 它 滑 .  
我们不应该让它溜走。

[ðɪs] [ˈtriːti] [ɪz][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [iːθiˈoʊpiə] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [sfɪr]  
**This treaty is of immense importance , for it brings Ethiopia within our sphere**  
这 条约 是 的 巨大 重要性 , 为了 它 带来 埃塞俄比亚 之内 我们的 领域  
[ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,  
**of influence ,**  
的 影响 ,  
这项条约意义极其重大, 因为它将埃塞俄比亚纳入了我们的势力范围。

[ænd; ænd] [wen] [wʌns][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈkluːdɪd] , [wiː; wi][kæn; kən][snæp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [ ˈsiθiə ]  
**and when once it is concluded , we can snap our fingers at Scythia**  
和 什么时候 一次 它 是 结束 , 我们 能 折断 我们的 手指 在 斯基泰  
[ænd; ænd] [ˈnuːstriə] .  
**and Neustria .**  
和 纽斯特里亚 .  
一旦这一切结束, 我们就可以向斯基泰和纽斯特里亚打个响指了。

[juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪðˈdrɔː] [naʊ] [ænd; ænd] [nəˌɡooʃiˈeɪʃənz] [ɑːr; ər]  
**You see as well as I do that if we withdraw now and negotiations are**  
你 看 作为 出色地 作为 我 做 那 如果 我们 提取 现在 和 谈判 是  
[riˈzjuːmd] [ˈleɪtər] ,  
**resumed later ,**  
恢复 之后 ,  
你我清楚, 如果我们现在退出, 以后再恢复谈判,

[ ˈsiθiə ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ænd; ænd] [kənˈkluːd] [hɜːr; hər] [ˈtriːti] .  
**Scythia will have had time to slip in and conclude her treaty .**  
斯基泰 将要 有 有 时间 到 滑 在 和 结束 她 条约 .  
斯基泰人将有时间悄悄潜入并完成她的条约。

[aɪ][grænt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslendər] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,  
**I grant that we have a very slender chance of success ,**  
我 授予 那 我们 有 一个 非常 苗条 机会 的 成功 ,  
我承认我们成功的机会非常渺茫。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [aɪ ˈtiː] .  
**but if it depends on me I will not lose it .**  
但 如果 它 取决于 在 我 我 将要 不是 失去 它 .  
但如果由我决定, 我就不会输。

[sti:l] , [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:]['deɪndʒə] [ə'genst] [jʊr; jər] ['betə] ['dʒʌdʒmənt] , ['dʒent(ə)lmən]  
**Still , I don't wish to take you into danger against your better judgment , gentlemen**  
仍然 , 我 不 希望 到 拿 你 进入 危险 反对 你的 更好的 判断 , 先生们  
.  
:  
.

但是，先生们，我不想违背你们的意愿，让你们身处险境。

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][æ; ə] [steɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,  
**Your lives are at stake as much as mine ,**  
你的 生活 是 在 赌注 作为 很多 作为 矿 ,  
你们的生命和我的生命一样岌岌可危。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][gʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**and if you think it advisable not to go to the Palace ,**  
和 如果 你 思考 它 建议 不是 到 去 到 这 宫殿 ,  
如果你认为最好不要去皇宫，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . "  
**I will dispense with your attendance on this occasion . "**  
我 将要 分配 和 你的 出席 在 这 场合 . "  
这次活动就免除你出席的义务了。

" [wi:; wi] [wɪl] [gʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ][gʊ] , [sɜ:r] ['dʌgəld] , " [sed] [dɪk] .  
**" We will go wherever you go , Sir Dugald , " said Dick .**  
" 我们 将要 去 无论 你 去 , 先生 杜格尔德 , " 说 迪克 .  
“杜格尔德爵士，您去哪儿我们就去哪儿，”迪克说。

" [wer'evər] [ju:; jʊ][gʊ] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] [rest] .  
**" Wherever you go , " echoed the rest .**  
" 无论 你 去 , " 回声 这 休息 .  
“无论你去哪里，”其他人附和道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['dʌgəld] .  
**" But I can't take all of you , " said Sir Dugald .**  
" 但 我 不能 拿 全部 的 你 , " 说 先生 杜格尔德 .  
“但不可能把你们所有人都带走，”杜格尔德爵士说道。

" [tu:; ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ʌnd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['leɪdɪz] .  
**" Two of you must stay here and look after the ladies .**  
" 二 的 你 必须 停留 这里 和 看 后 这 女士们 .  
“你们两个人必须留在这里照顾女士们。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] ,  
**I don't like dividing our force ,**  
我 不 喜欢 分割 我们的 力量 ,  
我不喜欢分散兵力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pɒr] ['strætədʒi][tu:; tə][let][ðəm; ðəm][bi:; bi] [si:zd] [æz; əz] ['hɒstɪdʒz] [waɪl]  
**but it would be poor strategy to let them be seized as hostages while**  
但 它 会 是 贫穷的 战略 到 让 他们 是 查获 作为 人质 尽管  
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .  
**we were away .**  
我们 是 离开 .  
但如果我们不在的时候让他们被劫为人质，那将是一个糟糕的策略。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['elmə] ?  
**You see what I mean , Elma ?**  
你 看 什么 我 意思是 , 艾尔玛 ?  
你明白我的意思吗，艾尔玛？

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:, jʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər][æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] ,  
**I will leave you North and the doctor as a garrison** ,  
我 将要 离开 你 北 和 这 医生 作为 一个 驻军 ,  
我会把你们和医生留在北方驻守。

[ænd; ənd][ju:, jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rʋənt] [mʌst; məst] [pʊt] [jɔ:r'selvz] ['lʌndər] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][ænd; ənd]  
**and you and the servants must put yourselves under their orders and**  
和 你 和 这 仆人 必须 放 你们自己 在下面 他们的 订单 和  
[help] [tu:, tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'tækt] . "  
**help to defend the place if it is attacked** . "  
帮助 到 保卫 这 地方 如果 它 是 遭到攻击 . "  
你们和仆人都要服从他们的命令，如果这里遭到攻击，你们要协助保卫家园。”

" [noʊ] , [dʌgəld] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['leɪdɪ] ['heɪ] , ['rezəlu:tli] ,  
**" No , Dugald , " returned Lady Haigh , resolutely** ,  
" 不 , 杜格尔德 , " 返回 女士 海格 , 坚决地 ,  
“不，杜格尔德，”海格夫人坚决地回答道。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi:, fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['oʊpən][ɪ'mju:təni] , " [ən'les] ['meɪdʒər]  
**regardless of the fact that she was indulging in open mutiny , " unless Major**  
不管 的 这 事实 那 她 曾是 沉溺于 在 打开 兵变 , " 除非 主要的  
[nɔ:rθ] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ju:, jʊ] ,  
**North goes with you** ,  
北 去 和 你 ,  
尽管她当时正在公开叛变，“除非诺斯少校跟你一起走，

[ju:, jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][goʊ][tu:, tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ɔ:l] .  
**you shall not go to the Palace at all** .  
你 将 不是 去 到 这 宫殿 在 全部 .  
你绝对不能去皇宫。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ['hɛd, læm] [ænd; ənd][wi:, wi][kæn; kən] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] [kwɑɪt] [wel] [br'haɪnd] [stoʊn] [wɔ:lz] ;  
**Dr Headlam and we can defend ourselves quite well behind stone walls ;**  
博士 头头 和 我们 能 保卫 我们自己 相当 出色地 在后面 石头 墙壁 ;  
海德拉姆博士和我们可以躲在石墙后面很好地保护自己；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:, bi] ['mædnəs] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ][tu:, tə] [trʌst] [jɔ:r'self] [aʊt'saɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][mæn]  
**but it would be madness for you to trust yourself outside without a man**  
但 它 会 是 疯狂 为了 你 到 相信 你自己 外部 没有 一个 男人  
[wɪð; wɪθ][ju:, jʊ] [ðæt] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] .  
**with you that knew anything about fighting** .  
和 你 那 知道 任何事物 关于 斗争 .  
但是，如果你身边没有一个懂打架的人，就贸然独自外出，那简直是疯了。

['oʊnli] [teɪk] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:ntent] .  
**Only take Major North , and I am content** .  
仅有的 拿 主要的 北 , 和 我 是 内容 .  
只要选择北方大道，我就很满意了。

" [fɔ:r; fər] [pi:s] - [seɪk] , [sɜ:r] ['dʌgəld] [ək'septɪd] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,  
**" For peace ' sake , Sir Dugald accepted this view of the case** ,  
" 为了 和平 - 清酒 , 先生 杜格尔德 公认 这 看法 的 这 案件 ,  
“为了和平，杜格尔德爵士接受了这种观点。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] ,  
**and a little later the party set out with the ambassador** ,  
和 一个 小的 之后 这 派对 放 出去 和 这 大使 ,  
不久之后，一行人与大使一同出发。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [wið; wiθ][him; ɪm] ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [ 'steɪblz ] [fɔ:r; fər]  
**who had brought with him several horses from the King's stables for**  
WHO 有 带来 和 他 一些 马匹 从 这 国王学院 马厩 为了  
[ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd] — [hju:dʒ][fæt] ['ænɪmlz] ,  
**them to ride — huge fat animals ,**  
他们 到 骑 — 巨大的 胖的 动物 ,  
他从国王的马厩里牵来了几匹马给他们骑——都是些体型庞大、肥硕的动物。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['pɪŋkɪ] - [waɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,  
**most of them a peculiar pinkish - white in colour ,**  
最多 的 他们 一个 奇特 粉红色 - 白色的 在 颜色 ,  
它们大多呈奇特的粉白色，

[wið; wiθ] ['haɪli] [ɑ:rtʃt] [neks] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [meɪni:z][ænd; ənd][teɪlz] ['dekəreɪtɪd] [wið; wiθ] ['rɪbənz]  
**with highly arched necks and flowing manes and tails decorated with ribbons**  
和 高度 拱形 脖子 和 流动 鬃毛 和 尾巴 装饰 和 丝带  
[ænd; ənd] [ʃæm] ['dʒu:əlri] .  
**and sham jewellery .**  
和 假 首饰 .  
它们颈部高高拱起，鬃毛和尾巴飘逸，并饰以丝带和假首饰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wið; wiθ] [haɪ] ['neɪtɪv] ['sædlz] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ['sæd(ə)l] - [klɔ:ðz] ,  
**They were provided with high native saddles and elaborate saddle - cloths ,**  
他们 是 假如 和 高的 本国的 马鞍 和 精心制作的 鞍 - 布料 ,  
他们配备了高大的本地马鞍和精美的鞍毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ɡɪfts] [tu:; tə][sɜ:r] ['dʌɡəld]  
**and the ambassador explained that they were intended as gifts to Sir Dugald**  
和 这 大使 解释 那 他们 是 故意的 作为 礼物 到 先生 杜格尔德  
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .  
**and to his staff .**  
和 到 他的 职员 .  
大使解释说，这些礼物是打算送给杜格尔德爵士及其工作人员的。

[æskt] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**Asked what had become of the animals belonging to the Mission ,**  
问 什么 有 变得 的 这 动物 属于 到 这 使命 ,  
当被问及教会的动物们后来怎么样了时，

[hi:; hi] [kən'fest] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]  
**he confessed ingenuously that the King had had them removed in order to**  
他 坦白 巧妙地 那 这 国王 有 有 他们 已移除 在 命令 到  
[ˈfrʌstreɪt] [sɜ:r] - [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**frustrate Sir Dugald's design of leaving the city ,**  
阻挠 先生 - 设计 的 离开 这 城市 ,  
他坦白承认，国王下令撤走他们是为了阻止杜格尔德爵士离开这座城市的计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evər][ðə; ði] ['tri:tɪ] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,  
**but that they would be returned as soon as ever the treaty was signed ,**  
但 那 他们 会 是 返回 作为 很快 作为 曾经 这 条约 曾是 签名 ,  
但一旦条约签署，它们就会立即归还。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [maɪt] [dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .  
**so that the Envoy and his young men might depart in peace .**  
所以 那 这 使者 和 他的 年轻的 男人 可能 离开 在 和平 .  
以便使者及其随从能够平安离开。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['membə] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] [wɜ:r; wə] [kən'dʌktɪd] [tu;; tə][ðə; ði]  
**Arrived at the Palace , the members of the Mission were conducted to the**  
到达的 在 这 宫殿 , 这 成员 的 这 使命 是 实施 到 这  
[ˈju:ʒuəl][hɔ:l] [ʌ; əv] [ˈɔ:diəns] .  
**usual hall of audience .**  
通常 大厅 的 观众 :

使团成员抵达宫殿后, 被带到惯常的觐见厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪjənz] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌ; əv]  
**It was not without some unpleasant sensations that they heard the gates of**  
它 曾是 不是 没有 一些 令人不快的 感觉 那 他们 听到 这 大门 的  
[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [kloʊz] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,  
**the courtyard close behind them ,**  
这 庭院 关闭 在后面 他们 ,  
当他们听到身后的院门关上时, 心中不禁涌起一丝不快。

[ænd; ænd] [dɪk] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] ,  
**and Dick involuntarily loosened his sword in the scabbard ,**  
和 迪克 不由自主 松动 他的 剑 在 这 刀鞘 ,  
于是迪克不由自主地松开了剑鞘里的剑。

[ænd; ænd] ['nɒtɪst] [ðæt] ['strætford] [ænd; ænd] ['fɪts][wɜ:r; wə] ['fi:lɪŋ] ['weðə] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [wɜ:r; wə]  
**and noticed that Stratford and Fitz were feeling whether their revolvers were**  
和 注意到 那 斯特拉特福德 和 菲茨 是 感觉 无论 他们的 左轮手枪 是  
[seɪf] .  
**safe .**  
安全的 :

并注意到斯特拉特福德和菲茨正在摸索他们的左轮手枪是否安全。

[sɜ:r] ['dʌgəld] [ə'loʊn] [ˈoʊd] [nɒv] [saɪnz] [ʌ; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] ,  
**Sir Dugald alone showed no signs of disturbance ,**  
先生 杜格尔德 独自的 显示 不 标志 的 干扰 ,  
只有杜格尔德爵士没有表现出任何不安的迹象。

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ rɪ'kwɛstɪd ] [tu;; tə] ['entə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] -  
**even when on reaching the hall he was requested to enter the King's presence -**  
甚至 什么时候 在 到达 这 大厅 他 曾是 请求 到 进入 这 国王学院 在场 -  
[ˈtʃeɪmbə] [baɪ] [hɪm'self] ,  
**chamber by himself ,**  
房间 经过 他自己 ,  
即使到达大厅后, 他也被要求独自一人进入国王的觐见厅。

[ðə; ði][rest] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtə] [ru:m] .  
**the rest remaining in the outer room .**  
这 休息 其余的 在 这 外 房间 :  
其余的人都留在外面的房间里。

[bɪfɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['ænsə] , [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌ; əv] ['etɪkət] .  
**Before he could answer , his staff pressed around him , regardless of etiquette .**  
前 他 可以 回答 , 他的 职员 按下 大约 他 , 不管 的 礼仪 .  
他还没来得及回答, 他的工作人员就全然不顾礼节地围拢过来。

“ [dəʊnt][gʊv] , [sɜ:r] , ” [sed] [dɪk] .  
“ **Don't go , sir ,** ” **said Dick .**  
“ 不 去 , 先生 , ” 说 迪克 :  
“先生, 别走。”迪克说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][træp] . ”  
“ **It's a trap .** ”  
“ 它是 一个 陷阱 : ”  
“这是个陷阱。”



“ [ðeɪ] [mi:n] [ˈmɪstʃɪf] , [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] , ” [sed] [ˈstrætford] .  
“ **They mean mischief** , **Sir Dugald** , ” **said Stratford** .  
“ 他们 意思是 恶作剧 , 先生 杜格尔德 , ” 说 斯特拉特福德 .

“他们是来捣乱的, 杜格尔德爵士,”斯特拉特福德说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈnevər] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈləʊn] [bɪˈfɔ:r] . ”  
“ **The King has never asked to see you alone before** . ”  
“ 这 国王 有 绝不 问 到 看 你 独自的 前 . ”

“国王以前从未单独约见过你。”

“ [let] [ju: ˈes] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [hed] , [sɜ:r] ,  
“ **Let us put a pistol to this fellow's head** , **sir** ,  
“ 让 我们 放 一个 手枪 到 这 同伴们 头 , 先生 ,

“先生, 让我们拿枪指着这家伙的脑袋吧。”

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] [ˈʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈseɪfli] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , “  
**and keep him as a hostage until we are safely back at the Mission** , ”  
和 保持 他 作为 一个 人质 直到 我们 是 安全 后退 在 这 使命 , “  
[səˈdʒestɪd] [ˈfɪts] ,  
**suggested Fitz** ,  
建议 菲茨 ,

“把他扣为人质, 直到我们安全返回基地,”菲茨建议道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdægəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)] ,  
**looking daggers at the smiling official** ,  
寻找 匕首 在 这 微笑 官方的 ,

她狠狠地瞪了那位面带微笑的官员一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈtʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [wɪtʃ]  
**who was bowing and spreading out his hands in token of the welcome which**  
WHO 曾是 鞠躬 和 传播 出去 他的 双手 在 令牌 的 这 欢迎 哪个  
[əˈweɪtɪd] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] .  
**awaited Sir Dugald in the King's presence** .  
等待中 先生 杜格尔德 在 这 国王学院 在场 .

他鞠躬并张开双手, 以示国王对杜格尔德爵士的热烈欢迎。

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [sed] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] , [ˈɪrɪtəbli] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈstrætford] [əˈsaɪd] .  
“ **Nonsense !** ” **said Sir Dugald** , **irritably** , **motioning Stratford aside** .  
“ 废话 ! ” 说 先生 杜格尔德 , 易怒地 , 示意 斯特拉特福德 旁边 .

“胡说!”杜格尔德爵士不耐烦地说, 同时示意斯特拉特福德让开。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .  
“ **You mean well** , **gentlemen** ; **but we can't make fools of ourselves in this way** .  
“ 你 意思是 出色地 , 先生们 ; 但 我们 不能 制作 傻瓜 的 我们自己 在 这 方式 .

“各位先生, 你们的出发点是好的; 但是我们不能这样出丑。”

[lʊk] [ðer; ðər] .  
**Look there** .  
看 那里 .

看那边。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,  
**You see that there's nothing but a curtain between the two rooms** ,  
你 看 那 有 没有什么 但 一个 窗帘 之间 这 二 房间 ,

你看, 两个房间之间只有一道帘子隔开。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈskʌf(ə)] [ɔ:r] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [help] .  
**and you would hear the slightest scuffle or cry for help** .  
和 你 会 听到 这 丝毫 扭打 或者 哭 为了 帮助 .

哪怕是最轻微的扭打声或求救声, 你都会听到。

[aɪ] [gɪv] [juː; jɒ] [friː] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪf] [juː; jɒ] [duː] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,  
**I give you free leave to interfere if you do hear anything of the kind** ,  
我 给 你 自由的 离开 到 干扰 如果 你 做 听到 任何事物 的 这 种类 ,  
如果你听到任何类似的事情,我允许你进行干预。

[bʌt; bət] [preɪ] [ki:p] [ku:l] .  
**but pray keep cool** .  
但 祈祷 保持 凉爽的 .  
但请保持冷静。

” [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] ,  
” **He went on , following the official** ,  
” 他 去 在 , 下列的 这 官方的 ,  
他接着说道,

[ænd; ənd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər]  
**and passed under the heavy curtain which covered the doorway of the inner**  
和 通过了 在下面 这 重的 窗帘 哪个 涵盖 这 门口 的 这 内  
[ru:m] .  
**room** .  
房间 .  
然后从遮盖内室门口的厚重帷幔下钻了过去。

[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpeɪnf(ə)l] [səˈspens] [ɪnˈsjuːd] ,  
**Some minutes of painful suspense ensued** ,  
一些 分钟 的 痛苦 悬念 随后 ,  
接下来是几分钟令人煎熬的悬念。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] - [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]  
**while the three Englishmen and Kustendjian strained their ears to hear what**  
尽管 这 三 英国人 和 - 紧张 他们的 耳朵 到 听到 什么  
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪˈðɪn] .  
**was going on within** .  
曾是 去 在 之内 .  
而三位英国人和库斯滕吉安则竖起耳朵,想听听里面发生了什么事。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈflɔːr]  
**Suddenly there came a sound as of the ringing of metal on a marble floor**  
突然 那里 来了 一个 声音 作为 的 这 铃声 的 金属 在 一个 大理石 地面  
,  
.  
,  
突然传来一阵像是金属撞击大理石地板的叮当声。

[ænd; ənd] [dɪk] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] ,  
**and Dick sprang to the doorway with a bound , followed by the rest** ,  
和 迪克 弹簧 到 这 门口 和 一个 边界 , 随后 经过 这 休息 ,  
迪克一跃而起,冲到门口,其他人也紧随其后。

[ænd; ənd] [tɔːr] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .  
**and tore aside the curtain** .  
和 撕裂 旁边 这 窗帘 .  
然后一把拉开窗帘。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kwɔɪt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] ,  
**He never quite knew what he had expected to see** ,  
他 绝不 相当 知道 什么 他 有 预期的 到 看 ,  
他始终不太清楚自己究竟期待看到什么。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**but it was certainly not the sight which met his eyes** .  
但 它 曾是 当然 不是 这 视线 哪个 遇见 他的 眼睛 .  
但这绝对不是他眼前所看到的景象。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [reɪzd] [dɪ'væn] , [wɪð; wɪθ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ['stændɪŋ] [br'saɪd]  
**The King was sitting on his raised divan , with Fath - ud - Din standing beside**  
这 国王 曾是 坐着 在 他的 提高 迪万 , 和 法斯 - ud - 丁 常设 旁  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

国王坐在高高的长榻上，法特乌丁站在他旁边。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['pɜ:rʒn] ['kɑ:rpɪt][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][bægz][ʌv; əv]  
**Before them there lay on a gorgeous Persian carpet a great pile of bags of**  
前 他们 那里 躺 在 一个 华丽的 波斯语 地毯 一个 伟大的 桩 的 包 的  
[ˈmʌni] ,  
**money** ,  
钱 ,

在他们面前，一块华丽的波斯地毯上堆放着一大堆钱袋。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .  
**one of which had been kicked across the room** .  
一 的 哪个 有 到过 踢 穿过 这 房间 :

其中一个被踢到了房间的另一边。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][bɜ:rst]['oʊpən] ,  
**It had burst open** ,  
它 有 爆裂 打开 ,

它爆开了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sɪlvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz]  
**and the clash of the escaping silver was the sound which the listeners**  
和 这 冲突 的 这 逃脱 银 曾是 这 声音 哪个 这 听众  
[hæd; həd] [hɜ:rd] .  
**had heard** .  
有 听到 :

听众们听到的声音，正是银子逸出时碰撞的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm] [tu:; tə] ['medɪteɪt] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['dʌgəld] ,  
**They had no time to meditate further on the situation , for Sir Dugald ,**  
他们 有 不 时间 到 幽思 更远 在 这 情况 , 为了 先生 杜格尔德 ,  
他们没有时间进一步思考这个问题，因为杜格尔德爵士

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['æktʃuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**his face white with anger , was coming towards them , actually turning his**  
他的 脸 白色的 和 愤怒 , 曾是 未来 向 他们 , 实际上 转弯 他的  
[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**back on the King** ,  
后退 在 这 国王 ,

他脸色煞白，怒气冲冲地朝他们走来，竟然背对着国王。

[ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ænd]  
**and as he reached the doorway he looked round over his shoulder and**  
和 作为 他 达到 这 门口 他 看起来 圆形的 超过 他的 肩膀 和  
[spəʊk] .  
**spoke** .  
辐 :

当他走到门口时，他回头看了一眼，然后开口说道。

" [jɔr; jər]['mædʒəsti] [ʌndə'stændz] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə]['entər] [ðə; ði]  
“ **Your Majesty understands that under no circumstances will I consent to enter the**  
” 你的 威严 明白 那 在下面 不 情况 将要 我 同意 到 进入 这  
['pæləs] [ə'gen] .  
**Palace again** .  
宫殿 再次 :

“陛下明白，在任何情况下我都不会同意再次进入宫殿。”

[ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˌjuː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][em ˈiː][kæn; kən] [pæs] [θruː] [maɪ]  
**Any communication you may wish to make to me can pass through my**  
任何 沟通 你 可能 希望 到 制作 到 我 能 经过 通过 我的  
[ˈsekrəteri] . “  
**secretary** . ”  
秘书 . ”

任何你想传达给我的信息都可以通过我的秘书转达。

“ [bʌt; bət] [wɪt] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈsmuːðli] [ɪn][ˈærəbɪk] ,  
“ **But which is he ?** ” **inquired Fath - ud - Din smoothly in Arabic** ,  
“ 但 哪个 是 他 ? ” 询问 法斯 - ud - 丁 顺利 在 阿拉伯 ,  
“但他究竟是谁呢? ”法特丁用阿拉伯语平静地问道。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [hæd; həd][ˈspʊkən] .  
**the language in which Sir Dugald had spoken** .  
这 语言 在 哪个 先生 杜格尔德 有 说 .  
杜格尔德爵士所说的语言。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn][ʌv; əv] [huːz] [diːdz] [ðə; ði][ˈhɪlmæn] [sɪŋ] ,  
“ **Is he the mighty man of whose deeds the hillmen sing** ,  
“ 是 他 这 强大的 男人 的 谁 契约 这 山民 唱歌 ,  
“他就是山民们歌颂的那位勇士吗? ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - [ˈterɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ?  
**and with whose name the women of Khemistan terrify their children ?**  
和 和 谁 姓名 这 女性 的 - 恐惧 他们的 孩子们 ?  
赫米斯坦的妇女们用谁的名字来恐吓她们的孩子?

“ [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈsaɪləntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈstrætˌfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]  
“ **Sir Dugald silently indicated Stratford , and the Vizier looked at him and**  
“ 先生 杜格尔德 默默 表明的 斯特拉特福德 , 和 这 维齐尔 看起来 在 他 和  
[grʌntɪd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**grunted softly to himself** .  
哼哼 轻轻 到 他自己 .  
杜格尔德爵士默默地指向斯特拉特福德, 维齐尔看了他一眼, 低声咕哝了一声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ( [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn]  
**But the King sat up suddenly ( he had been leaning forward with his chin on**  
但 这 国王 卫星 向上 突然 ( 他 有 到过 倾斜 向前 和 他的 下巴 在  
[hɪz; ɪz][hænd] ,  
**his hand** ,  
他的 手 ,  
但国王突然坐了起来 (他之前一直手托着下巴, 身体前倾)。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [pæst] ) , [ænd; ənd] [sed] —  
**listening to what passed ) , and said —**  
聆听 到 什么 通过了 ) , 和 说 —  
(听着刚才发生的事情), 然后说道——

“ [jɪː; ji] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðɪs] [plers] [wɪˈðəʊt] [ˈkæməlz] ,  
“ **Ye cannot leave this place without camels** ,  
“ 叶 不能 离开 这 地方 没有 骆驼 ,  
“你们不能不带骆驼就离开这里。”

[ænd; ənd][ˈkæməlz][jɪː; ji][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ɪz] [saɪnd] . “  
**and camels ye shall not have until the treaty is signed** . ”  
和 骆驼 是的 将 不是 有 直到 这 条约 是 签名 . “  
在条约签署之前, 你们不得拥有骆驼。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [kʌmz] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː 'es] [ə'weɪ]  
“ **No ; but we can wait here until a British force comes to escort us away**  
“ 不 ； 但 我们 能 等待 这里 直到 一个 英国 力量 来 到 护送 我们 离开  
，  
，  
，  
，  
“不，但我们可以在这里等英国军队来护送我们离开。”

” [sed] [sɜːr] ['dʌɡəld] ， [ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .  
” **said Sir Dugald , and marched down the hall .**  
” 说 先生 杜格尔德 ， 和 行军 向下 这 大厅 ．  
“杜格尔德爵士说完，便大步走下了大厅。”

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]  
**His staff followed him , not without an uneasy feeling that they might be**  
他的 职员 随后 他 ， 不是 没有 一个 不安 感觉 那 他们 可能 是  
[ə'tækt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .  
**attacked from behind .**  
遭到攻击 从 在后面 ．  
他的随从跟在他身后，心中却充满不安，担心会遭到背后袭击。

[ɪn'diːd] ，  
**Indeed ,**  
的确 ，  
，  
的确，

- [kən'fest] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [kwɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn]  
**Kustendjian confessed afterwards that he had never felt quite so much frightened in**  
- 坦白 然后 那 他 有 绝不 毛毡 相当 所以 很多 害怕 在  
[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wen] ['fɪts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .  
**his life as when Fitz gave him a poke in the ribs .**  
他的 生活 作为 什么时候 菲茨 给予 他 一个 戳 在 这 肋骨 ．  
库斯滕吉安事后坦白说，菲茨戳他肋骨的那一刻，他这辈子都没感到过那么害怕。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɪk] ，  
“ **What was it that they really did , sir ? ” asked Dick ,**  
“ 什么 曾是 它 那 他们 真的 做过 ， 先生 ？ ” 问 迪克 ，  
“他们到底做了什么，先生？”迪克问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
**when they were riding back to the Mission .**  
什么时候 他们 是 骑术 后退 到 这 使命 ．  
当他们骑马返回传教站时。

“ [ðeɪ] [traɪd] ['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ，  
“ **They tried bribery and corruption ,**  
“ 他们 尝试 受贿 和 腐败 ，  
他们尝试了贿赂和腐败，

[nɔːrθ] — ['ɔːfərd] [em 'iː][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [saɪn] [ðæt]  
**North — offered me the heap of money you saw on the floor if I would sign that**  
北 — 提供 我 这 堆 的 钱 你 锯 在 这 地面 如果 我 会 符号 那  
[ˈpreʃəs] ['triːti] [ʌv; əv] [ðərz] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .  
**precious treaty of theirs and make no bones about it .**  
宝贵的 条约 的 他们的 和 制作 不 骨头 关于 它 ．  
诺斯——他提出如果我签署他们那份珍贵的条约并且毫不含糊地接受，他就给我你看到的地上的那堆钱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪ'fɔːr] ， [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ，  
**I have had experiences of the kind before , in out - of - the - way places ,**  
我 有 有 经历 的 这 种类 前 ， 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ，  
我以前在一些偏僻的地方也有过类似的经历。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ru:l] ,  
where the people knew little of British rule ,  
在哪里 这 人们 知道 小的 的 英国 规则 ,  
那里的人们对英国统治知之甚少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts][sɔ:rt] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ]  
but this is quite the biggest thing of its sort that has ever been tried with  
但 这 是 相当 这 最大 事物 的 它是 种类 那 有 曾经 到过 尝试 和  
[em 'i:] .  
me .  
我 .

但这是我经历过的同类事情中规模最大的一次。  
[aɪ][dəʊnt] ['fænsɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "  
I don't fancy they will attempt it again . "  
我 不 想要 他们 将要 试图 它 再次 . "

我不认为他们会再次尝试。  
" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['tri:ti] [ju:; jʊ] [tɔ:r] [ʌp] ['jestərdeɪ] ? "  
" Was it the treaty you tore up yesterday ? " "  
" 曾是 它 这 条约 你 撕裂 向上 昨天 ? " "  
“你昨天撕毁的是那份条约吗？”

" [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .  
" Exactly the same .  
" 确切地 这 相同的 .  
“完全一样。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] - [help] .  
I knew it this time without Kustendjian's help .  
我 知道 它 这 时间 没有 - 帮助 .  
这次我不用库斯滕吉安的帮助就知道了。

[wel] ,  
Well ,  
出色地 ,  
出色地 ,  
出色地 ,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ə'keɪzn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [trɪkt] [ɪntu:]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs]  
this is the last occasion on which we shall be tricked into going to the Palace  
这 是 这 最后的 场合 在 哪个 我们 将 是 被骗了 进入 去 到 这 宫殿  
[ɑ:n] [sʌtʃ] [æən; ən] ['erənd] .  
on such an errand .  
在 这样的 一个 差事 .

这是我们最后一次被骗去皇宫执行这种差事了。  
" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [i:θi'əʊpiən] [ə'θɔ:rətɪz] [hæd; həd][nɔ:t]  
" But it was evident the next morning that the Ethiopian authorities had not  
" 但 它 曾是 明显 这 下一个 早晨 那 这 埃塞俄比亚 当局 有 不是

[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] ,  
given up hope ,  
给定 向上 希望 ,  
但第二天早上，很明显埃塞俄比亚当局并没有放弃希望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdepju'teɪʃn] [ə'pɪrd] , [ˈhedɪd] [baɪ][æən; ən] [ə'fɪ(ə)] ['i:v(ə)n] [ˈhaɪər] [ɪn][ræŋk]  
for a second deputation appeared , headed by an official even higher in rank  
为了 一个 第二 代表团 出现 , 标题 经过 一个 官方的 甚至 更高 在 秩  
[ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [wʌn] ,  
than the preceding one ,  
比 这 前 一 ,  
第二个代表团出现了，率领的官员级别甚至比前一个代表团还要高。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌns] [ə'gen] .  
and entreated Sir Dugald to return to the Palace once again .  
和 恳求 先生 杜格尔德 到 返回 到 这 宫殿 一次 再次 .  
并恳求杜格尔德爵士再次返回宫殿。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:əlti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] ; [ænd; ənd]  
This time the King had tried his loyalty , which had stood the test ; and  
这 时间 这 国王 有 尝试 他的 忠诚 , 哪个 有 站立 这 测试 ; 和  
[naʊ] ,  
now ,  
现在 ,  
这一次, 国王考验了他的忠诚, 而他的忠诚经受住了考验; 现在,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [nɔ:r] [kə'rʌptɪd] ,  
finding that he could neither be deceived nor corrupted ,  
寻找 那 他 可以 两者都不 是 受骗 也不 腐败的 ,  
他发现自己既不会被欺骗, 也不会被腐蚀。

[hi:; hi] [wʊd] [send] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔ:təgræf] [ˈletər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] ,  
he would send with him an autograph letter to her Majesty ,  
他 会 发送 和 他 一个 签名 信 到 她 威严 ,  
他会随身携带一封亲笔信给女王陛下。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] ,  
advising her to promote the Envoy above all her servants ,  
建议 她 到 推动 这 使者 多于 全部 她 仆人 ,  
建议她提拔使节凌驾于所有仆人之上。

[sɪns] [ˈni:ðər] [θrets] [nɔ:r] [braɪbz] [nɔ:r] [ˈeni] [dɪˈvaɪsɪz] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm; ɪm] .  
since neither threats nor bribes nor any devices could move him .  
自从 两者都不 威胁 也不 贿赂 也不 任何 设备 可以 移动 他 .  
因为威胁、贿赂或任何手段都无法让他屈服。

[sɜ:r] [ˈdʌgəld] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ]  
Sir Dugald smiled grimly when he heard the message , which was brought him by  
先生 杜格尔德 微笑 阴沉地 什么时候 他 听到 这 信息 , 哪个 曾是 带来 他 经过  
[ˈstrætford] ,  
Stratford ,  
斯特拉特福德 ,  
杜格尔德爵士听到斯特拉特福德带来的消息后, 脸上露出了阴冷的笑容。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [ˈembəsi] .  
who had interviewed the embassy .  
WHO 有 接受采访 这 大使馆 .  
谁采访了大使馆。

“ [preɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ɪz] [preɪz] [ɪn'di:d] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ]  
“ Praise from such a quarter is praise indeed , “ he remarked ; “ but you may  
“ 称赞 从 这样的 一个 四分之一 是 称赞 的确 , “ 他 评论 ; “ 但 你 可能  
[tel] [ðem; ðəm] ,  
tell them ,  
告诉 他们 ,  
“来自这样的赞扬的确是赞扬,”他说道; “但你可以告诉他们,

[ˈmɪstər] [ˈstrætford] , [ðæt] [ðɪs] [fɪʃ] [wɪl] [nɑ:t] [baɪt] .  
Mr Stratford , that this fish will not bite .  
先生 斯特拉特福德 , 那 这 鱼 将要 不是 咬 .  
斯特拉特福德先生, 这条鱼不会咬钩。

” [əˈɡen] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [sent] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [enˈtriːtiːz] [fɔːr; fər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sɜːr] -  
“ **Again the deputation sent in earnest entreaties for merely a sight of Sir Dugald's**  
” 再次 这 代表团 发送 在 认真 恳求 为了 仅仅 一个 视线 的 先生 -  
[feɪs] ,  
**face** ,  
脸 ,

“代表团再次恳切请求，只求能见杜格尔德爵士一面。”

[diˈklæɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,  
**declaring that they dared not return to the King without having seen him** ,  
声明 那 他们 敢于 不是 返回 到 这 国王 没有 拥有 已见 他 ,  
他们宣称，没有见到国王，他们不敢回去见他。

[ænd; ænd][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈmɪʃt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [twais] [ˈoʊvər] , [iːtʃ] [taɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt]  
**and on being dismissed they came back twice over , each time becoming more urgent**  
和 在 存在 解雇 他们 来了 后退 两次 超过 , 每个 时间 成为 更多的 紧迫的  
[ɪn][ðer; ðər] [rɪˈkwest] .  
**in their request** .  
在 他们的 要求 .

被拒绝后，他们又来了两次，每次的要求都更加迫切。

[let] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌns] [mɔːr] ,  
**Let Sir Dugald only come to the Palace once more** ,  
让 先生 杜格尔德 仅有的 来 到 这 宫殿 一次 更多的 ,  
只允许杜格尔德爵士再来宫殿一次。

[ænd; ænd][saɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .  
**and sign the treaty in the King's presence , and all would be well** .  
和 符号 这 条约 在 这 国王学院 在场 , 和 全部 会 是 出色地 .  
在国王面前签署条约，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .  
**But Sir Dugald was not to be moved** .  
但 先生 杜格尔德 曾是 不是 到 是 已搬 .  
但杜格尔德爵士毫不动摇。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The utmost concession that he would make in answer to the prayers of the**  
这 极致 让步 那 他 会 制作 在 回答 到 这 祈祷 的 这  
[ˈmesɪndʒəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [saɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtriːti] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [brɔːt]  
**messengers was to consent to sign the original treaty if it were brought**  
信使 曾是 到 同意 到 符号 这 原来的 条约 如果 它 是 带来  
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfæθ] - [ʌd]  
**to him at the Mission already bearing the seals of the King and Fath - ud**  
到 他 在 这 使命 已经 轴承 这 封印 的 这 国王 和 法斯 - ud  
- [dɪn] ,  
- **Din** ,  
- 丁 ,

他所能做出的最大让步，就是如果将盖有国王和法特赫丁印章的条约原件带到使馆，他便同意签署。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈstrætford] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði][ˈkɑːpi] [meɪd] [baɪ] -  
**or else to allow Stratford to take to the Palace the copy made by Kustendjian**  
或者 别的 到 允许 斯特拉特福德 到 拿 到 这 宫殿 这 复制 制成 经过 -  
[ænd; ænd] [əbˈteɪn][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈsɪɡnətʃə] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,  
**and obtain the required signatures to it** ,  
和 获得 这 必需的 签名 到 它 ,  
或者允许斯特拉特福德将库斯滕吉安制作的副本带到白金汉宫，并获得所需的签名。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [wʊd] [əˈfɪks][hɪz; ɪz] .  
**after which Sir Dugald would affix his** .  
后 哪个 先生 杜格尔德 会 词缀 他的 .  
之后杜格尔德爵士会加上他的签名。



[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][gʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [rɪˈtaɪərd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]  
**Further than this he would not go , and the deputation retired disappointed**  
更远 比 这 他 会 不是 去 , 和 这 代表团 退休 失望的  
[wʌns] [mɔːr] .  
**once more .**  
一次 更多的 .

他没有再进一步，代表团再次失望地离开了。

[noʊ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [əˈpɪrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,  
**No deputation appeared the next day ,**  
不 代表团 出现 这 下一个 天 ,  
第二天没有代表团出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz]  
**but the members of the Mission were not allowed to imagine themselves**  
但 这 成员 的 这 使命 是 不是 允许 到 想象 他们自己  
[fərˈɡɑːtn] .  
**forgotten .**  
被遗忘的 .

但使团成员不被允许认为自己会被遗忘。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**Before the hour at which the gate was usually opened in the morning ,**  
前 这 小时 在 哪个 这 门 曾是 通常 打开 在 这 早晨 ,  
在通常早上开门的时间之前，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [poʊst] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,  
**a strong guard of soldiers took post before it ,**  
一个 强的 警卫 的 士兵 采取 邮政 前 它 ,  
一队强大的士兵在它前面站岗。

[ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [noʊ][wʌn] [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈentər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .  
**and signified that they would permit no one either to enter or leave the premises .**  
和 表示 那 他们 会 允许 不 一 任何一个 到 进入 或者 离开 这 前提 .  
并表示他们不允许任何人进入或离开该场所。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
**Under these circumstances Sir Dugald ,**  
在下面 这些 情况 先生 杜格尔德 ,  
在这种情况下，杜格尔德爵士

[waɪl] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈprəʊtest][tuː; tə]  
**while intrusting to the officer in command of the troops a formal protest to**  
尽管 信任 到 这 官 在 命令 的 这 军队 一个 正式的 反对 到  
[biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**be delivered to the King ,**  
是 发表 到 这 国王 ,

同时委托部队指挥官向国王递交正式抗议书。

[kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] [ʃʌt] ,  
**considered it advisable to keep the gate shut ,**  
经过考虑的 它 建议 到 保持 这 门 关闭 ,  
认为最好把大门关上。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ʃoʊd] [noʊ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈentrəns] .  
**although the soldiers showed no disposition to attempt to force an entrance .**  
虽然 这 士兵 显示 不 处置 到 试图 到 力量 一个 入口 .  
尽管士兵们没有表现出强行进入的意愿。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]  
**The object of their presence , which appeared at first as a somewhat**  
这 目的 的 他们的 在场 , 哪个 出现 在 第一的 作为 一个 有些  
[ˈpɜːrəsləs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈskʌvəd] ,  
**purposeless insult , was soon discovered ,**  
无目的 侮辱 , 曾是 很快 发现 ,  
他们此行的目的起初看似毫无目的的侮辱, 但很快就被发现了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbæskəts][ʌv; əv] [egz]  
**for when the country - people came as usual with their baskets of eggs**  
为了 什么时候 这 国家 - 人们 来了 作为 通常 和 他们的 篮子 的 鸡蛋  
[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,  
**and vegetables for sale ,**  
和 蔬菜 为了 销售 ,  
当乡亲们像往常一样提着装满鸡蛋和蔬菜的篮子来卖的时候,

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp][ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,  
**intending to set up their market in the street ,**  
意图 到 放 向上 他们的 市场 在 这 街道 ,  
他们打算在街上摆摊设点,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] ,  
**as they had done since the day of the riot ,**  
作为 他们 有 完毕 自从 这 天 的 这 暴动 ,  
就像他们自骚乱发生那天起一直做的那样,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈləʊd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [geɪt] .  
**they were turned back and not allowed to approach the gate .**  
他们 是 转向 后退 和 不是 允许 到 方法 这 门 .  
他们被劝返, 不被允许靠近大门。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [kʊks] ,  
**In the same way the cooks ,**  
在 这 相同的 方式 这 厨师 ,  
厨师们也是如此,

[huː] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑːrkɪt] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]  
**who made an attempt to get out as far as the town market to do their**  
WHO 制成 一个 试图 到 得到 出去 作为 远的 作为 这 镇 市场 到 做 他们的  
[ˈkeɪtərɪŋ] ,  
**catering ,**  
餐饮服务 ,  
他们曾试图前往镇上的集市承办餐饮业务,

[wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [liːv] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .  
**were refused leave to pass , and returned disconsolately into the courtyard .**  
是 拒绝 离开 到 经过 , 和 返回 沮丧地 进入 这 庭院 .  
他们被拒绝通行, 垂头丧气地回到了院子里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðə; ði]  
**It was evident that an endeavour was to be made to starve the**  
它 曾是 明显 那 一个 努力 曾是 到 是 制成 到 饿死 这  
[ˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [səˈrendər] ,  
**Mission into surrender ,**  
使命 进入 投降 ,  
很明显, 有人打算想方设法通过断粮迫使使团投降。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈdʌgəld] [ˈɔːrdərd] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] .  
**and Sir Dugald ordered an examination of the stores to be instituted .**  
和 先生 杜格尔德 订购 一个 考试 的 这 商店 到 是 已设立 .  
杜格尔德爵士下令对仓库进行检查。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

The result was not reassuring .  
这 结果 曾是 不是 令人安心 .

结果并不令人放心。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [ʃʊd; əd] [ˈkæəri] [ɔ:l] [ɪts] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]

It had never been intended that the expedition should carry all its supplies with  
它 有 绝不 到过 故意的 那 这 远征 应该 携带 全部它是 补给品 和

[aɪ 'ti:] ,

it ,  
它 ,

探险队原本就没打算携带所有补给品。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv] [tɪnd]

and therefore , although there was still a considerable quantity of tinned  
和 所以 , 虽然 那里 曾是 仍然 一个 大量 数量 的 罐装

[prə'vɪznz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,

provisions and other articles of luxury ,  
条款 和 其他 文章 的 奢华 ,

因此, 尽管罐头食品和其他奢侈品的数量仍然相当可观,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,

there was a great deficiency of corn and flour ,  
那里 曾是 一个 伟大的 不足 的 玉米 和 面粉 ,

当时玉米和面粉严重短缺。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æən; ən] [ˈæbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

and of course an absolute lack of fresh meat and vegetables .  
和 的 课程 一个 绝对 缺少 的 新鲜的 肉 和 蔬菜 .

当然, 新鲜肉类和蔬菜也绝对匮乏。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bvɪəsli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [ə'pɑ:n] [fɪkst] [ˈræŋz; 'reɪŋz] [æt; ət]

It was obviously necessary to put the whole party upon fixed rations at  
它 曾是 明显地 必要的 到 放 这 所有的 派对 之上 固定的 口粮 在

[wʌns] ,

once ,  
一次 ,

显然有必要立即对全党实行统一口粮配给。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmeʒər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ə'veɪl] [ɪf] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [ˈstrɪktli]

but this measure would be of little avail if the blockade outside were strictly  
但 这 措施 会 是 的 小的 可用 如果 这 封锁 外部 是 严格

[keɪpt] [ʌp] .

kept up .  
保留 向上 .

但如果外面的封锁严格维持下去, 这种措施将收效甚微。

[wɪð; wɪθ] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈklʌmfərt] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [dʒə'hɑ:n] [beg] ,

With night , however , a gleam of comfort arrived in the shape of Jahan Beg ,  
和 夜晚 , 然而 , 一个 闪耀 的 舒适 到达的 在 这 形状 的 贾汉 求 ,

然而, 夜幕降临后, 贾汉·贝格的出现带来了一丝慰藉。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ] [ˈfɪts] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

who was discovered by Fitz lurking in the lane behind the house ,  
WHO 曾是 发现 经过 菲茨 潜伏 在 这 车道 在后面 这 房子 ,

菲茨发现他正躲在房子后面的小巷里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] .

and was drawn up to the window by a rope .  
和 曾是 绘制 向上 到 这 窗户 经过 一个 绳索 .

他被绳子拉到窗边。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋz] [læst] ['meɜə] [ʌv; əv] [ə'fens] ,  
**He had heard of the King's last measure of offence** ,  
他 有 听到 的 这 国王学院最后的 措施 的 罪行 ,  
他听说过国王最后的暴行,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .  
**and was anxious to know how it affected his friends** .  
和 曾是 焦虑的 到 知道 如何 它 做作的 他的 朋友们 .  
他很想知道这件事对他的朋友们产生了什么影响。

[sɜ:r] - [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] ['hɑ:rtɪli] ,  
**Sir Dugald's refusal to go to the Palace he approved heartily** ,  
先生 - 拒绝 到 去 到 这 宫殿 他 得到正式认可的 衷心地 ,  
他衷心赞同杜格尔德爵士拒绝前往王宫的决定。

['seɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ji:ldɪŋ] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]  
**saying that any yielding now would be accepted as a sign of fear and**  
说 那 任何 屈服 现在 会 是 公认 作为 一个 符号 的 害怕 和  
['wi:knəs] ,  
**weakness** ,  
弱点 ,  
他说, 现在任何妥协都会被视为恐惧和软弱的表现。

['li:vɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd]  
**leaving out of sight the extreme probability that the opportunity would be seized**  
离开 出去 的 视线 这 极端 可能性 那 这 机会 会 是 查获  
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æŋ; əŋ] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**of making an attempt on his life** .  
的 制作 一个 试图 在 他的 生活 .  
然而, 却忽略了有人会伺机谋害他的极高可能性。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**At the same time** ,  
在 这 相同的 时间 ,  
同时,

[ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]  
**the Amir confessed that he saw no way out of the situation which would**  
这 阿米尔 坦白 那 他 锯 不 方式 出去 的 这 情况 哪个 会  
[kəm'baɪn] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['seɪfti] .  
**combine honour and safety** .  
结合 荣誉 和 安全 .  
埃米尔坦言, 他看不到任何既能保全荣誉又能保障安全的出路。

['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,  
**Fath - ud - Din was paramount in the council** ,  
法斯 - ud - 丁 曾是 派拉蒙 在 这 理事会 ,  
法特赫丁在议会中地位至高无上,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['paʊə] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .  
**and while he was in power no one else could get a hearing** .  
和 尽管 他 曾是 在 力量 不 一 别的 可以 得到 一个 听力 .  
在他掌权期间, 其他人根本没有机会发声。

[rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**Rustam Khan was in fear of his life** ,  
鲁斯塔姆 可汗 曾是 在 害怕 的 他的 生活 ,  
鲁斯塔姆·汗感到生命受到威胁。

[ænd; ənd][hæd; həd]    ['evriθɪŋ]    ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt]    [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [spaɪz]

and    had    everything    ready    for    flight    at    a    moment's    notice    should    his    spies

和    有    一切    准备好    为了    航班    在    一个    瞬间    注意    应该    他的    间谍

[ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənt] .

inform    him    that    it    was    expedient .

通知    他    那    它    曾是    权宜    .

他已做好一切准备，一旦他的间谍告诉他时机合适，他就可以立即起飞。

[ðə; ði] [ 'siθiən ] [ 'envɔɪ ] [ wʌz; wəz ] [ wʌns ] [ mɔ: r ] [ tu:; tə ] [ðə; ði] [ frʌnt ] ,  
The Scythian envoy was once more to the front ,  
 这 斯基泰人 使者 曾是 一次 更多的 到 这 正面 ,  
 斯基泰使者再次奔赴前线。

---

[ ɔ: l'ðʊ ] [ noʊ ] [ 'defɪnət ] [ ə'reɪndʒmənt ] [ hæd; həd ] [ æz; əz ] [ jet ] [ bɪn ] [ kən'klu:did ] [ wɪð; wɪθ ] [ hɪm; ɪm ] .  
although no definite arrangement had as yet been concluded with him .  
 虽然 不 定 安排 有 作为 然而 到过 结束 和 他 .  
 尽管尚未与他达成任何最终协议。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f] [wʌn]['hei](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['lðə]

**It** **seemed** **to** **be** **Fath** - **ud** - **Din's** **policy** **to** **play** **off** **one** **nation** **against** **the** **other**

它 似乎 到 是 法斯 - ud - din's 政策 到 玩 离开 一 国家 反对 这 其他

,

!

,

法特丁的策略似乎是挑拨离间，让各国互相敌对。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [kənˈseɪnɪz] [frʌm; frəm] [iːt] ,  
**doing his best to secure concessions from each** ,  
 正在做 他的 最好的 到 安全的 让步 从 每个 ,  
 他竭尽全力从每个人那里争取让步 ,

---

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ɪˈðər] .  
**while giving as little as possible in the way of equivalent to either** .  
 尽管 给予 作为 小的 作为 可能的 在 这 方式 的 相等的 到 任何一个 .  
 同时尽可能少地给予与两者等效的东西。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˈeni] [ˈtriːti] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [əˈprəʊtʃɪz] [jɔː; jər] [dɪˈmændz] ,  
 “ If you can get any treaty that in the slightest degree approaches your demands ,  
 “ 如果 你 能 得到 任何 条约 那 在 这 丝毫 程度 方法 你的 需求 ,  
 “如果你能获得任何哪怕只有一丝一毫符合你要求的条约,

[saɪn][ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊ] , " [sed] [dʒəˈhɑːn][beg] .  
sign it and go , " said Jahan Beg .  
 符号 它 和 去 , " 说 贾汉 求 .  
 “签完就走吧,”贾汉·贝格说道。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [jʊr; jər] ['triːti] , [gʊ] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”  
 “ And if you can't get your treaty , go in any case , if you can . ”  
 “ 和 如果 你 不能 得到 你的 条约 , 去 在 任何 案件 , 如果 你 能 . ”  
 “如果最终无法达成条约, 无论如何, 只要有可能, 就应该去。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːf][tuː; tə][fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]  
 “ I was thinking of sending a man off to Fort Rahmat - Ullah to describe  
 “ 我 曾是 思维 的 发送 一个 男人 离开 到 堡 拉赫马特 - 乌拉 到 描述  
 [ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] ,  
our plight ,  
 我们的 困境 ,  
 “我当时想派个人去拉赫马特乌拉堡，向他们描述一下我们的困境。”

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˈɔːrdəz][ænd; ənd][help] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌlgəld] ;  
and ask for orders and help , " said Sir Dugald ;  
 和 问 为了 订单 和 帮助 , " 说 先生 杜格尔德 ;  
 “请求命令和帮助,”杜格尔德爵士说道;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [pæs] .

“ but the difficulty is that they will allow no one to pass .

“ 但 这 困难 是 那 他们 将要 允许 不 一 到 经过 :

但问题是，他们不会允许任何人通过。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [rɪ'baɪf] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæsɪdʒ] [ʌv; əv]  
One does not care to court a rebuff by demanding facilities for the passage of

一 做 不是 关心 到 法庭 一个 回绝 经过 要求 设施 为了 这 通道 的  
[ə; eɪ] ['kəriər] ['teɪkɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]  
a courier taking important despatches to Khemistan and finding them

一个 导游 采取 重要的 电报 到 - 和 寻找 他们  
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;  
refused ;  
拒绝 ;

人们不愿因为要求为携带重要信件前往赫米斯坦的信使提供便利而遭到拒绝；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['smʌɡ(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [br'haɪnd][ɪn] ['eni] [wei] ,

and even if we could smuggle him out behind in any way ,

和 甚至 如果 我们 可以 走私 他 出去 在后面 在 任何 方式 ,

即使我们能想办法把他偷偷带出去，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡerts] ,

there would be a very slender chance of his passing the city gates ,

那里 会 是 一个 非常 苗条 机会 的 他的 通过 这 城市 大门 ,

他通过城门的几率微乎其微。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] . “

much less of reaching the frontier . “

很多 较少的 的 到达 这 边境 : “

到达边疆的可能性要小得多。”

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn]

“ I will do what I can to help a messenger off if you are obliged to run

“ 我 将要 做 什么 我 能 到 帮助 一个 信使 离开 如果 你 是 有义务 到 跑步  
[ðə; ði] [blɔ:'keɪd] ,  
the blockade ,  
这 封锁 ,

“如果你不得不突破封锁线，我会尽我所能帮助信使脱困。”

“ [sed] [dʒə'hɑ:n][beg] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses]

“ said Jahan Beg ; “ but as you say , there is a very slight chance of success

“ 说 贾汉 求 ; “ 但 作为 你 说 , 那里 是 一个 非常 轻微 机会 的 成功

.  
:  
.

贾汉·贝格说：“但正如你所说，成功的机会非常渺茫。”

[waɪ] [nɑ:t] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ['feləʊ] [hɪks] ,

Why not send a message by that fellow Hicks ,

为什么 不是 发送 一个 信息 经过 那 同伴 希克斯 ,

为什么不让那位希克斯先生发条信息呢？

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [ɪ'mɪ:diətli] ? “

who has been talking for weeks of returning to Khemistan immediately ? “

WHO 有 到过 说 为了 周 的 返回 到 - 立即地 ? “

谁几周以来一直在说要立即返回赫米斯坦？

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

“ Because he only meant to return when our business was over ,

“ 因为 他 仅有的 意思是 到 返回 什么时候 我们的 商业 曾是 超过 ,

“因为他只打算在我们交易结束后才回来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [br'kʌm] [mɔːr] [ɪk'saɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət]  
and now that things have become more exciting he is bound to be in at  
和 现在 那 事物 有 变得 更多的 激动人心 他 是 边界 到 是 在 在  
[ðə; ði] [deθ] ,  
the death ,  
这 死亡 ,

现在比赛变得更加精彩，他肯定会在最后时刻上场。

" [sed] [sɜːr] ['dʌgəld] .  
" said Sir Dugald .  
" 说 先生 杜格尔德 .

“杜格尔德爵士说道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊ'bitʃueri]['noʊtɪsɪz] , [juː; jʊ] [siː] . "  
" He must wait here and write our obituary notices , you see . "  
" 他 必须 等待 这里 和 写 我们的 讣告 通知 , 你 看 . "

“他得待在这里，替我们写讣告。”

" [wel] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,  
" Well , I advise you to wait a day or two ,  
" 出色地 , 我 建议 你 到 等待 一个 天 或者 二 ,

“嗯，我建议你等一两天。”

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
in case anything occurs to alter the situation .  
在 案件 任何事物 发生 到 改变 这 情况 .

以防发生任何可能改变现状的情况。

[ðə; ði] [ 'siθiən ] ['eɪdʒənt] [meɪ] [tɜːrɪn] ['rʌsti] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dɔːnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd]  
The Scythian agent may turn rusty if it dawns upon him that he is being played  
这 斯基泰人 代理人 可能 转动 生锈的 如果 它 黎明 之上 他 那 他 是 存在 玩  
[wɪð; wɪθ] ,  
with ,  
和 ,

如果斯基泰特工意识到自己被人利用，他可能会变得生疏。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] . "  
and then your chance will come . "  
和 然后 你的 机会 将要 来 . "

然后你的机会就会到来。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] , " [sed] [sɜːr]  
" The worst of it is that our chances are limited by our supplies , " said Sir  
" 这 最差 的 它 是 那 我们的 机会 是 有限的 经过 我们的 补给品 , " 说 先生  
['dʌgəld] .  
Dugald .  
杜格尔德 .

“最糟糕的是，我们的机会受限于我们的物资供应，”杜格尔德爵士说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)] - [men][tuː; tə] [kən'sɪdər] [naʊ] ,  
" We have not got the beasts and the camel - men to consider now ,  
" 我们 有 不是 得到 这 野兽 和 这 骆驼 - 男人 到 考虑 现在 ,  
[ˈsɜːrt(ə)nli] ,  
certainly ,  
当然 ,

“我们现在当然不必考虑牲畜和骆驼人的问题了。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk] [prə'vaɪdɪŋ] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hɪr] .  
but it is no joke providing simply for ourselves and the servants here .  
但 它 是 不 开玩笑 提供 简单地 为了 我们自己 和 这 仆人 这里 .

但仅仅满足我们自己和这里仆人的生活所需，可不是件容易的事。

[bəuθ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈenvɔɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn]  
**Both Fath - ud - Din and the Scythian envoy have the whip - hand of us in**  
两个都 法斯 - ud - 丁 和 这 斯基泰人 使者 有 这 鞭 - 手 的 我们 在  
[ðæt] [rɪˈspekt] . "  
**that respect . "**  
那 尊重 . "

在这方面，法特丁和斯基泰使者都比我们更有优势。”

" [jes] , " [pʊt][ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ,  
" **Yes , " put in Georgia , for the conversation was taking place on the terrace ,**  
" 是的 , " 放 在 乔治亚州 , 为了 这 对话 曾是 采取 地方 在 这 阳台 ,  
"是的,"乔治亚插嘴道，因为谈话是在露台上进行的。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][ju: ˈes] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtri:ti] [saɪnd] ,  
" **it would not do us much good personally even to get the treaty signed ,**  
" 它 会 不是 做 我们 很多 好的 亲自 甚至 到 得到 这 条约 签名 ,  
"即使签署了条约，对我们个人来说也没有多大好处。"

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈræ(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [tɪnd] [ˈpi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer]  
**when we were reduced to a ration of three tinned peas and a square**  
什么时候 我们 是 减少 到 一个 配给 的 三 罐装 豌豆 和 一个 正方形  
[ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [i:tʃ] [ə; eɪ] [deɪ] . "  
**inch of chocolate each a day . "**  
英寸 的 巧克力 每个 一个 天 . "

那时我们每天的口粮只有三罐豌豆和一平方英寸的巧克力。

" [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] , " [sed] [ˈstrætford] .  
" **Don't be afraid , Miss Keeling , " said Stratford .**  
" 不 是 害怕的 , 错过 基林 , " 说 斯特拉特福德 .

“别害怕，基林小姐，”斯特拉特福德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][men] [wɪl] [i:tʃ] [ˌeɪ di: ˈdi:][wʌn] [pi:] [ænd; ənd][æn; ən]  
" **I think I can assure you that we men will each add one pea and an**  
" 我 思考 我 能 保证 你 那 我们 男人 将要 每个 添加 一 豌豆 和 一个  
[əˈpri:ʃəb(ə)l] [ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈræ(ə)n][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪgz] . "  
**appreciable fraction of the chocolate to your ration and Lady Haigh's . "**  
值得赞赏 分数 的 这 巧克力 到 你的 配给 和 女士 海格的 . "

“我想我可以向你保证，我们男人每人都会在你的口粮和海格夫人的口粮里多加一颗豌豆和相当一部分巧克力。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʌel; ʃəl][hænd][aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,  
" **And we shall hand it back to you ,**  
" 和 我们 将 手 它 后退 到 你 ,

“我们会把它还给你，

[rɪˈmɑ:kɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
**remarking gracefully that you need it more than we do , " said Georgia .**  
评论 优雅地 那 你 需要 它 更多的 比 我们 做 , " 说 乔治亚州 .

乔治亚优雅地表示：“你们比我们更需要它。”

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [sed] [dʒəˈhɑ:n][beg] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [help] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [prəˈvɪʒnz] [ə; eɪ]  
" **By the bye , " said Jahan Beg , " I think I can help you about provisions a**  
" 经过 这 再见 , " 说 贾汉 求 , " 我 思考 我 能 帮助 你 关于 条款 一个  
[ˈlɪt(ə)l] .  
**little .**  
小的 .

“顺便说一句，”贾汉·贝格说，“我想我可以在物资供应方面帮上一点忙。”



[aɪ][kæən; kən][get][ə; eɪ][smɔːl][sə'plaɪ][ʌv; əv][kɔːrŋ][θruː][ðə; ði][leɪnz][æt; ət][ðə; ði][bæk][wɪ'dəʊt]  
**I can get a small supply of corn through the lanes at the back without**  
我 能 得到 一个 小的 供应 的 玉米 通过 这 车道 在 这 后退 没有  
[ə'træktɪŋ][ðə; ði]['nɒtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['souldʒərz] ,  
**attracting the notice of the soldiers** ,  
吸引 这 注意 的 这 士兵 ,  
我可以从后面的小巷运来少量玉米,而不会引起士兵的注意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæən; kən][drɔː][ʌp][ðə; ði][sæks][θruː][ðə; ði]['wɪndəʊ]  
**and you can draw up the sacks through the window** .  
和 你 能 画 向上 这 麻袋 通过 这 窗户 .  
你可以从窗户把麻袋拉上来。

[aɪ][wɪl][brɪŋ][juː; jʊ][ə; eɪ]['daːŋki]-[loʊd][tuː; tə]-['mɔːroʊ][naɪt] , [ænd; ənd][ə'nʌðər][ðə; ði][nekst][naɪt]  
**I will bring you a donkey - load to - morrow night , and another the next night**  
我 将要 带来 你 一个 驴 - 加载 到 - 明天 夜晚 , 和 其他 这 下一个 夜晚  
 , [ɪf][ɔːl][ɪz][wel] .  
**, if all is well .**  
 , 如果全部 是 出色地 .  
如果一切顺利,我明天晚上会给你送来一大包,后天晚上再送来一包。

"[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wa:tʃ][kept][ɑːn][ðə; ði][haʊs] , [dʒə'hɑːn][beg][wʌz; wəz][æz; əz][ɡʊd][æz; əz]  
**" In spite of the watch kept on the house , Jahan Beg was as good as**  
" 在 尽管如此 的 这 手表 保留 在 这 房子 , 贾汉 求 曾是 作为 好的 作为  
[hɪz; ɪz][wɜːrd] ,  
**his word** ,  
他的 单词 ,  
“尽管有人监视房子,贾汉·贝格还是信守承诺。”

[ænd; ənd][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ɪn][sə'plaɪŋ][ðə; ði][brɪ'liːɡərd]['ɡæərɪsn] , [ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and succeeded in supplying the beleaguered garrison , in the course of the**  
和 成功了 在 供应 这 饱受围困的 驻军 , 在 这 课程 的 这  
[nekst][θriː][naɪts] ,  
**next three nights** ,  
下一个 三 夜晚 ,  
并在接下来的三个夜晚成功地向被围困的守军运送了补给。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nʌf][kɔːrŋ][tuː; tə][rɪ'liːv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]['eni]['prez(ə)nt][fɪr][ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] .  
**with enough corn to relieve them from any present fear of starvation** .  
和 足够的 玉米 到 缓解 他们 从 任何 展示 害怕 的 饥饿 .  
有足够的玉米让他们摆脱目前的饥饿恐惧。  
[ɪn][ʌðər][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʃoʊd][noʊ][ɪm'pruːvmənt] .  
**In other respects , however , the situation showed no improvement** .  
在 其他 尊重 , 然而 , 这 情况 显示 不 改进 .

但在其他方面,情况并没有好转。  
[wʌns][mɔːr][ə; eɪ][depju'teɪʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæləs][ə'raɪvd][tuː; tə][prə'pəʊz][tɜːrmz][ʌv; əv][piːs] ,  
**Once more a deputation from the Palace arrived to propose terms of peace** ,  
一次 更多的 一个 代表团 从 这 宫殿 到达的 到 提出 条款 的 和平 ,  
王室代表团再次前来提出和平条件,

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrtɪd][æz; əz][brɪfɔːr][wɪ'dəʊt]['siːɪŋ][sɜːrɪ]['dʌɡəld] .  
**and departed as before without seeing Sir Dugald** .  
和 已离开 作为 前 没有 看到 先生 杜格尔德 .  
然后像以前一样离开了,没有见到杜格尔德爵士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [hu:] ['hedɪd] [aɪ'ti:] [dɪ'klerd] [æz; əz][hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r]  
**But this time the official who headed it declared as he departed that no more**  
但 这 时间 这 官方的 WHO 标题 它 声明 作为 他 已离开 那 不 更多的  
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**messages of conciliation would be sent by the King .**  
消息 的 和解 会 是 发送 经过 这 国王 .  
但这一次，率领使节团离开时宣布，国王不会再发出任何和解信息。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tu; tə][ə'bændən] [ɪts] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,  
**After this , if the British Mission desired to abandon its attitude of suspicion ,**  
后 这 , 如果 这 英国 使命 想要的 到 放弃 它是 态度 的 怀疑 ,  
此后，如果英国使团想要放弃怀疑的态度，  
[ænd; ænd] [mi:t] [ðə; ði][i:θi'oʊpiən] ['gʌvənmənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] , [aɪ'ti:]  
**and meet the Ethiopian Government on a footing of mutual confidence , it**  
和 见面 这 埃塞俄比亚 政府 在 一个 立足点 的 相互的 信心 , 它  
[mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] .  
**must make the first move .**  
必须 制作 这 第一的 移动 .  
要想在互信的基础上与埃塞俄比亚政府会面，它必须率先行动。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu; tə] [ə'laʊ] [sɜ:r] ['dʌgəld] [tu; tə] [pæs]  
**The soldiers at the gateway had been ordered to allow Sir Dugald to pass**  
这 士兵 在 这 网关 有 到过 订购 到 允许 先生 杜格尔德 到 经过  
[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,  
**at any hour of the day or night ,**  
在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,  
守卫城门的士兵奉命允许杜格尔德爵士在任何时间（白天或晚上）通过。

['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ænd][tu; tə]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ]  
**either with or without his staff , and to escort him to the Palace with**  
任何一个 和 或者 没有 他的 职员 , 和 到 护送 他 到 这 宫殿 和  
[du:] ['ɑ:nər] .  
**due honour .**  
到期的 荣誉 .  
无论是否携带随从，都要以应有的礼节护送他前往宫殿。

[bʌt; bət][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] ,  
**But no advantage was taken of this intimation ,**  
但 不 优势 曾是 已采取 的 这 暗示 ,  
但是，这一暗示并没有被利用。

[ænd; ænd][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kaʊnslz] [wɜ:r; wər] [held] ['deɪli] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['meʒərz] [tu; tə]  
**and inside the Mission councils were held daily as to the measures to**  
和 里面 这 使命 议会 是 握住 日常的 作为 到 这 措施 到  
[bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .  
**be adopted in case the state of affairs should remain unchanged .**  
是 已采用 在 案件 这 状态 的 事务 应该 保持 未更改 .  
使团内部每天都会召开会议，讨论如果局势没有改变该采取哪些措施。

[sɜ:r] ['dʌgəld] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu; tə] [fɔ:rt] ['rɑ:mət] - ['ʌlə] ['æskɪŋ]  
**Sir Dugald had decided to send a messenger to Fort Rahmat - Ullah asking**  
先生 杜格尔德 有 决定 到 发送 一个 信使 到 堡 拉赫马特 - 乌拉 问  
[fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,  
**for instructions ,**  
为了 指示 ,  
杜格尔德爵士决定派一名信使前往拉赫马特乌拉堡询问指示。

[ænd; ænd][dʒə'hɑ:n] [beg] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,  
**and Jahan Beg had chosen one of his servants ,**  
和 贾汗 求 有 选定 一 的 他的 仆人 ,  
贾汗·贝格选中了他的一个仆人，



# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第9/23页

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , [fɔ:r; fər]  
**a man who was devoted to him and who knew the country well , for**  
一个 男人 WHO 曾是 奉献 到 他 和 WHO 知道 这 国家 出色地 , 为了  
[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['erənd] .  
**the dangerous errand .**  
这 危险的 差事 .

一名对他忠心耿耿且熟悉当地情况的人，受命执行这项危险的任务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ə'bo:n]  
**As soon as arrangements had been made for a supply of horses along**  
作为 很快 作为 安排 有 到过 制成 为了 一个 供应 的 马匹 沿着  
[ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævəst] ,  
**the route to be traversed ,**  
这 路线 到 是 穿越 ,

一旦沿途马匹的供应安排妥当，

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sɜ:r] - [dɪ'spætʃ] ,  
**this man was to come to the Mission to receive Sir Dugald's despatches ,**  
这 男人 曾是 到 来 到 这 使命 到 收到 先生 - 电报 ,  
此人将前往使馆接收杜格尔德爵士的电报。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [soʊn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,  
**which were to be sewn up in his clothes ,**  
哪个 是 到 是 缝制的 向上 在 他的 衣服 ,  
这些要缝进他的衣服里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['rezɪdənts] [brɪ'gæ:n][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ]  
**and the imprisoned residents began to regard the state of affairs with**  
和 这 被监禁 居民 开始 到 看待 这 状态 的 事务 和  
[ˈsʌmwʌt] ['greɪtər] [ekwə'nɪməti] ,  
**somewhat greater equanimity ,**  
有些 更大的 平静 ,  
被囚禁的居民们开始以一种相对平静的心态看待现状。

[sɪns] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʊd]  
**since the burden of decision in the dilemma in which they found themselves would**  
自从 这 负担 的 决定 在 这 困境 在 哪个 他们 成立 他们自己 会  
[bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n] [ʌðər] [ 'ʃəuldəz ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .  
**be laid upon other shoulders than their own .**  
是 铺设 之上 其他 肩膀 比 他们的 自己的 .

因为在他们所处的困境中，做出决定的重担将落在其他人的肩上，而不是他们自己的肩上。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜ:rd] .  
**On the fourth day of the blockade , however , an unexpected change occurred .**  
在 这 第四 天 的 这 封锁 , 然而 , 一个 意外 改变 发生 .  
然而，在封锁的第四天，发生了意想不到的变化。

[ə'gen] [æn; ən] ['embəsi] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .  
**Again an embassy appeared , but this time it was a private one .**  
再次 一个 大使馆 出现 , 但 这 时间 它 曾是 一个 私人的 一 .  
大使馆再次出现，但这次是私人大使馆。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**It consisted of the two sons of Fath - ud - Din ,**  
它 由.....组成 的 这 二 儿子们 的 法斯 - ud - 丁 ,  
它由法特丁的两个儿子组成，

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['mɪstər] [hɪks] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [gærən'ti:] [ðer; ðər]  
who had brought Mr Hicks to introduce them and to guarantee their  
WHO 有 带来 先生 希克斯 到 介绍 他们 和 到 保证 他们的  
[gʊd] [feɪθ] ,  
good faith ,  
好的 信仰 ,

他们带来了希克斯先生，目的是介绍他们认识并保证他们的诚意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendənts] , [hu:] [bɔ:r] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .  
and a number of attendants , who bore gifts of fruit and vegetables .  
和 一个 数字 的 服务员 , WHO 钻孔 礼物 的 水果 和 蔬菜 .

还有许多随行人员，他们带来了水果和蔬菜作为礼物。

[ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz] [su:n] [im'pɑ:tɪd] .  
The object of their errand was soon imparted .  
这 目的 的 他们的 差事 曾是 很快 传授 .

他们此行的目的很快就被告知了。

['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪlnəs] ,  
Fath - ud - Din had been seized with a mysterious illness ,  
法斯 - ud - 丁 有 到过 查获 和 一个 神秘 疾病 ,

法特乌丁患上了一种神秘的疾病，

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][i:θi'oʊpiən] [fɪ'zɪnɪz] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ɔ:l]  
the nature of which was unknown to the Ethiopian physicians and baffled all  
这 自然 的 哪个 曾是 未知 到 这 埃塞俄比亚 医生 和 困惑 全部  
[ðer; ðər] ['remədɪz] ,  
their remedies ,  
他们的 补救措施 ,

这种疾病的性质是埃塞俄比亚医生所不了解的，他们所有的治疗方法都束手无策。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['hɛd,læm] ,  
and he had sent to entreat Dr Headlam ,  
和 他 有 发送 到 恳求 博士 头头 ,

他曾派人去恳求海德拉姆医生，

[tu:; tə] [hu:z] [skɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['peɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [bɔ:r] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] ,  
to whose skill all his patients in the city bore eloquent testimony ,  
到 谁 技能 全部 他的 患者 在 这 城市 钻孔 雄辩 见证 ,

城里所有病人都对他精湛的医术赞不绝口。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
to come and prescribe for him .  
到 来 和 规定 为了 他 .

来给他开药。

[sɜ:r] ['dʌgəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['daʊtfəli] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]  
Sir Dugald and his staff looked at one another doubtfully when they heard the  
先生 杜格尔德 和 他的 职员 看起来 在 一 其他 怀疑地 什么时候 他们 听到 这  
['mesɪdʒ] .  
message .  
信息 .

杜格尔德爵士和他的幕僚们听到消息后，面面相觑，疑惑不解。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk][ə; eɪ][træp] , " [sed] [sɜ:r] ['dʌgəld] .  
" It looks remarkably like a trap , " said Sir Dugald .  
" 它 看起来 非常 喜欢 一个 陷阱 , " 说 先生 杜格尔德 .

“这看起来很像一个陷阱，”杜格尔德爵士说道。

" [sti:l] , [hɪks] [wʊd] ['skɜ:slɪ] [lend] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .  
" Still , Hicks would scarcely lend himself to such a thing , " said the doctor .  
" 仍然 , 希克斯 会 几乎 借 他自己 到 这样的 一个 事物 , " 说 这 医生 .

“不过，希克斯恐怕不会同意这种事，”医生说。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][him; im][in] , ” [sed] [sɜ:r] ['dʌgəld] ; [ænd; ənd]['mɪstər] [hɪks] [wʌz; wəz][in'veɪtɪd]['ɪntu:]  
“ **Let us have him in , ” said Sir Dugald ; and Mr Hicks was invited into**  
“ 让 我们 有 他 在 , ” 说 先生 杜格尔德 ; 和 先生 希克斯 曾是 受邀 进入  
[ðə; ði]['dɜ:rba:r; ,dɜ:r'ba:r] - [hɔ:l] ,  
**the Durbar - hall ,**  
这 杜尔巴 - 大厅 ;  
“让他进来吧,”杜格尔德爵士说道; 于是希克斯先生被请进了杜巴厅。

[li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .  
**leaving his young friends in the verandah .**  
离开 他的 年轻的 朋友们 在 这 阳台 .  
他把年轻的朋友们留在了走廊里。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz]['ri:əl] [sɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ **If you ask me , I think the old man is real sick , ” he said ,**  
“ 如果 你 问 我 , 我 思考 这 老的 男人 是 真实的生病的 , ” 他 说 ,  
“依我看,我觉得这老人病得很重,”他说。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðər; ðər] ['kwestʃənz] .  
**in reply to their questions .**  
在 回复 到 他们的 问题 .  
回答他们的问题。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
“ **I heard his groans when I called at his house just now , and they were**  
“ 我 听到 他的 呻吟 什么时候 我 称为 在 他的 房子 只是 现在 , 和 他们 是  
[ɔ:f(ə)] .  
**awful .**  
可怕 .

“我刚才去他家的时候听到他呻吟, 那声音太可怕了。”  
[aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [ɪz] [neɪld] [ðɪs] [taɪm] , ['eni] [weɪ] . “  
**I guess the old sinner is nailed this time , any way . ”**  
我 猜测 这 老的 罪人 是 钉子 这 时间 , 任何 方式 . “  
看来这次那个老罪人是要被绳之以法了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][plɔ:t][tu:; tə] [sɪ'kjər] [wʌn][ʌv; əv]  
“ **But it is so exactly what one might look for in a plot to secure one of**  
“ 但 它 是 所以 确切地 什么 一 可能 看 为了 在 一个 阴谋 到 安全的 一 的  
[ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ,  
**us as a hostage for the signing of the treaty ,**  
我们 作为 一个 人质 为了 这 签名 的 这 条约 ,  
“但这恰恰是企图挟持我们其中一人作为人质以换取条约签署的阴谋的典型特征。”

“ [sed] [dɪk] .  
“ **said Dick .**  
“ 说 迪克 .  
迪克说道。

“ [wel] , [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][gəʊ]  
“ **Well , two can play at that game , ” said the doctor , who was eager to go**  
“ 出色地 , 二 能 玩 在 那 游戏 , ” 说 这 医生 , WHO 曾是 渴望的 到 去  
.  
:  
.  
“好, 那我们也可以玩这个游戏,”医生说, 急着要走。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [jʌŋ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈɑːnərz]  
“ I suppose I must have young Fath - ud - Din with me to do the honours  
“ 我 认为 我 必须 有 年轻的 法斯 - ud - 丁 和 我 到 做 这 荣誉  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
of the house ,  
的 这 房子 ,

“我想我必须带上年轻的法特乌丁来为我主持家务了。”

[bʌt; bət][duː][jʊː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ,  
but do you keep the boy here ,  
但 做 你 保持 这 男生 这里 ,

但你会把这孩子留在这里吗？

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌnˈtɪl] [jʊː; jʊ][hæv; həv][,em ˈiː] [ˈseɪfli] [bæk] .  
and don't let him go until you have me safely back .  
和 不 让 他 去 直到 你 有 我 安全 后退 .

在我安全回来之前，别放他走。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈtʃekˈmeɪtˈtʃekmeɪt] [ˈeni] [ɪnˈtendɪd] [muːv] [ʌv; əv] [ðərz] . “  
That ought to checkmate any intended move of theirs . ”  
那 应该 到 将死 任何 故意的 移动 的 他们的 . “

这样应该能挫败他们的任何企图。”

“ [ˈdɑːktər] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [grɪt][ɪn][jʊː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [hɪks] , [ˈwɔːrmlɪ] .  
“ Doctor , there's something like grit in you ! ” cried Mr Hicks , warmly .  
“ 医生 , 有 某物 喜欢 砂砾 在 你 ! ” 哭 先生 希克斯 , 热情地 .

“医生，你身上有一种坚韧不拔的毅力！”希克斯先生热情地喊道。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ʌnd][jɔː; jər][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪdnɪs] , [jʊː; jʊ]  
“ What with your professional enthusiasm , and your level - headedness , you  
“ 什么 和 你的 专业的 热情 , 和 你的 等级 - 头脑 , 你  
[dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmɔrtəlaɪzd] .  
deserve to be immortalised .  
应得 到 是 永垂不朽 .

“凭借你的专业热情和冷静沉着，你值得被铭记。”

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
And your name shall be handed down in the pages of history ,  
和 你的 姓名 将 是 递交 向下 在 这 页面 的 历史 ,

你的名字将被载入史册。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈkraɪər] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] . “  
or I will cut my connection with the ' Crier ' from that day . ”  
或者 我 将要 切 我的 联系 和 这 - 哭泣者 - 从 那 天 . “

否则，我将从那天起与“哭泣者”断绝一切联系。

“ [θæŋks] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .  
“ Thanks , ” said the doctor .  
“ 谢谢 , ” 说 这 医生 .

“谢谢,”医生说。

“ [naʊ] [səˈpəʊz] [jʊː; jʊ][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ʌnd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .  
“ Now suppose you call in the young gentlemen and explain the state of affairs .  
“ 现在 认为 你 称呼 在 这 年轻的 先生们 和 解释 这 状态 的 事务 .

“现在假设你把这两位年轻先生叫来，向他们解释一下事情的经过。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈvɪlən] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [skɪl]  
I don't want to get to the house and find the poor old villain beyond my skill  
我 不 想 到 得到 到 这 房子 和 寻找 这 贫穷的 老的 恶棍 超过 我的 技能  
.  
:  
.

我不想到了那栋房子才发现那个可怜的老恶棍超出了我的能力范围。

“ [ðə; ði] [vɪ'ziərz] [ˈeldɪst] [sʌŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌnz] ,  
“ **The Vizier's eldest son understood the matter at once** ,  
“ 这 维齐尔的 长子 儿子 理解 这 事情 在 一次 ,  
“维齐尔的长子立刻明白了这件事。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]  
**and was perfectly willing that his young brother should remain at the Mission**  
和 曾是 完美 愿意的 那 他的 年轻的 兄弟 应该 保持 在 这 使命  
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [hɛdləmz] [seɪf] [rɪ'tʃ:rn] .  
**as a hostage for Dr Headlam's safe return** .  
作为 一个 人质 为了 博士 海德拉姆 安全的 返回 .  
他完全愿意让他的弟弟留在教会作为人质，以换取海德拉姆博士的安全返回。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [dɪ'li:vəd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪnər]  
**The boy was therefore delivered over to Sir Dugald and taken into the inner**  
这 男生 曾是 所以 发表 超过 到 先生 杜格尔德 和 已采取 进入 这 内  
[kɔ:rt] ,  
**court** ,  
法庭 ,  
于是，这名男孩被交给杜格尔德爵士，并被带入内院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [hɪks] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**and the doctor left the house with Mr Hicks and young Fath - ud - Din** .  
和 这 医生 左边 这 房子 和 先生 希克斯 和 年轻的 法斯 - ud - 丁 .  
医生和希克斯先生以及年轻的法特乌丁一起离开了房子。

“ [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˌɑ:pər'tu:nə'tɪz] , [ˈdɑ:ktər] , “ [ˈstrætford] [kɔ:ld] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz]  
“ **Make the most of your opportunities, doctor, Stratford called after him as**  
“ 制作 这 最多 的 你的 机会 , 医生 , “ 斯特拉特福德 称为 后 他 作为  
[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .  
**he departed** .  
他 已离开 .  
“医生，好好把握你的机会，”斯特拉特福德在他离开时在他身后喊道。

“ [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈredi] ,  
“ **Have the medicine ready** ,  
“ 有 这 药品 准备好 ,  
“准备好药品，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv]  
**and refuse to give it him except as the price of the signing of**  
和 拒绝 到 给 它 他 除了 作为 这 价格 的 这 签名 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtri:ti] .  
**our treaty** .  
我们的 条约 .  
除非作为签署我们条约的条件，否则我们拒绝将之给他。

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [ˈhɛd.læm] [went] [ɔ:f] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [pæst] [ˈkwaiətli] [æt; ət] [ðə; ði]  
“ **Dr Headlam went off laughing, and the evening passed quietly at the**  
“ 博士 头头 去 离开 笑 , 和 这 晚上 通过了 悄悄 在 这  
[ˈmɪʃ(ə)n] .  
**Mission** .  
使命 .  
“海德拉姆博士笑着离开了，夜晚在教会里平静地过去了。”

[əˈbaʊt] [rɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əv-] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [rɪ'tʃ:rnd] , [ˈeskɔ:tɪd] [baɪ] [jʌŋ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [hu:]  
**About eleven o'clock the doctor returned, escorted by young Fath - ud - Din, who**  
关于 十一 点钟 这 医生 返回 , 护送 经过 年轻的 法斯 - ud - 丁 , who  
[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bæk] ,  
**received his brother back** ,  
已收到 他的 兄弟 后退 ,  
大约十一点钟，医生回来了，年轻的法特乌丁陪同他前来接回他的兄弟。



[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

and departed with profuse expressions of gratitude .

和 已离开 和 丰富的 表达式 的 感激 .

他们带着深深的感激之情离开了。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ?

“ What sort of time have you had with the boy ?

“ 什么 种类 的 时间 有 你 有 和 这 男生 ?

你和那个男孩相处了多久？

“ [æskt] [ðə; ði][dɑ:ktər][ʌv; əv] ['strætford] [ænd; ənd] [dɪk] ,

“ asked the doctor of Stratford and Dick ,

“ 问 这 医生 的 斯特拉特福德 和 迪克 ,

斯特拉特福德和迪克的医生问道：“

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpəniŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtərz]

who were accompanying him across the court on his way to his own quarters

WHO 是 随同 他 穿过 这 法庭 在 他的 方式 到 他的 自己的 四分之一

.

:

.

他们陪同他穿过球场，前往他自己的住处。

“ [oʊ] , [nɑ:t][bæd] , [ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:rkəmstænsɪz] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] .

“ Oh , not bad , under the circumstances , “ returned Dick .

“ 哦 , 不是 坏的 , 在下面 这 情况 , “ 返回 迪克 .

“哦，在这种情况下，还不错，”迪克回答道。

“ [wi:; wi][set] ['æns,trʌðər] [daʊn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][hælmə][baɪ] [saɪnz] ,

“ We set Anstruther down to teach him halma by signs ,

“ 我们 放 安斯特鲁瑟 向下 到 教 他 哈尔玛 经过 标志 ,

“我们让安斯特鲁瑟下来，用手势教他哈尔玛，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and Miss Keeling gave us a little music — that is to say ,

和 错过 基林 给予 我们 一个 小的 音乐 — 那 是 到 说 ,

基林小姐还为我们演奏了一小段音乐——也就是说，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][hɜ:r; həɹ] [best] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - [kɑ:nsər'ti:nə] .

she did her best to sing to the strains of Kustendjian's concertina .

她 做过 她 最好的 到 唱歌 到 这 菌株 的 - 手风琴 .

她尽力伴着库斯滕吉安手风琴的旋律歌唱。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn] [pleɪ] [soʊ] ['vaɪlli] [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] ,

I never heard any one play so vilely as that fellow in all my life ,

我 绝不 听到 任何 一 玩 所以 卑鄙地 作为 那 同伴 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子都没听过像他那样演奏得如此糟糕的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [ɪm'prest] .

but the boy seemed impressed .

但 这 男生 似乎 印象深刻 .

但男孩似乎很受触动。

[æftərwərdz] [wi:; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət]

Afterwards we sat in a ring and tried to talk , with Kustendjian to interpret

然后 我们 卫星 在 一个 戒指 和 尝试 到 讲话 , 和 - 到 解释

,

:

,

之后我们围坐成一圈，试图交谈，由库斯滕吉安担任翻译。

[ænd; ənd][ɔ:l][gɑ:t][moʊst]    ['fɪrʃəli]    ['sli:pi]    .  
and    all got most    fearfully    sleepy    .  
和    全部 得到    最多    恐惧地    困    .

于是所有人都困得不行了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jə][get][ɑ:n] ? " "  
But    how did you get on ? " "  
但    如何 做过    你    得到    在    ? " "

但你那边情况如何？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [kwɑt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,    ['sʌmwʌt]    [rɪ'lʌktəntli]    .  
" Well , I don't quite know , " replied the doctor , somewhat reluctantly .  
" 出色地 , 我    不    相当    知道 , "    回复    这    医生 ,    有些    勉强    .

“嗯，我不太清楚，”医生有些不情愿地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]    [ʌn'kʌmfətəb(ə)l]    [kaɪnd][ʌv; əv]    ['fi:lɪŋ]    , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi]    [fɔr]    [ðæt]  
" I have an uncomfortable kind of feeling ,    and yet I can't be sure that  
" 我    有    一个    不舒服    种类    的    感觉 ,    和    然而 我    不能    是    当然    那  
[aɪ 'ti:][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] .  
it is justified .  
它    是    合理的    .

“我有一种不安的感觉，但我不能确定这种感觉是否有道理。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]    ['i:vniŋ]    ,  
But I will tell you about the events of the evening ,  
但    我 将要 告诉    你    关于    这    活动    的    这    晚上 ,

但我会把当晚发生的事情告诉你们。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]    [jɔ:r'selvz]    ['weðər]    [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] ['eni]  
and then you can judge for yourselves whether the matter is of any  
和    然后    你    能    法官    为了    你们自己    无论    这    事情    是    的    任何  
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . " "  
importance . " "  
重要性    . " "

然后你们可以自己判断这件事是否重要。

" [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] ! " [sed] [dɪk] [ænd; ənd] ['strætfərd] [tə'geðər] .  
" Oh , go on ! " said Dick and Stratford together .  
" 哦 ,    去    在 ! "    说    迪克    和    斯特拉特福德    一起    .

“哦，继续！”迪克和斯特拉特福德异口同声地说。

" [dəunt] [ki:p] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] . " "  
" Don't keep us on the rack . " "  
" 不    保持    我们    在    这    架子 . " "

“别再折磨我们了。”

" [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]    [haʊs]    [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [oʊld] ['fæθ] - [ʌd] -  
" Well , as soon as I got to the house I was taken to see old Fath - ud -  
" 出色地 ,    作为    很快    作为    我 得到    到    这    房子    我    曾是    已采取    到    看    老的    法斯 - ud -  
[dɪn] .  
Din .  
丁 .

“嗯，我一到那所房子就被带去见老法特丁了。”

[ɪts]    ['prɪti]    [klɪr]    [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli]    [sɪ'vɪr]    [ə'tæk]    [ʌv; əv] [ɪnflu'enzə] ,  
It's pretty clear to me that he has a tolerably severe attack of influenza ,  
它是    漂亮的    清除    到    我    那    他    有    一个 勉强可以接受    严重    攻击    的    流感 ,

在我看来，他显然是患上了相当严重的流感。

[bʌt; bət][hiː; hi]    [θɔːt]    [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪn] — [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]  
but   he   thought   he   was   dying   — or at any rate ,   he   groaned   as   if   he  
但   他   想法   他   曾是   垂死   — 或者   在   任何   速度   ,   他   呻吟   作为   如果   他  
[dɪd] .  
did .  
做过 .

但他觉得自己快要死了——或者至少，他呻吟得好像快要死了一样。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['remədɪz] ,  
I   prescribed   the   usual   remedies ,  
我   规定   这   通常   补救措施 ,  
[ænd; ənd] [geɪv]    ['veriəs]    [də'rek(j)ənz][æz; əz][tuː; tə]    [θɪŋz]    [wɪtʃ]    [aɪ]    [θɔːt]    [maɪt]    [rɪ'liːv]    [hɪm; ɪm] .  
and   gave   various   directions   as   to   things   which   I   thought   might   relieve   him .  
和   给予   各种各样的   方向   作为   到   事物   哪个   我   想法   可能   缓解   他 .  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他  
[θɪŋz]    [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,  
things   I   had   ordered ,  
事物   我   有   订购 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他

并就一些我认为可以减轻他痛苦的事情提出了各种指示。

[hiː; hi][sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][hɑːt] ['flænəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
He   sent   the   servants   out   of   the   room   to   get   hot   flannels   and   the   other  
他   发送   这   仆人   出去   的   这   房间   到   得到   热的   法兰绒   和   这   其他  
[θɪŋz]    [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,  
things   I   had   ordered ,  
事物   我   有   订购 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他

他打发仆人出去拿热毛巾和我点的其他东西。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .  
and   then   turned   to   me .  
和   然后   转向   到   我 .  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他  
[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]    [aʊt][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ,  
I   was   pouring   out   the   medicine ,  
我   曾是   浇注   出去   这   药品 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他  
[wɪtʃ]    [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli]    [bɪn]    ['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk]    [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌgz] [aɪ][hæd; həd]  
which   I   had   fortunately   been   able   to   make   up   from   the   drugs   I   had  
哪个   我   有   幸运的是   到过   有能力的   到   制作   向上   从   这   药物   我   有  
[brɔːt]    [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,  
brought   with   me ,  
带来   和   我 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他

我当时正在倒药，

[wɪtʃ]    [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli]    [bɪn]    ['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk]    [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌgz] [aɪ][hæd; həd]  
which   I   had   fortunately   been   able   to   make   up   from   the   drugs   I   had  
哪个   我   有   幸运的是   到过   有能力的   到   制作   向上   从   这   药物   我   有  
[brɔːt]    [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,  
brought   with   me ,  
带来   和   我 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他

幸运的是，我随身携带的毒品弥补了我的损失。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [gɪv]    [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
and   I   went   to   give   it   to   him .  
和   我   去   到   给   它   到   他 .  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他  
[æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,  
As   I   held   the   glass   to   his   lips ,  
作为   我   握住   这   玻璃   到   他的   嘴唇 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他  
[wɪtʃ]    [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli]    [bɪn]    ['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk]    [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌgz] [aɪ][hæd; həd]  
which   I   had   fortunately   been   able   to   make   up   from   the   drugs   I   had  
哪个   我   有   幸运的是   到过   有能力的   到   制作   向上   从   这   药物   我   有  
[brɔːt]    [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,  
brought   with   me ,  
带来   和   我 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他

于是我去把它送给了他。

[æz; əz][aɪ] [held] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,  
As   I   held   the   glass   to   his   lips ,  
作为   我   握住   这   玻璃   到   他的   嘴唇 ,  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他  
[hiː; hi] [fɪkst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]    [aɪ]    [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['æɾəbɪk] , - [ə; eɪ]['dɑːktər][hæz; həz] ['meni]  
he   fixed   me   with   his   eye   and   said   in   Arabic , '   A   doctor   has   many  
他   固定的   我   和   他的   眼睛   和   说   在   阿拉伯   , - 一个   医生   有   许多  
[ɑːpər'tuːnətɪz] .  
opportunities .  
机会 .  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]  
and   the   other  
和   这   其他

他用目光盯着我，用阿拉伯语说：“医生有很多机会。”

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tru:ɪzəm] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,  
' **It was such a truism that I merely agreed , and he went on ,**  
- 它 曾是 这样的 一个 真理 那 我 仅仅 同意 , 和 他 去 在 ,  
“这话说得太对了, 我只是表示同意, 然后他就继续说道:”

- [hi:; hi] [hoʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:z] [help] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] .  
' **He holds in his hand the life of the man to whose help he is called .**  
- 他 持有 在 他的 手 这 生活 的 这 男人 到 谁 帮助 他 是 称为 .  
“他手中掌握着他所要帮助的人的生命。”

- [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ]  
' **I thought he was afraid that I might be trying to poison him , and I**  
- 我 想法 他 曾是 害怕的 那 我 可能 是 尝试 到 毒 他 , 和 我  
[sed] ,  
**said ,**  
- 说 ,  
“我以为他害怕我会毒害他, 所以我说,

- [ɪf] [jɔr; jər] ['eksələnsɪ] [daʊts] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [sɪp] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [maɪ'self] [fɜ:rst] .  
' **If your Excellency doubts me , I will sip the medicine myself first .**  
- 如果 你的 阁下 疑虑 我 , 我 将要 啜饮 这 药品 我 第一的 .  
“如果阁下对我有所怀疑, 我将先亲自服用这剂药。”

- [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd]  
' **At that he grinned in what he seemed to consider as a friendly and**  
- 在 那 他 咧嘴一笑 在 什么 他 似乎 到 考虑 作为 一个 友好的 和  
[ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] ['mænər] ,  
**ingratiating manner ,**  
- 讨好 方式 ,  
“说着, 他咧嘴一笑, 似乎用一种他认为友好而讨好的方式回应。”

[ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] [em 'i:] .  
**and said , ' You mistake me .**  
- 和 说 , - 你 错误 我 .  
他说: “你误会我了。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .  
**I trust you .**  
我 相信 你 .  
我相信你。

[soʊ] ['ɔ:lsəʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌ; əv] ['ɪŋɡləndz] ['envɔɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ,  
**So also does the Queen of England's Envoy trust you ,**  
所以 还 做 这 女王 的 英格兰的 使者 相信 你 ,  
那么, 英国女王的特使也信任你吗?

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [trʌsts] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] .  
**and our lord the King trusts his physician .**  
- 和 我们的 主 这 国王 信托 他的 医生 .  
我们的国王陛下信任他的御医。

- [aɪ] ['dɪdnt] [kwat] [si:] [ðə; ði] ['reləvəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,  
' **I didn't quite see the relevance of the remark ,**  
- 我 没有 相当 看 这 关联 的 这 评论 ,  
我不太明白这句话的意义何在。

[soʊ] [aɪ] [kʌt] ['mætərz] [ɔ:rt] [baɪ] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .  
**so I cut matters short by requesting him to take his medicine .**  
所以 我 切 事情 短的 经过 请求 他 到 拿 他的 药品 .  
所以我长话短说, 让他吃药。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['bælənst] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**He sat up and balanced the glass in his hand , and said ,**  
他 卫星 向上 和 均衡 这 玻璃 在 他的 手 , 和 说 ,  
他坐起身, 稳住手中的玻璃杯, 说道:

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :  
**looking at me over the edge of it :**  
寻找 在 我 超过 这 边缘 的 它 :  
他从边缘看着我:

- ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ə; eɪ]  
**' Doubtless you are acquainted with poisons which could be administered in a**  
- 毫无疑问 你 是 熟人 和 毒药 哪个 可以 是 管理 在 一个  
['lɪt(ə)l] [draːft] [laɪk] [ðɪs] ,  
**little draught like this ,**  
小的 草稿 喜欢 这 ,  
“想必你对可以像这样小小一杯服用的毒药有所了解。”

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪ'ðəʊt] ['kɔːzɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] ?  
**and do their work without causing suspicion ?**  
和 做 他们的 工作 没有 导致 怀疑 ?  
并且能在不引起怀疑的情况下完成工作?

- [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,  
**' I didn't at all like the turn the conversation was taking ,**  
- 我 没有 在 全部 喜欢 这 转动 这 对话 曾是 采取 ,  
我一点也不喜欢谈话的走向。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ['ɔːrtli] [ðæt][aɪ][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔɪzənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət]  
**but I told him shortly that I did know of such poisons , and he said at**  
但 我 讲述 他 不久 那 我 做过 知道 的 这样的 毒药 , 和 他 说 在  
[wʌnz] ,  
**once ,**  
一次 ,  
但我很快告诉他, 我确实知道这类毒药, 他立刻说道:

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][men] [huː] [pə'zes] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]  
**' There are great fortunes to be made by men who possess such knowledge as**  
- 那里 是 伟大的 财富 到 是 制成 经过 男人 WHO 具有 这样的 知识 作为  
[ðæt] ,  
**that ,**  
那 ,  
“拥有这种知识的人可以获得巨大的财富。”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .  
**and who are willing to use it .**  
和 WHO 是 愿意的 到 使用 它 :  
以及愿意使用它的人。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['flʌstərd] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['æŋgrɪ] ,  
**' I was partly flustered and partly angry ,**  
- 我 曾是 部分 慌乱 和 部分 生气的 ,  
我当时既慌乱又愤怒。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ haːpɪŋ ] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]  
**for I could not make out whether he was still harping on the idea of my**  
为了 我 可以 不是 制作 出去 无论 他 曾是 仍然 喋喋不休 在 这 主意 的 我的  
['pɔɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**poisoning him ,**  
中毒 他 ,  
因为我无法确定他是否还在纠结于我毒害他这件事。

[ɔːr] ['hɪntɪŋ] [æ̃t; ət] ['braɪbɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɜːrdər][sɜːr] ['dʌgəld] [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**or hinting at bribing me to murder Sir Dugald or perhaps the King** ,  
或者 暗示 在 贿赂 我 到 谋杀 先生 杜格尔德 或者 也许 这 国王 ,  
或者暗示要贿赂我去谋杀杜格尔德爵士, 甚至是国王。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] ['veri] [ɪm'fætɪkli] , - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jər; jər] ['eksələnsɪ] ,  
**and I said very emphatically , ' I don't understand your Excellency** ,  
和 我 说 非常 强调地 , - 我 不 理解 你的 阁下 ,  
我非常明确地说道: “我不明白阁下的意思,

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [wət'evər] [tuː; tə][duː]  
**and I must ask you to remember that I have no wish whatever to do**  
和 我 必须 问 你 到 记住 那 我 有 不 希望 任何 到 做  
[soʊ] .  
**so** .  
所以 :

我必须请你记住, 我绝无此意。  
- [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræm] , [aɪm][ə'freɪd] ,  
**' That was something of a cram , I'm afraid** ,  
- 那 曾是 某物 的 一个 塞满 , 我是 害怕的 ,  
“恐怕那真是一场突如其来的考验。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈflɜːrɪd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [freɪzɪz] ,  
**but I was too much flurried to pick my phrases** ,  
但 我 曾是 也 很多 恍 到 挑选 我的 短语 ,  
但我当时太慌乱了, 没能组织好措辞。

[ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .  
**and I gave him the medicine without another word** .  
和 我 给予 他 这 药品 没有 其他 单词 .  
我一句话也没说, 就把药给了他。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] , [ænd; ænd][aɪ] [soː] [ðem; ðəm] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,  
**Then the servants came back , and I saw them make him comfortable** ,  
然后 这 仆人 来了 后退 , 和 我 锯 他们 制作 他 舒服的 ,  
随后仆人们回来了, 我看到他们让他感到舒适。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪks] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] , [ɔːr] ['sʌpər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl]  
**and then Hicks and I had dinner , or supper , or whatever you might call**  
和 然后 希克斯 和 我 有 晚餐 , 或者 晚餐 , 或者 任何 你 可能 称呼  
[aɪ 'tiː] ,  
**it** ,  
它 ,  
然后我和希克斯一起吃了晚饭, 或者说是晚餐, 或者随便你怎么称呼它。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**with young Fath - ud - Din** .  
和 年轻的 法斯 - ud - 丁 .  
与年轻的法特乌丁在一起。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "  
**Now , what do you think of it ? "**  
现在 , 什么 做 你 思考 的 它 ? "  
现在, 你觉得怎么样?

" [aɪ 'tiː] [lʊks] ['fɪʃɪ] , " [sed] ['stræt'fərd] .  
**" It looks fishy , " said Stratford** .  
" 它 看起来 腥 , " 说 斯特拉特福德 .  
“这看起来很可疑,”斯特拉特福德说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] . ”  
“ **If you ask me , I think we must look after the Chief .** ”  
“ 如果 你 问 我 , 我 思考 我们 必须 看 后 这 首席 . ”  
“依我看,我们必须照顾好酋长。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['hed,læm] , “ [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .  
“ **Just so ,** ” **said Dr Headlam ,** “ **but without frightening the ladies .** ”  
“ 只是 所以 , ” 说 博士 头头 , “ 但 没有 令人恐惧 这 女士们 . ”  
“正是如此,”海德拉姆博士说,“但不要吓到女士们。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːrɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .  
**I will tell him the whole story to - tomorrow morning .**  
我 将要 告诉 他 这 所有的 故事 到 - 明天 早晨 .  
我明天早上会把整件事告诉他就。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [leɪt] .  
**They couldn't attempt anything particular to - night , and it's very late .**  
他们 不能 试图 任何事物 特别的 到 - 夜晚 , 和 它是 非常 晚的 .  
他们今晚无法尝试任何特别的事情,而且时间已经很晚了。

[br'sɑːdz] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['siːdi] [maɪ'self] . “  
**Besides , I feel a bit seedy myself .** ”  
除了 , 我 感觉 一个 少量 肮脏的 我 . ”  
此外,我自己也觉得有点邋遢。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['pɔɪznd] [juː; jʊ] , ” [sed] [dɪk] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
“ **I hope they haven't poisoned you ,** ” **said Dick , pausing and looking at him .** ”  
“ 我 希望 他们 还没有 中毒 你 , ” 说 迪克 , 暂停 和 寻找 在 他 . ”  
“我希望他们没有给你下毒,”迪克说着,停顿了一下,看着他。

“ ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .  
“ **Nonsense , my dear fellow .** ”  
“ 废话 , 我的 亲爱的 同伴 . ”

“胡说,我的朋友。”

[waɪ] , [hɪks] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]  
**Why , Hicks and young Fath - ud - Din and I were all eating out of the same**  
为什么 , 希克斯 和 年轻的 法斯 - ud - 丁 和 我 是 全部 吃 出去 的 这 相同的  
[dɪʃ] .  
**dish .**  
盘子 .

当时,希克斯、年轻的法特丁和我都在用同一个盘子吃饭。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'laɪtnəs] [fɔːrst] [hɪks] [ænd; ənd]  
**If you had seen some of the messes of which politeness forced Hicks and**  
如果 你 有 已见 一些 的 这 混乱 的 哪个 礼貌 强制 希克斯 和  
[em 'iː][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] ,  
**me to partake ,**  
我 到 参加 ,

如果你见过我和希克斯出于礼貌被迫参与的那些混乱局面,

[juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪv] [naʊ] .  
**you would wonder that we are alive now .**  
你 会 想知道 那 我们 是 活 现在 .

你会惊叹我们现在竟然还活着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [kən'kɑːkɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [t'ɪlɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][moʊst] [kən'sʊmɪdli]  
**There was one concoction full of chillies , which has made me most consumedly**  
那里 曾是 一 混合物 满的 的 辣椒 , 哪个 有 制成 我 最多 消耗  
['θɜːrstɪ] . “  
**thirsty .** ”  
渴 . ”

有一种饮料里加了很多辣椒,喝完之后我感觉口渴极了。

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” [sed] [dɪk] .  
“ **Come back and have something to drink , ” said Dick .**  
“ 来 后退 和 有 某物 到 喝 , ” 说 迪克 .  
“回来喝点东西吧,”迪克说。

“ [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ruːst] ,  
“ **The servants are gone to roost ,**  
“ 这 仆人 是 已消失 到 栖息地 ,  
“仆人们都去休息了,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kəmˈpɑʊndɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][peg] [brɪtwiːn] [juːˈes] . “  
**but I think we are capable of compounding you a peg between us . ”**  
但 我 思考 我们 是 有能力的 的 复利 你 一个 钉子 之间 我们 . “  
但我认为我们有能力让你们之间产生隔阂。”

“ [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ][eɪˈem] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [efərˈves(ə)nt] ['mɪkstʃər]  
“ **No , thanks ; I am looking forward to a glass of my own effervescent mixture**  
“ 不 , 谢谢 ; 我 是 寻找 向前 到 一个 玻璃 的 我的 自己的 起泡的 混合物  
.  
:  
.  
“不，谢谢；我期待着喝一杯我自己调制的起泡饮料。”

[maɪ] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈfɪltər] [fɒl] [fɔːr; fər][emˈiː] .  
**My servants always have orders to leave the filter full for me .**  
我的 仆人 总是 有 订单 到 离开 这 筛选 满的 为了 我 .  
我的仆人总是奉命把过滤器装满水留给我。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ɪn] , [aɪ] [səˈpəʊz] . “  
**Well , we must be thinking of turning in , I suppose . ”**  
出色地 , 我们 必须 是 思维 的 转弯 在 , 我 认为 . “  
我想，我们大概该考虑交班了。

“ [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['strætford] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .  
“ **Stay over here to - night , ” said Stratford , moved by a sudden impulse .**  
“ 停留 超过 这里 到 - 夜晚 , ” 说 斯特拉特福德 , 已搬 经过 一个 突然 冲动 .  
“今晚就留在这里吧,”斯特拉特福德突然心生冲动说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn] ['bætʃələz] - ['bɪldɪŋz] ,  
“ **We can manage to put you up in Bachelors ' Buildings ,**  
“ 我们 能 管理 到 放 你 向上 在 单身汉 - 建筑物 ,  
“我们可以安排你住在单身公寓楼里,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['siːdi] .  
**and it will be more convenient if you are really seedy .**  
和 它 将要 是 更多的 方便的 如果 你 是 真的 肮脏的 .  
如果你真的想寻欢作乐，那就更方便了。

[bɪˈsaɪdz] ,  
**Besides ,**  
除了 ,  
除了,

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bæd][ˈpɑːləsi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd]  
**it is undoubtedly bad policy for one of us to sleep out in an isolated**  
它 是 无疑 坏的 政策 为了 一 的 我们 到 睡觉 出去 在 一个 孤立  
[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . “  
**house at a time like this . ”**  
房子 在 一个 时间 喜欢 这 . “  
在这种时候，我们当中有人独自一人睡在偏僻的房子里，无疑是个糟糕的决定。



“ [maɪ] [dɪr] ['strætʃərd] ,  
“ **My dear Stratford** ,  
” 我的 亲爱的 斯特拉特福德 ,

“我亲爱的斯特拉特福德，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl] [naɪvz]  
**I have a rifle and a revolver and a whole armoury of surgical knives**  
我 有 一个 步枪 和 一个 左轮手枪 和 一个 所有的 军械库 的 外科 刀具  
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hoʊm] .  
**with which to defend my hearth and home** .  
和 哪个 到 保卫 我的 炉 和 家 .

我有一支步枪、一支左轮手枪和一整套手术刀，用来保卫我的家园。

[ˈeni] ['mɪdnait] [mə'rɔ:dər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**Any midnight marauder who came to pay me a visit would find that he had**  
任何 午夜 掠夺者 WHO 来了 到 支付 我 一个 访问 会 寻找 那 他 有  
[ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑ:b] .  
**undertaken a tough job** .  
已 一个 艰难的 工作 .

任何午夜来访的劫匪都会发现，他接了个棘手的活儿。

[mɔ: r'ooʋər] , [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['felouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .  
**Moreover , my servants are good fellows , and they are armed after a fashion** .  
而且 , 我的 仆人 是 好的 伙伴们 , 和 他们 是 武装 后 一个 时尚 .

此外，我的仆人们都是好伙伴，而且他们也都配备了武器。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lek(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] ['æns, trʌðər] [hæz; həz]  
**And then I have the famous collection , with the reputation Anstruther has**  
和 然后 我 有 这 著名的 收藏 , 和 这 名声 安斯特鲁瑟 有  
[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,  
**conferred upon it** ,  
授予 之上 它 ,

然后我还有那批著名的藏品，它们享有安斯特鲁瑟赋予它们的盛誉。

[tu:; tə] [prə'tekt] [em 'i:] .  
**to protect me** .  
到 保护 我 .

为了保护我。

[gʊd] - [naɪt] : [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [tu:] ['θɜ:rsti] [tu:; tə] [weɪt] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [b:ŋgər] .  
**Good - night : I am really too thirsty to wait talking any longer** .  
好的 - 夜晚 : 我 是 真的 也 渴 到 等待 说 任何 更长 .

晚安：我真的太渴了，等不及再说下去了。

” [ðeɪ] [ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,  
” **They unbarred the gate and let him out** ,  
” 他们 畅通无阻 这 门 和 让 他 出去 ,

他们打开大门，把他放了出去。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm]  
**watched him cross the street and knock at his own door , and saw him**  
观看 他 叉 这 街道 和 敲 在 他的 自己的 门 , 和 锯 他  
[əd'mɪtɪd] .  
**admitted** .  
承认 .

我看着他穿过马路，敲响了自己的家门，然后看着他被允许进入。

[ðen] , ['æftər]['gʊʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪɪz] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] ['kwɔ:rtəɪz] ,  
**Then , after going the round of the sentries , they retired to their own quarters** ,  
然后 , 后 去 这 圆形的 的 这 哨兵 , 他们 退休 到 他们的 自己的 四分之一 ,  
然后，他们巡视完哨兵后，便返回了自己的营房。

[wer] [ðei] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .  
**where they spent some time in conversation** .

在哪里 他们 花费 一些 时间 在 对话 .  
他们在那里交谈了一会儿。

[bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [ðei] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wʌns] [mɔ:ɪr] ,  
**Before turning in , they went out to the gate once more** ,  
前 转弯 在 , 他们 去 出去 到 这 门 一次 更多的 ,  
临睡前, 他们又一次走到大门口。

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðei] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]  
**impelled by a common anxiety for which they made no attempt to account to**  
被迫 经过 一个 常见的 焦虑 为了 哪个 他们 制成 不 试图 到 帐户 到  
[wʌn] [ə'nʌðər] ,  
**one another** ,  
一 其他 ,

出于共同的焦虑, 他们彼此之间却从未试图解释这种焦虑的根源。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd]  
**and looked across at the doctor's house ; but the door was shut , and**  
和 看起来 穿过 在 这 医生的 房子 ; 但 这 门 曾是 关闭 , 和  
[ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaiət][ðer; ðər] .  
**all was quiet there** .  
全部 曾是 安静的 那里 .

他望向医生的家; 但门关着, 那里一片寂静。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .  
**CHAPTER XI** .  
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ræŋks] [ɑ:r; ər] [θɪnd] .  
**THE RANKS ARE THINNED** .  
这 排名 是 变薄 .

队伍人数减少了。

“ [ˈmɪstər] [ˈstrætʃərd] !  
“ **Mr Stratford !**  
“ 先生 斯特拉特福德 !

“斯特拉特福德先生!

[ˈmɪstər] [ˈstrætʃərd] !  
**Mr Stratford !**  
先生 斯特拉特福德 !

斯特拉特福德先生!

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]  
“ **The words were accompanied by an emphatic knocking at the door , and**  
“ 这 字 是 伴随 经过 一个 强调 敲门 在 这 门 , 和  
[ˈstrætʃərd] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .  
**Stratford sat up in bed** .  
斯特拉特福德 卫星 向上 在 床 .

话音刚落, 就传来一阵急促的敲门声, 斯特拉特福德从床上坐了起来。

“ [kʌm] [ɪn] !  
“ **Come in !**  
“ 来 在 !

“进来!

“ [hi:; hi]    [ˈfəʊtɪd]    ,    [ˈrekəɡnaɪz]    [ðə; ði]    [vɔɪs]    , [ænd; ənd] [ˈfɪts]    [ˈænsˌtrʌðər]    [ˈentərd]    ,    [ˈʃʌtɪŋ]    [ðə; ði]  
“ **he shouted , recognising the voice , and Fitz Anstruther entered , shutting the**  
“ 他    喊叫    ,    识别    这    嗓音    ,    和    菲茨    安斯特鲁瑟    进入    ,    关闭    这  
[dɔ:ɹ]    [ˈkerfəli]    [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**door carefully behind him** .  
门    小心    在后面    他    :  
他认出了这个声音, 大声喊道, 菲茨·安斯特鲁瑟走了进来, 小心地关上了身后的门。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz]    [ˈsʌmθɪŋ]    [rɔ:ŋ]    [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði]    [ˈdɑ:ktə-z]    ,    “ [hi:; hi]    [sed] .  
“ **I'm afraid there's something wrong over at the doctor's , ” he said .**  
“ 我是    害怕的    有    某物    错误的    超过    在    这    医生的    ,    “    他    说    :  
“恐怕医生那边出了点问题,”他说。

“ [hɪz; ɪz]    [haʊs]    -    [dɔ:ɹ]    [ɪz][əˈdʒɑ:ɹ] , [ænd; ənd] [jet]    [nʌn]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l]    [si:m]    [tu:; tə][bi:; bi]    [ˈstɜ:rɪŋ]  
“ **His house - door is ajar , and yet none of his people seem to be stirring**  
“ 他的    房子    -    门    是    半开    ,    和    然而    没有任何    的    他的    人们    似乎    到    是    搅拌  
:  
:  
:  
“他的家门半开着, 但他的家人似乎都没有动静。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:]    [wʌt]    [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,  
**I wanted to go over and see what was the matter ,**  
我    通缉    到    去    超过    和    看    什么    曾是    这    事情    ,  
我想过去看看发生了什么事。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈɪsmeɪl]    [bɑ:kʃ]    [ˈwʊdnt]    [let][em ˈi:] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] ,  
**but old Ismail Bakhsh wouldn't let me pass out of the gate ,**  
但    老的    伊斯梅尔    巴赫什    不会    让    我    经过    出去    的    这    门    ,  
但是老伊斯梅尔·巴赫什不让我出大门。

[ænd; ənd][toʊld][em ˈi:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər]    [nɔ:rθ]    .  
**and told me to call you and Major North .**  
和    讲述    我    到    称呼    你    和    主要的    北    :  
并让我打电话给你和Major North。

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ] [naʊ] ?  
**May I go now ?**  
可能    我    去    现在    ?  
我可以走了吗?

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]    [ˈmɪnɪt]    .    “  
**I won't be a minute . ”**  
我    惯于    是    一个    分钟    :    “  
我马上就到。

“ [noʊ] , [kɔ:l]    [nɔ:rθ]    , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]    [ɡoʊ][ˈoʊvər] ,    “ [sed]    [ˈstrætford] ,    [bɪˈɡɪnɪŋ]  
“ **No , call North , and he and I will go over , ” said Stratford , beginning**  
“ 不    ,    称呼    北    ,    和    他    和    我    将要    去    超过    ,    “    说    斯特拉特福德 ,    开始  
[tu:; tə]    [dres]    ,  
**to dress ,**  
到    裙子    ,  
“不, 给诺斯打电话, 我和他一起过去,”斯特拉特福德一边说着一边开始穿衣服。

[ænd; ənd] [ˈfɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [sens]    [ʌv; əv]    [di:p]    [dɪsəˈpɔɪntmənt]    , [əʊˈbeɪd] .  
**and Fitz , with a sense of deep disappointment , obeyed .**  
和    菲茨    ,    和    一个    感觉    的    深的    失望    ,    服从    :  
菲茨怀着深深的失望, 服从了命令。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]    [fju:]    [ˈmɪnɪts]    [ˈstrætford] [ænd; ənd]    [dɪk]    [keɪm]    [daʊn]    [ðə; ði] [steps]    [təˈɡeðər] ,  
**In a very few minutes Stratford and Dick came down the steps together ,**  
在    一个    非常    很少    分钟    斯特拉特福德    和    迪克    来了    向下    这    步骤    一起    ,  
几分钟后, 斯特拉特福德和迪克一起走下了台阶。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈpəʊstɪŋ][ˈfɪts][æt; ət][ðə; ði][geɪt][ɪn][keɪs][ə; eɪ][ˈhɜːrɪd][rɪˈtɜːrɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnesəserɪ]

**and after posting Fitz at the gate in case a hurried return should be necessary**

和 后 发帖 菲茨 在 这 门 在 案件 一个 慌忙 返回 应该 是 必要的

,

!

,

然后安排菲茨守在门口，以防需要紧急返回。

[pæst][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈlaʊndʒɪŋ][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][iːθiˈoʊpiən][ˈsoʊldʒəz][huː][wɜːr; wər][ˈɔkjəpaɪn]

**passed between the lounging forms of the Ethiopian soldiers who were occupying**

通过了 之间 这 休闲 表格 的 这 埃塞俄比亚 士兵 WHO 是 占领

[ðə; ði][stri:t] ,

**the street** ,

这 街道 ,

穿过占据街道的埃塞俄比亚士兵们懒散的身影，

[ænd; ənd][ˈentəd][ðə; ði][ˈdɑːktəz][ˈhaʊs] .

**and entered the doctor's house** .

和 进入 这 医生的 房子 .

然后进了医生的房子。

[ɪts][er][ʌv; əv][ˌdesəˈleɪʃn][səɪˈpraɪzd][ðem; ðəm] ,

**Its air of desolation surprised them** ,

它是 空气 的 荒凉 惊讶 他们 ,

它那荒凉的气氛让他们感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrtjɑːrd][ænd; ənd][vəˈrændə][ˈstruːn][wɪð; wɪθ][ˈbʊks][ænd; ənd][ˈpepərz] ,

**for they found the courtyard and verandah strewn with books and papers** ,

为了 他们 成立 这 庭院 和 阳台 散落的 和 图书 和 文件 ,

因为他们发现院子和走廊里到处散落着书籍和纸张。

[ænd; ənd][ɑːdz][ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv][smɔːl][ˈvæljuː] .

**and odds and ends of small value** .

和 赔率 和 结束 的 小的 价值 .

以及一些零零碎碎的小东西。

“ [lʊks][æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][pleɪs][hæd; həd][bɪn][ˈluːtɪd] , ” [sed][dɪk] .

**“ Looks as though the place had been looted , ” said Dick** .

“ 看起来 作为 尽管 这 地方 有 到过 被洗劫一空 , ” 说 迪克 .

“看起来这里好像被洗劫过了,”迪克说。

[ðeɪ][krɔːst][ðə; ði][vəˈrændə][ænd; ənd][ˈentəd][ðə; ði][ˈhaʊs] , [stiːl][wɪˈðəʊt][ˈmiːtɪŋ][ə; eɪ][səʊl] .

**They crossed the verandah and entered the house , still without meeting a soul** .

他们 交叉 这 阳台 和 进入 这 房子 , 仍然 没有 会议 一个 灵魂 .

他们穿过走廊，走进房子，仍然没有遇到一个人。

[hɪr][əˈɡen][ɔːl][wʌz; wəz][ˌdesəˈleɪʃn] .

**Here again all was desolation** .

这里 再次 全部 曾是 荒凉 .

这里又是一片荒凉。

[ˈevriθɪŋ][ʌv; əv][ˈvæljuː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːrniʃər][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən]

**Everything of value seemed to be gone , and the furniture was broken**

一切 的 价值 似乎 到 是 已消失 , 和 这 家具 曾是 破碎的

[ænd; ənd][ˈnɑːkt][əˈbaʊt] .

**and knocked about** .

和 敲门 关于 .

所有值钱的东西似乎都不见了，家具也破损不堪，散落一地。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [left] [ʌnˈɪndʒərd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [glæs] [ˈbɒtlz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]  
The only things left uninjured were the glass bottles containing the natural  
这 仅有的 事物 左边 未受伤 是 这 玻璃 瓶子 包含 这 自然的  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈspesɪmənz] ,  
history specimens ,  
历史 标本 ,

唯一完好无损的只有装有自然历史标本的玻璃瓶。

[wɪtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈjelvz] .  
which still remained untouched on their shelves .  
哪个 仍然 剩余 未受触碰 在 他们的 货架 .

这些商品仍然原封未动地摆放在货架上。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] ,  
The door into the next room was ajar ,  
这 门 进入 这 下一个 房间 曾是 半开 ,

通往隔壁房间的门半开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
and a kerosene lamp was burning itself out on the table ,  
和 一个 煤油 灯 曾是 燃烧 本身 出去 在 这 桌子 ,

桌上的一盏煤油灯快要熄灭了。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdər][æz; əz][ðə; ði] [ˈfleɪm] [ˈflikəd] , [rɪˈkʌvərd] [ɪtˈself] ,  
filling the air with its pungent odour as the flame flickered , recovered itself ,  
填充 这 空气 和 它是 泼辣 气味 作为 这 火焰 闪烁 , 恢复 本身 ,

[ænd; ənd][sæŋk] [əˈgen] .  
and sank again .  
和 沉没 再次 .

火焰忽明忽暗，刺鼻的气味弥漫在空气中。

[ˈglænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] , [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]  
Glancing into the semi - darkness , the intruders could make out the form of the  
瞥了一眼 进入 这 半 - 黑暗 , 这 入侵者 可以 制作 出去 这 形式 的 这

[ˈdɑːktər] ,  
doctor ,  
医生 ,

透过昏暗的光线，入侵者们隐约看到了医生的身影。

[ˈlaɪɪŋ] [hæf] - [drest] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
lying half - dressed across his bed , the lamp - light gleaming on the barrel of a  
说谎 一半 - 穿着 穿过 他的 床 , 这 灯 - 光 闪闪发光 在 这 桶 的 一个

[rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
revolver in his hand .  
左轮手枪 在 他的 手 .

他衣衫不整地躺在床上，灯光照在他手中的左轮手枪枪管上。

[ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ðeɪ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] ,  
Somewhat reassured by the sight , they advanced and pushed the door wide open ,  
有些 放心 经过 这 视线 , 他们 先进的 和 推动 这 门 宽的 打开 ,

[ðen] [rɪˈkɔɪld] [prɪˈsɪpɪtətli] .  
then recoiled precipitately .  
然后 反冲 突然地 .

看到这一幕，他们稍稍安心了一些，便走上前去，一把推开门，然后又猛地缩了回去。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [met][ðər; ðər] [vjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] — [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]  
The face which met their view was that of a dead man — of one who had  
这 脸 哪个 遇见 他们的 看法 曾是 那 的 一个 死的 男人 — 的 — WHO 有

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈægəni] .  
died in the extremest agony .  
死亡 在 这 极端 痛苦 .

他们映入眼帘的是一张死者的脸——一张在极度痛苦中死去的脸。

[ðə; ði] [prə'tru:diŋ] [ˈaɪ,bɔ:lz] , [ðə; ði][lɪps] [drɔ:n] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [gʌmz] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]  
**The protruding eyeballs , the lips drawn back to the gums , the black and**  
这 突出 眼球 , 这 嘴唇 绘制 后退 到 这 牙龈 , 这 黑色的 和  
[ˈswɒləŋ] [tʌŋ] ,  
**swollen tongue ,**  
肿 舌头 ,

眼球突出, 嘴唇向后缩到牙龈, 舌头发黑肿胀,

[ɔ:l] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] ['hævɪŋ] [ɪn'dʊəd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .  
**all testified to the sufferer's having endured the utmost torments of thirst .**  
全部 作证 到 这 患者的 拥有 忍受 这 极致 折磨 的 口渴 .

所有人都证实, 受害者遭受了极度口渴的折磨。

[ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['moʊməntəri] ['pænɪk] , ['strætford] [ænd; ənd] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]  
**Ashamed of their momentary panic , Stratford and Dick , putting a strong**  
羞愧 的 他们的 瞬间 恐慌 , 斯特拉特福德 和 迪克 , 推杆 一个 强的  
[kən'streɪnt] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ,  
**constraint upon themselves ,**  
约束 之上 他们自己 ,

斯特拉特福德和迪克为自己一时的恐慌感到羞愧, 并强烈地约束了自己。

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɔ:rpz] , [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**entered the room and lifted the corpse , unclasping the rigid hand from the**  
进入 这 房间 和 抬起 这 尸体 , 解开扣子 这 死板的 手 从 这  
[rɪ'vɔ:lvr] .  
**revolver .**  
左轮手枪 .

他走进房间, 抱起尸体, 松开死者僵硬的手, 不再握着左轮手枪。

" [ðeɪ] [dɪd] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , [ðen] ! " [sed] [dɪk] , ['fɪrslɪ] .  
**" They did poison him , then ! " said Dick , fiercely .**  
" 他们 做过 毒 他 , 然后 ! " 说 迪克 , 激烈地 .

"他们确实毒死了他! "迪克怒道。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] [blʌd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "  
**" Well , we will have Fath - ud - Din's blood for this . "**  
" 出色地 , 我们 将要 有 法斯 - ud - din's 血 为了 这 . "

"哼, 我们非得让法特丁流血才行。"

" [haʊ] ? " [æskt] ['strætford] .  
**" How ? " asked Stratford .**  
" 如何 ? " 问 斯特拉特福德 .

"怎么做到的? "斯特拉特福德问道。

" [wen] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['pɔɪznd] ?  
**" When was he poisoned ?**  
" 什么时候 曾是 他 中毒 ?

他何时中毒的?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [ɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['pɔɪznd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]  
**Was it at dinner last night , or had his servants poisoned the water in the**  
曾是 它 在 晚餐 最后的 夜晚 , 或者 有 他的 仆人 中毒 这 水 在 这  
[ˈfɪltər] ?  
**filter ?**  
筛选 ?

是昨晚的晚餐上发生的, 还是他的仆人在过滤器里的水中下了毒?

[ɪf] [jʌŋ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd] [hɪks] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ʌnˈhɜːrt] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [pruːv] [ðæt]  
**If young Fath - ud - Din and Hicks are both unhurt , we can never prove that**  
如果 年轻的 法斯 - ud - 丁 和 希克斯 是 两个都 毫发无损 , 我们 能 绝不 证明 那  
[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] .  
**it wasn't that .**  
它 不是 那 .

如果年轻的法特乌丁和希克斯都没有受伤，我们就永远无法证明事情并非如此。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [ˈsmɑːrtli] [ˈmænɪdʒd] . "  
**It has been very smartly managed . "**  
它 有 到过 非常 聪明地 管理 . "

管理得非常出色。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , " [sed] [dɪk] , [ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]  
" **Here is a piece of paper and a pencil , "** said **Dick , handing them to**  
" 这里 是 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 , " 说 迪克 , 处理 他们 到  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .

“这里有一张纸和一支铅笔，”迪克说着，把它们递给了他。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] . "  
" **He must have been writing as he lay . "**  
" 他 必须 有 到过 写作 作为 他 躺 . "

“他一定是躺着的时候还在写作。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈstrætford] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,  
" **Look here , "** said **Stratford , holding out the paper after glancing through it ,**  
" 看 这里 , " 说 斯特拉特福德 , 保持 出去 这 纸 后 瞥了一眼 通过 它 ,  
" 看这里，”斯特拉特福德说着，快速浏览了一遍文件，然后把文件递了过来。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæz; hæz][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədɪz] [hiː; hi] [traɪd] ,  
" **the poor fellow has put down his symptoms and the remedies he tried ,**  
" 这 贫穷的 同伴 有 放 向下 他的 症状 和 这 补救措施 他 尝试 ,  
" 这个可怜的人写下了他的症状和他尝试过的治疗方法，

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][juː ˈes] .  
**as a guide to us .**  
作为 一个 指导 到 我们 .

作为我们的指南。

[hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ˈeɪdɪntli] .  
**He wrote at intervals , evidently .**  
他 写道 在 间隔 , 显然 .

显然，他是断断续续地写作的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈæftər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] [twɑɪs] , [hiː; hi] [sez] , - [ˈsɜːrvənt] [ˈgæðərd] [raʊnd]  
**You see , after recording his symptoms twice , he says , ' Servants gathered round**  
你 看 , 后 记录 他的 症状 两次 , 他 说道 , - 仆人 聚集 圆形的  
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈiː] .  
**the door watching me .**  
这 门 观看 我 .

你看，在两次记录了他的症状之后，他说：“仆人们聚集在门口看着我。”

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtər] .  
**Refuse to bring water .**  
拒绝 到 带来 水 .

拒绝带水。

- [ðen] [mɔːr] [ˈsɪmptəmz] , [ænd; ənd] [ðen] , - [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .  
**' Then more symptoms , and then , ' Servants are looting the house .**  
- 然后 更多的 症状 , 和 然后 , - 仆人 是 抢劫 这 房子 .

“然后出现了更多症状，然后，‘仆人们正在洗劫房子。’”

[ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [kə'leɪʃ(ə)n] .  
**Afraid to touch collection** .  
害怕的 到 触碰 收藏 .

不敢触碰藏品。

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] ['wɪkə] .  
**' Now you see the writing becomes much weaker** .  
- 现在 你 看 这 写作 变成 很多 较弱 .

现在你可以看出，写作水平下降了很多。

- [æsk] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [kə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][em 'iː] .  
**' Ask Miss Keeling to keep collection in memory of me** .  
- 问 错过 基林 到 保持 收藏 在 记忆 的 我 .

请基林小姐为我保留这份纪念。

[teɪk] [maɪ] ['mʌðər] [bæk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ʃɪ; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː] .  
**Take my mother back the Bible she gave me** .  
拿 我的 母亲 后退 这 圣经 她 给予 我 .

把妈妈给我的圣经还给我。

[ɡʊd] - [baɪ] [ɔ:l] .  
**Good - bye all** .  
好的 - 再见 全部 .

各位再见。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['kiːlɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [æt; ət][hɜːr; hə] [nekst] — [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdɑːktər] [left] .  
**Take care of Miss Keeling ; they will strike at her next — the only doctor left** .  
拿 关心 的 错过 基林 ; 他们 将要 罢工 在 她 下一个 — 这 仅有的 医生 左边 .

照顾好基林小姐；他们下一个目标就是她——她是唯一剩下的医生。

[ɡɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsɪ] — — - [aɪ 'tiː] [breɪks] [ɔ:f][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrɔ:l] [raɪt]  
**God have mercy — — ' It breaks off there , you notice , with a scrawl right**  
上帝 有 怜悯 — — - 它 休息 离开 那里 , 你 注意 , 和 一个 乱涂 正确的  
[ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] .  
**across the page** .  
穿过 这 页 .

上帝怜悯——’你会注意到，它就此戛然而止，页面上只留下一道潦草的字迹。

[ðə; ði][ˈpens(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .  
**The pencil must have dropped from his hand** .  
这 铅笔 必须 有 掉落 从 他的 手 .

铅笔一定是掉在他手里了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
**To think what the poor fellow must have been enduring all alone in the night** ,  
到 思考 什么 这 贫穷的 同伴 必须 有 到过 持久 全部 独自的 在 这 夜晚 ,

想想那个可怜的人在夜里独自一人要忍受怎样的煎熬，

[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [fiːndz] ['ɡlɒstɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] !  
**with those fiends gloating over him !**  
和 那些 恶魔 幸灾乐祸 超过 他 !

那些恶魔都在幸灾乐祸地嘲笑他！

” [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ænd] [ləkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .  
” **They stood up on either side of the dead man and looked at each other** .  
” 他们 站立 向上 在 任何一个 边 的 这 死的 男人 和 看起来 在 每个 其他 .

他们站在死者两侧，互相看着对方。

[bəʊθ][wɜːr; wər][men] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [flɪntʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːtɪst] [faɪt] ,  
**Both were men who would not have flinched in the hottest fight** ,  
两个都 是 男人 WHO 会 不是 有 畏缩 在 这 最热门 斗争 ,

他们俩都是那种即使面对最激烈的战斗也不会退缩的人。



[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [nəʊ] [sɔ:] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌðəz] [aɪz] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
and yet each now saw reflected in the other's eyes the unutterable horror of his  
和 然而 每个 现在 锯 反映 在 这 其他的 眼睛 这 难以言喻 恐怖 的 他的  
[oʊn] .  
own .  
自己的 .

然而，他们彼此的眼中却映照出自己难以言喻的恐惧。

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [sək'ses] [ə'genst] [ə; ei][foʊ] [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['weɪpənz]  
What chance was there of success against a foe who fought with such weapons  
什么 机会 曾是 那里 的 成功 反对 一个 敌人 WHO 战斗 和 这样的 武器  
[æz; əz] [ðɪs] ?  
as this ?  
作为 这 ?

面对使用这种武器的敌人，胜利的几率有多大？

[ˈstrætford] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .  
Stratford was the first to speak .  
斯特拉特福德 曾是 这 第一的 到 说话 .

斯特拉特福德第一个发言。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] .  
“ I must go over and get the Chief to come , ” he said .  
“ 我 必须 去 超过 和 得到 这 首席 到 来 , ” 他 说 .  
“我必须过去请局长过来,”他说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] — [hɪm; ɪm] ?  
“ Will you stay here with — him ?  
“ 将要 你 停留 这里 和 — 他 ?

你会留在这里陪着他吗？

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .  
I won't be longer than I can help .  
我 惯于 是 更长 比 我 能 帮助 .

我不会待太久，只要能帮上忙就行。

“ [dɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['swɪftli] .  
“ Dick nodded , and he went off swiftly .  
“ 迪克 点头 , 和 他 去 离开 迅速地 .

迪克点了点头，然后迅速离开了。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] [dɪk] [sæt] [stɪl] ,  
For a few moments Dick sat still ,  
为了 一个 很少 时刻 迪克 卫星 仍然 ,

迪克静静地坐了一会儿。

[ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [tru:] ['kɑ:mræd]  
staring fixedly at the distorted face of the man who had been a true comrade  
凝视 固定地 在 这 扭曲 脸 的 这 男人 WHO 有 到过 一个 真的 同志  
[ænd; ənd] [gʊd] [frend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] .  
and good friend to him during the last few months .  
和 好的 朋友 到 他 期间 这 最后的 很少 几个月 .

他目不转睛地盯着那张扭曲的脸，这个人过去几个月一直是他的真正战友和好朋友。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,  
Then he pushed back the box on which he had been sitting ,  
然后 他 推动 后退 这 盒子 在 哪个 他 有 到过 坐着 ,

然后他把刚才坐着的箱子推了回去。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,  
and began to walk up and down the room ,  
和 开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 ,

然后开始在房间里来回踱步，

[ə'və:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .  
**averting his eyes from the dreadful thing on the bed .**  
避免 他的 眼睛 从 这 可怕 事物 在 这 床 .  
他别过脸去，不去看床上那可怕的东西。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?  
" **What are we to do ?**  
" 什么 是 我们 到 做 ?  
我们该怎么办？

" [hi:; hi][kraɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .  
" **he cried in despair .**  
" 他 哭 在 绝望 .  
他绝望地哭喊道。

" [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [gɔ:d] [noʊz] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [bʌt; bət] [ðoʊz] [pɔr] ['wɪmɪn] !  
" **It's not for myself — God knows it's not for myself — but those poor women !**  
" 它是 不是 为了 我 — 上帝 知道 它是 不是 为了 我 — 但 那些 贫穷的 女性 !  
“这不是为了我自己——上帝知道这不是为了我自己——而是为了那些可怜的妇女们！ ”

" ['dʒɔrdʒəz] [feɪs] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ði:z] [deɪz] —  
" **Georgia's face rose up before him — not an uncommon occurrence in these days —**  
" 乔治亚州的 脸 玫瑰 向上 前 他 — 不是 一个 罕见 发生 在 这些 天 —  
[ænd; ənd][hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['wɔ:rnɪŋ] .  
**and he ground his teeth as he remembered the dead man's warning .**  
和 他 地面 他的 牙齿 作为 他 记得 这 死的 男人的 警告 .  
“乔治亚的脸在他面前浮现出来——这在如今并不罕见——他咬紧牙关，想起了死者的警告。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .  
**He was powerless , and he knew it .**  
他 曾是 无力 , 和 他 知道 它 .  
他无能为力，他也明白这一点。

[wʌt] [kʊd; kəd] [fɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['neɪtɪv]  
**What could four Englishmen , with Kustendjian and the little handful of native**  
什么 可以 四 英国人 , 和 - 和 这 小的 少数 的 本国的  
['sɜ:rvənt] ,  
**servants ,**  
仆人 ,  
四个英国人，加上库斯滕吉安和寥寥几个当地仆人，能做些什么呢？

[du:] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nei(ə)n] ?  
**do against a whole nation ?**  
做 反对 一个 所有的 国家 ?  
对整个国家做什么？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - - ['ʌl] - [hædʒ]  
**How could they defend the helpless women who had come to Kubbet - ul - Haj**  
如何 可以 他们 保卫 这 无助 女性 WHO 有 来 到 - - ul - 朝觐  
['trʌstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ?  
**trusting in their protection ?**  
信任 在 他们的 保护 ?  
他们如何能保护那些来到库贝特·乌尔·哈吉并信任他们保护的无助妇女呢？

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [dɪk] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,  
" **At any rate , " said Dick , clenching his fist involuntarily ,**  
" 在 任何 速度 , " 说 迪克 , 紧握 他的 拳头 不由自主 ,  
“总之，”迪克说着，不由自主地攥紧了拳头。

" [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [ʌl; əl] [straɪk] [em 'i:][fɜ:rst] !  
" **if they strike at her they shall strike me first !**  
" 如果 他们 罢工 在 她 他们 将 罢工 我 第一的 !  
“如果他们要打她，就先打我！ ”

” [ˈprez(ə)ntli] [ˈstrætfərd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈdʌgəld] ,  
” **Presently Stratford came back with Sir Dugald** ,  
” 目前 斯特拉特福德 来了 后退 和 先生 杜格尔德 ,  
“斯特拉特福德随后带着杜格尔德爵士回来了,

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈheɪstɪli] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .  
**to whom he had explained hastily the doctor's suspicions of the night before** .  
到 谁 他 有 解释 草草 这 医生的 怀疑 的 这 夜晚 前 .  
他匆匆向他解释了医生前一晚的怀疑。

[sɜːr] - [əˈraɪv(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]  
**Sir Dugald's arrival and his immediate grasp of the situation did something to**  
先生 - 到达 和 他的 即时 抓牢 的 这 情况 做过 某物 到  
[ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʌŋɡər] [men] ,  
**lessen the tension in the minds of the two younger men** ,  
减少 这 紧张 在 这 思想 的 这 二 年轻 男人 ,  
杜格尔德爵士的到来以及他对局势的迅速把握,在一定程度上缓解了两位年轻人的紧张情绪。

[æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði][praːmpt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**an effect which was enhanced by the prompt and decisive orders which he**  
一个 影响 哪个 曾是 增强型 经过 这 迅速的 和 决定性 订单 哪个 他  
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] .  
**proceeded to give** .  
继续 到 给 .

他随即下达的迅速而果断的命令,进一步增强了这种效果。  
” [aɪ][æɪ; ʃəɪ][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] - , [ˈstrætfərd] ,  
” **I shall send you to the Palace with Kustendjian , Stratford** ,  
” 我 将 发送 你 到 这 宫殿 和 - , 斯特拉特福德 ,  
“我将派你和库斯滕吉安一起去斯特拉特福德的宫殿,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,  
**to tell the King exactly what has happened** ,  
到 告诉 这 国王 确切地 什么 有 发生 ,  
要把事情的来龙去脉告诉国王。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiətli] .  
**and to insist that it shall be inquired into immediately** .  
和 到 坚持 那 它 将 是 询问 进入 立即地 .  
并坚持要求立即对此事进行调查。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**There is no such thing as an inquest here , of course** ,  
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 死因调查 这里 , 的 课程 ,  
当然,这里根本没有所谓的死因调查。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ðə; ði][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æz; əz][juː; jʊ]  
**but I suppose we had better leave the body for the present as you**  
但 我 认为 我们 有 更好的 离开 这 身体 为了 这 展示 作为 你  
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,  
**found it** ,  
成立 它 ,  
但我想我们最好暂时保持尸体原样。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] . “  
**in case they send some one to see how things were** . ”  
在 案件 他们 发送 一些 一 到 看 如何 事物 是 . ”  
万一他们派人来看看情况如何呢。”

” [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɪk] , [ˈiːɡərli] .  
” **But what about punishing the murderers , sir ?** ” **asked Dick , eagerly** .  
” 但 什么 关于 惩罚 这 杀人犯 , 先生 ? ” 问 迪克 , 急切地 .  
“但是,先生,您打算如何惩罚凶手呢?”迪克急切地问道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] ? ” [riˈspɒndɪd] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] .  
“ **Who are the murderers ?** ” **responded Sir Dugald** .  
“ WHO 是 这 杀人犯 ? ” 回应 先生 杜格尔德 :  
“凶手是谁?”杜格尔德爵士问道。

“ [wʌt] [ɪz][jər; jər] [əˈpɪnjən] , [sɜ:r] ? ”  
“ **What is your opinion , sir ?** ”  
“ 什么 是 你的 观点 , 先生 ? ”  
先生，您有何意见？

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈstræt,fɔ:rdz] — [ðæt] [pʊr] [ˈhed,læm] [wʌz; wəz]  
“ **My opinion is the same as yours and Stratford's — that poor Headlam was**  
“ 我的 观点 是 这 相同的 作为 你的 和 斯特拉特福德的 — 那 贫穷的 头头 曾是  
[ˈpɔɪznd] [æt; ət] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈdɪnər] ;  
**poisoned at Fath - ud - Din's dinner ;**  
中毒 在 法斯 - ud - din's 晚餐 ;  
“我的看法和你以及斯特拉特福德的看法一样——可怜的海德拉姆是在法斯丁的晚宴上被毒死的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es]  
**but you must see for yourself that it is absolutely impossible for us**  
但 你 必须 看 为了 你自己 那 它 是 绝对地 不可能的 为了 我们  
[tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .  
**to prove it** .  
到 证明 它 :  
但你必须自己明白，我们绝对不可能证明这一点。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈmɑ:dəd] [ðer; ðər][ˈmæstər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sti:l]  
**Fath - ud - Din will say that the servants murdered their master in order to steal**  
法斯 - ud - 丁 将要 说 那 这 仆人们 被谋杀 他们的 掌握 在 命令 到 偷  
[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] .  
**his property** .  
他的 财产 :  
法特丁会说，仆人们为了窃取主人的财产而谋杀了他。

[waɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lu:tɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪˈkæmpt] ? “  
**Why otherwise should they have looted the place and decamped ?** ”  
为什么 否则 应该 他们 有 被洗劫一空 这 地方 和 撤离 ? “  
否则，他们为什么要洗劫一空然后逃之夭夭呢？  
“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] , ” [səˈdʒestɪd] [dɪk] .  
“ **Because they were afraid of being suspected ,** ” **suggested Dick** .  
“ 因为 他们 是 害怕的 的 存在 怀疑 , ” 建议 迪克 :  
“因为他们害怕被怀疑,”迪克推测道。

“ [ˈpɑ:səbli] ;  
“ **Possibly ;**  
“ 可能 ;  
“有可能；  
[ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ]  
**although in that case it was an insane idea for them to meddle with**  
虽然 在 那 案件 它 曾是 一个 疯狂的 主意 为了 他们 到 插手 和  
[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [θɪŋz] .  
**the poor fellow's things** .  
这 贫穷的 同伴们 事物 :

虽然在这种情况下，他们插手这个可怜家伙的东西是个疯狂的想法。

[bɪ'saɪdʒ] , [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] **Besides , three of them came with us from Khemistan , and were not** 除了 , 三 的 他们 来了 和 我们 从 - , 和 是 不是 [laɪk] [ði:z] [i:θi'əupjənz] [hɪr] . **like these Ethiopians here .** 喜欢 这些 埃塞俄比亚人 这里 .

此外，他们当中有三个人跟我们一起从赫米斯坦来，和这里的这些埃塞俄比亚人不一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , **They were British subjects ,** 他们 是 英国 主题 , 他们是英国臣民。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] **and would have known that we should protect them and give them a** 和 会 有 已知 那 我们 应该 保护 他们 和 给 他们 一个 [fer] ['traɪəl] . **fair trial .** 公平的 审判 .

他们应该知道我们应该保护他们，并给予他们公正的审判。

[noʊ] ; [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɑ:t][æt; ət] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] **No ; my opinion is that the servants had been got at , and were in league** 不 ; 我的 观点 是 那 这 仆人们 有 到过 得到 在 , 和 是 在 联盟 [wɪð; wɪθ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] . **with Fath - ud - Din .** 和 法斯 - ud - 丁 .

不，我的看法是，仆人们是被控制的，他们与法特丁勾结在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:t] [ðə; ði] [haʊs] **He was to administer the poison , and they were to loot the house** 他 曾是 到 管理 这 毒 , 和 他们 是 到 抢劫 这 房子 [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] , **and disappear ,** 和 消失 ,

他负责下毒，然后他们要洗劫房子并消失。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [rest][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] . **in order that suspicion might rest upon them .** 在 命令 那 怀疑 可能 休息 之上 他们 . 以便让嫌疑落在他们身上。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ɡærən'ti:d] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [seɪf] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər] **No doubt he guaranteed their escape , and provided a safe refuge for** 不 怀疑 他 保证 他们的 逃脱 , 和 假如 一个 安全的 避难所 为了 [ðəm; ðəm] . **them .** 他们 .

毫无疑问，他保证了他们的逃脱，并为他们提供了安全的避难所。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['paʊərless] . **But , if this is the case , you see we are powerless .** 但 , 如果 这 是 这 案件 , 你 看 我们 是 无力 . 但如果真是这样，你看，我们就无能为力了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt] [kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:rnd] [kʊd; kəd] **Nothing but a direct confession from one of those immediately concerned could** 没有什么 但 一个 直接的 忏悔 从 一 的 那些 立即地 担心的 可以 [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [hoʊm] . " **enable us to bring the crime home . "** 使能够 我们 到 带来 这 犯罪 家 . "

只有直接涉案人员的认罪才能帮助我们将罪犯绳之以法。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:tɪ] [ˈi:v(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ? ”

“ **Then you will not even charge Fath - ud - Din with it ?** ”  
“ 然后 你 将要 不是 甚至 收费 法斯 - ud - 丁 和 它 ? ”

“那你们甚至都不打算指控法特乌丁吗？”

“ [maɪ] [daɪr] [nɔ:rθ] ” — [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [nɑ:tɪ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ɑ:n] [ˈdɪks] [ˈʃoʊldər] — “ [pʊl]  
“ **My dear North** ” — **Sir Dugald laid his hand not unkindly on Dick's shoulder** — “ **pull**  
“ 我的 亲爱的 北 ” — 先生 杜格尔德 铺设 他的 手 不是 不友善的 在 迪克的 肩膀 — “ 拉  
[jɔ:rˈself] [təˈgeðər] ,  
**yourself together** ,  
你自己 一起 ,

“我亲爱的诺斯,”杜格尔德爵士颇为和蔼地把手放在迪克的肩膀上,“振作起来,

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [pəˈziʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] .

**and consider what our position here is** .  
和 考虑 什么 我们的 位置 这里 是 .

并思考我们在这里所处的立场。

[dəʊnt] [let] [jɔr; jər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [pʊr]

**Don't let your eagerness to avenge poor**  
不 让 你的 渴望 到 报仇 贫穷的

不要让你的复仇欲望冲昏头脑,尤其是在你急于为穷人报仇的时候。

[ˈhed,læm] [blaɪnd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [æn; ən] [ˈenəmi:z] [ˈkʌntri] ,

**Headlam blind you to the fact that we are in an enemy's country** ,  
头头 瞎的 你 到 这 事实 那 我们 是 在 一个 敌人的 国家 ,

混乱蒙蔽了你的双眼,让你看不到我们身处敌国的事实。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈɡʌnz] ( [aɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] - ) [tu:; tə]

**with several women to protect , and four guns ( I don't count Kustendjian ) to**  
和 一些 女性 到 保护 , 和 四 枪支 ( 我 不 数数 - ) 到

[du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] .

**do it with** :  
做 它 和 :

要保护好几个女人,却只有四支枪(库斯滕吉安不算在内)来执行任务。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈgenst] [ju: ˈes] [ˈsi:krətli] ,

**At present Fath - ud - Din is bound to work against us secretly** ,  
在 展示 法斯 - ud - 丁 是 边界 到 工作 反对 我们 偷偷 ,

目前,法特赫丁必然会在暗中与我们作对。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [brɔ:t] [sʌt] [æn; ən] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊpən] [wɔ:r] .

**but if we brought such an accusation against him it would be open war** .  
但 如果 我们 带来 这样的 一个 指控 反对 他 它 会 是 打开 战争 .

但如果我们对他提出这样的指控,那将是一场公开的战争。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ,

**The King could not give him up for punishment if he would** ,  
这 国王 可以 不是 给 他 向上 为了 惩罚 如果 他 会 ,

即使国王愿意,他也不能把他交给别人惩罚。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:r] [ˈiziə] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

**and it would be far easier , in any case , to get rid of us than of**  
和 它 会 是 远的 更轻松 , 在 任何 案件 , 到 得到 摆脱 的 我们 比 的

[hɪm; ɪm] .

**him** :  
他 :

无论如何,除掉我们比除掉他容易得多。

[ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [em ˈi:] [daʊn] [æz; əz] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] — [ɪn] [fækt] ,

**You may put me down as cold - blooded and calculating — in fact** ,  
你 可能 放 我 向下 作为 寒冷的 - 血腥 和 计算 — 在 事实 ,

你或许会认为我冷血无情、精于算计——事实上,

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**I know you do — but it is my duty to try to bring the Mission out of this**  
我 知道 你 做 — 但 它 是 我的 责任 到 尝试 到 带来 这 使命 出去 的 这  
[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]['paːsəb(ə)l] . "  
**most unfortunate business with as little loss of life as possible . "**  
最多 不幸 商业 和 作为 小的 损失 的 生活 作为 可能的 . "

我知道你明白——但我的职责是尽最大努力让使团摆脱这场不幸的事件，并尽可能减少人员伤亡。  
“ [aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] — — ”  
“ **I quite see that , sir ; but when I look at the poor chap lying there — — ”**  
“ 我 相当 看 那 , 先生 ; 但 什么时候 我 看 在 这 贫穷的 小伙子 说谎 那里 — — ”  
“我完全明白，先生；但是当我看到躺在那里的可怜人时——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] , [nɔːrθ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .  
“ **You must not look at the dead , North , but at the living .**  
“ 你 必须 不是 看 在 这 死的 , 北 , 但 在 这 活的 .  
“诺斯，你不要看死人，而要看活人。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ðə; ði]['dʌːktər][hæz; həz][daɪd] ,  
**If it should so happen that I were to die as the doctor has died ,**  
如果 它 应该 所以 发生 那 我 是 到 死 作为 这 医生 有 死亡 ,  
如果我像医生一样不幸去世，

[maɪ][ləst] [ker] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɪv] ['strætʃərd] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]  
**my last care would be to give Stratford a solemn charge to get the rest of**  
我的 最后的 关心 会 是 到 给 斯特拉特福德 一个 庄严 收费 到 得到 这 休息 的  
[juː; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [sed] [ə; eɪ]  
**you safely out of the country before he hinted at suspicion or said a**  
你 安全 出去 的 这 国家 前 他 暗示 在 怀疑 或者 说 一个  
[wɜːrd] [ə'baʊt] [ə'vendʒɪŋ] [em 'iː] .  
**word about avenging me .**  
单词 关于 复仇 我 .

我最后的嘱咐是，在斯特拉特福德流露出任何怀疑或说出任何要为我报仇的话之前，郑重嘱咐他务必将你们其他人安全送出这个国家。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪr] , [bʌt; bət] ,  
**I don't deny that we ought never to have brought the ladies here , but ,**  
我 不 否定 那 我们 应该 绝不 到 有 带来 这 女士们 这里 , 但 ,  
我并不否认我们根本不应该把女士们带到这里，但是，

['hæmpərd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['hɒstɪdʒz] [tuː; tə]  
**hampered as we are by their presence , we have given hostages to**  
受阻 作为 我们 是 经过 他们的 在场 , 我们 有 给定 人质 到  
['fɔːrtʃən] .  
**fortune .**  
财富 .

由于他们的存在阻碍了我们，我们把人质交给了命运。  
['hev(ə)n] ['helpɪŋ] [em 'iː] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['triːti] [saɪnd] [jet] , [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv]  
**Heaven helping me , I mean to have that treaty signed yet , before we leave**  
天堂 帮助 我 , 我 意思是 到 有 那 条约 签名 然而 , 前 我们 离开  
- - ['ʌl] - [hædʒ] ;  
**Kubbet - ul - Haj ;**  
- - ul - 朝觐 ;

如果老天保佑，我希望在我们离开库贝特·乌尔·哈吉之前，能够签署那份条约；  
[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] ,  
**but , if that is not to be ,**  
但 , 如果 那 是 不是 到 是 ,  
但是，如果事情并非如此，

[ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][tʰɜːrn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .  
**then I shall turn all my thoughts to getting the ladies across the frontier in safety .**  
然后 我 将 转动 全部 我的 想法 到 获得 这 女士们 穿过 这 边境 在 安全 .  
然后我将全力以赴，确保女士们安全越过边境。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [fiːl] [əˈfɔːrd] [ðæt] [maɪ] [stɑːf] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt]  
**I hope I may feel assured that my staff will do all in their power to co - operate**  
我 希望 我 可能 感觉 保证 那 我的 职员 将要 做 全部 在 他们的 力量 到 合作 - 操作  
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,  
**with me ,**  
和 我 ,  
我希望我的员工能够尽一切努力与我合作，这一点我可以放心。

[ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [rɪˈmuːvd] . “  
**and to take my place should I be removed . ”**  
和 到 拿 我的 地方 应该 我 是 已移除 . “  
如果我被免职，他/她将接替我的位置。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] , [sɜːr] [ˈdʌɡəld] , ” [sed] [dɪk] , [ˈsləʊli] .  
“ **You may count on me , Sir Dugald , ” said Dick , slowly .**  
” 你 可能 数数 在 我 , 先生 杜格尔德 , ” 说 迪克 , 缓慢地 .  
“杜格尔德爵士，您放心吧，”迪克缓缓说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .  
“ **I hope you will forgive what I said just now .**  
” 我 希望 你 将要 原谅 什么 我 说 只是 现在 .  
“希望你能原谅我刚才说的话。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˌʌpˈset] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [θɪŋz] [ˈprɑːpərli] .  
**I was so much upset that I did not consider things properly .**  
我 曾是 所以 很多 沮丧的 那 我 做过 不是 考虑 事物 适当地 .  
我当时情绪非常激动，没有好好考虑事情。

“ [bɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ˈstrætˌfərd] ,  
“ **Before Sir Dugald could answer , Stratford ,**  
” 前 先生 杜格尔德 可以 回答 , 斯特拉特福德 ,  
“杜格尔德爵士还没来得及回答，斯特拉特福德……”

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [priˈper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]  
**who had gone back to the Mission to prepare for his visit to the Palace**  
WHO 有 已消失 后退 到 这 使命 到 准备 为了 他的 访问 到 这 宫殿  
,  
.  
,  
他已返回使团，为访问皇宫做准备。

[rɪˈtʰɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ɔːrdərz] .  
**returned with Kustendjian , and received his orders .**  
返回 和 - , 和 已收到 他的 订单 .  
与库斯滕吉安一同返回，并接受了他的命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][stænd] [wɪˈðəʊt] [ænd; ænd]  
**He was on no account to enter the Palace , merely to stand without and**  
他 曾是 在 不 帐户 到 进入 这 宫殿 , 仅仅 到 站立 没有 和  
[dɪˈmænd] [ˈdʒʌstɪs] ;  
**demand justice ;**  
要求 正义 ;  
他绝不能进入宫殿，只能站在外面要求公正；



[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]  
and he was to be satisfied with nothing less than a royal  
和 他 曾是 到 是 使满意 和 没有什么 较少的 比 一个 皇家  
[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [dɪˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːdəʊz] ,  
proclamation denouncing the murderers ,  
公告 谴责 这 杀人犯 ,  
他非要得到一份谴责凶手的皇家公告才肯罢休。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdəɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [sɜːrtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈsɜːrvənt] .  
and ordering an immediate search for the fugitive servants .  
和 订购 一个 即时 搜索 为了 这 逃犯 仆人 .  
并下令立即搜捕逃亡的仆人。

[ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmeʒər] ,  
Little success as could be hoped for from this measure ,  
小的 成功 作为 可以 是 希望 为了 从 这 措施 ,  
这项措施收效甚微，几乎不可能取得预期效果。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈdɪkt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
such an edict would at least vindicate the prestige of the Mission .  
这样的 一个 法令 会 在 至少 表白 这 声望 的 这 使命 .  
这样的法令至少可以维护使团的威望。

“ [naʊ] , ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [tuː; tə] [dɪk] [wen] [ˈstrætˌfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprəter] [hæd; həd][ˈteɪkən]  
“ Now , ” said Sir Dugald to Dick when Stratford and the interpreter had taken  
“ 现在 , ” 说 先生 杜格尔德 到 迪克 什么时候斯特拉特福德 和 这 翻译 有 已采取  
[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,  
their departure ,  
他们的 离开 ,  
“好了,”当斯特拉特福德和翻译离开后，杜格尔德爵士对迪克说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊvər] [hɪr] ,  
“ we will get two or three of the servants over here ,  
“ 我们 将要 得到 二 或者 三 的 这 仆人 超过 这里 ,  
“我们会叫两三个仆人过来，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [nɑːk] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .  
and set them to work to knock together a coffin .  
和 放 他们 到 工作 到 敲 一起 一个 棺材 .  
然后让他们动手制作一口棺材。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] .  
We must make it out of some of these packing - cases , I suppose .  
我们 必须 制作 它 出去 的 一些 的 这些 包装 - 案例 , 我 认为 .  
我想我们总得想办法从这些包装箱里出来吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [əˈfer] .  
It will only be a rough affair .  
它 将要 仅有的 是 一个 粗糙的 事务 .  
这只会是一场艰难的遭遇。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈberɪəl] - [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] .  
And then we must see about a burial - ground and a grave .  
和 然后 我们 必须 看 关于 一个 葬礼 - 地面 和 一个 严重 .  
接下来，我们还需要考虑墓地和坟墓的问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk]  
It is sad to leave behind one you have liked and trusted in a country like  
它 是 伤心 到 离开 在后面 一 你 有 喜欢 和 可信 在 一个 国家 喜欢  
[ðɪs] !  
this !  
这 !  
在这个国家，离开自己喜欢和信任的人，真是令人难过！

" [sɜ:r] - ['aɪərn] [feɪs] [twɪtʃt] [æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][hi; hi] [stu:pt] ['ʊvər][ðə; ði]  
" **Sir Dugald's iron face twitched as he spoke , and he stooped over the**  
" 先生 - 铁 脸 抽搐 作为 他 辐 , 和 他 弯腰 超过 这  
[kɔ:ps] .  
**corpse** .  
尸体 .

“杜格尔德爵士说话时，他那冷峻的脸庞抽搐了一下，然后他俯身靠近尸体。”

" [kæn; kən][ju; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [nɔ:rθ] ?  
" **Can you find a pair of scissors , North ?**  
" 能 你 寻找 一个 一对 的 剪刀 , 北 ?  
" 诺斯，你能找到一把剪刀吗？ "

[aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hər] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['heɪ] [tu; ; tə] [teɪk] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]  
**I must cut off a lock of his hair for Lady Haigh to take to his mother**  
我 必须 切 离开 一个 锁 的 他的 头发 为了 女士 海格 到 拿 到 他的 母亲  
,  
.  
,  
.

我必须剪下一缕他的头发，让海格夫人带给他的母亲。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ə'laʊ] ['i:ðər] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [tu; ; tə] [kʌm] ['ʊvər][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm]  
**for I will not allow either her or Miss Keeling to come over and see him**  
为了 我 将要 不是 允许 任何一个 她 或者 错过 基林 到 来 超过 和 看 他  
[laɪk] [ðɪs] .  
**like this** .  
喜欢 这 .

因为我绝不会允许她或者基林小姐这样过来见他。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu; ; tə][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] ,  
**I must break the news to them presently ,**  
我 必须 休息 这 消息 到 他们 目前 ,  
.  
我必须马上把这个消息告诉他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu; ; tə] [tel]  
**but they shall know as little of the truth as I can manage to tell**  
但 他们 将 知道 作为 小的 的 这 真相 作为 我 能 管理 到 告诉  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .

但我会尽我所能告诉他们真相，让他们尽可能少地了解。

" [dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,  
" **Dick found a pair of scissors in the dead man's medicine - chest ,**  
" 迪克 成立 一个 一对 的 剪刀 在 这 死的 男人的 药品 - 胸部 ,  
.  
迪克在死者的药箱里发现了一把剪刀。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['dʌgəld] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv] [hər] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt]  
**and Sir Dugald cut off a lock of hair and placed it carefully in his pocket**  
和 先生 杜格尔德 切 离开 一个 锁 的 头发 和 放置 它 小心 在 他的 口袋  
- [bʊk] .  
- **book** .  
- 书 .

杜格尔德爵士剪下一缕头发，小心翼翼地放进了他的钱包里。

[ðen] [hi; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu; ; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sɜ:rvənt]  
**Then he went across to the Mission , returning in a short time with two servants**  
然后 他 去 穿过 到 这 使命 , 返回 在 一个 短的 时间 和 二 仆人  
,  
.  
,  
.

然后他去了传教站，不久后带着两个仆人回来了。

[hu:m] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðer; ðər] ['mɔ:rnf(ə)l] [tæsk] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [dɪk] [tu:; tə]  
**whom he set to work at their mournful task , and leaving Dick to**  
谁 他 放 到 工作 在 他们的 悲哀 任务 , 和 离开 迪克 到  
[su:pəɪn'tend][ðem; ðəm] ,  
**superintend them ,**  
督 他们 ,

他安排他们开始这项令人悲痛的任务，并让迪克监督他们。

[went] [bæk] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] .  
**went back to break the news to his wife and Georgia .**  
去 后退 到 休息 这 消息 到 他的 妻子 和 乔治亚州 .

他回去把这个消息告诉了妻子和乔治亚。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]  
**Presently he was summoned again to the doctor's house to meet the official**  
目前 他 曾是 被召唤 再次 到 这 医生的 房子 到 见面 这 官方的  
[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð; wɪθ] ['strætford] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**who had returned with Stratford from the Palace ,**  
WHO 有 返回 和 斯特拉特福德 从 这 宫殿 ,

随后他又被召到医生家，去见那位和斯特拉特福德一起从宫里回来的官员。

[ænd; ənd] [hu:] [bɔ:ɹ] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [ræθ] [felt][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]  
**and who bore assurances of the grief and wrath felt by the King on account**  
和 WHO 钻孔 保证 的 这 悲伤 和 愤怒 毛毡 经过 这 国王 在 帐户  
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .  
**of the crime which had been committed .**  
的 这 犯罪 哪个 有 到过 坚定的 .

他们向国王保证，国王对所犯下的罪行感到悲痛和愤怒。

['strætfərd] [brɔ:t] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nɑ:rk] ['ʌtərənsɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [sɪn'sɪr] ,  
**Stratford brought word that the monarch's utterances seemed to be really sincere ,**  
斯特拉特福德 带来 单词 那 这 君主的 话语 似乎 到 是 真的 真诚 ,

斯特拉特福德传来消息，说君主的讲话似乎确实发自真心。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ə'trɪbjʊ:tɪd]  
**and that it was probable that even if the murder was justly attributed**  
和 那 它 曾是 可能 那 甚至 如果 这 谋杀 曾是 公正地 归因于  
[tu:; tə] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**to Fath - ud - Din ,**  
到 法斯 - ud - 丁 ,

即使谋杀案最终被证实是法特赫丁所为，也很有可能发生这种情况。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
**his master had no share in it .**  
他的 掌握 有 不 分享 在 它 .

他的主人没有参与其中。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [mi:t] ['strætfərd] ,  
**He had come to the door of the Palace to meet Stratford ,**  
他 有 来 到 这 门 的 这 宫殿 到 见面 斯特拉特福德 ,  
他来到宫殿门口是为了会见斯特拉特福德。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['entər] ,  
**finding that he would not enter ,**  
寻找 那 他 会 不是 进入 ,

发现他不愿进入，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuːz]  
**and to all appearance was struck with surprise and horror at his news**  
和 到 全部 外貌 曾是 击 和 惊喜 和 恐怖 在 他的 消息  
.  
:  
.

听到这个消息，他脸上露出惊讶和恐惧的表情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [maɪt] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plɒtɪd] [ðə; ði]  
**The thought that the Queen of England might suspect that he had plotted the**  
这 想法 那 这 女王 的 英格兰 可能 怀疑 那 他 有 绘制 这  
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːfɪsər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] ,  
**murder of her officer seemed to impress him particularly** ,  
谋杀 的 她 官 似乎 到 令人印象深刻 他 特别 ,  
一想到英国女王可能会怀疑他策划谋杀了她的军官，他就感到格外不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][step][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [kʊd; kəd]  
**and he was ready to order every possible step to be taken that could**  
和 他 曾是 准备好 到 命令 每一个 可能的 步 到 是 已采取 那 可以  
[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] .  
**lead to the detection of the criminals** .  
带领 到 这 检测 的 这 罪犯 .  
他准备下令采取一切可能的措施，以抓捕罪犯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsɪstənt] [ɪn] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ]  
**At the same time , he was persistent in fastening the guilt upon the runaway**  
在 这 相同的时间 , 他 曾是 执着的 在 坚固 这 有罪 之上 这 逃跑  
[ˈsɜːrvənt] ,  
**servants** ,  
仆人 ,  
与此同时，他坚持认为逃跑的仆人负有罪责。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɪnt] [θroʊn] [aʊt][baɪ] [ˈstrætford] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]  
**and refused to listen to the hint thrown out by Stratford that they might**  
和 拒绝 到 听 到 这 暗示 抛掷 出去 经过斯特拉特福德 那 他们 可能  
[hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnstɪɡertɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈhaɪər] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;  
**have been instigated to their deed by some one higher in position ;**  
有 到过 煽动 到 他们的 契据 经过 一些 一 更高 在 位置 ;  
他们拒绝听取斯特拉特福德暗示他们可能是受到地位更高的人唆使才做出这种行为的说法；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [nɔːr][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] ,  
**and neither Sir Dugald nor his subordinates could resist the conclusion** ,  
和 两者都不 先生 杜格尔德 也不 他的 下属 可以 抵抗 这 结论 ,  
杜格尔德爵士和他的部下都无法抗拒这个结论。

[ðæt] [ɔːlˈðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [prɔːbəˈbɪləti] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**that although it was in all probability true that the King knew nothing of the**  
那 虽然 它 曾是 在 全部 可能性 真的 那 这 国王 知道 没有什么 的 这  
[kraɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,  
**crime before it had taken place** ,  
犯罪 前 它 有 已采取 地方 ,  
虽然国王很可能在犯罪发生前对此一无所知，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [truː] [ˈpɜːrpetreɪtər] , [huːm] [hiː; hi]  
**yet he had now no difficulty in assigning it to its true perpetrator , whom he**  
然而 他 有 现在 不 困难 在 分配 它 到 它是 真的 犯罪者 , 谁 他  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,  
但他现在毫不费力地就认定这是真正的肇事者，而他自己正是肇事者。

[mɔːr'ʊʊvər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪːld] .  
moreover , determined to shield .

而且 , 决定 到 盾 .

此外, 决心进行防御。

[ɔːrt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['riːəl][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [deθ] ,  
Short of allowing any real inquiry into the manner of the doctor's death ,

短的 的 允许 任何 真实的 询问 进入 这 方式 的 这 医生的 死亡 ,

[haʊ'evər] ,  
however ,

然而 ,

然而, 却不允许对医生的死因进行任何真正的调查。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː;][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] .  
the King was ready to do all he could in the painful circumstances .

这 国王 曾是 准备好 到 做 全部 他 可以 在 这 痛苦 情况 .

在如此艰难的情况下, 国王已做好竭尽所能的准备。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌprɑːklə'meɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]  
The desired proclamation was already being published in the different quarters of

这 想要的 公告 曾是 已经 存在 已发布 在 这 不同的 四分之一 的

[ðə; ði] [taʊn] ,  
the town ,

这 镇 ,

所需的公告已经在镇上的各个街区张贴。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .  
and a price had been set on the heads of the servants .

和 一个 价格 有 到过 放 在 这 头部 的 这 仆人 .

有人悬赏捉拿这些仆人。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['krɪstʃən] ['berɪəl] - [graʊnd]  
With regard to the funeral , as there was no Christian burial - ground

和 看待 到 这 葬礼 , 作为 那里 曾是 不 基督教 葬礼 - 地面

['eniwɜː] [ɪn][iːθi'ʊʊpiə] ,  
anywhere in Ethiopia ,

任何地方 在 埃塞俄比亚 ,

至于葬礼方面, 由于埃塞俄比亚境内没有任何基督教墓地,

[sɜːr] [dʌlgəld] [maɪt] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ 'gaːdnz ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,  
Sir Dugald might choose a spot in the royal gardens outside the city ,

先生 杜格尔德 可能 选择 一个 点 在 这 皇家 花园 外部 这 城市 ,

杜格尔德爵士可能会选择城外皇家花园中的某个地方。

[ænd; ænd] [ðæt] [spɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fenst] [ɔːf] [ænd; ænd] [held] ['seɪkrɪd] .  
and that spot should be fenced off and held sacred .

和 那 点 应该 是 围栏 离开 和 握住 神圣 .

那块地方应该用栅栏围起来, 视为圣地。

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][iːθi'ʊʊpiən] ['ɑːrmi][ænd; ænd]['kaʊns(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]  
Deputations from the Ethiopian army and council should be present at the

代表团 从 这 埃塞俄比亚 军队 和 理事会 应该 是 展示 在 这

['serəməʊni] ,  
ceremony ,

仪式 ,

埃塞俄比亚军队和议会的代表团应出席仪式。

[ænd; ænd] [rʌ'stɑːm] [kɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlsoʊ] [ə'tend] [aɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [reprɪ'zentətɪv] .  
and Rustam Khan should also attend it as his father's representative .

和 鲁斯塔姆 可汗 应该 还 出席 它 作为 他的 父亲的 代表 .

鲁斯塔姆·汗也应该作为他父亲的代表出席。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,  
**In the meantime** ,  
在这 与此同时 ,

同时，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [di:p] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd]  
**to show the King's deep regret for the misunderstanding which had existed**  
到 展示 这 国王学院 深的 后悔 为了 这 误解 哪个 有 存在  
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][sɜ:r] ['dʌɡəld] ,  
**during the last few days between himself and Sir Dugald** ,  
期间 这 最后的 很少 天 之间 他自己 和 先生 杜格尔德 ,

为了表达国王对过去几天他与杜格尔德爵士之间存在的误会的深切遗憾，

[ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv]'soʊldʒərz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**the guard of soldiers would be removed from the front of the Mission** ,  
这 警卫 的 士兵 会 是 已移除 从 这 正面 的 这 使命 ,  
驻守在使馆前的士兵将被撤走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [prə'du:s] [tu:; tə] [sel]  
**and the country - people informed that they might bring their produce to sell**  
和 这 国家 - 人们 知情的 那 他们 可能 带来 他们的 生产 到 卖  
[æz; əz]['ju:ʒuəl] .  
**as usual** .  
作为 通常 .

并告知当地居民，他们可以像往常一样把农产品带来出售。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['strætford] [ænd; ənd] ['fɪts] [tu:; tə] [hu:m] [fel] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]  
**It was Stratford and Fitz to whom fell the task of riding out to the**  
它 曾是 斯特拉特福德 和 菲茨 到 谁 跌倒 这 任务 的 骑术 出去 到 这  
['kɪŋz] ['ɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] ['semətəri] [ɪn][ˌi:θi'əʊpiə] .  
**King's garden and selecting the site of the first Christian cemetery in Ethiopia** .  
国王学院 花园 和 选择 这 地点 的 这 第一的 基督教 公墓 在 埃塞俄比亚 .

斯特拉特福德和菲茨的任务是骑马前往国王的花园，挑选埃塞俄比亚第一个基督教墓地的地点。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][spa:t][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,  
**They chose a spot on the border of the estate** ,  
他们 选择 一个 点 在 这 边界 的 这 财产 ,  
他们选择了庄园边界上的一个地点，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [mɑ:rkt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,  
**which could be easily marked off from the rest** ,  
哪个 可以 是 容易地 标记 离开 从 这 休息 ,  
可以很容易地将其与其他部分区分开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz][tu:; tə]  
**and the official who had accompanied them gave the necessary orders to**  
和 这 官方的 WHO 有 伴随 他们 给予 这 必要的 订单 到  
[ðə; ði] ['wɜ:kmen] .  
**the workmen** .  
这 工人 .

陪同他们的官员向工人们下达了必要的指令。

[ðə; ði]['fju:nərəl][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d]  
**The funeral was to take place in the late afternoon** , **and there was need**  
这 葬礼 曾是 到 拿 地方 在 这 晚的 下午 , 和 那里 曾是 需要  
[fɔ:r; fər] [heɪst] .  
**for haste** .  
为了 匆忙 .

葬礼定于傍晚举行，需要抓紧时间。

[ˈfɪts][ænd; ənd][ˈstrætford][hæd; həd][ˈrɪdn][aʊt][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ˈsaɪləns];  
**Fitz and Stratford had ridden out almost in silence**;  
菲茨和斯特拉特福德有骑出去几乎在沉默;

菲茨和斯特拉特福德几乎是默默地骑马出发的;

[bʌt; bət][æz; əz][ðeɪ][ˈmaʊntɪd][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈtʃ:rn][ˈdʒɜ:rni][tu:; tə]-[ʌ]-[ˈʌ]-  
**but as they mounted their horses for the return journey to Kubbet - ul -**  
但作为他们安装他们的马匹为了这返回旅行到-  
[hædʒ],  
**Haj**,  
朝觐,

但当他们骑上马准备返回库贝特-乌尔-哈吉时,

[ˈfɪts][lʊkt][bæk][æt; ət][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][ænd; ənd][ˈʌdəd].  
**Fitz looked back at the garden and shuddered**.  
菲茨看起来后退在这花园和颤抖.

菲茨回头望了一眼花园, 不禁打了个寒颤。

“[aɪ][ˈwʌndər][haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ju:ˈes][wɪl][laɪ][ðer; ðər][bɪˈfɔ:r][ðɪs][ˈbɪznəs][ɪz][ˈoʊvər]!  
“**I wonder how many of us will lie there before this business is over**!  
“我想知道如何许多的我们将要说谎那里前这商业是超过!  
“我想知道在这场风波结束之前, 我们当中会有多少人躺在那里!”

“[hi:; hi][sed], [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][əˈnaɪəleɪtɪd][baɪ][ˈstrætˌfɔ:rdz][rɪˈplaɪ]—  
“**he said, only to be annihilated by Stratford's reply**—  
“他说, 仅有的到是彻底消灭经过斯特拉特福德的回复—

他说完, 却被斯特拉特福德的回答彻底驳倒——

“[ʃʌt][ʌp], [ju:; jʊ][jʌŋ][ˈfu:l], [ænd; ənd][dəʊnt][kroʊk].  
“**Shut up, you young fool, and don't croak**.  
“关闭向上, 你年轻的傻子, 和不发牢骚.

“闭嘴, 你这个小傻瓜, 别呱呱叫。”

[jɔr; jər][ˈbɪznəs][ɪz][tu:; tə][əˈbeɪ][ˈɔ:rdərz], [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ˈwʌndər].  
**Your business is to obey orders, and not to wonder**.  
你的商业是到服从订单, 和不是到想知道.

你的职责是服从命令, 而不是胡思乱想。

“[ðə; ði][bɔɪ][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [ˈsʌlki][ˈsaɪləns][æt; ət][wʌns],  
“**The boy relapsed into sulky silence at once**,  
“这男生复发进入闷闷不乐的沉默在一次,

男孩立刻又陷入了闷闷不乐的沉默中。

[ænd; ənd][bru:ˈdɪd][ɔ:l][ðə; ði][weɪ][ˈhoʊm][ˈoʊvər][ðə; ði][dɪsˈgʌstɪŋ][steɪt][ʌv; əv][ˈstrætˌfɔ:rdz][ˈtempər],  
**and brooded all the way home over the disgusting state of Stratford's temper**,  
和沉思全部这方式家超过这令人作呕状态的斯特拉特福德的脾气,  
回家的路上, 他一直闷闷不乐, 耿耿于怀斯特拉特福德那令人作呕的脾气。

[ˈnevər][ˈgesɪŋ][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈveri][end][ɪn][vju:] ,  
**never guessing that it was with this very end in view**,  
绝不猜测那它曾是和这非常结尾在看法,

从未想到这一切竟是为了这个目的。

[ʌv; əv][dɪˈtætɪŋ][hɪz; ɪz][θɔ:ts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ],  
**of detaching his thoughts from the tragedy of the morning**,  
的分离他的想法从这悲剧的这早晨,

他努力将思绪从早晨的悲剧中抽离出来。

[ðæt][ðə; ði][rɪˈbju:k][hæd; həd][bɪn][ədˈmɪnɪstəd][tu:; tə][hɪm; ɪm].  
**that the rebuke had been administered to him**.  
那这训斥有到过管理到他.

他已经受到了责备。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [dɪk] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]  
**In the courtyard of the Mission they found Dick engaged in superintending the**  
在这庭院的这使命他们成立迪克已订婚的在监督这  
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,  
**preparations for the funeral ,**  
准备工作为了这葬礼 ,

在教堂的院子里，他们发现迪克正在监督葬礼的准备工作。

[ænd; ənd] ['strætfərd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] ,  
**and Stratford noticed at once that among the riding - horses ,**  
和斯特拉特福德注意到在一次那之中这骑术 - 马匹 ,  
斯特拉特福德立刻注意到，在那些骑乘马匹中，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,  
**which were those presented by the King a few days before ,**  
哪个是那些呈现经过这国王一个很少天前 ,  
那是国王几天前呈上的那些人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [haɪrd] [mju:lz] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:tənd] ['lɪtər] .  
**there were two hired mules carrying a curtained litter .**  
那里是二雇用骡子携带一个帘幕垃圾 .  
有两头雇来的骡子驮着一个带帘子的担架。

“ [ˈʊrli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] ?  
“ **Surely the ladies are not going ?**  
“ 一定这女士们是 不是 去 ?  
“女士们肯定不会去吧? ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dɪk] .  
“ **he said to Dick .**  
“ 他说到迪克 .  
他对迪克说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] .  
“ **They are , indeed .**  
“ 他们是 , 的确 .  
“的确如此。”

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**Lady Haigh declared that she could never face the doctor's mother if she was**  
女士海格声明那她可以绝不脸这医生的母亲如果她曾是  
[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,  
**unable to tell her in what kind of place he was buried ,**  
无法到告诉她 在 什么 种类 的 地方 他 曾是 埋葬 ,  
海格夫人宣称，如果她不能告诉医生的母亲他葬在什么地方，她永远无法面对她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] [laɪk] ,  
**and what the funeral was like ,**  
和 什么 这 葬礼 曾是 喜欢 ,  
以及葬礼的情景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈseɪfər]  
**and it struck the Chief that it was just possible they might be safer**  
和 它 击 这 首席 那 它 曾是 只是 可能的 他们 可能 是 更安全  
[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðæn; ðən] [left] [brɪ'haɪnd] [hɪr] [ˈʌndər] - [tʃɑ:rdʒ] .  
**with us than left behind here under Kustendjian's charge .**  
和 我们 比 左边 在后面 这里 在下面 - 收费 .  
酋长突然想到，他们跟我们在一起或许比留在这里由库斯滕吉安看管更安全。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [ɪz] [nʌn] [tu:] [lɑ:rdʒ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .  
**Our force is none too large now , you know .**  
我们的 力量 是 没有任何 也 大的 现在 , 你 知道 .  
你知道，我们现在的兵力并不算大。



” [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]  
“ And thus it happened that Lady Haigh and Georgia formed part of the  
和 因此 它 发生 那 女士 海格 和 乔治亚州 形成 部分 的 这  
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ru:d] [ˈkɔ:fin] [tu:; tə][ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]  
mournful procession that accompanied the doctor's rude coffin to its resting - place in  
悲哀 游行 那 伴随 这 医生的 粗鲁的 棺材 到 它是 休息 - 地方 在  
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈgɑ:rdn] .  
the King's garden .  
这 国王学院 花园 .

“就这样，海格夫人和乔治亚加入了送别医生的哀悼队伍，护送着他简陋的棺材前往国王花园的安息之地。  
[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [haʊs] - [tɑ:ps][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] ,  
The streets and house - tops were crowded with people ,  
这 街道 和 房子 - 最高额 是 挤 和 人们 ,  
街道和屋顶上挤满了人。

[hu:] [geɪzd] [i:ˈgærli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,  
who gazed eagerly and in silence at the British flag which covered the remains ,  
WHO 凝视 急切地 和 在 沉默 在 这 英国 旗帜 哪个 涵盖 这 遗迹 ,  
他们屏息凝视着覆盖在遗骸上的英国国旗，目光充满渴望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [sæd] - [feɪst] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [hu:] [ˈfɑ:lʊəd] .  
and at the little group of Englishmen , sad - faced and stern , who followed .  
和 在 这 小的 团体 的 英国人 , 伤心 - 面对 和 船尾 , WHO 随后 .  
还有那一小群面色阴沉、神情严肃的英国人，他们跟在后面。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [əʊəd] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm] [dɪˈzi:z] , [ɔ:r][i:v(ə)n][laɪf] [ɪtˈself] ,  
Many of those in the crowd owed relief from disease , or even life itself ,  
许多 的 那些 在 这 人群 欠款 宽慰 从 疾病 , 或者 甚至 生活 本身 ,  
人群中许多人渴望摆脱疾病的折磨，甚至渴望重获新生。

[tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə-z] [hɛdləmz] [skɪl] , [jet] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [gri:f] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] .  
to Dr Headlam's skill , yet no sign of grief was exhibited by any one .  
到 博士 海德拉姆 技能 , 然而 不 符号 的 悲伤 曾是 展出 经过 任何 一 .  
尽管海德拉姆医生医术高明，但没有人表现出悲伤的情绪。

[bʌt; bət] [ˈhi:ðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈmɑ:kəri] [ɔ:r][saɪn][ʌv; əv] [ʌnˈfrendlɪnəs] ;  
But neither was there any attempt at mockery or sign of unfriendliness ;  
但 两者都不 曾是 那里 任何 试图 在 嘲讽 或者 符号 的 不友好 ;  
但双方都没有表现出任何嘲讽或不友好的态度；

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]  
the people seemed to watch the proceedings with intense and absorbing  
这 人们 似乎 到 手表 这 诉讼程序 和 激烈的 和 吸收  
[ˌkjʊriˈɑ:səti] , [mʌtʃ] , [θɔ:t] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
curiosity , much , thought Georgia ,  
好奇心 , 很多 , 想法 乔治亚州 ,  
人们似乎带着浓厚的兴趣和专注的目光注视着整个过程，乔治亚心想。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni]  
as the inhabitants of Mexico might have contemplated a religious ceremony  
作为 这 居民 的 墨西哥 可能 有 思考 一个 宗教 仪式  
[pərˈfɔ:rmd] [baɪ][ˈkɔ:tes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspænjərdz] .  
performed by Cortes and his Spaniards .  
执行 经过 科尔特斯 和 他的 西班牙人 .  
墨西哥的居民或许会认为科尔特斯和他的西班牙人举行了一场宗教仪式。

[ðə; ði] [seɪm]   [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]   [ˈʃʊn]   [æt; ət][ðə; ði] [ˈsemətəri]   ,   [wer]   [əˈnʌðər] [kraʊd] [hæd; həd]  
**The same interest was shown at the cemetery , where another crowd had**  
这   相同的   兴趣   曾是   所示   在   这   公墓   ,   在哪里   其他   人群   有  
[əˈseɪmld]   ,  
**assembled ,**  
组装   ,

在墓地，人们也表现出了同样的浓厚兴趣，那里聚集了另一群人。

[ðæt]   [ˈlɪsnd]   [ɪkˈspektəntli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmiliər] [ˈæksənts][æz; əz][sɜ:r] [ˈdʌŋgəld]   [ri:d] [ðə; ði] [ˈberiəl]  
**that listened expectantly to the unfamiliar accents as Sir Dugald read the Burial**  
那   听着   满怀期待地   到   这   陌生   口音   作为   先生   杜格尔德   读   这   葬礼  
[ˈsɜ:rvi:s]   ,  
**Service ,**  
服务   ,

当杜格尔德爵士宣读葬礼仪式词时，众人满怀期待地聆听着那些陌生的口音。

[ænd; ənd]   [prest]   [ˈfɔ:rwəd]   [ˈi:gərli] [tu;; tə] [si:]   [wʌt] [wʌz; wəz]   [ˈhæpənɪŋ]   [wen] [ˈleɪdi]   [ˈheɪ]  
**and pressed forward eagerly to see what was happening when Lady Haigh**  
和   按下   向前   急切地   到   看   什么   曾是   发生   什么时候   女士   海格  
[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪv]   -   [saɪd][ænd; ənd]   [θru:]   [ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]  
**and Georgia came to the grave - side and threw their flowers upon the**  
和   乔治亚州   来了   到   这   严重   -   边   和   扔   他们的   花朵   之上   这  
[ˈkɔ:fin]   .  
**coffin .**  
棺材   .

他们急切地向前走去，想看看发生了什么事，这时海格夫人和乔治亚来到墓地边，把鲜花撒在棺材上。

[ðə; ði][ˈpa:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmi](ə)n   [rɪˈmeɪnd]   [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp]  
**The party from the Mission remained beside the grave until it was filled up**  
这   派对   从   这   使命   剩余   旁   这   严重   直到   它   曾是   已填   向上  
[ænd; ənd][ə; eɪ]   [rʌf]   [ˈwɒd(ə)n] [ˈtæblət] [iˈrektɪd]   ,  
**and a rough wooden tablet erected ,**  
和   一个   粗糙的   木制的   药片   竖立   ,

使团成员一直守在坟墓旁，直到坟墓被填平，并竖起一块简陋的木板。

[ˈberiŋ]   [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z]   [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [deθ]   ,   [ænd; ənd] [ðen]   [rɪˈtʃ:rnd]  
**bearing the doctor's name and the date of his death , and then returned**  
轴承   这   医生的   姓名   和   这   日期   的   他的   死亡   ,   和   然后   返回  
[ˈsædli]   [ˈhəʊm]   ,  
**sadly home ,**  
令人遗憾的是   家   ,

车上写着医生的名字和去世日期，然后车子悲伤地返回了家。

[ˈpa:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [rʌˈstɑ:m]   [kɑ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]   [əˈtendənts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]   [ri:tʃt]   [ðə; ði]  
**parting from Rustam Khan and his attendants as soon as they reached the**  
离别   从   鲁斯塔姆   可汗   和   他的   服务员   作为   很快   作为   他们   达到   这  
[ˈsɪti] [gert]   .  
**city gate .**  
城市   门   .

鲁斯塔姆汗和他的随从一到达城门就与他们告别。

[naʊ]   [ðæt] [ðə; ði][ləst]   [ˈɑ:nərz]   [hæd; həd] [bɪn]   [peɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ded]   ,   [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm]   ,  
**Now that the last honours had been paid to the dead , it was time ,**  
现在   那   这   最后的   荣誉   有   到过   有薪酬的   到   这   死的   ,   它   曾是   时间   ,  
既然已经向死者致以了最后的敬意，就到了.....

[æz; əz][sɜ:r] [ˈdʌŋgəld] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [dɪk]   ,   [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]   ,  
**as Sir Dugald had said to Dick , to think of the living ,**  
作为   先生   杜格尔德   有   说   到   迪克   ,   到   思考   的   这   活的   ,  
正如杜格尔德爵士对迪克所说，要想想活着的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːr]    [ˈɪŋɡlɪʃmən]    [ænd; ʌnd]    -    [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]  
and    the    four    Englishmen    and    Kustendjian    met    on    the    terrace    to    discuss    the  
和    这    四    英国人    和    -    遇见    在    这    阳台    到    讨论    这  
[stɛɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .  
state    of    affairs .  
状态    的    事务 .

于是，四位英国人和库斯滕吉安在露台上会面，讨论当前局势。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst]    [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] [hæd; həd]    [ʃoʊn]  
The    latest    cause    for    anxiety    arose    from    the    fact    that    Rustam Khan    had    shown  
这    最新的    原因    为了    焦虑    出现    从    这    事实    那    鲁斯塔姆    可汗    有    所示  
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz]    [ðə; ði] [truːθ]    [ðæt] [hiː; hi] [ əˈtendɪd ]    [ðə; ði][ˈfjuːnərəl]    [ˈmɪrli]  
a    strong    disposition    to    emphasise    the    truth    that    he    attended    the    funeral    merely  
一个    强的    处置    到    强调    这    真相    那    他    参加    这    葬礼    仅仅  
[æz; əz][ðə; ði]    [reprɪˈzentətɪv]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .  
as    the    representative    of    his    father .  
作为    这    代表    的    他的    父亲 .

最新引发焦虑的原因是，鲁斯塔姆·汗强烈强调，他出席葬礼仅仅是作为他父亲的代表。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][raɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,  
He    had    declined    to    ride    side by side    with    Sir Dugald    after    the    coffin ,  
他    有    拒绝    到    骑    边 经过    边    和    先生 杜格尔德    后    这    棺材 ,  
[ˈdʌɡəld] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,  
他拒绝在灵柩送别杜格尔德爵士之后与他并肩而行。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɪˈspleɪd]    [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,    [wɪtʃ]    [ˈʌndər] [les] [ˈpeɪnfl(ə)] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]  
and    had    displayed    a    determination ,    which    under    less    painful    circumstances  
和    有    显示    一个    决心 ,    哪个    在下面    较少的    痛苦    情况  
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] ,  
would    have    been    almost    ludicrous ,  
会    有    到过    几乎    荒谬 ,  
[ˈluːdɪkrəs] ,  
他表现出的决心，在不那么痛苦的情况下几乎是荒谬的。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dəˈrekt]    [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]    [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .  
to    avoid    direct    communication    with    any    of    the    party .  
到    避免    直接的    沟通    和    任何    的    这    派对 .  
[ˈpɑːrtɪ] .  
避免与任何一方直接沟通。

“ [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ɪz] ,    ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
“ The    moral    of    which    is ,    ” said    Sir Dugald ,  
” 这    道德    的    哪个    是 ,    ” 说    先生 杜格尔德 ,  
[ˈdʌɡəld] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,  
“这件事的寓意是,”杜格尔德爵士说道,

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]    [jet] ,  
“ that    we    are    by    no    means    out    of    the    wood    yet ,  
” 那    我们    是    经过    不    方法    出去    的    这    木头    然而 ,  
[ˈdʌɡəld] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,  
“我们远未脱离险境”,

[bʌt; bət] [ˈræðər]    [diːpər] [ɪn][,aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,    [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] .  
but    rather    deeper    in    it    than    before ,    if    possible .  
但    相当    更深    在    它    比    前 ,    如果    可能的 .  
[ˈpɔːsəb(ə)] .  
但最好比以前更深入一些。

[ɪf] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] [ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn]    [ˈspiːkɪŋ]    [tuː; tə][juː ˈes] ,  
If    Rustam Khan    is    afraid    to    be    seen    speaking    to    us ,  
如果    鲁斯塔姆    可汗    是    害怕的    到    是    已见    请讲    到    我们 ,  
[ˈpɔːsəb(ə)] .  
如果鲁斯塔姆·汗害怕被人看到和我们说话,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]    [ʃoʊ]    [ðə; ði] [ˈfrendli]    [ˈfiːlɪŋ]    [ðə; ði]    [əˈkeɪʒn]    [maɪt]    [siːm] [tuː; tə] [dɪˈmænd] ,  
or    even    to    show    the    friendly    feeling    the    occasion    might    seem    to    demand ,  
或者    甚至    到    展示    这    友好的    感觉    这    场合    可能    似乎    到    要求 ,  
[dɪˈmænd] ,  
或者甚至是为了表达场合可能需要的友好情谊,

[aɪˈti:] [lʊks] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkju:zd] [tu:; tə]  
**it looks to my mind as though he knew that he had been accused to**  
它 看起来 到 我的 头脑 作为 尽管 他 知道 那 他 有 到过 被告 到  
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ʌv; əv] [ˈplɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊn] ,  
**his father of plotting with us to deprive him of the throne ,**  
他的 父亲 的 绘制 和 我们 到 剥夺 他 的 这 王座 ;  
依我看, 他似乎知道自己已被诬陷与他父亲合谋篡夺王位。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] . "  
**and wished to assert his innocence . "**  
和 希望 到 断言 他的 无辜 : "  
他希望证明自己的清白。

" [aɪˈti:] [straɪks] [wʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wʊd] [bi:; bi][ˈkælkjuleɪtɪd]  
" **It strikes one that such a very pointed change of manner would be calculated**  
" 它 罢工 一 那 这样的 一个 非常 尖 改变 的 方式 会 是 计算  
[tu:; tə] [əˈweɪkən] [səˈspɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʌ] [aɪˈti:] ,  
**to awaken suspicion rather than to lull it ,**  
到 觉醒 怀疑 相当 比 到 麻痹 它 ;  
“人们不禁会想, 这种态度上的剧变, 非但不会消除疑虑, 反而会激起人们的怀疑。”

" [sed] [ˈstrætford] — " [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rʌˈstɑ:m] [kɑ:n] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][best] [dʒʌdʒ]  
" **said Stratford — " though , of course , Rustam Khan must be the best judge**  
" 说 斯特拉特福德 — " 尽管 , 的 课程 , 鲁斯塔姆 可汗 必须 是 这 最好的 法官  
[ʌv; əv] [ðæt] .  
**of that .**  
的 那 .  
斯特拉特福德说: “当然, 鲁斯塔姆·汗肯定是最有发言权的人。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**But we are singularly destitute of information to - day .**  
但 我们 是 单独地 贫困 的 信息 到 - 天 .  
但我们今天却极其缺乏信息。

[ˈi:v(ə)n] [hɪks] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ][wʌn] . "  
**Even Hicks would be better than no one . "**  
甚至 希克斯 会 是 更好的 比 不 一 . "  
就算希克斯也比没人强。

" [ˈmɪstər] [hɪks] [keɪm] [hɪr] [ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] , " [sed] - ,  
" **Mr Hicks came here after you had started , " said Kustendjian ,**  
" 先生 希克斯 来了 这里 后 你 有 开始 , " 说 - ,  
“希克斯先生是在你来之后才来的,”库斯滕吉安说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] .  
**who had been left in charge of the Mission during the funeral .**  
WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 使命 期间 这 葬礼 .  
葬礼期间, 由谁负责管理传教站。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈserəmoʊni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] ,  
" **He would have wished to attend the ceremony at the grave ,**  
" 他 会 有 希望 到 出席 这 仪式 在 这 严重 ,  
“他原本希望能够参加墓地的仪式。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,  
**but he had only just heard what had happened ,**  
但 他 有 仅有的 只是 听到 什么 有 发生 ,  
但他才刚刚听说这件事。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ɪndɪˈdʒestʃən] ,  
**since all the morning he was suffering from a fit of indigestion ,**  
自从 全部 这 早晨 他 曾是 痛苦 从 一个 合身 的 消化不良 ,  
他整个上午都饱受消化不良的折磨。

[ɪnˈdʒɒst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːz] [æt; ət][ðə; ði] [vɪˈziərz] [ˈdɪnər] [læst] [naɪt] . ”  
**induced by the dishes at the Vizier's dinner last night . ”**  
诱导 经过 这 菜肴 在 这 维齐尔的 晚餐 最后的 夜晚 . ”

昨晚在维齐尔的晚宴上，菜肴令人垂涎欲滴。

“ [wel] , [its] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɔɪznd] , ” [sed] [dɪk] ,  
“ **Well , it's evident that he was not poisoned , ” said Dick ,**  
“ 出色地 , 它是 明显 那 他 曾是 不是 中毒 , ” 说 迪克 ,  
“很明显，他不是中毒身亡的，”迪克说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ;  
“ **for Fath - ud - Din would have done his work more effectually , for one thing ;**  
“ 为了 法斯 - ud - 丁 会 有 完毕 他的 工作 更多的 有效地 , 为了 一 事物 ;  
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,  
**and again ,**  
和 再次 ,

“首先，法特丁会更有效地完成他的工作；其次，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [maɪˈself][ˈæftər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈneɪtɪv]  
**I know that I have invariably had the same experience myself after a big native**  
我 知道 那 我 有 总是 有 这 相同的 经验 我 后 一个 大的 本国的  
[ˈdɪnər] [ɪn][ˈɪndiə][ɔːr] -  
**dinner in India or Khemistan .**  
晚餐 在 印度 或者 - .

我知道，在印度或克希米斯坦享用过丰盛的当地晚餐后，我总是会有同样的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .  
**But he seems to be no better provided with news than we are .**  
但 他 似乎 到 是 不 更好的 假如 和 消息 比 我们 是 .

但他似乎和我们一样，对新闻的了解并不多。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][dʒəˈhɑːn][beg] . ”  
**I wonder what has become of Jahan Beg . ”**  
我 想知道 什么 有 变得 的 贾汉 求 . ”

我想知道贾汉·贝格现在怎么样了。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
“ **That is just the question that has occurred to me , ” said Sir Dugald .**  
“ 那 是 只是 这 问题 那 有 发生 到 我 , ” 说 先生 杜格尔德 .

“这正是我所想到的问题，”杜格尔德爵士说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [waːtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [tuː; tə]  
“ **It is possible that his house is watched , and that he does not dare to**  
“ 它 是 可能的 那 他的 房子 是 观看 , 和 那 他 做 不是 敢 到  
[kʌm] [hɪr] .  
**come here .**  
来 这里 .

“他的房子可能被人监视了，所以他不敢来这里。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [meɪ] [miːn] [ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd]  
**But I hope his silence may mean merely that he has found a good**  
但 我 希望 他的 沉默 可能 意思是 仅仅 那 他 有 成立 一个 好的  
[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] ,  
**opportunity for sending off his messenger ,**  
机会 为了 发送 离开 他的 信使 ,

但我希望他的沉默仅仅意味着他找到了一个合适的时机派出他的使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɪˈspætʃ] [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [dəˈrekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][em ˈiː] ,  
**and that he did not wait for despatches or further directions from me ,**  
和 那 他 做过 不是 等待 为了 电报 或者 更远 方向 从 我 ,  
他没有等待我的指示或进一步命令，

[bʌt; bət] [pækt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] . “  
**but packed him off at once** . ”  
但 包装 他 离开 在 一次 . ”

但立刻就把他赶走了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] ,  
“ **But supposing you hear , in the course of the next two or three weeks** ,  
” 但 假如 你 听到 , 在 这 课程 的 这 下一个 二 或者 三 周 ,  
“但是假设你在接下来的两三周内听到,

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][wa:nt][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [jɔr; jər][ɔ:rdərz][æt; ət][fɔ:rt] ['rɑ:mət] - ['ʌlə] ,  
**that the force you want is awaiting your orders at Fort Rahmat - Ullah** ,  
那 这 力量 你 想 是 等待中 你的 订单 在 堡 拉赫马特 - 乌拉 ,  
你想要的部队正在拉赫马特乌拉堡等待你的命令。

[wʌt] ['ækf(ə)n][du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [teɪk] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [dɪk] .  
**what action do you propose to take , sir ? ” asked Dick** .  
什么 行动 做 你 提出 到 拿 , 先生 ? ” 问 迪克 .  
“先生, 您打算采取什么行动?” 迪克问道。

“ [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
“ **Simply to inform the King that I am about to withdraw the Mission** .  
” 简单地 到 通知 这 国王 那 我 是 关于 到 提取 这 使命 .  
“只是通知国王, 我即将撤回此次任务。”

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [send] [tru:ps] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [wi:; wi]  
**If he will send troops to escort us to the frontier , as he did when we**  
如果 他 将要 发送 军队 到 护送 我们 到 这 边境 , 作为 他 做过 什么时候 我们  
[keɪm] ,  
**came** ,  
来了 ,

如果他像我们来时那样, 派兵护送我们到边境,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑ:t] ,  
**it will be all right ; but , if not** ,  
它 将要 是 全部 正确的 ; 但 , 如果 不是 ,

一切都会好起来的; 但是, 如果不是这样,

[aɪ][[æ; ʌl][ɔ:rdər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] .  
**I shall order a sufficient force to march to our assistance** .  
我 将 命令 一个 充足的 力量 到 行进 到 我们的 协助 .

我将命令派遣足够兵力前来支援。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] ,  
**It would not be a military expedition** ,  
它 会 不是 是 一个 军队 远征 ,

那不会是一次军事远征。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['bægrɪdʒ] - [treɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['eskɔ:rt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]  
**of course — merely a baggage - train with an armed escort — but the King**  
的 课程 — 仅仅 一个 行李 - 火车 和 一个 武装 护送 — 但 这 国王  
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ['pæsɪdʒ] [wɪð'aʊt] ['oʊpən][wɔ:r] .  
**could not refuse it passage without open war** .  
可以 不是 拒绝 它 通道 没有 打开 战争 .

当然, 这只是一支有武装护卫的行李车队, 但国王不能在不发动公开战争的情况下拒绝它通过。

[ðæt] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈsiθiə] ,  
**That would necessitate his throwing himself into the arms of Scythia** ,  
那 会 需要 他的 投掷 他自己 进入 这 武器 的 斯基泰 ,  
那将迫使他投身于斯基泰的怀抱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ;  
**which he is very shy of doing ;**  
哪个 他 是 非常 害羞的 的 正在做 ;

他非常不好意思去做这件事；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [disˈkʌvəz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][help][wiː; wi] [niːd]  
**and it is my impression that when he discovers we have the help we need**  
和 它 是 我的 印象 那 什么时候 他 发现 我们 有 这 帮助 我们 需要

[æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,  
**at no great distance ,**  
在 不 伟大的 距离 ,

我的感觉是，当他发现我们所需的帮助就在不远处时，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [saɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] ,  
**he will change his mind , sign the treaty ,**  
他 将要 改变 他的 头脑 , 符号 这 条约 ,

他会改变主意，签署条约。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] - [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] . "  
**and allow us to take back to Khemistan peace with honour . "**  
和 允许 我们 到 拿 后退 到 - 和平 和 荣誉 . "

让我们带着和平和尊严回到赫米斯坦。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ][wɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][wʌn] ,  
**" But he would naturally begin a war , if he did decide upon one ,**  
" 但 他 会 自然 开始 一个 战争 , 如果 他 做过 决定 之上 一 ,

但如果他决定发动战争，他自然会发动战争。

[baɪ] [ˈwaɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , " [səˈdʒestɪd] [dɪk] ,  
**by wiping out the Mission , " suggested Dick ,**  
经过 擦拭 出去 这 使命 , " 建议 迪克 ,

“通过摧毁教会,”迪克建议道。

" [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [prəˈvaɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˈmɜːrdər]  
**" or he might provide us with an escort which had instructions to murder**  
" 或者 他 可能 提供 我们 和 一个 护送 哪个 有 指示 到 谋杀

[juː ˈes][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .  
**us all on the way .**  
我们 全部 在 这 方式 .

“或者他可能会给我们安排一个护送人员，指示他们在路上把我们全部杀掉。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ,  
**It would come to pretty much the same thing in either case ,**  
它 会 来 到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 在 任何一个 案件 ,

无论哪种情况，结果都差不多。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] . "  
**so far as we were concerned . "**  
所以 远的 作为 我们 是 担心的 . "

就我们而言。”

" [rɪskz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , " [sed] [sɜːr] [ˈdʌŋgəld] .  
**" Risks of that kind one must take in the course of business , " said Sir Dugald .**  
" 风险 的 那 种类 一 必须 拿 在 这 课程 的 商业 , " 说 先生 杜格尔德 .

“这是经商过程中必须承担的风险,”杜格尔德爵士说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [ˈveri] [wel] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːrmənənəntli] [æt; ət] - - [ʌ] - [hædʒ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]  
**" We can't very well remain permanently at Kubbet - ul - Haj on our present**  
" 我们 不能 非常 出色地 保持 永久的 在 - - ul - 朝觐 在 我们的 展示

[ˈfʊtɪŋ] ,  
**footing ,**  
立足点 ,

“以我们目前的情况来看，我们不太可能长期留在库贝特-乌尔-哈吉。”

[bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu;; tə] [ə'vɔɪd]    ['pleɪɪŋ]    [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]['vɪktəms][ɪn]    [ə'hʌðər]  
but    we    will    do    our    best    to    avoid    playing    the    part    of    victims    in    another  
但    我们    将要    做    我们的    最好的    到    避免    玩耍    这    部分    的    受害者    在    其他  
[kɜ:rd] - [kəbʊl] [dɪ'zæstər] .    "  
Kurd - Cabul disaster .    "  
库尔德人 - 卡布尔    灾难    .    "  
但我们 将 尽 最大 努力 避免 在 另一场 库尔德-喀布尔 冲突 中 扮演 受害者 的角色。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk]    [ðeɪ]    [wɪl]    [meɪk]    ['eni]    ['fɜ:rðər]    [ə'tempts]    [tu;; tə] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu;; tə] [ək'sept] [ðer; ðər]  
" Do    you    think    they    will    make    any    further    attempts    to    induce    us    to    accept    their  
" 做    你    思考    他们    将要    制作    任何    更远    尝试    到    诱导    我们    到    接受    他们的  
['tri:ti] ,  
treaty ,  
条约 ,  
你认为 他们 还会 进一步 试图 诱使 我们 接受 他们的 条约 吗？

[sɜ:r] ['dʌgəld] ? "    [æskt]    ['strætford] .  
Sir    Dugald ? "    asked    Stratford .  
先生    杜格尔德    ? "    问    斯特拉特福德 .  
杜格尔德爵士？ “斯特拉特福问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt]    [ðeɪ]    [wɪl] ,  
" I    think    it    is    fairly    certain    that    they    will ,  
" 我    思考    它    是    相当    肯定    那    他们    将要 ,  
我认为 他们 几乎 肯定 会 这样做，

[brɪ'li:vɪŋ]    [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn]    [θroʊn]    [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] [baɪ][ðer; ðər]    ['frendlɪnəs]    [tu;; tə] -  
believing    that    we    have    been    thrown    off    our    guard    by    their    friendliness    to -  
相信    那    我们    有    到过    抛掷    离开    我们的    警卫    经过    他们的    友善    到 -  
[deɪ] .  
day .  
天 .  
我们认为，他们今天的友好态度让我们放松了警惕。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [ə'gen] , [wi;; wi][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ,  
As    soon    as    Fath - ud - Din is    about    again ,    we    shall    probably    have    him    here ,  
作为    很快    作为    法斯 - ud - 丁    是    关于    再次 ,    我们    将    大概    有    他    这里 ,  
法特乌丁一旦恢复行动能力，我们大概就能把他请到这里来了。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks]    [wʌns] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔ:r]  
trying    his    old    tricks    once    more ;    but    I    have    a    pleasant    little    surprise    in    store  
尝试    他的    老的    技巧    一次    更多的 ;    但    我    有    一个    令人愉快的    小的    惊喜    在    店铺  
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
for    him .  
为了    他 .  
他又想故技重施了；但我为他准备了一个小小的惊喜。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr]    [ðæt] [ɔ:l] [nə'ɡoʊʃi'eɪʃənz] [ɑ:r; ər][tu;; tə] [bi;; bi] ['kærid]    [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs]    [haʊs] ,  
I    shall    make    it    clear    that    all    negotiations    are    to    be    carried    on    at    this    house ,  
我    将    制作    它    清除    那 全部    谈判    是    到    是    携带    在    在    这    房子 ,  
我将明确指出，所有谈判都必须在本议院进行。

[ænd; ænd] [ðæt]    ['ni:ðər]    [aɪ][nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n] ['eni]    ['bɪznəs]  
and    that    neither    I    nor    any    of    you    will    go    to    the    Palace    on    any    business  
和    那    两者都不    我 也不    任何    的    你    将要    去    到    这    宫殿    在    任何    商业  
[wət'eɪvər]    [kə'nektɪd]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:ti] .  
whatever    connected    with    the    treaty .  
任何    连接    和    这    条约 .  
而且 我和 你们 任何人 都不会 因为 与 该 条约 有关 的 任何 事务 前往 王宫。



[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][ðə; ði][bɔ:s][ʌv; əv][ˈeni][mɔ:r][laɪvz; livz][baɪ][drɪvaɪɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][fɔ:rs] ,  
**I am not going to risk the loss of any more lives by dividing our force** ,  
我 是 不是 去 到 风险 这 损失 的 任何 更多的 生活 经过 分割 我们的 力量 ;  
我不会因为分散兵力而冒着更多生命损失的风险。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:tɪ][tel][hɪm; ɪm][ðæt] .  
**but I shall not tell him that** .  
但 我 将 不是 告诉 他 那 .  
但我不会告诉他。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ˈoʊnli] [brɪ'kʌm] [ˈstɪfəz]  
**It will be a disagreeable shock to him to find that we only become stiffer**  
它 将要 是 一个 令人不快的 震惊 到 他 到 寻找 那 我们 仅有的 变得 更硬  
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'mændz][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][pə'zi:(ə)n] [grəʊz] [mɔ:r] [prɪ'keriəs] ,  
**in our demands as our position grows more precarious** ,  
在 我们的 需求 作为 我们的 位置 生长 更多的 岌岌可危 ;  
让他感到不快的是，他会惊讶地发现，随着我们的处境越来越岌岌可危，我们的要求反而越来越强硬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi] [pə'zes] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz]  
**and he will think we possess some sort of moral support behind the scenes**  
和 他 将要 思考 我们 具有 一些 种类 的 道德 支持 在后面 这 场景  
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] . "  
**of which he is ignorant** . "  
的 哪个 他 是 无知 . "  
他会认为我们在幕后有某种他不知道的道德支持。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈi:tər] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] ! " [sed] [ˈstrætford] [ˈleɪtər][tu:; tə] [dɪk] .  
" **What a fire - eater the Chief is !** " **said Stratford later to Dick** .  
" 什么 一个 火 - 食客 这 首席 是 ! " 说 斯特拉特福德 之后 到 迪克 .  
“局长真是个胆大包天的人啊！”斯特拉特福德后来对迪克说道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈnɛlsənz] [laɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbæt(ə)l] [ʃɪps] ,  
" **He ought to have commanded one of Nelson's line - of - battle ships** ,  
" 他 应该 到 有 命令 一 的 纳尔逊的 线 - 的 - 战斗 船舶 ;  
“他本应指挥纳尔逊的一艘战列舰，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [hoʊl] [frentʃ] [fli:t] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] [ˈdʌb(ə)l] -  
**and engaged a whole French fleet before he went down with guns double -**  
和 已订婚的 一个 所有的 法语 舰队 前 他 去 向下 和 枪支 双倍的 -  
[ˈʃɒttəd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ˈflaɪɪŋ] . "  
**shotted and colours flying** . "  
被枪击 和 颜色 飞行 . "  
他与整个法国舰队交战，最终战死沙场，双管齐射，旗帜飘扬。

" [ə; eɪ][ˈregjələr][oʊld] [ˈfaɪɪŋ] - [kɔ:k] ! " [sed] [dɪk] , [əˈfekʃənətli] .  
" **A regular old fighting - cock !** " **said Dick , affectionately** .  
" 一个 常规的 老的 斗争 - 公鸡 ! " 说 迪克 , 亲切地 .  
“一只普通的斗鸡！”迪克亲切地说。

" [ɪf] [wi:; wi][ˈhædnt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,  
" **If we hadn't had the ladies with us** ,  
" 如果 我们 之前没有 有 这 女士们 和 我们 ;  
“如果没有女士们在身边，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈbɪrdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪt'self] ,  
**we should have seen him bearding the King in the Palace itself** ,  
我们 应该 有 已见 他 胡须 这 国王 在 这 宫殿 本身 ;  
我们本该亲眼目睹他在宫殿里与国王对峙的场景。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊəl] [i:θi'ɒʊpiən] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [aɪm]  
and defying Fath - ud - Din and the whole Ethiopian army to their faces , I'm  
和 反抗 法斯 - ud - 丁 和 这 所有的 埃塞俄比亚 军队 到 他们的 面孔 , 我是  
[kən'vɪnst] .  
convinced .  
确信 .

我确信，他当面挑战法特丁和整个埃塞俄比亚军队是理所当然的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] — [wel] , [ʼaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:spekts][dəunt] [lʊk] [pər'tɪkjələrlɪ] ['brɪliənt] [dʒʌst] [naʊ] ,  
As it is — well , our prospects don't look particularly brilliant just now ,  
作为 它 是 — 出色地 , 我们的 前景 不 看 特别 杰出的 只是 现在 ,  
就目前情况来看——嗯，我们的前景看起来并不十分光明。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [kæn; kən][get][ju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks]  
but I feel that if there is a man on earth who can get us out of this fix  
但 我 感觉 那 如果 那里 是 一个 男人 在 地球 WHO 能 得到 我们 出去 的 这 使固定  
,  
.  
,

但我认为，如果世上真有谁能带领我们摆脱困境，

[ɪts] [ðə; ði] [tʃi:f] .  
it's the Chief .  
它是 这 首席 .

是酋长。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-]  
" They were superintending the removal of the collection from Dr  
" 他们 是 监督 这 移动 的 这 收藏 从 博士  
[hɛdləmz] ['desələt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
Headlam's desolate house to the Mission ,  
海德拉姆 荒凉 房子 到 这 使命 ,

“他们负责监督将海德拉姆博士那间破败的房子里的藏品搬到教会。”

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [sʌtʃ] [pʊr] [skræps][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] ['prɑ:pərtɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mɜ:'ɒdɜ-z]  
and gathering together such poor scraps of personal property as the marauders  
和 采集 一起 这样的 贫穷的 碎屑 的 个人的 财产 作为 这 乱兵  
[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔ:r] [left] [bɪ'hɑɪnd][æz; əz] ['wɜ:θləs] ,  
had overlooked or left behind as worthless ,  
有 被忽视的 或者 左边 在后面 作为 毫无价值 ,

并收集那些掠夺者忽略或遗弃的、毫无价值的个人财物碎片，

[tu:; tə] [teɪk] [hʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .  
to take home to his mother .  
到 拿 家 到 他的 母亲 .

带回家给他妈妈。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]  
When the place was cleared they locked the door and delivered the key to  
什么时候 这 地方 曾是 已清除 他们 已锁定 这 门 和 发表 这 钥匙 到  
[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,  
the landlord ,  
这 房东 ,

房间清理完毕后，他们锁上门，并将钥匙交给了房东。

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [feɪs] ,  
who received it with a gloomy face ,  
WHO 已收到 它 和 一个 阴沉 脸 ,  
他一脸愁容地接过了它。

[rɪ'mɑ:kɪŋ]   [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]   [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd]   [ə'hʌðər]   [ˈtenənt] .  
**remarking that he never expected to be able to find another tenant** .  
评论   那   他   绝不   预期的   到   是   有能力的   到   寻找   其他   租户   ；

他表示，他从未想过还能找到其他租客。

[dɪk]   [θɔ:t]   [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]   [ə'temptɪŋ]   [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən]   [ɪn'kri:s]   [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l]  
**Dick thought that he was attempting to gain an increase of the substantial**  
迪克   想法   那   他   曾是   尝试   到   获得   一个   增加   的   这   重大的  
[rent] (   [æz; əz]   [θɪŋz]   [goʊ] [ɪn] [iːθi'ɒʊpiə] ) ,  
**rent ( as things go in Ethiopia )** ,  
租   (   作为   事物   去   在   埃塞俄比亚 ) ；

迪克认为他试图提高那笔高昂的租金（在埃塞俄比亚，租金通常都很高）。

[wɪtʃ]   [hæd; həd]   [ɔ:l'redi]   [bɪn]   [peɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] [hæd; həd]   [geɪdʒd]   [kə'rektli]  
**which had already been paid him , but the landlord had gauged correctly**  
哪个   有   已经   到过   有薪酬的   他   ,   但   这   房东   有   测量   正确  
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .  
**the character of his fellow - citizens** .  
这   特点   的   他的   同伴   -   公民   ；

虽然房客已经付给他了房租，但房东还是正确地判断出了其他市民的品行。

[ðə; ði] [haʊs]   [stʊd]   [ˈempti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]   [taɪm] ,   [ˈgeɪnɪŋ]   [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]   [wɪ'dəʊt]   [ˈeni]  
**The house stood empty for a long time , gaining a bad reputation without any**  
这   房子   站立   空的   为了   一个   长的   时间   ,   获得   一个   坏的   名声   没有   任何  
[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] ;  
**tangible reason** ;  
有形   原因   ；

这栋房子空置了很长时间，无缘无故地落得个坏名声；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,   [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ,   [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz]   [faʊnd] [boʊld]   [ɪ'nʌf]  
**but at last , for an ample remuneration , a man was found bold enough**  
但   在   最后的 ,   为了   一个   充足   报酬   ,   一个   男人   曾是   成立   大胆的   足够的  
[tuː; tə] [sli:p]   [ðer; ðər] ,  
**to sleep there** ,  
到   睡觉   那里   ；

但最终，在丰厚的报酬下，有人胆大包天，睡在了那里。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tuː; tə] [pru:v]   [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]   [ˈnʌθɪŋ]   [rɔ:ŋ]   [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .  
**in order to prove that there was nothing wrong about the place** .  
在   命令   到   证明   那   那里   曾是   没有什么   错误的   关于   这   地方   ；

为了证明这个地方没有任何问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [boʊld] [mæn] [let] [hɪm'self]   [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɪntuː] [ðə; ði]   [stri:t]   [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]  
**But that bold man let himself down over the wall into the street in the middle of**  
但   那   大胆的   男人   让   他自己   向下   超过   这   墙   进入   这   街道   在   这   中间   的  
[ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rbən] ,  
**the night by means of his turban** ,  
这   夜晚   经过   方法   的   他的   头巾   ；

但那个胆大的男子在半夜里用头巾把自己从墙上放了下来，来到了街上。

[ˈli:vɪŋ]   [hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;  
**leaving his mattress behind him** ;  
离开   他的   床垫   在后面   他   ；

他把床垫留在了身后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊɔld] [hɪz; ɪz]   [ˈfrendz]   [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]   [bɪn]   [ə'weɪkənd]   [baɪ]  
**and the next day he told his friends that he had been awakened by**  
和   这   下一个   天   他   讲述   他的   朋友们   那   他   有   到过   觉醒   经过  
[ˈhɪrɪŋ]   [ðə; ði] [wel] - [ˈnoʊn]   [klɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] - [ˈbɑ:t(ə)l]   [ə'genst] [ðə; ði]   [ˈmeʒərɪŋ]   - [ˈglæs] ,  
**hearing the well - known clink of a medicine - bottle against the measuring - glass** ,  
听力   这   出色地 -   已知   碰杯   的   一个   药品   -   瓶子   反对   这   测量   -   玻璃   ；

第二天，他告诉朋友们，他是被药瓶撞击量杯的熟悉叮当声吵醒的。

[ænd; ənd] ,        [ˈkɔːʃəsli]        [ ʌnˈkʌvəriŋ ]        [hɪz; ɪz]        [hed] ,  
and , cautiously uncovering his head ,  
和 ,        谨慎地        揭开        他的        头 ,  
他小心翼翼地揭开头巾,

[hæd; həd]        [lʊkt]        [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]        [ˈɪŋɡlɪʃ]        [ˈdɑːktər]        [ˈstændɪŋ]        [æt; ət] [ə; eɪ]  
had looked out to see the ghost of the English doctor standing at a  
有        看起来        出去        到        看        这        鬼        的        这        英语        医生        常设        在        一个  
[ˈfæntəm]        [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ]        [ɪməˈtɪriəl]        [drʌgz] .  
phantom table and mixing immaterial drugs .  
幻影        桌子        和        混合        无关紧要        药物 .  
他向外望去，看到那位英国医生的鬼魂站在一张幽灵般的桌子旁，调制着虚无缥缈的药物。

[ðæt] [wʌz; wəz]        [ɪˈnʌf] ,        [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [left]        [ˈdesələt]        [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː]        [ʌltɪmətli]        [fel]  
That was enough , and the house was left desolate until it ultimately fell  
那        曾是        足够的 ,        和        这        房子        曾是        左边        荒凉        直到        它        最终        跌倒  
[ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ] .  
into decay .  
进入        衰变 .  
这就足够了，房子从此荒废，最终破败不堪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,  
But this is anticipating ,  
但        这        是        预期 ,  
但这只是预期,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz]        [wen]        [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]        [ˈbrɪtɪʃ]        [ˈenvɔɪ]  
and we must return to the days when the presence of a British envoy  
和        我们        必须        返回        到        这        天        什么时候        这        在场        的        一个        英国        使者  
[wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [rɪˈæləti] [ɪn]        -        -        [ʌl] -        [hædʒ] ,  
was an abiding reality in Kubbet - ul - Haj ,  
曾是        一个        遵守        现实        在        -        -        ul -        朝觐 ,  
我们必须回到英国使节常驻库贝特-乌尔-哈吉的时代。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði]        [ˈædʊvi]        [trəˈdɪʃ(ə)n]        [wɪt]        [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sɪns]        [brɪˈkʌm] .  
and not the shadowy tradition which it has since become .  
和        不是        这        阴暗的        传统        哪个        它        有        自从        变得 .  
而不是后来演变成的那种隐秘的传统。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]        [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði]        [ˈmɪʃ(ə)n]        [wɜːr; wər] [left]        [ʌndɪˈstɜːrbd] ,  
For a day or two the party at the Mission were left undisturbed ,  
为了        一个        天        或者        二        这        派对        在        这        使命        是        左边        未受干扰 ,  
在传教站的这一两天里，聚会人员没有受到打扰。

[ɔːlˈðoʊ]        [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni]        [ˈmesɪdʒ]        [frʌm; frəm] [dʒəˈhɑːn] [beg]        [rɒbd]        [ðer; ðər] [trænˈkwɪləti]  
although the absence of any message from Jahan Beg robbed their tranquillity  
虽然        这        缺席        的        任何        信息        从        贾汉        求        被抢劫        他们的        宁静  
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts]        [əˈtræktɪv nə s]  
of some of its attractiveness .  
的        一些        的        它是        吸引力 .  
尽管没有收到 Jahan Beg 的任何消息，这让他们的宁静失去了一些吸引力。

[ðə; ði]        [ɪnˈfɔːrst]        [sɪˈkluːz(ə)n] [wɪˈðɪn]        [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]        [haʊs]        [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ɑːn]  
The enforced seclusion within the walls of the house could not fail to tell on  
这        强制执行        隔离        之内        这        墙壁        的        这        房子        可以        不是        失败        到        告诉        在  
[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;  
the spirits of most of them ;  
这        烈酒        的        最多        的        他们 ;  
被强制隔离在房屋的围墙之内，必然会对大多数人的精神状态产生影响；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɑːnər][wɪð; wɪθ][ɔːl][tuː; tə][meɪnˈteɪn][æn; ən][əˈpɪərəns][ʌv; əv]  
but it was a point of honour with all to maintain an appearance of  
但 它 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 全部 到 维持 一个 外貌 的  
[ˈtʃɪrflnəs][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][rest]  
cheerfulness for the sake of the rest ,  
愉悦 为了 这 清酒 的 这 休息 ;  
但为了顾及他人，所有人都觉得有必要保持表面上的快乐。

[ænd; ənd][ðoʊz][huː][pəˈzest][ˈhɑːbiz][faʊnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][greɪt][help][ɪn][ðɪs][ɪnˈdevər]  
and those who possessed hobbies found them a great help in this endeavour .  
和 那些 WHO 拥有 爱好 成立 他们 一个 伟大的 帮助 在 这 努力 .  
而那些拥有爱好的人则发现，爱好对这项努力大有裨益。

[ˈstrætford][ˈstʌdɪd][ˌiːθiˈoʊpiən]  
Stratford studied Ethiopian ,  
斯特拉特福德 研究 埃塞俄比亚 ;  
斯特拉特福德研究了埃塞俄比亚语，

[dɪk][ˈleɪbəd][æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪˈɡʌn][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði]  
Dick laboured at the map of the country which he had begun during the  
迪克 辛勤劳作 在 这 地图 的 这 国家 哪个 他 有 开始 期间 这  
[ˈdʒɜːrni][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnˈtɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti]  
journey from the frontier to the city ,  
旅行 从 这 边境 到 这 城市 ;  
迪克费力地绘制着他在从边境到城市的旅途中开始绘制的全国地图。

[ænd; ənd][ˈfɪts]  
and Fitz , who was the unresisting victim of a camera which accompanied  
和 菲茨 , WHO 曾是 这 毫无抵抗力 受害者 的 一个 相机 哪个 伴随  
[hɪm; ɪm][werˈevər][hiː; hi][went]  
him wherever he went ,  
他 无论 他 去 ;  
而菲茨则成了无处可逃的摄像机的受害者，无论他走到哪里，摄像机都如影随形。

[ˈfoʊtəˌɡræft][ˈevriθɪŋ][ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi]  
photographed everything and everybody .  
拍摄 一切 和 大家 .  
把所有人 and 事都拍了下来。

[ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈɪntrəst][pɪˈkjuːliərli][hɜːr; hər][oʊn][ɪn][ðə; ði][pərˈpleksɪŋ]  
Georgia had an object of interest peculiarly her own in the perplexing  
乔治亚州 有 一个 目的 的 兴趣 奇特地 她 自己的 在 这 令人费解  
[kənˈdʌkt][ʌv; əv][dɪk]  
conduct of Dick ,  
执行 的 迪克 ;  
乔治亚对迪克的古怪行为有着自己独特的兴趣。

[huː][hæd; həd][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz][pleɪs][æt; ət][miːlz]  
who had changed his place at meals ,  
WHO 有 已更改 他的 地方 在 餐 ;  
他改变了用餐时的座位，

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第10/23页

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [si:t] [brɪ'twi:n] ['leɪdɪ] ['heɪ] [ænd; ənd][hɜ:r'self] ,  
and contrived always to secure a seat between Lady Haigh and herself ,  
和 人为的 总是 到 安全的 一个 座位 之间 女士 海格 和 她自己 ,  
她总是想方设法确保自己坐在海格夫人和她之间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'prɒpriət] [ðə; ði][fɜ:rst] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔ:r] ['kɔ:fi] [pɔ:d] [aʊt] ,  
so that he could appropriate the first cup of tea or coffee poured out ,  
所以 那 他 可以 合适的 这 第一的 杯子 的 茶 或者 咖啡 倾倒 出去 ,  
这样他就能独占倒出的第一杯茶或咖啡了。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][hɪz; ɪz]['du:ti][tuː; tə] [pæs] [ɑ:n][tuː; tə] [mɪs] ['ki:lɪŋ] .  
which it was naturally his duty to pass on to Miss Keeling .  
哪个 它 曾是 自然 他的 责任 到 经过 在 到 错过 基林 .  
他自然有责任将此转交给基林小姐。

[ˈdʒɔ:rdʒə] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['geɪnɪŋ]  
Georgia pondered over this behaviour of his for some little time without gaining  
乔治亚州 沉思 超过 这 行为 的 他的 为了 一些 小的 时间 没有 获得  
[eni] [laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] ,  
any light upon it ,  
任何 光 之上 它 ,  
乔治亚对他的这种行为思考了一会儿，但仍然没有弄明白。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ]['ju:ʒuəl]  
and at last opened her mind to her usual  
和 在 最后的 打开 她 头脑 到 她 通常  
[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; ˌkɑ:nfɪdænt; ˌkɑ:nfɪdɑ:nt] .  
confidante :  
知己 :  
她最终向自己平日的知己敞开了心扉。

“ ['leɪdɪ] ['heɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] [bi'heɪvz] [æt; ət]  
“ Lady Haigh , have you noticed the queer way in which Major North behaves at  
“ 女士 海格 , 有 你 注意到 这 酷儿 方式 在 哪个 主要的 北 行为 在  
[mi:lz] ?  
meals ?  
餐 ?  
“海格夫人，您有没有注意到诺斯少校在用餐时的行为举止有些古怪？ ”

[hiː; hi][wəʊnt] [pæs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [θruː] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
He won't pass things , and I am sure it isn't through absence of mind ,  
他 惯于 经过 事物 , 和 我 是 当然 它 不是 通过 缺席 的 头脑 ,  
他不会传递东西，而且我确信这不是因为他心不在焉。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [ə'pɑ:lədʒaɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['dredfəli] [kən'fju:zd] . “  
for he apologises at the time , and looks so dreadfully confused . ”  
为了 他 道歉 在 这 时间 , 和 看起来 所以 极其糟糕 使困惑 . “  
因为他当时道了歉，而且看起来非常困惑。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,  
“ Well , my dear child ,  
“ 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 ,  
“嗯，我亲爱的孩子，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .  
**I am sure there is nothing in all this for which to blame him .**  
我 是 当然 那里 是 没有什么 在 全部 这 为了 哪个 到 责备 他 .

我相信这件事里没有任何事应该怪他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] . " **Certainly you ought to be the very last person to complain .** "   
当然 你 应该 到 是 这 非常 最后的 人 到 抱怨 . "

你当然应该是最没资格抱怨的人。

" [aɪ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ? "   
**" I , Lady Haigh ? "**   
" 我 , 女士 海格 ? "

“我，海格夫人？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ges] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? "   
**" Is it possible that you don't guess his reason , Georgie ? "**   
" 是 它 可能的 那 你 不 猜测 他的 原因 , 乔治 ? "

“乔治，你难道猜不到他的理由吗？”

" [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] . "   
**" Really and truly I haven't an idea what it can be . "**   
" 真的 和 真的 我 还没有 一个 主意 什么 它 能 是 . "

“说真的，我完全不知道它会是什么。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] .   
**" Then I think you ought to be enlightened .**   
" 然后 我 思考 你 应该 到 是 开明 .

“那么我认为你应该开悟了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːktər] [left] ,   
**You remember that paper which the poor doctor left ,**   
你 记住 那 纸 哪个 这 贫穷的 医生 左边 ,

你还记得那位可怜的医生留下的那张纸吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːrnd] [juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi]   
**in which he warned us that you would probably be the next of us to be**   
在 哪个 他 警告 我们 那 你 会 大概 是 这 下一个 的 我们 到 是   
[əˈtækt] ?   
**attacked ?**   
遭到攻击 ?

他曾警告我们，下一个可能被袭击的人就是你？

[wel] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [ˈdʌznt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪznd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .   
**Well , Major North doesn't mean you to be poisoned if he can prevent it .**   
出色地 , 主要的 北 不 意思是 你 到 是 中毒 如果 他 能 防止 它 .

嗯，诺斯少校不会故意让你中毒的，如果他能阻止的话。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz][hɪz; ɪz] [ɪkˈsentɹɪk] [brɪˈheɪvjər] [ˈfʊli] . "   
**That's all , and it explains his eccentric behaviour fully . "**   
那就是 全部 , 和 它 解释 他的 偏心 行为 完全 . "

就是这样，这完全解释了他古怪的行为。

" [oʊ] !   
**" Oh !**   
" 哦 !

“哦！”

" [ˈdʒɔːrdʒə][sæt][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈkrɪmz(ə)n] [ ˈspredɪŋ ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .   
**" Georgia sat silent , a vivid crimson spreading over her face .**   
" 乔治亚州 卫星 沉默的 , 一个 生动 赤红 传播 超过 她 脸 .

乔治亚沉默不语，鲜红的脸颊迅速蔓延开来。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [wei] ,  
“ **But it isn't fair that he should be allowed to risk his life in that way** ,  
“ 但 它 不是 公平的 那 他 应该 是 允许 到 风险 他的 生活 在 那 方式 ,  
“但是, 允许他以这种方式冒生命危险是不公平的。”

[leɪdi] [ˈheɪ] , “ [i:; ji] [sed] [æt; ət] [læst] .  
**Lady Haigh , “ she said at last** .  
女士 海格 , “ 她 说 在 最后的 .  
“海格夫人, “她最后说道。

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ; [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] . “  
“ **Very well , my dear ; tell him so** . “  
“ 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ; 告诉 他 所以 . “  
“好的, 亲爱的; 告诉他吧。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] .  
“ **But that would sound so ungrateful** .  
“ 但 那 会 声音 所以 忘恩负义 .  
“但这听起来太忘恩负义了。”

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? “  
**Couldn't you tell him ?** “  
不能 你 告诉 他 ? “  
你难道不能告诉他吗?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪznd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]  
“ **I could say that you would prefer to be poisoned rather than to be**  
“ 我 可以 说 那 你 会 更喜欢 到 是 中毒 相当 比 到 是  
[helpt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,  
**helped after him** ,  
帮助 后 他 ,  
“我可以说, 你宁愿被毒死也不愿在他死后得到帮助。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] . “  
**certainly** . “  
当然 . “  
当然。”

“ [oʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'kaɪnd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] !  
“ **Oh , Lady Haigh , you are unkind ; you know it isn't that !**  
“ 哦 , 女士 海格 , 你 是 不友善 ; 你 知道 它 不是 那 !  
“哦, 海格夫人, 你太刻薄了; 你知道事情不是这样的!”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ['pɔɪznd]  
**It is that I can't bear him to be always running the risk of being poisoned**  
它 是 那 我 不能 熊 他 到 是 总是 跑步 这 风险 的 存在 中毒  
[ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] . “  
**instead of me** . “  
反而 的 我 . “  
我无法忍受他总是冒着被毒害的风险, 而不是我。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ə'pɪnjən] ,  
“ **Well , if you want my opinion** ,  
“ 出色地 , 如果 你 想 我的 观点 ,  
“嗯, 如果你想听听我的意见,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . “  
**I should say that was a matter for Major North to decide for himself** . “  
我 应该 说 那 曾是 一个 事情 为了 主要的 北 到 决定 为了 他自己 . “  
我认为这应该由诺斯少校自己决定。



“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . ”  
“ **Excuse me — I think it is a thing for me to decide .** ”  
“ 原谅 我 — 我 思考 它 是 一个 事物 为了 我 到 决定 . ”  
“ 恕我直言，我认为这应该由我来决定。”

“ [maɪ] [daɪr] [ˈdʒɔːrdʒi] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈveri] [pərˈsɪstənt] . ”  
“ **My dear Georgie , you are very persistent .** ”  
“ 我的 亲爱的 乔治 , 你 是 非常 执着的 . ”  
“我亲爱的乔治，你真是太执着了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] — [ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] .  
**I can only repeat — settle it yourself with Major North .**  
我 能 仅有的 重复 — 定居 它 你自己 和 主要的 北 .  
我只能重申——你自己去找Major North公司解决吧。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] , ”  
“ **But as Lady Haigh had foreseen ,** ”  
“ 但 作为 女士 海格 有 预见 , ”  
“但正如海格夫人所预见的那样，

[ˈdʒɔːrdʒə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [broʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪk] ,  
**Georgia decided that it was not advisable to broach the subject to Dick ,**  
乔治亚州 决定 那 它 曾是 不是 建议 到 拉钩 这 主题 到 迪克 ,  
乔治亚认为最好不要向迪克提起这件事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [left] [ʌnˈtʌtʃt] .  
**and the matter was therefore left untouched .**  
和 这 事情 曾是 所以 左边 未受触碰 .  
因此，此事未作任何处理。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**CHAPTER XII .**  
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˈstændərd] - [ˈberər] [fɔːlz] .  
**THE STANDARD - BEARER FALLS .**  
这 标准 - 持有人 瀑布 .

旗手倒下了。

[sɜːr] - [ˈpraːfəsi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]  
**Sir Dugald's prophecy as to the probable resumption of negotiations on the part**  
先生 - 预言 作为 到 这 可能 恢复 的 谈判 在 这 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːθiˈəupjənz] [pruːvd] [kəˈrekt] ,  
**of the Ethiopians proved correct ,**  
的 这 埃塞俄比亚人 已证实 正确的 ,

杜格尔德爵士关于埃塞俄比亚方面可能恢复谈判的预言被证明是正确的。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [deθ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [naʊ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvərd]  
**for within a week after the doctor's death Fath - ud - Din , now completely recovered**  
为了 之内 一个 星期 后 这 医生的 死亡 法斯 - ud - 丁 , 现在 完全地 恢复  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,  
**from his illness ,**  
从 他的 疾病 ,

在医生去世后的一周内，法特乌丁已经完全康复了。

[əˈpɪrd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**appeared once more at the Mission .**  
出现 一次 更多的 在 这 使命 .

再次出现在传教站。

[æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ɑːˈstensəbli][wʌŋ][ʌv; əv][kənˈdʊləns] , [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈgræntɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]  
As the visit was ostensibly one of condolence , Sir Dugald granted him an  
 作为 这 访问 曾是 表面上 一 的 慰问 , 先生 杜格尔德 的确 他 一个  
 [ˈɪntəvjuː] ;  
interview ;  
 面试 ;

由于此次访问表面上是为了表示慰问，杜格尔德爵士还是给了他一次会面机会；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɪzɪr] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈɔːrθədəʊks] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [brɪˈmæʊnɪŋ]  
**but when the VizieR had spent the orthodox length of time in bemoaning**  
 但 什么时候 这 维齐尔 有 花费 这 正统 长度 的 时间 在 哀叹  
 [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈhɛd.læm] ,  
**the loss of Dr Headlam ,**  
 这 损失 的 博士 头头 ,  
 但是，当维齐尔按照惯例花了足够长的时间来哀悼海德拉姆博士的去世之后，

[ænd; ənd][ɪn] [ri'mɑ:kɪŋ] ['paɪəsli] , [fɔ:r; fər][də; ði][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,  
and in remarking piously , for the consolation of his host ,  
 和 在 评论 虔诚地 , 为了 这 安慰 的 他的 主持人 ,  
 他虔诚地说道，以安慰他的主人，

[ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ] [feɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ ə'vəːtɪd ] , [hiː; hi] [tɜːrnd]  
**that these things were ordered by fate and could not be averted , he turned**  
 那 这些 事物 是 订购 经过 命运 和 可以 不是 是 避免了 , 他 转向  
 ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .  
**suddenly to business .**  
 突然 到 商业 .

他认为这些事情都是命运安排的, 无法避免, 于是突然转而处理正事。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˈskraɪb] ,  
Taking from the hands of his confidential scribe ,  
 采取 从 这 双手 的 他的 机密的 隶 ,  
 从他亲信书记员手中接过,

[hu:] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɜ:rba:r; ,dɜ:r'ba:r] -

|            |              |           |            |            |                   |            |                    |            |             |            |               |   |
|------------|--------------|-----------|------------|------------|-------------------|------------|--------------------|------------|-------------|------------|---------------|---|
| <b>who</b> | <b>alone</b> | <b>of</b> | <b>all</b> | <b>his</b> | <b>attendants</b> | <b>had</b> | <b>accompanied</b> | <b>him</b> | <b>into</b> | <b>the</b> | <b>Durbar</b> | - |
| WHO        | 独自的          | 的         | 全部         | 他的         | 服务员               | 有          | 伴随                 | 他          | 进入          | 这          | 杜尔巴           | - |

[hɔ:l] ,

**hall** ,

大厅 ,

在他所有的随从中，只有他一人陪同他进入了杜尔巴大厅。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈbɔ:rtɪv] [ˈtri:tɪz]  
a roll of parchment which bore a family likeness to the various abortive treaties  
 一个 卷 的 羊皮纸 哪个 钻孔 一个 家庭 相似 到 这 各种各样的 未遂 条约  
 [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,  
already discussed and rejected ,  
 已经 讨论 和 拒绝 ,  
 一卷羊皮纸，其内容与之前讨论过并被否决的各种流产条约有着某种相似之处。

[hiː; hi] [priːzɪntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .  
he presented it to Sir Dugald and requested him to read it .  
 他 呈现 它 到 先生 杜格尔德 和 请求 他 到 读 它 .  
 他把信呈给杜格尔德爵士，请他阅读。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [soʊ] [mʌt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈment(ə)][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Sir Dugald had now become so much accustomed to mental exercises of the**  
先生 杜格尔德 有 现在 变得 所以 很多 习惯 到 精神的 练习 的 这  
[kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [æn; ən] [ʌnˈsaʊnd] [klɔːz] [baɪ] [aɪ] [ɔːr][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]  
**kind that he could detect an unsound clause by eye or by instinct rather than**  
种类 那 他 可以 探测 一个 不健全 条款 经过 眼睛 或者 经过 本能 相当 比  
[baɪ][ˈæktʃuəl] [pərˈsep(ə)n] ;  
**by actual perception ;**  
经过 实际的 洞察力 ;

杜格尔德爵士现在已经非常习惯这种思维训练，以至于他能够通过眼睛或直觉而不是实际感知来发现不合理的条款；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm]  
**but for the sake of appearances he beckoned to Kustendjian to come**  
但 为了 这 清酒 的 外貌 他 招手 到 - 到 来  
[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .  
**and read the document through to him quickly .**  
和 读 这 文档 通过 到 他 迅速地 .

但为了面子，他招手让库斯滕吉安过来，快速地把文件读给他听。

[wen] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] - [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
**When the reading was finished Kustendjian was pale with excitement ,**  
什么时候 这 阅读 曾是 完成的 - 曾是 苍白 和 激动 ,  
[ænd; ənd] [ˈstrætford] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [ˈoʊvər][sɜːr]  
**and Stratford and Dick were looking at one another in bewilderment over Sir**  
和 斯特拉特福德 和 迪克 是 寻找 在 一 其他 在 困惑 超过 先生  
- [hed] ,  
**Dugald's head ,**  
- 头 ,

斯特拉特福德和迪克越过杜格尔德爵士的头顶，困惑地互相看着对方。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈmɪnɪt] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ]  
**for , with the exception of one or two minute alterations affecting the wording**  
为了 , 和 这 例外 的 一 或者 二 分钟 变化 影响 这 措辞  
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmætər] ,  
**rather than the matter ,**  
相当 比 这 事情 ,

除了少数一两处细微的改动影响措辞而非内容之外，

[ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz][aɪˈdentɪk(ə)][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] [əˈgriːd] [tuː; tə] ,  
**the treaty was identical with that first agreed to ,**  
这 条约 曾是 完全相同的 和 那 第一的 同意 到 ,  
[ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
**and ever since rejected by the King and Fath - ud - Din .**  
和 曾经 自从 拒绝 经过 这 国王 和 法斯 - ud - 丁 .

此后一直被国王和法特丁拒绝。

[ðæt] [ˈestɪməb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] [sæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [bəˈnevləntli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**That estimable person now sat smiling benevolently at the astonished faces of his**  
那 可估量的 人 现在 卫星 微笑 仁慈地 在 这 惊讶 面孔 的 他的  
[həʊsts] , [ænd; ənd] ,  
**hosts , and ,**  
主持人 , 和 ,

那位令人尊敬的人此刻面带慈祥的微笑，看着主人惊讶的表情，然后，

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
**while their eyes were still fixed upon him ,**  
尽管 他们的 眼睛 是 仍然 固定的 之上 他 ,  
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,  
他们的目光仍然锁定在他身上时，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ 'pɑːsɪz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði]  
**began to make significant passes of the thumb of his right hand over the**  
开始 到 制作 重要的 通过 的 这 拇指 的 他的 正确的 手 超过 这  
[ˈfɔːrɪŋɡər] — [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]  
**forefinger — a gesture which was immediately understood by all the members of**  
食指 — 一个 手势 哪个 曾是 立即地 理解 经过全部 这 成员 的  
[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ɪk'sept] ['fɪts] ,  
**the party except Fitz ,**  
这 派对 除了 菲茨 ,  
他开始用右手的大拇指在食指上做着大幅度的滑动动作——除了菲茨之外，党内所有成员都立刻明白了这个手势。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [laɪf] .  
**for whom this journey was his first experience of Eastern life .**  
为了 谁 这 旅行 曾是 他的 第一的 经验 的 东 生活 .  
对他而言，这是他第一次体验东方生活。

“ [soʊ] [ðæts] [aɪ 'tiː] ! ” [ˈmʌtəd] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
**“ So that's it ! ” muttered Sir Dugald .**  
“ 所以 那就是 它 ! ” 低声说道 先生 杜格尔德 .  
“原来如此！”杜格尔德爵士低声说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ?  
**“ How much do you want , Fath - ud - Din ?**  
“ 如何 很多 做 你 想 , 法斯 - ud - 丁 ?  
“法特丁，你想要多少？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [smaɪl] , [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skraɪb] ,  
**“ With a pained smile , directed towards the scribe ,**  
“ 和 一个 痛苦 微笑 , 指导 向 这 隶 ,  
“带着一丝痛苦的微笑，看向抄写员，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [waɪl] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn]  
**who was obviously watching the transaction while pretending to be absorbed in**  
WHO 曾是 明显地 观看 这 交易 尽管 假装 到 是 吸收 在  
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,  
**the study of the tiled floor ,**  
这 学习 的 这 瓷砖 地面 ,  
他显然是在暗中观察这笔交易，同时假装全神贯注地研究瓷砖地板。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfɪŋɡər] [tɜːrnd] [daʊn] .  
**the Vizier held up his right hand , with the second finger turned down .**  
这 维齐尔 握住 向上 他的 正确的 手 , 和 这 第二 手指 转向 向下 .  
维齐尔举起右手，食指向下弯曲。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] .  
**“ Oh , nonsense ! ” said Sir Dugald .**  
“ 哦 , 废话 ! ” 说 先生 杜格尔德 .  
“哦，胡说八道！”杜加尔爵士说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
**“ You can't afford to do it for that , you know .**  
“ 你 不能 买得起 到 做 它 为了 那 , 你 知道 .  
“你知道，你负担不起那样的费用。”

[ɔːr][ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wiː; wi][kəd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [br'saɪdz] ?  
**Or is there any other little thing we could do for you besides ?**  
或者 是 那里 任何 其他 小的 事物 我们 可以 做 为了 你 除了 ?  
或者，除了这些，我们还能为您做点其他的小事吗？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] . “  
**Out with it ; we are all friends here . ”**  
出去 和 它 ; 我们 是 全部 朋友们 这里 . “  
说出来吧，我们都是朋友。”

“ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ” [saɪd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .

“ The life of man is uncertain , ” sighed Fath - ud - Din .  
“ 这 生活 的 男人 是 不确定 , ” 叹了口气 法斯 - ud - 丁 .

“人生无常,”法特丁叹息道。

“ [kwat] [soʊ] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][i:θi'oʊpiə] , ” [riˈspɒndɪd] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] .

“ Quite so — especially in Ethiopia , ” responded Sir Dugald .  
“ 相当 所以 — 尤其 在 埃塞俄比亚 , ” 回应 先生 杜格尔德 .

“确实如此——尤其是在埃塞俄比亚,”杜加尔爵士回答道。

“ [i:v(ə)n] [kɪŋz] [ˈkænɑ:t] [ru:l] [fɔ:r; fər][ˈevər] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [vɪˈzi:r] .

“ Even kings cannot rule for ever , ” went on the Vizier .  
“ 甚至 国王 不能 规则 为了 曾经 , ” 去 在 这 维齐尔 .

“即使是国王也不可能永远统治下去,”维齐尔继续说道。

“ [aɪ] [kwat] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; ” [jet] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] [bɪˈkeɪm] [pɔ:ˈrɪtentəsli] [stɜ:rn][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

“ I quite agree with you ; ” yet Sir Dugald became portentously stern all at once .  
“ 我 相当 同意 和 你 ; ” 然而 先生 杜格尔德 成为 预示着 船尾 全部 在 一次 .

“我完全同意你的看法;”然而, 杜格尔德爵士突然变得异常严肃。

“ [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [meɪ] [sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˈæftər]

“ And happy is he to whom a son is given that may sit on his throne after

[him; ɪm] . ”

him . ”  
他 . ”

“得子继承王位的人是有福的。”

“ [tru:] .

“ True .  
“ 真的 .

“真的。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃənət] [pəˈzɪ(ə)n] . ”

His Majesty is in that fortunate position . ”  
他的 威严 是 在 那 幸运 位置 . ”

陛下身处如此幸运的位置。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ˈɡræntɪd] [tu:; tə][him; ɪm][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈtendər] ,

“ But the son granted to him is young and tender ,  
“ 但 这 儿子 的确 到 他 是 年轻的 和 投标 ,

“但是赐给他的儿子还年轻, 很脆弱,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [dɪˈspju:t] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

and there are those who might dispute his claim .  
和 那里 是 那些 WHO 可能 争议 他的 宣称 .

当然, 也有人可能会对他的说法提出异议。

[haʊ] [ɡreɪt] , [ðen] , [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [kwi:n] [hu:m] [maɪ][bɔ:rd] [sə:vz]

How great , then , would be his felicity if the mighty Queen whom my lord serves

如何 伟大的 , 然后 , 会 是 他的 费利西蒂 如果 这 强大的 女王 谁 我的 主 服务

[wʊd] [ækˈnɑ:lɪdʒ] ,

would acknowledge ,  
会 承认 ,

那么, 如果我的主人所侍奉的强大女王能够承认这一点, 那他该是多么幸福啊!

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [raɪt] [ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] ,

by the hand of her servant , the child's right of succession ,  
经过 这 手 的 她 仆人 , 这 孩子的 正确的 的 演替 ,

在她的仆人手中, 孩子的继承权.....

[ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]    ['kaʊntənəns]    [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒərz] ! "   
 and grant him her countenance and the support of her soldiers ! "   
 和 授予 他 她 面容 和 这 支持 的 她 士兵 ！ "   
 求主赐予他荣光，并让他得到士兵的支持！

" [aɪ] [siː] .   
 " I see .   
 " 我 看 .

“我懂了。

[fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [stændz][tuː; tə][geɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [sɜːr] ['dʌgəld] ,   
 Fath - ud - Din stands to gain five thousand pounds , gentlemen , " said Sir Dugald ,   
 法斯 - ud - 丁 站立 到 获得 五 千 磅 , 先生们 , " 说 先生 杜格尔德 ,   
 ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] ;   
 turning to his staff ;   
 转弯 到 他的 职员 ;   
 "法特丁将获得五千英镑，先生们，"杜格尔德爵士说着，转向他的工作人员；

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,   
 " and when the king is removed from the scene ,   
 " 和 什么时候 这 国王 是 已移除 从 这 场景 ,   
 "当国王退位之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]    [ək'hɑːlɪdʒ]    ['æntɜː] [kɑːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,   
 we are to acknowledge Antar Khan as his successor ,   
 我们 是 到 承认 安塔尔 可汗 作为 他的 接班人 ,   
 我们应该承认安塔尔·汗为他的继任者，

[ænd; ənd] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .   
 and back him up with moral and physical force .   
 和 后退 他 向上 和 道德 和 身体的 力量 .   
 并以道义和武力支持他。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? "   
 How does that strike you ? "   
 如何 做 那 罢工 你 ? "

你对此有何感想？

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [sed]   
 " It strikes me that the King had better set about making his will , " said   
 " 它 罢工 我 那 这 国王 有 更好的 放 关于 制作 他的 将要 , " 说   
 ['strætford] ,   
 Stratford ,   
 斯特拉特福德 ,   
 "我觉得国王最好还是着手立遗嘱吧，"斯特拉特福德说道。

[ˈgrɪmli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrmz] . "   
 grimly , " if you accept the terms . "   
 阴沉地 , " 如果 你 接受 这 条款 . "

语气冷峻地说：“如果你接受这些条款的话。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][hæz; həz] [prə'duːst] [ɑːn][em 'iː] , "   
 " That is exactly the impression which the proposal has produced on me , "   
 " 那 是 确切地 这 印象 哪个 这 提议 有 生产 在 我 , "   
 [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] ['dʌgəld] ;   
 returned Sir Dugald ;   
 返回 先生 杜格尔德 ;   
 "这正是该提议给我留下的印象，"杜格尔德爵士回答道；

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]  
“ **and** , **as** **I** **have** **no** **wish** **to** **be** **accessory** **to** **a** **sudden change** **of**

和 , 作为 我 有 不 希望 到 是 配饰 到 一个 突然 改变 的

[ˈruːlər][ɪn][iːθi'ɒʊpiə] ,

**ruler in Ethiopia** ,

统治者 在 埃塞俄比亚 ,

“而且，由于我不希望成为埃塞俄比亚突然更迭统治者的帮凶，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn]  
**I think it will be as well to inform Fath - ud - Din that we must decline**

我 思考 它 将要 是 作为 出色地 到 通知 法斯 - ud - 丁 那 我们 必须 衰退

[tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['fʊtɪŋ] .

**to do business with him on this footing** .

到 做 商业 和 他 在 这 立足点 .

我认为最好告知法特丁，我们不能在这种基础上与他进行商业往来。

“ [hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['triːti] , [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntərvjuː]  
“ **He folded up the treaty , rising at the same time to show that the interview**

“ 他 折叠 向上 这 条约 , 上升 在 这 相同的 时间 到 展示 那 这 面试

[wʌz; wəz] ['endɪd] ,

**was ended** ,

曾是 结束 ,

他折起条约，同时起身表示会谈结束。

[ænd; ənd]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]  
**and handed back the parchment to the Grand Vizier , who had been**

和 递交 后退 这 羊皮纸 到 这 盛大 维齐尔 , WHO 有 到过

[ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

**observing him in silence** .

观察 他 在 沉默 .

然后将羊皮纸交还给了一直默默观察他的大维齐尔。

“ [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][æn; ən][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [ɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][daɪ'næstɪk]  
“ **Her Majesty's Government has an objection to interfering in dynastic**

“ 她 陛下的 政府 有 一个 异议 到 干扰 在 王朝

['kwɛstʃənz] , “ [sed] [sɜːr] ['dʌgəld] ,

**questions , ” said Sir Dugald** ,

问题 , “ 说 先生 杜格尔德 ,

“女王陛下政府反对干涉王朝事务,”杜格尔德爵士说道。

[ˈpɔɪntɪdli] ; “ [ænd; ənd] , [wen] [aɪ'tiː] [dʌz] ['ɪntrəst] [ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ,  
**pointedly ; “ and , when it does interest itself in such a matter ,**

尖锐地 ; “ 和 , 什么时候 它 做 兴趣 本身 在 这样的 一个 事情 ,

明确地; “而且，当它对这类事情感兴趣时，

[aɪ'tiː] [prɪ'fəːz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [sʌn] . “

**it prefers to adopt the cause of the elder son . ”**

它 偏好 到 采纳 这 原因 的 这 长老 儿子 . “

它更倾向于支持长子。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ['gʌvənmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , “ [sed] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]  
“ **There are other governments of Europe , ” said Fath - ud - Din , with equal**

“ 那里 是 其他 政府 的 欧洲 , “ 说 法斯 - ud - 丁 , 和 平等的

[ˈmiːnɪŋ] ,

**meaning** ,

意义 ,

“欧洲还有其他政府,”法特丁意味深长地说。

“ [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .  
“ **which are quite willing to take the side of the younger** .

“ 哪个 是 相当 愿意的 到 拿 这 边 的 这 年轻 .

“他们非常愿意站在年轻人一边。”

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [em 'iː][ðə; ði] [praɪs] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ʃiːp] ,  
**If the first purchaser will not pay me the price I ask for my sheep ,**  
如果 这 第一的 购买者 将要 不是 支付 我 这 价格 我 问 为了 我的 羊 ,  
如果第一个买家不肯支付我要求的价格,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ænd; ɐnd][faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] . "  
**I will take them further and find one who will . "**  
我 将要 拿 他们 更远 和 寻找 一 WHO 将要 . "

我会继续努力, 找到愿意帮助他们的人。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][əd'maɪər][jʊr; jər] ['ɛksələnsɪz] [kiːn] ['bɪznəs] ['kwɑːlətɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [sɜːr] ['dʌgəld] ,  
" **I can only admire your Excellency's keen business qualities , " returned Sir Dugald ,**  
" 我 能 仅有的 钦佩 你的 卓越的 敏锐的 商业 品质 , " 返回 先生 杜格尔德 ,  
“我只能钦佩阁下敏锐的商业才能,”杜格尔德爵士回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .  
**as he escorted his visitor to the door .**  
作为 他 护送 他的 游客 到 这 门 .  
他护送访客到门口。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [treɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skraɪb] [keɪm]  
**But no sooner was the Vizier's train outside the gate than the scribe came**  
但 不 很快 曾是 这 维齐尔的 火车 外部 这 门 比 这 隶 来了  
[bæk] [ɪn] [heɪst] ,  
**back in haste ,**  
后退 在 匆忙 ,  
但维齐尔的随从刚一出城门, 书记官就匆匆赶了回来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] ,  
**saying that his master had missed a valuable ring ,**  
说 那 他的 掌握 有 错过 一个 有价值的 戒指 ,  
他说他的主人丢了一枚贵重的戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**which he must have dropped somewhere in the house .**  
哪个 他 必须 有 掉落 某处 在 这 房子 .  
他一定是把它掉在了家里的某个地方。

[hæf] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən]  
**Half suspecting a trap , but yet determined to give no ground for an**  
一半 怀疑 一个 陷阱 , 但 然而 决定 到 给 不 地面 为了 一个  
[ækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːk,wɔːrmnəs] ,  
**accusation of lukewarmness ,**  
指控 的 不冷不热 ,  
虽然半信半疑地怀疑这是个陷阱, 但仍然决心不给自己留下任何被指责为冷漠的理由。

[sɜːr] ['dʌgəld] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [sə:tʃt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrbaːr; ,dɜːr'baːr] -  
**Sir Dugald had the courtyard searched , and the rugs in the Durbar -**  
先生 杜格尔德 有 这 庭院 搜索 , 和 这 地毯 在 这 杜尔巴 -  
[hɔːl] ['teɪkən] [ʌp][ænd; ɐnd] ['feɪkən] .  
**hall taken up and shaken .**  
大厅 已采取 向上 和 摇晃 .  
杜格尔德爵士下令搜查庭院, 并将杜巴厅里的地毯掀起来抖一抖。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,  
**But all was in vain until one of the servants ,**  
但 全部 曾是 在 徒劳 直到 一 的 这 仆人 ,  
但这一切都徒劳无功, 直到其中一个仆人.....



[hu:] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv]  
**who had removed the tray of coffee which had been brought in out of**  
WHO 有 已移除 这 托盘 的 咖啡 哪个 有 到过 带来 在 出去 的  
[ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,  
**compliment to the Vizier ,**  
赞扬 到 这 维齐尔 ,

谁拿走了那盘原本是为讨好维齐尔而端进来的咖啡？

[keɪm] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɑ:m] , [prə'du:st] [ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**came back into the room , and , with a salaam , produced the ring ,**  
来了 后退 进入 这 房间 , 和 , 和 一个 萨拉姆 , 生产 这 戒指 ,  
他回到房间, 行了个礼, 然后拿出了戒指。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][sɜ:r] - [kʌp] ,  
**which he had found at the bottom of Sir Dugald's cup ,**  
哪个 他 有 成立 在 这 底部 的 先生 - 杯子 ,  
这是他在杜格尔德爵士的杯子底部发现的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skrɑɪb] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .  
**and which the scribe seized upon immediately with a cry of triumph .**  
和 哪个 这 隶 查获 之上 立即地 和 一个 哭 的 胜利 .  
书记员立刻抓住这一点, 欢呼雀跃。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] ,  
“ **Well , I'm glad that turned out all right ,** ” **said Dick ,**  
“ 出色地 , 我是 高兴的 那 转向 出去 全部 正确的 , ” 说 迪克 ,  
“嗯, 我很高兴事情最终圆满解决了, ”迪克说。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .  
**when the man had gone off rejoicing .**  
什么时候 这 男人 有 已消失 离开 欢欣鼓舞 .  
当那人欢欣雀跃地离开时。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] ,  
“ **I was afraid it was a trap ,**  
“ 我 曾是 害怕的 它 曾是 一个 陷阱 ,  
我当时害怕这是一个陷阱,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .  
**and that they meant to accuse us of stealing the thing .**  
和 那 他们 意思是 到 控 我们 的 偷窃 这 事物 .  
他们本意是要指控我们偷了那东西。

[dɪm] ['memərɪz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [ri:d] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**Dim memories began to come over me of a book I read when I was a**  
暗淡 回忆 开始 到 来 超过 我 的 一个 书 我 读 什么时候 我 曾是 一个  
[smɔ:l] [bɔɪ] ,  
**small boy ,**  
小的 男生 ,  
我开始模糊地回忆起小时候读过的一本书,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bæd]  
**in which a virtuous family were imprisoned and tortured and given a bad**  
在 哪个 一个 有德行的 家庭 是 被监禁 和 受折磨 和 给定 一个 坏的  
[taɪm] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ə; eɪ] [rɪŋ] ,  
**time generally on account of a false accusation of having stolen a ring ,**  
时间 一般来说 在 帐户 的 一个 错误的 指控 的 拥有 被盗 一个 戒指 ,  
其中一个品德高尚的家庭, 仅仅因为被诬告偷窃戒指, 就被监禁、遭受酷刑, 并受到种种不公对待。

ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][oʊn][ðæt][aɪ][hæd; həd][ʌnˈplez(ə)nt][fɔːˈbəʊdɪŋz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)]  
and I must own that I had unpleasant forebodings as to the probable  
和 我 必须 自己的 那 我 有 令人不快的 不祥的预感 作为 到 这 可能  
[kɔːrs][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][iːθiˈoʊpiə]. "  
course of justice in Ethiopia . "  
课程 的 正义 在 埃塞俄比亚 . "  
我必须承认，我对埃塞俄比亚可能的司法程序感到不祥的预感。

"[aɪ][kənˈfes][ðæt][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][səˈspekt][ðei][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][aɪˈtiː][ˈsʌmwɛr], " [sed][sɜːr]  
" I confess that I began to suspect they had hidden it somewhere , " said Sir  
" 我 承认 那 我 开始 到 怀疑 他们 有 隐 它 某处 , " 说 先生  
[ˈdʌɡəld],  
Dugald ,  
杜格尔德 ,  
“我承认，我开始怀疑他们把它藏在了某个地方，”杜格尔德爵士说道。

"[ænd; ənd][wʊd][traɪ][tuː; tə][merk][aʊt][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][əkˈseptɪd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; ei][braɪb]. "  
" and would try to make out that we had accepted it as a bribe . "  
" 和 会 尝试 到 制作 出去 那 我们 有 公认 它 作为 一个 贿赂 . "  
“并试图让人相信我们收受了贿赂。”

"[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][draːpt][ɪn][wen][hiː; hi][ˈhændɪd][juː; jʊ][ðə; ði][ˈtriːti], " [sed]  
" Of course it must have dropped in when he handed you the treaty , " said  
" 的 课程 它 必须 有 掉落 在 什么时候 他 递交 你 这 条约 , " 说  
[ˈstrætˌfɜːd];  
Stratford ;  
斯特拉特福德 ;  
“当然，当他把条约交给你的时候，它肯定掉进去了，”斯特拉特福德说；

"[bʌt; bət][ɪts][kwɪr][ðæt][noʊ][wʌn][ˈnoʊtɪst][aɪˈtiː]. "  
" but it's queer that no one noticed it . "  
" 但 它是 酷儿 那 不 一 注意到 它 . "  
“但奇怪的是，竟然没有人注意到这一点。”

"[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]-[θɪŋz][noʊ][ˈfelər][kæn; kən][ʌndərˈstænd], -  
" One of the ' things no feller can understand , '  
" 一 的 这 - 事物 不 伙计 能 理解 , -  
“这是‘男人都无法理解的事情之一’

"[ˈkwʊtɪd][sɜːr][ˈdʌɡəld], [ˈæbsəntli].  
" quoted Sir Dugald , absently .  
" 引 先生 杜格尔德 , 心不在焉地 .  
“杜格尔德爵士心不在焉地引用道。”

"[ɪf][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][jʊr; jər][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈterəs], [ˈdʒent(ə)lmən],  
" If you will find your way to the terrace , gentlemen ,  
" 如果 你 将要 寻找 你的 方式 到 这 阳台 , 先生们 ,  
“先生们，如果你们能找到去露台的路，

[wer][aɪ][siː][ˈleɪdi][ˈheɪ][ɪz][dʒʌst][ˈpɔːrɪŋ][aʊt][tiː],  
where I see Lady Haigh is just pouring out tea ,  
在哪里 我 看 女士 海格 是 只是 浇注 出去 茶 ,  
我看到海格夫人正在倒茶，

[aɪ][wɪl][ˈfɑːləʊ][juː; jʊ][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪsmeɪl][ˈbɑːkʃ]  
I will follow you as soon as I have given an order to Ismail Bakhsh .  
我 将要 跟随 你 作为 很快 作为 我 有 给定 一个 命令 到 伊斯梅尔 巴赫什 .  
我一给伊斯梅尔·巴赫什下达命令，就会跟你走。

” [ˈstrætford] , [dik] , [ænd; ənd] - [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈsloʊli] , [stɪl] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ðə; ði]  
” **Stratford** , **Dick** , **and** **Kustendjian** **crossed** **the** **court** **slowly** , **still** **discussing** **the**  
” 斯特拉特福德 , 迪克 , 和 - 交叉 这 法庭 缓慢地 , 仍然 讨论 这  
[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,  
**incident** **of** **the** **ring** ,  
事件 的 这 戒指 ,  
“斯特拉特福德、迪克和库斯滕吉安缓缓穿过球场，仍在讨论戒指事件。”

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈfɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈterəs] [brɪˈfɔːr]  
**and** , **mounting** **the** **steps** , **perceived** **that** **Fitz** **had** **reached** **the** **terrace** **before**  
和 , 安装 这 步骤 , 感知 那 菲茨 有 达到 这 阳台 前  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
他们走上台阶，发现菲茨已经比他们先到达了露台。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɪt(ə)n] .  
**and** **was** **engaged** **in** **conducting** **the** **education** **of** **the** **Persian** **kitten** .  
和 曾是 已订婚的 在 进行 这 教育 的 这 波斯语 小猫 .  
并致力于对波斯小猫进行教育。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]  
**He** **had** **an** **idea** **that** **it** **was** **possible** , **by** **dint** **of** **kindness** **and**  
他 有 一个 主意 那 它 曾是 可能的 , 经过 凹痕 的 仁慈 和  
[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,  
**perseverance** ,  
毅力 ,  
他认为，凭借善良和毅力，这是有可能的。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtrɪks] ;  
**to** **teach** **any** **animal** **to** **perform** **an** **unlimited** **number** **of** **tricks** ;  
到 教 任何 动物 到 履行 一个 无限 数字 的 技巧 ;  
教会任何动物表演无数种把戏；

[bʌt; bət][soʊ][ˈfɑːr][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈfæktz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]  
**but** **so** **far** **his** **theory** **did** **not** **appear** **to** **be** **justified** **by** **facts** **in** **the** **case** **of**  
但 所以 远的 他的 理论 做过 不是 出现 到 是 合理的 经过 事实 在 这 案件 的  
[kəˈliːn] [boːn] .  
**Colleen Bawn** .  
科琳 门 .  
但就科琳·鲍恩的案件而言，他的理论似乎并没有得到事实的证实。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
**At** **this** **moment** **he** **was** **holding** **a** **stick** **a** **few** **inches** **from** **the** **ground** ,  
在 这 片刻 他 曾是 保持 一个 戳 一个 很少 英寸 从 这 地面 ,  
[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] ,  
**and** **endeavouring** ,  
和 努力 ,  
这时他手里拿着一根离地几英寸的棍子，正努力地.....

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [braɪbz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər]  
**by** **means** **of** **bribes** **and** **encouragement** , **to** **induce** **his** **pupil** **to** **jump** **over**  
经过 方法 的 贿赂 和 鼓励 , 到 诱导 他的 瞳孔 到 跳 超过  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** .  
它 .  
通过贿赂和鼓励，诱使他的学生跳过它。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,  
**Lady** **Haigh** **and** **Georgia** **were** **laughing** **at** **his** **efforts** ,  
女士 海格 和 乔治亚州 是 笑 在 他的 努力 ,  
海格夫人和乔治亚嘲笑他的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ˈɪntrəst] ,  
and the kitten sat watching him with unconcerned interest ,  
和 这 小猫 卫星 观看 他 和 漠不关心 兴趣 ,  
小猫坐在那里，饶有兴致地看着他。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'temptʃuəs] [blu:] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn]  
blinking lazily every now and then with one contemptuous blue eye and one  
眨眼 懒洋洋 每一个 现在 和 然后 和 一 轻蔑的 蓝色的 眼睛 和 一  
[ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] [ˈjeləʊ] [wʌn] .  
uncomprehending yellow one .  
难以理解 黄色的 一 .  
时不时懒洋洋地眨眨眼，一只蓝眼睛充满轻蔑，另一只黄眼睛则一脸茫然。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] , [ðɪs] [wəʊnt][du:] !  
“ Now , you little beggar , this won't do !  
“ 现在 , 你 小的 乞丐 , 这 惯于 做 !  
“你这小乞丐，这可不行！ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd] [ˈsɪriəsli] .  
I shall have to take you in hand seriously .  
我 将 有 到 拿 你 在 手 严重地 .  
我得认真对待你了。

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:st] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] .  
I won't hurt the little beast , Miss Keeling .  
我 惯于 伤害 这 小的 兽 , 错过 基林 .  
我不会伤害这只小动物的，基林小姐。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] ?  
You don't imagine I would ?  
你 不 想象 我 会 ?  
你以为我不会吗？

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔ:rdərz] .  
But I must teach it to obey orders .  
但 我 必须 教 它 到 服从 订单 .  
但我必须教会它服从命令。

“ [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [ʌv; əv] [flʌf] [wɪtʃ] [ɪgˈnɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] [soʊ] [ˈkɑ:mli] ,  
“ He seized the white mass of fluff which ignored his blandishments so calmly ,  
“ 他 查获 这 白色的 大量的 的 起毛 哪个 忽略 他的 奉承 所以 平静地 ,  
他一把抓住那团对他甜言蜜语置之不理的白色绒毛，

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [pəˈzɪ(ə)n] .  
and proceeded to place it in the required position .  
和 继续 到 地方 它 在 这 必需的 位置 .  
然后将其放置在所需位置。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈskʌf(ə)l] ,  
The result was a short scuffle ,  
这 结果 曾是 一个 短的 扭打 ,  
结果引发了一场短暂的冲突。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][rɪˈtaɪərd][ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] [tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ] [ˈʌndər] [ˈdʒɔ:rdʒəz] [tʃer] ,  
from which the kitten retired in high dudgeon to seek refuge under Georgia's chair ,  
从 哪个 这 小猫 退休 在 高的 怒气 到 寻找 避难所 在下面 乔治亚州的 椅子 ,  
[ˈli:vɪŋ] [ˈfɪts] [dɪˈfi:tɪd] ,  
leaving Fitz defeated ,  
离开 菲茨 战败 ,  
于是小猫气愤地躲到乔治亚的椅子底下，留下菲茨垂头丧气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .  
“ **with a long scratch on the back of his hand** .  
” 和 一个 长的 划痕 在 这 后退 的 他的 手 .  
他手背上有一道长长的划痕。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈæns,ɾɹʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər] !  
“ **Oh , Mr Anstruther , you have hurt her** !  
” 哦 , 先生 安斯特鲁瑟 , 你 有 伤害 她 !  
“哦，安斯特鲁瑟先生，你伤到她了！ ”

“ [kraɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [rɪˈproʊtʃfəli] .  
“ **cried Georgia , reproachfully** .  
” 哭 乔治亚州 , 责备地 .  
“乔治亚责备地喊道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:rt][em 'i:] , “ [wʌz; wəz] [fɪtsɪz] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈænsər] .  
“ **I think she has hurt me** , “ **was Fitz's resentful answer** .  
” 我 思考 她 有 伤害 我 , “ 曾是 菲茨的 不满 回答 .  
“我觉得她伤害了我，”菲茨愤愤不平地回答道。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !  
“ **Poor little thing** !  
” 贫穷的 小的 事物 !  
“可怜的小家伙！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
**I think she is only frightened** , “ **said Lady Haigh** .  
我 思考 她 是 仅有的 害怕 , “ 说 女士 海格 .  
“我认为她只是害怕了，”海格夫人说道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [mɪlk] “ — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] , [ænd; ənd] , [ˈstu:prɪŋ]  
“ **We will give her some milk** “ — **and she filled a saucer , and , stooping**  
” 我们 将要 给 她 一些 牛奶 “ — 和 她 已填 一个 碟子 , 和 , 弯腰  
[daʊn] ,  
**down** ,  
向下 ,  
“我们给她喂点牛奶吧”——她倒满一碟牛奶，然后弯下腰，

[traɪd] [tu:; tə] [tempt] [kɑ:ˈli:n] [bɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .  
**tried to tempt Colleen Bawn out of her hiding - place** .  
尝试 到 诱惑 科琳 门 出去 的 她 隐藏 - 地方 .  
试图引诱柯琳·鲍恩从藏身之处出来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs]  
**It was at this moment that the rest , standing at the edge of the terrace**  
它 曾是 在 这 片刻 那 这 休息 , 常设 在 这 边缘 的 这 阳台  
,  
.  
,

就在这时，其余的人站在露台边缘，

[sɔ:ɪ] [sɜ:r] [ˈdʌlgəld] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbætʃələz] - [ˈbɪldɪŋz] .  
**saw Sir Dugald coming through the archway from Bachelors ' Buildings** .  
锯 先生 杜格尔德 未来 通过 这 拱道 从 单身汉 - 建筑物 .  
看到杜格尔德爵士从单身汉宿舍楼的拱门走了过来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ? “ [ˈwɪspəd] [ˈstrætʃərd] , [ˈkwɪkli] ;  
“ **What in the world is the matter with the Chief ?** “ **whispered Stratford , quickly** ;  
” 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 这 首席 ? ” 低声说道 斯特拉特福德 , 迅速地 ;  
“局长到底出了什么事？”斯特拉特福德急忙低声问道；

[fɜːr; fər][sɜːr] ['dʌgəld] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðʊv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɪn]  
**for Sir Dugald was walking as though his feet refused to carry him in**  
为了 先生 杜格尔德 曾是 步行 作为 尽管 他的 脚 拒绝 到 携带 他 在  
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] :  
**a straight line** :  
一个 直的 线 :

杜格尔德爵士走路的样子，仿佛他的双脚不愿再让他走直线似的：

[fɜːrst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ə; eɪ][væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [steps] ,  
**first a few steps to the right , then a valiant attempt to reach the steps ,**  
第一的 一个 很少 步骤 到 这 正确的 , 然后 一个 英勇 试图 到 抵达 这 步骤 ,  
先向右走了几步，然后奋力尝试够到台阶。

[ðen] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrdʒəns][tuː; tə][ðə; ði] [left] .  
**then a divergence to the left** .  
然后 一个 发散 到 这 左边 :

然后向左偏离。

[ðə; ði] [men][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .  
**The men on the terrace watched him in amazement and horror** .  
这 男人 在 这 阳台 观看 他 在 惊愕 和 恐怖 :

露台上的男人们惊恐地看着他。

“ [hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ! ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]  
“ **He walks as though he was drunk ! ” said Kustendjian , in a voice of**  
” 他 散步 作为 尽管 他 曾是 醉 ! ” 说 - , 在 一个 嗓音 的  
[bɪ'wɪldərmənt] .  
**bewilderment** .  
困惑 :

“他走路的样子就像喝醉了一样！”库斯滕吉安困惑地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] !  
“ **I wish to goodness he might be !**  
” 我 希望 到 善良 他 可能 是 !

我真心希望他能行！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [broʊk] [frʌm; frəm] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː]  
“ **was the astonishing aspiration which broke from Dick as he ran down into**  
” 曾是 这 惊人 抱负 哪个 打破 从 迪克 作为 他 跑 向下 进入  
[ðə; ði] [kɔːrt] ,  
**the court** ,  
这 法庭 ,

“这是迪克跑进球场时脱口而出的惊人愿望。”

[waɪl] ['strætford] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**while Stratford turned a look upon the interpreter which made him shake in his**  
尽管 斯特拉特福德 转向 一个 看 之上 这 翻译 哪个 制成 他 摇 在 他的  
[ʃuːz] .  
**shoes** .  
鞋 :

斯特拉特福德瞥了翻译一眼，那眼神让他浑身颤抖。

“ [gɪv] [em 'iː][jɔː; jər][ɑːrm][ʌp][ðə; ði] [steps] , [nɔːrθ] , “ [sed] [sɜːr] ['dʌgəld] ,  
“ **Give me your arm up the steps , North , ” said Sir Dugald ,**  
” 给 我 你的 手臂 向上 这 步骤 , 北 , ” 说 先生 杜格尔德 ,

“诺斯，把你的胳膊给我，扶我上台阶，”杜格尔德爵士说道。

[lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pʌz(ə)ld] , [ˈɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .  
**looking at Dick in a puzzled , almost appealing fashion** .  
寻找 在 迪克 在 一个 困惑 , 几乎 上诉 时尚 :

她用一种困惑而又近乎恳求的眼神看着迪克。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈveri] [wel] .  
“ **I don't feel very well .**  
“ 我 不 感觉 非常 出色地 .

我感觉不太舒服。

[ɪz] [ˈæns,ʌɹɫðər] [ðer; ðər] ? “  
**Is Anstruther there ?** “  
是 安斯特鲁瑟 那里 ? “

安斯特拉瑟在那里吗？

“ [jes] , [sɜ:r] .  
“ **Yes , sir .**  
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] ? “  
**Do you want him to write anything ?** “  
做 你 想 他 到 写 任何事物 ? “

你想让他写点什么吗？

“ [jes] .  
“ **Yes .**  
“ 是的 .

“是的。

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .  
**It must be done at once .**  
它 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即执行。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,  
“ **They had reached the top of the steps ,**  
“ 他们 有 达到 这 顶部 的 这 步骤 ,

他们已经爬到了台阶顶端。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [sɔ:] [ðæt] [sɜ:r] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ]  
**and the horrified group on the terrace saw that Sir Dugald's face was working**  
和 这 惊恐万分 团体 在 这 阳台 锯 那 先生 - 脸 曾是 在职的  
[ˈstreɪndʒli] ,  
**strangely ,**  
奇怪的 ,

露台上惊恐的众人看到杜格尔德爵士的表情十分怪异。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ænd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtroʊld] .  
**and that his lips were twitching and refused to be controlled .**  
和 那 他的 嘴唇 是 抽搐 和 拒绝 到 是 受控 .

他的嘴唇不停地抽搐，无法控制。

“ [ˈdʌgəld] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] !  
“ **Dugald , “ cried his wife , rushing to him , “ you are ill !**  
“ 杜格尔德 , “ 哭 他的 妻子 , 匆忙 到 他 , “ 你 是 患病的 !

“杜加尔德,“他的妻子冲到他身边喊道,“你病了!”

[kʌm] [ˌɪnˈdɔ:rz] [ænd; ænd][laɪ] [daʊn] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
**Come indoors and lie down ; “ but he pushed her away from him with**  
来 室内 和 说谎 向下 ; “ 但 他 推动 她 离开 从 他 和  
[ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] .  
**a shaking hand .**  
一个 摇晃 手 .

进来躺下吧;“但他颤抖着手把她推开了。

“ [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪm'peɪntli] .  
“ Not yet , not yet , ” he said , impatiently .  
“ 不是 然而 , 不是 然而 , ” 他 说 , 不耐烦地 .

“还没, 还没,”他不耐烦地说。

“ [saɪt] [daʊn] , [ˈæns, trʌðər] , [ænd; ənd] [raɪt] .  
“ Sit down , Anstruther , and write .  
“ 坐 向下 , 安斯特鲁瑟 , 和 写 .

“安斯特鲁瑟, 坐下, 写。”

[kwɪk] !  
Quick !  
快的 !

快的!

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfɪŋgəz] [ˈbʌŋɡld] [ˈoʊvər][ðer; ðər][tæsk] .  
“ as the boy's frightened fingers bungled over their task .  
“ 作为 这 男孩们 害怕 手指 笨拙的 超过 他们的 任务 .

“男孩惊恐的手指笨拙地完成着他们的任务。”

“ [seɪ] [ðɪs] : - [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˈɪlnəs] ,  
“ Say this : ' Fearing the approach of severe illness ,  
“ 说 这 : - 恐惧 这 方法 的 严重 疾病 ,

这么说: ‘害怕重病临近,

[aɪ] [hɪr'baɪ] [ə'pɔɪnt] [ˈegɜːtən] [ˈstrætʃərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɜ:ɪ; həɪ]  
I hereby appoint Egerton Stratford to the command of this Mission until her  
我 特此 委 埃格顿 斯特拉特福德 到 这 命令 的 这 使命 直到 她

[ˈmædʒəsti:z] [ˈpleʒər] [ɪz] [noʊn] ,  
Majesty's pleasure is known ,  
陛下的 乐趣 是 已知 ,

我特此任命埃格顿·斯特拉特福德指挥此次使团, 直至女王陛下另行指示为止。

[ ˈtʃɑ:dʒɪŋ ] [hɪm; ɪm] — — -  
charging him — — '  
收费 他 — — -

指控他——

“ [hɪr] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
“ here he became incapable of speech for a moment ,  
“ 这里 他 成为 无法 的 演讲 为了 一个 片刻 ,

“这时他一时说不出话来。”

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ˈstedi] [ðem; ðəm] — “  
and passed his hand over his lips to steady them — “  
和 通过了 他的 手 超过 他的 嘴唇 到 稳定的 他们 — “

他用手捂住嘴唇, 稳住它们——

- [tu:; tə] [sɪ'kjər] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,  
' to secure , if possible ,  
- 到 安全的 , 如果 可能的 ,

“尽可能确保……”

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ə'ɹɪdʒənəli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ;  
the conclusion of the treaty originally agreed upon ;  
这 结论 的 这 条约 起初 同意 之上 ;

条约的最终达成;



[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [bək] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔːrɪ] [wɪˈðaʊt] [prəˈvoʊkɪŋ]

**but**    **in any case**    **to**    **conduct**    **the Mission back to British territory without provoking**

但        在    任何    案件        到        执行        这        使命    后退     到        英国        领土        没有                  挑衅

,  
;  
;

但无论如何，都要在不挑衅的情况下将使团带回英国领土。

[fɔːr; fər] [ˈeni]    [kɔːz]    [wətˈevər]    , [ə; eɪ] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːθiˈoʊpiən]    [əˈθɔːrətɪz]    .

**for any cause whatever , a conflict with the Ethiopian authorities .**

为了    任何    原因        任何        ,    一个        冲突        和        这        埃塞俄比亚        当局        .

无论出于何种原因，与埃塞俄比亚当局发生冲突。

- [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [saɪn] [ˈtiː] .

**' Now let me sign it .**

- 现在    让        我        符号        它        .

现在让我签字。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn]    [ˈhevi.li]    [ɪn] [ðə; ði]    [tʃer]    [wɪtʃ]    [ˈfɪts] [ˈveɪkətɪd] ,

**" He sat down heavily in the chair which Fitz vacated ,**

**"**    他    卫星    向下        重度        在        这        椅子        哪个    菲茨        空置        ,

他重重地坐在菲茨刚坐过的椅子上，

[ænd; ənd]    [groʊn]    [əˈlaʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [pen]    [drɑːpt]    [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .

**and groaned aloud as the pen dropped from his fingers .**

和                  呻吟        大声        作为        这        笔        掉落        从        他的        手指        .

钢笔从他指间滑落，他忍不住呻吟出声。

" [let] [ˌem ˈiː] [gaɪd] [jʊr; jər] [hænd] ,    [ˈdɪrɪst]    ,    "    [ˈwɪspəd]    [ˈleɪdi]    [ˈheɪ]    ,    [rɪˈstɔːrɪŋ]    [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pen]

**" Let me guide your hand , dearest , " whispered Lady Haigh , restoring him the pen**

**"**    让        我        指导        你的        手        ,    亲爱的        ,    "    低声说道        女士        海格        ,        恢复        他        这        笔       

;     
;  
;

“让我来引导你的手，亲爱的，”海格夫人轻声说道，并将钢笔递还给他；

[bʌt; bət] [wʌns]    [mɔːr]    [hiː; hi]    [ˈmoʊʃənd]    [hɜːr; hær] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] ,    [ˈstedɪŋ]    [hɪz; ɪz] [raɪt]    [hænd] [wɪð; wɪθ]

**but once more he motioned her aside , and , steadyng his right hand with**

但        一次    更多的        他        示意        她        旁边        ,        和        ,        稳定        他的    正确的    手        和

[hɪz; ɪz] [left] ,

**his left ,**

他的    左边        ,

但他再次示意她靠边站，然后用左手稳住右手，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]    [ˈdɪfɪkəlty]    , [ɪn] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [lɑːrdʒ]    [ˈkrʊkɪd]

**succeeded , with infinite difficulty , in inscribing his name in large crooked**

成功了        ,        和        无限        困难        ,    在        铭刻        他的        姓名    在    大的        歪

[ˈkærəktərz] .

**characters .**

人物        .

他费尽千辛万苦，才用又大又歪的字迹刻下自己的名字。

[hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]    [ˈdɪfɪkəlty]    , [ɪn] [ɪnˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [lɑːrdʒ]    [ˈkrʊkɪd]

**He succeeded , with infinite difficulty , in inscribing his name in large crooked**

他                  成功了        ,        和        无限        困难        ,    在        铭刻        他的        姓名    在    大的        歪

[ˈkærəktərz] .

**characters .**

人物        .

他费尽千辛万苦，才用又大又歪的字迹刻下自己的名字。

“ [naʊ]    ['wɪtnəs]    [aɪ 'ti:] .  
“ **Now witness it** .  
“ 现在        证人        它        .

现在就见证吧。

['wɪtnəs]    [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,    “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]    ['fi:vəri]    [æŋ'zaɪəti] ,  
**Witness it all of you , “ he said , with feverish anxiety ,**  
证人        它        全部        的        你        ,    “        他        说        ,        和        发烧        焦虑        ,  
“你们都亲眼看看吧,”他焦急地说。

[ænd; ənd]    [ðeɪ]    [ɔ:l]    ['ædɪd]    [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [æz; əz]    ['wɪtnɪsɪz]    .  
**and they all added their names to the paper as witnesses .**  
和        他们        全部        额外        他们的        姓名        到        这        纸        作为        证人        .  
他们都作为证人在文件上签了名。

[wen]    [ðə; ði] [læst]    ['sɪɡnətʃər] [wʌz; wəz]    ['rɪt(ə)n]    [sɜ:r]        -        [hed] [sæŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,  
**When the last signature was written Sir Dugald's head sank on his breast ,**  
什么时候        这        最后的        签名        曾是        书面        先生        -        头        沉没        在        他的        胸部        ,  
最后一个签名写完后, 杜格尔德爵士垂下头, 埋进了胸膛。

[ænd; ənd] ['leɪdi]    ['heɪ]    ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ]    [wɪtʃ]        [nʌn]    [ʌv; əv] [ðoʊz]    [hu:]  
**and Lady Haigh darted to his side with a cry which none of those who**  
和        女士        海格        飞镖        到        他的        边        和        一个        哭        哪个        没有任何        的        那些        WHO  
[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] [fər'get] .  
**heard it will ever forget .**  
听到        它        将要        曾经        忘记        .  
海格夫人惊叫一声, 飞奔到他身边, 所有听到这声惊叫的人都永远不会忘记。

“ ['dʌɡəld] , [nɑ:t] [ded] ?  
“ **Dugald , not dead ?**  
“ 杜格尔德        ,        不是        死的        ?

“杜加尔德没死? ”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]    [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] ! “  
**and without a word to me ! “**  
和        没有        一个        单词        到        我        ! “  
他一声不吭地就跟我说了一句话!

“ [daɪr]    ['leɪdi]    ['heɪ]        ,    “ [sed]    [dʒɔ:rdʒə] , [ˈgeɪnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [tʃoʊkɪŋ]    [bæk]  
“ **Dear Lady Haigh , “ said Georgia , gaining her voice first , and choking back**  
“ 亲爱的        女士        海格        ,    “        说        乔治亚州        ,        获得        她        嗓音        第一的        ,        和        窒息        后退  
[hɜ:r; həɪ] [terz]        ,  
**her tears ,**  
她        眼泪        ,  
“亲爱的海格夫人,”乔治亚哽咽着, 强忍着泪水, 率先开口说道。

“ [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ded] .  
“ **he is not dead .**  
“        他        是        不是        死的        .

他没死。

[aɪ]    [θɪŋk]    [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌpærə'lytɪk]    ['si:ʒər]    .  
**I think it is some kind of paralytic seizure .**  
我        思考        它        是        一些        种类        的        麻痹        发作        .  
我认为这是某种麻痹性癫痫发作。

[hi:; hi] [meɪ]    [rɪ'kʌvər]    ['veri]    [su:n]    .  
**He may recover very soon .**  
他        可能        恢复        非常        很快        .  
他可能很快就会康复。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [ˌɪnˈdɔːrz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈbetər] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] . “  
**If we can get him indoors I shall be able to see better what it is .**”  
如果 我们 能 得到 他 室内 我 将 是 有能力的 到 看 更好的 什么 它 是 . ”  
如果能把他弄进屋里，我就能看得更清楚是什么了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ,  
“ **If you will take his left arm , Mr Stratford ,** ” **said Lady Haigh , in a hard ,**  
” 如果 你 将要 拿 他的 左边 手臂 , 先生 斯特拉特福德 , ” 说 女士 海格 , 在 一个 难的 ,  
“如果你愿意接住他的左臂，斯特拉特福德先生，”海格夫人语气生硬地说。

[ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .  
**even voice , “ we can support him to his room .**  
甚至 嗓音 , ” 我们 能 支持 他 到 他的 房间 .  
甚至有人说：“我们可以扶他回房间。”

[pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈdʒɔːrdʒi] .  
**Please come with us , Georgie .**  
请 来 和 我们 , 乔治 .  
乔治，请跟我们走吧。

“ [dɪk] [stept] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [help] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]  
” **Dick stepped forward to offer his help , but Lady Haigh refused to**  
” 迪克 步 向前 到 提供 他的 帮助 , 但 女士 海格 拒绝 到  
[rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [pəˈziː](ə)n] ,  
**relinquish her position ,**  
放弃 她 位置 ,  
迪克上前表示愿意帮忙，但海格夫人拒绝放弃她的位置。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][ænd; ænd] [ˈstrætford] [hæf] - [ˈkærid] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [fɔːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈterəs]  
**and she and Stratford half - carried the unconscious form across the terrace**  
和 她 和 斯特拉特福德 一半 - 携带 这 无意识 形式 穿过 这 阳台  
[ænd; ænd][ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .  
**and into the house .**  
和 进入 这 房子 .  
她和斯特拉特福德半抬着昏迷不醒的人穿过露台，进了屋。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [pæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ɪn]  
**It struck those who were left behind with a fresh pang as they realised that in**  
它 击 那些 WHO 是 左边 在后面 和 一个 新鲜的 疼痛 作为 他们 意识到 那 在  
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [sɜːr] - [ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kwɔɪt]  
**the course of the past few weeks Sir Dugald's iron - grey hair had turned quite**  
这 课程 的 这 过去的 很少 周 先生 - 铁 - 灰色的 头发 有 转向 相当  
[waɪt] .  
**white .**  
白色的 .

那些留下来的人意识到，在过去的几周里，杜格尔德爵士的铁灰色头发已经完全变白了，这让他们感到一阵新的刺痛。  
“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [dɪk] , [wen] [ˈstrætford] [rɪˈtɜːrnd] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ænd][sæt] [daʊn]  
” **What do you think ?** ” **asked Dick , when Stratford returned presently and sat down**  
” 什么 做 你 思考 ? ” 问 迪克 , 什么时候斯特拉特福德 返回 目前 和 卫星 向下  
[ɪn] [ˈsaɪləns] .  
**in silence .**  
在 沉默 .  
“你觉得怎么样？”迪克问道。这时，斯特拉特福德回来了，默默地坐了下来。

“ [ˈhev(ə)n] [help] [juːˈes] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈænsər] ;  
” **Heaven help us !** ” **was the sole answer ;**  
” 天堂 帮助 我们 ! ” 曾是 这 唯一 回答 ;  
“老天保佑！”是唯一的回答；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] ['spi:tʃləs] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] [mɔ:r]  
**and the group on the terrace waited there in speechless anxiety for more**  
和 这 团体 在 这 阳台 等待 那里 在 无言 焦虑 为了 更多的  
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .  
**than an hour** .  
比 一个 小时 :

露台上的那群人焦急地等待了一个多小时，却一句话也说不出。

[ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [nɪə] [ɪts] ['setɪŋ] ,  
**The sun , as it neared its setting** ,  
这 太阳 , 作为 它 接近 它是 环境 ,

太阳临近落山时，

[bɪ'gæŋ][tu:; tə][kæst][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ;  
**began to cast the long shadows of the walls across the courtyard** ;  
开始 到 投掷 这 长的 阴影 的 这 墙壁 穿过 这 庭院 ;

墙壁的长影开始投射到庭院里；

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [kɜ:rlɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒəz]  
**the kitten curled itself into a ball of white fur in the middle of Georgia's**  
这 小猫 卷曲 本身 进入 一个 球 的 白色的 毛皮 在 这 中间 的 乔治亚州的  
[ɪm'brɔɪdəri] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'bjʊ:k] ,  
**embroidery without rebuke** ,  
刺绣 没有 训斥 ,

小猫咪毫无怨言地蜷缩成一团白色的毛球，躲在乔治亚的刺绣作品中央。

[ænd; ʌnd] [sti:l] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['weɪtɪd] , [strʌk] [dʌm] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [blɒʊ] .  
**and still the four men waited , struck dumb by this sudden blow** .  
和 仍然 这 四 男人 等待 , 击 哑的 经过 这 突然 吹 .

四个人仍然呆立着，被这突如其来的打击惊得说不出话来。

[æt; ət][læst] ['dʒɔ:rdʒə] [keɪm] [aʊt][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['leɪdi] [heɪgz] [pleɪs] .  
**At last Georgia came out and sat down in Lady Haigh's place** .  
在 最后的 乔治亚州 来了 出去 和 卫星 向下 在 女士 海格的 地方 .

最后，乔治亚走了出来，坐在了海格夫人原来的位置上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
**There were traces of tears on her face** ,  
那里 是 痕迹 的 眼泪 在 她 脸 ,

她脸上还留有泪痕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [wʌt] [dɪk] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət]  
**but she spoke in what Dick called her professional manner as they all looked at**  
但 她 辐 在 什么 迪克 称为 她 专业的 方式 作为 他们 全部 看起来 在  
[hɜ:r; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

但当所有人都看着她时，她说话的方式正如迪克所说的那样专业。

['hezə,teɪtɪŋ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hu:z] ['ænsər] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [hɪr] .  
**hesitating to ask the question whose answer they feared to hear** .  
犹豫不决 到 问 这 问题 谁 回答 他们 害怕 到 听到 .

他们犹豫着不敢问出那个问题，因为他们害怕听到答案。

" [aɪ 'ti:][ɪz][pə'ræləsis] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;  
" **It is paralysis** , " **she said** ;  
" 它 是 麻痹 , " 她 说 ;

“这是瘫痪，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] . "  
" **but I have never seen a case with quite the same symptoms** . " "  
" 但 我 有 绝不 已见 一个 案件 和 相当 这 相同的 症状 . " "

“但我从未见过症状完全相同的病例。”

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɜ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃi:f] , ” [sed] [ˈstrætfərd] , [ɪnˈdɪgnəntli] .  
“ **All this worry has been too much for the Chief , ” said Stratford , indignantly .**  
“ 全部 这 担心 有 到过 也 很多 为了 这 首席 , ” 说 斯特拉特福德 , 愤慨地 .  
“局长被这些担忧搞得焦头烂额,”斯特拉特福德愤愤不平地说。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu;; tə] [send] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd]  
“ **The Government had no business to send so old a man on such an errand**  
“ 这 政府 有 不 商业 到 发送 所以 老的 一个 男人 在 这样的 一个 差事  
[soʊ] [ɪl] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .  
**so ill - supported .**  
所以 患病的 - 有 .  
“政府根本不应该派这么老的人去执行这样一项任务, 而且后勤保障也如此不足。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hi;; hi] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [θru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [deθ] ,  
**What with all he has gone through , and the shock of the doctor's death ,**  
什么 和 全部 他 有 已消失 通过 , 和 这 震惊 的 这 医生的 死亡 ,  
经历了这么多事, 再加上医生去世的打击,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] . “  
**it is no wonder that he should break down . ”**  
它 是 不 想知道 那 他 应该 休息 向下 . “  
他崩溃也就不足为奇了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmɪj(ə)n] , ” [ɡraʊld] [dɪk] ,  
“ **I don't know who started the idea of this precious Mission , ” growled Dick ,**  
“ 我 不 知道 WHO 开始 这 主意 的 这 宝贵的 使命 , ” 咆哮 迪克 ,  
“我不知道是谁提出了这项宝贵任务的想法,”迪克咆哮道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɡet] [bæk] [tu;; tə] - ,  
“ **but if any of us get back to Khemistan ,**  
“ 但 如果 任何 的 我们 得到 后退 到 - ,  
“但如果我们当中有人能回到赫米斯坦,

[wi;; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] . “  
**we shall have something to say about the way they carried it out . ”**  
我们 将 有 某物 到 说 关于 这 方式 他们 携带 它 出去 . “  
我们对他们的执行方式有话要说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [pɔr] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ] ,  
“ **I think that perhaps poor Sir Dugald preferred to come with a small party ,**  
“ 我 思考 那 也许 贫穷的 先生 杜格尔德 首选 到 来 和 一个 小的 派对 ,  
“我想, 或许可怜的杜格尔德爵士更喜欢只带一小队人来。”

[ænd; ənd] [tu;; tə] [bi;; bi] [left] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
**and to be left very much to his own responsibility , ” suggested Georgia .**  
和 到 是 左边 非常 很多 到 他的 自己的 责任 , ” 建议 乔治亚州 .  
“应该让他完全自行承担责任,”乔治亚建议道。

“ [hi;; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [həʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [heɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtræməld] [baɪ] [dəˈrek(ə)nz] [frʌm; frəm]  
“ **He has often said how much he hated being trammelled by directions from**  
“ 他 有 经常 说 如何 很多 他 憎恨 存在 受束缚 经过 方向 从  
[ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “  
**people at a distance who knew nothing of the circumstances . ”**  
人们 在 一个 距离 WHO 知道 没有什么 的 这 情况 . “  
“他经常说, 他非常讨厌被远在千里之外、对情况一无所知的人指手画脚。”

“ [sti:l] ,  
“ **Still ,**  
“ 仍然 ,  
“仍然,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [seɪf] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]  
**they should have arranged some safe means by which he might communicate with**  
他们 应该 有 安排 一些 安全的 方法 经过 哪个 他 可能 交流 和  
[ðəm; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,  
**them in case of necessity** ,  
他们 在 案件 的 必要性 ,  
他们本应安排一些安全的联系方式，以便在必要时让他能够与他们取得联系。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][f'kæm(ə)l] - [poʊsts] [wɪtʃ] [stɑ:pʌt] [rʌnɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈwaːntɪd] ,  
**instead of camel - posts which stopped running just when they were most wanted** ,  
反而 的 骆驼 - 帖子 哪个 停止 跑步 只是 什么时候 他们 是 最多 通缉 ,  
” [pə'sɪstɪd] [dɪk] .  
” **persisted Dick** .  
” 持续 迪克 .  
“而不是骆驼驿站，它们在最需要的时候就停止运行了，”迪克坚持道。

” [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][mæn] . ”  
” **The responsibility has been too much for any one man** . ”  
” 这 责任 有 到过 也 很多 为了 任何 一 男人 . ”  
“这份责任对任何一个人来说都太重了。”

” [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,  
” **I have an idea** , ” **said Georgia** , **with some hesitation** ,  
” 我 有 一个 主意 , ” 说 乔治亚州 , 和 一些 犹豫 ,  
“我有个主意，”乔治亚犹豫了一下说道。

” [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .  
” **that the case is not quite so simple as you think** .  
” 那 这 案件 是 不是 相当 所以 简单的 作为 你 思考 .  
“事情并没有你想的那么简单。”

[aɪ][hæv; həv] [ ə'tendɪd ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌpærə'lɪtɪk] [ˈkeɪsɪz] ,  
**I have attended a large number of paralytic cases** ,  
我 有 参加 一个 大的 数字 的 麻痹 案例 ,  
我曾参与过大量瘫痪病例的诊治，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmptəmz] [kwɑɪt] [laɪk] [ðiːz] .  
**but I have never met with symptoms quite like these** .  
但 我 有 绝不 遇见 和 症状 相当 喜欢 这些 .  
但我从未遇到过类似的症状。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [mɔːr] [rɪˈzeɪmblɪŋ] [ˈkoʊmə] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,  
**Sir Dugald has now passed into a state more resembling coma — that is to say** ,  
先生 杜格尔德 有 现在 通过了 进入 一个 状态 更多的 类似 昏迷 — 那 是 到 说 ,  
杜格尔德爵士现在已经进入了一种更接近昏迷的状态——也就是说，

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə'weɪkənd] .  
**he is apparently asleep** , **but cannot be awakened** .  
他 是 显然 睡着了 , 但 不能 是 觉醒 .  
他似乎睡着了，但怎么也叫不醒。

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] ,  
**He seems incapable of originating any movement** ,  
他 似乎 无法 的 起源 任何 移动 ,  
他似乎没有能力发起任何运动。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ]  
**and yet I am almost convinced that he is partially conscious of what is going**  
和 然而 我 是 几乎 确信 那 他 是 部分 有意识的 的 什么 是 去  
[ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
**on around him** .  
在 大约 他 .  
但我几乎可以肯定，他对周围发生的事情有一定的意识。

[hi:; hi] ['kæna:t] [spi:k] [ɔ:r] ['ʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['rɪdʒɪd] ,  
**He cannot speak or open his eyes ; but his limbs are not rigid ,**  
他 不能 说话 或者 打开 他的 眼睛 ; 但 他的 四肢 是 不是 死板的 ;  
他无法说话, 也无法睁开眼睛; 但他的四肢并不僵硬。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [tu:; tə] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] . "  
**and I believe he is alive to sensations of physical pain . "**  
和 我 相信 他 是 活 到 感觉 的 身体的 疼痛 . "  
我相信他能感受到身体上的疼痛。

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [wʌt] [kən'klʊʒənz] [du:] [ði:z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [li:d] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] ? " [æskt]  
**" But to what conclusions do these observations lead you , Miss Keeling ? " asked**  
" 但 到 什么 结论 做 这些 观察 带领 你 , 错过 基林 ? " 问  
[ˈstrætford] .  
**Stratford .**  
斯特拉特福德 .  
“但是, 基林小姐, 这些观察结果让你得出什么结论呢?” 斯特拉特福德问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [maɪn] ,  
**" It is merely a conjecture of mine ,**  
" 它 是 仅仅 一个 推测 的 矿 ,  
“这只是我个人的推测,

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['lðər] [fæktz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .  
**but I think I have one or two other facts to support it .**  
但 我 思考 我 有 一 或者 二 其他 事实 到 支持 它 .  
但我认为我还有一个两个其他事实可以佐证这一点。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] . "  
**I believe that this attack is the result of the administration of poison . "**  
我 相信 那 这 攻击 是 这 结果 的 这 行政 的 毒 . "  
我认为这次袭击是人为投毒造成的。

" ['pɔɪzn] ! " [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [ɪn] ['veriəs] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] ; [ænd; ʌnd]  
**" Poison ! " broke from her hearers in various tones of incredulity ; and**  
" 毒 ! " 打破 从 她 听众 在 各种各样的 音调 的 怀疑 ; 和  
[ˈstrætford] ['ædɪd] ,  
**Stratford added ,**  
斯特拉特福德 额外 ,  
“毒药! ”听众们以各种难以置信的语气惊呼道; 斯特拉特福德补充说,

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['defərəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] ,  
**" With all deference to you , Miss Keeling ,**  
" 和 全部 尊重 到 你 , 错过 基林 ,  
“恕我直言, 基林小姐,

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dʒenərəlaɪzɪŋ] [tu:] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]  
**I can't help thinking that you are generalising too hastily from the circumstances**  
我 不能 帮助 思维 那 你 是 概括 也 草草 从 这 情况  
[ʌv; əv] [pʊr] [hedləmz] [deθ] .  
**of poor Headlam's death .**  
的 贫穷的 海德拉姆 死亡 .  
我不禁觉得, 你从可怜的海德拉姆的死因中得出的结论过于草率。

[wʌt] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv]  
**What opportunity has there been for poisoning the Chief that would not have**  
什么 机会 有 那里 到过 为了 中毒 这 首席 那 会 不是 有  
[ə'fektd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['i:kwəli] ? "  
**affected all of us equally ? "**  
做作的 全部 的 我们 同样地 ? "  
有什么毒害酋长的机会不会对我们所有人造成同等的影响呢?

“ [ˈtʃændə] [ˈlæl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] . ”  
“ Chanda Lal said something to Lady Haigh about a ring . ”  
“ 钱达 拉尔 说 某物 到 女士 海格 关于 一个 戒指 . ”  
“ 钱达·拉尔跟海格夫人说了些关于戒指的事。”

“ [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [rɪŋ] ! ”  
“ Fath - ud - Din's ring ! ”  
“ 法斯 - ud - din's 戒指 ! ”  
“ 法特丁的戒指! ”

“ [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈstrætford] [spoʊk] [əˈgen] . ”  
“ The men looked at one another for a moment , then Stratford spoke again . ”  
“ 这 男人 看起来 在 一 其他 为了 一个 片刻 , 然后 斯特拉特福德 辐 再次 . ”  
“ 两人对视了一会儿, 然后斯特拉特福德再次开口。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrdʒəz] [naʊ] . ”  
“ But we are not in the days of the Borgias now . ”  
“ 但 我们 是 不是 在 这 天 的 这 博尔吉亚家族 现在 . ”  
“ 但我们现在不是在博尔吉亚家族的时代了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] ? ”  
How could these people have become acquainted with such a trick as that ? ”  
如何 可以 这些 人们 有 变得 熟人 和 这样的 一个 诡计 作为 那 ? ”  
“ 这些人怎么会知道这种伎俩呢?”

“ [ˈʊrli] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , ”  
“ Surely , ” said Georgia , ”  
“ 一定 , ” 说 乔治亚州 , ”  
“ 当然,”乔治亚说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdʒəz] [oʊd] [ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ðæn; ðən] [ðæt] ”  
“ it is more likely that the Borgias owed their methods to the East than that ”  
“ 它 是 更多的 可能 那 这 博尔吉亚家族 欠款 他们的 方法 到 这 东方 比 那 ”  
[ðə; ði] [iːst] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?  
the East borrowed from them ? ”  
这 东方 借来的 从 他们 ? ”

“ 与其说东方借鉴了博尔吉亚家族的手段, 不如说博尔吉亚家族的手段更有可能是受到东方的影响? ”

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɔːlˈredi] , [baɪ] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈekspɜːrt] ”  
We have learnt already , by sad experience , that Fath - ud - Din is a most expert ”  
我们 有 学会了 已经 , 经过 伤心 经验 , 那 法斯 - ud - 丁 是 一个 最多 专家 ”  
[ˈpɔɪzənər] ,  
poisoner , ”  
投毒者 ,

“ 我们已经从惨痛的经历中了解到, 法特乌丁是一位极其高明的投毒者。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ”  
and we can guess that he would consider it to be to his interest ”  
和 我们 能 猜测 那 他 会 考虑 它 到 是 到 他的 兴趣 ”  
[tuː; tə] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] . ”  
to rid himself of Sir Dugald . ”  
到 摆脱 他自己 的 先生 杜格尔德 . ”

“ 我们可以推测, 他认为除掉杜格尔德爵士符合他的利益。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [dɪk] , [nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] ”  
“ The thing is absolutely impossible , ” said Dick , not considering the rudeness of ”  
“ 这 事物 是 绝对地 不可能的 , ” 说 迪克 , 不是 考虑 这 粗鲁 的 ”  
[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . ”  
his language . ”  
他的 语言 . ”

“ 这件事绝对不可能,”迪克说道, 丝毫没有意识到自己言辞的粗鲁。



[ˈdʒɔːrdʒə] [lʊkt] [æʔ; əʔ][him; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [səɹˈpraɪz] .  
**Georgia looked at him in some surprise .**  
乔治亚州 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .

乔治亚有些惊讶地看着他。

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪmptəmz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst]  
“ **I may tell you that it was from examination of the symptoms that I first**  
“ 我 可能 告诉 你 那 它 曾是 从 考试 的 这 症状 那 我 第一的  
[fɔːrmd] [maɪ] [ˈθiːəri] ,  
**formed my theory ,**  
形成 我的 理论 ,

我可以告诉你，我的理论最初是通过对症状的分析而形成的。

[ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] ,  
**Major North ,**  
主要的 北 ,

北方主要地区

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər]  
**and that it was only when I was trying to find out whether there**  
和 那 它 曾是 仅有的 什么时候 我 曾是 尝试 到 寻找 出去 无论 那里  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ]  
**had been any opportunity of administering poison that I heard of the ring**  
有 到过 任何 机会 的 管理 毒 那 我 听到 的 这 戒指  
[frʌm; frəm] [ˈtjændə] [ˈlæl] . “  
**from Chanda Lal .**”  
从 钱达 拉尔 . “

直到我试图查明是否有人有机会下毒时，才从钱达·拉尔那里听说了那枚戒指。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈduːs] [ɪgˌzæktli] [ðiːz] [ɪˈfekts]  
“ **But are you acquainted with any poison which would produce exactly these effects**  
“ 但 是 你 熟人 和 任何 毒 哪个 会 生产 确切地 这些 效果  
? ” [æskt] [ˈstrætford] .  
**? ” asked Stratford .**  
? ” 问 斯特拉特福德 .

“但是，您是否知道有什么毒药能产生这些效果呢？”斯特拉特福德问道。

[ðə; ðɪ] [rest] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [fel] [wen] [ˈdʒɔːrdʒə]  
**The rest waited eagerly for the reply , and their faces fell when Georgia**  
这 休息 等待 急切地 为了 这 回复 , 和 他们的 面孔 跌倒 什么时候 乔治亚州  
[ˈænsər] —  
**answered —**  
回答 —

其他人焦急地等待着答复，当乔治亚回答时，他们的脸色都垮了下来——

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][naːt] .  
“ **No , I am not .**  
“ 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænaːt] [ɪkˈspleɪn][baɪ]  
**There are circumstances connected with the illness which I cannot explain by**  
那里 是 情况 连接 和 这 疾病 哪个 我 不能 解释 经过  
[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæk](ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd]  
**attributing it to the action of any specific poison of which I have ever heard**  
归因 它 到 这 行动 的 任何 具体的 毒 的 哪个 我 有 曾经 听到  
.  
:  
.

与这种疾病相关的某些情况，我无法用我所听说过的任何特定毒物的作用来解释。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈveriəs]  
**But you must have noticed in the papers about ten years ago various**  
但 你 必须 有 注意到 在 这 文件 关于 十 年 前 各种各样的  
[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˌeɪʒiˈætɪk] [ˈpɔɪzənz] ,  
**references to certain Asiatic poisons** ,  
参考 到 肯定 亚洲 毒药 ,  
但你肯定在大约十年前的报纸上注意到过一些关于某些亚洲毒药的报道。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈwestərn] [ˈmedɪk(ə)] [men] .  
**the nature of which was quite unknown to Western medical men** .  
这 自然 的 哪个 曾是 相当 未知 到 西 医疗的 男人 .  
西方医学界对此病的性质一无所知。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd]  
**It was supposed that a poison of this kind had been administered**  
它 曾是 据称 那 一个 毒 的 这 种类 有 到过 管理  
[tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈruːləər] [huːm] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [dɪˈθroʊn] ,  
**to a particular ruler whom it was desired to dethrone** ,  
到 一个 特别的 统治者 谁 它 曾是 想要的 到 废黜 ,  
据说，这种毒药曾被投毒到一位意图废黜的统治者身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ˈæktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpærələɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
**and that it acted in such a way as to paralyse his will and his**  
和 那 它 行动 在 这样的 一个 方式 作为 到 麻痹 他的 将要 和 他的  
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] .  
**powers of mind** .  
权力 的 头脑 .  
它的作用是麻痹他的意志和心智能力。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɔɪzn] — [ɪn][fækt][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] ,  
**I do not say that this is the same poison — in fact I believe it can't be** ,  
我 做 不是 说 那 这 是 这 相同的 毒 — 在 事实 我 相信 它 不能 是 ,  
我并不是说这是同一种毒药——事实上，我认为它们不可能是同一种毒药。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈeni] [wei] —  
**for that was supposed not to affect the physical powers in any way —**  
为了 那 曾是 据称 不是 到 影响 这 身体的 权力 在 任何 方式 —  
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .  
**but I think that this belongs to the same class** .  
但 我 思考 那 这 属于 到 这 相同的 班级 .  
因为那样做不应该以任何方式影响身体机能——但我认为这属于同一类情况。

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [pʊr] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] ;  
**You saw how poor Sir Dugald struggled against the effects** ;  
你 锯 如何 贫穷的 先生 杜格尔德 挣扎 反对 这 效果 ;  
你看到了可怜的杜格尔德爵士是如何与这些影响作斗争的；

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .  
**only a man of indomitable will could have held out as he did** .  
仅有的 一个 男人 的 不屈不挠 将要 可以 有 握住 出去 作为 他 做过 .  
只有意志坚定的人才能像他那样坚持下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz]  
**But he could not continue to resist , and when he had attained his**  
但 他 可以 不是 继续 到 抵抗 , 和 什么时候 他 有 已达到 他的  
[ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt] ,  
**great object** ,  
伟大的 目的 ,  
但他无法继续抵抗，当他达到他的伟大目标时，

[ænd; ænd] [saɪnd] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [hɪz; ɪz] [wɪl] - [ˈpaʊər] [kəˈlæpst] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**and signed that paper , his will - power collapsed suddenly .**  
和 签名 那 纸 , 他的 将要 - 力量 倒塌 突然 .

签完那份文件后，他的意志力突然崩溃了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] , [hi:; hi] [maɪt]  
**It is just possible that if the emergency had continued to exist , he might**  
它 是 只是 可能的 那 如果 这 紧急情况 有 持续 到 存在 , 他 可能  
[hæv; həv] [held] [aʊt] ,  
**have held out ,**  
有 握住 出去 ,

如果紧急情况持续下去，他或许会坚持到底。

[ænd; ænd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] . "  
**and succeeded in throwing off the effects of the poison . "**  
和 成功了 在 投掷 离开 这 效果 的 这 毒 . "

并成功摆脱了毒药的影响。

" [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪˈnʌf] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts]  
"**And you really think it possible that enough poison to produce such results**  
" 和 你 真的 思考 它 可能的 那 足够的 毒 到 生产 这样的 结果  
[æz; əz] [ði:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] ?  
**as these could be contained in that ring ?**  
作为 这些 可以 是 包含 在 那 戒指 ?

“你真的认为那枚戒指里可能含有足以产生这种后果的毒药吗？ ”

" [æskt] [ˈstrætford] .  
"**asked Stratford .**  
" 问 斯特拉特福德 .

斯特拉特福德问道。

" [aɪ] [du:; ] ;  
"**I do ;**  
" 我 做 ;

“我愿意;

[ænd; ænd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [traɪ]  
**and I want you to help me to persuade Lady Haigh to allow me to try**  
和 我 想 你 到 帮助 我 到 说服 女士 海格 到 允许 我 到 尝试  
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈæntɪdəʊts] .  
**the effect of different antidotes .**  
这 影响 的 不同的 解毒剂 .

我希望你能帮我说服海格夫人允许我尝试不同解药的效果。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈsi:ʒər] ,  
**She is so thoroughly convinced that the attack is a simple paralytic seizure ,**  
她 是 所以 彻底 确信 那 这 攻击 是 一个 简单的 麻痹 发作 ,

她坚信这次发作只是一次简单的麻痹性癫痫。

[brɔ:t] [ɑ:n] [baɪ] [ˌoʊvərˈwɜ:rk] [ænd; ænd] [ˈwɜ:ri] ,  
**brought on by overwork and worry ,**  
带来 在 经过 过度劳累 和 担心 ,

由过度劳累和焦虑引起。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [meɪk] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ˈeni] [strɔ:ŋ] [ˈremədɪz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɑ:rd]  
**that she refuses to let me make trial of any strong remedies lest they should retard**  
那 她 拒绝 到 让 我 制作 审判 的 任何 强的 补救措施 免得 他们 应该 减速  
[sɜ:r] - [rɪˈkʌvəri] .  
**Sir Dugald's recovery .**  
先生 - 恢复 .

她不让我尝试任何强效疗法，以免延缓杜格尔德爵士的康复。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spel][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
**But I am very much afraid that unless we can expel the poison from the**  
但 我 是 非常 很多 害怕的 那 除非 我们 能 驱逐 这 毒 从 这  
['sɪstəm] ,  
**system** ,  
系统 ,

但我非常担心，除非我们能将毒素从体内排出，

[ɔːr][æ; ət] ['eni] [reɪt] [ 'njuːtrəlaɪz ][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [æt; ət][ɔːl] . "  
**or at any rate neutralise it , he will not recover at all . "**  
或者 在 任何 速度 中和 它 , 他 将要 不是 恢复 在 全部 . "

或者至少要消除这种影响，否则他将完全无法恢复。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['sɜːrdʒən] [hɪr] ! " [sed] [dɪk] ,  
**" I wish we had a proper surgeon here ! " said Dick ,**  
" 我 希望 我们 有 一个 恰当的 外科医生 这里 ! " 说 迪克 ,

“我真希望我们这里有个合格的外科医生！”迪克说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .  
**rising and walking restlessly up and down .**  
上升 和 步行 躁动不安 向上 和 向下 .

起身，焦躁地来回踱步。

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [kraɪd] ['fɪts] , ['brɪslɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .  
**" We have , " cried Fitz , bristling up at once in defence of Georgia .**  
" 我们 有 , " 哭 菲茨 , 竖起的 向上 在 一次 在 防御 的 乔治亚州 .

“我们有！”菲茨喊道，立刻义愤填膺地维护格鲁吉亚。

" [aɪ] [ment] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , " [sed] [dɪk] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊni] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**" I meant a medical man , " said Dick , casting a stony glance at him .**  
" 我 意思是 一个 医疗的 男人 , " 说 迪克 , 铸件 一个 石质的 瞥一眼 在 他 .

“我指的是医生，”迪克说着，冷冷地看了他一眼。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [nɔːrθ] , " [pʊt][ɪn] ['strætford] ,  
**" It seems to me , North , " put in Stratford ,**  
" 它 似乎 到 我 , 北 , " 放 在 斯特拉特福德 ,

“依我看，诺斯，”斯特拉特福德说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [fər'get] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkflɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] [æt; ət]  
**" that you forget we ought to be very thankful to have a doctor here at**  
" 那 你 忘记 我们 应该 到 是 非常 感恩 到 有 一个 医生 这里 在

[ɔːl] .  
**all .**  
全部 .

“你忘了我们应该非常感激这里有医生。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [merks] ['eni] ['dɪfrəns] [ðæt] — [ðæt] — — "  
**You can't mean to imply that it makes any difference that — that — — "**  
你 不能 意思是 到 意味着 那 它 制作 任何 不同之处 那 — 那 — — "

你的意思不可能是暗示这有什么区别吧——这——”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz]['meɪdʒər] [nɔːrθ] [θɪŋks] , "  
**" That I have the misfortune to be a woman , as Major North thinks , "**  
" 那 我 有 这 不幸 到 是 一个 女士 , 作为 主要的 北 思考 , " "

[sed] ['dʒɔːrdʒə] , ['kwaiətli] .  
**said Georgia , quietly .**  
说 乔治亚州 , 悄悄 .

“正如诺斯少校所想，我不幸是个女人，”乔治亚平静地说。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let][ə; eɪ]['leɪdɪ]['dɑːktər] [tʌt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ,  
**" Well , I know that I would never let a lady doctor touch me if I was ill ,**  
" 出色地 , 我 知道 那 我 会 绝不 让 一个 女士 医生 触碰 我 如果 我 曾是 患病的 ,

“嗯，我知道如果我生病了，我绝对不会让女医生碰我。”

“ [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkændər] .  
“ **said Dick , with painful candour** .  
“ 说 迪克 , 和 痛苦 坦率 .

迪克坦率地说：“这话听起来很痛苦。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ðæt] [wʊd] [ker] [tuː; tə] , “ [snæpt] [ˈfɪts] ,  
“ **I don't think there are many that would care to** , “ **snapped Fitz** ,  
“ 我 不 思考 那里 是 许多 那 会 关心 到 , “ 啪啪 菲茨 ,  
“我觉得没多少人会愿意这么做,”菲茨厉声说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .  
**who was boiling over with rage** .  
WHO 曾是 沸腾 超过 和 愤怒 .

他当时怒火中烧。

“ [ˈænsɪtrʌðər] , [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , “ [sed] [ˈstrætford] .  
“ **Anstruther , you forget yourself** , “ **said Stratford** .  
“ 安斯特鲁瑟 , 你 忘记 你自己 , “ 说 斯特拉特福德 .

“安斯特拉瑟,你忘了自己,”斯特拉特福德说道。

“ [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juːˈes] .  
“ **Miss Keeling , I must ask you to forgive us** .  
“ 错过 基林 , 我 必须 问 你 到 原谅 我们 .

“基林小姐,请您原谅我们。”

[wɪː; wɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌpˈset][baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [wɪː; wɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [lʊk]  
**We have been so much upset by what has happened that we really can't look**  
我们 有 到过 所以 很多 沮丧的 经过 什么 有 发生 那 我们 真的 不能 看  
[æt; ət] [θɪŋz] [ˈkuːlɪ] .  
**at things coolly** .  
在 事物 冷静地 .

我们对发生的事情感到非常难过,以至于我们真的无法冷静地看待问题。

[wɪː; wɪ] [noʊ] [ðæt] [nɔːrθ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈherətɪk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,  
**We know that North has always been an obstinate heretic on this subject** ,  
我们 知道 那 北 有 总是 到过 一个 顽固 异教徒 在 这 主题 ,

我们知道,诺斯在这个问题上一直是个顽固的异端分子。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli]  
**but I'm sure I need not tell you that if he was really ill he would be only**  
但 我是 当然 我 需要 不是 告诉 你 那 如果 他 曾是 真的 患病的 他 会 是 仅有的  
[tuː] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**too grateful if you would do what you could for him** .  
也 感激的 如果 你 会 做 什么 你 可以 为了 他 .

但我相信不用我说你也知道,如果他真的病得很重,你如果能尽力帮助他,他一定会非常感激。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] — — “  
**Still , in the present case** — — “  
仍然 , 在 这 展示 案件 — — “

然而,就目前的情况而言——”

“ [jes] ? “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈiːɡərli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .  
“ **Yes ? “ said Georgia , eagerly , as he paused** .  
“ 是的 ? “ 说 乔治亚州 , 急切地 , 作为 他 暂停 .

“是的?”乔治亚急切地问道,同时他停顿了一下。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [rɪsk] .  
“ **It is such a fearful risk** .  
“ 它 是 这样的 一个 可怕 风险 .

“这风险太大了,令人担忧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈdefɪnətli] [wʌt] [ˈpɔɪzn] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] ,  
**If you could say definitely what poison you suspected** ,

如果 你 可以 说 确实 什么 毒 你 怀疑 ,  
如果你能明确指出你怀疑的是什么毒药,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˌɪndɪˈpendənt] [pruːf] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd]  
**or even if we had any independent proof that poison had been administered**  
或者 甚至 如果 我们 有 任何 独立的 证明 那 毒 有 到过 管理  
[æt; ət][ɔːl] ,  
**at all** ,  
在 全部 ,

即使我们有任何独立证据证明确实有人投毒,

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [jɔːrɪz] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [tuː; tə][əˈdɑːpt]  
**I would add my voice to yours in trying to persuade Lady Haigh to adopt**  
我 会 添加 我的 嗓音 到 你的 在 尝试 到 说服 女士 海格 到 采纳  
[jɔːr; jər] [vjuːz] ;  
**your views** ;  
你的 浏览 ;

我愿与您一道, 努力说服海格夫人采纳您的观点;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n]  
**but as it is, you must confess that they are built up of a succession**  
但 作为 它 是 , 你 必须 承认 那 他们 是 建造 向上 的 一个 演替  
[ʌv; əv] [haɪˈpɑːθəsiːz] ,  
**of hypotheses** ,  
的 假设 ,

但事实上, 你必须承认, 它们都是由一系列假设构建而成的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haɪˈpɑːθəsiːz] [ɑːr; ər] [fɔːls] ,  
**and if the hypotheses are false** ,  
和 如果 这 假设 是 错误的 ,

如果假设不成立,

[jɔːr; jər] [ˈtriːtmənt] [maɪ] [duː] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [hɑːrm][baɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]  
**your treatment might do irremediable harm by weakening the patient to such an**  
你的 治疗 可能 做 无法补救 伤害 经过 减弱 这 病人 到 这样的 一个  
[ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈræli] [frʌm; frəm] [wʌt] [meɪ] ,  
**extent that he would have no power to rally from what may** ,  
程度 那 他 会 有 不 力量 到 集会 从 什么 可能 ,

你的治疗可能会造成无法挽回的伤害, 使病人虚弱到无法从任何困境中恢复过来。

[ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈsiːʒər] .  
**after all, be what you called just now a simple paralytic seizure** .  
后 全部 , 是 什么 你 说到 称为 只是 现在 一个 简单的 麻痹 发作 .

说到底, 这可能就是你刚才所说的单纯性麻痹性癫痫发作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈθiːəri] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "   
**You are quite convinced of the truth of your theory, I suppose ?** "   
你 是 相当 确信 的 这 真相 的 你的 理论 , 我 认为 ? "

看来你对自己的理论深信不疑啊?

" [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] [prəˈfeɪʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ;  
" **I would stake my professional reputation upon it** , " **said Georgia** ;  
" 我 会 赌注 我的 专业的 名声 之上 它 , " 说 乔治亚州 ;

“我愿意用我的职业声誉来担保,”乔治亚说;

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ” — [ˈθroʊɪŋ] [bæk][hɜːr; hər][hed] [ˈpraʊdli] — “ [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] ” **but I suppose** ” — **throwing back her head proudly** — “ **that it would be quite** ”  
但 我 认为 ” — 投掷 后退 她 头 自豪地 — “ 那 它 会 是 相当 [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ðæt] [maɪ][repju'teɪ(ə)n][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'i:] **useless to try to convince any one here that my reputation is as much to me**  
无用 到 尝试 到 说服 任何 一 这里 那 我的 名声 是 作为 很多 到 我 [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˈmænz][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**as a professional man's is to him** .  
作为 一个 专业的 男人的 是 到 他 .

“但是我想,”她骄傲地仰起头, “试图说服这里的任何人相信我的名誉对我来说就像一个专业人士的名誉对他一样重要, 是完全徒劳的。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] — [aɪ'ti:][ɪz][tuː; tə] [si:] [pɔr] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'sensəb(ə)l] , **But it is not that — it is to see poor Sir Dugald lying there insensible** ,  
但 它 是 不是 那 — 它 是 到 看 贫穷的 先生 杜格尔德 说谎 那里 麻木不仁 ,  
但并非如此——而是看到可怜的杜格尔德爵士昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , **and Lady Haigh so miserable about him** ,  
和 女士 海格 所以 悲惨的 关于 他 ,  
海格夫人因为他而非常痛苦,

[ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [raɪt] . **and not to be allowed to try what I believe would set him right** .  
和 不是 到 是 允许 到 尝试 什么 我 相信 会 放 他 正确的 .  
而且不让他尝试我认为能让他走上正轨的方法。

[ˈæftər][ɔ:l] ” — [hɜːr; hər][toʊn] [tʃeɪndʒd] — “ [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɪr] , **After all — her tone changed — “ I am the doctor here** ,  
后 全部 ” — 她 语气 已更改 — ” 我 是 这 医生 这里 ,  
毕竟——她的语气变了——“我是这里的医生,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ˈænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] . **and I am not answerable to any one in authority** .  
和 我 是 不是 可回答的 到 任何 一 在 权威 .  
我无需向任何当权者负责。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][traɪ][ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][em 'i:] ? ” **Why should I not try the remedies which commend themselves to me ?** ”  
为什么 应该 我 不是 尝试 这 补救措施 哪个 表彰 他们自己 到 我 ? ”  
为什么我不应该尝试那些我认为有效的疗法呢?

“ [ˈskersli] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [frendz] — — ” [bɪ'gæn] [ˈstrætfərd] , [ˈpʌz(ə)ld] ” **Scarcely without the consent of the patient's friends — — “ began Stratford , puzzled**  
” 几乎 没有 这 同意 的 这 患者 朋友们 — — ” 开始 斯特拉特福德 , 困惑 [baɪ] [ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] ;  
**by this new development** ;  
经过 这 新的 发展 ;  
“几乎没有征得病人朋友的同意——”斯特拉特福德对这一新情况感到困惑, 开口说道;

[bʌt; bət] [dɪk] [ɪntər'pəʊzd] [ˈrʌfli] [ɪ'hʌf] . **but Dick interposed roughly enough** .  
但 迪克 插入 大致 足够的 .  
但迪克粗暴地介入了。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] . **No , Miss Keeling** .  
” 不 , 错过 基林 .  
“不, 基林小姐。”

[ɪf] [jʊr; jər] [hə'pɔ:θəsis] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] ,  
**If your hypothesis proved to be incorrect , and the result turned out badly ,**  
如果 你的 假设 已证实 到 是 错误 , 和 这 结果 转向 出去 糟糕 ,  
如果你的假设被证明是错误的, 并且结果很糟糕,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['mænslə:tər] [keɪs] .  
**it might become a manslaughter case .**  
它 可能 变得 一个 过失杀人 案件 .  
这起案件可能演变为过失杀人案。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; əd] [bi:; bi] [ə'laʊd] ['i:ðər] [tu:; tə] [rʌn] [sʌtʃ]  
**It is quite out of the question that you should be allowed either to run such**  
它 是 相当 出去 的 这 问题 那 你 应该 是 允许 任何一个 到 跑步 这样的  
[ə; eɪ] [rɪsk] [jɔ:r'self] ,  
**a risk yourself ,**  
一个 风险 你自己 ,  
绝对不允许你独自承担这样的风险。

[ɔ:r][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,  
**or to expose the Chief to it ,**  
或者 到 暴露 这 首席 到 它 ,  
或者让酋长接触到它,

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [bæk] ['stræt'fərd] [ʌp] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]  
**and I shall back Stratford up in preventing you from attempting anything of**  
和 我 将 后退 斯特拉特福德向上 在 预防 你 从 尝试 任何事物 的  
[ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [prə'poʊz] . "  
**the kind you propose . "**  
这 种类 你 提出 . "  
我将全力支持斯特拉特福德, 阻止你尝试任何你提议的类似行动。

" [baɪ] [fɔ:rs] , [aɪ] [pri'zu:m] ? " [æskt] ['dʒɔ:rdʒə] , [sɑ:r'kæstɪkli] .  
**" By force , I presume ? " asked Georgia , sarcastically .**  
" 经过 力量 , 我 估 ? " 问 乔治亚州 , 讽刺地 .  
“我猜是用武力吧? ”乔治亚讽刺地问道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [maɪ] ['θi:əri] [ɪz] [kə'rekt] ,  
**" You seem to be losing sight of the fact that , if my theory is correct ,**  
" 你 似乎 到 是 输 视线 的 这 事实 那 , 如果 我的 理论 是 正确的 ,  
“你似乎忽略了一个事实, 那就是, 如果我的理论是正确的,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɪlt] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steps] [aɪ] [rɛkə'mend] , ['meɪdʒər]  
**it would be incurring the same guilt not to take the steps I recommend , Major**  
它 会 是 产生 这 相同的 有罪 不是 到 拿 这 步骤 我 推荐 , 主要的  
[nɔ:rθ] . "  
**North . "**  
北 . "  
“如果不采取我建议的措施, 你也会背负同样的罪恶感, 诺斯少校。”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] ,  
**" Allow me to say , Miss Keeling ,**  
" 允许 我 到 说 , 错过 基林 ,  
“请允许我说, 基林小姐,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['dʒʊri:z] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [tu:; tə]  
**that there are very few juries that would not prefer the opinion of four men to**  
那 那里 是 非常 很少 陪审团 那 会 不是 更喜欢 这 观点 的 四 男人 到  
[ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] ['leɪdi] . "  
**that of one lady . "**  
那 的 一 女士 . "  
很少有陪审团会不选择采纳四名男性的意见, 而不是一名女性的意见。



“ [aɪ][kæən; kən] [kwɑɪt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒə] , [ˈskɔ:ɾnfəli] , “ [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]  
“ **I can quite believe it** , ” **returned Georgia** , **scornfully** , “ **after what I have**  
“ 我 能 相当 相信 它 , ” 返回 乔治亚州 , 轻蔑地 , ” 后 什么 我 有  
[hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] .  
**heard to - day** .  
听到 到 - 天 .

“我完全相信,”乔治亚轻蔑地回答道,“听了我今天听到的事之后。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æən; ən][em] . [di:] . [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,  
**It would make no difference that the woman was an M . D . of London** ,  
它 会 制作 不 不同之处 那 这 女士 曾是 一个 M : D : 的 伦敦 ,  
即使这位女士是伦敦的一位医学博士,也无济于事。

[ænd; ænd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]  
**and that none of the men knew enough of medicine to describe the**  
和 那 没有任何 的 这 男人 知道 足够的 的 药品 到 描述 这  
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɑ:rˈsenɪkl] [ˈpɔɪzənɪŋ] .  
**symptoms of arsenical poisoning** .  
症状 的 砷 中毒 .

而且这些人中没有一个人懂足够的医学知识来描述砷中毒的症状。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [best] .  
**They must know best** .  
他们 必须 知道 最好的 .

他们肯定最清楚。

[oʊ] ,  
**Oh** ,  
哦 ,

哦,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [ðer; ðər]  
**I might have known that when Lady Haigh refused to listen to me there**  
我 可能 有 已知 那 什么时候 女士 海格 拒绝 到 听 到 我 那里  
[wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [fɔ:r] [men] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈbaɪəst] [weɪ] .  
**was no hope of getting four men to look at things in a less biassed way** .  
曾是 不 希望 的 获得 四 男人 到 看 在 事物 在 一个 较少的 有偏见的 方式 .

我本该知道,当海格夫人拒绝听取我的意见时,就不可能让四个男人以不那么偏颇的方式看待问题。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈɡenst] [em ˈi:] [brˈkæz, brˈko:z][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [hæz; həz][ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər]  
**She turned against me because anxiety for her husband has blinded her**  
她 转向 反对 我 因为 焦虑 为了 她 丈夫 有 失明 她  
[ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,  
**judgment for the time** ,  
判断 为了 这 时间 ,

她背叛了我,是因为对丈夫的担忧暂时蒙蔽了她的判断力。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɑ:pəˈzi](ə)n] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ˈpredʒədɪs] .  
**but your opposition springs from mere prejudice** .  
但 你的 反对 弹簧 从 仅仅 偏见 .

但你的反对仅仅源于偏见。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] .  
**Thank you for the things you have been saying , Major North** .  
感谢 你 为了 这 事物 你 有 到过 说 , 主要的 北 .

诺斯少校,感谢您一直以来所说的话。

[wʌn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈtiːtʃɪz] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]  
**One conversation of this kind teaches one more than months of ordinary**  
— 对话 的 这 种类 教导 — 更多的 比 几个月 的 普通的  
[kənˈvenʃən(ə)] [ˈɪntərkoːrs] .  
**conventional intercourse** .  
传统的 交往 .  
一次这样的谈话比几个月的普通性生活更能让人受益匪浅。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈæŋɡri] ,  
**If I were not so angry** ,  
如果 我 是 不是 所以 生气的 ,  
如果我不是那么生气的話，

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈræŋɡlɪŋ] [hɪr] [waɪl] [pʊr] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ]  
**I could laugh to think that we are wrangling here while poor Sir Dugald is lying**  
我 可以 笑 到 思考 那 我们 是 争吵 这里 尽管 贫穷的 先生 杜格尔德 是 说谎  
[ɪn] [ðɪs] [ˈhelpləs] [steɪt] — [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [ɔːl] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [wʌt]  
**in this helpless state — and that you should all combine to prevent my doing what**  
在 这 无助 状态 — 和 那 你 应该 全部 结合 到 防止 我的 正在做 什么  
[aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**I can for him** ,  
我 能 为了 他 ,  
想到我们在这里争论不休，而可怜的杜格尔德爵士却无助地躺在那里——你们竟然还联合起来阻止我为他做我力所能及的事，我就觉得好笑。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! “  
**simply because I happen to be a woman ! ”**  
简单地 因为 我 发生 到 是 一个 女士 ! ”  
仅仅因为我碰巧是个女人！

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌnˈdʒʌst] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , ” [sed] [ˈstrætˌfərd] .  
“ **I think you are a little unjust** , **Miss Keeling** , ” **said Stratford** .  
” 我 思考 你 是 一个 小的 不公正 , 错过 基林 , ” 说 斯特拉特福德 .  
“我觉得你有点不公平，基林小姐，”斯特拉特福德说。

“ [maɪ][əbˈdʒek](ə)n][ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,  
“ **My objection is not that you are a woman** ,  
” 我的 异议 是 不是 那 你 是 一个 女士 ,  
“我反对的不是你是女人，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈfes] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæktɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] . “  
**but that you confess you cannot be certain of the facts of the case** . ”  
但 那 你 承认 你 不能 是 肯定 的 这 事实 的 这 案件 . ”  
但你也承认你无法确定案件的事实真相。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
“ **How could any one be certain under the present circumstances** ,  
” 如何 可以 任何 — 是 肯定 在下面 这 展示 情况 ,  
“在目前情况下，谁又能确定呢？ ”

[ənˈles] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæd; həd] [kənˈfest] [ˈoʊpənli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,  
**unless Fath - ud - Din had confessed openly what he had done** ,  
除非 法斯 - ud - 丁 有 坦白 公然 什么 他 有 完毕 ,  
除非法特乌丁公开承认了自己的所作所为，

[ænd; ænd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [fɔːr; fər][əˈnæləsɪs] ?  
**and contributed a specimen of the poison for analysis** ?  
和 贡献 一个 标本 的 这 毒 为了 分析 ?  
并提供了毒物样本以供分析？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜ] ['hɛd,læm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt]  
**You know that if Dr Headlam had been alive you would not have thought**  
你 知道 那 如果 博士 头头 有 到过 活 你 会 不是 有 想法  
[ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][duː] .  
**of questioning what he saw fit to do .**  
的 提问 什么 他 锯 合身 到 做 .  
你知道，如果海德拉姆博士还活着，你肯定不会质疑他认为合适的做法。

[aɪ][ʊʊnli][æsk][fɔːr; fər] [fer] [pleɪ] .  
**I only ask for fair play .**  
我 仅有的 问 为了 公平的 玩 .  
我只要求公平竞争。

[ˈʃɪvəlɹɪ] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] — [pər'hæps][,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]  
**Chivalry I don't expect — perhaps it is as well that I don't under the circumstances**  
骑士精神 我 不 预计 — 也许 它 是 作为 出色地 那 我 不 在下面 这 情况  
— [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]  
**— but I have a right to ask for the justice that would be shown to**  
— 但 我 有 一个 正确的 到 问 为了 这 正义 那 会 是 所示 到  
[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪ](ə)n] .  
**a man in my position .**  
一个 男人 在 我的 位置 .

我不指望得到骑士精神——也许在这种情况下，我不指望反而是件好事——但我有权要求得到一个与我处境相同的人应得的公正待遇。

" [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['veri]  
**" And Georgia gathered up her work and the kitten , and retired very**  
" 和 乔治亚州 聚集 向上 她 工作 和 这 小猫 , 和 退休 非常  
[dɪ'lɪbəɾətli] ,  
**deliberately ,**  
故意地 ,  
于是乔治亚收拾好工作和小猫，非常沉稳地退到了一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][men] [dɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] .  
**with the honours of war , leaving the men disinclined for further conversation .**  
和 这 荣誉 的 战争 , 离开 这 男人 不情愿 为了 更远 对话 .  
带着战争的荣耀，男人们都不愿再继续交谈。

- [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] ,  
**Kustendjian betook himself to his own quarters ,**  
- 贝托克 他自己 到 他的 自己的 四分之一 ,  
库斯滕吉安回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ 'dɒnɪŋ ] [ə; eɪ]['semi] - [ɔːrɪ'ent(ə)] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə]  
**where he was in the habit of donning a semi - oriental costume in which to**  
在哪里 他 曾是 在 这 习惯 的 穿戴 一个 半 - 东方 戏服 在 哪个 到  
[teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ['æftər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ;  
**take his ease after work was done ;**  
拿 他的 舒适 后 工作 曾是 完毕 ;  
他习惯在工作结束后穿上半东方风格的服装来放松身心；

[ænd; ənd] ['strætford] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['fɪts] ,  
**and Stratford , accompanied by Fitz ,**  
和 斯特拉特福德 , 伴随 经过 菲茨 ,  
斯特拉特福德，还有菲茨陪同，

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɔ:rnf(ə)l] [praɪd][tu:; tə] ['dʒɔrdʒəz] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]  
**who had listened with a certain mournful pride to Georgia's indictment of**  
WHO 有 听着 和 一个 肯定 悲哀 自豪 到 乔治亚州的 起诉书 的  
[nɔ:rθ] , [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,  
**North , adjourned to the office ,**  
北 , 休会 到 这 办公室 ,  
听完乔治亚州对诺斯的起诉书，他带着某种悲伤的自豪感，然后返回办公室。

[ðer; ðər][tu:; tə] [kəm'paɪl] [ðə; ði]['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**there to compile the regular account of the proceedings of the day .**  
那里 到 编译 这 常规的 帐户 的 这 诉讼程序 的 这 天 .  
在那里负责编制当天会议的常规记录。

[wen] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd]['fɪts][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] ,  
**When the record was complete , and Fitz had returned to the terrace ,**  
什么时候 这 记录 曾是 完全的 , 和 菲茨 有 返回 到 这 阳台 ,  
['strætfərd] ,  
**Stratford ,**  
斯特拉特福德 ,  
当唱片录制完毕，菲茨回到斯特拉特福德的露台上时，

[hu:] [hæd; həd] [ 'lɪŋgə ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]  
**who had lingered to arrange the papers in the safe , was surprised by the**  
WHO 有 徘徊不去 到 安排 这 文件 在 这 安全的 , 曾是 惊讶 经过 这  
['entrəns] [ʌv; əv] [dɪk] ,  
**entrance of Dick ,**  
入口 的 迪克 ,  
那个留在保险箱里整理文件的人，被迪克的出现吓了一跳。

[hu:] [lʌʊndʒd] [ɪn] ['mu:dɪli] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]  
**who lounged in moodily without saying anything , and propped himself against the**  
WHO 休闲 在 情绪低落 没有 说 任何事物 , 和 支撑 他自己 反对 这  
[wɔ:l] .  
**wall .**  
墙 .  
他一言不发，闷闷不乐地靠在墙上。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪzməl] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [kæd] ?  
" **Why don't you tell me that I am a dismal fool and a howling cad ?**  
" 为什么 不 你 告诉 我 那 我 是 一个 惨淡 傻子 和 一个 嚎叫 CAD ?  
你为什么 不直接告诉我，我是一个愚蠢至极的傻瓜，一个卑鄙无耻的家伙呢？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][læst] .  
" **he inquired at last .**  
" 他 询问 在 最后的 .  
他最后问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [ðoʊ] [ɪts] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] ,  
" **If you know it already , though it's rather late in the day now ,**  
" 如果 你 知道 它 已经 , 尽管 它是 相当 晚的 在 这 天 现在 ,  
“如果你已经知道了，虽然现在时间有点晚了，

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [maɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [sed] ['strætfərd] , ['draɪli] .  
**it can't be much good my repeating the information , " said Stratford , drily .**  
它 不能 是 很多 好的 我的 重复 这 信息 , " 说 斯特拉特福德 , 干巴巴地 .  
“我重复这些信息也没什么用，”斯特拉特福德冷冷地说。

" [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] !  
" **Oh , go on !**  
" 哦 , 去 在 !  
“哦，继续！ ”

[swɜːr] [æt; ət][ˌem ˈiː], [kɔːl][ˌem ˈiː] [neɪmz] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] !  
**Swear at me, call me names — anything you like !**  
 发誓 在 我 , 称呼 我 姓名 — 任何事物 你 喜欢 !

骂我吧, 叫我难听的话吧——随便你!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɔːzətɪvli] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɡʊd] [slæŋ] — [maɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ]  
**I am positively yearning for a thorough good slanging — might make me feel a**  
 我 是 积极地 渴望 为了 一个 彻底 好的 俚语 — 可能 制作 我 感觉 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] . "  
**little better . "**  
 小的 更好的 . "

我真心渴望好好挨一顿骂——也许能让我感觉好点儿。

“ [ðen] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .  
 “ Then I should recommend you to apply to Miss Keeling .  
 “ 然后 我 应该 推荐 你 到 申请 到 错过 基林 .  
 那么我建议你向基林小姐申请。

---

[aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi] [juːl] [waːnt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] . “  
 “ I don't fancy you'll want to repeat the experience .”  
 我 不 想要 你会 想 到 重复 这 经验 . “  
 我觉得你不会想再经历一次。

---

“ [ˈstrætˌfərd] , [tel] [em ˈiː] [wɒt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][duː] .  
 “ Stratford , tell me what I am to do .  
 “ 斯特拉特福德 , 告诉 我 什么 我 是 到 做 .  
 “斯特拉特福德，告诉我我该怎么办。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [pə'zest] [ɛm 'i:] [dʒʌst] [naʊ] .  
**I can't think what possessed me just now .**  
 我 不能 思考 什么 拥有 我 只是 现在 :  
 我不知道自己刚才是怎么了。

---

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]  
**Of course , it stands to reason that we couldn't allow her to do what she**  
 的 课程 , 它 站立 到 原因 那 我们 不能 允许 她 到 做 什么 她  
 ['wɑ:ntrɪd] .  
**wanted .**  
 通缉 .

当然，我们不可能让她为所欲为。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [hɜːr; hær][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [daɪd]  
**If she tried her experiments , and the Chief died**  
 如果 她 尝试 她 实验 , 和 这 首席 死亡  
 ,  
 ,  
 如果她进行了实验，而酋长死了，  
 [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [let] [hɜːr'self][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [wen] [wiː, wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]  
**she would probably let herself in for an inquiry when we got back to**  
 她 会 大概 让 她自己 在 为了 一个 询问 什么时候 我们 得到 后退 到  
 -  
**Khemistan** .  
 -

等我们回到赫米斯坦的时候，她可能会自己进去询问情况。  
 [hɜːr; hær] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
Her name would be bandied about all over the place ,  
 她 姓名 会 是 班迪 关于 全部 超过 这 地方 ,  
 她的名字会被到处传颂，

[ænd; ənd] ['evri] ['retʃɪd] ['neɪtɪv] ['penɪ] - [ə; eɪ] - ['lɑːnər][ɪn] ['ɪndiə] [wʊd] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːrtɪk(ə)lz]  
**and every wretched native penny - a - liner in India would be cooking up articles**  
和 每一个 可怜 本国的 一分钱 - 一个 - 衬垫 在 印度 会 是 烹饪 向上 文章  
[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn]['medɪk(ə)l] ['wɪmɪn] . "  
**to reflect on medical women . "**  
到 反映 在 医疗的 女性 . "

印度每个卑鄙的本地小报作家都会绞尽脑汁地炮制文章，抨击女医生。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['mætərz] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]  
**" And , by way of improving matters , you gave her a taste of the sort**  
" 和 , 经过 方式 的 改善 事情 , 你 给予 她 一个 品尝 的 这 种类  
[ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] .  
**of thing beforehand .**  
的 事物 预先 .

“而且，为了改善这种情况，你事先让她尝到了这种滋味。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ker]  
**It doesn't seem to have occurred to you that Miss Keeling would probably care**  
它 不 似乎 到 有 发生 到 你 那 错过 基林 会 大概 关心  
[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]  
**comparatively little for having her name bandied about in the papers if she was**  
比较 小的 为了 拥有 她 姓名 班迪 关于 在 这 文件 如果 她 曾是  
[kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [frendz] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [jɔːr'self] [wʌn] —  
**convinced that her friends — and I suppose you would call yourself one —**  
确信 那 她 朋友们 — 和 我 认为 你 会 称呼 你自己 — —  
[bɪ'liːvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] .  
**believed in her .**  
相信 在 她 .

你似乎没有想到，如果基林小姐确信她的朋友们——我想你也会把自己算作其中之一——相信她，那么她可能并不太在意自己的名字在报纸上被大肆宣扬。

" [dɪk] [stɛəd] .  
**" Dick stared .**  
" 迪克 凝视 .

迪克愣住了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][raːt] , [juː; jʊ] [noʊ] !  
**" But that's all rot , you know !**  
" 但 那就是 全部 腐烂 , 你 知道 !

“但那都是胡说八道，你知道吗！”

" [hiː; hi] [sed] .  
**" he said .**  
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wəʊnt] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self] [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] , [wʌn][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]  
**" If a woman won't look after herself in those ways , one must do it for**  
" 如果 一个 女士 惯于 看 后 她自己 在 那些 方式 , 一 必须 做 它 为了  
[hɜːr; həɹ] .  
**her .**  
她 .

“如果一个女人不愿以这种方式照顾自己，那么就必须要有人替她去做。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bə'zɑːr] [gʌp] ! — [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn]  
**To think of her becoming the subject of bazaar gup ! — why , you know , one**  
到 思考 的 她 成为 这 主题 的 市场 格普 ! — 为什么 , 你 知道 , 一  
['kudnt] [ə'ləʊ] [aɪ 'tiː] .  
**couldn't allow it .**  
不能 允许 它 .

一想到她竟然成了街头巷尾的谈资！——你知道，这怎么能允许呢？

[ˈnoʊ] , [aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ][bɪt] [ˈsɑ:ri] [ðæt][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hænd][ænd; ənd] [kwentʃt] [hɜ:r; hər]  
**No , I'm not a bit sorry that I took her in hand and quenched her**  
不 , 我是 不是 一个 少量 对不起 那 我 采取 她 在 手 和 淬火 她  
[æspɜː'eɪʃənz] ;  
**aspirations ;**  
抱负 ;

不，我一点也不后悔当初管束了她，扼杀了她的野心；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][aɪ'ti:] .  
**but I am perfectly sick when I think of the way I did it .**  
但 我 是 完美 生病的什么时候 我 思考 的 这 方式 我 做过 它 .

但一想到我当时的做法，我就感到无比恶心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnɪt] [ˈteɪkən][aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,  
**If she hadn't taken it for granted that she was in the right all the time ,**  
如果 她 之前没有 已采取 它 为了 的确 那 她 曾是 在 这 正确的 全部 这 时间 ,  
如果她没有一直认为自己是正确的，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][gɑ:t][soʊ][mæd] ;  
**I shouldn't have got so mad ;**  
我 不应该 有 得到 所以 疯狂的 ;

我不应该那么生气；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌb] [tu:; tə] — [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wen] [ˈhi:z]  
**but it makes a man look such a cub to — to lose his temper when he's**  
但 它 制作 一个 男人 看 这样的 一个 幼兽 到 — 到 失去 他的 脾气 什么时候 他是  
[ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .  
**arguing with a lady .**  
争论 和 一个 女士 .

但男人和女士争论时发脾气，会显得很幼稚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] [mɔ:r] [hɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən]  
**As she said , I have done myself more harm with her to - day than**  
作为 她 说 , 我 有 完毕 我 更多的 伤害 和 她 到 - 天 比  
[mʌnθs] [wʊd] [ʌn'du:] .  
**months would undo .**  
几个月 会 撤销 .

正如她所说，今天我和她之间造成的伤害，比几个月都无法弥补的。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [raɪt] ? "  
**How can I put it right ? "**  
如何 能 我 放 它 正确的 ? "

我该怎么表达才合适呢？

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈstrætford] , [tʃɪrfəli] .  
**" I haven't a notion , " responded Stratford , cheerfully .**  
" 我 还没有 一个 概念 , " 回应 斯特拉特福德 , 愉快地 .

“我一点头绪也没有，”斯特拉特福德愉快地回答道。

" [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈmænər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈbɪdɪŋ]  
**" Any one would have thought from your manner that you were bidding**  
" 任何 一 会 有 想法 从 你的 方式 那 你 是 投标  
[sək'sesfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈrʌptʃər] .  
**successfully for a final rupture .**  
成功地 为了 一个 最终的 破裂 .

“任何人从你的举止都会认为你是在成功地促成最终的决裂。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][əˈpɑ:lədʒaɪz] .  
**Of course , the only possible thing to do is to apologise .**  
的 课程 , 这 仅有的 可能的 事物 到 做 是 到 道歉 .

当然，唯一能做的就是道歉。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'vɔɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ]  
**As a gentleman , you can't avoid that , but I doubt whether it will do you**  
作为 一个 绅士 , 你 不能 避免 那 , 但 我 怀疑 无论 它 将要 做 你  
[mʌt] [gʊd] .  
**much good .**  
很多 好的 .

作为一名绅士，你无法避免这种情况，但我怀疑这样做对你有多大好处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [nɔ:rθ] ,  
**If you will excuse my saying it , North ,**  
如果 你 将要 原谅 我的 说 它 , 北 ,  
[nɔ:rθ] ,  
恕我直言，诺斯，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [rɪ'vʊʊlt] - [ʌv; əv] - [mæn] ['bɪznəs] [wʌnz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . "  
**I think you have tried this Revolt - of - Man business once too often . "**  
我 思考 你 有 尝试 这 反叛 - 的 - 男人 商业 一次 也 经常 . "  
[wʌnz] ,  
我认为你发动这场“人类叛乱”的次数已经太多了。

" [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn] ! " [sed] [dɪk] , ['mɔ:rnfəli] .  
**" Rub it in ! " said Dick , mournfully .**  
" 擦 它 在 ! " 说 迪克 , 悲伤地 .  
[dɪk] ,  
“真是雪上加霜！”迪克悲伤地说。

" [ðə; ðɪ]['hɑ:rdər][ðə; ðɪ] ['betər] . "  
**" The harder the better . "**  
" 这 更难 这 更好的 . "  
[betər] ,  
“越难越好。”

" [oʊ] , [get] [aʊt] ! " [kraɪd] ['strætfərd] .  
**" Oh , get out ! " cried Stratford .**  
" 哦 , 得到 出去 ! " 哭 斯特拉特福德 .  
[kraɪd] ,  
“哦，快出去！”斯特拉特福德喊道。

" [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [kən'feʃənl] .  
**" This office isn't a confessional .**  
" 这 办公室 不是 一个 忏悔 .  
[kən'feʃənl] ,  
“这间办公室不是忏悔室。”

[i:t] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l][paɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] ,  
**Eat your humble pie as soon as you get the chance ,**  
吃 你的 谦逊的 馅饼 作为 很快 作为 你 得到 这 机会 ,  
[tʃæns] ,  
有机会就赶紧认错。

[ænd; ænd][bi:; bi]['dʒɑ:li] ['θæŋkfl] [ɪf] [jʊr; jər] ['penɪtəns] [ɪz] [ək'septɪd] .  
**and be jolly thankful if your penitence is accepted .**  
和 是 快乐的 感恩 如果 你的 忏悔 是 公认 .  
[ək'septɪd] ,  
如果你的忏悔被接受，你应该感到由衷的感激。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .  
**That's all I have to say .**  
那就是 全部 我 有 到 说 .  
[seɪ] ,  
我没什么要说的了。

[naʊ] [klɪr] [aʊt] .  
**Now clear out .**  
现在 清除 出去 .  
[aʊt] ,  
现在都出去。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [hoʊp][ʌv; əv] [jʌŋ] ['æns,trʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
**Why , I have more hope of young Anstruther than of you .**  
为什么 , 我 有 更多的 希望 的 年轻的 安斯特鲁瑟 比 的 你 .  
[jʌŋ] ,  
比起你，我更看好年轻的安斯特鲁瑟。



[ðə; ði] [wei] [ðæt] [kʌb] [hæz; həz] [bɪn] [likt] [ˈɪntuː] [ˈjeɪp] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] .  
**The way that cub has been licked into shape is wonderful .**  
这 方式 那 幼兽 有 到过 舔过 进入 形状 是 精彩的 .

这只小熊被舔舐得如此完美，真是太棒了。

[θriː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jɔː; jər] [θroʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]  
**Three months ago he would have been at your throat for half the things you**  
三 几个月 前 他 会 有 到过 在 你的 喉 为了 一半 这 事物 你  
[sed] [tuː; tə] - [deɪ] .  
**said to - day .**  
说 到 - 天 .

三个月前，你今天说的这些话，他早就对你破口大骂了。

[sloʊp] !  
**Slope !**  
坡 !

坡！

" [dɪk] [dɪˈpɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
" **Dick departed , but he found no opportunity of following the counsel of his**  
" 迪克 已离开 , 但 他 成立 不 机会 的 下列的 这 法律顾问 的 他的  
[tuː] [ˈkændɪd] [frend] .  
**too candid friend .**  
也 坦率 朋友 .

迪克离开了，但他没有机会听从他那位过于坦率的朋友的建议。

[ðə; ði] [men] [daɪnd] [əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ænd] [ˈniːðər] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [nɔːr][ˈdʒɔːrdʒə] [əˈpɪrd] [ɑːn]  
**The men dined alone that night , and neither Lady Haigh nor Georgia appeared on**  
这 男人 用餐 独自的 那 夜晚 , 和 两者都不 女士 海格 也不 乔治亚州 出现 在  
[ðə; ði] [ˈterəs] [ˈæftərwərdz] .  
**the terrace afterwards .**  
这 阳台 然后 .

当晚，男人们独自用餐，之后海格夫人和乔治亚都没有出现在露台上。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sɜːr] - [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ]  
**The next morning , as there was no change in Sir Dugald's condition , Lady Haigh**  
这 下一个 早晨 , 作为 那里 曾是 不 改变 在 先生 - 状况 , 女士 海格  
[ˈventʃəd] ,  
**ventured ,**  
冒险 ,

第二天早上，由于杜格尔德爵士的病情没有好转，海格夫人试探性地问道：

[æt; ət] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈkwest] ,  
**at Georgia's earnest request ,**  
在 乔治亚州的 认真 要求 ,

应乔治亚州的恳切请求，

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃændə] [ˈlæɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɑɪdɪd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][æt; ət]  
**to leave him to the care of Chanda Lal while she presided as usual at**  
到 离开 他 到 这 关心 的 钱达 拉尔 尽管 她 主持 作为 通常 在  
[ðə; ði] [leɪt] [ˈbrekfəst] .  
**the late breakfast .**  
这 晚的 早餐 .

把他托付给 Chanda Lal 照顾，而她则像往常一样主持了迟来的早餐。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ,  
**Dick took the place next to her , which he had occupied of late ,**  
迪克 采取 这 地方 下一个 到 她 , 哪个 他 有 占领 的 晚的 ,  
迪克坐到了她旁边，那是他最近一直坐的位置。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [dɪd] .  
**and secured for himself the first cup of coffee , as he invariably did .**  
和 安全 为了 他自己 这 第一的 杯子 的 咖啡 , 作为 他 总是 做过 .  
他像往常一样, 给自己倒了第一杯咖啡。

“ [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈʃɔːrtli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [pæs] [em 'iː][maɪ] ['kɔːfi] ?  
“ **Major North , ” said Georgia , shortly , “ will you kindly pass me my coffee ?**  
” 主要的 北 , ” 说 乔治亚州 , 不久 , ” 将要 你 亲切地 经过 我 我的 咖啡 ?  
“北方少校, ”乔治亚简短地说, “请您把咖啡递给我好吗? ”

“ [ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [dɪk] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,  
“ **Taken by surprise , Dick did as she asked ,**  
” 已采取 经过 惊喜 , 迪克 做过 作为 她 问 ,  
迪克猝不及防, 只好照她说的做了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] .  
**and her eyes met his in a defiant glance as she raised the cup to her lips .**  
和 她 眼睛 遇见 他的 在 一个 桀骜不驯 瞥一眼 作为 她 提高 这 杯子 到 她 嘴唇 .

她举起杯子送到唇边, 目光与他对视, 眼神中充满了挑衅。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] .  
**He read her meaning at once .**  
他 读 她 意义 在 一次 .  
他立刻明白了她的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ; [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] , [ɪn'diːd] ,  
**She would have none of his protection ; she preferred , indeed ,**  
她 会 有 没有任何 的 他的 保护 ; 她 首选 , 的确 ,  
她不愿接受他的任何保护; 事实上, 她更喜欢.....

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] ['ræðər][ðæn; ðən] [oʊ] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**to run the risk of being poisoned rather than owe immunity from such a**  
到 跑步 这 风险 的 存在 中毒 相当 比 欠 免疫 从 这样的 一个  
[feɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**fate to him .**  
命运 到 他 .  
宁愿冒着被毒害的风险, 也不愿因为他而免于这种命运。

[ðə; ði] [rɪl'aɪzeɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][kʌt][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed]  
**The realisation of this fact cut him more deeply than anything she had said**  
这 实现 的 这 事实 切 他 更多的 深 比 任何事物 她 有 说  
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,  
**the day before ,**  
这 天 前 ,  
意识到这一点, 比她前一天说的任何话都更让他感到痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tə'merəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]  
**and he began to regret the temerity with which he had plunged into**  
和 他 开始 到 后悔 这 鲁莽 和 哪个 他 有 暴跌 进入  
[ðə; ði] [freɪ] ,  
**the fray ,**  
这 磨损 ,  
他开始后悔自己当初贸然投入这场混战。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['strætʃərd] [hi:; hi][hæd; həd] [skautɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]  
**although in talking to Stratford he had scouted the idea of entertaining such**  
虽然 在 说 到 斯特拉特福德 他 有 侦察兵 这 主意 的 娱乐 这样的  
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] .  
**a feeling** .  
一个 感觉 .

虽然在与斯特拉特福德交谈时，他曾考虑过培养这种感觉。

[ə'baʊt] [æn; ən] [ʰaʊər] ['leɪtər] , [wen] [dʒɔ:rdʒə] , [æftər] ['kerf(ə)l] ['rekənɔɪtərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]  
**About an hour later , when Georgia , after careful reconnoitring to make sure that**  
关于 一个 小时 之后 , 什么时候 乔治亚州 , 后 小心 侦察 到 制作 当然 那  
[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,  
**the coast was clear** ,  
这 海岸 曾是 清除 ,

大约一个小时候，乔治亚在仔细侦察确认海岸安全后，

[hæd; həd] ['setlɪd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə] ['stædɪ] [ɪn] [pi:s] [ə; eɪ] [wɜ:rk]  
**had settled herself in a shady corner of the terrace to study in peace a work**  
有 定居 她自己 在 一个 阴凉 角落 的 这 阳台 到 学习 在 和平 一个 工作  
[ɑ:n] ['pɔɪzənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [hedləmz] [bʊks] ,  
**on poisons which she had found among Dr Headlam's books** ,  
在 毒药 哪个 她 有 成立 之中 博士 海德拉姆 图书 ,

她找了个露台阴凉的角落坐下，静静地研读一本她在海德拉姆博士的藏书中找到的关于毒物的著作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [li:st] [dr'zɑɪd]  
**she was surprised by the sudden appearance of the man whom she least desired**  
她 曾是 惊讶 经过 这 突然 外貌 的 这 男人 谁 她 至少 想要的  
[tu:; tə] [si:] .  
**to see** .  
到 看 .

她最不想见到的人突然出现，让她大吃一惊。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌndər] [ðə; ði]  
**He had evidently been engaged in inspecting the stores in the cellars under the**  
他 有 显然 到过 已订婚的 在 检查 这 商店 在 这 地窖 在下面 这  
['terəs] ,  
**terrace** ,  
阳台 ,

他显然一直在检查露台下方地窖里的储藏物品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]  
**for the first intimation she had of his vicinity was the sight of him**  
为了 这 第一的 暗示 她 有 的 他的 附近 曾是 这 视线 的 他  
[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .  
**as he came up the steps** .  
作为 他 来了 向上 这 步骤 .

她第一次察觉到他就在附近，是看到他走上台阶的那一刻。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] ,  
" **I want to ask you to forgive me for what I said yesterday , Miss Keeling** ,  
" 我 想 到 问 你 到 原谅 我 为了 什么 我 说 昨天 , 错过 基林 ,  
" 基林小姐，我想请您原谅我昨天说的话。"

" [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .  
" **he said , standing before her** .  
" 他 说 , 常设 前 她 .

他站在她面前说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [jɔ:r'self] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒə] , ['kwɪkli] .  
" **Can you forgive yourself ?** " asked Georgia , quickly .  
" 能 你 原谅 你自己 ? " 问 乔治亚州 , 迅速地 .

“你能原谅自己吗？”乔治亚急忙问道。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spuːk] — [nɔ:r] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] ,  
“ **Not for the way in which I spoke — nor indeed for the things I said** ,  
“ 不是 为了 这 方式 在 哪个 我 辐 — 也不 的确 为了 这 事物 我 说 ,  
“不是因为我说话的方式, 也不是因为我说的话,

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wəd] [lʊk] [mɔ:r] [ˈli:nɪəntli] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] [ju;; jʊ][ˈriələɪzd ] [ðæt] [aɪˈti:]  
**but I think you would look more leniently on them if you realised that it**  
但 我 思考 你 会 看 更多的 宽容地 在 他们 如果 你 意识到 那 它  
[wʌz; wəz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ðæt] [ˈpra:ɪmptɪd] [ðem; ðəm] . “  
**was anxiety for you that prompted them** . “  
曾是 焦虑 为了 你 那 提示 他们 : “  
但如果你意识到是你自己感到焦虑才导致他们这样做, 我想你会更宽容地看待他们。”

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈaɪˌbrəʊz] ,  
“ **Thank you** , “ **said Georgia** , **raising her eyebrows** ,  
“ 感谢 你 , “ 说 乔治亚州 , 提高 她 眉毛 ,  
“谢谢,”乔治亚说着, 扬了扬眉毛。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈfemənɪn] [maɪnd][ɪz] [ˈskersli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈpri:ʃiˌeɪtɪŋ]  
“ **but I am afraid that my poor feminine mind is scarcely capable of appreciating**  
“ 但 我 是 害怕的 那 我的 贫穷的 女性 头脑 是 几乎 有能力的 的 欣赏  
[æŋ; ən][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [ɪtˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] — [aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən]  
**an anxiety which displays itself in such a marked — I might almost say such an**  
一个 焦虑 哪个 显示器 本身 在 这样的 一个 标记 — 我 可能 几乎 说 这样的 一个  
[ʌnˈplez(ə)nt] [wei] .  
**unpleasant way** .  
令人不快的 方式 .

“但我恐怕我这可怜的女性心灵, 很难理解这种焦虑是如何以如此明显的——我几乎可以说如此令人不快的方式表现出来的。”

[pərˈhæps][ju;; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ʌndərˈstænd] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [bi; bi] [wɪˈðaʊt] [aɪˈti:] .  
**Perhaps you will kindly understand** , **after this** , **that I had rather be without it** .  
也许 你 将要 亲切地 理解 , 后 这 , 那 我 有 相当 是 没有 它 .  
或许您之后会理解, 我宁愿没有它。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [ʃi; ʃɪ] [nu:] ,  
“ **It was undignified** , **she knew** ,  
“ 它 曾是 有失尊严 , 她 知道 ,  
她知道这样做有失体面。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tu;; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .  
**but she could not resist the temptation to repay him in his own coin** .  
但 她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 偿还 他 在 他的 自己的 硬币 .  
但她还是忍不住想要以其人之道还治其人之身。

[læst] [naɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [wen] [ʃi; ʃɪ][ˈriələɪzd ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]  
**Last night she had been angry and indignant when she realised how much his**  
最后的 夜晚 她 有 到过 生气的 和 愤怒 什么时候 她 意识到 如何 很多 他的  
[wɜ:rdz][hæd; həd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,  
**words had hurt her** ,  
字 有 伤害 她 ,  
昨晚, 当她意识到他的话深深伤害了她时, 她既愤怒又愤慨。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvendʒf(ə)l] [ˈpleʒər] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**and it gave her now a kind of vengeful pleasure to feel that she was**  
和 它 给予 她 现在 一个 种类 的 复仇的 乐趣 到 感觉 那 她 曾是  
[ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**hurting him** .  
受伤 他 .  
现在, 她感到自己正在伤害他, 这让她产生了一种复仇的快感。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈkru:əl] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [dɪ'zɜ:rɪ] [aɪ 'ti:] . ”  
“ You are very cruel , ” he said , “ but perhaps I deserve it . ”  
“ 你 是 非常 残忍的 , ” 他 说 , “ 但 也许 我 应得 它 . ”  
“你真是太残忍了,”他说, “不过也许我罪有应得。”

“ [pər'hæps] ? ” [ˈdʒɔ:rdʒə][sæt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [flæʃt] .  
“ Perhaps ? ” Georgia sat upright , and her eyes flashed .  
“ 也许 ? ” 乔治亚州 卫星 直立 , 和 她 眼睛 闪光灯 .  
“或许吧?”乔治亚坐直了身子, 眼神闪过一丝光芒。

“ [ˈmeɪdʒər] [nɔ: rθ] , [ju:; jʊ] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:]  
“ Major North , you conceived a prejudice against me the first time you saw me  
“ 主要的 北 , 你 构思 一个 偏见 反对 我 这 第一的 时间 你 锯 我  
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,  
in the spring ,  
在 这 春天 ,  
“诺斯少校, 你春天第一次见到我时就对我产生了偏见,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈeɪdɪənt] .  
and you spared no pains to make it evident .  
和 你 幸存 不 疼痛 到 制作 它 明显 .  
你不遗余力地表明这一点。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ˈpɔ:səbli] [ˈmædʒɪn] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv]  
Thinking that you might possibly imagine yourself to have a just cause of  
思维 那 你 可能 可能 想象 你自己 到 有 一个 只是 原因 的  
[kəm'pleɪnt] [ə'genst] [em 'i:] ,  
complaint against me ,  
抱怨 反对 我 ,  
考虑到你可能认为自己有正当理由投诉我,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [bɜ:n] [ə'ɡoʊ] ,  
on account of what happened long ago ,  
在 帐户 的 什么 发生 长的 前 ,  
由于很久以前发生的事情,

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv]  
although I should have thought it wiser and more dignified for both of  
虽然 我 应该 有 想法 它 更明智 和 更多的 凝重 为了 两个都 的  
[ju: 'es][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,  
us to forget the circumstance ,  
我们 到 忘记 这 环境 ,  
虽然我认为我们俩都应该更明智、更有尊严地忘记这件事,

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] , [fɔ:r; fər] [mæbz] [seɪk] ,  
I have done my best , for Mab's sake ,  
我 有 完毕 我的 最好的 , 为了 mab的 清酒 ,  
为了玛布, 我已经尽力了。

[tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] .  
to treat you as I should wish to be able to treat her brother .  
到 对待 你 作为 我 应该 希望 到 是 有能力的 到 对待 她 兄弟 .  
我会像希望对待她哥哥那样对待你。

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]  
I had begun to hope that you also had recognised the advantage of  
我 有 开始 到 希望 那 你 还 有 已确认 这 优势 的  
[kən'tɪnju:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfʊtɪŋ] ,  
continuing our acquaintance on this footing ,  
继续 我们的 熟人 在 这 立足点 ,  
我原本希望你也意识到, 我们继续保持这种交往方式的好处。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ˈleɪtli] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən]  
**and I have been in the habit lately of speaking to you more freely than**  
和 我 有 到过 在 这 习惯 最近 的 请讲 到 你 更多的 自由 比  
[aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [keəd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈklerd] [ˈenəmi] .  
**I should have cared to do to a declared enemy .**  
我 应该 有 关心 到 做 到 一个 声明 敌人 .  
近来，我习惯于和你说话比和公开的敌人说话更坦诚。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,  
**In return ,**  
在 返回 ,  
[juː; jʊ][duː;][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [hjuːˈmɪliert] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] -  
**you do your utmost to humiliate me in the presence of Mr Kustendjian**  
你 做 你的 极致 到 羞辱 我 在 这 在场 的 先生 -  
[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] .  
**and Mr Anstruther .**  
和 先生 安斯特鲁瑟 .  
你竭尽所能当着库斯滕吉安先生和安斯特鲁瑟先生的面羞辱我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ; [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]  
**You have taught me a lesson ; I confess that I have taken some time in**  
你 有 教授 我 一个 课 ; 我 承认 那 我 有 已采取 一些 时间 在  
[ˈlɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
**learning it ,**  
学习 它 ,  
你给我上了一课；我承认我花了一些时间才明白。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ɪn][ˈfjuːtʃər] . "  
**but I shall not make mistakes in future . "**  
但 我 将 不是 制作 错误 在 未来 . "  
但我以后不会再犯同样的错误了。  
" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n][let] [juː ˈes][biː; bi] [frendz] ? "  
**" Then you won't even let us be friends ? "**  
" 然后 你 惯于 甚至 让 我们 是 朋友们 ? "  
"那你连做朋友都不让我们做吗? "  
" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] .  
**" I think it will be better not , Major North .**  
" 我 思考 它 将要 是 更好的 不是 , 主要的 北 .  
"我认为最好不要这样做，诺斯少校。"

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ;  
**The honour of your friendship is rather a trying one for the recipient ;**  
这 荣誉 的 你的 友谊 是 相当 一个 尝试 一 为了 这 接受者 ;  
你的友谊对接受者来说是一种考验;  
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈenməti] .  
**a stranger might even mistake it for enmity .**  
一个 陌生人 可能 甚至 错误 它 为了 敌意 .  
陌生人甚至可能会误认为这是敌意。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ɪf] [wiː; wi]  
**It will relieve you of the unpleasant necessity of showing your friendship if we**  
它 将要 缓解 你 的 这 令人不快的 必要性 的 显示 你的 友谊 如果 我们  
[rɪˈmeɪn] [hensˈfɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɒtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [əˈkweɪntəns] . "  
**remain henceforth on the footing of mere acquaintances . "**  
保持 今后 在 这 立足点 的 仅仅 熟人 . "  
如果我们今后只保持普通朋友的关系，你也就不必再费心去表达友谊了。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈdʒɔːrdʒi] .

“ Have a little pity for me , Georgie .  
“ 有 一个 小的 遗憾 为了 我 , 乔治 .

“乔治，请你可怜可怜我吧。”

“ [ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒɔːrdʒə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]

“ If Dick had meant to make Georgia look at him , he had  
“ 如果 迪克 有 意思是 到 制作 乔治亚州 看 在 他 , 他 有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [naʊ] .

succeeded now .  
成功了 现在 .

“如果迪克是想让乔治亚注意到他，那他现在成功了。”

[ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɪðəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

The glance she gave him withered him into silence .  
这 瞥一眼 她 给予 他 干枯 他 进入 沉默 .

她那一眼就让他哑口无言。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] .

“ You forget yourself , Major North .  
“ 你 忘记 你自己 , 主要的 北 .

“你忘了自己，诺斯少校。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][,em ˈiː] .

At least , I have never given you reason to insult me .  
在 至少 , 我 有 绝不 给定 你 原因 到 侮辱 我 .

至少，我从未做过让你侮辱我的事。

“ [ˈtʃæptər] [,ɛks,arˈaɪˈaɪ] .

“ CHAPTER XIII .  
“ 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsʌmənz] .

A PROFESSIONAL SUMMONS .  
一个 专业的 传票 .

专业传票。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][sɜːr] -

The long hours of another day and night dragged slowly away , and Sir Dugald's  
这 长的 小时 的 其他 天 和 夜晚 拖拽 缓慢地 离开 , 和 先生 -

[kənˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

condition remained unchanged .  
状况 剩余 未更改 .

又一个漫长的白天和黑夜缓缓流逝，杜格尔德爵士的病情依然没有好转。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

The sight of her husband lying on his bed with half - closed eyes ,  
这 视线 的 她 丈夫 说谎 在 他的 床 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

她看到丈夫半闭着眼睛躺在床上，

[ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

speechless and incapable of changing his position ,  
无言 和 无法 的 变化 他的 位置 ,

他哑口无言，也无法改变自己的立场。

[muːvd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [hoʊp] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒəz] [kənˈdʒektʃər][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrʃ(ə)l]

moved Lady Haigh to a fervent hope that Georgia's conjecture as to his partial  
已搬 女士 海格 到 一个 热切 希望 那 乔治亚州的 推测 作为 到 他的 部分的

[ˈkɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [əˈrəʊnd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

consciousness of what passed around him might not be true .  
意识 的 什么 通过了 大约 他 可能 不是 是 真的 .

这让海格夫人热切地希望乔治亚关于他对周围事物有部分意识的推测可能并不属实。

[tuː; tə] [noʊ] [him'self] [ˌæbsəˈluːtli] ['paʊərless] ,  
To know himself absolutely powerless ,  
到 知道 他自己 绝对地 无力 ,  
意识到自己完全无能为力，  
[tuː; tə] [pər'si:v] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ]  
to perceive that things were going wrong but to be unable to rectify  
到 感知 那 事物 是 去 错误的 但 到 是 无法 到 纠正  
[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,  
意识到事情出了问题，但却无力纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第11/23页

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [kiːnər] [ˈtɔːrment][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] .  
**she could imagine no keener torment for a man of his stamp** .  
她 可以 想象 不 更敏锐 折磨 为了 一个 男人 的 他的 邮票 .

她无法想象，对于他这样的人来说，还有什么比这更痛苦的折磨。

[ɪf][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][ɪn][ðɪs] [stetɪ] , [ʃiː ʃi][sed][tuː; tə][hɜːr'self] [rɪ'mɔːrsfəli] ,  
**If he continued in this state , she said to herself remorsefully** ,  
如果 他 持续 在 这 状态 , 她 说 到 她自己 懊悔地 ,  
她懊悔地自言自语道，如果他继续这样下去.....

[æz; əz][ʃiː ʃi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈlɪkwɪdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɜːrɪʃmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
**as she administered the liquids which were the only nourishment he could**  
作为 她 管理 这 液体 哪个 是 这 仅有的 营养 他 可以  
[ˈswaːləʊ] ,  
**swallow** ,  
吞 ,

她给他喂食液体，那是他唯一能吞咽的营养物质。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ,  
**she would be inclined to allow Georgia to have her way** ,  
她 会 是 倾斜 到 允许 乔治亚州 到 有 她 方式 ,  
她倾向于让乔治亚如愿以偿。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈstrætʃərd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,  
**in spite of the misgivings of Stratford and North** ,  
在 尽管如此 的 这 疑虑 的 斯特拉特福德 和 北 ,  
尽管斯特拉特福德和诺斯心存疑虑，

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] .  
**for nothing could be worse than this living death** .  
为了 没有什么 可以 是 更糟 比 这 活的 死亡 .  
没有什么比这种生不如死的状态更糟糕的了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , “ [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɜː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] , [ˈdʒɔːrdʒi]  
**Even now , “ If you could only tell me you were sure it was poison , Georgie**  
甚至 现在 , “ 如果 你 可以 仅有的 告诉 我 你 是 当然 它 曾是 毒 , 乔治  
[dɪr] ,  
**dear** ,  
亲爱的 ,

即使现在，“如果你能告诉我你确定那是毒药就好了，亲爱的乔治”，

“ [ʃiː ʃi][sed] , “ [aɪ] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][jɜːr; jər][hændz] [ˌʌnrɪˈzɜːrɪdli] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,  
“ **she said , “ I would put him into your hands unreservedly ; but as it is** ,  
“ 她 说 , “ 我 会 放 他 进入 你的 双手 毫无保留 ; 但 作为 它 是 ,  
她说：“我会毫无保留地把他交给你；但事已至此，

[ðə; ði][rɪsk][ɪz][tuː] [ˈfɪrʃ(ə)] .  
**the risk is too fearful** .  
这 风险 是 也 可怕 .

风险太大了。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] .  
**He is all I have , you know** .  
他 是 全部 我 有 , 你 知道 .

你知道，他就是我的一切。



[ænd; ənd][ɪn]   [ˈraɪtɪŋ]   [ˌferwel]   [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .  
**and in writing farewell letters to his friends .**  
和 在 写作 告别 信件 到 他的 朋友们 .

并给他的朋友们写了告别信。

[ɪn] [spaɪt] , [ɔːr][pərˈhæps][ɪn]   [ˈkɑːnsɪkwens]   , [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,  
**In spite , or perhaps in consequence , of the lack of active occupation , however ,**  
在 尽管如此 , 或者 也许 在 结果 , 的 这 缺少 的 积极的 职业 , 然而 ,  
然而, 尽管缺乏积极的就业状况, 或者也许正因如此,

[ðə; ði][poust]   [wɪt]   [sɜːr] [ˈdʌgəld] [hæd; həd]   [bɪˈkwiːðd]   [tuː; tə] [ˈstrætford]   [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]  
**the post which Sir Dugald had bequeathed to Stratford promised to be no**  
这 邮政 哪个 先生 杜格尔德 有 遗赠 到 斯特拉特福德 承诺 到 是 不  
[ˈsaɪnɪkjər] ,  
**sinecure ,**  
闲职 ,  
杜格尔德爵士遗赠给斯特拉特福德的职位绝非闲职。

[ænd; ənd] [mɔːr]   [ɪˈspeʃəli]   [æz; əz] [dɪk] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔːrdʒə] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]  
**and more especially as Dick , since his interview with Georgia , had been in**  
和 更多的 尤其 作为 迪克 , 自从 他的 面试 和 乔治亚州 , 有 到过 在  
[ə; eɪ]   [ˈvɪlənəsli]   [bæd] [ˈtempər] ,  
**a villainously bad temper ,**  
一个 邪恶地 坏的 脾气 ,  
尤其是自从迪克接受乔治亚采访后, 他就一直脾气暴躁, 极其恶劣。

[ænd; ənd]   [snæpt]   [æt; ət] [ˈevri]   [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend]   [ɔːŋ] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .  
**and snapped at every one in a way that made his friend long to kick him .**  
和 啪啪 在 每一个 一 在 一个 方式 那 制成 他的 朋友 长的 到 踢 他 .  
他冲着每个人大吼大叫, 让他的朋友恨不得一脚踹他。

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈdespərət]   [ɪˈmɜːrdʒənsi] [tuː; tə][kɑːm][ðəm; ðəm] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði]  
**“ They all want a desperate emergency to calm them down , ” said the**  
“ 他们 全部 想 一个 绝望的 紧急情况 到 冷静的 他们 向下 , ” 说 这  
[həˈræst; ˈhærəst] [kəˈmændər]   [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
**harassed commander to himself .**  
骚扰 指挥官 到 他自己 .  
“他们都想制造一场紧急事件来安抚他们,”这位疲惫不堪的指挥官自言自语道。

“ [ðɪs]   [məˈnɑːtənəs] [laɪf] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [wɔːlɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [səˈspens] , [wʊd]   [get][ɑːn] [ˈeniːbədiːz]  
**“ This monotonous life within four walls , full of suspense , would get on anybody's**  
“ 这 单调 生活 之内 四 墙壁 , 满的 的 悬念 , 会 得到 在 任何人的  
[nəːvs] ,  
**nerve ,**  
神经 ,  
“这种四面墙内单调乏味、充满悬念的生活, 会让任何人感到烦躁。”

[ænd; ənd]   [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]   [ˈkwɔːrəlɪŋ]   [suːn] .  
**and they will take to quarrelling soon .**  
和 他们 将要 拿 到 争吵 很快 .  
他们很快就会开始争吵。

[wen]   [ðæt] [ˈhæpənz] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .  
**When that happens , it's all up with us .**  
什么时候 那 发生 , 它是全部向上 和 我们 .  
到那时, 一切都取决于我们了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˈhʌmb(ə)] [paɪ][tuː; tə] [mɪs]   [ˈkiːlɪŋ]   [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] ,  
**I shall have to go and eat humble pie to Miss Keeling if this goes on ,**  
我 将 有 到 去 和 吃 谦逊的 馅饼 到 错过 基林 如果 这 去 在 ,  
如果事情继续这样下去, 我恐怕得去向基林小姐认错。

[ænd; ʌnd][æsk][hɜ:r; hær][nɑ:t][tu;; tə] [tri:t] [nɔ:rθ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ə'fɪjəs] ['streɪndʒər] [hu:]  
**and ask her not to treat North quite so much like an officious stranger who**  
和 问 她 不是 到 对待 北 相当 所以 很多 喜欢 一个 爱管闲事的 陌生人 who  
[hæz; həz]['spʊkən][tu;; tə][hɜ:r; hær] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .  
**has spoken to her without an introduction .**  
有 说 到 她 没有 一个 介绍 .  
请她不要把诺斯看得像一个未经介绍就跟她说话的、爱管闲事的陌生人。

[æz; əz][ðə; ði] ['æktɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,  
**As the acting head of affairs ,**  
作为 这 表演 头 的 事务 ,  
作为事务代理负责人，

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'ti:][tu;; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['meθəd] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]  
**I could put it to her that her method of exercising discipline has a**  
我 可以 放 它 到 她 那 她 方法 的 锻炼 纪律 有 一个  
[dɪ'stɪŋktli] [bæd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [mər'æl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .  
**distinctly bad effect on the morale of the force .**  
明显地 坏的 影响 在 这 士气 的 这 力量 .  
我可以向她指出，她这种执行纪律的方法对部队士气产生了明显的不良影响。

" [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [wɪtʃ] ['strætford] [dɪ'zaird] [wʌz; wəz]['kloʊzər][æt; ət][hænd] [wen] [hi;; hi] [lɔŋd]  
" **The emergency which Stratford desired was closer at hand when he longed**  
" 这 紧急情况 哪个 斯特拉特福德 想要的 曾是 更近 在 手 什么时候 他 渴望  
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] ,  
**for it than he expected ,**  
为了 它 比 他 预期的 ,  
“斯特拉特福德所期盼的紧急情况比他预想的来得更快，比他渴望的还要快。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,  
**and as is usually the case with emergencies ,**  
和 作为 是 通常 这 案件 和 紧急情况 ,  
而紧急情况下通常都是如此，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃʊzn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]  
**it did not arrive quite in the form which he would have chosen had his**  
它 做过 不是 到达 相当 在 这 形式 哪个 他 会 有 选定 有 他的  
[wɪʃɪz] [bɪn] [kən'sʌltɪd] .  
**wishes been consulted .**  
愿望 到过 咨询 .  
最终的结果并没有完全按照他希望的方式呈现，如果他的意愿被征求的话。

[ɪts] [ɪn'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ɪn][noʊ] [wei] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] ['fæθ]  
**Its inception was marked by the in no way unusual event of the arrival of Fath**  
它是 盗梦空间 曾是 标记 经过 这 在 不 方式 异常 事件 的 这 到达 的 法斯  
- [ʌd] - [dɪn] ,  
- **ud - Din ,**  
- ud - 丁 ,  
它的诞生以法特乌丁的到来这一并不罕见的事件为标志。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tu;; tə][ri:'ʊpən] [nəɡoʊʃi'eɪjənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][sɜ:r]  
**desiring to reopen negotiations , on the morning of the second day after Sir**  
渴望 到 重新开放 谈判 , 在 这 早晨 的 这 第二 天 后 先生  
- ['si:ʒər] .  
**Dugald's seizure .**  
- 发作 .  
在杜格尔德爵士被捕后的第二天早上，他们希望重新开始谈判。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['əvɜ:d] ,  
**All the day before , so the Vizier averred ,**  
全部 这 天 前 , 所以 这 维齐尔 断言 ,  
维齐尔断言，前一天都是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['sʌməniŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]  
he had been expecting to receive a message summoning him back to the  
他 有 到过 期待 到 收到 一个 信息 召唤 他 后退 到 这  
['miʃ(ə)n] ,  
Mission ,  
使命 ,

他原本以为会收到召他返回使团的消息。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [ək'septɪd] .  
and announcing that his terms were accepted .  
和 宣布 那 他的 条款 是 公认 .  
并宣布他的条件已被接受。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,  
Hearing nothing ,  
听力 没有什么 ,  
什么也没听到。

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'siθiən ] ['envɔɪ] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:;][æŋ; ən]  
he might well have gone straight to the Scythian envoy and entered into an  
他 可能 出色地 有 已消失 直的 到 这 斯基泰人 使者 和 进入 进入 一个  
[ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
arrangement with him ,  
安排 和 他 ,  
他很可能直接去找了斯基泰使者，并与他达成协议。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,  
but so great was the esteem which he felt for the English ,  
但 所以 伟大的 曾是 这 尊重 哪个 他 毛毡 为了 这 英语 ,  
但他对英国人怀有极大的敬意，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,  
and especially for the members of the present expedition ,  
和 尤其 为了 这 成员 的 这 展示 远征 ,  
尤其是对于本次探险队的成员而言，

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən]  
and so high was the King's appreciation of the power and good fortune  
和 所以 高的 曾是 这 国王学院 欣赏 的 这 力量 和 好的 财富  
[ʌ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,  
of the British Empire ,  
的 这 英国 帝国 ,  
国王对大英帝国的实力和福祉的赞赏之情可见一斑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['rʌptʃər] [ʌ; əv][dɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] .  
that he was loath to bring about a definite rupture of diplomatic relations .  
那 他 曾是 厌恶 到 带来 关于 一个 定 破裂 的 外交 关系 .  
他不愿意彻底断绝外交关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ 'ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wʌns] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [sɜ:r] ['dʌlgəld] ,  
He had returned , therefore , to lay his offer once more before Sir Dugald ,  
他 有 返回 , 所以 , 到 躺 他的 提供 一次 更多的 前 先生 杜格尔德 ,  
因此，他再次前来向杜格尔德爵士提出他的提议。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ 'weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .  
and to find out whether it was impossible to effect a compromise .  
和 到 寻找 出去 无论 它 曾是 不可能的 到 影响 一个 妥协 .  
并查明是否不可能达成妥协。

[ˈstrætʃərd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tæsk][ʌv; əv]  
**Stratford was by no means anxious to undertake the delicate task of**  
斯特拉特福德 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 承担 这 精美的 任务 的  
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [vɪˈzɪərz] [ˈblændɪʃmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən]  
**endeavouring to resist the Vizier's blandishments without turning him into an**  
努力 到 抵抗 这 维齐尔的 奉承 没有 转弯 他 进入 一个  
[ˈoʊpən] [ˈenəmi] ,  
**open enemy** ,  
打开 敌人 ,

斯特拉特福德绝不急于承担这项棘手的任务：既要抵制维齐尔的诱惑，又要避免与他公开为敌。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][pəʊˈspəʊn][ðə; ði][i:v(ə)l] [deɪ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld]  
**and did his best to postpone the evil day by telling him that Sir Dugald**  
和 做过 他的 最好的 到 推迟 这 邪恶的 天 经过 讲述 他 那 先生 杜格尔德  
[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] ,  
**was indisposed** ,  
曾是 不适 ,

他竭尽全力推迟厄运的到来，谎称杜格尔德爵士身体不适。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .  
**and could not be troubled with business** .  
和 可以 不是 是 麻烦 和 商业 :

并且不愿为生意操心。

[bʌt; bət] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [mʌt] [æŋˈzæɪti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈoʊnli]  
**But Fath - ud - Din displayed so much anxiety to see the Envoy , even though only**  
但 法斯 - ud - 丁 显示 所以 很多 焦虑 到 看 这 使者 , 甚至 尽管 仅有的  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**for a moment** ,  
为了 一个 片刻 ,

但法特丁见到使者时，即使只是短暂的一瞥，也表现出极大的焦急。

[ænd; ənd][ɪn][bed] , [ðæt] [ˈstrætʃərd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sɜ:r] - [ˈri:əl]  
**and in bed , that Stratford , in order to avoid the discovery of Sir Dugald's real**  
和 在 床 , 那 斯特拉特福德 , 在 命令 到 避免 这 发现 的 先生 - 真实的  
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,  
**condition** ,  
状况 ,

为了避免被发现杜格尔德爵士的真实病情，斯特拉特福德的那个人卧床不起。

[noʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kri:p] [əʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,  
**no whisper of which had as yet been allowed to creep out into the town** ,  
不 耳语 的 哪个 有 作为 然而 到过 允许 到 潜行者 出去 进入 这 镇 ,  
[ˌɪntu:] [ˈɪntu:]  
此事尚未有任何风声传到镇上。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ,  
**was obliged to say that Sir Dugald must not be disturbed** ,  
曾是 有义务 到 说 那 先生 杜格尔德 必须 不是 是 不安 ,

不得不说，杜格尔德爵士不能被打扰。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeləˌɡeɪtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .  
**but that the conduct of affairs had been delegated to himself** .  
但 那 这 执行 的 事务 有 到过 委托 到 他自己 :

但事务的运作已委托给他本人。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ʃoʊd] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,  
**The Vizier showed great interest in this piece of news** ,  
这 维齐尔 显示 伟大的 兴趣 在 这 片 的 消息 ,

维齐尔对这条消息表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ʌnd] [ɪ'mi:diətli] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wið; wiθ] ['strætford] ,  
**and immediately asked for a conference with Stratford** ,  
和 立即地 问 为了 一个 会议 和 斯特拉特福德 ,  
并立即要求与斯特拉特福德举行会议 ,

[ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]  
**a conference so important that the servants were to be excluded**  
一个 会议 所以 重要的 那 这 仆人 是 到 是 排除  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,  
**from the room** ,  
从 这 房间 ,  
这是一次极其重要的会议，以至于仆人都被禁止进入会场。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gretɪst] [pri'kɔ:ʃənz] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] ['i:vzdɾɑ:pɪŋ] [ɔ:r] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .  
**and the greatest precautions taken to prevent eavesdropping or interruption** .  
和 这 最 防范措施 已采取 到 防止 偷听 或者 中断 .  
并采取了最大限度的预防措施，以防止窃听或干扰。

['strætford] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɒnfərənsɪs] ,  
**Stratford was heartily sick of these conferences** ,  
斯特拉特福德 曾是 衷心地 生病的 的 这些 会议 ,  
斯特拉特福德对这些会议感到无比厌倦。

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'zʌltɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [mɔ:r]  
**each one of which had hitherto resulted only in the offer of terms more**  
每个 一 的 哪个 有 迄今为止 结果 仅有的 在 这 提供 的 条款 更多的  
[ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ][ʌv; əv] [ək'septəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [læst] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] ,  
**impossible of acceptance than those last brought forward** ,  
不可能的 的 验收 比 那些 最后的 带来 向前 ,  
此前每一次谈判都只导致提出的条件比上一次提出的条件更加难以接受。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['setlɪŋ] ['mætərz] [wið; wiθ][ðə; ði]  
**and he was also convinced that the delay in settling matters with the**  
和 他 曾是 还 确信 那 这 延迟 在 安顿 事情 和 这  
[ 'siθiən ] ['envɔɪ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**Scythian envoy was due to no compunction on the part of Fath - ud - Din** ,  
斯基泰人 使者 曾是 到期的 到 不 愧疚 在 这 部分 的 法斯 - ud - 丁 ,  
他还确信，迟迟未能与斯基泰使节解决此事，是因为法特乌丁毫无悔意。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .  
**but merely to the fact that he could not get the price he wanted** .  
但 仅仅 到 这 事实 那 他 可以 不是 得到 这 价格 他 通缉 .  
仅仅是因为他没能得到他想要的价格。

[sti:l] ,  
**Still** ,  
仍然 ,  
仍然，

['i:v(ə)n][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wið; wiθ] [ 'siθiə ] [hæd; həd]  
**even in view of the further possibility that the arrangement with Scythia had**  
甚至 在 看法 的 这 更远 可能性 那 这 安排 和 斯基泰 有  
[æftər][ɔ:l] [bɪn] [kən'klu:dɪd] ,  
**after all been concluded** ,  
后 全部 到过 结束 ,  
即使考虑到与斯基泰的协议最终可能已经达成，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][blaɪnd] ,  
**and that the present visit was simply a blind** ,  
和 那 这 展示 访问 曾是 简单地 一个 瞎的 ,  
而这次访问只不过是一次盲目的尝试。

[ðə; ði] [viːziərz] [rɪ'kwɛst] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,  
the Vizier's request could not very well be refused ,  
这 维齐尔的 要求 可以 不是 非常 出色地 是 拒绝 ,  
维齐尔的要求很难被拒绝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɜ:rba:r; dɜ:r'ba:r] - [hɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] ,  
and a move was made into the Durbar - hall from the verandah ,  
和 一个 移动 曾是 制成 进入 这 杜尔巴 - 大厅 从 这 阳台 ,  
于是, 众人从走廊移入了杜巴厅。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ dɔ:z ] .  
the servants being placed to guard the doors .  
这 仆人 存在 放置 到 警卫 这 门 :  
安排仆人看守门口。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔ:rt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
On the terrace in the inner court Lady Haigh ,  
在 这 阳台 在 这 内 法庭 女士 海格 ,  
海格夫人站在内院的露台上

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,  
who had come outside for a breath of fresh air ,  
WHO 有 来 外部 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,  
他们出来透透气,

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔ:rdʒə] .  
was discussing the position of affairs with Georgia .  
曾是 讨论 这 位置 的 事务 和 乔治亚州 :  
当时正在讨论与格鲁吉亚的局势。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [si:sɪz]  
They had not yet reached the point at which conversation of this kind ceases  
他们 有 不是 然而 达到 这 观点 在 哪个 对话 的 这 种类 停止  
[tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ,  
to bring some comfort ,  
到 带来 一些 舒适 ,  
他们之间还没有到那种程度, 那时这种谈话已经无法带来任何安慰了。

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [dɪ'strækj(ə)n] ,  
or at any rate distraction ,  
或者 在 任何 速度 分心 ,  
或者至少是分散注意力,

[fɔ:r; fər] [dɪ'spɜr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [noʊ][wʌn] [ˈkɜrz] [ˈeni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə]  
for despair must be very near at hand when no one cares any longer to  
为了 绝望 必须 是 非常 靠近 在 手 什么时候 不 一 关心 任何 更长 到  
[ɪn'kwɪər] “ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?  
inquire “ What is to be done ?  
查询 ” 什么 是 到 是 完毕 ?  
当没有人再关心“该怎么办?”的时候, 绝望必定近在眼前。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'dʒest]  
” and when there is no one else to take up the challenge and suggest  
” 和 什么时候 那里 是 不 一 别的 到 拿 向上 这 挑战 和 建议  
[sʌm; səm] [mi:nz] ,  
some means ,  
一些 方法 ,  
“当没有人愿意接受挑战并提出一些方法时,

[haʊ'evər] [ɪm'præktɪkəbl] , [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'li:f] .  
however impracticable , for obtaining relief .  
然而 不切实际 , 为了 获得 宽慰 :  
即使不切实际, 也要寻求救济。



[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ɪsmeɪl] [bə:kʃ] [ðə; ði]  
To them , as they sat there , came a messenger from Ismail Bakhsh the  
到 他们 , 作为 他们 卫星 那里 , 来了 一个 信使 从 伊斯梅尔 巴赫什 这  
[ˈgeɪtki:pər] ,  
gatekeeper ,  
守门人 ,

他们正坐在那里，这时守门人伊斯梅尔·巴赫什派来一个信使。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈni:grʊʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['hæərəm] ,  
saying that there was a negro at the door belonging to the Palace harem ,  
说 那 那里 曾是 一个 黑人 在 这 门 属于 到 这 宫殿 后宫 ,  
他说门口站着一个属于宫廷后宫的黑人。

[ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .  
and asking whether he was to be admitted .  
和 问 无论 他 曾是 到 是 承认 .

并询问他是否可以被录取。

['leɪdi] ['heɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,  
Lady Haigh had him brought in at once ,  
女士 海格 有 他 带来 在 在 一次 ,

海格夫人立刻把他带了过来。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]['leɪdi] ,  
when he explained that he bore a message to the doctor lady ,  
什么时候 他 解释 那 他 钻孔 一个 信息 到 这 医生 女士 ,

当他解释说他是来给那位女医生带话的时候

[en'triːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪ'miːdiətli] .  
entreating her to come to the Palace immediately .  
恳求 她 到 来 到 这 宫殿 立即地 .

恳求她立即前往宫殿。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv] [ 'hɔːsmən ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] ,  
The litter and the escort of horsemen were waiting outside ,  
这 垃圾 和 这 护送 的 骑兵 是 等待 外部 ,

轿子和护卫的骑兵在外面等候着。

[fɔːr; fər] ['ɪsmeɪl] [bə:kʃ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][əd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]  
for Ismail Bakhsh would not hear of admitting them into the courtyard  
为了 伊斯梅尔 巴赫什 会 不是 听到 的 承认 他们 进入 这 庭院

[wɪ'daʊt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] ['strætford] ,  
without orders from Stratford ,  
没有 订单 从 斯特拉特福德 ,

因为伊斯梅尔·巴赫什绝不会允许在没有斯特拉特福德的命令下令的情况下让他们进入庭院。

[ænd; ʌnd] ['strætford] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .  
and Stratford was not to be disturbed .  
和 斯特拉特福德 曾是 不是 到 是 不安 .

斯特拉特福德不容打扰。

" [æɪ; ʃəl][juː; jʊ][gʊʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? " [æskt] ['leɪdi] ['heɪ] .  
" Shall you go , Georgie ? " asked Lady Haigh .  
" 将 你 去 , 乔治 ? " 问 女士 海格 .

“乔治，你走吧？”海格夫人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ə'stɔːnɪft] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .  
" Of course , " returned Georgia , astonished by the question .  
" 的 课程 , " 返回 乔治亚州 , 惊讶 经过 这 问题 .

“当然，”乔治亚回答道，对这个问题感到惊讶。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd]    ['sʌmθɪŋ]    [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n]    [rɔ:ŋ]    [wɪð; wɪθ][ðə; ði]    ['kwi:nz]    [aɪz]    .  
“ **I am afraid something must have gone wrong with the Queen's eyes** .  
“ 我 是 害怕的 某物 必须 有 已消失 错误的 和 这 女王大学 眼睛 :  
“恐怕女王的眼睛出了什么问题。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp]    [ðeɪ]    ['hævnt]    [ʌn'dʌn]    [ðə; ði] [ 'bændɪdʒ ]    [tu:]    [su:n]    .    “  
**I only hope they haven't undone the bandages too soon** . ”  
我 仅有的 希望 他们 还没有 未完成 这 绷带 也 很快 : ”  
我只希望他们没有过早地解开绷带。

“ [aɪ] [θɪŋk]    [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:]    [maɪt]    [bi; bi][æz; əz] [wel]    [brɪ'fɔ:r]    ['gʊʊɪŋ][tu; ; tə][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]  
“ **I think that perhaps it might be as well before going to ask the gentlemen**  
“ 我 思考 那 也许 它 可能 是 作为 出色地 前 去 到 问 这 先生们  
[wʌt]    [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪz] .    “  
**what their opinion is** . ”  
什么 他们的 观点 是 : ”  
“我认为，在去询问各位先生的意见之前，或许最好先这样做。”

“ [aɪ] ['ri:əli]    [du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu; ; tə][æsk]    [li:v]    [frʌm; frəm][mɪstər] ['stræt'fərd] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [nɔ:rθ]  
“ **I really do not propose to ask leave from Mr Stratford and Major North**  
“ 我 真的 做 不是 提出 到 问 离开 从 先生 斯特拉特福德 和 主要的 北  
[brɪ'fɔ:r] [aɪ][gʊʊ][tu; ; tə]['vɪzɪt][maɪ]    ['peɪʃnts]    ,  
**before I go to visit my patients** ,  
前 我 去 到 访问 我的 患者 ,  
“我真的不打算在探望病人之前向斯特拉特福德先生和诺斯少校请假。”

“ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] ,    ['stɪfniŋ]    ['vɪzəbli] .  
“ **said Georgia , stiffening visibly** .  
“ 说 乔治亚州 , 刚度 明显地 :  
“乔治亚说道，身体明显僵硬起来。”

“ [bʌt; bət]    [ðeɪ]    [maɪt]    [hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] .  
“ **But they might have some reason for objecting** .  
“ 但 他们 可能 有 一些 原因 为了 反对 :  
但他们或许有理由反对。

[ʌv; əv]    [kɔ:rs]    ,    [ðeɪ] [hæv; həv] [sed]    ['nʌθɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,    [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi]['oʊnli][maɪ]  
**Of course , they have said nothing of the kind , and it may be only my**  
的 课程 , 他们 有 说 没有什么 的 这 种类 , 和 它 可能 是 仅有的 我的  
['fænsɪ] ,  
**fancy** ,  
想要 ,  
当然，他们从未说过这样的话，这可能只是我的臆想。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk] [jɔ; jər]['gʊʊɪŋ] ,    ['dʒɔ:rdʒi] .  
**but I don't quite like your going , Georgie** .  
但 我 不 相当 喜欢 你的 去 , 乔治 :  
但我不太喜欢你离开，乔治。

[aɪ 'ti:]    ['dʌznt]    [si:m] [seɪf] ,    [æftər][ðə; ði]    [θɪŋz]    [ðæt] [hæv; həv]    ['hæpənd]    ['leɪtli] .    “  
**It doesn't seem safe , after the things that have happened lately** . ”  
它 不 似乎 安全的 , 后 这 事物 那 有 发生 最近 : ”  
最近发生的事情让我觉得这里不太安全。

“ [waɪ] ,    ['leɪdi]    ['heɪ]    , [ju; jʊ]    ['wɒdnt]    [hæv; həv][em 'i:][dɪsrɪ'gɑ:rd][ə; eɪ]    [prə'feʃən(ə)]    ['sʌmənz]    [ɑ:n]  
“ **Why , Lady Haigh , you wouldn't have me disregard a professional summons on**  
“ 为什么 , 女士 海格 , 你 不会 有 我 漠视 一个 专业的 传票 在  
[ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?  
**the plea of danger ?**  
这 恳求 的 危险 ?  
“海格夫人，您不会让我以危险为由而无视职业传票吧？ ”

“ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rkə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [ə'reɪ]  
“ **said Georgia , taking the burka which Rahah had brought her , and arraying**  
“ 说 乔治亚州 , 采取 这 罩袍 哪个 - 有 带来 她 , 和 排列  
[hɜ:r'self][ɪn][aɪ'ti:] .  
**herself in it** :  
她自己 在 它 :

“乔治亚说着, 接过拉哈给她带来的罩袍, 穿上了。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] , [ˈsʌmhaʊ] .  
“ **No , of course not ; but I don't feel certain about this one , somehow .**  
“ 不 , 的 课程 不是 ; 但 我 不 感觉 肯定 关于 这 一 , 不知何故 .  
“不, 当然不是; 但我总觉得这件事不太确定。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['dʒɔ:rdʒi] ,  
**In any case , Georgie ,**  
在 任何 案件 , 乔治 ,

总之, 乔治,

[ˈpra:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] . “  
**promise me that you will not take anything to eat or to drink at the Palace .”**  
承诺 我 那 你 将要 不是 拿 任何事物 到 吃 或者 到 喝 在 这 宫殿 . “  
你答应我, 在宫殿里什么吃的喝的都不要带。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔ:fi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
“ **Nothing but coffee , at any rate ,” said Georgia .**  
“ 没有什么 但 咖啡 , 在 任何 速度 , “ 说 乔治亚州 :  
“反正除了咖啡什么都不喝,”乔治亚说。

“ [wen] ['nʊr] [dʒə'hɑ:n] [pɔ:z] [aɪ'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:][hɜ:r'self] ,  
“ **When Nur Jahan pours it out for me herself ,**  
“ 什么时候 努尔 贾汉 倾倒 它 出去 为了 我 她自己 ,  
“当努尔·贾汉亲自为我倒酒的时候,

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,  
**and takes a sip from the cup to show that it is all right ,**  
和 需要 一个 啜饮 从 这 杯子 到 展示 那 它 是全部 正确的 ,  
然后抿了一口杯子里的水, 表示没关系。

[aɪ] [kɑ:nt] [hɜ:rt][hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [aɪ'ti:] . “  
**I can't hurt her feelings by refusing it .”**  
我 不能 伤害 她 情怀 经过 拒绝 它 : “  
我拒绝的话, 不会伤她的心的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ˈmɪstər] ['strætʃərd] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] , “ [sed] ['leɪdi] ['heɪ] ,  
“ **I wish I could ask Mr Stratford what he thinks ,” said Lady Haigh ,**  
“ 我 希望 我 可以 问 先生 斯特拉特福德 什么 他 思考 , “ 说 女士 海格 ,  
“我真希望我能问问斯特拉特福德先生他的想法,”海格夫人说道。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɔ:rmər] [streɪn] .  
**reverting to her former strain .**  
恢复 到 她 以前的 拉紧 .  
恢复了她以前的血统。

“ [aɪ'ti:][kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] . “  
“ **It could do no harm .”**  
“ 它 可以 做 不 伤害 : “  
“这不会造成任何伤害。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]  
“ But you don't think that he can see further into a millstone than you  
“ 但 你 不 思考 那 他 能 看 更远 进入 一个 磨石 比 你  
[kæn; kən] ,  
can ,  
能 ,  
“但你不会认为他能比你更清楚地看到磨盘的深处吧？ ”

[du:][ju:; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ?  
do you , Lady Haigh ?  
做 你 , 女士 海格 ?  
海格夫人，您同意吗？  
[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] [meɪk] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] ?  
What difference could it make what he thought ?  
什么 不同之处 可以 它 制作 什么 他 想法 ?  
他的想法有什么区别呢？

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ,  
He doesn't know anything more than we do ,  
他 不 知道 任何事物 更多的 比 我们 做 ,  
他知道的并不比我们多。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [fɔr] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ˈkɑ:ndʒər][ʌp] [wɜ:rs] [ˈfɪrɜ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv]  
and I am sure he couldn't conjure up worse fears than those we have  
和 我 是 当然 他 不能 变戏法 向上 更糟 恐惧 比 那些 我们 有  
[bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈleɪtli] . “  
been indulging in lately . ”  
到过 沉溺于 在 最近 . “  
我相信他不可能编造出比我们最近一直在沉溺其中的那些更可怕的恐惧了。

“ [hi:; hi] [maɪt] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][gʊʊ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
“ He might think it better that you should not go , ” said Lady Haigh ,  
“ 他 可能 思考 它 更好的 那 你 应该 不是 去 , ” 说 女士 海格 ,  
“他或许认为你最好不要去,”海格夫人说道。

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][wɜ:rdz] .  
without considering the effect of her words .  
没有 考虑 这 影响 的 她 字 .  
没有考虑她话语的后果。

“ [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [rɪˈɡɑ:rd][,aɪ ˈti:][æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,  
“ Then we may regard it as just as well that he is not here ,  
“ 然后 我们 可能 看待 它 作为 只是 作为 出色地 那 他 是 不是 这里 ,  
那么，我们或许可以认为他不在这里也是一件好事。

[sɪns] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][,em ˈi:] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
since what he thought would make no difference to me , ” said Georgia ,  
自从 什么 他 想法 会 制作 不 不同之处 到 我 , “ 说 乔治亚州 ,  
“因为他的想法对我来说无关紧要,”乔治亚说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəs] [ ˈtaɪtnɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪps] .  
with an ominous tightening of the lips .  
和 一个 不祥的 收紧 的 这 嘴唇 .  
他嘴唇微微紧抿，露出不祥的表情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] , - ?  
“ Are you ready , Rahah ?  
“ 是 你 准备好 , - ?  
“拉哈，你准备好了吗？ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [veɪld] [ˈfɪɡjərz] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtər]  
“ **And the two veiled figures passed under the archway and through the outer**  
” 和 这 二 含蓄 数据 通过了 在下面 这 拱道 和 通过 这 外  
[kɔ:rt] ,  
**court** ,  
法庭 ,

“于是，两个蒙着面纱的身影穿过拱门，进入了外院。”  
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**entering the litter at the gate without attracting the attention of any of the**  
进入 这 垃圾 在 这 门 没有 吸引 这 注意力 的 任何 的 这  
[ˈdɪplə,mætɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈdɜ:rbɑ:r; ,dɜ:rˈbɑ:r] - [hɔ:l] ,  
**diplomatists in the Durbar - hall** ,  
外交官 在 这 杜尔巴 - 大厅 ,  
在不引起杜尔巴大厅内任何外交官注意的情况下，进入大门处的垃圾堆。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈhɒvəd] [ʌnˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,  
**about the doors of which Lady Haigh hovered unhappily for two or three minutes** ,  
关于 这 门 的 哪个 女士 海格 悬停 不幸地 为了 二 或者 三 分钟 ,  
海格夫人闷闷不乐地在门前徘徊了两三分钟。

[ˈfi:lɪŋ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [haʊ] [tu; tə][ækt] ,  
**feeling undecided how to act** ,  
感觉 未决定 如何 到 行为 ,  
不知该如何行动，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈtʜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [doʊˈmeɪn][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʊrd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]  
**and only returned to her own domain on being assured over and over**  
和 仅有的 返回 到 她 自己的 领域 在 存在 保证 超过 和 超过  
[əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tu; tə][bi; bi] [ɪntəˈrʌptɪd]  
**again by the servants that the conference was on no account to be interrupted**  
再次 经过 这 仆人 那 这 会议 曾是 在 不 帐户 到 是 中断  
.  
:  
.

只有在仆人们一再保证会议绝不会中断之后，她才返回了自己的领地。  
[ʃi; ʃi] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tu; tə][sɜ:r] - [sɪk] - [ru:m] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ;  
**She went slowly back to Sir Dugald's sick - room , and sat down by the bedside ;**  
她 去 缓慢地 后退 到 先生 - 生病的 - 房间 , 和 卫星 向下 经过 这 床头 ;  
她缓缓回到杜格尔德爵士的病房，坐在床边；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kɒd; kəd][na:t][bi; bi] [stɪl] .  
**but she could not be still** .  
但 她 可以 不是 是 仍然 .  
但她无法保持静止。

[æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈrestləsnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,  
**An unwonted restlessness was upon her** ,  
一个 不寻常的 躁动不安 曾是 之上 她 ,  
她感到一阵莫名的躁动不安。

[ɪmˈpelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri]  
**impelling her to move about the room and alter the position of every**  
推动 她 到 移动 关于 这 房间 和 改变 这 位置 的 每一个  
[ˈmedɪs(ə)n] - [ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] [ɪn][ˌaɪˈti:] .  
**medicine - bottle and every piece of furniture in it** .  
药品 - 瓶子 和 每一个 片 的 家具 在 它 .  
这促使她在房间里走动，并改变了房间里每一瓶药和每一件家具的位置。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkroːs] [æt; ət] [ˈbætʃələz] -  
**Presently she stepped out again on the terrace , and looked across at Bachelors** -  
目前 她 步 出去 再次 在 这 阳台 , 和 看起来 穿过 在 单身汉 -  
[ˈbɪldɪŋz] ,  
**Buildings** ,  
建筑物 ,

她随即再次走到露台上，眺望对面的单身汉公寓楼。

[ˈfiːlɪŋ] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; ˌdɜːrˈbaːr] - [hɔːl] [ænd; ənd]  
**feeling half inclined to force her way into the Durbar - hall and**  
感觉 一半 倾斜 到 力量 她 方式 进入 这 杜尔巴 - 大厅 和  
[ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] ;  
**interrupt the conference ;**  
打断 这 会议 ;

她很愿强行闯入杜巴厅，打断会议；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɔːli] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] .  
**but she scolded herself for her folly , and returned to her patient .**  
但 她 责骂 她自己 为了 她 蠢事 , 和 返回 到 她 病人 .

但她责备自己犯了愚蠢的错误，然后回到病人身边。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪˈtiː] [ˈpɔːsəbli] [duː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; ˌdɜːrˈbaːr][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər]  
**What good could it possibly do to break up the durbar by calling Mr**  
什么 好的 可以 它 可能 做 到 休息 向上 这 杜尔巴 经过 呼叫 先生  
[ˈstrætʃərd] [aʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt]  
**Stratford out in order to communicate to him the momentous intelligence that**  
斯特拉特福德 出去 在 命令 到 交流 到 他 这 意义重大 智力 那  
[mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ?  
**Miss Keeling had gone to visit her patient at the Palace ?**  
错过 基林 有 已消失 到 访问 她 病人 在 这 宫殿 ?

把斯特拉特福德先生叫出来，告诉他基林小姐去宫殿探望病人这个重大消息，这能有什么好处呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - - [ʌ] -  
**It was with this very object in view that she had come to Kubbet - ul -**  
它 曾是 和 这 非常 目的 在 看法 那 她 有 来 到 - - ul -  
[hædʒ] .  
**Haj .**  
朝覲 .

正是怀着这个目的，她来到了库贝特·乌尔·哈吉。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜːrvəs] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,  
“ **I am getting nervous ,** ” **said Lady Haigh to herself ,**  
“ 我 是 获得 紧张的 , ” 说 女士 海格 到 她自己 ,  
“我开始紧张了,”海格夫人自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [nəːvs] !  
“ **and I have always been so proud of being absolutely without nerves !**  
“ 和 我 有 总是 到过 所以 自豪的 的 存在 绝对地 没有 神经 !  
“我一直为自己完全不紧张而感到自豪！ ”

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][aɪˈtiː] .  
**I won't give in to it .**  
我 惯于 给 在 到 它 .

我不会屈服的。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] ?  
**What is there to be frightened about ?**  
什么 是 那里 到 是 害怕 关于 ?

有什么好怕的？

[ˈdʒɔːrdʒə][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,  
**Georgia has gone to the Palace over and over again** ,  
乔治亚州 有 已消失 到 这 宫殿 超过 和 超过 再次 ,

乔治亚已经多次前往王宫，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] .  
**and I have never minded it a bit** .  
和 我 有 绝不 有思想 它 一个 少量 .

我一点也不介意。

” [ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈdesələtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs]  
” **Nevertheless, she wandered desolately from the sick - room to the terrace**  
” 尽管如此 , 她 漫步 凄凉地 从 这 生病的 - 房间 到 这 阳台

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,  
**and back again several times** ,  
和 后退 再次 一些 时代 ,

然而，她却多次孤零零地从病房走到露台，又走回病房。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ]  
**and heaved a sigh of relief when she caught a glimpse through the archway**  
和 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 捕捉 一个 一瞥 通过 这 拱道

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [kɔːrt] ,  
**of a bustle in the outer court** ,  
的 一个 忙碌 在 这 外 法庭 ,

当她透过拱门瞥见外院熙熙攘攘的人群时，不禁松了口气。

[ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] .  
**and gathered that the Vizier was taking his leave** .  
和 聚集 那 这 维齐尔 曾是 采取 他的 离开 .

得知维齐尔即将离开。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈstrætford] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,  
**Presently Stratford and Dick came in sight** ,  
目前 斯特拉特福德 和 迪克 来了 在 视线 ,

这时，斯特拉特福德和迪克出现在了视线中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]  
**and she had just time to decide that she would not trouble them with**  
和 她 有 只是 时间 到 决定 那 她 会 不是 麻烦 他们 和

[hɜːr; hər] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfænsɪs] ,  
**her ridiculous fancies** ,  
她 荒谬的 幻想 ,

她刚好来得及决定，她不会用自己荒唐的想法去打扰他们。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .  
**before they mounted the steps** .  
前 他们 安装 这 步骤 .

在他们登上台阶之前。

” [wel] , [hæd; həd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] ?  
” **Well, had Fath - ud - Din anything new to propose ?**  
” 出色地 , 有 法斯 - ud - 丁 任何事物 新的 到 提出 ?

“那么，法特丁还有什么新提议吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .  
” **she asked** .  
” 她 问 .

她问道。

” [oʊ] [noʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈstrætford] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] .  
” **Oh no, ” returned Stratford, with ineffable weariness** .  
” 哦 不 , ” 返回 斯特拉特福德 , 和 难以言喻的 疲劳 .

“哦，不，”斯特拉特福德回答道，语气中充满了难以言喻的疲惫。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] [ɔ:l] [θru:] .  
“ It was the same old game all through .  
“ 它 曾是 这 相同的 老的 游戏 全部 通过 ” .  
“整场比赛都还是老一套。”

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [braɪb] [ju: 'es] [tu:; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] ['tri:ti] ,  
He wanted to bribe us to sign his treaty ,  
他 通缉 到 贿赂 我们 到 符号 他的 条约 ,  
他想贿赂我们签署他的条约,

[ɔ:r] [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼbraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [saɪn] [ʼaʊəz] .  
or he didn't mind our bribing him to sign ours .  
或者 他 没有 头脑 我们的 贿赂 他 到 符号 我们的 ” .  
或者他不介意我们贿赂他来签署我们的文件。

[hi:; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɜ:rmz] ,  
He has raised his terms ,  
他 有 提高 他的 条款 ,  
他提高了条件。

[ðoo] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['skwɪzəbl] [dɪspə'zɪ(ə)n]  
though — I think he imagines that we are of a more squeezable disposition  
尽管 — 我 思考 他 想象 那 我们 是 的 一个 更多的 可挤压的 处置  
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃi:f] .  
than the Chief .  
比 这 首席 ” .  
不过——我认为他认为我们比酋长更容易被摆布。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ten] [θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,  
He wants ten thousand pounds for himself ,  
他 想要 十 千 磅 为了 他自己 ,  
他想要一万英镑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [sə'pɔ:rt] ['æntɜ-] [kɑ:n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]  
and a written promise that the Government will support Antar Khan in case of  
和 一个 书面 承诺 那 这 政府 将要 支持 安塔尔 可汗 在 案件 的  
[ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .  
the King's death .  
这 国王学院 死亡 ” .  
并有书面承诺，如果国王驾崩，政府将支持安塔尔汗。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['si:krət] ['tri:ti] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [wəd] [dʒʌst] [mi:t] [hɪz; ɪz] [vju:z] . “  
A little secret treaty all to himself would just meet his views . ”  
一个 小的 秘密 条约 全部 到 他自己 会 只是 见面 他的 浏览 ” .  
他觉得一份完全属于他自己的秘密条约就足够了。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['taɪərsəm] , “ [sed] ['leɪdi] ['heɪ] , [sɪmpə'tetɪkli] .  
“ He is really very tiresome , “ said Lady Haigh , sympathetically .  
“ 他 是 真的 非常 令人厌烦 ” , “ 说 女士 海格 ” , 同情地 ” .  
“他真是太烦人了,”海格夫人同情地说。

“ [wʌn] [fi:lz] [soʊ] ['dredfəli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ]  
“ One feels so dreadfully undignified staying on like this , when he is always making  
“ 一 感觉 所以 极其糟糕 有失尊严 入住 在 喜欢 这 ” , 什么时候 他 是 总是 制作  
[sʌt] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɔfɜ-z] .  
such insulting offers .  
这样的 侮辱 优惠 ” .  
“他总是提出如此侮辱性的条件，我这样待下去感觉非常没有尊严。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [jɔr; jər] [drɪ'pɑ:rtmənt] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] ,  
I don't want to interfere in your department , Mr Stratford ,  
我 不 想 到 干扰 在 你的 部门 ” , 先生 斯特拉特福德 ” ,  
斯特拉特福德先生，我不想干涉您的部门。



[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [suːn] — [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [frʌm; frəm][dʒəˈhɑːn]  
**but if we hear nothing soon — say to - day or to - tomorrow — from Jahan**  
但 如果 我们 听到 没有什么 很快 — 说 到 - 天 或者 到 - 明天 — 从 贾汉  
[beg] ,  
**Beg** ,  
求 ,

但如果我们今天或明天没有收到 Jahan Beg 的任何消息，

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]  
**would it not be advisable to think about sending a messenger to report**  
会 它 不是 是 建议 到 思考 关于 发送 一个 信使 到 报告  
[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪ](ə)n] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] ? "  
**our position at Fort Rahmat - Ullah ? "**  
我们的 位置 在 堡 拉赫马特 - 乌拉 ? "

我们是否应该考虑派个信使去拉赫马特乌拉堡报告我们的位置呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] , " [sed] [ˈstrætford] ;  
" **I think of it continually , " said Stratford ;**  
" 我 思考 的 它 持续 , " 说 斯特拉特福德 ;  
"我一直在想这件事，"斯特拉特福德说；

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [hɪr] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgˌnaɪzd] ,  
" **but none of us here could hope to leave the city without being recognised ,**  
" 但 没有任何 的 我们 这里 可以 希望 到 离开 这 城市 没有 存在 已确认 ,  
但我们当中没有一个人能活着离开这座城市而不被人认出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [juːˈes] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ,  
**and if they mean to cut us off from communication with Khemistan ,**  
和 如果 他们 意思是 到 切 我们 离开 从 沟通 和 - ,  
如果他们打算切断我们与赫米斯坦的联系，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mən] [huː] [ˈventʃəd] [tuː; tə][stɑːrt] ,  
**it would be certain death to the man who ventured to start ,**  
它 会 是 肯定 死亡 到 这 男人 WHO 冒险 到 开始 ,  
胆敢贸然行动的人必死无疑。

[waɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈbædli] [ɔːf] [æz; əz] [ˈevər] . "  
**while we should be as badly off as ever . "**  
尽管 我们 应该 是 作为 糟糕 离开 作为 曾经 . "  
而我们本应像以往一样处境艰难。

" [stiɪl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [ðə; ðɪ] [tɜːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæt](ə)rəl][laɪvz; lɪvz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] , " [brɪˈgæn]  
" **Still , we can't spend the term of our natural lives shut up here , " began**  
" 仍然 , 我们 不能 花费 这 学期 的 我们的 自然的 生活 关闭 向上 这里 , " 开始  
[ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
**Lady Haigh ,**  
女士 海格 ,

"但是，我们不能把余生都囚禁在这里，"海格夫人说道。

[ɪmˈfætɪkli] ; [bʌt; bət] [dɪk] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .  
**emphatically ; but Dick interrupted her .**  
强调地 ; 但 迪克 中断 她 .  
她斩钉截铁地说；但迪克打断了她。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈprɑːmptli] ; " [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] .  
" **I'll go , " he said , promptly ; " it's just the sort of thing I like .**  
" 患病的 去 , " 他 说 , 及时 ; " 它是 只是 这 种类 的 事物 我 喜欢 .  
"我去，"他立刻说道；"这正是我喜欢的那种事。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌemˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
**I have nothing to keep me here , and nothing to do .**  
我 有 没有什么 到 保持 我 这里 , 和 没有什么 到 做 .  
我没有任何东西需要留在这里，也没有任何事情可做。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

I am positively yearning for a job .

我 是 积极地 渴望 为了 一个 工作 .

我非常渴望找到一份工作。

[aɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] . "

I'll start to - night . "

患病的 开始 到 - 夜晚 . "

我今晚就开始。

" ['dʒentli] , " [sed] ['strætʃərd] .

" Gently , " said Stratford .

" 轻轻地 , " 说 斯特拉特福德 .

“轻轻地，”斯特拉特福德说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [fɜːrst] .

" We must figure out a plan of campaign first .

" 我们 必须 数字 出去 一个 计划 的 活动 第一的 .

“我们首先必须制定竞选计划。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [θruː] , [nɔːrθ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [ 'rɑːmət]

But if any one could get through , North , you could , to judge by your Rahmat

但 如果 任何 一 可以 得到 通过 , 北 , 你 可以 , 到 法官 经过 你的 拉赫马特

- ['ʌlə] [pər'fɔːrməns] ;

- Ullah performance ;

- 乌拉 表现 ;

但如果有人能够通过，北方，那一定是你，从你在《拉赫马特·乌拉》中的表现来看；

[ænd; ænd] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [ʌn'plezntli] ['θretnɪŋ] ,

and Fath - ud - Din's language to - day was really so unpleasantly threatening ,

和 法斯 - ud - din's 语言 到 - 天 曾是 真的 所以 令人不快的 威胁 ,

法特丁今天的言辞真是令人不快，充满了威胁性。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [træks] . "

that I think it is time for us to make tracks . "

那 我 思考 它 是 时间 为了 我们 到 制作 轨道 . "

我认为现在是我们采取行动的时候了。

" [dɪd] [hiː; hi][gʊʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['leɪdi] ['heɪ] .

" Did he go so far as to threaten you ? " asked Lady Haigh .

" 做过 他 去 所以 远的 作为 到 威胁 你 ? " 问 女士 海格 .

“他竟然威胁你？”海格夫人问道。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

" There certainly seemed to be a distinct suggestion of menace in his

" 那里 当然 似乎 到 是 一个 清楚的 建议 的 威胁 在 他的

[wɜːrdz] ,

words ,

字 ,

“他的话语中确实明显带有威胁的意味。”

[ænd; ænd] [ðæt] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][oʊld] ['bʌɡber] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'siθiən ] ['envɔɪ] .

and that not merely the old bugbear of the Scythian envoy .

和 那 不是 仅仅 这 老的 怪物 的 这 斯基泰人 使者 .

而这不仅仅是斯基泰使节一直以来所担心的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [baʊns] .

But of course it may be all bounce .

但 的 课程 它 可能 是 全部 弹跳 .

当然，这可能只是暂时的反弹。

[hə'loʊ] !  
**Hullo !**  
你好 !

你好！

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] ['mɜːrdər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .  
**I wonder I didn't murder this little animal .**  
我 想知道 我 没有 谋杀 这 小的 动物 .

我真奇怪自己竟然没害死这只小动物。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ,  
**" He stooped and lifted the white kitten ,**  
" 他 弯腰 和 抬起 这 白色的 小猫 ,

他弯下腰，抱起了那只白色小猫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] [nɪr] [æt; ət]  
**which had made a sudden dash at his boot from an ambush near at**  
哪个 有 制成 一个 突然 短跑 在 他的 启动 从 一个 伏击 靠近 在  
[hænd] .  
**hand .**  
手 .

它突然从附近的埋伏处冲向他的靴子。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['mɪstrəs] , [kəˈliːn] [bɔːn] ?  
**" Why aren't you with your mistress , Colleen Bawn ?**  
" 为什么 不是 你 和 你的 情妇 , 科琳 门 ?

“你为什么不和你的情妇科琳·鲍恩在一起？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "  
**I thought you always stuck to her . "**  
我 想法 你 总是 卡住 到 她 . "

我以为你一直都和她在一起。

" [oʊ] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] [kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] ['leɪdɪ] ['heɪ] ,  
**" Oh , Miss Keeling can't take her to the Palace , " said Lady Haigh ,**  
" 哦 , 错过 基林 不能 拿 她 到 这 宫殿 , " 说 女士 海格 ,

“哦，基林小姐不能带她去宫殿，”海格夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] .  
**with a nervous little laugh .**  
和 一个 紧张的 小的 笑 .

带着一丝紧张的轻笑。

" [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [prə'feʃən(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "  
**" It wouldn't look professional , you know . "**  
" 它 不会 看 专业的 , 你 知道 . "

“那样看起来不够专业，你知道的。”

" [mɪs] ['kiːlɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] !  
**" Miss Keeling gone to the Palace !**  
" 错过 基林 已消失 到 这 宫殿 !

“基林小姐去白金汉宫了！”

" ['stræt,fɔːrdz] [aɪ] [sɔːt] ['dɪks] , [bʌt; bət][met][noʊ] ['ænsər] [glæns] .  
**" Stratford's eye sought Dick's , but met no answering glance .**  
" 斯特拉特福德的 眼睛 寻求 迪克的 , 但 遇见 不 回答 瞥一眼 .

斯特拉特福德的目光寻找着迪克的目光，但没有得到回应。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] ?  
**" Why should she have gone there just now ?**  
" 为什么 应该 她 有 已消失 那里 只是 现在 ?

她为什么偏偏要去那里呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] . "   
 **I thought the operation was over . "**   
 我 想法 这 手术 曾是 超过 . "

我以为手术已经结束了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [kwi:n] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][beg][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] ,   
 **" Oh , the Queen sent a message to beg her to come , "**   
 " 哦 , 这 女王 发送 一个 信息 到 求 她 到 来 ,   
 " 哦，女王派人送信恳求她前来，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:n] , [soʊ][fɪ:; fɪ] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f] .   
 **and she was afraid something must have gone wrong , so she hurried off .**   
 和 她 曾是 害怕的 某物 必须 有 已消失 错误的 , 所以 她 慌忙 离开 .   
 她担心出了什么事，于是匆匆离开了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [du:][ju:; jʊ] ? "   
 **You don't think there is any reason why she should have refused , do you ? "**   
 你 不 思考 那里 是 任何 原因 为什么 她 应该 有 拒绝 , 做 你 ? "   
 你觉得她没有任何理由拒绝，对吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .   
 **" I don't know . "**   
 " 我 不 知道 .   
 " 我不知道。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [əb'sɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [seɪf] [ɪn'saɪd] [ði:z]   
 **It seems absurd , but I feel more at ease when we are all safe inside these**   
 它 似乎 荒诞 , 但 我 感觉 更多的 在 舒适 什么时候 我们 是 全部安全的 里面 这些   
 [wɔ:lz] .   
 **walls .**   
 墙壁 .

这听起来很荒谬，但当我们都安全地待在这四面墙内时，我感到更加安心。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [stɑ:rt] . "   
 **I can't think how it is that we didn't hear Miss Keeling start . "**   
 我 不能 思考 如何 它 是 那 我们 没有 听到 错过 基林 开始 . "   
 我实在想不明白，为什么我们没听到基林小姐开始讲话。

" [oʊ] , [ðə; ði]['eskɔ:rt][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['ɪsmeɪl] [bɑ:kʃ] [wʊd] [nɑ:t]   
 **" Oh , the escort did not come into the court , because Ismail Bakhsh would not**   
 " 哦 , 这 护送 做过 不是 来 进入 这 法庭 , 因为 伊斯梅尔 巴赫什 会 不是   
 ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,   
 **open the gate ,**   
 打开 这 门 ,

“哦，押送人员没有进入法庭，因为伊斯梅尔·巴赫什不肯开门。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ,   
 **and we could not tell you she was going ,**   
 和 我们 可以 不是 告诉 你 她 曾是 去 ,   
 我们不能告诉你她要去哪里。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] . "   
 **for the servants said you were not to be interrupted . "**   
 为了 这 仆人 说 你 是 不是 到 是 中断 . "   
 仆人们说，不许打扰你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] ['du:ɪŋ] .   
 **" That was Fath - ud - Din's doing . "**   
 " 那 曾是 法斯 - ud - din's 正在做 .   
 " 那是法特乌丁所为。”

[,aɪˈti:] [lʊks] [ˈveri] [ˈfɪʃi] [ɔːltəˈgeðər] .  
**It looks very fishy altogether** .  
它 看起来 非常 腥 共

整件事看起来都非常可疑。

[aɪ][hoʊp] [its] [nɑːt][ə; eɪ][træp] .  
**I hope it's not a trap** .  
我 希望 它是 不是 一个 陷阱

我希望这不是个陷阱。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈstɑːprɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]  
**I suppose there's no possibility of stopping her now before she gets to the**  
我 认为 有 不 可能性 的 停止 她 现在 前 她 获得 到 这  
[ˈpæləs] ? "  
**Palace ? "**  
宫殿 ? "

我想现在在她到达皇宫之前，已经没有办法阻止她了吧？

" [dɪr] [emˈiː] , [noʊ] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .  
" **Dear me , no !** " **said Lady Haigh , with conviction** .  
" 亲爱的 我 , 不 ! " 说 女士 海格 , 和 定罪

"天哪，不！"海格夫人斩钉截铁地说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
" **She ought to be on her way back by this time** .  
" 她 应该 到 是 在 她 方式 后退 经过 这 时间

"她这个时候应该已经在回来的路上了。"

[noʊ] ; [its] [kwɪt] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] . "  
**No ; it's quite clear that we can do nothing** . "  
不 ; 它是 相当 清除 那 我们 能 做 没有什么

不，很明显我们什么都做不了。

" [ɪkˈsept] [əˈweɪt] [rɪˈvents] , " [sed] [ˈstrætˌfərd] , [ˈdrɪrəli] ;  
" **Except await events ,** " **said Stratford , drearily ;**  
" 除了 等待 活动 , " 说 斯特拉特福德 , 沉闷地 ;

"除了等待事态发展之外，"斯特拉特福德沮丧地说；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [əˈləʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]  
**and Lady Haigh remembered that she had left Sir Dugald alone for a long**  
和 女士 海格 记得 那 她 有 左边 先生 杜格尔德 独自的 为了 一个 长的  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

海格夫人想起她已经离开杜格尔德爵士很长时间了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][nɑːt] [mʌt] [ˈkʌmfətɪd] .  
**and returned to his side not much comforted** .  
和 返回 到 他的 边 不是 很多 安慰

他回到他身边，但并没有得到多少安慰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪʃəp] , [ænd; ənd] ,  
**In the meantime , Georgia had reached the Palace without mishap , and ,**  
在 这 与此同时 , 乔治亚州 有 达到 这 宫殿 没有 意外 , 和 ,  
与此同时，乔治亚平安抵达了王宫，并且

[ɑːn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,  
**on sending a message by one of the slaves** ,  
在 发送 一个 信息 经过 一 的 这 奴隶 ,

其中一个奴隶发来消息时，

[wʌz; wəz] ['welkəmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm][baɪ][ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] .  
**was welcomed at the door of the harem by Nur Jahan** .  
曾是 欢迎 在 这 门 的 这 后宫 经过 努尔 贾汉 .

努尔·贾汗在后宫门口迎接了他。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [diːp] ['mɔːrniŋ] .  
**To her dismay, she found the girl in deep mourning** .  
到 她 沮丧 , 她 成立 这 女孩 在 深的 丧 .

令她沮丧的是，她发现女孩正沉浸在深深的悲痛之中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜː] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌnˈbreɪdɪd] , [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [kɔːrs]  
**She wore no jewels, her hair was unbraided, her dress was coarse**  
她 穿着 不 珠宝 , 她 头发 曾是 未编织的 , 她 裙子 曾是 粗  
[ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd] ,  
**and squalid** ,  
和 肮脏的 ,

她没有佩戴任何珠宝，头发散乱，衣着粗糙破旧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ber] .  
**and her feet bare** .  
和 她 脚 裸 .

她赤着脚。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈæŋkʃəsli] .  
“ **What is the matter, Nur Jahan ?** ” **asked Georgia, anxiously** .  
“ 什么 是 这 事情 , 努尔 贾汉 ? ” 问 乔治亚州 , 焦虑地 .

“努尔·贾汗，出什么事了？”乔治亚焦急地问道。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈbeɪbi]  
“ **Has anything gone wrong with the Queen or Rustam Khan, or is it your baby**  
“ 有 任何事物 已消失 错误的 和 这 女王 或者 鲁斯塔姆 可汗 , 或者 是 它 你的 婴儿  
? ”  
? ”  
? ”

“是女王陛下还是鲁斯塔姆·汗出了什么事？还是你的孩子出了什么问题？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈwɪspər] ,  
“ **It is my father, said Nur Jahan, in a hurried whisper,**  
“ 它 是 我的 父亲 , ” 说 努尔 贾汉 , 在 一个 慌忙 耳语 ,

“那是我父亲，”努尔·贾汉急忙低声说道。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]  
**so low that Rahah was obliged to come quite close in order to translate what she**  
所以 低的 那 - 曾是 有义务 到 来 相当 关闭 在 命令 到 翻译 什么 她  
[sed] .  
**said** .  
说 .

声音很低，以至于拉哈不得不走近她才能翻译她说的话。

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [hɜːrd] ?  
“ **O doctor lady, hast thou not heard ?**  
“ 哦 医生 女士 , 哈斯特 你 不是 听到 ?

“哦，女医生，你没听说过吗？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]  
**He was seized eleven days ago, and thrown into prison, by order of our**  
他 曾是 查获 十一 天 前 , 和 抛掷 进入 监狱 , 经过 命令 的 我们的  
[ɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] . “  
**lord the King** . ”  
主 这 国王 . ”

他于十一天前被捕，并奉国王陛下之命投入监狱。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ？ ”  
“ But he is not dead ？ ”  
“ 但 他 是 不是 死的 ？ ”

“但他没死啊？ ”

“ [gɑːd] [noʊz] ， ” [sed] [ˈnɔːr] [dʒəˈhɑːn] .  
“ God knows ， ” said Nur Jahan .  
“ 上帝 知道 ， ” 说 努尔 贾汉 .

“只有上帝才知道，”努尔·贾汉说道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] ， [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .  
“ It may even be that ， but we have not heard it .  
“ 它 可能 甚至 是 那 ， 但 我们 有 不是 听到 它 .

“或许真是如此，但我们还没有听到相关消息。”

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ， [nɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]  
We know not where he is ， nor what has befallen him since he was taken  
我们 知道 不是 在哪里 他 是 ， 也不 什么 有 发生 他 自从 他 曾是 已采取  
[əˈweɪ] .  
away .  
离开 .

我们不知道他在哪里，也不知道他被带走后遭遇了什么。

“ [ˈdʒɔːrdʒə] [gɑːspt] .  
“ Georgia gaspd .  
“ 乔治亚州 倒吸一口气 .

乔治亚倒吸了一口气。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]  
This news was the death - blow to the hopes which the party at the Mission  
这 消息 曾是 这 死亡 - 吹 到 这 希望 哪个 这 派对 在 这 使命  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .  
had been cherishing .  
有 到过 珍惜 .

这条消息对使团成员们一直怀揣的希望来说无疑是致命一击。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [dʒəˈhɑːn][beg][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz]  
It was evident that Jahan Beg had been arrested almost immediately after his  
它 曾是 明显 那 贾汉 求 有 到过 被捕 几乎 立即地 后 他的  
[læst] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈdʌɡəld] ，  
last colloquy with Sir Dugald ，  
最后的 对话 和 先生 杜格尔德 ，

很明显，贾汉·贝格在与杜格尔德爵士最后一次谈话后几乎立即就被逮捕了。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [steps][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]  
and before he could take any steps with reference to sending a messenger  
和 前 他 可以 拿 任何 步骤 和 参考 到 发送 一个 信使  
[tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] ，  
to Fort Rahmat - Ullah ，  
到 堡 拉赫马特 - 乌拉 ，

在他采取任何措施派遣使者前往拉赫马特乌拉堡之前，

[soʊ] [ðæt] [help][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][ˈevər] .  
so that help was as far off as ever .  
所以 那 帮助 曾是 作为 远的 离开 作为 曾经 .

所以，援助依然遥遥无期。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ，  
Had the King and Fath - ud - Din discovered his visits to the Mission ，  
有 这 国王 和 法斯 - ud - 丁 发现 他的 访问 到 这 使命 ，  
如果国王和法特丁发现了他的传教之旅，

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [vɪ'ziərz] ['heɪtrɪd] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɜ:rst] [ɪts] [bəʊndz] ?  
**or was it merely that the Vizier's hatred had at last burst its bounds ?**  
或者 曾是 它 仅仅 那 这 维齐尔的 仇恨 有 在 最后的 爆裂 它是 界限 ?  
或者仅仅是维齐尔的仇恨终于爆发了?

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][ 'nʊr] [dʒə'hɑ:n][ɑ:n] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restrɪd] ,  
**She turned to ask Nur Jahan on what charge he had been arrested ,**  
她 转向 到 问 努尔 贾汗 在 什么 收费 他 有 到过 被捕 ,  
她转过身问努尔·贾汗, 他因何罪名被捕。

[bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:li] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][ðer; ðər]  
**but smiled at her own folly when she remembered that in this happy land there**  
但 微笑 在 她 自己的 蠢事 什么时候 她 记得 那 在 这 快乐的 土地 那里  
[wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['hæbi:əs] ['kɔ:rpəs][ækt][nɔ:r] ['penəltɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ɪm'prɪznmənt] .  
**was neither Habeas Corpus Act nor penalty for false imprisonment .**  
曾是 两者都不 人身保护令 语料库 行为 也不 惩罚 为了 错误的 监禁 .  
但当她想起在这个幸福的国度里既没有《人身保护法》, 也没有对非法监禁的惩罚时, 她不禁为自己的愚蠢而笑了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ði:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [oʊ] ['dɑ:ktər] ['leɪdɪ] , ” [sed] ['nʊr] [dʒə'hɑ:n] .  
“ **It is good of thee to come to us , O doctor lady ,** ” **said Nur Jahan .**  
“ 它 是 好的 的 你 到 来 到 我们 , 哦 医生 女士 , ” 说 努尔 贾汗 .  
“女医生, 您能来真是太好了,”努尔·贾汗说道。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [bɪn] ['wiəriŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðəɪ] [vɔɪs] .  
“ **The Queen has been wearying to hear thy voice .**  
“ 这 女王 有 到过 令人疲惫 到 听到 你的 嗓音 .  
“女王陛下已经厌倦了听到你的声音。”

[ʃi:; ji] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] [ju: 'es] ;  
**She said that thou hadst heard of our trouble and forsaken us ;**  
她 说 那 你 哈斯特 听到 的 我们的 麻烦 和 被遗弃的 我们 ;  
她说你听说了我们的苦难, 却抛弃了我们;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][soʊ] ,  
**but I said that it was not so ,**  
但 我 说 那 它 曾是 不是 所以 ,  
但我说事实并非如此。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sa:rou] [ðer; ðər] [wʊdst] [ðəʊ] [bi:; bi][tu:; tə] ['kʌmfərt] [,aɪ 'ti:] . “  
**for that where there was sorrow there wouldst thou be to comfort it .**”  
为了 那 在哪里 那里 曾是 悲哀 那里 会 你 是 到 舒适 它 . “  
哪里有悲伤, 哪里就有你的安慰。

“ [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ? ”  
“ **Then the Queen is no more cheerful than she was ?** ”  
“ 然后 这 女王 是 不 更多的 快乐 比 她 曾是 ? ”  
“那么女王的心情和以前一样糟糕吗? ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][bi:; bi] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['traɪəl] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ?  
“ **How should she be , now that this new trial is come upon us ?**  
“ 如何 应该 她 是 , 现在 那 这 新的 审判 是 来 之上 我们 ?  
“如今新的考验来临, 她该如何面对呢? ”

[hɜ:r; hər] [sleɪvz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ;  
**Her slaves and I have kept from her all that we could ;**  
她 奴隶 和 我 有 保留 从 她 全部 那 我们 可以 ;  
我和她的奴隶们尽我们所能地保护了她不被带走的一切;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['gesɪz] [wʌt] [wi:; wi][du:][na:t] [tel] [hɜ:r; hər] .  
**but she guesses what we do not tell her .**  
但 她 猜测 什么 我们 做 不是 告诉 她 .  
但她猜到了我们没告诉她的事。



[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][na:t] [wept] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndʒər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,  
**Only she has not wept , for she knows that would injure her eyes ,**  
仅有的 她 有 不是 哭泣 , 为了 她 知道 那 会 损伤 她 眼睛 ,  
只是她没有哭, 因为她知道那样会伤到眼睛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [lɔ:ŋz] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][maɪ] [sʌn] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][daɪz] . "  
**and her heart longs to behold my son before she dies . "**  
和 她 心 长 到 看哪 我的 儿子 前 她 死亡 . "  
她生前最大的愿望就是能见我的儿子一面。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [laɪf] ? "  
**" But have you pleaded with the King for your father's life ? "**  
" 但 有 你 恳求 和 这 国王 为了 你的 父亲的 生活 ? "  
“但是你有没有向国王求情, 饶你父亲一命? ”

" [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] .  
**" My mother has :**  
" 我的 母亲 有 :  
“我母亲有。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] ,  
**She is his own cousin , and yet she went to him as a suppliant ,**  
她 是 他的 自己的 表哥 , 和 然而 她 去 到 他 作为 一个 请求者 ,  
她是他的表妹, 却以求饶者的身份去见他。

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [ˈmɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefju:s][tuː; tə] [hɪr]  
**and entreated mercy for her husband ; but he refused to hear**  
和 恳求 怜悯 为了 她 丈夫 ; 但 他 拒绝 到 听到  
[hɜ:r; hər] ,  
**her :**  
她 ,  
她恳求他怜悯她的丈夫; 但他却不肯听她的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈræblɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [brʊk] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɑ:n][ˈfaɪər] .  
**and the rabble of the city broke into her house and set it on fire .**  
和 这 乌合之众 的 这 城市 打破 进入 她 房子 和 放 它 在 火 .  
城里的暴民闯入她的房子, 放火烧了它。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshəʊld] ,  
**Then she took refuge here with her household ,**  
然后 她 采取 避难所 这里 和 她 家庭 ,  
然后她带着家人来到这里避难。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn][fɔ:r; fər] [nuːz] [ˈevər] [sɪns] . "  
**and we have waited in vain for news ever since . "**  
和 我们 有 等待 在 徒劳 为了 消息 曾经 自从 . "  
从那以后, 我们一直徒劳地等待着消息。

" [bʌt; bət] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] [ɪːt] [hɪz; ɪz] [bred] ,  
**" But does your mother live here in the King's house , and eat his bread ,**  
" 但 做 你的 母亲 居住 这里 在 这 国王学院 房子 , 和 吃 他的 面包 ,  
“可是你的母亲住在王宫里, 吃王的饼吗? ”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [soʊ][ˈbædli] ? "  
**when he has treated her husband so badly ? "**  
什么时候 他 有 治疗 她 丈夫 所以 糟糕 ? "  
他对待她丈夫那么糟糕, 你却这样说?

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] ?  
**" What else could she do ?**  
" 什么 别的 可以 她 做 ?  
她还能做什么呢?

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [sʌn] .

Our lord the King is her uncle's son .  
我们的 主 这 国王 是 她 叔叔的 儿子 .

我们的国王陛下是她叔叔的儿子。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ji] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ?

Where could she take refuge but in his house with his wife ?  
在哪里 可以 她 拿 避难所 但 在 他的 房子 和 他的 妻子 ?

除了在他家和他的妻子一起生活，她还能去哪里避难呢？

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,

He will suffer no harm to happen to her ,  
他 将要 遭受 不 伤害 到 发生 到 她 ,

他绝不会让她受到任何伤害。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːθ] .

for it is only against my father that he is wroth .  
为了 它 是 仅有的 反对 我的 父亲 那 他 是 愤怒 .

因为他只对我父亲发怒。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,

But I will take thee to see my mother , O doctor lady ,  
但 我 将要 拿 你 到 看 我的 母亲 , 哦 医生 女士 ,

但我会带你去看望我的母亲，哦，女医生。

[wen] [ðəʊ] [hæst][fɜːrst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

when thou hast first visited the Queen ,  
什么时候 你 哈斯特 第一的 到访 这 女王 ,

当你第一次拜访女王时，

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɪz][sæd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃɪr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪr] [ðəɪ] [vɔɪs] .

for her heart is sad and it may cheer her to hear thy voice .  
为了 她 心 是 伤心 和 它 可能 欢呼 她 到 听到 你的 嗓音 .

因为她心情悲伤，听到你的声音或许能让她感到安慰。

” [ðeɪ] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd]

” They went on into the Queen's room , and Georgia examined the bandages and  
” 他们 去 在 进入 这 女王大学 房间 , 和 乔治亚州 检查 这 绷带 和

[faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtækt] .

found them intact .  
成立 他们 完好无损的 .

“他们继续往前走进女王的房间，乔治亚检查了绷带，发现它们完好无损。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði]

It was as yet too early to remove them in order to discover whether the  
它 曾是 作为 然而 也 早期的 到 消除 他们 在 命令 到 发现 无论 这

[ɑːpəˈreɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] ,

operation had been successful ,  
手术 有 到过 成功的 ,

现在移除它们以检验手术是否成功还为时过早。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə]

and she remarked to Nur Jahan that it would have been as well not to  
和 她 评论 到 努尔 贾汗 那 它 会 有 到过 作为 出色地 不是 到

[send] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,

send for her until two or three days later ,  
发送 为了 她 直到 二 或者 三 天 之后 ,

她对努尔·贾汗说，最好还是过两三天再把她叫来。

[wen] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðər; ðər][rɪˈmuːv(ə)l] .

when she could have superintended their removal .  
什么时候 她 可以 有 督导 他们的 移动 .

她本可以监督他们的撤离。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][sent][fɔ:r; fər] [ðɪː] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ] , ” [sed] [ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n][ɪn] [səɾˈpraɪz] .  
“ **But we have not sent for thee , O doctor lady , ” said Nur Jahan in surprise .**  
“ 但 我们 有 不是 发送 为了 你 , 哦 医生 女士 , ” 说 努尔 贾汗 在 惊喜 .  
“可是我们并没有请你来, 女医生,”努尔·贾汗惊讶地说。

“ [nɑ:t][sent][fɔ:r; fər][em ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
“ **Not sent for me ? ” cried Georgia .**  
“ 不是 发送 为了 我 ? ” 哭 乔治亚州 .

“没人来找我吗? ”乔治亚喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwi:n] !  
“ **But I had a message from the Queen !**  
“ 但 我 有 一个 信息 从 这 女王 !  
但我收到了女王的讯息!

“ [ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwi:n] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs]  
“ **Nur Jahan shook her head , and the Queen spoke in a weak , quivering voice**  
“ 努尔 贾汗 摇晃 她 头 , 和 这 女王 辐 在 一个 虚弱的 , 颤抖 嗓音  
—  
—  
—

努尔·贾汗摇了摇头, 王后用虚弱颤抖的声音说道——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dʒ] [ˈkaɪndnəs] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][bɪˈhoʊld] [ðɪː] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ] .  
“ **It is of my lord's kindness , then , that we behold thee , O doctor lady .**  
“ 它 是 的 我的 领主的 仁慈 , 然后 , 那 我们 看哪 你 , 哦 医生 女士 .  
“因此, 我们能见到你, 真是蒙我主恩宠, 哦, 女医生。”

[wen] [hiː; hi][læst] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪː] [soʊ] [ˈseldəm] ,  
**When he last visited me , I was mourning that we saw thee so seldom ,**  
什么时候 他 最后的 到访 我 , 我 曾是 丧 那 我们 锯 你 所以 很少 ,  
他上次来看我的时候, 我还在为我们很少见到你而感到难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪː] [ˈhɪðər] . “  
**and now he has brought thee hither . ”**  
和 现在 他 有 带来 你 这里 . “  
现在他把你带到了这里。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt]  
“ **I should certainly not have come for a day or two if I had known that**  
“ 我 应该 当然 不是 有 来 为了 一个 天 或者 二 如果 我 有 已知 那  
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] ,  
**there was no change ,**  
那里 曾是 不 改变 ,  
“如果我知道情况没有变化, 那我肯定不会来待一两天。”

“ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ; “ [nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [əuˈbeɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,  
“ **said Georgia ; “ nor should I have obeyed a message from the King ,**  
“ 说 乔治亚州 ; “ 也不 应该 我 有 服从 一个 信息 从 这 国王 ,  
乔治亚说: “我也不应该服从国王的命令。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sent] [ɪn][jɔr; jər] [neɪm] .  
**even though sent in your name .**  
甚至 尽管 发送 在 你的 姓名 .

即使是以你的名义寄出的。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔr] [ˈkwi:nz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈplezər] [ɪn][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈpɪti] ,  
“ **But the poor Queen's evident pleasure in her society moved her to pity ,**  
“ 但 这 贫穷的 女王大学 明显 乐趣 在 她 社会 已搬 她 到 遗憾 ,  
“但可怜的王后在与她相处时流露出的愉悦之情, 令她心生怜悯。”

[ænd; ənd][fɪː, ji] [tɔːkt] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] .  
**and she talked cheerfully to her for a while before taking her leave .**  
和 她 谈话 愉快地 到 她 为了 一个 尽管 前 采取 她 离开 .

她愉快地和她聊了一会儿，然后才离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrek](ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə][biː; bi]  
**There were a few directions as to various points of treatment to be**  
那里 是 一个 很少 方向 作为 到 各种各样的 积分 的 治疗 到 是  
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn] ,  
**given to Nur Jahan ,**  
给定 到 努尔 贾汉 ,

关于努尔·贾汉的各种治疗要点，有几点指示。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n]  
**and when these had been duly explained and a fresh bottle of medicine**  
和 什么时候 这些 有 到过 正式地 解释 和 一个 新鲜的 瓶子 的 药品  
[ˈprɑːmɪst] ,  
**promised ,**  
承诺 ,

当这些问题都得到妥善解释，并且承诺会提供一瓶新的药之后，

[ˈdʒɔːrdʒə] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .  
**Georgia rose to go .**  
乔治亚州 玫瑰 到 去 .

乔治亚准备出发。

[ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntuː][əˈnʌðər] [ruːm] ,  
**Nur Jahan led her down the passage and into another room ,**  
努尔 贾汉 引领 她 向下 这 通道 和 进入 其他 房间 ,

努尔·贾汉领着她沿着走廊走进了另一个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .  
**which was filled with women in mourning .**  
哪个 曾是 已填 和 女性 在 丧 .

里面挤满了哀悼的妇女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɒːr] [raʊnd][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] ,  
**They were all sitting on the floor round an elderly lady ,**  
他们 是 全部 坐着 在 这 地面 圆形的 一个 老年 女士 ,

他们都围坐在一位老妇人身边。

[huːz] [ɡreɪ] [her] [wʌz; wəz] [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,  
**whose grey hair was besprinkled with dust ,**  
谁 灰色的 头发 曾是 撒上 和 灰尘 ,

他灰白的头发上沾满了灰尘，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈliːvd] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdʒ][ʌv; əv]  
**and they relieved one another at intervals in uttering a few words of**  
和 他们 松了口气 一 其他 在 间隔 在 发出声音 一个 很少 字 的  
[ˌæməˈnteɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ,  
**lamentation and then breaking into a low ,**  
哀叹 和 然后 打破 进入 一个 低的 ,

他们轮流低声哀叹几句，然后又低声啜泣起来。

[prəˈlɔːŋd] [weɪl] .  
**prolonged wail .**  
延长 哀号 .

持续的哀嚎。

[ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [ðæt][ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈhɑʊshoʊld] [ʌv; əv]  
**Georgia had no difficulty in guessing that this was the bereaved household of**  
乔治亚州 有 不 困难 在 猜测 那 这 曾是 这 丧亲者 家庭 的  
[dʒəˈhɑːn][beg] ,  
**Jahan Beg** ,  
贾汉 求 ,

乔治亚毫不费力地就猜到这是贾汉·贝格的遗属家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [sʌm; səm] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] ;  
**and she felt some delicacy in interrupting the mournful proceedings ;**  
和 她 毛毡 一些 美味 在 打断 这 悲哀 诉讼程序 ;  
她觉得不该打断这哀悼的仪式；

[bʌt; bət] [ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn][led][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,  
**but Nur Jahan led her in and presented her to her mother** ,  
但 努尔 贾汉 引领 她 在 和 呈现 她 到 她 母亲 ,  
但努尔·贾汉领着她进去，把她介绍给了她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðər; ðər][ˈsɜːrk(ə)l] .  
**and the wailing women made room for her in their circle .**  
和 这 哀嚎 女性 制成 房间 为了 她 在 他们的 圆圈 .  
哭泣的妇女们在她们的圈子里为她腾出了位置。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli][ˈpraɪːpər] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə]  
**At first she was afraid that it might be considered only proper politeness to**  
在 第一的 她 曾是 害怕的 那 它 可能 是 经过考虑的 仅有的 恰当的 礼貌 到  
[teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][kæst] [dʌst] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ;  
**take down her hair and cast dust upon it as they were doing ;**  
拿 向下 她 头发 和 投掷 灰尘 之上 它 作为 他们 是 正在做 ;  
起初她担心，像他们那样放下头发，往头发上撒些灰尘，可能只是出于礼貌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]  
**but she was not long in discovering that the duty of mourning had become**  
但 她 曾是 不是 长的 在 发现 那 这 责任 的 丧 有 变得  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈnɑːtənəs] [ˈæftər][ten] [deɪz] - [ˈdɪlɪdʒənt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**a little monotonous after ten days ' diligent performance of it** ,  
一个 小的 单调 后 十 天 - 勤奋 表现 的 它 ,  
但她很快发现，连续十天认真履行哀悼义务后，也变得有些单调乏味了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [slɑɪt] [rɪˈliːf] [ænd; ənd]  
**and that the ladies were not indisposed to welcome the slight relief and**  
和 那 这 女士们 是 不是 不适 到 欢迎 这 轻微 宽慰 和  
[dɪˈstræk(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ˈvɪzɪt] .  
**distraction which might be afforded by the foreigner's visit .**  
分心 哪个 可能 是 提供 经过 这 外国人的 访问 .  
女士们并不排斥外国人来访可能带来的些许轻松和消遣。

[ˈnʊr] [dʒəˈhɑːnz] [ˈmʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**Nur Jahan's mother raised her head , shook the dust out of her eyes** ,  
努尔 贾汉的 母亲 提高 她 头 , 摇晃 这 灰尘 出去 的 她 眼睛 ,  
努尔·贾汉的母亲抬起头，抖了抖眼里的灰尘。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒə][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [bɪˈɡæən][ðə; ði]  
**and after surveying Georgia from head to foot with great interest , began the**  
和 后 测量 乔治亚州 从 头 到 脚 和 伟大的 兴趣 , 开始 这  
[ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkætəkɪzəm] .  
**invariable catechism** .  
不变的 教理问答 .  
在饶有兴趣地从头到脚考察了格鲁吉亚之后，他开始了那套一成不变的教义问答。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [ˈmæriɪd] ?  
**Was the doctor lady married ?**  
曾是 这 医生 女士 已婚 ?

那位女医生结婚了吗？

[haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪzdəm] ?  
**How had she learned her wisdom ?**  
如何 有 她 学习 她 智慧 ?

她的智慧是如何获得的？

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ?  
**Where did she get her clothes ?**  
在哪里 做过 她 得到 她 衣服 ?

她的衣服是从哪里来的？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:][hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [ðæt] [wei] ?  
**Why did she do her hair in that way ?**  
为什么 做过 她 做 她 头发 在 那 方式 ?

她为什么把头发弄成那样？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ˈbrʌðərz] , [ˈsɪstər] ?  
**Had she a father , mother , brothers , sisters ?**  
有 她 一个 父亲 , 母亲 , 兄弟 , 姐妹 ?

她有父亲、母亲、兄弟姐妹吗？

[wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - - [ʌ] - [hædʒ] ?  
**What had brought her to Kubbet - ul - Haj ?**  
什么 有 带来 她 到 - ul - 朝觐 ?

是什么让她来到了库贝特-乌尔-哈吉？

[hæd; həd][hɜ:r; hər][ˈfæməli] [reɪzd] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [prəˈsi:dɪŋ] ?  
**Had her family raised no objections to such an extraordinary proceeding ?**  
有 她 家庭 提高 不 反对意见 到 这样的 一个 非凡的 进行中 ?

她的家人对这种非同寻常的诉讼程序没有提出任何异议吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?  
**Was the Kaisar really a woman ?**  
曾是 这 凯撒 真的 一个 女士 ?

凯撒真的是女人吗？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðen] [tru:] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ru:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əuˈbeɪd] ?  
**Was it then true that in England the women ruled and the men obeyed ?**  
曾是 它 然后 真的 那 在 英格兰 这 女性 裁决 和 这 男人 服从 ?

那么，英国真的是女人统治男人吗？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [wer] [noʊ] [ˈdʒu:əlri] ?  
**Why did the doctor lady wear no jewellery ?**  
为什么 做过 这 医生 女士 穿 不 首饰 ?

那位女医生为什么没有佩戴任何首饰？

[wɪtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [delt] [ɪn][ˈmædʒɪk(ə)][ a:ts ] — [hɜ:rˈself] , [ɔ:r]  
**Which member of the Mission was it that dealt in magical arts — herself , or**  
哪个 成员 的 这 使命 曾是 它 那 已处理 在 神奇 艺术 — 她自己 , 或者  
[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] ,  
**the Envoy ,**  
这 使者 ,

使团中究竟是哪位成员精通魔法——是她自己，还是那位使者？

[ɔ:r][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] ?  
**or the doctor who was dead ?**  
或者 这 医生 WHO 曾是 死的 ?

还是那位已经去世的医生？

[ðə; ði] ['prɪnsəs] [stɑ:pt] [æt; ət][læst][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ænd][ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
**The Princess stopped at last for want of breath , and Georgia ,**  
这 公主 停止 在 最后的 为了 想 的 气息 , 和 乔治亚州 ;  
公主终于因为气喘吁吁而停了下来, 乔治亚

[ˈhævɪŋ] ['ænsər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][ʃi:; ji][kɒd; kəd] [rɪ'membər] ,  
**having answered as many of the questions as she could remember ,**  
拥有 回答 作为 许多 的 这 问题 作为 她 可以 记住 ,  
她尽可能多地回答了自己能记住的问题,

[ɪksˈprest] [ðə; ði] ['sɑ:rou] [ʃi:; ji][hæd; həd] [felt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd]  
**expressed the sorrow she had felt on account of the misfortune that had**  
表达 这 悲哀 她 有 毛毡 在 帐户 的 这 不幸 那 有  
[ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][dʒə'hɑ:n][beg] ,  
**fallen upon Jahan Beg ,**  
倒下 之上 贾汉 求 ,  
她表达了对贾汉·贝格遭遇不幸的悲痛之情。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['lɪbərti] .  
**adding a hope that he would soon be restored to liberty .**  
添加 一个 希望 那 他 会 很快 是 恢复 到 自由 .  
他同时希望自己能尽快重获自由。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]  
**From all sides came the answer that whatever happened to him would be his**  
从 全部 侧面 来了 这 回答 那 任何 发生 到 他 会 是 他的  
[feɪt] ,  
**fate ,**  
命运 ,  
各方给出的答案都是, 无论他遭遇什么, 都将是他的命运。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ ə'və:tɪd ] ;  
**which could not be averted ;**  
哪个 可以 不是 是 避免了 ;  
这是无法避免的;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [æskt] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [wʌt] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'rest] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]  
**but when she asked presently to what cause his sudden arrest was to be**  
但 什么时候 她 问 目前 到 什么 原因 他的 突然 逮捕 曾是 到 是  
[ə'trɪbjʊ:tɪd] ,  
**attributed ,**  
归因于 ,  
但当她立即询问他突然被捕的原因时,

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .  
**a storm of passion swept over the crowd of women .**  
一个 风暴 的 热情 扫荡 超过 这 人群 的 女性 .  
一股激情风暴席卷了在场的女性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] — [maɪt] [hi:; hi][daɪ] [ʌnlə'mentɪd] [ɪn][ðə; ði]  
**It was all the doing of Fath - ud - Din — might he die unlamented in the**  
它 曾是 全部 这 正在做 的 法斯 - ud - 丁 — 可能 他 死 无人哀悼 在 这  
[ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !  
**flower of his age !**  
花 的 他的 年龄 !  
这一切都是法特乌丁所为——愿他在风华正茂之时悄然离世, 无人哀悼!

[maɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] !  
**might his children live but to disgrace him !**  
可能 他的 孩子们 居住 但 到 耻辱 他 !  
他的孩子们或许能活下来, 但却会让他蒙羞!

[ænd; ənd] [maɪt] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] [bi:; bi] [dis'ɒnəd] ,  
and might the graves of his parents and grandparents be dishonoured ,  
和 可能 这 坟墓 的 他的 父母 和 祖父母 是 蒙羞 ,  
[jeɪ] ,  
yea ,  
是的 ,

他的父母和祖父母的坟墓可能会受到亵渎，是的，

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesətərz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][dʒenə'reɪ](ə)n] !  
those of his ancestors to the remotest generation !  
那些 的 他的 祖先 到 这 最远 一代 !

他的祖先，一直到最远的一代！

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['defɪnət] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['spi:kɪŋ] [fɜ:rst] ,  
After this outburst they came to definite charges , the Princess speaking first ,  
后 这 爆发 他们 来了 到 定 收费 , 这 公主 请讲 第一的 ,

在这一番争吵之后，他们提出了明确的指控，公主首先发言。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] ['eɪdəns] .  
and one woman after another chiming in with corroborative evidence .  
和 一 女士 后 其他 鸣响 在 和 佐证 证据 .

一位又一位女性纷纷提供佐证。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [rɒbd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [dɪ'si:vð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [graʊnd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]  
Fath - ud - Din robbed the treasury and deceived the King , ground the faces of  
法斯 - ud - 丁 被抢劫 这 财政部 和 受骗 这 国王 , 地面 这 面孔 的

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [pʊr] ,  
the honest poor ,  
这 诚实的 贫穷的 ,

法特赫丁劫掠国库，欺骗国王，蹂躏诚实的穷人。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['b:ləs] ['ræbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] .  
and kept the lawless rabble in his pay .  
和 保留 这 无法无天 乌合之众 在 他的 支付 .

他继续雇佣那些无法无天的乌合之众。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['æntɜ:] [kɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,  
He meant to place his nephew , Antar Khan , on the throne after his father ,  
他 意思是 到 地方 他的 侄子 , 安塔尔 可汗 , 在 这 王座 后 他的 父亲 ,

他原本打算让他的侄子安塔尔汗继承他父亲的王位。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)] [er] , [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] ,  
instead of the rightful heir , Rustam Khan ,  
反而 的 这 正当的 继承人 , 鲁斯塔姆 可汗 ,

而不是合法的继承人鲁斯塔姆·汗，

[tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] ['græntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [sʌn][æz; əz] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
to whom God had granted such a promising son as showed he was  
到 谁 上帝 有 的确 这样的 一个 有前途 儿子 作为 显示 他 曾是

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] .  
intended to be king .  
故意的 到 是 国王 .

上帝赐予他一个前途无量的儿子，表明他注定要成为国王。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['bju:trɪf(ə)]  
He had a daughter who was supposed to be the most beautiful  
他 有 一个 女儿 WHO 曾是 据称 到 是 这 最多 美丽的

[tʃaɪld][ɪn][i:θi'ɒʊpiə] ,  
child in Ethiopia ,  
孩子 在 埃塞俄比亚 ,

他有个女儿，据说她是埃塞俄比亚最漂亮的孩子。



[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**and he was bringing her up in the country in a fortress of his own** ,  
和 他 曾是 带来 她 向上 在 这 国家 在 一个 堡垒 的 他的 自己的 ,  
他把她抚养在乡下, 在他自己建造的堡垒里。

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,  
**where no one could see her** ,  
在哪里 不 一 可以 看 她 ,  
在谁也看不到她的地方,

[ɪn'tendɪŋ] ( [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp(ə)n] ) [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə]  
**intending ( such was the height of his presumption ) to marry her to**  
意图 ( 这样的 曾是 这 高度 的 他的 假定 ) 到 结婚 她 到  
[ˈæntəː] [kɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] .  
**Antar Khan when she was old enough** .  
安塔尔 可汗 什么时候 她 曾是 老的 足够的 .  
他妄想 (可见他有多么狂妄) 等她长大后把她嫁给安塔尔汗。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɡɑːrdiən] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ,  
**And for her guardian there he had an old woman — a sorceress** ,  
和 为了 她 监护人 那里 他 有 一个 老的 女士 — 一个 巫婆 ,  
而他的监护人是一位老妇人——一位女巫,

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk][ aːts ] ['eni][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [maɪt] ['hæpən]  
**who could destroy by her magic arts any undesirable stranger that might happen**  
WHO 可以 破坏 经过 她 魔法 艺术 任何 不理想的 陌生人 那 可能 发生  
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] ,  
**to approach the fortress** ,  
到 方法 这 堡垒 ,  
她能用魔法消灭任何胆敢靠近要塞的不速之客。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənər] ,  
**for she was one of the remnant of the Poisoners** ,  
为了 她 曾是 一 的 这 剩 的 这 投毒者 ,  
因为她是毒杀者残余势力之一。

[ə; eɪ][traɪb] [ʌv; əv]['veɪgrənts][soʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['iːv(ə)] [diːdz] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [kɪŋ] [ʌv; əv]  
**a tribe of vagrants so noted for their evil deeds that the last King of**  
一个 部落 的 流浪汉 所以 著名的 为了 他们的 邪恶的 契约 那 这 最后的 国王 的  
[iːθi'oʊpiə][hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .  
**Ethiopia had swept them almost out of the land** .  
埃塞俄比亚 有 扫荡 他们 几乎 出去 的 这 土地 .  
一群流浪者, 因其罪恶行径而臭名昭著, 以至于埃塞俄比亚的末代国王几乎将他们从这片土地上彻底清除。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,  
**But this woman still remained** ,  
但 这 女士 仍然 剩余 ,  
但这位女士仍然留了下来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [treɪd] [fɔːr; fər] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] ['benɪfɪt] [ðer; ðər]  
**and that she worked at her old trade for Fath - ud - Din's benefit there**  
和 那 她 工作 在 她 老的 贸易 为了 法斯 - ud - din's 益处 那里  
[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,  
**was no doubt** ,  
曾是 不 怀疑 ,  
毫无疑问, 她重操旧业是为了法特乌丁的利益。

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [daɪ] [mɪ'strɪəsli] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [huː]  
**for did not all his enemies die mysteriously , and no man could tell who**  
为了 做过 不是 全部 他的 敌人 死 神秘地 , 和 不 男人 可以 告诉 WHO  
[hæd; həd][hɜːrt][ðem; ðəm] ?  
**had hurt them ?**  
有 伤害 他们 ?

难道他所有的敌人不都是神秘死亡的吗？ 而且没有人能说清是谁伤害了他们？

[tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][iːv(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ,  
**To this old woman had descended the evil secrets of the whole tribe ,**  
到 这 老的 女士 有 下降 这 邪恶的 秘密 的 这 所有的 部落 ,  
整个部落的邪恶秘密都传到了这位老妇人耳中。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['pɔɪzənz] [ænd; ənd][ˈæntɪdəʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]  
**and she knew of poisons and antidotes with which no one else in the world**  
和 她 知道 的 毒药 和 解毒剂 和 哪个 不 一 别的 在 这 世界  
[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .  
**was acquainted .**  
曾是 熟人 .

她知道世界上其他人都不了解的毒药和解药。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ðæt]  
**The women were so eager in their denunciations of the Grand Vizier that**  
这 女性 是 所以 渴望的 在 他们的 谴责 的 这 盛大 维齐尔 那  
['dʒɔːrdʒəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [wen] [fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] ,  
**Georgia's voice was unheeded when she tried to interrupt them ,**  
乔治亚州的 嗓音 曾是 无人理会 什么时候 她 尝试 到 打断 他们 ,

女人们急于谴责大维齐尔，以至于乔治亚试图打断她们时，她们的声音无人理会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔɪzənz] [hæd; həd] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
**for the story of the witch and her poisons had recalled to her**  
为了 这 故事 的 这 巫婆 和 她 毒药 有 召回 到 她  
[maɪnd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [r'vents] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
**mind the recent events at the Mission ,**  
头脑 这 最近的 活动 在 这 使命 ,

因为女巫和她的毒药的故事让她想起了最近在教会发生的事情。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .  
**and she was anxious to know where the old woman was to be found .**  
和 她 曾是 焦虑的 到 知道 在哪里 这 老的 女士 曾是 到 是 成立 .  
她很想知道那位老妇人在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ə'kjuːzəz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kraɪmz]  
**But the untiring accusers were hurrying on with a catalogue of other crimes**  
但 这 不懈 指控者 是 匆忙 在 和 一个 目录 的 其他 犯罪  
[kə'mɪtɪd] [baɪ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**committed by Fath - ud - Din ,**  
坚定的 经过 法斯 - ud - 丁 ,

但那些不知疲倦的控诉者们继续列举法特赫丁犯下的其他罪行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .  
**and they were only checked by a voice from the doorway .**  
和 他们 是 仅有的 已检查 经过 一个 嗓音 从 这 门口 .  
他们只是被门口传来的声音惊醒了。

" [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [fɪr] , [oʊ][waɪf] [ʌv; əv][dʒə'hɑːn][beg] ,  
" **Dost thou not fear , O wife of Jahan Beg ,**  
" 多斯特 你 不是 害怕 , 哦 妻子 的 贾汉 求 ,  
"贾汗·贝格的妻子啊，你难道不害怕吗？ "

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spi:k] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ?  
**thus with thy women to speak evil of those in authority ?**  
因此 和 你的 女性 到 说话 邪恶的 的 那些 在 权威 ？

这样教导你的妇人诋毁当权者吗？

[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hæz; həz] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]  
**The arm of the Vizier has power to reach even to the house of the King**  
这 手臂 的 这 维齐尔 有 力量 到 抵达 甚至 到 这 房子 的 这 国王  
.  
.”  
:-  
.”  
.

维齐尔的权力甚至可以伸到国王的府邸。

“ [ðə; ði][kæt] [meɪ] [si:z] [ðə; ði] [maʊs] , [oʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈæntɜː] [kɑ:n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs]  
” **The cat may seize the mouse , O mother of Antar Khan ,** ” **replied the Princess**  
” 这 猫 可能 抢占 这 老鼠 ， 哦 母亲 的 安塔尔 可汗 ， ” 回复 这 公主  
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,  
**with dignity ,**  
和 尊严 ，

“猫或许能捉到老鼠，安塔尔汗的母亲啊，”公主端庄地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [meɪ] [skwi:k] .  
” **but the mouse may squeak .**  
” 但 这 老鼠 可能 吱 吱 .

但老鼠可能会发出吱吱声。

” [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [læft] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ænd] [ˈwɒdlɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]  
” **The intruder laughed contemptuously and waddled into the room between the**  
” 这 入侵者 笑了 轻蔑地 和 摇摇摆摆 进入 这 房间 之间 这  
[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,  
**rows of women ,**  
行 的 女性 ，

“入侵者轻蔑地笑着，摇摇晃晃地走进房间，从一排排女人中间穿过。”

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈentrəns] .  
**who had risen at her entrance .**  
WHO 有 升起 在 她 入口 。

在她入口处起身的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,  
**She was still a young woman ,**  
她 曾是 仍然 一个 年轻的 女士 ，

她当时还很年轻。

[ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈbju:tɪf(ə)] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈstaʊtnəs] (   
**and might have been considered beautiful but for her exceeding stoutness (**  
和 可能 有 到过 经过考虑的 美丽的 但 为了 她 超过 腴 (   
[ə; eɪ][ˈkwɔ:ləti] , [haʊˈevər] ,  
**a quality , however ,**  
一个 质量 ， 然而 ，

如果不是因为她过于肥胖（然而，这却是她的一部分特质），她或许会被认为是美丽的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈdi:fekt] [ɪn][iːθiˈoʊpiə] ) ,  
**which is not considered a defect in Ethiopia ) ,**  
哪个 是 不是 经过考虑的 一个 缺点 在 埃塞俄比亚 ) ；

（这在埃塞俄比亚不被视为缺陷），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [mægˈnɪfɪsn̩s] [wɪtʃ] - - [ˈʌl] - [hædʒ]  
**and she was dressed with the utmost magnificence which Kubbet - ul - Haj**  
和 她 曾是 穿着 和 这 极致 壮丽 哪个 - - ul - 朝覲  
[kʊd; kəd] [ʃoʊ] .  
**could show .**  
可以 展示 .

她身着库贝特·乌尔·哈吉所能展现的最华丽的服饰。

[rɪtʃ] [ˈsætn̩] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈkʌlərz] , [kæʃˈmɪr] [ʃɔːlz] ,  
**Rich satins of varying colours , Kashmir shawls ,**  
富有的 缎子 的 变化 颜色 , 克什米尔 披肩 ,  
各种颜色的华丽缎子, 克什米尔披肩,

[ænd; ənd][trænsˈpærənt] [gɔːz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɜːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n̩][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [dɪˈklerd]  
**and transparent gauzes were heaped upon her person in a way which declared**  
和 透明的 纱布 是 堆积如山 之上 她 人 在 一个 方式 哪个 声明  
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juːz] ;  
**them to be intended for display rather than for use ;**  
他们 到 是 故意的 为了 展示 相当 比 为了 使用 ;  
她身上堆满了透明薄纱, 一看就知道是用来展示而不是用来穿的;

[hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ˈblækənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][lɪps] [ˈrednd] , [ænd; ənd]  
**her eyelids were blackened , and her hands and lips reddened , and**  
她 眼睑 是 变黑 , 和 她 双手 和 嘴唇 发红 , 和  
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .  
**she was literally loaded with jewels .**  
她 曾是 字面上地 已加载 和 珠宝 .  
她的眼睑发黑, 双手和嘴唇发红, 身上佩戴着大量的珠宝。

[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,  
**Several women followed her ,**  
一些 女性 随后 她 ,  
有几个女人跟着她,

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfəʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]  
**in one of whom Georgia recognised the girl who had shouted across the courtyard**  
在 一 的 谁 乔治亚州 已确认 这 女孩 WHO 有 喊叫 穿过 这 庭院  
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][læst] [əˈkeɪʒn̩] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**to her on the last occasion of her visiting the Palace ,**  
到 她 在 这 最后的 场合 的 她 访问 这 宫殿 ,  
乔治亚从其中一个女孩身上认出了她, 这个女孩曾在她上次访问宫殿时隔着庭院向她大喊。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [dɒnd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n̩][fɔːr; fər]  
**and these also had donned all their finest possessions in preparation for**  
和 这些 还 有 穿戴 全部 他们的 最好的 财产 在 准备 为了  
[ˈpeɪɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] .  
**paying this call .**  
付费 这 称呼 .  
他们也穿戴好自己最好的衣物, 准备应召前往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdaɪrəst][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [kʌm] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]  
**It was the direst insult to come dressed in such a style for a visit**  
它 曾是 这 最直接 侮辱 到 来 穿着 在 这样的 一个 风格 为了 一个 访问  
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɑːmɪnəli] [wʌn][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ;  
**which was nominally one of condolence ;**  
哪个 曾是 名义上 一 的 慰问 ;  
以这种装扮前来吊唁, 是对来访者的极大侮辱;

[bʌt; bət][ˈnʊr][dʒəˈhɑːnz] [ˈmʌðər] [dɪˈsembəld] [hɜːr; hər] [ræθ] ,  
**but Nur Jahan's mother dissembled her wrath ,**  
但 努尔 贾汉的 母亲 拆卸 她 愤怒 ,  
但努尔·贾汉的母亲掩饰住了她的愤怒。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] ,  
**and invited the young Queen to take a seat on the divan ,**  
和 受邀 这 年轻的 女王 到 拿 一个 座位 在 这 迪万 ,  
然后邀请年轻的王后在沙发上坐下,

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .  
**while her attendants grouped themselves around her .**  
尽管 她 服务员 分组 他们自己 大约 她 .  
她的侍从们则围在她身边。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtə] [wʌz; wəz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mə,deɪtəd]  
**When the visitor was comfortably settled , and had been accommodated**  
什么时候 这 游客 曾是 舒适地 定居 , 和 有 到过 已安排  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] ,  
**with a pipe ,**  
和 一个 管道 ,  
当来访者安顿好,并准备好烟斗后,

[fɪ;; fɪ] ['feɪvərd] ['dʒɔ:rdʒə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'ɒ:ŋd] [ster] .  
**she favoured Georgia with a prolonged stare .**  
她 受青睐 乔治亚州 和 一个 延长 盯 .  
她长时间地注视着乔治亚,似乎在偏爱她。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɑ:ktər] - ['wʊmən] ?  
“ **Thou art the English doctor - woman ?**  
“ 你 艺术 这 英语 医生 - 女士 ?  
“你是那位英国女医生吗? ”

“ [fɪ;; fɪ] [æskt] , [soʊ] ['ɪnsələntli] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][meɪdz] ['gɪɡld] [æt; ət][ðə; ði][tuʊn] .  
“ **she asked , so insolently that her maids giggled at the tone .**  
“ 她 问 , 所以 傲慢地 那 她 女佣 咯咯地笑 在 这 语气 .  
她问道,语气如此傲慢无礼,以至于她的女仆们都被她的语气逗笑了。

[aɪ][eɪ 'em] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɔ:rdʒə] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['oʊvər] ['kɑ:mli] .  
“ **I am , ” returned Georgia , looking her over calmly .**  
“ 我 是 , “ 返回 乔治亚州 , 寻找 她 超过 平静地 .  
“我是,”乔治亚平静地打量着她,回答道。

“ [waɪ] [hæst] [ðəʊ] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [em 'i:] , [tu;; tə] [i:t] [bred] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ? ”  
“ **Why hast thou never visited me , to eat bread in my chamber ? ”**  
“ 为什么 哈斯特 你 绝不 到访 我 , 到 吃 面包 在 我的 房间 ? ”  
“你为何从未来过我的房间,与我一起吃面包? ”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
“ **I have never received an invitation , ” said Georgia .**  
“ 我 有 绝不 已收到 一个 邀请 , “ 说 乔治亚州 .  
“我从未收到过邀请,”乔治亚说。

[æntɜː] ['kɑ:nz] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] .  
**Antar Khan's mother turned to her attendants .**  
安塔尔 可汗的 母亲 转向 到 她 服务员 .  
安塔尔汗的母亲转向她的侍从们。

“ [hɪr] [ðə; ði][dɑ:ktər][lɛɪdi] !  
“ **Hear the doctor lady !**  
“ 听到 这 医生 女士 !  
“听听医生女士怎么说! ”

“ [fɪ;; fɪ] [kraɪd] .  
“ **she cried .**  
“ 她 哭 .  
她哭了起来。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,  
“ **She is waiting for an invitation** ,  
“ 她 是 等待 为了 一个 邀请 ,

她正在等待邀请。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz]  
**instead of sending humbly to ask that she might be allowed to kiss the Queen's**  
反而 的 发送 谦卑地 到 问 那 她 可能 是 允许 到 吻 这 女王大学  
[fiːt] !  
**feet** !  
脚 !

她竟然没有谦卑地请求允许她亲吻女王的脚！

“ [nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [soʊ][self] - [ˈeɪvɪdənt] [ə; eɪ][fækt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈkɑːment] , [ˈdʒɔːrdʒə] [rɪˈmeɪnd]  
“ **Not considering that so self - evident a fact called for comment** , **Georgia remained**  
“ 不是 考虑 那 所以 自己 - 明显 一个 事实 称为 为了 评论 , 乔治亚州 剩余  
[ˈsaɪlənt] ,  
**silent** ,  
沉默的 ,

“鉴于如此显而易见的事实无需置评，乔治亚保持沉默。”

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈseɪlənt] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .  
**which her assailant was unable to do** .  
哪个 她 袭击者 曾是 无法 到 做 .

而她的袭击者却未能做到这一点。

“ [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðɪː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
“ **Think not that I came here to see thee** , “ **she said** .  
“ 思考 不是 那 我 来了 这里 到 看 你 , “ 她 说 .

“别以为我是来看你的,”她说。

“ [oʊ] , [nɑːt][æ; ət][ɔːl] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈplezntli] ;  
“ **Oh , not at all** , “ **said Georgia , pleasantly** ;  
“ 哦 , 不是 在 全部 , “ 说 乔治亚州 , 愉快 ;

“哦，一点也不,”乔治亚愉快地说；

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈtremb(ə)l][ɪn] - [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]  
**and there was a suspicious tremble in Rahah's voice as she**  
和 那里 曾是 一个 可疑的 颤抖 在 - 嗓音 作为 她  
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .  
**translated the answer** .  
翻译 这 回答 .

拉哈翻译答案时，声音里带着一丝可疑的颤抖。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [aɪ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪː] [kənˈtɪnjuəli] [frʌm; frəm]  
“ **Because , if I desire it , I shall be able to see thee continually from**  
“ 因为 , 如果 我 欲望 它 , 我 将 是 有能力的 到 看 你 持续 从  
[hensˈfɔːrθ] ,  
**henceforth** ,  
今后 ,

“因为，如果我愿意，从今以后我就可以一直见到你，

“ [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .  
“ **pursued the Queen** .  
“ 追击 这 女王 .

“追随女王。”

“ [bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] , “ [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] .  
“ **But , “ she added , with deep meaning , “ I shall not desire it** .  
“ 但 , “ 她 额外 , 和 深的 意义 , “ 我 将 不是 欲望 它 .

“但是,”她意味深长地补充道，“我不会有这种欲望。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:] [ɪn][maɪ] [saɪt] .  
**I would not have thee in my sight .**  
 我 会 不是 有 你 在 我的 视线 .

我不愿见到你。

" [ˈdʒɔ:rdʒə] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌenɪɡˈmætɪk][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɔ:ld] -  
**" Georgia lifted her eyebrows slightly at this enigmatic and apparently uncalled** -  
 " 乔治亚州 抬起 她 眉毛 轻微地 在 这 神秘的 和 显然 未命名 -  
 [fɔ:r; fəɹ] [rɪˈmɑ:rk] ,  
**for remark ,**  
 为了 评论 ,

乔治亚听到这句莫名其妙、似乎毫无必要的话，微微挑了挑眉。

[æən; ən][ˈæk](ə)n] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɜ:r; həɹ] [əˈpəʊnənt] [ˈveri] [mʌt] .  
**an action which seemed to irritate her opponent very much .**  
 一个 行动 哪个 似乎 到 刺激 她 对手 非常 很多 .

这一举动似乎激怒了她的对手。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [nekst] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [təʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmenəs] .  
**She leaned forward when she spoke next , and her tone was full of menace .**  
 她 倾斜 向前 什么时候 她 辐 下一个 , 和 她 语气 曾是 满的 的 威胁 .

她接着说话时身体前倾，语气充满威胁。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪɹ] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] . "  
**" Thou art here — in the Palace . "**  
 " 你 艺术 这里 — 在 这 宫殿 . "

“你在这里——在宫殿里。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .  
**" I believe so , " returned Georgia , in some surprise .**  
 " 我 相信 所以 , " 返回 乔治亚州 , 在 一些 惊喜 .

“我想是这样，”乔治亚有些惊讶地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [dɪˈpɑ:rt] [hens] — [ænd; ənd] [wen] ? "  
**" But how wilt thou depart hence — and when ? "**  
 " 但 如何 枯萎 你 离开 因此 — 和 什么时候 ? "

“但是你将如何离开这里？又何时离开呢？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .  
**" In a few minutes , and as I came , I suppose .**  
 " 在 一个 很少 分钟 , 和 作为 我 来了 , 我 认为 .

“几分钟后，就像我来的时候一样，我想。”

" [ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [læft] [ˈʃrɪli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmɪn] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .  
**" The Queen laughed shrilly , and her women joined their voices with hers .**  
 " 这 女王 笑了 尖锐地 , 和 她 女性 加入 他们的 声音 和 她的 .

女王发出尖锐的笑声，她的侍女们也跟着她一起笑。

" [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ] .  
**" Thou wilt never leave the Palace , O doctor lady .**  
 " 你 枯萎 绝不 离开 这 宫殿 , 哦 医生 女士 .

“你永远不会离开宫殿，哦，女医生。”

[bɪˈfɔ:r] [ðəʊ] [kænst] [rɪˈtʃ:rɪn] [tu:; tə][ðəɪ] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [ðəɪn] ,  
**Before thou canst return to thy people there is a life to be given for thine ,**  
 前 你 罐 返回 到 你的 人们 那里 是 一个 生活 到 是 给定 为了 你的 ,

在你回到你的人民身边之前，你必须为他们献出一条生命。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fəɹ] [ði:] ?  
**and who is there that will lay down his life for thee ?**  
 和 WHO 是 那里 那 将要 躺 向下 他的 生活 为了 你 ?

谁能为你舍命？

[ðəʊ] [hæst] ['ni:ðər] ['hʌzbənd] [nɔ:ɾ] ['fɑ:ðər] [nɔ:ɾ] ['brʌðər] ,  
**Thou hast neither husband nor father nor brother** ,  
你 哈斯特 两者都不 丈夫 也不 父亲 也不 兄弟 ,  
你既没有丈夫, 也没有父亲, 更没有兄弟。

[ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɪz][ðər; ðər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][i:v(ə)n]  
**and what man is there that will give his life for a woman that is not even**  
和 什么 男人 是 那里 那 将要 给 他的 生活 为了 一个 女士 那 是 不是 甚至  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ?  
**of his house ?**  
的 他的 房子 ?  
哪个男人会为一个非自己家人的女人献出生命?

" ['dʒɔɾdʒəz] [hɑ:ɾt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɾdz] [dɔ:nd]  
" **Georgia's heart was in her mouth as the full import of the words dawned**  
" 乔治亚州的 心 曾是 在 她 嘴 作为 这 满的 进口 的 这 字 黎明  
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;  
**upon her ;**  
之上 她 ;  
"乔治亚的心都提到了嗓子眼, 她这才完全明白这些话的意思;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwaiətli][tu:; tə]['nʊɾ] [dʒə'hɑ:nz] ['mʌðər] .  
**but she turned quietly to Nur Jahan's mother .**  
但 她 转向 悄悄 到 努尔 贾汉的 母亲 .  
但她却悄悄地转向了努尔·贾汉的母亲。

" [aɪ] ['nevər] [ker] [tu:; tə] [pri'skraɪb] [fɔ:ɾ; fər] ['peɪjnts] [ɪn] ['pʌblɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
" **I never care to prescribe for patients in public , " she said .**  
" 我 绝不 关心 到 规定 为了 患者 在 民众 , " 她 说 .  
"我从未在公共场合给病人开处方,"她说。

" [wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:ɾ; fər][em'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] ,  
" **Would it be possible for me to see the Queen in a separate room ,**  
" 会 它 是 可能的 为了 我 到 看 这 女王 在 一个 分离 房间 ,  
[wɪð; wɪθ] ,  
**with** ,  
和 ,  
"我能否在另一个房间里觐见女王? "

[pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ?  
**perhaps , one of her attendants ?**  
也许 , 一 的 她 服务员 ?  
或许是她的某个侍从?

" [ə; eɪ] [θɾɪl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]  
" **A thrill of expectation went round the circle as Rahah translated the**  
" 一个 刺激 的 期待 去 圆形的 这 圆圈 作为 - 翻译 这  
[wɜ:ɾdz][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['emfəsis] .  
**words with much emphasis .**  
字 和 很多 强调 .  
"当拉哈用极大的语气翻译这些话时, 一股期待的兴奋感在人群中蔓延开来。"

['dʒɔ:ɾdʒə] ['sɪŋɡld] [aʊt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwɪ:n] .  
**Georgia singled out an old woman standing behind the Queen .**  
乔治亚州 单身 出去 一个 老的 女士 常设 在后面 这 女王 .  
乔治亚特别指出了站在女王身后的一位老妇人。

" [tel] [em'i: , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,  
" **Tell me , O my mother , " she said ,**  
" 告诉 我 , 哦 我的 母亲 , " 她 说 ,  
"告诉我, 我的母亲,"她说。



“ [ˈweðər] [ðəʊ] [hæst] [lɔːŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [ɪn][ðəɪ] [ˈmɪstrəs] ？  
“ **whether thou hast long observed these symptoms in thy mistress ？**  
“ 无论 你 哈斯特 长的 观察到 这些 症状 在 你的 情妇 ？  
“你是否早已注意到你的女主人身上有这些症状？”

[ɪz][fɪː; fɪ][ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ？  
**Is she often like this ？**  
是 她 经常 喜欢 这 ？

她经常这样吗？

[ˈspiːk] [ˈfriːli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈkænəːt] [hoʊp][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ənˈles] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . “  
**Speak freely , for I cannot hope to cure her unless I know the truth . ”**  
说话 自由 , 为了 我 不能 希望 到 治愈 她 除非 我 知道 这 真相 . “  
请畅所欲言，因为如果我不知道真相，就无法治好她。

[ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [ˈwʊmən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪˈem][mæd] ？ “ [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kwiːn] ,  
“ **Is the doctor - woman saying that I am mad ？ ” burst forth the Queen ,**  
“ 是 这 医生 - 女士 说 那 我 是 疯狂的 ？ ” 爆裂 前进 这 女王 ,  
“那位女医生是在说我疯了吗？”女王突然问道。

[ˈglerɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈtendənts] , [huːz] [ˈfeɪsɪz] [əˈsuːmd] [ɪˈmiːdiətli] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]  
**glaring round at her attendants , whose faces assumed immediately an expression**  
刺眼 圆形的 在 她 服务员 , 谁 面孔 假定 立即地 一个 表达  
[ʌ; əv][ˈpaɪəs] [ˈhɔːrər] ,  
**of pious horror ,**  
的 虔诚的 恐怖 ,

她怒视着周围的侍从，侍从们的脸上立刻浮现出虔诚而惊恐的表情。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .  
**although they were unable to answer in the negative .**  
虽然 他们 是 无法 到 回答 在 这 消极的 .  
虽然他们无法给出否定的回答。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem][mæd] , [ðəʊ] [ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][ə; eɪ][dɔːg] !  
“ **I will show thee whether I am mad , thou infidel daughter of a dog !**  
“ 我 将要 展示 你 无论 我 是 疯狂的 , 你 异教徒 女儿 的 一个 狗 !  
“我会让你看看我是否疯了，你这不信教的狗女儿！”

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] .  
“ **she cried .**  
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [maɪ][lɔːrd][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðiː] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ,  
“ **My lord shall give thee into my hands ,**  
“ 我的 主 将 给 你 进入 我的 双手 ,

“我的主人会将你交在我手中，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][wɪt][tuː; tə][duː] . “  
**and thou shalt know what I have wit to do . ”**  
和 你 应 知道 什么 我 有 有 到 做 . “  
你将会知道我有什么妙计可做。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,  
“ **I think not , ” said Georgia with a smile ,**  
“ 我 思考 不是 , “ 说 乔治亚州 和 一个 微笑 ,  
“我想不会，”乔治亚笑着说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvɑːlvər] [ʃiː; ji] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)]  
as her fingers closed on the butt of the little revolver she carried in a special  
作为 她 手指 关闭 在 这 屁股 的 这 小的 左轮手枪 她 携带 在 一个 特别的  
[ˈpɑːkɪt] .  
pocket .  
口袋 .

她的手指紧紧握住了她放在特制口袋里的小型左轮手枪的枪柄。

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhaɪli] [rɔːt] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]  
Her feelings were so highly wrought that it was easier for her at the  
她 情怀 是 所以 高度 锻 那 它 曾是 更轻松 为了 她 在 这  
[ˈmoʊmənt][tuː; tə] [smaɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] ,  
moment to smile than to speak ,  
片刻 到 微笑 比 到 说话 ,  
她此刻百感交集，与其说是说话，不如说是微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] [ˈædvərseri] [tuː; tə][ˈfʊəri] .  
but the smile seemed to rouse her adversary to fury .  
但 这 微笑 似乎 到 唤醒 她 对手 到 愤怒 .

但她的笑容似乎激怒了她的对手。

[ʃiː; ji] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]  
She burst into a storm of threats and revilings such as Rahah declined to  
她 爆裂 进入 一个 风暴 的 威胁 和 辱骂 这样的 作为 - 拒绝 到  
[trænzˈleɪt] ;  
translate ;  
翻译 ;

她突然爆发出一阵威胁和辱骂，拉哈拒绝翻译；

[bʌt; bət][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz]  
but Georgia gathered the impression that any one who was so unfortunate as  
但 乔治亚州 聚集 这 印象 那 任何 一 WHO 曾是 所以 不幸 作为  
[tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈæntɜː] [ˈkɑːnz] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːrsi] [tuː; tə][hoʊp]  
to fall into the hands of Antar Khan's mother would have little mercy to hope  
到 落下 进入 这 双手 的 安塔尔 可汗的 母亲 会 有 小的 怜悯 到 希望  
[fɔːr; fər] ,  
for ;  
为了 ;

但乔治亚认为，任何不幸落入安塔尔汗母亲手中的人，都很难指望得到怜悯。

[ænd; ənd] [maɪt] [wel] [ˈwelkəm] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .  
and might well welcome death as the chief blessing on earth .  
和 可能 出色地 欢迎 死亡 作为 这 首席 祝福 在 地球 .

他们或许会把死亡视为人间最大的福气。

[ʃiː; ji] [roʊz] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ˈbɜːrkə] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .  
She rose and folded her burka around her , and addressed the Princess .  
她 玫瑰 和 折叠 她 罩袍 大约 她 , 和 已解决 这 公主 .

她起身，将罩袍拢在身上，然后对公主说道。

“ [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈmɪrli] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl]  
“ I fear my presence merely excites the patient , ” she said , “ and therefore I will  
” 我 害怕 我的 在场 仅仅 兴奋 这 病人 , ” 她 说 , ” 和 所以 我 将要  
[goʊ] [naʊ] .  
go now .  
去 现在 .

“我担心我的出现只会让病人更加激动，”她说，“因此我现在要走了。”

[pərˈhæps][aɪ][æɪ][jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [deɪ] [wen] [ʃiː; ji][ɪz][ˈkwaiətər] ,  
Perhaps I shall be able to see her another day when she is quieter ,  
也许 我 将 是 有能力的 到 看 她 其他 天 什么时候 她 是 更安静 ,

或许等她安静些，我还能再见到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['prez(ə)nt] . “  
and there are not so many people present . ”  
和 那里 是 不是 所以 许多 人们 展示 . “  
而且现场人不多。

“ [jes] , [goʊ] !  
“ Yes , go !  
“ 是的 , 去 !  
“好的，走吧！ ”

“ ['ekəʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wi:mɪn] .  
“ echoed the Queen and her women .  
“ 回声 这 女王 和 她 女性 .  
女王和她的侍女们附和道。

“ [goʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] !  
“ Go , if thou canst !  
“ 去 , 如果 你 能 ！  
“去吧，如果你能的话！ ”

“ [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['nʊr][dʒə'hɑ:n] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ] - , ['dʒɔ:rdʒə] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]  
“ Accompanied by Nur Jahan , and followed by Rahah , Georgia walked down the  
“ 伴随 经过 努尔 贾汉 , 和 随后 经过 - , 乔治亚州 步行 向下 这  
['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .  
passage to the door .  
通道 到 这 门 .  
“在努尔·贾汉的陪伴下，拉哈跟在后面，乔治亚沿着走廊走向门口。”

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzŋ] , [ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .  
As had been the case on the previous occasion , the litter was not there .  
作为 有 到过 这 案件 在 这 以前的 场合 , 这 垃圾 曾是 不是 那里 .  
与上次的情况一样，垃圾不见了。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['nʊr][dʒə'hɑ:n] , ['dʒɔ:rdʒə] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] - ['gɜ:lz]  
Turning to Nur Jahan , Georgia asked her to send one of the slave - girls  
转弯 到 努尔 贾汉 , 乔治亚州 问 她 到 发送 一 的 这 奴隶 - 女孩们  
[tu:; tə] ['sʌmən] [aɪ 'ti:] .  
to summon it .  
到 召唤 它 .  
乔治亚转向努尔·贾汉，让她派一个女奴去召唤它。

“ [oʊ]['dɑ:ktər]['leɪdi] , “ ['wɪspəd] ['nʊr][dʒə'hɑ:n] , ['fɪrfəli] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] .  
“ O doctor lady , “ whispered Nur Jahan , fearfully , “ it is no use .  
“ 哦 医生 女士 , “ 低声说道 努尔 贾汉 , 恐惧地 , “ 它 是 不 使用 .  
“哦，女医生，”努尔·贾汉恐惧地低声说，“没用的。”

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ði:] .  
There is evil intended against thee .  
那里 是 邪恶的 故意的 反对 你 .  
有人要害你。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz] ['mʌðər] .  
Come back and remain in the chamber of my lord's mother .  
来 后退 和 保持 在 这 房间 的 我的 领主的 母亲 .  
回来，待在我主人母亲的房间里。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][dræg] [ði:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] . “  
It may be that they would not dare to drag thee from her presence . ”  
它 可能 是 那 他们 会 不是 敢 到 拖 你 从 她 在场 . “  
或许他们不敢把你从她身边拖走。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgenst] [em ˈi:] , [ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n] ?  
“ Are you also turning against me , Nur Jahan ?  
“ 是 你 还 转弯 反对 我 , 努尔 贾汉 ?  
“ 努尔·贾汉, 你也要背叛我吗? ”

[send][d̪ə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .  
Send the woman at once , if you please .  
发送 这 女士 在 一次 , 如果 你 请 .  
请立即把那位女士送过来。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ster] [hɪr] .  
I shall not stay here .  
我 将 不是 停留 这里 .  
我不会留在这里。

“ [ˈtreblɪŋli] [ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n] [əuˈbeɪd] , [waɪl] [d̪ə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , [hu:]  
“ Tremblingly Nur Jahan obeyed , while the young Queen and her women , who  
“ 颤抖地 努尔 贾汉 服从 , 尽管 这 年轻的 女王 和 她 女性 , who  
[hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][aʊt] ,  
had followed them out ,  
有 随后 他们 出去 ,  
努尔·贾汗颤抖着服从了命令, 而年轻的王后和她的侍女们则跟随她们走了出去。

[læft] [ænd; ænd] [dʒiəd] .  
laughed and jeered .  
笑了 和 嘲笑 .  
嘲笑和讥讽。

“ [ˈnevər] [əˈgen] [wɪlt] [ðəʊ] [ˈentər][d̪ə; ði] [ˈlɪtər] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] .  
“ Never again wilt thou enter the litter , O doctor lady .  
“ 绝不 再次 枯萎 你 进入 这 垃圾 , 哦 医生 女士 .  
“医生夫人, 你再也不用坐担架了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪl] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əuˈbeɪd] .  
It is well to give orders , but it is ill when they are not obeyed .  
它 是出色地 到 给 订单 , 但 它 是 患病的什么时候 他们 是 不是 服从 .  
下达命令是好事, 但命令不被执行则是坏事。

“ [ˌnevərðəˈles] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [d̪ə; ði] [ˈlɪtər] [əˈpɪrd] , [tu:; tə]  
“ Nevertheless , after a delay of a few minutes , the litter appeared , to  
“ 尽管如此 , 后 一个 延迟 的 一个 很少 分钟 , 这 垃圾 出现 , 到  
[ˈdʒɔrdʒəz] [oʊn] [əˈsta:nɪʃmənt] ,  
Georgia's own astonishment ,  
乔治亚州的 自己的 惊讶 ,  
然而, 几分钟后, 垃圾出现了, 这让乔治亚自己也感到惊讶。

[ænd; ænd][d̪ə; ði] [ˈʌtər] [ˌstu:pɪˈfækʃn] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [jɪˈθiˈoʊpiən] [ˈwɪmɪn] .  
and the utter stupefaction of the Ethiopian women .  
和 这 说出 震惊 的 这 埃塞俄比亚 女性 .  
以及埃塞俄比亚妇女们彻底的震惊。

[ˈdʒɔrdʒəz] [ˈspɪrɪts] [roʊz][æz; əz][ji:; ji] [stept] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] - ,  
Georgia's spirits rose as she stepped into it , followed by Rahah ,  
乔治亚州的 烈酒 玫瑰 作为 她 步 进入 它 , 随后 经过 - ,  
乔治亚走进后精神振奋起来, 拉哈也跟着走了进去。

[ænd; ænd][ji:; ji] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [d̪ə; ði] [ˈkwi:nz] [mɪˈstɹiəs] [θrets] [ænd; ænd]  
and she allowed herself to think that the Queen's mysterious threats and  
和 她 允许 她自己 到 思考 那 这 女王大学 神秘 威胁 和  
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɑɪt(ə)l][dʒʊk] .  
extraordinary conduct had been part of a spiteful joke .  
非凡的 执行 有 到过 部分 的 一个 恶毒的 开玩笑 .  
她不禁开始认为, 女王神秘的威胁和反常的行为, 或许只是一个恶毒的玩笑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .  
**CHAPTER XIV** .  
章 十四 .

第十四章

[æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .  
**AN ULTIMATUM** .  
一个 最后通牒 .

最后通牒。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈfiːliŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈiːzɪnis] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [gruː]  
**As the morning hours passed on , the feeling of uneasiness at the Mission grew**  
作为 这 早晨 小时 通过了 在 , 这 感觉 的 不安 在 这 使命 生长

[ɪn] [ɪnˈtensəti] .  
**in intensity** .  
在 强度 .

随着上午时间的流逝，教会里的不安气氛愈发浓重。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [duˈreɪʃn]  
**Although Georgia's visits to the Palace were rarely less than two hours in duration**  
虽然 乔治亚州的 访问 到 这 宫殿 是 很少 较少的 比 二 小时 在 期间

,  
.  
.

尽管格鲁吉亚每次到访皇宫的时间很少少于两个小时，

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈðɪðər] [ænd; ænd][ðə; ði]  
**and another hour must be allowed for the journey thither and the**  
和 其他 小时 必须 是 允许 为了 这 旅行 那里 和 这

[rɪˈtɜːrɪn] ,  
**return** ,  
返回 ,

此外，往返路程还需要预留一个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [bɪˈgæən][tuː; tə]  
**she had not been gone an hour and a half before Lady Haigh began to**  
她 有 不是 到过 已消失 一个 小时 和 一个 一半 前 女士 海格 开始 到

[əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] ,  
**appear from the sick room at intervals of ten minutes** ,  
出现 从 这 生病的 房间 在 间隔 的 十 分钟 ,

她离开还不到一个半小时，海格夫人就开始每隔十分钟从病房里出来一次。

[ænd; ænd][ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [jet] .  
**and inquire whether she had not come back yet** .  
和 查询 无论 她 有 不是 来 后退 然而 .

并询问她是否还没有回来。

[ðə; ði][men] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ˈset(ə)][tuː; tə] [ˈeni] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,  
**The men waited on the terrace , too full of anxiety to settle to any occupation** ,  
这 男人 等待 在 这 阳台 , 也 满的 的 焦虑 到 定居 到 任何 职业 ,

男人们在露台上等待着，焦虑不安，无法做任何事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrtɪvli] [æz; əz] [ðei] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] .  
**and the servants watched them furtively as they went about their duties** .  
和 这 仆人 观看 他们 偷偷摸摸 作为 他们 去 关于 他们的 职责 .

仆人们偷偷地看着他们忙着自己的事。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˌʌnˈiːzɪnis] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪˈziərz] [θret] ,  
**Whether the uneasiness was due to the Vizier's threat** ,  
无论 这 不安 曾是 到期的 到 这 维齐尔的 威胁 ,

这种不安是否源于维齐尔的威胁，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]   [ˈfiːlɪŋ]   [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n]   [wɪtʃ]   [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]   [ɪɡˈzɪstɪd] [hæd; həd]   [ˈnɪrli] **or to a feeling that the tension which had so long existed had nearly**  
或者 到 一个 感觉 那 这 紧张 哪个 有 所以 长的 存在 有 几乎  
[riːtʃt]   [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] ,  
**reached breaking - point ,**  
达到 打破 - 观点 ,  
或者说, 人们感到长期存在的紧张局势几乎已经到了崩溃的边缘。

[ˈevri]   [wʌn]   [siːmd]   [tuː; tə][biː; bi]   [ˈkɑːnʃəs]   [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] .  
**every one seemed to be conscious that there was danger in the air .**  
每一个 一 似乎 到 是 有意识的 那 那里 曾是 危险 在 这 空气 .  
每个人似乎都意识到空气中弥漫着危险的气息。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]   [ʃaʊts]   [ʌv; əv]   [ˈrʌnɪŋ]   [ˈfʊtmən]   [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər]   [geɪts]   [əˈhaʊnst]   [æn; ən]  
**At length the shouts of running footmen at the outer gates announced an**  
在 长度 这 喊叫 的 跑步 侍从 在 这 外 大门 宣布 一个  
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,  
**arrival of importance ,**  
到达 的 重要性 ,  
最后, 外门处奔跑的士兵的喊叫声宣告着重要人物的到来。

[ænd; ænd][ə; eɪ]   [saɪ]   [ʌv; əv]   [rɪˈliːf]   [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]   [ˈwɒtʃəz]   [ɑːn][ðə; ði]   [ˈterəs] .  
**and a sigh of relief broke from the watchers on the terrace .**  
和 一个 叹 的 宽慰 打破 从 这 观察者 在 这 阳台 .  
露台上的围观者们都松了一口气。

[mɪs]   [ˈkiːlɪŋ]   [hæd; həd]   [rɪˈtɜːrnd]   [ɪn]   [ˈseɪfti]   [æftər][ɔːl] ,  
**Miss Keeling had returned in safety after all ,**  
错过 基林 有 返回 在 安全 后 全部 ,  
基林小姐最终还是平安回来了。

[bʌt; bət]   [ðɪs]   [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm]   [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd]   [liːv]   [ðə; ði]   [ˈmɪʃ(ə)n]   [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] ,  
**but this was the last time that she should leave the Mission unaccompanied ,**  
但 这 曾是 这 最后的 时间 那 她 应该 离开 这 使命 无人陪伴 ,  
但这是她最后一次独自离开使团。

[ænd; ænd]   [kənˈfaɪd]   [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər]   [ˈmɑːsɪz]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈsɑːvrɪn]   [ʌv; əv][iːθiˈoʊpiə][ænd; ænd]  
**and confide herself to the tender mercies of the sovereign of Ethiopia and**  
和 信任 她自己 到 这 投标 怜悯 的 这 主权 的 埃塞俄比亚 和  
[hɪz; ɪz]   [ˈmɪnɪstəz] .  
**his Ministers .**  
他的 部长们 .  
她将自己托付给埃塞俄比亚君主及其大臣们的怜悯。

[bʌt; bət][ðə; ði]   [ʃaʊts]   [wɜːr; wər][nɑːt]   [ˈfɑːloʊd]   [baɪ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]   [kriːkɪŋ]   [ˈoʊpən]  
**But the shouts were not followed by the usual sounds of the creaking open**  
但 这 喊叫 是 不是 随后 经过 这 通常 声音 的 这 嘎吱作响 打开  
[ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈpɑːndərəs]   [geɪts]   [ænd; ænd][ðə; ði]   [rʌʃ]   [ʌv; əv]   [fiːt]   [ˈɪntuː][ðə; ði]   [ˈkɔːrtjaːrd]   [æz; əz][ðə; ði]  
**of the ponderous gates and the rush of feet into the courtyard as the**  
的 这 沉重的 大门 和 这 匆忙 的 脚 进入 这 庭院 作为 这  
[ˈlɪtər] [wʌz; wəz]   [ˈkæərɪd]   [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steps] ;  
**litter was carried up to the steps ;**  
垃圾 曾是 携带 向上 到 这 步骤 ;

但是, 喊叫声之后并没有传来沉重的大门吱呀一声打开的声音, 也没有传来人们涌入院子、抬着担架上台阶的脚步声;  
[bʌt; bət][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]   [ˈpɑːli]   [brɪˈtwiːn]   [ˈɪsmeɪl]   [bɑːkʃ]   [ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] ,  
**but only by a parleying between Ismail Bakhsh and some one outside ,**  
但 仅有的 经过 一个 谈判 之间 伊斯梅尔 巴赫什 和 一些 一 外部 ,  
但只有通过伊斯梅尔·巴赫什与外界某人的谈判才能达成协议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] [ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**which was audible in the inner court owing to the loud tones in which it was**  
哪个 曾是 可听见的 在 这 内 法庭 欠款 到 这 大声 音调 在 哪个 它 曾是  
[kənˈdʌktɪd] ,  
**conducted** ,  
实施 ,

由于谈话音量很大，在内院都能听到。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .  
**although the actual words could not be distinguished** .  
虽然 这 实际的 字 可以 不是 是 杰出的 .

虽然无法分辨具体的文字。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ɡruːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .  
**Presently a servant approached the group through the archway** .  
目前 一个 仆人 接近 这 团体 通过 这 拱道 .

这时，一名仆人穿过拱门走向众人。

“ [ˈhaɪnəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈstrætford] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ ˈbɜːs ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [brɪˈbɜːŋɪŋ]  
“ **Highness** , ” **he said** , **addressing Stratford** , “ **there are two lords outside** , **belonging**  
” 高度 , ” 他 说 , 解决 斯特拉特福德 , ” 那里 是 二 领主们 外部 , 属于  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːrt] ,  
**to the King's court** ,  
到 这 国王学院 法庭 ,

“殿下,”他对着斯特拉特福德说道,“外面有两位勋爵,他们是国王宫廷的成员。”

[huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]  
**who desire to speak with the Sahibs** , **but they will not come inside the**  
WHO 欲望 到 说话 和 这 先生们 , 但 他们 将要 不是 来 里面 这  
[geɪt] . “  
**gate** . “  
门 . “

他们想与老爷们交谈,但他们不会进门。

“ [wens] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ? ” [sed] [ˈstrætford] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .  
“ **Whence this exceeding caution ?** ” **said Stratford** , **as he descended the steps** .  
” 何处 这 超过 警告 ? ” 说 斯特拉特福德 , 作为 他 下降 这 步骤 .

“你为何如此谨慎?”斯特拉特福德一边走下台阶一边问道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [dɪˈspleɪd] [ˈeni] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [brɪfɔːr] .  
“ **They have never displayed any reluctance to come in before** .  
” 他们 有 绝不 显示 任何 不情愿 到 来 在 前 .

“他们以前从未表现出任何不愿进入的迹象。”

“ [noʊ][wʌŋ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði]  
“ **No one replied to his observation** , **and he went towards the gate** , **the**  
” 不 一 回复 到 他的 观察 , 和 他 去 向 这 门 , 这  
[ˈʌðər] [men] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**other men following him** ,  
其他 男人 下列的 他 ,

“没有人回应他的话,他便朝大门走去,其他人也跟着他走去。”

[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .  
**with Lady Haigh** , **uninvited and unnoticed** , **close at their heels** .  
和 女士 海格 , 不速之客 和 未被察觉 , 关闭 在 他们的 高跟鞋 .

海格夫人不请自来,也无人察觉,紧随其后。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈdɔːz ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] ,  
**One of the doors was opened as they advanced** ,  
一 的 这 门 曾是 打开 作为 他们 先进的 ,

他们前进时,其中一扇门被打开了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʊəld] [frend] ,  
and they found themselves face to face with their old friend ,  
和 他们 成立 他们自己 脸 到 脸 和 他们的 老的 朋友 ,  
他们发现自己与老朋友面对面相遇了。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,  
the official who had met them on their first arrival in the city ,  
这 官方的 WHO 有 遇见 他们 在 他们的 第一的 到达 在 这 城市 ,  
接待他们初到这座城市的那位官员，

[ænd; ʌnd] [ɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kwɔːrtərz] .  
and introduced them to their present quarters .  
和 介绍 他们 到 他们的 展示 四分之一 .  
并将他们介绍到他们现在的住处。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzi] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
Now he looked uneasy and as though ashamed of the business on which he  
现在 他 看起来 不安 和 作为 尽管 羞愧 的 这 商业 在 哪个 他  
[hæd; həd] [kʌm] ,  
had come ,  
有 来 ,  
现在他显得很不安，似乎为自己此行的目的感到羞愧。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] , [iːgər] [mæn] ,  
while at his side was a hard - faced , eager man ,  
尽管 在 他的 边 曾是 一个 难的 - 面对 , 渴望的 男人 ,  
而他身边则站着一位面容冷峻、热情洋溢的男人。

[hu:m] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rekəɡ,naɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] [tʃiːf] [sə'pɔːrtərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]  
whom the English recognised as one of Fath - ud - Din's chief supporters among the  
谁 这 英语 已确认 作为 一 的 法斯 - ud - din's 首席 支持者 之中 这  
[e'mɪr,eɪ'mɪr] .  
Amirs :  
阿米尔斯 :

英国人认为他是法特赫丁在埃米尔中的主要支持者之一。  
“ [piːs] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] ! ” [sed] ['strætʃərd] .  
“ Peace be upon you ! ” said Stratford .  
“ 和平 是 之上 你 ! ” 说 斯特拉特福德 .  
“愿你平安！”斯特拉特福德说道。  
“ [ænd; ʌnd][ə'pɑːn] [ðiː] [biː; bi] [piːs] !  
“ And upon thee be peace !  
“ 和 之上 你 是 和平 !  
愿你平安！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [rɪ'plaɪ] .  
“ was the stereotyped reply .  
“ 曾是 这 刻板印象 回复 .  
这是千篇一律的回答。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['entər] [ænd; ʌnd] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [æskt] ['strætʃərd] .  
“ Will you not enter and eat bread with us ? ” asked Stratford .  
“ 将要 你 不是 进入 和 吃 面包 和 我们 ? ” 问 斯特拉特福德 .  
斯特拉特福德问道：“你们不愿进来和我们一起吃面包吗？”

“ [maɪ][lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,  
“ My lord's servants are commanded not to enter his house ,  
“ 我的 领主的 仆人 是 命令 不是 到 进入 他的 房子 ,  
“我主人的仆人奉命不得进入他的房屋，



[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)l]  
**nor yet to break bread with him and his young men , " returned the official**  
也不 然而 到 休息 面包 和 他 和 他的 年轻的 男人 , " 返回 这 官方的  
,  
!  
,

“我还没有和他以及他的年轻人一起吃饭，”那位官员回答说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈerənd] [dɪˈmændz] [heɪst] .  
" **for their errand demands haste** .  
" 为了 他们的 差事 需求 匆忙 .

因为他们的任务需要抓紧时间。

[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈlɔːrd] , [ðə; ðɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈenvɔɪ] , [jet] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs]  
**Is the gracious lord , the Queen of England's Envoy , yet recovered of his sickness**  
是 这 亲切 主 , 这 女王 的 英格兰的 使者 , 然而 恢复 的 他的 疾病  
? "  
? "  
? "

那位仁慈的勋爵，英格兰女王的特使，他的病好了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第12/23页

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˌɪndɪˈspoʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈlem] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [sed] [ˈstrætˌfərd] ,  
“ **No** , **he is still indisposed** , **and I am here in his place** , ” **said Stratford** ,  
“ 不 , 他 是 仍然 不适 , 和 我 是 这里 在 他的 地方 , ” 说 斯特拉特福德 ,  
“不, 他仍然身体不适, 所以我代替他来这里,”斯特拉特福德说道。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .  
**restraining his impatience with an effort** .  
限制 他的 不耐烦 和 一个 努力 .

他努力克制住自己的不耐烦。

“ [wɪl] [maɪ][lɔːrd] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ə; eɪ] [speɪs] ? ” [pərˈsuːd] [ðə; ði]  
“ **Will my lord command his own servants to withdraw a space** ? ” **pursued the**  
“ 将要 我的 主 命令 他的 自己的 仆人 到 提取 一个 空间 ? ” 追击 这  
[æmˈbæsədər] ,  
**ambassador** ,  
大使 ,

“陛下会命令自己的仆人退后一步吗?”大使追问道。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪmˈbærəst] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [huː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**evidently embarrassed** , “ **for I have to mention one who belongs to the great**  
显然 尴尬的 , “ 为了 我 有 到 提到 一 WHO 属于 到 这 伟大的  
[lɔː(r)dʒ] [ˈhaʊshoʊld] .  
**lord's household** .  
领主的 家庭 .

显然有些尴尬,“因为我不得不提及一位属于大领主府邸的人。”

[ˈstrætˌfərd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
“ **Stratford signed to the servants to withdraw a little** ,  
“ 斯特拉特福德 签名 到 这 仆人 到 提取 一个 小的 ,  
斯特拉特福德签字允许仆人们稍微撤退一些,

[bʌt; bət] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][ˈfɪts][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]  
**but intimated that Dick and Fitz were equally interested with himself in the**  
但 暗示 那 迪克 和 菲茨 是 同样地 感兴趣的 和 他自己 在 这  
[ˈmætər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkləʊzd] ,  
**matter now to be disclosed** ,  
事情 现在 到 是 披露 ,

但暗示迪克和菲茨也同样对即将公开的事情感兴趣。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] .  
**while Kustendjian was necessary as interpreter** .  
尽管 - 曾是 必要的 作为 翻译 .

而库斯滕吉安则担任翻译。

[ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [klaɪr] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈiːɡərnəs] ,  
**This having been made clear** , **they waited with breathless eagerness** ,  
这 拥有 到过 制成 清除 , 他们 等待 和 喘不过气 渴望 ,  
事情既然已经明确, 他们便屏息凝神地等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdʒ] .  
**for the ambassador seemed very much at a loss for words** .  
为了 这 大使 似乎 非常 很多 在 一个 损失 为了 字 .  
大使似乎一时语塞。

“ [maɪ][bɔ:rd] [noʊz] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,  
“ **My lord knows , ” he said at last ,**  
“ 我的 主 知道 , ” 他 说 在 最后的 ,  
“ 我的主人知道, ”他最后说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd]  
“ **that the English doctor lady came this day to visit the household of our lord**  
“ 那 这 英语 医生 女士 来了 这 天 到 访问 这 家庭 的 我们的 主  
[ðə; ði] [kɪŋ] ? ”  
**the King ? ”**  
这 国王 ? ”

“那位英国女医生今天来拜访我们国王陛下的府邸了吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˈɜ:rdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] [enˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər]  
“ **I know that she received an urgent message in the Queen's name entreating her**  
“ 我 知道 那 她 已收到 一个 紧迫的 信息 在 这 女王大学 姓名 恳求 她  
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**to come to the Palace ,**  
到 来 到 这 宫殿 ,

“我知道她收到了一封以女王名义发出的紧急信函，恳请她前往白金汉宫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈheɪsɪd] [ˈðɪðər] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ˈstrætford] .  
**and that she hastened thither at once , ” said Stratford .**  
和 那 她 加快 那里 在 一次 , ” 说 斯特拉特福德 .  
“她立刻赶往那里, ”斯特拉特福德说道。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈsi:dɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [tʊk]  
**The official seemed to find a difficulty in proceeding , and his colleague took**  
这 官方的 似乎 到 寻找 一个 困难 在 进行中 , 和 他的 同事 采取  
[ʌp][ðə; ði] [teɪl] .  
**up the tale .**  
向上 这 故事 .

这位官员似乎遇到了困难，于是他的同事接过了话茬。

“ [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [sed] ,  
“ **However that may be , ” he said ,**  
“ 然而 那 可能 是 , ” 他 说 ,  
“ 不管怎样, ”他说。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] . ”  
“ **the doctor lady is now in the hands of our lord the King . ”**  
“ 这 医生 女士 是 现在 在 这 双手 的 我们的 主 这 国王 . ”  
“那位女医生现在已交由国王陛下处置。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? ” [æskt] [ˈstrætford] .  
“ **And how is that , pray ? ” asked Stratford .**  
“ 和 如何 是 那 , 祈祷 ? ” 问 斯特拉特福德 .  
“那情况如何呢？ ”斯特拉特福德问道。

“ [sɪns] [wen] [hæz; həz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][i:θiˈoʊpiə] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:]  
“ **Since when has the King of Ethiopia adopted the plan of getting women into**  
“ 自从 什么时候 有 这 国王 的 埃塞俄比亚 已采用 这 计划 的 获得 女性 进入  
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [baɪ] [fɔ:ls] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,  
**his power by false messages ,**  
他的 力量 经过 错误的 消息 ,

“埃塞俄比亚国王何时开始采用通过散布虚假信息来控制女性的手段了？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”  
**and then kidnapping them ? ”**  
和 然后 绑架 他们 ? ”  
然后绑架他们？

“ [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] ,  
“ **In dealing with enemies and infidels** ,  
“ 在 处理 和 敌人 和 异教徒 ,  
“在与敌人和异教徒打交道时,  
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɜ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪz] [mɔ:r] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][end][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] ,  
**our lord the King pays more heed to the end than to the means** ,  
我们的 主 这 国王 支付 更多的 注意 到 这 结尾 比 到 这 方法 ,  
我们的国王陛下更注重结果而非手段。

“ [sed] [ðə; ði][eˈmɪr, eɪˈmɪr] .  
“ **said the Amir** .  
“ 说 这 阿米尔 :  
“埃米尔说道。”  
[ˈsoʊ][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] , “ [sed] [ˈstrætford] , [ˈdraɪli] ; “ [bʌt; bət] [dʌz] [hi:; hi] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ? ”  
“ **So it seems** , “ **said Stratford, drily** ; “ **but does he fight with women ?** ”  
“ 所以 它 似乎 , “ 说 斯特拉特福德, 干巴巴地 ; “ 但 做 他 斗争 和 女性 ? ”  
“看来是这样,”斯特拉特福德冷冷地说, “但他会和女人打架吗? ”

“ [neɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] ; “ [hi:; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ]  
“ **Nay** , “ **said the official, plucking up courage to speak again** ; “ **he fights with**  
“ 不 , “ 说 这 官方的 , 拔毛 向上 勇气 到 说话 再次 ; “ 他 战斗 和  
[men] ,  
**men** ,  
男人 ,  
“不,”那名官员鼓起勇气再次开口说道, “他与人作战,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] . “  
**and therefore it is that we are here** . ”  
和 所以 它 是 那 我们 是 这里 : “  
所以,我们才会在这里。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈrænsəm] , “ [sed]  
“ **The King is evidently in need of money** , **and requires a ransom** , “ **said**  
“ 这 国王 是 显然 在 需要 的 钱 , 和 需要 一个 赎金 , “ 说  
[ˈstrætford] ,  
**Stratford** ,  
斯特拉特福德 ,  
斯特拉特福德说: “国王显然缺钱, 需要赎金。”

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeri] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
**turning to the rest** , **and speaking with an airy confidence which he was**  
转弯 到 这 休息 , 和 请讲 和 一个 轻盈的 信心 哪个 他 曾是  
[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] .  
**far from feeling** .  
远的 从 感觉 :  
他转向其他人, 用一种轻佻的自信说道, 而这种自信与他内心的真实感受相去甚远。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?  
“ **How much does he want ?**  
“ 如何 很多 做 他 想 ?  
他想要多少钱?  
“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] .  
“ **he asked of the messengers** .  
“ 他 问 的 这 信使 :  
他问信使们。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˌɔːrd] [dɪˈzaɪə-z] [nɑːt]   [ˈmʌni]   ,   [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][wɔːr][wɪð; wɪθ]   [ˈwɪmɪn]   ,   ”   [rɪˈpiːtɪd]   [ðə; ði]

“ **Our lord desires not money , nor does he war with women , ” repeated the**

“ 我们的   主   欲望   不是   钱   ,   也不   做   他   战争   和   女性   ,   ”   重复   这

[eˈmɪr,eɪˈmɪr] .

**Amir** :

阿米尔 :

“我们的主不贪恋钱财，也不与妇女交战，”埃米尔重复道。

“ [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [rɪˈkwairz] [ə; eɪ][mæn] .

“ **In exchange for the woman he requires a man .**

“ 在   交换   为了   这   女士   他   需要   一个   男人   .

“他需要用一个人男人来交换这个女人。”

“ [ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] [ˈfɪts]   ,   [æn; ən]   [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [dɪk]   ,

“ **A gasp from Fitz , an exclamation from Dick ,**

“ 一个   喘气   从   菲茨   ,   一个   感叹   从   迪克   ,

菲茨倒吸一口凉气，迪克惊呼一声，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ][frʌm; frəm] [ˈleɪdi]   [ˈheɪ]   [wɔːrnd] [ˈstrætʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt]   [wɪtʃ]   [ðə; ði]

**and a stifled cry from Lady Haigh warned Stratford of the effect which the**

和   一个   窒息   哭   从   女士   海格   警告   斯特拉特福德   的   这   影响   哪个   这

[əˈnaʊnsmənt]   [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]   [dɪˈmænd] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .

**announcement of the King's demand had produced on his friends .**

公告   的   这   国王学院   要求   有   生产   在   他的   朋友们   .

海格夫人压抑的惊呼声警告斯特拉特福德，国王的要求公布后，他的朋友们受到了怎样的影响。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈliːf]   —   [ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] “ [stɜːrn][dʒɔɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

**He himself felt a certain relief — almost akin to the “ stern joy ” of the**

他   他自己   毛毡   一个   肯定   宽慰   —   几乎   类似的   到   这   “   船尾   喜悦   ”   的   这

[ˈwɔːriər]   —   [ɪn][ðə; ði]   [kənˈvɪkʃn]   [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][fɔːr; fər]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]   [ˈlʊkɪŋ]

**warrior — in the conviction that the crisis for which he had been looking**

战士   —   在   这   定罪   那   这   危机   为了   哪个   他   有   到过   寻找

[hæd; həd][æt; ət][ləst]   [əˈraɪvd]   ,

**had at last arrived ,**

有   在   最后的   到达的   ,

他自己也感到一种如释重负——几乎类似于战士的“严厉的喜悦”——因为他确信自己一直期待的危机终于到来了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs]   [ræŋ] [aʊt]   [ˈklɪrli]   [æz; əz][hiː; hi] [æskt]   ,   “ [ænd; ænd] [huː] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]

**and his voice rang out clearly as he asked , “ And who is it that the**

和   他的   嗓音   响铃   出去   清楚地   作为   他   问   ,   “   和   WHO   是   它   那   这

[kɪŋ]   [rɪˈkwairz]   ?   ”

**King requires ? ”**

国王   需要   ?   ”

他声音洪亮地问道：“国王要找谁呢？ ”

“ [maɪ][ˌɔːrd][məst; məst] [siː]   ,   ”   [sed] [ðə; ði][oʊld] [əˈfɪj(ə)l]   [rɪˈlʌktəntli]   ,

“ **My lord must see , ” said the old official reluctantly ,**

“ 我的   主   必须   看   ,   ”   说   这   老的   官方的   勉强   ,

“老爷必须亲自看看，”老官员不情愿地说。

“ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ]   [dɪˈzaɪə-z] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [tʃiːf] [ɪn]   [əˈθɔːrəti]   [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

“ **that our lord the King desires him who is chief in authority among you to**

“ 那   我们的   主   这   国王   欲望   他   WHO   是   首席   在   权威   之中   你   到

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

**be sent to him ,**

是   发送   到   他   ,

“我主王希望你们当中最有权势的人被派到他那里去，

[ðæt][hiː; hi][meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈzaɪrd]  
**that he may make the treaty with him which the Queen of England desired**  
那 他 可能 制作 这 条约 和 他 哪个 这 女王 的 英格兰 想要的  
[wen] [ʃiː; ʃɪ][sent][hɜːr; həʀ] [ˈsɜːrvənt] [ˈhɪðər] . "  
**when she sent her servants hither** . "  
什么时候 她 发送 她 仆人 这里 . "

这样他就可以与他缔结英格兰女王派遣使者前来时所希望的条约。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [strɔːŋɡər] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈtriːti]  
"**But we have no stronger wish than that the King should sign that very treaty**  
" 但 我们 有 不 更强 希望 比 那 这 国王 应该 符号 那 非常 条约  
,  
.  
,  
.  
但我们最大的愿望就是国王能够签署这项条约。

" [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈstrætford] .  
"**objected Stratford** .  
" 反对 斯特拉特福德 .

斯特拉特福德对此表示反对。

" [bʌt; bət][maɪ][bɔː(r)dʒ] [ˈtriːti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtriːti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈænsərəbl̩] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv]  
"**But my lord's treaty is not the King's treaty** , "**was the unanswerable reply of**  
" 但 我的 领主的 条约 是 不是 这 国王学院 条约 , " 曾是 这 无法回答 回复 的  
[ðə; ði] [æmˈbæsədər] .  
**the ambassador** .  
这 大使 .

“但是，我大人的条约不是国王的条约，”大使无言以对。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
"**And if the man you desire should go to the Palace** ,  
" 和 如果 这 男人 你 欲望 应该 去 到 这 宫殿 ,

“如果你心仪的男子入宫，

[ænd; ənd] [jet] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtriːti] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ˈstrætford] .  
**and yet refuse to sign the King's treaty , what then ? " asked Stratford** .  
和 然而 拒绝 到 符号 这 国王学院 条约 , 什么 然后 ? " 问 斯特拉特福德 .

“如果他们拒绝签署国王的条约，那该怎么办？”斯特拉特福德问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
"**It is not for the health of any man to withstand our lord the King** ,  
" 它 是 不是 为了 这 健康 的 任何 男人 到 经受 我们的 主 这 国王 ,

“任何人若与我们的君主——国王——对抗，都会损害其身心健康。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] .  
"**was the evasive answer** .  
" 曾是 这 回避 回答 .

“这是个闪烁其词的回答。”

" [bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,  
"**But if — if the man was not given up** ,  
" 但 如果 — 如果 这 男人 曾是 不是 给定 向上 ,

“但是如果——如果那个人没有被交出，

" [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪts][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] , " [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði]  
"**broke in the agitated voice of Fitz from behind** , "**what would happen to the**  
" 打破 在 这 激动 嗓音 的 菲茨 从 在后面 , " 什么 会 发生 到 这  
[ˈleɪdi] ? "  
**lady ? "**  
女士 ? "

“菲茨从后面焦急地喊道，”他问道，“那位女士会怎么样？”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [daɪ] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **Oh , the woman would die — in a little while , ” was the instant reply of the**  
“ 哦 , 这 女士 会 死 — 在 一个 小的 尽管 , ” 曾是 这 立即的 回复 的 这  
[eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,  
**Amir** ,  
阿米尔 ,

“哦，那女人很快就会死了，”埃米尔立刻回答道。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .  
**delighted to perceive his opportunity** .  
高兴极了 到 感知 他的 机会 .

他很高兴能抓住这个机会。

“ [nɑːt][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmænz] [deθ] .  
“ **Not by the hands of the King's executioners — that would be a man's death** .  
“ 不是 经过 这 双手 的 这 国王学院 刽子手 — 那 会 是 一个 男人的 死亡 .

“不是死于国王的刽子手之手——那才叫真正的死法。”

[noʊ] ; [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .  
**No ; women can deal with women** .  
不 ; 女性 能 交易 和 女性 .

不，女人之间可以解决问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌbɔːrd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshəʊld] [huː] [ber] [noʊ] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði]  
**There are certain in our lord the King's household who bear no love to the**  
那里 是 肯定 在 我们的 主 这 国王学院 家庭 WHO 熊 不 爱 到 这

[ˈdɑːktər][ˈleɪdɪ] .  
**doctor lady** .  
医生 女士 .

国王陛下府中有些人对女医生毫无好感。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ;  
**I do not say that they would kill her** ;  
我 做 不是 说 那 他们 会 杀 她 ;

我并不是说他们会杀了她；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] — [ə; eɪ] [deɪ] , [pərˈhæps] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ]  
**but she would not live very long in their hands — a day , perhaps , or it may**  
但 她 会 不是 居住 非常 长的 在 他们的 双手 — 一个 天 , 也许 , 或者 它 可能

[biː; bi] [tuː] .  
**be two** .  
是 二 .

但她不会在他们手中活太久——也许一天，也许两天。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [deθ] . “  
**And it would not be an easy death** . ”  
和 它 会 不是 是 一个 简单的 死亡 . ”

而且，这不会是一场轻松的死亡。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈstrætˌfərd] , [pʊt][ə; eɪ][ˈstɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ！ ” [ˈmʌtəd] [dɪk] , [ˈhɔːrslɪ] ,  
“ **For God's sake , Stratford , put a stop to this ! ” muttered Dick , hoarsely** ,  
“ 为了 神的 清酒 , 斯特拉特福德 , 放 一个 停止 到 这 ！ ” 低声说道 迪克 , 沙哑地 ,

“看在上帝的份上，斯特拉特福德，快阻止这一切！”迪克沙哑地低声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .  
**his face convulsed with rage** .  
他的 脸 抽搐 和 愤怒 .

他面容因愤怒而扭曲。

“ [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”  
“ **Tell them I will go** . ”  
“ 告诉 他们 我 将要 去 . ”

“告诉他们我会去。”

“ [ən'les] , ” [pər'su:d] [ðə; ði] [e'mɪr,eɪ'mɪr] , [ə'pærəntli] ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,  
“ **Unless** , ” **pursued the Amir , apparently heedless of the interruption** , ”  
除非 , 追击 这 阿米尔 , 显然 鲁莽 的 这 中断 ,  
“除非,”埃米尔继续说道, 显然没有理会打断他的话。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪz] [hæd; həd] [nɔ:t] [mɪst] [ðə; ði] ['slaitəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]  
**although his greedy eyes had not missed the slightest change in the expression**  
虽然 他的 贪婪的 眼睛 有 不是 错过 这 丝毫 改变 在 这 表达  
[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
**of any of the faces before him** ,  
的 任何 的 这 面孔 前 他 ,  
尽管他贪婪的目光没有错过面前每个人脸上最细微的表情变化,

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] .  
“ **the woman should find favour in the eyes of our lord the King** . ”  
这 女士 应该 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 我们的 主 这 国王 :  
“这位女子应该得到我们国王陛下的喜爱。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .  
**Then she would live for a time** .  
然后 她 会 居住 为了 一个 时间 :  
然后她还能活一段时间。

[æftərwərdz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] ['weðər] — —  
**Afterwards it would be much the same ; but whether** — —  
然后 它 会 是 很多 这 相同的 ; 但 无论 — —  
之后情况大致相同; 但是——

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [steɪt] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'ʌtəd] ,  
“ **But the alternative which he had been about to state was left unuttered** , ”  
但 这 选择 哪个 他 有 到过 关于 到 状态 曾是 左边 未说出口的 ,  
但他原本想说的另一种说法却最终没有说出口。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði]  
**for Dick sprang forward and dealt him a blow which stretched him on the**  
为了 迪克 弹簧 向前 和 已处理 他 一个 吹 哪个 拉伸 他 在 这  
[graʊnd] .  
**ground** .  
地面 :  
迪克猛地扑上前去, 一拳将他打倒在地。

[dɪk] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]  
**Dick sprang forward and dealt him a blow which stretched him on the ground**  
迪克 弹簧 向前 和 已处理 他 一个 吹 哪个 拉伸 他 在 这 地面  
:  
:  
:  
迪克猛地扑上前去, 一拳将他打倒在地。

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] !  
“ **Say that again if you dare !** ”  
说 那 再次 如果 你 敢 !  
“有种就再说一遍! ”

“ [hi:; hi] [graʊld] , ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [e'mɪr,eɪ'mɪr] ,  
“ **he growled , standing over him with clenched fists ; but the Amir** , ”  
他 咆哮 , 常设 超过 他 和 紧握 拳头 ; 但 这 阿米尔 ,  
他咆哮着, 双拳紧握, 居高临下地俯视着他; 但埃米尔,

[e'vɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['vælər] ,  
**evidently considering that discretion was the better part of valour** ,  
显然 考虑 那 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 ,  
显然, 他认为谨慎才是上策。



[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [helpɪ] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**submitted to be helped up and brushed by his attendants , after which he**  
提交 到 是 帮助 向上 和 刷过 经过 他的 服务员 , 后 哪个 他  
[rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,  
**retired to the rear ,**  
退休 到 这 后部 ,  
他顺从地让侍从们扶起他, 并为他拂去尘埃, 之后他便退到了后方。

[dɪk] ['tɜːrniŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] [br'saɪd] ['strætford] .  
**Dick turning contemptuously on his heel and resuming his post beside Stratford .**  
迪克 转弯 轻蔑地 在 他的 脚跟 和 恢复 他的 邮政 旁 斯特拉特福德 .  
迪克轻蔑地转身, 回到斯特拉特福德旁边的岗位上。

“ [let] [nɑːt][maɪ][bɔːrd] [hi:d] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] [mæn] , ” [en'triːtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ə'fɪʃ(ə)] ,  
“ **Let not my lord heed the sayings of that man , ” entreated the old official ,**  
“ 让 不是 我的 主 注意 这 谚语 的 那 男人 , ” 恳求 这 老的 官方的 ,  
“大人, 请不要听信那人的话,”老官员恳求道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][iːv(ə)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [straɪf] . ”  
“ **for he has an evil tongue and loves to stir up strife .** ”  
“ 为了 他 有 一个 邪恶的 舌头 和 爱 到 搅拌 向上 冲突 . ”  
“因为他口出恶言, 喜欢挑起争端。”

“ [ðen] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [nɑːt] [truː] ? ” [æskt] ['strætford] , ['stɜːrnlɪ] .  
“ **Then is what he says not true ? ” asked Stratford , sternly .**  
“ 然后 是 什么 他 说道 不是 真的 ? ” 问 斯特拉特福德 , 严厉地 .  
“那么, 他说的就不是真的吗?”斯特拉特福德严厉地问道。

[ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]  
**And , divided between a desire to maintain the effect produced and the fear**  
和 , 分割 之间 一个 欲望 到 维持 这 影响 生产 和 这 害怕  
[ʌv; əv] ['dɪks] [fɪst] ,  
**of Dick's fist ,**  
的 迪克的 拳头 ,  
一方面, 他渴望维持已取得的效果; 另一方面, 他又害怕迪克的拳头。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['saɪləns] .  
**the ambassador preferred to take refuge in silence .**  
这 大使 首选 到 拿 避难所 在 沉默 .  
大使选择保持沉默。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪz(ə)n]  
“ **We will consult together upon the matter and let you know our decision**  
“ 我们 将要 咨询 一起 之上 这 事情 和 让 你 知道 我们的 决定  
[prez(ə)ntli] , ” [sed] ['strætford] ,  
**presently , ” said Stratford ,**  
目前 , ” 说 斯特拉特福德 ,  
斯特拉特福德说: “我们将就此事进行磋商, 并尽快告知你们我们的决定。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .  
**after waiting in vain for an answer .**  
后 等待 在 徒劳 为了 一个 回答 .  
在苦等答复无果后。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [jæl; jəl] [spred] ['kɑːrpəts][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
“ **If you will not enter , the servants shall spread carpets at the gate for you .**  
“ 如果 你 将要 不是 进入 , 这 仆人 将 传播 地毯 在 这 门 为了 你 .  
“如果你不肯进去, 仆人会在门口为你铺上地毯。”

“ [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] ,  
“ **The official expressed his gratitude for the courtesy ,**  
“ 这 官方的 表达 他的 感激 为了 这 礼貌 ,  
这位官员对对方的礼遇表示感谢。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [rɪˈtaɪəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔ:rt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,  
**and the little party of English retired to the inner court in silence ,**  
和 这 小的 派对 的 英语 退休 到 这 内 法庭 在 沉默 ,  
于是, 这小队英国人默默地退到了内院。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈfɪts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈterəs] .  
**a silence which was broken by Fitz as soon as they reached the terrace .**  
一个 沉默 哪个 曾是 破碎的 经过 菲茨 作为 很快 作为 他们 达到 这 阳台 .  
他们刚走到露台上, 菲茨就打破了沉默。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ?  
“ **What do you intend to do ?**  
” 什么 做 你 打算 到 做 ?  
你打算怎么做?

” [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [ˈstrætford] ,  
” **he demanded of Stratford ,**  
” 他 要求 的 斯特拉特福德 ,  
他对斯特拉特福德提出了这样的要求:

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [sti:l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ɪnˈspaɪəd][baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]  
**glaring at him with eyes still full of the horror inspired by what he had**  
刺眼 在 他 和 眼睛 仍然 满的 的 这 恐怖 灵感 经过 什么 他 有  
[dʒʌst] [hə:rd] .  
**just heard .**  
只是 听到 .

他怒视着他, 眼中仍然充满着刚才听到的事情所带来的恐惧。  
“ [dəʊnt][æsk][,em ˈi:] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ;  
“ **Don't ask me ! ” said Lady Haigh , taking the question as addressed to herself ;**  
” 不 问 我 ! ” 说 女士 海格 , 采取 这 问题 作为 已解决 到 她自己 ;  
“别问我!”海格夫人说道, 她把这个问题当成了问自己的问题;

[ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˌi:; ʃi] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə][es ʊə ˈbi:] [ˈhevi:l] .  
**and sitting down at the table , she began to sob heavily .**  
和 坐着 向下 在 这 桌子 , 她 开始 到 哭泣 重度 .  
她坐在桌旁, 开始放声痛哭。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈɪdiət] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɡoʊz][ɑ:n] , ” [ˌi:; ʃi] [weɪld] .  
“ **I shall become a gibbering idiot if this sort of thing goes on , ” she wailed .**  
” 我 将 变得 一个 胡言乱语 笨蛋 如果 这 种类 的 事物 去 在 , ” 她 哀嚎 .  
“如果这种事继续下去, 我都要变成一个语无伦次的白痴了!”她哀嚎道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] , ” [sed] [dɪk] ,  
“ **I don't know what you wanted to pretend to discuss things for , ” said Dick ,**  
” 我 不 知道 什么 你 通缉 到 假装 到 讨论 事物 为了 , ” 说 迪克 ,  
[ˈɡrʌfli] .  
**gruffly .**  
粗声粗气地 .

“我不知道你假装讨论这些事情是为了什么,”迪克粗声粗气地说。

“ [wʊts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈfu:lɪŋ] [əˈbʌʊt][wɪð; wɪθ] [kənsəlˈteɪʃənz] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]  
“ **What's the good of fooling about with consultations when I told you I was**  
” 是什么 这 好的 的 愚弄 关于 和 咨询 什么时候 我 讲述 你 我 曾是  
[ˈɡoʊɪŋ] ? “  
**going ? ”**  
去 ? ”

“我都告诉过你我要去咨询了, 你还浪费时间去问有什么用? ”

“ [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] , ” [sed] [ˈstrætford] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] .  
“ **Excuse me , ” said Stratford , “ you are quite mistaken .**  
” 原谅 我 , ” 说 斯特拉特福德 , ” 你 是 相当 错误 .  
“对不起,”斯特拉特福德说, “你完全错了。”

[aɪ][ˈeɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] .  
**I am going** .  
我 是 去 .

我要去。

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈsiːst] [hɜːr; həɹ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [waɪl] [dɪk]  
” **Lady Haigh ceased her sobs and looked at him in astonishment , while Dick**  
” 女士 海格 停止 她 啜泣 和 看起来 在 他 在 惊讶 , 尽管 迪克  
[ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ekskləˈmeɪʃn] .  
**uttered an inarticulate exclamation** .  
说出 一个 不善言辞 感叹 .

海格夫人停止了抽泣，惊讶地看着他，而迪克则发出了一声含糊不清的惊呼。

[ˈfɪts] [əˈloʊn] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .  
**Fitz alone retained the power of speech** .  
菲茨 独自的 保留 这 力量 的 演讲 .

只有菲茨保留了说话的能力。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] , “ [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] .  
” **Let me go , Mr Stratford , “ he entreated** .  
” 让 我 去 , 先生 斯特拉特福德 , “ 他 恳求 .

“放了我吧，斯特拉特福德先生，”他恳求道。

“ [nɑːt][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [spɜrd] .  
” **Not you ; you can't be spared** .  
” 不是 你 ; 你 不能 是 幸存 .

“你不行；你不能幸免。”

[maɪ][laɪf] [ˈɪznt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [hɪr] [dɪˈpendz] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɪks] .  
**My life isn't of any value ; but every one here depends on you in this fix** .  
我的 生活 不是 的 任何 价值 ; 但 每一个 一 这里 取决于 在 你 在 这 使固定 .

我的生命毫无价值；但在这里，每个人都指望着你来解决这个问题。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .  
**I would do anything for Miss Keeling , and be proud to do it** .  
我 会 做 任何事物 为了 错过 基林 , 和 是 自豪的 到 做 它 .

我愿意为基林小姐做任何事，并且以此为荣。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?  
**You will let me go , won't you ?**  
你 将要 让 我 去 , 惯于 你 ?

你会放我走的，对吗？

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . “  
**It doesn't signify what happens to me** . ”  
它 不 表示 什么 发生 到 我 . ”

这并不代表我身上发生了什么事。

“ [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , [ˈænsˌtrʌðər] ! ” [sed] [ˈstrætford] , [ɡʊd] -  
” **Stuff and nonsense , Anstruther ! “ said Stratford , good - humouredly** .  
” 东西 和 废话 , 安斯特鲁瑟 ! ” 说 斯特拉特福德 , 好的 - 幽默地 .

“胡说八道，安斯特拉瑟！”斯特拉特福德笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [jet] .  
” **There is plenty for you to do yet** .  
” 那里 是 很多 为了 你 到 做 然而 .

你还有很多事情要做。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dɪˈmaːndɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] ,  
**Don't you see that when the King has demanded the man in authority** ,  
不 你 看 那 什么时候 这 国王 有 要求 这 男人 在 权威 ,

难道你没看到，当国王要求掌权者就范时，

[hi:; hi][ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æk'sept] [ju:; jə] [ɪn'sted] ?  
**he is scarcely likely to be willing to accept you instead ?**  
他 是 几乎 可能 到 是 愿意的 到 接受 你 反而 ?  
他不太可能愿意接受你吧？

[ju:; jə][ɑ:r; ə] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ɪn] - - [ʌ] - [hædʒ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;  
**You are pretty well known in Kubbet - ul - Haj , certainly ;**  
你 是 漂亮的 出色地 已知 在 - ul - 朝觐 , 当然 ;  
您在库贝特-乌尔-哈吉一带相当有名，这是肯定的；

[bʌt; bət] [ɔ:!'ðoʊ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jə][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] -  
**but although Fath - ud - Din might be glad to welcome you as a fellow -**  
但 虽然 法斯 - ud - 丁 可能 是 高兴的 到 欢迎 你 作为 一个 同伴 -  
[vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,  
**victim with me ,**  
受害者 和 我 ,  
虽然法特丁可能很乐意接纳你，把你当作和我一样的受害者，

[hi:; hi] [wəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'gɑ:rd][ju:; jə][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] . "  
**he would hardly regard you with favour as a substitute . "**  
他 会 几乎 看待 你 和 偏爱 作为 一个 代替 . "  
他绝不会把你当成替代品而感到高兴。

" [wʌt] [ɑ:r; ə][wi:; wi][tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jə] , ['mɪstər] ['stræt'fərd] ? " [æskt] ['leɪdi] ['heɪ] , ['pɪtiəsli]  
**" What are we to do without you , Mr Stratford ? " asked Lady Haigh , piteously**  
" 什么 是 我们 到 做 没有 你 , 先生 斯特拉特福德 ? " 问 女士 海格 , 可怜地  
.  
:  
.

"没有您，我们该怎么办，斯特拉特福德先生？"海格夫人可怜兮兮地问道。  
" [sɜ:r] ['dʌgəld] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [tʃɑ:rdʒ] . "  
**" Sir Dugald left everything in your charge . "**  
" 先生 杜格尔德 左边 一切 在 你的 收费 . "  
"杜格尔德爵士把一切都托付给了你。"

" [wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['blʌdθɜ:rsti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]  
**" We must trust that the King will prove to be less bloodthirsty than his**  
" 我们 必须 相信 那 这 国王 将要 证明 到 是 较少的 嗜血 比 他的  
['mɪnɪstəz] ,  
**ministers ,**  
部长们 ,  
"我们必须相信国王不会像他的大臣们那样嗜血成性。"

" [hi:; hi] ['ænsər] .  
**" he answered .**  
" 他 回答 .

“他回答道。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [həʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .  
**" I am not without hopes of making him listen to reason .**  
" 我 是 不是 没有 希望 的 制作 他 听 到 原因 .  
"我仍然抱有希望，让他听取道理。"

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**Still , one must prepare for the worst , of course .**  
仍然 , 一 必须 准备 为了 这 最差 , 的 课程 .  
当然，必须做好最坏的打算。

[nɔ:rθ] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,  
**North , if you will come with me to the office a minute ,**  
北 , 如果 你 将要 来 和 我 到 这 办公室 一个 分钟 ,  
诺斯，请你跟我去办公室一分钟。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] ,  
**I will give you the keys and the seal** ,  
我 将要 给 你 这 钥匙 和 这 海豹 ,

我会把钥匙和封条给你。

[ænd; ənd][dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .  
**and just put you in the way of things a little** .  
和 只是 放 你 在 这 方式 的 事物 一个 小的 .

只是稍微妨碍了你一下。

" [dɪk] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ;  
**" Dick followed him in silence ;**  
" 迪克 随后 他 在 沉默 ;

迪克默默地跟在他身后；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk]  
**but when they had entered the office he shut the door and put his back**  
但 什么时候 他们 有 进入 这 办公室 他 关闭 这 门 和 放 他的 后退  
[ə'genst] [aɪ 'tiː] .  
**against it** .  
反对 它 .

但当他们进入办公室后，他关上门，背靠着门。

" [lʊk] [hɪr] , ['strætford] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [let] [em 'iː][goʊ] .  
**" Look here , Stratford , " he said , " you have got to let me go .**  
" 看 这里 , 斯特拉特福德 , " 他 说 , " 你 有 得到 到 让 我 去 .

“听着，斯特拉特福德，”他说，“你必须放我走。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [maɪ] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .  
**It is my right , I tell you** .  
它 是 我的 正确的 , 我 告诉 你 .

这是我的权利，我告诉你。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . "  
**I — I love her** . "  
我 — 我 爱 她 . "

我.....我爱她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['strætford] .  
**" Of course you do , " returned Stratford** .  
" 的 课程 你 做 , " 返回 斯特拉特福德 .

“你当然会，”斯特拉特福德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .  
**" I have seen that for some time** .  
" 我 有 已见 那 为了 一些 时间 .

“我早就注意到这一点了。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .  
**That is why I am glad that you will be left to look after her** .  
那 是 为什么 我 是 高兴的 那 你 将要 是 左边 到 看 后 她 .

所以我很高兴她将由你来照顾。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔːr; jər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]  
**You will have your work cut out for you if you are to get back to**  
你 将要 有 你的 工作 切 出去 为了 你 如果 你 是 到 得到 后退 到  
- ['æftər] [ðɪs] — — "  
**Khemistan after this — — "**  
- 后 这 — — "

如果你这次想回到赫米斯坦，那可就麻烦大了——”

“ [ˈstrætʃəd] , “ [sed] [dɪk] [ˈɜːrnɪstli] , “ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

“ **Stratford** , “ **said Dick earnestly** , “ **listen to me** .  
“ 斯特拉特福德 , “ 说 迪克 切实 , “ 听 到 我 .

“斯特拉特福德,”迪克认真地说,“听我说。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfrendli] [ʌv; əv][juː; jʊ] [miːn] [wel] ,  
**This is my business** , **and it is very unfriendly of you , though you mean well** ,  
这 是 我的 商业 , 和 它 是 非常 不友好 的 你 , 尽管 你 意思是 出色地 ,  
这是我的事, 虽然你的出发点是好的, 但你的做法非常不友好。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][em ˈiː] .

**to try to take it from me** .  
到 尝试 到 拿 它 从 我 .

试图从我这里夺走它。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gʊ] . “

**I intend to go** . “  
我 打算 到 去 . “

我打算去。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , “ [sed] [ˈstrætʃəd] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː] .

“ **Excuse me** , “ **said Stratford** , “ **but it is my business too** .  
“ 原谅 我 , “ 说 斯特拉特福德 , “ 但 它 是 我的 商业 也 .

“对不起,”斯特拉特福德说,“但这也是我的事。”

[noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈhɪntɪŋ] [æ; ət] [ˈkʌtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] , [oʊld][mæn] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ]  
**No , I am not hinting at cutting you out , old man — I couldn't do it if I**  
不 , 我 是 不是 暗示 在 切割 你 出去 , 老的 男人 — 我 不能 做 它 如果 我  
[wʊd] .  
**would** .  
会 .

不, 我不是暗示要把你排除在外, 老兄——就算我想这么做, 我也做不到。

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈgʊʊɪŋ][ɪz] [ˈtoʊtəli] [ʌnkəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,  
**My reason for going is totally unconnected with Miss Keeling** ,  
我的 原因 为了 去 是 完全 未连接 和 错过 基林 ,

我此行的目的与基林小姐完全无关。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æ; əz][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər][hæ; həz] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .  
**except in so far as her danger has brought things to a climax** .  
除了 在 所以 远的 作为 她 危险 有 带来 事物 到 一个 高潮 .

只不过, 她的危险将事情推向了高潮。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][saɪn] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈtriːti] ;

**I am not going to sign Fath - ud - Din's treaty** ;  
我 是 不是 去 到 符号 法斯 - ud - din's 条约 ;

我不会签署法特丁的条约;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [duː][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

**but neither do I intend to be killed if I can help it** .  
但 两者都不 做 我 打算 到 是 被杀 如果 我 能 帮助 它 .

但是, 如果可以避免的话, 我也不想被杀。

[aɪ][æ; ə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

**I shall take our treaty with me** ,  
我 将 拿 我们的 条约 和 我 ,

我将带走我们的条约。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈlaɪv][aɪ][æ; ə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈtriːti] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [saɪnd] .  
**and if I leave the Palace alive I shall bring that treaty out with me , signed** .  
和 如果 我 离开 这 宫殿 活 我 将 带来 那 条约 出去 和 我 , 签名 .

如果我能活着离开王宫, 我将把签署好的条约带出去。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf] ,  
**You will observe that it is not for Miss Keeling that I am risking my life** ,  
你 将要 观察 那 它 是 不是 为了 错过 基林 那 我 是 冒险 我的 生活 ;  
你会注意到, 我冒生命危险并不是为了基林小姐。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .  
**but simply on a matter of business** .  
但 简单地 在 一个 事情 的 商业 .  
但仅仅是出于商业目的。

[aɪ] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['triːti] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][wʌn][aɪ][geɪn][ðə; ði] [ʌðər] .  
**I stake my life against the treaty , and if I keep the one I gain the other** .  
我 赌注 我的 生活 反对 这 条约 , 和 如果 我 保持 这 一 我 获得 这 其他 .  
我以性命担保条约的有效性, 如果我能保住其中一项, 就能得到另一项。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ] [luːz] [bəuθ] .  
**Of course , if I fail I lose both** .  
的 课程 , 如果 我 失败 我 失去 两个都 .  
当然, 如果我失败了, 我会两样都失去。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ? "  
**Now do you see it ?** "  
现在 做 你 看 它 ? "  
现在你明白了吗?

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['triːti] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ʒːdʒd] [dɪk] .  
"**But I could look after the treaty just the same ,** "**urged Dick** .  
" 但 我 可以 看 后 这 条约 只是 这 相同的 , " 敦促 迪克 .  
"但我仍然可以照常维护条约,"迪克说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] .  
"**No , you couldn't** .  
" 不 , 你 不能 .  
“不, 你做不到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst] , [nɔːrθ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,  
**You are not a diplomatist , North ; you are a soldier** ,  
你 是 不是 一个 外交官 , 北 ; 你 是 一个 士兵 ,  
诺斯, 你不是外交官, 你是一名军人。

[ænd; ənd][tækt][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][jʊr; jər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .  
**and tact is not exactly your strong point** .  
和 策略 是 不是 确切地 你的 强的 观点 .  
而且, 你的强项并不是善于交际。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʃaɪn] [ɪn] ['steɪtkræft] ,  
**I know that you could die like a hero ; but you don't shine in statecraft** ,  
我 知道 那 你 可以 死 喜欢 一个 英雄 ; 但 你 不 闪耀 在 治国之道 ,  
我知道你可能会像英雄一样死去; 但你并不擅长治国之道。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] ['daɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəsəri] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɔːsəb(ə)l] .  
**and I am anxious that no dying shall be necessary , if that is possible** .  
和 我 是 焦虑的 那 不 垂死 将 是 必要的 , 如果 那 是 可能的 .  
我衷心希望, 如果可能的话, 不要有人因此丧命。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?  
**You understand ?**  
你 理解 ?  
你明白吗?

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] ['triːti] [saɪnd] ,  
**It is a matter of personal moment to me to get this treaty signed** ,  
它 是 一个 事情 的 个人的 片刻 到 我 到 得到 这 条约 签名 ,  
对我而言, 签署这项条约事关重大。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] , [tuː; tə][weɪv] [jʊr; jər][kleɪm][tuː; tə]['sækɹɪfaɪs] [jɔːr'self]  
**and I ask you , as a favour , to waive your claim to sacrifice yourself**  
和 我 问 你 , 作为 一个 偏爱 , 到 放弃 你的 宣称 到 牺牲 你自己  
[fɔːr; fər] [mɪs] ['kiːlɪŋ] . "  
**for Miss Keeling . "**  
为了 错过 基林 : "

我请求你帮个忙，放弃你为基林小姐牺牲自己的权利。

" [oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ! " [bɜːrst] [fɔːrθ] [dɪk] .  
" **Oh , hang it all ! " burst forth Dick .**  
" 哦 , 悬挂 它 全部 ! " 爆裂 前进 迪克 .

"哦，天哪！"迪克突然喊道。

" [wen] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , ['strætford] ,  
" **When you put it in that way , Stratford ,**  
" 什么时候 你 放 它 在 那 方式 , 斯特拉特福德 ,

"你这么一说，斯特拉特福德，

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː;][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] ?  
**what can a man do but make a fool of himself , and let you go ?**  
什么 能 一个 男人 做 但 制作 一个 傻子 的 他自己 , 和 让 你 去 ?

除了出丑放你走，男人还能怎么办呢？

[ɪts] [maɪ] [raɪt] ,  
**It's my right ,**  
它是 我的 正确的 ,

这是我的权利。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd]  
**and you take away from me my only chance of showing her that I would**  
和 你 拿 离开 从 我 我的 仅有的 机会 的 显示 她 那 我 会  
[daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**die for her ,**  
死 为了 她 ,

你夺走了我向她证明我愿意为她而死的唯一机会。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .  
**though I can't manage to please her .**  
尽管 我 不能 管理 到 请 她 .

虽然我始终无法让她满意。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] ,  
**But we have rubbed through a good deal together , you and I — oh ,**  
但 我们 有 摩擦 通过 一个 好的 交易 一起 , 你 和 我 — 哦 ,  
[ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "  
**there , you can go . "**  
那里 , 你 能 去 : "

但是你我之间也经历了很多磨合——哦，好了，你可以走了。”

" [θæŋks] , [oʊld][mæn] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər][sɔːrt] .  
" **Thanks , old man ; I thought I knew your sort .**  
" 谢谢 , 老的 男人 ; 我 想法 我 知道 你的 种类 .

“谢谢你，老头；我以为我了解你这种人。”

[ðæts] ['setld] , [ðen] .  
**That's settled , then .**  
那就是 定居 , 然后 .

那就这么定了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,  
**By the bye ,**  
经过 这 再见 ,

顺便一提，



[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]  
**if they should put an end to me it is just possible that they might have**  
如果 他们 应该 放 一个 结尾 到 我 它 是 只是 可能的 那 他们 可能 有  
[sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] .  
**some one there capable of imitating my writing** .  
一些 一 那里 有能力的 的 模仿 我的 写作 .

如果他们除掉我，他们或许会找个能模仿我写作风格的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈsɪgnətʃər] [ɑːn] [noʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .  
**They must have seen my signature on notes and things of that kind** .  
他们 必须 有 已见 我的 签名 在 笔记 和 事物 的 那 种类 .  
他们肯定在纸条之类的东西上见过我的签名。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [saɪn] [ˈeni] [ˈtriːti] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌn] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðər] ,  
**Well , if I sign any treaty you will find the words run into one another** ,  
出色地 , 如果 我 符号 任何 条约 你 将要 寻找 这 字 跑步 进入 一 其他 ,  
嗯，如果我签署任何条约，你会发现条约里的文字互相重叠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈegɜːtən] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrætford] .  
**so that the Egerton is joined to the Stratford** .  
所以 那 这 埃格顿 是 加入 到 这 斯特拉特福德 .  
这样，埃格顿号就与斯特拉特福德号连接起来了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnəs] , [duː][juː; jʊ] [siː] ? "  
**That is the test of genuineness , do you see ? "**  
那 是 这 测试 的 真实性 , 做 你 看 ? "  
这就是检验真伪的标准，你明白吗？

" [ɔːl] [raɪt] . "  
**" All right** . "  
" 全部 正确的 . "  
"好的。"

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
**" I leave you in charge of everything here , of course** .  
" 我 离开 你 在 收费 的 一切 这里 , 的 课程 .  
"当然，这里的一切事务都交给你负责了。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [dʒəˈhɑːn][beg][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] ,  
**I am very much afraid that Jahan Beg must have come to grief** ,  
我 是 非常 很多 害怕的 那 贾汉 求 必须 有 来 到 悲伤 ,  
我非常担心贾汉·贝格一定遭遇了不幸。

[soʊ][dəʊnt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .  
**so don't depend upon him any longer** .  
所以 不 依赖 之上 他 任何 更长 .  
所以不要再依赖他了。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [jɔːrˈself] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;  
**You won't be able to leave the Mission yourself now , of course** ;  
你 惯于 是 有能力的 到 离开 这 使命 你自己 现在 , 的 课程 ;  
当然，你现在不可能自己离开任务地点了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [ɡet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈventʃər] , [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə]  
**but if you can get one of the servants to venture , send him off to**  
但 如果 你 能 得到 一 的 这 仆人 到 风险投资 , 发送 他 离开 到  
[fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] .  
**Fort Rahmat - Ullah** .  
堡 拉赫马特 - 乌拉 .  
但如果你能说服一个仆人冒险前往拉赫马特乌拉堡，就派他去。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌ; əv] [nu:z] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,  
**The absence of news ought to have put them on the alert ,**  
这 缺席 的 消息 应该 到 有 放 他们 在 这 警报 ,  
没有消息应该让他们提高警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [hæv; həv][eni] [sens] [ðei] [wɪl] [bi;; bi] [prɪ'peəriŋ] [ə; ei]['reskju:] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [ɔ:'redi] ;  
**and if they have any sense they will be preparing a rescue expedition already ;**  
和 如果 他们 有 任何 感觉 他们 将要 是 准备 一个 救援 远征 已经 ;  
如果他们还有点理智，现在就应该开始准备救援行动了；

[bʌt; bət][ju;; jʊ][kɑ:nt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] .  
**but you can't count on that .**  
但 你 不能 数数 在 那 .  
但你不能指望这一点。

[ɪf] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃæns] [ʌ; əv] ['getɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɔ:f] ['seɪfli] ,  
**If you see the faintest chance of getting every one off safely ,**  
如果 你 看 这 最微弱 机会 的 获得 每一个 一 离开 安全 ,  
如果你看到哪怕一丝一毫的希望能够让所有人安全撤离，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju;; jʊ][moʊst] ['sɔ:ləmlɪ] [tu;; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,  
**I charge you most solemnly to seize it at once ,**  
我 收费 你 最多 庄严地 到 抢占 它 在 一次 ,  
我郑重命令你立即将其夺取。

[wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌ; əv][em 'i:] .  
**without waiting to see what has become of me .**  
没有 等待 到 看 什么 有 变得 的 我 .  
不等我变成什么样子。

[sʌtʃ] [ə; ei] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [mi:nz] [wɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [naɪf] ,  
**Such a message as this means war to the knife ,**  
这样的 一个 信息 作为 这 方法 战争 到 这 刀 ,  
这样的信息意味着战争将至。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [ɔfɜ:z] [ʌ; əv][æn; ən]['eskɔ:rt] ,  
**and you must take any opportunity that offers of an escort ,**  
和 你 必须 拿 任何 机会 那 优惠 的 一个 护送 ,  
你必须抓住任何提供伴游服务的机会。

[fɔ:r; fər][tu;; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [i:θi'ɒʊpiə] [wʊd] [bi;; bi][æn; ən] [ɪm.pə:sə'bɪləti] ,  
**for to fight your way through Ethiopia would be an impossibility ,**  
为了 到 斗争 你的 方式 通过 埃塞俄比亚 会 是 一个 不可能 ,  
因为要杀出一条血路穿越埃塞俄比亚是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [tu;; tə] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][noʊ] ['hɔ:rsɪz] .  
**with the women and the Chief to guard , and no horses .**  
和 这 女性 和 这 首席 到 警卫 , 和 不 马匹 .  
只有妇女和酋长守卫，没有马匹。

[pər'hæps] [hɪks] [maɪt] [dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei]['prɔ:pər]  
**Perhaps Hicks might join forces with you , if you approached him in a proper**  
也许 希克斯 可能 加入 力量 和 你 , 如果 你 接近 他 在 一个 恰当的  
[ˈspɪrɪt] ,  
**spirit ,**  
精神 ,  
如果你以恰当的态度与希克斯接触，或许他会与你合作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei][ˈri:əl] [ækwɪˈzi(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]  
and he would be a real acquisition , for he has a good number of  
和 他 会 是 一个 真实的 获得 , 为了 他 有 一个 好的 数字 的  
[ɑ:rmɪd] [ˈsɜ:rvənt] ,  
armed servants ,  
武装 仆人 ,

而且他会是一个不错的收购目标，因为他手下有不少武装仆从。

[ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .  
and has seen something of Indian fighting on the Plains .  
和 有 已见 某物 的 印度 斗争 在 这 平原 .

并且亲眼目睹过印第安人在平原上的战斗。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ə; ei] [si:dʒ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [rɪˈli:f] [əˈraɪvz] ;  
If he doesn't see it , you may have to stand a siege here until relief arrives ;  
如果 他 不 看 它 , 你 可能 有 到 站立 一个 围城 这里 直到 宽慰 到达 ;

如果他看不到，你们可能就得在这里坚守阵地，直到援军到来；

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [fu:d] [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] .  
but what you are to do about food I don't know .  
但 什么 你 是 到 做 关于 食物 我 不 知道 .

但是关于食物的问题，我就知道了。

[aɪ][kɑ:nt] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][dəˈrek(ə)nz] .  
I can't attempt to give you directions .  
我 不能 试图 到 给 你 方向 .

我无法给你指路。

[ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [li:v] [em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtri:ti] [əˈloʊn]  
All I say is , if the worst comes to the worst , leave me and the treaty alone  
全部 我 说 是 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 离开 我 和 这 条约 独自的  
,  
.  
,

我只想说，如果最糟糕的情况发生，请不要再碰我和那份条约了。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . " "  
and escape as best you can . " "  
和 逃脱 作为 最好的 你 能 . "

尽你所能逃脱。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dɪk] [əˈgen] .  
" All right , " said Dick again .  
" 全部 正确的 , " 说 迪克 再次 .

“好吧，”迪克又说。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] .  
" Here are the keys .  
" 这里 是 这 钥匙 .

“这就是关键所在。”

[jʌŋ] [ˈæns, trʌðər] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑ:r; ər] [əˈreɪndʒd] .  
Young Anstruther will show you how the papers are arranged .  
年轻的 安斯特鲁瑟 将要 展示 你 如何 这 文件 是 安排 .

年轻的安斯特鲁瑟会向你展示这些纸张是如何排列的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , [send] [maɪ] [θɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ,  
And , by the bye , if I don't come back , send my things to my sister ,  
和 , 经过 这 再见 , 如果 我 不 来 后退 , 发送 我的 事物 到 我的 姐姐 ,

对了，如果我回不来了，就把我的东西寄给我姐姐。

[ˈmɪsɪz] [roʊkræft] , [ˈbrænz,kʊm] [ˈvɪkərɪdʒ] , - , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hær] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .  
Mrs Rowcroft , Branscombe Vicarage , Homeshire , and tell her how it was .  
太太 罗克罗夫特 , 布兰斯库姆 牧师住宅 , - , 和 告诉 她 如何 它 曾是 .  
告诉霍姆郡布兰斯库姆牧师住宅的罗克罗夫特夫人事情经过。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [nɪr] [rɪˈleɪn] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [met][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti]  
She is the only near relation I have , and we haven't met for nearly twenty  
她 是 这 仅有的 靠近 关系 我 有 , 和 我们 还没有 遇见 为了 几乎 二十  
[ˈɪrz] .  
years .  
年 .  
她是我唯一的近亲，我们已经将近二十年没见过面了。

" [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈterəs] .  
" They left the office together , and returned to the terrace .  
" 他们 左边 这 办公室 一起 , 和 返回 到 这 阳台 .  
他们一起离开了办公室，回到了露台上。

" [meɪnt] [aɪ][goʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætʃərd] ? " [kraɪd] [ˈfɪts] , [ ˈstaːtɪŋ ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .  
" Mayn't I go , Mr Stratford ? " cried Fitz , starting up to meet them .  
" 可能不会 我 去 , 先生 斯特拉特福德 ? " 哭 菲茨 , 开始 向上 到 见面 他们 .  
“斯特拉特福德先生，我可以去吗？”菲茨喊道，然后走上前去迎接他们。

" [sɜːrt(ə)nli] [naːt] .  
" Certainly not .  
" 当然 不是 .  
“当然不是。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . " I told you that before . "  
我 讲述 你 那 前 . "  
我之前就跟你说过。

" [ˈmaɪtənt] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?  
" Mightn't I come with you , then ?  
" 可能不会 我 来 和 你 , 然后 ?  
“那我能跟你一起去吗？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [juː; jʊ] [noʊ] . " We could fight back to back , you know . "  
我们 可以 斗争 后退 到 后退 , 你 知道 . "  
我们可以连续战斗，你知道的。

" [noʊ] , [θæŋks] .  
" No , thanks .  
" 不 , 谢谢 .  
“不，谢谢。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈbɔːroʊ] [ðæt] [lɑːrdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]  
But I will borrow that large old - fashioned pistol of yours , if you have no  
但 我 将要 借 那 大的 老的 - 造型 手枪 的 你的 , 如果 你 有 不  
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .  
objection .  
异议 .  
如果你不介意的话，我可以借用你那把老式的大手枪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [naːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,  
You will probably not see it again in any case ,  
你 将要 大概 不是 看 它 再次 在 任何 案件 ,  
无论如何，你大概不会再见到它了。

[soʊ][dəʊnt][lənd][aɪ'ti:][em'i:] [ɪf][aɪ'ti:][ɪz][ə;eɪ] ['feɪvərɪt] .  
**so don't lend it me if it is a favourite .**  
所以 不 借 它 我 如果 它 是 一个 最喜欢的 :

所以如果这是你最喜欢的书，就别借给我。

" [ˈfɪts][wʌz;wəz][ɔ:f] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd;ənd][ˈstrætford] [tɜ:nd] [tu:;tə] [ˈleɪdi] ['heɪ] .  
" **Fitz was off immediately , and Stratford turned to Lady Haigh .**  
" 菲茨 曾是 离开 立即地 , 和 斯特拉特福德 转向 到 女士 海格 .  
“菲茨立刻离开了，斯特拉特福德转向海格夫人。”

" [ju:;jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em'i:][æn;ən] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] ['bɔ:roʊər] , " [hi:;hi] [sed] ,  
" **You will think me an unconscionable borrower , " he said ,**  
" 你 将要 思考 我 一个 丧尽天良 借款人 , " 他 说 ,  
“你会认为我是一个丧尽天良的借款人，”他说。

[bʌt;bət][ðər;ðər][ɪz][ə;eɪ] ['mɪnətʃər] [rɪ'vɑ:lvər] [ʌv;əv][sɜ:r] - [fɔ:r;fər][ðə;ði][loʊn] [ʌv;əv] [wɪtʃ] [aɪ]  
" **but there is a miniature revolver of Sir Dugald's for the loan of which I**  
" 但 那里 是 一个 微型 左轮手枪 的 先生 - 为了 这 贷款 的 哪个 我  
[ʊd;əd][bi:;bi][moʊst][ˈɡreɪt(ə)] .  
**should be most grateful .**  
应该 是 最多 感激的 :  
“但我非常感激能借给我杜格尔德爵士的一把微型左轮手枪。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn;ðən] ['eni] [ʌv;əv][ˈaʊəz] , [ænd;ənd] ['ɪziə] [tu:;tə][haɪd] . "  
**It is smaller than any of ours , and easier to hide . "**  
它 是 较小的 比 任何 的 我们的 , 和 更轻松 到 隐藏 : "  
它比我们任何一个都小，也更容易隐藏。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈtʃændə] [ˈlæl][tu:;tə] [lʊk] [aɪ'ti:][aʊt][æt;ət][wʌns] , " [sed] [ˈleɪdi] ['heɪ] ,  
" **I will tell Chanda Lal to look it out at once , " said Lady Haigh ,**  
" 我 将要 告诉 钱达 拉尔 到 看 它 出去 在 一次 , " 说 女士 海格 ,  
“我会立刻告诉钱达·拉尔去查明此事，”海格夫人说道。

[ænd;ənd] [went] [tu:;tə][faɪnd][ðə;ði] ['berər] .  
**and went to find the bearer .**  
和 去 到 寻找 这 持有人 :  
然后去找送信人。

" [naʊ] , ['mɪstər] - , [aɪ][ʊd;əd] [laɪk] [ˈaʊər;ɑ:r] [ˈtri:ti] , [pli:z] , " [sed] [ˈstrætford] .  
" **Now , Mr Kustendjian , I should like our treaty , please , " said Stratford .**  
" 现在 , 先生 - , 我 应该 喜欢 我们的 条约 , 请 , " 说 斯特拉特福德 :  
“库斯滕吉安先生，我希望我们的条约能够生效，”斯特拉特福德说道。

" [ju:;jʊ][hæv;həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə;ði] ['sekənd] ['kɑ:pi][ʌv;əv][aɪ'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] ? "  
" **You have nearly finished the second copy of it , I think ? "**  
" 你 有 几乎 完成的 这 第二 复制 的 它 , 我 思考 ? "  
“我想，你的第二份副本应该快完成了吧？ ”

" ['nɪrli] , " [sed] [ðə;ði] [ɑ:r'mi:niən] ,  
" **Nearly , " said the Armenian ,**  
" 几乎 , " 说 这 亚美尼亚 ,  
“差不多了，”亚美尼亚人说道。

[hu:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [si:md] [ɔ:lmoʊst][tu:;tə][hæv;həv] [fər'seɪkən] [hɪm;ɪm] [ˈʌndər] [ðə;ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv;əv]  
**whose English seemed almost to have forsaken him under the influence of**  
谁 英语 似乎 几乎 到 有 被遗弃的 他 在下面 这 影响 的  
[ˈhɔ:rər] .  
**horror .**  
恐怖 :  
恐惧似乎让他几乎忘记了英语。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][em 'i:] , ['mɪstər] ['strætʃəd] ？ ”  
“ **You will have need of me , Mr Stratford ?** ”  
“ 你 将要 有 需要 的 我 ， 先生 斯特拉特福德 ？ ”

“斯特拉特福德先生，您需要我吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] .  
“ **No , indeed** .  
“ 不 ， 的确 。

“不，确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][wʌn][ɪntu:][deɪndʒər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
**I will take no one into danger with me** .  
我 将要 拿 不 一 进入 危险 和 我 。

我不会让任何人与我一同身处险境。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['æns, trʌðər] , “ [æz; əz] ['fɪts] [ri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] - ['maʊntɪd] ['pɪst(ə)l] .  
**Thank you , Anstruther , “ as Fitz reappeared with a large brass - mounted pistol** .  
感谢 你 ， 安斯特鲁瑟 ， “ 作为 菲茨 再次出现 和 一个 大的 黄铜 - 安装 手枪 。

“谢谢你，安斯特鲁瑟，”菲茨说着，手里拿着一把镶嵌着黄铜的大手枪再次出现。

“ [aɪ] [wɪl] [ləʊd] [aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [aɪ] [θɪŋk] .  
“ **I will load it simply with powder , I think** .  
“ 我 将要 加载 它 简单地 和 粉末 ， 我 思考 。

“我想我会只用火药装填它。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʌd] ['hæpən] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ɪn] [maɪ] [koʊt] - ['pɑ:kɪt] .  
**It will be less dangerous if it should happen to go off in my coat - pocket** .  
它 将要 是 较少的 危险的 如果 它 应该 发生 到 去 离开 在 我的 外套 - 口袋 。

如果碰巧在我的外套口袋里爆炸，危险性会小一些。

[ðer; ðər] !  
**There !**  
那里 ！

那里！

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] ？ “  
**How does that look ?** ”  
如何 做 那 看 ？ ”

看起来怎么样？

“ [aɪ 'ti:] [stɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , “ [sed] ['fɪts] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [koʊt] ['krɪtɪkli] .  
“ **It sticks out a good deal , “ said Fitz , surveying the coat critically** .  
“ 它 棍子 出去 一个 好的 交易 ， “ 说 菲茨 ， 测量 这 外套 关键 。

“它非常显眼，”菲茨一边仔细打量着外套一边说道。

“ ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [ðæt] ['pɑ:kɪt] . “  
“ **Any one could see that you had a pistol in that pocket** . “  
“ 任何 一 可以 看 那 你 有 一个 手枪 在 那 口袋 。

“任何人都能看出你口袋里装着一把手枪。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'du:s] .  
“ **That is exactly the impression I wish to produce** .  
“ 那 是 确切地 这 印象 我 希望 到 生产 。

“这正是我想要营造的印象。”

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['æns, trʌðər] .  
**One thing more you can do for me , Anstruther** .  
一 事物 更多的 你 能 做 为了 我 ， 安斯特鲁瑟 。

安斯特拉瑟，你还可以帮我做一件事。

[dʒʌst] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔrz] ,  
**Just rummage among the stores** ,  
只是 临检 之中 这 商店 ，

随便在商店里翻翻，

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]  
and see whether you can find any description of food that has a good  
和 看 无论 你 能 寻找 任何 描述 的 食物 那 有 一个 好的  
[di:l] [ʌv; əv] [ˈnɜ:ɹɪʃmənt] [ɪn] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈkɑmpəs] .  
deal of nourishment in very small compass .  
交易 的 营养 在 非常 小的 罗盘 :

看看你能不能找到一些营养丰富但体积很小的食物的描述。

“ [ˈfɪts] [dɪˈpɑ:rtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvɑ:lvr̩] ,  
” Fitz departed again , and presently Lady Haigh returned with the little revolver ,  
” 菲茨 已离开 再次 , 和 目前 女士 海格 返回 和 这 小的 左轮手枪 ,  
菲茨再次离开后, 不久海格夫人拿着那把小左轮手枪回来了。

[wɪtʃ] [ˈstrætʃərd] [ˈloʊdɪd] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [koʊt] - [sli:v] .  
which Stratford loaded carefully and slipped up his left coat - sleeve .  
哪个 斯特拉特福德 已加载 小心 和 滑倒了 向上 他的 左边 外套 - 袖子 .  
斯特拉特福德小心翼翼地将东西装进左衣袖里。

[dɪk] [ænd; ənd] - [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .  
Dick and Kustendjian watched him curiously and with respect .  
迪克 和 - 观看 他 奇怪的是 和 和 尊重 .  
迪克和库斯滕吉安好奇而又尊敬地看着他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,  
It was evident that he had some plan in his head ,  
它 曾是 明显 那 他 有 一些 计划 在 他的 头 ,  
很明显, 他脑子里已经有了计划。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .  
but neither of them could divine what it was .  
但 两者都不 的 他们 可以 神圣的 什么 它 曾是 .  
但他们两人都无法猜出那是什么。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [ˈfɪts] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [mi:t] [ˈbʒəndʒəz][ɪn]  
A minute or two later Fitz came up the steps with a box of meat lozenges in  
一个 分钟 或者 二 之后 菲茨 来了 向上 这 步骤 和 一个 盒子 的 肉 锭剂 在  
[hɪz; ɪz][hænd] ,  
his hand ,  
他的 手 ,  
一两分钟后, 菲茨手里拿着一盒肉锭剂走上台阶。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
and presented it to him .  
和 呈现 它 到 他 :  
然后把它交给了他。

“ [wɪl] [ðɪ:z] [du:] , [ˈmɪstər] [ˈstrætʃərd] ? ” [hi:; hi] [æskt] .  
” Will these do , Mr Stratford ? ” he asked .  
” 将要 这些 做 , 先生 斯特拉特福德 ? ” 他 问 .  
“这些可以吗, 斯特拉特福德先生?”他问道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .  
” They were the smallest things I could find .  
” 他们 是 这 最小 事物 我 可以 寻找 .  
“它们是我能找到的最小的东西。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tɪnd] [su:ps] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [tʃɔ:klət] ;  
There were tinned soups , of course , and chocolate ;  
那里 是 罐装 汤 , 的 课程 , 和 巧克力 ;  
当然, 还有罐装汤和巧克力;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:z] [wɒd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['nɜ:rɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm] . "   
 **but I thought these would have more nourishment in them** . "   
 但 我 想法 这些 会 有 更多的 营养 在 他们 . "   
 但我以为这些食物更有营养。"

" [kwat] [raɪt] , " [sed] ['strætford] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .   
 " **Quite right** , " **said Stratford** ; " **they are the very thing** .   
 " 相当 正确的 , " 说 斯特拉特福德 ; " 他们 是 这 非常 事物 .   
 "完全正确,"斯特拉特福德说;"它们正是如此。"

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:ti] , ['mɪstər] - ?   
 **Is that the treaty , Mr Kustendjian ?**   
 是 那 这 条约 , 先生 - ?   
 库斯滕吉安先生, 这就是条约吗?

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] , [ðen] .   
 **I think my preparations are complete , then** .   
 我 思考 我的 准备工作 是 完全的 , 然后 .   
 我想我已经做好充分的准备了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər][em 'li:] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['betər] , ['leɪdi] ['heɪ] ? "   
 **You will say good - bye to the Chief for me when he is better , Lady Haigh ?** "   
 你 将要 说 好的 - 再见 到 这 首席 为了 我 什么时候 他 是 更好的 , 女士 海格 ? "   
 海格夫人, 等酋长康复后, 您能替我向他道别吗?

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gʊʊ] ? " ['wɪspəd] ['leɪdi] ['heɪ] , ['hɔ:rsli] , [æz; əz][fi:; fi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .   
 " **Must you go ?** " **whispered Lady Haigh , hoarsely , as she held his hand** .   
 " 必须 你 去 ? " 低声说道 女士 海格 , 沙哑地 , 作为 她 握住 他的 手 .   
 "你一定要走吗?"海格夫人握着他的手, 沙哑地低声问道。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [sed] .   
 " **I must** , " **he said** .   
 " 我 必须 , " 他 说 .   
 "我必须这么做,"他说。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [sɜ:r] - [wɜ:rk] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] .   
 " **If I should escape , Sir Dugald's work will have been completed** .   
 " 如果 我 应该 逃脱 , 先生 - 工作 将要 有 到过 完全的 .   
 "如果我能逃脱, 杜格尔德爵士的事业就完成了。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . "   
 **You will like to remember that** . "   
 你 将要 喜欢 到 记住 那 . "   
 你会想记住这一点的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]   
 " **I shall ride to the Palace with you** , " **said Dick , as they went down the**   
 " 我 将 骑 到 这 宫殿 和 你 , " 说 迪克 , 作为 他们 去 向下 这   
 [steps] .   
 **steps** .   
 步骤 .   
 "我将陪你一起骑马去皇宫,"迪克说着, 和你一起走下了台阶。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['esko:rt] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [bæk]   
 " **It will be just as well , for you will be able to escort Miss Keeling back**   
 " 它 将要 是 只是 作为 出色地 , 为了 你 将要 是 有能力的 到 护送 错过 基林 后退   
 .   
 .   
 .   
 "这样也好, 因为你就可以护送基林小姐回去了。"



[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][hændz][ˈæftər][ɔːl] .  
**It would be a pity for them to keep her in their hands after all .**  
它 会 是 一个 遗憾 为了 他们 到 保持 她 在 他们的 双手 后 全部 .  
如果最终他们还是把她留在身边，那就太可惜了。

” [əˈnʌðər] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [met][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**Another interruption met them as they emerged from the archway into the**  
” 其他 中断 遇见 他们 作为 他们 出现 从 这 拱道 进入 这  
[ˈaʊtər] [kɔːrt] .  
**outer court .**  
外 法庭 .  
“当他们走出拱门来到外院时，又一次被打断了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːt] , [wʌz; wəz][oʊld]  
**Waiting for them there , with his hand lifted to the salute , was old**  
等待 为了 他们 那里 , 和 他的 手 抬起 到 这 礼炮 , 曾是 老的  
[ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [ðə; ði] [ˈgeɪtki:pər] ,  
**Ismail Bakhsh the gatekeeper ,**  
伊斯梅尔 巴赫什 这 守门人 ,  
老门卫伊斯梅尔·巴赫什在那里等候他们，举手敬礼。

[ə, eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈtruːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːrs] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk]  
**a former trooper of the Khemistan Horse , the celebrated force to which Dick**  
一个 以前的 骑警 的 这 - 马 , 这 著名 力量 到 哪个 迪克  
[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,  
**was attached ,**  
曾是 随附的 ,  
迪克曾是赫米斯坦骑兵团的一名骑兵，这支著名的部队正是迪克所在的部队。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [baɪ] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒen(ə)rəl]  
**and which had been raised in the first instance by Georgia's father , General**  
和 哪个 有 到过 提高 在 这 第一的 实例 经过 乔治亚州的 父亲 , 一般的  
[ˈkiːlɪŋ] .  
**Keeling .**  
基林 .  
而这最初是由乔治亚的父亲基林将军提出的。

” [wɪl] [maɪ][bɔːrd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , ” [hiː; hi] [æskt] [ˈstrætʃərd] ,  
**Will my lord tell his servant , he asked Stratford ,**  
” 将要 我的 主 告诉 他的 仆人 , ” 他 问 斯特拉特福德 ,  
“老爷会告诉他的仆人吗？”他问斯特拉特福德。  
” [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [ˈpiːp(ə)l] ,  
**whether it is true what they are saying among the servant - people ,**  
” 无论 它 是 真的 什么 他们 是 说 之中 这 仆人 - 人们 ,  
“仆人们百姓中流传下来的话是否属实，

[ðæt] [maɪ][bɔːrd] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɔːktər][ˈleɪdiːz] ? ”  
**that my lord goes to the Palace to give his life for the doctor lady's ? ”**  
那 我的 主 去 到 这 宫殿 到 给 他的 生活 为了 这 医生 女士的 ? ”  
难道我的主人要去宫里为那位女医生献出生命吗？

” [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , ” [ˈænsər] [ˈstrætʃərd] .  
**It is true , answered Stratford .**  
” 它 是 真的 , ” 回答 斯特拉特福德 .  
“没错，”斯特拉特福德回答道。  
” [let] [maɪ][bɔːrd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,  
**Let my lord listen to his servant ,**  
” 让 我的 主 听 到 他的 仆人 ,  
“请我的主人听从仆人的请求，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ækˈsept] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [huː]  
**for it is not fitting that my lord should accept death for the sake of one who**  
为了 它 是 不是 配件 那 我的 主 应该 接受 死亡 为了 这 清酒 的 一 WHO  
[hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .  
**has no claim on him** .  
有 不 宣称 在 他 ；

我的君主为了一个与他毫无瓜葛的人而牺牲生命，这实在是不合适的。

[aɪ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [ˈʌndər] - - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**I served for ten years under Sinjāj Kīlin the general** ,  
我 服务 为了 十 年 在下面 - - 这 一般的 ,  
[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈiːtɪn] [ʌv; əv] - - [sɔːlt] ,  
**and I will go in my lord's place , because I have eaten of Sinjāj Kīlin's salt** ,  
和 我 将要 去 在 我的 领主的 地方 , 因为 我 有 吃 的 - - 盐 ,  
[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈiːtɪn] [ʌv; əv] - - [sɔːlt] ,  
我曾 在 辛贾吉·基林将军麾下服役十年 ,

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈiːtɪn] [ʌv; əv] - - [sɔːlt] ,  
**and I will go in my lord's place , because I have eaten of Sinjāj Kīlin's salt** ,  
和 我 将要 去 在 我的 领主的 地方 , 因为 我 有 吃 的 - - 盐 ,  
[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][maɪ][lɔː(r)dz] [pleɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈiːtɪn] [ʌv; əv] - - [sɔːlt] ,  
我将 代替 我的 主人 前往 , 因为我 吃了 辛贾吉·基林的 盐。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [jeɪm] [ɔːr][hɑːrm] [waɪl]  
**and it is not right that his daughter should come to shame or harm while**  
和 它 是 不是 正确的 那 他的 女儿 应该 来 到 耻辱 或者 伤害 尽管  
[ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [laɪvz; lɪvz] . "  
**Ismail Bakhsh lives** . "  
伊斯梅尔 巴赫什 生活 . "

只要伊斯梅尔·巴赫什还活着，就不应该让他的女儿蒙羞或受到伤害。”

" [jɔːr; jər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][jɔːr; jər][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]  
" **Your loyalty to your old general is only what I should have expected from**  
" 你的 忠诚 到 你的 老的 一般的 是 仅有的 什么 我 应该 有 预期的 从  
[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

“你对老将军的忠诚，正是我所预料的。”

[ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈmændz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][nɑːt] [əˈnʌðəz] . "  
**Ismail Bakhsh , but the King demands my presence , and not another's** . "  
伊斯梅尔 巴赫什 , 但 这 国王 需求 我的 在场 , 和 不是 另一个的 . "  
[ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈmændz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][nɑːt] [əˈnʌðəz] . "  
伊斯梅尔·巴赫什，但国王要求的是我本人，而不是其他人。”

" [bʌt; bət] [wʊd] [maɪ][lɔːrd][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ænd] [ðæt] [ˈwʊmən] [nɑːt]  
" **But would my lord sacrifice himself for a woman — and that woman not**  
" 但 会 我的 主 牺牲 他自己 为了 一个 女士 — 和 那 女士 不是  
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ? "  
**even of his house ?** "  
甚至 的 他的 房子 ? "

“可是，我的主人会为了一个女人——而且那个女人甚至不是他家的女人——而牺牲自己吗？”

" [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,  
" **I would do it for a woman , Ismail Bakhsh , and so would any of us** ,  
" 我 会 做 它 为了 一个 女士 , 伊斯梅尔 巴赫什 , 和 所以 会 任何 的 我们 ,  
[aɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,  
“如果是女人，我也会这么做，伊斯梅尔·巴赫什，我们任何人都会这么做。”

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . "  
**when we would not do it for a man** . "  
什么时候 我们 会 不是 做 它 为了 一个 男人 . "  
[wen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . "  
我们不会为男人做这种事。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [sed] [ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [ˈθɔːtfəli] ,  
" **It is the way of the English** , " **said Ismail Bakhsh , thoughtfully** ,  
" 它 是 这 方式 的 这 英语 , " 说 伊斯梅尔 巴赫什 , 深思熟虑 ,  
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [sed] [ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [ˈθɔːtfəli] ,  
“这就是英国人的行事方式，”伊斯梅尔·巴赫什若有所思地说。

[wɪð; wɪθ] [gri:vð] [səɹ'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊən] .  
“ **with** **grieved** **surprise** **in** **his** **tone** .

和 伤心 惊喜 在 他的 语气 .

他的语气中带着悲伤和惊讶。

“ [ðæt] [maɪ][bɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:ɹ; fəɹ][hɪz; ɪz][bɔ:rd] , [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ,  
“ **That** **my** **lord** **should** **give** **his** **life** **for** **his** **lord** , **the** **Envoy** **of** **the** **Empress** ,

“ 那 我的 主 应该 给 他的 生活 为了 他的 主 , 这 使者 的 这 皇后 ,

“我的主人竟然为了他的主人，也就是皇后的使者，献出了生命，  
[wʊd] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] ['mætəɹ] — [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] ['wʊmən] !  
**would** **be** **no** **great** **matter** — **but** **for** **a** **woman** !

会 是 不 伟大的 事情 — 但 为了 一个 女士 !

如果对象是女人，那倒没什么大不了的！

“ [ˈstrætford] [læft] .  
“ **Stratford** **laughed** .

“ 斯特拉特福德 笑了 .

斯特拉特福德笑了。

“ [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][aɪ] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪsmeɪl] [bɑ:kʃ] ,  
“ **Not** **only** **I** , **but** **all** **three** **of** **us** , **Ismail** **Bakhsh** ,

“ 不是 仅有的 我 , 但 全部 三 的 我们 , 伊斯梅尔 巴赫什 ,

“不仅是我，我们三个，伊斯梅尔·巴赫什，

[wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈaʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ˈræðəɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktəɹ][ˈleɪdi:z]  
**would** **have** **given** **our** **lives** **rather** **than** **that** **a** **hair** **of** **the** **doctor** **lady's**

会 有 给定 我们的 生活 相当 比 那 一个 头发 的 这 医生 女士的

[hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɪndʒərd] . “  
**head** **should** **be** **injured** . “

头 应该 是 受伤 . “

“我们宁愿牺牲自己的生命，也不愿让那位女医生的头发受到丝毫损伤。”

“ [gɑ:d][fəɹ'bɪd] ! “ [sed] [ɪsmeɪl] [bɑ:kʃ] , [ˈpaɪəsli] .  
“ **God** **forbid** ! “ **said** **Ismail** **Bakhsh** , **piously** .

“ 上帝 禁止 ! “ 说 伊斯梅尔 巴赫什 , 虔诚地 .

“上帝保佑！”伊斯梅尔·巴赫什虔诚地说。

“ [let] [nɑ:tɪ][maɪ][bɔ:rd] [spi:k] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪɹɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɒm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aʊt]  
“ **Let** **not** **my** **lord** **speak** **such** **words** **in** **the** **hearing** **of** **the** **scum** **of** **the** **earth** **out**

“ 让 不是 我的 主 说话 这样的 字 在 这 听力 的 这 浮渣 的 这 地球 出去

[jɑ:ndəɹ] ,  
**yonder** ,

远处 ,

“大人，请不要让外面那些人渣听到这样的话。”

[ɔ:r][ðer; ðəɹ] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] , [ɪ:ðəɹ] [ʌv; əv] [ɪŋɡlɪʃ] [men][ɔ:r] [ˈwɪmɪn] , [tu:; tə] [si:] - [ə'gen] .  
**or** **there** **will** **be** **none** , **either** **of** **English** **men** **or** **women** , **to** **see** **Khemistan** **again** .

或者 那里 将要 是 没有任何 , 任何一个 的 英语 男人 或者 女性 , 到 看 - 再次 .

否则，无论是英国男人还是女人，都将再也看不到赫米斯坦了。”

“ [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] , [nɔ:rθ] ? “ [sed] [ˈstrætford] .  
“ **You** **observe** **that** , **North** ? “ **said** **Stratford** .

“ 你 观察 那 , 北 ? “ 说 斯特拉特福德 .

“你注意到这一点了吗，诺斯？”斯特拉特福德说道。

“ [ˈeni] [ˌʌnˈduː] [diˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪvəlɹəs] [ˈsentɪmənts] [hɪr] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lənd][juː; jʊ] [diːpər] [ɪn]  
“ **Any undue display of chivalrous sentiments here is likely to land you deeper in**  
“ 任何 过度 展示 的 骑士精神 情感 这里 是 可能 到 土地 你 更深 在  
[ˈdɪfəkəltɪz] ,  
**difficulties** ,  
困难 ,

“在这里过分表现出骑士精神可能会让你陷入更深的困境。”

[soʊ] [ki:p] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːrˈself] .  
**so keep them to yourself** .  
所以 保持 他们 到 你自己 .

所以，还是自己留着吧。

[ˈfɪvəlɹɪ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ɪn] - - [ˈʌ] - [hædʒ] .  
**Chivalry is at a discount in Kubbet - ul - Haj** .  
骑士精神 是 在 一个 折扣 在 - - ul - 朝觐 .

在庫贝特-乌尔-哈吉，骑士精神正在打折。

“ [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]  
“ **They mounted their horses , and accompanied the ambassadors back to the**  
“ 他们 安装 他们的 马匹 , 和 伴随 这 大使们 后退 到 这  
[ˈpæləs] , [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [ˈsɜːrvənt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Palace , half - a - dozen armed servants following them** ,  
宫殿 , 一半 - 一个 - 打 武装 仆人 下列的 他们 ,

他们翻身上马，陪同大使们返回宫殿，身后跟着六名武装仆人。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈdɪks] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]  
**in case the King should show a disposition to claim Dick's life as well as that**  
在 案件 这 国王 应该 展示 一个 处置 到 宣称 迪克的 生活 作为 出色地 作为 那  
[ʌv; əv] [ˈstrætˌfərd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] .  
**of Stratford in exchange for Georgia** .  
的 斯特拉特福德 在 交换 为了 乔治亚州 .

万一国王有意以迪克和斯特拉特福德的性命来换取乔治亚的性命呢？

[wen] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] ,  
**When the greater part of the journey had been accomplished** ,  
什么时候 这 更大的 部分 的 这 旅行 有 到过 完成 ,

当大部分旅程完成后，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,  
**and the frowning walls of the Palace courtyard were just in sight** ,  
和 这 皱眉 墙壁 的 这 宫殿 庭院 是 只是 在 视线 ,

宫殿庭院那阴沉的围墙就在眼前。

[ðeɪ] [met][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ænd][ˈsoʊldʒərz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] ,  
**they met the well - known procession of slaves and soldiers guarding the litter** ,  
他们 遇见 这 出色地 - 已知 游行 的 奴隶 和 士兵 守护 这 垃圾 ,

他们遇到了那支著名的由奴隶和士兵组成的护卫灵柩的队伍。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] .  
**which had so often come to the Mission to fetch the doctor lady** .  
哪个 有 所以 经常 来 到 这 使命 到 拿来 这 医生 女士 .

她曾多次到传教站去接那位女医生。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]  
“ **Evidently they sent off a swift messenger to tell them that we accepted the**  
“ 显然 他们 发送 离开 一个 迅速 信使 到 告诉 他们 那 我们 公认 这  
[tɜːrmz] ,  
**terms** ,  
条款 ,

“显然他们很快就派人去告诉他们，我们接受了这些条款。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈfaɪdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [feɪθ] , " [sed]  
**and the King is anxious to show that he confides in our good faith , " said**  
和 这 国王 是 焦虑的 到 展示 那 他 倾诉 在 我们的 好的 信仰 , " 说  
[ˈstrætford] .  
**Stratford** .  
斯特拉特福德 .

斯特拉特福德说：“国王急于表明他相信我们的诚意。”  
“ [ˈʌni] [ˈmɪkstʃər] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?  
“ **Funny mixture , isn't he ?**  
“ 有趣的 混合物 , 不是 他 ?  
“ 真是个奇特的组合，不是吗？ ”

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [hɪr] , [nɔːrθ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?  
**Well , you will turn back here , North , I suppose ?**  
出色地 , 你 将要 转动 后退 这里 , 北 , 我 认为 ?  
嗯，我想你们会在这里折返吧，北方？  
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [juːz][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] . “  
**There is no particular use in your coming on further . ”**  
那里 是 不 特别的 使用 在 你的 未来 在 更远 . ”

你继续往前走并没有什么特别的意义。  
“ [let] [em ˈiː][goʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [enˈtriːtɪd] [dɪk] [wʌns] [mɔːr] .  
“ **Let me go instead of you , ” entreated Dick once more .**  
“ 让 我 去 反而 的 你 , “ 恳求 迪克 一次 更多的 .  
“放我走吧，代替你走。”迪克再次恳求道。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈhævnt] [aɪ] [ˈweɪstɪd] [ɪˈnʌf] [breθ] [ɑːn][juː; jʊ] [jet] ?  
“ **My dear fellow , haven't I wasted enough breath on you yet ?**  
“ 我的 亲爱的 同伴 , 还没有 我 浪费 足够的 气息 在 你 然而 ?  
“我亲爱的朋友，难道我还没在你身上浪费够多口舌吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [θreft] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt]  
**I thought we had threshed all that out long ago , and that you were quite**  
我 想法 我们 有 脱粒 全部 那 出去 长的 前 , 和 那 你 是 相当  
[kənˈvɪnst] .  
**convinced** .  
确信 .

我以为我们早就把这些问题都讨论清楚了，而且你也深信不疑。  
[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,  
**By the bye , now that we are abreast of the litter ,**  
经过 这 再见 , 现在 那 我们 是 并排 的 这 垃圾 ,  
顺便说一句，既然我们已经了解了情况，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [ˈriːəli] [ɪz][ɪnˈsaɪd] .  
**it might be as well for you to make sure that Miss Keeling really is inside .**  
它 可能 是 作为 出色地 为了 你 到 制作 当然 那 错过 基林 真的是 里面 .  
你最好确认一下基林小姐是否真的在里面。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [naʊ] .  
**It would be irritating to be fooled now .**  
它 会 是 令人恼火的 到 是 被骗了 现在 .  
现在被骗会很恼火。

“ [ˈdɔːɡɪdli] [dɪk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv]  
“ **Doggedly Dick pushed his way through the guards , and raised the curtain of**  
“ 顽强地 迪克 推动 他的 方式 通过 这 守卫 , 和 提高 这 窗帘 的  
[ðə; ði] [ˈlɪtər] ,  
**the litter ,**  
这 垃圾 ,  
“顽强的迪克挤过守卫，掀开了担架的帘子。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ˈprəʊtests][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

**in spite of the loud protests of the slaves .**  
在 尽管如此 的 这 大声 抗议活动 的 这 奴隶 .

尽管奴隶们强烈抗议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪk] ;

**He was fully prepared for a trick ;**  
他 曾是 完全 准备 为了 一个 诡计 ;

他早已做好了应对骗局的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrkə]  
**but the eyes which looked up at him through the lattice - work of the burka**  
但 这 眼睛 哪个 看起来 向上 在 他 通过 这 格子 - 工作 的 这 罩袍

[wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈdʒɔrdʒəz] ,

**were unmistakably Georgia's ,**  
是 毫无疑问 乔治亚州的 ,

但透过罩袍的格子花纹望向他的那双眼睛，毫无疑问是乔治亚的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] - [huː] [flʌŋ] [hɜːrˈself] [fɔːrwəd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]  
**and it was undeniably Rahah who flung herself forward to draw the curtain**  
和 它 曾是 无可否认 - WHO 扔 她自己 向前 到 画 这 窗帘

[kloʊz] [əˈgen] ,

**close again ,**  
关闭 再次 ,

毫无疑问，是拉哈扑上前去，再次拉上了帷幕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [retʃ] [əˈprəʊtʃ]  
**with a shrill rebuke to the slaves for letting some drunken wretch approach**  
和 一个 尖锐 训斥 到 这 奴隶 为了 出租 一些 醉 可怜虫 方法

[ðə; ði] [ˈlɪtər] .

**the litter .**  
这 垃圾 .

她尖声斥责奴隶们，竟让一个醉醺醺的家伙靠近担架。

“ [waɪ] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

**“ Why , Major North , is it you ? ” asked Georgia , in astonishment .**  
“ 为什么 , 主要的 北 , 是 它 你 ? ” 问 乔治亚州 , 在 惊讶 .

“怎么，诺斯少校，是你吗？”乔治亚惊讶地问道。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”

**“ Is anything the matter ? ”**  
“ 是 任何事物 这 事情 ? ”

“出什么事了吗？ ”

“ [nɑːt] [mʌt] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] .

**“ Not much — not exactly , ” he stammered .**  
“ 不是 很多 — 不是 确切地 , ” 他 结结巴巴 .

“不多——也不完全是,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [hiː; hi] — [wiː; wi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈseɪfər] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] [hoʊm]  
**“ I — he — we fancied it might be safer if I turned up to escort you home**  
“ 我 — 他 — 我们 幻想 它 可能 是 更安全 如果 我 转向 向上 到 护送 你 家  
.”  
.”  
.”

“我——他——我们都觉得，如果我出现护送你回家，可能会更安全。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈɡreɪtʃəli] .

**“ It was very kind of you , ” said Georgia , gratefully .**  
“ 它 曾是 非常 种类 的 你 , ” 说 乔治亚州 , 感激不尽 .

“你真是太好了,”乔治亚感激地说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]  
“ **We had rather a fright at the Palace ; but I will tell you about it**  
“ 我们 有 相当 一个 惊吓 在 这 宫殿 ； 但 我 将要 告诉 你 关于 它  
[ˈprez(ə)ntli] . “  
**presently** . “  
目前 . “

“我们在宫殿里着实吓了一跳；不过我稍后会告诉你。”

“ [jes] — [ˈveri] [wel] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]  
“ **Yes — very well , “ he muttered incoherently , and , drawing the curtain**  
“ 是的 — 非常 出色地 , “ 他 低声说道 语无伦次 , 和 , 绘画 这 窗帘  
[əˈgen] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstrætford] ;  
**again , turned to Stratford ;**  
再次 , 转向 到 斯特拉特福德 ;

“是的——很好,”他含糊不清地咕哝着, 然后又拉上窗帘, 转向斯特拉特福德;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] .  
**but his lips refused to perform their office .**  
但 他的 嘴唇 拒绝 到 履行 他们的 办公室 .  
但他的嘴唇却不肯履行职责。

[ˈstrætford] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .  
**Stratford held out his hand .**  
斯特拉特福德 握住 出去 他的 手 .

斯特拉特福德伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , “ [hiː; hi] [sed] .  
“ **Good - bye , old man , “ he said .**  
“ 好的 - 再见 , 老的 男人 , “ 他 说 .

“再见了, 老头,”他说。

“ [gɑːd] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][hænd] [naʊ] . “  
“ **God help you with the job you will have in hand now . “**  
“ 上帝 帮助 你 和 这 工作 你 将要 有 在 手 现在 . “  
“愿上帝保佑你顺利完成你即将承担的工作。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈstrætford] ! “ [bɜːrst] [frʌm; frəm] [dɪk] .  
“ **God bless you , Stratford ! “ burst from Dick .**  
“ 上帝 保佑 你 , 斯特拉特福德 ! “ 爆裂 从 迪克 .

“上帝保佑你, 斯特拉特福德! ”迪克脱口而出。

“ [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jər; jər] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .  
“ **I wish with all my soul that I was in your place at this moment .**  
“ 我 希望 和 全部 我的 灵魂 那 我 曾是 在 你的 地方 在 这 片刻 .  
“我由衷地希望此刻我能站在你的位置上。”

“ [hiː; hi] [rʌŋ] [ˈstrætˌfɔːrdz] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
“ **He wrung Stratford's hand , and turned silently to follow the litter with the**  
“ 他 拧干 斯特拉特福德的 手 , 和 转向 默默 到 跟随 这 垃圾 和 这  
[ˈsɜːrvənt] ,  
**servants** ,  
仆人 ,  
他紧紧握住斯特拉特福德的手, 然后默默地转身和仆人们一起跟在灵柩后面。

[waɪl] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] [roʊd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**while the ambassadors and their prisoner rode on towards the Palace .**  
尽管 这 大使们 和 他们的 囚犯 骑 在 向 这 宫殿 .  
而大使们和他们的俘虏则继续向宫殿进发。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈevər] [tel] [hɜːr; hər] ?  
“ **How shall I ever tell her ?**  
“ 如何 将 我 曾经 告诉 她 ?  
我该如何告诉她呢?

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ˈædʒɪtɪtɪd] [ˈdɪks] [maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
“ **was the question which agitated Dick's mind as they neared the Mission** .  
” 曾是 这 问题 哪个 激动 迪克的 头脑 作为 他们 接近 这 使命 .

随着他们接近传教站，这个问题一直困扰着迪克。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə] [fiːl] [ʃɒr] [ðæt] ,  
**He knew enough of Georgia to feel sure that** ,  
他 知道 足够的 的 乔治亚州 到 感觉 当然 那 ,

他对佐治亚州足够了解，因此确信：

[ɪf] [fiː; fi] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʌltɪˈmeɪtəm] ,  
**if she been made acquainted with the terms of the King's ultimatum** ,  
如果 她 到过 制成 熟人 和 这 条款 的 这 国王学院 最后通牒 ,

如果她已经了解了国王最后通牒的条款，

[ʃiː; fi] [wʊd] [ˈpraːmptli] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**she would promptly have gone back to the Palace** ,  
她 会 及时 有 已消失 后退 到 这 宫殿 ,

她会立即返回宫殿。

[ænd; ænd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**and refused to allow any one else to be sacrificed for her** ,  
和 拒绝 到 允许 任何 一 别的 到 是 牺牲 为了 她 ,

她拒绝让任何人为了她而牺牲。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kweɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt]  
**and he quailed under the anticipated necessity of informing her of what**

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

**had been done** .  
有 到过 完毕 .

想到必须告诉她发生了什么事，他就感到畏缩不前。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðɪs] [ˈduːti] ,  
**But he was saved this duty** ,  
但 他 曾是 已保存 这 责任 ,

但他免除了这项职责。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈkɔːrtjaːrd] [ˈmɪstər] [hɪks] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [miːt]  
**for as he entered the Mission courtyard Mr Hicks came hurrying to meet**

[hɪm; ɪm] .

**him** .  
他 .

当他走进教堂庭院时，希克斯先生急忙上前迎接他。

” [wel] , [ˈmeɪdʒər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [loʊ] [daʊn]  
“ **Well , Major , he exclaimed , the King has been playing it pretty low down**

[ɑːn][juː; jʊ] ,

**on you** ,  
在 你 ,

“少校,”他惊喊道,“国王对你可真是太不厚道了。”

[aɪ] [ges] .

**I guess** .  
我 猜测 .

我猜也是。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,  
**I'm always glad to look on at a fair fight** ,  
我是 总是 高兴的 到 看 在 在 一个 公平的 斗争 ,

我总是乐于观看公平的较量。



[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [dəʊnt] [soʊ] [mʌtɪ] ['mætə] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæps] ['gɪvz] [ðə; ði] [ʌðə] **and it don't so much matter to me which of the chaps gives the other**  
和 它 不 所以 很多 事情 到 我 哪个 的 这 小伙子们 给予 这 其他  
[bi:nz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] .  
**beans so long as everything is done on the square** .  
豆子 所以 长的 作为 一切 是 完毕 在 这 正方形 .

对我来说，是谁给别人豆子并不重要，只要一切都光明正大就行。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [baɪ] ['θretɪŋ] [tu:; tə] **But when it comes to getting hold of a woman , and by threatening to**  
但 什么时候 它 来 到 获得 抓住 的 一个 女士 , 和 经过 威胁 到  
[tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] ,  
**torture her** ,  
酷刑 她 ,

但当涉及到控制一名女性，并威胁要折磨她时，

[ 'wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mænz] [haɪst; 'haɪəst] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'sted] ,  
**working on a man's highest feelings to make him give himself up instead** ,  
在职的 在 一个 男人的 最高 情怀 到 制作 他 给 他自己 向上 反而 ,  
利用男人内心深处的情感，让他放弃自我。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bet] ['lɑ:rdʒli] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [stænd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] — [noʊ] , [sɜ:r] !  
**you may bet largely that I don't stand in with doings of that stamp — no , sir !**  
你 可能 赌注 很大程度上 那 我 不 站立 在 和 行为 的 那 邮票 — 不 , 先生 !  
你可以肯定，我不会参与那枚邮票的行动——绝对不会！

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ 'dɑ:ki ] [flaɪ]  
**The moment I heard a rumour of what was going on I made my darkies fly**  
这 片刻 我 听到 一个 谣言 的 什么 曾是 去 在 我 制成 我的 黑人 飞  
[ə'raʊnd] ,  
**around** ,  
大约 ,

我一听到有关事情的传闻，就立刻命令我的手下四处奔走。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [dʒʌst] [hæf] [noʊ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .  
**and in just half no time I had everything fixed up to come here** .  
和 在 只是 一半 不 时间 我 有 一切 固定的 向上 到 来 这里 .  
没过多久，我就把来这里的一切都安排好了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪntɪstər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ju:tər]  
**You may count on me as a fair shot with a Winchester or a six - shooter**  
你 可能 数数 在 我 作为 一个 公平的 射击 和 一个 温彻斯特 或者 一个 六 - 射击游戏  
[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] ,  
**if it comes to fighting** ,  
如果 它 来 到 斗争 ,  
如果真要打架，你可以指望我用温彻斯特步枪或六发左轮手枪打出准枪。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [oʊld] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ænd; ʌnd] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ʌðə] ,  
**and if old Fath - ud - Din and I catch sight of each other** ,  
和 如果 老的 法斯 - ud - 丁 和 我 抓住 视线 的 每个 其他 ,  
如果我和老法斯丁碰面了，

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [send] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks] ,  
**one of us is bound to send in his checks** ,  
一 的 我们 是 边界 到 发送 在 他的 检查 ,  
我们之中总会有人寄出支票。

[ɔ:r] [aɪ] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .  
**or I'll never look a woman in the face again** .  
或者患病的 绝不 看 一个 女士 在 这 脸 再次 .  
否则我以后再也不敢直视女人的眼睛了。

[jʊr; jər][ˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈmaɪn][ɑːr; ər][ˈnɑːtɪ][ˈɔːlweɪz] [ˈswiːtɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [sɜːr] ;  
**Your nation and mine are not always sweet to each other , sir ;**  
你的 国家 和 矿 是 不是 总是 甜的 到 每个 其他 , 先生 ;  
先生, 贵国与我国并非总是友好相处;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,  
**but if there's any question of a woman in danger ,**  
但 如果 有 任何 问题 的 一个 女士 在 危险 ,  
但如果存在任何女性处于危险之中的问题,

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkaʊnt] [əˈpɑːn][ˈdʒɑːnəθən][tuː; tə][ðə; ði][læst][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌd] . "  
**you may count upon Jonathan to the last drop of his blood . "**  
你 可能 数数 之上 乔纳森 到 这 最后的 降低 的 他的 血 . "  
你可以信赖乔纳森, 直到他流尽最后一滴血。

" [ˈmʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [ˈmʌtəd] [dɪk] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] ,  
" **Much obliged , "** **muttered Dick ; but under his breath he grumbled ,**  
" 很多 有义务 , " 低声说道 迪克 ; 但 在下面 他的 气息 他 咕哝 ,  
"非常感谢,"迪克咕哝道; 但他低声抱怨了几句,

" [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈwɔznt] [kwɔɪt] [soʊ] [laʊd] .  
" **I wish that voice of yours wasn't quite so loud .**  
" 我 希望 那 嗓音 的 你的 不是 相当 所以 大声 .  
"我希望你的声音不要那么大。"

" [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
" **Georgia was being helped out of the litter at the moment ,**  
" 乔治亚州 曾是 存在 帮助 出去 的 这 垃圾 在 这 片刻 ,  
"当时乔治亚正被人从担架上扶起来。"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌæprɪˈhensɪv] [glæns] [əˈbaʊt]  
**and as she reached the ground she cast a quick , apprehensive glance about**  
和 作为 她 达到 这 地面 她 投掷 一个 快的 , 忧虑 瞥一眼 关于  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 :

当她落地时, 她迅速而忧虑地环顾四周。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈdɪks] [ɑːrm] ; [ˈfɪts][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] ,  
**Her hand was on Dick's arm ; Fitz was coming through the archway ,**  
她 手 曾是 在 迪克的 手臂 ; 菲茨 曾是 未来 通过 这 拱道 ,  
她的手搭在迪克的胳膊上; 菲茨正穿过拱门进来。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; ˌdɜːrˈbaːr] - [hɔːl] .  
**and Kustendjian was visible on the verandah of the Durbar - hall .**  
和 - 曾是 可见的 在 这 阳台 的 这 杜尔巴 - 大厅 :  
库斯滕吉安出现在杜巴厅的走廊上。

[ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]  
**Ismail Bakhsh and his subordinates stood by the gate , looking at her with**  
伊斯梅尔 巴赫什 和 他的 下属 站立 经过 这 门 , 寻找 在 她 和  
[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪz] ,  
**disapproving eyes ,**  
不赞同 眼睛 ,

伊斯梅尔·巴赫什和他的部下站在门口, 用不赞同的目光看着她。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][grɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈfɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gæps][ɪn][ˈmɪstər]  
**silent and grim , and her mind filled up in a moment the gaps in Mr**  
沉默的 和 严峻 , 和 她 头脑 已填 向上 在 一个 片刻 这 差距 在 先生  
[hɪks] - [spiːtʃ] .  
**Hicks ' speech .**  
希克斯 - 演讲 :

她沉默而严肃, 脑海中瞬间填补了希克斯先生讲话中的空白。

[ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][ji; ji] [stʊd] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə][ðə; ði] [ʌðər] ;  
**A sob broke from her as she stood gazing from one to the other ;**  
一个 哭泣 打破 从 她 作为 她 站立 凝视 从 一 到 这 其他 ;

她站在那里，目光在两人之间来回游移，不禁抽泣起来；

[ðen] [hɜ:r; hər][hænd] [drʌpt] [frʌm; frəm] ['dɪks] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɜ:rkə] [ə'raʊnd]  
**then her hand dropped from Dick's arm , and , gathering her burka around**  
然后 她 手 掉落 从 迪克的 手臂 , 和 , 采集 她 罩袍 大约  
[hɜ:r; hər] ,  
**her ,**  
她 ,

然后她的手从迪克的胳膊上滑落，她拢了拢罩袍裹住自己，

[ji; ji] [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] .  
**she passed on into the inner court .**  
她 通过了 在 进入 这 内 法庭 .

她进入了内院。

[dɪk] ['fɑ:lʊəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['nʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ;  
**Dick followed , with a vague notion of saying something to comfort her ;**  
迪克 随后 , 和 一个 模糊的 概念 的 说 某物 到 舒适 她 ;

迪克跟了上去，隐约觉得应该说些什么安慰她；

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ji; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .  
**but at the foot of the steps she turned and faced him .**  
但 在 这 脚 的 这 步骤 她 转向 和 面对 他 .

但走到台阶脚下，她转身面对着他。

“ [ju; jʊ][let]['mɪstər] ['strætford] [gʊʊ][tu; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ɪks'teɪndʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ju; jʊ][let][hɪm; ɪm]  
“ **You let Mr Stratford go to the Palace in exchange for me — you let him**  
” 你 让 先生 斯特拉特福德 去 到 这 宫殿 在 交换 为了 我 — 你 让 他  
?  
?  
?”

“你为了换我，竟然让斯特拉特福德先生去白金汉宫——你真的放他去了？”

“ [ji; ji] [æskt] ['ɑ:rpli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] .  
“ **she asked sharply , and waited for his answer with breathless anxiety .**  
” 她 问 尖锐地 , 和 等待 为了 他的 回答 和 喘不过气 焦虑 .

她厉声问道，然后屏息凝神地等待他的回答。

“ [aɪ] [traɪd] [tu; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] — [hi; hi] [wʊd] [gʊʊ] , ” ['stæməd] [dɪk] .  
“ **I tried to prevent him — he would go , ” stammered Dick .**  
” 我 尝试 到 防止 他 — 他 会 去 , ” 结结巴巴 迪克 .

“我试图阻止他——但他还是去了，”迪克结结巴巴地说。

“ [ju; jʊ][let][hɪm; ɪm]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [tu; tə] [seɪv] [em 'i:] ?  
“ **You let him sacrifice himself to save me ?**  
” 你 让 他 牺牲 他自己 到 节省 我 ?

你让他牺牲自己来救我？

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] ['nevər] ,  
**If anything happens to him I will never ,**  
如果 任何事物 发生 到 他 我 将要 绝不 ,

如果他出了什么事，我永远不会.....

[ 'nevər] [spi:k] [tu; tə][ju; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !  
**never speak to you again as long as I live !**  
绝不 说话 到 你 再次 作为 长的 作为 我 居住 !

我这辈子都不会再跟你说话！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði] [steps] .  
” and she turned her back on him and fled up the steps .  
” 和 她 转向 她 后退 在 他 和 逃亡 向上 这 步骤 .  
“然后她转身背对着他，跑上了台阶。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .  
He stood looking after her , stupefied .  
他 站立 寻找 后 她 , 目瞪口呆 .  
他呆立在那里，目送她离去的背影。

” [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːz] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [gest] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .  
” She cares for him , and I never guessed it , ” he muttered to himself .  
” 她 关心 为了 他 , 和 我 绝不 猜对了 它 , ” 他 低声说道 到 他自己 .  
“她很关心他，我怎么也没想到，”他喃喃自语道。

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,  
” I might have saved him for her ,  
” 我 可能 有 已保存 他 为了 她 ,  
“我或许会把他留给她。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][get] [hɪmˈself] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] [fiːndz] [ˈjɑːndər] !  
and I have let him go and get himself killed by those fiends yonder !  
和 我 有 让 他 去 和 得到 他自己 被杀 经过 那些 恶魔 远处 !  
我竟然放他走了，让他被那边的那些恶魔杀死了！

” [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .  
” CHAPTER XV .  
” 章 十五 .  
“第十五章

[wʌn] [ˈkraʊdɪd] [ˈaʊər] .  
ONE CROWDED hour .  
— 挤 小时 .  
拥挤的一小时。

[θruːˈaʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] ,  
Throughout that long day ,  
自始至终 那 长的 天 ,  
在那漫长的一天里，

[dɪk] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [ækˈtɪvətɪ][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself][æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlet]  
Dick worked with feverish activity at anything that offered itself as an outlet  
迪克 工作 和 发烧 活动 在 任何事物 那 提供 本身 作为 一个 出路  
[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,  
for his energies ,  
为了 他的 能量 ,  
迪克精力充沛，只要能让他释放能量的事情，他都会全身心投入。

[wɪˈðəʊt] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈsæŋɡwɪn] [æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv]  
without cherishing the least hope that his friend's sanguine anticipations of  
没有 珍惜 这 至少 希望 那 他的 朋友们 乐观 预期 的  
[ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæθ] - [ʌd] -  
a possible change for the better in the attitude of the King and Fath ud -  
一个 可能的 改变 为了 这 更好的 在 这 态度 的 这 国王 和 法斯 - ud -  
[dɪn] [wʊd] [biː; bi][ˈriələɪzd] .  
Din would be realised .  
丁 会 是 意识到 .  
他丝毫没有抱有希望，认为他的朋友对国王和法特丁的态度可能会有所好转的乐观预期会实现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,  
It was his opinion that the worst had come to the worst ,  
它 曾是 他的 观点 那 这 最差 有 来 到 这 最差 ,  
他认为最糟糕的情况已经发生了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈstrætford] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
and that as soon as Stratford had met his death at the Palace ,  
和 那 作为 很快 作为 斯特拉特福德 有 遇见 他的 死亡 在 这 宫殿 ,  
斯特拉特福德在宫殿里遇害后,

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n [ˈpremɪsɪz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,  
a general attack upon the Mission premises would take place ,  
一个 一般的 攻击 之上 这 使命 前提 会 拿 地方 ,  
将会对使团驻地发动全面攻击,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [əˈpɪr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪˈdɪ](ə)n  
with the view of making it appear that all the members of the expedition  
和 这 看法 的 制作 它 出现 那 全部 这 成员 的 这 远征  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪ] [ˈtu:məlt] .  
had been murdered in a popular tumult .  
有 到过 被谋杀 在 一个 受欢迎的 骚乱 .

目的是要让人觉得探险队的所有成员都在一场民众骚乱中被谋杀了。  
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈprɑ:spekt][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] ,  
With this cheering prospect in view , he prepared the building for defence ,  
和 这 欢呼 前景 在 看法 , 他 准备 这 建筑 为了 防御 ,  
想到这个令人振奋的前景, 他便着手准备防御这座建筑。

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [əˈfreʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈdu:tɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]  
instructed the servants afresh as to their respective duties in case of an  
指示 这 仆人 重新 作为 到 他们的 各自 职责 在 案件 的 一个  
[əˈsɔ:lt] ,  
assault ,  
突击 ,  
再次叮嘱仆人们在遭遇袭击时各自的职责。

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [ðə; ði][stændz][ʌv; əv][ɑ:rmz] [wer] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents][kʊd; kəd][moʊst] [ˈredɪli] [bi:; bi]  
and placed the stands of arms where their contents could most readily be  
和 放置 这 站立 的 武器 在哪里 他们的 内容 可以 最多 容易 是  
[si:zd] [ɑ:n][æn; ən] [ˈmɜ:rdʒənsɪ] .  
seized on an emergency .  
查获 在 一个 紧急情况 .  
并将武器架放置在紧急情况下最容易夺取武器的地方。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n [ˈɪntu:][ə; eɪ] [səˈrendər] ,  
Fearing that an attempt might be made to starve the Mission into a surrender ,  
恐惧 那 一个 试图 可能 是 制成 到 饿死 这 使命 进入 一个 投降 ,  
由于担心有人会试图通过断粮迫使使团投降,

[hi:; hi] [bɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈpi:p(ə)l] [brɔ:t] [ɪn] ,  
he bought up all the provisions which the country - people brought in ,  
他 买 向上全部 这 条款 哪个 这 国家 - 人们 带来 在 ,  
他买下了乡下人运来的所有物资。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈpeɪmənts] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][kɔ:rn]  
and even induced them by liberal payments to sell him a supply of corn  
和 甚至 诱导 他们 经过 自由主义 付款 到 卖 他 一个 供应 的 玉米  
[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑ:rkɪt] .  
which they had intended to dispose of in the city market .  
哪个 他们 有 故意的 到 处置 的 在 这 城市 市场 .  
他甚至通过慷慨的报酬诱使他们向他出售一批原本打算在市集上出售的玉米。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪːdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]  
**Having thus made preparations for resisting a siege as well as a sudden**  
拥有 因此 制成 准备工作 为了 抵抗 一个 围城 作为 出色地 作为 一个 突然  
[ə'sɔːlt] ,  
**assault** ,  
突击 ,

因此，他们已做好抵抗围攻和突袭的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [niːd] [ʌv; əv][ɑːkju'peɪ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmwʌt] [ˈwaɪdər] [vjuːz] ,  
**he was forced by his very need of occupation to take somewhat wider views** ,  
他 曾是 强制 经过 他的 非常 需要 的 职业 到 拿 有些 更广泛 浏览 ,  
他迫于生计的需要，不得不将视野拓宽一些。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'vækjuertɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈseɪfli] .  
**and to consider the improbable possibility of evacuating the place safely** .  
和 到 考虑 这 不太可能 可能性 的 疏散 这 地方 安全 .  
并考虑安全撤离该地的极小可能性。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈɪsmeɪl] [bəːk] , [ænd; ænd] , [ˈsetɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]  
**Accordingly he summoned Ismail Bakhsh , and , setting before him the facts of**  
因此 他 被召唤 伊斯梅尔 巴赫什 , 和 , 环境 前 他 这 事实 的  
[ðə; ði] [keɪs] ,  
**the case** ,  
这 案件 ,

于是他传唤了伊斯梅尔·巴赫什，并向他陈述了案情。

[æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tæsk][ʌv; əv] [ kən'veɪɪŋ ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]  
**asked whether he would undertake the dangerous task of conveying a message**  
问 无论 他 会 承担 这 危险的 任务 的 传递 一个 信息  
[tuː; tə][fɔːrt] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] .  
**to Fort Rahmat - Ullah** .  
到 堡 拉赫马特 - 乌拉 .

问他是否愿意承担向拉赫马特乌拉堡传递信息的危险任务。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [rɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrd] ;  
**He did not attempt to minimise the risks to be incurred** ;  
他 做过 不是 试图 到 最小化 这 风险 到 是 已发生 ;  
他没有试图将可能承担的风险降到最低；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːlt] , [ænd; ænd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ə'tempt]  
**but the old soldier was faithful to his salt , and consented to attempt**  
但 这 老的 士兵 曾是 忠实 到 他的 盐 , 和 同意 到 试图  
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .  
**the journey in disguise** .  
这 旅行 在 伪装 .

但这位老兵忠于自己的职责，同意乔装打扮去旅行。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]  
**His trained eye had enabled him to observe the features of the route**  
他的 受过训练 眼睛 有 已启用 他 到 观察 这 特征 的 这 路线  
[ˈtrævəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]  
**traversed on the journey to more purpose than his younger companions had**  
穿越 在 这 旅行 到 更多的 目的 比 他的 年轻 同伴 有  
[dʌn] ,  
**done** ,  
完毕 ,

他训练有素的眼光使他能够比年轻的同伴们更有目的地观察旅途中所经过路线的特征。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌns] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:lz][hi:; hi]  
and he was persuaded that if he were once safely outside the walls he  
和 他 曾是 被说服 那 如果 他 是 一次 安全 外部 这 墙壁 他  
[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪðəʊt] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] — [prə'vaɪdɪd] ,  
could make his way to the frontier without much difficulty — provided ,  
可以 制作 他的 方式 到 这 边境 没有 很多 困难 — 假如 ,  
他确信, 只要安全离开城墙, 他就能毫不费力地到达边境——前提是,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:][ænd; ənd][kraɪ][set]  
of course , that his absence was not discovered , and a hue and cry set  
的 课程 , 那 他的 缺席 曾是 不是 发现 , 和 一个 色调 和 哭 放  
[ɑ:n] [fʊt] .  
on foot .  
在 脚 .  
当然, 他的失踪并没有被发现, 也没有引起轩然大波。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['penʃən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,  
A certain addition to his pension in case of his success ,  
一个 肯定 添加 到 他的 养老金 在 案件 的 他的 成功 ,  
如果他成功, 他的养老金将增加一定数额。

[ænd; ənd][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,  
and compensation to his family if he was killed , were agreed upon ,  
和 赔偿 到 他的 家庭 如果 他 曾是 被杀 , 是 同意 之上 ,  
[ænd; ənd]['ɪsmeɪl] [bɑ:kʃ] [rɪ'taɪəd] ,  
and Ismail Bakhsh retired ,  
和 伊斯梅尔 巴赫什 退休 ,  
双方商定, 如果他不幸身亡, 将向其家人提供赔偿, 之后伊斯梅尔·巴赫什退休了。

['li:vɪŋ] [dɪk] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɒmbætɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .  
leaving Dick to face the inaction which he had been combating all day .  
离开 迪克 到 脸 这 不作为 哪个 他 有 到过 对抗 全部 天 .  
留下迪克独自面对他一整天都在与之抗争的无所作为。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,  
He could not think of anything else to do ,  
他 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 到 做 ,  
他想不出还能做什么,

[bɪ'jɑ:nd] ['ɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:lz] [æt; ət] [əb'sɜ:rdli] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt]  
beyond going the round of the walls at absurdly short intervals and seeing that  
超过 去 这 圆形的 的 这 墙壁 在 荒谬地 短的 间隔 和 看到 那  
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] - [aʊt] ;  
the servants were keeping a good look - out ;  
这 仆人 是 保持 一个 好的 看 - 出去 ;  
除了以极短的间隔绕城一周, 并看到仆人们一直在认真地放哨之外;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l] ['trʌblz] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [beɪ]  
and the more personal troubles , which he had been trying to keep at bay  
和 这 更多的 个人的 麻烦 , 哪个 他 有 到过 尝试 到 保持 在 湾  
,  
;  
,  
以及他一直试图回避的那些更私人的烦恼,

['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ə'saɪd] .  
crowded upon him and would not be put aside .  
挤 之上 他 和 会 不是 是 放 旁边 .  
人群围着他, 不肯让他离开。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][kɔ:st][him; im][bəuθ][hɪz; ɪz] [frend][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi;; hi] [lʌvd] —  
**The day had cost him both his friend and the woman whom he loved —**  
这 天 有 成本 他 两个都 他的 朋友 和 这 女士 谁 他 喜爱 —  
[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [ðæt] [frend] .  
**and who loved that friend .**  
和 WHO 喜爱 那 朋友 .

这一天，他失去了朋友和他深爱的女人——而她也深爱着他的朋友。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [si:md] [tu;; tə] [mɑ:k] [him; im] [ə'freʃ] [wen'evər] [hi;; hi]  
**The miserable irony of the situation seemed to mock him afresh whenever he**  
这 悲惨的 讽刺 的 这 情况 似乎 到 嘲笑 他 重新 每当 他  
[traɪd] [tu;; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .  
**tried to face it .**  
尝试 到 脸 它 .  
每当他试图面对这种情况时，这种悲惨的讽刺似乎都会再次嘲弄他。

[ˈdʒɔ:rdʒə] [lʌvd] [ˈstrætfərd] ,  
**Georgia loved Stratford ,**  
乔治亚州 喜爱 斯特拉特福德 ,  
乔治亚很喜欢斯特拉特福德，

[ænd; ənd] [ˈstrætfərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] — [jet] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z]  
**and Stratford had gone to his death to save her — yet not because**  
和 斯特拉特福德 有 已消失 到 他的 死亡 到 节省 她 — 然而 不是 因为  
[hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,  
**he loved her ,**  
他 喜爱 她 ,  
斯特拉特福德为了救她而牺牲——但这并非因为他爱她。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈæk](ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv]  
**but because he saw in the action a chance of doing a good stroke of**  
但 因为 他 锯 在 这 行动 一个 机会 的 正在做 一个 好的 中风 的  
[ˈbɪznəs] — [waɪl] [hi;; hi] ,  
**business — while he ,**  
商业 — 尽管 他 ,  
但因为他从中看到了做成一笔好生意的机会——而他，

[hu:] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fəɹ] [ˈdʒɔ:rdʒəz] [seɪk] , [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,  
**who would willingly have died for Georgia's sake , remained alive ,**  
WHO 会 心甘情愿 有 死亡 为了 乔治亚州的 清酒 , 剩余 活 ,  
那些甘愿为乔治亚州牺牲的人，活了下来。

[tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][ˈæŋgər] [wɪt] [ʃi;; ji] [wʊd] [ˈnæt](ə)rəli] [fi:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]  
**to meet the grief and anger which she would naturally feel at his having**  
到 见面 这 悲伤 和 愤怒 哪个 她 会 自然 感觉 在 他的 拥有  
[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu;; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .  
**allowed his friend to sacrifice himself for her .**  
允许 他的 朋友 到 牺牲 他自己 为了 她 .  
为了安抚她因他允许朋友为她牺牲而自然产生的悲伤和愤怒。

[ˈretʃɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ə'pɪəd] [tu;; tə] [dɪk] , [haʊ'evər] ,  
**Wretched as the outlook appeared to Dick , however ,**  
可怜 作为 这 前景 出现 到 迪克 , 然而 ,  
然而，尽管迪克觉得前景十分黯淡，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdrɪri] [fɔ:r; fəɹ][ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
**it is a question whether it was not even more dreary for Georgia ,**  
它 是 一个 问题 无论 它 曾是 不是 甚至 更多的 凄凉 为了 乔治亚州 ,  
问题是，对于格鲁吉亚来说，情况是否更加糟糕？



[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wɒz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][hɜ:rz][wɒz; wəz][nɑ:t] .  
**since his conscience was clear , and hers was not .**  
自从 他的 良心 曾是 清除 , 和 她的 曾是 不是 .  
因为他问心无愧，而她却心怀愧疚。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] ['leɪdi] ['heɪ]  
**She could not rid herself of the conviction that if she had done as Lady Haigh**  
她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 定罪 那 如果 她 有 完毕 作为 女士 海格  
[əd'vaɪzɪd] ,  
**advised ,**  
建议 ,  
她始终无法摆脱这样一种想法：如果她当初听从了海格夫人的建议，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] ['strætʃərd] ,  
**and declined to go to the Palace without first consulting Stratford ,**  
和 拒绝 到 去 到 这 宫殿 没有 第一的 咨询 斯特拉特福德 ,  
并且拒绝在未事先咨询斯特拉特福德的情况下前往白金汉宫。

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [fri:] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] ,  
**he might even now be free and in comparative safety ,**  
他 可能 甚至 现在 是 自由的 和 在 比较 安全 ,  
他现在或许已经获得自由，并且处于相对安全的状态。

[waɪl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [li:v] [tu:; tə][goʊ] ,  
**while if he had given her leave to go ,**  
尽管 如果 他 有 给定 她 离开 到 去 ,  
如果他当时允许她离开的话，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'tɔ:rd] [feɪt] .  
**she would not have had herself to reproach for his untoward fate .**  
她 会 不是 有 有 她自己 到 责备 为了 他的 不愉快的 命运 .  
她不会因为他遭遇的不幸命运而自责。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] ['præktɪs] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]  
**It was so unlike her usual practice to act on the impulse of a moment**  
它 曾是 所以 与此不同 她 通常 实践 到 行为 在 这 冲动 的 一个 片刻  
[ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,  
**of irritation ,**  
的 刺激 ,  
她平时很少会因为一时烦躁就冲动行事，这实在太反常了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,  
**as she had done in this case ,**  
作为 她 有 完毕 在 这 案件 ,  
就像她在这个案子中所做的那样，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'fju:z] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['i:v(ə)n][tu:; tə]  
**that she asked herself what could have made her refuse so decidedly even to**  
那 她 问 她自己 什么 可以 有 制成 她 拒绝 所以 绝对地 甚至 到  
[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt] .  
**communicate to the gentlemen her intention of visiting her patient .**  
交流 到 这 先生们 她 意图 的 访问 她 病人 .  
她不禁自问，究竟是什么原因让她如此断然地拒绝向那两位先生透露她要去探望病人的意图。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsə] .  
**She had not far to seek for an answer .**  
她 有 不是 远的 到 寻找 为了 一个 回答 .  
她无需费力寻找答案。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪk] [hu:z] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪəd] .  
**It was Dick whose opposition she had feared .**  
它 曾是 迪克 谁 反对 她 有 害怕 .  
她最担心的就是迪克的反对。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈslɑːtəst] [dɪˈɡriː]  
**She had been so obstinately determined not to appear in the slightest degree**  
她有到过所以顽固地决定不是到出现在这丝毫程度  
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,  
**willing to ask either his opinion or his advice** ,  
愿意的到问任何一个他的观点或者他的建议 ,  
她一直固执地决心不表现出丝毫愿意征求他的意见或建议。

[ˈæftər][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,  
**after the words he had uttered in the heat of their discussion** ,  
后这字他有说出在这热的他们的讨论 ,  
在他们激烈争论中, 他说了那些话之后,

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɜːrɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [praɪd] .  
**that she had sacrificed his friend and hers to her wounded pride** .  
那她有牺牲他的朋友和她的到她受伤自豪 .  
她为了维护自己受伤的自尊, 牺牲了他和她自己的朋友。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪlɑːzeɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hɜːr; hər] [soʊl] [ˈpʌnɪʃmənt] .  
**Nor was the realisation of this fact her sole punishment** .  
也不曾是这实现的这事实她唯一惩罚 .  
意识到这一点并非她唯一的惩罚。

[wətˈevər] [dɪk] [maɪt] [θɪŋk] ,  
**Whatever Dick might think** ,  
任何迪克可能思考 ,  
不管迪克怎么想,

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈstrætford] [hæd; həd] [ɡɔːn]  
**she had no illusions as to the frame of mind in which Stratford had gone**  
她有不觉幻作为到这框架的头脑在哪个斯特拉特福德有已消失  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .  
**to the Palace** .  
到这宫殿 .  
她很清楚斯特拉特福德前往白金汉宫时的心态。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
**His story she had early heard from Lady Haigh** ,  
他的故事她有早期的听到从女士海格 ,  
她早年就从海格夫人那里听说了他的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri]  
**with the addition of the significant remark that he was never likely to marry**  
和这添加的这重要的评论那他曾是绝不可能到结婚  
[naʊ] ,  
**now** ,  
现在 ,  
此外, 他还补充了一句意味深长的话: 他现在不太可能结婚了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðæt]  
**and it had given her a distinct thrill of pleasure when she found that**  
和它她有给定她一个清楚的刺激的的乐趣什么时候她成立那  
[ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʃiː ʃi] [laɪkt] [best] .  
**this faithful lover was willing to be her friend on the footing she liked best** .  
这忠实情人曾是愿意的到是她朋友在这立足点她喜欢最好的 .  
当她发现这位忠实的爱人愿意以她最喜欢的方式与她做朋友时, 她感到了一种莫名的愉悦。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)l] [kɔːfrer] [ɪn] [ˈlʌndən] ,  
**The greater number of her medical confrères in London** ,  
这更大的数字的她医疗的同僚在伦敦 ,  
她在伦敦的医学同行人数更多,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [men] [hu:z] ['frendʃɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ənd] [kept] [sɪns]  
**and of the many men whose friendship she had gained and kept since**  
和 的 这 许多 男人 谁 友谊 她 有 获得 和 保留 自从  
[hɜ:r; həɹ][ˈhɑ:spɪt(ə)] [deɪz] ,  
**her hospital days** ,  
她 医院 天 ,  
还有许多男性朋友, 自从她住院以来, 他们之间的友谊一直保持至今。

[hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['i:kwəl]  
**had been content to accept her terms and to meet her on the equal**  
有 到过 内容 到 接受 她 条款 和 到 见面 她 在 这 平等的  
[graʊnd] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] .  
**ground of comradeship** .  
地面 的 同志情谊 .  
他原本乐于接受她的条件, 并与她建立平等的同志情谊。

[sʌm; səm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz]['meɪbəl][hæd; həd][təʊld] [dɪk] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]  
**Some there had been , as Mabel had told Dick , who were anxious to**  
一些 那里 有 到过 , 作为 梅布尔 有 讲述 迪克 , WHO 是 焦虑的 到  
[goʊ] ['fɜ:rðər] ,  
**go further** ,  
去 更远 ,  
正如梅布尔告诉迪克的那样, 那里有些人很想走得更远。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rtiəsli] [ðoʊ] ['fɜ:rlɪ] [rɪ'pʌlst] ; [bʌt; bət] ['strætford] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]  
**and had been courteously though firmly repulsed ; but Stratford was not one**  
和 有 到过 礼貌地 尽管 牢牢 反感 ; 但 斯特拉特福德 曾是 不是 一  
[ʌv; əv] [ði:z] .  
**of these** .  
的 这些 .  
虽然遭到了礼貌但坚决的拒绝, 但斯特拉特福德却不在此列。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ʃi]  
**He had made a friend of her as if she had been a man , she**  
他 有 制成 一个 朋友 的 她 作为 如果 她 有 到过 一个 男人 , 她  
[θɔ:t] ,  
**thought** ,  
想法 ,  
她心想, 他竟然像对待男人一样和她交朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['spɪrɪt][hi:; hi] [wʊd]  
**and he had sacrificed himself for her in exactly the spirit he would**  
和 他 有 牺牲 他自己 为了 她 在 确切地 这 精神 他 会  
[hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪf] ['leɪdi] ['heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] ,  
**have exhibited if Lady Haigh had been in danger** ,  
有 展出 如果 女士 海格 有 到过 在 危险 ,  
他为了她牺牲了自己, 其精神与如果海格夫人身处险境时他也会展现的精神完全一致。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɪs] ['ki:lɪŋ] .  
**and not Miss Keeling** .  
和 不是 错过 基林 .  
而不是基林小姐。  
[ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,  
**She knew well enough that there was no personal feeling whatever in his case** ,  
她 知道 出色地 足够的 那 那里 曾是 不 个人的 感觉 任何 在 他的 案件 ,  
她很清楚, 在他那里, 她没有任何个人感情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .  
**but it was different with Dick** .  
但 它 曾是 不同的 和 迪克 .  
但迪克的情况就不同了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈstrætford] [tuː; tə][goʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hɪmˈself] ?  
**Why had he allowed Stratford to go instead of going himself ?**  
为什么 有 他 允许 斯特拉特福德 到 去 反而 的 去 他自己 ?  
他为什么让斯特拉特福德去而不是自己去？

[hiː; hi][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] ,  
**He did care for her — at least ,**  
他 做过 关心 为了 她 — 在 至少 ,  
他确实关心她——至少，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ][hæd; həd]  
**she had begun to think so until his plain speaking of a week ago had**  
她 有 开始 到 思考 所以 直到 他的 清楚的 请讲 的 一个 星期 前 有  
[kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .  
**created the breach between them .**  
创建 这 违反 之间 他们 .  
她原本也开始这么想，直到一周前他直言不讳的一番话在他们之间造成了隔阂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .  
**But now she was on the horns of a dilemma .**  
但 现在 她 曾是 在 这 角 的 一个 困境 .  
但现在她陷入了进退两难的境地。

[ɪːðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**Either he could not care for her ,**  
任何一个 他 可以 不是 关心 为了 她 ,  
他要么根本无法照顾她，要么就是他根本不在乎她。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] ,  
**since he had left it to another man to give his life to save hers ,**  
自从 他 有 左边 它 到 其他 男人 到 给 他的 生活 到 节省 她的 ,  
因为他把救她的重任留给了另一个人，让他用生命去拯救她。

[ɔːr] [els] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**or else , if he did care for her ,**  
或者 别的 , 如果 他 做过 关心 为了 她 ,  
或者，如果他真的在乎她的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz]  
**he was a coward who was willing to shelter himself behind the other man's**  
他 曾是 一个 懦夫 WHO 曾是 愿意的 到 庇护所 他自己 在后面 这 其他 男人的  
[self] - [ˈsækrɪfaɪs] .  
**self - sacrifice .**  
自己 - 牺牲 .

他是个懦夫，甘愿躲在别人的自我牺牲背后。

[bʌt; bət] [ˈdɪks] [pæst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈlætər] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [brɪˈjɑːnd]  
**But Dick's past record was sufficient to put the latter supposition beyond**  
但 迪克的 过去的 记录 曾是 充足的 到 放 这 后者 假设 超过  
[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,  
**the bounds of possibility ,**  
这 界限 的 可能性 ,  
但迪克的过往记录足以排除后一种假设的可能性。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .  
**and Georgia was thrown back upon the former .**  
和 乔治亚州 曾是 抛掷 后退 之上 这 以前的 .  
乔治亚州又回到了前者手中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**He could not care for her , and she cared for him .**  
他 可以 不是 关心 为了 她 , 和 她 关心 为了 他 .  
他无法照顾她，而她却照顾他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tʌtʃt] [brɪʃɔːr] ,  
**To the woman whose heart had never been touched before** ,  
到 这 女士 谁 心 有 绝不 到过 感动 前 ,

致那位从未感受过爱情温暖的女子，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊərəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪm] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .  
**the thought was almost unendurable in the shame it brought with it** .  
这 想法 曾是 几乎 难以忍受 在 这 耻辱 它 带来 和 它 .

这种想法带来的羞耻感几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['strætʃərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !  
**And she had sent Stratford to his death !**  
和 她 有 发送 斯特拉特福德 到 他的 死亡 !

她竟然把斯特拉特福德送上了死路！

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] — [mɔːr] ['fænsɪd] [ðæn; ðən] ['riːəl] ,  
**What would there have been in the slight humiliation — more fancied than real** ,  
什么 会 那里 有 到过 在 这 轻微 屈辱 — 更多的 幻想 比 真实的 ,  
那点轻微的羞辱——与其说是真实的，不如说是想象出来的——又能带来什么呢？

[æftər][ɔːl] — [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrti] [brɪʃɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]  
**after all — involved in asking his leave as head of the party before quitting the**  
后 全部 — 涉及 在 问 他的 离开 作为 头 的 这 派对 前 辞职 这  
[mɪʃ(ə)n] ,  
**Mission** ,  
使命 ,

毕竟——在辞去特派团职务之前，他曾请求辞去党主席一职。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊvər'welmlɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'prest] [hɜːr; hər] ?  
**compared with the overwhelming remorse and misery which now oppressed her ?**  
比较的 和 这 压倒 悔恨 和 苦难 哪个 现在 受压迫者 她 ?

与此刻压在她心头的巨大悔恨和痛苦相比呢？

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [θrets] [lɔːntʃt] [ə'genst] [hɜːr'self][baɪ] ['æntɜː] ['kɑːnz] ['mʌðər] ,  
**She recalled the threats launched against herself by Antar Khan's mother** ,  
她 召回 这 威胁 发射 反对 她自己 经过 安塔尔 可汗的 母亲 ,

她回忆起安塔尔·汗的母亲曾对她发出的威胁，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**and sobbed and shuddered at the thought that the tortures of which the**  
和 啜泣 和 颤抖 在 这 想法 那 这 酷刑 的 哪个 这  
[mɪr] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜːr'self][wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ]  
**mere mention had been considered sufficient to terrify herself were now being**  
仅仅 提到 有 到过 经过考虑的 充足的 到 恐惧 她自己 是 现在 存在  
[ɪn'flɪktɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,  
**inflicted on another** ,  
造成的 在 其他 ,

想到自己仅仅提及的那些酷刑就足以让她感到恐惧，而现在这些酷刑却要施加在别人身上，她不禁抽泣颤抖。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [fɔːlt] .  
**and by her fault** .  
和 经过 她 过错 .

都是她的错。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [huː] [keɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['restləs] [ɡoʊst]  
**Lady Haigh , who came wandering in and out of her room like a restless ghost**  
女士 海格 , WHO 来了 漫游 在 和 出去 的 她 房间 喜欢 一个 不安 鬼  
,  
,  
,

海格夫人像个不安分的幽灵一样，在房间里徘徊不定。

[kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈkʌmfərt] ,  
could offer her no comfort ,  
可以 提供 她 不 舒适 ,

无法给她任何安慰

[sɪns] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstrætford] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːlredi] ,  
since the best they could hope for was that Stratford was dead already ,  
自从 这 最好的 他们 可以 希望 为了 曾是 那 斯特拉特福德 曾是 死的 已经 ,

因为他们所能期望的最好结果就是斯特拉特福德已经灭亡了。

[kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːnflikt] [prəˈvəukt] [baɪ] [hɪmˈself] ,  
cut down by the guard in some conflict provoked by himself ,  
切 向下 经过 这 警卫 在 一些 冲突 挑衅 经过 他自己 ,

在自己挑起的冲突中被守卫砍死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈtɔːrtʃər] [ɔːr] [ɪnˈdɪgnəti] .  
and that he had thus died without either torture or indignity .  
和 那 他 有 因此 死亡 没有 任何一个 酷刑 或者 侮辱 .

因此，他死时既没有遭受酷刑，也没有遭受侮辱。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [preɪ] ;  
The two women could not endure to talk , could not even pray ;  
这 二 女性 可以 不是 忍受 到 讲话 , 可以 不是 甚至 祈祷 ;

这两个女人无法忍受交谈，甚至无法祈祷；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wiːp] [ɪn][ˈkɑːnsərt][ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hæf] - [ˈʌtəd] [səˈmaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]  
they could only weep in concert and exchange half - uttered surmisings which were  
他们 可以 仅有的 哭泣 在 音乐会 和 交换 一半 - 说出 推测 哪个 是

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈsəːntɪz] .  
worse than certainties .  
更糟 比 确定性 .

他们只能一起哭泣，交换着那些半途而废的猜测，而这些猜测比确定的事情更糟糕。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [hɪks] ,  
The day wore away , and Mr Hicks ,  
这 天 穿着 离开 , 和 先生 希克斯 ,

时间一天天过去了，希克斯先生

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]  
who had spent the greater part of it busily and happily in passing all the  
WHO 有 花费 这 更大的 部分 的 它 忙碌地 和 快乐地 在 通过 全部 这

[ˈraɪfəlz][ɪn] [rɪˈvjuː] ,  
rifles in review ,  
步枪 在 审查 ,

他大部分时间都忙着、愉快地检阅所有步枪，

[ˈkliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] , [keɪm] [tuː; tə] [dɪk] ,  
cleaning them and adjusting the mechanism , came to Dick ,  
打扫 他们 和 调整 这 机制 , 来了 到 迪克 ,

清洗和调整机械装置后，迪克来了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈbruːdɪŋ] [ˈgluːmɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,  
as he sat brooding gloomily over the state of affairs in the office ,  
作为 他 卫星 沉思 阴郁地 超过 这 状态 的 事务 在 这 办公室 ,

他坐在那里，闷闷不乐地思考着办公室里的现状。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmaɪldli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər]  
and represented mildly but firmly that the whole party would be the better  
和 代表 轻微地 但 牢牢 那 这 所有的 派对 会 是 这 更好的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪnər] .  
for some dinner .  
为了 一些 晚餐 .

他语气温和但坚定地表示，大家一起吃顿饭对所有人都有好处。

范元绍女士们打消了来消息，问她们是白云到食来方米。

[bʌt; bət][nɒʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rnd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] [hɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]  
**but no answer was returned ; and Mr Hicks was the only person who**  
但 不 回答 曾是 返回 ; 和 先生 希克斯 曾是 这 仅有的 人 who  
[pə'zest] [æn; ən] [æpɪtaɪt] .  
**possessed an appetite .**  
拥有 一个 食欲 .  
但无人应答；而希克斯先生是唯一一个有胃口的人。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪz; ɪz][həʊsts][ˈɪntu:] ['i:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]  
**He did his best to worry his hosts into eating something , but he was not**  
他 做过 他的 最好的 到 担心 他的 主持人 进入 吃 某物 , 但 他 曾是 不是  
[ˈveri] [sək'sesf(ə)l] ;  
**very successful ;**  
非常 成功的 ;  
他想尽办法让主人吃点东西，但不太成功；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈfɪts] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][flæg] ,  
**and at last Fitz left the table suddenly , muttering something about the flag ,**  
和 在 最后的 菲茨 左边 这 桌子 突然 , 喃喃自语 某物 关于 这 旗帜 ,  
最后，菲茨突然离开餐桌，嘴里嘟囔着什么关于旗帜的话。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [bɪn] [hɔ:ld] [daʊn] [æz; əz]  
**which he feared had not , in the general confusion , been hauled down as**  
哪个 他 害怕 有 不是 , 在 这 一般的 困惑 , 到过 拖拽 向下 作为  
[ˈju:ʒuəl][æt; ət] [ˈsʌnset] .  
**usual at sunset .**  
通常 在 日落 .  
他担心，在一片混乱中，这些灯没有像往常一样在日落时分被拉下来。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [daɪd] [əˈweɪ]  
**As the noise of his hurrying footsteps on the stones of the terrace died away**  
作为 这 噪音 的 他的 匆忙 脚步声 在 这 石头 的 这 阳台 死亡 离开  
,  
,  
,  
随着他匆忙的脚步声在露台石板上渐渐消失，

[əˈnʌðər] [saʊnd] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:dəbl] — [ðə; ði] [blər] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˈmju:zɪk] , [ðə; ði] [ˈrɪl]  
**another sound became audible — the blare and din of native music , the shrill**  
其他 声音 成为 可听见的 — 这 喧嚣 和 din 的 本国的 音乐 , 这 尖锐  
[kraɪz][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,  
**cries of triumph of women ,**  
哭泣 的 胜利 的 女性 ,  
另一种声音也传了过来——土著音乐的喧闹声和嘈杂声，以及妇女们胜利的尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] .  
**and the approaching tread of a multitude .**  
和 这 接近 踏 的 一个 民众 .  
以及众多人马的脚步声。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ləst] ! ” [kraɪd] [dɪk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ɑ:n]  
“ **It's coming at last ! ” cried Dick , springing up from his seat and buckling on**  
” 它是 未来 在 最后的 ! ” 哭 迪克 , 弹簧 向上 从 他的 座位 和 屈曲 在  
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .  
**his sword .**  
他的 剑 .  
“终于来了！ ”迪克喊道，他从座位上跳起来，佩上了剑。

“ [ju:; jʊ] [nɒʊ] [jɜ:; jər][pəʊst] , [hɪks] ? ”  
“ **You know your post , Hicks ? ”**  
” 你 知道 你的 邮政 , 希克斯 ? ”  
“希克斯，你知道你的岗位吗？ ”



“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈmeɪdʒər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [hɪks] .

“ **Wait a minute** , **Major** , ” **said Mr Hicks** .  
“ 等待 一个 分钟 , 主要的 , ” 说 先生 希克斯 .

“等一下，少校，”希克斯先生说。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] ? ”  
“ **Doesn't it strike you that this is rather a new way of conducting an attack ?** ”  
“ 不 它 罢工 你 那 这 是 相当 一个 新的 方式 的 进行 一个 攻击 ? ”

“难道你不觉得这是一种相当新颖的攻击方式吗？”

“ [waɪ] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][biː; bi] ? ” [æskt] [dɪk] .  
“ **Why , what else could it be ?** ” **asked Dick** .  
“ 为什么 , 什么 别的 可以 它 是 ? ” 问 迪克 .

“还能是什么呢？”迪克问道。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] —  
**The American turned aside , and would not meet his eye as he answered** —  
这 美国人 转向 旁边 , 和 会 不是 见面 他的 眼睛 作为 他 回答 —

美国人转过身去，回答时不敢与他对视——

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,  
“ **Well , if they have put an end to the poor fellow ,**  
“ 出色地 , 如果 他们 有 放 一个 结尾 到 这 贫穷的 同伴 ,

“好吧，如果他们真的结束了那个可怜家伙的生命，

[aɪ] [wʊd] [bet][maɪ][ləst] [red] [sent] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [əˈbaʊt] [ɪn] [prəˈse(ə)n]  
**I would bet my last red cent that they would carry his remains about in procession**  
我 会 赌注 我的 最后的 红色的 中心 那 他们 会 携带 他的 遗迹 关于 在 游行

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] ,  
**to show the people — to show us** ,  
到 展示 这 人们 — 到 展示 我们 ,

我敢用我最后一分钱打赌，他们会抬着他的遗体四处游行，向人们展示——向我们展示。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**too , for the matter of that — and it won't be a pretty sight for the**  
也 , 为了 这 事情 的 那 — 和 它 惯于 是 一个 漂亮的 视线 为了 这

[ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [siː] ,  
**ladies to see** ,  
女士们 到 看 ,

而且，就这件事而言——这对女士们来说可不是什么赏心悦目的景象。

[ˈeni] [wei] . “  
**any way** . ”  
任何 方式 . ”

反正。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第13/23页

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .  
“ **Good gracious , no !** ” **cried Dick** .  
“ 好的 亲切 , 不 ! ” 哭 迪克 .

“我的天哪，不！”迪克喊道。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [hɪks] .  
“ **Say nothing to them at present , Hicks** .  
“ 说 没有什么 到 他们 在 展示 , 希克斯 .

“希克斯，目前什么都不要跟他们说。”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpoʊsts] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,  
**We will just order the servants to their posts without troubling the ladies** ,  
我们 将要 只是 命令 这 仆人们 到 他们的 帖子 没有 令人不安的 这 女士们 ,  
我们只会吩咐仆人们各司其职，不会打扰女士们。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ɐnd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənɪŋ] .  
**and then watch from the gate and see what happens** .  
和 然后 手表 从 这 门 和 看 什么 发生 .

然后从门口观看，看看会发生什么。

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,  
“ **They went down into the outer courtyard** ,  
“ 他们 去 向下 进入 这 外 庭院 ,

他们下到外院，

[sent][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nɔɪz] [ɔːr][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,  
**sent the servants to their appointed places without any noise or confusion** ,  
发送 这 仆人们 到 他们的 任命 地方 没有 任何 噪音 或者 困惑 ,  
让仆人们安静地各就各位，没有发出任何噪音或混乱。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,  
**and took their stand at the window over the gateway** ,  
和 采取 他们的 站立 在 这 窗户 超过 这 网关 ,

他们站在城门上方的窗户边，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˈfɪts][ænd; ɐnd] - .  
**where they were joined by Fitz and Kustendjian** .  
在哪里 他们 是 加入 经过 菲茨 和 - .

菲茨和库斯滕吉安也加入了他们。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈbreθləsli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [iːtʃ] [ˈmænz][hænd][ɑːn]  
**They stood there , waiting breathlessly , for some minutes , each man's hand on**  
他们 站立 那里 , 等待 气喘吁吁 , 为了 一些 分钟 , 每个 男人的 手 在

[hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,  
**his weapon** ,  
他的 武器 ,

他们站在那里，屏住呼吸，等待了几分钟，每个人的手都放在武器上。

|               |                     |                  |            |               |             |                |                 |               |             |               |                  |            |
|---------------|---------------------|------------------|------------|---------------|-------------|----------------|-----------------|---------------|-------------|---------------|------------------|------------|
| [waɪl]        | [bɪ'haɪnd]          | [ðem; ðəm]       | [ðə; ði]   | [fɪrs]        | [aɪz]       | [ænd; ənd]     | [ˈɡliːmɪŋ]      | [ˈbleɪdz]     | [ʌv; əv]    | [ˈɪsmel]      | [bɑːkʃ]          | [ænd; ənd] |
| <b>while</b>  | <b>behind</b>       | <b>them</b>      | <b>the</b> | <b>fierce</b> | <b>eyes</b> | <b>and</b>     | <b>gleaming</b> | <b>blades</b> | <b>of</b>   | <b>Ismail</b> | <b>Bakhsh</b>    | <b>and</b> |
| 尽管            | 在后面                 | 他们               | 这          | 凶猛的           | 眼睛          | 和              | 闪闪发光            | 刀片            | 的           | 伊斯梅尔          | 巴赫什              | 和          |
| [hɪz; ɪz]     | [sə'bɔːdɪnɪts]      | [rɪ'flektɪd]     | [ðə; ði]   | [ɡler]        | [ʌv; əv]    | [ðə; ði]       | [tɔːtʃɪz]       | [wɪtʃ]        | [wɜːr; wər] | [naʊ]         | [brɪ'ɡɪnɪŋ]      | [tuː; tə]  |
| <b>his</b>    | <b>subordinates</b> | <b>reflected</b> | <b>the</b> | <b>glare</b>  | <b>of</b>   | <b>the</b>     | <b>torches</b>  | <b>which</b>  | <b>were</b> | <b>now</b>    | <b>beginning</b> | <b>to</b>  |
| 他的            | 下属                  | 反映               | 这          | 强光            | 的           | 这              | 火炬              | 哪个            | 是           | 现在            | 开始               | 到          |
| [ə'pɪr]       | [æt; ət]            | [ðə; ði]         | [end]      | [ʌv; əv]      | [ðə; ði]    | [ˈwaɪndɪŋ]     | [striːt]        |               |             |               |                  |            |
| <b>appear</b> | <b>at</b>           | <b>the</b>       | <b>end</b> | <b>of</b>     | <b>the</b>  | <b>winding</b> | <b>street</b>   |               |             |               |                  |            |
| 出现            | 在                   | 这                | 结尾         | 的             | 这           | 绕线             | 街道              |               |             |               |                  |            |

而在他们身后，伊斯梅尔·巴赫什和他的部下凶狠的眼神和闪亮的刀刃，映照着蜿蜒街道尽头开始出现的火把的光芒。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə'pærəntli] [ɔ:l][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['li:pɪŋ] , ['dænsɪŋ]  
Nearer and nearer came the crowd , apparently all mad with joy , leaping , dancing  
 更近 和 更近 来了 这 人群 , 显然 全部 疯狂的 和 喜悦 , 跳跃 , 跳舞  
 ,  
 ,  
 ,

人群越来越近，他们似乎都欣喜若狂，跳跃、跳舞。

[ˈteɪrɪŋ] [ɔːf] [kloʊðz] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈweɪvɪŋ] [tɔːtʃɪz] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,  
tearing off clothes and flinging them on the ground , waving torches , shouting ,  
 撕裂 离开 衣服 和 投掷 他们 在 这 地面 , 挥手 火炬 , 喊叫 ,  
 [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] .  
singing , and yelling .  
 歌唱 , 和 大喊 .

他们撕扯衣服扔在地上，挥舞着火把，高声喊叫、唱歌、呐喊。

[sʌm; səm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aɪ 'ti:] ,  
Some looked up at the window as they passed it ,  
 一些 看起来 向上 在 这 窗户 作为 他们 通过了 它 ,  
 有些人路过时抬头看了看窗户。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [waɪt] [men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [ðer; ðər]  
and it seemed to the little band of white men standing there that their  
 和 它 似乎 到 这 小的 乐队 的 白色的 男人 常设 那里 那 他们的  
 ['dʒestʃərz] [br'keɪm] [ɪn'tə:lərəbli] [dɪ'raɪsɪv] ,  
gestures became intolerably derisive ,  
 手势 成为 无法容忍地 嘲讽的 ,

站在那里的那几个白人男子觉得他们的手势变得令人难以忍受地带有嘲讽意味。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; ei] ['fi:ndɪʃ] [grɪn][æz; əz] [ðeɪ] [mæst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]  
**and that their faces took on a fiendish grin as they massed themselves in the**  
 和 那 他们的 面孔 采取 在 一个 邪恶的 咧嘴笑 作为 他们 大量 他们自己 在 这  
 [stri:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['wertɪd] — [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðoʊz] [stiɪl] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n]  
**street beyond the Mission and waited — in so far as those still pressing upon**  
 街道 超过 这 使命 和 等待 — 在 所以 远的 作为 那些 仍然 紧迫 之上  
 [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wʊd] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] .

|             |             |               |              |              |             |           |             |          |
|-------------|-------------|---------------|--------------|--------------|-------------|-----------|-------------|----------|
| <b>them</b> | <b>from</b> | <b>behind</b> | <b>would</b> | <b>allow</b> | <b>them</b> | <b>to</b> | <b>wait</b> | <b>.</b> |
| 他们          | 从           | 在后面           | 会            | 允许           | 他们          | 到         | 等待          | .        |

当他们聚集在教堂外的街道上等待时，他们的脸上露出了邪恶的笑容——只要身后那些仍在逼近他们的人允许他们等待。

[dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ;  
**Dick felt his heart thumping against his ribs ;**  
 迪克 毛毡 他的 心 怦 反对 他的 肋骨 ;

迪克感到自己的心脏砰砰直跳，撞击着肋骨；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] - [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]  
he was aware that Kustendjian had sat down in a corner and hidden his  
他 曾是 意识到的 那 - 有 卫星 向下 在 一个 角落 和 隐 他的  
[feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,  
face from the horror he expected to see ,  
脸 从 这 恐怖 他 预期的 到 看 ,  
他意识到库斯滕吉安已经坐在角落里，用手捂住脸，不愿面对他预想中的恐怖景象。

[ðæt] ['fɪts] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,  
that Fitz was leaning against the wall with white lips and staring eyes ,  
那 菲茨 曾是 倾斜 反对 这 墙 和 白色的 嘴唇 和 凝视 眼睛 ,  
菲茨靠在墙上，嘴唇苍白，眼神呆滞。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] [hɪks] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [spæz'mɑ:dɪk] [ɛg,zər'teɪjənz] [æt; ət] ['moʊməntəri] ['ɪntərvɪz]  
and that Mr Hicks was uttering spasmodic exhortations at momentary intervals  
和 那 先生 希克斯 曾是 发出声音 痉挛性的 劝勉 在 瞬间 间隔  
— “ ['stedɪ] , [bɔɪz] !  
— “ Steady , boys !  
— “ 稳定的 , 男孩们 !  
希克斯先生时不时地发出断断续续的鼓励声——“稳住，伙计们！ ”

[ki:p] [ʌp] ; [dəʊnt][let] - [ɪm] [si:] [ju:; jʊ] [wɪlt] .  
Keep up ; don't let ' em see you wilt .  
保持 向上 ; 不 让 - 呢 看 你 枯萎 .  
坚持下去；别让他们看到你泄气。

['nevər] [gɪv] [ɪn] ! ” — [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'spəʊk] ['ræðər] , [pər'hæps] ,  
Never give in ! ” — such as bespoke rather , perhaps ,  
绝不 给 在 ! ” — 这样的 作为 定制 相当 , 也许 ,  
永不放弃！ ——或许更应该说是定制的，

[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]  
the turmoil of his own mind than his estimate of the state of feeling  
这 动荡 的 他的 自己的 头脑 比 他的 估计 的 这 状态 的 感觉  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
of his companions .  
的 他的 同伴 .  
他更在意自己内心的煎熬，而不是对同伴感受的判断。

“ ['soʊldʒərz] ! ” ['mɜ:mɜ:d] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] [dɪ'faɪld] ['sləʊli]  
“ Soldiers ! ” murmured some one , and a squadron of cavalry defiled slowly  
“ 士兵 ! ” 低声说道 一些 一 , 和 一个 中队 的 骑兵 被玷污的 缓慢地  
[pæst] ,  
past ,  
过去的 ,  
“士兵！ ”有人低声喊道，一队骑兵缓缓走过。

[sə'lu:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]  
saluting as they came level with the window — a piece of mockery for which  
敬礼 作为 他们 来了 等级 和 这 窗户 — 一个 片 的 嘲讽 为了 哪个  
[dɪk] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .  
Dick cursed them in his heart .  
迪克 被诅咒的 他们 在 他的 心 .  
他们走到窗户边敬礼——这是对迪克的嘲弄，迪克在心里咒骂着他们。

[ðen] [mɔ:r] [tɔ:tʃɪz] , [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)] ['ɪnstɹʊmənts] , [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)] , ['bænərz] , ['dænsɪŋ] -  
Then more torches , more musical instruments , more excited people , banners , dancing -  
然后 更多的 火炬 , 更多的 音乐 仪器 , 更多的 兴奋的 人们 , 横幅 , 跳舞 -  
[gɜ:lz] ,  
girls ,  
女孩们 ,  
然后，更多的火炬、更多的乐器、更多兴奋的人群、横幅、跳舞的姑娘们.....

[ˈɡlaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,  
**gliding and posturing to the sounds of the music** ,  
滑翔 和 摆姿势 到 这 声音 的 这 音乐 ,  
随着音乐的节奏滑行和摆姿势,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈkʌlərd] [ˈskɑːrfs] [twɜːld] [ˈdeɪntɪli] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɒtˈspred]  
**with their long coloured scarfs twirled daintily on the tips of their outspread**  
和 他们的 长的 有色 围巾 旋转 轻柔地 在 这 尖端 的 他们的 扩张  
[ˈfɪŋɡərz] ;  
**fingers** ;  
手指 ;  
她们张开手指，手指尖轻轻地转动着长长的彩色丝巾；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] [ˈraɪdɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈwerɪŋ] [ˈroʊbz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .  
**and then two men riding alone , wearing robes of honour** .  
和 然后 二 男人 骑术 独自的 , 穿着 长袍 的 荣誉 .  
然后是两名身穿荣誉长袍的男子独自骑马而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt]  
**As they reached the gate they paused and waited ; then one of them looked**  
作为 他们 达到 这 门 他们 暂停 和 等待 ; 然后 一 的 他们 看起来  
[ʌp] ,  
**up** ,  
向上 ,  
他们走到大门前，停了下来，等了一会儿；然后其中一人抬起头来，

[ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈkɑːmnəs] [əˈdrest] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**and in tones of extreme calmness addressed the group at the window** .  
和 在 音调 的 极端 平静 已解决 这 团体 在 这 窗户 .  
他用极其平静的语气对窗边的一群人说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [nɔːrθ] , [duː][juː; jʊ] ?  
“ **You don't mean to keep me here all night , North , do you ?**  
“ 你 不 意思是 到 保持 我 这里 全部 夜晚 , 北 , 做 你 ?  
“诺斯，你不会是想让我在这里待一整夜吧？”

[ˈmɪstər] [ˈæns, trʌðər] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ɡəʊst] [jet] .  
**Mr Anstruther , I give you my word of honour that I am not a ghost yet** .  
先生 安斯特鲁瑟 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 我 是 不是 一个 鬼 然而 .  
安斯特鲁瑟先生，我以我的荣誉向您保证，我还没有变成鬼魂。

“ [haʊ] [ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevər] [nuː]  
“ **How they got down the stairs and opened the gate none of them ever knew**  
“ 如何 他们 得到 向下 这 楼梯 和 打开 这 门 没有任何 的 他们 曾经 知道  
,  
!  
,  
“他们是怎么下楼打开大门的，谁也不知道。”

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈstrætfərd] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌnˈhɜːrt] ,  
**but in another minute Stratford was among them , unhurt** ,  
但 在 其他 分钟 斯特拉特福德 曾是 之中 他们 , 毫发无损 ,  
但仅仅过了一分钟，斯特拉特福德也加入了他们，毫发无损。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəmˈpəʊzər] .  
**and indulging in a little chaff by way of maintaining his own composure** .  
和 沉溺于 在 一个 小的 糠 经过 方式 的 保持 他的 自己的 镇定 .  
他一边吃着一些无关紧要的小东西，一边保持自己的镇定。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʃuːt] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] , [nɔːrθ] .  
“ **I wonder you didn't shoot me when I looked up just now , North** .  
“ 我 想知道 你 没有 射击 我 什么时候 我 看起来 向上 只是 现在 , 北 .  
“诺斯，我真好奇你刚才在我抬头的时候有没有开枪打我。”

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [ˈmɜːrdər][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [aɪ] , [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [jɔːrz] [ðen] .  
**If ever I saw murder in a man's eye , I saw it in yours then .**  
如果 曾经 我 锯 谋杀 在 一个 男人的 眼睛 , 我 锯 它 在 你的 然后 :

如果说我曾在男人的眼中见过杀意, 那一定是你的眼中。

[ˈmɪstər] [hɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ˈvʌltʃər] .  
**Mr Hicks , you have as keen a scent for a battle as any vulture .**  
先生 希克斯 , 你 有 作为 敏锐的 一个 香味 为了 一个 战斗 作为 任何 秃鹫 :

希克斯先生, 你对战斗的嗅觉就像秃鹫一样敏锐。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli]  
**The way you turn up when you think we are likely to be in trouble is positively**  
这 方式 你 转动 向上什么时候 你 思考 我们 是 可能 到 是 在 麻烦 是 积极地  
[pəˈθetɪk] .  
**pathetic** .  
可怜的 :

你每次在我们可能遇到麻烦的时候出现, 这种做法简直太可悲了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm] , [ˈænsˌtrʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt]  
**I have some further use for my arm , Anstruther , if you have finished**  
我 有 一些 更远 使用 为了 我的 手臂 , 安斯特鲁瑟 , 如果 你 有 完成的  
[ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hænd][ɔːf] .  
**wringing my hand off** .  
拧干 我的 手 离开 :

安斯特鲁瑟, 如果你已经把我的手拧断了, 我的胳膊还有其他用途。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈɪsmel] [bɑːkʃ] !  
**Peace be with you , Ismail Bakhsh !**  
和平 是 和 你 , 伊斯梅尔 巴赫什 !

愿你平安, 伊斯梅尔·巴赫什!

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "  
**I fear you are disappointed that there is to be no fighting to - night ? "**  
我 害怕 你 是 失望的 那 那里 是 到 是 不 斗争 到 - 夜晚 ? "

恐怕你对今晚没有战斗感到失望吧?

" [maɪ][bɜːrd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][dʒest] , " [sed] [ˈɪsmel] [bɑːkʃ] , [rɪˈpruːvɪŋli] ,  
**" My lord is pleased to jest , " said Ismail Bakhsh , reprovingly ,**  
" 我的 主 是 高兴 到 笑话 , " 说 伊斯梅尔 巴赫什 , 责备地 ,  
"我的主人喜欢开玩笑,"伊斯梅尔·巴赫什责备地说。

[æz; əz][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .  
**as he directed the closing of the gate .**  
作为 他 指导 这 结束 的 这 门 :

他指挥关上了大门。

[ðə; ði] [ˌɔʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] [ˈhoʊmwərdz]  
**The processionists outside had turned back , and were marching homewards**  
这 游行队伍 外部 有 转向 后退 , 和 是 行军 回家  
[əˈmɪd][ə; eɪ] [freʃ] [ˌɔʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈmɪnstrelsi] ,  
**amid a fresh outburst of minstrelsy ,**  
之中 一个 新鲜的 爆发 的 吟游诗人 ,

外面的游行队伍已经折返, 在新一轮的吟游歌声中向家的方向行进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈstrætˌfərd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .  
**with the man who had accompanied Stratford at their head .**  
和 这 男人 WHO 有 伴随 斯特拉特福德 在 他们的 头 :

领头的是陪同斯特拉特福德的那个人。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [noːr] , [ɪnˈdiːd] ,  
**No one thought of asking who he was , nor , indeed ,**  
不 一 想法 的 问 WHO 他 曾是 , 也不 , 的确 ,

没有人想到要问他是谁, 事实上, 也没有人.....

[ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] [tu;; tə] [əˈferz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [æz; əz] [ˈstrætˌfərd] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] ,  
**of paying the slightest attention to affairs outside , as Stratford was assisted ,**  
的 付费 这 丝毫 注意力 到 事务 外部 , 作为 斯特拉特福德 曾是 协助 ,  
[kwɑːt] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] , [tu;; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,  
**quite unnecessarily , to dismount ,**  
相当 不必要的 , 到 下马 ,  
对外界事务漠不关心, 斯特拉特福德在完全没有必要的情况下被人搀扶着下马。

[ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrt(wəɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] .  
**and escorted through the archway into the inner court .**  
和 护送 通过 这 拱道 进入 这 内 法庭 .  
然后被护送穿过拱门进入内院。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tu;; tə] [əˈraɪv] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈherəldɪd] .  
**But he was not to arrive altogether unheralded .**  
但 他 曾是 不是 到 到达 共 默默无闻 .  
但他并非完全默默无闻地到来。

[brɔːt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ] [ˈstrætˌfɔːrdz] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈɡriːtɪŋ] ,  
**Brought to his senses by Stratford's commonplace greeting ,**  
带来 到 他的 感官 经过 斯特拉特福德的 平凡 问候 ,  
斯特拉特福德一句普通的问候让他回过神来。

[ˈfɪts] [hæd; həd] [dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,  
**Fitz had dashed across the court and up to the terrace ,**  
菲茨 有 虚线 穿过 这 法庭 和 向上 到 这 阳台 ,  
菲茨飞快地穿过球场, 冲上了露台。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl]  
**the only man who remembered in the excitement of the moment that the joyful**  
这 仅有的 男人 WHO 记得 在 这 激动 的 这 片刻 那 这 快乐  
[nuːz] [ɔːt] [nɑːt][tu;; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tu;; tə][bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .  
**news ought not to be allowed to burst suddenly upon the ladies .**  
消息 应该 不是 到 是 允许 到 爆裂 突然 之上 这 女士们 .  
唯一一个在激动之余还记得不应该让这个喜讯突然传到女士们耳中的人。

[ðə; ði] [freʃ] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ][hoʊp][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stˈreɪndʒəz][fɔːr; fər]  
**The fresh hope in his voice — a hope to which they had been strangers for**  
这 新鲜的 希望 在 他的 嗓音 — 一个 希望 到 哪个 他们 有 到过 陌生人 为了  
[wʌt] [siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [ˈaʊərz] — [raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,  
**what seemed interminable hours — roused them from their lethargy of grief ,**  
什么 似乎 没完没了 小时 — 唤醒 他们 从 他们的 昏睡 的 悲伤 ,  
他声音中重新燃起的希望——一种他们似乎已经很久很久没有感受到的希望——将他们从悲痛的麻木中唤醒出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vəˈrændə] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈrʌfld]  
**and they came out into the verandah with tear - stained faces and ruffled**  
和 他们 来了 出去 进入 这 阳台 和 撕 - 染色 面孔 和 褶皱的  
[her] ,  
**hair ,**  
头发 ,

他们泪流满面、头发凌乱地走到走廊上。  
[bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kraɪ][noʊ] [mɔːr] .  
**both looking as though they had cried until they could cry no more .**  
两个都 寻找 作为 尽管 他们 有 哭 直到 他们 可以 哭 不 更多的 .  
两人看起来都像是哭到再也哭不出来似的。

“ [ɡʊd] [nuːz] , [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] ! ” [pæntɪd] [ˈfɪts] .  
“ **Good news , Lady Haigh ! ” panted Fitz .**  
“ 好的 消息 , 女士 海格 ! ” 喘息 菲茨 .  
“好消息, 海格夫人!”菲茨气喘吁吁地说。

“ [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ɔːl] .  
“ **Miss Keeling** , **they haven't murdered him after all** .  
“ 错过 基林 , 他们 还没有 被谋杀 他 后 全部 .

“基林小姐，他们最终并没有谋杀他。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɜːrt] .  
**He is not a bit hurt** .  
他 是 不是 一个 少量 伤害 .

他一点也没受伤。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .  
**He will be here in a minute** .  
他 将要 是 这里 在 一个 分钟 .

他马上就到。

[ˈhiːz] [hɪr] [naʊ] !  
**He's here now** !  
他是 这里 现在 !

他现在就在这里！

“ [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [ðoo] [ˈstrɪktli] [ˈgrædʒuəl] , [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi]  
“ **This method of breaking the news** , **though strictly gradual** , **could scarcely be**  
“ 这 方法 的 打破 这 消息 , 尽管 严格 逐渐地 , 可以 几乎 是  
[kɔːld] [ˈdʒent(ə)] ,  
**called gentle** ,  
称为 温和的 ,

“这种发布消息的方式虽然循序渐进，但很难称得上温和。”

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒə] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪts] [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]  
**and Lady Haigh and Georgia stood staring at Fitz without understanding him in**  
和 女士 海格 和 乔治亚州 站立 凝视 在 菲茨 没有 理解 他 在  
[ðə; ði] [liːst] .  
**the least** .  
这 至少 .

海格夫人和乔治亚站在那里，目瞪口呆地看着菲茨，丝毫没有理解他。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]  
**Seeing this** , **he tried a new plan** , **the first that recommended itself to his**  
看到 这 , 他 尝试 一个 新的 计划 , 这 第一的 那 受到推崇的 本身 到 他的  
[ɪkˈsaɪtɪd] [maɪnd] .  
**excited mind** .  
兴奋的 头脑 .

看到这种情况，他尝试了一个新计划，这是他兴奋的头脑中第一个想到的方案。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [jɔː; jər] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪn] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ?  
“ **Aren't you going to put on your best things to greet the hero in** , **Miss Keeling** ?  
“ 不是 你 去 到 放 在 你的 最好的 事物 到 迎接 这 英雄 在 , 错过 基林 ?  
“基林小姐，您难道不打算穿上您最好的衣服去迎接英雄吗？”

[ˈhiːz] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [hɪmˈself] .  
**He's dressed up to the eyes himself** .  
他是 穿着 向上 到 这 眼睛 他自己 .

他打扮得非常讲究。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [get] - [ʌp] — [moʊst] [ˈɔːfli] [ˈswægər] .  
**You never saw such a get - up — most awfully swagger** .  
你 绝不 锯 这样的 一个 得到 - 向上 — 最多 非常 昂首阔步 .

你从未见过这样的装扮——简直是趾高气扬得可怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] . “  
**You will never be able to keep him in countenance** . ”  
你 将要 绝不 是 有能力的 到 保持 他 在 面容 . “

你永远也无法让他对你另眼相看。



“ [oʊ] , [juː; jʊ][əb'sɜ:rd] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
“ **Oh , you absurd boy !** ” **cried Georgia** ,  
“ 哦 , 你 荒诞 男生 ！ ” 哭 乔治亚州 ,

“哦，你这个荒唐的男孩！”乔治亚喊道。

[ænd; ənd][fiː; ji][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [læft] ['waɪldli] .  
**and she sat down at the top of the steps and laughed wildly** .  
和 她 卫星 向下 在 这 顶部 的 这 步骤 和 笑了 疯狂地 .

她坐在台阶顶上，放声大笑。

“ [fetʃ] [em 'iː][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['mɪstər] ['æns, trʌðər] , “ [sed] ['leɪdi] ['heɪ] , ['stɜ:rnli] .  
“ **Fetch me a jug of water , Mr Anstruther ,** ” **said Lady Haigh , sternly** .  
“ 拿来 我 一个 水壶 的 水 , 先生 安斯特鲁瑟 , ” 说 女士 海格 , 严厉地 .

“安斯特鲁瑟先生，给我拿一壶水来，”海格夫人严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][ 'ɪntuː] [hɪ'sterɪks] , ['dʒɔ:rdʒə] ,  
“ **You are getting into a way of going into hysterics , Georgia** ,  
“ 你 是 获得 进入 一个 方式 的 去 进入 癔症 , 乔治亚州 ,

“乔治亚，你快要歇斯底里了。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [breɪk] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**and I mean to break you of it** .  
和 我 意思是 到 休息 你 的 它 .

我就是要让你摆脱这种想法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [juː; jʊ][æt; ət][aɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - -  
**This is the second time I have caught you at it since we came to Kubbet** - -  
这 是 这 第二 时间 我 有 捕捉 你 在 它 自从 我们 来了 到 - -

[ʌl] - [hædʒ] ,  
**ul - Haj** ,  
ul - 朝觐 ,

这是我们来到库贝特-乌尔-哈吉以来，我第二次抓到你做这件事了。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [prə'feʃən(ə)l] . “  
**and it's not professional** . ”  
和 它是 不是 专业的 . ”

这很不专业。

“ [prə'feʃən(ə)l] ？ ” ['ekəʊd] ['dʒɔ:rdʒə] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] ； “ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]  
“ **Professional ?** ” **echoed Georgia , beginning to laugh again ;** “ **it is the**  
“ 专业的 ？ ” 回声 乔治亚州 , 开始 到 笑 再次 ； “ 它 是 这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌnprə'feʃənl] ,  
**circumstances that are unprofessional** ,  
情况 那 是 不专业的 ,

“专业？”乔治亚重复道，又笑了起来；“不专业的是环境。”

[nɑ:t][aɪ] . [brɪ'saɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .  
**not I . Besides , I am not in the least hysterical** .  
不是 我 . 除了 , 我 是 不是 在 这 至少 歇斯底里的 .

不是我。而且，我一点也不歇斯底里。

[θæŋk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][ 'lɪt(ə)l]['wɔ:tər] — [pliːz] — ['mɪstər] ['æns, trʌðər] .  
**Thank you — a little water — please — Mr Anstruther** .  
感谢 你 — 一个 小的 水 — 请 — 先生 安斯特鲁瑟 .

谢谢——请给我一点水——安斯特鲁瑟先生。

“ [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ə'plaɪd] [ɪn'tɜ:rnəli] , [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] ['leɪdi] ['heɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [pruːvd]  
“ **The water , applied internally , and not as Lady Haigh had intended , proved**  
“ 这 水 , 应用 内部 , 和 不是 作为 女士 海格 有 故意的 , 已证实  
[efɪ'keɪʃəs] ,  
**efficacious** ,  
有效的 ,

“这种水，虽然不是按照海格夫人设想的那样内服，但却证明是有效的。”

[ænd; ənd] [wen] ['strætɹəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'prəʊt] [ðə; ði] ['terəs] , ['dʒɔ:rdʒə][hæd; həd]  
**and when Stratford and the rest approached the terrace , Georgia had**  
和 什么时候斯特拉特福德 和 这 休息 接近 这 阳台 , 乔治亚州 有  
[rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pəʊzəɹ] .  
**recovered her composure .**  
恢复 她 镇定 .

当斯特拉特福德和其他人走到露台上时，乔治亚已经恢复了镇定。

[ʃi; ʃi] [met] ['strætɹəd] [æz; əz][hi; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə]  
**She met Stratford as he mounted the steps , and held out her hand to**  
她 遇见 斯特拉特福德 作为 他 安装 这 步骤 , 和 握住 出去 她 手 到  
[him; ɪm] .  
**him .**  
他 .

当斯特拉特福德走上台阶时，她迎了上去，并向他伸出了手。

[dɪk] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][æk(ə)n] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [sɪk] ['terəɹ] [fɔ:r; fəɹ]  
**Dick , seeing the action , turned his eyes away , and listened in sick terror for**  
迪克 , 看到 这 行动 , 转向 他的 眼睛 离开 , 和 听着 在 生病的 恐怖 为了  
[wʌt] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] .  
**what would follow .**  
什么 会 跟随 .

迪克看到这一幕，别过脸去，带着恐惧和不安倾听接下来会发生什么。

[æftəɹ][ɔ:l] , ['strætɹəd] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ɪf] [hi; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə]['eksərsaɪz]  
**After all , Stratford had the right to win her now if he chose to exercise**  
后 全部 , 斯特拉特福德 有 这 正确的 到 赢 她 现在 如果 他 选择 到 锻炼  
[aɪ 'ti:] .  
**it .**  
它 .

毕竟，如果斯特拉特福德选择行使这项权利，他现在就有权赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] ?  
**But if he did not choose ?**  
但 如果 他 做过 不是 选择 ?

但如果他没有做出选择呢？

[wʊd] [hi; hi] [hju:'mɪliət] ['dʒɔ:rdʒə][baɪ] [rɪ'pʌlsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?  
**Would he humiliate Georgia by repulsing her before them all ?**  
会 他 羞辱 乔治亚州 经过 令人反感 她 前 他们 全部 ?

他会当着所有人的面羞辱乔治亚，让她难堪吗？

[bʌt; bət] [dɪk] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .  
**But Dick need not have been afraid .**  
但 迪克 需要 不是 有 到过 害怕的 .

但迪克其实不必害怕。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [ɪɹ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [təʊnz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]  
**Even his jealous ear could detect in her tones merely the amount of feeling**  
甚至 他的 嫉妒的 耳朵 可以 探测 在 她 音调 仅仅 这 数量 的 感觉  
['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**natural and unavoidable under the circumstances ,**  
自然的 和 不可避免的 在下面 这 情况 ,

即使是他那爱嫉妒的耳朵也能从她的语气中听出，在这种情况下，这种感觉是多么自然而然、不可避免。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] —  
**although her eyes were swimming with tears as she said —**  
虽然 她 眼睛 是 游泳 和 眼泪 作为 她 说 —

虽然她说这话时眼里噙满了泪水——

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər]  
“ **I can never thank you enough for what you have done to - day , Mr**  
“ 我 能 绝不 感谢 你 足够的 为了 什么 你 有 完毕 到 - 天 , 先生  
[ˈstrætford] .  
**Stratford** .  
斯特拉特福德 .

“斯特拉特福德先生，我永远也无法充分表达我对您今天所做一切的感激之情。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [si:m] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,  
**If I don't seem as grateful as I ought to be ,**  
如果 我 不 似乎 作为 感激的 作为 我 应该 到 是 ,

如果我表现得不够感激，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [maɪˈself] [ˈprɑːpərli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfuːlɪfnəs] [ænd; ənd]  
**you must only think that I can't blame myself properly for my foolishness and**  
你 必须 仅有的 思考 那 我 不能 责备 我 适当地 为了 我的 愚蠢 和  
[ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪˈðəʊt] [liːv] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,  
**obstinacy in going to the Palace without leave as I did ,**  
固执 在 去 到 这 宫殿 没有 离开 作为 我 做过 ,

你一定认为我不能为自己未经许可擅自前往皇宫的愚蠢和固执行为好好地责备自己吧。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .  
**since it gave you the opportunity of doing such a deed of heroism .**  
自从 它 给予 你 这 机会 的 正在做 这样的 一个 契据 的 英雄主义 .

因为它给了你做出如此英勇事迹的机会。

“ [ˈevri] [wɜːrd] [went] [tuː; tə] [ˈdɪks] [hɑːrt] , [æz; əz] , [əˈlæs] !  
“ **Every word went to Dick's heart , as , alas !**  
“ 每一个 单词 去 到 迪克的 心 , 作为 , 唉 !

“每一句话都深深触动了迪克的心，唉！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] .  
**it was meant to do .**  
它 曾是 意思是 到 做 .

它本来就是要这么做的。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [ˈstrætford] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]  
**He waited anxiously to hear Stratford say that he had gone to the Palace**  
他 等待 焦虑地 到 听到 斯特拉特福德 说 那 他 有 已消失 到 这 宫殿  
[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**merely as a speculation of his own ,**  
仅仅 作为 一个 推测 的 他的 自己的 ,

他焦急地等待着斯特拉特福德亲口承认，他去白金汉宫纯粹是出于自己的一厢情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [veri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ,  
**and that Miss Keeling had had very little to do with the matter ,**  
和 那 错过 基林 有 有 非常 小的 到 做 和 这 事情 ,

基林小姐与此事几乎没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .  
**but the words did not come .**  
但 这 字 做过 不是 来 .

但他却说不出话来。

[ˈstrætford] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋz] [ɡrəˈtuːɪtəsli] [baɪ][æn; ən]  
**Stratford was not the man to hurt a woman's feelings gratuitously by an**  
斯特拉特福德 曾是 不是 这 男人 到 伤害 一个 女性的 情怀 免费 经过 一个  
[ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] [rɪˈbʌf] ,  
**uncalled - for rebuff ,**  
未命名 - 为了 回绝 ,

斯特拉特福德不是那种会无缘无故地拒绝女性，从而伤害她们感情的人。

[haʊ'evər] [tru:] [ɪts] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] —  
**however true its nature , and he answered at once —**  
然而 真的 它是 自然 , 和 他 回答 在 一次 —

然而, 无论其本质如何, 他都立刻回答道——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] , [mɪs] ['ki:lɪŋ] .  
“ **You are too kind , Miss Keeling .**  
” 你 是 也 种类 , 错过 基林 .

“您太客气了, 基林小姐。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]  
**I assure you that there was an eager competition for the honour of helping**  
我 保证 你 那 那里 曾是 一个 渴望的 竞赛 为了 这 荣誉 的 帮助

[ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .  
**you out of your little predicament .**  
你 出去 的 你的 小的 困境 .

我可以向你保证, 当时有很多人争相帮助你摆脱困境。

['æns, trʌðər] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['gʊʊɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] ,  
**Anstruther was bent on going ; and as for North ,**  
安斯特鲁瑟 曾是 弯曲 在 去 ; 和 作为 为了 北 ,

安斯特鲁瑟决心前往; 至于诺斯,

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] .  
**I had to keep him back almost by main force .**  
我 有 到 保持 他 后退 几乎 经过 主要的 力量 .

我几乎是用蛮力才把他拦住的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [æt; ət][ləst][baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['defɪnət] [ˈɔ:rdərz] , [ˈpɜ:rsən(ə)l]  
**He was only restrained at last by a combination of definite orders , personal**  
他 曾是 仅有的 克制 在 最后的 经过 一个 组合 的 定 订单 , 个人的  
[en'tri:ti:z] ,  
**entreaties ,**  
恳求 ,

最终, 在明确的命令和个人恳求的共同作用下, 他才被制止。

[ænd; ənd] ['sɔ:ləm] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [maɪ]['gʊʊɪŋ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and solemn assurances that my going was for the greater good of the**  
和 庄严 保证 那 我的 去 曾是 为了 这 更大的 好的 的 这

['mɪʃ(ə)n] .  
**Mission .**  
使命 .

并郑重保证, 我的离开是为了教会的更大利益。

“ [ˈdʒɔrdʒəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] ['dɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]  
“ **Georgia's eyes were raised to Dick's for a moment , and the expression in**  
” 乔治亚州的 眼睛 是 提高 到 迪克的 为了 一个 片刻 , 和 这 表达 在

[ðem; ðəm] [sed] ,  
**them said ,**  
他们 说 ,

乔治亚的目光与迪克的目光交汇了一会儿, 她眼中的表情仿佛在说:

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][em 'i:] !  
“ **You might have told me !**  
” 你 可能 有 讲述 我 !

“你本可以告诉我的! ”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [hɑ:'stɪləti] ,  
“ **But his eyes met hers with a steady hostility ,**  
” 但 他的 眼睛 遇见 她的 和 一个 稳定的 敌意 ,

但他的目光与她的目光交汇, 充满了敌意。

[wɪtʃ] [ri'vaɪvd] [ɔ:] [ðə; ði] [bɪtər] [fɪ:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:mentɪd] [hɜ:r; hər] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .  
**which revived all the bitter feelings which had tormented her during the day .**  
哪个 复活 全部 这 苦的 情怀 哪个 有 饱受折磨 她 期间 这 天 .

这让她白天一直痛苦不堪的心情再次涌上心头。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðen] , [meɪdʒər] [nɔ:rθ] , ” [fi:; fi] [ri'mɑ:kt] ,  
“ **I am afraid I did you an injustice , then , Major North ,** ” **she remarked ,**  
“ 我 是 害怕的 我 做过 你 一个 不公正 , 然后 , 主要的 北 , ” 她 评论 ,  
[ˈswi:tli] .  
**sweetly .**  
甜蜜地 .

“恐怕我之前对您不公平了, 诺斯少校,”她温柔地说。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndli]  
“ **You must take into account the circumstances of the moment , and kindly**  
“ 你 必须 拿 进入 帐户 这 情况 的 这 片刻 , 和 亲切地  
[fər'gɪv] [maɪ] [ˈheɪsti] [wɜ:rdz] .  
**forgive my hasty words .**  
原谅 我的 仓促 字 .

“请您考虑到当时的具体情况, 并请您原谅我语气仓促。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**I am only a woman , you know .**  
我 是 仅有的 一个 女士 , 你 知道 .

你知道, 我只是个女人。

“ [dɪk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .  
“ **Dick bit his lip , and tried hard to think of something cutting to say .**  
“ 迪克 少量 他的 唇 , 和 尝试 难的 到 思考 的 某物 切割 到 说 .

迪克咬着嘴唇, 努力想说些尖刻的话。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [fer] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ʌn'ferli] — [noʊ] , [nɑ:t]  
**Was it fair that this woman , who had treated him so unfairly — no , not**  
曾是 它 公平的 那 这 女士 , WHO 有 治疗 他 所以 不公平 — 不 , 不是  
[ʌn'ferli] , [ˈkru:əli] — [wel] ,  
**unfairly , cruelly — well ,**  
不公平 , 残酷地 — 出色地 ,

这个女人对他如此不公平——不, 不是不公平, 是残酷——那么, 她对他又如何呢?

[nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ˈkru:əli] , [ˈslaɪtɪŋli] — [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [ˈkerləsli] ,  
**not exactly cruelly , slightly — no , not that , carelessly ,**  
不是 确切地 残酷地 , 略微地 — 不 , 不是 那 , 粗心大意 ,

并非残酷地、轻蔑地——不, 不是那样, 是漫不经心地。

[pər'hæps] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lsʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪð] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?  
**perhaps — should also have the power of making him writhe in this way ?**  
也许 — 应该 还 有 这 力量 的 制作 他 翻腾 在 这 方式 ?

或许——也应该有让他如此痛苦挣扎的力量?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !  
**And he loved her !**  
和 他 喜爱 她 !

他爱她!

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [təʊld] [ˈstrætford] [soʊ] !  
**He had even told Stratford so !**  
他 有 甚至 讲述 斯特拉特福德 所以 !

他甚至把这话告诉了斯特拉特福德!

[haʊ] [ˈstrætford] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !  
**How Stratford must be laughing at him in his sleeve at this moment !**  
如何 斯特拉特福德 必须 是 笑 在 他 在 他的 袖子 在 这 片刻 !

斯特拉特福德此刻一定在暗地里嘲笑他吧!

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['dʌmli] [æt; ət][ˈdʒɔ:rdʒə] [ʌn'tɪl] ['leɪdi]  
**All this passed through his mind as he stood staring dumbly at Georgia until Lady**  
全部 这 通过了 通过 他的 头脑 作为 他 站立 凝视 默默地 在 乔治亚州 直到 女士  
[ˈheɪ] ,  
**Haigh** ,  
海格 ,

这一切在他呆呆地站在那里，盯着乔治亚看的时候，都涌上心头，直到海格夫人.....

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [ə'saɪd] ,  
**who had caught the look in his eyes , pushed her gently aside ,**  
WHO 有 捕捉 这 看 在 他的 眼睛 , 推动 她 轻轻地 旁边 ,  
谁察觉到 he 眼中的神情，便轻轻地把她推到一边。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .  
**and addressed herself to the hero of the occasion .**  
和 已解决 她自己 到 这 英雄 的 这 场合 .  
她向事件中的英雄致意。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'dəʊt] ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tri:ti] ?  
" **And you escaped without signing their treaty ?**  
" 和 你 逃脱 没有 签名 他们的 条约 ?  
“你们竟然没签他们的条约就逃脱了？ ”

" [ɪ:; ɪ] [æskt] .  
" **she asked .**  
" 她 问 .  
她问道。

" [aɪ][daɪd][nɑ:t] [saɪn] [aɪ 'ti:] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
" **I did not sign it , certainly , " he replied .**  
" 我 做过 不是 符号 它 , 当然 , " 他 回复 .  
“我当然没有签字，”他回答说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['tri:ti] ? " [æskt] [ˈfɪts] , [i:'gærli] .  
" **And what about our treaty ? " asked Fitz , eagerly .**  
" 和 什么 关于 我们的 条约 ? " 问 菲茨 , 急切地 .  
“那我们的条约呢？”菲茨急切地问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['tri:ti] — [saɪnd] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['strætford] ,  
" **There is our treaty — signed , " returned Stratford ,**  
" 那里 是 我们的 条约 — 签名 , " 返回 斯特拉特福德 ,  
“我们的条约已经签署了，”斯特拉特福德回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['pa:rtfʌmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .  
**with a queer gleam in his eyes as he laid the parchment on the table .**  
和 一个 酷儿 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 铺设 这 羊皮纸 在 这 桌子 .  
他把羊皮纸放在桌子上时，眼中闪过一丝异样的光芒。

" [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [gets] ['betər] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,  
" **When the Chief gets better he will find that his work was not all in vain ,**  
" 什么时候 这 首席 获得 更好的 他 将要 寻找 那 他的 工作 曾是 不是 全部 在 徒劳 ,  
“等酋长康复后，他会发现他的努力并非徒劳。”

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
**Lady Haigh .**  
女士 海格 .  
海格夫人。

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [blʌʃt] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɪs] [ˈstrætford]  
“ **Lady Haigh blushed afterwards to remember that she was ready to kiss Stratford**  
“ 女士 海格 脸红了 然后 到 记住 那 她 曾是 准备好 到 吻 斯特拉特福德  
[ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ;  
**there and then in the first flush of her delight at the news ;**  
那里 和 然后 在 这 第一的 冲洗 的 她 喜 在 这 消息 ;  
“海格夫人事后想起，在听到这个消息的第一时间，她欣喜若狂，恨不得立刻亲吻斯特拉特福德，不禁脸红了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][duː;][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]  
**but she restrained herself sufficiently to do no more than wring his hand**  
但 她 克制 她自己 足够 到 做 不 更多的 比 拧 他的 手  
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .  
**without a word .**  
没有 一个 单词 .

但她克制住了自己，只是默默地握紧他的手，一言不发。  
[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːti] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈstrætˌfɔːrdz] [ˈsɪgnətʃər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,  
**The rest were examining the treaty , which bore Stratford's signature and another ,**  
这 休息 是 检查 这 条约 , 哪个 钻孔 斯特拉特福德的 签名 和 其他 ,  
其余的人正在查看条约，条约上有斯特拉特福德的签名和另一个签名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [siːl] [ænd; ənd][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] .  
**as well as the King's seal and that of the Grand Vizier .**  
作为 出色地 作为 这 国王学院 海豹 和 那 的 这 盛大 维齐尔 .  
以及国王的印章和大维齐尔的印章。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈsɪgnətʃər] , ” [sed] - ,  
“ **But that is not Fath - ud - Din's signature , ” said Kustendjian ,**  
“ 但 那 是 不是 法斯 - ud - din's 签名 , ” 说 - ,  
“但那不是法特丁的签名，”库斯滕吉安说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**who was looking at the parchment from the other side of the table .**  
WHO 曾是 寻找 在 这 羊皮纸 从 这 其他 边 的 这 桌子 .  
有人正从桌子对面看着羊皮纸。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈstrætford] , [ˈdraɪli] ; “ [aɪˈtiː][ɪz][dʒəˈhɑːn] [-] . ”  
“ **No , ” said Stratford , drily ; “ it is Jahan Beg's . ”**  
“ 不 , ” 说 斯特拉特福德 , 干巴巴地 ; “ 它 是 贾汉 乞丐 . ”  
“不，”斯特拉特福德冷冷地说，“那是贾汉·贝格的。”

“ [dʒəˈhɑːn] [-] ? ” [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .  
“ **Jahan Beg's ? ” was echoed , in tones of astonishment .**  
“ 贾汉 乞丐 ? ” 曾是 回声 , 在 音调 的 惊讶 .  
“Jahan Beg's? ” 众人惊讶地重复道。

“ [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][æz; əz][grænd] [vɪˈzɪr] .  
“ **Yes ; he has succeeded Fath - ud - Din as Grand Vizier .**  
“ 是的 ; 他 有 成功了 法斯 - ud - 丁 作为 盛大 维齐尔 .  
“是的，他已经接替法特丁成为大维齐尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] [fɜːrst] ,  
**You have a good deal to hear ; but I should like some dinner first ,**  
你 有 一个 好的 交易 到 听到 ; 但 我 应该 喜欢 一些 晚餐 第一的 ,  
你有很多话要说；不过我想先吃顿晚饭。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈɡoʊɪŋ] . “  
**if there is any going . ”**  
如果 那里 是 任何 去 . “  
如果真有出路的话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mi:t] [ˈlɒzəndʒəz][ɔ:l] [deɪ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] ? ” [æskt] [ˈfɪts]  
“ Have you had nothing but meat lozenges all day , Mr Stratford ? ” asked Fitz  
“ 有 你 有 没有什么 但 肉 锭剂 全部 天 , 先生 斯特拉特福德 ? ” 问 菲茨  
, [ˈlæfɪŋ] ;  
, laughing ;  
, 笑 ;

“斯特拉特福德先生，您今天一天除了吃肉锭就没别的了吗？”菲茨笑着问道；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɜː] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] ,  
and every one adjourned to the dining - room , where the dishes ,  
和 每一个 一 休会 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 菜肴 ,  
于是大家移步至餐厅，那里摆放着菜肴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌnˈteɪstəd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wɜː] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
which had been left untasted half an hour before , were still on the table .  
哪个 有 到过 左边 未尝过的 一半 一个 小时 前 , 是 仍然 在 这 桌子 .  
半小时前还没人尝过的食物，现在还放在桌子上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wɜː][ɪn] [dɪˈsper] ;  
Everything was cold , of course , and the servants were in despair ;  
一切 曾是 寒冷的 , 的 课程 , 和 这 仆人 是 在 绝望 ;  
当然，一切都很冷，仆人们都绝望了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeɪkʃɪft] [mi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdɔːrɪŋ]  
but the makeshift meal was the most cheerful that had taken place during  
但 这 临时搭建 一顿饭 曾是 这 最多 快乐 那 有 已采取 地方 期间  
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] - - [ˈʌ] - [hædʒ] ,  
the whole sojourn of the Mission in Kubbet - ul - Haj ,  
这 所有的 旅居 的 这 使命 在 - - ul - 朝觐 ,  
但是，这顿临时拼凑的饭菜却是整个使团在库贝特-乌尔-哈吉逗留期间最令人愉快的一餐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] ,  
and when it was over , the party returned to the terrace ,  
和 什么时候 它 曾是 超过 , 这 派对 返回 到 这 阳台 ,  
结束后，聚会回到了露台上。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈklæməɾəsli] [ʌv; əv] [ˈstrætford] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .  
and demanded clamorously of Stratford that he should tell his story .  
和 要求 喧闹地 的 斯特拉特福德 那 他 应该 告诉 他的 故事 .  
他大声要求斯特拉特福德讲述他的故事。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːdiəs] ,  
“ It is rather long , and I am afraid you will find it a little tedious ,  
“ 它 是 相当 长的 , 和 我 是 害怕的 你 将要 寻找 它 一个 小的 乏味 ,  
“篇幅较长，恐怕您会觉得有点枯燥。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ;  
“ he said , throwing away his cigarette ;  
“ 他 说 , 投掷 离开 他的 卷烟 ;  
“他说着，扔掉了手中的香烟；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ɡoʊ]  
“ but I can assure you that the experience was much more tedious to go  
“ 但 我 能 保证 你 那 这 经验 曾是 很多 更多的 乏味 到 去  
[θruː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .  
through than to talk about .  
通过 比 到 讲话 关于 .  
“但我可以向你保证，亲身经历远比谈论起来要痛苦得多。”

[wel] , [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [məˈlest] [em ˈiː] [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
Well , no attempt was made to molest me when I got to the Palace ,  
出色地 , 不 试图 曾是 制成 到 骚扰 我 什么时候 我 得到 到 这 宫殿 ,  
我到达宫殿后，并没有人试图骚扰我。



[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æz; əz][ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] [ɔ:diəns] .  
and I started off as usual in the direction of the hall of audience .  
和 我 开始 离开 作为 通常 在 这 方向 的 这 大厅 的 观众 .  
于是我像往常一样朝着观众席的方向走去。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [wi:: wi][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,  
Generally , as you know , when we have gone to the Palace ,  
一般来说 , 作为 你 知道 , 什么时候 我们 有 已消失 到 这 宫殿 ,  
如你所知, 通常情况下, 当我们去皇宫的时候,

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['felouz] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər]  
there have been a lot of chamberlains and fellows to clear a path for  
那里 有 到过 一个 很多 的 张伯伦 和 伙伴们 到 清除 一个 小路 为了  
[ju: 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
us and bring us to the King ,  
我们 和 带来 我们 到 这 国王 ,  
有很多侍臣和侍从为我们开路, 带我们觐见国王。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['elboʊ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]  
but to - day I had to elbow my way through the crowd that was hanging  
但 到 - 天 我 有 到 弯头 我的 方式 通过 这 人群 那 曾是 绞刑  
[ə'baʊt] .  
about .  
关于 .

但今天我不得不挤过熙熙攘攘的人群。  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ,  
It was a sign that times were changed ; but that wasn't all , for ,  
它 曾是 一个 符号 那 时代 是 已更改 ; 但 那 不是 全部 , 为了 ;  
这标志着时代变迁; 但这还不是全部, 因为,

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t][hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði][mɔ:b] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [koʊt] - [teɪl] ,  
before I had got half - way through the mob , I felt a pull at my coat - tail ,  
前 我 有 得到 一半 - 方式 通过 这 暴民 , 我 毛毡 一个 拉 在 我的 外套 - 尾巴 ,  
我还没走到人群的一半, 就感觉有人拽住了我的衣摆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [maɪ][hænd][ðer; ðər] ,  
and when I could put my hand there ,  
和 什么时候 我 可以 放 我的 手 那里 ,  
当我能把手放在那里的时候,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [i:zd] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] .  
I found that I had been eased of my pistol .  
我 成立 那 我 有 到过 缓解 的 我的 手枪 .  
我发现我的手枪被人拿走了。

[haʊ'evər] ,  
However ,  
然而 ,  
然而,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntu:] [ðæt] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]  
as I had put the pistol into that pocket for the express purpose of having  
作为 我 有 放 这 手枪 进入 那 口袋 为了 这 表达 目的 的 拥有  
[aɪ 'ti:] [si:n] [ænd; ənd]['stəʊləŋ] ,  
it seen and stolen ,  
它 已见 和 被盗 ,  
我特意把手枪放在那个口袋里, 就是为了让别人看到并偷走它。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌt] .  
I didn't mind much .  
我 没有 头脑 很多 .  
我并不太在意。

[wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] - [tʃeɪmbər] ,  
**When I got to the door of the audience - chamber ,**  
什么时候 我 得到 到 这 门 的 这 观众 - 房间 ,  
当我走到觐见厅门口时,

[ðə; ði] [gɑ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˈletɪŋ] [em 'i:][ɪn] ;  
**the guard made a fuss about letting me in ;**  
这 警卫 制成 一个 大惊小怪 关于 出租 我 在 ;  
守卫费了好大劲才让我进去;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .  
**but I said that the King had sent for me , and I meant to see him .**  
但 我 说 那 这 国王 有 发送 为了 我 , 和 我 意思是 到 看 他 .  
但我说国王派人来召我, 我打算去见他。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [stænd][noʊ] [ˈnɑ:nsens] , [ðeɪ] [let][em 'i:] [pæs] ,  
**When they saw that I would stand no nonsense , they let me pass ,**  
什么时候 他们 锯 那 我 会 站立 不 废话 , 他们 让 我 经过 ,  
他们见我不会容忍任何胡闹, 就放我过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,  
**and I found the King and Fath - ud - Din , as I had hoped ,**  
和 我 成立 这 国王 和 法斯 - ud - 丁 , 作为 我 有 希望 ,  
正如我所希望的那样, 我找到了国王和法特丁。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [braɪb] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [saɪn][ðer; ðər] [ˈtri:tɪ] .  
**in the room in which they had tried to bribe the Chief to sign their treaty .**  
在 这 房间 在 哪个 他们 有 尝试 到 贿赂 这 首席 到 符号 他们的 条约 .  
在他们试图贿赂酋长签署条约的房间里。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] [smɔ:l] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ˈsɑ:lɪd] ,  
**It is quite small , you remember , and the walls are solid ,**  
它 是 相当 小的 , 你 记住 , 和 这 墙壁 是 坚硬的 ,  
你还记得吗? 它很小, 而且墙壁是实心的。

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk] [ˈpænlz] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] .  
**without any of the lattice - work panels you see in the big hall .**  
没有 任何 的 这 格子 - 工作 面板 你 看 在 这 大的 大厅 .  
没有大厅里看到的那种格子板。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɑ:rɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][nɔ:t]  
**The windows are high up , and all the open carving is of stone , and not**  
这 视窗 是 高的 向上 , 和 全部 这 打开 雕刻 是 的 石头 , 和 不是  
[ʌv; əv] [wʊd] .  
**of wood .**  
的 木头 .

窗户位置很高, 所有镂空雕刻都是用石头做的, 而不是用木头做的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [skɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [tri:t] [em 'i:][æz; əz]  
**It was another score for me that the King thought fit to treat me as**  
它 曾是 其他 分数 为了 我 那 这 国王 想法 合身 到 对待 我 作为  
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ,  
**a criminal ,**  
一个 刑事 ,

国王竟然把我当罪犯对待, 这对我来说又是一次莫大的恩怨。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ɪn'vaɪt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n] ,  
**and didn't invite me to come close to him , so I chose my position ,**  
和 没有 邀请 我 到 来 关闭 到 他 , 所以 我 选择 我的 位置 ,  
他没有邀请我靠近他, 所以我选择了自己的立场。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and camped in the corner in a line with the door , and opposite to the**  
和 露营 在 这 角落 在 一个 线 和 这 门 , 和 对面的 到 这  
[ˈkɪŋz] [dɪˈvæn] .  
**King's divan .**  
国王学院 迪万 .

他们扎营在角落里，与大门成一条直线，正对着国王的沙发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɑːmɪnəli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [[ʊd; ʊd] [nɑːt][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd]  
**Of course this was nominally in order that what we said should not be overheard**  
的 课程 这 曾是 名义上 在 命令 那 什么 我们 说 应该 不是 是 无意中听到  
[ˌaʊtˈsaɪd] .  
**outside .**  
外部 .

当然，表面上这样做是为了防止我们说的话被外面的人听到。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ˈkɔːfi] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪst] [aɪ ˈtiː] ,  
**They brought in coffee ; but I refused to taste it ,**  
他们 带来 在 咖啡 ; 但 我 拒绝 到 品尝 它 ,  
他们端来了咖啡，但我拒绝品尝。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] ,  
**for I didn't see any advantage in being poisoned at the very outset ,**  
为了 我 没有 看 任何 优势 在 存在 中毒 在 这 非常 开端 ,  
因为我觉得一开始就中毒没有任何好处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .  
**and there was no object in keeping on the mask of friendliness any longer .**  
和 那里 曾是 不 目的 在 保持 在 这 面具 的 友善 任何 更长 .  
”  
”  
”

而且，再继续戴着友善的面具也毫无意义了。

” [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [dɪk] .  
” **Wait a minute , ” said Dick .**  
” 等待 一个 分钟 , ” 说 迪克 .

“等一下,”迪克说。

” [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprəːtər] ? ”  
” **How did you manage everything without an interpreter ? ”**  
” 如何 做过 你 管理 一切 没有 一个 翻译 ? ”  
“没有翻译，你们是怎么处理所有事情的？”

” [aɪ][gɔːt] [aʊt] [maɪ] [best] [ˌiːθiˈoʊpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,  
” **I got out my best Ethiopian for the occasion ,**  
” 我 得到 出去 我的 最好的 埃塞俄比亚 为了 这 场合 ,

“我特意拿出了我最拿手的埃塞俄比亚菜来应景。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ˈærəbɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈstrætˌfərd] .  
**and when that failed we had recourse to Arabic , ” returned Stratford .**  
和 什么时候 那 失败的 我们 有 追索权 到 阿拉伯 , ” 返回 斯特拉特福德 .

“当这招行不通时，我们就求助于阿拉伯语了,”斯特拉特福德回答道。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][kæən; kən][bəʊθ] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] [wen] [ðeɪ] [laɪk] ,  
” **The King and Fath - ud - Din can both talk it pretty well when they like ,**  
” 这 国王 和 法斯 - ud - 丁 能 两个都 讲话 它 漂亮的 出色地什么时候 他们 喜欢 ,  
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .  
**as you know .**  
作为 你 知道 .

“你知道，国王和法特丁如果想的话，都能说得很厉害。”

[wel] , [wen] [wɔ:r][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ][maɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fl] , [wi:; wi][sæt][fɔ:r; fər]  
**Well , when war had once been declared by my refusing the coffee , we sat for**  
出色地 , 什么时候 战争 有 一次 到过 声明 经过 我的 拒绝 这 咖啡 ; 我们 卫星 为了  
[ʼəʊərz] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .  
**hours arguing .**  
小时 争论 .

嗯 , 有一次我拒绝喝咖啡 , 就此宣战 , 我们争论了好几个小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][em 'i:] ['prɪti] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [saɪn]  
**It was intimidated to me pretty clearly at the beginning that if I didn't sign**  
它 曾是 暗示 到 我 漂亮的 清楚地 在 这 开始 那 如果 我 没有 符号  
[ðer; ðər] ['tri:ti] ,  
**their treaty ,**  
他们的 条约 ,

一开始他们就很明确地暗示我 , 如果我不签署他们的条约 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'laɪv] ;  
**I should not leave the Palace alive ;**  
我 应该 不是 离开 这 宫殿 活 ;

我不该活着离开皇宫 ;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðæt] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [em 'i:][tu:; tə] ['eni] [ə'pri:fəb(ə)l] [ɪk'stent] ,  
**but when they saw that that didn't seem to affect me to any appreciable extent ,**  
但 什么时候 他们 锯 那 那 没有 似乎 到 影响 我 到 任何 值得赞赏 程度 ;  
但当他们看到这似乎并没有对我造成任何明显的负面影响时 ,

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ɪnd'ju:smənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [saɪd] .  
**they began to add inducements on the other side .**  
他们 开始 到 添加 诱导 在 这 其他 边 .

他们开始在对方阵营增加诱因。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [em 'i:] ['mʌni] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] — [kwɪt] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l]  
**They offered me money and precious stones — quite a comfortable little**  
他们 提供 我 钱 和 宝贵的 石头 — 相当 一个 舒服的 小的  
[ˈfɔ:rtʃən] ,  
**fortune ,**  
财富 ,

他们给了我钱和宝石——一笔相当可观的财富。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — ['raɪzɪŋ][baɪ] [dɪ'gri:z] [ʌn'tɪl] ['i:ðər] [ðer; ðər] ['tempərz] [ɔ:r][ðer; ðər] [pə:sɪz] [geɪv] [wei]  
**I should think — rising by degrees until either their tempers or their purses gave way**  
我 应该 思考 — 上升 经过 学位 直到 任何一个 他们的 脾气 或者 他们的 钱包 给予 方式  
.  
:  
.

我想——应该是逐步升级 , 直到他们的脾气或钱包崩溃为止。

[ðen] ,  
**Then ,**  
然后 ,

然后 ,

[ˈeɪvɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ə'rouz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ]  
**evidently thinking that my obstinacy arose from a fear that the rest of you**  
显然 思维 那 我的 固执 出现 从 一个 害怕 那 这 休息 的 你  
[wʊd] [splɪt][ə'pɑ:n][em 'i:] ,  
**would split upon me ,**  
会 分裂 之上 我 ,

显然 , 他认为我的固执是因为害怕你们其他人会背叛我。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][pʊt] [ˈevri] [wʌn] [els] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,  
**they offered to put every one else belonging to the Mission out of the way** ,  
他们 提供 到 放 每一个 一 别的 属于 到 这 使命 出去 的 这 方式 ,  
他们提出让教会里其他所有人离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][,em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ˈhɪroʊ] ,  
**and to send me back to Khemistan as a conquering hero** ,  
和 到 发送 我 后退 到 - 作为 一个 征服 英雄 ,  
并把我送回赫米斯坦，让我成为凯旋的英雄。

[rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈtriːti] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .  
**returning with the best treaty I could manage to obtain** .  
返回 和 这 最好的 条约 我 可以 管理 到 获得 .  
我带着我能争取到的最好的条约回来了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] ,  
**When they found that wouldn't do** ,  
什么时候 他们 成立 那 不会 做 ,  
当他们发现那样行不通时，

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [,em ˈiː][dʒəˈhɑːn] [-] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][saɪn] .  
**they offered me Jahan Beg's office and property if I would only sign** .  
他们 提供 我 贾汉 乞丐 办公室 和 财产 如果 我 会 仅有的 符号 .  
他们提出，只要我签字，就把贾汉·贝格的办公室和房产给我。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [iːθiˈoʊpiə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**I was to disappear from the ken of mortals outside Ethiopia , of course** ,  
我 曾是 到 消失 从 这 肯 的 凡人 外部 埃塞俄比亚 , 的 课程 ,  
当然，我将从埃塞俄比亚以外凡人的记忆中消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]  
**and they would represent that the Mission had all been carried off by a**  
和 他们 会 代表 那 这 使命 有 全部 到过 携带 离开 经过 一个  
[ˈpestɪləns] ,  
**pestilence** ,  
瘟疫 ,  
他们会声称整个使团都被瘟疫夺去了生命。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtriːti] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .  
**leaving only the treaty behind them** .  
离开 仅有的 这 条约 在后面 他们 .  
他们只留下了那份条约。

[ðer; ðər][aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [krɪˈduːləti] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːrˈkerdiən] .  
**Their ideas as to English credulity are distinctly Arcadian** .  
他们的 想法 作为 到 英语 轻信 是 明显地 阿卡迪亚 .  
他们对英国人轻信的看法明显带有田园牧歌式的色彩。

[wel] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kept] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [ˈʃɜːrbət] [ænd; ənd] [fruːt]  
**Well , all this time the servants kept bringing in sweetmeats and sherbet and fruit**  
出色地 , 全部 这 时间 这 仆人 保留 带来 在 甜食 和 雪葩 和 水果  
;  
;  
;  
;  
这段时间里，仆人们不断地端来糖果、果汁和水果；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌt] [ˈeniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈθɜːrsti] ,  
**but I would not touch anything , though I was abominably thirsty** ,  
但 我 会 不是 触碰 任何事物 , 尽管 我 曾是 极其可憎 渴 ,  
但我什么也不肯碰，尽管我渴得要命。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membə] [wɒt] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] [ðæt] [dɪ'strɔɪd]  
**for I remembered what Miss Keeling had said about some poison that destroyed**  
为了 我 记得 什么 错过 基林 有 说 关于 一些 毒 那 损毁  
[ðə; ði] [wɪl] ,  
**the will ,**  
这 将要 ,

因为我记得基林小姐说过，有一种毒药会摧毁人的意志。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hʊkəst] ['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] .  
**and I didn't want to be hocused into signing .**  
和 我 没有 想 到 是 被迷惑 进入 签名 .

我不想被哄骗着签字。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [tæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz] —  
**Then they started on a fresh tack , and had in a crowd of dancing - girls —**  
然后 他们 开始 在 一个 新鲜的 钉 , 和 有 在 一个 人群 的 跳舞 - 女孩们 —  
— “  
— “  
— “

然后他们换了个新招，请来了一群跳舞的姑娘——”

“ [ðə; ði] [temp'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][es 'tiː] ['egɜːtən] ！ ” [kraɪd] ['fɪts] , ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] .  
“ **The temptation of St Egerton ! ” cried Fitz , hugely delighted .**  
“ 这 诱惑 的 英石 埃格顿 ！ ” 哭 菲茨 , 非常 高兴极了 .

“圣埃格顿的诱惑！”菲茨兴奋地喊道。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['mɪstər] ['strætford] ？ ”  
“ **Were they very fascinating , Mr Stratford ? ”**  
“ 是 他们 非常 迷人 , 先生 斯特拉特福德 ？ ”

“他们很迷人吗，斯特拉特福德先生？”

“ [juː; jʊ] [maɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['strætford] , ['kuːlli] ；  
“ **You might possibly have found them so , ” returned Stratford , coolly ;**  
“ 你 可能 可能 有 成立 他们 所以 , ” 返回 斯特拉特福德 , 冷静地 ；

“你或许会这么认为，”斯特拉特福德冷冷地回答道；

“ [bʌt; bət][maɪ] [teɪsts] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .  
“ **but my tastes don't happen to lie in that direction .**  
“ 但 我的 口味 不 发生 到 说谎 在 那 方向 .

“但我的口味恰好不在这方面。”

[aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][get]  
**I endured their performances for some time , and then they began to get**  
我 忍受 他们的 表演 为了 一些 时间 , 和 然后 他们 开始 到 得到  
[ˈtaɪərsəm] .  
**tiresome .**  
令人厌烦 .

我忍受了他们的表演一段时间，然后就开始觉得厌烦了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]  
**It was rather hard on the poor things , I know , for they were doing their**  
它 曾是 相当 难的 在 这 贫穷的 事物 , 我 知道 , 为了 他们 是 正在做 他们的  
[ˈlev(ə)l] [best] ;  
**level best ;**  
等级 最好的 ;

我知道这对可怜的孩子们来说很艰难，因为他们已经尽力了；

[bʌt; bət][aɪ] [jɔ:nd] [ə'gresɪvli] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][gou] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs]  
**but I yawned aggressively , and suggested that we should go back to business**  
但 我 打哈欠 咄咄逼人 , 和 建议 那 我们 应该 去 后退 到 商业  
.  
:  
.

但我打了个响亮的哈欠，并建议我们应该继续谈正事了。

[ðeɪ] ['bʌndəld] [ðə; ði]['gɜ:lz][aʊt] ,  
**They bundled the girls out ,**  
他们 捆绑式 这 女孩们 出去 ,

他们把女孩们赶了出去，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæd; həd][ə'baʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][end]  
**and I found that the King and Fath - ud - Din had about reached the end**  
和 我 成立 那 这 国王 和 法斯 - ud - 丁 有 关于 达到 这 结尾

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪ(ə)ns] .

**of their patience .**  
的 他们的 耐心 .

我发现国王和法特丁的耐心已经快要耗尽了。

[ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [θrets] [naʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] ['mu:viŋli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]  
**They took to threats now , and discoursed movingly for some time on the**  
他们 采取 到 威胁 现在 , 和 谈论的 感人地 为了 一些 时间 在 这

[sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] ,

**subject of tortures ,**  
主题 的 酷刑 ,

他们开始使用威胁手段，并就酷刑问题进行了长时间的动情讨论。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['striktli] ['pɜ:rsən(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] .

**with a strictly personal application .**  
和 一个 严格 个人的 应用 .

仅限个人申请。

['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ;

**Fath - ud - Din did most of the talking ;**  
法斯 - ud - 丁 做过 最多 的 这 说 ;

法特丁主要负责发言；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['vɪgər] ,

**but when the King thought that his language was lacking in vigour ,**  
但 什么时候 这 国王 想法 那 他的 语言 曾是 缺乏 在 活力 ,

但当国王认为他的语言缺乏力度时，

[hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [strɔ:ŋgər] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

**he added a few stronger touches to the picture .**  
他 额外 一个 很少 更强 触摸 到 这 图片 .

他为这幅画增添了一些更强烈的笔触。

[æt; ət][læst][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['bɪznəs] ,  
**At last I remarked that this was all very interesting , but it wasn't business ,**  
在 最后的 我 评论 那 这 曾是 全部 非常 有趣的 , 但 它 不是 商业 ,

最后我评论说，这一切都很有趣，但这与生意无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɔ:f] .

**and that set them off .**  
和 那 放 他们 离开 .

这激怒了他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r]  
**The King stamped on the floor , and immediately the curtain over the door**  
这 国王 盖章 在 这 地面 , 和 立即地 这 窗帘 超过 这 门  
[wʌz; wəz] [pʊld] [ə'saɪd] ,  
**was pulled aside ,**  
曾是 拉 旁边 ,

国王跺了跺脚，门上的帘子立刻被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈni:grəʊz] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [faɪld] [ɪn] .  
**and a gang of the most villainous - looking negroes I ever saw filed in .**  
和 一个 帮派 的 这 最多 邪恶的 - 寻找 黑人 我 曾经 锯 已提交 在 .

一群我见过的最凶神恶煞的黑人鱼贯而入。

- [si:z] [ðæt] [waɪt] [ˈdev(ə)], - [sed] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , - [ænd; ənd][let][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [br'hoʊld]  
**' Seize that white devil , ' said Fath - ud - Din , ' and let our lord the King behold**  
- 抢占 那 白色的 魔鬼 , - 说 法斯 - ud - 丁 , - 和 让 我们的 主 这 国王 看哪  
[jɔr; jər] [skɪl] .  
**your skill .**  
你的 技能 .

“抓住那个白魔鬼，”法特丁说，“让我们的国王陛下见识一下你的本领。”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
**' That was all very well , but there were two sides to the question .**  
- 那 曾是 全部 非常 出色地 , 但 那里 是 二 侧面 到 这 问题 .

“这当然很好，但这个问题还有两面性。”

- [sta:p] ,  
**' Stop ,**  
- 停止 ,

‘停止，

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [blæk] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em 'i:] — - [krɔ:s] [ðæt]  
**' I said to the foremost black fellow as he turned towards me — ' cross that**  
- 我 说 到 这 首先 黑色的 同伴 作为 他 转向 向 我 — - 叉 那  
[laɪn][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][jɔr; jər][ˈperəl] !  
**line in the floor at your peril !**  
线 在 这 地面 在 你的 危险 !

我对站在最前面的黑人说，当他转过身来面对我时——“胆敢越过地板上的那条线，后果自负！ ”

- [hi; hi] [læft] .  
**' He laughed .**  
- 他 笑了 .

他笑了。

[aɪ] [br'li:v] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈfartɪŋ] ;  
**I believe they thought I meant to take it fighting ;**  
我 相信 他们 想法 我 意思是 到 拿 它 斗争 ;

我相信他们以为我会奋起反抗；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔ:l] .  
**but that was not my game at all .**  
但 那 曾是 不是 我的 游戏 在 全部 .

但这完全不是我的风格。

[ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈnɪgər] [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈʌndər] [ɪn]  
**In a rough - and - tumble fight with those niggers I should have gone under in**  
在 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 斗争 和 那些 黑鬼 我 应该 有 已消失 在下面 在  
[noʊ] [taɪm] ,  
**no time ,**  
不 时间 ,

跟那些黑鬼扭打起来，我本该很快就被打倒在地。



[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [si:] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t] ['pɪnsərz] [tu:; tə] [meɪk]  
and I didn't exactly see being pulled to pieces with red - hot pincers to make  
和 我 没有 确切地 看 存在 拉 到 件 和 红色的 - 热的 钳 到 制作  
[ə; eɪ][ˈhɑ:lədəɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
a holiday for the King and Fath - ud - Din .  
一个 假期 为了 这 国王 和 法斯 - ud - 丁 .

我可没想过要被烧红的钳子撕成碎片，好让国王和法特丁过节。

[aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪ'vɑ:lvr] [daʊn] [maɪ] [sli:v] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,  
I had slipped the little revolver down my sleeve and into my right hand ,  
我 有 滑倒了 这 小的 左轮手枪 向下 我的 袖子 和 进入 我的 正确的 手 ,  
我把那把小左轮手枪塞进了袖子里，放到了我的右手上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈekstrə] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][maɪ] [left] ,  
and I had some extra cartridges in my left ,  
和 我 有 一些 额外的 墨盒 在 我的 左边 ,  
我的左侧枪膛里还有一些备用的墨盒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][aɪ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,  
and as the man set his foot on the line I had pointed at ,  
和 作为 这 男人 放 他的 脚 在 这 线 我 有 尖 在 ,  
当那人将脚踏上我指着的一线时，

[aɪ] [ʌ:t] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɔ:f] .  
I shot him straight off .  
我 射击 他 直的 离开 .  
我直接把他击毙了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:]; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tjæns] .  
It was rather a strong thing to do ; but it was my only chance .  
它 曾是 相当 一个 强的 事物 到 做 ; 但 它 曾是 我的 仅有的 机会 .  
这样做确实需要很大的勇气；但这是我唯一的机会。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [blæk] ['felʊʊz] [dru:] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
The other black fellows drew back as the first man fell forward on his face ,  
这 其他 黑色的 伙伴们 画 后退 作为 这 第一的 男人 跌倒 向前 在 他的 脸 ,  
其他黑人男子见第一个人脸朝下摔倒在地，都纷纷后退。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]  
his arms almost touching the King , and Fath - ud - Din opened his mouth to  
他的 武器 几乎 接触 这 国王 , 和 法斯 - ud - 丁 打开 他的 嘴 到  
[jel] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] ;  
yell out to the guard ;  
叫喊 出去 到 这 警卫 ;  
他的双臂几乎触碰到了国王，法特丁张开嘴想向卫兵大喊；

[bʌt; bət][aɪ] [spʊk] [fɜ:rst] , [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [aɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd] .  
but I spoke first , slipping in another cartridge into the chamber I had fired .  
但 我 辐 第一的 , 滑倒 在 其他 墨盒 进入 这 房间 我 有 被解雇 .  
但我先开了口，一边将另一颗子弹装入我刚刚发射过的弹膛。

- [aɪ][hæv; həv][sɪks] [ʃɑ:ts] [hɪr] [wɪðəʊt] [ri:'loʊdɪŋ] , - [aɪ] [sed] .  
' I have six shots here without reloading , ' I said .  
- 我 有 六 镜头 这里 没有 重新装弹 , - 我 说 .  
“我这里有六发子弹，不用重新装弹，”我说。

- [ðə; ði][nekst] [tu:] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,  
' The next two are for the King and the Grand Vizier ,  
- 这 下一个 二 是 为了 这 国王 和 这 盛大 维齐尔 ,  
接下来的两张卡片是给国王和宰相的，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mu:vz] [ɔ:r] [spi:ks] ；  
as soon as either of them moves or speaks ；  
作为 很快 作为 任何一个 的 他们 移动 或者 说话 ；  
他们俩只要一动或一开口；

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [men] [ðæt] [krɔ:s] [ðɪs] [laɪn] . - "  
the rest are for the first four men that cross this line . ' "  
这 休息 是 为了 这 第一的 四 男人 那 又 这 线 . - "  
其余的奖品留给最先越过这条线的四个人。

" [aɪ][hæv; həv][sɪks] [ˈɑ:ts] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [ˈri:'loʊdɪŋ] , " [aɪ] [sed] .  
" I have six shots here without reloading , " I said .  
" 我 有 六 镜头 这里 没有 重新装弹 , " 我 说 .  
"我这里有六发子弹，不用重新装弹，"我说。

" [sɜ:r] , " [sed] [ˈmɪstər] [hɪks] , [ə'pru:vɪŋli] ,  
" Sir , " said Mr Hicks , approvingly ,  
" 先生 , " 说 先生 希克斯 , 赞许地 ,  
"先生,"希克斯先生赞许地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [smɑ:rt] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn][lɔ:st] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [reɪzd] [fɔ:r; fər]  
" there was a dreadful smart newspaper man lost when you were raised for  
" 那里 曾是 一个 可怕 聪明的 报纸 男人 丢失的什么时候 你 是 提高 为了  
[ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] .  
a diplomatist .  
一个 外交官 .  
"如果你从小被培养成外交官，那么你就会失去一个非常聪明的报人。"

" [ˈstrætford] [smaɪld] [ɪn] [əkˈna:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] ,  
" Stratford smiled in acknowledgment of the compliment ,  
" 斯特拉特福德 微笑 在 致谢 的 这 赞扬 ,  
斯特拉特福德微笑着回应了这句赞美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [drɔ:l] [wɪtʃ] [ˈmɪstər]  
which was delivered with even more than the amount of drawl which Mr  
哪个 曾是 发表 和 甚至 更多的 比 这 数量 的 拖长音 哪个 先生  
[hɪks] [tʃʊʊz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][tu:; tə] [əˈfekt] .  
Hicks chose usually to affect .  
希克斯 选择 通常 到 影响 .  
希克斯先生说这番话时，语调比他通常选择的拖腔还要重。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wɪtʃ] [aɪ] [ˈju:təlaɪz] [ɪn]  
" Well , there was a moment's pause , " he went on , " which I utilised in  
" 出色地 , 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , " 他 去 在 , " 哪个 我 利用 在  
[sər'veɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] .  
surveying the position .  
测量 这 位置 .  
"嗯，当时有一段短暂的停顿，"他继续说道，"我利用这段时间观察了一下形势。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,  
I had the King within easy range , with Fath - ud - Din standing beside him ,  
我 有 这 国王 之内 简单的 范围 , 和 法斯 - ud - 丁 常设 旁 他 ,  
我已将国王置于攻击范围之内，法特乌丁就站在他身旁。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [em ˈi:] .  
and to reach the door they would have to pass me .  
和 到 抵达 这 门 他们 会 有 到 经过 我 .  
他们要到达门口就必须经过我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] ,  
I was in the corner ,  
我 曾是 在 这 角落 ,  
我当时在角落里，

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][ɪn] [frʌnt] .  
**so that even if the guard came in they could only reach me in front .**  
所以 那 甚至 如果 这 警卫 来了 在 他们 可以 仅有的 抵达 我 在 正面 .  
这样即使警卫进来，也只能够到我的前面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [flɔːrd] [ˌem ˈiː] [ˈiːzəli] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [kʌm]  
**Of course they could have floored me easily if the black fellows had come**  
的 课程 他们 可以 有 倒地 我 容易地 如果 这 黑色的 伙伴们 有 来  
[æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] ;  
**at me in a body ;**  
在 我 在 一个 身体 ;  
当然，如果那些黑人成群结队地向我冲过来，他们很容易就能把我打倒在地；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst] [faɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**but it would have been the last fight for two or three of them ,**  
但 它 会 有 到过 这 最后的 斗争 为了 二 或者 三 的 他们 ,  
但对他们中的两三个人来说，这将是最后一场战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kept] [ˈkwaɪət] .  
**and they knew it and kept quiet .**  
和 他们 知道 它 和 保留 安静的 .  
他们心知肚明，却保持沉默。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfaɪər][æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][frʌm; frəm]  
**The only danger was that they might fire at me from the door or from**  
这 仅有的 危险 曾是 那 他们 可能 火 在 我 从 这 门 或者 从  
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]  
**the outside of one of the windows when the guard found out what had**  
这 外部 的 一 的 这 视窗 什么时候 这 警卫 成立 出去 什么 有  
[ˈhæpənd] ,  
**happened ,**  
发生 ,  
唯一的危险是，当守卫发现发生了什么事，他们可能会从门口或窗户外面向我开枪。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet] [ɔːf] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] [brɪˈfɔːr] [ˈeni]  
**and I saw that if I was to get off we must come to terms before any**  
和 我 锯 那 如果 我 曾是 到 得到 离开 我们 必须 来 到 条款 前 任何  
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [səˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] .  
**one in the great hall suspected anything .**  
一 在 这 伟大的 大厅 怀疑 任何事物 .  
我意识到，如果我要下车，我们必须在大厅里的任何人起疑心之前达成协议。

[wʌt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɔːlvər] - [[ɑːt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,  
**What they made of the sound of my revolver - shot I don't know ,**  
什么 他们 制成 的 这 声音 的 我的 左轮手枪 - 射击 我 不 知道 ,  
我不知道他们对我的左轮手枪射击声作何反应。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] ;  
**but it doesn't seem to have struck them as anything suspicious ;**  
但 它 不 似乎 到 有 击 他们 作为 任何事物 可疑的 ;  
但他们似乎并没有觉得有什么可疑之处；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈʃuːtɪŋ]  
**perhaps they thought that the King was amusing himself with practising shooting**  
也许 他们 想法 那 这 国王 曾是 有趣 他自己 和 练习 射击  
[æt; ət][ˌem ˈiː] .  
**at me .**  
在 我 .  
或许他们认为国王是在拿我练枪取乐。

[nɒʊ][wʌŋ] [ə'pɪrd] , [æ; ət] ['eni] [reit] , [ænd; ənd][aɪ] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .  
**No one appeared , at any rate , and I spoke to the King again .**  
不 一 出现 , 在 任何 速度 , 和 我 辐 到 这 国王 再次 .

总之，没有人出现，于是我又和国王谈了一次。

- [brɪfɔ:r] [wi:; wi][du:] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] , - [aɪ] [sed] ,  
**' Before we do anything further , ' I said ,**  
- 前 我们 做 任何事物 更远 , - 我 说 ,

“在我们采取任何进一步行动之前，”我说，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nɒʊ] [wer] [dʒə'hɑ:n][beg][ɪz] .  
**' I should be glad to know where Jahan Beg is .**  
- 我 应该 是 高兴的 到 知道 在哪里 贾汉 求 是 .

“我很想知道贾汉·贝格在哪里。”

- ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ekspi:;ertɪŋ][hɪz; ɪz]  
**' Fath - ud - Din instantly replied with great gusto that he was expiating his**  
- 法斯 - ud - 丁 即刻 回复 和 伟大的 古斯托 那 他 曾是 到期 他的  
[kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['di:pəst] ['dʌndʒən] ,  
**crimes in the King's deepest dungeon ,**  
犯罪 在 这 国王学院 最深处 地牢 ,

法特乌丁立刻兴高采烈地回答说，他正在国王最深的地牢里赎罪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ə'laɪv] .  
**which he would never leave alive .**  
哪个 他 会 绝不 离开 活 .

他绝不会活着离开那里。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)][sʌm; səm][wʌŋ][ɪn] [ðæt] [ru:m] [maɪt] [daɪ] ['su:nər]  
**I remarked that it was just possible some one in that room might die sooner**  
我 评论 那 它 曾是 只是 可能的 一些 一 在 那 房间 可能 死 很快  
[ðæn; ðən][dʒə'hɑ:n][beg][dɪd] ,  
**than Jahan Beg did ,**  
比 贾汉 求 做过 ,

我当时说，那房间里的人很可能有人会比贾汉·贝格死得更早。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɑ:m] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,  
**which made him calm down a little ,**  
哪个 制成 他 冷静的 向下 一个 小的 ,

这让他稍微平静了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [kraɪm] [dʒə'hɑ:n][beg][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .  
**and then I asked the King what crime Jahan Beg had committed .**  
和 然后 我 问 这 国王 什么 犯罪 贾汉 求 有 坚定的 .

然后我问国王，贾汉·贝格犯了什么罪。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][flaɪ] [aʊt] [æz; əz] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [hæd; həd] [dʌn] ,  
**He did not fly out as Fath - ud - Din had done ,**  
他 做过 不是 飞 出去 作为 法斯 - ud - 丁 有 完毕 ,

他没有像法特乌丁那样乘飞机离开。

[bʌt; bət][tʊʊld][em 'i:] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'waɪz] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði]  
**but told me quite quietly that it was unwise in me to inquire after the**  
但 讲述 我 相当 悄悄 那 它 曾是 失策 在 我 到 查询 后 这  
['treɪtər] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [i:θi'ʊʊpiə]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] .  
**traitor who had done his best to deliver Ethiopia into our hands .**  
叛徒 WHO 有 完毕 他的 最好的 到 递送 埃塞俄比亚 进入 我们的 双手 .

但他悄悄地告诉我，我不应该去打听那个竭尽全力将埃塞俄比亚拱手让给我们的叛徒。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ( [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɔːlɜr]  
**I asked what he meant ( of course I kept my eyes about me and the revolver**  
我 问 什么 他 意思是 ( 的 课程 我 保留 我的 眼睛 关于 我 和 这 左轮手枪  
[ˈredi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ) ,  
**ready all this time ) ,**  
准备好 全部 这 时间 ) ,

我问他是什么意思（当然，我一直警惕地环顾四周，手枪也时刻准备着），

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em 'iː][ə; eɪ] [ˈveri] [sɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ˈstɔːri] ,  
**and he told me a very circumstantial story ,**  
和 他 讲述 我 一个 非常 间接的 故事 ,

他给我讲了一个非常离奇的故事，

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n] .  
**the recital of which was intended to cover me with confusion .**  
这 独奏会 的 哪个 曾是 故意的 到 覆盖 我 和 困惑 .

这段话意在让我感到困惑。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ,  
**It seemed that Fath - ud - Din ,**  
它 似乎 那 法斯 - ud - 丁 ,

似乎是法特乌丁，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ]  
**as soon as the Chief had definitely refused to gratify him by**  
作为 很快 作为 这 首席 有 确实 拒绝 到 满足 他 经过  
[ˈekstrədaitɪŋ][dʒə'hɑːn][beg][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnerɪ] [kraɪm] ,  
**extraditing Jahan Beg on account of some imaginary crime ,**  
引渡 贾汉 求 在 帐户 的 一些 假想 犯罪 ,

首席大臣断然拒绝以莫须有的罪名引渡贾汉·贝格来满足他的要求后，

[təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'triːɡɪŋ]  
**told the King that he had strong reason to suspect his rival of intriguing**  
讲述 这 国王 那 他 有 强的 原因 到 怀疑 他的 竞争对手 的 引人入胜  
[wɪð; wɪθ][juː 'es] .  
**with us .**  
和 我们 :

告诉国王，他有充分的理由怀疑他的对手与我们勾结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
**He was sure he was an Englishman ,**  
他 曾是 当然 他 曾是 一个 英国人 ,

他确信自己是英国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [diː'θroʊn] [ðə; ði]  
**and he believed that he was plotting with the English to dethrone the**  
和 他 相信 那 他 曾是 绘制 和 这 英语 到 废黜 这  
[kɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [rʌ'stɑːm] [kɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**King and put Rustam Khan in his place .**  
国王 和 放 鲁斯塔姆 可汗 在 他的 地方 :

他认为自己正与英国人密谋废黜国王，拥立鲁斯塔姆汗为王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊθ] [tuː; tə] [sə'spekt] [dʒə'hɑːn][beg] ,  
**The King was loath to suspect Jahan Beg ,**  
这 国王 曾是 厌恶 到 怀疑 贾汉 求 ,

国王不愿怀疑贾汉·贝格，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələri] [ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]  
and particularly anxious not to have to find a substitute for him in  
和 特别 焦虑的 不是 到 有 到 寻找 一个 代替 为了 他 在  
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɜ:r;k] [wɪt] [hi:; hi][əˈloʊn][kʊd; kəd][du:];  
the frontier work which he alone could do ;  
这 边境 工作 哪个 他 独自的 可以 做 ;  
尤其担心在只有他才能胜任的边境工作中, 不得不找人替代他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsented] [tu:; tə][set] [spaɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ]  
but the Vizier was so positive that he consented to set spies to watch  
但 这 维齐尔 曾是 所以 积极的 那 他 同意 到 放 间谍 到 手表  
[hɪm; ɪm] .  
him :  
他 :  
但维齐尔非常乐观, 同意派间谍监视他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi]  
Of course they saw him come to us at night and found out that he  
的 课程 他们 锯 他 来 到 我们 在 夜晚 和 成立 出去 那 他  
[wʌz; wəz] [səˈplaɪɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ,  
was supplying us with corn ,  
曾是 供应 我们 和 玉米 ,  
当然, 他们看到他晚上来我们这里, 也发现他给我们提供玉米。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:ɪmptli] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]  
so he was promptly arrested and thrown into prison , and the charge  
所以 他 曾是 及时 被捕 和 抛掷 进入 监狱 , 和 这 收费  
[kənˈsɪdərd] [pru:vɪd] . "  
considered proved . "  
经过考虑的 已证实 : "  
于是他立即被逮捕并投入监狱, 指控罪名成立。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [stʌmpt] [æt; ət][ðæt] , " [sed] [dɪk] .  
" You must have been pretty well stumped at that , " said Dick .  
" 你 必须 有 到过 漂亮的 出色地 难住了 在 那 , " 说 迪克 :  
"你当时肯定被难住了,"迪克说。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒəˈhɑ:n][beg][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi]  
" It was a mad thing for Jahan Beg to continue to come here as he  
" 它 曾是 一个 疯狂的 事物 为了 贾汉 求 到 继续 到 来 这里 作为 他  
[dɪd] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] . "  
did when he knew that Fath - ud - Din suspected him . "  
做过 什么时候 他 知道 那 法斯 - ud - 丁 怀疑 他 : "  
"贾汉·贝格明知法特丁怀疑他, 却仍然继续来到这里, 这真是疯了。"

" [jes] , " [sed] [ˈstrætford] ; " [maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
" Yes , " said Stratford ; " my only chance was a sudden attack by means of a  
" 是的 , " 说 斯特拉特福德 ; " 我的 仅有的 机会 曾是 一个 突然 攻击 经过 方法 的 一个  
[ti ju][kˈwəʊkwi:] .  
tu quoque .  
tu 也 :  
"是的,"斯特拉特福德说; "我唯一的机会就是用‘你也一样’(tu quoque) 发动突然袭击。"

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [dʒəˈhɑ:n][beg][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
- Yes , - I said , - Jahan Beg is an Englishman ,  
- 是的 , - 我 说 , - 贾汉 求 是 一个 英国人 ,  
"是的,"我说, "贾汉·贝格是英国人。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend]  
and he came to the Mission to visit the Envoy, who was an old friend  
和 他 来了 到 这 使命 到 访问 这 使者 , WHO 曾是 一个 老的 朋友  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .  
of his .  
的 他的 :

他来到使团拜访使节，使节是他的老朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [vju:] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈmætərz] .  
But he did not come with any view of interfering in public matters .  
但 他 做过 不是 来 和 任何 看法 的 干扰 在 民众 事情 :  
但他并没有干涉公共事务的想法。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [help] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [rʌˈstɑ:m] [kɑ:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði]  
He has never sought to engage our help in placing Rustam Khan upon the  
他 有 绝不 寻求 到 从事 我们的 帮助 在 放置 鲁斯塔姆 可汗 之上 这  
[θroʊn] ,  
throne ,  
王座 ,

他从未寻求我们的帮助，拥立鲁斯塔姆汗登上王位。

[nɔ:r][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][,i:θiˈoʊpiə] ,  
nor in making any change in the government of Ethiopia ,  
也不 在 制作 任何 改变 在 这 政府 的 埃塞俄比亚 ,  
也没有对埃塞俄比亚政府进行任何改组。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .  
and we should not have granted it if he had :  
和 我们 应该 不是 有 的确 它 如果 他 有 :  
如果他真的有那样的意愿，我们就不应该批准。

[ɪn][fækt] ,  
In fact ,  
在 事实 ,  
实际上，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈfɪʃl] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]  
his coming was so entirely unofficial that we did not even take advantage of  
他的 未来 曾是 所以 完全 非官方 那 我们 做过 不是 甚至 拿 优势 的  
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nəˌɡooʃiˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
his visits to the Mission to seek his assistance in the negotiations which the  
他的 访问 到 这 使命 到 寻找 他的 协助 在 这 谈判 哪个 这  
[ɡrænd] [vɪˈzɪr] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .  
Grand Vizier was carrying on with us at the time .  
盛大 维齐尔 曾是 携带 在 和 我们 在 这 时间 :

他的到来完全是非正式的，以至于我们甚至没有利用他访问使团的机会，寻求他在当时大维齐尔与我们进行的谈判中的帮助。

[wen] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ju:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [baɪ] [naɪt] ,  
When Fath - ud - Din used to visit the Envoy by night ,  
什么时候 法斯 - ud - 丁 用过的 到 访问 这 使者 经过 夜晚 ,  
法特丁过去常常在夜间拜访使者。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [əˈɡri:mənt] [əˈbaʊt]  
and even when he came to try and arrange the secret agreement about  
和 甚至 什么时候 他 来了 到 尝试 和 安排 这 秘密 协议 关于  
[ˈæntə] [ˈkɑ:nz] [səkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,  
Antar Khan's succession to the throne ,  
安塔尔 可汗的 演替 到 这 王座 ,

甚至当他前来试图安排关于安塔尔汗继承王位的秘密协议时，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪnˈvaɪt][dʒəˈhɑːn][bɛɡ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,  
**we did not invite Jahan Beg to be present ,**  
我们 做过 不是 邀请 贾汉 求 到 是 展示 ,  
我们没有邀请贾汉·贝格出席。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,  
**because we knew that the matter was not intended to be made public ,**  
因为 我们 知道 那 这 事情 曾是 不是 故意的 到 是 制成 民众 ,  
因为我们知道这件事原本就不打算公开，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər]  
**and we feared to produce the impression that our friend was endeavouring**  
和 我们 害怕 到 生产 这 印象 那 我们的 朋友 曾是 努力  
[tuː; tə] [θrʌst] [hɪmˈself] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊnsəlz] .  
**to thrust himself uninvited into the King's counsels .**  
到 推力 他自己 不速之客 进入 这 国王学院 律师 .  
我们担心会给人留下这样的印象：我们的朋友试图不请自来地插手国王的决策。

- [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd][ˈtəʊld] .  
**' I saw in a moment that the shot had told .**  
- 我 锯 在 一个 片刻 那 这 射击 有 讲述 .  
“我瞬间就明白了，那一枪说明了一切。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [æt; ət][em ˈiː] .  
**The King turned and glared at Fath - ud - Din , and then again at me .**  
这 国王 转向 和 怒目而视 在 法斯 - ud - 丁 , 和 然后 再次 在 我 .  
国王转过身，怒视着法特乌丁，然后又怒视着我。

- [wʌt] !  
**' What !**  
- 什么 !  
“什么！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .  
**' he cried .**  
- 他 哭 .  
他哭了。

- [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][set][maɪ] [sʌn] [ˈæntə] [kɑːn] [əˈpɑːn][maɪ] [θroʊn] ? -  
**' Fath - ud - Din desired to set my son Antar Khan upon my throne ? '**  
- 法斯 - ud - 丁 想要的 到 放 我的 儿子 安塔尔 可汗 之上 我的 王座 ? -  
“法特赫丁想让我的儿子安塔尔汗登上我的王位吗？ ”

- [hiː; hi] [keɪm] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz]  
**' He came merely to attempt to secure the support of her Majesty's**  
- 他 来了 仅仅 到 试图 到 安全的 这 支持 的 她 陛下的  
[ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [keɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˌiːθiˈoʊpiə]  
**Government for the Prince in case that should happen which England and Ethiopia**  
政府 为了 这 王子 在 案件 那 应该 发生 哪个 英格兰 和 埃塞俄比亚  
[wʊd] [əˈlaɪk] [dɪˈplɔːr] ,  
**would alike deplore ,**  
会 同样 遗憾 ,  
“他此行的目的仅仅是为了争取女王陛下政府对王子的支持，以防万一发生英国和埃塞俄比亚都会感到痛惜的事情。”

- [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ˈsuːðɪŋli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɒləˌfaɪd] .  
**' I said , as soothingly as I could ; but the King was not mollified .**  
- 我 说 , 作为 舒缓地 作为 我 可以 ; 但 这 国王 曾是 不是 柔和的 .  
我尽可能用安抚的语气说道；但国王并没有被安抚下来。

- [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈpɔːrt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ?  
**' He sought to obtain assurance of English support in case of my death ?**  
- 他 寻求 到 获得 保证 的 英语 支持 在 案件 的 我的 死亡 ?  
“他想确保在我死后能得到英国方面的支持？ ”



- [hi:; hi] [kraɪd] .  
' **he** **cried** .  
- 他 哭 .

他哭了。

- [jes] , - [sed] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,  
' **Yes** , ' **said I** ; ' **and when we refused to enter into the arrangement** ,  
- 是的 , - 说 我 ; - 和 什么时候 我们 拒绝 到 进入 进入 这 安排 ,  
“是的,”我说; “当我们拒绝接受这项安排时,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eˈmɪr,eɪˈmɪr][tu:; tə] ['set(ə)l]  
**saying that the matter was one for the King and his Amirs to settle**  
说 那 这 事情 曾是 一 为了 这 国王 和 他的 阿米尔斯 到 定居  
[əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] ,  
**among themselves** ,  
之中 他们自己 ,

他说, 此事应由国王和他的埃米尔们自行解决。

[hi:; hi] ['θreɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wi:; wi] [dɪˈhaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**he threatened that he would seek the assistance we denied him from the**  
他 威胁 那 他 会 寻找 这 协助 我们 否认 他 从 这  
[ˈenvɔɪ] [ʌv; əv] [ˈsiθiə] ,  
**Envoy of Scythia** ,  
使者 的 斯基泰 ,

他威胁说, 他将向斯基泰使者寻求我们拒绝给予他的帮助。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .  
**who would not refuse it** .  
WHO 会 不是 拒绝 它 .

谁会拒绝呢?

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ['æftər][ɔ:l] ? -  
**Is it possible that he was not acting on behalf of your Majesty , after all ?** ' -  
是 它 可能的 那 他 曾是 不是 表演 在 代表 的 你的 威严 , 后 全部 ? -  
他会不会根本就不是奉陛下之命行事?

- [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tru:] ? -  
' **Fath - ud - Din** , ' **said the King** , ' **are the words of the Englishman true ?** ' -  
- 法斯 - ud - 丁 , - 说 这 国王 , - 是 这 字 的 这 英国人 真的 ? -  
国王问道: “法特乌丁, 那个英国人说的是真的吗? ”

- [oʊ][maɪ][lɔ:rd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlən] ,  
' **O my lord** , ' **said the old villain** ,  
- 哦 我的 主 , - 说 这 老的 恶棍 ,

“哦, 我的大人,”老恶棍说道。

[ˈflɒpɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][dɪˈvæn][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [fraɪt] , - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz]  
**flopping down on his face before the divan in an awful fright** , ' **the Englishman's**  
扑腾 向下 在 他的 脸 前 这 迪万 在 一个 可怕 惊吓 , - 这 英国人的  
[tʌŋ] [ɪz] [fɔ:rkt] .  
**tongue is forked** .  
舌头 是 分叉 .

“英国人吓得脸朝下扑倒在沙发前, 舌头都张开了。”

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi] ['merɪts] [baɪ] ['kæstɪŋ] [dɜ:rt][əˈpɑ:n][ðə; ði]  
**He seeks to save himself from the fate he merits by casting dirt upon the**  
他 寻找 到 节省 他自己 从 这 命运 他 优点 经过 铸件 污垢 之上 这  
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz] ['sɜ:rvənt] ;  
**name of the meanest of my lord's servants** ;  
姓名 的 这 最卑鄙的 的 我的 领主的 仆人 ;

他企图通过诋毁我主人最卑微的仆人的名誉来逃避他应得的命运;

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl][jet] [iːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] . -  
**but he shall yet eat his words** . '  
但 他 将 然而 吃 他的 字 . -

但他终将为自己说过的话付出代价。

- [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] , - [aɪ] [sed] ;  
**The matter is in the hands of the King to prove , ' I said ;**  
- 这 事情 是 在 这 双手 的 这 国王 到 证明 , - 我 说 ;  
“这件事由国王来证明,”我说;

- [let][hɪm; ɪm][send][ænd; ənd] [fetʃ] [dʒə'hɑːn][beg] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,  
**let him send and fetch Jahan Beg straight here from his dungeon ,**  
- 让 他 发送 和 拿来 贾汉 求 直的 这里 从 他的 地牢 ,  
“让他派人把贾汉·贝格从地牢里直接带到这里来。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['kwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .  
**and let him be questioned as to all that has taken place** .  
和 让 他 是 被质问 作为 到 全部 那 有 已采取 地方 :  
让他接受讯问, 了解所有发生的事情。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɔːt] [hæv; həv] [held] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It is evident that he cannot have held communication with any member of the**  
它 是 明显 那 他 不能 有 握住 沟通 和 任何 成员 的 这  
[mɪʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,  
**Mission since his arrest ,**  
使命 自从 他的 逮捕 ,  
显然, 自他被捕以来, 他不可能与任何使团成员进行过联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [ɪf]  
**and if his words agree with mine , mine must be seen to be true ; if**  
和 如果 他的 字 同意 和 矿 , 矿 必须 是 已见 到 是 真的 ; 如果  
[nɔːt] ,  
**not ,**  
不是 ,  
如果他的话与我的话一致, 那么我的话就一定真的; 如果不是,

[ðen] [let][juː 'es][bəuθ] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .  
**then let us both pay the penalty** .  
然后 让 我们 两个都 支付 这 惩罚 .  
那就让我们俩一起承担罚款吧。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]  
**The King seemed to think it rather a good idea , and was inclined to**  
- 这 国王 似乎 到 思考 它 相当 一个 好的 主意 , 和 曾是 倾斜 到  
[ə'griː] ;  
**agree ;**  
同意 ;

国王似乎认为这是个好主意, 并且倾向于同意;

[bʌt; bət] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɪntər'pəʊzd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['graːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**but Fath - ud - Din interposed all sorts of objections as he lay grovelling on the**  
但 法斯 - ud - 丁 插入 全部 排序 的 反对意见 作为 他 躺 卑躬屈膝 在 这  
[floːr] ,  
**floor ,**  
地面 ,  
但法特乌丁匍匐在地, 提出了各种各样的反对意见。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɔːt]['taɪərd] .  
**and at last I got tired** .  
和 在 最后的 我 得到 疲劳的 .

最后我累了。

[sʌm; səm] [sleɪv] [ɔːr] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [spɔɪlt]  
**Some slave or chamberlain might have come in at any moment and spoil**  
一些 奴隶 或者 管家 可能 有 来 在 在 任何 片刻 和 被宠坏了  
[ˈevriθɪŋ] .  
**everything** .  
一切 .

随时都可能有奴隶或侍从进来，把一切都搞砸了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈlɒzəndʒəz] , [ænd; ənd] [sed] ,  
**So I took out my box of lozenges , and said ,**  
所以 我 采取 出去 我的 盒子 的 锭剂 , 和 说 ,  
于是我拿出润喉糖盒，说道：  
- [ɪn] [ðɪs] [bɑːks][aɪ][hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪˈðaʊt]  
**In this box I have food for several days , so that I can remain here without**  
- 在 这 盒子 我 有 食物 为了 一些 天 , 所以 那 我 能 保持 这里 没有  
[ɪnkənˈviːniəns] .  
**inconvenience** .  
不便 .

“这个箱子里有够我吃好几天的食物，这样我就可以在这里安心待着了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæv; həv][noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [pæs] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv]  
**The King and Fath - ud - Din have no food , and cannot pass me to leave**  
这 国王 和 法斯 - ud - 丁 有 不 食物 , 和 不能 经过 我 到 离开  
[ðə; ði] [ruːm] ;  
**the room ;**  
这 房间 ;

国王和法特丁没有食物，不能从我身边离开房间；

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] .  
**therefore I would recommend that they follow my advice** .  
所以 我 会 推荐 那 他们 跟随 我的 建议 .  
因此，我建议他们听从我的建议。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] ,  
**The King saw the reason of it , and called one of the black fellows ,**  
- 这 国王 锯 这 原因 的 它 , 和 称为 一 的 这 黑色的 伙伴们 ,  
国王明白了其中的原因，便叫来一个黑人，

[huːm] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [fetʃ] [dʒəˈhɑːn][beg][æt; ət][wʌns] ,  
**whom he ordered to fetch Jahan Beg at once ,**  
谁 他 订购 到 拿来 贾汉 求 在 一次 ,  
他命令他立刻去把贾汉·贝格带来。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .  
**without saying anything about what had been going on** .  
没有 说 任何事物 关于 什么 有 到过 去 在 .  
没有提及之前发生的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni]  
**You may judge that in spite of this I kept the revolver ready in case of any**  
你 可能 法官 那 在 尽管如此 的 这 我 保留 这 左轮手枪 准备好 在 案件 的 任何  
[əˈtempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [em ˈiː] ;  
**attempt to rush me ;**  
试图 到 匆忙 我 ;  
你可以判断，尽管如此，我还是准备好了左轮手枪，以防有人试图袭击我；

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] .  
**but none was made** .  
但 没有任何 曾是 制成 .  
但没有一件拍成。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə] [get] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**I think the King felt that it was necessary to get to the bottom of the**  
我 思考 这 国王 毛毡 那 它 曾是 必要的 到 得到 到 这 底部 的 这  
['mætər] ,  
**matter** ,  
事情 ,

我认为国王觉得有必要彻底查清此事。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] ['i:v(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fju:zɪd; 'refju:s]  
**for he even invited me to come and sit beside him ; but I refused**  
为了 他 甚至 受邀 我 到 来 和 坐 旁 他 ; 但 我 拒绝  
,  
,  
,

因为他甚至邀请我过去坐在他旁边，但我拒绝了。

- [ʌn'tɪl] [maɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [pru:vɪd] [tru:] , - [æz; əz] [aɪ] [sed] .  
**' until my words were proved true , ' as I said .**  
- 直到 我的 字 是 已证实 真的 , - 作为 我 说 .

正如我所说，“直到我的话被证明是正确的”。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɔ:r] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]  
**I don't know whether Fath - ud - Din or I felt the more uncomfortable when the**  
我 不 知道 无论 法斯 - ud - 丁 或者 我 毛毡 这 更多的 不舒服 什么时候 这  
['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,  
**messenger was gone** ,  
信使 曾是 已消失 ,

我不知道信使离开后，是我还是法特丁感到更不自在。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [dʒə'hɑ:n] [beg] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] [nɑ:t] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði]  
**for it struck me that Jahan Beg might think it advisable not to tell the**  
为了 它 击 我 那 贾汉 求 可能 思考 它 建议 不是 到 告诉 这  
[ɪg'zækt] [tru:θ] ,  
**exact truth** ,  
精确的 真相 ,

因为我突然想到，贾汉·贝格或许认为最好不要说出全部真相。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] ['bædli] [left] ;  
**in which case I should find myself badly left ;**  
在 哪个 案件 我 应该 寻找 我 糟糕 左边 ;

那样的话，我恐怕就惨了；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['i:tn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔzəndʒəz] ,  
**but I made a great parade of eating one of the lozenges** ,  
但 我 制成 一个 伟大的 游行 的 吃 一 的 这 锭剂 ,

但我大张旗鼓地吃掉了一颗润喉糖，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪ'sembəld] [maɪ] [ʌn'i:zɪnɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [dɪd] .  
**and I hope I dissembled my uneasiness better than the Vizier did .**  
和 我 希望 我 拆卸 我的 不安 更好的 比 这 维齐尔 做过 .

我希望我掩饰得比维齐尔更好，没有表现出不安。

['hæpɪli] , [wen] [pʊr] [oʊld] [dʒə'hɑ:n] [beg] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃædɔʊ] , ['weɪstɪd]  
**Happily , when poor old Jahan Beg was brought in — a perfect shadow , wasted**  
快乐地 , 什么时候 贫穷的 老的 贾汉 求 曾是 带来 在 — 一个 完美的 阴影 , 浪费  
[ænd; ənd] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ,  
**and ill , and ragged** ,  
和 患病的 , 和 破烂不堪 ,

幸运的是，当可怜的老贾汉·贝格被带进来时——他形销骨立，病入膏肓，衣衫褴褛，

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] — [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt]  
**and chained — he gathered the significance of the questions the King asked**  
和 连锁 — 他 聚集 这 意义 的 这 问题 这 国王 问  
[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,  
**him at once ,**  
他 在 一次 ,

他被锁链束缚着——他立刻领会了国王提出的问题的含义。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,  
**and confirmed exactly what I had said ,**  
和 确认的 确切地 什么 我 有 说 ,  
[bɪːɪŋ] [əɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'ziərz] [ˈɜːrliər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]  
**being able to corroborate my account of the Vizier's earlier visits to the Mission**  
存在 有能力的 到 证实 我的 帐户 的 这 维齐尔的 早些时候 访问 到 这 使命  
.  
:  
.

并证实了我所说的一切。

[bɪːɪŋ] [əɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'ziərz] [ˈɜːrliər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]  
**being able to corroborate my account of the Vizier's earlier visits to the Mission**  
存在 有能力的 到 证实 我的 帐户 的 这 维齐尔的 早些时候 访问 到 这 使命  
.  
:  
.

能够证实我对维齐尔早年访问使团的描述。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæntɜː] [kɑːn] [ˈbɪznəs] ,  
**Of course , he did not know anything of the Antar Khan business ,**  
的 课程 , 他 做过 不是 知道 任何事物 的 这 安塔尔 可汗 商业 ,  
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ðer; ðər] .  
**which did not happen until after his arrest ; but I had an inspiration there .**  
哪个 做过 不是 发生 直到 后 他的 逮捕 ; 但 我 有 一个 灵感 那里 .

当然，他对安塔尔汗的生意一无所知。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ðer; ðər] .  
**which did not happen until after his arrest ; but I had an inspiration there .**  
哪个 做过 不是 发生 直到 后 他的 逮捕 ; 但 我 有 一个 灵感 那里 .  
这件事直到他被捕后才发生；但我当时得到了启发。

[aɪ] [sə'dʒɛstɪd] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈsɜːrvənt] ,  
**I suggested an examination of Fath - ud - Din's servants ,**  
我 建议 一个 考试 的 法斯 - ud - din's 仆人 ,  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [held] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]  
**with the view of discovering whether he had really held communication with**  
和 这 看法 的 发现 无论 他 有 真的 握住 沟通 和  
[ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .  
**the Scythian agent and with us .**  
这 斯基泰人 代理人 和 和 我们 .

我建议对法特乌丁的仆人的进行调查，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [held] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]  
**with the view of discovering whether he had really held communication with**  
和 这 看法 的 发现 无论 他 有 真的 握住 沟通 和  
[ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .  
**the Scythian agent and with us .**  
这 斯基泰人 代理人 和 和 我们 .

目的是为了查明他是否真的与斯基泰特工和我们有过接触。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,  
**The King jumped at the idea ,**  
这 国王 跳了起来 在 这 主意 ,  
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [wel] .  
**and improved upon it by ordering a search of his house as well .**  
和 改进 之上 它 经过 订购 一个 搜索 的 他的 房子 作为 出色地 .

国王欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [wel] .  
**and improved upon it by ordering a search of his house as well .**  
和 改进 之上 它 经过 订购 一个 搜索 的 他的 房子 作为 出色地 .  
并且还下令搜查了他的住所。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,  
**I thought that it was not likely to be much good ; but I was mistaken ,**  
我 想法 那 它 曾是 不是 可能 到 是 很多 好的 ; 但 我 曾是 错误 ,  
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skraɪb] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə'restɪd] ,  
**for his scribe , on being arrested ,**  
为了 他的 隶 , 在 存在 被捕 ,

我原以为它不会有什么用；但我错了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skraɪb] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ə'restɪd] ,  
**for his scribe , on being arrested ,**  
为了 他的 隶 , 在 存在 被捕 ,  
他的书记员被捕后，

[dɪˈsplɛɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn]  
**displayed such great anxiety to be allowed to take his copy of the Koran**  
显示 这样的 伟大的 焦虑 到 是 允许 到 拿 他的 复制 的 这 《古兰经》  
[tuː; tə] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,  
**to prison with him that suspicion was excited ,**  
到 监狱 和 他 那 怀疑 曾是 兴奋的 ,  
他表现出极大的焦虑, 迫切希望能够把他的《古兰经》带进监狱, 这引起了狱警的怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌnvər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [kənˈsiːld] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpraːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**and in the cover of it they found concealed a written promise from the**  
和 在 这 覆盖 的 它 他们 成立 暗 一个 书面 承诺 从 这  
[ˈsiθiən] [ˈeɪdʒənt] ,  
**Scythian agent ,**  
斯基泰人 代理人 ,  
他们在其中发现了一份斯基泰特工的书面承诺。

[ˈpledʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈæntə] [kɑːn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] ,  
**pledging his Government to support Antar Khan in case of the King's death ,**  
认捐 他的 政府 到 支持 安塔尔 可汗 在 案件 的 这 国王学院 死亡 ,  
他承诺, 如果国王驾崩, 他的政府将支持安塔尔汗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ]  
**and to pay Fath - ud - Din eight thousand pounds in return for his getting**  
和 到 支付 法斯 - ud - 丁 八 千 磅 在 返回 为了 他的 获得  
[ðer; ðər] [ˈtriːti] [saɪnd] .  
**their treaty signed .**  
他们的 条约 签名 .  
并向法特乌丁支付八千英镑, 作为他促成条约签署的回报。

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [oʊld] [biːst] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [wen] [hiː; hi]  
**The greedy old beast must have had the paper in his possession when he**  
这 贪婪的 老的 兽 必须 有 有 这 纸 在 他的 拥有 什么时候 他  
[keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ?  
**came to us this morning — was it really only this morning ?**  
来了 到 我们 这 早晨 — 曾是 它 真的 仅有的 这 早晨 ?  
这个贪婪的老家伙今天早上来我们这儿的时候, 肯定带着那份文件——难道真的是今天早上才来的吗?

— [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][juː ˈes][tuː; tə] [aʊtˈbɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .  
— **and tried to get us to outbid him by two thousand pounds .**  
— 和 尝试 到 得到 我们 到 出价高于对手 他 经过 二 千 磅 .  
——并试图让我们出价比他高出两千英镑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] ,  
**It was exactly the evidence we wanted ,**  
它 曾是 确切地 这 证据 我们 通缉 ,  
这正是我们想要的证据。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [əɡˈriːmənts]  
**and its discovery is only another warning never to commit compromising agreements**  
和 它是 发现 是 仅有的 其他 警告 绝不 到 犯罪 妥协 协议  
[tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] . "   
**to writing . "**  
到 写作 . "   
而这一发现再次警示我们, 永远不要将任何妥协性的协议以书面形式记录下来。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] [ˈfɪts] , [ˈiːɡərli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈstrætford] [əˈpɪrd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]  
" **Yes ; and then ?** " **asked Fitz , eagerly , seeing that Stratford appeared inclined to**  
" 是的 ; 和 然后 ? " 问 菲茨 , 急切地 , 看到 那 斯特拉特福德 出现 倾斜 到  
[ˈmɑːrəlaɪz] .  
**moralise .**  
道德说教 .  
"是的; 然后呢? "菲茨急切地问道, 因为他看到斯特拉特福德似乎倾向于说教。

“ [ðen] ？  
“ **Then** ？  
“ 然后 ？

“然后？

[waɪ] , [ə; eɪ][grænd] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [si:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**Why** , **a** **grand** **transformation** **scene** , **of** **course** .  
为什么 , 一个 盛大 转型 场景 , 的 课程 .

当然是一场盛大的变身戏啦。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈsɪgnət] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
**Fath** - **ud** - **Din's** **signet** **was** **taken** **from** **him** ,  
法斯 - ud - din's 印章 曾是 已采取 从 他 ,

法特丁的印章被夺走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɪtʃ] [dʒəˈhɑ:n][beg][hæd; həd][dʒʌst][ˈveɪkərtɪd]  
**and** **he** **was** **conducted** **to** **the** **dungeon** **which** **Jahan** **Beg** **had** **just** **vacated**  
和 他 曾是 实施 到 这 地牢 哪个 贾汉 求 有 只是 空置

.  
:  
.

他被押送到贾汉·贝格刚刚离开的地牢。

[dʒəˈhɑ:n][beg][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [rɪɡd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪkˈspens] ,  
**Jahan** **Beg** **was** **taken** **to** **the** **bath** , **and** **rigged** **out** **at** **the** **King's** **expense** ,  
贾汉 求 曾是 已采取 到 这 洗澡 , 和 作弊 出去 在 这 国王学院 费用 ,

贾汉·贝格被带到浴池，并由国王出资为其梳洗打扮。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [vɪˈziərz] [ˈsɪgnət] .  
**and** **formally** **invested** **with** **the** **Grand** **Vizier's** **signet** .  
和 正式地 投资 和 这 盛大 维齐尔的 印章 .

并正式授予大维齐尔印章。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**He** **was** **another** **man** **after** **a** **little** **care** **and** **attention** .  
他 曾是 其他 男人 后 一个 小的 关心 和 注意力 .

经过一番悉心照料，他就像变了一个人似的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [saɪd] ,  
**As** **for** **me** , **I** **was** **favoured** **with** **a** **seat** **by** **the** **King's** **side** ,  
作为 为了 我 , 我 曾是 受青睐 和 一个 座位 经过 这 国王学院 边 ,

至于我，我则蒙恩被安排坐在国王身边。

[ˈpʌblɪkli] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][ɪkˈspəʊzɪŋ][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ( [ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi][held]  
**publicly** **thanked** **for** **exposing** **a** **traitor** **and** **saving** **the** **King** ( **evidently** **he** **held**

[ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈʌndər] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ ˈfɔ:stərɪŋ ] [ker]  
**the** **same** **opinion** **as** **to** **his** **chances** **of** **life** **under** **Fath** - **ud** - **Din's** **fostering** **care**  
这 相同的 观点 作为 到 他的 机会 的 生活 在下面 法斯 - ud - din's 寄养 关心

[ðæt] [wi:; wi][dɪd] ) ,  
**that** **we** **did** ) ,  
那 我们 做过 ) ,

他因揭露叛徒并拯救国王而受到公开感谢（显然，他和我们一样，认为自己在法特丁的抚养下有生还的机会）。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtri:ti] [æt; ət][hænd] .  
**and** **asked** **whether** **I** **had** **a** **copy** **of** **our** **treaty** **at** **hand** .  
和 问 无论 我 有 一个 复制 的 我们的 条约 在 手 .

他问我手头上是否有我们条约的副本。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈmoʊmənt] .  
**That** **was** **the** **crowning** **moment** .  
那 曾是 这 加冕 片刻 .

那是最辉煌的时刻。

[aɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈtriːti] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [koʊt] .  
**I produced the treaty from inside my coat .**  
我 生产 这 条约 从 里面 我的 外套 ；

我从外套里掏出了条约。

[dʒəˈhɑːn][beg] [saɪnd] [ˌaɪˈtiː] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kəˈpæsəti] — [aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,  
**Jahan Beg signed it — his first act in his new capacity — I followed ,**  
贾汉 求 签名 它 — 他的 第一的 行为 在 他的 新的 容量 — 我 随后 ；  
贾汉·贝格签了字——这是他以新身份做的第一件事——我随后也签了字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [siːl] [tuː; tə][ˌaɪˈtiː] .  
**and the King put his seal to it .**  
和 这 国王 放 他的 海豹 到 它 ；

国王在上面盖了印章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "   
**And that is all . "**  
和 那 是全部 ； "

就这些了。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
" **And now ? "** **asked Lady Haigh .**  
" 和 现在 ? " 问 女士 海格 ；

“那么现在呢？”海格夫人问道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , "   
" **Now we have only to get back to Khemistan as fast as we can , "**  
" 现在 我们 有 仅有的 到 得到 后退 到 - 作为 快速地 作为 我们 能 ； "

[sed] [ˈstrætford] .  
**said Stratford .**  
说 斯特拉特福德 ；

“现在我们只需要尽快返回赫米斯坦，”斯特拉特福德说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .  
**CHAPTER XVI .**  
章 十六 ；

第十六章

[ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .  
**A CESSATION OF HOSTILITIES .**  
一个 停止 的 敌对行动 ；

停止敌对行动。

[ɪf] , [ˈæftər] [ˈstrætford] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,  
**If , after Stratford had told his story ,**  
如果 ， 后 斯特拉特福德 有 讲述 他的 故事 ；

如果斯特拉特福德讲述完他的故事之后，

[ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**the party at the Mission had been informed that the most anxious portion of**  
这 派对 在 这 使命 有 到过 知情的 那 这 最多 焦虑的 部分 的

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] - [ˈʌ] - [hædʒ][wʌz; wəz] [stiɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,  
**their stay in Kubbet - ul - Haj was still to come ,**  
他们的 停留 在 - ul - 朝觐 曾是 仍然 到 来 ；

使团成员被告知，他们在库贝特-乌尔-哈吉逗留期间最令人焦虑的时期尚未到来。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [əbˈsɜːrd] ,  
**the idea would have seemed absurd ,**  
这 主意 会 有 似乎 荒诞 ；

这个想法当时听起来很荒谬。



[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tri:tɪ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli]  
**and yet the joyful night on which the treaty was signed proved to be merely**  
和 然而 这 快乐 夜晚 在 哪个 这 条约 曾是 签名 已证实 到 是 仅仅  
[ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .  
**the prelude to a fresh period of uneasiness .**  
这 序幕 到 一个 新鲜的 时期 的 不安 .  
然而，签署条约的那个欢乐夜晚，却仅仅是新一轮动荡不安的序幕。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][stɑ:rt][æt; ət] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni]  
**Far from being able to pack up and start at once on the return journey**  
远的 从 存在 有能力的 到 盒 向上 和 开始 在 一次 在 这 返回 旅行  
[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌn'tɪr] ,  
**to the British frontier ,**  
到 这 英国 边境 ,  
他们远非能够立即收拾行装，踏上返回英国边境的旅程，  
[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]  
**the members of the Mission found that their departure must necessarily be**  
这 成员 的 这 使命 成立 那 他们的 离开 必须 一定 是  
[dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] .  
**delayed for at least a week .**  
延迟 为了 在 至少 一个 星期 .  
考察团成员发现，他们的出发时间必然至少要推迟一周。

[ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] [ʌðər] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm]  
**The camels and other baggage - animals which had been taken from them**  
这 骆驼 和 其他 行李 - 动物 哪个 有 到过 已采取 从 他们  
[hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [θɪ:ɪ] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ɔ:f] ,  
**had been sent for safe - keeping to a town three days ' journey off ,**  
有 到过 发送 为了 安全的 - 保持 到 一个 镇 三 天 - 旅行 离开 ,  
被从他们那里带走的骆驼和其他牲畜已被送到三天路程外的一个城镇妥善保管。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] .  
**the governor of which was a creature of Fath - ud - Din's .**  
这 州长 的 哪个 曾是 一个 生物 的 法斯 - ud - din's .  
该镇的镇长是法特丁的爪牙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ni:dfl] [tu:; tə] [send] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,  
**It was therefore needful to send after them , and ,**  
它 曾是 所以 需要 到 发送 后 他们 , 和 ,  
因此，有必要派人去追捕他们，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,  
**if the governor would consent to give them up , then to bring them back ,**  
如果 这 州长 会 同意 到 给 他们 向上 , 然后 到 带来 他们 后退 ,  
如果州长同意交出他们，那么就把他们带回来。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .  
**which in itself involved a considerable delay .**  
哪个 在 本身 涉及 一个 大量 延迟 .  
这本身就造成了相当大的延误。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .  
**But this was not all .**  
但 这 曾是 不是 全部 .  
但这还不是全部。

[dʒə'hɑ:n][beg][ɪn][ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [pleɪs] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][æs][ɪn][ðə; ði]  
**Jahan Beg in Fath - ud - Din's place bore a certain resemblance to the ass in the**  
贾汉 求 在 法斯 - ud - din's 地方 钻孔 一个 肯定 相似 到 这 屁股 在 这  
[ˈlaɪənz][skɪn] .  
**lion's skin** .  
狮子的 皮肤 。

贾汉·贝格取代法特丁，就像披着狮皮的驴一样。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [æz; əz] [kəm'perd]  
**As he said himself , he laboured under the great disadvantage , as compared**  
作为 他 说 他自己 , 他 辛勤劳作 在下面 这 伟大的 劣势 , 作为 比较的  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] ,  
**with his predecessor ,**  
和 他的 前任 ,

正如他自己所说，与他的前任相比，他处于极大的不利地位。

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈskruːpjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .  
**of being too scrupulous for the post .**  
的 存在 也 一丝不苟的 为了 这 邮政 。

对这份工作过于谨慎。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɪn][ɪːθi'ɒʊpiə][æz; əz][ðə; ði]  
“ **I should have thought I had learnt by this time to do in Ethiopia as the**  
“ 我 应该 有 想法 我 有 学会了 经过 这 时间 到 做 在 埃塞俄比亚 作为 这  
[ɪːθi'əʊpjənz] [duː] ,  
**Ethiopians do** ,  
埃塞俄比亚人 做 ,

“我本以为到了这个时候，我已经学会了像埃塞俄比亚人那样做事了。”

“ [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈstrætford] [ænd; ənd] [dɪk] ,  
“ **he grumbled one day to Stratford and Dick ,**  
“ 他 咕哝 一 天 到 斯特拉特福德 和 迪克 ,  
有一天，他向斯特拉特福德和迪克抱怨道：

[huː] [wɜːr; wər] [entər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; ,dɜːr'baːr] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ]  
**who were entertaining him on the verandah of the Durbar - hall with**  
WHO 是 娱乐 他 在 这 阳台 的 这 杜尔巴 - 大厅 和  
[ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ;  
**coffee and conversation ;**  
咖啡 和 对话 ；

他们当时正在杜巴厅的走廊上招待他喝咖啡、聊天；

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɑːnʃəns] [left]  
“ **but I find now that I have some remnants of a Christian conscience left**  
“ 但 我 寻找 现在 那 我 有 一些 残余物 的 一个 基督教 良心 左边  
[ˈsʌmwər] [ə'baʊt] [em 'iː] [stɪl] ,  
**somewhere about me still ,**  
某处 关于 我 仍然 ,

“但我现在发现，我的内心深处仍然残留着一些基督教良知的痕迹。”

[oʊld] [ˈrenɪgeɪd] [ðəʊ] [aɪ][eɪ 'em] .  
**old renegade though I am .**  
老的 叛逆者 尽管 我 是 。

虽然我是一个老叛逆者。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmezərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [dɪ'mændz]  
**I simply haven't got it in me to take the measures which the situation demands**  
我 简单地 还没有 得到 它 在 我 到 拿 这 措施 哪个 这 情况 需求  
.  
:  
.

我实在没有能力采取当前形势要求的措施。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .

**Fath - ud - Din in my place would have had no difficulty .**  
法斯 - ud - 丁 在 我的 地方 会 有 有 不 困难 .

如果换作是我，法特乌丁也不会遇到任何困难。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

**He would merely have had his predecessor brought before him , and**  
他 会 仅仅 有 有 他的 前任 带来 前 他 , 和

[ˈtɔːrtʃəd] [ʌnˈtɪl] [θɪŋz] [went] [ˈsmuːðli] .

**tortured until things went smoothly .**  
受折磨 直到 事物 去 顺利 .

他只会将他的前任召到他面前，对他施以酷刑，直到事情进展顺利为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

**But he knows that I am not the man to do that ,**  
但 他 知道 那 我 是 不是 这 男人 到 做 那 ,

但他知道我不是做这件事的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pʊl] [ˈoʊvər][em ˈiː] [wen] [aɪ][waːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

**and it gives him a tremendous pull over me when I want to find out**  
和 它 给予 他 一个 巨大的 拉 超过 我 什么时候 我 想 到 寻找 出去

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] ,

**something he knows ,**  
某物 他 知道 ,

当我想了解他知道的事情时，他对我来说就具有极大的吸引力。

[ɔːr] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .

**or when some of his people have to be kept quiet .**  
或者什么时候 一些 的 他的 人们 有 到 是 保留 安静的 .

或者当他需要让某些人保持沉默的时候。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

**It isn't dignified for me to be always going to the mouth of the**  
它 不是 凝重 为了 我 到 是 总是 去 到 这 嘴 的 这

[ˈdʌndʒən] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [daʊn] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ˈænsər] ,

**dungeon and shouting down questions which he refuses to answer ,**  
地牢 和 喊叫 向下 问题 哪个 他 拒绝 到 回答 ,

我总跑到地牢门口，对着他大声质问他那些拒绝回答的问题，这有失尊严。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [əˈnʌðər] [plæn] .

**and I have put it to the King that we must try another plan .**  
和 我 有 放 它 到 这 国王 那 我们 必须 尝试 其他 计划 .

我已经向国王提出，我们必须尝试另一种方案。

” [ðɪs] [ment] [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌndʒən]

**” This meant that Fath - ud - Din was to be released from the dungeon**  
” 这 意思是 那 法斯 - ud - 丁 曾是 到 是 发布 从 这 地牢

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [steɪt] - [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] .

**and kept as a kind of state - prisoner in the Palace .**  
和 保留 作为 一个 种类 的 状态 - 囚犯 在 这 宫殿 .

“这意味着法特丁将被从地牢中释放，并作为国家囚犯留在宫中。

[ðə; ði] [nuː] [plæn][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈænsər]

**The new plan was successful in so far as he was more disposed to answer**  
这 新的 计划 曾是 成功的 在 所以 远的 作为 他 曾是 更多的 处置 到 回答

[ˈkwestʃənz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] [ˈstuːərdʃɪp] ;

**questions relating to his past stewardship ;**  
问题 相关 到 他的 过去的 管家职权 ;

新计划之所以成功，是因为他更愿意回答与他过去执政有关的问题；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɜːrkt] [ˈbædli] [wen] [aɪˈti:] [emˈbəʊldənd] [hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [nuː]  
**but it worked badly when it emboldened his adherents to resist the new**  
但 它 工作 糟糕 什么时候 它 加粗 他的 信徒 到 抵抗 这 新的  
[vɪˈzɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] ,  
**Vizier on the ground that he was still afraid of his predecessor ,**  
维齐尔 在 这 地面 那 他 曾是 仍然 害怕的 的 他的 前任 ,  
但这样做却适得其反，反而助长了他的追随者们以他仍然惧怕前任为由，抵制新任维齐尔。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][help] .  
**and could not act without his help .**  
和 可以 不是 行为 没有 他的 帮助 .  
没有他的帮助，他无法采取行动。  
[ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈwɔːrməst] [frendz] ,  
**The mob of the city , who had always been Fath - ud - Din's warmest friends ,**  
这 暴民 的 这 城市 , WHO 有 总是 到过 法斯 - ud - din's 最温暖 朋友们 ,  
[rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [ˈkiːnli] ,  
**resented his downfall keenly ,**  
怨恨 他的 倒台 敏锐地 ,  
城里的暴民一直是法特乌丁最亲密的朋友，他们对他的垮台感到无比愤慨。

[ænd; ənd][ɒːst][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtestɪfaɪn] [ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd][tuː; tə][dʒəˈhɑːn][beg][ænd; ənd][ðə; ði]  
**and lost no opportunity of testifying their hatred to Jahan Beg and the**  
和 丢失的 不 机会 的 作证 他们的 仇恨 到 贾汉 求 和 这  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [stˈreɪndʒəz] ,  
**English strangers ,**  
英语 陌生人 ,  
他们不放过任何机会，向贾汉·贝格和英国陌生人表达他们的仇恨。

[tuː; tə] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ˈdaʊnfɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] .  
**to whose influence that downfall was to be ascribed .**  
到 谁 影响 那 倒台 曾是 到 是 归因于 .  
那次垮台要归咎于谁的影响。  
[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrdɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] ,  
**Once more the Mission was guarded on all sides by soldiers ,**  
一次 更多的 这 使命 曾是 守卫 在 全部 侧面 经过 士兵 ,  
使馆周围再次布满了士兵。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ətæk] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [huːz] [ˈætɪtʊːd]  
**this time in order to prevent a murderous attack by the mob , whose attitude**  
这 时间 在 命令 到 防止 一个 杀人犯 攻击 经过 这 暴民 , 谁 态度  
[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈθretnɪŋ] .  
**was extremely threatening .**  
曾是 极其 威胁 .  
这次是为了阻止暴徒的谋杀袭击，暴徒的态度极其具有威胁性。

[ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈdeɪndʒər][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]  
**A further danger arose from the fact that there was reason to believe that**  
一个 更远 危险 出现 从 这 事实 那 那里 曾是 原因 到 相信 那  
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] ,  
**the soldiers themselves were not altogether to be depended upon ,**  
这 士兵 他们自己 是 不是 共 到 是 取决于 之上 ,  
另一个危险来自于有理由相信士兵本身并不完全可靠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [ˈɪnɔːrməsli] [tuː; tə][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈstrætfərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒəˈhɑːn][beg] .  
**and this added enormously to the anxiety of Stratford and of Jahan Beg .**  
和 这 额外 非常 到 这 焦虑 的 斯特拉特福德 和 的 贾汉 求 .  
这极大地加剧了斯特拉特福德和贾汉·贝格的焦虑。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtaʊnzpi:pl] ,  
**So long as the soldiers could keep down the townspeople** ,  
所以 长的 作为 这 士兵 可以 保持 向下 这 镇民 ,  
只要士兵们能够镇压镇民，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] [kʊd; kəd] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [seɪf] ;  
**and the Grand Vizier could keep down the soldiers , things were fairly safe ;**  
和 这 盛大 维齐尔 可以 保持 向下 这 士兵 , 事物 是 相当 安全的 ;  
大维齐尔能够压制士兵，局势相当安全；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [tʰæns] [spa:rk] [maɪt] [ˈfaɪər][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈsploʊʒn]  
**but at any moment a chance spark might fire the train , and an explosion**  
但 在 任何 片刻 一个 机会 火花 可能 火 这 火车 , 和 一个 爆炸  
[əˈkɜːr] ,  
**occur** ,  
发生 ,  
但任何时候都可能因偶然的火花而引燃列车，引发爆炸。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][dʒəˈhɑːn][beg][ænd; ənd][ðə; ði]  
**the first results of which would be the murder of Jahan Beg and the**  
这 第一的 结果 的 哪个 会 是 这 谋杀 的 贾汉 求 和 这  
[ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] .  
**massacre of the British Mission** .  
屠杀 的 这 英国 使命 .  
其首要后果便是贾汉·贝格被谋杀和英国使团遭到屠杀。

[noʊ][wʌn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] ,  
**No one left the house during these days of terror** ,  
不 一 左边 这 房子 期间 这些 天 的 恐怖 ,  
在那些恐怖的日子里，没有人出门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] .  
**and the gates were barely opened to admit traders and messengers** .  
和 这 大门 是 仅仅 打开 到 承认 交易员 和 信使 .  
城门只开了一条缝，勉强允许商人和信使通过。

[wɪˈðɪn] , [ˈevri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Within , every man had his revolver ready to his hand** ,  
之内 , 每一个 男人 有 他的 左轮手枪 准备好 到 他的 手 ,  
屋内，每个人都将左轮手枪握在手中，随时准备射击。

[ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][sænd] - [bægz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈbærɪkeɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]  
**and heaps of sand - bags were in readiness to barricade the entrance to**  
和 堆积如山 的 沙 - 包 是 在 准备就绪 到 路障 这 入口 到  
[ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ɪn] [ˈbætʃələz] - [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrbaːr; ˌdɜːrˈbaːr] - [hɔːl]  
**the archway in Bachelors ' Buildings and the windows of the Durbar - hall**  
这 拱道 在 单身汉 - 建筑物 和 这 视窗 的 这 杜尔巴 - 大厅  
.  
:  
.  
成堆的沙袋已经准备就绪，用来封锁单身汉宿舍楼拱门入口和杜巴厅的窗户。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈpremɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪːdʒ] .  
**The Mission premises were in a state of siege** .  
这 使命 前提 是 在 一个 状态 的 围城 .  
教会场所处于围困状态。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] , [haʊˈevər] ,  
**During all this anxious time , however** ,  
期间 全部 这 焦虑的 时间 , 然而 ,  
然而，在这段令人焦虑的时期里，

[nɒʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ləni] .  
**no change was made in the social life of the little colony** .  
不 改变 曾是 制成 在 这 社会的 生活 的 这 小的 殖民地 .

这个小聚落的社会生活没有发生任何变化。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈlɑ:mz] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][sɜ:r] -  
**In spite of alarms from without , and the abiding sorrow of Sir Dugald's**  
在 尽管如此 的 警报 从 没有 , 和 这 遵守 悲哀 的 先生 -  
[ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,  
**speechless and unconscious condition** ,  
无言 和 无意识 状况 ,

尽管外界警报不断，而且杜格尔德爵士昏迷不醒、无法说话的状态也令人悲痛不已，

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv] [wɜ:rk][ænd; ənd] [mi:lz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbroʊkən] ,  
**the usual routine of work and meals remained unbroken** ,  
这 通常 常规 的 工作 和 餐 剩余 未破 ,  
工作和用餐的日常作息照常进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈbændənd] .  
**and the gatherings on the terrace after dinner were not abandoned** .  
和 这 聚会 在 这 阳台 后 晚餐 是 不是 弃 .  
晚餐后在露台上的聚会并没有取消。

[tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ðer; ðər] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:rtləs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪkɪd] ,  
**To Georgia there seemed at first something heartless , almost wicked** ,  
到 乔治亚州 那里 似乎 在 第一的 某物 狠心 , 几乎 邪恶 ,  
在乔治亚看来，这起初似乎是一种冷酷无情、近乎邪恶的行为。

[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [əˈpɪərənsəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] ;  
**in keeping up appearances in this way at such a crisis** ;  
在 保持 向上 外貌 在 这 方式 在 这样的 一个 危机 ;  
在这样的危机时刻，还要以这种方式维持体面；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [hɜ:rˈself] [hu:] [ˈpɔɪntɪd] [əʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]  
**but it was Lady Haigh herself who pointed out to her the reasons for**  
但 它 曾是 女士 海格 她自己 WHO 尖 出去 到 她 这 原因 为了  
[ðə; ði] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈreprəbeɪt] .  
**the insensibility which she was inclined to reprobate** .  
这 麻木 哪个 她 曾是 倾斜 到 恶棍 .  
但正是海格夫人本人向她指出了她倾向于谴责的这种麻木不仁的原因。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .  
“ **There is the effect on the servants to be considered , my dear , ” she said** .  
“ 那里 是 这 影响 在 这 仆人 到 是 经过考虑的 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 .  
“亲爱的，还要考虑这对仆人的影响，”她说。

“ [ɪf] [wi:; wi] [went] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈfeɪvld] [ænd; ənd] [woʊ] - [brɪˈɡɔ:n] ,  
“ **If we went about looking dishevelled and woe - begone** ,  
“ 如果 我们 去 关于 寻找 蓬头垢面 和 悲哀 - 走开 ,  
“如果我们衣衫褴褛、愁眉苦脸地四处走动，

[ænd; ənd] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpra:pər] [ˈaʊərz] ,  
**and refused to take our meals at the proper hours** ,  
和 拒绝 到 拿 我们的 餐 在 这 恰当的 小时 ,  
我们拒绝在规定的时间用餐，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈdezətɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .  
**we should have them deserting right and left** .  
我们 应该 有 他们 逃兵 正确的 和 左边 .  
我们应该让他们四散奔逃。

[,aɪˈti:] [wɪl] [help][ðə; ði][men] , [tu:] ,  
**It will help the men , too ,**  
它 将要 帮助 这 男人 , 也 ,

这对男人们也有帮助。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [juːˈes] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]  
**more than anything if they see us cheerful and apparently unconscious of**  
更多的 比 任何事物 如果 他们 看 我们 快乐 和 显然 无意识 的  
[ˈdeɪndʒər] .  
**danger .**  
危险 .

如果他们看到我们兴高采烈，似乎没有意识到危险，那他们就更害怕了。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmʊst] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ɪf]  
**I believe that Mr Stratford and Major North would be almost heartbroken if**  
我 相信 那 先生 斯特拉特福德 和 主要的 北 会 是 几乎 肠断 如果  
[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "  
**they imagined that we knew as much about the state of things as we do . "**  
他们 想象 那 我们 知道 作为 很多 关于 这 状态 的 事物 作为 我们 做 . "  
我相信，如果斯特拉特福德先生和诺斯少校认为我们对事情的了解像现在这样透彻，他们一定会非常伤心。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ˈdʒɔːrdʒə] .

**" But that is very foolish , " objected Georgia .**  
" 但 那 是 非常 愚蠢 , " 反对 乔治亚州 .

“但这太愚蠢了，”乔治亚反驳道。

" [waɪ] [daʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [juːˈes][ˈɪntuː][ðer; ðər] ['kaʊnslz] [ænd; ənd][let][juːˈes][ɔːl] [noʊ] [əˈθɔːrəteɪtɪvli]  
**" Why don't they take us into their councils and let us all know authoritatively**  
" 为什么 不 他们 拿 我们 进入 他们的 议会 和 让 我们 全部 知道 权威地  
[ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ? "  
**the worst we have to fear ? "**  
这 最差 我们 有 到 害怕 ? "

“为什么他们不把我们召集到他们的会议上，让我们所有人都能权威地知道我们最需要担心的是什麼？”

" [maɪ] [daɪr] , [men][ɑːr; ər][naːt] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .

**" My dear , men are not made that way .**  
" 我的 亲爱的 , 男人 是 不是 制成 那 方式 .

“亲爱的，男人不是那样的。”

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈhɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [æprɪˈhenʃənz]  
**They like to think that they have succeeded in hiding their apprehensions**  
他们 喜欢 到 思考 那 他们 有 成功了 在 隐藏 他们的 担忧  
[frʌm; frəm][juːˈes] ,  
**from us ,**  
从 我们 ,

他们喜欢认为他们成功地向我们隐藏了他们的担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈsʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv]  
**and that we are pursuing our butterfly existence untroubled by thoughts of**  
和 那 我们 是 追求 我们的 蝴蝶 存在 平静无波 经过 想法 的  
[ˈdeɪndʒər] .  
**danger .**  
危险 .

我们正无忧无虑地过着蝴蝶般的生活，不受危险的困扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈhæpiːə] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [ʌndɪˈsɪv] [ðem; ðəm] .  
**And if it makes them happier to think so , we won't undeceive them .**  
和 如果 它 制作 他们 更快乐 到 思考 所以 , 我们 惯于 不欺骗 他们 .

如果这样想能让他们更开心，我们就不会揭穿他们的谎言。

[wiː; wi] [wi] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**We will dress for dinner , and talk cheerfully , and give them a little**  
我们 将要 裙子 为了 晚餐 , 和 讲话 愉快地 , 和 给 他们 一个 小的  
[ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ,  
**music in the evenings ,**  
音乐 在 这 晚上 ,  
我们会盛装出席晚宴, 愉快地交谈, 并在晚上为他们演奏一些音乐。

[ænd; ənd][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] [wətˈevər] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] . “  
**and do our best to help them in whatever way we can . ”**  
和 做 我们的 最好的 到 帮助 他们 在 任何 方式 我们 能 . “  
我们将尽我们所能帮助他们。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
“ **But I don't like it , Lady Haigh .**  
“ 但 我 不 喜欢 它 , 女士 海格 .  
“但我并不喜欢这样, 海格夫人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] [juː ˈes] [laɪk] [ˈbeɪbiːz] . “  
**They are treating us like babies . ”**  
他们 是 治疗 我们 喜欢 婴儿 . “  
他们把我们当小孩一样对待。

“ [wel] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbeɪbiːz] .  
“ **Well , dear child , we know we are not babies .**  
“ 出色地 , 亲爱的 孩子 , 我们 知道 我们 是 不是 婴儿 .  
“亲爱的孩子, 我们知道我们不是小孩子了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈvæljuəb(ə)l] [help] — [ɔːr]  
**It is hard , I know , when you feel that you could give them valuable help — or**  
它 是 难的 , 我 知道 , 什么时候 你 感觉 那 你 可以 给 他们 有价值的 帮助 — 或者  
,  
,  
我知道, 当你觉得自己能给他们提供宝贵的帮助时, 这很难——或者,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ]  
**at any rate , moral support — if they would pay you the compliment of taking you**  
在 任何 速度 , 道德 支持 — 如果 他们 会 支付 你 这 赞扬 的 采取 你  
[ɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ;  
**into their confidence ;**  
进入 他们的 信心 ;  
无论如何, 精神上的支持——如果他们愿意信任你, 给予你这份尊重;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][moʊst] ,  
**but I believe that this is the way in which we can help them most ,**  
但 我 相信 那 这 是 这 方式 在 哪个 我们 能 帮助 他们 最多 ,  
但我相信这是我们能帮助他们的最大方式。

[ænd; ənd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡərz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ðoʊz] [tuː] [dɪr]  
**and sooner than add a finger's weight to the burden those two dear**  
和 很快 比 添加 一个 手指 重量 到 这 负担 那些 二 亲爱的  
[ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈberɪŋ] ,  
**fellows are bearing ,**  
伙伴们 是 轴承 ,  
而且, 我宁愿不要再给那两个好兄弟增加哪怕一丁点的负担,

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][bɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræt(ə)] [əˈɡen] !  
**I would take to bibs and a rattle again !**  
我 会 拿 到 围兜 和 一个 嘎嘎作响 再次 !  
我还会再买围兜和拨浪鼓的!



” [ænd; ʌnd][ˈdʒɔːrdʒə] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] ,  
” **And Georgia , while she marvelled ,**  
” 和 乔治亚州 , 尽管 她 惊叹不已 ,

“而乔治亚，在惊叹之余，

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmæriəd] [laɪf] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks]  
**perceived that thirty years of married life teach some things about the other sex**  
感知 那 三十 年 的 已婚 生活 教 一些 事物 关于 这 其他 性别  
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪkjələm] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːnɪˈvɜːrsəti][ɔːr][ˈmedɪk(ə)] [skuːl] .  
**which are not included in the curriculum of any university or medical school .**  
哪个 是 不是 包括 在 这 课程 的 任何 大学 或者 医疗的 学校 .

人们认为，三十年的婚姻生活教会了他们一些关于异性的事情，而这些事情在任何大学或医学院的课程中都没有涉及。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself]  
**It was not without a certain degree of envy that she acknowledged to herself**  
它 曾是 不是 没有 一个 肯定 程度 的 嫉妒 那 她 已确认 到 她自己  
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] — [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n]  
**that she would have been willing to exchange a small portion — perhaps even**  
那 她 会 有 到过 愿意的 到 交换 一个 小的 部分 — 也许 甚至  
[æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)] [əˈmaʊnt] — [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt]  
**an appreciable amount — of her medical knowledge for a share of that**  
一个 值得赞赏 数量 — 的 她 医疗的 知识 为了 一个 分享 的 那  
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ˈleɪdi]  
**acquaintance with the world and with male human nature which lay behind Lady**  
熟人 和 这 世界 和 和 男性 人类 自然 哪个 躺 在后面 女士  
[heɪgz] [ʃruːd] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] .  
**Haigh's shrewd hazel eyes .**  
海格的 精明 榛 眼睛 .

她不禁有些羡慕地承认，她愿意用自己一小部分——甚至可能是相当一部分——医学知识，去换取海格夫人那双精明的  
淡褐色眼睛背后所蕴藏的对世界和男性人性的了解。

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɑːbdəreɪt] [ænd; ʌnd] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] ,  
**For Dick was still obdurate and unapproachable ,**  
为了 迪克 曾是 仍然 顽固的 和 难以接近 ,

迪克依然固执己见，难以接近。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and after the enlightening which had come to her on the day of the**  
和 后 这 启发性的 哪个 有 来 到 她 在 这 天 的 这  
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] ,  
**signing of the treaty ,**  
签名 的 这 条约 ,

在条约签署当天，她获得了顿悟，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊvɜːtʃʊrɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**she did not dare to make any of those overtures by means of which she had**  
她 做过 不是 敢 到 制作 任何 的 那些 序曲 经过 方法 的 哪个 她 有  
[əˈkeɪz(ə)nəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [piːs] [ˈæftər][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈkwɒrəlɪz] .  
**occasionally succeeded in re - establishing peace after their former quarrels .**  
偶尔 成功了 在 关于 - 建立 和平 后 他们的 以前的 争吵 .

她不敢再像以前那样，通过一些手段来化解他们之间的争吵，从而恢复和平。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt]  
**There was always the risk that he might misunderstand — or was it not**  
那里 曾是 总是 这 风险 那 他 可能 误解 — 或者 曾是 它 不是  
[ˈræðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tuː] [wel] [ˌʌndərˈstænd] ?  
**rather that he might too well understand ?**  
相当 那 他 可能 也 出色地 理解 ?

他总有可能误解——或者，更确切地说，他可能理解得太透彻了？

— [hɜːr; həɹ] [ˈmoʊtɪv] .  
— her motive .  
— 她 动机 .

——她的动机。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈhoʊpləsli]  
“ If it was merely an ordinary disagreement , ” she said to herself , hopelessly  
“ 如果 它 曾是 仅仅 一个 普通的 分歧 , ” 她 说 到 她自己 , 绝望地  
.  
.  
.”

“如果仅仅是普通的争执,”她绝望地对自己说,

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [naʊ] !  
“ I am not too proud to hold out a hand of friendship , but now !  
“ 我 是 不是 也 自豪的 到 抓住 出去 一个 手 的 友谊 , 但 现在 !

“我并不自尊心太强而不愿伸出友谊之手,但是现在!

— [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [sʌm; səm] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
— I know I said some hard things to him ,  
— 我 知道 我 说 一些 难的 事物 到 他 ,

我知道我跟他说了一些难听的话,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [wɜːrs] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed]  
but he had said worse to me — though I shouldn't mind now what he said  
但 他 有 说 更糟 到 我 — 尽管 我 不应该 头脑 现在 什么 他 说  
[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] .  
if only I knew that he cared .  
如果 仅有的 我 知道 那 他 关心 .

但他曾对我说过更难听的话——虽然如果我知道他是在乎我的,我现在就不会在意他说过的话了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] [ker] — [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] [ˈdʒɔːrdʒi] — [wʌt]  
And I thought he did care — that day when he called me Georgie — what  
和 我 想法 他 做过 关心 — 那 天 什么时候 他 称为 我 乔治 — 什么  
[kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [hæv; həv] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] ?  
could it have meant but that ?  
可以 它 有 意思是 但 那 ?

我当时觉得他确实很在乎我——那天他叫我乔治的时候——除了这个还能有什么含义呢?

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [oʊ] !  
It can't be , oh !  
它 不能 是 , 哦 !

不可能吧, 哦!

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [em ˈiː] [ɑːn] ,  
it can't be , that he has been trying to lead me on ,  
它 不能 是 , 那 他 有 到过 尝试 到 带领 我 在 ,

不可能吧, 他竟然一直在耍我。

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ?  
and make me care for him , in revenge for my refusing him long ago ?  
和 制作 我 关心 为了 他 , 在 复仇 为了 我的 拒绝 他 长的 前 ?  
让我关心他, 以此报复我很久以前拒绝他?

[aɪ] [wəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .  
I won't believe it of him .  
我 惯于 相信 它 的 他 .

我不相信他会做出这种事。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [aɪ ˈtiː] .  
It isn't like him — he wouldn't do it .  
它 不是 喜欢 他 — 他 不会 做 它 .

这不像他的作风——他不会这么做的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ɪf] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [ret] , [aɪ] [wʊd] — [jes] ,  
**If it was that — if he could be such a wretch , I would — yes ,**  
如果 它 曾是 那 — 如果 他 可以 是 这样的 一个 可怜虫 ; 我 会 — 是的 ;  
如果真是那样——如果他真是那么卑鄙无耻, 我会——是的,

[aɪ] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !  
**I could forgive him anything but that !**  
我 可以 原谅 他 任何事物 但 那 !  
除了这件事, 其他任何事我都可以原谅他!

" ['dɪks] ['fi:lɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['skersli] [mɔ:r] [tu;; tə] [bi;; bi] ['envɪd] [ðæn; ðən]  
**" Dick's feelings during this period were scarcely more to be envied than**  
" 迪克的 情怀 期间 这 时期 是 几乎 更多的 到 是 令人羡慕 比  
['dʒɔrdʒəz] .  
**Georgia's** .  
乔治亚州的 .  
“迪克在这段时间的感受, 几乎和乔治亚一样令人羡慕。”

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]  
**Having assured himself that nothing on earth could make him more miserable than**  
拥有 保证 他自己 那 没有什么 在 地球 可以 制作 他 更多的 悲惨的 比  
[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ,  
**he was already ,**  
他 曾是 已经 ,  
他确信世上没有任何东西能让他比现在更痛苦了,

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['fɜ:slɪ] ['i:gər] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; jəd] [bi;; bi] ['gɪv(ə)n] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ]  
**he was fiercely eager that the crown should be given to his misery by**  
他 曾是 激烈地 渴望的 那 这 王冠 应该 是 给定 到 他的 苦难 经过  
['dʒɔrdʒəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu;; tə] ['strætford] ,  
**Georgia's engagement to Stratford ,**  
乔治亚州的 订婚 到 斯特拉特福德 ,  
他极度渴望通过乔治亚与斯特拉特福德的婚约, 将王位拱手让给他, 让他摆脱痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [lʊkt] ['deɪli] , [bʌt; bət] [wɪt] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] .  
**for the announcement of which he looked daily , but which did not take place .**  
为了 这 公告 的 哪个 他 看起来 日常的 , 但 哪个 做过 不是 拿 地方 .  
他每天都在等待公告的发布, 但公告却始终没有发布。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['strætford] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,  
**On the contrary , Stratford went about his work as usual ,**  
在 这 相反 , 斯特拉特福德 去 关于 他的 工作 作为 通常 ,  
相反, 斯特拉特福德照常工作。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd]  
**apparently unconscious that anything of the kind was or could be expected**  
显然 无意识 那 任何事物 的 这 种类 曾是 或者 可以 是 预期的  
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,  
**from him ,**  
从 他 ,  
他显然没有意识到自己会做出这种事, 或者人们会对他抱有任何期待。

[waɪl] ['dʒɔ:rdʒə] [lʊkt] " [ə'baʊt] [æz; əz] ['retɪd] — [wel] , [æz; əz] [aɪ] [fi:l] ! " [sed] [dɪk] [tu;; tə]  
**while Georgia looked " about as wretched — well , as I feel ! " said Dick to**  
尽管 乔治亚州 看起来 " 关于 作为 可怜 — 出色地 , 作为 我 感觉 ! " 说 迪克 到  
[hɪm'self] .  
**himself** .  
他自己 .  
迪克心想, 乔治亚看起来“和我一样可怜! ”

[hɪː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['strætford] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**He could not reasonably believe that Stratford cared for her** ,  
他 可以 不是 合理 相信 那 斯特拉特福德 关心 为了 她 ,  
他实在无法相信斯特拉特福德会关心她。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪk'splɪsɪt][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;  
**after his friend's explicit denial of the fact** ;  
后 他的 朋友们 显式 拒绝 的 这 事实 ;  
在他的朋友明确否认此事之后；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]  
**but it became abundantly clear to him that he ought to be made to**  
但 它 成为 大量 清除 到 他 那 他 应该 到 是 制成 到  
[duː][soʊ] ,  
**do so** ,  
做 所以 ,  
但他越来越清楚地意识到，他应该被迫这样做。

[ɪf] ['dʒɔrdʒəz] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .  
**if Georgia's happiness depended upon it** .  
如果 乔治亚州的 幸福 取决于 之上 它 .  
如果乔治亚州的幸福取决于此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] —  
**For a day or two he thought seriously of informing him that he must —**  
为了 一个 天 或者 二 他 想法 严重地 的 通知 他 那 他 必须 —  
[ˈʌndər] ['penəltɪz] [wɪtʃ] [dɪk] [dɪd][nɑːt]['spesɪfaɪ][tuː; tə] [hɪm'self] — [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,  
**under penalties which Dick did not specify to himself — ask her to marry him** ,  
在下面 处罚 哪个 迪克 做过 不是 指定 到 他自己 — 问 她 到 结婚 他 ,  
他认真考虑了一两天，要不要告诉迪克，他必须——但迪克没有具体说明后果——向她求婚。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第14/23页

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,  
**since he had evidently been trifling with her feelings ; but , happily ,**  
自从 他 有 显然 到过 琐事 和 她 情怀 ; 但 , 快乐地 ,  
因为他显然一直在玩弄她的感情; 但幸运的是,

[ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ['entərd] [ə'pɑːn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz]  
**a vague impression that a marriage entered upon under such conditions was**  
一个 模糊的 印象 那 一个 婚姻 进入 之上 在下面 这样的 状况 曾是  
[ˈskɜːsli] ['laɪkli] [tuː; tə][tʜːrn] [ʌʊt] [wel] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .  
**scarcely likely to turn out well restrained him .**  
几乎 可能 到 转动 出去 出色地 克制 他 .

他隐约觉得, 在这种情况下缔结的婚姻不太可能幸福美满, 这种想法让他有所克制。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mɪːdiət] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [wʊd] ['bɪtərli] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [æn; ən]  
**The more immediate certainty that Miss Keeling would bitterly resent such an**  
这 更多的 即时 肯定 那 错过 基林 会 苦涩地 怨恨 这样的 一个  
[ɪntər'fɪərəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [dɪk] ;  
**interference in her affairs did not trouble Dick ;**  
干涉 在 她 事务 做过 不是 麻烦 迪克 ;

迪克并不担心, 基林小姐肯定会对这种干涉她私事的行为感到强烈不满;

[aɪ 'tiː] ['mædənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] ,  
**it maddened him to see her looking as she looked now ,**  
它 疯狂的 他 到 看 她 寻找 作为 她 看起来 现在 ;  
看到她现在这副模样, 他怒不可遏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] .  
**and her happiness must be secured in spite of herself .**  
和 她 幸福 必须 是 安全 在 尽管如此 的 她自己 .  
即使她自己不情愿, 她的幸福也必须得到保障。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [heɪt] ['strætʃərd] ,  
**In the meantime , he did his best to hate Stratford ,**  
在 这 与此同时 , 他 做过 他的 最好的 到 恨 斯特拉特福德 ,  
与此同时, 他竭尽全力地憎恨斯特拉特福德。

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kæləsənəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,  
**both for his past conduct and his present callousness as to its results ,**  
两个都 为了 他的 过去的 执行 和 他的 展示 冷漠 作为 到 它是 结果 ,  
无论是他过去的所作所为, 还是他现在对后果的冷漠态度,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .  
**and found it very difficult .**  
和 成立 它 非常 难的 .  
并发现这非常困难。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni]  
**The man was his friend and good comrade , and absolutely innocent of any**  
这 男人 曾是 他的 朋友 和 好的 同志 , 和 绝对地 清白的 的 任何  
[wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,  
**wish to quarrel ,**  
希望 到 争吵 ,  
那个人是他的朋友和好战友, 绝对没有任何想要争吵的意图。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [fə'mɪliərli] [tu:; tə]  
**and Dick would find himself sitting on the office table and talking familiarly to**  
和 迪克 会 寻找 他自己 坐着 在 这 办公室 桌子 和 说 熟悉地 到  
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .  
**him as of old** .  
他 作为 的 老的 .

迪克会发现自己坐在办公桌上，像以前一样和他亲切地交谈。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ki:lɪŋz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]  
**Then he would call up the haunting remembrance of Miss Keeling's pale face and**  
然后 他 会 称呼 向上 这 令人难忘 纪念 的 错过 基林 苍白 脸 和  
[rɪ'prɔʊtʃfl] [aɪz] ,  
**reproachful eyes** ,  
责备的 眼睛 ,  
[ˌæpə'reɪʃən] [ˌpæɪntɪŋ] [ˌfæʃən] ,  
[ˌæpə'reɪʃən] [ˌpæɪntɪŋ] [ˌfæʃən] ,  
然后，他就会想起基林小姐苍白的脸庞和责备的眼神，那画面令他难以忘怀。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]  
**and divided between the desire to avenge her wrongs and the fear of**  
和 分割 之间 这 欲望 到 报仇 她 错误 和 这 害怕 的  
[bɪ'treɪŋ] [hɜ:r; hər] ['si:kret] ,  
**betraying her secret** ,  
背叛 她 秘密 ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
她内心充满矛盾，既想为自己遭受的冤屈复仇，又害怕泄露自己的秘密。

[bɪ'kʌm] [soʊ] ['snæpɪʃ] [ðæt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['strætʃərd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'fens] [ænd; ənd]  
**become so snappish that any one but Stratford would have taken offence and**  
变得 所以 暴躁 那 任何 一 但 斯特拉特福德 会 有 已采取 罪行 和  
[dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .  
**demanded an explanation** .  
要求 一个 解释 .  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
变得如此暴躁易怒，除了斯特拉特福德之外，任何人都会感到被冒犯并要求解释。

[bʌt; bət] ['strætʃərd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]  
**But Stratford had a large fund of patience to draw upon , and he**  
但 斯特拉特福德 有 一个 大的 基金 的 耐心 到 画 之上 , 和 他  
[wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [dɪk] .  
**was sorry for Dick** .  
曾是 对不起 为了 迪克 .  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
但斯特拉特福德很有耐心，他很同情迪克。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**He saw that things were not going well with him** ,  
他 锯 那 事物 是 不是 去 出色地 和 他 ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
他发现自己的情况不太妙，  
[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,  
**and although he was too prudent to seek to interfere** ,  
和 虽然 他 曾是 也 谨慎 到 寻找 到 干扰 ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
虽然他为人谨慎，没有试图干预，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**he was determined not to make matters worse by taking up any of the**  
他 曾是 决定 不是 到 制作 事情 更糟 经过 采取 向上 任何 的 这  
[ˌɡɔ:ntlɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [flɪŋɪŋ] [daʊn] .  
**gauntlets which his friend was perpetually flinging down** .  
护手 哪个 他的 朋友 曾是 永恒地 投掷 向下 .  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
[ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] [ˌdɪstɪ'fɪʃən] ,  
他决心不接受朋友不断抛下的任何挑战，以免事态恶化。

[ə'hʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [vju:d] [ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]  
**Another person who viewed the state of things with much interest and**  
其他 人 WHO 已查看 这 状态 的 事物 和 很多 兴趣 和  
[ʌn'i:zɪnɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['heɪ] .  
**uneasiness was Lady Haigh .**  
不安 曾是 女士 海格 .

另一位对局势既感兴趣又感到不安的人是海格夫人。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] , [ɪf] ['slaɪtli] [ɔ:təˈkræɪtɪk] , [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**During her long and philanthropic , if slightly autocratic , experience of English**  
期间 她 长的 和 慈善 , 如果 轻微地 专制 , 经验 的 英语  
[laɪf][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,  
**life in the East ,**  
生活 在 这 东方 ,

在她漫长而充满慈善精神, 尽管略带专制色彩的东方英国生活经历中,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌendʒɪˈnɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈklu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lʌv] [əˈferz] ,  
**she had engineered to a satisfactory conclusion a good many love affairs ,**  
她 有 工程 到 一个 令人满意的 结论 一个 好的 许多 爱 事务 ,  
她曾精心策划并圆满结束了许多段恋情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [əˈfʊ:d] [ə; eɪ] [freʃ]  
**and she had welcomed the first signs of this one as affording a fresh**  
和 她 有 欢迎 这 第一的 标志 的 这 一 作为 负担得起 一个 新鲜的  
[skoʊp] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pərˈtɪkjələr] ['tælənt] .  
**scope for the exercise of her particular talent :**  
范围 为了 这 锻炼 的 她 特别的 天赋 .

她欣然接受了这一迹象, 认为这为她发挥自身特长提供了新的空间。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [fʊ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [dɪk]  
**But she had now for some days been driven to the opinion that Dick**  
但 她 有 现在 为了 一些 天 到过 驱动 到 这 观点 那 迪克  
[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,  
**and Georgia were playing at cross - purposes ,**  
和 乔治亚州 是 玩耍 在 叉 - 目的 ,

但她这几天一直觉得迪克和乔治亚的所作所为是自相矛盾的。

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈhɔ:rər] ,  
**a form of recreation which she regarded with the utmost horror ,**  
一个 形式 的 娱乐 哪个 她 认为 和 这 极致 恐怖 ,  
她对这种娱乐方式感到无比恐惧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [jə:nd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][set] ['mætərz] [raɪt] .  
**and she yearned to do something to set matters right .**  
和 她 渴望 到 做 某物 到 放 事情 正确的 .  
她渴望做些事情来拨乱反正。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdu:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [hɜ:r'self] .  
“ **Nothing on earth shall induce me to interfere , ” she assured herself .**  
“ 没有什么 在 地球 将 诱导 我 到 干扰 , ” 她 保证 她自己 .  
“世上没有任何东西能让我去干涉,”她对自己说。

“ [ɪntərˈfɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][əbˈhɔ:r] .  
“ **Interference is a thing I abhor .**  
“ 干涉 是 一个 事物 我 痛恨 .

“我最厌恶干涉。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,  
**But if either of them should give me the chance of saying a word ,**  
但 如果任何一个 的 他们 应该 给 我 这 机会 的 说 一个 单词 ,  
但如果他们中的任何一个能给我一个说话的机会,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [step] [ɪn] .  
**I shall certainly step in** .  
我 将 当然 步 在 .

我一定会介入。

" [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeivəd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
**" Fortune favoured Lady Haigh** .  
" 财富 受青睐 女士 海格 .

“幸运女神眷顾了海格夫人。”

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wʌn] [iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɑ:tʃ] [ɪn][sɜ:r] -  
**Coming out on the terrace one evening at dusk , after a long watch in Sir Dugald's**  
未来 出去 在 这 阳台 一 晚上 在 黄昏 , 后 一个 长的 手表 在 先生 -  
[ru:m] ,  
**room** ,  
房间 ,

一天傍晚黄昏时分，在杜格尔德爵士的房间里守夜许久后，他来到露台上。

[ʃi; ʃi] [sɔ:ɪ] [dɪk] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] .  
**she saw Dick crossing the court towards her** .  
她 锯 迪克 过境 这 法庭 向 她 .

她看到迪克正穿过球场朝她走来。

[hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentriːz] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:pərli] [ˈpəʊstɪd] ,  
**He had just seen that the sentries were properly posted** ,  
他 有 只是 已见 那 这 哨兵 是 适当地 发布 ,

他刚刚确认哨兵都已各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [hɔ:ld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,  
**and the flag hauled down for the night** ,  
和 这 旗帜 拖拽 向下 为了 这 夜晚 ,

夜幕降临，旗帜降了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈterəs] [əˈpærəntli] [ˈempti] .  
**and now he mounted the steps and found the terrace apparently empty** .  
和 现在 他 安装 这 步骤 和 成立 这 阳台 显然 空的 .

于是他走上台阶，发现露台上空无一人。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈmʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi]  
**Lady Haigh was standing motionless in the shadow of the doorway , and she**  
女士 海格 曾是 常设 静止不动 在 这 阴影 的 这 门口 , 和 她  
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [saɪ] ,  
**heard him sigh** ,  
听到 他 叹 ,

海格夫人一动不动地站在门口的阴影里，她听到他叹了口气。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)n] , [æz; əz][hi; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,  
**for no obvious reason , as he threw himself into one of the chairs** ,  
为了 不 明显的 原因 , 作为 他 扔 他自己 进入 一 的 这 椅子 ,

他没有任何明显的原因，就这么一屁股坐在了一把椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈpaʊnd] [dɪˈsperɪŋli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [kəˈnʌndrəm] ,  
**and then propound despairingly for his own benefit the well - worn conundrum** ,  
和 然后 举 绝望地 为了 他的 自己的 益处 这 出色地 - 磨损 难题 ,

" [ɪz][laɪf] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] ? "  
**" Is life worth living ? "**  
" 是 生活 值得 活的 ? "

然后，他绝望地为自己提出一个老生常谈的问题：“生命值得活下去吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jə] [seɪ] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
**" I am sorry to hear you say that , Major North , " said Lady Haigh** ,  
" 我 是 对不起 到 听到 你 说 那 , 主要的 北 , " 说 女士 海格 ,

“听到您这么说，我感到很遗憾，诺斯少校，”海格夫人说道。



[ɪn][hɜːr; həɹ] [brɪsk] [tʊʊnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,  
**in her brisk tones , as she moved forward out of the darkness ,**  
在 她 轻快 音调 , 作为 她 已搬 向前 出去 的 这 黑暗 ,  
她语气轻快地说道, 一边从黑暗中走出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**and sat down opposite to him .**  
和 卫星 向下 对面的 到 他 .  
然后坐在他对面。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ][eɪdʒ] ,  
“ **You are very high in the Service for a man of your age ,**  
” 你 是 非常 高的 在 这 服务 为了 一个 男人 的 你的 年龄 ,  
“以你的年龄来说, 你在军队中的职位非常高。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpraːspekts] , [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,  
**you have the best possible prospects , a sufficiency of money ,**  
你 有 这 最好的 可能的 前景 , 一个 充足性 的 钱 ,  
你拥有最佳的发展前景和充足的资金,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [moʊst][ menz ] [maʊðz] [ˈwɔːtəɹ] .  
**and a record which would make most men's mouths water .**  
和 一个 记录 哪个 会 制作 最多 男士 嘴 水 .  
以及一项足以让大多数男人垂涎三尺的纪录。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌnˈɡreɪtfl] —  
**Don't you think that you are a slightly unreasonable — not to say ungrateful —**  
不 你 思考 那 你 是 一个 轻微地 不合理 — 不是 到 说 忘恩负义 —  
[mæn] ? “  
**man ? ”**  
男人 ? ”

你不觉得你有点不讲道理——甚至可以说是忘恩负义吗？

“ [aɪ][mʌst; məst] [beg][jʊɹ; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fəɹ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [traɪt] , “ [sed] [dɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv]  
“ **I must beg your pardon for being so trite , “ said Dick , on the defensive**  
” 我 必须 求 你的 赦免 为了 存在 所以 老套 , “ 说 迪克 , 在 这 防守  
[æt; ət] [wʌns] .  
**at once .**  
在 一次 .

“请原谅我如此平庸,”迪克立刻摆出防御姿态说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nʊʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ðer; ðəɹ] ,  
“ **If I had known you were there ,**  
” 如果 我 有 已知 你 是 那里 ,  
“如果我知道你在那里,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “  
**I would have tried to couch my question in more original language . ”**  
我 会 有 尝试 到 长椅 我的 问题 在 更多的 原来的 语言 . “  
我本想用更新颖的语言来表达我的问题。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [æskt] [aɪ ˈtiː] ? “  
“ **But you would still have asked it ? ”**  
” 但 你 会 仍然 有 问 它 ? ”  
“但你还是会问这个问题吗? ”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] .  
“ **I'm afraid so .**  
” 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] [diskən'tentɪd] [biːst] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['leɪdɪ] ['heɪ] ? ”  
**You think me a discontented beast , don't you , Lady Haigh ? ”**  
你 思考 我 一个 不满 兽 , 不 你 , 女士 海格 ? ”

海格夫人，您觉得我像个心怀不满的野兽，是吗？

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [diskən'tent] . ”  
**“ That I can't decide until I know what grounds you have for your discontent . ”**  
” 那 我 不能 决定 直到 我 知道 什么 理由 你 有 为了 你的 不满 . ”  
“在了解你不满的理由之前，我无法做出决定。”

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
**“ It isn't for my own sake — at least , I come into it too , of course ,**  
” 它 不是 为了 我的 自己的 清酒 — 在 至少 , 我 来 进入 它 也 , 的 课程 ,  
“这并非为了我个人的利益——当然，至少我也参与其中。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪfli] [ɑːn] [ə'hʌðər] ['pɜːsənz] [ə'kaʊnt] . ”  
**but it is chiefly on another person's account . ”**  
但 它 是 主要 在 其他 人的 帐户 . ”

但这主要是因为其他人的缘故。

“ [kʌm] , [ðɪs] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredit] , ['meɪdʒər] [nɔːrθ] .  
**“ Come , this does you great credit , Major North .**  
” 来 , 这 做 你 伟大的 信用 , 主要的 北 .

“来吧，诺斯少校，这能为你赢得极大的荣誉。”

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz]  
**That the world should become clouded for you on account of some one else's**  
那 这 世界 应该 变得 阴天 为了 你 在 帐户 的 一些 — 其他人的  
['trʌblz] — [wen] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [wel] ” —  
**troubles — when everything with which you have to do is going on so well ” —**  
麻烦 — 什么时候 一切 和 哪个 你 有 到 做 是 去 在 所以 出色地 ” —  
[jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [hɪt][æt; ət][ðə; ði] ['retɪsnz] [wɪtʃ] ['strætford] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]  
**she could not resist this hit at the reticence which Stratford and he had**  
她 可以 不是 抵抗 这 打 在 这 沉默寡言 哪个 斯特拉特福德 和 他 有  
[meɪn'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,  
**maintained on the subject of the dangers that threatened the party ,**  
维持 在 这 主题 的 这 危险 那 威胁 这 派对 ,

“你明明一切都进展顺利，却因为别人的麻烦而感到世界黯淡无光——”——她忍不住讽刺斯特拉特福德和他对党内面临的危险一直保持沉默的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] — “ [ðɪs] [ʃoʊz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'selfɪ] ['spɪrɪt] .  
**but he did not notice it — “ this shows a most unselfish spirit .**  
但 他 做过 不是 注意 它 — ” 这 演出 一个 最多 无私 精神 .

但他没有注意到——“这展现了一种非常无私的精神。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [æbsə'luːtli] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] ? ”  
**Are the misfortunes of this other person absolutely beyond remedy ? ”**  
是 这 不幸 的 这 其他 人 绝对地 超过 补救 ? ”

这个人所遭遇的不幸真的完全无法挽回吗？

“ [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,  
**“ They ought not to be ,**  
” 他们 应该 不是 到 是 ,

“他们不应该这样，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] ,  
**but I can't for the life of me see how they are to be set right ,**  
但 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 如何 他们 是 到 是 放 正确的 ,  
但我无论如何也想不明白该如何把它们摆正。

“ [sed] [dɪk] , [ˈmuːdɪli] .  
” **said Dick , moodily** .  
” 说 迪克 , 情绪低落地 :

迪克闷闷不乐地说。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .  
” **Well , I am very sorry to hear it** .  
” 出色地 , 我 是 非常 对不起 到 听到 它 :

“听到这个消息我感到非常遗憾。”

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tʊːrdz] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] ,  
**If at any time you think I can be of any help towards setting them right** ,  
如果 在 任何 时间 你 思考 我 能 是 的 任何 帮助 向 环境 他们 正确的 ,  
如果你觉得我能在任何时候帮上忙, 让他们恢复正常,

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [noʊ] .  
**be sure you let me know** .  
是 当然 你 让 我 知道 :

请务必告诉我。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] , [ˈplezər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [laɪz][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər]  
**The chief , I may say the only , pleasure I have just now lies in helping other**  
这 首席 , 我 可能 说 这 仅有的 , 乐趣 我 有 只是 现在 谎言 在 帮助 其他  
[ˈpiːp(ə)l] .  
**people** .  
人们 :

可以说, 我现在最大的快乐就是帮助别人。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [bʌt; bət] [dɪk] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .  
” **She rose as though to go indoors , but Dick stopped her** .  
” 她 玫瑰 作为 尽管 到 去 室内 , 但 迪克 停止 她 :

她起身似乎要进屋, 但迪克拦住了她。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spər] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,  
” **If you can spare me a few minutes** ,  
” 如果 你 能 空闲的 我 一个 很少 分钟 ,

“如果您能抽出几分钟时间,

[pliːz] [steɪ] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , “ [hiː; hi] [enˈtriːtɪd] .  
**please stay and let me tell you about it now , ” he entreated** .  
请 停留 和 让 我 告诉 你 关于 它 现在 , “ 他 恳求 :

“请留下来, 让我现在就告诉你这件事,”他恳求道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈpʌz(ə)ld] — [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .  
” **I am awfully puzzled — and worried — and — and miserable** .  
” 我 是 非常 困惑 — 和 担心 — 和 — 和 悲惨的 :

“我感到非常困惑、担忧, 而且非常痛苦。”

[aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][em ˈiː] .  
**I want you to look at things quite apart from me** .  
我 想 你 到 看 在 事物 相当 除 从 我 :

我希望你能够完全独立于我之外地看待问题。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [aɪ] [maɪt] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,  
**If I could only see her happy , I might get over it in time , I suppose** ,  
如果 我 可以 仅有的 看 她 快乐的 , 我 可能 得到 超过 它 在 时间 , 我 认为 ,  
如果能看到她快乐, 我想, 或许时间能让我释怀。

[bʌt; bət] [naʊ] — — “  
**but now — — ”**  
但 现在 — — ”

但现在——”

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] — — ” [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [bɪˈgæn] , [ðen] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd]  
“ **My dear boy** — — ” **Lady Haigh began , then , hoping that he had not observed**  
“ 我的 亲爱的 男生 — — ” 女士 海格 开始 , 然后 , 希望 那 他 有 不是 观察到  
[ðə; ði][slɪp] ,  
**the slip** ,  
这 滑 ,

“我亲爱的孩子——”海格夫人开口道，希望他没有注意到她刚才的失言。

[ˈɔːltərd] [aɪˈtiː][tuː; tə] , “ [maɪ] [daɪ] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] [ə; eɪ]  
**altered it to , “ My dear Major North , you must please explain yourself a**  
已修改 它 到 , “ 我的 亲爱的 主要的 北 , 你 必须 请 解释 你自己 一个  
[ˈlɪt(ə)] .  
**little** .  
小的 .

改写为：“我亲爱的诺斯少校，请您稍作解释。”

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] — [nɑːt] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ? “  
**Who is the lady to whom you refer — not Miss Keeling ? ”**  
WHO 是 这 女士 到 谁 你 参考 — 不是 错过 基林 ? ”

您指的是哪位女士——不是基林小姐吗？

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , “ [sed] [dɪk] , [ˈræðər] [ˈɡɪltɪli] .  
“ **Yes , it is Miss Keeling , “ said Dick , rather guiltily .**  
“ 是的 , 它 是 错过 基林 , “ 说 迪克 , 相当 内疚地 .

“是的，是基林小姐，”迪克有些内疚地说。

“ [bʌt; bət][ɪz] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [ʌnˈhæpi] ? “  
“ **But is Miss Keeling unhappy ? ”**  
“ 但 是 错过 基林 不开心 ? ”

“但是基林小姐不开心吗？ ”

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæŋ] [təˈgeðər] !  
“ **How you women hang together !**  
“ 如何 你 女性 悬挂 一起 !

“你们女人真团结！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .  
“ **he remarked , with some bitterness .**  
“ 他 评论 , 和 一些 苦味 .

他带着几分苦涩说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
“ **You must have seen it , Lady Haigh ,**  
“ 你 必须 有 已见 它 , 女士 海格 ,

“海格夫人，您一定看到了。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [help] [emˈiː] [aʊt] .  
**and yet you won't say a word to help me out .**  
和 然而 你 惯于 说 一个 单词 到 帮助 我 出去 .

然而你却一句话也不肯说来帮帮我。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,  
**I feel as if I had no business to talk about it ,**  
我 感觉 作为 如果 我 有 不 商业 到 讲话 关于 它 ,

我觉得自己没有资格谈论这件事。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]  
**even to you — and yet you are the only other woman here — and it**  
甚至 到 你 — 和 然而 你 是 这 仅有的 其他 女士 这里 — 和 它  
[ˈɪznt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] ,  
**isn't as though I was betraying her confidence ,**  
不是 作为 尽管 我 曾是 背叛 她 信心 ,

甚至对你也是如此——然而你是这里唯一的其他女性——而且我并不是在背叛她的信任。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər][təʊld][,em ˈiː] .

for she never told me .  
为了 她 绝不 讲述 我 :

因为她从未告诉我。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][let][,em ˈiː][siː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] — — ”

She only let me see unmistakably — — ”  
她 仅有的 让 我 看 毫无疑问 — — ”

她只让我清楚地看到——”

“ [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [,em ˈiː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt]

“ I am afraid you won't believe me , ” interrupted Lady Haigh , “ but I really don't ”  
“ 我 是 害怕的 你 惯于 相信 我 , ” 中断 女士 海格 , ” 但 我 真的 不

[ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .

understand you .  
理解 你 :

“恐怕你不会相信我,”海格夫人打断道,“但我真的不理解你。”

[ɪf][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][help] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,

If I can do anything whatever to help either you or Miss Keeling ,  
如果 我 能 做 任何事物 任何 到 帮助 任何一个 你 或者 错过 基林 ,

如果我能帮上您或基林小姐的任何忙,

[juː; jʊ][meɪ] [kaʊnt] [əˈpaːn][,em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ;

you may count upon me , as I said just now ;  
你 可能 数数 之上 我 , 作为 我 说 只是 现在 ;

正如我刚才所说,你可以信赖我;

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈpraɪvət] [əˈferz] . ”

but please don't think I want to pry into your private affairs . ”  
但 请 不 思考 我 想 到 撬 进入 你的 私人的 事务 . ”

但请不要以为我想窥探你的私事。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ber] , ” [sed] [dɪk] , [ˈpenɪtəntli] ,

“ I'm a fearful bear , ” said Dick , penitently ,  
“ 我是 一个 可怕 熊 , ” 说 迪克 , 忏悔地 ,

“我是一只胆小的熊,”迪克忏悔地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ˌʌ; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt]

“ and it's awfully good of you to be willing to take so much trouble about ”  
“ 和 它是 非常 好的 的 你 到 是 愿意的 到 拿 所以 很多 麻烦 关于

[juː ˈes] ,

us ,  
我们 ,

“你愿意为我们做这么多事,真是太好了。”

[wen] [sɜːr] [ˈdʌlgəld] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] .

when Sir Dugald is ill , and you have so much to be anxious about .  
什么时候 先生 杜格尔德 是 患病的 , 和 你 有 所以 很多 到 是 焦虑的 关于 :

当杜格尔德爵士生病时,你会有很多烦心事。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ˌʌ; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ,

I'll make a clean breast of the whole thing ,  
患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事物 ,

我会把整件事彻底处理干净。

[fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem][kwaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ˌʌ; əv][maɪ] [ˈteðər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

for I am quite at the end of my tether , and I can't see what to do .  
为了 我 是 相当 在 这 结尾 的 我的 系绳 , 和 我 不能 看 什么 到 做 :

因为我真的已经筋疲力尽,不知道该怎么办了。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][emˈi:] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] — — ”  
It doesn't signify what happens to me , you know , but — — ”  
它 不 表示 什么 发生 到 我 , 你 知道 , 但 — — ”

这并不意味着我身上会发生什么，你知道，但是——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [emˈi:] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] ?  
” Do you know that you are frightening me , Major North ?  
” 做 你 知道 那 你 是 令人恐惧 我 , 主要的 北 ?

“诺斯少校，你知道你吓到我了吗？ ”

[wʌt] [ˈdespərət] [ˈentəpraɪz] [hæz; həz] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [gɑːt][ɑːn][hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [əˈbaʊt]  
What desperate enterprise has Miss Keeling got on hand that you should talk about  
什么 绝望的 企业 有 错过 基林 得到 在 手 那 你 应该 讲话 关于

[hɜːr; hər][ænd; ænd] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ? ”  
her and yourself in this strain ? ”  
她 和 你自己 在 这 拉紧 ? ”

基林小姐究竟有什么孤注一掷的计划，让你在这种语境下谈论她和你自己？

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .  
” It's nothing of that kind .  
” 它是 没有什么 的 那 种类 .

“根本不是那样。”

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .  
It is only that I want to see her happy .  
它 是 仅有的 那 我 想 到 看 她 快乐的 .

我只是希望她幸福。

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]  
Perhaps you don't know that for some time lately I have been beginning to  
也许 你 不 知道 那 为了 一些 时间 最近 我 有 到过 开始 到

[hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [get][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][emˈi:] ?  
hope that one day she might get to care for me ?  
希望 那 一 天 她 可能 得到 到 关心 为了 我 ?

或许你不知道，最近一段时间，我一直希望有一天她能照顾我？

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈsmʌðəd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .  
” Lady Haigh smothered a smile , and nodded assent .  
” 女士 海格 窒息 一个 微笑 , 和 点头 同意 .

海格夫人强忍着笑容，点头表示同意。

“ [wel] ,  
” Well ,  
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns]  
it was on the day that the treaty was signed that I found out all at once  
它 曾是 在 这 天 那 这 条约 曾是 签名 那 我 成立 出去 全部 在 一次

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstrætford] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər] . ”  
that it was Stratford she cared for . ”  
那 它 曾是 斯特拉特福德 她 关心 为了 . ”

就在条约签署的那天，我突然明白了她关心的是斯特拉特福德。

“ [ˈmɪstər] [ˈstrætford] ? ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .  
” Mr Stratford ? ” cried Lady Haigh , with a start .  
” 先生 斯特拉特福德 ? ” 哭 女士 海格 , 和 一个 开始 .

“斯特拉特福德先生？”海格夫人猛地惊叫道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ? ”  
” Are you quite certain ? ”  
” 是 你 相当 肯定 ? ”

你确定吗？

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]    ['eniθɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ʌn'tɪl] [fɪ; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ənd]  
“ **I had no idea of anything of the kind until she turned on me and**  
“ 我 有 不 主意 的 任何事物 的 这 种类 直到 她 转向 在 我 和  
[æskt] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][let][him; ɪm][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ,  
**asked why I had let him go to the Palace to save her ,**  
问 为什么 我 有 让 他 去 到 这 宫殿 到 节省 她 ,  
“直到她突然质问我为什么让他去皇宫救她，我才知道发生了这样的事。”

[ænd; ənd] [sed] [fi; ji] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ɪf] ['eniθɪŋ]    ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] .  
**and said she would never speak to me again if anything happened to him .**  
和 说 她 会 绝不 说话 到 我 再次 如果 任何事物 发生 到 他 .  
她说如果他出了什么事，她将永远不会再跟我说话。

[aɪ] ['kudnt] [mis'teɪk] [ðæt] , [kʊd; kəd][aɪ] ?  
**I couldn't mistake that , could I ?**  
我 不能 错误 那 , 可以 我 ?  
我不可能弄错吧？

“ [hi; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [smaɪl] .  
“ **he asked , with a dreary smile .**  
“ 他 问 , 和 一个 凄凉 微笑 .  
他带着一丝苦笑问道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] ,  
“ **It was all clear to me at once ,**  
“ 它 曾是 全部 清除 到 我 在 一次 ,  
“我一下子就明白了。”

[ænd; ənd][aɪ][ka:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [æŋ; ən] ['ærənt] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'temptəbl]  
**and I can't tell you what an arrant and unmitigated and contemptible**  
和 我 不能 告诉 你 什么 一个 绝对的 和 未加缓解的 和 可鄙  
[bru:t] [aɪ][felt][fɔ:r; fəɹ] ['hævɪŋ] [let][him; ɪm][goʊ] .  
**brute I felt for having let him go .**  
蛮力 我 毛毡 为了 拥有 让 他 去 .  
我无法形容我当时是多么痛恨、多么卑鄙、多么可耻地放走了他。

[aɪm] [fʊr] [aɪ][fʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ɪf] [hi; hi]  
**I'm sure I should never have had the face to go near her again if he**  
我是 当然 我 应该 绝不 有 有 这 脸 到 去 靠近 她 再次 如果 他  
[hæd; həd][gɔ:t] [kɪld] . “  
**had got killed . ”**  
有 得到 被杀 . “  
如果他死了，我肯定再也不敢靠近她了。

“ [wel] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [wen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] ? ”  
“ **Well , but wasn't it all right when he came back ? ”**  
“ 出色地 , 但 不是 它 全部 正确的 什么时候 他 来了 后退 ? ”  
“可是，他回来之后，一切不就都好起来了吗？ ”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [rɔ:n] .  
“ **No , indeed ; it is all wrong .**  
“ 不 , 的确 ; 它 是 全部 错误的 .  
“不，的确如此；这完全错了。”

[hi; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ; [hi; hi][tuʊld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [went] .  
**He doesn't care for her ; he told me so himself before he went .**  
他 不 关心 为了 她 ; 他 讲述 我 所以 他自己 前 他 去 .  
他根本不在乎她；他走之前亲口告诉我的。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi; bi] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][him; ɪm] ,  
**Now , you know , no one can be astonished at her caring for him ,**  
现在 , 你 知道 , 不 一 能 是 惊讶 在 她 关怀 为了 他 ,  
现在，你知道，她关心他这件事，没有人会感到惊讶。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [gʊd] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər]  
he is such an out - and - out good fellow ; but if he doesn't care for  
他 是 这样的 一个 出去 - 和 - 出去 好的 同伴 ; 但 如果 他 不 关心 为了  
[hɜ:r; hər] ,  
her ,  
她 ,

他真是个彻头彻尾的好人；但如果他不喜欢她，

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?  
what is to be done ?  
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['æd(ə)l] [maɪ] [breɪnz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ,  
That is what I am addling my brains over , and if you can suggest anything ,  
那 是 什么 我 是 迷糊 我的 大脑 超过 , 和 如果 你 能 建议 任何事物 ,  
这就是我一直苦苦思索的问题，如果你有什么建议，

['leɪdi] ['heɪ] , [aɪ][,æɪ; ,əɪ] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['evər] . "  
Lady Haigh , I shall bless you for ever . "  
女士 海格 , 我 将 保佑 你 为了 曾经 . "

海格夫人，我将永远祝福您。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "  
"What was your own idea as to what ought to be done ? "  
" 什么 曾是 你的 自己的 主意 作为 到 什么 应该 到 是 完毕 ? "

“你觉得应该怎么做？ ”

" [wel] ,  
"Well ,  
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] ['prɪti] [klɪr] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['brʌðər] [aʊt] [hɪr]  
it's pretty clear to me that if Miss Keeling had a father or a brother out here  
它是 漂亮的 清除 到 我 那 如果 错过 基林 有 一个 父亲 或者 一个 兄弟 出去 这里  
,  
:  
,

在我看来，很明显，如果基林小姐的父亲或兄弟在这里，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][hænd] ,  
it would be his business to take the matter in hand ,  
它 会 是 他的 商业 到 拿 这 事情 在 手 ,

这件事应该由他来处理。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['strætford] [tu:; tə] [bʊk] — [æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]  
and bring Stratford to book — ask him his intentions , and that sort of  
和 带来 斯特拉特福德 到 书 — 问 他 他的 意图 , 和 那 种类 的  
[θɪŋ] .  
thing .  
事物 .

把斯特拉特福德绳之以法——问问他的意图等等。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,  
I don't want to say anything against him ,  
我 不 想 到 说 任何事物 反对 他 ,

我不想说他的坏话。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪznt] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɔ:pər] [θɪŋ] ;  
but it's quite plain that he isn't doing the proper thing ;  
但 它是 相当 清楚的 那 他 不是 正在做 这 恰当的 事物 ;

但很明显，他并没有做正确的事情；



[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ker] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti]  
and if he has made her care for him with those high and mighty  
和 如果 他 有 制成 她 关心 为了 他 和 那些 高的 和 强大的  
[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['ɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " — [dɪk] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvli] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]  
A . D . C . airs of his " — Dick spoke with the lively bitterness of a man  
一个 . D . C . 播出 的 他的 " — 迪克 辐 和 这 热闹 苦味 的 一个 男人  
[huː] [hæz; həz] [noʊn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['glædli][ðə; ði]['waɪz,eɪkəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs'riɡl]  
who has known and suffered far from gladly the wiseacres of a viceregal  
WHO 有 已知 和 遭受 远的 从 乐意 这 智者 的 一个 总督  
[ɑːntu'rɑːʒ] — " [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kraɪ][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n]  
entourage — " he ought not to be allowed to cry off like this without even  
随行人员 — " 他 应该 不是 到 是 允许 到 哭 离开 喜欢 这 没有 甚至  
[ˈæskiŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "  
asking her to marry him . "  
问 她 到 结婚 他 . "

“如果他用他那高高在上的副官架子让她对他心生敬意”——迪克带着一种认识并深受总督随从们的自作聪明之人的那种鲜活的苦涩说道——“就不应该允许他这样一声不响地离开，甚至连求婚都没问过她。”

" [ðen] [ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] [mɪs] [kiːlɪŋz] ['brʌðər] ,  
" Then the propriety of your assuming the rôle of Miss Keeling's brother ,  
" 然后 这 礼 的 你的 假设 这 角色 的 错过 基林 兄弟 ,  
“那么，你扮演基林小姐的哥哥是否合适呢？”

[ænd; ənd] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [hæz; həz][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]  
and representing the matter to him yourself , has not suggested itself to  
和 代表 这 事情 到 他 你自己 , 有 不是 建议 本身 到  
[juː; jʊ] ?  
you ?  
你 ?

你难道没有想到过亲自向他陈述此事吗？

" ['leɪdi] ['heɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [æn'zaɪəti][fɜːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" Lady Haigh waited with keen anxiety for the answer , which came with a  
" 女士 海格 等待 和 敏锐的 焦虑 为了 这 回答 , 哪个 来了 和 一个  
[groʊn] .  
groan .  
呻吟 .

海格夫人焦急地等待着答案，答案却伴随着一声呻吟。

" ['hæznt] [aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ?  
" Hasn't it indeed ?  
" 还没有 它 的确 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] ?  
But how is a man to do such a thing without giving the girl away ?  
但 如何 是 一个 男人 到 做 这样的 一个 事物 没有 给予 这 女孩 离开 ?  
但是，一个男人怎样才能在不把女孩拱手让人的情况下做到这一点呢？

[dəʊnt] [tel] [em 'iː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , ['leɪdi] ['heɪ] !  
Don't tell me you think I ought to do it , Lady Haigh !  
不 告诉 我 你 思考 我 应该 到 做 它 , 女士 海格 !  
海格夫人，您不会是觉得我应该这么做吧！

[aɪl] [duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,  
I'll do it if you say I must ; but really , you know ,  
患病的 做 它 如果 你 说 我 必须 ; 但 真的 , 你 知道 ,  
如果你说我必须做，我就做；但说真的，你知道的。

[aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['feləʊ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑ:b][ʌv; əv]  
**I am absolutely the worst fellow that ever was born for a delicate job of**  
我是绝对地这最差同伴那曾经曾是出生为了一个精美的工作的  
[ðæt] [kaɪnd] .  
**that kind** .  
那种类 .

我绝对是天生不适合做那种精细工作的人。

[ˈstrætʃərd] [tu:ld][em 'i:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [tækt][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [strɔ:n] [pɔɪnt] ,  
**Stratford told me himself on that very day that tact was not my strong point** ,  
斯特拉特福德讲述我他自己在那非常天那策略曾是 不是 我的 强的 观点 ,  
斯特拉特福德当天就亲口告诉我，我的强项不是圆滑处事。  
[wɪtʃ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['maɪldli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['sɪmplɪ] [kraɪz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][tækt] . "  
**which is putting it mildly , and this sort of thing simply cries aloud for tact** . "  
哪个 是 推杆 它 轻微地 , 和 这 种类 的 事物 简单地 哭泣 大声 为了 策略 . "  
这还是委婉的说法，这种事情真的需要非常委婉的处理方式。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [dʌz] ,  
" **You are quite right , it does** ,  
" 你 是 相当 正确的 , 它 做 ,  
" "你说得完全正确，确实如此。"  
[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .  
**and I am truly thankful that you have not felt called upon to attempt it** .  
和 我 是 真的 感恩 那 你 有 不是 毛毡 称为 之上 到 试图 它 .  
我真心庆幸你没有觉得有必要去尝试。

" [dɪk] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .  
" **Dick heaved a sigh of relief** .  
" 迪克 喘息 一个 叹 的 宽慰 .  
迪克长舒了一口气。  
[bʌt; bət][du:] [tel] [em 'i:] , ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] ,  
" **But do tell me , Major North** ,  
" 但 做 告诉 我 , 主要的 北 ,  
" "但是请告诉我，诺斯少校，

[waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd][jɔ:; jər] [oʊn] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**why you are willing to put aside your own hopes in this way** ,  
为什么 你 是 愿意的 到 放 旁边 你的 自己的 希望 在 这 方式 ,  
你为什么愿意这样放弃自己的希望？  
[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] ['strætʃərd] [tu:; tə] [bʊk] ? "  
**and bring Mr Stratford to book ? "**  
和 带来 先生 斯特拉特福德 到 书 ? "  
把斯特拉特福德先生绳之以法？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hæpi] , " [graʊld] [dɪk] .  
" **Because I want to see her happy , " growled Dick** .  
" 因为 我 想 到 看 她 快乐的 , " 咆哮 迪克 .  
" "因为我想看到她幸福，"迪克低声说道。  
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] ? "  
" **You think she is not happy ? "**  
" 你 思考 她 是 不是 快乐的 ? "  
你觉得她不开心吗？

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .  
" **Look at her face** .  
" 看 在 她 脸 .  
" "看看她的脸。"

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .  
**Ever since that day , she has looked quite different .**  
曾经 自从 那 天 , 她 有 看起来 相当 不同的 .

从那天起, 她的容貌就大不相同了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ki:ps] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]  
**Perhaps you haven't noticed it , for she keeps a cheerful expression for**  
也许 你 还没有 注意到 它 , 为了 她 保持 一个 快乐 表达 为了  
[ˈkʌmpəni] .  
**company .**  
公司 .

或许你没有注意到, 因为她总是面带笑容。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [si:n] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t]  
**But I have come upon her unexpectedly , and seen her when she thought**  
但 我 有 来 之上 她 不料 , 和 已见 她 什么时候 她 想法  
[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,  
**no one was looking ,**  
不 一 曾是 寻找 ,

但我却意外地撞见了她, 而且是在她以为没人注意的时候看到了她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] — [wel] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][wɑ:nt][tuː; tə] [ˈpʌlvəraɪz] [ˈstrætfərd] , [ðæts] [ɔ:l] .  
**and her face — well , it made me want to pulverise Stratford , that's all .**  
和 她 脸 — 出色地 , 它 制成 我 想 到 粉碎 斯特拉特福德 , 那就是 全部 .  
[hɜːr; hər] ,  
她的脸——唉, 让我恨不得把斯特拉特福德夷为平地, 仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔ:t] [em 'iː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]  
**She put on the cheerful expression again as soon as she caught me looking at**  
她 放 在 这 快乐 表达 再次 作为 很快 作为 她 捕捉 我 寻找 在  
[hɜːr; hər] ,  
**her** ,  
她 ,

她一发现我在看她, 就又摆出了那副笑容满面的表情。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,  
**just as though I didn't know all about it ,**  
只是 作为 尽管 我 没有 知道 全部 关于 它 ,

就好像我对这一切都一无所知一样,

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [rɪ'zentfəli] .  
**and wouldn't give my right hand to help her , " he concluded , resentfully .**  
和 不会 给 我的 正确的 手 到 帮助 她 , " 他 结束 , 怨恨地 .

“我连伸出右手帮她都不肯,”他愤愤不平地总结道。

" [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] , [ˈsɔ:ləmlɪ] ,  
**" Major North , " said Lady Haigh , solemnly ,**  
" 主要的 北 , " 说 女士 海格 , 庄严地 ,

“诺斯少校,”海格夫人郑重地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈiːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊdˈwɪl] ,  
**" if your insight into character was only equal to your goodwill ,**  
" 如果 你的 洞察力 进入 特点 曾是 仅有的 平等的 到 你的 善意 ,

“如果你对人品的洞察力只等同于你的善意,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] — — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]  
**you would be a very clever man , but as it is — — " there was an**  
你 会 是 一个 非常 聪明的 男人 , 但 作为 它 是 — — " 那里 曾是 一个  
[ɪk'spresɪv] [pɔːz] ,  
**expressive pause ,**  
富有表现力的 暂停 ,

你会成为一个非常聪明的人, 但是——”他意味深长地停顿了一下,

[ðen] ['leɪdɪ] ['heɪ] [bent] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .  
**then Lady Haigh bent towards him , and spoke very low and distinctly .**  
然后 女士 海格 弯曲 向 他 , 和 辐 非常 低的 和 明显地 .

然后海格夫人俯身靠近他，低声清晰地说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [kwɔɪt] [raɪt] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstər] ['strætford] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [du:] [hɑ:rm] ;  
“ **You are quite right not to speak to Mr Stratford , it would only do harm ;**  
“ 你 是 相当 正确的 不是 到 说话 到 先生 斯特拉特福德 , 它 会 仅有的 做 伤害 ;  
“你不和斯特拉特福德先生说话是对的，那样只会适得其反；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [hɜ:r'self] .  
**but I think you ought to speak to Miss Keeling herself .**  
但 我 思考 你 应该 到 说话 到 错过 基林 她自己 .

但我认为你应该亲自和基林小姐谈谈。

[wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [ɪz] [nu:z] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,  
**What you have told me is news to me , and if I am not mistaken ,**  
什么 你 有 讲述 我 是 消息 到 我 , 和 如果 我 是 不是 错误 ,  
你告诉我的事情我还是第一次听说，如果我没理解错的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .  
**it will also be news to her .**  
它 将要 还 是 消息 到 她 .

对她来说，这也是个新闻。

[ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**You would tell her , of course ,**  
你 会 告诉 她 , 的 课程 ,

你当然会告诉她，

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['strætford] , [ænd; ənd]  
**that you had discovered that she was in love with Mr Stratford , and**  
那 你 有 发现 那 她 曾是 在 爱 和 先生 斯特拉特福德 , 和  
[wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,  
**was pining for him ,**  
曾是 思念 为了 他 ,

你发现她爱上了斯特拉特福德先生，并且对他念念不忘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [æsk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .  
**because he would not ask her to marry him .**  
因为 他 会 不是 问 她 到 结婚 他 .

因为他不愿意向她求婚。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fækt] [ə'baʊt] [wʌn'self] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .  
**That is the kind of fact about oneself which one has a right to know .**  
那 是 这 种类 的 事实 关于 自己 哪个 一 有 一个 正确的 到 知道 .  
这是每个人都有权了解的关于自身的事实。

[tel] [hɜ:r; hə] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .  
**Tell her , by all means .**  
告诉 她 , 经过全部 方法 .

务必告诉她。

[aɪ] [dəʊnt] [gæərən'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] [laɪf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [kliəz] [ðə; ðɪ] [er]  
**I don't guarantee that you will escape with your life , but a storm clears the air**  
我 不 保证 那 你 将要 逃脱 和 你的 生活 , 但 一个 风暴 清除 这 空气  
[sʌmtaɪmz] .  
**sometimes .**  
有时 .

我不能保证你一定能活着逃生，但有时暴风雨能净化空气。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [dəunt] [tel] [hɜ:r; hær] .

**On second thoughts , don't tell her .**  
在 第二 想法 , 不 告诉 她 .

仔细想想，还是别告诉她了。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] [seɪf] .

**I really think it would be scarcely safe .**  
我 真的 思考 它 会 是 几乎 安全的 .

我觉得这样做很不安全。

[leɪ] [jɔr; jær] [oʊn] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] [neɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd] [si:]

**Lay your own story before her — without any names , if you like — and see**  
莱 你的 自己的 故事 前 她 — 没有 任何 姓名 , 如果 你 喜欢 — 和 看

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .

**what she says .**

什么 她 说道 .

把你的故事讲给她听——如果你愿意，可以不提任何人的名字——看看她怎么说。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['kændɪd] [əd'vaɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒoʊkɪŋ] .

**That is my honest and candid advice , without any kind of joking .**  
那 是 我的 诚实的 和 坦率 建议 , 没有 任何 种类 的 开玩笑 .

这是我真诚坦率的建议，绝无玩笑之意。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ] .

**If you won't take it , I fear I can't help you .**  
如果 你 惯于 拿 它 , 我 害怕 我 不能 帮助 你 .

如果你不接受，恐怕我帮不了你。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['heɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['li:vɪŋ] [dɪk] [ 'stju:pɪfaɪd ] .

**" And Lady Haigh rose and went into the house , leaving Dick stupefied .**  
" 和 女士 海格 玫瑰 和 去 进入 这 房子 , 离开 迪克 目瞪口呆 .

“海格夫人起身走进屋里，留下迪克目瞪口呆。”

[hi:; hi] [felt] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

**He felt utterly bewildered , and was conscious only that he must have**  
他 毛毡 完全地 困惑 , 和 曾是 有意识的 仅有的 那 他 必须 有

[meɪd] [sʌm; səm] [ɪ'gri:dʒiəs] [mis'teɪk] ,

**made some egregious mistake ,**  
制成 一些 极其恶劣 错误 ,

他感到十分困惑，只意识到自己一定犯了一个极其严重的错误。

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['heɪ] [hæd; həd] [pə'r'si:vɪd] ,

**which Lady Haigh had perceived ,**  
哪个 女士 海格 有 感知 ,

海格夫人也察觉到了这一点。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

**but would not point out to him for fear of spoiling the game .**  
但 会 不是 观点 出去 到 他 为了 害怕 的 破坏 这 游戏 .

但他不敢指出来，怕破坏游戏气氛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒoʊkɪŋ] ,

**In spite of her assurance that she was not joking ,**  
在 尽管如此 的 她 保证 那 她 曾是 不是 开玩笑 ,

尽管她一再保证自己不是在开玩笑，

[hi:; hi] [jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hær] [ləst] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

**he yet hesitated to accept her last piece of advice .**  
他 然而 犹豫了一下 到 接受 她 最后的 片 的 建议 .

但他仍然犹豫是否接受她最后的建议。

[wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [tel] [mis] ['ki:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,  
**What possible good could it do to tell Miss Keeling his story** ,  
什么 可能的 好的 可以 它 做 到 告诉 错过 基林 他的 故事 ,  
把他的故事告诉基林小姐，究竟能有什么好处呢？

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ləʊn] ,  
**even supposing that he could succeed in finding her alone** ,  
甚至 假如 那 他 可以 成功 在 寻找 她 独自的 ,  
即使假设他能成功找到单独和她在一起的她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˌvaʊt'seɪf] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?  
**and that she would vouchsafe to listen to him ?**  
和 那 她 会 vouchsafe 到 听 到 他 ?  
她会保证听他的话吗？

[,aɪ 'ti:] [ləkt] [laɪk] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] ['strætford] , [tu:] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz]  
**It looked like stealing a march on Stratford , too ; but , of course , that was**  
它 看起来 喜欢 偷窃 一个 行进 在 斯特拉特福德 , 也 ; 但 , 的 课程 , 那 曾是  
[əb'sɜ:rd] .  
**absurd** .  
荒诞 .

这看起来好像抢在了斯特拉特福德前面；但当然，这很荒谬。  
['strætford] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,  
**Stratford was in possession of the field** ,  
斯特拉特福德 曾是 在 拥有 的 这 场地 ,  
斯特拉特福德队占据了场上优势。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,  
**and if it was no good attempting a serious attack on his position** ,  
和 如果 它 曾是 不 好的 尝试 一个 严肃的 攻击 在 他的 位置 ,  
如果对他的阵地发起猛攻没有用，

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [sɜ:rv] ['eni] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n]  
**how could it serve any useful purpose to make a feint of an assault upon**  
如何 可以 它 服务 任何 有用 目的 到 制作 一个 佯攻 的 一个 突击 之上  
[,aɪ 'ti:] ?  
**it ?**  
它 ?  
佯攻它能起到什么作用呢？

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['əʊnli] ['rendər] [mis] ['ki:lɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [sti:l] ,  
**It could only render Miss Keeling more unhappy still** ,  
它 可以 仅有的 使成为 错过 基林 更多的 不开心 仍然 ,  
这只会让基林小姐更加不开心。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['pɪti] ['i:v(ə)n] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz]  
**for Dick felt sure that she would pity even him when she learnt how the words**  
为了 迪克 毛毡 当然 那 她 会 遗憾 甚至 他 什么时候 她 学会了 如何 这 字  
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'spər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]  
**which had escaped her lips in her first grief and despair had gone to**  
哪个 有 逃脱 她 嘴唇 在 她 第一的 悲伤 和 绝望 有 已消失 到  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .  
**his heart** .  
他的 心 .  
迪克确信，当她得知她在最初的悲痛和绝望中脱口而出的那些话是如何触动了他的心时，她甚至会同情他。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ,  
**There seemed to be no way out of the dilemma** ,  
那里 似乎 到 是 不 方式 出去 的 这 困境 ,  
似乎没有办法摆脱这种困境。

[ænd; ɐnd] [dɪk] [dr'saɪdɪd] [veri] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːtɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['fɑːləʊ] ['leɪdi] [heɪgz]  
and Dick decided very quickly that he would not in any case follow Lady Haigh's  
和 迪克 决定 非常 迅速地 那 他 会 不是 在 任何 案件 跟随 女士 海格的  
[ˈkaʊns(ə)l] ,  
counsel ,  
法律顾问 ,

迪克很快就决定，无论如何他都不会听从海格夫人的建议。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] .  
for fear of complicating the situation further .  
为了 害怕 的 并发 这 情况 更远 .

以免使情况进一步复杂化。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,  
At least he could keep his own feelings in the background ,  
在 至少 他 可以 保持 他的 自己的 情怀 在 这 背景 ,

至少他可以把自己的感受隐藏起来。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [maɪt] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm]  
while waiting anxiously for something to turn up that might relieve him from  
尽管 等待 焦虑地 为了 某物 到 转动 向上 那 可能 缓解 他 从

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [step] [æt; ət] [ɔːl] .  
the necessity of taking any step at all .  
这 必要性 的 采取 任何 步 在 全部 .

他焦急地等待着某种事情的出现，使他不必要采取任何行动。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] ,  
As it happened , however ,  
作为 它 发生 , 然而 ,

然而，事情的经过是这样的：

[ðə; ði] [eksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [ pri'sɪpɪteɪtɪd ] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt]  
the explanation he dreaded was precipitated by an event of so much  
这 解释 他 令人恐惧的 曾是 沉淀 经过 一个 事件 的 所以 很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [æktʃuəli] [ əb'skjuəd ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən]  
importance that it actually obscured in his mind for the time the whole question  
重要性 那 它 实际上 模糊不清 在 他的 头脑 为了 这 时间 这 所有的 问题

[hiː; hi] [hæd; həd] [dr'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hei] .  
he had discussed with Lady Haigh .  
他 有 讨论 和 女士 海格 .

他最害怕的解释是由一件非常重要的事情引发的，这件事实际上暂时掩盖了他与海格夫人讨论的整个问题。

[bæd] [nuːz] [riːtɪt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .  
Bad news reached the Mission on the following morning .  
坏的 消息 达到 这 使命 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，坏消息传到了使团。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ruːld] [baɪ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['oʊpən] [rɪ'vɔʊlt] .  
The district which had hitherto been ruled by Fath - ud - Din was in open revolt .  
这 区 哪个 有 迄今为止 到过 裁决 经过 法斯 - ud - 丁 曾是 在 打开 反叛 .

此前一直由法特赫丁统治的地区爆发了公开叛乱。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [sent]  
The governor of the town to which the baggage - animals had been sent  
这 州长 的 这 镇 到 哪个 这 行李 - 动物 有 到过 发送

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðəm; ðəm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] ,  
refused to surrender them except to Fath - ud - Din or the King in person ,  
拒绝 到 投降 他们 除了 到 法斯 - ud - 丁 或者 这 国王 在 人 ,

运送驮畜的城镇总督拒绝交出这些牲畜，除非亲自交给法特赫丁或国王。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ni'sesiteitɪd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]  
**and this necessitated the despatch of a military expedition to enforce**  
和 这 必要 这 调度 的 一个 军队 远征 到 执行  
[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər] .  
**compliance with the royal order .**  
遵守 和 这 皇家 命令 .  
因此，必须派遣军事远征军来强制执行皇家命令。

[dʒə'hɑ:n][beg][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,  
**Jahan Beg could not venture to leave the capital ,**  
贾汉 求 可以 不是 风险投资 到 离开 这 首都 ,  
贾汉·贝格不敢冒险离开首都。

[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [rʌ'stɑ:m] [kɑ:n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] ,  
**and although Rustam Khan was to be sent in command of the forces ,**  
和 虽然 鲁斯塔姆 可汗 曾是 到 是 发送 在 命令 的 这 力量 ,  
尽管鲁斯塔姆·汗将被派去指挥军队，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] [stet]  
**the business was likely to be a long one in the present unsatisfactory state**  
这 商业 曾是 可能 到 是 一个 长的 一 在 这 展示 不令人满意 状态  
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .  
**of the army .**  
的 这 军队 .  
鉴于军队目前令人不满的状况，这项任务很可能旷日持久。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] - - [ʌ] - [hædʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ,  
**This meant a further period of detention at Kubbet - ul - Haj for the Mission ,**  
这 意思是 一个 更远 时期 的 拘留 在 - - ul - 朝覲 为了 这 使命 ,  
[ænd; ænd] ['strætford] [ænd; ænd] [dɪk] ,  
**and Stratford and Dick ,**  
和 斯特拉特福德 和 迪克 ,  
这意味着传教团、斯特拉特福德和迪克将在库贝特-乌尔-哈吉监狱再被拘留一段时间。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]  
**feeling that they could not impose upon the ladies much longer with any hope of**  
感觉 那 他们 可以 不是 强加 之上 这 女士们 很多 更长 和 任何 希望 的  
[sək'ses] ,  
**success ,**  
成功 ,  
他们感到自己再也无法指望成功地继续欺骗这些女士们了，

[broʊk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ker] .  
**broke the news to them with elaborate care .**  
打破 这 消息 到 他们 和 精心制作的 关心 .  
他小心翼翼地将这个消息告诉了他们。

['leɪdi] ['hei] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [kri:d] , [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l][ə'lɑ:rm] ;  
**Lady Haigh , true to her self - effacing creed , received it with suitable alarm ;**  
女士 海格 , 真的 到 她 自己 - 抹除 信条 , 已收到 它 和 合适的 警报 ;  
海格夫人秉持着她谦逊的信条，对此感到十分震惊；

[bʌt; bət]['dʒɔ:rdʒə] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [tu:] [men][baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?  
**but Georgia puzzled the two men by exclaiming , “ Is that all ?**  
但 乔治亚州 困惑 这 二 男人 经过 惊呼 , “ 是 那 全部 ?  
但乔治亚突然说道：“就这些吗？”这让两人感到困惑。



” [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [wɪtʃ] [jʊəd] [ðæt][ðer; ðər] [kən'sɪdərət] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]  
“ **in a tone which showed that their considerate method of making the**  
” 在 一个 语气 哪个 显示 那 他们的 周到 方法 的 制作 这  
[ə'haʊnsmənt] [hæd; həd] [prɪ'perəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [mætʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'æləti] .  
**announcement had prepared her to hear things much worse than the reality** .  
公告 有 准备 她 到 听到 事物 很多 更糟 比 这 现实 .  
她的语气表明，他们体贴周到的宣布方式已经让她做好了听到比实际情况更糟糕消息的准备。

[dɪk] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,  
**Dick thought that she was failing to realise the gravity of the news** ,  
迪克 想法 那 她 曾是 失败 到 意识到 这 重力 的 这 消息 ,  
迪克认为她没有意识到这件事的严重性。  
[ænd; ænd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] ['fɒli] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ;  
**and anticipated a reaction when she began to perceive fully what it meant** ;  
和 预期 一个 反应 什么时候 她 开始 到 感知 完全 什么 它 意思是 ;  
她预料到，当她开始完全理解这件事的含义时，她会有什么反应；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,  
**and when he came upon her on the terrace after dinner that evening** ,  
和 什么时候 他 来了 之上 她 在 这 阳台 后 晚餐 那 晚上 ,  
那天晚上晚饭后，他在露台上遇到了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .  
**he thought that the reaction had come** .  
他 想法 那 这 反应 有 来 .  
他认为反响已经到来。

['leɪdi] ['heɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [dɪk] ,  
**Lady Haigh had been called away , and Dick** ,  
女士 海格 有 到过 称为 离开 , 和 迪克 ,  
海格夫人被叫走了，迪克

['ɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][jʊːʒuəl] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,  
**emerging from the lighted dining - room to make his usual tour of inspection** ,  
新兴 从 这 照明 用餐 - 房间 到 制作 他的 通常 旅游 的 检查 ,  
从灯火通明的餐厅走出来，开始他惯常的巡视。

[faʊnd] ['dʒɔːrdʒə] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ænd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .  
**found Georgia sitting alone and gazing into the darkness** .  
成立 乔治亚州 坐着 独自的 和 凝视 进入 这 黑暗 .  
发现乔治亚独自一人坐在那里，凝视着黑暗。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtʉːd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,  
**Something in the desolation of her attitude went to his heart** ,  
某物 在 这 荒凉 的 她 态度 去 到 他的 心 ,  
她那副凄凉的神情触动了他的心弦。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər]  
**and he approached her impulsively and laid his hand upon her shoulder**  
和 他 接近 她 冲动地 和 铺设 他的 手 之上 她 肩膀  
.  
:  
.  
他一时冲动，走近她，把手放在她的肩膀上。

” [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] , [dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] [naʊ] !  
“ **For heaven's sake , Miss Keeling , don't give in now !**  
” 为了 天 清酒 , 错过 基林 , 不 给 在 现在 !  
“看在上帝的份上，基林小姐，现在千万别放弃！”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈhɔ:rsli] .  
” he said , hoarsely .  
” 他 说 , 沙哑地 .

“他声音嘶哑地说。”

” [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [hæv; həv] [kept] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] [baɪ] [jʊr; jər] [plʌk]  
” You and Lady Haigh have kept our hearts up all this week by your pluck  
” 你 和 女士 海格 有 保留 我们的 心 向上全部 这 星期 经过 你的 采摘  
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] . ”  
and cheerfulness . ”  
和 愉悦 . ”

“你和海格夫人这周一直以你们的勇气和乐观精神鼓舞着我们。”

” [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .  
” I don't think I am afraid , ” said Georgia , without looking at him .  
” 我 不 思考 我 是 害怕的 , ” 说 乔治亚州 , 没有 寻找 在 他 .

“我不觉得害怕,”乔治亚说着,眼睛都没看他。

” [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈfend] [wʌnˈself] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] [mə:b] [broʊk] [ɪn] ,  
” One could always defend oneself , you see , if the mob broke in ,  
” 一 可以 总是 保卫 自己 , 你 看 , 如果 这 暴民 打破 在 ,

“你看,如果暴徒闯进来,你总可以自卫的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [ɪnˈjʊr] [deθ] [æt; ət] [wʌns] ,  
and that would probably ensure death at once ,  
和 那 会 大概 确保 死亡 在 一次 ,

那样做很可能导致立即死亡。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [tu:] [ˈmeni] [ˈdeθbed] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪziə]  
and I have seen too many deathbeds not to know that death is generally easier  
和 我 有 已见 也 许多 临终床 不是 到 知道 那 死亡 是 一般来说 更轻松  
[ðæn; ðən] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] .  
than most people think .  
比 最多 人们 思考 .

我见过太多临终之人,所以很清楚死亡通常比大多数人想象的要容易。

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈloʊnlinəs] ,  
No , it is the isolation , the fearful loneliness ,  
不 , 它 是 这 隔离 , 这 可怕 孤独 ,

不,是孤立,是令人恐惧的孤独。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,  
the feeling that there is not one of these people ,  
这 感觉 那 那里 是 不是 一 的 这些 人们 ,

感觉这些人中没有一个是真正存在的,

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [gʊd] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [heɪt] [ju: ˈes] [ˈhɑ:rtɪli] . ”  
to whom we have been trying to do good , that does not hate us heartily . ”  
到 谁 我们 有 到过 尝试 到 做 好的 , 那 做 不是 恨 我们 衷心地 . ”

我们一直努力善待那些没有真心憎恨我们的人。

” [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — — ” [brˈgæn] [dɪk] ;  
” Oh , I hope it's not so bad as you think — — ” began Dick ;  
” 哦 , 我 希望 它是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 — — ” 开始 迪克 ;

“哦,我希望情况没有你想的那么糟糕——”迪克开口道;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] [æt; ət] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [daɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .  
but his clumsy attempt at consolation died on his lips .  
但 他的 笨拙 试图 在 安慰 死亡 在 他的 嘴唇 .

但他笨拙的安慰之词却止步于口中。

“ [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?  
“ **How long have you known that things were as bad as they are ?**  
“ 如何 长的 有 你 已知 那 事物 是 作为 坏的 作为 他们 是 ？  
“ 你是什么时候知道情况已经这么糟糕的？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .  
“ **he asked her .**  
“ 他 问 她 .  
“ 他问她。

“ [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔ:rn] .  
“ **As long as you have , ” returned Georgia , with some scorn .**  
“ 作为 长的 作为 你 有 , ” 返回 乔治亚州 , 和 一些 轻蔑 .  
“ 只要有 , ”乔治亚带着几分轻蔑回答道。

“ [nɑ:t] [ˈri:əli] [soʊ] [b:ŋ] ?  
“ **Not really so long ?**  
“ 不是 真的 所以 长的 ？  
“ 其实没那么久吧？ ”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] .  
**We were trying to save you from the knowledge .**  
我们 是 尝试 到 节省 你 从 这 知识 .  
我们当时是想让你免于知道真相。

[wi:; wi] [hoʊpt] — — “  
**We hoped — — ”**  
我们 希望 — — “  
我们希望——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]  
“ **Yes , I know ; but , unfortunately , you had to deal with an old**  
“ 是的 , 我 知道 ; 但 , 很遗憾 , 你 有 到 交易 和 一个 老的  
[kæmˈpeɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈwʊmən] ,  
**campaigner and a New Woman ,**  
活动家 和 一个 新的 女士 ,  
“是的，我知道；但是，不幸的是，你不得不面对一位老派活动家和一位新女性。”

[ju:; jʊ] [si:] .  
**you see .**  
你 看 .  
你看。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**Lady Haigh and I were able to read the signs of the times as well as**  
女士 海格 和 我 是 有能力的 到 读 这 标志 的 这 时代 作为 出色地 作为  
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈstrætford] ;  
**you and Mr Stratford ;**  
你 和 先生 斯特拉特福德 ;  
海格夫人和我能够像您和斯特拉特福德先生一样，洞察时代趋势；

[bʌt; bət][wi:; wi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]  
**but we pretended that we knew nothing about things , for the sake of**  
但 我们 假装 那 我们 知道 没有什么 关于 事物 , 为了 这 清酒 的  
[ˈspəriŋ] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .  
**sparing your feelings .**  
节省 你的 情怀 .  
但为了顾及你的感受，我们假装对事情一无所知。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ju: ˈes] [ˈpra:pərli] ?  
**Now , do you think you have treated us properly ?**  
现在 , 做 你 思考 你 有 治疗 我们 适当地 ？  
现在，你认为你对待我们的方式合适吗？

[aɪ][dəʊnt][dɪ'mænd][ɪnfə'rmeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][raɪt] ；  
**I don't demand information as a right ；**  
我 不 要求 信息 作为 一个 正确的 ；  
我并不认为获取信息是理所当然的权利；

[aɪ]['oʊnli][æsk][wəðər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][fer] — [wəðər][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][kaɪnd] — [tu:; tə][traɪ]  
**I only ask whether it was fair — whether it was even kind — to try**  
我 仅有的 问 无论 它 曾是 公平的 — 无论 它 曾是 甚至 种类 — 到 尝试  
[ænd; ənd][ki:p][ju:'es][ɪn][ɪgnərəns] ？  
**and keep us in ignorance ？**  
和 保持 我们 在 无知 ？  
我只想问，试图让我们保持无知是否公平——甚至是否仁慈？

[wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][li:st][æz; əz][mʌt][æt; ət][steɪk][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . "   
**We have at least as much at stake as you have . "**  
我们 有 在 至少 作为 很多 在 赌注 作为 你 有 . "   
我们面临的风险至少和你们一样大。

" [æt; ət][li:st] ？ " [hi:; hi][rɪ'pi:tɪd] , ['bɪtərli] .   
**" At least ? " he repeated , bitterly .**  
" 在 至少 ？ " 他 重复 , 苦涩地 .   
“至少？”他苦涩地重复道。

" [aɪ][kæn; kən][tel][ju:; jʊ][ðæt][aɪ][wʊd][gɪv][maɪ][laɪf][glædli][tu:; tə][nʊʊ][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]  
**" I can tell you that I would give my life gladly to know that you were in**  
" 我 能 告诉 你 那 我 会 给 我的 生活 乐意 到 知道 那 你 是 在  
- [ænd; ənd][seɪf][aʊt][ʌv; əv][ðɪs] .   
**Khemistan and safe out of this .**  
- 和 安全的 出去 的 这 .   
我可以告诉你，我愿意用我的生命来换取你身在赫米斯坦，平安无事。

[naʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt][seɪ][ðæt][aɪ][hævnt][ˈspʊkən][ˈpleɪnli] . "   
**Now you can't say that I haven't spoken plainly . "**  
现在 你 不能 说 那 我 还没有 说 显然 . "   
现在你不能说我没有直言不讳了。

" [bʌt; bət][waɪ][nɑ:t][hæv; həv][təʊld][ju:'es][ðə; ði][wɜ:rst][brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][let][ju:'es][tɔ:k][aɪ'ti:]['oʊvər] ,   
**" But why not have told us the worst before , and let us talk it over ,**  
" 但 为什么 不是 有 讲述 我们 这 最差 前 , 和 让 我们 讲话 它 超过 ,   
“但是为什么事先告诉我们最坏的情况，让我们好好商量一下呢？”

[ænd; ənd][get][wʌt][ˈkʌmfərt][wi:; wi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ？  
**and get what comfort we could out of that ？**  
和 得到 什么 舒适 我们 可以 出去 的 那 ？  
我们能从中获得多少安慰呢？

['feɪsɪŋ][ə; eɪ]['deɪndʒər]['bəʊldli][meɪks][aɪ'ti:][si:m][mʌt][les][ˈterəb(ə)] .   
**Facing a danger boldly makes it seem much less terrible .**  
面向 一个 危险 大胆地 制作 它 似乎 很多 较少的 糟糕的 .   
勇敢地面对危险会让人觉得危险没那么可怕。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈgesɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊtɪŋ][tu:] [ænd; ənd][tu:]  
**It is the guessing , and the wondering , and the putting two and two**  
它 是 这 猜测 , 和 这 好奇 , 和 这 推杆 二 和 二  
[tə'geðər] ,   
**together ,**  
一起 ,   
关键在于猜测、思考和分析。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu;; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [ˈfreɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʌv; əv]  
**and the anxiety as to whether there has been any fresh trouble , of**  
和 这 焦虑 作为 到 无论 那里 有 到过 任何 新鲜的 麻烦 , 的  
[wɪtʃ] [wi;; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**which we know nothing ,**  
哪个 我们 知道 没有什么 ,  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
**to make you and Mr Stratford look graver and graver every day ,**  
到 制作 你 和 先生 斯特拉特福德 看 刻刀 和 刻刀 每一个 天 ,  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
以及对我们一无所知的是否发生了新的麻烦的焦虑。

[tʊ; tə] [meɪk] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
**to make you and Mr Stratford look graver and graver every day ,**  
到 制作 你 和 先生 斯特拉特福德 看 刻刀 和 刻刀 每一个 天 ,  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
让你和斯特拉特福德先生看起来一天比一天严肃,  
[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðɪs] [wi:k] . "  
**that have been so dreadful this week . "**  
那 有 到过 所以 可怕 这 星期 : "  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
这周真是太糟糕了。

" [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈdʒɔ:rdʒə] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈrʌfli] ; [ænd; ənd][fɪ;; fɪ]  
"**Have a little pity for me , Georgia , "** **he said , almost roughly ; and she**  
" 有 一个 小的 遗憾 为了 我 , 乔治亚州 , " 他 说 , 几乎 大致 ; 和 她  
[ˈriəlaɪzd] ,  
**realised ,**  
意识到 ,  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
"乔治亚, 可怜可怜我吧,"他几乎粗暴地说; 她这才意识到,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz]  
**with a sudden tightening of the heart , that he had used the same words**  
和 一个 突然 收紧 的 这 心 , 那 他 有 用过的 这 相同的 字  
[ðæt] [ˈʌðər] [deɪ] .  
**that other day .**  
那 其他 天 :  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
他突然感到一阵心悸, 因为他前几天也说过同样的话。

" [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] [ˈi:zi] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu;; tə] [tel] [ðə; ði]  
"**Do you think it's an easy or a pleasant thing for a man to tell the**  
" 做 你 思考 它是 一个 简单的 或者 一个 令人愉快的 事物 为了 一个 男人 到 告诉 这  
[ˈwʊmən] [hi;; hi] [lʌvz] — [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] — [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][æz; əz] [si:m]  
**woman he loves — as I love you — that such things are before her as seem**  
女士 他 爱 — 作为 我 爱 你 — 那 这样的 事物 是 前 她 作为 似乎  
[tʊ; tə][bi;; bi] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] [naʊ] ?  
**to be before us now ?**  
到 是 前 我们 现在 ?  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
"你认为一个男人向他所爱的女人——就像我爱你一样——讲述摆在她面前的事情, 就像我们现在面临的事情一样, 是  
一件容易的或令人愉快的事情吗? "

[noʊ] , [dəʊnt][stɑ:rt][ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ɑ:n][em 'i:] — [ju;; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðɪs] [ɑ:n] [jɔ:r'self]  
**No , don't start and turn your back on me — you have brought this on yourself**  
不 , 不 开始 和 转动 你的 后退 在 我 — 你 有 带来 这 在 你自己  
:  
:  
:  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
不, 别这样, 别背叛我——这是你咎由自取。

[ju;; jʊ] [læft] [æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ][tʊʊld][ju;; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ju;; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] ,  
**You laughed at me when I told you I loved you long ago ,**  
你 笑了 在 我 什么时候 我 讲述 你 我 喜爱 你 长的 前 ,  
[ənd; ənd][tʊ; tə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [lʊk] [ˈgreɪvər][ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈevri] [deɪ] ,  
很久以前, 当我告诉你我爱你时, 你却嘲笑我。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst][met] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'iː] ['prɪtɪ]  
**and again and again since we first met this year you have shown me pretty**  
和 再次 和 再次 自从 我们 第一的 遇见 这 年 你 有 所示 我 漂亮的  
['pleɪnli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][toʊn] .  
**plainly that nothing I could do would ever change your tone .**  
显然 那 没有什么 我 可以 做 会 曾经 改变 你的 语气 .

自从今年我们第一次见面以来，你一次又一次地向我清楚地表明，无论我做什么，都无法改变你的态度。  
[wen] [aɪ] ['bɛgd] [jʊr; jər][pɑːrd(ə)n]['æftər] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] ,  
**When I begged your pardon after that fuss about your doctoring the Chief ,**  
什么时候 我 乞求 你的 赦免 后 那 大惊小怪 关于 你的 医生 这 首席 ,  
[wɛn] [aɪ] [ˈbɛɡd] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈæftər] [ðæt] [fʌs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈdɑːktərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] ,  
在那场关于你给局长治病的风波之后，我向你道歉的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,  
**and you wouldn't listen to me ,**  
和 你 不会 听 到 我 ,  
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,  
你根本不听我的。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈspɒʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]  
**I couldn't have believed a woman would have spoken in such a way to the**  
我 不能 有 相信 一个 女士 会 有 说 在 这样的 一个 方式 到 这  
[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈspɒʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]  
[ˈɡreɪtɪst] ['blækɡɑːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,  
**greatest blackguard on earth ,**  
最 浑蛋 在 地球 ,  
[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈspɒʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]  
我简直不敢相信一个女人会用那种方式跟世上最大的恶棍说话。

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsɪ] .  
**let alone a man that had put himself at her mercy .**  
让 独自的 一个 男人 那 有 放 他自己 在 她 怜悯 .  
[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsɪ] .  
更何况是一个把自己置于她掌控之下的男人。

[jʊr; jər] ['mɜːrsɪ] , [ɪn'diːd] ! — [aɪ] [bi'liːv] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [em 'iː] .  
**Your mercy , indeed ! — I believe you enjoy tormenting me .**  
你的 怜悯 , 的确 ! — 我 相信 你 享受 折磨 我 .  
[jʊr; jər] ['mɜːrsɪ] , [ɪn'diːd] ! — [aɪ] [bi'liːv] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [em 'iː] .  
真是仁慈啊! ——我觉得你很享受折磨我的感觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tuː] [fɑːr] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː] .  
**But you can go too far — even with me .**  
但 你 能 去 也 远的 — 甚至 和 我 .  
[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tuː] [fɑːr] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː] .  
但是，即使是对我，你也不能做得太过火。

[ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]  
**Under ordinary circumstances I should have respected your wishes , and not**  
在下面 普通的 情况 我 应该 有 受人尊敬 你的 愿望 , 和 不是  
[ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]  
[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] ;  
**persecuted you with my unwelcome attentions ;**  
受迫害 你 和 我的 不受欢迎 注意 ;  
[ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]  
正常情况下，我应该尊重你的意愿，而不是用我不受欢迎的殷勤来骚扰你；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gəʊdɪd] [em 'iː] [brɪ'ɑːnd] ['berɪŋ] ,  
**but this is not an ordinary time , and you have goaded me beyond bearing ,**  
但 这 是 不是 一个 普通的 时间 , 和 你 有 被激怒 我 超过 轴承 ,  
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [gəʊdɪd] [em 'iː] [brɪ'ɑːnd] ['berɪŋ] ,  
但现在并非寻常时期，你已激怒了我，让我无法忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] —  
**and I tell you — and you shall hear it — that I shall love you till I die —**  
和 我 告诉 你 — 和 你 将 听到 它 — 那 我 将 爱 你 直到 我 死 —  
[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] .  
**and beyond .**  
和 超过 .  
[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] —  
我告诉你——你一定会听到——我会爱你直到我死去——甚至死后也会爱你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːltər] [aɪ ˈtiː] .  
**You can't alter it** .  
你 不能 改变 它 .

你无法更改它。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒəz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]  
**He paused , expecting an outburst of anger , but Georgia's head was turned**  
” 他 暂停 , 期待 一个 爆发 的 愤怒 , 但 乔治亚州的 头 曾是 转向  
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,  
**away from him** ,  
离开 从 他 ,

他停顿了一下，以为乔治亚会勃然大怒，但乔治亚却把头扭向一边，不去看他。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .  
**and she made no answer** .  
和 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [æprɪˈhensɪvli] ,  
**I didn't mean to make you cry , ” he said at last , apprehensively** ,  
” 我 没有 意思是 到 制作 你 哭 , ” 他 说 在 最后的 , 忧心忡忡地 ,  
“我不是故意让你哭的,”他最后忐忑不安地说。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ˈsmaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] .  
**his conscience smiting him for his roughness** .  
他的 良心 惩罚 他 为了 他的 粗糙度 .

他的良心因他的粗鲁行为而受到谴责。

” [aɪ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ɔːlˈredi] . ”  
**I know by what you have said that you have enough to bear already** . ”  
” 我 知道 经过 什么 你 有 说 那 你 有 足够的 到 熊 已经 . ”  
“从你刚才说的话来看，我知道你已经承受了很多。”

” [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] ! ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ækjuːzeɪ(ə)n] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,  
**I am not crying ! ” said Georgia , resenting the accusation indignantly** ,  
” 我 是 不是 哭泣 ! ” 说 乔治亚州 , 怨恨 这 指控 愤慨地 ,  
“我没哭!”乔治亚愤愤不平地反驳道。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .  
**and for one moment she turned her eyes upon him** .  
和 为了 一 片刻 她 转向 她 眼睛 之上 他 .

她有一瞬间将目光转向了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [terz] .  
**They were shining , but not with tears** .  
他们 是 灼灼 , 但 不是 和 眼泪 .

他们容光焕发，但并非因泪水。

[dɪk] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈfɜːrm]  
**Dick thought that it was with anger , and her words served to confirm**  
迪克 想法 那 它 曾是 和 愤怒 , 和 她 字 服务 到 确认  
[hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] .  
**him in his belief** .  
他 在 他的 信仰 .

迪克认为她是带着愤怒说的，她的话也证实了他的想法。

” [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] ,  
**I have tried to be patient with you , ” she went on quickly** ,  
” 我 有 尝试 到 是 病人 和 你 , ” 她 去 在 迅速地 ,  
“我一直都尽量对你有耐心,”她接着快速说道。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [θrɑ:biŋ] [wið; wiθ] ['wu:ndɪd] [praɪd] , “  
and her voice seemed to him to be throbbing with wounded pride , “  
和 她 嗓音 似乎 到 他 到 是 悸动 和 受伤 自豪 , “  
[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌn'fer] .  
but you are too unfair .  
但 你 是 也 不公平 .  
他觉得她的声音里充满了受伤的自尊心，“但是你太不公平了。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [tri:t] [em 'i:] ?  
You say you love me , but how do you treat me ?  
你 说 你 爱 我 , 但 如何 做 你 对待 我 ?  
你说你爱我，但你如何对待我？  
[sɪns] [wi:; wi] [met] [læst] [mɑ:rtʃ] — [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ;  
Since we met last March — as you said just now ;  
自从 我们 遇见 最后的 行进 — 作为 你 说 只是 现在 ;  
自从我们去年三月见面以来——正如你刚才所说；

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɔ:rd] [ʌp] ['grʌdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]  
you see that I can hoard up grudges as well as you — you have done  
你 看 那 我 能 囤 向上 怨恨 作为 出色地 作为 你 — 你 有 完毕  
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'reɪd] [jʊr; jər] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,  
nothing but parade your contempt for me ,  
没有什么 但 游行 你的 鄙视 为了 我 ,  
你看，我跟你一样会记仇——你除了公开表达对我的蔑视之外，什么也没做。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .  
and for everything I care for .  
和 为了 一切 我 关心 为了 .  
以及我所珍视的一切。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] ?  
What do you know about the New Woman ?  
什么 做 你 知道 关于 这 新的 女士 ?  
你对新女性了解多少？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?  
What do you know about me ?  
什么 做 你 知道 关于 我 ?  
你对我了解多少？

[ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] [em 'i:] [kən'tɪnjuəli] [wið; wiθ][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,  
and yet you have persecuted me continually with the name , which you ,  
和 然而 你 有 受迫害 我 持续 和 这 姓名 , 哪个 你 ,  
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,  
at any rate ,  
在 任何 速度 ,  
然而，你们却不断地用这个名字迫害我，无论如何，你们都.....

[ment] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .  
meant to be one of reproach .  
意思是 到 是 一 的 责备 .  
意在表示责备。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi] ,  
I don't know what your idea of love may be ,  
我 不 知道 什么 你的 主意 的 爱 可能 是 ,  
我不知道你对爱情的定义是什么。



[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tendərnəs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]  
**but I think that it ought to teach a little tenderness — a little consideration**  
但 我 思考 那 它 应该 到 教 一个 小的 压痛 — 一个 小的 考虑  
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['pɜ:sənz] ['fi:lɪŋz] .  
**for the other person's feelings .**  
为了 这 其他 人的 情怀 .  
但我认为这应该能教会人一点温柔——一点体谅他人的感受。

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [,em 'i:] ?  
**How dare you tell me that you love me ?**  
如何 敢 你 告诉 我 那 你 爱 我 ?  
你竟敢说我爱你？

[ju:; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bend] [,em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['pætərn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ,  
**You might , if you could bend me to your own pattern ; but you can't ,**  
你 可能 , 如果 你 可以 弯曲 我 到 你的 自己的 图案 ; 但 你 不能 ,  
如果你能让我按照你的模式行事,或许可以;但你做不到。

[ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dis'laɪk] [,em 'i:] .  
**and so you have done your best to show that you dislike me .**  
和 所以 你 有 完毕 你的 最好的 到 展示 那 你 不喜欢 我 .  
所以你已经竭尽全力地表明你不喜欢我。

[nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər] [dis'laɪk] ['sɪnɪfaɪz] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb]  
**Not that your dislike signifies to me in the least , of course , " with superb**  
不是 那 你的 不喜欢 表示 到 我 在 这 至少 , 的 课程 , " 和 高超  
[dis'deɪn] ,  
**disdain ,**  
蔑视 ,  
当然, 你的厌恶对我来说丝毫不算什么,"他带着极大的轻蔑说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [jɔ:r'self] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'plez(ə)nt] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ]  
**" but I don't see why you should render yourself generally unpleasant by exhibiting**  
" 但 我 不 看 为什么 你 应该 使成为 你自己 一般来说 令人不快的 经过 展出  
[aɪ 'ti:] . "  
**it . "**  
它 . "

"但我看不出你为什么要通过展示它来让自己显得令人讨厌."  
" [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [pli:z] .  
**" Make a little allowance for me , please .**  
" 制作 一个 小的 津贴 为了 我 , 请 .  
请给我一点宽限吧。

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['ɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] .  
**I loved you , and you would not listen to me .**  
我 喜爱 你 , 和 你 会 不是 听 到 我 .  
我爱你, 但你却不听我的。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['ɪdɪət][ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət] — — "  
**I daresay I have made an awful idiot of myself , but — — "**  
我 敢说 我 有 制成 一个 可怕 笨蛋 的 我 , 但 — — "  
我敢说我真是个十足的白痴, 但是——"

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪk'skju:s] .  
**" Don't say that you had excuse .**  
" 不 说 那 你 有 原谅 .  
别说你有借口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] — — "  
**I was always willing to be friends with you , if you would only — — "**  
我 曾是 总是 愿意的 到 是 朋友们 和 你 , 如果 你 会 仅有的 — — "  
我一直都愿意和你做朋友, 只要你——"

“ [frendz] ？  
“ **Friends** ？  
“ 朋友们 ？

“朋友们？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] ['frendʃɪp] .  
**I don't want your friendship** .  
我 不 想 你的 友谊 .

我不需要你的友谊。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .  
**There can be no such thing between you and me** .  
那里 能 是 不 这样的 事物 之间 你 和 我 .

你我之间不可能有这种事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] . “  
**I must have all or nothing** . “  
我 必须 有 全部或者 没有什么 . “

我要么全要，要么全不要。

“ [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] ,  
“ **And by way of getting all** ,  
“ 和 经过 方式 的 获得 全部 ,

“通过获得所有……”

[juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]  
**you did everything you could to make it impossible for me to give you**  
你 做过 一切 你 可以 到 制作 它 不可能的 为了 我 到 给 你  
[eniθɪŋ] ？  
**anything** ？  
任何事物 ？

你是不是想尽一切办法让我无法给你任何东西？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˈrɪ'zeldə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ,  
**I am not a Griselda , and if you will excuse my saying it** ,  
我 是 不是 一个 格里塞尔达 , 和 如果 你 将要 原谅 我的 说 它 ,

我不是格里塞尔达，恕我直言，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'truːʃi,ʊʊ] .  
**I don't think nature intended you for a Petruchio** .  
我 不 思考 自然 故意的 你 为了 一个 彼特鲁乔 .

我觉得大自然并没有注定让你成为彼特鲁乔。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]  
**Were you really under the impression that the best way of winning a woman's**  
是 你 真的 在下面 这 印象 那 这 最好的 方式 的 获胜 一个 女性的  
[hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'bjuːs] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [pɔːr] [kən'tempt] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts]  
**heart was to abuse all her friends and pour contempt on all her interests**  
心 曾是 到 虐待 全部 她 朋友们 和 倒 鄙视 在 全部 她 兴趣  
？  
？  
？

你真的认为赢得女人芳心的最佳方法是辱骂她所有的朋友，蔑视她所有的兴趣爱好吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ？ “  
**How could I learn to care for you** ？ “  
如何 可以 我 学习 到 关心 为了 你 ？ “

我该如何学会照顾你呢？

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːrɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , “ [sed] [dɪk] , ['hʌmbli] [ɪ'nʌf] .  
“ **I am very sorry , Georgie , said Dick , humbly enough** .  
“ 我 是 非常 对不起 , 乔治 , “ 说 迪克 , 谦卑地 足够的 .

“我非常抱歉，乔治，”迪克谦逊地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː] [leɪt] , ” [ˈdʒɔːrdʒə] [went] [ɑːn] [ˈmɜːrsɪləsli] ;  
“ It is possible to be sorry too late , ” Georgia went on mercilessly ;  
“ 它 是 可能的 到 是 对不起 也 晚的 , ” 乔治亚州 去 在 无情地 ;  
“ 后悔可能为时已晚 , ” 乔治亚毫不留情地继续说道 ;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .  
but he interrupted her with a burst of passion .  
但 他 中断 她 和 一个 爆裂 的 热情 .  
但他突然爆发出一阵激情 , 打断了她的话 .

“ [dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?  
“ Don't I know that ?  
“ 不 我 知道 那 ?  
难道我不知道吗 ?

[ˈhæznt] [aɪ 'ti:] [ˈtɔːmentɪd] [em 'i:] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] [sɪnz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]  
Hasn't it tormented me day and night since I knew that you cared for him  
还没有 它 饱受折磨 我 天 和 夜晚 自从 我 知道 那 你 关心 为了 他  
?  
?  
?  
从自我知道你关心他之后 , 我日夜都备受煎熬 , 不是吗 ?

[dəʊnt] [traɪ] [em 'i:] [tuː] [fɑːr] .  
Don't try me too far .  
不 尝试 我 也 远的 .  
别太试探我 .

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] [sɪnz] [ðæt] [deɪ] ,  
I have done my best not to worry you since that day ,  
我 有 完毕 我的 最好的 不是 到 担心 你 自从 那 天 ,  
从那天起 , 我一直尽力不让你担心 .

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] ;  
and if I could do anything to make you happy with him , I would ;  
和 如果 我 可以 做 任何事物 到 制作 你 快乐的 和 他 , 我 会 ;  
如果我有什么办法能让你和他在一起开心 , 我一定会去做 ;

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˈmɔːrəlaɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .  
but I can't stand it if you begin to moralise on the subject .  
但 我 不能 站立 它 如果 你 开始 到 道德说教 在 这 主题 .  
但如果你开始就这个问题进行道德说教 , 我就无法忍受了 .

[juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . “  
You expect too much of a man . ”  
你 预计 也 很多 的 一个 男人 : “  
你对男人期望太高了 .

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ˈkwɪkli] .  
“ I don't know what you mean , ” said Georgia , turning round quickly .  
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 乔治亚州 , 转弯 圆形的 迅速地 .  
“ 我不知道你的意思 , ” 乔治亚说着 , 迅速转过身去 .

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [peɪl] .  
Her face had grown very pale .  
她 脸 有 生长 非常 苍白 .  
她的脸色变得非常苍白 .

“ [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkiŋ] [əˈbaʊt] ? ”  
“ Who is the person you are talking about ? ”  
“ WHO 是 这 人 你 是 说 关于 ? ”  
“ 你指的是谁 ? ”

“ [waɪ] , ['strætʃərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [dɪk] , [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

“ **Why** , **Stratford** , **of** **course** , ” **said Dick** , **off** **his** **guard** .

“ 为什么 , 斯特拉特福德 , 的 课程 , ” 说 迪克 , 离开 他的 警卫 .

“当然是斯特拉特福德了, ”迪克放松警惕地说道。

[ˈdʒɔrdʒəz] [aɪz] [fleɪmd] .

**Georgia's eyes flamed** .

乔治亚州的 眼睛 火焰 .

乔治亚的双眼燃起了火焰。

“ ['strætʃərd] ?

“ **Stratford** ?

“ 斯特拉特福德 ?

“斯特拉特福德? ”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪstə] ['strætʃərd] ?

**You thought I was in love with Mr Stratford ?**

你 想法 我 曾是 在 爱 和 先生 斯特拉特福德 ?

你以为我爱上了斯特拉特福德先生?

[ˈæftə] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðə] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [ni:d] [bi:; bi] [sed] , ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] .

**After that , I don't think there is anything more that need be said , Major North .**

后 那 , 我 不 思考 那里 是 任何事物 更多的 那 需要 是 说 , 主要的 北 .

之后, 我想没什么好说的了, 诺斯少校。

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [let][em 'i:] [pæs] ?

**Will you kindly let me pass ?**

将要 你 亲切地 让 我 经过 ?

请问您能让我通过吗?

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .

“ **But he would not** .

“ 但 他 会 不是 .

但他不会。

[dɪ'sper] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

**Despair gave him courage , and he put his arm across the doorway .**

绝望 给予 他 勇气 , 和 他 放 他的 手臂 穿过 这 门口 .

绝望给了他勇气, 他把胳膊搭在门框上。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪm][æn; ən] ['ɪdiət] [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [fu:l] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'i:]

“ **Georgie , I'm an idiot and an ass and an utter fool , but give me**

“ 乔治 , 我是 一个 笨蛋 和 一个 屁股 和 一个 说出 傻子 , 但 给 我

[ə'nʌðər] [tʃæns] .

**another chance** .

其他 机会 .

“乔治, 我是一个白痴、一个蠢货、一个彻头彻尾的傻瓜, 但请再给我一次机会。”

[aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [let][em 'i:][traɪ] [ə'gen] ,

**I do love you , and if you will only let me try again ,**

我 做 爱 你 , 和 如果 你 将要 仅有的 让 我 尝试 再次 ,

我确实爱你, 如果你愿意再给我一次机会的话,

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

**now that there's no other fellow in the way ,**

现在 那 有 不 其他 同伴 在 这 方式 ,

既然现在没有其他人挡路了,

[pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ]['ɪt(ə)l][ɪn] [taɪm] .

**perhaps you might come to care for me a little in time .**

也许 你 可能 来 到 关心 为了 我 一个 小的 在 时间 .

或许过段时间, 你会渐渐开始关心我一些。

“ [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .  
“ **Georgia wavered , and was lost .**  
“ 乔治亚州 犹豫不决 , 和 曾是 丢失的 .

“乔治亚动摇了, 迷失了方向。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,  
**She had caught sight of his face in the moonlight ,**  
她 有 捕捉 视线 的 他的 脸 在 这 月光 ,  
她在月光下瞥见了他的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [kəmˈpliːtɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] ,  
**and there was an expression in his eyes which completed what his eager ,**  
和 那里 曾是 一个 表达 在 他的 眼睛 哪个 完全的 什么 他的 渴望的 ,  
[ˈhɔːltɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .  
**halting words had begun .**  
停止 字 有 开始 .

他眼中的神情, 完成了他急切而又磕磕绊绊的话语所开启的一切。

“ [oʊ] , [dɪk] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]  
“ **Oh , Dick , don't look at me like that , “ she entreated , laying her hands on**  
“ 哦 , 迪克 , 不 看 在 我 喜欢 那 , “ 她 恳求 , 躺下 她 双手 在  
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .  
**his arm .**  
他的 手臂 .

“哦, 迪克, 别那样看着我,”她恳求道, 同时把手放在他的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [əˈɡen] . “  
“ **You may try again . “**  
“ 你 可能 尝试 再次 . “

您可以再试一次。

“ [traɪ] [əˈɡen] ?  
“ **Try again ?**  
“ 尝试 再次 ?

“再试一次? ”

[ˈdʒɔːrdʒi] , [meɪ] [aɪ] [ˈriːəli] ?  
**Georgie , may I really ?**  
乔治 , 可能 我 真的 ?

乔治, 真的可以吗?

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? “  
**How much does that mean ? “**  
如何 很多 做 那 意思是 ? “

那意味着什么?

“ [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][slɪp][pæst][hɪm; ɪm]  
“ **Take the night to think over it , “ said Georgia , trying to slip past him**  
“ 拿 这 夜晚 到 思考 超过 它 , “ 说 乔治亚州 , 尝试 到 滑 过去的 他  
[ɪnˈdɔːrɪz] ;  
**indoors ;**  
室内 ;

“你花一晚上时间好好想想吧,”乔治亚说着, 试图溜进屋里;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] .  
**but he caught her hands and held her prisoner .**  
但 他 捕捉 她 双手 和 握住 她 囚犯 .

但他抓住了她的双手, 把她囚禁了起来。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] - [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?  
“ **You said just now ' how could you learn to care for me ?**  
“ 你 说 只是 现在 - 如何 可以 你 学习 到 关心 为了 我 ?

“你刚才说‘你怎么能学会关心我呢? ’

- [aɪ]    [θɔːt]    [juː; jʊ]    [ment]    [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .  
- **I thought you meant that it was impossible .**  
- 我        想法        你        意思是        那        它        曾是        不可能的        .

我以为你的意思是这是不可能的。

[dɪd][juː; jʊ]    [miːn]    [ðæt] [ðer; ðər]    [maɪt]    [biː; bi][ə; eɪ]    [tʃæns]    ?  
**Did you mean that there might be a chance ?**  
做过        你        意思是        那        那里        可能        是        一个        机会        ?

你的意思是说或许还有一线希望吗？

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] ,    [dɪr]    .    "  
**Just the one word , dear .**"  
只是        这        一        单词        ,    亲爱的        .    "

亲爱的，就一个字。

" [jes] ,    " [sed] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]    [wɪt]    [wʌz; wəz]    ['sʌmwʌt]    ['mʌfld]    .  
" **Yes , " said Georgia , in a voice which was somewhat muffled .**  
" 是的 ,    "    说        乔治亚州 ,        在        一个        嗓音        哪个        曾是        有些        闷音        .

“是的,”乔治亚的声音有些闷闷的。

" [æt; ət] [liːst]    , [aɪ]    [miːn]    [noʊ] .  
" **At least , I mean no .**  
"        在        至少        ,    我        意思是        不        .

“至少，我的意思是，不。”

[aɪ][hæv; həv] [kɛəd]    [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ]    [taɪm]    .    "  
**I have cared for you a long time .**"  
我        有        关心        为了        你        一个        长的        时间        .    "

我关心你很久了。

"    [wʌt]    [ə; eɪ] [biːst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]    !    " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][koʊ'hɪrənt] [rɪ'mɑːrk]    ['ʌtəd]    [baɪ] [dɪk]    .  
" **What a beast I have been ! " was the next coherent remark uttered by Dick .**  
"    什么        一个        兽        我        有        到过        !    "        曾是        这        下一个        相干        评论        说出        经过        迪克        .

“我真是个畜生！”迪克接下来说出的这番话，语气都变得清晰起来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ]['traɪəl] ,    " [wʌz; wəz][ðə; ði]    ['mɜːmɜːd]    ['ænsər]    .  
" **You were rather a trial , " was the murmured answer .**  
"        你        是        相当        一个        审判        ,    "        曾是        这        低声说道        回答        .

“你真是个考验,”对方低声回答。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em]['gouɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]    [naʊ] ,    ['dʒɔːrdʒi]    .  
" **But I am going to reform now , Georgie .**  
"        但        我        是        去        到        改革        现在 ,        乔治        .

“但我现在要改过自新了，乔治。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [,em 'iː][ʌp]    [ɪf] [aɪ] [let] [aʊt] [æt; ət]    ['eniθɪŋ]    [ɪn]    [wɪt]    [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]    [smɔːlɪst]  
**You must pull me up if I let out at anything in which you have the smallest**  
你        必须        拉        我        向上如果    我        让        出去        在        任何事物        在        哪个        你        有        这        最小  
[ɪn'trəst]    .  
**interest .**  
兴趣        .

如果我因为任何与你哪怕有一点点关系的事情而失态，你都必须阻止我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]    [preɪz]    [ʌp] [ðə; ði] [nuː]    ['wʊmən]    [hɜːr'self][tuː; tə] -    [naɪt]    .    "  
**But I could praise up the New Woman herself to - night .**"  
但        我        可以        称赞        向上        这        新的        女士        她自己        到        -        夜晚        .    "

但我今晚想好好赞美一下这位新女性。

“ [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] , ”  
“ **Considering that I am the embodiment of the New Woman to your mind** , ”  
“ 考虑 那 我 是 这 实施例 的 这 新的 女士 到 你的 头脑 , ”  
[br'gæən] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
**began Georgia** ,  
开始 乔治亚州 ,  
“鉴于在你们心目中, 我就是新女性的化身,”乔治亚开口说道,

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] — — ”  
“ **that is a very poor** — — ”  
“ 那 是 一个 非常 贫穷的 — — ”

“那真是太糟糕了——”

“ [aɪ] [seɪ] , [nɔ:rθ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? ”  
“ **I say, North, is there anything wrong?** ”  
“ 我 说 , 北 , 是 那里 任何事物 错误的 ? ”

“我说, 诺斯, 有什么不对劲吗? ”

[ 'hævnt] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [raʊndz] [jet] ? ” [ 'ʃaʊtɪd] ['stræt fərd] ,  
**Haven't you finished your rounds yet?** ” **shouted Stratford** ,  
还没有 你 完成的 你的 回合 然而 ? ” 喊叫 斯特拉特福德 ,

“你还没巡逻完吗? ”斯特拉特福德喊道。

[ 'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sməʊkt] [sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .  
**coming to the dining - room window with a half - smoked cigar in his fingers** .  
未来 到 这 用餐 - 房间 窗户 和 一个 一半 - 熏制 雪茄 在 他的 手指 .

他手里拿着半截抽完的雪茄, 走到餐厅的窗边。

“ [noʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ 'ænsər] ['dɪks] [vɔɪs] , [ʌnɪk'spektɪdli] [nɪr] [æt; ət][hænd] .  
“ **No, it's all right** , ” **answered Dick's voice, unexpectedly near at hand** .  
“ 不 , 它是全部 正确的 , ” 回答 迪克的 嗓音 , 不料 靠近 在 手 .

“没关系,”迪克的声音突然近在咫尺, 回答道。

“ [aɪl] [du:][ðə; ði] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
“ **I'll do the rounds in a minute** .  
“ 患病的 做 这 回合 在 一个 分钟 .

“我马上去巡视一下。”

“ [ 'tʃæptər] [ 'eks.vɪ:'aɪ'aɪ] .  
“ **CHAPTER XVII** .  
“ 章 十七 .

“第十七章

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .  
**POINTS OF VIEW** .  
积分 的 看法 .

观点。

“ [wel] , ['dʒɔ:rdʒɪ] ? ”  
“ **Well, Georgie?** ”  
“ 出色地 , 乔治 ? ”

“怎么样, 乔治? ”

“ [wel] , [dɪk] ? ”  
“ **Well, Dick?** ”  
“ 出色地 , 迪克 ? ”

“怎么样, 迪克? ”

“ [dʒɔrdʒəz] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , [fɔ:r; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['laɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]  
“ **Georgia's eyes danced with merriment , for Dick was lying in wait for her**  
“ 乔治亚州的 眼睛 跳舞 和 欢乐 , 为了 迪克 曾是 说谎 在 等待 为了 她  
[ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ,  
**on the verandah ,**  
在 这 阳台 ,  
乔治亚的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，因为迪克正埋伏在阳台上等着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['rouzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**with a bunch of roses in his hand .**  
和 一个 束 的 玫瑰 在 他的 手 .  
他手里拿着一束玫瑰花。  
- - ['ʌ] - [hædʒ][rouzɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['rouzɪz][ʌv; əv] [də'mæskəs] , [ɔ:r][ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] ,  
**Kubbet - ul - Haj roses are not roses of Damascus , or of Kashmir ,**  
- - ul - 朝觐 玫瑰 是 不是 玫瑰 的 大马士革 , 或者 的 克什米尔 ,  
库贝特·乌尔·哈吉玫瑰并非大马士革玫瑰，也非克什米尔玫瑰。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ; [bʌt; bət] [pʊr] [æz; əz]  
**or of any other locality famous for the culture of the plant ; but poor as**  
或者 的 任何 其他 地点 著名的 为了 这 文化 的 这 植物 ; 但 贫穷的 作为  
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,  
**they were ,**  
他们 是 ,  
或者其他任何以种植这种植物而闻名的地方；但他们虽然贫穷，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [si:n]  
**they were flowers , and of flowers the prisoners at the Mission had seen**  
他们 是 花朵 , 和 的 花朵 这 囚犯 在 这 使命 有 已见  
[bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [leɪt] .  
**but few of late .**  
但 很少 的 晚的 .  
它们是鲜花，而监狱里的囚犯们最近很少见到鲜花。

[hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪt] [ʌn'ju:ʒuəl] [tɪ'mɪdəti] .  
**He held them out to her with quite unusual timidity .**  
他 握住 他们 出去 到 她 和 相当 异常 胆怯 .  
他带着一种异乎寻常的怯懦将它们递给她。  
“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?  
“ **Will you have them ?**  
“ 将要 你 有 他们 ?  
“你们会要它们吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['ʃaɪli] .  
“ **he asked , somewhat shyly .**  
“ 他 问 , 有些 害羞地 .  
他有些羞涩地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [dɪk] .  
“ **Of course I will , Dick .**  
“ 的 课程 我 将要 , 迪克 .  
“当然会，迪克。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .  
**Thank you so much .**  
感谢 你 所以 很多 .  
太感谢了。



“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn]  
“ She took them from his hand , kissed them , and fastened them in  
“ 她 采取 他们 从 他的 手 , 亲吻 他们 , 和 系紧 他们 在  
[hɜːr; hər] [dres] .  
her dress .  
“ 她 裙子 .

她从他手中接过耳环，亲吻了一下，然后把它们别在自己的裙子上。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
“ Are you satisfied now ? ” she asked , smiling .  
“ 是 你 使满意 现在 ? ” 她 问 , 微笑 .

“你现在满意了吗？”她笑着问。

“ [ˈsætɪsfɑɪd] !  
“ Satisfied !  
“ 使满意 !

“使满意！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .  
“ he said , looking at her admiringly .  
“ 他 说 , 寻找 在 她 钦佩地 .

“他一边说着，一边满眼欣赏地看着她。”

“ [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] . ”  
“ I feel now that what happened last night was a reality . ”  
“ 我 感觉 现在 那 什么 发生 最后的 夜晚 曾是 一个 现实 . ”

“我现在感觉昨晚发生的事情已经成为现实。”

“ [waɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][hoʊp][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ? ”  
“ Why , had you begun to hope it was a dream ? ”  
“ 为什么 , 有 你 开始 到 希望 它 曾是 一个 梦 ? ”

“为什么，你开始希望这只是一场梦？”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .  
“ It might have been merely imagination — too good to be true .  
“ 它 可能 有 到过 仅仅 想像力 — 也 好的 到 是 真的 .

“这可能只是想象——好得令人难以置信。”

[ˈstrætˌfərd] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][læst] [ˈiːvniŋ] .  
Stratford has just been declaring that I was mad last evening .  
斯特拉特福德 有 只是 到过 声明 那 我 曾是 疯狂的 最后的 晚上 .

斯特拉特福德方面昨晚还宣称我疯了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] ,  
He says that I wanted to sit up all night and talk ,  
他 说道 那 我 通缉 到 坐 向上全部 夜晚 和 讲话 ,

他说我想彻夜长谈，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [meɪn] [ˈfɔːrs] . ”  
and that he had to turn me out of his room by main force . ”  
和 那 他 有 到 转动 我 出去 的 他的 房间 经过 主要的 力量 . ”

他不得不强行把我赶出房间。

“ [pʊr] [ˈfeləʊ] !  
“ Poor fellow !  
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ? ”  
Were you trying to drown the remembrance of what had happened ? ”  
是 你 尝试 到 溺水 这 纪念 的 什么 有 发生 ? ”

你是不是想用酒精麻痹自己，忘记曾经发生的一切？

“ [draʊn] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] !  
“ Drown it , indeed !  
“ 溺水 它 , 的确 !

“把它淹死吧! ”

[bɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [mɔ:r] ['laɪkli] .  
burn it in , more likely .  
烧伤 它 在 , 更多的 可能 .

更有可能是烧进去的。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] ['evə] [keɪm] [tu:; tə] — ['dʒɔ:rdʒi] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [em 'i:]  
I can't imagine how you ever came to — Georgie , there's one thing that puzzles me  
我 不能 想象 如何 你 曾经 来了 到 — 乔治 , 有 一 事物 那 谜题 我  
[sti:l] .  
still .  
仍然 .

我无法想象你是怎么走到这一步的——乔治, 有一件事我至今仍然百思不得其解。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [soʊ] ['æŋɡri] [br'kəz, br'kɔ:z] ['strætford] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [em 'i:]  
Why were you so angry because Stratford went to the Palace instead of me  
为什么 是 你 所以 生气的 因为 斯特拉特福德 去 到 这 宫殿 反而 的 我  
?  
?  
?

为什么斯特拉特福德去了白金汉宫而不是我, 你那么生气?

[aɪ] [dɪd] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ]  
I did all I could to go , of course , because I wanted to do something  
我 做过 全部 我 可以 到 去 , 的 课程 , 因为 我 通缉 到 做 某物  
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;  
for you ;  
为了 你 ;

当然, 我尽了一切努力去赴约, 因为我想为你做点什么;

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ? "  
but why did you mind so much ? "  
“ 但 为什么 做过 你 头脑 所以 很多 ? ”

但你为什么这么在意呢?

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , ['ɡroʊɪŋ] [ˈræðər] [red] ; “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] [ænd; ənd]  
“ Never mind , “ said Georgia , growing rather red ; “ it was absurd and  
“ 绝不 头脑 , “ 说 乔治亚州 , 生长 相当 红色的 ; “ 它 曾是 荒诞 和  
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ʌv; əv] [em 'i:] .  
unreasonable of me .  
不合理 的 我 .

“没关系,”乔治亚说着, 脸涨得通红; “我当时的想法很荒谬, 很不理智。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] . "  
I know you must have thought that I wanted you to be killed . "  
我 知道 你 必须 有 想法 那 我 通缉 你 到 是 被杀 . "  
我知道你一定以为我想让你死。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? "  
“ But why was it ? "  
“ 但 为什么 曾是 它 ? ”

“但这是为什么呢? ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .  
“ I suppose you will give me no peace until I tell you .  
“ 我 认为 你 将要 给 我 不 和平 直到 我 告诉 你 .

“我想, 除非我告诉你, 否则你是不会让我安宁的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ]    ['kʊdn̩t]    [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [emˈiː][æz; əz]  
**It was because I couldn't bear to think you cared so little about me as**  
它 曾是 因为 我 不能 熊 到 思考 你 关心 所以 小的 关于 我 作为  
[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] [ɪnˈsted]    . "  
**to let him go instead . "**  
到 让 他 去 反而 . "

因为我无法忍受你如此漠视我，竟然放他走。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ! " [sed] [dɪk] , [ˈenviəsli] .  
" **I wish I had gone ! "** **said Dick , enviously .**  
" 我 希望 我 有 已消失 ! " 说 迪克 , 羡慕地 .

"我真希望我去了！"迪克羡慕地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]  
**Then you would probably have been killed , and the treaty would not have**  
" 然后 你 会 大概 有 到过 被杀 , 和 这 条约 会 不是 有  
[bɪn] [saɪnd] ,  
**been signed ,**  
到过 签名 ,

"那样的话，你很可能已经被杀了，条约也就不会签署了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; fəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] — [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkerɪŋ]  
**and we should never have known what we know now — about our caring**  
和 我们 应该 绝不 有 已知 什么 我们 知道 现在 — 关于 我们的 关怀  
[fɔːr; fər] [iːt] [ˈlðər] , [aɪ] [miːn] .  
**for each other , I mean .**  
为了 每个 其他 , 我 意思是 .

我们本不应该知道我们现在所知道的一切——我是指关于我们彼此关爱的事情。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ,  
**I might have guessed the truth when I heard that you had gone ,**  
我 可能 有 猜对了 这 真相 什么时候 我 听到 那 你 有 已消失 ,

当我听到你离开的消息时，我或许就猜到真相了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] ;  
**but I could never have been sure ;**  
但 我 可以 绝不 有 到过 当然 ;

但我永远无法确定；

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][emˈiː] , [juː; jʊ]  
**it might only have been a way of taking a noble revenge on me , you**  
它 可能 仅有的 有 到过 一个 方式 的 采取 一个 高贵 复仇 在 我 , 你  
[noʊ] .  
**know .**  
知道 .

你知道，这或许只是对我进行的一种高尚的报复。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][daɪd] ,  
**And you would have sacrificed yourself and perhaps even died ,**  
和 你 会 有 牺牲 你自己 和 也许 甚至 死亡 ,

你会牺牲自己，甚至可能为此献出生命。

[brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtestɪd] [juː; jʊ] .  
**believing all the time that I detested you .**  
相信 全部 这 时间 那 我 令人厌恶的 你 .

我一直以为我讨厌你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][ʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] .  
**I know you deserved it , but still , I should have been sorry .**  
我 知道 你 应得的 它 , 但 仍然 , 我 应该 有 到过 对不起 .

我知道你罪有应得，但我还是应该感到抱歉。

[nɒʊ] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mʌt] ['betər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .  
**No , things are much better as they are .**  
不 , 事物 是 很多 更好的 作为 他们 是 .

不, 现在的情况要好得多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . "  
**It was very silly of me to think and say what I did . "**  
它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 到 思考 和 说 什么 我 做过 . "

我当时的想法和言论真是太愚蠢了。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪli] [ə'baʊt] [em 'i:] . "  
**" I like you to be silly about me . "**  
" 我 喜欢 你 到 是 愚蠢的 关于 我 . "

“我喜欢你为我犯傻。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] [ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?  
**" And you don't like me under other circumstances ?**  
" 和 你 不 喜欢 我 在下面 其他 情况 ?

“那么在其他情况下你也不喜欢我吗? ”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪli] . "  
**I hope I am not always silly . "**  
我 希望 我 是 不是 总是 愚蠢的 . "

我希望自己不要总是那么傻。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:r] [ˈwɪzdəm] , [ɔ:r] ['fu:lɪʃnəs] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .  
**" I don't care about circumstances , or wisdom , or foolishness , or anything .**  
" 我 不 关心 关于 情况 , 或者 智慧 , 或者 愚蠢 , 或者 任何事物 .

“我不在乎环境、智慧、愚蠢，或者任何事。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] . "  
**I love you because you are yourself . "**  
我 爱 你 因为 你 是 你自己 . "

我爱你，因为你就是你自己。

" [dɪk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] !  
**" Dick , you are incorrigible !**  
" 迪克 , 你 是 不可救药 !

“迪克，你真是无可救药！ ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['sɔ:rnəs] [ɪn] [ˈdʒɔrdʒəz] [təʊn] .  
**" There was a slight soreness in Georgia's tone .**  
" 那里 曾是 一个 轻微 疼痛 在 乔治亚州的 语气 .

乔治亚的语气中带着一丝伤感。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [tækt] .  
**It was undeniable that Dick was lacking in tact .**  
它 曾是 无可否认 那 迪克 曾是 缺乏 在 策略 .

迪克缺乏处事圆滑这一点毋庸置疑。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [jɔr; jər] ['fi:lɪŋz] [ə'gen] !  
**" Now I have gone and hurt your feelings again !**  
" 现在 我 有 已消失 和 伤害 你的 情怀 再次 !

“现在我又伤了你的心！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈɪdɪət] . "  
**I wish I wasn't such a blundering idiot . "**  
我 希望 我 不是 这样的 一个 笨拙 笨蛋 . "

我真希望自己不是个这么笨的傻瓜。

" [dɪk] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .  
**" Dick , listen to me .**  
" 迪克 , 听 到 我 .

“迪克，听我说。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][em 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] . ”  
“ I want you to do me a favour . ”  
我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 . ”  
我想请你帮个忙。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — ”  
“ If there is any single thing in the whole world I could do for you — — ”  
“ 如果 那里 是 任何 单身的 事物 在 这 所有的 世界 我 可以 做 为了 你 — — ”  
“如果这世上有任何一件事我能为你做——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] [greɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .  
“ You would do it , I know , however great it was .  
“ 你 会 做 它 , 我 知道 , 然而 伟大的 它 曾是 .  
“我知道，无论它多么伟大，你都会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [dɪk] .  
“ But it is a number of little things , Dick .  
但 它 是 一个 数字 的 小的 事物 , 迪克 .  
但迪克，这其中有很多小事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] .  
“ I know you don't mean to hurt me , but you often do .  
我 知道 你 不 意思是 到 伤害 我 , 但 你 经常 做 .  
我知道你并非有意伤害我，但你常常这样做。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .  
“ Think a moment .  
思考 一个 片刻 .  
请思考片刻。

[aɪ][dəʊnt] [ʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [vɪk'tɔːrɪə] [krɔːs] ,  
“ I don't love you any more because of your Victoria Cross ,  
我 不 爱 你 任何 更多的 因为 的 你的 维多利亚 叉 ,  
我不会因为你获得维多利亚十字勋章而不再爱你。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .  
“ but it makes me glad and proud to think that you have it .  
但 它 制作 我 高兴的 和 自豪的 到 思考 那 你 有 它 .  
但想到你拥有它，我感到既高兴又自豪。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːktər] ,  
“ I know I can't expect you to be glad that I am a doctor ,  
我 知道 我 不能 预计 你 到 是 高兴的 那 我 是 一个 医生 ,  
我知道我不能指望你因为我是医生而感到高兴，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪs'lʌɪk] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ;  
“ and proud of being one , because you dislike the very idea ;  
和 自豪的 的 存在 一 , 因为 你 不喜欢 这 非常 主意 ;  
并以此为荣，因为你非常讨厌这种想法；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tendərli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]  
“ but I want you to treat the subject tenderly , because it is connected with  
但 我 想 你 到 对待 这 主题 温柔地 , 因为 它 是 连接 和  
[em 'iː] .  
“ me .  
我 .  
但我希望你温柔地对待这个话题，因为它与我有关。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [maɪ]  
**I daresay it seems very strange to you that I should be as sensitive about my**  
我 敢说 它 似乎 非常 奇怪的 到 你 那 我 应该 是 作为 敏感的 关于 我的  
[prəˈfe(ə)n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [jɔ:rz] ,  
**profession as you are about yours** ,  
职业 作为 你 是 关于 你的 ,  
我敢说，你或许会觉得我像你对待自己的职业一样对待我的职业非常奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,  
**and I know you will never look at the two things in the same light** ,  
和 我 知道 你 将要 绝不 看 在 这 二 事物 在 这 相同的 光 ,  
我知道你永远不会用同样的眼光看待这两件事。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][ˌaɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈwi:knəs] [wen] [ju:; jʊ]  
**but I ask you to regard it as a concession to my weakness when you**  
但 我 问 你 到 看待 它 作为 一个 让步 到 我的 弱点 什么时候 你  
[let][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [snɪr] .  
**let an opportunity pass without a sneer** .  
让 一个 机会 经过 没有 一个 冷笑 .  
但我请求你，如果你没有嘲笑我而放过这个机会，就把它看作是对我软弱的一种让步。

[wi:; wi][mʌst; məst] [əˈɡri:] [tu:; tə] [ˈdɪfər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,  
**We must agree to differ on this question , I suppose** ,  
我们 必须 同意 到 不同 在 这 问题 , 我 认为 ,  
我想，我们在这个问题上只能求同存异了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] [ˈɡreɪsfəli] , [fɔ:ɪr; fər][maɪ] [seɪk] .  
**but I want you to do it gracefully , for my sake** .  
但 我 想 你 到 做 它 优雅地 , 为了 我的 清酒 .  
但为了我，我希望你能优雅地去做。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,  
” **There were tears in her eyes as she looked at him** ,  
” 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 看起来 在 他 ,  
她看着他时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər]  
**and Dick felt the enormity of his conduct more keenly than he had ever**  
和 迪克 毛毡 这 巨大 的 他的 执行 更多的 敏锐地 比 他 有 曾经  
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [prəˈvʊʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd][ðə; ði]  
**done in the days when he delighted to provoke her to arguments and the**  
完毕 在 这 天 什么时候 他 高兴极了 到 惹 她 到 论点 和 这  
[dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .  
**delivery of lectures** .  
送货 的 讲座 .  
迪克比以往任何时候都更深刻地感受到自己行为的严重性，而过去他总是乐于激怒她，与她争论，并向她讲道理。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,  
” **What a brute I must have been** ,  
” 什么 一个 蛮力 我 必须 有 到过 ,  
我当时一定非常残暴吧！

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][æsk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] !  
**that you should find it necessary to ask such a thing of me** !  
那 你 应该 寻找 它 必要的 到 问 这样的 一个 事物 的 我 !  
你竟然会问我这样的问题！

“ [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .  
” **he burst out** .  
” 他 爆裂 出去 .  
他突然喊道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['θɜ:rəli] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][kæd][aɪ][eɪ 'em] .

“ **It makes me feel thoroughly ashamed to think what a cad I am** .

“ 它 制作 我 感觉 彻底 羞愧 到 思考 什么 一个 CAD 我 是 .

“想到自己是个卑鄙小人，我就感到无比羞愧。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [seɪf] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['dʒɔ:rdʒi] ? ”

**Do you think that it's safe to have anything to do with me , Georgie ? ”**

做 你 思考 那 它是 安全的 到 有 任何事物 到 做 和 我 , 乔治 ? ”

乔治，你觉得跟我来往安全吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [seɪf] [ɔ:r][nɑ:t] ,

“ **I don't know whether it's safe or not** ,

“ 我 不 知道 无论 它是 安全的 或者 不是 ,

我不知道这样做是否安全，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , [ʌn'stedəli] .

**but I love you so much that I couldn't do without you , ” said Georgia , unsteadily** .

但 我 爱 你 所以 很多 那 我 不能 做 没有 你 , ” 说 乔治亚州 , 不稳定地 .

“但我太爱你了，没有你我活不下去，”乔治亚颤抖着说。

“ [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][seɪ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] .

“ **To hear you say that makes me feel that I could do anything you asked me** .

“ 到 听到 你 说 那 制作 我 感觉 那 我 可以 做 任何事物 你 问 我 .

“听到你这么说，我觉得我可以为你做任何事。”

[help] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] .

**Help me to be more worthy of you , Georgie** .

帮助 我 到 是 更多的 值得 的 你 , 乔治 .

乔治，请帮助我变得更配得上你。

[ɪf] [aɪ][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] .

**If I hurt your feelings after this I deserve to be hung** .

如果 我 伤害 你的 情怀 后 这 我 应得 到 是 悬挂 .

如果我之后伤害了你的感情，那我活该被绞死。

[pʊl] [em 'i:][ʌp] — ['sɪmpli] [slæŋ] [em 'i:] — [ɪf] [aɪ][seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'kaɪnd] .

**Pull me up — simply slang me — if I say anything unkind** .

拉 我 向上 — 简单地 俚语 我 — 如果 我 说 任何事物 不友善 .

如果我说了什么不友善的话，尽管批评我——直接骂我。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] .

**I never thought I was such a blackguard** .

我 绝不 想法 我 曾是 这样的 一个 浑蛋 .

我从未想过自己竟然是个如此卑鄙无耻之徒。

[noʊ] , ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [æz; ɛz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɪlt] ,

**No , only look at me , as you did just now , and if I don't wilt ,**

不 , 仅有的 看 在 我 , 作为 你 做过 只是 现在 , 和 如果 我 不 枯萎 ,

不，你只要看着我，就像刚才那样，如果我不萎靡不振，

[æz; ɛz] [hɪks] [pʊts][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðen] [θroʊ] [em 'i:]['oʊvər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [wɜ:rθ]

**as Hicks puts it , that instant , then throw me over , for I shan't be worth**

作为 希克斯 放置 它 , 那 立即的 , 然后 扔 我 超过 , 为了 我 不会 是 值得

['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] .

**troubling about** .

令人不安的 关于 .

正如希克斯所说，那一刻，就把我扔掉吧，因为我不值得你费心。

[aɪ] [wɪl] [get] ['oʊvər] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [əʊt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] .

**I will get over that habit of letting out at the things you care for** .

我 将要 得到 超过 那 习惯 的 出租 出去 在 这 事物 你 关心 为了 .

我会改掉对你在乎的东西发脾气的习惯。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ][kʊd; kəd][gʊ] [ˈeniwɜ] [ænd; ənd][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] . " **I feel as though I could go anywhere and do anything to - day .** "   
我 感觉 作为 尽管 我 可以 去 任何地方 和 做 任何事物 到 - 天 . "   
我觉得今天我可以去任何地方，做任何事。   
" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [seɪf] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] **" And I feel so ridiculously safe , " said Georgia , smiling at him with an**   
" 和 我 感觉 所以 荒谬地 安全的 , " 说 乔治亚州 , 微笑 在 他 和 一个   
[ˈeɪprəl] [feɪs] . **April face .**   
四月 脸 .

“我感觉自己非常安全,”乔治亚笑着说，脸上带着四月般的笑容。   
" [ænd; ənd] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈdɪfrənt] [frɑm; frəm] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] . " **" And yet nothing is really different from what it was yesterday .** "   
" 和 然而 没有什么 是 真的 不同的 从 什么 它 曾是 昨天 . "   
“然而，一切其实和昨天没什么两样。”

" [oʊ] , [dɪk] ! **" Oh , Dick !** "   
" 哦 , 迪克 !   
“哦，迪克！”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] . **everything is different .**   
一切 是 不同的 .   
一切都变了。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðen] . **There is hope to - day , and there was none then .**   
那里 是 希望 到 - 天 , 和 那里 曾是 没有任何 然后 .   
如今还有希望，而当时却毫无希望。

[θɪŋk] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] **Think how dreadful it would have been to be killed when everything was**   
思考 如何 可怕 它 会 有 到过 到 是 被杀 什么时候 一切 曾是   
[rɔ:ŋ] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] . " **wrong between us .** "   
错误的 之间 我们 . "   
想想看，在我们之间一切都出了问题的时候被杀，该是多么可怕啊。

" [wʌt] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk] ! " [sed] [dɪk] , [ˈleɪzɪli] — " [ɪts] [ˈɔ:lmʊst] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈæns,tɹʌðər] ; **" What a remark ! " said Dick , lazily — " it's almost worthy of young Anstruther ;**   
" 什么 一个 评论 ! " 说 迪克 , 懒洋洋 — " 它是 几乎 值得 的 年轻的 安斯特鲁瑟 ;   
“真是妙语连珠！”迪克懒洋洋地说，“这简直只有年轻的安斯特拉瑟才能说得出来；

[ænd; ənd] [haʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtʃɪrf(ə)] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ! **and how particularly cheerful the subjects of your thoughts are !**   
和 如何 特别 快乐 这 主题 的 你的 想法 是 !   
你的思考主题是多么令人愉悦啊！

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɑm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ræʃ] [eksprɪˈdɪʃnz] [tu:; tə] **Now that I am in a position to keep you from making rash expeditions to**   
现在 那 我 是 在 一个 位置 到 保持 你 从 制作 皮疹 探险 到   
[ðə; ði] [ˈpæləs] , **the Palace ,**   
这 宫殿 ,

既然我现在有能力阻止你贸然闯入皇宫，   
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] . " **I must say that I don't see any present danger of your being killed .** "   
我 必须 说 那 我 不 看 任何 展示 危险 的 你的 存在 被杀 . "   
我必须说，我认为你目前没有任何被杀害的危险。



“ [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [dʌz] [ˈɪnfɪnət] [ˈkredit]  
“ **The calmness with which you contemplate such a contingency does infinite credit**  
“ 这 平静 和 哪个 你 沉思 这样的 一个 应急措施 做 无限 信用  
[tuː; tə][jʊə; jər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**to your strength of mind** ,  
到 你的 力量 的 头脑 ,  
“你能够如此平静地思考这种突发情况,充分展现了你强大的心理素质。”

[sɜ:r] .  
**sir** .  
先生 .  
先生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,  
**But it is rather strange that you should have mentioned the Palace** ,  
但 它 是 相当 奇怪的 那 你 应该 有 提及 这 宫殿 ,  
但你提到皇宫这件事确实有点奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “  
**for I am going there this morning** . ”  
为了 我 是 去 那里 这 早晨 . ”  
因为我今天早上要去那里。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈsent] . ”  
“ **Not with my consent** . ”  
“ 不是 和 我的 同意 . ”  
“未经我同意。”

“ [ðen] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] .  
“ **Then without it , I am afraid** .  
“ 然后 没有 它 , 我 是 害怕的 .  
“如果没有它,恐怕就不行了。”

[dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈʃʊrli] ?  
**Dick , you are not going to get up a quarrel over such a little thing , surely ?**  
迪克 , 你 是 不是 去 到 得到 向上 一个 争吵 超过 这样的 一个 小的 事物 , 一定 ?  
迪克, 你不会为了这么点小事就跟人吵架吧?

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]  
**You don't imagine that I should think of going now without taking every possible**  
你 不 想象 那 我 应该 思考 的 去 现在 没有 采取 每一个 可能的  
[prɪˈkɔːʃn] ,  
**precaution** ,  
预防 ,  
你不会以为我会不采取一切可能的预防措施就贸然前往吧?

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈstrætˌfɔːrdz] [liːv] ? “  
**and getting Mr Stratford's leave ?** ”  
和 获得 先生 斯特拉特福德的 离开 ? ”  
能拿到斯特拉特福德先生的假吗?

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈstrætˌfərd] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?  
“ **What has Stratford got to do with it ?**  
“ 什么 有 斯特拉特福德 得到 到 做 和 它 ?  
“斯特拉特福德跟这件事有什么关系? ”

[ɪts] [maɪ] [əˈfer] . “  
**It's my affair** . ”  
它是 我的 事务 . ”  
这是我的事。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪn] .

“ **Excuse me , I think it's mine .**  
“ 原谅 我 , 我 思考 它是 矿 ” .

“不好意思，我觉得这是我的。”

[naʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ ,riːəˈʃuəd ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]  
**Now , Dick , you don't deserve to be reassured and made to feel**  
现在 , 迪克 , 你 不 应得 到 是 放心 和 制成 到 感觉

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,  
**comfortable about it ,**  
舒服的 关于 它 ,

迪克，你不配得到安慰和鼓励。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mægˈhæniˌməs] .

**but I am going to be magnanimous .**  
但 我 是 去 到 是 坦荡 .

但我会宽宏大量。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**While you were out in the early morning there came a messenger from the**  
尽管 你 是 出去 在 这 早期的 早晨 那里 来了 一个 信使 从 这

[kɪŋ] .  
**King .**  
国王 .

清晨你外出时，国王派来使者。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [aɪz] ,  
**He said that they had not yet taken the bandage from the Queen's eyes ,**  
他 说 那 他们 有 不是 然而 已采取 这 绷带 从 这 女王大学 眼睛 ,

他说他们还没有取下女王眼睛上的绷带。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

**because they were afraid to touch it if I was not there .**  
因为 他们 是 害怕的 到 触碰 它 如果 我 曾是 不是 那里 ” .

因为如果我不在场，他们不敢碰它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][dəˈrekt] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi]  
**He was so anxious that I should be present and direct operations that he**  
他 曾是 所以 焦虑的 那 我 应该 是 展示 和 直接的 运营 那 他

[ˈɔːfərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə] [send] [ˈæntɜː] [kɑːn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**offered of his own accord to send Antar Khan here as a hostage for the**  
提供 的 他的 自己的 符合 到 发送 安塔尔 可汗 这里 作为 一个 人质 为了 这

[hoʊl] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] .  
**whole time I am gone .**  
所有的 时间 我 是 已消失 .

他非常希望我能在场指挥行动，甚至主动提出在我离开期间派安塔尔·汗来这里做人质。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪd] ? “

**Now are you satisfied ? ”**  
现在 是 你 使满意 ? ”

现在你满意了吗？

“ [nɑːt] [ənˈles] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“ **Not unless I go with you .** ”  
“ 不是 除非 我 去 和 你 ” . ”

“除非我跟你一起去。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

“ **But that's impossible .**  
“ 但 那就是 不可能的 ” .

但这不可能。

- [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsiðz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtə] , [ænd; ʌnd][wi;; wi] ['kʊdnt] ['mæniðz] [tu;; tə]  
**Rahah and I make the passage in the litter , and we couldn't manage to**  
- 和 我 制作 这 通道 在 这 垃圾 , 和 我们 不能 管理 到  
['smʌg(ə)l] [ju;; jʊ][ɪn] .  
**smuggle you in .**  
走私 你 在 .

拉哈和我坐着担架通过了通道，但我们没能把你偷偷带进去。

[br'saɪdz] , [wʌt] [ʊd; ʃəd][wi;; wi][du:][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [wen] [wi;; wi][gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] ? "  
**Besides , what should we do with you when we got to the Palace ? "**  
除了 , 什么 应该 我们 做 和 你 什么时候 我们 得到 到 这 宫殿 ? "  
此外，我们到了宫殿该如何处置你呢？

" [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .  
" **That wasn't what I meant .**  
" 那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ʌnd][raɪd] [br'saɪd] [ju;; jʊ] .  
**I will take five or six of the servants and ride beside you .**  
我 将要 拿 五 或者 六 的 这 仆人 和 骑 旁 你 .

我将带五六个仆人与你同行。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [menz ] [pɑ:rt][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['pæləs] [waɪl] [ju;; jʊ][gʊʊ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði]  
**Then I shall wait in the men's part of the Palace while you go to see the**  
然后 我 将 等待 在 这 男士 部分 的 这 宫殿 尽管 你 去 到 看 这  
[kwi:n] ,  
**Queen ,**  
女王 ,

那么，在你觐见女王的时候，我将在宫殿的男宾区等候。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ju;; jʊ] [bæk] [ə'gen] .  
**and bring you back again .**  
和 带来 你 后退 再次 .

并再次带你回来。

[ju;; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'i:] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ju;; jʊ] . "  
**You won't find me leaving the place without you . "**  
你 惯于 寻找 我 离开 这 地方 没有 你 . "

你不会看到我丢下你独自离开的。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['ræðər] [dʌl] .  
" **I'm afraid you'll find it rather dull .**  
" 我是 害怕的 你会 寻找 它 相当 乏味的 .

恐怕你会觉得它相当乏味。

[wi;; wi] [ʃænt] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [tɔ:k] , [ju;; jʊ] [noʊ] .  
**We shan't be able to talk , you know .**  
我们 不会 是 有能力的 到 讲话 , 你 知道 .

你知道，我们没法说话。

[bʌt; bət][ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .  
**But of course I should like it much better if you were there .**  
但 的 课程 我 应该 喜欢 它 很多 更好的 如果 你 是 那里 .

当然，如果你在场的话，我会更喜欢这里。

[ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [ðen] ? "  
**You will come , then ? "**  
你 将要 来 , 然后 ? "

那你真的会来吗？

“ [ˈræðər] .  
“ **Rather** .  
” 相当 ”

“相当。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] [əˈləʊn] — [naʊ] . “  
**If you will run into danger , you shall not go alone — now .”**  
如果 你 将要 跑步 进入 危险 , 你 将 不是 去 独自的 — 现在 . ”  
如果你要遭遇危险，千万不要独自前往——现在就行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第15/23页

“ [jɔːr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['slɑːtli] ['grʌdʒɪŋ] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒə] , ['læfɪŋ] ,  
“ Your permission is slightly grudging , ” said Georgia , laughing ,  
“ 你的 允许 是 轻微地 勉强地 , ” 说 乔治亚州 , 笑 ,  
“你的许可有点勉强啊,”乔治亚笑着说。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .  
but she was heartily glad to have his escort .  
但 她 曾是 衷心地 高兴的 到 有 他的 护送 .  
但她非常高兴有他护送。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ləst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [meɪd]  
The unpleasant circumstances of her last visit to the Palace had made  
这 令人不快的 情况 的 她 最后的 访问 到 这 宫殿 有 制成  
[hɜːr; hər] [fɪrɪŋk] [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ðər; ðər] [ə'gen] ,  
her shrink from going there again ,  
她 收缩 从 去 那里 再次 ,  
上次造访皇宫的不愉快经历让她对再次前往那里心生畏惧。

[ɔːl'doʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'zaɪərɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .  
although she had a particular reason for desiring to do so .  
虽然 她 有 一个 特别的 原因 为了 渴望 到 做 所以 .  
尽管她有其特殊原因想要这样做。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][faːr] [ɔːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːə'ʃʊrɪŋ] [wʌn] ,  
The thought that Dick would not be far off was a reassuring one ,  
这 想法 那 迪克 会 不是 是 远的 离开 曾是 一个 令人安心 一 ,  
想到迪克不会走远,就让人感到安心。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni] [ʌn'frendlɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
even though there was no reason for anticipating any unfriendliness from the  
甚至 尽管 那里 曾是 不 原因 为了 预期 任何 不友好 从 这  
['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .  
royal household .  
皇家 家庭 .  
尽管没有任何理由预料到王室会有任何不友好的态度。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] ['lɪtər] , ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ]  
And in this way it came to pass that when the Palace litter , closely guarded by  
和 在 这 方式 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 宫殿 垃圾 , 密切 守卫 经过  
[ˈsoʊldʒərz] ,  
soldiers ,  
士兵 ,  
就这样,当由士兵严密护卫的宫廷轿子.....

[kən'veɪd] ['dʒɔːrdʒə][ænd; ænd][hɜːr; hər]['hændmeɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ,  
conveyed Georgia and her handmaid to visit her patient ,  
传递 乔治亚州 和 她 使女 到 访问 她 病人 ,  
她带着乔治亚和她的女仆去探望她的病人。

[dɪk] [roʊd] [br'hɑɪnd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,  
Dick rode behind it with six of the servants of the Mission ,  
迪克 骑 在后面 它 和 六 的 这 仆人 的 这 使命 ,  
迪克和六名使团的仆人骑在马车后面。

[hu:] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [dɪ'lɑɪt] [æ't; æt] ['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌns]  
**who were divided between delight at being outside the walls of the house once**  
WHO 是 分割 之间 喜 在 存在 外部 这 墙壁 的 这 房子 一次  
[mɔ:r] ,  
**more** ,  
更多的 ;

他们之间既有对再次走出家门的喜悦之情，也有对再次走出家门的喜悦之情。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['terər] [æ't; æt][ðə; ði][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'saɪd]  
**and a certain degree of terror at the prospect of finding themselves inside**  
和 一个 肯定 程度 的 恐怖 在 这 前景 的 寻找 他们自己 里面  
[ðə; ði] ['pæləs] .  
**the Palace** .  
这 宫殿 .

想到自己可能会身处宫殿之中，他们心中便涌起一丝恐惧。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] , [wɪð; wɪθ] - ['kraʊtʃɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,  
**Reclining luxuriously on the cushions , with Rahah crouching opposite to her ,**  
斜倚 奢华地 在 这 靠垫 , 和 - 蹲伏 对面的 到 她 ,  
她慵懒地斜倚在靠垫上，拉哈则蹲在她对面。

[ˈdʒɔ:rdʒə] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrænzɪt][ɪn] [ri:kə'pɪtʃəleɪtɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [pɔɪnts]  
**Georgia spent the time occupied by the transit in recapitulating to herself the points**  
乔治亚州 花费 这 时间 占领 经过 这 交通 在 总结 到 她自己 这 积分  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪn'kwəəri] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [meɪk] ,  
**of the inquiry which she was anxious to make ,**  
的 这 询问 哪个 她 曾是 焦虑的 到 制作 ,  
乔治亚利用乘车的这段时间，在心里回想了一下她急于提出的疑问要点。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz][ɪts] [ˈpraɪmerɪ][ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][sɜ:r]  
**and which had as its primary object the re - establishment of Sir**  
和 哪个 有 作为 它是 基本的 目的 这 关于 - 建立 的 先生  
- [helθ] .  
**Dugald's health** .  
- 健康 .

其主要目的是恢复杜格尔德爵士的健康。

[ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['nʊr] [dʒə'hɑ:nz] ['mʌðər] ,  
**The disagreeable interruption of her interview with Nur Jahan's mother ,**  
这 令人不快的 中断 的 她 面试 和 努尔 贾汉的 母亲 ,  
她与努尔·贾汉母亲的采访遭到令人不快的打断，

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['jʌŋgər] [waɪf] ,  
**by the entrance of the King's younger wife ,**  
经过 这 入口 的 这 国王学院 年轻 妻子 ,  
随着国王的年轻妻子入场，

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]  
**had prevented her from putting to the women present the questions which**  
有 阻止 她 从 推杆 到 这 女性 展示 这 问题 哪个  
[hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðər; ðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [hu:z] ['pɔɪzənz]  
**had been suggested to her by their mention of the witch whose poisons**  
有 到过 建议 到 她 经过 他们的 提到 的 这 巫婆 谁 毒药  
[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [ɪm'plɔɪ] [tu;; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .  
**Fath - ud - Din was wont to employ to rid him of his enemies .**  
法斯 - ud - 丁 曾是 惯于 到 采用 到 摆脱 他 的 他的 敌人 .

这使得她无法向在场的妇女们提出她们提出的那些问题，这些问题是她们提到那个女巫时向她提出的，法特乌丁经常使用那个女巫的毒药来除掉他的敌人。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['mætərz] [ʌv; əv]  
**The name and dwelling - place of this old woman had become matters of**  
这 姓名 和 住宅 - 地方 的 这 老的 女士 有 变得 事情 的  
[ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] [tu;; tə]['dʒɔ:rdʒə] ,  
**the deepest interest to Georgia ,**  
这 最深处 兴趣 到 乔治亚州 ,  
这位老妇人的姓名和住址成了乔治亚州最关心的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu;; tə]  
**and she was also eager for any information that it might be possible to**  
和 她 曾是 还 渴望的 为了 任何 信息 那 它 可能 是 可能的 到  
[əb'teɪn][æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['meθədʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] .  
**obtain as to her methods and the poisons she used .**  
获得 作为 到 她 方法 和 这 毒药 她 用过的 .  
她还渴望获得任何可能获得的信息，以了解她的作案手法和所用毒药。

[ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sklʌvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] - [laɪf] , [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,  
**On what she could discover this morning , Sir Dugald's life , or at any rate ,**  
在 什么 她 可以 发现 这 早晨 , 先生 - 生活 , 或者 在 任何 速度 ,  
她今天早上可能发现了关于杜格尔德爵士生平的任何信息，或者至少是.....

[hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tu;; tə] [helθ] , [maɪt] [dɪ'pend] ,  
**his restoration to health , might depend ,**  
他的 恢复 到 健康 , 可能 依赖 ,  
他能否恢复健康，可能取决于.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['dʒɔ:rdʒə][tu;; tə] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd]  
**and this in itself was enough to determine Georgia to leave no stone unturned**  
和 这 在 本身 曾是 足够的 到 决定 乔治亚州 到 离开 不 石头 未翻阅  
[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu;; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .  
**in the effort to ensure success .**  
在 这 努力 到 确保 成功 .  
仅此一点就足以让乔治亚州下定决心，竭尽全力确保成功。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv] — [ə; eɪ]  
**But it must be confessed that she had an additional motive — a**  
但 它 必须 是 坦白 那 她 有 一个 额外的 动机 — 一个  
[sə'fɪʃntli] ['wertɪ] [wʌn] ,  
**sufficiently weighty one ,**  
足够 重 — ,  
但必须承认，她还有另一个动机——一个相当重要的动机。

[ɔ:l'dʊʊ] [kəm'pli:tli] ['sekənderɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [ɔ:r] [kən'vɪkʃn] , [ɔ:r]  
**although completely secondary — and this was the subjugation , or conviction , or**  
虽然 完全地 次要 — 和 这 曾是 这 征服 , 或者 定罪 , 或者  
[kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,  
**conversion , whichever it might be called ,**  
转换 , 任何 它 可能 是 称为 ,  
虽然这完全是次要的——而这正是征服、信念或转变，无论它被称作什么，

[ʌv; əv] [dɪk] .  
**of Dick .**  
的 迪克 .  
迪克。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [neɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,  
**She did not give the process any of these names in her own mind ,**  
她 做过 不是 给 这 过程 任何 的 这些 姓名 在 她 自己的 头脑 ,  
她自己并没有给这个过程赋予这些名称中的任何一个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld]  
**but she recognised that in the present state of affairs between them the old**  
但 她 已确认 那 在 这 展示 状态 的 事务 之间 他们 这 老的  
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɔːrmənt] ,  
**difference of opinion was only lying dormant ,**  
不同之处 的 观点 曾是 仅有的 说谎 休眠 ,  
但她意识到, 在他们目前的关系状态下, 过去的分歧只是暂时处于休眠状态而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][məst; məst] [rɪˈvaɪv] .  
**and that sooner or later it must revive .**  
和 那 很快 或者 之后 它 必须 复活 .  
它迟早会复苏。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpeɪnɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈpəʊzɪŋ]  
**Shrinking with all her heart from the idea of paining , or even opposing**  
收缩 和 全部 她 心 从 这 主意 的 绘画 , 或者 甚至 反对  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
她从心底里抗拒伤害他, 甚至抗拒与他对抗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [əˈwer] [ðæt] [ˈeni] [səˈrendər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪŋ]  
**she was none the less aware that any surrender on her part would only bring**  
她 曾是 没有任何 这 较少的 意识到的 那 任何 投降 在 她 部分 会 仅有的 带来  
[hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ˈleɪtər] ,  
**her grief and remorse later ,**  
她 悲伤 和 悔恨 之后 ,  
然而, 她也清楚, 她的任何妥协只会给她带来日后的悲伤和悔恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn]  
**and she longed to be able to do something that might justify her in**  
和 她 渴望 到 是 有能力的 到 做 某物 那 可能 证明合法 她 在  
[ˈdɪks] [aɪz] ,  
**Dick's eyes ,**  
迪克的 眼睛 ,  
她渴望能做一些事情, 以此来证明自己在迪克眼中的价值。

[maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ækwiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]  
**might bring him to acquiesce of his own free will in her continuing the**  
可能 带来 他 到 默许 的 他的 自己的自由的 将要 在 她 继续 这  
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfeɪ(ə)n] ,  
**practice of her profession ,**  
实践 的 她 职业 ,  
或许会让他出于自愿默许她继续从事她的职业,

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɜːrt][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] [ænd; ənd] [fɪəd] .  
**and thus avert the crisis she foresaw and feared .**  
和 因此 避免 这 危机 她 预见 和 害怕 .  
从而避免了她预见和担心的危机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [dɪk] [ænd; ənd][hɜːrˈself] , [ænd; ənd]  
**There was only one thing that could come between Dick and herself , and**  
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 可以 来 之间 迪克 和 她自己 , 和  
[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɜːrk] ;  
**that was her work ;**  
那 曾是 她 工作 ;  
只有一件事能阻碍迪克和她之间的关系, 那就是她的工作;



[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌpˈhoʊld]  
but she knew that if she was true to her principles , she must uphold  
但 她 知道 那 如果 她 曾是 真的 到 她 原则 , 她 必须 坚持  
[aɪˈtiː] [əˈɡenst] [dɪk] .  
it against Dick .  
它 反对 迪克 .

但她知道, 如果她忠于自己的原则, 就必须坚持原则, 反对迪克。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,  
She had gained a temporary advantage that morning ,  
她 有 获得 一个 暂时的 优势 那 早晨 ,  
[təˈmɔːrniŋ] [ədˈvæntɪdʒ]  
那天早上她曾暂时占据优势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [juːz] .  
but she was already ashamed of the weapons of which she had made use .  
但 她 曾是 已经 羞愧 的 这 武器 的 哪个 她 有 制成 使用 .  
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [juːz]  
但她已经为自己使用过的武器感到羞耻。

“ [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɪmpʌls] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,  
“ My was a weak impulse , ” she said to herself ,  
“ 矿 曾是 一个 虚弱的 冲动 , ” 她 说 到 她自己 ,  
[ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [juːz]  
“我当时只是一时冲动,”她对自己说。

“ [fɔːr; fər][aɪˈtiː][led] [emˈiː][tuː; tə] [əˈpiːl] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈdɪks] [ˈfiːlɪŋz] ,  
“ for it led me to appeal merely to Dick's feelings ,  
“ 为了 它 引领 我 到 上诉 仅仅 到 迪克的 情怀 ,  
[ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [juːz]  
“因为这导致我只能诉诸迪克的感情,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .  
instead of to his reason and his sense of right .  
反而 的 到 他的 原因 和 他的 感觉 的 正确的 .  
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]  
而不是遵循他的理智和正义感。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,  
I made him ashamed of himself ,  
我 制成 他 羞愧 的 他自己 ,  
[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself]  
我让他感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌnˈfər] [wei] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]  
but it was in an unfair way — almost as bad as it would have been  
但 它 曾是 在 一个 不公平 方式 — 几乎 作为 坏的 作为 它 会 有 到过  
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kraɪd] .  
if I had cried .  
如果 我 有 哭 .

但这样做并不公平——几乎和我哭出来一样糟糕。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [led] [emˈiː][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n]  
I can't think what led me to do it — I suppose it was simply a reversion  
我 不能 思考 什么 引领 我 到 做 它 — 我 认为 它 曾是 简单地 一个 反转  
[tuː; tə][ðə; ði][ˈtæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .  
to the tactics of the Old Woman .  
到 这 策略 的 这 老的 女士 .

我不知道是什么驱使我这么做——我想这只是老妇人惯用的伎俩罢了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈləʊərɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈloʊə-d] [dɪk] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv]  
It was lowering myself , and it lowered Dick — he would never have  
它 曾是 降低 我 , 和 它 降低 迪克 — 他 会 绝不 有  
[ˈstʊːpt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][koʊks][emˈiː] ,  
stooped to try to coax me ,  
弯腰 到 尝试 到 哄 我 ,

这不仅降低了我的档次, 也降低了迪克的档次——他绝不会屈尊去哄我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [jiːldz] [wen] [aɪ][koʊks][hɪm; ɪm] .

but he yields when I coax him .

但 他 产量 什么时候 我 哄 他 :

但当我劝说他时，他最终还是屈服了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [wəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈeni]

Of course he liked it — he naturally would , but that doesn't make it any

的 课程 他 喜欢 它 — 他 自然 会 , 但 那 不 制作 它 任何

[ˈbetər] .

better .

更好的 :

他当然喜欢——这是人之常情，但这并不意味着事情就更好了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ]

I asked him to do as a favour to me what he ought , as a

我 问 他 到 做 作为 一个 偏爱 到 我 什么 他 应该 , 作为 一个

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,

绅士 ,

我请他帮个忙，做他作为一个绅士应该做的事。

[tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

to do as a mere matter of justice ,

到 做 作为 一个 仅仅 事情 的 正义 ,

仅仅出于正义的考虑，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˈlɑːdʒɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət]

and if he follows the thing out logically he will feel at liberty to sneer at

和 如果 他 跟随 这 事物 出去 逻辑上 他 将要 感觉 在 自由 到 冷笑 在

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] ,

any other medical woman he may meet ,

任何 其他 医疗的 女士 他 可能 见面 ,

如果他能逻辑地推演下去，他就会觉得可以随意嘲笑他遇到的任何其他女医生。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

even though he makes an exception in my case .

甚至 尽管 他 制作 一个 例外 在 我的 案件 :

虽然他为我破例了。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] — [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]

I have gone to work in the wrong way — no doubt it is the most

我 有 已消失 到 工作 在 这 错误的 方式 — 不 怀疑 它 是 这 最多

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable ,

舒服的 ,

我上班的方式不对——毫无疑问，这是最舒服的方式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [raɪt] .

but that doesn't signify if it isn't right .

但 那 不 表示 如果 它 不是 正确的 :

但这并不意味着它就是错的。

[ɪts] [noʊ][juːz] [priːˈtendɪŋ] [ðæt] [dɪk] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] — [hiː; hi] [ˈɪznt] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] ;

It's no use pretending that Dick is perfect — he isn't , any more than I am ;

它是 不 使用 假装 那 迪克 是 完美的 — 他 不是 , 任何 更多的 比 我 是 ;

假装迪克是完美的是没用的——他并不完美，就像我也不完美一样；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['hɪrər] [tuː; tə] [pər'fek(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]  
**but I want to see him getting nearer to perfection the more I have to**  
但 我 想 到 看 他 获得 更近 到 完美 这 更多的 我 有 到  
[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**do with him ,**  
做 和 他 ,

但我希望随着我与他的接触增多，他能越来越接近完美。

[ænd; ɐnd][aɪ'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [grəʊ]  
**and it wouldn't be the way to bring that about if I helped him to grow**  
和 它 不会 是 这 方式 到 带来 那 关于 如果 我 帮助 他 到 生长  
[ɪntuː][ə; eɪ]['taɪrənt] [huːz] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔː] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]  
**into a tyrant whose most unreasonable wish was law unless he could be**  
进入 一个 暴君 谁 最多 不合理 希望 曾是 法律 除非 他 可以 是  
[ˈhwiːld] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .  
**wheedled out of it .**  
哄骗 出去 的 它 .

如果我助他成长为一个暴君，而这个暴君最不合理的愿望就是制定法律，除非能哄骗他放弃这个愿望，那肯定不是实现目标的正确方法。

[noʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [jet] :  
**No , I see that he has a great deal to learn yet :**  
不 , 我 看 那 他 有 一个 伟大的 交易 到 学习 然而 :  
不，我觉得他还有很多东西要学：

[aɪ][eɪ'em]['oʊnli][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ'tiː][hɪm; ɪm] .  
**I am only afraid that I may not be the right person to teach it him .**  
我 是 仅有的 害怕的 那 我 可能 不是 是 这 正确的 人 到 教 它 他 .  
我只是担心我可能不是教他的合适人选。

[aɪ][eɪ'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]  
**I am so much afraid of hurting his feelings — and I don't know how I could**  
我 是 所以 很多 害怕的 的 受伤 他的 情怀 — 和 我 不 知道 如何 我 可以  
[ˈevər][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .  
**ever do without him now .**  
曾经 做 没有 他 现在 .  
我非常害怕伤害他的感情——而且我现在不知道没有他我该怎么办。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'ziʃ(ə)n] ,  
" **In short , Georgia was in a difficult position ,**  
" 在 短的 , 乔治亚州 曾是 在 一个 难的 位置 ,  
简而言之，格鲁吉亚当时处境艰难。

[brɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪɡ'zæktɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mæstərfl] ['lʌvər] ,  
**between an exacting professional conscience and a sufficiently masterful lover ,**  
之间 一个 严格 专业的 良心 和 一个 足够 精湛 情人 ,  
在严谨的职业操守和技艺精湛的情人之间，

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['fiːlɪŋz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]  
**but it is possible that her very tenderness for Dick's feelings afforded her**  
但 它 是 可能的 那 她 非常 压痛 为了 迪克的 情怀 提供 她  
[ə; eɪ] ['betər] [gærən'tiː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [les] .  
**a better guarantee of success than if she had cared for him less .**  
一个 更好的 保证 的 成功 比 如果 她 有 关心 为了 他 较少的 .  
但是，她对迪克的感情的这份温柔，或许比她对迪克漠不关心更能保证她的成功。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][kwɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd]  
**He , on his part , was quite content to enjoy to the full his unexpected**  
他 , 在 他的 部分 , 曾是 相当 内容 到 享受 到 这 满的 他的 意外  
[ˈhæpɪnəs] ,  
**happiness ,**  
幸福 ,

他本人则非常乐意尽情享受这份意料之外的幸福。

[wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,  
**without troubling himself about the future ,**  
没有 令人不安的 他自己 关于 这 未来 ,  
他丝毫不为未来担忧 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɔ:rdʒə][æt; ət][læst] [pʊt]  
**and he knew nothing of the heavy sigh with which Georgia at last put**  
和 他 知道 没有什么 的 这 重的 叹 和 哪个 乔治亚州 在 最后的 放  
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,  
**her own affairs from her ,**  
她 自己的 事务 从 她 ,  
他丝毫不知乔治亚最终放下自己的事时, 发出了一声沉重的叹息。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði]['hæərəm] ['kɔ:rtjɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,  
**and dismounted from the litter in the harem courtyard at the Palace ,**  
和 下马 从 这 垃圾 在 这 后宫 庭院 在 这 宫殿 ,  
然后从宫殿后宫庭院的轿子上下来。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:r'self] ['hoʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔ:rəʊz ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] .  
**prepared to throw herself wholly into the joys and sorrows of its inmates .**  
准备 到 扔 她自己 完全 进入 这 喜悦 和 悲伤 的 它是 囚犯 .  
她准备全身心地投入到囚犯们的喜怒哀乐中。

“ [oʊ]['dɑ:ktər]['leɪdɪ]！ ” [kraɪd] ['nʊr] [dʒə'hɑ:n] ,  
**“ O doctor lady ! ” cried Nur Jahan ,**  
“ 哦 医生 女士 ！ ” 哭 努尔 贾汉 ,  
“哦, 女医生！”努尔·贾汉喊道。

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bæŋɡlz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [stɪf]  
**rushing to meet her with much clashing of bangles and rustling of stiff**  
匆忙 到 见面 她 和 很多 冲突 的 手镯 和 沙沙声 的 僵硬的  
[ˈsætɪn] ,  
**satin ,**  
缎 ,  
他匆匆赶来迎接她, 手镯碰撞作响, 硬缎衣物沙沙作响。

“ [aɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][br'hoʊld] [ði:] [ə'gen] .  
**“ it rejoices my eyes to behold thee again .**  
“ 它 欢欣鼓舞 我的 眼睛 到 看哪 你 再次 .  
“再次见到你, 我的眼睛感到无比欣喜。”

[wi:; wi] [fɪrd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['i:v(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['æntɜ:] ['kɑ:nz] ['mʌðər] [ðəʊ] [wʊdst] ['nevər]  
**We feared that after the evil words of Antar Khan's mother thou wouldst never**  
我们 害怕 那 后 这 邪恶的 字 的 安塔尔 可汗的 母亲 你 会 绝不  
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] .  
**return to us :**  
返回 到 我们 :  
我们担心, 安塔尔汗的母亲说了那些恶毒的话之后, 你再也不会回到我们身边了。

[ˈtru:lɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] [sɪnz] [ðəʊ] [wɜ:rt] [hɪr] ,  
**Truly the world has changed for us all since thou wert here ,**  
真的 这 世界 有 已更改 为了 我们 全部 自从 你 沃特 这里 ,  
自从你离开后, 世界确实发生了很大的变化。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wəɹ][,aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fəɹ][maɪ][lɔː(r)dʒ] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv]  
**and were it not for my lord's absence with the army I should have**  
和 是 它 不是 为了 我的 领主的 缺席 和 这 军队 我 应该 有  
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fəɹ] .  
**nothing to wish for** .  
没有什么 到 希望 为了 .

若非我的主人随军出征，我将别无所求。

" [ʃiː; ʃi][led] ['dʒɔːrdʒə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəbl]  
" **She led Georgia into the Queen's room , where the patient was waiting in pitiable**  
" 她 引领 乔治亚州 进入 这 女王大学 房间 , 在哪里 这 病人 曾是 等待 在 可怜的  
[æŋ'zaɪəti] .  
**anxiety** .  
焦虑 .

她领着乔治亚走进女王的房间，病人正焦急地等待着。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] ['tɜːrmineɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɔːpəɹ]  
**The long delay , which she had been too nervous to terminate at the proper**  
这 长的 延迟 , 哪个 她 有 到过 也 紧张的 到 终止 在 这 恰当的  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

她因为太过紧张而迟迟未能结束这段漫长的拖延时间。

[hæd; həd] ['tæskt] [ðə; ði] [pʊɹ] ['leɪdiːz] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmouʃt] ,  
**had tasked the poor lady's patience to the utmost** ,  
有 任务 这 贫穷的 女士的 耐心 到 这 极致 ,  
这已经彻底考验了这位可怜女士的耐心，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːvəɹɪli] ['iːgəɹ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɑːpə'reɪ(ə)n][fʊd; ʃəd][biː; bi]  
**and she was feverishly eager that the result of the operation should be**  
和 她 曾是 狂热地 渴望的 那 这 结果 的 这 手术 应该 是  
[noʊn] ,  
**known** ,  
已知 ,

她迫切地想知道手术结果。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['vɜːrdɪkt] ['ʌtəd] .  
**and the final verdict uttered** .  
和 这 最终的 判决 说出 .  
最终判决宣读。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ 'daːkənd ] , [ænd; ʌnd]['dʒɔːrdʒə] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [ 'bændɪdʒ ] .  
**The room was carefully darkened , and Georgia unfastened the bandages** .  
这 房间 曾是 小心 变暗 , 和 乔治亚州 解开 这 绷带 .  
房间被仔细地调暗了，乔治亚解开了绷带。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwiːnz] ['wiːkənd] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,  
**For a moment the Queen's weakened eyes could see nothing** ,  
为了 一个 片刻 这 女王大学 减弱 眼睛 可以 看 没有什么 ,  
女王虚弱的双眼一时什么也看不见了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'sperɪŋ] [weɪl] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,  
**and a low despairing wail broke from her** ,  
和 一个 低的 绝望 哀号 打破 从 她 ,  
她发出了一声低沉绝望的哀嚎，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə][ləɪd][hɜːr; həɹ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈʃoʊldəɹ][ænd; ənd][ɪgˈzɔːtɪd]  
but almost as Georgia laid her hand upon her shoulder and exhorted  
但 几乎 作为 乔治亚州 铺设 她 手 之上 她 肩膀 和 劝勉  
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,  
her to be calm ,  
她 到 是 冷静的 ,  
但就在乔治亚把手放在她肩膀上，劝她冷静下来的时候，

[ðə; ði][moʊn][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .  
the moan changed to a cry of joy .  
这 呻吟 已更改 到 一个 哭 的 喜悦 .  
呻吟声变成了欢呼声。

“ [aɪ][kæn; kən][siː] !  
“ I can see !  
“ 我 能 看 !  
“我可以看到!

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .  
“ she cried .  
“ 她 哭 .  
她哭了起来。

“ [ɡɑːd][ɪz][greɪt] ,  
“ God is great ,  
“ 上帝 是 伟大的 ,  
上帝伟大，

[ænd; ənd][greɪt][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊəɹ][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]  
and great is the power He has given to the English and to the  
和 伟大的 是 这 力量 他 有 给定 到 这 英语 和 到 这  
[ˈdɑːktəɹ][ˈleɪdɪ] .  
doctor lady .  
医生 女士 .

祂赋予英国人和那位女医生的力量是多么巨大啊!  
[wɪð; wɪθ][ðɪːz][aɪz][ʌv; əv][maɪn][aɪ][æɪ; ʃəl][bɪˈhoʊld][maɪ][ˈsʌnz][sʌn][bɪˈfɔːr][aɪ][daɪ] . “  
With these eyes of mine I shall behold my son's son before I die . “  
和 这些 眼睛 的 矿 我 将 看哪 我的 儿子的 儿子 前 我 死 . “  
我此生必将亲眼见到我孙子。

“ [hɪr][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] , [oʊ][maɪ][ˈmʌðəɹ] , “ [sed][ˈnʊɹ][dʒəˈhɑːn] ,  
“ Here is the child , O my mother , “ said Nur Jahan ,  
“ 这里 是 这 孩子 , 哦 我的 母亲 , “ 说 努尔 贾汉 ,  
“孩子在这里，我的母亲啊，”努尔·贾汉说道。

[ˈleɪɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbɪ][ˈiːɡərli][ɪn][ðə; ði][ˈkwiːnz][ɑːrmz] .  
laying her baby eagerly in the Queen's arms .  
躺下 她 婴儿 急切地 在 这 女王大学 武器 .  
她迫不及待地将婴儿放在女王的怀里。

“ [bles][hɪm; ɪm][naʊ] , [ænd; ənd][bles][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈdɑːktəɹ][ˈleɪdɪ] , [θruː][huːz][skiːl][ðəʊ]  
“ Bless him now , and bless also the doctor lady , through whose skill thou  
“ 保佑 他 现在 , 和 保佑 还 这 医生 女士 , 通过 谁 技能 你  
[bɪˈhəʊld][hɪm; ɪm] . “  
beholdest him . “  
看哪 他 . “  
“现在就祝福他吧，也祝福那位医术精湛的女医生，正是她的医术让你看到了他。”

“ [ˈɔːlmoʊst][aɪ][maɪt][bɪˈliːv][maɪˈself][jʌŋ][əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn][rʌˈstɑːm][kɑːn][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,  
“ Almost I might believe myself young again , with my son Rustam Khan in my arms ,  
“ 几乎 我 可能 相信 我 年轻的 再次 , 和 我的 儿子 鲁斯塔姆 可汗 在 我的 武器 ,  
“我几乎觉得自己又年轻了，怀里抱着我的儿子鲁斯塔姆·汗。”

“ [sed] [ðə; ði] ['grænmlðər] , ['lɒkɪŋ] ['fɑ:ndli] [æt; ət] [ðə; ði] ['berbi] ,  
“ said the grandmother , looking fondly at the baby ,  
“ 说 这 祖母 , 寻找 深情地 在 这 婴儿 ,  
“ 奶奶一边说着, 一边慈爱地看着婴儿, ”

“ [ænd; ʌnd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [rʌ'stɑ:m] ['kɑ:nz] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] .  
“ and yet this is Rustam Khan's son that I hold .  
“ 和 然而 这 是 鲁斯塔姆 可汗的 儿子 那 我 抓住 .  
“ 然而, 我怀里抱着的却是鲁斯塔姆·汗的儿子。 ”

[oʊ] ['dɑ:ktər] ['leɪdi] , [ɪf] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,  
O doctor lady , if the blessing of one who has suffered much ,  
哦 医生 女士 , 如果 这 祝福 的 一 WHO 有 遭受 很多 ,  
哦, 女医生, 如果一位饱受苦难的人的祝福,

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [baɪ] [ðəɪn] [ɑ:rt] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,  
and whom thou hast by thine art brought back from the gates of despair ,  
和 谁 你 哈斯特 经过 你的 艺术 带来 后退 从 这 大门 的 绝望 ,  
[kæn; kən] ['benɪfɪt] [ði:] ,  
can benefit thee ,  
能 益处 你 ,  
你凭借你的技艺将那些从绝望之门中救回来的人, 可以对你有所裨益。

[ðəʊ] [hæst] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,  
thou hast it now ,  
你 哈斯特 它 现在 ,  
你现在拥有它了,

[ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊ] [ði:] [ænd; ʌnd] [ðəɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ʌnd] [ðəɪ] ['tʃɪldrənʒ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər]  
and may it follow thee and thy children and thy children's children for  
和 可能 它 跟随 你 和 你的 孩子们 和 你的 孩子们的 孩子们 为了  
[ˈevər] !  
ever !  
曾经 !  
愿它永远伴随着你、你的子孙后代!

“ [ˈdʒɔrdʒəz] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər]  
“ Georgia's own eyes were dim with tears as she turned away to put together  
“ 乔治亚州的 自己的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 作为 她 转向 离开 到 放 一起  
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,  
the things she had brought with her ,  
这 事物 她 有 带来 和 她 ,  
“乔治亚的眼眶也因泪水而黯淡无光, 她转过身去收拾自己带来的东西。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sleɪvz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['greɪt(ə)l] ['revərəns] ,  
and the slaves crowded round her in grateful reverence ,  
和 这 奴隶 挤 圆形的 她 在 感激的 尊敬 ,  
奴隶们满怀感激和敬畏地簇拥在她身边。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ʌnd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] ,  
kissing the hem of her dress and laying her hand on their heads ,  
接吻 这 她们 的 她 裙子 和 躺下 她 手 在 他们的 头部 ,  
她亲吻着裙摆, 并将手放在他们的头上。

[waɪ] ['nʊr] [dʒə'hɑ:n] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n]  
while Nur Jahan despatched a messenger to inform the King that the operation  
尽管 努尔 贾汗 已派送 一个 信使 到 通知 这 国王 那 这 手术  
[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .  
had been successful .  
有 到过 成功的 .  
与此同时, 努尔·贾汗派信使去向国王报告行动已经成功。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪmbərɪn] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]  
**The slave returned in a short time , accompanied by the chamberlain who presided**  
这 奴隶 返回 在 一个 短的 时间 , 伴随 经过 这 管家 WHO 主持  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,  
**over the treasury ,**  
超过 这 财政部 ,

不久，奴隶回来了，陪同他的是掌管国库的侍从长。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə]  
**bearing a mass of jewellery tied up in a thick silk handkerchief as a gift to**  
轴承 一个 大量的 的 首饰 系 向上 在 一个 厚的 丝绸 手帕 作为 一个 礼物 到  
[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,  
**the doctor lady ,**  
这 医生 女士 ,  
She took a thick silk handkerchief with her, as a gift to the doctor lady .  
她手拿一块厚厚的丝绸手帕，里面包着一大堆珠宝，作为送给女医生的礼物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɡreɪt(ə)l] [θæŋks] .  
**together with the King's grateful thanks .**  
一起 和 这 国王学院 感激的 谢谢 .

以及国王的衷心感谢。

[ˈdʒɔːrdʒə] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈduːti][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,  
**Georgia knew her duty with respect to presents of this kind ,**  
乔治亚州 知道 她 责任 和 尊重 到 礼物 的 这 种类 ,  
Georgia knew her duty with respect to presents of this kind .  
乔治亚深知自己对这类礼物应尽的义务。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ,  
**and having raised the handkerchief to her forehead ,**  
和 拥有 提高 这 手帕 到 她 前额 ,

她把手帕举到额头上，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,  
**she placed it again on the tray on which it had arrived ,**  
她 放置 它 再次 在 这 托盘 在 哪个 它 有 到达的 ,  
She placed it again on the tray on which it had arrived .  
她把它重新放回了之前盛放它的托盘上。

[ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [bʌt; bət][ʌv; əv]  
**and choosing out of the heap a necklace of curious workmanship , but of**  
和 选择 出去 的 这 堆 一个 项链 的 好奇的 做工 , 但 的  
[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] [ˈvæljuː] ,  
**comparatively small intrinsic value ,**  
比较 小的 固有的 价值 ,  
She chose out of the heap a necklace of curious workmanship , but of comparatively small intrinsic value .  
然后从一堆项链中挑出一条做工奇特但本身价值相对较低的项链。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberər] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; həɹ] [θæŋks]  
**she returned the remainder to the bearer , desiring him to convey her thanks**  
她 返回 这 余 到 这 持有人 , 渴望 他 到 传达 她 谢谢  
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**to the King .**  
到 这 国王 .  
She returned the remainder to the bearer , desiring him to convey her thanks to the King .  
她将剩余的钱还给了送信人，请他代她向国王表示感谢。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [per] [ʌv; əv] [ˈæŋklɪt] ,  
**Rahah was made happy by the gift of a massive pair of anklets ,**  
- 曾是 制成 快乐的 经过 这 礼物 的 一个 大量的 一对 的 脚链 ,  
Rahah was made happy by the gift of a massive pair of anklets .  
拉哈收到一副巨大的脚镯作为礼物，非常高兴。



[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klæŋkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˈfetərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [æz; əz][hiː; hi]  
**in which she clanked about as though in fetters ; and the negro , as he**  
在 哪个 她 叮当作响 关于 作为 尽管 在 镣铐 ; 和 这 黑人 , 作为 他  
[wɪðˈdruː] ,  
**withdrew ,**  
退出 ,

她穿着镣铐，叮当作响地走来走去；而那个黑人退下时，

[ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [baɪ] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [tuː; tə]  
**intimated that the King intended to mark the occasion by gifts of jewellery to**  
暗示 那 这 国王 故意的 到 标记 这 场合 经过 礼物 的 首饰 到  
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈtendənts] .  
**his wife and daughter - in - law and their respective attendants .**  
他的 妻子 和 女儿 - 在 - 法律 和 他们的 各自 服务员 .  
暗示国王打算赠送珠宝给他的妻子、儿媳以及她们各自的侍女，以示庆祝。

[hens] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [pɑːrˈtʊk] [ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd]  
**Hence it was a very merry party which partook presently of coffee and**  
因此 它 曾是 一个 非常 欢乐 派对 哪个 参与 目前 的 咖啡 和  
[swiːtˈmiːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ruːm] ,  
**sweetmeats in the Queen's room ,**  
甜食 在 这 女王大学 房间 ,  
因此，宾客们在女王的房间里享用咖啡和甜点，气氛十分欢乐。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwiːnz]  
**and Georgia observed with some amusement that now it was the Queen's**  
和 乔治亚州 观察到 和 一些 娱乐 那 现在 它 曾是 这 女王大学  
[ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈfriːkt] [ʃrɪl] [dɪˈfaɪənsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv]  
**servants who shrieked shrill defiances across the courtyard at the attendants of**  
仆人 WHO 尖叫 尖锐 反抗 穿过 这 庭院 在 这 服务员 的  
[ˈæntə] [ˈkɑːnz] [ˈmʌðər] ,  
**Antar Khan's mother ,**  
安塔尔 可汗的 母亲 ,

乔治亚饶有兴致地观察到，现在轮到女王的仆人们在庭院里对着安塔尔汗母亲的侍从们发出尖锐的挑衅声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] .  
**and that they were powerless to retaliate .**  
和 那 他们 是 无力 到 报复 .  
他们无力反抗。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] ,  
**They sat in a scowling and disconsolate row on the verandah , and ,**  
他们 卫星 在 一个 皱眉 和 沮丧的 排 在 这 阳台 , 和 ,  
他们一排愁眉苦脸、垂头丧气地坐在走廊上，

[æz; əz][ˈmɪstər] [hɪks] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][aɪ ˈtiː] , “ [skwɜːmd] ” [ʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] .  
**as Mr Hicks would have put it , “ squirmed ” under the infliction .**  
作为 先生 希克斯 会 有 放 它 , “ 扭动着身子 ” 在下面 这 施加 .  
正如希克斯先生会说的那样，他在这种折磨下“痛苦地挣扎”。

“ [mʌst; məst] [ðəʊ] [liːv] [juː ˈes] [wen] [ðəɪ] [frendz] [dɪˈpɑːrt] , [oʊ] [ˈdɑːktər][ˈleɪdɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkwiːn]  
“ **Must thou leave us when thy friends depart , O doctor lady ?** ” **asked the Queen**  
“ 必须 你 离开 我们 什么时候 你的 朋友们 离开 , 哦 医生 女士 ? ” 问 这 女王  
.  
:  
.  
“医生夫人，你的朋友们都离开我们，你也要离开我们吗？”女王问道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ɪn] - - [ʌ] - [hædʒ] , [mʌt]  
“ **There are many women blind and sick and lame in Kubbet - ul - Haj , much**  
“ 那里 是 许多 女性 瞎的 和 生病的 和 瘸 在 - ul - 朝覲 , 很多  
[mɔ:r] [ɪn][ɔ:l] [i:θɪ'oʊpiə] .  
**more in all Ethiopia .**  
更多的 在 全部 埃塞俄比亚 .

“库贝特·乌尔·哈吉有很多失明、患病和跛脚的妇女，在整个埃塞俄比亚，这种情况就更多了。”

[wɪlt] [ðəʊ] [nɔ:t] [steɪ] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm] ? “  
**Wilt thou not stay and cure them ?**”  
枯萎 你 不是 停留 和 治愈 他们 ? ”

你难道不愿留下来治好他们吗？

“ [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [dʌz] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
“ **I am afraid I must go back when the Mission does ,** “ **said Georgia ,**  
“ 我 是 害怕的 我 必须 去 后退 什么时候 这 使命 做 , ” 说 乔治亚州 ,  
“恐怕我必须等使团回去的时候才能回去,”乔治亚说。

“ [ðoʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l] ,  
“ **though I shall be very sorry to have to leave you all ,**  
“ 尽管 我 将 是 非常 对不起 到 有 到 离开 你 全部 ,  
“虽然我很遗憾要离开大家，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hoʊp] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .  
**and I wish I might hope to come back .**  
和 我 希望 我 可能 希望 到 来 后退 .

我希望我能有机会回来。

[bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [naʊ] . “  
**But I shall not be my own mistress for very long now .**”  
但 我 将 不是 是 我的 自己的 情妇 为了 非常 长的 现在 . ”  
但我不会永远做自己的主人了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈenvɔɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,  
“ **Has the wife of the Queen of England's Envoy found a husband for thee ,**  
“ 有 这 妻子 的 这 女王 的 英格兰的 使者 成立 一个 丈夫 为了 你 ,  
[ðen] ,  
**then ,**  
然后 ,

“那么，英格兰女王使节的妻子是否已经为你找到了丈夫呢？”

[oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] ? “ [æskt] [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n][wɪð; wɪθ] [di:p] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,  
**O doctor lady ?**” **asked Nur Jahan with deep commiseration ,**  
哦 医生 女士 ? ” 问 努尔 贾汗 和 深的 怜悯 ,  
“哦，女医生？”努尔·贾汗深表同情地问道。

[ fə'getɪŋ ] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmærid] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz]  
**forgetting the unfavourable impression of her own married life which the words**  
遗忘 这 不利 印象 的 她 自己的 已婚 生活 哪个 这 字  
[wʊd] [kən'veɪ] ;  
**would convey ;**  
会 传达 ;

她忘记了这些话会给她自己婚姻生活带来的不良印象；

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðəʊ] [wɜ:rt] [fri:] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . “  
“ **I thought thou wert free and happy .**”  
“ 我 想法 你 沃特 自由的 和 快乐的 . ”  
“我以为你自由快乐。”

“ [pi:s] , [ˈnʊr][dʒə'hɑ:n] ! “ [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈkwɪkli] .  
“ **Peace , Nur Jahan !**” **said the Queen , quickly .**  
“ 和平 , 努尔 贾汗 ! ” 说 这 女王 , 迅速地 .  
“和平，努尔·贾汗！”女王连忙说道。

“ [nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒd][bɜ:rdz][ʊd; ʒəd] [ɪn'taɪs] [ðə; ði][waɪld][wʌnz][ɪntu:][ðə; ði][træp] ,  
“ **Knowest thou not that the caged birds should entice the wild ones into the trap** ,  
“ 最了解 你 不是 那 这 笼中 鸟类 应该 诱惑 这 荒野 一个 进入 这 陷阱 ,  
你岂不知笼中之鸟会引诱野鸟落入陷阱吗?

[ænd; ənd][nɑ:t][wɔ:rn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?  
**and not warn them away ?**  
和 不是 警告 他们 离开 ?  
难道不警告他们吗?

[hæθ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ ,əʊvə'teɪkən ] [ðɪ:] [æt; ət][læst] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] ?  
**Hath the lot of all women overtaken thee at last , O doctor lady ?**  
有 这 很多 的 全部 女性 被超越 你 在 最后的 , 哦 医生 女士 ?  
难道所有女人的命运最终都降临到你身上了吗, 女医生?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [gɪv] [gɑ:d] [θæŋks] [ðæt][aɪ 'ti:] [kʌmz] [soʊ] [leɪt] . “  
**I would have thee give God thanks that it comes so late** . “  
我 会 有 你 给 上帝 谢谢 那 它 来 所以 晚的 . “  
我希望你感谢上帝, 因为这消息来得这么晚。

“ [oʊ][maɪ] [ˈleɪdɪz] , “ [sed] - , [ɪn'dɪɡnəntli] , “ [ˈfɔrli] [ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **O my ladies , “ said Rahah , indignantly , “ surely ye know not the ways of the**  
“ 哦 我的 女士们 , “ 说 - , 愤慨地 , “ 一定 是的 知道 不是 这 方式 的 这  
[ɪŋɡlɪ] .  
**English** .  
英语 .  
“哦, 我的女士们,”拉哈愤愤不平地说, “你们肯定不了解英国人的习俗。”

[ðə; ði] [greɪt] [bɔ:rd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ˈmæri] [maɪ][ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkæptɪn] ,  
**The great lord that is to marry my lady is a mighty captain** ,  
这 伟大的 主 那 是 到 结婚 我的 女士 是 一个 强大的 队长 ,  
即将迎娶我夫人的这位大贵族是一位骁勇善战的船长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [θru:'aʊt] [ɔ:l] - .  
**and his name is known throughout all Khemistan** .  
和 他的 姓名 是 已知 自始至终 全部 - .  
他的名字在整个赫米斯坦都广为人知。

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [ˈbaʊntɪf(ə)] ,  
**He is rich also , and his hand is bountiful** ,  
他 是 富有的 还 , 和 他的 手 是 丰富 ,  
他也很富有, 而且慷慨大方。

“ [ænd; ənd] - [ˈsɜːveɪd] [kəm'pleɪsntli] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbreɪslət] [ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ'self]  
“ **and Rahah surveyed complacently a new bracelet she had made for herself**  
“ 和 - 调查 自满地 一个 新的 手镯 她 有 制成 为了 她自己  
[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ˈstrɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] ,  
**that very morning by stringing together certain silver coins** ,  
那 非常 早晨 经过 串 一起 肯定 银 硬币 ,  
拉哈得意地打量着她当天早上用几枚银币串起来做成的新手镯。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [maɪ][ˈleɪdi][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] .  
“ **and to please my lady he would give all that he has** .  
“ 和 到 请 我的 女士 他 会 给 全部 那 他 有 .  
“为了取悦我的夫人, 他愿意付出他所有的。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ˈʌndər] [hɜ:ɹ; həɹ] [fi:t] . “  
**In his own eyes he is but the dust under her feet** . “  
在 他的 自己的 眼睛 他 是 但 这 灰尘 在下面 她 脚 . “  
在他自己眼里, 他不过是她脚下的尘埃。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [di'si:vd] , [gɜ:rl] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] ,  
“ **Art thou so young as to be thus deceived , girl ?** ” **asked the Queen** ,  
“ 艺术 你 所以 年轻的 作为 到 是 因此 受骗 , 女孩 ? ” 问 这 女王 ,  
[kəm'pæfənətli] .  
**compassionately** .  
充满同情心 .

“你年纪这么小，竟然会如此受骗吗，姑娘？”王后怜悯地问道。

“ [ʃʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][led] [ə'wei] [ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]  
“ **Surely it is ill with thy mistress if thou art led away and withheld**  
“ 一定 它 是 患病的 和 你的 情妇 如果 你 艺术 引领 离开 和 隐瞒  
[frʌm; frəm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .  
**from warning her by a few pieces of silver** .  
从 警告 她 经过 一个 很少 件 的 银 .

“如果你因为几块银子而被引诱离开，无法警告你的女主人，那一定是你的女主人出了什么事。”

[ðɪ:z] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ˈmen(ə)nd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:rst] ,  
**These that thou hast mentioned are the ways of all men at the first** ,  
这些 那 你 哈斯特 提及 是 这 方式 的 全部 男人 在 这 第一的 ,  
你所提到的这些都是人类最初都会经历的事情。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] .  
**but sooner or later the change comes** .  
但 很快 或者 之后 这 改变 来 .

但这种变化迟早会到来。

[aɪ][wɔ:rn] [ðɪ:] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ] , [wen] [ðəɪ] [ɔ:rd] [brɪŋz] [əˈnʌðər] [waɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,  
**I warn thee , O doctor lady , when thy lord brings another wife into the house** ,  
我 警告 你 , 哦 医生 女士 , 什么时候 你的 主 带来 其他 妻子 进入 这 房子 ,  
我警告你，女医生，当你的主人再娶一位妻子回家时，

[haʊ'evər] [ˈsɑ:ləmlɪ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ðɪ:] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [ɔ:lweɪz] [reɪn] [ðer; ðər][ə'loʊn]  
**however solemnly he may have assured thee that thou shalt always reign there alone**  
然而 庄严地 他 可能 有 保证 你 那 你 应 总是 在位 那里 独自的  
 , [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,  
**reproach him not** ,  
 , 责备 他 不是 ,

然而，无论他多么郑重地向你保证你将永远独自统治那里，都不要责怪他。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] ,  
**but be friendly with her , if she will have it so** ,  
但 是 友好的 和 她 , 如果 她 将要 有 它 所以 ,  
但如果她愿意，就对她友好一些。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst] [ðɪ:] [aʊt] .  
**for otherwise she will prevail upon him to cast thee out** .  
为了 否则 她 将要 占上风 之上 他 到 投掷 你 出去 .  
否则她会劝他把你赶出去。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rk(ə)] ,  
“ **To the astonishment of the whole circle** ,  
“ 到 这 惊讶 的 这 所有的 圆圈 ,  
令在场所有人惊讶的是，

[ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]  
**Georgia was laughing so heartily over the idea thus presented to her that she**  
乔治亚州 曾是 笑 所以 衷心地 超过 这 主意 因此 呈现 到 她 那 她  
[kʊd; kəd] [ˈskersli] [spi:k] ,  
**could scarcely speak** ,  
可以 几乎 说话 ,

乔治亚听到这个主意后笑得前仰后合，几乎说不出话来。

[bʌt; bət] - [ɪkˈspləɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [suːˌpɪrɪˈbːrəti] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]  
**but** **Rahah explained with** **haughty superiority** **the** **difference between** **English** **and**  
但 - 解释 和 傲慢 优势 这 不同之处 之间 英语 和  
[ˌiːθiˈoʊpiən] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkʌstəmz] ,  
**Ethiopian marriage customs** ,  
埃塞俄比亚 婚姻 海关 ,

但拉哈却以傲慢的优越感解释了英国和埃塞俄比亚婚姻习俗之间的区别。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hær][ekspləˈnei](ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈmæɪnɪfest] [ɪnkɹəˈduːləti] .  
**although** **her** **explanation** **was** **received** **with** **manifest** **incredulity** .  
虽然 她 解释 曾是 已收到 和 显现 怀疑 .

尽管她的解释明显遭到了质疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [brɔːt]  
**It** **was** **not** **until** **Georgia** **had** **declared** **solemnly** **that** **if** **her** **husband** **brought**  
它 曾是 不是 直到 乔治亚州 有 声明 庄严地 那 如果 她 丈夫 带来  
[ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [liːv] [aɪ ˈtiː] ,  
**a** **second** **wife** **into** **the** **house** **she** **would** **instantly** **leave** **it** ,  
一个 第二 妻子 进入 这 房子 她 会 即刻 离开 它 ,

直到乔治亚郑重宣布，如果她的丈夫娶第二个妻子回家，她将立即离开这个家，事情才有了转机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hær][ɪn] [ˈduːɪŋ]  
**and** **that** **the** **law** **of** **England** **and** **public** **opinion** **would** **support** **her** **in doing**  
和 那 这 法律 的 英格兰 和 民众 观点 会 支持 她 在 正在做  
[soʊ] ,  
**so** ,  
所以 ,

而且英国法律和公众舆论都会支持她这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ædˈvæntɪdʒɪz] [ əˈtætʃɪŋ ] [tuː; tə]  
**that** **the** **ladies** **began** **to** **perceive** **that** **there** **might** **be** **advantages** **attaching** **to**  
那 这 女士们 开始 到 感知 那 那里 可能 是 优势 连接 到  
[ˈmætrɪmoʊni][ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] - [ˈʌl] - [hædʒ] .  
**matrimony** **in** **Europe** **which** **were** **lacking** **to** **it** **in** **Kubbet** **-** **ul** **-** **Haj** .  
婚姻 在 欧洲 哪个 是 缺乏 到 它 在 - ul - 朝觐 .

女士们开始意识到，在欧洲结婚可能有一些在库贝特-乌尔-哈吉所缺乏的好处。

[ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [rʌˈstɑːm] [ˈkɑːnz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər]  
**Nur Jahan** **possessed** **the** **moral** **support** **of** **Rustam Khan's** **promise** **to** **her** **father**  
努尔 贾汉 拥有 这 道德 支持 的 鲁斯塔姆 可汗的 承诺 到 她 父亲  
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] ;  
**that** **he** **would** **not** **take** **a** **second** **wife** ;  
那 他 会 不是 拿 一个 第二 妻子 ;

努尔·贾汉得到了鲁斯塔姆·汗的道义支持，鲁斯塔姆·汗曾向她的父亲承诺不会再娶第二个妻子；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈwɪmɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]  
**but** **it** **was** **evident** **that** **the** **Queen** **and** **her** **women** **regarded** **this** **as** **a**  
但 它 曾是 明显 那 这 女王 和 她 女性 认为 这 作为一个  
[ˈtempərəri] [kənˈseɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,  
**temporary** **concession** **which** **might** **or** **might** **not** **continue** **to** **be** **observed** ,  
暂时的 让步 哪个 可能 或者 可能 不是 继续 到 是 观察到 ,

但很明显，女王和她的侍女们认为这只是一项暂时的让步，是否会继续遵守还不得而知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [wɜːrs] [ʌv; əv] [rʌˈstɑːm] [kɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪðˈdruː]  
**and** **that** **public** **opinion** **would** **think** **no** **worse** **of** **Rustam Khan** **if** **he** **withdrew**  
和 那 民众 观点 会 思考 不 更糟 的 鲁斯塔姆 可汗 如果 他 退出  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** .  
它 .

而且，如果鲁斯塔姆·汗撤回这份文件，公众舆论也不会对他有更差的看法。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,  
“ **It is right , O doctor lady , ” said the Queen ,**  
“ 它 是 正确的 , 哦 医生 女士 , ” 说 这 女王 ,  
“ 没错, 夫人医生, ”女王说道。

“ [ðæt] [ðəʊ] [ˈʃʊdist] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,  
“ **that thou shouldst have a prospect of happiness in marriage ,**  
“ 那 你 最肩 有 一个 前景 的 幸福 在 婚姻 ,  
“愿你在婚姻中拥有幸福的前景,

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [delt] [wel] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] . ”  
**for thou hast dealt well indeed with me and with my house . ”**  
为了 你 哈斯特 已处理 出色地 的确 和 我 和 和 我的 房子 . ”  
因为你待我和我的家确实很好。

“ [neɪ] , [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] ,  
“ **Nay , O my mother , ” said Nur Jahan ,**  
“ 不 , 哦 我的 母亲 , ” 说 努尔 贾汉 ,  
“不, 我的母亲啊, ”努尔·贾汉说道。

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi][hæz; həz] [brɔːt] [juːˈes] [ɡʊd] [lʌk] ,  
“ **is it not rather that the doctor lady has brought us good luck ,**  
“ 是 它 不是 相当 那 这 医生 女士 有 带来 我们 好的 运气 ,  
难道不是这位女医生给我们带来了好运吗?

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ?  
**from her first coming until now ?**  
从 她 第一的 未来 直到 现在 ?  
从她第一次出现到现在?

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][hæz; həz] [bɪn] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] ,  
**Since she came , the wicked Fath - ud - Din has been cast down and punished ,**  
自从 她 来了 , 这 邪恶 法斯 - ud - 丁 有 到过 投掷 向下 和 受到惩罚 ,  
自从她到来之后, 邪恶的法特丁就被推翻并受到了惩罚。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**and my father is put into his place .**  
和 我的 父亲 是 放 进入 他的 地方 .  
我父亲也得到了应有的惩罚。

[ðəɪn] [ˈædvərserɪ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [dɜːrt] ,  
**Thine adversary has been made to eat dirt ,**  
瘦 对手 有 到过 制成 到 吃 污垢 ,  
你的敌人已被逼到绝境, 只能吃土。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɑːr; ər] [ˈhʌmbld] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .  
**and the faces of all our enemies are humbled before us .**  
和 这 面孔 的 全部 我们的 敌人 是 谦卑 前 我们 .  
所有敌人的面孔都在我们面前卑躬屈膝。

[maɪ][bɔːrd][ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,  
**My lord is restored to his honours and to his command ,**  
我的 主 是 恢复 到 他的 荣誉 和 到 他的 命令 ,  
我的君主已恢复其荣誉和职权。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡɪfts] ,  
**and my mother has returned to her house in peace with many gifts ,**  
和 我的 母亲 有 返回 到 她 房子 在 和平 和 许多 礼物 ,  
我的母亲平安地回到了家, 还带回了许多礼物。

[sent] [hɜːr; hər][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**sent her by our lord the King .**  
发送 她 经过 我们的 主 这 国王 .  
奉国王之命派遣她来的。

[ænd; ənd] [ðain] [aɪz] [ɑ:r; əɪ] ['oʊpənd] ['ɔ:lsʊʊ] .

And thine eyes are opened also .

和 你的 眼睛 是 打开 还 .

你的眼睛也睁开了。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [ˈtru:li][ə; eɪ] [ˈbrɪŋə] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ? "

Is not the doctor lady truly a bringer of good luck ? "

是 不是 这 医生 女士 真的 一个 使者 的 好的 运气 ? "

这位女医生难道不是带来好运的化身吗？

" [ænd; ənd] [jet] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - - [ʌ] - [hædʒ][hæz; həz][nɑ:t] [brɔ:t] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən]

" And yet our coming to Kubbet - ul - Haj has not brought good fortune

" 和 然而 我们的 未来 到 - ul - 朝觐 有 不是 带来 好的 财富

[tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈsædli] .

to ourselves , " said Georgia , sadly .

到 我们自己 , " 说 乔治亚州 , 令人遗憾的是 .

“然而，我们来到库贝特·乌尔·哈吉并没有给我们带来好运，”乔治亚悲伤地说。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][hæz; həz] [bɪn] [ˈmæ:dəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [hɪmˈself] [laɪz] [laɪk] [wʌŋ]

" One of our party has been murdered , and the Envoy himself lies like one

" 一 的 我们的 派对 有 到过 被谋杀 , 和 这 使者 他自己 谎言 喜欢 一

[ded] — — "

dead — — "

死的 二 二 "

“我们一行人中有人遇害，使节本人也像死了一样躺在那里——”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ði:] , " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈnʊr]

" And a husband has been found for thee , " murmured the irrepressible Nur

" 和 一个 丈夫 有 到过 成立 为了 你 , " 低声说道 这 不可抑制的 努尔

[dʒəˈha:n] .

Jahan .

贾汉 .

“已经为你找到了丈夫，”活泼好动的努尔·贾汉低声说道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,

" I see you won't believe me when I tell you that I don't count that a misfortune ,

" 我 看 你 惯于 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 不 数数 那 一个 不幸 ,

“我知道你不会相信我说我不认为那是不幸的事，

" [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] .

" said Georgia .

" 说 乔治亚州 .

“乔治亚说道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈnʊr] [dʒəˈha:n] .

" I am not joking , Nur Jahan .

" 我 是 不是 开玩笑 , 努尔 贾汉 .

“我不是在开玩笑，努尔·贾汉。”

[aɪ] [ni:d] [help] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] ,

I need help very much , and I think that some of you can give it me ,

我 需要 帮助 非常 很多 , 和 我 思考 那 一些 的 你 能 给 它 我 ,

我非常需要帮助，我想你们当中有些人可以帮助我。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] . "

but it is in quite a different matter . "

但 它 是 在 相当 一个 不同的 事情 . "

但这完全是另一回事。

" [spi:k] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

" Speak , O doctor lady , " said the Queen ,

" 说话 , 哦 医生 女士 , " 说 这 女王 ,

“请说，女医生，”女王说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][frəm; frəm][,em 'i:] [rest] [ɑ:n] ['eni] [ðæt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]  
“ **and** **may** **the** **blindness** **thou** **hast** **taken** **from** **me** **rest** **on** **any** **that** **refuse** **to**  
“ 和 可能 这 失明 你 哈斯特 已采取 从 我 休息 在 任何 那 拒绝 到  
[help] [ði:] . “  
**help thee** . “  
帮助 你 . “

“愿你从我身上夺走的盲目，降临到所有拒绝帮助你的人身上。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
“ **You** **were** **speaking** **the** **other** **day** , “ **said** **Georgia** ,  
“ 你 是 请讲 这 其他 天 , “ 说 乔治亚州 ,  
“你前几天说过话,”乔治亚说。

“ [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [help] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [baɪ]  
“ **of** **some** **old** **woman** **who** **was** **supposed** **to** **help** **Fath** - **ud** - **Din** **by**  
“ 的 一些 老的 女士 WHO 曾是 据称 到 帮助 法斯 - ud - 丁 经过  
[ˈpɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .  
**poisoning** **his** **enemies** .  
中毒 他的 敌人 .

“据说有个老妇人会帮助法特丁毒害他的敌人。

[ɪz] [ðɪs] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] ? “  
**Is this** **known** **to** **be** **true** , **or is** **it** **merely** **common** **talk** ? “  
是 这 已知 到 是 真的 , 或者是 它 仅仅 常见的 讲话 ? “  
这是确凿无疑的事实，还是仅仅是坊间传闻？

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,  
“ **It** **is** **quite** **true** , “ **replied** **the** **Queen** ,  
“ 它 是 相当 真的 , “ 回复 这 女王 ,  
“的确如此,”女王回答道。

“ [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈenəmi] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ˈægə,naɪzɪŋ] [ˈtɔ:ments] [wɪtʃ] [noʊ]  
“ **that** **several** **of** **Fath** - **ud** - **Din's** **enemies** **have** **died** **in** **agonising** **torments** **which** **no**  
“ 那 一些 的 法斯 - ud - din's 敌人 有 死亡 在 痛苦的 折磨 哪个 不  
[fɪˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [əˈli:vɪət] .  
**physician** **could** **alleviate** .  
医生 可以 减轻 .

“法特丁的几个敌人死于极度痛苦的折磨，没有医生能够缓解这种痛苦。”

[wʌn] [ɪkˈspaɪərd][ɪn] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [θɜ:rst] ,  
**One** **expired** **in** **torturing** **thirst** ,  
一 已到期 在 酷刑 口渴 ,  
一人因极度口渴而死。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪkˈspɪəriəns] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]  
**with** **such** **pains** **as** **those** **experience** **who** **have** **lost** **their** **way** **in** **the** **desert**  
和 这样的 疼痛 作为 那些 经验 WHO 有 丢失的 他们的 方式 在 这 沙漠  
[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ][ˈwɔ:tər] .  
**and** **can** **find** **no** **water** .  
和 能 寻找 不 水 .

就像那些在沙漠中迷路且找不到水的人所经历的痛苦一样。

“ [ˈdʒɔ:rdʒə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkwɪkli] .  
“ **Georgia** **nodded** **quickly** .  
“ 乔治亚州 点头 迅速地 .  
乔治亚迅速点了点头。

“ [əˈnʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [wɪtʃ] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [pæŋz] ,  
“ **Another** **died** **of** **hunger** , **which** **tormented** **him** **with** **its** **pangs** ,  
“ 其他 死亡 的 饥饿 , 哪个 饱受折磨 他 和 它是 疼痛 ,  
“另一个人死于饥饿，饥饿的煎熬折磨着他。”



[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːləʊ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːviət] [ðem; ðəm] .

**while he could swallow nothing to alleviate them** .  
尽管 他 可以 吞 没有什么 到 减轻 他们 :

但他却什么也咽不下去，无法缓解疼痛。

[jet] [ə'hʌðər] [went] [mæd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [kæst] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm]  
**Yet another went mad , and rushing through the city , cast himself headlong from**  
然而 其他 去 疯狂的 , 和 匆忙 通过 这 城市 , 投掷 他自己 一头扎 从

[ðə; ði] [wɔːlz] ;

**the walls ;**  
这 墙壁 ;

又有一人发疯，冲进城里，从城墙上纵身跃下；

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [daɪd] [wʌn][æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] , ['brʊʊkən]  
**and of one the wives and children died one after the other , until , broken**  
和 的 一 这 妻子们 和 孩子们 死亡 一 后 这 其他 , 直到 , 破碎的

[daʊn] [baɪ] ['mɪzəri] ,

**down by misery ,**  
向下 经过 苦难 ,

其中一人的妻子和孩子一个接一个地死去，最终，他被痛苦击垮了。

[hiː; hi][daɪd][ɔːləʊ] . "

**he died also . "**  
他 死亡 还 . "

他也去世了。

" [tel] [em 'iː] , " [sed] ['dʒɔːrdʒə] , ['iːgərli] ,

**" Tell me , " said Georgia , eagerly ,**  
" 告诉 我 , " 说 乔治亚州 , 急切地 ,

“告诉我，”乔治亚急切地说。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [huːm] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [heitɪd] ['evər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [soʊ] ['hevi] [ðæt]  
**" has any one whom Fath - ud - Din hated ever fallen into a sleep so heavy that**  
" 有 任何 一 谁 法斯 - ud - 丁 憎恨 曾经 倒下 进入 一个 睡觉 所以 重的 那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

**he could not be awakened ,**  
他 可以 不是 是 觉醒 ,

“凡是法特丁憎恨的人，有没有睡得如此沉，以至于无法被唤醒的？”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [jet] [lɪvd] ?

**in which he remained for weeks and yet lived ?**  
在 哪个 他 剩余 为了 周 和 然而 居住地 ?

他在那里待了好几个星期，竟然还活着？

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .

**" The ladies turned and looked at one another .**  
" 这 女士们 转向 和 看起来 在 一 其他 .

女士们转过身，互相看了一眼。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sliːp] !

**" It is the Father of sleep !**  
" 它 是 这 父亲 的 睡觉 !

“他是睡眠之父！ ”

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

**" were the words that passed between them .**  
" 是 这 字 那 通过了 之间 他们 .

这是他们之间传递的话语。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dʒɔːrdʒə] .

**" You know something about it ? " cried Georgia .**  
" 你 知道 某物 关于 它 ? " 哭 乔治亚州 .

“你知道些什么吗？”乔治亚喊道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈnʊr][dʒəˈhɑːn] ;  
“ **We know nothing** , **O doctor lady** , ” **said Nur Jahan** ;  
“ 我们 知道 没有什么 , 哦 医生 女士 , ” 说 努尔 贾汗 ;

“我们什么都不知道, 医生女士,”努尔·贾汗说道;

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [drʌg] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmənz] .  
“ **but we have heard much concerning a certain drug of this wicked woman's** .  
“ 但 我们 有 听到 很多 有关 一个 肯定 药品 的 这 邪恶 女性的 .  
“但是我们听说了许多关于这个邪恶女人的某种毒品的事情。”

[ˈlðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɔɪzənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [men] [seɪ] , [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [plænts][ʌv; əv] [ˈdɪstənt]  
**Others of her poisons are drawn , men say , from strange plants of distant**  
其他的 的 她 毒药 是 绘制 , 男人 说 , 从 奇怪的 植物 的 遥远  
[lændz] ;  
**lands** ;  
土地 ;

据说, 她所用的其他毒药则取自遥远国度的奇异植物;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**but this is taken from a fish which is found upon a certain island of the**  
但 这 是 已采取 从 一个 鱼 哪个 是 成立 之上 一个 肯定 岛 的 这  
[ˈsʌðərn] [ˈsiːz] ,  
**southern seas** ,  
南部 海域 ,

但这取自南方海域某个岛屿上发现的一种鱼。

[ænd; ænd] [huːz] [skeɪlz] [ænd; ænd] [boʊnz] [ænd; ænd] [fleʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,  
**and whose scales and bones and flesh , so they say ,**  
和 谁 秤 和 骨头 和 肉 , 所以 他们 说 ,  
[leɪ] [sɪz] ,  
他们说, 还有它的鳞片、骨骼和血肉,

[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [baɪ] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtʃɑːntmənts] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]  
**have been all filled with poison by wicked enchantments , and they call it the**  
有 到过 全部 已填 和 毒 经过 邪恶 魔法 , 和 他们 称呼 它 这  
[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [sliːp] . “  
**Father of sleep .**”  
父亲 的 睡觉 . “

他们都被邪恶的魔法下了毒, 他们称之为“睡眠之父”。

“ [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [noʊn] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
“ **Then have you ever known an instance when it was used ?** ” **asked Georgia** ,  
“ 然后 有 你 曾经 已知 一个 实例 什么时候 它 曾是 用过的 ? ” 问 乔治亚州 ,  
[ˈdʒɔːrdʒə] ,  
“那么, 你听说过它被使用过的例子吗?”乔治亚问道。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .  
**filled with eager anticipation .**  
已填 和 渴望的 预期 .  
[ˈiːgər] [ˈæŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .  
充满热切的期待。

“ [aɪ][hæv; həv] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈslɜːvz] ,  
“ **I have , O doctor lady ,** ” **said one of the Queen's confidential slaves** ,  
“ 我 有 , 哦 医生 女士 , ” 说 一 的 这 女王大学 机密的 奴隶 ,  
[ˈkwiːnz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈslɜːvz] ,  
“我有, 夫人医生,”女王的一位贴身侍从说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈfriːli] . “  
“ **and I will tell thee of it if my mistress will suffer me to speak freely .**”  
“ 和 我 将要 告诉 你 的 它 如果 我的 情妇 将要 遭受 我 到 说话 自由 . “  
[ˈfriːli] . “  
“如果我的女主人允许我畅所欲言, 我就会把这件事告诉你。”

“ [spiːk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .  
“ **Speak ,** ” **said the Queen .**  
“ 说话 , ” 说 这 女王 .  
[ˈfriːli] . “  
“请说,”女王说道。

“ [hæv; həv][nɑ:tɪ][aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ɔ:lɪ][maɪ] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][ɪn] ['evri] [wei] ? ”  
“ Have not I commanded all my household to assist the doctor lady in every way ? ”  
“ 有 不是 我 命令 全部 我的 家庭 到 协助 这 医生 女士 在 每一个 方式 ? ”  
“我不是吩咐过全家老小都尽力帮助那位女医生吗? ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [wen] ['aʊər; ɑ:r][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] [vɪ'ziərɪz] ['sɪstər] ,  
“ It was many years ago , when our lord the King married the Vizier's sister ,  
“ 它 曾是 许多 年 前 , 什么时候 我们的 主 这 国王 已婚 这 维齐尔的 姐姐 ,  
“那是很多年前的事了, 当时我们的国王陛下迎娶了维齐尔的妹妹。”

[hu:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['æntɜ:] [kɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] [slɛv] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] ,  
who is now the mother of Antar Khan , ” said the slave , rather reluctantly ,  
WHO 是 现在 这 母亲 的 安塔尔 可汗 , “ 说 这 奴隶 , 相当 勉强 ,  
“她现在是安塔尔汗的母亲,”奴隶有些不情愿地说。

“ [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r][bɔ:rd][ðə; ði] ['kɪŋɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['fɑ:t.mə] , [ɪn] [hu:z] ['sɜ:rvis] [aɪ][wʌz; wəz]  
“ and our lord the King's sister , the Lady Fatma , in whose service I was  
“ 和 我们的 主 这 国王学院 姐姐 , 这 女士 法特玛 , 在 谁 服务 我 曾是  
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
at that time ,  
在 那 时间 ,  
“还有我们国王的妹妹法特玛夫人, 当时我正侍奉在她身边,

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃ] .  
was very angry about the match .  
曾是 非常 生气的 关于 这 匹配 .  
我对这场比赛非常生气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .  
It was even said that she had almost succeeded in breaking it off .  
它 曾是 甚至 说 那 她 有 几乎 成功了 在 打破 它 离开 .  
甚至有人说她几乎成功地结束了这段关系。

[ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [kə'di:dʒə] ,  
That wicked woman , the sorceress , the accursed Khadija ,  
那 邪恶 女士 , 这 巫婆 , 这 被诅咒的 卡迪嘉 ,  
那个邪恶的女人, 那个女巫, 那个被诅咒的赫蒂彻,

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['leɪdi] ['fɑ:t.mə][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [hɜ:r; hər]  
was sent by Fath - ud - Din to warn the Lady Fatma to withdraw her  
曾是 发送 经过 法斯 - ud - 丁 到 警告 这 女士 法特玛 到 提取 她  
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] ,  
opposition ,  
反对 ,  
法特赫丁派人去警告法特玛夫人, 让她停止反对。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [laɪf][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [mɑ:kt] [æt; ət][kə'di:dʒə] ,  
if her life was dear to her ; but the Princess mocked at Khadija ,  
如果 她 生活 曾是 亲爱的 到 她 ; 但 这 公主 嘲笑 在 卡迪嘉 ,  
[ænd; ænd] [dɪ'rɑɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['paʊəz] .  
and derided her powers .  
和 嘲笑 她 权力 .  
如果她的生命对她来说弥足珍贵; 但公主却嘲笑卡蒂嘉, 讥讽她的力量。

[ðen] [kə'di:dʒə] [meɪd] [æn; ən][ˈi:v(ə)] [saɪn] ,  
Then Khadija made an evil sign ,  
然后 卡迪嘉 制成 一个 邪恶的 符号 ,  
然后, 赫蒂彻做了一个邪恶的手势。

[ænd; ənd] [fɔːr'təʊld] [ðæt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['fɑːt.mə] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər]  
**and foretold that before the next morning light the Lady Fatma should know her**  
和 预言 那 前 这 下一个 早晨 光 这 女士 法特玛 应该 知道 她  
['paʊər] ;  
**power** ;  
力量 ;

并预言，在第二天早晨的曙光到来之前，法特玛夫人将会认识到自己的力量；

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ɪ'nʌf] , [wen] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɜːr; hər] [æt; ət] [daːn] , [ʃiː; ʃi]  
**and surely enough , when her slaves sought to awaken her at dawn , she**  
和 一定 足够的 , 什么时候 她 奴隶 寻求 到 觉醒 她 在 黎明 , 她  
[dɪd] [nɔːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,  
**did not hear them** ,  
做过 不是 听到 他们 ,

果然，当她的奴隶们在黎明时分试图叫醒她时，她并没有听到。

[bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [stɪl] [ə'sliːp] .  
**but lay as one still asleep** .  
但 躺 作为 一 仍然 睡着了 .

却像睡着了一样躺着。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ,  
**Then , when they had failed again and again to arouse her** ,  
然后 , 什么时候 他们 有 失败的 再次 和 再次 到 引起 她 ,  
[ænd; ənd] [wɜːrldz] [əv] [kə'diːdʒə] ,  
然后，当他们一次又一次地试图唤起她的欲望都失败后，

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'diːdʒə] .  
**they ran to tell the King of the matter , and of the words of Khadija** .  
他们 跑 到 告诉 这 国王 的 这 事情 , 和 的 这 字 的 卡迪嘉 .

他们跑去告诉国王这件事，以及赫蒂彻的话。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,  
**He sent for the woman , and threatened her with death** ,  
他 发送 为了 这 女士 , 和 威胁 她 和 死亡 ,  
[ænd; ənd] [hɪ; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spel]  
他派人把那女人叫来，威胁要杀了她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [spel]  
**but he could in no way wring from her a promise to remove the spell**  
但 他 可以 在 不 方式 拧 从 她 一个 承诺 到 消除 这 拼写  
,  
,  
,

但他无论如何也无法从她那里得到解除咒语的承诺。

[ɪk'sept] [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [wət'evər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .  
**except on condition that no punishment whatever should be inflicted on her** .  
除了 在 状况 那 不 惩罚 任何 应该 是 造成的 在 她 .

但前提是不得对她施加任何惩罚。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['reb(ə); rɪ'bel] [tʃiːf] ,  
**Now the King had an enemy , a rebel chief** ,  
现在 这 国王 有 一个 敌人 , 一个 反叛 首席 ,  
[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs]  
现在国王有了一个敌人，一个叛军首领。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs]  
**and it seemed to him that he might well be rid of him by this**  
和 它 似乎 到 他 那 他 可能 出色地 是 摆脱 的 他 经过 这  
['wʊmənz] [miːnz] ,  
**woman's means** ,  
女性的 方法 ,

他觉得或许借助这个女人的手段，他能摆脱这个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvənəntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf] ,  
**and he covenanted with her that , as the price of her life ,**  
和 他 立约的 和 她 那 , 作为 这 价格 的 她 生活 ,  
他与她立约, 作为她生命的代价,

[fi:; ji] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [spel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['fɑ:t.mə] ,  
**she should not only remove the spell from the Lady Fatma ,**  
她 应该 不是 仅有的 消除 这 拼写 从 这 女士 法特玛 ,  
她不仅应该解除法蒂玛夫人身上的魔法,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [kɑ:n] .  
**but also bring about the death of Zohrab Khan .**  
但 还 带来 关于 这 死亡 的 - 可汗 .  
但同时也导致了佐拉布汗的死亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] . "  
**And this was done . "**  
和 这 曾是 完毕 . "  
事情就这样办完了。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [dr'saɪsɪvli] ,  
"**And it was well done , "** **said the Queen , decisively ,**  
" 和 它 曾是 出色地 完毕 , " 说 这 女王 , 果断地 ,  
“做得很好,”女王果断地说。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .  
**as the slave looked towards her with some anxiety .**  
作为 这 奴隶 看起来 向 她 和 一些 焦虑 .  
奴隶有些焦虑地看着她。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɔ:lt] . "  
"**The man was a traitor , and false to his salt . "**  
" 这 男人 曾是 一个 叛徒 , 和 错误的 到 他的 盐 . "  
“这个人是个叛徒, 背叛了自己的祖国。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['pɔɪzn] [ðæt] [kə'di:dʒə][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['fɑ:t.mə] ? "  
"**But was it poison that Khadija had administered to the Lady Fatma ? "**  
" 但 曾是 它 毒 那 卡迪嘉 有 管理 到 这 女士 法特玛 ? "  
[æskt] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
**asked Georgia ,**  
问 乔治亚州 ,

“但是, 哈蒂嘉给法特玛夫人下的毒药真的是毒药吗?”格鲁吉亚问道。

[tu:] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['kwɛstʃən] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]  
**too eager for information to turn aside to the moral question involved in the**  
也 渴望的 为了 信息 到 转动 旁边 到 这 道德 问题 涉及 在 这  
[deθ] [ʌv; əv] - [kɑ:n] .  
**death of Zohrab Khan .**  
死亡 的 - 可汗 .

他们太急于获取信息, 以至于忽略了佐拉布汗之死所涉及的道德问题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][fi:; ji] [kaʊntər'ækt] [aɪ 'ti:] ? "  
"**And how did she counteract it ? "**  
" 和 如何 做过 她 抵消 它 ? "  
“那她是如何应对的呢?”

" [fi:; ji][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] ['pɔɪzn] ( ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪz] ['ni:dɪd] ) [ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdi] - [kɔ:fi] ,  
"**She had put the poison ( very little is needed ) into the Lady Fatma's coffee ,**  
" 她 有 放 这 毒 ( 非常 小的 是 需要 ) 进入 这 女士 - 咖啡 ,  
“她把毒药（只需要一点点）放进了法特玛夫人的咖啡里,

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈweɪkən][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmædʒɪk][sli:p][ʃi:; ʃɪ][geɪv][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]  
and in order to awaken her from the magic sleep she gave her a  
和 在 命令 到 觉醒 她 从 这 魔法 睡觉 她 给予 她 一个  
[ˈpʊʃ(ə)n][ðæt][ʃi:; ʃɪ][mɪkst] .  
potion that she mixed .  
药水 那 她 混合 .  
为了唤醒她，她给她喝了自己调制的药水。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈwɪspəd][əˈmʌŋ][ðə; ði][sleɪvz][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃeɪvɪŋz][ʌv; əv]  
It was whispered among the slaves that it was made of the shavings of  
它 曾是 低声说道 之中 这 奴隶 那 它 曾是 制成 的 这 刨花 的  
[ə; eɪ][ˈpɔ:rkjʊ,pəɪnz][ti:θ] ,  
a porcupine's teeth ,  
一个 豪猪的 牙齿 ,  
奴隶们私下议论说，它是用豪猪牙屑做成的。

[mɪkst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ðæt][ɪz][brɔ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]  
mixed with the juice of a plant that is brought from the land of the  
混合 和 这 汁 的 一个 植物 那 是 带来 从 这 土地 的 这  
[ˈpɔɪzn] - [fɪʃ] ;  
poison - fish ;  
毒 - 鱼 ;  
混合着从毒鱼之地带来的植物汁液；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsi:krət][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz][noʊn][ˈoʊnli][tu:; tə][kəˈdi:dʒə][hɜ:rˈself] ,  
but the secret of it is known only to Khadija herself ,  
但 这 秘密 的 它 是 已知 仅有的 到 卡迪嘉 她自己 ,  
但其中的秘密只有赫蒂彻本人知道。  
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæntɪdoʊt][ɪz][ˈju:sləs][ənˈles][aɪˈti:][ɪz][ədˈmɪnɪstəd][ɪn][wʌn][pərˈtɪkjələr][wei] ,  
and the antidote is useless unless it is administered in one particular way ,  
和 这 解毒剂 是 无用 除非 它 是 管理 在 一 特别的 方式 ,  
而且，解药只有以特定的方式服用才有效。

[bʌt; bət][nʌn][ʌv; əv][ju:ˈes][hu:] [bɪˈlɔ:ŋd][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz][ˈhʌʊshoʊld][wɜ:r; wər][əˈlaʊd][tu:; tə]  
but none of us who belonged to the Princess's household were allowed to  
但 没有任何 的 我们 WHO 属于 到 这 公主的 家庭 是 允许 到  
[si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] . "  
see what was done . "  
看 什么 曾是 完毕 . "  
但我们这些公主府邸的人，都不被允许去看发生了什么事。"

" [ðɪs][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈveri][θɪŋ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][noʊ] ! " [sed][ˈdʒɔ:rdʒə] .  
" This must be the very thing I want to know ! " said Georgia .  
" 这 必须 是 这 非常 事物 我 想 到 知道 ! " 说 乔治亚州 .  
"这肯定正是我想知道的！"乔治亚说道。  
[ænd; ʌnd][naʊ] , [wər] [ɪz][kəˈdi:dʒə][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] ? "  
" And now , where is Khadija to be found ? " "  
" 和 现在 , 在哪里 是 卡迪嘉 到 是 成立 ? " "

"那么，卡蒂嘉现在在哪里呢？"  
[ɪn][ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz][ˈfɔ:rtres][ʌv; əv][ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌl] - - , [wər] [ʃi:; ʃɪ][ˈwɑ:tʃɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]  
" In Fath - ud - Din's fortress of Bir - ul - Malikat , where she watches over his  
" 在 法斯 - ud - din's 堡垒 的 比尔 - ul - - , 在哪里 她 手表 超过 他的  
[ˈdɔ:tər] [zernæb] , " [sed][ˈnʊr][dʒəˈhɑ:n] ,  
daughter Zeynab , " said Nur Jahan ,  
女儿 泽纳布 , " 说 努尔 贾汉 ,  
"在法特赫丁的比尔·马利卡特堡垒里，她守护着他的女儿泽纳布,"努尔·贾汉说道。

[wɪð; wɪθ] ['larvli] [kən'tempt] .  
**with lively contempt** .  
和 热闹 鄙视 .

带着明显的轻蔑。

“ [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðeɪ] [kɔ:lɪ][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] ['mæri] ['æntə] [kɑ:n] ,  
“ **The Rose of the World , they call the girl , and she is to marry Antar Khan ,**  
“ 这 玫瑰 的 这 世界 , 他们 称呼 这 女孩 , 和 她 是 到 结婚 安塔尔 可汗 ,  
“人们称这个女孩为‘世界玫瑰’，她将嫁给安塔尔汗。”

[ɪf] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [tə'geðər] [kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'baʊt] . “  
**if Fath - ud - Din and the witch together can bring it about .**”  
如果 法斯 - ud - 丁 和 这 巫婆 一起 能 带来 它 关于 . “

如果法特丁和女巫联手就能实现这件事的话。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] ? ” [æskt] ['dʒɔ:rdʒə] .  
“ **But where is this fortress ?** ” **asked Georgia .**  
“ 但 在哪里 是 这 堡垒 ? ” 问 乔治亚州 .

“可是这座堡垒在哪里呢？”乔治亚问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - .  
“ **In the desert , on the way to Khemistan .**  
“ 在 这 沙漠 , 在 这 方式 到 - .

“在沙漠里，在去往赫米斯坦的路上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['fɔrts] [ɑ:n] [tu:] [hɪlz] , ['bɜ: - ['ʌl] - [ 'mɑ:lik ] [ænd; ənd][ 'bɜ: - ['ʌl] - - .  
**There are two forts on two hills , Bir - ul - Malik and Bir - ul - Malikat .**  
那里 是 二 堡垒 在 二 丘陵 , 比尔 - ul - 马利克 和 比尔 - ul - - .

两座山上各有一座堡垒，分别是比尔·马利克堡和比尔·马利卡特堡。

[ 'bɜ: - ['ʌl] - [ 'mɑ:lik ] [ju:st] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,  
**Bir - ul - Malik used to belong to my father ,**  
比尔 - ul - 马利克 用过的 到 属于 到 我的 父亲 ,

Bir-ul-Malik 曾是我父亲的。

[bʌt; bət][kə'di:dʒə] [draɪd] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [wel] [baɪ][hɜ:r; həɪ][ a:ts ] ,  
**but Khadija dried up the water in the well by her arts ,**  
但 卡迪嘉 干燥 向上 这 水 在 这 出色地 经过 她 艺术 ,

但赫蒂彻用她的魔法使井里的水干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæɪɪsn] ['ɔ:lməʊst][daɪd][ʌv; əv] [θɜ:rst] .  
**and the garrison almost died of thirst .**  
和 这 驻军 几乎 死亡 的 口渴 .

驻军几乎渴死。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]  
**My father complained to our lord the King , and he , thinking that the place**  
我的 父亲 抱怨 到 我们的 主 这 国王 , 和 他 , 思维 那 这 地方

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ju:sləs] ,  
**was now useless ,**  
曾是 现在 无用 ,

我父亲向国王陛下抱怨，国王认为这个地方现在已经没用了，

[kə'mɑ:ndɪd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'nʌðər] [taʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs]  
**commanded Fath - ud - Din to give my father another town in exchange , and this**  
命令 法斯 - ud - 丁 到 给 我的 父亲 其他 镇 在 交换 , 和 这

[hi:; hi][dɪd] ,  
**he did ,**  
他 做过 ,

我命令法特丁用另一座城镇交换我父亲，法特丁照做了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .  
**in another part of the kingdom** .  
在 其他 部分 的 这 王国 ；

在王国的另一部分。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [men][wɜ:r; wər] [gɒ:n] [frʌm; frəm]['bɜ:ɪ] - ['ʌl] - [ 'mɑ:lik ] , ['fæθ] - [ʌd]  
**But as soon as my father's men were gone from Bir - ul - Malik , Fath - ud**  
但 作为 很快 作为 我的 父亲的 男人 是 已消失 从 比尔 - ul - 马利克 , 法斯 - ud  
- [dɪn] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,  
**- Din took possession of the place ,**  
- 丁 采取 拥有 的 这 地方 ,

但是，我父亲的人马一离开比尔·马利克，法特赫丁就占领了那里。

[ænd; ʌnd][kə'di:dʒə] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,  
**and Khadija brought back the water into the well ,**  
和 卡迪嘉 带来 后退 这 水 进入 这 出色地 ,  
于是，赫蒂彻把水重新打回了井里。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][houldz][ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['fɔ:ts] [ænd; ʌnd] [welz] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['ri:dʒən] .  
**and now he holds the only two forts and wells in all that region .**  
和 现在 他 持有 这 仅有的 二 堡垒 和 水井 在 全部 那 地区 .  
现在他控制了该地区仅有的两座堡垒和两口水井。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshould] [æt; ət]  
**" This was all the information that could be gained from the household at**  
" 这 曾是 全部 这 信息 那 可以 是 获得 从 这 家庭 在  
[ðə; ði] ['pæləs] ,  
**the Palace ,**  
这 宫殿 ,

“这是我们能从宫廷内部获得的所有信息。”

[ænd; ʌnd] ['dʒɔ:rdʒəz] [dɪ'zaiər][nɑ:t][tu:; tə][ə'la:rm][hɜ:r; hər] [frendz] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ]  
**and Georgia's desire not to alarm her friends kept her from uttering**  
和 乔治亚州的 欲望 不是 到 警报 她 朋友们 保留 她 从 发出声音  
[ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,  
**aloud the thought that was in her mind ,**  
大声 这 想法 那 曾是 在 她 头脑 ,

乔治亚不想让朋友们担心，所以没有把心里的想法说出口。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][dra:p] .  
**so that she allowed the subject to drop .**  
所以 那 她 允许 这 主题 到 降低 .  
于是她就让这个话题结束了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd]  
**During the remainder of the visit , however , and while she was being carried**  
期间 这 余 的 这 访问 , 然而 , 和 尽管 她 曾是 存在 携带  
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] ,  
**home in the litter ,**  
家 在 这 垃圾 ,

然而，在访问的剩余时间里，以及她被用担架抬回家的途中，

[ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [rouz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][kə'di:dʒə][ænd; ʌnd][get][hould][ʌv; əv]  
**the determination rose strong within her to find Khadija and get hold of**  
这 决心 玫瑰 强的 之内 她 到 寻找 卡迪嘉 和 得到 抓住 的  
[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðæt] ['æntɪdɒʊt] ,  
**the secret of that antidote ,**  
这 秘密 的 那 解毒剂 ,  
她心中燃起了强烈的决心，一定要找到卡蒂嘉，得到解药的秘密。



[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ekspə'di(ə)n][ɪntuː][iːθi'ɒʊpiə] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,  
**if she had to make an expedition into Ethiopia all by herself** ,  
如果 她 有 到 制作 一个 远征 进入 埃塞俄比亚 全部 经过 她自己 ,  
如果她必须独自一人远征埃塞俄比亚,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .  
**after the Mission had returned to Khemistan , for the sake of doing so** .  
后 这 使命 有 返回 到 - , 为了 这 清酒 的 正在做 所以 .  
在使团返回赫米斯坦之后, 为了完成这项任务。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][biː; bi]  
**After the farewell visit to the Palace , there was still another visit to be**  
后 这 告别 访问 到 这 宫殿 , 那里 曾是 仍然 其他 访问 到 是  
[peɪd] ,  
**paid** ,  
有薪酬的 ,  
告别皇宫之后, 还有另一处地方需要拜访。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈnʊr] [dʒə'hɑːnz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]  
**and this was to Nur Jahan's mother , who had returned with her**  
和 这 曾是 到 努尔 贾汉的 母亲 , WHO 有 返回 和 她  
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,  
**husband to her own house** ,  
丈夫 到 她 自己的 房子 ,  
这是写给努尔·贾汉的母亲的, 她和丈夫已经回到了自己的家中。

[wɪtʃ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˈseɪfti] .  
**which might now be considered a place of comparative safety** .  
哪个 可能 现在 是 经过考虑的 一个 地方 的 比较 安全 .  
现在这里或许可以被视为一个相对安全的地方。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [sent] [hɜːr; hər] [ˈlɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [meɪd] [ðə; ði][ˈtrænzɪt][ɪn]  
**The Princess sent her litter to the Mission , and Georgia made the transit in**  
这 公主 发送 她 垃圾 到 这 使命 , 和 乔治亚州 制成 这 交通 在  
[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,  
**the usual seclusion** ,  
这 通常 隔离 ,  
公主将她的灵柩送到了使馆, 乔治亚像往常一样悄悄地完成了运送。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈsɜːrvənt] .  
**escorted by Dick and a number of armed servants** .  
护送 经过 迪克 和 一个 数字 的 武装 仆人 .  
由迪克和一些武装仆人护送。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [haʊs] , [dɪk] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]  
**Arrived at the Grand Vizier's house , Dick whiled away the time by a chat with**  
到达的 在 这 盛大 维齐尔的 房子 , 迪克 虽然 离开 这 时间 经过 一个 聊天 和  
[dʒə'hɑːn][beg] ,  
**Jahan Beg** ,  
贾汉 求 ,  
到达大维齐尔府邸后, 迪克与贾汉·贝格闲聊打发时间。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhærəm] , [wer] [ðə; ði] [ˈprɪnses]  
**and Georgia and Rahah were conducted to the harem , where the Princess**  
和 乔治亚州 和 - 是 实施 到 这 后宫 , 在哪里 这 公主  
[rɪ'sɪːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] .  
**received them with great kindness** .  
已收到 他们 和 伟大的 仁慈 .  
乔治亚和拉哈被带到后宫, 公主热情地接待了她们。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] ,  
**There was even a touch of compassion in her manner** ,  
那里 曾是 甚至 一个 触碰 的 同情 在 她 方式 ,  
她的举止中甚至流露出一丝怜悯之情。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈnɔːr][dʒəˈhɑːn]  
**for which Georgia was at a loss to account until she learnt that Nur Jahan**  
为了 哪个 乔治亚州 曾是 在 一个 损失 到 帐户 直到 她 学会了 那 努尔 贾汉  
[hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdiːz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] .  
**had told her mother of the doctor lady's intended marriage** .  
有 讲述 她 母亲 的 这 医生 女士的 故意的 婚姻 .  
乔治亚对此百思不得其解，直到她得知努尔·贾汉曾告诉她母亲那位女医生的婚事。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [wel] [ədˈvaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪnˈtendɪŋ] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ? ” [æskt] [ðə; ði]  
“ **Art thou well advised in this that thou art intending , O doctor lady ?** ” **asked the**  
“ 艺术 你 出色地 建议 在 这 那 你 艺术 意图 , 哦 医生 女士 ? ” 问 这  
[ˈprɪnses] .  
**Princess** .  
公主 :  
“医生夫人，你所打算的这件事，你觉得明智吗？ ”公主问道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [friː] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [wɪl]  
“ **If it is true that thou art free to act in the matter according to thine own will**  
“ 如果 它 是 真的 那 你 艺术 自由的 到 行为 在 这 事情 根据 到 你的 自己的 将要  
,  
!  
,  
“如果你真的可以按照自己的意愿自由行事，

[kənˈsɪdər] [wʌt] [ðəʊ] [ˈduː(ɪ)st] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .  
**consider what thou doest before it is too late** .  
考虑 什么 你 不会 前 它 是 也 晚的 .  
趁现在还来得及，好好想想你该怎么做。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [telz] [emˈiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [fɪr] , [sɪns] [ðəɪ] [bɪˈtrʊəðd] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æn; ən]  
**My daughter tells me that thou hast no fear , since thy betrothed husband is an**  
我的 女儿 讲述 我 那 你 哈斯特 不 害怕 , 自从 你的 未婚妻 丈夫 是 一个  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;  
**Englishman** ;  
英国人 ;  
我女儿告诉我你不必害怕，因为你的未婚夫是英国人；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] ,  
**but I know too well that all husbands are alike** ,  
但 我 知道 也 出色地 那 全部 丈夫们 是 同样 ,  
但我很清楚，所有的丈夫都一样。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːlsəʊ][eɪˈem] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,  
**for I also am married to an Englishman** ,  
为了 我 还 是 已婚 到 一个 英国人 ,  
因为我也嫁给了一个英国人。  
[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌnˈtɪl] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈsɜːrvənt] [ˈʃaʊtɪd] [aɪˈtiː]  
**although I was not aware of the truth until Fath - ud - Din's servants shouted it**  
虽然 我 曾是 不是 意识到的 的 这 真相 直到 法斯 - ud - din's 仆人 喊叫 它  
[æt; ət][emˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . “  
**at me as they drove me from my own house a month ago** . ”  
在 我 作为 他们 驾驶 我 从 我的 自己的 房子 一个 月 前 : “  
虽然我直到一个月前法特丁的仆人把我赶出家门时才知道真相，他们当时大声告诉我真相。

“ [pəɪ'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔ:rdʒə] , [ˈdɪfɪdəntli] ,  
“ **Perhaps** , ” **suggested Georgia** , **diffidently** ,  
“ 也许 , ” 建议 乔治亚州 , 羞怯地 ,  
“或许吧,”乔治亚怯生生地建议道。

“ [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][dʒə'hɑ:n][beg][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]  
“ **the Amir Jahan Beg was not then acquainted with the customs of**  
“ 这 阿米尔 贾汗 求 曾是 不是 然后 熟人 和 这 海关 的  
[ɪ:θi'ooʒpiə] , [wɪtʃ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] ,  
**Ethiopia** , **which differ from ours** ,  
埃塞俄比亚 , 哪个 不同 从 我们的 ,  
“当时的阿米尔·贾汗·贝格并不了解埃塞俄比亚的习俗, 这些习俗与我们不同。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ʌn'kaɪnd] [θru:] [ˈɪgnərəns] . “  
**and he may have appeared unkind through ignorance** . ”  
和 他 可能 有 出现 不友善 通过 无知 . ”  
他或许是因为无知而显得冷漠无情。

“ [nɑ:t][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [dɪ'saɪsɪvli] , “ [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ɔ:l] ,  
“ **Not so** , ” **said the Princess** , **decisively** , “ **for had that been all** ,  
“ 不是 所以 , ” 说 这 公主 , 果断地 , “ 为了 有 那 到过 全部 ,  
“并非如此,”公主斩钉截铁地说, “如果仅此而已,

[maɪ] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌstəmz] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,  
**my love would have won him to honour our customs for my sake** ,  
我的 爱 会 有 韩元 他 到 荣誉 我们的 海关 为了 我的 清酒 ,  
我的爱足以让他为了我而尊重我们的习俗。

“ [ænd; ænd][hɜ:r; hər][hɑ:rd] [aɪz] [ˈsɒfənd ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmeməri] .  
“ **and her hard eyes softened at the touch of some early memory** .  
“ 和 她 难的 眼睛 软化 在 这 触碰 的 一些 早期的 记忆 .  
“她那双冷峻的眼睛被早期的记忆触动, 变得柔和起来。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [oʊ][ˈdɑ:ktər] [ˈleɪdi] , [ænd; ænd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [maɪ][bɔ:rd][ænd; ænd][em 'i:] .  
“ **Listen to me** , **O doctor lady** , **and judge between my lord and me** .  
“ 听 到 我 , 哦 医生 女士 , 和 法官 之间 我的 主 和 我 .  
“请听我说, 女医生, 请您评判一下我和我的主人之间的关系。”

[maɪ][fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] ,  
**My first husband was very old** ,  
我的 第一的 丈夫 曾是 非常 老的 ,  
我的第一任丈夫年纪很大了,

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][daɪd][aɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .  
**and when he died I mourned for him almost as for a father** .  
和 什么时候 他 死亡 我 哀悼 为了 他 几乎 作为 为了 一个 父亲 .  
他去世时, 我像悼念父亲一样悼念他。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'kaɪnd] ,  
**To him I was a child and a plaything — he was not unkind** ,  
到 他 我 曾是 一个 孩子 和 一个 玩物 — 他 曾是 不是 不友善 ,  
在他眼里, 我只是个孩子, 一个玩物——他并没有对我不好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] .  
**but I was nothing to him** , **and I knew it** .  
但 我 曾是 没有什么 到 他 , 和 我 知道 它 .  
但我对他来说什么都不是, 我心里很清楚。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [pæləs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n]  
**Then for some time I dwelt at the Palace , under the protection of my cousin**  
然后 为了 一些 时间 我 居住 在 这 宫殿 , 在下面 这 保护 的 我的 表哥  
[ðə; ði] [kwi:n] .  
**the Queen .**  
这 女王 .

之后有一段时间，我在宫殿里居住，受到我的表妹女王的庇护。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]  
**In those days every one was talking of the valour and wisdom of a new**  
在 那些 天 每一个 一 曾是 说 的 这 勇气 和 智慧 的 一个 新的  
[ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**favourite of our lord the King ,**  
最喜欢的 的 我们的 主 这 国王 ,  
[ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,  
那时，人人都谈论着我们国王陛下新宠的英勇和智慧。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhɪl,mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kənˈvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]  
**a captive from among the hillmen of the south , but a convert to the**  
一个 俘虏 从 之中 这 山民 的 这 南 , 但 一个 转变 到 这  
[ˈfeɪθ] [ʌv; əv][ˈɪzlə:m; ɪzˈlɑːm] .  
**faith of Islam .**  
信仰 的 伊斯兰教 .

他是南方山民中的俘虏，后来皈依了伊斯兰教。

[hiː; hi][hæd; həd][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,  
**He had repelled the hostile tribes on our northern border ,**  
他 有 排斥 这 敌对的 部落 在 我们的 北方 边界 ,  
[ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,  
他击退了北部边境的敌对部落。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmits] [aɪˈtiː][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [əˈteɪnd] ,  
**and extended the kingdom beyond the utmost limits it had hitherto attained ,**  
和 扩展 这 王国 超过 这 极致 限制 它 有 迄今为止 已达到 ,  
[ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,  
并将王国版图扩展到了此前未曾达到的最大范围之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] - - [ʌl] - [hædʒ][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [æt; ət]  
**and he was coming in triumph to Kubbet - ul - Haj to lay his spoils at**  
和 他 曾是 未来 在 胜利 到 - - ul - 朝覲 到 躺 他的 战利品 在  
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fi:t] .  
**the King's feet .**  
这 国王学院 脚 .

他凯旋而来，来到库贝特·乌尔·哈吉，将战利品献给国王。

[wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] ,  
**When that day came , the Queen and I , with our women ,**  
什么时候 那 天 来了 , 这 女王 和 我 , 和 我们的 女性 ,  
[ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,  
那一天到来时，女王和我，以及我们的女伴们，

[wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbælkəni] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θroʊn] .  
**were watching the ceremony from our balcony above the throne .**  
是 观看 这 仪式 从 我们的 阳台 多于 这 王座 .  
[ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər] ,  
我们在王座上方的阳台上观看仪式。

[ðə; ði] [sleɪv] - [ˈgɜːlz] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði]  
**The slave - girls exclaimed at the vastness of the spoil , but I saw only the**  
这 奴隶 - 女孩们 惊呼 在 这 广袤无垠 的 这 剧透 , 但 我 锯 仅有的 这  
[ˈvɪktər] .  
**victor .**  
胜利者 .

奴隶女孩们对战利品的数量之多感到惊叹，但我看到的只有胜利者。

[ˈʊrli] , [aɪ] [θɔ:t] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d] !  
**Surely , I thought , he is as an angel of God !**  
一定 , 我 想法 , 他 是 作为 一个 天使 的 上帝 !

我心想,他简直就像上帝的天使一样!

[waɪl] [aɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,  
**While I watched him , the Queen came close to me and whispered in my ear ,**  
尽管 我 观看 他 , 这 女王 来了 关闭 到 我 和 低声说道 在 我的 耳朵 ,  
我注视着他时,女王走到我身边,在我耳边低语道:

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rd] [ɪn'tendz] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] [nəfɪ:zə] .  
**' That is the bridegroom our lord intends for thee , my Nafiza .**  
- 那 是 这 新郎 我们的 主 意图 为了 你 , 我的 纳菲扎 .  
“这就是我们的主为你预备的新郎,我的纳菲扎。”

[dʌθ; dəθ][hi:; hi] [pli:z] [ði:] ?  
**Doth he please thee ?**  
确实 他 请 你 ?

他让你满意吗?

- [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] !  
**' O doctor lady , I thought that I should die of joy !**  
- 哦 医生 女士 , 我 想法 那 我 应该 死 的 喜悦 !  
“哦,女医生,我感觉自己要喜极而泣了! ”

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [aɪ] [hɜ:rd] [kənˌgræʃəˈleɪ(ə)nz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kənˌgræʃjuleɪtɪd] [maɪ'self][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .  
**On all sides I heard congratulations , but I congratulated myself most of all .**  
在 全部 侧面 我 听到 恭喜! , 但 我 恭喜 我 最多 的 全部 .  
我听到四面八方传来祝贺声,但我最应该祝贺的还是我自己。

[ˈʊrli] [ˈnevər] [dɪd] [ˈwʊmən] [geɪn][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] [mɔ:r] [ˈspi:dəli] ,  
**Surely never did woman gain her heart's desire more speedily ,**  
一定 绝不 做过 女士 获得 她 心脏的 欲望 更多的 迅速地 ,  
女人想要什么就能如此迅速地得到,这恐怕是前所未闻的了。

[nɔ:r] [mɔ:r] [ˈspi:dəli] [si:] [aɪ 'ti:][tɜ:rn][tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [wen] [geɪnd] !  
**nor more speedily see it turn to dust and ashes when gained !**  
也不 更多的 迅速地 看 它 转动 到 灰尘 和 灰烬 什么时候 获得 !  
也不会眼睁睁地看着它从获得之时迅速化为尘埃!

[maɪ] [nɜ:rs] [təʊld][em 'i:] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [haʊ  
**My nurse told me afterwards that on our wedding - night she had seen how**  
我的 护士 讲述 我 然后 那 在 我们的 婚礼 - 夜晚 她 有 已见 如何  
[θɪŋz] [wʊd] [fɔ:l] [aʊt] .  
**things would fall out .**  
事物 会 落下 出去 .

我的护士事后告诉我,在我们的新婚之夜,她已经预见到了事情会如何发展。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbraɪdgru:m] , [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,  
**I was waiting for my bridegroom , she with me ,**  
我 曾是 等待 为了 我的 新郎 , 她 和 我 ,  
我当时在等我的新郎,她和我在一起。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈmu:v] [maɪ][veɪl][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][brɪˈhoʊld][maɪ] [feɪs] .  
**that she might remove my veil and leave him to behold my face .**  
那 她 可能 消除 我的 面纱 和 离开 他 到 看哪 我的 脸 .  
让她揭开我的面纱,让他得以一睹我的容颜。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][sæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ,  
**He came in without a salutation to either of us ,**  
他 来了 在 没有 一个 问候 到 任何一个 的 我们 ,  
他进来时既没跟我们打招呼,也没跟我们任何人打招呼。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dr'væn] .  
and sat down beside me upon the divan .

和 卫星 向下 旁 我 之上 这 迪万 .

然后他坐在我旁边的沙发上。

[maɪ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑ:rpli] ,  
My nurse was angry , and said sharply ,

我的 护士 曾是 生气的 , 和 说 尖锐地 ,

我的护士很生气, 厉声说道:

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [i:θi'ɒʊpiə] [tu:; tə] [sɪt] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
' It is not the custom in Ethiopia to sit uninvited in the presence of the  
- 它 是 不是 这 风俗 在 埃塞俄比亚 到 坐 不速之客 在 这 在场 的 这  
[dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)] . -  
daughter of the King's uncle . '

女儿 的 这 国王学院 叔叔 . -

“在埃塞俄比亚, 未经邀请就坐在国王叔叔的女儿面前是不合礼节的。”

- [oʊ] ['mʌðər] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [stænd] [br'fɔ:r] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [i:θi'ɒʊpiə] ,  
' O mother , ' he replied , ' I stand before no woman in Ethiopia ,

- 哦 母亲 , - 他 回复 , - 我 站立 前 不 女士 在 埃塞俄比亚 ,

“哦, 母亲,”他回答说, “在埃塞俄比亚, 我从未站在任何女人面前。”

[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [waɪf] .  
least of all my own wife .

至少 的 全部 我的 自己的 妻子 .

最不可能的就是我自己的妻子。

- [maɪ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .  
' My nurse was much disturbed .

- 我的 护士 曾是 很多 不安 .

我的护士非常不安。

- [wɪlt] [ðəʊ] [stɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [nəfi:zə] , [maɪ] [dʌv] ?  
' Wilt thou still marry him , Nafiza , my dove ?

- 枯萎 你 仍然 结婚 他 , 纳菲扎 , 我的 鸽子 ?

“纳菲扎, 我的爱人, 你还要嫁给他吗? ”

- [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ; - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ði:] [tu:; tə] [bi:; bi]  
' she whispered , so that only I could hear ; ' the King will not suffer thee to be  
- 她 低声说道 , 所以 那 仅有的 我 可以 听到 ; - 这 国王 将要 不是 遭受 你 到 是  
[ɪn'sʌltɪd] .  
insulted .

受辱 .

她低声说道, 只有我能听到: “国王不会允许你受到侮辱。”

- [bʌt; bət] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , - [hi:; hi] [mʌst; məst] ['ʃɒrli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,  
' But I , thinking , ' He must surely be a great prince in his own country ,

- 但 我 , 思维 , - 他 必须 一定 是 一个 伟大的 王子 在 他的 自己的 国家 ,

但我心想, “他一定是自己国家一位伟大的王子”,

[tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['grændɔ:tər] ! - ['moʊʃənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lɪft] [maɪ] [veɪl]  
to speak thus to a king's granddaughter ! ' motioned to her to lift my veil  
到 说话 因此 到 一个 国王的 孙女 ! - 示意 到 她 到 举起 我的 面纱  
,  
,  
,

竟敢这样跟国王的孙女说话! 我示意她掀开我的面纱。

['seɪɪŋ] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , [oʊ] [maɪ] [nɜ:rs] ; [goʊ] [ɑ:n] .  
saying , ' It is well , O my nurse ; go on .

说 , - 它 是 出色地 , 哦 我的 护士 ; 去 在 .

说: “没事的, 我的护士; 继续吧。”

- [ænd; ɐnd] [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ['mærid] , [ænd; ɐnd][i:v(ə)l][wʌz; wəz][maɪ] ['mæridʒ] .  
' **And thus was I married , and evil was my marriage .**  
- 和 因此 曾是 我 已婚 , 和 邪恶的 曾是 我的 婚姻 .

于是我结了婚，而我的婚姻是一场灾难。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [maɪ][bɔ:rd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,  
**For in the night I would hear my lord speaking in his own tongue in his sleep ,**  
为了 在 这 夜晚 我 会 听到 我的 主 请讲 在 他的 自己的 舌头 在 他的 睡觉 ,  
因为夜里我会听到我的主人在睡梦中用他自己的语言说话，

[ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .  
**and I knew that he spoke of his own land .**  
和 我 知道 那 他 辐 的 他的 自己的 土地 .

我知道他指的是他自己的家乡。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ; [aɪ] [lɜ:rnt] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][kʊd; kəd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,  
**But more ; I learnt why nothing that I could do could please him ,**  
但 更多的 ; 我 学会了 为什么 没有什么 那 我 可以 做 可以 请 他 ,

但更重要的是，我明白了为什么我做什么都无法让他满意。

[ɔ:r] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][,em 'i:][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] .  
**or bring his eyes to look upon me with favour .**  
或者 带来 他的 眼睛 到 看 之上 我 和 偏爱 .

或者让他用喜爱的目光注视我。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [hi; hi][hæd; həd] ['mærid] [,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,  
**He had no love for me , he had married me at the King's command ,**  
他 有 不 爱 为了 我 , 他 有 已婚 我 在 这 国王学院 命令 ,

他根本不爱我，他是奉国王之命娶我的。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][i:v(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [wɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]  
**and I could not even hope that in time I might be able to win his affection**  
和 我 可以 不是 甚至 希望 那 在 时间 我 可能 是 有能力的 到 赢 他的 感情  
,  
,  
,

我甚至不敢奢望将来能够赢得他的喜爱。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] . "  
**for always in the night he called upon the name of another woman . "**  
为了 总是 在 这 夜晚 他 称为 之上 这 姓名 的 其他 女士 . "

因为每逢夜里，他总会呼唤另一个女人的名字。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] [tel] ? " [kraɪd] ['dʒɔ:rdʒə] , ['kwɪkli] ,  
**" Oh , but how could you tell ? " cried Georgia , quickly ,**  
" 哦 , 但 如何 可以 你 告诉 ? " 哭 乔治亚州 , 迅速地 ,

“哦，可是你怎么知道的？”乔治亚急忙喊道。

[ə'pɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [dʒə'hɑ:n][beg][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]  
**appalled by this revelation of the tragedy which Jahan Beg had brought into the**  
震惊 经过 这 启示 的 这 悲剧 哪个 贾汉 求 有 带来 进入 这

[laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slaitɪd] [waɪf] .  
**life of his slighted wife .**  
生活 的 他的 轻视 妻子 .

得知贾汉·贝格给受辱的妻子带来了如此悲剧，他感到震惊不已。

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪ] .  
**" You don't understand English .**  
" 你 不 理解 英语 .

你不懂英语。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .  
**You may have mistaken what he said .**  
你 可能 有 错误 什么 他 说 .

你可能误解了他的意思。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [nəfiːzə] [smaɪld] .  
**" The Lady Nafiza smiled .**  
" 这 女士 纳菲扎 微笑 .

纳菲扎夫人笑了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] , [oʊ]['dɑːktər]['leɪdi] ?  
**" How could I tell , O doctor lady ?**  
" 如何 可以 我 告诉 , 哦 医生 女士 ?

“我怎么会知道呢，医生女士？”

[maɪ] [hɑːrt] [toʊld][em 'iː] .  
**My heart told me .**  
我的 心 讲述 我 .

我的心告诉我。

[ðooʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs'teɪk] [ðə; ðɪ] [toʊn] .  
**Though I might not understand the words , yet I could not mistake the tone .**  
尽管 我 可能 不是 理解 这 字 , 然而 我 可以 不是 错误 这 语气 .

虽然我听不懂字面意思，但我能听懂语气。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [driːm] ['feɪdɪd] .  
**And thus my dream faded .**  
和 因此 我的 梦 褪色 .

我的梦就这样消失了。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['dɔːtər] ['nʊr][dʒə'hɑːn][wʌz; wəz][bɔːrn] ,  
**But when my daughter Nur Jahan was born ,**  
但 什么时候 我的 女儿 努尔 贾汉 曾是 出生 ,

但是当我的女儿努尔·贾汉出生时，

[maɪ][bɜːrd] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wʊmən] ,  
**my lord left off crying out to the other woman ,**  
我的 主 左边 离开 哭泣 出去 到 这 其他 女士 ,

我的大人停止了对另一个女人的哭喊，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .  
**but he spoke more and more in his sleep of his own land .**  
但 他 辐 更多的 和 更多的 在 他的 睡觉 的 他的 自己的 土地 .

但他在梦中越来越多地谈起自己的故土。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , [oʊ]['dɑːktər]['leɪdi] , [ðooʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .  
**I knew it , O doctor lady , though I could not understand .**  
我 知道 它 , 哦 医生 女士 , 尽管 我 可以 不是 理解 .

我知道，医生女士，虽然我当时无法理解。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,  
**And one day , sitting at his feet , with my baby in my arms ,**  
和 一 天 , 坐着 在 他的 脚 , 和 我的 婴儿 在 我的 武器 ,

有一天，我抱着我的孩子坐在他的脚边，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [maɪt] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]  
**while he held up the hilt of his sword so that the light might flash upon the**  
尽管 他 握住 向上 这 剑柄 的 他的 剑 所以 那 这 光 可能 闪光 之上 这

[ 'dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [læf] ,  
**jewels and make the child laugh ,**  
珠宝 和 制作 这 孩子 笑 ,

他举起剑柄，让光线照射在珠宝上，逗得孩子哈哈大笑。



[aɪ] [plʌkt] [ʌp][maɪ] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,  
**I plucked up my courage and said ,**  
我 拨弦 向上 我的 勇气 和 说 ,  
我鼓起勇气说道:  
- [dʌz] [maɪ][lɔ:rd] [lɔ:ŋ] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ˈevri]  
**' Does my lord long very sorely for his own land that he cries out for it every**  
- 做 我的 主 长的 非常 非常 为了 他的 自己的 土地 那 他 哭泣 出去 为了 它 每一个  
[naɪt] ?  
**night ?**  
夜晚 ?

“我的君主是不是非常想念自己的土地，以至于每晚都哭喊着要回它？ ”  
- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə]  
**' I would have gone on to tell him that for his sake I was ready to**  
- 我 会 有 已消失 在 到 告诉 他 那 为了 他的 清酒 我 曾是 准备好 到  
[li:v] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [fli:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,  
**leave my people and flee with him to his land ,**  
离开 我的 人们 和 逃跑 和 他 到 他的 土地 ,  
“我本想继续告诉他，为了他，我愿意离开我的族人，和他一起逃往他的土地。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]  
**but his brow darkened , and he sprang up and seized me by the shoulder**  
但 他的 眉头 变暗 , 和 他 弹簧 向上 和 查获 我 经过 这 肩膀  
.  
:  
.

但他眉头紧锁，猛地站起身来，一把抓住我的肩膀。  
- [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [seɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ?  
**' Am I not safe in my own house ?**  
- 是 我 不是 安全的 在 我的 自己的 房子 ?  
“我在自己家里不安全吗？ ”  
- [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [vɔɪs] .  
**' he cried in a dreadful voice .**  
- 他 哭 在 一个 可怕 嗓音 .

他用可怕的声音哭喊道。  
- [du:] [ðei] [set][maɪ][waɪf] [tu:; tə][spaɪ][əˈpɑ:n][em ˈi:] ?  
**' Do they set my wife to spy upon me ?**  
- 做 他们 放 我的 妻子 到 间谍 之上 我 ?  
“他们是不是派我妻子去监视我？ ”

[ˈwʊmən] , [noʊ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [dʒəˈhɑ:n][beg][laɪvz; lɪvz] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] !  
**Woman , no one that has betrayed Jahan Beg lives another hour !**  
女士 , 不 一 那 有 背叛 贾汗 求 生活 其他 小时 !  
女人啊，凡背叛贾汗·贝格的人，都别想多活一小时！

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:][bʌt; bət] [ɪmˈbreɪs] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
**' What could I do but embrace his knees and kiss his feet ,**  
- 什么 可以 我 做 但 拥抱 他的 膝盖 和 吻 他的 脚 ,  
我还能做什么呢？ 只能抱住他的膝盖，亲吻他的脚。

[ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər]  
**and entreat his mercy for my child's sake , since he had no pity for**  
和 恳求 他的 怜悯 为了 我的 孩子的 清酒 , 自从 他 有 不 遗憾 为了  
[em ˈi:] ?  
**me ?**  
我 ?  
我该为了我的孩子恳求他的怜悯，因为他没有怜悯我？

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɹʌst] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

**And he thrust me from him and went out .**  
和 他 推力 我 从 他 和 去 出去 .

他一把推开我，走了出去。

[ˈnevər] [əˈgen] [dɪd][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɪn] [sliːp] .

**Never again did I speak to him of the words he uttered in sleep .**  
绝不 再次 做过 我 说话 到 他 的 这 字 他 说出 在 睡觉 .

我再也没有跟他提起过他在睡梦中说的那些话。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [him; ɪm] [stiːl] , [ænd; ənd][kæst] [əˈbʌʊt] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [wɪn][him; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

**But I loved him still , and cast about how I might win him to me .**  
但 我 喜爱 他 仍然 , 和 投掷 关于 如何 我 可能 赢 他 到 我 .

但我仍然爱着他，并苦苦思索怎样才能赢得他的心。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪl] -

**At last it seemed to me that there was indeed a reason for my ill -**  
在 最后的 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 的确 一个 原因 为了 我的 患病的 -

[səkˈses] ,

**success ,**  
成功 ,

最后我终于明白，我屡屡失败的确是有原因的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][lɔːrd][noʊ] [sʌn] .

**for I had given my lord no son .**  
为了 我 有 给定 我的 主 不 儿子 .

因为我没有给我的主人生下儿子。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈmeni] [terz] [jed] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [aɪ] [sed]

**Then , after many tears shed in secret , and many struggles with myself , I said**  
然后 , 后 许多 眼泪 棚 在 秘密 , 和 许多 斗争 和 我 , 我 说

[tuː; tə][him; ɪm] ,

**to him ,**  
到 他 ,

然后，在偷偷流了很多眼泪，经历了很多内心的挣扎之后，我对他说：

- [let] [maɪ][lɔːrd] [tʃuːz] [əˈnʌðər] [waɪf] , [huː] [meɪ] [ber] [him; ɪm] [sʌnz] ,

**' Let my lord choose another wife , who may bear him sons ,**  
- 让 我的 主 选择 其他 妻子 , WHO 可能 熊 他 儿子们 ,

“请我的主人另选一位妻子，为他生儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][jiː; jɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz]

**and I will welcome her into my house , and she shall be to me as**  
和 我 将要 欢迎 她 进入 我的 房子 , 和 她 将 是 到 我 作为

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,

**a sister ,**  
一个 姐姐 ,

我会接纳她到我家，她要像我的亲姐妹一样待我。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔː(r)dɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

**for my lord's sake , and her children as my own .**  
为了 我的 领主的 清酒 , 和 她 孩子们 作为 我的 自己的 .

看在老爷的份上，把她的孩子视作自己的孩子。

- [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [səˈplænt] [ˌem ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

**' This I did , thinking that he feared to supplant me because I was the**  
- 这 我 做过 , 思维 那 他 害怕 到 取代 我 因为 我 曾是 这

[ˈkɪŋz] [ˈkʌz(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

**King's cousin — and indeed ,**  
国王学院 表哥 — 和 的确 ,

“我这样做，是因为我以为他害怕取代我，因为我是国王的表弟——事实上，

[ɔːl] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['daʊrɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'ɔːn] [tuː; tə][em 'iː]  
**all this house and the slaves were part of my dowry , and belong to me**  
全部 这 房子 和 这 奴隶 是 部分 的 我的 嫁妆 , 和 属于 到 我  
— [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] ,  
**— but he laughed ,**  
— 但 他 笑了 ,

这座房子和所有的奴隶都是我的嫁妆，都属于我——但他却笑了。

[oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [hiː; hi] [læft] [æt; ət][em 'iː] ,  
**O doctor lady , he laughed at me ,**  
哦 医生 女士 , 他 笑了 在 我 ,  
“哦，女医生，”他嘲笑我。

[ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][brʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][hiː; hi]  
**though I was giving him that which it broke my heart to offer , and he**  
尽管 我 曾是 给予 他 那 哪个 它 打破 我的 心 到 提供 , 和 他  
[sed] ,  
**said ,**  
说 ,

虽然我把令我心碎的东西给了他，但他却说：

- [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˈʌðər] [waɪvz] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .  
**' If I desired other wives , I would take them , but one is enough for me .**  
- 如果 我 想要的 其他 妻子们 , 我 会 拿 他们 , 但 一 是 足够的 为了 我 .  
“如果我想要其他妻子，我会娶的，但一个就足够了。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ][ɔːrd] [ˈvɪzɪt] [ə'pɑːn][em 'iː][ðə; ði][ɪːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [oʊ][ˈdɑːktər]  
**' Why should my lord visit upon me the evil deeds of that other woman , O doctor**  
- 为什么 应该 我的 主 访问 之上 我 这 邪恶的 契约 的 那 其他 女士 , 哦 医生  
[ˈleɪdi] ?  
**lady ?**  
女士 ?

“我的主人为何要将另一个女人的恶行归咎于我，哦，女医生？”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .  
**for I know that she must have deceived him .**  
为了 我 知道 那 她 必须 有 受骗 他 .  
因为我知道她一定欺骗了他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔːt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbændz] [hɑːrt] .  
**But from that day I sought no more to speak to my husband's heart .**  
但 从 那 天 我 寻求 不 更多的 到 说话 到 我的 丈夫的 心 .  
但从那天起，我不再试图打动我丈夫的心。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [gruː] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,  
**And my daughter grew up ; but she was like him and his people ,**  
和 我的 女儿 生长 向上 ; 但 她 曾是 喜欢 他 和 他的 人们 ,  
[ænd; ənd][nɔːt] [laɪk] [em 'iː] ,  
**and not like me ,**  
和 不是 喜欢 我 ,

我的女儿长大了；但她像他和他的族人，不像我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [maɪ]  
**and he loved her for that reason , so that sometimes I almost hated my**  
和 他 喜爱 她 为了 那 原因 , 所以 那 有时 我 几乎 憎恨 我的  
[oʊn] [tʃaɪld] .  
**own child .**  
自己的 孩子 .

正因如此，他才如此深爱她，以至于有时我几乎恨自己的孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]  
**But that is long ago , and I remember it to - day only as a warning**  
但 那 是 长的 前 , 和 我 记住 它 到 - 天 仅有的 作为 一个 警告  
[tu:; tə] [ði:] .  
**to thee .**  
到 你 .

但那已是很久以前的事了，我今天记得它只是为了给你一个警告。

" [dʒɔrdʒəz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ji:; ji] [tʊk] [hɜ:ɹ; hər] [li:v] .  
" **Georgia's eyes were full of tears as she took her leave .**  
" 乔治亚州的 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 她 采取 她 离开 .  
" 乔治亚离开时，眼里噙满了泪水。"

[ji:; ji][hæd; həd] [ bi'stəu ] [ɔ:l][hɜ:ɹ; hər] [ˈpɪti] [hɪðər'tu:] [ɑ:n] [ˈnʊr] [dʒə'hɑ:n] ,  
**She had bestowed all her pity hitherto on Nur Jahan ,**  
她 有 授予 全部 她 遗憾 迄今为止 在 努尔 贾汉 ,  
她此前已将所有的怜悯都倾注在了努尔·贾汉身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ji:; ji] [felt] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] , [hu:z] [ʌv] , [ˈpæʃənət] [ænd; ənd]  
**but now she felt more deeply for her mother , whose love , passionate and**  
但 现在 她 毛毡 更多的 深 为了 她 母亲 , 谁 爱 , 热情的 和  
[ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] ,  
**unrequited ,**  
单相思 ,

但现在她对母亲的感情更加深切，母亲对她的爱热烈而无果。

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] ['oʊnli][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][peɪn] .  
**had been to her only a source of pain .**  
有 到过 到 她 仅有的 一个 来源 的 疼痛 .  
对她来说，那里只有痛苦。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [dʒə'hɑ:n] [beg] [hæd; həd] [dʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [nɑ:t] ['oʊnli][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,  
**The wrong which Jahan Beg had done had been visited not only upon himself ,**  
这 错误的 哪个 贾汉 求 有 完毕 有 到过 到访 不是 仅有的 之上 他自己 ,  
贾汉·贝格所犯下的罪行不仅降临到他自己身上，

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'drest]  
**but upon his innocent wife and daughter , and it could not be redressed**  
但 之上 他的 清白的 妻子 和 女儿 , 和 它 可以 不是 是 纠正  
.  
:  
.

但他的无辜妻子和女儿却因此蒙受损失，而且无法弥补。

" [ˈswi:θɑ:rt] , " [sed] [dɪk] , [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ɑ:n]  
" **Sweetheart , " said Dick , anxiously , as he helped Georgia out of the litter on**  
" 亲爱的 , " 说 迪克 , 焦虑地 , 作为 他 帮助 乔治亚州 出去 的 这 垃圾 在  
[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,  
**their return ,**  
他们的 返回 ,

"亲爱的,"迪克焦急地说，一边帮乔治亚从担架上下来。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪn'fraʊdɪŋ] [ˈbɜ:rkə] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɔ:fli] [fægd] .  
**and assisted her to remove the enshrouding burka , " you look awfully fagged .**  
和 协助 她 到 消除 这 包围 罩袍 , " 你 看 非常 疲惫不堪 .  
并帮她脱下遮盖全身的罩袍，“你看上去非常疲惫。”

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **Come and have a turn round the courtyard with me . "**  
来 和 有 一个 转动 圆形的 这 庭院 和 我 . "   
来，和我一起院子里逛逛吧。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] , [ˈləkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][him; ɪm] ,  
“ **Do you know , Dick , ” she said , looking round at him ,**  
“ 做 你 知道 , 迪克 , ” 她 说 , 寻找 圆形的 在 他 ,  
“ 你知道吗, 迪克? ”她环顾四周看着他说道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈbi:ɪŋ] [əd'vaɪzɪd] [kən'tɪnjuəli] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] ? ”  
“ **that I am being advised continually not to marry you ?** ”  
“ 那 我 是 存在 建议 持续 不是 到 结婚 你 ? ”  
“ 有人一直劝我不要嫁给你? ”

“ [noʊ] ? ” [sed] [dɪk] , [ˈhaɪli] [daɪ'vɜ:rtɪd] .  
“ **No ? ” said Dick , highly diverted .**  
“ 不 ? ” 说 迪克 , 高度 改道 .  
“ 不? ”迪克若有所思地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒʊk] !  
“ **What a joke !**  
“ 什么 一个 开玩笑 !  
“ 真是个笑话! ”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [wɔ:rnər] — [jʌŋ] [ˈæns, trʌðər] ? ”  
**Who is the faithful warner — young Anstruther ?** ”  
WHO 是 这 忠实 华纳 — 年轻的 安斯特鲁瑟 ? ”  
那位忠实的警告者是谁——是年轻的安斯特鲁瑟吗?

“ [dɪk] !  
“ **Dick !**  
“ 迪克 !  
“ 迪克!

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈevər] [let][him; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] !  
**As if I would ever let him say a word against you to me !**  
作为 如果 我 会 曾经 让 他 说 一个 单词 反对 你 到 我 !  
我怎么可能让他跟我说一句你的坏话!

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [i:θi'ɒʊpiən] [ˈleɪdɪz] .  
**No , it is all my Ethiopian ladies .**  
不 , 它 是 全部 我的 埃塞俄比亚 女士们 .  
不, 她们都是我的埃塞俄比亚女伴。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ˈfɜ:rmli][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] . ”  
**They are firmly of opinion that marriage is a failure .** ”  
他们 是 牢牢 的 观点 那 婚姻 是 一个 失败 . ”  
他们坚信婚姻是一种失败。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kən'vɜ:rt] , [ðen] ? ”  
“ **I hope you oppose them with all the ardour of a new convert , then ?** ”  
“ 我 希望 你 反对 他们 和 全部 这 热情 的 一个 新的 转变 , 然后 ? ”  
“那么, 我希望你能像一个新皈依者那样, 满怀热情地反对他们吧? ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .  
“ **I can't convince them , unfortunately .**  
“ 我 不能 说服 他们 , 很遗憾 .  
“很遗憾, 我无法说服他们。”

[ðer; ðər][ˈɑ:rgju:mənts][ɑ:r; əɪ] [ʌn'ænsərəbl] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhʌzbəndz] . ”  
**Their arguments are unanswerable , they are their own husbands .** ”  
他们的 论点 是 无法回答 , 他们 是 他们的 自己的 丈夫们 . ”  
他们的论点无可辩驳, 他们就是自己的丈夫。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkaʊntər] - [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] ? ”  
“ **And you have no favourable counter - experience to draw upon ?** ”  
“ 和 你 有 不 有利 柜台 - 经验 到 画 之上 ? ”  
“难道你就没有任何有利的反面经验可以借鉴吗? ”

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jə][ɑːn] [trʌst] , [dɪk] . ”  
“ No . I have to defend you on trust , Dick . ”  
“ 不 . 我 有 到 保卫 你 在 相信 , 迪克 . ”  
“不，迪克，我必须出于信任来保护你。”

“ [pɒr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !  
“ Poor little girl !  
“ 贫穷的 小的 女孩 !  
“可怜的小女孩! ”

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jə] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [wen] [juː; jə] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][em 'iː] ,  
and that's very hard upon you , isn't it , when you know so little of me ,  
和 那就是 非常 难的 之上 你 , 不是 它 , 什么时候 你 知道 所以 小的 的 我 ,  
这对你来说很艰难，不是吗？你对我了解甚少。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jə][duː] [noʊ] [ɪz][soʊ][bæd] ?  
and what you do know is so bad ?  
和 什么 你 做 知道 是 所以 坏的 ?  
你所知道的事情真的那么糟糕吗？

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː] .  
“ CHAPTER XVIII .  
“ 章 十八 .  
“第十八章

[rɪ'tri:t] [kʌt] [ɔːf] .  
RETREAT CUT OFF .  
撤退 切 离开 .  
撤退截止。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['dʒɔːrdʒəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [nəfiːzə] ,  
Two or three days after Georgia's visit to the Lady Nafiza ,  
二 或者 三 天 后 乔治亚州的 访问 到 这 女士 纳菲扎 ,  
乔治亚拜访纳菲扎夫人两三天后，

[ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [rʌ'stɑːm] [kɑːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'haʊsnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]  
messengers from Rustam Khan reached the city , announcing that his expedition  
信使 从 鲁斯塔姆 可汗 达到 这 城市 , 宣布 那 他的 远征

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] ,  
had been entirely successful ,  
有 到过 完全 成功的 ,  
鲁斯塔姆汗的使者抵达城内，宣布他的远征取得了圆满成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] -  
and that he was bringing back with him the servants and baggage -  
和 那 他 曾是 带来 后退 和 他 这 仆人 和 行李 -  
[ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] .  
animals of which the travellers had been deprived .  
动物 的 哪个 这 旅行者 有 到过 被剥夺的 .

他还带回了旅客们被剥夺的仆人和牲畜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [nuːz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl]  
This was good news , and once more preparations for departure occupied all  
这 曾是 好的 消息 , 和 一次 更多的 准备工作 为了 离开 占领 全部  
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
those in the Mission .  
那些 在 这 使命 .

这是个好消息，使团里的所有人再次忙于出发前的准备工作。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,  
But before the triumphant general had returned to the capital ,  
但 前 这 凯 一般的 有 返回 到 这 首都 ,  
但这位凯旋的将军尚未返回首都，

[ænd; ənd] [waɪ] ['strætford] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪsɪz]  
and while Stratford and Dick were still supervising the packing of cases  
和 尽管 斯特拉特福德 和 迪克 是 仍然 监督 这 包装 的 案例  
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]  
which it was necessary to pile up in the front courtyard until the means of  
哪个 它 曾是 必要的 到 桩 向上 在 这 正面 庭院 直到 这 方法 的  
['trænsɜːrt] [ə'raɪvd] ,  
transport arrived ,  
运输 到达的 ,

当斯特拉特福德和迪克还在监督打包箱子的时候，这些箱子必须堆放在前院，直到运输工具到达。

[ˈmɪstər] [hɪks] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] .  
Mr Hicks looked in to bid farewell to his English friends .  
先生 希克斯 看起来 在 到 出价 告别 到 他的 英语 朋友们 .  
希克斯先生探头向他的英国朋友们告别。

[hɪz; ɪz] [mjuːlɪz] [ænd; ənd][ˈkæməlz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪm'paʊndɪd] ,  
His mules and camels had not been impounded ,  
他的 骡子 和 骆驼 有 不是 到过 扣押 ,  
他的骡子和骆驼没有被扣押。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][staːrt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .  
and he was therefore able to start on the morrow .  
和 他 曾是 所以 有能力的 到 开始 在 这 明天 .  
因此，他第二天就能开始工作了。

[ˈstrætford] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]  
Stratford was somewhat surprised that he did not defer his journey for a few  
斯特拉特福德 曾是 有些 惊讶 那 他 做过 不是 推迟 他的 旅行 为了 一个 很少  
[deɪz] ,  
days ,  
天 ,  
斯特拉特福德有些惊讶，他竟然没有将行程推迟几天。

[ænd; ənd][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] ['kærəvæn] ;  
and ask permission to attach himself to the Mission caravan ;  
和 问 允许 到 附 他自己 到 这 使命 大篷车 ;  
并请求允许他加入传教士队伍；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [hɪks] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn] ['kʌmfərt] ,  
but Mr Hicks explained that he preferred to travel in comfort ,  
但 先生 希克斯 解释 那 他 首选 到 旅行 在 舒适 ,  
但希克斯先生解释说，他更喜欢舒适的出行方式。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnz] ['ɑːkjupaɪd] ,  
and not to find all the inns occupied ,  
和 不是 到 寻找 全部 这 旅馆 占领 ,  
而且并没有发现所有客栈都客满了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [klɪrd] [æt; ət] ['evri] ['staːpɪŋ] - [pleɪs] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [baɪ]  
and the markets cleared at every stopping - place along the route , by  
和 这 市场 已清除 在 每一个 停止 - 地方 沿着 这 路线 , 经过  
[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] .  
the train of the British Envoy .  
这 火车 的 这 英国 使者 .  
英国使节号列车沿途每停靠一站，都会对集市进行清盘。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ][eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑ:n] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] - [ðə; ði][fɜ:rst]  
**He did not add that he was calculating on bringing to Khemistan the first**  
他 做过 不是 添加 那 他 曾是 计算 在 带来 到 - 这 第一的  
[nu:z] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**news respecting the Mission that had arrived since the interruption of**  
消息 尊重 这 使命 那 有 到达的 自从 这 中断 的  
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,  
**communications** ,  
通讯 ,

他没有补充说，他正计划将自通讯中断以来收到的有关此次任务的第一条消息带给赫米斯坦。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑ:rgən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]  
**or that he anticipated driving an excellent bargain for himself and the paper**  
或者 那 他 预期 驾驶 一个 出色的 便宜货 为了 他自己 和 这 纸  
[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju'ni:k] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pə'zest] ;  
**he represented by the sale of the unique information he possessed ;**  
他 代表 经过 这 销售 的 这 独特的 信息 他 拥有 ;

或者他预期通过出售他所掌握的独家信息，为自己和他所代表的报纸争取到一笔非常划算的交易；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] ['strætʃərd] [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]  
**but he had a proposal to make to Stratford which rather surprised him**  
但 他 有 一个 提议 到 制作 到 斯特拉特福德 哪个 相当 惊讶 他  
.  
:  
.

但他向斯特拉特福德提出的一个建议却让他颇感意外。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [træks] [ɪn] ['seɪftɪ] [naʊ] , ['mɪstər] ['strætʃərd] ,  
“ **I guess you calculate on being able to make tracks in safety now , Mr Stratford** ,  
“ 我 猜测 你 计算 在 存在 有能力的 到 制作 轨道 在 安全 现在 , 先生 斯特拉特福德 ,  
“我想您现在的目标是能够安全地完成任务，斯特拉特福德先生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðər; ðər] .  
**but I don't know that I am quite with you there** .  
但 我 不 知道 那 我 是 相当 和 你 那里 .

但我不太明白你的意思。

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɔ:l'maɪtɪ] [lʌk] ,  
**I allow that you have had almighty luck** ,  
我 允许 那 你 有 有 全能的 运气 ,

我承认你运气好得不得了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊər] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði]['net(ə)]['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]  
**and that you have plucked the flower success from the nettle danger in a**  
和 那 你 有 拨弦 这 花 成功 从 这 荨麻 危险 在 一个  
[stɑɪl] [aɪ][əd'maɪər] .  
**style I admire** .  
风格 我 钦佩 .

而且，你以我欣赏的方式，从危险的荆棘丛中摘取了成功的花朵。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bet][maɪ] ['bɑ:təm] ['dɑ:lər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [li:v] -  
**A month ago I would have bet my bottom dollar that you would never leave Kubbet**  
一个 月 前 我 会 有 赌注 我的 底部 美元 那 你 会 绝不 离开 -  
- [ʌl] - [hædʒ] [wɪ'dəʊt] [kən'dʌktɪŋ] [ə'nʌðər] [haɪ] - [klæs] ['fju:nərəl][ɪn] [ðæt] ['berɪəl] - [lɑ:tɪ][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,  
- **ul - Haj without conducting another high - class funeral in that burial - lot of yours** ,  
- ul - 朝觐 没有 进行 其他 高的 - 班级 葬礼 在 那 葬礼 - 很多 的 你的 ,  
一个月前，我敢打赌，你离开库贝特·乌尔·哈吉之前，一定会在你那块墓地里再办一场高档葬礼。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'skəpəl] ['sɜ:rvis] ['ʊʊvər][ðə; ði][ʊʊld][mæn] , ['eni] [wei] .  
**and reading the Episcopal service over the old man , any way** .  
和 阅读 这 圣公会 服务 超过 这 老的 男人 , 任何 方式 .

无论如何，都要为这位老人诵读圣公会的礼拜仪式。



[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈriːəl] [grɪt][ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] ,  
**But there's real grit in you , sir ,**  
但 有 真实的 砂砾 在 你 , 先生 ,  
但先生，您确实很有毅力。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ˈmeɪkɪŋ [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] ˌækˈnɑːlɪdʒmənt [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]  
**and I don't mind making you a present of that acknowledgment before the**  
和 我 不 头脑 制作 你 一个 展示 的 那 致谢 前 这  
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**general public throughout the universe gets hold of it in the columns of the** ' -  
一般的 民众 自始至终 这 宇宙 获得 抓住 的 它 在 这 列 的 这 -  
[ˈkraɪər] .  
**Crier** .  
哭泣者 .

我不介意在全世界的公众通过《哭泣者报》的专栏看到这份认可之前，先把它作为礼物送给你。

- [stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːspekt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌn] .  
**' Still , I don't consider that the prospect before you is exactly a shining one .**  
- 仍然 , 我 不 考虑 那 这 前景 前 你 是 确切地 一个 灼灼 一 .  
“不过，我并不认为你面前的前景一片光明。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtækst] [ˈmoʊzəs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrɪn] [trɪp] [sætɪsˈfæktərəli] .  
**It would have taxed Moses himself to fix your return trip satisfactorily .**  
它 会 有 已征税 摩西 他自己 到 使固定 你的 返回 旅行 令人满意地 .  
即使是摩西本人，要安排好你的返程行程也需要花费大量精力。

[wʌns] [juː; jʊ][get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðiːz] [wɔːlz] ,  
**Once you get outside these walls ,**  
一次 你 得到 外部 这些 墙壁 ,  
一旦你走出这些墙外，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaʊtˈfɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,  
**you will have to defend the whole outfit by the light of nature ,**  
你 将要 有 到 保卫 这 所有的 全套服装 经过 这 光 的 自然 ,  
你必须借助自然之光来捍卫整套装备。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . " "  
**for you have never been on the Plains , any of you . "**  
为了 你 有 绝不 到过 在 这 平原 , 任何 的 你 . " "  
因为你们当中没有人去过大平原。”

" [stɪl] , " [sed] [ˈstrætfərd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkoʊldnəs] , " [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst]  
**" Still , " said Stratford , with some coldness , " Major North is an experienced**  
" 仍然 , " 说 斯特拉特福德 , 和 一些 寒冷 , " 主要的 北 是 一个 经验丰富的  
[ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] — — "  
**soldier , and Mr Anstruther — — "**  
士兵 , 和 先生 安斯特鲁瑟 — — "  
“不过，”斯特拉特福德有些冷淡地说，“诺斯少校是一位经验丰富的军人，而安斯特鲁瑟先生——”

" [ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [jʌŋ] [kʌs] .  
**" Is an amusing young cuss .**  
" 是 一个 有趣 年轻的 坏话 .  
“是个有趣的小混蛋。”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætfərd] ,  
**I beg your pardon for taking the words out of your mouth , Mr Stratford ,**  
我 求 你的 赦免 为了 采取 这 字 出去 的 你的 嘴 , 先生 斯特拉特福德 ,  
斯特拉特福德先生，请原谅我替您说了这些话。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈrekən] [ʌp] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .  
**but I can reckon up those two boys as well as you can .**  
但 我 能 估计 向上 那些 二 男孩们 作为 出色地 作为 你 能 .  
但我对那两个男孩的了解和你一样透彻。

[ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ][præɡ'mætɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,  
**Major North is a pragmatic piece of wood** ,  
主要的 北 是 一个 务实 片 的 木头 ;  
Major North 是一块实用的木头。

[ðæt] [wʊd] [stænd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] — — “  
**that would stand to be cut to pieces rather than budge an inch** — — ”  
那 会 站立 到 是 切 到 件 相当 比 预算 一个 英寸 — — ”  
它宁愿被切成碎片也不愿挪动一寸——”

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][tʃːrɪn] , [ˈmɪstər] [hɪks] .  
“ **Excuse me if I interrupt you in my turn , Mr Hicks** .  
” 原谅 我 如果 我 打断 你 在 我的 转动 ; 先生 希克斯 .  
“希克斯先生，如果我打断您，请您见谅。”

[ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [ɪz][maɪ] [frend] ,  
**Major North is my friend** ,  
主要的 北 是 我的 朋友 ;  
Major North 是我的朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ rɪ'maːks ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][æɪ; jəl] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə]  
**and if I hear any more disparaging remarks about him I shall feel bound to**  
和 如果 我 听到 任何 更多的 贬损 评论 关于 他 我 将 感觉 边界 到  
[tʃːrɪn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .  
**turn you over to Miss Keeling** .  
转动 你 超过 到 错过 基林 .  
如果我再听到任何贬低他的言论，我一定会把你交给基林小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðem; ðəm] [ˈpraːpərli] . “  
**She would know how to resent them properly** . ”  
她 会 知道 如何 到 怨恨 他们 适当地 . ”  
她会知道如何恰当地怨恨他们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .  
“ **You are right , sir , she would** .  
” 你 是 正确的 , 先生 , 她 会 .  
“您说得对，先生，她会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .  
**And that brings me to my point** .  
和 那 带来 我 到 我的 观点 .  
这就引出了我的观点。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] ,  
**Thinking over your position here** ,  
思维 超过 你的 位置 这里 ;  
仔细思考一下你在这里的立场，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌpraːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈtʃːrɪnɪŋ] [ˈnæsti] ( [fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]  
**and the probability of the King's turning nasty ( for I guess there are few**  
和 这 可能性 的 这 国王学院 转弯 可恶的 ( 为了 我 猜测 那里 是 很少  
[kraʊnd] [ˈhedz] [ðæt] [wʊd] [ker] [tuː; tə][send] [ə'wei] [ɪn] [piːs] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn]  
**crowned heads that would care to send away in peace a man that had driven**  
加冕 头部 那 会 关心 到 发送 离开 在 和平 一个 男人 那 有 驱动  
[ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndʒ][baɪ][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːkt] [sɪks] -  
**them to change their minds by the gentle compulsion of a cocked six** -  
他们 到 改变 他们的 思想 经过 这 温和的 强迫症 的 一个 上膛 六 -  
[ˈʃuːtər] ) ,  
**shooter** ) ,  
射击游戏 ) ,

以及国王变得邪恶的可能性（因为我猜很少有君主会愿意和平地驱逐一个用上了膛的六响枪的温和胁迫迫使他们改变主意的人），

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .  
**I concluded this morning to offer to escort the ladies to the frontier .**  
我 结束 这 早晨 到 提供 到 护送 这 女士们 到 这 边境 .  
今天早上我决定主动提出护送女士们去边境。

[aɪ] ['træv(ə)l] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [stænd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [bɪɡ]  
**I travel lightly , and stand to cover the ground much faster than your big**  
我 旅行 轻轻 , 和 站立 到 覆盖 这 地面 很多 快点 比 你的 大的  
[kæm(ə)l] - [treɪn] ,  
**camel - train ,**  
骆驼 - 火车 ,  
我轻装上阵, 速度肯定比你们庞大的骆驼队快得多。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [æni'maːsəti] [ə'genst] [em 'iː] .  
**and there is no animosity against me .**  
和 那里 是 不 敌意 反对 我 .  
没有人对我怀有敌意。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [seɪf] [ɪn] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [br'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]  
**If they are once safe in Khemistan you can come on behind with the old man**  
如果 他们 是 一次 安全的 在 - 你 能 来 在 在后面 和 这 老的 男人  
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ,  
**and the baggage ,**  
和 这 行李 ,  
如果他们安全抵达赫米斯坦, 你就可以带着老人和行李跟在后面了。

[ænd; ənd] [fiːl] ['iːzi] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] .  
**and feel easy in your minds .**  
和 感觉 简单的 在 你的 思想 .  
并感到心情轻松。

[naʊ] [dəʊnt] [get] [raɪld] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] , [ˈmɪstər] ['strætford]  
**Now don't get riled and say things you'll be sorry for afterwards , Mr Stratford**  
现在 不 得到 激怒 和 说 事物 你会 是 对不起 为了 然后 , 先生 斯特拉特福德  
.  
.  
.  
斯特拉特福德先生, 别激动, 别说出事后会后悔的话。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ɪm'pjʊːnɪŋ] [jʊr; jər] ['pruːd(ə)ns] , [nɔːr] [jet] [jʊr; jər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .  
**I am not impugning your prudence , nor yet your powers of fighting .**  
我 是 不是 质疑 你的 谨慎 , 也 不 然而 你的 权力 的 斗争 .  
我并非质疑你的谨慎, 也并非质疑你的战斗能力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [fæktz] .  
**We have to face facts .**  
我们 有 到 脸 事实 .  
我们必须面对现实。

[aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ] [kə'liːs(ə)l] [pʊl] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ðæt]  
**It gives any one who is inclined to be troublesome a colossal pull over you that**  
它 给予 任何 一 WHO 是 倾斜 到 是 麻烦的 一个 庞大 拉 超过 你 那  
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,  
**you have the ladies to look after ,**  
你 有 这 女士们 到 看 后 ,  
它能让任何喜欢惹是生非的人对你产生巨大的吸引力, 因为他们觉得你有女人要照顾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈmɪnɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd]  
**and if they were put in safety it would diminish at once your anxiety and**  
和 如果 他们 是 放 在 安全 它 会 减少 在 一次 你的 焦虑 和  
[jʊr; jər] [laɪəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈtæk] . "  
**your liability to attack . "**  
你的 责任 到 攻击 . "  
如果他们被安置在安全的地方，你的焦虑和攻击倾向就会立刻减轻。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɔːrθ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "  
**" What do you think North will say to this ? "**  
" 什么 做 你 思考 北 将要 说 到 这 ? "  
"你觉得诺斯会怎么说？ "  
" [huː] [bɒsɪz] [ðɪs] [ʃʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætˌfərd] ?  
**" Who bosses this show , Mr Stratford ? "**  
" WHO 老板 这 展示 , 先生 斯特拉特福德 ?  
"斯特拉特福德先生，谁才是这个节目的真正负责人？ "

[ɪf] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [dɪˈspleɪz] [æŋ; ən] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] .  
**If Major North displays an unbecoming spirit , put him under arrest .**  
如果 主要的 北 显示器 一个 不体面 精神 , 放 他 在下面 逮捕 .  
如果诺斯少校表现出不雅行为，就将其逮捕。  
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈswiːtli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈevər] [tuː; tə] [duː] [mʌt] [gʊd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .  
**You are too sweetly reasonable with the boys ever to do much good with ' em .**  
你 是 也 甜蜜地 合理的 和 这 男孩们 曾经 到 做 很多 好的 和 - 呃 .  
"  
"  
"

你对孩子们太过于温柔讲道理了，反而对他们没什么好处。  
" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [gʊ] ? "  
**" But you don't imagine that the ladies would go ? "**  
" 但 你 不 想象 那 这 女士们 会 去 ? "  
"但你难道认为女士们不会去吗？ "  
" [ðæt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .  
**" That is for them to decide .**  
" 那 是 为了 他们 到 决定 .  
"那由他们来决定。"

[ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [ˈeni] [wei] .  
**Give them their choice , any way .**  
给 他们 他们的 选择 , 任何 方式 .  
无论如何，都应该让他们自己选择。  
[aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [gʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] ; [bʌt; bət] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .  
**I guess if they won't go , they won't ; but let ' em have the chance .**  
我 猜测 如果 他们 惯于 去 , 他们 惯于 ; 但 让 - 呃 有 这 机会 .  
我想如果他们不去，那就不去了；但还是给他们一个机会吧。

" [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈekwɪtəb(ə)] [ˈspɪrɪt] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] [hɪks] ,  
**" Stimulated by the equitable spirit displayed by Mr Hicks ,**  
" 刺激 经过 这 公平 精神 显示 经过 先生 希克斯 ,  
"受希克斯先生所展现的公平精神的鼓舞，  
[ˈstrætˌfərd] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtɪfɪn] ,  
**Stratford broached the subject to the ladies during tiffin ,**  
斯特拉特福德 已提出 这 主题 到 这 女士们 期间 午餐盒 ,  
斯特拉特福德在午餐时间向女士们提起了这个话题。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'praɪzd] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl]

and was not surprised to find that they received it with most ungrateful

和 曾是 不是 惊讶 到 寻找 那 他们 已收到 它 和 最多 忘恩负义

[sko:rn] .

scorn .

轻蔑 .

不出所料，他们以最忘恩负义的蔑视态度接受了这份礼物。

[ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [ˈsɪmplɪ] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪˈnei(ə)n] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈdʌŋɡəld] [æt; ət][ɔ:l]

Lady Haigh simply expressed her determination to remain with Sir Dugald at all

女士 海格 简单地 表达 她 决心 到 保持 和 先生 杜格尔德 在 全部

[ˈhæzədz] ( [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [hɪks] ,

hazards ( a resolution which Mr Hicks ,

危险 ( 一个 解决 哪个 先生 希克斯 ,

海格夫人只是表达了 she 无论如何都要留在杜格尔德爵士身边的决心 (希克斯先生也认同这一决定)。

[ɪn][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈstrætˌfərd] [ˈæftərˌwərdz] , [ ʌnˈfi:lɪŋli ] [ˈlaɪkənd] [tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ miˈkɔ:bə ]

in a talk with Stratford afterwards , unfeelingly likened to that of Mrs Micawber

在 一个 讲话 和 斯特拉特福德 然后 , 冷酷无情 类似 到 那 的 太太 米考伯

) ,

) ,

) ,

事后与斯特拉特福德的一次谈话中 (毫不留情地将她比作米考伯太太)，

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔ:rdʒə][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈemfəsis] [tu; tə][ˈdezət] [hɜ:r; hər][ˈpeɪ(ə)nt] .

and Georgia refused with much emphasis to desert her patient .

和 乔治亚州 拒绝 和 很多 强调 到 沙漠 她 病人 .

乔治亚坚决拒绝抛弃她的病人。

[tu; tə][ðə; ðɪ][noʊ] [smɔ:l] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [hɪks] , [hi; hi] [dɪˈskʌvəd] ,

To the no small amusement of Mr Hicks , he discovered ,

到 这 不 小的 娱乐 的 先生 希克斯 , 他 发现 ,

令希克斯先生颇感好笑的是，他发现：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][baɪ] - [pleɪ] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs] , [ðæt] [dɪk] ,

from a piece of by - play which attracted his notice , that Dick ,

从 一个 片 的 经过 - 玩 哪个 吸引 他的 注意 , 那 迪克 ,

从一段引起他注意的插曲中，迪克.....

[wʌns] [ˈfɒli] [əˈfɔrd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] , [wʌz; wəz] [dɪˈspoozd] [tu; tə] [səˈdʒest] ,

once fully assured that she would not go , was disposed to suggest ,

一次 完全 保证 那 她 会 不是 去 , 曾是 处置 到 建议 ,

一旦确信她不会去，就倾向于建议：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][ˈwaɪzər] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][dɪd] .

with an air of superior wisdom , that it might be wiser if she did .

和 一个 空气 的 优越的 智慧 , 那 它 可能 是 更明智 如果 她 做过 .

她带着一种高人一等的智慧，仿佛在说，如果她这样做或许会更明智。

" [ju; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒɪ] , " [pəˈθetɪkli] ,

" You know , Georgie , " pathetically ,

" 你 知道 , 乔治 , " 可悲地 ,

"你知道吗，乔治，"她可怜兮兮地说。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈhæpi:ɜ] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈseɪftɪ] . "

" that I should feel ever so much happier if I knew you were in safety . "

" 那 我 应该 感觉 曾经 所以 很多 更快乐 如果 我 知道 你 是 在 安全 . "

"如果我知道你平安无事，我会感到无比欣慰。"

“ [maɪ] [dɪr] [dɪk] , ” [ˈsa:ləmlɪ] , “ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [em ˈi:] [tu:; tə] [goʊ] , [ˈʌndər] [ˈeni] ” **My dear Dick** , ” **solemnly** , “ **nothing would induce me to go , under any** ” 我的 亲爱的 迪克 , ” 庄严地 , “ 没有什么 会 诱导 我 到 去 , 在下面 任何 [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . ” **circumstances** . ” 情况 . ”

“我亲爱的迪克,”他郑重地说,“无论在任何情况下,我都不会去。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɪ] ? ” [ˈtendərli] . ” **Not if I told you that it was my wish ? ” tenderly** . ” 不是 如果 我 讲述 你 那 它 曾是 我的 希望 ? ” 温柔地 . ”

“如果我告诉你这是我的愿望,你就不会这么想了吗?”温柔地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [dɪk] , ” **If you are wise , Dick** , ” 如果 你 是 明智的 , 迪克 , ”

“如果你够聪明,迪克,

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [əˈtempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈeni] [əˈθɔ:rəti] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] **you won't attempt to bring into play in this case any authority you may imagine that** 你 惯于 试图 到 带来 进入 玩 在 这 案件 任何 权威 你 可能 想象 那 [ju:; jʊ] [pəˈzes] , **you possess** , 你 具有 , ”

你不会试图在此事中动用你自认为拥有的任何权力。

“ [ˈwɔrnɪŋli] ; “ [nɔ:r] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [keɪs] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] , [ˈi:ðər] , ” [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈmɪstər] [hɪks] , [ˈsa:toʊ] ” **warningly ; “ nor in any other case in creation , either , “ interjected Mr Hicks , sotto** ” 警告 ; ” 也不 在 任何 其他 案件 在 创建 , 任何一个 , ” 插话 先生 希克斯 , sotto [ˈvoʊtʃɪ] . **voce** . ” voce . ”

“警告地”; “在造物主的任何其他情况下,也都没有,”希克斯先生低声插话道。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [hɪks] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [əˈloʊn] , **Thus it happened that Mr Hicks started on his journey alone** , 因此 它 发生 那 先生 希克斯 开始 在 他的 旅行 独自的 , ” 于是, 希克斯先生独自踏上了他的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **and that the ladies formed part of the procession which filed out of the** 和 那 这 女士们 形成 部分 的 这 游行 哪个 已提交 出去 的 这 - [geɪt] [ʌv; əv] - - [ʌ] - [hædʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] . **Khemistan gate of Kubbet - ul - Haj about a week later** . - 门 的 - - ul - 朝觐 关于 一个 星期 之后 . ”

大约一周后, 这些女士们加入了从库贝特·乌尔·哈吉的赫米斯坦门走出的游行队伍。

[ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪtər] , [ˈkærid] [baɪ] [tu:] [mju:lz] , [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkʃʊəd] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] **A comfortable litter , carried by two mules , had been procured for Sir** 一个 舒服的 垃圾 , 携带 经过 二 骡子 , 有 到过 采购 为了 先生 [ˈdʌgəld] , **Dugald** , 杜格尔德 , ”

人们为杜格尔德爵士准备了一副舒适的轿子, 由两头骡子驮着。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , **but only the household servants were aware of the nature of his illness** , 但 仅有的 这 家庭 仆人 是 意识到的 的 这 自然 的 他的 疾病 , ” 但只有家里的仆人才知道他得的是什么病。

[ɒːr] [nuː] [haʊ] [kəm'pli:tli] [aɪ 'ti:] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] ,  
**or knew how completely it incapacitated him for ordinary life** ,  
或者 知道 如何 完全地 它 丧失能力 他 为了 普通的 生活 ,  
或者知道这让他完全丧失了正常生活的能力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第16/23页

[ænd; ʌnd][ˈɪsmel] [bɑ:kʃ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪtə] .  
**and** **Ismail Bakhsh** **and** **his subordinates** **formed** **a** **bodyguard** **round** **the** **litter** .  
和 伊斯梅尔 巴赫什 和 他的 下属 形成 一个 保镖 圆形的 这 垃圾 .

伊斯梅尔·巴赫什和他的部下在灵柩周围组成了一道护卫队。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]  
**It** **was** **their** **business** **to** **keep** **any** **idea** **of** **the** **truth** **from** **reaching** **the**  
它 曾是 他们的 商业 到 保持 任何 主意 的 这 真相 从 到达 这  
[ˈkæm(ə)l] - [men][ænd; ʌnd][mju:l] - [ˈdraɪvər] ,  
**camel** **-** **men** **and** **mule** **-** **drivers** ,  
骆驼 - 男人 和 骡子 - 司机 ,

他们的职责就是不让骆驼夫和骡夫们知道任何真相。

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**who** **were** **regarded** **with** **a** **certain** **amount** **of** **suspicion** **on** **account** **of** **their**  
WHO 是 认为 和 一个 肯定 数量 的 怀疑 在 帐户 的 他们的  
[ɔ:n] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .  
**long** **separation** **from** **the** **rest** **of** **the** **party** .  
长的 分离 从 这 休息 的 这 派对 .

由于他们长期与党内其他成员分离，因此受到了一定程度的怀疑。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]  
**One** **or** **two** **of** **the** **servants** **who** **had** **originally** **accompanied** **the** **Mission** **from**  
一 或者 二 的 这 仆人 WHO 有 起初 伴随 这 使命 从  
- [hæd; həd][daɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] ;  
**Khemistan** **had** **died** **during** **the** **interval** ;  
- 有 死亡 期间 这 间隔 ;

最初随使团从赫米斯坦来的仆人中，有一两个在这段时间里去世了；

[ˈsevrəl] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtestɪməʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒeɪləz] , [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]  
**several** , **according** **to** **the** **testimony** **of** **their** **jailers** , **had** **succeeded** **in**  
一些 , 根据 到 这 见证 的 他们的 狱卒 , 有 成功了 在  
[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,  
**making** **their** **escape** ,  
制作 他们的 逃脱 ,

据狱卒作证，其中几人成功越狱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ʌp][baɪ] [i:θiˈəʊpjənz] ,  
**and** **the** **places** **of** **these** **had** **been** **filled** **up** **by** **Ethiopians** ,  
和 这 地方 的 这些 有 到过 已填 向上 经过 埃塞俄比亚人 ,  
这些地方都被埃塞俄比亚人占据了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði]  
**so** **that** **it** **was** **just** **as** **well** **to** **allow** **them** **to** **imagine** **that** **although** **the**  
所以 那 它 曾是 只是 作为 出色地 到 允许 他们 到 想象 那 虽然 这  
[ˈterəb(ə)l] [ˈenvɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,  
**terrible** **Envoy** **was** **so** **ill** **as** **to** **be** **unable** **to** **mount** **his** **horse** ,  
糟糕的 使者 曾是 所以 患病的 作为 到 是 无法 到 山 他的 马 ,

所以，让他们想象虽然那位可怕的使者病重到无法上马，也未尝不是一件好事。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,  
**and** **must** **be** **carried** **in** **a** **litter** **like** **a** **woman** ,  
和 必须 是 携带 在 一个 垃圾 喜欢 一个 女士 ,  
必须像女人一样用担架抬着。



[jet] [hiː; hi] [stɪl] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːrdərz] [wɪtʃ] ['strætʃəd] ['mɪrli] **yet he still directed the course of affairs , and gave orders which Stratford merely**  
然而 他 仍然 指导 这 课程 的 事务 , 和 给予 订单 哪个 斯特拉特福德 仅仅  
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] . **carried into effect .**  
携带 进入 影响 .

但他仍然掌控着局势，并下达命令，而斯特拉特福德只是执行了这些命令而已。

[dʒə'hɑːn] [beg] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , **Jahan Beg accompanied the travellers for the first few miles of their journey ,**  
贾汉 求 伴随 这 旅行者 为了 这 第一的 很少 英里 的 他们的 旅行 ,  
贾汉·贝格陪同旅行者们走了最初几英里的路程。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] **and parted from them on the crest of a rise from which the first**  
和 分手了 从 他们 在 这 波峰 的 一个 上升 从 哪个 这 第一的  
[vjuː] [ʌv; əv] - - ['ʌ] - [hædʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] . **view of Kubbet - ul - Haj could be obtained by those approaching the city .**  
看法 的 - - ul - 朝觐 可以 是 获得 经过 那些 接近 这 城市 .

在山顶上与他们告别，从那里可以第一次看到库贝特·乌尔·哈吉，这是那些接近这座城市的人可以眺望到的地方。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , **“ I wish I could have gone with you as far as the frontier ,**  
“ 我 希望 我 可以 有 已消失 和 你 作为 远的 作为 这 边境 ,  
“我真希望我能和你一起去到边疆去。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['strætʃəd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] ['derənt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [naʊ] . **“ he had said to Stratford , “ but I daren't leave the city just now .**  
“ 他 有 说 到 斯特拉特福德 , “ 但 我 不敢 离开 这 城市 只是 现在 :  
他对斯特拉特福德说：“但我现在不敢离开这座城市。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [eɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [plɑːt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siθiən] **I believe I am on the brink of discovering a very neat plot between the Scythian**  
我 相信 我 是 在 这 边缘 的 发现 一个 非常 整洁的 阴谋 之间 这 斯基泰人  
['eɪdʒənt] , **agent ,**  
代理人 ,

我相信我即将发现斯基泰特工之间一个非常巧妙的阴谋，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , **who ought to be across the border by this time ,**  
WHO 应该 到 是 穿过 这 边界 经过 这 时间 ,  
那些此时应该已经过境的人，

[bʌt; bət] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['ɪlnəs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['deɪz] **but is supposed to be detained by illness at a village only a day's**  
但 是 据称 到 是 被拘留 经过 疾病 在 一个 村庄 仅有的 一个 天  
['dʒɜːrni] [ɔːf] , **journey off ,**  
旅行 离开 ,

但据说他因病滞留在距离目的地仅一日路程的一个村庄。

[ænd; ənd] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] [əd'hɪərənts] . **and Fath - ud - Din's adherents .**  
和 法斯 - ud - din's 信徒 .  
以及法特丁的追随者。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [trækt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪ'peɪtərz] , **I think I have tracked nearly all the participators ,**  
我 思考 我 有 已追踪 几乎 全部 这 参与者 ,  
我认为我已经追踪到了几乎所有参与者。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səp'praɪz] .  
**and when I am ready I shall give them a surprise .**  
和 什么时候 我 是 准备好 我 将 给 他们 一个 惊喜 .

等我准备好了，我会给他们一个惊喜。

[ðə; ði][plæn][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tri:ti] .  
**The plan is , of course , to get rid of me and destroy the English treaty .**  
这 计划 是 , 的 课程 , 到 得到 摆脱 的 我 和 破坏 这 英语 条约 .  
他们的计划当然是除掉我，并废除英国条约。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑ:pi] .  
**By the way , I hope you are careful of your copy .**  
经过 这 方式 , 我 希望 你 是 小心 的 你的 复制 .  
对了，希望你好好保管好你的副本。

[ˈæksədənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; jəd][bi:; bi]['stɒlən][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ,  
**Accidents will happen , and if that should be stolen or destroyed ,**  
事故 将要 发生 , 和 如果 那 应该 是 被盗 或者 损毁 ,  
意外总会发生，如果东西被盗或损毁，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [skɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**it would be a big score for them .**  
它 会 是 一个 大的 分数 为了 他们 .  
对他们来说，这将是一次巨大的胜利。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; jəd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'teɪnd] ['eniwɜr] [baɪ] ['sɪknəs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]  
**If you should chance to be detained anywhere by sickness or a difficulty in**  
如果 你 应该 机会 到 是 被拘留 任何地方 经过 疾病 或者 一个 困难 在  
[əb'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] ,  
**obtaining provisions ,**  
获得 条款 ,  
如果你因生病或难以获得生活必需品而滞留在任何地方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][send][ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ,  
**you will do well to send on some one you can trust ,**  
你 将要 做 出色地 到 发送 在 一些 一 你 能 相信 ,  
你最好派一个你信任的人去。

[wɪð; wɪθ][ten][ɔ:r] [twelv] [wel] - [ɑ:rmɪd] [men] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər] ['rɑ:mət] - ['ʌlə] ,  
**with ten or twelve well - armed men , to make a dash for Rahmat - Ullah ,**  
和 十 或者 十二 出色地 - 武装 男人 , 到 制作 一个 短跑 为了 拉赫马特 - 乌拉 ,  
带着十几个全副武装的人，向拉赫马特-乌拉发起冲锋。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['tri:ti] [ɪn] ['seɪfti] .  
**and put the treaty in safety .**  
和 放 这 条约 在 安全 .

并确保条约的安全。

[ˈaʊər; ɑ:r]['kɑ:pi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [seɪf] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,  
**Our copy , of course , is safe as long as I am ,**  
我们的 复制 , 的 课程 , 是 安全的 作为 长的 作为 我 是 ,  
当然，只要我活着，我们的副本就是安全的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] .  
**but no one can tell how long that will be .**  
但 不 一 能 告诉 如何 长的 那 将要 是 .

但谁也无法预料这种情况会持续多久。

[ɔ:l] ['fæθ] - [ʌd] - ['dɪnz] ['fɔ:trɪsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [ɪk'sept] [tu:; tə] [fɔ:rs] ,  
**All Fath - ud - Din's fortresses are refusing to yield except to force ,**  
全部 法斯 - ud - din's 堡垒 是 拒绝 到 屈服 除了 到 力量 ,  
法特丁的所有堡垒都拒绝屈服，除非诉诸武力。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['spiːdɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
**which is another thing that makes me think they anticipate a speedy return to the**  
哪个 是 其他 事物 那 制作 我 思考 他们 预料 一个 迅速 返回 到 这  
[oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,  
**old state of affairs** ,  
老的 状态 的 事务 ;  
这也让我觉得他们预期情况会很快恢复到以前的样子。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send] [rʌ'stɑːm] [kɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][tuː; tə] [rɪ'duːs] [iːtʃ]  
**and I shall be obliged to send Rustam Khan with the army to reduce each**  
和 我 将 是 有义务 到 发送 鲁斯塔姆 可汗 和 这 军队 到 减少 每个  
[wʌn][ɪn][tɜːrn] .  
**one in turn** .  
一 在 转动 ;  
我将不得不派遣鲁斯塔姆汗率军逐一歼灭他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;  
**You will have to pass not far from two of them** ;  
你 将要 有 到 经过 不是 远的 从 二 的 他们 ;  
你将不得不从其中两个地方附近经过;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ɡaɪdz] [ɑːr; ər] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ʌnd] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,  
**but if your guides are trustworthy and know their business** ,  
但 如果 你的 指南 是 值得信赖的 和 知道 他们的 商业 ,  
但如果你的向导值得信赖, 并且精通他们的业务,

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**they ought to take you by without even coming in sight of them** .  
他们 应该 到 拿 你 经过 没有 甚至 未来 在 视线 的 他们 .  
他们应该带你过去, 甚至都不用和他们见面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [rɪ'zɪstəns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr]  
**One of the forts ought to be mine , which makes its resistance all the more**  
一 的 这 堡垒 应该 到 是 矿 , 哪个 制作 它是 反抗 全部 这 更多的  
['ɪrɪteɪɪŋ] .  
**irritating** .  
令人恼火的 ;  
其中一座堡垒本该是我的, 这使得它的抵抗更加令人恼火。

['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [dɪd][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ 'devəlri ] ['præktɪst] [baɪ]  
**Fath - ud - Din did me out of it with the help of some devilry practised by**  
法斯 - ud - 丁 做过 我 出去 的 它 和 这 帮助 的 一些 魔鬼 已实践 经过  
[ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] [huːm] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**the old witch whom he keeps to get rid of his friends for him** .  
这 老的 巫婆 谁 他 保持 到 得到 摆脱 的 他的 朋友们 为了 他 .  
法特丁利用他雇佣的老巫婆施展的某种邪恶魔法除掉了我, 这个老巫婆专门替他除掉朋友。

[pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ][get][aɪ 'tiː] [bæk] [naʊ] .  
**Perhaps I shall get it back now** .  
也许 我 将 得到 它 后退 现在 .  
或许我现在能把它找回来了。

[wel] , [ɡʊd] - [baɪ] ;  
**Well , good - bye** ;  
出色地 , 好的 - 再见 ;  
好了, 再见;

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][jɔr; jər] [gɑdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ˈoʊvər][jɔr; jər] [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
**keep an eye on your guides and a tight hand over your men and the**  
保持 一个 眼睛 在 你的 指南 和 一个 紧的 手 超过 你的 男人 和 这  
[ˈeskɔ:rt] ,  
**escort** ,  
护送 ,

密切关注你的向导，严加管束你的手下和护卫。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rɪv] [æt; ət][hoʊm] , [dəʊnt][kwaɪt] [fərˈget][ðə; ðɪ]  
**and when you get the welcome you deserve at home , don't quite forget the**  
和 什么时候 你 得到 这 欢迎 你 应得 在 家 , 不 相当 忘记 这  
[mæn] [hu:] [ˈdɪsəˈpɪrd] .  
**man who disappeared** .  
男人 WHO 消失 .

当你回到家受到应有的欢迎时，别忘了那个失踪的人。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rtɪ] ,  
" **He shook hands with the rest of the party** ,  
" 他 摇晃 双手 和 这 休息 的 这 派对 ,  
他与派对上的其他人一一握手，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .  
**and turned away abruptly to begin his ride back to the city** .  
和 转向 离开 突然 到 开始 他的 骑 后退 到 这 城市 .  
然后他突然转身，开始骑马返回城里。

[æz; əz][ˈdʒɔ:rdʒə] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .  
**As Georgia looked after him , something of pity rose in her heart** .  
作为 乔治亚州 看起来 后 他 , 某物 的 遗憾 玫瑰 在 她 心 .  
乔治亚照顾着他，心中涌起一丝怜悯。

[ˈæftər][ɔ:l] ,  
**After all** ,  
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈtrædzədi] [ɪn] - - [ʌl] - [hædz][wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ]  
**the only tragedies in Kubbet - ul - Haj were not those of the older women with**  
这 仅有的 悲剧 在 - - ul - 朝觐 是 不是 那些 的 这 老 女性 和  
[ðer; ðər][ˈwəʊfəl][pæst] ,  
**their woful past** ,  
他们的 糟糕的 过去的 ,

库贝特·乌尔·哈吉唯一的悲剧并非那些有着悲惨过去的年长妇女的遭遇。

[ænd; ənd] [ˈnʊr] [dʒəˈhɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərtləs] [ˈfju:tʃər] .  
**and Nur Jahan with her comfortless future** .  
和 努尔 贾汉 和 她 无安慰 未来 .

还有努尔·贾汉，她前途未卜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtrædzədi][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪfs] [seɪk] [hæd; həd]  
**There was tragedy also in the story of the man who for life's sake had**  
那里 曾是 悲剧 还 在 这 故事 的 这 男人 WHO 为了 生活的 清酒 有  
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɪnəʊblɪd] [laɪf] ,  
**given up all that ennobled life** ,  
给定 向上全部 那 贵族 生活 ,

故事中也蕴含着悲剧色彩，这个人为了保全性命，放弃了所有高尚的人生。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈvælju:ləs] ,  
**and who had gained so much that he found was valueless** ,  
和 WHO 有 获得 所以 很多 那 他 成立 曾是 无价值 ,  
他曾获得很多东西，却发现它们毫无价值。

[ænd; ɐnd] [ˌɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

and lost so much that he now knew was invaluable .  
和 丢失的 所以 很多 那 他 现在 知道 曾是 无价 .

他失去了太多他现在才知道无比珍贵的东西。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkruːəl] [ˈfeɪθləs] [ˈsɪti] ,

Alone in the great cruel faithless city ,  
独自的 在 这 伟大的 残忍的 不忠 城市 ,

独自一人身处这座残酷无情、背信弃义的大都市

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðə; ði] [rʌf] [ˈtæblət] [wɪtʃ] [mɑːrkt]

his only memorial of the visit of his friends the rough tablet which marked

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [hɛdləmz] [ɡreɪv] ,

Dr Headlam's grave ,  
博士 海德拉姆 严重 ,

他唯一留下的纪念，是一块粗糙的石碑，上面刻着海德拉姆博士的墓碑，以此纪念朋友们的来访。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [ˈtrʌstwɜːrði] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [waɪf] [huːz] [ʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪtɪd] ,

his only trustworthy companion the wife whose love he had slighted ,  
他的 仅有的 值得信赖的 伴侣 这 妻子 谁 爱 他 有 轻视 ,

他唯一可以信任的人是他曾冷落过的妻子。

[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [ˈeni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn]

his daily occupation the search after any means by which he might succeed in

[meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [haɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

maintaining his position on the slippery height he had reached — there was

[ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈenvi] [dʒəˈhɑːn] [beg] .

little reason to envy Jahan Beg .  
小的 原因 到 嫉妒 贾汉 求 .

他每天的工作就是寻找任何能够保住自己在所达到的那个岌岌可危的高处地位的方法——因此，我们没有什么理由羡慕贾汉·贝格。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈɡæən] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] ,

The march which now began was by no means devoid of incident ,  
这 行进 哪个 现在 开始 曾是 经过 不 方法 缺乏 的 事件 ,

游行开始后，并非一帆风顺，期间也发生了一些意外事件。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but during the first few days , while the caravan was still in touch with the

[ˈsɪti] ,

city ,  
城市 ,

但在最初的几天里，当商队还能与城市保持联系时，

[ˈevriθɪŋ] [went] [wel] .

everything went well .  
一切 去 出色地 .

一切都很顺利。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [ˈpæstʃər] - [lændz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæd; həd]

It was when the dried - up pasture - lands and the scattered villages had

[ɔːl] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

all been left behind ,  
全部 到过 左边 在后面 ,

当干涸的牧场和零散的村庄都消失殆尽之后，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][siːn][ɑːn][ˈevri][saɪd] ,  
and only the sands of the desert were to be seen on every side ,  
和 仅有的 这 沙子 的 这 沙漠 是 到 是 已见 在 每一个 边 ,  
四周只有无尽的沙漠黄沙。

[ðæt][ðə; ði][ˈtrʌblz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪ(ə)n][bɪˈɡæən][əˈɡen] .  
that the troubles of the Mission began again .  
那 这 麻烦 的 这 使命 开始 再次 .  
传教团的麻烦再次开始了。

[ðer; ðər][kəˈmensmənt][wʌz; wəz][mɑːrkt][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət][əˈlɑːrmɪŋ][ˈmjuːtəni][əˈmʌŋ][ðə; ði]  
Their commencement was marked by a small but alarming mutiny among the  
他们的 开始 曾是 标记 经过 一个 小的 但 令人担忧 兵变 之中 这  
[ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈrɛɡjələr][ˈkæv(ə)lɹi] ,  
escort of irregular cavalry ,  
护送 的 不规律的 骑兵 ,  
他们的开局以非正规骑兵护卫队中发生的一场小规模但令人震惊的叛乱为标志。

[huː][əˈkjuːzd][ðer; ðər][ˈkæptɪn][ʌv; əv][əˈprəʊpriət][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][juːz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]  
who accused their captain of appropriating to his own use half of the  
WHO 被告 他们的 队长 的 挪用 到 他的 自己的 使用 一半 的 这  
[ˈbækʃiː][ˈpraːmɪst][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsɜːrvɪsɪz] ,  
bakhshish promised them as a reward for their services ,  
巴赫什什 承诺 他们 作为 一个 报酬 为了 他们的 服务 ,  
他们指责他们的队长将原本应得的酬金（巴赫什什）的一半据为己有，这笔酬金是他们服役的报酬。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrni]  
which had been handed over to him at the beginning of the journey  
哪个 有 到过 递交 超过 到 他 在 这 开始 的 这 旅行  
[fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ˈtruːpəz] .  
for distribution among his troopers .  
为了 分配 之中 他的 骑警 .  
这些物资在旅程开始时就已交给他，让他分发给士兵们。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][əˈreɪndʒd][ðæt][iːtʃ][mæn][ʃʊd; ʃəd][rɪˈsiːv][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃer]  
It had been arranged that each man should receive the remainder of his share  
它 有 到过 安排 那 每个 男人 应该 收到 这 余 的 他的 分享  
[wen][fɔːrt][ˈrɑːmæt]-[ˈʌlə][wʌz; wəz][rɪˈtʃt] ,  
when Fort Rahmat - Ullah was reached ,  
什么时候 堡 拉赫马特 - 乌拉 曾是 达到 ,  
双方已约定，到达拉赫马特乌拉堡后，每人将获得自己剩余的份额。

[bʌt; bət][ðeɪ][dɪˈmɑːndɪd][ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][peɪd][daʊn][rɪˈmiːdiətli] ,  
but they demanded that it should be paid down immediately ,  
但 他们 要求 那 它 应该 是 有薪酬的 向下 立即地 ,  
但他们要求立即偿还贷款。

[ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðə; ði][ˈmɪ(ə)n][ˈeni][ˈfɜːrðər] .  
if they were to escort the Mission any further .  
如果 他们 是 到 护送 这 使命 任何 更远 .  
如果他们还要继续护送使团的话。

[tuː; tə][ˈjiːld][tuː; tə][ðɪs][əˈtɛmpt][æt; ət][ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈmænɪfɛstli][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,  
To yield to this attempt at extortion was manifestly impossible ,  
到 屈服 到 这 试图 在 勒索 曾是 显然 不可能的 ,  
显然，向这种敲诈勒索屈服是不可能的。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈmenz] [dɪˈmændɪŋ] [ˈekstrə][ɡɪfts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]  
**since there was nothing to prevent the men's demanding extra gifts until the**  
自从 那里 曾是 没有什么 到 防止 这 男士 要求 额外的 礼物 直到 这  
[ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [bɪˈreft] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ;  
**travellers were bereft even of the necessities of life ;**  
旅行者 是 失去 甚至 的 这 必需品 的 生活 ;

因为没有任何措施可以阻止这些人索要额外的礼物，直到旅行者们连生活必需品都一无所有；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wʊd] [ˈsætɪsfai][ðə; ði]  
**but nothing less than a complete surrender to their wishes would satisfy the**  
但 没有什么 较少的 比 一个 完全的 投降 到 他们的 愿望 会 满足 这  
[ˌmjuːtnɪəz] .  
**mutineers** .  
叛乱者 .

但只有完全屈服于他们的意愿，叛乱者才会满意。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [met] [ɪnˈfɔːrməli] [ɪn] [ˈstrætˌfɔːrdz] [tent] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ( [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**The English met informally in Stratford's tent to consider the situation ( it was**  
这 英语 遇见 非正式地 在 斯特拉特福德的 帐篷 到 考虑 这 情况 ( 它 曾是  
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**early in the morning** ,  
早期的 在 这 早晨 ,

英国人在斯特拉特福德的帐篷里进行了一次非正式会面，商讨局势（当时是清晨）。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈtɔːrd]  
**and the preparations for the day's march were interrupted by this untoward**  
和 这 准备工作 为了 这 天 行进 是 中断 经过 这 不愉快的  
[ɪˈvent] ) ,  
**event** ) ,  
事件 ) ,

（而当天的行军准备工作也因这一意外事件而中断）。

[ænd; ænd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkaʊnslz] [ðə; ði][ɪˈθiːoʊpiən] [ˈkæptɪn] ,  
**and admitted to their councils the Ethiopian captain** ,  
和 承认 到 他们的 议会 这 埃塞俄比亚 队长 ,  
并接纳了这位埃塞俄比亚队长进入他们的议会，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][men] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]  
**who had brought the news that the men refused to move until their**  
WHO 有 带来 这 消息 那 这 男人 拒绝 到 移动 直到 他们的  
[dɪˈmændz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːdɪd] .  
**demands were conceded** .  
需求 是 承认 .

带来消息的人说，这些人拒绝离开，直到他们的要求得到满足。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][stɑːp] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [dɪk] , “ [θɪŋz] [wɪl] [get] [ˈsɪriəs] .  
“ **If we don't stop this at once , ” said Dick , “ things will get serious** .  
“ 如果 我们 不 停止 这 在 一次 , ” 说 迪克 , ” 事物 将要 得到 严肃的 .

“如果我们不立即制止这种行为,”迪克说,“事情会变得很严重。”

[ˈstrætˌfərd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [diːl]  
**Stratford , I should be glad if you would leave the matter to me to deal**  
斯特拉特福德 , 我 应该 是 高兴的如果 你 会 离开 这 事情 到 我 到 交易  
[wɪð; wɪθ] . “  
**with** : “  
和 : “

斯特拉特福德,如果你能把这件事交给我来处理,我将不胜感激。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ˈstrætˌfərd] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ? ”  
“ **By all means , ” said Stratford ; “ but what do you intend to do ? ”**  
“ 经过全部 方法 , ” 说 斯特拉特福德 ; “ 但 什么 做 你 打算 到 做 ? ”

“当然可以,”斯特拉特福德说,“但是你打算怎么做呢? ”

“ [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [sed] [dɪk] ,  
“ **Make an example of the chaps that are stirring them up** , ” **said Dick** ,  
“ 制作 一个 例子 的 这 小伙子们 那 是 搅拌 他们 向上 , ” 说 迪克 ,  
[ˈɡrɪmli] ,  
**grimly** ,  
“ 阴沉沉地 ,

“严惩那些煽动骚乱的家伙,”迪克冷冷地说。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪd] .  
**taking out his revolver and making sure that all the chambers were loaded** .  
“ 采取 出去 他的 左轮手枪 和 制作 当然 那 全部 这 房间 是 已加载 .  
他掏出左轮手枪, 确认所有弹膛都已上膛。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [həʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] ['strætfərd] .  
“ **But we shall have to get hold of them first** , ” **objected Stratford** .  
“ 但 我们 将 有 到 得到 抓住 的 他们 第一的 , ” 反对 斯特拉特福德 .  
“但我们首先得抓住他们,”斯特拉特福德反对道。

“ [ɪg'zæktli] .  
“ **Exactly** .  
“ 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . ”  
**That's what I'm going to do** . ”  
“ 那就是 什么 我是 去 到 做 . ”

我打算这么做。

“ [stʌf] !  
“ **Stuff** !  
“ 东西 !

“东西!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”  
**You are not going down among them alone** , **I can tell you** . ”  
“ 你 是 不是 去 向下 之中 他们 独自的 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你, 你不会孤身一人沉沦。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [weɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ˈoʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] .  
“ **We can't waste more than one man over this business** .  
“ 我们 不能 浪费 更多的 比 一 男人 超过 这 商业 .

“我们不能在这项事业上浪费超过一个人力。”

[lʊk] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪːθi'oʊpiən]  
**Look there** , ” **and he threw a significant glance at the trembling Ethiopian**  
“ 看 那里 , ” 和 他 扔 一个 重要的 瞥一眼 在 这 发抖 埃塞俄比亚  
[ˈkæptɪn] ,  
**captain** ,  
“ 队长 ,

“看那儿,”他意味深长地瞥了一眼瑟瑟发抖的埃塞俄比亚队长。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .  
“ **you can see what he thinks of it** .  
“ 你 能 看 什么 他 思考 的 它 .

你可以看出他对这件事的看法。

[aɪl] [teɪk] ['ɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [wɪð; wɪθ][em'iː] .  
**I'll take Ismail Bakhsh with me** .  
患病的 拿 伊斯梅尔 巴赫什 和 我 .

我会带上伊斯梅尔·巴赫什。



[lənd] [hɪm; ɪm][jɔː; jər] [rɪ'vɑːlvər] . ”  
**Lend him your revolver .**  
借 他 你的 左轮手枪 . ”

把你的左轮手枪借给他。

“ [oʊ] , [dɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,  
**“ Oh , Dick , what are you going to do ? ” asked Georgia in astonishment ,**  
“ 哦 , 迪克 , 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 乔治亚州 在 惊讶 ,  
“ 哦, 迪克, 你打算怎么办? ” 乔治亚惊讶地问道。

[æz; əz][fiː; fi] [met] [dɪk] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hænd] ,  
**as she met Dick outside the tent , revolver in hand ,**  
作为 她 遇见 迪克 外部 这 帐篷 , 左轮手枪 在 手 ,

当她在帐篷外遇到迪克时, 他手里拿着左轮手枪。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪsmeɪl] [bəːkʃ] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'hɪmɪtəb(ə)] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,  
**with Ismail Bakhsh stalking after him with inimitable dignity and determination ,**  
和 伊斯梅尔 巴赫什 跟踪 后 他 和 无比 尊严 和 决心 ,  
伊斯梅尔·巴赫什以无可比拟的尊严和决心紧随其后。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .  
**his right hand thrust into his girdle .**  
他的 正确的 手 推力 进入 他的 腰带 .

他的右手猛地插进腰带里。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .  
**“ Never mind .**  
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[goʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [jɔː; jər] [tent] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [joʊ] [ˈjɔːr'selvz] , [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , “ [rɪ'tɜːrnd] [dɪk]  
**Go back into your tent , and don't show yourselves , any of you , “ returned Dick**  
去 后退 进入 你的 帐篷 , 和 不 展示 你们自己 , 任何 的 你 , “ 返回 迪克  
, [ˈʃɑːrpli] .  
**, sharply .**  
, 尖锐地 .

“都回你们的帐篷去, 谁也不许露面! ”迪克厉声说道。

[fiː; fi] [əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɑːtʃ]  
**She obeyed without hesitation ; but since he had not forbidden her to watch**  
她 服从 没有 犹豫 ; 但 自从 他 有 不是 禁止 她 到 手表  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,

她毫不犹豫地服从了; 但因为他没有禁止她偷看他,

[fiː; fi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [pæst] .  
**she took advantage of a hole in the canvas to gain a view of all that passed .**  
她 采取 优势 的 一个 洞 在 这 帆布 到 获得 一个 看法 的 全部 那 通过了 .  
她利用画布上的一个洞, 看到了来来往往的一切。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsændhɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [fiː; fi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn]  
**From the sandhill on which the tents were pitched she could see the soldiers in**  
从 这 沙丘 在 哪个 这 帐篷 是 投球 她 可以 看 这 士兵 在  
[ðer; ðər] [kæmp] [brɪ'loʊ] ,  
**their camp below ,**  
他们的 营 以下 ,

从搭起帐篷的沙丘上, 她可以看到山下营地里的士兵。

[ˈgæðərd] [raʊnd] [æn; ən][ˈɔːrətər] [huː] [wʌz; wəz] [həˈræŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪ] [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz]  
**gathered round an orator who was haranguing them , while no preparations**  
聚集 圆形的 一个 演说者 WHO 曾是 长篇大论 他们 , 尽管 不 准备工作  
[ˈɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] .  
**for starting were visible .**  
为了 开始 是 可见的 .  
人们聚集在一位正在慷慨激昂地发表演说的演说家周围，但丝毫看不出有任何开始的准备工作。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [dɪk] [mɑːrtʃ] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] , [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][men][wɪð; wɪθ]  
**She saw Dick march calmly into the throng , elbowing his way through the men with**  
她 锯 迪克 行进 平静地 进入 这 人群 , 肘击 他的 方式 通过 这 男人 和  
[ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] ,  
**little ceremony ,**  
小的 仪式 ,  
她看到迪克镇定自若地走进人群，毫不拘束地用手肘挤过人群。

[ænd; ənd] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðə; ðɪ][ˈɔːrətər] [ˈfɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌnˈstedɪ] [ˈrɑːstrəm][ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] - [bəːksɪz]  
**and dislodge the orator forcibly from the unsteady rostrum of biscuit - boxes**  
和 松动 这 演说者 强制 从 这 不稳定 主席台 的 饼干 - 盒子  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːkjʊpaɪd] .  
**which he occupied .**  
哪个 他 占领 .  
并用力将演说家从他所占据的由饼干盒组成的不稳固的讲台上赶走。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][nekst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**When she next caught a glimpse of him he was on the outskirts of the**  
什么时候 她 下一个 捕捉 一个 一瞥 的 他 他 曾是 在 这 郊区 的 这  
[kraʊd] [əˈgen] ,  
**crowd again ,**  
人群 再次 ,  
当她下次再看到他时，他又站在人群边缘了。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ðɪ][rægz] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,  
**holding his prisoner by the rags which represented his collar ,**  
保持 他的 囚犯 经过 这 破布 哪个 代表 他的 衣领 ,  
他揪着代表囚犯衣领的破布条，将他囚禁起来。

[ænd; ənd] [ˌprəˈpeliŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents] ,  
**and propelling him vigorously in the direction of the tents ,**  
和 推进 他 大力 在 这 方向 的 这 帐篷 ,  
并用力推着他朝帐篷的方向走去，  
[əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [kɪk] .  
**assisting his progress now and again by a hearty kick .**  
协助 他的 进步 现在 和 再次 经过 一个 爽朗 踢 .  
时不时地用一记有力的踢腿帮助他前进。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsʌdnənəs] [ʌv; əv]  
**The rest of the troop appeared to have been stupefied by the suddenness of**  
这 休息 的 这 部队 出现 到 有 到过 目瞪口呆 经过 这 突然 的  
[ðə; ðɪ] [ˈɑːnsləʊt] ,  
**the onslaught ,**  
这 猛攻 ,  
其余士兵似乎都被这突如其来的袭击惊呆了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] ,  
**but just as Dick was free of the throng ,**  
但 只是 作为 迪克 曾是 自由的 的 这 人群 ,  
但就在迪克摆脱了人群之后，

[ˈdʒɔːrdʒə] [sɔː] [əˈhɪðər] [mæn] [li:p] [ʌp][əˈpɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tuː; tə]  
**Georgia saw another man leap up upon a box and call out to his fellows to**  
乔治亚州 锯 其他 男人 飞跃 向上 之上 一个 盒子 和 称呼 出去 到 他的 伙伴们 到  
[ˈreskjʊː][ðər; ðər] [ˈliːdər] .  
**rescue their leader** .  
救援 他们的 领导者 .

乔治亚看到另一个人跳上一个箱子，呼喊同伴们去营救他们的领袖。

[ðə; ði] [spel] [wɹz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɹz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [rʌʃ] , [waɪl] [ˈweɪpənz] [wɜːr; wər]  
**The spell was broken , and there was an ugly rush , while weapons were**  
这 拼写 曾是 破碎的 , 和 那里 曾是 一个 丑陋的 匆忙 , 尽管 武器 是  
[ˈheɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] .  
**hastily caught up** .  
草草 捕捉 向上 .

咒语被打破，现场一片混乱，武器也被匆匆抢夺。

“ [əˈrest] [ðæt] [mæn] , [ˈɪsmel] [bɑːkʃ] , ” [sed] [dɪk] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]  
“ **Arrest that man , Ismail Bakhsh , ” said Dick , without looking round ; “ and if he**  
“ 逮捕 那 男人 , 伊斯梅尔 巴赫什 , ” 说 迪克 , 没有 寻找 圆形的 ; ” 和 如果 他  
[wəʊnt] [kʌm] [ˈkwaɪətli] ,  
**won't come quietly** ,  
惯于 来 悄悄 ,

“逮捕那个人，伊斯梅尔·巴赫什，”迪克头也不回地说；“如果他不肯乖乖交出尸体，

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] .  
**shoot him** .  
射击 他 .

开枪打死他。

“ [ˈɪsmel] [bɑːkʃ] [əʊˈbeɪd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər] [dɪk]  
“ **Ismail Bakhsh obeyed in perfect silence , and led his captive up the hill after Dick**  
“ 伊斯梅尔 巴赫什 服从 在 完美的 沉默 , 和 引领 他的 俘虏 向上 这 爬坡道 后 迪克  
,  
,  
,  
,

伊斯梅尔·巴赫什默默地服从命令，带着俘虏跟着迪克上了山。

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðər; ðər]  
**the troopers once more making way for him without attempting to use their**  
这 骑警 一次 更多的 制作 方式 为了 他 没有 尝试 到 使用 他们的  
[ˈweɪpənz] .  
**weapons** .  
武器 .

士兵们再次为他让路，没有试图使用武器。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [dɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .  
**Arrived at the summit , Dick paused and looked back** .  
到达的 在 这 首脑 , 迪克 暂停 和 看起来 后退 .

到达山顶后，迪克停下脚步，回头望去。

“ [dɪsˈmɪs] !  
“ **Dismiss !**  
“ 解雇 !

“解雇！

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]  
“ **he said , in a sharp , harsh voice such as Georgia had never heard from**  
“ 他 说 , 在 一个 锋利的 , 残酷的 嗓音 这样的 作为 乔治亚州 有 绝不 听到 从  
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,  
**him before** ,  
他 前 ,

“他用一种乔治亚从未听过的尖锐、生硬的声音说道，”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈəz] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdə][baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪntuˈɪ(ə)n] , [dɪˈspɜːrst]  
**and the mutineers , understanding the order by a species of intuition , dispersed**  
和 这 叛乱者 , 理解 这 命令 经过 一个 物种 的 直觉 , 分散的  
[ˈkwaɪətli] ,  
**quietly ,**  
悄悄 ,

叛乱者们凭借某种直觉领会了命令，便悄然散去。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ɐnd] [ˈɪsmeɪl] [bəːkʃ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] .  
**while Dick and Ismail Bakhsh passed on to the tent with their prisoners .**  
尽管 迪克 和 伊斯梅尔 巴赫什 通过了 在 到 这 帐篷 和 他们的 囚犯 .

而迪克和伊斯梅尔·巴赫什则带着他们的俘虏去了帐篷。

“ [dʒɔːrdʒi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
“ **Georgie , what is the matter ?** ” **cried Lady Haigh ,**  
“ 乔治 , 什么 是 这 事情 ? ” 哭 女士 海格 ,

“乔治，出什么事了？”海格夫人喊道。

[æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə] [drɔːpt] [ðə; ði][ˈkænvəs][flæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈstæɡərd] [bæk]  
**as Georgia dropped the canvas flap with a gasping cry , and staggered back**  
作为 乔治亚州 掉落 这 帆布 瓣膜 和 一个 喘息 哭 , 和 交错 后退  
[əˈgenst] [ðə; ði] [tent] [pəʊl] .  
**against the tent pole .**  
反对 这 帐篷 极 .

乔治亚倒吸一口凉气，拉下帆布帘，踉跄着靠在帐篷杆上。

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [wɑːtʃt] [dɪk] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,  
“ **Only that I have just watched Dick take his life in his hand ,** ” **she explained ,**  
“ 仅有的 那 我 有 只是 观看 迪克 拿 他的 生活 在 他的 手 , ” 她 解释 ,  
[ˈbreθləsli] .  
**breathlessly .**  
气喘吁吁 .

“我只是亲眼目睹迪克结束了自己的生命，”她气喘吁吁地解释道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm]  
“ **For the last ten minutes I have been thinking that I should never see him**  
“ 为了 这 最后的 十 分钟 我 有 到过 思维 那 我 应该 绝不 看 他  
[əˈlaɪv] [əˈgen] .  
**alive again .**  
活 再次 .

“过去十分钟里，我一直在想我再也见不到活着的他了。”

“ [ɪn] [ˈstrætˌfɔːrdz] [tent] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ænd; ɐnd] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [held]  
“ **In Stratford's tent a hasty and extremely informal court - martial was held**  
“ 在 斯特拉特福德的 帐篷 一个 仓促 和 极其 非正式 法庭 - 武术 曾是 握住  
[ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] ,  
**immediately for the purpose of trying the two prisoners ,**  
立即地 为了 这 目的 的 尝试 这 二 囚犯 ,

“在斯特拉特福德的帐篷里，立即举行了一场仓促且极其非正式的军事法庭审判，目的是审判这两名囚犯。”

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [əˈferz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɪks] [hændz] .  
**and here the management of affairs passed out of Dick's hands .**  
和 这里 这 管理 的 事务 通过了 出去 的 迪克的 双手 .

至此，事务的管理权就脱离了迪克的掌控。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [bəʊθ] [men][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]  
**He was in favour of shooting both men on the spot , as an encouragement**  
他 曾是 在 偏爱 的 射击 两个都 男人 在 这 点 , 作为 一个 鼓励  
[tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,  
**to the rest ,**  
到 这 休息 ,

他赞成当场枪毙这两人，以此震慑其他人。

[bʌt; bæt] ['strætford] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pitɪəs] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]  
but Stratford shrank from the idea ; and the piteous entreaties of the  
但 斯特拉特福德 缩小 从 这 主意 ; 和 这 可怜的 恳求 的 这  
[ˌi:θi'ɒpiən] ['kæptɪn] ,  
Ethiopian captain ,  
埃塞俄比亚 队长 ,

但斯特拉特福德对这个想法感到畏惧；而埃塞俄比亚船长的恳求，

[hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɜ:r; wər] ['kæriɪd] [ˈɪntu:][ˌeksɪ'kju:](ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd]  
who pointed out that if such a sentence were carried into execution his life would  
WHO 尖 出去 那 如果 这样的 一个 句子 是 携带 进入 执行 他的 生活 会  
[nɑ:tɪ][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜ:rtʃəs] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ]  
not be worth a moment's purchase when he started to return home alone with  
不是 是 值得 一个 瞬间 购买 什么时候 他 开始 到 返回 家 独自的 和  
[hɪz; ɪz] [tru:ps] ,  
his troops ,  
他的 军队 ,

他指出，如果这样的判决执行，当他独自带着部队返回家乡时，他的性命将一文不值。

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] .  
were allowed to prevail upon the side of mercy .  
是 允许 到 占上风 之上 这 边 的 怜悯 .  
最终，仁慈的一方取得了胜利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)] ['pʌnɪʃmənt] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;  
It was difficult to devise a suitable punishment under the circumstances ;  
它 曾是 难的 到 设计 一个 合适的 惩罚 在下面 这 情况 ;  
在这种情况下，很难制定合适的惩罚措施；

[bʌt; bæt] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] [ðeɪ]  
but finally the two men were deprived of the semblance of uniform they  
但 最后 这 二 男人 是 被剥夺的 的 这 外表 的 制服 他们  
[pə'zest] ,  
possessed ,  
拥有 ,  
但最终，这两个人连身上那点制服的影子都剥夺了。

[ænd; ʌnd] ['drɪvŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [ɑ:n] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,  
and driven out into the desert on foot by the servants ,  
和 驱动 出去 进入 这 沙漠 在 脚 经过 这 仆人 ,  
然后被仆人们驱赶着徒步逃往沙漠。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:ɡər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ʌnd][ˈwɔ:tər] .  
provided with a meagre allowance of bread and water .  
假如 和 一个 微薄 津贴 的 面包 和 水 .  
只提供少量的面包和水。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:rv] ,  
They would not starve ,  
他们 会 不是 饿死 ,  
他们不会挨饿。

[ən'les] [ðeɪ] ['wɪlfəli] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:'treɪsɪŋ] [ðər; ðər] [steps] [ə'bɔ:ŋ]  
unless they wilfully remained where they were instead of retracing their steps along  
除非 他们 故意 剩余 在哪里 他们 是 反而 的 回溯 他们的 步骤 沿着  
[ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,  
the road they had come ,  
这 路 他们 有 来 ,  
除非他们故意留在原地，而不是沿着来时的路原路返回，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt]  
**but it was probable that they would have an extremely unpleasant**  
但 它 曾是 可能 那 他们 会 有 一个 极其 令人不快的  
[ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men] .  
**experience before they found their way back to the habitations of men .**  
经验 前 他们 成立 他们的 方式 后退 到 这 居住地 的 男人 .  
但他们很可能在找到返回人类居住地的路之前，会经历一段极其不愉快的时光。

[ðə; ði][ˈles(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːpəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən]  
**The lesson proved to be a sufficient one , and the troopers , with sullen**  
这 课 已证实 到 是 一个 充足的 一 , 和 这 骑警 , 和 忧郁  
[ˈfeɪsɪz] ,  
**faces ,**  
面孔 ,  
这次教训足以说明问题，士兵们面色阴沉，

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] ,  
**returned to their duty ,**  
返回 到 他们的 责任 ,  
返回岗位

[ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]  
**imbued with an added respect for Dick and an increased hatred and**  
注入 和 一个 额外 尊重 为了 迪克 和 一个 增加 仇恨 和  
[kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kəˈmændər] .  
**contempt for their own commander .**  
鄙视 为了 他们的 自己的 指挥官 .  
对迪克的敬意与日俱增，对自己的指挥官的憎恨和蔑视也与日俱增。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [məːrtʃ] ,  
**They made no parade of either of these sentiments during the day's march ,**  
他们 制成 不 游行 的 任何一个 的 这些 情感 期间 这 天 行进 ,  
在当天的游行中，他们并没有大肆宣扬这两种情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [wen] [noʊ][ˈsoʊldʒərz]  
**but the net result of them was visible the next morning , when no soldiers**  
但 这 网 结果 的 他们 曾是 可见的 这 下一个 早晨 , 什么时候 不 士兵  
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .  
**could be found .**  
可以 是 成立 .  
但第二天早上就看到了这些行动的最终结果，因为一个士兵都找不到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈwei] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɪvuæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts]  
**They had ridden away during the night from their bivouac on the outskirts**  
他们 有 骑 离开 期间 这 夜晚 从 他们的 露营 在 这 郊区  
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,  
**of the camp ,**  
的 这 营 ,  
他们连夜从营地边缘的露营地骑马离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [waːtʃ] - [ˈfaɪəz] [əˈlaɪt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈeni] [əbˈzɜːvəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ðə; ði]  
**leaving their watch - fires alight to deceive any observers , and in his tent the**  
离开 他们的 手表 - 火灾 点燃 到 欺骗 任何 观察员 , 和 在 他的 帐篷 这  
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkæptɪn] ,  
**body of their captain ,**  
身体 的 他们的 队长 ,  
他们留下篝火不灭，以迷惑任何观察者，并在他的帐篷里发现了他们队长的尸体。

[ˈpɪrst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwuːndz] .  
**pierced with many wounds .**  
穿孔 和 许多 伤口 .  
身上有多处伤口。

“ [ə; eɪ] [wu:nd] [fɔ:r; fər] [i:t] [mæn] , ” [sed] [ˈsmeɪl] [bɑ:kʃ] ,  
“ **A wound for each man , ” said Ismail Bakhsh ,**  
“ 一个 伤口 为了 每个 男人 , ” 说 伊斯梅尔 巴赫什 ,  
“每个人都受了一处伤,”伊斯梅尔·巴赫什说道。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [kɪjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] ; “ [ænd; ənd] [si:] [hɪr]  
**contemplating the dead man with mingled curiosity and disgust ; “ and see here**  
沉思 这 死的 男人 和 混合 好奇心 和 厌恶 ; “ 和 看 这里  
,  
,  
,

他带着好奇和厌恶交织的心情凝视着死者;“你看, 这里,  
[ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [maɪ][ˈlɔ:rd] . “  
**the rebels have left a gift for my lord . “**  
这 叛军 有 左边 一个 礼物 为了 我的 主 : “  
叛军给我的主人留下了一份礼物。

“ [si:] [hɪr] , [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər] [maɪ][ˈlɔ:rd] .  
“ **See here , the rebels have left a gift for my lord .**  
“ 看 这里 , 这 叛军 有 左边 一个 礼物 为了 我的 主 :  
“你看, 叛军给我的主人留下了一份礼物。”

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **He lifted from the spot where it had been laid at the side of the**  
“ 他 抬起 从 这 点 在哪里 它 有 到过 铺设 在 这 边 的 这  
[kɔ:ɪps] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋ] [kɜ:rvd] [ˈdægər] ,  
**corpse a long curved dagger ,**  
尸体 一个 长的 弯曲 匕首 ,  
他从尸体旁拿起一把长长的弯刀,

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:θ] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ˈkɪjəriəsli] [tʃeɪst] [ænd; ənd]  
**the handle and sheath of which were of silver , curiously chased and**  
这 处理 和 鞘 的 哪个 是 的 银 , 奇怪的是 追逐 和  
[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:kwɔɪzɪz] .  
**encrusted with turquoises .**  
结壳的 和 绿松石 :  
刀柄和刀鞘均为银质, 上面有精巧的镌刻纹饰, 并镶嵌着绿松石。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈpɑ:rʃəli] [bɜ:rnt] ,  
**A scrap of paper partially burnt ,**  
一个 废料 的 纸 部分 烧焦的 ,  
一张部分烧焦的纸片

[wɪt] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp] - [laɪt] [ænd; ənd]  
**which had apparently been picked up after being used as a pipe - light and**  
哪个 有 显然 到过 挑选 向上 后 存在 用过的 作为 一个 管道 - 光 和  
[θroʊn] [əˈsaɪd] ,  
**thrown aside ,**  
抛掷 旁边 ,  
显然, 它是被人捡起来丢弃的, 之前曾被用作照明灯。

[wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,  
**was wrapped round the lower part of the blade ,**  
曾是 包装 圆形的 这 降低 部分 的 这 刀刃 ,  
缠绕在刀刃的下部,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈæɾəbɪk] [ˈkæɾəktəɾz] [wɜ:r; wər] [treɪst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] . “  
**and a few words in Arabic characters were traced upon it . “**  
和 一个 很少 字 在 阿拉伯 人物 是 追踪 之上 它 : “  
上面还用阿拉伯文字写着几个字。

- [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] - , -  
- **To the General Dīk** , -  
- 到 这 一般的 - , -

“致迪克将军，”

” [ri:d] [ˈɪsmel] [bə:kʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnrəst] .  
” **read Ismail Bakhsh with interest** .  
” 读 伊斯梅尔 巴赫什 和 兴趣 .

饶有兴趣地读着伊斯梅尔·巴赫什的文章。

” [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈdægər] [wɪtʃ] [maɪ][bɔ:rd][ədˈmaɪəd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [baɪ]  
” **It is the dagger which my lord admired when he saw it worn the other day by**  
” 它 是 这 匕首 哪个 我的 主 钦佩 什么时候 他 锯 它 磨损 这 其他 天 经过  
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:rˈswɔ:rn] [wʌnz] .  
**one of those forsworn ones** .  
— 的 那些 宣誓者 一个 .

“这把匕首，我的主人前几天看到其中一个背誓者佩戴着它，就非常欣赏。”

[æ; ət] [li:st] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] , [ˈi:v(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”  
**At least they know a man when they see one , evil though they are .** ”  
在 至少 他们 知道 一个 男人 什么时候 他们 看 一 , 邪恶的 尽管 他们 是 . ”

至少他们一眼就能认出男人，尽管他们心肠歹毒。

” [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tent] , ” [sed] [dɪk] .  
” **You can bring the thing to my tent ,** ” **said Dick** .  
” 你 能 带来 这 事物 到 我的 帐篷 , ” 说 迪克 .

“你可以把那东西带到我的帐篷里来，”迪克说。

” [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][kʲʊriˈɑ:səti] .  
” **I will keep it as a curiosity** .  
” 我 将要 保持 它 作为 一个 好奇心 .

“我会把它当作一件稀奇事保存下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɪsmel] [bə:kʃ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [pʊr] [retʃ] [ˈdi:sntli] [ˈberɪd] [brɪˈfɔ:r]  
**And now , Ismail Bakhsh , we must see this poor wretch decently buried before**  
和 现在 , 伊斯梅尔 巴赫什 , 我们 必须 看 这 贫穷的 可怜虫 体面地 埋葬 前  
[wi:; wi][goʊ][ɑ:n] .  
**we go on** .  
我们 去 在 .

现在，伊斯梅尔·巴赫什，我们必须先看到这个可怜的家伙得到体面的安葬，然后再继续前进。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [hæd; həd] [ˈbetər] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈserəmənɪz] ,  
**You and your men had better perform the proper ceremonies** ,  
你 和 你的 男人 有 更好的 履行 这 恰当的 仪式 ,

你和你的部下最好按规矩办事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]  
**and we will fire a volley over his grave by way of giving him a military**  
和 我们 将要 火 一个 截击 超过 他的 严重 经过 方式 的 给予 他 一个 军队  
[ˈfju:nərəl] .  
**funeral** .  
葬礼 .

我们将向他的坟墓鸣放礼炮，以示对他的军葬。

” [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [hi:; hi] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈstrætˌfərd] [hɪz; ɪz]  
” **Leaving the scene of the tragedy , he communicated to Stratford his**  
” 离开 这 场景 的 这 悲剧 , 他 沟通 到 斯特拉特福德 他的  
[ ɪmˈpreʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,  
**impressions of the state of affairs** ,  
印象 的 这 状态 的 事务 ,

“离开惨案现场后，他将自己对现场情况的印象传达给了斯特拉特福德。”



[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt]  
**and they agreed to minimise as far as possible the importance of what**  
和 他们 同意 到 最小化 作为 远的 作为 可能的 这 重要性 的 什么  
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .  
**had occurred when in the presence of the ladies .**  
有 发生 什么时候 在 这 在场 的 这 女士们 .  
他们同意尽可能淡化在女士们面前发生的事情的重要性。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,  
**Accordingly ,**  
因此 ,  
因此,

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**they talked cheerfully of the advantage of being rid of the escort of a**  
他们 谈话 愉快地 的 这 优势 的 存在 摆脱 的 这 护送 的 一个  
[ˈmju:tənəs][ænd; ɐnd] [dɪskən'tentɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] ,  
**mutinous and discontented body of troops ,**  
叛逆的 和 不满 身体 的 军队 ,  
他们兴高采烈地谈论着摆脱叛乱不满的部队护卫的好处。

[ænd; ɐnd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɔ:t] [wɪt] [hæd; həd] [sədʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə]  
**and said nothing of the unwelcome thought which had suggested itself to**  
和 说 没有什么 的 这 不受欢迎 想法 哪个 有 建议 本身 到  
[dɪk] ,  
**Dick ,**  
迪克 ,  
迪克心中浮现出一个令人不快的念头，但他却只字未提。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmju:tn'ɪəz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][raɪd][ɑ:n][ɪn] [əd'væns] ,  
**that the mutineers might have taken it into their heads to ride on in advance ,**  
那 这 叛乱者 可能 有 已采取 它 进入 他们的 头部 到 骑 在 在 进步 ,  
叛乱者或许已经决定提前出发。

[sʊʊ][æz; əz][tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kærəvæn][æt; ət][sʌm; səm] ['ɔ:kwərd] ['kɔ:rnər] .  
**so as to lie in wait for the caravan at some awkward corner .**  
所以 作为 到 说谎 在 等待 为了 这 大篷车 在 一些 尴尬的 角落 .  
这样就可以在某个隐蔽的角落埋伏，等待商队到来。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [i:θi'ɒʊpiən] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['ɑ:nərz] ,  
**The body of the unfortunate Ethiopian captain was buried with military honours ,**  
这 身体 的 这 不幸 埃塞俄比亚 队长 曾是 埋葬 和 军队 荣誉 ,  
[ænd; ɐnd][ðə; ði][kævl'keɪd,kævlkeɪd] ,  
**and the cavalcade ,**  
和 这 车队 ,  
这位不幸的埃塞俄比亚上尉的遗体以军礼下葬，送葬队伍.....

[naʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] , [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .  
**now much diminished in numbers , took the road again .**  
现在 很多 减少 在 数字 , 采取 这 路 再次 .  
如今人数已大大减少，他们再次踏上旅途。

[ðə; ði][nekst] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]  
**The next difficulty that confronted the leaders of the party was caused by the**  
这 下一个 困难 那 面对 这 领导人 的 这 派对 曾是 导致 经过 这  
[ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,  
**action of the guides ,**  
行动 的 这 指南 ,  
党的领导人面临的下一个困难是由向导们的行动造成的。

[hu:] [kɛɪm] [tu:; tə] ['strætʃərd] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl]  
**who came to Stratford that evening and begged that he would allow the usual**  
WHO 来了 到 斯特拉特福德 那 晚上 和 乞求 那 他 会 允许 这 通常  
[ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,  
**order of the march to be changed for the next few days ,**  
命令 的 这 行进 到 是 已更改 为了 这 下一个 很少 天 ,  
当晚, 有人来到斯特拉特福德, 恳求他允许在接下来的几天里改变游行的通常顺序。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][æt; ət] [naɪt] ,  
**so that the journey should be carried on at night ,**  
所以 那 这 旅行 应该 是 携带 在 在 夜晚 ,  
因此, 这段旅程应该在夜间进行。  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [hɔ:lt] [teɪk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .  
**and the necessary halt take place during the hours of daylight .**  
和 这 必要的 停止 拿 地方 期间 这 小时 的 日光 .  
必要的停车必须在白天进行。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ri:dʒən][ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ] ['fæθ] - [ʌd] -  
**The Mission , they said , was now approaching the region dominated by Fath - ud -**  
这 使命 , 他们 说 , 曾是 现在 接近 这 地区 占主导地位 经过 法斯 - ud -  
[ˈdɪnz] [tu:] ['fɔ:trɪsɪz] , ['bɜ: - [ʌ] - [ˈmɑ:lɪk][ænd; ənd]['bɜ: - [ʌ] - ,  
**Din's two fortresses , Bir - ul - Malik and Bir - ul - Malikat ,**  
din's 二 堡垒 , 比尔 - ul - 马利克 和 比尔 - ul - ,  
他们说, 使团现在正接近法特赫丁的两座堡垒——比尔·马利克堡和比尔·马利卡特堡——所控制的地区。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][na:t][bi:; bi] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði]  
**and it was all - important that its passage should not be perceived by the**  
和 它 曾是 全部 - 重要的 那 它是 通道 应该 不是 是 感知 经过 这  
[ˈwɒtʃmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .  
**watchmen upon the walls .**  
守望者 之上 这 墙壁 .  
最重要的是, 不能让城墙上的守卫发现它的行踪。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['strætʃərd] [ænd; ənd] [dɪk] ,  
**This appeared at first sight very reasonable , and Stratford and Dick ,**  
这 出现 在 第一的 视线 非常 合理的 , 和 斯特拉特福德 和 迪克 ,  
乍一看这似乎非常合理, 斯特拉特福德和迪克  
[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,  
**having heard what the men had to say , and dismissed them ,**  
拥有 听到 什么 这 男人 有 到 说 , 和 解雇 他们 ,  
听完这些话后, 便让他们离开了。

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ænsər] .  
**found themselves somewhat at a loss as to their answer .**  
成立 他们自己 有些 在 一个 损失 作为 到 他们的 回答 .  
他们发现自己一时不知如何作答。  
“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ði:z] ['feləʊz] , “ [sed] ['strætʃərd] ,  
“ **If we were sure that we can trust these fellows , “ said Stratford ,**  
“ 如果 我们 是 当然 那 我们 能 相信 这些 伙伴们 , “ 说 斯特拉特福德 ,  
斯特拉特福德说: “如果我们确信可以信任这些人,

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][dʒə'hɑ:n][beg] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] .  
“ **it would be all right , but Jahan Beg warned us against them particularly .**  
“ 它 会 是 全部 正确的 , 但 贾汉 求 警告 我们 反对 他们 特别 .  
“本来没问题, 但贾汉·贝格特别警告我们要提防他们。”

[ðen] , [ə'gen] ,  
**Then , again ,**  
然后 , 再次 ,  
然后, 又一次

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [steɪt] [wen] [wiː; wi] [ɪnˈɡerdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə]  
**why didn't they state when we engaged them that it might be advisable to**  
为什么 没有 他们 状态 什么时候 我们 已订婚的 他们 那 它 可能 是 建议 到  
[meɪk] [naɪt] [ˈmaːtʃɪz ] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,  
**make night marches for part of the way ,**  
制作 夜晚 游行 为了 部分 的 这 方式 ,  
为什么我们在与他们接洽时没有提到，或许应该在部分路段进行夜间行军？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærisnz] [ʌv; əv]  
**at any rate while we are in the sphere of influence of the garrisons of**  
在 任何 速度 尽管 我们 是 在 这 领域 的 影响 的 这 驻军 的  
[ðɪːz] [ˈfɔrts] ? " **these forts ? "**  
这些 堡垒 ? "  
至少在我们处于这些堡垒驻军的影响范围内的时候？

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [dɪk] ,  
**" Oh , as to that , " said Dick ,**  
" 哦 , 作为 到 那 , " 说 迪克 ,  
“哦，关于那件事，”迪克说道。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmjuːtɪniːɪŋ] [ænd; ənd]  
**" no doubt they would say that they didn't bargain for the soldiers mutinying and**  
" 不 怀疑 他们 会 说 那 他们 没有 便宜货 为了 这 士兵 叛变 和  
[ˈdezətɪŋ] [juː ˈes] ,  
**deserting us ,**  
逃兵 我们 ,  
“毫无疑问，他们会说他们没有预料到士兵会哗变和逃离我们。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈeskɔːrt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]  
**and thought that under their escort we should be safe enough , even in the**  
和 想法 那 在下面 他们的 护送 我们 应该 是 安全的 足够的 , 甚至 在 这  
[ˈdɜːtaɪm] .  
**daytime .**  
白天 .  
我们认为，在他们的护送下，即使在白天，我们也应该足够安全。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [naɪˈktɜːrn(ə)][aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .  
**But I don't like this nocturnal idea for two reasons .**  
但 我 不 喜欢 这 夜 主意 为了 二 原因 .  
但我不喜欢这种夜间活动的想法，原因有二。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [naɪt] ,  
**We should be quite unable to identify the features of the country at night ,**  
我们 应该 是 相当 无法 到 确认 这 特征 的 这 国家 在 夜晚 ,  
我们晚上应该完全无法辨认出这个国家的特征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [liːd] [juː ˈes] [əˈstreɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,  
**and they might lead us astray without our discovering it ; and moreover ,**  
和 他们 可能 带领 我们 误入歧途 没有 我们的 发现 它 ; 和 而且 ,  
而且，他们可能会在我们不知情的情况下误导我们；此外，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈiəz] [ɔːr] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːn] [ˈmɪʃtɪf] ,  
**if the mutineers or Fath - ud - Din's friends should happen to mean mischief ,**  
如果 这 叛乱者 或者 法斯 - ud - din's 朋友们 应该 发生 到 意思是 恶作剧 ,  
如果叛乱者或法特丁的朋友们心怀不轨，

[ə; eɪ] [naɪt] - [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈmɑːtʃt] [wʊd] [ˈsɪmpli] [smæʃ] [juː ˈes][ʌp] .  
**a night - attack on the column as it marched would simply smash us up .**  
一个 夜晚 - 攻击 在 这 柱子 作为 它 行军 会 简单地 粉碎 我们 向上 .  
如果夜袭行进中的纵队，我们就会全军覆没。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɔːr] [tʃæns] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [əˈtæk] [ɑːn]  
**We should have more chance in daylight , or even in case of a night - attack on**  
我们 应该 有 更多的 机会 在 日光 , 或者 甚至 在 案件 的 一个 夜晚 - 攻击 在  
[ðə; ði][kæmp] ,  
**the camp ,**  
这 营 ,

我们白天应该有更大的机会，即使营地遭到夜袭也是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkʌvər] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɔːpərli] [paɪld]  
**for the baggage gives us a certain amount of cover when it is properly piled**  
为了 这 行李 给予 我们 一个 肯定 数量 的 覆盖 什么时候 它 是 适当地 堆积  
[ænd; ænd][ðə; ði] [biːsts] [ˈpɪkətɪd] . "  
**and the beasts picketed . "**  
和 这 野兽 纠察队 . "

因为行李堆放妥当，牲畜也拴好，就能为我们提供一定程度的掩护。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [ˈtrʌstwɜːrði] ,  
"**But on the other hand , if the guides are trustworthy ,**  
" 但 在 这 其他 手 , 如果 这 指南 是 值得信赖的 ,  
但另一方面，如果导游值得信赖，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [mæd] [θɪŋ] [ɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðer; ðər][ədˈvaɪs] . "  
**we are doing a very mad thing in rejecting their advice . "**  
我们 是 正在做 一个 非常 疯狂的事物 在 拒绝 他们的 建议 . "  
我们拒绝他们的建议，这样做非常疯狂。

" [kwɔɪt] [soʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] .  
"**Quite so ; we have a choice of evils .**  
" 相当 所以 ; 我们 有 一个 选择 的 罪恶 .  
“正是如此；我们只能在两害相权取其轻。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,  
**But if you remember ,**  
但 如果 你 记住 ,  
但如果你还记得的话，

[dʒəˈhɑːn][beg][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes]  
**Jahan Beg was of opinion that the fellows ought to be able to take us**  
贾汉 求 曾是 的 观点 那 这 伙伴们 应该 到 是 有能力的 到 拿 我们  
[pæst][ðə; ði] [ˈfɔːts] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**past the forts without our even coming in sight of them ,**  
过去的 这 堡垒 没有 我们的 甚至 未来 在 视线 的 他们 ,  
贾汉·贝格认为，那些家伙应该能够带我们绕过那些堡垒，让我们甚至都不会看到他们。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈkerfɪnəs] [siːmz] [ʌnˈhesəserɪ] . "  
**so that this exaggerated carefulness seems unnecessary . "**  
所以 那 这 夸张的 谨慎 似乎 不必要 . "  
因此，这种过分谨慎似乎没有必要。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ?  
"**Then you are for going on as we are ?**  
" 然后 你 是 为了 去 在 作为 我们 是 ?  
“那么你们是赞成我们继续这样下去吗？ ”

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [rɪsk] , [nɔːrθ] , [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [rɔːŋ] . "  
**It's an awful risk , North , if things should go wrong . "**  
它是 一个 可怕 风险 , 北 , 如果 事物 应该 去 错误的 . "  
“诺斯，如果事情出了差错，那将是极其可怕的风险。”

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [oʊld][mæn] ,  
"**I have more at stake than you have , old man ,**  
" 我 有 更多的 在 赌注 比 你 有 , 老的 男人 ,  
“老头，我面临的风险比你大得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːməst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs]  
**and you may depend upon it that nothing but the firmest conviction that this**  
和 你 可能 依赖 之上 它 那 没有什么 但 这 最坚固 定罪 那 这  
[kɔːrs] [ɪz][ðə; ði][fɜːfɪst] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['ædvəkeɪt] [aɪ 'ti:] .  
**course is the safest would make me advocate it .**  
课程 是 这 最安全 会 制作 我 提倡 它 .

你可以相信，只有当我坚信这条路是最安全的，我才会推荐它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [bɔːs] [ðɪs] ['aʊtfit] , [æz; əz] [hɪks] [wʊd] [seɪ] — — "  
**Of course , you boss this outfit , as Hicks would say — — "**  
的 课程 , 你 老板 这 全套服装 , 作为 希克斯 会 说 — — "  
当然，正如希克斯会说的那样，你是这支队伍的头儿——"

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [sed] ['strætford] .  
**" Oh , nonsense ! " said Stratford .**  
" 哦 , 废话 ! " 说 斯特拉特福德 .  
"哦，胡说！"斯特拉特福德说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gouɪŋ][tuː; tə] [bæk] [hæf][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'genst] [ɔːl][jʊr; jər]  
**" I am not going to back half an opinion of my own against all your**  
" 我 是 不是 去 到 后退 一半 一个 观点 的 我的 自己的 反对 全部 你的  
[ɪk'spɪriəns] .  
**experience .**  
经验 .

“我不会用自己片面的观点去否定你的全部经验。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] [æftər'nuːn] [ 'maːtjɪz ] , [nɔːrθ] .  
**We will stick to our morning and afternoon marches , North .**  
我们 将要 戳 到 我们的 早晨 和 下午 游行 , 北 .

北方，我们将继续进行上午和下午的行军。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðʌs] [riːtft] [wʌz; wəz]['duːli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] , [ænd; ənd]  
**" The decision thus reached was duly communicated to the guides , and**  
" 这 决定 因此 达到 曾是 正式地 沟通 到 这 指南 , 和  
[rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌlki] [ækwi'es(ə)ns] .  
**received by them with sulky acquiescence .**  
已收到 经过 他们 和 闷闷不乐的 默认 .

“这一决定已正式传达给导游们，导游们闷闷不乐地接受了这一决定。”

[ðə; ði][nekst] ['deɪz] [maːrtɪ] [wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]  
**The next day's march was uneventful ; but the aspect of the country was**  
这 下一个 天 行进 曾是 平静无事 ; 但 这 方面 的 这 国家 曾是  
[ˈgrædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,  
**gradually changing ,**  
逐步地 变化 ,

第二天的行军波澜不惊；但沿途的景色却在逐渐发生变化。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['rɑːki] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['bærən] [ænd; ənd] [pɑːrtɪt] -  
**and becoming more rocky , although it remained as barren and parched -**  
和 成为 更多的 岩石 , 虽然 它 剩余 作为 荒芜 和 干渴 -  
['lʊkɪŋ] [æz; əz] [brɪ'ɔːr] .  
**looking as before .**  
寻找 作为 前 .

虽然地面变得更加崎岖，但看起来仍然像以前一样荒凉干旱。

[ðə; ði][hɔːlt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ,  
**The halt that night was made at the foot of a steep cliff ,**  
这 停止 那 夜晚 曾是 制成 在 这 脚 的 一个 陡 悬崖 ,  
当晚，他们停在了一处陡峭悬崖脚下。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [waɪ] [ə; eɪ] ['breɪst,wɜ:rk] [ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['sædlz]  
**which afforded protection in the rear , while a breastwork of baggage and saddles**  
哪个 提供 保护 在 这 后部 , 尽管 一个 胸墙 的 行李 和 马鞍  
,  
:  
,

这为后方提供了保护，同时还构成了由行李和鞍具组成的胸墙。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)] , [geɪv] [sʌm; səm] [gærən'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)]  
**arranged in the form of a semicircle , gave some guarantee against a successful**  
安排 在 这 形式 的 一个 半圆 , 给予 一些 保证 反对 一个 成功的  
[ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] .  
**attack in front .**  
攻击 在 正面 .

呈半圆形排列，可以有效抵御正面攻击。

[ə'gen] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ə'lɑ:rm] ,  
**Again the hours of darkness passed without alarm ,**  
再次 这 小时 的 黑暗 通过了 没有 警报 ,  
夜幕再次悄然降临，无人惊扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['brekfəst] [baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk]  
**but the equanimity of the party was disturbed at breakfast by a domestic**  
但 这 平静 的 这 派对 曾是 不安 在 早餐 经过 一个 国内的  
[mɪs'fɔ:rtʃən] .  
**misfortune .**  
不幸 .

但早餐时，一场家庭变故打破了聚会的平静气氛。

- , [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , [keɪm] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [kæt]  
**Rahah , in floods of tears , came to inform her mistress that the white cat**  
- , 在 洪水 的 眼泪 , 来了 到 通知 她 情妇 那 这 白色的 猫  
[wʌz; wəz] [lɔ:st] .  
**was lost .**  
曾是 丢失的 .

拉哈泪流满面地来告诉她的女主人，白猫走丢了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [kɑ:'li:n] [bɔ:n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] - ['speʃ(ə)l] [ker] , ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]  
**On the journey Colleen Bawn was always Rahah's special care , travelling on the same**  
在 这 旅行 科琳 门 曾是 总是 - 特别的 关心 , 旅行 在 这 相同的  
[mju:l] ,  
**mule ,**  
骡子 ,

在旅途中，科琳·鲍恩始终是拉哈特别照顾的对象，她们一直骑着同一头骡子。

[ænd; ənd] ['ɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] ['pæniər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɪs] [ki:lɪŋz] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] ,  
**and occupying the pannier which contained Miss Keeling's toilet requisites ,**  
和 占领 这 车包 哪个 包含 错过 基林 洗手间 必备条件 ,  
并占据了装有基林小姐盥洗用品的篮子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði][meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] .  
**and which was balanced by the maid in the opposite one .**  
和 哪个 曾是 均衡 经过 这 女佣 在 这 对面的 一 .

而对面那边的女仆则负责保持平衡。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['mɔ:rnɪŋ] - [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [veɪn] .  
**On this particular morning Rahah had sought her charge in vain .**  
在 这 特别的 早晨 - 有 寻求 她 收费 在 徒劳 .  
那天早上，拉哈徒劳地寻找着她的监护人。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə, ði] [ˈkɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəlɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ˈdʒɔrdʒəz] [saɪd] [æt; ət]  
**She knew that the kitten was generally to be found by Georgia's side at**  
她 知道 那 这 小猫 曾是 一般来说 到 是 成立 经过 乔治亚州的 边 在  
[ˈbrekfəst] - [taɪm] ,  
**breakfast - time ,**  
早餐 - 时间 ,

她知道，通常情况下，早餐时间大家都会在乔治亚身边看到这只小猫。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔː] [ɑːn] [ɪts] [ˈmɪstrəsɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪnˈsɪstəns] [wen] [,aɪ ˈtiː] [hæd; həd]  
**laying a white paw on its mistress's wrist with dignified insistence when it had**  
躺下 一个 白色的 爪子 在 它是 情妇的 手腕 和 凝重 坚持 什么时候 它 有  
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ɪtˈself] [fərˈɡɑːtn] ;  
**reason to imagine itself forgotten ;**  
原因 到 想象 本身 被遗忘的 ;

当它觉得自己被遗忘时，便会庄严地将白色的爪子放在女主人的手腕上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [tɪt] - [ˈbɪts] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈkleɪmd] [ɑːn] [ˈdʒɔrdʒəz] [pleɪt] .  
**but this morning the tit - bits remained unclaimed on Georgia's plate .**  
但 这 早晨 这 山雀 - 比特 剩余 无人认领 在 乔治亚州的 盘子 .

但今天早上，乔治亚州餐盘上的这些小点心仍然无人认领。

- [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl] - [sʌn] [ˌɪbrɑːˈhiːm]  
**Rahah had searched the whole camp , she said , and Ismail Bakhsh's son Ibrahim**  
- 有 搜索 这 所有的 营 , 她 说 , 和 伊斯梅尔 - 儿子 易卜拉欣  
[hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ,  
**had helped her ,**  
有 帮助 她 ,

拉哈说，她搜遍了整个营地，伊斯梅尔·巴赫什的儿子易卜拉欣也帮助了她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ;  
**but they could not find the white cat ;**  
但 他们 可以 不是 寻找 这 白色的 猫 ;

但他们找不到那只白猫；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈleɪdi] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] ,  
**and would the doctor lady request the gentlemen to stop the loading ,**  
和 会 这 医生 女士 要求 这 先生们 到 停止 这 加载中 ,  
[ˈdʒɛnt(ə)lmən] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] ,  
请问女医生能否请求先生们停止装卸货物？

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [,aɪ ˈtiː] ?  
**and set all the men free to look for it ?**  
和 放 全部 这 男人 自由的 到 看 为了 它 ?

放任所有男人自由寻找？

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈleɪdiːz] [pet] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [duː]  
**They had sworn to find the doctor lady's pet if it took them all day to do**  
他们 有 宣誓 到 寻找 这 医生 女士的 宠物 如果 它 采取 他们 全部 天 到 做  
[,aɪ ˈtiː] ,  
**it ,**  
它 ,

他们发誓，即使要花一整天的时间，也要找到那位女医生的宠物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] ( [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [neɪm] [baɪ]  
**and they knew that the little gentleman ( this was the undignified name by**  
和 他们 知道 那 这 小的 绅士 ( 这 曾是 这 有失尊严 姓名 经过  
[wɪtʃ] [ˈfɪts] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪəriəbli] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ) [wʊd] [help] [ðem; ðəm] .  
**which Fitz was invariably known among the servants ) would help them .**  
哪个 菲茨 曾是 总是 已知 之中 这 仆人们 ) 会 帮助 他们 .

他们知道这位小个子绅士（这是菲茨在仆人们中间总是被称呼的不体面的名字）会帮助他们。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ][deɪ][fɔ:r; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpɜ:rpəs] , ” [sed]  
“ **I am afraid we can hardly sacrifice a day for such a purpose , ” said**  
“ 我 是 害怕的 我们 能 几乎 牺牲 一个 天 为了 这样的 一个 目的 , ” 说  
[ˈstrætʃəd] ,  
**Stratford** ,  
斯特拉特福德 ,

斯特拉特福德说：“恐怕我们很难为此牺牲一天的时间。”

[ˈweɪvərɪŋ][bɪ'twi:n][pə'laitnəs][ænd; ənd][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][æz; əz][ˈli:dər] , [æz; əz]  
**wavering between politeness and a sense of his responsibility as leader , as**  
摇摆不定 之间 礼貌 和 一个 感觉 的 他的 **responsibility** 作为 领导者 , 作为  
[ˈdʒɔ:rdʒə][lʊkt][ə'krɔ:s][æt; ət][hɪm; ɪm] ;  
**Georgia looked across at him ;**  
乔治亚州 看起来 穿过 在 他 ;

乔治亚看着他，他时而礼貌，时而又流露出作为领导者的责任感；

[bʌt; bət][dɪk][ʃʊd][noʊ][sʌtʃ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .  
**but Dick showed no such hesitation .**  
但 迪克 显示 不 这样的 犹豫 .

但迪克却没有表现出这样的犹豫。

“ [mɪs][ˈki:lɪŋ][wʊd][ˈnevər][θɪŋk][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdu:ɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ] , [ˈstrætʃəd] .  
“ **Miss Keeling would never think of your doing such a thing , Stratford .**  
“ 错过 基林 会 绝不 思考 的 你的 正在做 这样的 一个 事物 , 斯特拉特福德 .

“基林小姐绝不会想到你会做这样的事，斯特拉特福德。”

[tu:; tə][hæŋ][ə'baʊt][hɪr] , [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpleɪsɪz] , [waɪl][ˈænsˌtrʌðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][lʊkt]  
**To hang about here , of all places , while Anstruther and the servants looked**  
到 悬挂 关于 这里 , 的 全部 地方 , 尽管 安斯特鲁瑟 和 这 仆人 看起来  
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:st][kæt] ,  
**for a lost cat ,**  
为了 一个 丢失的 猫 ,

偏偏在这个地方闲逛，而安斯特鲁瑟和仆人们正在寻找一只走失的猫。

[wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈfɑ:li] — [wʌn][maɪt][ˈɔ:lmoʊst][seɪ][ˈwɪkɪdnəs] .  
**would be a piece of criminal folly — one might almost say wickedness .**  
会 是 一个 片 的 刑事 蠢事 — 一 可能 几乎 说 邪恶 .

这将是一场愚蠢的犯罪行为——甚至可以说是一种邪恶的行为。

[wi:; wi][kɑ:nt][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .  
**We can't risk the lives of the whole party for the sake of a cat .**  
我们 不能 风险 这 生活 的 这 所有的 派对 为了 这 清酒 的 一个 猫 .

我们不能为了猫而拿整个团队的生命冒险。

[hɪr] , [ˈaɪə] — [teɪk][ə'nʌðər][gʊd][lʊk][ə'baʊt][waɪl][wi:; wi][ˈfɪnɪʃ][ˈbrekfəst] ,  
**Here , ayah — take another good look about while we finish breakfast ,**  
这里 , 亚亚 — 拿 其他 好的 看 关于 尽管 我们 结束 早餐 ,

妈，你趁我们吃早饭的空档，再好好看看周围。

[ænd; ənd][ɪf][ju:; jʊ][ˈhævnt][ˈfaʊnd][ðə; ði][bi:st][wen][wɪə(r)][ˈredi][tu:; tə][stɑ:rt] , [wi:; wi][mʌst; məst]  
**and if you haven't found the beast when we're ready to start , we must**  
和 如果 你 还没有 成立 这 兽 什么时候 是 准备好 到 开始 , 我们 必须  
[li:v][aɪˈti:][bɪ'hænd] .  
**leave it behind .**  
离开 它 在后面 .

如果在我们准备开始的时候你还没有找到那头野兽，我们就必须把它留在后面。

“ [ˈdʒɔ:rdʒəz][feɪs][ˈflʌʃt][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][stɜ:rd][hɜ:r; hər][ˈkɔ:fi][dɪˈlɪbəreɪtli] .  
“ **Georgia's face flushed as she stirred her coffee deliberately .**  
“ 乔治亚州的 脸 酡 作为 她 搅拌 她 咖啡 故意地 .

乔治亚故意搅拌着咖啡，脸颊泛红。



[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][baɪ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [dɪˈleɪ] ,  
**She had no wish to risk the lives of the whole party by insisting on delay** ,  
她 有 不 希望 到 风险 这 生活 的 这 所有的 派对 经过 坚持 在 延迟 ,  
她不愿因为坚持拖延而危及全队的生命。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪks] [pleɪs] [tuː; tə][seɪ] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**but it was not Dick's place to say so for her** .  
但 它 曾是 不是 迪克的 地方 到 说 所以 为了 她 .  
但迪克没有资格替她说出这些话。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,  
**It looked as though he had no confidence in her** ,  
它 看起来 作为 尽管 他 有 不 信心 在 她 ,  
他似乎对她缺乏信心。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,  
**that he should not allow her even the semblance of a choice** ,  
那 他 应该 不是 允许 她 甚至 这 外表 的 一个 选择 ,  
他不应该给她任何选择的余地。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .  
**and confidence was what she demanded above all things** .  
和 信心 曾是 什么 她 要求 多于 全部 事物 .  
而自信是她最看重的。

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt]  
**It flashed upon him presently , noticing her silence , that he had hurt**  
它 闪光灯 之上 他 目前 , 注意到 她 沉默 , 那 他 有 伤害  
[hɜːr; hər] ,  
**her** ,  
她 ,  
他注意到她的沉默，顿时意识到自己伤害了她。

[ænd; ænd][hiː; hi][bent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] —  
**and he bent towards her to say in a low voice —**  
和 他 弯曲 向 她 到 说 在 一个 低的 嗓音 —  
他俯身靠近她，低声说道——

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [mʌt] ] , [duː][juː; jʊ] ?  
“ **I say , Georgie , you don't mind much , do you ?**  
“ 我 说 , 乔治 , 你 不 头脑 很多 , 做 你 ?  
“我说，乔治，你不太介意吧？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːfli] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] ?  
**Are you awfully keen on the little beast ?**  
是 你 非常 敏锐的 在 这 小的 兽 ?  
你是不是特别喜欢这只小家伙？

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ˈdʌzənz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] - .  
**I'll buy you dozens when we get to Khemistan .**  
患病的 买 你 几十个 什么时候 我们 得到 到 - .  
等我们到了赫米斯坦，我给你买几十个。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː ˈes] [weɪst] [taɪm] [naʊ] ? “  
**But you wouldn't have us waste time now ? ”**  
但 你 不会 有 我们 浪费 时间 现在 ? “  
但您不希望我们现在浪费时间吧？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][kwɔɪt][pʊt][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈpaʊə][ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪ][wɪft][aɪˈtiː], ” [rɪˈtʃːrnd]  
“ You have quite put it out of my power even if I wished it , ” returned  
你 有 相当 放 它 出去 的 我的 力量 甚至 如果 我 希望 它 , ” 返回  
[ˈdʒɔːrdʒə] ,  
Georgia ,  
乔治亚州 ,

“即使我想，你也完全让我无能为力了，”乔治亚回答道。

[ˈkəʊldli] ; [ænd; ənd][ˈfɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪft] [ˈteɪbl] ,  
coldly ; and Fitz , at the other side of the makeshift table ,  
冷冷地 ; 和 菲茨 , 在 这 其他 边 的 这 临时搭建 桌子 ,  
冷冷地 ; 而菲茨则坐在临时桌子的另一边 ,

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [dɪk] .  
was filled with a sudden and violent hatred against Dick .  
曾是 已填 和 一个 突然 和 暴力 仇恨 反对 迪克 .  
对迪克突然产生了强烈的仇恨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪn][fækt] ,  
It was not the first time that this feeling had entered his mind — in fact ,  
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 这 感觉 有 进入 他的 头脑 — 在 事实 ,  
这并非他第一次产生这种感觉——事实上 ,

[aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈslʌmbərd] [ˌɪntərˈmɪtəntli] , [ænd; ənd][əˈwʊk] [wenˈevər] [dɪk] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə]  
it merely slumbered intermittently , and awoke whenever Dick and Georgia  
它 仅仅 沉睡 间歇性地 , 和 醒来 每当 迪克 和 乔治亚州  
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,  
had a difference of opinion ,  
有 一个 不同之处 的 观点 ,

它只是间歇性地睡觉，每当迪克和乔治亚意见不合时就会醒来。

[nʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .  
no matter which side was in the right .  
不 事情 哪个 边 曾是 在 这 正确的 .  
无论哪一方是对的。

[ˈfɪts][hæd; həd][nʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔːrdʒəz] [tʃɔɪs] ,  
Fitz had no desire to quarrel with Georgia's choice ,  
菲茨 有 不 欲望 到 争吵 和 乔治亚州的 选择 ,  
菲茨并不想与乔治亚的选择争论。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [ɪn]  
for his loyalty was too unquestioning to admit a doubt of her wisdom in  
为了 他的 忠诚 曾是 也 不加质疑 到 承认 一个 怀疑 的 她 智慧 在  
[ðə; ði] [ˈmætər] ;  
the matter ;  
这 事情 ;

因为他的忠诚太过坚定，以至于无法对她在这件事上的智慧产生任何怀疑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] - ['feɪvəd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:nə-d] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**but that the highly - favoured man who was honoured by the love of this**  
但 那 这 高度 - 受青睐 男人 WHO 曾是 荣幸 经过 这 爱 的 这  
['pɪrləs] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪs] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['æktʃuəli]  
**peerless lady should be so blind to the grace bestowed upon him as actually**  
无与伦比 女士 应该 是 所以 瞎的 到 这 优雅 授予 之上 他 作为 实际上  
[tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['bʊli] [hɜ:r; hær] ( [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪtsɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]  
**to contradict and even to bully her ( this was Fitz's rendering of what**  
到 顶撞 和 甚至 到 欺负 她 ( 这 曾是 菲茨的 渲染 的 什么  
[hi:; hi] [sɔ:] ) [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hju:mən]  
**he saw ) was only an awful illustration of the depths to which human**  
他 锯 ) 曾是 仅有的 一个 可怕 插图 的 这 深度 到 哪个 人类  
[dɪ'prævəti] [kʊd; kəd] [dɪ'send] .  
**depravity could descend .**  
堕落 可以 下降 .

但是，这位备受宠爱、被这位无与伦比的女士所爱慕的男子，竟然对赐予他的恩典如此盲目，以至于反驳她，甚至欺凌她（这是菲茨对他所见之事的描述），这简直是对人类堕落到何种程度的可怕写照。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fæktɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] ['rendər]  
**At such times as this all the boy's faculties were on the alert to render**  
在 这样的 时代 作为 这 全部 这 男孩们 学院 是 在 这 警报 到 使成为  
[sʌm; səm] ['sɜ:rvis] ,  
**some service ,**  
一些 服务 ,  
在这样的时刻，男孩的所有能力都处于高度警觉状态，随时准备提供帮助。

[haʊ'evər] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,  
**however great or small , to his lady ,**  
然而 伟大的 或者 小的 , 到 他的 女士 ,  
无论大小，对他的女士来说，

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hær] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] [pə'zest] [noʊ] [du:] [sens] [ʌv; əv]  
**which might assure her that even though Major North possessed no due sense of**  
哪个 可能 保证 她 那 甚至 尽管 主要的 北 拥有 不 到期的 感觉 的  
[ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] ['prɪvələdʒɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['græntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**the overwhelming privileges she had granted to him ,**  
这 压倒 特权 她 有 的确 到 他 ,  
这或许能让她确信，尽管诺斯少校对她赋予他的巨大特权毫无概念，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [hu:] [stɪl] ['kɑʊntɪd] [aɪ'ti:][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]  
**there were others who still counted it an honour to be able to anticipate**  
那里 是 其他的 WHO 仍然 计数 它 一个 荣誉 到 是 有能力的 到 预料  
[hɜ:r; hær] [li:st] [wɪʃ] .  
**her least wish .**  
她 至少 希望 .

还有一些人仍然认为，能够预料到她最不想要的愿望是一种荣幸。

[aɪ'ti:][ɪz] ['slaɪtli] [pə'θetɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒə] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]  
**It is slightly pathetic to be obliged to record that Georgia accepted his**  
它 是 轻微地 可怜的 到 是 有义务 到 记录 那 乔治亚州 公认 他的  
[gʊd] [ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪ'ðəʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'pri:ʃi:ertɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ]  
**good offices without at all appreciating the sentiment from which they sprang**  
好的 办公室 没有 在 全部 欣赏 这 情绪 从 哪个 他们 弹簧  
— [ɪn'di:d] ,  
— **indeed** ,  
— 的确 ,

令人略感遗憾的是，不得不记录下格鲁吉亚接受了他的善意斡旋，却丝毫没有领会其背后的用意——事实上，

[soʊ] [ʌn'greɪtfl] [ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ'ti:] ,  
**so ungrateful is human nature that , had she discovered it ,**  
所以 忘恩负义 是 人类 自然 那 , 有 她 发现 它 ,  
人性如此忘恩负义，如果她发现了这一点，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][riˈdʒektɪd][ðem; ðəm][wið; wɪθ][ˈkaːntuːm(ə)li] ,  
**she would probably have rejected them with contumely** ,  
她 会 大概 有 拒绝 他们 和 傲慢 ,  
她很可能会蔑视地拒绝他们。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [juːθ]  
**and poured out the vials of her wrath on the head of the luckless youth**  
和 倾倒 出去 这 小瓶 的 她 愤怒 在 这 头 的 这 倒霉的 青年  
[huː] [derd] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsaɪz] [dɪk] — [ænd; ənd][ðæt][ʃiː, ʃi][ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm]  
**who dared to criticise Dick — and that she valued the slightest attention from**  
WHO 敢于 到 批评 迪克 — 和 那 她 有价值的 这 丝毫 注意力 从  
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər][fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɪts][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] ,  
**her lover far above all that Fitz could offer** ,  
她 情人 远的 多于 全部 那 菲茨 可以 提供 ,  
她将怒火倾泻在那个胆敢批评迪克的倒霉青年头上——而且她认为情人哪怕最轻微的关注都远远胜过菲茨所能给予的一切。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [disˈɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɪnˈdevər] .  
**in spite of the much greater disinterestedness of the latter's endeavours** .  
在 尽管如此 的 这 很多 更大的 无私 的 这 后者的 努力 .  
尽管后者的努力具有更大的无私性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [pruːvd] [tuː; tə][ˈfɪts] [mɔːr] [ˈklɪrli] [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈeksələns] ,  
**But this only proved to Fitz more clearly still her excellence** ,  
但 这 仅有的 已证实 到 菲茨 更多的 清楚地 仍然 她 卓越 ,  
但这反而更加清楚地证明了菲茨的卓越才能。

[æz; əz][ɪgˈzempləˌfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [ˈbiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,  
**as exemplified by her absolute loyalty to the man of her choice** ,  
作为 举例说明 经过 她 绝对 忠诚 到 这 男人 的 她 选择 ,  
正如她对所选择的男人绝对忠诚所体现的那样，

[ænd; ənd] [ˈstimjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈrendər][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .  
**and stimulated him to continue to render his unselfish services** .  
和 刺激 他 到 继续 到 使成为 他的 无私 服务 .  
这激励他继续提供无私的服务。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][faɪnd] [kɑːˈliːn] [bəʊn] [ˈpruːvɪŋ]  
**The efforts of Rahah and her fellow - servants to find Colleen Bawn proving**  
这 努力 的 - 和 她 同伴 - 仆人 到 寻找 科琳 门 证明  
[ɪnɪˈfektʃuəl] ,  
**ineffectual** ,  
无效 ,  
拉哈和她的仆人们寻找科琳·鲍恩的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [brɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪm] ,  
**the march began at the usual time** ,  
这 行进 开始 在 这 通常 时间 ,  
游行按惯例时间开始。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [dɪk] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌktɪd] [ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə][ðə; ði][taːp][ʌv; əv]  
**although not until after Dick had personally conducted Georgia to the top of**  
虽然 不是 直到 后 迪克 有 亲自 实施 乔治亚州 到 这 顶部 的  
[ðə; ði] [klɪf] ,  
**the cliff** ,  
这 悬崖 ,  
虽然直到迪克亲自护送乔治亚到达悬崖顶之后，

[ðæt][ʃiː, ʃi] [maɪt] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈðɪðər] ;  
**that she might see whether the kitten had found its way thither** ;  
那 她 可能 看 无论 这 小猫 有 成立 它是 方式 那里 ;  
这样她就可以看看小猫是否找到了去那里的路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['skræmb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sent] [wɜ:r; wər][ə'laɪk]  
**but the rough scramble to the summit and the difficult descent were alike**  
但 这 粗糙的 争夺 到 这 首脑 和 这 难的 下降 是 同样  
[ʌndər'teɪkən] [ɪn] [veɪn] .  
**undertaken in vain** .  
已 在 徒劳 .

但是，攀登到山顶的艰辛努力和艰难的下山之路都白费了。

[ˈdaʊtləs] , [sed] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [dɪk] ,  
**Doubtless, said Rahah, with an indignant glance at Dick,**  
毫无疑问 , 说 - , 和 一个 愤怒 瞥一眼 在 迪克 ,  
“毫无疑问,”拉哈说着, 愤愤地瞥了迪克一眼。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt][hæd; həd] [kɜ:rlɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə]  
**the white cat had curled itself up in some cleft of the rocks and gone to**  
这 白色的 猫 有 卷曲 本身 向上 在 一些 裂 的 这 岩石 和 已消失 到  
[sli:p] ,  
**sleep** ,  
睡觉 ,

那只白猫蜷缩在岩石缝隙里睡着了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [sə:tʃt]  
**and it would be easy for the men to discover it if they searched**  
和 它 会 是 简单的 为了 这 男人 到 发现 它 如果 他们 搜索  
[sɪstə'mætɪkli] ,  
**systematically** ,  
系统地 ,

如果他们系统地搜寻, 很容易就能发现它。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [lʊk] [raʊnd] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .  
**although a cursory look round was useless** .  
虽然 一个 粗略地 看 圆形的 曾是 无用 .

虽然粗略地环顾四周毫无用处。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] - ['setld] [hɜ:r'self] ['mɔ:rnfəli] [ɪn][hɜ:r; hər]  
**But no delay was allowed, and Rahah settled herself mournfully in her**  
但 不 延迟 曾是 允许 , 和 - 定居 她自己 悲伤地 在 她  
['pæniər] ,  
**pannier** ,  
车包 ,

但是没有丝毫耽搁的余地, 拉哈悲伤地坐进了她的篮子里。

[ænd; ənd] [snʌbd] [ɪbrɑ:'hi:m] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['tri:tmənt]  
**and snubbed Ibrahim whenever he came near her — a course of treatment**  
和 冷落 易卜拉欣 每当 他 来了 靠近 她 — 一个 课程 的 治疗  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,

每当易卜拉欣靠近她时, 她都会冷落他——这种对待方式,

[waɪl] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'rɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [pru:vɪd] [moʊst] ['sɜ:rvisəb(ə)] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn]  
**while it failed to irritate him, proved most serviceable in working off her own**  
尽管 它 失败的 到 刺激 他 , 已证实 最多 可用 在 在职的 离开 她 自己的  
[bæd] ['tempər] .  
**bad temper** .  
坏的 脾气 .

虽然这并没有激怒他, 但却非常有助于她发泄自己的坏脾气。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðʊʊ] [ðɪs] [stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [tu:] [ɔːr] [θri:] [ˈpɜːsənz]  
**Important though this storm in a tea - cup was to the two or three persons**  
重要的 尽管 这 风暴 在 一个 茶 - 杯子 曾是 到 这 二 或者 三 人  
[ɪˈmiːdiətli] [ɪntrəstɪd] ,  
**immediately interested** ,  
立即地 感兴趣的 ,

虽然这场小风波对两三个直接相关的人来说很重要，

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd][fɑːr] [ˈweɪtiːə] [ˈmætərz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] .  
**the leaders of the party had far weightier matters to consider** .  
这 领导人 的 这 派对 有 远的 更重 事情 到 考虑 .

党的领导人还有更重要的事情需要考虑。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wen] [ˈstrætford] ,  
**The march had lasted some two hours and a half when Stratford** ,  
这 行进 有 持续 一些 二 小时 和 一个 一半 什么时候斯特拉特福德 ,

游行持续了大约两个半小时后，斯特拉特福德

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,  
**who had been riding at the head of the caravan with one of the guides** ,  
WHO 有 到过 骑术 在 这 头 的 这 大篷车 和 一 的 这 指南 ,

他当时和其中一位向导一起骑马走在商队的最前面。

[tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [dɪk] , [huːz] [poʊst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ˈduːti] ,  
**turned back and joined Dick , whose post , when he was not on duty** ,  
转向 后退 和 加入 迪克 , 谁 邮政 , 什么时候 他 曾是 不是 在 责任 ,

他转身回到迪克身边，迪克在非值班时间负责他的岗位。

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][æt; ət] [ˈdʒɔrdʒəz] [saɪd] .  
**was naturally at Georgia's side** .  
曾是 自然 在 乔治亚州的 边 .

自然而然地站在了乔治亚一边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [nɔːrθ] ? ”  
“ **What do you think of the look of the weather , North ?** ”  
“ 什么 做 你 思考 的 这 看 的 这 天气 , 北 ? ”

“诺斯，你觉得今天的天气怎么样？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .  
“ **I don't like it** .  
“ 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɜːrti][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [tɜːrnd] .  
**See what a dirty sort of colour the sky has turned** .  
看 什么 一个 肮脏的 种类 的 颜色 这 天空 有 转向 .

瞧瞧这天空，都变成什么脏兮兮的颜色了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːrm] . “  
**I should say we were in for a storm** . ”  
我 应该 说 我们 是 在 为了 一个 风暴 . ”

应该说，我们当时正准备迎接一场暴风雨。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [seɪ] .  
“ **That's just what these fellows say** .  
“ 那就是 只是 什么 这些 伙伴们 说 .

“这些人就是这么说的。”

[ə; eɪ][sænd] - [stɔːrm] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈprɑːfəsai] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][rɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “  
**A sand - storm is what they prophesy ; but that's all rot , I suppose** . ”  
一个 沙 - 风暴 是 什么 他们 预言 ; 但 那就是 全部 腐烂 , 我 认为 . ”

他们预言会有沙尘暴；但我猜那都是胡说八道。

“ [oʊ] [noʊ] .  
“ **Oh no** .  
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [ˈveri] [ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈdezərt] [trækts] ,  
**We can get up very tolerable imitations of the real thing in these desert tracts** ,  
我们 能 得到 向上 非常 可容忍的 仿制品 的 这 真实的 事物 在 这些 沙漠 小册子 ,  
在这些沙漠地带，我们可以造出非常逼真的仿制品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [aːr; ər][naːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈfriːkwənt] .  
**but they are not particularly frequent** .  
但 他们 是 不是 特别 频繁 .  
但它们并不特别常见。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɡaɪdz] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][wʌŋ] [ˈklʌmɪŋ] ,  
**However , the guides ought to know ; and if they say there's one coming** ,  
然而 , 这 指南 应该 到 知道 ; 和 如果 他们 说 有 一 未来 ,  
但是导游应该知道；如果说他们有一艘船要来，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeltər] . “  
**we had better look out for some sort of shelter** . ”  
我们 有 更好的 看 出去 为了 一些 种类 的 庇护所 . ”  
我们最好找个地方避难。

“ [ðə; ði] [ɡaɪdz] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wʊd]  
“ **The guides make out that there's a ridge of rocks somewhere about which would**  
“ 这 指南 制作 出去 那 有 一个 岭 的 岩石 某处 关于 哪个 会  
[prəˈtekt] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] ,  
**protect us to a certain extent** ,  
保护 我们 到 一个 肯定 程度 ,  
“向导们说附近某处有一处岩石脊，可以在一定程度上保护我们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡraʊnd] .  
**but they don't seem very sure of their ground** .  
但 他们 不 似乎 非常 当然 的 他们的 地面 .  
但他们似乎对自己的立场不太有把握。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz]  
**The ridge might be any distance between ten minutes ' walk and half a day's**  
这 岭 可能 是 任何 距离 之间 十 分钟 - 走 和 一半 一个 天  
[ˈdʒɜːrni] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] ,  
**journey ahead of us** ,  
旅行 前方 的 我们 ,  
山脊可能在我们前方步行十分钟的路程内，也可能在半天的路程内。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] . “  
**from all I can discover** . ”  
从 全部 我 能 发现 . ”  
据我所知。”

“ [wiːl] [send] [jʌŋ] [ˈænsˌtrʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][rekəˈnɔɪtər] , [riːkəˈnɔɪtər][ə; eɪ]  
“ **We'll send young Anstruther and two men on in front to reconnoitre a**  
“ 出色地 发送 年轻的 安斯特鲁瑟 和 二 男人 在 在 正面 到 侦察 一个  
[ˈlɪt(ə)] ,  
**little** ,  
小的 ,  
“我们会派年轻的安斯特鲁瑟和两个人先去侦察一下。”

[waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] - [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪːz]  
while you and I and Kustendjian see what we can get out of these  
尽管 你 和 我 和 - 看 什么 我们 能 得到 出去 的 这些  
[ˈfeləʊz] .  
fellows .  
伙伴们 .

而你、我和库斯滕吉安则看看我们能从这些人身上得到什么。

[waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [gɔːn] ?  
Why , where is the child gone ?  
为什么 , 在哪里 是 这 孩子 已消失 ?

孩子去哪儿了？

[haɪ] , [ˈɪsmɛɪl] [bəːkʃ] , [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈtʃəʊtə][ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb] ?  
Hi , Ismail Bakhsh , where is the chota sahib ?  
你好 , 伊斯梅尔 巴赫什 , 在哪里 是 这 乔塔 萨希布 ?

嗨，伊斯梅尔·巴赫什，小先生在哪里？

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪnˈdʒenjuəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈwaːʃɪŋtən] [wen] [hiː; hi]  
” With a face as ingenuous as that of the youthful Washington when he  
” 和 一个 脸 作为 天真无邪 作为 那 的 这 青春 华盛顿 什么时候 他  
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [menˈdæsəti] ,  
resisted the historic temptation to mendacity ,  
抵抗 这 历史性 诱惑 到 谎言 ,

“他那张天真无邪的脸，就像年轻时的华盛顿一样，当年他抵制住了历史上撒谎的诱惑。”

[ˈɪsmɛɪl] [bəːkʃ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ləst] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr]  
Ismail Bakhsh replied that he had last seen the little gentleman at the rear  
伊斯梅尔 巴赫什 回复 那 他 有 最后的 已见 这 小的 绅士 在 这 后部  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,  
of the column ,  
的 这 柱子 ,

伊斯梅尔·巴赫什回答说，他最后一次见到那位矮个子先生是在队伍的后方。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]  
not thinking it necessary to add that it was at a considerable distance  
不是 思维 它 必要的 到 添加 那 它 曾是 在 一个 大量 距离  
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,  
to the rear ,  
到 这 后部 ,

我觉得没必要补充说明它当时在相当远的后方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɪts] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
and that Fitz was riding in the opposite direction to that in which the  
和 那 菲茨 曾是 骑术 在 这 对面的 方向 到 那 在 哪个 这  
[ˈkɑːləm] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] .  
column was proceeding .  
柱子 曾是 进行中 .

菲茨骑马的方向与纵队前进的方向相反。

“ [wel] , [wiː; wi][kaːnt] [weɪt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , ” [sed] [dɪk] ,  
” Well , we can't wait to fetch him up from the rear , ” said Dick ,  
” 出色地 , 我们 不能 等待 到 拿来 他 向上 从 这 后部 , ” 说 迪克 ,

“我们迫不及待地想把他从后面接上来，”迪克说道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkærəvæn] .  
looking back over the long caravan .  
寻找 后退 超过 这 长的 大篷车 .

回头望去，只见长长的房车。



“ [aɪ] [waɪ] [raɪd][ɑ:n][ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] , ['strætford] , [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] -  
“ **I will ride on and do the scouting , Stratford , while you and Kustendjian**  
“ 我 将要 骑 在 和 做 这 侦察 , 斯特拉特福德 , 尽管 你 和 -  
[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [gaɪdz] .  
**cross - examine the guides .**  
叉 - 检查 这 指南 .  
“斯特拉特福德, 我将骑马继续侦察, 而你和库斯滕吉安则负责盘问向导。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'bi:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə] [step] [aʊt]  
**It would be just as well to pass the word along for the men to step out**  
它 会 是 只是 作为 出色地 到 经过 这 单词 沿着 为了 这 男人 到 步 出去  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfæstər] ,  
**a little faster ,**  
一个 小的 快点 ,  
最好通知男人们加快脚步出去。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?  
**don't you think ?**  
不 你 思考 ?  
你不觉得吗?

“ ['strætford] [ə'gri:d] ,  
“ **Stratford agreed ,**  
“ 斯特拉特福德 同意 ,  
斯特拉特福德表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ək'seləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk]  
**and the pace of the caravan was a good deal accelerated in a spasmodic**  
和 这 步伐 的 这 大篷车 曾是 一个 好的 交易 加速 在 一个 痉挛性的  
[kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .  
**kind of way .**  
种类 的 方式 .  
商队的行进速度以一种断断续续的方式大大加快了。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][hæf]  
**Dick and his followers returned from their reconnaissance in a little over half**  
迪克 和 他的 追随者 返回 从 他们的 侦察 在 一个 小的 超过 一半  
[æn; ən][ˈaʊər] ,  
**an hour ,**  
一个 小时 ,  
迪克和他的追随者们在半个多小时后结束了侦察任务返回。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['glu:mi] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] ,  
**by which time the gloomy hue of the sky was much intensified ,**  
经过 哪个 时间 这 阴沉 色调 的 这 天空 曾是 很多 加强 ,  
此时, 天空的阴沉色调更加浓重了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɔɪt] ['heɪzi] .  
**and the air had become quite hazy .**  
和 这 空气 有 变得 相当 朦胧 .  
空气变得很朦胧。

['stɪŋɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][grɪt][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdərz] [mu:vɪd] [ə'bi:ŋ]  
**Stinging particles of grit were driven against the face as the riders moved along**  
刺痛 颗粒 的 砂砾 是 驱动 反对 这 脸 作为 这 骑手 已搬 沿着  
,  
:  
,  
骑手们行进时, 飞溅的沙砾刺痛着他们的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [waɪnd] , ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,  
**and sudden gusts of wind , coming short and sharp ,**  
和 突然 阵风 的 风 , 未来 短的 和 锋利的 ,  
以及突然袭来的阵阵短促而猛烈的风,

[naʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ,  
**now from one point of the compass and now from another ,**  
现在 从 一 观点 的 这 罗盘 和 现在 从 其他 ,  
现在从罗盘的一个方向看, 现在从另一个方向看,

[wɜ:ɹ; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sænd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['ediŋ] [hwə:lz] .  
**were chasing the sand hither and thither in little eddying whirls .**  
是 追逐 这 沙 这里 和 那里 在 小的 涡流 旋转 .  
它们追逐着沙子, 在小小的漩涡中来回穿梭。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [ʌp] .  
" **We have found the place ! " cried Dick , as he rode up .**  
" 我们 有 成立 这 地方 ! " 哭 迪克 , 作为 他 骑 向上 .  
"我们找到地方了! "迪克一边骑马过来一边喊道。

" [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , ['ɪsmel] [bə:kʃ] ; [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .  
" **Pass the word to hurry , Ismail Bakhsh ; it's not much further on .**  
" 经过 这 单词 到 匆忙 , 伊斯梅尔 巴赫什 ; 它是 不是 很多 更远 在 .  
"伊斯梅尔·巴赫什, 快点, 马上就到了。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tents] .  
**And bring up one of the camels with the tents .**  
和 带来 向上 一 的 这 骆驼 和 这 帐篷 .  
把其中一头骆驼驮上来, 它驮着帐篷。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .  
**We must get up some sort of shelter for the ladies .**  
我们 必须 得到 向上 一些 种类 的 庇护所 为了 这 女士们 .  
我们必须为这些妇女搭建一个遮风避雨的地方。

" [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['heltɜ -  
" **The ordinary dignified pace of the caravan was now exchanged for a helter -**  
" 这 普通的 凝重 步伐 的 这 大篷车 曾是 现在 交换 为了 一个 杂乱 -  
['skeltə(r)] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'ɡreʃn] ,  
**skelter mode of progression ,**  
滑梯 模式 的 进展 ,  
"商队原本庄严的步伐被一种杂乱无章的行进方式所取代。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [dɪk] ,  
**which was extremely trying to the mind of Dick ,**  
哪个 曾是 极其 尝试 到 这 头脑 的 迪克 ,  
这让迪克的精神备受煎熬。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [baɪ] [ðə; ði] [heɪst] [hi:; hi]  
**when he saw the confusion which was engendered in the ranks by the haste he**  
什么时候 他 锯 这 困惑 哪个 曾是 产生的 在 这 排名 经过 这 匆忙 他  
[hæd; həd] [rekə'mendɪd] .  
**had recommended .**  
有 受到推崇的 .  
当他看到自己建议的仓促行动在队伍中造成的混乱时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] [reɪs] [ðæn; ðən] ['pi:sf(ə)l] ['trævəlɪŋ] ,  
**It was more like a disorderly race than peaceful travelling ,**  
它 曾是 更多的 喜欢 一个 乱 种族 比 和平 旅行 ,  
与其说是和平的旅行, 不如说是一场混乱的比赛。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] .  
**and the different bodies of servants were inextricably mixed up .**  
和 这 不同的 身体 的 仆人 是 密不可分地 混合 向上 .  
不同仆役的队伍混杂在一起，难以分辨。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] [naʊ] !  
**What a gorgeous chance for the enemy if they saw us now !**  
" 什么 一个 华丽的 机会 为了 这 敌人 如果 他们 锯 我们 现在 !  
“如果敌人现在看到我们，那将是多么好的机会啊！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .  
**he said to himself .**  
" 他 说 到 他自己 .  
他自言自语道。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrm]  
**The only thing is that they are probably just as much taken up with the storm**  
" 这 仅有的 事物 是 那 他们 是 大概 只是 作为 很多 已采取 向上 和 这 风暴  
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .  
**as we are .**  
作为 我们 是 .  
“唯一的问题是，他们可能和我们一样，对这场风暴非常关注。”

" [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['frendli] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,  
**No long time elapsed before the friendly ridge of rocks was reached ,**  
" 不 长的 时间 过去 前 这 友好的 岭 的 岩石 曾是 达到 ,  
没过多久，我们就到达了那道友好的岩石山脊。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tent] [ɪ'rektɪd] [ʌndər] [ɪts] ['feltər] .  
**and the tent erected under its shelter .**  
和 这 帐篷 竖立 在下面 它是 庇护所 .  
以及在它遮蔽下搭建的帐篷。

[sɜːr] ['dʌgəld] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn'saɪd] , ['leɪdɪ] ['heɪ] [ænd; ʌnd]['dʒɔːrdʒə][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [meɪdz]  
**Sir Dugald was carried inside , Lady Haigh and Georgia and their maids**  
先生 杜格尔德 曾是 携带 里面 , 女士 海格 和 乔治亚州 和 他们的 女佣  
['fɑːləʊd] ,  
**followed ,**  
随后 ,  
杜格尔德爵士被抬了进去，海格夫人、乔治娅和她们的侍女们随后也进去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] ['taɪtli] .  
**and the canvas was fastened down tightly .**  
和 这 帆布 曾是 系紧 向下 紧紧 .  
画布被紧紧地固定住了。

['stræt'fərd] [ænd; ʌnd] [dɪk] , [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt'saɪd] ,  
**Stratford and Dick , remaining outside ,**  
斯特拉特福德 和 迪克 , 其余的 外部 ,  
斯特拉特福德和迪克留在外面。

[dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːrdər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑːs] [wɪtʃ] ['sɜːdʒd]  
**did their best to create some sort of order out of the chaos which surged**  
做过 他们的 最好的 到 创造 一些 种类 的 命令 出去 的 这 混乱 哪个 激增  
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ʌnd] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] .  
**around them as the servants and baggage - animals came pouring up .**  
大约 他们 作为 这 仆人 和 行李 - 动物 来了 浇注 向上 .  
仆人和驮畜蜂拥而至，周围一片混乱，他们竭尽全力想从中建立起某种秩序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'ləʊd] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ʌnd]['kæməlz] ,  
**There was no time to unload the mules and camels ,**  
那里 曾是 不 时间 到 卸下 这 骡子 和 骆驼 ,  
没有时间卸下骡子和骆驼的货物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [æz; əz] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,  
**but they were brought as close under the rocks as possible** ,  
但 他们 是 带来 作为 关闭 在下面 这 岩石 作为 可能的 ,  
但他们被尽可能地安置在岩石下面。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [faʊnd] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**and the men found shelter among them** .  
和 这 男人 成立 庇护所 之中 他们 .  
于是，这些人就在他们中间找到了栖身之所。

[wen] [ðə; ði] [ləst] [ˈstræglər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ˈstrætferd] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪk] .  
**When the last straggler had come in , Stratford turned suddenly to Dick** .  
什么时候 这 最后的 掉队者 有 来 在 , 斯特拉特福德 转向 突然 到 迪克 .  
当最后一个掉队的人进来时，斯特拉特福德突然转向迪克。

“ [wer] [kæn; kən] [ˈænstɹʌðər] [biː; bi] ? ” [hiː; hi] [sed] .  
“ **Where can Anstruther be ?** ” **he said** .  
“ 在哪里 能 安斯特鲁瑟 是 ? ” 他 说 .  
“安斯特鲁瑟会在哪里呢？”他问道。

[bɪˈfɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˈhæzərd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr]  
**Before Dick could hazard an opinion , the storm burst upon them with a roar**  
前 迪克 可以 冒险 一个 观点 , 这 风暴 爆裂 之上 他们 和 一个 吼  
,  
.  
,  
迪克还没来得及发表意见，暴风雨就咆哮着袭来了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] ,  
**and they were glad to follow the example of the guides** ,  
和 他们 是 高兴的 到 跟随 这 例子 的 这 指南 ,  
他们很乐意效仿导游的做法。

[ænd; ænd] [haɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæst] .  
**and hide their faces from the blast** .  
和 隐藏 他们的 面孔 从 这 爆炸 .  
他们用手遮住脸，以免被爆炸波及。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,  
**The wind shrieked among the rocks** ,  
这 风 尖叫 之中 这 岩石 ,  
狂风在岩石间呼啸，

[ænd; ænd] [swept] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [pækt] [mæs] [ʌv; əv] [men]  
**and swept down with tremendous force upon the closely - packed mass of men**  
和 扫荡 向下 和 巨大的 力量 之上 这 密切 - 包装 大量的 的 男人

[ænd; ænd] [ˈænɪmlz] ,  
**and animals** ,  
和 动物 ,  
并以巨大的力量席卷了密密麻麻的人和动物，

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ænd] [ˈmɪnɪt] [ˈpeblz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ]  
**carrying with it quantities of sand and minute pebbles , which had a**  
携带 和 它 数量 的 沙 和 分钟 鹅卵石 , 哪个 有 一个  
[ˈblaɪndɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aɪz] .  
**blinding effect upon the eyes** .  
失明 影响 之上 这 眼睛 .  
船上携带大量沙子和细小的鹅卵石，对眼睛有致盲作用。

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [hɔːt] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ,  
**Inside the tent the women waited in hot stifling darkness** ,  
里面 这 帐篷 这 女性 等待 在 热的 令人窒息 黑暗 ,  
帐篷内，女人们在闷热黑暗中等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn][sænd][ˈmeɪkɪŋ][ɪts][wei][ɪn][æt; ət][ˈevri][si:m][ænd; ənd][ˈkʌvərɪŋ][ˈevriθɪŋ] .  
**with the fine sand making its way in at every seam and covering everything** .  
和 这 美好的 沙 制作 它是 方式 在 在 每一个 接缝 和 覆盖 一切 .

细沙从每个缝隙渗入，覆盖了一切。

[ˈdʊrɪŋ][wʌt][si:md][ˈaʊərz][ðeɪ][hɜ:rd][noʊ][saʊndz][bʌt;bət][ðə; ði][ˈwɪslɪŋ][ænd; ənd][ˈhaʊlɪŋ]  
**During what seemed hours they heard no sounds but the whistling and howling**  
期间 什么 似乎 小时 他们 听到 不 声音 但 这 吹口哨 和 嚎叫

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wɪˈðaʊt] .  
**of the wind without** .  
的 这 风 没有 .

在仿佛几个小时的时间里，他们什么声音也没听到，只有外面呼啸的风声。

[ðen][ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ][ˈkɔ:rəs][ʌv; əv][ˈʌʊts][ænd; ənd][ˈjelz][ænd; ənd][kɜ:rs] ,  
**Then there arose a chorus of shouts and yells and curses** ,  
然后 那里 出现 一个 合唱 的 喊叫 和 喊叫 和 诅咒 ,

随后，响起了一阵喧闹的喊叫声、叫喊声和咒骂声。

[ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrʌntɪŋ][ʌv; əv][ˈkæməlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪl][ˈskwi:lz][ʌv; əv][prəuˈtest, ˈprəu-]  
**mingled with the grunting of camels and the shrill squeals of protesting**  
混合 和 这 哼哼 的 骆驼 和 这 尖锐 尖叫 的 抗议

[mju:lz] .  
**mules** .  
骡子 .

夹杂着骆驼的哼哼声和骡子抗议的尖锐叫声。

[sʌm;səm][kaɪnd][ʌv; əv][fɪrs][ˈstrʌɡ(ə)] [si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][aʊtˈsaɪd] ;  
**Some kind of fierce struggle seemed to be going on outside** ;  
一些 种类 的 凶猛的 斗争 似乎 到 是 去 在 外部 ;

外面似乎正在进行某种激烈的搏斗；

[bʌt;bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][dɪˈskʌvər][ɪts][ˈneɪtʃər] ,  
**but it was impossible to discover its nature** ,  
但 它 曾是 不可能的 到 发现 它是 自然 ,

但却无法发现它的本质。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:snɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][tent][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ji:ld][tu:; tə][ðə; ði][ˈefərts][ʌv; əv][ðə; ði]  
**for the fastenings of the tent refused to yield to the efforts of the**  
为了 这 紧固件 的 这 帐篷 拒绝 到 屈服 到 这 努力 的 这

[ˈprɪzənəz] ,  
**prisoners** ,  
囚犯 ,

因为帐篷的系带纹丝不动，囚犯们使尽浑身解数也无济于事。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈænsər][ðer; ðər][kɔ:lz][ɔ:r][əˈpi:lz][fɔ:r; fər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .  
**and no one answered their calls or appeals for information** .  
和 不 一 回答 他们的 呼叫 或者 上诉 为了 信息 .

他们的电话和询问均无人接听。

[æt; ət][ləst] ,  
**At last** ,  
在 最后的 ,

终于，

[dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɔ:rdʒə][dru:] [aʊt][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒɪkl][ˈsɪzərz][ænd; ənd][brɪˈɡæən][dɪˈlɪbəɾətli][tu:; tə]  
**just as Georgia drew out a pair of surgical scissors and began deliberately to**  
只是 作为 乔治亚州 画 出去 一个 一对 的 外科 剪刀 和 开始 故意地 到

[kʌt][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][tʌf][ˈdʌb(ə)] [ˈkænvəs] ,  
**cut a slit in the tough double canvas** ,  
切 一个 缝隙 在 这 艰难的 双倍的 帆布 ,

就在乔治亚拿出一把手术剪刀，开始小心翼翼地在坚韧的双层帆布上剪开一道口子的时候，

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent][wʌz; wəz][θroun][bæk], [ænd; ənd][ˈstrætford][ˈentərd], [ber] - [hedɪd]  
**the flap of the tent was thrown back, and Stratford entered, bare-headed**  
这 瓣膜 的 这 帐篷 曾是 抛掷 后退, 和 斯特拉特福德 进入, 裸 - 标题  
[ænd; ənd][ˈbreθləs].  
**and breathless**.  
和 喘不过气.

帐篷的帘子被掀开，斯特拉特福德走了进来，他没戴帽子，气喘吁吁。

" [ðə; ði][bi:sts][hæv; həv][stæm'pi:did], "[hi:; hi][ɪk'spleɪnd], "[ænd; ənd][ðə; ði][gaɪdz][ænd; ənd]  
" **The beasts have stampeded, " he explained, " and the guides and**  
" 这 野兽 有 踩踏, " 他 解释, " 和 这 指南 和  
[ˈsɜ:rvənt][ɑ:r; ər][ɔ:l][gɔ:n][ˈæftər][ðəm; ðəm].  
**servants are all gone after them**.  
仆人 是 全部 已消失 后 他们.  
“野兽们四处奔逃,”他解释说,“向导和仆人也都跟着它们跑了。”

[wi:; wi][hæv; həv][bɪn][ˈrʌʃɪŋ][ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər], [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ənd][si'kjuəɪŋ][ˈeni][ˈæniɪm(ə)]  
**We have been rushing hither and thither, catching and securing any animal**  
我们 有 到过 匆忙 这里 和 那里, 捕捉 和 确保 任何 动物  
[wi:; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv],  
**we could get hold of**,  
我们 可以 得到 抓住 的,  
我们四处奔波, 捕捉并控制住我们能抓到的任何动物。

[ænd; ənd][ˈʃaʊtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][men][tu:; tə][ki:p][ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][gɪv][tʃeɪs].  
**and shouting to the men to keep quiet and not to give chase**.  
和 喊叫 到 这 男人 到 保持 安静的 和 不是 到 给 追赶.  
并大声命令那些人保持安静, 不要追赶。  
[bʌt; bət][wi:; wi][maɪt][æz; əz][wel][hæv; həv][ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɑ:ks].  
**But we might as well have spoken to the rocks**.  
但 我们 可能 作为 出色地 有 说 到 这 岩石.

但我们就像是在对着石头说话一样。

[ˈɪsmeɪl][bɑ:kʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaʊs] - [ˈsɜ:rvənt][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz]  
**Ismail Bakhsh and his men and the house - servants were the only ones**  
伊斯梅尔 巴赫什 和 他的 男人 和 这 房子 - 仆人 是 这 仅有的 一个  
[ðæt][ˈlɪsnd];  
**that listened**;  
那 听着;  
只有伊斯梅尔·巴赫什和他的手下以及家里的仆人听话;

[ðə; ði][rest][ɔ:l][rʌʃt][ə'veɪ][ˈæftər][ðer; ðər][oʊn][ˈæniɪmlz].  
**the rest all rushed away after their own animals**.  
这 休息 全部 匆忙 离开 后 他们的 自己的 动物.  
其余的人都赶紧追着自己的牲畜跑开了。  
[ʌv; əv][kɔ:rs][ðæt][ˈoʊnli][draʊv][ðəm; ðəm][ˈfɜ:rðər][ɔ:f],  
**Of course that only drove them further off**,  
的 课程 那 仅有的 驾驶 他们 更远 离开,

当然, 那样只会让他们更加疏远。

[ænd; ənd][ðeɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈskætərd][ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][ˈkʌntri][raʊnd][baɪ][ðɪs][taɪm].  
**and they must be scattered over the whole country round by this time**.  
和 他们 必须 是 疏散 超过 这 所有的 国家 圆形的 经过 这 时间.  
到那时, 他们应该已经分散到全国各地了。  
[aɪ][fɪr][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bɔ:st][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ],  
**I fear we must have lost most of the baggage**,  
我 害怕 我们 必须 有 丢失的 最多 的 这 行李,  
恐怕我们大部分行李都丢失了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [ˌmɪsə'leɪniəs]  
**for what we have saved is a very small amount , and strikingly miscellaneous**  
为了 什么 我们 有 已保存 是 一个 非常 小的 数量 , 和 引人注目 各种各样的  
[ɪn] ['kærəktər] .  
**in character** .  
在 特点 :

因为我们节省下来的钱数额很小, 而且种类繁多。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][men] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk] [hɪr] [baɪ] [dɪ'griːz] ,  
**But no doubt the men will manage to find their way back here by degrees ,**  
但 不 怀疑 这 男人 将要 管理 到 寻找 他们的 方式 后退 这里 经过 学位 ,  
[ænd; ənd] [ðen] — —  
**and then — —**  
和 然后 — —

但毫无疑问, 这些人会一步步找到返回这里的路, 然后——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [dɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .  
" **A sudden exclamation from Dick interrupted him , and he stepped outside .**  
" 一个 突然 感叹 从 迪克 中断 他 , 和 他 步 外部 :  
迪克突然的一声惊呼打断了他, 他走了出去。

['leɪdi] ['heɪ] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ['fɑːləʊd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː.][ðə; ði] [tent] ,  
**Lady Haigh and Georgia followed , only to be pushed back into the tent ,**  
女士 海格 和 乔治亚州 随后 , 仅有的 到 是 推动 后退 进入 这 帐篷 ,  
海格夫人和乔治亚跟了上去, 却又被推回了帐篷里。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [ˌæŋgrəli][tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɜːrkə] .  
**and desired angrily to cover their faces with their burkas .**  
和 想要的 愤怒地 到 覆盖 他们的 面孔 和 他们的 罩袍 :  
她们愤怒地想要用罩袍遮住脸。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [men][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [naʊ]  
**Facing the little knot of startled men and frightened baggage - animals which now**  
面向 这 小的 结 的 惊慌 男人 和 害怕 行李 - 动物 哪个 现在  
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] ['kærəvæn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] ,  
**represented the great Mission caravan were a troop of horsemen ,**  
代表 这 伟大的 使命 大篷车 是 一个 部队 的 骑兵 ,  
面对着这群受惊的小人和受惊的驮畜 (他们现在代表着庞大的传教士队伍), 是一队骑兵。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] , [ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd] ,  
**who had taken up , under cover of the storm and the stampede ,**  
WHO 有 已采取 向上 , 在下面 覆盖 的 这 风暴 和 这 踩踏 ,  
在暴风雨和踩踏事件的掩护下, 他们接过了.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**such a position as to preclude any attempt to escape on the part of those**  
这样的 一个 位置 作为 到 排除 任何 试图 到 逃脱 在 这 部分 的 那些  
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hemɪŋ] [ɪn] .  
**they were hemming in .**  
他们 是 缝边 在 :

这样的位置使得被围困者无法尝试逃脱。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks] .  
**CHAPTER XIX .**  
章 十九 :  
第十九章

[ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .  
**THE VALUE OF A REPUTATION .**  
这 价值 的 一个 名声 :  
声誉的价值。

“ [get] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] [waɪ] [aɪ][traɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] , ” [sed] [ˈstrætʃəd] [tuː; tə]  
“ **Get the men together while I try a parley with these fellows , ” said Stratford to**  
“ 得到 这 男人 一起 尽管 我 尝试 一个 谈判 和 这些 伙伴们 , ” 说 斯特拉特福德 到  
[dɪk] ,  
**Dick** ,  
迪克 ,

“把人召集起来，我试着和这些人谈判一下，”斯特拉特福德对迪克说。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .  
**when he took in the facts of the situation .**  
什么时候 他 采取 在 这 事实 的 这 情况 .

当他了解了事情的真相之后。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:tɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪn'ɪəz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”  
“ **They are not our friends the mutineers , at any rate .** ”  
“ 他们 是 不是 我们的 朋友们 这 叛乱者 , 在 任何 速度 . ”

“无论如何，这些叛乱分子绝不是我们的朋友。”

“ [maɪ][lɔː(r)dz][ˈtoʊpi,tʊʊ'piː] , ” [sed] [ˈɪsmeɪl] [bəːkʃ] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ænd; ænd]  
“ **My lord's topi , ” said Ismail Bakhsh , stepping up with a salute , and**  
“ 我的 领主的 托皮 , ” 说 伊斯梅尔 巴赫什 , 步进 向上 和 一个 礼炮 , 和  
[ˈɔːfərɪŋ] [ˈstrætʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,  
**offering Stratford his helmet ,**  
提供 斯特拉特福德 他的 头盔 ,

“老爷的帽子，”伊斯梅尔·巴赫什说着，走上前去敬了个礼，并将自己的头盔递给了斯特拉特福德。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .  
**which he had found caught in a crevice of the rocks .**  
哪个 他 有 成立 捕捉 在 一个 裂缝 的 这 岩石 .

他发现它卡在岩石缝隙里。

[ˈstrætʃəd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ænd] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ˈkerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**Stratford put it on , and , carrying his riding - whip carelessly in his hand ,**  
斯特拉特福德 放 它 在 , 和 , 携带 他的 骑术 - 鞭 粗心大意 在 他的 手 ,  
[ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,  
**advanced to meet the strangers ,**  
先进的 到 见面 这 陌生人 ,

斯特拉特福德穿上它，漫不经心地拿着马鞭，走向那些陌生人。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [sɪns] [dɪk] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt]  
**who had remained motionless on their horses since Dick had first caught sight**  
WHO 有 剩余 静止不动 在 他们的 马匹 自从 迪克 有 第一的 捕捉 视线  
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .  
**of them .**  
的 他们 .

自从迪克第一次看到他们以来，他们就一直一动不动地骑在马上。

“ [piːs] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] !  
“ **Peace be upon you !**  
“ 和平 是 之上 你 !

愿你平安！

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðəm; ðəm] .  
“ **he said as he approached them .**  
“ 他 说 作为 他 接近 他们 .

“他一边说着，一边走近他们。”

“ [ænd; ænd][əˈpɑːn] [ðɪː] [biː; bi] [piːs] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [æn; ən][oʊld][mæn] ,  
“ **And upon thee be peace ! ” responded an old man ,**  
“ 和 之上 你 是 和平 ! ” 回应 一个 老的 男人 ,

“愿你平安！ ”一位老人回答道。



[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

**who appeared to be the leader of the party .**  
WHO 出现 到 是 这 领导者 的 这 派对 :

他看起来像是该党的领导人。

“ [maɪ][lɔ:rd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enʃvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði]  
“ **My lord is one of the envoys of the Queen of England to our lord the**  
“ 我的 主 是 一 的 这 使节 的 这 女王 的 英格兰 到 我们的 主 这  
[kɪŋ] ? ”  
**King ? ”**  
国王 ? ”

“大人，您是英格兰女王派往我国国王陛下的使节之一吗？ ”

“ [aɪ][eɪ'em] [tempə'rerəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **I am temporarily in command of the Mission , owing to the illness of the**  
“ 我 是 暂时地 在 命令 的 这 使命 , 欠款 到 这 疾病 的 这  
[envɔɪ] ,  
**Envoy ,**  
使者 ,

“由于特使生病，我暂时接管此次任务。”

“ [ænsər] ['strætfərd] .  
“ **answered Stratford .**  
“ 回答 斯特拉特福德 .

斯特拉特福德回答道。

“ [tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ? ”  
“ **To whom have I the honour of speaking ? ”**  
“ 到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ? ”

“我荣幸地与哪位人士交谈？ ”

“ [maɪ][lɔ:(r)dz]['sɜ:rvənt][ɪz][eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] , ['ɡʌvnərənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv]['bɜ:ɜ:] - ['ʌl] -  
“ **My lord's servant is Abd - ur - Rahim , Governor of the fortress of Bir - ul -**  
“ 我的 领主的 仆人 是 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 州长 的 这 堡垒 的 比尔 - ul -  
[ 'mɑ:lik ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] . ”  
**Malik for our lord the King . ”**  
马利克 为了 我们的 主 这 国王 : ”

“我主的仆人是阿卜杜勒·拉希姆，他是我主国王的比尔·马利克要塞的总督。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [ɡrænd] [vɪ'zɪr] , ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ðen] ? ”  
“ **Not for the late Grand Vizier , Fath - ud - Din , then ? ”**  
“ 不是 为了 这 晚的 盛大 维齐尔 , 法斯 - ud - 丁 , 然后 ? ”

“那么，已故的大维齐尔法特丁就不在其中了吗？ ”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] ?  
“ **How should that be so ?**  
“ 如何 应该 那 是 所以 ?

“怎么会这样呢？ ”

[maɪ][lɔ:rd] [noʊz] [ðæt] [ə'nʌðər] [naʊ] [houldz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪɡnət] .  
**My lord knows that another now holds the King's signet .**  
我的 主 知道 那 其他 现在 持有 这 国王学院 印章 :

我的陛下知道，现在另有他人持有国王的印玺。

[fʊrli] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]['oʊnli] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [ɔ:r] [sju:pə'si:did] [ɪn]  
**Surely his servant only retains his office until he be confirmed or superseded in**  
一定 他的 仆人 仅有的 保留 他的 办公室 直到 他 是 确认的 或者 被取代 在  
[aɪ 'ti:][baɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] - - ['ʌl] - [hædʒ] .  
**it by orders from Kubbet - ul - Haj .**  
它 经过 订单 从 - - ul - 朝觐 :

当然，他的仆人只有在库贝特·乌尔·哈吉下令确认或撤换他之后，才能继续担任他的职务。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɔ:rdərz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['mi](ə)n] **But the only orders he has received as yet have concerned the Mission**  
但 这 仅有的 订单 他 有 已收到 作为 然而 有 担心的 这 使命  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kwi:n] , **of the English Queen ,**  
的 这 英语 女王 ,  
但他迄今为止接到的唯一命令都与英国女王的使团有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tu:; tə][help][aɪ'ti:] , **and they have commanded him to do all in his power to help it ,**  
和 他们 有 命令 他 到 做 全部 在 他的 力量 到 帮助 它 ,  
他们命令他尽一切努力帮助它。  
[ænd; ənd][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:ni] . "**and to facilitate its return journey . "**  
和 到 促进 它是 返回 旅行 . "  
并方便它返程。

" [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] ['strætford] . "**Then the orders have arrived in the nick of time , " said Stratford .**  
" 然后 这 订单 有 到达的 在 这 缺口 的 时间 , " 说 斯特拉特福德 .  
"那么，命令来得正是时候，"斯特拉特福德说。  
" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] "**A little assistance will be of great use to us in our present circumstances**  
" 一个 小的 协助 将要 是 的 伟大的 使用 到 我们 在 我们的 展示 情况  
.  
:  
.  
“在目前的处境下，一点帮助对我们意义重大。”

[ˈaʊə; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] [wɜ:; wə] [ə'la:rnd] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] , **Our baggage - animals were alarmed by the storm , and are scattered about ,**  
我们的 行李 - 动物 是 惊慌 经过 这 风暴 , 和 是 疏散 关于 ,  
我们的牲畜被暴风雨惊吓，四处散落。  
[ænd; ənd] [ɪf] [jʊ; jər][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [help][ju: 'es][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [aɪ'ti:] [wʊd] **and if your soldiers would help us to get them together again it would**  
和 如果 你的 士兵 会 帮助 我们 到 得到 他们 一起 再次 它 会  
[bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bu:n] . **be a great boon .**  
是 一个 伟大的 恩惠 .  
如果你们的士兵能帮助我们把他们重新聚集起来，那将是莫大的恩惠。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - **But will you not dismount and eat and drink with us , Abd - ur -**  
但 将要 你 不是 下马 和 吃 和 喝 和 我们 , 腹部 - 你的 -  
[rə'hi:m] ? **Rahim ?**  
拉希姆 ?  
阿卜杜勒·拉希姆，你难道不愿意下马和我们一起吃喝吗？

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:fər] , [jet] [aɪ'ti:][ɪz][ˈaʊə; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [fer] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] **We have but little to offer , yet it is our delight to share it with**  
我们 有 但 小的 到 提供 , 然而 它 是 我们的 喜 到 分享 它 和  
[ə; eɪ] [frend] . "**a friend . "**  
一个 朋友 . "  
我们拥有的不多，但能与朋友分享，我们感到无比欣慰。

“ [nei] , [bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [jæl; jəl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,  
“ Nay , but my lord and all his company shall eat and drink with me ,  
“ 不 , 但 我的 主 和 全部 他的 公司 将 吃 和 喝 和 我 ,  
“不, 但我的主人和他的所有随从都要与我一起吃喝,

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][rɪˈplaɪ] .  
“ was the hospitable reply .  
“ 曾是 这 好客 回复 .  
“这是对方热情好客的回答。”

“ [ɪn][ˈbɜ:z] - [ʌl] - [ˈmɑ:lik][ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] ,  
“ In Bir - ul - Malik there is room for the whole number ,  
“ 在 比尔 - ul - 马利克 那里 是 房间 为了 这 所有的 数字 ,  
“在比尔·马利克, 有空间容纳所有人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl][rest][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [pi:s] ,  
and they shall rest in the fortress this night in peace ,  
和 他们 将 休息 在 这 堡垒 这 夜晚 在 和平 ,  
今夜他们将在堡垒中安然入睡。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [ðer; ðər][souls] [brɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [əˈgen] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .  
and refresh their souls before starting again on their journey .  
和 刷新 他们的 灵魂 前 开始 再次 在 他们的 旅行 .  
在重新踏上旅程之前, 让他们的心灵得到洗涤。

[aɪ] [wɪl] [send] [aʊt][maɪ] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæməlz][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ,  
I will send out my young men to seek for the camels of my lord ,  
我 将要 发送 出去 我的 年轻的 男人 到 寻找 为了 这 骆驼 的 我的 主 ,  
我将派我的年轻人去寻找我主人的骆驼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [hɪz; ɪz][ˈkærəvæn][jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [left] -  
and in the morning his caravan shall be as great as when he left Kubbet  
和 在 这 早晨 他的 大篷车 将 是 作为 伟大的 作为 什么时候 他 左边 -  
- [ʌl] - [hædʒ][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgoʊ] . “  
- ul - Haj a week ago . “  
- ul - 朝觐 一个 星期 前 . “  
明天早晨, 他的商队规模将和一周前他离开库贝特·乌尔·哈吉时一样庞大。”

“ [jet] [let][eɪ bi:ˈdi:] - [ʊr] - [rəˈhi:m][fɜ:rst] [ˈɑ:nər] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [tents] [baɪ] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [tu:; tə] [i:t]  
“ Yet let Abd - ur - Rahim first honour our poor tents by condescending to eat  
“ 然而 让 腹部 - 你的 - 拉希姆 第一的 荣誉 我们的 贫穷的 帐篷 经过 居高临下的 到 吃  
[bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] ,  
bread and drink water with us ,  
面包 和 喝 水 和 我们 ,  
“然而, 阿卜杜勒·拉希姆首先应该屈尊与我们一起吃面包、喝水, 以此来尊重我们简陋的帐篷。”

“ [ˈɜ:dʒd] [ˈstrætford] .  
“ urged Stratford .  
“ 敦促 斯特拉特福德 .  
斯特拉特福德敦促道。

[əˈgen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
Again the old man shook his head .  
再次 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .  
老人再次摇了摇头。

“ [nɑ:t][soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .  
“ Not so , my lord .  
“ 不是 所以 , 我的 主 .  
“并非如此, 大人。”

[ˈʊrli] [wen] [maɪ] [ˈwɒtʃmən] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt]  
**Surely when my watchmen cried from the towers that there was a great**  
一定 什么时候 我的 守望者 哭 从 这 塔楼 那 那里 曾是 一个 伟大的  
[ˈkʌmpəni] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,  
**company out on the plain ,**  
公司 出去 在 这 清楚的 ,

当我的守望者从塔楼上喊出平原上有一大群敌人时，我肯定知道

[ˈfli:ɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈrɔ:ks] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:rm] ,  
**fleeing towards the rocks for shelter from the storm ,**  
逃离 向 这 岩石 为了 庇护所 从 这 风暴 ,

他们逃向岩石寻求庇护，以躲避暴风雨。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwi:n] ,  
**and I knew that they must be the servants of the English Queen ,**  
和 我 知道 那 他们 必须 是 这 仆人 的 这 英语 女王 ,

我知道他们一定是英国女王的仆人。

[aɪ] [ˈvaʊd] [ə; ei] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈni:ðər] [i:t] [bred] [nɔ:r] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]  
**I vowed a vow that I would neither eat bread nor drink water until I had brought**  
我 发誓 一个 发誓 那 我 会 两者都不 吃 面包 也不 喝 水 直到 我 有 带来

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɪntu:][maɪ] [haʊs] ,  
**the Englishmen into my house ,**  
这 英国人 进入 我的 房子 ,

我发誓，在把英国人带进我家之前，我既不吃面包也不喝水。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [rest] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [rɪˈfreɪt] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz]  
**that they might rest themselves and be refreshed at my table , and afterwards**  
那 他们 可能 休息 他们自己 和 是 焕然一新 在 我的 桌子 , 和 然后

[dɪˈpɑ:rt][ɪn] [pi:s] . "  
**depart in peace . "**  
离开 在 和平 . "

好让他们在我的餐桌旁休息片刻，精神焕发，然后平安离去。”

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kwi:n] ? ”  
“ **And how did you know that we were the servants of the English Queen ?** ”  
” 和 如何 做过 你 知道 那 我们 是 这 仆人 的 这 英语 女王 ? ”

[æskt] [ˈstrætford] ,  
**asked Stratford ,**  
问 斯特拉特福德 ,

“你怎么知道我们是英国女王的仆人？”斯特拉特福德问道。

[ɪnˈdevər] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] , [tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]  
**endeavouring , with considerable success , to exhibit in his tones no trace of**  
努力 , 和 大量 成功 , 到 展览 在 他的 音调 不 痕迹 的

[səˈspɪʃ(ə)n] ,  
**suspicion ,**  
怀疑 ,

他竭力掩饰，并且相当成功地让自己的语气中不流露出丝毫怀疑。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; ei][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .  
**but merely a natural desire for information .**  
但 仅仅 一个 自然的 欲望 为了 信息 .

而仅仅是对信息的自然渴望。

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd][ænd; ʌnd]  
“ **The orders I received had warned me of the approach of my lord and**  
” 这 订单 我 已收到 有 警告 我 的 这 方法 的 我的 主 和

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,  
**his servants ,**  
他的 仆人 ,

“我收到的命令已经警告我，我的主人和他的仆人即将到来。”

” [rɪˈplaɪd] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , [ˈɡaɪl.ləs.li] ,  
” **replied Abd - ur - Rahim , guilelessly** ,  
” 回复 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 天真无邪 ,  
阿卜杜勒·拉希姆天真无邪地回答道。

” [ænd; ænd][ðə; ði] [ ˈwɒtʃmən ] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [sɔː] [wɜːr; wər] [men] [wɪð; wɪθ]  
” **and the watchmen told me that among those whom they saw were men with**  
” 和 这 守望者 讲述 我 那 之中 那些 谁 他们 锯 是 男人 和  
[streɪndʒ] [hed] - [ɡɪr] ,  
**strange head - gear** ,  
奇怪的 头 - 齿轮 ,  
“守夜人告诉我，他们看到的人群中，有些人戴着奇怪的头饰，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɪntuː] - [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**such as our people who have journeyed into Khemistan have seen the English**  
这样的 作为 我们的 人们 WHO 有 旅程 进入 - 有 已见 这 英语  
[ ˈlɔːds ] [wer] .  
**lords wear** .  
领主们 穿 :  
就像我们那些去过赫米斯坦的人所看到的英国贵族所穿的衣服一样。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][maɪ][ˈbɔːrd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [təˈgeðər] ,  
**But will not my lord make haste to call his young men together** ,  
但 将要 不是 我的 主 制作 匆忙 到 称呼 他的 年轻的 男人 一起 ,  
但我的君主岂不快快召集他的年轻人吗？

[ænd; ænd][bɪd][ðəm; ðəm] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] ?  
**and bid them follow him into the fortress ?**  
和 出价 他们 跟随 他 进入 这 堡垒 ?  
并命令他们跟随他进入堡垒？

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] ,  
**The feast is being prepared** ,  
这 盛宴 是 存在 准备 ,  
宴席正在准备中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ][ˈbɔːrd][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd]  
**and the best rooms are ready for my lord and his servants and**  
和 这 最好的 房间 是 准备好 为了 我的 主 和 他的 仆人 和  
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] ,  
**his household** ,  
他的 家庭 ,  
最好的房间已经为我的主人、他的仆人和家人准备好了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] . “  
**and only the guests are wanting** . ”  
和 仅有的 这 客人 是 想要 . “  
只有客人还有些需求。

” [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][əkˈsept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , “ [sed]  
” **I must take counsel with my friends before I accept your kind invitation** , ” **said**  
” 我 必须 拿 法律顾问 和 我的 朋友们 前 我 接受 你的 种类 邀请 , ” 说  
[ˈstrætˌfərd] .  
**Stratford** .  
斯特拉特福德 :  
“在接受您的盛情邀请之前，我必须先和朋友们商量一下，”斯特拉特福德说道。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [heɪst] ,  
” **We are in haste** ,  
” 我们 是 在 匆忙 ,  
我们很匆忙，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænə:t] [ˈventʃər] [tuː; tə] [luːz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈmɛnɪŋ] [hæf][ʌv; əv]  
**and it may be that we cannot venture to lose even the remaining half of**  
和 它 可能 是 那 我们 不能 风险投资 到 失去 甚至 这 其余的 一半 的  
[ðɪs] [ˈdeɪz] [maːrtʃ] . "  
**this day's march . "**  
这 天 行进 . "

或许我们连今天行军的剩余一半都不能冒险失去。

" [neɪ] , [maɪ][bɔːrd] , " [ɪkˈskleɪmd] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːsprɪˈtæləti]  
" **Nay , my lord , "** **exclaimed Abd - ur - Rahim , in the eagerness of his hospitality**  
" 不 , 我的 主 , " 惊呼 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 在 这 渴望 的 他的 热情好客  
.  
.  
.  
"不, 我的主人,"阿卜杜勒·拉希姆热情好客地说道。

" [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [kəmˈpel] [ˈeni] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [maɪ] [gests] [baɪ] [fɔːrs] —  
" **far be it from me to compel any to become my guests by force —**  
" 远的 是 它 从 我 到 迫使 任何 到 变得 我的 客人 经过 力量 —  
[ænd; ənd] [jet] ,  
**and yet ,**  
和 然而 ,

“我绝不会强迫任何人成为我的客人——然而，

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [maɪ][bɔːrd][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [maɪ][ˈhʌmb(ə)]  
**sooner than allow my lord to depart without honouring by his presence my humble**  
很快 比 允许 我的 主 到 离开 没有 致敬 经过 他的 在场 我的 谦逊的  
[ruːf] ,  
**roof ,**  
屋顶 ,

与其让我的主人不亲自到访我这简陋的住所就离开，不如让他早点离开。

[aɪ] [wʊd] [kəˈmænd] [maɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][maɪ]  
**I would command my young men to bring him and his servants to my**  
我 会 命令 我的 年轻的 男人 到 带来 他 和 他的 仆人 到 我的  
[ˈdwelɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] . "  
**dwelling whether they would or no . "**  
住宅 无论 他们 会 或者 不 . "

我会命令我的手下把他和他的仆人带到我的住处，不管他们愿不愿意。

" [wʌŋ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [ðæt] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , "  
" **One might indeed say that yours was a pressing invitation , Abd - ur - Rahim , "**  
" 一 可能 的确 说 那 你的 曾是 一个 紧迫 邀请 , 腹部 - 你的 - 拉希姆 , "  
[sed] [ˈstrætʃərd] ,  
**said Stratford ,**  
说 斯特拉特福德 ,

“阿卜杜勒·拉希姆，你的邀请确实可以说是非常诚挚的，”斯特拉特福德说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡʊd] - [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ;  
**smiling good - humouredly as he turned to go back to the rest ;**  
微笑 好的 - 幽默地 作为 他 转向 到 去 后退 到 这 休息 ;  
他面带和蔼的微笑，转身回到其他人身边；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɑɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .  
**but there was no smile upon his face when he reached them .**  
但 那里 曾是 不 微笑 之上 他的 脸 什么时候 他 达到 他们 .  
但他走到他们面前时，脸上却没有一丝笑容。

[dɪk] [stept] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈsaɪd] ,  
**Dick stepped forward to meet him , and they walked a few paces aside ,**  
迪克 步 向前 到 见面 他 , 和 他们 步行 一个 很少 步幅 旁边 ,  
迪克上前迎上去，两人并肩走了几步。

[aʊt] [ʌv; əv]    [ɪrʌ:t]    [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv]    [ˈsɜ:rvənt]    [hu:m]    [dɪk]    [hæd; həd][ˈpoʊstɪd][ɪn]    [sʌt] ]  
**out of earshot of the little band of servants whom Dick had posted in such**  
出去的 的 听力范围 的 这 小的 乐队 的 仆人 谁 迪克 有 发布 在 这样的  
[ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]    [rɪˈmeɪnɪŋ]    [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈænɪmlz] .  
**a way as to protect the tent and the remaining baggage - animals .**  
一个 方式 作为 到 保护 这 帐篷 和 这 其余的 行李 - 动物 .

在迪克安排保护帐篷和剩余驮畜的一小队仆人听不到的地方。

“ [wel] ？ ” [æskt] [dɪk] , [ɪˈgərli] .  
“ **Well ? ” asked Dick , eagerly .**  
“ 出色地 ？ ” 问 迪克 , 急切地 .

“怎么样？”迪克急切地问道。

“ [oʊ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [di:p] [wʌn] !  
“ **Oh , he's a deep one !**  
“ 哦 , 他是 一个 深的 一 !

“哦，他真是个深沉的人！”

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][get][ju: ˈes][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] ,  
**He means to get us up to the fort by hook or by crook ,**  
他 方法 到 得到 我们 向上 到 这 堡 经过 钩 或者 经过 骗子 ,  
他打算不择手段地把我们弄到堡垒上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [[æɪ; əɪ][wi:; wi][goʊ]    [ˈpi:səbli]    [ɔ:r] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]  
**and the only question is , shall we go peaceably or wait for him to take**  
和 这 仅有的 问题 是 , 将 我们 去 和平地 或者 等待 为了 他 到 拿  
[ju: ˈes] ? “  
**us ? ”**  
我们 ？ ”

唯一的问题是，我们是和平离开，还是等着他来抓我们？

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]    [ˈlʊkɪŋ]    [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ðen] ？ ”  
“ **He has been looking out for us , then ? ”**  
“ 他 有 到过 寻找 出去 为了 我们 , 然后 ？ ”

“原来他一直在照顾我们啊？”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] .  
“ **Undoubtedly .**  
“ 无疑 .

“无疑。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]    [əˈproʊt]    [baɪ][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm]    -    - [ˈʌ] - [hædʒ]  
**He says he was warned of our approach by orders from Kubbet - ul - Haj**  
他 说道 他 曾是 警告 的 我们的 方法 经过 订单 从    -    - ul - 朝覲  
.  
:  
.

他说，库贝特·乌尔·哈吉下令警告他我们将采取这种行动。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ]    [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]    [ænd; ənd][dʒəˈhɑ:n] [beg] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:lt]  
**Now you know that the King and Jahan Beg never anticipated that we should halt**  
现在 你 知道 那 这 国王 和 贾汉 求 绝不 预期 那 我们 应该 停止  
[ˈeniwər]    [nɪr] [ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌ] - [ˈmɑ:lik] ,  
**anywhere near Bir - ul - Malik ,**  
任何地方 靠近 比尔 - ul - 马利克 ,

现在你们知道了，国王和贾汉·贝格从未预料到我们会在比尔·马利克附近停留。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [kɑ:nt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .  
**so that the orders can't have come from them .**  
所以 那 这 订单 不能 有 来 从 他们 .

所以这些订单不可能是他们下的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [sent][baɪ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,  
**They must have been sent by Fath - ud - Din or some of his people** ,  
他们 必须 有 到过 发送 经过 法斯 - ud - 丁 或者 一些 的 他的 人们 ,  
他们一定是法特乌丁或他的某些人派来的。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm][hæz; həz][hæd; həd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [sɪns] [ðen]  
**and very likely Abd - ur - Rahim has had additional information since then**  
和 非常 可能 腹部 - 你的 - 拉希姆 有 有 额外的 信息 自从 然后  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːtɪnˈiəz] .  
**from the mutineers** .  
从 这 叛乱者 .

此后，阿卜杜勒·拉希姆很可能从叛乱者那里获得了更多信息。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][ænd; ənd] [ˈfrendli] .  
**We can't hope that he is merely hospitable and friendly** .  
我们 不能 希望 那 他 是 仅仅 好客 和 友好的 .  
我们不能指望他仅仅是热情好客、待人友善。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən] . " **If we go into the fort , we go with our eyes open** . "   
如果 我们 去 进入 这 堡 , 我们 去 和 我们的 眼睛 打开 . "   
如果我们进入堡垒，我们会睁大眼睛进去。

" [bʌt; bət] [ˈhæznt] [hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ɔːl] ? "   
" **But hasn't he showed his hand at all ?** "   
" 但 还没有 他 显示 他的 手 在 全部 ? "   
但他难道一点底牌都没亮出来吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .   
" **Not a bit** .   
" 不是 一个 少量 .   
一点也不。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ˈblɑːrni] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nɪs]  
**He is all blarney and butter , only anxious for the honour of our presence**  
他 是 全部 胡说八道 和 黄油 , 仅有的 焦虑的 为了 这 荣誉 的 我们的 在场  
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,  
**and so on** ,  
和 所以 在 ,  
他只会说些花言巧语，满脑子都是甜言蜜语，只渴望我们能来捧场，等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [ˈbɪznəs] . "   
**but he means business** . "   
但 他 方法 商业 . "   
但他可不是开玩笑的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [ˈblɑːrni] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [tuː] ,   
" **But we can be all blarney and butter too** ,   
" 但 我们 能 是 全部 胡说八道 和 黄油 也 ,   
但我们也可能只会说漂亮话，

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [rɪˈɡret] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .  
**and merely regret our inability to pay him a visit , and pass on** .  
和 仅仅 后悔 我们的 无力 到 支付 他 一个 访问 , 和 经过 在 .  
我们只是遗憾未能去探望他，然后便离开了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [traɪ] [fɔːrs] , [ɪts] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæznt] [ˈeni] [tuː; tə][traɪ] .  
**If he doesn't try force , it's quite evident that he hasn't any to try** .  
如果 他 不 尝试 力量 , 它是 相当 明显 那 他 还没有 任何 到 尝试 .  
如果他不尝试使用武力，那就很显然他没有武力可用。



[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ə'lʊr] [ju: 'es][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,  
**He is doing his best to allure us to put ourselves into his power** ,  
他是 正在做 他的 最好的 到 引诱 我们 到 放 我们自己 进入 他的 力量 ;  
他正竭尽全力引诱我们落入他的掌控之中。

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ['eɪvɪdənst] [baɪ][jʊr; jər] [tʰaɪldlaɪk] [ænd; ənd][blænd] [dɪ'mi:nər] ,  
**trusting in the simplicity evidenced by your childlike and bland demeanour** ,  
信任 在 这 简单 有证据 经过 你的 孩子气 和 平淡 风度 ;  
相信你孩子般单纯而温和的举止所体现出的纯真，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌnz][gɔ:t][ju: 'es][ɪn'saɪd][ðə; ði][fɔ:rt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]  
**and there is no doubt that if he once got us inside the fort we should be**  
和 那里 是 不 怀疑 那 如果 他 一次 得到 我们 里面 这 堡 我们 应该 是  
[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] .  
**in something like a hole** .  
在 某物 喜欢 一个 洞 .  
毫无疑问，如果他真的把我们带进了堡垒，我们就会像掉进洞里一样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][kæn; kən] ['mɪrli] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] . "  
**But as it is , we can merely bow and say good - day** . "  
但 作为 它 是 , 我们 能 仅仅 弓 和 说 好的 - 天 . "  
但现在，我们只能鞠躬道别了。

" [aɪm][ə'freɪd][nɔ:t] , [nɔ:rθ] .  
" **I'm afraid not , North** .  
" 我是 害怕的 不是 , 北 .  
“恐怕不行，诺斯。”

[aɪ 'ti:][ɪz][,eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][kɑ:rdz][ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] [ðɪs] [taɪm] .  
**It is Abd - ur - Rahim who has the cards up his sleeve this time** .  
它 是 腹部 - 你的 - 拉希姆 WHO 有 这 牌 向上 他的 袖子 这 时间 .  
这次是阿卜杜勒·拉希姆掌握了主动权。

[wen] [aɪ] [stʊd] [aʊt][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**When I stood out there on the plain talking to him** ,  
什么时候 我 站立 出去 那里 在 这 清楚的 说 到 他 ,  
当我站在平原上和他交谈时，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['fɜ:rðər] [ðæən; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] [hɪr] .  
**I could see further than you can from here** .  
我 可以 看 更远 比 你 能 从 这里 .  
从这里我能看到比你更远的地方。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,  
**He is very sweet and smiling** ,  
他 是 非常 甜的 和 微笑 ,  
他非常和蔼可亲，总是面带笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [θɪŋz]  
**and he doesn't want to make a show of force if he can do things**  
和 他 不 想 到 制作 一个 展示 的 力量 如果 他 能 做 事物  
[ˈplezntli] ;  
**pleasantly** ;  
愉快 ;  
如果能以友好的方式解决问题，他不想炫耀武力；

[bʌt; bət][br'haɪnd] [ðɪ:z] ['rɑ:ks] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [men] [ɪ'nʌf] ['steɪʃənd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]  
**but behind these rocks here he has men enough stationed to account for**  
但 在后面 这些 岩石 这里 他 有 男人 足够的 驻 到 帐户 为了  
[ju: 'es][ɔ:l] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [taɪmz] ['oʊvər] . "  
**us all five or six times over** . "  
我们 全部 五 或者 六 时代 超过 . "  
但是，他在这片岩石后面驻扎了足够多的人，足以对付我们五六次。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] ！ ” [sed] [dɪk] , [ˈɡrɪmli] ,  
“ **Then we are trapped !** ” **said Dick , grimly** ,  
“ 然后 我们 是 被困 ！ ” 说 迪克 , 阴沉沉 ,  
“那我们就被困住了！”迪克冷冷地说。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈskæbərd] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] .  
**drawing his sword half out of its scabbard and feeling the edge** .  
绘画 他的 剑 一半 出去 的 它是 刀鞘 和 感觉 这 边缘 .  
他将剑拔出一半，摸了摸剑刀。

“ [wel] , [ˈbetər] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ][ðæn; ðən] [brɪtwiːn] [stoʊn] [wɔːlz] .  
“ **Well , better here under the open sky than between stone walls** .  
“ 出色地 , 更好的 这里 在下面 这 打开 天空 比 之间 石头 墙壁 .  
“嗯，总比待在石墙之内要好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] ,  
**We can give a good account of two or three times our number** ,  
我们 能 给 一个 好的 帐户 的 二 或者 三 时代 我们的 数字 ,  
我们可以对两到三倍于我们人数的情况做出很好的解释，

[ˈpoʊstɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [mʌt] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][juː ˈes] . “  
**posted as we are here , and they won't get much change out of us** . ”  
发布 作为 我们 是 这里 , 和 他们 惯于 得到 很多 改变 出去 的 我们 . “  
我们在这里张贴告示，他们休想从我们这里得到什么好处。”

“ [nɔːrθ] , [juː; jʊ] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈvɪlən] ！  
“ **North , you bloodthirsty villain** ！  
“ 北 , 你 嗜血 恶棍 ！  
“北方，你这个嗜血的恶棍！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] ,  
**Think of the poor women and the Chief** ,  
思考 的 这 贫穷的 女性 和 这 首席 ,  
想想那些贫困的妇女和酋长，

[ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌk] [ɪn] [ðæt] [kæst] - [ˈaɪərn] [wei] . “  
**and don't talk of running amuck in that cast - iron way** . ”  
和 不 讲话 的 跑步 横冲直撞 在 那 投掷 - 铁 方式 . “  
别跟我谈那种铁腕手段，别想着胡作非为。

“ [dəʊnt][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ？  
“ **Don't I think of the women** ？  
“ 不 我 思考 的 这 女性 ？  
难道我不会想到那些女性吗？

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ˈstrætʃərd] ？  
**Do you imagine I am made of stone , Stratford** ？  
做 你 想象 我 是 制成 的 石头 , 斯特拉特福德 ？  
斯特拉特福德，你以为我是石头做的吗？

[maɪ][fɜːrst] [ɑːt] [ɪz][fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][jæl; jəl] [rʌn] [əˈmʌk]  
**My first shot is for Georgia , and after that — well , I suppose I shall run amuck**  
我的 第一的 射击 是 为了 乔治亚州 , 和 后 那 — 出色地 , 我 认为 我 将 跑步 横冲直撞  
.  
“  
.  
“  
.  
“

我的第一场比赛是代表佐治亚州，之后——嗯，我想我会放飞自我。”

“ [drɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [oʊld][mæn] .  
“ **Draw in a little , old man** .  
“ 画 在 一个 小的 , 老的 男人 .  
“画个小老头。”

[ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .  
**That way madness lies .**  
那 方式 疯狂 谎言 .

那样做只会走向疯狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第17/23页

[ki:p] [ku:l] , [ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

**Keep cool , and listen to me for a moment .**  
保持 凉爽的 , 和 听 到 我 为了 一个 片刻 .

保持冷静，听我说一会儿。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [ˈspeʃəli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,

**Since I have no one specially to look after ,**  
自从 我 有 不 一 特别 到 看 后 ,

因为我没有特别需要照顾的人，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

**it may be that I am able to see things more calmly than you are .**  
它 可能 是 那 我 是 有能力的 到 看 事物 更多的 平静地 比 你 是 .

或许我比你更能冷静地看待事物。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] , [ˈli:vɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [fəˈroʊʃəs] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [jɔ:ɹz] ,

**At any rate , it strikes me , leaving out of sight that ferocious idea of yours ,**  
在 任何 速度 , 它 罢工 我 , 离开 出去 的 视线 那 凶猛 主意 的 你的 ,

总之，在我看来，撇开你那个狂妄的想法不谈，

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [kʌt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [gʊd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] —

**that if we were cut to pieces we could do no possible good to any one —**  
那 如果 我们 是 切 到 件 我们 可以 做 不 可能的 好的 到 任何 一 —

[ˌwerˈæz] [ɪf] [wi:; wi] [əkˈsept] [eɪ bi: ˈdi:] - [ʊɹ] - [ rəˈhi:mz] [ˈoʊvɜ:tʃʊɹz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] ,

**whereas if we accept Abd - ur - Rahim's overtures in a friendly spirit ,**  
然而 如果 我们 接受 腹部 - 你的 - 拉希姆的 序曲 在 一个 友好的 精神 ,

如果我们被肢解，就无法对任何人做出任何贡献——然而，如果我们以友好的精神接受阿卜杜勒·拉希姆的提议，

[ænd; ɐnd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈki:pɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwepənz] [ænd; ɐnd] [ˈhoʊldɪŋ]

**and go with him , keeping possession of our weapons and holding**  
和 去 和 他 , 保持 拥有 的 我们的 武器 和 保持

[təˈgeðər] ,

**together ,**

一起 ,

跟他一起走，保管好我们的武器，团结一致。

[wi:; wi] [maɪt] [spɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

**we might spot a chance of escape ,**  
我们 可能 点 一个 机会 的 逃脱 ,

我们或许能找到逃脱的机会，

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:ɹs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] .

**and at any rate we should be no worse off than we are now .**  
和 在 任何 速度 我们 应该 是 不 更糟 离开 比 我们 是 现在 .

无论如何，我们的处境不应该比现在更糟。

[ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [ki:p] [klɪɹ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɔ:ŋɡər] .

**If I were you , I should be thankful to keep clear of murder a little longer .**  
如果 我 是 你 , 我 应该 是 感恩 到 保持 清除 的 谋杀 一个 小的 更长 .

”

”

”

如果我是你，我会庆幸自己还能远离杀戮一段时间。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ! ” [sed] [dɪk] , ['sævɪdʒli] .  
“ **Don't talk to me ! ” said Dick , savagely .**  
“ 不 讲话 到 我 ! ” 说 迪克 , 野蛮地 .

“别跟我说话！”迪克恶狠狠地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] . ”  
“ **You have not my reasons for anxiety .**  
“ 你 有 不是 我的 原因 为了 焦虑 . ”

“你无法理解我焦虑的原因。”

“ [nɔ:r][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['pru:d(ə)ns] , ['i:ðər] .  
“ **Nor your reasons for prudence , either .**  
“ 也不 你的 原因 为了 谨慎 , 任何一个 .

“你谨慎行事的理由也同样站不住脚。”

[lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['kwaiətli] , [nɔ:rθ] .  
**Look at things quietly , North .**  
看 在 事物 悄悄 , 北 .

诺斯，静静地观察一下。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðɪs] [oʊld] ['feləʊ] [ɪz][nɔ:t][kwɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ,  
**I am certain this old fellow is not quite on the square ,**  
我 是 肯定 这 老的 同伴 是 不是 相当 在 这 正方形 ,

我确信这位老先生脑子不太清醒。

[ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;  
**or he wouldn't refuse to eat and drink with us ;**  
或者 他 不会 拒绝 到 吃 和 喝 和 我们 ;

否则他就不会拒绝和我们一起吃饭喝水了；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [nesə'serəli] ['mɜ:rdərəs] .  
**but I don't think his intentions are necessarily murderous .**  
但 我 不 思考 他的 意图 是 一定 杀人犯 .

但我认为他的意图未必是谋杀。

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [waɪpt] [ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,  
**If they were , he could easily have wiped us all out here and now ,**  
如果 他们 是 , 他 可以 容易地 有 擦拭 我们 全部 出去 这里 和 现在 ,

如果真是那样，他现在就能轻易地把我们全部消灭掉。

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get][ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .  
**without taking the trouble to get us up to the fort .**  
没有 采取 这 麻烦 到 得到 我们 向上 到 这 堡 .

他们却懒得费劲把我们送到堡垒上去。

[maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][hoʊld][ju: 'es][æz; əz] ['hɒstɪdʒz] [fɔ:r; fər] ['fæθ] - [ʌd] -  
**My own impression is that he means to hold us as hostages for Fath - ud -**  
我的 自己的 印象 是 那 他 方法 到 抓住 我们 作为 人质 为了 法斯 - ud -

['dɪnz] ['seɪftɪ] .  
**Din's safety .**  
din's 安全 .

我的感觉是，他打算把我们当作人质，以保障法特丁的安全。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wi:; wi][æ;l; əl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .  
**If that is the case , we shall certainly be in no danger .**  
如果 那 是 这 案件 , 我们 将 当然 是 在 不 危险 .

如果真是那样，我们肯定不会有危险。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] [slɑ:t] [dɪ'leɪ] ,  
**It will only mean a slight delay ,**  
它 将要 仅有的 意思是 一个 轻微 延迟 ,

这只会造成轻微的延迟，

[fɔːr; fər] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪks] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]  
**for when our Government find out from Hicks that we ought to reach the**  
为了 什么时候 我们的 政府 寻找 出去 从 希克斯 那 我们 应该 到 抵达 这  
[frʌnˈtɪr] [suːn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [send][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][tɜːrni] [ʌp] . “  
**frontier soon after him they will send to inquire after us if we don't turn up .**”  
边境 很快 后 他 他们 将要 发送 到 查询 后 我们 如果 我们 不 转动 向上 . “  
因为一旦政府从希克斯那里得知我们应该在他之后不久到达边境，如果我们没有出现，他们就会派人来询问我们的情况。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːmz] [ɪnˈtenʃən] [ɑːr; ər] [ˈmɜːrdərəs] [ˈæftər][ɔːl] ? ”  
“ **But supposing Abd - ur - Rahim's intentions are murderous after all ?** ”  
“ 但 假如 腹部 - 你的 - 拉希姆的 意图 是 杀人犯 后 全部 ? ”  
“但如果阿卜杜勒·拉希姆的意图终究是谋杀呢？ ”

“ [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][end] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [faɪt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,  
“ **Then we shall end up with a big fight , I presume ,**  
“ 然后 我们 将 结尾 向上 和 一个 大的 斗争 , 我 怙 ,  
“我猜，那我们最终会爆发一场大战。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .  
**and the result will be much the same in the fort as it would be here .**  
和 这 结果 将要 是 很多 这 相同的 在 这 堡 作为 它 会 是 这里 .  
在堡垒里发生的情况与在这里发生的情况大致相同。

[kʌm] , [nɔːrθ] , [dəʊnt][let][juː ˈes] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] [tuː] [suːn] .  
**Come , North , don't let us give up hope too soon .**  
来 , 北 , 不 让 我们 给 向上 希望 也 很快 .  
北方啊，别让我们这么快就放弃希望。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,  
**If the worst comes to the worst ,**  
如果 这 最差 来 到 这 最差 ,  
如果情况发展到最坏的地步，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ænd][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tuː]  
**the ladies have revolvers and can use them — and I don't know two**  
这 女士们 有 左轮手枪 和 能 使用 他们 — 和 我 不 知道 二  
[ˈwɪmɪn] [ˈeniwər] [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**women anywhere who would be more certain to use them if it was**  
女性 任何地方 WHO 会 是 更多的 肯定 到 使用 他们 如果 它 曾是  
[ˈnesəsəri] .  
**necessary .**  
必要的 .  
女士们都配备了左轮手枪，而且会使用——我认识的所有女性中，没有谁比她们更会在必要时使用左轮手枪。

[dʒʌst][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm][ˈkwaɪətli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,  
**Just you go to the tent and tell them quietly the state of affairs ,**  
只是 你 去 到 这 帐篷 和 告诉 他们 悄悄 这 状态 的 事务 ,  
你只要去帐篷里，悄悄地把情况告诉他们就行了。

[waɪl] [aɪ][ɪnˈfɔːrm][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] [ðæt] [wiː; wi] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] .  
**while I inform Abd - ur - Rahim that we accept his offer of a night's lodging .**  
尽管 我 通知 腹部 - 你的 - 拉希姆 那 我们 接受 他的 提供 的 一个 夜晚 住宿 .  
我同时告知阿卜杜勒·拉希姆，我们接受他提供的住宿一晚的提议。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ænd] - [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ænd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] .  
**Then you and Kustendjian had better come and be presented .**  
然后 你 和 - 有 更好的 来 和 是 呈现 .  
那么你和库斯滕吉安最好过来接受介绍。

[wiː; wi] [wi] [duː]    [ˈevriθɪŋ]    [ɪn] [staɪl]    , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli]    [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]  
**We will do everything in style , and with the most lively imitation possible of**  
我们 将要 做 一切 在 风格 , 和 和 这 最多 热闹 模仿 可能的 的  
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .  
**perfect confidence .**  
完美的 信心 .

我们将以优雅的姿态完成一切，并尽可能生动地模仿出十足的自信。

[ðə; ði] [greɪt]    [θɪŋ]    [ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd]    [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]    [ˈslaɪtəst]    [ɪkˈskjuːs][ɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]  
**The great thing is to avoid giving them the slightest excuse or opportunity of**  
这 伟大的 事物 是 到 避免 给予 他们 这 丝毫 原谅 或者 机会 的  
[dɪˈpraɪvɪŋ] [ˌjuːˈes][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ɑːrmz] .  
**depriving us of our arms .**  
剥夺 我们 的 我们的 武器 .  
最重要的是避免给他们任何借口或机会来剥夺我们的武器。

” [ˈdɔːɡɪdli] [ænd; ənd]    [ʌnˈwɪlɪŋli]    [dɪk]    [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [waɪl]    [ˈstrætˌfərd]  
” **Doggedly and unwillingly Dick took his way to the tent , while Stratford**  
” 顽强地 和 不情愿地 迪克 采取 他的 方式 到 这 帐篷 , 尽管 斯特拉特福德  
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˌeɪ biːˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] ,  
**returned to Abd - ur - Rahim ,**  
返回 到 腹部 - 你的 - 拉希姆 ,  
迪克不情愿地、执拗地走向帐篷，而斯特拉特福德则返回了阿卜杜勒·拉希姆身边。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]    [ˈsteɪʃənəri]    , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]    [ɪˈmiːdiət]    [ˈfɔːləʊəz] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləkwɪ] .  
**who had remained stationary , with his immediate followers , during the colloquy .**  
WHO 有 剩余 静止的 , 和 他的 即时 追随者 , 期间 这 对话 .  
在会谈期间，他和他的随从一直保持静止不动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]    [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [drɔː]    [ˈkloʊzər][ðə; ði] [ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [ɑːrmd]  
**But he had profited by the interval to draw closer the cordon of armed**  
但 他 有 获利 经过 这 间隔 到 画 更近 这 警戒线 的 武装  
[men][ʌv; əv] [huːm]    [ˈstrætˌfərd] [hæd; həd]    [kɔːt]    [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,  
**men of whom Stratford had caught sight behind the rocks ,**  
男人 的 谁 斯特拉特福德 有 捕捉 视线 在后面 这 岩石 ,  
但他利用这段时间拉近了斯特拉特福德在岩石后发现的那群武装人员的警戒线。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [ɪf]    [sʌt]    [ə; eɪ] [faɪt]    [æz; əz] [ðæt]    [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [dɪk]  
**and it was evident that , if such a fight as that contemplated by Dick**  
和 它 曾是 明显 那 , 如果 这样的 一个 斗争 作为 那 思考 经过 迪克  
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,  
**had taken place ,**  
有 已采取 地方 ,  
很明显，如果迪克设想的那种战斗真的发生，

[ðer; ðər] [wʊd]    [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈɪŋɡlɪ]  
**there would have been no possibility of escape for any member of the English**  
那里 会 有 到过 不 可能性 的 逃脱 为了 任何 成员 的 这 英语  
[ˈpɑːrti] .  
**party .**  
派对 .  
英国代表团的任何成员都没有逃脱的可能。

“ [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]    [ˈkiːpɪŋ]    [ˌjuː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˌeɪ biːˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , ” [sed]  
” **I must apologise for keeping you waiting so long , Abd - ur - Rahim , ” said**  
” 我 必须 道歉 为了 保持 你 等待 所以 长的 , 腹部 - 你的 - 拉希姆 , ” 说  
[ˈstrætˌfərd] , [æz; əz][hiː; hi]    [əˈprəʊtʃt] .  
**Stratford , as he approached .**  
斯特拉特福德 , 作为 他 接近 .  
“阿卜杜勒·拉希姆，很抱歉让您久等了，”斯特拉特福德走上前来说道。

“ [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] ,  
“ **My friend is a great soldier** ,  
“ 我的 朋友 是 一个 伟大的 士兵 ;

我的朋友是一位优秀的士兵，

[ænd; ənd] ['veri] ['zeləs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] .  
**and very zealous in carrying out the business with which we are charged** .  
和 非常 热心 在 携带 出去 这 商业 和 哪个 我们 是 带电 .

并且在履行我们所承担的职责时非常尽心尽力。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæf] - ['deɪz] ['dʒɜːrni] ;  
**He feared to lose even this half - day's journey** ;  
他 害怕 到 失去 甚至 这 一半 - 天 旅行 ;

他甚至害怕失去这半天的路程；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz]  
**but I have succeeded in making him see that it is the act of a wise**

[mæn][tuː; tə] [ək'sept] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [wen'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɒfəd] [baɪ][wʌŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]  
**man to accept rest and refreshment whenever it is proffered by one worthy of**

[rɪ'spekt] . “  
**respect** . “  
尊重 . “

但我已经成功地让他明白，当一位值得尊敬的人提供休息和茶点时，接受它们是明智之举。

“ ['truːli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ɪz] [greɪt] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [eɪ biː 'diː] - [ʊr] - [rə'hiːm] ,  
“ **Truly the wisdom of my lord is great !** ” **responded Abd - ur - Rahim** ,  
“ 真的 这 智慧 的 我的 主 是 伟大的 ! ” 回应 腹部 - 你的 - 拉希姆 ;

阿卜杜勒·拉希姆回答说：“我的主的智慧真是伟大！ ”

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,  
**a smile of gratification curling his white moustache** ,  
一个 微笑 的 满足感 冰壶 他的 白色的 胡子 ,

他脸上露出满意的笑容，白色的胡须也随之卷曲起来。

[waɪl] [æn; ən] ['ɑːfɪsər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['mʌtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [iːθi'ɒʊpiən]  
**while an officer behind him muttered to a companion some words in Ethiopian**

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['strætford] [laɪk] ,  
**which sounded to Stratford like** ,  
哪个 听起来 到 斯特拉特福德 喜欢 ,

他身后的一名军官用埃塞俄比亚语低声对同伴说了几句话，斯特拉特福德听来像是：

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['hʊdʍɪŋk] [ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] ,  
“ **It is not so easy to hoodwink the soldier as the man of many words** ,  
“ 它 是 不是 所以 简单的 到 蒙蔽 这 士兵 作为 这 男人 的 许多 字 ,

“欺骗士兵不像欺骗能言善辩的人那么容易。”

“ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] .  
“ **a remark which was distinctly unjust to the listener** .  
“ 一个 评论 哪个 曾是 明显地 不公正 到 这 听众 .

这句话对听者来说显然是不公平的。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]  
**He made no sign of having heard it , however , but went on speaking to**

[eɪ biː 'diː] - [ʊr] - [rə'hiːm] [ɪn][ʔæɾəbɪk] .  
**Abd - ur - Rahim in Arabic** .  
腹部 - 你的 - 拉希姆 在 阿拉伯 .

然而，他却丝毫没有听见，继续用阿拉伯语与阿卜杜勒·拉希姆交谈。



“ [ðer; ðær][ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əkˈsept] [jʊr; jər] [hɑːsprɪˈtæləti] ,  
“ **There is only one thing I should like to say before we accept your hospitality** ,  
“ 那里 是 仅有的 一 事物 我 应该 喜欢 到 说 前 我们 接受 你的 热情好客 ,  
[eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] .  
**Abd - ur - Rahim** .  
腹部 - 你的 - 拉希姆 .

“在我们接受您的热情款待之前，阿卜杜勒·拉希姆，我只有一件事想说。”  
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæbɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdʒeləsi] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] .  
**It is our habit to guard with great jealousy the women of our party** .  
它 是 我们的 习惯 到 警卫 和 伟大的 妒忌 这 女性 的 我们的 派对 .  
我们一向对党内女性成员严加看管。

[aɪ] [brɪˈliːv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌstəm] [ɪn] [iːθiˈoʊpiə] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,  
**I believe your own custom in Ethiopia is much the same , and you will not** ,  
我 相信 你的 自己的 风俗 在 埃塞俄比亚 是 很多 这 相同的 , 和 你 将要 不是 ,  
我相信你们埃塞俄比亚的习俗也大致相同，你不会.....

[ðerfɔːr] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈmɪs] [ɪf] [wiː; wi] [səˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] [waɪl] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ]  
**therefore , take it amiss if we surround them closely while on our march**  
所以 , 拿 它 错误 如果 我们 环绕 他们 密切 尽管 在 我们的 行进  
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? “  
**with you ?** “  
和 你 ? “  
所以，如果我们在与你们同行的途中将他们严密包围，你们会觉得不妥吗？

“ [ˈʊrli] [nɑːt] , “ [rɪˈspɒndɪd] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .  
“ **Surely not ,** “ **responded Abd - ur - Rahim , somewhat puzzled** .  
“ 一定 不是 , “ 回应 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 有些 困惑 .  
“肯定不是，”阿卜杜勒·拉希姆有些困惑地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔː(r)dʒ] [lænd] [ɑːr; ər] [iːv(ə)n] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,  
“ **The customs of my lord's land are even as our own** ,  
“ 这 海关 的 我的 领主的 土地 是 甚至 作为 我们的 自己的 ,  
“我领主领地的风俗习惯与我们自己的风俗习惯相同，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]  
**and his care for the household of his master gives the lie to the**  
和 他的 关心 为了 这 家庭 的 他的 掌握 给予 这 说谎 到 这  
[ˈfeɪmləs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [em ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnei] (ə)n] .  
**shameless tales that have been told me as to the habits of his nation** .  
不要脸 故事 那 有 到过 讲述 我 作为 到 这 习惯 的 他的 国家 .  
他对主人家务的照顾，驳斥了那些关于他所在民族习俗的无耻传言。

[aɪ] [hæv; həv] [iːv(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡoʊ] [əˈbaʊt]  
**I have even heard it said that in Khemistan the women of the English go about**  
我 有 甚至 听到 它 说 那 在 - 这 女性 的 这 英语 去 关于  
[ʌnˈveɪld] !  
**unveiled** !  
揭幕 !  
我甚至听说在赫米斯坦，英国妇女都不戴面纱！

“ [ˈstrætʃərd] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [iːˈðər] [kənˈfəːmɪŋ] [ɔːr] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðɪs]  
“ **Stratford was saved from the necessity of either confirming or denying this**  
“ 斯特拉特福德 曾是 已保存 从 这 必要性 的 任何一个 确认 或者 否认 这  
[trəˈmendəs] [ækjuˈzeɪ] (ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] - ,  
**tremendous accusation by the approach of Dick and Kustendjian** ,  
巨大的 指控 经过 这 方法 的 迪克 和 - ,  
“由于迪克和库斯滕吉安的介绍，斯特拉特福德得以避免不得不证实或否认这一惊人的指控。”

[hu:m] [hi:; hi] [pri'zentɪd] [ˈfɔ:rməli] [baɪ] [nɜ:m] [tu:; tə][eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] , [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ræŋk]  
**whom he presented formally by name to Abd - ur - Rahim , mentioning the rank**  
谁 他 呈现 正式地 经过 姓名 到 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 提及 这 秩

[held][baɪ] [i:tɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiʃ(ə)n] .  
**held by each in the Mission .**  
握住 经过 每个 在 这 使命 :

他正式向阿卜杜勒·拉希姆介绍了他们的姓名，并提及了他们在使团中的级别。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ləkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .  
**The old man looked at them in some surprise .**  
这 老的 男人 看起来 在 他们 在 一些 惊喜 :

老人有些惊讶地看着他们。

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ?  
” **Are these all the English that are with my lord ?**  
” 是 这些 全部 这 英语 那 是 和 我的 主 ?

“这些就是跟随我大人的所有英国人吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .  
” **he asked .**  
” 他 问 :

他问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [waɪt] [men] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] . ”  
” **I heard that he had three white men under him . ”**  
” 我 听到 那 他 有 三 白色的 男人 在下面 他 : ”

“我听说他手下有三个白人。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] , ” [sed] [ˈstrætford] , “ [ə; eɪ] [ju:θ] ;  
” **There is one other , ” said Stratford , “ a youth ;**  
” 那里 是 一 其他 , ” 说 斯特拉特福德 , ” 一个 青年 ;

“还有一个人,”斯特拉特福德说,“是个年轻人;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,  
**but we have seen nothing of him since the storm broke upon us ,**  
但 我们 有 已见 没有什么 的 他 自从 这 风暴 打破 之上 我们 ,

但自从暴风雨来袭以来,我们就再也没见过他。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [bɪn] [lɔ:st] . ”  
**and we fear that he has missed his way and been lost . ”**  
和 我们 害怕 那 他 有 错过 他的 方式 和 到过 丢失的 . ”

我们担心他迷路了。

“ [let] [nɑ:t][maɪ][lɔ:rd][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] .  
” **Let not my lord be troubled about the young man , ” said Abd - ur - Rahim .**  
” 让 不是 我的 主 是 麻烦 关于 这 年轻的 男人 , ” 说 腹部 - 你的 - 拉希姆 :

阿卜杜勒·拉希姆说:“我的主人不必为这个年轻人担心。”

“ [ðə; ði][stɔ:rm] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [hɑ:rm] .  
” **The storm did not last long enough for him to have come to any harm .**  
” 这 风暴 做过 不是 最后的 长的 足够的 为了 他 到 有 来 到 任何 伤害 :

“这场风暴持续时间不长,他没有受到任何伤害。”

[ˈfɔrli] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [ɪn][sʌm; səm] [keɪv] [ɔ:r] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,  
**Surely he has but taken shelter in some cave or hollow of the rocks ,**  
一定 他 有 但 已采取 庇护所 在 一些 洞穴 或者 空洞的 的 这 岩石 ,

他肯定只是躲进了某个山洞或岩石缝隙里。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [men] [[æɪ; ʃəl][gʊʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə]  
and my young men shall go in search of him , and bring him again to  
和 我的 年轻的 男人 将 去 在 搜索 的 他 , 和 带来 他 再次 到  
[maɪ][ɔ:rd] .  
my lord .  
我的 主 .

我的年轻人将去寻找他，并将他带回给我的主人。

" [ˈhævɪŋ] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [ɪn][ˈsu:təb(ə)] [tɜ:rmz] ,  
" Having acknowledged this offer in suitable terms ,  
" 拥有 已确认 这 提供 在 合适的 条款 ,

"在以适当的方式接受了这一提议后，

[ˈstrætʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [su:pərɪnˈtend] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪ]  
Stratford and the rest returned to superintend the arrangement of their party  
斯特拉特福德 和 这 休息 返回 到 督 这 安排 的 他们的 派对  
[ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [kənˈdɪ(ə)nz] .  
under the new conditions .  
在下面 这 新的 状况 .

斯特拉特福德和其他人返回后，负责监督他们在新条件下的聚会安排。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [pækt] [ɑ:n][ɪts] [ˈkæm(ə)] [ə'gen] ,  
The tent was taken down and packed on its camel again ,  
这 帐篷 曾是 已采取 向下 和 包装 在 它是 骆驼 再次 ,

帐篷被拆下来，重新装回骆驼背上。

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:nɪst] [əˈfreʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtər] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [sɜ:r] [ˈdʌŋɡəld] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]  
the mules were harnessed afresh to the litter which carried Sir Dugald ; the ladies  
这 骡子 是 已掌握 重新 到 这 垃圾 哪个 携带 先生 杜格尔德 ; 这 女士们  
,  
/  
,

骡子们重新套上挽具，用来拉着杜格尔德爵士的轿子；女士们，

[mɪr] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [wɜ:r; wər] [helpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsædlz] ;  
mere masses of white linen , were helped to their saddles ;  
仅仅 群众 的 白色的 亚麻布 , 是 帮助 到 他们的 马鞍 ;

一堆堆洁白的亚麻布被扶到马鞍上；

[ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv] [ˈbæŋɪdʒ] - [ˈænɪmlz] [wʌz; wəz] [reɪndʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd]  
the diminished cavalcade of baggage - animals was ranged in order , and  
这 减少 车队 的 行李 - 动物 曾是 范围 在 命令 , 和  
[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] .  
the column was ready to start .  
这 柱子 曾是 准备好 到 开始 .

数量减少的驮畜队伍已经按顺序排列好，队伍准备出发。

[ˈstrætʃərd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspi:diənt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [brɪˈsaɪd] [eɪ bi: ˈdi:]  
Stratford considered it only polite and expedient that he should ride beside Abd  
斯特拉特福德 经过考虑的 它 仅有的有礼貌的 和 权宜 那 他 应该 骑 旁 腹部  
- [ʊr] - [rəˈhi:m] ,  
- ur - Rahim ,  
- 你的 - 拉希姆 ,

斯特拉特福德认为，他理应与阿卜杜勒·拉希姆并肩而行，这既礼貌又合情合理。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] [dɪk] , [hu:] [brɔ:t] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]  
much to the annoyance of Dick , who brought up again the memory of the  
很多 到 这 烦恼 的 迪克 , WHO 带来 向上 再次 这 记忆 的 这  
[ˈmə:dəd] [mækˈhɔ:tən] ,  
murdered Macnaghten ,  
被谋杀 麦克纳顿 ,

迪克对此非常恼火，因为他又提起了被谋杀的麦克纳顿的往事。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][ˈsɑːtʊʃ][ˈvʊʊʃi] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌnz] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriskt] ,  
**and urged sotto voce that if any one's life was to be risked ,**  
和 敦促 sotto voce 那 如果 任何 一个人的 生活 曾是 到 是 冒险 ,  
他低声敦促道, 如果任何人的生命都要受到威胁,

- [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][best] [spɜrd] .  
**Kustendjian's was the one that could be best spared .**  
- 曾是 这 一 那 可以 是 最好的 幸存 .  
库斯滕吉安的那辆车最值得保留。

[ˈstrætʃərd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,  
**Stratford laughed at the idea , and retained his place ,**  
斯特拉特福德 笑了 在 这 主意 , 和 保留 他的 地方 ,  
斯特拉特福德对这个想法嗤之以鼻, 并保住了自己的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [rʊʊd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,  
**and the other two rode on either side of the litter ,**  
和 这 其他 二 骑 在 任何一个 边 的 这 垃圾 ,  
另外两人则分别坐在轿子的两侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈfɑːlʊʊɪŋ] [kloʊʊz][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [waɪl] [ˈɪsmel] [bɑːkʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]  
**with the ladies following close behind them , while Ismail Bakhsh and his men**  
和 这 女士们 下列的 关闭 在后面 他们 , 尽管 伊斯梅尔 巴赫什 和 他的 男人  
[fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈbɑːdɪgɑːrd] .  
**formed a modest bodyguard .**  
形成 一个 谦虚的 保镖 .  
女士们紧随其后, 而伊斯梅尔·巴赫什和他的手下组成了一支规模不大的保镖队伍。

[ðə; ði] [ˈhaʊshʊʊld] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌmjuːləˈtɪr] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)] - [men] [huː] [hæd; həd]  
**The household servants and the few muleteers and camel - men who had**  
这 家庭 仆人 和 这 很少 骡夫 和 骆驼 - 男人 WHO 有  
[nɑːt] [bɪn] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [stæmˈpiːd] [ˈfɑːlʊʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈænɪmlz] ,  
**not been scattered by the stampede followed with the baggage - animals ,**  
不是 到过 疏散 经过 这 踩踏 随后 和 这 行李 - 动物 ,  
家中的仆人以及少数没有被踩踏事件冲散的骡夫和骆驼夫, 带着驮畜跟在后面。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [hæd; həd] [ədˈvænst]  
**and before and behind and all around , when the column had advanced**  
和 前 和 在后面 和 全部 大约 , 什么时候 这 柱子 有 先进的  
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] ,  
**into the open plain ,**  
进入 这 打开 清楚的 ,  
当纵队推进到开阔的平原上时, 在他们前面、后面和周围,

[keɪm] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [ rəˈhiːmz][waɪld][ˈsoʊldʒəri] .  
**came Abd - ur - Rahim's wild soldiery .**  
来了 腹部 - 你的 - 拉希姆的 荒野 士兵 .  
阿卜杜勒·拉希姆率领着一支凶猛的士兵来了。

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˌmjuːlɪz] [ænd; ənd][ˈkæməlz][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə]  
**A few stray mules and camels were picked up by the way and added to**  
一个 很少 流浪 骡子 和 骆驼 是 挑选 向上 经过 这 方式 和 额外 到  
[ðə; ði][ˌkævəlˈkeɪdˈkævəlkeɪd] ,  
**the cavalcade ,**  
这 车队 ,  
途中还顺便收留了几匹走失的骡子和骆驼, 也加入了队伍。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,  
**and presently the procession wound round a spur of the cliffs ,**  
和 目前 这 游行 伤口 圆形的 一个 刺 的 这 悬崖 ,  
随后, 队伍绕着悬崖的一处支脉蜿蜒而行。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv]  
and began to ascend the winding road which led up to the hill - fortress of  
和 开始 到 上升 这 绕线 路 哪个 引领 向上 到 这 爬坡道 - 堡垒 的  
[ˈbɜːː] - [ˈʌl] - [ˈmaːlɪk] ,  
Bir - ul - Malik ,  
比尔 - ul - 马利克 ,

然后开始沿着蜿蜒的道路攀登，这条路通往比尔·马利克山顶要塞。

[ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] .  
the stronghold of Fath - ud - Din .  
这 据点 的 法斯 - ud - 丁 .

法特丁的据点。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] [ɪk'stent] ,  
The town itself was small in extent ,  
这 镇 本身 曾是 小的 在 程度 ,

小镇本身规模很小。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæərɪsn] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [prə'pɔːr](ə)n] [ʌv; əv][ɪts]  
and it was evident that the garrison formed the larger proportion of its  
和 它 曾是 明显 那 这 驻军 形成 这 更大的 部分 的 它是  
[ɪn'hæbɪtənts] ,  
inhabitants ,  
居民 ,

很明显，驻军占了当地居民的大多数。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] [striːts] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [eɪ biː 'diː] - [ʊr] - [rə'hiːm] [pæst]  
for the rock - hewn streets were almost deserted when Abd - ur - Rahim passed  
为了 这 岩石 - 凿 街道 是 几乎 荒凉的 什么时候 腹部 - 你的 - 拉希姆 通过了  
[θruː] [ðə; ði] [gert] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] .  
through the gate with his guests .  
通过 这 门 和 他的 客人 .

当阿卜杜勒·拉希姆带着他的客人穿过城门时，岩石凿成的街道几乎空无一人。

[ðə; ði] [taʊn] - [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['erɪə] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
The town - walls surrounded a considerable area on the summit of the cliff ,  
这 镇 - 墙壁 包围 一个 大量 区域 在 这 首脑 的 这 悬崖 ,

城墙环绕着悬崖顶上相当大的一片区域，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [sloʊpt] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ɪts] [ˈfɜːrðər] [ɪk'streməti] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]  
and this in its turn sloped upwards at its further extremity , on which was  
和 这 在 它是 转动 倾斜的 向上 在 它是 更远 末端 , 在 哪个 曾是  
[ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,  
erected the citadel ,  
竖立 这 堡垒 ,

而这坡度在其另一端向上倾斜，城堡就建在这坡度上。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɪr] [dɪ'klɪvəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .  
which thus commanded the town on one side and a sheer declivity on the other .  
哪个 因此 命令 这 镇 在 一 边 和 一个 透明 斜坡 在 这 其他 .

因此，它一边俯瞰着城镇，另一边则俯瞰着陡峭的山坡。

[tɔːrdz] [ðɪs] [fɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [wei] ,  
Towards this fortification the procession made its way ,  
向 这 筑城 这 游行 制成 它是 方式 ,

队伍朝着这座防御工事行进，

[dɪk] [ˈglænsɪŋ] [ˈɡrɪmli] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]  
**Dick glancing grimly at the tortuous streets and massive walls of the town as**  
迪克 瞥了一眼 阴沉沉地 在 这 曲折 街道 和 大量的 墙壁 的 这 镇 作为  
[hi:; hi][rouɪd] ,  
**he rode** ,  
他 骑 ,

迪克骑马时，目光阴沉沉地扫过小镇曲折的街道和高耸的城墙。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ]  
**and muttering to himself that he and his party were in a trap which**  
和 喃喃自语 到 他自己 那 他 和 他的 派对 是 在 一个 陷阱 哪个  
[wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] .  
**would take a good deal of getting out of** .  
会 拿 一个 好的 交易 的 获得 出去 的 .

他喃喃自语道，他和他的同伴们陷入了一个陷阱，要从中脱身需要付出很大的努力。

[ˈpæsɪŋ] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd]  
**Passing in at the gate of the citadel , they found themselves in a large courtyard**  
通过 在 在 这 门 的 这 堡垒 , 他们 成立 他们自己 在 一个 大的 庭院  
,  
:  
,

他们穿过城堡大门，发现自己置身于一个宽阔的庭院中。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [rouz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] , [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]  
**above which rose a pile of buildings , constructed on and in the sloping face of**  
多于 哪个 玫瑰 一个 桩 的 建筑物 , 建造 在 和 在 这 倾斜的 脸 的  
[ðə; ði] [rɑ:k] ,  
**the rock** ,  
这 岩石 ,

在它上方耸立着一堆建筑物，这些建筑物建在倾斜的岩石面上。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈləʊər] [daʊn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈterəsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [wʌnz][kʊd; kəd][bi:; bi]  
**the roofs of those lower down forming terraces by which the higher ones could be**  
这 屋顶 的 那些 降低 向下 成型 露台 经过 哪个 这 更高 一个 可以 是  
[əˈprəʊtʃt] .  
**approached** .  
接近 .

较低房屋的屋顶形成梯田，较高的房屋可以通过这些梯田到达。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn]  
**The lower range of dwellings appeared to form the quarters of the garrison**  
这 降低 范围 的 住宅 出现 到 形式 这 四分之一 的 这 驻军  
[ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] ,  
**and servants** ,  
和 仆人 ,

较低层的房屋似乎是驻军和仆役的住所。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nekst] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈbʌʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] ,  
**and those next above them the abodes of the officers** ,  
和 那些 下一个 多于 他们 这 住所 的 这 警官 ,  
而其上层则是军官们的住所。

[waɪl] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][paɪl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns]  
**while the highest pile of buildings was evidently intended as the residence**  
尽管 这 最高 桩 的 建筑物 曾是 显然 故意的 作为 这 住宅  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**of the governor of the city** .  
的 这 州长 的 这 城市 .

而最高的那栋建筑群显然是打算作为该市总督的住所。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [,eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] [ɪn'tɪmətɪd] ,  
**It was in this building , Abd - ur - Rahim intimidated ,**  
它 曾是 在 这 建筑 , 腹部 - 你的 - 拉希姆 暗示 ,  
阿卜杜勒·拉希姆暗示, 事情就发生在这栋楼里。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ɪŋɡlɪʃ]  
**that he had caused a lodging to be prepared for the illustrious English**  
那 他 有 导致 一个 住宿 到 是 准备 为了 这 杰出 英语  
[ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd] [ˈstrætford] ,  
**party ; and Stratford ,**  
派对 ; 和 斯特拉特福德 ,  
他安排人为这群杰出的英国代表团准备了住处; 还有斯特拉特福德,

[waɪl] [ə'pri:ʃi:ɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] , [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [hæv; həv]  
**while appreciating the honour done him , felt that he could readily have**  
尽管 欣赏 这 荣誉 完毕 他 , 毛毡 那 他 可以 容易 有  
[dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,  
**dispensed with it ,**  
分发 和 它 ,  
虽然他很感激别人给予他的荣誉, 但他觉得完全可以不必接受这份荣誉。

[sɪns] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [seɪv] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈloʊər] [d'welɪŋz]  
**since escape would be out of the question save by passing all the lower dwellings**  
自从 逃脱 会 是 出去 的 这 问题 节省 经过 通过 全部 这 降低 住宅  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] ,  
**and the inner and outer circuit of defences ,**  
和 这 内 和 外 电路 的 防御 ,  
因为除了绕过所有低层住所和内外防御工事之外, 逃脱是不可能的。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ]  
**the only alternative being the possibility of finding some means of descending**  
这 仅有的 选择 存在 这 可能性 的 寻找 一些 方法 的 下降  
[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .  
**the precipitous cliff on the other side .**  
这 陡峭 悬崖 在 这 其他 边 .  
唯一的办法就是找到某种方法, 从另一侧陡峭的悬崖上下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,  
**It was necessary to dismount in the courtyard ,**  
它 曾是 必要的 到 下马 在 这 庭院 ,  
必须在院子里下马。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ˈpæləs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k]  
**and to ascend to the Governor's palace by a winding path cut in the rock**  
和 到 上升 到 这 州长的 宫殿 经过 一个 绕线 小路 切 在 这 岩石  
[ænd; ənd] [ˈverɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [steps] .  
**and varied by several flights of steps .**  
和 多种多样 经过 一些 航班 的 步骤 .  
然后沿着一条在岩石中开凿的蜿蜒小路登上总督府, 这条小路蜿蜒曲折, 间或有几段台阶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [sɜ:r] - [ˈlɪtər] [ʌp] [ðɪs] [pæθ] ,  
**There was considerable difficulty in conveying Sir Dugald's litter up this path ,**  
那里 曾是 大量 困难 在 传递 先生 - 垃圾 向上 这 小路 ,  
将杜格尔德爵士的轿子抬上这条路非常困难。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkæɪrɪd] [ʌp] [pi:s] [baɪ]  
**and what remained of the luggage had also to be carried up piece by**  
和 什么 剩余 的 这 行李 有 还 到 是 携带 向上 片 经过  
[pi:s] ,  
**piece ,**  
片 ,  
其余的行李也必须一件一件地搬上去。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .  
at a large expenditure of time and trouble .  
在 一个 大的 支出 的 时间 和 麻烦 .  
他们花费大量时间和精力。

[wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][wʌnz] [ri:tɪt] , [haʊ'evər] ,  
When the palace was once reached , however ,  
什么时候 这 宫殿 曾是 一次 达到 , 然而 ,  
然而, 当他们抵达宫殿时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ ə'lotɪd ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .  
there was no fault to find with the rooms allotted to the Mission .  
那里 曾是 不 过错 到 寻找 和 这 房间 分配 到 这 使命 .  
分配给使团的房间没有任何问题。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]  
It was evident that they had remained uninhabited for some time , and  
它 曾是 明显 那 他们 有 剩余 无人 为了 一些 时间 , 和  
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['dɜ:rtɪ] ,  
they were rather dirty ,  
他们 是 相当 肮脏的 ,  
很明显, 这些房屋已经无人居住一段时间了, 而且相当脏乱。

[ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ber] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ]  
rather dilapidated , and particularly bare of furniture ; but they were large  
相当 破旧的 , 和 特别 裸 的 家具 ; 但 他们 是 大的  
[ænd; ənd] ['eri] , [ænd; ənd] ,  
and airy , and ,  
和 轻盈的 , 和 ,  
虽然有些破旧, 家具也很少, 但它们宽敞明亮, 而且.....

[æz; əz] ['strætford] [ænd; ənd] [dɪk] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]  
as Stratford and Dick noticed with great satisfaction , the apartments  
作为 斯特拉特福德 和 迪克 注意到 和 伟大的 满意 , 这 公寓  
[ə'prɒʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,  
appropriated to the ladies ,  
挪用 到 这 女士们 ,  
正如斯特拉特福德和迪克非常满意地注意到的那样, 分配给女士们的公寓

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hærəm] ,  
which had formed part of the original harem ,  
哪个 有 形成 部分 的 这 原来的 后宫 ,  
它原本是后宫的一部分,

[kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
could only be approached by a passage from their own portion of the  
可以 仅有的 是 接近 经过 一个 通道 从 他们的 自己的 部分 的 这  
['bɪldɪŋ] .  
building .  
建筑 .  
只能通过他们所在建筑区域的通道才能到达。

[br'haɪnd] , [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] ,  
Behind , they looked out on a terrace formed by the top of the ramparts ,  
在后面 , 他们 看起来 出去 在 一个 阳台 形成 经过 这 顶部 的 这 城墙 ,  
他们向后望去, 可以看到城墙顶部形成的一个平台。

[br'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [fel] [sti:p] [ænd; ənd][ʌn'broukən][tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [br'loʊ] .  
beneath which the cliff fell steep and unbroken to the desert below .  
下面 哪个 这 悬崖 跌倒 陡 和 未破 到 这 沙漠 以下 .  
下方悬崖陡峭而完整地直落到下面的沙漠。



[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**It was an alarming experience to come suddenly to the brink of this declivity** ,  
它 曾是 一个 令人担忧 经验 到 来 突然 到 这 边缘 的 这 斜坡 ,

突然来到这个悬崖边缘，真是一次令人震惊的经历。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈwəri] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,  
**from which the unwary were protected merely by a crumbling parapet** ,  
从 哪个 这 粗心大意 是 受保护 仅仅 经过 一个 摇摇欲坠 栏杆 ,  
粗心大意的人仅仅依靠摇摇欲坠的矮墙来躲避。

[ænd; ənd] - [ˈoʊnli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˌaɪˈtiː] [wen] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ˌjɑːdz]  
**and Rahah only consented to contemplate it when standing at least six yards from the edge** ,  
和 - 仅有的 同意 到 沉思 它 什么时候 常设 在 至少 六 码 从 这 边缘 ,

拉哈只同意站在离边缘至少六码远的地方仔细观察。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [kloʊðz] .  
**and holding firmly to her mistress's clothes** .  
和 保持 牢牢 到 她 情妇的 衣服 .  
她紧紧抓住女主人的衣服。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhærəm] ,  
**Returning from the terrace into the harem** ,  
返回 从 这 阳台 进入 这 后宫 ,  
从露台返回后宫，

[ˈdʒɔːrdʒə] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]  
**Georgia began to examine the waifs and strays of luggage which had been cast up with her on this hill - top** .  
乔治亚州 开始 到 检查 这 孤儿 和 流浪者 的 行李 哪个 有 到过 投掷 向上 和 她 在 这 爬坡道 - 顶部 .  
乔治亚开始检查那些和她一起被冲到山顶上的零散行李。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi]  
**Sir Dugald had been conveyed into one of the inner rooms** , **and Lady Haigh** ,  
先生 杜格尔德 有 到过 传递 进入 一 的 这 内 房间 , 和 女士 海格 ,  
杜格尔德爵士被带进了其中一间内室，海格夫人也在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈtʃændə] [ˈlæɪ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]  
**with the assistance of Chanda Lal , was engaged in making him comfortable** .  
和 这 协助 的 钱达 拉尔 , 曾是 已订婚的 在 制作 他 舒服的 .  
在 Chanda Lal 的协助下，他努力让他感到舒适。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːrdʒ] [hɔːl] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][ˈoʊpənd] ,  
**In the large hall , into which the other rooms opened** ,  
在 这 大的 大厅 , 进入 哪个 这 其他 房间 打开 ,  
其他房间都通向的大厅里，

[leɪ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [hi:p] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['keɪsɪz] ,  
**lay a confused heap of boxes and cases** ,  
躺 一个 使困惑 堆 的 盒子 和 案例 ,  
地上堆放着一堆杂乱无章的箱子和盒子 ,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði] ['pɔ:təz] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] .  
**just as they had been left by the porters who had carried them in** .  
只是 作为 他们 有 到过 左边 经过 这 搬运工 WHO 有 携带 他们 在 .  
就像搬运工把它们搬进来时留下的那样。

“ [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] , - , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['hændmeɪd] .  
“ **Let us see what we have , Rahah ,** ” **said Georgia to her handmaid** .  
“ 让 我们 看 什么 我们 有 , - , ” 说 乔治亚州 到 她 使女 .  
“让我们看看我们有什么，拉哈，”乔治亚对她的女仆说。

[ju:; jʊ][hæd; həd][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][maɪ] [smɔ:l] ['medɪs(ə)n] - [tʃest] [ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] [wɪð; wɪθ]  
“ **You had my dressing - case and my small medicine - chest on the mule with**  
“ 你 有 我的 敷料 - 案件 和 我的 小的 药品 - 胸部 在 这 骡子 和  
[ju:; jʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [seɪf] ,  
**you , so they are safe** ,  
你 , 所以 他们 是 安全的 ,  
“你把我的化妆箱和小药箱都驮在骡子上，所以它们很安全。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][jɔ:; jəɹ] [oʊn] [kloʊðz] [tu:] .  
**at any rate , and your own clothes too** .  
在 任何 速度 , 和 你的 自己的 衣服 也 .  
总之，也包括你自己的衣服。

[ðæt] [bɑ:ks][ðer; ðər][hæz; həz] [bʊks] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; əɹ]['aʊər; ɑ:r] ['foʊldɪŋ] -  
**That box there has books in it , I know , and here are our folding -**  
那 盒子 那里 有 图书 在 它 , 我 知道 , 和 这里 是 我们的 折叠式的 -  
[tʃerz] .  
**chairs** .  
椅子 .  
我知道那个箱子里装的是书，这是我们的折叠椅。

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] — ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][fækt] .  
**I don't see any of my clothes — any of my own things at all , in fact** .  
我 不 看 任何 的 我的 衣服 — 任何 的 我的 自己的 事物 在 全部 , 在 事实 .  
我一件衣服都没看到——事实上，我自己的所有东西都没看到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['leɪdɪ] ['heɪ] ,  
**I shall have to borrow some from Lady Haigh** ,  
我 将 有 到 借 一些 从 女士 海格 ,  
我得向海格夫人借一些。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tɪn][bɑ:ksɪz][ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] .  
**for I see that two of her tin boxes are there** .  
为了 我 看 那 二 的 她 锡 盒子 是 那里 .  
因为我看到她的两个锡盒在那里。

[ðoʊz] ['keɪsɪz][ɑ:r; əɹ][sɜ:r] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['oʊnli] [ðɪ:z] [tu:]  
**Those cases are Sir Dugald's , of course ; and now there are only these two**  
那些 案例 是 先生 - , 的 课程 ; 和 现在 那里 是 仅有的 这些 二  
[greɪt] [bɑ:ksɪz] [left] ,  
**great boxes left** ,  
伟大的 盒子 左边 ,  
这些箱子当然是杜格尔德爵士的；现在只剩下这两个大箱子了。

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .  
**marked with my name** .  
标记 和 我的 姓名 .  
上面标有我的名字。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ?  
**What can they have in them ?**  
什么 能 他们 有 在 他们 ?

它们里面可能有什么？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] , [aɪm][əˈfreɪd] — [noʊ] [ˈdresɪz] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .  
**Nothing very useful , I'm afraid — no dresses , at any rate .**  
没有什么 非常 有用 , 我是 害怕的 — 不 连衣裙 , 在 任何 速度 .

恐怕没什么有用的东西——至少没有裙子。

[dʒʌst] [ˈbɔ:rou] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)l][frʌm; frəm] [ˈtjændə] [ˈlæl] , - .  
**Just borrow a hammer and chisel from Chanda Lal , Rahah .**  
只是 借 一个 锤 和 凿 从 钱达 拉尔 , - .

拉哈, 你只要向钱达·拉尔借把锤子和凿子就行了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] .  
**He was opening a packing - case a minute ago .**  
他 曾是 开幕 一个 包装 - 案件 一个 分钟 前 .

他刚才还在打开一个包装箱。

” [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,  
” **Returning quickly with the desired implements** ,  
” 返回 迅速地 和 这 想要的 实施 ,

“迅速带着所需的工具返回,

- [fɔ:rst] [ˈoʊpən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .  
**Rahah forced open part of the lid of one of the boxes .**  
- 强制 打开 部分 的 这 盖 的 一 的 这 盒子 .

拉哈强行撬开了其中一个箱子盖子的一部分。

“ [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstɔ:rz] ! ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] ,  
” **Medical stores ! ” said Georgia , bringing out a packet of cotton - wool ,** ,  
” 医疗的 商店 ! ” 说 乔治亚州 , 带来 出去 一个 包 的 棉布 - 羊毛 ,

“药店!”乔治亚说着, 掏出一包棉花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [prɪˈperɪd] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] .  
**and a tin case containing a roll of prepared india - rubber .**  
和 一个 锡 案件 包含 一个 卷 的 准备 印度 - 橡皮 .

以及一个装有一卷预制橡胶的锡盒。

“ [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] [ʌp] [hɪr] .  
” **I might be going to start a dispensary up here .**  
” 我 可能 是 去 到 开始 一个 药房 向上 这里 .

“我可能会在这里开一家药房。”

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˌsætɪsˈfæktərəli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmedsnz] [ænd; ənd][ˈsɜ:rdʒɪkl] [əˈplaɪənsɪz] , [æt; ət]  
**Well , we are satisfactorily provided with medicines and surgical appliances , at**  
出色地 , 我们 是 令人满意地 假如 和 药物 和 外科 电器 , 在  
[ˈeni] [reɪt] .  
**any rate .**  
任何 速度 .

至少, 我们的药品和手术器械供应充足。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑ:ks] , - .  
**Now the other box , Rahah .**  
现在 这 其他 盒子 , - .

现在是另一个盒子, 拉哈。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz]  
**I only wish there was the slightest possibility of finding some of my clothes**  
我 仅有的 希望 那里 曾是 这 丝毫 可能性 的 寻找 一些 的 我的 衣服  
[ɪn][aɪˈtiː] .  
**in it** .  
在 它 :

我只希望有哪怕一丝可能在里面找到我的衣服。

” [bʌt; bət][noʊ] .

” **But no** .  
” 但 不 :

“但是不。”

- [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]  
**Rahah drew back with a scream when she plunged her hand into the mass of**  
- 画 后退 和 一个 尖叫 什么时候 她 暴跌 她 手 进入 这 大量的 的  
[ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ;  
**crumpled paper which guarded the contents of the box ;**  
皱巴巴的 纸 哪个 守卫 这 内容 的 这 盒子 ;

拉哈把手伸进保护盒子里物品的那团皱巴巴的纸堆里时，尖叫一声缩了回去；

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ˈkerfəli] -  
**and Georgia , guessing the state of affairs , brought out a huge , carefully -**  
和 乔治亚州 , 猜测 这 状态 的 事务 , 带来 出去 一个 巨大的 , 小心 -  
[ˈstɒpə] [ˈbɑːt(ə)] ,  
**stoppered bottle ;**  
塞子 瓶子 ,

乔治亚猜到了情况，拿出了一个巨大的、塞得严严实实的瓶子。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈjeləʊ] [ˈfluːɪd] .  
**containing a gruesome - looking object swimming in a muddy yellow fluid .**  
包含 一个 令人毛骨悚然 - 寻找 目的 游泳 在 一个 浑 黄色的 体液 :

里面有一个外形怪异的物体，漂浮在浑浊的黄色液体中。

” [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] !

” **The collection !**  
” 这 收藏 :

“收藏品！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪsˈdeɪnfəli] .

” **she said , disdainfully .**  
” 她 说 , 轻蔑地 :

她轻蔑地说。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈtestəbl] [sneɪk] [tɜːrnz] [ʌp][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !  
” **And of course that particularly detestable snake turns up first of all !**  
” 和 的 课程 那 特别 可恨 蛇 转弯 向上 第一的 的 全部 !

“当然，最先出现的是那条特别令人厌恶的蛇！ ”

[wel] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [plaɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɔːr][ˈfænsi] - [wɜːrk][ɔːr]  
**Well , Rahah , we are in a nice plight , with no clothes or fancy - work or**  
出色地 , - , 我们 是 在 一个 好的 困境 , 和 不 衣服 或者 想要 - 工作 或者  
[ˈsketʃɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,  
**sketching materials ,**  
素描 材料 ,

拉哈，我们现在处境不错，既没有衣服，也没有精美的手工艺品，更没有绘画材料。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juːˈes] [ɪnˈsted] .  
**but with a good many of those creatures to amuse us instead .**  
但 和 一个 好的 许多 的 那些 生物 到 娱乐 我们 反而 :

但有很多这样的生物可以给我们带来欢乐。

” - [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [disˈɡʌst] ,  
” **Rahah's countenance expressed unutterable disgust** ,  
” - 面容 表达 难以言喻 厌恶 ,  
拉哈脸上露出难以言喻的厌恶之情。

[ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]  
**and her mistress was not proof against a modified feeling of the same**  
和 她 情妇 曾是 不是 证明 反对 一个 修改的 感觉 的 这 相同的  
[ˈkærəktər] ,  
**character** ,  
特点 ,

而她的女主人也无法抵挡住这种性质的改变后的情感。  
[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)l̩] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈleɪdi][ˈdɑːktər] ,  
**for it is the reverse of agreeable , even for a highly qualified lady doctor** ,  
为了 它 是 这 撤销 的 同意 , 甚至 为了 一个 高度 合格的 女士 医生 ,  
即使对于一位资历深厚的女医生来说, 这也绝非一件令人愉快的事。

[tuː; tə][faɪnd] [wʌnˈself] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l̩] [dres] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] .  
**to find oneself reduced to a single dress , and that a riding - habit** .  
到 寻找 自己 减少 到 一个 单身的 裙子 , 和 那 一个 骑术 - 习惯 .  
发现自己只剩下一件衣服, 而且还是件骑马服。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [smɔːl] [ɔːlˈðoʊ] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][maɪndz]  
**But while this small although sufficiently unpleasant matter was occupying the minds**  
但 尽管 这 小的 虽然 足够 令人不快的 事情 曾是 占领 这 思想  
[ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ][meɪd] ,  
**of Georgia and her maid** ,  
的 乔治亚州 和 她 女佣 ,

但是, 当乔治亚和她的女仆都在想着这件虽小却也相当令人不快的事情时,  
[ˈstrætfərd] [ænd; ɐnd] [dɪk] [wɜːr; wəɹ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðer; ðər]  
**Stratford and Dick were experiencing a very bad quarter of an hour in their**  
斯特拉特福德 和 迪克 是 体验 一个 非常 坏的 四分之一 的 一个 小时 在 他们的  
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .  
**part of the building** .  
部分 的 这 建筑 .

斯特拉特福德和迪克在他们所在的这栋楼里度过了非常糟糕的十五分钟。

[wen] [ðer; ðər][hoʊst] [left] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [fjuː]  
**When their host left them they had occupied themselves in sorting the few**  
什么时候 他们的 主持人 左边 他们 他们 有 占领 他们自己 在 排序 这 很少  
[pəˈzeɪnz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;  
**possessions that remained to them** ;  
财产 那 剩余 到 他们 ;

主人离开后, 他们便开始整理剩下的几件物品;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈmelənkəːli] [ˈpraːses] , [eɪ biː ˈdiː] -  
**but while they were in the midst of this somewhat melancholy process , Abd** -  
但 尽管 他们 是 在 这 中间 的 这 有些 忧郁 过程 , 腹部 -  
[ɔɹ] - [rəˈhiːm] [rɪˈtɜːrnd] ,  
**ur - Rahim returned** ,  
你的 - 拉希姆 返回 ,

但就在他们沉浸在这种略带忧伤的情绪中时, 阿卜杜勒·拉希姆回来了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsəɹz] .  
**accompanied by two or three of his officers** .  
伴随 经过 二 或者 三 的 他的 警官 .  
还带了两三名他的军官。

“ [ɪz][maɪ][lɔːrd] [ˈɡreɪʃəli] [ˈpliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɑːməˈdeɪ](ə)n] [əˈfɔːd]  
“ **Is my lord graciously pleased to be contented with the accommodation afforded**  
“ 是 我的 主 亲切地 高兴 到 是 满足 和 这 住宿 提供  
[baɪ][maɪ] [pʊr] [haʊs] ?  
**by my poor house ?**  
经过 我的 贫穷的 房子 ?

“我的主人是否仁慈地满意于我这间简陋房屋所提供的住所？”

“ [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .  
“ **asked the old man** .  
“ 问 这 老的 男人 .

“老人问道。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈstrætˌfərd] , [ˈplezntli] .  
“ **I am sure we could ask nothing better , “ returned Stratford , pleasantly** .  
“ 我 是 当然 我们 可以 问 没有什么 更好的 , “ 返回 斯特拉特福德 , 愉快 .

“我相信我们再也找不到比这更好的了,”斯特拉特福德愉快地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][maɪ][lɔː(r)dz][əˈboʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] ,  
“ **That is well , seeing that it will now be my lord's abode during certain days** ,  
“ 那 是出色地 , 看到 那 它 将要 现在 是 我的 领主的 住所 期间 肯定 天 ,

“那也好,因为在某些日子里,这里将成为我主人的住所。”

“ [sed] [eɪ biːˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] .  
“ **said Abd - ur - Rahim** .  
“ 说 腹部 - 你的 - 拉希姆 .

阿卜杜勒·拉希姆说道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? “ [æskt] [ˈstrætˌfərd] .  
“ **How is that ? “ asked Stratford** .  
“ 如何 是 那 ? “ 问 斯特拉特福德 .

“怎么样?”斯特拉特福德问道。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [juːˈes] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈharts] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] . “  
“ **You offered us merely a night's lodging , and we accepted it** . “  
“ 你 提供 我们 仅仅 一个 夜晚 住宿 , 和 我们 公认 它 . “

“你们只给我们提供了一晚的住宿,我们就接受了。”

“ [truː] ;  
“ **True** ;  
“ 真的 ;

“真的;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [ˈwɪzdəm] [wɪl] [nɔːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli]  
**but a man of my lord's wisdom will not need to be reminded that it is only**  
但 一个 男人 的 我的 领主的 智慧 将要 不是 需要 到 是 提醒 那 它 是 仅有的  
[fuːlz] [huː] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] .  
**fools who allow the gifts of destiny to slip through their fingers** .  
傻瓜 WHO 允许 这 礼物 的 命运 到 滑 通过 他们的 手指 .

但像我主人这样有智慧的人无需别人提醒,只有傻瓜才会让命运的恩赐从指缝间溜走。

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] ,  
**My lord and his companions have been brought into my hand** ,  
我的 主 和 他的 同伴 有 到过 带来 进入 我的 手 ,

我的主人和他的同伴们已被我俘虏。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðei] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ɪz] [kept] [ɪn] [ˈprɪzn]  
**and here they will remain so long as our lord Fath - ud - Din is kept in prison**  
和 这里 他们 将要 保持 所以 长的 作为 我们的 主 法斯 - ud - 丁 是 保留 在 监狱  
[æt; ət] - - [ʌ] - [hædʒ] . “  
**at Kubbet - ul - Haj** . “  
在 - - ul - 朝覲 . “

只要我们的主法特赫丁还被关押在库贝特·乌尔·哈吉监狱,他们就会一直待在这里。”

“ [θæk] [juː; jʊ] .  
“ Thank you .  
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ɪkˈspekt] .  
There's nothing like knowing what one has to expect .  
有 没有什么 喜欢 会心 什么 一 有 到 预计 .

没有什么比知道自己将要面临什么更重要的了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː ˈes] [hɪr] ？ “  
How many years do you intend to entertain us here ? ”  
如何 许多 年 做 你 打算 到 招待 我们 这里 ？ “

你们打算在这里招待我们多少年？

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .  
“ That depends upon another matter .  
“ 那 取决于 之上 其他 事情 .

“那取决于另一件事。”

[ðə; ði][ˌɪbəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [hæŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ðæt] [maɪ][bɔːrd][hoʊldz] , [fɔːr; fər] [ɪf]  
The liberation of Fath - ud - Din hangs upon the treaty that my lord holds , for if  
这 解放 的 法斯 - ud - 丁 悬挂 之上 这 条约 那 我的 主 持有 , 为了 如果  
[ðæt] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ,  
that is destroyed ,  
那 是 损毁 ,

法特丁的解放取决于我主所持有的条约，因为如果该条约被破坏，

[ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːti] ,  
our lord the King is free to do as he will , and the treaty ,  
我们的 主 这 国王 是 自由的 到 做 作为 他 将要 , 和 这 条约 ,

我们的国王陛下有权随心所欲，而条约，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [geɪnd] , [hiː; hi][faɪndz] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd]  
on account of the means by which it was gained , he finds disgraceful and  
在 帐户 的 这 方法 经过 哪个 它 曾是 获得 , 他 发现 可耻 和  
[ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “  
irksome to him . “  
烦人的 到 他 . “

因为他获取财富的手段令人不齿，也令他感到厌恶。

“ [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmændetɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] , “ [sed]  
“ Show me the King's mandate demanding the surrender of the treaty , “ said  
“ 展示 我 这 国王学院 授权 要求 这 投降 的 这 条约 , “ 说  
[ˈstrætˌfərd] , [ˈkwɪkli] .  
Stratford , quickly .  
斯特拉特福德 , 迅速地 .

“拿出国王要求放弃条约的诏令来，”斯特拉特福德迅速说道。

[eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
Abd - ur - Rahim shook his head .  
腹部 - 你的 - 拉希姆 摇晃 他的 头 .

阿卜杜勒·拉希姆摇了摇头。

“ [maɪ][bɔːrd] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][məɪn] [meɪ] [ˈrendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
“ My lord knows that there are certain services that a man may render to his  
“ 我的 主 知道 那 那里 是 肯定 服务 那 一个 男人 可能 使成为 到 他的  
[ˈsɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [wɪt] [noʊ][ˈɔːrdərz][kæən; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [brɪˈfɔːrhaend] ,  
sovereign for which no orders can be given beforehand ,  
主权 为了 哪个 不 订单 能 是 给定 预先 ,

“我的君主知道，一个人可以为他的君主提供某些服务，而这些服务不能事先下达命令。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] [wen] [pər'fɔ:rmɪd] , " [hi:; hi] [sed] .  
**although they may be richly rewarded when performed , " he said .**  
虽然 他们 可能 是 丰富 奖励 什么时候 执行 , " 他 说 .

“虽然这样做可能会获得丰厚的回报,”他说。

" [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɪz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] . "  
**" Of such a kind is this matter of the treaty . "**  
" 的 这样的 一个 种类 是 这 事情 的 这 条约 . "  
“条约事宜即属于此类。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][,aɪ 'ti: ? " [æskt] ['strætford] ,  
**" Don't you wish you may get it ? " asked Stratford ,**  
" 不 你 希望 你 可能 得到 它 ? " 问 斯特拉特福德 ,  
“难道你不希望得到它吗?”斯特拉特福德问道。

[ə'wer] [ðæt] ['dɪks] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] .  
**aware that Dick's fingers were gripping his revolver .**  
意识到的 那 迪克的 手指 是 扣人心弦 他的 左轮手枪 .  
他意识到迪克的手指紧紧握着他的左轮手枪。

" [maɪ][lɔ:rd][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][,æɪ; jəl][get][,aɪ 'ti:] .  
**" My lord must know that we shall get it .**  
" 我的 主 必须 知道 那 我们 将 得到 它 .  
“我的主人必须知道我们一定会得到它。”

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,  
**We have but to compass the death of my lord and his companions ,**  
我们 有 但 到 罗盘 这 死亡 的 我的 主 和 他的 同伴 ,  
我们只需完成我主及其同伴的死亡即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:ti] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [feɪn][nɑ:t] [ʃed] [blʌd] .  
**and the treaty must be found ; but we would fain not shed blood .**  
和 这 条约 必须 是 成立 ; 但 我们 会 欣然 不是 棚 血 .  
必须找到条约; 但我们不愿流血。

[let] [maɪ][lɔ:rd] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [wer] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɪz] ['hɪd(ə)n] . "  
**Let my lord tell his servant where the treaty is hidden . "**  
让 我的 主 告诉 他的 仆人 在哪里 这 条约 是 隐 . "  
请大人告知仆人条约藏于何处。

" [aɪ] [,æbsə'lʊ:tlɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['strætford] .  
**" I absolutely decline to say , " returned Stratford .**  
" 我 绝对地 衰退 到 说 , " 返回 斯特拉特福德 .  
“我绝对拒绝回答,”斯特拉特福德回答道。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [maɪ][lɔ:(r)dz] ['bæɡɪdʒ] . "  
**" Then we must search my lord's baggage . "**  
" 然后 我们 必须 搜索 我的 领主的 行李 . "  
“那么我们必须搜查老爷的行李。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kæna:t] [meɪk] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði]  
**" You can search where you like , but you cannot make me tell you where the**  
" 你 能 搜索 在哪里 你 喜欢 , 但 你 不能 制作 我 告诉 你 在哪里 这  
[ 'tri:ti] [ɪz] .  
**treaty is .**  
条约 是 .

“你可以随意搜索, 但你不能强迫我告诉你条约在哪里。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ? "  
**I presume you do not intend to search the baggage of the ladies ? "**  
我 估 你 做 不是 打算 到 搜索 这 行李 的 这 女士们 ? "  
我想你不会打算搜查女士们的行李吧?



“ [nei] , [mai][ɔ:rd] !  
“ **Nay , my lord !**  
“ 不 , 我的 主 !

“不，我的大人！”

[wʌt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][soʊ] [seɪf] [ɔ:r][soʊ][ˈprɑ:bəb(ə)][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ?  
**What hiding - place is so safe or so probable as among a woman's belongings ?**  
什么 隐藏 - 地方 是 所以 安全的或者 所以 可能 作为 之中 一个 女性的 财物 ?  
还有什么地方比女人的随身物品更安全、更可能藏匿毒品呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [sɜ:rtɪŋ] [ɪf] [mai][ɔ:rd] [wɪl] [ˈoʊnli] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .  
**But there need be no search if my lord will only tell what he knows .**  
但 那里 需要 是 不 搜索 如果 我的 主 将要 仅有的 告诉 什么 他 知道 .  
但如果我大人肯说出他所知道的一切，那就无需搜寻了。

[dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɹəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "  
**Did he bring the treaty into the fortress with him ? "**  
做过 他 带来 这 条约 进入 这 堡垒 和 他 ? "  
他把条约带进堡垒了吗？

“ [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [seɪ] .  
“ **I refuse to say .**  
“ 我 拒绝 到 说 .  
“我拒绝回答。”

[wʌŋ] [wɜ:rd] , [eɪ bi: ˈdi:] - [ʊr] - [rəˈhi:m] .  
**One word , Abd - ur - Rahim .**  
— 单词 , 腹部 - 你的 - 拉希姆 .  
一个词，阿卜杜勒·拉希姆。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [θɪŋz] .  
**There can be no idea of searching the ladies ' things .**  
那里 能 是 不 主意 的 搜索 这 女士们 - 事物 .  
绝对不能有搜查女士物品的想法。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [wʌt] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪs]  
**You may ask what questions you like , but the ladies must have notice**  
你 可能 问 什么 问题 你 喜欢 , 但 这 女士们 必须 有 注意  
[bɪˈfɔ:rhænd] ,  
**beforehand ,**  
预先 ,  
你可以问任何你想问的问题，但女士们必须事先得到通知。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ju: ˈes] , [ɔ:r] — [wel] , [hu:ˈevər]  
**and it must be in the presence of one of us , or — well , whoever**  
和 它 必须 是 在 这 在场 的 一 的 我们 , 或者 — 出色地 , 谁  
[goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhærəm] ,  
**goes into the harem ,**  
去 进入 这 后宫 ,  
而且必须在我们其中一人在场的情况下进行，或者——嗯，任何进入后宫的人都可以。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][əˈlaɪv] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . "  
**you will not be alive to do it . "**  
你 将要 不是 是 活 到 做 它 . "  
你到时候就没机会做了。

“ [mai][ɔ:rd] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .  
“ **My lord need have no fear .**  
“ 我的 主 需要 有 不 害怕 .  
“我的主人不必害怕。”

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'per] [fɜ:r; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] .  
**He may go now and bid the women prepare for my coming .**

他 可能 去 现在 和 出价 这 女性 准备 为了 我的 未来 .  
他现在可以去吩咐女人们准备迎接我的到来了。

[aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] ['kwɛstʃən] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ɔ:lweɪz]  
**I will but question them , and believe what they say , for the English always**  
我 将要 但 问题 他们 , 和 相信 什么 他们 说 , 为了 这 英语 总是  
[tel] [ðə; ði] [tru:θ] .  
**tell the truth .**  
告诉 这 真相 .

我只会质疑他们，并相信他们所说的话，因为英国人总是说真话。

[aɪ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,  
**I would accept the word of my lord even now ,**

我 会 接受 这 单词 的 我的 主 甚至 现在 ,  
即使现在，我也会接受我主的旨意。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]  
**if he could assure me that he had not the treaty with him when he**  
如果 他 可以 保证 我 那 他 有 不是 这 条约 和 他 什么时候 他  
[ˈentərd] [ðə; ði] [fɜ:rtrəs] .  
**entered the fortress .**  
进入 这 堡垒 .

如果他能向我保证，他进入要塞时身上没有携带条约的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]  
" **There was some eagerness in the old man's tone , as though he found his**  
" 那里 曾是 一些 渴望 在 这 老的 男人的 语气 , 作为 尽管 他 成立 他的  
[tæsk] [dɪs'teɪstf(ə)] ,  
**task distasteful ,**  
任务 令人厌恶的 ,

老人的语气中带着一丝急切，仿佛他并不乐意做这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðɪs] [tjæns] [ʌv; əv] [ dɪs'pensɪŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]  
**and would have welcomed this chance of dispensing with the performance of**  
和 会 有 欢迎 这 机会 的 分发 和 这 表现 的  
[aɪ 'ti:] ;  
**it ;**  
它 ;

他本乐于抓住这个机会，免去表演的麻烦；

[bʌt; bət] ['strætʃərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**but Stratford shook his head .**  
但 斯特拉特福德 摇晃 他的 头 .

但斯特拉特福德摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .  
" **I can say nothing .**  
" 我 能 说 没有什么 .

我无可奉告。

[stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɔ:rθ] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .  
**Stand at the door , North , while I go in to warn the ladies .**  
站立 在 这 门 , 北 , 尽管 我 去 在 到 警告 这 女士们 .

诺斯，你站在门口，我进去通知女士们。

[ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] .  
**And keep cool .**  
和 保持 凉爽的 .

保持冷静。

[tʃi:k] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [brɪŋ] [ju: 'es] [θru:] [ðɪs] [fɪks] [jet] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlðər] .  
**Cheek may possibly bring us through this fix yet , as it did through the other .**  
脸颊 可能 可能 带来 我们 通过 这 使固定 然而 , 作为 它 做过 通过 这 其他 .  
脸颊或许能像上次那样, 帮助我们度过这次难关。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] , [dɪk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pə'zi](ə)n] [ˈɪndɪkətɪd] ,  
" **With a frowning brow , Dick took up the position indicated ,**  
" 和 一个 皱眉 眉头 , 迪克 采取 向上 这 位置 表明的 ,  
迪克皱着眉头, 摆出了指定的位置。

[ænd; ənd] [ˈstrætford] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**and Stratford entered the passage and knocked at the door .**  
和 斯特拉特福德 进入 这 通道 和 敲门 在 这 门 .  
斯特拉特福德走进走廊, 敲了敲门。

[ˈdʒɔ:rdʒə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈdʊʊlf(ə)l][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] [æz; əz][hi:; hi]  
**Georgia looked up from her doleful examination of her possessions as he**  
乔治亚州 看起来 向上 从 她 悲伤的 考试 的 她 财产 作为 他  
[keɪm] [ɪn] .  
**came in .**  
来了 在 .  
乔治亚从忧郁地查看自己物品的举动中抬起头来, 这时他走了进来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; hæv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]  
" **We are trying to discover what we have saved from the wreck of**  
" 我们 是 尝试 到 发现 什么 我们 有 已保存 从 这 破坏 的  
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:tʃənz] ,  
**our fortunes ,**  
我们的 财富 ,  
“我们正在努力从我们财富的毁灭中找回我们究竟挽救了什么。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlaɪtli] .  
" **she said , lightly .**  
" 她 说 , 轻轻 .  
“她轻描淡写地说。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] ?  
" **But what is the matter , Mr Stratford ?**  
" 但 什么 是 这 事情 , 先生 斯特拉特福德 ?  
“斯特拉特福德先生, 您究竟出了什么事? ”

[dʌz] [jɔr; jər][ˈvenərəb(ə)l][ʊʊld] [frend] [ɪn'tend] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ju: 'es][ˈæftər][ɔ:l] ? "   
**Does your venerable old friend intend to murder us after all ? "**  
做 你的 可敬 老的 朋友 打算 到 谋杀 我们 后 全部 ? "   
你那位德高望重的老朋友难道最终还是打算杀了我们吗?

" [nɑ:t] [ən'les] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈstrætford] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] .  
" **Not unless he is obliged , " returned Stratford ; " but it may come to that yet .**  
" 不是 除非 他 是 有义务 , " 返回 斯特拉特福德 ; " 但 它 可能 来 到 那 然而 .  
“除非迫不得已,”斯特拉特福德回答说; “但也许到那时就会这样了。”

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] .  
**He means to get hold of the treaty .**  
他 方法 到 得到 抓住 的 这 条约 .  
他打算拿到这份条约。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'neɪblz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] ,  
**Fath - ud - Din seems to think that if he enables the King to destroy it ,**  
法斯 - ud - 丁 似乎 到 思考 那 如果 他 启用 这 国王 到 破坏 它 ,  
法特乌丁似乎认为, 如果他能帮助国王摧毁它,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['paʊər] .  
he will be restored to power .  
他 将要 是 恢复 到 力量 :

他将重掌政权。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][plɔ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] ,  
I don't think the King is in the plot at present ,  
我 不 思考 这 国王 是 在 这 阴谋 在 展示 ,

我认为国王目前不在剧情之内。

[bʌt; bət][fɑ:r] [bi:; bi][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
but far be it from me to say that he wouldn't come into it with a  
但 远的 是 它 从 我 到 说 那 他 不会 来 进入 它 和 一个  
[gʊd] [greɪs] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] . "  
good grace if he got the chance . "  
好的 优雅 如果 他 得到 这 机会 . "

但我绝不会说如果他有机会，他不会欣然接受。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][,em 'i:][tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['tri:ti] ? "  
" And you want me to hide the treaty ? "  
" 和 你 想 我 到 隐藏 这 条约 ? "

“你想让我把条约藏起来？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .  
" Certainly not .  
" 当然 不是 .

“当然不是。”

[baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [mi:nz] .  
By no manner of means .  
经过 不 方式 的 方法 :

绝不可能。

[aɪ] ['mɪrli] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [,eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [ju:; jʊ]  
I merely came to tell you that Abd - ur - Rahim insists on questioning you  
我 仅仅 来了 到 告诉 你 那 腹部 - 你的 - 拉希姆 坚持 在 提问 你  
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['heɪ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .  
and Lady Haigh as to whether you know anything about it .  
和 女士 海格 作为 到 无论 你 知道 任何事物 关于 它 :

我只是想告诉你，阿卜杜勒·拉希姆坚持要质问你和海格夫人，你们是否知道这件事。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wen] [hi:; hi][hæz; hæz] ['fɪnɪʃt] [ˈræŋ.sækɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,  
He will come in here when he has finished ransacking our place ,  
他 将要 来 在 这里 什么时候 他 有 完成的 洗劫 我们的 地方 ,

他洗劫完我们家之后就会进来。

[soʊ][pʊt][jʊr; jər] ['bɜ:rkə] [ɑ:n] [ə'gen] , [pli:z] . "  
so put your burkas on again , please . "  
所以 放 你的 罩袍 在 再次 , 请 . "

所以请你们再把罩袍穿上。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] ['strætɹəd] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['tri:ti] ? "  
" But , Mr Stratford , where is the treaty ? "  
" 但 , 先生 斯特拉特福德 , 在哪里 是 这 条约 ? "

“但是，斯特拉特福德先生，条约在哪里呢？ ”

" [hɪr] , " [sed] ['strætɹəd] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,  
" Here , " said Stratford , exhibiting the front of his coat ,  
" 这里 , " 说 斯特拉特福德 , 展出 这 正面 的 他的 外套 ,

“给你，”斯特拉特福德说着，展示了他的外套前襟。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [wɪt] [maɪ] ['berər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .  
“ **in a pocket which my bearer and I contrived for it** .  
“ 在 一个 口袋 哪个 我的 持有人 和 我 人为的 为了 它 :  
“放在我和我的随从特意准备的口袋里。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][goʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [soʊn] [ɪn] .  
**You see , it goes between the cloth and the lining , and is sewn in** .  
你 看 , 它 去 之间 这 布 和 这 衬垫 , 和 是 缝制的 在 :  
你看, 它是放在布料和里布之间的, 并且是缝进去的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [roʊld] [ʌp][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔ:l] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz]  
**It is rolled up so tightly that it does not show at all under ordinary circumstances**  
它 是 滚动 向上 所以 紧紧 那 它 做 不是 展示 在 全部 在下面 普通的 情况  
;  
;  
;  
;

它卷得非常紧, 在正常情况下根本看不见;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ] [em 'i:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . “  
**but if they search me , they are bound to find it immediately** . ”  
但 如果 他们 搜索 我 , 他们 是 边界 到 寻找 它 立即地 : “  
但如果他们搜查我, 肯定马上就能找到。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”  
“ **And what then ?** ”  
“ 和 什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ju: 'es] ,  
“ **I can't give it up , of course , so that if they attempt to search us** ,  
“ 我 不能 给 它 向上 , 的 课程 , 所以 那 如果 他们 试图 到 搜索 我们 ,  
“我当然不能放弃它, 这样如果他们试图搜查我们,

[wi:; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [faɪt] .  
**we must show fight** .  
我们 必须 展示 斗争 :

我们必须展现战斗精神。

[wi:; wi][mʌst; məst]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] , [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʊd] [ə'raʊz]  
**We must only hope they won't , for our opposing the idea would arouse**  
我们 必须 仅有的 希望 他们 惯于 , 为了 我们的 反对 这 主意 会 引起  
[sə'spɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] . “  
**suspicion at once** . ”  
怀疑 在 一次 : “

我们只能希望他们不会这样做, 因为我们反对这个想法会立刻引起他们的怀疑。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [wət'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [du:] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə]  
“ **If they have any sense whatever , it is the first thing they will do ,** “ **said Georgia**  
“ 如果 他们 有 任何 感觉 任何 , 它 是 这 第一的 事物 他们 将要 做 , “ 说 乔治亚州  
,  
;  
,  
“如果他们还有一丝理智的话, 这应该是他们做的第一件事,”乔治亚说道。

[ˈpra:ɪmptli] .  
**promptly** .  
及时 :

及时。

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [tu:; tə] [rʌn] [sʌt]  
“ **No** , **Mr Stratford** , **I am not going to allow you and Dick to run such**  
“ 不 , 先生 斯特拉特福德 , 我 是 不是 去 到 允许 你 和 迪克 到 跑步 这样的  
[ə; eɪ][rɪsk] ,  
**a risk** ,  
一个 风险 ,

“不，斯特拉特福德先生，我不会允许你和迪克冒这样的风险。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] .  
**and perhaps bring destruction upon us all** .  
和 也许 带来 破坏 之上 我们 全部 .

或许还会给我们所有人带来毁灭。

[gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈtri:tɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd][aɪ ˈti:] . “  
**Give me the treaty** , **and I will hide it** . ”  
给 我 这 条约 , 和 我 将要 隐藏 它 . ”

把条约给我，我会把它藏起来。

“ [ænd; ənd][trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [rɪsk] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ?  
“ **And transfer the risk to yourself ?**  
“ 和 转移 这 风险 到 你自己 ?

“然后把风险转嫁给自己？ ”

[naʊ] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [em ˈi:][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? “  
**Now** , **Miss Keeling** , **do you really think me capable of doing such a thing ?** ”  
现在 , 错过 基林 , 做 你 真的 思考 我 有能力的 的 正在做 这样的 一个 事物 ? ”

基林小姐，你真的认为我能做出这种事吗？

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɪsk] [wətˈevər] .  
“ **There will be no risk whatever** .  
“ 那里 将要 是 不 风险 任何 .

“绝对没有任何风险。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] .  
**I have an idea** .  
我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] — [kwɪk] !  
**Take off your coat** , **Mr Stratford — quick** !  
拿 离开 你的 外套 , 先生 斯特拉特福德 — 快的 !

斯特拉特福德先生，快把外套脱掉！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] — “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .  
“ **with a stamp of the foot — “ there is no time to lose** .  
“ 和 一个 邮票 的 这 脚 — “ 那里 是 不 时间 到 失去 .

他跺了跺脚——“时间紧迫，一刻也不能耽搁了。”

[gɪv] [em ˈi:] [ðoʊz] [ˈsɪzərz] , - , [ænd; ənd] [θred] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈkɑ:t(ə)n] .  
**Give me those scissors** , **Rahah** , **and thread a needle with grey cotton** .  
给 我 那些 剪刀 , - , 和 线 一个 针 和 灰色的 棉布 .

拉哈，把剪刀给我，再用灰色棉线穿好针线。

[ðæts] [aɪ ˈti:] ; [naʊ] [soʊ] [ʌp] [ðæt] [slɪt][æz; əz] [ˈni:tlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . “  
**That's it ; now sew up that slit as neatly as you can** . ”  
那就是 它 ; 现在 缝 向上 那 缝隙 作为 整齐地 作为 你 能 . ”

好了，现在尽可能整齐地把那个开口缝合起来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈstrætford] , [ˈstændɪŋ] [ˈhelpləsli] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz]  
“ **What are you going to do ?** ” **inquired Stratford , standing helplessly by in his**  
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 询问 斯特拉特福德 , 常设 无助地 经过 在 他的  
[ʒɑ:rt] - [sli:vz] ,  
**shirt - sleeves** ,  
衬衫 - 袖子 ,

“你打算怎么办？”斯特拉特福德问道，他无助地站在一旁，只穿着衬衫袖子。

[waɪl] [ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:ɪlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkʌmpəs] ,  
**while Georgia was rolling the fateful parchment into the smallest possible compass** ,  
尽管 乔治亚州 曾是 滚动 这 命运的 羊皮纸 进入 这 最小 可能的 罗盘 ,  
当乔治亚把那张决定命运的羊皮纸卷成尽可能小的圆规时，

[ænd; ənd] - [stɪtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvləs] [rəˈpɪdəti] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .  
**and Rahah stitched up with marvellous rapidity the yawning hole in his coat** .  
和 - 缝合 向上 和 奇妙 快速 这 打哈欠 洞 在 他的 外套 .  
拉哈以惊人的速度缝合了他外套上的大洞。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] .  
“ **Never mind , for I won't tell you** :  
“ 绝不 头脑 , 为了 我 惯于 告诉 你 :  
“没关系，我不会告诉你的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .  
**You are to know nothing** .  
你 是 到 知道 没有什么 .  
你什么都不能知道。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][koʊt] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] .  
**There is your coat , Mr Stratford** .  
那里 是 你的 外套 , 先生 斯特拉特福德 .  
斯特拉特福德先生，您的外套在那里。

[ki:p] [eɪ bi: ˈdi:] - [ʊr] - [rəˈhi:m] [aʊtˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz]  
**Keep Abd - ur - Rahim outside for two minutes , and then let him do his**  
保持 腹部 - 你的 - 拉希姆 外部 为了 二 分钟 , 和 然后 让 他 做 他的  
[wɜ:rst] .  
**worst** .  
最差 .  
先把阿卜杜勒·拉希姆关在外面两分钟，然后让他为所欲为。

“ [hæf] - [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈhoʊlɪ] [pərˈplekst] , [ˈstrætford] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒentli]  
“ **Half - reluctant and wholly perplexed , Stratford allowed himself to be gently**  
“ 一半 - 不情愿的 和 完全 困惑 , 斯特拉特福德 允许 他自己 到 是 轻轻地  
[ɪmˈpeld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**impelled in the direction of the door** ,  
被迫 在 这 方向 的 这 门 ,  
斯特拉特福德半是勉强，半是困惑，任由自己被轻轻地推向门口。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] , [tu:; tə][faɪnd] [dɪk] , [sti:l] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,  
**and went out , to find Dick , still on guard** ,  
和 去 出去 , 到 寻找 迪克 , 仍然 在 警卫 ,  
于是他出去寻找迪克，迪克仍然在站岗。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ˈvi:əməntli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] ,  
**protesting vehemently that he would never allow himself to be searched** ,  
抗议 强烈地 那 他 会 绝不 允许 他自己 到 是 搜索 ,  
他强烈抗议说，他绝不会允许别人搜查他自己。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðæt] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː]  
and that the first man that laid a finger on him with that purpose in view  
和 那 这 第一的 男人 那 铺设 一个 手指 在 他 和 那 目的 在 看法  
[wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪˈpentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] [ˈæftərwərdz] .  
would have little opportunity for repenting his rashness afterwards .  
会 有 小的 机会 为了 忏悔 他的 鲁莽 然后 .  
第一个出于这种目的而碰他一下的人，事后几乎没有机会后悔自己的鲁莽行为。

[pəˈsiːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [gest] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈtriːti] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,  
Perceiving at once that his friend guessed he had the treaty upon him ,  
感知 在 一次 那 他的 朋友 猜对了 他 有 这 条约 之上 他 ,  
他立刻意识到他的朋友猜到他身上带着那份条约，  
[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [səˈspɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈstrætford] [prəˈsiːdɪd] ,  
and was endeavouring to divert suspicion to himself , Stratford proceeded ,  
和 曾是 努力 到 转移 怀疑 到 他自己 , 斯特拉特福德 继续 ,  
为了转移人们对他的怀疑，斯特拉特福德继续说道：

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ,  
not without a little malicious pleasure in the circumstance ,  
不是 没有 一个 小的 恶意 乐趣 在 这 环境 ,  
他对此情境并非毫无恶意。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈdɪks] [fiːt] [baɪ] [riˈmaːkɪŋ] [ˈkɑːmli] —  
to cut the ground from under Dick's feet by remarking calmly —  
到 切 这 地面 从 在下面 迪克的 脚 经过 评论 平静地 —  
平静地说道——这番话如同利刃般斩断了迪克的后腿。

“ [kiːp] [kuːl] , [nɔːrθ] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk]  
“ Keep cool , North ; we are prisoners , though we were seized by a mean trick  
” 保持 凉爽的 , 北 ; 我们 是 囚犯 , 尽管 我们 是 查获 经过 一个 意思是 诡计  
 ,  
 ,  
 ,  
 “保持冷静，北方；我们是囚犯，尽管我们中了卑鄙的诡计。”

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒeɪləz] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt]  
and we must submit to the treatment our jailers think fit to inflict  
和 我们 必须 提交 到 这 治疗 我们的 狱卒 思考 合身 到 造成  
[əˈpɑːn] [juːˈes] .  
upon us .  
之上 我们 :  
我们必须接受狱卒认为适合加诸于我们的待遇。

[eɪ biːˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [hoʊst] — “  
Abd - ur - Rahim ” — he turned with dignity to his too hospitable host — “  
腹部 - 你的 - 拉希姆 ” — 他 转向 和 尊严 到 他的 也 好客 主持人 — “  
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈprɪzənəz] .  
we are your prisoners .  
我们 是 你的 囚犯 .  
阿卜杜勒·拉希姆——他有尊严地转向他过于热情好客的主人——“我们是你的囚犯。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɒst] [juːˈes] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [aɪ]  
As to the means by which you induced us to put ourselves in your power I  
作为 到 这 方法 经过 哪个 你 诱导 我们 到 放 我们自己 在 你的 力量 我  
[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .  
say nothing .  
说 没有什么 :  
至于你用什么手段诱使我们把自己置于你的掌控之下，我无可奉告。



[stɪl] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['nesəseri] ? ”  
**Still , I ask you as a gentleman , is this insult necessary ? ”**  
仍然 , 我 问 你 作为 一个 绅士 , 是 这 侮辱 必要的 ? ”

不过, 我还是想以绅士的身份问问您, 这种侮辱有必要吗?

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [eɪ biː 'diː] - [ʊr] - [rə'hi:m] , [ˈpraːmptli] .  
“ **By no means , ” returned Abd - ur - Rahim , promptly .**  
” 经过 不 方法 , ” 返回 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 及时 .

“绝不可能,”阿卜杜勒·拉希姆立即回答道。

“ [ɪf] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [ɡɪv] [ðer; ðər][wɜːrd] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['triːti]  
“ **If my lord and his friends will give their word that they have not the treaty**  
” 如果 我的 主 和 他的 朋友们 将要 给 他们的 单词 那 他们 有 不是 这 条约  
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,  
**about them ,**  
关于 他们 ,

“如果我的主人和他的朋友们能够保证他们没有持有该条约,

[ðei] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] .  
**they shall not be touched .**  
他们 将 不是 是 感动 .

不得触碰。

” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌstuːprɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [dɪk] , [ˈstræt'fərd] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'ʃʊərəns]  
” **To the utter stupefaction of Dick , Stratford at once gave the required assurance**  
” 到 这 说出 震惊 的 迪克 , 斯特拉特福德 在 一次 给予 这 必需的 保证  
,  
!  
,

令迪克无比震惊的是, 斯特拉特福德立即给予了所需的保证。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] - .  
**which was repeated by his friend and Kustendjian .**  
哪个 曾是 重复 经过 他的 朋友 和 - .

他的朋友和库斯滕吉安也重复了这一说法。

[sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,  
**Some demur was made as to accepting the word of the latter ,**  
一些 异议 曾是 制成 作为 到 接受 这 单词 的 这 后者 ,  
有人对接受后者的说法表示异议。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;  
**on the ground that he was not an Englishman ;**  
在 这 地面 那 他 曾是 不是 一个 英国人 ;  
理由是他不是英国人;

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈstræt'fɔːrdz] [ˌvɒlən'tɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,  
**but on Stratford's volunteering the assurance that he was speaking the truth ,**  
但 在 斯特拉特福德的 志愿服务 这 保证 那 他 曾是 请讲 这 真相 ,  
但斯特拉特福德主动保证他说的是真话,

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri] .  
**his statement also was considered satisfactory .**  
他的 陈述 还 曾是 经过考虑的 令人满意的 .

他的声明也被认为令人满意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈaɪd(ə)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .  
**In the meantime , Georgia and her maid were not idle in the inner room .**  
在 这 与此同时 , 乔治亚州 和 她 女佣 是 不是 闲置的 在 这 内 房间 .

与此同时, 乔治亚和她的女仆在内屋里也没闲着。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ˈstrætʃərd] ,  
**The moment that the door had closed behind Stratford** ,  
这 片刻 那 这 门 有 关闭 在后面 斯特拉特福德 ,  
斯特拉特福德身后的门关上的那一刻 ,

[ˈdʒɔːrdʒə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,  
**Georgia flew to the box which contained the collection** ,  
乔治亚州 飞翔 到 这 盒子 哪个 包含 这 收藏 ,  
乔治亚飞奔到装有藏品的箱子旁 ,

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [enˈʃraɪnɪŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [sneɪk] .  
**and drew out the bottle enshrining the historic snake** .  
和 画 出去 这 瓶子 奉为圭臬 这 历史性 蛇 .  
然后取出了装有历史悠久的蛇形图案的瓶子。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [prɪˈperd] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**The roll of prepared india - rubber from the case of medical stores was the**  
这 卷 的 准备 印度 - 橡皮 从 这 案件 的 医疗的 商店 曾是 这  
[nekst] [ˈrekwɪzɪt] ,  
**next requisite** ,  
下一个 必需品 ,  
接下来需要准备的是从药店箱子里取出的那卷预制橡胶。

[ænd; ənd] , [ʌnˈfæsənɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,  
**and , unfastening it** ,  
和 , 解开 它 ,  
然后, 解开它 ,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] - [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɪn][ɪts] [roʊld] - [ʌp]  
**she made Rahah cut off a piece a little longer than the treaty in its rolled - up**  
她 制成 - 切 离开 一个 片 一个 小的 更长 比 这 条约 在 它是 滚动 - 向上  
[fɔːrm] ,  
**form** ,  
形式 ,  
她让拉哈从卷起来的条约中裁下一块稍长一些的纸片。

[ænd; ənd][waɪd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [twɑːs] .  
**and wide enough to wrap round it twice** .  
和 宽的 足够的 到 裹 圆形的 它 两次 .  
而且宽度足够绕它两圈。

[wen] [ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**When the roll had been made as tight and smooth as possible** ,  
什么时候 这 卷 有 到过 制成 作为 紧的 和 光滑的 作为 可能的 ,  
当卷饼尽可能卷紧且光滑时 ,

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈendz] [ˈveri] [sɪˈkjʊrli] .  
**she tied up the ends very securely** .  
她 系 向上 这 结束 非常 安全地 .  
她把两端系得很牢固。

“ [naʊ] , - , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈblædə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l][æz; əz] [ˈkɛfəli]  
“ **Now , Rahah , take off the bladder from the top of that bottle as carefully**  
” 现在 , - , 拿 离开 这 膀胱 从 这 顶部 的 那 瓶子 作为 小心  
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .  
**as you can** .  
作为 你 能 .  
“拉哈, 现在, 尽可能小心地把瓶子顶部的膀胱取下来。”

[dəʊnt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] .  
**Don't break it , whatever you do** .  
不 休息 它 , 任何 你 做 .  
无论如何, 都不要弄坏它。

[naʊ] [get][ðə; ði][kɔ:rk] [aʊt] .  
Now get the cork out .  
现在 得到 这 软木 出去 。

现在把软木塞拔出来。

[dɪŋ][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] ['i:zəli] ;  
Dig it out with the point of the scissors if it won't come easily ;  
挖 它 出去 和 这 观点 的 这 剪刀 如果 它 惯于 来 容易地 ;  
如果不容易取出来，就用剪刀尖把它挖出来；

[wi:; wi] ['mʌsnt] [ju:z][ə; eɪ][kɔ:rk] - [skru:] .  
we mustn't use a cork - screw .  
我们 不得 使用 一个 软木 - 拧紧 。

我们绝对不能使用开瓶器。

[tɜ:rn][jɔ:; jə:][hed] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [smel] .  
Turn your head away if you don't like the smell .  
转动 你的 头 离开 如果 你 不 喜欢 这 闻 。

不喜欢这种气味就把头扭开。

[ðer; ðər] , — [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [sʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !  
There , — what a good thing that the spirit has sunk a little !  
那里 , — 什么 一个 好的 事物 那 这 精神 有 沉没 一个 小的 ！

瞧，——这倒也是一件好事，气氛稍微低落了一些！

" [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði][roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tri:ti] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɑ:t(ə)l] ,  
" She dropped the roll containing the treaty into the great bottle ,  
" 她 掉落 这 卷 包含 这 条约 进入 这 伟大的 瓶子 ,

她把装有条约的卷轴扔进了大瓶子里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][kɔ:rk] ,  
in the midst of the coils of the snake , replaced the cork ,  
在 这 中间 的 这 线圈 的 这 蛇 , 替换 这 软木 ,

在蛇身盘绕的间隙，他把软木塞放了回去。

[taɪd][ðə; ði] ['blædə] ['oʊvə:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [həʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:]  
 tied the bladder over it again , and , holding the bottle up , looked at it  
系 这 膀胱 超过 它 再次 , 和 , 保持 这 瓶子 向上 , 看起来 在 它  
['krɪtɪkli] .  
critically .  
关键 。

他再次将膀胱绑在瓶子上，然后举起瓶子，仔细地看了看。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .  
The effect was perfect .  
这 影响 曾是 完美的 。

效果完美。

[ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbə] ['ræpɪŋ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bəʊldə] [toʊnz]  
The dull - brown of the india - rubber wrapping combined with the bolder tones  
这 乏味的 - 棕色的 的 这 印度 - 橡皮 包装 合并 和 这 更大胆 音调  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][soʊ] [kəm'pli:tli] ,  
of the serpent's skin and the unpleasant yellow of the spirit so completely ,  
的 这 蛇的 皮肤 和 这 令人不快的 黄色的 的 这 精神 所以 完全地 ,

印度橡胶包裹物的暗褐色，与蛇皮更鲜艳的色调以及酒液令人不快的黄色完美地结合在一起，

[ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:də:][wʌz; wəz][pə'septəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hə:ɹ] ['præktɪst]  
that scarcely a trace of the intruder was perceptible even to her practised  
那 几乎 一个 痕迹 的 这 入侵者 曾是 可感知的 甚至 到 她 已实践  
[aɪ] .  
eye .  
眼睛 。

即使是她这样经验丰富的人，也几乎察觉不到入侵者的踪迹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] .  
**The effect was perfect .**  
这 影响 曾是 完美的 .

效果完美。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .  
**" So far , so good .**  
" 所以 远的 , 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːrkə] , - .  
**Now on with our burkas , Rahah .**  
现在 在 和 我们的 罩袍 , - .

拉哈，现在我们来穿罩袍吧。

[ðæts] [raɪt] , [pʊt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .  
**That's right , put the bottle back into the box .**  
那就是 正确的 , 放 这 瓶子 后退 进入 这 盒子 .

对，把瓶子放回盒子里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈbaʊt] .  
**There is a smell of the spirit about .**  
那里 是 一个 闻 的 这 精神 关于 .

周围弥漫着酒气。

[nɑːk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [ˈkæmfər] [ænd; ænd] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .  
**Knock over that bottle of camphor and break it .**  
敲 超过 那 瓶子 的 樟 和 休息 它 .

把那瓶樟脑粉打翻摔碎。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !  
**Oh , they are coming !**  
哦 , 他们 是 未来 !

哦，他们来了！

[niːl] [daʊn] , - , [ænd; ænd][biː; bi] [ˈneɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ə; eɪ][moʊst]  
**Kneel down , Rahah , and be nailing the cover on the box in a most**  
下跪 向下 , - , 和 是 钉钉子 这 覆盖 在 这 盒子 在 一个 最多  
[trəˈmendəs] [ˈhɜːrɪ] .  
**tremendous hurry .**  
巨大的 匆忙 .

拉哈，跪下，用最快的速度把盒子盖钉上去。

" - [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈkæmfər] - [ˈbɑːt(ə)][tuː; tə]  
**" Rahah entered into her part with keen delight , jerked the camphor - bottle to**  
" - 进入 进入 她 部分 和 敏锐的 喜 , 猛地一抖 这 樟 - 瓶子 到  
[ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,  
**the floor with her elbow ,**  
这 地面 和 她 弯头 ,

拉哈兴高采烈地投入到表演中，用手肘猛地将樟脑瓶甩到地上。

[ænd; ænd] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈɡɪltɪ] [stɑːrt] [wen] [dɪk] [ænd; ænd] [ˈstrætɹfərd]  
**and jumped up with a most artistically guilty start when Dick and Stratford**  
和 跳了起来 向上 和 一个 最多 艺术上 有罪的 开始 什么时候 迪克 和 斯特拉特福德  
[ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [iːθiˈəʊpjənz] ,  
**entered with the four Ethiopians ,**  
进入 和 这 四 埃塞俄比亚人 ,

当迪克和斯特拉特福德带着四名埃塞俄比亚人进来时，他们以一种极具艺术性的罪恶感跳了起来，

[waɪl] [ˈdʒɔːrdʒə] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈhæməər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .  
**while Georgia dropped the hammer with a clatter on the stones .**  
尽管 乔治亚州 掉落 这 锤 和 一个 哒 在 这 石头 .

而乔治亚则重重地将锤子砸在石头上，发出哐当一声巨响。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈneɪlɪŋ] [ʌp] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [eɪ bi: ˈdi:] - [ɔr] -  
“ **What is in that box which the women are nailing up ?** ” **demanded Abd - ur -**  
“ 什么 是 在 那 盒子 哪个 这 女性 是 钉钉子 向上 ? ” 要求 腹部 - 你的 -  
[rəˈhi:m] , [ˈʃɑ:rpli] ,  
**Rahim , sharply ,**  
拉希姆 , 尖锐地 ,

阿卜杜勒·拉希姆厉声问道：“女人们正在钉的那个箱子里装的是什么？ ”

[waɪl] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ ˈfɔ:ləʊəz ] [bɪˈtreɪd] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ]  
**while the faces of his followers betrayed much excitement , not unmixed with**  
尽管 这 面孔 的 他的 追随者 背叛 很多 激动 , 不是 未混合的 和  
[ˈtraɪʌmf] .  
**triumph .**  
胜利 .

而他的追随者们脸上则流露出极大的兴奋，其中也夹杂着胜利的喜悦。

“ [du:] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpɪti] [ɪn][hɜ:r; hər]  
“ **Do they really want to know ?** ” **asked Georgia , with something like pity in her**  
“ 做 他们 真的 想 到 知道 ? ” 问 乔治亚州 , 和 某物 喜欢 遗憾 在 她  
[təʊnz] ,  
**tones ,**  
音调 ,

“他们真的想知道吗？ ”乔治亚问道，语气中带着一丝怜悯。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**when the question was translated to her .**  
什么时候 这 问题 曾是 翻译 到 她 .

当这个问题被翻译给她听的时候。

“ [wel] , [aɪ] [waɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .  
“ **Well , I will show them if they are so anxious to see it .**  
“ 出色地 , 我 将要 展示 他们 如果 他们 是 所以 焦虑的 到 看 它 .

“好吧，如果他们这么想看，我就让他们看。”

“ [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] ,  
“ **Lifting the lid , she drew out with one hand the bottle containing the snake ,**  
“ 举重 这 盖 , 她 画 出去 和 一 手 这 瓶子 包含 这 蛇 ,  
她掀开瓶盖，单手取出装着蛇的瓶子。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:v(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈfɔ:rmɪd] [frɑ:g] ,  
**and with the other one which enclosed a very evil - looking deformed frog ,**  
和 和 这 其他 一 哪个 内 一个 非常 邪恶的 - 寻找 变形 青蛙 ,

另一个盒子里装着一只长相非常邪恶的畸形青蛙。

[ænd; ænd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] , [hu:] [rɪˈkɔɪld] [prɪˈsɪpɪtətli] .  
**and held them out to the inquisitors , who recoiled precipitately .**  
和 握住 他们 出去 到 这 审判官 , WHO 反冲 突然地 .

他们把这些东西递给审判官，审判官们吓得赶紧缩回了手。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdevəlz] [wɪtʃ] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ]  
“ **They are the devils which obeyed the English doctor who was carried off by**  
“ 他们 是 这 魔鬼 哪个 服从 这 英语 医生 WHO 曾是 携带 离开 经过  
[ ʃaɪˈtɑ:n ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - - [ʌl] - [hædʒ] !  
**Shaitan from his house at Kubbet - ul - Haj !**  
沙伊坦 从 他的 房子 在 - ul - 朝觐 !

“他们是魔鬼，他们听命于那位被撒旦从库贝特·乌尔·哈吉的家中掳走的英国医生！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] .  
“ **was the murmur which went round .**  
“ 曾是 这 低语 哪个 去 圆形的 .

“这是人们窃窃私语的声音。”

“There are plenty more in the box , ” said Georgia , cheerfully .  
“ 那里 是 很多 更多的 在 这 盒子 , ” 说 乔治亚州 , 愉快地 .  
“ 盒子里还有很多呢 , ” 乔治亚高兴地说 .

“ You can unpack them for yourselves if you would like to look at them ;  
“ 你 能 解包 他们 为了 你们自己 如果 你 会 喜欢 到 看 在  
[ðem; ðəm] ;  
them ;  
他们 ;  
“ 如果你们想看的话 , 可以自己打开看看 ;

[ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [seɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]  
only I would advise you for your own sakes to take care not to break the  
仅有的 我 会 建议 你 为了 你的 自己的 清酒 到 拿 关心 不是 到 休息 这  
[ˈbɒtlz] . “  
bottles . ”  
瓶子 . “  
我只是奉劝你们 , 为了你们好 , 千万别把瓶子打碎了 .

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [wʊd] [get] [luːs] ?  
“ Is it true that if the bottles were opened the devils would get loose ?  
“ 是 它 真的 那 如果 这 瓶子 是 打开 这 魔鬼 会 得到 松动的 ?  
“ 如果打开瓶子 , 魔鬼就会出来 , 这是真的吗 ? ”

“ [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːθiˈəʊpjənz] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɪspər] .  
“ asked one of the Ethiopians , in an awful whisper .  
“ 问 一 的 这 埃塞俄比亚人 , 在 一个 可怕 耳语 .  
“ 一个埃塞俄比亚人用极其可怕的低语问道 . ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,  
“ It is quite true that if the bottles are opened what is in them will come out ,  
“ 它 是 相当 真的 那 如果 这 瓶子 是 打开 什么 是 在 他们 将要 来 出去 ,  
“ 瓶子打开后 , 里面的东西肯定会流出来 , 这完全属实 . ”

“ [rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] [tuː] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] ;  
“ responded Georgia , setting down on the box the two she had been holding ;  
“ 回应 乔治亚州 , 环境 向下 在 这 盒子 这 二 她 有 到过 保持 ;  
乔治亚说着 , 把手里拿着的那两个盒子放在了上面 ;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .  
“ but you shall see for yourselves what will happen .  
“ 但 你 将 看 为了 你们自己 什么 将要 发生 .  
但你们将会亲眼看到将会发生什么事 .

“ [fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [fraːg] ,  
“ She lifted the bottle containing the frog ,  
“ 她 抬起 这 瓶子 包含 这 青蛙 ,  
她拿起装有青蛙的瓶子 ,

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɜːrli][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,  
as though to hurl it in the direction of the visitors ,  
作为 尽管 到 投 它 在 这 方向 的 这 访客 ,  
仿佛要把它扔向来访者的方向 ,

[bʌt; bət][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] [ɪntərˈpəʊzɪd] [ˈheɪstɪli] [ɪn] [mʌtʃ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] .  
but Abd - ur - Rahim interposed hastily in much agitation .  
但 腹部 - 你的 - 拉希姆 插入 草草 在 很多 搅动 .  
但阿卜杜勒·拉希姆在一片混乱中匆忙介入 .

“ [let] [maɪ][ɔːrd] [ɪnˈtri:t] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,  
“ **Let my lord entreat the doctor lady to let the evil things remain where they are** ,  
“ 让 我的 主 恳求 这 医生 女士 到 让 这 邪恶的 事物 保持 在哪里 他们 是 ,  
“ 请大人恳求那位女医生让那些邪恶的东西留在原地。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈstrætford] .  
“ **he said to Stratford** .  
“ 他 说 到 斯特拉特福德 .

他对斯特拉特福德说。

“ [ˈʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ kəˈmændz ] [aɪ][hæv; həv]  
“ **Surely he must know that I have but obeyed the commands I have**  
“ 一定 他 必须 知道 那 我 有 但 服从 这 命令 我 有  
[rɪˈsiːvd] ,  
**received** ,  
已收到 ,

“他肯定知道，我只是服从了我所领受的命令，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ɔːl]  
**and that I have done my best to save him and his company from all**  
和 那 我 有 完毕 我的 最好的 到 节省 他 和 他的 公司 从 全部  
[əˈnɔɪəns] .  
**annoyance** .  
烦恼 .

我已经尽我所能，使他和他的公司免受一切困扰。

[mɔːrˈʊʊvər] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] [ʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðiːz] [men][ænd; ʌnd][maɪˈself][baɪ][hɜːr; hər]  
**Moreover , though the doctor lady should destroy these men and myself by her**  
而且 , 尽管 这 医生 女士 应该 破坏 这些 男人 和 我 经过 她  
[ˈmædʒɪk] ,  
**magic** ,  
魔法 ,

此外，尽管那位女医生应该用她的魔法毁灭这些人以及我，

[maɪ][ˈsoʊldʒərz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [set][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑːn][ˈfaɪər] ,  
**my soldiers outside would certainly set the palace on fire** ,  
我的 士兵 外部 会 当然 放 这 宫殿 在 火 ,  
**my soldiers outside would certainly set the palace on fire** .  
我外面的士兵肯定会放火烧掉宫殿。

[ænd; ʌnd][bɜːrn][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][ɔːl][maɪ][ɔː(r)dz] [ˈkʌmpəni] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]  
**and burn her and all my lord's company , when they found out what had**  
和 烧伤 她 和 全部 我的 领主的 公司 , 什么时候 他们 成立 出去 什么 有  
[ˈhæpənd] .  
**happened** .  
发生 .

当他们得知发生了什么事，便将她和我主人的所有随从都烧死了。

[ˈsʌfər] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ðen] , [tuː; tə][wɜːrk] [juː ˈes][ˈiːv(ə)l] ,  
**Suffer her not , then , to work us evil** ,  
遭受 她 不是 , 然后 , 到 工作 我们 邪恶的 ,  
**Suffer her not , then , to work us evil** .  
所以，不要让她对我们作恶。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ʌnd][dɪˈpɑːrt] .  
**and we will but ask her a few questions and depart** .  
和 我们 将要 但 问 她 一个 很少 问题 和 离开 .  
**and we will but ask her a few questions and depart** .  
我们只会问她几个问题就离开。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈɡrævəti] , [ˈstrætʃərd] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈtri:ti] ,  
“ With a face of the utmost gravity , Stratford translated the entreaty ,  
“ 和 一个 脸 的 这 极致 重力 , 斯特拉特福德 翻译 这 恳求 ,  
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] ,  
and the questions which followed it ,  
和 这 问题 哪个 随后 它 ,  
斯特拉特福德神情极其严肃地翻译了这番恳求, 以及随后提出的问题。

[tu:; tə][ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
to Georgia ,  
到 乔治亚州 ,  
到格鲁吉亚,  
[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [entərˈteɪnd] [baɪ][eɪ bi: ˈdi:] - [ʊr] - [rəˈhi:m][æz; əz]  
who was much impressed by the opinion entertained by Abd - ur - Rahim as  
WHO 曾是 很多 印象深刻 经过 这 观点 娱乐 经过 腹部 - 你的 - 拉希姆 作为  
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] .  
to her powers and her willingness to use them .  
到 她 权力 和 她 意愿 到 使用 他们 .  
阿卜杜勒·拉希姆对她的能力以及她运用能力的意愿的看法, 给她留下了深刻的印象。

“ [hæz; həz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈtri:ti] [kənˈsi:lɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hæz; həz][hɜ:r; hər] [meɪd]  
“ Has the doctor lady the treaty concealed about her , or has her maid  
“ 有 这 医生 女士 这 条约 暗 关于 她 , 或者 有 她 女佣  
[gɑ:tʃ][aɪˈti:] ? “  
got it ? “  
得到 它 ? “  
“是那位女医生把条约藏在她身上, 还是她的女仆弄到了?”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . “  
“ Certainly not . “  
“ 当然 不是 . “  
“当然不是。”

“ [ɪz][aɪˈti:][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəʊz] [bɑ:ksɪz] ? “  
“ Is it in any of those boxes ? “  
“ 是 它 在 任何 的 那些 盒子 ? “  
“它在那些箱子里吗?”

“ [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “  
“ No , it is not in any of them . “  
“ 不 , 它 是 不是 在 任何 的 他们 . “  
“不, 它们都不在里面。”

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeniwɛr] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] ? “  
“ Is it hidden anywhere in the floor or the walls ? “  
“ 是 它 隐 任何地方 在 这 地面 或者 这 墙壁 ? “  
“它是不是藏在地板或墙壁的某个地方?”

“ [ˈnoʊwɛr] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] [wɔ:lz] . “  
“ Nowhere in the floor or the walls . “  
“ 无处 在 这 地面 或者 这 墙壁 . “  
“地板或墙壁上都没有。”

“ [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [noʊ] [wɛr] [aɪˈti:][ɪz] ? “  
“ Does the doctor lady know where it is ? “  
“ 做 这 医生 女士 知道 在哪里 它 是 ? “  
“那位女医生知道它在哪里吗?”

“ [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [seɪ] . “  
“ I refuse to say . “  
“ 我 拒绝 到 说 . “  
“我拒绝回答。”



“ [hu:] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ？ ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] , [ˈru:dlɪ] .  
“ **Who can trust the words of a woman ?** ” **asked one of the officers , rudely .**  
“ WHO 能 相信 这 字 的 一个 女士 ？ ” 问 一 的 这 警官 , 粗鲁地 .  
“ 谁会相信一个女人的话？ ”其中一名警官粗鲁地问道。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈhɪd(ə)n] . ”  
“ **The doctor lady has it hidden .** ”  
“ 这 医生 女士 有 它 隐 . ”  
“ 女医生把它藏起来了。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][es ˈti:] [dʒɔ:rdʒ] [ki:lɪŋz] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] , ” [kraɪd]  
“ **Tell them that I am St George Keeling's daughter , Mr Stratford ,** ” **cried**  
“ 告诉 他们 那 我 是 英石 乔治 基林 女儿 , 先生 斯特拉特福德 , ” 哭  
[ˈdʒɔ:rdʒə] , [æŋgrəli] ,  
**Georgia , angrily ,**  
乔治亚州 , 愤怒地 ,  
“告诉他们我是圣乔治·基林的女儿，斯特拉特福德先生！”乔治娅愤怒地喊道。

[ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] ,  
**guessing the drift of the remark from the tone ,**  
猜测 这 漂移 的 这 评论 从 这 语气 ,  
根据语气猜测这句话的意思，

“ [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ？  
“ **and ask them whether it is likely that I should tell a lie ?**  
“ 和 问 他们 无论 它 是 可能 那 我 应该 告诉 一个 说谎？  
“并询问他们我是否有可能说谎？”

“ [ˈstrætford] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,  
“ **Stratford translated the words ,**  
“ 斯特拉特福德 翻译 这 字 ,  
斯特拉特福德翻译了这些话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [[ʊsd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and the name produced an impression which showed that the fame of the**  
和 这 姓名 生产 一个 印象 哪个 显示 那 这 名声 的 这  
[ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈma:tʃɪz ] [hæd; həd] [spred] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔ:rdər] .  
**Warden of the Marches had spread beyond his own border .**  
典狱长 的 这 三月 有 传播 超过 他的 自己的 边界 .  
这个名字给人留下了深刻的印象，表明边境守护者的名声已经传到了他自己的边界之外。

“ [ɪn][maɪ] [ju:θ] , ” [sed] [eɪ bi: ˈdi:] - [ʊr] - [rəˈhi:m] , ” [aɪ][hæv; həv] [feɪst] - - [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]  
“ **In my youth ,** ” **said Abd - ur - Rahim ,** “ **I have faced Sinjāj Kīlin in peace and**  
“ 在 我的 青年 , ” 说 腹部 - 你的 - 拉希姆 , ” 我 有 面对 - - 在 和平 和  
[wɔ:r] ,  
**war ,**  
战争 ,

阿卜杜勒·拉希姆说：“在我年轻的时候，无论和平时期还是战争时期，我都曾与辛贾吉·基林交过手。”  
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] [sʌn] [ɔ:r] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər] .  
**and I know well that no son or daughter of his house could be a liar .**  
和 我 知道 出色地 那 不 儿子 或者 女儿 的 他的 房子 可以 是 一个 说谎者 .  
我深知，他家的儿女绝不可能说谎。

“ [ˈdʒɔrdʒəz] [ræθ] [kɑ:md] [daʊn] , [ænd; ənd] - ,  
“ **Georgia's wrath calmed down , and Rahah ,**  
“ 乔治亚州的 愤怒 平静下来 向下 , 和 - ,  
“乔治亚的怒火平息了，拉哈，

[ˈfiːlɪŋ]    [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈfɔːr; fər]    [meɪnˈteɪnɪŋ]    [ðə; ði]    [ˈɑːnər]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈhaʊs]    [ʌv; əv]  
**feeling that she was responsible for maintaining the honour of the house of**  
感觉    那    她    曾是    负责任的    为了    保持    这    荣誉    的    这    房子    的  
[ˈkiːlɪŋ] ,  
**Keeling** ,  
基林 ,

她觉得自己有责任维护基林家族的荣誉。

[səˈprest]    [ðə; ði]    [ˈfɔːlʃhʊd]    [wɪt]    [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps]    [wen]    [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]    [æskt]    [ˈweðər]  
**suppressed the falsehood which rose to her lips when she was asked whether**  
被抑制    这    谬误    哪个    玫瑰    到    她    嘴唇    什么时候    她    曾是    问    无论  
[ʃiː ʃi]    [nuː]    [wer]    [ðə; ði]    [ˈtriːti]    [wʌz; wəz] ,  
**she knew where the treaty was** ,  
她    知道    在哪里    这    条约    曾是 ,

当被问及是否知道条约存放地点时，她强忍住脱口而出的谎言。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [hɜːr; hər]    [ˈmɪstrəs]    [ɪn]    [drɪˈklaɪnɪŋ]    [tuː; tə] [seɪ] .  
**and imitated her mistress in declining to say** .  
和    模仿    她    情妇    在    下降    到    说 .

她模仿女主人，拒绝回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]    [niːd]    [ˈoʊnli]    [ˈkwestʃən]    [ðə; ði]    [greɪt]    [ˈleɪdi] ,    ”    [sed]    [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] ,  
“ **And now we need only question the great lady** , ” **said Abd - ur - Rahim** ,  
” 和    现在    我们    需要    仅有的    问题    这    伟大的    女士 ,    ”    说    腹部    - 你的    -    拉希姆 ,  
[wen]    -    [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;  
**when Rahah's examination was over** ;  
什么时候    -    考试    曾是    超过 ;

“现在我们只需要询问这位伟大的女士了，”拉哈的审问结束后，阿卜杜勒·拉希姆说道；

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒə]    [went]    [ɪn]    [sɜːrt]    [ʌv; əv]    [ˈleɪdi]    [ˈheɪ] ,    [ænd; ənd]    [brɔːt]    [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,  
**and Georgia went in search of Lady Haigh** ,    **and brought her into the hall** ,  
和    乔治亚州    去    在    搜索    的    女士    海格 ,    和    带来    她    进入    这    大厅 ,  
[ˈwɜːrɪd]    [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] ,  
**worried and protesting** ,  
担心    和    抗议 ,

于是乔治亚去找海格夫人，把她带进大厅，她焦急地抗议着。

[ænd; ənd]    [dɪˈtɜːrmɪnd]    [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]    [əˈprəʊt]    [sɜːr]    -    [sɪk]    - [ruːm] .  
**and determined that no one should approach Sir Dugald's sick - room** .  
和    决定    那    不    一    应该    方法    先生    -    生病的    -    房间 .

并决定任何人不得靠近杜格尔德爵士的病房。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz]    [matʃ]    [ˈɪziə]    [tuː; tə]    [diːl]    [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .  
**She was much easier to deal with than the rest** .  
她    曾是    很多    更轻松    到    交易    和    比    这    休息 .

她比其他人都好相处得多。

“ [aɪ]    [ˈhævnt]    [æn; ən][aɪˈdiːə]    [wer]    [ðə; ði]    [ˈtriːti]    [ɪz] ,    [ænd; ənd]    [ɪf]    [aɪ][hæd; həd] ,    [aɪ]    [ˈwʊdnt]    [tel]    [juː; jʊ]  
“ **I haven't an idea where the treaty is** ,    **and if I had** ,    **I wouldn't tell you**  
” 我    还没有    一个    主意    在哪里    这    条约    是 ,    和    如果 我    有 ,    我    不会    告诉    你  
,  
.  
,

“我不知道条约在哪里，即使我知道，我也不会告诉你。”

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər]    [ˈænsər]    [tuː; tə][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːmz]    [ˈkwestʃən] .  
” **was her answer to Abd - ur - Rahim's question** .  
” 曾是    她    回答    到    腹部    - 你的    -    拉希姆的    问题 .

这是她对阿卜杜勒·拉希姆问题的回答。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈbɔðəɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [tri:tɪz] ？

“ **Why do you come bothering me about treaties ？**  
“ 为什么 做 你 来 烦人 我 关于 条约 ？ ”

“你为什么总是来烦我谈条约的事？ ”

[æsk][ˈmɪstər] [ˈstrætford] ； [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [ˈpɜ:rs(ə)n] . ”

**Ask Mr Stratford ； he is the proper person . ”**  
问 先生 斯特拉特福德 ； 他 是 这 恰当的 人 . ”

去问斯特拉特福德先生吧，他是合适的人选。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeniwə] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi:z] [əˈpɑ:rtmənts] ？ ”

“ **But is it not hidden anywhere in the great lady's apartments ？ ”**  
“ 但 是 它 不是 隐 任何地方 在 这 伟大的 女士的 公寓 ？ ”

“难道它没有藏在这位伟大女士的寓所里吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] ！

“ **I should think not , indeed ！**  
“ 我 应该 思考 不是 , 的确 ！ ”

“我倒觉得未必！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] [brˈsaɪdɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [tri:tɪz] .

**I have something else to do besides hiding treaties .**  
我 有 某物 别的 到 做 除了 隐藏 条约 .

除了藏匿条约，我还有其他事要做。

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] [æt; ət] [wʌns] .

**Georgie , I want you to come and see Sir Dugald at once .**  
乔治 , 我 想 你 到 来 和 看 先生 杜格尔德 在 一次 .

乔治，我希望你立刻去见杜格尔德爵士。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [wel] . ”

**I am sure he is not so well . ”**  
我 是 当然 他 是 不是 所以 出色地 . ”

我确信他身体不太好。

“ [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [sænd] [æz; əz]

“ **The man of many words must have dropped the treaty into the sand as**  
“ 这 男人 的 许多 字 必须 有 掉落 这 条约 进入 这 沙 作为

[hi:; hi] [keɪm] [ˈhɪðər] ,

**he came hither ,**  
他 来了 这里 ,

“那个话很多的人来到这里的时候，一定是把条约丢在了沙子里。”

“ [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌi:θiˈəʊpjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

“ **said one of the Ethiopians in a low voice to his chief ,**  
“ 说 一 的 这 埃塞俄比亚人 在 一个 低的 嗓音 到 他的 首席 ,

“其中一个埃塞俄比亚人低声对他的首领说道，”

[æz; əz] [ˈdʒɔ:rdʒə] [rɪˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .

**as Georgia retired with Lady Haigh .**  
作为 乔治亚州 退休 和 女士 海格 .

乔治亚和海格夫人一起退休了。

“ [neɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [eɪ bi: ˈdi:] -

“ **Nay , that he could not have done without my seeing him , ” objected Abd -**  
“ 不 , 那 他 可以 不是 有 完毕 没有 我的 看到 他 , ” 反对 腹部 -

[ʊr] - [rəˈhi:m] .

**ur - Rahim .**  
你的 - 拉希姆 .

“不，如果没有我见到他，他不可能做到这一点，”阿卜杜勒·拉希姆反驳道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wer] [wi:; wi] [fɜ:rst] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ði:z]  
“ **He may have hidden it among the rocks where we first came upon these**  
“ 他 可能 有 隐 它 之中 这 岩石 在哪里 我们 第一的 来了 之上 这些  
[ˈɪŋɡlɪ] ,  
**English** ,  
英语 ,

“他可能把它藏在我们最初遇到这些英国人的那片岩石缝隙里了，

“ [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðər] .  
“ **suggested another** .  
“ 建议 其他 .

另一位人士建议道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] [sə:tft] , “ [sed] [eɪ bi: ˈdi:] - [ʊr] -  
“ **It is well thought of ; I will have the place searched , “ said Abd - ur -**  
“ 它 是出色地 想法 的 ; 我 将要 有 这 地方 搜索 , “ 说 腹部 - 你的 -  
[rəˈhi:m] .  
**Rahim** .  
拉希姆 .

“这个想法很好；我会派人搜查这个地方，”阿卜杜勒·拉希姆说道。

“ [bʌt; bət] [ma:rk] [em ˈi:] — [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪr] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] .  
“ **But mark me — my opinion is that none of those here know where it is** .  
“ 但 标记 我 — 我的 观点 是 那 没有任何 的 那些 这里 知道 在哪里 它 是 .  
“但请记住我的观点——我认为在座的各位都不知道它在哪里。”

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,  
**It has been given to the youth who is missing** ,  
它 有 到过 给定 到 这 青年 WHO 是 丢失的 ,

它被交给了失踪的青少年。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] .  
**and he is to escape with it or to hide it** .  
和 他 是 到 逃脱 和 它 或者 到 隐藏 它 .

他要么带着它逃跑，要么把它藏起来。

[ˈðɜ:fɔ:r] [let] [ðə; ði] [ju:θ] [bi:; bi] [pəˈsu:d] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] .  
**Therefore let the youth be pursued and taken** .  
所以 让 这 青年 是 追击 和 已采取 .

因此，应当追捕并带走青年人。

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ju: ˈes] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [kənˈsi:ld] [əˈmʌŋ]  
**The rest are trying to lead us to think that they have it concealed among**  
这 休息 是 尝试 到 带领 我们 到 思考 那 他们 有 它 暗 之中  
[ðem; ðəm] [hɪr] ,  
**them here** ,  
他们 这里 ,

其他人则试图让我们以为他们把东西藏在他们中间。

[ðæt] [soʊ] [hi:; hi] [meɪ] [get] [əˈwei] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .  
**that so he may get away in safety** .  
那 所以 他 可能 得到 离开 在 安全 .

这样他就能安全逃脱。

“ [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈfi:t] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] [i:θiˈəʊpjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
“ **This explanation of their defeat appeared to satisfy the Ethiopians , and they**  
“ 这 解释 的 他们的 击败 出现 到 满足 这 埃塞俄比亚人 , 和 他们  
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:mz; rʊmz] ,  
**returned to the outer rooms** ,  
返回 到 这 外 房间 ,

“埃塞俄比亚人似乎对这种战败的解释感到满意，于是他们返回了外面的房间。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [dɪk] [ænd; ənd] ['strætʃəd] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstəfaɪd] [æz; əz]  
**accompanied by Dick and Stratford , who were almost as much mystified as**  
伴随 经过 迪克 和 斯特拉特福德 , WHO 是 几乎 作为 很多 困惑 作为  
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .  
**they were** :  
他们 是 :

迪克和斯特拉特福德也一同前往，他们和迪克一样感到困惑不解。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .  
**CHAPTER XX** :  
章 xx :

第二十章

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [seɪk] .  
**FOR THE HONOUR OF ENGLAND'S SAKE** .  
为了 这 荣誉 的 英格兰的 清酒 .

为了英格兰的荣誉。

[hæf] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈdʒɔ:rdʒə] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]  
**Half an hour later , Georgia stepped out of the great latticed window on the**  
一半 一个 小时 之后 , 乔治亚州 步 出去 的 这 伟大的 晶格状 窗户 在 这  
[ˈterəs] ,  
**terrace** ,  
阳台 ,

半小时后，乔治亚从露台上那扇巨大的格子窗里走了出来。

[ænd; ənd] ['ni:ɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt]  
**and kneeling beside the parapet , rested her arms on it , and looked**  
和 跪着 旁 这 栏杆 , 休息 她 武器 在 它 , 和 看起来  
[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] .  
**away over the desert** .  
离开 超过 这 沙漠 .

她跪在城垛旁，双臂搭在城垛上，目光投向沙漠。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tʌʊərz] [ʌv; əv][ˈbɜ:ɪ] - ['ʌ] - , ['fæθ] - [ʌd] -  
**There in the distance rose the walls and towers of Bir - ul - Malikat , Fath - ud -**  
那里 在 这 距离 玫瑰 这 墙壁 和 塔楼 的 比尔 - ul - , 法斯 - ud -  
[ˈdɪnz] ['sekənd] ['fɔ:rtrəs] ,  
**Din's second fortress** ,  
din's 第二 堡垒 ,

远处耸立着比尔·马利卡特的城墙和塔楼，那是法特赫丁的第二座堡垒。

[wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [hɪl] [sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈbɜ:ɪ] - ['ʌ] - [ˈmɑ:lik]  
**which crowned the top of a conical hill some four miles from Bir - ul - Malik**  
哪个 加冕 这 顶部 的 一个 锥 爬坡道 一些 四 英里 从 比尔 - ul - 马利克  
:  
:  
:

它位于距离比尔·马利克约四英里的一座圆锥形山顶上。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] [oʊld][kə'di:dʒə] , [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [bɔ:r] [ru:l] ,  
**Within those walls old Khadija , the sorceress , bore rule** ,  
之内 那些 墙壁 老的 卡迪嘉 , 这 巫婆 , 钻孔 规则 ,

在那堵墙内，古老的巫师卡蒂嘉统治着一切。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][græsp][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [sɜ:r] - [laɪf] .  
**and held in her grasp the knowledge which alone could save Sir Dugald's life** .  
和 握住 在 她 抓牢 这 知识 哪个 独自的 可以 节省 先生 - 生活 :

她掌握着唯一能够拯救杜格尔德爵士性命的知识。

[ˈleɪdɪ] [ˈheɪgz] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,  
**Lady Haigh's intuition had been a true one** ,  
女士 海格的 直觉 有 到过 一个 真的 一 ,  
海格夫人的直觉是正确的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [kənˈdɪ(ə)n] .  
**although there was no outward change in her husband's condition** .  
虽然 那里 曾是 不 向外 改变 在 她 丈夫的 状况 .  
虽然她丈夫的病情表面上没有任何变化。

[ˈweðər] [ðə; ði][sænd] - [stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt]  
**Whether the sand - storm and the hurried journeyings of the day had brought**  
无论 这 沙 - 风暴 和 这 慌忙 旅程 的 这 天 有 带来  
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][vɑːtæləti] ,  
**about a loss of vitality** ,  
关于 一个 损失 的 活力 ,  
沙尘暴和当天匆忙的行程是否导致了精力的丧失？

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈrendəd] [pərˈseptəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː]  
**or whether they had merely rendered perceptible a failure which had hitherto**  
或者 无论 他们 有 仅仅 渲染 可感知的 一个 失败 哪个 有 迄今为止  
[bɪn] [tuː] [ˈgrædʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] ,  
**been too gradual to be noticed** ,  
到过 也 逐渐地 到 是 注意到 ,  
或者，他们只是让原本缓慢到难以察觉的失败变得可以察觉而已。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] [les] [ˈregjələr] ,  
**it was undeniable that the pulse was less regular** ,  
它 曾是 无可否认 那 这 脉冲 曾是 较少的 常规的 ,  
脉搏变得不那么规律，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [mɔːr] [ˈfiːb(ə)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .  
**and the action of the heart more feeble than before** .  
和 这 行动 的 这 心 更多的 微弱 比 前 .  
心脏跳动比以前更加微弱了。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈpɔɪzn] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wʌz; wəz] [ˈsæpɪŋ] [sɜːr] - [laɪf] [əˈweɪ]  
**The insidious poison administered by Fath - ud - Din was sapping Sir Dugald's life away**  
这 阴险 毒 管理 经过 法斯 - ud - 丁 曾是 消耗 先生 - 生活 离开  
, [ænd; ənd] ,  
, **and** ,  
, 和 ,  
法斯丁施加的阴险毒药正在慢慢夺走杜格尔德爵士的生命，而且，

[ənˈles] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈæntɪdoʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [hɪz; ɪz][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd]  
**unless the mysterious antidote could be obtained , his protracted**  
除非 这 神秘 解毒剂 可以 是 获得 , 他的 拖延  
[ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [wʊd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [pæs] [ˈɪntuː] [deθ] .  
**unconsciousness would before long pass into death** .  
无意识 会 前 长的 经过 进入 死亡 .  
除非能找到这种神秘的解药，否则他长时间的昏迷很快就会变成死亡。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [kəˈdiːdʒə] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd]  
“ **I must see this Khadija , ” said Georgia to herself , as her eyes wandered**  
” 我 必须 看 这 卡迪嘉 , ” 说 乔治亚州 到 她自己 , 作为 她 眼睛 漫步  
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] ,  
**over the desert** ,  
超过 这 沙漠 ,  
“我一定要见见这个哈迪贾,”乔治亚一边自言自语，一边目光扫过沙漠。

“ [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ][ˈsi:krət] .  
“ and find out whether anything will induce her to sell her secret .  
“ 和 寻找 出去 无论 任何事物 将要 诱导 她 到 卖 她 秘密 .  
“ 并查明是否有任何事能诱使她出卖自己的秘密。

[aɪ] [maɪt] [ɪntrəˈdu:s] [maɪˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði][kra:ft] — [eɪ bi: ˈdi:] - [ɔr] - [rəˈhi:m]  
I might introduce myself to her as a sister in the craft — Abd - ur - Rahim  
我 可能 介绍 我 到 她 作为 一个 姐姐 在 这 工艺 — 腹部 - 你的 - 拉希姆  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [ber] [em ˈi:] [aʊt] — [ænd; ənd] [səˈdʒest] [æn; ən] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] .  
and his men would bear me out — and suggest an interchange of ideas .  
和 他的 男人 会 熊 我 出去 — 和 建议 一个 交汇处 的 想法 .  
我可能会向她介绍自己，说自己也是同行——阿卜杜勒·拉希姆和他的手下会证实这一点——并建议我们交流想法。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; həɹ] ,  
There must be quite a number of things I could tell her ,  
那里 必须 是 相当 一个 数字 的 事物 我 可以 告诉 她 ,  
我有很多话想对她说，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][set] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmedsnz] .  
and I could set her up with a few medicines .  
和 我 可以 放 她 向上 和 一个 很少 药物 .  
我可以给她准备一些药。

[ðə; ði] [ɪˈfektz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .  
The effects would be wonderful to her .  
这 效果 会 是 精彩的 到 她 .  
这对她来说将是极好的效果。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [na:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈremədɪz] ,  
But then , she might not care for remedies ,  
但 然后 , 她 可能 不是 关心 为了 补救措施 ,  
但她可能并不在意治疗方法。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [mɔ:r] [ˈpɔɪzənz] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][hændz] .  
and I am certainly not going to put more poisons into her hands .  
和 我 是 当然 不是 去 到 放 更多的 毒药 进入 她 双手 .  
我绝不会再让她接触更多的毒药。

[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ˈkɪlɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪn] [ðæn; ðən][ˈkjuəriŋ] .  
I fancy that killing is more in her line than curing .  
我 想要 那 杀 是 更多的 在 她 线 比 养护 .  
我觉得杀戮比治病更符合她的性格。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] - [təʊld][em ˈi:][ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [æskt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
What was it that Rahah told me she said when a girl asked her for a  
什么 曾是 它 那 - 讲述 我 她 说 什么时候 一个 女孩 问 她 为了 一个  
[ʌv] - [ˈfɪltər] ?  
love - philtre ?  
爱 - 灵药 ?

拉哈告诉我，当一个女孩向她要爱情灵药时，她说了什么来着？  
- [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [ʌv] - [ˈfɪltər] [bʌt; bət][wʌn] ,  
' I shall make no love - philtre but one ,  
- 我 将 制作 不 爱 - 灵药 但 一 ,  
“我只制作一种爱情灵药。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][maɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbraɪdɡru:m] [ɑ:n]  
and that will be for my Rose of the World to give her bridegroom on  
和 那 将要 是 为了 我的 玫瑰 的 这 世界 到 给 她 新郎 在  
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [naɪt] .  
the marriage - night .  
这 婚姻 - 夜晚 .  
那将是我心目中的“世界玫瑰”，让她在婚礼之夜送给她的新郎。

- [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪn] ['kaɪndnəs] .  
' **I'm afraid she would not care about the opportunity of doing kindnesses** .  
- 我是 害怕的 她 会 不是 关心 关于 这 机会 的 正在做 善意 .  
“恐怕她不会珍惜行善的机会。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]  
**She must be fond of the girl**  
她 必须 是 喜爱 的 这 女孩  
她一定很喜欢这个女孩。

[zeɪnæb]  
**Zeynab**  
泽纳布  
泽纳布  
— [pər'hæps][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pɑːsəb(ə)][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hə] ['fiːlɪŋz] [θruː] [hɜːr; hə] .  
— **perhaps it might be possible to work upon her feelings through her** .  
— 也许 它 可能 是 可能的 到 工作 之上 她 情怀 通过 她 .  
或许可以通过她来化解她的情绪。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hə] ; [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?  
**At any rate, I must see her ; but how am I to manage it ?**  
在 任何 速度 , 我 必须 看 她 ; 但 如何 是 我 到 管理 它 ?  
总之, 我必须见到她; 但我该如何安排呢?

[dɪk] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋɡri] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**Dick would be very angry if I went without telling him** ,  
迪克 会 是 非常 生气的 如果 我 去 没有 讲述 他 ,  
如果我没跟迪克打招呼就走了, 他会非常生气的。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ]'gʊʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**and yet I am sure he would prevent my going if he knew of it** .  
和 然而 我 是 当然 他 会 防止 我的 去 如果 他 知道 的 它 .  
但我确信, 如果他知道这件事, 一定会阻止我去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .  
**But I will go, even if I have to break with Dick about it** .  
但 我 将要 去 , 甚至 如果 我 有 到 休息 和 迪克 关于 它 .  
但我会去, 即使这意味着我要和迪克闹翻。

[tuː; tə] [liːv] [sɜːr] ['dʌɡəld] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ænd] [meɪk] ['leɪdɪ] ['heɪ] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,  
**To leave Sir Dugald to die, and make Lady Haigh a widow** ,  
到 离开 先生 杜格尔德 到 死 , 和 制作 女士 海格 一个 寡妇 ,  
任由杜格尔德爵士死去, 使海格夫人成为寡妇,

[wen] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['veksɪŋ]  
**when I knew where the remedy was to be found, just for fear of vexing**  
什么时候 我 知道 在哪里 这 补救 曾是 到 是 成立 , 只是 为了 害怕 的 令人恼火  
[dɪk] ,  
**Dick** ,  
迪克 ,  
我知道哪里能找到解决办法, 只是怕惹迪克生气而已。

[wʊd] [biː; bi] ['feɪmfl] .  
**would be shameful** .  
会 是 可耻 .  
那将是一件耻辱的事。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,  
**I shall be obliged to oppose him some day** ,  
我 将 是 有义务 到 反对 他 一些 天 ,  
我终有一天会被迫与他作对。



[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; ,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]  
and it is a good thing to do it for the first time in such an  
和 它 是 一个 好的 事物 到 做 它 为了 这 第一的 时间 在 这样的 一个  
[æbsə'luːtli] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .  
absolutely righteous cause .  
绝对地 正义 原因 .

而且，第一次做这件事是为了如此绝对正义的事业，这是一件好事。

[ðer; ðər][kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ,  
There can be no doubt whatever as to my being in the right this time ,  
那里 能 是 不 怀疑 任何 作为 到 我的 存在 在 这 正确的 这 时间 ,  
毫无疑问，这一次我绝对是正确的。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] [siː] [,aɪ 'ti:] .  
but I'm sure he won't see it .  
但 我是 当然 他 惯于 看 它 .  
但我确信他不会看到的。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] !  
I do wish people would be a little more reasonable !  
我 做 希望 人们 会 是 一个 小的 更多的 合理的 !  
我真希望人们能更通情达理一些!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['steθəskoʊp] [ɪm'peɪʃntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,  
" She was tapping her stethoscope impatiently against the stones as she spoke ,  
" 她 曾是 窃听 她 听诊器 不耐烦地 反对 这 石头 作为 她 辐 ,  
她一边说话，一边不耐烦地用听诊器敲击着石头。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]  
and it slipped suddenly from her fingers and rolled over the edge of  
和 它 滑倒了 突然 从 她 手指 和 滚动 超过 这 边缘 的  
[ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet] .  
the parapet :  
这 栏杆 .

它突然从她指间滑落，滚下了栏杆边缘。

['lʊkɪŋ] ['æftər][,aɪ 'ti:] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] ,  
Looking after it , she saw that , instead of dropping or rolling down into the plain ,  
寻找 后 它 , 她 锯 那 , 反而 的 下降 或者 滚动 向下 进入 这 清楚的 ,  
她照看着它，发现它并没有掉落或滚落到平原上，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'dʒek(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ,  
as she had expected , it had lodged on a projection in the cliff ,  
作为 她 有 预期的 , 它 有 已提交 在 一个 投影 在 这 悬崖 ,  
正如她所料，它卡在了悬崖上的一个凸起物上。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet] ,  
not more than twenty feet below the parapet ,  
不是 更多的 比 二十 脚 以下 这 栏杆 ,  
不超过女儿墙下方二十英尺，

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ʌv; əv] ['wɪðərd] - ['lʊkɪŋ] [ɡræs] [hæd; həd] [faʊnd] ['hoʊldɪŋ] - [ɡraʊnd] .  
where a few tufts of withered - looking grass had found holding - ground .  
在哪里 一个 很少 簇绒 的 干枯 - 寻找 草 有 成立 保持 - 地面 .  
几丛看起来枯萎的草在那里找到了立足之地。

[stiːl] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [bɪ'jɔːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [,aɪ 'ti:] .  
Still , it was quite beyond her power to reach it .  
仍然 , 它 曾是 相当 超过 她 力量 到 抵达 它 .  
然而，她根本无力企及。

“ [haʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv][em ˈi:] !  
“ **How careless of me !**  
“ 如何 粗心 的 我 ！

我真是太粗心了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [vek'seɪn] .  
“ **she said , with deep vexation .**  
“ 她 说 , 和 深的 烦恼 .

她带着深深的恼怒说道。

“ [maɪ] [daɪ] [oʊld][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈsteθəskoʊp] !  
“ **My dear old hospital stethoscope !**  
“ 我的 亲爱的 老的 医院 听诊器 ！

“我亲爱的旧医院听诊器！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [hɪr] ?  
**I wonder whether it could be reached from here ?**  
我 想知道 无论 它 可以 是 达到 从 这里 ？

我想知道从这里是否可以到达那里？

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .  
**I think a man with a rope might be able to get it .**  
我 思考 一个 男人 和 一个 绳索 可能 是 有能力的 到 得到 它 .

我认为一个拿着绳子的人或许能把它弄到手。

[haʊ] [mʌtʃ] [əˈstɔːnɪʃt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !  
**How much astonished Dick would be if I asked him to go down for it !**  
如何 很多 惊讶 迪克 会 是 如果 我 问 他 到 去 向下 为了 它 ！

如果我让迪克去替我承担责任，他会多么惊讶啊！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] ?  
**I wonder whether he would go ?**  
我 想知道 无论 他 会 去 ？

我不知道他会不会去？

[hiː; hi] [wʊd] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .  
**He would send one of the servants , I should think .**  
他 会 发送 一 的 这 仆人 , 我 应该 思考 .

我想他会派一个仆人去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈɡen] .  
**It would be quite easy to let him down and draw him up again .**  
它 会 是 相当 简单的 到 让 他 向下 和 画 他 向上 再次 .

让他失望再重新振作起来很容易。

[wʌt] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelf] [ðæt] [ɪz] !  
**What a convenient little shelf that is !**  
什么 一个 方便的 小的 架子 那 是 ！

这小架子真方便！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɪn] ,  
**It would be rather a good place to put the treaty in ,**  
它 会 是 相当 一个 好的 地方 到 放 这 条约 在 ,

这里倒是个放置条约的好地方。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] [ænd; ənd][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] ,  
**for if they catch Mr Anstruther and find he has not got it ,**  
为了 如果 他们 抓住 先生 安斯特鲁瑟 和 寻找 他 有 不是 得到 它 ,

因为如果他们抓住了安斯特鲁瑟先生，发现他并没有携带毒品，

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] .  
**they may come back and make another search .**  
他们 可能 来 后退 和 制作 其他 搜索 .

他们可能会回来再次搜寻。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ˈweðə] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [seɪf] ?  
**I wonder whether it would be safe ?**  
我 想知道 无论 它 会 是 安全的 ?

我想知道这样做是否安全？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌvə] [wəd] [ʃi:; ʃi] [əˈmʌŋ] [ðæt] [græs] .  
**I don't think the cover would show among that grass .**  
我 不 思考 这 覆盖 会 展示 之中 那 草 .

我觉得在这样的草丛里，掩体应该看不出来。

“ [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði][ˈpærəpɪt;ˈpærəpet] , [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
**“ Leaning over the parapet , she scanned the face of the cliff ,**  
**”** 倾斜 超过 这 栏杆 , 她 扫描 这 脸 的 这 悬崖 ,  
她倚在护栏上，扫视着悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:ˈrself][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmə] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**and raised herself to her former position with some disappointment .**  
和 提高 她自己 到 她 以前的 位置 和 一些 失望 .  
她带着些许失望回到了原来的职位。

“ [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][dra:p][aɪ ˈti:][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,  
**“ It would be very difficult to drop it just in the right place ,**  
**”** 它 会 是 非常 难的 到 降低 它 只是 在 这 正确的 地方 ,  
“要把它放在恰到好处的地方非常困难,”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈmedɪtətvli] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:rm] ,  
**“ she went on meditatively ; “ and , if there was a storm ,**  
**”** 她 去 在 冥想地 ; “ 和 , 如果 那里 曾是 一个 风暴 ,  
她沉思着继续说道：“而且，如果遇到暴风雨，

[ðə; ði][reɪn] [wəd] [bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .  
**the rain would be sure to wash it away .**  
这 雨 会 是 当然 到 洗 它 离开 .  
雨水肯定会把它冲走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [lɑ:dʒ] [ˈsʌmwə] [ˈloʊə] [daʊn] — [ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] , [ɪf]  
**Of course , it might lodge somewhere lower down — or it might not ; and , if**  
的 课程 , 它 可能 小屋 某处 降低 向下 — 或者 它 可能 不是 ; 和 , 如果  
[aɪ ˈti:][dɪd] ,  
**it did ,**  
它 做过 ,

当然，它也可能卡在更低的位置——也可能不会；如果真是这样，

[wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [get] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .  
**we might not be able to get at it .**  
我们 可能 不是 是 有能力的 到 得到 在 它 .  
我们可能无法得到它。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pæθ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Why , it looks as though there might be a path right up the cliff to the**  
为什么 , 它 看起来 作为 尽管 那里 可能 是 一个 小路 正确的 向上 这 悬崖 到 这  
[ʃelf] !  
**shelf !**  
架子 !

瞧，好像有一条路可以直接沿着悬崖走到架子上！

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ledʒ] , [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd]  
**It is quite a series of steps and ledges , and projecting stones , and**  
它 是 相当 一个 系列 的 步骤 和 壁架 , 和 投影 石头 , 和  
[tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .  
**tufts of grass .**  
簇绒 的 草 .

这里是由一系列台阶、壁架、突出的石头和成簇的草丛组成。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [hed] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒr] [fʊt] [tuː] ,  
**It would need a very cool head to climb it , and a sure foot too ,**  
它 会 需要 一个 非常 凉爽的 头 到 爬 它 , 和 一个 当然 脚 也 ,  
攀登这座山需要非常冷静的头脑, 也需要稳健的步伐。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .  
**but I believe it could be done .**  
但 我 相信 它 可以 是 完毕 .  
但我相信这是可以做到的。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [ɪn][ænd; ənd] [əˈtæk] [juːˈes]  
**It might be very dangerous , for any one could get in and attack us**  
它 可能 是 非常 危险的 , 为了 任何 一 可以 得到 在 和 攻击 我们  
[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ] .  
**without our knowing .**  
没有 我们的 会心 .  
这可能非常危险, 因为任何人都可以潜入并攻击我们, 而我们却毫不知情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈruːɪnd] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
**They could hide among those ruined huts at the foot of the cliff ,**  
他们 可以 隐藏 之中 那些 毁坏 小屋 在 这 脚 的 这 悬崖 ,  
他们可以藏身于悬崖脚下那些废弃的小屋中。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] .  
**and choose a time when none of us were out here .**  
和 选择 一个 时间 什么时候没有任何 的 我们 是 出去 这里 .  
选择一个我们都不在场的时间段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [get] [ʌp][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,  
**Of course , they couldn't very well get up as far as this from the shelf ,**  
的 课程 , 他们 不能 非常 出色地 得到 向上 作为 远的 作为 这 从 这 架子 ,  
当然, 他们不可能从架子上爬到这么高的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvərˈhæŋz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][praːˈdʒɛkʃənz] ;  
**for the cliff overhangs just at the top , and there are no projections ;**  
为了 这 悬崖 悬垂 只是 在 这 顶部 , 和 那里 是 不 预测 ;  
悬崖顶部的悬垂部分没有突出物;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊp] - [ˈlædə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]  
**but they might have a rope - ladder with a hook at the top to throw up**  
但 他们 可能 有 一个 绳索 - 梯子 和 一个 钩 在 这 顶部 到 扔 向上  
[ænd; ənd] [kætʃ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**and catch in something ,**  
和 抓住 在 某物 ,  
但他们可能会用绳梯, 梯子顶端有个钩子, 用来抛掷和钩住什么东西。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .  
**or some other way of doing it .**  
或者 一些 其他 方式 的 正在做 它 .  
或者用其他方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第18/23页

[aɪ 'ti:] [dʌznt] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [seɪf] .  
It doesn't feel a bit safe .  
它 不 感觉 一个 少量 安全的 .

感觉一点都不安全。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æ;l; ʃəl] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ;  
I know I shall dream that there are men getting up here all night ;  
我 知道 我 将 梦 那 那里 是 男人 获得 向上 这里 全部 夜晚 ;

我知道我会梦见整夜都有男人在这里活动；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] [ænd; ʌnd] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði][rest] .  
but I won't be silly and frighten the rest .  
但 我 惯于 是 愚蠢的 和 吓唬 这 休息 .

但我不会做傻事吓唬其他人。

[ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] !  
It's all nonsense !  
它是 全部 废话 !

都是胡说八道！

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .  
No one could climb this last piece of the cliff .  
不 一 可以 爬 这 最后的 片 的 这 悬崖 .

没有人能够攀上这最后一块悬崖。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪdi] [pæθ] ,  
" Notwithstanding the certainty of this assurance , the memory of that giddy path ,  
" 虽然 这 肯定 的 这 保证 , 这 记忆 的 那 头晕 小路 ,  
" 尽管有这样的保证，但那段令人眩晕的旅程的记忆，

[prɑ:bəbli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [ɡoʊts] , ['hɔ:ntɪd] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
probably made in the rainy season by the wild goats , haunted Georgia ,  
大概 制成 在 这 下雨 季节 经过 这 荒野 山羊 , 闹鬼的 乔治亚州 ,

可能是乔治亚州闹鬼的野山羊在雨季制作的。

[ænd; ʌnd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]  
and when bedtime came she stole out again to make sure that there was no

[wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][aɪ 'ti:] .  
one climbing up it .  
一 攀登 向上 它 .

到了睡觉时间，她又偷偷溜出去，确保没有人爬上去。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [ru:m] [br'haɪnd][hɜ:r; həɪ] , - , ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
In the great bare room behind her , Rahah , sitting cross - legged on the floor ,  
在 这 伟大的 裸 房间 在后面 她 , - , 坐着 叉 - 腿 在 这 地面 ,

在她身后那间空旷的大房间里，拉哈盘腿坐在地板上。

[wʌz; wəz] ['kɒntempleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd]  
was contemplating with much satisfaction the arrangements she had devised

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .  
for the night .  
为了 这 夜晚 .

她十分满意地回想着自己为今晚所做的安排。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔrdʒəz]  
**It so happened that among the luggage that had gone astray was Georgia's**  
它 所以 发生 那 之中 这 行李 那 有 已消失 误入歧途 曾是 乔治亚州的  
[ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈpɪloʊ] .  
**mattress and pillow** .  
床垫 和 枕头 .  
碰巧的是，在丢失的行李中，有乔治亚的床垫和枕头。

[ðɪs] [bɔːs] - [hæd; həd] [rɪˈper] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]  
**This loss Rahah had repaired by lying in wait for Dick and informing him of**  
这 损失 - 有 已修复 经过 说谎 在 等待 为了 迪克 和 通知 他 的  
[aɪˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,  
拉哈通过埋伏在迪克面前并告知他此事来弥补了这一损失。

[rɪˈsiːvɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpərtɪd] , [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbedɪŋ] [fɔːr; fər]  
**receiving , as she had anticipated , an order to carry off his bedding for**  
接收 , 作为 她 有 预期 , 一个 命令 到 携带 离开 他的 寝具 为了  
[mɪs] [kiːlɪŋz] [ˈbenɪfɪt] .  
**Miss Keeling's benefit** .  
错过 基林 益处 .  
正如她预料的那样，她接到命令，要把他的被褥搬走，给基林小姐用。

[fɪː; fɪ] [əuˈbeɪd] [ˈpraːmptli] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberər] ,  
**She obeyed promptly , regardless of the wrath of his bearer ,**  
她 服从 及时 , 不管 的 这 愤怒 的 他的 持有人 ,  
她立即服从，全然不顾持剑者的愤怒。  
[huː] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] [ˈɔːdəbli] [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,  
**who cursed her audibly whenever he saw her ,**  
WHO 被诅咒的 她 可听见的 每当 他 锯 她 ,  
他每次见到她都会大声咒骂她，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪp[nz] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ˈveri] [kənˈdʒɪːniəl][tuː; tə] -  
**for the duty of spoiling the Egyptians was one very congenial to Rahah's**  
为了 这 责任 的 破坏 这 埃及人 曾是 一 非常 相投 到 -  
[maɪnd] .  
**mind** .  
头脑 .  
劫掠埃及人正是拉哈非常乐意做的事。

[ɪn][hɜːr; hər] [vjuː] ,  
**In her view ,**  
在 她 看法 ,  
在她看来，  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] - [ˈmeɪdz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]  
**it was part of a lady's - maid's business to exploit every other human being**  
它 曾是 部分 的 一个 女士的 - 女佣 商业 到 开发 每一个 其他 人类 存在  
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈplezər] [ɔːr] [ˈwelfer] ,  
**with an eye to her mistress's pleasure or welfare ,**  
和 一个 眼睛 到 她 情妇的 乐趣 或者 福利 ,  
女仆的职责之一就是为了让女主人或谋取女主人的利益而剥削其他所有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsaːhɪbˌsaːhiːb][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]  
**and if the Major Sahib was willing to sleep on the floor in order that**  
和 如果 这 主要的 萨希布 曾是 愿意的 到 睡觉 在 这 地面 在 命令 那  
[ðə; ði][ˈdaːktər][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [ˈkʌmfərt] ,  
**the doctor lady should be in comfort ,**  
这 医生 女士 应该 是 在 舒适 ,  
如果少校先生愿意为了让女医生睡得舒服而睡在地板上，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɔːk] [hɪm; ɪm] .

it was not for her to baulk him .  
它 曾是 不是 为了 她 到 阻挡 他 .

她不应该阻拦他。

[ˈdʒɔːrdʒə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]  
Georgia , of course , knew nothing , and was to know nothing of this little  
乔治亚州 , 的 课程 , 知道 没有什么 , 和 曾是 到 知道 没有什么 的 这 小的  
[əˈreɪndʒmənt] ;  
arrangement ;  
安排 ;

当然，乔治亚对此一无所知，而且也永远不会知道这个小安排；

[ænd; ənd] - [sæt][ænd; ənd] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ˈsliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði][læmp] ,  
and Rahah sat and yawned , and blinked sleepily at the lamp ,  
和 - 卫星 和 打哈欠 , 和 眨眼 昏昏欲睡地 在 这 灯 ,  
拉哈坐着打了个哈欠，睡眼惺忪地看着灯。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][bed] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][nɑːt] [steɪ] [ˈlʊkɪŋ]  
and wished that her mistress would come to bed quickly and not stay looking  
和 希望 那 她 情妇 会 来 到 床 迅速地 和 不是 停留 寻找  
[daʊn] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [klɪf] .  
down that horrible cliff .  
向下 那 可怕 悬崖 .

她希望女主人能快点上床睡觉，不要再往下望那可怕的悬崖了。

[bʌt; bət][ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]  
But Georgia , leaning over the parapet and staring down into the darkness  
但 乔治亚州 , 倾斜 超过 这 栏杆 和 凝视 向下 进入 这 黑暗  
,  
,  
,

但乔治亚倚在栏杆上，凝视着下方的黑暗，

[sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪndɪˈtɜːrminət] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [sʌn] - [draɪd] [bʊʃɪz] .  
saw more than the indeterminate outlines of rocks and sun - dried bushes .  
锯 更多的 比 这 不定 概述 的 岩石 和 太阳 - 干燥 灌木丛 .  
看到的不仅仅是模糊不清的岩石轮廓和被晒干的灌木丛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,  
Her heart was in her mouth as she peered down the cliff ,  
她 心 曾是 在 她 嘴 作为 她 窥视 向下 这 悬崖 ,  
她向下望去，心都提到了嗓子眼。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] ,  
for she felt certain that she had seen something moving below , and that it ,  
为了 她 毛毡 肯定 那 她 有 已见 某物 移动 以下 , 和 那 它 ,  
因为她确信自己看到下面有什么东西在动，而且，

[wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [pæθ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [baɪ]  
whatever it might be , was climbing the hazardous path she had noticed by  
任何 它 可能 是 , 曾是 攀登 这 危险 小路 她 有 注意到 经过  
[ˈdeɪlaɪt] .  
daylight .  
日光 .

无论那是什么，她都在攀登她白天发现的那条危险小路。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [tuː; tə] [muːv] ,  
Too much fascinated and horror - stricken to move ,  
也 很多 着迷 和 恐怖 - 受打击的 到 移动 ,  
既着迷又恐惧，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌnˈtɪl] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd]  
**she remained leaning over the edge until Lady Haigh stepped out of the carved**  
她 剩余 倾斜 超过 这 边缘 直到 女士 海格 步 出去 的 这 雕刻  
[ˈdɔːrweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; həɪ][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]  
**doorway behind her and startled her by speaking suddenly** .  
门口 在后面 她 和 惊慌 她 经过 请讲 突然 .

她仍然倚在窗台上，直到海格夫人从她身后的雕花门洞里走出来，突然开口说话，吓了她一跳。  
“ [ˈɔʊnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] , [ˈdʒɔːrdʒi] ?  
“ **Oughtn't you to be coming to bed , Georgie ?**  
“ 不应该 你 到 是 未来 到 床 , 乔治 ?  
“乔治，你不应该上床睡觉了吗? ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [deɪ]  
**It is very late , and you have had an anxious day** .  
它 是 非常 晚的 , 和 你 有 有 一个 焦虑的 天 .  
夜已深，你今天过得很焦虑。

[wʌt] [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [daʊn] [ðer; ðər] ? “  
**What are you looking at down there ? ”**  
什么 是 你 寻找 在 向下 那里 ? “  
你往下看什么呢?

“ [oʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ][mən][ɔːr] [ˈsevrəl] [men] — [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]  
“ **Oh , Lady Haigh , there is some one — a man or several men — climbing up the**  
“ 哦 , 女士 海格 , 那里 是 一些 — — 一个 男人 或者 一些 男人 — 攀登 向上 这  
[klɪf] !  
**cliff !**  
悬崖 !  
“哦，海格夫人，有人——一个或多个男人——正在攀爬悬崖！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡæspɪŋ] [ˈænsər] , [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntɪt] [feɪs]  
“ **was the gasping answer , as Georgia turned round with a blanched face** .  
“ 曾是 这 喘息 回答 , 作为 乔治亚州 转向 圆形的 和 一个 焯水 脸 .  
“.....”乔治亚喘着气回答道，同时脸色苍白地转过身来。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [pʊʃt] [hɜːr; həɪ][ˈdʒentli][əˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]  
**Lady Haigh pushed her gently aside and looked over as she had done** .  
女士 海格 推动 她 轻轻地 旁边 和 看起来 超过 作为 她 有 完毕 .  
海格夫人轻轻地把她推到一边，像刚才那样看了过去。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ;  
“ **There is something there , certainly , ” she whispered ;**  
“ 那里 是 某物 那里 , 当然 , ” 她 低声说道 ;  
“那里肯定有什么东西,”她低声说道;

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][goʊt]  
“ **but it is almost sure to be only a goat** .  
“ 但 它 是 几乎 当然 到 是 仅有的 一个 山羊 .  
“但几乎可以肯定它只是一只山羊。”

“ [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] , [ˈdʒɔːrdʒə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][proust][ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ]  
“ **Somewhat reassured , Georgia returned to her post of vantage** ,  
“ 有些 放心 , 乔治亚州 返回 到 她 邮政 的 优势 ,  
乔治亚稍稍安心了一些，回到了她的有利位置。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɑːtɪt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk][ˈbaːdi]  
**and side by side they watched together the upward progress of the dark body** ,  
和 边 经过 边 他们 观看 一起 这 向上 进步 的 这 黑暗的 身体 ,  
他们并肩而立，一同注视着那黑色物体向上移动。



[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['leɪbəɪŋ] [breθ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klaɪm] [mʌst; məst]  
**until the sound of labouring breath reached them , showing that the climb must**  
直到 这 声音 的 劳动 气息 达到 他们 , 显示 那 这 爬 必须  
[bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .  
**be a severe one .**  
是 一个 严重 一 .

直到他们听到了艰难的喘息声，才知道这是一次艰苦的攀登。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] ['leɪdɪ] ['heɪ] .  
" **It is a man ,** " **said Lady Haigh .**  
" 它 是 一个 男人 , " 说 女士 海格 .

"是个男人，"海格夫人说。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [kwɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ? "  
" **Can they get quite to the top ?** " "  
" 能 他们 得到 相当 到 这 顶部 ? " "

"他们能最终登上顶峰吗？"

" [noʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [sloʊp] ['aʊtwərdz] . "  
" **No , about twenty feet down the cliff begins to slope outwards .** " "  
" 不 , 关于 二十 脚 向下 这 悬崖 开始 到 坡 向外 . " "

"不，大约往下走二十英尺，悬崖就开始向外倾斜了。"

" [ðen] [wi:; wi] [wəʊnt] [ə'la:rm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌst] [jet] .  
" **Then we won't alarm the gentlemen just yet .**  
" 然后 我们 惯于 警报 这 先生们 只是 然而 .

"那么我们就暂时不要惊动这些先生们了。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sklævər] [ju: 'es] ,  
**It may be only one of our own servants trying to discover us ,**  
它 可能 是 仅有的 一 的 我们的 自己的 仆人 尝试 到 发现 我们 ,

或许只是我们自己的某个仆人试图发现我们。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [ rə'hi:mz] [hændz] .  
**and we don't want him to fall into Abd - ur - Rahim's hands .**  
和 我们 不 想 他 到 落下 进入 腹部 - 你的 - 拉希姆的 双手 .

我们不希望他落入阿卜杜勒·拉希姆手中。

[wi:; wi] [jæl; jəl] [su:n] [si:] ['weðər] [ðɪs] ['mænz] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] ['hɑ:st(ə)l] . "  
**We shall soon see whether this man's intentions are hostile .** " "  
我们 将 很快 看 无论 这 男人的 意图 是 敌对的 . " "

我们很快就会知道这个人是否怀有敌意。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [naʊ] , " [gɑ:spt] ['dʒɑ:rdʒə] .  
" **He has reached the ledge now ,** " **gasped Georgia .**  
" 他 有 达到 这 壁架 现在 , " 倒吸一口气 乔治亚州 .

"他已经走到悬崖边了，"乔治亚喘着气说。

" [hi:; hi] [ɪz] ['restɪŋ] .  
" **He is resting .**  
" 他 是 休息 .

他正在休息。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]  
" **The mysterious visitor seemed inclined to make no further effort for the present**  
" 这 神秘 游客 似乎 倾斜 到 制作 不 更远 努力 为了 这 展示  
,  
!  
,

这位神秘访客似乎暂时没有进一步行动的打算。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənts] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ]  
**for he remained motionless during several anxious moments ; but at last a**  
为了 他 剩余 静止不动 期间 一些 焦虑的 时刻 ; 但 在 最后的 一个  
[ˈveri] [loʊ] ,  
**very low** ,  
非常 低的 ;

因为他焦虑地一动不动地待了好一会儿；但最后，他发出了一声非常低沉的叹息。

[klɪr] [ˈwɪslɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl̩] , [tuː; tə] [wɪt] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈlɪsnd] [ɪn]  
**clear whistling became audible , to which Lady Haigh and Georgia listened in**  
清除 吹口哨 成为 可听见的 , 到 哪个 女士 海格 和 乔治亚州 听着 在  
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈtreprɪˈdeɪ(ə)n]  
**astonishment and trepidation** .  
惊讶 和 忐忑不安 .

清晰的口哨声传来，海格夫人和乔治娅惊讶又害怕地听着。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **It must be a signal ,** ” **whispered Georgia** .  
“ 它 必须 是 一个 信号 , ” 低声说道 乔治亚州 :  
“这一定是某种信号,”乔治亚低声说道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuːn] !  
“ **No ,** ” **she cried , suddenly ,** “ **I know that tune !**  
“ 不 , ” 她 哭 , 突然 , ” 我 知道 那 调 !  
“不,”她突然喊道,“我知道那首曲子! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] - [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪn] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈderɪ]  
**It is the ' Battle of the Boyne , ' and a minute ago it was ' Derry**  
它 是 这 - 战斗 的 这 博因 , - 和 一个 分钟 前 它 曾是 - 德里  
[wɔːlz] .  
**Walls** .  
墙 .

现在叫“博因河战役”,而就在一分钟前,它还是“德里城墙战役”。

- [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] , [ɪts] [ˈmɪstər] [ˈæns, trʌðər] ! “  
‘ **Lady Haigh , it's Mr Anstruther !** ”  
- 女士 海格 , 它是 先生 安斯特鲁瑟 ! ”  
“海格夫人,是安斯特鲁瑟先生! ”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈæns, trʌðər] ? ” [æskt] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .  
“ **Is it you , Mr Anstruther ?** ” **asked Lady Haigh , in a low voice** .  
“ 是 它 你 , 先生 安斯特鲁瑟 ? ” 问 女士 海格 , 在 一个 低的 嗓音 :  
“是你吗,安斯特鲁瑟先生?”海格夫人低声问道。

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] [ˈprɑːmptli] .  
**The answer came back promptly** .  
这 回答 来了 后退 及时 .

很快就收到了回复。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself] , [ˈveri] [mʌt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] ,  
“ **It is myself , very much at your service , Lady Haigh** ,  
“ 它 是 我 , 非常 很多 在 你的 服务 , 女士 海格 ,  
“我愿为您效劳,海格夫人。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .  
**if I could only get near enough to serve you** .  
如果 我 可以 仅有的 得到 靠近 足够的 到 服务 你 :  
“如果我能靠近你,为你服务就好了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? “  
**Are you all right ?** ”  
是 你 全部 正确的 ? ”  
你还好吗?

“ [kwaɪt] [seɪf] [æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈdʒɔ:rdʒə] ;  
“ Quite safe at present , ” returned Georgia ;  
“ 相当 安全的 在 展示 , ” 返回 乔治亚州 ;

“目前相当安全,”乔治亚人回复道;

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [sʌm; səm] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .  
“ but we have gone through some thrilling experiences during the day .  
“ 但 我们 有 已消失 通过 一些 惊险 经历 期间 这 天 .  
但我们今天也经历了一些激动人心的事情。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ju: 'es] [aʊt] ? “  
How did you find us out ? ”  
如何 做过 你 寻找 我们 出去 ? ”

你是怎么找到我们的?

“ [lɔ:st] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ Lost my way in the sand - storm , and wandered round the wrong side of the  
“ 丢失的 我的 方式 在 这 沙 - 风暴 , 和 漫步 圆形的 这 错误的 边 的 这  
[hɪl] .  
hill :  
爬坡道 .

“在沙尘暴中迷路了, 绕到了山丘的错误一侧。”

[aɪ] [tʊk] [ˈfeltər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ru:ɪnz] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] [ɪz][ðer; ðər] [stɪl] .  
I took shelter among those ruins down below , and my horse is there still .  
我 采取 庇护所 之中 那些 废墟 向下 以下 , 和 我的 马 是 那里 仍然 .

我躲在下面的废墟中, 我的马现在还在那里。

[wen] [aɪ] [ˈventʃərd] [aʊt] [tu:; tə] [skaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
When I ventured out to scout a little ,  
什么时候 我 冒险 出去 到 侦察 一个 小的 ,

当我冒险出去侦察一番时,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑ:miːnənt] [pɑ:rt] — [ænd; ənd][aɪ] [gest] [æən; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [wʌn] —  
I saw the Mission taking a prominent part — and I guessed an unwilling one —  
我 锯 这 使命 采取 一个 著名的 部分 — 和 我 猜对了 一个 不情愿 — —  
[ɪn][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] ,  
in a procession up the hill and into the fortress ,  
在 一个 游行 向上 这 爬坡道 和 进入 这 堡垒 ,

我看到传教士们在上山进入堡垒的队伍中扮演着重要的角色——我猜他们是不情愿的。

[soʊ][aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [plænd] [ˈdaʊti] [di:dz] .  
so I returned to my hiding - place and planned doughty deeds .  
所以 我 返回 到 我的 隐藏 - 地方 和 计划 强悍 契约 .

于是我回到藏身之处, 计划着一些大胆的行动。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][,em ˈi:] [ʌp] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [klɪf] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] ?  
But could you get me up this last piece of cliff by any means ?  
但 可以 你 得到 我 向上 这 最后的 片 的 悬崖 经过 任何 方法 ?

但你能想办法带我爬上这最后一段悬崖吗?

— [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈræðər] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈwɪspər]  
— for it's rather exhausting to carry on a long conversation in a stage - whisper  
— 为了 它是 相当 精疲力竭 到 携带 在 一个 长的 对话 在 一个 阶段 - 耳语  
,  
:  
,

因为长时间用耳语般的音量进行对话会让人相当疲惫。

[ˈkreɪnɪŋ] [wʌnz] [nek] [ʌpwərdz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .  
craning one's neck upwards all the while .  
起重机 一个人的 脖子 向上 全部 这 尽管 .

同时, 脖子要一直向上伸长。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jə] ['prɔːpərti] [ə'baʊt][em 'i:] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] ,  
**Besides , I have some of your property about me , Miss Keeling ,**  
除了 , 我 有 一些 的 你的 财产 关于 我 , 错过 基林 ,  
此外, 基林小姐, 我身上还带着您的一些财物。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .  
**which I should be glad to restore to you .**  
哪个 我 应该 是 高兴的 到 恢复 到 你 .  
我很乐意将它归还给您。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɒk, əu- ] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,  
**By the bye , did you lose anything about five o'clock this afternoon ,**  
经过 这 再见 , 做过 你 失去 任何事物 关于 五 点钟 这 下午 ,  
对了, 你今天下午五点左右丢了什么东西吗?

[wen] [juː; jʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?  
**when you stood looking over the edge for such a long time ?**  
什么时候 你 站立 寻找 超过 这 边缘 为了 这样的 一个 长的 时间 ?  
你站在悬崖边向外眺望了那么长时间?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə]['looʃkeɪt][juː; jʊ][soʊ] ['smɑːrtli] . " "  
**It was that which enabled me to locate you so smartly . "**  
它 曾是 那 哪个 已启用 我 到 定位 你 所以 聪明地 . " "  
正是这一点让我能够如此迅速地找到你。

" [jes] , [aɪ] [drɔːpt] [maɪ][pet] ['steθəskoʊp] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]  
" **Yes , I dropped my pet stethoscope , and I shall be extremely grateful if you**  
" 是的 , 我 掉落 我的 宠物 听诊器 , 和 我 将 是 极其 感激的 如果 你  
[kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] .  
**can find it .**  
能 寻找 它 .  
“是的, 我把我的宠物听诊器弄丢了, 如果您能找到它, 我将万分感激。”

[aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .  
**It fell on the ledge where you are sitting .**  
它 跌倒 在 这 壁架 在哪里 你 是 坐着 .  
它掉在了你坐着的那个窗台上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd][send] - [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]  
**But I will just go and send Rahah to see whether it is safe to call the**  
但 我 将要 只是 去 和 发送 - 到 看 无论 它 是 安全的 到 称呼 这  
[rest] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] .  
**rest to pull you up .**  
休息 到 拉 你 向上 .  
但我会派拉哈去看看, 是否可以安全地叫其他人来把你拉上来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][roʊp] .  
" **She returned in a few minutes with her arms full of pieces of rope .**  
" 她 返回 在 一个 很少 分钟 和 她 武器 满的 的 件 的 绳索 .  
“几分钟后, 她回来了, 怀里抱着一大堆绳子。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .  
" **We can do nothing at present .**  
" 我们 能 做 没有什么 在 展示 .  
“我们目前无能为力。”

- [rekə'noɪtəd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ,  
**Rahah reconnoitred through the key - hole or in some such way ,**  
- 侦察 通过 这 钥匙 - 洞 或者 在 一些 这样的 方式 ,  
拉哈通过钥匙孔或其他类似方式进行了侦察。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] - [ˈpɑ:rti] .

and she says that the gentlemen have got a ' party .  
和 她 说道 那 这 先生们 有 得到 一个 - 派对 .

她说，这些男士们正在开派对。

- [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhi:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː]  
- Mr Stratford is playing chess with Abd - ur - Rahim , and the other two

- 先生 斯特拉特福德 是 玩耍 棋 和 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 和 这 其他 二

[ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] .  
are talking to his officers .

是 说 到 他的 警官 .

斯特拉特福德先生正在和阿卜杜勒·拉希姆下棋，另外两人正在和他的军官们交谈。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː ˈes][wɜ:rd][æt; ət][wʌns] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [breɪks] [ʌp] ,  
She is to bring us word at once when the party breaks up ,

她 是 到 带来 我们 单词 在 一次 什么时候 这 派对 休息 向上 ,

聚会结束后，她要立刻通知我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [roʊps] [frəm; frəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ,  
and in the meantime I have taken all the ropes from the boxes ,

和 在 这 与此同时 我 有 已采取 全部 这 绳索 从 这 盒子 ,

与此同时，我已经把箱子里的绳子都取下来了。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈfæsn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .  
and Lady Haigh and I can fasten them together .

和 女士 海格 和 我 能 系 他们 一起 .

我和海格夫人可以把它们固定在一起。

[ðə; ði] [roʊp] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪrfəli] [ˈnɑ:ti] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈseɪfər] . "  
The rope will be fearfully knotty , but perhaps that will make it safer . "

这 绳索 将要 是 恐惧地 棘手 , 但 也许 那 将要 制作 它 更安全 . "

绳子会打满结，但也许这样反而更安全。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] [ˈfɪts] , [dɪˈsaɪsɪvli] ,  
" It will be all the better , " said Fitz , decisively ,  
" 它 将要 是 全部 这 更好的 , " 说 菲茨 , 果断地 ,

“那就更好了，”菲茨果断地说。

" [fɔ:r; fər][wiː; wi] [niːd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem ˈiː][ʌp] .  
" for we need not wait for the other fellows to come and pull me up .  
" 为了 我们 需要 不是 等待 为了 这 其他 伙伴们 到 来 和 拉 我 向上 .

“因为我们不必等其他人来把我拉起来。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wɪl] [ˈfæsn] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜ:rm] ,  
If you and Lady Haigh will fasten the rope round something firm ,

如果 你 和 女士 海格 将要 系 这 绳索 圆形的 某物 公司 ,

如果你和海格夫人能把绳子系在牢固的物体上，

[ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][aɪ ˈtiː][bəʊθ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [nɑ:ts] ,  
and pull at it both together with all your strength to test the knots ,

和 拉 在 它 两个都 一起 和 全部 你的 力量 到 测试 这 绳结 ,

然后使出浑身力气同时拉扯这两个绳结，以测试绳结是否牢固。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [end] ,  
you can send me the end ,

你 能 发送 我 这 结尾 ,

你可以把结尾发给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][hænd][ˈoʊvər][hænd] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [help][tuː; tə] [hɔɪst] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði]  
and I will come up hand over hand if you will help to hoist me over the  
和 我 将要 来 向上 手 超过 手 如果 你 将要 帮助 到 提升 我 超过 这  
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] .  
parapet :  
栏杆 :

如果你能帮我把手抬过城垛，我就能一步一步地爬上来。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,  
" The two ladies agreed to this proposition with fear and trembling ,  
" 这 二 女士们 同意 到 这 主张 和 害怕 和 发抖 ,  
“两位女士战战兢兢地同意了这个提议。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [həʊps] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈstrætford] [wʊd] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
and many hopes that Dick and Stratford would arrive before the construction of  
和 许多 希望 那 迪克 和 斯特拉特福德 会 到达 前 这 建造 的  
[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .  
the rope was completed .  
这 绳索 曾是 完全的 :

许多人都希望迪克和斯特拉特福德能在绳索建造完成之前赶到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] [taɪd][ænd; ənd] [ˈtestɪd] ,  
But they did not come , and the knots were tied and tested ,  
但 他们 做过 不是 来 , 和 这 绳结 是 系 和 测试 ,  
但他们没有来，绳结已经系好并测试过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [ˈfaːsənd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ker] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈpɪlər] [wɪtʃ] [fɔːrmd]  
and the rope fastened with extraordinary care round the stone pillar which formed  
和 这 绳索 系紧 和 非凡的 关心 圆形的 这 石头 支柱 哪个 形成  
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ kaːvd ] [ˈlætɪs] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
the central support of the carved lattice - work of the window .  
这 中央 支持 的 这 雕刻 格子 - 工作 的 这 窗户 :

绳子被格外小心地系在石柱上，这根石柱构成了窗户雕刻格子图案的中心支撑。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɔːjənz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɪts] ,  
With many cautions , the other end was passed down to Fitz ,  
和 许多 警告 , 这 其他 结尾 曾是 通过了 向下 到 菲茨 ,  
经过一番小心翼翼，另一端被传给了菲茨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪkˈstɔːtɪd] [ˈmɪŋɡld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈterər]  
and he came up it in a way which extorted mingled admiration and terror  
和 他 来了 向上 它 在 一个 方式 哪个 勒索 混合 钦佩 和 恐怖  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] .  
from the watchers .  
从 这 观察者 :

他以一种令旁观者既钦佩又恐惧的方式完成了这件事。

[ˈhelpɪŋ] [hændz] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,  
Helping hands assisted him over the parapet ,  
帮助 双手 协助 他 超过 这 栏杆 ,  
有人伸出援手，把他搀扶着翻过了栏杆。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .  
and at last he stood safe and sound upon the terrace .  
和 在 最后的 他 站立 安全的 和 声音 之上 这 阳台 :  
最后，他安然无恙地站在了露台上。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] ,  
" Well , " he said , cheerfully ,  
" 出色地 , " 他 说 , 愉快地 ,  
“嗯，”他兴高采烈地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɪn'strʌktər] [æt; ət] [wɪtklɪf] ['græməɹ] [sku:l] [haʊ]  
“ I shall have to tell the gymnasium instructor at Whitcliffe Grammar School how  
” 我 将 有 到 告诉 这 健身房 讲师 在 惠特克利夫 语法 学校 如何  
[ˈjuːsf(ə)l][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .  
useful his teaching has been when I get home .  
有用 他的 教学 有 到过 什么时候 我 得到 家 .

“我回家后一定要告诉惠特克利夫文法学校的体育老师，他的教学对我的帮助有多大。”

[wɪ'daʊt] [aɪ'tiː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðæt] [ledʒ] [ɔːl] [naɪt] ,  
Without it I might have remained on that ledge all night ,  
没有 它 我 可能 有 剩余 在 那 壁架 全部 夜晚 ,  
如果没有它，我可能整晚都会待在那个窗台上。

[ænd; ænd] [ˌserə'neɪdɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['dɪtɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dɪstəns] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] .  
and serenaded you with Orange ditties at a hopeless distance , Miss Keeling .  
和 小夜曲 你 和 橙子 小调 在 一个 绝望 距离 , 错过 基林 .

基林小姐，我隔着遥远的距离，为你唱起了橙色的小调。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][jɔː; jər][lɔːst] ['prɑːpərtɪ] .  
But I mustn't forget to restore you your lost property .  
但 我 不得 忘记 到 恢复 你 你的 丢失的 财产 .

但我不能忘记归还你丢失的物品。

[ðer; ðər][ɪz][jɔː; jər] ['steθəskoʊp] , [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][jɔː; jər][kæt] .  
There is your stethoscope , and here is your cat .  
那里 是 你的 听诊器 , 和 这里 是 你的 猫 .

这是你的听诊器，这是你的猫。

“ [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,  
“ Untying the handkerchief he presented to her ,  
” 解开 这 手帕 他 呈现 到 她 ,

“解开他递给她的手帕，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnhəʊlz]  
and which had been secured in some complicated way to the buttonholes  
和 哪个 有 到过 安全 在 一些 复杂的 方式 到 这 纽扣孔  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,  
of his coat ,  
的 他的 外套 ,

而且，它以某种复杂的方式固定在了他的外套纽扣孔上。

[ˈdʒɔːrdʒə] [rɪ'liːst] [kɑː'liːn] [bɔːn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈrʌmpld] [ænd; ænd] [ˈhaɪli] [ɪn'dɪɡnənt] , [frʌm; frəm]  
Georgia released Colleen Bawn , very much rumped and highly indignant , from  
乔治亚州 发布 科琳 门 , 非常 很多 皱巴巴的 和 高度 愤怒 , 从  
[hɜːr; həɹ] [ɪm'prɪznmənt] ,  
her imprisonment ,  
她 监禁 ,

乔治亚释放了衣衫褴褛、义愤填膺的科琳·鲍恩。

[ænd; ænd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ænd; ænd][fɜːr][baɪ]  
and deposited her on the ground , soothing her ruffled feelings and fur by  
和 已存 她 在 这 地面 , 舒缓 她 褶皱的 情怀 和 毛皮 经过  
[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['frendli] ['stroʊkɪŋ] .  
a little friendly stroking .  
一个 小的 友好的 抚摸 .

然后把她放在地上，轻轻抚摸她，安抚她受惊的情绪和蓬乱的毛发。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,  
“ **I am ashamed to think you should have taken so much trouble about her** ,  
“ 我 是 羞愧 到 思考 你 应该 有 已采取 所以 很多 麻烦 关于 她 ,  
[ˈmɪstər] [ˈænsɪtrʌðər] .  
**Mr Anstruther** .  
先生 安斯特鲁瑟 .

“安斯特鲁瑟先生，想到你竟然为她如此费心，我感到很惭愧。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteθəskoʊp] [tuː] .  
**Thank you very , very much , and for finding the stethoscope too** .  
感谢 你 非常 , 非常 很多 , 和 为了 寻找 这 听诊器 也 .  
非常非常感谢，也感谢你找到了听诊器。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? “  
**What do you think of doing now ?** “  
什么 做 你 思考 的 正在做 现在 ? “

你觉得现在该怎么做？

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [sʌm; səm] [ɡrʌb] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈɡoʊɪŋ] .  
“ **I should rather like some grub , if there is any going** .  
“ 我 应该 相当 喜欢 一些 幼虫 , 如果 那里 是 任何 去 .  
“如果能吃到东西的话，我倒挺想吃点东西的。”

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə] [teɪk]  
**I haven't had anything since breakfast , for I hadn't the forethought to take**  
我 还没有 有 任何事物 自从 早餐 , 为了 我 之前没有 这 深思熟虑 到 拿  
[miːt] [ˈlɔzəndʒəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,  
**meat lozenges with me** ,  
肉 锭剂 和 我 ,  
我从早餐后就没吃东西了，因为我没想到要带肉锭剂。

[æz; əz] [ˈstrætfərd] [dɪd] .  
**as Stratford did** .  
作为 斯特拉特福德 做过 .

就像斯特拉特福德那样。

[ˈbɪskɪts] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ðæt] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [niːd] [prɪˈpeərɪŋ] ,  
**Biscuits , or something of that sort that is at hand , and won't need preparing** ,  
饼干 , 或者 某物 的 那 种类 那 是 在 手 , 和 惯于 需要 准备 ,  
饼干，或者其他类似的、手边现成的、无需准备的食物。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .  
**for I don't intend to stay here , and I don't want to be caught** .  
为了 我 不 打算 到 停留 这里 , 和 我 不 想 到 是 捕捉 .  
因为我不想留在这里，也不想被抓住。

“ [ə; eɪ][ˈfruːɡ(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] , [ˈpɑːtɪd] [miːt] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ɪn] [wɪt] [kɑːˈliːn] [bɔːn]  
“ **A frugal meal of biscuits , potted meat , and water , in which Colleen Bawn**  
“ 一个 节俭 一顿饭 的 饼干 , 盆栽 肉 , 和 水 , 在 哪个 科琳 门  
[kleɪmd] [ə; eɪ] [ʃer] ,  
**claimed a share** ,  
声称 一个 分享 ,  
“一顿简朴的饭菜，包括饼干、罐装肉和水，科琳·鲍恩也分到了一份。”

[wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [set] [bɪˈfɔːr] [ˈfɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈsætɪsfʌɪd][hiː; hi]  
**was quickly set before Fitz , and when his hunger was partially satisfied he**  
曾是 迅速地 放 前 菲茨 , 和 什么时候 他的 饥饿 曾是 部分 使满意 他  
[lʊkt] [ʌp] .  
**looked up** .  
看起来 向上 .

菲茨很快就被安排在了那里，当他的饥饿感得到一定程度的满足后，他抬起了头。



“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [aɪ][wɑːnt][jʊː; jʊ][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][jər; jər] [əˈθɔːrəti] .

“ **Lady Haigh , I want you to exert your authority .**  
“ 女士 海格 , 我 想 你 到 发挥 你的 权威 .

“海格夫人，我希望您行使您的权威。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] ,  
**When I found that you were all in here , and I was outside ,**  
什么时候 我 成立 那 你 是 全部 在 这里 , 和 我 曾是 外部 ,

当我发现你们都在里面，而我却在外面时，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ]  
**I had some thoughts of making for the frontier at once and fetching**  
我 有 一些 想法 的 制作 为了 这 边境 在 一次 和 获取  
[help] ;  
**help ;**  
帮助 ;

我当时想过立刻前往前线寻求帮助；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hɪt][ɑːn] [əˈnʌðər] [plæn] .  
**but then I hit on another plan .**  
但 然后 我 打 在 其他 计划 .

但我后来又想到了另一个办法。

[aɪ][wɑːnt] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .  
**I want Miss Keeling to come too .**  
我 想 错过 基林 到 来 也 .

我希望基林小姐也能来。

[maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [freʃ] ,  
**My horse has been resting ever since the storm , and is perfectly fresh ,**  
我的 马 有 到过 休息 曾经 自从 这 风暴 , 和 是 完美 新鲜的 ,

我的马自从暴风雨过后就一直在休息，现在精神很好。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][kʊd; kəd] [raɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsplendɪdli] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .  
**and she could ride him splendidly if we changed the saddle .**  
和 她 可以 骑 他 精彩地 如果 我们 已更改 这 鞍 .

如果我们换个马鞍，她就能骑得非常好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] ,  
**I could walk all right ,**  
我 可以 走 全部 正确的 ,

我走路没问题，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tɔːrdz] [fɔːrt] [ˈrɑːmæt] - [ˈʌlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**and we should be a good way towards Fort Rahmat - Ullah in the morning .**  
和 我们 应该 是 一个 好的 方式 向 堡 拉赫马特 - 乌拉 在 这 早晨 .

明天早上我们应该已经走得很远，接近拉赫马特乌拉堡了。

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈstaɪf(ə)ld][bʌt; bət]  
“ **Lady Haigh sat down upon the parapet and burst into stifled but**  
“ 女士 海格 卫星 向下 之上 这 栏杆 和 爆裂 进入 窒息 但  
[ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlæftər] , [wɪtʃ] [feɪld] ,  
**irrepressible laughter , which failed ,**  
不可抑制的 笑声 , 哪个 失败的 ,

海格夫人坐在栏杆上，强忍着笑声，但最终还是没能忍住。

[haʊˈevər] , [tuː; tə][ˌdɪskənˈsɜːrt] [ˈfɪts] .  
**however , to disconcert Fitz .**  
然而 , 到 搅乱 菲茨 .

然而，这却令菲茨感到不安。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiːʃɪ] [gɑːspt] , [waɪl] [hiːhi] [lʊkt] [æɪət][hɜːr;hər] ['rezəluːtli] [ænd;ənd] [wɪðəʊt]  
“ **My dear boy , ” she gasped , while he looked at her resolutely and without**  
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 她 倒吸一口气 , 尽管 他 看起来 在 她 坚决地 和 没有  
[ə;eɪ] [smaɪl] ,  
**a smile** ,  
一个 微笑 ,

“我亲爱的孩子,”她喘着气说,而他则目光坚定地看着她,脸上没有一丝笑容。

“ [aɪ'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃɪvəlri] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [naɪt] -  
“ **it is quite untrue to say that the age of chivalry — of the wildest knight -**  
“ 它 是 相当 不属实 到 说 那 这 年龄 的 骑士精神 — 的 这 最狂野的 骑士 -  
[ˈerəntri] — [ɪz] [gɒːn] .  
**errantry — is gone** .  
误入歧途 — 是 已消失 .

“说骑士精神的时代——最狂野的骑士冒险精神的时代——已经过去,这是完全不正确的。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ]  
**Can you really think it possible that we should allow Miss Keeling to go**  
能 你 真的 思考 它 可能的 那 我们 应该 允许 错过 基林 到 去  
[ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ju ɛn 'e] ,  
**wandering off like Una** ,  
漫游 离开 喜欢 乌娜 ,

你真的认为我们应该允许基林小姐像乌娜一样到处乱跑吗?

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ?  
**with you as a protector instead of the lion ?**  
和 你 作为 一个 保护者 反而 的 这 狮子 ?  
用你代替狮子来保护你?

[waɪ] , [aɪ'tiː][ɪz] [ˈfʊli] [θriː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,  
**Why , it is fully three days ' journey to the frontier from here ,**  
为什么 , 它 是 完全 三 天 - 旅行 到 这 边境 从 这里 ,  
为什么呢? 从这里到边境足足要走三天路程。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . “  
**and there are enemies all the way** . ”  
和 那里 是 敌人 全部 这 方式 : “  
一路都有敌人。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ˈriːəli] .  
“ **I would take care of her , really** .  
“ 我 会 拿 关心 的 她 , 真的 .  
“我会好好照顾她的。”

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ˈeni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . “  
**I would die before any harm should happen to her** . ”  
我 会 死 前 任何 伤害 应该 发生 到 她 : “  
我宁愿死去,也不愿她受到任何伤害。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ded] ,  
“ **I haven't a doubt of that , but you forget that when you were once dead** ,  
“ 我 还没有 一个 怀疑 的 那 , 但 你 忘记 那 什么时候 你 是 一次 死的 ,  
“我对此毫不怀疑,但你一旦死去,就会忘记这一点。”

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] .  
**the situation would be rather serious for Miss Keeling** .  
这 情况 会 是 相当 严肃的 为了 错过 基林 .  
基林小姐的处境相当严重。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [wʊd] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [prə'pəʊz(ə)] ?  
**And how do you imagine that Major North would receive your proposal ?**  
和 如何 做 你 想象 那 主要的 北 会 收到 你的 提议 ?  
你觉得Major North会如何看待你的提案?

“ [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['heɪ] [kə'leɪpst] [ə'gen] ['helpləsli] .  
“ and Lady Haigh collapsed again helplessly .  
“ 和 女士 海格 倒塌 再次 无助地 .  
“海格夫人再次无力地倒下。”

“ [bʌt; bət] , ['leɪdɪ] ['heɪ] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] , ['kwɪkli] , [ə'freɪd] [ðæt] [fɪtsɪz] ['fi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt] ,  
“ But , Lady Haigh , “ said Georgia , quickly , afraid that Fitz's feelings might be hurt ,  
“ 但 , 女士 海格 , “ 说 乔治亚州 , 迅速地 , 害怕的 那 菲茨的 情怀 可能 是 伤害 ,  
“但是, 海格夫人,”乔治亚赶紧说道, 生怕菲茨会伤心。

“ ['mɪstər] ['æns, trʌðər] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə]  
“ Mr Anstruther might take the treaty with him , if he is going to ride to  
“ 先生 安斯特鲁瑟 可能 拿 这 条约 和 他 , 如果 他 是 去 到 骑 到  
[fɔ:rt] [ 'rɑ:mət] - ['ʌlə] .  
Fort Rahmat - Ullah .  
堡 拉赫马特 - 乌拉 .  
“如果安斯特鲁瑟先生要骑马前往拉赫马特乌拉堡, 他可能会把条约带在身边。”

['mɪstər] ['strætfərd] [təʊld][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [θɪŋk]  
Mr Stratford told us this morning that Abd - ur - Rahim and the rest think  
先生 斯特拉特福德 讲述 我们 这 早晨 那 腹部 - 你的 - 拉希姆 和 这 休息 思考  
[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,  
he is already on the way there with it ,  
他 是 已经 在 这 方式 那里 和 它 ,  
斯特拉特福德先生今天早上告诉我们, 阿卜杜勒·拉希姆和其他人认为他已经在朝着目标前进了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] [tu:; tə] [get][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] . “  
and it would be splendid to get it into a place of safety . “  
和 它 会 是 灿烂 到 得到 它 进入 一个 地方 的 安全 . “  
如果能把它转移到安全的地方就太好了。”

“ [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ! “ [sed] ['leɪdɪ] ['heɪ] .  
“ Come , that is worth thinking about ! “ said Lady Haigh .  
“ 来 , 那 是 值得 思维 关于 ! “ 说 女士 海格 .  
“哎呀, 这值得好好想想!”海格夫人说道。

[bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ] ['mʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [fi:; fi] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .  
But , after a moment's consideration , she shook her head decidedly .  
但 , 后 一个 瞬间 考虑 , 她 摇晃 她 头 绝对地 .  
但经过片刻的考虑, 她果断地摇了摇头。

“ [noʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] .  
“ No , Georgie , it won't do .  
“ 不 , 乔治 , 它 惯于 做 .  
“不, 乔治, 这行不通。”

[sɜ:r] ['dʌgəld] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ['eni] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tri:ti] ,  
Sir Dugald would never have trusted any one so young with the treaty ,  
先生 杜格尔德 会 绝不 有 可信 任何 一 所以 年轻的 和 这 条约 ,  
杜格尔德爵士绝不会把条约交给如此年轻的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] ['strætfərd] [wəʊnt] . “  
and I am sure Mr Stratford won't . “  
和 我 是 当然 先生 斯特拉特福德 惯于 . “  
我相信斯特拉特福德先生不会。

“ [oʊ] , ['ri:əli] [naʊ] , ['leɪdɪ] ['heɪ] , “ [sed] [fɪts] , [mʌt] ['wu:ndɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kʌmpəs] ,  
“ Oh , really now , Lady Haigh , “ said Fitz , much wounded , “ I have my compass ,  
“ 哦 , 真的 现在 , 女士 海格 , “ 说 菲茨 , 很多 受伤 , “ 我 有 我的 罗盘 ,  
“哦, 真的吗, 海格夫人,”菲茨伤心地说, “我有指南针。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)] .  
and I can find my way about as well as most people .  
和 我 能 寻找 我的 方式 关于 作为 出色地 作为 最多 人们 .

我的路感和大多数人一样好。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][hi; hi][kæn; kən][bi; bi] ,  
There's my horse as fresh as he can be ,  
有 我的 马 作为 新鲜的 作为 他 能 是 ,

我的马儿精神抖擞，状态极佳。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['simpli] [raɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t][tu; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] . "  
and I would simply ride night and day until I got to the Fort . "  
和 我 会 简单地 骑 夜晚 和 天 直到 我 得到 到 这 堡 . "

于是我便日夜不停地骑行，直到到达堡垒为止。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [dra:pt] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [left] [ju; jʊ] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ]  
" Or until your horse dropped dead in the desert , and left you stranded with  
" 或者 直到 你的 马 掉落 死的 在 这 沙漠 , 和 左边 你 搁浅 和

[ðə; ði] ['tri:ti] ,  
the treaty ,  
这 条约 ,

“或者直到你的马死在沙漠里，把你和那份条约一起丢在那里，

" [sed] ['leɪdi] ['hei] .  
" said Lady Haigh .  
" 说 女士 海格 .

“海格夫人说道。”

" [noʊ] , ['mɪstər] ['ænsɪtrʌðər] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] ['entərpraɪz] .  
" No , Mr Anstruther , you are not at all the man for such an enterprise .  
" 不 , 先生 安斯特鲁瑟 , 你 是 不是 在 全部 这 男人 为了 这样的 一个 企业 .

“不，安斯特鲁瑟先生，你根本不适合做这样的事业。”

[aɪ 'ti:] [ni:dz] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['kɔ:(ə)n] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['rekləs] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [der] -  
It needs prudence and caution even more than reckless riding and dare -  
它 需求 谨慎 和 警告 甚至 更多的 比 鲁莽 骑术 和 敢 -

['dev(ə)l] ['breɪvəri] .  
devil bravery .  
魔鬼 勇敢 .

它比鲁莽驾驶和胆大妄为更需要谨慎和小心。

['dʒɔ:rdʒi] , " [ji; ji] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪntli] , " [dəunt][ju; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?  
Georgie , " she turned to her impatiently , " don't you see what I mean ?  
乔治 , " 她 转向 到 她 不耐烦地 , " 不 你 看 什么 我 意思是 ?

“乔治,“她不耐烦地转向她，“你难道不明白我的意思吗？ ”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [tu; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['tri:ti] [kʊd; kəd][bi; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['eni]  
There is only one person here to whom the treaty could be intrusted with any  
那里 是 仅有的 一 人 这里 到 谁 这 条约 可以 是 受托人 和 任何

[hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ju: 'es] ,  
hope of saving it and us ,  
希望 的 保存 它 和 我们 ,

这里只有一个人值得托付，唯有他才能保住条约，拯救我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['meɪdʒər] [nɔ:rθ] . "  
and that is Major North . "  
和 那 是 主要的 北 . "

这就是北方大区。”

" [dɪk] ! " [gɑ:spt] ['dʒɔ:rdʒə] , ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] [tu; tə] ['stedɪ] [hɜ:r'self] .  
" Dick ! " gasped Georgia , catching at the lattice to steady herself .  
" 迪克 ! " 倒吸一口气 乔治亚州 , 捕捉 在 这 格子 到 稳定的 她自己 .

“迪克!”乔治亚惊呼一声，抓住格子架稳住自己。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [juː; jə] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] !  
“ **Oh no , Lady Haigh , you can't mean that !**  
“ 哦 不 , 女士 海格 , 你 不能 意思是 那 !

“哦不，海格夫人，您不可能是那个意思吧！”

[waɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪk] [ɡoʊ] ? “  
**Why should Dick go ?**”  
为什么 应该 迪克 去 ? ”

迪克为什么要走？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ;  
“ **Because he is the only man who could possibly carry the thing through ;**  
“ 因为 他 是 这 仅有的 男人 WHO 可以 可能 携带 这 事物 通过 ;

“因为他是唯一一个有可能把这件事做成的人；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˈtɜːrslɪ] .  
**and he is a soldier , and it is his duty , ” responded Lady Haigh , tersely .**  
和 他 是 一个 士兵 , 和 它 是 他的 责任 , ” 回应 女士 海格 , 简洁地 .

“他是一名军人，这是他的职责，”海格夫人简短地回答道。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , “ [sed] [ˈfɪts] ,  
“ **Don't be afraid , Miss Keeling , ” said Fitz ,**  
“ 不 是 害怕的 , 错过 基林 , ” 说 菲茨 ,

“别害怕，基林小姐，”菲茨说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈɡresɪv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [heɪɡz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjʊmənt] .  
**with an aggressive indifference to Lady Haigh's line of argument .**  
和 一个 挑衅的 漠不关心 到 女士 海格的 线 的 争论 .

对海格夫人的论点表现出咄咄逼人的漠不关心。

“ [nɔːrθ] [ɪz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dʒɑːb] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,  
“ **North is not going to take my job away from me ,**  
“ 北 是 不是 去 到 拿 我的 工作 离开 从 我 ,

“北方不会抢走我的工作，

[ænd; ænd] [raɪd] [ɔːf] [əˈpɑːn] [maɪ] [dʒiː] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! “  
**and ride off upon my gee — not if I know it ! ”**  
和 骑 离开 之上 我的 哎呀 — 不是 如果 我 知道 它 ! ”

骑着我的吉马离开——除非我知道！

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmɪstər] [ˈstrætford] [ænd; ænd] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [æz; əz] , [kənˈdʌktɪd]  
“ **Here are Mr Stratford and Major North , ” said Lady Haigh , as , conducted**  
“ 这里 是 先生 斯特拉特福德 和 主要的 北 , ” 说 女士 海格 , 作为 , 实施

[baɪ] - ,  
**by Rahah ,**  
经过 - ,

“这位是斯特拉特福德先生和诺斯少校，”海格夫人说道，由拉哈指挥。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] [ænd; ænd]  
**they emerged from the lattice , and explained that Abd - ur - Rahim and**  
他们 出现 从 这 格子 , 和 解释 那 腹部 - 你的 - 拉希姆 和

[hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [dɪˈpɑːrtɪd] ,  
**his subordinates had only just departed ,**  
他的 下属 有 仅有的 只是 已离开 ,

他们从格栅中走出来，解释说阿卜杜勒·拉希姆和他的部下刚刚离开。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [fəˈtiːɡ] .  
**finding their prisoners oppressed with unconquerable fatigue .**  
寻找 他们的 囚犯 受压迫者 和 不可征服的 疲劳 .

发现他们的囚犯疲惫不堪，难以克服。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] , - [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] ,  
**The moment they were left alone , Rahah had delivered her message ,**  
这 片刻 他们 是 左边 独自的 , - 有 发表 她 信息 ,  
他们独处的时候, 拉哈立刻传达了她的信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pleɪs] - [ɑːn] [ɡɑːrd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]  
**and they waited only to place Kustendjian on guard in case of the return of**  
和 他们 等待 仅有的 到 地方 - 在 警卫 在 案件 的 这 返回 的  
[eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] ,  
**Abd - ur - Rahim ,**  
腹部 - 你的 - 拉希姆 ,  
他们只是等待安排库斯滕吉安守卫, 以防阿卜杜勒·拉希姆返回。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈɡaɪd(ə)ns] .  
**and followed her guidance .**  
和 随后 她 指导 .  
并遵循了她的指导。

[ˈdʒɔːrdʒə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈhelpləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [ˈfɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd]  
**Georgia watched them helplessly as they congratulated Fitz on his safety , and**  
乔治亚州 观看 他们 无助地 作为 他们 恭喜 菲茨 在 他的 安全 , 和  
[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][roʊp] ,  
**examined the rope ,**  
检查 这 绳索 ,  
乔治亚只能无助地看着他们祝贺菲茨平安无事, 并检查那根绳子。

[ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈloʊ] .  
**and peered down into the gulf below .**  
和 窥视 向下 进入 这 海湾 以下 .  
然后向下凝视着下面的海湾。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt] [ɪts] [ˈfrendli] [səˈpɔːrt] ,  
**She remained leaning against the pillar , unable to quit its friendly support ,**  
她 剩余 倾斜 反对 这 支柱 , 无法 到 辞职 它是 友好的 支持 ,  
她依然倚靠着柱子, 不肯放弃那份友好的支撑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ]  
**even when the murmur of low voices told her that Lady Haigh was repeating**  
甚至 什么时候 这 低语 的 低的 声音 讲述 她 那 女士 海格 曾是 重复  
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .  
**her former suggestion .**  
她 以前的 建议 .  
即使低声细语告诉她, 海格夫人又在重复她之前的建议。

" [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːstli] [ʌnˈfer] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [eɪ ˈem] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] !  
" **I call it beastly unfair , the way I am done out of everything !**  
" 我 称呼 它 兽 不公平 , 这 方式 我 是 完毕 出去 的 一切 !  
“我觉得这太不公平了, 我被剥夺了一切! ”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfɪts] [ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət] [læst] .  
" **she heard Fitz grumble at last .**  
" 她 听到 菲茨 叽 在 最后的 .  
她终于听到菲茨抱怨了一声。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ˈdʒɑːli] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈflæɡstæf] ,  
" **When you had that jolly row in the Mission courtyard round the flagstaff ,**  
" 什么时候 你 有 那 快乐的 排 在 这 使命 庭院 圆形的 这 旗杆 ,  
“当你们在教堂庭院里围绕着旗杆发生那场愉快的争吵时,

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**I had to stay in and guard the house ,**  
我 有 到 停留 在 和 警卫 这 房子 ,  
我必须留在家里看守房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [let] [em 'iː]  
and that other time when I wanted to go to the Palace you wouldn't let me

和 那 其他 时间 什么时候 我 通缉 到 去 到 这 宫殿 你 不会 让 我

·

:

·

还有一次，我想去皇宫，你也不让我去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [hɪr] ,  
And now you mean to keep me here ,

和 现在 你 意思是 到 保持 我 这里 ,

现在你打算把我留在这里吗？

[waɪl] [nɔːrθ] [ˈjuːzɪz] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,  
while North uses my horse and my way out of this place ,

尽管 北 用途 我的 马 和 我的 方式 出去 的 这 地方 ,

而诺斯则利用我的马和我的方式离开了这个地方。

[ðʊʊ] [aɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌt] [ʌp] [hɪr] . "  
though I'm the only one of you that didn't manage to get shut up here . "

尽管 我是 这 仅有的 一 的 你 那 没有 管理 到 得到 关闭 向上 这里 : "

虽然我是你们当中唯一一个没被关在这里的人。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [baɪ] [dɪˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈɔːrdərz] , " [sed]  
" And you managed that by desertion and disobedience to orders , " said

" 和 你 管理 那 经过 逃兵 和 不服从 到 订单 , " 说

[ˈstrætˌfərd] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,  
Stratford , impatiently ,

斯特拉特福德 , 不耐烦地 ,

"而你却靠擅离职守和违抗命令做到了这一点,"斯特拉特福德不耐烦地说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ ɪksˈtræktiŋ ] [frʌm; frəm] [ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [ðə; ði]  
for he had succeeded by this time in extracting from Ismail Bakhsh the

为了 他 有 成功了 经过 这 时间 在 提取 从 伊斯梅尔 巴赫什 这

[ pəˈtɪkuːləz ] [ʌv; əv] [fɪtsɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .  
particulars of Fitz's mysterious disappearance .

细节 的 菲茨的 神秘 消失 :

因为此时他已经成功地从伊斯梅尔·巴赫什那里套出了菲茨神秘失踪的详情。

" [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] , [jʌŋ] [ˈænsˌtrʌðər] .  
" Try not to be more of a fool than you can help , young Anstruther .

" 尝试 不是 到 是 更多的 的 一个 傻子 比 你 能 帮助 , 年轻的 安斯特鲁瑟 :

"年轻的安斯特鲁瑟，别做傻事，别让自己越陷越深。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn]  
We can't risk the honour of the country and the fate of the Mission on

我们 不能 风险 这 荣誉 的 这 国家 和 这 命运 的 这 使命 在

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ækt] [ˈsensəbli] [fɔːr; fər] [wʌns] . "  
the hope that you may chance to act sensibly for once . "

这 希望 那 你 可能 机会 到 行为 明智地 为了 一次 : "

我们不能把国家的荣誉和使团的命运押在你偶尔会做出明智之举的侥幸之上。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gʊʊ] , [ˈmɪstər] [ˈstrætˌfərd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈfɪts] , [ˈdɔːɡɪdli] ;  
" I say that it is my right to go , Mr Stratford , " returned Fitz , doggedly ;

" 我 说 那 它 是 我的 正确的 到 去 , 先生 斯特拉特福德 , " 返回 菲茨 , 顽强地 ;

"我说，我有权离开，斯特拉特福德先生,"菲茨固执地回答道；

[bʌt; bət] [dɪk] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
but Dick broke through the group , and came to Georgia .

但 迪克 打破 通过 这 团体 , 和 来了 到 乔治亚州 .

但迪克突破了这群人的包围，来到了佐治亚州。

“ [ˈæɪ; ʃəl][aɪ][ˈɡoʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? ”

“ Shall I go , Georgie ? ”

“ 将 我 去 , 乔治 ? ”

“我可以走了吗，乔治？”

“ [oʊ] , [dɪk] , [məst; məst][aɪ] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“ Oh , Dick , must I decide for you ? ”

“ 哦 , 迪克 , 必须 我 决定 为了 你 ? ”

“哦，迪克，难道非得我替你做决定吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ You have a right to do it , I think . ”

“ 你 有 一个 正确的 到 做 它 , 我 思考 . ”

我认为你有权这样做。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [raɪt] [ɔːr][noʊ] [raɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] .

At any rate , right or no right , I am not going if you ask me not to .

在 任何 速度 , 正确的 或者 不 正确的 , 我 是 不是 去 如果 你 问 我 不是 到 .

总之，不管对错，如果你不让我去，我就不会去。

[aɪ][pʊt][maɪˈself][ɪn][jɔːr; jər][hændz] , [ˈdʒɔːrdʒi] ,

I put myself in your hands , Georgie ,

我 放 我 在 你的 双手 , 乔治 ,

乔治，我把自己交托给你了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtriːti] [ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [els] [meɪ] [slaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

and the treaty and everything else may slide if you tell me to stay here .

和 这 条约 和 一切 别的 可能 滑动 如果 你 告诉 我 到 停留 这里 .

如果你让我留在这里，条约和其他一切都可能作废。

[wʌt] [ɡʊd] [wʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ]

What good would it all be to me if — if anything happened to you while I

什么 好的 会 它 全部 是 到 我 如果 — 如果 任何事物 发生 到 你 尽管 我

[wʌz; wəz] [ɡʊːn] ?

was gone ?

曾是 已消失 ?

如果——如果我不在的时候你出了什么事，这一切对我来说又有什么意义呢？

“ [hiː; hi] [spʊk] [ˈhɔːrslɪ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] ,

“ He spoke hoarsely , his words tumbling over one another ,

“ 他 辐 沙哑地 , 他的 字 翻滚 超过 — 其他 ,

他说话声音嘶哑，语无伦次。

[ænd; ænd][ˈdʒɔːrdʒə] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [klaːspt] [hɜːrz][wɜːr; wər][haːt][ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] .

and Georgia felt that the hands which clasped hers were hot and shaking .

和 乔治亚州 毛毡 那 这 双手 哪个 紧握 她的 是 热的 和 摇晃 .

乔治亚感觉握着她的那双手又热又抖。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈterər] .

She looked at him in amazement which was almost terror .

她 看起来 在 他 在 惊愕 哪个 曾是 几乎 恐怖 .

她惊愕地看着他，眼神中几乎夹杂着恐惧。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] —

Was it possible that in some ways she was stronger than he was —

曾是 它 可能的 那 在 一些 方式 她 曾是 更强 比 他 曾是 —

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfesɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

that he was confessedly looking to her for the strength which should

那 他 曾是 坦白地说 寻找 到 她 为了 这 力量 哪个 应该

[ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

enable him to tear himself away from her ?

使能够 他 到 撕 他自己 离开 从 她 ?

有没有可能在某些方面她比他更坚强——他是否坦白地从她身上寻求力量，使自己能够离开她？



“ [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈriski] [θɪŋ] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , ” [sed] [ˈstrætford] ,  
“ **It is an awfully risky thing , Miss Keeling , ” said Stratford ,**  
“ 它 是 一个 非常 风险 事物 , 错过 基林 , ” 说 斯特拉特福德 ,  
“基林小姐, 这可是件非常冒险的事,”斯特拉特福德说道。

[ɪntərˈpəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][let] [ˈdʒɔːrdʒə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [bɪˈfɔːr]  
**interposing with an honest determination to let Georgia know the worst before**  
插入 和 一个 诚实的 决心 到 让 乔治亚州 知道 这 最差 前  
[fiː; ji] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**she made her decision .**  
她 制成 她 决定 .

他以坦诚的决心介入, 在乔治亚做出决定之前, 让她知道最糟糕的情况。

“ [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz] .  
“ **He takes his life in his hand if he goes .**  
“ 他 需要 他的 生活 在 他的 手 如果 他 去 .  
“他如果去, 就是拿自己的性命冒险。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .  
**I am sure no one could wonder at your keeping him back .**  
我 是 当然 不 一 可以 想知道 在 你的 保持 他 后退 .  
我相信没有人会对你把他留下来感到奇怪。

[ɪn][fækt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**In fact , under the circumstances ,**  
在 事实 , 在下面 这 情况 ,  
事实上, 在当时的情况下,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [kwaɪt] [ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr]  
**I should think it quite probable that no one would expect him to leave you here**  
我 应该 思考 它 相当 可能 那 不 一 会 预计 他 到 离开 你 这里  
[ænd; ənd][raɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtriːti] . “  
**and ride off to Rahmat - Ullah to save the treaty . ”**  
和 骑 离开 到 拉赫马特 - 乌拉 到 节省 这 条约 . “  
我认为, 几乎没人会想到他会把你留在这里, 自己骑马前往拉赫马特乌拉去挽救条约。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][naːt] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]  
“ **If I were not here , ” said Georgia , “ would you think it right for him to**  
“ 如果 我 是 不是 这里 , ” 说 乔治亚州 , “ 会 你 思考 它 正确的 为了 他 到  
[ɡoʊ] ? “  
**go ? ”**  
去 ? “  
“如果我不在这里,”乔治亚说, “你觉得他应该走吗? ”

“ [wel] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]  
“ **Well , things would be different then , you see — and really this is such an**  
“ 出色地 , 事物 会 是 不同的 然后 , 你 看 — 和 真的 这 是 这样的 一个  
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] — — “  
**important business — — ”**  
重要的 商业 — — “  
“嗯, 那样的话情况就不同了, 你知道——而且这真的是一项非常重要的事业——”

“ [waɪ] ? “  
“ **Why ? ”**  
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʌlərəbli] [seɪf] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ;  
“ **We are tolerably safe , I suppose , in any case ;**  
“ 我们 是 勉强可以接受安全的 , 我 认为 , 在 任何 案件 ;  
“我想, 无论如何, 我们还是相当安全的;

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd] [blɒʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]  
**but to get back without the treaty would be rather a bad blow for our**  
但 到 得到 后退 没有 这 条约 会 是 相当 一个 坏的 吹 为了 我们的  
[preˈstiːʒ] ,  
**prestige** ,  
声望 ,

但是，如果没有条约就返回，对我们的声誉来说将是一个相当大的打击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .  
**of course** .  
的 课程 .

当然。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈtrʌblz] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] -  
**All the old troubles would begin again , and England would become a laughing** -  
全部 这 老的 麻烦 会 开始 再次 , 和 英格兰 会 变得 一个 笑 -  
[stɔːk] — — “  
**stock** — — “  
库存 — — “

所有旧问题都会重演，英国将沦为笑柄——”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **I see** , ” **said Georgia** :  
“ 我 看 , ” 说 乔治亚州 :  
“

“我明白了,”乔治亚说。

“ [dɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] . ”  
“ **Dick** , **you must go** . ”  
“ 迪克 , 你 必须 去 : ”

“迪克，你必须走。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , [ˈɡrʌfli] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [kəmˈpəʊʒər] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt]  
“ **All right** , ” **said Dick** , **gruffly** , **restored to composure by the decision with which**  
全部 正确的 , ” 说 迪克 , 粗声粗气地 , 恢复 到 镇定 经过 这 决定 和 哪个  
[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;  
**she spoke** ;  
她 辐 ;

“好吧,”迪克粗声粗气地说，她语气中的果断让他恢复了镇定；

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”  
“ **but why ?** ”  
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡləndz] [seɪk] — [fɔːr; fər] [ˈɑːnəz] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .  
“ **For England's sake** — **for honour's sake** , ” **she replied** .  
“ 为了 英格兰的 清酒 — 为了 荣誉的 清酒 , ” 她 回复 :  
“

“为了英格兰，为了荣誉,”她回答道。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .  
**Dick looked at her in some alarm** .  
迪克 看起来 在 她 在 一些 警报 :  
“

迪克有些惊恐地看着她。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ʌnˈmænd]  
**Had the greatness of the crisis , which for the moment had unmanned**  
有 这 伟大 的 这 危机 , 哪个 为了 这 片刻 有 无人  
[hɪmˈself] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər][breɪn] ,  
**himself** , **turned her brain** ,  
他自己 , 转向 她 脑 ,

危机的巨大规模，使他暂时失去了理智，是否让她的大脑一片空白？

[ɔːr][kəd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [faɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?  
**or could she really find comfort in fine language at such a time ?**  
或者 可以 她 真的 寻找 舒适 在 美好的 语言 在 这样的 一个 时间 ?  
或者, 在这种时候, 她真的能从优美的语言中获得慰藉吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊə] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ]  
**He did not know the sustaining power which is contained for a woman in a**  
他 做过 不是 知道 这 维持 力量 哪个 是 包含 为了 一个 女士 在 一个  
[freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .  
**phrase of the kind .**  
短语 的 这 种类 .  
他并不了解这种话语对女性所蕴含的强大力量。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hə] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɑːn] ,  
**It gives her something to lean upon ,**  
它 给予 她 某物 到 倾斜 之上 ,  
这给了她一个可以依靠的东西。  
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈpiːts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**as she repeats it to herself with a determination to be worthy of it .**  
作为 她 重复 它 到 她自己 和 一个 决心 到 是 值得 的 它 .  
她一遍遍地默念着这句话, 决心要配得上它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒ] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [dʒɔːrdʒi] ?  
” **You are sure you don't mind , Georgie ?**  
” 你 是 当然 你 不 头脑 , 乔治 ?  
“乔治, 你确定你不介意吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [weɪ] .  
” **he asked in his blundering way .**  
” 他 问 在 他的 笨拙 方式 .  
他笨拙地问道。

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][maɪnd] , [eɪ ˈem][aɪ] ?  
” **Oh no ; I am not likely to mind , am I ?**  
” 哦 不 ; 我 是 不是 可能 到 头脑 , 是 我 ?  
“哦, 不; 我应该不会介意吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪrsnəs] [ɪn][hɜːr; hə] [vɔɪs] .  
” **she said , with a sudden fierceness in her voice .**  
” 她 说 , 和 一个 突然 凶猛 在 她 嗓音 .  
“她说,”语气中突然变得严厉起来。

“ [duː;][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [dɪk] ?  
” **Do you want to break my heart , Dick ?**  
” 做 你 想 到 休息 我的 心 , 迪克 ?  
“迪克, 你想让我伤心吗? ”

“ [ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hə][lɪps] ,  
” **A sob broke from her lips ,**  
” 一个 哭泣 打破 从 她 嘴唇 ,  
她抽泣了一声,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃʊkt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hə] ,  
**but she choked it down as he put his arm round her ,**  
但 她 窒息 它 向下 作为 他 放 他的 手臂 圆形的 她 ,  
但他搂住她的时候, 她强忍着没说出口。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈoʊnli] [felt] [hɜːr; hə][hændz] [ˈfɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] - [sliːv] .  
**and he only felt her hands fondling his rough coat - sleeve .**  
和 他 仅有的 毛毡 她 双手 爱抚 他的 粗糙的 外套 - 袖子 .  
他只感觉到她的手抚摸着她粗糙的外套袖子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [gʊv] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“ **If you do that , I can't go , ” he muttered .**  
“ 如果 你 做 那 , 我 不能 去 , ” 他 低声说道 .

“如果你那样做，我就去不了了，”他低声说道。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ;

“ **Then I won't , ” said Georgia , with an effort ;**  
“ 然后 我 惯于 , ” 说 乔治亚州 , 和 一个 努力 ;

“那我就去了，”乔治亚努力说道；

[bʌt; bət][fiː; fi] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

**but she held his arm tightly as he returned to the rest .**  
但 她 握住 他的 手臂 紧紧 作为 他 返回 到 这 休息 .

但他回到其他人身边时，她紧紧地挽着他的胳膊。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [θɪŋz] [ˈsetld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **We may as well get things settled , ” he said .**  
“ 我们 可能 作为 出色地 得到 事物 定居 , ” 他 说 .

“我们最好把事情解决掉，”他说。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈænsˌtrʌðər] ?

“ **Where is this horse of yours , Anstruther ?**  
“ 在哪里 是 这 马 的 你的 , 安斯特鲁瑟 ?

“安斯特鲁瑟，你的马在哪里？ ”

“ [ˈfɪts] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

“ **Fitz explained the position of the ruined hut in which he had left his horse**  
“ 菲茨 解释 这 位置 的 这 毁坏 小屋 在 哪个 他 有 左边 他的 马

[taɪd] [ʌp] ,

**tied up ,**  
系 向上 ,

菲茨解释了他把马拴在的那间废弃小屋的位置，

[waɪl] [ˈstrætˌfərd] [ˈtestɪd] [ðə; ði][roʊp] .

**while Stratford tested the rope .**  
尽管 斯特拉特福德 测试 这 绳索 .

斯特拉特福德测试了绳子。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] .

“ **I say , ” he said , “ we must add some more to this .**  
“ 我 说 , ” 他 说 , ” 我们 必须 添加 一些 更多的 到 这 .

“我说，”他说，“我们必须再补充一些内容。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][hæf] - [wei] [daʊn] ,

**It won't take you half - way down ,**  
它 惯于 拿 你 一半 - 方式 向下 ,

它不会带你走到一半，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

**and you will want something to hold on to while you are feeling for a**  
和 你 将要 想 某物 到 抓住 在 到 尽管 你 是 感觉 为了 一个

[ˈfʊθhoʊld] .

**foothold .**  
立足点 .

当你寻找立足点时，你需要一些东西来支撑自己。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði][end] [ˈfɑːsənd] [raʊnd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ˈɪznt]

**You had better have the end fastened round you , for though the moon isn't**  
你 有 更好的 有 这 结尾 系紧 圆形的 你 , 为了 尽管 这 月亮 不是

[bæd] ,

**bad ,**  
坏的 ,

你最好把绳子末端系好，因为虽然月亮并不坏，

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [slɪp] , [saɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [ðə; ði] [klɪf] [baɪ] ['deɪlaɪt] .  
**you might easily slip , since you have not seen the cliff by daylight .**  
你 可能 容易地 滑 , 自从 你 有 不是 已见 这 悬崖 经过 日光 .

由于你没有在白天看到过悬崖，所以很容易滑倒。

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] ['ɪsmeɪl] [bɑːkʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [roʊps] ,  
**I will hunt up Ismail Bakhsh , as he has charge of the baggage - ropes ,**  
我 将要 打猎 向上 伊斯梅尔 巴赫什 , 作为 他 有 收费 的 这 行李 - 绳索 ,

我会找到伊斯梅尔·巴赫什，因为他负责行李绳索。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɜːrbən]  
**and it might be a good thing if he was to lend you a turban**  
和 它 可能 是 一个 好的 事物 如果 他 曾是 到 借 你 一个 头巾

[ænd; ənd] [kloʊk] .  
**and cloak .**  
和 披风 .

如果他能借给你头巾和斗篷，那或许是件好事。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['mʌstər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,  
**They would pass muster at a distance ,**  
他们 会 经过 鼓起 在 一个 距离 ,

从远处看，他们足以通过检验。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪŋ] [juː; jʊ][,sætɪs'fæktərəli] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [wʌn]  
**but it is hopeless to think of disguising you satisfactorily if you meet any one**  
但 它 是 绝望 到 思考 的 伪装 你 令人满意地 如果 你 见面 任何 一

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,  
**at close quarters ,**  
在 关闭 四分之一 ,

但是，如果你近距离遇到任何人，想要完美伪装自己是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɪl,mæn] [ə'baʊt] [hɪr] .  
**for there are no hillmen about here .**  
为了 那里 是 不 山民 关于 这里 .

因为这里没有山民。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [tuː] .  
**You will want food and water , too .**  
你 将要 想 食物 和 水 , 也 .

你还需要食物和水。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] ,  
" **He hurried away ,**  
" 他 慌忙 离开 ,

他匆匆离开了。

[rɪ'tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [dʒʌst][æz; əz][dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]  
**returning with Ismail Bakhsh just as Georgia was fishing the treaty out of its**  
返回 和 伊斯梅尔 巴赫什 只是 作为 乔治亚州 曾是 钓鱼 这 条约 出去 的 它是

[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .  
**place of concealment .**  
地方 的 隐蔽 .

就在格鲁吉亚从藏匿处取出条约的时候，伊斯梅尔·巴赫什带着条约返回。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'mɜːrʒn] ,  
**It was none the worse for its immersion ,**  
它 曾是 没有任何 这 更糟 为了 它是 浸没 ,

沉浸式体验并没有让它变得更糟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'hʌðər] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['soʊd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] ['dɪks] [koʊt] .  
**and she wrapped it in another cover and sewed it into Dick's coat .**  
和 她 包装 它 在 其他 覆盖 和 缝制的 它 进入 迪克的 外套 .

她用另一块布把它包起来，然后缝进了迪克的外套里。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , [ðæt] ['hɑdɪŋ] - [pleɪs] , ” [sed] ['strætford] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]   
“ It was an excellent idea , that hiding - place , ” said Stratford , as she   
“ 它 曾是 一个 出色的 主意 , 那 隐藏 - 地方 , ” 说 斯特拉特福德 , 作为 她   
[ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] .   
and Dick rejoined the rest .   
和 迪克 重新加入 这 休息 :   
“那个藏身之处真是个好主意,”斯特拉特福德说着, 和迪克一起回到了其他人身边。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] ,   
“ I couldn't imagine what in the world you had done with the thing ,   
“ 我 不能 想象 什么 在 这 世界 你 有 完毕 和 这 事物 ,   
我简直无法想象你到底把那东西用什么做了,   
[ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .   
unless you had tied a string to it and hung it out of the window .   
除非 你 有 系 一个 细绳 到 它 和 悬挂 它 出去 的 这 窗户 :   
除非你用绳子把它系起来, 挂在窗外。

[lʊk] [hɪr] , [nɔ:rθ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɔ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [sɔ:rd] .   
Look here , North , you had better not take your sword .   
看 这里 , 北 , 你 有 更好的 不是 拿 你的 剑 :   
听着, 诺斯, 你最好别带剑。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [du:][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] .   
It will only make a clatter , and won't do you much good .   
它 将要 仅有的 制作 一个 哒 , 和 惯于 做 你 很多 好的 :   
它只会发出咔嗒声, 对你没什么好处。

[teɪk] [ðə; ði] ['dægər] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [lɔ:ŋ]   
Take the dagger the mutineers bequeathed to you instead ; it is nearly long   
拿 这 匕首 这 叛乱者 遗赠 到 你 反而 ; 它 是 几乎 长的   
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɔ:rd] . “   
enough for a sword . ”   
足够的 为了 一个 剑 : “   
改用叛军留给你的那把匕首吧; 它几乎可以当剑用了。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðen] , ['dʒɔ:rdʒi] , ” [sed] [dɪk] ,   
“ Take care of this for me then , Georgie , ” said Dick ,   
“ 拿 关心 的 这 为了 我 然后 , 乔治 , ” 说 迪克 ,   
“那乔治, 帮我处理这件事吧。”迪克说道。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌst] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒə] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]   
unbuckling the sword he had just fastened on , and Georgia received the   
解开 这 剑 他 有 只是 系紧 在 , 和 乔治亚州 已收到 这   
[tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ,   
charge with gratitude ,   
收费 和 感激 ,   
他解开刚刚佩上的剑, 乔治亚感激地接受了这项任务。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] ['dɪks] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] .   
for she knew that Dick's sword was his most cherished possession .   
为了 她 知道 那 迪克的 剑 曾是 他的 最多 珍爱 拥有 :   
因为她知道迪克的剑是他最珍贵的物品。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['lenkθənɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] [fɔ:r; fər]   
The work of lengthening the rope was going on rapidly , the provisions for   
这 工作 的 延长 这 绳索 曾是 去 在 快速 , 这 条款 为了   
[ðə; ði] [θri:] [deɪz] - [raɪd] ,   
the three days ' ride ,   
这 三 天 - 骑 ,   
延长绳索的工作进展迅速, 三天行程所需的物资也已准备就绪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bred] [ænd; ənd] [draɪd] [fru:t] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,  
a little bread and dried fruit , a little corn for the horse ,  
一个 小的 面包 和 干燥 水果 , 一个 小的 玉米 为了 这 马 ,  
一点面包和干果, 一点玉米喂马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] , [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [raʊnd] [ˈdɪks] [weɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
and a scanty supply of water , were fastened round Dick's waist for the  
和 一个 稀少 供应 的 水 , 是 系紧 圆形的 迪克的 腰部 为了 这  
[dɪ'sent] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪf] ,  
descent of the cliff ,  
下降 的 这 悬崖 ,  
迪克腰间系着几袋水, 以便他能从悬崖上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ˈɪsmeɪl] [bɑ:kʃ]  
and the turban and the mantle were arranged by Ismail Bakhsh .  
和 这 头巾 和 这 地幔 是 安排 经过 伊斯梅尔 巴赫什 .  
头巾和披风由伊斯梅尔·巴赫什安排。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈredi] .  
All was ready .  
全部 曾是 准备好 .  
一切准备就绪。

[dɪk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,  
Dick shook hands with the rest ,  
迪克 摇晃 双手 和 这 休息 ,  
迪克和其他人一一握手。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈdʒɔ:rdʒə] [æz; əz] [ʃi:; ji] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]  
and turned to Georgia as she stood white and tearless beside the  
和 转向 到 乔治亚州 作为 她 站立 白色的 和 无泪 旁 这  
[ˈpærəpɪt,ˈpærəpet] .  
parapet :  
栏杆 .  
然后他转向乔治亚, 只见她脸色苍白, 一滴眼泪也没有流下来, 站在城垛旁。

“ [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] , [aɪ] [steɪ] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,  
“ Georgie , if you tell me not to go , I'll stay now , ” he whispered ,  
“ 乔治 , 如果 你 告诉 我 不是 到 去 , 患病的 停留 现在 , ” 他 低声说道 ,  
“乔治, 如果你不让我走, 我现在就留下,”他低声说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .  
as he saw her face .  
作为 他 锯 她 脸 .  
当他看到她的脸时。

“ [noʊ] , [dɪk] ,  
“ No , Dick ,  
“ 不 , 迪克 ,  
“不, 迪克,

[goʊ] — [fɔ:r; fər] [ˈɑ:nə-z] [seɪk] “ — [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [məˈkæɪkli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]  
go — for honour's sake ” — and she repeated mechanically the words which  
去 — 为了 荣誉的 清酒 ” — 和 她 重复 机械地 这 字 哪个  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [breɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [ˈaʊər] — “  
had been burning themselves into her brain during the last half - hour — ”  
有 到过 燃烧 他们自己 进入 她 脑 期间 这 最后的 一半 - 小时 — “  
“走吧——看在荣誉的份上”——她机械地重复着这几个字, 这些字在过去的半小时里一直在她脑海里挥之不去——”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌv] [ði:] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,  
' I could not love thee , dear , so much ,  
- 我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,  
“亲爱的, 我无法如此爱你,

[lʌvd] [aɪ][nɑ:t] ['ɑ:nər] [mɔ:r] .  
**Loved I not honour more** .  
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

我爱我，但我并不更尊重我。

- [gʊð] , [dɪr] , " [ʃi:ʃɪ] [sed] [ə'gen] ,  
**' Go , dear , " she said again** ,  
- 去 , 亲爱的 , " 她 说 再次 ,

“去吧，亲爱的，”她又说。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɔ:rhed] .  
**and took his face between her hands and kissed him on the forehead** .  
和 采取 他的 脸 之间 她 双手 和 亲吻 他 在 这 前额 .

她捧起他的脸，吻了吻他的额头。

" [ɪts] ['wɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [meɪk] [men] ['hɪroʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [broʊk] [aʊt] [dɪk] .  
**" It's women like you that make men heroes in spite of themselves , " broke out Dick** .  
" 它是 女性 喜欢 你 那 制作 男人 英雄 在 尽管如此 的 他们自己 , " 打破 出去 迪克 .

“正是像你这样的女人，让男人在不知不觉中成为了英雄，”迪克突然说道。

" [oʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə'baʊt] [ðæt] [kæt][ʌv; əv] [jɔ:rz] .  
**" Oh , Georgie , I was a brute to you this morning — about that cat of yours** .  
" 哦 , 乔治 , 我 曾是 一个 蛮力 到 你 这 早晨 — 关于 那 猫 的 你的 .

“哦，乔治，今天早上我对你太粗鲁了——因为你的那只猫。”

[seɪ] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . "   
**Say you forgive me** . "   
说 你 原谅 我 . "

请原谅我。

" [dɪk] !  
**" Dick !**  
" 迪克 !

“迪克！

" [ʃi:ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [læft] .  
**" she almost laughed** .  
" 她 几乎 笑了 .

她差点笑出声来。

" [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] !  
**" As though I could remember such a thing as that now !**  
" 作为 尽管 我 可以 记住 这样的 一个 事物 作为 那 现在 !

“我怎么可能还记得这种事呢！”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][gʌ:d][gʊð][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "   
**Good - bye , my dearest , and God go with you** . "   
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , 和 上帝 去 和 你 . "

再见了，我最亲爱的，愿上帝与你同在。

" [gʌ:d] [ki:p] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !  
**" God keep you , my darling !**  
" 上帝 保持 你 , 我的 亲爱的 !

愿上帝保佑你，我的宝贝！

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɒ:ŋgər] , [ðen] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]  
**" He held her in his arms for a moment longer , then released her with**  
" 他 握住 她 在 他的 武器 为了 一个 片刻 更长 , 然后 发布 她 和

[ə; eɪ][læst] [kɪs] .  
**a last kiss** .  
一个 最后的 吻 .

他将她抱在怀里又待了一会儿，然后吻别后放开了她。



“[teɪk] [kəɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]  
“Take care of her , ” he said to the rest , as he stepped up on the  
“拿 关心 的 她 , ” 他 说 到 这 休息 , 作为 他 步 向上 在 这  
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,  
parapet ,  
栏杆 ,

“照顾好她,”他一边说着,一边走上栏杆,对其他人说道。

[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] .  
and let himself down by the rope .  
和 让 他自己 向下 经过 这 绳索 .

他顺着绳子把自己放了下去。

[ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [hɪm; ɪm] [ˈkɛrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp]  
They lowered him carefully to the ledge , and from thence , with the rope  
他们 降低 他 小心 到 这 壁架 , 和 从 因此 , 和 这 绳索  
[stiːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,  
still round his waist ,  
仍然 圆形的 他的 腰部 ,

他们小心翼翼地把他放到岩架上,然后,绳子仍然系在他的腰间,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .  
he made his way down the precarious path to the foot of the cliff .  
他 制成 他的 方式 向下 这 岌岌可危 小路 到 这 脚 的 这 悬崖 .

他沿着险峻的小路走到悬崖脚下。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ˈsiːst] .  
Presently the strain on the rope ceased .  
目前 这 拉紧 在 这 绳索 停止 .

绳子上的拉力随即消失了。

[ðoʊz] [əˈbʌv] [druː] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] ,  
Those above drew it up , and listening intently ,  
那些 多于 画 它 向上 , 和 聆听 专注地 ,

上面那些人拟定了方案,并认真倾听,

[ˈfænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsəz] [huːf] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][led]  
fancied they could hear the sound of a horse's hoofs as it was led  
幻想 他们 可以 听到 这 声音 的 一个 马匹 蹄子 作为 它 曾是 引领  
[ˈkɔːʃəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] ,  
cautiously over the fallen rocks into the open plain ,  
谨慎地 超过 这 倒下 岩石 进入 这 打开 清楚的 ,

他们仿佛听到了马蹄声,马儿被小心翼翼地牵着,越过倒塌的岩石,进入开阔的平原。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædʊʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [kənˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈeniθɪŋ]  
but the shadows were too confusing to allow them to distinguish anything  
但 这 阴影 是 也 令人困惑 到 允许 他们 到 区分 任何事物

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] .  
by the sense of sight .  
经过 这 感觉 的 视线 .

但是阴影太过迷惑,他们无法通过视觉分辨任何东西。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈlɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt]  
They listened anxiously for any alarm from the walls which might indicate that  
他们 听着 焦虑地 为了 任何 警报 从 这 墙壁 哪个 可能 表明 那  
[sʌm; səm] [ˈsentri] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] ,  
some sentry had been more successful ,  
一些 哨兵 有 到过 更多的 成功的 ,

他们焦急地倾听着城墙上任何可能表明有哨兵取得更大成功的警报声。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] ,  
**but none came , and they returned slowly to their several quarters ,**  
但 没有任何 来了 , 和 他们 返回 缓慢地 到 他们的 一些 四分之一 ,  
但是没有人来, 他们便慢慢地回到了各自的住处。

[ˈfɪts] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [dɪk] .  
**Fitz taking possession of the room which had been assigned to Dick .**  
菲茨 采取 拥有 的 这 房间 哪个 有 到过 分配 到 迪克 .  
菲茨接管了原本分配给迪克的房间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə] , [ʃiː ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd]  
**As for Georgia , she kissed the sword - hilt on which her lover's fingers had**  
作为 为了 乔治亚州 , 她 亲吻 这 剑 - 剑柄 在 哪个 她 恋人的 手指 有  
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈrestɪd] ,  
**so often rested ,**  
所以 经常 休息 ,  
至于乔治亚, 她亲吻了那把剑柄, 她的爱人的手指曾多次抚摸过它。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] [kɔːrs] ,  
**and allowed her tears to have free course ,**  
和 允许 她 眼泪 到 有 自由的 课程 ,  
任由泪水自由流淌。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋgər][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [baɪ]  
**now that he was no longer at hand for his heart to be troubled by**  
现在 那 他 曾是 不 更长 在 手 为了 他的 心 到 是 麻烦 经过  
[ðem; ðəm] .  
**them** .  
他们 .  
现在他已不在身边, 他的心也不会再为这些事而烦恼了。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːmz] [dɪˈpendənts] [wɜːr; wər]  
**Very early the next morning , before any of Abd - ur - Rahim's dependants were**  
非常 早期的 这 下一个 早晨 , 前 任何 的 腹部 - 你的 - 拉希姆的 受抚养人 是  
[əˈbaʊt] , [ˈstrætˌfərd] , [ˈfɪts] ,  
**about , Stratford , Fitz ,**  
关于 , 斯特拉特福德 , 菲茨 ,  
第二天一大早, 在阿卜杜勒·拉希姆的任何家属都还没到的时候, 斯特拉特福德、菲茨

[ænd; ənd] [ˈɪsmel] [bɑːkʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and Ismail Bakhsh might have been seen hard at work by the light of a**  
和 伊斯梅尔 巴赫什 可能 有 到过 已见 难的 在 工作 经过 这 光 的 一个  
[ˈsmoʊki][læmp] .  
**smoky lamp** .  
烟 灯 .  
人们或许会看到伊斯梅尔·巴赫什在昏黄的灯光下辛勤工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːŋ] [roʊp][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,  
**They were taking the long rope to pieces , or , in other words ,**  
他们 是 采取 这 长的 绳索 到 件 , 或者 , 在 其他 字 ,  
他们正在拆解那根长绳子, 或者换句话说,  
[rɪˈstɔːrɪŋ] [ɪts][kəmˈpounənt][pɑːrts][tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][æz; əz][bɑːks][kɔːrdz] ,  
**restoring its component parts to their original form as box cords ,**  
恢复 它是 成分 部分 到 他们的 原来的 形式 作为 盒子 绳索 ,  
将其组成部分恢复成盒式线缆的原始形态,

[ænd; ɐnd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd]  
**and returning them to the places where they might reasonably be expected**  
和 返回 他们 到 这 地方 在哪里 他们 可能 合理 是 预期的  
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkməstənsɪz] .  
**to be found under ordinary circumstances** .  
到 是 成立 在下面 普通的 情况 .  
并将它们放回在正常情况下人们可能会合理预期找到它们的地方。

[wen] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ]  
**When Rahah had been intrusted with the fragments out of which Lady Haigh**  
什么时候 - 有 到过 受托人 和 这 片段 出去 的 哪个 女士 海格  
[ænd; ɐnd][ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst][roʊp] ,  
**and Georgia had formed their first rope** ,  
和 乔治亚州 有 形成 他们的 第一的 绳索 ,  
当拉哈受托保管着海格夫人和乔治亚用以制作第一根绳子的那些碎片时,

[ænd; ɐnd] [ˈɪsmeɪl] [bɑ:kʃ] [hæd; həd] [ˈkæreɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**and Ismail Bakhsh had carried away the rest to put them back with the**  
和 伊斯梅尔 巴赫什 有 携带 离开 这 休息 到 放 他们 后退 和 这  
[ˈlʌɡɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] ,  
**luggage of which he had charge** ,  
行李 的 哪个 他 有 收费 ,  
伊斯梅尔·巴赫什把剩下的东西都搬走了，放回他负责保管的行李里。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] [ˈfri:li] ,  
**the prisoners breathed more freely** ,  
这 囚犯 呼吸 更多的 自由 ,  
囚犯们呼吸更顺畅了，  
[ænd; ɐnd] [ˈstrætfərd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [plænz][fɔ:ɹ; fər]  
**and Stratford took advantage of the momentary pause to arrange plans for**  
和 斯特拉特福德 采取 优势 的 这 瞬间 暂停 到 安排 计划 为了

[ðə; ði] [deɪ] .  
**the day** .  
这 天 .  
斯特拉特福德利用这短暂的空隙安排了当天的计划。  
“ [lʊk] [hɪr] ,  
“ **Look here** ,  
“ 看 这里 ,

“看这里，  
[ˈæns,trʌðər] — [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ ˈti:][dɑ:rk][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [nɔ:ɹθ] [ɪz] [gɔ:n]  
**Anstruther — we must keep it dark as long as possible that North is gone**  
安斯特鲁瑟 — 我们 必须 保持 它 黑暗的 作为 长的 作为 可能的 那 北 是 已消失  
[ænd; ɐnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .  
**and that you are here in his place** .  
和 那 你 是 这里 在 他的 地方 .

安斯特鲁瑟——我们必须尽可能长时间地隐瞒诺斯已经离开，而你代替他在这里的事实。  
[aɪ ˈti:] [straɪks] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:]  
**It strikes me that the fellows who were looking for you yesterday all went too**  
它 罢工 我 那 这 伙伴们 WHO 是 寻找 为了 你 昨天 全部 去 也  
[fɑ:ɹ] [əˈfi:ld] ,  
**far afield** ,  
远的 田野 ,

我觉得昨天找你的那些人都找得太远了。  
[ænd; ɐnd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [mɪst] [ju:; jʊ] .  
**and that's how they missed you** .  
和 那就是 如何 他们 错过 你 .  
他们就是这样想念你的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] [fɜːrst] ,  
**To - day they will argue that they had better look at home first ,**  
到 - 天 他们 将要 争论 那 他们 有 更好的 看 在 家 第一的 ,  
今天他们会辩称, 他们最好先审视一下自己的家庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sɜːrtɪ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,  
**and they will set to work to search the ruins down below ,**  
和 他们 将要 放 到 工作 到 搜索 这 废墟 向下 以下 ,  
他们将着手搜寻下方的废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraːks] [nɪr] [ðə; ði][spaːt] [wer] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] ,  
**and the rocks near the spot where we halted ,**  
和 这 岩石 靠近 这 点 在哪里 我们 停止 ,  
还有我们停车地点附近的岩石,

[ænd; ənd] [ˈeni] [keɪvz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .  
**and any caves there may be in the neighbourhood .**  
和 任何 洞穴 那里 可能 是 在 这 邻里 .  
以及附近可能存在的任何洞穴。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrækərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ,  
**I don't know what sort of trackers they are here ,**  
我 不 知道 什么 种类 的 追踪器 他们 是 这里 ,  
我不知道他们在这里使用的是哪种追踪器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ˈɪndiə] ,  
**but if they are anything like so good as the natives in India ,**  
但 如果 他们 是 任何事物 喜欢 所以 好的 作为 这 本地人 在 印度 ,  
但如果他们像印度当地人那样优秀的话,

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ʌnˈtɪl] [læst] [naɪt] ,  
**they will find out in no time that the ruins were occupied until last night ,**  
他们 将要 寻找 出去 在 不 时间 那 这 废墟 是 占领 直到 最后的 夜晚 ,  
他们很快就会发现, 这些废墟直到昨晚还有人居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] .  
**and that a man on horseback left them and took a certain course .**  
和 那 一个 男人 在 马背 左边 他们 和 采取 一个 肯定 课程 .  
一个骑马的人离开了他们, 沿着一条特定的路线走去。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [baɪ]  
**They may even be able to discover our way up and down the cliff by**  
他们 可能 甚至 是 有能力的 到 发现 我们的 方式 向上 和 向下 这 悬崖 经过  
[miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfʊtˈprints] [ænd; ənd] [ˈnɔːrθs] .  
**means of your footprints and North's .**  
方法 的 你的 脚印 和 北方的 .  
他们甚至可能通过你的脚印和北方的指示找到我们上下悬崖的路。

[stiɪl] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,  
**Still , it will all take a certain amount of time ,**  
仍然 , 它 将要 全部 拿 一个 肯定 数量 的 时间 ,  
然而, 这一切都需要一定的时间。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn][fɔːr; fər] [nɔːrθ] .  
**and every hour of delay is so much gain for North .**  
和 每一个 小时 的 延迟 是 所以 很多 获得 为了 北 .  
对于北方来说, 每耽搁一个小时都是巨大的收获。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,  
**On the other hand , if they don't happen to light upon his trail ,**  
在 这 其他 手 , 如果 他们 不 发生 到 光 之上 他的 踪迹 ,  
另一方面, 如果他们没有碰巧发现他的踪迹,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ki:p] [juː; jʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,  
and we keep you well out of sight ,  
和 我们 保持 你 出色地 出去 的 视线 ,  
我们会让你完全隐蔽起来,

[ðeɪ] [meɪ] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][æən; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [dʒʌst] [raʊnd]  
they may waste the whole day in an exhaustive search of the desert just round  
他们 可能 浪费 这 所有的 天 在 一个 详尽的 搜索 的 这 沙漠 只是 圆形的  
[hɪr] ,  
here ,  
这里 ,  
他们可能会浪费一整天的时间, 在这附近沙漠中进行彻底的搜索。

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [nʌts] [fɔːr; fər][juː 'es] .  
which would be nuts for us .  
哪个 会 是 坚果 为了 我们 :  
这对我们来说简直是疯了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['siːdi] , [ænd; ʌnd] [steɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ru:m] .  
You must pretend to be seedy , and stay in your room .  
你 必须 假装 到 是 肮脏的 , 和 停留在 你的 房间 :  
你必须装作邋遢的样子, 待在你的房间里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] ,  
If you don't show up ,  
如果 你 不 展示 向上 ,  
如果你不出现,

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . " "  
perhaps they won't find out the state of affairs for a day or two . " "  
也许 他们 惯于 寻找 出去 这 状态 的 事务 为了 一个 天 或者 二 : " "  
或许他们要过一两天才能知道事情的真相。

" ['biːstli] [dʌl] [fɔːr; fər][em 'iː] ! " ['grʌmbld] ['fɪts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,  
" Beastly dull for me ! " grumbled Fitz ; but he yielded to the inevitable ,  
" 兽 乏味的 为了 我 ! " 咕哝 菲茨 ; 但 他 产生 到 这 不可避免的 ,  
"真是无聊透顶! "菲茨抱怨道; 但他还是屈服于不可避免的现实。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
and returned to his room ,  
和 返回 到 他的 房间 ,  
然后他回到了自己的房间。

[rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ə'dɪʃən(ə)l]  
resolved to make up for the fatigues of the night by a few hours ' additional  
已解决 到 制作 向上 为了 这 疲劳 的 这 夜晚 经过 一个 很少 小时 - 额外的  
[sliːp] .  
sleep .  
睡觉 :  
决定多睡几个小时来弥补一夜的疲劳。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [slept] [leɪt] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,  
Indeed , the whole party slept late that morning ,  
的确 , 这 所有的 派对 睡着了 晚的 那 早晨 ,  
事实上, 那天早上所有人都睡到很晚。

[ænd; ʌnd] [wen] [eɪ biː 'diː] - [ʊr] - [rə'hiːm] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaiər][ə'æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
and when Abd - ur - Rahim came in to inquire after the health of his  
和 什么时候 腹部 - 你的 - 拉希姆 来了 在 到 查询 后 这 健康 的 他的  
['prɪzənəz] ,  
prisoners ,  
囚犯 ,  
当阿卜杜勒·拉希姆进来询问囚犯们的健康状况时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ˈstrætford] [priˈperd] [tuː; tə] [riˈsiːv] [him; ɪm] .

he found only Stratford prepared to receive him .  
他 成立 仅有的 斯特拉特福德 准备 到 收到 他 .

他发现只有斯特拉特福德愿意接收他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtənət] , [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [puʊˈspoʊnd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [diˈskʌvəri] ,

This was fortunate , in that it postponed the danger of discovery ,  
这 曾是 幸运 , 在 那 它 推迟 这 危险 的 发现 ,

这倒也算幸运, 因为它推迟了被发现的危险。

[ænd; ənd] [ˈstrætford] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn]

and Stratford gladly accepted the old man's offer of a ride round the city in  
和 斯特拉特福德 乐意 公认 这 老的 男人的 提供 的 一个 骑 圆形的 这 城市 在

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,

his company ,  
他的 公司 ,

斯特拉特福德欣然接受了老人的邀请, 陪他游览这座城市。

[æz; əz] [ˈtendɪŋ] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][əˈvɜːrt] [səˈspiʃ(ə)n] .

as tending still further to avert suspicion .  
作为 倾向于 仍然 更远 到 避免 怀疑 .

这样做更是为了避免引起怀疑。

[baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪd] [ˈoʊvər] [səkˈsesfəli] ,

By one means or another , the whole of the day was tided over successfully ,  
经过 一 方法 或者 其他 , 这 所有的 的 这 天 曾是 潮汐 超过 成功地 ,

无论如何, 这一天总算顺利过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] .

and the spirits of the captives began to rise .  
和 这 烈酒 的 这 俘虏 开始 到 上升 .

俘虏们的士气开始振作起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

The next day , however , a new difficulty confronted them ,  
这 下一个 天 , 然而 , 一个 新的 困难 面对 他们 ,

然而, 第二天, 他们又遇到了新的困难。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [depjuˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈeskɔːrt] ,

in the shape of a deputation from the mutinous cavalry escort ,  
在 这 形状 的 一个 代表团 从 这 叛逆的 骑兵 护送 ,

以叛变骑兵护卫队代表团的形式出现,

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈbɜː] - [ʌl] - [ˈmɑːlɪk] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː]

who had found their way to Bir - ul - Malik , and demand an interview  
WHO 有 成立 他们的 方式 到 比尔 - ul - 马利克 , 和 要求 一个 面试

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] [dɪk] .

with their hero Dick .  
和 他们的 英雄 迪克 .

他们找到了比尔·马利克, 并要求采访他们的英雄迪克。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈfɔrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

In vain were they assured that he could not and would not see them .  
在 徒劳 是 他们 保证 那 他 可以 不是 和 会 不是 看 他们 .

他们徒劳地被告知他不可能也不会见到他们。

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv]

They expressed their readiness to await his convenience for any length of  
他们 表达 他们的 准备就绪 到 等待 他的 方便 为了 任何 长度 的

[taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈstrætford] [gest] [ðæt] ,

time ; and Stratford guessed that ,  
时间 ; 和 斯特拉特福德 猜对了 那 ,

他们表示愿意等待他方便的时间, 无论多久; 斯特拉特福德猜测,

[fiəɹɪŋ]    [ðeɪ]    [hæd; həd]    [meɪd]    [ðer; ðər]    ['neɪtɪv]    [lənd]    [tu:]    [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,  
**fearing they had made their native land too hot to hold them** ,  
害怕 他们 有 制成 他们的 本国的 土地 也 热的 到 抓住 他们 ,

他们担心自己把故土变得太过炎热，无法继续居住下去。

[ðeɪ]    [entər'teɪnd]    [ðə; ði]    [dɪ'zaɪn]    [ʌv; əv]    ['krɔ:sɪŋ]    [ðə; ði]    [frʌn'tɪr]    [ˈlʌndər]    ['dɪks]    ['li:dərʃɪp] ,  
**they entertained the design of crossing the frontier under Dick's leadership** ,  
他们 娱乐 这 设计 的 过境 这 边境 在下面 迪克的 领导 ,

他们曾考虑在迪克的领导下穿越边境。

[ˈteɪkɪŋ]    [ðer; ðər]    ['wɪmɪn]    [ænd; ənd]    ['tʃɪldrən]    [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]    [træns'fɜ:rɪŋ]    [ðer; ðər]  
**taking their women and children with them , and transferring their**

[ə'li:dʒəns]    [tu:; tə][hɜ:r; hər][moʊst]    ['greɪʃəs]    ['mædʒəsti] ,  
**allegiance to Her Most Gracious Majesty** ,  
忠诚 到 她 最多 亲切 威严 ,

他们带着妇女儿童，转而效忠于女王陛下。

[æz; əz][ə; eɪ]    [prɪ'limɪnerɪ]    [tu:; tə]    [ɪn'listɪŋ]    [ɪn][ðə; ði]    -    [hɔ:rs] .  
**as a preliminary to enlisting in the Khemistan Horse** .  
作为 一个 初步的 到 入伍 在 这 - 马 .

作为加入赫米斯坦骑兵团的先决条件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]    [dɪ'stɪŋkt]    [rɪ'li:f]    [tu:; tə]    ['stræt'fərd] ,  
**It was a distinct relief to Stratford** ,  
它 曾是 一个 清楚的 宽慰 到 斯特拉特福德 ,

这对斯特拉特福德来说无疑是一种解脱。

[wen]    [hi:; hi]    [kən'sɪdərd]    [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]    [wɪtʃ]    [dɪk]    [wʊd]    ['prɑ:bəbli]    [hæv; həv]    [rɪ'si:vd]    [ðɪs]  
**when he considered the spirit in which Dick would probably have received this**  
什么时候 他 经过考虑的 这 精神 在 哪个 迪克 会 大概 有 已收到 这

[ˈpreʃəs]    ['ɔ:fər]    [ʌv; əv]    ['sɜ:rvis] ,  
**precious offer of service** ,  
宝贵的 提供 的 服务 ,

当他想到迪克可能会以怎样的心态接受这份宝贵的服役邀请时，

[tu:; tə]    [rɪ'membər]    [ðæt]    [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]    [pleɪs] ;  
**to remember that he was not in the place ;**  
到 记住 那 他 曾是 不是 在 这 地方 ;

要记住他当时不在现场；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]    ['veri]    [ɪm'bærəsɪŋ]    [θɪŋ]    [tu:; tə][hæv; həv]    [ði:z]    [men]    [kən'tɪnjuəli]    ['weɪtɪŋ]  
**but it was a very embarrassing thing to have these men continually waiting**  
但 它 曾是 一个 非常 尴尬的 事物 到 有 这些 男人 持续 等待

[ænd; ənd]    ['wɑtʃɪŋ]    [fɔ:r; fər][æn; ən]    [ɑ:pər'tu:nəti]    [ʌv; əv]    ['si:ɪŋ]    [hɪm; ɪm] .  
**and watching for an opportunity of seeing him** .  
和 观看 为了 一个 机会 的 看到 他 .

但让这些人不断等待和观察，伺机见到他，实在是一件非常尴尬的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈeni] [wei] [baɪ][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]  
**They were not interfered with in any way by Abd - ur - Rahim and his men**  
他们 是 不是 干扰 和 在 任何 方式 经过 腹部 - 你的 - 拉希姆 和 他的 男人  
— [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ˈstrætˌfɔːrdz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ]  
**— a fact which confirmed Stratford's conviction that it had been arranged with**  
— 一个 事实 哪个 确认的 斯特拉特福德的 定罪 那 它 有 到过 安排 和  
[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːrænd] [baɪ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [emɪˌseriːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈmjuːtəni][ænd; ənd]  
**them beforehand by Fath - ud - Din's emissaries that they were to mutiny and**  
他们 预先 经过 法斯 - ud - din's 使者 那 他们 是 到 兵变 和

[ˈdezərt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,  
**desert when they did ,**  
沙漠 什么时候 他们 做过 ,

阿卜杜勒·拉希姆和他的手下没有以任何方式干涉他们——这一事实证实了斯特拉特福德的信念，即法特赫丁的使者事先与他们商定，让他们在此时发动叛变并逃离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [mɪsəˈprəʊpriːeɪtɪd] [ˈbækʃiːʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][pɑːrt]  
**and that their indignation respecting the misappropriated bakhshish was only part**  
和 那 他们的 愤慨 尊重 这 挪用 巴赫什什 曾是 仅有的 部分  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd][plɑːt] .  
**of a deep - laid plot .**  
的 一个 深的 - 铺设 阴谋 .

他们对被挪用的巴赫什什的愤慨，只是精心策划的阴谋的一部分。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [depjuˈteɪʃn] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]  
**For some two or three hours the deputation sat waiting patiently outside the**  
为了 一些 二 或者 三 小时 这 代表团 卫星 等待 耐心 外部 这  
[ˈkwɔːrtərz] [ əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,  
**quarters allotted to the prisoners ,**  
四分之一 分配 到 这 囚犯 ,

代表团在分配给囚犯的营房外耐心等候了大约两三个小时。

[waɪl] [æmˈbæsədərz] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [reˈprɪzənt] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv]  
**while ambassadors went to them at intervals to represent the uselessness of**  
尽管 大使们 去 到 他们 在 间隔 到 代表 这 无用性 的  
[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,  
**their remaining ,**  
他们的 其余的 ,

与此同时，大使们不时前往他们那里，表明他们剩余的资源毫无用处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .  
**and to advise them to withdraw .**  
和 到 建议 他们 到 提取 .

并建议他们撤回。

[ðen] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stool] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ˈstrætˌfərd] .  
**Then fortune favoured them , and they stole a march on Stratford .**  
然后 财富 受青睐 他们 , 和 他们 偷窃 一个 行进 在 斯特拉特福德 .

然后，幸运女神眷顾了他们，他们抢先一步攻占了斯特拉特福德。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,  
**He had gone into the inner rooms to speak to the ladies ,**  
他 有 已消失 进入 这 内 房间 到 说话 到 这 女士们 ,  
他走进内室去和女士们说话，

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depjuˈteɪʃn] [ɡrɑːspt]  
**while Kustendjian was busy in his own quarters , and the deputation grasped**  
尽管 - 曾是 忙碌的 在 他的 自己的 四分之一 , 和 这 代表团 抓住  
[ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] ,  
**their opportunity , and ,**  
他们的 机会 , 和 ,

库斯滕吉安在自己的住处忙碌时，代表团抓住了机会，



[ˈæftər] [səˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɔ:kt] [ɪn] .  
**after surprising and binding the man on guard at the door , walked in .**  
后 奇怪 和 结合 这 男人 在 警卫 在 这 门 , 步行 在 .  
在出其不意地制服并捆绑了门口的守卫后, 走了进去。

[ˈdɪks] [ˈberər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈentər] , [ænd; ənd][hi; hi] [si:zd] [ðə; ði]  
**Dick's bearer was the only person who saw them enter , and he seized the**  
迪克的 持有人 曾是 这 仅有的 人 WHO 锯 他们 进入 , 和 他 查获 这  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,  
迪克的搬运工是唯一看到他们进来的人, 他抓住了这个机会。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈstræt,fɔ:rdz] [ˈtɔɪlət] [əˈreɪndʒmənts] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ðeɪ]  
**while they were admiring Stratford's toilet arrangements , in the first room they**  
尽管 他们 是 钦佩 斯特拉特福德的 洗手间 安排 , 在 这 第一的 房间 他们  
[ri:tʃt] ,  
**reached ,**  
达到 ,  
当他们还在欣赏斯特拉特福德的洗手间布置时, 他们到达的第一个房间里,

[tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ˈoʊvər][ˈfɪts] ,  
**to rush to his master's quarters and throw a sheet over Fitz ,**  
到 匆忙 到 他的 硕士学位 四分之一 和 扔 一个 床单 超过 菲茨 ,  
他冲到主人的房间, 用床单盖住菲茨。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbedsted] , [ˈveri] [ha:t][ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]  
**who was lying on the bedstead , very hot and discontented , in his shirt and**  
WHO 曾是 说谎 在 这 床架 , 非常 热的 和 不满 , 在 他的 衬衫 和  
[ˈtraʊzəz] .  
**trousers .**  
裤子 .  
他穿着衬衫和裤子, 躺在床上, 又热又闷闷不乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]  
**There was just time for him to turn his face to the wall and for**  
那里 曾是 只是 时间 为了 他 到 转动 他的 脸 到 这 墙 和 为了  
[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]  
**the man to arrange the sheet over his head in the manner of the natives**  
这 男人 到 安排 这 床单 超过 他的 头 在 这 方式 的 这 本地人  
[wen] [ðeɪ] [sli:p] ,  
**when they sleep ,**  
什么时候 他们 睡觉 ,  
他刚好来得及把脸转向墙壁, 那人就按照当地人睡觉的方式, 把床单盖在了他的头上。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ˈentərd] .  
**before the deputation entered .**  
前 这 代表团 进入 .  
在代表团进入之前。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [brʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [ˈfɪgjər] ,  
**A murmur of delight broke from them when they saw the shrouded figure ,**  
一个 低语 的 喜 打破 从 他们 什么时候 他们 锯 这 被遮蔽的 数字 ,  
当他们看到那个被裹尸布遮盖的身影时, 他们中爆发出一阵喜悦的低语。  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
**and they sat down in a semicircle on the floor ,**  
和 他们 卫星 向下 在 一个 半圆 在 这 地面 ,  
他们围坐在地板上, 呈半圆形。

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [dɪr'zaɪrd] ['liːdə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ]  
**to wait until their desired leader should awake , all with their eyes fixed on the**  
到 等待 直到 他们的 想要的 领导者 应该 醒 , 全部 和 他们的 眼睛 固定的 在 这  
[ʃiːt] ,  
**sheet** ,  
床单 ,

他们目不转睛地盯着床单，等待着他们心目中的领袖醒来。

[brɪ'niːθ] [wɪtʃ] [fɪts] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ 'ægəni ] [ʌv; əv] ['læftər] .  
**beneath which Fitz lay writhing in agonies of laughter** .  
下面 哪个 菲茨 躺 扭动 在 痛苦 的 笑声 .

菲茨躺在下面，痛苦地扭动着身体，笑得喘不过气来。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ðɪ] ['berər] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'lə:dʒ] [ðem; ðəm][baɪ] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz]  
**In vain did the bearer attempt to dislodge them by threats of his master's**  
在 徒劳 做过 这 持有人 试图 到 松动 他们 经过 威胁 的 他的 硕士学位  
[ˈæŋgər] [wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] ,  
**anger when he awoke** ,  
愤怒 什么时候 他 醒来 ,

持书人徒劳地试图用主人醒来后会发怒来威胁他们，

[ɪn] [veɪn] ['prɑːfəsai] [ðæt][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] ;  
**in vain prophesy that their presence would do him harm** ;  
在 徒劳 预言 那 他们的 在场 会 做 他 伤害 ;

徒劳地预言他们的出现会给他带来伤害；

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [rɪ'ɪteɪɪtɪd] [ðer; ðər] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] - .  
**they simply reiterated their determination to see the General Dīk** .  
他们 简单地 重申 他们的 决心 到 看 这 一般的 - .

他们只是重申了他们要见迪克将军的决心。

[æt; ət][læst] , [brɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [fɪts][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ænd] ,  
**At last , between laughter and the sheet , Fitz could bear no more ; and** ,  
在 最后的 , 之间 笑声 和 这 床单 , 菲茨 可以 熊 不 更多的 ; 和 ,  
[ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,  
**almost suffocated with heat** ,  
几乎 窒息 和 热 ,

最后，在笑声和床单的夹缝中，菲茨再也无法忍受；他几乎被热得窒息，

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][æn; ən][ɑːrm][ænd; ænd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] ['pɑːrʃəli] [ə'saɪd] .  
**he threw out an arm and pushed the covering partially aside** .  
他 扔 出去 一个 手臂 和 推动 这 覆盖 部分 旁边 .

他伸出一只胳膊，把遮盖物推到一边。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr]  
**A murmur of astonishment showed him at once that he had done more**  
一个 低语 的 惊讶 显示 他 在 一次 那 他 有 完毕 更多的  
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .  
**than he intended** .  
比 他 故意的 .

一声惊讶的低语立刻让他意识到，他所做的远超他的预期。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] - [hæz; həz] [laɪt] [her] , [ænd; ænd] [ðɪs] ['mænz][ɪz] [blæk] !  
“ **But the General Dīk has light hair , and this man's is black !**  
“ 但 这 一般的 - 有 光 头发 , 和 这 男人的 是 黑色的 !

“但是迪克将军的头发是浅色的，而这个人的头发是黑色的！ ”

“ [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [hɜːrd] ,  
“ **were the words he heard** ,  
“ 是 这 字 他 听到 ,

他听到的话语是.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['ædɪd] [ə'θɔ:rətetɪvli] — “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]  
**and the leader of the party added authoritatively — “ That is not the arm of**  
和 这 领导者 的 这 派对 额外 权威地 — “ 那 是 不是 这 手臂 的  
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ！ ”  
**the General Dīk ! ”**  
这 一般的 - ！ ”

党魁权威地补充道：“那不是迪克将军的手臂！ ”

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ！ ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['berər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['mætəz] — “ [nei] , [ðɪs]  
**“ The General Dīk ! ” exclaimed the bearer , trying to improve matters — “ nay , this**  
“ 这 一般的 - ！ ” 惊呼 这 持有人 , 尝试 到 提升 事情 — “ 不 , 这  
[ɪz][ðə; ði]['tʃəʊtə] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .  
**is the chota sahib .**  
是 这 乔塔 萨希布 .

“迪克将军！ ”送信人惊呼道，试图缓和气氛——“不，这是小老爷。”

[θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz]  
**Think ye that the Major Sahib would have suffered you to enter his**  
思考 是的 那 这 主要的 萨希布 会 有 遭受 你 到 进入 他的  
[ˈkwɔ:rtəz] ,  
**quarters ,**  
四分之一 ,

你们以为少校先生会允许你们进入他的住所吗？

[ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [swaɪn] ？ “  
**ye sons of swine ？ ”**  
是的 儿子们 的 猪 ？ ”

你们这些猪猡？

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [lɔ:st] ！  
**“ But the little gentleman was lost !**  
“ 但 这 小的 绅士 曾是 丢失的 ！

“但是这位小先生迷路了！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [æz; əz] ['fɪts] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ʌnd][sæt] [ʌp] .  
**“ was the cry , as Fitz threw off the sheet and sat up .**  
“ 曾是 这 哭 , 作为 菲茨 扔 离开 这 床单 和 卫星 向上 .

“！ ”菲茨喊道，他掀开被子坐了起来。

“ [wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ？  
**“ Where , then , is the General Dīk ?**  
“ 在哪里 , 然后 , 是 这 一般的 - ？

那么，迪克将军在哪里呢？

[let] [ju: 'es] ['i:v(ə)n] [si:k] [eɪ bi: 'di:] - [ɔr] - [rə'hi:m] [ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,  
**Let us even seek Abd - ur - Rahim and ask him of the matter ,**  
让 我们 甚至 寻找 腹部 - 你的 - 拉希姆 和 问 他 的 这 事情 ,

我们不妨去找阿卜杜勒·拉希姆问问这件事。

[fɔ:r; fər] ['ʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mə:dəd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - ！  
**for surely they have murdered our Lord Dīk !**  
为了 一定 他们 有 被谋杀 我们的 主 - ！

他们肯定谋杀了我们的迪克大人！

“ [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [eɪ bi: 'di:] - [ɔr] - [rə'hi:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd]  
**“ In an incredibly short space of time Abd - ur - Rahim had been informed**  
“ 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 腹部 - 你的 - 拉希姆 有 到过 知情的  
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,  
**of the miracle that had occurred ,**  
的 这 奇迹 那 有 发生 ,

“在极短的时间内，阿卜杜勒·拉希姆就得知了所发生的奇迹。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,  
**and was on the spot** ,  
和 曾是 在 这 点 ,  
当时他就现场。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪstə'faɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəriz] .  
**only to become more and more mystified in the course of his inquiries** .  
仅有的 到 变得 更多的 和 更多的 困惑 在 这 课程 的 他的 查询 .  
但他在调查过程中却越来越感到困惑。

[ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['fɪts][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,  
**That Dick was gone and Fitz had taken his place was evident** ,  
那 迪克 曾是 已消失 和 菲茨 有 已采取 他的 地方 曾是 明显 ,  
迪克已经离开, 菲茨取而代之, 这一点显而易见。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
**but when or how the exchange had been effected was a**  
但 什么时候或者 如何 这 交换 有 到过 受影响 曾是 一个  
[ˈmɪstəri] .  
**mystery** .  
神秘 .  
但交易何时以及如何进行的, 至今仍是谜。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wʊd] [ɔ:fər] [ˈeni] [eksplə'neɪ(ə)n] .  
**None of the prisoners would offer any explanation** .  
没有任何 的 这 囚犯 会 提供 任何 解释 .  
所有囚犯都拒绝做出任何解释。

“ [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈkwestʃənz] ,  
“ **That is for you to find out** , ” **was their answer to all questions** , ”  
“ 那 是 为了 你 到 寻找 出去 , ” 曾是 他们的 回答 到 全部 问题 ,  
“这需要你自己去发现,”他们对所有问题的回答都是如此。

[ænd; ənd][eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] [bi:t] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] [veɪn] .  
**and Abd - ur - Rahim and his officers beat their brains in vain** .  
和 腹部 - 你的 - 拉希姆 和 他的 警官 打 他们的 大脑 在 徒劳 .  
阿卜杜勒·拉希姆和他的军官们徒劳地捶胸顿足。

[mi:nz] , [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'laɪk] [ə'pɪrd] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,  
**Means, motive, and opportunity for the change alike appeared wanting** ,  
方法 , 动机 , 和 机会 为了 这 改变 同样 出现 想要 ,  
变革的手段、动机和机会似乎都不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪ:θi'əʊpjənz] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][æt; ət][læst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd] [baɪ]  
**and the puzzled Ethiopians took refuge at last in the hypothesis put forward by**  
和 这 困惑 埃塞俄比亚人 采取 避难所 在 最后的 在 这 假设 放 向前 经过  
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] —  
**one of their number** —  
— 的 他们的 数字 —  
困惑的埃塞俄比亚人最终接受了他们当中一人提出的假设——

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] !  
“ **It is the magic of the doctor lady** ! ”  
“ 它 是 这 魔法 的 这 医生 女士 ! ”  
“这就是女医生的魔力! ”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wʌn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es] [ə'streɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈbæf(ə)]  
**She has changed one into the other to lead us astray and to baffle**  
她 有 已更改 — 进入 这 其他 到 带领 我们 误入歧途 和 到 挡板  
[ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] .  
**our search for the youth** .  
我们的 搜索 为了 这 青年 .  
她将两者混淆, 误导我们, 使我们找不到年轻人。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .  
” **CHAPTER XXI** .  
” 章 二十一 ；

“第二十一章。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .  
**FOR A CONSIDERATION** .  
为了 一个 考虑 ；

供考虑。

“ [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,  
” **I can't go on wasting time like this** ,  
” 我 不能 去 在 浪费 时间 喜欢 这 ；

“我不能再这样浪费时间了，

” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɪː; jɪ] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,  
” **said Georgia to herself the next morning as she stood on the terrace** ,  
” 说 乔治亚州 到 她自己 这 下一个 早晨 作为 她 站立 在 这 阳台 ；

第二天早上，乔治亚站在露台上自言自语道。

[drɔːn] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ˈbɜːː] - [ˈʌ] - .  
**drawn thither by the fascination of the distant view of Bir - ul - Malikat** .  
绘制 那里 经过 这 魅力 的 这 遥远 看法 的 比尔 - ul - ；

被远处比尔·乌尔·马利卡特山的迷人景色所吸引，来到这里。

“ [tuː] [hoʊl] [deɪz][hæv; həv] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɔːlˈredi] ,  
” **Two whole days have slipped away already** ,  
” 二 所有的 天 有 滑倒了 离开 已经 ；

两天时间就这样悄然流逝了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt][ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] ,  
**and I have not got a step nearer to discovering the antidote** ,  
和 我 有 不是 得到 一个 步 更近 到 发现 这 解毒剂 ；

我离找到解药还远着呢。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəˈdiːdʒə] .  
**nor even to communicating with Khadija** .  
也不 甚至 到 沟通 和 卡迪嘉 ；

甚至无法与赫蒂彻交流。

[wʌt] [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?  
**What am I to do ?**  
什么 是 我 到 做 ？

我该怎么办？

[wen] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈmedɪs(ə)n] [ˈjestərdeɪ] ,  
**When those women and children came to ask for medicine yesterday** ,  
什么时候 那些 女性 和 孩子们 来了 到 问 为了 药品 昨天 ；

昨天那些妇女儿童来要药的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l][ˈsaɪn] ,  
**I thought it was a hopeful sign** ,  
我 想法 它 曾是 一个 充满希望 符号 ；

我当时觉得这是一个充满希望的迹象。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [maɪ] [feɪm] [maɪt] [spred] [ˈiːv(ə)n][æz; əz]  
**and I suppose that if I stayed here long enough my fame might spread even as**  
和 我 认为 那 如果 我 入住 这里 长的 足够的 我的 名声 可能 传播 甚至 作为

[fɑːr][æz; əz][ˈbɜːː] - [ˈʌ] - .  
**far as Bir - ul - Malikat** ;  
远的 作为 比尔 - ul - ；

我想，如果我在这里待得足够久，我的名声甚至可能会传到比尔·乌尔·马利卡特；

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [wen] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhi:m] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsetɪŋ] [fʊt]  
**but what good is that when Abd - ur - Rahim won't hear of our setting foot**  
但 什么 好的 是 那 什么时候 腹部 - 你的 - 拉希姆 惯于 听到 的 我们的 环境 脚  
[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ?  
**outside the walls ?**  
外部 这 墙壁 ?

但是，如果阿卜杜勒·拉希姆不允许我们踏出城墙一步，那这样做又有什么用呢？  
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] ,  
**It was bad enough before ,**  
它 曾是 坏的 足够的 前 ,  
之前就已经够糟糕的了。

[wen] [aɪ] [nuː] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [peɪ]  
**when I knew Dick would be angry if I hinted at going over to pay**  
什么时候 我 知道 迪克 会 是 生气的 如果 我 暗示 在 去 超过 到 支付  
[kəˈdiːdʒə] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,  
**Khadija a visit ,**  
卡迪嘉 一个 访问 ,

我知道如果我暗示要去拜访卡迪娅，迪克会生气，  
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .  
**but I think I might have talked him round .**  
但 我 思考 我 可能 有 谈话 他 圆形的 .  
但我认为我可能说服他了。

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] [ðə; ði] [daɪr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡrɪ] ,  
**I only wish the dear boy was here now to be angry ,**  
我 仅有的 希望 这 亲爱的 男生 曾是 这里 现在 到 是 生气的 ,  
我只希望那个可怜的孩子现在在这里，好让我生气。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θɪŋkɪŋ] [soʊ]  
**instead of being taken out of the way just when I had been thinking so**  
反而 的 存在 已采取 出去 的 这 方式 只是 什么时候 我 有 到过 思维 所以  
[ʌnˈkaɪndli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**unkindly about him .**  
不友善的 关于 他 .

没想到，就在我对他心怀恶意的时候，他却突然消失了。  
[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhi:m] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] ,  
**But I don't see how Abd - ur - Rahim is to be worked upon ,**  
但 我 不 看 如何 腹部 - 你的 - 拉希姆 是 到 是 工作 之上 ,  
但我看不出该如何对阿卜杜勒·拉希姆进行改造。

[ənˈles] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪvz] [ɔːr] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪl] ,  
**unless any of his own wives or children should happen to fall ill ,**  
除非 任何 的 他的 自己的 妻子们 或者 孩子们 应该 发生 到 落下 患病的 ,  
除非他自己的妻子或子女碰巧生病了，

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let]  
**and even then I am afraid I shouldn't be able to persuade him to let**  
和 甚至 然后 我 是 害怕的 我 不应该 是 有能力的 到 说服 他 到 让  
[em ˈiː] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] ,  
**me leave the town ,**  
我 离开 这 镇 ,

即便如此，恐怕我也无法说服他让我离开这座小镇。  
[ɪf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .  
**if only for an hour or two .**  
如果 仅有的 为了 一个 小时 或者 二 .  
哪怕只有一两个小时也好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][kənˈkɑːkt][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][kəˈdiːdʒə] ,  
**I wonder whether Rahah and I could concoct a letter to Khadija ,**  
我 想知道 无论 - 和 我 可以 编造 一个 信 到 卡迪嘉 ,  
我知道我和拉哈能否合写一封信给赫蒂彻。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː][ˈteɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ?  
**and whether we could get it taken to her if we did ?**  
和 无论 我们 可以 得到 它 已采取 到 她 如果 我们 做过 ?  
如果我们这么做，能否把东西送到她那里？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [piːk] [hɜːr; hər][kʲøɾiˈɑːsəti] , [ɔːr][pərˈhæps]  
**I should think we ought to be able to pique her curiosity , or perhaps**  
我 应该 思考 我们 应该 到 是 有能力的 到 激起 她 好奇心 , 或者 也许  
[hɜːr; hər] [ˈkʌvətəsənəs] ,  
**her covetousness ,**  
她 贪婪 ,  
我想我们应该能够激起她的好奇心，或者说是她的贪婪。

[səˈpʊʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aɪ ˈtiː] .  
**supposing that she could read the letter when she got it .**  
假如 那 她 可以 读 这 信 什么时候 她 得到 它 .  
假设她收到信后能够读懂这封信。

[let] [em ˈiː] [siː] , [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪ] ?  
**Let me see , what could we say ?**  
让 我 看 , 什么 可以 我们 说 ?  
让我想想，我们能说什么呢？

" [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,  
" **She knelt down with her arms on the parapet ,**  
" 她 跪下 向下 和 她 武器 在 这 栏杆 ,  
她跪了下来，双臂撑在栏杆上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈhʌnɪd] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈkʌvər] [æn; ən][ˈiːv(ə)n]  
**and was revolving in her mind honied sentences which might cover an even**  
和 曾是 旋转 在 她 头脑 蜂蜜 句子 哪个 可能 覆盖 一个 甚至  
[mɔːr] [ˈtemptɪŋ] [ˈmiːnɪŋ] ,  
**more tempting meaning ,**  
更多的 诱人的 意义 ,  
她脑海中反复回响着那些甜言蜜语，这些话语或许隐藏着更加诱人的含义。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [kjuːˈpɪdəti] ,  
**and thus appeal to the witch's cupidity ,**  
和 因此 上诉 到 这 女巫的 贪婪 ,  
因此，便诉诸于女巫的贪婪。

[wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]  
**when her attention was attracted by a moving object between her and**  
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 移动 目的 之间 她 和  
[ˈbɜːr] - [ˈʌl] - -  
**Bir - ul - Malikat .**  
比尔 - ul - .  
这时，她的注意力被她和比尔·乌尔·马利卡特之间的一个移动物体吸引了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərˌhʊd]  
**Now that the search for Dick had once more quitted the immediate neighbourhood**  
现在 那 这 搜索 为了 迪克 有 一次 更多的 辞职 这 即时 邻里  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] ,  
**of the fortress ,**  
的 这 堡垒 ,  
现在对迪克的搜寻再次离开了堡垒附近区域，

[ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][wʌz; wəz][soʊ][ˈseldəm] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ˈeni] [ˈtrævələr][ðæt] [ˈdʒɔ:rdʒə]  
**the solitude of the desert was so seldom disturbed by any traveller that Georgia**  
这 孤独 的 这 沙漠 曾是 所以 很少 不安 经过 任何 游客 那 乔治亚州  
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [spek] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .  
**watched the approaching speck with interest .**  
观看 这 接近 斑点 和 兴趣 .

沙漠的寂静很少被旅行者打扰，以至于乔治亚饶有兴致地看着那个靠近的小黑点。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][məən] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] ,  
**As it came nearer she saw that it was a man mounted on a donkey ,**  
作为 它 来了 更近 她 锯 那 它 曾是 一个 男人 安装 在 一个 驴 ,  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

随着距离拉近，她发现那是一个骑在驴上的男人。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , - [keɪm] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tuː; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .  
**Presently , however , Rahah came in hot haste to seek her mistress .**  
目前 , 然而 , - 来了 在 热的 匆忙 到 寻找 她 情妇 .  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

但当它绕过山坡消失在视线中时，她就再也没想起它了。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , - [keɪm] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tuː; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .  
**Presently , however , Rahah came in hot haste to seek her mistress .**  
目前 , 然而 , - 来了 在 热的 匆忙 到 寻找 她 情妇 .  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

然而，此时拉哈急忙前来寻找她的女主人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ˈbɜː] - [ʌ] - - [ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [oʊ][maɪ]  
" **There is a messenger from Bir - ul - Malikat waiting outside the door , O my**  
" 那里 是 一个 信使 从 比尔 - ul - - 等待 外部 这 门 , 哦 我的  
[ˈleɪdi] ,  
**lady ,**  
女士 ,  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

“我的夫人，门外有比尔·马利卡特的使者在等着呢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][em ˈi:] .  
**and he will not give his message to me .**  
和 他 将要 不是 给 他的 信息 到 我 .  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

他不会把他的信息传达给我。

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "  
**Is he to be allowed to speak to you ? "**  
是 他 到 是 允许 到 说话 到 你 ? "  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

他可以和你说话吗？

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
" **Oh , of course .**  
" 哦 , 的 课程 .  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

“哦，当然。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd]  
**Some one must be ill , " said Georgia , and she returned indoors and**  
一些 一 必须 是 患病的 , " 说 乔治亚州 , 和 她 返回 室内 和  
[dɔnd] [hɜ:r; hər][ˈbɜ:rkə] .  
**donned her burka .**  
穿戴 她 罩袍 .  
[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [noʊ]  
**but when it passed out of sight round the slope of the hill she thought no**  
但 什么时候 它 通过了 出去 的 视线 圆形的 这 坡 的 这 爬坡道 她 想法 不  
[mɔ:r] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .  
**more about it .**  
更多的 关于 它 .

“肯定有人生病了，”乔治亚说着，回到屋里穿上了罩袍。



[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈdezərt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər]  
**The man whom she had seen riding across the desert was standing in the outer**  
这 男人 谁 她 有 已见 骑术 穿过 这 沙漠 曾是 常设 在 这 外  
[hɔ:l][æt; ət][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:]  
**hall at a suitable distance from the doorway of the passage which led into**  
大厅 在 一个 合适的 距离 从 这 门口 的 这 通道 哪个 引领 进入  
[ðə; ði][ˈhæərəm] ,  
**the harem** ,  
这 后宫 ,

她之前在沙漠中看到的骑马男子，正站在外厅里，距离通往后宫的通道门口保持着一段合适的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
**and the door was open to allow of conversation** .  
和 这 门 曾是 打开 到 允许 的 对话 .  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
门开着，方便交谈。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [rɪˈspektəbli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The visitor was respectably dressed , and had the appearance of a**  
这 游客 曾是 体面地 穿着 , 和 有 这 外貌 的 一个  
[ˈstu:əd] [ɔ:r] [ˈʌðər] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][ˈsɜ:r.vənt] ,  
**steward or other responsible servant** ,  
管家 或者 其他 负责的 仆人 ,  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
来访者衣着得体，看起来像是管家或其他负责的仆人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,  
**but his first words were not calculated to recommend his mission** ,  
但 他的 第一的 字 是 不是 计算 到 推荐 他的 使命 ,  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
但他开口的第一句话却不利于他完成任务。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðəm; ðəm] .  
**at any rate as Rahah translated them** .  
在 任何 速度 作为 - 翻译 他们 .  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
总之，这是拉哈翻译的。

" [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] , [kəˈdi:dʒə] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈjɑ:kəb] , [sendz] [ðɪ:] [gˈri:tɪŋz] ,  
" **O doctor lady , Khadija , the mother of Yakub , sends thee greetings** ,  
" 哦 医生 女士 , 卡迪嘉 , 这 母亲 的 雅库布 , 发送 你 问候 ,  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
“哦，女医生，雅各布的母亲赫蒂彻向你问好，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪz-z] [ðɪ:] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][ˈbɜ:-] - [ˈʌ] - - . "  
**and desires thee to visit her at Bir - ul - Malikat** . "  
和 欲望 你 到 访问 她 在 比尔 - ul - - . "  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
她希望你去比尔·马利卡特拜访她。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
" **Why ?** " **asked Georgia** .  
" 为什么 ? " 问 乔治亚州 .

“为什么？”乔治亚问道。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ? "  
" **Is she ill ?** "  
" 是 她 患病的 ? "

她生病了吗？

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈdɔ:ɡdli] .  
" **I know not ,** " **answered the man , doggedly** .  
" 我 知道 不是 , " 回答 这 男人 , 顽强地 .  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
“我不知道，”那人固执地回答道。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [send] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "  
" **Then why does she send for me ?** "  
" 然后 为什么 做 她 发送 为了 我 ? "  
[ˈɒpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .  
“那她为什么还要叫我来？ ”

“ [ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] ['biznəs] .  
“ That is her business .  
“ 那 是 她 商业 .

那是她自己的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][kə'di:dʒə] .  
It is not for any man to dispute the will of Khadija .  
它 是 不是 为了 任何 男人 到 争议 这 将要 的 卡迪嘉 .

任何人都无权质疑赫蒂彻的意愿。

“ [ˈdʒɔ:rdʒə] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
“ Georgia pondered the matter for a moment .  
“ 乔治亚州 沉思 这 事情 为了 一个 片刻 .

乔治亚沉思了一会儿。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðʌs]  
Her first impulse was to accept the invitation which had arrived thus  
她 第一的 冲动 曾是 到 接受 这 邀请 哪个 有 到达的 因此  
[ɑ:pər'tu:nli] ,  
opportunely ,  
巧 ,

她的第一反应是接受这份来得正是时候的邀请。

[bʌt; bət][ɪts] [təʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ][træp] .  
but its tone was so unpleasant that she began to suspect a trap .  
但 它是 语气 曾是 所以 令人不快的 那 她 开始 到 怀疑 一个 陷阱 .

但对方的语气非常不愉快，她开始怀疑这是一个陷阱。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ni:dɪd] , [kə'di:dʒə][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][send] [hɜ:r; hər]  
If her presence was really needed , Khadija could well afford to send her  
如果 她 在场 曾是 真的 需要 , 卡迪嘉 可以 出色地 买得起 到 发送 她  
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] ['mesɪdʒ] .  
a more explicit message .  
一个 更多的 显式 信息 .

如果真的需要她的出现，卡迪嘉完全可以给她发一条更明确的信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,  
It was evident that the matter was not one of life and death ,  
它 曾是 明显 那 这 事情 曾是 不是 一 的 生活 和 死亡 ,

很明显，这件事并非生死攸关。

[ɔ:r] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
or more would have been made of it ,  
或者 更多的 会 有 到过 制成 的 它 ,

否则，它本可以发挥更大的作用。

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn]  
and Georgia had a lively recollection of the way in which she had been  
和 乔治亚州 有 一个 热闹 回忆 的 这 方式 在 哪个 她 有 到过  
['lɔrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - - ['ʌl] - [hædʒ] ,  
lured to the Palace at Kubbet - ul - Haj ,  
诱饵 到 这 宫殿 在 - - ul - 朝覲 ,

乔治亚清晰地记得自己是如何被诱骗到库贝特·乌尔·哈吉宫的。

[tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] [ə'genst] ['pʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .  
to warn her against putting faith in mysterious messages .  
到 警告 她 反对 推杆 信仰 在 神秘 消息 .

警告她不要轻信神秘信息。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔ:st] ,  
In any case , nothing could be lost ,  
在 任何 案件 , 没有什么 可以 是 丢失的 ,

总之，不会有什么损失。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪn'kri:s] ,  
**and the respect in which she was held would probably increase** ,  
和 这 尊重 在 哪个 她 曾是 握住 会 大概 增加 ,  
她所受到的尊重可能会增加。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmənz] ['wɜ:rdɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]  
**if she declined to pay any attention to a summons worded as this one had**  
如果 她 拒绝 到 支付 任何 注意力 到 一个 传票 措辞 作为 这 一 有  
[bɪn] .  
**been** .  
到过 .

如果她对措辞像这样的传票置之不理。

[aɪ][goʊ] ['noʊwə] [ən'les] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [telz] [em 'iː] ['pleɪnli] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed]  
" **I go nowhere unless the messenger tells me plainly why I am wanted** , " **she said**  
" 我 去 无处 除非 这 信使 讲述 我 显然 为什么 我 是 通缉 , " 她 说  
[ʃɑ:rpli] .  
**sharply** .  
尖锐地 .

“除非信使明确告诉我他们为什么要找我，否则我哪儿也不去，”她厉声说道。

[ðæt] [ɪz][nɑ:tʃ][ə; eɪ][rɪ'plai][tuː; tə]['sætɪsfai][kə'di:dʒə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .  
" **That is not a reply to satisfy Khadija** , " **returned the messenger** .  
" 那 是 不是 一个 回复 到 满足 卡迪嘉 , " 返回 这 信使 .  
“这样的答复无法让赫蒂彻满意，”信使回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sætɪs'fækj(ə)n] ['els,wer] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
" **Then she must find satisfaction elsewhere** , " **said Georgia** .  
" 然后 她 必须 寻找 满意 别处 , " 说 乔治亚州 .  
“那么她一定在别处找到了满足感，”乔治亚说。

[hɜ:r; hə] ['paʊər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['da:ktər]['leɪdi] [noʊz] . "  
" **Her power is greater than the doctor lady knows** . " "  
" 她 力量 是 更大的 比 这 医生 女士 知道 . " "  
“她的力量比那位女医生所知的还要强大。”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [fu:l] , " [sed] - , [kən'temptʃuəsli] , [hɜ:r; hə] [ræθ] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [veɪld]  
" **Thou art a fool** , " **said Rahah** , **contemptuously** , **her wrath aroused by the veiled**  
" 你 艺术 一个 傻子 , " 说 - , 轻蔑地 , 她 愤怒 被唤醒 经过 这 含蓄  
[θret] .  
**threat** .  
威胁 .

“你真是个傻瓜，”拉哈轻蔑地说，她被这隐晦的威胁激起了怒火。

[maɪ]['leɪdi]['ɜ:lsəʊ][hæz; həz] ['medsnz] .  
" **My lady also has medicines** .  
" 我的 女士 还 有 药物 .

“我的夫人也有药品。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪr] [kə'di:dʒə] ?  
**Is she likely to fear Khadija** ?  
是 她 可能 到 害怕 卡迪嘉 ?  
她会害怕卡迪嘉吗？

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [dra:pt] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]  
" **and she dropped the curtain as a sign that the interview was at an**  
" 和 她 掉落 这 窗帘 作为 一个 符号 那 这 面试 曾是 在 一个  
[end] .  
**end** .  
结尾 .  
“然后她拉下帘子，表示采访结束了。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['bæfəld] ,  
**The messenger departed baffled** ,  
这 信使 已离开 困惑 ,

信使困惑地离开了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒə] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ]  
**but it was not without many misgivings that Georgia heard his retreating**  
但 它 曾是 不是 没有 许多 疑虑 那 乔治亚州 听到 他的 撤退  
[ 'fʊtsteps ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][taɪld] [flɔ:r] .  
**footsteps crossing the tiled floor** .  
脚步声 过境 这 瓷砖 地面 .

但乔治亚听到他离去的脚步声穿过瓷砖地板时，心中充满了疑虑。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['æktɪd] ['fu:lɪʃli] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [soʊ] [pə'remptɹəli] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [rɪ'kwɛst] ?  
**Had she acted foolishly in refusing so peremptorily the witch's request ?**  
有 她 行动 愚蠢地 在 拒绝 所以 专断地 这 女巫的 要求 ?

她断然拒绝女巫的请求，这样做是愚蠢的吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd]  
**It was possible that the terms in which it was couched had been adopted**  
它 曾是 可能的 那 这 条款 在 哪个 它 曾是 卧倒 有 到过 已采用  
[ˈmɪrli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; həɹ] ,  
**merely in order to try her** ,  
仅仅 在 命令 到 尝试 她 ,

有可能措辞如此刻意，仅仅是为了试探她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['entrəns]  
**and that she had lost once for all the opportunity of gaining an entrance**  
和 那 她 有 丢失的 一次 为了 全部 这 机会 的 获得 一个 入口  
[tu:; tə]['bɜ:z] - ['ʌl] - .  
**to Bir - ul - Malikat** .  
到 比尔 - ul - - .

她彻底失去了进入比尔·乌尔·马利卡特的机会。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,  
**The thought troubled her a good deal** ,  
这 想法 麻烦 她 一个 好的 交易 ,

这个想法让她十分不安。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'fɔrd] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]  
**in spite of the persistence with which she assured herself that it was only**  
在 尽管如此 的 这 持久性 和 哪个 她 保证 她自己 那 它 曾是 仅有的  
['pru:d(ə)nt][tu:; tə][ækt][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,  
**prudent to act as she had done** ,  
谨慎 到 行为 作为 她 有 完毕 ,

尽管她一再向自己保证，她所做的一切都是明智之举，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l]  
**and she wandered in and out of the various rooms , unable to settle**  
和 她 漫步 在 和 出去 的 这 各种各样的 房间 , 无法 到 定居  
[tu:; tə] ['eni] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,  
**to any occupation** ,  
到 任何 职业 ,

她漫无目的地在各个房间里进进出出，无法安心做任何事情。

['pɔ:zɪŋ] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]  
**pausing now and then on the terrace to look across the desert in case the**  
暂停 现在 和 然后 在 这 阳台 到 看 穿过 这 沙漠 在 案件 这  
['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .  
**messenger should be returning** .  
信使 应该 是 返回 .

他时不时地在露台上停下来，眺望沙漠，看看信使是否会回来。

[ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [feɪld][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]  
**Engrossed in watching for him , she failed to notice the approach of another**  
全神贯注 在 观看 为了 他 , 她 失败的 到 注意 这 方法 的 其他  
[ˈtrævələr] ,  
**traveller ,**  
游客 ,

她全神贯注地寻找他，没有注意到另一位旅客的靠近。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [wɪtʃ] -  
**and it was with some surprise that she received the news which Rahah**  
和 它 曾是 和 一些 惊喜 那 她 已收到 这 消息 哪个 -  
[ˈhɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .  
**hurried out to bring her .**  
慌忙 出去 到 带来 她 .

她有些惊讶地收到了拉哈急忙跑出去告诉她的消息。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] !  
” **O my lady , another messenger !**  
” 哦 我的 女士 , 其他 信使 !

“我的夫人，又来了一位信使！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第19/23页

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈjɑ:kʊb] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][kə'di:dʒə] ,  
**He says that he is Yakub , the son of Khadija ,**  
他 说道 那 他 是 雅库布 , 这 儿子 的 卡迪嘉 ,  
他说他是雅各布，赫蒂彻的儿子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] .  
**but he will not say why he is come .**  
但 他 将要 不是 说 为什么 他 是 来 .  
但他不肯透露自己来的目的。

" [wʌns] [mɔ:r] [ˈdʒɔ:rdʒə] [ə'su:md] [hɜ:r; hær][ˈbɜ:rkə][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .  
" **Once more Georgia assumed her burka and went to interview the visitor .**  
" 一次 更多的 乔治亚州 假定 她 罩袍 和 去 到 面试 这 游客 .  
“乔治亚再次穿上罩袍，去采访来访者。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfɒpiʃli] [drest] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˈdændi] [ɪn]  
**He was a young man , somewhat foppishly dressed , and evidently a dandy in**  
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 有些 轻浮地 穿着 , 和 显然 一个 花花公子 在  
[hɪz; ɪz] [wei] ,  
**his way ,**  
他的 方式 ,  
他是个年轻人，穿着打扮有些浮夸，显然是个有自己风格的花花公子。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɔ:rdʒəz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd]  
**his appearance producing in Georgia's mind the impression that his mother had**  
他的 外貌 生产 在 乔治亚州的 头脑 这 印象 那 他的 母亲 有  
[spɔɪlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,  
**spoilt him as a boy ,**  
被宠坏了 他 作为 一个 男生 ,  
他的外貌让乔治亚觉得他小时候被母亲宠坏了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlævɪft] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sper] .  
**and now lavished upon him all the money she had to spare .**  
和 现在 慷慨的 之上 他 全部 这 钱 她 有 到 空闲的 .  
现在她把所有多余的钱都给了他。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈswægər] , [ænd; ənd] [səˈlɑ:m] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri]  
**He came forward with a slight swagger , and salaamed in rather a perfunctory**  
他 来了 向前 和 一个 轻微 昂首阔步 , 和 致以问候 在 相当 一个 敷衍了事  
[wei] .  
**way .**  
方式 .  
他昂首阔步地走上前去，行了一个略显敷衍的敬礼。

" [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] , [ðəɪ] [ˈhændmeɪd][kə'di:dʒə] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [sendz] [ði:] [gˈri:tɪŋz] ,  
" **O doctor lady , thy handmaid Khadija , my mother , sends thee greetings ,**  
" 哦 医生 女士 , 你的 使女 卡迪嘉 , 我的 母亲 , 发送 你 问候 ,  
“哦，女医生，您的侍女赫蒂彻，我的母亲，向您致以问候，

[ænd; ənd] [enˈtri:ts] [ði:] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hær][æt; ət][ˈbɜ: - [ʌ] - - . "  
**and entreats thee to visit her at Bir - ul - Malikat . "**  
和 恳求 你 到 访问 她 在 比尔 - ul - . "  
她恳请你去比尔·马利卡特拜访她。

“ [waɪ] ？ ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wið; wiθ][ə; eɪ][dəˈrektənəs,dəˈrektənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]  
“ **Why ？** ” **asked Georgia , with a directness which he seemed to find**  
“ 为什么 ？ ” 问 乔治亚州 , 和 一个 直接 哪个 他 似乎 到 寻找  
[ɪmˈbærəsɪŋ] ,  
**embarrassing** ,  
尴尬的 ,

“为什么？”乔治亚问道，语气直白得让他似乎感到尴尬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈgɜːrdl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] —  
**for he fidgeted with his girdle as he replied —**  
为了 他 坐立不安 和 他的 腰带 作为 他 回复 —  
他一边回答，一边不安地摆弄着腰带——

“ [neɪ] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [feɪm] ,  
“ **Nay , O doctor lady , is it strange that my mother , having heard of thy fame ,**  
“ 不 , 哦 医生 女士 , 是 它 奇怪的 那 我的 母亲 , 拥有 听到 的 你的 名声 ,  
“哎呀，女医生，我母亲听闻您的名声后，难道不觉得奇怪吗？”

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ？ “  
**should be anxious to see thee ？** ”  
应该 是 焦虑的 到 看 你 ？ “  
应该很想见到你吧？

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [fiː; ji][nɑːt] [kʌm] [hɪr] ？  
“ **But why does she not come here ？**  
“ 但 为什么 做 她 不是 来 这里 ？  
“但她为什么不来这里呢？”

[ɪz][fiː; ji] [ɪl] ？ “  
**Is she ill ？** ”  
是 她 患病的 ？ “  
她生病了吗？

“ [noʊ] ; [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !  
“ **No ; thanks be to God !**  
“ 不 ; 谢谢 是 到 上帝 !  
“不，感谢上帝！”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .  
“ **was the answer .**  
“ 曾是 这 回答 .  
这就是答案。

“ [ðen] [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wʌn] [ɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ？ “  
“ **Then is there any one ill in her house ？** ”  
“ 然后 是 那里 任何 一 患病的 在 她 房子 ？ ”  
“那么，她家有人生病吗？”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] . “  
“ **That is not for me to tell the doctor lady .** ”  
“ 那 是 不是 为了 我 到 告诉 这 医生 女士 . ”  
“这不该由我告诉那位女医生。”

“ [ðen] [ˈniːðər] [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,  
“ **Then neither is it for the doctor lady to go there ,**  
“ 然后 两者都不 是 它 为了 这 医生 女士 到 去 那里 ,  
“那么，那位女医生也不应该去那里。”

“ [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæərəm] [əˈɡen] [wen] [hiː; hi] [spræŋ]  
“ **and Georgia was about to retire into the harem again when he sprang**  
“ 和 乔治亚州 曾是 关于 到 退休 进入 这 后宫 再次 什么时候 他 弹簧  
[ˈfɔːrwərd] .  
**forward** .  
“ 向前 ” .

乔治亚正要再次隐退到后宫，这时他突然跳了出来。

“ [let] [nɑːt][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]  
“ **Let not the doctor lady turn away the light of her countenance from her**  
“ 让 不是 这 医生 女士 转动 离开 这 光 的 她 面容 从 她  
[ˈsɜːrvənt] .  
**servant** .  
“ 仆人 ” .

“不要让女医生将目光从她的仆人身上移开。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “  
**There is one ill in the house** . ”  
“ 那里 是 一 患病的 在 这 房子 ” .

家里有一位病人。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ? “  
“ **But who is ill , and what is the matter with him or her ?** ”  
“ 但 WHO 是 患病的 , 和 什么 是 这 事情 和 他 或者 她 ? ”  
“但是，究竟是谁生病了？他/她到底出了什么问题？”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .  
“ **I cannot tell** .  
“ 我 不能 告诉 ” .

我无法判断。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈmesɪdʒ] . “  
**I have given my message** . ”  
“ 我 有 给定 我的 信息 ” .

我已经传达了我的信息。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kʌm] . “  
“ **You must tell me if I am to come** . ”  
“ 你 必须 告诉 我 如果 我 是 到 来 ” .

“如果我要来，你必须告诉我。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] !  
“ **But it is not in my power , O doctor lady !**  
“ 但 它 是 不是 在 我的 力量 , 哦 医生 女士 !

“但是，医生女士，这不在我的能力范围之内！”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,  
**My mother has told me no more than that** ,  
“ 我的 母亲 有 讲述 我 不 更多的 比 那 ” ,

我母亲只告诉我这些。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] . “  
**and I know only that it is one of the women** . ”  
“ 和 我 知道 仅有的 那 它 是 一 的 这 女性 ” .

我只知道她是其中一位女性。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈbɜːr] - [ˈʌl] - [æt; ət] [wʌnz] ,  
“ **In that case , my friend , you had better return to Bir - ul - Malikat at once** ,  
“ 在 那 案件 , 我的 朋友 , 你 有 更好的 返回 到 比尔 - ul - 在 一次 ,  
“既然如此，我的朋友，你最好立刻返回比尔·乌尔·马利卡特。”



[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪmptəmz] .  
**and find out the age of the patient and her symptoms .**  
和 寻找 出去 这 年龄 的 这 病人 和 她 症状 .

并查明患者的年龄和症状。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈiːðər] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,  
**Then I will either give you medicine for her ,**  
然后 我 将要 任何一个 给 你 药品 为了 她 ,  
那我要么给你给她开药, 要么就.....

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [æsk] [liːv] [frʌm; frəm][eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .  
**or I will ask leave from Abd - ur - Rahim to go and see her .**  
或者 我 将要 问 离开 从 腹部 - 你的 - 拉希姆 到 去 和 看 她 .

或者我会请求阿卜杜勒·拉希姆允许我去见她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .  
**It is absurd to come to me in this way .**  
它 是 荒诞 到 来 到 我 在 这 方式 .

用这种方式来找我, 真是荒谬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " "  
**I should have no idea what to take with me . "**  
我 应该 有 不 主意 什么 到 拿 和 我 . "

我完全不知道该带些什么。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] , [oʊ][ˈdɑːktər] [ˈleɪdɪ] .  
" **But it cannot be , O doctor lady .**  
" 但 它 不能 是 , 哦 医生 女士 .

“但这不可能, 医生女士。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [tel] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðiː] . " "  
**My mother will tell me no more than I have told thee . "**  
我的 母亲 将要 告诉 我 不 更多的 比 我 有 讲述 你 . "

我母亲不会告诉我比我告诉你的更多的事情。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪɪz] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .  
" **She must tell me more , if she wishes me to go and see her .**  
" 她 必须 告诉 我 更多的 , 如果 她 愿望 我 到 去 和 看 她 .

“如果她想让我去见她, 她必须告诉我更多信息。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ]  
**You must make her understand that unless she is perfectly open with me she**  
你 必须 制作 她 理解 那 除非 她 是 完美 打开 和 我 她  
[niːd] [nɑːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .  
**need not expect me to come .**  
需要 不是 预计 我 到 来 .

你必须让她明白, 除非她对我完全坦诚, 否则她不能指望我会来。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ,  
**She can send me a letter if she likes ,**  
她 能 发送 我 一个 信 如果 她 点赞 ,

她如果愿意的话可以给我写信。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .  
**but I must have some idea what is the matter .**  
但 我 必须 有 一些 主意 什么 是 这 事情 .

但我肯定知道到底出了什么问题。

" [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm] ,  
" **And Georgia retired into the interior of the harem ,**  
" 和 乔治亚州 退休 进入 这 内部的 的 这 后宫 ,

于是, 乔治亚退隐到后宫深处。

[ˈfiːlɪŋ]    [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]    [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)ns]    [sʌtʃ]    [æz; əz] [ˈstrætford]    [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt]  
**feeling that she was acting with a prudence such as Stratford himself could not**  
感觉    那    她    曾是    表演    和    一个    谨慎    这样的    作为    斯特拉特福德    他自己    可以    不是  
[hæv; həv]    [ɪkˈsiːdɪd]    .  
**have exceeded** .  
有    超出    .

感觉她行事谨慎，连斯特拉特福德本人都未必能超越。

[ðæt]    [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]    [ˈnesəseri]    [ɪn] [ðɪs]    [keɪs] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]    [daʊt]    .  
**That caution was necessary in this case she could not doubt** .  
那    警告    曾是    必要的    在    这    案件    她    可以    不是    怀疑    .

她毫不怀疑，在这种情况下保持谨慎是必要的。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈmesɪdʒ]    , [ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈsɪstənt]    [ˈmɪstəri]    [ɪn]    [wɪtʃ]    [aɪˈtiː][wʌz; wəz]  
**The repetition of the message , and the persistent mystery in which it was**  
这    重复    的    这    信息    ,    和    这    执着的    神秘    在    哪个    它    曾是  
[ɪnˈræpt]    ,  
**enwrapped** ,  
包裹    ,

信息的重复，以及包裹其中的持续神秘感，

[hæd; həd]    [reɪzɪd]    [strɔːŋ]    [səsˈpɪfənz]    [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]    [sɪk]    [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət]  
**had raised strong suspicions in her mind that there was no sick person at**  
有    提高    强的    怀疑    在    她    头脑    那    那里    曾是    不    生病的    人    在  
[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [keɪs]    ,  
**all in the case** ,  
全部    在    这    案件    ,

这让她强烈怀疑，这起案件中根本没有病人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz]    [ˈmɪrli]    [ə; eɪ][beɪt][tuː; tə]    [lʊr]    [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]  
**and that the request was merely a bait to lure her into the power of**  
和    那    这    要求    曾是    仅仅    一个    饵    到    饵    她    进入    这    力量    的  
[ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs]    — [ə; eɪ] [trɪk]    [wɪtʃ]    [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ʃʊd; ʃəd]    [səkˈsiːd]    [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm]    .  
**the sorceress — a trick which she did not intend should succeed a second time** .  
这    巫婆    —    一个    诡计    哪个    她    做过    不是    打算    应该    成功    一个    第二    时间    .

而这个请求只不过是一个诱饵，目的是引诱她落入女巫的掌控之中——她并不希望这个诡计再次得逞。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]    [ˈdɪktɪt]    [tɜːrmz][tuː; tə][kəˈdiːdʒə]    ,  
**Her desire was to be able to dictate terms to Khadija** ,  
她    欲望    曾是    到    是    有能力的    到    听写    条款    到    卡迪嘉    ,  
[kəˈdiːdʒə]    ,  
她渴望能够对卡迪嘉发号施令。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]    [rɪˈliːs]    ,  
**not to be obliged to sue for her own release** ,  
不是    到    是    有义务    到    起诉    为了    她    自己的    发布    ,  
[rɪˈliːs]    ,  
她不必为了获得释放而提起诉讼。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi]    [əˈweɪtɪd]    [ðə; ði]    [ˈfɜːrðər]    [dɪˈveləpmənt]    [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]    [mʌtʃ]    [ˈɪntrəst]  
**and she awaited the further development of the situation with much interest**  
和    她    等待中    这    更远    发展    的    这    情况    和    很多    兴趣  
[ænd; ænd][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti]    .  
**and some anxiety** .  
和    一些    焦虑    .

她饶有兴致又有些焦虑地等待着事态的进一步发展。

[tuː; tə] [pæs]    [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm]    , [ʃiː, ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself][ɪn]    [ˈpʊtɪŋ]    [hɜːr; hər] [ˈmedɪs(ə)n] -    [tʃest]    [ɪn]  
**To pass away the time , she occupied herself in putting her medicine - chest in**  
到    经过    离开    这    时间    ,    她    占领    她自己    在    推杆    她    药品    -    胸部    在  
[ˈɔːrdər]    ,  
**order** ,  
命令    ,

为了打发时间，她开始整理自己的药箱。

[ˈsetɪŋ] - [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈɪnstɹəmənts] ,  
**setting** **Rahah** **to** **work** **to** **polish** **her** **surgical** **instruments** ,  
环境 - 到 工作 到 抛光 她 外科 仪器 ,  
让拉哈开始擦拭她的手术器械，

[ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] ,  
**a** **task** **in** **which** **the** **girl** **took** **a** **keen** **delight** ,  
一个 任务 在 哪个 这 女孩 采取 一个 敏锐的 喜 ,  
这是女孩非常喜欢的一项任务。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [əˈnʌðər]  
**and** **even** **before** **the** **business** **was** **finished** **to** **her** **satisfaction** , **another**  
和 甚至 前 这 商业 曾是 完成的 到 她 满意 , 其他  
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .  
**visitor** **was** **announced** .  
游客 曾是 宣布 .

事情还没办完，她还没满意，就又来了一位访客。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , - [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,  
**As** **before** , **Rahah** **went** **out** **to** **see** **who** **it** **was** ,  
作为 前 , - 去 出去 到 看 WHO 它 曾是 ,  
和以前一样，拉哈出去查看是谁。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**and** **returned** **in** **a** **high** **state** **of** **excitement** .  
和 返回 在 一个 高的 状态 的 激动 .  
他们带着极高的兴奋情绪返回。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][kəˈdiːdʒə][ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] [hɜːrˈself] !  
“ **O** **my** **lady** , **it** **is** **Khadija** **the** **sorceress** **herself** !  
” 哦 我的 女士 , 它 是 卡迪嘉 这 巫婆 她自己 !  
“我的女士啊，她正是女巫卡蒂嘉本人！”

[ˈfʊrli] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdɪːz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] .  
**Surely** **she** **has** **heard** **of** **my** **lady's** **power** , **and** **comes** **to** **prove** **it** .  
一定 她 有 听到 的 我的 女士的 力量 , 和 来 到 证明 它 .  
她肯定听说过我夫人的权势，所以才来证明这一点。

” [ˈdʒɔːrdʒəz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn]  
” **Georgia's** **heart** **beat** **a** **good** **deal** **faster** **than** **before** , **as** **she** **walked** **slowly** **down**  
” 乔治亚州的 心 打 一个 好的 交易 快点 比 前 , 作为 她 步行 缓慢地 向下  
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,  
**the** **long** **room** ,  
这 长的 房间 ,  
“乔治亚的心跳比之前快了很多，她缓缓地沿着长长的房间走着。”

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [hɜːr; həɹ] [steps] ,  
**refusing** **resolutely** **to** **quicken** **her** **steps** ,  
拒绝 坚决地 到 加速 她 步骤 ,  
她坚决不肯加快脚步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti][frʌm; frəm] [bɪˈtreɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; həɹ]  
**but** **she** **succeeded** **in** **keeping** **her** **anxiety** **from** **betraying** **itself** **in** **her**  
但 她 成功了 在 保持 她 焦虑 从 背叛 本身 在 她  
[vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈgriːtɪŋ] .  
**voice** **as** **she** **gave** **her** **visitor** **the** **usual** **greeting** .  
嗓音 作为 她 给予 她 游客 这 通常 问候 .  
但她成功地掩饰住了内心的焦虑，没有在声音中流露出来，而是像往常一样向来访者问好。

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [ə; ei] [smɔ:l] ['frʌŋkən] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [dɑ:rk]  
**The sorceress , a small shrunkn old woman , with white hair and piercing dark**  
这 巫婆 , 一个 小的 缩小 老的 女士 , 和 白色的 头发 和 冲孔 黑暗的  
[aɪz] ,  
**eyes** ,  
眼睛 ,

女巫，一个身材矮小、面容憔悴的老妇人，有着白发和锐利的黑眼睛。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɑ:rpli] [brɪfɔ:r] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hɜ:rid] [rɪ'plai] .  
**looked at her sharply before making her hurried reply .**  
看起来 在 她 尖锐地 前 制作 她 慌忙 回复 .

她锐利地看了她一眼，然后匆匆回答。

“ [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:] [bi:; bi] [pi:s] , [oʊ]['dɑ:ktər]['leɪdi] !  
“ **And upon thee be peace , O doctor lady !**  
“ 和 之上 你 是 和平 , 哦 医生 女士 !

“愿你平安，女医生！ ”

[wɪl] [maɪ]['leɪdi][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər]['hændmeɪd] [bæk] [tu:; tə]['bɜ:-] - ['ʌl] - ,  
**Will my lady be pleased to accompany her handmaid back to Bir - ul - Malikat ,**  
将要 我的 女士 是 高兴 到 陪伴 她 使女 后退 到 比尔 - ul - ,

夫人是否乐意陪同她的侍女返回比尔·马利卡特？

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['gri:vəsli] [sɪk] ? "  
**where one of the household is grievously sick ? "**  
在哪里 一 的 这 家庭 是 严重地 生病的 ? "

如果家中有人重病怎么办？

“ [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʌm] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
“ **I must hear more about the matter before I come , " said Georgia ,**  
“ 我 必须 听到 更多的 关于 这 事情 前 我 来 , “ 说 乔治亚州 ,

“我必须在来之前了解更多情况,”乔治亚说。

['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæɾəm] .  
**turning and leading the way through the passage back into the harem .**  
转弯 和 领导 这 方式 通过 这 通道 后退 进入 这 后宫 .

转身带头穿过通道，返回后宫。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] , [oʊ][kə'di:dʒə] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [hu:] [ɪz] [ɪl] ,  
“ **Sit down and rest , O Khadija , and tell me who is ill ,**  
“ 坐 向下 和 休息 , 哦 卡迪嘉 , 和 告诉 我 WHO 是 患病的 ,

“赫蒂彻啊，请坐下休息，告诉我谁病了。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,  
“ **and as she spoke she seated herself upon the divan opposite the visitor ,**  
“ 和 作为 她 辐 她 坐着 她自己 之上 这 迪万 对面的 这 游客 ,

她说着，便在来访者对面的沙发上坐了下来。

[waɪl] - [tʊk] [hɜ:r; hər][stænd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɾət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .  
**while Rahah took her stand beside her to interpret what was said .**  
尽管 - 采取 她 站立 旁 她 到 解释 什么 曾是 说 .

拉哈站在她旁边，翻译她们所说的话。

“ [nei] , " [sed] [kə'di:dʒə] ; “ ['fʊrli] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['leɪdi] , [hu:] [ɪz][soʊ] [waɪz] ,  
“ **Nay , " said Khadija ; " surely the doctor lady , who is so wise ,**  
“ 不 , “ 说 卡迪嘉 ; “ 一定 这 医生 女士 , WHO 是 所以 明智的 ,

“不,”卡蒂嘉说，“那位医术精湛的女医生肯定不会.....”

[ni:dʒ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ['eniθɪŋ] ?  
**needs not to be told anything ?**  
需求 不是 到 是 讲述 任何事物 ?

不需要告诉任何人吗？

[ʃiː; ji] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwɪzdəm] .  
**She knows all things by her own wisdom .**  
 她 知道 全部 事物 经过 她 自己的 智慧 .  
 她凭借自己的智慧知晓一切。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ˈtʃælɪndʒ] ,  
**” This was a direct challenge ,**  
 ” 这 曾是 一个 直接的 挑战 ,  
 “这是直接的挑战，

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [sɔː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə]  
**and Georgia saw that it would be necessary to administer a lesson to**  
 和 乔治亚州 锯 那 它 会 是 必要的 到 管理 一个 课 到  
 [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] .  
**her visitor .**  
 她 游客 .  
 乔治亚意识到有必要给这位访客上一课。

[ʃiː; ji] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈstɜːrnlɪ] [ɑːn][kə'diːdʒə] .  
**She drew herself up and fixed her eyes sternly on Khadija .**  
 她 画 她自己 向上 和 固定的 她 眼睛 严厉地 在 卡迪嘉 .  
 她挺直身子，目光严厉地盯着卡蒂嘉。

” [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] , [oʊ][kə'diːdʒə] .  
**” You are right , O Khadija .**  
 ” 你 是 正确的 , 哦 卡迪嘉 .  
 “你说得对，赫蒂彻。”

[aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,  
**I know many things without hearing of them from you ,**  
 我 知道 许多 事物 没有 听力 的 他们 从 你 ,  
 我无需从你那里听说，也知道很多事情。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'gen] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈmætəɹz] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] ,  
**and before we talk again of your matters I will ask you certain questions ,**  
 和 前 我们 讲话 再次 的 你的 事情 我 将要 问 你 肯定 问题 ,  
 在我们再次谈论你的事之前，我会问你几个问题。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [ˈtruːli][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,  
**and according as you deal truly with me in answering them or not ,**  
 和 根据 作为 你 交易 真的 和 我 在 回答 他们 或者 不是 ,  
 而你是否如实回答我的问题，则取决于你的态度。

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [grænt][jʊɹ; jəɹ] [rɪ'kwest] .  
**so will I decide whether I will grant your request .**  
 所以 将要 我 决定 无论 我 将要 授予 你的 要求 .  
 所以我会决定是否批准你的请求。

” [kə'diːdʒə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [səɹ'praɪz] , [nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪn] , [ænd; ənd]  
**” Khadija looked up in evident surprise , not unmixed with apprehension , and**  
 ” 卡迪嘉 看起来 向上 在 明显 惊喜 , 不是 未混合的 和 忧虑 , 和  
 [ˈdʒɔːrdʒə] [went] [ɑːn] ,  
**Georgia went on ,**  
 乔治亚州 去 在 ,  
 哈迪嘉抬起头，脸上明显带着惊讶，夹杂着一丝不安，乔治亚继续说道：

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] —  
**speaking in a low voice , but very slowly and distinctly —**  
 请讲 在 一个 低的 嗓音 , 但 非常 缓慢地 和 明显地 —  
 用低沉但非常缓慢且清晰的声音说道——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['pɔɪzənz] , [kə'di:dʒə] .

“ You are learned in poisons , Khadija .

” 你 是 学习 在 毒药 , 卡迪嘉 .

“卡蒂嘉，你精通毒药。”

[tel] [em 'i:] , [ðen] ,

Tell me , then ,

告诉 我 , 然后 ,

那么，告诉我，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌg] [ðæt] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz]

what was the drug that Fath - ud - Din used to poison the Queen of England's

什么 曾是 这 药品 那 法斯 - ud - 丁 用过的 到 毒 这 女王 的 英格兰的

[ˈenvɔɪ] — [ðæt] [drʌg] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ? ”

Envoy — that drug which you gave him ? ”

使者 — 那 药品 哪个 你 给予 他 ? ”

法特乌丁用来毒害英国女王使节的药物是什么？就是你给他的那种药吗？

“ [gɑ:d] [fər'brɪd] !

“ God forbid !

” 上帝 禁止 !

“天哪！

“ [kraɪd] [kə'di:dʒə] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['skɪni] [hændz][ɪn] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] .

” cried Khadija , raising her skinny hands in indignant protest .

” 哭 卡迪嘉 , 提高 她 瘦骨嶙峋的 双手 在 愤怒 反对 .

“哈迪贾喊道，同时愤怒地举起她瘦弱的双手表示抗议。”

“ [dʌz] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['leɪdɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['hændmeɪd][ɪz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]

” Does the doctor lady think that her handmaid is as one of the evil women in

” 做 这 医生 女士 思考 那 她 使女 是 作为 一 的 这 邪恶的 女性 在

[ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ,

the corners of the bazaars ,

这 角落 的 这 集市 ,

“那位女医生难道认为她的女仆和集市角落里那些恶毒的女人一样吗？ ”

[hu:] [sel] ['pɔɪzənz] [tu:; tə] [waɪvz] ['taɪərd][ʌv; əv][ðər; ðər] ['hʌzbəndz] ?

who sell poisons to wives tired of their husbands ?

WHO 卖 毒药 到 妻子们 疲劳的 的 他们的 丈夫们 ?

谁会向厌倦丈夫的妻子兜售毒药？

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [drʌgz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ! ”

Far be it from me to deal with deadly drugs to such an end ! ”

远的 是 它 从 我 到 交易 和 致命 药物 到 这样的 一个 结尾 ! ”

我绝不会为了这种目的去接触致命毒品！

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] , [kə'di:dʒə] ,

” I have other questions to ask , Khadija ,

” 我 有 其他 问题 到 问 , 卡迪嘉 ,

“我还有其他问题要问，卡迪嘉，

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ən'les] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] .

but I shall speak with you no more unless you answer this one .

但 我 将 说话 和 你 不 更多的 除非 你 回答 这 一 .

但除非你回答这个问题，否则我不会再跟你说话。

[ɔ:lsoʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:]['tru:li] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]

Also it would be well for you to answer it truly , for I know the

还 它 会 是 出色地 为了 你 到 回答 它 真的 , 为了 我 知道 这

['ænsər] . ”

answer . ”

回答 . ”

你最好如实回答，因为我知道答案。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [noʊz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][æsk][em ˈiː] ? ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;  
“ **If the doctor lady knows , why should she ask me ?** ” **grumbled the old woman ;**  
“ 如果 这 医生 女士 知道 , 为什么 应该 她 问 我 ? ” 咕哝 这 老的 女士 ;

“如果那位女医生知道，她为什么要问我呢？”老妇人嘟囔道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] [wʌz; wəz][pra:mpt] —  
**but the response was prompt** —  
但 这 回复 曾是 迅速的 —

但回应非常迅速——

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈdiːlɪŋ] [ˈtruːli][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔ:r][na:t] , [oʊ][kəˈdiːdʒə] . ”  
“ **That I may see whether you are dealing truly with me or not , O Khadija .** ”  
“ 那 我 可能 看 无论 你 是 处理 真的 和 我 或者 不是 , 哦 卡迪嘉 . ”  
“这样我才能看出你是否真心待我，卡蒂嘉啊。”

[aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtentətɪv]  
“ **It might have been the juice of a plant ?** ” **was the tentative**  
“ 它 可能 有 到过 这 汁 的 一个 植物 ? ” 曾是 这 暂定的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .  
**suggestion** :  
建议 .

“会不会是某种植物的汁液？”这是试探性的猜测。

“ [jeɪ] , [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] ,  
“ **Yea , doubtless it was the juice of a plant ,**  
“ 是的 , 毫无疑问 它 曾是 这 汁 的 一个 植物 ,

“是的，毫无疑问那是某种植物的汁液。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [fərˈɡɑ:tn] [fækt] .  
“ **with the air of one who had just remembered a forgotten fact .**  
“ 和 这 空气 的 一 WHO 有 只是 记得 一个 被遗忘的 事实 .

“仿佛刚刚想起一件遗忘的事实。”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][na:t] . ”  
“ **It might have been , but it was not .** ”  
“ 它 可能 有 到过 , 但 它 曾是 不是 . ”

“也许是，但事实并非如此。”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈmet(ə)] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdedli] [fru:t] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
“ **It might have been some metal , or a deadly fruit , or the venom of a**  
“ 它 可能 有 到过 一些 金属 , 或者 一个 致命 水果 , 或者 这 毒液 的 一个

[ˈsɜ:rpənt] ?  
**serpent ?**  
蛇 ?

“那可能是某种金属，或者某种剧毒的果实，或者某种蛇毒？”

“ [ðə; ði][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [saɪd] - [lʊk] [æt; ət][ˈdʒɔ:rdʒə] .  
“ **the last with a cunning side - look at Georgia .**  
“ 这 最后的 和 一个 狡猾 边 - 看 在 乔治亚州 .

最后，他狡黠地瞥了一眼乔治亚。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .  
“ **No , it was none of those ; but we are coming to the point .**  
“ 不 , 它 曾是 没有任何 的 那些 ; 但 我们 是 未来 到 这 观点 .

“不，都不是这些；但我们马上就要说到重点了。”

[ˈheɪs(ə)n] , [oʊ][kəˈdiːdʒə] ; [maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪl] [na:t][ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] . ”  
**Hasten , O Khadija ; my patience will not last for ever .** ”  
趋 , 哦 卡迪嘉 ; 我的 耐心 将要 不是 最后的 为了 曾经 . ”

快点，赫蒂彻啊；我的耐心终究会耗尽。

“ [kʊd; kəd][,aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪd] [ˈbɑːdi][,ʌv; əv] — [sʌm; səm]  
“ Could it have been the essence distilled from the dried body of — some  
“ 可以 它 有 到过 这 本质 蒸馏 从 这 干燥 身体 的 — 一些  
[biːst] ?  
beast ?  
“ 兽 ?

“会不会是从某种野兽的干尸中提炼出来的精华呢？ ”

“ [ˈdʒɔːrdʒə] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,  
“ Georgia rose from her seat and turned away ,  
“ 乔治亚州 玫瑰 从 她 座位 和 转向 离开 ,  
乔治亚从座位上站起来，转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [θruː] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [dres] .  
but the old woman threw herself before her and clutched her dress .  
但 这 老的 女士 扔 她自己 前 她 和 紧握 她 裙子 .  
但老妇人却扑到她面前，紧紧抓住她的裙子。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [fɪʃ] ? ”  
“ O my lady , was it the poison of a deadly fish ? ”  
“ 哦 我的 女士 , 曾是 它 这 毒 的 一个 致命 鱼 ? ”  
“夫人，难道是某种毒鱼的毒液吗？ ”

“ [ɑː] ! [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈtɜːrniŋ] ,  
“ Ah ! now we are getting at the truth , ” said Georgia , turning ,  
“ 啊 ! 现在 我们 是 获得 在 这 真相 , ” 说 乔治亚州 , 转弯 ,  
“啊！现在我们终于说到真相了，”乔治亚说着，转过身来。

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈgen] .  
but refusing to sit down again .  
但 拒绝 到 坐 向下 再次 .  
但他拒绝再次坐下。

“ [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðen] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ədˈminɪstəd] ? ”  
“ It was a fish , then ; but how was the poison administered ? ”  
“ 它 曾是 一个 鱼 , 然后 ; 但 如何 曾是 这 毒 管理 ? ”  
“那么，那是一条鱼；但是毒药是怎么下的呢？ ”

“ [ˈʊrli] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] .  
“ Surely the doctor lady knows all things .  
“ 一定 这 医生 女士 知道 全部 事物 .  
“那位女医生肯定无所不知。”

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .  
It would be vain if one should try to deceive her .  
它 会 是 徒劳 如果 一 应该 尝试 到 欺骗 她 .  
试图欺骗她将是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [draːp][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,  
There was but one small drop of the medicine ,  
那里 曾是 但 一 小的 降低 的 这 药品 ,  
药只剩下一小滴了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [,ʌv; əv] [ˈkɔːfi] . “  
and it was to be given in a cup of coffee . ”  
和 它 曾是 到 是 给定 在 一个 杯子 的 咖啡 . “  
而且要放在一杯咖啡里送人。”

“ [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [fɔːr; fər] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːəl][,ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,  
“ And it was carried for safety in the jewel of a ring ,  
“ 和 它 曾是 携带 为了 安全 在 这 宝石 的 一个 戒指 ,  
“为了安全起见，它被放在一枚戒指的宝石中携带。”



[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] .  
**which was to be dropped into the coffee** .  
哪个 曾是 到 是 掉落 进入 这 咖啡 .  
将其放入咖啡中。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [kəˈdiːdʒə] ?  
**Is it not so , Khadija ?**  
是 它 不是 所以 , 卡迪嘉 ?

难道不是这样吗，赫蒂嘉？

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [sliːp] [əˈgen] [ˈprez(ə)ntli] .  
**But we will speak of the Father of sleep again presently** .  
但 我们 将要 说话 的 这 父亲 的 睡觉 再次 目前 .  
但我们稍后会再次谈到睡眠之父。

[tel] [em ˈiː] [naʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪl] [ɪn][jɔː; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪz] .  
**Tell me now who it is that is ill in your house , and what the sickness is** .  
告诉 我 现在 WHO 它 是 那 是 患病的 在 你的 房子 , 和 什么 这 疾病 是 .  
现在告诉我你家谁生病了，得了什么病。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [kəˈdiːdʒə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ˈɪntuː]  
” **As they resumed their seats on the divan , Khadija gave a lingering look into**  
” 作为 他们 恢复 他们的 座位 在 这 迪万 , 卡迪嘉 给予 一个 挥之不去的 看 进入  
[ˈdʒɔːrdʒəz] [aɪz] ,  
**Georgia's eyes** ,  
乔治亚州的 眼睛 ,  
她们重新坐回沙发上时，哈迪贾久久地凝视着乔治亚的眼睛。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈpaːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɔːlsəʊ] ,  
**trying to discover whether she was possessed of information upon this point also** ,  
尝试 到 发现 无论 她 曾是 拥有 的 信息 之上 这 观点 还 ,  
[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈbæfəld] ,  
**but finding herself baffled** ,  
但 寻找 她自己 困惑 ,  
他试图弄清楚她是否也掌握这方面的信息，但却发现自己一头雾水。

[liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .  
**leaned forward and spoke in a whisper** .  
倾斜 向前 和 辐 在 一个 耳语 .  
他向前倾身，低声说道。

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [ðɪː] .  
” **O doctor lady , I will not deceive thee** .  
” 哦 医生 女士 , 我 将要 不是 欺骗 你 .  
“哦，女医生，我不会欺骗你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmæstəːz] [ˈdɔːtər] — [maɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [tʃaɪld] [zeɪnæb] . “  
**It is my master's daughter — my Rose of the World , my child Zeynab** . ”  
它 是 我的 硕士学位 女儿 — 我的 玫瑰 的 这 世界 , 我的 孩子 泽纳布 . ”  
她是我主人的女儿——我的“世界玫瑰”，我的孩子泽纳布。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”  
” **And what is the matter with her ?** ”  
” 和 什么 是 这 事情 和 她 ? ”  
“她怎么了? ”

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪː] .  
” **O my lady , I will hide nothing from thee** .  
” 哦 我的 女士 , 我 将要 隐藏 没有什么 从 你 .  
“我的夫人，我不会对您隐瞒任何事情。”

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [laɪt] [ˈʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ɡoʊts] .  
**The maiden is light of foot and venturesome as the wild goats .**  
这 少女 是 光 的 脚 和 冒险 作为 这 荒野 山羊 .  
这位少女身轻如燕，胆大如野山羊。

[sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]  
**Some days ago — it may have been four or five — she was climbing upon the**  
一些 天 前 — 它 可能 有 到过 四 或者 五 — 她 曾是 攀登 之上 这  
[wɔːlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈɡɜːlz] ,  
**walls of the garden with the slave - girls ,**  
墙壁 的 这 花园 和 这 奴隶 - 女孩们 ,  
几天前——大概四五天前——她和女奴们一起爬上了花园的围墙。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm]  
**and she declared to them that she could go further than any of them**  
和 她 声明 到 他们 那 她 可以 去 更远 比 任何 的 他们  
[əˈbɔːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .  
**along the wall where it was broken .**  
沿着 这 墙 在哪里 它 曾是 破碎的 .  
她向他们宣称，沿着断墙，她可以比他们任何人都走得更远。

[ðai] [ˈhændmeɪd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪˈbjuːks] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,  
**Thy handmaid called to her with many rebukes to come down ,**  
你的 使女 称为 到 她 和 许多 责备 到 来 向下 ,  
你的婢女用许多责备的话呼唤她下来，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,  
**but she was headstrong and went on ,**  
但 她 曾是 固执己见 和 去 在 ,  
但她意志坚定，继续前进。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .  
**and presently a part of the wall fell with her to the ground .**  
和 目前 一个 部分 的 这 墙 跌倒 和 她 到 这 地面 .  
随后，一部分墙体和她一起倒在了地上。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stoʊn] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ ˈti:] ,  
**Nor was that all , for a great stone lay upon her foot and crushed it ,**  
也不 曾是 那 全部 , 为了 一个 伟大的 石头 躺 之上 她 脚 和 碎 它 ,  
但这还不是全部，一块大石头压在她的脚上，把她的脚踩碎了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [kjʊr] [aɪ ˈti:] . " "  
**and nothing that I have done will cure it . "**  
和 没有什么 那 我 有 完毕 将要 治愈 它 . "  
我所做的一切都无法治愈它。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] ?  
" **What have you tried ?**  
" 什么 有 你 尝试 ?  
你尝试过什么？

" [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɡeɪv] [ə; eɪ][lɪst][ˈʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈneɪtɪv] [ˈremədɪz] [ʃiː; ji]  
" **asked Georgia — and the old woman gave a list of various native remedies she**  
" 问 乔治亚州 — 和 这 老的 女士 给予 一个 列表 的 各种各样的 本国的 补救措施 她  
[hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] ,  
**had administered ,**  
有 管理 ,  
“乔治亚问道——”老妇人列举了她用过的各种民间偏方，

[ɔːl][ˈʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈiːkwəli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʊrəˈpiːən] [ˈlɪsənər] ,  
**all of them sounding equally inadequate to a European listener ,**  
全部 的 他们 听起来 同样地 不足 到 一个 欧洲的 听众 ,  
对于欧洲听众来说，这些听起来都同样不够好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['i:ðər] ['peɪnf(ə)l][ɔ:r] [dis'gʌstɪŋ] .  
and the greater number either painful or disgusting .  
和 这 更大的 数字 任何一个 痛苦 或者 令人作呕 .

而且大多数都令人痛苦或恶心。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][maɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [fʊt] [ɪz]['swɒlənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [twais] [maɪ] [hed] ,  
“ And now , O my lady , the foot is swollen to the size of twice my head ,  
” 和 现在 , 哦 我的 女士 , 这 脚 是 肿 到 这 尺寸 的 两次 我的 头 ,  
“现在, 我的夫人, 我的脚肿得有我头的两倍大了,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['sɒbz][ænd; ənd] [moʊnz] [deɪ] [ænd; ənd]  
and it has turned black , and the maiden sobs and moans day and  
和 它 有 转向 黑色的 , 和 这 少女 啜泣 和 呻吟 天 和  
[naɪt] . “  
night . “  
夜晚 . “

它已经变黑了, 少女日夜哭泣呻吟。

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][boʊnz][wɜ:r; wər] [krʌʃt] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
“ That sounds as though the bones were crushed , “ said Georgia .  
” 那 声音 作为 尽管 这 骨头 是 碎 , “ 说 乔治亚州 .  
“听起来像是骨头被压碎了,”乔治亚说。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [fʊt] . “  
“ I may have to take off the foot . “  
” 我 可能 有 到 拿 离开 这 脚 . “

“我可能得把脚卸下来。”

“ ['nevər] , [oʊ]['dɑ:ktər]['leɪdi] !  
“ Never , O doctor lady !  
” 绝不 , 哦 医生 女士 !

“绝不, 哦, 女医生! ”

[ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ðoʊ] [fɪ; jɪ][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,  
Better that the child should die , though she is the light of my eyes ,  
更好的 那 这 孩子 应该 死 , 尽管 她 是 这 光 的 我的 眼睛 ,  
孩子死了总比死了好, 虽然她是我眼中的光芒。

[ænd; ənd] ['fæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wɪl] [sleɪ] [,em 'i:] [ɪf] ['eni] [ɪl] [bɪ'fɔ:lz] [hɜ:r; həɹ] .  
and Fath - ud - Din will slay me if any ill befalls her .  
和 法斯 - ud - 丁 将要 杀戮 我 如果 任何 患病的 发生 她 .

如果她遭遇任何不幸, 法特乌丁会杀了我。

['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [fɪ; jɪ][mʌst; məst][daɪ] ,  
Rather than lose her foot she must die ,  
相当 比 失去 她 脚 她 必须 死 ,

她宁愿死也不愿失去一只脚。

[fɔ:r; fər] [hu:] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [fʊt] ? “  
for who will marry a woman with only one foot ? “  
为了 WHO 将要 结婚 一个 女士 和 仅有的 一 脚 ? “

谁会娶一个只有一只脚的女人呢?

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
“ I will have a look at it , and see what I can do , “ said Georgia .  
” 我 将要 有 一个 看 在 它 , 和 看 什么 我 能 做 , “ 说 乔治亚州 .

“我会看看情况, 看看我能做些什么,”乔治亚说。

“ [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ætərd] [boʊnz] [wɪ'ðaʊt] [æmpju'teɪʃn] .  
“ It may be possible to remove the shattered bones without amputation .  
” 它 可能 是 可能的 到 消除 这 破碎 骨头 没有 截肢 .

“或许可以在不截肢的情况下取出碎骨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ðæt][ɪf][aɪ][kʌm][aɪ][teɪk][ðə; ði][rɪspɔːnsə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]  
**But you must understand that if I come I take the responsibility and the**  
但 你 必须 理解 那 如果 我 来 我 拿 这 责任 和 这  
[ə'θɔːrəti][ɪn][ðə; ði][keɪs]  
**authority in the case** .  
权威 在 这 案件 .

但你必须明白，如果我来了，我将承担此案的责任和权力。

[ɪf][aɪ'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][seɪv][ðə; ði][ˈgɜːlz][laɪf][baɪ][ˈæmpjə'teɪtɪŋ][hɜːr; hər][fʊt] ,  
**If it is only possible to save the girl's life by amputating her foot** ,  
如果 它 是 仅有的 可能的 到 节省 这 女孩们 生活 经过 截肢 她 脚 ,  
[ɪf][aɪ'tiː][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʌn]  
如果只有截肢才能挽救女孩的生命 ,

[aɪ'tiː][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʌn]  
**it will have to be done** .  
它 将要 有 到 是 完毕 .  
[ɪf][aɪ'tiː][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʌn]  
这件事必须要做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][liːv][em'iː][tuː; tə][ˈset(ə)][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl][teɪk]  
**You must leave me to settle it with Fath - ud - Din , and I will take**  
你 必须 离开 我 到 定居 它 和 法斯 - ud - 丁 , 和 我 将要 拿  
[ðə; ði][bleɪm] . "  
**the blame** . "  
这 责备 . "

这件事就交给我去和法特丁解决吧，我会承担一切责任。

"[neɪ] ! "[kraɪd][kə'diːdʒə] , [wɪð; wɪθ][stiːl][mɔːr][ˈenərdʒi] .  
"**Nay ! " cried Khadija , with still more energy** .  
" 不 ！ " 哭 卡迪嘉 , 和 仍然 更多的 活力 .  
[neɪ] ! "[kraɪd][kə'diːdʒə] , [wɪð; wɪθ][stiːl][mɔːr][ˈenərdʒi] .  
"不！"哈迪贾喊道，声音更加洪亮。

"[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][mʌst; məst][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs] , [ˈweðər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][rɪ'kʌvər][ɔːr][nɑːt] .  
"**Fath - ud - Din must know nothing of this , whether the maiden recover or not** .  
" 法斯 - ud - 丁 必须 知道 没有什么 的 这 , 无论 这 少女 恢复 或者 不是 .  
[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][mʌst; məst][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs] , [ˈweðər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][rɪ'kʌvər][ɔːr][nɑːt] .  
"法特丁对此事一无所知，无论少女是否康复。"

[oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðæt][aɪ][hæv; həv] , [ˈseɪvɪŋ][maɪ][sʌn][ˈjɑːkʊb] ,  
**O doctor lady , she is all that I have , saving my son Yakub** ,  
哦 医生 女士 , 她 是全部 那 我 有 , 保存 我的 儿子 雅库布 ,  
[oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðæt][aɪ][hæv; həv] , [ˈseɪvɪŋ][maɪ][sʌn][ˈjɑːkʊb] ,  
哦，女医生，她是我的一切，她救了我的儿子雅库布。

[ænd; ənd][wen][aɪ][hæv; həv][siːn][hɜːr; hər][ˈmæɪrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɪŋz][sʌn][ˈæntəz][kɑːn][aɪ][kæn; kən]  
**and when I have seen her married to the King's son Antar Khan I can**  
和 什么时候 我 有 已见 她 已婚 到 这 国王学院 儿子 安塔尔 可汗 我 能  
[daɪ][ˈhæpi] ;  
**die happy** ;  
死 快乐的 ;

当我看到她嫁给国王的儿子安塔尔汗时，我就可以含笑九泉了；

[bʌt; bət][ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][wʊd][teɪk][hɜːr; hər][æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm][maɪ][ˈkiːpɪŋ][ɪf][hiː; hi][hɜːrd]  
**but Fath - ud - Din would take her at once from my keeping if he heard**  
但 法斯 - ud - 丁 会 拿 她 在 一次 从 我的 保持 如果 他 听到  
[wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**what had happened to her** ,  
什么 有 发生 到 她 ,

但如果法特乌丁得知她遭遇了什么，他一定会立刻把她从我身边带走。

[ɔːr][nuː][ðæt][aɪ][hæd; həd][brɔːt][ɪn][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdɑːktər] - [ˈwʊmən][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] .  
**or knew that I had brought in an English doctor - woman to see her** .  
或者 知道 那 我 有 带来 在 一个 英语 医生 - 女士 到 看 她 .  
[ɔːr][nuː][ðæt][aɪ][hæd; həd][brɔːt][ɪn][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdɑːktər] - [ˈwʊmən][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] .  
或者知道我带了一位英国女医生来看她。

[ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] ?

Thou wilt not tell him , O doctor lady ?  
你 枯萎 不是 告诉 他 , 哦 医生 女士 ?

你不会告诉他吗, 女医生?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

I know that the English speak the truth .  
我 知道 那 这 英语 说话 这 真相 .

我知道英国人说的是真话。

[ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [heɪts] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bæt] [ɪf] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,

Fath - ud - Din hates them ; but if they have the skill to save his daughter ,  
法斯 - ud - 丁 讨厌 他们 ; 但 如果 他们 有 这 技能 到 节省 他的 女儿 ;

法特丁憎恨他们; 但如果他们有能力救他的女儿,

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .

it is well to make use of it without his knowledge .  
它 是出色地 到 制作 使用 的 它 没有 他的 知识 .

最好在他不知情的情况下利用它。

" [aɪ ˈti:][ɪz][sæd][tu:; tə][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [hju:ˈmɪlietɪŋ] [tru:θ] ,

" It is sad to be obliged to confess the humiliating truth ,  
" 它 是 伤心 到 是 有义务 到 承认 这 羞辱 真相 ,

不得不承认这令人羞辱的真相, 实在令人悲哀。

[bʌt; bæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə][tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [soʊ]

but it was this speech that decided Georgia to embark upon a course so  
但 它 曾是 这 演讲 那 决定 乔治亚州 到 启程 之上 一个 课程 所以

[ʌnpɹəˈfeʃənl] [ðæt] ,

unprofessional that ,  
不专业的 那 ,

但正是这次演讲决定了乔治亚走上一条如此不专业的道路, 以至于

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,

if it had become known in England ,  
如果 它 有 变得 已知 在 英格兰 ,

如果它在英国广为人知的话,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmedɪk(ə)] [kɔˈfrer] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; həɹ]

it would have been the duty of her medical confrères to drive her  
它 会 有 到过 这 责任 的 她 医疗的 同僚 到 驾驶 她

[wɪð; wɪθ] [ˈɪɡnəˌmɪni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] .

with ignominy from their midst .  
和 耻辱 从 他们的 中间 .

她的医学同行们有责任将她耻辱地逐出他们的圈子。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [dɪˈlɪbəɹətli] [tu:; tə][ˈhæɡ(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [fi:] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd]

She made up her mind deliberately to haggle for her fee before she visited  
她 制成 向上 她 头脑 故意地 到 讨价还价 为了 她 费用 前 她 到访

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

the patient .  
这 病人 .

在探视病人之前, 她就下定决心要讨价还价。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈɪndʒər]

" Why was it that you gave Fath - ud - Din the poison with which to injure  
" 为什么 曾是 它 那 你 给予 法斯 - ud - 丁 这 毒 和 哪个 到 损伤

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] ?

the Envoy ?  
这 使者 ?

“你为什么要给法特丁毒药, 让他伤害使者? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] .  
” **she asked , suddenly** .  
” 她 问 , 突然 .

她突然问道。

[kəˈdiːdʒə] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪkˈspektrɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] .  
**Khadija looked astonished at the unexpected change of subject** .  
卡迪嘉 看起来 惊讶 在 这 意外 改变 的 主题 .

卡迪嘉对这突如其来的话题转变感到惊讶。

“ [nei] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][duː][ˈhɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [wɪl]  
” **Nay , O my lady , is it not the duty of a servant to do her master's will**  
” 不 , 哦 我的 女士 , 是 它 不是 这 责任 的 一个 仆人 到 做 她 硕士学位 将要  
? ”  
? ”  
? ”

“不，夫人，仆人难道不应该遵从主人的意愿吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] — [juː; jʊ]  
” **You are not in the position of an ordinary servant to Fath - ud - Din — you**  
” 你 是 不是 在 这 位置 的 一个 普通的 仆人 到 法斯 - ud - 丁 — 你  
[ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈvaɪzər][ænd; ænd] [ˈhelpər] .  
**are more of an adviser and helper** .  
是 更多的 的 一个 顾问 和 帮手 .

“你不是法特丁的普通仆人，你更像是顾问和助手。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ]  
**Why did you make it easy for him to poison a man who had done you**  
为什么 做过 你 制作 它 简单的 为了 他 到 毒 一个 男人 WHO 有 完毕 你  
[noʊ] [rɔːŋ] ? ”  
**no wrong ?** ”  
不 错误的 ? ”

你为什么让他轻易毒害了一个从未得罪过你的人？

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈsʌlənlɪ] .  
” **I hate the English , ” responded the old woman , sullenly** .  
” 我 恨 这 英语 , ” 回应 这 老的 女士 , 闷闷不乐地 .

“我讨厌英国人，”老妇人闷闷不乐地回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ænd][bɜːrnt][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][men] [hæd; həd] [ˈreɪdɪd] [ˈɪntuː]  
” **They came and burnt my village because our men had raided into**  
” 他们 来了 和 烧焦的 我的 村庄 因为 我们的 男人 有 突袭 进入  
- ,  
**Khemistan** ,  
- ,

“他们来烧毁了 my 的村庄，因为我们的人袭击了赫米斯坦。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈhʌzbænd] [ænd; ænd][maɪ][ˈeldər] [sʌn] [wɜːr; wər] [kɪld] . “  
**and my husband and my elder son were killed** . ”  
和 我的 丈夫 和 我的 长老 儿子 是 被杀 . ”

我的丈夫和我的大儿子都遇难了。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪfwʊmən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]  
” **And now you are obliged to rely upon an Englishwoman to help you to**  
” 和 现在 你 是 有义务 到 依靠 之上 一个 英国女人 到 帮助 你 到  
[əˈvɔɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ?  
**avoid the wrath of Fath - ud - Din ?**  
避免 这 愤怒 的 法斯 - ud - 丁 ?

“现在你不得不依靠一位英国女人来帮助你避免法特丁的愤怒吗？”

[hɪr] [em 'i:] , [kə'di:dʒə] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ˈbɜ: - [ʌ] - [ænd; ənd][du:][maɪ][ˈʌtmoʊst][tu:; tə]  
**Hear me , Khadija — I will come to Bir - ul - Malikat and do my utmost to**  
听到 我 , 卡迪嘉 — 我 将要 来 到 比尔 - ul - 和 做 我的 极致 到  
[kjər] [zeɪnəb] ,  
**cure Zeynab ,**  
治愈 泽纳布 ,

听我说，赫蒂彻——我会前往比尔·马利卡特，尽我所能治好泽纳布。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑ:n][wʌn] [kən'diʃ(ə)n] . “  
**but only on one condition .**”  
但 仅有的 在 — 状况 . “  
但只有一个条件。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] — — ? ”  
“ **And that is , O doctor lady — — ?** ”  
“ 和 那 是 , 哦 医生 女士 — — ? ”  
“那么，哦，女医生——？ ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈæntidəʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ju:; jʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [sli:p] ,  
“ **That you give me the antidote for the poison you call the Father of sleep ,**  
“ 那 你 给 我 这 解毒剂 为了 这 毒 你 称呼 这 父亲 的 睡觉 ,  
“请你给我解药，解开你称之为睡眠之父的毒药，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [aɪ 'ti:] .  
**and tell me how to apply it .**  
和 告诉 我 如何 到 申请 它 .  
并告诉我如何应用它。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vɪd] [em 'i:] , [ˈfæθ - [ʌd] - [dɪn][jæl; jəl] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf]  
**If I find you have deceived me , Fath - ud - Din shall know everything ; but if**  
如果 我 寻找 你 有 受骗 我 , 法斯 - ud - 丁 将 知道 一切 ; 但 如果  
[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ri'kʌvəz] ,  
**the Envoy recovers ,**  
这 使者 恢复 ,  
如果我发现你欺骗了我，法特丁将会知晓一切；但如果使者康复，

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] . “  
**all will be well .**”  
全部 将要 是 出色地 . “  
一切都会好起来的。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kjər] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ,  
“ **O my lady , she will poison you as soon as you have cured the girl ,**  
“ 哦 我的 女士 , 她 将要 毒 你 作为 很快 作为 你 有 治愈 这 女孩 ,  
“夫人，您治好那个女孩后，她就会毒害您。”

“ [pʊt] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspər] .  
“ **put in Rahah , in a frightened whisper .**  
“ 放 在 - , 在 一个 害怕 耳语 .  
“拉哈，”他用恐惧的低语说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
“ **I think not ,** “ **said Georgia .**  
“ 我 思考 不是 , “ 说 乔治亚州 .  
“我不这么认为，”乔治亚说。

“ [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **Tell her that before I leave this house I shall write out an account of the**  
“ 告诉 她 那 前 我 离开 这 房子 我 将 写 出去 一个 帐户 的 这  
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,  
**circumstances ,**  
情况 ,  
“告诉她，在我离开这所房子之前，我会把事情经过写下来。”

[tu:; tə][bi:; bi][sent] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][fæθ] - [ʌd] - [dɪn][ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ɪ:]  
**to be sent immediately to Fath - ud - Din in case anything should happen to me**  
到 是 发送 立即地 到 法斯 - ud - 丁 在 案件 任何事物 应该 发生 到 我  
.  
:  
.

如果我发生任何意外，请立即将此信送交法特丁。

" [kə'di:dʒə] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .  
**" Khadija received the information with a grunt .**  
" 卡迪嘉 已收到 这 信息 和 一个 咕哝 .

卡迪嘉哼了一声，接受了这个消息。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ][du:][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæntidɒt] ?  
**" And what will the doctor lady do in return for the antidote ?**  
" 和 什么 将要 这 医生 女士 做 在 返回 为了 这 解毒剂 ?

“那位女医生会用什么来换取解药呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .  
**" she asked .**  
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈbɜ:ɪ] - [ʌ] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
**" I will go with her to Bir - ul - Malikat , " replied Georgia ,**  
" 我 将要 去 和 她 到 比尔 - ul - , " 回复 乔治亚州 ,

“我会和她一起去比尔·马利卡特，”乔治亚回答说。

" [ænd; ənd][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fʊt] .  
**" and do all I can to save the girl's foot .**  
" 和 做 全部 我 能 到 节省 这 女孩们 脚 .

“我会尽我所能保住女孩的脚步。”

[ˈweðər] [aɪ][faɪnd][ðæt] [æmpjuˈteɪʃn] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɔ:r][nɑ:t] ,  
**Whether I find that amputation is necessary or not ,**  
无论 我 寻找 那 截肢 是 必要的 或者 不是 ,

无论我最终认为截肢是否必要，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [ˈferli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪˈkʌvəri] ,  
**I will remain in the house until the patient is fairly on the way to recovery ,**  
我 将要 保持 在 这 房子 直到 这 病人 是 相当 在 这 方式 到 恢复 ,

我会一直待在家里，直到病人基本康复为止。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃæns] .  
**that she may have the best possible chance .**  
那 她 可能 有 这 最好的 可能的 机会 .

她或许拥有最好的机会。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ ˈmedɪtətɪvli ] .  
**" The old woman nodded her head meditatively .**  
" 这 老的 女士 点头 她 头 冥想地 .

老妇人沉思地点了点头。

" [ðəʊ] [wɪlt] [kʃʊr] [maɪ] [zeɪnæb] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ði:] [ðə; ði][ˈæntidɒt] .  
**" Thou wilt cure my Zeynab , and I will give thee the antidote .**  
" 你 枯萎 治愈 我的 泽纳布 , 和 我 将要 给 你 这 解毒剂 .

“你将治好我的泽纳布，我将给你解药。”

[ðæt] [ɪz] [fer] .  
**That is fair .**  
那 是 公平的 .

这很公平。



[ðəʊ] [wɪlt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] ? ”  
**Thou wilt come at once , O doctor lady ? ”**  
你 枯萎 来 在 一次 , 哦 医生 女士 ? ”  
“医生夫人，您会马上过来吗？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [əˈreɪndʒmənts] [fɜ:rst] .  
**“ I must make a few arrangements first .**  
” 我 必须 制作 一个 很少 安排 第一的 .  
“我必须先做一些安排。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][meɪd] [ænd; ʌnd][em ˈi:][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] , [aɪ]  
**You are prepared to give my maid and me a room to ourselves , I**  
你 是 准备 到 给 我的 女佣 和 我 一个 房间 到 我们自己 , 我  
[səˈpəʊz] ,  
**suppose** ,  
认为 ,

我想您应该愿意给我和我的女佣安排一间单独的房间吧？  
[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪt] ?  
**as we shall be obliged to remain over the night ?**  
作为 我们 将 是 有义务 到 保持 超过 这 夜晚 ?  
我们是不是必须留宿一晚？

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [spend] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”  
**It may be necessary for us to spend four or five days with you . ”**  
它 可能 是 必要的 为了 我们 到 花费 四 或者 五 天 和 你 . ”  
我们可能需要花四五天时间陪伴你们。

“ [oʊ] [jes] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæɪrəm] ,  
**“ Oh yes ; the doctor lady shall be lodged in the best part of the harem ,**  
” 哦 是的 ; 这 医生 女士 将 是 已提交 在 这 最好的 部分 的 这 后宫 ,  
“哦，是的；那位女医生将被安排在后宫最好的地方，

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][maɪ] - [ˈmʌðər] — [meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [rest] [ɪn] [pi:s] !  
**in the rooms of my Zeynab's mother — may she rest in peace !**  
在 这 房间 的 我的 - 母亲 — 可能 她 休息 在 和平 !  
在我泽纳布母亲的房间里——愿她安息！

— [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] . ”  
**— and the women of the household shall see to her comfort . ”**  
— 和 这 女性 的 这 家庭 将 看 到 她 舒适 . ”  
——家里的女人们要照顾她的舒适。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [si:k] [ˈleɪdi]  
**“ That is well , ” said Georgia , as she left the room and went to seek Lady**  
” 那 是出色地 , ” 说 乔治亚州 , 作为 她 左边 这 房间 和 去 到 寻找 女士  
[ˈheɪ] .  
**Haigh .**  
海格 .

“那很好，”乔治亚说着，离开了房间，去找海格夫人。  
- [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər] .  
**Rahah followed her .**  
- 随后 她 .

拉哈跟着她。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] .  
**“ It is not safe , O my lady .**  
” 它 是 不是 安全的 , 哦 我的 女士 .  
“夫人，这里不安全。”

[ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [kɪl] [juː, jʊ] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] ,  
**She will kill you if she can** ,  
她 将要 杀 你 如果 她 能 ,  
  
如果可以, 她会杀了你。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː, bi] [ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ɪf] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] . "   
**and there will be many opportunities if you are staying in her house** . "   
和 那里 将要 是 许多 机会 如果 你 是 入住 在 她 房子 . "   
  
如果你住在她家, 就会有很多机会。"

" [wiː, wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈædɪkwət] [priˈkɔːʃənz] , [ænd; ænd][ˈbæf(ə)l][hɜːr; hər] , - .   
**We must try to take adequate precautions** , **and baffle her** , **Rahah** .   
" 我们 必须 尝试 到 拿 足够的 防范措施 , 和 挡板 她 , - .   
  
"我们必须采取足够的预防措施, 让她摸不着头脑, 拉哈。"

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .   
**In any case , the possibility of success is worth the risk** .   
在 任何 案件 , 这 可能性 的 成功 是 值得 这 风险 .   
  
总之, 成功的可能性值得冒险。

" [nevərðəˈles] , [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ðə; ði]   
**Nevertheless , as Georgia knocked softly at the door of the sick room , the**   
" 尽管如此 , 作为 乔治亚州 敲门 轻轻 在 这 门 的 这 生病的 - 房间 , 这   
[θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] :   
**thought crossed her mind** :   
想法 交叉 她 头脑 :   
  
然而, 当乔治亚轻轻敲响病房的门时, 一个念头闪过她的脑海:

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,   
**At any rate** ,   
" 在 任何 速度 ,   
  
"好歹,

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊr] [brɪˈfɔːr] [aɪ][gʊð] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [ˈremədi] [ɪf] [aɪ]   
**I will make sure before I go that I shall be allowed to try my remedy if I**   
我 将要 制作 当然 前 我 去 那 我 将 是 允许 到 尝试 我的 补救 如果 我   
[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] .   
**succeed in bringing it back** .   
成功 在 带来 它 后退 .   
  
我会在出发前确保, 如果我成功把它带回来, 我能有机会尝试我的治疗方法。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [tuː; tə][gʊð] ,   
**It is a risk , undoubtedly , to go** ,   
它 是 一个 风险 , 无疑 , 到 去 ,   
  
毫无疑问, 去那里是有风险的。

[ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [dɪk] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [rɪˈtʃːrɪn] ,   
**and I shall hear a good deal about it from Dick if I ever return** ,   
和 我 将 听到 一个 好的 交易 关于 它 从 迪克 如果 我 曾经 返回 ,   
  
如果我有机会回去, 迪克一定会跟我好好说说这件事。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ˈentər] [ɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] . "   
**so that I won't enter on it as a mere speculation** . "   
所以 那 我 惯于 进入 在 它 作为 一个 仅仅 推测 . "   
  
这样我就不会仅仅出于投机取巧而参与其中了。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .   
**What is it , Georgie ?** " **asked Lady Haigh , coming out** .   
" 什么 是 它 , 乔治 ? " 问 女士 海格 , 未来 出去 .   
  
"乔治, 什么事?" 海格夫人走出来问道。

“ [ɪz]    ['eniθɪŋ]    [freʃ]    [ðə; ði] ['mætər] ？  
“ **Is anything fresh the matter ?**  
“ 是    任何事物    新鲜的    这    事情    ？ ”

“这件事有什么新进展吗？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]    [rɪ'prest]    [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['dʒɔrdʒəz]    ['mænər]    [kɔːt]    [hɜːr; hər]    [ə'tenʃ(ə)n]    [æt; ət][wʌns] .  
“ **for the repressed excitement in Georgia's manner caught her attention at once .**  
“ 为了    这    压抑    激动    在    乔治亚州的    方式    捕捉    她    注意力    在    一次    .  
“因为乔治亚举止中流露出的那种压抑的兴奋立刻引起了她的注意。”

[ɪn'sted]    [ʌv; əv]    ['ænsər]    [ɪ'miːdiətli]    , ['dʒɔːrdʒə] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]  
**Instead of answering immediately , Georgia drew her to the window and**  
反而    的    回答    立即地    ,    乔治亚州    画    她    到    这    窗户    和  
[θruː]    ['oʊpən][ðə; ði] ['lætɪs]    ,  
**threw open the lattice ,**  
扔    打开    这    格子    ,  
乔治亚没有立即回答，而是把她拉到窗边，猛地打开了窗棂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]    [fel]    [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] .  
**so that the light fell full on the faces of both .**  
所以    那    这    光    跌倒    满的    在    这    面孔    的    两个都    .  
于是阳光完全照在了两人的脸上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , ['leɪdi]    ['heɪ]    ？ — [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [aɪ] [miːn]    ？ ”  
“ **Have you confidence in me , Lady Haigh ? — as a doctor , I mean ? ”**  
“ 有    你    信心    在    我    ,    女士    海格    ？ —    作为    一个    医生    ,    我    意思是    ？ ”  
“海格夫人，您对我有信心吗？ ——我是说，作为一名医生？ ”

“ ['evri]    ['kɑːnfɪdəns]    , ['dʒɔːrdʒi] .  
“ **Every confidence , Georgie .**  
“ 每一个    信心    ,    乔治    .

“乔治，你完全有信心。”

[aɪ]    [wʊd]    ['suːnər] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]    [ɪl]    [ðæn; ðən] ['eni] [meɪl] ['dɑːktər]  
**I would sooner have you to attend me if I was ill than any male doctor**  
我    会    很快    有    你    到    出席    我    如果    我    曾是    患病的    比    任何    男性    医生  
[aɪ] [noʊ] .  
**I know .**  
我    知道    .

如果我生病了，我宁愿让你来给我看病，也不愿让任何我认识的男医生来。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ？  
**But why do you ask ?**  
但    为什么    做    你    问    ？

你为什么这么问？

[oʊ] , [maɪ]    [daɪr]    , [dəʊnt] — [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]    ['eniθɪŋ]    [ə'baʊt] ['dʌɡəld] ！  
**Oh , my dear , don't — don't tell me that it is anything about Dugald !**  
哦    ,    我的    亲爱的    ,    不    —    不    告诉    我    那    它    是    任何事物    关于    杜格尔德    ！  
哦，亲爱的，别——千万别告诉我这跟杜格尔德有关！

[hiː; hi]    ['dʌznt]    [siːm] [kwaɪt][soʊ] [strɔːŋ]    [hɪr]    , [aɪ]    [noʊ]    ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]    [ʌv; əv]  
**He doesn't seem quite so strong here , I know ; but it is only the change of**  
他    不    似乎    相当    所以    强的    这里    ,    我    知道    ;    但    它    是    仅有的    这    改变    的  
[er] .  
**air .**  
空气    .

我知道他在这里看起来没那么强壮了；但这只是因为换了环境。

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]    [wɜːrs]    ！ “  
**Don't say that he is really worse ! ”**  
不    说    那    他    是    真的    更糟    ！ ”

别说他其实更糟！

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][na:t] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r]  
“ **No , that is not what I wanted to say , though it has to do with Sir**  
“ 不 , 那 是 不是 什么 我 通缉 到 说 , 尽管 它 有 到 做 和 先生  
[ˈdʌgəld] .  
**Dugald** .  
杜格尔德 .

“不，那不是我想说的，虽然它与杜格尔德爵士有关。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [left] - - [ʌ] - [hædʒ] , [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] ,  
**Just before we left Kubbet - ul - Haj , Lady Haigh** ,  
只是 前 我们 左边 - ul - 朝觐 , 女士 海格 ,

就在我们离开库贝特-乌尔-哈吉之前，海格夫人

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ju:st] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .  
**I found out the name of the poison Fath - ud - Din used against him** .  
我 成立 出去 这 姓名 的 这 毒 法斯 - ud - 丁 用过的 反对 他 .

我查明了法特乌丁用来对付他的毒药的名字。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˈvɔ:lvz] [maɪ] [ˈɡoʊɪŋ]  
**Now I have the chance of obtaining the antidote ; but that involves my going**  
现在 我 有 这 机会 的 获得 这 解毒剂 ; 但 那 涉及 我的 去

[tu:; tə] [ˈbɜ:ː] - [ʌ] - - ,  
**to Bir - ul - Malikat** ,  
到 比尔 - ul - ,

现在我有机会得到解药了；但这需要我去比尔·马利卡特。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [əˈtendɪŋ] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈdɔ:tər]  
**and perhaps remaining there for several days , attending Fath - ud - Din's daughter**  
和 也许 其余的 那里 为了 一些 天 , 参加 法斯 - ud - din's 女儿

.  
:  
:

或许会在那里待上几天，照顾法特丁的女儿。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kjʊr] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈremədi] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] .  
**If I can cure her , I am to have the remedy given to me** .  
如果 我 能 治愈 她 , 我 是 到 有 这 补救 给定 到 我 .

如果我能治好她，就应该得到药方。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] ,  
**What I want to know is , if I obtain the antidote** ,  
什么 我 想 到 知道 是 , 如果 我 获得 这 解毒剂 ,

我想知道的是，如果我获得了解药，

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em ˈi:] [ju:z] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ? "  
**will you let me use it for Sir Dugald ? "**  
将要 你 让 我 使用 它 为了 先生 杜格尔德 ? "

您能让我把它用在杜格尔德爵士身上吗？

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [ɡoʊ] , [ˈdʒɔ:rdʒi] !  
“ **But you must not go , Georgie !**  
“ 但 你 必须 不是 去 , 乔治 !

“但是你绝对不能去，乔治！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [rʌn] [ˈɪntu:ː] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪrfəli]  
**I can't let you run into danger , and what you propose would be fearfully**  
我 不能 让 你 跑步 进入 危险 , 和 什么 你 提出 会 是 恐惧地  
[ˈdeɪndʒərəs] . "  
**dangerous** . "  
危险的 . "

我不能让你身处险境，而你提出的方案极其危险。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['leɪdi] ['heɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][maɪ] [ə'fer] .

“ **That is not the question , Lady Haigh ; and the danger is my affair .**  
“ 那 是 不是 这 问题 , 女士 海格 ; 和 这 危险 是 我的 事务 ;

“这不是问题所在, 海格夫人; 而危险与我有关。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [prɪ'vent] [maɪ]['gʊʊɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:][traɪ][ðə; ði]

**You can't prevent my going , except by assuring me that you won't let me try the**  
你 不能 防止 我的 去 , 除了 经过 保证 我 那 你 惯于 让 我 尝试 这

[æntɪdɔʊt] . “

**antidote .** “

解毒剂 . “

你阻止不了我去, 除非你向我保证不会让我尝试解药。

“ [oʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd] ?

“ **Oh , Georgie , how can you be so unkind ?**

“ 哦 , 乔治 , 如何 能 你 是 所以 不友善 ?

“哦, 乔治, 你怎么能这么不友善呢? ”

“ [ænd; ənd] ['leɪdi] ['heɪ] ['ferli] [broʊk] [daʊn] .

“ **And Lady Haigh fairly broke down .**

“ 和 女士 海格 相当 打破 向下 .

“海格夫人几乎崩溃了。”

“ [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [wɜ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;

“ **He is getting worse , I know it ;**

“ 他 是 获得 更糟 , 我 知道 它 ;

“我知道他的情况越来越糟;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .

**and he will slip away without ever recognising me or speaking to me again .**  
和 他 将要 滑 离开 没有 曾经 识别 我 或者 请讲 到 我 再次 .

他会悄然离去, 再也不会认出我, 也不会和我说话。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]['gʊʊɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .

**I ought to prevent your going , I know ; but I can't .**

我 应该 到 防止 你的 去 , 我 知道 ; 但 我 不能 .

我知道我应该阻止你去, 但我做不到。

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?

**Oh , what will Major North say to me ?**

哦 , 什么 将要 主要的 北 说 到 我 ?

哦, 诺斯少校会跟我说些什么呢?

[noʊ] , ['dʒɔ:rdʒi] , [dəʊnt][ɡoʊ] !

**No , Georgie , don't go !**

不 , 乔治 , 不 去 !

不, 乔治, 别走!

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , ['dʌɡəld] [ænd; ənd][aɪ] ;

**We have had our share of happiness , Dugald and I ;**

我们 有 有 我们的 分享 的 幸福 , 杜格尔德 和 我 ;

我和杜格尔德都曾拥有过属于我们的幸福;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [der] [tu:; tə][rɪsk] [jʊr; jər]['fju:tʃər][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['nɔrθs] ?

**and how can I dare to risk your future and Major North's ?**

和 如何 能 我 敢 到 风险 你的 未来 和 主要的 北方的 ?

我怎敢拿你和北方少校的未来冒险?

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [prəˈhaʊns] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] - ['sentəns]  
**Oh , why did you ask me , and make me pronounce my husband's death - sentence**  
哦 , 为什么 做过 你 问 我 , 和 制作 我 发音 我的 丈夫的 死亡 - 句子  
?  
?  
?

哦，你为什么要问我，让我来宣布我丈夫的死刑判决？

[noʊ] , [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] .  
**No , don't mind what I say ; I am nearly mad with trouble .**  
不 , 不 头脑 什么 我 说 ; 我 是 几乎 疯狂的 和 麻烦 .

不，别在意我的话；我快被麻烦逼疯了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] . "  
**You are not to go . "**  
你 是 不是 到 去 . "

你不能去。

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈveri] [peɪl] .  
**" Nevertheless , I am going , " said Georgia , her face very pale .**  
" 尽管如此 , 我 是 去 , " 说 乔治亚州 , 她 脸 非常 苍白 .

“不过，我还是要去，”乔治亚说道，脸色苍白。

" [maɪ][ˈoʊnli] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] ,  
**" My only condition is that you are to use the antidote ,**  
" 我的 仅有的 状况 是 那 你 是 到 使用 这 解毒剂 ,

“我唯一的条件是你必须使用解药，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .  
**if I can get it sent to you , whatever happens to me .**  
如果 我 能 得到 它 发送 到 你 , 任何 发生 到 我 .

只要我能把它寄给你，无论我发生什么事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [raɪt] — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .  
**You are quite right — I ought not to have asked you .**  
你 是 相当 正确的 — 我 应该 不是 到 有 问 你 .

你说得对——我不该问你的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]  
**It was only that it struck me suddenly that you might listen to Dick and**  
它 曾是 仅有的 那 它 击 我 突然 那 你 可能 听 到 迪克 和

[ˈmɪstər] [ˈstrætford] [əˈgen] ,  
**Mr Stratford again ,**  
先生 斯特拉特福德 再次 ,

我只是突然想到，你或许会再次收听迪克和斯特拉特福德先生的节目。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][noʊ][juːz] .  
**and it would all be no use .**  
和 它 会 全部 是 不 使用 .

这一切都将毫无用处。

[juː; jʊ] [ˈprəːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "  
**You promise me that you will try the antidote , if I can get it ? "**  
你 承诺 我 那 你 将要 尝试 这 解毒剂 , 如果 我 能 得到 它 ? "

你答应过我，如果我能弄到解药，你会试试吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [steɪt] [naʊ] , " [ˈsɒbd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .  
**" Nothing can be worse than his state now , " sobbed Lady Haigh .**  
" 没有什么 能 是 更糟 比 他的 状态 现在 , " 啜泣 女士 海格 .

“没有什么比他现在的处境更糟了，”海格夫人抽泣着说。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ju:z] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .

“ **Yes , I will use it , Georgie .**  
“ 是的 , 我 将要 使用 它 , 乔治 .

“是的，我会用它的，乔治。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] [ˈlðərwaɪz] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈrɪskɪŋ] [jər; jər] [laɪf] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]  
**How could I do otherwise , when you are risking your life to obtain it for**  
如何 可以 我 做 否则 , 什么时候 你 是 冒险 你的 生活 到 获得 它 为了  
[hɪm; ɪm] ?

**him ?**  
他 ?

你冒着生命危险为他获取它，我还能怎么办呢？

[ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] . “

**You believe in it , I can see that .”**  
你 相信 在 它 , 我 能 看 那 . “

你相信它，我看得出来。

“ [aɪ] [du:] ,

“ **I do ,**  
“ 我 做 ,

“我愿意，

[ænd; ænd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɡʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] [tu:] .  
**and I hope that before long you will have good cause to believe in it too .**  
和 我 希望 那 前 长的 你 将要 有 好的 原因 到 相信 在 它 也 .

我希望不久之后你们也会有充分的理由相信这一点。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ˈmɪstər] [ˈstrætˌfərd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪʃ(ə)n] .

**Now I must tell Mr Stratford of my intended mission .**  
现在 我 必须 告诉 先生 斯特拉特福德 的 我的 故意的 使命 .

现在我必须把我的使命告诉斯特拉特福德先生。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæntɪdaʊt] ,

**I shall say nothing about the antidote ,**  
我 将 说 没有什么 关于 这 解毒剂 ,

关于解药，我什么也不说。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪˈðaʊt] [li:v] .

**but I won't get into trouble again by going off without leave .**  
但 我 惯于 得到 进入 麻烦 再次 经过 去 离开 没有 离开 .

但我不会再擅自离开，给自己惹麻烦了。

“ [ˈstrætˌfərd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪts] [ænd; ænd] - ,

“ **Stratford was busied , with Fitz and Kustendjian ,**  
“ 斯特拉特福德 曾是 忙碌 , 和 菲茨 和 - ,

“斯特拉特福德很忙，菲茨和库斯滕吉安都在那里，

[ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkrɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] ,

**in compiling the official chronicle of the events of the last few days ,**  
在 编译 这 官方的 编年史 的 这 活动 的 这 最后的 很少 天 ,

在编纂过去几天事件的官方编年史时，

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˈdʒɔrdʒəz]

**and it did not strike him that there was any special danger in Georgia's**  
和 它 做过 不是 罢工 他 那 那里 曾是 任何 特别的 危险 在 乔治亚州的

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [əˈtendəns] .

**going to visit a patient who had asked for her attendance .**  
去 到 访问 一个 病人 WHO 有 问 为了 她 出席 .

他并没有意识到乔治亚去探望一位要求她探望的病人有什么特别的危险。

[hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [feɪm] [ʌv; əv][kə'di:dʒə] ,  
**He knew nothing of the evil fame of Khadija** ,  
他 知道 没有什么 的 这 邪恶的 名声 的 卡迪嘉 ,  
他对赫蒂彻的恶名一无所知。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [eɪ bi: 'di:] - [ɔr] - [rə'hi:m][kəd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]  
**and thought that if Abd - ur - Rahim could be brought to give his consent**  
和 想法 那 如果 腹部 - 你的 - 拉希姆 可以 是 带来 到 给 他的 同意  
,  
.  
,

并心想，如果能让阿卜杜勒·拉希姆同意的话，  
[ðə; ði][raɪd][tu:; tə][ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌ] - - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ˈdʒɔ:rdʒə][ˈæftər]  
**the ride to Bir - ul - Malikat would be a pleasant change for Georgia after**  
这 骑 到 比尔 - ul - - 会 是 一个 令人愉快的 改变 为了 乔治亚州 后  
[hɜ:r; hər] [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæɾəm] .  
**her imprisonment within the four walls of the harem** .  
她 监禁 之内 这 四 墙壁 的 这 后宫 .

对于被囚禁在后宫四壁之内的乔治亚来说，前往比尔·马利卡特的旅程将是一个令人愉快的改变。  
“ [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈesko:rt][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ] [bæk] , ” [hi:; hi]  
**“ One of us might go over with the escort and fetch you back , ” he**  
“ 一 的 我们 可能 去 超过 和 这 护送 和 拿来 你 后退 , ” 他  
[sə'dʒestɪd] ,  
**suggested** ,  
建议 ,

他建议说：“我们当中或许可以派一个人陪着护送人员过去接你回去。”  
“ [ɪf] [ju:; jʊ][kəd; kəd] [fɪks] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪm] . ”  
**“ if you could fix any special time . ”**  
“ 如果 你 可以 使固定 任何 特别的 时间 . ”

“如果你能安排一个特别的时间就好了。”  
“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑ:nt] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,  
**“ I'm afraid I can't , ” said Georgia , with a guilty feeling of concealment ,**  
“ 我是 害怕的 我 不能 , ” 说 乔治亚州 , 和 一个 有罪的 感觉 的 隐蔽 ,  
“恐怕我不能,”乔治亚带着愧疚和隐瞒的语气说道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] .  
**“ for I don't know how long I shall be .**  
“ 为了 我 不 知道 如何 长的 我 将 是 .  
因为我不知道我还能活多久。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [æn; ən][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [di'teɪnd]  
**If it is necessary to perform an operation , I shall probably be detained**  
如果 它 是 必要的 到 履行 一个 手术 , 我 将 大概 是 被拘留  
[sʌm; səm] [taɪm] .  
**some time** .  
一些 时间 .

如果需要进行手术，我可能要被耽搁一段时间。  
[kəd; kəd][ju:; jʊ] [sper] [ˈmɪstər] [ˈæns, trʌðər] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [get] [maɪ] [θɪŋz] [tə'geðər] ,  
**Could you spare Mr Anstruther to help me get my things together ,**  
可以 你 空闲的 先生 安斯特鲁瑟 到 帮助 我 得到 我的 事物 一起 ,  
您能否安排安斯特鲁瑟先生帮我收拾一下东西？

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈpra:pərli] [ˈsædəld] ?  
**and to see that the horses are properly saddled ?**  
和 到 看 那 这 马匹 是 适当地 鞍 ?  
还要检查马匹是否都已正确备鞍？



” [ˈfɪts] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈlækrəti] ,  
” Fitz jumped up from the divan with great alacrity ,  
” 菲茨 跳了起来 向上 从 这 迪万 和 伟大的 敏捷 ,  
菲茨迅速从沙发上跳了起来,

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
and when Georgia had him alone she confided her plan to him ,  
和 什么时候 乔治亚州 有 他 独自的 她 坦白 她 计划 到 他 ,  
当乔治亚和他单独相处时, 她向他透露了自己的计划。

[ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɜːi] - [ˈʌl] - - [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,  
explaining the importance of her going to Bir - ul - Malikat at this juncture ,  
解释 这 重要性 的 她 去 到 比尔 - ul - - 在 这 契机 ,  
解释了她此时前往比尔·乌尔·马利卡特的重要性

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪkˈstend][ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [deɪz] .  
and the probability that her stay there might extend over several days .  
和 这 可能性 那 她 停留 那里 可能 延长 超过 一些 天 .  
她很可能在那里停留数日。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [tuː] ,  
His first impulse was naturally to declare that he would go too ,  
他的 第一的 冲动 曾是 自然 到 宣布 那 他 会 去 也 ,  
他的第一反应自然是表示他也要去,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]  
and to reproach her with unkindness and lack of confidence in him  
和 到 责备 她 和 不友善 和 缺少 的 信心 在 他  
[wen] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈsaɪdɪdli] .  
when she refused his escort somewhat decidedly .  
什么时候 她 拒绝 他的 护送 有些 绝对地 .  
当她断然拒绝他的护送时, 他便以冷漠和缺乏信任的态度责备她。

[bʌt; bət][ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈænsər] [ˈredi] .  
But Georgia had her answer ready .  
但 乔治亚州 有 她 回答 准备好 .  
但乔治亚早已准备好了答案。

” [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][æɪ; əɪ][ˈbɜːi] - [ˈʌl] - - , [ˈmɪstər] [ˈæns, trʌðər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]  
” I don't want you at Bir - ul - Malikat , Mr Anstruther , because I think you  
” 我 不 想 你 在 比尔 - ul - - , 先生 安斯特鲁瑟 , 因为 我 思考 你  
[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [hɪr] .  
would be more useful here .  
会 是 更多的 有用 这里 .  
“安斯特鲁瑟先生, 我不想让你去比尔·乌尔·马利卡特, 因为我认为你在这里会更有用。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈweðər] [ɔːl][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] [ɔːr]  
I want to arrange a code of signals which will show whether all is going well or  
我 想 到 安排 一个 代码 的 信号 哪个 将要 展示 无论 全部 是 去 出色地或者  
[nɔ:t] .  
not .  
不是 .

我想编写一套信号代码, 用来显示一切是否进展顺利。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hiːˈliːəˌɡræfi] ?  
Do you know anything of heliography ?  
做 你 知道 任何事物 的 日光摄影 ?  
你了解日光成像技术吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪrər] [ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] ,  
I have a small mirror in my dressing - case , and , if you have another ,  
我 有 一个 小的 镜子 在 我的 敷料 - 案件 , 和 , 如果 你 有 其他 ,  
我的梳妆台上放着一面小镜子, 如果你还有另一面镜子,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] ['siɡnəl] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] ,  
we could each signal night and morning how things were going ,  
我们 可以 每个 信号 夜晚 和 早晨 如何 事物 是 去 ,  
我们每天晚上和早上都可以互相发送信号，汇报情况进展。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [sɜːr] ['dʌɡəld] [gets] [wɜːrs] .  
for I ought to know if Sir Dugald gets worse .  
为了 我 应该 到 知道 如果 先生 杜格尔德 获得 更糟 .  
因为我应该知道杜格尔德爵士的病情是否恶化。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [flæʃ] [wʊd] [miːn] - [ɔːl] [raɪt] !  
I suppose one flash would mean ' All right !  
我 认为 一 闪光 会 意思是 - 全部 正确的 !  
我想，闪光灯一次就意味着“好的！”

- [ænd; ənd] [tuː] - [send] [help] ! - "  
' and two ' Send help ! ' "  
- 和 二 - 发送 帮助 ! - "  
“还有两条‘快来救我！’”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['fɪts] ,  
“ Oh , we can do better than that , " said Fitz ,  
” 哦 , 我们 能 做 更好的 比 那 , ” 说 菲茨 ,  
“哦，我们还能做得更好，”菲茨说道。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] [pər'septəbli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz]  
whose face had brightened perceptibly when he found that he might be of use  
谁 脸 有 明亮 明显地 什么时候 他 成立 那 他 可能 是 的 使用  
[iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['dʒɔrdʒəz] ['eskɔːrt] .  
even though he was not allowed to act as Georgia's escort .  
甚至 尽管 他 曾是 不是 允许 到 行为 作为 乔治亚州的 护送 .  
当他发现自己或许能派上用场，即使他不能担任乔治亚的护卫时，他的脸上明显露出了笑容。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['kiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]  
“ I will jot down the Morse code for you , Miss Keeling , and then we can  
” 我 将要 点 向下 这 莫尔斯 代码 为了 你 , 错过 基林 , 和 然后 我们 能  
[hoʊld] [kɒnvə'seɪʃənz] .  
hold conversations .  
抓住 对话 .  
“我会把摩尔斯电码记下来，基林小姐，然后我们就可以进行交流了。”

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] [wɪl] [reprɪzent] ['dæʃɪz] [ænd; ənd]['dɑːts] , [juː; jʊ] [siː] ,  
Long and short flashes will represent dashes and dots , you see ,  
长的 和 短的 闪光灯 将要 代表 破折号 和 点 , 你 看 ,  
你看，长短闪烁分别代表短线和点。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['siɡnəlz] ,  
and none of the natives will be able to imitate our signals ,  
和 没有任何 的 这 本地人 将要 是 有能力的 到 模拟 我们的 信号 ,  
而且当地人都无法模仿我们的信号。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [twɪɡ] [wʌt] [wʌn] [flæʃ] [ment] , [ænd; ənd]['siɡnəl] - [ɔːl] [raɪt] !  
though they might easily twig what one flash meant , and signal ' All right !  
尽管 他们 可能 容易地 枝条 什么 一 闪光 意思是 , 和 信号 - 全部 正确的 !  
虽然他们可能很容易就能明白一次闪光意味着什么，并发出“好的！”的信号。

- [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .  
' when it was all wrong .  
- 什么时候 它 曾是 全部 错误的 .  
“一切都错了。”

[jʊː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [təˈleɡrəfɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [dɪd][jʊː; jʊ] ?  
**You didn't know I studied telegraphy a little before I came out , did you ?**  
你 没有 知道 我 研究 电报 一个 小的 前 我 来了 出去 , 做过 你 ?  
你不知道我出柜前还学过一点电报技术吧?

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wen] [θɪŋz] [meɪ] [pruːv] [ˈjuːsf(ə)l] ,  
**One never knows when things may prove useful ,**  
一 绝不 知道 什么时候 事物 可能 证明 有用 ,  
谁也不知道什么时候东西会派上用场。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wɪtklɪf] [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,  
**and I chummed up with a clerk in the Whitcliffe post - office ,**  
和 我 结伴 向上 和 一个 职员 在 这 惠特克利夫 邮政 - 办公室 ,  
我跟惠特克利夫邮局的一位职员成了好朋友。

[ænd; ənd][ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][em ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒdʒz] .  
**and got him to put me up to the dodges .**  
和 得到 他 到 放 我 向上 到 这 躲闪 .  
并让他把我推到道奇队。

” [ˈliːvɪŋ] [ˈfɪts] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][koʊd] ,  
” **Leaving Fitz occupied in writing out the code ,**  
” 离开 菲茨 占领 在 写作 出去 这 代码 ,  
“菲茨忙着编写代码，

[ˈdʒɔːrdʒə][nekst] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈɪsmeɪl] [bəːkʃ] .  
**Georgia next made a raid on the stores under the care of Ismail Bakhsh .**  
乔治亚州 下一个 制成 一个 袭击 在 这 商店 在下面 这 关心 的 伊斯梅尔 巴赫什 .  
接下来，格鲁吉亚突袭了伊斯梅尔·巴赫什负责的商店。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]  
**She felt it to be a matter of the greatest importance that Rahah and she**  
她 毛毡 它 到 是 一个 事情 的 这 最 重要性 那 - 和 她  
[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,  
**should take their own provisions with them ,**  
应该 拿 他们的 自己的 条款 和 他们 ,  
她觉得这件事至关重要，她和拉哈应该带上自己的补给品。

[sɪns] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [kədiːdʒəs] [ˌlɪbəˈræləti] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ɡrəˈtuːɪtəs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə]  
**since to depend on Khadija's liberality would be merely a gratuitous invitation to**  
自从 到 依赖 在 卡迪嘉的 自由主义 会 是 仅仅 一个 无偿的 邀请 到  
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,  
**her to poison them both ,**  
她 到 毒 他们 两个都 ,  
因为指望赫蒂嘉的慷慨，无异于白白邀请她毒害他们两人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [sɪˈkjɔːrd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [miːt]  
**and with this danger in her mind she secured a sufficient quantity of meat**  
和 和 这 危险 在 她 头脑 她 安全 一个 充足的 数量 的 肉  
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]  
**extract and other portable articles of food to last for three or four**  
提炼 和 其他 便携的 文章 的 食物 到 最后的 为了 三 或者 四  
[deɪz] .  
**days .**  
天 .  
考虑到这种危险，她准备了足够多的肉汁和其他便携式食品，足够维持三四天。

[ˈɪsmeɪl] [bəːkʃ] [dɪˈmɜːd] [pərˈsɪstəntli] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,  
**Ismail Bakhsh demurred persistently to parting with the stores in his charge ,**  
伊斯梅尔 巴赫什 拒绝 持续地 到 离别 和 这 商店 在 他的 收费 ,  
伊斯梅尔·巴赫什始终不愿交出他负责的仓库。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fɪəlɪ] [saɪnd][ˈɔ:rdər] , [ˈji:ldɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ˈproʊtest] ; [waɪl] ,  
**except in obedience to an officially signed order , yielding only under protest ; while ,**  
除了 在 服从 到 一个 官方 签名 命令 , 屈服 仅有的 在下面 反对 ; 尽管 ,  
[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ,  
**when he discovered ,**  
什么时候 他 发现 ,

除非遵照正式签署的命令，否则绝不屈服，除非提出抗议；而当他发现时，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃæns] [wɜ:rdz] [let][drɔ:p][baɪ] - , [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ,  
**from some chance words let drop by Rahah , the real object of the journey ,**  
从 一些 机会 字 让 降低 经过 - , 这 真实的 目的 的 这 旅行 ,  
从拉哈无意间说出的几句话中，我们得知了此行的真正目的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][æɪt; ət][wʌns][tu:; tə] ['strætʃərd] [ænd; ənd]  
**he could scarcely be restrained from going at once to Stratford and**  
他 可以 几乎 是 克制 从 去 在 一次 到 斯特拉特福德 和  
[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ'ti:] .  
**begging him to prevent it .**  
乞讨 他 到 防止 它 .

他几乎无法抑制住想要立刻前往斯特拉特福德，恳求他阻止这件事的冲动。

- [oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [fɔ:r; fər] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ji] [ə'pru:vd]  
**Rahah overwhelmed him with shrill reproaches , for , little as she approved**  
- 不堪重负 他 和 尖锐 责备 , 为了 , 小的 作为 她 得到正式认可的  
[ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪj(ə)n][hɜ:r'self] ,  
**of the expedition herself ,**  
的 这 远征 她自己 ,

拉哈对他进行了尖锐的斥责，尽管她自己并不赞成这次探险，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [ə'ləʊ] ['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz]  
**she was determined not to allow any man living to thwart her mistress's**  
她 曾是 决定 不是 到 允许 任何 男人 活的 到 阻挠 她 情妇的  
[wɪʃɪz] ;  
**wishes ;**  
愿望 ;

她决心不让任何男人阻挠她女主人的意愿；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒɔ:rdʒə][hɜ:r'self] [hu:] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ]  
**but it was Georgia herself who forced him to give an unwilling**  
但 它 曾是 乔治亚州 她自己 WHO 强制 他 到 给 一个 不情愿  
[ækwi'es(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] .  
**acquiescence to the plan .**  
默认 到 这 计划 .

但正是乔治亚本人迫使他勉强同意了这个计划。

[hɜ:r; hər] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪ'kjɔr] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [maɪt] [kɪɔr] [ðə; ði] [ˈbɜ:rə]  
**Her plea that she was going to secure a medicine that might cure the Burra**  
她 恳求 那 她 曾是 去 到 安全的 一个 药品 那 可能 治愈 这 布拉  
[ˈsa:hɪb,'sa:hi:b][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,  
**Sahib he dismissed with contempt ,**  
萨希布 他 解雇 和 鄙视 ,

她恳求说她要去做点药来治好布拉·萨希布，但他却轻蔑地驳斥了她。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rə] [ˈsa:hɪbz] [ˈɪlnəs] [dɪd][nɔ:t][kən'sɜ:rn][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [slɑɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
**remarking that the Burra Sahib's illness did not concern her — a slight to her**  
评论 那 这 布拉 萨希布的 疾病 做过 不是 忧虑 她 — 一个 轻微 到 她  
[prə'feɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] .  
**profession which aroused all the ire of which Georgia was capable .**  
职业 哪个 被唤醒 全部 这 愤怒 的 哪个 乔治亚州 曾是 有能力的 .

她还说布拉先生的病情与她无关——这是对她职业的轻视，激起了乔治亚所能承受的一切愤怒。

[ˈlʊkɪŋ]     [streɪt]     [æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm] , [ˈiː; ʃɪ] [spʊk] [ˈstɜːrnlɪ] —  
**Looking straight at him , she spoke sternly —**  
寻找        直的        在        他        ,        她        辐        严厉地        —  
她直视着他，语气严厉地说道——

“ [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [li:v] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] ,  
“ **Am I to ask your leave to go where I will ,**  
” 是 我 到 问 你的 离开 到 去 在哪里 我 将要 ,  
“我是否需要请求您的允许才能去我想去的地方？”

[ˈɪsmeɪl]     [bəːkʃ]     — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈiːtn] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [sɔːlt] ?  
**Ismail Bakhsh — you who have eaten my father's salt ?**  
伊斯梅尔     巴赫什     —     你     WHO     有     吃     我的     父亲的     盐     ?  
伊斯梅尔·巴赫什——你竟吃了我父亲的盐？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɜː] - [ˈʌ] -        , [ænd; ənd][aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .  
**I am going to Bir - ul - Malikat , and I forbid you to interfere .**  
我 是 去 到 比尔 - ul -        ,        和 我 禁止 你 到        干扰        .  
我要去比尔·乌尔·马利卡特，禁止你们干涉。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] .  
**You take too much upon yourself .**  
你 拿 也 很多 之上 你自己 .  
你承担了太多责任。

“ [ˈɪsmeɪl]     [bəːkʃ]     [səˈluːtɪd] [ɪn] [dʌm]     [əˈmeɪzmənt] [æz; əz]        -     [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ðɪ] [wɜːrdz]  
“ **Ismail Bakhsh saluted in dumb amazement as Rahah translated the words**  
” 伊斯梅尔     巴赫什     敬礼     在     哑的     惊愕     作为     -     翻译     这     字  
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡʌstoʊ] .  
**with much gusto .**  
和        很多        古斯托        .

“伊斯梅尔·巴赫什目瞪口呆地敬礼，因为拉哈赫兴致勃勃地翻译着这些话。”  
“ [ˈtruːli]        -        -        [hɪmˈself] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]     !  
“ **Truly Sinjāj Kīlin himself speaks in his daughter !**  
” 真的        -        -        他自己        说话        在        他的        女儿        !  
“辛贾吉·基林本人真的在他的女儿身上说话了！”

“ [hiː; hi]     [ˈmɜːmɜːd]        [səbˈmɪsɪvli]        , [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [əˈnʌðər] [tɪn][ðə; ðɪ][paɪl] [wɪtʃ]  
“ **he murmured submissively , as Georgia increased by another tin the pile which**  
” 他        低声说道        拱手        ,        作为        乔治亚州        增加        经过        其他        锡        这        桩        哪个  
      -        [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ]        ,  
**Rahah was carrying ,**  
      -        曾是        携带        ,  
“他顺从地低声说道，这时乔治亚又往拉哈手里的那堆罐头里添了一罐。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ɡlæns] .  
**and left the room without vouchsafing him another glance .**  
和        左边        这        房间        没有        担保        他        其他        瞥一眼        .  
然后她头也不回地离开了房间。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]        , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**He watched the two women out of sight , and after securing the door of the**  
他        观看        这        二        女性        出去        的        视线        ,        和        后        确保        这        门        的        这  
[stɔːr] - [ruːm] ,  
**store - room ,**  
店铺        -        房间        ,  
他目送着那两个女人离开视线，然后锁好储藏室的门后，

[went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] , [rɪˈvɑːlɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**went off to his quarters , revolving many things in his mind .**  
去        离开        到        他的        四分之一        ,        旋转        许多        事物        在        他的        头脑        .  
他回到自己的房间，心中思绪万千。

[ˈdʒɔːrdʒəz] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] .  
**Georgia's preparations were now almost complete** .

乔治亚州的准备工作是现在几乎完全的 .

- [hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪv] [loʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈflaʊər][tuː; tə][hɜːr; hər]  
**Rahah had added several native loaves and a quantity of flour to her**  
- 有 额外 一些 本国的 面包 和 一个 数量 的 面粉 到 她  
[staːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,  
**stock of provisions** ,  
库存 的 条款 ,

拉哈在她的食物储备中增加了一些本地面包和一些面粉。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈwɔːtər] - [dʒɑːr] ,  
**together with a saucepan and a new water - jar** ,  
一起 和 一个 平底锅 和 一个 新的 水 - 罐 ,

连同平底锅和一个新的水罐，

[ænd; ənd][ˈfɪts] [brɔːt] [ˈdʒɔːrdʒə][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [mɔːrs]  
**and Fitz brought Georgia the paper on which he had written out the Morse**  
和 菲茨 带来 乔治亚州 这 纸 在 哪个 他 有 书面 出去 这 莫尔斯  
[koʊd] ,  
**code** ,  
代码 ,

菲茨把写着莫尔斯电码的纸带给了乔治亚。

[ænd; ənd] [riˈmaɪnɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,  
**and reminded her that it was possible** ,  
和 提醒 她 那 它 曾是 可能的 ,

并提醒她这是有可能的，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪrəːz] [pleɪst] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,  
**by means of two mirrors placed at right angles to each other** ,  
经过 方法 的 二 镜子 放置 在 正确的 角度 到 每个 其他 ,

利用两面相互垂直放置的镜子，

[tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]  
**to obtain a flash when the sun might seem to be too low in the heavens**  
到 获得 一个 闪光 什么时候 这 太阳 可能 似乎 到 是 也 低的 在 这 天

[fɔːr; fər] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .  
**for signalling to be attempted with success** .  
为了 信号传导 到 是 尝试过 和 成功 .

在太阳似乎在天空中位置太低，无法成功发出信号的情况下，获取闪光。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] ,  
**The only thing now left to be done , although it was a very important one** ,  
这 仅有的 事物 现在 左边 到 是 完毕 , 虽然 它 曾是 一个 非常 重要的 一 ,

现在只剩下一件事要做了，虽然这件事非常重要。

[wʌz; wəz][tuː; tə][əbˈteɪn][ˌeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːmz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .  
**was to obtain Abd - ur - Rahim's consent to the expedition** .  
曾是 到 获得 腹部 - 你的 - 拉希姆的 同意 到 这 远征 .

目的是获得阿卜杜勒·拉希姆对这次远征的同意。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə][ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈælaɪ][ɪn][kəˈdiːdʒə] ,  
**It occurred to Georgia that in this she might find a powerful ally in Khadija** ,  
它 发生 到 乔治亚州 那 在 这 她 可能 寻找 一个 强大的 盟友 在 卡迪嘉 ,

乔治亚突然想到，她或许能在这件事上找到哈迪贾这个强大的盟友。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈsendɪŋ] - [tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːməndənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk]  
and before sending Rahah to ask the old commandant to come and speak  
和 前 发送 - 到 问 这 老的 指挥官 到 来 和 说话  
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
to her ,  
到 她 ,

在派拉哈去请老指挥官来和她谈话之前，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] .  
she returned to the room in which she had left the sorceress .  
她 返回 到 这 房间 在 哪个 她 有 左边 这 巫婆 .

她回到了之前离开女巫的房间。

[wen] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] [əˈpɪrd] , - [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈmiːkli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,  
When Abd - ur - Rahim appeared , Rahah was walking meekly behind him ,  
什么时候 腹部 - 你的 - 拉希姆 出现 , - 曾是 步行 温顺地 在后面 他 ,  
[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] ,  
and passing into the inner room ,  
和 通过 进入 这 内 房间 ,

阿卜杜勒·拉希姆出现时，拉哈温顺地跟在他身后，走进了内室。

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;  
took her place behind her mistress without a word ;  
采取 她 地方 在后面 她 情妇 没有 一个 单词 ;

她一言不发地走到女主人身后；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]  
but it struck Georgia presently that she must have made a  
但 它 击 乔治亚州 目前 那 她 必须 有 制成 一个  
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .  
suggestion to him on the way .  
建议 到 他 在 这 方式 .

但乔治亚突然意识到，她一定是在路上向他提过一个建议。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi][rɪˈkwaɪər] ?  
“ What does the doctor lady require ?  
“ 什么 做 这 医生 女士 要求 ?

“这位女医生需要什么？ ”

“ [æskt] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] .  
“ asked Abd - ur - Rahim .  
“ 问 腹部 - 你的 - 拉希姆 .

阿卜杜勒·拉希姆问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈbɜː] - [ˈʌ] - [wɪð; wɪθ][kəˈdiːdʒə] ,  
“ I wish to go to Bir - ul - Malikat with Khadija ,  
“ 我 希望 到 去 到 比尔 - ul - 和 卡迪嘉 ,

“我想和卡迪嘉一起去比尔·乌尔·马利卡特，

[huː] [hæz; həz][wʌn] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪˈzaɪɜːz][em ˈiː][tuː; tə] [siː] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
who has one sick in the house that she desires me to see , “ said Georgia .  
WHO 有 一 生病的 在 这 房子 那 她 欲望 我 到 看 , “ 说 乔治亚州 .

“她家里有人生病了，她想让我去看看，”乔治亚说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]  
“ But the doctor lady must remember that it was not even permitted to  
“ 但 这 医生 女士 必须 记住 那 它 曾是 不是 甚至 允许 到  
[hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,  
her yesterday to visit the sick in the town ,  
她 昨天 到 访问 这 生病的 在 这 镇 ,

“但是这位女医生必须记住，昨天她甚至都不被允许去镇上探望病人。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .  
outside the citadel .  
外部 这 堡垒 .

在城堡外。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə][ˈbɜː] - [ʌ] -  
How , then , could her servant suffer her to cross the desert to Bir - ul -  
如何 , 然后 , 可以 她 仆人 遭受 她 到 又 这 沙漠 到 比尔 - ul -  
- ? "  
Malikat ? "  
- ? "

那么，她的仆人怎么能允许她穿越沙漠前往比尔·马利卡特呢？

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][kəˈdiːdʒə] ,  
" But surely you will make an exception in favour of Khadija ,  
" 但 一定 你 将要 制作 一个 例外 在 偏爱 的 卡迪嘉 ,  
"但你一定会为赫蒂彻破例的，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] ? " [ˈɜːdʒd] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
who is the servant of your lord Fath - ud - Din ? " urged Georgia ,  
WHO 是 这 仆人 的 你的 主 法斯 - ud - 丁 ? " 敦促 乔治亚州 ,  
"你们的主法特丁的仆人是谁？"格鲁吉亚追问道。

[əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [dʒʌst][æz; əz] [səkˈses] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]  
aghast at this new possibility of failure just as success seemed to be in  
惊愕 在 这 新的 可能性 的 失败 只是 作为 成功 似乎 到 是 在  
[hɜːr; hər][græsp] .  
her grasp .  
她 抓牢 .

眼看成功似乎近在咫尺，却又面临失败的可能，这让她感到震惊不已。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , [ˈkɔːʃəsli] .  
" I know not , " replied Abd - ur - Rahim , cautiously .  
" 我 知道 不是 , " 回复 腹部 - 你的 - 拉希姆 , 谨慎地 .  
"我不知道，"阿卜杜勒·拉希姆谨慎地回答道。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [sɪk] ? "  
" Who is it that is sick ? "  
" WHO 是 它 那 是 生病的 ? "

“谁生病了？ ”

" [meɪk] [noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː] [ˈmætərz] [ðæt] [kənˈsɜːrn] [ðiː] [nɑːt] , [oʊ][ˌeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] , "  
" Make no inquiry into matters that concern thee not , O Abd - ur - Rahim , "  
" 制作 不 询问 进入 事情 那 忧虑 你 不是 , 哦 腹部 - 你的 - 拉希姆 , "  
[pʊt] [ɪn][kəˈdiːdʒə] ,  
put in Khadija ,  
放 在 卡迪嘉 ,

“阿卜杜勒·拉希姆啊，不要过问与你无关的事情，”赫蒂彻说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːzuəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [təʊn] .  
with more than the usual touch of sharpness in her tone .  
和 更多的 比 这 通常 触碰 的 锐利度 在 她 语气 .  
她的语气比平时更加尖锐。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəɪ][lɔː(r)dʒ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz] [sɪk] ,  
" It is enough for thee that one of thy lord's household is sick ,  
" 它 是 足够的 为了 你 那 一 的 你的 领主的 家庭 是 生病的 ,  
"你主人的家中有一人生病，这已足够让你感到痛苦了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈleɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .  
and that I desire the doctor lady to come and see her .  
和 那 我 欲望 这 医生 女士 到 来 和 看 她 .  
我希望那位女医生能来给她看一眼。



[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðə] [helθ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðəɪn] [haʊs] ,  
**It will not be for thy health , nor for that of thine house ,**  
它 将要 不是 是 为了 你的 健康 , 也不 为了 那 的 你的 房子 ,  
这对你的健康没有好处, 对你家人的健康也没有好处。

[fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [pʊt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] .  
**for thee to put difficulties in the way of her coming .**  
为了 你 到 放 困难 在 这 方式 的 她 未来 .  
你却在她到来的路上设置重重障碍。

" [eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] [gru:] [ˈvɪzəbli] [ˈpeɪlər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] .  
**" Abd - ur - Rahim grew visibly paler under the implied threat .**  
" 腹部 - 你的 - 拉希姆 生长 明显地 肤色较浅 在下面 这 暗示 威胁 .  
“在这种隐含的威胁下, 阿卜杜勒·拉希姆的脸色明显苍白了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ][bɔ:rd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪf] [ˈeni] [ˈi:v(ə)] [brɪ'fɔ:lɪz]  
**" But what shall I say to my lord and to the English if any evil befalls**  
" 但 什么 将 我 说 到 我的 主 和 到 这 英语 如果 任何 邪恶的 发生  
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] ?  
**the doctor lady ?**  
这 医生 女士 ?  
“但是, 如果这位女医生遭遇任何不幸, 我该如何向我的主人和英国人解释呢? ”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈhelpləsli] .  
**" he asked , helplessly .**  
" 他 问 , 无助地 .  
他无奈地问道。

" [wʌt] [ˈi:v(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'fɔ:lɪ] [hɜ:r; hər] ? " [snæpt] [kə'di:dʒə] .  
**" What evil should befall her ? " snapped Khadija .**  
" 什么 邪恶的 应该 降临 她 ? " 咄咄 卡迪嘉 .  
“她应该遭受怎样的灾祸? ”卡迪嘉厉声问道。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:; tə] [ɪl] - [tri:t] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ? "   
**" Am I a dog , to ill - treat the one who comes to help me ? "**   
" 是 我 一个 狗 , 到 患病的 - 对待 这 一 WHO 来 到 帮助 我 ? "   
“难道我是条狗, 可以虐待前来帮助我的人吗? ”

" [nei] , " [ˈstæməd] [eɪ bi: 'di:] - [ʊr] - [rə'hi:m] .  
**" Nay , " stammered Abd - ur - Rahim .**  
" 不 , " 结结巴巴 腹部 - 你的 - 拉希姆 .  
“不,”阿卜杜勒·拉希姆结结巴巴地说。

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [hɪnt] [ˈi:v(ə)] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:] .  
**" Far be it from me to hint evil concerning thee .**  
" 远的 是 它 从 我 到 暗示 邪恶的 有关 你 .  
“我绝不会暗示你有什么不好的事情。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdeɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,  
**But there are dangers in the desert ,**  
但 那里 是 危险 在 这 沙漠 ,  
但沙漠中也存在危险。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ˈbɜ: - [ˈʌl] - [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] — — [nei] ,  
**and perhaps among the servants at Bir - ul - Malikat there might be — — Nay ,**  
和 也许 之中 这 仆人 在 比尔 - ul - 那里 可能 是 — — 不 ,  
或许在比尔·马利卡特的仆人中会有——不,

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [let] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] [goʊ] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] . "   
**I cannot let the doctor lady go unless I have a surety in her place . "**  
我 不能 让 这 医生 女士 去 除非 我 有 一个 保证 在 她 地方 . "   
除非有人能替她作担保, 否则我不能放那位女医生走。

“ [hu:m] [dʌst] [ðəʊ] [si:k] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [kə'di:dʒə] .  
“ **Whom dost thou seek ?** ” **demanded Khadija** .  
“ 谁 朋友 你 寻找 ? ” 要求 卡迪嘉 .

“你寻找谁？”赫蒂彻问道。

“ [ðɑɪ] [sʌn] , [ˈjɑ:kʊb] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['leɪdɪ] [hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] [ɪn]  
“ **Thy son , Yakub , that he may remain here until the doctor lady has returned in**  
“ 你的 儿子 , 雅库布 , 那 他 可能 保持 这里 直到 这 医生 女士 有 返回 在  
[pi:s] . ”  
**peace** . ”  
和平 . ”

“你的儿子雅各布，请留在这里，直到女医生平安归来。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['skɜ:sli] [pər'septəb(ə)l] [pɔ:z] .  
“ **It is well ,** ” **returned the old woman , after a scarcely perceptible pause** .  
“ 它 是出色地 , ” 返回 这 老的 女士 , 后 一个 几乎 可感知的 暂停 .

“很好，”老妇人略微停顿了一下，然后回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [maɪ] [sʌn] , [sɪns] [aɪ] [mi:n] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['leɪdɪ] ?  
“ **Why should I fear for my son , since I mean well to the doctor lady ?**  
“ 为什么 应该 我 害怕 为了 我的 儿子 , 自从 我 意思是出色地 到 这 医生 女士 ?

“我出于对女医生的善意，为什么要担心我的儿子呢？”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ænd] ['welkəm] . ”  
**Let him come , and welcome** . ”  
让 他 来 , 和 欢迎 . ”

让他进来，欢迎他。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] ['bɜ:z] - ['ʌl] -  
“ **Then I will ride with thee to Bir - ul - Malikat** ,  
“ 然后 我 将要 骑 和 你 到 比尔 - ul - ,

“那么我将与你一同前往比尔·马利卡特，

[ænd; ænd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['leɪdɪ] [ə'raɪvz] [ðer; ðər] , ” [sed] [eɪ bi: 'di:] - [ʊr]  
**and receive the young man before the doctor lady arrives there ,** ” **said Abd - ur**  
和 收到 这 年轻的 男人 前 这 医生 女士 到达 那里 , ” 说 腹部 - 你的  
- [rə'hi:m] ,  
- **Rahim** ,  
- 拉希姆 ,

阿卜杜勒·拉希姆说：“在女医生到达之前，先去接待这位年轻人。”

[dɪ'tʃ:rmaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'veɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .  
**determined to leave no opening for the evasion of his conditions** .  
决定 到 离开 不 开幕 为了 这 逃避 的 他的 状况 .

决心不给任何人留下逃避他所设条件的余地。

[kə'di:dʒə] [geɪv] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [snɔ:rt] ,  
**Khadija gave an angry snort** ,  
卡迪嘉 给予 一个 生气的 哼哼 ,

卡蒂嘉愤怒地哼了一声。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'mɜ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kæst] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]  
**but to demur would have been to cast a doubt on the honesty of her**  
但 到 异议 会 有 到过 到 投掷 一个 怀疑 在 这 诚实 的 她  
[oʊn] [ɪn'tenʃən] ,  
**own intentions** ,  
自己的 意图 ,

但如果表示反对，就会让人怀疑她自身动机的真诚。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .  
**and she submitted to the inevitable** .  
和 她 提交 到 这 不可避免的 .

她最终还是接受了不可避免的命运。

[ˈeɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ˈredi] ,  
**Abd - ur - Rahim departed to order the horses to be got ready ,**  
腹部 - 你的 - 拉希姆 已离开 到 命令 这 马匹 到 是 得到 准备好 ,  
阿卜杜勒·拉希姆动身去吩咐人准备好马匹。

[ˈænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
**and Georgia went to say good - bye to Lady Haigh ,**  
和 乔治亚州 去 到 说 好的 - 再见 到 女士 海格 ,  
于是乔治亚去向海格夫人道别。

[ˈænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [læst] [dəˈrek](ə)nɪz [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈdʌgəld] .  
**and to give her last directions respecting the treatment of Sir Dugald .**  
和 到 给 她 最后的 方向 尊重 这 治疗 的 先生 杜格尔德 .  
并向她交代关于杜格尔德爵士的治疗的最后指示。

[ˈfɪts] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [kɑːˈliːn] [bɔːn] ,  
**Fitz received a parting injunction to take care of Colleen Bawn ,**  
菲茨 已收到 一个 离别 禁令 到 拿 关心 的 科琳 门 ,  
菲茨临别前获得了一份禁令，要求他照顾科琳·鲍恩。

[ˈænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːnəd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪks] [sɔːrd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .  
**and was further honoured by having Dick's sword committed to his keeping .**  
和 曾是 更远 荣幸 经过 拥有 迪克的 剑 坚定的 到 他的 保持 .  
此外，他还获得了迪克的宝剑由他保管的殊荣。

[ˈdʒɔːrdʒə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,  
**Georgia would have liked to take it with her ,**  
乔治亚州 会 有 喜欢 到 拿 它 和 她 ,  
乔治亚很想把它带走。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ,  
**but it was rather an unmanageable piece of luggage ,**  
但 它 曾是 相当 一个 难以控制 片 的 行李 ,  
但这件行李实在难以搬运。

[ˈænd; ənd][ʃiː; ji] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəns] .  
**and she gave it into his charge with no little reluctance .**  
和 她 给予 它 进入 他的 收费 和 不 小的 不情愿 .  
她很不情愿地把东西交给了他保管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈɡɑːn] ,  
**There was still another parting to be undergone ,**  
那里 曾是 仍然 其他 离别 到 是 经历 ,  
还有一次离别要经历，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔːr](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈænd; ənd]  
**for as the three women passed through the front portion of the house and**  
为了 作为 这 三 女性 通过了 通过 这 正面 部分 的 这 房子 和  
[riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,  
**reached the steep path which led down into the courtyard ,**  
达到 这 陡 小路 哪个 引领 向下 进入 这 庭院 ,  
当这三位女士穿过房子的前部，来到通往庭院的陡峭小路时，

[ˈɪsmeɪl] [bɑːkʃ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Ismail Bakhsh came to meet them , with his hand on the shoulder of his**  
伊斯梅尔 巴赫什 来了 到 见面 他们 , 和 他的 手 在 这 肩膀 的 他的  
[sʌn] [ɪbraːˈhiːm] .  
**son Ibrahim .**  
儿子 易卜拉欣 .  
伊斯梅尔·巴赫什前来迎接他们，他的手搭在儿子易卜拉欣的肩膀上。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
“ O my lady , ” he said to Georgia ,  
“ 哦 我的 女士 , ” 他 说 到 乔治亚州 ,  
“ 哦, 我的夫人, ”他对乔治亚说,

“ [ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [ɪnˈtriːt] [ðəɪ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .  
“ thy servant would entreat thy forgiveness for his words of an hour ago .  
“ 你的 仆人 会 恳求 你的 饶恕 为了 他的 字 的 一个 小时 前 .  
“你的仆人恳求你原谅他一个小时前所说的话。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðəɪ] [ˈduːɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [sɜːrv] [ðɪː]  
It was not for him to order thy doings , but he would fain serve thee  
它 曾是 不是 为了 他 到 命令 你的 行为 , 但 他 会 欣然 服务 你  
[stiːl] ,  
still ,  
仍然 ,  
他无权干涉你的行为, 但他仍然渴望为你效力。

[fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈfɑːðəz] [seɪk] .  
for thy father's sake .  
为了 你的 父亲的 清酒 .  
看在你父亲的份上。

[hiː; hi][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [naʊ] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns] ,  
He is old , and cannot now fight as he did once ,  
他 是 老的 , 和 不能 现在 斗争 作为 他 做过 一次 ,  
他年老了, 现在已经无法像以前那样战斗了。

[bʌt; bət][let][maɪ][ˈleɪdi] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,  
but let my lady permit his son to take his place ,  
但 让 我的 女士 允许 他的 儿子 到 拿 他的 地方 ,  
但请夫人允许他的儿子代替他。

[ænd; ənd] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhaʊs] .  
and guard her in her journey and in her sojourn in the strange house .  
和 警卫 她 在 她 旅行 和 在 她 旅居 在 这 奇怪的 房子 .  
“  
“  
“  
保佑她旅途平安, 在异乡逗留期间平安无事。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] , ” [ˈwɪspəd] - , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]  
“ O my lady , let him come , ” whispered Rahah , and Georgia assented to the  
“ 哦 我的 女士 , 让 他 来 , ” 低声说道 - , 和 乔治亚州 同意 到 这  
[oʊld][ˈmænz] [rɪˈkwɛst] .  
old man's request .  
老的 男人的 要求 .  
“哦, 夫人, 让他进来吧,”拉哈低声说道, 乔治亚同意了老人的请求。

[ɪbrɑːˈhiːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] ,  
Ibrahim was not likely to be of much service as a guard ,  
易卜拉欣 曾是 不是 可能 到 是 的 很多 服务 作为 一个 警卫 ,  
易卜拉欣不太可能胜任守卫的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]  
but he might contrive to escape with the antidote if she and Rahah were  
但 他 可能 精心策划 到 逃脱 和 这 解毒剂 如果 她 和 - 是  
[prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] .  
prevented from leaving when they wished .  
阻止 从 离开 什么时候 他们 希望 .  
但如果她和拉哈无法按她们的意愿离开, 他可能会设法带着解药逃走。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈɪsmel] [bəːkʃ] .  
“ **It is well , ” said Ismail Bakhsh .**  
“ 它 是出色地 , ” 说 伊斯梅尔 巴赫什 .

“很好,”伊斯梅尔·巴赫什说道。

“ [gɑːrd] [wel] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [oʊ][maɪ][sʌn] ,  
“ **Guard well the doctor lady , O my son ,**  
“ 警卫 出色地 这 医生 女士 , 哦 我的 儿子 ,  
“我的孩子, 请好好保护那位女医生。”

[fɔːr; fər][ðai] [ˈfɑːðər] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [bred] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .  
**for thy father ate her father's bread for many years .**  
为了 你的 父亲 吃 她 父亲的 面包 为了 许多 年 .  
因为你父亲多年来一直吃她父亲的面包。

[kaʊnt] [ðain] [oʊn] [laɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - - [ˈdɔːtər] ,  
**Count thine own life nothing in comparison with the life of Sinjāj Kīlin's daughter ,**  
数数 你的 自己的 生活 没有什么 在 比较 和 这 生活 的 - - 女儿 ,  
与辛贾吉·基林的女儿的生命相比, 你自己的生命算不得什么。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][[æɪ; ʃəl] [pliːz] [ðai] [ˈfɑːðər] [wel] ,  
**and it shall please thy father well ,**  
和 它 将 请 你的 父亲 出色地 ,  
你父亲一定会很高兴的。

[wətˈevər] [ˈɪjuː] [aɪˈtiː] [meɪ] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][send][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] . “  
**whatever issue it may please God to send to this matter . ”**  
任何 问题 它 可能 请 上帝 到 发送 到 这 事情 . ”  
“无论上帝希望就此事安排什么方案。”

“ [wʌt] [sez] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [əˈbaʊt] - - ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [kəˈdiːdʒə] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [neɪm] .  
“ **What says the old fool about Sinjāj Kīlin ? ” demanded Khadija , catching the name .**  
“ 什么 说道 这 老的 傻子 关于 - - ? ” 要求 卡迪嘉 , 捕捉 这 姓名 .  
“那个老傻瓜对辛贾吉·基林说了些什么?”卡蒂嘉听到这个名字, 问道。

“ [maɪ][ˈleɪdi][ɪz] - - [ˈdɔːtər] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ;  
“ **My lady is Sinjāj Kīlin's daughter , ” said Rahah , with much pride ;**  
“ 我的 女士 是 - - 女儿 , ” 说 - , 和 很多 自豪 ;  
“我的夫人是辛贾吉·基林的女儿,”拉哈自豪地说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkɔɪl] [ˈterəfaɪd] .  
**but the look on the old woman's face made her recoil terrified .**  
但 这 看 在 这 老的 女性的 脸 制成 她 畏缩 恐惧 .  
但老妇人脸上的表情让她吓得往后缩了一下。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [juːˈes] ,  
“ **O my lady , she means to kill us ,**  
“ 哦 我的 女士 , 她 方法 到 杀 我们 ,  
“我的夫人, 她想杀了我们,

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪrfəli] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] [ˈdʒɔrdʒəz] [ɪr] .  
“ **she whispered fearfully when she could gain Georgia's ear .**  
“ 她 低声说道 恐惧地 什么时候 她 可以 获得 乔治亚州的 耳朵 .  
她趁乔治亚不注意, 怯生生地低声说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] , - . ”  
“ **We can't turn back now , Rahah . ”**  
“ 我们 不能 转动 后退 现在 , - . ”  
“我们现在无法回头了, 拉哈。”

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˈɪntuː][[sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][emˈiː] ,  
“ **If the doctor lady should run into some danger in spite of me ,**  
“ 如果 这 医生 女士 应该 跑步 进入 一些 危险 在 尽管如此 的 我 ,  
“如果那位女医生尽管有我相助还是遇到了危险,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [ʃəd; ʃəd] [bɪˈfɔ:l] [hɜ:r; həɹ] , [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t][hoʊld][em ˈi:] ˈgɪltɪ] ？  
and evil should befall her , thou wilt not hold me guilty ？

和 邪恶的 应该 降临 她 ， 你 枯萎 不是 抓住 我 有罪的 ？

若她遭遇不幸，你不会因此责怪我吧？

” [kəˈdi:dʒə][wʌz; wəz] ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ei bi: ˈdi:] - [ʊɹ] - [rəˈhi:m] .

” Khadija was saying to Abd - ur - Rahim .

” 卡迪嘉 曾是 说 到 腹部 - 你的 - 拉希姆 .

“赫蒂彻对阿卜杜勒·拉希姆说。

“ [nei] , [ˈʊrli] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðain] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] .

” Nay , surely , if it is no fault of thine , ” was the response .

” 不 ， 一定 ， 如果 它 是 不 过错 的 你的 ， ” 曾是 这 回复 .

“不，当然，如果这不是你的错的话，”对方回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , ” [sed] [kəˈdi:dʒə] .

” It is well , ” said Khadija .

” 它 是出色地 ， ” 说 卡迪嘉 .

“很好，”哈迪贾说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊldən] .

A SILENCE THAT WAS GOLDEN .

一个 沉默 那 曾是 金的 .

一段无比珍贵的沉默。

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˈi:ðər] - [ɔ:r][kəˈdi:dʒə][tu:; tə]

Although she would not for the world have allowed either Rahah or Khadija to

虽然 她 会 不是 为了 这 世界 有 允许 任何一个 - 或者 卡迪嘉 到

[dɪˈskʌvər] [ðə; ði][fækt] ,

discover the fact ,

发现 这 事实 ,

虽然她无论如何都不会让拉哈或赫蒂彻发现这件事，

[ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Georgia was conscious of a distinct sense of shrinking as she rode under the

乔治亚州 曾是 有意识的 的 一个 清楚的 感觉 的 收缩 作为 她 骑 在下面 这

[ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌl] - ,

gateway of Bir - ul - Malikat ,

网关 的 比尔 - ul - ,

当乔治亚骑马穿过比尔·马利卡特城门时，她明显感觉到自己在缩小。

[ˈæftər] ˈsi:ɪŋ] [ei bi: ˈdi:] - [ʊɹ] - [rəˈhi:m] [stɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwəɹd] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈjɑ:kʊb]

after seeing Abd - ur - Rahim start on his homeward journey with young Yakub

后 看到 腹部 - 你的 - 拉希姆 开始 在 他的 回家 旅行 和 年轻的 雅库布

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .

among his followers .

之中 他的 追随者 .

看到阿卜杜勒·拉希姆带着年轻的雅库布等追随者踏上归途。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈkʌntri] [si:t] , [ðæn; ðən]

The place was less of a fortress , and more of a country seat , than

这 地方 曾是 较少的 的 一个 堡垒 , 和 更多的 的 一个 国家 座位 , 比

[ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌl] - [ˈmɑ:lɪk] ;

Bir - ul - Malik ;

比尔 - ul - 马利克 ;

与其说这里是堡垒，不如说这里更像是一座乡村庄园，而不是比尔·马利克；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,  
**but the high walls which surrounded the grounds of the great house** ,  
但 这 高的 墙壁 哪个 包围 这 理由 的 这 伟大的 房子 ,  
但是环绕着这座大宅庭院的高墙，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [hʌt] [wɜ:r; wər] ['klʌstəd] ,  
**and about which a number of smaller buildings and huts were clustered** ,  
和 关于 哪个 一个 数字 的 较小的 建筑物 和 小屋 是 聚类 ,  
[wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,  
**were quite capable of defence** ,  
是 相当 有能力的 的 防御 ,  
周围聚集着许多较小的建筑物和棚屋，这些都具备相当的防御能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men]['vɪzəb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kɔ:rtjɑ:rd] [[oʊd] [ðæt]  
**and the assemblage of men visible about the gate and courtyard showed that**  
和 这 装配 的 男人 可见的 关于 这 门 和 庭院 显示 那  
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['gæərɪsn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .  
**a respectable garrison could be collected in time of need** .  
一个 可敬 驻军 可以 是 集 在 时间 的 需要 :  
城门和院子周围聚集的士兵表明，在需要的时候可以召集一支体面的驻军。

[stɪl] ,  
**Still** ,  
仍然 ,  
仍然，

[ðə; ði] [ ,fɔ:tɪfɪ'keɪjənz ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][stænd]  
**the fortifications were not of such a character as to be able to stand**  
这 防御工事 是 不是 的 这样的 一个 特点 作为 到 是 有能力的 到 站立  
[ə; eɪ][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [si:dʒ] ,  
**a protracted siege** ,  
一个 拖延 围城 ,  
这些防御工事并不具备抵御长期围攻的能力。

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [tru:θ] ,  
**and Georgia guessed what was indeed the truth** ,  
和 乔治亚州 猜对了 什么 曾是 的确 这 真相 ,  
乔治亚猜到了真相究竟是什么。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈju:sf(ə)][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [reɪd][ʌv; əv] ['eni] [mə'rɔ:dɪŋ] ['bɔ:rdər]  
**that while they were useful to withstand the sudden raid of any marauding border**  
那 尽管 他们 是 有用 到 经受 这 突然 袭击 的 任何 劫掠 边界  
[traɪb] ,  
**tribe** ,  
部落 ,  
虽然它们在抵御边境劫掠部落的突然袭击方面很有用，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ sweɪ ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['plʌndər] [mɔ:r]  
**who might be supposed to be swayed by the hope of plunder more**  
WHO 可能 是 据称 到 是 摇摆 经过 这 希望 的 掠夺 更多的  
['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][baɪ] [su:pər'stɪjəs] [fɪr] ,  
**strongly than by superstitious fear** ,  
强烈 比 经过 迷信的 害怕 ,  
人们或许会认为，掠夺的希望比迷信的恐惧更能左右他们，

[ðə; ði] ['ri:əl] ['bɒlwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kædi:dʒəs] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] .  
**the real bulwark of the place was Khadija's reputation as a sorceress** .  
这 真实的 堡垒 的 这 地方 曾是 卡迪嘉的 名声 作为 一个 巫婆 .  
这个地方真正的支柱是卡蒂嘉作为女巫的名声。

[hɪr] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [suˈpri:m] ,  
**Here she was supreme** ,  
这里 她 曾是 最高 ,

在这里，她至高无上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪm] [prəˈtektɪd] [əˈlaɪk][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd]  
**and her fame protected alike her precious charge and the servants and**  
和 她 名声 受保护 同样 她 宝贵的 收费 和 这 仆人 和  
[ˈleɪbərər] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləni] .  
**labourers who formed the little colony** .  
劳工 WHO 形成 这 小的 殖民地 .

她的名声既保护了她珍爱的受助者，也保护了组成这个小社区的仆人和劳工。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][dʒəˈhɑːn] [-] [raɪts] [ɪn][ˈbɜːr]  
**When she had once for all secured the transference of Jahan Beg's rights in Bir**  
什么时候 她 有 一次 为了 全部 安全 这 转移 的 贾汉 乞丐 权利 在 比尔  
- [ʌ] - [ˈmɑːlɪk ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,  
**- ul - Malik to her master** ,  
- ul - 马利克 到 她 掌握 ,

当她最终确保将贾汉·贝格在比尔·马利克的权利转移给她的主人之后，

[baɪ] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ] ,  
**by diverting the water - supply** ,  
经过 转移注意力 这 水 - 供应 ,

通过改变供水方式，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pæθ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈenəmi] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)]  
**she had removed from her path the only enemy on whom the universal**  
她 有 已移除 从 她 小路 这 仅有的 敌人 在 谁 这 普遍的  
[bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpəʊər] [fɔːr; fər] [ɪl] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] ,  
**belief in her supernatural power for ill had no effect** ,  
信仰 在 她 超自然 力量 为了 患病的 有 不 影响 ,

她已经除掉了唯一一个敌人，即使世人都相信她拥有邪恶的超自然力量，这个敌人也毫发无损。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] .  
**and who had been able to keep an eye on her doings** .  
和 WHO 有 到过 有能力的 到 保持 一个 眼睛 在 她 行为 .

而且有人一直密切关注着她的一举一动。

[ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kædiːdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] [bəʊθ][baɪ]  
**Every man and woman in the place was bound to Khadija's service both by**  
每一个 男人 和 女士 在 这 地方 曾是 边界 到 卡迪嘉的 服务 两个都 经过  
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][baɪ] [fɪr] ,  
**interest and by fear** ,  
兴趣 和 经过 害怕 ,

当地所有男女都出于利益和恐惧而被迫为卡蒂嘉效力。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wel] [ðæt] [eɪ biː ˈdiː] - [ʊr] - [rəˈhiːm][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd]  
**and Georgia felt that it was indeed well that Abd - ur - Rahim had insisted**  
和 乔治亚州 毛毡 那 它 曾是 的确 出色地 那 腹部 - 你的 - 拉希姆 有 坚持  
[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə]  
**on receiving her son as a hostage before he would intrust his prisoners to**  
在 接收 她 儿子 作为 一个 人质 前 他 会 托付 他的 囚犯 到  
[hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] .  
**her tender mercies** .  
她 投标 怜悯 .

乔治亚觉得，阿卜杜勒·拉希姆坚持要先收她的儿子为人质，才肯将俘虏托付给她，这确实是一件好事。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [stiːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑʊs] ,  
**Dismounting from their steeds in the inner courtyard of the great house** ,  
下车 从 他们的 马匹 在 这 内 庭院 的 这 伟大的 房子 ,

他们从马上下来，来到大宅的内院。



[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [slɛɪv] - [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] ,  
**where a number of slave - girls were gathered to stare at them** ,  
在哪里 一个 数字 的 奴隶 - 女孩们 是 聚集 到 盯 在 他们 ,  
一群女奴聚集在那里, 盯着他们看。

[ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvz] [wɜːr; wər][led][baɪ][kəˈdiːdʒə][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst]  
**the new arrivals were led by Khadija into the rooms which she had promised**  
这 新的 到达 是 引领 经过 卡迪嘉 进入 这 房间 哪个 她 有 承诺  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

新来者在卡蒂嘉的带领下, 进入了她答应给他们的房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,  
**and which , as Georgia was delighted to find** ,  
和 哪个 , 作为 乔治亚州 曾是 高兴极了 到 寻找 ,  
乔治亚欣喜地发现,

[lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈbɜː] - [ˈʌ] - [ˈmɑːlɪk] .  
**looked out on the desert in the direction of Bir - ul - Malik** .  
看起来 出去 在 这 沙漠 在 这 方向 的 比尔 - ul - 马利克 .  
向比尔·马利克方向眺望沙漠。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərv(ə)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]  
**After a short interval to allow them to arrange their possessions and to**  
后 一个 短的 间隔 到 允许 他们 到 安排 他们的 财产 和 到  
[rɪˈmuːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] ,  
**remove a little of the sand of travel** ,  
消除 一个 小的 的 这 沙 的 旅行 ,

短暂休息后, 他们整理好行李, 并拂去身上一些旅途的沙砾。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] ,  
**the old woman came to fetch them , and led them through the rambling** ,  
这 老的 女士 来了 到 拿来 他们 , 和 引领 他们 通过 这 漫无边际 ,  
老妇人来接他们, 领着他们穿过蜿蜒曲折的小径。

[hæf] - [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɪŋ] .  
**half - deserted house to the opposite wing** .  
一半 - 荒凉的 房子 到 这 对面的 翼 .  
对面是一栋半废弃的房子。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt]  
**Everything in the rooms through which they were conducted spoke of vanished**  
一切 在 这 房间 通过 哪个 他们 是 实施 辐 的 消失了  
[welθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [pæst] .  
**wealth and a gorgeous past** .  
财富 和 一个 华丽的 过去的 .

他们参观的房间里的一切, 都诉说着逝去的财富和辉煌过去。

[ðə; ði] [dɪˈvæn] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [sɪlks] , [naʊ] [ˈfeɪdɪd] , [tɔːrn] , [ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ] ,  
**The divans were covered with rich silks , now faded , torn , and dirty** ,  
这 沙发 是 涵盖 和 富有的 帛 , 现在 褪色 , 撕裂 , 和 肮脏的 ,  
沙发床上原本铺着华丽的丝绸, 如今却已褪色、破损、肮脏。

[ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [stʊd] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈtaːnɪʃt] [ɪn]  
**and costly ornaments of European manufacture stood broken and tarnished in**  
和 昂贵 装饰品 的 欧洲的 生产 站立 破碎的 和 失去光泽 在  
[ˈkɔːrnərz] .  
**corners** .  
角落 .

而欧洲制造的昂贵饰品则破损褪色地摆放在角落里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz] [æmˈbɪʃəs] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈfjuːtʃər]  
**It was evident that Fath - ud - Din's ambitious plans for his daughter's future**  
它 曾是 明显 那 法斯 - ud - din's 雄心勃勃 计划 为了 他的 女儿的 未来  
[hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][əˈboʊd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈtɑːlərəb(ə)l] [rɪˈper] ,  
**had not impelled him to keep her present abode even in tolerable repair ,**  
有 不是 被迫 他 到 保持 她 展示 住所 甚至 在 可容忍的 维修 ,  
很明显, 法特乌丁为女儿的未来制定的宏伟计划并没有促使他哪怕将女儿目前的住所维持到勉强能住的程度。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt] [kəˈdiːdʒə] [ˈtʃerɪft] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈprefrəns]  
**while it was not difficult to discern that Khadija cherished a strong preference**  
尽管 它 曾是 不是 难的 到 辨别 那 卡迪嘉 珍爱 一个 强的 偏爱  
[fɔːr; fər] [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ənd][dɜːrt][ˈoʊvər] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] .  
**for muddle and dirt over cleanliness and order .**  
为了 混乱 和 污垢 超过 清洁 和 命令 .  
不难看出, 哈迪贾更喜欢混乱和肮脏, 而不是干净和秩序。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm]  
**The state of the passages and of the bedrooms opening from**  
这 状态 的 这 段落 和 的 这 卧室 开幕 从  
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst]  
**them was extraordinary — they seemed to be filled both with the dust**  
他们 曾是 非凡的 — 他们 似乎 到 是 已填 两个都 和 这 灰尘  
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ;  
**and with the rags of ages ;**  
和 和 这 破布 的 年龄 ;  
走廊和从走廊通往的卧室的状况非同寻常——它们似乎充满了灰尘和岁月的破布;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnərmʊst] [ruːm] [ʌv; əv][ɔːl] ,  
**while in the innermost room of all ,**  
尽管 在 这 最内层 房间 的 全部 ,  
而在最里面的房间里,  
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,  
**and therefore the one with the smallest allowance of air and light ,**  
和 所以 这 一 和 这 最小 津贴 的 空气 和 光 ,  
因此, 它就是空气和光线流通量最小的那个。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] [enˈfraɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈkæskɪt] , [ˈfæθ] - [ʌd] - [ˈdɪnz]  
**was to be found the jewel enshrined in this sorry casket , Fath - ud - Din's**  
曾是 到 是 成立 这 宝石 奉为圭臬 在 这 对不起 棺材 , 法斯 - ud - din's  
[ˈdɔːtər] [zɛrnæb] ,  
**daughter Zeynab ,**  
女儿 泽纳布 ,  
这件珍宝就藏在这可怜的棺材里, 她是法特丁的女儿泽纳布。

[ðə; ði] [ˈdestɪnd] [braɪd][ʌv; əv] [ˈæntə] [kɑːn] .  
**the destined bride of Antar Khan .**  
这 注定 新娘 的 安塔尔 可汗 .  
安塔尔·汗的命中注定的新娘。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdɪ] , ” [sed] [kəˈdiːdʒə] ,  
“ **This is my Rose of the World , O doctor lady , ” said Khadija ,**  
” 这 是 我的 玫瑰 的 这 世界 , 哦 医生 女士 , ” 说 卡迪嘉 ,  
“这是我的世界玫瑰, 医生女士,”卡迪嘉说道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][led] [ˈdʒɔːrdʒə][ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][kloʊz] [ruːm] ,  
**when she had led Georgia into the dark close room ,**  
什么时候 她 有 引领 乔治亚州 进入 这 黑暗的 关闭 房间 ,  
当她把乔治亚领进那间昏暗的密室时,

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrm] [kraʊtʃt] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]  
**and as she spoke she indicated a small form crouched among a heap of**  
和 作为 她 辐 她 表明的 一个 小的 形式 蹲着 之中 一个 堆 的  
[ˈkuʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈbedsted] .  
**cushions on a broken bedstead .**  
靠垫 在 一个 破碎的 床架 .

说话间，她指着一张破床架上一堆靠垫中蜷缩着的一个小小的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] .  
**It was so dark that there was no possibility of seeing anything distinctly .**  
它 曾是 所以 黑暗的 那 那里 曾是 不 可能性 的 看到 任何事物 明显地 .  
天色太黑了，什么都看不清。

“ [get] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [tʃest] , - , [ænd; ɐnd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ;  
**“ Get up on that chest , Rahah , and open the lattice a little way , ” said Georgia ;**  
“ 得到 向上 在 那 胸部 , - , 和 打开 这 格子 一个 小的 方式 , ” 说 乔治亚州 ;  
“拉哈，爬到箱子上，把格子窗打开一点，”乔治亚说；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [rentʃ] , [fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [haɪ]  
**and as the girl , with a vigorous wrench , forced open the small high**  
和 作为 这 女孩 , 和 一个 蓬勃 扳手 , 强制 打开 这 小的 高的  
[ˈwɪndəʊ] ,  
**window ,**  
窗户 ,

女孩用力一拧，就把那扇高处的小窗户打开了。

[wɪtʃ] [muːvd] [soʊ] [ˈstɪfli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [fɔːr; fər]  
**which moved so stiffly that it was evident it had not been touched for**  
哪个 已搬 所以 僵硬地 那 它 曾是 明显 它 有 不是 到过 感动 为了  
[ˈjɪrz] ,  
**years ,**  
年 ,

它僵硬得一动不动，显然已经多年无人触碰过了。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,  
**the light disclosed a very white little Rose indeed , with a face drawn with pain ,**  
这 光 披露 一个 非常 白色的 小的 玫瑰 的确 , 和 一个 脸 绘制 和 疼痛 ,  
光线照耀下，露出了一朵非常白皙的小玫瑰，脸上却带着痛苦的神情。

[ænd; ɐnd] [graɪmd] [ænd; ɐnd] [ˈblɪstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .  
**and grimed and blistered with crying .**  
和 肮脏的 和 起泡的 和 哭泣 .  
哭得满身污垢，皮肤也起了水泡。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ( [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ) [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]  
**The child ( she could not have been more than ten ) was lying in an**  
这 孩子 ( 她 可以 不是 有 到过 更多的 比 十 ) 曾是 说谎 在 一个  
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [kræmpt] [pəˈziʃ(ə)n] ,  
**uncomfortable cramped position ,**  
不舒服 狭窄 位置 ,

孩子（她最多不超过十岁）以一种不舒服的狭窄姿势躺着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [fʊt] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedsted] .  
**with the injured foot fastened down to one of the legs of the bedstead .**  
和 这 受伤 脚 系紧 向下 到 一 的 这 腿 的 这 床架 .  
受伤的脚被固定在床架的一条腿上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kədiːdʒəs] [ˈleɪtɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] .  
**This was Khadija's latest idea of the way to reduce a swelling .**  
这 曾是 卡迪嘉的 最新的 主意 的 这 方式 到 减少 一个 肿胀 .  
这是卡迪娅最新的消肿方法。

[brʊfɔːr] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒɔːrdʒə] [stuːpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːrd] , [ ˈriːpleɪsɪn ] [ðə; ði] [fʊt] [ˈdʒentli]  
**Before saying anything , Georgia stooped and cut the cord , replacing the foot gently**  
前 说 任何事物 , 乔治亚州 弯腰 和 切 这 绳索 , 替换 这 脚 轻轻地  
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,  
**on the cushions ,**  
在 这 靠垫 ,  
乔治亚什么也没说, 就弯下腰剪断了绳子, 然后轻轻地把脚放回垫子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈmuːvmənt] [druː] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈlɪt(ə)] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .  
**but the slight movement drew an uneasy little cry from the patient .**  
但 这 轻微 移动 画 一个 不安 小的 哭 从 这 病人 .  
但这一轻微的动作却让病人发出了一声不安的低吟。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ?  
“ **Who are these people ?**  
” WHO 是 这些 人们 ?  
“这些人是谁? ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈfretfəli] [ʌv; əv][kəˈdiːdʒə] ,  
“ **she demanded fretfully of Khadija ,**  
” 她 要求 忧心忡忡地 的 卡迪嘉 ,  
她焦急地问赫蒂彻: “

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈræpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm]  
**trying to arrange the folds of the dirty wrapper she was wearing into some**  
尝试 到 安排 这 折叠 的 这 肮脏的 包装纸 她 曾是 穿着 进入 一些  
[ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈdɪgnəti] .  
**semblance of dignity .**  
外表 的 尊严 .  
她努力整理身上那件脏兮兮的裹裙, 想让自己看起来体面些。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈvɪzɪtər] [wen] [aɪ][ˈkænɑːt] [pʊt][ɑːn][maɪ][best] [kloʊðz] .  
“ **I do not want visitors when I cannot put on my best clothes .**  
” 我 做 不是 想 访客 什么时候 我 不能 放 在 我的 最好的 衣服 .  
“如果我没法穿最好的衣服, 我不想接待访客。”

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [hɪr] , [oʊ][maɪ] [nɜːrs] ?  
**Why hast thou brought these women here , O my nurse ?**  
为什么 哈斯特 你 带来 这些 女性 这里 , 哦 我的 护士 ?  
我的奶妈啊, 你为什么把这些女人带到这里来?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [aɪ] [seɪ] ? ” [ˈʃɑːrpli] .  
**Who are they , I say ? ” sharply .**  
WHO 是 他们 , 我 说 ? ” 尖锐地 .  
“他们是谁? ”我厉声问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [huː] [waɪ] [kʃər] [ðəɪ] [fʊt] , [maɪ] [dʌv] , ” [rɪˈplaɪd] [kəˈdiːdʒə] ,  
“ **It is the great doctor lady , who will cure thy foot , my dove , ” replied Khadija ,**  
” 它 是 这 伟大的 医生 女士 , WHO 将要 治愈 你的 脚 , 我的 鸽子 , ” 回复 卡迪嘉 ,  
“是那位医术高明的女医生, 她会治好你的脚, 我的爱人,”赫蒂彻回答道。

[ˈsʌmwʌt] [ʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli] .  
**somewhat shamefacedly** :  
有些 羞愧地 .  
略带羞愧。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,  
“ **The Englishwoman ? ” exclaimed the child ,**  
” 这 英国女人 ? ” 惊呼 这 孩子 ,  
“那个英国女人? ”孩子惊呼道。

[ 'sta:tɪŋ ]   [ʌp][ænd; ənd]   ['glerɪŋ]   [æt; ət][ˈdʒɔ:rdʒə][wɪð; wɪθ]   [aɪz]   [laɪk]   [ðoʊz]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   ['hʌntɪd]   [stæg] .  
**starting up and glaring at Georgia with eyes like those of a hunted stag .**  
开始   向上   和   刺眼   在   乔治亚州   和   眼睛   喜欢   那些   的   一个   猎杀   麋 .  
猛地抬起头，用像被追赶的雄鹿一样的眼神怒视着乔治亚。

[ðen]   ,   ['sɪŋkɪŋ]   [daʊn]   [ə'gen]   ,   [ʃiː; ʃɪ][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ][ˈsɒbz] ,  
**Then , sinking down again , she burst into a storm of angry sobs ,**  
然后 ,   下沉   向下   再次 ,   她   爆裂   进入   一个   风暴   的   生气的   啜泣 ,  
然后，她再次瘫倒在地，爆发出一阵愤怒的抽泣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第20/23页

[ˈstraɪkɪŋ] [kəˈdiːdʒə]    [ˈpæʃənətli]    [wen]    [iː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər] .  
**striking Khadija passionately when she tried to calm her** .  
引人注目    卡迪嘉    热情地    什么时候    她    尝试    到    冷静的    她    .

当卡迪嘉试图安抚她时，她却愤怒地打了她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]    [ˈjuːsləs]    [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒə] [tuː; tə]    [spiːk] ,  
**It was useless for Georgia to speak** ,  
它    曾是    无用    为了    乔治亚州    到    说话 ,

乔治亚说什么也没用。

[ænd; ənd]    [ˈiːkwəli]    [ˈjuːsləs]    [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld]    [ˈwʊmən] [tuː; tə]    [ɪnˈtriːt]    [hɜːr; hər] [roʊz] ,    [hɜːr; hər]    [dʌv] ,  
**and equally useless for the old woman to entreat her Rose** ,    **her dove** ,  
和    同样地    无用    为了    这    老的    女士    到    恳求    她    玫瑰 ,    她    鸽子 ,

[hɜːr; hər]    [aɪz] ,  
**her eyes** ,  
她    眼睛 ,

老妇人恳求她的玫瑰、她的鸽子、她的眼睛，也同样无济于事。

[hɜːr; hər] [soʊl] ,    [hɜːr; hər]    [kwiːn]    [zeɪnəb] ,    [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈleɪdi]    [lʊk]  
**her soul** ,    **her Queen Zeynab** ,    **to be quiet and let the doctor lady look**  
她    灵魂 ,    她    女王    泽纳布 ,    到    是    安静的    和    让    这    医生    女士    看

[æt; ət] [hɜːr; hər]    [fʊt] .  
**at her foot** .  
在    她    脚 .

她的灵魂，她的女王泽纳布，要安静下来，让女医生检查她的脚。

[ðə; ði] [ˈsɒbz]    [kənˈtɪnjuːd]    [wɪð; wɪθ]    [ˌʌnəˈbɜːtɪd]    [ˈvaɪələns] ,    [ˈmɪŋɡld]    [wɪð; wɪθ]    [ˈtɒrənts]    [ʌv; əv]    [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn]  
**The sobs continued with unabated violence** ,    **mingled with torrents of vituperation**  
这    啜泣    持续    和    持续不断    暴力 ,    混合    和    种子    的    谩骂

[dəˈrektɪd] [æt; ət] [kəˈdiːdʒə] ,  
**directed at Khadija** ,  
指导    在    卡迪嘉 ,

哭泣声持续不断，夹杂着对卡蒂嘉的滔滔不绝的谩骂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]    [fɔːt]    [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt]    [wen]    [ˈeni] [wʌn]    [əˈtemptɪd]    [tuː; tə]    [tʌtʃ]    [hɜːr; hər] .  
**and the child fought like a wild cat when any one attempted to touch her** .  
和    这    孩子    战斗    喜欢    一个    荒野    猫    什么时候    任何    一    尝试过    到    触碰    她 .

任何人胆敢碰她，这孩子都会像野猫一样反抗。

“    [liːv]    [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ,    “    [sed]    [ˈdʒɔːrdʒə] ,    [wɪð; wɪθ] [æn; ən]    [ɪmˈperətɪv]    [ˈdʒestʃər] ,    [tuː; tə] [kəˈdiːdʒə] ;    “  
“ **Leave her alone** ,    “ **said Georgia** ,    **with an imperative gesture** ,    **to Khadija** ;    “  
“    离开    她    独自的 ,    “    说    乔治亚州 ,    和    一个    至关重要的    手势 ,    到    卡迪嘉 ;    “

[kʌm]    [hɪr] ,  
**come here** ,  
来    这里 ,

“别管她，”乔治亚用命令的手势对哈迪贾说，“过来。”

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kraɪ] [aʊt] .  
**and let her have her cry out** .  
和    让    她    有    她    哭    出去 .

让她哭出来吧。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ə'freɪd] [ʌv; əv]  
**Now tell me what you have been saying to her to make her afraid of**  
现在 告诉 我 什么 你 有 到过 说 到 她 到 制作 她 害怕的 的  
[em 'i:] . “  
**me** . “  
我 . “

现在告诉我，你都跟她说了些什么，让她害怕我？

“ [ˈnʌθɪŋ] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ] — [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] !  
“ **Nothing , O doctor lady — nothing , in the name of God !**  
“ 没有什么 , 哦 医生 女士 — 没有什么 , 在 这 姓名 的 上帝 !

“什么都没有，医生女士——什么都没有，以上帝的名义！”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [fɪrɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] . “  
**It is only that the maiden fears the face of strangers .**”  
它 是 仅有的 那 这 少女 恐惧 这 脸 的 陌生人 . “

只是这位少女害怕陌生人的面孔。

“ [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['terər] [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .  
“ **That would not account for her terror on finding out who I was .**  
“ 那 会 不是 帐户 为了 她 恐怖 在 寻找 出去 WHO 我 曾是 .

“但这并不能解释她发现我是谁时所表现出的恐惧。”

[spi:k] , [kə'di:dʒə] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r][aɪ] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .  
**Speak , Khadija , and tell the truth , or I leave the house at once .**  
说话 , 卡迪嘉 , 和 告诉 这 真相 , 或者 我 离开 这 房子 在 一次 .

哈迪嘉，说吧，说实话，否则我就立刻离开这栋房子。

“ ['terər] - ['stri:kən] [baɪ][ðə; ði] [θret] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mʌmbld] [aʊt][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,  
“ **Terror - stricken by the threat , the old woman mumbled out an explanation ,**  
“ 恐怖 - 受打击的 经过 这 威胁 , 这 老的 女士 喃喃自语 出去 一个 解释 ,  
[wɪt]] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .  
**which Rahah translated to her mistress .**  
哪个 - 翻译 到 她 情妇 .

“老妇人被这威胁吓坏了，喃喃自语地解释道，拉哈把解释翻译给了她的女主人。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] ,  
“ **She says , O my lady ,**  
“ 她 说道 , 哦 我的 女士 ,

“她说，哦，我的夫人，

[ðæt] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈbɜ:ɪ] - [ʌ] - [ˈmɑ:lik] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld]  
**that since she heard you were at Bir - ul - Malik she has frightened the child**  
那 自从 她 听到 你 是 在 比尔 - ul - 马利克 她 有 害怕 这 孩子  
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] .  
**with your name .**  
和 你的 姓名 .

自从她听说你在比尔·马利克之后，她就用你的名字吓唬孩子。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈmedɪs(ə)n] , [ɔ:r][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,  
**When she was going to try a new medicine , or to hurt her at all ,**  
什么时候 她 曾是 去 到 尝试 一个 新的 药品 , 或者 到 伤害 她 在 全部 ,

当她准备尝试一种新药，或者以任何方式伤害她时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ][ɔ:r] ['strʌɡ(ə)] , [aɪ] [wɪl] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkru:əl] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈdɑ:ktər][ˈleɪdɪ]  
**she would say , ' If you cry or struggle , I will send for the cruel English doctor lady**  
她 会 说 , - 如果 你 哭 或者 斗争 , 我 将要 发送 为了 这 残忍的 英语 医生 女士  
,  
:  
,

她会说：“如果你哭闹或挣扎，我就叫那个残忍的英国女医生来。”

[hu:] [wi] [kʌt] [ɔ:f] [jɔr; jər] [fɒt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈkwaiət][æt; ət] [wʌns] . ”  
**who will cut off your foot in little pieces , ' and the child was quiet at once . ”**  
WHO 将要 切 离开 你的 脚 在 小的 件 , - 和 这 孩子 曾是 安静的 在 一次 . ”

“谁会把你的脚砍成碎片呢？”孩子立刻安静了下来。

“ [ðæt] [ɪz] [kwai] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ əb'zəvɪŋ ,ɔb- ] [ðæt] [zeɪnæb] ,  
“ **That is quite enough , ” said Georgia , observing that Zeynab ,**  
” 那 是 相当 足够的 , ” 说 乔治亚州 , 观察 那 泽纳布 ,

“这就足够了,”乔治亚说道,同时注意到泽纳布

[ˈgesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,  
**guessing that the rest were talking about her ,**  
猜测 那 这 休息 是 说 关于 她 ,

我猜其他人都 在 谈论 她。

[hæd; həd] [hʌft] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][traɪ][tu; tə] [hɪr] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ,  
**had hushed her sobs in order to try to hear what they were saying ,**  
有 静静地 她 啜泣 在 命令 到 尝试 到 听到 什么 他们 是 说 ,

她 压抑 住 啜泣 声 , 努力 想 听 清 他们 在 说 什么。

[ænd; ənd][fi; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .  
**and she returned to the side of the bed .**  
和 她 返回 到 这 边 的 这 床 .

于是 她 回 到 了 床边。

[ðə; ði][ˈsɒbz][brɪˈɡæn] [əˈɡen] [æt; ət] [wʌns] ,  
**The sobs began again at once ,**  
这 啜泣 开始 再次 在 一次 ,

抽泣声立刻又响了起来。

[bʌt; bət][ˈdʒɔ:rdʒə] [leɪd][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [saɪnd] [tu; tə] -  
**but Georgia laid a firm hand on the child's shoulder and signed to Rahah**  
但 乔治亚州 铺设 一个 公司 手 在 这 孩子的 肩膀 和 签名 到 -

[tu; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**to interpret for her .**  
到 解释 为了 她 .

但 乔治亚 将 一只 手 稳稳 地 放 在 孩子 的 肩膀 上 , 用 手 语 示意 拉哈 为 她 翻译。

“ [wen] [ju; jʊ][hæv; həv] [kwai] [ˈfɪnɪft] [ˈkraɪɪŋ] , [zeɪnæb] , [ju; jʊ][kæn; kən] [let] [em ˈi:] [noʊ] ,  
“ **When you have quite finished crying , Zeynab , you can let me know ,**  
” 什么时候 你 有 相当 完成的 哭泣 , 泽纳布 , 你 能 让 我 知道 ,

“泽纳布, 等你哭够了再告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wi] [ʃoʊ] [ju; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t] [hɪr] .  
**and I will show you something I have got here .**  
和 我 将要 展示 你 某物 我 有 得到 这里 .

我会 给 你 看 看 我 这 里 有 的 东 西。

“ [ðə; ði][ˈsɒbz] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈvaɪələns] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli]  
“ **The sobs continued for a minute or two with equal violence , but presently**  
” 这 啜泣 持续 为了 一个 分钟 或者 二 和 平等的 暴力 , 但 目前

[ðei] [ˈslækənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,  
**they slackened a little ,**  
他们 松弛 一个 小的 ,

“抽泣声持续了一两分钟, 同样剧烈, 但很快便稍稍减弱了。”

[ænd; ənd] [zeɪnæb] [ɪnˈkwaiəd] [ˈbrʊʊkənli] , “ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”  
**and Zeynab inquired brokenly , “ What kind of thing is it ? ”**  
和 泽纳布 询问 破碎地 , ” 什么 种类 的 事物 是 它 ? ”

泽纳布哽咽着问道: “那是什么东西? ”



“ [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jə] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ;  
“ **Something you will like to see , ” said Georgia ;**  
“ 某物 你 将要 喜欢 到 看 , ” 说 乔治亚州 ;  
“你会想看看的,”乔治亚说;

[ænd; ənd] - [ædɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [æz; əz][fiː; ji][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ðə; ði][wɜːrdz] : “  
**and Rahah added on her own account as she translated the words :** “  
和 - 额外 在 她 自己的 帐户 作为 她 翻译 这 字 : “  
[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] [sez] [soʊ] ,  
**The doctor lady says so ,**  
这 医生 女士 说道 所以 ,

拉哈在翻译时补充道：“女医生是这么说的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . “  
**and the English always tell the truth .**”  
和 这 英语 总是 告诉 这 真相 : “  
英国人总是说真话。

“ [duː] [ðeɪ] ? ” [æskt] [zeɪnæb] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .  
“ **Do they ? ” asked Zeynab , with interest .**  
“ 做 他们 ? ” 问 泽纳布 , 和 兴趣 :  
“真的吗?”泽纳布饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bæd] [ˈpiːp(ə)l] .  
“ **I thought they were very bad people .**  
“ 我 想法 他们 是 非常 坏的 人们 :  
“我当时觉得他们是非常坏的人。”

“ [fiː; ji][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][es ʊv ˈbiː] ,  
“ **She had ceased to sob ,**  
“ 她 有 停止 到 哭泣 ,  
她停止了抽泣,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] ,  
**but was too proud to ask for the sight she had been promised ,**  
但 曾是 也 自豪的 到 问 为了 这 视线 她 有 到过 承诺 ,  
但她太骄傲了, 不肯开口要求获得别人承诺给她的视力。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .  
**and Georgia took something out of her bag , and waited .**  
和 乔治亚州 采取 某物 出去 的 她 包 , 和 等待 :  
乔治亚从包里拿出一样东西, 然后等待着。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**More from habit than from any expectation of making use of it ,**  
更多的 从 习惯 比 从 任何 期待 的 制作 使用 的 它 ,  
更多的是出于习惯, 而不是出于任何使用它的预期。

[fiː; ji][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnstɹəmənts] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [tɔɪ] [wɪt] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd]  
**she had slipped in with her instruments a German toy which she had found**  
她 有 滑倒了 在 和 她 仪器 一个 德语 玩具 哪个 她 有 成立  
[ˈveri] [juːsf(ə)l][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][ˈhɑːspɪt(ə)l] [deɪz] ,  
**very useful in winning the friendship of children in her old hospital days ,**  
非常 有用 在 获胜 这 友谊 的 孩子们 在 她 老的 医院 天 ,  
她偷偷地把一件德国玩具和她的仪器放在一起, 这件玩具在她以前当医院的时候, 用来赢得孩子们的友谊非常有效。

[ænd; ənd] [wɪt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈnʊr] [dʒəˈhɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]  
**and which had proved a source of great delight to Nur Jahan and the**  
和 哪个 有 已证实 一个 来源 的 伟大的 喜 到 努尔 贾汉 和 这  
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət] - - [ˈʌ] - [hædʒ] .  
**other women in the Palace at Kubbet - ul - Haj .**  
其他 女性 在 这 宫殿 在 - - ul - 朝覲 :  
而这给努尔·贾汗和库贝特·乌尔·哈吉宫的其他妇女带来了极大的快乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɑːvd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] .  
**It was carved in wood , and represented a cock standing on a barrel .**  
它 曾是 雕刻 在 木头 , 和 代表 一个 公鸡 常设 在 一个 桶 .

它是用木头雕刻的，图案是一只站在桶上的公鸡。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][jɑːrd] - [ˈmeʒər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði]  
**The barrel contained a yard - measure , and when the tape was drawn out the**  
这 桶 包含 一个 院子 - 措施 , 和 什么时候 这 磁带 曾是 绘制 出去 这  
[bɜːrd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,  
**bird flapped his wings ,**  
鸟 拍打 他的 翅膀 ,

桶里装着一把码尺，当卷尺被拉出来时，鸟儿拍打着翅膀。

[ˈfæstər][ɔːr] [ˈsləʊər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .  
**faster or slower according to the rapidity of the movement .**  
快点 或者 慢点 根据 到 这 快速 的 这 移动 .

根据运动速度的快慢而加快或减慢。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [zeɪnæb] [æt; ət][ləst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] ,  
“ **What is it ?** ” **inquired Zeynab at last , looking curiously at the cock ,**  
“ 什么 是 它 ? ” 询问 泽纳布 在 最后的 , 寻找 奇怪的是 在 这 公鸡 ,  
“那是什么？”泽纳布终于问道，好奇地看着那只公鸡。

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈsaɪləns] .  
**her interest stimulated by the doctor's silence .**  
她 兴趣 刺激 经过 这 医生的 沉默 .

医生的沉默激起了她的兴趣。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ˈdʒɔːrdʒə] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ʌ; əv][waɪld]  
**For answer , Georgia pulled out the tape , and the child gave a shriek of wild**  
为了 回答 , 乔治亚 拉 出去 这 磁带 , 和 这 孩子 给予 一个 尖叫 的 荒野  
[dɪˈlaɪt] .  
**delight .**  
喜 .

为了得到答案，乔治亚拿出了录像带，孩子发出了一声欣喜若狂的尖叫。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] !  
“ **Wonderful , wonderful !**  
“ 精彩的 , 精彩的 !

“太棒了，太棒了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .  
“ **she cried .**  
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪz][aɪˈtiː][əˈlaɪv] ?  
“ **Is it alive ?**  
“ 是 它 活 ?

它还活着吗？

“ - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪt]  
“ **Rahah explained that the bird was merely one of the marvels of the white**  
“ - 解释 那 这 鸟 曾是 仅仅 一 的 这 奇迹 的 这 白色的  
[ˈpiːp(ə)l] ,  
**people ,**  
人们 ,

拉哈解释说，这种鸟只不过是白人创造的众多奇迹之一而已。

[ænd; ənd] [zeɪnæb] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] [ə'prʊtʃ] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [teɪp] [fɔːr; fər]  
**and Zeynab , after a somewhat timid approach , ventured to pull the tape for**  
和 泽纳布 , 后 一个 有些 胆小 方法 , 冒险 到 拉 这 磁带 为了  
[hɜːr'self] .  
**herself** .  
她自己 :

泽纳布起初有些胆怯，但最终还是鼓起勇气亲自去拉起了录像带。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [wʌn] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɑːk] [flæpt]  
**Then she was fairly won , and screamed with pleasure as the cock flapped**  
然后 她 曾是 相当 韩元 , 和 尖叫 和 乐趣 作为 这 公鸡 拍打  
[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**his wings for her** .  
他的 翅膀 为了 她 :

然后她就彻底被征服了，当公鸡为她拍打翅膀时，她高兴地尖叫起来。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [tuː] [tʃiːp] , ['dʒɔːrdʒə] [rɪ'kleɪmd] [aɪ 'tiː][ 'æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;  
**Not to make the wonder too cheap , Georgia reclaimed it after a short time ;**  
不是 到 制作 这 想知道 也 便宜的 , 乔治亚州 回收 它 后 一个 短的 时间 ;  
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz]['brʊkən] .  
为了不让这处奇观变得过于廉价，乔治亚州不久后便将其收回；

**but the ice was broken** .  
但 这 冰 曾是 破碎的 :

但冰层已被打破。

[zeɪnæb] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ 'mjuːzɪŋli] .  
**Zeynab lay back on her cushions and looked at her musingly** .  
泽纳布 躺 后退 在 她 靠垫 和 看起来 在 她 若有所思地 :

泽纳布靠在垫子上，若有所思地看着她。

" [ɑːrt] [ðəʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?  
**" Art thou really a woman ?**  
" 艺术 你 真的 一个 女士 ?

你真的是个女人吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][læst] .  
**" she asked at last** .  
" 她 问 在 最后的 :

她最后问道。

" [jes] .  
**" Yes** .  
" 是的 :

“是的。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ? " [æskt] ['dʒɔːrdʒə] , ['smɑɪlɪŋ] .  
**What else could I be ? " asked Georgia , smiling** .  
什么 别的 可以 我 是 ? " 问 乔治亚州 , 微笑 :

“我还能是什么呢？”乔治亚笑着问。

" [aɪ] [θɔːt] [ðəʊ] [wɜːrt][pər'hæps][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['ʃaɪli] ;  
**" I thought thou wert perhaps a man , " said the child , shyly ;**  
" 我 想法 你 沃特 也许 一个 男人 , " 说 这 孩子 , 害羞地 ;

“我还以为你是个男人呢，”孩子害羞地说；

[ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] [felt] [dɪ'vʌʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .  
**and Georgia felt devoutly thankful that Dick was not there to hear her** .  
和 乔治亚州 毛毡 虔诚地 感恩 那 迪克 曾是 不是 那里 到 听到 她 :

乔治亚由衷地感谢迪克不在场，没听到她的话。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel]    [ðɪ:]    [waɪ] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdɪ] ?  
“ **Shall I tell thee why , O doctor lady ?**  
“ 将 我 告诉 你 为什么 , 哦 医生 女士 ?  
“ 医生夫人, 我该如何告诉你为什么呢? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ðen]    [tɜːrnd]    [ˈsʌd(ə)nli]    [tuː; tə][kəˈdiːdʒə] .  
“ **she went on , then turned suddenly to Khadija .**  
“ 她 去 在 , 然后 转向 突然 到 卡迪嘉 .  
“ 她继续说道, 然后突然转向卡蒂嘉。

“ [oʊ][maɪ] [nɜːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɜːrstɪ] .  
“ **O my nurse , I am thirsty .**  
“ 哦 我的 护士 , 我 是 渴 .  
“ 我的护士, 我渴了。”

[brɪŋ]    [em ˈiː][sʌm; səm]    [ˈʒɜːrbət]    . “  
**Bring me some sherbet .**”  
带来 我 一些 雪葩 . “  
给我拿点雪葩来。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl]    [prɪˈper]    [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]    [ðiː] , [maɪ] [soʊl] . “  
“ **One of the slaves shall prepare it for thee , my soul .**”  
“ 一 的 这 奴隶 将 准备 它 为了 你 , 我的 灵魂 . ”  
“我的灵魂啊, 会有一位奴隶为你预备。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː]    [meɪks]    [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] .  
“ **No , there is no one who makes it as thou dost .**  
“ 不 , 那里 是 不 一 WHO 制作 它 作为 你 朋友 .  
“不, 没有人能像你一样做到。”

[fetʃ]    [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] , [oʊ][maɪ] [nɜːrs] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]    [skriːm] .  
**Fetch it for me , O my nurse , or I shall scream .**  
拿来 它 为了 我 , 哦 我的 护士 , 或者 我 将 尖叫 .  
我的护士, 快帮我拿来, 不然我就要尖叫了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] [kəˈdiːdʒə] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]    [ɪmˈpɪriəs]    [kəˈmænd] , [ænd; ænd]  
“ **With a very bad grace Khadija complied with the imperious command , and**  
“ 和 一个 非常 坏的 优雅 卡迪嘉 遵命 和 这 专横 命令 , 和  
[ˈhɒbəld]    [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .  
**hobbled out of the room .**  
跛行 出去 的 这 房间 .  
“卡蒂嘉极不情愿地服从了这专横的命令, 一瘸一拐地走出了房间。”

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,  
**The moment she was gone ,**  
这 片刻 她 曾是 已消失 ,  
她离开的那一刻,

[zeɪnæb]    [tʊk]    [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd]    [piːs]    [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm]    [brˈniːθ]    [hɜːr; hər]    [ˈpɪləʊ] [ænd; ænd][leɪd][aɪ ˈtiː]  
**Zeynab took a folded piece of paper from beneath her pillow and laid it**  
泽纳布 采取 一个 折叠 片 的 纸 从 下面 她 枕头 和 铺设 它  
[ɪn] [ˈdʒɔːrdʒəz] [hænd] .  
**in Georgia's hand .**  
在 乔治亚州的 手 .  
泽纳布从枕头底下拿出一张折叠好的纸, 放在乔治亚的手里。

“ [ðer; ðər] !  
“ **There !**  
“ 那里 !  
“那里!

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .

” **she said , with a radiant smile .**  
” 她 说 , 和 一个 辐射状 微笑 .

她笑容灿烂地说。

[ˈdʒɔːrdʒə][ənˈfoʊldəd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈneɪtɪv] [prɪnt] ,  
**Georgia unfolded the paper , and found it to contain a wretched native print ,**  
乔治亚州 展开 这 纸 , 和 成立 它 到 包含 一个 可怜 本国的 打印 ,  
[vaɪl] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] ,  
**vile alike in drawing ,**  
卑鄙的 同样 在 绘画 ,

乔治亚展开纸张, 发现里面是一张劣质的土著印刷品, 画风也十分丑陋。

[ˈkʌləɹ] , [ænd; ənd] [ɪnˈten(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔːl] - [ruːm] .  
**colour , and intention , and purporting to represent an English ball - room .**  
颜色 , 和 意图 , 和 声称 到 代表 一个 英语 球 - 房间 .

颜色、意图, 以及声称代表英式舞厅。

[sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][koʊt][ænd; ənd][ˈkɑːt(ə)n] [blaʊs] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːrdʒə] [wɔːr]  
**Some resemblance between the open coat and cotton blouse which Georgia wore**  
一些 相似 之间 这 打开 外套 和 棉布 女式衬衫 哪个 乔治亚州 穿着  
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [skɜːrt] ,  
**with her riding - skirt ,**  
和 她 骑术 - 裙子 ,

乔治亚骑马裙搭配的敞开式外套和棉质衬衫之间有些相似之处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [ʒːrt] - [frʌnt] , [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,  
**and a man's dress - coat and shirt - front , had struck the child ,**  
和 一个 男人的 裙子 - 外套 和 衬衫 - 正面 , 有 击 这 孩子 ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæn] [dres] - [koʊt][ænd; ənd] [ʒːrt] - [frʌnt] , [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,  
一件男士礼服外套和衬衫前襟打到了孩子。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .  
**and led her to the conclusion that Georgia was a man .**  
和 引领 她 到 这 结论 那 乔治亚州 曾是 一个 男人 .

并由此得出结论: 乔治亚是男人。

” [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
” **I see what you mean , ” said Georgia ,**  
” 我 看 什么 你 意思是 , ” 说 乔治亚州 ,

“我明白你的意思了,”乔治亚说。

[huːz] [wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪnt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] ; ” [bʌt; bət] , [zeɪnæb]  
**whose one glance at the print had filled her with loathing ; “ but , Zeynab**  
谁 一 瞥一眼 在 这 打印 有 已填 她 和 厌恶 ; ” 但 , 泽纳布  
,  
.  
,

她只瞥了一眼那幅画, 就充满了厌恶; “但是, 泽纳布,

[ðɪs] [ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] .  
**this is not a very pretty picture for you to have .**  
这 是 不是 一个 非常 漂亮的 图片 为了 你 到 有 .

这对你来说可不是什么美好的画面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,  
**If you will give it to me ,**  
如果 你 将要 给 它 到 我 ,

如果你愿意把它给我,

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] . ”  
**I will find you a book with several pictures in it instead . ”**  
我 将要 寻找 你 一个 书 和 一些 图片 在 它 反而 . ”

我会找一本有很多图片的书给你看。

“ [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈænsər] , [æz; əz] [zeɪnæb] [rɪˈkleɪmd]  
“ **Give me the book first , ” was the prudent answer , as Zeynab reclaimed**  
“ 给 我 这 书 第一的 , ” 曾是 这 谨慎 回答 , 作为 泽纳布 回收  
[hɜːr; hər] [ˈtreʒər] [ˈdʒeləsli] .  
**her treasure jealously .**  
她 宝藏 嫉妒 .

“先把书给我,”泽纳布谨慎地回答道, 她嫉妒地夺回了自己的宝贝。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .  
“ **This is all I have .**  
“ 这 是 全部 我 有 .

这就是我全部的家当了。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðəɪ] [ˈpɪktʃərz] [laɪk] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ? “  
**What are thy pictures like , O doctor lady ? ”**  
什么 是 你的 图片 喜欢 , 哦 医生 女士 ? ”

医生女士, 您的画是什么样的呢?

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , ” [sed]  
“ **There is one of the Queen of England and many of her family , ” said**  
“ 那里 是 一 的 这 女王 的 英格兰 和 许多 的 她 家庭 , ” 说  
[ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**Georgia .**  
乔治亚州 ,

“这里有一张英国女王的照片, 还有她很多家人的照片,”乔治亚说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [səˈvaɪvd]  
**thinking of some odd numbers of illustrated papers which had thus far survived**  
思维 的 一些 奇怪的 数字 的 插图 文件 哪个 有 因此 远的 幸存下来  
[ˈwʌndərfəli] [ðə; ði] [ˈveriəs] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] .  
**wonderfully the various vicissitudes of the Mission .**  
太棒了 这 各种各样的 变迁 的 这 使命 .

想起一些奇数份插图报纸, 它们在传教团的各种变迁中奇迹般地保存了下来。

“ [aɪ] [maɪ] [ˈiːv(ə)n][faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ænd][let][em 'iː]  
“ **I might even find you two or three books if you will be good and let me**  
“ 我 可能 甚至 寻找 你 二 或者 三 图书 如果 你 将要 是 好的 和 让 我  
[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fʊt] . ”  
**look at your foot . ”**  
看 在 你的 脚 . ”

“如果你乖乖的, 让我看看你的脚, 我或许还能给你找两三本书。”

“ [oʊ] , [maɪ] [fʊt] !  
“ **Oh , my foot !**  
“ 哦 , 我的 脚 !

“哦, 我的脚! ”

“ - [feɪs] [wʌz; wəz] [pɜːrst] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][kraɪ] .  
“ **Zeynab's face was pursed up once more in readiness to cry .**  
“ - 脸 曾是 攥紧 向上 一次 更多的 在 准备就绪 到 哭 .

“泽纳布的脸再次抿成一团, 准备哭泣。”

“ [aɪ 'tiː][hɜːrts][soʊ] [ˈdredfəli] , [ænd; ænd][kəˈdiːdʒə] [sed] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌt][aɪ 'tiː][ɔːf] . ”  
“ **It hurts so dreadfully , and Khadija said thou wouldst cut it off . ”**  
“ 它 疼痛 所以 极其糟糕 , 和 卡迪嘉 说 你 会 切 它 离开 . ”

“它痛得厉害, 哈迪嘉说你会把它切掉。”

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [help][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .  
“ **Not if I can possibly help it , I promise you .**  
“ 不是 如果 我 能 可能 帮助 它 , 我 承诺 你 .

“只要我能阻止, 我绝不会这么做, 我向你保证。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rɪ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ˈkwaɪətli] ?  
**Will you be a brave girl , and let me look at it quietly ?**  
将要 你 是 一个 勇敢的 女孩 , 和 让 我 看 在 它 悄悄 ?

你愿意做个勇敢的女孩，让我安静地看一眼吗？

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]  
**I don't mind your crying out if I hurt you very much ; but you must not**  
我 不 头脑 你的 哭泣 出去 如果 我 伤害 你 非常 很多 ; 但 你 必须 不是  
[ˈstrʌg(ə)l] ,  
**struggle** ,  
斗争 ,

如果我弄得很疼你，你哭喊我不介意；但你不许挣扎。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "  
**and I will be as gentle as I can . "**  
和 我 将要 是 作为 温和的 作为 我 能 : "

我会尽可能温柔一些。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][hɜ:rt] ?  
“ **But why should I be hurt ?**  
” 但 为什么 应该 我 是 伤害 ?

“但我为什么要受到伤害呢？ ”

[aɪ][eɪ 'em] [kwi:n] [zeɪnæb] . "  
**I am Queen Zeynab . "**  
我 是 女王 泽纳布 : "

我是泽纳布女王。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][hɜ:rt][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [wel] [ˈæftərwərdz] .  
“ **Because I must hurt you a little now if you are to get well afterwards .**  
” 因为 我 必须 伤害 你 一个 小的 现在 如果 你 是 到 得到 出色地 然后 :

“因为如果你以后想要康复，我现在必须稍微伤害你一下。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwi:n] [hɪr] , [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbreɪvər][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [bi:; bi] .  
**If you are queen here , show it by being braver than any one else would be .**  
如果 你 是 女王 这里 , 展示 它 经过 存在 更勇敢 比 任何 一 别的 会 是 :

如果你是这里的女王，那就展现出比任何人都更勇敢的一面。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][ˈpɜ:rs(ə)n] , [zeɪnæb] , [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈberbi] . "  
**I am treating you like a grown - up person , Zeynab , not like a baby . "**  
我 是 治疗 你 喜欢 一个 生长 - 向上 人 , 泽纳布 , 不是 喜欢 一个 婴儿 : "

泽纳布，我把你当成年人看待，而不是当婴儿。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [zeɪnæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .  
“ **It is well , ” said Zeynab , with a frightened little smile .**  
” 它 是 出色地 , ” 说 泽纳布 , 和 一个 害怕 小的 微笑 :

“没事的，”泽纳布说着，脸上带着一丝惊恐的微笑。

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [kʌt] [maɪ] [fʊt] [ɔ:f] [bɪt][baɪ][bɪt] ? "  
“ **Thou wilt not cut my foot off bit by bit ? "**  
” 你 枯萎 不是 切 我的 脚 离开 少量 经过 少量 ? "

“你难道不会一点一点地砍掉我的脚吗？ ”

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .  
“ **Certainly not .**  
” 当然 不是 :

“当然不是。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ,  
**If I should have to cut it off ,**  
如果 我 应该 有 到 切 它 离开 ,

如果我不得不把它剪掉，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊə; jər] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,  
**I will give you something to prevent your feeling it at all ,**  
我 将要 给 你 某物 到 防止 你的 感觉 它 在 全部 ,  
我会给你一些东西，让你完全感觉不到疼痛。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ;  
**so that you won't even know that it is being done ;**  
所以 那 你 惯于 甚至 知道 那 它 是 存在 完毕 ;  
这样你甚至都不会知道这件事正在发生；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] .  
**but I hope it will not be necessary .**  
但 我 希望 它 将要 不是 是 必要的 .  
但我希望这不会成为必要之举。

[naʊ] [let][em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] .  
**Now let me see it .**  
现在 让 我 看 它 .  
现在让我看看。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbreɪvəri] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv][ðə; ði]  
" **With great bravery the child allowed her foot to be disencumbered of the**  
" 和 伟大的 勇敢 这 孩子 允许 她 脚 到 是 摆脱束缚 的 这  
[mæs] [ʌv; əv][ˈdɜːrtɪ][rægz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] ,  
**mass of dirty rags in which it was enveloped ,**  
大量的 的 肮脏的 破布 在 哪个 它 曾是 被包裹 ,  
“孩子非常勇敢，任由别人把裹在她脚上的脏兮兮的破布片解开。”

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] [waɪl] [ˈdʒɔːrdʒə] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .  
**and lay still with compressed lips while Georgia made her examination .**  
和 躺 仍然 和 压缩 嘴唇 尽管 乔治亚州 制成 她 考试 .  
她紧抿着嘴唇，一动不动地躺着，任由乔治亚进行检查。

[ðə; ði] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [kædiːdʒəs] [rɪ'pɔːrt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət]  
**The theory which the doctor had formed on hearing Khadija's report she saw at**  
这 理论 哪个 这 医生 有 形成 在 听力 卡迪嘉的 报告 她 锯 在  
[wʌnz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .  
**once to be the correct one .**  
一次 到 是 这 正确的 一 .  
医生听了卡迪嘉的陈述后形成的理论，她立刻认为是正确的。

[ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [boʊn][wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] ,  
**The splintered bone was accountable for the swelling ,**  
这 破碎的 骨 曾是 问责制 为了 这 肿胀 ,  
骨头碎裂是造成肿胀的原因。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]  
**and would have induced mortification if it had remained much longer in the**  
和 会 有 诱导 屈辱 如果 它 有 剩余 很多 更长 在 这  
[wuːnd] .  
**wound .**  
伤口 .  
如果伤口内停留时间过长，将会造成极度痛苦。

[ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [steɪt] ,  
**The foot was in a frightful state ,**  
这 脚 曾是 在 一个 可怕 状态 ,  
脚的状况非常糟糕。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .  
**but there was still just a possibility of operating with success .**  
但 那里 曾是 仍然 只是 一个 可能性 的 操作 和 成功 .  
但仍然存在成功运营的可能性。



[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][mʌst; məst][bi:: bi] [ʌndə'teɪkən] [æt; ət][wʌns] , ['dʒɔ:rdʒə] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [lɪm]  
**The operation must be undertaken at once , Georgia decided , if the limb**  
这 手术 必须 是 已 在 一次 , 乔治亚州 决定 , 如果 这 肢  
[wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi] [seɪvd] ,  
**was to be saved ,**  
曾是 到 是 已保存 ,

乔治亚心想, 如果想要保住肢体, 就必须立即进行手术。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:: tə] - [tu:: tə] [tel] [hɜ:r; hər][tu:: tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] .  
**and she turned to Rahah to tell her to get out the necessary anæsthetic .**  
和 她 转向 到 - 到 告诉 她 到 得到 出去 这 必要的 麻药 .

她转身告诉拉哈, 让她去拿必要的麻醉剂。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [slɑɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][tu:: tə][ðə; ði] ['rɪkəti] ['bedsted] ,  
**The movement , slight as it was , gave a jerk to the rickety bedstead ,**  
这 移动 , 轻微 作为 它 曾是 , 给予 一个 混蛋 到 这 摇摇晃晃的 床架 ,

虽然动作很轻微, 但还是让摇摇晃晃的床架晃了一下。

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self][tu:: tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn]  
**which communicated itself to the wounded foot , and forced a moan of pain**  
哪个 沟通 本身 到 这 受伤 脚 , 和 强制 一个 呻吟 的 疼痛  
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] .  
**from the child's lips .**  
从 这 孩子的 嘴唇 .

这种感觉传递到了受伤的脚上, 让孩子痛苦地呻吟了一声。

[ɔ:lməʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,  
**Almost simultaneously with the sound ,**  
几乎 同时地 和 这 声音 ,

几乎与声音同时,

[kə'di:dʒə] [ pri'sipiteɪtɪd ] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt]  
**Khadija precipitated herself into the room with a suddenness which suggested that**  
卡迪嘉 沉淀 她自己 进入 这 房间 和 一个 突然 哪个 建议 那  
[ʃi: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**she must have been listening at the door ,**  
她 必须 有 到过 聆听 在 这 门 ,

卡蒂嘉突然冲进房间, 动作之快表明她一定是一直在门口偷听。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['dʒɔ:rdʒə][baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəʊldəz ] ,  
**and seizing Georgia by the shoulders ,**  
和 抓住 乔治亚州 经过 这 肩膀 ,

并抓住格鲁吉亚的肩膀,

[θrʌst] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][tu:: tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]  
**thrust her violently away from the bed and to the other side of the**  
推力 她 暴力 离开 从 这 床 和 到 这 其他 边 的 这  
['lɪt(ə)] [ru:m] .  
**little room .**  
小的 房间 .

他猛地把她从床上推开, 推到小房间的另一边。

“ [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['du:ɪŋ] [tu:: tə][maɪ] [tʃaɪld] ?  
“ **What art thou doing to my child ?**  
“ 什么 艺术 你 正在做 到 我的 孩子 ?  
“ 你对我的孩子做了什么? ”

“ [ʃi: ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [zeɪnəb] ,  
“ **she demanded , standing between the doctor and Zeynab ,**  
“ 她 要求 , 常设 之间 这 医生 和 泽纳布 ,  
她站在医生和泽纳布中间, 质问道: “

[hu:] [wʌz; wəz] [ 'sɒbiŋ ] [ænd; ənd] [ 'weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [dʒɑ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**who was sobbing and wailing with the pain of the rough jar which the**  
WHO 曾是 啜泣 和 哀嚎 和 这 疼痛 的 这 粗糙的 罐 哪个 这  
[ɪm'petʃuəs] [ 'ɑ:nslə:t] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊt] .  
**impetuous onslaught had caused to her foot .**  
浮躁 猛攻 有 导致 到 她 脚 .  
她因猛烈的撞击而脚部受到剧烈震动，痛苦地哭泣哀嚎。

“ [ænsər] [em 'i:] , [oʊ][ 'dɑ:ktər][ 'leɪdɪ] !  
“ **Answer me , O doctor lady !**  
” 回答 我 , 哦 医生 女士 !

“请回答我，女医生！ ”

[aɪ][sent][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [kjər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʊdst] [ðəʊ] [ 'tɔ:rment] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ][eɪ 'em]  
**I sent for thee to cure her , and wouldst thou torment her when I am**  
我 发送 为了 你 到 治愈 她 , 和 会 你 折磨 她 什么时候 我 是  
[nɑ:t][baɪ] ? “  
**not by ? ”**  
不是 经过 ? ”

我派人来请你为她治病，难道我不在的时候，你还要折磨她吗？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ 'hɜ:rtɪŋ] [em 'i:] , [oʊ][maɪ] [nɜ:rs] , “ [moʊn] [zeɪnæb] .  
“ **It is thou who art hurting me , O my nurse , ” moaned Zeynab .**  
” 它 是 你 WHO 艺术 受伤 我 , 哦 我的 护士 , ” 呻吟 泽纳布 .

“是我的奶妈，是你弄疼了我，”泽纳布呻吟道。

“ [ðə; ði][ 'dɑ:ktər][ 'leɪdɪ][dɪd][bʌt; bət] [jeɪk] [em 'i:] [ə; eɪ][ 'lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [kɪld] [em 'i:] .  
“ **The doctor lady did but shake me a little , but thou hast killed me .**  
” 这 医生 女士 做过 但 摇 我 一个 小的 , 但 你 哈斯特 被杀 我 .

“那位女医生只是轻轻摇晃了我一下，但你却杀了我。”

[goʊ] [ə 'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][ 'dɑ:ktər][ 'leɪdɪ][du:] [wʌt] [ 'fi:; fɪ] [laɪks] . “  
**Go away , and let the doctor lady do what she likes . ”**  
去 离开 , 和 让 这 医生 女士 做 什么 她 点赞 . ”

走开，让那位女医生做她想做的事吧。

“ [wʌt] ! [hæz; həz][ðə; ði][ 'dɑ:ktər][ 'leɪdɪ] [br 'wɪtʃt] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ə 'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [ɔ: 'lredi] ? “ [kraɪd]  
“ **What ! has the doctor lady bewitched thy heart away from me already ? ” cried**  
” 什么 ! 有 这 医生 女士 着迷 你的 心 离开 从 我 已经 ? ” 哭

[ðə; ði][oʊld] [ 'wʊmən] ,  
**the old woman ,**  
这 老的 女士 ,

“什么！难道那位女医生已经用巫术迷惑了你，让你不再爱我了吗？”老妇人喊道。

[ 'tɜ:rnɪŋ] [ə 'pɑ:n][hɜ:r; hər] .  
**turning upon her .**  
转弯 之上 她 .

转身背叛她。

“ [ɑ:] , [ 'wɪkɪd] [gɜ:rl] , [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ðer; ðər] ?  
“ **Ah , wicked girl , what hast thou there ?**  
” 啊 , 邪恶 女孩 , 什么 哈斯特 你 那里 ?

“啊，坏女孩，你那里有什么？ ”

“ [ænd; ənd][ 'fi:; fɪ] [paʊnst] [ə 'pɑ:n][ðə; ði] [vaɪl] [dɔ:b] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:rt]  
“ **and she pounced upon the vile daub which was as good as a whole art**  
” 和 她 猛扑 之上 这 卑鄙的 涂抹 哪个 曾是 作为 好的 作为 一个 所有的 艺术  
[ 'gæləri] [tu:; tə] [zeɪnæb] ,  
**gallery to Zeynab ,**  
画廊 到 泽纳布 ,

“她扑向那团污秽的泥浆，对泽纳布来说，那泥浆就像一座完整的艺术画廊。”

[ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .  
and tore it to pieces .  
和 撕裂 它 到 件 .

然后把它撕成了碎片。

“ [hæv; həv] [aɪ] [nɔ:t] [fəɾ'bɪdn] [ði:] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
“ **Have I not forbidden thee to see or hear anything of the evil doings of the**  
“ 有 我 不是 禁止 你 到 看 或者 听到 任何事物 的 这 邪恶的 行为 的 这  
[ˈwɪkɪd] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] ? ”  
**wicked white people ?** ”  
邪恶 白色的 人们 ? ”

“难道我没有禁止你去看、去听那些邪恶白人的恶行吗？ ”

“ [aɪ] [heɪt] [ði:] ! ” [skri:md] [zeɪnæb] , [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɾ] [nɜ:rs] ,  
“ **I hate thee !** ” **screamed Zeynab , flinging herself upon her nurse ,**  
“ 我 恨 你 ! ” 尖叫 泽纳布 , 投掷 她自己 之上 她 护士 ,  
“我恨你！ ”泽娜布尖叫着，扑向她的保姆。

[ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɾ] [maɪt] .  
and attacking her with all her might .  
和 攻击 她 和 全部 她 可能 .

她使出浑身解数攻击她。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɾ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [tɔ:rn] [maɪ] [ˈpɪktʃəɾ] .  
“ **The white people are good , and thou hast torn my picture .**  
“ 这 白色的 人们 是 好的 , 和 你 哈斯特 撕裂 我的 图片 .

“白人是好人，而你却撕了我的照片。”

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəɾ] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [pɪg] ! ”  
**I love the doctor lady , but thou art a pig !** ”  
我 爱 这 医生 女士 , 但 你 艺术 一个 猪 ! ”

我喜欢那位女医生，但你真是个猪！

“ [hʌʃ] , [zeɪnæb] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔɾ; jəɾ] [fʊt] [wɜ:rs] , “ [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ɪntəɾ'pəʊzɪŋ] [bɪ'twi:n]  
“ **Hush , Zeynab , you will make your foot worse ,** ” **said Georgia , interposing between**  
“ 嘘 , 泽纳布 , 你 将要 制作 你的 脚 更糟 , ” 说 乔治亚州 , 插入 之间

[kə'di:dʒə][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [tʃɑ:rdʒ] .  
**Khadija and her charge .**  
卡迪嘉 和 她 收费 .

“嘘，泽纳布，你这样会让你的脚伤得更重，”乔治亚说着，挡在了哈迪贾和她照顾的人之间。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [peɪn] ,  
“ **I am going to give you something that will keep you from feeling pain ,**  
“ 我 是 去 到 给 你 某物 那 将要 保持 你 从 感觉 疼痛 ,

“我将给你一些东西，让你不再感到疼痛。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:][ju:; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] . “  
and then I hope I shall be able to do you some good . ”  
和 然后 我 希望 我 将 是 有能力的 到 做 你 一些 好的 . ”

然后我希望我能帮到你。

“ [neɪ] , “ [kraɪd] [kə'di:dʒə] ; “ [wʊdst] [ðəʊ] [sti:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [soʊl] [ˈʌndəɾ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv]  
“ **Nay ,** ” **cried Khadija ;** “ **wouldst thou steal away the child's soul under pretence of**  
“ 不 , ” 哭 卡迪嘉 ; “ 会 你 偷 离开 这 孩子的 灵魂 在下面 虚伪 的  
[ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [peɪn] ?  
**saving her pain ?**  
保存 她 疼痛 ?

“不，”卡蒂嘉喊道，“你竟要以减轻孩子的痛苦为借口，偷走孩子的灵魂吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ði:] , [oʊ] [ˈdɑ:ktəɾ] [ˈleɪdi] ,  
**I know thee , O doctor lady ,**  
我 知道 你 , 哦 医生 女士 ,

我认识你，哦，女医生，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] - [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ænd; ənd]  
**and thou shalt never shut up my Zeynab's soul in a bottle with snakes and**  
和 你 应 绝不 关闭 向上 我的 - 灵魂 在 一个 瓶子 和 蛇 和  
[ˈdeɪvlz] [ænd; ənd] [ʌnˈkli:n] [ˈæniːmlz] .  
**devils and unclean animals** .  
魔鬼 和 不洁 动物 .

你绝不可将我泽纳布的灵魂与蛇、魔鬼和不洁的动物一起关在瓶子里。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈdu:ɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdi:mənz] [ðəʊ] [hæst] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ði:] ,  
**I have heard of thy doings , and of the demons thou hast to serve thee ,**  
我 有 听到 的 你的 行为 , 和 的 这 恶魔 你 哈斯特 到 服务 你 ,  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

你如何偷窃灵魂，使他们为你作恶。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [tʃɑ:rm] [maɪ] - [soʊl] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ɪmˈprɪzn] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .  
**Thou shalt not charm my Zeynab's soul away to imprison it with them** .  
你 应 不是 魅力 我的 - 灵魂 离开 到 监禁 它 和 他们 .  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

你不可迷惑我泽纳布的灵魂，将它囚禁在他们之中。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rɪn] [zeɪnəb] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
" **But it only needed this to determine Zeynab immediately in favour of the**  
" 但 它 仅有的 需要 这 到 决定 泽纳布 立即地 在 偏爱 的 这  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

**anæsthetic** .  
麻药 .

“但仅凭这一点，泽纳布就立即决定支持麻醉剂。

" [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] ?  
" **Shut up my soul in a bottle ?**  
" 关闭 向上 我的 灵魂 在 一个 瓶子 ?  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

“把我的灵魂装进瓶子里？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈɪntrəst] .  
" **she exclaimed , with eager interest** .  
" 她 惊呼 , 和 渴望的 兴趣 .  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

“她兴奋地惊呼道。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ðər; ðər] [ˈɔ:lweɪz] , [oʊ] [ˈdɑ:ktər] [ˈleɪdi] ?  
" **But thou wilt not keep it there always , O doctor lady ?**  
" 但 你 枯萎 不是 保持 它 那里 总是 , 哦 医生 女士 ?  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

“但是，医生夫人，你不会一直把它放在那里吧？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] . "   
**I should like it for a little while , but not for long** . "   
我 应该 喜欢 它 为了 一个 小的 尽管 , 但 不是 为了 长的 . "   
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

我应该会喜欢它一小会儿，但不会太久。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [pʊt] [jɔr; jər] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [ðər; ðər] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
" **I couldn't put your soul in a bottle if I wanted it there , " said Georgia ,**  
" 我 不能 放 你的 灵魂 在 一个 瓶子 如果 我 通缉 它 那里 , " 说 乔治亚州 ,  
[ænd; ənd] [həʊ] [ðəʊ] [dʌst] [sti:l] [soʊlz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rɪk] [ˈi:v(ə)] [æt; ət] [ðəɪ]  
**and how thou dost steal souls that thou mayest make them work evil at thy**  
和 如何 你 朋友 偷 灵魂 那 你 五月 制作 他们 工作 邪恶的 在 你的  
[wɪl] .  
**will** .  
将要 .

“就算我想把你的灵魂装进瓶子里，我也做不到，”乔治亚说。

[ˈlæfɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ]  
**laughing ; “ but I promise you that I won't keep you without it longer than I**  
笑 ; “ 但 我 承诺 你 那 我 惯于 保持 你 没有 它 更长 比 我  
[kæn; kən][help] . “  
**can help . “**  
能 帮助 : “

他笑着说：“但我保证，只要我能帮上忙，我就不会让你等太久。”

“ [aɪ] [tel] [ðɪː] [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][juːz] [ðəɪ] [vaɪ] [drʌgz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] , “ [dɪˈklerd] [kəˈdiːdʒə] [ˈstaʊtli]  
“ **I tell thee thou shalt not use thy vile drugs on the maiden , “ declared Khadija stoutly**  
“ 我 告诉 你 你 应 不是 使用 你的 卑鄙的 药物 在 这 少女 , “ 声明 卡迪嘉 坚定地  
,  
.  
.

“我告诉你，你不准对这少女使用你那些邪恶的药物！”赫蒂彻坚定地说道。

[æz; əz] - [brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈhesəserɪ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .  
**as Rahah began to get out the necessary implements .**  
作为 - 开始 到 得到 出去 这 必要的 实施 .

拉哈开始拿出必要的工具。

“ [ðen] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][pəˈfɔːrm][ðə; ðɪ][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ? “ [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **Then how am I to perform the operation ? “ asked Georgia .**  
“ 然后 如何 是 我 到 履行 这 手术 ? “ 问 乔治亚州 .

“那我该如何进行手术呢？”乔治亚问道。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] - [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈkwaɪət] . “  
“ **I will call two of the slave - women , and they shall hold the child quiet . “**  
“ 我 将要 称呼 二 的 这 奴隶 - 女性 , 和 他们 将 抓住 这 孩子 安静的 . “

“我会叫两个女奴来，让她们按住孩子，让他安静下来。”

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdɪ] , [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt][let] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][em ˈiː] [daʊn] ?  
“ **O doctor lady , thou wilt not let her bring them to hold me down ?**  
“ 哦 医生 女士 , 你 枯萎 不是 让 她 带来 他们 到 抓住 我 向下 ?

“哦，女医生，你不会让她带他们来按住我吧？”

“ [enˈtriːtɪd] [zeɪnæb] [ˈpɪtiəsli] .  
“ **entreated Zeynab piteously .**  
“ 恳求 泽纳布 可怜地 .

“泽纳布可怜兮兮地恳求道。”

“ [ðeɪ] [hɜːrt][soʊ] [ˈdredfəli] . “  
“ **They hurt so dreadfully . “**  
“ 他们 伤害 所以 极其糟糕 . “

“他们疼得厉害。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .  
“ **Certainly not .**  
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [kəˈdiːdʒə] ,  
**I am in charge of this case , Khadija ,**  
我 是 在 收费 的 这 案件 , 卡迪嘉 ,

卡迪嘉，这个案子由我负责。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ənˈles] [ðə; ðɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [pʊt] [ˌʌndər]  
**and I refuse to undertake the operation unless the patient is put under**  
和 我 拒绝 到 承担 这 手术 除非 这 病人 是 放 在下面  
[ˈklɔːrəfɔːrm] .  
**chloroform .**  
氯仿 .

除非给病人注射氯仿，否则我拒绝进行手术。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]    [ˈstrʌɡld]    ,    [ˈfraɪtʃ(ə)] [hɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]    .    “  
**If she struggled , frightful harm might be done .**”  
如果 她                    挣扎                    ,                    可怕                    伤害                    可能                    是                    完毕                    .    ”

如果她反抗，可能会造成可怕的伤害。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [siː]    [ðæt]    [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ]  
“ **At least I shall be here to wake her if I see that thou art taking away**  
“    在    至少 我    将    是    这里    到    唤醒       她    如果 我    看    那    你    艺术    采取    离开  
[hɜːr; hər] [soʊl]    .    ”  
**her soul .**”  
她                    灵魂                    .    ”

“至少如果我看到你夺走她的灵魂，我会在这里唤醒她。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]    [ˈklɔːrəfɔːrm] [juː; jʊ] [tuː]    .  
“ **If you do , I shall have to chloroform you too .**  
“ 如果 你    做                    , 我    将                    有                    到                    氯仿                    你    也                    .

“如果你这么做，我也得用氯仿迷晕你。”

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,  
**No , if you stay in the room ,**  
不                    , 如果 你    停留    在    这    房间                    ,

不，如果你待在房间里，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [muːv]    [ənˈles] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]    [ˈeniθɪŋ]    .  
**you will not move unless I tell you to do anything .**  
你    将要    不是    移动                    除非 我 告诉    你    到    做    任何事物                    .

除非我命令你，否则你不许动。

[ˈʌðərwaɪz]    [aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ]    .  
**Otherwise I must send you away .**  
否则                    我                    必须                    发送                    你                    离开                    .

否则我只能把你送走了。

“ [kəˈdiːdʒə][wʌz; wəz]    [ˈvæŋkwɪʃt]    .  
“ **Khadija was vanquished .**  
“ 卡迪嘉                    曾是                    战败者                    .

“卡蒂嘉战败了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʃiː; ʃi]    [ræpt]    [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪl] ,  
**With a grunt she wrapped her head in her veil ,**  
和    一个    咕咚    她    包装                    她    头    在    她    面纱                    ,

她哼了一声，用面纱裹住了头。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,  
**and sat down on the floor at the head of the bed ,**  
和    卫星    向下    在    这    地面    在    这    头    的    这    床                    ,

然后他坐在床头的地板上，

[waɪl]    [ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ænd]    -                    [prəˈsiːdɪd]    [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]    [ˌprepəˈreɪʃnz]    ,  
**while Georgia and Rahah proceeded with their preparations ,**  
尽管    乔治亚州                    和                    -                    继续                    和                    他们的                    准备工作                    ,

乔治亚和拉哈继续进行着她们的准备工作。

[ðə; ði] [ kaːvd ]    [tʃest] [ɪn]    [wɪtʃ]    -                    [best]    [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kept]    [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]  
**the carved chest in which Zeynab's best clothes were kept serving as an**  
这    雕刻                    胸部    在    哪个                    -                    最好的    衣服                    是                    保留                    服务                    作为    一个

[ɪmˈpraːmptuː] [ˈəpəreɪŋ]    -    [ˈteɪbl]    .  
**impromptu operating - table .**  
即兴                    操作                    -    桌子                    .

泽纳布最好的衣服都放在那个雕花箱子里，箱子被临时当作手术台使用。

[ðə; ði] [pɔːr] ['lɪt(ə)l][ˈpeɪ(ə)nt] [gruː] ['peɪlə] [ænd; ənd] ['peɪlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hɔːrə] **The poor little patient grew paler and paler as she caught sight of one horror** 这 贫穷的 小的 病人 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 她 捕捉 视线 的 一 恐怖 [ˈæftə] [əˈnʌðə] , **after another** , 后 其他 ,

可怜的小病人目睹了一幕又一幕恐怖景象，脸色越来越苍白。

[fɔːr; fə] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hə] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , **for she insisted on raising herself on her elbow to look at everything** , 为了 她 坚持 在 提高 她自己 在 她 弯头 到 看 在 一切 , 因为她坚持用手肘撑起身子，以便观察周围的一切。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [wʌn][baɪ][wʌn] . **and demanded that Rahah should show her the instruments one by one** . 和 要求 那 - 应该 展示 她 这 仪器 一 经过 一 . 她要求拉哈将乐器一个一个地展示给她看。

[ˈdʒɔːrdʒə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , **Georgia put a stop to this at once** , 乔治亚州 放 一个 停止 到 这 在 一次 , 乔治亚州立即制止了此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈterə] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [soʊ] [ɪkˈstriːm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] **but the child's terror was already so extreme that nothing but the determination not to allow Khadija to triumph kept her from entreating the** 但 这 孩子的 恐怖 曾是 已经 所以 极端 那 没有什么 但 这 决心 不是 到 允许 卡迪嘉 到 胜利 保留 她 从 恳求 这 [ˈdɑːktər][ˈlɜːdɪ][tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] . **doctor lady to postpone the operation** . 医生 女士 到 推迟 这 手术 . 但孩子的恐惧已经到了极点，除了不让卡迪嘉得逞的决心之外，没有任何东西阻止她恳求女医生推迟手术。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] **She looked up with a pitiful smile when the chloroform was about to be administered** , 她 看起来 向上 和 一个 可怜 微笑 什么时候 这 氯仿 曾是 关于 到 是 管理 , 当要给她注射氯仿时，她抬起头，露出了可怜兮兮的微笑。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][beg][fɔːr; fə] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] ; **and seemed almost ready to beg for a respite** ; 和 似乎 几乎 准备好 到 求 为了 一个 喘息 ; 似乎几乎要恳求宽恕了；

[bʌt; bət][kəˈdiːdʒə][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [hɜːr; hə] [feɪs] [ˈkiːnli] , **but Khadija was leaning forward and scanning her face keenly** , 但 卡迪嘉 曾是 倾斜 向前 和 扫描 她 脸 敏锐地 , 但哈迪贾向前倾身，目光锐利地扫视着她的脸。

[ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈjiːld] , **on the alert to take advantage of the slightest willingness to yield** , 在 这 警报 到 拿 优势 的 这 丝毫 意愿 到 屈服 , 时刻警惕，伺机利用对方哪怕最轻微的让步意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] — **and she said with a little gasp** — 和 她 说 和 一个 小的 喘气 — 她轻声喘息着说道——

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] .  
“ O doctor lady , I am not frightened .  
“ 哦 医生 女士 , 我 是 不是 害怕 .  
“ 哦 , 女医生 , 我不害怕。”

[goʊ][ɑːn] , [oʊ][gɜːrl] .  
Go on , O girl .  
去 在 , 哦 女孩 .  
加油 , 姑娘。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] ,  
“ But when the chloroform had taken effect ,  
“ 但 什么时候 这 氯仿 有 已采取 影响 ,  
但当氯仿生效后,

[ænd; ənd] - [muːvd] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ˈneɪb(ə)] [ˈdʒɔːrdʒə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [mɔːr]  
and Rahah moved aside a little to enable Georgia to reach the patient more  
和 - 已搬 旁边 一个 小的 到 使能够 乔治亚州 到 抵达 这 病人 更多的  
[ˈiːzəli] ,  
easily ,  
容易地 ,  
拉哈稍微侧身让开 , 以便乔治亚更容易接近病人。

[kəˈdiːdʒə] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .  
Khadija caught a glimpse of her charge and sprang up .  
卡迪嘉 捕捉 一个 一瞥 的 她 收费 和 弹簧 向上 .  
卡迪嘉瞥见了她要保护的人 , 立刻跳了起来。

“ [ðəʊ] [hæst] [kɪld] [hɜːr; həɹ] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] !  
“ Thou hast killed her , O doctor lady !  
“ 你 哈斯特 被杀 她 , 哦 医生 女士 !  
“ 你害死了她 , 女医生 ! ”

[əˈlæs] , [maɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,  
Alas , my Rose of the World ,  
唉 , 我的 玫瑰 的 这 世界 ,  
唉 , 我的世界玫瑰 ,

[ðæt] [ðai] [kəˈdiːdʒə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] !  
that thy Khadija should have given thee into the hands of the infidel !  
那 你的 卡迪嘉 应该 有 给定 你 进入 这 双手 的 这 异教徒 !  
你的赫蒂彻竟然把你交给了异教徒!

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈvaɪələntli] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ]  
“ and she was about to shake the child violently , in the hope of restoring  
“ 和 她 曾是 关于 到 摇 这 孩子 暴力 , 在 这 希望 的 恢复  
[hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈkɔːnʃəsənəs] ;  
her to consciousness ;  
她 到 意识 ;  
她正要用力摇晃孩子 , 希望让她恢复意识 ;

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .  
but Georgia's patience was at an end .  
但 乔治亚州的 耐心 曾是 在 一个 结尾 .  
但乔治亚的耐心已经耗尽了。

“ [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ Take her out , “ she said sharply to Rahah , to the intense delight of the  
“ 拿 她 出去 , “ 她 说 尖锐地 到 - , 到 这 激烈的 喜 的 这  
[ˈhændmeɪdn] ;  
handmaiden ;  
侍女 ;  
“带她出去 ,”她厉声对拉哈说 , 这让女仆欣喜若狂 ;



[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [kəˈdiːdʒə] [ˈriələɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd]  
**and before Khadija realised what was happening to her , she was outside**  
和 前 卡迪嘉 意识到 什么 曾是 发生 到 她 , 她 曾是 外部

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,  
**the door ,**  
这 门 ,

卡迪嘉还没反应过来，就已经被推出门外了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] ,  
**and the door was bolted on the inside ,**  
和 这 门 曾是 螺栓连接 在 这 里面 ,

门从里面闩上了。

[waɪl] - [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ɪmˈfætɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,  
**while Rahah assured her emphatically through the crack that the child was alive ,**  
尽管 - 保证 她 强调地 通过 这 裂缝 那 这 孩子 曾是 活 ,

拉哈透过门缝斩钉截铁地向她保证，孩子还活着。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,  
**and would remain so if she would only keep quiet ,**  
和 会 保持 所以 如果 她 会 仅有的 保持 安静的 ,

只要她保持沉默，这种情况就会一直持续下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈeni] [nɔɪz] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbəns] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [ˈkɔːnfɪdəntli] [biː; bi]  
**but that if she made any noise or disturbance the worst results might confidently be**  
但 那 如果 她 制成 任何 噪音 或者 干扰 这 最差 结果 可能 自信地 是

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] .  
**expected to ensue .**  
预期的 到 随之而来 .

但如果她发出任何噪音或扰乱秩序，可以肯定的是，最糟糕的后果将会发生。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrliŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn]  
**Terrified by the realisation of the fact that her darling was now absolutely in**  
恐惧 经过 这 实现 的 这 事实 那 她 亲爱的 曾是 现在 绝对地 在

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz] ,  
**the power of the strangers ,**  
这 力量 的 这 陌生人 ,

她惊恐地意识到，她心爱的人现在完全落入了陌生人的手中。

[kəˈdiːdʒə] [kraʊtʃt] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,  
**Khadija crouched silently at the door and made no sign ,**  
卡迪嘉 蹲着 默默 在 这 门 和 制成 不 符号 ,

卡迪嘉静静地蹲在门口，一言不发。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrespɪt] [əˈfɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ]  
**while in the respite afforded by her exclusion from the room , Georgia , with**  
尽管 在 这 喘息 提供 经过 她 排除 从 这 房间 , 乔治亚州 , 和

- [əˈsɪstəns] ,  
**Rahah's assistance ,**  
- 协助 ,

在被关在房间外的这段空闲时间里，乔治亚在拉哈的帮助下，

[pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][tæsk] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] .  
**performed her task speedily and successfully .**  
执行 她 任务 迅速地 和 成功地 .

她迅速且出色地完成了任务。

[ðə; ði] ['splɪntər] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][boʊn] [set] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wu:nd]  
**The splinter was extracted and the broken bone set , after which the wound**  
这 碎片 曾是 提取 和 这 破碎的 骨 放 , 后 哪个 这 伤口  
[wʌz; wəz] ['kɜrfəli] [drest] ,  
**was carefully dressed ,**  
曾是 小心 穿着 ,

取出木刺并接好断骨后，仔细包扎了伤口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'plaɪənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] [ɪn][i:θi'əʊpiə] [brɪ'fɔ:r] ,  
**with the aid of appliances such as had never been seen in Ethiopia before ,**  
和 这 援助 的 电器 这样的 作为 有 绝不 到过 已见 在 埃塞俄比亚 前 ,  
借助一些在埃塞俄比亚前所未见的设备，

[ænd; ənd] - ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .  
**and Rahah contemplated the result with pride .**  
和 - 思考 这 结果 和 自豪 .

拉哈骄傲地看着这个结果。

“ [ˈregjələər] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['tri:tmənt] ！  
“ **Regular hospital treatment ！**  
” 常规的 医院 治疗 ！

“接受正规医院治疗！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ,  
” **she said ,**  
” 她 说 ,

她说：“

[ə'dɒpt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['hed,læm] [ju:z][tu:; tə]['dʒɔ:rdʒə][wɪð; wɪθ]  
**adopting the words she had once heard Dr Headlam use to Georgia with**  
收养 这 字 她 有 一次 听到 博士 头头 使用 到 乔治亚州 和  
[ˈrefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**reference to a case of his own ,**  
参考 到 一个 案件 的 他的 自己的 ,

她借用了海德拉姆医生曾经用来形容他自己一个病例时对乔治亚说过的话。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ][bed][æz; əz]  
**and then turned her attention to making as comfortable a bed as**  
和 然后 转向 她 注意力 到 制作 作为 舒服的 一个 床 作为  
[ˈpɔ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ['skætərd] [ə'baʊt] ,  
**possible out of the coverlets and cushions scattered about ,**  
可能的 出去 的 这 床罩 和 靠垫 疏散 关于 ,

然后她开始用散落在各处的被褥和靠垫，尽可能地铺出一张舒适的床。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['bedsted] [ʃi:; ʃi]  
**that the patient might not return to consciousness on the wretched bedstead she**  
那 这 病人 可能 不是 返回 到 意识 在 这 可怜 床架 她  
[hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪðər'tu:] .  
**had occupied hitherto .**  
有 占领 迄今为止 .

病人可能不会在她之前一直躺着的那张破旧床上恢复意识。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][kə'di:dʒə] [ə'gen] [əd'mɪtɪd]  
**When everything was finished the door was opened and Khadija again admitted**  
什么时候 一切 曾是 完成的 这 门 曾是 打开 和 卡迪嘉 再次 承认  
.  
:  
.

一切结束后，门开了，卡迪嘉再次开了门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [səˈspɪʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [bʌt; bət] ,  
**She came in suspiciously , and looked askance at all she saw ; but ,**  
她 来了 在 可疑地 , 和 看起来 斜视 在 全部 她 锯 ; 但 ,  
她带着怀疑的神色走了进来, 对眼前的一切都侧目而视; 但是,

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [zeɪnæb] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaiətli] , [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈʌtərɪŋ]  
**on finding that Zeynab was sleeping quietly , sat down beside her without uttering**  
在 寻找 那 泽纳布 曾是 睡眠 悄悄 , 卫星 向下 旁 她 没有 发出声音  
[ə; eɪ] [wɜːrd] .  
**a word .**  
一个 单词 .

发现泽纳布安静地睡着了, 便一言不发地在她身边坐了下来。  
[ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wʌns] [səkˈsesfəli] [kəmˈpliːtɪd] ,  
**The operation once successfully completed ,**  
这 手术 一次 成功地 完全的 ,  
手术成功完成后,

[ˈdʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] - [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [æ; ə] [ɪkˈstriːmli] [məˈnɑːtənəs] [moʊd] [ʌ; əv] [laɪf]  
**Georgia and Rahah settled down to an extremely monotonous mode of life**  
乔治亚州 和 - 定居 向下 到 一个 极其 单调 模式 的 生活  
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .  
**for several days .**  
为了 一些 天 .

乔治亚和拉哈在接下来的几天里过着极其单调的生活。  
[ðer; ðər] [soʊl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɔːr] [rɪˈlæpsɪz]  
**Their sole interest and excitement was caused by the improvement or relapses**  
他们的 唯一 兴趣 和 激动 曾是 导致 经过 这 改进 或者 复发  
[ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] ,  
**of the patient ,**  
的 这 病人 ,

他们唯一关心和关注的焦点就是病人的病情好转或复发。  
[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [æ; ə] [aɪ] [ɑːn] [kəˈdiːdʒə] .  
**and by the necessity of keeping an eye on Khadija .**  
和 经过 这 必要性 的 保持 一个 眼睛 在 卡迪嘉 .  
并且需要密切监视赫蒂嘉。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]  
**Not only was it extremely likely that the old woman would try to poison**  
不是 仅有的 曾是 它 极其 可能 那 这 老的 女士 会 尝试 到 毒  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,  
不仅极有可能, 那个老妇人还会试图毒害他们,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪsˈtrʌst] [ʌ; əv] [ˈdʒɔːrdʒəz] [ˈdresɪŋz] ,  
**but she also cherished a lively distrust of Georgia's dressings ,**  
但 她 还 珍爱 一个 热闹 怀疑 的 乔治亚州的 敷料 ,  
但她也对乔治亚的调料抱有一种强烈的怀疑态度。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [rɪsk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌ; əv] [reɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r]  
**and there was a constant risk that in a frenzy of rage she might tear**  
和 那里 曾是 一个 持续的 风险 那 在 一个 狂热 的 愤怒 她 可能 撕  
[ðem; ðəm] [ɔːf] ,  
**them off ,**  
他们 离开 ,  
而且, 她随时都有可能在盛怒之下把它们扯下来。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ɪtˈself] ,  
**and even interfere with the wound itself** ,  
和 甚至 干扰 和 这 伤口 本身 ,  
甚至会对伤口本身造成干扰,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [pʊr] [zeɪnəb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] .  
**in which case poor Zeynab would have been worse off than before** .  
在 哪个 案件 贫穷的 泽纳布 会 有 到过 更糟 离开 比 前 .  
那样的话, 可怜的泽纳布的处境会比以前更糟。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn][ænd; ʌnd] [zeɪnəb] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːɡres] ,  
**But as the days passed on and Zeynab continued to make progress** ,  
但 作为 这 天 通过了 在 和 泽纳布 持续 到 制作 进步 ,  
但随着时间推移, 泽纳布不断取得进步,

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒɪz]  
**the old woman began to believe once more in the possibility of her charge's**  
这 老的 女士 开始 到 相信 一次 更多的 在 这 可能性 的 她 指控  
[rɪˈɡeɪnɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] .  
**regaining perfect health** :  
恢复 完美的 健康 .  
老妇人再次开始相信她照顾的病人有可能完全康复。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ʌnd][peɪn] - [laɪnd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪts]  
**The little face which had been so pinched and pain - lined began to recover its**  
这 小的 脸 哪个 有 到过 所以 捏 和 疼痛 - 衬里 开始 到 恢复 它是  
[bluːm] ,  
**bloom** ,  
盛开 ,  
那张曾被捏得伤痕累累、布满皱纹的小脸开始恢复了生机。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔːrdʒə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]  
**and Georgia found it possible to believe in the loveliness the report of which**  
和 乔治亚州 成立 它 可能的 到 相信 在 这 可爱 这 报告 的 哪个  
[hæd; həd] [sprɛd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - - [ˈʌl] - [hædʒ] ,  
**had spread even to Kubbet - ul - Haj** ,  
有 传播 甚至 到 - - ul - 朝覲 ,  
格鲁吉亚发现, 就连库贝特·乌尔·哈吉也听说了格鲁吉亚的美丽, 这真是令人难以置信。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrɪnd] [fɔːr; fər] [zeɪnəb] [hɜːr; hər][pet] - [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]  
**and which had earned for Zeynab her pet - name of Rose of the World**  
和 哪个 有 获得 为了 泽纳布 她 宠物 - 姓名 的 玫瑰 的 这 世界  
.  
:  
.  
也正因如此, 泽纳布才赢得了“世界玫瑰”的昵称。

[wɔːrm] [ˈwɔːtər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈleɪdiːz] [soʊp] [wɜːr; wər] [ˈpaʊər(ə)]  
**Warm water and the gift of a piece of the doctor lady's soap were powerful**  
温暖的 水 和 这 礼物 的 一个 片 的 这 医生 女士的 肥皂 是 强大的  
[ɪndˈjuːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [kliːn] ,  
**inducements to the child to keep her face clean** ,  
诱导 到 这 孩子 到 保持 她 脸 干净的 ,  
温水和医生赠送的一块肥皂, 对孩子保持脸部清洁有着强大的激励作用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [sərˈpraɪzd] [noʊ][wʌn] [mɔːr]  
**and the consequent improvement in her appearance surprised no one more**  
和 这 后果 改进 在 她 外貌 惊讶 不 一 更多的  
[ðæn; ðən][kəˈdiːdʒə] .  
**than Khadija** .  
比 卡迪嘉 .  
而她外貌的随之改善, 最令卡迪嘉感到惊讶的莫过于此。

[hɜːr; hər][waɪld] [ˈaʊtbreɪks] [ʌv; əv] [ræθ] [ˈsiːst] [ˈgrædʒuəli][æz; əz] - [aɪz] [gruː] [braɪtə]  
**Her wild outbreaks of wrath ceased gradually as Zeynab's eyes grew brighter**  
她 荒野 疫情爆发 的 愤怒 停止 逐步地 作为 - 眼睛 生长 更亮  
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [les] [θɪn] ,  
**and her cheeks less thin ,**  
和 她 脸颊 较少的 薄的 ,

随着泽纳布的眼神逐渐明亮，脸颊也不再那么消瘦，她狂暴的怒火也渐渐平息下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] [bɪˈkeɪm] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈgreɪʃəs] .  
**and her manner to Georgia became markedly gracious .**  
和 她 方式 到 乔治亚州 成为 明显地 亲切 .

她对乔治亚的态度也明显变得亲切起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]  
**But this did not lead to any slackening of the precautions observed by the**  
但 这 做过 不是 带领 到 任何 松弛 的 这 防范措施 观察到 经过 这  
[ˈvɪzɪtər] ,  
**visitors ,**  
访客 ,

但这并没有导致游客放松警惕，他们所采取的预防措施也丝毫没有松懈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]  
**for they knew that their danger was considerably increased by the fact that they**  
为了 他们 知道 那 他们的 危险 曾是 相当 增加 经过 这 事实 那 他们  
[hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,  
**had performed their part of the bargain ,**  
有 执行 他们的 部分 的 这 便宜货 ,

因为他们知道，履行了交易的义务，反而大大增加了他们的危险性。

[ˌwerˈæz] [kəˈdiːdʒə][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ dɪstˈʃɑːdʒd ] [hɜːrz] .  
**whereas Khadija had not as yet discharged hers .**  
然而 卡迪嘉 有 不是 作为 然而 出院 她的 .

而卡蒂嘉还没有分娩。

[ˈevri] [deɪ] - [kʊkt] [ðer; ðər] [fuːd] [ˈʊʊvər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Every day Rahah cooked their food over a spirit - lamp and drew from the**  
每一个 天 - 煮熟 他们的 食物 超过 一个 精神 - 灯 和 画 从 这  
[wel] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,  
**well the water they needed ,**  
出色地 这 水 他们 需要 ,

拉哈每天都用酒精灯给他们做饭，并从井里打水取用。

[waɪl] [ɪbrɑːˈhiːm][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]  
**while Ibrahim also was provided for out of the stores they had brought**  
尽管 易卜拉欣 还 曾是 假如 为了 出去 的 这 商店 他们 有 带来  
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**with them .**  
和 他们 .

而易卜拉欣则用他们带来的物资得到了照顾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [mɔːrˈʊʊvər] ,  
**For the hours of darkness , moreover ,**  
为了 这 小时 的 黑暗 , 而且 ,

此外，在夜幕降临之时，

- [ˈpætntɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hɜːr; hər]  
**Rahah patented a scheme of defence of which the idea was entirely her**  
- 专利 一个 方案 的 防御 的 哪个 这 主意 曾是 完全 她  
[oʊn] .  
**own .**  
自己的 .

拉哈为一项完全由她自己构思的防御方案申请了专利。

[brɪfɔːr] [liːvɪŋ] [ˈbɜːr] - [ˈʌ] - [ˈmɑːlɪk] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [frʌm; frəm] [ˈɪsmeɪl] [bəːkʃ] [ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv]  
**Before leaving Bir - ul - Malik , she had begged from Ismail Bakhsh a box of**  
前 离开 比尔 - ul - 马利克 , 她 有 乞求 从 伊斯梅尔 巴赫什 一个 盒子 的  
[tɪn] - [tæks] ,  
**tin - tacks ,**  
锡 - 图钉 ,

离开比尔·马利克之前, 她曾向伊斯梅尔·巴赫什乞讨了一盒锡钉。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ʃiː, ʃɪ] [struːd] [ðɪːz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ˈʌpwərdz] .  
**and every night she strewed these upon the floor , with the points upwards .**  
和 每一个 夜晚 她 散落的 这些 之上 这 地面 , 和 这 积分 向上 .

每天晚上, 她都会把这些纸片散落在地板上, 尖角朝上。

[ˈdʒɔːrdʒə] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] -  
**Georgia remarked that if the house should catch fire , and Rahah**  
乔治亚州 评论 那 如果 这 房子 应该 抓住 火 , 和 -

乔治亚说, 如果房子着火了, 拉哈

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈhɜːrɪdli] , [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wʊd] [biː, bi][ðə; ðɪ]  
**and she found it necessary to escape hurriedly , they themselves would be the**  
和 她 成立 它 必要的 到 逃脱 匆匆 , 他们 他们自己 会 是 这

[fɜːrst][tuː; tə] [ˈsʌfər] ;  
**first to suffer ;**  
第一的 到 遭受 ;

她觉得必须赶紧逃走, 否则他们自己将首当其冲地遭受苦难;

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][naɪt] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [əˈdɒpt] [hɜːr; hər][plæn][baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .  
**but Rahah was not deterred from adopting her plan by this consideration .**  
但 - 曾是 不是 威慑 从 收养 她 计划 经过 这 考虑 .

但拉哈并没有因此而放弃她的计划。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,  
**She had also possessed herself of a whistle ,**  
她 有 还 拥有 她自己 的 一个 哨 ,

她自己也拥有一支哨子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɪˈbrɑːˈhiːm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz]  
**with which it was her intention to summon Ibrahim from his slumbers**  
和 哪个 它 曾是 她 意图 到 召唤 易卜拉欣 从 他的 睡眠

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː] ,  
**to the rescue ,**  
到 这 救援 ,

她打算以此唤醒伊布拉欣, 让他从沉睡中前来营救。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːrs] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,  
**in case of an attack in force ; and she explained this to him very clearly ,**  
在 案件 的 一个 攻击 在 力量 ; 和 她 解释 这 到 他 非常 清楚地 ,

万一遭到武力攻击; 她非常清楚地向他解释了这一点。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhæərəm] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv]  
**only to discover that the idea of entering the harem , even on an errand of**  
仅有的 到 发现 那 这 主意 的 进入 这 后宫 , 甚至 在 一个 差事 的

[sʌtʃ] [ˈɜːrdʒənsɪ] ,  
**such urgency ,**  
这样的 紧迫性 ,

结果却发现, 即便是为了如此紧急的任务, 进入后宫的想法也令人难以接受。

世界治癒並在病人康復之前就離開的建議直石問詢。

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [fɪtsɪz] [fɜ:rst] [hi:liəu'græfɪk] [ˈmesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər]  
**although it was repeated in Fitz's first heliographic message on the morning after**  
虽然 它 曾是 重复 在 菲茨的 第一的 日光摄影 信息 在 这 早晨 后  
[hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] .  
**her arrival** .  
她 到达 .

尽管菲茨在抵达后的第二天早上发出的第一份日光电报中再次提到了这一点。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:nvər'seɪʃənəl] [mu:d] .  
**He appeared to be in a conversational mood** .  
他 出现 到 是 在 一个 对话 情绪 .

他看起来很想和人聊天。

“ [ˈstrætford] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][waɪld][kæts][ləst] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t]  
” **Stratford was like a dozen wild cats last night when he found you were not**  
” 斯特拉特福德 曾是 喜欢 一个 打 荒野 猫 最后的 夜晚 什么时候 他 成立 你 是 不是  
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [jet] .  
**coming back just yet** .  
未来 后退 只是 然而 .

“昨晚斯特拉特福德发现你暂时不会回来时，就像一群野猫一样。”

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [nɔ:rθ] [wɪl] [skɪn] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [wen] [hi:; hi][tɜ:rnz] [ʌp] [ə'ɡen] .  
**He is afraid North will skin him alive when he turns up again** .  
他 是 害怕的 北 将要 皮肤 他 活 什么时候 他 转弯 向上 再次 .

他担心诺斯再次出现时会把他活活剥皮。

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ɪz] [ˈɔ:fli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .  
**Lady Haigh is awfully unhappy about you** .  
女士 海格 是 非常 不开心 关于 你 .

海格夫人对你非常不高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] ,  
**She says she is certain you are in great danger** ,  
她 说道 她 是 肯定 你 是 在 伟大的 危险 ,

她说她确信你处境非常危险，

[ænd; ænd][begz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ænd][nɔ:t][tu:; tə][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]  
**and begs you to come back at once , and not to mind about the**  
和 乞求 你 到 来 后退 在 一次 , 和 不是 到 头脑 关于 这

[ˈmedɪs(ə)n] .  
**medicine** .  
药品 .

并恳求你立刻回来，不要在意药物的事。

“ [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈdʒɔ:rdʒə] [flæʃt] [bæk] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] :  
” **In answer to this , Georgia flashed back by slow degrees** :  
” 在 回答 到 这 , 乔治亚州 闪光灯 后退 经过 慢的 学位 :

“对此，乔治亚州缓慢地倒退了：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wel] [ænd; ænd] [seɪf] .  
” **We are quite well and safe** .  
” 我们 是 相当 出色地 和 安全的 .

“我们一切都很好，很安全。”

[ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] [pər'fɔ:rmɪd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [lʊk]  
**Operation successfully performed , but I must stay here a few days to look**  
手术 成功地 执行 , 但 我 必须 停留 这里 一个 很少 天 到 看

[ˈæftər][ˈpeɪʃ(ə)nt] .  
**after patient** .  
后 病人 .

手术很成功，但我必须在这里留几天照顾病人。



” [tuː; tə] [ðɪs] [dɪtʃ:rmɪ'heɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'hɪr] ['fɜːrmlɪ] ,  
” To this determination she continued to adhere firmly ,  
” 到 这 决心 她 持续 到 粘着 牢牢 ,  
她始终坚定地秉持着这个决心。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ægənaɪz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [rɪ'tʃ:rn] [wɪt] ['fɪts] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
notwithstanding the agonised entreaties to return which Fitz transmitted to her  
虽然 这 痛苦的 恳求 到 返回 哪个 菲茨 传输 到 她  
[ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['heɪ] .  
every day from Lady Haigh .  
每一个 天 从 女士 海格 .  
尽管菲茨每天都从海格夫人那里转达痛苦的恳求，希望她能回来。

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][sɜːr] - [kən'dɪ(ə)n] ,  
He kept her informed of Sir Dugald's condition ,  
他 保留 她 知情的 的 先生 - 状况 ,  
他随时向她汇报杜格尔德爵士的病情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] ['eni] [slaɪt] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)] ,  
and she directed any slight changes of treatment she thought advisable ,  
和 她 指导 任何 轻微 变化 的 治疗 她 想法 建议 ,  
她会指导对治疗方案进行她认为合适的任何细微调整。

[bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [æntɪdɒt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] ,  
but consent to come back without the antidote she would not ,  
但 同意 到 来 后退 没有 这 解毒剂 她 会 不是 ,  
但她不会同意在没有解药的情况下回来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] .  
in spite of the alarms of her present position .  
在 尽管如此 的 这 警报 的 她 展示 位置 .  
尽管她目前的处境令人担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ] ['meɪzər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɪbrɑː'hiːm] ,  
For the knowledge of these she was in large measure indebted to Ibrahim ,  
为了 这 知识 的 这些 她 曾是 在 大的 措施 负债累累 到 易卜拉欣 ,  
[huː] ,  
who ,  
WHO ,  
她之所以能了解这些，很大程度上要归功于易卜拉欣，他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fest] ['feɪtəlɪst] , [tʊk] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['prɒfɪsaɪŋ] ['iːv(ə)] ,  
for a professed fatalist , took an extraordinary delight in prophesying evil ,  
为了 一个 声称 宿命论者 , 采取 一个 非凡的 喜 在 预言 邪恶的 ,  
作为一个自称宿命论者的人，他却异常热衷于预言厄运。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv]['deɪndʒər][moʊst] ['feɪθfəli] [tuː; tə]  
and communicated all his anticipations of danger most faithfully to  
和 沟通 全部 他的 预期 的 危险 最多 忠实 到  
-  
Rahah .  
- .  
并将他对危险的所有预感都如实告知了拉哈。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æftər]  
Consequently , when Rahah came running back in much excitement one evening , after  
最后 , 什么时候 - 来了 跑步 后退 在 很多 激动 一 晚上 , 后  
[ˈteɪkɪŋ] [ɪbrɑː'hiːm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,  
taking Ibrahim his supper ,  
采取 易卜拉欣 他的 晚餐 ,  
因此，一天晚上，拉哈给易卜拉欣送完晚饭后，兴奋地跑了回来。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]  
her mistress was not affected by her news to the extent she had  
她 情妇 曾是 不是 做作的 经过 她 消息 到 这 程度 她 有  
[ɪk'spektɪd] .  
expected .  
预期的 .

她的女主人并没有像她预想的那样受到这个消息的影响。

“ [oʊ][maɪ]['leɪdɪ] , [ɪbrɑː'hi:m] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .  
“ O my lady , Ibrahim says he is sure some evil is going to happen .  
“ 哦 我的 女士 , 易卜拉欣 说道 他 是 当然 一些 邪恶的 是 去 到 发生 .

“我的夫人，易卜拉欣说他确信将会发生一些不好的事情。”

['sevrəl] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][kə'diːdʒə] ,  
Several messengers have come in during the day , bringing news to Khadija ,  
一些 信使 有 来 在 期间 这 天 , 带来 消息 到 卡迪嘉 ,  
白天有好几个信使进来，给卡蒂嘉带来了消息。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - - ['ʌ] - [hædʒ] .  
and he is certain that one of them was from Kubbet - ul - Haj .  
和 他 是 肯定 那 一 的 他们 曾是 从 - - ul - 朝覲 .  
他确信其中一人来自库贝特·乌尔·哈吉。

[ænd; ænd][kə'diːdʒə][hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hɪr] , ['stɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp]  
And Khadija has been going round among the men here , stirring them up  
和 卡迪嘉 有 到过 去 圆形的 之中 这 男人 这里 , 搅拌 他们 向上  
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,  
against the English ,  
反对 这 英语 ,

哈蒂嘉一直在这里的男人们中间四处奔走，煽动他们反对英国人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ɡɑːt] [aʊt][ðer; ðər] ['weɪpənz] ,  
and they have all got out their weapons ,  
和 他们 有 全部 得到 出去 他们的 武器 ,  
他们都拔出了武器。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ænd] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðer; ðər][ swɔːdz ] .  
and they are cleaning their muskets and sharpening their swords .  
和 他们 是 打扫 他们的 滑膛枪 和 磨利 他们的 剑 .  
他们正在擦拭火枪，磨利刀剑。

[ɪbrɑː'hi:m] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [æt; ət] [liːst]  
Ibrahim knows that they must be going to kill us to - morrow — at least  
易卜拉欣 知道 那 他们 必须 是 去 到 杀 我们 到 - 明天 — 在 至少  
[hiː; hi] [sez] [soʊ] ;  
he says so ;  
他 说道 所以 ;

易卜拉欣知道他们明天肯定会杀了我们——至少他是这么说的；

[bʌt; bət][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [wʊd] [teɪk] [ɑːn]  
but I bade him tell the men of the vengeance the English would take on  
但 我 巴德 他 告诉 这 男人 的 这 复仇 这 英语 会 拿 在  
[ðəm; ðəm] [ɪf] ['eni] [ɪl] [brɪfel] [juː 'es] ,  
them if any ill befell us ,  
他们 如果 任何 患病的 发生 我们 ,

但我吩咐他告诉那些人，如果我们遭遇不测，英国人会如何报复他们。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['paʊər] [ænd; ænd] ['hʌŋɡər] [fɔːr; fər][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb] ,  
and of the great power and hunger for war of the Major Sahib ,  
和 的 这 伟大的 力量 和 饥饿 为了 战争 的 这 主要的 萨希布 ,  
还有那位少校先生的强大力量和对战争的渴望，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .

and how he was going to marry you .

和 如何 他 曾是 去 到 结婚 你 .

以及他打算如何娶你。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [laʊd] , [soʊ] [ðæt] [kəˈdiːdʒə] [maɪt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [iː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,

I said it very loud , so that Khadija might hear , for she was not far off ,

我 说 它 非常 大声 , 所以 那 卡迪嘉 可能 听到 , 为了 她 曾是 不是 远的 离开 ,

我大声说道, 好让卡蒂嘉能听到, 因为她离得不远。

[bʌt; bət] [iː; ji] [ˈoʊnli] [læft] . "

but she only laughed . "

但 她 仅有的 笑了 . "

但她只是笑了笑。

" [iː; ji] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [əˈmjuːzd] [baɪ] [jɔːr; jər] [səsˈpiʃənz] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈæbsəntli] .

" She was probably amused by your suspicions of her , " said Georgia , absently .

" 她 曾是 大概 觉得好笑 经过 你的 怀疑 的 她 , " 说 乔治亚州 , 心不在焉地 .

"她可能觉得你对她的怀疑很有趣,"乔治亚心不在焉地说。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [iː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [ɑːn] -

The fact that she had been able this evening to alter the dressings on Zeynab's

这 事实 那 她 有 到过 有能力的 这 晚上 到 改变 这 敷料 在 -

[fʊt] ,

foot ,

脚 ,

她今晚能够给泽纳布的脚步换药, 这件事本身就值得庆幸。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [kloʊz] ,

and allow the wound to close ,

和 允许 这 伤口 到 关闭 ,

让伤口自然愈合。

[wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæən; ðən] [ɪbrɑːˈhɪmz] [səsˈpiʃənz]

was much more interesting to her at the moment than Ibrahim's suspicions

曾是 很多 更多的 有趣的 到 她 在 这 片刻 比 易卜拉欣的 怀疑

.  
:  
.

比起易卜拉欣的怀疑, 她此刻更感兴趣这件事。

[ɪf] [ɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪðərˈtuː] ,

If all continued to go on as well as it had done hitherto ,

如果全部 持续 到 去 在 作为 出色地 作为 它 有 完毕 迄今为止 ,

如果一切都像之前那样顺利进行下去,

[iː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə] [ˈbɜː] - [ˈʌl] - [ˈmɑːlɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

she ought to be able to return in triumph to Bir - ul - Malik in a day or

她 应该 到 是 有能力的 到 返回 在 胜利 到 比尔 - ul - 马利克 在 一个 天 或者

[tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈæntɪdoʊt] .

two with the all - important antidote .

二 和 这 全部 - 重要的 解毒剂 .

她应该能在一两天内带着至关重要的解药凯旋而归, 回到比尔·马利克。

- [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [læk] [ʌ; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [nuːz] ,

Rahah shook her head over her mistress's lack of interest in her great news ,

- 摇晃 她 头 超过 她 情妇的 缺少 的 兴趣 在 她 伟大的 消息 ,

拉哈摇了摇头, 对女主人对她带来的好消息漠不关心感到不满。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['dʒeləsli] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ 'pru:viŋ ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊŋ]  
**and watched jealously for an opportunity of proving that her own**  
和 观看 嫉妒 为了 一个 机会 的 证明 那 她 自己的  
[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .  
**excitement had been justified .**  
激动 有 到过 合理的 .  
她嫉妒地等待着机会，以证明自己的兴奋是有道理的。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wʌŋ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,  
**She found one the very next day ,**  
她 成立 一 这 非常 下一个 天 ,  
第二天她就找到了一个。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rʌft] ['ɪntu:] ['dʒɔrdʒəz] [ru:m] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][veɪl] ['flaɪɪŋ]  
**and immediately rushed into Georgia's room once more with her veil flying**  
和 立即地 匆忙 进入 乔治亚州的 房间 一次 更多的 和 她 面纱 飞行  
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .  
**behind her .**  
在后面 她 .  
然后她立刻再次冲进乔治亚的房间，面纱在她身后飞舞。

“ [oʊ][maɪ]['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] !  
“ **O my lady , there is really something wrong !**  
“ 哦 我的 女士 , 那里 是 真的 某物 错误的 !  
“哦，夫人，真的出事了! ”

[ɪbrɑ:'hi:m][ɪz] [gɔ:n] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['kæna:t] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][men]  
**Ibrahim is gone — at least , I cannot find him — and when I asked the men**  
易卜拉欣 是 已消失 — 在 至少 , 我 不能 寻找 他 — 和 什么时候 我 问 这 男人  
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,  
**where he was ,**  
在哪里 他 曾是 ,  
易卜拉欣不见了——至少我找不到他——当我问那些人他去了哪里时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [em 'iː] .  
**they only laughed at me and reviled me .**  
他们 仅有的 笑了 在 我 和 被唾弃 我 .  
他们只顾嘲笑我、辱骂我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ 'wɔtʃmən ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][wʌŋ] [ə'hʌðər] ,  
**And there are watchmen upon the towers , making signs to one another ,**  
和 那里 是 守望者 之上 这 塔楼 , 制作 标志 到 一 其他 ,  
塔楼上有守望者，彼此打着信号。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wepənz] [ɪn]  
**and all the men and boys are gathered together with their weapons in**  
和 全部 这 男人 和 男孩们 是 聚集 一起 和 他们的 武器 在  
[ðer; ðər][hændz] ,  
**their hands ,**  
他们的 双手 ,  
所有男人和男孩都聚集在一起，手里拿着武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ 'ʃɑ:pənɪŋ ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['plʌndər]  
**and the women and children are sharpening knives and talking of plunder**  
和 这 女性 和 孩子们 是 磨利 刀具 和 说 的 掠夺  
.  
:  
.  
妇女和儿童正在磨刀，谈论着掠夺。

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? ”  
**What shall we do ? ”**  
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办？

“ [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ki:p] ['kwaiət][ænd; ʌnd] [ʃʊ] [noʊ] [fɪr] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
“ **We can't do anything , except keep quiet and show no fear , ” said Georgia .**  
“ 我们 不能 做 任何事物 , 除了 保持 安静的 和 展示 不 害怕 , ” 说 乔治亚州 .  
“我们什么也做不了, 只能保持沉默, 无所畏惧,”乔治亚说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ə'tæk] [tu:] ['wɪmɪn] ,  
“ **I don't think they would have needed so much stirring up to attack two women ,**  
“ 我 不 思考 他们 会 有 需要 所以 很多 搅拌 向上 到 攻击 二 女性 ,  
-  
**Rahah .**  
- .

“拉哈, 我不认为他们需要被激怒到攻击两名女性的地步。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .  
**No doubt they are not thinking of us at all .**  
不 怀疑 他们 是 不是 思维 的 我们 在 全部 .  
毫无疑问, 他们根本没把我们放在眼里。

[veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
**Very likely they know that some of the wild tribes intend to attack the place ,**  
非常 可能 他们 知道 那 一些 的 这 荒野 部落 打算 到 攻击 这 地方 ,  
他们很可能知道一些野蛮部落打算袭击这个地方。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] .  
**and they are preparing to defend it .**  
和 他们 是 准备 到 保卫 它 .  
他们正准备保卫它。

[pər'hæps][ɪbra:'hi:m][ɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .  
**Perhaps Ibrahim is helping them down at the gate .**  
也许 易卜拉欣 是 帮助 他们 向下 在 这 门 .  
或许易卜拉欣正在门口帮助他们。

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəunt] [lʊk] ['fraɪ(ə)nd] . ”  
**Whatever you do , don't look frightened . ”**  
任何 你 做 , 不 看 害怕 . ”  
无论如何, 都不要露出害怕的表情。

“ ['fraɪ(ə)nd] ! ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [skɔ:rn] , [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə]  
“ **Frightened ! ” said Rahah , with high scorn , and sat down in the corner to**  
“ 害怕 ! ” 说 - , 和 高的 轻蔑 , 和 卫星 向下 在 这 角落 到  
['pɑ:lɪʃ] ['dʒɔ:rdʒəz] ['ɪnstɹʊmənts] .  
**polish Georgia's instruments .**  
抛光 乔治亚州的 仪器 .

“吓坏了!”拉哈轻蔑地说, 然后坐在角落里擦拭乔治亚的乐器。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][kə'di:dʒə] ['entərd] , [ænd; ʌnd] [æskt] - [tu:; tə][goʊ][ænd; ʌnd][sɪt] [bɪ'saɪd] [zeɪnæb]  
**A little later Khadija entered , and asked Rahah to go and sit beside Zeynab**  
一个 小的 之后 卡迪嘉 进入 , 和 问 - 到 去 和 坐 旁 泽纳布  
[ænd; ʌnd][ə'mju:z][hɜ:r; hər] ,  
**and amuse her ,**  
和 娱乐 她 ,  
过了一会儿, 赫蒂彻进来了, 让拉哈去坐在泽娜布旁边逗她开心。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['restləs] ,  
**since she seemed restless ,**  
自从 她 似乎 不安 ,  
因为她显得焦躁不安,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːktər]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]  
**and she herself was anxious to take the doctor lady into the garden and**  
和 她 她自己 曾是 焦虑的 到 拿 这 医生 女士 进入 这 花园 和  
[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['bjʊːtiːz] .  
**point out to her some of its beauties .**  
观点 出去 到 她 一些 的 它是 美女 .

她本人也急于带女医生去花园里，向她介绍花园里的一些美景。

- [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mjuːtli] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept]  
**Rahah looked appealingly at her mistress , entreating her mutely not to accept**  
- 看起来 吸引人的 在 她 情妇 , 恳求 她 默默地 不是 到 接受  
[ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n] ,  
**the invitation ,**  
这 邀请 ,

拉哈用恳求的眼神望着她的女主人，无声地恳求她不要接受邀请。

[bʌt; bət]['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɪnʌnsiːetɪd] .  
**but Georgia was firm in the principles she had just enunciated .**  
但 乔治亚州 曾是 公司 在 这 原则 她 有 只是 清晰的 .

但乔治亚坚定地维护着她刚才阐述的原则。

[ˈeni] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [sə'spɪ(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [kə'diːdʒə][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər]  
**Any show of fear or suspicion would only serve to irritate Khadija and put her**  
任何 展示 的 害怕 或者 怀疑 会 仅有的 服务 到 刺激 卡迪嘉 和 放 她  
[ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ;  
**on her guard ;**  
在 她 警卫 ;

任何表现出的恐惧或怀疑只会激怒卡蒂嘉，让她更加警惕；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hɜːr; hər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] ,  
**and moreover , if her purposes were evil ,**  
和 而且 , 如果 她 目的 是 邪恶的 ,

而且，如果她的目的是邪恶的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː:],[eksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] .  
**she could carry them into execution as well in the house as out of doors .**  
她 可以 携带 他们 进入 执行 作为 出色地 在 这 房子 作为 出去 的 门 .

她既能在室内也能在室外执行死刑。

[hɜːr; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfard][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bɪ'hɛɪvjər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]  
**Her decision seemed to be justified by the old woman's behaviour , for she**  
她 决定 似乎 到 是 合理的 经过 这 老的 女性的 行为 , 为了 她  
['hɒbəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,  
**hobbled along beside her ,**  
跛行 沿着 旁 她 ,

她的决定似乎得到了老妇人行行为的印证，因为老妇人一瘸一拐地走在她身边。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['snæpɪfnəs] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər]  
**talking as pleasantly as an ingrained habit of snappishness would permit her**  
说 作为 愉快 作为 一个 根深蒂固 习惯 的 暴躁 会 允许 她  
,  
.  
,

她说话尽量语气温和，尽管她根深蒂固的脾气有些暴躁。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [nʊks] [ænd; ənd] ['ɑːrbər] [wɪtʃ] [fɔːrmd]  
**and appeared anxious to exhibit the different nooks and arbours which formed**  
和 出现 焦虑的 到 展览 这 不同的 角落 和 凉亭 哪个 形成

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .  
**the chief attraction of the garden .**  
这 首席 景点 的 这 花园 .

他们似乎急于向人们展示构成花园主要吸引力的各种角落和凉亭。

[ˈdʒɔːrdʒə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnɪrli] [ɔːl][fɪː; fɪ] [sed] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [wɜːrd] [naʊ]  
**Georgia could not understand nearly all she said , but an emphatic word now**  
乔治亚州 可以 不是 理解 几乎 全部 她 说 , 但 一个 强调 单词 现在  
[ænd; ənd] [ðen] ,  
**and then ,**  
和 然后 ,

乔治亚几乎听不懂她说的所有话，但偶尔能听懂她强调的几个词。

[iːkt] [aʊt][baɪ][saɪnz] , [geɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [wen] [ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]  
**eked out by signs , gave her some idea when admiration was expected of**  
eked 出去 经过 标志 , 给予 她 一些 主意 什么时候 钦佩 曾是 预期的 的  
[hɜːr; həɹ] ,  
**her ,**  
她 ,

从一些迹象中，她隐约感觉到别人期待她表现得钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] [baɪ][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .  
**and the walk was marred by no difference of opinion .**  
和 这 走 曾是 受损 经过 不 不同之处 的 观点 .

而且，这次散步过程中没有任何意见分歧。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,  
**Passing through the garden ,**  
通过 通过 这 花园 ,

穿过花园，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈspʊkən]  
**they came at last to one of the watch - towers of which Rahah had spoken**  
他们 来了 在 最后的 到 一 的 这 手表 - 塔楼 的 哪个 - 有 说  
,  
,  
,

他们最终来到了拉哈所说的其中一座瞭望塔前。

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd]  
**perched upon the crest of the hill , and overlooking the great gateway and**  
栖息 之上 这 波峰 的 这 爬坡道 , 和 俯瞰 这 伟大的 网关 和  
[ðə; ði] [peɪvd] [kɔːrt] ,  
**the paved court ,**  
这 铺砌路面 法庭 ,

它坐落在山顶，俯瞰着宏伟的大门和铺砌的庭院，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wel] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,  
**containing the famous well and surrounded by stables and other outbuildings ,**  
包含 这 著名的 出色地 和 包围 经过 马厩 和 其他 附属建筑 ,  
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] .  
**into which the gate opened .**  
进入 哪个 这 门 打开 .

里面有一口著名的水井，周围是马厩和其他附属建筑，大门通向那里。

[kəˈdiːdʒə] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,  
**Khadija proposed that they should ascend the tower and look at the view ,**  
卡迪嘉 建议的 那 他们 应该 上升 这 塔 和 看 在 这 看法 ,

赫蒂彻提议他们应该登上塔楼去看看风景。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [ˌækwɪˈes] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .  
**and Georgia acquiesced at once in the suggestion .**  
和 乔治亚州 默许 在 一次 在 这 建议 .

乔治亚州立即同意了这个建议。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ˈsevrəl] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**To her surprise , the summit was occupied by several men armed to the**  
到 她 惊喜 , 这 首脑 曾是 占领 经过 一些 男人 武装 到 这  
[tiːθ] ,  
**teeth ,**  
牙齿 ,

令她惊讶的是，山顶上竟然有几名全副武装的男子。

[ɪn] [əˈdɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [meɪd] [wei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]  
**in addition to the watchman ; but these made way without a word for the**  
在 添加 到 这 守望者 ; 但 这些 制成 方式 没有 一个 单词 为了 这  
[tuː] [ˈwɪmɪn] ,  
**two women ,**  
二 女性 ,

除了守夜人之外，这些人一言不发地为那两个女人让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈdezəɹt] .  
**and they stood looking out on the desert .**  
和 他们 站立 寻找 出去 在 这 沙漠 .

他们站在那里，眺望着沙漠。

[ðə; ði] [vjuː] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [waɪd] [wʌn] ,  
**The view thus obtained was a very wide one ,**  
这 看法 因此 获得 曾是 一个 非常 宽的 一 ,

由此获得的视野非常广阔。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi]  
**and Georgia noticed at once a distant cloud of dust , which appeared to be**  
和 乔治亚州 注意到 在 一次 一个 遥远 云 的 灰尘 , 哪个 出现 到 是  
[ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .  
**nearing the place .**  
临近 这 地方 .

乔治亚立刻注意到远处有一团尘土，似乎正在向这里靠近。

[kædiːdʒəs] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlsəʊ] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [klaʊd] ,  
**Khadija's eyes were also fixed upon this cloud ,**  
卡迪嘉的 眼睛 是 还 固定的 之上 这 云 ,

赫蒂彻的目光也一直停留在这朵云上。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [kənˈkluːdɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ]  
**and Georgia concluded that it must denote the approach of the invading**  
和 乔治亚州 结束 那 它 必须 表示 这 方法 的 这 入侵

[bənd] [əˈgenst] [huːm] [ðə; ði][ˈwɔːrlɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wəɹ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .  
**band against whom the warlike preparations were being made .**  
乐队 反对 谁 这 好战 准备工作 是 存在 制成 .

乔治亚由此得出结论，这一定表示入侵者正在逼近，他们正在为此进行战争准备。

[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ðəʊz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd]  
**For some time those on the top of the tower stood watching the dust - cloud**  
为了 一些 时间 那些 在 这 顶部 的 这 塔 站立 观看 这 灰尘 - 云  
[wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .  
**without uttering a word .**  
没有 发出声音 一个 单词 .

塔顶上的人们沉默地站了一段时间，注视着扬起的尘土云。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] ,  
**As it came nearer ,**  
作为 它 来了 更近 ,

随着它越来越接近，



[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzən(ə)] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**there were occasional glimpses of moving men and animals and the**  
那里 是 偶然 惊鸿一瞥 的 移动 男人 和 动物 和 这  
[ˈmoʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ,  
**momentary flash of steel ,**  
瞬间 闪光 的 钢 ,  
偶尔会瞥见移动的人和动物，以及一闪而过的钢铁闪光。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] [felt] [ðæt] [ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈferli]  
**and Georgia felt that the men behind her were pressing closer and fairly**  
和 乔治亚州 毛毡 那 这 男人 在后面 她 是 紧迫 更近 和 相当  
[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
**panting with excitement .**  
喘息 和 激动 .  
乔治亚感觉身后的男人们越来越靠近，兴奋得几乎喘不过气来。

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , ” [sed] [kəˈdiːdʒə] , “ [ðəʊ] [siːst] [ðiːz] [ˈhɔːsmən] .  
“ **O doctor lady , ” said Khadija , “ thou seest these horsemen .**  
” 哦 医生 女士 , ” 说 卡蒂嘉 , ” 你 西斯特 这些 骑兵 .  
“哦，女医生,”卡蒂嘉说,“你看见这些骑兵了吗? ”

[nəʊ] [ðəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? “  
**Knowest thou who they are ? ”**  
最了解 你 WHO 他们 是 ? ”  
你知道他们是谁吗?

“ [ðeɪ] [raɪd][ɪn][ˈɔːrdər] .  
“ **They ride in order .**  
” 他们 骑 在 命令 .  
他们按顺序骑行。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsoʊldʒərz] . “  
**No doubt they are soldiers . ”**  
不 怀疑 他们 是 士兵 . ”  
毫无疑问，他们是军人。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?  
“ **Is that all ?**  
” 是 那 全部 ?  
就这些吗?

[lʊk] [əˈgen] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] . “  
**Look again , O doctor lady . ”**  
看 再次 , 哦 医生 女士 . ”  
“医生女士，请再仔细看看。”

“ [lʊk] [əˈgen] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] . “  
“ **Look again , O doctor lady . ”**  
” 看 再次 , 哦 医生 女士 . ”  
“请您再仔细看看，女医生。”

“ [ðeɪ] [wer] [ˈtɜːrbən] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [liːst] .  
“ **They wear turbans — some of them , at least .**  
” 他们 穿 头巾 — 一些 的 他们 , 在 至少 .  
“他们戴着头巾——至少他们中的一些人戴着头巾。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [læns] [wɪð; wɪθ] [ˈpenən] .  
**They have lances with pennons .**  
他们 有 长矛 和 旗帜 .  
他们手持带有旗帜的长矛。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] .

**They seem to be in uniform** .  
他们 似乎 到 是 在 制服 :

他们似乎穿着制服。

[aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk] , [laɪk][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔ:rs] .

**It is dark , like the uniform of the Khemistan Horse** .  
它 是 黑暗的 , 喜欢 这 制服 的 这 - 马 .

它很黑，就像赫米斯坦骑兵队的制服一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] - [hɔ:rs] ！ "

**They are the Khemistan Horse ！ "**  
他们 是 这 - 马 ！ "

它们是克米斯坦马！

" [lʊk] [əˈgen] , [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] !

**" Look again , O doctor lady !**  
" 看 再次 , 哦 医生 女士 !

“再看看吧，女医生！ ”

" [ˈdʒɔ:rdʒə] [lʊkt] .

**" Georgia looked** .  
" 乔治亚州 看起来 .

乔治亚看了看。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mʌtʃ] [les] [oʊˈpeɪk] [æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈprəʊtʃt] ,

**The cloud of dust had become much less opaque as it approached** ,  
这 云 的 灰尘 有 变得 很多 较少的 不透明 作为 它 接近 ,

随着距离的拉近，尘埃云变得越来越不透明。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [men][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈklɪrli] [diˈsə:nd] .

**and the forms of the mounted men could be clearly discerned** .  
和 这 表格 的 这 安装 男人 可以 是 清楚地 辨别 .

骑兵的身形清晰可见。

[ðeɪ; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈɑ:fəsəɹz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒəz] [geɪz] [wʌz; wəz]

**There were two or three officers among them , and Georgia's gaze was**

那里 是 二 或者 三 警官 之中 他们 , 和 乔治亚州的 目光 曾是

[ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst] .  
**riveted on the foremost** .

铆接 在 这 首先 .

他们当中有两三个军官，乔治亚的目光紧紧地盯着最前面的那个。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

**From the moment in which she had obtained her first glimpse of him**

从 这 片刻 在 哪个 她 有 获得 她 第一的 一瞥 的 他

[θru:] [ðə; ði][ˈflaɪɪŋ] [dʌst] ,  
**through the flying dust** ,

通过 这 飞行 灰尘 ,

从她透过扬起的尘土第一次瞥见他的那一刻起，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðeɪ; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz]

**it had seemed to her that there was something familiar in his**

它 有 似乎 到 她 那 那里 曾是 某物 熟悉的 在 他的

[əˈpɪrəns] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,  
**appearance ; and now** ,

外貌 ; 和 现在 ,

他觉得他的外表有些眼熟；而现在，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] ,

**as she bent over the parapet and shaded her eyes with her hand** ,

作为 她 弯曲 超过 这 栏杆 和 阴影 她 眼睛 和 她 手 ,

她弯下腰，倚在栏杆上，用手遮住眼睛。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .  
**she knew that she had not been mistaken** .  
她 知道 那 她 有 不是 到过 错误 .

她知道自己没有弄错。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æz; əz] [ðʊʊ] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] ,  
**It was Dick , leaning forward on his horse , as though from utter weariness** ,  
它 曾是 迪克 , 倾斜 向前 在 他的 马 , 作为 尽管 从 说出 疲劳 ,  
那是迪克, 他身体前倾, 倚在马上, 似乎筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] .  
**and looking neither to right nor left as he rode** .  
和 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 作为 他 骑 .

他骑马时既不向左也不向右看。

“ [ðəʊ] [siːst] [naʊ] , [ʊʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ? ” [æskt] [kə'diːdʒə] .  
“ **Thou seest now , O doctor lady ?** ” **asked Khadija** .  
“ 你 西斯特 现在 , 哦 医生 女士 ? ” 问 卡迪嘉 .

“现在你明白了吗, 女医生?”卡蒂嘉问道。

“ [jes] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”  
“ **Yes , I see ; but what of that ?** ”  
“ 是的 , 我 看 ; 但 什么 的 那 ? ”

“是的, 我明白了; 但是那又怎样呢? ”

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] .  
“ **Only this — and this** .  
“ 仅有的 这 — 和 这 .

“只有这个——还有这个。

“ [kədiːdʒəs] [ˈboʊni] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **Khadija's bony finger pointed first to a spot some distance in advance of the**  
“ 卡迪嘉的 骨质 手指 尖 第一的 到 一个 点 一些 距离 在 进步 的 这  
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːləm] ,  
**little British column** ,  
小的 英国 柱子 ,

“卡迪嘉瘦骨嶙峋的手指首先指向英国小队前方不远处的一个地方,

[weɪ] [ðə; ði] [træk] [wuːnd] [θruː] [ˈrɑːki] [graʊnd] ,  
**where the track wound through rocky ground** ,  
在哪里 这 追踪 伤口 通过 岩石 地面 ,

小路蜿蜒穿过岩石地带,

[wɪð; wɪθ][sænd] - [klɪfs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪt] [ˈraɪzɪŋ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] — [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**with sand - cliffs of some height rising on either side — the dry bed of a**  
和 沙 - 悬崖 的 一些 高度 上升 在 任何一个 边 — 这 干燥 床 的 一个  
[ˈwɪntər] [ˈtɔːrənt] ,  
**winter torrent** ,  
冬天 激流 ,

两侧耸立着较高的沙崖——这是冬季洪流的干涸河床。

[ˈpraːbəbli] — [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈmɑːtʃt] .  
**probably — then to the force as it marched** .  
大概 — 然后 到 这 力量 作为 它 行军 .

可能——然后是行军中的部队。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈbɜː] - [ˈʌl] - [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ðer; ðər] , [ʊʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,  
“ **All the men of Bir - ul - Malikat in ambush there , O doctor lady** ,  
“ 全部 这 男人 的 比尔 - ul - 在 伏击 那里 , 哦 医生 女士 ,

“比尔·乌尔·马利卡特的所有男人都在那里埋伏, 哦, 女医生,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [æmbəsˈkeɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “  
**and here the English riding into the ambushade without knowing of it** .”  
和 这里 这 英语 骑术 进入 这 伏击 没有 会心 的 它 . ”

而英国人却浑然不知自己已经落入了埋伏圈。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [emˈiː] [hɪr] ？ ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **But why have you brought me here ？** ” **asked Georgia** .  
“ 但 为什么 有 你 带来 我 这里 ？ ” 问 乔治亚州 .

“可是你们为什么带我来这里？”乔治亚问道。

[kəˈdiːdʒə] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪts] [wɜːrdz] .  
**Khadija understood the tone of the question , though not its words** .  
卡迪嘉 理解 这 语气 的 这 问题 , 尽管 不是 它是 字 .

哈迪贾虽然听不懂问题的字面意思，但明白了问题的语气。

“ [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənɪz] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] .  
“ **To see what happens , O doctor lady** .  
“ 到 看 什么 发生 , 哦 医生 女士 .

“看看会发生什么，哦，女医生。”

[nɑːt][tuː; tə][wɔːrɪ] [ðɑɪ] [frendz] — [oʊ][noʊ] !  
**Not to warn thy friends — oh no !**  
不是 到 警告 你的 朋友们 — 哦 不 !

不要警告你的朋友——哦不！

[wʌn] [kraɪ] — [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [daɪst] .  
**One cry — one sign of warning — and thou diest** .  
— 哭 — — 符号 的 警告 — 和 你 最 .

一声呼喊——一个警告的信号——你就会死去。

[ðəʊ] [siːst] [ðiːz] [men] [hɪr] .  
**Thou seest these men here** .  
你 西斯特 这些 男人 这里 .

你看，这些人就在这里。

[ðer; ðər] [ˈdægəz] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .  
**Their daggers are ready , and they fear not to use them** .  
他们的 匕首 是 准备好 , 和 他们 害怕 不是 到 使用 他们 .

他们已备好匕首，并且毫不畏惧地使用它们。

“ [ˈdʒɔːrdʒə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [ˈgrɪpɪŋ] [ɪts] [rʌf]  
“ **Georgia stood looking over the parapet , with both hands gripping its rough**  
“ 乔治亚州 站立 寻找 超过 这 栏杆 , 和 两个都 双手 扣人心弦 它是 粗糙的  
[edʒ] .  
**edge** .  
边缘 .

“乔治亚站在矮墙上眺望，双手紧紧抓住矮墙粗糙的边缘。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kədiːdʒəs] [wɜːrdz] ,  
**The situation was quite clear to her without the aid of Khadija's words** ,  
这 情况 曾是 相当 清除 到 她 没有 这 援助 的 卡迪嘉的 字 ,

无需卡蒂嘉的言语，她也很清楚事情的来龙去脉。

[wɪtʃ] [ɪː; ɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] ,  
**which she understood only partially** ,  
哪个 她 理解 仅有的 部分 ,

她对此只理解了一部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən]  
**and there was no doubt in her mind as to the course to be taken**  
和 那里 曾是 不 怀疑 在 她 头脑 作为 到 这 课程 到 是 已采取  
.  
:  
.

她心中对应该采取的行动毫不怀疑。

[bɪˈhaɪnd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdægəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fəˈnætiks] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kædiːdʒəs] [ˈwɪlɪŋ] [tu:lz] — [ɪn]  
**Behind were the daggers of the fanatics , who were Khadija's willing tools — in**  
在后面 是 这 匕首 的 这 狂热分子 , WHO 是 卡迪嘉的 愿意的 工具 — 在  
[frʌnt] , [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,  
**front , Dick and his comrades ,**  
正面 , 迪克 和 他的 同志们 ,  
后面是狂热分子的匕首，他们是卡迪娅心甘情愿的工具——前面是迪克和他的同伴们，

[ˈraɪdɪŋ] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] .  
**riding unconscious to their doom .**  
骑术 无意识 到 他们的 厄运 .

昏迷不醒地走向厄运。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [wɒd] [wɔ:rn][ðem; ðəm] .  
**Of course she would warn them .**  
的 课程 她 会 警告 他们 .

她当然会警告他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [naʊ] ,  
**They were almost abreast of the tower now ,**  
他们 是 几乎 并排 的 这 塔 现在 ,

他们现在几乎与塔楼并排而立了。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhɜ:rid] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .  
**as she stood with beating heart making her hurried calculation .**  
作为 她 站立 和 殴打 心 制作 她 慌忙 计算 .

她站在那里，心跳加速，匆匆忙忙地盘算着。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**The warning must necessarily be the work of a moment ,**  
这 警告 必须 一定 是 这 工作 的 一个 片刻 ,

警告必然是瞬间产生的，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] .  
**for there would be no more time allowed her .**  
为了 那里 会 是 不 更多的 时间 允许 她 .

因为她再也没有时间了。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔ:ʃi] [hɜ:r; hər][ˈbɜ:rkə][ænd; ənd] [weɪv] [aɪ ˈti:] [ˈwaɪldli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] ,  
**One moment to tear off her burka and wave it wildly as a signal ,**  
— 片刻 到 撕 离开 她 罩袍 和 海浪 它 疯狂地 作为 一个 信号 ,

她只需片刻就能扯下罩袍，疯狂挥舞，以此发出信号。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfri:k] “ [dɪk] ! [ˈæmbʊʃ] !  
**and to shriek “ Dick ! ambush !**  
和 到 尖叫 “ 迪克 ! 伏击 !

然后大喊“迪克！伏击！”

” [ˈju:zɪŋ][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] .  
**” using her hands as a speaking - trumpet .**  
” 使用 她 双手 作为 一个 请讲 - 喇叭 .

“用双手当喇叭。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪt] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][draɪ] ['dezərt]  
**She knew the extraordinary distance to which voices are carried by the dry desert**  
她 知道 这 非凡的 距离 到 哪个 声音 是 携带 经过 这 干燥 沙漠  
[ər] ,  
**air** ,  
空气 ;

她知道干燥的沙漠空气能将声音传播到非常远的距离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .  
**and she had no fear as to his hearing her** .  
和 她 有 不 害怕 作为 到 他的 听力 她 .

她一点也不担心他能听到她的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] ,  
**But as she stood waiting for the critical moment** ,  
但 作为 她 站立 等待 为了 这 批判的 片刻 ,

但当她站在那里等待关键时刻时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ɔː'redɪ] [reɪzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːrkə] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrɪŋ]  
**with her hands already raised to fling off the burka , a sudden disturbing**  
和 她 双手 已经 提高 到 一扔 离开 这 罩袍 , 一个 突然 令人不安  
[θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**thought came to her** .  
想法 来了 到 她 .

她举起双手准备脱掉罩袍时，一个令人不安的想法突然涌上心头。

[waɪ] [hæd; həd][kə'diːdʒə] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [spɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,  
**Why had Khadija brought her to that spot at that moment** ,  
为什么 有 卡迪嘉 带来 她 到 那 点 在 那 片刻 ,

为什么卡蒂嘉会在那一刻把她带到那里？

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]  
**when she must know her well enough by this time to be sure that she would**  
什么时候 她 必须 知道 她 出色地 足够的 经过 这 时间 到 是 当然 那 她 会  
[æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] ?  
**at least make an attempt to warn the column of its danger ?**  
在 至少 制作 一个 试图 到 警告 这 柱子 的 它是 危险 ?

她此时应该已经足够了解她，确信她至少会尝试警告队伍注意危险吧？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]  
**Was it not possible that for some reason or other she wished her to give**  
曾是 它 不是 可能的 那 为了 一些 原因 或者 其他 她 希望 她 到 给  
[ðə; ði][ə'laːrm] ?  
**the alarm ?**  
这 警报 ?

难道就没有可能，出于某种原因，她希望她发出警报吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ,  
**It was an awful moment** ,  
它 曾是 一个 可怕 片刻 ,

那真是糟糕的时刻。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒəz] [hoʊl] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌlkert] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]  
**but Georgia's whole training had been such as to inculcate presence of mind**  
但 乔治亚州的 所有的 训练 有 到过 这样的 作为 到 灌输 在场 的 头脑  
[ænd; ənd][praːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɪ'məːdʒənsɪz] .  
**and prompt decision in emergencies** .  
和 迅速的 决定 在 紧急情况 .

但乔治亚的整个训练过程都是为了培养她在紧急情况下保持冷静和迅速做出决定的能力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt]  
**Just as the British force reached the point at which she had determined that**  
只是 作为 这 英国 力量 达到 这 观点 在 哪个 她 有 决定 那  
[hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,  
**her warning should be given ,**  
她 警告 应该 是 给定 ,  
就在英国军队到达她认为应该发出警告的地点时,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɑ:n][ðə; ði][dezərt] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]  
**she turned her back deliberately on the desert , and , sitting down on the**  
她 转向 她 后退 故意地 在 这 沙漠 , 和 , 坐着 向下 在 这  
[ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,  
**parapet** ,  
栏杆 ,  
她故意背对着沙漠, 坐在了城垛上,

[ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .  
**buried her face in her hands .**  
埋葬 她 脸 在 她 双手 .  
她双手捂住了脸。  
“ [ɑ: ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi][ɪz][ˈpru:d(ə)nt] ! ” [sed] [kəˈdi:dʒə] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [snɑ:rl][ʌv; əv] [ɪn'tens] [reɪdʒ] .  
“ **Ah , the doctor lady is prudent !** ” **said Khadija , in a low snarl of intense rage .**  
“ 啊 , 这 医生 女士 是 谨慎 ! ” 说 卡迪嘉 , 在 一个 低的 咆哮 的 激烈的 愤怒 .  
“啊, 这位女医生真是谨慎啊!”卡迪嘉低声咆哮道, 语气中充满了强烈的愤怒。

[bʌt; bət][ˈdʒɔ:rdʒə] ['skersli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .  
**But Georgia scarcely heard her .**  
但 乔治亚州 几乎 听到 她 .  
但乔治亚几乎没听到她的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [preɪd] [brɪ'fɔ:r] ,  
**She was praying as she had never prayed before ,**  
她 曾是 祈祷 作为 她 有 绝不 祈祷 前 ,  
她祈祷得比以往任何时候都更加虔诚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] .  
**and at the same time listening intently for any sound of conflict .**  
和 在 这 相同的 时间 聆听 专注地 为了 任何 声音 的 冲突 .  
同时密切注意是否有冲突的声音。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['rɔ:ŋli] .  
**For , after all , she might have decided wrongly .**  
为了 , 后 全部 , 她 可能 有 决定 错 .  
毕竟, 她可能做出了错误的决定。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [nɒʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .  
**At last she could bear the uncertainty no longer , and looked round .**  
在 最后的 她 可以 熊 这 不确定 不 更长 , 和 看起来 圆形的 .  
她最终再也无法忍受这种不确定感, 环顾四周。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['nʌlə] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:]  
**The dreaded nullah had been reached , and the troops were passing through**  
这 令人恐惧的 努拉 有 到过 达到 , 和 这 军队 是 通过 通过  
[aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,  
**it without opposition ,**  
它 没有 反对 ,  
令人闻风丧胆的沟壑已经到达, 部队顺利通过, 没有遇到任何抵抗。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [dɪs'maʊntɪd] [men] ['skræmblɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æz; əz] [skaʊts] .  
**two or three dismounted men scrambling along the brink on either side as scouts .**  
二 或者 三 下马 男人 争抢 沿着 这 边缘 在 任何一个 边 作为 侦察兵 .  
两三个下马的士兵沿着悬崖两侧攀爬侦察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæmbəsˈkeɪd] [ðer; ðər] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] .

There was no ambushade there , at all events .  
那里 曾是 不 伏击 那里 ; 在 全部 活动 :

无论如何,那里并没有发生伏击。

[ɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,  
Almost before she had had time to realise the full significance of this ,  
几乎 前 她 有 有 时间 到 意识到 这 满的 意义 的 这 ;

她还没来得及完全意识到这件事的意义,

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
the gleam of a weapon in the courtyard below her caught her attention ,  
这 闪耀 的 一个 武器 在 这 庭院 以下 她 捕捉 她 注意力 ;

她注意到下方庭院里一件武器闪着寒光。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd]  
and she became aware that the outbuildings around it were filled with armed  
和 她 成为 意识到的 那 这 附属建筑 大约 它 是 已填 和 武装

[men] [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] ,

men crouching low ,  
男人 蹲伏 低的 ;

她渐渐意识到,周围的附属建筑里挤满了蹲伏着的全副武装的士兵。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpən] .

while the gate was standing partially open .  
尽管 这 门 曾是 常设 部分 打开 .

当时大门半开着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træp][leɪd] [hɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ,

There had been a trap laid here , that was evident ,  
那里 有 到过 一个 陷阱 铺设 这里 ; 那 曾是 明显 ;

很明显,这里设了个陷阱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈæŋɡər][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

for a low growl of concentrated anger rose to her ears ,  
为了 一个 低的 咆哮 的 集中 愤怒 玫瑰 到 她 耳朵 ;

一声低沉的、充满愤怒的咆哮传入她的耳中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪər] - [ɪn] - [weɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [preɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðəm; ðəm] .  
as the liars - in - wait began to perceive that the prey had escaped them .  
作为 这 说谎者 - 在 - 等待 开始 到 感知 那 这 猎物 有 逃脱 他们 .

当那些伺机而动的骗子开始意识到猎物已经逃脱时。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði][men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

Then the sound was echoed by the men on the tower ,  
然后 这 声音 曾是 回声 经过 这 男人 在 这 塔 ;

随后,塔上的人也发出了同样的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [ˈdægəz] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈdʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz][ænd; ʌnd]  
as they drew their daggers and turned towards Georgia with words and  
作为 他们 画 他们的 匕首 和 转向 向 乔治亚州 和 字 和

[lʊks] [wɪtʃ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

looks which intimated that in her they had ,  
看起来 哪个 暗示 那 在 她 他们 有 ;

他们拔出匕首,转向乔治亚,言语和眼神都暗示着他们对她有种预感。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ] [ˈskeɪpɡoʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

at any rate , a scapegoat for their disappointment .  
在 任何 速度 ; 一个 替罪羊 为了 他们的 失望 .

总之,他成了他们失望的替罪羊。



[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [səɹˈpraɪzd] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,  
**With a calmness which surprised herself , she did not even spring to her feet ,**  
和 一个 平静 哪个 惊讶 她自己 , 她 做过 不是 甚至 春天 到 她 脚 ,  
她出乎意料地平静, 甚至没有立刻站起来。

[bʌt; bət] [riˈmɑːkt] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][kəˈdiːdʒə] —  
**but remarked quietly to Khadija —**  
但 评论 悄悄 到 卡迪嘉 —  
但他悄悄地对卡蒂嘉说道——

“ [zeɪnæb] [ɪz][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [ˈjɑːkʊb] [ɪz] [stiɪl] [æt; ət][ˈbɜːɪ] - [ˈʌ] - [ˈmɑːlik] .  
“ **Zeynab is not yet recovered , and Yakub is still at Bir - ul - Malik .**  
” 泽纳布 是 不是 然而 恢复 , 和 雅库布 是 仍然 在 比尔 - ul - 马里克 .  
“泽纳布尚未康复, 雅库布仍在比尔·马里克。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [kɜːrs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɡruːp]  
“ **With a muttered curse the old woman pushed her way through the group**  
” 和 一个 低声说道 诅咒 这 老的 女士 推动 她 方式 通过 这 团体  
[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men] [bæk] .  
**and ordered the men back .**  
和 订购 这 男人 后退 .  
“老妇人低声咒骂着, 挤过人群, 命令男人们退后。”

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ˈsʌlkɪli] , [ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**They obeyed sulkily , and Georgia ,**  
他们 服从 闷闷不乐 , 和 乔治亚州 ,  
他们闷闷不乐地服从了, 而乔治亚州,

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]  
**struck by the irony of the situation and the utter discomfiture of her**  
击 经过 这 讽刺 的 这 情况 和 这 说出 沮丧 的 她  
[ˈenəmi] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] .  
**enemies , began to laugh .**  
敌人 , 开始 到 笑 .  
她被眼前的讽刺景象和敌人的彻底窘迫所触动, 开始大笑起来。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,  
**She laughed until the tears came into her eyes ,**  
她 笑了 直到 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,  
她笑到眼泪都出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mæd] , “  
**and the men looked at one another and muttered , “ She is certainly mad , “**  
和 这 男人 看起来 在 一 其他 和 低声说道 , “ 她 是 当然 疯狂的 , “  
[waɪl] [kəˈdiːdʒə] ,  
**while Khadija ,**  
尽管 卡迪嘉 ,  
男人们面面相觑, 低声说道: “她肯定疯了。”而赫蒂彻,

[wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [heɪt] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn]  
**with disappointed hate depicted on her face , motioned to her to return**  
和 失望的 恨 描绘 在 她 脸 , 示意 到 她 到 返回  
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .  
**to the house .**  
到 这 房子 .  
她脸上带着失望和憎恨的神色, 示意她回到房子里去。

[stiɪl] [ˈlæfɪŋ] [ˈwiːkli] , [ˈdʒɔːrdʒə] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] [tuː; tə] - ,  
**Still laughing weakly , Georgia obeyed , and found her way back to Rahah ,**  
仍然 笑 弱 , 乔治亚州 服从 , 和 成立 她 方式 后退 到 - ,  
乔治亚虚弱地笑着, 听话地照做了, 找到了回拉哈的路。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər] .  
**to whom she recounted what had happened during the last half - hour .**  
到 谁 她 叙述 什么 有 发生 期间 这 最后的 一半 - 小时 .

她向他讲述了过去半小时发生的事情。

[ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə][duː][hɜ:r; hər] [best] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,  
**Deeply interested , the girl promised to do her best to unravel the mystery ,**  
深 感兴趣的 , 这 女孩 承诺 到 做 她 最好的 到 绎 这 神秘 ,  
女孩对此非常感兴趣, 并承诺会尽全力解开这个谜团。

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .  
**and when evening came she returned to her mistress overflowing with news .**  
和 什么时候 晚上 来了 她 返回 到 她 情妇 溢出 和 消息 .  
夜幕降临时, 她回到女主人那里, 满腹经纶地告诉了她许多消息。

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [aʊt] .  
**“ O my lady , I have found it all out .**  
“ 哦 我的 女士 , 我 有 成立 它 全部 出去 .  
“我的夫人, 我已经全部知道了。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪbrɑ:'hi:m] .  
**I have seen Ibrahim .**  
我 有 已见 易卜拉欣 .  
我见过易卜拉欣。

[hiː; hi][ɪz][set] [friː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ,  
**He is set free now , but they had shut him up in a dungeon ,**  
他 是 放 自由的 现在 , 但 他们 有 关闭 他 向上 在 一个 地牢 ,  
他现在被释放了, 但他们之前把他关在地牢里。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɔ:rn][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd]  
**that he should not warn the Major Sahib , because he had discovered**  
那 他 应该 不是 警告 这 主要的 萨希布 , 因为 他 有 发现  
[ðer; ðər][plænz] ,  
**their plans ,**  
他们的 计划 ,  
他不应该警告少校先生, 因为他已经发现了他们的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ˈkə:sɪŋ ] [juː; jʊ] .  
**and he says that all the men are cursing you .**  
和 他 说道 那 全部 这 男人 是 咒骂 你 .  
他说所有男人都在咒骂你。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [ˈjestərdeɪ] [brɔ:t] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt]  
**The messenger from Fath - ud - Din yesterday brought orders that on no account**  
这 信使 从 法斯 - ud - 丁 昨天 带来 订单 那 在 不 帐户  
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,  
**were his servants to attack the English ,**  
是 他的 仆人 到 攻击 这 英语 ,  
昨天, 法特丁的使者带来了命令, 他的仆人绝不能攻击英国人。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔ:fitɪd] ;  
**for that then his life would be forfeited ;**  
为了 那 然后 他的 生活 会 是 丧失 ;  
那样的话, 他的生命就将丧失。

[bʌt; bət][kə'di:dʒə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [luːz] [hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli]  
**but Khadija could not bear to lose her revenge when she had so nearly**  
但 卡迪嘉 可以 不是 熊 到 失去 她 复仇 什么时候 她 有 所以 几乎  
[əb'teɪnd] [aɪ ˈtiː] ,  
**obtained it ,**  
获得 它 ,  
但卡蒂嘉无法忍受眼看复仇就要得逞却功亏一篑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈtæk] [fɜːrst]  
**and she thought it would be all right if she could make the English attack first**  
和 她 想法 它 会 是 全部 正确的 如果 她 可以 制作 这 英语 攻击 第一的

.  
:  
.

她认为如果她能率先发动英军进攻，那就没有问题了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,  
**She wanted you to cry out , O my lady ,**  
她 通缉 你 到 哭 出去 , 哦 我的 女士 ,

她想让你喊出：“我的女士”，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] [wɒd] [noʊ] [jɜr; jər] [vɔɪs] ,  
**because she thought that the Major Sahib would know your voice ,**  
因为 她 想法 那 这 主要的 萨希布 会 知道 你的 嗓音 ,

因为她认为少校先生会认出你的声音。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [wɒd] [rʌʃ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]  
**and thinking you were a prisoner and in danger , would rush to save you**  
和 思维 你 是 一个 囚犯 和 在 危险 , 会 匆忙 到 节省 你

.  
:  
.

以为你是囚犯，身处险境，就会冲过来救你。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɜːr; wər][ˈtʊld][tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]  
**The men in the courtyard were told to shut the gate when as many as**  
这 男人 在 这 庭院 是 讲述 到 关闭 这 门 什么时候 作为 许多 作为

[ˈpɑːsəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,  
**possible of the English had come in ,**  
可能的 的 这 英语 有 来 在 ,

院子里的男人们被告知，等尽可能多的英国人进来后，就把大门关上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] — [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɒd] .  
**and to kill them if they resisted — as naturally they would .**  
和 到 杀 他们 如果 他们 抵抗 — 作为 自然 他们 会 .

如果他们反抗，就杀了他们——他们自然会反抗。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kɪld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,  
**Then she could not be held to blame if the servants killed the English ,**  
然后 她 可以 不是 是 握住 到 责备 如果 这 仆人 被杀 这 英语 ,

如果仆人杀死了英国人，那么她就不能被追究责任了。

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [prəˈvʊkt] [ə; eɪ] [faɪt] ,  
**who had forced their way into the place and provoked a fight ,**  
WHO 有 强制 他们的 方式 进入 这 地方 和 挑衅 一个 斗争 ,

他们强行闯入并挑起争端，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]  
**or if you were found to have fallen from the tower in trying to reach**  
或者如果 你 是 成立 到 有 倒下 从 这 塔 在 尝试 到 抵达

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] .  
**the Major Sahib .**  
这 主要的 萨希布 .

或者如果你被发现为了接近少校而从塔上摔了下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər][plænz][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**But you have brought all her plans to nothing ,**  
但 你 有 带来 全部 她 计划 到 没有什么 ,

但你让她的所有计划都化为泡影。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][praʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ]  
and the Major Sahib ought to be proud that he will have such a  
和 这 主要的 萨希布 应该 到 是 自豪的 那 他 将要 有 这样的 一个  
[waɪf] .  
wife .  
妻子 .

少校先生应该为能娶到这样一位妻子而感到自豪。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .  
” CHAPTER XXIII .  
” 章 二十三 .

“第二十三章

[ˈhɑ:rdli] [wʌn] .  
HARDLY WON .  
几乎 韩元 .

险胜。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Unfortunately , the Major Sahib , not knowing all the circumstances of the  
很遗憾 , 这 主要的 萨希布 , 不是 会心 全部 这 情况 的 这  
[keɪs] ,  
case ,  
案件 ,

不幸的是，这位少校先生并不了解案件的全部情况。

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [kwɑɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz] - ,  
did not look at things quite in the same light as Rahah ,  
做过 不是 看 在 事物 相当 在 这 相同的 光 作为 - ,

看待事物的方式与拉哈不太一样。

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [lɔ:n] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .  
and Georgia was not left long in doubt as to his view of the matter .  
和 乔治亚州 曾是 不是 左边 长的 在 怀疑 作为 到 他的 看法 的 这 事情 .

乔治亚很快就明白了他对这件事的看法。

[biˈteɪkɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ˌaʊtˈsaɪd][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ʃi:; ʃi]  
Betaking herself to the terrace outside her room at the hour when she  
采取 她自己 到 这 阳台 外部 她 房间 在 这 小时 什么时候 她  
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkærid] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˌhi:liəuˈgræfɪk] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪts] ,  
usually carried on her heliographic communications with Fitz ,  
通常 携带 在 她 日光摄影 通讯 和 菲茨 ,  
她通常在平时与菲茨进行日光通讯的时间，独自走到房间外的露台上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪkətɪd]  
she was surprised to find that the conversation was opened by a complicated  
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 对话 曾是 打开 经过 一个 复杂的  
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:f] .  
series of flashes in such rapid succession that she could not read them off .  
系列 的 闪光灯 在 这样的 迅速的 演替 那 她 可以 不是 读 他们 离开 .

她惊讶地发现，对话是由一系列复杂且快速闪现的信息开启的，以至于她无法解读这些信息。

” [aɪ ˈti:][kɑ:nt][bi:; bi][ˈmɪstər] [ˈænsˌtrʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ; ” [hi:; hi] [ˈnevər] [brɪˈɡɪnz] [ɪn] [ðæt]  
” It can't be Mr Anstruther , ” she said to herself ; ” he never begins in that  
” 它 不能 是 先生 安斯特鲁瑟 , ” 她 说 到 她自己 ; ” 他 绝不 开始 在 那  
[wei] .  
way .  
方式 .

“不可能是安斯特鲁瑟先生,”她心想; “他从来不会那样开始。”

[kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪk] [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] ?  
**Can it be Dick who is doing it ?**  
能 它 是 迪克 WHO 是 正在做 它 ？

会不会是迪克干的？

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɪgnəl] — [ɔ:r][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] - [ə'tenʃ(ə)n] ！ -  
**It looks like some kind of private signal — or it might be ' Attention ! '**   
它 看起来 喜欢 一些 种类 的 私人的 信号 — 或者 它 可能 是 - 注意力 ！ -  
[flæʃt] ['veri] [fæst] .  
**flashed very fast .**  
闪光灯 非常 快速地 .

看起来像是某种私人信号——或者可能是快速闪过的“注意！”字样。

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ！  
**Oh , here is the message !**  
哦 , 这里 是 这 信息 ！

哦，信息在这里！

” [bʌt; bət][ðə; ði][pər'pleksəti][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ['oʊnli] [br'keɪm] [di:pər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]  
” **But the perplexity on her face only became deeper when she had written**  
” 但 这 困惑 在 她 脸 仅有的 成为 更深 什么时候 她 有 书面  
[daʊn] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,  
**down the words ,**  
向下 这 字 ,

但当她把这些话写下来时，她脸上的困惑反而加深了。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][tuʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] .  
**for their tone was not of the pleasantest .**  
为了 他们的 语气 曾是 不是 的 这 最令人愉悦的 .

因为他们的语气并不友好。

” [get][jʊr; jər] [θɪŋz] ['redi] [æt; ət][wʌnz] .  
” **Get your things ready at once .**  
” 得到 你的 事物 准备好 在 一次 .

“立刻收拾好你的东西。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] .  
**I am coming to fetch you .**  
我 是 未来 到 拿来 你 .

我来接你。

[dɪk] .  
**Dick .**  
迪克 .

迪克。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hɪrli] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər]  
” **Was the victory to be snatched away when it was so nearly within her**  
” 曾是 这 胜利 到 是 抢夺 离开 什么时候 它 曾是 所以 几乎 之内 她  
[græsp] ?  
**grasp ?**  
抓牢 ？

“眼看胜利就要到手，却又被夺走了吗？”

[ˈdʒɔ:rdʒə] [set][hɜ:r; hər] [ti:θ] [hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flæʃt] [bæk] —  
**Georgia set her teeth hard as she flashed back —**  
乔治亚州 放 她 牙齿 难的 作为 她 闪光灯 后退 —  
乔治亚咬紧牙关，脑海中闪过一丝画面——

” ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] .  
” **Cannot possibly leave to - night .**  
” 不能 可能 离开 到 - 夜晚 .

“今晚绝对不能离开。”

[kʌm] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .  
Come for me in the morning .  
来 为了 我 在 这 早晨 .

早上来接我。

[ˈdʒɔːrdʒə] .  
Georgia .  
乔治亚州 .

乔治亚州。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ə'raɪvd] ['kwɪkli] .  
" The answer arrived quickly .  
" 这 回答 到达的 迅速地 .

答案很快就来了。

[aɪ][eɪ 'em] [ 'staːtɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['redi] .  
" I am starting immediately , and shall expect to find you ready .  
" 我 是 开始 立即地 , 和 将 预计 到 寻找 你 准备好 .

“我马上开始，希望你们已经准备就绪。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .  
" This was a little too much .  
" 这 曾是 一个 小的 也 很多 .

“这有点太过分了。”

[ˈdʒɔːrdʒəz] ['kɑːmnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] [ɔːl'redi] [baɪ]  
Georgia's calmness , which had been subjected to a considerable strain already by  
乔治亚州的 平静 , 哪个 有 到过 受 到 一个 大量 拉紧 已经 经过  
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
the excitements of the day ,  
这 兴奋 的 这 天 ,

乔治亚原本的平静，在当天各种激动人心的事件中已经承受了相当大的压力。

[geɪv] [wei] [ɔːltə'geðər] ,  
gave way altogether ,  
给予 方式 共 ,

完全让步了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] ['tremblɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [bæk]  
and it was with a hand that trembled a good deal that she signalled back  
和 它 曾是 和 一个 手 那 颤抖 一个 好的 交易 那 她 发出信号 后退  
—  
—  
—

她颤抖着伸出手，打了个手势回应——

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][aɪ] [drɪ'klaɪn] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] .  
" I must beg of you not to come , as I decline to start to - night .  
" 我 必须 求 的 你 不是 到 来 , 作为 我 衰退 到 开始 到 - 夜晚 .

“我恳求你不要来，因为我今晚不想开始。”

" [ðen] , [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ]  
" Then , repenting of the tone of her message , she added , " I am longing  
" 然后 , 忏悔 的 这 语气 的 她 信息 , 她 额外 , " 我 是 渴望  
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,  
to see you ,  
到 看 你 ,

然后，她似乎对自己的语气感到后悔，补充道：“我非常想念你。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [æbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .  
but it is absolutely impossible for me to come before to - morrow morning .  
但 它 是 绝对地 不可能的 为了 我 到 来 前 到 - 明天 早晨 .

但我绝对不可能在明天早上之前过来。

” [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stəd]  
” **This time no answer was returned ; but after a while , during which she stood**  
” 这 时间 不 回答 曾是 返回 ； 但 后 一个 尽管 , 期间 哪个 她 站立  
[ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] ,  
**watching anxiously ,**  
观看 焦虑地 ,

“这一次没有得到回应；但过了一会儿，她焦急地站在那里看着，

[ænd; ʌnd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]  
**and wondering whether Dick was actually on his way to fetch her , she saw**  
和 好奇 无论 迪克 曾是 实际上 在 他的 方式 到 拿来 她 , 她 锯  
[ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [flæʃ] .  
**a solitary flash .**  
一个 孤 闪光 .

她正想着迪克是不是真的要来接她，这时她看到一道孤零零的闪光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第21/23页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ˈfɪts] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈsɪgnəld] [æt; ət]  
**This was the sign that Fitz was beginning operations , and she signalled at**  
这 曾是 这 符号 那 菲茨 曾是 开始 运营 , 和 她 发出信号 在  
[wʌnz] —  
**once** —  
一次 —

这是菲茨开始行动的信号，她立即发出信号——

“ [wʌt] [ɪz][ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [ˈduːɪŋ] ? ”  
“ **What is Major North doing ?** ”  
“ 什么 是 主要的 北 正在做 ? ”

“Major North公司在做什么？”

“ [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , “ [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈtempər] .  
“ **Gone to his quarters ,** “ **came the answer ,** “ **in a vile temper .**  
“ 已消失 到 他的 四分之一 , “ 来了 这 回答 , “ 在 一个 卑鄙的 脾气 .

“回房间去了,”对方回答说,“脾气很坏。”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] .  
**Excuse me , but this is true .**  
原谅 我 , 但 这 是 真的 .

恕我直言,这是事实。

[lʊks] [ˈsiːdi] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [soʊ][dəʊnt] [ˈwɜːri]  
**Looks seedy , too ; but he brought a surgeon with his force , so don't worry**  
看起来 肮脏的 , 也 ; 但 他 带来 一个 外科医生 和 他的 力量 , 所以 不 担心  
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “  
**about him .** ”  
关于 他 . “

看起来也很破旧;但他带了个外科医生,所以不用担心他。

“ [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈiː] — — “ [brɪˈɡæən][ˈdʒɔːrdʒə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [keɪm] [əˈɡen] —  
“ **Please tell him from me — —** “ **began Georgia , but the flashes came again —**  
“ 请 告诉 他 从 我 — — “ 开始 乔治亚州 , 但 这 闪光灯 来了 再次 —

“请你替我告诉他——”乔治亚刚开口,眼前的景象又出现了——

“ [hiː; hi][wəʊnt] [let] [em ˈiː][ɪn] .  
“ **He won't let me in .**  
“ 他 惯于 让 我 在 .

“他不让我进去。”

[ˈstrætʃərd] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] .  
**Stratford is calling me .**  
斯特拉特福德 是 呼叫 我 .

斯特拉特福德在召唤我。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .  
**I must go .**  
我 必须 去 .

我必须去。

“ [ˈdʒɔːrdʒə] [left] [ðə; ði] [ˈhiːliəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,  
“ **Georgia left the heliograph with a sigh ,**  
“ 乔治亚州 左边 这 日光仪 和 一个 叹 ,

乔治亚叹了口气,离开了日光仪。



[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː] [leɪt][tuː; tə] [kætʃ][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈprɑːpərli] ,  
**for it was growing too late to catch the sunlight properly** ,  
为了 它 曾是 生长 也 晚的 到 抓住 这 阳光 适当地 ,  
因为树长得太晚了, 已经无法好好地沐浴阳光了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [ˈveri]  
**and she had a hard piece of work before her this evening , the very**  
和 她 有 一个 难的 片 的 工作 前 她 这 晚上 , 这 非常  
[kraʊn] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] ,  
**crown and object** ,  
王冠 和 目的 ,  
今晚她面临着一项艰巨的任务, 那就是争夺王冠和至宝。

[ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈbɜː] - [ˈʌ] - .  
**indeed , of her visit to Bir - ul - Malikat** .  
的确 , 的 她 访问 到 比尔 - ul - .  
事实上, 她曾到访比尔·马利卡特。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kəˈdiːdʒə] [ˈsɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈætɪtuːd]  
**Returning to Zeynab's room , she found Khadija sitting crouched in her usual attitude**  
返回 到 - 房间 , 她 成立 卡迪嘉 坐着 蹲着 在 她 通常 态度  
[əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] ,  
**upon the divan** ,  
之上 这 迪万 ,  
回到泽纳布的房间, 她发现卡迪嘉像往常一样蜷缩在沙发上。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːr; hər] —  
**and addressed her** —  
和 已解决 她 —  
然后对她说——

“ [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [wʌt] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] , [kəˈdiːdʒə] .  
“ **I have performed what I promised , Khadija** .  
“ 我 有 执行 什么 我 承诺 , 卡迪嘉 .  
“我已经履行了我的承诺, 卡迪嘉。”

- [fʊt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][moʊst][sætɪsˈfæktərəli] , [ænd; ənd] [niːdz] [ˈoʊnli][ˈprɑːpər] [ˈtriːtmənt]  
**Zeynab's foot is getting on most satisfactorily , and needs only proper treatment**  
- 脚 是 获得 在 最多 令人满意地 , 和 需求 仅有的 恰当的 治疗  
[ænd; ənd] [ˈkɜrf(ə)] [ˈdresɪŋ] ,  
**and careful dressing** ,  
和 小心 敷料 ,  
Zeynab的脚伤恢复情况非常理想, 只需要适当的治疗和仔细包扎即可。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [tuː; tə][ˈbɜː] - [ˈʌ] - [ˈmɑːlik][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .  
**so that it is quite safe for me to return to Bir - ul - Malik to - morrow** .  
所以 那 它 是 相当 安全的 为了 我 到 返回 到 比尔 - ul - 马利克 到 - 明天 .  
因此, 我明天返回比尔·马利克是完全安全的。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [slɛv] - [gɜːrl] , [ˈbɪlkɪs] , [haʊ][tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] ,  
**I have shown the slave - girl , Bilkis , how to dress the wound** ,  
我 有 所示 这 奴隶 - 女孩 , 比尔基斯 , 如何 到 裙子 这 伤口 ,  
我已经教过女奴比尔基斯如何包扎伤口了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][lɪnt][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and I will send her over a good supply of lint and bandages and the**  
和 我 将要 发送 她 超过 一个 好的 供应 的 皮棉 和 绷带 和 这  
[ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ][juːz] ,  
**other things I use** ,  
其他 事物 我 使用 ,  
我会给她寄一些棉絮、绷带和其他我用的东西。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .  
**so that she may continue the treatment** .  
所以 那 她 可能 继续 这 治疗 .

这样她才能继续接受治疗。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [məˈtɪriəlz]  
**She can do the work as well as I can , if she has the right materials**  
她 能 做 这 工作 作为 出色地 作为 我 能 , 如果 她 有 这 正确的 材料  
.  
.  
.

如果给她合适的材料，她也能像我一样把这项工作做好。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [maɪ] [rɪˈwɔːrd] .  
**Now I am come to claim my reward** .  
现在 我 是 来 到 宣称 我的 报酬 .

现在我来领取我的奖赏了。

[gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd][let] [juːˈes][goʊ][ɪn] [piːs] . "  
**Give it to me , and let us go in peace** . "给 它 到 我 , 和 让 我们 去 在 和平 . "

把它给我，我们平安离开吧。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ðiː] ? " [æskt] [kəˈdiːdʒə] [ˈsləʊli] ,  
" **What was it that I promised thee ?** " **asked Khadija slowly** ,  
" 什么 曾是 它 那 我 承诺 你 ? " 问 卡迪嘉 缓慢地 ,  
"我答应过你什么来着？"卡蒂嘉缓缓问道。

[wen] - [hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [wɜːrdz] .  
**when Rahah had translated her mistress's words** .  
什么时候 - 有 翻译 她 情妇的 字 .

当拉哈翻译完她女主人的话之后。

" [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [wɪt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [sliːp] ,  
" **The antidote for the poison which they call the Father of sleep** ,  
" 这 解毒剂 为了 这 毒 哪个 他们 称呼 这 父亲 的 睡觉 ,  
"他们称之为睡眠之父的毒药的解药，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈrek(jə)nɪz] [fɔːr; fər] [əˈplaɪnɪŋ] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈprɔːmptli] .  
**and the directions for applying it ,** " **said Georgia , promptly** .  
和 这 方向 为了 申请 它 , " 说 乔治亚州 , 及时 .

“还有使用方法，”乔治亚立即说道。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] ! — [aɪˈtiː][ɪz] [wel] ; [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] [hɪr] ,  
" **Ah , the antidote ! — it is well ; I have it here** ,  
" 啊 , 这 解毒剂 ! — 它 是出色地 ; 我 有 它 这里 ,  
"啊，解药！——没事了；我这里有。"

" [ænd; ənd][kəˈdiːdʒə] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɑːks][frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [veɪl]  
" **and Khadija drew a small square box from one corner of her ample veil**  
" 和 卡迪嘉 画 一个 小的 正方形 盒子 从 一 角落 的 她 充足 面纱  
,  
.  
.

于是，卡蒂嘉从她宽大的面纱一角抽出一个大方盒。

[wɪt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːt] .  
**which was tied up in a knot** .  
哪个 曾是 系 向上 在 一个 结 .

它打了个结。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [sək'si:d] [ɪn] [ðəɪ] [hændz] ! ”  
“ **Take it , O doctor lady , and may it succeed in thy hands !** ”  
“ 拿 它 , 哦 医生 女士 , 和 可能 它 成功 在 你的 双手 ! ”  
“请您收下吧, 女医生, 愿它在您手中取得成功! ”

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ,  
“ **Is this all that is necessary ?** ” **asked Georgia , opening the box ,**  
“ 是 这 全部 那 是 必要的 ? ” 问 乔治亚州 , 开幕 这 盒子 ,  
“就这些吗? ”乔治亚一边打开盒子一边问道。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈfleɪki] [waɪt] [ˈpaʊdər] .  
**and finding in it only a small quantity of flaky white powder .**  
和 寻找 在 它 仅有的 一个 小的 数量 的 片状的 白色的 粉末 .  
结果只在其中发现了一小团片状白色粉末。

“ [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðəʊ] [kænst] [ni:d] . ”  
“ **I swear to thee that it is all thou canst need .** ”  
“ 我 发誓 到 你 那 它 是 全部 你 罐 需要 . ”  
“我向你发誓, 这就是你所需要的一切。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [əˈplaɪd] ? ”  
“ **And how is it to be applied ?** ”  
“ 和 如何 是 它 到 是 应用 ? ”  
“那么, 该如何应用呢? ”

“ [neɪ] ; [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] [tu:; tə] [tel] [ði:] [ðæt] .  
“ **Nay ; I made no promise to tell thee that .**  
“ 不 ; 我 制成 不 承诺 到 告诉 你 那 .  
“不, 我并没有承诺要告诉你这件事。”

“ [kədi:dʒəs] [[ɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ɡliːmd] [ˈkʌnɪŋli] .  
“ **Khadija's sharp little eyes gleamed cunningly .**  
“ 卡迪嘉的 锋利的 小的 眼睛 闪闪发光 狡猾地 .  
“卡迪嘉那双锐利的小眼睛狡黠地闪烁着光芒。”

“ [ˈveri] [wel] , [kəˈdi:dʒə] ; [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈjɑːkəb] [æt; ət][ˈbɜː- [ˈʌl] - [ˈmɑːlɪk] ,  
“ **Very well , Khadija ; then I shall remain here , and Yakub at Bir - ul - Malik ,**  
“ 非常 出色地 , 卡迪嘉 ; 然后 我 将 保持 这里 , 和 雅库布 在 比尔 - ul - 马利克 ,  
“好吧, 赫蒂彻; 那么我将留在这里, 雅库布则留在比尔·马利克。”

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ðer; ðər] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn][æt; ət] - [ˈʌl] -  
**and my friends there will send a message to Fath - ud - Din at Kubbet - ul -**  
和 我的 朋友们 那里 将要 发送 一个 信息 到 法斯 - ud - 丁 在 - ul -  
[hædʒ] . “  
**Haj .** ”  
朝覲 . ”

我在那里的朋友们会给库贝特·乌尔·哈吉的法特赫丁捎信。”

“ [neɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈdʒoʊkɪŋ] , [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] .  
“ **Nay ; I was but joking , O doctor lady .**  
“ 不 ; 我 曾是 但 开玩笑 , 哦 医生 女士 .  
“不, 我只是开玩笑, 医生女士。”

[ðəʊ] [ælt] [du:][æz; əz][aɪ][bɪd] [ði:] ,  
**Thou shalt do as I bid thee ,**  
你 应 做 作为 我 出价 你 ,  
你必须遵行我的吩咐。

“ [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ru:d] [ˈtɜːrkɪʃ] [bæθ] ,  
“ **and Georgia noted down the details of what sounded like a rude Turkish bath ,**  
“ 和 乔治亚州 著名的 向下 这 细节 的 什么 听起来 喜欢 一个 粗鲁的 土耳其 洗澡 ,  
于是乔治亚记下了听起来像是粗俗的土耳其浴的细节。

[rɪˈpi:tɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ,  
**repeated three or four times** ,  
重复 三 或者 四 时代 ,

重复三四次

[ænd; ənd] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkoʊpiəs] [draɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkɑ:kʃn] [meɪd]  
**and varied by the administration of copious draughts of a decoction made**  
和 多种多样 经过 这 行政 的 丰富 起草 的 一个 汤 制成

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .  
**with the powder in the box** .  
和 这 粉末 在 这 盒子 .

通过大量服用用盒子里的药粉煎煮的药汤来改变病情。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər]  
**And you are sure that you have given me all that is necessary for**  
” 和 你 是 当然 那 你 有 给定 我 全部 那 是 必要的 为了

[ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][ə; eɪ] [kjʊr] ?  
**effecting a cure** ?  
产生影响 一个 治愈 ?

“你确定你已经给了我治愈所需的一切吗？”

“ [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [səˈspɪʃəsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [pəˈzest] [noʊ] [ˈhi:lɪŋ] [ˈkwa:lətɪz] [ðæt]  
**asked Georgia , suspiciously , for the powder possessed no healing qualities that**  
” 问 乔治亚州 , 可疑地 , 为了 这 粉末 拥有 不 康复 品质 那

[wɜ:r; wər][pərˈseptəb(ə)l] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [saɪt] ,  
**were perceptible either to sight** ,  
是 可感知的 任何一个 到 视线 ,

“乔治亚怀疑地问道，因为这种粉末没有任何肉眼可见的疗效。”

[smel] , [ɔ:r] [teɪst] .  
**smell , or taste** .  
闻 , 或者 品尝 .

嗅觉或味觉。

“ [oʊ][ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ɔ:l] .  
**O doctor lady , I have given thee all** .  
” 哦 医生 女士 , 我 有 给定 你 全部 .

“哦，女医生，我已经把一切都给了你。”

[aɪ] [swɛr] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ði:] [baɪ] — — “ [ænd; ənd][kəˈdi:dʒə][ræn] [ˈɡlɪbli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkætəb:g] [ʌv; əv]  
**I swear it to thee by — — ” and Khadija ran glibly through a catalogue of**  
我 发誓 它 到 你 经过 — — ” 和 卡迪嘉 跑 轻率地 通过 一个 目录 的

[ˈseɪkrɪd] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekts] ,  
**sacred persons and objects** ,  
神圣 人 和 对象 ,

我以——起誓，”卡蒂嘉滔滔不绝地列举了一系列神圣的人物和物品，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləm] [lɪst][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [neɪmz] .  
**followed by an even more solemn list of divine names** .  
随后 经过 一个 甚至 更多的 庄严 列表 的 神圣的 姓名 .

随后是一串更加庄严的神名。

[stɪl] [ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] .  
**Still Georgia was not satisfied** .  
仍然 乔治亚州 曾是 不是 使满意 .

但乔治亚州仍然不满意。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət] - ,  
**She looked helplessly at Rahah** ,  
她 看起来 无助地 在 - ,

她无助地看着拉哈，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t][hɪt][ə'pɑ:n][ˈeni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'vɪktɪŋ] [kə'di:dʒə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɔːlʃʊd] ,  
**for she could not hit upon any means of convicting Khadija of her falsehood** ,  
为了 她 可以 不是 打 之上 任何 方法 的 定罪 卡迪嘉 的 她 谬误 ,  
因为她找不到任何办法来证明赫蒂彻说了谎。

[ɪf] ['fɔːlʃʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .  
**if falsehood there was** .  
如果 谬误 那里 曾是 .

如果真有谎言的话。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .  
**But Rahah was equal to the occasion** .  
但 - 曾是 平等的 到 这 场合 .

但拉哈不负众望。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] .  
“ **I will make her tell the truth , O my lady** .  
“ 我 将要 制作 她 告诉 这 真相 , 哦 我的 女士 .

“我必让她说出真相，我的夫人。”

[leɪ] [ðəɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [zeɪnæb] , [oʊ][kə'di:dʒə] ,  
**Lay thy hand on the head of the child Zeynab , O Khadija** ,  
莱 你的 手 在 这 头 的 这 孩子 泽纳布 , 哦 卡迪嘉 ,  
赫蒂彻啊，请将你的手放在孩子的头上，泽纳布。

[ænd; ænd] [swer] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd] [ði:] . “  
**and swear as I shall bid thee** . ”  
和 发誓 作为 我 将 出价 你 . ”

并按我的吩咐发誓。

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] !  
“ **O doctor lady** !  
“ 哦 医生 女士 !

“哦，女医生！

[oʊ][maɪ] [nɜ:rs] !  
**O my nurse** !  
哦 我的 护士 !

我的护士啊！

[let][aɪ ˈtiː][na:t][biː; bi][ɑ:n][maɪ] [hed] !  
**let it not be on my head** !  
让 它 不是 是 在 我的 头 !

但愿这事别发生在我头上！

“ [ɪk'spɒstʃə,lertɪd] [zeɪnæb] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [vɔɪs] ,  
“ **expostulated Zeynab in a terrified voice** ,  
“ 所宣称的 泽纳布 在 一个 恐惧 嗓音 ,

“泽纳布用惊恐的声音说道，”

[æz; əz][kə'di:dʒə][roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs]  
**as Khadija rose reluctantly from her seat to comply with the imperious**  
作为 卡迪嘉 玫瑰 勉强 从 她 座位 到 遵守 和 这 专横  
[dɪ'mænd] .  
**demand** .  
要求 .

哈迪贾不情愿地从座位上站起来，遵从了这专横的要求。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][kɑ:nt] [hɜ:rt][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
“ **Dear child , it can't hurt you , ” said Georgia** .  
“ 亲爱的 孩子 , 它 不能 伤害 你 , ” 说 乔治亚州 .

“亲爱的孩子，它不会伤害你的，”乔治亚说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə,eɪ][fɔːrm] . ”  
“ It is merely a form . ”  
“ 它 是 仅仅 一个 形式 . ”

“这只是一种形式。”

“ [nei] , ” [sed] - , “ [ˈræðər][ɪz][aɪˈtiː][ðæt][ɪf][ˈeni][ˈiːv(ə)l][brɪˈfɔːlz] [ðɪː] ,  
“ Nay , ” said Rahah , “ rather is it that if any evil befalls thee , ”  
“ 不 , ” 说 - , “ 相当 是 它 那 如果 任何 邪恶的 发生 你 , ”  
“不,”拉哈说,“恰恰相反, 如果任何不幸降临到你身上,

[aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [kædiːdʒəs][laɪz] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; həɹ] [fɔːlt] .  
it is through Khadija's lies , and by her fault .  
它 是 通过 卡迪嘉的 谎言 , 和 经过 她 过错 .

这是由于卡蒂嘉的谎言和她的过错造成的。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] .  
Go to the other side of the room , O my lady .  
去 到 这 其他 边 的 这 房间 , 哦 我的 女士 .

夫人, 请到房间的另一边去。

[stuːp] [daʊn] , [oʊ][kəˈdiːdʒə] ; [leɪ] [ðaɪ][hænd] [hɪr] , [ænd; ənd][seɪ][ˈæftər][emˈiː] ,  
Stoop down , O Khadija ; lay thy hand here , and say after me ,  
哈腰 向下 , 哦 卡迪嘉 ; 躺 你的 手 这里 , 和 说 后 我 ,

赫蒂彻啊, 弯下腰, 把手放在这里, 跟着我说:

- [ɪf][aɪ][hæv; həv][toʊld][laɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] ,  
' If I have told lies to the doctor lady ,  
- 如果 我 有 讲述 谎言 到 这 医生 女士 ,

“如果我曾对那位女医生说过谎,

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðæt][aɪ] [ˈprɑːmɪst] ,  
and have not given her all that I promised ,  
和 有 不是 给定 她 全部 那 我 承诺 ,

我并没有给她我承诺的一切,

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kɪʊɹ] [baɪ][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,  
and if the Envoy cannot be cured by the medicine she holds in her hand ,  
和 如果 这 使者 不能 是 治愈 经过 这 药品 她 持有 在 她 手 ,

如果使者无法用她手中的药治愈,

[ðen] [let][ə,eɪ] [kɜːrs] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [tʃaɪld] .  
then let a curse light upon this child .  
然后 让 一个 诅咒 光 之上 这 孩子 .

那就让诅咒降临到这个孩子身上吧。

[meɪ][ʃiː; ʃi] [ˈwɪðər] [əˈweɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [juːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [naɪt]  
May she wither away in her youth , and not live to see her marriage night  
可能 她 枯萎 离开 在 她 青年 , 和 不是 居住 到 看 她 婚姻 夜晚

.  
:  
.

愿她英年早逝, 无缘见到自己的新婚之夜。

[meɪ][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ˈevər] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] ,  
May the disgrace of her father ever continue and increase ,  
可能 这 耻辱 的 她 父亲 曾经 继续 和 增加 ,

愿她父亲的耻辱永无止境, 愈演愈烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə,eɪ][sʌn][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] .  
and his name be blotted out without a son to bear it after him .  
和 他的 姓名 是 印迹 出去 没有 一个 儿子 到 熊 它 后 他 .

他的名字将被抹去, 因为他没有儿子继承他的地位。

[meɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈperiʃ] [ɪn] [dɪsˈɑːnər] ,  
**May the house that should have mated with princes fall and perish in dishonour** ,  
可能 这 房子 那 应该 有 已交配 和 王子们 落下 和 沦 在 羞辱 ,  
愿那本应与王子联姻的家族陨落, 蒙受耻辱而灭亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [lɪv; laɪv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [jeɪm] [aɪ ˈtiː] . - "  
**and may all that remain of it live only to shame it** . ' "  
和 可能 全部 那 保持 的 它 居住 仅有的 到 耻辱 它 . - "  
愿它残存的一切只剩下耻辱。

" [oʊ] [maɪ] [nɜːrs] , [let] [nɔːt] [ðə; ði] [kɜːrs] [laɪt] [əˈpɑːn] [em ˈiː] !  
" **O my nurse , let not the curse light upon me !** !  
" 哦 我的 护士 , 让 不是 这 诅咒 光 之上 我 !  
" 我的奶妈啊, 请不要让诅咒降临到我身上! "

" [ˈsɒbd] [zeɪnæb] .  
" **sobbed Zeynab** .  
" 啜泣 泽纳布 .  
" 泽纳布抽泣着说。 "

" [biː; bi] [ˈkwaɪət] , [oʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ! " [sed] [kəˈdiːdʒə] [ˈæŋɡrəli] ,  
" **Be quiet , O daughter of iniquity !** " **said Khadija angrily** ,  
" 是 安静的 , 哦 女儿 的 罪恶 ! " 说 卡迪嘉 愤怒地 ,  
" 闭嘴, 罪恶之女! " 赫蒂彻愤怒地说。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈpreʃər] ,  
**and laying her hand on the child's head with a menacing pressure** ,  
和 躺下 她 手 在 这 孩子的 头 和 一个 威胁 压力 ,  
她用一种威胁的力道将手按在孩子的头上。

[fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈæftər] - .  
**she repeated the words after Rahah** .  
她 重复 这 字 后 - .  
她重复了拉哈的话。

[zeɪnæb] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈprəʊtest] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,  
**Zeynab made no further protest , but lay silent , looking white and frightened** ,  
泽纳布 制成 不 更远 反对 , 但 躺 沉默的 , 寻找 白色的 和 害怕 ,  
泽纳布没有再抗议, 只是静静地躺着, 脸色苍白, 惊恐万分。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒə] .  
**much to the alarm of Georgia** .  
很多 到 这 警报 的 乔治亚州 .  
令格鲁吉亚大为震惊。

[fiː; fi] [rɪɡˈretɪd] [ˈdiːpli] [ðæt] [fiː; fi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] - [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈsɔːləm] [æn; ən] [əˈtempt]  
**She regretted deeply that she had allowed Rahah to make so solemn an attempt**  
她 后悔 深 那 她 有 允许 - 到 制作 所以 庄严 一个 试图  
[tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈfɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] ,  
**to work upon the superstitious fears of the old woman** ,  
到 工作 之上 这 迷信的 恐惧 的 这 老的 女士 ,  
她深感后悔, 竟然允许拉哈如此煞有介事地试图利用老妇人的迷信恐惧来达到目的。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [kɜːrs] , [lest] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː]  
**and urged her to withdraw the curse , lest the thought of it should do**  
和 敦促 她 到 提取 这 诅咒 , 免得 这 想法 的 它 应该 做  
[zeɪnæb] [hɑːrm] ,  
**Zeynab harm** ,  
泽纳布 伤害 ,  
并劝她收回诅咒, 以免想到诅咒会伤害泽纳布。

[bʌt; bət] - [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['staʊtli] .  
**but Rahah refused stoutly** .  
但 - 拒绝 坚定地 :

但拉哈坚决拒绝了。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [wɪð'drɔ:] [aɪ 'ti:] , [oʊ][maɪ]['leɪdi] .  
" **I cannot withdraw it , O my lady** .  
" 我 不能 提取 它 , 哦 我的 女士 :

“我无法收回它，我的夫人。”

[kə'di:dʒə][hæz; həz] [ɪn'vəʊkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðɪ:] ,  
**Khadija has invoked it , and if she was trying to deceive thee** ,  
卡迪嘉 有 调用 它 , 和 如果 她 曾是 尝试 到 欺骗 你 ,

赫蒂彻已经援引了它，如果她想欺骗你，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] .  
**she knew the danger that she was bringing upon the child** .  
她 知道 这 危险 那 她 曾是 带来 之上 这 孩子 :

她知道自己给孩子带来了危险。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['ɑ:nɪstli] , [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] ;  
**If she has dealt with us honestly , all will yet be well ;**  
如果 她 有 已处理 和 我们 诚实地 , 全部 将要 然而 是 出色地 ;

如果她对我们诚实，一切都会好起来的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:v(ə)] [bɪ'fɔ:lz] [hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [haʊs] , [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]  
**but if evil befalls her master's house , we shall know that it was her**  
[oʊn] ['du:ɪŋ] . " **own doing** . "  
自己的 正在做 . "

但如果她主人的家遭遇不幸，我们就知道是她咎由自取了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] , [zeɪnæb] , " [sed] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
" **You are certainly not so well to - night , Zeynab , " said Georgia** ,  
" 你 是 当然 不是 所以 出色地 到 - 夜晚 , 泽纳布 , " 说 乔治亚州 ,

“泽纳布，你今晚身体肯定不太舒服，”乔治亚说道。

['leɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət]  
**laying her hand on the child's forehead as she prepared to leave her at**  
[ˈbedtaɪm] .  
**bedtime** .  
就寝时间 :

在准备离开孩子睡觉时，她将手放在孩子的额头上。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?  
" **Is anything the matter ?**  
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

['ʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [wɜ:rdz] ?  
**Surely you are not thinking of those foolish words ?**  
一定 你 是 不是 思维 的 那些 愚蠢 字 ?

你肯定不会想到那些愚蠢的话吧？

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][let] - [seɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [du:][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] .  
**I am very sorry that I let Rahah say them , but they can't do you any harm** .  
我 是 非常 对不起 那 我 让 - 说 他们 , 但 他们 不能 做 你 任何 伤害 :

我很抱歉让拉哈说了那些话，但它们不会对你造成任何伤害。



” [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [ˈænsə] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [feɪs] ,  
” **The child made no answer , but looked up with a frightened face ,**  
” 这 孩子 制成 不 回答 , 但 看起来 向上 和 一个 害怕 脸 ,  
孩子没有回答,只是抬起头,一脸惊恐。

[ænd; ənd] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈdʒɔrdʒəz] [fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][kəˈdiːdʒə] .  
**and Rahah translated Georgia's first remark for the benefit of Khadija .**  
和 - 翻译 乔治亚州的 第一的 评论 为了 这 益处 的 卡迪嘉 .  
拉哈将乔治亚的第一句话翻译给哈迪贾听。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn] [ˈɪnstəntli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,  
**The old woman sprang up from the divan instantly , in a towering rage ,**  
这 老的 女士 弹簧 向上 从 这 迪万 即刻 , 在 一个 参天 愤怒 ,  
老妇人顿时从沙发上跳了起来,怒不可遏。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət] [zeɪnəb] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd] - ,  
**and after a hasty glance at Zeynab , turned upon Georgia and Rahah ,**  
和 后 一个 仓促 瞥一眼 在 泽纳布 , 转向 之上 乔治亚州 和 - ,  
她匆匆瞥了一眼泽纳布,然后转向乔治亚和拉哈。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [kɜːrs] ,  
**and drove them out of the room with a storm of curses ,**  
和 驾驶 他们 出去 的 这 房间 和 一个 风暴 的 诅咒 ,  
然后,他破口大骂,把他们赶出了房间。

[əˈledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪwɪtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər] .  
**alleging that they had bewitched the child in order to frighten her .**  
指控 那 他们 有 着迷 这 孩子 在 命令 到 吓唬 她 .  
声称他们为了吓唬孩子而对孩子施了巫术。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,  
**When they reached their own room ,**  
什么时候 他们 达到 他们的 自己的 房间 ,  
当他们回到自己的房间时,

[ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,  
**Georgia was inclined to be low - spirited over the issue of her mission ,**  
乔治亚州 曾是 倾斜 到 是 低的 - 精神抖擞 超过 这 问题 的 她 使命 ,  
乔治亚对自己的任务感到情绪低落。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [meɪd] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .  
**but her maid displayed no signs of discouragement .**  
但 她 女佣 显示 不 标志 的 沮丧 .  
但她的女仆没有表现出丝毫沮丧。

” [weɪt] !  
” **Wait !**  
” 等待 !  
“等待!

” [ɜː; ʃɪ] [sed] [mɪˈstɹiəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,  
” **she said mysteriously , and they waited ,**  
” 她 说 神秘地 , 和 他们 等待 ,  
她神秘兮兮地说着,他们便等着。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [təˈgeðər] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**taking the opportunity of gathering their possessions together in view of the**  
采取 这 机会 的 采集 他们的 财产 一起 在 看法 的 这  
[rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈbɜːɪ] - [ˈʌl] - [ˈmɑːlɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .  
**return to Bir - ul - Malik the next day .**  
返回 到 比尔 - ul - 马利克 这 下一个 天 .  
他们趁此机会收拾好行李,准备第二天返回比尔·马利克。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʼaʊər] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ ˈæŋklɪt ]  
**They had been in their room about an hour , when the jingling of anklets**  
他们 有 到过 在 他们的 房间 关于 一个 小时 , 什么时候 这 叮当 的 脚链  
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,  
**along the passage ,**  
沿着 这 通道 ,

他们在房间里待了大约一个小时后，走廊里传来脚链的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜ:ɾɪd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [əˈhaʊnst] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .  
**and a hurried knock at the door , announced a visitor .**  
和 一个 慌忙 敲 在 这 门 , 宣布 一个 游客 .

一阵急促的敲门声传来，原来是访客。

- [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkɑ:ʃəsli] , [ænd; ənd][kəˈdi:dʒə] [ˈentərd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə]  
**Rahah opened the door cautiously , and Khadija entered and walked up to**  
- 打开 这 门 谨慎地 , 和 卡迪嘉 进入 和 步行 向上 到  
[ˈdʒɔ:rdʒə] .  
**Georgia .**  
乔治亚州 .

拉哈小心翼翼地打开门，哈迪贾走了进去，走到乔治亚面前。

“ [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈbʊzəm]  
“ **Give me the medicine , ” she said abruptly , and taking from her bosom**  
” 给 我 这 药品 , ” 她 说 突然 , 和 采取 从 她 怀  
[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪəl] ,  
**a small phial ,**  
一个 小的 小瓶 ,

“把药给我,”她突然说道，然后从胸前掏出一个小药瓶。

[hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkʌlərləs] [ˈlɪkwɪd] , [ʃi:; ʃi] [ ˈemptɪd ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm]  
**half filled with a clear colourless liquid , she emptied the powder into it from**  
一半 已填 和 一个 清除 无色 液体 , 她 清空 这 粉末 进入 它 从  
[ðə; ði][bɑ:ks] ,  
**the box ,**  
这 盒子 ,

她把盒子裡的粉末倒进半盒清澈无色的液体中。

[ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈmɪkstʃər] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] , [ˈhændɪd] [,aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə]  
**shook up the resultant mixture , and closing the phial , handed it back to**  
摇晃 向上 这 结果 混合物 , 和 结束 这 小瓶 , 递交 它 后退 到  
[ˈdʒɔ:rdʒə] .  
**Georgia .**  
乔治亚州 .

摇晃混合物，盖上小瓶，把它递还给了乔治亚。

“ [teɪk] [,aɪ ˈti:] , [oʊ] [ˈdɑ:ktər] [ˈleɪdi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .  
“ **Take it , O doctor lady , ” she said .**  
” 拿 它 , 哦 医生 女士 , ” 她 说 .

“拿着吧，女医生,”她说。

“ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɜ:rs] , [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][,aɪ ˈti:] .  
“ **But for the curse , thou shouldst never have had it .**  
” 但 为了 这 诅咒 , 你 应该 绝不 有 有 它 .

“若非那诅咒，你本不该拥有这一切。”

[bʌt; bət] [ˈtru:lɪ] [gɑ:d] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,  
**But truly God is great , and He is good to the accursed English ,**  
但 真的 上帝 是 伟大的 , 和 他 是 好的 到 这 被诅咒的 英语 ,

但上帝的确伟大，他对可恶的英国人也很仁慈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['spɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['kæna:t] [stænd] [br'fɔ:r]  
**so that the old spells and the magic of our fathers cannot stand before**  
所以 那 这 老的 咒语 和 这 魔法 的 我们的 父亲们 不能 站立 前  
[ðerz] .  
**theirs** .  
他们的 :

因此，我们父辈的古老咒语和魔法无法与他们相比。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][maɪ] [rouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,  
**And now come and take away the curse from my Rose of the World ,**  
和 现在 来 和 拿 离开 这 诅咒 从 我的 玫瑰 的 这 世界 ,  
现在，请来解除我这朵世界玫瑰身上的诅咒吧！

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kæna:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [br'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .  
**for I cannot see her fade and die before my eyes** .  
为了 我 不能 看 她 褪色 和 死 前 我的 眼睛 :

因为我不能眼睁睁地看着她渐渐消逝。

" ['fɑ:lʊd] [baɪ] - , ['dʒɔ:rdʒə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ru:m] ,  
" **Followed by Rahah , Georgia returned to Zeynab's room ,**  
" 随后 经过 - , 乔治亚州 返回 到 - 房间 ,  
“拉哈随后也回到了泽纳布的房间。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔ:sɪŋ] ['restləsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .  
**where they found the child tossing restlessly on her bed** .  
在哪里 他们 成立 这 孩子 抛掷 躁动不安 在 她 床 :

他们发现孩子在床上辗转反侧，难以入眠。

" [oʊ][maɪ] [nɜ:rs] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ! " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kraɪ] .  
" **O my nurse , take it away !** " **was her cry** .  
" 哦 我的 护士 , 拿 它 离开 ! " 曾是 她 哭 :

“我的护士，快把它拿走！”她喊道。

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [kɜ:rs] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .  
" **I feel the curse ; I know it has come upon me** .  
" 我 感觉 这 诅咒 ; 我 知道 它 有 来 之上 我 :

“我感觉到了诅咒；我知道它已经降临到我身上了。”

[aɪ] ['kæna:t] [sli:p] .  
**I cannot sleep** .  
我 不能 睡觉 :

我无法入睡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] [boʊnz] ,  
**There is a weight on my heart and a fire in my bones ,**  
那里 是 一个 重量 在 我的 心 和 一个 火 在 我的 骨头 ,

我心中沉甸甸的，骨子里却燃烧着一团火。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ðəʊ] [ðæt] [ɑ:rt] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] . "  
**and it is thou that art killing me** . "  
和 它 是 你 那 艺术 杀 我 : "

是你害死了我。

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪz] [gɔ:n] , [maɪ] [dʌv] , " [sed] [kə'di:dʒə] .  
" **The curse is gone , my dove ,** " **said Khadija** .  
" 这 诅咒 是 已消失 , 我的 鸽子 , " 说 卡迪嘉 :

“诅咒消失了，我的鸽子，”卡蒂嘉说道。

" [aɪ][hæv; həv]['grɪ(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['leɪdi] . "  
" **I have given the rest of the medicine to the doctor lady** . "  
" 我 有 给定 这 休息 的 这 药品 到 这 医生 女士 : "

“我已经把剩下的药都交给那位女医生了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪ:] ?  
“ But how can I believe thee ?  
“ 但 如何 能 我 相信 你 ?  
“但我怎么能相信你呢？ ”

[aɪ] [fi:l] [noʊ] ['betər] , " [moʊn] [zeɪnæb] .  
I feel no better , " moaned Zeynab .  
我 感觉 不 更好的 , " 呻吟 泽纳布 .  
“我感觉一点也不好，”泽纳布呻吟道。

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdɪ] , [wɪlt] [ðəʊ] [sti:l] [kɪl] [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; ei] ['frenzi] .  
“ O doctor lady , wilt thou still kill my child ? ” cried the old woman in a frenzy .  
“ 哦 医生 女士 , 枯萎 你 仍然 杀 我的 孩子 ? ” 哭 这 老的 女士 在 一个 狂热 .  
“女医生，你还要杀死我的孩子吗？”老妇人疯狂地喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðɪ:] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .  
“ I could give thee no more if she were dying at this moment .  
“ 我 可以 给 你 不 更多的 如果 她 是 垂死 在 这 片刻 .  
“如果她此刻即将死去，我也无法再给你更多了。”

[teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðəɪ] [kɜːrs] [ænd; ænd][ðəɪ] ['iːv(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənts] .  
Take away from her thy curse and thy evil enchantments .  
拿 离开 从 她 你的 诅咒 和 你的 邪恶的 魔法 .  
解除她身上的诅咒和邪恶魔法。

“ ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['dʒɔːrdʒə] [tʊk] [ðə; ði][hɑːt][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːrz] ,  
“ Sitting down beside the bed , Georgia took the hot little hands into one of hers ,  
“ 坐着 向下 旁 这 床 , 乔治亚州 采取 这 热的 小的 双手 进入 一 的 她的 ,  
“乔治亚在床边坐下，用自己的一只手握住了那双滚烫的小手，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [braʊ] .  
and with the other smoothed back the tangled hair from the child's brow .  
和 和 这 其他 平滑 后退 这 纠缠不清 头发 从 这 孩子的 眉头 .  
另一只手则轻轻抚平了孩子额前凌乱的头发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːrɪz] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [tɔːk] [kʊd; kəd]  
It was more than an hour before all her stories and her talk could  
它 曾是 更多的 比 一个 小时 前 全部 她 故事 和 她 讲话 可以  
['bæniʃ] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] - [maɪnd] ,  
banish the haunting horror from Zeynab's mind ,  
放逐 这 令人难忘 恐怖 从 - 头脑 ,  
过了一个多小时，她讲的故事和谈话才驱散了泽纳布脑海中挥之不去的恐惧。

[ænd; ænd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,  
and induce her to close her bright eyes ,  
和 诱导 她 到 关闭 她 明亮的 眼睛 ,  
并让她闭上明亮的双眼，

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːrən] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]  
and her doctor was nearly worn out when she was at last able to  
和 她 医生 曾是 几乎 磨损 出去 什么时候 她 曾是 在 最后的有能力的 到  
[liːv] [hɜːr; hər] .  
leave her .  
离开 她 .  
当她终于能够离开她时，她的医生几乎筋疲力尽。

[ʃɪr] [fə'tiːɡ] [meɪd] ['dʒɔːrdʒə] [sliːp] ['saʊndli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]  
Sheer fatigue made Georgia sleep soundly , in spite of the excitement of the past  
透明 疲劳 制成 乔治亚州 睡觉 稳固地 , 在 尽管如此 的 这 激动 的 这 过去的  
[deɪ] ,  
day ,  
天 ,  
尽管前一天经历了很多激动人心的事情，但极度的疲惫让乔治亚睡得很沉。

[ænd; ənd][ʃiː, ji][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .  
**and she and Rahah were not disturbed again that night** .  
和 她 和 - 是 不是 不安 再次 那 夜晚 .

当晚她和拉哈再也没有受到打扰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˈfɪts] [flæft] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː, ji]  
**In the morning Fitz flashed an inquiry as to the time at which she**  
在 这 早晨 菲茨 闪光灯 一个 询问 作为 到 这 时间 在 哪个 她  
[wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm][ˈbɜː] - [ˈʌ] - ,  
**would like to be fetched from Bir - ul - Malikat** ,  
会 喜欢 到 是 已获取 从 比尔 - ul - - ,

早上，菲茨突然询问她希望什么时候从比尔·乌尔·马利卡特被接走。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɒk, əu- ][ʃiː, ji] [sɔː] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˈentər]  
**and about eleven o'clock she saw the cavalcade she was expecting enter**  
和 关于 十一 点钟 她 锯 这 车队 她 曾是 期待 进入  
[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .  
**the courtyard** .  
这 庭院 .

大约十一点钟，她看到她所期待的队伍进入了庭院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈfer'wel]  
**There was a hurried collecting together of packages , a hasty farewell**  
那里 曾是 一个 慌忙 收集 一起 的 包裹 , 一个 仓促 告别  
[tuː; tə] [zeɪnəb] , [huː] [wept] ['kɒʊpiəsli] ,  
**to Zeynab , who wept copiously** ,  
到 泽纳布 , WHO 哭泣 大量 ,

人们匆匆忙忙地收拾好包裹，匆匆向泽纳布告别，泽纳布哭得泣不成声。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [ɪːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː, ji] [ʊd; ʊəd] [rɪ'siːv] [ˈevri]  
**and would not be comforted even by the promise that she should receive every**  
和 会 不是 是 安慰 甚至 经过 这 承诺 那 她 应该 收到 每一个  
[ˈpɪktʃər] - [ˈpeɪpər][ˈdʒɔːrdʒə][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ,  
**picture - paper Georgia could lay her hands on** ,  
图片 - 纸 乔治亚州 可以 躺 她 双手 在 ,

即使有人承诺会给她乔治亚州能找到的所有图画报纸，她也无法得到安慰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][kə'diːdʒə] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .  
**and then , accompanied by Khadija , the visitors went down to the courtyard** .  
和 然后 , 伴随 经过 卡迪嘉 , 这 访客 去 向下 到 这 庭院 .

然后，在赫蒂彻的陪同下，来访者们下到庭院。

[tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒəz] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,  
**To Georgia's surprise and disappointment** ,  
到 乔治亚州的 惊喜 和 失望 ,

令乔治亚感到惊讶和失望的是，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈstrætʃərd] [ænd; ənd] [ˈfɪts] [huː] [keɪm] [ɪˈgærli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ji] [ə'pɪrd]  
**it was Stratford and Fitz who came eagerly to meet her as she appeared**  
它 曾是 斯特拉特福德 和 菲茨 WHO 来了 急切地 到 见面 她 作为 她 出现  
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɜːrkə] .  
**at the door shrouded in her burka** .  
在 这 门 被遮蔽的 在 她 罩袍 .

当她身穿罩袍出现在门口时，斯特拉特福德和菲茨热情地迎接了她。

“ [wer] [ɪz] [dɪk] ?  
“ **Where is Dick ?**  
“ 在哪里 是 迪克 ?

迪克在哪儿？

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] , [ɪz][hi:; hi] ?  
“ **He is not ill , is he ?** ”  
“ 他 是 不是 患病的 , 是 他 ？ ”

他没生病吧？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv] [ˈstrætʃərd] , [rɪˈmembərɪŋ] [fɪtsɪz] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .  
“ **she asked anxiously of Stratford , remembering Fitz's message of the night before .** ”  
“ 她 问 焦虑地 的 斯特拉特福德 , 记住 菲茨的 信息 的 这 夜晚 前 .  
她焦急地询问斯特拉特福德的情况，想起了菲茨前一天晚上发来的消息。

“ [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz][əˈpɑ:ləˌdʒi:z] ,  
“ **He is so busy that he was obliged to send his apologies ,** ”  
“ 他 是 所以 忙碌的 那 他 曾是 有义务 到 发送 他的 致歉 ,  
他太忙了，所以不得不发邮件表示歉意。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ]  
**and allow us the honour of escorting you instead of coming to fetch you**  
和 允许 我们 这 荣誉 的 护送 你 反而 的 未来 到 拿来 你  
[hɪmˈself] ,  
**himself ,**  
他自己 ,

请允许我们护送您，而不是亲自来接您。

“ [sed] [ˈstrætʃərd] , [ɪn] [tuʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˌæbsəˈlu:tli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]  
“ **said Stratford , in tones which were absolutely devoid of any suggestion** ”  
“ 说 斯特拉特福德 , 在 音调 哪个 是 绝对地 缺乏 的 任何 建议  
[ʌv; əv] [ʌlˈtɪriər] [ˈmi:nɪŋ] .  
**of ulterior meaning .**  
的 后方 意义 .

斯特拉特福德说道，语气中完全没有丝毫别的意思。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ˈblæŋkli] .  
“ **Oh ! ” said Georgia , blankly .** ”  
“ 哦 ! ” 说 乔治亚州 , 茫然地 .

“哦！”乔治亚茫然地说。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fɒl] - [dres] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] ,  
“ **He found himself compelled to hold a full - dress review of his detachment ,** ”  
“ 他 成立 他自己 被迫 到 抓住 一个 满的 - 裙子 审查 的 他的 分离 ,  
[ɔ:r] [ɪnˈspekt] [ðer; ðər] [kɪts] ,  
**or inspect their kits ,**  
或者 检查 他们的 套件 ,

“他发现自己不得不对他的分队进行全面检阅，或者检查他们的装备，

[ɔ:r][du:][ ˈsteɪblz ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑ:mpleɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , “ [sed] [ˈfɪts] ,  
**or do stables , or something complicated and professional of that kind , ” said Fitz ,**  
或者 做 马厩 , 或者 某物 复杂的 和 专业的 的 那 种类 , “ 说 菲茨 ,  
“或者经营马厩，或者做其他类似这样复杂而专业的工作，”菲茨说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:ɡɪd] [rɪˈzentmənt] [əˈɡresɪvli] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .  
**with a dogged resentment aggressively conspicuous in his manner .**  
和 一个 顽强 怨恨 咄咄逼人 显眼的 在 他的 方式 .

他态度中流露出的顽固怨恨十分明显。

“ [ˈnɑ:nsens] , [ˈæns, trʌðər] !  
“ **Nonsense , Anstruther !** ”  
“ 废话 , 安斯特鲁瑟 !

“胡说，安斯特鲁瑟！ ”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæbsəluːt]  
**You know as well as I do that he would have allowed nothing but absolute**  
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 他 会 有 允许 没有什么 但 绝对  
[nə'sesəti] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,  
**necessity to keep him from coming** ,  
必要性 到 保持 他 从 未来 ,  
你我都清楚, 除非万不得已, 否则他绝不会允许任何事情阻止他前来。

" [sed] ['strætford] .  
" **said Stratford** .  
" 说 斯特拉特福德 .  
斯特拉特福德说道。  
" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .  
" **Oh yes , of course , " said Georgia , in the most natural tone she could command** .  
" 哦 是的 , 的 课程 , " 说 乔治亚州 , 在 这 最多 自然的 语气 她 可以 命令 .  
"哦, 是的, 当然,"乔治亚用她所能达到的最自然的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs]  
**She would not let it be seen that she perceived the flimsy character of the excuse**  
她 会 不是 让 它 是 已见 那 她 感知 这 脆弱的 特点 的 这 原谅  
,  
.  
,  
她不愿让人看出她已经识破了这个借口的漏洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['strætford] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]  
**but she felt deeply mortified as she allowed Stratford to mount her on her**  
但 她 毛毡 深 羞愧难当 作为 她 允许 斯特拉特福德 到 山 她 在 她  
[hɔːrs] ,  
**horse** ,  
马 ,  
但她允许斯特拉特福德让她骑上她的马时, 她感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪdɪənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr]  
**and she resented his evident determination to smooth things over almost more**  
和 她 怨恨 他的 明显 决心 到 光滑的 事物 超过 几乎 更多的  
[ðæn; ðən] [fɪtsɪz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪnkrə'duːləti] .  
**than Fitz's undisguised incredulity** .  
比 菲茨的 不加掩饰的 怀疑 .  
她对他明显想要缓和局势的决心感到不满, 这种不满几乎超过了对菲茨毫不掩饰的难以置信的不满。

" [haʊ] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] [dɪk] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]  
" **How horrid of Dick ! " was what she said to herself as she gathered up the**  
" 如何 可怕的 的 迪克 ! " 曾是 什么 她 说 到 她自己 作为 她 聚集 向上 这  
[reɪnz] ,  
**reins** ,  
缰绳 ,  
"迪克真是太可恶了! "她一边自言自语, 一边收起缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrkə] .  
**and the hot tears rose to her eyes under the shadow of the burka** .  
和 这 热的 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 在下面 这 阴影 的 这 罩袍 .  
在罩袍的阴影下, 滚烫的泪水涌上了她的眼眶。

" [steɪ] , [ˈɪŋɡlɪʃmən] !  
" **Stay , Englishman !**  
" 停留 , 英国人 !  
"留下来, 英国佬! "

“ [kraɪd] [kə'di:dʒə][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:rstɛp] , [wɛn] [ˈstrætford] , [ˈhævɪŋ] [si:n] - [ænd; ənd][ðə; ði]  
“ cried Khadija from the doorstep , when Stratford , having seen Rahah and the  
“ 哭 卡迪嘉 从 这 家门口 , 什么时候斯特拉特福德 , 拥有 已见 - 和 这  
[ˈlʌɡɪdʒ] [ˈseɪfli] [biˈstəʊ] ,  
luggage safely bestowed ,  
行李 安全 授予 ,

“当斯特拉特福德看到拉哈和行李安全送达后，哈迪贾在门口喊道：”

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .  
was about to mount his own horse .  
曾是 关于 到 山 他的 自己的 马 .

他正准备骑上自己的马。

“ [wɜr] [ɪz] [ˈjɑ:kʊb] , [maɪ] [sʌn] ,  
“ Where is Yakub , my son ,  
“ 在哪里 是 雅库布 , 我的 儿子 ,

“我的儿子雅库布在哪里？”

[hu:m] [aɪ] [left] [æt; ət][ˈbɜ:ɪ] - [ʌ] - [ˈmɑ:lɪk][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
whom I left at Bir - ul - Malik as a pledge for the safe return of the  
谁 我 左边 在 比尔 - ul - 马利克 作为 一个 保证 为了 这 安全的 返回 的 这  
[ˈdɑ:ktər][ˈleɪdi] ? “  
doctor lady ? “  
医生 女士 ? “

我把谁留在比尔·马利克，作为女医生安全返回的担保？

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈjɑ:kʊb] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,  
“ I hope that Yakub will come back to you safe and sound in a few days ,  
“ 我 希望 那 雅库布 将要 来 后退 到 你 安全的 和 声音 在 一个 很少 天 ,

“我希望雅库布几天后就能平安回到你们身边。”

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈstrætford] [ɪn] [i:θiˈoʊpiən] ,  
“ returned Stratford in Ethiopian ,  
“ 返回 斯特拉特福德 在 埃塞俄比亚 ,

“用埃塞俄比亚语返回斯特拉特福德，

[ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ]  
speaking so carefully that it was evident he had studied his sentences with  
请讲 所以 小心 那 它 曾是 明显 他 有 研究 他的 句子 和  
- [bɪˈfɔ:r] [ˈstɑ:tɪŋ] .  
Kustendjian before starting .  
- 前 开始 .

说话非常谨慎，显然他在开始之前已经和库斯滕吉安一起研究过句子了。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wel] [tu:; tə] [drɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn]  
“ For the present , however , I think it well to detain him , on my own  
“ 为了 这 展示 , 然而 , 我 思考 它 出色地 到 扣留 他 , 在 我的 自己的  
[rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] .  
responsibility .  
责任 .

“但就目前而言，我认为最好还是由我来负责拘留他。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] .  
We don't want any mistakes made about that medicine for the Envoy .  
我们 不 想 任何 错误 制成 关于 那 药品 为了 这 使者 .

我们不在希望在给使节用的那种药上出现任何错误。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] , [ju:; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] [bæk] .  
As soon as he has recovered , you shall have your son back .  
作为 很快 作为 他 有 恢复 , 你 将 有 你的 儿子 后退 .

他一旦康复，你就能和你的儿子团聚了。



” [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [kəˈdiːdʒə] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər]  
“ **For answer , Khadija threw herself upon the ground , wailing and tearing her**  
为了 回答 , 卡迪嘉 扔 她自己 之上 这 地面 , 哀嚎 和 撕裂 她  
[her] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst] ,  
**hair and beating her breast ,**  
头发 和 殴打 她 胸部 ,  
“哈蒂嘉听后, 扑倒在地, 嚎啕大哭, 揪着头发, 捶打着胸口。”

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈdʒɔːrdʒə][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**and calling upon Heaven and upon Georgia to witness that she had**  
和 呼叫 之上 天堂 和 之上 乔治亚州 到 证人 那 她 有  
[pərˈfɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,  
**performed all that was required of her ,**  
执行 全部 那 曾是 必需的 的 她 ,  
她呼求上天和乔治亚作证, 证明她已经完成了所有被要求做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪnˈɡriːdiənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n]  
**and that she had given her all the necessary ingredients for the medicine**  
和 那 她 有 给定 她 全部 这 必要的 原料 为了 这 药品  
.  
:  
.

她已经把制作这种药所需的所有原料都给了她。  
[ˈdʒɔːrdʒə] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] - [ruːm] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,  
**Georgia , remembering the scene in Zeynab's room the night before ,**  
乔治亚州 , 记住 这 场景 在 - 房间 这 夜晚 前 ,  
乔治亚回忆起前一天晚上在泽纳布房间里的情景,

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]  
**and indignant at being compelled to bear a part in what was not far**  
和 愤怒 在 存在 被迫 到 熊 一个 部分 在 什么 曾是 不是 远的  
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,  
**removed from a breach of faith ,**  
已移除 从 一个 违反 的 信仰 ,  
他感到愤慨, 因为他被迫参与了一件几乎等同于背信弃义的事情。

[ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɜːr; hər] [kɔːz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ˈjɑːkʊb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]  
**espoused her cause , and joined her in demanding that Yakub should be**  
拥护 她 原因 , 和 加入 她 在 要求 那 雅库布 应该 是  
[æt; ət][wʌns] [rɪˈliːst] .  
**at once released .**  
在 一次 发布 .  
他支持她的事业, 并与她一起要求立即释放雅库布。

[ɪn] [spart] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ˈstrætˌfərd] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] , [ænd; ənd]  
**In spite , however , of all that she could say , Stratford remained immovable , and**  
在 尽管如此 , 然而 , 的 全部 那 她 可以 说 , 斯特拉特福德 剩余 不可移动的 , 和  
[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,  
**mounting his horse ,**  
安装 他的 马 ,  
然而, 尽管她说了那么多, 斯特拉特福德依然纹丝不动, 翻身上马。

[ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [stɑːrt] .  
**ordered an immediate start .**  
订购 一个 即时 开始 .  
已下令立即开始。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [kəˈdiːdʒə][rʊʊz][frʌm; frəm]  
**But before the horses had gone more than a few steps , Khadija rose from**  
但 前 这 马匹 有 已消失 更多的 比 一个 很少 步骤 , 卡迪嘉 玫瑰 从  
[ðə; ði] [graʊnd] ,  
**the ground ,**  
这 地面 ,

但马匹还没走几步，卡蒂嘉就从地上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hær] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈeskɔːrt] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒəz] [reɪn] .  
**and forcing her way through the escort , caught hold of Georgia's rein .**  
和 强制 她 方式 通过 这 护送 , 捕捉 抓住 的 乔治亚州的 缰绳 .  
她强行挤过护卫队，抓住了乔治亚的缰绳。

“ [oʊ][ˈdɑːktər][ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,  
“ **O doctor lady ,** ” **she cried ,**  
” 哦 医生 女士 , ” 她 哭 ,  
“哦，女医生，”她喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ]  
**with such reluctance that she seemed almost to be torn in two by the conflicting**  
和 这样的 不情愿 那 她 似乎 几乎 到 是 撕裂 在 二 经过 这 冲突  
[ˈpæʃnz] [ɪn][hɜːr; hær][maɪnd] ,  
**passions in her mind ,**  
激情 在 她 头脑 ,  
她极不情愿，仿佛被内心矛盾的情感撕成了两半。

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] .  
“ **I had forgotten one thing .**  
” 我 有 被遗忘的 一 事物 .  
我忘记了一件事。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,  
**After the first administration of the medicine ,**  
后 这 第一的 行政 的 这 药品 ,  
首次用药后，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪl] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sliːp] .  
**the sick man will sleep for two days and two nights a natural sleep .**  
这 生病的 男人 将要 睡觉 为了 二 天 和 二 夜晚 一个 自然的 睡觉 .  
病人将自然睡眠两天两夜。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əˈweɪks] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,  
**If he is awakened in that time he will die , but if he awakes of himself ,**  
如果 他 是 觉醒 在 那 时间 他 将要 死 , 但 如果 他 醒来 的 他自己 ,  
如果他在那段时间醒来，他就会死；但如果他自己醒来，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .  
**all will be well .**  
全部 将要 是 出色地 .  
一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [naʊ] “ — [hɜːr; hær] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] — “ [naʊ] [goʊ][ðɑɪ] [wei] , [oʊ] [θraɪs] [əˈkɜːrsɪd]  
**And now — her tone changed suddenly — “ now go thy way , O thrice accursed**  
和 现在 “ — 她 语气 已更改 突然 — “ 现在 去 你的 方式 , 哦 三次 被诅咒的  
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɜːrsɪd] [ˈfɑːðər] ,  
**daughter of an accursed father ,**  
女儿 的 一个 被诅咒的 父亲 ,  
“现在”——她的语气突然变了——“现在走吧，你这被诅咒三次的女儿，你这被诅咒的父亲！”

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst][ðɑɪ] [ˈbraɪdgruːm] [lʊks] [əˈpɑːn][ðɑɪ] [feɪs] [ɑːn][ðɑɪ] [ˈwedɪŋ] - [naɪt] ,  
**and when first thy bridegroom looks upon thy face on thy wedding - night ,**  
和 什么时候 第一的 你的 新郎 看起来 之上 你的 脸 在 你的 婚礼 - 夜晚 ,  
当你的新郎在婚礼之夜第一次看到你的脸庞时，

[meɪ] [hiː; hi] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðɪː] [ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [dɪˈvɔːrs] [ðɪː] !  
**may he turn his back on thee and say , ' O woman , I divorce thee !**  
可能 他 转动 他的 后退 在 你 和 说 , - 哦 女士 , 我 离婚 你 !  
愿他背弃你, 说: “女人啊, 我要休了你! ”

- [ænd; ənd] [soʊ] [θrʌst] [ðɪː] [aʊt] . “  
**' and so thrust thee out .**”  
- 和 所以 推力 你 出去 . ”

于是把你赶了出去。

“ [kʌm] , [ðæts] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈstrætʃərd] [pəˈremptɹəli] , [ˈluːsnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][frʌm; frəm]  
**“ Come , that's enough , ” said Stratford peremptorily , loosening her hand from**  
” 来 , 那就是 足够的 , ” 说 斯特拉特福德 专断地 , 松动 她 手 从  
[ðə; ðɪ] [reɪn] .  
**the rein .**  
这 缰绳 .

“好了, 够了,”斯特拉特福德厉声说道, 松开了握着缰绳的手。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [jʊɹ; jər] [sʌn] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn]  
**“ You know now that it depends on yourself whether your son returns to you in**  
” 你 知道 现在 那 它 取决于 在 你自己 无论 你的 儿子 返回 到 你 在  
[ˈseɪftɪ] [ɔːr] [nɑːt] .  
**safety or not .**  
安全 或者 不是 .

“你现在应该明白, 你的儿子能否平安回到你身边, 取决于你自己。”

[hæz; həz] [ˈæns, trʌðər] [təʊld] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,  
**Has Anstruther told you , Miss Keeling ,**  
有 安斯特鲁瑟 讲述 你 , 错过 基林 ,

安斯特鲁瑟有没有告诉过你, 基林小姐?

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [dʒəˈhɑːn] [beg] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ? “  
**that we had a messenger from Jahan Beg the day before yesterday ? ”**  
那 我们 有 一个 信使 从 贾汉 求 这 天 前 昨天 ? ”

前天我们收到过贾汉·贝格的信使吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**“ No , I had not heard of it , ” returned Georgia ,**  
” 不 , 我 有 不是 听到 的 它 , ” 返回 乔治亚州 ,  
“不, 我没听说过,”乔治亚回答道。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbæfəld] [kəˈdiːdʒə] ,  
**following his example in ignoring the baffled Khadija ,**  
下列的 他的 例子 在 忽略 这 困惑 卡迪嘉 ,

他效仿自己, 对困惑的赫蒂彻置之不理。

[huː] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈriːk] [kɜːrs] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪ] .  
**who stood shaking her fist and shrieking curses after the party .**  
WHO 站立 摇晃 她 拳头 和 尖叫 诅咒 后 这 派对 .

派对结束后, 她站在那里挥舞着拳头, 大声咒骂。

“ [wʌt] [nuːz] [dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] ? ”  
**“ What news did he bring ? ”**  
” 什么 消息 做过 他 带来 ? ”

他带来了什么消息?

“ [ðə; ðɪ] [best] [nuːz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .  
**“ The best news possible .**  
” 这 最好的 消息 可能的 .

这是最好的消息。

[dʒə'hɑ:n][beg][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌblɪŋ]  
**Jahan Beg has succeeded in unearthing the conspirators who were troubling**  
贾汉 求 有 成功了 在 发现 这 阴谋者 WHO 是 令人不安的  
[hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,  
**him when we left the city ,**  
他 什么时候 我们 左边 这 城市 ,  
贾汉·贝格已经成功揭露了我们离开这座城市时一直骚扰他的阴谋者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][duː] [mɔ:r]  
**and has made it impossible for them , at any rate , to do more**  
和 有 制成 它 不可能的 为了 他们 , 在 任何 速度 , 到 做 更多的  
[ˈplɑ:tɪŋ] .  
**plotting** .  
绘制 .  
至少这使得他们不可能再进行任何阴谋活动了。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,  
**Among other things ,**  
之中 其他 事物 ,  
除此之外,

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][stɑ:p][juː 'es][ænd; ənd] [ki:p] [juː 'es] [hɪr] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][get]  
**he discovered that they meant to stop us and keep us here in order to get**  
他 发现 那 他们 意思是 到 停止 我们 和 保持 我们 这里 在 命令 到 得到  
[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] ,  
**hold of the treaty ,**  
抓住 的 这 条约 ,  
他发现他们的目的是阻止我们并把我们留在这里，以便夺取条约。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hiː; hi] [sent] ['strɪndʒənt][ˈɔ:rdərz][tuː; tə][eɪ biː 'diː] - [ɔr] - [rə'hi:m][tuː; tə][let][juː 'es][goʊ]  
**and therefore he sent stringent orders to Abd - ur - Rahim to let us go**  
和 所以 他 发送 严格 订单 到 腹部 - 你的 - 拉希姆 到 让 我们 去  
[æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] ,  
**at once with all our property ,**  
在 一次 和 全部 我们的 财产 ,  
因此，他向阿卜杜勒·拉希姆下达了严厉的命令，要求他立即释放我们并带走我们所有的财产。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .  
**on pain of death .**  
在 疼痛 的 死亡 .  
否则将被处死。

[ˈmesɪndʒəz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [sent] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈfɔrts] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]  
**Messengers were also sent to all the towns and forts on the road and**  
信使 是 还 发送 到 全部 这 城镇 和 堡垒 在 这 路 和  
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,  
**along the frontier ,**  
沿着 这 边境 ,  
信使也被派往沿途和边境的所有城镇和堡垒。

[ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**ordering the governors on no account to oppose the advance of any English**  
订购 这 州长们 在 不 帐户 到 反对 这 进步 的 任何 英语  
[rɪ'liːvɪŋ] [fɔ:rs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - ,  
**relieving force coming from Khemistan ,**  
缓解 力量 未来 从 - ,  
命令各总督无论如何都不得阻挠任何来自赫米斯坦的英国援军的推进。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ['evri] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfæθ] - [ʌd] - [dɪn] [wʊd] [ˈsʌfər] .  
**but to afford it every assistance , as if they didn't Fath - ud - Din would suffer .**  
但 到 买得起 它 每一个 协助 , 作为 如果 他们 没有 法斯 - ud - 丁 会 遭受 .  
但要给予它一切帮助，好像如果不这样做，法特丁就会受苦似的。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˈnɔrθs] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][soʊ] [ˈkwɪkli] . ”  
**That accounts for North's getting back to us so quickly . ”**  
那 账户 为了 北方的 获得 后退 到 我们 所以 迅速地 . ”

这就解释了为什么诺斯能这么快回复我们。”

“ [haʊ] [fɑ:r][hæd; həd][hi; hi][tu:; tə][gʊʊ] ? ” [æskt] [ˈdʒɔ:rdʒə] .  
“ **How far had he to go ? ” asked Georgia .**  
” 如何 远的 有 他 到 去 ? ” 问 乔治亚州 .

“他究竟要走多远？”乔治亚问道。

“ [ˈoʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈrɑ:mət] - [ˈʌlə] , [fɔ:r; fər] [hɪks] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
“ **Only as far as Rahmat - Ullah , for Hicks had got there before him ,**  
” 仅有的 作为 远的 作为 拉赫马特 - 乌拉 , 为了 希克斯 有 得到 那里 前 他 ,

“只到了拉赫马特乌拉，因为希克斯比他先到那里了。”

[ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [əˈbaʊt][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,  
**and frightened the Government about us a good deal ,**  
和 害怕 这 政府 关于 我们 一个 好的 交易 ,

这让政府对我们感到非常担忧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈɔ:rdərd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] -  
**so that they had already ordered up a couple of troops of the Khemistan**  
所以 那 他们 有 已经 订购 向上 一个 夫妻 的 军队 的 这 -

[hɔ:rs] ,  
**Horse ,**  
马 ,

所以他们已经调集了几个赫米斯坦骑兵团。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈsteɪfənd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,  
**in addition to those usually stationed at the fort ,**  
在 添加 到 那些 通常 驻 在 这 堡 ,

除了那些通常驻扎在堡垒里的人员之外，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**and as soon as they arrived he started back with them .**  
和 作为 很快 作为 他们 到达的 他 开始 后退 和 他们 .

他们一到，他就跟着他们往回走去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ju:z] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn]  
**Of course such a small force would have been no use if the country had been**  
的 课程 这样的 一个 小的 力量 会 有 到过 不 使用 如果 这 国家 有 到过

[ʌp] ,  
**up ,**  
向上 ,

当然，如果国家处于崩溃状态，这么小的兵力是毫无用处的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [ˈeskɔ:rt] ,  
**but it was intended merely as an armed escort ,**  
但 它 曾是 故意的 仅仅 作为 一个 武装 护送 ,

但它的用途仅仅是作为武装护卫。

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌ] - [ˈmɑ:lik] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɑ:mət] - [ˈʌlə] . ”  
**just to make a dash for Bir - ul - Malik and back to Rahmat - Ullah . ”**  
只是 到 制作 一个 短跑 为了 比尔 - ul - 马利克 和 后退 到 拉赫马特 - 乌拉 . ”

只是为了赶往比尔·马利克，然后再返回拉赫马特·乌拉。”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈveri] [fæst] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
“ **Then they must have travelled very fast , ” said Georgia ,**  
” 然后 他们 必须 有 旅行 非常 快速地 , ” 说 乔治亚州 ,

“那他们一定行进速度很快，”乔治亚说。

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [dɪk] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈɔːr] .  
**her mind reverting to her glimpse of Dick the day before** .  
她 头脑 恢复 到 她 一瞥 的 迪克 这 天 前 。

她的思绪回到了前一天瞥见迪克的情景。

“ [jes] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːrst] [ˈmaːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .  
**“ Yes , they made forced marches all the way** .  
” 是的 , 他们 制成 强制 游行 全部 这 方式 。

“是的，他们一路强行军。”

[nɔːrθ] [kept] [ðem; ðəm][æɪt; ət][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ˈɔːfli] [dʌn] [ʌp] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli] **North kept them at it , but he looks awfully done up now , “ said the wily**  
北 保留 他们 在 它 , 但 他 看起来 非常 完毕 向上 现在 , ” 说 这 狡猾的  
[ˈstrætfərd] .  
**Stratford** .  
斯特拉特福德 。

“诺斯一直让他们继续追击，但他现在看起来打扮得非常狼狈，”狡猾的斯特拉特福德说道。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [hɪr] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] **“ It would have done him good to ride out here , “ said Georgia , refusing to**  
” 它 会 有 完毕 他 好的 到 骑 出去 这里 , ” 说 乔治亚州 , 拒绝 到  
[kəˈmɪt] [hɜːrˈself] .  
**commit herself** .  
犯罪 她自己 。

“如果他骑马来这里，对他会有好处，”乔治亚说道，但她不愿做出明确表态。

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kɑːnʃiˈenʃəs] [hiː; hi][ɪz] .  
**“ Yes ; but you know how conscientious he is** .  
” 是的 ; 但 你 知道 如何 尽责的 他 是 。

“是的；但你知道他有多么认真负责。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɪmpli] [wɜːrk] [tɪl] [hiː; hi][draːps] . “ **So long as there is anything to be done , he will simply work till he drops . “**  
所以 长的 作为 那里 是 任何事物 到 是 完毕 , 他 将要 简单地 工作 直到 他 滴 。”

只要还有事可做，他就会一直干到筋疲力尽。

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ! ” [said] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**“ Oh dear , I do hope he isn't going to be ill ! “ sighed Georgia ,**  
” 哦 亲爱的 , 我 做 希望 他 不是 去 到 是 患病的 ! ” 叹了口气 乔治亚州 ,

“哦，天哪，我真希望他没生病！”乔治亚叹了口气。

[ænd; ænd] [ˈstrætfərd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .  
**and Stratford judged that his scheme had succeeded** .  
和 斯特拉特福德 评判 那 他的 方案 有 成功了 。

斯特拉特福德认为他的计划成功了。

[hiː; hi] [ɡest] [ˈraɪtli] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ɪn] [ˈdʒɔrdʒəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] **He guessed rightly , for all the resentment in Georgia's mind was swallowed up in**  
他 猜对了 没错 , 为了 全部 这 怨恨 在 乔治亚州的 头脑 曾是 吞咽 向上 在  
[æŋˈzaɪəti] ,  
**anxiety** ,  
焦虑 ,

他的猜测是对的，乔治亚心中所有的怨恨都被焦虑所掩盖。

[ænd; ænd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [spɜː] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈdɪɡnəti] [wen] [dɪk] **and she could not spare a thought for her own insulted dignity when Dick**  
和 她 可以 不是 空闲的 一个 想法 为了 她 自己的 受辱 尊严 什么时候 迪克  
[wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] ,  
**was suffering** ,  
曾是 痛苦 ,

当迪克遭受痛苦时，她丝毫没有顾及自己尊严的受损。

[pər'hæps][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ɪn'deɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə] ['reskju:] [hɜ:r; həɹ] .  
**perhaps had even endangered his life , through his eagerness to rescue her .**  
也许 有 甚至 濒危 他的 生活 , 通过 他的 渴望 到 救援 她 .  
他急于救她, 甚至可能危及了自己的生命。

[ʃi;; ʃi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] ,  
**She said little during the remainder of the ride ,**  
她 说 小的 期间 这 余 的 这 骑 ,  
在接下来的旅程中, 她几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [dɪ'vʊʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]  
**and could scarcely devote a moment even to glancing at the camp of**  
和 可以 几乎 奉献 一个 片刻 甚至 到 瞥了一眼 在 这 营 的  
[ðə; ði] - [hɔ:rs] ,  
**the Khemistan Horse ,**  
这 - 马 ,  
他甚至几乎没有片刻时间去看一眼赫米斯坦骑兵队的营地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ˈbɜ: - ˈʌl] - [ˈmɑ:lik] .  
**which was pitched beside the hill of Bir - ul - Malik .**  
哪个 曾是 投球 旁 这 爬坡道 的 比尔 - ul - 马利克 .  
它被安置在比尔·马利克山旁。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʃi;; ʃi] [bi'stəʊ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˈgri:tɪŋ] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [ˈɪsmeɪl]  
**Arrived at the palace , she bestowed a hasty greeting on Kustendjian and Ismail**  
到达的 在 这 宫殿 , 她 授予 一个 仓促 问候 在 - 和 伊斯梅尔  
[bɑ:kʃ] ,  
**Bakhsh ,**  
巴赫什 ,  
抵达宫殿后, 她匆匆向库斯滕吉安和伊斯梅尔·巴赫什致意。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæɾəm][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [hu:] [rʌʃt] [tu;; tə] [mi:t]  
**and hurried into the harem in search of Lady Haigh , who rushed to meet**  
和 慌忙 进入 这 后宫 在 搜索 的 女士 海格 , WHO 匆忙 到 见面  
[hɜ:r; həɹ] ,  
**her** ,  
她 ,  
她匆匆赶进后宫寻找海格夫人, 海格夫人也急忙迎了上去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlɜ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,  
**and in the intervals of kissing and crying over her ,**  
和 在 这 间隔 的 接吻 和 哭泣 超过 她 ,  
在亲吻她、为她哭泣的间隙,

[skəʊldɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈsaʊndli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [pər'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] .  
**scolded her soundly for her persistence in remaining away .**  
责骂 她 稳固地 为了 她 持久性 在 其余的 离开 .  
严厉斥责了她执意不肯离开。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [ˈæntɪdoʊt] !  
“ **But I have got the antidote !**  
“ 但 我 有 得到 这 解毒剂 !  
“但我有解药! ”

“ [kraɪd] [ˈdʒɔ:rdʒə] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈpraʊdli] ; “ [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
“ **cried Georgia , exhibiting the little bottle proudly ; “ and remember , Lady Haigh ,**  
“ 哭 乔治亚州 , 展出 这 小的 瓶子 自豪地 ; “ 和 记住 , 女士 海格 ,  
“乔治亚喊道, 骄傲地展示着那个小瓶子; “记住, 海格夫人,

[ju;; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z][aɪ 'ti:] . “  
**you promised that I should use it . “**  
你 承诺 那 我 应该 使用 它 . “  
你答应过我会用它。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,  
“ **How could I prevent your trying it , my dear child ,**  
“ 如何 可以 我 防止 你的 尝试 它 , 我的 亲爱的 孩子 ,  
“我怎么能阻止你尝试呢, 我亲爱的孩子? ”

[wen] [ju:; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ?  
**when you risked your life in obtaining it ?**  
什么时候 你 冒险 你的 生活 在 获得 它 ?  
你冒着生命危险去获得它的时候?

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪ'v(ə)n][jʊr; jər]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌt] [æt; ət]  
**But it was not even your danger that I was thinking about so much at**  
但 它 曾是 不是 甚至 你的 危险 那 我 曾是 思维 关于 所以 很多 在  
[ðə; ðɪ]['moʊmənt] .  
**the moment .**  
这 片刻 .

但我当时想的甚至都不是你的危险。  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['meɪdʒər] [nɔ:rθ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] . “  
**It was Major North , and his view of the case .”**  
它 曾是 主要的 北 , 和 他的 看法 的 这 案件 . ”

那是诺斯少校的观点, 以及他对这起案件的看法。  
“ [oʊ] , [dɪk] [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [tə'geðər] , “ [sed] ['dʒɔ:rdʒə] ,  
“ **Oh , Dick and I must settle our little differences together ,” said Georgia ,**  
“ 哦 , 迪克 和 我 必须 定居 我们的 小的 差异 一起 , ” 说 乔治亚州 ,  
“哦, 迪克和我必须一起解决我们的小分歧,”乔治亚说。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][fɪ; fɪ][kʊd; kəd] .  
**as lightly as she could .**  
作为 轻轻 作为 她 可以 .  
她尽可能轻柔地说道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?  
“ **Where is he ?**  
“ 在哪里 是 他 ?  
“他在哪里? ”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] . “  
**I haven't seen him yet .”**  
我 还没有 已见 他 然而 . ”  
我还没见过他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][step] [ˌaʊt'saɪd] , “ [sed] ['leɪdi] ['heɪ] .  
“ **I think I hear his step outside ,” said Lady Haigh .**  
“ 我 思考 我 听到 他的 步 外部 , ” 说 女士 海格 .  
“我好像听到他在外面的脚步声了,”海格夫人说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fa:lʊd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .  
“ **He must have followed you into the house .**  
“ 他 必须 有 随后 你 进入 这 房子 .  
“他一定是跟着你进屋的。”

[bʌt; bət] , ['dʒɔ:rdʒə] , [aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [lʊks] ['veri] ['si:di] ,  
**But , Georgia , I must warn you , he looks very seedy ,**  
但 , 乔治亚州 , 我 必须 警告 你 , 他 看起来 非常 肮脏的 ,  
但是, 乔治亚, 我必须提醒你, 他看起来很邋遢。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [krɔ:s] .  
**and I think he is just a little bit cross .**  
和 我 思考 他 是 只是 一个 小的 少量 又 .  
我觉得他有点生气。



[dəʊnt][biː; bi][ˈhɑːrdər][ɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] , [dɪr] ,  
**Don't be harder on him than you can help , dear ,**  
不 是 更难 在 他 比 你 能 帮助 , 亲爱的 ,  
亲爱的, 不要对他过于苛责。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfɪrfəli] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] .  
**for he has been through a fearfully anxious time .**  
为了 他 有 到过 通过 一个 恐惧地 焦虑的 时间 .  
因为他经历了一段令人恐惧焦虑的时期。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [sliːp] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪr] ,  
**He has had very little sleep since he left here ,**  
他 有 有 非常 小的 睡觉 自从 他 左边 这里 ,  
他离开这里后几乎没怎么睡过觉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rest] .  
**and has been at work day and night , almost without a rest .**  
和 有 到过 在 工作 天 和 夜晚 , 几乎 没有 一个 休息 .  
他日夜不停地工作, 几乎没有休息过。

” [ɪf] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [kənˈsɪdərɪd] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] ,  
” **If Lady Haigh considered it advisable to offer her this warning ,**  
” 如果 女士 海格 经过考虑的 它 建议 到 提供 她 这 警告 ,  
“如果海格夫人认为有必要向她发出这样的警告,

[ˈdʒɔːrdʒə] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈdɪks] [fɪt][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtempər] [məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]  
**Georgia judged that Dick's fit of ill - temper must be of an extremely**  
乔治亚州 评判 那 迪克的 合身 的 患病的 - 脾气 必须 是 的 一个 极其  
[prəˈnaʊnst] [ˈkærəktər] ;  
**pronounced character ;**  
发音 特点 ;  
乔治亚认为迪克的暴脾气一定非常严重;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] ,  
**but her conscience was clear ,**  
但 她 良心 曾是 清除 ,  
但她问心无愧。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfæstər][ðæn; ðən][juːzuəl][æz; əz][fɪː; fɪ] [left] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ɪn]  
**although her heart beat a little faster than usual as she left Lady Haigh in**  
虽然 她 心 打 一个 小的 快点 比 通常 作为 她 左边 女士 海格 在  
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [əʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .  
**the inner room and went out into the larger one .**  
这 内 房间 和 去 出去 进入 这 更大的 一 .  
虽然当她离开内室的黑格夫人, 走进大房间时, 她的心跳比平时快了一些。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪmˈself]  
**Dick was leaning against the framework of the lattice , and raised himself**  
迪克 曾是 倾斜 反对 这 框架 的 这 格子 , 和 提高 他自己  
[ˈsloʊli] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] .  
**slowly to greet her .**  
缓慢地 到 迎接 她 .  
迪克倚靠在格子架上, 缓缓起身迎接她。

” [oʊ] , [dɪk] , [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !  
” **Oh , Dick , how ill you look !**  
” 哦 , 迪克 , 如何 患病的 你 看 !  
“哦, 迪克, 你看上去病得很重! ”

” [fɪː; fɪ] [kraɪd] .  
” **she cried .**  
” 她 哭 .  
她哭了起来。

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

“ **My dear boy , you ought to be in bed .**  
” 我的 亲爱的 男生 , 你 应该 到 是 在 床 .

“我亲爱的孩子, 你应该上床睡觉了。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] ,

“ **As soon as the words had passed her lips ,**  
” 作为 很快 作为 这 字 有 通过了 她 嘴唇 ,

话音刚落,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˌmæləprəˈpoʊ] [ˈkærəktər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

**she was struck by their singularly malapropos character under the circumstances ,**  
她 曾是 击 经过 他们的 单独地 不合时宜 特点 在下面 这 情况 ,

[ænd; ənd] [dɪk] [fraʊnd] [ˈheɪvɪli] .

**and Dick frowned heavily .**  
和 迪克 皱眉 重度 .

她对他们在这种情况下显得格外不合时宜的性格感到震惊, 迪克则眉头紧锁。

“ [wel] , [ˈdʒɔ:rdʒə] ? ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hiː; hi] [sed] .

“ **Well , Georgia ? ” was all he said .**  
” 出色地 , 乔治亚州 ? ” 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句: “怎么样, 乔治亚? ”

“ [waɪ] , [dɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt] ?

“ **Why , Dick , have you nothing more to say to me than that ?**  
” 为什么 , 迪克 , 有 你 没有什么 更多的 到 说 到 我 比 那 ?

“迪克, 你难道就没话跟我说了吗? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [em ˈiː][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] ? ”

**Do you know that you haven't seen me for over a week ? ”**  
做 你 知道 那 你 还没有 已见 我 为了 超过 一个 星期 ? ”

你知道你已经一个多星期没见到我了吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,

“ **I was under the impression that you might have seen me yesterday evening ,**  
” 我 曾是 在下面 这 印象 那 你 可能 有 已见 我 昨天 晚上 ,

“我以为你昨晚可能见过我,”

[ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [nɑ:t][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

**and preferred not to do so . ”**  
和 首选 不是 到 做 所以 . ”

他们宁愿不这样做。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ðæt] .

“ **But I couldn't help that .**  
” 但 我 不能 帮助 那 .

但我对此无能为力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

**It was not a matter of choice .**  
它 曾是 不是 一个 事情 的 选择 .

这并非出于自愿。

[wʌn] [kɑ:nt] [li:v] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [ɪz] [ˈferli] [kəmˈpli:t] . ”

**One can't leave a patient before his cure is fairly complete . ”**  
— 不能 离开 一个 病人 前 他的 治愈 是 相当 完全的 . ”

“不能在病人基本康复之前离开他。”

“ [juː; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [jʊr; jər][ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] , [ðen] ? ”

“ **You prefer your patient to me , then ? ”**  
” 你 更喜欢 你的 病人 到 我 , 然后 ? ”

“这么说, 你更喜欢你的病人而不是我? ”

“ [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] ; [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdu:ti] . ”  
“ **To see you would have been a pleasure ; to stay there was a duty .** ”  
“ 到 看 你 会 有 到过 一个 乐趣 ; 到 停留 那里 曾是 一个 责任 : ”  
“ 能见到你我是我的荣幸；留下来是我的责任。”

“ [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ? ”  
“ **Even when I had desired you to come back at once ?** ”  
“ 甚至 什么时候 我 有 想要的 你 到 来 后退 在 一次 ? ”  
“ 即使我多么希望你立刻回来？ ”

“ [ðæt] [ˈkudnt] [ˈɔ:ltər][maɪ][ˈdu:ti] . ”  
“ **That couldn't alter my duty .** ”  
“ 那 不能 改变 我的 责任 : ”  
“ 但这并不能改变我的职责。”

“ [ɪnˈdi:d] ? ”  
“ **Indeed ?** ”  
“ 的确 ? ”  
“ 的确？ ”

“ [dɪk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] . ”  
“ **Dick lifted his eyebrows .** ”  
“ 迪克 抬起 他的 眉毛 : ”  
“ 迪克挑了挑眉毛。”

“ [ðen] [maɪ] [wɪʃɪz] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wətˈevər] ? ”  
“ **Then my wishes have no weight with you whatever ?** ”  
“ 然后 我的 愿望 有 不 重量 和 你 任何 ? ”  
“ 那我的意见对你来说就完全无关紧要了吗？ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi: , [bʌt; bət] [maɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ”  
“ **They have great weight with me , but mine ought to have just as much** ”  
“ 他们 有 伟大的 重量 和 我 , 但 矿 应该 到 有 只是 作为 很多 ”  
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”  
“ **with you .** ”  
“ 和 你 : ”  
“ 他们的话对我来说很有分量，但我的话对你来说也应该同样重要。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈθi:əri] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [pəˈlaɪtnəs] . ”  
“ **This is rather a new theory ,** ” **said Dick , with elaborate politeness .** ”  
“ 这 是 相当 一个 新的 理论 , ” 说 迪克 , 和 精心制作的 礼貌 : ”  
“ 这算是一种比较新的理论,”迪克彬彬有礼地说。

“ [ɪz] [ɪts] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rmənənt] , [ɔ:r][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] ? ”  
“ **Is its application intended to be permanent , or only temporary ?** ”  
“ 是 它是 应用 故意的 到 是 永恒的 , 或者 仅有的 暂时的 ? ”  
“ 这项措施是打算永久实施, 还是只是暂时的？ ”

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] . ”  
“ **I see no reason to anticipate any change that would render it out of date .** ”  
“ 我 看 不 原因 到 预料 任何 改变 那 会 使成为 它 出去 的 日期 : ”  
“ 我认为没有任何理由预期会出现任何使其过时的变化。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”  
“ **Thank you .** ”  
“ 感谢 你 : ”  
“ 谢谢。”

[ðæts] [ˈprɪti] [klɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”  
“ **That's pretty clear , at any rate .** ”  
“ 那就是 漂亮的 清除 , 在 任何 速度 : ”  
“ 这一点很清楚, 至少表面上是这样。”

[pəɹ'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [jʊɹ; jər] [vju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ?  
**Perhaps you will kindly explain to me your views of the marriage relation ?**  
也许 你 将要 亲切地 解释 到 我 你的 浏览 的 这 婚姻 关系 ?

或许您能向我解释一下您对婚姻关系的看法？

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðeɪ] [ɪn'vɑ:lv] [tu:] ['hedz] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] . "  
**So far as I can see , they involve two heads of one house . "**  
所以 远的 作为 我 能 看 , 他们 涉及 二 头部 的 一 房子 . "

据我所见，它们都涉及同一家族的两个族长。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ,  
**" I don't want to discuss the question now ,**  
" 我 不 想 到 讨论 这 问题 现在 ,

“我现在不想讨论这个问题。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , " [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ;  
**especially since we used to argue it so often in the old days , " said Georgia ;**  
尤其 自从 我们 用过的 到 争论 它 所以 经常 在 这 老的 天 , " 说 乔治亚州 ;

“尤其是在过去我们经常为此争论不休的时候，”乔治亚说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] .  
**" but if you insist upon it , I will .**  
" 但 如果 你 坚持 之上 它 , 我 将要 .

“但如果你坚持，我会的。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [wʌn] [hed] , ['præktikli] ['spi:kɪŋ] ,  
**I know very well that there can be only one head , practically speaking ,**  
我 知道 非常 出色地 那 那里 能 是 仅有的 一 头 , 几乎 请讲 ,

我很清楚，实际上只能有一个领导。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] — [ðæt] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [raɪd] [wʌn] [hɔ:rs] ,  
**to a household — that when two people ride one horse ,**  
到 一个 家庭 — 那 什么时候 二 人们 骑 一 马 ,

对一个家庭来说——当两个人骑一匹马时，

[wʌn] [mʌst; məst] [raɪd] [bɪ'hɑɪnd] — [ænd; ənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ju:; jʊ] ,  
**one must ride behind — and because I love you and trust you ,**  
一 必须 骑 在后面 — 和 因为 我 爱 你 和 相信 你 ,

必须有人跟在后面——因为我爱你，信任你，

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .  
**I am quite willing to take the second place .**  
我 是 相当 愿意的 到 拿 这 第二 地方 .

我完全愿意接受第二名。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] .  
**But I do expect to be consulted as to the way the horse is to go .**  
但 我 做 预计 到 是 咨询 作为 到 这 方式 这 马 是 到 去 .

但我希望在决定这匹马的去向时，能够征求我的意见。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [eniwɛr] ['blaɪndfoʊld] .  
**You could never have imagined that I would allow myself to be carried off anywhere blindfold .**  
你 可以 绝不 有 想象 那 我 会 允许 我 到 是 携带 离开 任何地方 眼罩 .

你绝对想不到我会允许自己被蒙着眼睛带到任何地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] ['evrɪθɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'gri:] [ə'pɑ:n] [ˈɑ:sər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,  
**I think that we should discuss everything together and agree upon our course ,**  
我 思考 那 我们 应该 讨论 一切 一起 和 同意 之上 我们的 课程 ,

我认为我们应该一起讨论所有事情，并就我们的方案达成一致。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]  
and if at any time circumstances should prevent our discussing some special  
和 如果 在 任何 时间 情况 应该 防止 我们的 讨论 一些 特别的  
[plæn] ,  
plan ,  
计划 ,

如果任何时候情况不允许我们讨论某些特殊计划，

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][maɪ] [oʊn]  
I expect you to trust me if I find it necessary to act on my own  
我 预计 你 到 相信 我 如果 我 寻找 它 必要的 到 行为 在 我的 自己的  
[rɪspɑ:nsə'bɪləti] ,  
responsibility ,  
责任 ,

如果我认为有必要履行我的职责，我希望你能信任我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] . "  
just as I should be ready to trust you in a like case . "

只是 作为 我 应该 是 准备好 到 相信 你 在 一个 喜欢 案件 . "

就像在类似情况下我应该信任你一样。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['wʊmənz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ! " [sniəd] [dɪk] .  
" This is the New Woman's idea of marriage ! " sneered Dick .

" 这 是 这 新的 女性的 主意 的 婚姻 ! " 冷笑 迪克 .

"这就是新时代女性对婚姻的看法！"迪克冷笑道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .  
" It is my view of it , at any rate .

" 它 是 我的 看法 的 它 , 在 任何 速度 .

"至少我是这么认为的。"

[dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][em 'i:][ə; eɪ] [slerv] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] , [dɪk] ?  
Did you expect to find in me a slave without any will of her own , Dick ?

做过 你 预计 到 寻找 在 我 一个 奴隶 没有 任何 将要 的 她 自己的 , 迪克 ?

迪克，你以为我会是一个没有自己意志的奴隶吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,  
I am not a young girl , but a woman ,

我 是 不是 一个 年轻的 女孩 , 但 一个 女士 ,

我不是年轻女孩，而是一位女性。

[hu:] [hæz; həz][led][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [laɪf] ,  
who has led a sufficiently lonely and independent life ,

WHO 有 引领 一个 足够 孤独 和 独立的 生活 ,

那些过着足够孤独和独立生活的人，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [ju:; jʊ] . "  
and you knew that when you asked me to marry you . "

和 你 知道 那 什么时候 你 问 我 到 结婚 你 . "

你向我求婚的时候就知道这一点。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [dɪk] , ['rʌfli] .  
" Yes , and I was a fool to do it , " said Dick , roughly .

" 是的 , 和 我 曾是 一个 傻子 到 做 它 , " 说 迪克 , 大致 .

"是啊，我当时真是个傻瓜，"迪克粗声粗气地说。

[ˈdʒɔ:rdʒə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['di:pli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] ,  
Georgia turned away , deeply wounded , and he stood at the lattice ,

乔治亚州 转向 离开 , 深 受伤 , 和 他 站立 在 这 格子 ,

乔治亚转过身去，深受打击，他则站在格子架旁。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [aɪz] .  
**looking out over the desert with gloomy eyes** .  
寻找 出去 超过 这 沙漠 和 阴沉 眼睛 .

用忧郁的眼神眺望着沙漠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [mɔːr] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]  
**She did not know that more had happened to try his temper than even the**  
她 做过 不是 知道 那 更多的 有 发生 到 尝试 他的 脾气 比 甚至 这  
[ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .  
**hardships and anxiety of which Lady Haigh had spoken** .  
艰辛 和 焦虑 的 哪个 女士 海格 有 说 .

她并不知道，比海格夫人所说的那些艰难困苦和焦虑更让他脾气暴躁的事情还有很多。

[æn; ən] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ˈkɑːmræd] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [θruː] [ˈmɪstər]  
**An ill - advised comrade , who had heard of his engagement through Mr**  
一个 患病的 - 建议 同志 , WHO 有 听到 的 他的 订婚 通过 先生  
[hɪks] ,  
**Hicks** ,  
希克斯 ,

一位不明就里的同志，从希克斯先生那里听说了他的订婚消息，

[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**had seen fit to chaff him that morning on the eagerness with which he**  
有 已见 合身 到 糠 他 那 早晨 在 这 渴望 和 哪个 他  
[hæd; həd] [prest] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈreskjʊː][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ˈniːðər] [ˈwaːntɪd][hɪz; ɪz][help][nɔːr] [drɪˈzaɪrd]  
**had pressed forward to rescue a lady who neither wanted his help nor desired**  
有 按下 向前 到 救援 一个 女士 WHO 两者都不 通缉 他的 帮助 也不 想要的  
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,  
**his presence** ,  
他的 在场 ,

那天早上，有人因为他急于营救一位既不需要他的帮助也不希望他出现的女士而对他冷嘲热讽。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ˈræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**and the words had rankled in his mind** .  
和 这 字 有 恼怒 在 他的 头脑 .

这些话一直让他耿耿于怀。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,  
**But although Georgia was ignorant of this fact** ,  
但 虽然 乔治亚州 曾是 无知 的 这 事实 ,

尽管乔治亚对此事实一无所知，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] .  
**she could not consent to leave things in their present state** .  
她 可以 不是 同意 到 离开 事物 在 他们的 展示 状态 .

她无法接受事情维持现状。

[tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðər; ðər]  
**To take offence at his hasty speech , and break off her engagement there**  
到 拿 罪行 在 他的 仓促 演讲 , 和 休息 离开 她 订婚 那里  
[ænd; ənd] [ðen] ,  
**and then** ,  
和 然后 ,

她因他仓促的言辞而感到冒犯，并当场解除婚约。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ˈwɜːrði] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ˈleɪdi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd]  
**would be a course of conduct worthy only of a mythical lady who always acted**  
会 是 一个 课程 的 执行 值得 仅有的 的 一个 神话 女士 WHO 总是 行动  
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,  
**the part of an awful warning for Georgia and her friends** ,  
这 部分 的 一个 可怕 警告 为了 乔治亚州 和 她 朋友们 ,

这种行为只有神话中的女士才配得上，她总是扮演着给乔治亚和她的朋友们带来可怕警示的角色。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈfi:meɪl] .  
**and whom they were in the habit of calling “ The Early Victorian Female .**  
和 谁 他们 是 在 这 习惯 的 呼叫 “ 这 早期的 维多利亚时代 女性 .

他们习惯称她们为“维多利亚早期女性”。

[ˈaɪ ˈti:] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ˈni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈɡʌʃɪŋ]  
” **It is , perhaps , needless to add that this person was given to gushing**  
” 它 是 , 也许 , 不必要 到 添加 那 这 人 曾是 给定 到 喷薄  
[ˈoʊvər] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpoʊətɹi] ,  
**over indifferent poetry ,**  
超过 冷漠 诗 ,

或许无需赘言，这个人总是对一些平庸的诗歌大加赞赏。

[ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌregjuˈlærəti][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪnkənˈvi:niənt] [ˈmoʊmənts] ,  
**fainted with great regularity at the most inconvenient moments ,**  
昏厥 和 伟大的 规律性 在 这 最多 不方便 时刻 ,  
经常在最不方便的时候晕倒，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] , [ækˈseptɪd] [ðə; ði][fækt]  
**and when she had a misunderstanding with her lover , accepted the fact**  
和 什么时候 她 有 一个 误解 和 她 情人 , 公认 这 事实  
[ˈmi:klɪ] ,  
**meekly ,**  
温顺地 ,

当她与情人发生误会时，她默默地接受了事实。

[ænd; ənd][ˈpaɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪd] .  
**and pined away and died .**  
和 松开 离开 和 死亡 .

然后他渐渐病倒，最终去世了。

[ˈdʒɔ:rdʒə] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈmɔ:rəli] [ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜ:r; həɹ] .  
**Georgia felt it morally impossible to imitate her .**  
乔治亚州 毛毡 它 道德上 不可能的 到 模拟 她 .

乔治亚觉得在道德上不可能模仿她。

[tu:; tə] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv]  
**To what purpose had been her own education and her experience of**  
到 什么 目的 有 到过 她 自己的 教育 和 她 经验 的  
[laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ,  
**life if they did not enable her to stoop to conquer ,**  
生活 如果 他们 做过 不是 使能够 她 到 哈腰 到 征服 ,

如果她的教育和人生经历不能让她学会屈尊俯就、勇于征服，那么它们又有何用呢？

[ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈɡresɪv] ?  
**and to hold her own without being aggressive ?**  
和 到 抓住 她 自己的 没有 存在 挑衅的 ?

她如何在不咄咄逼人的情况下保护自己？

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [dɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [blɒtɪd] [əʊt][baɪ][ə; eɪ]  
**Was all that had passed between herself and Dick to be blotted out by a**  
曾是 全部 那 有 通过了 之间 她自己 和 迪克 到 是 印迹 出去 经过 一个  
[fju:;] [wɜ:rdz] [ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ?  
**few words spoken in a moment of irritation ?**  
很少 字 说 在 一个 片刻 的 刺激 ?

她和迪克之间发生的一切，难道都要被一时冲动说出的几句话抹杀掉吗？

[ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .  
**She crossed the room to his side and put her hands on his shoulders .**  
她 交叉 这 房间 到 他的 边 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

她走到他身边，双手搭在他的肩膀上。

[ʃiː ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ ʼəʊldəz ] .  
**She crossed the room to his side and put her hands on his shoulders .**  
她 交叉 这 房间 到 他的 边 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .  
她走到他身边，双手搭在他的肩膀上。

“ [lʊk] [æt; ət][em ʼiː] , [dɪk] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .  
**“ Look at me , Dick , ” she said .**  
“ 看 在 我 , 迪克 , ” 她 说 .  
“看着我，迪克，”她说。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] .  
**But Dick would not turn round .**  
但 迪克 会 不是 转动 圆形的 .  
但迪克就是不肯回头。

[ ʃuː; jʊ] [ɡoʊd][ə; ei][mæn][ʼɪntuː] [ ʼseɪŋ] [ ʼbiːstli] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ ʼmʌtəd] ,  
**“ You goad a man into saying beastly things to you , ” he muttered ,**  
“ 你 刺激 一个 男人 进入 说 兽 事物 到 你 , ” 他 低声说道 ,  
“你激怒了别人，让他们对你说些难听的话，”他嘟囔道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ ʼfiːlɪŋ] [ə ʼfeɪmd] [ ʌv; əv] [hɪm ʼself] .  
**“ and then you try and get round him when he is feeling ashamed of himself .**  
“ 和 然后 你 尝试 和 得到 圆形的 他 什么时候 他 是 感觉 羞愧 的 他自己 .  
“然后，当他感到羞愧的时候，你就试着接近他。”

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn ʼpraːmɪsɪŋ] [rɪ ʼsep(ə)n] [ ʌv; əv][hɜːr; hər] [ ʼefərt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɒːntɪd] [ ʼdʒɔːrdʒə] ,  
**“ Such an unpromising reception of her effort to make peace might well have daunted Georgia ,**  
“ 这样的 一个 不乐观 接待 的 她 努力 到 制作 和平 可能 出色地 有 畏惧 乔治亚州 ,  
“她为促成和平所做的努力遭到如此冷遇，很可能令乔治亚感到气馁。”

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [fər ʼɡɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪk] , [ ʼsɪmpli] [bɪ ʼkæz, bɪ ʼkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪk] .  
**but she could forgive much to Dick , simply because he was Dick .**  
但 她 可以 原谅 很多 到 迪克 , 简单地 因为 他 曾是 迪克 .  
但她可以原谅迪克的很多事，仅仅因为他是迪克。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ ʼmuːdi] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːrz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .  
**She turned his moody face towards hers and made him look at her .**  
她 转向 他的 情绪化 脸 向 她的 和 制成 他 看 在 她 .  
她把他阴郁的脸转向自己，让他看着她。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ ʌv; əv][aɪ ʼtiː] [ ʼeni] [mɔːr] , [dɪk] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .  
**“ Don't think of it any more , Dick , ” she said .**  
“ 不 思考 的 它 任何 更多的 , 迪克 , ” 她 说 .  
“别再想这件事了，迪克，”她说。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ][ɪ ʼmædʒɪn][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪ ʼnʌf] [tuː; tə] [fər ʼɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ?  
**“ My dear boy , do you imagine I don't care for you enough to forgive you that ?**  
“ 我的 亲爱的 男生 , 做 你 想象 我 不 关心 为了 你 足够的 到 原谅 你 那 ?  
“我亲爱的孩子，你以为我不在乎你到不会原谅你吗？ ”

[ænd; ənd][let][juː ʼes] [liːv] [ðə; ði] [ ʼkwestʃən] [ ʌv; əv][ ʼaʊər; ɑːr] [ ʼmærid] [laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ɪt ʼself] .  
**And let us leave the question of our married life to right itself .**  
和 让 我们 离开 这 问题 的 我们的 已婚 生活 到 正确的 本身 .  
至于我们的婚姻生活问题，就让它顺其自然吧。



[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [glaidɪd] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ['næt(ə)rəli] ,  
**If it hadn't been for this , we should have glided into it naturally ,**  
如果 它 之前没有 到过 为了 这 , 我们 应该 有 滑翔 进入 它 自然 ,  
如果不是因为这件事, 我们本可以很自然地融入其中。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [ðəm'selvz] .  
**and things would have settled themselves .**  
和 事物 会 有 定居 他们自己 .  
事情本来会自行解决的。

[ʃʊrli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ə] ['ni:ðər] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['neɪtʃər] ['kwɑ:rəlsəm] ,  
**Surely two people who are neither of them by nature quarrelsome ,**  
一定 二 人们 WHO 是 两者都不 的 他们 经过 自然 爱争吵的 ,  
当然, 如果两个人的本性都不是爱争吵的人,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ə] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [du:] [raɪt] , [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [get] [ɑ:n] [tə'geðər] ,  
**and who are anxious to do right , ought to be able to get on together ,**  
和 WHO 是 焦虑的 到 做 正确的 , 应该 到 是 有能力的 到 得到 在 一起 ,  
那些一心想行善的人, 应该能够和睦相处。

[ɪf] [bəuθ] [ɑ:r; ə] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ?  
**if both are willing to give and take ?**  
如果 两个都 是 愿意的 到 给 和 拿 ?  
如果双方都愿意付出和接受呢?

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [ju; jʊ] , [dɪk] ; [wəʊnt] [ju; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?  
**I can trust you , Dick ; won't you trust me ?**  
我 能 相信 你 , 迪克 ; 惯于 你 相信 我 ?  
迪克, 我相信你; 你难道不相信我吗?

" [aɪ 'ti:] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tu; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌ; əv] ['dɪks] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌ; əv] [maɪnd] [ðæt]  
" **It added considerably to the discomfort of Dick's present state of mind that**  
" 它 额外 相当 到 这 不适 的 迪克的 展示 状态 的 头脑 那  
[hi; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒə] [wʌz; wəz] [br'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmæɡnə'hɪməti] [tu; tə] [wɪt]  
**he was conscious that Georgia was behaving with a magnanimity to which**  
他 曾是 有意识的 那 乔治亚州 曾是 行为 和 一个 海量 到 哪个  
[hi; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] ,  
**he could lay no claim ,**  
他 可以 躺 不 宣称 ,  
"迪克意识到乔治亚表现出的宽宏大量是他自己无法企及的, 这让他更加难受。"

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ,  
**but he had started with the determination to put his foot down ,**  
但 他 有 开始 和 这 决心 到 放 他的 脚 向下 ,  
但他一开始就下定决心要坚决反对。

[ænd; ənd] [tu; tə] [ʃʊ] ['dʒɔ:rdʒə] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪdɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [stænd] [noʊ]  
**and to show Georgia before they were married that he would stand no**  
和 到 展示 乔治亚州 前 他们 是 已婚 那 他 会 站立 不  
['nɑ:nsens] ,  
**nonsense ,**  
废话 ,  
在与乔治亚结婚前, 他要向她表明自己绝不会容忍任何胡闹行为。

[ænd; ənd] [hi; hi] [stʌk] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['dɔ:ɡɪdli] .  
**and he stuck to his point doggedly .**  
和 他 卡住 到 他的 观点 顽强地 .  
他始终坚持自己的观点。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][meɪd][tuː; tə][lʊk][ə; eɪ][fuːl][brɪfɔːr][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi][graʊld]  
“ **I don't intend to be made to look a fool before all the world , ” he growled**  
“ 我 不 打算 到 是 制成 到 看 一个 傻子 前 全部 这 世界 , ” 他 咆哮  
.  
:  
.

“我可不想在全世界面前出丑，”他咆哮道。

[bʌt; bət][huː][wʊd][waːnt][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][lʊk][ə; eɪ][fuːl] ?  
“ **But who would want to make you look a fool ?**  
“ 但 WHO 会 想 到 制作 你 看 一个 傻子 ?  
“但谁会想让你出丑呢？ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][ðæt][jʊr; jər][ˈɑːnər][ɪz][æz; əz][dɪr][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][tuː; tə][jɔːr'self] .  
**You must know that your honour is as dear to me as to yourself .**  
你 必须 知道 那 你的 荣誉 是 作为 亲爱的 到 我 作为 到 你自己 .  
你要知道，你的荣誉对我来说和对你一样珍贵。

[ˈhævnt][aɪ][ʃoʊn][ðæt][aɪ][wəʊnt][kiːp][juː; jʊ][bæk][wen][ˈduːti][kɔːlɪz][juː; jʊ] ?  
**Haven't I shown that I won't keep you back when duty calls you ?**  
还没有 我 所示 那 我 惯于 保持 你 后退 什么时候 责任 呼叫 你 ?  
难道我没有证明，当职责召唤你时，我不会阻拦你吗？

[kɑːnt][juː; jʊ][trʌst][em 'iː] , [dɪk] ?  
**Can't you trust me , Dick ?**  
不能 你 相信 我 , 迪克 ?

迪克，你就不能相信我吗？

[ɪf][juː; jʊ][kɑːnt] , [θɪŋz][hæd; həd][ˈbetər][biː; bi][ˈoʊvər][brɪtwiːn][juː 'es] , [ɪn'diːd] .  
**If you can't , things had better be over between us , indeed .**  
如果 你 不能 , 事物 有 更好的 是 超过 之间 我们 , 的确 .  
如果你做不到，那我们之间最好就此结束。

[sə'poʊz][juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] , [ænd; ænd][aɪ][wɒz; wɒz][ˈsʌmənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][keɪs] ,  
**Suppose you were out , and I was summoned to a dangerous case ,**  
认为 你 是 出去 , 和 我 曾是 被召唤 到 一个 危险的 案件 ,  
假设你不在家，而我被召去处理一个危险的案件，

[ænd; ænd][ˈkudnt][ˈpɑːsəbli][let][juː; jʊ][noʊ] .  
**and couldn't possibly let you know .**  
和 不能 可能 让 你 知道 .

根本不可能告诉你。

[aɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] ,  
**It would be my duty to go ,**  
它 会 是 我的 责任 到 去 ,  
去那里是我的职责。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][jɔːrɪz][tuː; tə][stɑːrt][ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːrdərd][ˈsʌmwər][ɑːn][ˈspeʃ(ə)l]  
**just as it would be yours to start if you were ordered somewhere on special**  
只是 作为 它 会 是 你的 到 开始 如果 你 是 订购 某处 在 特别的  
[ˈsɜːrvɪs] ,  
**service ,**  
服务 ,

就像如果你被派往某个地方执行特殊任务，那一切都将由你来开始一样。

[ænd; ænd][ˈkudnt][ˈiːv(ə)n][seɪ][gʊd] - [baɪ][tuː; tə][em 'iː] .  
**and couldn't even say good - bye to me .**  
和 不能 甚至 说 好的 - 再见 到 我 .

他甚至都没来得及跟我说再见。

[kɑ:nt] [wi:; wi][ækt][ɑ:n] [ðɪs] [ʌndə'stændɪŋ] ? ”  
Can't we act on this understanding ? ”  
不能 我们 行为 在 这 理解 ？ ”

我们难道不能基于这种共识采取行动吗？

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:], [meɪ] [aɪ][æsk] ?  
” But how can you be sure that you can trust me , may I ask ?  
” 但 如何 能 你 是 当然 那 你 能 相信 我 , 可能 我 问 ？  
“但是，请问，您如何才能确定您可以信任我呢？ ”

[ˈmeni] [men] [meɪk] [ræʃ] [ 'prɒmɪsɪz ] [brɪʃɔ:r] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æftərwɜ:dz] .  
Many men make rash promises before marriage , and break them like a shot afterwards .  
许多 男人 制作 皮疹 承诺 前 婚姻 , 和 休息 他们 喜欢 一个 射击 然后 .

许多男人在婚前会做出轻率的承诺，婚后却会像脱缰的野马一样违背这些承诺。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”  
How do you know that I am not one of them ? ”  
如何 做 你 知道 那 我 是 不是 一 的 他们 ？ ”  
你怎么知道我不是他们中的一员？

“ [oʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [dɪk] !  
” Oh , not you , Dick !  
” 哦 , 不是 你 , 迪克 !  
“哦，不是你，迪克！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˈfʊli] .  
You are a gentleman ; I can trust you fully .  
你 是 一个 绅士 ; 我 能 相信 你 完全 .  
你是一位绅士，我完全信任你。

[tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [fər'get] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈwɜ:ri] . ”  
Tell me that you will agree , and let us forget all this worry . ”  
告诉 我 那 你 将要 同意 , 和 让 我们 忘记 全部 这 担心 . ”  
告诉我你会同意，让我们把这些烦恼都抛到脑后吧。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [raʊnd] [em 'i:], ” [sed] [dɪk] [ə'gen] , [ˈhelpləsli] .  
” You are trying to get round me , ” said Dick again , helplessly .  
” 你 是 尝试 到 得到 圆形的 我 , ” 说 迪克 再次 , 无助地 .  
“你想绕过我，”迪克无奈地再次说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;  
” I can't think what I was going to say ;  
” 我 不能 思考 什么 我 曾是 去 到 说 ;  
“我想不起我原本要说什么了；

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .  
everything seems to have gone out of my head .  
一切 似乎 到 有 已消失 出去 的 我的 头 .  
我感觉脑子里一片空白。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈrɪtəbli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] .  
What is the matter ? ” looking irritably at her frightened face .  
什么 是 这 事情 ？ ” 寻找 易怒地 在 她 害怕 脸 .  
怎么了？ 他烦躁地看着她惊恐的脸。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
” There's nothing wrong with me .  
” 有 没有什么 错误的 和 我 .  
“我没有任何问题。”

[aɪ] [θɪŋk] — [θɪŋz] [hæd; həd] ['betər] [bi; bi] — ['oʊvər] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , ['dʒɔ:rdʒi] .  
**I think — things had better be — over between us , Georgie .**

我 思考 — 事物 有 更好的 是 — 超过 之间 我们 , 乔治 .

我觉得——最好——我们之间的事情就此结束了，乔治。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] — [ə'gri:] .  
**We should never — agree .**

我们 应该 绝不 — 同意 .

我们永远不应该——同意。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] [læst] ?  
**What was I saying last ?**

什么 曾是 我 说 最后的 ?

我刚才说到哪儿了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:lz] ?  
**What's the matter with the walls ?**

是什么 这 事情 和 这 墙壁 ?

这些墙怎么了？

[ɪz][aɪ 'ti:] — [æn; ən] ['z:rθkweɪk] ?  
**Is it — an earthquake ?**

是 它 — 一个 地震 ?

是地震吗？

" [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]  
" **He was reeling as he stood , and clutching wildly at the frame of**

" 他 曾是 卷轴 作为 他 站立 , 和 紧握 疯狂地 在 这 框架 的

[ðə; ði] ['lætɪs] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .  
**the lattice for support .**

这 格子 为了 支持 .

“他站着的时候摇摇晃晃，拼命抓住格子架的框架来支撑自己。”

['dʒɔ:rdʒə] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,  
**Georgia caught him by the arm ,**

乔治亚州 捕捉 他 经过 这 手臂 ,

乔治亚抓住了他的胳膊，

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz]  
**for he had missed his hold and was swaying backwards and forwards**

为了 他 有 错过 他的 抓住 和 曾是 摇晃 向后 和 前进

,  
.  
,

因为他没抓住什么东西，身体摇摇晃晃的。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][drɪ'væn] .  
**and succeeded in guiding him to the divan .**

和 成功了 在 指导 他 到 这 迪万 .

并成功地引导他来到沙发旁。

" [aɪ] [fi:l] — ['ɔ:fli] [kwɪr] , " [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] ['dʒɔ:rdʒə][kʊd; kəd] [si:k]  
" **I feel — awfully queer , " he said , and fainted away before Georgia could seek**

" 我 感觉 — 非常 酷儿 , " 他 说 , 和 昏厥 离开 前 乔治亚州 可以 寻找

[ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rətɪv] .  
**a restorative .**

一个 修复 .

“我感觉——非常奇怪，”他说，然后还没等乔治亚来得及寻求帮助就晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [ænd; ənd] - [keɪm] [ˈrʌʃɪn] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]  
**She cried out , and Lady Haigh and Rahah came rushing in , the latter followed by**  
她 哭 出去 , 和 女士 海格 和 - 来了 匆忙 在 , 这 后者 随后 经过  
[ˈdɪks] [ˈberər] ,  
**Dick's bearer ,**  
迪克的 持有人 ,

她大声喊叫，海格夫人和拉哈冲了进来，拉哈身后跟着迪克的侍从。

[ˈhuːz] [ˈkaʊntənəns] [dɪˈklerd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi]  
**whose countenance declared plainly that he considered his master's illness to be**  
谁 面容 声明 显然 那 他 经过考虑的 他的 硕士学位 疾病 到 是  
[ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**entirely due to Georgia ,**  
完全 到期的 到 乔治亚州 ,

他的表情清楚地表明，他认为主人的病完全是乔治亚造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .  
**and that it was just what he had expected .**  
和 那 它 曾是 只是 什么 他 有 预期的 .

而这正合他意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] , [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**With the help of some of the other servants , Dick was carried to his**  
和 这 帮助 的 一些 的 这 其他 仆人 , 迪克 曾是 携带 到 他的  
[oʊn] [ruːm] ,  
**own room ,**  
自己的 房间 ,

在其他几个仆人的帮助下，迪克被抬回了自己的房间。

[wer] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæd]  
**where for several days he was to lie moaning and tossing under a bad**  
在哪里 为了 一些 天 他 曾是 到 说谎 呻吟 和 抛掷 在下面 一个 坏的  
[əˈtæk] [ʌv; əv][ˈfiːvər] .  
**attack of fever .**  
攻击 的 发烧 .

他连续几天躺在病床上，高烧不退，痛苦地呻吟翻腾。

[ˈdʒɔːrdʒə][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,  
**Georgia had her hands full during this period ,**  
乔治亚州 有 她 双手 满的 期间 这 时期 ,

乔治亚在那段时间里忙得不可开交。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈberər] [dɪˈklaɪnd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ˈeni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl]  
**even though the bearer declined respectfully to allow her any share in the actual**  
甚至 尽管 这 持有人 拒绝 尊敬 到 允许 她 任何 分享 在 这 实际的  
[ˈnɜːrsɪŋ] ,  
**nursing ,**  
护理 ,

尽管照护者礼貌地拒绝让她参与实际的护理工作，

[fɔːr; fər] [brɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] [dɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtestɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli]  
**for besides her care for Dick , she was engaged in testing , with scarcely**  
为了 除了 她 关心 为了 迪克 , 她 曾是 已订婚的 在 测试 , 和 几乎  
[les] [æŋˈzaɪəti] ,  
**less anxiety ,**  
较少的 焦虑 ,

除了照顾迪克之外，她还要参加考试，焦虑程度也丝毫不减。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][sɜ:r] - [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'æntidoʊt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd][wɪð; wɪθ][soʊ]  
**the effect upon Sir Dugald's health of the antidote she had obtained with so**  
这 影响 之上 先生 - 健康 的 这 解毒剂 她 有 获得 和 所以  
[mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .  
**much difficulty** .  
很多 困难 .

她费尽周折才得到的解药对杜格尔德爵士的健康产生了什么影响？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [hoʊl]  
**She would have preferred to choose a time when she could give her whole**  
她 会 有 首选 到 选择 一个 时间 什么时候 她 可以 给 她 所有的  
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ,  
**attention to his case** ,  
注意力 到 他的 案件 ,  
她更希望选择一个能够让她全身心投入到他的案子中的时间。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪkər] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wʌz; wəz] [ˈfi:vərɪʃli]  
**but he had appeared so much weaker of late that Lady Haigh was feverishly**  
但 他 有 出现 所以 很多 较弱 的 晚的 那 女士 海格 曾是 狂热地  
[ˈi:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈremədi] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][wʌns] ,  
**eager for the remedy to be tried at once** ,  
渴望的 为了 这 补救 到 是 尝试 在 一次 ,  
但他近来显得身体虚弱了很多，以至于海格夫人迫切希望立即尝试治疗方法。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈdʒɔ:rdʒə] [pʊt][ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**and in fear and trembling Georgia put into practice the directions she had**  
和 在 害怕 和 发抖 乔治亚州 放 进入 实践 这 方向 她 有  
[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][kə'di:dʒə] .  
**received from Khadija** .  
已收到 从 卡迪嘉 .  
乔治亚战战兢兢地按照哈迪贾给她的指示去做。

[hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ri'vaɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ]  
**Her courage revived to a certain extent when she found that the resulting**  
她 勇气 复活 到 一个 肯定 程度 什么时候 她 成立 那 这 结果  
[ˈsɪmptəmz] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [ɪɡ'zæktli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,  
**symptoms corresponded exactly with those described by the old woman** ,  
症状 对应 确切地 和 那些 描述 经过 这 老的 女士 ,  
当她发现出现的症状与老妇人描述的完全吻合时，她的勇气有所恢复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈslʌmbər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tens]  
**but the two days of heavy slumber proved to be a period of intense**  
但 这 二 天 的 重的 睡眠 已证实 到 是 一个 时期 的 激烈的  
[æŋ'zaɪəti] .  
**anxiety** .  
焦虑 .  
但这两天的深度睡眠却带来了强烈的焦虑。

[ˈevri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbər'hʊd] [ʌv; əv][sɜ:r] - [sɪk] - [ru:m] ,  
**Every sound was hushed in the neighbourhood of Sir Dugald's sick - room** ,  
每一个 声音 曾是 静静地 在 这 邻里 的 先生 - 生病的 - 房间 ,  
在杜格尔德爵士的病房附近，一切都静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ˈskersli] [dɜrd] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [bri:ð] .  
**and the watchers scarcely dared to move or breathe** .  
和 这 观察者 几乎 敢于 到 移动 或者 呼吸 .  
旁观者们几乎不敢动弹，也不敢呼吸。

[æʔ; əʔ][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈæftər][ə; eɪ] [hɑ:rt]  
**At last , just as Georgia had returned to her other patient after a heart**  
在 最后的 , 只是 作为 乔治亚州 有 返回 到 她 其他 病人 后 一个 心  
- [ˈbreɪkɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [dɪk] ,  
**- breaking visit to Dick ,**  
- 打破 访问 到 迪克 ,  
最后 , 就像乔治亚在令人心碎地探望完迪克后回到她的另一位病人身边一样 ,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz]  
**who was calling on her constantly , although he refused to recognise**  
WHO 曾是 呼叫 在 她 不断地 , 虽然 他 拒绝 到 认出  
[hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**her when she stood beside him ,**  
她 什么时候 她 站立 旁 他 ,  
他一直呼唤着她 , 尽管当她站在他身边时 , 他却拒绝承认她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈdʌɡəld] ,  
**there was a sudden movement on the part of Sir Dugald ,**  
那里 曾是 一个 突然 移动 在 这 部分 的 先生 杜格尔德 ,  
杜格尔德爵士突然动了一下。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [ɡrɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [kənˈvʌlsɪvli] .  
**and Lady Haigh grasped her arm convulsively .**  
和 女士 海格 抓住 她 手臂 痉挛地 .  
海格夫人猛地抓住她的手臂 , 手臂抽搐了一下。

“ [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [wen] [hi; hi] [weɪks] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
**“ Go to him , and let him see you first when he wakes , ” said Georgia ,**  
“ 去 到 他 , 和 让 他 看 你 第一的什么时候 他 醒来 , ” 说 乔治亚州 ,  
“去看看他 , 让他醒来后第一个见到你 , ”乔治亚说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [əuˈbeɪd] .  
**in a low whisper , and Lady Haigh obeyed .**  
在 一个 低的 耳语 , 和 女士 海格 服从 .  
他低声耳语 , 海格夫人照做了。

“ [wel] , [ˈɛlmə] !  
**“ Well , Elma !**  
“ 出色地 , 艾尔玛 !  
“ 好吧 , 艾尔玛 ! ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sɜ:r] - [vɔɪs] , [ˈveri] [wi:k] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] .  
**“ It was Sir Dugald's voice , very weak , but without a hint of delirium .**  
“ 它 曾是 先生 - 嗓音 , 非常 虚弱的 , 但 没有 一个 暗示 的 谵妄 .  
“那是杜格尔德爵士的声音 , 非常虚弱 , 但没有丝毫神志不清的迹象。”

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ˈræðər] [dɑ:rk] ?  
**“ Haven't you got the place rather dark ?**  
“ 还没有 你 得到 这 地方 相当 黑暗的 ?  
“你是不是把这里弄得太暗了? ”

“ [ˈdʒɔ:rdʒə] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈlætɪs] [ˈpɑ:rtli][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hi; hi] [lɒkt] [raʊnd] .  
**“ Georgia threw the lattice partly open , and he looked round .**  
“ 乔治亚州 扔 这 格子 部分 打开 , 和 他 看起来 圆形的 .  
“乔治亚把格子窗打开了一条缝 , 他环顾四周。”

“ [sti] [æʔ; əʔ] - [ˈʌ] - [hædʒ] , [aɪ] [si:] .  
**“ Still at Kubbet - ul - Haj , I see .**  
“ 仍然 在 - ul - 朝覲 , 我 看 .  
“看来你们还在库贝特-乌尔-哈吉。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
“ **They had purposely arranged the bed and the camp - furniture in the same**  
“ 他们 有 故意 安排 这 床 和 这 营 - 家具 在 这 相同的  
[pəˈzɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,  
**positions that they had occupied in his room at the Mission ,**  
职位 那 他们 有 占领 在 他的 房间 在 这 使命 ,  
“他们特意将床铺和露营家具摆放在与他在教会房间里相同的位置。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑːk] .  
**with the object of avoiding a sudden shock .**  
和 这 目的 的 避免 一个 突然 震惊 .  
目的是为了 避免 突然 的 冲击。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,  
“ **I should have said we must have left it long ago ,**  
“ 我 应该 有 说 我们 必须 有 左边 它 长的 前 ,  
“我应该说我们肯定很久以前就离开那里了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [driːmz] .  
**but I have had the most extraordinary dreams .**  
但 我 有 有 这 最多 非凡的 梦境 .  
但我做过一些非常奇特的梦。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?  
**Could it have been a touch of fever , do you think ?**  
可以 它 有 到过 一个 触碰 的 发烧 , 做 你 思考 ?  
你觉得会不会是有点发烧?

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ?  
**But is that Miss Keeling ?**  
但 是 那 错过 基林 ?  
那是基林小姐吗?

[ɑː] , [ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][aɪ ˈtiː] .  
**Ah , this explains it .**  
啊 , 这 解释 它 .  
啊，原来如此。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ? “  
**I must have been ill ? ”**  
我 必须 有 到过 患病的 ? “  
我一定是生病了?

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː ˈes][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜːr] [ˈdʌɡəld] , “ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
“ **Yes , you have frightened us all very much , Sir Dugald , ” said Georgia ,**  
“ 是的 , 你 有 害怕 我们 全部 非常 很多 , 先生 杜格尔德 , ” 说 乔治亚州 ,  
“是的，杜格尔德爵士，您把我们都吓坏了,”乔治娅说道。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .  
**for Lady Haigh was incapable of speech .**  
为了 女士 海格 曾是 无法 的 演讲 .  
因为海格夫人已经无法说话。

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?  
“ **Ah , it was a bad attack , then , was it ?**  
“ 啊 , 它 曾是 一个 坏的 攻击 , 然后 , 曾是 它 ?  
“啊，那真是一次严重的袭击，是吗? ”

[kwɪr] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .  
**Queer that I don't remember feeling it coming on .**  
酷儿 那 我 不 记住 感觉 它 未来 在 .  
奇怪的是，我竟然不记得它发作的时候有什么感觉。



[ðə; ði] [ˈtri:ti] [ɪz][nɑ:t] [saɪnd] [jet] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "   
 **The treaty is not signed yet , I suppose ? "**   
 这 条约 是 不是 签名 然而 , 我 认为 ? "   
 我想, 条约还没签署吧?

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [saɪnd] .   
 **" Yes , it is signed .**   
 " 是的 , 它 是 签名 .   
 "是的, 已经签字了。"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "   
 **You have been ill for some time — longer than you think . "**   
 你 有 到过 患病的 为了 一些 时间 — 更长 比 你 思考 . "   
 你已经病了一段时间了——比你想象的要久。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [ˈstrætford] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] .   
 **" I always knew that Stratford was a clever fellow .**   
 " 我 总是 知道 那 斯特拉特福德 曾是 一个 聪明的 同伴 .   
 "我一直都知道斯特拉特福德是个聪明人。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [nu:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [em ˈi:] , [mɪs] [ˈki:lɪŋ] .   
 **This is the best news you could have brought me , Miss Keeling .**   
 这 是 这 最好的 消息 你 可以 有 带来 我 , 错过 基林 .   
 基林小姐, 这是你能带给我的最好的消息。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]   
 **But we ought to be thinking of returning to Khemistan if we have**   
 但 我们 应该 到 是 思维 的 返回 到 - 如果 我们 有   
 [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈtri:ti] .   
 **secured the treaty .**   
 安全 这 条约 .   
 但是, 如果我们已经获得了条约, 就应该考虑返回赫米斯坦。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [du:;][ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:][tu:; tə][get] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [əˈɡen] ? "   
 **How long do you give me to get well enough to mount a horse again ? "**   
 如何 长的 做 你 给 我 到 得到 出色地 足够的 到 山 一个 马 再次 ? "   
 你给我多久时间才能康复到可以再次骑马的程度?

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] .   
 **" You mustn't be in too great a hurry .**   
 " 你 不得 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 .   
 "你不用太着急。"

[wi:; wi] [maɪt] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] . "   
 **We might carry you in a litter . "**   
 我们 可能 携带 你 在 一个 垃圾 . "   
 我们可能会用担架抬你走。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .   
 **" No , thank you .**   
 " 不 , 感谢 你 .   
 "不, 谢谢。"

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [laɪk][maɪ] [dri:mz] .   
 **It would be too much like my dreams .**   
 它 会 是 也 很多 喜欢 我的 梦境 .   
 那太像我的梦境了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈægəni] [θru:] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,   
 **I have suffered agonies through imagining that I was in a trance ,**   
 我 有 遭受 痛苦 通过 想象 那 我 曾是 在 一个 发呆 ,   
 我曾因想象自己处于恍惚状态而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] , [br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .  
and about to be buried alive , because they thought I was dead .

和 关于 到 是 埋葬 活 , 因为 他们 想法 我 曾是 死的 .

我差点被活埋, 因为他们以为我已经死了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [siː] ['pi:p(ə)ɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [raʊnd] [em 'iː] ,  
It seemed to me that I could see people moving about all round me ,

它 似乎 到 我 那 我 可以 看 人们 移动 关于 全部 圆形的 我 ,

我感觉我周围到处都是人, 他们走来走去。

[bʌt; bət][aɪ][kɒd; kəd][nɔːt] [muːv] , [ɔːr] [spiːk] , [ɔːr] [fiːl] .  
but I could not move , or speak , or feel .

但 我 可以 不是 移动 , 或者 说话 , 或者 感觉 .

但我无法动弹、说话或感觉到任何东西。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] .  
Then I was put in a coffin , and carried off to be buried .

然后 我 曾是 放 在 一个 棺材 , 和 携带 离开 到 是 埋葬 .

然后我被放进棺材, 抬走埋葬了。

[aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] ['endɪd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .  
It always ended there , but it came over and over again .

它 总是 结束 那里 , 但 它 来了 超过 和 超过 再次 .

故事总是以那里结束, 但却一而再再而三地重演。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['helpləsnəs] — [maɪ] ['æbsəluːt] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [saɪn]  
It was the horrible helplessness — my absolute powerlessness to make any sign

它 曾是 这 可怕 无助 — 我的 绝对 无力感 到 制作 任何 符号

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . “  
to show that I was alive — which was the worst thing about it . ”

到 展示 那 我 曾是 活 — 哪个 曾是 这 最差 事物 关于 它 . ”

最可怕的是那种可怕的无助感——我完全无力做出任何迹象表明我还活着。”

“ [oʊ] , ['dʌgəld] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] ['heɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋɡld] [vɔɪs] — [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli]  
“ Oh , Dugald ! ” cried Lady Haigh , in a strangled voice — and kissing him hastily

“ 哦 , 杜格尔德 ! ” 哭 女士 海格 , 在 一个 被勒死 嗓音 — 和 接吻 他 草草

,  
!  
,

“哦, 杜格尔德! ”海格夫人用哽咽的声音喊道——并匆匆吻了他一下。

[ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .  
she hurried out of the room .

她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

“ ['leɪdi] ['heɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['dʌgəld] , “ [sed] ['dʒɔːrdʒə] .  
“ Lady Haigh has been very much frightened about you , Sir Dugald , ” said Georgia .

“ 女士 海格 有 到过 非常 很多 害怕 关于 你 , 先生 杜格尔德 , ” 说 乔治亚州 .

“海格夫人一直很担心你, 杜格尔德爵士,”乔治娅说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,  
“ She has watched over you night and day ,

“ 她 有 观看 超过 你 夜晚 和 天 ,

她日夜守护着你,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [breɪk] [daʊn] . “  
and I have often wondered that she did not break down . ”

和 我 有 经常 想知道 那 她 做过 不是 休息 向下 . ”

我常常纳闷, 她怎么没有崩溃呢?

“ [pli:z] [lʊk] [æftər][hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] .  
“ Please look after her , ” he said , anxiously .  
“ 请 看 后 她 , ” 他 说 , 焦虑地 .

“请照顾好她,”他焦急地说。

“ [fi:; ji][hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)l] [plʌk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:; ji][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [ɔ:ltəˈgeðər] ,  
“ She has wonderful pluck , but sometimes she is obliged to give way altogether ,  
“ 她 有 精彩 的 采摘 , 但 有时 她 是 有义务 到 给 方式 共 ,  
“她很有勇气,但有时她也不得不完全让步。”

[ænd; ʌnd][aɪm][əˈfreɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɔ:t] [oʊvərˈdʌn] .  
and I'm afraid from what you say that she must be quite overdone .  
和 我是 害怕 的 从 什么 你 说 那 她 必须 是 相当 做得太过火了 .  
听你这么 说, 恐怕 她 已经 做得 过 火了 .

“ [dʒɔ:rdʒə] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪˈvæn] [aʊtˈsaɪd] ,  
“ Georgia left the room , and found Lady Haigh sobbing on the divan outside ,  
“ 乔治亚州 左边 这 房间 , 和 成立 女士 海格 啜泣 在 这 迪万 外部 ,  
乔治娅离开了房间,发现海格夫人正趴在外面的沙发上哭泣。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ðæt] [sɜ:r] [ˈdʌɡəld] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] .  
with her face buried in a cushion that Sir Dugald might not hear her .  
和 她 脸 埋葬 在 一个 软垫 那 先生 杜格尔 德 可能 不是 听到 她 .  
她把脸埋在靠垫里,生怕杜格尔 德 爵士 听到 她的 话 .

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [dʒɔ:rdʒə] [bɪˈɡæən] [tu:; tə][kraɪ] [tu:] , [aʊt] [ʌv; əv] [pɜr] [ˈsɪmpəθi] ,  
Sitting down beside her , Georgia began to cry too , out of pure sympathy ,  
坐着 向下 旁 她 , 乔治亚州 开始 到 哭 也 , 出去 的 纯 的 同情 ,  
乔治亚在她身边坐下,也开始哭泣,完全是出于同情。

[ʌnˈtɪl] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃʊkt] [bæk] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] , [ænd; ʌnd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd]  
until Lady Haigh suddenly choked back her sobs , and throwing her arms round  
直到 女士 海格 突然 窒息 后退 她 啜泣 , 和 投掷 她 武器 圆形的  
[hɜ:r; hər] , [kraɪd] —  
her , cried —  
她 , 哭 —  
直到海格夫人突然哽咽住哭泣声,一把抱住她,哭喊道——

“ [oʊ] , [dʒɔ:rdʒi] , [dʒɔ:rdʒi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [bæk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [hæz; həz]  
“ Oh , Georgie , Georgie , you have given me back my husband , and it has  
“ 哦 , 乔治 , 乔治 , 你 有 给定 我 后退 我的 丈夫 , 和 它 有  
[kɔ:st][ju:; jʊ][ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] ! ”  
cost you Major North ! ”  
成本 你 主要的 北 ! ”

“哦,乔治,乔治,你让我找回了我的丈夫,而你为此付出了诺斯少校的代价!”

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .  
“ You mustn't think of that .  
“ 你 不得 思考 的 那 .

你千万不能想这件事。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈdɪks] [steɪt] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] . ”  
There ought to be a change in Dick's state before long . ”  
那里 应该 到 是 一个 改变 在 迪克 的 状态 前 长的 . ”

迪克的病情应该很快就会有 所 好转。

“ [dʒɔ:rdʒi] , [aɪ] [wɪl] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] — [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sper]  
“ Georgie , I will nurse him night and day — every moment that I can spare  
“ 乔治 , 我 将要 护士 他 夜晚 和 天 — 每一个 片刻 那 我 能 空闲 的  
[frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈdʌɡəld] ,  
from Sir Dugald ,  
从 先生 杜格尔 德 ,

“乔治,我会日夜照顾他——只要我能从杜格尔 德 爵士 那里 抽出 时间, 我都会照顾他。”

[ðæt] [ɪz] .  
that is .  
那 是 .

那是。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [brɪtwiːn] [juː; jə] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] , [aɪl] — [aɪl] — — “  
And if I can't put things right between you when he is better , I'll — I'll — — ”  
和 如果 我 不能 放 事物 正确的 之间 你 什么时候 他 是 更好的 , 患病的 — 患病的 — — “  
如果他康复后我无法调解你们之间的关系，我——我——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [θɪŋz] [pʊt] [raɪt] ? ” [æskt] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈsædli] .  
“ But what if he doesn't want things put right ? ” asked Georgia , sadly .  
” 但 什么 如果 他 不 想 事物 放 正确的 ? ” 问 乔治亚州 , 令人遗憾的是 .  
“可是如果 he 不想把事情纠正过来呢? ”乔治亚悲伤地问道。

[wen] [dɪk] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] [driːm] ,  
When Dick recovered consciousness , after a very long and fatiguing dream ,  
什么时候 迪克 恢复 意识 , 后 一个 非常 长的 和 令人疲惫的 梦 ,  
迪克从一场漫长而疲惫的梦中恢复过来时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [hæd; həd] [pleɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnəˈprɒpriət] [pɑːrts] ,  
in which many people and events had played more or less inappropriate parts ,  
在 哪个 许多 人们 和 活动 有 玩 更多的 或者较少的 不当 部分 ,  
其中许多人和事件都扮演了或多或少不恰当的角色，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəʊld] [ˈbændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,  
he found himself in bed with a cold bandage on his forehead ,  
他 成立 他自己 在 床 和 一个 寒冷的 绷带 在 他的 前额 ,  
他发现自己躺在床上，额头上缠着冰冷的绷带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]  
and a feeling all over him that he had lost more strength than he  
和 一个 感觉 全部 超过 他 那 他 有 丢失的 更多的 力量 比 他  
[hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] .  
had ever possessed .  
有 曾经 拥有 .  
他感到自己失去的力量比以往任何时候都多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi]  
There was some one in the room , and he gathered that it was Lady  
那里 曾是 一些 一 在 这 房间 , 和 他 聚集 那 它 曾是 女士  
[ˈheɪ] .  
Haigh .  
海格 .  
房间里还有一个人，他判断那是海格夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .  
She was speaking to some one else at the door .  
她 曾是 请讲 到 一些 一 别的 在 这 门 .  
她当时正在门口和别人说话。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jə] , [ðen] , [ˈdʒɔːrdʒi] .  
“ I will leave him to you , then , Georgie .  
” 我 将要 离开 他 到 你 , 然后 , 乔治 .  
“那么，我就把他留给你了，乔治。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈbjuːtɪfli] [əˈsliːp] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .  
He is beautifully asleep still , and I have just changed the bandage .  
他 是 非常漂亮 睡着了 仍然 , 和 我 有 只是 已更改 这 绷带 .  
他睡得正香，我刚刚给他换了绷带。

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈsɔːftli] ,  
” The door closed softly ,  
” 这 门 关闭 轻轻 ,

门轻轻地关上了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]  
and Dick was aware that Lady Haigh had gone out and that the other  
和 迪克 曾是 意识到的 那 女士 海格 有 已消失 出去 和 那 这 其他  
[ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,  
person had come in ,  
人 有 来 在 ,

迪克知道海格夫人已经出去了，另一个人进来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] .  
and was sitting just out of his sight as he lay in bed .  
和 曾是 坐着 只是 出去 的 他的 视线 作为 他 躺 在 床 .

而他躺在床上时，那个人就坐在他视线之外的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]  
That was not what he wanted , and he tried painfully to turn his head in  
那 曾是 不是 什么 他 通缉 , 和 他 尝试 痛苦地 到 转动 他的 头 在  
[hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .  
her direction :  
她 方向 .

那不是他想要的，他痛苦地试图把头转向她的方向。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
She was at his side in a moment .  
她 曾是 在 他的 边 在 一个 片刻 .

她立刻来到他身边。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] ?  
” Are you tired of lying in that position ?  
” 是 你 疲劳的 的 说谎 在 那 位置 ?

你躺着躺着躺腻了吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .  
” she asked .  
” 她 问 .

她问道。

” [ʌl; əl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər] ? ”  
” Shall I help you to turn over ? ”  
” 将 我 帮助 你 到 转动 超过 ? ”

“要我帮你翻身吗？”

” [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,  
” Not if you will sit where I can see you , ” he answered ,  
” 不是 如果 你 将要 坐 在哪里 我 能 看 你 , ” 他 回答 ,

“如果你愿意坐在我能看到你的地方，那就不会了，”他回答说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wiːk] [ænd; ənd][fɑːr] - [əˈweɪ] .  
and his voice sounded to himself weak and far - away .  
和 他的 嗓音 听起来 到 他自己 虚弱的 和 远的 - 离开 .

他自己都觉得他的声音虚弱而遥远。

[ˈdʒɔːrdʒə] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,  
Georgia changed her place as he wished ,  
乔治亚州 已更改 她 地方 作为 他 希望 ,

乔治亚按照他的意愿换了位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɑɪˈtiː] .  
“ **but she took up the book she had been reading and went on with it** . ”  
“ 但 她 采取 向上 这 书 她 有 到过 阅读 和 去 在 和 它 . ”  
但她拿起正在读的书，继续读了起来。

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈdʒɔːrdʒi] ? ”  
“ **Why won't you speak to me , Georgie ?** ”  
“ 为什么 惯于 你 说话 到 我 , 乔治 ? ”  
“乔治，你为什么不跟我说话？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈkwɛrələsliˌkwɛrjələsli] . ”  
“ **he asked , querulously** . ”  
“ 他 问 , 抱怨地 . ”  
他抱怨道。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] . ”  
“ **Because you are forbidden to talk until you are a little stronger** . ”  
“ 因为 你 是 禁止 到 讲话 直到 你 是 一个 小的 更强 . ”  
“因为你还没强壮一些，所以不准说话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] ! ”  
“ **I don't care !** ”  
“ 我 不 关心 ! ”  
“我不在乎！ ”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][saɪt] [ˈnɪrər] [emˈiː] . ”  
“ **Put down that book and sit nearer me** . ”  
“ 放 向下 那 书 和 坐 更近 我 . ”  
放下那本书，坐近点儿。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . ”  
“ **No , said Georgia , with decision** . ”  
“ 不 , ” 说 乔治亚州 , 和 决定 . ”  
“不,”乔治亚果断地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] . ”  
“ **You are not to excite yourself with talking** . ”  
“ 你 是 不是 到 激发 你自己 和 说 . ”  
“不要因为说话而让自己兴奋起来。”

[laɪ] [stiːl] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”  
“ **Lie still , and try to go to sleep** . ”  
“ 说谎 仍然 , 和 尝试 到 去 到 睡觉 . ”  
保持静止，试着入睡。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][emˈiː] [laɪk] [ðæt] ? ”  
“ **Why do you talk to me like that ?** ”  
“ 为什么 做 你 讲话 到 我 喜欢 那 ? ”  
你为什么这样跟我说话？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第22/23页

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [hæv; həv] [aɪ] ?  
**I haven't done anything to make you angry with me , have I ?**  
我 还没有 完毕 任何事物 到 制作 你 生气的 和 我 , 有 我 ?  
我没做任何让你生我气的事吧?

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jə] [soʊ] [ʌn'kaɪnd] ? "  
**Why are you so unkind ? "**  
为什么 是 你 所以 不友善 ? "  
你为什么这么刻薄?

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kaɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔːrdʒə] , ['heɪstɪli] ; " [bʌt; bət] [juː; jə] ['riːəli] [ɔːt]  
**" I don't want to be unkind , " returned Georgia , hastily ; " but you really ought**  
**"** 我 不 想 到 是 不友善 , " 返回 乔治亚州 , 草草 ; " 但 你 真的 应该  
[nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] .  
**not to talk .**  
不是 到 讲话 .  
“我不想说难听的话,”乔治亚赶紧回答道,“但你真的不应该说话。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['eni] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wen] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['betər] . "  
**I will answer any number of questions when you are better . "**  
我 将要 回答 任何 数字 的 问题 什么时候 你 是 更好的 . "  
等你康复后, 我会回答你所有的问题。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt] [juː; jə] [kɔːl] [em 'iː] [dɪk] ?  
**" But why won't you call me Dick ?**  
**"** 但 为什么 惯于 你 称呼 我 迪克 ?  
“但是你为什么不叫我迪克呢?”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['kwɑːrəl] , [dɪd] [wiː; wi] ?  
**We didn't quarrel , did we ?**  
我们 没有 争吵 , 做过 我们 ?  
我们没吵架吧?

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ'diːə] — — [bʌt; bət] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kwɪr] ,  
**I have a sort of idea — — But my head was awfully queer ,**  
我 有 一个 种类 的 主意 — — 但 我的 头 曾是 非常 酷儿 ,  
我有个大概的想法——但我当时脑子一片混乱。

[ænd; ænd] [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɑːt] .  
**and I daresay I talked a lot of rot .**  
和 我 敢说 我 谈话 一个 很多 的 腐烂 .  
我敢说 我胡说八道了不少。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'pɔːlədʒaɪz] ['prɑːpərli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .  
**I can't apologise properly until I remember more about it .**  
我 不能 道歉 适当地 直到 我 记住 更多的 关于 它 .  
我得先想清楚更多细节, 才能好好道歉。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jə] [hɪr] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [em 'iː] [laɪk] [ðɪs] ? "  
**But if we quarrelled , why are you here looking after me like this ? "**  
但 如果 我们 争吵 , 为什么 是 你 这里 寻找 后 我 喜欢 这 ? "  
如果我们吵架了, 你为什么还要这样照顾我?

" ['sɪmpli] [ænd; ænd] ['soʊlli] [æz; əz] [jʊr; jər] ['medɪk(ə)] [əd'vaɪzər] .  
**" Simply and solely as your medical adviser .**  
**"** 简单地 和 仅 作为 你的 医疗的 顾问 .  
“仅作为您的医疗顾问。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaitəst] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['dʒɔrdʒəz] [tʊn] ,  
“ **There was the slightest possible suspicion of triumph in Georgia's tone** ,  
“ 那里 曾是 这 丝毫 可能的 怀疑 的 胜利 在 乔治亚州的 语气 ,  
乔治亚的语气中流露出一丝胜利的喜悦,

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [dɪk] [dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ʌn'tɪl] [æftərwərdz] .  
**the reason for which Dick did not perceive until afterwards** .  
这 原因 为了 哪个 迪克 做过 不是 感知 直到 然后 .  
迪克直到事后才明白其中的原因。

[ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] [bʊk] ,  
**She returned to her book** ,  
她 返回 到 她 书 ,  
她继续看书。

[ænd; ənd][hi; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .  
**and he lay and looked at her in a puzzled kind of way** .  
和 他 躺 和 看起来 在 她 在 一个 困惑 种类 的 方式 .  
他躺着，一脸困惑地看着她。

“ [aɪ] [wɪ] [ju; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , ” [hi; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .  
“ **I wish you would take my temperature** , ” **he said at last** .  
“ 我 希望 你 会 拿 我的 温度 , ” 他 说 在 最后的 .  
“我希望你能帮我量一下体温,”他最后说道。

“ [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['fi:vəriʃ] [ə'ven] ?  
“ **What , are you feverish again ?**  
“ 什么 , 是 你 发烧 再次 ?  
“什么? 你又发烧了吗? ”

“ [ʃi; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['getɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [θər'mɑ:mɪtər] [æz; əz][ʃi; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm]  
“ **she asked anxiously , getting out her thermometer as she rose and came**  
“ 她 问 焦虑地 , 获得 出去 她 温度计 作为 她 玫瑰 和 来了  
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .  
**towards him** .  
向 他 .  
她焦急地问道，一边起身走向他，一边拿出体温计。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;  
“ **I don't know ;**  
“ 我 不 知道 ;  
“我不知道;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [ə'veɪk] ,  
**but I remember you were doing it once when I was just about half awake** ,  
但 我 记住 你 是 正在做 它 一次 什么时候 我 曾是 只是 关于 一半 醒 ,  
但我记得有一次，我半梦半醒的时候，你正在做这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .  
**and I liked it** .  
和 我 喜欢 它 .  
我很喜欢。

[ju; jʊ][pʊt][jʊr; jər][ɑ:rm] ['ʌndər] [maɪ] [hed] . “  
**You put your arm under my head** . ”  
你 放 你的 手臂 在下面 我的 头 . ”  
你把胳膊放在我的头下。

“ [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] [soʊ] [mʌt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l] ['leɪdi] ['heɪ] . ”  
“ **If you will talk so much , I shall call Lady Haigh** . ”  
“ 如果 你 将要 讲话 所以 很多 , 我 将 称呼 女士 海格 . ”  
“如果你非要说这么多，我就去叫海格夫人了。”



“ [bʌt; bət][du:] [teɪk] [maɪ][ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər] !  
“ **But do take my temperature** !  
“ 但 做 拿 我的 温度 !

“但是请给我量一下体温！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] . “  
**I thought sick people always had everything they wanted** . ”  
我 想法 生病的 人们 总是 有 一切 他们 通缉 . ”

我以前以为病人总是能得到他们想要的一切。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] .  
“ **Everything in reason** .  
“ 一切 在 原因 .

“一切要讲道理。”

[ˈpeɪʃnts] [ɑ:r; əɹ] [ɪkˈspektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðər; ðər] [ˈdɑ:ktɜːz] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] .  
**Patients are expected not to trouble their doctors unnecessarily** .  
患者 是 预期的 不是 到 麻烦 他们的 医生 不必要的 .

患者不应无故给医生添麻烦。

[naʊ] [traɪ][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] .  
**Now try to go to sleep** .  
现在 尝试 到 去 到 睡觉 .

现在试着入睡。

“ [ænd; ænd][ˈdʒɔ:rdʒə] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] [ˈrezəlu:tli] [tu:; tə][ɪts] [keɪs] .  
“ **And Georgia returned the thermometer resolutely to its case** .  
“ 和 乔治亚州 返回 这 温度计 坚决地 到 它是 案件 .

“乔治亚果断地将温度计放回了盒子里。”

“ [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈri:z(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər][tu:; tə]  
“ **Would it be considered a thing in reason if a patient asked his doctor to**  
“ 会 它 是 经过考虑的 一个 事物 在 原因 如果 一个 病人 问 他的 医生 到  
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ?  
**give him a kiss ?**  
给 他 一个 吻 ?

“如果病人要求医生亲吻他，这在合理范围内吗？ ”

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ? “  
**What would the doctor say ?** ”  
什么 会 这 医生 说 ? ”

医生会怎么说？

“ [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˌʌnpɹəˈfeʃənl] . “  
“ **That anything of the kind would be highly unprofessional** . ”  
“ 那 任何事物 的 这 种类 会 是 高度 不专业的 . ”

“任何此类行为都极其不专业。”

“ [wel] , [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , “ [sed] [dɪk] , [ˈwi:kli] ,  
“ **Well , this patient ,** “ **said Dick , weakly ,**  
“ 出色地 , 这 病人 , “ 说 迪克 , 弱 ,

“嗯，这位病人，”迪克虚弱地说。

“ [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər][ækts][ɪn] [ðæt] [ˌʌnpɹəˈfeʃənl] [weɪ] .  
“ **refuses to try to go to sleep unless his doctor acts in that unprofessional way** .  
“ 拒绝 到 尝试 到 去 到 睡觉 除非 他的 医生 行为 在 那 不专业的 方式 .

“除非医生采取那种不专业的做法，否则他拒绝尝试入睡。

“ [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər][dɪd] .  
“ **And his doctor did** .  
“ 和 他的 医生 做过 .

他的医生也这么做了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈvi:] .  
**CHAPTER XXIV** .  
章 二十四 .

第二十四章

[vɪs] - .  
**VIS MEDICATRIX** .  
视觉 - .

VIS MEDICATRIX。

“ [dʒɔːrdʒi] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [sʌm; səm] [tu:] [ɔːr] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] ,  
“ **Georgie** , ” **said Lady Haigh** , **some two or three days later** ,  
“ 乔治 , ” 说 女士 海格 , 一些 二 或者 三 天 之后 ,  
“乔治,”海格夫人两三天后说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .  
“ **I want to ask you a question** .  
“ 我 想 到 问 你 一个 问题 .  
我想问你一个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , [ɔːr][nɑːt] ?  
**Are you still engaged to Major North , or not ?**  
是 你 仍然 已订婚的 到 主要的 北 , 或者 不是 ?  
你还和Major North订婚吗?

“ [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈɡlɪməd] [ɑːn] [ˈdʒɔːrdʒəz] [lɪps] .  
“ **The shadow of a smile glimmered on Georgia's lips** .  
“ 这 阴影 的 一个 微笑 闪烁 在 乔治亚州的 嘴唇 .  
乔治亚的嘴角闪过一丝微笑。

“ [aɪ ˈti:] [siːmz] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,  
“ **It seems a ridiculous thing to say** ,  
“ 它 似乎 一个 荒谬的 事物 到 说 ,  
这话听起来很荒谬,

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪˈdiːə] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːr][nɑːt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .  
**but really I haven't the smallest idea whether I am or not , ” she answered** .  
但 真的 我 还没有 这 最小 主意 无论 我 是 或者 不是 , “ 她 回答 .  
“但我真的一点儿也不知道我是不是,”她回答说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”  
“ **But what does Major North think about it ?** ”  
“ 但 什么 做 主要的 北 思考 关于 它 ? ”  
“但Major North对此有何看法? ”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] .  
“ **I believe he is under the impression that we are still engaged** .  
“ 我 相信 他 是 在下面 这 印象 那 我们 是 仍然 已订婚的 .  
“我相信他仍然认为我们订婚了。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdaʊtful] , [fɔːr; fər][aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]  
**That is what makes the matter doubtful , for I should certainly say that we were**  
那 是 什么 制作 这 事情 疑 , 为了 我 应该 当然 说 那 我们 是  
[nɑːt] . “  
**not** . ”  
不是 . ”

正因如此，事情才变得扑朔迷离，因为我可以肯定地说，我们当时并没有那样做。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? ” — [ɪmˈpeɪʃntli] .  
“ **But how long is this state of things to go on ?** ” — **impatiently** .  
“ 但 如何 长的 是 这 状态 的 事物 到 去 在 ? ” — 不耐烦地 .  
“但是这种情况还要持续多久呢? ”——不耐烦地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
“ **I don't know** .  
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈhæpɪli] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] - [rɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈnoʊtɪs]  
**Happily I have never had an engagement - ring , so that no one can notice**  
快乐地 我 有 绝不 有 一个 订婚 - 戒指 , 所以 那 不 一 能 注意  
[eni] [ˈdɪfrəns] . “  
**any difference** . “  
任何 不同之处 . “

我很庆幸自己从来没有戴过订婚戒指，所以没有人会注意到任何不同之处。

“ [maɪ] [daɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi; bi][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu; tə] ! “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .  
“ **My dear , this must be put a stop to !** “ **said Lady Haigh , with conviction** .  
“ 我的 亲爱的 , 这 必须 是 放 一个 停止 到 ! “ 说 女士 海格 , 和 定罪 .  
“亲爱的，这件事必须制止！”海格夫人坚定地说。

“ [naʊ] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] [ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] ,  
“ **Now that Major North is so much better** ,  
“ 现在 那 主要的 北 是 所以 很多 更好的 ,  
“现在Major North的情况好多了，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [tu:] [ˈdɑ:ktəz] [ˈvɪzɪts][ə; eɪ] - [deɪ] [ɑ:r; ər]  
**there is no need for you to pretend that two doctor's visits a - day are**  
那里 是 不 需要 为了 你 到 假装 那 二 医生的 访问 一个 - 天 是  
[ˈnesəsəri] .  
**necessary** .  
必要的 .

你没必要假装一天看两次医生是必要的。

[wʌns] [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ][kæn; kən][dra:p][aɪ ˈti:]  
**Once a - day is quite enough for the present , and then you can drop it**  
一次 一个 - 天 是 相当 足够的 为了 这 展示 , 和 然后 你 能 降低 它  
[ɔ:ltəˈgeðər] . “  
**altogether** . “  
共 . “

目前一天一次就足够了，之后你可以完全停止使用。

“ [oʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] !  
“ **Oh , Lady Haigh !**  
“ 哦 , 女士 海格 !

“哦，海格夫人！”

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊks] [aʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][soʊ] [ˈi:gərli] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ][glæd][tu; tə] [si:] [em ˈi:] .  
**But he looks out for me so eagerly , and is so glad to see me** .  
但 他 看起来 出去 为了 我 所以 急切地 , 和 是 所以 高兴的 到 看 我 .  
但他非常热切地关心我，见到我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:] . “  
**And I like to see him too** . “  
和 我 喜欢 到 看 他 也 . “

我也很喜欢见到他。

“ [ju; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [jɔ:rˈself] [tu:] [tʃi:p] , [maɪ] [daɪ] [ˈdʒɔ:rdʒi] .  
“ **You mustn't make yourself too cheap , my dear Georgie** .  
“ 你 不得 制作 你自己 也 便宜的 , 我的 亲爱的 乔治 .  
“亲爱的乔治，你可别太吝啬。”

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ˈmeni]  
**Surely you would not wish to cling to a man who has told you in so many**  
一定 你 会 不是 希望 到 黏着 到 一个 男人 WHO 有 讲述 你 在 所以 许多  
[wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “  
**words that he is anxious to break off his engagement to you ? ”**  
字 那 他 是 焦虑的 到 休息 离开 他的 订婚 到 你 ? ”

你肯定不想继续和一个已经明确表示想要解除婚约的男人在一起吧？

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [aɪˈtiː] . ”

“ **Oh , but I don't think he meant it . ”**  
“ 哦 , 但 我 不 思考 他 意思是 它 : ”

“哦，但我认为他不是那个意思。”

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

“ **Then he has nothing to do but to say so .**  
“ 然后 他 有 没有什么 到 做 但 到 说 所以 : ”

“那他除了这么说之外，别无他法。”

[juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] [ˈbetər] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈoʊvər] .

**You had far better bring about an explanation , and have it over .**  
你 有 远的 更好的 带来 关于 一个 解释 , 和 有 它 超过 : ”

你最好尽快给出解释，把事情说清楚。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmeɪdʒər] [ˈnɔːrθs] [tɜːrn][tuː; tə] [iːt] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ] ,

**It is certainly Major North's turn to eat humble pie ,**  
它 是 当然 主要的 北方的 转动 到 吃 谦逊的 馅饼 ,

现在轮到诺斯少校认输了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [duː;][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,

**and it will do him a world of good ,**  
和 它 将要 做 他 一个 世界 的 好的 ,

这将对他人大有裨益。

[ænd; ənd] [smuːð] [jʊr; jər] [pæθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

**and smooth your path very much in the future .**  
和 光滑的 你的 小路 非常 很多 在 这 未来 : ”

这将大大简化你未来的道路。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [dɪr] ,

**Take my advice , dear ,**  
拿 我的 建议 , 亲爱的 ,

听我的劝告，亲爱的。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] ( [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [θɪŋk] ) [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ]

**and let him see ( or at any rate think ) that you are prepared to abide by**  
和 让 他 看 ( 或者 在 任何 速度 思考 ) 那 你 是 准备 到 遵守 经过

[wʌt] [hiː; hi] [sed] .

**what he said .**  
什么 他 说 : ”

让他看到（或者至少让他认为）你准备遵守他所说的。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒə] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz]

“ **It was with great reluctance that Georgia consented to follow her friend's**  
“ 它 曾是 和 伟大的 不情愿 那 乔治亚州 同意 到 跟随 她 朋友们

[ˈkaʊns(ə)l] ;

**counsel ;**  
法律顾问 ;

“乔治亚极不情愿地同意听从朋友的建议；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ɪts] [ˈwɪzdəm] [kəˈmendɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

**but when she thought it over its wisdom commended itself to her ,**  
但 什么时候 她 想法 它 超过 它是 智慧 赞扬 本身 到 她 ,

但当她仔细思考后，她觉得其中的智慧值得称道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˈkæri][aɪ ˈtiː][aʊt][ˈrɪɡərəsli][wɪð; wɪθ][rɪ'zʌlts][wɪtʃ][siːmd][ˈveri][hɑːrd]  
**and she decided to carry it out rigorously , with results which seemed very hard**  
和 她 决定 到 携带 它 出去 严格地 , 和 结果 哪个 似乎 非常 难的  
[tuː; tə][dɪk] .  
**to Dick .**  
到 迪克 .

她决定严格执行，但结果却让迪克感到非常失望。

[hiː; hi][ˈoʊnli][sɔː][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər][wʌns][ə; eɪ] - [deɪ] ,  
**He only saw his doctor once a - day ,**  
他 仅有的 锯 他的 医生 一次 一个 - 天 ,  
他每天只见医生一次。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][pə'sistɪd][ɪn][ɪg'nɔːɪŋ][ˈstɜːrnlɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][ə'tempts][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][skoʊp]  
**and then she persisted in ignoring sternly all his attempts to extend the scope**  
和 然后 她 持续 在 忽略 严厉地 全部 他的 尝试 到 延长 这 范围  
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][brɪ'ɑːnd][ðə; ði][ˈbɪznəs][ɪn][hænd] .  
**of the conversation beyond the business in hand .**  
的 这 对话 超过 这 商业 在 手 .  
然后，她始终严厉地无视他所有试图将谈话范围扩展到手头工作之外的尝试。

[ðen][ʃiː; ʃi][dɪskən'tɪnjuːd][hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][ɔːltə'geðər] ,  
**Then she discontinued her visits altogether ,**  
然后 她 已停产 她 访问 共 ,  
之后她就完全停止了探望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][eksplə'neɪ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈberər][kʊd; kəd][ɔːfər][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈdɑːktər][mɪs]  
**and the only explanation his bearer could offer was that the Doctor Miss**  
和 这 仅有的 解释 他的 持有人 可以 提供 曾是 那 这 医生 错过  
[sɑːhɪbə][wʌz; wəz][ˈveri][ˈbɪzi] ,  
**Sahiba was very busy ,**  
萨希巴 曾是 非常 忙碌的 ,  
而他的送信人唯一能给出的解释是，萨希巴医生小姐非常忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][tʊk][noʊ][mɔːr][ˈɪntrəst][ɪn][ðə; ði][prə'tektər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and he supposed that she took no more interest in the protector of the**  
和 他 据称 那 她 采取 不 更多的 兴趣 在 这 保护者 的 这  
[pʊr][naʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ˈbetər] .  
**poor now that he was so much better .**  
贫穷的 现在 那 他 曾是 所以 很多 更好的 .  
他想，既然他现在身体好多了，她大概就不再关心这位穷人的保护者了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][wen][ˈstrætford][ænd; ənd][ˈfɪts][keɪm][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] .  
**It was the same when Stratford and Fitz came to see him .**  
它 曾是 这 相同的 什么时候斯特拉特福德 和 菲茨 来了 到 看 他 .  
斯特拉特福德和菲茨来看他的时候，情况也是一样。

[ðeɪ][ə'griːd][ðæt][mɪs][ˈkiːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈbɪzi] ,  
**They agreed that Miss Keeling was very busy ,**  
他们 同意 那 错过 基林 曾是 非常 忙碌的 ,  
他们一致认为基林小姐非常忙。

[ænd; ənd][siːmd][ˈræðər][sər'praɪzd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˈæftər][hɜːr; hər] .  
**and seemed rather surprised that he should ask after her .**  
和 似乎 相当 惊讶 那 他 应该 问 后 她 .  
他似乎很惊讶他会问起她。

[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n]    [əˈpɪrd]    [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]    [slɑɪt]    [kənˈstreɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [tuʊnz]  
**It even appeared to him that there was a slight constraint in their tones**  
它 甚至 出现 到 他 那 那里 曾是 一个 轻微 约束 在 他们的 音调  
[wen]    [ðeɪ]    [ˈænsər]    [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .  
**when they answered his questions** .  
什么时候 他们 回答 他的 问题 .

他甚至觉得他们在回答他的问题时，语气中似乎带有一丝拘谨。

[dɪk]    [ˈpɒndəd]    [ˈoʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri]    [wɪˈðəʊt]    [eni] [ˌsætɪsˈfæktəri]    [rɪˈzʌlt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,  
**Dick pondered over the mystery without any satisfactory result for two days** ,  
迪克 沉思 超过 这 神秘 没有 任何 令人满意的 结果 为了 二 天 ,  
[ænd; ænd] [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz]  
**and then announced that he was going to get up , and demanded his**  
和 然后 宣布 那 他 曾是 去 到 得到 向上 , 和 要求 他的  
[kloʊðz] .  
**clothes** .  
衣服 .

然后他宣布他要起床，并要求拿回他的衣服。

[ðə; ði] ['berər] [hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] [step] ,  
**The bearer had anticipated this step** ,  
这 持有人 有 预期 这 步 ,  
[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd]    [ˈprɑːmptli]    [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]  
**and replied promptly that the entire wardrobe of the protector of the poor**  
和 回复 及时 那 这 全部的 衣柜 的 这 保护者 的 这 贫穷的  
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪlər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,  
**was at the moment in the hands of a tailor in the town** ,  
曾是 在 这 片刻 在 这 双手 的 一个 裁缝 在 这 镇 ,  
[ænd; ænd] [huːm] [hɪ; hi][hæd; həd]    [ɪnˈtrʌst]    [aɪˈtiː][fɔːr; fər] ['niːdɪd]    [rɪˈper] ,  
**to whom he had intrusted it for needed repairs** ,  
到 谁 他 有 受托人 它 为了 需要 维修 ,  
[ænd; ænd] [huː]    [prɪˈfɜːrd]    [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]    [ˈpremɪsɪz] .  
**and who preferred to execute them on his own premises** .  
和 WHO 首选 到 执行 他们 在 他的 自己的 前提 .

而且他更喜欢在自己的住所内执行这些任务。

['hɑːri][ dæs; dɑːs ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz]    [rɪˈpruːfs]    [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]    [ rɪˈmɪsnɪs ]    [ɪn][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ ]  
**Hari Das invited his master's reproofs for his own remissness in postponing**  
哈里 达斯 受邀 他的 硕士学位 责备 为了 他的 自己的 疏忽 在 推迟  
[ðə; ði][ɑːpə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,  
**the operation for so long** ,  
这 手术 为了 所以 长的 ,  
[ænd; ænd] [huː]    [prɪˈfɜːrd]    [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]    [ˈpremɪsɪz] .  
**and who preferred to execute them on his own premises** .  
和 WHO 首选 到 执行 他们 在 他的 自己的 前提 .

哈里·达斯因自己疏忽大意，迟迟未能完成手术，招致了师父的责备。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ]    [dɪˈskʌvəd]    [ðæt]    [dɪk]    [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]    [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪreɪd][ɑːn]  
**but to his dismay discovered that Dick declined to be drawn into a tirade on**  
但 到 他的 沮丧 发现 那 迪克 拒绝 到 是 绘制 进入 一个 长篇大论 在  
[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] ['berərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,  
**the vices of bearers in general** ,  
这 恶习 的 持有者 在 一般的 ,  
[ænd; ænd] [huː]    [prɪˈfɜːrd]    [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]    [ˈpremɪsɪz] .  
**and who preferred to execute them on his own premises** .  
和 WHO 首选 到 执行 他们 在 他的 自己的 前提 .

但令他沮丧的是，他发现迪克并不愿意参与到对携带者普遍恶习的抨击中。

[ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələər] [ˈspesɪmən] .  
**illustrated from his experience of this particular specimen** .  
插图 从 他的 经验 的 这 特别的 标本 :

根据他对这个特定标本的经验进行阐述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]  
**He was too much in earnest in his determination to have time to waste in**  
他 曾是 也 很多 在 认真 在 他的 决心 到 有 时间 到 浪费 在  
[ˈjuːsləs] [ˌɜːltəˈkeɪʃənz] ,  
**useless altercations** ,  
无用 争吵 ,

他做事非常认真，没有时间浪费在无谓的争吵上。

[ænd; ænd] , [mɔːrˈʊəvər] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] .  
**and , moreover , he knew his man** .  
和 , 而且 , 他 知道 他的 男人 :

而且，他还认识他要找的人。

“ [æsk][ðə; ði][ˈtʃəʊtə][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .  
“ **Ask the chota sahib to come to me , ” he said** .  
” 问 这 乔塔 萨希布 到 来 到 我 , ” 他 说 :  
“叫小老爷来找我,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈbɔːrəʊ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .  
“ **I will borrow a suit of his clothes** .  
” 我 将要 借 一个 套装 的 他的 衣服 :

“我要借他的一套衣服。”

“ [ðə; ði] [ˈberər] [lʊkt] [blæŋk] .  
“ **The bearer looked blank** .  
” 这 持有人 看起来 空白的 :

送信人一脸茫然。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃəʊtə][ˈsaːhɪbz] [kloʊðz] [wɪl] [nɑːt][fɪt][maɪ][bɔːrd] , ” [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .  
“ **But the chota sahib's clothes will not fit my lord , ” he objected** .  
” 但 这 乔塔 萨希布的 衣服 将要 不是 合身 我的 主 , ” 他 反对 :  
“但是小先生的衣服不适合我的主人,”他反对道。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , ” [sed] [dɪk] .  
“ **That doesn't signify , ” said Dick** .  
” 那 不 表示 , ” 说 迪克 :

“那并不意味着什么,”迪克说。

“ [fɪt] [ɔːr][noʊ][fɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] ,  
“ **Fit or no fit , I am going to get up** ,  
” 合身或者 不 合身 , 我 是 去 到 得到 向上 ,  
“不管身体状况如何，我都要起床。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] [ɪn] [ˈsiːkrət] [wen] [ðə; ði] [ˈberər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈæbsəns]  
“ **and he only smiled in secret when the bearer returned after a short absence**  
” 和 他 仅有的 微笑 在 秘密 什么时候 这 持有人 返回 后 一个 短的 缺席  
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsuːts] ,  
**with one of his own suits** ,  
和 一 的 他的 自己的 西装 ,

“当送信人短暂离开后带着他自己的一套西装回来时，他只是暗自笑了笑。”

[ænd; ænd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈteɪləər][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ʌnɪkˈspektrɪdli] [suːn] .  
**and announced that the tailor had brought it back unexpectedly soon** .  
和 宣布 那 这 裁缝 有 带来 它 后退 不料 很快 :

并宣布裁缝出乎意料地很快就把衣服送回来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [him'self] [mʌtʃ] [wɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪspɜrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [drest] ,  
**He found himself much weaker than he had anticipated as he dressed** ,  
他 成立 他自己 很多 较弱 比 他 有 预期 作为 他 穿着 ;  
他穿衣服时发现自己比预想的要虚弱得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdisrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['berərəz] ['dɒʊlf(ə)] [ə'juərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ki] [him'self] ,  
**but he disregarded the bearer's doleful assurances that he would kill himself** ,  
但 他 被忽视 这 持票人的 悲伤的 保证 那 他 会 杀 他自己 ;  
但他对失信人悲痛地保证他会自杀的话语置之不理。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,  
**and declined to return to his couch** ,  
和 拒绝 到 返回 到 他的 长椅 ;  
他拒绝回到沙发上。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi]  
**although he was glad to accept the support of the servant's arm as he**  
虽然 他 曾是 高兴的 到 接受 这 支持 的 这 仆人的 手臂 作为 他  
[krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['hærəm] .  
**crossed the hall and entered the passage leading into the harem** .  
交叉 这 大厅 和 进入 这 通道 领导 进入 这 后宫 ;  
尽管他很高兴接受仆人的搀扶，穿过大厅，进入通往后宫的通道。

[leɪdi] ['hei] , ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['letərz] ['bɪzɪli] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] - ['teɪbl] ( [fɔːr; fər] ['letər] -  
**Lady Haigh , writing her home letters busily at a camp - table ( for letter -**  
女士 海格 , 写作 她 家 信件 忙碌地 在 一个 营 - 桌子 ( 为了 信 -  
['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt] [baɪ] ['kɑːmən] ,  
**writing had been dropped by common** ,  
写作 有 到过 掉落 经过 常见的 ;  
海格夫人正在行军桌旁忙着写家书（因为写信这种习惯已经不常见了），

[ðoʊ] [ʌnɪk'sprest] [kən'sent] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] ,  
**though unexpressed consent , during those past days** ,  
尽管 未表达的 同意 , 期间 那些 过去的 天 ;  
尽管没有明确表示同意，但在过去的那些日子里，

[wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'l'aɪkli] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr][ðer; ðər] ['raɪtəz] [wəd] ['evər] [riːtʃ]  
**when it seemed unlikely that either the letters or their writers would ever reach**  
什么时候 它 似乎 不太可能 那 任何一个 这 信件 或者 他们的 作家 会 曾经 抵达  
[hoʊm] ) ,  
**home** ) ,  
家 ) ,  
当信件及其写信人似乎都不太可能到达家乡时)，

[ləkt] [ʌp] [ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,  
**looked up in astonishment when he came in** ,  
看起来 向上 在 惊讶 什么时候 他 来了 在 ;  
他进来时，我惊讶地抬起头。

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kʊʃənz]  
and made haste to arrange a comfortable place for him with cushions  
 和 制成 匆忙 到 安排 一个 舒服的 地方 为了 他 和 靠垫  
 [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,  
upon the divan ,  
 之上 这 迪万 ,

于是赶紧在沙发上铺上软垫，为他布置了一个舒适的座位。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] .  
remarking that he had better lie still and rest for a little and not talk .  
 评论 那 他 有 更好的 说谎 仍然 和 休息 为了 一个 小的 和 不是 讲话 .

他说道，他最好躺下休息一会儿，不要说话。



[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] .  
**But this was not what Dick had come for .**  
 但 这 曾是 不是 什么 迪克 有 来 为了 :  
 但这并非迪克此行的目的。

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [wer] [ɪz] [ˈdʒɔ:rdʒi] ?  
**“ Lady Haigh , where is Georgie ?**  
 ” 女士 海格 , 在哪里 是 乔治 ?  
 海格夫人, 乔治在哪里?

“ [hi:; hi] [æskt] , [ðə; ði][ˈmʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈberər] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .  
**“ he asked , the moment after the bearer had departed .**  
 ” 他 问 , 这 片刻 后 这 持有人 有 已离开 :  
 “他问道, 就在送信人离开之后。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , “ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [rɪˈplɑɪd] ,  
**“ Well , I think she is busy just now , “ Lady Haigh replied ,**  
 ” 出色地 , 我 思考 她 是 忙碌的 只是 现在 , ” 女士 海格 回复 ,  
 “嗯, 我想她现在很忙,”海格夫人回答道。

[wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈkəʊldnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .  
**with distinct coldness in her manner .**  
 和 清楚的 寒冷 在 她 方式 :  
 她态度冷漠。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,  
**As a matter of fact ,**  
 作为 一个 事情 的 事实 ,  
 事实上,

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt][ˈdʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈdʌŋɡəld] ,  
**at that moment Georgia was sitting outside on the terrace with Sir Dugald ,**  
 在 那 片刻 乔治亚州 曾是 坐着 外部 在 这 阳台 和 先生 杜格尔德 ,  
 当时乔治亚正和杜格尔德爵士坐在露台上。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [prəˈmʊʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv]  
**who had by this time been promoted to a knowledge of the whereabouts of**  
 WHO 有 经过 这 时间 到过 推广 到 一个 知识 的 这 下落 的  
 [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] ,  
**his party ,**  
 他的 派对 ,  
 此时他已经晋升到能够掌握自己队伍下落的级别,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ˈbɜ:ɪ] - [ˈʌ] -  
**and was entertaining him with an account of her visit to Bir - ul -**  
 和 曾是 娱乐 他 和 一个 帐户 的 她 访问 到 比尔 - ul -  
 - [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈɑ:rmz] [ʌv; əv][kəˈdi:dʒə] .  
**Malikat and of the charms of Khadija .**  
 - 和 的 这 魅力 的 卡迪嘉 :  
 她兴致勃勃地向他讲述了她访问比尔·乌尔·马利卡特的经历以及赫蒂彻的魅力。

“ [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [hæz; həz][təʊld]  
**“ Every person that I have asked about her for the last three days has told**  
 ” 每一个 人 那 我 有 问 关于 她 为了 这 最后的 三 天 有 讲述  
 [em ˈi:][ɪgˈzæktli] [ðæt] !  
**me exactly that !**  
 我 确切地 那 !  
 “过去三天里, 我问过的每一个人都告诉我同样的话!”

“ [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .  
**“ said Dick , with a good deal of indignation in his tone .**  
 ” 说 迪克 , 和 一个 好的 交易 的 愤慨 在 他的 语气 :  
 “迪克说道, 语气中充满了愤慨。”

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,  
“ **I should like to see her , if you please , ” he went on ,**  
“ 我 应该 喜欢 到 看 她 , 如果 你 请 , ” 他 去 在 ,  
“如果可以的话, 我很想见见她,”他接着说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] .  
**in the voice of one determined to obtain his just rights .**  
在 这 嗓音 的 一 决定 到 获得 他的 只是 权利 .  
以一个决心争取自己应有权利的人的口吻。

“ [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][hɜːr; hər] [ ɒkt ] [ʌp] , ” [sed] ['leɪdi] ['heɪ] ,  
“ **I assure you that I have not got her locked up , ” said Lady Haigh ,**  
“ 我 保证 你 那 我 有 不是 得到 她 已锁定 向上 , ” 说 女士 海格 ,  
“我向你保证, 我没有把她关起来,”海格夫人说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɑːrtənəs] .  
**with some tartness .**  
和 一些 锋利 .  
略带酸味。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,  
“ **I will tell her what you say , if you like ,**  
“ 我 将要 告诉 她 什么 你 说 , 如果 你 喜欢 ,  
如果你愿意, 我会把你说的话转告她。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] — — “  
**but I must say that after all that has happened — — ”**  
但 我 必须 说 那 后 全部 那 有 发生 — — “  
但我必须说, 经历了这一切之后——”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [em 'iː][laɪk] [ðɪs] , ['leɪdi] ['heɪ] ? ” [æskt] [dɪk]  
“ **What is the object of tormenting me like this , Lady Haigh ? ” asked Dick**  
“ 什么 是 这 目的 的 折磨 我 喜欢 这 , 女士 海格 ? ” 问 迪克  
[ɪm'peɪntli] ,  
**impatiently ,**  
不耐烦地 ,  
“海格夫人, 您这样折磨我究竟是为了什么?”迪克不耐烦地问道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .  
**raising himself on his elbow .**  
提高 他自己 在 他的 弯头 .  
他用手肘撑起身子。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒɔːrdʒə][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ji] [fel] [ɪl] [θruː] [oʊvər'taɪ(ə)r]  
“ **I know that Georgia must be ill — I suppose she fell ill through overtiring**  
“ 我 知道 那 乔治亚州 必须 是 患病的 — 我 认为 她 跌倒 患病的 通过 过度疲劳  
[hɜːr'self][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [em 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl] ['duːɪŋ] [jɔːr; jər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]  
**herself in nursing me — and you are all doing your best to keep it from**  
她自己 在 护理 我 — 和 你 是 全部 正在做 你的 最好的 到 保持 它 从  
[em 'iː] .  
**me .**  
我 .

“我知道乔治亚一定生病了——我想她是因为照顾我过度劳累而生病的——而你们都在尽力瞒着我。  
[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ji][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .  
**I insist on knowing what is the matter with her , and how she is getting on .**  
我 坚持 在 会心 什么 是 这 事情 和 她 , 和 如何 她 是 获得 在 .  
我一定要知道她到底出了什么事, 以及她现在的情况如何。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] . “  
**I have a right to know . ”**  
我 有 一个 正确的 到 知道 . “  
我有权知道。

“ [ɪn'di:d] ？ ” [sed] ['leɪdɪ] ['heɪ] ．  
“ **Indeed ？** ” **said Lady Haigh** ．  
“ 的确 ？ ” 说 女士 海格 ．

“真的吗？”海格夫人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ．  
“ **I was not aware of that** ．  
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 那 ．

我对此并不知情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [ɪz] [ɪl] ．  
**But you are mistaken in supposing that Miss Keeling is ill** ．  
但 你 是 错误 在 假如 那 错过 基林 是 患病的 ．

但你误以为基林小姐生病了。

[aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɔ:t] [wel] ． “  
**I am glad to say she is quite well** ． ”  
我 是 高兴的 到 说 她 是 相当 出色地 ． ”

我很高兴地告诉大家，她身体很好。

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？  
“ **Then what is the matter ？**  
“ 然后 什么 是 这 事情 ？

“那到底出了什么问题？”

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ？  
**Why are you keeping her away from me like this ？**  
为什么 是 你 保持 她 离开 从 我 喜欢 这 ？

你为什么要这样让她远离我？

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ？ “  
**What has come between us ？** ”  
什么 有 来 之间 我们 ？ ”

我们之间究竟发生了什么？

“ ['ri:əli] ， ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] ， [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnkən'sɪstənt] ．  
“ **Really , Major North , you are a little inconsistent** ．  
“ 真的 ， 主要的 北 ， 你 是 一个 小的 不一致 ．

“说真的，诺斯少校，你有点前后矛盾。”

[waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] [mɪs] ['ki:lɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] ， [aɪ]  
**Why you should accuse me of trying to separate Miss Keeling and yourself , I**  
为什么 你 应该 控 我 的 尝试 到 分离 错过 基林 和 你自己 ， 我  
[dəʊnt] [noʊ] ．  
**don't know** ．  
不 知道 ．

我不知道你为什么要指责我试图离间你和基林小姐。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʊɹ; jər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [fækt]  
**I can only suppose that your illness has caused you to forget the trifling fact**  
我 能 仅有的 认为 那 你的 疾病 有 导致 你 到 忘记 这 琐事 事实  
[ðæt] [jʊɹ; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['brʊʊkən][ɔ:f] ．  
**that your engagement is broken off** ．  
那 你的 订婚 是 破碎的 离开 ．

我只能认为你的病让你忘记了婚约解除这个微不足道的事实。

“ [dɪk] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ．  
“ **Dick stared at her in astonishment and dismay** ．  
“ 迪克 凝视 在 她 在 惊讶 和 沮丧 ．

迪克惊愕不已，惊恐万分地盯着她。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] , ” [hiː; hi] ['mæːmɜːd] .  
“ **I don't remember** , ” **he murmured** .  
“ 我 不 记住 , ” 他 低声说道 .  
“我不记得了,”他喃喃道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æftə] [ɔːl] .  
“ **Some one said something about a quarrel** , **but it was nothing after all** .  
“ 一些 一 说 某物 关于 一个 争吵 , 但 它 曾是 没有什么 后 全部 .  
“有人说发生了争吵, 但后来发现根本没什么事。”

[wen] [dɪd][fɪː; fɪ][duː][aɪ 'tiː] ?  
**When did she do it ?**  
什么时候 做过 她 做 它 ?  
她什么时候做的?

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ? ”  
**What had I done ? ”**  
什么 有 我 完毕 ? ”  
我到底做了什么?

“ [preɪ] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [mɪs] ['kiːlɪŋ] .  
“ **Pray don't try to put it upon Miss Keeling** .  
“ 祈祷 不 尝试 到 放 它 之上 错过 基林 .  
“请不要试图把这件事强加给基林小姐。”

[juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hə] [jɔːr'self] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] ['betə] [biː; bi]['oʊvə] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”  
**You told her yourself that things had better be over between you** . ”  
你 讲述 她 你自己 那 事物 有 更好的 是 超过 之间 你 . ”  
你亲口告诉她, 你们之间最好就此结束。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] , ” [sed] [dɪk] [dɪ'sperɪŋli] , “ [ɔːr][eɪ'em][aɪ] [ 'driːmɪŋ ] [naʊ] ?  
“ **I must have been mad** , ” **said Dick despairingly** , “ **or am I dreaming now ?** ”  
“ 我 必须 有 到过 疯狂的 , ” 说 迪克 绝望地 , “ 或者 是 我 做梦 现在 ?  
“我当时一定是疯了,”迪克绝望地说, “或者我现在是在做梦吗? ”

“ [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ə'fɔː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,  
“ **He pinched his arm to assure himself that he was awake** ,  
“ 他 捏 他的 手臂 到 保证 他自己 那 他 曾是 醒 ,  
他掐了掐自己的胳膊, 以确认自己是清醒的。

[ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][eksplə'neɪ](ə)n] ,  
**then looked round the room in a vain search for explanation** ,  
然后 看起来 圆形的 这 房间 在 一个 徒劳 搜索 为了 解释 ,  
然后他环顾房间, 徒劳地寻找解释。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'gen] [ɑːn] ['leɪdɪ] ['heɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hə] [feɪs]  
**until his gaze rested again on Lady Haigh** , **but he found no comfort in her face**  
直到 他的 目光 休息 再次 在 女士 海格 , 但 他 成立 不 舒适 在 她 脸  
.  
:  
.

直到他的目光再次落在海格夫人身上, 但他从她的脸上却找不到一丝安慰。  
“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hʌmbʌg] [em 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , ['leɪdɪ] ['heɪ] !  
“ **You wouldn't humbug me on such a subject** , **Lady Haigh !**  
“ 你 不会 骗子 我 在 这样的 一个 主题 , 女士 海格 !  
“你不会在这种事情上欺骗我的, 海格夫人! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜːr; hə] [ə'kjuːzɪŋ] [glæns] .  
“ **he cried** , **as he met her accusing glance** .  
“ 他 哭 , 作为 他 遇见 她 指控 瞥一眼 .  
“他喊道, 迎上她指责的目光。”

“ [ju:; jʊ] [helpt] [em 'i:] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ； [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [naʊ] .  
“ **You helped me once before ; tell me what to do now .**  
“ 你 帮助 我 一次 前 ； 告诉 我 什么 到 做 现在 .  
“你以前帮过我一次；现在告诉我该怎么做。”

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [aɪ] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:] ! “  
**She can't think I really meant it ! ”**  
她 不能 思考 我 真的 意思是 它 ！ “  
她肯定不相信我是真心这么想的！

“ [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] [vju:z] ['prɪti] ['klɪrli] , “ [sed] ['leɪdi] ['heɪ] ,  
“ **So far as I know , you explained your views pretty clearly , ” said Lady Haigh ,**  
“ 所以 远的 作为 我 知道 , 你 解释 你的 浏览 漂亮的 清楚地 , “ 说 女士 海格 ,  
“据我所知，你已经把你的观点解释得很清楚了，”海格夫人说道。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [dɪk] [dɪ'lɪvəd] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ðɪs] ['ti:tʃəbl] ['spɪrɪt] ,  
**rejoicing to find Dick delivered into her hands in this teachable spirit ,**  
欢欣鼓舞 到 寻找 迪克 发表 进入 她 双手 在 这 可教的 精神 ,  
她欣喜地发现迪克以这种乐于受教的精神被交到了她手中。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [dɪ'vɔʊtli] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .  
**and hoping devoutly that Georgia would remain outside and out of hearing .**  
和 希望 虔诚地 那 乔治亚州 会 保持 外部 和 出去 的 听力 .  
并虔诚地希望乔治亚州能置身事外，不被卷入其中。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [fæst] [ænd; ənd] [lu:s] [laɪk] [ðɪs] , ['meɪdʒər] [nɔ:rθ] .  
“ **You mustn't play fast and loose like this , Major North .**  
“ 你 不得 玩 快速地 和 松动的 喜欢 这 , 主要的 北 .  
“诺斯少校，你不能这样轻率行事。”

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] ? “  
**Why did you say what you didn't mean ? ”**  
为什么 做过 你 说 什么 你 没有 意思是 ? “  
你为什么会说言不由衷的话？

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ] .  
“ **I don't know — I must have been angry .**  
“ 我 不 知道 — 我 必须 有 到过 生气的 .  
“我不知道——我当时一定是生气了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['tempər] [æt; ət] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**I have a beastly temper at times , you know .**  
我 有 一个 兽 脾气 在 时代 , 你 知道 .  
你知道，我有时候脾气很暴躁。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['dʒɔ:rdʒə] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] ['veri] [mæd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .  
**I suppose Georgia had made me very mad about something .**  
我 认为 乔治亚州 有 制成 我 非常 疯狂的 关于 某物 .  
我想乔治亚一定是惹我生气了。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:ɪ] - ['ʌ] - .  
**Oh yes , I remember now , it was about her going to Bir - ul - Malikat .**  
哦 是的 , 我 记住 现在 , 它 曾是 关于 她 去 到 比尔 - ul - .  
哦，对了，我想起来了，是关于她去比尔·马利卡特的事。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tu:] ,  
**She would insist that she had a right to go , and stay too ,**  
她 会 坚持 那 她 有 一个 正确的 到 去 , 和 停留 也 ,  
她会坚持说她有权离开，也有权留下。

['weðər] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ɪn] .  
**whether I liked it or not , and she wouldn't give in .**  
无论 我 喜欢 它 或者 不是 , 和 她 不会 给 在 .  
不管我喜不喜欢，她都不肯让步。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — — ”  
But as for breaking off our engagement — — ”  
但 作为 为了 打破 离开 我们的 订婚 — — ”

但至于解除婚约——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [mɪs] ['kiːlɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ? ”  
“ But you are convinced that Miss Keeling ought to have given in ? ”  
“ 但 你 是 确信 那 错过 基林 应该 到 有 给定 在 ? ”

“但你确信基林小姐当时应该让步吗？ ”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — — ”  
“ Well , I think that when she saw what a point I made of it — — ”  
“ 出色地 , 我 思考 那 什么时候 她 锯 什么 一个 观点 我 制成 的 它 — — ”

“嗯，我想当她明白我的意思之后——”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]  
“ There was no question of your giving in because she also made a point  
“ 那里 曾是 不 问题 的 你的 给予 在 因为 她 还 制成 一个 观点  
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? ”  
of it ? ”  
的 它 ? ”

“因为她也明确表示了这一点，所以你根本没有妥协的余地吗？ ”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [dɪk] , [ɪnəsntli] .  
“ Oh no , ” said Dick , innocently .  
“ 哦 不 , ” 说 迪克 , 天真地 .

“哦，不，”迪克无辜地说。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz][ˈbroʊkən] [ɔːf] .  
“ Then I think it is a very good thing indeed that your engagement is broken off .  
“ 然后 我 思考 它 是 一个 非常 好的 事物 的确 那 你的 订婚 是 破碎的 离开 .

“那么我认为你们解除婚约确实是一件非常好的事。”

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,  
“ Lady Haigh spoke with her usual decision of manner ,  
“ 女士 海格 辐 和 她 通常 决定 的 方式 ,

海格夫人以她一贯沉稳的举止说道：

[bʌt; bət] [dɪk] [lʊkt] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈpɔːld] [ðæt] [fɪː; fɪ] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə]  
but Dick looked so absolutely astonished and appalled that she condescended to  
但 迪克 看起来 所以 绝对地 惊讶 和 震惊 那 她 居高临下的 到  
[æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .  
an explanation .  
一个 解释 .

但迪克看起来非常惊讶和震惊，以至于她纡尊降贵地听他解释了一番。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [ˈmeɪdʒər]  
“ I should like to talk to you a little on this subject very seriously , Major  
“ 我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 一个 小的 在 这 主题 非常 严重地 , 主要的  
[nɔːrθ] ,  
North ,  
北 ,

“诺斯少校，我想非常严肃地和您谈谈这个问题。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑːn][aɪ][kæn; kən][pərˈhæps] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [wer]  
for as a looker - on I can perhaps see more clearly than you do where  
为了 作为 一个 观察者 - 在 我 能 也许 看 更多的 清楚地 比 你 做 在哪里  
[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .  
you have gone wrong .  
你 有 已消失 错误的 .

作为旁观者，我或许比你更能清楚地看到你错在哪里。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmedlɪŋ] [ˈoʊld] [ˈwʊmən] ,  
**I daresay you will regard me as a meddling old woman ,**  
我 敢说 你 将要 看待 我 作为 一个 干预 老的 女士 ,  
我敢说你会觉得我是个爱管闲事的老太太。

[bʌt; bət][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈkrɪtɪk][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [feɪld]  
**but at any rate you can't say that I have turned critic because I have failed**  
但 在 任何 速度 你 不能 说 那 我 有 转向 评论家 因为 我 有 失败的  
[ɪn][ˈmætrɪməni] ,  
**in matrimony ,**  
在 婚姻 ,  
但无论如何，你不能说我因为婚姻失败就变成了批评家。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmærid] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .  
**for my married life has been as happy as even I could have wished .**  
为了 我的 已婚 生活 有 到过 作为 快乐的 作为 甚至 我 可以 有 希望 .  
我的婚姻生活幸福美满，甚至超出了我的预期。

[brɪˈsaɪdz] ,  
**Besides ,**  
除了 ,  
除了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [kjʊr] [sɜːr] [ˈdʌgəld] [ðæt] [pʊr] [ˈdʒɔːrdʒi] [ɪnˈkɜːrd]  
**it was in getting the medicine to cure Sir Dugald that poor Georgie incurred**  
它 曾是 在 获得 这 药品 到 治愈 先生 杜格尔德 那 贫穷的 乔治 已发生  
[jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [dɪsˈplezər] ,  
**your royal highness's displeasure ,**  
你的 皇家 殿下 的 不满 ,  
可怜的乔治正是为了弄到治好杜格尔德爵士的药才触怒了殿下。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . "  
**so that I feel bound to do all I can to put things right between you . "**  
所以 那 我 感觉 边界 到 做 全部 我 能 到 放 事物 正确的 之间 你 . "  
所以我觉得我有义务尽我所能去修复你们之间的关系。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]  
"**But if you think that it is better for her not to be engaged to me**  
"  
?   
?   
?  
"但如果你认为她最好不要和我订婚呢？ "

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈstɪfli] ,  
"**The question was asked a little stiffly ,**  
"  
这个问题 曾是 问 一个 小的 僵硬地 ,  
这个问题问得有点生硬。

[fɔːr; fər] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [riˈmaːks] .  
**for Dick did not altogether appreciate the tone of his monitress's remarks .**  
为了 迪克 做过 不是 共 欣赏 这 语气 的 他的 - 评论 .  
迪克并不完全理解女监工话语中的语气。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ˈsoʊli] [ɑːn] [jɔːrˈself] .  
"**That is a matter which depends solely on yourself .**  
"  
那 是 一个 事情 哪个 取决于 仅 在 你自己 .  
“那完全取决于你自己。”

[juː; jʊ] [pəˈzes] [ˈmeni] [ˈestiməb(ə)l] [ˈkwaːlətiz] , [ˈmeɪdʒər] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] [fjuː]  
**You possess many estimable qualities , Major North , but you were born a few**  
你 具有 许多 可估量的 品质 , 主要的 北 , 但 你 是 出生 一个 很少  
[ˈsentʃəriz] [tuː] [leɪt] .  
**centuries too late .**  
几个世纪 也 晚的 .

诺斯少校，您拥有许多令人钦佩的品质，但您生不逢时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] — [ɑːn][ðə; ði]  
**Of course I don't mean that you were to blame for the fact — on the**  
的 课程 我 不 意思是 那 你 是 到 责备 为了 这 事实 — 在 这  
[ˈkɑːntreɪ] ,  
**contrary ,**  
相反 ,

当然，我并不是说这件事应该由你来承担责任——恰恰相反，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] , [bəʊθ][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .  
**it is distinctly a misfortune , both to yourself and others .**  
它 是 明显地 一个 不幸 , 两个都 到 你自己 和 其他的 .

这无疑是一场不幸，无论对你自己还是对他人都是如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈhaɪzbænd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd]  
**You would have made an ideal husband in the days when it was considered**  
你 会 有 制成 一个 理想的 丈夫 在 这 天 什么时候 它 曾是 经过考虑的  
[kwaɪt][ðə; ði][ˈpraːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [nɑːt]  
**quite the proper thing for a gentleman to correct his wife with a stick not**  
相当 这 恰当的 事物 为了 一个 绅士 到 正确的 他的 妻子 和 一个 戳 不是  
[ˈθɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡər] . “  
**thicker than his middle finger .”**  
较厚 比 他的 中间 手指 . ”

你如果生活在那个年代，一定会是个理想的丈夫。那时候，绅士用一根比中指还细的棍子来管教妻子被认为是再合适不过的了。

“ [ˈriːəli] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [ðɪs] [ɪz] [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][dʒʊk] !  
“ **Really , Lady Haigh , this is beyond a joke !**  
” 真的 , 女士 海格 , 这 是 超过 一个 开玩笑 !  
“海格夫人，这简直太离谱了！ ”

“ [dɪk] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] .  
” **Dick was angry now — there was no mistaking the fact .**  
” 迪克 曾是 生气的 现在 — 那里 曾是 不 误会 这 事实 .  
“迪克现在很生气——这一点毋庸置疑。”

“ [kwaɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈdʒʊkɪŋ] .  
” **Quite so ; but I am not joking .**  
” 相当 所以 ; 但 我 是 不是 开玩笑 .  
“确实如此；但我不是在开玩笑。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**I don't mean that if you married Georgia ,**  
我 不 意思是 那 如果 你 已婚 乔治亚州 ,  
我的意思并不是说如果你娶了乔治亚，

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrswɪp] — [aɪ][dəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]  
**you would keep her in order with a horsewhip — I don't for a moment**  
你 会 保持 她 在 命令 和 一个 马鞭 — 我 不 为了 一个 片刻  
[brɪˈliːv] [fiː; fi] [wʊd] [leɪt] [juː; jʊ] ,  
**believe she would let you ,**  
相信 她 会 让 你 ,  
你会用马鞭来管教她——但我丝毫不相信她会让你这么做。



[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .  
**for one thing** .  
为了 一 事物 .

首先。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [sʌm; səm] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][fɔːl] [bæk]  
**But I think you would certainly need some resource of the kind to fall back**  
但 我 思考 你 会 当然 需要 一些 资源 的 这 种类 到 落下 后退  
[ə'pɑːn] [ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .  
**upon if your ideal of domestic discipline was to be maintained** .  
之上 如果 你的 理想的 的 国内的 纪律 曾是 到 是 维持 .

但我认为，如果你想维持理想的家庭纪律，就肯定需要一些类似的资源作为后备。

[ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːəri] , [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][wʌn] [lɔː] [ænd; ənd][wʌn] [wɪl]  
**In your house , according to your theory , there would be one law and one will**  
在 你的 房子 , 根据 到 你的 理论 , 那里 会 是 一 法律 和 一 将要  
,  
.  
,

按照你的理论，在你家应该只有一条法律和一份遗嘱。

[ænd; ənd][ðæt] [lɔː] [wəd] [biː; bi][jʊr; jər] [lɔː] , [ænd; ənd][ðæt] [wɪl] [jʊr; jər] [wɪl] .  
**and that law would be your law , and that will your will** .  
和 那 法律 会 是 你的 法律 , 和 那 将要 你的 将要 .

那条法律就是你的法律，那条法律就是你的意志。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] [aɪ'diːəl] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wəd] [noʊ] [daʊt] [prə'duːs] , [ɪn]  
**That is a beautiful ideal — for you — and it would no doubt produce , in**  
那 是 一个 美丽的 理想的 — 为了 你 — 和 它 会 不 怀疑 生产 , 在  
[kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,  
**course of time** ,  
课程 的 时间 ,

那对你来说是一个美好的理想，而且毫无疑问，随着时间的推移，它会产生效果。

[ə; eɪ] ['seɪntli] [səb'mɪsɪvnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][jʊr; jər] [waɪf] .  
**a saintly submissiveness of character in your wife** .  
一个 圣洁的 顺从 的 特点 在 你的 妻子 .

你妻子身上有一种圣洁般的顺从品格。

[bʌt; bət] ['eni] ['wʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktrɪd][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɔːt]  
**But any woman who is to be subjected to such a course of training ought**  
但 任何 女士 WHO 是 到 是 受 到 这样的 一个 课程 的 训练 应该  
[tuː; tə][biː; bi] [wɔːrɪnd] [bɪfɔːrhænd] ,  
**to be warned beforehand** ,  
到 是 警告 预先 ,

但是，任何要接受此类训练的女性都应该事先得到警告。

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .  
**and agree to accept it with her eyes open** .  
和 同意 到 接受 它 和 她 眼睛 打开 .

她同意睁着眼睛接受这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɔːrdʒə] [wəd] ['nevər] [duː] . "  
**And that Georgia would never do** . "  
和 那 乔治亚州 会 绝不 做 . "

而乔治亚州永远不会这样做。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [fiː; ji] ['fʊdənt] .  
"  
"  
" **I don't know why she shouldn't** .  
" 我 不 知道 为什么 她 不应该 .

“我不知道她为什么不应该这样做。”

[ɔ:ɪ] [ˈwɪmɪn] [du:] . “  
**All women do** . ”  
全部 女性 做 . ”

所有女性都这样做。

“ [du:] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
“ **Do they ?** ” **asked Lady Haigh** ,  
“ 做 他们 ? ” 问 女士 海格 ,

“真的吗？”海格夫人问道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tuʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ədˈmɪtɪd] — [ænd; ənd] [dɪk]  
**with as little sarcasm in her tone as the subject admitted — and Dick**  
和 作为 小的 讽刺 在 她 语气 作为 这 主题 承认 — 和 迪克  
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,  
**was silent** ,  
曾是 沉默的 ,

她的语气中几乎没有讽刺意味，正如她所承认的那样——迪克沉默不语。

[ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , [ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .  
**recognising that he had , to use his own phrase , given himself away** .  
识别 那 他 有 , 到 使用 他的 自己的 短语 , 给定 他自己 离开 .  
他意识到，用他自己的话说，他已经暴露了自己。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələɹ] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwestʃən] , [ˈmeɪdʒəɹ]  
**His counsellor went on , “ I am going to ask you a personal question , Major**  
他的 顾问 去 在 , “ 我 是 去 到 问 你 一个 个人的 问题 , 主要的  
[nɔ:ɾθ] .  
**North** :  
北 .

他的顾问接着说：“诺斯少校，我要问你一个私人问题。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæɹi] [mɪs] [ˈki:lɪŋ] ? “  
**Why do you want to marry Miss Keeling ?** ”  
为什么 做 你 想 到 结婚 错过 基林 ? ”

你为什么想娶基林小姐？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] , “ [ˈveri] [ˈɡrʌfli] .  
“ **Because I love her , and I can't do without her , “ very gruffly** .  
“ 因为 我 爱 她 , 和 我 不能 做 没有 她 , “ 非常 粗声粗气地 .  
“因为我爱她，我离不开她，”他粗声粗气地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [mɪs] [həˈveɪ] ,  
“ **But why didn't you fall in love with that beautiful Miss Hervey** ,  
“ 但 为什么 没有 你 落下 在 爱 和 那 美丽的 错过 赫维 ,  
“但是你为什么没有爱上美丽的赫维小姐呢？ ”

[hu:m] [wi:; wi][met] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [egəˈtənz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪɹ] ? “  
**whom we met at Mrs Egerton's before we came out here ?** ”  
谁 我们 遇见 在 太太 埃格顿的 前 我们 来了 出去 这里 ? ”  
我们来这里之前在埃格顿太太家遇到的那个人？

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][maɪ][sɔ:rt] — [æn; ən] [ˈemptɪ] - [ˈhedɪd] [dɔ:l] ! “  
“ **Because she is not my sort — an empty - headed doll !** ”  
“ 因为 她 是 不是 我的 种类 — 一个 空的 - 标题 玩具娃娃 ! ”  
“因为她不是我的菜——一个空脑袋的玩偶！ ”

“ [ɪɡˈzæktli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [maɪnd][ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,  
“ **Exactly ; but if you want a woman without any mind or reason of her own** ,  
“ 确切地 ; 但 如果 你 想 一个 女士 没有 任何 头脑 或者 原因 的 她 自己的 ,  
“没错；但如果你想要一个没有自己思想或理性的女人，

[ʃiː, ji] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː, jʊ] .  
**she would just suit you** .  
她 会 只是 套装 你 .

她很适合你。

[ʃiː, ji] [wʊd] [ə'dɔːr][juː, jʊ] ,  
**She would adore you** ,  
她 会 崇拜 你 ,

她会非常爱你。

[ænd; ʌnd][dɪ'fɜːr][tuː, tə][ɔːl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələ] [ 'fænsɪs ]  
**and defer to all your wishes when they didn't clash with any particular fancies**  
和 推迟 到 全部 你的 愿望 什么时候 他们 没有 冲突 和 任何 特别的 幻想

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,  
**of her own** ,  
的 她 自己的 ,

只要你的愿望不与她自己的任何特殊喜好相冲突，她都会遵从你的所有意愿。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,  
**for six months at least** ,  
为了 六 几个月 在 至少 ,

至少六个月，

[ænd; ʌnd][juː, jʊ] [wʊd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] — [ʌn'tɪl] [juː, jʊ] [iːtʃ]  
**and you would adore her for the same length of time — until you each**  
和 你 会 崇拜 她 为了 这 相同的 长度 的 时间 — 直到 你 每个

[faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .  
**found the other out** .  
成立 这 其他 出去 .

你会爱上她同样长的时间——直到你们彼此发现对方的存在。

[ˈæftər] [ðæt] , [juː, jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː, jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ʌnd][ʃiː, ji][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .  
**After that , you would know that you had married a fool , and she a tyrant** .  
后 那 , 你 会 知道 那 你 有 已婚 一个 傻子 , 和 她 一个 暴君 .

在那之后，你就会明白你娶了个傻瓜，娶了个暴君。

[ˈdʒɔːrdʒə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .  
**Georgia is not a fool** .  
乔治亚州 是 不是 一个 傻子 .

乔治亚可不是傻子。

[ʃiː, ji] [lʌvz] [juː, jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː, ji] [siːz] [jʊr; jər] [fɔːlts] , [ænd; ʌnd][ʃiː, ji][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]  
**She loves you , but she sees your faults , and she has a certain amount**  
她 爱 你 , 但 她 看到 你的 故障 , 和 她 有 一个 肯定 数量

[ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] .  
**of self - respect** .  
的 自己 - 尊重 .

她爱你，但她也看到了你的缺点，而且她有一定的自尊心。

[ɪf] [juː, jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː, tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] ,  
**If you wanted her to do anything that seemed to her unreasonable** ,  
如果 你 通缉 她 到 做 任何事物 那 似乎 到 她 不合理 ,

如果你想让她做任何在她看来不合理的事情，

[ʃiː, ji] [wʊd] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː, jʊ] , [ænd; ʌnd][ʃiː, ji] [maɪt] [end][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː, tə][duː][aɪ 'tiː] ,  
**she would talk it over with you , and she might end by refusing to do it** ,  
她 会 讲话 它 超过 和 你 , 和 她 可能 结尾 经过 拒绝 到 做 它 ,

她会跟你商量，最后可能会拒绝。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [wʊd] ['nevər][kraɪ][ɔːr] [sʌlk] [ʌn'tɪl] [juː, jʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [dɪ'spər] .  
**but she would never cry or sulk until you gave it up in despair** .  
但 她 会 绝不 哭 或者闷闷不乐 直到 你 给予 它 向上 在 绝望 .

但除非你绝望地放弃，否则她绝不会哭闹或生闷气。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈfʊli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈæftər][ɔːl] .  
**It is a great thing to recognise fully that you are both human beings , after all .**  
它是一个伟大的事物到认出完全那你是两个都人类生物 ; 后全部 .

能够充分认识到自己终究都是人类，这是一件非常好的事情。

[ˈdʒɔːrdʒi] [ˈdʌznt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɒs] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplaɪz]  
**Georgie doesn't imagine that the possession of the Victoria Cross necessarily implies**  
乔治不想象那这拥有 的 这 维多利亚 又 一定 暗示  
[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] ,  
**that of all the domestic virtues ,**  
那 的 全部 这 国内的 美德 ,

乔治并不认为拥有维多利亚十字勋章就必然意味着拥有所有家庭美德中的一种。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ]  
**any more than she believes herself to be perfect because she possesses a**  
任何 更多的 比 她 相信 她自己 到 是 完美的 因为 她 拥有 一个  
[ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈɡriː] .  
**London medical degree .**  
伦敦 医疗的 程度 .

她并不认为自己完美无缺，仅仅因为她拥有伦敦的医学学位。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊl][ˈɑːrbitər]  
**She would consider that she had exactly as much right to be the sole arbiter**  
她 会 考虑 那 她 有 确切地 作为 很多 正确的 到 是 这 唯一 仲裁者  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ,  
**of the house as you had ,**  
的 这 房子 作为 你 有 ,

她会认为，她和你一样，完全有权成为这个家的唯一仲裁者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .  
**and that is none at all .**  
和 那 是 没有任何 在 全部 .

根本不存在。

" [dɪk] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,  
" **Dick murmured a feeble protest against this way of looking at things ,**  
" 迪克 低声说道 一个 微弱 反对 反对 这 方式 的 寻找 在 事物 ,  
迪克低声微弱地抗议着这种看待事物的方式。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .  
**to which Lady Haigh refused to listen .**  
到 哪个 女士 海格 拒绝 到 听 .

但海格夫人拒绝听从。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈkleɪvər] [ˈwʊmən] ,  
" **The fact is , you would wish to marry a clever woman ,**  
" 这 事实 是 , 你 会 希望 到 结婚 一个 聪明的 女士 ,  
事实上，你会希望娶一个聪明的女人。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .  
**only she must be willing to let herself be treated like a fool .**  
仅有的 她 必须 是 愿意的 到 让 她自己 是 治疗 喜欢 一个 傻子 .  
她必须愿意让自己被当成傻瓜对待。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈrekənsaɪl] [tuː] [ɪkˈstriːmz] [ɪn] [ðæt] [wei] .  
**You can't reconcile two extremes in that way .**  
你 不能 调和 二 极端情况 在 那 方式 .

你无法用这种方式调和两个极端。

[ˈdʒɔːrdʒə] [hæz; həz] [lɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][wʌn] ,  
**Georgia has lived her own life , and that a very full and useful one ,**  
乔治亚州 有 居住地 她 自己的 生活 , 和 那 一个 非常 满的 和 有用 一 ,  
乔治亚过着自己的人生，而且过得非常充实和有意义。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [brɪkəm] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,  
**and you cannot expect her to become a puppet all at once ,**  
和 你 不能 预计 她 到 变得 一个 木偶 全部 在 一次 ,  
你不能指望她一下子变成你的傀儡。

[ˈsɪmplɪ] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .  
**simply out of love for you .**  
简单地 出去 的 爱 为了 你 .

纯粹出于对你的爱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .  
**She is used to acting on her own initiative .**  
她 是 用过的 到 表演 在 她 自己的 倡议 .

她习惯于主动行事。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [meɪd] ,  
**Well , I will tell you what I learned from her maid ,**  
出色地 , 我 将要 告诉 你 什么 我 学习 从 她 女佣 ,

好吧, 我会告诉你我从她的女佣那里了解到的情况。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .  
**for she won't talk about it herself .**  
为了 她 惯于 讲话 关于 它 她自己 .

因为她自己不会谈论这件事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈbɜː] - [ˈʌ] - ,  
**Do you know that when she was at Bir - ul - Malikat ,**  
做 你 知道 那 什么时候 她 曾是 在 比尔 - ul - ,

你知道当她在比尔·乌尔·马利卡特的时候吗？

[ðæt] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [kəˈdiːdʒə] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər][men]  
**that wicked old woman Khadija tried to get her to lead you and your men**  
那 邪恶 老的 女士 卡迪嘉 尝试 到 得到 她 到 带领 你 和 你的 男人

[ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] ,  
**into a trap ,**  
进入 一个 陷阱 ,

那个恶毒的老妇人卡蒂嘉试图让她把你和你的手下引入陷阱。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] [ðæt] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ ˈbekənɪŋ ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ]  
**on the pretence that by calling to you and beckoning you she would warn you**  
在 这 虚伪 那 经过 呼叫 到 你 和 招手 你 她 会 警告 你

[ʌv; əv][æn; ən] [æmbəsˈkeɪd] .  
**of an ambushade .**  
的 一个 伏击 .

她假装呼唤你、招手示意你, 是为了警告你前方有埋伏。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪ]  
**An ordinary woman would have yielded to the impulse of the moment — I**  
一个 普通的 女士 会 有 产生 到 这 冲动 的 这 片刻 — 我

[ʃʊd; ʊd][hæv; həv][maɪˈself] — [ænd; ɐnd] [dɪˈstrɔɪd] [juː; jʊ] ,  
**should have myself — and destroyed you ,**  
应该 有 我 — 和 损毁 你 ,

一个普通的女人会屈服于一时的冲动——我自己也会——然后毁了你。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʊrɪst] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] ;  
**with the purest desire for your safety ;**  
和 这 最纯净的 欲望 为了 你的 安全 ;

出于对您安全的最真切的愿望；

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , [ɔːl][ɪn][æn; ən]  
**but** **George** **had** **the** **strength** **of** **mind** **to** **reason** **the** **matter out** , **all in** **an**  
但 乔治 有 这 力量 的 头脑 到 原因 这 事情 出去 , 全部 在 一个  
[ˈɪnstənt] .  
**instant** .  
立即的 .

但乔治头脑清醒，瞬间就想通了这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .  
**She** **refused** **to** **call** **to** **you** , **and** **you** **were** **saved** .  
她 拒绝 到 称呼 到 你 , 和 你 是 已保存 .

她拒绝呼唤你，你得救了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [huːm] [juː; jʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]  
**And** **it** **is** **a** **woman** **like** **that** **whom** **you** **expect** **to** **fall** **down** **and** **worship**  
和 它 是 一个 女士 喜欢 那 谁 你 预计 到 落下 向下 和 崇拜  
[jʊər; jər] ['slaɪtəst] [wɪm] !  
**your** **slightest** **whim** !  
你的 丝毫 一时兴起 !

而你却指望这样的女人对你的任何小小愿望都俯首帖耳！

” [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [skoːrn] .  
” **with** **intense** **scorn** .  
” 和 激烈的 轻蔑 .

“带着强烈的蔑视。”

” [naːt] ['ɡɪltɪ] , ['leɪdɪ] ['heɪ] .  
” **Not** **guilty** , **Lady** **Haigh** .  
” 不是 有罪的 , 女士 海格 .

“无罪，海格夫人。”

[aɪ] [əb'dʒʊr] , [aɪ] [rɪ'kænt] — ['eniθɪŋ] !  
**I** **abjure** , **I** **recant** — **anything** !  
我 放弃 , 我 反悔 — 任何事物 !

我放弃，我收回——什么都行！

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [,em 'iː] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] ?  
**But** **why** **didn't** **you** **tell** **me** **this** **before** ?  
但 为什么 没有 你 告诉 我 这 前 ?

但你为什么之前不告诉我呢？

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [bruːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [,em 'iː] ! ”  
**What** **an** **ungrateful** **brute** **she** **must** **think** **me** ! ”  
什么 一个 忘恩负义 蛮力 她 必须 思考 我 ! ”

她一定觉得我是个忘恩负义的畜生！

” [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː]  
” **I** **didn't** **begin** **by** **telling** **you** **of** **it** , **because** **I** **wanted** **to** **make** **you** **see**  
” 我 没有 开始 经过 讲述 你 的 它 , 因为 我 通缉 到 制作 你 看  
['riːz(ə)n] ,  
**reason** ,  
原因 ,

“我一开始没有告诉你这件事，是因为我想让你明白其中的道理。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][jʊər; jər] ['fiːlɪŋz] .  
**instead** **of** **working** **upon** **your** **feelings** .  
反而 的 在职的 之上 你的 情怀 .

而不是努力控制自己的情绪。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bəʊθ] . ”  
**I'm** **sure** **I** **hope** **I** **may** **have** **done** **both** . ”  
我是 当然 我 希望 我 可能 有 完毕 两个都 . ”

我希望我两者都做到了。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈsɔːləm] [ˈprɑːmɪs] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfɑɪ] [juː; jʊ] ,  
“ **I will give you my solemn promise , if that will satisfy you ,**  
“ 我 将要 给 你 我的 庄严 承诺 , 如果 那 将要 满足 你 ,  
“如果这样能让你满意, 我将向你做出郑重承诺。”

[ðæt] [ˈdʒɔːrdʒə] [jæl; jəl] [raɪd] [ˈrʌfʃɑːd] [ˈoʊvər] [maɪ] [moʊst] [ˈtʃerɪt] [kənˈvɪkʃənz] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz]  
**that Georgia shall ride roughshod over my most cherished convictions as often as**  
那 乔治亚州 将 骑 粗暴地 超过 我的 最多 珍爱 定罪 作为 经常 作为  
[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] .  
**she likes .**  
她 点赞 .

乔治亚可以随心所欲地践踏我最珍视的信念。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .  
**She is a heroine .**  
她 是 一个 女英雄 .

她是一位女英雄。

[aɪ] [fiːl] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .  
**I feel ashamed to lift my eyes to her .**  
我 感觉 羞愧 到 举起 我的 眼睛 到 她 .

我羞于抬头看她。

[oʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] , [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .  
**Oh , Lady Haigh , tell me what to do .**  
哦 , 女士 海格 , 告诉 我 什么 到 做 .

海格夫人, 请告诉我该怎么做。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [merk] [θɪŋz] [raɪt] ? "  
**How can I begin to make things right ? "**  
如何 能 我 开始 到 制作 事物 正确的 ? "

我该如何开始弥补这一切?

" [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .  
“ **Put yourself in her place .**  
“ 放 你自己 在 她 地方 .

“设身处地地想想她。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔːr; jər] [ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]  
**Would you like it if she expected you to give up your military career for her**  
会 你 喜欢 它 如果 她 预期的 你 到 给 向上 你的 军队 职业 为了 她  
[seɪk] ? "  
**sake ? "**  
清酒 ? "

如果她希望你为了她放弃军旅生涯, 你会喜欢吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [æsk] [ɔːr] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .  
“ **She would never ask or expect such a thing .**  
“ 她 会 绝不 问 或者 预计 这样的 一个 事物 .

“她绝不会提出这样的要求, 也不会期待这样的事情。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] . "  
**She knows that I could not do it , even to please her . "**  
她 知道 那 我 可以 不是 做 它 , 甚至 到 请 她 . "

她知道我做不到, 即使是为了取悦她也不行。

" [ðen] [rɪˈtɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .  
“ **Then return the compliment .**  
“ 然后 返回 这 赞扬 .

然后回以赞美。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜːr'self] ['fɜːrðər] [ɪn]  
**She is willing to give up for your sake any hope of distinguishing herself further in**  
她是愿意的到给向上为了你的清酒任何希望的 区别 她自己 更远 在  
[hɜːr; hər] [prə'fe(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrt] ,  
**her profession by means of original research ,**  
她 职业 经过 方法 的 原来的 研究 ,  
为了你，她甘愿放弃通过原创研究在专业领域进一步脱颖而出的任何希望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .  
**but she will not relinquish the practice of it .**  
但 她 将要 不是 放弃 这 实践 的 它 .  
但她不会放弃这种做法。

[ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['friːdəm] [juː; jʊ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː] ,  
**Allow her the freedom you claim for yourself — in fact you must allow it ,**  
允许 她 这 自由 你 宣称 为了 你自己 — 在 事实 你 必须 允许 它 ,  
给她你为自己争取的那种自由——事实上，你必须给她这种自由。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ['dʒɔːrdʒə] ['kiːlɪŋ] .  
**if you mean to marry Georgia Keeling .**  
如果 你 意思是 到 结婚 乔治亚州 基林 .  
如果你想娶乔治亚·基林的话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,  
**She will be yours heart and soul ,**  
她 将要 是 你的 心 和 灵魂 ,  
她将成为你的心肝宝贝，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɡɪv] [tuː; tə]  
**but a certain portion of her time and interest she will always give to**  
但 一个 肯定 部分 的 她 时间 和 兴趣 她 将要 总是 给 到  
[hɜːr; hər] [wɜːrk] . "   
**her work . "**  
她 工作 : "  
但她总会将一部分时间和精力投入到工作中。

" [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['leɪdi] ['heɪ] , ['dʌznt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['slaɪtli] [rʌf] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn]  
" **But come now , Lady Haigh , doesn't that strike you as slightly rough on a man**  
" 但 来 现在 , 女士 海格 , 不 那 罢工 你 作为 轻微地 粗糙的 在 一个 男人  
? "  
? "  
? "  
“不过，海格夫人，您不觉得这样对一个男人有点太苛刻了吗？”

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [æz; əz] ['mɪrli] [dʒʌst] , " [snæpt] ['leɪdi] ['heɪ] .  
" **It strikes me as merely just , "** **snapped Lady Haigh .**  
" 它 罢工 我 作为 仅仅 只是 , " 啪啪 女士 海格 .  
“在我看来，这简直太荒谬了，”海格夫人厉声说道。

" [noʊ] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ʌv; əv]  
" **No portion of your time and interest will ever be given to your work , of**  
" 不 部分 的 你的 时间 和 兴趣 将要 曾经 是 给定 到 你的 工作 , 的  
[kɔːrs] ? "  
**course ? "**  
课程 ? "  
“当然，你肯定不会把任何时间和精力投入到工作中吧？”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dɪk] , [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] .  
" **Oh , but that's different , you know , "** **said Dick , uncomfortably .**  
" 哦 , 但 那就是 不同的 , 你 知道 , " 说 迪克 , 不舒服地 .  
“哦，但那不一样，你知道，”迪克不自在地说。



“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] ? ”  
“ **Do you really think that this sort of thing is meant for women ?** ”  
“ 做 你 真的 思考 那 这 种类 的 事物 是 意思是 为了 女性 ？ ”

“你真的认为这种东西只适合女性吗？ ”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmeɪdʒər] [nɔ:rθ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmənz] [raɪts] .  
“ **My dear Major North , I am not holding a brief for Women's Rights .**  
“ 我的 亲爱的 主要的 北 , 我 是 不是 保持 一个 简短的 为了 女性的 权利 .  
“我亲爱的诺斯少校，我并非在为妇女权利奔走呼吁。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [fækt] .  
**I am merely trying to bring you into line with facts .**  
我 是 仅仅 尝试 到 带来 你 进入 线 和 事实 .

我只是想让你了解事实。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˈɑ:rgju:mənts] , [noʊ] [daʊt] [ˈdʒɔ:rdʒə] [wɪl] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] . “  
**If you want arguments , no doubt Georgia will argue with you by the hour .** ”  
如果 你 想 论点 , 不 怀疑 乔治亚州 将要 争论 和 你 经过 这 小时 . ”

如果你想找人争论，乔治亚州肯定会跟你争论个没完。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] ! ” [said] [dɪk] .  
“ **I wish she was here to do it !** ” **sighed Dick .**  
“ 我 希望 她 曾是 这里 到 做 它 ! ” 叹了口气 迪克 .

“我真希望她能在这里做这件事！ ”迪克叹了口气。

“ [wʊd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] [rɪˈmaɪnd] [ju:; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈheɪ] ,  
“ **Would it be rude to remind you , Lady Haigh ,**  
“ 会 它 是 粗鲁的 到 提醒 你 , 女士 海格 ,

“提醒您一下，海格夫人，会不会显得失礼？ ”

[ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl] [deɪz] ? “  
**that I haven't seen her for three whole days ?** ”  
那 我 还没有 已见 她 为了 三 所有的 天 ？ ”

我整整三天没见到她了？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .  
“ **I suppose that means that you want me to fetch her for you .**  
“ 我 认为 那 方法 那 你 想 我 到 拿来 她 为了 你 .

“我猜你的意思是想让我去把她接过来。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] .  
**Well , I will just say this .**  
出色地 , 我 将要 只是 说 这 .

好吧，我就说这么多。

[wʌnz] [ju:; jʊ] [ləˈmentɪd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [tækt] .  
**Once you lamented to me that you had no tact .**  
一次 你 哀叹 到 我 那 你 有 不 策略 .

你曾向我抱怨自己缺乏人情世故。

[naʊ] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [faɪndz] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,  
**Now I believe that , until she finds him out ,**  
现在 我 相信 那 , 直到 她 发现 他 出去 ,

现在我相信，在她发现他的真面目之前，

[ə; eɪ] [bəed] [mæn] [wɪð; wɪθ] [tækt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [wɪˈðəʊt]  
**a bad man with tact will make a woman happier than a good man without**  
一个 坏的 男人 和 策略 将要 制作 一个 女士 更快乐 比 一个 好的 男人 没有  
[aɪ ˈti:] .  
**it** :  
它 .

一个心机深沉的坏男人，比一个心机浅沉的好男人更能让女人幸福。

“ [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [pɔːzd] [traɪˈʌmfəntli] , [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ðæt] [əˈtroʊʃəs]  
“ **Lady Haigh paused triumphantly , as though to say , “ Contradict that atrocious**  
“ 女士 海格 暂停 凯旋而归 , 作为 尽管 到 说 , “ 顶撞 那 极其恶劣  
[ˈsentɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !  
**sentiment if you can !**  
情绪 如果 你 能 !

海格夫人得意地停顿了一下，仿佛在说：“如果你能反驳这种可怕的观点，那就来吧！ ”

“ [bʌt; bət] [dɪk] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .  
“ **but Dick made no attempt to do so , and she went on .**  
“ 但 迪克 制成 不 试图 到 做 所以 , 和 她 去 在 .

但迪克并没有试图这样做，她继续说道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [tækt] [naʊ] ,  
“ **I'm afraid you would find it difficult to cultivate tact now ,**  
“ 我是 害怕的 你 会 寻找 它 难的 到 培育 策略 现在 ,

恐怕你现在很难培养出圆滑的处事方式了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [θɪŋz] [ðæt] [əˈfekt] [ˈdʒɔːrdʒə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɔɪnt]  
**but if you will only try to consider things that affect Georgia from her point**  
但 如果 你 将要 仅有的 尝试 到 考虑 事物 那 影响 乔治亚州 从 她 观点  
[ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr; jər] [oʊn] ,  
**of view as well as your own ,**  
的 看法 作为 出色地 作为 你的 自己的 ,

但是，如果你能试着从乔治亚的角度以及你自己的角度去考虑那些影响乔治亚的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪˈɡɪnɪŋ] .  
**you will have made a good beginning .**  
你 将要 有 制成 一个 好的 开始 .

你已经有了一个良好的开端。

“ [ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒɔːrdʒə] [ˈentərd] , [ˈsteθəskoʊp] [ɪn]  
“ **She stepped out through the lattice , and presently Georgia entered , stethoscope in**  
“ 她 步 出去 通过 这 格子 , 和 目前 乔治亚州 进入 , 听诊器 在  
[hænd] .  
**hand .**  
手 .

她从格子窗走了出去，不一会儿，乔治亚拿着听诊器走了进来。

“ [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ] ?  
“ **Well , and how do we find ourselves to - day ?**  
“ 出色地 , 和 如何 做 我们 寻找 我们自己 到 - 天 ?

那么，我们今天又身处何方呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .  
“ **she asked cheerfully , hoping that Dick would not notice the trembling in her voice .**  
“ 她 问 愉快地 , 希望 那 迪克 会 不是 注意 这 发抖 在 她 嗓音 .

她兴高采烈地问道，希望迪克不会注意到她声音里的颤抖。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [ˈbetər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [kʌm]  
“ **How can you expect a patient to get better when his doctor does not come**  
“ 如何 能 你 预计 一个 病人 到 得到 更好的 什么时候 他的 医生 做 不是 来  
[nɪr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [deɪz] ? “  
**near him for days ? “**  
靠近 他 为了 天 ? “

“如果医生几天都不来看望病人，你怎能指望病人好转呢？ ”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈdɑːktəz] ,  
“ **You have always expressed such a dislike to lady doctors ,**  
“ 你 有 总是 表达 这样的 一个 不喜欢 到 女士 医生 ,

你一直以来都对女医生抱有很深的反感，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ju: 'es][ju:; jʊ] [maɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [wʌn] . ”  
**that it struck us you might prefer to be without one .** ”  
那 它 击 我们 你 可能 更喜欢 到 是 没有 一 . ”

我们觉得你可能更喜欢没有它。”

“ [ɑ:] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][dɑ:ktər] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ? ”  
**“ Ah , how did you come to be my doctor , by the bye ? ”**  
“ 啊 , 如何 做过 你 来 到 是 我的 医生 , 经过 这 再见 ? ”

“对了，你是怎么成为我的医生的？ ”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed]  
**“ I knew you would have preferred the surgeon who came with you , ” said**  
“ 我 知道 你 会 有 首选 这 外科医生 WHO 来了 和 你 , ” 说  
[dʒɔ:rdʒə] ,  
**Georgia** ,  
乔治亚州 ,

“我知道你会更喜欢和你一起来的那位外科医生，”乔治亚说。

[wɪð; wɪθ][,rezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʊnz] .  
**with resignation in her tones .**  
和 辞职 在 她 音调 .

她的语气中带着一丝无奈。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .  
**“ I will tell you how it was .**  
“ 我 将要 告诉 你 如何 它 曾是 .

我会告诉你事情的经过。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [nu:] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fi:vər] [ɪn] ['præktɪs] ,  
**He is very young and very new , and knows nothing about fever in practice ,**  
他 是 非常 年轻的 和 非常 新的 , 和 知道 没有什么 关于 发烧 在 实践 ,  
他非常年轻，经验也很不足，对发热的实际诊疗一窍不通。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃɒr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ['θi:əri] .  
**which makes him all the more sure about it in theory .**  
哪个 制作 他 全部 这 更多的 当然 关于 它 在 理论 .

这让他从理论上更加确信这一点。

[hi:; hi][hæz; həz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɪn'fæləbl] ['remədɪz] ,  
**He has half - a - dozen infallible remedies ,**  
他 有 一半 - 一个 - 打 绝对正确 补救措施 ,

他有六种万无一失的疗法，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [test] [ðem; ðəm][ɔ:l]  
**and he was rejoicing at the prospect of being able to test them all**  
和 他 曾是 欢欣鼓舞 在 这 前景 的 存在 有能力的 到 测试 他们 全部  
[ɑ:n][ju:; jʊ] ,  
**on you ,**  
在 你 ,

他很高兴能有机会在你身上测试所有这些方法。

[wen] [aɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kleɪmd] [ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .  
**when I stepped in and claimed you as my patient .**  
什么时候 我 步 在 和 声称 你 作为 我的 病人 .

当我介入并认领你为我的病人时。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ]  
**And now I suppose you will tell me that you would prefer to be killed by**  
和 现在 我 认为 你 将要 告诉 我 那 你 会 更喜欢 到 是 被杀 经过  
[hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [kjʊɹ] [baɪ][em 'i:] ?  
**him rather than be cured by me ?**  
他 相当 比 是 治愈 经过 我 ?

现在我猜你会告诉我，你宁愿被他杀死，也不愿被我治好？

” [noʊ][ˈsuːtəb(ə)] [ˌrepɑːrˈtiː] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
**” No suitable repartee occurring to Dick at the moment ,**  
**”** 不 合适的 妙语连珠 发生 到 迪克 在 这 片刻 ,  
“迪克一时想不出合适的反驳之词。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,  
**he took a mean advantage of his position as an invalid ,**  
他 采取 一个 意思是 优势 的 他的 位置 作为 一个 无效的 ,  
他卑鄙地利用了自己残疾人的身份。

[ænd; ænd] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɡroʊn] , [wɪtʃ] [meltɪd] [ˈdʒɔrdʒəz] [hɑːrt]  
**and lay back on his cushions with a slight groan , which melted Georgia's heart**  
和 躺 后退 在 他的 靠垫 和 一个 轻微 呻吟 , 哪个 融化 乔治亚州的 心  
[æt; ət][wʌns] .  
**at once .**  
在 一次 .

他轻轻呻吟一声，躺回垫子上，这瞬间融化了乔治亚的心。

” [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [juː; jʊ] !  
**” You have a headache , and I have been teasing you !**  
**”** 你 有 一个 头痛 , 和 我 有 到过 戏弄 你 !  
“你头疼，而我一直在逗你！ ”

” [fiː; fi] [sed] , [rɪˈmɔːrsfəli] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][pəˈzi(ə)n] [ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .  
**” she said , remorsefully , changing her position and coming behind him .**  
**”** 她 说 , 懊悔地 , 变化 她 位置 和 未来 在后面 他 .  
她懊悔地说着，改变姿势走到他身后。

” [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,  
**” Keep your head like that , my poor boy ,**  
**”** 保持 你的 头 喜欢 那 , 我的 贫穷的 男生 ,  
“孩子，别动，保持这个姿势。”

” [ænd; ænd][fiː; fi][brˈgæən][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz] [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**” and she began to pass her fingers slowly across his forehead with such a**  
**”** 和 她 开始 到 经过 她 手指 缓慢地 穿过 他的 前额 和 这样的 一个  
[ˈsuːðɪŋ] [rɪˈfekt] [ðæt] [dɪk] [ˈoʊnli] [kept] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .  
**soothing effect that Dick only kept himself by a violent effort from falling asleep .**  
舒缓 影响 那 迪克 仅有的 保留 他自己 经过 一个 暴力 努力 从 坠落 睡着了 .  
她开始用手指轻轻地抚摸他的额头，这种感觉如此舒缓，以至于迪克几乎要睡着了，只能拼命克制自己。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [daʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] .  
**Pulling her hands down , he looked at them critically .**  
拉 她 双手 向下 , 他 看起来 在 他们 关键 .  
他拉下她的双手，审视地看着它们。

” [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈwɪtʃkræft] [frʌm; frəm][kəˈdiːdʒə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .  
**” Have you been taking lessons in witchcraft from Khadija ? ” he asked .**  
**”** 有 你 到过 采取 课程 在 巫术 从 卡迪嘉 ? **”** 他 问 .  
“你是不是跟卡蒂嘉学过巫术？”他问道。

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fer] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈmædʒɪk][ aːts ][ɑːn][em ˈiː] ?  
**” Do you think it's fair to practice magic arts on me ?**  
**”** 做 你 思考 它是 公平的 到 实践 魔法 艺术 在 我 ?  
“你觉得在我身上施展魔法公平吗？ ”

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ ˈmezməraɪz, ˈmes- ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]  
**What chance has a man when you begin to mesmerise him with those**  
什么 机会 有 一个 男人 什么时候 你 开始 到 催眠 他 和 那些  
[kuːl] ,  
**cool ,**  
凉爽的 ,  
当你用那些酷炫的装扮迷惑一个男人时，他还有什么机会呢？

[fɜ:rm] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?  
**firm fingers of yours ?**  
公司 手指 的 你的 ？

你那双有力的手指？

[wʌt] [naɪs] [sɔ:ft] [hændz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈdʒɔ:rdʒi] !  
**What nice soft hands you have , Georgie !**  
什么 好的 柔软的 双手 你 有 , 乔治 ！

乔治，你的手真柔软漂亮！

” [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [sed] [hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .  
” **emphasising the remark by lifting the said hands to his lips .**  
” 强调 这 评论 经过 举重 这 说 双手 到 他的 嘴唇 。

“他一边说着，一边将双手举到嘴边，以示强调。”

” [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [hændz] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rk] , ” [sed] [ˈdʒɔ:rdʒə] ,  
” **One has to keep one's hands nice for surgical work , ” said Georgia ,**  
” 一 有 到 保持 一个人的 双手 好的 为了 外科 工作 , ” 说 乔治亚州 ,  
[ə,pɑ:ləˈdʒetɪkli] ,  
**apologetically ,**  
带着歉意地 ,

“做外科手术的话，手要保持干净，”乔治亚歉意地说。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] .  
**and expecting an outburst .**  
和 期待 一个 爆发 。

并预料到会发生冲突。

[bʌt; bət] [dɪk] [ˈoʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈmedɪtətɪvli] .  
**But Dick only gave a rather ostentatious sigh , and went on meditatively .**  
但 迪克 仅有的 给予 一个 相当 炫耀的 叹 , 和 去 在 冥想地 。

但迪克只是略显夸张地叹了口气，然后继续沉思。

” [jɔr; jər][ˈmædʒɪk][ɪz] [ˈθɜ:rəli] [səkˈsesf(ə)l] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .  
” **Your magic is thoroughly successful , at any rate .**  
” 你的 魔法 是 彻底 成功的 , 在 任何 速度 。

“无论如何，你的魔法非常成功。”

[ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [dɪˈmi:nər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .  
**Lady Haigh will testify to the change in my demeanour since you came in .**  
女士 海格 将要 作证 到 这 改变 在 我的 风度 自从 你 来了 在 。

海格夫人可以证明，自从你进来后，我的举止发生了变化。

[wel] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .  
**Well , Georgie , you have won .**  
出色地 , 乔治 , 你 有 韩元 。

乔治，你赢了。

[lets] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌp] .  
**Let's make it up .**  
我们来吧 制作 它 向上 。

我们来弥补吧。

[aɪ] [səˈrendər] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] . ”  
**I surrender at discretion . ”**  
我 投降 在 审慎 。

我可自行决定投降。

“ [aɪ] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪəriəs] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs]  
“ **I begin to think that you are delirious again , ” said Georgia , in a puzzled voice**  
“ 我 开始 到 思考 那 你 是 谵妄 再次 , ” 说 乔治亚州 , 在 一个 困惑 嗓音  
,  
.  
.  
.

“我开始觉得你又开始胡言乱语了,”乔治亚困惑地说。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
**bending forward to look at him** .  
弯曲 向前 到 看 在 他 .

弯下腰去看他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] .  
“ **I think not** .  
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] ['æŋkʃəs] [na:t][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .  
**I am merely anxious not to do things by halves** .  
我 是 仅仅 焦虑的 不是 到 做 事物 经过 一半 .

我只是不想做事半途而废。

[kʌm] , [ɪm'pəʊz][jʊr; jər] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑːn][em 'iː] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [ 'sɒfənd ] [steɪt] .  
**Come , impose your conditions on me while I am in this softened state** .  
来 , 强加 你的 状况 在 我 尽管 我 是 在 这 软化 状态 .

趁我情绪低落, 来吧, 把你的条件强加给我。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [mæn] ,  
**As an honourable man** ,  
作为 一个 光荣的 男人 ,

作为一个正直的人,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [maɪnd] .  
**I shall feel bound to carry them out when I return to my right mind** .  
我 将 感觉 边界 到 携带 他们 出去 什么时候 我 返回 到 我的 正确的 头脑 .

等我神志清醒后, 我一定会把它们执行完毕。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] .  
**I will only ask you , as you are strong , to be merciful** .  
我 将要 仅有的 问 你 , 作为 你 是 强的 , 到 是 仁慈 .

我只请求你, 因为你很强大, 请你仁慈一些。

[ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [səb'mɪ(ə)n] [ɡoʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "  
**There , could submission go further than that ? ”**  
那里 , 可以 提交 去 更远 比 那 ? ”

那么, 服从还能更进一步吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [na:t] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .  
“ **You are certainly not fit to be sitting up** .  
“ 你 是 当然 不是 合身 到 是 坐着 向上 .

“你现在肯定不适合坐着。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [jʊr; jər] ['berər] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .  
**I shall call your bearer , and request him to see you back to bed** .  
我 将 称呼 你的 持有人 , 和 要求 他 到 看 你 后退 到 床 .

我会叫你的送客来, 请他送你回床上。

[juː; jʊ] [meɪ] [na:t][biː; bi] [dɪ'lɪəriəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] . "  
**You may not be delirious , but you are undoubtedly queer in the head** . "  
你 可能 不是 是 谵妄 , 但 你 是 无疑 酷儿 在 这 头 . "

你或许没有神志不清, 但你的脑子肯定有问题。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ Thank you .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['hɑːri] [dæs; dɑːs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ]  
You will not call the respectable Hari Das at present — at any rate until I  
你 将要 不是 称呼 这 可敬 哈里 达斯 在 展示 — 在 任何 速度 直到 我

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . “  
have had a longer talk with you . “

“ 有 有 一个 更长 讲话 和 你 . “

你现在还不能给德高望重的哈里·达斯打电话——至少在我跟你好好谈谈之前不行。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] [self] , “ [sed] ['dʒɔːrdʒə] .

“ That sounds more like your usual self , “ said Georgia .

“ 那 声音 更多的 喜欢 你的 通常 自己 , “ 说 乔治亚州 .

“这听起来更像你平时的作风,”乔治亚说。

“ [ðə; ði] [self] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['væniʃ] [frəm; frəm] [hens'fɔːrθ] .

“ The self which is to vanish from henceforth .

“ 这 自己 哪个 是 到 消失 从 今后 .

“从此以后,自我将消失。”

[oʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətrɪk] ,

Oh , Georgie , I know I'm talking like a lunatic ,

哦 , 乔治 , 我 知道 我是 说 喜欢 一个 疯子 ,

哦, 乔治, 我知道我说话像个疯子。

[bʌt; bət] [ɪts] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

but it's because I should make a fool of myself if I didn't .

但 它是 因为 我 应该 制作 一个 傻子 的 我 如果 我 没有 .

但那是因为我如果不这样做就会出丑。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['leɪdi] ['heɪ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] ,

When I think of what Lady Haigh has just been telling me ,

什么时候 我 思考 的 什么 女士 海格 有 只是 到过 讲述 我 ,

当我想到海格夫人刚才跟我说的话时,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪvd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

of the way in which you saved all our lives the other day ,

的 这 方式 在 哪个 你 已保存 全部 我们的 生活 这 其他 天 ,

那天你救了我们所有人的命,真是太感谢你了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

I feel as though I could simply die of shame .

我 感觉 作为 尽管 我 可以 简单地 死 的 耻辱 .

我感觉自己羞愧得快要死了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] — [duː] [aɪ 'tiː] ? “

How could you — how could you — do it ? “

如何 可以 你 — 如何 可以 你 — 做 它 ? “

你怎么能——你怎么能——做出这种事?

“ [pjʊr] ['selfɪʃnəs] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɔːrdʒə] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [kəm'pouzər] .

“ Pure selfishness , “ returned Georgia , with elaborate composure .

“ 纯的 自私 , “ 返回 乔治亚州 , 和 精心制作的 镇定 .

“纯粹的自私,”乔治亚故作镇定地回答道。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . “

“ I couldn't do without you , you see . “

“ 我 不能 做 没有 你 , 你 看 . “

“没有你我可不行。”

“ [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .  
“ **I'm not worth it , Georgie** .  
“ 我是 不是 值得 它 , 乔治 .

“我不值得，乔治。”

[aɪ] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [bɪ'heɪv] ['di:sntli] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][aɪ 'ti:] ['hæpənd] .  
**I couldn't even behave decently to you an hour after it happened** .  
我 不能 甚至 表现 体面地 到 你 一个 小时 后 它 发生 .

事发一个小时候，我甚至都无法对你保持礼貌。

[ænd; ənd][aɪ] ['dærənt] [meɪk] ['eni] [ˈprɒmisɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv]  
**And I daren't make any promises for the future , remembering all those I have**

[ˈbroʊkən] [ɔ:l'reɪdɪ] .  
**broken already** .  
破碎的 已经 .

我不敢对未来做出任何承诺，因为我记得我已经违背了那么多承诺。

[bʌt; bət][aɪ][du:][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] —  
**But I do ask you to believe that I didn't know what I was saying when —**

[wen] [aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] .  
**when I talked about breaking off our engagement the morning you came back** .  
什么时候 我 谈话 关于 打破 离开 我们的 订婚 这 早晨 你 来了 后退 .

但我请求你相信，在你回来的那天早上，当我谈到要解除婚约时，我并不知道自己在说什么。

[aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [maɪ] [hed] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌt]  
**I couldn't have believed that even when I was off my head I could be such**

[æn; ən] ['ɪdɪət] ;  
**an idiot ;**  
一个 笨蛋 ;

我简直不敢相信，即使在神志不清的时候，我也会如此愚蠢；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] [aɪ 'ti:] .  
**but , unfortunately , you heard me say it** .  
但 , 很遗憾 , 你 听到 我 说 它 .

但是，很遗憾，你听到了我说的话。

[teɪk] [em 'i:][ɑ:n] [ə'gen] , ['dɪrɪst] .  
**Take me on again , dearest** .  
拿 我 在 再次 , 亲爱的 .

亲爱的，再带我一起走吧。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][la:t][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] — — “  
**You'll have a lot to put up with , but — — ”**  
你会 有 一个 很多 到 放 向上 和 , 但 — — ”

你将要忍受很多事情，但是——”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ʌp] — [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .  
“ **My dear boy , I have never given you up — of my own free will , at any rate** .  
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 有 绝不 给定 你 向上 — 的 我的 自己的自由的 将要 , 在 任何 速度 .

”  
”

“我亲爱的孩子，我从未放弃过你——至少不是我自愿的。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .  
“ **That doesn't make it any better for me** .  
“ 那 不 制作 它 任何 更好的 为了 我 .

“但这对我来说并没有任何好处。”



[ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][nɑːt][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] — [ɔːr][wʌn][mæn]  
**After you had done a thing that not one woman in a million — or one man**  
后 你 有 完毕 一个 事物 那 不是 一 女士 在 一个 百万 — 或者 一 男人  
[ˈiːðər] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — — “  
**either — could have done — —**”  
任何一个 — 可以 有 完毕 — — “  
当你做了一件百万分之一的女人——或者百万分之一的男人——都做不到的事情之后——”

“ [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .  
“ **Oh yes , they could , if the idea had struck them .**  
” 哦 是的 , 他们 可以 , 如果 这 主意 有 击 他们 .  
“哦, 是的, 如果他们想到这个主意的话, 他们就可以做到。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] .  
**It was just that — a sudden inspiration .**  
它 曾是 只是 那 — 一个 突然 灵感 .  
那只是灵光一闪而已。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .  
**But you are getting excited , Dick , and I will not have it .**  
但 你 是 获得 兴奋的 , 迪克 , 和 我 将要 不是 有 它 .  
但你太激动了, 迪克, 我不允许。

[æz; əz][jʊr; jər][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] , [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbɜː - [ˈʌ] - [ˈeni] [mɔːr]  
**As your medical attendant , I forbid you to think about Bir - ul - Malikat any more**  
作为 你的 医疗的 服务员 , 我 禁止 你 到 思考 关于 比尔 - ul - 任何 更多的  
:  
:  
:  
作为你的医护人员, 我禁止你再去想比尔·乌尔·马利卡特。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [breɪk] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːr ˈiː - [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ]  
**I shall break off our re - engagement at once if you don't talk about something**  
我 将 休息 离开 我们的 关于 - 订婚 在 一次 如果 你 不 讲话 关于 某物  
[els] . “  
**else .**”  
别的 . “  
如果你不谈谈别的事情, 我将立即解除我们的婚约。

“ [jes] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .  
“ **Yes , there it is .**  
” 是的 , 那里 它 是 .  
“是的, 就在那儿。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [pʊl] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ˈdʒɔːrdʒi] .  
**You have such an awful pull over me , Georgie .**  
你 有 这样的 一个 可怕 拉 超过 我 , 乔治 .  
乔治, 你对我有着一种可怕的吸引力。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .  
**I can't do without you , but you could get on very well without me .**  
我 不能 做 没有 你 , 但 你 可以 得到 在 非常 出色地 没有 我 .  
我离不开你, 但你没有我也能过得很好。

[kənˈfes] [naʊ] — [ˈkudnt] [juː; jʊ] ? “  
**Confess now — couldn't you ?**”  
承认 现在 — 不能 你 ? “  
现在就坦白吧——你难道不能吗?

“ [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [klʌb] ,  
“ **By going back to England and joining the Forward Club ,**  
” 经过 去 后退 到 英格兰 和 加入 这 向前 俱乐部 ,  
“通过回到英格兰并加入前进俱乐部,

[ænd; ənd] [im'presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt][ðə; ði][greɪps][wɜ:r; wər] ['saʊə] ? " [æskt] ['dʒɔ:rdʒə] .  
" **and impressing on the world that the grapes were sour ?** " **asked Georgia** .  
" 和 令人印象深刻 在 这 世界 那 这 葡萄 是 酸的 ? " 问 乔治亚州 :

“难道要让全世界都觉得这些葡萄是酸的吗？”乔治亚问道。

" [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][maɪ][oʊld][plæn] ,  
" **No , I should have to keep to my old plan** ,  
" 不 , 我 应该 有 到 保持 到 我的 老的 计划 ,  
" 不, 我应该坚持我原来的计划。”

[ænd; ənd][ʼset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmɪʃənəri] [wɜ:rk][ɪn] - ; [ðen] [aɪ][ʊd; ʒəd][get][ə; eɪ] [glɪmps]  
" **and settle down to missionary work in Khemistan ; then I should get a glimpse**  
和 定居 向下 到 传教士 工作 在 - ; 然后 我 应该 得到 一个 一瞥  
[ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] . "  
" **of you sometimes** . "  
的 你 有时 . "

然后你就在赫米斯坦定居下来从事传教工作；那样的话，我或许就能偶尔见到你了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] [pjər] [ˈmoʊtɪv] ?  
" **I don't know whether you call that a pure motive ?**  
" 我 不 知道 无论 你 称呼 那 一个 纯的 动机 ?  
" 我不知道你是否能把这称为纯粹的动机？ "

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪˈself] [ˈraɪdɪŋ] [pæst][ə; eɪ][zeˈnɑ:nə][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈevri] [deɪ] ,  
" **Yes , I think I see myself riding past a Zenana hospital every day** ,  
是的 , 我 思考 我 看 我 骑术 过去的 一个 闺房 医院 每一个 天 ,  
是的，我想我每天都会骑车经过一家泽纳纳医院。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ] - [wi:k] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t]  
" **and about once a - week catching a distant view of you teaching a lot**  
和 关于 一次 一个 - 星期 捕捉 一个 遥远 看法 的 你 教学 一个 很多  
[ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈgɜ:lz][tu:; tə][rɒʊl][ʌp] [ ˈbəndɪdʒ ] . "  
" **of native girls to roll up bandages** . "  
的 本国的 女孩们 到 卷 向上 绷带 . "  
大约每周一次，我会远远地看到你在教很多当地女孩卷绷带。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] [wen]  
" **And I can imagine myself rushing to the verandah to look after you when**  
" 和 我 能 想象 我 匆忙 到 这 阳台 到 看 后 你 什么时候  
[ju:; jʊ][hæd; həd] [pæst] ,  
" **you had passed** ,  
你 有 通过了 ,  
“我可以想象你去世后，我冲到阳台上照顾你的情景。”

" [sed] ['dʒɔ:rdʒə] .  
" **said Georgia** .  
" 说 乔治亚州 :

“乔治亚说道。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈrəʊlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] . "  
" **It would be a modern version of Roland and his lady** . "  
" 它 会 是 一个 现代的 版本 的 罗兰 和 他的 女士 . "  
“这将是罗兰和他的爱人的现代版。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈnevər] [ˈsi:ɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ɔ:l] . "  
" **It would be far worse than never seeing one another at all** . "  
" 它 会 是 远的 更糟 比 绝不 看到 一 其他 在 全部 . "  
“那比永远见不到面还要糟糕得多。”

" [oʊ][noʊ] , [dɪk] — [nɑ:t] [wɜ:rs] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "  
" **Oh no , Dick — not worse , much better than that** . "  
" 哦 不 , 迪克 — 不是 更糟 , 很多 更好的 比 那 . "  
“哦，不，迪克——情况不会更糟，比那好得多。”

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][em 'i:] .  
“ It would be much worse to me .  
“ 它 会 是 很多 更糟 到 我 :  
“对我来说，情况会更糟。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end]  
I should have to look out for an appointment somewhere at the other end  
我 应该 有 到 看 出去 为了 一个 预约 某处 在 这 其他 结尾  
[ʌv; əv][ðə; ði][em'paɪər] . “  
of the Empire . ”  
的 这 帝国 : “  
我应该得留意一下帝国另一端的某个地方的预约了。

“ [dɪk] , [haʊ][ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !  
“ Dick , how unkind of you to say such a thing !  
“ 迪克 , 如何 不友善 的 你 到 说 这样的 一个 事物 !  
“迪克，你这么说太没礼貌了! ”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['dʒɔːrdʒəz] [aɪz] ,  
“ There were tears very near to falling in Georgia's eyes ,  
“ 那里 是 眼泪 非常 靠近 到 坠落 在 乔治亚州的 眼睛 ;  
“乔治亚的眼眶里几乎噙满了泪水。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ækses] [ʌv; əv][tækt] [dɪk] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm]  
but with an extraordinary access of tact Dick pretended not to notice them  
但 和 一个 非凡的 使用权 的 策略 迪克 假装 不是 到 注意 他们  
,  
!  
,  
但迪克凭借着非凡的机智，假装没注意到他们。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .  
and looked up at her with a friendly smile .  
和 看起来 向上 在 她 和 一个 友好的 微笑 :  
他抬头看着她，脸上带着友好的微笑。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] .  
“ Yes , I know I'm a brute .  
“ 是的 , 我 知道 我是 一个 蛮力 :  
“是的，我知道我是个粗鲁的人。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][em 'i:] , ['dʒɔːrdʒi] .  
I warn you not to have me , Georgie .  
我 警告 你 不是 到 有 我 , 乔治 :  
乔治，我警告你别碰我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ænd][aɪm] ['prɔːpərli] [səb'duːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
I have had a good fright just now , and I'm properly subdued for the  
我 有 有 一个 好的 惊吓 只是 现在 ; 和 我是 适当地 低沉的 为了 这  
[ˈmoʊmənt] ,  
moment ,  
片刻 ,  
我刚才真是吓了一跳，现在彻底安静下来了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] .  
but I am bound to break out again .  
但 我 是 边界 到 休息 出去 再次 :  
但我肯定还会再次越狱。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [seɪf] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? “  
It isn't safe , is it ? ”  
它 不是 安全的 , 是 它 ? “  
这不安全，对吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [ker]    [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [ɔːr][na:t] , ” [ænd; ənd][fɪː; fɪ]    [stu:pt]    [ænd; ənd] [kɪst]    [hɪm; ɪm] .  
“ **I don't care whether it is safe or not , ” and she stooped and kissed him .**  
“ 我    不    关心    无论    它    是 安全的或者 不是 , ”    和    她    弯腰    和    亲吻    他    .  
“ 我不在乎是否安全,”说着, 她俯身吻了他。

“ [dʌz]    [ðæt]    [mi:n]    [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔ:r]    [ˈdɑ:ktərɪŋ]    ? ”  
“ **Does that mean that there is to be no more doctoring ?** ”  
“ 做    那    意思是    那    那里    是    到    是    不    更多的    医生    ? ”  
“ 那是不是意味着以后都不用看医生了? ”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .  
“ **Not at all .**  
“ 不是    在    全部 .  
“ 一点也不。

[dɪd][juː; jʊ]    [θɪŋk]    [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]    [kætʃ]    [em ˈiː][ɔ:f] [maɪ]    [gɑ:rd]    [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]  
**Did you think you were going to catch me off my guard in a moment of**  
做过    你    思考    你    是    去    到    抓住    我    离开 我的    警卫    在    一个    片刻    的  
[ˈwiːknəs]    ?  
**weakness ?**  
弱点    ?  
你以为你能趁我放松警惕、露出破绽的时候偷袭我吗?

[aɪ ˈtiː]    [mi:nz]    [ðæt] [juː; jʊ]    [əˈgriː]    [tuː; tə][maɪ]    [ˈduːɪŋ]    [wʌt]    [ˈmedɪk(ə)l] [wɜ:rk] [aɪ][kæn; kən] ,  
**It means that you agree to my doing what medical work I can ,**  
它    方法    那    你    同意    到    我的    正在做    什么    医疗的    工作    我    能    ,  
这意味着你同意我尽我所能进行医疗工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [let] [aɪ ˈtiː]    [kʌm]    [brɪtwi:n]    [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . ”  
**and that I won't let it come between you and me . ”**  
和    那    我    惯于    让    它    来    之间    你    和    我    . ”  
我不会让这件事影响你我之间的关系。

“ [ðæt] [fɜːrst][pɑ:rt][ɪz]    [wʌt]    [wʌn]    [maɪt]    [kɔ:l][ə; eɪ] [ku:l]    [əˈsʌmp(ə)n] ,  
“ **That first part is what one might call a cool assumption ,**  
“ 那    第一的    部分    是    什么    一    可能    称呼    一个 凉爽的    假设    ,  
“ 第一部分可以说是一个冷静的假设,

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə]    [meɪk]    [jɔr; jər] [oʊn]    [kənˈdɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed]    [brɪfɔ:r] ,  
**but I told you to make your own conditions , and as I said before ,**  
但    我    讲述    你    到    制作    你的    自己的    状况    ,    和    作为    我    说    前    ,  
但我已经告诉过你, 要自己设定条件, 而且正如我之前所说,

[aɪ][eɪ ˈem]    [prɪˈperd]    [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm][ˈæbdʒektli] .  
**I am prepared to accept them abjectly .**  
我    是    准备    到    接受    他们    卑躬屈膝地 .  
我准备卑躬屈膝地接受他们。

[duː][juː; jʊ]    [noʊ]    ,    [ˈdʒɔ:rdʒi] ,  
**Do you know , Georgie ,**  
做    你    知道    ,    乔治    ,  
你知道吗, 乔治?

[ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈrɑ:mət] - [ˈʌlə] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ]  
**that when I was at Rahmat - Ullah it was hinted to me that I**  
那 什么时候 我 曾是 在 拉赫马特 - 乌拉 它 曾是 暗示 到 我 那 我  
[maɪ] [bi:; bi] [meɪd] [əˈsɪstənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈeɪdʒənt] [wen] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][æt; ət]  
**might be made assistant political agent when they establish the agency at**  
可能 是 制成 助手 政治的 代理人 什么时候 他们 建立 这 机构 在  
- ?  
**Iskandarbagh ?**  
- ?

我在拉赫马特-乌拉的时候，有人暗示我，当他们在伊斯坎达尔巴格建立政治代理处时，我可能会被任命为助理政治代理？

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "  
**How would you like that ? "**  
如何 会 你 喜欢 那 ? "

你觉得怎么样？

" [dɪk] , [ɪts] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !  
"**Dick , it's too good to be true !**  
" 迪克 , 它是 也 好的 到 是 真的 !

“迪克，这简直好得难以置信！”

[aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .  
**It is like a dream .**  
它 是 喜欢 一个 梦 .

就像做梦一样。

[tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][maɪ] [wɜ:rk] ,  
**To have you , and my work ,**  
到 有 你 , 和 我的 工作 ,

拥有你，以及我的工作，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli] - [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [i:θiˈoʊpiən] [ˈwɪmɪn]  
**and to be able to reach not only Khemistan but my dear Ethiopian women**  
和 到 是 有能力的 到 抵达 不是 仅有的 - 但 我的 亲爱的 埃塞俄比亚 女性  
! "  
! "  
! "

不仅能接触到赫米斯坦，还能接触到我亲爱的埃塞俄比亚妇女们！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [jɔ:ˈrself] , [ðen] ? "  
"**How do you propose to employ yourself , then ? "**  
" 如何 做 你 提出 到 采用 你自己 , 然后 ? "

那么，你打算如何安排自己的工作呢？

" [ɪn] [ˈdɑ:ktərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ɐnd] [ˈti:tʃɪŋ] [wer] [aɪ][eɪˈem] [əˈlaʊd] . "  
"**In doctoring the women and children , and teaching where I am allowed . "**  
" 在 医生 这 女性 和 孩子们 , 和 教学 在哪里 我 是 允许 . "

“在为妇女儿童看病的同时，也在允许的地方教书。”

" [ænd; ɐnd] [ˈli:vɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] ? "  
"**And leaving your house to take care of itself ? "**  
" 和 离开 你的 房子 到 拿 关心 的 本身 ? "

“让房子自己运转吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:] .  
"**Yes , of course , and my husband too .**  
" 是的 , 的 课程 , 和 我的 丈夫 也 .

“是的，当然，我丈夫也是。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][iːθiˈoʊpiən] [ˈwɪmɪn] , [ˈwʊdnt] [,aɪˈti:] ? ”  
**It would set such a good example to the Ethiopian women , wouldn't it ? ”**  
它 会 放 这样的 一个 好的 例子 到 这 埃塞俄比亚 女性 , 不会 它 ? ”

这岂不是给埃塞俄比亚妇女树立了很好的榜样吗？

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n]  
**“ Oh , well , if I am only to be regarded in the light of an object - lesson ”**  
“ 哦 , 出色地 , 如果 我 是 仅有的 到 是 认为 在 这 光 的 一个 目的 - 课  
— — ”  
— — ”

“哦，好吧，如果我只能被当作一个反面教材的话——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][,rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] .  
**“ You will accept the position with resignation , and be thankful . ”**  
“ 你 将要 接受 这 位置 和 辞职 , 和 是 感恩 .

“你将接受这个职位，并心存感激。”

[oʊ] , [dɪk] , [dəʊnt][let][juːˈes] [tiːz] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈeni] [mɔːr] !  
**Oh , Dick , don't let us tease one another any more !**  
哦 , 迪克 , 不 让 我们 逗 一 其他 任何 更多的 !

哦，迪克，别让我们再互相戏弄了！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][glæd][ænd; ænd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]  
**Can't you understand that I am glad and proud to have the chance of**  
不能 你 理解 那 我 是 高兴的 和 自豪的 到 有 这 机会 的  
[ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][jɔː; jər][wɜːrk] ?  
**helping you a little in your work ?**  
帮助 你 一个 小的 在 你的 工作 ?

难道你不明白，我很高兴也很荣幸有机会能帮上你的忙吗？

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [wɜːrk] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”  
**It was my father's work too , you know . ”**  
它 曾是 我的 父亲的 工作 也 , 你 知道 . ”

你知道，那也是我父亲的作品。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .  
**“ Yes , I know . ”**  
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] , [ˈdʒɔːrdʒi] .  
**You might come a little closer , Georgie .**  
你 可能 来 一个 小的 更近 , 乔治 .

乔治，你或许可以再靠近一点。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [jet] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ][ˈdɑːktər] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]  
**You don't seem to understand yet that I make my doctor pay for the privilege**  
你 不 似乎 到 理解 然而 那 我 制作 我的 医生 支付 为了 这 特权  
[ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [emˈiː] . ”  
**of attending me . ”**  
的 参加 我 . ”

你似乎还不明白，我让医生付费才能给我看病。

“ [kʌm] , [ˈmɪstər] [ˈstrætford] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈtaɪər][sɜːr] [ˈdʌgəld] .  
**“ Come , Mr Stratford , you mustn't tire Sir Dugald . ”**  
“ 来 , 先生 斯特拉特福德 , 你 不得 胎 先生 杜格尔德 .

“来吧，斯特拉特福德先生，您可别让杜格尔德爵士累了。”

[aɪ][eɪˈem] [jɔː] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
**I am sure he has done quite enough work this morning .**  
我 是 当然 他 有 完毕 相当 足够的 工作 这 早晨 .

我相信他今天上午已经完成了相当多的工作。

” [ˈstrætʃəd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [ˈræðər] [ˈɡɪltɪli] ,  
” **Stratford looked at Lady Haigh rather guiltily** ,  
” 斯特拉特福德 看起来 在 女士 海格 相当 内疚地 ,

斯特拉特福德带着几分愧疚的神情看着海格夫人，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] ,  
**almost as though he felt that he ought to tell her something** ,  
几乎 作为 尽管 他 毛毡 那 他 应该 到 告诉 她 某物 ,  
他似乎觉得应该告诉她些什么。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .  
**but could not make up his mind to do it** .  
但 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 做 它 :

但他始终无法下定决心去做这件事。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][soʊ] [bɔːŋ] , [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] ,  
” **I didn't want him to go on so long** , **Lady Haigh** ,  
” 我 没有 想 他 到 去 在 所以 长的 , 女士 海格 ,  
“我不想让他讲那么久，海格夫人，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] .  
**but he insisted on looking through the journal** .  
但 他 坚持 在 寻找 通过 这 杂志 :

但他坚持要翻阅那本日记。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][staːrt][tuː; tə] -  
**Of course he wanted to be posted up in everything before we start to** -  
的 课程 他 通缉 到 是 发布 向上 在 一切 前 我们 开始 到 -  
[ˈmɔːrɒʊ] ,  
**morrow** ,  
明天 ,

当然，他想在明天开工前把所有东西都摆放好。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ˈrɑːmət] - [ˈʌlə] [soʊ] [suːn] .  
**in view of reaching Rahmat - Ullah so soon** .  
在 看法 的 到达 拉赫马特 - 乌拉 所以 很快 :

鉴于很快就能到达拉赫马特-乌拉。

[aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌt] ] .  
**I'm afraid you will find that — that he has been doing a little too much** .  
我是 害怕的 你 将要 寻找 那 — 那 他 有 到过 正在做 一个 小的 也 很多 :

恐怕你会发现，他做得有点过头了。

” [ˈleɪdɪ] [ˈheɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,  
” **Lady Haigh went into the room with a scolding on her lips** ,  
” 女士 海格 去 进入 这 房间 和 一个 责骂 在 她 嘴唇 ,

海格夫人走进房间，嘴里带着责备的神色。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
**but it died away when her eyes fell upon Sir Dugald** ,  
但 它 死亡 离开 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 先生 杜格尔德 ,

但当她的目光落在杜格尔德爵士身上时，这种感觉就消失了。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**sitting at the table with his head leaning on his hand** .  
坐着 在 这 桌子 和 他的 头 倾斜 在 他的 手 :

他坐在桌旁，手托着下巴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'said] ['wɪrəli] [ðə; ði] ['pepərz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd]  
**As she entered , he pushed aside wearily the papers before him and turned**  
作为 她 进入 , 他 推动 旁边 疲劳 这 文件 前 他 和 转向  
[tuː; tə][hɜːr; hər] .  
**to her .**  
到 她 :

她进来时, 他疲惫地推开面前的文件, 转身看向她。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , [ˈɛlmə] ; [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] , [ˈjuːsləs] [rek] .  
“ **It's no use , Elma ; I am done for — a worn - out , useless wreck .**  
” 它是 不 使用 , 艾尔玛 ; 我 是 完毕 为了 — 一个 磨损 - 出去 , 无用 破坏 :  
“没用的, 艾尔玛; 我完了——我成了一个破败不堪、毫无用处的废物。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˈhɑːrnɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃelf] .  
**I always hoped to die in harness , but now I am laid on the shelf .**  
我 总是 希望 到 死 在 马具 , 但 现在 我 是 铺设 在 这 架子 :  
我一直希望战死沙场, 但现在我却只能躺在架子上。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænaːt] [græsp] [θɪŋz] .  
**It is all right until I get to business , but I cannot grasp things .**  
它 是全部 正确的 直到 我 得到 到 商业 , 但 我 不能 抓牢 事物 :  
一切都还好, 直到说到正事, 我就完全理解不了了。

[maɪ] [breɪn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][wɜːrk] .  
**My brain refuses to work .**  
我的 脑 拒绝 到 工作 :  
我的大脑一片空白, 无法正常运转。

" [ðɪs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪrʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒə]  
“ **This confirmation of fears which had already occurred to herself and Georgia**  
” 这 确认 的 恐惧 哪个 有 已经 发生 到 她自己 和 乔治亚州  
[strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [heɪgz] [hɑːrt] ,  
**struck a chill to Lady Haigh's heart ,**  
击 一个 寒意 到 女士 海格的 心 ,  
“这一发现证实了她和乔治亚此前已有的担忧, 令海格夫人不寒而栗。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .  
**but she dared not hold out any hope of improvement by way of comfort .**  
但 她 敢于 不是 抓住 出去 任何 希望 的 改进 经过 方式 的 舒适 :  
但她不敢对舒适度的改善抱有任何希望。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [saɪd] ,  
**She came forward silently , and standing at her husband's side ,**  
她 来了 向前 默默 , 和 常设 在 她 丈夫的 边 ,  
她默默地走上前, 站在丈夫身边。

[leɪd][hɜːr; hər][hænd] [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .  
**laid her hand rather timidly on his shoulder .**  
铺设 她 手 相当 胆怯地 在 他的 肩膀 :  
她有些怯生生地把手放在他的肩膀上。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] , [ˈɛlmə] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .  
“ **It's all up , Elma , ” he said again .**  
” 它是全部向上 , 艾尔玛 , ” 他 说 再次 :  
“一切都结束了, 艾尔玛,”他又说。

" [ðə; ði] [ˈveri] [æd] [və'loːrem] [ˈduːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] — [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [brɪ'fɔːr]  
“ **The very ad valorem duties in the treaty — over which I spent so much time before**  
” 这 非常 广告 价值 职责 在 这 条约 — 超过 哪个 我 花费 所以 很多 时间 前  
[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] — [stʌmp] [em 'iː] [naʊ] .  
**I was ill — stump me now .**  
我 曾是 患病的 — 树桩 我 现在 :  
“条约中规定的从价税——在我生病之前, 我曾花了很多时间研究这些税款——现在却让我困惑了。



[wiː, wi] [luːz]      [ˈevriθɪŋ]      — [pəˈziʃ(ə)n] , [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈɪnfluəns]      , [ˈiːv(ə)n][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] . “  
**We lose everything — position , occupation , influence , even reputation .**”  
我们 失去 一切 — 位置 , 职业 , 影响 , 甚至 名声 . “  
我们将失去一切——地位、职业、影响力，甚至名誉。

“ [juː, jʊ][hæv; həv]      [ˈnʌθɪŋ]      [left] [bʌt; bət][jɔː, jər] [pɔːr] [oʊld] [waɪf] ,      , “ [jiː, ji] [sed] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .  
“ **You have nothing left but your poor old wife ,** “ **she said , stifling a sob .**  
“ 你 有 没有什么 左边 但 你的 贫穷的 老的 妻子 , “ 她 说 , 令人窒息 一个 哭泣 .  
“你除了你可怜的老太太什么都没有了,”她说着，强忍着抽泣。

“ [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [juː, jʊ] ,      , “ [hiː, hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]      [ˈsʌmθɪŋ]      [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] ;  
“ **I don't count you ,** “ **he said , with something of his old manner ;**  
“ 我 不 数数 你 , “ 他 说 , 和 某物 的 他的 老的 方式 ;  
“我没把你算在内,”他用他那略带旧习的语气说道;

“ [juː, jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪˈself] .  
“ **you are part of myself .**  
“ 你 是 部分 的 我 .  
你都是我的一部分。

[wiː, wi][hæv; həv] [gɔːn]      [θruː]      [ˈevriθɪŋ]      [təˈgeðər] , [ˈɛlmə] .  
**We have gone through everything together , Elma .**  
我们 有 已消失 通过 一切 一起 , 艾尔玛 .  
艾尔玛，我们一起经历了所有的一切。

“ [ˈleɪdi]      [ˈheɪ]      [ˈmɜːmɜːd]      [ˈsʌmθɪŋ]      [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː, tə] [ˈskaːtlənd] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ðer; ðər]  
“ **Lady Haigh murmured something about going home to Scotland and ending their**  
“ 女士 海格 低声说道 某物 关于 去 家 到 苏格兰 和 结束 他们的  
[deɪz] [təˈgeðər] ,  
**days together ,**  
天 一起 ,  
海格夫人低声说着要回苏格兰老家，和丈夫一起度过余生。

[bʌt; bət][jiː, ji] [left] [ðə; ði] [ˈsentəns]      [ʌnˈfɪnɪʃt] .  
**but she left the sentence unfinished .**  
但 她 左边 这 句子 未完成 .  
但她没说完这句话。

[haʊ] [jiː, ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː, tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt]      [æbsəˈluːtli]      [ˈbreɪkɪŋ]      [daʊn] [jiː, ji] [dɪd]  
**How she managed to get out of the room without absolutely breaking down she did**  
如何 她 管理 到 得到 出去 的 这 房间 没有 绝对地 打破 向下 她 做过  
[nɑːt] [noʊ] ,  
**not know ,**  
不是 知道 ,  
她也不知道自己是怎么忍住没崩溃就走出房间的。

[bʌt; bət][ˈdʒɔːrdʒə] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈleɪtər] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [terz] .  
**but Georgia found her a short time later dissolved in tears .**  
但 乔治亚州 成立 她 一个 短的 时间 之后 溶解 在 眼泪 .  
但不久之后，乔治亚发现她时，已经泪流满面。

“ [hiː, hi] [ˈnevər] [spoʊk] [tuː, tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ,      , “ [jiː, ji] [ˈsɒbd] .  
“ **He never spoke to me like that before ,** “ **she sobbed .**  
“ 他 绝不 辐 到 我 喜欢 那 前 , “ 她 啜泣 .  
“他以前从来没这样跟我说过话,”她抽泣着说。

“ [wiː, wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈfɜːrst]  
“ **We have never been a sentimental couple — not even when we were first**  
“ 我们 有 绝不 到过 一个 感伤的 夫妻 — 不是 甚至 什么时候 我们 是 第一的  
[ˈmæɪrɪd] .  
**married .**  
已婚 .  
“我们从来都不是一对感性的夫妻——即使在我们刚结婚的时候也不是。”

[hi:; hi] ['kudnt] [ber] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ；  
**He couldn't bear that sort of thing** ；  
他 不能 熊 那 种类 的 事物 ；  
他无法忍受那种事；  
[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [mɔ:r] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [dəunt]  
**and though I might have liked a little — just a little — more expression , don't**  
和 尽管 我 可能 有 喜欢 一个 小的 — 只是 一个 小的 — 更多的 表达 , 不  
[ju:; jʊ] [noʊ] ？  
**you know ?**  
你 知道 ？  
虽然我可能希望他能再多表达一点——只是一点——情感，你明白吗？

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] .  
**I was not going to worry him** .  
我 曾是 不是 去 到 担心 他 .  
我不想让他担心。  
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈkɒmreɪdz] [ˈɔ:lweɪz] ,  
**We were good comrades always** ,  
我们 是 好的 同志们 总是 ,  
我们一直是好战友，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd]  
**and I think I can say that I never stood in his way when he was ordered**  
和 我 思考 我 能 说 那 我 绝不 站立 在 他的 方式 什么时候 他 曾是 订购  
[tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] .  
**to do anything** .  
到 做 任何事物 .  
我可以肯定地说，当他被命令去做任何事时，我从来没有阻拦过他。  
[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ˈɛlmə] ,  
**He would come to me in the morning and say , ' Elma ,**  
他 会 来 到 我 在 这 早晨 和 说 , - 艾尔玛 ,  
他早上会来找我，说：“艾尔玛，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] ,  
**I am ordered to such and such a place , ' a thousand miles off ,**  
我 是 订购 到 这样的 和 这样的 一个 地方 , - 一个 千 英里 离开 ,  
我奉命前往某某地方，距离那里一千英里。  
[pərˈhæps] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [ˈveri] [wel] , [daɪr] ； [wʌt] [taɪm] [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [ˈredi] ？  
**perhaps — and I would say , ' Very well , dear ; what time must I be ready ?**  
也许 — 和 我 会 说 , - 非常 出色地 , 亲爱的 ； 什么 时间 必须 我 是 准备好 ？  
也许——我会说，“好的，亲爱的；我什么时候需要准备好？”

[ɔ:r] [wɪl] [aɪ ˈti:][du:] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ？  
**or will it do if we start to - morrow ?**  
或者 将要 它 做 如果 我们 开始 到 - 明天 ？  
如果明天开始，可以吗？  
- [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ ˈti:] ,  
**' He never said anything , but I knew he liked it ,**  
- 他 绝不 说 任何事物 , 但 我 知道 他 喜欢 它 ,  
“他什么也没说，但我知道他喜欢这样。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃɪft] [ˈkwɔ:rtərz][æz; əz]  
**and he was as proud as I was that I could shift quarters as**  
和 他 曾是 作为 自豪的 作为 我 曾是 那 我 可以 转移 四分之一 作为  
[ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .  
**quickly as any soldier of them all** .  
迅速地 作为 任何 士兵 的 他们 全部 .  
他和我一样自豪，因为我能像其他任何士兵一样迅速地转移营房。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tə'geðər] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,  
**And we have always been together , as he says ,**  
和 我们 有 总是 到过 一起 , 作为 他 说道 ,  
正如他所说, 我们一直在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [wɜːrk][æt; ət][ləst] ! "  
**and now he must give up work at last ! "**  
和 现在 他 必须 给 向上 工作 在 最后的 ! "  
现在他终于要放弃工作了!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ˈskɔːtlənd] , ['leɪdi] ['heɪ] ,  
"**But you have your place in Scotland , Lady Haigh ,**  
" 但 你 有 你的 地方 在 苏格兰 , 女士 海格 ,  
“但是, 海格夫人, 您在苏格兰也有属于自己的一席之地。”

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈdʌgəld] [wɪl] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] ['hæpi] .  
**and Sir Dugald will find plenty to do there , and be very happy .**  
和 先生 杜格尔德 将要 寻找 很多 到 做 那里 , 和 是 非常 快乐的 .  
杜格尔德爵士在那里会有很多事可做, 并且会非常开心。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt] [sə'praɪz] [em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'taɪərli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fɪ(ə)l]  
**It would not surprise me if he recovered entirely when he had no official**  
它 会 不是 惊喜 我 如果 他 恢复 完全 什么时候 他 有 不 官方的  
[wɜːrk][tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] . "  
**work to worry him . "**  
工作 到 担心 他 . "  
如果他没有公务要忙, 完全康复我一点也不会感到惊讶。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ə'fɪ(ə)l] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .  
"**But that very official work has been the mainspring of his life .**  
" 但 那 非常 官方的 工作 有 到过 这 主发条 的 他的 生活 .  
但正是这份官方工作成为了他生活的动力。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .  
**He will be lost without it .**  
他 将要 是 丢失的 没有 它 .  
没有它他会迷失方向。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [θɪŋz] [gəʊ][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ?  
**And how will things go on without him ?**  
和 如何 将要 事物 去 在 没有 他 ?  
没有他, 事情会如何发展?

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frəm; frəm] [ðæt] [ˈpɔɪzənɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] !  
**To escape so many dangers and recover from that poisoning just for this !**  
到 逃脱 所以 许多 危险 和 恢复 从 那 中毒 只是 为了 这 !  
为了这个, 我们逃离了那么多危险, 还从中毒中恢复过来!

[noʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fəʊ] [em 'iː][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [jet] .  
**No , Georgie , don't try to show me the bright side of it yet .**  
不 , 乔治 , 不 尝试 到 展示 我 这 明亮的 边 的 它 然而 .  
不, 乔治, 别急着给我看这件事好的一面。

[let] [em 'iː][hæv; həv][maɪ][kraɪ][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [gɔːd] ['helpɪŋ] [em 'iː] , [aɪl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]  
**Let me have my cry out now , and , God helping me , I'll say no more about**  
让 我 有 我的 哭 出去 现在 , 和 , 上帝 帮助 我 , 患病的 说 不 更多的 关于  
[aɪ 'tiː] ,  
**it** ,  
它 ,  
让我把心里话说出来吧, 上帝保佑, 我以后再也不提这件事了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [jænt] [noʊ] .  
and he shan't know .  
和 他 不会 知道 .

他不会知道的。

[aɪ][wəʊnt] [feɪl][hɪm; ɪm][ʼæftər][ɔ:][dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [ni:dz] [em 'i:][moʊst] . "   
I won't fail him after all just when he needs me most . "   
我 惯于 失败 他 后 全部 只是 什么时候 他 需求 我 最多 . "

我不会让他失望的，尤其是在他最需要我的时候。

" [dɪk] , " [sed] [ʼdʒɔ:rdʒə] [ðæt] [ʼi:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [met] [brʼfɔ:r] [ʼdɪnər] ,   
" Dick , " said Georgia that evening when they met before dinner ,   
" 迪克 , " 说 乔治亚州 那 晚上 什么时候 他们 遇见 前 晚餐 ,   
"迪克,"那天晚上, 乔治亚在晚餐前见到他时说道。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði][ʼbreɪvəst] [ʼwʊmən] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "   
" who is the bravest woman you know ? "   
" WHO 是 这 最勇敢的 女士 你 知道 ? "

你认识的最勇敢的女人是谁？

" [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈprɑ:mptli] .   
" You , " he replied , promptly .   
" 你 , " 他 回复 , 及时 .

“你,”他立即回答道。

" [dəʊnt][bi:; bi][əbˈsɜ:rd] ; [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mpləments] .   
" Don't be absurd ; I wasn't fishing for compliments .   
" 不 是 荒诞 ; 我 不是 钓鱼 为了 赞美 .

“别胡说，我不是在寻求赞美。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hæf][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] .   
I should be satisfied if I were half as brave as Lady Haigh .   
我 应该 是 使满意 如果 我 是 一半 作为 勇敢的 作为 女士 海格 .

如果我能有海格夫人一半的勇气，我就心满意足了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈdʌgəld] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] . "   
I think that she and Sir Dugald are just worthy of one another . "   
我 思考 那 她 和 先生 杜格尔德 是 只是 值得 的 一 其他 . "

我认为她和杜格尔德爵士真是天生一对。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kənˈsi:ld] [snʌb] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,   
" I suppose there's a concealed snub somewhere in that remark intended for me ,   
" 我 认为 有 一个 暗 冷落 某处 在 那 评论 故意的 为了 我 ,

“我想，这句话里肯定有某种针对我的暗讽意味。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [ˈloʊkət][,aɪ ˈti:] [jet] .   
but I can't quite locate it yet .   
但 我 不能 相当 定位 它 然而 .

但我还没找到。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][æsk] [ˈstrætʃərd] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz]   
I have a good mind to ask Stratford to find it out for me — I always   
我 有 一个 好的 头脑 到 问 斯特拉特福德 到 寻找 它 出去 为了 我 — 我 总是

[wɑ:nt][tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [wen] [jɔr; jər] [rɪˈpru:fs] [ɑ:r; ər] [ˈkʌʊtft]   
want to apply to him for an explanation when your reproofs are couched   
想 到 申请 到 他 为了 一个 解释 什么时候 你的 责备 是 卧倒

[ɪn] [tu:] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɪznt] [daʊn] [jet] . "   
in too learned language — but he isn't down yet . "   
在 也 学习 语言 — 但 他 不是 向下 然而 . "

我真想请斯特拉特福德帮我查清楚——每当你们的责备用词过于晦涩难懂时，我总是想请他解释一下——但他还没下班。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒə] ,  
“ **Here he comes** , ” **said Georgia** ,  
“ 这里 他 来 , ” 说 乔治亚州 ,  
“他来了,”乔治亚说道。  
[æz; əz] ['strætford] ['entəd] [sʌmwʌt] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][kæst][ə; ei]['heɪsti] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]  
**as Stratford entered somewhat hurriedly and cast a hasty glance round the room**  
作为 斯特拉特福德 进入 有些 匆匆 和 投掷 一个 仓促 瞥一眼 圆形的 这 房间  
;  
;  
;  
;

斯特拉特福德匆匆走进房间，快速地环顾四周；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 光荣的和平(Peace with Honour)

## 第23/23页

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ˈevər] [ˈventʃər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [emˈiː], [dɪk] , [waɪ] , [bɪˈwer] !  
“ **but if you ever venture to ask him to interpret me , Dick , why , beware !**  
“ 但 如果 你 曾经 风险投资 到 问 他 到 解释 我 , 迪克 , 为什么 , 提防 !  
“  
“  
“

“但是，迪克，如果你胆敢让他给我翻译，那你可要当心了！”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪn] [koʊld] [blʌd] .  
“ **I should never think of doing it in cold blood .**  
“ 我 应该 绝不 思考 的 正在做 它 在 寒冷的 血 .

“我绝不会想到要冷血地去做这件事。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [breɪn] .  
**It might be too much for his brain .**  
它 可能 是 也 很多 为了 他的 脑 .

这对他的大脑来说可能负担太重了。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈstrætford] ?  
**What's the matter , Stratford ?**  
是什么 这 事情 , 斯特拉特福德 ?

斯特拉特福德，怎么了？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
“ **he asked , raising his voice .**  
“ 他 问 , 提高 他的 嗓音 .

他提高了音量问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [leɪt] . “  
“ **You're not late .** “  
“ 你是 不是 晚的 . “

“你没迟到。”

“ [ðə; ði] [tʃɪːf] [nɑːt] [daʊn] [jet] ? “ [æskt] [ˈstrætford] ,  
“ **The Chief not down yet ?** “ **asked Stratford ,**  
“ 这 首席 不是 向下 然而 ? “ 问 斯特拉特福德 ,

“局长还没倒下吗？”斯特拉特福德问道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]  
**looking round again and making sure that Sir Dugald and Lady Haigh were the**  
寻找 圆形的 再次 和 制作 当然 那 先生 杜格尔德 和 女士 海格 是 这  
[ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .  
**only members of the party who were missing .**  
仅有的 成员 的 这 派对 WHO 是 丢失的 .

他再次环顾四周，确认杜格尔德爵士和海格夫人是队伍中唯一缺席的成员。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪnˈvælidz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði]  
**It was the first time that the two invalids had been allowed to join the**  
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 二 无效 有 到过 允许 到 加入 这  
[rest] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,  
**rest at dinner ,**  
休息 在 晚餐 ,

这是两位残疾人第一次被允许和其他人一起用餐。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bvɪəsli] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [dr'leɪ] .  
and the servants were obviously unhappy at the delay .  
和 这 仆人 是 明显地 不开心 在 这 延迟 .  
仆人们显然对延误感到不满。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈfɪts] ;  
“ No , ” said Fitz ;  
“ 不 , ” 说 菲茨 ;

“不,”菲茨说;

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tjæp] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈheɪ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [tjændə] [ˈlæl]  
“ the poor old chap is so thin after his illness that Lady Haigh is making Chanda Lal  
“ 这 贫穷的 老的 小伙子 是 所以 薄的 后 他的 疾病 那 女士 海格 是 制作 钱达 拉尔  
[pæd][hɪz; ɪz] [dres] - [kloʊðz] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]  
pad his dress - clothes a bit to keep him from looking quite so like a  
软垫 他的 裙子 - 衣服 一个 少量 到 保持 他 从 寻找 相当 所以 喜欢 一个  
[ˈskerkroʊ] . ”  
scarecrow . ”  
稻草人 . ”

“可怜的老头子生病后瘦得皮包骨，海格夫人让钱达·拉尔在他的礼服里垫点东西，免得他看起来像个稻草人。”

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [jʊr; jər][dʒʊks][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] ,  
“ I wish you would have the goodness to confine your jokes to other people ,  
“ 我 希望 你 会 有 这 善良 到 局限 你的 笑话 到 其他 人们 ,  
[ˈæns, trʌðər] ,  
Anstruther ,  
安斯特鲁瑟 ,

“我希望你能有点良知，把你的玩笑只开给别人听，安斯特鲁瑟。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ɡoʊ] [ ˈfɑ:pəniŋ ] [jʊr; jər][wɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] , ” [sed] [ˈstrætʃərd] , [ˈɪrɪtəbli] .  
and not go sharpening your wit on the Chief , ” said Stratford , irritably .  
和 不是 去 磨利 你的 有 在 这 首席 , ” 说 斯特拉特福德 , 易怒地 .

“别去跟局长斗嘴，”斯特拉特福德不耐烦地说。

“ [lʊk] [hɪr] ,  
“ Look here ,  
“ 看 这里 ,

“看这里，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][ju:; jʊ]  
all of you — there was something I particularly wanted to say when I got you  
全部 的 你 — 那里 曾是 某物 我 特别 通缉 到 说 什么时候 我 得到 你  
[ɔ:l] [təˈgeðər] ,  
all together ,  
全部 一起 ,

各位——我把你们聚在一起的时候，特别想对你们说几句话，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tjæns] .  
and this is just the chance .  
和 这 是 只是 这 机会 .

而这正是机会。

[aɪ][beg][ænd; ʌnd] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][ɔ:l][nɑ:t][tu:; tə] [əˈlu:d] [ˈæftər][tu:; tə] - [deɪ] — [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈletərz]  
I beg and entreat you all not to allude after to - day — even in private letters  
我 求 和 恳求 你 全部 不是 到 暗示 后 到 - 天 — 甚至 在 私人的 信件  
[ɔ:r][ɪn] [ˈtʊ:kɪŋ] [tu:; tə] [frendz] — [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtri:tɪ]  
or in talking to friends — to the way in which I managed to get the treaty  
或者 在 说 到 朋友们 — 到 这 方式 在 哪个 我 管理 到 得到 这 条约  
[saɪnd] . ”  
signed . ”  
签名 . ”

我恳请各位，从今天起，不要再提及我是如何促成条约签署的——即使是在私人信件中或与朋友交谈时也不行。

“ [waɪ] , ['strætʃərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ! ” [kraɪd][dɪk] .  
“ **Why , Stratford , there was nothing to be ashamed of ! ” cried Dick .**  
“ 为什么 , 斯特拉特福德 , 那里 曾是 没有什么 到 是 羞愧 的 ! ” 哭 迪克 .  
“斯特拉特福德, 这没什么好羞愧的!”迪克喊道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”  
“ **It was one of the finest things I ever heard of .** ”  
“ 它 曾是 一 的 这 最好的 事物 我 曾经 听到 的 . ”  
“这是我听过的最棒的事情之一。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .  
“ **You don't see what I am driving at .**  
“ 你 不 看 什么 我 是 驾驶 在 .  
“你不明白我的意思。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][gɔːt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]  
**At present the Chief has got it into his head that the sudden change in the**  
在 展示 这 首席 有 得到 它 进入 他的 头 那 这 突然 改变 在 这  
[ˈkɪŋz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfæθ] -  
**King's attitude was entirely due to the discovery by independent means of Fath -**  
国王学院 态度 曾是 完全 到期的 到 这 发现 经过 独立的 方法 的 法斯 -  
[ʌd] - [ˈdɪnz] [ˈtretʃəri] ,  
**ud - Din's treachery ,**  
ud - din's 背信弃义 ,

目前, 酋长认定国王态度的突然转变完全是由于有人通过其他途径发现了法特丁的叛国行为。  
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒəˈhɑːn] [beg] .  
**and the consequent promotion of Jahan Beg .**  
和 这 后果 晋升 的 贾汉 求 .

以及由此而来的贾汉·贝格的晋升。  
[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][ænd; ænd][gɔːt]  
**He thinks that I happened on the spot exactly at the right moment and got**  
他 思考 那 我 发生 在 这 点 确切地 在 这 正确的 片刻 和 得到  
[ðə; ði] [ˈtriːti] [saɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
**the treaty signed without a bit of trouble ,**  
这 条约 签名 没有 一个 少量 的 麻烦 ,

他认为我恰好在正确的时间出现在现场, 毫不费力地促成了条约的签署。  
[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] . ”  
**and I want him to go on thinking so . ”**  
和 我 想 他 到 去 在 思维 所以 . ”

我希望他继续这么想。  
“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]  
“ **But do you mean to say you don't want him to know that it was all**  
“ 但 做 你 意思是 到 说 你 不 想 他 到 知道 那 它 曾是 全部

[θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [frɔːd] [wʌz; wəz] [ʌnˈmæskt] ,  
**through you that the old fraud was unmasked ,**  
通过 你 那 这 老的 欺诈罪 曾是 揭开面纱 ,  
“但你的意思是说, 你不想让他知道, 这一切都是通过你才揭露了之前的骗局吗? ”

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ,  
**and that you went to the Palace for the sake of rescuing Miss Keeling ,**  
和 那 你 去 到 这 宫殿 为了 这 清酒 的 救援 错过 基林 ,  
你去皇宫是为了营救基林小姐,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] ?  
**and at the risk of your life ?**  
和 在 这 风险 的 你的 生活 ?  
冒着生命危险?



[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][jɔr; jər] ['ri:z(ə)n] ? ”  
**What on earth is your reason ?** ”  
 什么 在 地球 是 你的 原因 ? ”

你到底有什么理由？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .  
**I should have thought you would have seen it at once** .  
 ” 我 应该 有 想法 你 会 有 已见 它 在 一次 .

“我原以为你会立刻发现。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['kredit][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] . ”  
**I want the Chief to get the full credit for this piece of work** . ”  
 我 想 这 首席 到 得到 这 满的 信用 为了 这 片 的 工作 . ”

我希望局长能因这项工作获得全部赞誉。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nɑ:nsens] !  
**But this is nonsense !**  
 ” 但 这 是 废话 !

“但这简直是胡说八道！ ”

“ [kraɪd] [dɪk] .  
**cried Dick** .  
 ” 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tʃi:f] [get][ðə; ði] ['kredit][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] ?  
**Why should the Chief get the credit for what you did ?**  
 ” 为什么 应该 这 首席 得到 这 信用 为了 什么 你 做过 ?

“为什么你的功劳应该归于局长？ ”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [wer] ['bɔ:roʊd] [plu:mz] . ”  
**He is the last man in the world to wish to wear borrowed plumes** . ”  
 他 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 希望 到 穿 借来的 羽流 . ”

他绝对是世界上最不可能想戴借来的羽毛的人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] ,  
**Of course he is** ,  
 ” 的 课程 他 是 ,

“他当然是。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [wʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [selvz] [tu:; tə]  
**and that's the reason that I want no one beyond our immediate selves to**  
 和 那就是 这 原因 那 我 想 不 一 超过 我们的 即时 自我 到

[noʊ] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] .  
**know that they are borrowed** .  
 知道 那 他们 是 借来的 .

正因如此，我才不想让除了我们自己以外的任何人知道这些东西都是借来的。

['leɪdi] ['heɪ] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [ri:pt]  
**Lady Haigh honestly believes that he did all the work , and that I merely reaped**  
 女士 海格 诚实地 相信 那 他 做过全部 这 工作 , 和 那 我 仅仅 收获

[ðə; ði] [fru:t] ,  
**the fruit** ,  
 这 水果 ,

海格夫人真心认为所有的工作都是他做的，而我只是坐享其成。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [let] [aʊt] .  
**so that she won't let out** .  
 所以 那 她 惯于 让 出去 .

这样她就不会放开她。

[sɜːr] [ˈdʌɡəld] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [əˈpriːʃiətid] [æt; ət] [ˈhoo̯m] ,  
**Sir Dugald has never been properly appreciated at home** ,  
先生 杜格尔德 有 绝不 到过 适当地 感谢 在 家 ,  
杜格尔德爵士在家中从未得到应有的赏识。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ](ə)n][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei]  
**and it is hard on him to lose the reputation he deserves for the way**  
和 它 是 难的 在 他 到 失去 这 名声 他 值得 为了 这 方式  
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [əˈfer] ,  
**he has managed this affair** ,  
他 有 管理 这 事务 ,  
而他因为处理这件事的方式而失去应有的声誉，对他来说无疑是痛苦的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌnz] [gets] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [ɡɑːt][ðə; ði]  
**which he will do if it once gets known that it was not he who got the**  
哪个 他 将要 做 如果 它 一次 获得 已知 那 它 曾是 不是 他 WHO 得到 这  
[ˈtriːti] [saɪnd] [ˈæftər][ɔːl] .  
**treaty signed after all** .  
条约 签名 后 全部 .  
如果人们发现最终签署条约的并非是他，他就会这么做。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ˈæftər] [ðɪs] .  
**He is an old man , and he will do no more work after this** .  
他 是 一个 老的 男人 , 和 他 将要 做 不 更多的 工作 后 这 .  
他年纪大了，以后不会再工作了。

[hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hæz; həz] [left] [ maːrks ][ɑːn][hɪm; ɪm] .  
**His illness has left marks on him** .  
他的 疾病 有 左边 标记 在 他 .  
疾病在他身上留下了痕迹。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [[ʊr] ? "  
**You have noticed it , Miss Keeling , I am sure ? "**  
你 有 注意到 它 , 错过 基林 , 我 是 当然 ? "  
基林小姐，您肯定已经注意到了吧？

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv] [breɪn] [ˈpəʊər] , " [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]  
**" There is some loss of brain power , " said Georgia , hesitatingly , " which may be**  
" 那里 是 一些 损失 的 脑 力量 , " 说 乔治亚州 , 犹豫地 , " 哪个 可能 是  
[ˈoʊnli] [ˈtempəreri] .  
**only temporary** .  
仅有的 暂时的 .  
“脑力有所下降,”乔治亚犹豫地说，“但这可能只是暂时的。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈrɪr] [ɪz][ˈoʊvər] . "  
**But I fear his official career is over** . "  
但 我 害怕 他的 官方的 职业 是 超过 . "  
但我担心他的仕途已经结束了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ðen] ? "  
**" You see that , then ? "**  
" 你 看 那 , 然后 ? "  
“你看到了吗？ ”

[let] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtriːti] .  
**Let him get his peerage and the credit of having made the treaty** .  
让 他 得到 他的 贵族 和 这 信用 的 拥有 制成 这 条约 .  
让他获得爵位和缔结条约的功劳吧。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][baɪ][ˈfɑːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . "  
**After all , he did by far the greater part of the work** . "  
后 全部 , 他 做过 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 工作 . "  
毕竟，他完成了绝大部分工作。

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ] [keɪm] [ˈrɑːmpɪŋ] [ɪn][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈfɪni] , ” [sed] [ˈfɪts] .

“ **Only you came romping in at the finish , ” said Fitz .**  
“ 仅有的 你 来了 嬉戏 在 在 这 结束 , ” 说 菲茨 .

“只有你最后冲刺到了终点,”菲茨说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpraːspekts] , [ˈmɪstər] [ˈstrætfərd] ? ”

“ **But what about your own prospects , Mr Stratford ? ”**  
“ 但 什么 关于 你的 自己的 前景 , 先生 斯特拉特福德 ? ”

“但是斯特拉特福德先生，您自己的前途又如何呢？”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] .

“ **They can look after themselves .**  
“ 他们 能 看 后 他们自己 .

“他们可以照顾好自己。”

[aɪ] [meɪ] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [let] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [juː ˈes]

**I may mention that the Chief let out this morning that he intended to mention us**  
我 可能 提到 那 这 首席 让 出去 这 早晨 那 他 故意的 到 提到 我们

[ɔːl] [ˈveri] [ˈɑːnərəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ,

**all very honourably in his report ,**  
全部 非常 光荣地 在 他的 报告 ,

我还要提一下，局长今天早上透露，他打算在报告中对我们所有人给予非常高的评价。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] . ”

**so that we shall none of us lose in the long - run . ”**  
所以 那 我们 将 没有任何 的 我们 失去 在 这 长的 - 跑步 . ”

这样，从长远来看，我们谁都不会吃亏。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [sɜːr] [ˈdʌgəld] [ðə; ði] [ˈkredit] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪstər] [ˈstrætfərd]

“ **It is splendid of you to leave Sir Dugald the credit in this way , Mr Stratford**  
“ 它 是 灿烂 的 你 到 离开 先生 杜格尔德 这 信用 在 这 方式 , 先生 斯特拉特福德

,  
,  
,

“斯特拉特福德先生，您这样将荣誉留给杜格尔德爵士真是太好了。”

“ [sed] [ˈdʒɔːrdʒə] ;

“ **said Georgia ;**  
“ 说 乔治亚州 ;

乔治亚说道；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl] [θɪŋk] [fɑːr] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kleɪmd]

“ **and we shall all think far more highly of you than if you had claimed**  
“ 和 我们 将 全部 思考 远的 更多的 高度 的 你 比 如果 你 有 声称

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”

**the honour for yourself . ”**  
这 荣誉 为了 你自己 . ”

“如果我们是你自己争取这份荣誉，我们都会对你更加敬重。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ ˈɑːkaɪvz ] — [jʊr; jər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ? ” [æskt] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz]

“ **But what about your archives — your official journal ? ” asked Dick , who was**  
“ 但 什么 关于 你的 档案 — 你的 官方的 杂志 ? ” 问 迪克 , who 曾是

[stɪl] [ˌʌnkənˈvɪnst] .

**still unconvinced .**  
仍然 不信服 .

“但是你们的档案呢——你们的官方期刊呢？”迪克问道，他仍然心存疑虑。

“ [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ˈentri] [maɪˈself] .

“ **I wrote that entry myself .**  
“ 我 写道 那 入口 我 .

“那篇文章是我自己写的。”

[hʌ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃi:f] !  
**Hush , here comes the Chief !**  
嘘 , 这里 来 这 首席 !

嘘，局长来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt] ,  
**" And the conspiracy of silence was an accomplished fact ,**  
" 和 这 阴谋 的 沉默 曾是 一个 完成 事实 ,  
"而这种沉默的阴谋已经形成，成为既成事实。"

[ɔ:l'doʊ] [dɪk] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə]['ɑ:rgju:] [ðə; ði] ['mætər] ['veɪnli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['strætford] [ænd; ənd]  
**although Dick continued to argue the matter vainly with both Stratford and**  
虽然 迪克 持续 到 争论 这 事情 徒劳地 和 两个都 斯特拉特福德 和  
[ˈdʒɔ:rdʒə] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,  
**Georgia all the evening ,**  
乔治亚州 全部 这 晚上 ,

尽管迪克整晚都在徒劳地与斯特拉特福德和乔治亚争论此事，

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][get] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .  
**as often as he could get either of them alone .**  
作为 经常 作为 他 可以 得到 任何一个 的 他们 独自的 .  
他尽可能多地与他们单独相处。

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][ləst][ɪn] [ ri'dju:sɪŋ ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ]  
**They succeeded at last in reducing him to a condition of grumbling**  
他们 成功了 在 最后的 在 减少 他 到 一个 状况 的 抱怨  
[ækwi'es(ə)ns] ,  
**acquiescence ,**  
默认 ,

他们最终成功地让他屈服，只是嘴上抱怨了几句。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [dɪd][ðer; ðər][best]  
**and during the journey of the next few days all the conspirators did their best**  
和 期间 这 旅行 的 这 下一个 很少 天 全部 这 阴谋者 做过 他们的 最好的  
[tu;; tə] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði] [nu:] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,  
**to accustom themselves to the new view of what had happened ,**  
到 习惯 他们自己 到 这 新的 看法 的 什么 有 发生 ,  
在接下来的几天旅途中，所有参与者都尽力让自己适应对所发生事情的新看法。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu;; tə][ək'sept] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .  
**until they were almost ready to accept it as the true one .**  
直到 他们 是 几乎 准备好 到 接受 它 作为 这 真的 一 .  
直到他们几乎准备接受它是真的为止。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,  
**Strangely enough , however ,**  
奇怪的 足够的 , 然而 ,

然而，奇怪的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv]  
**they had left out of account an important element which ought to have**  
他们 有 左边 出去 的 帐户 一个 重要的 元素 哪个 应该 到 有  
[ˈentəd] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [kælkjə'leɪʃənz] ,  
**entered into their calculations ,**  
进入 进入 他们的 计算 ,  
他们忽略了一个本应纳入计算的重要因素。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [ˈʊʊvərsait] [ðæt][ðer; ðər] [diːp] - [leɪd] [skiːmz] [feɪld]  
**and it was through this oversight that their deep - laid schemes failed**  
和 它 曾是 通过 这 监督 那 他们的 深的 - 铺设 方案 失败的  
[ɪˈventʃuəli] [ʌv; əv] [səkˈses] .  
**eventually of success .**  
最终 的 成功 .

正是由于这一疏忽，他们精心策划的阴谋最终未能成功。

[ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːrtʃ] , [wen] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æt; ət] [fɔːrt]  
**The blow came suddenly on the last day of the march , when the officers at Fort**  
这 吹 来了 突然 在 这 最后的 天 的 这 行进 , 什么时候 这 警官 在 堡  
[ˈraːmət] - [ʌlə] ,  
**Rahmat - Ullah ,**  
拉赫马特 - 乌拉 ,

打击来得猝不及防，就在行军的最后一天，当时驻守在拉赫马特-乌拉堡的军官们.....

[ˈraɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈtrævələz] , [hæd; həd][met][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .  
**riding out to welcome the returning travellers , had met them on the frontier .**  
骑术 出去 到 欢迎 这 返回 旅行者 , 有 遇见 他们 在 这 边境 .

骑马出去迎接归来的旅客，他们在边境遇到了他们。

[ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeskɔːtɪd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ʌnd][sɜːr] [ˈdʌlgəld] ,  
**The Mission was being escorted back to the Fort in triumph , and Sir Dugald ,**  
这 使命 曾是 存在 护送 后退 到 这 堡 在 胜利 , 和 先生 杜格尔德 ,  
使团凯旋归来，受到护送，杜格尔德爵士也在其中。

[ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] [æz; əz] [ðeɪ]  
**able now to mount his horse , was talking to the Commandant as they**  
有能力的 现在 到 山 他的 马 , 曾是 说 到 这 指挥官 作为 他们  
[roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .  
**rode side by side .**  
骑 边 经过 边 .

他现在能够骑上马，一边和指挥官并肩骑行一边交谈。

“ [jɔːr; jər] [stɑːf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , ” [riˈmaːkt]  
“ **Your staff seem to have come uncommonly well out of this business ,** ” **remarked**  
“ 你的 职员 似乎 到 有 来 不寻常地 出色地 出去 的 这 商业 , ” 评论  
[ðə; ði] [ˈkɑːməndənt] .  
**the Commandant .**  
这 指挥官 .

“你们的员工似乎从这项事业中获得了非同寻常的丰厚回报，”指挥官评论道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ,  
“ **Of course we expected great things from North ,**  
“ 的 课程 我们 预期的 伟大的 事物 从 北 ,  
“我们当然对诺斯寄予厚望，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtriːti] ,  
**and we were not a bit astonished when he turned up with the treaty ,**  
和 我们 是 不是 一个 少量 惊讶 什么时候 他 转向 向上 和 这 条约 ,  
当他带着条约出现时，我们一点也不感到惊讶。

[ˈæftər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈsɔːləteri] [raɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ˈstrætfərd]  
**after a three days ' solitary ride ; but that Foreign Office fellow of yours — Stratford**  
后 一个 三 天 - 孤 骑 ; 但 那 外国的 办公室 同伴 的 你的 — 斯特拉特福德  
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,  
**his name is ,**  
他的 姓名 是 ,

经过三天的独自骑行；但是你们外交部的那位先生——他叫斯特拉特福德——

[ˈɪznt] [aɪˈti:] ? — [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . " **isn't it ? — appears to have developed in a wholly unexpected direction** . " 不是 它 ? — 出现 到 有 发达 在 一个 完全 意外 方向 . " 不是吗? ——似乎朝着完全出乎意料的方向发展了。”

“ [maɪ] [stɑːf] [hæv; həv][ɔːl] [brˈheɪvd] [ɪkˈstriːmli] [wel] , **“ My staff have all behaved extremely well ,** ” 我的 职员 有 全部 表现 极其 出色地 , “我的员工表现都非常出色，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈkwɔːrtər] . " **and I shall have great pleasure in representing the fact in the proper quarter** . " 和 我 将 有 伟大的 乐趣 在 代表 这 事实 在 这 恰当的 四分之一 . " 我将非常乐意向相关部门反映这一事实。

[oʊ] , [kʌm] , [ˈheɪ] , **“ Oh , come , Haigh ,** ” 哦 , 来 , 海格 , “哦，来吧，海格，

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɔːr][duː][juː; jʊ] [ɪnˈkluːd] [ˈæbsəluːt] [ˈheroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] **it's more than that — or do you include absolute heroism in the bond of your** 它是 更多的 比 那 — 或者 做 你 包括 绝对 英雄主义 在 这 纽带 的 你的 [rɪˈkwaɪəmənt] ? **requirements ?** 要求 ? 不仅仅是这样——或者说，你是否将绝对的英雄主义也纳入了你对契约的要求之中？

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [səˈvɪliən] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər][mæn] **It is not every civilian that would take his life in his hand in the way your man** 它 是 不是 每一个 平民 那 会 拿 他的 生活 在 他的 手 在 这 方式 你的 男人 [dɪd] , **did ,** 做过 , 并非每个平民都会像你这位先生那样拿自己的生命冒险。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] **and have the nerve to carry through a palace revolution and secure the** 和 有 这 神经 到 携带 通过 一个 宫殿 革命 和 安全的 这 [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . **object of the Mission all at once** . 目的 的 这 使命 全部 在 一次 . 他们有胆量发动宫廷革命，同时实现使命目标。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [frʌm; frəm] [hɪks] , **I can tell you that when we heard the story from Hicks ,** 我 能 告诉 你 那 什么时候 我们 听到 这 故事 从 希克斯 , 我可以告诉你，当我们从希克斯那里听到这个故事时，

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] **there wasn't one of us but was simply yearning to have had** 那里 不是 一 的 我们 但 曾是 简单地 渴望 到 有 有 [ˈstrætˌfɔːrdz] [tʃæns] , **Stratford's chance ,** 斯特拉特福德的 机会 , 我们当中没有一个人只是渴望拥有斯特拉特福德那样的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] . " **and to have made as good use of it as he did** . " 和 到 有 制成 作为 好的 使用 的 它 作为 他 做过 . " 而且还能像他那样充分利用它。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [skrægd] [hɪks] ！ ” [ˈmʌtəd] [ˈstrætʃərd] , [brˈhaɪnd] , [tuː; tə] [dɪk] ；  
“ **I wish I had scragged Hicks !** ” **muttered Stratford , behind , to Dick ;**  
“ 我 希望 我 有 破损 希克斯 ！ ” 低声说道 斯特拉特福德 , 在后面 , 到 迪克 ;  
“我真希望我当时能抓住希克斯！”斯特拉特福德在后面低声对迪克说；

[bʌt; bət][sɜːr] - [feɪs] [brˈtreɪd] [noʊ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .  
**but Sir Dugald's face betrayed no astonishment .**  
但 先生 - 脸 背叛 不 惊讶 .  
但杜格尔德爵士脸上没有丝毫惊讶之色。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪks] [ɪz] [brɪfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]  
“ **Then I suppose our friend Hicks is beforehand with us now in the matter of**  
“ 然后 我 认为 我们的 朋友 希克斯 是 预先 和 我们 现在 在 这 事情 的  
[nuːz] ,  
**news** ,  
消息 ,  
“那么我想，就新闻方面而言，我们的朋友希克斯现在应该已经先我们一步了。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [əˈɡoʊ][ɪn] [riːtʃɪŋ] - - [ʌ] - [hædʒ] ? “  
**as he was a short time ago in reaching Kubbet - ul - Haj ?** ”  
作为 他 曾是 一个 短的 时间 前 在 到达 - ul - 朝覲 ? “  
他不久前抵达库贝特-乌尔-哈吉时的情况如何？

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi][ɪz] — [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [seɪ] [hɪmˈself] .  
“ **You bet he is — as he would say himself .**  
“ 你 赌注 他 是 — 作为 他 会 说 他自己 .  
“当然了——正如他自己会说的那样。”

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**The story of your Mission is all over the world by this time ,**  
这 故事 的 你的 使命 是全部 超过 这 世界 经过 这 时间 ,  
如今，你们的使命故事已经传遍世界各地。

[ænd; ænd] [hɪks] [ænd; ænd][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkraɪər] - [ɑːr; ər] [ˈreɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeklz] [laɪk]  
**and Hicks and the proprietor of the ' Crier ' are raking in the shekels like**  
和 希克斯 和 这 业主 的 这 - 哭泣者 - 是 耙草 在 这 谢克尔 喜欢  
[soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] .  
**so much dust .**  
所以 很多 灰尘 .  
希克斯和“叫卖者”酒吧的老板赚得盆满钵满，就像扬起尘土一样。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] .  
**Upon my word , it is rather rough on you .**  
之上 我的 单词 , 它 是 相当 粗糙的 在 你 .  
说实话，这对你来说确实有点难熬。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [ɔːrz] , [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [θruː]  
**But for that illness of yours , you would have carried the whole thing through**  
但 为了 那 疾病 的 你的 , 你 会 有 携带 这 所有的 事物 通过  
[ɔːrˈself] ,  
**yourself** ,  
你自己 ,  
如果不是因为你得了那场病，你就会独自承受这一切。

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ædvərˈtaɪzmənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [wɪˈðɪn] [æn; ən]  
**and now you have lost the biggest advertisement you were ever within an**  
和 现在 你 有 丢失的 这 最大 广告 你 是 曾经 之内 一个  
[eɪs] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] .  
**ace of getting .**  
高手 的 获得 .  
现在，你错失了你曾经最有机会拿下的最大一笔广告。

[ˈstrætʃərd] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑ:pjələ] [ˈhɪrəʊ][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə] ,  
**Stratford is the popular hero from end to end of the Empire** ,  
斯特拉特福德 是 这 受欢迎的 英雄 从 结尾 到 结尾 的 这 帝国 ,  
从帝国的尽头到尽头，斯特拉特福德都是深受爱戴的英雄人物。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] . "  
**and no one else will have a look - in beside him** . "  
和 不 一 别的 将要 有 一个 看 - 在 旁 他 . "  
除了他以外，其他人连一眼的机会都没有。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][rɑ:b][ˈmɪstə] [ˈstrætʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nə] [wɪtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə]  
" **You would not wish me to rob Mr Stratford of the honour which is due to**  
" 你 会 不是 希望 我 到 抢 先生 斯特拉特福德 的 这 荣誉 哪个 是 到期的 到  
[hɪm; ɪm] ?  
**him** ?  
他 ?  
“你不会希望我剥夺斯特拉特福德先生应得的荣誉吧？”

" [ɪn'kwaiəd] [sɜ:r] [ˈdʌgəld] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .  
" **inquired Sir Dugald , raising his eyebrows** .  
" 询问 先生 杜格尔德 , 提高 他的 眉毛 .  
“杜格尔德爵士问道，同时扬起了眉毛。”

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,  
" **If I know him at all** ,  
" 如果 我 知道 他 在 全部 ,  
“如果我真的了解他的话，

[hi; hi] [wɪl] [oʊ] [hɪks] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ædvər'taɪzmənt] [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪn]  
**he will owe Hicks just as much thanks for his advertisement as I should in**  
他 将要 欠 希克斯 只是 作为 很多 谢谢 为了 他的 广告 作为 我 应该 在  
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,  
**his place** ,  
他的 地方 ,  
他应该像我一样，对希克斯的广告表示感谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ˈnʌθɪŋ] .  
**and that is — nothing** .  
和 那 是 — 没有什么 .  
那就是——什么也没有。

[hi; hi][ɪz][soʊ] [ˈtʌtʃɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]  
**He is so touchy on the subject of his visit to the Palace that I have**  
他 是 所以 敏感 在 这 主题 的 他的 访问 到 这 宫殿 那 我 有  
[ˈskersli] [jet] [bɪn] [ˈer(ə)] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .  
**scarcely yet been able to mention it to him myself** .  
几乎 然而 到过 有能力的 到 提到 它 到 他 我 .  
他对于访问皇宫这件事非常敏感，以至于我几乎还没能亲自跟他提起过。

[sti:l] ,  
**Still** ,  
仍然 ,  
仍然，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]  
**it is a little disappointing to find that we have been forestalled in the**  
它 是 一个 小的 令人失望 到 寻找 那 我们 有 到过 阻止 在 这  
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [greɪt] [ku:] .  
**announcement of our great coup** .  
公告 的 我们的 伟大的 政变 .  
令人有些失望的是，我们的伟大政变计划竟然被人抢先宣布了。



[jʊː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] ['strætʃərd] ?  
**You agree with me , Mr Stratford ?**  
你 同意 和 我 , 先生 斯特拉特福德 ?  
斯特拉特福德先生，您同意我的看法吗？  
" [ænd; ənd][sɜːr] ['dʌgəld] [tɜːrnd] ['pɑːrʃəli] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][saɪd] - [glæns]  
" **and Sir Dugald turned partially round in his saddle , and cast a side - glance**  
" 和 先生 杜格尔德 转向 部分 圆形的 在 他的 鞍 , 和 投掷 一个 边 - 瞥一眼  
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɪltɪ] ['strætʃərd] ,  
**at the guilty Stratford ,**  
在 这 有罪的 斯特拉特福德 ,  
“杜格尔德爵士在马鞍上转过身，侧目瞥了一眼罪魁祸首斯特拉特福德。”

[huː] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['pɑːpjələɹ]['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .  
**who looked extremely unlike a popular hero at the moment .**  
WHO 看起来 极其 与此不同 一个 受欢迎的 英雄 在 这 片刻 .

他看起来完全不像当下受欢迎的英雄。  
[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdɜːz] ['kwestʃən] ,  
**He muttered something unintelligible in reply to his leader's question ,**  
他 低声说道 某物 无法理解 在 回复 到 他的 领导人的 问题 ,  
对于领导的问题，他咕哝了几句含糊不清的话作为回答。

[ænd; ənd][sɜːr] ['dʌgəld] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
**and Sir Dugald smiled and changed the subject as he rode on with the**  
和 先生 杜格尔德 微笑 和 已更改 这 主题 作为 他 骑 在 和 这  
['kɑːməndənt] .  
**Commandant .**  
指挥官 .

杜格尔德爵士微笑着转移了话题，与指挥官一同继续骑马前行。  
[ɪn][ðə; ðɪ]['bʌs(ə)] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,  
**In the bustle and confusion of arriving at the Fort ,**  
在 这 忙碌 和 困惑 的 抵达 在 这 堡 ,  
在抵达堡垒时的喧闹和混乱中，

['strætʃərd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [dɪ'sep(ə)n] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] , [wen]  
**Stratford heard no more of his attempted deception until late that evening , when**  
斯特拉特福德 听到 不 更多的 的 他的 尝试过 欺骗 直到 晚的 那 晚上 , 什么时候  
[hiː; hi][ænd; ənd]['fɪts] ,  
**he and Fitz ,**  
他 和 菲茨 ,  
斯特拉特福德直到当晚深夜才再次听到他试图欺骗的消息，当时他和菲茨.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][æt; ət] [mes] ,  
**who had been dining with the officers at mess ,**  
WHO 有 到过 用餐 和 这 警官 在 混乱 ,  
当时正在军官餐厅与军官们一起用餐的

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [və'rændə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [oʊld]['kwɔːrtərz][tuː; tə][seɪ] [gʊd] -  
**walked over to the verandah in front of the Haighs ' old quarters to say good -**  
步行 超过 到 这 阳台 在 正面 的 这 海格斯 - 老的 四分之一 到 说 好的 -  
[naɪt] .  
**night .**  
夜晚 .  
走到海格家旧住所前的走廊上，向他们道晚安。

[sɜːr] ['dʌgəld] [hæd; həd] [ɪm'ploɪd] [ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)][ɪn] ['kætiˌkaɪzɪŋ] ['leɪdɪ] ['heɪ] [ænd; ənd]['dʒɔːrdrʒə] ,  
**Sir Dugald had employed the interval in catechising Lady Haigh and Georgia ,**  
先生 杜格尔德 有 受雇 这 间隔 在 教理问答 女士 海格 和 乔治亚州 ,  
杜格尔德爵士利用这段时间向海格夫人和乔治娅传授教义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kə'lektɪŋ] [streɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd]  
**as well as in collecting stray pieces of information from Dick and**  
作为 出色地 作为 在 收集 流浪 件 的 信息 从 迪克 和

**Kustendjian** ,

同时，他还从迪克和库斯滕吉安那里收集了一些零星信息。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]  
**so that he was now well acquainted with the history of all that had**  
所以 那 他 曾是 现在 出色地 熟人 和 这 历史 的 全部 那 有  
[pæst] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tri:ti] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .  
**passed on the eventful day when the treaty had been signed .**  
通过了 在 这 多事 天 什么时候 这 条约 有 到过 签名 .

因此，他对签署条约这一重大事件当天发生的一切历史都非常了解。

“ [sɪt] [daʊn] , [ˈstrætford] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , ” [hiː; hi] [sed] ,  
“ **Sit down , Stratford , and don't be in such a hurry , ” he said ,**  
” 坐 向下 , 斯特拉特福德 , 和 不 是 在 这样的 一个 匆忙 , ” 他 说 ,  
“坐下吧，斯特拉特福德，别这么着急，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,  
**as they came up the steps ,**  
作为 他们 来了 向上 这 步骤 ,

当他们走上台阶时，

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ˈstrætfordz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz]  
**divining Stratford's evident intention of seeking safety in flight to his own quarters**  
占卜 斯特拉特福德的 明显 意图 的 寻求 安全 在 航班 到 他的 自己的 四分之一  
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈfeəwelz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .  
**as soon as the requisite farewells had been exchanged .**  
作为 很快 作为 这 必需品 告别 有 到过 交换 .

他察觉到斯特拉特福德的明显意图，即在必要的告别仪式结束后，立即逃回自己的住处以确保安全。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [st'reɪndʒəz]  
“ **We may not have the chance of being together again without any strangers**  
” 我们 可能 不是 有 这 机会 的 存在 一起 再次 没有 任何 陌生人  
[ˈprez(ə)nt] .  
**present .**  
展示 .

“我们可能再也没有机会在没有陌生人在场的情况下相聚了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈplɑ:tɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæbi]  
**Do you know that you have been plotting all this time to play me a very shabby**  
做 你 知道 那 你 有 到过 绘制 全部 这 时间 到 玩 我 一个 非常 破旧  
[trɪk] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'iː] ,  
**trick — to make a fool of me ,**  
诡计 — 到 制作 一个 傻子 的 我 ,

你知道你一直以来都在密谋对我耍一个非常卑鄙的伎俩——戏弄我吗？

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ? “  
**in fact , in the eyes of everybody ? ”**  
在 事实 , 在 这 眼睛 的 大家 ? ”

事实上，在所有人眼中？

“ [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [eɪmz] , [sɜ:r] [ˈdʌgəld] ,  
“ **Pray don't think that I agree with your description of our aims , Sir Dugald ,**  
” 祈祷 不 思考 那 我 同意 和 你的 描述 的 我们的 目标 , 先生 杜格尔德 ,  
“杜格尔德爵士，请不要以为我同意您对我们目标的描述，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [wi] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . " **when I say that I can only wish they had succeeded** . "

什么时候 我 说 那 我 能 仅有的 希望 他们 有 成功了 . "

我这么说，只能希望他们能够成功。

" [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪks] ? **" And left me at the mercy of our friend Hicks ?** "

" 和 左边 我 在 这 怜悯 的 我们的 朋友 希克斯 ?

"然后就把我留给了我们的朋友希克斯？ "

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈsiːdɪŋz] , **Don't you see that as soon as he gave his version of your proceedings** ,

不 你 看 那 作为 很快 作为 他 给予 他的 版本 的 你的 诉讼程序 ,

难道你没看出，他一陈述完他对你们诉讼程序的版本，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] **I should be suspected either of concealing the facts or of being ignorant of**

我 应该 是 怀疑 任何一个 的 隐藏 这 事实 或者 的 存在 无知 的

[ðem; ðəm] ?

**them ?** 他们 ?

我应该被怀疑隐瞒事实还是对事实一无所知？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] . "

**I have no particular fancy for either alternative . "** 我 有 不 特别的 想要 为了 任何一个 选择 . "

我对这两种选择都没有特别的偏好。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [left] [hɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kælkjəˈleɪʃənz] . " **" Unfortunately , we had all left Hicks out of our calculations . "** "

" 很遗憾 , 我们 有 全部 左边 希克斯 出去 的 我们的 计算 . "

"很遗憾，我们都忽略了希克斯。"

" [moʊst] [ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kəˈrekt] [juː; jʊ] , **" Most fortunately , if you will allow me to correct you ,** "

" 最多 幸运的是 , 如果 你 将要 允许 我 到 正确的 你 ,

"非常幸运的是，如果您允许我纠正您一下，

[hɪks] [diˈklaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [ˈfæʃ(ə)n] . **Hicks declines to be ignored in such an unceremonious fashion .**

希克斯 下降 到 是 忽略 在 这样的 一个 随便 时尚 .

希克斯不愿被如此草率地忽视。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmeməri] [juː; jʊ] [wʊd] **I suppose you imply that if he had occurred to your memory you would**

我 认为 你 意味着 那 如果 他 有 发生 到 你的 记忆 你 会

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [skwer] [hɪm; ɪm] ?

**have tried to square him ?** 有 尝试 到 正方形 他 ?

我猜你的意思是，如果你想起了他，你会想办法和他算账？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [æz; əz] **You ought to know by this time that there is no one on earth so incorruptible as**

你 应该 到 知道 经过 这 时间 那 那里 是 不 一 在 地球 所以 廉洁奉公 作为

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][senˈseɪ(ə)n][ɪn] [tʃɑːrɪdʒ] .

**the newspaper man who has a big sensation in charge .** 这 报纸 男人 WHO 有 一个 大的 感觉 在 收费 .

你应该早就知道，世界上没有谁比掌管重大新闻的报社老板更廉洁奉公了。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] , **The wealth of India would not move him ,**

这 财富 的 印度 会 不是 移动 他 ,

印度的财富无法打动他。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['kɑ:pi] .  
if the condition of receiving it was the suppression of his ' copy .  
 如果 这 状况 的 接收 它 曾是 这 抑制 的 他的 - 复制 .

如果获得它的条件是压制他的“副本”。

---

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['i:gər] [ə'tempts] ( ' And what a fine story he could have made out of your eager attempts ( - 和 什么 一个 美好的 故事 他 可以 有 制成 出去 的 你的 渴望的 尝试 (

[ɪnstɪ'geɪtɪd] ,  
instigated ,  
 煽动 ,

“而他本可以利用你那些急切的尝试（煽动、

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [baɪ][maɪ'self] ) [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [truː] [fæktz][ʌv; əv]  
**without a doubt , by myself ) to bribe him not to publish the true facts of**  
 没有 一个 怀疑 , 经过 我 ) 到 贿赂 他 不是 到 发布 这 真的 事实 的  
 [ðə; ði] [keɪs] !  
**the case !**  
 这 案件 !

毫无疑问, 我亲自去贿赂他, 让他不要公布案件的真相!

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmp(ə)l][ˈru:ɪn][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: ˈes] .  
The issue would have been simple ruin for both of us .  
 这 问题 会 有 到过 简单的 废墟 为了 两个都 的 我们 .  
 这个问题对我们俩来说都无异于毁灭。

[nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
Not that that is the worst of it .  
 不是 那 那 是 这 最差 的 它 .  
 但这还不是最糟糕的。

[sɪns] [wen] , [ˈmɪstər] [ˈstrætʃərd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [əˈpɑːn]  
Since when , Mr Stratford , have you imagined me capable of trading upon  
 自从 什么时候 , 先生 斯特拉特福德 , 有 你 想象 我 有能力的 的 贸易 之上  
 [əˈnʌðər] [ˈmænz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ? "  
another man's reputation ? "  
 其他 男人的 名声 ? "

斯特拉特福德先生, 您何时认为我会利用他人的名誉牟利?

“ [ˈɑːnɪstli] , [sɜːr] [ˈdʌɡəld] ,  
 “ Honestly , Sir Dugald ,  
 “ 诚实地 , 先生 杜格尔德 ,

“说实话，杜格尔德爵士，

['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['kredit] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ]  
our only idea was to preserve for you the credit which we know you  
 我们的 仅有的 主意 曾是 到 保存 为了 你 这 信用 哪个 我们 知道 你  
 [dɪ'zɜ:rɪv] ,  
deserve ,  
 应得 ,

我们唯一的想法就是为您保留您应得的荣誉。

[bʌt; bət]   [wɪtʃ]   [hɪks]   [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər]   [dɪ'tɜ:rmɪnd]   [tu:; tə][ə'wɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði]   [rɔ:ŋ]   [mæn]

**but**   **which**   **Hicks**   **and**   **the**   **world**   **are**   **determined**   **to**   **award**   **to**   **the**   **wrong**   **man**

但   哪个   希克斯   和   这   世界   是   决定   到   奖   到   这   错误的   男人

.”

.”

— ”

.”

但希克斯和全世界都决心把这个奖项颁给错误的人。”

“ [maɪ] [dɪr] ['strætʃərd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə] ['eksələns] [ʌv; əv][jʊr; jər]  
“ **My dear Stratford , I have no doubt as to the entire excellence of your**  
“ 我的 亲爱的斯特拉特福德 , 我 有 不 怀疑 作为 到 这 全部的 卓越 的 你的  
[ɪn'tenʃən] ,  
**intentions** ,  
意图 ,

“我亲爱的斯特拉特福德, 我对你的意图完全纯洁无瑕, 这一点毫不怀疑。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ][kɑːnt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [steps] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .  
**although I can't congratulate you on the steps you took to carry them out** .  
虽然 我 不能 祝贺 你 在 这 步骤 你 采取 到 携带 他们 出去 .  
虽然我无法祝贺你采取了这些步骤。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [jʊr; jər][kwɪk'sɑːtɪk] [skiːm] [hæz; həz] [feɪld] .  
**I cannot be too thankful that your Quixotic scheme has failed** .  
我 不能 是 也 感恩 那 你的 堂吉诃德式的 方案 有 失败的 .  
我真是太庆幸你的堂吉诃德式计划失败了。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [praɪd] [left] ,  
**Leaving out of sight all the other considerations , I have still a little pride left** ,  
离开 出去 的 视线 全部 这 其他 考虑因素 , 我 有 仍然 一个 小的 自豪 左边 ,  
抛开其他一切因素不谈, 我仍然保留着一丝自尊。

[ænd; ænd][aɪ][kɑːnt] [stænd] ['biːɪŋ] [ɪn'detɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frendz] ,  
**and I can't stand being indebted , even to my friends** ,  
和 我 不能 站立 存在 负债累累 , 甚至 到 我的 朋友们 ,  
我无法忍受欠人情, 即使是对朋友也不行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .  
**for a reputation which doesn't belong to me** .  
为了 一个 名声 哪个 不 属于 到 我 .  
为了不属于我的名誉。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] ,  
**I have had my day** ,  
我 有 有 我的 天 ,  
我今天的事已经过去了。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]  
**and I am quite ready to walk off and leave the stage to the younger**  
和 我 是 相当 准备好 到 走 离开 和 离开 这 阶段 到 这 年轻  
[men] . “  
**men** . ”  
男人 . ”

我已经做好退场的准备, 把舞台留给更年轻的人了。

“ [ɑː] , [sɜːr] ['dʌgəld] , ” [sed] ['strætʃərd] , ['ɜːrniːstli] ,  
“ **Ah , Sir Dugald , ” said Stratford , earnestly** ,  
“ 啊 , 先生 杜格尔德 , ” 说 斯特拉特福德 , 切实 ,  
“啊, 杜格尔德爵士, ”斯特拉特福认真地说,

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . “  
“ **none of the younger men can hope to do what you have done** . ”  
“ 没有任何 的 这 年轻 男人 能 希望 到 做 什么 你 有 完毕 . ”  
“没有哪个年轻人能像你一样取得这样的成就。”

“ [stʌf] ! ” [sed] [sɜːr] ['dʌgəld] ,  
“ **Stuff ! ” said Sir Dugald** ,  
“ 东西 ! ” 说 先生 杜格尔德 ,  
“东西! ”杜格尔德爵士说,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .  
but he could not help allowing a gleam of pleasure to be seen .  
但 他 可以 不是 帮助 允许 一个 闪耀 的 乐趣 到 是 已见 .  
但他还是忍不住流露出一丝愉悦之情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [jɔː; jər][ˈduːti] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd]  
“ You have all done your duty under very trying circumstances , and I am proud  
” 你 有 全部 完毕 你的 责任 在下面 非常 尝试 情况 , 和 我 是 自豪的  
[ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] . “  
of you , gentlemen . ”  
的 你 , 先生们 : ”  
“各位先生，你们都在非常艰难的情况下尽职尽责，我为你们感到骄傲。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈdʌgəld] , “ [sed] [dɪk] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .  
“ And we of you , Sir Dugald , ” said Dick , finding his tongue suddenly .  
” 和 我们 的 你 , 先生 杜格尔德 , ” 说 迪克 , 寻找 他的 舌头 突然 .  
“还有你们中的一些人，杜格尔德爵士，”迪克突然开口说道，他这才发现自己能说话了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [wʌns][æt; ət] - - [ˈʌ] -  
“ You are bringing home peace with honour , as you said once at Kubbet - ul -  
” 你 是 带来 家 和平 和 荣誉 , 作为 你 说 一次 在 - - ul -  
[hædʒ] , “ [sed] [ˈstrætford] .  
Haj , ” said Stratford .  
朝覲 , ” 说 斯特拉特福德 .  
“正如你曾在库贝特·乌尔·哈吉所说，你正带着荣耀的和平回家。”斯特拉特福德说道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [gets] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈstrætford] [ðə; ði] [ˈɑːnər] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈfɪts] , [ˈsaːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ]  
“ The Chief gets the peace , and Stratford the honour , ” observed Fitz , sotto voce  
” 这 首席 获得 这 和平 , 和 斯特拉特福德 这 荣誉 , ” 观察到 菲茨 , sotto voce  
, [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] .  
, to Georgia .  
, 到 乔治亚州 .  
“酋长获得了和平，斯特拉特福德获得了荣誉，”菲茨低声对乔治亚说道。

“ [duː; juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [dɪˈvɪz(ə)n][ɔːr][nɑːt] , [mɪs] [ˈkiːlɪŋ] ?  
“ Do you call that a fair division or not , Miss Keeling ?  
” 做 你 称呼 那 一个 公平的 分配 或者 不是 , 错过 基林 ?  
“基林小姐，你认为这样的分配公平吗？ ”  
“ [ˈepɪlɔːɡ] .  
“ EPILOGUE .  
” 结语 .

“结语。  
( [ˈbiːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [baɪ][ˈmɪstər] [fɪtsˈdʒerəld] [ˈænsˌtrʌðər] ,  
( Being part of a letter addressed by Mr Fitzgerald Anstruther ,  
( 存在 部分 的 一个 信 已解决 经过 先生 菲茨杰拉德 安斯特鲁瑟 ,  
(摘自菲茨杰拉德·安斯特鲁瑟先生的一封信，)

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - - [ˈʌ] - [hædʒ] ,  
about a year after the return of the English Mission from Kubbet - ul - Haj ,  
” 关于 一个 年 后 这 返回 的 这 英语 使命 从 - - ul - 朝覲 ,  
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [nɔːrθ] ,  
to Mrs North ,  
到 太太 北 ,  
“大约在英国使团从库贝特·乌尔·哈吉返回一年后，诺斯夫人写道：

[em] . [diː] . , [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrezɪdənsɪ] , - . )  
M . D . , British Residency , Iskandarbagh . )  
M . D . , 英国 住院医师 , - . )  
医学博士，英国驻地医生，伊斯坎达尔巴格。) ”

“ . . . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sɜːr] [ˈdʌɡəld] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪ]  
“ . . . **I have just come back from my visit to Sir Dugald and Lady Haigh**  
“ . . . 我 有 只是 来 后退 从 我的 访问 到 先生 杜格尔德 和 女士 海格  
[æt; ət] - .  
**at Inverconglish** .  
在 - .

“.....我刚从因弗康格利什拜访杜格尔德爵士和海格夫人回来。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ,  
**The Chief is all right again** ,  
这 首席 是 全部 正确的 再次 ,  
[ænd; ənd] [lʊks] [kwart][bjʊːˈkɑːlɪk][ɪn] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪrstɔːkər] — [ə; eɪ][ˈregjələr] -  
**and looks quite bucolic in knickerbockers and a deerstalker — a regular** ' -  
和 看起来 相当 田园诗般的 在 尼克博克 和 一个 猎鹿帽 — 一个 常规的 -  
[ˈtaɪrənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːldz] , - [ɪnˈdiːd] .  
**tyrant of his little fields , ' indeed** .  
暴君 的 他的 小的 字段 , - 的确 .

他穿着灯笼裤和猎鹿帽，看起来很有田园牧歌的气质——的确，他就像一个名副其实的“小田野的暴君”。

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] ,  
**I had promised myself the pleasure of seeing him in a kilt** ,  
我 有 承诺 我 这 乐趣 的 看到 他 在 一个 苏格兰短裙 ,  
[ænd; ənd] [aɪ] [ˈpɹɒmɪst] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] ,  
我曾许诺自己要好好欣赏他穿苏格兰裙的样子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə]  
**but he says that his tenants are a serious - minded people , unaccustomed to**  
但 他 说道 那 他的 租户 是 一个 严肃的 - 有思想 人们 , 不习惯 到  
[ˈlæftər] ,  
**laughter** ,  
笑声 ,

但他表示，他的房客们都是些严肃认真的人，不习惯笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [əˈreɪd] [maɪt] [duː][ðəm; ðəm] [sɪˈvɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l]  
**and he is afraid the sight of him so arrayed might do them severe physical**  
和 他 是 害怕的 这 视线 的 他 所以 排列 可能 做 他们 严重 身体的  
[ˈɪndʒəri] .  
**injury** .  
受伤 .

他担心看到他这副模样，会给他们造成严重的身体伤害。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,  
**He is a great power in the neighbourhood** ,  
他 是 一个 伟大的 力量 在 这 邻里 ,  
[ænd; ənd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,  
他在附近地区很有影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brɪŋ] [ðer; ðər] [disˈpjuːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]  
**and the people bring their disputes to him to settle instead of going to**  
和 这 人们 带来 他们的 争议 到 他 到 定居 反而 的 去 到  
[lɔː] ,  
**law** ,  
法律 ,

人们把纠纷带到他那里解决，而不是诉诸法律。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwart] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɡaːt][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪdʒ] .  
**so that he is quite busy and happy , though he has not got his peerage** .  
所以 那 他 是 相当 忙碌的 和 快乐的 , 尽管 他 有 不是 得到 他的 贵族 .  
[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwart] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɡaːt][hɪz; ɪz] [ˈpɪrɪdʒ] .  
所以他虽然没有获得爵位，但依然很忙碌也很开心。

[ˈleɪdɪ]   [ˈheɪ]   ,   [hu:]   [dɪˈrekts]   [ðə; ði]   [əˈferz]   (   [pəˈtɪkjələrlɪ]   [ðə; ði]   [lʌv]   [əˈferz]   )   [ʌv; əv][ðə; ði][lɒsˈkæləti] **Lady Haigh** , **who directs the affairs ( particularly the love affairs ) of the locality**   
 女士   海格   ,   WHO   导演   这   事务   (   特别   这   爱   事务   )   的   这   地点  
[ˈdʒen(ə)rəli] , **generally** ,   
 一般来说   ,

海格夫人负责当地的一切事务（尤其是爱情事务），

[tuːld][em ˈi:]   [ˈsʌmθɪŋ]   [əˈbaʊt]   [ˈstrætˌfərd]   [ðæt]   [wɪl]   [əˈmju:z]   [ju:; jʊ][ænd; ənd]   [nɔ: rθ]   . **told me something about Stratford that will amuse you and North** .   
 讲述   我   某物   关于   斯特拉特福德   那   将要   娱乐   你   和   北   .

我听说了一些关于斯特拉特福德的事情，相信你和诺斯会觉得很有趣。

[hi:; hi][ɪz]   [ˈdestɪnd]   ,   [soʊ]   [ðeɪ]   [seɪ]   ,   [tu:; tə][get][ə; eɪ]   [haɪ]   [əˈpɔɪntmənt]   [brɪˈfɔ:r]   [lɔ:ŋ]   , **He is destined , so they say , to get a high appointment before long** ,   
 他   是   注定   ,   所以   他们   说   ,   到   得到   一个   高的   预约   前   长的   ,

他们说，他注定不久将身居要职。

[ænd; ənd]   [ˈmi:nwaɪl]   [hi:; hi][hæz; həz]   [dɪˈvɒʊtɪd]   [hɪz; ɪz]   [li:v]   [tu:; tə]   [ˈfɔ:lɪŋ]   [ɪn]   [lʌv]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] **and meanwhile he has devoted his leave to falling in love with a girl**   
 和   同时   他   有   奉献   他的   离开   到   坠落   在   爱   和   一个   女孩  
[dʒʌst]   [aʊt]   [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] , **just out of the schoolroom** ,   
 只是   出去   的   这   教室   ,

与此同时，他利用假期爱上了一位刚毕业的女孩。

[hu:]   [ɪz]   [ˈdespəɾətli]   [ˈfraɪt(ə)nd]   [baɪ][hɪz; ɪz]   [əˈtenʃnz]   ,   [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] **who is desperately frightened by his attentions , and won't have a word to**   
 WHO   是   绝望地   害怕   经过   他的   注意   ,   和   惯于   有   一个   单词   到  
[seɪ]   [tu:; tə][hɪm; ɪm] . **say to him** :   
 说   到   他   .

她被他的殷勤吓坏了，一句话也不敢跟他说。

[ˈleɪdɪ]   [ˈheɪ]   [sez]   [ʃi:; ʃɪ][ɪz]   [ˈræðər]   [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdɪ]   [hu:m]   [ˈstrætˌfərd]   [nu:]   [lɔ:ŋ]   [əˈɡoʊ]   ,   [ænd; ənd]   [hu:] **Lady Haigh says she is rather like a lady whom Stratford knew long ago , and who**   
 女士   海格   说道   她   是   相当   喜欢   一个   女士   谁   斯特拉特福德   知道   长的   前   ,   和   WHO  
[daɪd] . **died** .   
 死亡   .

海格夫人说，她有点像斯特拉特福德很久以前认识的一位去世的女士。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] -   [ˈwɜ: rʃɪpər]   , **She is a hero - worshipper** ,   
 她   是   一个   英雄   -   崇拜者   ,

她是个英雄崇拜者，

[ænd; ənd][hæz; həz]   [əˈdɔrd]   [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]   [ˈdɪstəns]   [sɪns]   [hɪks]   [fɜ:rst]   [meɪd]   [hɪm; ɪm]   [noʊn] **and has adored him from a distance since Hicks first made him known**   
 和   有   受人喜爱   他   从   一个   距离   自从   希克斯   第一的   制成   他   已知  
[tu:; tə][ðə; ði]   [ˈbrɪtɪʃ]   [ˈpʌblɪk] , **to the British public** ,   
 到   这   英国   民众   ,

自从希克斯第一次将他介绍给英国公众以来，我就一直远远地崇拜着他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]   [ˈdʌznt]   [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]   [kʌm]   [ˈeni]   [ˈkloʊzər] . **but she doesn't want him to come any closer** .   
 但   她   不   想   他   到   来   任何   更近   .

但她不想让他再靠近。



[haʊ'evər] , [ɪf] [oʊld] ['strætford] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,  
**However , if old Stratford makes up his mind to stick to a thing ,**  
然而 , 如果 老的 斯特拉特福德 制作 向上 他的 头脑 到 戳 到 一个 事物 ,  
然而, 如果老斯特拉特福德下定决心要坚持做某件事,

[aɪ] ['fænsi] [hi:; hi] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .  
**I fancy he is pretty sure to get it .**  
我 想要 他 是 漂亮的 当然 到 得到 它 .  
我觉得他肯定能拿到。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [met] [hɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .  
**By the bye , I met Hicks the other day .**  
经过 这 再见 , 我 遇见 希克斯 这 其他 天 .  
对了, 前几天我遇到了希克斯。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɔ:f] [tu:; tə] ['θreɪə] [ə'gen] , [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:]  
**He was just off to Thracia again , drawn by the rumour of these new**  
他 曾是 只是 离开 到 色雷斯 再次 , 绘制 经过 这 谣言 的 这些 新的  
[ dɪs'tə:bənsɪz ] .  
**disturbances .**  
干扰 .  
他正准备再次前往色雷斯, 被这些新动乱的传闻所吸引。

[hi:; hi] [kwɔɪt] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,  
**He quite considers himself as one of us ,**  
他 相当 考虑 他自己 作为 一 的 我们 ,  
他完全把自己视为我们中的一员。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - - ['ʌl] - [hædʒ] [gæŋ] [mi:t] [nekst] [tu:; tə]  
**and says that when we of the old Kubbet - ul - Haj gang meet next to**  
和 说道 那 什么时候 我们 的 这 老的 - - ul - 朝覲 帮派 见面 下一个 到  
[ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtri:ti] ,  
**celebrate the signing of the treaty ,**  
庆祝 这 签名 的 这 条约 ,  
他说, 下次我们这些老库贝特·乌尔·哈吉帮派成员聚会庆祝条约签署的时候,

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] ,  
**he will be there ,**  
他 将要 是 那里 ,  
他会到场。

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi]  
**if he has to come from the other side of the world in order to be**  
如果 他 有 到 来 从 这 其他 边 的 这 世界 在 命令 到 是  
[ˈprez(ə)nt] . . . .  
**present . . . .**  
展示 . . . .  
如果他必须从世界的另一端赶来才能出席.....

" [ðə; ði] [end]  
**" THE END**  
" 这 结尾  
剧终

[-] [noʊts] .  
**TRANSCRIBER'S NOTES .**  
转录员的 笔记 .  
转录员笔记。

[ˈsɪdni] [si:] . [ˈɡraɪə, ˈɡri:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsu:dənɪm] [ʌv; əv] [ˈhɪldə] [ˈkærəlɪn] [ˈɡreg] .  
**Sydney C . Grier was the pseudonym of Hilda Caroline Gregg .**  
悉尼 C . 格里尔 曾是 这 笔名 的 希尔达 卡罗琳 格雷格 .  
Sydney C. Grier 是 Hilda Caroline Gregg 的笔名。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] “ [ˈmɑ:dərn] [i:st] ” [ˈsɪri:z] .  
**This book is part of the author's “ Modern East ” series .**  
这 书 是 部分 的 这 作者 的 “ 现代 的 东方 ” 系列 .  
本书是作者“现代东方”系列丛书之一。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈsɪri:z] , [ɪn][ˈɔ:rdə] , [ˈbi:ɪŋ] :  
**The full series , in order , being :**  
这 满 的 系列 , 在 命令 , 存在 :

完整系列按顺序如下：

[ðə; ði] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər]  
**The Flag of the Adventurer**  
这 旗帜 的 这 冒险家

冒险家的旗帜

[tu:] [strɔ:ŋ] [men]  
**Two Strong Men**  
二 强 的 男人

两个壮汉

[ðə; ði] [əd'vænst] - [gɑ:rd]  
**The Advanced - Guard**  
这 先进 的 - 警卫

先遣队

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgʌvərnəs]  
**His Excellency's English Governess**  
他的 卓越 的 英语 家庭教师

阁下的英国女家庭教师

[pi:s] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər]  
**Peace With Honour**  
和平 和 荣誉

光荣的和平

[ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:tʃɪz]  
**The Warden of the Marches**  
这 典狱长 的 这 三月

边境守卫

[ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :  
**Alterations to the text :**  
变化 到 这 文本 :

对文本的修改：

[noʊt] :  
**Note :**  
笔记 :

笔记：

[ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ænd; ənd][ˈvæɪlɪdeɪtɪd] [ə'ɡenst] [æn; ən] - [ɪ'dɪʃn]  
**the following alterations have been checked and validated against an 1897 edition**  
这 下列 的 变化 有 到过 已检查 和 已验证 反对 一个 - 版  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈsɪəri:əlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rgəsi] [ˈvɑ:ljəmz] - [ænd; ənd] - .  
**of the story serialized in The Argosy volumes 63 and 64 .**  
的 这 故事 序列化 在 这 阿尔戈西 卷 - 和 - .

以下修改已根据 1897 年在《阿尔戈西报》第 63 卷和第 64 卷连载的故事版本进行了检查和验证。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] [kəˈrekʃnz] — [ˈmoʊstli] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈperɪŋ] [ʌv; əv][kwʊoʊˈteɪ](ə)n][ maːrks ]

**A few punctuation corrections — mostly involving the pairing of quotation marks**  
一个 很少 标点 更正 一 大多 涉及 这 配对 的 引述 标记

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [pɪrɪədʒ] .

**and missing periods** .  
和 丢失的 时期 .

修正了一些标点符号错误——主要涉及引号的正确配对和句号的缺失。

[ ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] ]

**[ Title Page ]**  
[ 标题 页 ]

[封面]

[eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðɪs] [ˈnɑːvəlz] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .

**Add a brief note indicating this novel's position in the series** .  
添加 一个 简短的 笔记 表明 这 小说的 位置 在 这 系列 .

添加简短说明，指出这本小说在系列中的位置。

[siː] [əˈbʌv] .

**See above** .  
看 多于 .

见上文。

[ˈɔːlsʊʊ][eɪ diː ˈdiː] [ɪˈlʌstreɪtərz] [ˈkredɪt] .

**Also add illustrator's credit** .  
还 添加 插画师的 信用 .

同时注明插画师姓名。

[siː] [bɪˈloʊ] .

**See below** .  
看 以下 .

见下文。

[ ˈɪmɪdʒɪz] ]

**[ Images ]**  
[ 图片 ]

[图片]

[eɪ diː ˈdiː] [twelv] [ ,ɪləˈstreɪjəns ] [ʌv; əv] [ˈælfred] [ˈpɜːs] [ˈfɪtʃərd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] -

**Add twelve illustrations of Alfred Pearce featured in the above - mentioned 1897**  
添加 十二 插图 的 阿尔弗雷德 皮尔斯 特色 在 这 多于 - 提及 -

[ɪˈdɪʃn] ,

**edition** ,  
版 ,

加上上述1897年版中收录的十二幅阿尔弗雷德·皮尔斯的插图。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] - [el] [siː] . [peɪdʒ] & [siː ˈoʊ] . [ɪˈdɪʃn] .

**but not included in the 1902 L . C . Page & Co . edition** .  
但 不是 包括 在 这 - L . C . 页 & 合作 . 版 .

但并未收录于 1902 年 LC Page & Co. 出版的版本中。

[ ,ɪləˈstreɪjəns ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [reprɪˈzent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

**Illustrations were placed nearest the scene they represent , of course** .  
插图 是 放置 最近的 这 场景 他们 代表 , 的 课程 .

当然，插图都放置在离它们所描绘的场景最近的地方。

[sʌm; səm] [ˈkæpʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌpˈdeɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [riːˈvɪzənz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

**Some captions have been updated to reflect revisions in the text** .  
一些 图片说明 有 到过 更新 到 反映 修订 在 这 文本 .

部分图片说明已更新，以反映正文的修改。

[ [tʃæptər] [aɪ 'vi:] ]  
[ **Chapter IV** ]  
[ 章 第四 ]

【第四章】

[tʃeɪndʒ] “ [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['klɜ:ks] [waɪf] ” [tu:; tə] [ju'reɪzn] .  
**Change “ gave up his horse to a Eurasian's clerk's wife ” to Eurasian .**  
改变 “ 给予 向上 他的 马 到 一个 - 职员 的 妻子 ” 到 欧亚 .  
将“把他的马交给欧亚人的职员的妻子”改为欧亚人。

[ [tʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] ]  
[ **Chapter VI** ]  
[ 章 六年级 ]

【第六章】

[ [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] , [wel] [pli:zd] , [stetɪd] ” [tu:; tə] [wel] - [pli:zd] .  
**“ The official , well pleased , stayed ” to well - pleased .**  
“ 这 官方的 , 出色地 高兴 , 入住 ” 到 出色地 - 高兴 .  
“这位官员非常满意，留下来” 改为“非常满意”。

[ [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] ]  
[ **Chapter XI** ]  
[ 章 十一 ]

【第十一章】

“ [ə'weɪtɪŋ] [jɔ:; jər][ˈɔ:rdəz][æ; ət][fɔ:rt] - - [ʌlə] ” [tu:; tə] [ˈrɑ:mət] .  
**“ awaiting your orders at Fort Rahmut - Ullah ” to Rahmat .**  
“ 等待中 你的 订单 在 堡 - 乌拉 ” 到 拉赫马特 .  
“在拉赫穆特-乌拉堡等待您的命令”致拉赫马特。

[ [tʃæptər] [eks,ai'aɪ] ]  
[ **Chapter XII** ]  
[ 章 十二 ]

【第十二章】

“ [ðə; ði] [rʌgz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʌnbɑ:r] - [hɔ:l] [ˈteɪkən] [ʌp] ” [tu:; tə][ˈdɜ:rbɑ:r; ,dɜ:r'bɑ:r] .  
**“ the rugs in the Dunbar - hall taken up ” to Durbar .**  
“ 这 地毯 在 这 邓巴 - 大厅 已采取 向上 ” 到 杜尔巴 .  
“邓巴大厅里的地毯被运往”杜尔巴。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] ” [tu:; tə] [ˈri:əlaɪzd] .  
**“ if you realise that it was anxiety for you that ” to realised .**  
“ 如果 你 意识到 那 它 曾是 焦虑 为了 你 那 ” 到 意识到 .  
“如果你意识到，对你来说，焦虑是……”意识到这一点。

[ [tʃæptər] [eks,ai'vi:] ]  
[ **Chapter XIV** ]  
[ 章 十四 ]

【第十四章】

“ [bɪ'twi:n] [ɪʃmeɪl] [bɑ:kʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ” [tu:; tə] [ɪsmeɪl] .  
**“ between Ishmail Bakhsh and some one outside ” to Ismail .**  
“ 之间 伊什梅尔 巴赫什 和 一些 一 外部 ” 到 伊斯梅尔 .  
“在伊斯梅尔·巴赫什和外面的某个人之间”对伊斯梅尔说。

[ [tʃæptər] [eks,vi:'ai'aɪ] ]  
[ **Chapter XVII** ]  
[ 章 十七 ]

【第十七章】

“ [pɑ:r'tʊk] [ˈprez(ə)ntli] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] ” [tu:; tə] [swi:t'mi:ts] .  
**“ partook presently of coffee and sweatmeats ” to sweetmeats .**  
“ 参与 目前 的 咖啡 和 汗肉 ” 到 甜食 .  
“立即享用咖啡和甜食”。

[ ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪəˈaɪ] ]  
[ Chapter XVIII ]  
[ 章 十八 ]

【第十八章】

“ [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θɜːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl] ” [tuː; tə] [θɹʌst] .  
“ his right hand thrust into his girdle ” to thrust .  
“ 他的 正确的 手 瑟斯特 进入 他的 腰带 ” 到 推力 .

“他的右手猛地伸进腰带里”表示猛推。

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːp] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪn] [ˈstjuːpɪfaɪd] ” [tuː; tə] [əˈpɪrd] .  
“ the rest of the troop appear to have been stupefied ” to appeared .  
“ 这 休息 的 这 部队 出现 到 有 到过 目瞪口呆 ” 到 出现 .

“其余士兵似乎都惊呆了”。

[ ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛksˈaɪ] ]  
[ Chapter XXI ]  
[ 章 二十一 ]

【第二十一章】

“ [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [tuː; tə][kelp] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][help] .  
“ rely upon an Englishwoman to kelp you ” to help .  
“ 依靠 之上 一个 英国女人 到 海带 你 ” 到 帮助 .

“依靠英国女人来帮你”

“ [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɜː] - [ˈlɪ] - [mjuːlɪkæt][æɪ; ət] ” [tuː; tə] - .  
“ of her going to Bir - ul - Mulikat at ” to Malikat .  
“ 的 她 去 到 比尔 - ul - 穆利卡特 在 ” 到 - .

“她去比尔·穆利卡特”去马利卡特。

[ ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛksˈaɪviː] ]  
[ Chapter XXIV ]  
[ 章 二十四 ]

【第二十四章】

“ . . . [ˈhʌzbənd] [tuː] .  
“ . . . husband too .  
“ . . . 丈夫 也 .

“.....丈夫也是。”

[ [ˈmɪsɪŋ] [tekst] ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] . . . ” [rɪˈper] [ləˈkjuːnə; ləˈkuːnə][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː]  
[ missing text ] such a good example to . . . ” repair lacuna with It .  
[ 丢失的 文本 ] 这样的 一个 好的 例子 到 . . . ” 维修 空白 和 它  
[wʊd] [set] .  
would set .  
会 放 .

[缺失文本] 是一个很好的例子，可以.....”用它来弥补缺口。

“ [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][ɡɑːtʃ][juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] ” [tuː; tə][ˌɔːl] [təˈgeðər] .  
“ wanted to say when I got you altogether ” to all together .  
“ 通缉 到 说 什么时候 我 得到 你 共 ” 到 全部 一起 .

“想说的是，当我把你们聚在一起的时候”

[ [end][ʌv; əv][tekst] ]  
[ End of Text ]  
[ 结尾 的 文本 ]

[正文结束]

听书破万卷

开口如有神

